Цена 20 руб.

РУССКО-
НЕМЕЦКИЙ
СЛОВАРЬ

РУССКО-
НЕМЕЦКИЙ
СЛОВАРЬ

ОГИЗ ГИС 1943

РУССКО-НЕМЕЦКИЙ СЛОВАРЬ

ПОД РЕДАКЦИЕЙ
А. Б. ЛОХОВИЦ

ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ
В. В. РУДАШ

Около 80 000 слов и выражений

ОГИЗ
ГОС. ИЗ-ВО ИНОСТРАННЫХ И НАЦИОНАЛЬНЫХ СЛОВАРЕЙ
МОСКВА — 1943

43
Р 89

Отпечатано офсетным способом в типографии № Т-5

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящее издание русско-немецкого словаря продиктовано настоятельными требованиями широких кругов трудящихся, советской интеллигенции. В самом деле, в продаже давно уже нет русско-немецких словарей. Единственный большой русско-немецкий словарь Павловского, вышедший в последнем исправленном издании 1900 г., безнадежно устарел. Это верно и для русского словника и для немецких переводов, так как со времени создания этого словаря оба языка прошли большой путь развития. Словарь Павловского устарел также по методам лексикографической подачи слов. Трудами советских лексикографов, в частности проф. Л. В. Щерба, в течение последних лет создается новый тип русско-иностранных словарей для русских. Эти издания глубоко отличаются от всех предыдущих словарей, не дифференцировавших русских значений и дававших в качестве перевода несистематизированный ряд синонимов. Словарь нового типа, подробно анализируя семантику русского слова, дает при каждом значении этого слова соответствующий реальный перевод. При этом краткими объяснениями значений русских слов и оттенков значений переводов показывается, когда и как данное слово надо употреблять в конкретной иностранной фразе.

Издательство стремилось дать советскому читателю именно такой русско-немецкий словарь. При составлении словника за основу брался современный русский литературный язык: учитывался язык советской прессы, художественной литературы, общественных наук; особое внимание было уделено марксистско-ленинской терминологии. Области техники, естественных наук и других дисциплин нашли сравнительно широкое отражение в словаре, но, конечно, это издание не может и не должно заменить специальные словари. В словарь включены употребительные слова обиходной речи, разговорные и фамильярные обороты. Также даны русская идиоматика, поговорки и пословицы. Они передавались по возможности соответствующей немецкой идиоматикой, немецкими поговорками и пословицами. При этом часто приходилось пользоваться знаком приблизительного равенства (≅), что означает, что в данном случае русский и немецкий идиомы близки по своему содержанию, но отличаются по словесному выражению.

Словарь является результатом коллективного труда. Работой над словарем руководил и основное участие в ней принимал старший научный редактор Из-ва А. Б. Лоховиц. Большую работу провели кроме того Е. Б. Линднер и редактор-лексикограф Г. В. Кычакова.

Главная редакция проведена доктором философских наук В. В. Рудаш.

Издательство просит сообщить о всех замеченных погрешностях, пропусках, а также желательных изменениях по адресу: Москва, Орликов пер., 3, Государственное Издательство Иностранных и Национальных Словарей.

О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЕМ

Слова расположены в строго алфавитном порядке.

Слова с общим корнем объединяются в гнезда, если они следуют друг за другом по алфавиту. Неизменяющаяся часть первого слова гнезда отделяется знаком || (параллельными линиями); внутри гнезда эта часть слова заменяется знаком ~ (тильдой); каждое новое слово дается жирным шрифтом; напр.:

дели́м||ое Dividénd *m* (8); **~ость** (*читай*: делимость) Téilbarkeit *f*.

Если в начальном слове гнезда нет знака ||, то внутри гнезда знак ~ заменяет все слово; напр.:

гнои́ть fáulen lássen*; **~ся** (*читай*: гноиться) éitern *vi*; triefen* *vi* (*о глазах*).

бенуа́р: ложа **~а** (*читай*: бенуара) Partérreloge *f* (11).

Если первое слово повторяется в гнезде в своей основной форме, то оно обозначается начальной буквой с точкой; напр.:

га́вань Háfen *m* (7*); войти в г. (*читай*: в гавань) in den Háfen éinlaufen*.

Омонимы даются в разных гнездах и обозначаются римскими цифрами; напр.:

по́чка I *бот.* Knóspe *f* (11).

по́чка II *анат.* Niere *f* (11).

Русское прилагательное передается в немецком языке часто первой частью сложного слова, так наз. определяющим словом (Bestimmungswort). Такие слова изображаются в словаре с косым дефисом на конце. Это означает, что они в указанном значении употребляются в сложении с другим немецким словом; напр.:

берёзовый Birken-; березовая роща Birkenhain *m* (1).

Русское прилагательное и соответствующее качественное наречие передаются по-немецки большей частью одним и тем же словом. Поэтому качественное наречие дается отдельным черным словом только тогда, когда оно в немецком языке отличается по своей форме от прилагательного. В остальных случаях наречия разрабатываются в гнездах соответствующих прилагательных.

Если русское слово имеет несколько значений, то словарная статья разбита на соответственное число частей, отмечаемых жирными арабскими цифрами. После цифры дается пояснение данного значения либо в скобках курсивом, либо сокращенными определителями, показывающими область применения данного слова (*мед.*, *воен.*, *тех.* и т. д.) или дающими его стилистическую характеристику (*разг.*, *фам.* и т. д.).

Переводы, очень близкие по значению, разделяются запятыми. Переводы, более далекие по значению и обозначающие разные смысловые оттенки, отделяются друг от друга точкой с запятой. Оттенки переводов поясняются в скобках курсивом после немецких слов; напр.:

рука́ Hand *f* (3) (*кисть*); Arm *m* (1) (*вся рука*).

напы́щенный áufgeblasen (*о человеке*); schwülstig (*о речи*).

Сравни также вышеприведенный пример **гноиться**. Перевод triefen, отделенный от предыдущего слова точкой с запятой, употребляется только по отношению к глазам, как показывает объяснение после него.

Взятые в тексте в круглые скобки слово, часть слова, выражение являются факультативными; напр.:

добро́ (*имущество*) (Hab und) Gut *n* **~(e)s** (*читай*: Hab und Gut *или* Gut).

Взятые в прямые скобки слово или выражение являются вариантами стоящих впереди слова или выражения; напр.:

пыл Hitze *f* (11); *перен.* Ei'fer *m* ⌣s, Léidenschaft *f*; в ⌣у сражения im Ei'fer [in der Hitze] des Geféchts (*читай*: im Eifer des Gefechts *или* in der Hitze des Gefechts).

У каждого немецкого имени существительного даются указание на его род (*m*, *f*, *n*) и в скобках цифра, являющаяся ссылкой на таблицы склонений, данные в начале словаря. Так, цифра (11) при словах Knospe, Niere означает, что они склоняются по примеру слова Gabe, приведенного в таблицах склонений под номером 11.

Если слово употребляется как в русском, так и в немецком языке только в *sing*, то при немецком слове мужского или среднего рода указывается только флексия родительного падежа, а при слове женского рода дается только указание на род (*f*). Склонение не дается у тех сложных имен существительных, основная часть которых (Grundwort) приводилась в этом же гнезде в качестве самостоятельного слова, снабженного грамматикой.

При всех немецких глаголах дается указание на их переходность (*vt*) или непереходность (*vi*).

Помета (s) при непереходном глаголе указывает, что он спрягается с вспомогательным глаголом sein, а помета (s, h) указывает на возможность спряжения и с sein и с haben. Отсутствие дополнительных помет при *vi* означает, что этот глагол спрягается с haben.

Звездочка (*), стоящая после глагола, является ссылкой на таблицу сильных и неправильных глаголов, помещенную в начале словаря.

В случае расхождения в управлении падежей предлогами и глаголами в русском и немецком языках в словаре даются соответствующие указания в круглых скобках; напр.:

расста́ться sich trénnen (с кем-л., с чем-л. von *dat*).

гна́ться náchjagen *vi* (s), náchsetzen *vi* (s) (за кем-л. *dat*).

На многосложных немецких словах даны ударения. Необходимо помнить, что в немецком правописании, как и в русском, знаки ударения, как правило, не применяются. В словаре они даны во избежание ошибок при произношении немецких слов.

Если немецкое слово начинается с ударного гласного и пишется с прописной буквой, то ударение стоит после прописной; напр.: A'rbeiter *m*.

Если немецкое слово начинается с ударного дифтонга и прописной буквы, то ударение стоит после дифтонга; напр.: Ei'fer *m*. Два ударения на немецком слове показывают, что имеются два варианта его произношения; напр.: überáll (*читай*: überall *или* überáll).

Если при глаголе факультативно (в круглых скобках) дана приставка, на которую падает ударение, то на этом слове даны два знака ударения; в случае употребления глагола с приставкой, второе ударение не принимается во внимание; напр.: (án)kómmen; тут два варианта—*читай*: ánkommen *или* kómmen.

Разделительная черта | дается для указания слогового деления в неясных случаях; напр.: Lini|e. Разделительная черта показывает здесь, что конечное ie обозначает **не один** долгий звук и что e произносится **раздельно** от предшествующего i; в данном случае мы имеем трехсложное слово: Li-ni-e.

После немецких слов иноязычного происхождения, сохранивших и в немецком полностью произношение родного языка, ставится соответствующая помета (*англ.*, *итал.*, *лат.* и т. д.); на этих иноязычных словах ударение ставится только в тех случаях, когда оно предписывается немецким правописанием; напр.:

драже́ Dragée *f* (11), *n* ⌣s, ⌣s (*франц.*), Zúckererbsen *pl*.

В данном случае Dragée произносится, как во французском (**дражэ**), и пишется с острым ударением (accent aigu).

После всех значений данного слова за знаком ◇ (ромб) даются идиомы, застывшие выражения, пословицы и поговорки.

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

Русские

ав. авиация
авт. автомобильное дело
анат. анатомия
англ. английский язык
археол. археология
астр. астрономия
б. без
безл. безлично
биол. биология
бот. ботаника
бран. бранное выражение
бурж. буржуазное выражение
бухг. бухгалтерия
б. ч. большей частью
вет. ветеринария
воен. военное дело
вопрос. вопросительное местоимение
геогр. география
геол. геология
гл. о. главным образом
горн. горное дело
грам. грамматика
груб. грубое выражение
детск. в детском языке
дорев. дореволюционное выражение
ж.-д. железнодорожный термин
зоол. зоология
ирон. ироническое выражение
иск. искусство
ист. история
итал. итальянский язык
канц. канцелярское выражение
к.-л. кто-либо
ком. коммерческое выражение
кул. кулинария
ласк. ласкательное выражение
лат. латинский язык
лес. лесная промышленность
лингв. лингвистика
лит. литература
мат. математика
мед. медицина
межд. междометие
мест. местоимение
метеор. метеорология
мин. минералогия
миф. мифология
мн. ч. множ. число
мор. морское выражение
муз. музыка
направл. (по) направлению
нареч. наречие
неотд. приставка неотделима
неперев. непереводимо
несоверш. несовершенный вид
обл. областное выражение
отд. приставка отделима
относит. относительное местоимение
офиц. официальный язык
ох. охотничье выражение
пед. педагогика
перен. переносный смысл
погов. поговорка, пословица
полит. политика
поэт. поэтическое выражение
предл. предлог
презрит. презрительно
пренебр. пренебрежительно
прил. прилагательное
прит. притяжательное местоимение
псих. психология
рад. радио
разг. разговорное выражение
рел. религия
слаб. спр. слабое спряжение
см. смотри
собир. собирательное
соверш. совершенный вид
сокр. сокращенно
спорт. спортивный термин
средн. средний залог
стр. строительное дело
страд. страдательный залог
сущ. существительное
с.-х. сельское хозяйство
теа. театральное выражение
текст. текстильная промышленность
тех. техника
тж. также
тип. типографское дело
топ. топография
уменьш. уменьшительное
уст. устарелое выражение
фам. фамильярное выражение
фарм. фармакология
физ. физика
физиол. физиология
фил. философия
фольк. фольклор
франц. французский язык
хим. химия
ч.-л. что-либо
шахм. шахматы
шутл. шуточное выражение
эк. экономический термин
эл. электричество
этн. этнография
юр. юридическое выражение

Латинские и немецкие

acc Akkusativ винительный падеж
cj Konjunktion союз
conj Konjunktiv сослагательное наклонение
dat Dativ дательный падеж
etw. etwas что-либо
f Femininum сущ. женского рода
gen Genitiv родительный падеж
jem. jemand кто-либо
j-m jemandem кому-либо
j-n jemanden кого-либо
j-s jemandes кого-либо
impf Imperfekt имперфект
inf Infinitiv неопределенная форма
inv invariabel неизменяемо
m Masculinum сущ. мужского рода
n Neutrum сущ. среднего рода
nom Nominativ именительный падеж
pl Plural множественное число
präs Präsens настоящее время
(s) спрягается с sein
(s, h) спрягается с sein *или* haben
sing Singular единственное число
usw. und so weiter и так далее
vi verbum intransitivum непереходный глагол
vimp verbum impersonale безличный глагол
vt verbum transitivum переходный глагол

ГРАММАТИЧЕСКОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ

ТАБЛИЦЫ СКЛОНЕНИЯ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

1

	sing	*pl*
nom	der Tag	die Tage
gen	des Tag(e)s	der Tage
dat	dem Tag(e)	den Tagen
acc	den Tag	die Tage

Примечание: только -es в *gen sing* имеет напр.: Greis—Greises.

1*

	sing	*pl*
nom	der Bach	die Bäche
gen	des Bach(e)s	der Bäche
dat	dem Bach(e)	den Bächen
acc	den Bach	die Bäche

Примечание: 1) только -es в *gen sing* имеют напр.: Hals—Halses, Fuchs—Fuchses, Baß—Basses, Schmaus—Schmauses;

2) в *pl* a переходит в ä (Gang—Gänge)
aa » » ä (Saal—Säle)
au » » äu (Gebrauch—Gebräuche, Schmaus—Schmäuse)
o » » ö (Sohn—Söhne)
u » » ü (Hut—Hüte).

2

	sing	*pl*
nom	das Haar	die Haare
gen	des Haar(e)s	der Haare
dat	dem Haar(e)	den Haaren
acc	das Haar	die Haare

Примечание: 1) только -es в *gen sing* имеют напр.: Maß—Maßes, Roß—Rosses;

2) при краткой гласной ß в *gen* и *dat sing* и в *pl* переходит в ss, напр.: Roß—Rosses.

3

	sing	*pl*
nom	die Kuh	die Kühe
gen	der Kuh	der Kühe
dat	der Kuh	den Kühen
acc	die Kuh	die Kühe
nom	die Kenntnis	die Kenntnisse
gen	der Kenntnis	der Kenntnisse
dat	der Kenntnis	den Kenntnissen
acc	die Kenntnis	die Kenntnisse
nom	die Drangsal	die Drangsale
gen	der Drangsal	der Drangsale
dat	der Drangsal	den Drangsalen
acc	die Drangsal	die Drangsale

Примечание: 1) в некоторых словах в *pl*
a переходит в ä (Hand—Hände)
au » » äu (Braut—Bräute)
o » » ö (Not—Nöte)
u » » ü (Luft—Lüfte)

2) ß в *sing* переходит в ss в *pl*: Nuß—Nüsse;

3) беазвучное s в *sing* переходит в звучное s в *pl*: Gans—Gänse, Maus—Mäuse;

4) слова, оканчивающиеся на -nis, имеют в *pl* окончание -nisse (*см.* Kenntnis).

		sing	*pl*
3*	*nom*	das Bedürfnis	die Bedürfnisse
	gen	des Bedürfnisses	der Bedürfnisse
	dat	dem Bedürfnisse	den Bedürfnissen
	acc	das Bedürfnis	die Bedürfnisse

Примечание: эта группа слов имеет в *gen sing* только окончание -es.

		sing	*pl*
4	*nom*	der Wald	die Wälder
	gen	des Wald(e)s	der Wälder
	dat	dem Wald(e)	den Wäldern
	acc	den Wald	die Wälder

Примечание: 1) только -es в *gen sing* имеет слово Geist—Geistes;
2) в *pl* a переходит в ä (Rand—Ränder)
au » » äu (Strauch—Sträucher)
o » » ö (Gott—Götter)
u » » ü (Wurm—Würmer).

		sing	*pl*
5	*nom*	das Dach	die Dächer
	gen	des Dach(e)s	der Dächer
	dat	dem Dach(e)	den Dächern
	acc	das Dach	die Dächer
	nom	der Reichtum	die Reichtümer
	gen	des Reichtum(e)s	der Reichtümer
	dat	dem Reichtum(e)	den Reichtümern
	acc	den Reichtum	die Reichtümer

Примечание: в *pl* a переходит в ä (Pfand—Pfänder)
au » » äu (Haupt—Häupter)
o » » ö (Dorf—Dörfer)
u » » ü (Gut—Güter).

		sing	*pl*
6	*nom*	der Adler	die Adler
	gen	des Adlers	der Adler
	dat	dem Adler	den Adlern
	acc	den Adler	die Adler
	nom	das Messer	die Messer
	gen	des Messers	der Messer
	dat	dem Messer	den Messern
	acc	das Messer	die Messer
	nom	der Deckel	die Deckel
	gen	des Deckels	der Deckel
	dat	dem Deckel	den Deckeln
	acc	den Deckel	die Deckel

		sing	*pl*
6*	*nom*	der Vater	die Väter
	gen	des Vaters	der Väter
	dat	dem Vater	den Vätern
	acc	den Vater	die Väter

Примечание: в *pl* часто a переходит в ä
o » » ö (Vogel—Vögel)
u » » ü (Bruder—Brüder)

		sing	*pl*
7	*nom*	das Mädchen	die Mädchen
	gen	des Mädchens	der Mädchen
	dat	dem Mädchen	den Mädchen
	acc	das Mädchen	die Mädchen
	nom	der Lappen	die Lappen
	gen	des Lappens	der Lappen
	dat	dem Lappen	den Lappen
	acc	den Lappen	die Lappen

7*

	sing	*pl*
nom	der Faden	die Fäden
gen	des Fadens	der Fäden
dat	dem Faden	den Fäden
acc	den Faden	die Fäden
nom	der Ofen	die Öfen
gen	des Ofens	der Öfen
dat	dem Ofen	den Öfen
acc	den Ofen	die Öfen

Примечание: в *pl* a переходит в ä (Garten—Gärten)
o » » ö

8

	sing	*pl*
nom	der Bär	die Bären
gen	des Bären	der Bären
dat	dem Bären	den Bären
acc	den Bären	die Bären

9

	sing	*pl*
nom	der Genosse	die Genossen
gen	des Genossen	der Genossen
dat	dem Genossen	den Genossen
acc	den Genossen	die Genossen

9*

	sing		*pl*
nom	der (die) Abgeordnete		die Abgeordneten
gen	des (der) Abgeordneten		der Abgeordneten
dat	dem (der) Abgeordneten		den Abgeordneten
acc	den Abgeordneten (die Abgeordnete)		die Abgeordneten
nom	ein Abgeordneter	eine Abgeordnete	Abgeordnete
gen	eines Abgeordneten	einer Abgeordneten	Abgeordneter
dat	einem Abgeordneten	einer Abgeordneten	Abgeordneten
acc	einen Abgeordneten	eine Abgeordnete	Abgeordnete

10

	sing	*pl*
nom	die Frau	die Frauen
gen	der Frau	der Frauen
dat	der Frau	den Frauen
acc	die Frau	die Frauen

11

	sing	*pl*
nom	die Tafel	die Tafeln
gen	der Tafel	der Tafeln
dat	der Tafel	den Tafeln
acc	die Tafel	die Tafeln
nom	die Gabe	die Gaben
gen	der Gabe	der Gaben
dat	der Gabe	den Gaben
acc	die Gabe	die Gaben

Примечание: в словах, оканчивающихся на -ie, в *pl* окончание -en произносится раздельно от предшествующего i: Harmonie—Harmonijen.

12

	sing	*pl*
nom	die Genossin	die Genossinnen
gen	der Genossin	der Genossinnen
dat	der Genossin	den Genossinnen
acc	die Genossin	die Genossinnen

13

	sing	*pl*
nom	das Ohr	die Ohren
gen	des Ohr(e)s	der Ohren
dat	dem Ohr(e)	den Ohren
acc	das Ohr	die Ohren

Примечание. 1) только -es в *gen sing* имеет слово Schmerz—Schmerzes;
2) в *gen sing* в слове Juwel e отсутствует—Juwels; *nom pl*—Juwelen;
3) слова на -e и -el оканчиваются в *gen sing* только на -s и в *pl* только на -n, напр.: Auge—Auges—Augen, Stachel—Stachels—Stacheln.

Infinitiv Неопределенная форма	Indikativ Präsens Изъяв. накл. Настоящее время	Indikativ Imperfekt Изъяв. накл. Прошедшее вр.	Konjunktiv Imperfekt Сослаг. накл. Прошедшее вр.	Imperativ Повелит. накл.	Partizip II Причастие прош. времени
backen	backe, bäckst, bäckt	buk, ⌣(e)st	büke	back(e)	gebacken
befehlen	befehle, befiehlst, befiehlt	befahl	beföhle (befähle)	befiehl	befohlen
befleißen: sich ⌣	befleiß‖e, ⌣(es)t, ⌣t	befliß, ..ssest	beflisse	befleiß(e)	beflissen
beginnen	beginn‖e, ⌣st, ⌣t	begann	begönne (begänne)	beginn(e)	begonnen
beißen	beiß‖e, ⌣(es)t, ⌣t	biß, bissest	bisse (beiße)	beiß(e)	gebissen
bergen	berge, birgst, birgt	barg	bürge (bärge)	birg	geborgen
bersten	berste, birst (berstest), birst (berstet)	barst (borst, berstete), ⌣est	börste (bärste)	birst	geborsten
bewegen	beweg‖e, ⌣st, ⌣t	bewegte (bewog)	bewöge	beweg(e)	bewegt (bewogen)
biegen	bieg‖e, ⌣st, ⌣t	bog	böge	bieg(e)	gebogen
bieten	biet‖e, ⌣(e)st, ⌣et	bot, ⌣(e)st	böte	biet(e)	geboten
binden	bind‖e, ⌣est, ⌣et	band, ⌣(e)st	bände	bind(e)	gebunden
bitten	bitt‖e, ⌣est, ⌣et	bat, ⌣(e)st	bäte	bitte	gebeten
blasen	blase, bläs(es)t, bläst	blies, ⌣est	bliese	blas(e)	geblasen
bleiben	bleib‖e, ⌣st, ⌣t	blieb, ⌣(e)st	bliebe	bleib(e)	geblieben
braten	brate, brätst, brät	briet, ⌣(e)st	briete	brat(e)	gebraten
brechen	breche, brichst, bricht	brach	bräche	brich	gebrochen
brennen	brenn‖e, ⌣st, ⌣t	brannte	brenn(e)te	brenne	gebrannt
bringen	bring‖e, ⌣st, ⌣t	brachte	brächte	bring(e)	gebracht
denken	denk‖e, ⌣st, ⌣t	dachte	dächte	denk(e)	gedacht
dingen	ding‖e, ⌣st, ⌣t	dang (dingte)	ding(e)te (dünge, dänge)	ding(e)	gedungen (gedingt)
dreschen	dresche, drisch(e)st, drischt	drasch (drosch), ⌣(e)st	drösche	drisch	gedroschen
dringen	dring‖e, ⌣st, ⌣t	drang, ⌣(e)st	dränge	dring(e)	gedrungen
dünken	mich dünkt (deucht)	dünkte (deuchte)			gedünkt (gedeucht)
dürfen	darf, ⌣st, ⌣; dürfen	durfte	dürfte		gedurft
empfehlen	empf‖fehle, ⌣fiehlst, ⌣fiehlt	empfahl	empföhle	empfiehl	empfohlen
erbleichen	erbleich‖e, ⌣st, ⌣t	erbleichte (erblich)	erbleich(e)te (erbliche)	erbleich(e)	erbleicht (erblichen)
erkiesen	erkies‖e, ⌣(es)t, ⌣t	erkor (erkieste)	erköre	erkies(e)	erkoren
erlöschen	erlösche, erlisch(e)st, erlischt	erlosch, ⌣est	erlösche	erlisch	erloschen
essen	esse, issest (ißt), ißt	aß, ⌣est	äße	iß	gegessen
fahren	fahre, fährst, fährt	fuhr, ⌣(e)st	führe	fahr(e)	gefahren
fallen	falle, fällst, fällt	fiel	fiele	fall(e)	gefallen
fangen	fange, fängst, fängt	fing	finge	fang(e)	gefangen
fechten	fechte, fichtst, ficht	focht, ⌣(e)st	föchte	ficht	gefochten
finden	find‖e, ⌣est, ⌣et	fand, ⌣(e)st	fände	find(e)	gefunden
flechten	flechte, flichtst, flicht	flocht, ⌣est	flöchte	flicht	geflochten
fliegen	flieg‖e, ⌣st, ⌣t	flog, ⌣(e)st	flöge	flieg(e)	geflogen
fliehen	flieh‖e, ⌣st, ⌣t	floh, ⌣(e)st	flöhe	flieh(e)	geflohen
fließen	fließ‖e, ⌣(es)t, ⌣t	floß, flossest	flösse	fließ(e)	geflossen
fressen	fresse, frissest (frißt), frißt	fraß, ⌣est	fräße	friß	gefressen
frieren	frier‖e, ⌣st, ⌣t	fror	fröre	frier(e)	gefroren
gären	gär‖e, ⌣st, ⌣t	gor (gärte)	göre (gärete)	gär(e)	gegoren (gegärt)
gebären	gebäre, gebierst, gebiert	gebar	gebäre	gebier	geboren
geben	gebe, gibst, gibt	gab	gäbe	gib	gegeben
gedeihen	gedeih‖e, ⌣st, ⌣t	gedieh	gediehe	gedeih(e)	gedlehen
geh(e)n	geh‖e, ⌣st, ⌣t	ging	ginge	geh(e)	gegangen
gelingen	es gelingt	es gelang	es gelänge	geling(e)	gelungen
gelten	gelte, giltst, gilt	galt, ⌣(e)st	gölte (gälte)	gilt	gegolten
genesen	genes‖e, ⌣(es)t, ⌣t	genas, ⌣est	genäse	genese	genesen
genießen	genieß‖e, ⌣(es)t, ⌣t	genoß, ..ssest	genösse	genieß(e)	genossen
geschehen	es geschieht	es geschah	es geschähe		geschehen
gewinnen	gewinn‖e, ⌣st, ⌣t	gewann, ⌣(e)st	gewönne (gewänne)	gewinn(e)	gewonnen
gießen	gieß‖e, ⌣(es)t, ⌣t	goß, gossest	gösse	gieß(e)	gegossen
gleichen	gleich‖e, ⌣(e)st, ⌣t	glich, ⌣(e)st	gliche	gleich(e)	geglichen
gleißen	gleiß‖e, ⌣(es)t, ⌣t	gleißte (gliß, glissest)	glisse	gleiß(e)	gegleißt (geglissen)
gleiten	gleit‖e, ⌣est, ⌣et	glitt, ⌣(e)st	glitte	gleit(e)	geglitten
glimmen	glimm‖e, ⌣st, ⌣t	glomm (glimmte)	glömme	glimm(e)	geglommen (geglimmt)
graben	grabe, gräbst, gräbt	grub, ⌣(e)st	grübe	grab(e)	gegraben

Infinitiv Неопределенная форма	Indikativ Präsens Изъяв. накл. Настоящее время	Indikativ Imperfekt Изъяв. накл. Прошедшее вр.	Konjunktiv Imperfekt Сослаг. накл. Прошедшее вр.	Imperativ Повелит. накл.	Partizip II Причастие прош. времени
greifen	greif‖e, ⌣st, ⌣t	griff, ⌣(e)st	griffe	greif(e)	gegriffen
haben	habe, hast, hat	hatte	hätte	habe	gehabt
halten	halte, hältst, hält	hielt, ⌣(e)st	hielte	halt(e)	gehalten
hangen	hange, hängst, hängt	hing, ⌣(e)st	hinge	hang(e)	gehangen
hauen	hau‖e, ⌣st, ⌣t	hieb (haute)	hiebe	hau(e)	gehauen
heben	heb‖e, ⌣st, ⌣t	hob, ⌣(e)st	höbe (hübe)	heb(e)	gehoben
heißen	heiß‖e, ⌣(es)t, ⌣t	hieß, ⌣(e)st	hieße	heiß(e)	geheißen
helfen	helfe, hilfst, hilft	half, ⌣(e)st	hülfe	hilf	geholfen
kennen	kenn‖e, ⌣st, ⌣t	kannte	kennte	kenn(e)	gekannt
klimmen	klimm‖e, ⌣st, ⌣t	klomm (klimmte), ⌣(e)st	klömme	klimm(e)	geklommen (geklimmt)
klingen	kling‖e, ⌣st, ⌣t	klang, ⌣(e)st	klänge	kling(e)	geklungen
kneifen	kneif‖e, ⌣st, ⌣t	kniff	kniffe	kneif(e)	gekniffen
kommen	komm‖e, ⌣st, ⌣t	kam	käme	komm(e)	gekommen
können	kann, ⌣st, ⌣; können	konnte	könnte	(könne)	gekonnt
kriechen	kriech‖e, ⌣st, ⌣t	kroch	kröche	kriech(e)	gekrochen
laden	lad‖e, ⌣est (lädst), ⌣et (lädt)	lud (ladete), ⌣(e)st	lüde (ladete)	lad(e)	geladen
lassen	lasse, lässest (läßt), läßt	ließ, ⌣est	ließe	laß	gelassen
laufen	laufe, läufst, läuft	lief, ⌣(e)st	liefe	lauf(e)	gelaufen
leiden	leid‖e, ⌣est, ⌣et	litt, ⌣(e)st	litte	leid(e)	gelitten
leihen	leih‖e, ⌣st, ⌣t	lieh, ⌣(e)st	liehe	leih(e)	geliehen
lesen	lese, lies(es)t, liest	las, ⌣est	läse	lies	gelesen
liegen	lieg‖e, ⌣st, ⌣t	lag	läge	lieg(e)	gelegen
lügen	lüg‖e, ⌣st, ⌣t	log, ⌣(e)st	löge	lüg(e)	gelogen
meiden	meid‖e, ⌣est, ⌣et	mied, ⌣(e)st	miede	meid(e)	gemieden
melken	melk‖e, ⌣st (milkst), ⌣t (milkt)	melkte (molk)	mölke	melk(e) (milk)	gemelkt (gemolken)
messen	messe, missest (mißt), mißt	maß, ⌣est	mäße	miß	gemessen
mißlingen	es mißlingt	es mißlang	es mißlänge	—	mißlungen
mögen	mag, ⌣st, ⌣; mögen	mochte	möchte	—	gemocht
müssen	muß, ⌣t, ⌣; müssen, müsset (müßt), müssen	mußte	müßte	müsse	gemußt
nehmen	nehme, nimmst, nimmt	nahm, ⌣(e)st	nähme	nimm	genommen
nennen	nenn‖e, ⌣st, ⌣t	nannte	nenn(e)te	nenne	genannt
pfeifen	pfeif‖e, ⌣st, ⌣t	pfiff, ⌣(e)st	pfiffe	pfeif(e)	gepfiffen
pflegen	pfleg‖e, ⌣st, ⌣t	pflegte (pflog), ⌣st	pflegte (pflöge)	pfleg(e)	gepflegt (gepflogen)
preisen	preis‖e, ⌣(es)t, ⌣t	pries, ⌣est	priese	preis(e)	gepriesen
quellen	quelle, quillst, quillt	quoll (quellte)	quölle	quill (quelle)	gequollen (gequellt)
raten	rate, rätst, rät	riet, ⌣(e)st	riete	rat(e)	geraten
reiben	reib‖e, ⌣st, ⌣t	rieb, ⌣(e)st	riebe	reib(e)	gerieben
reißen	reiß‖e, ⌣(es)t, ⌣t	riß, rissest	risse	reiß(e)	gerissen
reiten	reit‖e, ⌣est, ⌣et	ritt, ⌣(e)st	ritte	reit(e)	geritten
rennen	renn‖e, ⌣st, ⌣t	rannte	renn(e)te	renn(e)	gerannt
riechen	riech‖e, ⌣st, ⌣t	roch	röche	riech(e)	gerochen
ringen	ring‖e, ⌣st, ⌣t	rang	ränge	ring(e)	gerungen
rinnen	rinn‖e, ⌣st, ⌣t	rann, ⌣(e)st	ränne (rönne)	rinn(e)	geronnen
rufen	ruf‖e, ⌣st, ⌣t	rief, ⌣(e)st	riefe	ruf(e)	gerufen
saufen	saufe, säufst, säuft	soff, ⌣(e)st	söffe	sauf(e)	gesoffen
saugen	saug‖e, ⌣st, ⌣t	sog (saugte), ⌣(e)st	söge	saug(e)	gesogen (gesaugt)
schaffen, er⌣*)	schaff‖e, ⌣st, ⌣t	schuf, ⌣(e)st	schüfe	schaff(e)	geschaffen
schallen	schall‖e, ⌣st, ⌣t	schallte (scholl)	schallete (schölle)	schall(e)	geschollen (geschallt)
scheiden	scheid‖e, ⌣est, ⌣et	schied, ⌣(e)st	schiede	scheid(e)	geschieden
scheinen	schein‖e, ⌣st, ⌣t	schien, ⌣(e)st	schiene	schein(e)	geschienen
schelten	schelte, schiltst, schilt	schalt, ⌣(e)st	schölte	schilt	gescholten
scheren	schere, schierst (scherst), schiert (schert)	schor (scherte)	schöre	schier, scher(e)	geschoren
schieben	schieb‖e, ⌣st, ⌣t	schob, ⌣(e)st	schöbe	schieb(e)	geschoben
schießen	schieß‖e, ⌣(es)t, ⌣t	schoß, ..ssest	schösse	schieß(e)	geschossen
schinden	schind‖e, ⌣est, ⌣et	schund, ⌣(e)st	schünde	schind(e)	geschunden
schlafen	schlafe, schläfst, schläft	schlief, ⌣(e)st	schliefe	schlaf(e)	geschlafen
schlagen	schlage, schlägst, schlägt	schlug, ⌣(e)st	schlüge	schlag(e)	geschlagen
schleichen	schleich‖e, ⌣st, ⌣t	schlich, ⌣(e)st	schliche	schleich(e)	geschlichen
schleifen**)	schleif‖e, ⌣st, ⌣t	schliff, ⌣(e)st	schliffe	schleif(e)	geschliffen

*) В значениях *действовать, добывать* и в сложн. ver⌣, an⌣—по слабому спряжению.
**) В значениях *волочить, сносить до основания, срывать (крепость)*—по слабому спряжению.

Infinitiv Неопределенная форма	Indikativ Präsens Изъяв. накл. Настоящее время	Indikativ Imperfekt Изъяв. накл. Прошедшее вр.	Konjunktiv Imperfekt Сослаг. накл. Прошедшее вр.	Imperativ Повелит. накл.	Partizip II Причастие прош. времени
schleißen	schleiß‖e, ⌣(es)t, ⌣t	schliß(schleißte), ..ssest	schlisse	schleiß(e)	geschlissen (geschleißt)
schließen	schließ‖e, ⌣(es)t, ⌣t	schloß, ..ssest	schlösse	schließ(e)	geschlossen
schlingen	schling‖e, ⌣st, ⌣t	schlang, ⌣(e)st	schlänge	schling(e)	geschlungen
schmeißen	schmeiß‖e, ⌣(es)t, ⌣t	schmiß, ..ssest	schmisse	schmeiß(e)	geschmissen
schmelzen	schmelze, schmilz(es)t, schmilzt	schmolz (schmelzte), ⌣est	schmölze	schmilz	geschmolzen (geschmelzt)
schnauben	schnaub‖e, ⌣st, ⌣t	schnaubte (schnob)	schnaubete (schnöbe)	schnaub(e)	geschnaubt (geschnoben)
schneiden	schneid‖e, ⌣est, ⌣et	schnitt, ⌣(e)st	schnitte	schneid(e)	geschnitten
schrauben	schraub‖e, ⌣st, ⌣t	schraubte (schrob), schrob(e)st	schraubete (schröbe)	schraub(e)	geschraubt (geschroben)
schrecken*)	schrecke, schrickst, schrickt	schrak, ⌣(e)st	schräke	schrick	erschrocken
schreiben	schreib‖e, ⌣st, ⌣t	schrieb, ⌣(e)st	schriebe	schreib(e)	geschrieben
schreien	schrei‖e, ⌣st, ⌣t	schrie	schriee	schrei(e)	geschrie(e)n
schreiten	schreit‖e, ⌣est, ⌣et	schritt, ⌣(e)st	schritte	schreit(e)	geschritten
schweigen	schweig‖e, ⌣st, ⌣t	schwieg, ⌣(e)st	schwiege	schweig(e)	geschwiegen
schwellen	schwelle, schwillst, schwillt	schwoll (schwellte), ⌣(e)st	schwölle	schwill	geschwollen (geschwellt)
schwimmen	schwimm‖e, ⌣st, ⌣t	schwamm, ⌣(e)st	schwömme (schwämme)	schwimm(e)	geschwommen
schwinden	schwind‖e, ⌣est, ⌣et	schwand, ⌣(e)st	schwände	schwind(e)	geschwunden
schwingen	schwing‖e, ⌣st, ⌣t	schwang, ⌣(e)st	schwänge	schwing(e)	geschwungen
schwören	schwör‖e, ⌣st, ⌣t	schwur (schwor),	schwüre	schwör(e)	geschworen
sehen	sehe, siehst, sieht	sah, ⌣st ⌣(e)st	sähe	sieh(e)	gesehen
sein	bin, bist, ist; sind, seid, sind;	war, ⌣st	wäre	sei; seid	gewesen
Konj. Pr.	sei, sei(e)st, sei; seien, seiet, seien				
senden	send‖e, ⌣est, ⌣et	sandte (sendete),	sendete	send(e)	gesandt (gesendet)
sieden	sied‖e ⌣est, ⌣et	sott (siedete), ⌣est	sötte (siedete)	sied(e)	gesotten (gesiedet)

*) В значении *пугать*—по слабому спряжению.

singen	sing‖e, ⌣st, ⌣t	sang, ⌣(e)st	sänge	sing(e)	gesungen
sinken	sink‖e, ⌣(e)st, ⌣t	sank, ⌣(e)st	sänke	sink(e)	gesunken
sinnen	sinn‖e, ⌣st, ⌣t	sann, ⌣(e)st	sänne (sönne)	sinn(e)	gesonnen
sitzen	sitz‖e, ⌣(es)t, ⌣t	saß, ⌣est	säße	sitz(e)	gesessen
sollen	soll, ⌣st, ⌣	sollte	sollte	(solle)	gesollt
speien	speie, ⌣st, ⌣t	spie	spiee	spei(e)	gespieen
spinnen	spinn‖e, ⌣st, ⌣t	spann, ⌣(e)st	spönne (spänne)	spinn(e)	gesponnen
sprechen	spreche, sprichst, spricht	sprach, ⌣(e)st	spräche	sprich	gesprochen
sprießen	sprieß‖e, ⌣(es)t, ⌣t	sproß, ..ssest	sprösse	sprieß(e)	gesprossen
springen	spring‖e, ⌣st, ⌣t	sprang, ⌣(e)st	sprünge	spring(e)	gesprungen
stechen	steche, stichst, sticht	stach, ⌣(e)st	stäche	stich	gestochen
stecken	steck‖e, ⌣st, ⌣t	stak (steckte)	stäke (steckte)	steck(e)	gesteckt
steh(e)n	steh‖e, ⌣st, ⌣t	stand (stund), ⌣(e)st	stände (stünde)	steh(e)	gestanden
stehlen	stehle, stiehlst, stiehlt	stahl	stöhle (stähle)	stiehl	gestohlen
steigen	steig‖e, ⌣st, ⌣t	stieg, ⌣(e)st	stiege	steig(e)	gestiegen
sterben	sterbe, stirbst, stirbt	starb	stürbe	stirb	gestorben
stieben	stieb‖e, ⌣st, ⌣t	stob, ⌣(e)st	stöbe	stieb(e)	gestoben
stinken	stink‖e, ⌣st, ⌣t	stank, ⌣(e)st	stänke	stink(e)	gestunken
stoßen	stoße, stöß(es)t, stößt	stieß, ⌣est	stieße	stoß(e)	gestoßen
streichen	streich‖e, ⌣st, ⌣t	strich, ⌣(e)st	striche	streich(e)	gestrichen
streiten	streit‖e, ⌣est, ⌣et	stritt, ⌣(e)st	stritte	streit(e)	gestritten
tragen	trage, trägst, trägt	trug	trüge	trag(e)	getragen
treffen	treffe, triffst, trifft	traf, ⌣(e)st	träfe	triff	getroffen
treiben	treib‖e, ⌣st, ⌣t	trieb	triebe	treib(e)	getrieben
treten	trete, trittst, tritt	trat, ⌣(e)st	träte	tritt	getreten
triefen	trief‖e, ⌣st, ⌣t	troff (triefte), ⌣(e)st	tröffe (triefte)	trief(e)	getroffen (getrieft)
trinken	trink‖e, ⌣st, ⌣t	trank, ⌣(e)st	tränke	trink(e)	getrunken
trügen	trüg‖e, ⌣st, ⌣t	trog, ⌣(e)st	tröge	trüg(e)	getrogen
tun	tue, tust, tut; tun	tat, ⌣(e)st	täte	tu(e)	getan
verderben	verderbe, verdirbst, verdirbt	verdarb (verderbte)	verdurbe	verdirb (verderbe)	verdorben (verderbt)
verdrießen	verdrieß‖e, ⌣(es)t, ⌣t	verdroß, ..ssest	verdrösse	verdrieß(e)	verdrossen
vergessen	vergesse, vergissest (vergißt), vergißt	vergaß, ⌣est	vergäße	vergiß	vergessen

Infinitiv Неопределенная форма	Indikativ Präsens Изъяв. накл. Настоящее время	Indikativ Imperfekt Изъяв. накл. Прошедшее вр.	Konjunktiv Imperfekt Сослаг. накл. Прошедшее вр.	Imperativ Повелит. накл.	Partizip II Причастие прош. времени
verlieren	verlier‖e, ⌣st, ⌣t	verlor	verlöre	verlier(e)	verloren
wachsen	wachs‖e, wächs(es)t, wächst	wuchs, ⌣ est	wüchse	wachs(e)	gewachsen
wägen, er⌣	wäg‖e, ⌣st, ⌣t	wog (wägte)	wöge [wäg(e)te]	wäg(e)	gewogen (gewägt)
waschen	wasche, wäsch(e)st, wäscht	wusch, ⌣ est	wüsche	wasch(e)	gewaschen
weben	web‖e, ⌣st, ⌣t	webte (wob, wobest)	webte (wöbe)	web(e)	gewebt (gewoben)
weichen	weich‖e, ⌣st, ⌣t	wich, ⌣ est	wiche	weich(e)	gewichen
weisen	weis‖e, ⌣(es)t, ⌣t	wies, ⌣ est	wiese	weis(e)	gewiesen
wenden	wend‖e, ⌣est, ⌣et	wandte (wendete)	wendete	wende	gewandt (gewendet)
werben	werbe, wirbst, wirbt	warb	würbe	wirb	geworben
werden	werde, wirst, wird	wurde (ward)	würde	werd(e)	geworden*)
werfen	werfe, wirfst, wirft	warf, ⌣(e)st	würfe	wirf	geworfen
wiegen	wieg‖e, ⌣st, ⌣t	wog	wöge	wieg(e)	gewogen
winden	wind‖e, ⌣est, ⌣et	wand, ⌣ est	wände	wind(e)	gewunden
wissen	weiß, ⌣t, ⌣; wissen, wißt, wissen	wußte	wüßte	wisse	gewußt
wollen	will, ⌣st, ⌣; wollen	wollte	wollte	(wolle)	gewollt
zeihen	zeih‖e, ⌣st, ⌣t	zieh, ⌣(e)st	ziehe	zeih(e)	geziehen
ziehen	zieh‖e, ⌣st, ⌣t	zog, ⌣(e)st	zöge	zieh(e)	gezogen
zwingen	zwing‖e, ⌣st, ⌣t	zwang, ⌣(e)st	zwänge	zwing(e)	gezwungen

*) В соединении с Partizip II другого глагола—worden.

А I *союз* **1.** (*противительный*) 1) und, áber, jedóch, dagégen; мальчику пять лет, а девочке три года der Knábe ist fünf und das Mädchen drei Jáhre alt; 2) (*после отрицания*) sóndern; я приду вас навестить не завтра, а послезавтра ich besúche Sie nicht mórgen, sóndern übermorgen; 3) (*после уступительных выражений или предложений*) doch, dénnoch, áber doch, alléin, trotzdém; хотя здесь и очень весело, а надо уходить hier ist es zwar sehr lústig, doch muß ich géhen; **2.** (*присоединительный*) 1) und (dann), dann áber; он написал письмо, а затем ушел er schrieb éinen Brief und ging dann fort; 2) a потому, а следовательно darúm, déshalb; álso, fólglich; это хорошая книга, а потому я вам ее рекомендую das ist ein gútes Buch, darúm empféhle ich es I'hnen; ◇ а именно und zwar, nämlich; а то, а не то sonst, ándernfalls.

а! II *вопросит. частица* was?, wie?

а! III *межд.* ach!, ah!, ha!

абажу́р Lámpenschirm *m* (1), Lichtschirm *m* (1), Abatjour *m* ~s, ~s.

аба́ка I *стр.* A'bakus *m inv.*

аба́ка II *мат.* A'bakus *m inv*, Réchenbrett *n* (5).

аба́ка III (*манильская пенька*) A'bakafaser *f*, Manil(l)ahanf *m* ~(e)s.

аббат *рел.* Abt *m* (1°); **~ство** *рел.* Abtéi *f* (10).

аберра́ция *физ.*, *перен.* Aberratión *f* (10), A'birrung *f* (10), A'bweichung *f* (10).

абза́ц *тип.* A'bsatz *m* (1°), Alínea *n* ~s, ~s.

абиссини́ец Abessíni|er *m* (6).

Абиссини́я Abessíni|en *n* (~s).

абиссинский abessínisch.

абитурие́нт Abiturién̈t *m* (8), Réifeprüfling *m* (1).

абонеме́нт Abonnement *n* ~s, ~s, Bezúg *m* (1°), Voráusbestellung *f* (10).

абоне́нт Abonént *m* (8), Bezieher *m* (6), Vórbesteller *m* (6), Bestéller *m* (6), Kárteninhaber *m* (6).

абони́ровать(ся) abonnieren *vt*, voráusbestellen *vt*, (dáuernd) beziehen* *vt*.

абордаж *воен. мор.* E'ntern *n* (7); взять на а. éntern *vt*.

абориге́н U'reinwohner *m* (6), U'rbewohner *m* (6).

або́рт *мед.* Abórt *m* (1), Abórtus *m inv*, Féhlgeburt *f* (10); A'btreibung *f* (10) (*искусственный*); **~йный** *мед.* abortív.

абракадабра (*бессмыслица*) Abrakadábra *n* ~s, sínnloses Geschwätz.

аббревиату́ра Abbreviatúr *f* (10), A'bkürzung *f* (10), A'bkürzungszeichen *n* (7).

абрико́с **1.** (*дерево*) Aprikósenbaum *m* (1°); **2.** (*плод*) Aprikóse *f* (11).

а́брис A'briß *m* (1), U'mriß *m* (1).

абсентеи́зм *полит.* Absentísmus *m* ~.

абсолю́т *физ.* Absolúte *n* (9°).

абсолюти́зм *полит.* Absolutísmus *m* ~, (únbeschränkte) Alléinherrschaft *f*.

абсолю́тно *разг.* absolút, durcháus; **~ный** absolút, únbedingt, únbeschränkt; **~ное** большинство absolúte Majorität [Méhrheit]; **~ная** величина *мат.* absolúte Größe; **~ный** слух *муз.* absolútes Gehör.

абсорби́ровать *хим.*, *физ.* absorbíeren *vt*, áufsaugen* (*и по сл. спр.*) *vt*, éinsaugen* *vt*.

абсо́рбция *хим.*, *физ.* Absorptión *f* (10), Au'fsaugung *f* (10), Ei'nsaugung *f* (10).

абстагиро́вать abstrahíeren *vt*; **~ся** abstrahíeren *vi*, ábsehen* *vi* (от чего-л. von *dat*).

абстра́ктный abstrákt, rein begrífflich.

абстра́кция Abstraktión *f* (10).

абсу́рд U'nsinn *m* (1); довести до ~а ad absúrdum führen; **~ность** A'bsurdität *f*, U'ngereimtheit *f*; **~ный** absúrd, úngereimt; widersinnig.

абсцéсс *мед.* Abszéß *m* (1), Ei'tergeschwür *n* (2).

абсци́сса *мат.* Abszísse *f* (11).

абха́з|ец, ~ка Abchásier *m* (6), **~ин** *f* (12).

Абха́зская Автоно́мная Сове́тская Социалисти́ческая Респу́блика Abchásische Autonóme Sozialístische Sowjétrepublik.

абха́зский abchásisch; а. язык die abchásische Spráche, das Abchásische.

аванга́рд *воен.* Avántgarde *f* (11), Vórhut *f* (10); Коммунистическая партия — а. рабочего класса die Kommunístische Partéi ist die Vórhut der A'rbeiterklasse; **~ный** Vórhut-; **~ный бой** *воен.* Vórhutgefecht *n* (2).

ава́н|порт *мор.* Au'ßenhafen *m* (7°); **~по́ст** *воен.* Vórposten *m* (6).

ава́нс **1.** Avánce *f* (11), Vórschuß *m* (1°); **~ом** vórschußweise; **2.** делать **~ы** die érsten Schritte zur A'nnäherung [Versöhnung] tun*; **~йровать** vórschießen* *vt*, vórstrecken *vt*.

авансце́на *теа.* Vórbühne *f* (11), Proszénium *n* ~s, -nien.

авантю́ра A'benteuer *n* (6).

авантюри́ст A'benteurer *m* (6); Hóchstapler *m* (6) (*крупный мошенник*); **~ка** A'benteu(r)erin *f* (12), Hóchstaplerin *f* (12).

авантю́рный ábenteuerlich, A'benteuer-; а. роман A'benteuerroman *m* (1).

ава́рец Awáre *m* (9).

аварийный Havarie-, Not-; а. выключатель Nótschalter *m* (6).

ава́рия (*тж. перен.*) Havárie *f* (11); *авт.* Pánne *f* (11); *мор.* Séeschaden *m* (7°).

ава́р|ка Awárin *f* (12); **~ский** awárisch; **~ский язык** die awárische Spráche, das Awárische.

а́вгиевы конюшни *миф.*, *перен.* Au'giasstall *m* ~(e)s, *б. pl.*

авгу́р *ист., перен.* Au'gur *m gen* ~s, ~n *u* Augúren, *pl* ~n *u* Augúren.

а́вгуст Augúst *m* (1) (*gen тж.* ~); ~**овский** Augúst-.

авиа‖ба́за Fliegerstützpunkt *m* (1), Fliegerhorst *m* (1), Flúgpark *m* (1); ~**бо́мба** *воен.* Fliegerbombe *f* (11); ~**брига́да** *воен.* Lúftbrigade *f* (11); ~**заво́д** Flúgzeugwerk *n* (2), Flúgzeugfabrik *f* (10); ~**конструкто́р** Flúgzeugkonstrukteur *m* (1); ~**ма́тка** *воен. мор.* Flúgzeugmutterschiff *n* (2); ~**мая́к** Flúgleuchte *f* (11), Flúgfeuer *n* (6); линейный (промежуточный) ~**маяк** Flúglinienleuchte *f* (11); ~**но́сец** *воен. мор.* Flúgzeugträger *m* (6), Flúgzeugträgerschiff *n* (2); ~**отря́д** Fliegerabteilung *f* (10), Fliegerstaffel *f* (11); ~**па́рк** Fliegerpark *m* (1); ~**по́лк** Lúftregiment *n* (5); ~**пулемётчик** Flieger(maschinengewehr)schütze *m* (9); ~**развёдка** *воен., мор.* Flúgaufklärungsdienst *m* ~es; ~**разве́дчик** Fliegeraufklärer *m* (6), Fliegererkunder *m* (6).

авиа́тика Aviátik *f*, Flúgwesen *n* ~s; ~**тор** Flíeger *m* (6); ~**ционный** Flug-, Flieger-; ~**ционная школа** Fliegerschule *f* (11); ~**ция** Flúgwesen *n* ~s.

ави́ао *воен. мор.* Avíso *m* ~s, ~s, Avísoschiff *n* (2), Méldeschiff *n* (2).

ави́тка *ав.* Kléinflugzeug *n* (2).

ави́сь *разг.* vielléicht; ◇ на а. aufs Geratewohl, auf gut Glück.

авра́л: а.! (*команда*) *мор.* álle Mann auf Deck!; работа по погрузке угля производилась ~ом beim Búnkern árbeiteten álle Mann.

авро́ра **1.** *поэт.* (*утренняя заря*) Auróra *f*, Mórgenröte *f*; **2.** «Аврора» (*крейсер*) «Auróra» *f*; «Крейсер „Аврора" громом своих пушек, направленных на Зимний дворец, возвестил 25 октября начало новой эры — эры Великой социалистической революции» (*История ВКП(б), Краткий курс*) «Der Kréuzer „Auróra" kündete am 25. Október durch den Dónner séiner auf den Winterpalast gerichteten Geschütze den Beginn éiner néuen Á'ra an, der Á'ra der Großen Sozialístischen Revolutión» (*Geschichte der KPdSU(B), Kurzer Lehrgang*).

австрали‖ец, ~йка Austrálil|er *m* (6), ~in *f* (12); ~**йский** austrálisch.

Австра́лия Austrálil|en *n* (~s).

австри‖ец, ~йка Ö'sterreicher *m* (6), ~in *f* (12); ~**йский** österreichisch.

А'встрия Ö'sterreich *n* (~s).

автаркия *эк.* Autarkie *f*.

авто *разг.* Au'to *n* ~s, ~s, Automobil *n* (2).

авто‖база Kráftwagendepot *n* ~s, ~s; ~**батаре́я** *воен.* (*моторизованная батарея*) Kráftwagenbatterie *f* (11).

автобиографи́ческий autobiográphisch.

автобиогра́фия Autobiographie *f* (11), Sélbstbiographie *f* (11).

автоблокиро́вка *ж.-д.* Sélbstblockung *f*.

автоброневи́к *воен.* Pánzer(kraft)wagen *m* (7).

авто́бус Au'tobus *m* ~, ~se, Au'toomnibus *m* ~, ~se.

автоге́нный *тех.* autogén; автогенная сварка *тех.* autogéne Schwéißung.

авто́граф Autográmm *n* (2), Autográph *n* (2, 13).

автодрезина Autodrásine *f* (11), Autodraisíne *f* (11).

автожи́р *ав.* Autogíro *n* ~s, ~s, Dréhflügelflugzeug *n* (2), Windmühlenflugzeug *n* (2), Schráubenflugzeug *n* (2).

автокла́в *тех.* Autokláv *m* (13), Dámpfkochtopf *m* (1•).

автоколо́нна *воен.* Au'tokolonne *f* (11), Kráftwagenkolonne *f* (11), Kráftfahrkolonne *f* (11).

автокра́тия *полит.* Autokratie *f*, Sélbstherrschaft *f*.

автома́т **1.** Automát *m* (8); **2.** (*винтовка*) Sélbstladegewehr *n* (2); ~**изация** Automatisierung *f*; ~**изм** Automatismus *m* ~; ~**ически** selbsttätig, únwillkürlich; ~**ический, ~йный** automátisch, sélbsttätig; ~**ический пистолет** Sélbstladepistole *f* (11), Maschinenpistole *f* (11); ~**ическая пушка** Maschinenkanone *f* (11); ~**ическая телефонная станция** automatisiertes Férnsprechamt.

автома́тчик Schütze *m* mit Maschinenpistole [mit Sélbstladegewehr].

автомобилестроение Automobilbau *m* ~s.

автомоби‖лизм Au'towesen *n* ~s, Au'tosport *m* ~(e)s; ~**ли́ст, ~ли́стка** *спорт.* Au'tofahrer *m* (6), ~in *f* (12).

автомоби́ль Au'to *n* ~s, ~s, Automobil *n* (2), Kráftwagen *m* (7); бронированный а. *воен.* Pánzer(kraft)wagen *m* (7); легковой а. Persónenauto *n* ~s, ~s; грузовой а. Lástauto *n* ~s, ~s, Lástkraftwagen *m* (7); прокатный а. Autotáxi *m*, *f inv*; закрытый а. geschlóssenes Au'to, Limousíne *f* (11); гоночный а. *спорт.* Rénnauto *n* ~s, ~s, Rénnwagen *m* (7); вести а. das Automobil lénken; ~**ный** Au'to-; Automobil-, Kráftwagen-; ~**ный завод** Automobilfabrik *f* (10), Automobilwerk *n* (2); ~**ный отряд** *воен.* Au'totrupp *m* ~s, ~s.

автоно́м‖ия *полит.* Autonomie *f*, Sélbstverwaltung *f*; территориально-национальная ~**ия** *полит.* territoriále und nationále Autonomie; ~**ный** autonóm, sélbstverwaltend; ~**ная область** autonómes Gébiet; ~**ная республика** autonóme Repúblik.

автопла́стика *мед.* Autoplástik *f* (10).

автоплу́г Mótorpflug *m* (1•).

автопортре́т Sélbstbildnis *n* (3•).

а́втор Au'tor *m* ~s, -tóren, Verfásser *m* (6).

авторизов‖анный *юр.* autorisiert, berechtigt; ~**анный перевод** berechtigte Übertragung; ~**а́ть** *юр.* autorisieren *vt*.

авторита́рный autoritativ, autoritär.

авторите́т Autorität *f* (10), A'nsehen *n* ~s; иметь а. A'nsehen háben; пользоваться ~**ом** in A'nsehen stéhen•; ~**ный** autoritativ, máßgebend; kompetént.

авторо́та *воен.* Au'tokompanie *f* (11), motorisierte Kompanie.

а́втор‖ские *сущ.* (*гонорар*) Au'torhonorar *n* (2); ~**ский** Au'tor-, Verfásser-; ~**ские права** Au'torrechte *pl*, Autórenrechte *pl*, U'rheberrechte *pl*; ~**ство** Au'torschaft *f* (10), U'rheberschaft *f* (10).

авто‖сани Au'toschlitten *m* (7); ~**стра́да** Au'tostraße *f* (11).

авто‖сцепка Sélbstkupp(e)lung *f* (10); ~**ти́пия** *тип.* Autotypie *f* (11), Hálbtonätzung *f* (10), Lichthochätzung *f* (10).

автотра́кторный заво́д Kráftwagen- und Schlépperwerk *n* (2).

авто‖тра́нспорт Au'toverkehr *m* ~s, Au'totransport *m* ~(e)s; ~**шина** Au'to(luft)reifen *m* (7).

агá! ahá!

агáва *бот.* Agáve *f* (11).

агáт *мин.* Achát *m* (1).

агéнт (*представитель*) Agént *m* (8), Vertréter *m* (6).

агéнт *хим.* (*действующая сила*) A'gens *n* ~, *pl* Agénzien.

áгентство Agéntschaft *f* (10), Vertrétung *f* (10); телеграфное а. Telegráphen-Agéntschaft *f*; Telegráphen-Agentúr *f* (10).

агентýра 1. Agentúr *f* (10); 2. *собир.* Agénten *pl*.

агитáтор *полит.* Agitátor *m* ~s, -tóren.

агитационный *полит.* Agitatións-; а. плакат Agitationsplakat *n* (2); агитационная работа Agitationsarbeit *f*.

агитáция *полит.* Agitatión *f*.

агитбáза *полит.* Agitatiónszentrale *f* (11); **~бригáда** *полит.* Agitatiónsbrigade *f* (11); **~ировать** agitíeren *vi* (за ч.-л. für *acc*).

агúтка *полит.* 1. (*листовка*) Agitatións-schrift *f* (10); 2. (*пьеса*) Agitatións(theater)-stück *n* (2).

агитпункáния, *полит.* Agitatiónskampagne *f* (11); **~мáссовый:** ~массовая работа *полит.* Mássenagitationsarbeit *f*; **~пóезд** Agitatiónszug *m* (1°).

агитпрóп (агитационно-пропагандистский отдéл) *полит.* Agitpróp *m* ~, ~s, Agitatións- und Propagándaabteilung *f* (10).

агитпýнкт Agitatiónspunkt *m* (1).

агломерáт *геол.* Agglomerát *n* (2).

агломерáция *тех.* Agglomeratión *f* (10), A'nhäufung *f* (10), Zusámmenballung *f* (10).

аглютинáция *лингв.* Agglutinatión *f* (10).

áгнец *перен.* (*кроткий человек*) Lamm *n* (5); ein Lamm von éinem Ménschen.

агнóстик *фил.* Agnóstiker *m* (6); **~ицúзм** *фил.* Agnostizísmus *m* ~.

агонизúровать, агонúровать im Stérben [in den létzten Zügen] líegen*.

агóния *мед.* Agonie *f* (11), Tódeskampf *m* (1°).

аграр|ий *полит.* Agrárier *m* (6), Gróßgrundbesitzer *m* (6); **~ный** agrárisch, ländwirtschaftlich, Agrár-; **~ное** законодательство Agrárgesetzgebung *f* (10); **~ный** кризис Agrárkrise *f* (11), ländwirtschaftliche Krise.

агрегáт *тех.* Aggregát *n* (2).

агрессúвн|ость Aggressivität *f*; **~ый** aggressiv, ángreifend.

агрéссия Aggressión *f* (10), A'ngriff *m* (1); **~ор** *полит.* Aggréssor *m* ~s, -ssóren, A'ngreifer *m* (6); определение ~ора *полит.* die Definition des A'ngreifers.

агрикультýр|а *с.-х.* Agrikultúr *f*, A'ckerbau *m* ~s; **~ный** ländwirtschaftlich, agronómisch; ~ные мероприятия agronómische Máßnahmen.

агро- (*сокр. от* агрономúческий) agronómisch, ländwirtschaftlich.

агромúнимум agronómisches Minimum, Agrominimum *n* ~s, -ma.

агрономúм Agronóm *m* (8); **~úческий** agronómisch, ländwirtschaftlich; **~ия** Agronomíe *f*, Ländwirtschaftskunde *f*.

агро|пропагáнда agronómische Propagánda; **~пýнкт** agronómische Statión; **~тéхник** Agrotéchniker *m* (6); **~технúческий** agrotéchnisch.

ад Hölle *f*.

адáжио *муз.* Adágio *n* ~s, ~s.

адáмов: ~а голова 1) (*бабочка*) Tótenkopf-Schwärmer *m* (6); 2) *бот.* Alráun *m* (1); **~о яблоко** *анат.* A'damsapfel *m* (6°).

адамсúт *воен. хим.* Adamsít *m* ~s.

адвербиáльный *грам.* adverbiál, úmstandswörtlich.

адвокáт Advokát *m* (8), A'nwalt *m* (1, 1°), Réchtsanwalt *m*; **~ýра** Advokatúr *f* (10), A'nwaltschaft *f* (10), Réchtsanwaltschaft *f*.

аденóид *мед.* Ráchenmandelvergrößerung *f* (10).

адéпт Adépt *m* (8), Ei'ngeweihte *m*, *f* (9°); Jünger *m* (6).

аджúр|ец Adshára *m* (9); **~ка** Adshárin *f* (12).

Аджáрская Автономная Совéтская Социалистúческая Республúка Adshárische Autonóme Sozialístische Sowjétrepublik.

аджáрский adshárisch; а. язык die adshárische Spráche, das Adshárische.

администр|атúвный administratív, Verwáltungs-; **~ативная** должность Verwáltungsamt *n* (5); в ~ативном порядке auf dem Verwáltungswege; **~áтор** Administrátor *m* ~s, -tóren, Verwálter *m* (6); **~áция** Administratión *f* (10), Verwáltung *f* (10), Verwáltungsbehörde *f* (11); **~úрование** Administrieren *n* ~s; голое ~рование *перен.* blóßes Administríeren; **~úровать** administríeren *vi*.

адмирáл *воен. мор.* Admirál *m* (1).

адмиралтéйский Admiralitäts-; ◇ **~ская** игла Túrmspitze des Admiralitätspalastes (*in Leningrad*); **~ство** Admiralität *f* (10), Marínebehörde *f* (11), Flóttenbehörde *f* (11).

áдрес 1. (*надпись на почтовом отправлении*) Adrésse *f* (11), Briefaufschrift *f* (10); 2. (*обозначение местожительства*) Wóhnort *m* (1); 3. (*письменное приветствие, обращение*) Adrésse *f* (11), Zúschrift *f* (10); ◇ это сказано по твоему ~у das ist an déine Adrésse gerichtet; попасть не по ~у an die fálsche Adrésse [an den U'nrechten] kómmen* [geráten*]; **~áнт** (*отправитель*) Adressánt *m* (8), Briefabsender *m* (6); **~áт** (*получатель*) Adressát *m* (8), Briefempfänger *m* (6); **~ный** Adréß-; **~ный** стол Adréßbureau *n* ~s, ~s, Adréßkontor *n* (2); **~овáть** adressíeren *vt*; an j-n richten; **~овáться** 1. *средн. уст.* (*к кому-л.*) an j-n richten, an j-n éine A'nsprache hálten*, sich an j-n wénden*; 2. *страд.* adressiert wérden.

áдски *разг.* (*очень, чрезвычайно*) vertéufelt; это а. тяжело das ist vertéufelt schwer.

áдский höllisch, Höllen-; *перен.* únerträglich, entsétzlich; а. холод höllische Kälte; адская машина Höllenmaschine *f* (11).

адъюнкт Adjúnkt *m* (8).

адъютáнт *воен.* Adjutánt *m* (8).

адыгéец Adygé *m inv.*

Адыгéйская автономная óбласть das Autonóme Gebíet der Adygé.

адыгéйский adygéisch; а. язык die adygéische Spráche, das Adygéische.

адэквáтный adäquát, vóllständig entspréchend.

áжио *ком.* A'gio *m* ~s, Au'fgeld *n* ~(e)s.

ажиотáж *ком.* (*тж. перен.*) Agiotáge *f* (11), Bórsenspiel *n* (2), Bórsenspekulation *f* (10).

ажýр *бухг.* a jour, auf dem Láufenden.

ажýрный durchbróchen, dúrchsichtig; ажурная строчка durchbróchene Naht,

ажурная работа durchbróchene A'rbeit (*тэкс. перен.*).

аз: ни аза́ не знать *разг.* gar nichts verstéhen*; аза́й A'nfangsgründe *pl*; твердить аза́й *разг.* nicht über die A'nfangsgründe hináuskommen*; начинать с азо́в *разг.* von A ánfangen*; von vórne ánfangen*.

аза́лия *бот.* Azálie *f* (11), Azalée *f* (11).

аза́рт 1. (*страсть*) Léidenschaft(lichkeit) *f*; El'fer *m* ~**а** (*увлечение*); играть с ~**ом** léidenschaftlich, hítzig spielen; 2. *карт., разг.* Hasárd *m* ~**а**, Glücksspiel *n* ~**а**; ◇ **войти́ в а.** in El'fer geráten*, sich eréifern; ~**ничать** *разг.* hasardieren *vi*, wágen *vi*; ~**ный** Hasárd-, léidenschaftlich, hítzig; ~**ная игра́** Hasárdspiel *n* (2), Glücksspiel *n* (2).

азбе́ст *мин.* Asbést *m* ~**а**, Stéinflachs *m* ~**а**.

а́збука 1. (*алфавит*) Alphabét *n* (2), Abc *n inv*; **а. Мо́рзе** Mórse-Alphabét *n* ~**а**; 2. (*букварь*) Fíbel *f* (11), ABC-Buch *n* (5); 3. *перен.* A'nfangsgründe *pl*, ABC *n* ~.

а́збучный alphabétisch, Abc-; ◇ **азбу́чная и́стина** Binsenwahrheit *f* (10).

Азербайджа́нская Сове́тская Социалисти́ческая Респу́блика Aserbaidshánische Sozialístische Sowjétrepublik.

азиа́т, ~ка Asiát *m* (8), ~**in** *f* (12); ~**ский** asiátisch.

а́зимут *астр.* Azimút *n* ~(e)s.

А'зия A'si|en *n* (~s).

азосоедине́ние *хим.* Stickstoffverbindung *f* (10).

азо́т *хим.* Stickstoff *m* ~(e)s, Nitrogén *n* ~**s** (*хим. знак.* N); закись ~**а** Stick(stoff)oxydul(gas) *n* ~(e)s, Salpétergas *n* ~es; окись ~**а** Stick(stoff)oxyd(gas) *n* ~(e)s; двуокись ~**а** Stickstoffperoxyd *n* ~(e)s.

азотнетово́кислый *хим.* salpét(e)rig, salpétrigsauer.

азо́тнистый *хим.* 1. salpétrisch, salpét(e)rig; ~**нистая кислота́** salpétrige Säure; 2. (*содержащий азот*) stickstoffhaltig; ~**но́кислый** salpétersauer; ~**ный** Stickstoff-, azótisch; ~**ная кислота́** Salpétersäure *f*, Schéidewasser *n* ~**s**.

азы́ *см.* аз.

анет Storch *m* (1*).

ай! ach!, au!, o weh!; **ай да..!** (*возглас восхищения*) sieh da!

а́йва 1. (*дерево*) Quíttenbaum *m* (1*); 2. (*плод*) Quítte *f* (11); цвета́ а́йвы quíttengelb.

а́йда! heidá!, wohlán!, d(a)rauflós!

а́йсберг Ei sberg *m* (1).

академи́зм (*направление*) Akademísmus *m* ~; *перен.* akadémischer Dúnkel, akadémische Wéltfremdheit.

акаде́мик Mitglied der Akademie.

академи́ческий akadémisch; а. час akadémische Stúnde; а. спор abstrákter Streit.

акаде́мия Akademie *f* (11); Академия Наук Akademie der Wissenschaften; Академия Художеств Akademie der Künste; Академия сельскохозя́йственных наук Akademie der ländwirtschaftlichen Wissenschaften; Сельскохозя́йственная Академия Ländwirtschaftliche Hóchschule; Военная Академия РККА Militärakademie der Róten A'rbeiter- und Báuernarmee.

ака́ция *бот.* Akázie *f* (11), Schótendorn *m* (1).

аквамари́н *мин.* Aquamarín *m* (1).

акварели́ст *иск.* Aquaréllmaler *m* (6).

акваре́ль 1. (*краска*) Aquaréllfarbe *f* (11); писать ~**ю** aquarellieren *vt*; 2. (*картина*) Aquaréll *n* (2), Aquaréllgemälde *n* (6); ~**ный** *иск.* Aquaréll-, Wásserfarben-; ~**ный портре́т** Aquaréllbildnis *n* (3*).

аквари́ум Aquárium *n* ~s, -i|en.

аква́тинта *тип.* Aquatínta *f*; ~**ти́пия** *тип.* Wásserfarbendruck *m* ~(e)s.

акведу́к Aquädúkt *m* (1), Wásserleitung *f* (10).

акклиматиза́ция Akklimatisatión *f* (10); ~**и́ровать** akklimatisieren *vt*, éingewöhnen *vt*, héimisch máchen; ~**и́роваться** sich akklimatisieren, sich éingewöhnen, (éin-) héimisch wérden.

аккомода́ция Akkomodatión *f* (10), A'npassung *f* (10).

аккомпанеме́нт *муз.* Akkompagnement *n* ~s, ~s (*франц.*), Begléitung *f* (10).

аккомпаниа́тор, ~ша *муз.* Begléiter *m* (6); ~**in** *f* (12).

аккомпани́ровать *муз.* akkompagnieren *vt*, begléiten *vt*.

акко́рд *муз.* Akkórd *m* (1), Ei'nklang *m* (1*), Zusámmenklang *m* (1*); заключительный а. *перен.* Schlúßakkord *m*; ~**ный** Akkórd-; ~**ная работа** Akkórdarbeit *f*, Stücklohnarbeit *f*, Gedingearbeit *f*; ~**ная плата** Akkórdlohn *m* ~(e)s.

ак(к)редити́в *ком.* Akkreditív *n* (2), Kréditbrief *m* (1).

ак(к)редитова́ть 1. *ком.* akkreditieren *vt*, bevóllmächtigen *vt*; 2. (*дипломата*) akkreditieren *vt*; beglaúbigen *vt*.

аккумули́ровать *эк.* akkumulieren *vt*; ánhäufen *vt*.

аккумуля́тор *тех.* Akkumulátor *m* ~s, -tóren, Kráftsammler *m* (6), Elektrizitätssammler *m* (6).

аккумуля́ция Akkumulatión *f* (10), A'nhäufung *f* (10); а. капитала Akkumulatión [A'nhäufung] des Kapitáls, Kapitálakkumulation *f*.

аккура́тность Genáuigkeit *f*, Pünktlichkeit *f*; Sórgfalt *f*; ~**ый** genáu, pünktlich; sórgfältig (*о работе*).

акони́т *бот.* Akonít *n* (2), Ei'senhut *m* (1*).

акр *с.-х.* A'cre *m* ~s, ~s.

акроба́т Akrobát *m* (8), Túrnkünstler *m* (6); ~**ический** akrobátisch; ~**ка** Akrobátin *f* (12), Túrnkünstlerin *f* (12); ~**ничать** *разг.* den Nárren spielen, Frátzen schnéiden*.

акро́поль *ист.* Akrópolis *f*, *pl* -pólen.

акро́стих *лит.* Akróstichon *n* ~s, *pl* -chen *u* -cha.

аксельба́нты A'chselschnur *f* (3).

аксесс(у)а́р Zúbehör *n* (2), Zúsatz *m* (1*), Béiwerk *n* (2).

аксио́ма *мат., фил.* Axióm *n* (2), Grúndsatz *m* (1*).

акт 1. (*единичное действие*) Hándlung *f* (10); 2. *теа., лит.*: трагедия в пяти ~**ах** Tragédie in 5 A'kten [Hándlungen, Au'fzügen]; 3. (*документ*) U'rkunde *f* (11), A'kte *f* (11); обвинительный а. A'nklageschrift *f* (10); ~**ы** гражданского состояния Zivílbestandsregister *n* (6); подлинный а. Originálurkunde *f*; а. на вечное пользование землей U'rkunde für éwige Bódennutzung; 4. (*торжественное собрание*) Schúlfeier *f* (11).

актёр 1. *mea.* Schäuspieler *m* (6); комический а. Kómiker *m* (6); 2. *перен.* Komödiánt *m* (8); ~ство *разг. перен.* Komödiántentum *n* ~s.

актив 1. *полит.* Aktiv *n* ~s, aktive Mítglieder; Funktionä̈re *pl*; партийный а. Partéiaktiv *n* ~s; «Сила большевиков, сила коммунистов состоит в том, что они умеют окружать нашу партию миллионами беспартийного актива» (*Сталин*) «Die Stärke der Bolschewiki, die Stärke der Kommunisten besteht darin, daß sie es verstéhen, únsere Partéi mit Milliónen von partéilosen Aktivisten zu umgében» (*Stalin*); 2. *ком.* Aktiva *pl*, Aktíven *pl*, Aktívbestand *m* ~(e)s; а. и пассив Aktíva und Passíva.

активизáция Aktivierung *f*.

активизúровать aktivieren *vt*, in Tätigkeit sétzen; ~ся *страд.* aktiviert wérden, in Tätigkeit gesétzt wérden.

активúст, ~ка *полит.* Aktivíst *m* (8), ~in *f* (12), Funktionä̈r *m* (1), ~in *f* (12), aktives Mítglied.

активность Aktivität *f*, Geschäftigkeit *f*, Tätigkeit *f*; проявлять а. Aktivität an den Tag légen.

активный aktív, geschäftig, tätig; активное избирательное право *полит.* aktives Wáhlrecht; а. работник tätiger, aktíver Árbeiter; Aktivíst *m* (8); а. баланс *ком.* aktíve Bilánz.

актúний *хим.* Aktínium *n* ~s (*хим. знак* Ac).

актúния *зоол.* Aktíni|e *f* (11), Séeanemone *f* (11).

áктовый áktenmäßig, Ákten-; актовая бумага Áktenpapier *n* ~s, Stémpelpapier *n* ~s; а. зал Au'la *f*, *pl* -len *u* ~s.

актри́са 1. *mea.* Schäuspielerin *f* (12); 2. *перен.* Komödiántin *f* (12).

актуáльность Aktualität *f*, Zéitgemäßheit *f*; ~ость вопроса Aktualität der Fráge; ~ый aktuéll, zéitgemäß; ~ый вопрос éine akúte, brénnende Fráge.

акýла *зоол.* Háifisch *m* (1), Hai *m* (1).

акýстика 1. (*отдел физики*) Akústik *f*, Schállehre *f* (*при переносе* Scháll-lehre); 2. (*слышимость в помещениях*) Hörbarkeit *f*, Klángwirkung *f*; ~йческий akústisch, klángwirksam.

акушёр *мед.* Gebúrtshelfer *m* (6); ~ка *мед.* Gebúrtshelferin *f* (12), Hébamme *f* (11); ~ский *мед.* gebúrtshilflich, Gebúrtshelfer-, Entbíndungs-; ~ские курсы Hébammenkurse *pl*; ~ство *мед.* 1. (*отдел медицины*) Entbíndungskunst *f*, Entbíndungswissenschaft *f*; 2. (*деятельность*) Gebúrtshilfe *f*.

акцéнт 1. (*ударение*) Akzént *m* (1), Betónung *f* (10); сделать а. на чем-л. *перен.* auf etw. (*acc*) éinen besónderen Akzént [Náchdruck] légen; 2. (*произношение*) Akzént *m* (1), Au'ssprache *f* (11); ~и́ровать akzentuíeren *vt*, betónen *vt*; ~и́ровка Akzentuierung *f* (10), Betónung *f* (10).

акцепт *ком.* Akzépt *n* (2); ~ова́ть *ком.* akzeptíeren *vt*.

акцидéнция *тип.* Akzidénzen *pl*; Akzidénzdruck *m* ~s, Zierdruck *m* ~s.

акци́з Akzíse *f* (11), Verbráuchssteuer *f* (11), Stéuer *f* (11); а. на табак, спички и т. п. índirekte Stéuer auf Tábak, Zündhölzer usw.; ~ный Akzíse(n)-; ~ный сбор Akzíseinnahme *f* (11).

акционéр Aktionä̈r *m* (1), A'nteil(schein)-besitzer *m* (6); A'ktie|ninhaber *m* (6); ~ный A'ktie|n-; ~ное общество A'ktie|ngesellschaft *f* (10); ~ный капитал A'ktie|nkapital *n* ~s.

áкция *ком.* A'ktie *f* (11), A'nteilschein *m* (1).

алба́нец Albáni|er *m* (6), Albanése *m* (9).

Алба́ния Albáni|en *n* (~s).

алба́нка Albánilerin *f* (12), Albanésin *f* (12); ~ский albánisch, albanésisch; ~ский язык die albánische Spráche, das Albánische.

áлгебра A'lgebra *f*; ~и́ческий algebráisch; ~ическая величина algebráische Größe.

алеба́рда Hellebárde *f* (11).

алеба́стр *мин.* Alabáster *m* ~s; ~овый *мин.* Alabáster-, alabástern.

александри́йский alexandrínisch; а. стих *лит.* Alexandríner *m* (6); а. лист (*слабительное*) Sénnesblätter *pl*.

александри́т *мин.* Alexandrít *m* ~, Chrysoberýll *m* ~s.

алéть rot wérden, sich röten.

алеу́т Aléutenbewohner *m* (6).

Алеу́тские острова́ die Aléuten *pl*.

Алжи́р r. A'lgier *n* (~s).

алжи́рец Bewóhner von Algéri|en.

Алжи́рия Algéri|en *n* (~s).

алжи́рка Bewóhnerin von Algéri|en; ~ский algérisch, algíerisch.

áли *обл. см.* **йли**.

áлиби *юр.* A'libi *n* ~s, ~s.

ализари́н *хим.* Alizarín *n* ~s, Krápprot *n* ~(e)s; ~овый *хим.* Alizarín-; ~овые чернила Alizaríntinte *f* (11).

алимéнт|ный *юр.* Alimentatións-; ~ное обязательство Alimentatiónspflicht *f*, Alimentatiónsverpflichtung *f*; Unterháltspflicht *f*; ~ы *юр.* Alimónte *pl*, Ziehgelder *pl*.

алка́ли *хим.* A'lkali *n* ~s, -kálien, Láugensalz *n* (2), A'schensalz *n* (2).

алка́ть *уст., поэт.* dürsten *vi*, verlángen *vi*, trächten *vi* (чего-л. nach *dat*); begéhren *vt*.

алкоголи́зм Alkoholísmus *m* ~, Trúnksucht *f*.

алкого́лик Alkohóliker *m* (6), Trínker *m* (6), Säufer *m* (6).

алкого́ль A'lkohol *m* (1); ~ный A'lkohol-, alkohólisch; álkoholhaltig (*содержащий алкоголь*).

алла́х A'llah *m* ~.

аллегори́ческий, аллегори́чный allegórisch, sínnbildlich.

аллегóрия Allegorie *f* (11), Sínnbild *n* (5).

алле́гро *муз.* Allégro *n* ~s, ~s.

алле́я Allée *f* (11).

аллига́тор Alligátor *m* ~s, -tóren, Káiman *m* (1).

аллилу́й|щик *пренебр.* Hallelúja-Schréier *m* (6), Schönfärber *m* (6); ~щина *пренебр.* Hallelúja-Schréi|en *n* ~s, Schönfärberei *f*.

аллитера́ция *лит.* Alliteratión *f* (10); Stábreim *m* (1) (*в древне-герм. стихосложении*).

алло́! hallo!

алло́д *ист.* Allód *n* (2), Allódium *n* ~s, -di|en, E'rbgut *n* (5).

аллопа́т *мед.* Allopáth *m* (8); ~и́ческий allopáthisch; ~ия Allopathie *f*.

аллотроп|и́ческий *хим.* allotróp, méhrförmig; ~и́я Allotropie *f*.

аллювиа́льный *геол.* alluviál, ángeschwemmt.

аллю́вий *геол.* Allúvium *n* ⌣s, -vi|en, A'nschwemmung *f* (10).

аллю́р Allüre *f* (11), Gángart *f* (10) (des Pferdes).

алма́з Diamánt *m* (8); ⌣ный diamánten.

алоги́чный únlogisch.

алоэ́ *бот.* A'lo|e *f* (11).

Алта́й Altái *m* ⌣(s).

алта́рь *рел.* Altár *m* (1*).

алты́н *ист.* Dréikopekenstück *n* (2).

алфави́т Alphabét *n* (2), Abc *n inv.*; расставить по ⌣у abecélich [alphabétisch] ordnen; ⌣ный alphabétisch; ⌣ный указатель alphabétisches Register.

алхи́м|ик Alchimíst *m* (8); ⌣ия Alchimie *f*.

а́лчн|ость Gier *f*, Hábsucht *f*, Hábgier *f*; ⌣ый gierig, hábsüchtig, hábgierig.

а́лчущий *поэт.* dürstend; lüstern.

а́лый rot, blútrot, hóchrot, schárlachrot.

альбатро́с A'lbatros *m inv.*

альбини́зм *мед.* Albinísmus *m* ⌣, Wéißsucht *f*; Leukopathie *f*; ⌣о́с Albíno *m* ⌣s, ⌣s.

альбо́м A'lbum *n* ⌣s, *pl* -ben *u* ⌣s, Stámmbuch *n* (5); Máppe *f* (11); ⌣ный A'lbum-; ⌣ный формат A'lbumformat *n* (2).

альбуми́н *хим.* Albumín *n* (2), Ei'weißstoff *m* (1).

альвео́ла *анат.* Alveóle *f* (11), Hóhlraum *m* (1*).

альвеоля́рный *анат., лингв.* alveolár.

альдеги́д *хим.* Aldehýd *n* (2).

алько́в Alkóven *m* (7), Bétnische *f* (11); Schláfkammer *f* (11).

альмана́х A'lmanach *m* (1).

альманди́н *мин.* Almandín *m* (1), róter Granát, Karfúnkel *m* (6).

альпага́, альпака́ 1. (*животное*) Alpáka *n* ⌣s, ⌣s; 2. (*шерсть*) Alpáka *n* ⌣s, Alpákawolle *f*; 3. (*материя*) Alpáka *m* ⌣s, Alpákastoff *m* ⌣(e)s.

альпа́ри *ком.* al pári, zum Nénnwert.

альпи́йский A'lpen-, alpin(isch); альпийская болезнь Bérgkrankheit *f*.

альпини́зм Alpinísmus *m* ⌣; ⌣и́ст, ⌣и́стка Alpinist *m* (8), ⌣in *f* (12), Bérgsteiger *m* (6), ⌣in *f* (12), Hóchgebirgswanderer *m* (6).

альт *муз.* 1. (*инструмент*) Brátsche *f* (11), A'ltgeige *f* (11), A'rmgeige *f* (11); 2. (*голос*) Alt *m* (1), A'ltstimme *f* (11).

альтернати́ва Alternative *f* (11), Entwéder-O'der *n* ⌣; ⌣и́вный alternatív.

альти́метр *ав.* Höhenmesser *m* (6).

альти́ст, ⌣ка *муз.* A'ltspieler *m* (6), ⌣in *f* (12).

альтруи́зм Altruísmus *m* ⌣, Nächstenliebe *f*, U'neigennützigkeit *f*; ⌣и́ст Altruíst *m* (8), Ménschenfreund *m* (1); ⌣исти́ческий altruístisch, úneigennützig; ⌣и́стка Altruístin *f* (12), Ménschenfreundin *f* (12).

а́льфа (*буква*) A'lpha *n* ⌣(s), ⌣s; ◇ а. и омега A'lpha und O'mega, das A und das O; от альфы до омеги von A bis Z.

а́льфа-лучи́ *физ.* A'lpha-Stráhlen *pl*.

алюми́н|иевый Alumínium-; ⌣иевый завод Alumíniumfabrik *f* (10); ⌣иевая посуда Alumíniumgeschirr *n* (2); ⌣ий Alumínium *n* ⌣s (*хим. знак* Al).

аляпова́т|ость *разг.* Plúmp|heit *f* Geschmácklosigkeit *f*; ⌣ый plump, geschmácklos.

Аля́ска Aláska *n* (⌣s).

амазо́нка 1. (*наездница*) Amazóne *f* (11), Réiterin *f* (12); 2. (*платье для верховой езды*) Amazónenkleid *n* (5), Réitkleid *n* (5).

Амазо́нка p. Amazónas *m* (⌣), Amazónenstrom *m* (⌣s *u* ⌣es).

амальга́ма *хим.* Amalgám *n* (2); *перен.* Verquíckung *f* (10).

амальгами́ровать *хим.* amalgamíeren *vt*, *перен.* verquícken *vt*.

амарилли́с *бот.* Amarýllis *f*, *pl* -llen, Narzíssenlilie *f* (11).

амба́р Spéicher *m* (6), Lágerraum *m* (1*).

амби́ция Ambitión *f*, E'hrsucht *f*, E'hrgeiz *m* ⌣es.

а́мбра A'mbra *m*, *n* ⌣s, ⌣s, *f*, *pl* ⌣s, A'mber *m* ⌣s, ⌣(n).

амбразу́ра 1. *воен.* Schießscharte *f* (11); 2. *стр.* Fénsternische *f* (11), Fénstervertiefung *f* (10).

амбро́зия 1. *миф., поэт.* Ambrósia *f*, Götterspeise *f*; 2. *бот.* Ambrósi|enkraut *n* (5).

амбулато́р|ия Ambulatórium *n* ⌣s, -ri|en; ⌣ный ambulatórisch; ⌣ный больной ambulánter Kránke.

амбушю́р *муз.* Múndstück *n* (2), A'nsatz *m* (1*).

аме́ба *зоол.* Amöbe *f* (11), U'rtierchen *n* (7).

Аме́рика Amérika *n* (⌣s); Соединенные Штаты Америки Veréinigte Stáaten von Amérika.

америка́н|ец Amerikáner *m* (6); ⌣изм Amerikanísmus *m* ⌣, -men; ⌣ка 1. Amerikánerin *f* (12); 2. *тип.* (*машина*) Amerikáner *m* (6); ⌣ский amerikánisch; ⌣ские горы Bérg- und Tálbahn *f* (10); ⌣ский замо́к Sicherheitsschloß *n* (5).

амети́ст *мин.* Amethýst *m* (1).

аминокислоты *хим.* Aminosäuren *pl*.

амины *хим.* Amíne *pl*.

аммиа́к 1. *хим.* Ammoniák *n* ⌣s; 2. *разг.* Sálmiakspiritus *m* ⌣; ⌣а́чный *хим.* ammoniakálisch.

аммона́л Ammónpulver *n* ⌣s.

аммо́ний *хим.* Ammónium *n* ⌣s.

амне́зия *мед.* (*слабость памяти*) Amnesíe *f*, Gedächtnisschwund *m* ⌣(e)s, Gedächtnisverlust *m* ⌣es.

амнисти́ровать *полит.* amnestíeren *vt*, begnádigen *vt*.

амни́стия *полит.* Amnestie *f* (11), Begnádigung *f* (10), Stráferlaß *m* (1).

амора́льн|ость Immoralität *f*, Sittenlosigkeit *f*, U'nsittlichkeit *f*; ⌣ый únmoralisch, sittenlos, únsittlich.

аморти́з|атор *тех.* Dämpfer *m* (6), Dämpfungsvorrichtung *f* (10); ⌣ацио́нный *эк.* Amortisatións-, Tílgungs-; ⌣а́ция 1. *эк.* 1) (*погашение*) Amortisatión *f* (10), Amortisierung *f* (10), Schúldentilgung *f* (10); 2) (*изнашивание*) A'bnützung *f* (10), Verschléiß *m* (1); 2. *тех.* Dämpfung *f* (10), A'bschwächung *f* (10); ⌣и́ровать 1. *эк.* amortisíeren *vt*; 2. *тех.* dämpfen *vt*, ábschwächen *vt*.

амо́рфн|ость Fórmlosigkeit *f*, Gestáltlosigkeit *f*; ⌣ый amórph(isch), fórmlos, gestáltlos; ⌣ая масса amórphe Másse.

ампе́р *эл.* Ampére *n* ⌣(s), ⌣; ⌣ме́тр Ampéremeter *n* (6), Strómmesser *m* (6); ⌣ча́с Ampérestunde *f* (11).

ампи́р *иск.* Empíre *n* ⌣s; Empírestil *m* ⌣(e)s.

амплиту́да *физ.* Amplitúde *f* (11), Au'sschlag *m* (1*), Schwingungsweite *f* (11).
амплифика́ция *лит.* Erwéiterung *f* (10); áusführliche Dárlegung.
ампу́ла 1. *mea.* Rólle *f* (11); a. комической старухи die Rólle der kómischen A'lten; **2.** *перен.* Beschäftigung *f* (10).
а́мпула Ampülle *f* (11).
ампута́ция *мед.* Amputatión *f* (10), Gliedabtrennung *f* (10); **~и́ровать** *мед.* amputíeren *vt*, ábtrennen *vt*, ábnehmen* *vt*; ему ~ировали ногу das Bein würde ihm ábgenommen [amputíert].
Амстерда́м Amsterdám *n* (~s).
амстердамский Amsterdámer *inv*; Амстердамский интернационал профсоюзов Amsterdámer Gewérkschaftsinternationale.
аму́ет Amulétt *n* (2).
аму́ниция *воен.* Munition *f* (10), Au'srüstung *f* (10), Kriegsvorrat *m* (1*).
аму́р *миф.* A'mor *m* ~s.
Аму́р p. Amúr *m* (~s).
амфи́бия 1. *воол.* Amphíbi|e *f* (11), Amphíbium *n* ~s, -bi|en, Lurch *m* (1); **2.** *воен.* Amphíbium *n* ~s, -bi|en; Amphíbiumflugzeug *n* (2) (*самолет*); Amphíbiumkampfwagen *m* (7) (*танк*).
амфибра́хий *лит.* Amphíbrachys *m* ~.
амфитеа́тр *mea.* Amphítheater *n* (6).
анабио́з *биол.* Anabióse *f*.
анакреонти́ческий *лит.* anakreóntisch.
анали́з *хим., фил., лит.* Analýse *f* (11), Zerlégung *f* (10); качественный а. *хим.* qualitative Analýse; а. бесконечно малых *мат.* Infinitesímalanalyse *f*; **~и́ровать** analysíeren *vt*, zerlégen *vt*.
аналити́|к *мат., фил.* Analýtiker *m* (6); **~ка 1.** Analýtik *f*, Zerlégungslehre *f*; **2.** (*отдел геометрии*) analýtische Geometríe; **~и́ческий** analýtisch, zerlégend; **~ическая химия** analýtische Chemíe; **~ический метод** analýtische Methóde.
аналоги́чный analóg, gléichartig; ähnlich; а. случай Análogon *n* ~s, -ga, ähnlicher Fall.
анало́гия Analogíe *f* (11), Ähnlichkeit *f* (10); заключение по аналогии Analogieschluß *m* (1*).
ана́нас *мед.* Ananásse *f* (11).
ананас *бот.* A'nanas *f inv*.
ана́пест *лит.* Anapäst *m* (1).
анархи́зм *полит.* Anarchísmus *m* ~; **~и́ст, ~и́стка** *полит.* Anarchíst *m* (8), ~in *f* (12); **~и́стский** anarchístisch; **~и́ческий** anárchisch.
ана́рхия *полит.* Anarchíe *f* (11); а. капиталистического производства Anarchie der kapitalístischen Produktión.
анархосиндикали́зм *полит.* Anárchosyndikalísmus *m* ~; **~и́ст** Anárchosyndikalíst *m* (8); **~и́стский** anárchosyndikalístisch.
ана́том Anatóm *m* (8), Anatómiker *m* (6); **~и́ровать** *мед.* anatomíeren *vt*, zergliedern *vt*; **~и́ческий** *мед.* anatómisch; **~ический театр** Anatomíe *f* (11), Sektiónsgebäude *n* (6).
анато́мия Anatomíe *f*.
ана́фема *рел.* Anathém *n* (2), Anáthema *n* ~s, *pl* ~s *u* -thémata, Bánnfluch *m* (1*), Kírchenbann *m* (1).
ана́фемский verwünscht, verflúcht; а. холод Húndekälte *f*.
анахрон|и́зм Anachronísmus *m* ~, -men, Zéitwidrigkeit *f* (10); **~и́ческий** anachronístisch, zéitwidrig.
ангажеме́нт *mea.* Engagement *n* ~s, ~s (*франц.*), A'nstellung *f* (10); получить а. engagiert wérden.
ангажи́ровать *mea.* engagíeren *vt*.
ангар *ав.* Hangár *m* ~s, ~s, Flúgzeugschuppen *m* (7), Lúftschiffhalle *f* (11).
а́нгел *рел.* E'ngel *m* (6).
а́нгельский énglisch, E'ngels-; ангельское терпение E'ngelsgeduld *f*.
ангидри́д *хим.* Anhydríd *n* (2).
ангина *мед.* Angína *f*, Brúne *f*.
англизи́ровать nach énglischer Art éinrichten; den Schweif stútzen (*о лошади*).
англи́йский énglisch; а. язык die énglische Sprache, das E'nglische; английская болезнь *мед.* énglische Kránkheit, Rhachítis *f*; английская булавка Sícherheitsnadel *f* (11); английская соль énglisches Salz, Bittersalz *n* ~es; а. пластырь énglisches Pflaster.
англика́нский anglikánisch; англиканская церковь Anglikánische Kírche.
англици́зм (*в языке*) Anglizísmus *m* ~, -men.
англича́нин, англича́нка E'ngländer *m* (6), ~in *f* (12).
А́нглия E'ngland *n* (~s).
англо|ма́н Anglománe *m* (9); **~ма́ния** Anglomanie *f*.
а́нгло-саксо́нский ángelsächsisch.
англо|фи́л E'ngländerfreund *m* (1); **~фо́б** E'ngländerfeind *m* (1).
ангóрский Angóra-; ангорская коза Angóraziege *f* (11), Kámelziege *f* (11).
андалу́зец Andalúsi|er *m* (6).
Андалу́зия Andalúsi|en *n* (~s).
андалу́з|ка Andalúsi|erin *f* (12); **~ский** andalúsisch.
анда́нте *муз.* Andánte *n* ~s, ~s.
аневри́зм(а) *мед.* Aneurýsma *n* ~s, *pl* -men *u* ~ta, Púlsadergeschwulst *f* (3).
анекдо́т Anekdóte *f* (11); **~и́ческий, ~и́чный** anekdótenhaft, anekdótisch.
анеми́ческий, анеми́чный *мед.* anämisch, blútarm.
анеми́я *мед.* Anämie *f*, Blútarmut *f*.
анемо́|граф *метеор.* Anemográph *m* (8); **~метр** Anemométer *n* (6), Windmesser *m* (6).
анемо́н *бот.* Anemóne *f* (11), Windrös|chen *n* (7).
анеро́ид *метеор.* Aneroíd *n* (2), Aneroídbarometer *n* (6).
анестези|ро́вать *мед.* anästhetisieren *vt*; **~рующий** anästhétisch; **~рующее средство** anästhétisches Míttel, Anästhétikum *n* ~s, -ka; **~я** Anästhesie *f*, U'nempfindlichkeit *f*; общая ~я totále [állgemeine] Anästhesie; местная ~я lokále Anästhesie.
анили́н *хим.* Anilín *n* ~s; **~овый** Anilín-; **~овые краски** Anilínfarben *pl*.
анималист *иск.* Animalíst *m* (8), Tíermaler *m* (6).
анимизм Animísmus *m* ~.
ани́с 1. (*растение*) Anís *m* (1); **2.** (*яблоко*) Anísapfel *m* (6*); **~овка 1.** (*водка*) Anísbranntwein *m* (1), Anisétt *m* (1); **2.** (*яблоко*) Anísapfel *m* (6*); **~овый** Anís-; **~овый спирт** Anísgeist *m* ~es; **~овые капли** Anístropfen *pl*.
Анкара́ Ankará *n* (~s).
а́нкер *тех.* A'nker *m* (6); **~ный** A'nker-; часы на ~ном ходу A'nkeruhr *f* (10); **~ный болт** Stéinschraube *f* (11).

анкéт|а 1. Enquéte *f* (11), U'mfrage *f* (11); 2. (*опросный лист*) Frágebogen *m* (6), Enquéte *f* (11); заполнить ~у éinen Frágebogen áusfüllen; ~ный Fráge-, Enquéten-; ~ные сведения (persönliche) Au'skünfte *pl*.

анна́лы Annálen *pl*.

аннекс|ио́нистский *полит.* annexionistisch; ~и́ровать annektíeren *vt*, éinverleiben *vt*.

анне́ксия *полит.* Annexión *f* (10), Annektíerung *f* (10), Éi'nverleibung *f* (10); мир без аннексий и контрибуций der Fríeden óhne Annexiónen und óhne Kríegsentschädigungen.

аннот|а́ция Annotatión *f* (10), Au'fzeichnung *f* (10); ~и́ровать annotíeren *vt*, áufzeichnen *vt*.

аннули́ров|ание Annullíerung *f* (10), U'ngültigkeitserklärung *f* (10), Nichtigkeitserklärung *f* (10); ~ать annullíeren *vt*, für úngültig [für níchtig] erklären; ~ать заказ éine Bestéllung rückgängig máchen.

анóд *эл.* Anóde *f* (11); ~ный Anóden-; ~ный ил Anódenschlamm *m* ~(e)s.

аномáл|ия Anomalíe *f* (11), Régelwidrigkeit *f* (10); магнитная ~ия magnétische Anomalíe; ~ьный anomál, régelwidrig.

аноним Anónymus *m* ~, -mi, Námenlose *m* (9*), U'ngenannte *m*, *f* (9*); ~ный anonym, úngenannt; námenlos; ~ное общество *эк.* Anonyme Geséllschaft.

анóнс Annónce *f* (11), A'nzeige *f* (11); сделать а. о чем-л. etw. (*acc*) annoncíeren [ánzeigen]; ~и́ровать annoncíeren *vt*, ánzeigen *vt*.

анормáльный abnórm, régelwidrig.

анофелес Anópheles *f inv*.

ансáмбль Ensémble *n* ~s, ~s, Gesámtbild *n* (5), Gesámtwirkung *f* (10); Zusámmenspiel *n* (2) (*согласов. исполнение*); Künstlertruppe *f* (11) (*художж. коллектив*); Краснознаменный а. красноармейской песни и пляски Rótbannerensemble für Rótarmistengesang und -tanz.

антагон|и́зм Antagonísmus *m* ~, -men, Widerstreit *m* ~(e)s, Gégensatz *m* (1*); классовый ~изм в капиталистических странах обостряется der Klássenantagonismus [die Klássengegensätze] in den kapitalístischen Ländern verschärft [verschärfen] sich; ~и́ст Antagonist *m* (8), Gégner *m* (6); ~исти́ческий antagonístisch; в СССР нет больше ~истических классов in der UdSSR gibt es kéine antagonístischen Klássen mehr.

Антáнта *полит.* Entente *f* (11).

Антáрктика Ant|árktis *f* (~).

антаркти́ческий ant|árktisch.

Антéй *миф.* Antäus *m* (~).

антéнна 1. *рад.* Anténne *f* (11), Lúftleiter *m* (6); 2. (*у насекомых*) Fühler *pl*.

анти- *в сложн.* Anti-, anti-, Gégen-, gégen-; ~алкогольный antialkohólisch.

антивоéнный Antikriegs-; международный а. день der Internationále Antikríegstag.

антимпериалисти́ческий antiimperialístisch.

антиквáр Antiquár *m* (1), Antiquitätenhändler *m* (6); A'ltbuchhändler *m* (6) (*букинист*); ~и́ат (*антикварный магазин*) Antiquariát *n* (2), Antiquitätenhandel *m* (6); A'ltbuchhandel *m* (6) (*книжный*); ~ный antiquárisch.

антиклерикали́зм *полит.* Antiklerikalísmus *m* ~.

антилóпа Antilópe *f* (11).

Антúльские острова́ Antíllen *pl*.

антимилитар|и́зм *полит.* Antimilitarísmus *m* ~; ~и́ст Antimilitarist *m* (8); ~исти́ческий *полит.* antimilitarístisch.

антинау́чный únwissenschaftlich, wissenschaftsfeindlich, mit der Wissenschaft im Widerspruch stéhend.

антино́мия *фил.* Antinomíe *f* (11).

антиобщéственный antisoziál, geséllschaftswidrig; а. поступок antisoziále Tat.

антипати́ческий, антипати́чный antipáthisch, widerwärtig.

антипáтия Antipathíe *f* (11), A'bneigung *f* (10), Widerwille(n) *m* ~(n)s; питать антипатию к кому-л. (чему-л.) gégen j-n (etw.) A'bneigung empfínden*.

антипири́н Antipyrín *n* ~s.

антипóд 1. Antipóde *m* (9); 2. *перен.* Widersacher *m* (6), Gégner *m* (6).

антирелигио́зный antireligiös; антирелигиозная пропаганда antireligiöse Propagánda.

антисанити́рный gesúndheitswidrig.

антисемити́зм Antisemitísmus *m* ~.

антисéпт|ика *мед.* 1. (*средство*) Antiséptikum *n* ~s, -ka; 2. (*мероприятия*) Antisépsis *f*; ~и́ческий *мед.* antiséptisch.

антисоветский sowjétfeindlich.

антисоциáльный geséllschaftsfeindlich.

антитéз|а, ~ис *фил.* Antithése *f* (11), Gégensatz *m* (1*); ~ти́ческий *фил.* antithétisch, gégensätzlich.

антитоксúн Antitoxín *n* (2), Gégengift *n* (2).

антифашúст, ~ка *полит.* Antifaschíst *m* (8); ~in *f* (12).

антифашúстский *полит.* antifaschístisch.

антúхрист *рел., тж. бран.* Antichrist *m* (8), Widerchrist *m* (8).

антихудóжественный únkünstlerisch.

антициклóн *метеор.* Antizyklóne *f* (11), Antizyklón *m* (1).

антицип|áция Antizipatión *f* (10), Vorwégnahme *f*, *б. pl*; ~и́ровать antizipíeren *vt*, vorwégnehmen* *vt*.

антúчность Antíke *f*; ~ный antík; ~ный мир Antíke *f*, die antíke Welt.

антолóгия *лит.* Anthologíe *f* (11), Blúmenlese *f* (11).

антóновка (*яблоко*) Antónowka *f*, *pl* ~s.

антóнов óгонь *мед. разг.* Antóniusfeuer *n* ~s.

антрáкт Zwischenpause *f* (11), Páuse *f* (11), Zwischenakt *m* (1).

антрацéн *хим.* Anthracén *n* (2), Anthrazén *n* (2).

антрацúт *мин.* Anthrazít *m* (1), Glánzkohle *f* (11), Köhlenblende *f* (11).

антрекóт Entrecóte *n* ~(s), ~s, Rípenstück *n* (2).

антрепренёр *теа.* Entrepreneur *m* (1) (*франц.*), Unternéhmer *m* (6).

антрепри́за *теа.* Entrepríse *f* (11), Unternéhmung *f* (10).

антресóли *стр., уст.* Hálbgeschoß *n* (2), Zwischenstock *m* (1*).

антропо|ид Anthropóid *m* (8), Ménschenaffe *m* (9), ménschenähnlicher A'ffe; ~лог Anthropólog(e) *m* (8, 9); ~логúческий anthropológisch; ~логия Anthropologíe *f*,

Ménschenkunde *f*; ~метри́ческий anthropométrisch; ~ме́трия Anthropometrie *f*, Ménschenmaßlehre *f*; ~морфи́зм Anthropomorphismus *m* ~, -men; ~морфи́ческий anthropomórph(isch); ~мо́рфный anthropomórph, ménschenähnlich; ~фа́г Anthropophág(e) *m* (8, 9), Ménschenfresser *m* (6); ~фа́гия Anthropophagie *f*, Ménschenfresserei *f*; ~фо́бия *мед.* Anthropophobie *f*, Ménschenscheu *f*.

анфила́да 1. Enfilade *f* (11), Zimmerflucht *f* (10); 2. *воен.* Enfilierung *f* (10), Bestréichung durch Längsfeuer; ~ный: ~ный огонь *воен.* Längsfeuer *n* (6).

анча́р *бот.* Antschár *m* (1), U'pasbaum *m* (1°).

анчо́ус *зоол.* Anschóvis *f* *inv.*

аншла́г A'nschlag *m* (1°); пьеса идет с ~ом das Stück wird vor áusverkauftem Háuse gespielt.

а́ншпуг *мор.* Hébebaum *m* (1°).

ани́тины гла́зки *бот.* Stiefmütterchen *n* (7).

а́орта *анат.* Aórta *f*, *pl* -ten, Háuptschlagader *f* (11).

апартаме́нт Appartemént *n* ~s, ~s, Gemách *n* (2), (größere) Wóhnung *f* (10).

апати́т *мин.* Apatít *m* (1).

апати́чн||ость Gléichgültigkeit *f*; Lássigkeit *f*, Trägheit *f* (*движений и т. п.*); ~ый apáthisch, téilnahmlos, gléichgültig; lássig, träge.

апа́тия Apathie *f*, Téilnahmlosigkeit *f*, Gléichgültigkeit *f*.

апа́ш Apáche *m* (9).

апелл||и́ровать 1. *юр.* appellieren *vi*; 2. *перен.* anrufen* *vi*; ~ировать к чьему-л. разуму an j-s Verstánd appellieren; ~я́нт, ~я́тор *юр.* Appellánt *m* (8), Berúfungskläger *m* (6); ~яцио́нный Appellatións-, Berúfungs-; ~яционный суд Appellatiónsgericht *n* (2); ~я́ция *юр.* Appellation *f* (10), Berúfung *f* (10); подать ~яцию appellieren *vi*, éine Berúfung éinlegen.

апельси́н Apfelsíne *f* (11), Oránge *f* (11); ~ный, ~овый Apfelsínen-, ~овое дерево Apfelsínenbaum *m* (1°), Oránгenbaum *m* (1°).

апе́ндикс 1. *анат.* Appéndix *m* (1) (*pl тж.* -dizes), Würmfortsatz *m* (1°) (des Blíndarms); 2. *ав.* A'nhängsel *n* (6), Appéndix *m* (1) (*pl тж.* -dizes).

апендици́т *мед.* Appendizítis *f*, Blíndarmentzündung *f* (10).

Апенни́ны Apennín *m* (~s), Apennínen *pl*.

аперцепти́вный, аперцепцио́нный wáhrnehmungsfähig, leicht begréifend.

апперце́пция Apperzeptión *f* (10); *неук.* bewúßte Wáhrnehmung, (kláre) Au'ffassung *f* (10).

аппликату́ра *муз.* Applikatúr *f* (10), Fíngersatz *m* (1°).

аппликация Applikatión *f* (10), A'nsetzen *n* ~s, *б.pl*, Au'flegen *n* ~s, *б.pl*; Au'fnäharbeit *f* (10); Au'fklebearbeit *f* (10).

аппликé plattierte A'rbeit, Plattierung *f* (10); под а. plattiert.

аплоди́ровать applaudieren *vi*, Béifall klátschen [spénden].

аплодисме́нты Applaus *m* (1); Béifall *m* ~(e)s, *б. pl*; буря аплодисментов Béifallssturm *m* (1°); бурные а. stürmischer [bráusender, tósender] Béifall.

аплóмб Aplómb *m* ~s, Sicherheit *f* (im Au'ftreten); говорить с ~ом mit Náchdruck spréchen*.

апого́й 1. *астр.* Apogä'um *n* ~s, -gäen, E'rdferne *f*; 2. *перен.* Glánzpunkt *m* (1), Höhepunkt *m* (1), der höchste Grad.

аподикти́ческий *фил.* apodíktisch, unwiderléglich, unwiderlégbar.

апока́липсис *рел.* Apokalýpse *f*.

апо́криф Apokrýph *n* (13), únechte Schrift.

аполити́чный ápolitisch, únpolitisch, der Politík fern stéhend.

Аполло́н Apóll(o) *m* (~).

апо́лог *лит.* Apológ *m* (1), Léhrfabel *f* (11).

апологе́т Apologét *m* (8), Vertéidiger *m* (6), Verféchter *m* (6); ~и́ческий apologétisch, vertéidigend.

апологи́я Apologie *f* (11), Vertéidigungsrede *f* (11), Vertéidigungsschrift *f* (10); *перен.* Rechtfértigung *f* (10).

апоплекси́ческий *мед.* apoplíktisch, zum Schláganfall néigend; а. удар Gehírnschlag *m* (1°), Schlag *m* (1°).

апоплексия *мед.* Apoplexíe *f*, Schlag *m*, *б. pl*, Schlágfluß *m* -flusses.

апо́рт (*яблоко*) Apórtapfel *m* (6°).

апостериóри *фил.* a posterióri (*лат.*), erfáhrungsgemäß, auf Grund der Erfáhrung.

апостериóрный *фил.* aposteriórisch, erfáhrungsgemäß; апостериорное суждение erfáhrungsgemäßes U'rteil.

апо́стол 1. *рел.* Apóstel *m* (6) (*тж. перен.*); 2. (*книга*) Apóstelgeschichte *f*.

апостро́ф Apostróph *m* (1), Au'slassungszeichen *n* (7).

апофео́з 1. (*восхваление*) Apotheóse *f* (11), Verhérrlichung *f* (10); 2. (*обожествление*) Vergötterung *f* (10); 3. *теа.* Schlußeffekt *m* (1), Schlußeffektbild *n* (5).

ап(п)ара́т 1. *тех.* Aparát *m* (1), Vórrichtung *f* (10), Gerät *n* (2); телефонный а. Férnsprechgerät *n*; 2. (*органы*): дыхательный а. A'tmungsorgane *pl*; зрительный а. Séhwerkzeuge *pl*; пищеварительный а. Verdáuungsapparat *m* ~(e)s; 3. (*учреждения*): государственный а. Stáatsapparat *m* ~(e)s; ◇ научный а. книги wissenschaftlicher Aparát éines Búches (*Materialien usw.*); ~у́ра *тех.* Apparatúr *f* (10).

ап(п)етúт Appetit *m* (1), E'ßlust *f*, *б. pl*; это лишает меня ~а das verschlägt mir den Appetit; приятного ~а! *разг.* gúten Appetit!; есть с большим ~ом *фам.* dem E'ssen tüchtig zúsprechen*, wácker zúbeißen*; ◇ а. приходит во время еды *погов.* der Appetit kommt beim [mit dem] E'ssen; ~ный appetítlich, den Appetit réizend; ánmutend; это очень ~но das ist zum A'nbeißen.

ап(п)ети́||ровать *тех.* appretieren *vt*, (Gewébe) zúrichten *vt*; ~у́ра 1. (*действие*) Appretúr *f* (10), Gewébezurichtung *f* (10), Zúrichtung *f* (10); 2. (*вещество*) Appretúr *f* (10); ~у́рный Appretúr-; ~урный цех Appretúrwerkstätte *f* (11); ~урная машина Páddingmaschine *f* (11), Stärkemaschine *f* (11); ~у́рщик Appreteur *m* (1), Zúrichter *m* (6).

апре́ль Aprí *m* ~(s), ~e; ~ский Aprí-; ~ские тезисы Lénins Aprílthesen.

априóри, априóрно *фил.* a priori (*лат.*), von vórnherein, aus Vernúnftgründen.

априóрный *фил.* apriórisch, von vórnherein zúgegeben [ángenommen], aus Vernúnftgründen erschlóssen.

апроба́ция Approbation *f* (10), Genéhmigung *f* (10), Billigung *f* (10).

апро́ш 1. *воен.* Approche *f* (11), Láufgraben *m* (7°), A'ngriffsgraben *m* (7°); 2. *mun.* Wórtabstand *m* (1°).

апте́ка Apothéke *f* (11).

апте́карский Apothéker-; а. товар Apothékerware *f* (11), Dróge *f* (11); а. магазин Drógenhandlung *f* (10), Drogerie *f* (11).

апте́карь Apothéker *m* (6).

апте́чка kléine Apothéke; Háusapotheke *f* (11); **~ный** Apothéken-; offizinéll.

ар (*мера земли*) Ar *n* (2); *после числит. неизм.*: три ара drei Ar.

ара́б A'raber *m* (6); **~е́ск(а)** Arabéske *f* (11); **~и́зм** *лингв.* arábische Sprácheigenheit; **~и́ст** *лингв.* Arabíst *m* (8); **~ский** arábisch; **~ские цифры** arábische Ziffern; **~ский язык** die arábische Spráche, das Arábische.

аравийский arábisch; **Аравийский залив** der Arábische Méerbusen.

аравитя́нка Aráberin *f* (12).

Ара́вия Arábi|en *n* (~s).

арагоне́ц Aragoníer *m* (6), Aragonése *m* (9).

Арагони́я Aragóni|en *n* (~s).

арагони́йка Aragónierin *f* (12), Aragonésin *f* (12); **~ский** aragónisch.

арак (*напиток*) A'rrak *m* (1) (*pl тж.* ~s), Réisbranntwein *m* ~(e)s.

аракчеевщина *ист.* Araktschéjewregime *n* ~s.

аранжи́р||овать *муз.* beárbeiten *vt*, úmsetzen *vt*; **~о́пка** *муз.* Beárbeitung *f* (10) (éines Tónstückes).

ара́п, ~ка *уст.* Mohr *m* (8), **~in** *f* (12), Néger *m* (6), **~in** *f* (12).

ара́пник Hétzpeitsche *f* (11).

араука́рия *бот.* Araukárie *f* (11), Araukária *f*, *pl* -rien, A'ndentanne *f* (11), Schmúcktanne *f* (11).

арба́ Arbá *f*, *pl* ~s, Kárren *m* (7).

арбале́т A'rmbrust *f* (3).

арби́тр Schíedsrichter *m* (6), Schíedsmann *m* (4); **~а́ж** 1. (*решение*) Arbitráge *f* (11); Schíedsspruch *m* (1°); 2. (*суд*) Schíedsgericht *n* (2); 3. *ком.* Wéchselhandel *m* ~s, Géld- und Wértpapierhandel *m* ~s; Efféktenhandel *m* ~s; **~а́жный** Schíeds-, schíedsrichterlich, Arbitráge-; **~ажная комиссия** Schíedskommission *f* (10).

арбу́з Arbúse *f* (11), Wássermelone *f* (11).

аргентин||ец, ~ка Argentíni|er *m* (6), **~in** *f* (12); **~ский** argentínisch.

арго́ *лингв.* Argót *n* ~s, Rótwelsch *n* ~es.

аргу́н *хим.* A'rgon *n* ~s (*хим. знак* Ar).

аргона́вт 1. *миф.* Argonáut *m* (8); 2. *зоол.* Náutilus *m* ~, *pl* ~ *u* ~se, Papiernautilus *m*, Schíffsboot *n* (2).

арготи́зм *лингв.* Argotísmus *m* ~, -men.

аргуме́нт Argumént *n* (2), Beweis *m* (1), Beweísmittel *n* (6); **приводить ~ы** Beweise béibringen*; **выставить веские ~ы** *перен.* schwérwiegende Beweise áufstellen; ein gróßes Geschütz áuffahren*; **~а́ция** Argumentatión *f* (10), Beweísführung *f* (10); **~и́ровать** argumentíeren *vi*, beweísen* *vt*.

аре́на Aréna *f*, *pl* -nen; *перен.* Scháuplatz *m* (1°), Kámpfplatz *m* (1°); а. политической борьбы *перен.* Aréna des polítischen Kámpfes.

аре́нд||а 1. (*арендование*) Pacht *f* (10), *m* (1) (*только о земле*); **взять в ~у** páchten *vt*, in Pacht néhmen*; **сдать в ~у** verpáchten *vt*, in Pacht gében*; **взятие в ~у** Páchtung *f* (10); **сдача в ~у** Verpáchtung *f* (10); **долгосрочная ~а** lángfristige Pacht; **краткосрочная ~а** kúrzfristige Pacht; 2. (*арендная плата*) Pacht *f* (10), *m* (1), Páchtgeld *n* (5), Páchtzins *m* (13, 1) (*земельная*); **Háuszins** *m* (13, 1), **Míete** *f* (11) (*за дом*); **убавить (увеличить) ~у** den Páchtzins herábsetzen, sénken, ermäßigen (erhöhen, stéigern); **~а́тор** Pächter *m* (6), Páchter *m* (6); Arrendátor *m* ~s, -tóren; **~ный** Pacht-; **~ный договор** Páchtvertrag *m* (1°), Pacht *f* (10), Páchtbrief *m* (1); Páchtkontrakt *m* (1) (*только о земле*); **~ная плата** Páchtgeld *n* (5), Páchtzins *m* (13, 1); **~ова́ть** páchten *vt*.

арео́метр *физ.* Aräométer *n* (6), Sénkwa(a)ge *f* (11).

ареопа́г *ист.* Areopág *m* (1) (*тж. перен.*).

аре́ст 1. Arrést *m* (1), Inhaftíerung *f* (10), Inháftnahme *f*, *б. pl*, Verháftung *f* (10); **взять, посадить под а.** arretíeren *vt*, verháften *vt*, in Haft néhmen*; inhaftíeren *vt*; **под ~ом** hínter Schloß und Ríegel; 2. (*имущества и т. п.*) Beschlág *m* **~(e)s**, Beschlágnahme *f* (11); **наложить а.** beschlágnahmen *vt*, mit Beschlág belégen; **~а́нт** Arrestánt *m* (8), Häftling *m* (1), Verháftete *m* (9°); **~а́нтка** Arrestántin *f* (12), Verháftete *f* (9°); **~ный** Haft-; **~ный дом** Háftlokal *n* (2); **~о́ванный** *сущ.* Verháftete *m* (9°), Arretíerte *m* (9°); **~ова́ть** 1. arretíeren *vt*, verháften *vt*, inhaftíeren *vt*, féstnehmen* *vt*, in Haft néhmen*; 2. (*имущество*) beschlágnahmen *vt*, mit Beschlág belégen.

ари́||ец, ~йка A'ri|er *m* (6), **~in** *f* (12); **~йский** árisch.

ариозо́ *муз.* Arióso *n* ~s, ~s.

аристокра́т Aristokrát *m* (8); **~изм** Aristokratísmus *m* ~; **~ический** aristokrátisch; **~ические замашки** *ирон.* aristokrátische Allüren [Manieren, Mätzchen]; **~ия** Aristokratíe *f* (11), A'del *m* ~s; рабочая **~ия** *перен.* A'rbeiteraristokratíe *f*; **~ка** Aristokrátin *f* (12).

арифме́тик||а Arithmétik *f*; **~и́ческий** arithmétisch; **~ическая прогрессия** arithmétische Réihe [Progressión]; **среднее ~ическое** das arithmétische Míttel.

арифмо́||граф Arithmográph *m* (8), Réchenmaschine *f* (11); **~метр** Arithmométer *n* (6), Réchenmaschine *f* (11).

а́рия *муз.* A'ri|e *f* (11).

а́рка Bógen *m* (7, 7°); **упорная а.** Schwíbbogen *m* (7°); **триумфальная а.** Triúmphbogen *m* (7, 7°), E'hrenpforte *f* (11).

аркада́ *стр.* Arkáde *f* (11), Bógengang *m* (1°), Bógenhalle *f* (11).

аркан Fángschlinge *f* (11), Würfschlinge *f* (11), Fángleine *f* (11), Fángseil *n* (2), Lásso *m* ~s, ~s; **тащить кого-л. на ~е** *перен.* j-n am Fángseil führen.

А'рктика A'rktis *f* (~).

арктический árktisch; Polár-; **а. перелет** Polárflug *m* (1°).

арлекин *mea.* Harlekín *m* (1), Hanswúrst *m* (1); **~а́да** *mea.* Harlekináde *f* (11); *перен.* Hanswursterei *f* (10).

армату́ра *mex.* Armatúr *f* (10), Zúbehör *n* (2), Au'srüstung *f* (10), Armíerung *f* (10).

армветврач *воен.* Arméetierarzt *m* (1°).

армвра́ч *воен.* Arméearzt *m* (1°).
арме́ец Líni|ensoldat *m* (8); Líni|enoffizier *m* (1).
арме́йский Armée-; а. корпус Arméekorps *n* ⌣, ⌣; а. комиссар 1-го (2-го) ранга *воен.* Arméekommissar érsten (zwéiten) Ránges.
Арме́ния Arméni|en *n* (⌣s).
арминжене́р *воен.* Arméeingenieur *m* (1).
арминтенда́нт *воен.* Arméeintendant *m* (8).
арми́ровать 1. *тех.* armieren *vt*, áusrüsten *vt*; 2. *воен., мор.* bestücken *vt*; bewáffnen *vt*.
а́рмия Armée *f* (11), Wéhrmacht *f*, *б.pl*, Heer *n* (2); Красная армия Róte Armée; действующая а. Féldarmee *f*, Armée im Féld(e); постоянная а. stéhendes Heer.
арми́к Báuernrock *m* (1°).
армя́н|ин, арми́нка Arméni|er *m* (6), ⌣in *f* (12).
Арме́нская Сове́тская Социалисти́ческая Респу́блика Arménische Sozialístische Sowjétrepublik.
армя́нский arménisch; а. язык die arménische Sprache, das Arménische.
арнау́тка *с.-х.* Hártweizen *m* ⌣s.
арома́т Aróma *n* ⌣s, *pl* ⌣s *и* ⌣ta, Duft *m* (1°), Wóhlgeruch *m* (1°); **-и́ческий** aromátisch, wóhlriechend, würzig; ⌣ическое вещество Gewürzstoff *m*(1); **⌣ный, ⌣ный** aromátisch, wóhlriechend; ⌣пчные травы Gewürze *pl*, Gewürzkräuter *pl*.
арсена́л Arsenál *n* (2), Zéughaus *n* (5), Wáffenhaus *n* (5), Rüsthaus *n* (5); а. знаний *перен.* Rüstkammer des Wissens.
арси́н *воен. хим.* Arsén *n* ⌣s.
арт. (*сокр. от* артиллери́йский) Artille|rie-.
арти́читься *разг.* sich sträuben, sich widersétzen, widerspénstig sein; stätisch sein (*о лошадях*).
артезиа́нский колоде́ц artésischer Brúnnen.
арте́ль Artél *n* ⌣s, ⌣s, Genossenschaft *f* (10), A'rbeitergenossenschaft *f*; сельскохозяйственная а. ländwirtschaftliches Artél; а. кустарей Händwerkerartel *n*; **⌣ный** 1. Artél-; ⌣ный капитал Artélkapital *n* (2) (*pl тж.* -li|en); 2. (*общий*): на ⌣ных началах gemeinschaftlich, gemeinsam; ⌣щик Artélmitglied *n* (5).
артериа́льный *анат.* arteriál, Artéri|en-, Púlsader-; артериальная кровь Púlsaderblut *n* ⌣(e)s.
артериосклеро́з *мед.* Artériosklerőse *f*, Artéri|enverkalkung *f*.
арте́рия 1. *анат.* Artéri|e *f* (11), Púlsader *f* (11), Schlágader *f* (11); сонная а. Schláfader *f* (11); 2. *перен.*: главная а. города Háupt(verkehrs)ader der Stadt.
артикули́ровать *лингв.* artikulíeren *vt*, déutlich áussprechen*; **-я́ция** Artikulátion *f* (10), déutliche Aú'ssprache.
артиллери́йский Artillerie-, artilleristisch; ⌣ийский дивизион Artillerieabteilung *f* (10); ⌣ийский полигон Artillerieschießplatz *m* (1°); ⌣ийская позиция Geschützstellung *f* (10); ⌣ийская дуэль *воен.* Artilleriekampf *m* (1°), Geschützkampf *m* (1°); **⌣и́ст** *воен.* Artillerist *m* (8).
артилле́рия *воен.* Artillerie *f* (11); крепостная а. Féstungsartillerie *f*; легкая а. léichte Artillerie; полевая а. Féldartillerie *f*; конная а. réitende Artillerie; самоходная (самоходная) а. Ráupenartillerie *f*; зенитная а. Flákartillerie *f*; а. дальнего действия Férnkampfartillerie *f*; тяжелая а. Schwérartillerie *f*; *перен.* schwérfälliger Mensch.
арти́ст 1. Künstler *m* (6); Scháuspieler *m* (6) (*актер*); заслуженный а. республики verdienter Scháuspieler der Republik; народный а. СССР Vólkskünstler der ÚdSSR; 2. *перен.* (*искусный человек*) Künstfertige *m* (9°), Méister *m* (6); **⌣и́ческая** *сущ.* Künstlerraum *m* (1°); **⌣и́чески** *перен.* künstlerisch; ⌣ически решать задачи die Au'fgaben künstlerisch lösen; **⌣и́ческий** *перен. разг.* künstlerisch, artistisch; künstvoll (*искусный*); ⌣ический прием Künstgriff *m* (1); **⌣ка** Künstlerin *f* (12); Scháuspielerin *f* (12) (*актриса*).
артишо́к *бот.* Artischóke *f* (11).
артри́т *мед.* Arthritis *f*, Gelénkentzündung *f* (10), Gicht *f*; **⌣ик** Arthritiker *m* (6), Gichtkranke *m* (9°).
а́рфа *муз.* Hárfe *f* (11); эолова а. Á'olsharfe *f*.
арфи́ст, ⌣ка *муз.* Hárfner *m* (6), ⌣in *f* (12), Hárfenspieler *m* (6), ⌣in *f* (12).
архаи́зм 1. *лингв.* Archaísmus *m* ⌣, veráltet Au'sdruck; 2. *перен.* Ú'berbleibsel *n* (6).
архаи́ческий archáisch, áltertümlich, veráltet; ⌣ный archaístisch.
археоло́г|ия Archäólog(e) *m* (8, 9), A'ltertumsforscher *m* (6), A'ltertumskenner *m* (6); **⌣логи́ческий** archäológisch; ⌣логическая находка archäológischer Fund; **⌣ло́гия** Archäologíe *f*, A'ltertumskunde *f*.
архи́в Archív *n* (2), U'rkundensammlung *f* (10); сдать в а. *перен.* zu den A'kten légen, zum álten Ei'sen wérfen*; **⌣а́риус** Archivár *m* (1), Archívbeamte *m* (9); **⌣ный** Archív-; ⌣ные дела Archiválien *pl*, U'rkunden *pl*, Archívaktenstücke *pl*; ⌣ная крыса *перен.* Archívratte *f* (11).
архиепи́скоп *рел.* E'rzbischof *m* (1°).
архипела́г *геогр.* Archipél *m* (1), Archipel *m* (6), I'nselgruppe *f* (11).
архитекто́н|ика *спр.* Architektónik *f* (10), Báuart *f* (10); **⌣и́ческий** architektónisch, báulich, báukünstlerisch.
архите́кт|ор Architékt *m* (8), Báumeister *m* (6); **⌣у́ра** 1. (*искусство*) Architektúr *f* (10), Báukunst *f* (3); 2. (*стиль*) Báuart *f* (10); готическая ⌣ура Gótische Báuart; **⌣у́рный** architektónisch, báukünstlerisch; ⌣урный стиль Báuart *f* (10), Báustil *m* (1).
арши́н *уст.* Arschín *m* (13) (éhemaliges rússisches Längenmaß = 0,71 m); мерять на свой а. *перен.* mit éigenem Mäßstab méssen*, nach sich beúrteilen; он словно а. проглотил *перен. разг.* als hätte er éine E'lle verschlúckt; **⌣ный** *уст.* arschínlang, arschínbreit; ⌣ные дрова éllenlanges Holz.
арык *обл.* Arýk *m* ⌣s, ⌣s, Bewässerungsgraben *m* (7°), Bewässerungskanal *m* (1°); головной а. Háuptaryk *m*.
арьергра́д *воен.* Arriéregarde *f* (11), Náchhut *f*, *б. pl*; **⌣ный** *воен.* Náchhut-; ⌣ный бой Náchhutgefecht *n* (2).
асбе́ст *мин.* Asbést *m* (1), Stéinflachs *m* ⌣es.
асепти́ка *мед.* Asépsis *f*, Aséptik *f*; **⌣и́ческий** aséptisch, kéimfrei, fäulnisfrei.

асимметри́ческий, ~и́чный asymmétrisch, únebenmäßig, úngleichmäßig, úngleichförmig; **~и́я** Asymmetríe *f* (11), Mißverhältnis *n* (2), Ú'ngleichmäßigkeit *f* (10), Ú'ngleichförmigkeit *f* (10).

аскари́да *зоол.* A'skaris *f*. *pl* -ríden, Ei'ngeweidewurm *m* (4), Spúlwurm *m* (4).

аске́т *перен.* Aszét *m* (8), Askét *m* (8), Aszétiker *m* (6), Askétiker *m* (6); **~и́зм** *перен.* Aszése *f*, Askése *f*; **~и́ческий** *перен.* aszétisch, askétisch.

аспе́кт Aspékt *m* (1, 13), A'nsicht *f* (10); **в ином ~е** in ánderer Hínsicht, vom ánderen Gesíchtspunkt.

а́спид I 1. *зоол.* Nátter *f* (11); 2. *перен. бран.* Nátternbrut *f*.

а́спид II *мин.* Schíefer *m* (6), Schíeferstein *m* (1); **~ный** *мин.* Schíefer-; **~ная доска** Schíefertafel *f* (11).

аспира́нт, ~ка Aspiránt *m* (8); **~ín/ура** 1. Aspiranttúr *f* (10); 2. *собир. разг.* Aspiránten *pl*.

аспира́та *лингв.* Aspiráta *f*, *pl* -ten *u* -tä, Háuchlaut *m* (1).

аспира́||тор Aspirátor *m* **~ы**, -tóren, Lúftsauger *m* (6); **~ция** 1. *тех.* Aspirátion *f* (10), A'nsaugung *f* (10); 2. *лингв.* Au'ssprache mit Háuchlaut.

аспири́н Aspirín *n* **~ы**.

аспири́рованный *лингв.* aspiríert.

ассамбле́я *ист.* Assemblée *f* (11).

ассени́||атор 1. Assánisátor *m* **~ы**, -tóren, Assaníerende *m* (9*); 2. Latrínenfuhrmann *m* **~ы**, -leute, A'btritt(aus)räumer *m* (6); **~ационный** Assaníerungs-; **~ационный обоз** Latrínenfuhren *pl*; **~а́ция** 1. Assánisátion (10), Assaníerung *f* (10); 2. A'btritt(aus)räumung *f* (10).

ассигна́ция *уст.* Assignáte *f* (11), Papíergeld *n* **~(е)ы**, *б. pl*.

ассигн||ова́ние *ком.* 1. (*действие*) Assignierung *f* (10), Géldanweisung *f* (10), Géldbewilligung *f* (10); 2. (*сумма*) bewílligte Súmme; **~ова́ть** *ком.* assignieren *vt*, ánweisen* *vt*, Geld bewílligen; *разг.* bestímmen *vt*; **~о́вка** *ком.* 1. (*действие*) Géldanweisung *f* (10); 2. (*документ*) A'nweisungsschein *m* (1), Géldanweisungsschein *m* (1).

ассимил||и́ровать assimilíeren *vt*, ángleichen* *vt*; ín sich áufnehmen*; **~я́ция** Assimilátion *f* (10), A'ngleichung *f* (10).

ассири́||ец Assýr|er *m* (6); **~и́йский** assýrisch.

Асси́рия Assýr|en *n* (**~s**).

ассист||е́нт, ~е́нтка Assistént *m* (8), **~ín** *f* (12), Gehílfe *m* (9), Gehílfin *f* (12); **~и́ровать** assistíeren *vi*, béístehen* *vi*.

ассона́нс *лит.* Assonánz *f* (10), Gléichklang *m* (1*).

ассортиме́нт Assortimént *n* (2), Au'swahl *f*, *б. pl*; **а. товаров** Wárenlager *n* (6), Sortimént *n* (2).

ассоци||а́ция 1. (*объединение*) Assoziátion *f* (10), Veréinigung *f* (10); 2. *псих.* Verbíndung *f* (10), Verknüpfung *f* (10); **~ация идей** Idéenassoziation *f* (10), Gedánkenverkettung *f* (10); **~и́ровать** *псих.* assozi|íeren *vt*, veréinigen *vt*, verbínden* *vt*; **~и́роваться** *ncux.* sich assozi|íeren, sich veréinigen, sich verbínden*.

АССР (Автоно́мная Сове́тская Социалисти́ческая Респу́блика) ASSR (Autonóme Sozialístische Sowjétrepublik).

астен||и́ческий *мед.* asthénisch; **~и́я** *мед.* Asthení|e *f*, Körperschwäche *f*.

астеро́ид *астр.* Asteroíd *m* (8, 13).

астигмат||и́зм Astigmatísmus *m* **~ы**, Stábsichtigkeit *f*; **~и́ческий** astigmátisch, stábsichtig.

а́стма *мед.* A'sthma *n* **~ы**, A'temnot *f*; E'ngbrüstigkeit *f*; **~ти́ческий** *мед.* asthmátisch, kúrzatmig, schwératmig.

а́стра *бот.* A'ster *f* (11), Stérnblume *f* (11).

астро||лог Astológ(e) *m* (8, 9), Stérndeuter *m* (6); **~логический** astrológisch; **~ло́гия** *ист.* Astrologíe *f*, Stérndeuterei *f*.

астролáбия Astrolábium *n* **~s**, -bi|en.

астроно́м Astronóm *m* (8); **~и́ческий** astronómisch; **~ические цифры** *перен.* astronómische Záhlen; **~ия** Astronomíe *f*, Stérnkunde *f*.

астрофи́зика *астр.* Astrophysík *f*.

астури́йский astúrisch.

Асту́рия Astúr|ien *n* (**~s**).

асфа́льт Asphált *m* **~(е)ы**, E'rdpech *n* **~(е)ы**; **~и́ровать** asphaltíeren *vt*; **~овый** Asphált-; **~овая мостовая** Asphált(straßen)damm *m* (1*), Aspháltstraßendecke *f* (11).

асфи́ксия *мед.* Asphyxíe *f* (11), Púlsstockung *f* (10), Schéíntod *m* **~(е)ы**.

атави́зм *биол.* Atavísmus *m* **~**, -men, Rückartung *f* (10) (*тж. перен.*).

атависти́ческий *биол.* atavístisch, rückartend.

ата́ка *воен.* Attácke *f* (11), A'ngriff *m* (1), Vórstoß *m* (1*); Sturm *m* (1*) (*штурм*); **броситься в атаку** Sturm láufen*; **отразить атаку** den A'ngriff ábschlagen* [ábwehren]; **фланговая а.** Flánkenangriff *m*; **фронтальная а.** Frontálangriff *m*, Fróntangriff *m*; **штыковая а.** Bajonéttangriff *m*.

атакова́ть *воен.* angréifen* *vt*, attackíeren *vt*, vórstoßen* *vi* (*s*); stürmen *vt* (*штурмовать*).

атаку́ющий *воен.* 1. *сущ.* A'ngreifer *m* (6); 2. *прил.* A'ngriff(s)-; **атакующая часть** A'ngriffstruppe *f* (11); **а. эшелон** A'ngriffswelle *f* (11).

атама́н 1. *ист.* Atamán *m* (8); 2. (*разбойников*) Ráuberhauptmann *m* **~s**, -leute, Bándenführer *m* (6); 3. *перен.* A'nführer *m* (6).

атеи́зм Athe|ísmus *m* **~**, Góttlosigkeit *f*.

атеи́ст Athe|íst *m* (8), Góttlose *m* (9*); **~и́ческий** athe|ístisch.

ателье́ Ateliér *n* **~s**, **~s**, Künstlerwerkstätte *f* (11), Wérkstätte *f* (11); **а. художника** Künstleratelier*n*, Künstlerwerkstatt *f*, *pl* -stätten; **а. мод** Módenatelier *n*.

Атланти́ческий океа́н Atlántik *m* (**~s**), *f* (**~**), der Atlántische O'zean.

а́тлас A'tlas *m gen* **~ u ~ses**, *pl* **~se** *u* -lánten, Kártenwerk *n* (2).

атла́с (*материя*) A'tlas *m* **~**, *pl* **~ses** *u* **~se**; **~ный** atlássen, A'tlas-; **~ное платье** A'tlaskleid *n* (5); **~ная кожа** *перен.* séidene, wéiche Haut.

атле́т 1. *спорт.* Athlét *m* (8); 2. (*силач*) Kráftmensch *m* (8); **~ика** Leichtathletik *f*; **~и́ческий** 1. *спорт.* athlétisch; **~ические упражнения** athlétische Ü'bungen; 2. (*сильный*) kráftig; **~ическое телосложение** athlétischer, kráftiger Körperbau.

атмосфе́р||а *физ., тех.* Atmosphäre *f* (11); **здесь напряженная ~а** *перен. разг.* hier

herrscht éine gespánnte Atmosphäre; ~и́ческий, ~ный atmosphärisch, Luft-; ~ное давление Lúftdruck *m* ~(e)s; ~ные осадки atmosphärische Níederschläge.

атóл *геогр.* Atóll *n* (2), Lagúnenriff *n* (2).

áтом Atóm *n* (2).

атомисти́ческий atomístisch; **атомистическая теория** Atómtheorie *f*, atomístische Theorie.

атóм||ность *хим.* Atómigkeit *f* (10); **~ный** *хим.* Atóm-; **~ный вес** Atómgewicht *n* (2).

атони́||ческий *мед.* atónisch, schlaff; **~я** *мед.* Atonie *f*, Erschláffung *f*, Schláffheit *f*.

аттракцио́н *mea.* Attraktión *f* (10), Schláger *m* (6).

атроф||и́ровавшийся atrophiert, geschwúnden, ábgestorben; **~и́роваться** atrophiert sein, ábsterben* *vi* (s); **~и́я** *мед.* Atrophie *f*, Schwund *m* ~(e)s; A'bsterben *n* ~s; **~ия воли** Schwund der Willenskraft.

АТС (автоматическая телефóнная стáнция) automatisiertes Férnsprechamt.

атташé Attaché *m* ~s, ~s; **военный а.** Militärattache *m*.

аттест||áт Attést *n* (2), Attestát *n* (2). Zéugnis *n* (3*), Beschéinigung *f* (10); **~áция** 1. (*действие*) Attestíerung *f* (10); 2. (*документ*) Attestatión *f* (10), Beschéinigung *f* (10); **~овáть** attestíeren *vt*, beschéinigen *vt*.

аттúческий áttisch; **аттическая соль** *перен.* (*тонкое остроумие*) áttisches Salz.

атý! *ох.* hetz! hetzt, hússa!, ho!

аудиéнция Audiénz *f* (10), Empfáng *m* (1*).

аудитóрия 1. (*помещение*) Auditórium *n* ~s, -rien, Hörsaal *m* ~(e)s, -säle; 2. (*слушатели*) Auditórium *n* ~s, -rien; Zúhörerschaft *f* (10).

аýкать rúfen* *vt*.

аýкнуться: как аукнется, так и откликнется *погов.* wie man in den Wald schreit, so hallt es wíder; ≅ wie es fällt, so búllert es.

аукцио́н Auktión *f* (10), Verstéigerung *f* (10); **пушной а.** Pélzauktion *f*; **продавать с ~а** (ver)auktionieren *vt*, verstéigern *vt*.

аýл Aúl *m* (1).

áут *спорт.* Out *n* ~s, ~s.

аутентúческий, аутентúчный authéntisch, echt; zúverlässig.

аутодафé *ист.* Autodafé *n* ~s, ~s, Kétzerverbrennung *f* (10).

афáзия *мед.* Aphasie *f*, Verlúst des Spréchvermögens.

афгáнец Afghane *m* (9).

Афганистáн Afghanístan *n* (~s).

афгáнка Afghánin *f* (12); **~ский** afghánisch; **~ский язык** die afghánische Spráche, das Afghánische.

афéра Schwíndel *m* (6), Schwindelei *f* (10), únsauberes Geschäft; únsaubere ~a Betrúg *m* ~(e)s, *б. pl*, Hóchstapelei *f* (10); пуститься в ~y sich in ein' únsauberes Geschäft [in éine únsaubere Sáche] éinlassen*; **~úст** Betrúger *m* (6); Industrieritter *m* (6); **~úстка** Betrügerin *f* (12).

афинúровать *тех.* affinieren *vt*.

Афúны Athén *n* (~s).

афúнянин, афúнянка Athéner *m* (6), ~in *f* (12).

афúша Affíche *f* (11), A'nschlag *m* (1*), A'nschlagzettel *m* (6), Plakát *n* (2); **~úровать** zur Schau trágen* [stéllen]; práhlen *vi* (ч.-л. mit *dat*).

афоризм Aphorismus *m* ~, -men, Gedánkensplitter *m* (6).

афористúческий aphorístisch, kurz, ábgerissen.

А'фрика A'frika *n* (~s).

африкáн||ец, ~ка Afrikáner *m* (6), ~in *f* (12); **~ский** afrikánisch.

áфта, áфты *мед.* A'phten *pl*, Múndfäule *f*, *б. pl*, Schwämmchen *pl*.

аффéкт Affékt *m* (1), Gemütsbewegung *f* (10), Gemütserregung *f* (10); в состоянии ~a im Erregungszustande; **~áция** Affektátion *f*, Ziererei *f*, Getüe *n* ~s; **~úрованный** affektiert, geziert, gemácht.

áффикс *лингв.* Affíx *n* (2), Wórtanhängsel *n* (6).

áхать *разг.* 1. (*восклицать*) ach rúfen*; 2. (*изумляться*) stáunen *vi*, sich wúndern; 3. (*ныть*) wéhklagen неотд. *vi*, ächzen *vi*, stöhnen *vi*.

ахиллéсова пятá Achillesferse *f* (11).

ахинéя *разг.* U'nsinn *m* ~(e)s, A'lbernheit *f* (10), dúmmes Zeug; нести ахинею álbernes Zeug réden.

áхнуть 1. *см.* áхать; 2. (*ударить*) *разг.* éinen Hieb [Stoß, Schlag] versétzen; eins áufpelzen; 3. (*о пушке*) *разг.* dónnern *vi*, krächen *vi*.

ахромат||úзм *физ.* Achromatísmus *m* ~; **~úческий** 1. *физ.* achromátisch; 2. (*бесцветный*) fárblos, blaß.

áхтерштéвень *мор.* A'chtersteven *m* (7), Hintersteven *m* (7).

áхти! achl, eil, o weh!; ◇ **не а.** какой kein besónderer.

ацетилéн *хим.* Azetylén *n* ~s; **~овый** Azetylén-; **~овая горелка** *тех.* Azetylénbrenner *m* (6).

ацетóн *хим.* Azetón *n* ~s.

Ашхабáд Aschchabád *n* (~s).

аэрáрий Lúftbadeanstalt *f* (10), Lúftbadeeinrichtung *f* (10).

аэро||бóмба *воен.* Fliegerbombe *f* (11); **~динáмика** *физ.* A|erodynámik *f*; **~динамúческий** a|erodynámisch; **~динамические свойства** a|erodynámische Eigenschaften; **~дрóм** Flúgplatz *m* (1*); Flúgfeld *n* (5); **~клýб** Fliegerklub *m* ~s, ~s.

аэролúт A|erolith *m* (1, 8), Meteórstein *m* (1).

аэро||лóгия A|erologie *f*, Lúftkunde *f*; **~мáяк** Fliegerleuchte *f* (11); **~навигáция** A|eronavigatión *f*, A|eronáutik *f*; **~нáвт** A|eronáut *m* (8), Lúftschiffer *m* (6 ; **~план** A|eroplán *m* (1), Flúgzeug *n* (2 ; пассажирский **~план** Persónenflugzeug *n*, Verkéhrsflugzeug *n*; сообщение на ~планах Lúftverkehr *m* ~s; **~пóрт** Lúfthafen *m* (7*); **~пóчта** Lúftpost *f*; **~сáни** Propéllerschlitten *m* (7), Lúftpropellerschlitten *m*; **~стáт** A|erostát *m* (1); Ballón *m* (1), Lúftballon *m*, Fréiballon *m*, Lúftschiff *n* 2 ; привязной **~стат** Fésselballon *m*; змейковый **~стат** Drachenballon *m*; **~стат заграждения** Sperrballon *m*; **~стáтика** A|erostátik *f*.

аэрофото||аппарáт Lúftkamera *f*, *pl* ~s; **~грамметрия** *ав.* Lúftbildmessung *f* (10);

~пулемёт (*аппарат для аэрокиносъемки*) Lúftfilmkamera *f*, *pl* ~s; ~сни́мок Fliegerbild *n* (5); Lúftbild *n* (5); ~съёмка Lúftaufnahme *f* (11).

Б б *частица* (*сокр. от* бы): если б я мог wenn ich könnte; было б время wenn (noch) Zeit wäre.

ба! *разг.* 1. (*удивление, неожиданность*) potztáusend!, potz Blitz!; da sieh mal an!; ei der Táusend!, ei der Daus!; 2. (*беспечность*) pah!, bah!

ба́ба I 1. *пренебр.* Fráuenzimmer *n* (6), Wéibsbild *n* (5); вздорная б. zänkisches Weib; бой-б. *фам.* resolútes Fráuenzimmer; енергическая Persón, Mánnweib *n* (5); 2. *уст.* Báuernfrau *f* (10), Báuerin *f* (12); 3. *разг.* Frau *f* (10), E'hefrau *f*; 4. *детск.* Grósmutter *f*, *pl* -mütter, Grósmama *f*, *pl* ~s; 5. *пренебр.* (*о мужчине*) Mémme *f* (11), Féiger Wícht, Hásenherz *n* ~ens, ~e; 6. каменная б. stéinernes Götzenbild, Idól *n* (2); снежная б. Schnéemann *m* (4); ◇ б.-яга *фольк.* Héxe *f* (11), (álte böse) Záuberin *f* (12); böse Fee.

ба́ба II *тех.* (*подвесной молот*) Rámmbär *m* (8), Fállbär *m* (8), Bär *m* (8).

ба́ба III *кул.* Näpfkuchen *m* (7), Bábe *f* (11); ромовая б. Púnschtorte *f* (11).

бабби́т *тех.* Babbit *n* ~(e)s, Antifriktiónsmetall *n* (2), Wéißmetall *n* (2), Lágermetall *n* (2); ~овый *тех.* Babbit-, Wéißmetall-; aus Wéißmetáll; ~овый подшипник Wéißmetallager *n* (6) (*при переносе* Wéißmetall-lager).

бабёнка *разг. фам.* fésches Fráuenzimmer(chen), Wélbchen *n* (7), Wéiblein *n* (7).

ба́бий wéibisch; ◇ бабьи сказки ≅ A'mmenmärchen *pl*; бабье лето Altwéibersommer *m* ~s.

ба́бка I 1. (*бабушка*) Grósmutter *f*, *pl* -mütter; 2. (*старуха*) álte Frau, A'lte *f* (9*), (áltes) Mütterchen *n* (7); повивальная б. Hébamme *f* (11), Gebúrtshelferin *f* (12), Wéhmutter *f*, *pl* -mütter (*уст.*).

ба́бка II 1. (*у животных*) Féssel *f* (11); 2. *тех.* (*в токарном станке*): передняя б. Spíndelkasten *m* (7); задняя б. Réitstock *m* (1*); ◇ игра в бабки Knöchelspiel *n* (2).

ба́бочка Schmétterling *m* (1), Fálter *m* (6); капустная б. Kóhlweißling *m* (1); ночная б. Náchtfalter *m*.

бабувиа́зм *полит.* Babouvísmus *m* ~.

бабу́ся *ласк.* Grósmütterchen *n* (7).

ба́бушка Grósmutter *f*, *pl* -mütter; ◇ это еще б. надвое сказала *погов.* ≅ das wird die Zúkunft léhren [zéigen]; das wérden wir noch séhen; вот тебе б. и Юрьев день! *погов.* ≅ da háben wir die Beschérung [den Bráten]!

бава́рец Báyer *m* (9).

Бава́рия Báyern *n* (~s).

бавари́ец Báyerin *f* (12); ~ский báy(e)risch.

бага́ж Bagáge *f* (11), Gepäck *n* ~(e)s; ручной б. Händgepäck *n*; сдать вещи в б. das Gepäck áufgeben*; камера хранения ~а Gepäckaufbewahrungsstelle *f* (11); отправить вещи ~ом das Gepäck ábfertigen; умственный б. *перен.* Wíssensschatz *m* ~es; ~ный Bagáge-, Gepäck-; ~ная квитанция Gepäckschein *m* (1); ~ный вагон Gepäckwagen *m* (7).

бага́т Léiste *f* (11); Zierleiste *f* (*для украшения*); Gardínenstange *f* (11), Gardínenleiste *f* (*для занавесок*).

бага́ор Hákenstock *m* (1*); Bóotshaken *m* (7); Fischhaken *m* (7) (*для ловли рыбы*); пожарный б. Féuer(wehr)haken *m* (7), Brándhaken *m* (7).

бага́рение (*рыбы*) Hákenfischerei *f*, Fischstechen *n* ~s, Stéchfischerei *f*; ~ить mit dem Háken [Fischhaken] fischen.

багри́ть röten *vt*, flámmendrot [glútrot] fárben; осень багрит листья der Herbst rötet die Blätter.

багрове́ть flámmendrot [glútrot] wérden; небо багровеет der Himmel färbt sich (rot); der Himmel erglüht [rötet sich]; der Himmel léuchtet púrpurn; б. от гнева vor Zorn erröten [rot wérden].

багро́вый flámmendrot, glútrot, púrpurrot, púrpurn.

багря́||ец flámmende Röte, Púrpurröte *f*; ~ный *поэт.* púrpurn.

багу́льник wílder Rosmarín, Porst *m* (1).

бадья́н *бот.* Stéinbrech *m* (1).

бадье́йка (*маленькая бадья*) Ei'merchen *n* (7), Kübelchen *n* (7).

бадья́ Ei'mer *m* (6); Kübel *m* (6); Bütte *f* (11), Zúber *m* (6); рудоподъемная б. *горн.* Fördereimer *m*.

бадя́га *бот.* Flúßschwamm *m* (1*).

ба́за 1. (*основа, основание*) Básis *f*, *pl* -sen, Gründlage *f* (11); техническая б. téchnische Gründlage [Básis]; на базе чего-л. auf Grund, auf der Gründlage (*gen*); подвести базу подо ч.-л. etw. (*dat*) éine féste Gründlage gében*, etw. (*acc*) féstigen; 2. *стр.* б. колонны Säulenfuß *m* (1*); 3. (*учреждение*) Statión *f* (10), Depót *n* ~s, ~s, Zentrálstelle *f* (11); экскурсионная б. Au'sflugsstation *f*; Touristenheim *n* (2); 4. *воен.* Stützpunkt *m* (1); операционная б. Operatiónsbasis *f*, *pl* -sen.

бази́льт *мин.* Basált *m* (1); ~овый basálten, basáltig; Basált-; ~овая ломка *горн.* Basáltbruch *m* (1*).

база́р 1. (*торг*) Markt *m* (1*); по средам здесь бывает б. Mittwoch wird hier Markt ábgehalten; 2. (*место торга*) Márktplatz *m* (1*); 3. *перен. разг.* Stímmengewirr *n* ~s; Gejóhle *n* ~s, Spektákel *m* ~s, Rümmel *m* ~s; ~ный Markt-; ~ный день Márkttag *m* (1).

база́дова боле́знь Básedowsche Kránkheit.

бази́ровать 'basieren *vt* (на чем-л. auf *dat*), grünen *vt* (auf *acc*); sich stützen (auf *acc*); ~ся sich grünen (на чем-л. auf *acc*), sich stützen (auf *acc*), berúhen *vi* (auf *dat*).

ба́зис 1. *стр.* Básis *f*, *pl* -sen, Säulenfuß *m* (1*); 2. *перен.* Básis *f*, *pl* -sen, Gründlage *f* (11); материальный б. materiélle Básis, materiélle Gründlage; подвести марксистский б. éine marxístische Begründung gében*, auf marxístische Gründlage [Básis] stéllen.

бай (*кулак в Средней Азии*) Bai *m* ~s, ~s, Kulák *m* (8), Gróßbauer *m* (6) (in Mittelasien).

бай-бай! éia!, eiapopéia!, heiapopéia!, heiopopéio!

байба́к 1. *зоол.* Siebenschläfer *m* (6); Bilch *m* (1); 2. *перен. разг.* (*лентяй*) Fáulpelz *m* (1), Fáulenzer *m* (6), Tágedieb *m* (1); Schláfmütze *f* (11).

байда́рка *спорт.* Páddelboot *n* (2); разборная б. Fáltboot *n* (2); б.-одиночка Kájak-Ei'ner *m* (6).

ба́йка Boi *m* ⌣(e)s, ⌣s.

Ба́йкал Báikalsee *m* (⌣s).

ба́йковый bói|en.

бак I Wásserbehälter *m* (6); Wássertank *m* (1); Bóiler *m* (6) (*для кипячения*); б. для масла Ö'ltank *m* (1).

бак II *мор.* Back *f* (10), *n* (2).

бакала́вр *уст.* Bakkaláure|us *m* ⌣, -rei; степень ⌣a Bakkalaureát *n* (2).

бакал|е́йный Spezeréi(waren)-, Materiálwaren-, Kolonialwaren-; ⌣е́йная лавка Spezeréiwarenhandlung *f* (10), Gewürz(krämer)laden *m* (7*), Kolonialwarenhandlung *f* (10); ⌣е́йный товар Kolonialware *f* (11), Materiálware *f* (11), Spezeréiware *f* (11); ⌣е́йщик *разг.* Materiál- und Kolonialwarenhändler *m* (6), Spezeréihändler *m* (6), Gewürzkrämer *m* (6); ⌣е́я Materiál- und Kolonialwaren *pl*, Spezeréiwaren *pl*.

ба́кан *см.* ба́кен.

бака́ут 1. *бот.* Guajákbaum *m* (1*); 2. (*материал*) Pöckholz *n* ⌣es.

бакбо́рт *мор.* Bäckbord *n* (2), *m* (1).

ба́кен *мор.* Bóje *f* (11), Báke *f* (11).

бакенба́рды, ба́ки (*уст.*) Bäckenbart *m* (1*).

баки́нский von [aus] Bakú; бакинская нефть Bakúerdöl *n* ⌣(e)s.

баккалавр *см.* бакала́вр.

баккара́ (*хрусталь*) Baccarát *n* ⌣s, Kristálliglas *n* (5).

бакла́га *обл.* Féldflasche *f* (11), fláche Fläsche.

баклажа́н *бот.* Aubergíne *f*, *pl* ⌣s, Albergíne *f* (11), Ei'erfrucht *f* (3).

бакла́н *воол.* Kormorán *m* (1), Séerabe *m* (9).

баклу́ша *тех.* (*болванка*) Hólzklotz *m* (1*); ◇ бить баклуши *разг.* ≅ fáulenzen *vi*, die Zeit vergéuden, müßig géhen*, auf der Bärenhaut liegen*.

бактери́йный bakteri|éll, Baktéri|en-; б. яд Baktéri|engift *n* (2).

бактерио́|лог Bakteriológ(e) *m* (8, 9); ⌣-**логи́ческий** bakteriológisch; ⌣**ло́гия** Bakteriologie *f*; ⌣**фа́г** Bakteriophage *m* (9).

бакте́рия Baktéri|e *f* (11).

Баку́ Bakú *n* (⌣s).

бакште́йн (*сыр*) Bäckssteinkäse *m* ⌣s.

бал Ball *m* (1*), Tánzfest *n* (2); б.-маскарад, костюмированный б. Máskenball *m*, Máskenfest *n* (2); кончен б.! *разг.*, *фам.* aus ist der Schmaus!

балага́н 1. (*деревянная постройка*) Scháubude *f* (11), Jáhrmarktsbude *f* (11); 2. (*зрелище*) Scháubudenvorstellung *f* (10), Pósse *f* (11), Hanswurstiáde *f* (11); 3. *перен.* Rúmmel *m* (6); ⌣**ить** *разг.* Pössen réißen*, Nárrenpossen tréiben*; den Hanswürst [Nárren] máchen; ⌣**ный** 1. Scháubuden-; ⌣ное представление Scháubudenvorstellung *f* (10), Hanswurstiáde *f* (11); 2. *перен.* pössenhaft, mútwillig, áusgelassen.

балагу́р *разг.* Spáßvogel *m* (6*), Spáßmacher *m* (6), Witzbold *m* (1), lústiger Kauz; Schäker *m* (6); ⌣**ить** *разг.* spáßen *vi*, Witze máchen [réißen*]; schäkern *vi*, Sändeln *vi*; ⌣**ство** *разг.* Spaß *m* (1*); Schäkerei *f* (10), Tändelei *f* (10).

балала́ечник *муз.* Balaláikaspieler *m* (6).

балала́йка *муз.* Balaláika *f*, *pl* ⌣s.

балáнс I *эк.* Bilánz *f* (10), Réchnungsabschluß *m* (1*); торговый б. Hándelsbilanz *f*; активный б. aktíve Bilánz; подводить б. die Bilánz ziehen*.

балáнс II (*лесной материал*) Papíerholz *n* ⌣(e)s.

балансúр 1. (*шест для равновесия*) Balancíerstange *f* (11), Balancíerstock *m* (1*); 2. *тех.* (*коромысло*) Balancíer *m* ⌣s, ⌣s; 3. (*в часах*) Balánce *f* (11); ⌣**овать** 1. (*сохранять равновесие*) balancíeren *vi*, das Gléichgewicht hálten*; 2. *бухг.* die Bilánz ziehen*; (die Réchnung) ábschließen* *vt*.

балахóн *разг.* Kíttel *m* (6); Sack *m* (1*) (wéites, schlecht genähtes Gewánd); это платье сидит, как б. dieses Kleid sitzt wie ein Sack.

балбéс *бран.* Lúmmel *m* (6); Tölpel *m* (6), Tölpatsch *m* (1).

балдá I *бран.* Blödian *m* (1), Dúmmkopf *m* (1*), Schäfskopf *m* (1*).

балдá II *горн.* (*молот*) E'rdstampfe *f* (11).

балдахúн Baldachín *m* (1), Trághimmel *m* (6), Bétthimmel *m* (6).

балеáрские острова́ Baleáren *pl*.

балери́на Balléttänzerin *f* (12) (*при переносе* Ballétt-tänzerin), Ballerine *f* (11), Ballerína *f*, *pl* -nen, Ballettéuse *f* (11).

балéт Ballétt *n* (2); ⌣**ме́йстер** *теа.* Balléttmeister *m* (6).

балетома́н Ballettománe *m* (9), (léidenschaftlicher) Balléttliebhaber *m* (6).

бáлка I *тех.* Bálken *m* (7), Träger *m* (6); поперечная б. Quérbalken *m*, Quérträger *m*.

бáлка II (*овраг*) Schlucht *f* (10).

балка́нский balkánisch, Bálkan-; Балканский полуостров Bálkanhalbinsel *f* (⌣).

Балка́ны Bálkan *m* (⌣s); на Балканах auf dem Bálkan.

балко́н 1. Balkón *m* (1); 2. *теа.*: места на ⌣e Rángplätze *pl*, Plätze auf dem [im] Rang.

балл 1. (*оценка*) Grad *m* (1), Schätzungsgrad *m*; ветер в 6 ⌣ов Windstärke 6; 2. (*школьная отметка*) Nóte *f* (11), Núm̈mer *f* (11), Zensúr *f* (10).

балла́д|а *лит.* Ballade *f* (11); ⌣**ный** balladésk, balládenartig.

балла́ст 1. (*груз*) Ballast *m* (1); 2. *перен.* Ballast *m*, tóte Last; 3. *эк.-д.* Béttung *f* (10); ⌣**и́ровка** *эк.-д.* Béttung *f* (10); ⌣**и́ровка** песком Sándbettung *f*; ⌣**и́ровка** щебнем Schótterung *f* (10), Beschótterung *f* (10); ⌣**ный** Ballast-, Béttungs-; ⌣**ный поезд** Zug mit Béttungsstoff; ⌣**ный слой** *эк.-д.* Béttungskörper *m* (6).

балли́ст|ика *воен.* Ballístik *f*, Würfleh're *f*; ⌣**и́ческий** ballístisch.

балло́н Ballón *m* (1); ⌣**ét** *ав.* Ballonétt *n* (2), Lúftsack *m* (1*).

баллоти́р|овать ballotíeren *vt*; zur A'bstimmung bríngen* (*поставить на голосование*); ⌣**оваться** *страд.* ballotíert wérden; ábgestimmt wérden (*быть поставленным на голосование*); ⌣**овка** Ballotáge *f* (11), (geheíme) A'bstimmung *f* (10); Kúgelung *f* (10), Kúgelwahl *f* (10) (*шарами*); ⌣**овочный** Wahl-, Ballotíerungs-; ⌣**о-вочный шар** Wáhlkugel *f* (11).

балóванный verwöhnt, verzógen, verhätschelt, verzärtelt.

баловáть 1. (*кого-л.*) verwöhnen *vt*, verziehen* *vt*, verhätscheln *vt*, verzärteln *vt*;

бабушка балует внука die Großmutter verzieht den E'nkel; 2. (*шалить*) únartig [úngezogen, áusgelassen] sein; U'nfug tréiben*; ~ся *см.* баловáть 2.

бáловень verwöhntes, verhätscheltes Kind; Günstling *m* (1), Nésthákchen *n* (7); Schóßkind *n* (5), Liebling *m* (1); б. счастья *перен.* Schóßkind des Glückes; он всеобщий б. er ist der Günstling [Liebling] áller.

балов|нúк, ~нúца únartiges, verzógenes Kind, verdórbenes Kind, Balg *n*, *m* (1*), Schelm *m* (1); **~ствó** 1. Verwöhnung *f*, Verhätschelung *f*; 2. (*шаловливость*) U'bermut *m* ~(e)s, Mútwille *m* ~ns, mútwillige Stréiche *pl*; Schelmeréi *f* (10), U'nart *f* (10), U'ngezogenheit *f* (10); это одно ~ство *перен.* das ist nur Spieleréi; das ist nicht ernst zu néhmen.

балти́|ец Bálte *m* (9); **~йский** báltisch; Балтийский Красознаменный флот die Báltische Rótbannerflotte.

Балти́йское мóре die O'stsee, das Báltische Méer.

балы́к Balýk *m* ~s, ~s, gedörrter Störrücken.

бальзáм Bálsam *m* (1).

бальзами́н *бот.* Balsamíne *f* (11).

бальзам|и́ровать (éin)balsamieren *vt*; **~ирóвка** Ei'nbalsamierung *f* (10), Balsamierung *f* (10); **~и́ческий** balsámisch.

бальнеó|лог *мед.* Balneológ(e) *m* (8, 9); **~логúческий** *мед.* balneológisch; **~логúя** *мед.* Balneologíe *f*, Bäderkunde *f*; **~терапúя** *мед.* Balneotherapíe *f*.

бáльный I Ball-; бальное платье Ballkleid *n* (5).

бáльный II Nummer(n)-; бальная система Númmer(n)system *n* ~s.

балюстрáда *стр.* Balustráde *f* (11); Geländer *n* (6), Brüstung *f* (10).

баля́с|ина *стр.* Gelánderpfeiler *m* (6), Balüster(pfeiler) *m* (6); **~ы:** ◇ точить ~ы müßiges Zeug réden; únnützes Zeug schwätzen.

бамбýк Bámbus *m* ~ses, ~se (*тж. inv*); **~овый** Bámbus-; **~овая роща** Bámbushain *m* (1); ◇ **~овое положение** *фам.* éine mißliche Lage.

банáльн|ость Banalität *f* (10), A'bgedroschenheit *f* (10), A'bgeschmacktheit *f* (10), Fádheit *f* (10), Fláchheit *f* (10); **~ый** banál, ábgedroschen, ábgeschmackt, fáde, flach.

банáн 1. (*плод*) Banáne *f* (11); 2. (*дерево*) Banánenbaum *m* (1*); **~овый** Banánen-; **~овый контакт** *рад.* Banánenstecker *m* (6).

бáнда Bánde *f* (11), Rótte *f* (11); белогвардейские банды die Wéißgardistenbanden.

банда́ж 1. *мед.* Bandáge *f* (11), Bínde *f* (11); Brúchband *n* (5) (*при грыже*); 2. *эк.-д.* Rádreifen *m* (7); **~и́ст, ~и́стка** *мед.* Bandágenmacher *m* (6), ~in *f* (12), Bíndenmacher *m* (6), ~in *f* (12), Brúchbandmacher *m* (6), ~in *f* (12).

бандеро́ль 1. Kréuzband *n* (5); посылать (под) ~ю per [únter] Kréuzband schícken [versénden*]; 2. (*ярлык об уплате пошлины, акциза*) Banderóle *f* (11), Stémpelstreifen *m* (7).

банди́т Bandít *m* (8); **~и́зм** Banditísmus *m* ~, Banditenwesen *n* ~s, Banditentum *n* ~s; **~ский** banditisch.

бандýр|а *муз.* Bandóle *f* (11); **~и́ст** *муз.* Bandólenspieler *m* (6).

банк 1. (*учреждение*) Bank *f* (10); государственный б. Stáatsbank *f*; иметь счет в ~е ein Bánkkonto háben; положить деньги в б. Geld in die Bank légen; 2. (*игра*) Phárao *m* ~(s); 3. (*в азартн. игре*) Bank *f* (10); держать б. die Bank hálten*; сорвать б. die Bank spréngen.

бáнка I 1. (*стеклянная*) Konsérvenglas *n* (5), Glas *n* (5), Gläsnapf *m* (1*), Napf *m* (1*), Ei'nmachglas *n*, Ei'nmachgefäß *n* (2); 2. (*жестяная*) Büchse *f* (11), Konsérvenbüchse *f*; 3. *мед.* Schröpfkopf *m* (1*); поставить кому-л. банки j-m Schröpfköpfe sétzen; 4. *физ.* Лейденская б. Léidener Fläsche.

бáнка II *мор.* (*мель*) Sándbank *f* (3), U'ntiefe *f* (11).

бáнка III *мор.* (*скамья*) Rúderbank *f* (3).

банкабрóш *тех.* Spíndelbank *f* (3), Spúlmaschine *f* (11), Spúler *m* (6), Lúnter *m* (6), Flýer *m* (6).

банкéт Bankétt *n* (2), Féstessen *n* (7).

банки́р Bankier *m* ~s, ~s; **~ский** Bank-; **~ская контора** Bánkgeschäft *n* (2).

банкнóт(а) Bánknote *f* (11).

бáнковский, бáнковый Bank-; банковый билет Bánknote *f* (11).

банкомёт *карт.* Bánkhalter *m* (6).

банкрóт Bank(e)rotteur *m* (1), Bank(e)rottierer *m* (6), Záhlungsunfähige *m* (9*), Fallít *m* (1); объявить себя ~ом den Bank(e)rótt erklären, die. Záhlungen éinstellen; sich záhlungsunfähig erklären; злостный б. betrügerischer Bankrottierer; **~ствовать** bank(e)rottieren *vi*, Bank(e)rótt máchen [géhen*]; Pléite máchen; fallieren *vi*; **~ство** (*тж. перен.*) Bank(e)rótt *m* (1), Pléite *f* (11), Fallimént *n* (2), Fallissemént *n* ~s, ~s; злостное ~ство betrügerischer Bank(e)rótt; политическое ~ство *перен.* polítischer Bank(e)rótt [Zusámmenbruch].

бáнник *воен.* Stückputzer *m* (6), Kanónenputzer *m* (6), Kanónenwischer *m* (6), Geschützwischer *m* (6).

бáнный Bäde-; б. день Bádetag *m* (1); ◇ пристать к кому-л. как б. лист sich an j-n wie éine Klétte (án)hängen.

бант Schléife *f* (11); завязать ~ом éine Schléife binden* [knüpfen].

бáнщ|ик Bädegehilfe *m* (9), Bädewärter *m* (6), Bädewart *m* (1); **~ица** Bädefrau *f* (10), Bädewärterin *f* (12).

бáня 1. (*помещение*) Bád(e)stube *f* (11), Bäderaum *m* (1*), Bad *n* (5), Dámpfbad *n*; 2. (*действие*) Bad *n* (5); 3. *перен.* (*жара*) Schwítzbad *n* ~(e)s, Hítze *f*, Pókelhítze *f*; 4. *хим.* водяная б. Wásserbad *n* ~(e)s; ◇ кровавая б. Blútbad *n* ~(e)s; задать баню кому-л. j-m tüchtig den Kopf wáschen*; j-m die Levíten lésen*

баобáб *бот.* Báobab *m* ~s, ~s, Affenbrotbaum *m* (1*).

бар I (*кабачок*) Bar *f*, *pl* ~s.

бар II *физ.* (*единица давления*) Bar *n* ~s, ~s.

бар III *мор.* Bárre *f* (11); U'ntiefe *f* (11).

барабáн 1. *муз.* Trómmel *f* (11); Wírbeltrommel *f* (*военный*); большой б. Páuke *f* (11); бить в б. *см.* барабáнить 1; 2. *тех.* Trómmel *f* (11), Zylínder *m* (6); Fédergehäuse *n* (6) (*в часах*); 3. *анат.* Páukenhöhle *f* (11); 4. *стр.* Küppelunterbau *m* (1); Giebelfeld *n* (5); **~ить** 1. trómmeln *vi*; die Trómmel schlägen* [rühren]; 2. *перен.* trómmeln *vi* (*о стуке*); páuken *vi*

(*о плохой игре на рояле*); léiern *vt* (*о быстрой речи*); ~ный Trómmel-; ~ный бой Trómmelschlag *m* (1°); Getrómmel *n* ~s; ~ная дробь Trómmelwirbel *m* ~s; ~ная перепонка *анат.* Trómmelfell *n* (2); ~щик Trómmler *m* (6), Trómmelschläger *m* (6), Támbour *m* (1).

бара́к Barácke *f* (11), Lágerhütte *f* (11).

бара́н Hámmel *m* (6); ~ий 1. Hámmel-; ~ья грудинка Hámmelbrust *f*; 2. (*о мехе*) Scháfs(fell)-; aus Scháfsfell; ~ья шапка Scháfsfellmütze *f* (11); ◇ согнуть в ~ий рог кого-л. j-n ins Bóckshorn jágen; j-n windelweich máchen; ~ина Hámmelfleisch *n* ~es.

бара́нка Kríngel *m* (6), Kréngel *m* (6).

бара́нок (*столярный*) Bánkhobel *m* (6), Schróthobel *m* (6).

бара́хлить *разг.* 1. (*пожитки*) Trödel *m* ~s, Plúnder *m* ~s, álter Kram, Hack und Pack; 2. *груб.* (*хлам*) Dreck *m* ~es; ~о́лка *разг.* Trödelmarkt *m* (1°).

бара́хтаться záppeln *vi*, strámpeln *vi*; sich wälzen (*на траве, в песке и т. п.*).

бара́чный Barácken-, barácken-ähnlich; б. поселок Barácken-siedlung *f* (10).

бара́шек 1. kléiner, júnger Hámmel; Lamm *n* (5); 2. (*мех*) Scháfpelz *m* (1); 3. *тех.* (*гайка*) Flúgelmutter *f* (11); 4. *мн. ч.* барашки (*облака*) Schäfchen(wolken) *pl*; 5. *мн. ч.* барашки (*на воде*) kléine schäumgekrönte Wéllen, Schäumwellen *pl*; ~ковый (*о мехе*) Scháfpelz-; ~ковый воротник Scháfpelzkragen *m* (6).

барбари́с *бот.* Berberítze *f* (11), Säuerdorn *m* (1).

барбе́т *воен.* Barbétte *f* (11), Geschützbank *f* (3).

барви́нок *бот.* I'mmergrün *n* (2).

бард *ист., поэт.* Bárde *m* (9).

барда́ Tréber *pl*, Tréster *pl*, Schlémpe *f* (11); б. идет на корм скоту die Tréber dienen als Viehfutter.

барельє́ф *иск.* Basreliéf *n* ~s, ~s, Flächrelief *n* ~s, ~s.

баржа́ Lástkahn *m* (1°), Schléppkahn *m* (1°).

ба́рий *хим.* Bárium *n* ~s (*хим. знак* Ba).

ба́рин 1. *ист.* (*помещик*) Gútsbesitzer *m* (6), Gútsherr *m* (8); 2. *пренебр.* (*заносчивый человек*) gróßer Herr; Schmarótzer *m* (6) (*паразит*); держать себя ~ом den gróßen Herrn spielen; als gróßer Herr lében [áuftreten*]; жить ~ом *разг.* ein sórgloses, müßiges Lében führen; 3. (*в обращении*) *ист.* gnädiger Herr.

барио́т *мин.* Baryt *m* (1).

баритон *муз.* 1. (*голос*) Báriton *m* (1), Báritonstimme *f* (11); 2. (*певец*) Báriton *m* (1), Báritonsänger *m* (6); 3. (*инструмент*) Báryton *n* (2).

ба́рич Júnker *m* (6).

ба́рка Bárke *f* (11).

баркаро́лла *муз.* Barkaróle *f* (11), Góndellied *n* (5).

барка́с *мор.* Barkásse *f* (11).

баро́граф *метеор.* Barográph *m* (8).

баро́кко *иск.* 1. *сущ.* Baróck *n* ~s; 2. *прил.* baróck, Baróck-.

баро́метр Barométer *n* (6); б. падает das Barométer fällt; б. поднимается das Barométer steigt; ~и́ческий *физ.* barométrisch.

барон Barón *m* (1); ~е́сса Baronésse *f* (11), Barónin *f* (12).

бароско́п *метеор.* Baroskóp *n* (2).

ба́рочник Bárkenführer *m* (6), Bárkenschiffer *m* (6).

баррика́да Barrikáde *f* (11); сражаться на ~ах auf den Barrikáden kämpfen; воздвигать ~ы Barrikáden báuen [errichten]; ~и́ровать (ver)barrikadíeren *vt*, verspérren *vt*; ~и́роваться sich verbarrikadieren; ~ный Barrikáden-; ~ный бой Barrikádenkampf *m* (1°).

барс Pánther *m* (6), Gépard *m* (1); Leopárd *m* (1, 8).

ба́рский hérrisch, hérrschaftlich; Hérren-; б. дом *ист.* Hérrenhaus *n* (5); барские замашки hérrisches Wésen, höffártiges Gebáren; жить на барскую ногу auf gróßem Fuß lében; барские затеи (müßige) Hérrenlaunen *pl*.

ба́рство 1. *ист., пренебр.* (*сословие дворян*) ádlige Sippe; 2. *перен.* Schmarótzertum *n* ~s (*паразитизм*); Verwéichlichung *f* (*изнеженность*); hérrisches Wésen, Höffart *f*, höffártiges Au'ftreten, Hérrenmanieren *pl* (*барские замашки*); ~вать faulénzen, sich schmarótzerhaftes, müßiges Lében führen; den gróßen Herrn spielen.

барсу́к Dachs *m* (1).

ба́рхат Sám(me)t *m* (1); ~и́стый sámtig, sám(me)tweich; sám(me)tartig (*подобный бархату*); ~ка Sámtband *n* (5); ~ный 1. sámten, Sám(me)t-; 2. *перен.* sám(me)tweich; ~ный голос éine sám(me)tweiche Stimme; ~ цы (*цветы*) Sám(me)tblumen *pl*.

ба́рщина *ист.* Fron *f* (10), Fróndienst *m* (1).

ба́рыня 1. (*помещица*) Gútsbesitzerin *f* (12), Gútsherrin *f* (12); 2. *пренебр.* gróße Dáme, höffártige Persón; (*заносчивая особа*) Schmarótzerin *f* (12) (*паразитка*); корчить из себя барыню die gróße Dáme spielen; 3. *ист.* (*в обращении*) gnädige Frau.

барыш 1. Gewinn *m* (1), Profít *m* (1); делить ~и den Gewinn téilen; давать ~и Gewinn ábwerfen*, Gewinn bringen*; 2. *разг.* Vórteil *m* (1); ~ник 1. (*скупщик*) Zwischenhändler *m* (6), Au'fkäufer *m* (6); *тех.* Theáterkartenhändler *m* (6); 2. (*лошадиный барышник*) Pférdehändler *m* (6), Róßtäuscher *m* (6); *пренебр.* Róßkamm *m* (1°); ~ничать Zwischenhandel tréiben*; áufkaufen *vt*; wúchern *vi* (чем-л. mit *dat*); ~ничать театральными билетами mit Theáterkarten spekulíeren [wúchern]; ~нический Au'fkäufer-; Wúcher(er)- (*ростовщический*); ~нические проценты Wúcherzinsen *pl*; ~ничество Zwischenhandel *m* ~s, Au'fkauf *m* (1°).

ба́рышня 1. Fräulein *n* (7); 2. *ист.* (*в обращении*) (gnädiges) Fräulein; ◇ кисейная б. Zierpuppe *f* (11); Gäns|chen *n* (7).

барье́р Barriere *f* (11); Schránke *f* (11); взять б. *спорт.* die Barriére néhmen*; таможенные ~ы *перен.* Zóllschranken *pl*.

бас *муз.* 1. (*голос*) Baß *m* (1°), Báßstimme *f* (11); низкий б. ein tiefer Baß; петь ~ом Baß singen*; 2. (*певец*) Baßsänger *m* (6); 3. (*духовой инструм.*) Báßhorn *n* (5).

баси́стый tief, Baß-; б. голос tiefe Stimme; басистые звуки Báßtöne *pl*.

баси́ть *разг.* im Báß(ton) spréchen*.

баск Báske *m* (9).

ба́скетбо́л *спорт.* Básketball *m* ~s, Kórbballspiel *n* (2).

ба́скский báskisch; **б.** язык die báskische Spráche, das Báskische.

баснá́ Basmátsch(e) *m* (8, 9) (konterrevolutionârer Bandit in Mittelasi[en).

баснопи́сец Fábeldichter *m* (6), Fabulíst *m* (8); **~сло́вный** fábelhaft, únglaublich.

ба́сня *лит.* Fábel *f* (11); рассказывать басни *перен.* fábeln *vi*; Fábeln erzâhlen, fabulíeren *vi*.

басо́вый *муз.* Baß-; **б.** ключ Bâßschlüssel *m* (6).

баcóк 1. wéiche Bâßstimme; говорить басом im verhâltenen Baß réden; 2. *муз.* (*струна*) Bâßsaite *f* (11).

басо́н Trésse *f* (11); Bórde *f* (11), Bórte *f* (11), Posamént *n* (2).

басо́нщик Tréssenwirker *m* (6), Bórtenmacher *m* (6); Posamentíer *m* (1); **~ница** Tréssenwirkerin *f* (12), Bórtenmacherin *f* (12).

бассе́йн 1. Bassin *n* ~s, ~s, Wásserbecken *n* (7); **б.** для плавания Schwímmbad *n* (5); Schwímmbassin *n*, Schwímmbecken *n* (7); 2. каменноугольный **б.** *геол.* Kóhlenbecken *n* (7), Stéinkohlenbecken *n* (7); 3. **б.** реки Волги Wólgabassin *n* ~s, Wólgabecken *n* ~s, Wólganiederung *f*.

ба́ста! básta!, genúg davón!, Púnktum!

Баста́лия Bastílle *f*.

бастио́н *воен.* Bastión *f* (10), Bastéi *f* (10); Bóllwerk *n* (2).

бастова́ть stréiken *vi*, in Streik tréten*.

баталúст (*художник*) Schláchtenmaler *m* (6).

бата́льный Schláchten-; батальная живопись Schláchtenmalerei *f*.

батальо́н *воен.* Bataillón *n* (2); пехотный (стрелковый) **б.** Infanterie(schützen)bataillon *n*; саперный **б.** Pionierbataillon *n*; **б.** связи Náchrichtenbataillon *n*; **~ный** *воен.* Bataillóns-; **~ный** командир Bataillónsführer *m* (6); **~ный** комиссар Bataillónskommissar *m* (1).

батаре́йка (*электрическая*) kléine Batterie; Táschenlampenbatterie *f* (11).

батаре́йный *воен.* Batterie-; **б.** обоз Batteriezug *m* ~s, ~s.

батаре́я 1. *воен.* Batterie *f* (11); гаубичная **б.** Haubítzenbatterie *f*; 2. *эл.* Batterie *f* (11); **б.** парового отопления Héizkörper *m* (6), Radiátor *m* ~s, -tóren; электрическая **б.** eléktrische Batterie; **б.** сухих элементов *эл.* Tróckenbatterie *f*, Batterie von Tróckenelementen; аккумуляторная **б.** Akkumulatórenbatterie *f*; ◇ **б.** бутылок éine Batterie Wéinflaschen.

ба́тенька *фам.* (*в обращении*) ≅ mein Lieber.

батúст Batíst *m* (1); **~овый** batísten, Batist-; **~овый** носовой платок Batísttaschentuch *n* (5).

батóн (*булка*) (lánges) Brot *n* (2), Laib *m* (1), Wéißbrot *n*.

батра́к Knecht *m* (1), Ländarbeiter *m* (6), Féldarbeiter *m* (6); ländwirtschaftlicher A'rbeiter.

батра́цкий, батра́ческий Knechts-; батрацкие депутаты Deputierte der ländwirtschaftlichen A'rbeiter.

батра́чество 1. *собир.* die Ländarbeiter *pl*, die Féldarbeiter *pl*, die ländwirtschaftlichen A'rbeiter *pl*; 2. (*занятие*) Knéchtsarbeit *f*, ländwirtschaftliche Tágelöhnerarbeit.

батра́чка Magd *f* (3); Ländarbeiterin *f* (12), Féldarbeiterin *f* (12); ländwirtschaftliche A'rbeiterin.

ба́тюшка 1. (*отец*) Váter *m* (6*); Vâterchen *n* (7) (*ласк.*); ваш **б.** Ihr Herr Váter; 2. (*священник*) (rússischer) Priester *m* (6); 3. *фам.* (*в обращении*) ≅ mein Líeber; ◇ батюшки (мои)! *разг.* ach, du méine Gûte!; как вас по батюшке? wie ist ihr Vátersname?

бау́л Félleisen *n* (7), Mántelsack *m* (1*).

бахва́л Práhler *m* (6), Práhlhans *m* (1*), Bramárbas *m* (1), Grósmaul *n* (5), Au'fschneider *m* (6); **~иться** *разг.* práhlen *vi*, schwadronieren *vi* (чем-л. mit *dat*); áufschneiden* *vi*, bramarbasieren *vi*, gróßsprechen* *vi*; das Maul voll néhmen*; **~илась синица**—обещала море сжечь *погов.* ≅ viel Geschréi und wénig Wólle.

бахва́льство *разг.* Prahlerél *f* (10), Au'fschneiderei *f* (10), Gróßsprecherei *f* (10).

бахрома́ Fránse *f* (11).

бахро́мчатый befránst, fránsig.

бахча́ Melónenfeld *n* (5).

бахчево́дство Melónenbau *m* ~s.

бац! bums!, bauz!

бацúлла Bazíllus *m* ~, -llen.

бáшенный Turm-; башенные часы Túrmuhr *f* (10).

башибузу́к *перен.* Râuber *m* (6), Râuberhauptmann *m* ~es, -leute; Hálsabschneider *m* (6).

башки́р, ~ка Baschkíre *m* (9), Baschkírin *f* (12).

Башки́рская АССР Baschkírische Autonóme Sozialistische Sowjétrepublik.

башки́рский baschkírisch; **б.** язык die baschkírische Spráche, das Baschkírische.

башлы́к Baschlík *m* ~s, ~s, Kapúze *f* (11).

башма́к Schuh *m* (1); деревянный **б.** Hólzschuh *m*; тормозной **б.** *ж.-д.* Brémsschuh *m*; быть под ~ом у кого-л. *перен. разг.* ≅ únter dem Pantóffel stéhen*; муж под ~ом у жены Pantóffelheld *m* (8).

башма́чник, ~ница Schúhmacher *m* (6), ~in *f* (12); Schúster *m* (6) (*фам.*); **~ный** Schuh-; **~ное** производство Schúhproduktion *f*; Schúhmacherei *f* (10); **~о́к** kléiner Schuh; Pantóffelchen *n* (7).

ба́шня Turm *m* (1*); вращающаяся **б.** *воен. мор.* Dréhturm *m*; орудийная **б.** Geschützturm *m*; броневая **б.** Pánzerturm *m*; водонапорная **б.** *тех.* Wásserturm *m*.

баштáн Melónenfeld *n* (5).

баю-баю́шки-баю́ *см.* бай-бай.

баю́кать in den Schlaf síngen* [wiegen].

баяде́рка Bajadére *f* (11).

баян 1. (*певец*) (áltslawischer) Bárde *m* (9); 2. (*муз. инструм.*) gróße Ziehharmonika; **~и́ст** Ziehharmonikaspieler *m* (6).

бдéние *уст.* Wáchen *n* ~s.

бди́тельно wáchsam, áchtsam, mit wáchsamen Au'gen; **~ость** Wáchsamkeit *f*, A'chtsamkeit *f*; большевистская **~ость** bolschewístische Wáchsamkeit; проявлять **~ость** ein wáchsames Au'ge auf etw. (*acc*) háben; **~ый** wáchsam, áchtsam; быть **~ым** wáchsam [áchtsam] sein, auf der Hut sein.

бег Lauf *m* (1*); **б.** с препятствиями *спорт.* Híndernislauf *m*; барьерный **б.** Hürdenlauf *m*; эстафетный **б.** Stáffellauf *m*; **б.** на месте *воен. спорт.* Stéhlaufschritt *m* (1); *перен.* Léerlauf *m*; **б.** времени *перен.* Lauf der Zeit.

бега́ Rénnen *n* ~s, *б.pl*, Wéttrennen *n*, Pférderennen *n*; ◇ быть в ~х entláufen sein.

бе́гать 1. láufen* *vi* (s); rénnen* *vi* (s); б. на коньках Schlittschuh láufen*; б. взапуски um die Wétte láufen*; б. за кем-л. *перен. разг.* j-m náchlaufen*/ *vi* (s), j-n úmschmeicheln *vi*; 2. (*избегать*) méiden* *vt*; áusweichen* *vi* (s) (от кого-л. *dat*).

бегемо́т Nílpferd *n* (2), Flúßpferd *n* (2).

бегле́ц Flüchtling *m* (1); Au'sbrecher *m* (6), Entsprúngene *m* (9*) (*из заключения*).

бе́гло 1. (*быстро, свободно*) fließend, geläufig, behénd; ~о играть geläufig (Klavier) spielen; ~о читать fließend lésen*; ~о говорить по-немецки fließend deutsch spréchen*; 2. (*поверхностно*) flüchtig, óberflächlich, obenhín; ~о просмотреть flüchtig, óberflächlich dúrchsehen*; ~ость Geläufigkeit *f*, Behéndigkeit *f*; Flüchtigkeit *f* (*поверхностное действие*); ~ый 1. (*убегавший*) flüchtig, entläufen; entwíchen, áusgebrochen, entsprúngen; entflóhen (*из заключения*); 2. (*быстрый*): ~ый почерк fließende Schrift; 3. (*поверхностный*) flüchtig, óberflächlich; ~ый взгляд flüchtiger Blick; ~ое обозрение flüchtige Dúrchsicht, óberflächliche Dúrchsicht, ráscher Ü'berblick; 4. ~ый огонь *воен.* Läufeuer *n* (6); ~ый шаг *воен., спорт.* Läufschritt *m* (1); ~янка Flüchtige *f* (9*); Au'sgebrochene *f* (9*), Entsprúngene *f* (9*) (*из заключения*).

бегови́на *спорт.* Renn-; беговая лошадь Rénnpferd *n* (2).

бего́м láufend, in schnéllem Lauf, im Láufschritt; ◇ бежать б. behénd [húrtig, léichtfüßig] láufen*; rénnen* *vi* (s); die Béine únter die A'rme néhmen*.

бегония *бот.* Begónie *f* (11).

беготня́ Lauferéi *f* (10); Hín und Her *n* ~s; б. взад и вперед das Hin- und Hérlaufen.

бе́гство Flucht *f*; Entwéichen *n* ~s, Au'sreißen *n* ~s (*из заключения*); обратить в б. in die Flucht schlágen*; обратиться в б. fliehen* *'vi* (s), die Flucht ergréifen*; das Hásenpanier ergréifen* (*фам.*); спасаться ~м sein Heil in der Flucht súchen.

бегу́н 1. *спорт.* Läufer *m* (6); б. на короткие дистанции Kúrzstreckenläufer *m*, Sprinter *m* (6); б. на длинные дистанции Lángstreckenläufer *m*; 2. *тех.* Läufer *m* (6); мельничные ~ы *тех.* Máhlsteine *pl*, Läufsteine *pl*; Kóllergang *m* (1*), Kóllermühle *f* (11).

беда́ U'nglück *n* ~(e)s, *б. pl*, U'nheil *n* ~(e)s, *б. pl*, E'lend *n* ~s, *б. pl*, Not *f* (3); быть причиной беды U'nheil stíften; попасть в беду in die Klémme geráten*; (это) не (велика) б., что за б.! das ist nicht so schlimm!, das ist kein gróßes U'nglück!; мне с ним *разг.* ≅ ich hábe méine liebe Not mit ihm; на (ту) беду zum U'nglück, únglücklicherweise; в том-то и б. das ist ja ében das Schlímme; ◇ б. как *разг.* ≅ sehr, fürchterlich, schrécklich; б. как мало fürchtbar [schrécklich] wénig; лиха б. начало *погов.* áller A'nfang ist schwer.

беда́м (*беспорядок*). Durcheinánder *n* ~s; Tohuwabóhu *n* ~(s), ~s; Höllenlärm *m* ~s.

бедне́ть arm wérden; verármen *vi* (s), verélenden *vi* (s).

бе́дность A'rmut *f*, E'lend *n* ~s; Dürftigkeit *f* (*скудость*).

бедно́та 1. A'rmut *f*, Dürftigkeit *f*; E'lend *n* ~s; 2. *собир.* A'rmut *f*, A'rme(n) *pl*; деревенская б. *полит.* Dórfarmut *f*.

бе́дный 1. arm, ármlich; dürftig, kümmerlich, béttelarm (*очень бедный*); ~ая природа *перен.* die kárge, kümmerliche Natúr; ~ая фантазия árme Phantasíe; schwáche Ei'nbildungskraft; 2. (*несчастный*) arm, únglücklich; élend; ~яга árme Mann, ármer Tropf, ármer Téufel, ármer Schlücker; ~яжка *разг.* ármes Ding, ármes Geschöpf.

бедня́к 1. A'rme *m* (9*), Mittellose *m* (9*); 2. (*крестьянин*) ármer Báuer, Kléinbauer *m* (9) (*дет тж.* ~s); ~яцкий kléinbäuerlich, Kléinbauern-; ~янко-середняцкая масса die Másse der Kléin- und Mittelbauern; ~ячество Dórfarmut *f*; ~~ячка árme Bäuerin, Kléinbäuerin *f* (12).

бедо́вый tóllkühn; schlágfertig (*шустрый*); б. человек Tóllkopf *m* (1*).

бе́дренный *анат.* Schénkel-, Hüft-; бедренная кость Schénkel *m* (6), Schénkelbein *n* (2), Schénkelknochen *m* (7).

бедро́ 1. (*кость*) Schénkel *m* (6), O'berschenkel *m*; 2. (*бок*) Hüfte *f* (11); Lénde *f* (11) (*поэт.*); 3. (*часть туши*) Léndenstück *n* (2).

бе́дствие ~нный bedürftig; élend, erbärmlich, jämmerlich; miserábel; ~нное положение élende Lage, miseráble Lage; Nótlage *f*; ~ие Mißgeschick *n* ~(e)s, *б. pl*, Not *f* (3), U'nglück ~s, *б. pl*; сигнал ~ия Nótsignal *n* (2) (S.O.S.); ~овать Not léiden*, dárben *vi* (h).

бедуи́н, ~ка Beduíne *m* (9), Beduínin *f* (12).

беж beige (*франц.*); чулки цвета б. beigefarbene Strümpfe in beige.

бежа́ть 1. láufen* *vi* (h, s); rénnen* *vi* (s); б. на службу zur Ar'beit éilen; б. рысью (*о лошади*) tráben *vi* (h, s); 2. (*избегать*) méiden* *vt* (чего-л. *acc*), áusweichen* *vi* (s) (чего-л. *dat*); 3. (*спастись бегством*) fliehen* *vi* (s), flüchten *vi* (s); die Flucht ergréifen*; sich durch die Flucht rétten; áusbrechen* *vi* (s), entspríngen* *vi* (s), entwéichen* *vi* (s) (*из заключения*); 4. (*о моде*) láufen* *vi* (s); rínnen* *vi*, fließen* *vi* (s); вода бежит das Wásser rinnt; ◇ б. со всех ног, б. сломя голову *разг.* láufen*, was die Béine können; láufen*, was das Zeug hält; время бежит die Zeit verrinnt [verfliegt, entéilt]; молоко бежит (*при кипячении*) die Milch läuft über.

бе́жевый beige (*франц.*), beigefarben; бежевого цвета in beige.

бе́женец Flüchtling *m* (1); ~ка Flüchtige *f* (9*).

без 1. (*отсутствие чего-л.*) ohne (*acc*); sónder (*acc*) (*уст.*); б. его ведома ohne sein Wissen; б. сомнения ohne Zwéifel, zwéifelsohne, zwéifellos; б. исключения ohne Au'snahme, áusnahmslos; б. внимания к... ohne Rücksicht auf (*acc*)...; оставить б. внимания äußer Acht lássen*; б. оговорок ohne Vórbehalt, vórbehaltlos; 2. (*в отсутствии кого-л.*) in A'bwesenheit (*gen*); б. вас приходили гости in I'hrer A'bwesenheit wáren Gäste da; 3. (*за вычетом*) wéniger als; б. 200 гр. килограмм 200 g wéniger als ein Kilográmm; б. четверти час

ein Viertel vor eins; 4. не б. ... nicht óhne..., nicht frei von...; mit éinem gewíssen...; не б. причины nicht óhne Grund, mit Grund; ◇ б. toro ohnehín; не б. toro höchstwahrschéinlich (ist es so).

безалáбер||ность Liederlichkeit *f*, Schlamperéi *f*; Mángel an O'rdnung; **~ный** *разг.* liederlich, schlámpig, únordentlich; **~щина** *разг.* liederliche Wírtschaft, Schlamperéi *f*.

безалкого́льный álkoholfrei; безалкогольные напитки álkoholfreie Getrźnke *pl*.

безапелляцио́нный (*о тоне*) kategórisch.

безбандеро́льный únversteuert.

безбе́д||но kúmmerlos, in güten Verhältnissen; жить **~но** sich (materiéll) gut stéhen*; sein Au'skommen háben; áuskömmlich lében; **~ный**: **~ное** существование gesícherte Verhältnisse, áuskömmliche Exístenz.

безбиле́тный: б. пассажир blínder Passagier, Schwárzfahrer *m* (6).

безбо́ж||ие Athe|ísmus *m* **~**; **~ник, ~ница** 1. Athe|íst *m* (8), **~in** *f* (12), Góttlose *m*, *f* (9*), Fréidenker *m* (6), **~in** *f* (12); Союз воинствующих **~ников-марксистов** Bund der militánten [stréitbaren] Góttlosen Marxísten; **~ническая** athe|ístisch, góttlos, fréidenkerisch; Athe|ísten-, Góttlosen-, Fréidenker-; **~но** *разг.* sehr, áußerst; gewíssenlos, únverschämt; **~ный** *разг.* gewíssenlos, únverschámt; **~ная ложь** *разг.* únverschämte Lüge.

безболе́ванный 1. *мед.* schmérzlos; 2. *перен.* glatt, réibungslos.

безборо́дый bártlos.

безбоя́занно fúrchtlos, únerschrocken; б. броситься в бой sich fúrchtlos in den Kampf stürzen; **~сть** Fúrchtlosigkeit *f*, U'nerschrockenheit *f*.

безбра́ч||ие E'helosigkeit *f*, Zölíbat *m*, *n* **~(е)s**; *биол.* Agamíe *f*; **~ный** éhelos; únverheiratet; *биол.* agámisch.

безбре́жный úferlos; *перен.* grénzenlos, éndlos (*бесконечный*).

безбро́вый bráuenlos, ohne Au'genbrauen.

безве́рие U'nglaúbigkeit *f*, U'nglaube *m* **~ns**.

безвéст||ность U'nbekanntheit *f*, Rúhmlosigkeit *f*; жить в **~ности** úngekannt lében; **~ный** 1. únbekannt, rúhmlos; 2. *юр.*: в **~ном** отсутствии verschóllen.

безве́тр||енный windstill; **~енный** день windstiller Tag; **~ие** Windstille *f*.

безви́нный schúldlos, únschuldig.

безвку́с||ие, ~ица Geschmácklosigkeit *f*, A'bgeschmacktheit *f*; **~ный** 1. geschmácklos, fáde, schal; **~ная еда** fádes, geschmackloses E'ssen; 2. *перен.* geschmácklos, abgeschmackt; óhne Saft und Kraft; **~ная** обстановка комнаты geschmácklose Zimmereinrichtung.

безвла́стие Máchtlosigkeit *f*; Anarchie *f* (11).

безво́дный 1. wásserarm; wásserlos; безводная пустыня wásserlose Wüste; 2. *хим.* wásserfrei.

безво́дье Wásserarmut *f*, Wássermangel *m* **~s**, Wásserlosigkeit *f*.

безвозвра́тный únwiederbringlich, únwiederruflich; безвозвратно погибший únwiederbringlich verlóren; безвозвратная ссуда Dárlehen óhne Rückerstattung.

безвоздýшный lúftleer; безвоздушное пространство *физ.* lúftleerer Raum; Vákuum *n* **~s**, -kua.

безвозме́здный únentgeltlich, kóstenlos, grátis; получить ч.-л. безвозмездно etw. únentgeltlich bekómmen*; безвозмездное отчуждение *эк.* entschädigungslose Enteignung.

безво́лие Willenlosigkeit *f*; *мед.* Abulíe *f* (11).

безволо́сый háarlos; únbehaart.

безво́льный willenlos; б. человек willenloser [schwácher] Mensch.

безвре́дный únschädlich; hármlos (*безобидный*); безвредное средство únschädliches Mittel.

безвре́мен||ный vórzeitig, (zu) früh, verfrüht; **~но** умерший Frühverstorbene *m* (9*); **~ье** schwére, böse Zéiten *pl*.

безвыго́дный *ком., канц.* únvorteilhaft.

безвыездно stándig, óhne den Au'fenthaltsort zu ándern; он б. живет в Ленинграде er lebt stándig in Léningrad.

безвы́ходно 1. (*не покидая дома*) óhne áuszugehen, óhne das Zímmer zu verlássen; 2. (*безнадежно*) verzwéifelt, hóffnungslos, áuswegslos; **~ый** verzwéifelt, hóffnungslos, áuswegslos.

безгла́зый áugenlos; éinäugig (*одноглазый*).

безгла́сный 1. *уст.* (*молчаливый*) wórtlos, schwéigsam, stumm; 2. *перен.* (*не имеющий своего мнения*) úrteilslos.

безголо́вый 1. óhne Kopf, kópflos; 2. *перен. разг.* (*глупый*) kópflos, dumm, beschränkt; 3. *перен.* (*забывчивый*) kópflos, vergéßlich.

безголо́сый stímmlos.

безгра́мотн||о 1. vóller Féhler, féhlerhaft, von Féhlern strótzend; 2. *перен.* (*неумело*) schlecht, féhlerhaft, úngeschult; **~ость** 1. (*незнание*) U'nwissenheit *f*; Mángel an Bildung und Wíssen; 2. (*неграмотность*) Analphabetísmus *m* **~**; Analphabétentum *n* **~s**; ликвидация **~ости** Liquidíerung des Analphabétentums; 3. (*неполная грамотность*) mángelhafte Kénntnisse im Lésen und Schréiben; **~ый** 1. (*безграмотный в чем-л.*) únwissend, únbewandert; 2. (*малограмотный*) mit mángelhaften Kénntnissen im Lésen und Schréiben; 3. (*неправильный*) falsch, schlecht, féhlerhaft; это **~ая** работа das íst éine schléchte [áußerst féhlerhafte] A'rbeit; 4. *сущ.* Analphabét *m* (8).

безгранúчный grénz(en)los, únbegrenzt, únbeschränkt; он безгранично предан партии Ленина—Сталина er íst der Partéi Lénins und Stálins réstlos ergében.

безгре́шный sündlos; únschuldig.

бездáрн||ость U'nbegabtheit *f*, Taléntlosigkeit *f*; **~ый** únbegabt, únfähig, taléntlos (*о людях*); stümperhaft (*о произведениях*); **~ая картина** ein stümperhaftes Bild.

бездéйств||ие U'ntätigkeit *f*; Stíllstand *m* **~es** (*предприятия*); **~овать** úntätig sein nichts tun*; müßig gehen* (*о человеке*); kéinen Fínger rühren [régen] (*не вмешиваться, не принимать мер*); stíllstehen* *vi* (h, s) (*о машине*).

бездéл||ица, ~ка 1. Kléinigkeit *f* (10); 2. (*безделушка*) Tand *m* **~(е)s**, *б. pl*; Níppsache *f* (11); Níppes *pl*; **~ушка** Tand *m* **~(е)s**, *б. pl*, Níppsache *f* (11); Níppes *pl*.

бездéлье Müßiggang *m* **~(е)s**; вынужденное б. erzwúngene U'ntätigkeit.

безде́льни|к *разг.* 1. Müßiggänger *m* (6); Fáulenzer *m* (6), Bärenhäuter *m* (6), Nichtstuer *m* (6); 2. *бран.* Schlíngel *m* (6), Nichtsnutz *m* (1); **~ица** 1. Müßiggängerin *f* (12); Fáulenzerin *f* (12), Nichtstuerin *f* (12); 2. *бран.* únnützes Mädel; **~ничать** müßiggehen* *vi* (s), fáulenzen *vi*; auf der fáulen Haut liegen*; lúngern *vi*, herúmlungern *vi*; die Dáumen drücken (*фам.*); **~ный** müßig; únbeschäftigt, úntätig, árbeitsscheu.

безде́нежный géldlos; безденежное хозя́йство Naturálwirtschaft *f*.

безде́нежье Géldmangel *m* ~s; у меня́ б. *фам.* bei mir ist E'bbe in der Kásse.

бездéтн|ость Kínderlosigkeit *f*; **~ый** kínderlos.

бездéятельн|ость U'ntätigkeit *f*; **~ый** úntätig, tát(en)los.

бéдна 1. A'bgrund *m* (1°), Kluft *f* (3); 2. *разг.* (*множество*) U'nmenge *f* (11), U'nmasse *f* (11); б. премудрости *ирон.* Au'sbund [A'bgrund] der Wéisheit.

бездóждье Régenlosigkeit *f*, Mángel an Régen; Dürre *f* (11) (*засуха*).

бездоказáтельн|ость Bewéislosigkeit *f*; U'nbewiesenheit *f*; **~ость обвинения** die U'nbewiesenheit der A'nklage [der A'nschuldigung]; **~ый** bewéislos, únbewiesen; **~ое утверждение** bewéislose Beháuptung.

бездóмный 1. *прил.* óbdachlos; бездомная собака hérrenloser Hund; 2. *сущ.* O'bdachlose *m* (9°).

бездóнный 1. bódenlos; ábgrundtief; 2. *перен.* unergründlich.

бездорóжный wéglos, únfahrbar, únwegsam.

бездорóжье 1. Wégelosigkeit *f*; U'nwegsamkeit *f*; schlechter Zustand der Fáhrstraßen; 2. (*распутица*) áufgeweichte Wége, U'nfahrbarkeit *f*.

бездохóдный ertráglos, únrentabel; безлоходное предприятие ein únrentables Unternéhmen.

бездýш|ие Hérzlosigkeit *f*, Hártherzigkeit *f*; Gemütlosigkeit *f*; **~ный** 1. hérzlos, hártherzig; gemütlos; 2. (*мертвый*) únbelebt, únbeseelt.

бездымный ráuchlos.

бездыха́нный léblos, tot; бездыханное тело lébloser Kórper.

безжáлостный erbármungslos, mítleidslos; hártherzig, schónungslos (*беспощадный*).

безжúзненн|ость Léblosigkeit *f*; **~ый** 1. tot, léblos; 2. *перен.* léblos; áusdruckslos (*невыразительный*); erlóschen, trübe, matt (*о взгляде*).

беззабóтн|ость Sórglosigkeit *f*; **~ый** sórglos, sórgenfrei.

беззавéтный sélbstlos, grénzenlos; беззаветная преданность делу революции grénzenlose Ergébenheit der Sáche der Revolutión.

беззакóни|е Gesétzlosigkeit *f*, *б. pl*, U'ngesetzlichkeit *f* (10), Gesétzwidrigkeit *f* (10), Willkür *f*, *б. pl*; **~ный** úngesetzlich, gesétzwidrig, willkürlich.

беззастéнчив|ость Rücksichtslosigkeit *f*, U'nverfrorenheit *f*, U'nverschämtheit *f*, Skrúpellosigkeit *f*; **~ый** rücksichtslos, únverfroren; únverschämt, skrúpellos; **~ая ложь** únverschämte Lüge.

беззащúтн|ость Schútzlosigkeit *f*, Wéhrlosigkeit *f*; Hílflosigkeit *f* (*беспомощность*); **~ость ребенка** die Hílflosigkeit des Kíndes; **~ый** schútzlos, wéhrlos; hílflos (*беспомощный*); **~ый город** schútzlose Stadt.

беззвёздный stérn(en)los; беззвездная ночь stérnenlose Nacht.

беззвýчный láutlos, tónlos; klánglos (*приглушенный*); б. полет láutloser Flug; б. смех klánglos Láchen.

безземéль|е Ländlosigkeit *f*; Ländmangel *m* ~s, Ländhunger *m* ~s (*нужда в земле*); **~ный** ländlos, ohne Land; **~ный крестьянин** (*в капит. странах*) ländloser Kléinbauer, Kossát *m* (8), Kossäte *m* (9).

беззлóбие Gútherzigkeit *f*, Gútmütigkeit *f*, Gútartigkeit *f*; **~ный** gútherzig, gútmütig, gútartig; **~ная насмешка** gútmütiger Spott.

беззубый záhnlos; б. рот záhnloser Mund; беззубая злоба *перен.* óhnmächtige Wut.

безлепестóчный *бот.* (blúmen)blättlos; безлепестковые (цветы) Kélchblumen *pl*.

безлéсный wáldlos, únbewaldet.

безлéсье Wáldlosigkeit *f*; Wáldmangel *m* ~s (*бедность лесами*).

безлúкий *перен.* óhne Persönlichkeit, óhne Physiognomíe.

безлúственный, безлúстный blättlos, láublos, únbelaubt.

безлúчн|ость Charákterlosigkeit *f*, Mángel an Persönlichkeit; **~ый** 1. (*бесхарактерный*) charákterlos; 2. *грам.* únpersönlich; **~ый глагол** únpersönliches Zéitwort.

безлошáдный óhne Pferd; безлошадное хозя́йство *эк.* (*в капит. странах*) Báuernwirtschaft óhne Pferd.

безлýнный móndlos.

безлю́дный ménschenleer; ménschenarm, schwach bevölkert [bewóhnt] (*мало населенный*); schwach besúcht (*мало посещаемый*).

безлю́дье Ménschenleere *f*; Ménschenmangel *m* ~s (*недостаток нужных людей*).

безмéн Schnéllwa(a)ge *f* (11), Bálkenwa(a)ge *f* (11).

безмéрный máßlos, únermeßlich.

безмóзглый *бран.* hírnlos; stúmpfsinnig, stupid.

безмóлв|ие Schwéigen *n* ~s, Stílle *f*; в лесу́ парило б. im Wálde herrschte Stílle; **~ный** schwéigend, láutlos, still, stumm; **~ствовать** (still)schwéigen* *vi*; Schwéigen [Stillschweigen] bewáhren; sich in Schwéigen hüllen; *ирон.* in sieben Sprachen schwéigen*.

безмотóрный *ав.* motórlos; б. аэроплан motórloses Flúgzeug, Ségelflugzeug *n* (2).

безмятéжн|ость Rúhe *f*, Gemütsruhe *f*; Friedlichkeit *f*; **~ый** rúhig, mit rúhigem Gemüt, friedlich; wólkenlos; **~ое будущее** friedliche [wólkenlose] Zúkunft.

безнадёжн|ость Hóffnungslosigkeit *f*; **~ый** hóffnungslos; **~ый** больной ein hóffnungslos kránker Mensch; больной безнадежен der Kránke ist áufgegeben.

безнадзóрный óbhutlos, áufsichtslos, únbeaufsichtigt.

безнака́занн|ость Stráflosigkeit *f*; **~ый** stráflos; остаться **~ым** stráflos áusgehen*.

безнали́чный: б. расчет *ком.* bárgeldlose Záhlung.

безначáлие Anarchíe *f* (11), Féhlen[Máchtlosigkeit] der Stáatsgewalt; Féhlen éiner autoritativen Léitung.

безно́гий 1. béinlos, fúßlos, óhne Bein, óhne Fuß; 2. *мн. ч.* **безногие** *зоол.* Apóden *pl*.

безно́сый násenlos, ohne Nase; mit eingefallener Nase.

безнра́вствен|ность Unsittlichkeit *f*, Sittenlosigkeit *f*, Amoralität *f*; **~ный** unsittlich, sittenlos, unmoralisch.

безоби́д|ность Harmlosigkeit *f* (10); **~ный** harmlos; ungefährlich (*безопасный*); **~ая шутка** ein harmloser Scherz.

безо́блачный wólkenlos, unbewölkt, heiter; klar; *перен.* ungetrübt; безоблачное небо wólkenloser [heiterer, klárer] Himmel; безоблачное счастье *перен.* wólkenloses [ungetrübtes] Glück.

безобра́|зие 1. (*о внешности*) Häßlichkeit *f*, ábstoßendes Áussehen, Mißgestalt *f* (10); 2. (*беспорядок*) Unórdnung *f*, *б. pl*, Unfug *m* **~(е)я**, *б. pl*; 3. какое **~зие**! wie abschéulich!, das ist éine Gemeinheit!, empörend!; **~ить** 1. (*искажать*) entstéllen *vt*, verúnstalten *vt*; 2. (*озорничать*) sich flégelhaft [únanständig] benéhmen*; **~ник** *разг.* Flégel *m* (6); úngezogener [frécher] Patrón; **~ница** úngezogene [frèche] Persón; **~ничать** sich flégelhaft [únanständig] benéhmen*, Unfug tréiben*.

безо́бразный *лит.* áusdruckslos, trócken.

безобра́зный 1. (*по внешности*) häßlich, ábstoßend häßlich; 2. *перен.* (*о поступке*) schéußlich, empörend, abschéulich, gemein.

безоговоро́чный bedíngungslos, vórbehaltlos; безоговорочное согласие bedíngungslose Zústimmung.

безопа́сн|ость 1. Gefáhrlosigkeit *f*, Unschädlichkeit *f*; 2. Sícherheit *f*, Schutz *m* **~ es**; общественная **~ость** soziále Sícherheit; генеральный комиссар государственной безопасности Generálkommissar der Stáatlichen Sícherheit; **~ый** 1. úngefährlich, gefáhrlos; únschädlich; 2. (*надежный*) sícher, geschützt; укрыть ч.-л. в **~ом** месте etw. únter Dach und Fach bríngen*; 3. *мех.* Sícherheits-; **~ый котел** Sícherheitskessel *m* (6).

безору́жный 1. únbewaffnet, wáffenlos; 2. *перен.* (*беззащитный*) wéhrlos, hílflos.

безоснова́тельный gründlos, únbegründet.

безостано́вочный ununterbrochen, unterbréchungslos, únaufhörlich, kontinuíerlich; безостановочная производственная работа ununterbrochener [kontinuierlicher] Betríeb.

безотве́т|ность Démut *f*; **~ный** démütig; **~ое** животное *перен.* stúmme Kreatúr.

безответственность Verántwortungslosígkeit *f*; **~ный** verántwortungslos, únverantwortlich; **~ое** выступление únverantwortliches Aúftreten.

безотговоро́чно óhne Widerspruch, óhne Aúsflüchte, óhne Éinwendung, únwidersprochen; **~ный** widerspruchslos, únbedingt.

безотка́зно 1. óhne Widerrede; 2. óhne zu verságen; 6. работать (*о моторе*) störungslos árbeiten.

безотлага́тельный dríngend, únaufschiebbar, ünverzüglich.

безотлу́чно ständig, beständig.

безотноси́тельно únabhängig (к чему-л. von *dat*); beziehungslos; óhne Beziehung; **~ый** absolút.

безотра́д|ность Trúbseligkeit *f*; Fréudlosigkeit *f*; Tróstlosigkeit *f*; **~ный** trúbselig, fréudenleer, tróstlos; какой **~ный** пейзаж! welch éine tróstlose Ländschaft!

безотчётн|ость (*бессознательность*) Unbewußtheit *f*; Instinktmäßigkeit *f*; **~ый** (*бессознательный*) únbewußt, únwillkürlich, instinktív, triebhaft; **~ый страх** éine únerklärliche Angst.

безоши́бочн|ость Féhlerlosigkeit *f*; **~ый** féhlerlos, féhlerfrei; úntrüglich.

безрабо́т|ица Árbeitslosigkeit *f*; Erwérbslosigkeit *f*; в СССР **~ица уничтожена** in der UdSSR ist die Árbeitslosigkeit beséitigt; **~ный** 1. *прил.* árbeitslos, erwérbslos; 2. *сущ.* Árbeitslose *m* (9*), Erwérbslose *m* (9*); быть **~ным** árbeitslos sein; stémpeln géhen* (*фам.*).

безра́достный fréudlos, fréudenleer, trübselig.

безраздéльный úngeteilt, vóllständig; безраздельная власть ungeteilte Macht.

безразли́ч|ие Gléichgültigkeit *f*, Indifferénz *f*; **~ный** gléichgültig, indifferént; это мне **~но** das ist mir gléichgültig, das ist mir (ganz) egál, das ist mir ganz einerléi; das ist mir schnúppe [Wurst], das ist Jácke wie Hóse (*фам.*); **~ное** равновесие *физ.* indifferéntes Gléichgewicht.

безрассу́д|ный únvernünftig, únbesonnen; **~ная** смелость Verwégenheit *f*, Tóllkühnheit *f*.

безрассу́дство Unvernunft *f*, *б. pl*, Unbesonnenheit *f* (10).

безрезульта́тн|ость Ergébnislosigkeit *f*, Erfólglosigkeit *f*; **~ый** ergébnislos; erfólglos; frúchtlos; **~ый** мяч ein Schlag ins Wásser.

безре́льсовый schíenenlos.

безрессо́рный féderlos, úngefedert.

безро́гий hórnlos, hörnerlos.

безро́дный alléinstehend, héimatlos.

безро́потно óhne zu múrren; ergében, resigníert; **~ость** Ergébenheit *f*, Démut *f*; Resignatión *f*; **~ый** ergében, démütig, resigníert.

безру́кавка ármellose Jácke; Wéste *f* (11).

безру́кий 1. *прил.* ármlos; *перен.* ungeschickt, línkisch, tóppisch; 2. *сущ.* Krüppel óhne Arm [óhne Arme].

безрыбье Fischmangel *m* **~я**, Fischarmut *f*; на безрыбье и рак рыба *погов.* ≅ in der Not frißt der Téufel Fliegen; Not an Mann, Mann voráu.

безубы́точный óhne Verlúst; безубыточное предприятие die Únkosten déckender Betríeb.

безуда́рный *лингв.* únbetont, akzéntlos, tónlos.

безу́держный rückhaltlos; únaufhaltsam, úngehemmt, hémmungslos, zügellos (*нескрываемый*); stürmisch, úngestüm (*бурный*).

безу́держу *разг.* únaufhaltsam; zügellos; stürmisch, úngestüm.

безукори́зненн|ость Tádellosigkeit *f*; Untadeligkeit *f*, Mákellosigkeit *f*; **~ый** tádellos, untad(e)lig, éinwandfrei, mákellos; **~ая** работа éinwandfreie [tádellose] Árbeit; **~ый человек** mákelloser Mensch; **~ая** красота vollendete Schönheit.

безу́м|ец 1. *уст.* (*сумасшедший*) Verrückte *m* (9*); Géisteskranke *m* (9*), Irre *m* (9); 2. *перен.* (*безрассудный*) verméssener Tor, Tóllkopf *m* (1*); **~не** 1. *уст.* (*сумасшествие*) Verrücktheit *f*, Irrsinn *m* **~(е)я**, Wáhnsinn *m* **~(е)я**, Árberwitz *m* **~es**,

Unbesonnenheit *f*; до ~ия únsinnig, únbändig; ~но únsinnig, wáhnsinnig; únbändig (*крайне*); ~ный 1. *уст.* verrückt; géistesgestört; irrsinnig, wáhnsinnig; 2. *перен.* (*безрассудный*) únsinnig, únbesonnen.

безýмолку (*и без умолку*) únausgesetzt, únaufhörlich; говорить б. réden wie áufgezogen.

безумóлчный *поэт.* únausgesetzt, únaufhörlich; б. шум моря das únausgesetzte Ráuschen des Méeres.

безýмство Wáhnsinn ~(e)s, *б. pl*; Wáhnwitz *m* ~(e)s, *б. pl*; Tóllkühnheit *f* (10), Verwégenheit *f* (10), Wágemut *m* ~(e)s, *б. pl* (*смелость*); ~вать únsinnig [únverständig] hándeln, sich wie ein Beséssener [Rásender] áufführen; tóben *vi*, rásen *vi*.

безупрéчный tádellos, éinwandfrei, mákellos; безупречная репутация mákelloser Ruf.

безусло́вн||о 1. *нареч.* únbedingt; völlig; ~о честный человек ein durch und durch éhrlicher Mensch; 2. *вводн. сл.* (*конечно*) zwéifellos, natürlich, sélbstredend; ~ый 1. (*абсолютный, полный*) únbedingt, völlig, voll; ~ое повиновение únbedingter Gehórsam; 2. (*несомненный*) únzweifelhaft.

безуспéшный erfólglos.

безустáнный únermüdlich, únverdrossen; únaufhörlich.

безýсый bártlos; *перен.* grün; б. мальчишка *фам.* Grünschnabel *m* (6°), Gélbschnabel *m* (6°), Mílchbart *m* (1°).

безутéшный tróstlos, úntröstlich; безутешное горе úntröstliches Leid; únstillbares Leid, únstillbarer Kúmmer.

безýхий óhne O'hr(en).

безучáст||ие, ~ность Téilnahmlosigkeit *f*, Gléichgültigkeit *f*, Indifferénz *f*, Apathie *f*; ~ный téilnahmlos; gléichgültig; indifferént, apáthisch.

безыдéйный prínzíp||enlos.

безызвéстн||ость U'nbekanntsein *n* ~s, U'nbekanntheit *f*, Námenlosigkeit *f*; ~ый únbekannt, námenlos; únberühmt.

безымéнный, безымя́нный námenlos, anonym; ◇ безымянный палец Ringfinger *m* (6), Góldfinger *m* (6).

безынтерéсный úninteressant.

безыскýственный úngekünstelt, natürlich, úrwüchsig; б. язык этого писателя die úrwüchsige Spráche dieses Schriftstellers.

безысхóдный áuswegslos, éndlos.

бейдевинд: итти в б. *мор.* bei dem Winde ségeln [hálten*].

бек *спорт.* Vertéidiger *m* (6).

бекáр *муз.* Au'flösungszeichen *n* (7).

бекáс *зоол.* Schnépfe *f* (11); ~и́ный *ох.* Schnépfenschrot *n* ~(e)s, Vógeldunst *m* ~(e)s; ~и́ный *ох.* Schnépfen-; ~иный выводок Schnépfenbrut *f*, *б. pl*, Schnépfenkette *f* (11).

белемни́т *мин.* Belemnit *m* (8), Téufelsstein *m* (1), Dónnerkeil *m* (1).

белена́ *бот.* Bílsenkraut *n* ~s; он белены объелся *фам.* ≈ er gebärdet sich wie toll.

белéние *тех.* Bléichen *n* ~s.

белёный *тех.* gebléicht; б. холст gebléichte Léinwand.

белесовáтый, белёсый wéißlich; белесоватые волосы wéißblonde Háare.

белéть 1. (*делаться белым*) weiß wérden, verbléichen* *vi* (s); áusbleichen* *vi* (s); 2. (*белеться*) weiß schímmern, weiß schéinen*; ~ся weiß schímmern, weiß schéinen*.

бéли *мед.* wéißer Fluß.

белибердá U'nsinn *m* ~s, Blödsinn *m* ~s, Galímathías *m* ~, dúmmes Zeug.

белизнá Wéiße *f*.

белúла 1. (*краска*) wéiße Fárbe; свинцовые б. Bléiweiß *n* ~; цинковые б. Zínkweiß *n* ~; 2. (*для лица*) wéiße Schminke.

белúльня Bléiche *f* (11), Bleicherei *f* (10).

белúть 1. (*ткани*) bléichen *vt*; б. холст Léinwand bléichen; 2. wéißen *vt*, tünchen *vt*, (wéiß) ánstreichen* *vt*; б. потолок die Décke wéißen; 3. (*лицо*) (weiß) schmínken *vt*; ~ся sich (weiß) schmínken.

бéличий Eí'chhorn-; б. мех Gráuwerk *n* ~(e)s, Fäh *n* ~(e)s, Feh *n* ~(e)s; беличьи шкурки Féhfelle *pl*.

бéлка *зоол.* Eí'chhorn *n* (5), Eí'chhörnchen *n* (7); как б. в колесе *погов.* ≙ óhne Rast und Ruh.

белковúна *хим., биол.* Eí'weißstoff *m* (1), Albumín *n* (2).

белкóвый *хим., биол.* Eí'weiß-; белковое перерождение Eí'weißzersetzung *f*; белковое вещество *биол.* Eí'weißstoff *m* (1), Albumín *n* (2).

белладóнна *бот.* Belladónna *f*, *pl* -nnen, Tóllkirsche *f* (11).

беллетри́ст *лит.* Belletrist *m* (8), Unterháltungsschriftsteller *m* (6); ~ика Belletristik *f* (10), Unterháltungsliteratur *f*; schöne Literatúr; ~и́ческий belletrístisch.

белобóрдый wéißbärtig.

белобры́сый *разг.* sémmelblond, wéißblond, fláchsfarben.

беловóй ins Réine geschrieben (*о рукописной работе*); б. экземпляр Réinschrift *f* (10).

беловóлосый wéißblond, fláchshaarig; wéißhaarig (*седой*).

белогвардеец Wéißgardist *m* (8); ~éйский wéißgardistisch; ~éйщина Wéißgardisten *pl*.

белоголóвый wéißköpfig; gráuköpfig (*седой*); blóndköpfig, fláchsköpfig (*о детях*).

Бéлое мóре das Wéiße Meer.

белóк I 1. (*глáза*) Wéiße *n* ~n, *б. pl* (des Áu'ges); 2. (*яйца*) Wéiße *n* ~n, *б. pl* (im Éi), Eí'weiß *n* ~(es), *б. pl*.

белóк II *хим., биол.* Eí'weißstoff *m* (1).

белокалúльный *тех.* wéißglühend, Wéißglüh-; ~калильный жар Wéißglühhitze *f*, Wéißglut *f*; ~кáменный aus wéißem Stein; wéißbummauert; ~кровие *мед.* Leukämie *f*, Wéißblütigkeit *f*.

белокýрый blond, héllblond, blóndköpfig.

белолúцый mit wéißem Gesicht, mit wéißer Haut, wéißhäutig.

Беломóрско-Балти́йский канáл Wéißmeer-Báltischer Kanál, Wéißmeerkanal *m* (~s).

белорýс Belorússe *m* (9); ~ка Belorússin *f* (12).

Белорýсская Сове́тская Социалисти́ческая Респýблика Belorússische Sozialístische Sowjétrepublik.

белорýсский belorússisch; б. язык die belorússische Spráche, das Belorússische.

белоручк||á *разг.* (schmútzige) phýsische Árbeit Schéuende *m*, *f* (9°); ~и́ба *зоол.* Wéißfisch *m* (1); ~тёплый mit wéißer Haut(farbe), wéißhäutig.

белошвéй||ка Wéißnäh(t)erin *f* (12), Näherin *f* (12); **~ный** Wéißnäh-; **~ная мастерская** Wéißnähwerkstatt *f*, *pl* -stätten, Wéißnäherei *f* (10).

белýга Háusen *m* (7); реветь белугой ≅ wie ein Schlóßhund héulen; zétern *vi*.

белýха *зоол.* Wéißwal *m* (1).

бéлый 1. *прил.* weiß; б. уголь *тех.* wéiße Kóhle; б. гриб Stéinpilz *m* (1); белая горячка *мед.* Säuferwahnsinn *m* ~(e)s; Delírium trémens *n inv*; белые стихи *лит.* réimlose Vérse; 2. *сущ. этн.* Wéiße *m* (9*); ◇ белая кость *ирон.* bláues Blut; средь бела дня am héllichten Tág(e); на белом свете in [auf] der wéiten Welt; белые ночи die wéißen [héllen] Nächte.

бельги́||ец Bélgi|er *m* (6); **~йка** Bélgi|erin *f* (12); **~йский** bélgisch.

Бéльгия Bélgi|en *n* (~s).

бельё Wäsche *f*; столовое б. Tíschwäsche *f*, Táfelzeug *n* ~(e)s; носильное б. Léibwäsche *f*; постельное б. Béttwäsche *f*.

бельевóй Wäsche-; **бельевая корзина** Wäschekorb *m* (1*).

бельмó 1. (wéißer) Star *m* ~(e)s, б. *pl*; 2. *мн. ч.* **бéльмы** *бран.* Glótzaugen *pl*; **выпучить бельмы** *фам.* glótzen *vi*, stieren *vi*; ◇ как б. на глазу *разг.* wie ein Dorn im Au'ge.

бельэта́ж Béletage *f* (11), érster Stock; *mea.* érster Rang.

белúк *ох.* Schnéehase *m* (9), wéißer Háse.

бемóль *муз.* Ernìedrigungszeichen *n* (7), B-moll *n inv*.

бóмский böhmisch; бемское стекло böhmisches Glas.

бенгáльский bengálisch; б. язык die bengálische Sprache, das Bengálische; б. огонь bengálisches Féuer.

бенефúс *mea.* Benefiz *n* (2), Benefízvorstellung *f* (10).

бенефициáнт, ~ка *mea.* Benefiziánt *m* (8), **~ка** *f* (12).

бензúл *хим.* Benzýl *n* ~s.

бензúн *хим.* Benzín *n* (2); **~ка** Benzínkocher *m*(6), Benzínofen *m*(7*); **~овый** Benzín-; **~овая горелка** Benzínlampe *f* (11).

бензино|провóд *тех.* Benzínleitung *f* (10); **~хранúлище** *тех.* Benzínbehälter *m* (6), Benzíntank *m* (1), Benzínzisterne *f* (11).

бензóл *хим.* Bénzo|e *f*; **~ный** Bénzo|e-; **~ная кислота** Bénzo|esäure *f*.

бензóл *хим.* Benzól *n* (2).

бенуáр: ложа **~а** *mea.* Partérreloge *f* (11).

бергамóт (*сорт груши*) Bergamótte *f* (11).

бердáнка (*винтовка*) Berdángewehr *n* (2).

бёрдо *тех.* Wéberkamm *m* (1*), Kamm *m* (1*), Wéberblatt *n* (5), Blatt *n* (5), Riet *n* (2), Rietblatt *n*.

бéрег 1. U'fer *n* (6): Küste *f* (11), Strand *m* (1) (*морской*); Geständе *n* (6) (*моря, реки, озера*); южный б. Крыма die Südküste der Krim; выйти из ~ов aus den U'fern tréten*; держаться **~а** am U'fer entlang fáhren*, an der Küste entlang fáhren*; sich am U'fer hálten*, sich an der Küste hálten*; 2. *мор.* (*суша*) Land *n* ~(e)s; сойти на б. an(s) Land géhen*; пристать к **~у** ánlegen *vi*; ◇ от одного **~а** отстать, к другому не пристать ≅ sich zwischen zwei Stühle sétzen; zwischen zwei Entschlüssen schwánken.

береговóй U'fer-; Land-; Küsten-, Strand- (*при море*); б. ветер Ländwind *m* (1); береговая полоса (*у моря*) Küstenstrich *m* (1); береговая артиллерия *воен.* Küstenartillerie *f* (11); береговое судоходство Küstenschiffahrt *f* (10), Kabotáge *f* (11); береговые скалы Strándklippen *pl*.

бередúть réizen *vt*; áufreiben* *vt*, wund réiben*; б. старую рану *перен.* éine álte Wúnde áufreißen*; in éiner álten Wúnde wühlen.

бережёный *разг.* behütet, beschützt.

бережли́в||ость Spársamkeit *f*, Wirtschaftlichkeit *f*; **~ый** spársam; wirtschaftlich, háushälterisch.

бережный behútsam, vórsichtig; schónend; бережное отношение behútsame [schónende] Behándlung (*gen*) (*к предметам*); liebevolle [schónende] Behándlung (*gen*) (*к людям*); относиться бережно к кому-л. j-n éine liebevolle, schónende Behándlung ángedeihen lássen*; относиться бережно к чему-л. behútsam mit etw. (*dat*) úmgehen*.

берёза Birke *f* (11); карельская б. karélische Birke; плакучая б. Hängebirke *f*, Tráuerbirke *f*.

берёзник, березня́к Birkenwald *m* (4); Birkengehölz *n* ~es, б.*pl*; Birkicht *n* (2).

берёзов||ик Birkenpilz *m* (1); Kapuzinerpilz *m* (1); **~ый** Birken-; **~ая роща** Birkenhain *m* (1); дать кому-л. **~ой** каши, накормить кого-л. **~ой** кашей *перен. разг.* j-m Rúten zu kósten gében*, j-n mit Rúten züchtigen.

берéйтор 1. (*объездчик*) Berèiter *m* (6); 2. (*учитель верховой езды*) Réitlehrer *m* (6).

берéменн|ая *прил.* schwánger; trächtig (о *животных*); быть **~ой** in (ánderen) U'mständen sein, güter Hóffnung sein; **~ая** на последнем месяце höchtragend; **~ость** Schwángerschaft *f* (10); внематочная **~ость** *мед.* Bauchhöhlenschwangerschaft *f*.

берёста, береста́ Birkenrinde *f* (11).

берестóвый, берестяно́й aus Birkenrinde; берестовые, берестяные изделия Gégenstände aus Birkenrinde.

берéт Barétt *n* (2) (*у судей и т. п.*); Báskenmütze *f* (11) (*современный*).

берéчь 1. (*хранить*) hüten *vt*, bewáchen *vt*; 2. (*сохранять*) (áuf)bewáhren *vt*; verwáhren *vt*, áufheben* *vt*; spáren *vi*, *vt* (*копить*); б. винтовку das Gewéhr áufbewahren (verwáhren, áufheben*); б. тайну das Geheímnis wáhren; копейка рубль бережет *погов.* ≅ wer den Pfénnig nicht chrt, ist des Tálers nicht wert; 3. (*щадить*) schónen *vt*, bewáhren *vt* (от чего-л. vor *dat*); б. свои силы séine Kräfte schónen; б. глаза die Au'gen schónen; **~ся** 1. (*быть осторожным*) sich schónen, sich vórsehen*; берегись! (*предупреждение*) Vórsicht!, A'chtung!; 2. (*остерегаться*) sich hüten; sich in acht néhmen* (чего-л. vor *dat*); берегись! (*угроза*) hüte dich!

берúлл *мин.* Beryll *m* (1).

берúллий *хим.* Beryllium *n* ~s (*хим. знак* Be).

Бéрингово мóре Béringmeer *n* (~es).

Бéрингов прóлив Béringstraße *f* (~).

бéркут *зоол.* Königsadler *m* (6).

Берлúн Berlin *n* (~s).

берлúнский Berliner; берлинская лазурь *хим.* Berliner Blau *n* ~s, Berlinerblau *n* ~s.

берлóга 1. Bärenhöhle *f* (11), Bärenlager *n*

(6); 2. *перен., шут.* (*комната*) Búde *f* (11), Höhle *f* (11).

бертолéтова соль *хим.* Bertholétsalz *n* ~es.

берцóвый *анат.*: большая берцовая кость Schienbein *n* (2); малая берцовая кость Wádenbein *n* (2), Fíbula *f*, *pl* Fíbuln.

бес Téufel *m* (6), Böse *m* (9*); ◇ рассыпаться мелким ~ом *разг.* schöntun* *vi*, schméicheln *vi* (перед кем-л. *dat*); Süßholz ráspeln, scharwénzeln *vi*; седина в бороду, а б. в ребро ≅ A'lter schützt vor Tórheit nicht; je öller, je töller.

бесéда 1. (*разговор*) Gespräch *n* (2); Unterháltung *f* (10); Interview *f* ~s, ~s (*англ.*), Unterrédung *f* (10). (*интервью*); 2. (*собеседование*) (kollektíve) Besprechung *f* (10); провести беседу éine Besprechung dúrchführen.

бесéдка Láube *f* (11), Gártenlaube *f*; Pavillón *m* ~s, ~s.

бесéдовать sich unterhálten*, ein Gespräch führen (с кем-л. mit *dat*).

бесéдчик Léiter éiner Besprechung, Agitátor *m* ~s, -tóren.

бесóвское *фам.* Téufelchen *n* (7); Wildfang *m* (1*), Schalk *m* (1, 1*) (*шалун*).

бесíть bis zur Wut réizen; in Wut bríngen*; rásend [toll] máchen; ~ся 1. wüten *vi*; rásen *vi*, vor Wut tóben [schäumen]; 2. (*о животном*) toll wérden, an Tóllwut erkránken; ◇ он с жиру бесится ≅ aus Übersättigung mákelt er an állem; ihn sticht der Háfer.

бесклáссовый *полит.* klássenlos; бесклассовое общество die klássenlose Geséllschaft.

бесковéчн||о unéndlich; éndlos, éwig (*о времени*); óhne E'nde, äußerst (*чрезвычайно*); ~о малый *мат.* unéndlich klein, infinitesimál; ~ость 1. Unéndlichkeit *f*; E'ndlosigkeit *f*, E'wigkeit *f* (*о времени*); 2. *мат.* Infinität *f* (10); ◇ до ~ости bis ins Unéndliche; ждать до ~ости éine E'wigkeit wárten; wárten, bis man schwarz wird; ~ый 1. únendlich; éndlos (*о времени*); ~ая дробь *мат.* únendlicher Bruch; ~ое произведение *мат.* éndloses Produkt; ~ый винт *тех.* éndlose Schnécke; ~ый ремень *тех.* Láufriemen *m* (7); 2. *разг.* (*постоянный*) dáuernd, fórtwährend; éwig, óhne E'nde; ~ые ссоры éwige Stréitigkeiten, éndlose Streiteréien; 3. *перен.* (*беспредельный*) grénzenlos, únbegrenzt; ~ая преданность grénzenlose Ergébenheit.

бесконтрóльный áufsichtslos, únkontrolliert, úngeprüft.

бескóрмица *с.-х.* Füttermangel *m* ~s; Mißernte an Fútter.

бескорóвий óhne Kuh.

бескорыст||ие, ~ность U'neigennützigkeit *f*, Sélbstlosigkeit *f*; ~ный úneigennützig, sélbstlos.

бескóстный 1. knóchenlos; grätenlos (*о рыбе*); 2. *перен.* (*о человеке*) óhne Rückgrat, willenlos, willenschwach.

бескрáйний unendlich.

бескрóвный 1. blútlos, blútleer; бескровные губы blútlose, bléiche Lippen; 2. (*без кровопролития*) óhne Blútvergießen, únblutig; бескровная операция únblutige Operatión; бескровная победа únblutiger Sieg, Sieg óhne Blútvergießen.

бескрылый 1. *зоол.* flúgellos; 2. *перен.* flúgellahm; бескрылое воображение flúgellahme Phantasíe.

бесснóв||ие *перен.* Beséssenheit *f* (10); Raseréi *f* (10), Blíndwütigkeit *f*; ~тый *перен.* beséssen, rásend, blíndwütig; ~ться *перен.* rásen *vi*, wüten *vi*, tóben *vi*; sich wie ein Beséssener áufführen.

беспáлубный *мор.* óhne Verdéck.

беспáлый fíngerlos, zéhenlos; беспалые животные zéhenlose Tíere.

беспáмят||ность Vergéßlichkeit *f*; Gedächtnisschwäche *f*; ~ный (*забывчивый*) vergéßlich; óhne Erínnerungsvermögen; ~ство Besínnungslosigkeit *f*, Bewúßtlosigkeit *f*, O'hnmacht *f* (10); впадать в ~ство die Besínnung [das Bewúßtsein] verlíeren*; in O'hnmacht fállen*; в ~стве *мед.* óhne Besínnung, in besínnungslosem [bewúßtlosem] Zústand; *перен.* áußer sich, séiner nícht mächtig (*вне себя*).

беспардóнный *фам.* rücksichtslos; frech.

беспартúйность Partéilosigkeit *f*.

беспартúйный 1. *прил.* partéilos; беспартийные массы die partéilosen Mássen; б. актив die partéilosen tätigen Mitglieder éines Kollektívs; 2. *сущ.* Partéilose *m*, *f* (9*); блок коммунистов с беспартийными der Block der Kommunísten mit den Partéilosen.

беспáспортный óhne Paß.

беспатéнтный *ком.* paténtlos; беспатентная торговля únerlaubter, schwárzer Hándel.

бесперебóйный ununterbrochen, störungsfrei, úngestört, régelmäßig, gléichmäßig; glatt verläufend; бесперебойное снабжение ununterbróchene, régelmäßige Versórgung; бесперебойная работа störungsfreie, glatt verlaufende A'rbeit.

беспересáдочный *эк.-д.* dúrchgehend; беспересадочное сообщение dúrchgehender [direkter] Verkéhr.

беспёрый *зоол.* féderlos, úngefiedert.

беспечáльный sórglos, sórgenfrei, kúmmerlos; беспечальное существование sórgenfreie Exístenz, sórg(en)loses Dásein.

беспéчн||ость Sórglosigkeit *f*, Léichtsinn *m* ~(e)s; Fáhrlässigkeit *f* (*халатность*); ~ый únbekümmert, sórglos; léichtsinnig; fáhrlässig (*халатный*); ~ая жизнь únbekümmertes Lében; быть ~ым álles áuf die léichte A'chsel néhmen*; sich (*dat*) kéine gráuen Háare wáchsen lássen* (um etw. *acc*).

бесплáнов||ость Plánlosigkeit *f*; ~ый plánlos; ~ое хозяйство plánlose Wírtschaft.

бесплáтн||ость U'nentgeltlichkeit *f*; б. образования U'nentgeltlichkeit der Bíldung; ~ый únentgeltlich, kóstenlos, kóstenfrei, grátis, umsonst; ~ое обучение únentgeltlicher U'nterricht; ~ый билет *эк.-д.* Fréifahrkarte *f* (11); *mea.* Fréikarte *f* (11).

бесплóд||ие U'nfruchtbarkeit *f*, Sterilität *f* (*о живых существах*); U'nergiebigkeit *f* (*о почве*); ~ность (*тщетность*) Früchtlosigkeit *f*, Nútzlosigkeit *f*, Erfólglosigkeit *f*; Ergébnislosigkeit *f*, Vergéblichkeit *f*; ~ность ожиданий Früchtlosigkeit des Wártens; ~ный 1. únfruchtbar; steril

(*о живых существах*); únergiebig (*о почве*); 2. *перен.* (*тщетный*) früchtlos, nútzlos, erfólglos, wirkungslos; vergéblich; ∽ная попытка früchtloser [erfólgloser] Versúch.

бесплóтный *поэт.* körperlos, únkörperlich, immaterí|ell.

бесповоро́тный únabänderlich, únwiderruflich, únwiderbringlich; бесповоротное решение únabänderlicher [félsenfester] Entschlúß; это бесповоротно darán ist nicht zu rütteln.

бесподо́бный ohnegléichen, unvergléichlich; éinzig dástehend, béispiellos (*несравненный*), únübertrefflich, únübertroffen (*непревзойденный*); это бесподобно das ist ohnegléichen; бесподобное исполнение роли unübertróffenes Spiel.

беспозвоно́чный *зоол.* 1. *прил.* wírbellos; 2. *сущ.* беспозвоночные Wírbellose *pl*.

беспоко́ить 1. (*волновать*) beúnruhigen *vt*; j-m Sórgen máchen; его легкомыслие меня беспокоит sein Léichtsinn macht mir Sórgen; 2. (*мешать*) stören *vt*, úngelegen [zur únrechten Zeit] kómmen*; belästigen *vt*, lästig wérden (*стеснять*); ∽ся 1. besórgt sein (о ком-л., о чем-л. um *acc*); sich beúnruhigen, sich (*dat*) Sórgen máchen (о чем-л. wegen *gen*, *dat*); sich áufregen (*волноваться*) (о чем-л. wegen *gen*, *dat*); не беспокойтесь о нем sélen Sie um ihn únbesorgt; 2. (*затруднять себя*) sich beúnruhigen, sich stören lássen*; не беспокойтесь, пожалуйста bítte, beúnruhigen Sie sich nícht!; bítte, lássen Sie sich nícht stören!

беспоко́й||ный 1. únruhig, rúhelos, rástlos; ∽ный сосед únruhiger, störender Náchbar; 2. *перен.* (*подвижный*) bewégt; ∽ное море únruhiges [bewégtes] Meer; ∽ство 1. (*озабоченность*) U'nruhe *f* (10); Au'fregung *f* (10) (*волнение*); 2. (*нарушение покоя*) Störung *f* (10); причинять кому-л. ∽ство j-m zu schäffen máchen; i-m U'nruhe verúrsachen; простите за ∽ство entschúldigen Sie, daß [wenn] ich störe.

бесполе́зн||ость Nútzlosigkeit *f*; Erfólglosigkeit *f*; ∽ый únnütz, nútzlos; vergéblich; ∽ые усилия vergébliche Bemühungen; это совершенно ∽о das ist ganz und gar vergébens, das ist völlig nútzlos.

бесполый *биол.* geschlécht(s)los; бесполое размножение *биол.* úngeschlechtliche Fórtpflanzung.

беспóмощ||ность Hílflosigkeit *f*, Schwäche *f* (*слабость*); O'hnmacht *f* (*бессилие*); детская ∽ность kíndliche Hílflosigkeit; ∽ный hílflos, schwach (*слабый*); óhnmächtig (*бессильный*); gänzlich verlássen, hílflos verlássen (*покинутый*).

беспоро́чн||ость Mákellosigkeit *f*; ∽ый mákellos, tádellos, féhlerfrei; ∽ый свидетель únbescholtener Zéuge.

беспоря́дки *полит.* (*волнения*) U'nruhen *pl*; ∽ок U'nordnung *f*; *б. pl*, Mißstand *m* (1°); ∽очность Mángel an O'rdnungsliebe, Líederlichkeit *f*, Régellosigkeit *f*; ∽очный únordentlich, líederlich (*неряшливый*), úngeordnet, chaótisch (*хаотический*); ∽очная груда книг úngeordneter Büchershaufen.

беспосáдочный: *б.* перелет *ав.* Flug óhne Zwischenlandung.

беспóчвенн||ость Gründlosigkeit *f*, Wésenlosigkeit *f*, U'nbegründetheit *f*; ∽ый únbegründet, aus der Luft gegríffen, wésenlos; ∽ый проект aus der Luft gegríffenes Projékt.

беспóшлинный *ком.* zóllfrei.

беспощáд||ность Schónungslosigkeit *f*, Erbármungslosigkeit *f*, U'nerbittlichkeit *f*; Grásamkeit *f* (*жестокость*); с ∽остью уничтожать praron die Féinde erbármungslos vernichten; ∽ый schónungslos, erbármungslos, únerbittlich; gráusam (*жестокий*).

беспра́в||ие 1. Gesétzlosigkeit *f*; Réchtlosigkeit *f* (*бесправность*); ∽ный réchtlos.

беспредéльный grénzenlos, únbegrenzt, schránkenlos, unendlich; беспредельное пространство grénzenloser [únendlicher] Raum; беспредельная радость grénzenlose [schránkenlose] Fréude.

беспредмéтн||ость Gégenstandslosigkeit *f*, Sínnlosigkeit *f*; ∽ый 1. gégenstandslos, sínnlos; ∽ая злоба gégenstandslose [sínnlose] Wut; ∽ая живопись *иск.* gégenstandslose [abstrákte] Malerél.

беспрекослóвный únbedingt, únweigerlich, widerspruchslos; беспрекословное повиновение, послушание únbedingte Unterwérfung, únbedingter Gehórsam.

беспрепя́тственный úngehindert, úngehemmt; frei (*свободный*); *б.* вход и выход fréier Ein- und Au'sgang.

беспрерывный ununterbrochen, únaufhörlich, únausgesetzt; *б.* дождь es régnet únaufhörlich; únausgesetzter Régen.

беспрестáнный fórtwährend; беспрестанно повторять одно и то же immerzu ein und dasselbe wiederhólen; беспрестанно смеяться in éinem fort láchen.

беспри́быльн||ость Gewínnlosigkeit *f*, Ertrágslosigkeit *f*, U'nrentabilität *f*; ∽ый gewínnlos, ertráglos, únrentabel.

беспридáнница *уст.* Braut óhne Mítgift, Braut óhne Au'ssteuer.

беспризóрн||ик óbdachloses [verwáhrlostes] Kind, Verwáhrloste *m* (9°); ∽ость O'bdachlosigkeit *f*, Verwáhrlosung *f*; ∽ый 1. *прил.* áufsichtslos, verwáhrlost; ∽ое хозяйство verwáhrloste Wírtschaft; 2. *сущ. см.* беспризóрник.

беспримéрный béispiellos: únvergleichlich; беспримерное мужество béispielloser [únvergleichlicher] Héldenmut.

беспринци́пн||ость Prínzíp|ienlosigkeit *f*; Grúndsatzlosigkeit *f*; ∽ый prínzíp|ienlos, áller Grúndsätze bar, grúndsatzlos.

беспристрáст||ие U'nparteilichkeit *f*, U'nvoreingenommenheit *f*; ∽ный únparteiisch, únvoreingenommen; ∽ное суждение únparteiisches U'rteil.

беспричи́нн||о grúndlos; óhne U'rsache, óhne Veránlassung; ∽ый grúndlos; затеять ∽ую ссору éinen Streit vom Zaun bréchen*.

беспри́ютный óbdachlos.

беспробу́дный: *б.* сон féster [tiefer] Schlaf; der éwige Schlaf (*смерть*); беспробудное пьянство únausgesetzte Betrúnkenheit.

беспро́волочный dráhtlos; *б.* телеграф dráhtloser Telegráph, Rádiotelegraph *m* ∽ен.

беспро́игрышный verlústlos, mit sícherem Gewínn, gewínnsicher; беспроигрышная лотерея Lotterie óhne Níeten.

беспросве́тный 1. (stóck)finster; беспросветная тьма úndurchdringliches Dúnkel, stóckfinstere Nacht; 2. *перен.* hóffnungslos.

беспросы́пу *разг.*: б. спать schläfen* wie ein Mürmeltier; б. пьянствовать nie nüchtern sein, stets betrünken sein.

беспроце́нтный prozéntlos; б. выигрышный заем unverzinsliche Gewinnanleihe.

беспу́тничать *разг.* ein lóses [áusschweifendes, sittenloses, wüstes] Lében führen.

беспу́тный léichtfertig, lóse (*легкомысленный*); liederlich (*беспорядочный*), áusschweifend; verdórben, verdérbt, sittenlos (*развратный*); б. малый lóser Vógel; Wüstling *m* (1).

беспу́тство Léichtfertigkeit *f* (*легкомыслие*); Liederlichkeit *f* (*беспорядочность*); Verdérbtheit *f*, Sittenlosigkeit *f* (*разврат*).

Бессара́бия Bessarábi|en *n* (~s).

бессара́бский bessarábisch.

бессвя́зн||ость Zusámmenhangslosigkeit *f*; A'bgerissenheit *f*; ~ый zusámmenhangslos, únzusammenhängend; говорить ~о zusámmenhangslos sprechen*.

бессемя́нный famili|enlos, alléinstehend.

бессеменодо́льный *бот.* 1. kéimblattlos; 2. *сущ.* бессеменодольное Akotyledóne *f* (11), Kéimblattlose *f* (9*).

бессемёров||ание *тех.* Béssemerverfahren *n* ~s, Bessemeréi *f*; ~ский *тех.* Béssemer-; ~ская сталь Béssemerstahl *m* ~(e)s.

бессемя́нн||ка *бот.* kérnlose Birne; ~ый sámenlos, kérnlos; ~ые плоды kérnlose Früchte.

бессерде́ч||ие, ~ность Hérzlosigkeit *f* (10), Hártherzigkeit *f*, Gefühllosigkeit *f*; ~ный hérzlos, hártherzig, gefühllos; ~ное обращение hérzlose Behándlung (с кем-л. *gen*).

бесси́лие 1. (*слабость*) Kráftlosigkeit *f*, Schwäche *f*; старческое б. A'ltersschwäche *f*; половое б. Impoténz *f*; 2. *перен.* U'nvermögen *n* ~s; Máchtlosigkeit *f*; O'hnmacht *f*.

бессильный 1. (*слабый*) kráftlos, schwach, entkräftet, óhne Saat und Kraft; impotént *мед.* (*в половом отношении*); 2. *перен.* máchtlos, óhnmächtig, únvermögend; б. гнев óhnmächtiger Zorn.

бессисте́мный systémlos, únsystemátisch; бессистемное изложение фактов úngereimte, systémlose Schilderung der Tátsachen.

бесслáвный rúhmlos, únrühmlich; schmáchvoll, schmählich, schimpflich (*позорный*); бесславная смерть schmáchvoller Tod, schmähliches E'nde.

бесследный spúrlos: бесследное исчезновение spúrloses Verschwínden.

бесслове́сн||ость 1. (*о животных*) Stúmmheit *f*; 2. *перен.* Wórtkargheit *f*, Schwéigsamkeit *f* (*молчаливость*); U'nterwürfigkeit *f*, U'ntertänigkeit *f* (*смирение*); ~ый 1. Stumm; der Spráche nicht mächtig; ~ое животное stúmme Kreatúr; 2. *перен.* wórtkarg, schwéigsam (*молчаливый*); únterwürfig, úntertänig (*смиренный*).

бессме́нный únablösbar, únabgelöst; stándig; бессменная стража stándige Wáche.

бессме́рт||ие U'nsterblichkeit *f*; стяжать себе ~ие *перен.* die U'nsterblichkeit erríngen*; ~ник *бот.* Immortélle *f* (11); ~ный únsterblich; ~ная слава únsterblicher Ruhm.

бессмы́сл||енность 1. Sínnlosigkeit *f*; Vernúnftwidrigkeit *f*, U'ngereimtheit *f*; 2. (*неосмысленность*) Stúmpfsinnigkeit *f*, Blödigkeit *f*; ~енный 1. sínnlos, vernúnftwidrig; úngereimt; ~енный набор слов sínnloser Wórtschwall; 2. (*неосмысленный*) stúmpfsinnig, blöde; verstándnislos; ~енный взгляд verstándnisloser, blöder Blick; ~ица U'nsinn *m* ~(e)s, Nónsens *m* (1); úngereimtes, tórichtes Geréde.

бесснéжный schnéelos, schnéefrei; бесснежная зима schnéeloser Winter.

бессо́вестн||ость 1. (*нечестность*) Gewíssenlosigkeit *f*, E'hrlosigkeit *f*; 2. (*наглость*) Fréchheit *f*; U'nverschämtheit *f*; Skrúpellosigkeit *f* (*бесстыдство*); ~ый 1. (*нечестный*) gewíssenlos, éhrlos, éhrvergessen, schándlich; 2. (*наглый*) frech, únverschämt; skrúpellos (*бесстыдный*); ~ая ложь únverschámte Lüge.

бессодержа́тельн||ость I'nhaltlosigkeit *f*; Léere *f*, Léerheit *f*, Hóhlheit *f*; ~ый inhalt(s)los, leer; hohl, nichtssagend; ~ая книга ein inhaltloses [gedánkenarmes] Buch; ~ый человек ein hóhler Kopf.

бессозна́тельн||ость (*отсутствие намерения*) U'nbewußtheit *f*, Vórsatzlosigkeit *f*; ~ый 1. bewúßtlos; besínnungslos; ~ое состояние *мед.* bewúßtloser Zústand, Bewúßtlosigkeit *f*, Besínnungslosigkeit *f*; 2. únbewußt, vórsatzlos; ~ый поступок únbewußte [nicht vórsätzliche] Hándlung.

бессо́ниц||а *мед.* Schláflosigkeit *f*; ~ый schláflos.

бесспо́рн||о 1. (*наречие*) únbestreitbar, únstreitig, únleugbar; ~о честный человек ein únbestreitbar éhrlicher Mensch; 2. (*вводное слово*) bestímmt, fráglos zwéifelsohne; он ~о явится er wird bestímmt erschéinen; ~ый únstreitig, únbestreitbar, únumstößlich, únleugbar; ~ая истина éine únumstößliche Wáhrheit; ~ое право únbestrittenes Recht; это ~о das íst únbestreitbar, das unterliegt kéinem Zwéifel.

бессро́чный únbefristet; б. отпуск únbefristeter U'rlaub, Dáueruriaub *m* (1); б. паспорт lébenslänglicher Paß; «Земля, занимаемая колхозами, закрепляется за ними в бесплатное и бессрочное пользование, то-есть навечно» (*Конституция СССР, ст. 8*) «Der Bóden, den die Kollektivwirtschaften innehaben, wird íhnen zu únentgeltlicher und únbefristeter Nútzung, das heißt für ewig, úrkundlich zúerkannt» (*Verfassung der UdSSR, Art. 8*).

бесстра́стный léidenschaftslos, gelássen.

бесстра́ш||ие Fúrchtlosigkeit *f*, U'nerschrockenheit *f*, Kühnheit *f*; ~ный fúrchtlos, únerschrocken, kühn, héldenmütig; ~ный подвиг éine kühne Tat.

бесстыд||ник, ~ница Schámlose *m*, *f* (9*) U'nverschämte *m*, *f* (9*); ~ный (*бесстыжий*) schámlos, jéder Scham bar, únverschämt; ~ство Schámlosigkeit *f*, U'nverschämtheit *f*

бесстыжий *разг.* schámlos; únverschämt.

бессчётный záhllos, únzählig; wie Sand am Méere; бессчетное число раз únzählige Mále.

бестáктн||ость Táktlosigkeit *f* (10), Mángel an Zártgefühl; совершить ~ость sich (*dat*) éine Táktlosigkeit zuschülden kómmen lássen*; ~ый táktlos, únzart.

бесталáнный I *фольк.* (*несчастный*) glücklos; únglückselig, únselig; бесталанная головушка U'nglücksrabe *m* (9), Péchvogel *m* (6*).

бесталáнный II únbegabt, taléntlos.

бестелéсн||ость Körperlosigkeit *f*; ~ый körperlos, únkörperlich.

бéстия *бран.* Béstie *f* (11), Vieh *n* ⌣(e)s, *б. pl*; продувная б. geriebener Kúnde; durchtriebener Kerl; тонкая б. Schláukopf *m* (1°); Pfiffikus *m* ⌣, ⌣se, Schláumeier *m* (6), Schláuberger *m* (6).

бестолкóв|ость Verständnislosigkeit *f*, Stúmpfsinn · *m* ⌣(e)s; Beschränktheit *f*; *ирон.* lánge Leítung; ⌣щина *разг.* Wírrwarr *m* ⌣s, U'nordnung *f*; úngereimtes Zeug; ⌣ый 1. (*непонятливый*) verständnislos, stúmpfsinnig, schwer von Begriff; 2. (*несвязный*) únverständig; ⌣ая речь wírre, únverständliche Réde.

бестолочь *разг.* 1. (*бестолковщина*) Wírrwarr *m* ⌣s, U'nordnung *f*; 2. (*бестолковый человек*) Dúmmkopf *m* (1°); stúmpfsinniger Schwächkopf.

бестрéпетный fúrchtlos, únerschrocken.

бесфóрменн|ость Fórmlosigkeit *f*; Gestáltlosigkeit *f*; U'nförmigkeit *f*; ⌣ый fórmlos, gestáltlos, únförmig.

бесхарáктерн|ость Charákterlosigkeit *f*; ⌣ый charákterlos.

бесхвóстый *зоол.* schwánzlos.

бесхи́тростный tréuherzig, óffenherzig; árglos, offen und ehrlich; úngekünstelt; б. рассказ tréuherzige Erzählung.

бесхозя́йственн|ость (*плохая организация*) Mißwirtschaft *f*; Náchlässigkeit *f*, Fáhrlässigkeit *f* (*нерадение*); ⌣ый (*о человеке*) únwirtschaftlich; únpraktisch; ⌣ое ведение дел Mißwirtschaft *f*.

бесхребéтный *перен.* óhne Rückgrat; prinzípienlos.

бесцветнóвый *бот.* blütenlos.

бесцвéтн|ость 1. Fárblosigkeit *f*; Blässe *f* (*лица*); 2. *перен.* Fárblosigkeit *f*, Gewöhnlichkeit *f*, Fádheit *f*, Bedéutungslosigkeit *f*; ⌣ый 1. fárblos; blaß (*о лице*); 2. *перен.* fárblos, bedéutungslos (*о человеке*); ábgedroschen, trócken (*о стиле и т. п.*).

бесцéльн|ость Zíellosigkeit *f*; Zwécklosigkeit *f*, Nútzlosigkeit *f* (*бесполезность*); ⌣ый zíellos, zwécklos; nútzlos (*бесполезный*); ⌣ые разговоры zwécklose [únnütze] Gespräche [Redereíen].

бесцéн|ность 1. (*большая ценность*) U'nschätzbarkeit *f*, Kóstbarkeit *f*; 2. (*малоценность*) Wértlosigkeit *f*; ⌣ный 1. (*ценный*) wértvoll, kóstbar, únschätzbar; nicht mit Gold áufzuwiegen; ⌣ный друг *перен.* (*уст. обращение*) wérter Freund; 2. *уст.* (*малоценный*) wértlos; ⌣ная посылка Paket óhne Wértangabe; ⌣ок: за ⌣ок spóttbillig, zu einem Spóttpreise, um einen Spóttpreis, für ein Spóttgeld; это куплено за ⌣ок! das ist halb geschénkt!, das ist fast [wie] umsónst!

бесцеремóнн|ость Rücksichtslosigkeit *f*, U'ngeniertheit *f*, Skrúpellosigkeit *f*, U'nverfrorenheit *f*; ⌣ый rücksichtslos, úngeniert, skrúpellos, únverfroren; ⌣ое обращение rücksichtslose [líeblose] Behándlung; действовать ⌣о rücksichtslos vórgehen*; kúrzen Prozéß máchen (*разг.*); ⌣о обращаться с кем-л. mit j-m úmspringen*.

бесчеловéчн|ость U'nmenschlichkeit *f*; Gráusamkeit *f*; ⌣ый únmenschlich, entménscht, jéder ménschlichen Régung bar.

бесчéст|ить entéhren *vt*, schänden *vt*, j-m die E'hre ráuben [ábschneiden*]; ⌣ный éhrlos, éhrvergessen, schändlich; ⌣ье Schimpf *m* (1), Schmach *f*, Schánde *f*; Schmach und U'nehre.

бесчúн|ный *уст.* únziemlich, únanständig, úngebührlich, únschicklich; ⌣ство U'nfug *m* ⌣(e)s, *б. pl*, Exzéß *m* (1), Au'sschreitung *f* (10), Überschréitung *f* (10); ⌣ствовать U'nfug [U'nwesen] tréiben*, sich (*dat*) Ú'bergriffe zuschülden kómmen lássen*.

бесчúслени|ость Zahllosigkeit *f*, U'nzählbarkeit *f*, U'nzahl *f*; ⌣ый záhllos, únzählbar, úngezählt, únzählig; ⌣ое множество U'nzahl *f*, U'nmenge *f*; wie Sand am Méere.

бесчýвственн|ость 1. Gefühllosigkeit *f*, A'bgestumpftheit *f*; U'nempfindlichkeit *f*; 2. (*безжалостность*) Mítleidslosigkeit *f*, Erbármungslosigkeit *f*; ⌣ый 1. gefühllos, ábgestumpft; únempfindlich; 2. (*безжалостный*) mítleidslos, erbármungslos.

бесчýвствие 1. Besínnungslosigkeit *f*, Bewúßtlosigkeit *f*, O'hnmacht *f* (10); до бесчувствия bis zur Bewúßtlosigkeit; 2. (*хладность*) Kälte *f*; Gefühllosigkeit *f*, Hérzlosigkeit *f*; Hártherzigkeit *f*.

бешабáш|ость Ú'nbekümmertheit *f*, Sórglosigkeit *f*; Ú'bermut *m* ⌣(e)s; ⌣ый ausgelassen, übermütig, únbändig, äußer Rand und Band; únbekümmert, sórglos (*беспечный*); ⌣ый парень Héißsporn *m* (1); вести ⌣ую жизнь ein flóttes [ausgelassenes] Lében führen.

бешёрстный, бешёрстый óhne Fell, háarlos, únbehaart.

бешýмный gerúschlos.

бéтель 1. *бот.* Bételpfefferstrauch *m* (1°); 2. (*листья для жевания*) Bétel *m* ⌣s, Bételblätter *pl*.

бетóн *тех.* Betón *m* ⌣s, ⌣s; ⌣и́рование *тех.* Betonierung *f* (10); ⌣и́ровать *тех.* betonieren *vt*; ⌣ный *тех.* Betón-, aus Betón; ⌣ное основание *стр.* Betónbettung *f* (10), Betónunterbau *m* ⌣(e)s; ⌣ten.

бетономешáлка *тех.* Betónmischer *m* (6), Betónmischmaschine *f* (11).

бетóн|щик Betónarbeiter *m* (6); ⌣ьéрка *тех.* Betónmischmaschine *f* (11).

бечевá Schlépptau *n* (2), Zúgseil *n* (2), Tréidel *m* (6); тянуть (судно) бечевой (*о бурлаках*) tréideln *vt*.

бечёвка Schnur *f* (3), Léine *f* (11); Bíndfaden *m* (7°); перевязать бечевкой mit éiner Schnur (zú)bínden*; (zú)schnüren *vt*.

бéшен|ство *мед.*, *вет.* Töllwut *f*; приходить в ⌣ство *перен.* in Wut geráten*, rásend wérden; ⌣ый toll; *перен.* rásend, wütend; schäumend, kóchend (vor Wut); ◇ ⌣ые вооружения *полит.* die rásenden [fíeberhaften] Rüstungen; ⌣ый скачок (*температуры и т. п.*) éine jähe Stéigerung, ein jäher Sprung; ⌣ые деньги ≅ wie gewónnen, so zerrónnen.

бешмéт Beschmét *m* (8).

библéйский bíblisch.

библиóграф Bibliográph *m* (8); ⌣графи́ческий bibliográphisch; ⌣графический указатель bibliográphischer Hínweis, Literatúrverzeichnis *n* (3°), Literatúrnachweis *m* (1); ⌣гра́фия Bibliographie *f*, Búcherbeschreibung *f*; Búcherkunde *f*; ⌣ма́н Bibliománe *m* (9), Búchernarr *n* (8); ⌣ма́ния Bibliomanie *f*, Búchernarrheit *f*.

библиотéка Bibliothék *f* (10), Bücherei *f* (10); Государственная б. им. Ленина die Léninsche Stáatsbibliothek, die Stáatsbibliothek námens Lénin; передвижная б. Wánderbücherei *f*.

библиотéк|арский bibliothekárisch; ⌣ар-

ша Bibliothekárin *f* (12); **~арь** Bibliothekár *m* (1); **~ове́дение** Bibliothékskunde *f*, Bibliothékswesen *n* **~s.**

библио||те́чный Bibliothéks-, Bücherei-, der Bibliothék(en); **~течная техника** Bibliothékstechnik *f*; **~фи́л** Bibliophile *m* (9), Bücherfreund *m* (1), Bücherliebhaber *m* (6); **~фи́льский** bibliophilisch, für Bücherliebhaber; **~фи́льство** Bibliophilie *f*, Bücherliebhaberei *f*.

би́блия Bibel *f* (11).

бива́к *см.* бивуа́к.

бива́чный *см.* бивуа́чный.

би́вень Stoßzahn *m* (1°), Háuer *m* (6), Háuzahn *m* (1°); **б.** слона Elefántenhauer *m* (6), Stoßzahn des Elefánten.

бивуа́к *воен.* Bíwak *n* (2) (*тж.* **~s, ~s**), Féld(nacht)lager *n* (6); **стоять ~ом**, **стоять на ~ах** biwakíeren *vi*, im Fréien lágern.

бивуа́чный *воен.* Bíwak-; **бивуачное расположение войск** U'nterbringung der Trúppen in Féldlagern; **б.** огонь Biwakfeuer *n* (6).

бидо́н Bléchkanne *f* (11); **б.** для молока Milchkanne *f* (11); **б.** для керосина Petróleumbehälter *m* (6), Petróleumkanne *f* (11).

бие́нне Schlag *m* (1°); Schlägen *n* **~s**; **б.** пульса Púlsschlag *m*; **б.** сердца Hérzschlag *m*; **б.** жизни *перен.* Púlsschlag des Lébens.

биза́нь *мор.* Besán *m* (1), Besánsegel *n* (6); **б.-мачта** Besánbaum *m* (1°), Besánmast *m* (1), Híntermast *m* (1).

бизо́н *зоол.* Bíson *m* **~s**, **~s**, Büffel *m* (6), Büffelochs *m* (8).

бикарбона́т *хим.* Bíkarbonat *n* **~(e)s.**

биквадра́т *мат.* Bíquadrat *n* (2); die vierte Poténz; **~ный** *мат.* Bíquadrat-, biquadratisch; **~ное уравнение** Bíquadratgleichung *f* (10), Glélchung vierten Grádes.

бикфо́рдов шнур *тех.* Zúndschnur *f* (3), Zéitzündschnur *f*.

билабиа́льный *лингв.* bílabiál.

биле́т 1. Billétt *n* (2), Kárte *f* (11); **проездной б.** Fáhrkarte *f*, Fáhrschein *m* (1); **обратный б.** Rückfahrkarte *f*; **перронный б.** Báhnsteigkarte *f*; **б. в театр** Theaterkarte *f*; **кредитный б.** Bánknote *f* (11); **2.** (*партийный, членский и т. п.*) Kárte *f* (11), Buch *n* (5); Au'swels *m* (1); **партийный б.** Partéibuch *n*; **профсоюзный б.** Gewérkschaftsbuch *n*; **~ёр** *разг.* Billet(t)eur *m* (1); **~ёрша** Billet(t)euse *f* (11); **~ный** Kárten-, Fáhrkarten-; **~ная касса** *эк.-д.* Fáhrkartenschalter *m* (6); *mea.* Theaterkasse *f* (11).

биллио́н *мат.* Billión *f* (10).

биллио́н, биллио́нная моне́та Billón *m*, *n* **~s**, **б.** *pl*.

билья́рд Billard *n* (2) (*тж.* **~s, ~s**); **играть на ~е** Billard spielen; **партия на ~е** Billardpartie *f* (11); **~ный** Billard-; **~ный кий** Billiardqueue *n* **~s, ~s**, Billardstock *m* (1°).

биметалли́зм *эк.* Bímetallismus *m* **~**, Dóppelwährung *f*; **~и́ческий** *эк.* bímetallisch, bímetallistisch.

бино́кль Binókel *n* (6) (*тж.* **~s, ~s**), Dóppelglas *n* (5), Férnglas *n* (5); O'pernglas *n* (5), O'perngucker *m* (6) (*театральный*); **полевой б.** *воен.* Féldstecher *m* (6); Krímstecher *m* (6) (*уст.*).

бинокуля́рный binokulár, Binokulár-; **бинокулярное зрение** binokuláres Séhen.

бино́м *мат.* Binóm *n* (2); **б.** Ньютона das Newtonsche Binóm.

бинт Binde *f* (11); **~ова́ть** verbínden* *vt*.

биоген||е́з *биол.* Biogenésis *f*; **~ети́ческий** *биол.* biogenétisch.

био́граф Biográph *m* (8); **~и́ческий** biográphisch.

биогра́фия Biographie *f* (11), Lébensbeschreibung *f* (10).

био́лог Biológ(e) *m* (8, 9); **~и́ческий** biológisch.

биоло́гия Biologie *f*.

биомеха́ника Biomechánik *f*.

биохими́ческий biochémisch.

биохи́мия Biochemie *f*.

бипла́н *ав.* Zwéidecker *m* (6), Dóppeldecker *m* (6).

биполя́р||ность *физ.* Bipolarität *f*, Zwéipoligkeit *f*; **~ный** *физ.* bipolár, zwéipolig.

би́ржа *ком., эк.* Börse *f* (11); **фондовая б.** Efféktenbörse *f*; **товарная б.** Wárenbörse *f*, Produktenbörse *f*; **хлебная б.** Getréidebörse *f*; **б. труда** (*в капит. странах*) A'rbeitsnachweis *m* (1); Stémpelstelle *f* (11) (*на языке рабочих*).

биржев||и́к *ком., эк.* Börsiáner *m* (6), Börsenspieler *m* (6), Börsenspekulant *m* (8); **~о́й** *ком., эк.* Börsen-; **~ая сделка** Börsengeschäft *n* (2).

би́рка Kérbholz *n* (5), Kérbstock *m* (1°).

бирюз||о́вый *мин.* Türkis *m* (1); **~ово́й** türkísblau.

бирю́к 1. *обл.* Wolf *m* (1°) (nicht in Rúdeln); **2.** *перен.* Griesgram *m* (1); **смотреть ~ом** ≅ finster dréinschauen; mürrisch wie ein Brúmmbär sein.

бирю́льки (*игра*) Stäbchenspiel *n* (2); **играть в б.** das Stäbchenspiel spielen; *перен.* tändeln *vi*; séine Zeit mit Tändeléien vergéuden.

bis! bis!, noch einmal!, da capo.

би́сер Gläsperlen *pl*; **низать б.** Gläsperlen áufreihen; **вышивать ~ом** mit Gläsperlen sticken; ◇ **метать б. перед свиньями** *ирон.* Pérlen vor die Säue wérfen*; **~ина, ~инка** Gläsperle *f* (11), Gläsperlchen *n* (7); **~ный 1.** pérlenartig, Gläsperlen-; **2.** klein, fein, zierlich; **~ный почерк** *перен.* kléine zierliche Schrift, Pérlschrift *f* (10).

Биска́йский зали́в der Biskáyische Méerbusen.

бискви́т Biskuit *m* (1), *n* (2); **~ный** Biskuit-; **~ное пирожное** Biskuitkuchen *m* (7).

биссектри́са *мат.* Halbierende *f* (9°), Halbierungslinie *f* (11).

бисульфа́т *хим.* Bisulfát *n* (2).

бита́ *спорт.* Schlágholz *n* (5), Schläger *m* (6).

би́тва Schlacht *f* (10); **б.** под Полтавой die Schlacht bei Poltáwa.

би́тенг *мор.* Béting *m* (1), *f* (3).

битко́м: б. набитый vóllgestopft, vóllgepfropft, überfüllt; bréchend voll, zum Bérsten voll; зал был **б. набит** der Saal war überfüllt; der Saal war bréchend voll.

бито́й 1. *спорт. см.* бита́; **2.** *кул.* Klops *m* (1°), Fléischkloß *m* (1°).

би́тый geschlágen; verháuen, zerschlágen (*разбитый*); geschláchtet (*убитый: о скоте*); ◇ **б. час** éine geschlágene [vólle] Stúnde.

бить 1. (*избивать*) schlágen* *vt*; háuen* *vt* (*и по слаб. спр.*); prügeln *vt* (*чем-л.* mit *dat*); **б. палкой** mit dem Stock schlá-

gen*; 2. (*побеждать*) schlágen* *vt*, besíegen *vt*; б. врага den Feind schlágen* [besíegen]; 3. (*ударять*) schlágen* *vi* (по чему-л., во ч.-л. auf *acc*, an *acc*), klópfen *vi*; б. в барабан die Trómmel rühren; trómmeln *vi*; б. в ладоши in die Hände klátschen; 4. (*разбиваться*) zerschlágen* *vt*, zertrümmern *vt*; б. посуду Geschirr zerschlágen*; 5. (*резать скот*) schlächten *vt*; 6. ох. schießen* *vt*, erlégen *vt*; б. зайца einen Hásen schießen*; 7. (*о ружье*) trágen* *vi*; ружье бьет далеко das Gewéhr trägt weit; 8. (*о воде, нефти и т. п.*) quéllen* *vi* (s), sprúdeln *vi*, springen* *vi*; фонтан бьет der Springbrunnen spielt; б. ключом quéllen* *vi* (s); hervórsprudeln *vi*; живнь бьет ключом *перен.* das Lében sprúdelt über, das Lében pulsiert; 9. (*давать сигнал*) schlágen* *vi*, läuten *vt*; б. в колокол die Glócke läuten, mit der Glócke läuten; б. тревогу *воен.* Alárm schlágen*; *перен.* zum Kámpfe áufrufen*; б. набат Sturm läuten; б. отбой *воен.* zum Rückzug blásen*; *перен.* sich zurückziehen*; sich drücken, sich davónmachen, sich aus dem Stáube máchen; часы бьют die Uhr schlägt; ◇ б. в цель das Ziel [das Richtige] tréffen*, ins Schwárze tréffen*; б. в глаза in die Au'gen springen* [fállen*]; б. карту éine Kárte stéchen*; б. масло Bútter schlágen*, büttern *vi*; б. баклуши fáulenzen *pi*; die Zeit tótschlagen*; меня бьет лихорадка Fieberschauer schütteln mich, das Fieber schüttelt mich, ich hábe Schüttelfrost; б. по бюрократизму gégen den Bürokratismus ins Feld ziehen*; б. по самолюбию die El'genliebe verlétzen; kränken *vt*; б. задом (*о лошади*) áusschlagen* *vi*; б. челом úntertänigst [ergébenst] bítten*; это бьет по карману das reißt ins Geld.

битьё 1. (*побои*) Prügel *pl*, Schläge *pl*; 2. (*разбивание*) Zerschlágen *n* ~s, Zertrümmern *n* ~s.

би́ться 1. *взаимн.* (*драться*) sich schlágen*, sich ráufen; sich duellieren (*драться на поединке*); 2. (*о сердце и т. п.*) schlágen* *vi*; klópfen *vi*; 3. (*бороться*) kämpfen *vi*; б. за выполнение плана für die Erfüllung des Plánes kämpfen; 4. (*прилагать усилия*) sich ábmühen, sich ábplagen, sich ábquälen (над чем-л. mit *dat*); б. над разрешением задачи sich mit der Lösung éiner Au'fgabe ábplagen; 5. (*удариться*) schlágen* *vi*, rénnen* *vi* (чем-л. mit *dat* обо ч.-л. gegen *acc*, an *acc*); 6. *страд.* zerschlágen wérden; sich zerschlágen lássen*; посуда легко бьется das Geschirr zerschlägt leicht; ◇ б. головой об стену mit dem Kopf gégen die Wand rénnen*; б. как рыба об лед *погов.* ≅ sich ábmühen, wie der Fisch auf dem Trócknen; vergébliche A'nstrengungen máchen, in éiner verzwéifelten Lage sein; б. об заклад wétten *vi*, éine Wétte éingehen*; б. в истерике éinen hystérischen A'nfall háben.

битю́г (rússisches) Lástpferd *n* (2).

бифуркáция Bifurkátion *f* (10), Gáb(e)lung *f* (10); Zwéiteilung *f* (10).

бифште́кс *кул.* Beefsteak *n* ~s, ~s.

би́цепс *анат.* Bízeps *m* (1), O'berarmbeugemuskel *m* (13), *f* (11), zwéiköpfiger A'rmmuskel.

бич 1. Péitsche *f* (11), Zíemer *m* (6); 2. *перен.* Géißel *f* (11), Plágе *f* (11); война — б. человечества der Krieg ist die Géißel der Ménschheit.

бичева́ *см.* бечева́.

бичев||áние Géißelung *f* (10), Au'speitschung *f* (10); *перен.* Brándmarkung *f* (10); ~áть géißeln *vt*, péitschen *vt*, áuspeitschen *vt*; *перен.* brándmarken *vt*, an den Pránger stéllen, ánprangern *vt*; ~ать бюрократизм den Bürokratísmus géißeln [ánprangern, brándmarken].

бичёвка *см.* бечёвка.

бишь *разг., уст.* doch, ja; doch gleich; как б. его зовут? wie heißt er doch gleich?

бла́го I *сущ.* Wohl *n* ~(e)s, *б. pl*, Wóhlfart *f*, *б. pl*, Heil *n* ~(e)s, *б. pl*, Nútzen *m* ~s, *б. pl*; общественное благо das álligemeine Wohl; блага жизни die Güter der Welt; die Güter des Lébens; ◇ всех благ! (*при прощании*) *разг.* álles Gúte!; считать за б. für gut áchten.

бла́го II *союз разг.* um so mehr als; weil ja, da doch; поработаю с утра, б. я рано встал ich wérde am Mórgen árbeiten, da ich (doch) früh áufgestanden bin.

благово́рный *шут.*: мой б. мейн Männchen, моя благоверная méine Ángetraute.

благови́дный ánständig; ángemessen, schícklich; под благовидным предлогом únter éinem pássenden [schicklichen] Vórwand.

благовол||éние *разг., ирон.* Wóhlwollen *n* ~s; ~и́ть wóhlwollen *vi* (к кому-л. *dat*); gewógen sein (к кому-л. *dat*); begünstigen *vt*; ~ите *уст.* sélen Sie so gut, belieben Sie.

благовóн||ие Wóhlgeruch *m* (1°); ~ный wóhlriechend; dúftend (*благоухающий*).

благовоспи́танн||ость Wóhlerzogenheit *f*; ~ый wóhlerzogen.

благогов||éйный éhrfurchtsvoll; ándächtig, ándachtsvoll; ~éние E'hrfurcht *f*, A'ndacht *f*; ~éть veréhren *vt* (перед кем-л. *acc*); zu j-m empórschauen.

благодари́ть dánken *vt*, Dank ságen (кого-либо *dat*); sich bedánken (кого-л. bei *dat*); благодарю Вас! dánke (schön)!, ich dánke I'hnen!, háben Sie Dank!

благодар||ность 1. (*чувство*) Dánkbarkeit *f*, Erkénntlichkeit *f*; 2. (*изъявление благодарности*) Dank *m* ~es, *б. pl*; Dánkesbezeigung *f* (10); приносить ~ность séinen Dank ábstatten; ~ный dánkbar, dánkerfüllt, erkénntlich; быть ~ным кому-л. j-m dánkbar sein, j-m Dank wissen*; ~ный труд dánkbare A'rbeit; ~ственный Dank-.

благодаря́ (*кому-л., чему-л.*) dank (*dat*), durch (*acc*); б. случайности dank éinem Zúfall, durch éinen Zúfall.

благода́тный glücklich, fréudig, glückselig; im Ü'berfluß schwímmend (*изобильный*); б. край ein früchtbares Land; ein Land, wo Milch und Hónig fließt.

благода́ть Glückseligkeit *f*; какая б.! *разг.* wie schön!

благоде́тель||ное gútes Lében, Wóhlleben *n* ~s, Wóhlstand *m* ~(e)s; ~овать im Wóhlstand lében, im Ü'berfluß lében, hérrlich und in Fréuden lében.

благоде́тель, ~ница Wóhltäter *m* (6), ~ in *f* (12); ~ность Wóhltätigkeit *f*; ~ный wóhltuend, wóhltätig; ~ное влияние южного климата der wóhltuende [wóhltätige] El'nfluß des südlichen Klímas.

благодея́ние *уст.* Wóhltat *f* (10).

благодýш||ествовать sich gemütlich [behäglich] fühlen; güter Stímmung [Láune]

sein; ~ие Fréundlichkeit *f*, Séelenruhe *f*, Au'sgeglichenheit *f* (des Charákters); Gútmütigkeit *f* (*добродушие*); ~ный fréundlich, séelenruhig, güter Stímmung; gútmütig (*добродушный*); ~ное настроение güte [héitere, fréudige] Stímmung.

благожела́тельность Wóhlwollen *n* ~s; ~ный wóhlwollend; wóhlgemeint, gútgemeint, gutgesínnt; ~ое отношение wóhlwollendes Verhálten, Zúneigung *f* (10).

благозву́чие, благозву́чность Wóhllaut *m* ~(e)s, Wóhlklang *m* ~(e)s.

благо́й I *уст.* gut, tréfflich; благие намерения güte Vórsätze.

благо́й II кричать благим матом aus vóllem Hálse schréien*, wie am Spieß schréien*.

благолепие *уст. часто ирон.* Geprånge *n* ~s, Prunk *m* ~(e)s, Pomp *m* ~(e)s; gróßartiges Au'ftreten.

благонадёжность 1. (*надежность*) Zúverlässigkeit *f*, Sícherheit *f* (*достоверность*); 2. *дорев.* Regierungstreue *f*; ~ный 1. (*заслуживающий доверия*) zúverlässig; sícher; 2. *дорев.* regierungstreu.

благонаме́ренность *дорев.* Regierungstreue *f*; ~ный *дорев.* regierungstreu.

благонра́вие *ирон.* Sittsamkeit *f*, Zúchtigkeit *f*; ~ный *ирон.* sittsam, sittig, zúchtig.

благообра́зие *уст.* Würde *f*; wóhlgestaltetes Áu'ßere; ~ный *уст.* wóhlgestaltet; würdig (*об осанке*).

благополу́чие Wóhlergehen *n* ~s, Wóhlfahrt *f*; Gedéihen *n* ~s (*процветание*); Wóhlstand *m* ~(e)s (*благосостояние*); ~ный günstig, glücklich, glatt; ~ный исход glücklicher [günstiger] Au'sgang; ~ное прибытие glückliche A'nkunft.

благоприобре́тенный, благоприобретённый *юр.* gekáuft, (wóhl)erwórben; *перен.* (*о болезнях*) sélbsterworben.

благопристо́йность *уст.* Wóhlanständigkeit *f*; ~ный *уст.* wóhlanständig.

благоприя́тный günstig; lóbend, ánerkennend, béifällig (*одобрительный*); ~ные условия günstige Bedíngungen; ~ные вести günstige Náchrichten; ~ное суждение béifälliges [lóbendes] U'rteil; представлять дело в ~ном виде éiner Sáche éinen günstigen A'nstrich gében*; ~ствование Begünstigung *f* (кому-л. *gen*); наибольшее ~ствование *эк. полит.* Méistbegünstigung *f*; ~ствовать begünstigen *vt*, günstig sein, fördern *vt*, förderlich sein; счастье ему ~ствовало das Glück war ihm hold; ~ствуемый begünstigt, unterstützt, gefördert (чем-либо durch *acc*); ~ствуемая нация *полит.* die méistbegünstigte Natión.

благоразу́мие Vernúnft *f*; Verstándigkeit *f*, Éinsicht *f*, Vórsicht *f* (*осторожность*); ~ный vernúnftig, verstándig, éinsichtig, éinsichtsvoll; vórsichtig (*осторожный*); это было ~но das war vernúnftig gehándelt; будь ~ен! hábe doch Éi'nsicht!

благоро́дный 1. édel, édelmütig, höchsinnig; ~ный поступок éine höchsinnige [édle] Tat; ~ный металл E'delmetall *n* (2); 2. (*аристократический*) ádlig, von ádliger Hérkunft; ~ная кровь *ирон.* blúes Blut; ~ство E'delmut *m* ~(e)s, E'delsinn *m* ~(e)s, Höchherzigkeit *f* (10).

благосклóнность Wóhlwollen *n* ~s, Zúneigung *f*, Gunst *f*, Gewógenheit *f*; пользоваться чьей-л. ~остью j-s Gunst [Wóhlwollen] besítzen*; ~ный wóhlwollend, zúgetan, gewógen.

благослове́ние *рел.* Ségen *m* (7); ~бнный *рел.* geségnet; ~и́ть, ~ла́ть 1. *рел.* ségnen *vt*, Ségen spénden; 2. *шутм.* (*одобрять*) billigen *vt*.

благосостоя́ние Wóhlstand *m* ~(e)s; в СССР растет б. масс in der UdSSR wächst der Wóhlstand der Mássen.

благотворительность Wóhltätigkeit *f*; ~ный wóhltätig.

благотво́рность A'nnehmlichkeit *f*, Héilsamkeit *f*; ~ный wóhltuend, héilsam; erspríeßlich (*полезный*); ~ое влияние güter Éi'nfluß; ~ный климат wóhltuendes [héilsames] Klíma.

благоустро́енный wóhlgeordnet, gerégelt, gut organisíert, gut éingerichtet; ~йство 1. (*городское*) Städteeinrichtung *f*, O'rdnung *f*; 2. (*о квартире и т. п.*) (güte) Éi'nrichtung *f*, Bequémlichkeiten *pl*.

благоуха́ние Wóhlgeruch *m* (1°), Duft *m* (1°), Aróma *n* ~s, *pl* ~s *и* ~та; ~нный *уст. см.* благоуха́ющий; ~ть dúften *vi* (чем-л. nach *dat*), Wóhlgerüche áusströmen; ~ющий wóhlriechend, dúftend, dúftig, aromátisch.

благочести́вый fromm, stréngläubig.

благочéстие Frömmigkeit *f*, Stréngläubigkeit *f*.

блаже́нный 1. (*счастливый*) sélig, glückselig, wónnevoll, wónnig, wónniglich; verzückt; ~ная улыбка verzücktes Lächeln; ~ное состояние séliger Zústand, Zústand der Séligkeit [der tiefsten Befriedigung]; ~ный день *поэт.* wónnevoller [wónniger] Tag; 2. (*глуповатый*) töricht; 3. *сущ. рел.* (*юродивый*) Beséssene *m* (9°), Narr in Christo; ~ство Séligkeit *f*; Glückseligkeit *f*, Wónne *f*; tiefstes Wóhlbehagen; ◇ быть на верху ~ства im siebenten Hímmel sein, in (éinem Meer von) Wónne schwímmen*; ~ствовать sich sélig [glücklich] fühlen, in Séligkeit schwímmen*; он ~ствует der Hímmel hängt ihm vóller Géigen.

блажи́ть *разг.* séinen Láunen [séiner Tóllheit] die Zügel schießen lássen*; ~ной láunisch, únberechenbar.

блажь *разг.* Láune *f* (11); U'nberechenbarkeit *f*; Grílle *f* (11); ◇ порой на него находит б. mitúnter hat er séine Láunen [Grillen].

бланк Vórdruck *m* (1); Vórdruckblatt *n* (5), Formulár *n* (2); Blankétt *n* (2); ~овый *ком.* Blánko-; ~овая надпись Blánkoindossament *n* (2).

бланконадписа́тель *ком.* Blánkoindossant *m* (8).

бланшировать *тех.* blanchieren *vt*, bléichen *vt*.

блат *груб.*: по ~у úngesetzlich, auf úngesetzlichem Wége.

блатно́й, бла́тный: блатной язык (*воровской жаргон*) Gáunersprache *f*, Rótwelsch *n* ~(e)s.

бледне́ть erblássen *vi* (s), erbléichen* *vi* (s), bléich [blaß] wérden; он бледнеет er erbléicht, die [álle] Fárbe weicht aus séinem Gesícht.

бледноли́цый 1. *прил.* (*бледный*) blaß, mit blássem Gesícht; 2. *сущ.* (*индейцы об европейцах*) Bléichgesicht *n* (5), Mílchgesicht *n* (5).

бле́дн|ость 1. Blässe *f*; 2. *перен.* (*о стиле, языке и т. п.*) Fárblosigkeit *f*; Tróckenheit *f*; Nüchternheit *f*; ~ый 1. bleich, blaß; schnéeweiß, tótenbleich (*мертвенно-бледный*); *очень* ~ый blaß und bleich; 2. *перен.* (*о стиле и т. п.*) fárblos, trócken, nüchtern; *это* ~о das hat wéder Saft, noch Kraft; ◇ ~ая немочь *мед.* Bléichsucht *f*, Chloróse *f*.

блёк|лость (*красок*) Fáhlheit *f*; Mátheit *f*, Wélkheit *f* (*лица*); ~лый (*о краске, цвете*) fahl, matt; verblábt, verschóssen (*слинявший*); welk (*о лице*); ~лые астры mátfarbige A'stern; ~лая руда *мин.* Fáhlerz *n* ~es; Fáhlglanz *m* ~es; ~нуть fahl [matt] wérden, verschießen* *vi* (s), verblássen *vi* (s) (*о цвете*); welk wérden, wélken *vi* (s) (*о лице*); erlöschen* *vi* (s) (*о взгляде*).

бленнорре́я *мед.* Blennorrhöe *f*, Au'gentripper *m* ~s.

блеск 1. Glanz *m* ~es, Schein *m* ~(e)s; Blítzen *n* ~s; Fúnkeln *n* ~s; 6. алмаза das Blítzen [Fúnkeln] des Brillánten; железный 6. *мин.* Ei'senglanz *m*, Róteisenerz *n* ~es, Blútstein *m* ~es; 2. *перен.* (*великолепие*) Pracht *f* (10, 3), Prunk *m* ~(e)s, Pomp *m* (1); 6. наряда Kléiderpracht *f*; 6. остроумия *перен.* Géistesblitz *m* (1); ложный 6. *перен.* Flíttergold *n* ~es, trügerischer Glanz [Schein].

блесна́ Köder *m* (6).

блесну́ть áufglänzen *vi* (h, s), áufblitzen *vi* (h, s); у меня блеснула мысль *перен.* ein Gedánke schoß [fuhr] mir durch den Kopf.

блесте́ть glänzen *vi*, stráhlen *vi*; blítzen *vi*, fúnkeln *vi*; schímmern *vi*; blínken *vi*, léuchten *vi* (*светиться*); spíegeln *vi*, reflektieren *vi* (*отраженным светом*); глаза блестят 1) (*радостью*) die Au'gen glänzen [blítzen]; 2) (*гневом*) die Au'gen fúnkeln; звезды блестят die Stérne glänzen [fúnkeln, stráhlen]; медный таз блестит der Méssingbecken ist blínk und blank; ◇ не все то золото, что блестит *погов.* es ist nicht álles Gold was glänzt.

блёстки 1. Flítter *pl*, Metállflitter *pl*; 6. остроумия *перен.* Géistesfunken *pl*, Géistesblitze *pl*; 2. 6. на воде Flímmern [Geflímmer] auf dem Wásser.

блестя́щий 1. glänzend, stráhlend, fúnkelnd; 2. *перен.* (*великолепный*) glánzvoll, prächtig, prúnkvoll, pómphaft; блестящее аре́ние glánzvolles [prächtiges, prúnkhaftes] Scháuspiel; 3. *перен.* (*выдающийся*) glänzend; 6. оратор ein glänzender Rédner; 6. пример ein léuchtendes Vórbild.

блеф Bluff *m* ~s, ~s.

блея́ние Blöken *n* ~s (*овцы*); Méckern *n* ~s (*козы*).

блея́ть blöken *vi* (*об овцах*); méckern *vi* (*о козах*).

ближа́йший 1. nächst, nächstliegend; (der) nächst(e), (der) fólgend(e), únmittelbar fólgend (*следующий*); benáchbart, ángrenzend (*соседний*); únmittelbar (*непосредственный*); ближайшая задача die nächste [únmittelbar vor uns stéhende] Au'fgabe; в ближайшем будущем in nächster Zúkunft, in állernächster Zeit; ближайшее участие únmittelbare Téilnahme; 2. (*более детальный*) näher; при ближайшем рассмотрении bei näherer Betráchtung; 3. *перен.* (*о людях*) nah, nächst, intim; 6. друг ein náher [intímer] Freund; ближайшие родственники die nächsten Verwándten.

бли́жний 1. *прил.* nah; 6. родственник ein náher Verwándter,2. (*по месту*) náhegelegen, benáchbart; 3. *сущ.* Nächste *m* (9*).

Бли́жний Восто́к der Náhe O'sten.

близ náhe (*dat*); náhe an (*dat*); bei (*dat*).

бли́з|иться sich nähern, heránnahen *vi* (s), náhen *vi* (s), sich náhen; время ~ится к десяти (часам) es geht stark auf zehn (Uhr); ~кие *сущ.* (*родственники*) Nächsten *pl*, die náhen Verwándten; ~кий 1. (*недалекий*) nah; náhgelegen (*близко лежащий*); 2. (*сходный*) (wórt)getréu (*о переводе*); gut getróffen, ähnlich (*о копии*); 3. (*о родственниках*) nah; ~ко 1. nah, únweit; 2. *перен.* nah, intím, eng; ~ко познакомиться j-n nah [gut] kénnenlernen; ~ко сойтись с кем-л. sich mit j-m intím [eng] befréunden; 3. *перен.* náhe an (*dat*), únweit (*gen*); ~ко от дороги náhe am Wége, únweit des Wéges.

близлежа́щий nah, náhegelegen, nächstliegend.

близне́ц 1. Zwílling *m* (1); брат-6. Zwíllingsbruder *m* (6*); сестра-6. Zwíllingsschwester *f* (11); 2. Близнецы *астр.* Zwílinge *pl*.

близору́к|ий kúrzsichtig (*тж. перен.*); ~ая политика *перен.* éine kúrzsichtige Politik; ~ость Kúrzsichtigkeit *f* (*тж. перен.*).

бли́зость 1. (*по месту и времени*) Nähe *f*; 6. смерти die Nähe des Tódes; 2. (*о человеческих отношениях*) énge Fréundschaft, Intímität *f* (10), Vertráulichkeit *f* (10); 6. отношений die Nähe der Beziehungen; 3. (*сходство*) Nähe *f*, Verwándtschaft *f* (*взглядов и т. п.*); Á'hnlichkeit *f* (*копии, репродукции*).

блик Lichtstelle *f* (11), Lichtfleck *m* (1); солнечные ~и besónnte Stéllen.

блин Plínse *f* (11), Plínz *m* (1), dünner flácher Pfánnkuchen; ◇ первый 6. комом *погов.* ≅ äller A'nfang ist schwer.

блинд|а́ж *воен.* U'nterstand *m* (1*); Ei'ndeckung *f* (10); Bléndwerk *n* (2); ~и́ровать *воен.* bómbenfest máchen, blénden *vt*; *мор.* pánzern *vt*.

бли́нчик Pfánnkuchen *m* (7).

блиста́тельный (*о платье, празднике и т. п.*) prächtig, práchtvoll, prúnkvoll, pómphaft.

блиста́ть *уст.* (*тж. перен.*) glänzen *vi*; 6. красноречием *перен.* éine bléndende Rédnergabe besítzen*; ◇ 6. отсутствием durch A'bwesenheit glänzen.

блок I *тех.* Block *m* (1*), Klóben *m* (7); Flásche *f* (11); поднимать ч.-л. ~ом etw. mit dem Block [mit der Flásche] hében*.

блок II 1. *полит.* Block *m* (1*); 6. коммунистов с беспартийными der Block der Kommunísten mit den Partéilosen; 2. (*группа чего-л.*) Block *m* (1*); 6. домов Häuserblock *m*.

блокада *воен., мор., полит.* Blockáde

f (11); Spérre *f* (11); б. гавани Háfensperre *f*; экономическая б. Wirtschaftsblockade *f*; морская б. Séesperre *f*; континентальная б. *ист.* Kontinentálsperre *f*.

блок-аппара́т *эк.-б.* Blóckwerk *n* (2).

блокга́уз *воен.* Blóckhaus *n* (5).

блокирова́ть *воен.* blockieren *vt*, spérren *vt*; *полит.* éinen Block bílden; koalieren *vi*, koalisieren *vi*.

блокиро́в|ка 1. *эк.-б.* Blóckung *f* (10), Blockierung *f* (10); 2. *воен.* Blockieren *n* ~s, *б.pl*, Blockáde *f* (11), Blockierung *f* (10); **~очный** Block-; Blockierungs-; **~очная система** Blócksignalsystem *n* (2).

блокно́т Notízblock *m* ~s, ~s.

блок-пост *эк.-б.* Blóckstelle *f* (11); **~-систе́ма** Blócksignalsystem *n* (2); **~-уча́сток** Blóckstrecke *f* (11).

блонди́н Blónde *m* (9*); Blóndkopf *m* (1*); **~ка** Blónde *f* (9*), Blondíne *f* (11), Blóndkopf *m* (1*).

блоха́ Floh *m* (1*).

блóчный *тех.* Block-; блочная веревка Blóckseil *n* (2), Zúgseil *n* (2).

блошúный Floh-; б. укус Flóhbiß *m* (1).

блуд U'nzucht *f*, U'nsittlichkeit *f*; **~и́ть** 1. (*распутничать*) ein únzüchtiges [lóckeres] Lében führen; húren *vi*; 2. *обл.* (*блуждать*) umhérirren *vi* (s); **~ли́вость** U'nzüchtigkeit *f*; Géilheit *f*, Sittenlosigkeit *f*; **~ли́вый** geil, únzüchtig, sittenlos, lüstern; **~ни́к** *ист.* Wüstling *m* (1), Wóllüstling *m* (1); **~ни́ца** *ист.* Dirne *f* (11), Métze *f* (11), Húre *f* (11); **~ный** *ист.* geil, lüstern, únzüchtig, bühlerisch; ◇ **~ный сын** der verlórene Sohn.

блужд|а́ние Wándern *n* ~s, *б. pl*, Umhérirren *n* ~s, *б. pl*, Umhérschweifen *n* ~s; *б. pl*; Umhértreiben *n* ~s, *б. pl*, Vagabundieren *n* ~s, *б. pl* (*скитание*); **~а́ть** wándern *vi* (h, s); umhérirren *vi* (h); umhérschweifen *vi* (s), sich umhértreiben*, vagabundieren *vi* (s); **~а́ющий** wándernd, umhérirrend, umhérschweifend; Wánder-; **~а́ющая почка** *мед.* Wánderniere *f*; **~а́ющий нерв** *анат.* Vágus *m* ~, *б. pl*, umhérschweifender Nerv; **~а́ющий огонек** Írrlicht *n* (5), Írrwisch *m* (1); **~а́ющие звезды** *астр.* Wándelsterne *pl*, Planéten *pl*; у него **~а́ющий взгляд** *перен.* er hat éinen fliehenden [áuswelchenden] Blick.

блу́з|а (*рабочая*) A'rbeitskittel *m* (6), Kittel *m* (6), A'rbeitsbluse *f* (11), Blúse *f* (11); **~ка** Blúse *f* (11); **~ник** Blúsenmann *m* (4).

блю́дечко U'ntertasse *f* (11) (*под чашкой*); Téllerchen *n* (7), Schälchen *n* (7) (*для варенья и т. п.*).

блю́д|о 1. (*посуда*) (fláche) Schüssel *f* (11); Schále *f* (11); 2. (*кушанье*) Gericht *n* (2); Gang *m* (1*); обед из трех блюд Míttagessen aus drei Gängen; **~по** *см.* блюдечко.

блю́минг *тех.* Blooming *m* ~s, ~s, Wálzenstraße *f*. (11), Knüppelstraße *f* (11), Knüppelwalzwerk *n* (2), Blóckstraße *f* (11), Blóckwalzwerk *n* (2).

блюмс *тех.* Bloom *m* ~s, ~s (*англ.*).

блюсти́ *ист.* (be)hüten *vt*, (be)wáhren *vt*, (be)schützen *vt*; ◇ б. законы die Gesétze befólgen, sich an die Gesétze hálten*; **~тель** *ист.* Hüter *m* (6); **~тель порядка** *ирон.* O'rdnungshüter *m*.

бля́ха Bléchschild *n* (5), Bléchplatte *f* (11).

боа́ 1. (*змея*) Bóa *f*, *pl* ~s, Riesenschlange *f* (11); 2. меховое б. Pélzboa *f*, *pl* ~s.

боб Bóhne *f* (11); ◇ остаться на ~ах das Náchsehen háben; auf dem Tróckenen sítzen*.

бобёр (*мех*) Bíberfell *n* (2); Bíberpelz *m* (1) (*разг.*).

бобúна *тех.* Bobíne *f* (11), Spúle *f* (11).

бобóвый Lórbeeren, aus Lórbeeren; бобовое масло Lórbeeröl *n* ~(e)s; бобковая мазь Lórbeersalbe *f*.

бобóвый *бот.* Bóhnen-; б. стручок Bóhnenschote *f* (11); бобовые растения Hülsenfrüchte *pl*.

бобр *воол.* Bíber *m* (6).

бóбр|ик (*сукно*) (billiger) Flausch *m* (1); léichter Wóllstoff; **~ом**: волосы носить **~ом** die Háare kurz geschnitten trágen*; прическа **~ом** Bóbstenfrisur *f* (10), Bürstenschnitt *m* ~(e)s, *б.pl*; **~овый** Bíber-, aus Bíberpelz; **~овый воротник** Bíberkragen *m* (7).

бóбслей *спорт.* Bóbsleigh *m* ~s, ~s, Rénnschlitten *m* (7).

бобы́ль 1. (*безземельный*) ländloser ármer Báuer, Hintersasse *m* (9); 2. (*бессемейный*) *разг.* Alléinstehende *m* (9*), U'nverheiratete *m* (9*), álter Júnggeselle, Hágestolz *m* (1.8).

бог Gott *m* (4); ◇ б. знает, б. весть *разг.*, *ист.* 1) (*неизвестно*) weiß Gott, weiß der Kúckuck; 2) (*что-то плохое, подозрительное*): б. знает какие люди sehr verdáchtige Ménschen; давай б. ноги *разг.* die Béine únter die A'rme néhmen*, sich auf die Béine máchen, sich schléunigst aus dem Stáube máchen.

богаде́льня *ист.* A'ltersheim *n* (2), A'rmenhaus *n* (5).

богате́ть reich wérden*, Réichtum erwérben* [erlángen].

бога́т|ство Réichtum *m* (4), Vermögen *n* (7); естественные **~ства** СССР neúnerschöpflichen die Bódenschätze der UdSSR sind únzählig; **~ый** 1. (*имуществом*) reich (чем-л. an *dat*), begütert, vermögend; очень **~ый** schwérreich, stéinreich; 2. (*роскошный, великолепный*) reich, herrlich, prächtvoll; **~ые перспективы** *перен.* gróßartige Aus'sichten [Perspektíven]; 3. (*обильный*) reich, réichlich, üppig; **~ый урожай** réichliche E'rnte; **~ая страна** ein üppiges, blühendes Land; 4. *сущ.* Réiche *m* (9*); Vermögende *m* (9*); ◇ чем **~ы**, тем и рады (*обращение хозяев к гостям*) néhmen Sie vorlieb mit únserem beschéidenen Mahl.

богатырский 1. réckenhaft, ríesenstark, hünenhaft; Récken-, Ríesen-; б. рост Hünengestalt *f* (10); б. голос Ténorstimme *f* (11); богатырское здоровье éiserne Gesúndheit; 2. б. эпос *лит.* Héldenepos *n* ~, -epen.

богатырь 1. (*эпический*) Récke *m* (9), Hüne *m* (9); Held *m* (8); 2. (*силач, храбрец*) Held *m* (8); bärenstarker Mensch, Hérkules *m* ~.

богáч Réiche *m* (9*); Krösus *m* ~, ~se.

богдыха́н *ист.* Káiser von China.

богéма Bohéme *f*; *перен.* U'nordnung *f*, Mißwirtschaft *f*.

богúня Göttin *f* (12).

бого|бóрец Götteskämpfer *m* (6); **~бойзненный** göttesfürchtig, fromm; **~мáтерь** *рел.* Mútter Góttes, Madónna *f*.

богомо́л||ец, ~ка Pílger *m* (6), ~in *f* (12), Wállfahrer *m* (6), ~in *f* (12); ~ье Wállfahrt *f* (10), Pílgerfahrt *f* (10); ~ьный fromm.

богоро́дица *рел.* Mútter Góttes, héilige Júngfrau.

богосло́в Theológe *m* (9); ~ие Theologie *f*; ~ский theológisch.

боготвори́ть vergöttern *vt*.

богоху́льн||ик *рел.* Gótteslästerer *m* (6); ~ство *рел.* Gótteslästerung *f* (10); ~ствовать *рел.* Gott lästern.

бода́ть mit den Hörnern stóßen*; ~ся 1. mit den Hörnern stóßen*; stößig sein; 2. *взаимн.* einánder mit den Hörnern stóßen*, mit den Hörnern gegeneinánderrennen*.

бодли́вый stößig.

боднýть *см.* бода́ть.

бодри́ть ermútigen *vt*, áufmuntern *vt*, ánregen *vt*; stärken *vt*; ~ся sich zusámmenreißen*, sich (*dat*) Mut máchen; Mut fássen.

бодр||ость Múnterkeit *f*, Frische *f*; Rüstigkeit *f* (*о стариках*); придавать кому-л. б. j-s Mut [Stímmung] hében*; ~ствовать wáchen *vi*, wach bléiben*; ~ствовать всю ночь die Nacht durchwáchen; ~ый múnter, frisch, lébensvoll (*живой*); wácker, áufrecht (*молодцеватый*); rüstig (*о старике*); ~ящий ermútigend, áufmunternd, ánregend, belébend; stärkend.

боеви́к 1. *полит. дорев.* Mitglied éiner revolutionären Kámpforganisation; 2. *перен.*: б. сезона der Schláger der Saisón.

боево́й 1. (*относящийся к войне*) Kriegs-, Kampf-; боевая готовность Kámpfbereitschaft *f*; боевая позиция Kámpfstellung *f* (10), Geféchtsstellung *f* (10); боевые припасы Munitión *f* (10); боевое крещение *перен.* Féuertaufe *f*; 2. (*воинственный*) kriegerisch; б. дух kriegerischer Geist; 3. (*решительный, смелый*) kriegerisch, stréitbar, kámpflustig; боевая литература *перен.* stréitbare Literatúr, Kámpfliteratur *f*; б. парень ein flótter [kámpflustiger] Búrsche; ◇ б. патрон schárfe Patróne; боевая пружина (*в ружье*) Schlágfeder *f* (11).

боёк *воен.* Schlágstift *m* (1).

боеспосо́бн||ость *воен.* Kámpffähigkeit *f*; ~ый *воен.* kámpffähig.

боец (*воин*) Kämpfer *m* (6), Krieger *m* (6).

божественный göttlich; schön, vóllkommen.

божество́ 1. Gótthеit *f* (10); 2. *перен.* A'bgott *m* (4).

божи́ться *уст.* bei Gott schwören*.

божо́к (*идол*) Götze *m* (9), Götzenbild *n* (5).

бо́жья коро́вка *зоол.* Marí|enkäfer *m* (6).

бой 1. Schlacht *f* (10), Gefécht *n* (2); Kampf *m* (1*) (*борьба*); классовые бои Klássenkämpfe *pl*; рукопашный б. Hándgemenge *n* ~s; кулачный б. Fáustkampf *m*; б. быков Stiergefecht *n*, Stíerkampf *m*; дать б. *воен.* éine Schlacht liefern; взять с бою im Sturm éinnehmen*; erstürmen *vt* (*тж. перен.*); сдаться без боя sich óhne Schwértstreich ergében*; 2. (*побои*) Schläge *pl*, Prügel *pl*; бить смертным боем halbtót [halb zu Tóde] schlágen* [prügeln]; 3. (*разбивание*) Zerschlágen *n* ~s; Zertrümmern *n* ~s; 4. (*осколки, брак*) Schérben *pl*, Bruch *m* (1*); ◇ барабанный б. Trómmelschlag *m* (1*), Getrómmel *n* ~s; с музыкой и барабанным боем mit klíngendem Spiel; б. часов Schlag der Uhr.

бой-ба́ба *разг.* enérgisches Fráuenzimmer, Dragóner *m* (6).

бо́йк||ий behénd, lébhaft, gewándt (*живой*); findig, schlágfertig (*находчивый*); belébt, régе (*оживленный*); ~ая улица belébte Stráße; ~ое движение réger Verkéhr; у него ~ое перо *перен.* er führt éine gewándte Féder; иметь ~ий язык éine flínke Zúnge háben; zúngengewandt sein; ein gútes Máulwerk háben; ~о говорить на иностранном языке éine frémde Spráche fließend spréchen*; ~ость Behéndigkeit *f*, Lébhaftigkeit *f* (*живость*); Schlágfertigkeit *f* (*находчивость*); ~ость языка Zúngenfertigkeit *f*, Rédegewandtheit *f*; ~ость пера Schréibgewandtheit *f*.

бойкоти́ровать Boykótt *m* (1); объявить б. den Boykótt verhängen; ~йровать boykottíeren *vt*, mit Boykótt belégen.

бойни́ца (*в стене*) Schießscharte *f* (11).

бо́йня 1. (*скотобойня*) Schlächthof *m* (1*); 2. *перен.* Gemétzel *n* ~s, Metzelei *f* (10), Massáker *f inv*, *n* (6); кровавая б. Blútbad *n* ~(e)s; империалистическая б. das imperialístische Gemétzel [Blútbad].

бок 1. (*сторона*) Séite *f* (11); по ~ам von béiden Séiten; 2. (*тела*) Séite *f* (11); Flánke *f* (11) (*у животных*); бока Hüften *pl*; у меня колет в ~у ich hábe Séitenstechen; ◇ б. о́ б. Séite an Séite; Schúlter an Schúlter; под ~ом (*вблизи*) in állernächster Nähe; ein Kátzensprung; намять кому-л. ~а *груб.* j-n braun und blau schlágen*, j-n windelweich schlágen*; по ~у *разг.* fort, bei Séite.

бока́л Bécher *m* (6) (*на короткой ножке*); Pokál *m* (1), Rómer *m* (6) (*на длинной ножке*).

боково́й Séiten-; б. радиатор *ав.* Séitenkühler *m* (6); боковая качка *мор.* Schlíngern *n* ~s; ◇ отправиться на боковую *разг.* zu Bett géhen*; sich aufs Ohr légen; ein Schläfchen máchen.

бо́ком séitwärts.

бокс *спорт.* Bóxkampf *m* (1*); ~ёр *спорт.* Bóxer *m* (6) (*тж. ист.*); ~ёрский *спорт.* Bóxer-; боксерская перчатка Bóxerhandschuh *m* (1); боксерское восстание *ист.* Bóxeraufstand *m* ~(e)s; ~ировать bóxen *vi*.

боксит *мин.* Baúxit *m* (1).

болва́н 1. *бран.* Dúmmkopf *m* (1*), Stróhkopf *m* (1*); 2. *карт.* Stróhmann *m* (4); ~ка 1. (*чугуна и т. п.*) Bárren *m* (7), Ingot *m* ~s, ~s; Block *m* (1*); 2. (*форма*) Hútform *f* (10), Hólzblock *m* (1*).

болга́рин Bulgáre *m* (9).

болга́рия Bulgárien *n* (~s).

болга́р||ка Bulgárin *f* (12); ~ский bulgárisch; ~ский язык die bulgárische Spráche, das Bulgárische.

болево́й *мед.* schmérzhaft, Schmerz-; болевые ощущения schmérzhafte Empfíndungen.

бо́лее 1. (*для образ. сравн. степ.*) переводится сравнит. степенью прилагательного: б. подробный доклад ausführlicherer Berícht; 2. (*больше*) mehr; б. или менее mehr óder wéniger; ни б., ни менее, как... nicht mehr und nicht wéniger als...; б. чем mehr als; б. того (noch) mehr (als dies); б. чем когда-л. mehr denn je; никто б. niemand mehr, kéiner mehr.

боле́ва|ние|ность 1. (*слабое здоровье*) Kränklichkeit *f*, Schwächlichkeit *f*; 2. (*ненормальность*) Kránkhaftigkeit *f*; 3. (*боль*) Schmérzhaftigkeit *f*; **~ный** 1. (*склонный к заболеваниям*) kränklich, schwächlich; 2. (*ненормальный, нездоровый*) kránkhaft; **~ые явления** kránkhafte Erscheinungen (*тж. перен.*); **~ое самолюбие** kránkhafter Ehrgeiz; 3. (*причиняющий боль*) schmérzhaft, schmérzlich; **~ое прикосновение** schmérzhafte Berührung.

болезнетво́рный kránkheitserregend; болезнетворные микробы kránkheitserregende Mikróben; болезнетворные начала Kránkheitskeime *pl*.

боле́знь Kránkheit *f* (10); Léiden *n* (7), Siechtum *n* **~(е)s**, *б. pl* (*длительная*); заразные болезни ánsteckende [infektiöse] Kránkheiten; морская б. Séekrankheit *f*; схватить б. sich (*dat*) éine Kránkheit hólen; б. роста *перен.* Wáchstumskrankheit *f*.

боле́ть I 1. (*хворать*) krank sein; das Bett hüten (*разг.*); kränkeln *vi* (*часто хворать*); léiden* *vi* (чем-л. an *dat*) (*длительно хворать*); б. гриппом die Grippe háben; б. ревматизмом an Rheumatismus léiden*; 2. (*заботиться*) sich sórgen, sich bekümmern (о ком-л., о чем-л. um *acc*); bemítleiden *vt*; ◇ б. душой о чем-л. sich (*dat*) etw. zu Hérzen néhmen*; mit gánzem Hérzen dabéi sein; он болеет душой о ребенке das Wohl des Kindes liegt ihm sehr am Hérzen.

боле́ть II 1. (*об ощущении боли*) schmérzen *vt*, *vi*; weh tun*; Schmérzen háben; что у вас болит? was tut Ihnen weh?, wo háben Sie Schmérzen?; у меня болит голова (ауб) ich habe Kópfschmerzen (Záhnschmerzen), mir tut der Kopf (Zahn) weh; mich [mir] schmerzt der Kopf (Zahn); 2. *безл.*: у меня ухо болит ich habe Ohrenschmerzen; das Ohr schmerzt mich; ◇ у меня душа болит mir wird weh ums Herz, es schmerzt mich tief, mein Herz blútet, es tut mir in der Séele weh (о ком-л., чем-л. um *acc*).

болеутоля́ющий *мед.* schmérzstillend, lindernd; болеутоляющее средство *мед.* schmérzstillendes Mittel, Linderungsmittel *n* (6).

боли́ды *астр.* Bolíden *pl*, Féuerkugeln *pl*.

болóнка Bologнéser-Hündchen *n* (7); Schóßhündchen *n* (7).

болóт|истый súmpfig, morástig; **~нистая** местность súmpfige Gégend, Móorland *n* **~(е)s**, *б. pl*; **~ный** Sumpf-, Moor-; **~ные** испарения Súmpfausdünstungen *pl*; **~ный газ** *хим.* Súmpfgas *n* **~es**; Grúbengas *n* **~es**; Methán *n* **~s**.

болóто Sumpf *m* (1°), Moor *n* (2), Morást *m* (1, 1°); торфяное б. Tórfmoor *n*; обывательское б. *перен.* Sumpf des Kléinbürgertums.

болт *тех.* Bólzen *m* (7).

болта́ть I 1. (*размешивать*) rühren *vt*; б. ложкой mit dem Löffel rühren; 2. (*двигать*) báumeln *vi*, schlénkern *vi*, scháukeln *vi*; б. ногами mit den Béinen báumeln.

болта́ть II *разг.* (*говорить*) schwátzen *vi*, *vt*, pláppern *vi*, *vt*, pláudern *vi*, *vt*; б. вздор Únsinn schwátzen; dúmmes Zeug verzápfen (*фам.*).

болта́ться 1. (*висеть*) báumeln *vi*, hin- und hérschaukeln; schlóttern *vi* (на чем-л. auf *dat*) (*о широкой одежде*); платье болталось на его худом теле die Kléider schlótterten auf séinem mágeren Leib; 2. (*слоняться*) *разг.* sich herúmtreiben*, herúmlungern *vi*, schléndern *vi* (s).

болтли́вость Schwátzhaftigkeit *f*, Geschwätzigkeit *f*, Rédewut *f*; **~ый** schwátzhaft, geschwätzig.

болтовня́ *разг.* Geschwätz *n* **~(е)s**, Geplánder *n* **~s**; это пустая б. es ist nichts dahínter; das ist léeres Geschwätz.

болту́н I *разг.* (*болтливый человек*) Schwätzer *m* (6).

болту́н II (*яйцо*) Windei *n* (5), táubes Ei.

болту́нья *разг.* Schwätzerin *f* (12), Pláudertasche *f* (11).

болту́шка I *разг.*, *ласк.* Pláppermäulchen *n* (7), Pláudertasche *f* (11).

болту́шка II 1. (*яичница*) *разг.* Rührei *n* (5); 2. (*мутовка*) Quirl *m* (1); 3. (*пойло*) Méhltränke *f* (11) (*für das Vieh*).

боль Schmerz *m* (13), Schmérzen *pl*, Weh *n* (2); зубная б. Záhnschmerz *m*, Záhnweh *n*, Záhnschmerzen *pl*; с **~ю** в душе [в сердце] mit blútendem Hérzen; душевная б. Séelenschmerz *m*, Hérzweh *n*; причинять б. weh tun*.

больни́ца Kránkenhaus *n* (5), Hospitál *n* (2, 5).

больни́чный Kránkenhaus-, Kránken-; б. листок *мед.* Kránkenschein *m* (1); б. персонал *мед.* medizínisches Personál.

бóльно I 1. *нареч.* empfíndlich, schmérzhaft; б. уколоться sich stark [schmérzhaft] stéchen*; 2. *безл.*: мне б. es tut mir weh; делать б. кому-л. j-m weh tun*, j-m Schmerz verúrsachen [beréiten].

бóльно II (*слишком*) *разг.* sehr; állzusehr, höchst; он б. хитёр er ist érzschlau.

больно́й 1. *прил.* krank, léidend; он тяжело болен er ist schwer krank; больное место kránke Stélle; *перен.* die schwáche Séite, der wúnde Punkt; больное воображение *перен.* kránkhafte Éinbildung; 2. *сущ.* Kránke *m* (9°); Patiént *m* (8) (*пациент*); туберкулезный б. Lúngenkranke *m*; ◇ б. вопрос éine brénnende Fráge; éine héikle Fráge (*деликатный*).

бóльше 1. (*сравнительная степень от* **большóй**) größer (als); 2. (*сравнительная степень от* **мнóго**) mehr; б. стоить mehr kósten; ◇ чтоб этого б. не было! das darf nicht mehr vórkommen!, das möchte ich mir verbítten!, das bítte ich mir aus!; сделать б., чем требуется ein Übriges tun*.

большевúзм Bolschewísmus *m* **~**.

большевúк Bolschewik *m* (8) (*pl тж.* **-wiki**).

большевúстский bolschewístisch; большевистская самокритика die bolschewistische Sélbstkritik; большевистская бдительность die bolschewistische Wáchsamkeit; по-большевистски wie ein Bolschewik; auf bolschewístische Art.

большевúчка Bolschewíkin *f* (12).

большеголóвый grópköpfig, dickköpfig.

бóльший größer; большая часть der größere Teil; большей частью, по большей части größtenteils; méistenteils, méistens (*чаще всего*); самое большее höchstens; nicht mehr als.

большинствó Méhrheit *f*, Méhrzahl *f*, die Méisten; б. голосов Stímmenmehrheit

f. Majorität f; подавляющее б. éine überwiegende Méhrheit.

большо́й 1. groß; 2. б. ученый ein größer Gelehrter; б. человек ein größer Mann, ein bedéutender Mensch; большие события gewáltige Ereígnisse; 2. (*взрослый*) erwáchsen; 3. (*многочисленный*) groß; большое знакомство ein größer Bekánntenkreis; большие деньги viel Geld; ◇ б. палец Dáumen m (7) (*руки*); der größe Zeh, die größe Zéhe (*ноги*); большая дорога Ländstraße f (11); большая (прописная) буква ein größer Büchstabe, A'nfangsbuchstabe m ∽n(s), ∽n, Versálbuchstabe m ∽n(s). ∽n, Versál m ∽s, ∽ien; большие друзья dicke Fréunde.

большу́щий *разг.* riesig, úngeheuer (groß), enórm.

боля́чка wúnde [áufgeriebene] Stélle; (kléine) Wúnde f (11) (*перен.*).

бо́мба *воен.* Bómbe f (11); зажигательная б. Brándbombe f; фугасная б. Sprénghombe f (11).

бомбардир||ова́ть *воен.* bombardieren *vt*, mit Bómben belégen; ∽о́вка Bombardement n ∽s, ∽s (*франц.*), Bombardierung f (10); воздушная ∽овка Bómbenangriff m (1).

бомбардиро́вщик *ав.* Bómber m (6), Bómbenflugzeug n (2).

бомбёжка *см.* бомбардиро́вка.

бомби́ть bombardieren *vt*.

бомбово́з *см.* бомбардиро́вщик.

бомбо||мёт *воен.* Bómbenwerfer m (6); ∽мета́ние Bómbenwerfen n ∽s, Bómbenwurf m (1°), Bómbenabwurf m (1°).

бомбоньёрка Bonbonniére f (11), Konféktschachtel f (11).

бомбосбра́сыватель *ав.* Bómbenabwurfvorrichtung f (10).

бомбоубе́жище Lúftschutzraum m (1°), Bómbenkeller m (6), Lúftschutzkeller m (6).

бом-брамсе́ль *мор.* O'berbramsegel n (6), Brámsegel n (6).

бо́на *ком.* Bon m ∽s, ∽s, Gútschein m (1), Géldanweisung f (10).

бонапарт||и́зм *ист., полит.* Bonapartismus m ∽; ∽и́ст, ∽и́стка Bonapartist m (8), ∽ in f (12); ∽и́стский bonapartistisch.

бонда́р||ный Böttcher-; ∽ный промысел Böttcherhandwerk n ∽(e)s; ∽ная Böttcherwerkstatt f, *pl* -stätten, Böttcherei f (10), Fäßbinderei f (10).

бо́ндарство Böttcherhandwerk n ∽(e)s.

бо́ндарь Böttcher m (6), Fäßbinder m (6), Küfer m (6).

бонифика́ция *ком.* Bonifikátion f (10), Vergütung f (10), Entschädigung f (10).

бо́нна Bónne f (11), Kléinkindererzieherin f (12), Kíndererzieherin f (12).

бо́нус *ком.* Bónus m *gen* ∽ и ∽ses, *pl* ∽ и ∽se, Gewínnanteil m (1).

бор I Nádelwald m (4); сосновый б. Fichtenwald m (4); ◇ с ∽у да с сосенки *погов.* wáhllos; aufs Geratewohl.

бор II *хим.* Bor n ∽s (*хим. знак* B).

бор III (*врбоврачебный*) Bóhrer m (6).

бора́ (*ветер*) Bóra f, *pl* ∽s.

бо́ргес *тип.* Bórgis f.

бордо́ I (*вино*) Bordeaux m ∽.

бордо́ II (*цвет*) wéinrot, bordeauxrot.

бордю́р Bordüre f (11), Börte f (11); Besátz m (1°).

борец́ 1. *спорт.* Ringkämpfer m (6), Ringer m (6); 2. *перен.* Kämpfer m (6); Verféchter m (6) (*поборник*); б. за свободу Fréiheitskämpfer m.

боржо́м (*вода*) Borshóm-Wásser n ∽s.

борза́я Barsói m ∽ ∽, (rússischer) Windhund m (1).

борзопи́сец Féderfuchser m (6), Skríbifax m (1).

бо́рзый schnell, schnéllfüßig; б. конь *поэт.* ein féuriges Roß.

бормот||а́ние Múrmeln n ∽s, Gemúrmel n ∽s, Brúmmen n ∽s, Gebrúmm n ∽s; ∽а́ть múrmeln *vt*, *vi*; brúmmen *vt*, *vi*; ∽ать под нос ч.-л. *фам.* etw. in den Bart brúmmen, etw. zwischen den Zähnen múrmeln.

борни́т *мин.* Bornít m (1).

бо́рный *хим.* Bor-; борная кислота *хим.* Bórsäure f; б. вазелин Bórvaselin n ∽(e)s.

бо́ров 1. (*свинья*) E'ber m (6), Kéiler m (6); *бран.* (*о толстом человеке*) Féttwanst m (1°); 2. (*у дымохода*) Fuchs m (1°), Féuerzug m (1°).

борови́к (*гриб*) Stéinpilz m (1).

борода́ Bart m (1°); Vóllbart m (*окладистая*).

борода́в||ка Wárze f (11); ∽чатый wárzig, vóller Wárzen.

борода́тый bártig.

борода́ч 1. *разг.* (*о человеке*) Bártige m (9°); 2. *бот.* Bártgras n (5); Hühnerfuß m ∽es.

бо́родка 1. Bärtchen n (7); Stútzbart m (1°) (*короткая*); 2. (*у ключа*) Schlüsselbart m (1°).

борозд||а́ Fúrche f (11); мозговая ∽а *анат.* Gehírnfurche f; ∽и́ть fúrchen *vt*; durchfúrchen *vt*; пароход ∽ит океан *перен.* das Schiff durchfúrcht den O'zean; морщины ∽или его чело *перен.* Rúnzeln durchfúrchten séine Stirn.

боро́здка (*желобок*) Fúrche f (11), Rínne f (11).

борон||а́ *с.-х.* E'gge f (11); ∽и́ть, ∽ова́ть éggen *vt*.

боронь6а́ *с.-х.* E'ggen n ∽s.

боро́ться kämpfen *vi*, ríngen° *vi*; б. за ч.-л. für etw. (*acc*) kämpfen [ríngen°]; б. за победу um den Sieg ríngen° [kämpfen]; б. против чего-л. gégen etw. (*acc*) kämpfen; б. с врагом mit dem Feind kämpfen; б. с предрассудками gégen Vórurteile kämpfen.

борт 1. (*у судна*) Bord m (1); правый б. *мор.* Stéuerbord n; левый б. *мор.* Bäckbord n; выбросить за б. *мор.* über Bord wérfen° (*тж. перен.*); на ∽у an Bord des Schiffes; 2. (*у одежды*) Börte f (11).

борт-меха́ник *ав.* Bórdmechaniker m (6).

бортово́й Bord-; б. журнал Bórdbuch n (5); бортовая качка *мор.* Schlíngern n ∽s.

борщ Borschtsch m (1), Bétensuppe f (11), Súppe aus róten Rüben, róte Rübensuppe.

борьба́ Kampf m (1°), Ringen n ∽s (*тж. перен.*); б. классов Klássenkampf m; б. против фашизма Kampf gégen den Faschísmus; б. за существование der Kampf ums Dásein; начать борьбу den Kampf eröffnen [beginnen°, áufnehmen°]; выдержать борьбу den Kampf bestéhen° [áusfechten°].

босико́м bárfuß.

босо́й 1. (*о человеке*) bárfüßig; 2. (*о ногах*) nackt, bloß; одеть на босу ногу *разг.* auf die blóßen Füße ánziehen°, óhne Strümpfe ánziehen.

босоно́гий bárfüßig; ~жка 1. Bárfüßige *f* (9*); 2. (*танцовщица*) Bárfußtänzerin *f* (12).

босто́н 1. (*сукно*) (féines) Tuch *n* (2); 2. (*карт. игра*) Bóston *n* ~s, ~s; 3. (*танец*) Bóston *m* ~s, ~s.

Босфо́р (*проли*в) Bósporus *m* (~).

бося́к Lúmpenproletari|er *m* (6); Ländstreicher *m* (8), Féchtbruder *m* (6*), Típpelbruder *m* (6*), Strómer *m* (6) (*бродяга*).

бот *мор.* Kahn *m* (1*), kléines éinmastiges Schiff.

ботаниза́ция Botanisiertrommel *f* (11); ~ова́ть botanisieren *vi*.

ботани́|ик Botániker *m* (6); ~ка Botánik *f*; ~и́ческий botánisch; ~ический сад botánischer Gárten.

ботва́ Laub *n* (2), Kraut *n* ~(e)s; б. свеклы Rübenkraut *n*; б. картофеля Kartóffelkraut *n*.

ботви́нья *кул.* Botwínja *f inv*, rússische kálte Süppe.

ботворе́зальный: ботворезальная машина Kráutschneidemaschine *f* (11), Kráuthobel *m* (6).

бо́тик *мор.* Náchen *m* (7).

боти́нки (*калоши*) Überschuhe *pl*, Schnéeschuhe *pl*.

боти́нок Schuh *m* (1), Stiefel *m* (6), Schnürstiefel *m*; Hálbschuh *m* (*полуботинок*).

Ботни́ческий зали́в der Bótnische Méerbusen.

ботфо́рты *уст.* Kanónenstiefel *pl*.

бо́ты Überschuhe *pl*.

бо́цман *мор.* Bóotsmann *m* ~es, -leute.

бочо́нок Fäßchen *n* (7), Tönnchen *n* (7); Lägel *n* (6) (*для рыбы*).

боязли́|вость Ängstlichkeit *f*, Fürchtsamkeit *f*, Scheu *f*; ~вый ängstlich, fürchtsam, scheu; ~вый взгляд ein ängstvoller Blick.

боя́знь Angst *f* (3), Furcht *f*, Scheu *f*; б. пространства *мед.* Plätzangst *f*.

боя́р|ин *ист.* Bojár *m* (8); ~ский Bojáren-; ~ская дума die Bojárenduma; ~ство Bojárentum *n* ~s; ~ыня Bojárin *f* (12).

боя́рышник *бот.* Hágedorn *m* (1), Wéißdorn *m* (1).

боя́рышня *ист.* Bojárentochter *f*, *pl* -töchter.

боя́ться fürchten *vt*, sich fürchten, Angst háben (кого-л., чего-л. vor *dat*); ◇ боюсь сказать (*вводное слово*) ich bin nicht sícher, ich weiß es nicht genáu; не бойтесь, он цели достигнет sie können ganz rúhig sein, er wird sein Ziel erréichen.

бра Wándleuchter *m* (6), Wándarm *m* (1).

брав|ада Heráusforderung *f* (10); Tóllkühnheit *f*; ~и́ровать áuftrumpfen *vi* (чем-л. mit *dat*); léichtsinnig riskíeren; ~ировать опасностью mit der Gefáhr spielen.

бра́во! brávo!

брава́рный schnéidig; Bravour-; б. марш Bravourmarsch *m* (1*).

бра́вый brav, wácker, tüchtig, täpfer.

бра́га Dünnbier *n* (2).

брадобре́й *уст.* Barbier *m* (1).

бра́жничать zéchen *vi*, knéipen *vi*, schwélgen *vi*; schlémmen *vi*, éinen hében* (*фам.*).

бразда́ *уст. см.* борозда́.

бразды́: б. правления *разг.* die Zügel der Regierung, das Stéuer des Stáates.

брази́лец Brasiliíer *m* (6), Brasiliáner *m* (6).

Брази́лия Brasiliíen *n* (~s).

брази́льский brasílisch, brasiliánisch; ~и́лка Brasiliíerin *f* (12), Brasiliánerin *f* (12).

брак I E'he *f* (11); вступить в б. sich verhéiraten, éine E'he schließen*; sich veréhelichen, sich éhelich verbínden*, in den E'hestand tréten*; состоять в ~е verhéiratet sein.

брак II (*в производстве*) Brack *n* (2), Au'sschuß *m* -sses, Bruch *m* ~(e)s.

бракера́ж Brackierung *f*, Au'sschußmachen *n* ~s.

бракова́нный brackiert, brack, Au'sschuß-; ~анный товар Brackgut *n* ~(e)s, 6. *pl*, Au'sschußware *f* (11); ~а́ть brácken *vt*, brackieren *vt*; ~ка Brackierung *f*; ~щик, ~щица Brácker *m* (6), ~in *f* (12), Brackierer *m* (6), ~in *f* (12).

бракоде́л Au'sschußerzeuger *m* (6).

браконье́р Wilddieb *m* (1); ~ство Wilddieberei *f*.

браково́|разво́дный *уст.* Schéidungs-, E'hescheidungs-; ~разводный процесс E'hescheidungsprozeß *m* (1); ~сочета́ние *уст.* E'heschließung *f* (10); Tráuung *f* (10) (*церковный обряд*).

брами́н Brahmáne *m* (9).

брам-рея́ *мор.* Brámrahe *f* (11).

брамсель *мор.* Brámsegel *n* (6).

брамсте́нга *мор.* Brámstange *f* (11).

брандва́хта *мор.* Brándwache *f* (11), Wáchtschiff *n* (2).

бра́ндер *мор.* Bránder *m* (6), Brándschiff *n* (2).

бранд-майо́р Brándmajor *m* (1), Branddirektor *m* ~s, -tóren.

брандма́уер *стр.* Brándmauer *f* (11).

брандмейстер Brándmeister *m* (6).

брандспо́йт Féuerspritze *f* (11).

брани́ть schélten* *vt*, kéifen *vt*, schmähen *vt*, schimpfen *vt* (*ругать*); éinen stréngen Verwéis ertéilen, herüntermachen *vt* (*выговаривать*); tádeln *vt*, rügen *vt*, éine Rüge ertéilen (*порицать*); rüffeln *vt* (*фам.*); ~ся 1. (*друг с другом*) sich stréiten*, sich zánken, hádern *vi*; 2. (*ругаться*) schímpfen *vi*, flúchen *vi*.

бра́нный I (*ругательный*) Schelt-, Schimpf-; бранные слова Schéltworte *pl*.

бра́нный II *уст.* Kriegs-; бранные доспехи Kriegsrüstung *f* (10).

бранчли́вый *разг.* zänkisch, zánksüchtig, stréitsüchtig.

брань I (*ругательства*) Zank *m* (1*), Schélte *f* (11); Geschímpf *n* ~es, Gekéif *n* ~es.

брань II *уст., поэт.* Krieg *m* (1), Schlacht *f* (10); на поле брани auf dem Schláchtfeld.

брас *мор.* Brásse *f* (11).

брасле́т(ка) A'rmband *n* (5).

брасова́ть *мор.* brássen *vt*,

брасс *спорт.* Schwímmstoß *m* ~es, Stóßschwimmstil *m* ~es.

брат 1. Brúder *m* (6*°*); родной б. der léibliche Brúder; двоюродный б. Vétter *m* (13); сводный б. Stiefbruder *m*; молочный б. Milchbruder *m*; 2. (*фамильярное обращение*) Brüderchen *n* (7), mein Lieber; ты, б., мне зубы не заговаривай! mein Lieber, mach mir kein X für ein U vor!; ◇ ваш б. *собир. фам.* ihr und éuresgleichen; *пренебр.* éine Sórte Ménschen, wie éuresgleichen; свой б. Freund *m* (1), Genósse *m* (9); Gesínnungsgenosse *m*; на ∽а *фам.* auf jéde Náse.

брат|áние *полит.* Verbrüderung *f* (10); ∽áться sich verbrüdern.

братва́ *фам.* (únsere) Júngens *pl*, (únsere) Kerls *pl*, Kameráden *pl*.

брáтец Brüderchen *n* (7).

брáтия *рел.* Brüderschaft *f* (10); *перен.* Geséllschaft *f* (10).

брáтнин Brúders-, des Brúders; б. дом des Brúders Haus.

брáт|ский: по ∽ски brüderlich; ∽ский brüderlich; Brúder-; ∽ский привет brüderlicher Gruß, Brúdergruß *m* (1*°*); ∽ская компартия *полит.*, kommunístische Brúderpartei; ∽ская республика *полит.* Schwésterrepublik *f* (10); ∽ство 1. Brüderlichkeit *f* (10); ∽ство народов die Brüderlichkeit zwíschen den Völkern; 2. *рел.* (*община*) Brúderschaft *f* (10).

брать *см.* взять; ◇ б. начало den A'nfang néhmen*°*; ∽ся *см.* взяться.

брáунинг Browning *m* ∽s, ∽s (*англ.*).

брáчный éhelich, hóchzeitlich, É'he-, Héirats-; б. договор E'hevertrag *m* (1*°*).

брáшпиль *мор.* Brátspill *n* (2), A'nkerwinde *f* (11).

бревéнчатый Bálken-, aus Bálken; бревенчатая стена Bálkenwand *f* (3).

бревнó 1. Hólzstamm *m* (1*°*), Hólzblock *m* (1*°*), Klotz *m* (1*°*); Bálken *m* (7) (*обтесанное*); 2. *перен.*, *фам.* Róhling *m* (1); (gróber) Klotz, úngeschliffener [gróber] Patrón.

бред *мед.* Fieberwahn *m* ∽(e)s, Fieberphantasie *f* (11).

бредéнь (*невод*) Schléppnetz *n* (2), Zúgnetz *n* (2).

бред|и́ть 1. phantasíeren *vi*; im Fieber spréchen*°*; írrereden *vi*, fáseln *vt*, *vi* (*говорить бессмыслицу*); 2. ∽ить кем-л. von j-m entzúckt [híngerissen] sein; ∽ить чем-л. *перен.* von etw. (*dat*) träumen; etw. im Wáchen und Traum séhen*°*; für etw. (*acc*) schwärmen; ∽ить наяву wáchend träumen; ∽ни Gefásel *n* ∽s, б. *pl*, úngereimtes Zeug, Phantasteréien *pl*, Auswuchs der Phantasie; пустые ∽ни léeres Gefásel; ∽ной Wahn-, Fieber-, Phantasie-; ∽ная идея Wáhngebilde *n* (6).

бре́згать 1. sich ékeln (чего-л. vor *dat*); éinen E'kel [Widerwillen, A'bscheu] háben [fühlen, empfínden*°*]; я ∽аю пить из общего стакана es ékelt mich aus éinem Gláse mit ándern zu trínken; 2. *перен.* míßáchten *vt*, verächten *vt*; Widerwillen [A'bscheu] empfínden*°*; он не ∽ает ничем kein Mittel ist ihm zu schlecht; ∽ли́вость E'kel *m* ∽s, E'kelgefühl *n* ∽s, A'bscheu *f*, Widerwillen *m* ∽s; ∽ли́вый 1. ékel; leicht E'kel empfíndend; wählerisch; ∽ливое чувство Gefühl des E'kels; E'kelgefühl *n* ∽s; 2. (*выражающий гадливость*) vóller E'kel [A'bscheu].

брезéнт Pláne *f* (11), Pánleinen *n* (7), Zélttuch *n* (2); ∽овый Pláne-, Pánleinen-, Zélttuch-; ∽овый плащ Zélttuchmantel *m* (6*°*); ∽овая куртка Windjacke *f* (11).

бре́зжить(ся) 1. schímmern *vi*; в окне брезжил(ся) свет im Fénster schímmerte ein Licht; 2. (*рассветать*) dämmern *vi*, tágen *vi*, gráuen *vi*; брезжила заря der Mórgen dämmerte, der Mórgen gráute; es dämmerte; es tágte.

брейд-вымпел *мор.* Ständer *m* (6), Bréitwimpel *m* (6).

брекватéр *мор.* Wéllenbrecher *m* (6).

брелóк Berlócke *f* (11), U'hrkettenanhängsel *n* (6), U'hrgehänge *n* (6).

брéмсберг *горн.* Brémsberg *m* (1).

бремя Last *f* (10), Bürde *f* (11); *перен.* Wucht *f* (10); б. лет die Last der Jáhre; б. забот Sórgenlast *f*, die Wucht der Sórgen; ◇ разрешиться от бремени gebären* *vt*; entbúnden wérden (кем-л. von *dat*); под бременем únter dem Joch.

бре́нный *уст.* vergänglich; бренные остатки die írdischen Überreste.

бренча́ть klírren *vi*, klímpern *vi*; б. на рояле *разг.* auf dem Klavier klímpern; б. шпорами mit den Spóren klírren.

брести́ 1. (*с трудом итти*) sich schléppen, sich mit Mühe fórtbewegen; 2. (*тихо итти*) lángsam géhen*°*; wándeln *vi* (s).

Бретáнь Bretágne *f* (—).

бретóн|ец Bretóne *m* (9); ∽ка Bretónin *f* (12); ∽ский bretónisch; ∽ский язык die bretónische Spráche, das Bretónische.

брех|áть *обл.* 1. (*лаять*) béllen *vi*, kläffen *vi*; 2. *перен.* lügen* *vi*, verléumden *vt*; ∽ня *груб.* Au'fschneiderei *f* (10), Verléumdung *f* (10); dúmmes Geschwätz; ∽ýн *разг.*, *груб.* Au'fschneider *m* (6); Schwätzer *m* (6).

брешь *воен.* Brésche *f* (11); пробивать б. в чем-л. *перен.* in etw. (*acc*) éine Brésche schlágen*°*.

бре́ющий: б. полет *ав.* Tíefflug *m* (1*°*).

бриг *воен. мор.* Brigg *f*, *pl* ∽s.

бригáд|а 1. *воен.* Brigáde *f* (11); 2. (*группа*) Brigáde *f* (11), Grúppe *f* (11); ударная ∽а Stóßbrigade *f*; 3. *ж.-д.*: поездная ∽а Zúgmannschaft *f* (10); паровозная ∽а Lokomotívbesatzung *f* (10); ∽и́р 1. Brigadíer *m* (1); ∽ир ударной бригады Brigadíer éiner Stóßbrigade; 2. *уст. воен.* Brigadier *m* ∽s, ∽s; ∽ный Brigáden-; ∽ный метод работы Brigádenmethode der A'rbeit, Methóde der Grúppenarbeit; ∽ный комиссар *воен.* Brigádekommissar *m* (1).

бриг|ветвра́ч *воен.* Brigáde(militär)tierarzt *m* (1*°*); ∽военюри́ст Brigáde(militär)jurist *m* (8); ∽врач Brigáde(militär)arzt *m* (1*°*); ∽инжене́р Brigáde|ingenieur *m* (1).

бриз *мор.* Brísc *f* (11).

бризáнтный *воен.* Brisánz-; бризантная граната Brisánzgranate *f* (11); б. снаряд Brisánzgeschoß *n* (2), Springgeschoß *n* (2), Explosívgeschoß *n* (2).

брикéт Brikétt *n* (2) (*тж.* ∽s, ∽s), Préßkohle *f* (11).

бриль|и́ант Brillánt *m* (8), (geschliffener) Diamánt *m* (8); ∽овый brillánten, Brillánt-; ∽овый перстень Brillántring *m* (1).

брита́нец Brite *m* (9).

Брита́ния Británnien *n* (∽s).

брита́нский britisch; б. металл *тех.* Británniametall *n* ∽s.

бри́тва Rasiermesser *n* (6); безопасная ~а Sícherheitsklinge *f* (11), Rasierapparat *m* (1); у него язык как ~а *перен.* er hat éine schárfe Zúnge, er hat Háare auf den Zähnen; ~енный Rasier-, zum Rasieren; ~енный прибор Rasierzeug *n* (2).

бри́тый rasiert, glátträsiert.

брить rasieren *vt*; ~ё Rasieren *n* ~s; ~ся sich rasieren (*самому*); sich rasieren lássen* (*у парикмахера*).

бричка *уст.* léichtes Fáhrzeug, Kalésche *f* (11).

бровь Bráue *f* (11), Au'genbraue *f* (11); ◇ он и ~ю не повел *разг.* er hat mit kéiner Wimper gezúckt; er verzóg kéine Míene; попасть не в б., а (прямо) в глаз *погов.* den Nágel auf den Kópf tréffen*.

брод Furt *f* (10).

броди́ло Gärstoff *m* (1), Ferment *n* (2) (*тж. перен.*).

броди́льный fermentativ, Gär(ungs)-; б. чан Gärbottich *m* (1).

броди́ть I wándern *vi* (s), umhérwandern *vi* (s), umhérschweifen *vi* (s); umhérschlendern *vi* (s) (*слоняться*); по лицу его бродила улы́бка *перен.* ein Lächeln húschte über sein Gesicht.

броди́ть II (*о пиве и т. п.*) gären *vi*, fermentieren *vi*.

броди́ть Ländstreicher *m* (6), Vagabúnd *m* (8), Herúmtreiber *m* (6); Strómer *m* (6), Strolch *m* (1).

броди́чничать vagabundieren *vi* (s); sich herúmtreiben*; ~ество Ländstreicherei *f* (10), Vagabundieren *n* ~s.

броди́чий umhérziehend, wándernd; Wánder-; б. музыкант ein wándernder Musikánt; бродячая собака ein hérrenloser Hund; б. образ жизни *разг.* únstetes Lében, Nomádenleben *n* ~s.

броже́ние 1. Gärung *f* (10), Fermentátion *f* (10); 2. *перен.* Gärung *f* (10), U'nruhen *pl*, Errégung *f* (10); б. умов Gärung der Gemüter [Géister]; началось б. U'nruhen sínd áusgebrochen.

бром *хим.* Brom *n* ~s (*хим. знак* Br); ~истый brómhaltig, Brom-; ~истые соединения brómhaltige Verbíndungen; ~истый натрий Brómnatrium *n* ~s; ~овый Brom-; ~овая вода Brómlösung *f* (10).

броне|автомоби́ль *воен.* Pánzerauto *n* ~s, ~s, Pánzerautomobil *n* (2), Pánzer-(kraft)wagen *m* (7); ~ба́шня Pánzerturm *m* (1*); ~бо́йный pánzerbrechend, pánzerdurchschlagend; ~бойный снаряд Pánzergeschoß *n* (2).

броневи́к *воен.* 1. (*автомобиль*) Pánzer-(kraft)wagen *m* (7); 2. (*поезд*) Pánzerzug *m* (1*); ~о́й gepánzert, Pánzer-; ~ая палуба *мор.* Pánzerdeck *n* (2).

броне|маши́на *воен.* см. броневи́к 1; ~но́сец 1. *воен. мор.* Pánzerschiff *n* (2); 2. *зоол.* Gürteltier *n* (2), Pánzertier *n* (2); ~но́сный *воен. мор.* Pánzer-; ~носный крейсер Pánzerkreuzer *m* (6); ~по́езд *воен.* Pánzerzug *m* (1*); ~сплы *воен.* Pánzer-(streit)kräfte *pl*.

бро́нза (*металл и художественные изделия из бронзы*) Brónze *f* (11).

бронзирова́ть bronzieren *vt*; ~о́вка Bronzieren *n* ~s; Bronzierung *f* (10); ~о́вщик Bronzierer *m* (6); Brónzearbeiter *m* (6).

бро́нзовый 1. brónzen, Brónze-; б. век Brónzezeit *f*; 2. *перен.* (*от загара*) brónzefarben.

бронзолите́йщик Brónzegießer *m* (6).

брони́рование *воен.* Pánzerung *f* (10).

брони́рованный 1. gepánzert; 2. *перен.* (*особого назначения*) reserviert; gesichert; sichergestellt; бронированное место reservierter Platz.

бронирова́ть 1. pánzern *vt*; 2. *перен.* (*о билете и т. п.*) reservieren *vt*, sichern *vt*, sicherstellen *vt*; ~ся *страд. перен.* reserviert wérden.

бро́нхи|и *анат.* Brónchien *pl*; ~а́льный bronchiál, Bronchiál-; Lúftröhren-; ~иальные железы Bronchiáldrüsen *pl*; ~и́т *мед.* Bronchitis *f*.

бро́ня́ 1. *ист.* Pánzer *m* (6), Brústharnisch *m* (1), Küraß *m* (1); 2. *воен.* Pánzer *m* (6); 3. *перен.* Reservierung *f* (10); Sicherung *f* (10); б. на место в поезде Reservierung éines Plátzes im Zúge.

бросать *см.* бро́сить; ~ся 1. *см.* бро́ситься; 2. (*бросать друг в друга*) einánder bewérfen*; ~ся камнями einánder mit Stéinen bewérfen*; 3. *страд.* gewórfen wérden.

бро́сить 1. (*кинуть*) wérfen* *vt*, hinwerfen* *vt*, schméißen* *vt*; schléudern *vt* (*с силой*); б. камень в окно éinen Stein ins Fénster wérfen*; б. взгляд на кого-л. (что-л.) *перен.* éinen Blick auf j-n (etw.) wérfen*; б. замечание *перен.* éine Bemérkung fállen lássen*; б. обвинение *перен.* j-n beschúldigen [ánklagen]; j-m éine A'nklage ins Gesícht schléudern; б. тень Schátten gében* [wérfen*]; *перен.* éinen Schátten auf j-n wérfen*; j-n in üblen Ruf bríngen*, kompromíttieren *vt*; б. тысячи (рублей) Táusende (von Rúbel) hináuswerfen* [vergéuden]; 2. (*передвигать, перебрасывать*) wérfen* *vt*; б. товары на рынок die Wáren auf den Markt wérfen*, den Markt mit Wáren beschícken; б. войска в сражение die Trúppen in die Schlacht wérfen*; 3. (*покинуть*) verlássen* *vt*, im Stich lássen*; б. семью Frau und Kind verlássen; die Famílie im Stich lássen*; б. всё álles stéhen und liegen lássen*; 4. (*прекращать*) áufhören *vi*, áblassen* *vi* (ч.-л. von *dat*); an den Nágel hängen; abstehen* *vi* (ч.-л. von *dat*); ábbrechen* *vt*; áussetzen *vi* (ч.-л. mit *dat*) (*прервать*); б. работу áufhören zu árbeiten; die A'rbeit an den Nágel hängen; mit der A'rbeit áussetzen; б. курить sich (*dat*) das Ráuchen ábgewöhnen, das Ráuchen lássen* [áufgeben*]; 5. (*внезапно охватывать*) *безл.*: меня бросает в дрожь mich scháudert; меня бросает в жар и в холод mir wird heiß und kalt; es überrieselt mich heiß und kalt; ◇ б. якорь A'nker wérfen*, vor A'nker géhen*; ánkern *vi*; б. оружие die Wáffen strécken, sich ergében*; б. кому-л. упрек j-m éinen Vórwurf máchen, j-m etw. vórwerfen*; б. жребий das Los ziehen*; lósen *vi*; бросы laß es bléiben!, laß dávon ab!; ~ся 1. sich wérfen*; sich stürzen (*устремиться*); ~ся на шею sich an den Hals wérfen*; ~ся в сторону zur Séite springen*; ~ся в атаку zum Sturm vórgehen*; ~ся бежать davónlaufen* *vi* (s), die Flucht ergréifen*; davónstürzen *vi* (s); ~ся в погоню за кем-л. j-m náchsetzen; die Verfólgung áufnehmen*; 2. (*приливать*) stéigen* *vi* (s); кровь бросилась мне в лицо

(в голову) das Blut stieg [schoß] mir ins Gesicht (zu Kopf); ◇ ~ся в глаза in die Au'gen springen* [stéchen*]; auffallen* *vi* (s); áugenfällig sein.

бро́ский áugenfällig, áuffallend, grell, schréiend; б. цвет éine gréllе [áuffallende] Fárbe.

бросово́й, бро́совый schlecht, wértlos; ◇ б. экспорт *эк.* Dumping *n* ~s, Schléuderexport *m* ~(e)s; бросовая цена Schléuderpreis *m* (1).

броса́ть *спорт.* Wurf *m* (1°); броском in éinem Wurf, mit éinem Ruck.

броши́ровальный *тип.* broschiert, geheftet; ~анная книга broschiertes Buch; ~а́ть broschieren *vt*, héften *vt*; ~ка Broschierung *f* (10), Broschieren *n* ~s, Héften *n* ~s; ~очная Broschierwerkstatt *f*, *pl* -stätten; ~щик, ~щица Broschierer *m* (6), ~in *f* (12).

бро́шка, брошь Brósche *f* (11).

брошю́ра Broschüre *f* (11), Heft *n* (2); Flúgschrift *f* (10); агитационная б. *полит.* Agitations(flug)schrift *f* (10).

брошюро́ванный, брошюрова́ть и т. д. *см.* броши́рованный, броши́ровать и т. д.

брудершафт Brúderschaft *f* (10); выпить на б. с кем-л. mit j-m Brúderschaft trinken*.

брус Bálken *m* (7), Bóhle *f* (11); поперечный б. Quérbalken *m*, Quérträger *m* (6); параллельные ~ья *спорт.* Túrnbarren *m* (7), Bárren *m* (7).

брусковый Stab-, Stánge-; брусковое железо Stábeisen *n* (7); брусковое мыло Stángenseife *f* (11).

брусни́ка Préiselbeere *f* (11), Préiselbeere *f* (11), Krónsbeere *f* (11), Grífelbeere *f* (11); ~чный Préiselbeeren-, Krónsbeeren-.

брусо́к Block *m* (1°), Klotz *m* (1°), Stánge *f* (11); Vierkant *m* (1) (*четырехгранный*); точильный б. Schléifstein *m* (1); б. мыла éine Stánge Séife, Séifenstück *n* (2), Séifentafel *f* (11), Séifenriegel *m* (6).

бру́ствер *воен.* Brústwehr *f* (10), Brústung *f* (10), Bank *f* (3); стрелять поверх ~а über Bank schießen*.

бру́тто *ком.* brútto.

брыжёйка *анат.* Gekröse *n* (6).

брызга́ть 1. spritzen *vi*; sprühen *vi* (*фонтаном, искрами*); б. слюной géifern *vi*; 2. (*опрыскивать*) bespritzen *vt*, besprénгen *vt*; ~ся 1. *средн.* spritzen *vi*, bespritzen *vt*; 2. *взаимн.* einánder bespritzen; ~ся водой sich [einánder] mit Wásser bespritzen.

брызги Spritzer *m* (6); б. дождя Régenspritzer *pl*; Régentropfen *pl*; чернильные б. Tíntenspritzer *pl*; мелкие б. воды (*водопада, фонтана*) Wásserstaub *m* ~(e)s, *б. pl.*

брызнуть *см.* бры́згать; б. струей in éinem Strahl hervórspritzen, heráusschießen* *vi* (s).

брык||а́ть, ~а́ться 1. (*о животных*) áusschlagen* *vi*; 2. *перен.* (*упираться*) stőrrisch [hálsstarrig] sein, sich auf etw. (*acc*) verstéifen; bócken *vi*, bóckig sein; ~ну́ть (éinmal) áusschlagen* *vi*.

брына Scháfskäse *m* ~s.

брюзга́ Brúmmbär *m* (8), Nörgler *m* (6), Mürrkopf *m* (1°); mürrischer Mensch; Mékkerer *m* (6) (*фам.*).

брюзгли́в||ость Verdrießlichkeit *f*, Mürrischkeit *f*; ~ый mürrisch, brúmmig, verdrießlich, múrrköpfig.

брюжа́||ние Brúmmen *n* ~s, Gebrúmm *n* ~(e)s, Mürren *n* ~s; Méckern *n* ~s (*фам.*); ~ть brúmmen *vi*, mürren *vi*, verdrießlich sein, knúrren *vi*; méckern *vi* (*фам.*).

брю́ква Stéckrübe *f* (11), wéiße Rübe.

брю́ки Béinkleid *n* (5), Hóse *f* (11), Hósen *pl*.

брюме́р *ист.* Brumaire *m* ~(s).

брюне́т, ~ка Brünétte *m*, *f* (9°).

Брюссель Brüssel *n* (~s).

брюссельский Brüsseler *inv*; брюссельская капуста Brüsseler Kohl, Rósenkohl *m* ~(e)s.

брю́хо *груб.* Bauch *m* (1°), Wanst *m* (1°); наполнять б. *груб.* sich (*dat*) den Bauch vóllschlagen*, den Wanst füllen.

брюхоно́гие *зоол.* Gastropóden *pl*, Báuchfüßer *pl*.

брюши́на *анат.* Báuchfell *n* (2); воспаление брюшины *мед.* Báuchfellentzündung *f* (10).

брюш||ко́ *разг.* Bäuchlein *n* (7); Schmérbauch *m* (1°) (*пузо*); отрастить ~ко sich (*dat*) ein Bäuchlein ánlegen [ánmästen]; ~но́й Bauch-, abdominál; ~ной тиф *мед.* U'nterleibstyphus *m* ~.

бря́кать, бря́кнуть 1. *разг.* kläppern *vi* (*греметь*); klírren *vi*, ánstoßen* *vi* (чем-л. mit *dat*); бряknуть посудой mit dem Geschírr ánstoßen* [kläppern]; 2. (*уронить*) (mit Geklírr) fállen lássen*, geräuschvoll hínwerfen*; zu Bóden schméttern (*швырнуть*); 3. *фам.* (*неосторожно сказать*) heráusplatzen *vi* (s) (ч.-л. mit *dat*); mit der Tür ins Haus fállen*.

бря́кнуться *разг.* schwer hínfallen*, hínschlagen* *vi* (s), hínstürzen *vi* (s).

бряц||а́ние Geklírr *n* ~(e)s; ~а́ние шпор Spórengeklírr *n*; ~а́ть klírren *vi*, klímpern *vi*; ~ать по струнам die Sáiten schlägen*; ~ать оружием *перен.* mit dem Säbel rásseln.

БССР (Белорусская Сове́тская Социалисти́ческая Респу́блика) BSSR (Belorússische Sozialistische Sowjétrepublik).

бубен *муз.* Tamburín *n* (2), Schéllentrommel *f* (11).

бубенцы Schéllen *pl*; колпак с бубенцами (*у шутов*) *ист.* Schéllenkappe *f* (11), Nárrenkappe *f* (11).

буби́ночек Schélle *f* (11); звон ~ов Schéllengeläut *n* ~(e)s, Schéllengeklingel *n* ~s.

бу́блик Kríngel *m* (6), Kréngel *m* (6).

буби́ть *разг.* brúmmen *vi*, in den Bart [vor sich hin] brúmmen, zwischen den Zähnen múrmeln.

бубно́вый *карт.* Káro-; б. туз Káro As.

бу́бны *карт.* Káro *n* ~s, ~s; играть с бубен Káro áusspielen.

бубо́н *мед.* Béule *f* (11); Drüsengeschwulst *f* (3), Léistengeschwulst *f* (3); ~ный Béulen-; ~ная чума *мед.* Béulenpest *f*.

бу́гель 1. (*у трамвая*) Gléitbügel *m* (6); 2. *мор.* Bügel *m* (6), Band *n* (5), Réifen *m* (7).

бугор Hügel *m* (6), A'nhöhe *f* (11); ~о́к 1. Hügelchen *n* (7), kléine Erhöhung; 2. *мед.* Knötchen *n* (7); туберкулезный ~ок Tubérkel *f* (11); ~ча́тка *мед. уст.* Tuberkulóse *f*; Schwíndsucht *f*; ~ча́тый 1. hügelig, úneben; 2. *бот.* mit Knötchen [Knóllen] bedéckt.

бугри́стый hügelig, úneben.

Будапе́шт Búdapest *n* (~s).

буддизм Buddhísmus *m* ~.

бу́дь *союз уст.* woférn, wenn, falls.

будённо|ец Réiter der Armée von Budjónny, Budjónnyreiter *m* (6); **~ка** *разг.* Budjónnyhelmmütze *f* (11).

бу́дет! (*хватит*) *разг.* básta!, genúg (davón)!, Schwamm drüber!

будильник Wécker *m* (6), Wéckeruhr *f* (10).

буди́ровать *уст.* (*будуть*) schmóllen *vi*.

буди́ть 1. wécken *vt*, áufwecken *vt*; 2. *перен.* erwécken *vt*, wáchrufen* *vt*, áufrütteln *vt*.

бу́дка Häus|chen *n* (7); суфлёрская б. Soufflеurkasten *m* (7); б. часового, постовая будка *воен.* Schilderhaus *n* (5); железнодорожная б. Bánnwärterhäus|chen *n*; телефонная б. Férnsprechzelle *f* (11).

бу́дни|й 1. Wérktag *m* (1), Wóchentag *m* (1); 2. *перен.* Alltag *m* **~(е)**s, *б. pl*; **~ний**: **~ний** день Wérktag *m* (1); **~ничный** 1. *разг.* Wérktags-, wérktäglich; 2. *перен.* Alltags-, alltäglich, éintonig, prosáisch; **~ничность** Alltäglichkeit *f* (10), Éintönigkeit *f* (10).

будора́жить *разг.* áufregen *vt*, errégen *vt*; áufrühren *vt*, áufwühlen *vt* (*возмущать*).

бу́дочник *жс.-д.* Báhnwärter *m* (6).

бу́дто 1. (*словно, как если бы*) als, als ob, als wenn; он продолжал читать, б. ничего не слышал er fuhr fort zu lésen, als ob er nichts gehört hätte [als hätte er nichts gehört]; 2. (*что—выражает неуверенность*) daß; *или не переводится*: говорит б. он уехал man sagt, er sei fórtgefahren; man sagt, daß er fórtgefahren sei; б. ты сам этого не знаешь! als ob du das nicht wüßtest!; 3. *разг.* (*кажется*) es scheint; посмотри, б. идет кто-то sieh mal, es scheint da kommt jémand.

бу́дущ|ее Zúkunft *f*; **~ий** zúkünftig; nächst (*следующий*); в **~ий** раз das nächste Mal; **~ее время** *грам.* Zúkunft *f*, Futúrum *n* **~s**, -ra; **~ее поколение** die zúkünftige [kómmende] Generátion; **~ность** Zúkunft *f*; блестящая **~ность** éine glänzende Zúkunft.

будь *повел. наклон. от* быть; ◇ б. то sei es; все равно, б. то старый или молодой gléichviel, sei es ein A'lter óder ein Jünger.

бу́ек *мор.* Bóje *f* (11).

бу́ер *спорт.* Ségelschlitten *m* (7).

буерак *обл.* Schlucht *f* (10, 3), E'rdkluft *f* (3).

бужени́на *кул.* Schwéinefleisch *n* **~es**.

буза́ I *обл.* (*напиток*) Busá *f*.

буза́ II *груб.* Skandál *m* (1), úngebührliches Benéhmen, U'nfug *m* **~(е)**s, Krakéel *m* (1), Radáu *m* **~**s.

бузи́на *бот.* Holúnder *m* (6).

бузи́ть *груб.* Skandál máchen; lärmen *vi*, sich úngebührlich benéhmen*; U'nfug tréiben*; krakéelen *vi*, Radáu máchen.

бузотёр *груб.* Skandálmacher *m* (6), Hándelsucher *m* (6), Störenfried *m* (1), Krakéeler *m* (6), Radáubruder *m* (6*), Querulánt *m* (8).

буй *мор.* Bóje *f* (11).

бу́йвол Büffel *m* (6); **~ица** Büffelkuh *f* (3); **~овый Бу́ффел-**; **~овая кожа** Büffelhaut *f* (3).

бу́йный 1. úngestüm, toll; wild, stürmisch (*бурный*); **~ный ветер** ein héftiger Wind, Stúrmwind *m* (1); **~ное помешательство** Tóbsucht *f*; 2. (*стремительный*) schnell, beschléunigt; **~ный рост** úppiges Wáchstum.

бу́йство Gewálttätigkeit *f* (10), U'nfug *m* **~(е)**s, Radáu *m* **~**s; **учинить б.** Gewálttätigkeiten verüben, U'nfug tréiben*; **~вать** *разг.* tóben *vi*, Gewálttätigkeiten verüben; U'nfug tréiben*, Radáu máchen.

бук *бот.* Búche *f* (11); **красный б.** Rótbuche *f*.

бука 1. Schréckgespenst *n* (5) (*für Kinder*); 2. *перен.* finsterer, ménschenscheuer Gesélle; Griesgram *m* (1); ◇ **сидеть, смотреть букой** mit finsterer [verschlóssener] Miene dásitzen*; griesgrämig dásitzen*.

буква́ш|ка Käferchen *n* (7).

буква 1. Búchstabe *m* **~ns**, **~n**; прописная б. gróßer Búchstabe, Versálbuchstabe *m*, Versál *m* **~s**, **~ien**; строчная буква kléiner Búchstabe; начальная б. A'nfangsbuchstabe *m* **~ns**, **~n**; б. закона *перен.* der Búchstabe des Gesétzes; 2. *тип.* Schríftzeichen *n* (7), Litera *f*, *pl* **~s** *и* **-rä**; ◇ оставаться мертвой буквой (*не применяться на деле*) nur auf dem Papier stéhen*; ein tóter Búchstabe bléiben*; б. в букву Wort für Wort, Búchstäblich.

буква́льный 1. (*дословный*) búchstäblich, Wort für Wort, wórtlich, genáu dem Wórtlaut nach; б. перевод wórtliche Übersétzung; 2. (*точный*) búchstäblich, tátsächlich; в буквальном смысле слова im wáhren [éigentlichen, búchstäblichen] Sínne des Wórtes; буквально nach dem Búchstaben; ságe und schréibe; он буквально сказал следующее... Wort für Wort hat er das geságt.

букваре́ Fíbel *f* (11), Abcbuch *n* (5).

бу́квенный Buchstaben-; буквенное обозначение Bezéichnung durch Búchstaben.

буквое́д *ирон.* Silbenstecher *m* (6), Háarspalter *m* (6); **~ство** *ирон.* Silbenstecherei *f* (10), Háarspalterei *f* (10).

букволи́тейщик *тип.* Schríftgießer *m* (6).

буке́т Strauß *m* (1*), Blúmenstrauß *m*.

букини́ст Búcherantiquar *m* (1).

бу́кля *уст.* Löcke *f* (11), Löckchen *n* (7).

бу́ковый *бот.* búchen, Búchen-.

буко́л|ика *лит.* Bukólika *f*, bukólische Poesíe; **~и́ческий** *лит.* bukólisch, Schäfer-; **~ическая пьеса** Schäferspiel *n* (2).

букс *бот.* Buchs *m* (1), Búchsbaum *m* (1*).

бу́кса *жс.-д.* Búchse *f* (11), Büchse *f* (11).

букси́р 1. (*пароход*) Schléppdampfer *m* (6), Schlépper *m* (6), Bugsíerer *m* (6); 2. (*канат*) Schlépptau *n* (2); брать на б. ins Schlépptau néhmen* (*тж. перен.*); общественный б. *перен.* kollektíve Náchhilfe; **~ный** Schlepp-, Bugsier-; **~ный пароход** Schléppdampfer *m* (6), Schlépper *m* (6), **~ова́ть** bugsíeren *vt*, schléppen *vt*, im Schlépptau háben; **~о́вка** Bugsíeren *n* **~s**. Schléppen *n* **~s**.

буксова́|ние *жс.-д.* Búchsen *n* **~s**; **~ть** búchsen *vi*.

булава́ 1. (*древнее оружие*) Kéule *f* (11), Stréitkolben *m* (7); 2. *ист.* (*знак власти*) Stab *m* (1*); **гетманская б.** Hétmannstab *m*.

була́в|ка Stécknadel *f* (11); английская **~ка** Sícherheitsnadel *f* (11); **~очный** Stécknadel-; с **~очную головку** so groß wie ein Stécknadelkopf; winzig klein; **~очные уколы** *перен.* Nádelstiche *pl*.

була́ный falb; буланая лошадь Fálbe *m* (9).

була́т *ист., поэт.* Damaszénerstahl *m* **~(е)**s; Damaszénerklinge *f* (11); **~ный** Stahl-

Damaszéner-; ~ный мех Damaszénerklinge *f* (11).

бу́лка Sémmel *f* (11), Wéißbrot *n* (2), Brötchen *n* (7).

бу́лочн||ая Bäckeréi *f* (10), Bäckerladen *m* (7, 7°); **~ик** Bäcker *m* (6); **~ица** 1. (*торговка булками*) Bäckerin *f* (12); 2. (*жена булочника*) Bäckersfrau *f* (10).

бултыха́ться, бултыхну́ться *разг.* 1. (*упасть в воду*) (ins Wásser) plúmpsen *vi* (s), púrzeln *vi* (s); 2. (*броситься в воду*) sich (kópfüber) ins Wásser stürzen.

булы́жн||ик Pflásterstein *m* (1), Köpfstein *m* (1); **~ый** stéinern, Stein-; **~ая** мостовая Stéinpflaster *n* (6), Köpfsteinpflaster *m*.

бульва́р Boulevárd *m* -s, ~s; Ringstraße *f* (11); **~ный** Boulevárd-; ◇ **~ная** пресса Aspháltpresse *f* (11).

бульдо́г Búldogge *f* (11), Búlldogg *m* (8) (*gen тж.* -s).

бу́лькан||ье Glúcken *n* ~s, Glücksen *n* ~s, Glúckern *n* ~s; **~ть** glücke(r)n *vi*; glücksen *vi*.

бульо́н Bouillón *f*, *pl* -s, Kráftbrühe *f* (11), Fléischbrühe *f* (11).

бум! I *межд.* bums!

бум II (*искусств. оживление*) Boom *m* ~s; биржевой б. Bórsenboom *m*.

бума́га I 1. Papier *n* (2); линованная б. liniertes Papier; б. в две линейки dóppelt liniertes Papier; б. в клетку kar(r)iertes Papier; наждачная б. Schmírgelpapier *n*; стеклянная б. Gláspapier *n*; оберточная б. Páckpapier *n*, U'mschlagpapier *n*, Ei'nwickelpapier *n*; слоновая б. Büttenpapier *n*; газетная б. Zéitungspapier *n*; писчая б. Schréibpapier *n*; почтовая б. Briefpapier *n*, Póstpapier *n*; промокательная б. Löschpapier *n*, Löschblatt *n* (5); светочувствительная б. *фото* Kopierpapier *n*; копировальная б. (*для пишущих машинок*) Kóhlepapier *n*; фильтровальная б. Filtrierpapier *n*; цветная б. búntes Papier; курительная б. Zigarréttenpapier *n*; папиросная б. Séidenpapier *n*; 2. *канц.* Papier *n* (2), Schréiben *n* (7), Schríftstück *n* (2), A'ktenstück *n* (2); 3. *мн. ч.* бумаги (*документы*) Papíere *pl*, A'kten *pl*; 4. (*ценная*) Papier *n* (2), Wértpapier *n*; бумаги падают die Papiere fállen*; ◇ это остается только на бумаге das bleibt nur auf dem Papier.

бума́га II (*нитки, ткань*) Báumwolle *f*.

бумагодержа́тель 1. (*владелец ценных бумаг*) I'nhaber von Wértpapieren; 2. *канц.* Papierhalter *m* (6); **~мара́ние** Vielschreiberei *f*; **~мара́тель** *фам., ирон.* Schmierer *m* (6), Vielschreíber *m* (6), Féderfuchser *m* (6), Skribífax *m* (1).

бумагопряди́льн||ое Báumwollspinnen *n* ~s, Báumwollspinnerei *f*; **~о́льный** Spinn-, Báumwollspinn-; **~ильная** машина Spinnmaschine *f* (11); **~ильная** фабрика Báumwollspinnerei *f* (10); **~о́льня** Báumwollspinnerei *f* (10).

бума́жка 1. Papierchen *n* (7), Fétzen Papier; 2. *разг.* (*о деньгах*) Schein *m* (1) Géldschein *m*; 3. (*канцелярская*) Schríftstück *n* (2), kléines Schréiben, Papier *n* (2).

бума́жник I (*рабочий*) Papierarbeiter *m* (6).

бума́жник II (*для денег*) Géldtasche *f* (11); Briefmappe *f* (11).

бума́жный I papíeren, Papier-, aus Papier; бумажная мельница Papiermühle *f* (11); бумажная фабрика Papierfabrik *f* (10); бумажные деньги Papiergeld *n* ~(e)s, б. *pl*; бумажная переписка papíerene [bürokrátische] Korrespondénz.

бума́жный II (*хлопчатобумажный*) báumwollen, Báumwoll-, aus Báumwolle; бумажная материя Báumwollstoff *m* (1).

бумажо́нка *пренебр.* Fétzen Papier, Papierfetzen *m* (7); ничтожная б. ein bedéutungsloser Fétzen Papier.

бумазе́й||ный Bárchent-; **~йное** платье Bárchentkleid *n* (5); **~я** Bárchent *m* (1).

бумера́нг Búmerang *m* (1), *n* (2).

бу́нкер Búnker *m* (6), Kóhlenbunker *m*, Schíffskohlenraum *m* (1°); **~овка** Kóhleneinnahme *f* (11).

бунт I *ком.* (*купа*) Bund *n* (2), Bállen *m* (7).

бунт II *полит.* (*стихийное восстание*) Empörung *f* (10), Au'fruhr *m* (1), Au'fstand *m* (1°); Revólte *f* (11), Rebellión *f* (10), Meuteréi *f* (10) (*мятеж*).

бунта́р||ка Au'frührerin *f* (12), Au'fständige *f* (11); Rebéllin *f* (12); **~ский** áufrührerisch, áufständisch; rebéllisch; **~ство** *перен.* Rebéllentum *n* ~(e)s, Rebéllengeist *m* ~(e)s.

бунта́рь Au'frührer *m* (6), Au'fständische *m* (9), Rebéll *m* (8), Méuterer *m* (6).

бунтова́ть 1. sich empören, rebellíeren *vi*; méutern *vi* (*во флоте, в армии*); 2. (*подстрекать к бунту*) áufwiegeln *vt*, zum Au'fstand áufreizen; **~ова́ться** *см.* бунтовать; **~ско́й** áufrührerisch, áufständisch, rebéllisch, méuterisch; **~щи́к, ~щи́ца** Empörer *m* (6), -in *f* (12), Au'frührer *m* (6), -in *f* (12), Au'fständische *m*, *f* (9°), Rebéll *m* (8), -in *f* (12).

бур I *тех.* Böhrer *m* (6), Bérgbohrer *m*, E'rdbohrer *m*, Stéinbohrer *m*.

бур II (*народность*) Búre *m* (9).

бура́ *хим.* Bórax *m* ~(es).

бура́в *тех.* Böhrer *m* (6); **~ить** bóhren *vt*; **~чик** *тех.* Hándbohrer *m* (6); Zwíckbohrer *m* (6) (*столярный*).

бура́к *обл.* (*свекла*) Rúnkelrübe *f* (11).

бура́н Schnéesturm *m* (1°), Schnéegestöber *n* (6).

бурбо́н *разг., ирон.* Gróbian *m* (1), úngeschliffener Patrón; Flégel *m* (6).

бургоми́стр *ист.* Bürgermeister *m* (6).

бургу́ндское, бургу́ндское (*вино*) Burgúnderwein *m* ~(e)s.

бурда́ *разг.* Plémpe *f* (11), dúnne, geschmácklose Brühe.

бурдю́к Wéinschlauch *m* (1°) (aus Ziegenhäuten).

буревéстник *зоол.* Stúrmvogel *m* (6°).

бурело́м Windbruch *m* ~(e)s, Windfall *m* ~(e)s.

буре́ние *тех.* Bóhren *n* ~s.

буре́ть sich (gráu)braun fárben, (gráu-)braun wérden.

буржуа́ Bourgeois *m* ~, ~, Bürger *m* (6).

буржуази́я 1. (*класс*) Bourgeoisie *f* (11), Bürgertum *n* ~(e)s; крупная б. Gróßbourgeoisie *f*, Gróßbürgertum *n*; мелкая б. Kléinbourgeoisie *f*, Kléinbürgertum *n*; 2. (*сословие*) Bürgerstand *m* ~(e)s.

буржуа́зно-демократи́ческий bürgerlich-demokrátisch; буржуазно-демократическая революция bürgerlich-demokrátische Revolútion.

бурж|уа́зный bürgerlich; Bourgeois-; **бурж|уа́зные** партии die bürgerlichen Parteíjen; б. предрассудок bürgerliches Vórurteil.

бурж|у́й *пренебр.* Bourgeois *m* ⌐, ⌐; Au'sbeuter *m* (6) (*эксплуататор*); Nichtstuer *m* (6) (*бездельник*); Schmarótzer *m* (6) (*паразит*); Spießbürger *m* (6) (*мещанин*); ⌐**ка** 1. *разг., пренебр.* Bürgersfrau *f* (10); Au'sbeuterin *f* (12); Nichtstuerin *f* (12); Schmarótzerin *f* (12); Spießbürgerin *f* (12); 2. *обл.* (*небольшая железная печь*) (kléiner éiserner) Zimmerofen *m* (7°), kléiner Kanónenofen.

бур|и́льный *тех.* Bohr-; ⌐**льный** молоток (*для ручного бурения*) Bóhrhäustel *n* (6); ⌐**ть** *тех.* bóhren *vt*.

бу́рка I *фольк.* (*бурая лошадь*) Bráune *m* (9).

бу́рка II (*плащ*) Búrka *f*, *pl* ⌐s, kaukásischer Filzüberwurf, kaukásisches Filzcape.

бу́рки Filzstiefel *pl*.

бу́ркнуть *фам.* brúmmen *vi*, *vt*; knúrren *vt*; б. ч.-то себе под нос etw. in den Bart brúmmen, etw. vor sich hínbrummen, éinen knúrrenden Laut von sich gében*.

бурл|а́к *уст.* Tréidler *m* (6); ⌐**а́цкий** *уст.* Tréidler-; ⌐**а́цкие песни** Tréidlerlieder *pl*; ⌐**а́чество** *уст.* 1. (*занятие*) Tréidelgewerbe *n* ⌐s, Treidlerél *f*; 2. *собир.* Tréidler *pl*; ⌐**а́чать** *уст.* tréideln *vi*.

бурл|и́вый únruhig, stürmisch, tósend; ⌐**и́ть** bródeln *vi*, wállen *vi*, tósen *vi*; kóchen *vi*, sieden* *vi*; вода в котле ⌐**ит** das Wásser bródelt im Késsel; море ⌐**ит** das Meer tost [bródelt]; у него кровь ⌐**ит** *перен.* sein Blut gerät in Wállung.

бу́рный 1. stürmisch, úngestüm, héftig; бурное море stürmisches Meer, schwére See; б. рост das úngestüme Wáchstum; б. рост социалистического строительства das stürmische Wáchstum des sozialistischen Au'fbaus; б. разговор éine stürmische Unterrédung, éine héftige, léidenschaftliche Auseinándersetzung; бурные аплодисме́нты stürmischer Béifall; 2. (*о характере, порыве*) úngestüm, héftig, léidenschaftlich; б. восторг úngestümes Entzücken, úngestüme Fréude.

буровой *тех.* Bohr-; буровая скважина Bóhrloch *n* (5).

бу́рса *уст.* géistliches Seminár.

бурса́к *уст.* Seminarist *m* (8).

буру́н *мор.* Bránd ung *f* (10), Stúrzwelle *f* (11).

бурч|а́ние 1. Brúmmen *n* ⌐s, Grúnzen *n* ⌐s, Múrmeln *n* ⌐s; 2. Knúrren *n* ⌐s (*в желудке*); Bródeln *n* ⌐s, Súmmen *n* ⌐s (*в котле и т. п.*); ⌐**а́ть** 1. brúmmen *vi*, múrmeln *vi*, grúnzen *vi*; ⌐ать себе под нос etw. in den Bart brúmmen, etw. zwischen den Zähnen múrmeln; 2. knúrren *vi*, kóllern *vi* (*в желудке*); bródeln *vi*, súmmen *vi* (*в котле*); у меня в животе ⌐**ит** es kóllert in méinem Mágen; чайник ⌐**ит** der Téekessel bródelt [summt, singt].

бу́рый (gráu)braun; б. уголь Bráunkohle *f* (11).

бурья́н Stéppengras *n* (5).

бу́ря Sturm *m* (1°), U'nwetter *n* (6); б. негодования *перен.* ein Sturm der Entrüstung; период бури и натиска *лит.* Sturm- und Dráng-Periode *f*; ◇ б. в стакане воды *разг.* Sturm im Glas Wásser.

бурят Burjáte *m* (9); ⌐**ка** Burjátin *f* (12).

Бурят-Монго́льская Автоно́мная Сове́тская Социалисти́ческая Респу́блика Burját-Mongólische Autonóme Sozialístische Sowjétrepublik.

бурятский burjátisch.

бу́сина, бу́синка Glásperle *f* (11).

буссо́ль *мор.* Bussóle *f* (11).

бу́сы Gläsperlen *pl*.

бут *тех.* Brúchstein *m* (1), Báustein *m* (1).

бута́н *хим.* Bután *n* ⌐s.

бутафо́р *теа.* Requisiteur *m* (1); ⌐**ия** 1. *теа.* Requisit *n* (13); 2. *перен.* Au'fmachung *f* (10), Kulissenzauber *m* ⌐s, Bühnenzauber *m* ⌐s; ⌐**ский** 1. *теа.* Requisiten-; 2. *перен.* únecht, künstlich.

бутербро́д belégtes Brot [Brötchen], Stúlle *f* (11); б. с маслом Bútterbrot *n* (2).

бутил|е́н *хим.* Butylén *n* ⌐s.

бутило́вый *хим.* Butýl-; б. спирт Butýlalkohol *m* ⌐s.

бутири́н *хим.* Butyrín *n* ⌐s.

бути́ть *тех.* mit Brúchsteinen áusmauern.

бу́товый *тех.* Brúchstein-; бутовая кладка Brúchsteinmauerung *f* (10).

бутто́н Knóspe *f* (11).

бу́тсы *спорт.* Fúßballstiefel *pl*.

буты́ль *разг.* Páusback *m* (1), Dickerchen *n* (7).

буты́лка Flásche *f* (11).

буты́ль gróße Flásche, Ballón *m* (1); Kórbflasche *f* (11) (*в плетенке*).

бу́фер *ж.-д.* Púffer *m* (6); играть роль ⌐**а** *перен.* die Rólle éines Púffers spielen; ⌐**ный** *ж.-д.* Púffer-; ⌐**ное государство** *перен., полит.* Púfferstaat *m* (13).

буфе́т 1. (*шкаф*) Büfétt *n* (2), Geschírtschrank *m* (1°), A'nrichtetisch *m* (1); 2. (*стойка*) Büfétt *n* (2), Schénktisch *m* (1); 3. (*закусочная*) Spéisesaal *m* ⌐(e)s, -säle, Erfrischungsraum *m* (1°) (*на вокзалах*); ⌐**ная** *сущ. уст.* A'nrichtezimmer *n* (6); ⌐**чик, ⌐чица** Büfettier *m* ⌐s, ⌐s, Au'sschenker *m* (6), ⌐in *f* (12).

буф(ф) *теа.* Búffa *f*, *pl* ⌐s, Pósse *f* (11); опера-б. O'pera búffa *f* (*pl* O'pere búffe), kómische O'per.

буффо́н 1. *теа.* kómische Figúr; Búffo *m* ⌐s, *pl* ⌐s и -ffi (*в комической опере*); 2. (*шутник*) Póssenreißer *m* (6), Hanswúrst *m* (1, 1°), lústiger Kauz; ⌐**ада** *теа.* Buffonáde *f* (11), Pósse *f* (11); *перен.* Pössenreißerei *f* (10), Nárrenspossen *pl*; Múmmenschanz *m* ⌐es, б. *pl*.

Бухара́ Buchára *n* (⌐s).

Бухаре́ст Búkarest *n* (⌐s).

бухга́лтер Búchhalter *m* (6); ⌐**те́рия** Búchhaltung *f* (10), Búchführung *f* (10); двойная ⌐терия dóppelte Búchhaltung (*тж. перен.*); ⌐**терский** Búchhaltungs-; Búchhalter-; ⌐терская книга Geschäftsbuch *n* (5).

бу́хнуть I *разг.* 1. (*ударить*) knállen *vt* (чем-л. mit *dat*); schméttern *vt*. búmsen *vi*; 2. (*об орудиях*) knállen *vi*, dónnern *vi*; 3. *перен.* (*неуместно сказать*) heráusplatzen *vi* (s) (ч.-л. mit *dat*).

бу́хнуть II (*разбухать*) quéllen* *vi* (s), áufquellen* *vi* (s); двери бухнут от сырости die Türen sind von der Féuchtigkeit gequóllen.

бу́хнуться *разг.* 1. (*упасть*) hínstürzen *vi* (s), hínplumpsen *vi* (s); 2. (*кинуться*) sich stürzen; б. в воду sich in das Wásser stürzen.

бу́хта Bucht *f* (10); мелкая б. éine séichte Bucht.

бу́хты-ба́рахты *разг.*: так, с бухты-барахты, нельзя это сделать so mit éinem Mal [únüberlegt, hólterdipolter] kann man das nicht máchen, man kann das nicht aus den Á'rmeln schütteln, man kann das nicht im Händumdrehen máchen.

бу́цы *см.* бу́тсы.

бу́чa *разг.* Lärm *m* ⌣(e)s, Tumúlt *m* (1); поднять бучу Lärm schlágen*; Krach máchen.

бу́ч||ение Béuchen *n* ⌣s, Láugen *n* ⌣s; ⌣ить *тех.* béuchen *vt*, láugen *vt*.

бушева́ть 1. (*о стихии*) bráusen *vi*; tósen *vi*; wüten *vi*; hóchgeh(e)n* *vi* (*о море*); bránden *vi* (*о волнах*); 2. (*буйствовать*) *разг.* tóben *vi*; Skandál máchen.

бу́шель (*мера веса*) Bushel *m* ⌣s, ⌣s.

бушла́т Matrósenkittel *m* (6) (aus Ségeltuch).

бушме́н Búschmann *m* (4).

бушприт *мор.* Búgspriet *n* (2).

Буэ́нос-А'йрес Buénos A'ires *n* (⌣).

буя́н Ráufbold *m* (1), Radáumacher *m* (6), Krakéeler *m* (6); ⌣ить Radáu máchen, U'nfug tréiben*, skandalíeren *vi*, krakéelen *vi*.

бы 1. (*для выражения пожелания*): я бы охотно почитал эту книгу ich würde gern dieses Buch lésen; не вам бы говорить Sie sóllten lieber schwéigen; 2. (*для выражения вежливого предложения*): вы бы присели! vielléicht néhmen Sie Platz!, néhmen Sie, bitte, Platz!; ты бы почитал немного lies doch ein wénig; du würdest gut darán tun étwas zu lésen; 3. (*для выражения сослаг. наклонения*): если бы он был в Москве, он бы пришел wenn er in Móskau wäre [wäre er in Móskau], würde er kómmen.

быва́ло (*вводное слово*) früher; mánchmal; *переводится также глаголом* pflégen *vi* (+*inf*); я б. часто ездил в деревню früher réiste ich öfters aufs Land; б. он ко мне заходил er pflégte zu mir zu kómmen; ◇ как ни в чем не б. 1) als ob nichts geschéhen wäre; 2) mit únschuldiger Miene, óhne mit der Wímper zu zúcken; боли как не б. die Schmérzen wáren spúrlos verschwúnden.

бывáлый 1. (*опытный*) erfáhren, bewándert; mit Wéltkenntnis; б. парень ein Bursch mit Welt- und Lébenskenntnis; 2. (*привычный*): это дело бывалое das ist éine álltägliche Sáche, das kommt álle Táge vor.

быва́ть 1. (*случаться*) vórkommen* *vi* (s); geschéhen* *vi* (s), sich eréignen; бывает, что... es kommt vor, daß...; es geschieht, daß...; таких вещей не бывает so étwas gibt es nicht, sólche Sáchen kómmen nicht vor; 2. (*быть, находиться*) sein* *vi* (s); sich befínden*; по вечерам я бываю дома ábends bin ich zu Háuse; 3. (*посещать*) besúchen *vt*, verkéhren *vi* (у кого-л. mit, bei *dat*); он часто бывает в клубе er besúcht öfters den Klub; б. у друзей bei den Fréunden verkéhren.

бывший gewésen, éhemalig, Ex-; б. заведующий der éhemalige Léiter; б. министр E'xminister *m* (6); ◇ бывшие люди gewésene Léute.

бык I *зоол.* Stier *m* (1), Búlle *m* (9), O'chs(e) *m* (8, 9); племенной б. Zúchtstier *m*; ◇ он уперся как б. er bleibt starr bei séiner A'nsicht; хватать ⌣а за рога den Stier [O'chsen] beim Horn fássen.

бык II (*моста*) Pféiler *m* (6), Brückenpfeiler *m*.

былúна *лит.* (áltrussische) Ságe *f* (11), Héldengedicht *n* (2).

былúнка Grás|chen *n* (7), Gráshalm *m* (1).

бы́ло (*вводное слово*) 1. (*сначала*) zuérst, ánfangs, éigentlich; я б. вовсе не хотел приезжать ich wóllte éigentlich gárnicht kómmen; я б. вовсе его не заметил ich hábe ihn ánfangs gárnicht bemérkt; 2. (*не совершившееся действие*) vúrz б. не... fast..., beináhe... (+ *Konj*); он чуть б. не упал fast [beináhe] wäre er gefállen; я чуть б. не сказал schon wóllte ich ságen, fast hätte ich geságt.

бы́лое Vergángenheit *f*; das Vergángene; vergángene Zéiten.

бы́лой vergángen, früher; в былое время in vergángenen Tágen, in álten [früheren] Zéiten.

быль wáhre Geschichte, wáhrer Vórfall; были и небылицы Wáhrheit und Dichtung.

быстрина́ Strómschnelle *f* (11).

быстро||глáзый blítzäugig, mit lébhaftem Blick; ⌣нóгий schnéllfüßig, léichtfüßig.

быстрота́ Schnélligkeit *f* (10), Geschwíndigkeit *f* (10), Húrtigkeit *f*, б. *pl*; с быстротой молнии blítzschnell.

быстроходный: б. пароход Schnélldampfer *m* (6).

бы́стрый schnell, rasch, geschwind, schléunig, húrtig, flink, fix; б. темп schnélles Témpo; быстрее!, быстрее! nun áber Témpo!, Témpo!

быт 1. (*уклад*) Lébensweise *f*, Lébensformen *pl*; Sítten und Bräuche; борьба за новый б. der Kampf um néue Lébensformen; 2. (*повседневная жизнь*) álltägliches Lében; домашний б. häusliches Lében.

бытие́ *фил.* Däsein *n* ⌣s, Sein *n* ⌣s; «Не сознание людей определяет их бытие, а, наоборот, их общественное бытие определяет их сознание» (*Маркс*) «Es ist nicht das Bewúßtsein der Ménschen, das ihr Sein, sóndern úmgekehrt ihr geséllschaftliches Sein, das ihr Bewúßtsein bestímmt» (*Marx*).

бытность: в б. ... zur Zeit séines Au'fenthalt(e)s, wáhrend séines Au'fenthalt(e)s; zur Zeit als..., wáhrend...; в б. его в Швейцарии zur Zeit als er in der Schweiz lébte.

бытова́ть vórkommen* *vi* (s).

бытово́й Lébens-; бытовые условия Lébensbedingungen *pl*; б. уклад Lébensweise *f* (11); бытовое явление állgemein verbréitete Erschéinung, állgemein verbréitete Sítte, állgemein verbréiteter Brauch; стать бытовым явлением zum Brauch wérden.

бытописа́тель 1. *уст.* Geschíchtsschreiber *m* (6); 2. Beschréiber der Sítten und Bräuche, der Lébensweise (éiner bestímmten soziálen Grúppe).

быть 1. (*связка*) sein* *vi* (s); б. рабочим

ein A'rbeiter sein; будьте так добры séien Sie so gut!, séien Sie so liebenswürdig!; чем ты хочешь б. (*стать?*) was willst du wérden?; 2. (*в страдат. форме*): дом был построен das Haus würde gebáut; 3. (*существовать*): есть добрые люди es gibt gúte Ménschen; 4. (*находиться*) sein* *vi* (s), sich befínden*, sich áufhalten*; б. дома zu Háuse sein; б. в отсутствии ábwesend sein; б. налицо ánwesend [zugégen] sein; 5. (*иметься*): у меня есть книга ich hábe ein Buch; у него был сын er hátte éinen Sohn; 6. (*случаться*) geschehen* *vi* (s), sich ereígnen, sich zútragen; на снеге всякое бывает auf der Welt trágt sich allerlei zu; 7. (*иметь место*) státtfinden* *vi*; завтра будут выборы в Верховный Совет СССР die Wáhlen in den O'bersten Sowjét wérden mórgen státtfinden; ◇ ни́л-был... es war einmál...; б. может vielléicht, es ist möglich, daß...; должно б. wahrschéinlich, állem A'nschein nach; так и б.! méinetwegen!; б. по сему! 1) es sei, éinverstanden!; 2) so und nicht ánders!; как б.? was tun?, was nun?; б. бу́ре! es gibt sícher Sturm!; б. в сла́вах im Stánde sein; б. не при чем nicht schuld sein, kéinen Teil (daráu) hábeu; была не была! es sei gewágt!, nun muß es riskíeren!; будь что будет es mag kómmen, was da will; будет!, будет тебе! hör auf!, genúg davón!; будет ему за это er kriegt sein Fett schon weg; он был таков er máchte sich aus dem Stáube.

бытьё *уст.* Lébensweise *f*; житьё-б. Lében und Wében, Lében *n* (s), Lébensart *f*, Lébensweise *f*.

бычáчий, бычий Stier-, O'chsen-; бычачий затылок Stiernacken *m* (7).

бычóк I (*молодой бык*) jünger Stier, jünger Ochs.

бычóк II (*рыба*) Káulkopf *m* (1*).

бювáр Schréibunterlage *f* (11) (aus Löschpapier); Schréibmappe *f* (11).

бюдже́т Budjét *n* ~s, ~s, Háushalt *m* (1); государственный б. Stáatshaushalt *m*, Stáatsbudget *n*; ~ный Budgét-; Háushalt(s)-; ~ная статья Háushaltsposten *m* (7); ~ный год Háushaltsjahr *n* (2).

бюллете́нь 1. (*официальное сообщение*) Bericht *m* (1), Bekánntmachung *f* (10); 2. (*период. издание*) Bulletin *n* ~s, ~s, Au'sgabe *f* (11); информационный б. Informatiónsblatt *n* (5); 3. избирательный б. *полит.* Wáhlzettel *m* (6), Stímmzettel *m* (6); 4. (*больничный листок*) Kránkenschein *m* (1).

бю́ргер 1. Bürger *m* (6); 2. *перен.* Spießbürger *m* (6), Philister *m* (6).

бюретка *хим.* Büréttе *f* (11), Tröpfenmesser *m* (6), Mäßröhre *f* (11).

бюро́ 1. (*руководящий орган*) Büró *n* ~s, ~s; б. партийной организации Büró der Partéiorganisation; б. ячейки Zéllenleitung *f* (10), Zéllenbüro *n*; 2. (*учреждение*) Büró *n* ~s, ~s, Kontór *n* (2), Amt *n* (5), Stélle *f* (11); справочное б. Au'skunftsbüro *n*; б. жалоб Klágestelle *f*, Beschwérdestelle *f*; похоронное б. Begrábnisamt *n*; 3. (*канцелярский стол*) Schréibtisch *m* (1).

бюрократ Bürokrát *m* (8); Bónze *m* (9); ~и́зм Bürokratismus *m* ~; ~и́ческий bürokrátisch; ~ическое отношение к делу bürokrátische Ei'nstellung zur A'rbeit; ~ическим образом vom grünen Tisch aus; ~ия Bürokratie *f*, Bürokrátentum *n* ~s.

бюст 1. (*скульптура*) Büste *f* (11); 2. (*грудь*) Büste *f* (11), Búsen *m* (7); ~-га́льтер Büstenhalter *m* (6).

бя́зевый Néssel-; бязевая рубашка Nésselhemd *n* (13), Hemd aus Nésselstoff.

бязь (*ткань*) Néssel *f* (11), Nésselstoff *m* (1).

В в 1. *сокр. пад.*: 1) (*обозначает направление на вопрос «куда?»*) in (*acc*), nach (*dat*) (*перед названием городов и т. п.*); an (*acc*), zu (*dat*) (*обращение куда-л.*); пти́ть в город in die Stadt géhen*; в Москву nach Móskau; в Советский Союз in die Sowjétunion; обратиться в дирекцию sich an die Direktión wénden*; 2) (*обозначает движение внутрь чего-л.*) in (*acc*); в чемодан in den Kóffer; попасть в неприятную историю in éine únangenehme Geschichte hinéingeraten*; 3) (*обозначает поступление на должность, привлечение к деятельности*) in (*acc*); zu (*dat*); поступить в школу in die Schúle éintreten*; избрать в комиссию in den Au'sschuß wählen; вовлечь в работу zu éiner A'rbeit heránziehen*; произвести в полковники zum Óberst ernénnen*; поступить в дворники sich als Háusknecht verdíngen*; 4) (*обозначает срок, длительность чего-л.*) an (*dat*); um (*acc*) (*при обозначении часов*); im Láufe von (*dat*) (*в течение*); zur Zeit, zu Zéiten; während (*gen*) (*во время, во времени*); я это сделаю в две недели ich máche es im Láufe von zwei Wóchen; в пятницу am Fréitag; в десять часов um zehn Uhr; в эпоху феодализма zur Zeit des Feudalismus; в войну, во время войны während des Krieges; 5) (*обозначает размер, вес, цену и т. п.*) von (*dat*); zu (*dat*); комната в десять квадратных метров ein Zimmer von zehn Quadrátmeter; высота в двадцать футов éine Höhe von zwánzig Fuß; в эту пену zu díesem Préise; весом в тонну von éiner Tónne Gewícht; в два раза меньше zwéimal wéniger, um das Dóppelte wéniger; 2. *с предл. пад.*: 1) (*обозначает местоположение, пребывание на вопрос «где?»*) in (*dat*); в Крыму in der Krím; в лесу im Wálde; 2) (*обозначает положение внутри чего, среди кого-л.*) в чемодане im Kóffer; в войсках in der Armée; в президиуме im Vórsitz, im Präsídium; в его словах in séinen Wórten; 3) (*обозначает время, дату*) in (*dat*); в январе in Januar; в 1917 году (im Jáhre) 1917; в двадцатом веке im zwánzigsten Jahrhúndert; 4) (*обозначает качество, свойство, вид и т. п.*) in (*dat*); в светлых тонах in héllen Fárben (gehálten); в метрических мерах in métrischen Máßen; в виде... in Form von...; драма в стихах ein Dráma in Vérsen; он был в летней костюме er hátte éinen Sómmeranzug an, er war im Sómmeranzug; 5) (*обозначает количество*) in (*dat*); von (*dat*); в трех экземплярах in drei Exemplären; разница в двух голах ein U'nterschied von zwei Jáhren; ◇ два раза в день zwéimal am Táge; слово в слово Wort für Wort; в начале am A'nfang; в конце am E'nde; в качестве als, in Eí'genschaft als; мальчик весь в отца der Júnge ist ganz der Váter, der Júnge ist der zwéite Váter; играть в футбол Fúßball spielen; быть в дружбе befréundet sein; стена в трещинах die Wand ist voll von Rissen,

die Wand ist von Rissen bedéckt; руки в чернилах die Hónde sind voll von Tíntenflecken [sind mit Tíntenflecken bedéckt]; в-третьих drittens; в-восьмых áchtens; в этом месте an dieser Stélle; в это же время и в этом же месте um die gléiche Zeit und am gléichen Ort; смотреть в окно durchs Fénster [aus dem Fénster] séhen*; выбросить в окно zum Fénster hínauswerfen*, aus dem Fénster wérfen*; в дождь bei Régen; в честь zu E'hren; в оправдание zur Entschúldigung; в шутку zum Scherz; в знак дружбы zum Zéichen der Fréundschaft; растереть в порошок zu Púlver zerríeben*; в открытом море auf óffener See; бить себя в грудь sich vor die Brust schlágen*; он в отпуске er ist auf U'rlaub.

ва-бáнк: играть ва-б. va banque spíelen; álles aufs Spiel [auf die Kárte] sétzen (*тж. перен.*).

вáб||ик *ох.* Lóckpfeife *f* (11); **~ить** *ох.* lócken *vt*, durch éine Lóckpfeife ánlocken.

Вавилóн Bábylon *n* (~s), Bábel *n* (~s).

вавилóнский babylónisch; вавилонское столпотворение Túrmbau zu Bábel; *перен.* die babylónische Sprách verwírrung; héilloser Wírrwarr, Tohuwabóhu *n* ~(s), ~s.

вáга 1. (*весы*) Wá(a)ge *f* (11); 2. (*рычаг*) Hébel *m* (6), Hébebaum *m* (1*).

вагóн 1. Ei'senbahnwagen *m* (7); Wágen *m* (7); Waggón *m* (1) (*тж.* ~s, ~s); мягкий в. Wágen wéicher Klásse; жесткий в. Wágen hárter Klásse; багáжный в. Gepäckwagen *m*; почтовый в. Póstwagen *m*; товарный в. Güterwagen *m*; в.-ресторан Spéisewagen *m*; спальный в. Schláfwagen *m*; трамвайный в. Stráßenbahnwagen *m*; 2. *разг. перен.* sehr viel; книг у него в. er hat éine Ménge Bücher; **~éтка** Lóre *f* (11); угольная **~етка** *горн.* Hund *m* (1), Grúbenwagen *m* (7); **~ный** Wágen-; **~ная** сцепка *ж.-д.* Wágenkupp(e)lung *f* (10).

вагоно||вожáтый Wágenführer *m* (6); **~-строительный:** **~строительный** завод Waggónfabrik *f* (10), Ei'senbahnwagenfabrik *f* (10).

вагрáн||ка *мех.* Kupólofen *m* (7*), Küppelofen *m* (7*); **~щик** Kupólofenarbeiter *m* (6), Kupólofenwärter *m* (6).

вáжн||ичанье Wichtigtuerei *f* (10), Gróßtuerei *f* (10); Dicktuerei *f* (10) (*фам.*); **~ничать** wichtig tun*, sich wichtig máchen (чем-л. mit *dat*); gróßtun* *vi*; sich aufs hóhe Roß sétzen; sich dick(e) tun*, sich mäusig máchen (*фам.*); **~ность** 1. (*значительность*) Wichtigkeit *f* (10); Bedéutung *f* (10) (*значение*); 2. (*надменность*) Hóchmut *m* ~(e)s, Wichtigtuerei *f* (10), Näsenheberei *f* (10), Gróßtuerei *f* (10); ◇ эка **~ность!** велика **~ность!** das hat nichts auf sich!, das ist vóllkommen únwichtig!; **~ый** 1. (*о деле*) wichtig, bedéutend, schwérwiegend; это очень **~о** das ist sehr wichtig, das ist von gróßer Bedéutung [von äußerster Wichtigkeit]; это для меня очень **~о** es kommt mir sehr daráuf an; es ist mir sehr darúm zu tun [sehr darán gelégen], es liegt mir darán; **~ое** открытие éine wichtige Entdéckung; **~ое** решение ein schwérwiegender Entschlúß; 2. (*высокого ранга*) wichtig, gewichtig, máßgebend; **~ая** персона éine gewíchtige [máßgebende] Persönlichkeit; 3. (*надменный*) wichtig, aufgeblasen, hóchmütig, näsenheberisch; ◇ **~ая** шишка *перен., ирон.* ein gróßes Tier.

вáза Váse *f* (11).

вазелúн Vaselin *n* ~s; **бóрный в.** Bórvaselin *n*.

вакáнсия Vakánz *f* (10), únbesetzter Pósten; fréie Stélle.

вакáнтный vakánt únbesetzt, frei.

вáкса Wichse *f* (11); Stíefelwichse *f*.

вáксить *разг.* wichsen *vt*.

вáкуум *тех.* Vákuum *n* ~s, -kua, lúftleerer Raum.

вáкуум-аппарáт *тех.* Vákuumapparat *m* (1).

вáкуум-насóс *тех.* Vákuumpumpe *f* (11).

Вакх *миф.* Bácchus *m* (~).

вакх||анáлия 1. *ист.* Bacchanál *n* (2) (*pl тж.* ~ilen); *перен.* O'rgie *f* (11), Gelage *n* (6); 2. *перен.* (*беспорядок*) Mißstand *m* (1*); Willkür *f*; **~áнка** Bacchántin *f* (12); **~íческий** bacchántisch.

вакцúн||а *мед., бакт.* Vakzín *n* (2), I'mpfstoff *m* (1); **~áция** *мед.* Vakzinatión *f* (10), Vakzinierung *f* (10), I'mpfung *f* (10).

вал I (*волна*) Wélle *f* (11), Wóge *f* (11); девятый в. *перен.* die schwérste Prüfung, das gróßte Hindernis, die gróßte Gefáhr.

вал II (*земляной*) Wall *m* (1*), E'rdwall *m*.

вал III *тех.* Wélle *f* (11), Wálze *f* (11); коленчатый в. *тех.* Kúrbelwelle *f*, gekröpfte Wélle; приводной в. *тех.* A'ntriebswelle *f*.

валя́ть||ся *фам.* 1. (*шататься без цели*) die Zeit vertrödeln, sich herúmtreiben*; 2. (*возиться*) lángsam árbeiten, herúmtrödeln *vi*.

вале́жник Windbruch *m* ~(e)s; Brúchholz *n* ~(e)s.

валёк 1. (*бельевой*) Wäschebleuel *m* (6); 2. *тип.* Wálze *f* (11); 3. (*у весла*) Rúdergriff *m* (1); 4. (*в экипаже*) Klíppschwengel *m* (6), Wágenschwengel *m* (6), O'rtscheit *n* (2), Knébelkappe *f* (11).

валéнки Filzstiefel *pl*.

Валéнсия Valéncia *n* (~s).

валéнтность *хим.* Valénz *f* (10), Wértigkeit *f*, *б. pl*.

валéный Filz-; валеные сапоги Filzstiefel *pl*.

валериáн||а *бот.* Báldrian *m* (1); **~овый** Báldrian-; **~овые** капли Báldriantropfen *pl*.

валéт *карт.* Búbe *m* (9).

вáлик 1. *мех.* Wálze *f* (11); 2. (*диванный*) Sófarolle *f* (11); Schlúmmerrolle *f* (11).

валúть I 1. (*бросать*) wérfen* *vt*; úmwerfen* *vt*, niederwerfen* *vt*, über den Háufen wérfen*, úmstoßen* *vt* (*опрокидывать*); zusámmenwerfen* *vt* (*сваливать*); бури валит деревья der Sturm entwúrzelt [bricht] die Bäume; в. деревья Bäume fällen; в. вину на кого-л. *разг.* die Schuld auf j-n [j-s Schúlter] wälzen; j-m die Schuld in die Schúhe schieben*; 2. (*об эпидемиях*) niedermähen *vt*; ◇ в. всё в одну кучу álles auf éinen Háufen [in éinen Topf] wérfen*; álle über éinen Kamm schéren*.

валúть II (*итти, двигаться массой*) strömen *vi* (s, h), zusámmenströmen *vi* (s), herbéiströmen *vi* (s); в. валом in héllen Háufen [in Schären] herbéiströmen; дым валит из трубы der Rauch steigt in Schwá-

den auf; снег валит хлопьями es schneit [der Schnee fällt] in großen Flöcken; ◇ валя! los!, fix!

валиться 1. (*падать*) fállen* *vi* (s), úmfallen* *vi* (s); яблоки валятся на землю die Ä'pfel fállen auf die E'rde; у него всё из рук валится (*о неловкости*) álles fällt ihm aus den Hánden, er hat éine úngeschickte Hand; *перен.* er läßt die Hánde sinken; в. в ноги кому-л. j-m zu Füßen fállen*; в. с ног от усталости vor Müdigkeit úmfallen*; 2. (*разваливаться*) éinfallen* *vi* (s), (éin)stürzen *vi* (s), zerfállen* *vi* (s); дом валится das Haus fällt ein; 3. (*умирать массами*) úmkommen* *vi* (s); fállen* *vi* (s) (*о скоте*); ◇ на бедного Макара и шишки валятся ≅ er hat Pech, er ist ein Péchvogel.

ва́лка I (*деревьев*) Fállen *n* ~s.

ва́лка II (*сукна*) Wálke *f* (11), Wálken *n* ~s.

ва́лкий wáck(e)lig, schwánkend; labil.

ва́лко: ни шатко, ни в. ≅ so, so, la, la; nicht sónderlich gut, mittelmäßig.

валовóй *эк.* Brútto-, Roh-; в. доход Brúttoertrag *m* (1*); Róhertrag *m* (1*); валовая продукция Róhproduktion *f* (10).

валоризáция *эк.* Valorisátion *f* (10), Valorisierung *f* (10), Prélsveranschlagung *f* (10).

валторна *муз.* Wáldhorn *n* (5), Jágdhorn *n* (5).

валýн Róllstein *m* (1); эрратический в. *геол.* errátischer Block, I'rrblock *m* (1*), Findling *m* (1).

вальдшнéп Wáldschnepfe *f* (11).

вальки́рия *миф.* Walküre *f* (11).

вальс Wálzer *m* (6); ~ировáть wálzen *vi*, Wálzer tánzen.

вальцовáть *тех.* wálzen *vt*.

вальцóв||ка *тех.* 1. (*процесс*) Wálzen *n* ~s; 2. (*машина*) Wálzmaschine *f* (11); ~шик *тех.* Wálzer *m* (6); ~ый *тех.* Walz-; ~ая мельница Wálzmühle *f* (11).

валю́т||а *эк.* Valúta *f*, *pl* -ten, Wáhrung *f* (10); Devisen *pl* (*бумажные деньги в иностр. валюте*); устойчивая ~а a stabile Wáhrung; золотая ~а Góldwährung *f* (10); твердая ~а féste Wáhrung; ~ный *эк.* Valúta-; Wáhrungs-; ~ный кризис Wáhrungskrise *f* (11); ~ный голод Valútamangel *m* ~s, Valútahunger *m* ~s; ~чик *разг.* Valútaschieber *m* (6), Spekulánt mit áusländischer Wáhrung.

валя́л||ьный Walk-; ~ное производство Wálkbetrieb *m* (1); ~ня Wálkmühle *f* (11); ~шик, ~щица Wálker *m* (6), -in *f* (12).

валя́ть 1. (umhér)wälzen *vt*; в. по полу auf der Díele wälzen, am Bóden schléppen; в. в грязи durch den Schmutz ziehen*; 2. (*тесто*) knéten *vt*; 3. (*водлок*) wálken *vt*; 4. *фам.* (*небрежно делать*) liederlich, náchlässig árbeiten; ◇ в. дурака *фам.* 1) spáßen *vi*, sich verstéllen; den Nárren máchen; 2) Dúmmheiten máchen; валяй! los!, drauf los!, nur zu!; ~ся 1. (*лежать в беспорядке*) umhérliegen* *vi*; это на земле не валяется *перен.* das ist nicht hínter jédem Zaun zu finden; 2. (*бездельничать*) liegen* *vi*; auf der fáulen Haut liegen*; 3. (*кататься*) sich wälzen; ~ся в снегу sich im Schnee wälzen; ◇ ~ся в ногах у кого-л. auf den Knien vor j-m liegen*; *перен.* j-n ánflehen, sich vor j-m erniedrigen.

вам (*дат. пад. от* вы) euch; I'hnen (*форма вежливости*).

вáми *твор. пад. от* вы.

вампúр 1. *миф.* Vámpyr *m* (1), Vámpir *m* (1); *перен.* Blútsauger *m* (6); 2. *зоол.* Vámpir *m* (1), (mittelamerikanische) Flédermaus *f* (3).

ванáдий *хим.* Vanádium *n* ~s (*хим. знак* V).

вандáл *ист.*, *перен.* Vandále *m* (9); ~изм *перен.* Vandalísmus *m* ~, Zerstörungssucht *f*, Zerstörungswut *f*.

Вандéя *ист.* Vendée *f* (~).

ванилúн *хим.* Vanillín *n* ~s.

ванúль *бот.* Vanílle *f* (11).

вáнна 1. (*сосуд*) Wánne *f* (11), Bádewanne *f*; 2. (*процесс*) Bad *n* (5); принять ванну ein Bad néhmen*; солнечная в. Sónnenbad *n*; воздушная в. Lúftbad *n*.

вáнн||ая Bádezimmer *n* (6); ~ый Wánnen-, Báde-; ~ое заведение Bádeanstalt *f* (10).

вáнты *мор.* Wánten *pl*.

вáнька-встáнька (*игрушка*) Steháufmännchen *n* (7).

вапоризáт||ор *физ.* Vaporisateur *m* (1), Verdámpfer *m* (6); ~ция *физ.* Vaporisatión *f* (10), Verdámpfung *f* (10).

вар (*сапожный*) Schústerpech *n* ~(e)s.

вáрвар Barbár *m* (8); ~изм (*о стиле*) Barbarísmus *m* ~, -men; ~ский barbárisch, roh, gráusam; ~ство Barbaréi *f* (10), Róhheit *f* (10), Gráusamkeit *f* (10).

вáрево *разг.* Brühe *f* (11).

вáрежка Fáusthandschuh *m* (1), Fäustling *m* (1).

варенéц *кул.* im O'fen gedámpfte Sáuermilch.

варéние *см.* вáрка.

варéник *кул.* Warénik *m* ~s, ~i.

варёный gekócht.

варéное Ei'ngemachte *n* (9*); Konfitüre *f* (11).

вариáнт Variánte *f* (11).

вариационный: вариационное исчисление *мат.* Variatiónsrechnung *f* (10).

вариáция 1. Variatión *f* (10); 2. *муз. мн. ч.* вариации Variatiónen *pl*.

варúть kóchen *vt*; sieden* *vt* (*и по слаб. спр.*); в. пиво Bier bráuen; в. суп Súppe kóchen; ◇ желудок варит der Mágen verdáut; ~ся kóchen *vi*, sieden* *vi* (*и по слаб. спр.*); ◇ ~ся в собственном соку in séinem éigenen Fett schmóren.

вáрка Kóchen *n* ~s.

вáрница (*солеварня*) Sálzsiederei *f* (10).

варрáнт *ком.* Wárrant *m* ~s, ~s, Lágerschein *m* (1).

Варшáва Wárschau *n* (~s).

варьетé Varijeté *n* ~s, ~s, Tingeltangel *n* (6); театр-в. Varijetétheater *n* (6).

варьúровать varijieren *vt*, (áb)wéchseln *vt*.

варя́г *ист.* Waräger *m* (6).

варя́жский *ист.* Waräger *inv*.

вас 1. (*род. пад. от* вы) éuer; I'hrer (*форма вежливости*); 2. (*вин. пад. от* вы) euch; Sie (*форма вежливости*); 3. *предл. пад. от* вы.

василёк *бот.* Kórnblume *f* (11).

василúск *миф.*, *зоол.* Basilísk *m* (8).

васильковый Kórnblumen-; kórnblumenblau (*о цвете*); васильковое платье kórnblumenblaues Kleid.

васса́л *ист.* Vasáll *m* (8), Léhnsmann *m* (4) (*pl тж.* -leute); ~ьный *ист.* Vasál-

len»; ~ьное государство Vasállenstaat *m* (13); ~ьная зависимость Vasállenschaft *f*.

ва́та Wátte *f*.

ватага́ Schar *f* (10), Bánde *f* (11), Rótte *f* (11).

ватерклозе́т Klosétt *n* (2), Wásserklosett *n*.

ватерли́ния *мор.* Wásserlinie *f* (11).

ва́тер-маши́на *тех.* Wátermaschine *f* (11).

ватерпа́с *тех.* Wásserwa(a)ge *f* (11), Libélle *f* (11).

ва́тер-по́ло *спорт.* Wásserpolo *n* ~s.

ва́терщица Wátermaschinenarbeiterin *f* (12).

ватѝн Wattín *n* (2).

ва́тный 1. Wátten», aus Wátte; 2. (*на вате*) wattiert; ватное одеяло wattierte Décke.

ватру́шка *кул.* Quárkkuchen *m* (7), Käsekuchen *m* (7).

ватт *эл.* Watt *n* (6) (*после числит. неизм.*); в.-час Wáttstunde *f* (11).

ва́фельница Wáffelform *f* (10).

ва́фля Wáffel *f* (11); Wáffeltüte *f* (11), Wáffelröhrchen *n* (7) (*трубочка*).

вахла́к *разг., бран.* Tölpel *m* (6), Tölpatsch *m* (1); Schmierfink *m* (8).

ва́хмистр *воен.* Wáchtmeister *m* (6).

ва́хта *мор.* Wáche *f* (11), Wacht *f* (10); стоять на вахте Wáche stéhen*, Wáche háben, Wáche [Au'sguck] hálten*; стахановская в. die Stachánowwache; сталинская в. die Stálinwache.

ва́хтенный 1. *прил. мор.* Wach», Wacht»; 2. *сущ. мор.* Wách(t)habende *m* (9*).

вахтёр Wáchter *m* (6).

вахтпара́д *воен.* Wáchtparade *f* (11).

ваш 1. (*перед. существ.*) éuer, Ihr (*форма вежливости*); 2. (*без существ.*) der (die das) éure, der (die, das) éurige; der (die das) I'hrige (*форма вежливости*); дайте мне мою книгу, а я дам Вам вашу gében Sie mir mein Buch, und ich gébe I'hnen das I'hrige; ◇ по-вашему (*по вашему мнению*) éurer [I'hrer] Méinung nach; пусть будет по-вашему es geschéhe, wie ihr wollt; es geschéhe, wie Sie wóllen (*при вежлив. обращении*); лучше вашего (*чем вы*) bésser als ihr [Sie].

ва́шгерд *тех.* Wáschherd *m* (1).

ва́ши (*домашние, родные*) die Eu'ren, die Eu'rigen, die I'hrigen.

Вашингто́н Wáshington *n* (~s).

вая́ние *уст.* Skulptúr *f*, Bíldhauerkunst ; ~тель *уст.* Bíldhauer *m* (6); ~ть méißeln *vt*, aus Stein [Mármor] háuen* (*и по сл. спр.*).

вбега́ть, вбежа́ть heréinlaufen* *vi* (s), heréinrennen* *vi* (s), heréingelaufen kómmen* (*по направл. к говорящему*); hinéinlaufen* *vi* (s), hinéinrennen* *vi* (s) (*по направл. от говорящего*).

вби́ть *см.* вбить.

вби́ться *страд.* hinéingeschlagen wérden.

вбира́ть éinziehen* *vt*, éinsaugen* *vt*, áufsaugen* *vt*; в. в себя воду das Wásser áufsaugen*; жадно в. новые впечатления *перен.* die néuen Eíndrücke gierig áufnehmen*; ~ся 1. *средн. см.* вобра́ться; 2. *страд.* áufgesaugt wérden.

вби́ть éinschlagen* *vt*; éinhämmern *vt*; в. гвоздь éinen Nágel éinschlagen*; ◇ в. кому-л. ч.-л. в голову j-m etw. éinflüstern; j-m éinen Floh ins Ohr sétzen; в. себе ч.-л. в голову sich (*dat*) etw. in den Kopf sétzen.

вблизи́ nah (*от чего-л.* von *dat*), únweit (*gen*); in der Nähe; в. дороги únweit des Wéges; рассмотреть в. sich (*dat*) etw. in der Nähe ánsehen*.

вброд: переходить реку в. den Fluß durchwáten.

ВВ *воен.* (*взрывчатое вещество*) Spréngstoff *m* (1).

ввали́ваться 1. *средн. см.* ввали́ться; 2. *страд.* hinéingeworfen wérden.

ввали́ть (*бросить*) heréinwerfen* *vt* (*по направл. к говорящему*); hinéinwerfen* *vt* (*по направл. от говорящего*).

ввали́ться 1. (*упасть*) heréinfallen* *vi* (s) (*по направл. к говорящему*); hinéinfallen* *vi* (s) (*по направл. от говорящего*); 2. *фам.* (*войти*) heréinplatzen *vi* (s), heréinstürzen *vi* (s) (*по направл. к говорящему*); hinéinstürzen *vi* (s) (*по направл. от говорящего*); в. в комнату in ein Zímmer stürzen; 3. (*стать впалым*) éinfallen* *vi* (s), éinsinken* *vi* (s).

введе́ние Eí'nführung *f* (10), Eí'nleitung *f* (10); *муз., теа.* Vórspiel *n* (2); в. в философию Eí'nführung in die Philosophíe.

ввезти́ 1. heréinführen *vt* (*по направл. к говорящему*); hinéinführen *vt* (*по направл. от говорящего*); 2. *эк.* éinführen *vt*, importíeren *vt*.

ввек *разг.* niemals, nie im Lében; в. этого не забуду das wérde ich nie im Lében vergéssen.

ввергать, ввéргнуть *уст.* (heréin)wérfen* *vt*, (heréin)stürzen *vt*, (heréin)schléudern *vt* (*in acc*) (*по направл. к говорящему*); (hinéin)wérfen* *vt*, (hinéin)stürzen *vt*, (hinéin)schléudern *vt* (*по направл. от говорящего*); в. в печаль, в скорбь *перен.* in Gram versénken*, in Tráuer stürzen.

вверенный ánvertraut; вверенное мне учреждение die mir ánvertraute Institutión.

ввернýть, ввёртывать 1. (*ввинчивать*) ánschrauben *vt*; в. лампочку éine Lámpe einschrauben; 2. *разг.*: в. словечко ein Wort éinfließen lássen, ein Wort mítreden [éinflechten*].

вверх nach óben; heráuf (*по направл. к говорящему*); hináuf (*по направл. от говорящего*); поднять в. héráufheben* *vt*; hináufheben* *vt*; empórheben* *vt*; руки в.! Hände hoch!; в. по реке flußáuf(wärts), strómaufwärts; стоять в. ногами (auf dem) Kopf stéhen*; в. дном *перен.* drúnter und drüber, in héillosem Durcheínánder, wie Kraut und Rüben durcheínánder; поставить всё в. дном das U'nterste zu óberst kéhren.

вверху́ óben.

ввести́ 1. éinführen *vt*; heréinführen *vt* (*по направл. к говорящему*); hinéinführen *vt* (*по направл. от говорящего*); в. зонд в рану éine Sónde in die Wúnde éinführen; в. войска в город die Stadt mit Trúppen besétzen; в. в курс дела j-n in éine Sáche éinführen, j-n von dem Stand der Dínge unterríchten; в. кого-л. во владение чем-л. *юр.* j-n in den Besítz éiner Sáche éinführen; 2. (*вовлекать*): в. кого-либо в расходы j-m U'nkosten [Au'sgaben] verúrsachen; j-n in U'nkosten stür-

sen; в. в заблуждение irreführen *vt*, in die I'rre führen; 3. (*установить*) einführen *vt*; в. воинскую повинность die Wéhrpflicht einführen; ◇ в. в эксплоатацию in Betrieb sétzen.

ввиду́ (*чего-л.*; *по причине*) in A'nbetracht (*gen*); wégen (*gen*) (*часто ставится после имени сущ.*); hálber (*gen*) (*всегда ставится после имени сущ.*); в. вашего отсутствия in A'nbetracht ihrer A'bwesenheit; в. моей болезни méiner Kránkheit wégen; в. того, что da, weil; в. этого deshálb, in A'nbetracht déssen.

ввинти́ть, ввинчивать éinschrauben *vt*.

ввод 1. *mex.* Ei'nführung *f* (10); 2. в. в эксплоатацию Inbetriebsetzung *f* (10).

вводи́ть *см.* ввести́; ~ся *страд.* éingeführt wérden.

вво́дный éinführend, éinleitend, Ei'nführungs-; вводное предложение *грам.* Scháltsatz *m* (1*), Zwischensatz *m* (1*).

ввоз 1. Ei'nführen *n* ~s, Ei'nführung *f*; 2. *эк.* Ei'nfuhr *f* (10), Impórt *m* (1); ~и́ть *см.* ввезти́.

ввозно́й Ei'nfuhr-, Impórt-; ввозная пошлина *эк.* Ei'nfuhrzoll *m* (1*), Impórtzoll *m* (1*); ввозные контингенты *эк.* Impórtquoten *pl*.

вво́лю nach Hérzenslust; sehr viel, wieviel man will, in Hülle und Fülle (*в изобилии*); яблок было в. Á'pfel gab es in Hülle und Fülle.

вво́сьмеро áchtmal.

ввосьмеро́м zu acht, zu áchten.

ВВС (военновоздушные силы) *воен.* Lúftstreitkräfte *pl*.

ввысь in die Höhe, in die Luft, nach óben; птица стрелою взвилась в. der Vógel schoß wie ein Pfeil in die Höhe [in die Luft].

ввяза́ть 1. éinstricken *vt*, hinéinstricken *vt*; в. полосу в чулок éinen Stréifen in den Strumpf (hinéin)stricken; 2. (*впутать*) *перен. разг.* verstricken *vt*, hinéinziehen* *vt*; ~ся (*во что-л.*) *перен. разг.* sich éinmischen; ~ся в разговор sich in das Gespräch éinmischen; ~ся в историю sich in éine Sáche verstricken.

ввязывать *см.* ввязать; ~ся 1. *средн. см.* ввязаться; 2. *страд.* éingestrickt, hinéingestrickt wérden.

вгибáть(ся) *см.* вогну́ть(ся).

вглубь in die Tiefe; in das I'nnere, tief hinéin; в. страны ins I'nnere des Ländes; в. леса tief in den Wald hinéin.

вглядéться, вглядываться áufmerksam [genau] betráchten; fixieren *vt*.

вгонáть *см.* вогнáть; ~ся *страд.* hinéingejagt [hinéingeschlagen] wérden.

вдава́ться hinéinragen *vi*, éinschneiden* *vi*; залив далеко вдается в берег der Méerbusen [die Bucht] schnéidet tief in das U'fer ein; ◇ в. в подробности sich áusführlich [sich des längen und bréiten] über etw. (*acc*) áuslassen*; auf Ei'nzelheiten éingehen*.

вдави́ть éindrücken *vt*, hinéindrücken *vt*, hinéinpressen *vt*; ~ся hinéingedrückt, hinéingepreßt wérden; éindringen* *vi* (s).

вдавливать(ся) *см.* вдави́ть(ся).

вдáлбливать *см.* вдолби́ть.

вдалеке́, вдали́ 1. in der Férne, fern; в. синело море fern [in der Férne] bláute das Meer; 2. (*в смысле предлога*) (weit) entférnt, weit, fern (от чего-л. von *dat*); в. от моря fern vom Meer, (weit) entférnt vom Meer.

вдаль in die Férne, ins Wéite.

вдáться *см.* вдава́ться.

вдвигáть . hinéinschieben* *vt*, zúschieben* *vt*; в. ящик в стол die Schleblade [Schúblade] des Tísches zúschieben*; ~ся 1. *средн.* éinschiebbar sein, sich (hin)éinschieben lássen*; 2. *страд.* hinéingeschoben wérden.

вдви́нуть(ся) *см.* вдвигáть(ся).

вдво́е zwéifach, dóppelt; zwéimal (*дважды*); сложить, согнуть в. dóppelt zusámmenfalten; дáвать в. больше zwéimal [dóppelt] soviel gében*; увеличить в. um das Zwéifache [das Dóppelte] vergrößern; verdóppeln *vt*.

вдвоём zu zwéi(en), zu zweit.

вдвойне́ dóppelt, zwéifach; zwiefach (*уст.*, *поэт.*); быть в. виноватым die dóppelte Schuld trágen*.

вдева́ть *см.* вдеть; ~ся 1. *средн.*: легко (трудно) ~ся sich leicht (schwer) éinfädeln [dúrchziehen] lássen*; 2. *страд.* éingefädelt [dúrchgezogen] wérden; нитка вдевается в иголку der Fáden wird in die Nádel éingezogen.

вдéвятеро néunmal, néunfach.

вдевятеро́м zu néun(en).

вдéлать, вдéлывать éinsetzen *vt*, éinstellen *vt*; éinfassen *vt* (*драгоценный камень*).

вдёргивать, вдёрнуть dúrchziehen* *vt*.

вдéсятеро zéhnmal, zéhnfach.

вдесятеро́м zu zéhn(en).

вдеть dúrchziehen* *vt*, dúrchschieben* *vt*; éinfädeln *vt* (*нитку*); в. нитку в иголку den Fáden in die Nádel éinfädeln; в. ногу в стремя den Fuß in den Stéigbügel sétzen.

вдобáвок áußerdem; óbendrein, zu álledem (*в довершение всего*).

вдова́ Witwe *f* (11); Wit(t)ib *f*, *pl* ~e, Witfrau *f* (10) (*уст.*); соломенная в. *разг.* Stróhwitwe *f*.

вдов||éть verwítwet sein; ~éц Witwer *m* (6); Witmann *m* (4) (*уст.*).

вдóвий Witwen-, für Witwen.

вдóволь genúg, hínreichend, réichlich, im Ü'berfluß, vóllauf, in Hülle und Fülle; у нас всего в. wir háben álles in Hülle und Fülle; в. насéться sich satt éssen*.

вдовствó Witwenstand *m* ~(e)s (*о женщине*); Witwerstand *m* ~(e)s (*о мужчине*).

вдóв||ствовать *см.* вдовéть; ~ушка (júnge, kokétte) Witwe *f* (11); ~ый verwítwet.

вдогóнку *переводится приставкой* nach- *в соединении с соответств. глаголом*: пуститься в. за кем-л. j-m náchjagen; крикнуть в. кому-л. j-m náchrufen*.

вдолби́ть *перен. разг.* éinprägen *vt*, éinpauken *vt*; в. ч.-л. в голову j-m etw. éinpauken [éinbleuen, éintrichtern], j-m etw. begréiflich máchen.

вдоль 1. *предлог* längs (*gen*, *реже dat*); entláng (*acc*, *an dat*; *ставится после существительного*); итти в. берега das U'fer entláng [am U'fer entláng] géhen*; в. реки längs des Flússes; 2. (*в знач. наречия*) der Länge nach; разрезать ч.-л. в. etw. der Länge nach (dúrch)schnéiden*; ◇ в. и поперек kreuz und quer, in die Kreuz und Quére; durch Rusch und Busch.

вдóсталь *разг.* vóllauf, réichlich, in Hülle und Fülle.

вдох Ei'natmen *n* ⌣s, *б.pl.*

вдохнов||éние Begéisterung *f* (10), Ei'ngebung *f* (10), A'nregung *f* (10); ⌣énный begéistert, flámmend, hínreißend; ⌣énная речь éine flammende Réde; ⌣ítель Inspirátor *m* ⌣s, -tóren, A'nreger *m* (6); A'nstifter *m* (6) (*подстрекающий*); ⌣ítельница A'nregerin *f* (12); A'nstifterin *f* (*подстрекающая*); ⌣ить begéistern *vt*, ánregen *vt*, entflámmen *vt*, hínreißen* *vt*; ⌣и́ться sich begéistern (чем-л. für *acc*), entflámmen *vi* (s); ⌣и́ть *см.* вдохновíть; ⌣и́ться 1. *средн. см.* вдохновíться; 2. *страд.* ángeregt wérden.

вдохну́ть 1. éinatmen *vt*; 2. *перен.* (ч.-л. в кого-л.) éinflößen *vt*, éinhauchen *vt*; в. в кого-л. мужество j-m Mut éinflößen; в. жизнь в какое-л. дело éiner Sáche Lében éinhauchen, Lében in die Búde bríngen*.

вдре́безги 1. in kléine Stücke, in Trümmer; разбить в. etw. in Trümmer schlágen*, etw. klein schlágen*; 2. в. пьяный *разг.* vóllkommen betrúnken.

вдруг plötzlich, auf éinmal; все в. álle zusámmen; всё в. álles auf éinmal, álles mit éinemmal.

вдрызг *фам.*: в. пьяный sprítzvoll; vóllkommen betrúnken.

вдува́||ние 1. Ei'nblasen *n* ⌣s; 2. *мед.* Lúfteinblasung *f* (10), Pneumothórax *m* ⌣(es), ⌣e; ⌣ть *см.* вдýнуть.

вдý||ваться (*во ч.-л.*) sich hinéindenken*, sich vertíefen (in *acc*); ⌣чивый tíefsinnig, ernst; ⌣чивое выражение (лица) ein intelligéntes Gesícht; ⌣ываться *см.* вдýматься.

вдýнуть, вдуть éinblasen* *vt*, éinhauchen *vt*.

вдыха́||ние Ei'natmen *n* ⌣s, Ei'natmung *f* (10); ⌣тельный éinatmend, Ei'natmungs-; ⌣тельное движение éinatmende Bewégung; ⌣ть éinatmen *vt*.

вегетариа́н||ец, ⌣ка Vegetárier *m* (6), ⌣ин *f* (12); Vegetariáner *m* (6), ⌣ка *f* (12); ⌣ский vegetárisch; ⌣ский стол vegetárische Küche; ⌣ство Vegetar(ian)ismus *m* ⌣.

вегетати́вный *биол.* vegetatív.

вегета́ция *бот.* Vegetatión *f*, Pflánzenwuchs *m* ⌣es.

ве́дать 1. *уст.* (*знать*) wíssen* *vt*; kénnen* *vt*; 2. (*управлять*) verwálten *vt*, léiten *vt*; кто ведает здесь этим? wer íst hier für dies zúständig?

ве́дение Kompeténz *f* (10), Befúgnis *f* (3*); это вне моего ведения das schlägt nicht in mein Fach; dazú hab ich kéine Befúgnis, das íst äußer méiner Kompeténz.

веде́ние Führung *f* (10); Léitung *f* (10); в. бухгалтерских книг Búchführung *f*; в. заседания Léitung der Sítzung; в. дела *юр.* Prozéßführung *f*.

ведёрный (*вместимостью в одно ведро*) éinen Ei'mer fássend.

ве́дома: с моего в. mit méinem Wíssen; без моего в. óhne mein Wíssen [Zútun].

ве́дом||ость Verzéichnis *n* (3*); Líste *f* (11); ⌣ственный behördlich; ⌣ственные издания behördliche Au'sgaben; ⌣ство Behörde *f* (11), Amt *n* (5).

ведро́ Ei'mer *m* (6) (*как мера после числит. неизм.*); (дождь) льет как из ведра es régnet [es gießt] in Strömen, es régnet wie mit Ei'mern [Kánnen].

ве́дро *обл.* schönes tróckenes Wétter.

веду́щий 1. (*идущий впереди, головной*) führend; в. самолет das führende Flúgzeug; 2. (*руководящий, главный*) führend, léitend; ведущие органы печати die léitenden Présseorgane; играть ведущую роль éine führende Rólle spíelen; ведущее начало Gründprínzip *n* (2) (*pl тж.* ⌣i|en); ведущее звено (работы) das wíchtigste Moment (der A'rbeit); 3. *тех.*: ведущее колесо Triebrad *n* (5); ведущая ось Triebachse *f* (11), Léitachse *f* (11).

ведь 1. ja, doch; 1) (*дело в том, что*): в. это скучно das íst doch lángweilig; мне хочется есть, в. я еще не обедал ich bin húngrig, ich hábe ja noch nicht gegéssen; 2) (*с противит. союзами «но», «а»*): но в. я этого не говорил áber das hábe ich ja gárnicht geságt; а в. я знал это давно das hábe ich ja lángst gewúßt; 3) (*разве* (*не*); *неужели* (*не*)): в. я не ребенок ich bin doch kein Kínd; в. ты это сделаешь? du wirst es doch tun?; 2. (*на самом деле*) in der Tat, wírklich; в. вы были правы in der Tat, Sie hátten recht.

ве́дьма Hexe *f* (11).

ве́ер Fächer *m* (6); обмахиваться ⌣ом sich (mit dem Fächer) fächeln.

веерообра́зный fächerartig, fächerförmig; в. свод *стр* Fächergewölbe *n* (6).

ве́жлив||ость Höflichkeit *f* (10), A'rtigkeit *f* (10); ⌣ый höflich, ártig.

везде́ überáll, állerorts; ан állen E'cken (und E'nden).

вездесу́щий állgegenwärtig; Hans in álen Gássen (*разг., ирон.*).

везти́ 1. fáhren* *vt*; führen *vt*; überführen *vt* (*перевозить*); bríngen* *vi*, hólen *vt* (*привозить*); в. кого-л. j-n fáhren*; в. ч.-л. на тачке etw. mit dem Kárren fáhren*; в. вещи на дачу die Sáchen auf das Land überführen; поезд везет гостей из Ленинграда der Zug bringt Gäste aus Léningrad; 2. (*тянуть—о лошади и т. п.*) ziehen* *vt*, schléppen *vt*; 3. *безл.*: ему везет *разг.* er hat Glück, ihm lacht das Glück; ihm blüht der Wélzen; er hat Schwein (*фам.*); ему не везет *разг.* er hat kein Glück; er hat Pech; er íst ein Péchvogel; er kommt auf kéinen grünen Zweig.

Везу́вий Vesúv *m* (⌣s).

век 1. (*столетие*) Jahrhúndert *n* (2); двадцатый в. das zwánzigste Jahrhúndert; 2. (*эпоха*) Zeit *f* (10); Zéitalter *n* (6); каменный в. Stéinzeit *f*; бронзовый в. Brónzezeit *f*; железный в. Éi'senzeit *f*; в. Перикла das Zéitalter des Périkles; средние ⌣a Míttelalter *n* ⌣s, *б. pl*; 3. (*жизнь*) Lében *n* ⌣s, Lébenszeit *f*; на моем ⌣y Zeit méines Lébens; в méinem (gánzen) Lében; отжить свой в. verálten *vi*, sich überlében; весь свой век sein gánzes Lében lang; в. живи, в. учись *погов.* ≅ zum Lérnen ist niemand zu alt; 4. *перен.* (*длительное время*) éine E'wigkeit (lang); éndlos lang; в. с тобой мы не видались wir háben éinander éine E'wigkeit (lang) nicht geséhen; ◇ в кои-то ⌣и *разг.* 1) (*после большого промежутка*) nach (éndlos) lánger Zeit; 2) (*очень редко*) álle Júbeljahre einmál; до скончания ⌣a bis in álle E'wigkeit.

ве́ко Au'genlid *n* (5).

вековé́чный unéndlich, dáuernd, im-

merwährend, éwig; ~ój (*старый*) húndertjährig, úralt; jahrhúndertelang (*издревле существующий*); ~ой дуб húndertjährige Ei'che; ~ая вражда jahrhúndertelange Féindschaft.

векселе||да́тель *ком.* Wéchselaussteller *m* (6), Trassánt *m* (8); **~держа́тель** Wéchselinhaber *m* (6).

ве́ксель *ком.* Wéchsel *m* (6); в. на предъявителя Sichtwechsel *m* (6); переводный в. Trátte *f* (11), trassierter Wéchsel, gezógener Wéchsel; в. в иностранной валюте Devise *f* (11); выдавать в. éinen Wéchsel áusstellen; передавать в. надписью éinen Wéchsel índossieren; предъявлять в. éinen Wéchsel präsentieren; учитывать в. éinen Wéchsel diskontieren; **~ный** Wéchsel-; **~ный курс** Wéchselkurs *m* (1).

ве́ктор *мат.* Véktor *m* ~s, -tóren.

ве́ксша *обл.* Ei'chhörnchen *n* (7), Ei'chhorn *n* (5).

веле́невый *тип.*: веленевая бумага Velín *n* ~s, Velínpapier *n* ~s.

веле́ние *поэт.* Gebót *n* (2), Beféhl *m* (1).

вели́ть beféhlen* *vt*, gebíeten* *vt* (*с inf*+ zu), héißen* *vt* (*с inf без* zu); lássen* *vt* (*с inf без* zu); он велел ему молчать er hieß ihn schwéigen; он велел мне написать er hat mich schréiben lássen.

велика́н Ríese *m* (9); **~ша** Ríesin *f* (12).

вели́кий 1. groß; Великая Октябрьская Социалистическая Революция die Große Sozialistische Októberrevolution; великие державы Grópmächte *pl*; 2. (*при именах собственных*) der Große; Петр Первый (Великий) Péter der E'rste (der Große); ◇ от мала до велика groß und klein; к великому моему счастью (ужасу, горю) *разг.* zu méinem größten Glück (Schreck, Kúmmer).

Великобрита́ния Großbritánnien *n* (~s).

великобрита́нский großbritánnisch.

великова́тый *разг.* étwas zu groß.

великовозра́стный *ирон.* erwáchsen, vólljährig.

великодержа́вный Grópmacht-; в. шовинизм *полит.* Grópmachtchauvinismus *m* ~.

великоду́шие Grópmut *f*, Hóchherzigkeit *f*, E'delmut *m* ~(e)s; **~ничать** únangebrachte Grópmut zéigen; den Grópmütigen spíelen; **~ный** grópmütig, hóchherzig, édelmütig; быть ~ным Grópmut üben.

великоле́пие Pracht *f* (10, 3), Hérrlichkeit *f* (10); **~ный** gróßartig, prächtig, práchtvoll, hérrlich; **~ный** работник ein érstklassiger A'rbeiter; **~но!** hérrlich!, áusgezeichnet!

великоро́с Grópmusse *m* (9).

великору́сский grópmussisch.

великосве́тский vórnehm.

велича́вость Erhábenheit *f*; Majestät *f*; **~ый** erhában, majestätisch.

велича́ть 1. *уст.* (*называть*) nénnen* *vt*; titulieren *vt* (*по титулу*); 2. *фольк.* (*чествовать*) rühmen *vt*, préisen* *vt*; **~ся** *разг.* sich rühmen (чем-л. *gen*); sich brüsten (чем-л. mit *dat*).

вели́чественность Erhábenheit *f*; Majestät *f*; **~ый** erhában, majestätisch, impósant.

вели́чество (*титул*) Majestät *f* (10); **~не** Majestät *f*, Größe *f*, Erhábenheit *f*, Würde *f*; **~ие труда** die Würde der A'rbeit; **~ина́** Größe *f* (11) (*тж. перен.*); литературная ~ина literárische Größe; неизвестная ~ина *мат.* únbekannte Größe; ◇ ничтожная ~ина únbedeutende Größe.

велодро́м *спорт.* Velodróm *m* (1), Rádfahrbahn *f* (10).

велосипе́д Rad *n* (5), Fáhrrad *n*, Zwéirad *n*; ехать на ~е rádfahren *vi** (*s*), Rad fáhren*, rádeln *vi* (*s*, *h*); **~и́ст**, **~и́стка** Rádfahrer *m* (6), ~in *f* (12); **~ный** Rád(fahr)-; **~ная дорожка** Rádfahrweg *m* (1).

вельбо́т *мор.* Wálfischboot *n* (2); Réttungsboot *n* (2).

вельве́т Velvét *m*, *n* ~s, ~s.

вельмо́жа Würdenträger *m* (6), Magnát *m* (8); *перен.*, *ирон.* Bónze *m* (9) (*о бюрократах*).

Ве́на Wien *n* (~s).

ве́на *анат.* Véne *f* (11), Blútader *f* (11).

венге́р||ец U'ngar *m* (9); **~ка** 1. U'ngarin *f* (12); 2. (*танец*) úngarischer Tanz; **~ский** úngarisch, U'ngar-; **~ский язык** die úngarische Spráche, das U'ngarische; **~ское** *сущ.* úngarischer Wein.

Ве́нгрия U'ngarn *n* (~s).

Ве́нера *астр.*, *миф.* Vénus *f* (~).

венери́н *мед.* Venériker *m* (6).

венери́н Vénus-; в. волосок *бот.* Fráuenhaar *n* ~(e)s; Vénushaar *n* ~(e)s; в. холм *анат.* Vénusberg *m* (1), Schámberg *m* (1).

венери́ческий *мед.* venérisch, geschléchtskrank.

венеро́||лог *мед.* Venerológ(e) *m* (8, 9); **~ло́гия** *мед.* Venerologie *f*.

Венесуэ́ла Venezuéla *n* (~s).

ве́на Wiener *m* (6).

вене́ц 1. *уст.* (*корона*) Króne *f* (11); 2. *рел.* 1) (*при бракосочетании*) Bráutkrone *f* (11); 2) Héiligenschein *m* (1) (*сияние*); 3. *астр.* Koróna *f*, *pl* -nen; 4. *перен.* (*успешное завершение*) Króne *f* (11); в. моих усилий die Króne méiner Bemühungen; 5. (*венок*) Kranz *m* (1*); ◇ итти под в. *уст.* sich kírchlich tráuen lássen*; конец—делу в. *погов.* ≅ E'nde gut, álles gut.

венециа́н||ец, **~ка** Venezián*er* *m* (6), ~in *f* (12); **~ский** veneziánisch; **~ское окно** venezianisches Fénster.

Вене́ция Venédig *n* (~s).

ве́нзель (*переплетенные инициалы*) Monográmm *n* (2).

ве́ник Bésen *m* (7); Birkenrute *f* (11) (*в бане*).

ве́нка Wienerin *f* (12).

вено́зный venös.

венок Kranz *m* (1*).

ве́нский Wiener *inv*; ◇ в. стул Wiener Stuhl; венское пиво *мед.* Wiener Trank.

вентили́ровать lüften *vt*, ventilieren *vt*.

вентиль *тех.* Ventil *n* (2).

вентиля́||тор Ventilátor *m* ~s, -tóren; **~ция** Ventilatión *f* (10), Lüftung *f* (10).

венча́льный *рел.* Trau-, Hóchzeits-; **~льный наряд** Hóchzeitskleid *n* (5); **~ть** 1. *рел.* (kírchlich) tráuen *vt*; 2. (*короновать*) krönen *vt*; **~ние** 1. *рел.* (kírchliche) Tráuung *f* (10); 2. (*коронование*) Krönung *f* (10); 3. *поэт.* (*увенчать*) schmücken *vt*; **~ть главу розами** das Haupt mit Rósen schmücken; **~ться** 1. *рел.* sich tráuen lássen*; 2. *страд.* (*короноваться*) gekrönt wérden; 3. *поэт.* (*увенчаться*) geschmückt wérden.

вéнчик *бот.* Blúmenkrone *f* (11); **~овúдный, ~обрáзный** *бот.* blúmenkronenförmig.

вепрь *уст.* (*кабан*) E'ber *m* (6), Wíldschwein *n* (2).

вéра 1. (*религия*) Gláube(n) *m* -ens, *б. pl*, Religión *f* (10); 2. (*уверенность*) Gláube(n) *m* -ens, Zúversicht *f*, Überzéugung *f* (10); «Мы полны твердой веры в правоту нашего дела, твердой веры в неминуемую победу всемирной советской власти» (*Ленин*) «Wir sind fest überzéugt von der Beréchtigung únserer Sáche, voll fésten Gláubens an den únvermeidlichen Sieg der Sowjétmacht in der gánzen Welt» (*Lenin*); 3. (*доверие*) Vertráuen *n* **~s**; ◇ принять на веру ч.-л. etw. auf Treu und Gláuben ánnehmen*; он все принимает на веру er nímmt álles únbesehen(hin).

верáнда Veránda *f*, *pl* -den и **~s**, Terrásse *f* (11).

вéрба Wélde *f* (11); Sáhlweide *f*, Pálmweide *f*.

вербáльный Verbál-; вербальная нота Verbálnote *f* (11).

вербéна *бот.* Verbéne *f* (11), Eisenkraut *n* **~**(e)s.

верблюд Kamél *n* (2); Drómedar *n* (2) (*одногорбый*).

верблюжий Kamél-; верблюжья шерсть Kamélhaar *n* **~**(e)s.

вербовáть wérben* *vt* (во ч.-л. für *acc*).

вербóв||ка Wérbung *f* (10); **~щик** Wérber *m* (6).

Вердéн Verdun *n* (**~**s); осада Вердена die Belágerung Verduns.

вердúкт *юр.* Verdíkt *n* (2); U'rteilsspruch *m* (1*).

верёв||ка Seil *n* (2), Strick *m* (1), Léine *f* (11); **~очка** Schnur *f* (3), Schnürchen *n* (7); **~очный** Strick-, Seil-, Schnur-; **~очная лестница** Strickleiter *f* (11).

верéница Réihe *f* (11); Zug *m* (1*), Kétte *f* (11); в. уток E'utenzug *m*, ein Zug (von) E'nten; в. мыслей *перен.* (éndlose) Gedánkenreihe *f*.

вéреск *бот.* Héidekraut *n* (5), Erika *f*, *pl* -ken; **~овые** Héidekräuter *pl*.

веретенó Spíndel *f* (11); **~обрáзный** spindelförmig.

верешáть kréischen *vi*, schréien *vi**.

верзúла *разг.*, *фам.* lánges E'nde, lánger Lában.

верительный: верительные грамоты Beglaúbigungsschreiben *n* (7) (*тж. pl*).

вéрить 1. (*доверять*) gláuben *vt*, vertráuen *vt*; в. друзьям séinen Fréunden gláuben; 2. в. в кого-л., по ч.-л. gláuben *vi* (an *acc*), vertráuen *vi* (*dat*), tráuen *vi* (*dat*); báuen *vi* (auf *acc*) (*полагаться*); в. в дело революции an die Sáche der Revolutión gláuben; в. в его невиновность an séine U'nschuld gláuben, von séiner U'nschuld überzéugt sein.

вéриться *безл.*: не верится, верится с трудом es ist nicht [kaum] zu gláuben.

вéрки *воен.*: крепостные в. Féstungswerke *pl*.

вермишéль Fádennudeln *pl*, Núdeln *pl*.

вернúсáж (*день открытия выставки картин*) Eröffnungstag éiner Gemäldeausstellung.

вéрно 1. (*правильно*) richtig, sícher, wahr; это в. das stímmt; 2. (*преданно*) treu, ergében; 3. *вводное слово* (*вероятно*) wahrschéinlich, wohl; он, верно, забыл позвонить (*по телефону*) er hat wohl vergéssen ánzurufen.

верноподдáнн||ический 1. úntertänig, treu úntertänig; 2. *перен.*, *ирон.* kriecherisch, spéichelleckerisch; **~ый** *сущ. дорев.* tréuer U'ntertan.

вéрность 1. (*правильность*, *точность*) Richtigkeit *f*, Genáuigkeit *f*; 2. (*преданность*) Tréue *f*; Ergébenheit *f*.

вернýть 1. (*возвратить кому-л.*) zurückgeben* *vt*, ábgeben* *vt*; в. долг éine Schuld zurückzahlen [bezáhlen]; 2. (*утраченное*) wiedergewinnen* *vt*; zurückgewinnen* *vt*; wiederbekommen* *vt*; в. себе sich (*dat*) etw. wiedererobern, etw. wiedergewinnen*; в. свои издержки séine Au'sgaben décken; 3. (*кого-л. с дороги*) zurückholen *vt*, zurückrufen* *vt*; **~ся** 1. zurückkehren *vi* (*s*), zurückkommen* *vi* (*s*), wiederkommen *vi* (*s*); **~ся** домой héimkehren *vi* (*s*); **~ся** назад úmkehren *vi* (*s*); **~ся** к вопросу *перен.* auf éine Frége zurückkommen*; **~ся** к деятельности *перен.* éine Tätigkeit wiederaufnehmen*.

вéрный 1. (*правильный*) richtig, wahr; 2. (*надежный*) sícher, fest, zúverlässig; верное средство ein wírksames Míttel; верная опора éine sichere [féste] Stütze; 3. (*преданный*) treu, ergében; быть верным своему слову sein Wort hálten*; остаться верным своему убеждению séiner Überzéugung treu bléiben*; 4. (*неизбежный*) sícher; únvermeidlich; верная смерть der sichere Tod; 5. (*похожий*, *точный*) genáu, getréu; верное изображение éine wáhrheitsgetreue Schilderung; в. перевод éine genáue, wórtgetreue Übersétzung.

вéрова||ние *рел.* Gláube(n) *m* -ens, *б. pl*, Religión *f* (10); **~ть** *рел.* gláuben *vi* (в кого-л. an *acc*).

вероисповéдание Gláubensbekenntnis *n* (3*), Konfessión *f* (10).

вероло́м||ность *см.* веролóмство; **~ный** tréulos, verrä'terisch; **~ство** Tréulosigkeit *f*, Verrát *m* **~**(e)s.

вероná́л *мед.* Veronál *n* **~**s.

верóника *бот.* Verónika *f*, *pl* **~s** и -ken, E'hrenpreis *n* (2).

вероотстýпн||ик, ~ица *рел.*, *уст.* A'btrünnige *m*, *f* (9*); **~ический** *рел.*, *уст.* ábtrünnig.

веротерпи́м||ость Toleránz *f*, (religiöse) Dúldsamkeit *f*, Religiónduldung *f*; **~ый** toleránt, dúldsam.

вероучéние *рел.* Gláubenslehre *f*, *б.pl*, Religión *f* (10).

вероя́т||ие *уст.* Wahrschéinlichkeit *f*, Gláubwürdigkeit *f*; в этом мало **~ия** das ist höchst únwahrscheinlich; **~ность** Wahrschéinlichkeit *f*, Gláubwürdigkeit *f* (*правдоподобие*); по всей **~ности** áller Wahrschéinlichkeit nach; исчисление **~ностей** Wahrschéinlichkeitsrechnung *f* (10); **~ный** wahrschéinlich, vermútlich, mútmaßlich; gláubwürdig (*правдоподобный*); **~ный** исход дела der wahrschéinliche [mútmaßliche] Au'sgang der Sáche.

Версáль Versáilles *n* (**~**).

версáльский Versáiller *inv*, von Versáilles.

версифика́ция *лит.* (*стихосложение*) Vérsbau *m* **~**(e)s, *б. pl*, Versifikatión *f* (10).

вéрсия Versión *f* (10), Fássung *f* (10).

верстá *уст.* Werst *f* (éhemaliges rússisches Längenmaß=1¹/₁₅ km); ◇ за версту sehr weit.

верстáк Wérktisch *m* (1), Hóbelbank *f* (3).

верст||áльщик *mun.* U'mbrecher *m* (6); **~áтка** Winkelhaken *m* (7); **~áть** úmbrechen* *vt*; **~áться** *страд.* úmgebrochen wérden.

вёрстка *mun.* U'mbruch *m* (1*).

верстовóй *уст.* Werst-; в. столб Wérstpfosten *m* (7).

вéртел Brátspieß *m* (1), Spieß *m* (1).

вертéп Räuberhöhle *f* (11), Sündenpfuhl *m* (1).

вертéть dréhen *vt*, herúmdrehen *vt*; в. ч.-л. в рукáх etw. in den Händen herúmdrehen, mit etw. spielen; в. кем-л. *перен.* j-n am Gängelband führen, j-n nach séiner Pfeife tänzen lássen*; **~ся** 1. sich dréhen, sich im Kréise dréhen [bewégen]; 2. *разг.* (*находиться где-л.*) sich herúmtreiben*; sich befínden*; 3. *разг.* (*изворачиваться*) áusweichen* *vi* (s), Ausflüchte máchen [súchen]; ◇ эта мысль вертится у меня в голове dieser Gedánke will mir nicht aus dem Sinn; **~ся на языке** auf der Zúnge schwében; **~ся под ногами, перед глазами** stören *vt*, sich áufdrängen.

вертикáль *мат.* Sénkrechte *f* (11), Vertikále *f* (11); **~ность** sénkrechte Lage, sénkrechte Vertikál, sénkrecht, lótrecht; **~ная наводка** (*орудия*) *воен.* Höhenrichtung *f* (10).

вертлúг 1. *анат.* Schénkelkopf *m* (1*), Kopf des O'berschenkels; 2. *воен., тех.* Zápfen *m* (7).

вертля́в||ость *разг.* (nervöse) Beweglichkeit *f* (10); Zápp(e)ligkeit *f* (10); **~ый** *разг.* bewéglich, zápp(e)lig, únruhig.

вертопрáх *разг.* Windbeutel *m* (6), Léichtfuß *m* (1*).

вертýшка 1. (*игрушка*) Dréhwürfel *m* (6), Mühle *f* (11); 2. (*автомат. телефон*) Sélbstanschlußapparat *m* (1), Sélbstanschlußfernsprecher *m* (6); 3. *перен.* (*о женщине*) Kokétte *f* (11), Fléderwisch *m* (1).

верфь Werft *f* (10).

верх 1. (*верхняя часть*) óberer Teil, O'berteil *m* (1); Wágenverdeck *n* (2) (*у экипажа*); óberes Stóckwerk (*дома*); 2. (*платья*) Ü'berzug *m* (1*); 3. (*материи*) réchte Séite; 4. (*высшая степень, вершина*) Gípfel *m* (6), Höhepunkt *m* (1), Spítze *f* (11); он на **~у** славы er ist auf dem Gípfel séines Rúhmes; в. блаженства der Höhepunkt des Glückes; в. совершенства Múster der Vóllkommenheit; это в. нахальства das setzt állem die Króne auf; 5. *перен.* O'berhand *f*, Ü'bergewicht *n* **~es**; Überlégenheit *f* (*превосходство*); одержать, взять в. die O'berhand gewínnen* (над кем-л., чем-л. über *acc*).

верхи 1. (*правящие круги*) die óberen Schichten; die Spítzen der Regíerung; 2. *муз.* die hóhen Töne, das óbere Regíster; ◇ нахвататься верхов etw. óberflächlich erlérnen [erfássen]; скользнуть по верхам an der O'berfläche háften [schwímmen*].

вéрхний 1. óber, O'ber-; верхняя палуба *мор.* O'berdeck *n* (2); верхнее течение Волги der óbere Lauf der Wólga; верхнее плáтье O'berkleid *n* (5); 2. *муз.* hoch, höchst, óber; в. регистр das óbere Regíster; ◇ верхняя палата *полит. бурж.* O'berhaus *n* **~(e)s**, *б. pl.*

верхóвный O'ber-, óberst; höchst (*высший*); Верховный Совет СССР der O'berste Sowjét der UdSSR; Верховный суд СССР der O'berste Gerichtshof der UdSSR; в. главнокомандующий O'berbefehlshaber *m* (6); верховное командование die óberste Héeresleitung.

верховóд *разг.* Rädelsführer *m* (6); **~ить** (*кем-л., чем-л.*) ánführen *vt*; die érste Rólle [Géige] spielen; das gróße Wort führen.

верховóй I 1. Reit-; верховая езда Réitkunst *f*, Réiten *n* **~s**; верховая лошадь Réitpferd *n* (2); 2. *сущ.* Réiter *m* (6), Berittene *m* (9*).

верховóй II (*расположенный выше по течению*) am óberen Lauf (des Flusses) gelégen; flußáufwärts gelégen.

верхóвье O'berlauf *m* **~(e)s**, *б. pl.*; в. Волги der O'berlauf der Wólga.

верхогля́д *разг.* óberflächlicher, séichter Mensch; **~ство** *разг.* O'berflächlichkeit *f* (10), Séichtigkeit *f* (10).

вéрхом (*по верхней части*) óben, auf der A'nhöhe; итти в. óben géhen*.

верхóм 1. zu Pferd; hoch zu Roß (*поэт.*); ездить в. réiten* *vi* (s, h); 2. (*на стуле и т. п.*) rittlings.

верхýш||ечный Spítzen-; **~ечные** организáции Spítzenorganisationen *pl*; **~ка** 1. Spítze *f* (11); Gípfel *m* (6) (*горы*); Wípfel *m* (6) (*дерева*); **~ка легкого** Lúngenspitze *f* (11); 2. *перен. разг.* Spítzen *pl*, óberen Schíchten; правительственная **~ка** *полит.* Regíerungsspitzen *pl*.

верчéние Dréhen *n* **~s**.

вéрша Réuse *f* (11), Físchreuse *f*.

вершúна 1. Gípfel *m* (6), Spítze *f* (11); в. горы der Gípfel des Bérges; в. угла *мат.* Schéitelpunkt des Wínkels; 2. *перен.* Gípfel *m* (6), Höhe *f* (11), Höhepunkt *m* (1); в. творчества die Höhe des künstlerischen Scháffens.

вершú||тель *уст.* Herr *m* (8), Máchthaber *m* (6); **~ть** *уст.* entschéiden* *vt*, *vi* (чем-л. über *acc*); Macht áusüben; hérrschen *vi*.

вершóк *уст.* Werschók *m* **~s**, **~s** (éhemaliges rússisches Längenmaß=4,4 cm) (*после числит. неизм.*).

вес 1. Gewicht *n* (2); удельный в. 1) *физ.* spezífisches Gewicht; 2) *перен.* Gewicht *n* (2), Bedéutung *f* (10); десятичный в. Dezimálgewicht *n* **~(e)s**; на в. nach Gewícht; **~ом в два кило** zwei Kílo schwer; 2. *перен.* A'nsehen *n* **~s**, Ei'nfluß *m* (1)*; пользоваться большим **~ом**, иметь большой в. ein gróßes A'nsehen genießen*, in hóhem A'nsehen stéhen*; человек с **~ом** ein ángesehener, éinflußreicher Mann; ◇ на в. золота sehr sélten, góldeswert.

веселúть belústigen *vt*, áufheitern *vt*, ergötzen *vt*; **~ся** sich vergnügen; sich amüsíeren (*развлекаться*).

весёл||ость Lústigkeit *f*, Héiterkeit *f*; Fröhlichkeit *f*; **~ый** lústig, héiter, fröhlich, froh; fidél; amüsánt (*забавный*); **~ая история** éine lústige [amüsánte] Geschichte; мне весело mir ist froh [fröhlich] zu Múte; ich bin in lústiger Stímmung (*в веселом настроении*).

весéлье Héiterkeit *f*; Fréude *f* (11) (*радость*); **~чак** *разг.* ein lústiger Vógel, Spáßvogel *m* (6*); Brúder Lústig, ein fidéles Haus (*фам.*).

весел|я́щий газ *воен., хим.* Láchgas *n* ~es.
весе́нний Frühlings-, Frühjahrs-; (*поэт.*); в. перелет (птиц) Frühlingszug *m* (1°).
ве́сить wiegen* *vi*.
ве́с|кий *перен.* schwérwiegend, gewichtig; ~ое слово ein gewichtiges Wort; ~ость Gewichtigkeit *f*, Gewicht *n* ~(e)s.
весло́ Rúder *n* (6), Riemen *m* (7).
весна́ Frühling *m* (1), Frühjahr *n* (2), Lenz *m* (1) (*поэт.*); весной im Frühling, im Frühjahr.
весновспа́шка *с.-х.* Frühjahrspflügen *n* ~s.
весну́шка Sómmersprosse *f* (11).
весну́ща|тый sómmersprossig, voll Sómmersprossen.
весов|о́й 1. (*относящийся к весам*) Wá(a)ge-, Gewichts-; ~ая гиря Gewicht *n* (2); 2. (*на вес*) nach Gewicht; ~ой хлеб Brot nach Gewicht; ~щи́к Wá(a)gemeister *m* (6), Wäger *m* (6); ~щи́ца Wägerin *f* (12).
весо́м|ость *физ.* Wägbarkeit *f*; ~ый *физ.* wägbar.
веста́лка *ист.* Vestálin *f* (12), Priesterin der Vésta.
вести́ 1. führen *vt*; geléiten *vt* (*сопровождать*); 2. (*руководить чем-л., организовать что-л.*) führen *vt*, léiten *vt*; в. войну Krieg führen; в. борьбу éinen Kampf führen [áusfechten*]; в. судно ein Schiff führen [stéuern]; в. за собой массы die Mássen nach sich ziehen*; в. переговоры unterhándeln *vt*, Unterhándlungen führen [pflégen]; в. торговлю Hándel tréiben*; в. кружок éinen Zírkel léiten; в. книги *бухг.* Bücher führen; в. переписку im Briefwechsel stéhen*; 3. *перен.* (*куда-л.*) führen *vt* (куда-л. nach *dat*, in *acc*); дорога ведет в лес der Weg führt in den Wald; 4. *перен.* (*к чему-л.*) führen *vt* (к чему-л. zu *dat*); алкоголизм ведет к вырождению der Alkoholísmus führt zur Degeneratión; ◇ в. подкоп *воен.* miníeren *vt*, éine Míne légen; *перен.* untergráben* *vt*, j-m éine Grúbe gráben*; в. (свое) начало séinen U'rsprung [A'nfang] néhmen*; в. себя sich áufführen, sich betrágen*, sich benéhmen*.
вестибю́ль Vestibül *n* (2), Vórhalle *f* (11).
Вест-И'ндия West-I'ndien *n* (~s).
вести́сь 1. *страд.* geführt [geléitet] wérden; переговоры ведутся es wird unterhándelt, die Unterhándlungen wérden gepflógen; 2. (*соблюдаться—об обычаях*): так уж у нас ведется so ist es bei uns üblich, so ist es bei uns Sítte [Brauch], so will es die (althérgebrachte) Sítte.
ве́стник Bóte *m* (9).
вестово́й *воен.* 1. *сущ.* Ordonnánz *f* (10); 2. *прил.* Signál-, Alárm-; вестовая пушка Signálkanone *f* (11), Alármkanone *f* (11).
ве́сточка *уменьш.* Náchricht *f* (10), Künde *f* (11), Briefchen *n* (7).
Вестфа́лия Westfálen *n* (~s).
весть Náchricht *f* (10), Künde *f* (11), Bótschaft *f* (10); подавать о себе вести von sich (*dat*) hören lássen*; без вести пропавший verschóllen.
весь Wá(a)ge *f* (11); десятичные в. Dezimálwa(a)ge *f*; пробирные в. Probierwa(a)ge *f*; точные в. Präzisiónswa(a)ge *f*.
весь 1. *прил.* (вся, всё, все) all, áller (*f* álle, *n* álles; *pl* álle); all der (die, das); ganz (*целый*); voll, sämtlich (*без исключения*); все люди álle Ménschen; срубили все деревья álle Bäume würden ábgehauen; в. город был освещен die gánze Stadt war beléuchtet; вся сумма die ganze Súmme; во весь голос aus vóllem Hálse; я прочел все (без исключения) книги из нашей библиотеки ich hábe sämtliche Bücher aus únserer Bibliothék gelésen; 2. (*совсем*) ganz, voll, vóllständig; он весь измучился er ist ganz ábgequält; сахар в. вышел der Zúcker ist álle; в. в поту ganz mit Schweiß bedéckt, in Schweiß gebádet; 3. *в знач. сущ.* всё álles; все álle; он всё забыл er hat álles vergéssen; жители оставили всё die Ei'nwohner háben álles stéhen und liegen lássen; он всех увидел er hábel er hat álle geséhen; все приехали álle sind ángekommen; все за одного и один за всех álle für éinen, éiner für álle; 4. всего (*при сравн. степени*) am áller- (+*превосход. степень прил.*); лучше всего am állerbesten; приятнее всего путешествовать по морю am állerangenehmsten ist éine Séereise; ◇ при всем том 1) (*тем не менее*) bei álledem; 2) (*вдобавок*) óbendréin, áußerdém; при всем желании beim bésten Willen; все равно 1) (*безразлично*) es ist gléichgültig [éinerlei]; 2) (*во всяком случае*) so wie so; во всю mit áller Macht, aus állen Kräften; бежать во всю aus Léibeskräften rénnen*; без всего 1) (*без одежды*) nackt und bloß, únbekleidet; 2) (*не имея средств*) áller Existénzmittel bar; всё и вся álles, rein álles; все и вся álle óhne Au'snahme.
весьма́ *нареч.* sehr, überáus, höchst; vollkómmen.
ветв|и́стый (viel)ästig, zwéigig; (wéit-) verzwéigt (*разветвленный*); ~иться in die Zwéige schließen*; sich verzwéigen, sich gábeln (*разветвляться*).
ветвь Zweig *m* (1), Ast *m* (1°); железнодорожная в. Zwéigbahn *f* (10); в. науки *перен.* Zweig der Wissenschaft, Wissenschaftszweig *m*.
ве́тер Wind *m* (1); северный в. Nord *m* (1), Nórdwind *m*; попутный в. günstiger Wind; в. поднимается der Wind springt auf [kommt auf]; в. стихает der Wind legt sich; ◇ у него в. в голове er ist ein windiger Geselle [ein Windbeutel]; бросать слова на в. in den Wind réden; держать нос по ветру den Mántel nach dem Winde hängen, die Fáhne nach dem Winde dréhen; он знает откуда в. дует er weiß, wohér der Wind weht.
ветера́н Veterán *m* (8); в. революции ein Veterán der Revolutión; в. науки ein A'ltmeister der Wissenschaft.
ветерина́р Veterinär *m* (1), Tierarzt *m* (1°); ~ия Tierarzneikunde *f*; ~ный tierärztlich; ~ный пункт Veterinärstation *f* (10), tierärztliche Hélfstelle.
ветеро́к Lüftchen *n* (7), léichter [línder] Wind.
ве́тка Zweig *m* (1); Reis *n* (5) (*отросток*); в. березы Birkenreis *n*; железнодорожная в. Zwéigbahn *f* (10).
ветла́ Wélde *f* (11).
ве́то *юр.* Véto *n* ~s, ~s, Ei'nspruch *m* (1°); Verbót *n* (2); право в. Ei'nspruchsrecht *n* ~(e)s; наложить в. (sein) Véto éinlegen, Ei'nspruch erhében*.
ветошник Trödler *m* (6), Lúmpenhändler *m* (6).

ве́тошь Trödel *m* ⌣s, Kram *m* (1°); Plúnder *m* ⌣s (*хлам*).

ве́тре||ник Léichtfuß *m* (1°), Windbeutel *m* (6), Wildfang *m* (1°); ⌣ница Léichtfuß *m* (1°), Wildfang *m* (1°), Schmétterling *m* (1); ⌣ость Léichtsinn *m* ⌣(e)s, Léichtfertigkeit *f*, Un'nbesonnenheit *f*; ⌣ый 1. windig; на дворе ⌣о dráußen ist es windig; 2. *перен.* (*о человеке*) léichtsinnig, léichtfertig, únbesonnen; ⌣ое поведение ein léichtfertiges Betrágen.

ветря́ло *поэт., уст.* Ségel *n* (6).

ветро||гóн 1. *разг.* (*о человеке*) Windbeutel *m* (6), Flättergeist *m* (5); Windhund *m* (1); 2. *мех.* Windrad *n* (5); ⌣мéр *физ.* Wind(geschwindigkeits)messer *m* (6); ⌣уловитель Windfang *m* (1°).

ве́тры *мед.* Winde *pl*; Blähungen *pl*.

ве́тряный Wind-; ветряная мельница Windmühle *f* (11); ветряная оспа *мед.* Windpocken *pl*, Windblattern *pl*, fliegende Blättern *pl*; в. двигатель *тех.* Windkraftmaschine *f* (11); борьба с ветряными мельницами *перен.* der Kampf gégen Windmühlen.

ве́тхий alt; báufällig (*о строении*); gebréchlich, hínfällig (*о человеке*); álgenutzt (*о вещи*).

ветхозавéтный 1. *рел.* álttestamentlich; 2. *перен., ирон.* überlébt, únzeitgemäß, vórsintflutlich.

ве́тхость A'lter *n* (6); Báufälligkeit *f* (*о строении*); Gebréchlichkeit *f*, Hínfälligkeit *f* (*о человеке*); разрушаться от ветхости verfállen* *vi* (s); приходить в в. in Verfáll geráten*, in Verfáll kómmen*, báufällig wérden.

ветчина́ Schínken *m* (7).

ветша́ть alt [báufällig] wérden; in Verfáll geráten*.

ве́ха 1. A'bsteckpflock *m* (1°), A'bsteckpfahl *m* (1°); ставить вехи ábstecken *vt*; 2. *перен.* Richtpunkt *m* (1); менять вехи sich úmstellen, úmsatteln *vi*.

ве́че *ист.* 1. (*собрание*) (áltslawische) Vólksversammlung *f* (10); (áltslawisches) Thing *n* (2); 2. (*место собрания*) áltslawischer Thingplatz; ⌣вóй *ист.* der (áltslawischen) Vólksversammlung; des (áltslawischen) Things; ⌣вой колокол die Glócke der (áltslawischen) Vólksversammlung.

ве́чер A'bend *m* (1); к ⌣у gégen A'bend; длинные зимние ⌣а die längen Winterabende; званый в. A'bendgesellschaft *f* (10); литературный в. literárischer A'bend.

вечере́ть *безл.*: вечереет es wird A'bend, der Tag neigt sich dem E'nde zu.

вечери́нка A'bendgesellschaft *f* (10); Tánzabend *m* (1) (*с танцами*).

вечéрний ábendlich; A'bend-; вечерняя заря A'bendrot *n* ⌣(e)s, A'bendröte *f* (11); вечерние курсы A'bendkurse *pl*.

вéчером ábends, am A'bend; поздно в. spät am A'bend, ábends spät, spät ábends; сегодня в. héute ábend.

вечнозелёный immergrün.

вéчн||ость E'wigkeit *f*; капуть в ⌣ость spúrlos verschwínden*; in Vergéssenheit geráten*; целая ⌣ость *фам.* éine E'wigkeit lang; ⌣ый 1. éwig; акт на ⌣ое пользование землей U'rkunde für éwige Bódennutzung; 2. *фам.* (*постоянный, непрерывный*) immerwährend, fórtwährend; dáuernd; ◇ ⌣ое перо Füllfederhalter *m* (6).

вéшалка 1. Kléiderrechen *m* (7), Kléiderhaken *m* (7); Kléiderständer *m* (6) (*стоячая*); 2. (*у платья*) Au'fhänger *m* (6), Hängsel *n* (6).

вéшать 1. hängen *vt* (на ч.-л. an *acc*); áufhängen *vt* (*повесить*); 2. (*казнить*) hängen *vt*, hénken *vt*; 3. (*взвешивать*) wiegen* *vt*; ábwiegen* *vt*; ◇ в. собак на кого-л. *разг.* j-m álle Schuld zúschreiben*; в. голову den Kopf hängen lássen*; ⌣ся 1. (*о самоубийстве*) sich erhängen, sich áufhängen; 2. *страд.* áufgehängt [ángehängt] wérden; ◇ ⌣ся кому-л. на шею *разг.* sich j-m an den Hals wérfen*.

вéшний *поэт.* Früh|jahrs-, Frühlings-, Lénzes-; вешние воды Früh|jahrsgewässer *pl*.

вещá||ние *рад.* Séndung *f* (10); ⌣ть 1. *повт., уст.* verkúnden *vt*, verkúndigen *vt*; 2. *рад.* sénden* *vt* (*и по слаб. спр.*).

вещевóй Sach-, Sáchen-; в. мешок Rúcksack *m* (1°).

вещéственн||ость *фил.* Sáchlichkeit *f*; Stófflichkeit *f*, Dínghaftigkeit *f*; ⌣ый materi|éll (*материальный*); stófflich, körperlich (*состоящий из вещества*); ⌣ое доказательство *юр.* Beweísstück *n* (2).

вещество́ *физ.* Stoff *m* (1); взрывчатое в. Spréngstoff *m*.

вéщи Sáchen *pl*; Hábseligkeiten *pl*; *воен.* Zeug *n* (2); теплые в. (*одежда*) wárme Sáchen, wárme Kléidungsstücke; домашние в. Háusrat *m* ⌣(e)s, *б. pl.*

вéщий *поэт., уст.* prophétisch.

вещи́ца Sáchelchen *n* (7); Kléinigkeit *f* (10); Bagatélle *f* (11) (*пустячок*).

вéщное прáво *юр.* Sáchenrecht *n* ⌣(e)s.

вещу́н, ⌣ья *поэт.* Prophét *m* (8), ⌣in *f* (12).

вещь 1. (*предмет*) Ding *n* (2), Gégenstand *m* (1°); Sáche *f* (11); 2. (*пакет, тюк*) Gepäckstück *n* (2); 3. (*художественное или научное произведение; на нем. язык перев. соответств. словами*): он написал хорошую в. er hat ein gútes Buch [Stück] geschrieben (*о книге, пьесе*); er hat ein gútes Bild gemácht (*о картине*); 4. (*случай, что-то*) Ding *n* (2); Sáche *f* (11); ◇ в. вещи рознь es gibt éinen U'nterschied zwíschen den Díngen; das ist doch éine ganz ándere Sáchel; в. в себе *фил.* das Ding an sich; в. для себя *фил.* das Ding für sich; в. в себе и для себя *фил.* das Ding an und für sich.

вéял||ка *с.-х.* Kórnschwinge *f* (11), Schwínge *f* (11), Wórfelmaschine *f* (11), Wánne *f* (11); ⌣ьщик, ⌣ьщица Wórfler *m* (6), ⌣in *f* (12).

вéян||ие 1. *с.-х.* Kórnschwingen *n* ⌣s, Schwingen *n* ⌣s, Wórfeln *n* ⌣s, Wánnen *n* ⌣s; 2. (*о ветре*) Wéhen *n* ⌣s; 3. *перен.* (*направление, тенденция*) Strömung *f* (10); Richtung *f* (10); Tendénz *f* (10); ⌣ия времени Zéichen der Zeit, Geist der Zeit; ⌣ть 1. *с.-х.* (Korn) schwingen* *vt*, wórfeln *vt*, wánnen *vt*; 2. (*о ветре*) wéhen *vi*; 3. (*о знаменах, флагах и т. п.*) wéhen *vi*, flättern *vi*; 4. *безл.*: веет чем-л. es liegt in der Luft...; es riecht nach...; веет весной es riecht nach Frühling.

вжива́ться, вжи́ться sich éinleben.

взад: в. и вперед auf und ab, hin und her; ни в. ни вперед wéder vór-, noch rückwärts.

взаи́мн||ость 1. Gégenseitigkeit *f*; 2. (*симпатия*) Gégenliebe *f*, gégenseitige Sympathíe [Néigung]; **отвечать ~остью** ein Gefühl [Liebe, A'chtung, Haß] erwídern; **любить без ~ости** únglücklich líeben, kéine Gégenliebe fínden*; **~ый** gégenseitig, wéchselseitig; béiderseitig; **~ый глагол** *грам.* reziprókes Verb; **пакт о ~ой помощи** *полит.* Pakt für gégenseitige Hílfeleistung, Hílfeleistungsvertrag *m* (1*); **они** нуждаются во **~ой** поддержке sie sind aufeinánder ángewiesen.

взаимо|действи́е Wéchselwirkung *f* (10), Zusámmenwirken *n* ~s; **~действие** всех родов оружия *воен.* Zusámmenwirkung áller Wáffengattungen; **~действие пехоты** с батареями непосредственной поддержки Zusámmenarbeit der Infanterie mit den Batterí|en der Náhkampfartillerie; **~отноше́ние** 1. (*вещей*) Wéchselbeziehung *f* (10); gégenseitiges Verhältnis; 2. *мн. ч.* **~отношения** (*людей*) Beziehungen *pl*, Wéchselbeziehungen *pl*; gégenseitiges Verhálten; **англо-французские ~отношения** *полит.* die énglisch-fránzösischen Beziehungen; **~по́мощь** gégenseitige Unterstützung; **касса ~помощи** Unterstützungskasse *f* (11), Hílfskasse *f* (11); **пакт ~помощи** *полит.* Pakt für gégenseitige Hílfeleistung, Hílfeleistungsvertrag *m* (1*).

взаймы́: **взять в.** léihen* *vt*, bórgen *vt* (у кого-л. bei *dat*), auf Borg néhmen*, éine A'nleihe máchen; **дать в.** (áus)léihen* *vt*, bórgen *vt*, auf Borg gében*.

взаме́н anstátt (*gen*); an Stélle; zum Ersátz, als Ersátz (чего-л. *gen* или von *dat*); als Entgélt (*в возмещение*).

взапе́рти éingeschlossen, éingesperrt, hínter Schloß und Ríegel.

взапра́вду *разг.* wírklich, in der Tat; im Ernst.

взапу́ски *разг.*: **бегать в.** um die Wétte láufen*.

взасо́с: **целоваться в.** *разг.* sich lánge léidenschaftlich küssen.

вза́шею, вза́шей *разг.* ins Genick, mit éinem Genickstoß.

вбалами́|тить in Au'fruhr bringen*; áufreizen *vt*; **~ченный** hócherregt; áußer Rand und Band; **~ченное море** schäumendes [wógendes] Meer.

вбалдо́шный *разг.* únberechenbar; närrisch, töricht.

вбáлтыв||ание Schütteln *n* ~s; **~ать** *см.* вболтáть.

вбежáть, вбежáть empórlaufen* *vi* (s), heráuflaufen* *vi* (s) (*по направл. к говорящему*); hináuflaufen* *vi* (s) (*по направл. от говорящего*); **в.** по лестнице die Tréppe hináuflaufen* [heráuflaufen*].

вбеле́ниться *разг.* sich erzürnen; in (schäumende) Wut geráten*; aus dem Häus|chen geráten*.

вбесúть toll [wütend] máchen, erzürnen *vt*; **~ся** 1. toll wérden; 2. *перен.* sich erzürnen, wütend wérden, in Wut geráten*.

вбешённый toll, wütend, rásend.

вбúнать *см.* вбить.

вбирáться *см.* взобрáться.

вбúть rühren *vt* (*яйца*); (Sáhne, Ei'weiß) zu Schaum schlágen* (*сливки, белки*); áufklopfen *vt*, áufschütteln *vt* (*подушки*); áufkämmen *vt* (*волосы*).

вболтáть schütteln *vt*.

вбрестú *разг.* (lángsam, mühselig) hináufsteigen* *vt*, *vi* (s) [empórsteigen* *vt*, *vi* (s)]; ◇ **в.** в голову, на ум *разг., фам.* éinfallen* *vi* (s), in den Sinn kómmen*.

вбрызгивать, вбрызнуть bespritzen *vt*.

вбудора́живать, вбудора́жить *разг.* in Au'fruhr bringen*, in Errégung versétzen; áufregen *vt*.

вбунтова́ть empören *vt*, áufwiegeln *vt*; **~ся** sich empören, méutern *vi*.

вбу́чка *разг., фам.* Köpfwäsche *f* (11), Au'sputzer *m* (6); **задать вбучку** *фам.* j-m den Kopf wáschen*.

вва́ливать, ввали́ть áufpacken *vt*, áufladen* *vt*; **в.** на кого-л. всю работу *фам.* j-m álle A'rbeit áufbürden; **в.** вину на кого-л. auf j-n die Schuld wälzen, j-m die Schuld zúschreiben*.

вве́сить 1. wiegen* *vt*, ábwiegen* *vt*; **в.** багаж das Gepäck ábwiegen*; 2. *перен.* (er)wägen* *vt* (*и по слав. спр.*); **в.** все (доводы) за и против das Für und Wider erwägen; тщательно **в.** sórgfältig (er)wägen; auf die Góldwa(a)ge légen; **~ся** sich wiegen lássen*.

ввести́ 1. (*поднять вверх*) erhében* *vt*; **в.** очи den Blick erhében*; **в.** курок den Hahn spánnen; 2. (*вести вверх*) *редко* hináufführen *vt*; ◇ **в.** на кого-л. напраслину j-m die Schuld in die Schúhe schieben*, j-n verléumderisch ánklagen, j-m etw. ándichten.

ввé|шивание 1. Wiegen *n* ~s; 2. *перен.* Wägen *n* ~s, Erwägen *n* ~s, Erwägung *f* (10); **~ть** *см.* ввéсить; **~ться** 1. *средн. см.* ввéситься; 2. *страд.* gewógen wérden.

ввивáть(ся) *см.* ввить(ся).

ввúдеть: ◇ **он света не ввидел** (*от боли*) ihm verging Hören und Séhen.

ввúз:**ивать, ввúзгнуть** (áuf)kréischen *vi*, wínseln *vi* (*о собаке*).

ввинти́ть (*цены*) in die Höhe schráuben [tréiben*]; **в.** кому-л. нервы j-m áuf die Nérven géhen* [fállen*]; **в.** себя séine Nérven áufpeitschen, sich errégen.

ввить áufwirbeln *vt*, áufstöbern *vt*; ветер ввил пыль der Wind wirbelte den Staub auf; **~ся** áufsteigen* *vi* (s); sich in die Höhe [Luft] schwíngen*; sich bäumen, stéigen* *vi* (s) (*о лошади*); орел ввился под облака der A'dler verschwánd in den Wólken; над дворцом труда ввился красный флаг auf dem Paláste der A'rbeit würde die róte Fáhne áufgezogen.

ввод I *воен.* (*отряд*) Zug *m* (1*).

ввод II курок на **~е** gespánnter Hahn.

вводи́ть *см.* ввести́; **~ся** *страд.* (*о курке*) gespánnt wérden.

вво́дный *воен.* 1. *прил.* Zug-; **в.** участок Zúgabschnitt *m* (1); 2. *сущ.* Zúgführer *m* (8).

взволно́в|анный áufgeregt, errégt; bewégt; у него **~анный** вид er sieht áufgeregt aus; **~ать** aufregen *vt*, errégen *vt*; in Au'fregung versétzen; aus der Fássung bringen*; beúnruhigen *vt* (*беспокоить*); áufwühlen *vt* (*о море*); **~аться** sich áufregen, sich errégen; die Fássung verlíeren*; sich beúnruhigen (*беспокоиться*); höchgehen* *vi* (s) (*о море*).

взвыть (*о собаке*) áufheulen *vi*.

взгля́д 1. Blick *m* (1); **бросить в.** éinen Blick auf etw. wérfen*; **с первого ~а** auf den érsten Blick; 2. (*мнение*) Méinung *f* (10), A'nsicht *f* (10), Gesíchtspunkt *m* (1); 3. (*об-*

зор) A'briß *m* (1); общий в. на историю литературы A'briß der Literatúrgeschichte; ◇ на в. dem A'nschein nach; на мой в. méiner Méinung [A'nsicht] nach.

взгля́дывать, взгляну́ть ánsehen* *vt*, ánblicken *vt*, ánschauen *vt*; он взглянул на это совершенно серьезно *перен.* er nahm die Sáche sehr ernst, er beúrteilt diese Sáche von der érnsten Séite; взгляни сюда! schau her!

взгреть (*кого-л.*) *перен. разг.* j-m den Kopf wáschen*.

взгромозди́ть *см.* взгромоздить; ~ся 1. *средн. см.* взгромоздиться; 2. *страд.* ángehäuft [áufgetürmt] wérden.

взгромоздить ánhäufen *vt*, áuftürmen *vt*; ~иться kléttern *vi* (s); (mit Mühe) erkléttern *vt*; он ~ился на воз er kléttert auf den Wágen.

взгрустну́ться *безл.*: мне взгрустнулось ich war betrübt.

вздво́енный: вздвоенные ряды *воен.* Dóppelreihen *pl*.

вздёр||гивать *см.* вздёрнуть; ~нутый: ~нутый нос áufgestülpte [áufgeworfene] Náse, Stúmpfnase *f* (11); ~нуть 1. (*поднять*) hináufziehen* *vt*; 2. *разг.* (*повесить*) hénken *vt*, an den Gálgen hängen; ◇ ~нуть нос die Náse hoch trágen*.

вздор U'nsinn *m* ~(e)s, dúmmes Zeug; ◇ пороть (городить, нести) в. *разг.* U'nsinn [úngereimtes Zeug] réden; все это в. *разг.* das ist álles Quatsch.

вздо́р||ить zánken *vt*, stréiten* *vi*, Hándel súchen; ~ный 1. (*нелепый*) úngereimt, únsinnig; 2. (*сварливый*) zänkisch, händelsüchtig.

вздорож||а́ние Vertéuerung *f* (10), Stéigen der Préise; ~а́ть téurer wérden; sich vertéuern, im Préise stéigen*.

вздох Séufzer *m* (6); ◇ испустить последний в. den Geist áufgeben*; stérben* *vi* (s); охи да ~и *фам.* éwiges Ach und Weh, éwiges Jámmern, éndlose Klágelieder; ~ну́ть 1. átmen *vi*, áufatmen *vi*; ~нуть свободно *перен.* frei áufatmen; 2. (*передохнуть*) áufatmen *vi*, A'tem schöpfen; 3. (*о горя и т. п.*) séufzen *vi*.

вздра́гив||ание Zúckung *f* (10), Au'fzucken *n* ~s; ~а́ть *см.* вздро́гнуть.

вздремну́ть (éin)schlúmmern *vi* (h, s), éinnicken *vi* (s), ein Schläfchen máchen, dösen *vi* (*фам.*); ~ся *безл.*: мне вздремнулось ich bin éingenickt, ich hábe ein Schläfchen gemácht.

вздро́гнуть zusámmenzucken *vi* (s), zusámmenfahren* *vi* (s); áuffahren* *vi* (s); в. от испуга vor Schreck áufffahren*.

вздува́ть *см.* вздуть I; ~ся 1. *средн. см.* вздуться; 2. *страд.* (*об огне*) ángefacht [ángeblasen] wérden.

вздýмать auf éinen Ei'nfall [Gedánken] kómmen*; не вадумайте... *фам.* laßt es euch nicht éinfallen...; ~ся *безл.* éinfallen* *vi* (s), in den Sinn kómmen*; что тебе вздумалось? was fällt dir ein?, wie kommst du dazú?

вздýтие 1. *мед.* Schwéllung *f* (10), Blähung *f* (10); в. живота Mágenblähung *f*; 2. *ком.* A'nschwellen *n* ~s, Stéigen *n* ~s; Übertéuern *n* ~s; в. цен das Höchtreiben der Préise.

вздуть I 1. *безл.*: у меня вздуло шéку méine Bácke [Wánge] ist ángeschwollen; 2. в. цены *перен.* übertéuern *vt*, die Préise (hóch)treiben*; 3. (*огонь*) ánblasen* *vt*, ánfachen *vt*.

вздуть II (*отколотить*) *разг.* dúrchprügeln *vt*, dúrchwamsen *vt*.

вздýться ánschwellen* *vi* (s), schwéllen* *vi* (s); почки на деревьях вздулись die Knóspen der Bäume schwóllen; река вздулась der Fluß schwoll an.

вздымáть *уст.* áufheben* *vt*, in die Höhe hében*; в. пыль Staub áufwirbeln; ~ся sich hében*, schwéllen* *vi* (s).

вздыха́ть 1. séufzen *vi*; 2. (*тосковать*) 1) sich séhnen (по ком-л., по чем-л. nach *dat*); 2) *фам.* (*быть влюбленным*) verliebt sein (по ком-л. in *acc*).

взима||ние *юр.* Erhébung *f* (10), Ei'nziehung *f* (10), Béitreibung *f* (10); ~ние налогов die Erhébung der Stéuern; ~ть erhében* *vt*, éinziehen* *vt*, béitreiben* *vt*; ~ть судебные издержки Gerichtsgebühren éinziehen* [erhében*]; ~ться *страд.* erhóben [éingezogen, béigetrieben] wérden.

взира́ть *уст* ánschauen *vt*, ánsehen* *vt*, betráchten *vt*; ◇ критиковать, не взирая на лица Kritík üben ohne A'nsehen der Persón; не взирая ни на что trotz álledem; не взирая на это úngeachtet déssen.

взла́мывать *см.* взломать.

взлезáть, взлезть erklímmen* *vt*; heráufklettern *vi* (s) (*по напр. к говорящему*); hináufklettern *vi* (s) (*по напр. от говорящего*).

взлеле́ять liebevoll áufziehen*, pflégen *vt*; hégen und pflégen; в. мечту éinen Wunsch hégen.

взлёт Au'fflug *m* (1*); Au'fschwung *m* (1*); в. самолета der Start des Flúgzeugs.

взлета́ть, взлете́ть áuffliegen* *vi* (s), áufsteigen* *vi* (s); stárten *vi* (h, s) (*о самолете*); в. по лестнице *перен.* die Tréppe hináuffliegen* [empórstürmen]; в. на воздух (*взорваться*) in die Luft fliegen*.

взлом Ei'nbruch *m* (1*); кража со ~ом Ei'nbruchsdiebstahl *m* (1*); ~а́ть áufbrechen* *vt*, erbréchen* *vt*; ~ать дверь (замок, шкаф) die Tür (das Schloß, den Schrank) áufbrechen*; ~ать пол die Díele áufreißen*; ~щик Ei'nbrecher *m* (6).

взлохма́тить zerzáusen *vt*, záusen *vt*; ~ся in U'nordnung geráten*.

взлюба́ть: не в. кого-л. A'bneigung gégen j-n empfínden*, j-n nicht mögen*, j-m gram sein [wérden].

взмах Schwung *m* (1*), Schlag *m* (1*) (*крыльев птицы*); Schwíngen *n* ~s, Schwénken *n* ~s, Schwénkung *f* (10) (*руки и т. п.*); ~ивать, ~ну́ть schwíngen* *vi*, schlágen* *vi* (*крыльями*); schwénken *vi* (*руками*).

взмёт *с.-х.* Au'fbruch *m* (1*).

взмет||а́ть áufwirbeln *vt*, áufstöbern *vt* (*пыль и т. п.*); ~ну́ть schwíngen* *vi*, schlágen* *vi*; ~нуть крыльями mit den Flügeln schlágen*; ~ну́ться sich hináufschwingen*; огонь ~нулся из-под крыши das Féuer brach únter dem Dach hervór.

взмоли́ться *разг.* bítten* *vi*, fléhen *vi* (о чем-л. um *acc*).

взмо́рье Strand *m* (1), Küste *f* (11).

взмости́ться *разг.* hináufklettern *vi* (s), erstéigen* *vt*.

взмыленный (*о лошади*) schäumbedeckt.

взнос 1. (*внесение платы*) Záhlung *f* (10), Ei'nzahlung *f* (10); 2. (*уплаченные деньги*)

Béitrag *m* (1•); членский в. Mítgliedsbeitrag *m*; вступительный в. Béitrittsgeld *n*(5).

вануздáть: в. лошадь ein Pferd zäumen.

взобрáться erstéigen• *vt*; empórsteigen• *vi* (s), heráufsteigen• *vi* (s), heráufklettern *vi* (s) (*по направл. к говорящему*); hináufsteigen• *vi* (s), hináufklettern *vi* (s) (*по направл. от говорящего*); в. на гору den Berg bestéigen•; в. на вершину горы den Gípfel des Bérges erstéigen•.

взойти́ 1. (*подняться*) erstéigen• *vt*; heráufsteigen• *vi* (s) (*по направл. к говорящему*); hináufsteigen• *vi* (s) (*по направл. от говорящего*); 2. (*о солнце*) áufgehen• *vi* (s); 3. (*о семенах*) áufkeimen *vi* (s), áufgehen• *vi* (s).

взор Blick *m* (1); нашим ~ам открылась прекрасная картина ein hérrlicher A'nblick eröffnete sich únseren Blicken; ~ы всей публики *перен.* die Au'gen [Au'fmerksamkeit] des gánzen Públikums; ◇ потупить в. den Blick [die Au'gen] sénken; впери́ть в. в кого-л. j-n ánstarren, j-n únverwandt ánsehen•.

взорва́ть 1. sprengen *vt*; 2. *перен.* (*возмутить*) empören *vt*, aus der Fássung bringen•; меня взорвало *перен.* es empörte mich, ich war empört; ~ся 1. (*о взрывчат. веществе*) explodíeren *vi* (s), detonieren *vi* (s); plátzen *vi* (s) (*о бомбе и т. п.*); hóchgehen• *vi* (s) (*о мине*); 2. (*о сооружениях и т. п.*) hóchgehen• *vi* (s), in die Luft fliegen•.

взрастúть, взрáщивать áufziehen• *vt*, gróßziehen• *vt*; ziehen• *vt* (*растение*).

взреве́ть áufheulen *vi*, áufbrüllen *vi*.

взро́слый 1. *прил.* erwáchsen; ángewachsen (*о животных*); 2. *сущ.* Erwáchsene *m*, *f* (9•).

взрыв 1. (*звук*) Explosión *f* (10), Detonatión *f* (10); 2. (*действие*) Spréngung *f* (10); в. моста die Sprengung der Brücke; 3. *перен.*: в. смеха Láchsalve *f* (11); в. весёлья Héiterkeitsausbruch *m* (1•); в. аплодисментов Béifallssturm *m* (1•).

взрывáть I *см.* взорвáть.

взрывáть II *см.* взорвáть.

взрываться 1. *см.* взорвáться; 2. *страд.* gespréngt wérden; скалы взрываются с помощью динамита die Félsen wérden mit Dynamít gesprengt.

взрывчат|ость Explosiónsfähigkeit *f*; ~ый explosív, Sprengs; ~ое вещество *хим.* Sprengstoff *m* (1).

взрыть áufgraben• *vt*; áufackern *vt* (*пашню*); в. землю den Bóden áufackern.

взрыхл|éние Au'flockern *n* ~s, Au'flockerung *f* (10); ~и́ть, ~я́ть áuflockern *vt*, úmgrabeu• *vt*; ~ять грядy die Béete úmgraben•.

взъéдаться *разг. см.* взъéсться.

взъезжáть *см.* взъéхать.

взъерепéниться *разг.* áufbrausen *vi* (s), in Hítze geráten•.

взъерóшенный zerzáust; ~енные волосы zerzáuste Haare; ~и́ть (*волосы*) zerzáusen *vt*; ~и́ться (*о волосах*) in U'nordnung geráten•.

взъéсться *разг.* hérfallen• *vi* (s) (на кого-либо über *acc*).

взъéхать hináuffahren• *vi* (s).

взывáть ánrufen• *vt*, ánflehen *vt* (к кому-л. о чем-л. j-n um *acc*); в. к кому-л. о помощи j-n um Hílfe ánrufen•.

взыска́ние 1. (*наказание*) Strafe *f* (11); наложить дисциплинарное в. на кого-л. j-m éine Disziplinárstrafe áuferlegen; 2. (*принудительное взимание*) Béitreibung *f* (10); ~ательный ánspruchsvoll (*требовательный*); streng (*строгий*); ~а́ть 1. (*получить*) verlángen *vt*, fórdern *vt*; éinziehen• *vt*, béitreiben• *vt*, erhében• *vt*; ~ать налоги с кого-л. von j-m Gebühren erhében•; ~ить недоимки die Rückstände béitreiben•; 2. *уст.* (*наказать*) (be)stráfen *vt*; ◇ не взыщи(те) *разг.* ≅ ich bítte um Náchsicht.

взыскивать *см.* взыскáть.

взя́тие Éinnahme *f* (11), Eróberung *f* (10); при взятии крепости bei der Eróberung der Féstung; в. в плен Gefángennahme *f*.

взя́тка 1. (*подкуп*) Bestéchung *f* (10); Bestéchungsgeld *n* (5), Schmiergeld *n* (5), Schmiere *f* (11); давать кому-л. взятку j-n bestéchen• [schmieren]; брать взятки sich bestéchen lássen•; 2. (*в карточной игре*) Stich *m* (1).

взя́ток (*добыча пчелы*) Béute der Bíene.

взя́точник bestéchlicher [käuflicher] Mensch; ~ничество Bestéchlichkeit *f*, Käuflichkeit *f*.

взять néhmen• *vt*; ábnehmen• *vt*; éinnehmen• *vt*; ergréifen• *vt*, erfássen *vt*, fássen *vt* (*схватить*); Besítz ergréifen• (ч.-л. von *dat*), sich (*dat*) zúeignen (*овладеть*); в. препятствие ein Hindernis néhmen• [überspringen•]; в. под руку кого-л. j-n únter den Árm fássen; sich bei j-m éinhaken (*фам.*); в. приступом im Sturm (éin)néhmen•, erstürmen *vt*; в. пленных Gefángene néhmen•; в. взаймы bórgen *vt*, (Geld) léihen• *vt*; púmpen *vt*, auf Pump néhmen• (*фам.*); в. высокую ноту éinen hóhen Ton [éine hóhe Nóte] néhmen• [ánschlagen•]; в. кого-л. в жены j-n zur Frau néhmen•; в. откуда-нибудь цитату ein Zitát von irgendwoher néhmen•; в. под стражу verhäften *vt*; в. на поруки *юр.* für j-n bürgen, für j-n Bürgschaft léisten; в. ч.-л. на себя etw. übernéhmen•, etw. auf sich néhmen•; в. на себя ответственность die Verántwortung übernéhmen• [auf sich néhmen•]; в. власть die Macht ergréifen•; в. дело в свои руки die Sáche in die Hand néhmen•; в. слово с кого-л. j-m das Wort [das Versprechen] ábnehmen•; в. свои слова обратно séine Wórte zurücknehmen•; в. пример с кого-л. sich (*dat*) an j-m ein Béispiel néhmen•, j-n zum Vórbild néhmen•; в. под обстрел *воен., перен.* únter Féuer néhmen•, mit Féuer belégen; в. на мушку *воен., перен.* aufs Korn néhmen•; в. себя в руки *перен.* sich zusámmennehmen•, sich in die Hand néhmen•, sich behérrschen; в. кого-л. за горло j-n an [bei] der Gúrgel fássen; *перен.* j-m das Mésser an die Kéhle sétzen; ◇ в. свое sein Interésse zu wáhren wissen•, sich (*dat*) nichts entgéhen lássen•; меня взял страх Furcht erfáßte mich [bemächtigte sich méiner]; в. перх die O'berhand gewínnen•; ден Sieg davón trágen•; в. кого-л. в оборот sich (*dat*) j-n tüchtig vórnehmen•, j-m tüchtig den Kopf wáschen•; в. голыми руками etw. óhne Schwértstreich eróbern; etw. mühelos erréichen; в. в скобки *мат.* éinklammern *vt*, in Klámmern sétzen; его взяла охота... er bekám Lust zu...;

он взял, да сказал er ságte es, óhne sich lánge zu besínnen*; а ты возьми, да скажи ему? (*с оттенком удивления*) hast du es ihm tátsächlich geságt?; чорт возьми! *фам.* hol's der Téufel!, der Téufel auch!; в. слово das Wort ergréifen*; в. чью-л. сторону für j-n Partéi néhmen*; j-s Partéi néhmen* [ergréifen*]; его ничто не возьмет er ist gégen álles gefeit; ни дать, ни в. *разг.* ganz und gar dersélbe [dieselbe, dasselbe]; wie er [sie] leibt und lebt.

взя́ться 1. в. за руки einánder [sich] an den Händen fássen; 2. (*обязаться*) übernéhmen* *vt*, auf sich néhmen*; в. написать статью sich verpflíchten, éinen Artikel zu schréiben; 3. (*приступить*) an éine A'rbeit [Beschäftigung] géhen*; я взялся за работу ich máchte mich [ich ging] an die A'rbeit, ich ging ans Werk; в. энергично за дело tüchtig ins Zeug géhen*, die Sáche in A'ngriff néhmen*; по-другому в. за дело éine Sáche ánders ángreifen; ◇ откуда у них это взялось? wo háben sie das her?; в. за ум *разг.* zur Besínnung kómmen*; в. за кого-л. *разг.* j-n vórnehmen*; откуда ни возьмись plötzlich, von úngefähr, únerwartet.

виадýк Viadúkt *m* (1), Hóchbrücke *f* (11), Überführung *f* (10), Ü'berleitung *f* (10).

вибра|тор *физ.* Vibrátor *m* ~s, -tóren; **~ция** *муз., физ.* Vibratión *f* (10), Schwíngung *f* (10).

вибрио́н Vibrióne *f* (11), Kómmabazillus *m* ~, -llen, Zíttertierchen *n* (7).

вибри́ровать vibrieren *vi*, schwíngen* *vi*.

вивисе́кция *анат.* Vivisektion *f* (10).

виг *ист.* Whig *m* ~s, ~s.

вигóнь 1. *зоол.* Vikúnja *f*, *pl* -jen, Vigógne *f* (11); peruánisches Láma; 2. *мех.* Vigógnewolle *f*, Lámawolle *f*.

вид 1. (*внешность*) A'nsicht *f* (10), Au'ssehen *n* ~s, Áu'ßere *n* (9*); Miene *f* (11) (*выражение лица*); в. этого человека неприятен dieser Mensch hat ein únangenehmes Áu'ßere(s); иметь недовольный в. éine únzufriedene Miene zéigen; иметь хороший в. (*о человеке*) gut [gesúnd] áussehen*; у него в. артиста er sieht wie ein Künstler aus, er hat das Au'ssehen éines Künstlers; ему на в. 40 лет dem Au'ssehen nach kann man ihm 40 Jáhre gében*; er sieht wie ein Vierziger aus; судя по виду dem A'nschein nach, állem A'nschein nach; в. спереди Vórderansicht *f* (10); 2. (*пейзаж*) Au'ssicht *f* (10); Ländschaft *f* (10); A'nsicht *f* (10) (*рисунок, снимок*); с ~ом на море mit Au'ssicht auf das Meer; ~ы новой Москвы die A'nsichten des neuen Móskau(s); открытки с ~ами A'nsichtskarten *pl*; 3. (*форма*) Gestált *f* (10), Form *f* (10); продолговатый в. éine lángliche Form; камень в ~е яйца ein Stein von der Form [Gestált] éines Ei'(e)s; 4. (*состояние*) Zústand *m* (1*); в нетрезвом ~е in betrúnkenem Zústand; 5. *грам.* Aspékt *m* (1); совершенный в. vollendeter Aspékt; 6. (*copm*) Art *f* (10), Gáttung *f* (10); разные ~ы мрамора verschiedene A'rten von Mármor; 7. (*в научн. классификации*) Art *f* (10); 8. *перен.* Schein *m* ~(e)s, A'nschein *m* ~(e)s; под ~ом дружбы únter dem Schein [Déckmantel] der Fréundschaft; для ~а zum Schein; делать в. sich (*dat*) den A'nschein gében*, sich (ver)stéllen; не показать ~у sich (*dat*) nichts mérken lássen*, kéine Miene verzíehen*; 9. *мн. ч.* виды (*предположения, намерения*) Au'ssichten *pl*, A'bsicht *f* (10); ~ы на урожай E'rnteaussichten *pl*; иметь ~ы на кого-л. (на ч.-л.) A'bsichten auf j-n (etw.) háben; ◇ ни под каким ~ом únter kéiner Bedíngung, ín kéinem Fall; в ~е (*в качестве*) als, -weise; в ~е доказательства als Bewéis; в ~е опыта als Versúch, versúchsweise; иметь кого-л. (ч.-л.) в ~у 1) (*на примете*) j-n (etw.) im Au'ge háben, auf j-n (etw.) réchnen, es auf j-n (etw.) ábgesehen háben; 2) (*намекать на ч.-л.*) etw. ándeuten, auf etw. ánspielen; в ~ах (*с целью*) mit [in] der A'bsicht; in Erwägung; в ~ах общей пользы in Erwägung des állgemeinen Wohls; быть на ~у éine bedéutende Stéllung éinnehmen*; в виду гавани in Sicht des Háfens; потерять из ~у aus den Au'gen verlíeren*; поставить кому-л. на в. j-n éine Bemérkung máchen, éinen Verwéis erténlen; он видал ~ы er ist ein erfáhrener Mensch; er kennt Welt und Ménschen; в. на жительство Au'fenthaltsbewilligung *f* (10).

видáть 1. *см.* вúдеть; 2. *см.* вúдно 2; ~ся *см.* вúдеться 1.

ви́дение Síchtbarkeit *f*; Sicht *f*; в. на расстоянии lánge Sicht.

ви́дение Erschéinung *f* (10); Gespénst *n* (5).

ви́деть séhen* *vt*; рад нас в. es ist mir ein Vergnügen Sie zu séhen; в. во сне im Tráume séhen*, träumen *vi* (кого-л., ч.-л. von *dat*); в. сон éinen Traum háben, träumen *vi*; в. насквозь кого-л. j-n durchschäuen, j-n durch und durch séhen*; ~ся 1. *взаимн.* einánder [sich] séhen*, sich tréffen*, sich begégnen, besúchen *vt*; 2. *разг.* (*во сне*) *безл.*: мне виделось, что... mir träumte, daß...

ви́димо 1. schéinbar; 2. (*вводное слово*) ángenscheinlich, óffenbar, wie es scheint.

ви́димо-неви́димо éine unzählige Ménge, unabséhbar (viel), mássenhaft.

ви́дим|ость 1. (*различаемость*) Síchtbarkeit *f*, Sicht *f*; в ясную погоду ~ость лучше bei klárem Wétter ist die Sicht bésser; 2. (*кажущееся*) Schein *m* ~(e)s; **~ый** 1. síchtbar, síchtlich; 2. *разг.* (*кажущийся*) schéinbar, trügerisch.

вúдне|ться síchtbar sein, zu séhen sein; вдали виднелись горы in der Férne sah man Bérge, in der Férne wären Bérge síchtbar.

ви́дно 1. síchtbar, zu séhen, zu erkénnen; несмотря на сумерки было еще достаточно в. trotz der Dämmerung könnte man noch genügend séhen; было уж в., что он выздоровеет es war schon zu séhen [man sah es ihm an], daß er gesúnd wird; 2. (*вводное слово*) (*повидимому*) ángenscheinlich, óffenbar.

ви́дный 1. (*видимый*) síchtbar, erkénnbar; быть видным (*виднеться*) síchtbar sein, zu séhen [erkénnen] sein; 2. *перен.* (*выдающийся: о положении, должности и т. п.*) bedéutend; hervórragend; éinflußreich, ángesehen; 3. *перен.* (*статный*) státtlich, ánsehnlich.

видово́й I 1. Art-; видовое понятие A'rtbegriff *m* ~(e)s; 2. *грам.* die grammatikálischen Aspékte betréffend.

видово́й II в. фильм Ländschaftsfilm *m* (1).

видоизмен|éние 1. (*действие*) Verändерung *f* (10), A'bänderung *f* (10), Verwándlung *f* (10); Modifizierung *f* (10); 2. (*разновидность*) A'bart *f* (10), Spielart *f* (10); Variánte *f* (11); **~и́ть** ändern *vt*, verändern *vt*, ábändern *vt*; verwándeln *vt*; modifizieren *vt*; **~и́ться** sich ändern, sich verändern; sich verwándeln; sich modifizieren; **~ямость** Veränderungsfähigkeit *f*, Verwándlungsfähigkeit *f*; **~я́ть** *см.* **видоизмени́ть**; **~я́ться** 1. *средн. см.* **видоизмени́ться**; 2. *страд.* verändert [verwándelt] wérden.

видоиска́тель *фото* Súcher *m* (6); Visier *n* (2).

ви́за Visum *n* ~s, *pl* ~s *u* -sa, Sichtvermerk *n* (2); в. на въезд Éi'nreisebewilligung *f* (10); в. на выезд, выездная в. Au'sreisevisum *n*.

визави́ 1. (*друг против друга*) vis-á-vis (*франц.*), gegenüber; 2. *сущ.* Visavís *n inv* (*франц.*), Gegenüber *n* (6).

византи́|ец Byzantíner *m* (6); **~йский** byzantínisch.

Византи́я Byzánz *n* (~).

визг Gekréisch(e) *n* ~(e)s, Gewínsel *n* ~s; **~и́вый** kréischend, winselnd.

визжа́ть kréischen *vi*, winseln *vi*; пила визжит die Säge kreischt.

визи́р 1. (*для прицела*) Visier *n* (2); 2. *фото* Súcher *m* (6), Visier *n* (2).

визи́ровать I visíeren *vt*; mit éinem Visum verséhen*; begláubigen *vt*.

визи́ровать II (*прицеливаться*) visíeren *vt*.

визи́рь Vezíer *m* (1), Wesír *m* (1).

визи́т Visite *f* (11), Besúch *m* (1); притти с **~ом**, нанести в. éine Visíte [éinen Besúch] máchen; éinen Besúch ábstatten; отдать в. die Visíte erwídern, éinen Gégenbesuch máchen; **~ный** Visiten-; **~ная** карточка Visítenkarte *f* (11).

ви́ка *с.-х.* Wícke *f* (11).

ви́кинг *ист.* Wikinger *m* (6).

ви́лка Gábel *f* (11); электрическая, штепсельная в. Stéckgabel *f*, Gábelkontakt *m* (1), Stéckkontakt *m* (1).

вилкообра́зный gábelförmig.

ви́лла Villa *f*, *pl* -llen, Lándhaus *n* (5).

вилообра́зный gábelförmig.

Вильно Wílna *n* (~).

вильну́ть *см.* **вилять**.

ви́лы Héugabel *f* (11); Místgabel *f* (11); ◇ это еще вилами на воде писано das ist ganz únbestimmt; das ist zwéifelhaft.

вила́|ние 1. Wédeln *n* ~s, Schwänzeln *n* ~s, Gewédel *n* ~s; 2. *перен.* Au'sflüchte *pl*, Kníffe *pl*; **~ть** 1. wédeln *vi*; **~ть** хвостом mit dem Schwánze wédeln; schwänzeln *vi*; 2. *перен.* áusweichen* *vi* (s), Au'sflüchte máchen, sich dréhen und wénden.

вина́ 1. Schuld *f*; Vergéhen *n* (7) (*проступок*); поставить кому-л. в вину j-m die Schuld béimessen* [zúschreiben*], j-m etw. zur Last légen; свалить вину на другого; die Schuld (von sich) auf éinen ánderen wälzen [schíeben*], j-m etw. in die Schúhe schíeben*; это не по моей вине dárán bin ich nicht schuld, das ist nicht méine Schuld; это его в. die Schuld liegt bei ihm; 2. (*причина*) U'rsache *f* (11).

винегре́т *кул.* Vinaigrétte *n inv*; *перен.* Míschmasch *m* (1), Durcheinánder *n* (6).

вини́тельный паде́ж *грам.* A'kkusativ *m* (1), Wénfall *m* (1°).

вини́ть beschúldigen *vt*; в. кого-л. в чем-л. (за ч.-л.) j-m die Schuld an etw. (*dat*) zúschreiben*; j-n éiner Sáche beschúldigen; **~ся** sich schúldig bekénnen* (в чем-л. *gen*); séine Schuld bekénnen*.

ви́нкель *тех.* Winkel *m* (6).

винно|ка́менный wéinsteinartig, Wéinstein-; **~ка́менная кислота** *хим.* Wéinsteinsäure *f*.

ви́нный Wein-; в. камень 1) *хим.* Wéinstein *m* ~(e)s; 2) (*отложение на зубах*) Záhnstein *m* ~(e)s; винная ягода Féige *f* (11).

вино́ Wein *m* (1); десертное в. süßer Wein, Dessértwein *m*; столовое в. Tíschwein *m*; хлебное в. Bránntwein *m*.

винова́т 1. schuld, schúldig; быть **~ым** (*в чем-л.*) an etw. (*dat*) schúld(ig) sein; он не в. er ist nicht schuld (daran); er trägt kéine Schuld; быть **~ым** перед кем-л. j-m gegenüber schúldig sein; он кругом в. er trägt álle Schuld; die Schuld liegt ganz und gar bei ihm; 2. (*вводное слово*) ich bítte um Entschúldigung!; Verzéihung!; **~ый** 1. schúldig, schúldbeladen; 2. (*выражающий сознание вины*) schúldbewußt; **~ый взгляд** schúldbewußter Blick; ◇ без вины **~ый** der óhne Schuld Schúldige.

винов|ник, ~ница U'rheber *m* (6), **~ in** *f* (12); Schúldige *m*, *f* (9°), der schúldige Teil; **~ник торжества** Gefeíerte *m*, *f* (9°), Míttelpunkt *m* éiner Féier; **~ность** *юр.* Schuld *f*; Stráfbarkeit *f*; **~ный** schúldig (в чем-л. *gen*); schuld (в чем-л. an *dat*).

виногра́д 1. (*растение*) Wéinrebe *f* (11), Wéinstock *m* (1°); 2. (*плоды*) Wéintrauben *pl*; сбор **~а** Wéinlese *f* (11); разведение **~а** Wéinbau *m* ~(e)s; **~арство** *с.-х.* Wéinbau *m* ~(e)s, Winzeréi *f*; **~арь** Winzer *m* (6), Wéingärtner *m* (6), Wéinbauer *m* (6); **~ина** Wéintraube *f* (11), Tráube *f* (11); **~ник** Wéinberg *m* (1); **~ный** 1. (*относящийся к лозе*) Reb-, Wéinreb-; **~ная лоза** Wéinstock *m* (1°), Wéinrebe *f* (11); 2. (*относящийся к плодам*) Wéintrauben-; **~ная кисть** Tráubenzweig *m* (1); **~ное сусло** Wéinmost *m* (1); **~ный сок** Wéintraubensaft *m* (1°); **~ный сезон** Wéintraubenzeit *f*, Wéintraubensaison *f*.

винодéл Spezialíst für Wéinbereitung; **~ие** Wéinbereitung *f*, Wéinfabrikation *f*; **~ческий** Wein-; **~ческий район** Wéingegend *f* (10).

винокýр Bránntweinbrenner *m* (6); **~éние** Bránntweinbrennerei *f* (10); **~енный**: **~енное производство** Bránntweinindustrie *f*; **~енный завод** Bránntweinbrennerei *f* (10).

виноторго́в|ец Wéinhändler *m* (6); **~ля** 1. Wéinhandel *m* ~s; 2. (*магазин*) Wéinhandlung *f* (10).

винт Schráube *f* (11); установочный в. Stéllschraube *f*; зажимный (натяжной) в. Klémmschraube *f*, Spánnschraube *f*; бесконечный в. Schnécke *f* (11); архимедов в. Wásserschraube *f*; микрометрический в. Mikrométerschraube *f*; гребной в. Schíffsschraube *f*; загнуть в. éine Schráube ánziehen*; ход **~а** Schráubengang *m* (1°).

винт|ик Schráubchen *n* (7); ◇ у него **~ика** нехватает *перен. разг.* bei ihm ist éine Schráube los [lócker]; bei ihm ist es im O'berstübchen nicht richtig; **~и́ть** 1. (*завинчивать*) zúschrauben *vt*, éine Schráube ánziehen*; 2. (*отвинчивать*) lós-

schraúben, die Schráube lóckern; ~ова́льный: ~овальная доска Gewíndeeisen *n* (7).

винто́вка *воен.* Gewéhr *n* (2); магазинная в. Magazíngewehr *n*.

винто́вой Schráuben-; винтовая передача *тех.* Schráubengetriebe *n* (6); винтовая нарезка Schráubengewinde *n* (6); винтовая пружина Spíralfeder *f* (11); винтовая линия *мат.* Spírale *f* (11), Schráubenlinie *f* (11), Schnéckenlinie *f* (11); в. домкрат *тех.* Schráubenbock *m* (1°), Schráubenwinde *f* (11); винтовая лестница *стр.* Wéndeltreppe *f* (11).

винто́вочный Gewéhr-; в. затвор Gewéhrschloß *n* (5).

винто́м spirál, schráubenförmig; лестница шла в. es war éine Wéndeltreppe.

винто||обра́зный schraubenförmig; spirál; ~ре́анный: ~резный станок *тех.* Schráubendrehbank *f* (3).

винье́тка Vignétte *f* (11).

виолончели́ст, ~ка Cellíst *m* (8), ~in *f* (12); Céllospieler *m* (6), ~in *f* (12).

виолонче́ль *муз.* Violoncéll *n* (2), Violoncéllo *n* ~s, *pl* ~s *u* -lli, Céllo *n* ~s, *pl* ~s *u* -lli, Kníegeige *f* (11).

вира́ж I *ав., мор.* Kúrve *f* (11); плоский в. flácher Kúrve; крутой в. stéile Kúrve.

вира́ж II *фото* Tónbad *n* (5); в.-фиксаж Tónfixierbad *n* (5).

вира́жировать *фото* tónen *vt*.

виртуа́льный *тех.* virtuéll; виртуальная скорость virtuélle Geschwíndigkeit.

виртуо́з, ~ка Virtuóse *m* (9), Virtuósin *f* (12), Tónkünstler *m* (6), ~in *f* (12); *перен.* Méister *m* (6); в. своего дела ein Méister in séinem Fach; ~ный virtuós, méisterhaft.

вирулéнтн||ость *биол.* Virulénz *f*; ~ый *биол.* virulént.

ви́сел||ица Gálgen *m* (7); ~ьник *уст.* (*повешенный*) Gehénkte *m* (9°), Gehángte *m* (9°); юмор ~ьника *перен.* Gálgenhumor *m* ~s.

висе́ть hángen *vi*; áufgehängt sein (*быть подвешенным*); лампа висит над столом die Lámpe hängt über dem Tísch; картины висят на стене die Bílder hángen an der Wand; ◇ в. на волоске an éinem Haar [Fáden] hángen; в. в воздухе in der Luft schwében; дело висит еще в воздухе die Sáche schwebt noch.

ви́ски (*англ. водка*) Whísky *m* ~s, ~s.

виско́за 1. *тех.* Viskóse *f*; 2. (*шелк из вискозы*) Künstseide *f* (11).

Ви́сла p. Wéichsel *f* (~).

висло́ухий (*о собаке*) lángohrig, schláppohrig; *перен. разг.* éinfältig.

ви́смут *хим.* Wismut *m*, *n* ~(e)s (*хим. знак* Bi); ~овый *хим.* wismutartig, Wismut-; ~овый блеск *мин.* Wismutglanz *m* ~(e)s.

ви́снуть *разг.* hángen* *vi*; в. у кого-л. на шее *разг.* sich an j-n hángen.

висо́к Schläfe *f* (11); его виски седеют er wird an den Schläfen grau.

високо́сный год Scháltjahr *n* (2).

висо́чный Schläfen-; височная кость *анат.* Schläfenknochen *m* (7).

вист (*карточная игра*) Whist *n* (1), Whístspiel *n* ~(e)s.

висю́лька *разг.* A'nhängsel *n* (6).

вися́чий hängend, Hänge-; висячая лампа Hängelampe *f* (11); в. замок Vórhängeschloß *n* (5); в. мост Hängebrücke *f* (11).

витал||и́зм *биол.* Vitalísmus *m* ~; ~и́ст *биол.* Vitalíst *m* (8).

витами́н *биол.* Vitamín *n* (2).

вита́ть schwében *vi* (s, h); в. в облаках in den Wólken [in höheren Regiónen] schwében.

витиева́т||ость (*о стиле*) Gezíertheit *f*, Geschráubtheit *f*, Schwúlstigkeit *f*; ~ый geschráubt, gezíert, schwúlstig; ~ый стиль ein schwúlstiger Stil.

вито́й gewúnden; витая колонна éine gewúndene Säule.

витри́на Vitríne *f* (11); Scháukasten *m* (7, 7°); Scháufenster *n* (6) (*магазинная выставка*).

ви́ттова пля́ска *мед.* Véitstanz *m* ~(e)s.

вить winden* *vt*; в. венки Kränze winden*; в. веревку éinen Strick dréhen; в. гнездо ein Nest báuen; ◇ из него веревки можно в. ≅ er läßt Holz auf sich hácken; ~ся 1. (*вокруг чего-л.*) sich schlíngen*, sich winden*; sich ránken (*о растениях*); *перен.* j-n úmschmeicheln (*увиваться около кого-л.*); 2. (*подниматься вихрем*) wírbeln *vi* (s); пыль вьется der Staub wírbelt; 3. (*кружиться*) kréisen *vi*; птицы вьются над полем die Vögel kréisen über dem Félde; 4. (*извиваться*) sich schlängeln; дорога вьется в гору der Weg schlängelt sich den Berg hináuf; 5. (*о волосах*) sich lócken, sich kräuseln; sich wéllen; 6. *страд.* gewunden [gedréht, gewickelt] wérden.

ви́тязь *поэт., уст.* Récke *m* (9), Dégen *m* (7); «Витязь в тигровой шкуре» (*Руставели*) «Der Récke im Tígerfell» (*Rustaweli*).

вихо́р Schopf *m* (1°), Háarwirbel *m* (6), Háarlocke *f* (11); отодрать за в. *разг.* j-n am Schopf fássen; пригладить вихры *разг.* die widerspenstigen Lócken glätten.

вихра́стый *разг.* zóttig, zerzáust; в. мальчуган zóttelköpfiger Júnge.

вихрево́й wírbelartig, wírbelförmig; вихревое движение *физ.* Wírbelbewegung *f*.

ви́хрем wie ein Wírbelwind; blítzschnell; лететь в. mit Windeseile dahínstürmen.

вихрь 1. Wírbelwind *m* (1), Wírbelsturm *m* (1°); снежный в. Schnéegestöber *n* ~s, Schnéesturm *m* (1°); 2. *перен.* Wírbel *m* ~s, Wírbelwind *m* (1), Strúdel *m* ~s; «Революция—вихрь, отбрасывающий назад всех, ему сопротивляющихся» (*Маркс*) «Die Revolutión ist ein Wírbelwind, der álles, was sich ihm entgégenstellt, hinwégfegt» (*Marx*); в вихре событий im Strúdel [Wírbel] der Eréignisse.

ви́це- Vize-; в.-канцлер Vízekanzler *m* (6); в.-президент Vízepräsident *m* (8).

вишнёв||ка Cherry Brandy *m* ~s, ~s (*англ.*), Kírschlikör *m* (1); ~ый Kírsch-; ~ого цвета kírschfarben, kírschrot; ~ый сад Kírschgarten *m* (7°); ~ый клей Kírschgummi *n* ~s.

вишня 1. (*дерево*) Kírschbaum *m* (1°); 2. (*плод*) Kírsche *f* (11).

вишь *разг.* da sieh mal éiner an; в. ты какой! *разг.* siehst du wohl, was du für ein Kerl bist!

вка́нывать *см.* вкопа́ть.

вкати́ть hinéinrollen *vt*, hinéinwälzen *vt*, róllend hinéinschaffen; ~ся 1. hinéinrollen *vi* (s) (*по направл. от говорящего*); heréinrollen *vi* (s) (*по направл. к говорящему*); мяч вкатился в комнату der Ball rólite ins Zímmer hinéin; 2. (*въехать*)

hinéinfahren* *vi* (s) (*по направл. от говорящего*); heréinfahren* *vi* (s) (*по направл. к говорящему*).

вкáтывать *см.* вкатúть; ~ся 1. *средн. см.* вкатúться; 2. *страд.* hinéingerollt [hinéingewälzt] wérden.

вклад 1. (*в банк*) Éinlage *f* (11); Depósit *n* (2), Depósitum *n* ~s, *pl* -síten *u* -sita; вынуть в. die Éinlage von der Bank ábheben*; бессрóчный в. *ком.* fristlose Éinlage; Éinlage auf Sícht (*до востребования*); срóчный в. *ком.* Termíneinlage *f* (11); 2. *перен.* Béitrag *m* (1*); сделать в. в науку der Wíssenschaft éinen wíchtigen Béitrag líefern; ~ка *тип.* Éinlage *f* (11), Béilage *f* (11); ~нóй Éinlage-; Depósit-; ~ные операции банков *ком.* Depositóperationen der Bánken; ~ной лист *тип.* Éinlagebogen *m* (7); ~чик *ком.* Deponént *m* (8); Éinleger *m* (6); ~ывание *ком.* Éinlage *f* (11); Kapitáleinlage *f* (*капиталов*); ~ывать *см.* вложúть; ~ыш *тех.* Zwíschenlage *f* (11); Zwíschenscheibe *f* (11); ~ыш подшипника Lágerschale *f* (11).

вклéивать, вклеúть éinkleben *vt*, hinéinkleben *vt*; в. словцо *перен., фам.* ein Wort ins Gespräch éinwerfen*.

вклéйка 1. (*действие*) Éinkleben *n* ~s; 2. (*лист в переплетном деле*) Éinlage *f* (11).

вклúнивать, вклúнить éinkeilen *vt*, hinéinzwängen *vt*.

вклúниться sich éinkeilen; sich éinzwängen.

включáть *см.* включúть; ~ся 1. *средн. см.* включúться; 2. *страд.* éingeschlossen [éingefügt] wérden.

включáя éinschließlich, mit Éinschluß (ч.-л. von *dat*); mitéinbegriffen; inklusíve (*сокр.* inkl.); ~ая сегóдняшний день éinschließlich héute, héute mitéinbegriffen; ~éние 1. (*в состав*) Éinschluß *m* (1*); Éinschließung *f* (10), Éinfügung *f* (10); со ~éнием únter Éinschluß; éinschließlich, inklusíve (*включая*); 2. *тех.* (*пуск*) Scháltung *f* (10), Éinschaltung *f* (10); ~éние тока *эл.* Strómschaltung *f* (10), Éinschaltung des Strómes; ~úтельно éinschließlich, mitéinbegriffen, mitéingeschlossen, inklusíve (*сокр.* inkl.); с седьмого по десятое ~ительно vom siebenten bis zum zéhnten éinschließlich; ~úть 1. éinschließen* *vt* (*в состав, в список*); éinreihen *vt*, éinfügen *vt*, éinordnen *vt*; éinbeziehen* *vt*, mitrechnen *vt* (*в число*); 2. *тех.* schálten *vt*, éinschalten *vt*; in Gang sétzen (*пустить в ход*); ~ить ток *эл.* den Strom éinschalten; ~úться 1. (*присоединиться*) sich éinfügen, sich éinordnen; ~иться в сосоревнование dem sozialístischen Wéttbewerb béitreten*; 2. *страд.* (*быть внесенным*) éingeschlossen [éingereiht, éingeordnet] wérden.

вколачúвание Éinrammen *n* ~s, Éinschlagen *n* ~s; ~ать *см.* вколотúть; ~аться *страд.* éingerammt [éingeschlagen] wérden.

вколотúть éinrammen *vt*, éinschlagen* *vt*; ◇ в. кому-л. в голову j-m etw. éinpauken; в. себе в голову sich (*dat*) etw. in den Kopf sétzen, sich auf etw. (*acc*) verstéifen.

вколóть éinstechen* *vt*.

вконéц *разг.* ganz und gar, gänzlich, völlends, völlig; в. измучить *разг.* j-n ganz herúnterbringen*.

вкóпанный éingegraben; ◇ он стоит как в. er steht wie ángewurzelt [féstgebannt].

вкопáть éingraben* *vt*.

вкоренúвшийся éingewurzelt, éingebürgert; ~вшаяся привычка éine in Fleisch und Blut übergegangene Gewóhnheit; ~úться éinwurzeln *vi* (s), sich éinwurzeln, sich éinbürgern, in Fleisch und Blut übergehen*; áufkommen* *vi* (s) (*о моде*); ~úться 1. *средн. см.* вкорени́ться; 2. *страд.* éingeführt [éingebürgert] wérden.

вкось schief, schräg.

ВКП(б) [Всесоюзная Коммунистическая Партия (большевиков)] KPdSU(B) [die Kommunístische Partéi der Sowjétunion (Bolschewíki)].

вкрáдчивость éinschmeichelndes Wésen; ~ый éinschmeichelnd.

вкрáсться sich éinschleichen*; в. к кому-л. в доверие sich in j-s Vertráuen éinschleichen*.

вкрáтце kurz, in (áller) Kürze; mit kúrzen Wórten.

вкрúвь крúвь krumm, schief; ◇ в. и вкось schief und krumm; судить в. и вкось vórschnell, úngerecht úrteilen.

вкрутýю: сварúть яйцо в. ein Ei hart kóchen; сваренный в. hart gesótten.

вкус 1. (*чувство; свойство*) Geschmáck *m* (1*); приятный в. Wóhlgeschmack *m*; иметь в. чего-л. nach etw. (*dat*) schmécken; 2. (*склонность*) Geschmáck *m* (1*); Néigung *f* (10); занятие по моему ~у éine Beschäftigung nach méinem Geschmáck; это мне не по ~у ich kann dem kéinen Geschmáck ábgewinnen; в. к поэзии Néigung zur Poesíe; о ~ах не спорят *погов.* über den Geschmáck läßt sich nicht stréiten; 3. (*стиль, художеств. манера*) Geschmáck *m* (1*), Stil *m* (1); во ~е кого-л. nach j-s Geschmáck; во ~е 18-го столетия nach Geschmáck [im Stil] des 18. Jahrhúnderts; одеваться со ~ом sich mit Geschmáck [geschmáckvoll] kléiden; ◇ войти во в. чего-л. Geschmáck an etw. (*dat*) finden*; auf den Geschmáck von etw. kómmen*; ~úть *уст.* kósten *vt*; schmécken *vt*; genießen* *vt*; ~ный wóhlschmeckend, schmáckhaft; lécker; это ~но das schmeckt gut; ~овóй geschmácklich, Geschmácks-; ~овое ощущение Geschmácksempfindung *f* (10).

вкусúть *уст. см.* вкусúть.

влáга Féuchtigkeit *f*, Nässe *f*.

влагáлище 1. *анат.* Schéide *f* (11), Mútterscheide *f* (11), Vagína *f*, *pl* -nen; 2. *бот.* Blättscheide *f* (11); Blúmenscheide *f* (11) (*цветочное*).

владéлец, ~лица Eígentümer *m* (6), ~in *f* (12), Besítzer *m* (6), ~in *f* (12); Ínhaber *m* (6), ~in *f* (12) (*фирмы*); ~ние 1. (*обладание*) Besítz *m* (1); 2. (*собственность*) Besítzung *f* (10); Besítztum *n* (5); Gut *n* (5) (*частное*); Gebiet *n* (2), Besítzung *f* (10) (*государственное*); английские ~ния на Востоке die énglischen Besítzungen im O'sten; ◇ вступить во ~ние Besítz ergréifen* (чем-л. von *dat*); находиться во ~нии im Besítz sein; ~ель Hérrscher *m* (6), Máchthaber *m* (6), Regént *m* (8); ~ельный hérrschend, regierend.

владéть 1. besítzen* *vt*; 2. *перен.* behérrschen *vt*, in der Gewált [Hand] háben; в. инструментом ein Instrument händhaben; в. оружием waffentüchtig sein, die Wáf-

fen zu führen wissen*; в. пером éine gewándte Féder führen; не в. рукой séine Hand nicht gebráuchen können*; séiner Hand nicht mächtig sein; в. собой sich in der Gewált háben; sich beherrschen; не в. собой séiner (selbst) nicht mächtig sein; в. сердцами die Hérzen fésseln [beherrschen]; große Sympathien genießen*; в. каким-л. языком éine Sprache beherrschen, éiner Sprache mächtig sein; in éiner Sprache firm sein (*в совершенстве*).

Владивосто́к Wladiwostók *n* (–s).

влады́ка *ucm.* Hérrscher *m* (6), Máchthaber *m* (6), Herr *m* (8); **~чество** *ucm.* (*неограниченная власть*) Hérrschaft *f*, O'bergewalt *f*; **~чица** Hérrscherin *f* (12), Hérrin *f* (12).

влажне́ть feucht wérden.

влажность Féuchtigkeit *f*; **~ый** feucht.

вла́мываться *см.* вломи́ться.

влас|тво́вать hérrschen *vi* (над чем-либо über *acc*) (*господствовать*); regíeren *vt* (*управлять*); **~ели́н** *ucm.* Hérrscher *m* (6), Máchthaber *m* (6), Herr *m* (8); **~и́тель, ~и́тельница** *ucm.* Herr *m* (8), **~in** *f* (12), Hérrscher *m* (6), **~in** *f* (12), Máchthaber *m* (6); **~ный** 1. (*склонный властвовать*) hérrschsüchtig, máchthaberisch; **~ный нрав** ein hérrschsüchtiger Charákter; 2. (*повелительный*) hérrisch, gebíeterisch; beféhlend; **~ный взгляд** ein gebíeterischer Blick; 3. **я не ~ен над ним** ich hábe kéine Gewált über ihn; **в этом я не ~ен** das steht nicht in méiner Macht, darüber hábe ich kéine Gewált.

властолю́бивый hérrschsüchtig, máchtliebend; **~любие** Hérrschsucht *f*, Máchtliebe *f*.

власть 1. *полит.* Macht *f*, Gewált *f*; Sowjétmacht *f*; Вся власть Советам! A'lle Macht den Sowjéts!; «Советская власть является теперь самой прочной властью из всех существующих властей в мире» (*Сталин*) «Die Sowjetmacht ist jetzt die stabilste áller in der Welt bestéhenden Stáatsmächte» (*Stalin*); «Вся власть в СССР принадлежит трудящимся города и деревни в лице Советов депутатов трудящихся» (*Конституция СССР, ст. 3*) «A'lle Macht in der UdSSR gehört den Wérktätigen in Stadt und Land in Gestált der Sowjéts der Deputierten der Wérktätigen» (*Verfassung der UdSSR, Art. 3.*); государственная в. Stáatsgewalt *f*, Stáatsmacht *f*; исполнительная в. die exekutive Gewált, Vollziehungsgewalt *f*; законодательная в. die gesétzgebende Gewált; бороться за в. um die Macht kämpfen; захватить в. die Macht ergréifen*; притти к власти zur Macht gelángen; an die Macht [ans Rúder] kómmen*; приход к власти Máchtantritt *m* **~(e)s**; находиться у власти am Rúder sein; 2. *чаще во мн. ч.* (*лица, облеч. властью, начальство*) O'brigkeit *f* (10), Behörde *f* (11), Gewált *f* (10); военные власти Militärgewalt *f*, *б. pl*, Militärbehörden *pl*; местная в. die lokálen Behörden; 3. (*сила*) Macht *f*; родительская в. die Macht der E'ltern; быть под **~ю** кого-л. únter j-s Gewált stéhen*; собственной **~ю** éigenmächtig; в моей власти es liegt in méiner Macht; не в моей власти решать этот вопрос es steht nicht in méiner Macht, diese Fráge zu entschéiden; ◇ превышение власти Überschréitung der Máchtbefugnisse; в. имущие *ucm.* Máchthaber *pl*; в. над самим собой Sélbstbeherrschung *f*.

власяни́ца *ucm.* hürenes Büßerhemd.

влачи́ть *поэт., ucm.* schléppen *vt*, ziehen* *vt*; ◇ в. жалкое существование ein élendes Lében fristen.

вле́во (nach) links.

влеза́ть, влезть 1. (*искарабкаться*) hináufkriechen* *vi* (s), hináufklettern *vi* (s) (*по направл. от говорящего*); heráufkriechen* *vi* (s), heráufklettern *vi* (s) (*по направл. к говорящему*); 2. (*проникнуть*) éindringen* *vi* (s), éinsteigen* *vi* (s); воры влезли в дом die Diebe sind in das Haus éingedrungen; 3. *разг.* (*войти с усилием*) sich hinéindrängen; 4. (*вместиться*) Platz finden*; sich únterbringen lássen*; все вещи не влезают в чемодан álle Sáchen háben nicht im Kóffer Platz; ◇ в. в долги sich in Schúlden stürzen; влезть кому-л. в душу *разг.* 1) j-s Vertráuen [Liebe] gewínnen*; 2) j-s Gedánken ergründen.

вле́пить, вле́плять éinkleben *vt*; ◇ вле́пить кому-л. пощёчину j-m éine O'hrfeige versétzen.

влета́ть, влете́ть (*летать внутрь*) hinéinfliegen* *vi* (s) (*по направл. от говорящего*); heréinfliegen* *vi* (s) (*по направл. к говорящему*); ◇ мне **влетело** ich hábe éinen Verwéis erhálten.

влече́ние Néigung *f* (10) (*склонность*); Hang *m* **~(e)s**, *б. pl*, Lust *f*, *б. pl*, Trieb *m* (1); Léidenschaft *f* (10) (*страсть*); Geschmáck *m* (1*) (*вкус*).

влечь 1. (*тащить*) schléppen *vt*, ziehen* *vt*; 2. (*привлекать*) ánziehen* *vt*; A'nziehungskraft besítzen*; ◇ в. за собой (*о последствиях*) nach sich ziehen*, zur Fólge háben.

влива́ние *мед.* Infusión *f* (10); **~ть** *см.* влить; **~ться** 1. *средн.* (hin)éinfließen* *vi* (s); münden *vi* (h) (*о реке*); 2. *страд.* éingegossen [éingeflößt] wérden.

влипа́ть, влипну́ть heréinfallen* *vi* (s); влипнуть в историю *груб.* in éine ùnangenehme Geschichte hinéingeraten*.

влить 1. éingießen* *vt*; *перен.* éinflößen *vt*; в. в кого-л. бодрость j-m Mut éinflößen; 2. *перен.* (*добавить*) zúführen *vt*; éingliedern *vt*; в. новые кадры в промышленность der Industrie néue Káder zúführen; 3. *мед.* éinführen *vt*; **~ся** *перен.* (*соединиться, войти*) sich ánschließen*; sich éingliedern, sich éinreihen.

влия́|ние 1. (*воздействие*) Éi'nfluß *m* (1*), Éi'nwirkung *f* (10); оказывать **~ние** Éi'nfluß ausüben, beéinflussen *vt*; поддаваться **~нию** únter j-s Éi'nfluß geráten*, sich beéinflussen lássen*; быть под **~нием** кого-л. von j-m beéinflußt wérden; 2. (*авторитет*) Éi'nfluß *m*-flusses, Gewícht *n* **~(e)s**, A'nsehen *n* **~s**; пользоваться **~нием** Éi'nfluß háben; A'nsehen besítzen*; **~тельный** éinflußreich; **~ть** Éi'nfluß háben, Éi'nfluß ausüben; beéinflussen *vt*; sich äußerlich.

ВЛКСМ (Всесою́зный Ле́нинский Коммунисти́ческий Сою́з Молодёжи) LKJVdSU (der Léninsche Kommunístische Júgendverband der Sowjétunion).

вложе́ние 1. Éi'nlage *f* (11); 2. *эк.* A'nlage *f* (11); в. капитала Kapitálanlage *f* (11), Investítión *f* (10); **~и́ть** 1. (*класть внутрь*) hinéinlegen *vt*, hinéintun* *vt*; 2. (*делать вклад*) deponíeren *vt*; 3. (*вклады-*

вать средства) ánlegen *vt*, investíeren *vt*; ~ить капитáл Kapitál ánlegen; ◇ ~ить кому-л. в уста чужие слова j-m frémde Wórte in den Mund légen.

вломúться mit Gewált éindringen*; в. в дверь sich (*dat*) mit Gewált Éi'ntritt verschäffen.

влюбúть (*кого-л. в себя*) j-m. den Kopf verdréhen; ~ся sich verlíeben.

влюблённость Verliebtheit *f*; ~ый verliebt.

влюблúть(ся) *см.* влюбúть(ся).

влюбчивость *разг.* Néigung zur Verliebtheit; léichte Entflámmbarkeit; ~ый *разг.* leicht verliebt, leicht entflámmt.

вмáзать éinkitten *vt* (*в стену, в печь и т. п.*); féstkitten *vt*, verkítten *vt*; éinsetzen *vt* (*стекло*); ~ка Éi'nkitten *n* ~s; Éi'nsetzen *n* ~s (*стекла*); ~ывать *см.* вмáзать; ~ываться *страд.* éingekittet [éingesetzt] wérden.

вмен|и́ть ánrechnen *vt*, hálten* *vt* (во ч.-л. für *acc*); ~ить ч.-л. в вину кому-л. j-m etw. als Schuld ánrechnen; j-n beschúldigen (*gen*); j-n bezíchtigen (*gen*); ~ить кому-л. ч.-л. в обязанность j-m etw. zur Pflícht máchen; j-n verpflíchten zu (+ *inf*); ~я́емость (*человека*) Zúrechnungsfähigkeit *f*; ~я́емый 1. *прил.* zúrechnungsfähig; по ~я́емом состоянии in zúrechnungsfähigem Zústande; 2. *причастие*: поступки, ~я́емые ему в вину die ihm als Schuld ángerechneten Táten; ~я́ть *см.* вменúть.

вмéру mit Maß (*при глаголах*); mäßig, nicht zu (*при прилагательных*); в. полный (*о человеке*) nicht zu dick.

вмéсте zusámmen; geméinschaftlich (*сообща*); gléichzeitig (*одновременно*); в. с кем-л. (чем-л.) samt (*dat*); итти в. zusámmengehen* *vi*(s); в. работать над чем-л. geméinschaftlich an etw. (*dat*) árbeiten; kollaborieren *vi*; в. с тем zugléich, gléichzeitig; в. с дождем пошел и град es régnete und hágelte gléichzeitig; книга, в. и поучительная, и интересная ein zugléich léhrreiches und interessántes Buch; ◇ всё в. взятое álles in állem.

вмести́|лище Behälter *m* (6); ~мость (*емкость*) Ráuminhalt *m* ~(e)s, *б. pl*, Volúmen *n* (7); U'mfang *m* (1*); ~мость посуды I'nhalt des Gefäßes; ~тельность Geräúmigkeit *f*; ~тельный geräúmig (*о помещениях и т. п.*); úmfangreich (*емкий — о сосудах и т. п.*).

вмести́ть 1. (*содержать в себе*) enthálten* *vt*; 2. (*иметь место для чего-л.*) fássen *vt*; áufnehmen* (können) *vt*; 3. (*поместить*) hinéinlegen *vt*; hinéinstellen *vt*; ~ся hinéingehen *vi** (s), Platz háben [finden*].

вмéсто statt, anstátt; an Stélle.

вмета́ть I (*сор и т. п.*) hinéinfegen *vt*, hinéinkehren *vt* (*по направл. от говорящего*); heréinfegen *vt*, heréinkehren *vt* (*по направл. к говорящему*).

вмета́ть II, **вмётывать** (*о шитье*) éinheften *vt*, lóse [mit weíten Stíchen] éinnähen.

вмешáтельство Éi'nmischung *f* (10), Éi'nschreiten *n* ~s; хирургическое в. chirúrgischer Éi'ngriff.

вмешáть 1. (*примешать*) éinmischen *vt*, béimischen *vt*; 2. *разг.* (*впутать*) verwíckeln *vt*; ~ся sich éinmischen; éinschreiten* *vi* (s); ~ся в чьи-л. дела sich in frémde A'ngelegenheit mischen; ~ся в чужую игру (*в шахматы, карты*) kíebitzen *vi* (*фам.*).

вмéшивать *см.* вмешáть; ~ся 1. *средн. см.* **вмешáться**; 2. *страд.* éingemischt [béigemischt] wérden; verwíckelt wérden.

вмещáть(ся) *см.* **вместúть(ся)**.

вмиг im Nu, in éinem Au'genblick; blítzschnell.

внабéм, внаймы́: взять в. míeten *vt*; отдавáть в. vermíeten *vt*; отдаваться в. zu vermíeten sein.

внакúдку *разг.* úmgehängt; надеть в. úmhängen *vt*, um die Schúltern hängen.

вначáле zuérst, erst, ánfangs.

вне áußer (*gen* и *dat*), äußerhalb (*gen*); в. города áußerhalb der Stadt; в. дома áußer Haus, áußer dem Háuse, áuswärts; в. очереди áußer der Réihe; в. конкурса áußerhalb des Wéttbewerbs; в. опасности áußer Gefáhr; в. времени и пространства áußer Zeit und Raum; ◇ быть в. себя áußer sich sein, áußer Rand und Band sein, ganz aus dem Häuschen sein; объявить кого-л. в. закона j-n vógelfrei erklären; в. сомнения óhne Zwéifel, zwéifelsohne, áußer Zwéifel; быть в. подозрения über jéden Verdácht erhában sein.

внебрáчный (*в капит. странах*) úneheliich; в. ребенок ein úneheliches [natürliches] Kind; внебрачная связь úneheliches Zusámmenleben, wilde Ehe.

внедре́ние 1. (*действие от внедрять*) Ei'nführung *f* (10), Ei'nbürgerung *f* (10); в. новейшей техники Ei'nführung der néuesten Téchnik; 2. (*проникновение*) Éi'ndringen *n* ~s, Dúrchdringen *n* ~s, Würzelfassen *n* ~s; ~я́ть éinführen *vt*; éinbürgern *vt*; ~я́ться 1. sich éinprägen; 2. (*проникнуть*) éindringen* *vi* (s), dúrchdringen* *vi* (s), Würzel fássen; ~я́ть *см.* внедри́ть; ~я́ться 1. *средн. см.* внедри́ться; 2. *страд.* éingeführt [éingebürgert] wérden.

внеевропе́йский áußereuropäisch; внеевропейские страны áußereuropäische Länder.

внеза́пно plötzlich; jählings, Knall und Fall (*вдруг*); únerwartet (*неожиданно*); ~ость Plötzlichkeit *f*, Jähheit *f*; ~ый plötzlich; jäh, únerwartet, únvermutet (*неожиданный*).

внеклáссный áußerhalb des Léhrkursus stéhend; внеклассное чтение nicht zum Léhrkursus gehörende Lektüre, häusliche Lektüre.

внеклáссовый áußerhalb der Klássen (stéhend); «В обществе, раздираемом классовыми противоречиями, и не может быть никогда внеклассовой или надклассовой идеологии» (*Ленин*) «In der Geséllschaft, die durch Klássengegensätze zerrissen ist, kann es auch nie éine áußer óder über den Klássen stéhende Ideologie gében» (*Lenin*).

внемáточный: внематочная беременность *мед.* Báuchschwangerschaft *f* (10).

внеочередно́й áußer der Réihe; außerórdentlich; внеочередное заявление (*на собрании*) außerórdentliche[áußerhalb der Tágesordnung stéhende] Erklärung.

внепартíйный *полит.* áußerhalb der Partéi stéhend.

внепла́новый nicht zum Pláne gehörend, im Pláne nicht vórgesehen.

внесе́ние 1. (*вещей и т. п.*) Hinéintragen *n* ~s; 2. (*денег и т. п.*) Ei'nzahlung *f* (10);

3. (*запись*) Ei'ntragung *f* (10), Ei'ntragen *n* ~s, Ei'nfügen *n* ~s, Au'fnahme *f* (11); в. в протокол die Au'fnahme ins Protokóll.

внеслужéбный áußerdienstlich.

внесмéтный áußerhalb des Kóstenanschlags stéhend.

внести́ 1. (*нести внутрь*) hinéintragen* *vt*, hinéinbringen* *vt* (*по направл. от говорящего*); heréintragen* *vt*, heréinbringen* *vt* (*по направл. к говорящему*); 2. (*уплатить*) éinzahlen *vt*, éine Záhlung entrichten, éine Záhlung léisten; 3. (*записать*) éintragen* *vt*; в. в список in die Líste éintragen*; в. в книги *бухг.* büchen *vt*; в. поправки, изменения (*в рукопись и т. п.*) Ä'nderungen [Korrektúren] vórnehmen*; 4. (*предложить*): в. предложение éinen A'ntrag stéllen; в. законопроект *полит.* éinen Gesétzentwurf éinbringen*; в. изменения (*в законопроект*) éine Ä'nderung beántragen; в. добавление (*к законопроекту*) éinen Zúsatzantrag stéllen; б. *перен.* (*вложить*) béitragen* *vt*, béisteuern *vt*; в. много ценного viel Wértvolles béisteuern; б. (*возбудить*): в. оживление ≅ Lében in die Búde bringen*.

внесудéбный *юр.* áußergerichtlich.

внешко́льн||ик, ~ица (*педагог-специалист по внешк. образованию*) Kúrsuslehrer *m* (6), Léhrer an Erwáchsenenkursen; ~ый: ~ая работа Kultúrarbeit únter Erwáchsenen; курсы ~ого образования Kúrse für Erwáchsene.

внéшне áußerlich; dem Ä'ußeren nach (*по внешности*).

внéшний 1. (*наружный*) áußer; áußerlich, óberflächlich (*поверхностный*); в. вид die Au'ßenseite; das Ä'ußere (*о человеке*); в. угол *мат.* Au'ßenwinkel *m* (6); в. лоск *перен.* der äußere Schein; der trügerische Glanz; 2. (*имеющий отнош. к иностр. государствам*) áuswärtig; Au'ßen-; внешняя политика Au'ßenpolitik *f*; внешняя торговля на основе государственной монополии der Au'ßenhandel auf der Gründlage des Stáatsmonopols; Народный комиссариат внешней торговли Vólkskommissariat für Au'ßenhandel; внешние сношения die áuswärtigen Beziehungen; die Beziehungen mit [zu] dem Au'slande.

внéшность Ä'ußere *n* ~n.

внештáтный áußeretatmäßig.

вниз nach únten; hínúnter, hínáb (*по напр. от говорящего*); herúnter, heráb (*по напр. к говорящему*); спускаться в. hínúntersteigen* *vi* (s); hínúntergehen* *vi* (s); в. по лестнице trepp|áb; плыть в. по течению flußábwärts [stromábwärts] schwímmen* [fáhren*]; mit dem Strom schwímmen*; сверху в. von óben nach únten; von óben heráb.

вниз́ 1. *нареч.* únten; 2. *предл.* únter (*dat*); в. письма была дата únter dem Brief stand das Dátum.

вника́ть, вни́кнуть éindringen* *vi* (s) (во ч.-л. in *acc*); ergründen *vt*; в. в суть дела in das Wésen éiner Sáche éindringen*; den Kern éiner Sáche ergründen [erfórschen]; в. во все дегали etw. bis ins Éi'nzelne erfórschen.

внима́ние Au'fmerksamkeit *f*; ◇ обратить в. die Au'fmerksamkeit [sein Au'genmerk] richten; beáchten *vt*, áchten *vi* (h) (на ч.-л. auf *acc*); обратить чье-л. в. на ч.-л. j-s Au'fmerksamkeit auf etw. (*acc*) lénken; пользоваться ~м Beáchtung finden*; достойный внимания beáchtenswert; принять во в. in Betrácht [Erwägung] ziehen*; berücksichtigen *vt*; принимая во в. ... in Erwägung (*gen*); mit Rücksicht (auf *acc*); оставить без внимания (*различия, ошибки и т. п.*) áußer Acht lássen*, nicht bemérken; in den Wind schlágen*; únter den Tisch fállen lássen*; привлекать в. die Au'fmerksamkeit [Beáchtung] auf sich ziehen*; он весь в. er ist ganz Au'ge und Ohr, er ist voll gespánnter Au'fmerksamkeit; в.! (*команда*) A'chtung!

внима́тельн||ость 1. A'chtsamkeit *f*; 2. (*любезность*) Liebenswürdigkeit *f* (10), Zuvórkommenheit *f* (10); ~ый 1. áufmerksam, áchtsam; 2. (*любезный*) rücksichtsvoll, liebenswürdig, zuvórkommend.

внима́ть *поэт., уст.* (án)hören *vt*, erhören *vt*, vernéhmen* *vt*.

вничью́: игра кончилась в. *спорт.* das Spiel éndete únentschieden; сыграть партию в. *шахм.* éine Partie remís spielen.

вновь 1. von néuem (*снова*); nóchmals, wieder; в. принятый wieder áufgenommen; 2. (*недавно*) únlängst, vor kúrzem; в. прибывший vor kúrzem ángekommen.

внести́ *см.* внести́; ~сь *страд.* hinéingetragen wérden; éingetragen [gebúcht] wérden; éingezahlt wérden; beántragt wérden.

внук E'nkel *m* (6).

внýтренн||е innerlich, ínnen; von ínnen; ~ий 1. ínner, I'nnen-; ínwendig; ~яя болезнь ínnere Kránkheit, ínneres Léiden; ~яя секреция ínnere Sekretión; для ~его употребления (*о лекарстве*) zu ínnerlicher Verwéndung; ~ие переживания ínneres Erlében; ~ие причины ínnere Gründe; ~яя политика I'nnenpolitik *f*; ~яя торговля Ínnenhandel *m* ~s; 2. *перен.* ínnerlich, éigentlich; ~ий смысл слов der éigentliche Sínn der Wórte; ~ости *анат.* ínnere Orgáne, Ei'ngeweide *pl*; Gedármе *pl* (*кишки*); ~ость I'nnere *n* ~n; ~ость здания das I'nnere des Gebäudes.

внутрí ínnen, drínnen; ínnerhalb, ím I'nnern; в. чего-л. in (*dat*); все находились в. álle wáren drínnen; в. государства ím I'nneren des Réiches.

внутризаводскóй Betriebs-, I'nnerbetriebs-; в. транспорт (ínnerer) Betriebstransport *m* (1).

внутри||партúйный ínnerparteilich; ~партúйная демократия die ínnerparteiliche Demokratíe; ~союзный ínnergewerkschaftlich.

внутрь nach ínnen, ins I'nnere; в. чего-л. in (*acc*), in (*acc*) hinéin; войти в. дома in das Haus (hinéin)géhen*; принять лекарство в. éine Arznéi éinnehmen*.

внучáта E'nkelkinder *pl*.

внýч||ек, ~ка E'nkel *m* (6), ~ка *f* (12).

внуш||áемость Suggestiónsempfänglichkeit *f*; Empfänglichkeit für Suggestion; ~áть 1. *см.* внушúть; 2. (*настаивать, советовать*) éingeben* *vt*; bestímmen *vt*, ánraten* *vt*; ~éние 1. Suggestión *f* (10), Hypnóse *f* (11); лечить ~éнием durch Hypnóse [Suggestión] kurieren; 2. (*совет*) Ei'ngebung *f* (10), A'nraten *n* ~s; Ei'nflößung *f* (10); Ei'nflüsterung *f* (10) (*об отрицательном*); по ~ению друзей auf

A'nraten der Fréunde; 3. (*выговор*) Verwéis *m* (1); сделать строгое ~ение кому-л. j-m éinen strengen Verwéis ertéilen; ~ительный 1. éindrucksvoll, náchdrücklich; 2. (*значительный, заметный*) bedéutend, imponierend, imposánt; ~ительный рост imponierender Wúchs, státtliche Größe; ~и́ть 1. éingeben* *vt*, suggerieren *vt* (*подсказать*); éinflüstern *vt*, éinblasen* *vt* (*об отрицательном*); ~ить кому-л. ч.-л. j-m etw. auf die Séele bínden*; 2. (*вызывать ощущение*) éinflößen *vt*; ~ить мужество Mut éinflößen; 3. (*советовать*) (án)ráten* *vt*.

вня́тность Déutlichkeit *f*, Klárheit *f*; Verstándlichkeit *f* (*понятность*); ~ый hörbar, vernéhmlich; déutlich, klar; ~ая речь déutliche Aus'sprache.

вня́ть *уст., поэт.* (án)hören *vt* (*услышать*); hören *vi* (h) (кому-л. auf *acc*); gehórchen *vi* (*dat*) (*послушаться*); ◇ в. просьбе éine Bitte erhören [erfüllen].

во́бла Zárte *f* (11).

вобра́ть éinsaugen* *vt*; áufsaugen* *vt* (*жидкость*); *перен.* in sich áufnehmen*; ~ся sich éinsaugen* (*о жидкостях*).

вовлека́ть *см.* вовле́чь; ~ся *страд.* zúgezogen wérden; verléitet wérden.

вовлече́ние Heránziehung *f* (10), Zúziehung *f* (10); в. широких масс в управление государством die Heránziehung der bréiten Mássen zur Léitung des Státes.

вовле́чь 1. (*привлекать к участию в работе*) heránziehen* *vt*, zúziehen* *vt* (по ч.-л. zu *dat*); в. в общественную работу zur geséllschaftlichen A'rbeit heránziehen*; 2. (*склонять к чему-л.*) verléiten *vt* (по ч.-л. zu *dat*); в. в преступление zum Verbréchen verléiten.

вовне́ von áußen, áußen, dráußen.

вовну́трь *разг.* hinéin, nach ínnen.

во-время réchtzeitig, zur (réchten) Zeit; gelégen, zu gelégener [geéigneter] Zeit (*кстати*); он всегда является в. er kommt immer zu gelégener Zeit; не в. zur únrechten Zeit; úngelegen (*некстати*).

во́все: в. не gar nicht, ganz und gar nicht, durcháus nicht, keínesweges, nicht im léisesten [geríngsten].

во-всю́ *разг.* aus áller Kraft; was das Zeug hält.

во-вторы́х zwéitens.

Во́гезы Vogésen *pl*.

вогна́ть hinéinjagen *vt*, hinéintreiben* *vt*; éinschlagen* *vt*, éinhämmern *vt* (*гвозди и т. п.*); ◇ в. в гроб j-n ins Grab bringen*; в. в краску кого-л. j-m Schámröte ins Gesícht tréiben*; в. в пот кого-л. j-n den Schweiß auf die Stírn tréiben*; j-n schwítzen lássen*.

во́гнутость Konkavität *f*, Hóhlung *f* (10); ~ый konkáv, hohl; ~ое зеркало konkáver Spiegel.

вогну́ть (hin)éinbiegen* *vt*; ~ся sich éinbiegen*.

вода́ (*см. тж.* во́ды) 1. Wásser *n* (6); питьевая в. Trínkwasser *n* ~s; сырая в. róhes [úngekochtes] Wásser; минеральная в. Mineráłwasser *n* ~s; ехать водою zu Wásser fáhren* [réisen]; 2. (*качество драгоценного камня*) Wásser *n* (ö); камень чистой воды ein E'delstein von réinem Wásser; ◇ оптимист чистейшей воды *перен.* ein Optimist von réinstem Wásser, ein Optimist durch und durch; 3. в докладе его много воды *перен., ирон.* sein Berícht war ínhaltlos; in séinem Berícht máchte er víele léere Wórte; ◇ их водой не разольешь sie sind únzertrennlich, sie hängen wie die Klétten aneinánder; с него как с гуся в. er ist dickhäutig; как в воду кануть spúrlos verschwínden*; выйти сухим из воды léichten Kaufs davónkommen*; выводить кого-л. на чистую воду j-n entlárven; j-s Missetaten ans Tágeslicht bringen*; в мутной воде рыбу ловить im Trüben fischen; с тех пор много воды утекло seitdém ist schon viel Wásser vom Bérge [den Rhein hinúnter] geflóssen; толочь воду в ступе ≅ léeres Stroh dréschen*; Wásser ins Meer trágen*; он и воды не замутит er sieht aus, als könnte er kein Wásserlein trüben; он прошел сквозь огонь и воду er ist mit állen Wássern gewáschen.

водворе́ние 1. (*поселение*) A'nsiedlung *f* (10); 2. (*порядка и т. п.*) Ei'nführung *f* (10); ~и́ть 1. (*поселить*) ánsiedeln *vt*; éinsetzen *vt*; 2. (*установить*): ~ить порядок O'rdnung éinführen [scháffen]; ~и́ться (*поселиться*) sich ánsiedeln, sich (häuslich) níederlassen*; ~и́ть *см.* водвори́ть; ~и́ться 1. *средн. см.* водвориться; 2. *страд.* ángesiedelt wérden; éingeführt wérden (*о порядке*).

водевили́ст (*автор водевилей*) Vaudevilleschreiber *m* (6).

водеви́ль Vaudeville *n* ~s, ~s (*франц.*), Singspiel *n* (2).

водительство Führung *f* (10); под ~м партии únter der Führung der Partéi.

води́ть *см.* вести 1; в. за нос *перен.* an der Náse führen; ~ся 1. (*иметь общение с кем-л.*) verkéhren *vi*, U'mgang háben; скажи с кем ты водишься, и я скажу кто ты ságe mir, mit wem du úmgehst, und ich ságe dir, wer du bist; 2. (*имеются*): в этом лесу водится много дичи in diesem Wálde gibt es viel Wild; у него водились деньги er hátte Geld; ◇ это за ним водится das hat er fátsächlich an sich; как водится wie üblich, wie es Bráuch ist; в тихом омуте черти водятся *погов.* stille Wásser sind tief.

во́дка Bránntwein *m* (1); Schnaps *m* (1*) (*ф.-м.*); царская в. *хим.* Königswasser *n* ~s.

во́дник A'rbeiter des Wássertransports, Schíffsverkehrarbeiter *m* (6); Séemann *m* (4) (*pl тж.* -leute); ~ый Wásser-; ~ый транспорт Wássertransport *m* ~(e)s, Schíffsverkehr *m* ~s; ~ый спорт Wássersport *m* (1).

водобоя́знь *мед.* Wásserscheu *f*, Tóllwut *f*; ~вмести́лище Wásserbehälter *m* (6), Wásserreservoir *n* (2); ~вод Wásserfuhrer *m* (6); ~во́зный: ~возная бочка Wássertonne *f* (11); ~ворот Wásserwirbel *m* (6), Strúdel *m* (6); ~ём Wásserbehälter *m* (6), Wásserreservoir *n* (2); Wásserzisterne *f* (11); ~вытесне́ние *мор.* Wasserverdrängung *f*, Deplacement *n* ~s, Räuminhalt *m* ~(e)s; судно 200 тонн ~вытеснением ein Schiff mit 200 Tónnen Räuminhalt [Wásserverdrängung]; ~качка Pump(en)haus *n* (5); ~лаз 1. Táucher *m* (6); 2. (*собака*) Neufúndländer *m* (6); ~лазный Táucher-; ~лазный колокол Táuchergłocke *f* (11); ~лазный костюм Táucheranzug *m* (1*); ~лей 1. (*рабочий*) Wásserschöpfer *m* (6); 2. *астр.* Wássermann

m ~(e)s; **3.** *разг.* (*болтун*) Schwätzer *m* (6); ~лечéбница Wásserheilanstalt *f* (10); ~лечéбный hydropáthisch; ~лечéние Hydrotherapie *f*, Wásserheilkunde *f*; Wásserkur *f*; ~мéр *тех.* Wássermesser *m* (6); ~мéрный: ~мерное стекло Wásserstandsglas *n* (5); ~мерная трубка Wásserstands(an)zeiger *m* (6); ~напóрный Wásser(druck)-; ~напóрная бáшня *тех.* Wássertürm *m* (1°).

водонепроница́ем|ость Wásserdichte *f*; ~ый wásserdicht; ~ая ткань wásserdichter Stoff; ~ая переборка *мор.* wásserdichtes Schott.

водо|нóс Wásserträger *m* (6); ~нóсный *геол.* wásserhaltig; ~отвóдный Wásserableitungs-, Drainier-; ~отводный канал Wásserableitungskanal *m* (1°), Wásserabzugskanal *m* (1°); ~отводная труба Wásserableitungsrohr *n* (2), Wásserabzugsrohr *n* (2); ~отли́вный Wásserlösungs-; ~отливная штольня *горн.* Wásserlösungsstollen *m* (7); ~пáд Wásserfall *m* (1°); ~подъёмный Wásserpump-; ~подъемная машина Wásserpumpmaschine *f* (11); ~пóй Tränke *f* (11).

водопровóд Wásserleitung *f* (10); ~ный Wásserleitungs-; ~ная сеть Wásserleitungsnetz *n* (2); ~ная труба Wásserleitungsröhre *f* (11); ~чик Wásserleitungsarbeiter *m* (6).

водо|проница́емый wásserdurchlässig; ~разбóрный кран Hydránt *m* (8); ~раздéл *геогр.* Wásserscheide *f* (11); ~рéд *мор.* Bug *m* (1°), Schegg *n* ~s, ~s, Greep *n* ~s, ~s.

водоро́д *хим.* Wásserstoff *m* ~(e)s, Hydrogén *n* ~s (*хим. знак* H).

вóдоросль *бот.* Wásserpflanze *f* (11); Tang *m* (1), A'lge *f* (11); морская в. Séetang *m*.

водо|сбóрный wássersammelnd; ~сборный бассейн Wássersammelreservoir *n* (2), Wásserbehälter *m* (6); ~слúв *тех.* Wásserabguß *m* (1°); ~снабжéние Wásserversorgung *f* (10); ~спýск *тех.* Wásserablaß *m* (1°); ~стóк Wásserabfluß *m* (1°); A'bflußgraben *m* (7°) (*канава*); A'bflußröhre *f* (11), Dáchrinne *f* (11) (*с крыши*); ~стóчный Wásserabfluß-; ~сточный жолоб A'bflußrinne *f* (11), Träufe *f* (11); Dáchrinne *f* (11) (*вдоль крыши*); ~сточная труба A'bflußröhre *f* (11); ~сточная канава A'bflußgraben *m* (7°); ~трýбный котёл *тех.* Wásserrohrkessel *m* (6); ~упóрный wásserdicht; ~упорный клей wásserdichter Leim; ~хранúлище Wásserbehälter *m* (6); Stáusee *m* (13) (*крупное*); ~черпáлка *тех.* Wásserschöpfmaschine *f* (11).

вóдочный Bránntwein-; Schnaps-; в. завод Bránntweinbrennerei *f* (10), Schnápsbrennerei *f* (10).

водружáть *см.* водруáть; ~ся 1. *средн. см.* водруáться; 2. *страд.* áufgestellt [áufgepflanzt] wérden.

водруáть áufrichten *vt*, áufstellen *vt*, áufpflanzen *vt*; ~ся sich áufrichten, sich áufpflanzen.

воды 1. (*часть моря*) Gewässer *pl*; территориальные в. Territorialgewässer *pl*; 2. (*курорт*) Kúrort *m* (1), Bad *n* (5); ехать на в. ins Bad réisen; ◇ минеральные в. Minerálwasser *pl*.

водяни́ст|ость 1. Wässerigkeit *f*; 2. *перен.* Blässe *f*, Au'sdrucklosigkeit *f*, Kráftlosigkeit *f*; ~ость стиля Au'sdrucklosigkeit [Kráftlosigkeit] des Stils; ~ый 1. (*содержащий воду*) wässerig; 2. *перен.* blaß, áusdruckslos, kráftlos; ~ый доклад ein ínhalt(s)loser Bericht.

водя́нка I *мед.* Wássersucht *f*.

водя́нка II *зоол.* (*водяной паук*) Wásserspinne *f* (11).

водяно́й 1. *прил.* 1) Wásser-; водяное отопление Wásserheizung *f* (10), Zentrálheizung *f* (10); в. знак (*на бумаге, на бумажн. деньгах*) Wásserzeichen *n* (7); водяная баня *хим.* Wásserbad *n* (5); в. смерч Wásserhose *f* (11); 2) (*живущий в воде*) Wásser-; im Wásser wóhnend; водяные растения Wásserpflanzen *pl*; 3) (*приводимый в действие водой*) Wásser-, Wásserkraft-; водяная мельница Wássermühle *f* (11); 2. *сущ. фольк.* Nix *m* (1); Wássermann *m* (4).

воева́ть 1. Krieg führen, kämpfen *vi* (*тж. перен.*); 2. *перен., шут.* sich zánken, stréiten* *vi*; они уже с утра воюют между собой sie zánken sich vom Mórgen an.

воево́да 1. *ист.* Woiwóde *m* (9), Héerführer *m* (6); 2. (*в Польше — нач. воеводства*) Státthalter *m* (6); ~ство Woiwódschaft *f* (10), Státthalterschaft *f* (10).

воедúно zusámmen.

военачáльник *уст.* Féldherr *m* (8), Héerführer *m* (6).

военветврáч *воен.* Militärtierarzt *m* (1°).

военветфéльдшер *воен.* Militäruntervetérinär *m* (1).

военврáч *воен.* Militärarzt *m* (1°).

военизáция Militarisierung *f*; ~ация промышленности Militarisierung der Industrie; ~ированный militarisiert, Militär-; ~ированный спорт Militärsport *m* (1); ~úровать militarisieren *vt*.

военинженéр *воен.* Militäringenieur *m* (1).

военкóм (**военный комиссáр**) Kriegskommissar *m* (1).

военкомáт (**военный комиссариáт**) Kriegskommissariat *n* (2).

военкóр 1. (*военный корреспондент*) Kriegsberichterstatter *m* (6); 2. (*красноармеец-корреспондент*) Rótarmist-Korrespondént *m* (8).

военмóр (**военный морякк**) Marinemann *m* ~(e)s, -leute, Matróse der Kriegsmarine.

военно|воздýшный Lúftkampf-, Luft-; ~воздушные силы Lúftkampfkräfte *pl*; ~морскóй Marine-, Kriegsmarine-; ~морское дело Marinewesen *n* ~s; Народный Комиссариат Военно-морского флота Volkskommissariat für Kriegsmarine; ~нáучный militärwissenschaftlich, kriegswissenschaftlich; ~научный журнал militärwissenschaftliche Zéitschrift; ~обязанный 1. *прил.* wéhrpflichtig, dienstpflichtig, militärpflichtig, kriegspflichtig; 2. *сущ.* Wéhrpflichtige *m* (9°), Militärpflichtige *m* (9°); ~плéнный Kriegsgefangene *m* (9°); ~полевóй: ~полевой суд (*дорев. и в капит. странах*) Kriegsgericht *n* (2), Féldgericht *n* (2), Ständgericht *n* (2); ~политúческий militärpolitisch, wehrpolitisch.

военно|революцио́нный: в. комитет revolutionäres Kriegskomitee.

военно|санитáрный Kriegssanitäts-, Militärsanitäts-; ~санитарное дело Militärmedizinalwesen *n* ~s, Militärsanitätswesen *n* ~s; ~санитарный склад Kriegssa-

nitätsdepot *n* ~s, ~s; ~слу́жащий *сущ.* Militär *m* ~s, ~s, Militärperson *f* (10); ~служащие *собир.* Militär *n* ~s, *б. pl*; ~технический militärtechnisch.

военноучёбный: военноучебное заведение Militärbildungsanstalt *f* (10).

вое́нный 1. *прил.* Militär-, Kriegs-, Wehr-, militärisch; военное время Kriegszeit *f* (10); в. коммунизм Kriegskommunismus *m* ~; военная служба Militärdienst *m* ~es, Kriegsdienst *m* ~es; военное положение Kriegszustand *m* ~(e)s; перевести на военное положение auf den Kriegsfuß sétzen; в. округ Wehrbezirk *m* (1); военная академия Kriegsakademie *f* (11), Militärakademie *f* (10); военное искусство Kriegskunst *f*; военная хитрость Kriegslist *f* (10); начать военные действия die Féindseligkeiten eröffnen; 2. *сущ.* Militär *m* ~s, ~s, Militärperson *f* (10).

военру́к (**вое́нный** руководи́тель) Militärleiter *m* (6).

военте́хник *воен.* Militärtechniker *m* (6).

военфе́льдшер *воен.* Militärsanitätsgehilfe *m* (9).

вое́нщина Soldatéska *f*, *pl* -ken.

военюри́ст *воен.* Militärjurist *m* (8).

вожа́к 1. (*руководитель*) A'nführer *m* (6), Führer *m* (6), Léiter *m* (6); O'bmann *m* (4e, ~и ударных бригад die A'nführer der Stóßbrigaden; 2. (*проводник*) Führer *m* (6), Begléiter *m* (6); в. медведя Bärenführer *m* (6); в. слепого Blíndenführer *m* (6); 3. (*животное-вожак стада*) Léittier *n* (2).

вожа́тый 1. (*вагоновожатый*) Wágenlenker *m* (6), Wágenführer *m* (6); 2. (*руков. в пионерском отряде*) Pionierleiter *m* (6).

вожделе́ние Begier *f*, *б. pl*, Lüsternheit *f*, *б. pl*, Begéhrlichkeit *f*, *б. pl* (*плотское*); Begierde *f* (11) (nach *dat*), héißestes Verlángen (*страстное желание*); ~ный *поэт.*, *уст.* héißersehnt, héißbegehrt.

вожде́ние Führung *f*; Léitung *f*; в. войск Trúppenführung *f*.

вождь Führer *m* (6).

вожжа́ 1. Léine *f* (11); 2. *мн. ч.* вожжи Zügel *pl*; натянуть вожжи die Zügel (straff) ánziehen* (*тж. перен.*).

воз 1. Fúhre *f* (11), Wágen *m* (7), Léiterwagen *m* (7), Lástwagen *m* (7); 2. (*кладь*) Fúder *n* (6), Fúhre *f* (11); в. дров éine Fúhre [ein Wágen] Holz; в. сена ein Fúder Heu; 3. *перен. разг.* (*множество*) Ménge *f* (11), ein Sack voll; в. новостей ein Sack voll Néuigkeiten.

возбрани́ть verbíeten* *vt*; unterságen *vt*; ~ся *страд.* verbóten [unterságt] sein; это не возбраняется das ist erláubt.

возбуди́мость Errégbarkeit *f* (10), Réizbarkeit *f* (10); ~ный errégbar, leicht errégt, réizbar.

возбуди́тель 1. Erréger *m* (6); A'nreger *m* (6); в. болезни Krankheitserreger *m* (6); 2. *рад.* elektromagnetischer Erréger.

возбуди́ть 1. (*вызывать*) errégen *vt*, ánregen *vt*; hervórrufen* *vt*, réizen *vt*; в. любопытство Néugier errégen; в. аппетит den Appetit réizen; 2. (*восстановить кого-л. против чего-л.*) áufreizen *vt*, áufstacheln *vt*, áufwiegeln *vt*; 3. (*привести в состояние нервного подъема*) áufstacheln *vt*, áufpeitschen *vt*; в. нервы наркотиком die Nérven durch Räuschgifte áufpeitchen; ◇ в. вопрос éine Fráge áufwerfen* [ánregen]; éine Fráge zur Spráche bringen*; в. ходатайство ein Gesúch éinreichen; в. иск, дело *юр.* éinen Prozéß ánstrengen, ein Verfáhren [éine Klage] éinleiten; ~ся errégt [áufgeregt] wérden; in Au'fregung [Erregung] geráten*.

возбужда́емость Errégbarkeit *f*, Réizbarkeit *f*; ~а́ть *см.* возбуди́ть; ~а́ться 1. *средн. см.* возбуди́ться; 2. *страд.* hervórgerufen wérden; áufgereizt [áufgestachelt, áufgewiegelt] wérden; ~а́ющее сре́дство *мед.* Réizmittel *n* (6); ~е́ние 1. (*действие*) Réizung *f*, A'nregung *f*; Au'freizung *f*, Au'fwiegelung *f*, Au'fstachelung *f* (*против кого-л.*); 2. (*состояние*) Errégung *f* (10); Au'fregung *f* (10), Errégtheit *f* ~, *б. pl*; быть в сильном ~ении in héftiger Errégung sein, áufgeregt [héftig errégt] sein.

возведе́ние 1. (*о зданиях*) Errichtung *f* (10); 2. *мат.*: в. в степень Potenzieren *n* ~s, Erhébung in éine Poténz.

возвели́чивать, возвели́чить lóben *vt*, rühmen *vt*; в. кого-л. до небес j-n in den Himmel hében*.

возвести́ 1. (*выстроить*) errichten *vt*, áufbauen *vt*; 2. *мат.*: в. в степень potenzieren *vt*, in éine Poténz erhében*; 3. (*установить происхождение*) ábleiten *vt*, hérleiten *vt* (от чего-л. von *dat*); 4. *уст.* (*поднять*) erhében* *vt*; в. очи den Blick (zum Himmel) erhében*; 5. *дорев.* (*в сан, должность и т. п.*) j-n éine Würde [ein Amt] verléihen*; ◇ в. в принцип sich (*dat*) etw. zum Prinzíp máchen; etw. zum Prinzíp erhében*; в. клевету, напраслину на кого-л. j-n verléumden [verlästern]; j-m etw. ándichten; в. обвинение на кого-л. j-n beschúldigen (в чем-л. *gen*), j-n éiner Schuld bezíchtigen.

возвести́ть, возвеща́ть verkünden *vt*.

возводи́ть *см.* возвести́; ~ся *страд.* errichtet wérden; potenziert wérden; hérgeleitet [ábgeleitet] wérden; erhóben wérden.

возвра́т 1. Rückkehr *f*; в. болезни Rückfall der Kránkheit; 2. (*имущества*) Rückgabe *f* (11); Rückzahlung *f* (10) (*суммы денег*); ~и́ть zurückgeben* *vt*, zurücksenden* *vt*; zurückzahlen *vt*, zurückerstatten *vt* (*деньги, издержки*); ~ить себе здоровье séine Gesúndheit (wieder) hérstellen; ~ить себе уважение sich (*dat*) die A'chtung zurückerobern; ~ить кого-л. с дороги j-n von der Réise zurückrufen*; ~и́ться zurückkehren *vi* (s), zurückkommen* *vi* (s), wiederkehren *vi* (s); ~иться поздно домой spät nach Háuse kómmen*; ~иться на родину in die Héimat zurückkehren; ~иться к работе die A'rbeit wieder ántreten*; ~иться к рассказу auf éine Erzählung zurückkommen*; ~ный 1. *мед.* wiederkehrend; Rückfall-; ~ный тиф Rückfalltyphus *m* ~; 2. *грам.*: ~ный глагол rückbezügliches Zéitwort, reflexíves Verb; ~ное местоимение rückbezügliches Fürwort.

возвраща́ть *см.* возврати́ть; ~а́ться 1. *средн. см.* возврати́ться; 2. *страд.* zurückgegeben [zurückerstattet, zurückgezahlt] wérden; ~е́ние 1. Rückkehr *f*; ~ение домой, на родину Héimkehr *f*; ~ение болезни Rückfall der Kránkheit; 2. (*имущества, денег*) Rückgabe *f* (11), Rückerstattung *f* (10), Rückzahlung *f* (10).

возвысить 1. erhöhen *vt*; 2. (*о голосе*) erhében* *vt*; ~ся stéigen* *vi* (s); он очен

возвы́сился в моих глаза́х *перен.* er ist in méinen Au'gen sehr gestiegen.

возвыш||а́ть *см.* возвы́сить; **~а́ться 1.** sich erhében*; **2.** *страд.* erhṓht [erhóben] wérden; **~е́ние 1.** (*действие*) Hébung *f* (10) (*почвы, уровня*); *перен.* Erhṓhung *f* (10); **2.** (*высокое место*) Erhṓhung *f* (10).

возвы́шенн||ость 1. *геогр.* (*гора*) A'nhöhe *f* (11); Hṓhe *f* (11), Erhṓhung *f* (10); **2.** (*мыслей и т. п.*) Erhábenheit *f*; **~ый 1.** hoch gelégen, erhṓht; **2.** *перен.* hoch erháben; от возвышенного до смешного всего один mar vom Erhábenen zum Lächerlichen ist nur ein Schritt.

возгла́вить, возглавля́ть léiten *vt*, führen *vt*, an der Spitze stéhen*; sich an die Spitze stéllen; в. массы die Mássen führen.

во́згласс Au'sruf *m* (1), Ruf *m* (1); **~ы** с места Rúfe vom Plátze; **~ы радости** Fréudenrufe *pl*; **~и́ть** *ucm.* (laut) verkünden *vt*, kündtun* *vt*.

возго́н||ка *физ.* Sublimatión *f* (10), Sublimíerung *f* (10); **~я́ть** *физ.* sublimíeren *vt*.

возгора́ем||ость Entflámmbarkeit *f*; **~ый** entflámmbar.

возгора́ть *см.* возгоре́ть.

возгорда́ться stolz sein (чем-л. auf *acc*), hóffärtig wérden; die Náse hében* (*фам.*).

возгоре́ться 1. *поэт.* sich entzünden, entflámmen *vi* (s); **2.** *перен.* áusbrechen* *vi* (s) (*о войне, ссоре*).

воздава́ть, возда́ть: в. кому-л. по заслу́гам j-n nach Verdienst behándeln; в. кому-либо должное j-m gében*, was ihm gebührt; j-m gerécht wérden.

возда́яние Belóhnung *f* (10) (*за заслуги*); Vergéltung *f* (10) (*за преступление*).

воздви́гать *см.* воздви́гнуть; **~ся** *страд.* errichtet wérden.

воздви́гнуть errichten *vt*, erbáuen *vt*; в. памятник ein Dénkmal errichten.

возде́йств||ие Éi'nwirkung *f* (10), Éi'nfluß *m* (1*); оказать моральное **~ие** éinen morálischen Éi'nfluß áusüben; **~овать** éinwirken *vi* (на кого-л. auf *acc*); beéinflussen *vt* (*влиять*).

возде́лать, возде́лывать *ucm.* (Land) bebáuen *vt*; kultivíeren *vt*.

воздержа́||вшийся: при двух **~вшихся** bei zwei Stímmenthaltungen; **~вние** Entháltsamkeit *f*, Abstinénz *f*; Mäßigkeit *f* (*умеренность*).

воздер||жа́нность Entháltsamkeit *f*; Mäßigkeit *f*; **~(ан)ный** entháltsam; mäßig (*умеренный*); **~а́ться, ~живаться 1.** sich enthálten (от чего-л. *gen*); entságen *vi* (от чего-л. *dat*); sich mäßigen; **~аться от голосования** sich der Stímme enthálten*; **2.** *разг.* (*отказаться от предложения*) ábsagen *vt*, nicht ánnehmen*.

во́здух Luft *f* (3); сжатый в. *тех.*, *физ.* Drúckluft *f*, Préßluft *f*; жидкий в. *физ.* flüssige Luft; давление **~а** Lúftdruck *m*; выкачивать в. *физ.* die Luft áuspumpen; господство в **~е** *воен.* die Hérrschaft in der Luft; ◇ идея носилась в **~е** die Idée lag in der Luft; на (открытом) **~е** an der frischen [fréien] Luft; на вольном **~е** im Fréien; дышать **~ом** (frische) Luft schṓpfen.

воздуходу́вк||а *тех.* Gebläse *n* (6); **~ный** Bläse-, Gebläse-; **~ный счетчик** Gebläseluftmesser *m* (6); **~ный мех** Blásebalg *m* (1*).

воздухоме́р *физ.* Lúftmesser *m* (6), Aerométer *m* (6).

воздухонагнета́тельный: в. насос *тех.* Lúftpumpe *f* (11).

воздухопла́в||ание Lúftschiffahrt *f* (*при переносе* Lúftschiff-fahrt); **~тель** Lúftschiffer *m* (6); **~тельный** Lúftschiffer-; **~тельная рота** *воен.* Lúftschifferkompanie *f* (11).

воздухо||прово́дный *тех.* Lúftzuführungs-, Lúftzufuhr-; **~проводная труба** Lúftzuführungsrohr *n* (2); **~ула́вливатель** *ав.* Lúftmaul *n* (5).

возду́шный 1. Luft-; воздушное давление *физ.* Lúftdruck *m* **~(е)s**; воздушное сообщение Lúftverkehr *m* **~s**; воздушная почта Lúftpost *f*; воздушное сопротивление *физ.* Lúftwiderstand *m* **~(е)s**; в. поток Lúftstrom *m* (1*), Lúftzug *m* (1*); в. канал Lúftschacht *m* (1*); в. насос *тех.* Lúftpumpe *f* (11); воздушная проводка *эл.* Lúftleitung *f* (10); в. кабель Lúftkabel *n* (6); в. флот Lúftflotte *f* (10); в. шар Lúftballon *m* (1) (*муж.* **~s, ~s**); воздушная война Lúftkrieg *m* (1); воздушная разведка Lúftaufklärung *f* (10), Lúfterkundung *f* (10); в. бой Lúftgefecht *n* (2), Lúftkampf *m* (1*); **2.** (*легкий, непрочный*) lúftig, leicht; воздушное платье ein lúftiges Kleid; ◇ воздушные замки Lúftschlösser *pl*; Schlösser, die im Mond liegen.

возва́ние Au'fruf *m* (1).

возре́ние A'nsicht *f* (10), A'nschauung *f* (10), Méinung *f* (10).

возы́ть *см.* везти́ 1.

возы́ться I 1. (*заниматься кем-л., чем-л.*) hantíeren *vi* (mit *dat*); herúmwirtschaften *vi* (*заниматься мелкими делами*); sich (*dat*) zu Schäffen máchen; sich ábgeben*, sich ábmühen, séine liebe Not háben; **2.** (*медлить*) trödeln *vi*, záudern *vi*, lángsam árbeiten; **3.** (*возиться*) sich bálgen, tóben *vi*.

вози́ться II *страд.* gefáhren wérden.

во́зка Führen *n* **~s**, Fáhren *n* **~s**, Transpórt *m* (1).

возлага́ть *см.* возложи́ть; ◇ в. большие надежды на ч.-л. gróße Hóffnungen auf etw. sétzen.

во́зле nében, an (*acc на вопрос «куда?», dat на вопрос «где?»*); bei (*dat*).

возлежа́ть dahíngestreckt liegen*.

возле́чь *ucm.* sich niederlegen, sich hínstrecken.

возликова́ть *перен.* áufjubeln *vi*, in Júbel áusbrechen*.

возлия́ние *перен.*, *шут.* Zéchgelage *n* (6); Zecherei *f* (10).

возложи́ть 1. légen *vt*; niederlegen *vt*; в. венок на могилу éinen Kranz auf das Grab niederlegen; **2.** *перен.* áuferlegen *vt* (на кого-л. *dat*); в. поручение на кого-л. j-m éinen Au'ftrag gében* [ertéilen]; ◇ в. вину на кого-л. j-m die Schuld zúschreiben* [béimessen*].

возлюби́ть liebgewinnen* *vt*, ins Herz schließen*.

возлю́бленн||ая *сущ.* Geliebte *f* (9*); **~ый 1.** *прил.* geliebt, héißgeliebt; **2.** *сущ.* Geliébte *m* (9*).

возмеща́ние Vergéltung *f* (10), Lohn *m* (1*); Stráfe *f* (11) (*кара*).

возмести́ть ersétzen *vt*, entschädigen *vt* (кому-л. ч.-л. j-n für *acc*), j-n schádlos hálten*.

возмечта́ть: в. о себе sich (*dat*) viel éinbilden, sich (*dat*) viel dűnken, éingebildet [dűnkelhaft] sein.

возмеща́ть *см.* возмести́ть; **~а́ться** ersétzt [entschädigt] wérden; **~е́ние** Ersátz *m* **~(е)я,** Entschädigung *f* (10); Entgélt *m*, *n* **~(е)я;** **~е́ние убытков** Schádenersatz *m* **~(е)я.**

возмо́жно 1. *безл.* mőglich, es kann sein; это весьма **~о** das ist leicht mőglich; 2. (*вводное слово*) vielléicht; **~о меня не будет** дома vielléicht bin ich nicht zu Háuse; 3. *нареч.* mőglichst; womőglich; **~о скорее** so schnell, wie nur irgend mőglich; mőglichst schnell; **~о лучше** so gut wie (nur irgend) mőglich; **притти ~о скорее** so bald wie mőglich kómmen*; **~ости** Aus'sichten *pl*, Mőglichkeiten *pl*; у него **большие ~ости** er hat güte Aus'sichten; **материальные ~ости** Mittel *pl*; Géldmittel *pl*; **производственные ~ости** die industriéllen Mőglichkeiten; **страна неограниченных ~остей** das Land der únbegrenzten Mőglichkeiten; **~ость** Mőglichkeit *f* (10); есть **~ость** es besteht die Mőglichkeit; иметь **~ость** die Mőglichkeit háben, imstánde sein; дать **~ость кому-л. ...** j-n in den Stand sétzen; ◇ по **~ости,** по мере **~ости** nach Mőglichkeit, nach Krä'ften; **~ый** mőglich, etwáig; dénkbar (*мыслимый*); сделать все **~ое** sein Mőglichstes tun*.

возмужа́лость Mánnbarkeit *f*; Geschléchtsreife *f*, Pubertät *f*; **~лый** mánnbar; erwáchsen; выглядеть **~лым** erwáchsen áussehen*; **~ть** 1. mánnbar wérden; 2. (*окрепнуть—о детях*) wáchsen* *vi* (s), groß wérden.

возмути́тельный empőrend.

возмути́ть 1. (*вывести из себя*) empőren; entrüsten *vt*, erzürnen *vt*, áufbringen* *vt*; in Hárnisch bringen*; 2. *уст.* (*побудить к восстанию*) áufwiegeln *vt*, empören *vt*, zum Au'fstand [zur Empörung] réizen; **~ся** 1. (*выйти из себя*) sich empören, áuffahren* *vi* (s), in Hárnisch geráten*, Entrüstung empfinden*; 2. *уст.* (*восстать*) sich empören, áufstehen* *vi* (s).

возму|ща́ть(ся) *см.* возмути́ть(ся); **~е́ние** 1. (*негодование*) Empörung *f* (10), Entrüstung *f* (10); 2. *уст.* (*восстание*) Empörung *f* (10), Au'fstand *m* (1*), Au'fruhr *m* (1); 3. *астр., физ.* A'bweichung *f* (10), Schwánkung *f* (10); магнитное **~е́ние** magnétische Stürme; **~ённый** empört, entrüstet.

вознагради́ть, вознагражда́ть belóhnen *vt*; entgélten* *vt*, entschädigen *vt* (*возместить*); в. себя за ч.-л. sich für etw. entschädigen; sich für etw. schádlos hálten*.

вознаграждéние 1. (*награда*) Belóhnung *f* (10); Entgélt *m* **~(е)я,** *б. pl*; 2. (*плата за труд*) Bezáhlung *f* (10), Entlóhnung *f* (10); Honorár *n* (2) (*гонорар*); за в. gégen Bezáhlung.

вознамéр(ива)ться beábsichtigen *vt*, die A'bsicht háben [hégen]; beschließen* *vt* (*решиться*).

вознегодова́ть únwillig wérden, in Zorn geráten*.

вознена|ви́деть hássen *vt*; Haß gégen j-n hégen.

вознести́ erhében* *vt*, hében* *vt*; в. до небес *перен., ирон.* in den Hímmel hében*; **~сь** *перен. разг.* sich (*dat*) viel éinbilden, sich brüsten, stolz [hóffärtig] sein.

возни́|кать *см.* возни́кнуть; **~новéние** Entstéhung *f* (10).

возни́кнуть entstéhen* *vi* (s), áufkommen* *vi* (s); ins Dásein tréten*; **возникли** сомнения Zwéifel kámen auf; **возник** вопрос die Fráge entstánd [táuchte auf]; у него **возникла** мысль er kam auf den Gedánken, es fiel ihm ein.

возни́ца *уст.* Kútscher *m* (6), Führmann *m* (4) (*pl тж.* -leute).

возноси́ть(ся) *см.* вознести́(сь).

возня́ *разг.* 1. Durcheinánder *n* **~s,** Spektákel *m* **~s;** Gepólter *n* **~s,** Lärm *m* **~(е)s** (*шум*); Balgerei *f* (10) (*потасовка*); 2. (*хлопоты*) Schererеien *pl*; у меня много **возни** с этим ich habe damit álle Hände voll zu tun, das verúrsacht mir viel Mühe [Schererei].

возобладать die O'berhand gewínnen* (над кем-л., над чем-л. über *acc*).

возобнови́ть ernéuern *vt*; в. знакомство éine Bekánntschaft áuffrischen (wiederaufnehmen*]; в. разговор auf ein Gespräch zurückkómmen*; в. дружбу éine Fréundschaft áuffrischen [wiederbeleben]; в. занятие éine Beschäftigung wiederáufnehmen*; в. переговоры die Verhándlungen wiederaufnehmen* [wiedereinleiten]; в. пьесу ein Theáterstück wiederaufführen [néuaufführen, wieder auf die Bühne bringen*].

возобновл|éние Ernéuerung *f* (10); Au'ffrischung *f* (10) (*знакомства*); Wiederaufnahme *f* (11) (*занятия, разговора*); Wiederbelebung *f* (10) (*дружбы*); Wiederaufführung *f* (10), Néuaufführung *f* (10) (*пьесы*); **~я́ть** *см.* возобнови́ть; **~я́ться** wiederanfangen* *vi*; ernéuert wérden; wiederaufgenommen wérden.

возомни́ть *ирон.* sich (*dat*) (zu) viel éinbilden; sich dűnken.

возраж|а́ть *см.* возрази́ть; не **~аю** ich habe nichts dagégen; **~е́ние** Ei'nwand *m* (1*), Ei'nwendung *f* (10), Ei'nwurf *m* (1*), Erwíderung *f* (10), Entgégnung *f* (10), Widerspruch *m* (1*), Widerrede *f* (11); без **~ений** ohne Widerrede!; **~ений** не последовало es erhób sich kein Widerspruch; не терпеть **~ений** kéinen Widerspruch dúlden.

возрази́ть erwídern *vt*; entgégnen *vt*; widersprechen* *vi*, widerréden *vi*; éinwenden* *vt*, Ei'nwände vórbringen* [máchen]; Ei'nwendungen erhében*.

возраст A'lter *n* (6), Lébensalter *n* (6); **школьный в.** Schúlalter *n* (6).

возраст|а́ние A'nwachsen *n* **~s,** Wáchstum *n* **~(е)s,** Zúnahme *f*; **~ание политического влияния** die Zúnahme des politischen Ei'nflusses; **~а́ть** ánwachsen* *vi* (s), wáchsen* *vi* (s), zúnehmen* *vi*, stéigen* *vi* (s); **~а́ющий** ánwachsend, wáchsend, zúnehmend; **~ающая скорость** *физ.* zúnehmende [wáchsende] Geschwíndigkeit; **~ающая прогрессия** *мат.* zúnehmende Réihe; **~и́** *см.* возраста́ть.

возроди́ть ernéuern *vt*, wiederbeleben *vt*; в. к жизни ins Lében zurückrufen*, frischen Lébensmut éinflößen (кого-л. *dat*); **~ся** wiederaufleben *vi* (s), wiederáufkommen* *vi* (s).

возрожд|а́ть(ся) *см.* возроди́ть(ся); **~е́ние** 1. Ernéuerung *f* (10), Wiederbelebung *f* (10); Wiederáufleben *n* **~s,** Wiedergeburt *f* (10),

Wiederáufblühen *n* ~s; 2. *ист.*: эпоха Возрождения die Renaissance *(франц.)*.

вóжак Führmann *m* (4) *(pl тж.* -leute).

возмéть *уст.* háben *vt*, bekómmen* *vt*; в. желáние Lust bekómmen*; в. намерéние éine A'bsicht háben; ◇ в. действие ein Ergébnis zeítigen; плóды в. Früchte trágen*; в. силу in Kraft tréten*.

вóин Krieger *m* (6).

вóинский Kriegs-, Heer-, Wehr-, Militär-; воинская повинность *(в кап. странах)*, воинская обязанность *(в СССР)* Wéhrpflicht *f*, Militärpflicht *f*; «Всеобщая воинская обязанность является законом. Воинская служба в Рабоче-Крестьянской Красной Армии представляет почетную обязанность граждан СССР» *(Конституция СССР, ст. 132)* «Die állgemeine Wéhrpflicht ist Gesétz. Der Militärdienst in der Róten A'rbeiter- und Báuern-Armée ist E'hrenpflicht der Bürger der UdSSR» *(Verfássung der UdSSR, Art. 132)*.

воúнственность Kámpflust *f*, kriegerischer Geist; ~ый kriegerisch, kriegslustig, kámpflustig.

воúнствующий stréitbar, kámpferisch, militánt; в. материализм der stréitbare Materialísmus; союз воинствующих безбожников Verbánd der militánten [stréitbaren] Atheísten.

воúстину *уст.* wírklich, wahrháftig; in der Tat, in Wírklichkeit.

вой Geheúl *n* ~(e)s, Héulen *n* ~s; в. ветра das Geheúl des Windes.

вóйлок Filz *m* (1); ~чный Filz-, aus Filz; ~чный противодымный фильтр *воен.* Filzrauchfilter *n* (6), *m* (6).

войнá Krieg *m* (1); «...бывают войны справедливые и несправедливые, прогрессивные и реакционные, войны передовых классов и войны отсталых классов, войны, служащие закреплению классового гнета, и войны, служащие к его свержению» *(Ленин)*«... es gibt geréchte und úngerechte, fórtschrittliche und reaktionäre Kriege, Kriege der fórtschrittlichen Klássen und Kriege der rückständigen Klássen, Kriege, die der Verstärkung der Klássenherrschaft dienen, und Kriege, die déren Sturz berbéiführen» *(Lenin)*; превращение империалистической войны в гражданскую die Verwándlung des imperialístischen Krieges in den Bürgerkrieg; партизанская в. Fréischarenkrieg *m*; наступательная в. A'ngriffskrieg *m*; Offensivkrieg *m*; оборонительная в. Vertéidigungskrieg *m*; Defensivkrieg *m*; маневренная в. Bewégungskrieg *m*; позиционная в. Stéllungskrieg *m*; химическая в. chémischer Krieg; вести войну Krieg führen.

войскá Trúppen *pl*; регулярные в. regulãre Trúppen.

войскó Heer *n* (2); наемное в. Söldnerheer *n*.

войсковóй Trúppen-, Héeres-; войсковая часть Trúppenteil *m* (1).

войтú 1. hinéingehen* *vi* (s) *(по направл. от говорящего)*; heréingehen* *vi* (s) *(по направл. к говорящему)*; éintreten* *vi* (s); éinsteigen* *vi* (s) *(в вагон, авто и т. п.)*; éindringen *vi** (s) *(проникнуть)*; 2. *(уместиться)* hinéingehen* *vi* (s); 3. *(состоять, принять участие в чем-л.)* téilnehmen* *vi*, Mitglied sein; 4. *(обращаться с чем-л.)*: в. с предложением éinen A'ntrag stéllen; éinen Vorschlag máchen; в. с докладом éinen Bericht vórstellen; в. в суд с ходатайством bei Gericht vórstellig wérden; ◇ в. в переговоры in Verhándlungen éintreten*; в. в сношения Verbíndungen ánknüpfen, in Verbíndung tréten*; в. в доверие Vertráuen erwérben*; в. в чье-л. положение sich in j-s Láge [an j-s Stélle] versétzen; в. в азарт in Eífer geráten*; в. в долги in Schülden geráten*; в. в славу Ruhm erwérben*, berühmt wérden, zu Ruhm und E'hre gelángen; в. в лета in die Jáhre kómmen*, áltern *vi* (s), bei Jáhren sein; в. в силу, действие in Kraft tréten*; в. в привычку zur Gewóhnheit wérden; в. в поговорку sprichwörtlich wérden; в. в употребление, в обиход zum alltäglichen Gebráuchsgegenstand wérden; в. в моду in Móde kómmen*, Móde wérden.

вокализáция *муз.* Vokalisatión *f* (10).

вокáльный *муз.* vokál(isch), Vokál-; в. вечер Geságabend *m* (1); вокальная музыка Vokálmusik *f*.

вокзáл Báhnhof *m* (1*).

вокрýг 1. *нареч.* ringsúm, ringsherúm, ringsúmher; 2. *предл.* um *(acc)*, um... herúm; земля вращается в. солнца die E'rde kreist um die Sónne; в. города um die Stadt herúm; вокруг нас rings um uns her; ◇ вертеться в. да около *разг.* ≅ wie die Kátze um den héißen Brei herúmgehen*.

вол O'chse *m* (9).

волúн Fálbel *f* (11), Besátz *m* (1*).

Волгá Wólga *f* (~); на Волге an der Wólga.

волдырь *разг.* Wásserblase *f* (11), Bláse *f* (11) *(пузырь)*; Béule *f* (11) *(шишка)*.

волевóй 1. *(относящийся к воле)* Willens-; в. импульс Willensimpuls *m* ~(e)s; Willensantrieb *m* ~(e)s; 2. *(энергичный)* enérgisch, tátkräftig, entschlóssen; в. командир tátkräftiger Kommandeur.

волейбóл *спорт.* Nétzballspiel *n* ~(e)s, Vólley-Ball *m* ~(e)s.

вóлей-невóлей wohl óder übel, ob man will óder nicht, nolens volens *(лат.)*.

волжáнин, волжáнка von der Wólga gebürtig; Bewóhner des Wólgagebiets.

волк Wolf *m* (1*); морской в. *перен.* Séebär *m* (8); ◇ смотреть ~ом *разг.* finster dréinschauen; ~ом выть *разг.* ein Klágelied ánstimmen, sich bítter beklágen; хоть ~ом вой! es ist nicht mehr áuszuhalten!; в. в овечьей шкуре ein Wolf im Scháfpelz; ~а бояться—в лес не ходить *погов.* ≅ wer Hónig lécken will, darf die Bienen nicht schéuen.

волк-машúна *тех.* Wolf *m* (1*).

волкодáв Wólfshund *m* (1).

волнá Wélle *f* (11), Wóge *f* (11); растущая в. *(тж. перен.)* wáchsende Wélle; атакующие волны *воен.* A'ngriffswellen *pl*, Stúrmwellen *pl*; стачечная в. *перен.* Stréikwelle *f* (11); электромагнитная в. eléktromagnétische Wélle; звуковая в. Schállwelle *f* (11); световая в. Lichtwelle *f* (11); длина волны Wéllenlänge *f* (11); гребень волны Wéllenberg *m* (1), Wéllenscheitel *m* (6), Wéllenkamm *m* (1*).

волнéние 1. *(на воде)* Wállung *f* (10), Wógen *n* ~s; Brándung *f* (10) *(прибой)*; 2. *перен.* Aufregung *f* (10), *(innere)* Bewégung *f* (10).

волне́ния *полит.* U'nruhen *pl*.

волни́стый wéllig, gewéllt (*о волосах*); hügelig (*о местности*); волнистое железо Wéllblech *n* (2).

волнова́ть 1. Wéllen [Wógen] erzéugen; ветер волнует морскую поверхность der Wind wühlt die Méeresoberfläche auf; 2. *перен.* áufregen *vt*; in Au'fregung versétzen; bewégen *vt*; ergréifen* *vt*; ~ся 1. wállen *vi*, wógen *vi* (*о море, толпе*); 2. *перен.* sich áufregen; ~ся из-за чего-л. sich über etw. (*acc*) áufregen; sich wégen etw. (*acc*) beúnruhigen (*беспокоиться*); 3. *полит.* (*о народных волнениях*) únruhig sein; рабочие волновались únter den A'rbeitern kam es zu U'nruhen; город волнуется in der Stadt ist es únruhig.

волново́й *физ.* Wéllen-; волновая теория Wéllentheorie *f*; волновое движение Wéllenbewegung *f* (10).

волно́мер *тех.* Wéllenmesser *m* (6); ~-**образный** wéllenförmig, wéllenartig; ~образная поверхность wéllenförmige O'berfläche; ~образная обмотка *эл.* Wéllenwick(e)lung *f* (10); ~**образова́тель** Wéllenerzeuger *m* (6); ~**ре́з** Wéllenbrecher *m* (6); ~**указа́тель** *рад.* Detéktor *m* ~s, -tóren.

волну́ющий áufregend.

воло́вий O'chsen-, Stier-; воловья шкура O'chsenfell *n* (2).

волоки́та I (*канцелярская*) Verzögerung *f* (10), Verschleppung *f* (10), Au'fschub *m* (1*); A'mtsschimmel *m* ~s.

волоки́та II *разг.* (*ухаживатель*) Courmacher *m* (6), Schürzenjäger *m* (6); старый в. álter Schwérenöter.

волоки́тчик *разг.* sáumseliger A'rbeiter; Bürokrát *m* (8).

волокни́стый fáserig; в. лен Fáserflachs *m* ~(e)s; в. асбест fáseriger Asbést.

волокно́ *тех., биол.* Fáser *f* (11).

во́локом: тащить в. schléifen *vt*, schleifend schléppen.

волонтёр Volontär *m* (1), Frélwillige *m* (9*).

во́лос Haar *n* (2); конский в. Róßhaar *n* (2); ◇ ни на в. nicht um Háaresbreite, nicht (um) ein Haar, kein Háarbreit; краснеть до корней волос bis zu den Háarwurzeln errőten; рвать на себе ~ы sich (*dat*) die Háare ráufen; ~ы встают дыбом die Háare stéhen* éinem zu Bérge; притянуть ч.-л. за волосы etw. an den Háaren herbéiziehen*; ~**а́тик** *зоол.* Fádenwurm *m* (4), Háarwurm *m* (4); ~**а́тый** háarig, beháart; zóttig (*косматый*); ~**и́стый** *мин.* fáserig; ~**но́й** *физ.* Haar-; ~ные сосуды *физ.* Háargefäße *pl*, Háarröhrchen *pl*, Kapillären *pl*; ~**ность** *физ.* Kapillarität *f*; ~**о́к** 1. Härchen *n* (7); 2. (*в часах*) Féder *f* (11); 3. (*в электрич. лампочке*) Glühfaden *m* (7*); 4. (*в оптическом приборе*) Fáden *m* (7*); 5. *бот.* Fláumhärchen *n* (7); ◇ на ~ок um ein Haar; быть на ~ок от смерти (гибели) am Rande des Tódes (Verdérbens) sein; держаться на ~ке an éinem Härchen hängen*; это висит на ~ке es steht auf des Méssers Schnéide; не тронуть ~ка у кого-л. j-m kein Haar krümmen.

во́лость *ист.* A'mtsbezirk *m* (1).

волосяно́й (*сделанный из волос*) háren, Haar-; в. матрац Róßhaarmatratze *f* (11); в. покров *биол.* Háarbedeckung *f* (10); Háarpelz *m* (1) (*у животных*).

Волочае́вка Wolotschájewka *f* (~).

волочае́вский: волочаевские дни *ист.* die Täge der Schlacht bei Wolotschájewka.

волоче́ние *тех.* Ziehen *n* ~s; Drähtziehen *n* ~s (*проволоки*).

волочи́льный *тех.* Zieh-, Drähtzieh-; ~ая машина, ~ый стано́к Drähtziehbank *f* (3), Ziehbank *f* (3); ~ый глаз Ziehloch *n* (5); ~ый барабан Ziehtrommel *f* (11); ~**я** Drähtzieherei *f* (10).

волочи́ть 1. (*тащить*) schléppen *vt*, schléifen *vt*; еле ноги в. *разг.* sich mühsam fórtschleppen; 2. *тех.* (*проволоку*) ziehen* *vt*; ~ся 1. sich schléppen; 2. (*ухаживать*) *разг.* die Cour schnéiden*, den Hof máchen.

волхв *ист.* Záuberer *m* (6), Wáhrsager *m* (6).

волча́нка *мед.* Lúpus *m* ~, *pl* ~ -pusse, Wolf *m* ~(e)s, Périsuchtflechte *f*.

во́лчий wölfisch, Wolfs-; волчья ягода *бот.* Séidelbast *m* ~(e)s; волчья пасть *мед.* Wólfsrachen *m* (7); волчья яма *воен.* Wólfsgrube *f* (11); в. аппетит *разг.* Wólfshunger *m* ~s, Bärenhunger *m* ~s.

волчи́ха, волчи́ца Wölfin *f* (12).

волчо́к (*игрушка*) Kréisel *m* (6), Brúmmkreisel *m* (6).

волше́бник, ~ница Záuberer *m* (6), Záuberin *f* (12); ~**ный** 1. (*чудодейственный*) Záuber-, Wúnder-; záuberhaft; wúnderbar; ~ный жезл Wúnderstab *m* (1*), Záuberstab *m* (1*), Wúnschelrute *f* (11); ~ная флейта Záuberflöte *f* (11); 2. (*чарующий*) záuberisch, záuberhaft, wúnderschön; féenhaft, Feen- (*феерический*); ~ные звуки záuberische [záuberhafte] Töne; ~ное освещение féenhafte Beléuchtung; ~ное царство Féenreich *n* (2), Záuberreich *n* (2); ◇ ~ный фонарь Záuberlaterne *f* (11), Laterna magica *f* (*gen* ~ ~, *pl* ~ -e ~ -e (*лат.*); ~**ство** 1. *перен.* Záuber *m* ~s; 2. (*занятие*) Zauberéi *f*, Hexenkunst *f*, Hexeréi *f*.

волы́нка 1. (*инструмент*) Dúdelsack *m* (1*), Sáckpfeife *f* (11); 2. (*канитель*) *разг.* Getródel *n* ~s, Gezáuder *n* ~s; ◇ тянуть ~ку zögern *vi*, trödeln *vi*; éine lánge Brühe [éinen lángen Senf] máchen; ~**щик** 1. Dúdelsackpfeifer *m* (6); 2. *разг.* Trödler *m* (6), Zögerer *m* (6).

вольго́тный *разг.* frei, úngebunden, úngehemmt.

во́льничать sich (*dat*) etw. heráusnehmen*; sich (*dat*) únpassende) Fréiheiten erláuben.

во́льно 1. (*свободно*) frei, úngeheimmt, úngebunden; 2. *воен., спорт.* wohlno! (*команда*) rührt euch!

вольноду́мец *ист.* Fréidenker *m* (6), Fréigeist *m* (4); ~**ный** *ист.* fréidenkerisch, fréidenkend, fréigeisterisch; ~**ство** *ист.* Fréidenkerei *f*, Fréigeisterei *f*; ~**ствовать** *ист.* ein Fréidenker [Fréigeist] sein.

вольнолюби́вый fréiheitsliebend; ~**мыслие** *ист.* Fréidenkerei *f*, Fréigeisterei *f*; ~**наёмный** vertrágsmäßig, gedüngen; ~**• определя́ющийся** *воен.* Frélwillige *m* (9*); Ei'njährige *m* (9*), Ei'njährig-Frélwillige *m* (9*) (*одногодичник*); ~**отпу́щенник** *ист.* Fréigelassene *m* (9*); ~**отпу́щенный** *ист.* fréigelassen; ~**слу́шатель, ~слу́шательница** Gásthörer *m* (6), ~in *f* (12).

во́льность 1. (*свобода*) Fréiheit *f* (10); 2. (*развязность*) U'ngezwungenheit *f*, U'ngebundenheit *f*; поэтическая ~ость dichte-

rische Fréiheit; **3.** *ист.* *(чаще во мн. ч.)* Fréiheiten *pl*, Privilégien *pl*, Sónderrechte *pl*.

во́льный 1. *(свободный)* frei, frank und frei; úngehemmt; ~ая торговля Fréihandel *m*; ~ая продажа fréier Verkáuf; **2.** *перен.* *(развязный, нескромный)* úngezwungen, úngebunden; zu frei; úngezügelt *(распущенный)*; ~ое поведение zu fréies Benéhmen; ◇ ~ый город *ист.* Fréistadt *f* (3); ~ая гавань *ист.* Fréihafen *m* (7°); ~ый стрелок *ист.* Fréischütz *m* (8); он ~ая птица er ist frei wie ein Vógel; на ~ом воздухе im Fréien; он волен делать, что он хочет es steht ihm frei zu tun, was er will; er ist Herr séiner Hándlungen; ~ые движения *спорт.* Fréiübungen *pl*; ~ые стихи fréie Vérse; ~ый перевод éine fréie Übersétzung; ~ый казак *разг.* ein fréier, durch nichts gebúndener Mensch.

вольт I *эл.* Volt *n gen* ~ *u* ~(e)s, *pl* ~.

вольт II *спорт.* Vólte *f* (11).

вольтов *эл.* Spánnung *f* (10).

вольтáметр *эл.* Voltamésser *n* (6).

вольтерья́нец Voltairiáner *m* (6); ~ство *ист.* Fréidenkerei *f*.

вольтижёр *спорт.* Voltigeur *m* (1); Lúftspringer *m* (6), Künstspringer *m* (6); ~и́ровать voltigieren *vi*; ~и́ровка Voltigieren *n* ~s.

вольтме́тр *эл.* Voltméter *n* (6).

во́льтов: вольтова дуга *физ.* Lichtbogen *m* (7).

вольфра́м *хим.* Wólfram *n* ~s *(хим. знак* W); ~овый Wólfram-; ~овая лампочка *эл.* Wólframlampe *f* (11); ~овая сталь *тех.* Wólframstahl *m* ~(e)s.

волюнтари́зм *фил.* Voluntarismus *m* ~.

волю́та *стр.* Schnécke *f* (11); Schnórkel *m* (6).

во́ля 1. Wille(n) *m* -ens; иметь силу воли Willenskraft besítzen*; человек железной воли ein Mensch von (Stahl und) Ei'sen; **2.** *(желание)* Wille(n) *m* -ens; Wunsch *m* (1°), Wóllen *n* ~s; это в вашей воле es steht Í'hnen frei zu entschéiden; по доброй воле fréiwillig; не по своей воле únfreiwillig, gezwúngen, gezwúngenermaßen; против воли кого-л. wider j-s Willen, gégen j-s Wunsch und Willen; последняя в. der létzte Wille, das Testamént; **3.** *(свобода)* Fréiheit *f* (10); партия «Народная Воля» *ист.* die Partéi «Naródnaja Wólja»; отпустить на волю кого-л. j-m die Fréiheit gébe* [schénken]; фréilassen* *vt*, j-n auf fréien Fuß sétzen; дать волю слезам *разг.* séinen Tränen fréien Lauf lássen*; дать волю своим чувствам sich *(dat)* Luft máchen; дать волю рукам hándgreiflich wérden; ◇ сдаться на волю победителя sich auf Gnáde und U'ngnade ergében*; волею судеб zúfällig, dank éinem Spiel des Zúfalls.

вон I *(прочь)* fort, weg, hináus; выйти в. hináusgehen* *vi* (s); выгнать в. fórtjagen *vt*, hináusjagen *vt*; в. отсюда! *бран.* fort!, hináus von hier!; пошел в.! *бран.* mach, daß du fórtkommst!, pack dich!; лезть в. из кожи *перен.* *разг.* sich in (táusend) Stücke zerréißen*, um...; ◇ на руку в. плохо séhr schlecht, únter áller Kritik; из ряда в. выходящий hervórragend, áußergewöhnlich, úngewöhnlich.

вон II *разг.* *(там)* dal, dort!; в. там dort; в. он идет da kommt er; в. оно что! *разг.* da sich mal éiner an!, da liegt der Háse im Pféffer!

вонза́ть(ся) *см.* вонзи́ть(ся).

вонзи́ть hinéinstoßen* *vt*; stóßen* *vt*; в. нож в грудь das Mésser in die Brust stóßen*; ~ся sich hinéinbohren; sich éinkrallen; éindringen* *vi* (s).

вонь Gestánk *m* ~(e)s, übler Geruch.

вонючий *разг.* stínkend, stínkig, übelriechend; verpéstet *(только о воздухе)*; ~ка *зоол.* Stínktier *n* (2).

вони́ть *разг.* stínken* *vi*, die Luft verpésten.

вообража́емый schéinbar, éingebildet; imaginär; ~аемая линия *мат.* éine imaginäre Línie; ~и́ть *см.* вообрази́ть; ~ают *разг.* das kann ich mir vórstellen!; он много о себе ~ает er bildet sich *(dat)* viel ein; er ist máßlos éingebildet; ~ение **1.** *(фантазия)* Ei'nbildungskraft *f*, Phantasie *f*; живое ~ение éine lébhafte Ei'nbildungskraft [Phantasie]; **2.** *(ложное предположение)* Ei'nbildung *f* (10); fálsche Voráussetzung, Trúgbild der Phantasie; все это одно ~ение! das ist álles nur Ei'nbildung!

вообрази́мый dénkbar, vórstellbar; ~ть **1.** sich *(dat)* etw. vórstellen; sich *(dat)* etw. vergégenwärtigen; **2.** *(выдумать)* sich *(dat)* etw. éinbilden; áusdenken* *vt*; **3.** ~ть о себе álizu éingenommen von sich sein.

вообще́ **1.** *(в общем, в целом)* im álligemeinen, im gánzen, im gróßen (und) gánzen; **2.** *(всегда)* überháupt; für gewöhnlich, immer; ◇ в. говоря *(вводное слово)* éigentlich.

воодушеви́ть begéistern *vt*, ánfeuern *vt* (на ч.-л. zu *dat*); ~и́ться sich begéistern (чем-л. für *acc*); ~ле́ние Begéisterung *f*; Enthusiásmus *m* ~; Schwung *m* (1°) *(вдохновение)*; ~ле́нный begéistert, entflámmt (чем-л. für *acc*); ~и́ть(ся) *см.* воодушеви́ть(ся).

вооружа́ть(ся) *см.* вооружи́ть(ся); ~ение **1.** *(действие)* Au'früstung *f* (10), Rüstung *f* (10); гонка ~ений Rüstungsfieber *n* ~s; **2.** *(материальная часть)* Bewáffnung *f* (10); Au'srüstung *f* (10); ~ённый **1.** bewáffnet; ~енный до зубов bis an die Zähne bewáffnet; ~енные силы Stréitkräfte *pl*; вооруженное вмешательство bewáffnetes Ei'nschreiten [Vórgehen]; Ei'nschreiten mit Wáffengewalt; ~енное восстание *полит.* bewáffneter Au'fstand; **2.** *перен.* áusgerüstet (чем-л. mit *dat*); ~енный знаниями mit Kénntnissen áusgerüstet; ~енный техникой mit Téchnik verséhen; ◇ ~енным глазом mit bewáffneten Au'gen; ~и́ть **1.** bewáffnen *vt*; áusrüsten *vt*; **2.** *перен.* verséhen* *vt*, áusrüsten *vt* (чем-л. mit *dat*); **3.** *перен.* *(против кого-л.)* áufreizen *vt*, áufbringen* *vt*; ~и́ться **1.** rüsten *vi* (s), sich bewáffnen; Wáffen ánlegen *(только о людях)*; **2.** *перен.* *(запастись)* sich áusrüsten, sich versórgen; ~иться терпением *перен.* sich mit Geduld wáppnen.

воочию mit éigenen Au'gen; в. убедиться в чем-л. sich mit éigenen Au'gen von etw. *(dat)* überzéugen.

во-первых érstens.

вопи́ть *разг.* schréien* *vi*, brüllen *vt*, héulen *vi*; jámmern *vi* *(жалобно кричать)*.

вопиющий *перен.* (himmel)schréiend; empörend *(возмутительный)*; вопиющая несправедливость éine schréiende U'ngerech-

tigkeit, ein schréiendes U'nrecht; в. факт éine empörende Tátsache; ◇ глас вопиющего в пустыне die Stímme des Prédigers in der Wüste.

воплоти́ть verkörpern *vt*; **~ся** 1. sich verkörpern; 2. (*осуществляться*) sich verwírklichen.

воплоще́ни(е) *см.* воплоти́ть(ся); **~ éние** 1. (*олицетворение*) Verkörperung *f* (10); 2. (*осуществление*) Verwírklichung *f* (10); эта девушка **~ение** скромности dieses Mädchen ist die Beschéidenheit in Persón; **~ённый** 1. (*олицетворённый*) verkörpert; 2. (*осуществленный*) verwírklicht.

вопль (klägliches) Geschréi *n* (-e)s, *б. pl*, Jámmergeschrei *n* (*крик*), Jámmern *n* -s, *б. pl*, Gejámmer *n* -s, *б. pl*, Klágegeschrei *n* (*причитание*); Gestöhn(e) *n* -s, *б. pl* (*стенание*).

вопреки́ (*чему-л.*) entgégen (*dat*); zuwíder (*dat*); gégen (*acc*); trotz (*dat, gen*), úngeachtet (*gen*) (*несмотря на*); в. здравому смыслу dem gesúnden Ménschenverstand zuwíder; в. всем правилам állen Régeln zuwíder [entgégen]; в. чьему-л. желанию gégen j-s Wunsch; в. данному слову úngeachtet séines Versprechens; в. всему trotz állem.

вопро́с 1. Frége *f* (11); обратиться с **~ом** и к кому-л. éine Frége an j-n richten, sich mit éiner Frége an j-n wénden*; 2. (*дело, обстоятельство*) Frége *f* (11), A'ngelegenheit *f* (10); Sáche *f* (11); по личному **~у** in persönlicher A'ngelegenheit; в. чести E'hrensache *f* (11); в. времени éine Frége der Zeit; спорный в. Stréitfrage *f* (11); в. не в этом die Sáche steht nicht so, es hándelt sich nicht darúm; весь в. в том, чтобы... die Schwíerigkeit liegt dárin, daß...; 3. (*проблема*) Frége *f* (11), Problém *n* (2); *и изучаю книгу товарища Сталина «Вопросы Ленинизма»* ich studiere Genósse Stálins Buch «Probléme des Leninísmus»; **~ы**, стоящие в порядке дня die auf der Tágesordnung stéhenden Frágen; жилищный в. Wóhnungsfrage *f* (11); ◇ (по)ставить под в. in Frége stéllen; bezwéifeln *vt*; что за в.! natürlich!, zwéifellos!; в. жизни и смерти éine entschéidende Frége; éine Schicksalsfrage; **~и́тельный** frágend, Frage-; *грам.* interrogativ; **~ительное** местоимение *грам.* Interrogativpronomen *n* (7); **~ительный** знак *грам.* Frágezeichen *n* (7); **~ник** Frágebuch *n* (5), (Réihenfolge von) Frágen *pl*; **~ный** Früge-; **~ный** лист Frágebogen *m* (7).

вопроша́ть befrágen *vt* (о чем-л. über *acc*); **~ющий** *перен.* frágend; **~ющий** взгляд ein frágender Blick.

вор Dieb *m* (1); карманный в. Táschendieb *m* (1); утайщик—тот же в. der Héhler ist so gut, wie der Stéhler; ◇ на **~е** шапка горит *погов.* der Schúldige verrät sich selbst, ein schléchtes Gewíssen verrät sich selbst.

вóрвань Fischtran *m* -(e)s, Tran *m* **~** (e)s.

ворва́ться (*к кому-л. силою*) éindringen* *vi* (s); hinéinstürmen *vi* (s) (*по напр. от говорящего*); heréinstürmen *vi* (s) (*по напр. к говорящему*); *перен.* sich éindrängen.

воришка kléiner Dieb, Lángfinger *m* (6).

ворковáние Girren *n* -s, **~ать** girren *vi*; *перен.* kósen *vi*, schöntun* *vi*.

воротни́ *разг.* Girren *n* -s.

воробе́й Spérling *m* (1); Spatz *m* (8); ◇ стреляный, старый в. *разг.* geriebener Kúnde, gerissener Patrón; старого воробья на мякине не проведешь *погов.* ≅ ein álter Fuchs geht nicht zum zweíten Mal ins Garn.

воробьи́ный Spérlings-; Spátzen-; короче воробьиного носа *разг.* sehr kurz, winzig; ◇ воробьиная ночь 1) finstere, von Wétterleuchten erhéllte Nacht; 2) kúrze Sómmernacht.

ворова́нный gestóhlen; **~а́тый** *разг.* verstóhlen, spitzbübisch; gerissen (*плутовской*); schlau, durchtrieben (*хитрый, нечестный*); **~атый** взгляд ein verstóhlener [spitzbübischer] Blick; **~а́ть** stéhlen* *vt*, entwénden* *vt*; **~ка** Diebin *f* (12); **~ской** Diebs-, Gáuner-; **~ской** язык, **~ское** арго Gáunersprache *f*, Rótwelsch *n* **~** (e)s; **~ство** Diebstahl *m* (1*), Entwéndung *f* (10); A'neignung *f* (10) (*присвоение*); Beráubung *f* (10), Plünderung *f* (10) (*крупное*); Mauserél *f* (10), Táschendieberei *f* (10) (*мелкое*); Éi'nbruch *m* (1*) (*со взломом*).

ворожёба *уст.* Wáhrsagerei *f* (10); Zauberéi *f* (10) (*колдовство*); **~ея** *уст.* Wáhrsagerin *f* (11); Kúrpfuscherin *f* (12) (*знахарка*); **~и́ть** *уст.* wáhrsagen *vt*; záubern *vi* (*колдовать*).

вóрон Rábe *m* (9).

ворóна 1. Krähe *f* (11); 2. *перен. разг.* (*ротозей*) Gúckindieluft *m inv*, Gáffer *m* (6); ◇ ворон считать *разг.* Máulaffen féilhalten*, den Spátzen náchschauen; пуганая в. куста боится *погов.* ein gebránntes Kind scheut das Féuer; белая в. ein wéißer Rábe.

воронёный *тех.* brüníert; вороненая сталь brünierter Stahl.

ворóний Krähen-; в. глаз *бот.* Bréchnuß *f* (3).

ворони́ть *тех.* brünieren *vt*.

ворóнка Trichter *m* (6) (*тж. воен.*); стеклянная в. Glástrichter *m* (6); воронка от разрыва снаряда *воен.* Granátentrichter *m* (6).

воронкообразный trichterförmig; воронкообразная антенна Trichterantenne *f* (11), Trichterluftleiter *m* (6).

ворóной schwarz; вороная лошадь Ráppe *m* (9); прокатить кого-л. на вороных (*провалить на выборах*) *разг., уст.* j-n bei der A'bstimmung dúrchfallen lássen*.

вороньё Rábenschwarm *m* (1*); Krähenschwarm *m* (1*); белогвардейское в. *перен.* die wéißgardistischen A'asgeier.

вóрот I (*одежды*) Krágen *m* (7).

ворóт II *тех.* Winde *f* (11); *горн.* Háspel *m* (6), *f* (11); кабельный в. Kábelwinde *f*.

ворóта Tor *n* (2), Pfórte *f* (11); шлюзные в. Schléusentor *n* (2); триумфальные в. Triúmphbogen *m* (7, 7*).

воротила *разг., фам.* (*заправила*) Háuptmacher *m* (6); Geschäftsmann *m* (4) (*pl тж.* -leute), Géldmann *m* **~** es, -leute (*делец*).

воротúть *см.* верну́ть; **~ся** zurückkehren *vi* (s), zurückkommen* *vi* (s).

ворóтная вéна *анат.* Pfórtader *f* (11).

воротни́к Krágen *m* (7); стоячий в. Stéhkragen *m* (7); отложной в. U'mlegekragen *m* (7); меховой в. Pélzkragen *m* (7).

воротничóк Krágen *m* (7); Hémdkragen *m* (7); крахмальный в. stéifer Krágen.

вóрох Háufen *m* (7).

ворочать *разг.* 1. (*сдвигать с места*) schieben* *vt*, rücken *vt*; 2. (*перевертывать*)

úmwenden* *vt*; úmdrehen *vt*; 3. (*вертеть, приводить в движение*) dréhen *vt*, bewégen *vt*; ветер начинает в. мельничные крылья der Wind beginnt die Windmühlenflügel zu dréhen; 4. *перен.* (*распоряжаться*): в. делами (nach Belieben) schálten und wálten; он ворочает большими суммами gróße Súmmen géhen durch séine Hände; ~ся 1. (*вертеться*) sich dréhen, sich wénden*; 2. (*с боку на бок*) sich hin- und hérwerfen*, sich (herúm)wälzen; 3. *разг.* (*двигаться*) sich bewégen, sich rühren.

ворошúловский: в. кавалерист Woroschílowkavallerist *m* (8); в. стрелок Woroschílowschütze *m* (9).

ворошúть *разг.* (úm)wénden* *vt*, (úm-) dréhen *vt*; в. сено das Heu wénden*.

ворс (*сукна*) Haar *n* (2), Strich *m* (1), Au'fstrich *m* (1); по ~у mit dem Strich; против ~а gégen den Strich; ~и́льный: ~ильная машина *тех.* Ráuhkarde *f* (11); ~ильщик Kardierer *m* (6), Túchrauher *m* (6), Túchaufstreicher *m* (6); ~и́нка Härchen *n* (7); ~и́стый háarig, wóllig, fláuschig; ~и́ть *см.* ворсовáть; ~овáльный: ~овальная машина *тех.* Ráuhmaschine *f* (11); ~ова́ние Kardieren *n* ~s, Ráuhen *n* ~s; ~овáть *тех.* kardieren *vt*, kárden *vt*, ráuhen *vt*; ~óвка *см.* ворсова́ние.

ворч||áние Brúmmen *n* ~s, Gebrúmm *n* ~(e)s (*брюзжание*); Geknúrr *n* ~(e)s, Knúrren *n* ~s (*о собаке*); ~áть brúmmen *vi* (*брюзжать*); knúrren *vi* (*о собаке*); ~ли́вость Brúmmigkeit *f*, Griesgrämlichkeit *f*; ~ли́вый brúmmig, griesgrämig; ~ýн, ~ýнья *разг.* Brúmmbär *m* (8), Griesgram *m* (1).

во-своéм nach Háuse, heim.

восемнáдцатый der áchtzehnte; 18-е марта—день Парижской Коммуны der 18. März ist der Jáhrestag der Pariser Kommúne; «18-е брюмера Луи Бонапарта» (*Маркса*) «Der 18. Brumaire des Louis Bonapárte» (*von Marx*); 18-й номер № 18 (Númmer áchtzehn).

восемнáдцать áchtzehn.

вóсемь acht; ~десят áchtzig; ~сóт achthúndert; ~ю: ~ю три *мат.* áchtmal drei.

воск Wachs *n* (2); в. для натирания пола Bóhnerwachs *n*; натирать пол ~ом den Fúßboden bóhnern.

воскли́кнуть áusrufen* *vt*; élnen Fréudenschrei tun* (*в знак радости*); он воскликнул с удивлением voll Verwúnderung rief er aus.

воскли||цáние Au'sruf *m* (1), Ruf *m* (1), Schrei *m* (1); ~тельный Au'srufs-, Au'srufungs-; ~ательный знак *грам.* Au'srufungszeichen *n* (7); ~ательное предложение *грам.* Au'srufungssatz *m* (1*); ~тáть *уст. см.* воскли́кнуть.

восковóй 1. wáchsern, Wachs-; восковая свеча Wáchslicht *n* (2), Wáchskerze *f* (11); восковая бумага Wáchspapier *n* (2); 2. *перен.* (*о цвете кожи*) wáchsern; wáchsbleich.

воскрес||áть *см.* воскре́снуть; ~éние 1. *рел.* Au'ferstehung *f* (10); 2. *перен.* Au'ferstehung *f* (10); Wiederbelebung *f* (10), Wiedererwachen *n* ~s; ~éнье (*день*) Sónntag *m* (1); ~и́ть *перен.* wiederbeleben *vt*, wiedererwecken *vt*; ~ить надежду die Hóffnung wiedererwecken [wiederbeleben].

воскре́сн||уть *перен.* áuferstehen* *vi* (s), wiedererwachen *vi* (s), wiederáufleben *vi* (s); ~ый sónntäglich, Sónntags-; ~ый университет *уст.* Sónntagsuniversität *f* (10).

воскреш||áть *см.* воскресúть; ~éние *перен.* Wiederáufleben *n* ~s, Wiedererwachen *n* ~s.

воскури́ть, воскуря́ть: в. кому-л. фимиам *ирон.* j-m Wéihrauch stréuen.

воспалéние *мед.* Entzündung *f* (10); в. легких Lúngenentzündung *f*, Pneumonie *f*; в. брюшины Báuchfellentzündung *f*, Peritonítis *f*; в. почек Nierenentzündung *f*; Nephritis *f*; в. тонких кишок Dármentzündung *f*, Enteritis *f*; в. сердечной сумки Hérzbeutelentzündung *f*, Perikarditis *f*; в. внутренней сердечной оболочки Entzündung der ínneren Hérzhaut, Endokarditis *f*; рожистое в. Róse *f*, Rótlauf *m* ~(e)s.

воспалённый entzündet; ~енный взор *перен.* únsteter [fláckernder] Blick; ~и́тельный *мед.* entzündlich, Entzündungs-; ~ительный процесс Entzündungsprozeß *m* (1); ~и́ться, ~я́ться sich entzünden.

воспевáть *поэт.* besíngen* *vt*; ~ся *страд. поэт.* besúngen [gepriesen] wérden.

воспéть *поэт.* besíngen* *vt*; lóbpreisen* *vt* (*impf. по сл. спр.*).

воспитáние Erziehung *f*; отдавать ребенка на в. ein Kind in (die) Ziehe gében*; политическое в. масс polítische Erziehung der Mássen.

воспитáнник 1. (*школьного учреждения*) Zögling *m* (1); Пушкин был ~ником Царскосельского лицея Púschkin war ein Zögling des Lyzéums in Zárskoje Sseló; 2. (*приемыш*) Pflégekind *n* (5); ~ость Wóhlerzogenheit *f*; Höflichkeit *f* (*вежливость*); ~ый wóhlerzogen; höflich.

воспитáтель, ~ница Erzieher *m* (6), ~in *f* (12); ~ный erzieherisch; Erziehungs-; ~ный дом Findelhaus *n* (5).

воспитáть, воспи́тывать erziehen* *vt*, gróßziehen* *vt* (*детей*); áufziehen* *vt*, ziehen* *vt* (*растения*).

воспи́тываться *страд.* erzógen wérden (*о детях*); gezógen wérden (*о растениях*).

воспламен||éние Entzündung *f* (10), Entflámmung *f* (10), Au'fflammen *n* ~s; ~и́ть 1. entzünden *vt*; 2. *перен.* entflámmen *vt*; ~и́ться 1. sich entzünden, áufflammen *vi* (s), in Brand geráten*; 2. *перен.* entflámmen *vi* (s), sich begéistern (чем-л. für *acc*); ~я́емость Entzündbarkeit *f*; Entflámmbarkeit *f*; ~я́емый entzündbar; entflámmbar; ~я́ть(ся) *см.* воспламени́ть(ся).

воспóлнить, восполня́ть ergänzen *vt*, vervóllständigen *vt*; в. пробелы die Lücken áusfüllen.

воспóльзоваться benútzen *vt*, benützen *vt*; áusnutzen *vt*, áusnützen *vt*; sich (*dat*) etw. zunútze máchen; в. случаем die Gelégenheit ergréifen* [benützen]; в. чем-л. в качестве предлога etw. vórschützen, etw. zum Vórwand néhmen*.

воспоминáние 1. Erinnerung *f* (10), Rückerinnerung *f* (10); смутное в. verschwómmene Erínnerung; 2. *лит.*: воспоминания Lébenserinnerungen *pl*; Memoiren *pl*.

воспрепя́тствов||ать (*кому-л.*) hindern *vt* (в чем-л. an *dat*); hinderlich sein; ábhalten* *vt* (в чем-л. von *dat*); verhíndern *vt* (в чем-л. an *dat*); ~анне Verhínderung *f* (10).

воспрети́тельный *уст.* prohibitiv, verhíndernd, verbietend; в. закон Prohibitivgesetz *n* (2); Prohibition *f* (10) (*о спиртных напитках в Америке*); воспретительная пошлина Sperrzoll *m* (1°), Schútzzoll *m* (1°), Prohibitívzoll *m* (1°).

воспрети́ть, воспреща́ть *офиц.* verbieten* *vt*, verwéhren *vt*, unterságen *vt*.

воспреща́ться verbóten [unterságt] sein; курить ~ается! Ráuchen verbóten!; ~éние Verbót *n* (2), Unterságung *f* (10).

восприи́мчив||ость Empfänglichkeit *f*, Rezeptivität *f*; ~ый 1. (*к болезням*) empfänglich (к чему-л. für *acc*), rezeptiv; 2. (*впечатлительный*) lébhaft fühlend, éindrucksfähig.

воспри́нима||емость Fáßbarkeit *f*, Verständlichkeit *f*; Fássungsvermögen *n* ~s, Rezeptivität *f*; ~емый fáßbar, verständlich; ~а́ть *см.* воспря́ть; ~а́ться *страд.* verständlich [fáßbar] sein, áufgefaßt wérden; этот текст слушателями легко ~ается dieser Text ist für die Hórer leicht verständlich; мои слова ложно ~аются méine Wórte wérden fálsch áufgefaßt.

воспри́нять wáhrnehmen* *vt*; áuffassen *vt*, fássen *vt*; sich (*dat*) áneignen (*усвоить*); неправильно в. ч.-л. etw. fálsch áuffassen.

воспри́ятие Wáhrnehmung *f* (10).

воспроизв||едéние 1. Wiedergabe *f* (11); 2. *биол.* Wiedererzeugung *f* (10); Néubildung *f* (10), Regeneratión *f* (10); 3. (*репродукция*) Reproduktión *f* (10), Náchbildung *f* (10); Náchdruck *m* (1) (*перепечатка*); ~ести́ 1. wiedererzeugen *vt*; ~ести ч.-л. в памяти sich etw. (*dat*) ins Gedächtnis zurückrufen*; 2. (*слова*) wiederhólen *vt*; 3. (*подражать чему-л.*) náchbilden *vt*, wiedergeben* *vt*; художник удачно ~одит природу der Künstler bildet die Natúr geschíckt nach; 4. (*перепечатать*) náchdrucken *vt*; ~оди́ть *см.* воспроизвести́; ~оди́ться *страд.* wiedererzeugt wérden, wiederhólt wérden, náchgebildet wérden; ~о́дство *эк.* Reproduktión *f* (10); ~одство в расширенных размерах erwéiterte Reproduktión, Reproduktión auf erwéiterter Stúfenleiter; «Всякий процесс общественного производства, рассматриваемый в постоянной связи и в непрерывном потоке своего возобновления, ... является в то же время процессом воспроизводства» (*Маркс*) «In séinem stétigen Zusámmenhang und dem beständigen Fluß séiner Erneuerung betráchtet, ist jéder geséllschaftliche Produktiónsprozeß... zugleich Reproduktiónsprozeß» (*Marx*).

воспроти́виться sich widersétzen, Widerstand léisten.

воспря́нуть *разг.* sich (wieder) áufraffen, (néue) Kräfte sámmeln; в. духом wieder Mut fássen, sich ermánnen.

воспыла́ть entbrénnen* *vi* (s); в. гневом in Zorn [Wut] entbrénnen*; в. любовью in Liebe entbrénnen*.

восседа́ть *ирон.* thrónen *vi*.

воссозд||ава́ть *см.* воссоздать; ~ава́ться *страд.* wiederhérgestellt [néugeschaffen] wérden; ~а́ние Wiederhérstellung *f* (10), Néuschaffung *f* (10); ~а́ть néuschaffen* *vt*, wiederhérstellen *vt*.

восстава́ть *см.* восста́ть.

восста́вить: в. перпендикуляр *мат.* ein Lot [éine Sénkrechte] errichten.

восстана́вливать *см.* восстанови́ть; ~ся 1. *средн. см.* восстанови́ться; 2. *страд.* wiederhérgestellt wérden, wiederáufgebaut wérden; wiederáufgenommen [wiedereingesetzt] wérden; restauriert [renoviert, áusgebessert] wérden.

восста́ние *полит.* Au'fstand *m* (1°); Декабрьское вооруженное в. в Москве (1905 г.) *ист.* der bewáffnete Dezémberaufstand in Móskau (1905); в. декабристов *ист.* der Au'fstand der Dekabristen, der Dekabristenaufstand.

восстанови́тельный (*о работах*) Wiederhérstellungs-; Renovierungs-; в. период Wiederhérstellungsperiode *f*.

восстанови́ть 1. wiederhérstellen *vt* (*порядок, отношения, мир, здоровье*); wiederáufbauen *vt* (*хозяйство*); wiederhérstellen *vt*, restaurieren *vt* (*здание, памятник, текст и т. п.*); renovieren *vt*, áusbessern *vt* (*починить*); 2. *перен.* (*в памяти*) sich (*dat*) etw. ins Gedächtnis rúfen*; 3. (*кого-л. в чем-л.*) wiederéinsetzen *vt*; в. в правах *юр.* j-s Réchte wiederhérstellen; j-n in séine Réchte wieder éinsetzen; в. в партии j-n wieder in die Partéi áufnehmen*; 4. (*против кого-л.*) áufreizen *vt*, áufbringen* *vt* (gegen *acc*); в. кого-л. против себя j-n sich (*dat*) zum Féinde máchen, j-n gégen sich áufbringen*; 5. *хим.* regenerieren *vt*; ~ся 1. wiederhérgestellt sein (*о мире, здоровье и т. п.*); wiederáufgebaut sein (*о хозяйстве*); 2. *перен.* (*в памяти*) éinfallen* *vi* (s), ins Gedächtnis zurückkehren; 3. (*в чем-л.*) wiederéingesetzt wérden (*в должности*); wiederáufgenommen wérden (*в партии*); он восстановился в правах die Réchte wúrden ihm wieder zúerkannt.

восстановле́ние 1. (*чего-л.*) Wiederhérstellung *f* (10) (*мира, здоровья и т. п.*); Wiederaufbau *m* ~(e)s (*хозяйства*); Wiederhérstellung *f* (10), Restauratión *f* (10), Restaurierung *f* (10) (*здания и т. п.*); Renovierung *f* (10), Au'sbesserung *f* (10) (*починка*); 2. (*в памяти*) Au'ffrischung *f* (10); 3. (*в чем-л.*) Wiederéinsetzung *f* (10), Wiederáufnahme *f* (11); ~е́ние в правах Wiederhérstellung der Réchte; 4. *хим.* Regeneratión *f* (10); ~я́ть *см.* восстанови́ть; ~я́ться *см.* восстана́вливаться.

восста́ть 1. (*подня́ть восстание*) sich erhében*; sich empóren; 2. (*протестовать*): в. против чего-л. sich gégen etw. (*acc*) áuflehnen, gégen etw. (*acc*) Éinspruch erhében*.

восто́к O'sten *m* ~s, Ost *m* ~es, Orliént *m* ~(e)s; на в. от чего-л. östlich von etw.; на ~е im O'sten; путешествие на Восток Orliéntreise *f* (11); Дальний Восток der Férne O'sten; Ближний Восток der Náhe O'sten, Levánte *f* ~, Mórgenland *n* ~es.

востокове́д Orliéntalist *m* (8); ~ение Orliéntalístik *f*, Orliéntkunde *f*; ~ческий orliéntalístisch.

восто́рг Begéisterung *f* (10), Entzücken *n* ~s; приводить в в. entzücken *vt*, j-n in Entzücken versétzen; быть от чего-л. в ~е von etw. begéistert sein; ~а́ть begéistern *vt*, entzücken *vt*; ~а́ться sich begéistern (чем-л. für *acc*); ~аться музыкой sich für Musik begéistern.

восто́рженность Entzückung *f* (10); Exaltatión (10); Verzückung *f* (10); ~ый begéistert, entzückt; ~ый отзыв о книге

éine begéisterte Bespréchung des Búches; ~ый человек ein exaltierter Mensch.

восторжествовáть triumphíeren *vi* (над чем-л. über *acc*); в. над врагами den Sieg über die Féinde davóntragen*.

востóчн||ик *разг.* 1. (*студент*) Studént-Orijéntalist *m* (8); 2. (*ученый*) Orijéntalist *m* (8); ~ый östlich (*лежащий к востоку*); Ost-, orijentálisch (*относящийся к востоку*); ~ый вопрос *ист.* die orijentálische Frage.

востре́бов||ание Fórderung *f* (10); до ~ания póstlagernd, Poste restante (*франц.*); ~áть *уст.* fórdern *vt*, verlángen *vt*.

востро́: держать ухо в. *разг.* auf der Hut sein; die O'hren spítzen, die O'hren steif hálten*.

востру́шка *разг.* Blítzmädel *n* (6).

восхвал||éние Préisung *f* (10), Lóbpreisung *f* (10), Lóbeserhebung *f* (10); ~и́ть lóben *vt*, lóbpreisen* *vt* (*impf по сл. спр.*); sich in Lóbeserhebungen ergéhen*.

восхити́тельный entzückend, réizend, wúnderschön.

восхити́ть entzücken *vt*; bezáubern *vt* (*очаровать*); ~ся entzückt [bezáubert] sein; in Entzücken geráten*.

восхищ||áть(ся) *см.* восхити́ть(ся); ~éние Entzücken *n* ~s; быть в ~ении entzückt sein.

восхо́д Au'fgang *m* (1°); в. солнца Sónnenaufgang *m*; ~и́ть 1. (*подниматься*) hináufsteigen* *vt*; erstéigen* *vt*, bestéigen* *vt*; 2. (*о светилах*) áufgehen* *vi* (s); 3. (*иметь начлом*) zurückreichen *vi*, séinen U'rsprung háben; это преданис ~ит к 12 веку diese Ságe reicht bis in das 12. Jahrhúndert zurück; ~я́щий (*о движении*) áufsteigend, empórsteigend; ~ящая кривая áufsteigende Kúrve; ~ящий класс empórsteigende Klásse; ~ящее солнце die áufgehende Sónne; родственник по ~ящей линии Aszendént *m* (8); ~ящая звезда *перен.* áufgehender Stern (*об артистке*).

восхожде́ние 1. Au'fstieg *m* (1); 2. (*солнца, звезд*) Au'fgehen *n* ~s.

восьмáя 1. A'chtel *n* (6); 2. *муз.* A'chtelnote *f* (11); 3. (*формат книги*) Oktáv *n* (2), Oktávformat *n* ~(e)s, *б. pl*; книга форматом в одну восьмую (часть листа) ein Buch in Oktávformat [in Oktáv].

восьмёрка 1. Acht *f* (10) (*тж. карт.*); 2. *спорт.* (*зоночная лодка*) A'chter *m* (6), A'chtriemer *m* (6).

вóсьмеро acht.

восьмипесóдьный *мор.* áchtriemig.

восьмигрáнн||ик *мат.* Oktaéder *n* (6), A'chtflach *n* (2); ~ый áchtflächig.

восьмидеся́тый áchtzigste; восьмидесятые годы die áchtziger Jáhre.

восьмиднéвный áchttägig; ~крáтный áchtmalig; ~лéтний áchtjährig; ~нóг *зоол.* A'chtfuß *m* (1°), áchtarmiger Séepolyp; ~сло́жный áchtsilbig; ~сóтый áchthundertste; ~сти́шие *лит.* áchtzeilige Strophe, Oktáve *f* (11); ~стóпный *лит.* áchtfüßig; ~стопный стих áchtfüßiger Vers; ~струнный áchtsaitig; ~угóльник *мат.* Oktogón *n* (2), A'chteck *n* (2); ~угóльный áchteckig; ~часовóй áchtstündig; ~часовой рабочий день Achtstúndentag *m* (1).

восьмóй ächte.

восьмýшка 1. A'chtel *n* (6); 2. (*формат*) Oktáv *n* (2); A'chtelbogen *m* (7, 7°).

вот da; hier; das ist...; da ist...; в. он идет da kommt er; в. и я da bin ich; в. и все das ist álles, das ist das E'nde vom Liede; ◇ в. тебе! da hast du!, so geschieht es dir recht!; в. emel das hätte noch gefehlt!; в. kaki da sieh mal éiner an!; в. тебе на!, в. тебе раз! da háben wir's!, da hast du's!; в. тебе, бабушка, и Юрьев день! *погов.* da háben wir die Beschérung!, da háben wir den Salát [Bráten]!

вот-вóт (*почти*): ребенок в.-в. упадет das Kind kann jéden Au'genblick fállen.

вотúровать votíeren *vi*, stímmen *vi*.

воткнýть (hin)éinstecken *vt*; (hin)éinstoßen* *vt*; ~ся in etw. (*acc*) éindringen*.

вóтум *полит.* Vótum *n* ~s, *pl* -ten *и* -ta; в. доверия Vertráuensvotum *n* ~s, *pl* -ten *и* -ta.

вóтчин||а *ист.* Stámmgut *n* (5), E'rbgut *n* (5); ~ник *ист.* Gróßgrundbesitzer *m* (6); ~ный Stámmgut-, E'rbgut-, Gründbesitz-.

вощар||éние *уст.* Thrónbesteigung *f* (10); ~и́ться, ~и́ться 1. *уст.* den Thron bestéigen*; 2. *перен.* (*наступить*) éintreten* *vi* (s), sich verbréiten; ~илось глубокое молчание éine tíefe Stílle trat ein.

вощь Laus *f* (3); травяная в. Blátttlaus *f* (3).

вощáнка 1. (*бумага*) Wáchspapier *n* (2); 2. (*кусок воска для вощения*) Wáchsstock *m* (1°); 3. (*тряпка для вощения*) Wichslappen *m* (7), Bóhnerlappen *m* (7); 4. (*пустая ячейка в сотах*) léere Hónigwabe.

вощёный gewíchst, Wachs-; в. пол gebóhnerte Díele; вощеная нитка Wáchsfaden *m* (7°).

вощúна 1. (*пустые соты*) léere Hónigwaben *pl*; 2. (*воск*) gélbes úngereinigtes Wachs.

вощúть wáchsen *vt*, wächsen *vt*; wichsen *vt* (*мебель*); bóhnern *vt* (*пол*).

воюющий kríegführend.

войка *ирон.* Kríegersmann *m* ~(e)s, -leute; Háudegen *m* (7), Händelsucher *m* (6).

впадáть 1. (*о реке*) mündеn *vi*; sich ergießen*; 2. *перен.* (*принимать оттенок*) übergehen* *vi* (s), schíllern *vi*; в. в лиловый цвет ins Violétte schíllern; 3. *см.* впасть; ◇ в. в детство kíndisch wérden; в. в противоречие in Widerspruch verfállen*; в. в крайность ins Extrém verfállen*; в. в ошибку in éinen Féhler verfállen*.

впадéние (*реки*) Mündung *f* (10).

впáдина Höhlung *f* (10), Vertíefung *f*(10); Höhle *f* (11); глазные впадины Au'genhöhlen *pl*.

впáйка Ei'nlötung *f* (10), Lötung *f* (10).

впáлый éingefallen, éingesunken, hohl; впалые щеки éingefallene [höhle] Wángen; впалые глаза éingesunkene Au'gen.

впасть 1. (*в бедность, отчаяние и т. п.*) geráten* *vi* (s); в. в немилость in U'ngnade fállen*; 2. (*о щеках, о глазах*) éinfallen* *vi* (s), éinsinken* *vi* (s).

впáять éinlöten *vt*.

впервóй *разг.* zum érsten Mal, zuállererst; мне не в. das ist mir bekánnt, ich bin darán gewöhnt.

впервые zum érsten Mal; zum érstenmal, zuérst, zuállererst.

впереваду: ходить в. *разг.* éinen wáttschelnden Gang háben.

впереги́ку um die Wétte; бегать в. um die Wétte láufen*.

вперёд 1. vórwärts, voràn, voráus; итти в. vórwärtsgehen* *vi* (s); *перен.* vórwärtsschreiten* *vi* (s); часы идут в. die Uhr geht vor; платить в. vórzahlen *vt*, voráus-(be)zahlen *vt*; это большой шаг в. *перен.* das ist ein gróßer Fórtschritt; в., к победе! voràn!, vórwärts!, zum Síege!; 2. (*впредь*) künftig, in Zúkunft, künftighin; в. будьте осмотрительнее séien Sie künftighin vórsichtiger; ◇ дать кому-л. несколько очков в. j-m überlégen sein.

впереди́ 1. *нареч.* vórn(e); voràn; voráus; у тебя́ ещё целая жизнь в. das gánze Lében liegt noch vor dir; 2. *предл.* vor (*dat*); итти в. всех állen vorángehen*; быть в. других в работе álle in der A'rbeit überflügeln.

впереме́жку ábwechselnd.

вперемёшку durcheinánder, künterbunt; wie Kraut und Rüben; василькн росли в. с клевером Kórnblumen und Klee wúchsen künterbunt durcheinánder.

вперить: в. взгляд во ч.-л. den Blick auf etw. richten; ánstarren *vt*.

впечатля́ющее Ei'ndruck *m* (1°); производить ~ее sílnen gróßen Ei'ndruck máchen; под ~ем sínem únter dem Ei'ndruck; получить ~ее den Ei'ndruck gewínnen*; ~и́тельность Empfä'nglichkeit *f* (für Ei'ndrücke); ~и́тельный empfä'nglich.

впива́ть (*в себя*) éinsaugen* *vt*; áufsaugen* (*и по сл. спр.*) *vt*; ~ся *см.* впи́ться.

вписа́ть éinschreiben* *vt*, éintragen* *vt*; в. треугольник в окружность *мат.* ein Dréieck in éinen Kreis éinzeichnen; ~ся sich éintragen* (lássen*); séinen Námen éinschreiben*.

впи́ска Ei'ntragung *f* (10) (in éinen Text, in ein Manuskript); Ergänzung *f* (10) (zu éinem Text, Manuskript).

впи́сывание Ei'nschreiben *n* ~s, Ei'ntragung *f* (10); ~ть *см.* вписа́ть; ~ться 1. *средн. см.* вписа́ться; 2. *страд.* éingeschrieben [éingetragen] wérden.

впита́ть 1. áufsaugen* (*и по сл. спр.*) *vt*, éinsaugen* *vt*; 2. *перен.* in sich áufnehmen*; ~ся (*проникнуть*) éindringen* *vi* (s); влага впитывалась в землю die Féuchtigkeit drang in die E'rde ein.

впи́тывание Au'fsaugen *n* ~s, Ei'ndringen *n* ~s; ~ть *см.* впита́ть; ~ться 1. *средн. см.* впита́ться; 2. *страд.* áufgesogen [áufgesaugt] wérden.

впи́ться 1. (*о булавке и т. п.*) éindringen* *vi* (s); 2. (*о пиявке и т. п.*) sich féstsaugen* (*и по сл. спр.*); пиявка впилась в ногу der Blútegel sáugte sich an den Fuß fest; 3. (*схватиться*) sich ánklammern, sich féstklammern; она впилась мне в руку sie klámmerte sich an meinem Arm fest; в. ногтями sich féstkrallen; в. зубами sich féstbeißen*; в. глазами *перен.* etw. mit den Blicken [Au'gen] verschlíngen*.

впихáть *разг.* hinéinpressen *vt*, hinéinpferchen *vt*, hinéinzwängen *vt*.

впи́хивать, впихну́ть *разг.* 1. *см.* впихáть; 2. (*втолкнуть*) hinéinstoßen* *vt*.

вплáвь schwímmend.

вплести́, вплета́ть éinflechten* *vt*, hinéinflechten* *vt*; в. пословицы в речь *перен.* Sprichwörter in die Réde éinflechten*.

вплета́ться sich éinflechten*; sich verflé́chten*.

вплотну́ю fest (*плотно*), dicht, hart (an *acc* или an *dat*) (*близко*); подойти в. к берегу dicht an das U'fer herángehen*; подойти в. к разрешению вопроса *перен.* dicht an die Lösung éiner Fráge herángehen*.

вплоть: в. до bis zu (*dat*) bis an (*acc*).

вполго́лоса hálblaut.

вползáть, вползти́ 1. hinéinkriechen* *vi* (s) (*по направл. от говорящего*); heréinkriechen* *vi* (s) (*по направл. к говорящему*); 2. (*подняться вверх*) hináufkriechen* *vi* (s) (*по направл. от говорящего*); heráufkriechen* *vi* (s) (*по направл. к говорящему*).

вполне́ vóllkommen, ganz, vóllig; я в этом в. убежден ich bin dávón vóllkommen [fest] überzéugt.

вполови́ну um die Hälfte, zur Hälfte; в. меньше zwéimal wéniger, halb so viel, halb so groß.

впопа́д gelégen; zur réchten Zeit; ответить в. éine treffende A'ntwort gében*.

впопыха́х 1. (*торопливо*) éilig, átemlos; áußer A'tem; вбежать домой в. átemlos nach Háuse kómmen*; 2. (*в спешке*) in der Ei'le, in áller Ei'le, in áller Hast; в. я забыл дома книгу in der Ei'le hábe ich das Buch zu Háuse vergéssen.

впо́ру 1. (*во-время*) réchtzeitig; zu gelégener [pássender] Zeit; не в. úngelegen, únzeitig; 2. (*об одежде, об обуви*) pássend; быть в. pássen *vi*; это пальто ему не в. dieser Mántel paßt ihm nicht.

впорхну́ть hinéinflattern *vi* (s); hinéinhüpfen *vi* (s); hinéingehüpft kómmen* (*о человеке*).

впосле́дствии spä́ter, späterhin, nachhér, in der Fólge.

впотьма́х *разг.* im Dúnkeln; in der Dúnkelheit.

впра́ву *разг.* in Wírklichkeit, tátsächlich, in der Tat.

впра́ве: быть в. berechtigt sein; ein Recht auf etw. (*acc*) háben.

вправи́ть, вправля́ть *мед.* éinrenken *vt*.

вправля́ться *страд.* éingerenkt wérden.

вправ́ка *мед.* Ei'nrenkung *f* (10).

впра́во nach rechts, rechts.

впредь künftig, in Zúkunft; férnerhin, hinfórt, von nun an (*отныне*); в. до bis auf (*acc*); в. до (дальнейшего) распоряжения bis auf wéitere Verórdnung; bis auf wélteres Beféhl; bis auf wélteres.

впридáчу obendréin, áußerdem (noch).

впripры́жку hüpfend.

присе́дку: он пустился в. er tánzte höckend; *перен.* er tánzte [er ging hoch] vor Fréude.

впро́голодь húngernd, arm, ármlich; жить в. am Húngertuch(e) nágen, an den Húngerpfoten sáugen*; держать кого-л. в. j-m den Brótkorb höher hängen.

в продолже́ние im Láufe; während.

впрок: заготовлять в. éinen Vórrat máchen; ◇ это ему не в. das bekómmt ihm nicht; ему все идет в. bei ihm schlägt álles an, ihm geréicht álles zum Nútzen.

впроса́к: попасть в. *разг.* 1) (*сделать неловкость*) sich blamíeren, in éine schiefe Láge geráten*; übel ánlaufen*; 2) (*быть обманутым*) ángeführt wérden, zum Nárren gehálten wérden.

впросо́нках *разг.* zwischen Wáchen und Traum; im Dämmerzustand.

впро́чем übrigens, im übrigen.

впры́гивать, впры́гнуть (*во ч.-л.*) hineínspringen* *vi* (s) (*по направл. от говорящего*); hereínspringen* *vi* (s) (*по направл. к говорящему*); в. в лодку in das Boot hineínspringen*.

впры́скивание Eínspritzung *f* (10). Injektión *f* (10); подкожное ~ание *мед.* subkutáne Eínspritzung; ~ать, впры́снуть *мед.* éinspritzen *vt*, éine Injektión mácnen [gében*].

впря́гать *см.* впрячь; ~ся 1. *средн. см.* впря́чься; 2. *страд.* éingespannt [vórgespannt] wérden.

впрямь *разг.* tátsáchlich, in der Tat, wirklich.

впрячь éinspannen *vt*; vórspannen *vt*, ánspannen *vt*, ánschirren *vt*; в. лошадей в телегу die Pférde vor den Wágen spánnen; в. кого-л. в работу *перен.* j-m viel A'rbeit áufbürden; ~ся sich éinspannen.

впуск Eí'nlaß *m* (1*°*); ~а́ть *см.* впусти́ть; ~но́й *тех.* Eí'nlaß-; ~но́й кла́пан Eí'nlaßventil *n* (2).

впусти́ть hinéinlassen* *vt* (*по напр. от говорящего*); hereínlassen* *vt* (*по напр. к говорящему*); éinlassen* *vt*.

впусту́ю *разг.* úmsúst, vergébens; говори́ть в. in den Wind réden.

впу́тать éinflechten* *vt*; *перен.* verwíckeln *vt*; ~ся *см.* вмеша́ться.

впу́тывать *см.* впу́тать; ~ся 1. *средн. см.* вмеша́ться; 2. *страд.* verwíckelt wérden.

впух *разг.* ganz, vóllkommen, vóllig; ◇ в. и впрах *разг.* ganz und gar; разоре́тый в. и впрах in vóllem Wichs.

впя́теро (*в пять раз*) fünffach.

впятеро́м zu fünf(en).

в-пя́тых fünftens.

вработа́ться *разг.* sich éinarbeiten.

враг Feind *m* (1); Gégner *m* (6), Widersacher *m* (6) (*противник*); классовый в. Klássenfeind *m*; заклятый в. geschwórener Feind; смертельный в. Tódfeind *m*; в. народа Vólksfeind *m*.

вражда́ Féindschaft *f*, Gégnerschaft *f*.

враждебность Féindseligkeit *f*, Féindschaftlichkeit *f*; Mißgunst *f* (*неприязнь*); ~ый féindselig, féindschaftlich, féindlich (gesínnt); ~ые действия *воен.* Féindseligkeiten *pl*; относиться к кому-л. ~о j-m feind sein; j-n auf dem Strich háben.

враждова́ть (*с кем-л.*) mit j-m auf dem Kriegsfuß stéhen*; в. между собой sich [einánder] befeínden.

вра́жеский *воен.* féindlich; ~ский стан das féindliche Láger; ~ий *уст., поэт.* féindlich, Féindes-.

вразбивку 1. *разг.* nicht der Réihe nach, in willkürlicher Réihenfolge; 2. *тип.* (*вразрядку*) gespérrt.

вразброд getrénnt; úngeordnet; действовать в. ohne Fühlung mit einánder [ohne gemeínsamen Plan] hándeln.

вразвалку *разг.* wátschelnd; гуси и утки ходят в. Gänse und E'nten wátscheln.

вразре́з (*против*) zuwider, gégen; он действовал в. с общим мнением er hándelte der állgemeínen Méinung zuwider.

вразрядку: набирать в. *тип.* gespérrt sétzen.

вразумительность 1. (*ясность*) Klárheit *f*; Déutlichkeit *f*; Verstándlichkeit *f*; 2. (*убедительность*) Überzéugungskraft *f*; ~ый 1. (*ясный*) klar, déutlich; verstándlich; 2. (*убедительный*) überzéugend.

вразуми́ть, вразумля́ть belehren *vt* (*наставить*); überzéugen *vt*, überréden *vt* (*убедить*); zur Vernúnft bringen* (*набоумить*); его ничем не вразумишь er ist nicht zur Vernúnft zu bringen.

вра́ки *разг.* Lügen *pl*; Lügengewebe *n* (6); léeres Geschwätz; fálsche Gerüchte.

враль *разг.* Lügner *m* (6); Schwätzer *m* (6) (*болтун*); Au'fschneider *m* (6) (*хвастун*).

враньё *разг.* Lügen *pl*, dúmmes Geschwätz.

врасплох únerwartet; застигнуть, застать в. überráschen *vt*; überrúmpeln *vt*.

врассыпну́ю: бежать, броситься в. sich (nach állen Séiten) zerstréuen.

врастание Hinéinwachsen *n* ~s, Würzelfassen *n* ~s; ~а́ть, ~ú 1. hinéinwachsen* *vi* (s), Würzel fássen; 2. *перен.* Würzel fássen, sich éinleben.

врастяжку *разг.* áusgestreckt, lángelang; повалиться в. lángelang [der Länge nach] hinschlagen* [hínfallen*].

врата́ *поэт. см.* воро́та.

врата́рь 1. *уст.* Pförtner *m* (6), Türhüter *m* (6); 2. *спорт.* Tórwart *m* (1).

врать *разг.* lügen* *vi*, flúnkern *vi*, áufschneiden* *vi*; часы врут die Uhr geht fálsch.

врач Arzt *m* (1*°*); главный в. Chéfarzt *m*; женщина-в. Á'rztin *f* (12); военный в. Militärarzt *m*; зубной в. Záhnarzt *m*; практикующий в. práktischer Arzt.

врачебный ärztlich; врачебная практика ärztliche Práxis; врачебная помощь ärztliche [medizínische] Hílfe; врачебная гимнастика Héilgymnastik *f*.

врачевание *уст.* Héilung *f* (10); Kur *f* (10); ~а́ть héilen *vt*, kurieren *vt*.

вращательный dróhend, rotíerend, Dreh-; вращательное движение rotíerende Bewégung, Dréhbewegung *f* (10); вращательная сила *физ.* Dréhkraft *f* (3).

вращать dréhen *vt*; в. глазами *разг.* mit den Áu'gen róllen; ~ся 1. sich dréhen, sich im Kréise bewégen, kréisen *vi*; *мех.* rotíeren *vi*; земля вращается вокруг своей оси die E'rde dreht sich um íhre A'chse; 2. *перен.* (*в кругу, в обществе*) verkéhren *vi*, mit j-m Verkéhr pflégen*, únter Ménschen kómmen*.

вращение Dréhen *n* ~s; Dréhung *f* (10); Rotatión *f* (10), Rotíerung *f* (10), Kréisen *n* ~s; в. земли вокруг солнца das Kréisen der E'rde um die Sónne; тело вращения *мат.* Dréhkörper *m* (6).

вред Scháden *m* (7*°*); Náchteil *m* (1) (*ущерб*); быть кому-л. во в. j-m zum Náchteil geréichen; это ему во в. das ist für íhn schädlich; das ist sein éigener Scháden; причинять в. кому-л. j-m Scháden zúfügen [verúrsachen].

вреди́тель *с.-х., полит.* Schädling *m* (1); ~ский Schädlings-; ~ская деятельность Schädlingsarbeit *f*; ~ство Schädlingsarbeit *f*, Schädlingstätigkeit *f*.

вреди́ть scháden *vi*, schädigen *vt*, Scháden bringen* [zúfügen]; benáchteiligen *vt*.

вре́дность Schädlichkeit *f*, Náchteiligkeit *f*; ~ный schädlich, schádenbringend; náchteilig; это ~о для здоровья das schádet der Gesúndheit; ~ое производство gesundheitsschädlicher Betrieb.

врезать, врезáть éinfügen *vt*; éinsetzen *vt*, éinstellen *vt*; в. замок в дверь ein Schloß in die Tür éinstellen.

врéзаться, врезáться 1. éindringen* *vi* (*s*), éinschneiden* *vi* (s); aufeinánderstoßen* (*повод в повод*); в. в песок (*о лодке*) auf den Sand stóßen*; в. в толпу *перен.* in die Ménge éindringen*; 2. *перен.* (*запечатлеться*) sich éinprägen; в. в память sich ins Gedächtnis éinprägen; 3. *фам.* (*влюбиться*) sich vergáffen.

врéзывать *см.* врезáть; ~ся *см.* врезáться.

времена́ Zéiten *pl*; в. года Járeszeiten *pl*; ~ми zéitweise, mánchmal; von Zeit zu Zeit, hin und wieder.

временны́й zéitweilig, provisórisch, temporär; vorübergehend (*проходящий*); stéllvertretend, provisórisch (*о должностных лицах*); временная нетрудоспособность zéitweilige A'rbeitsunfähigkeit; временная мера provisórische Máßnahme; Nótbehelf *m* (1); временное правительство *полит.* provisórische Regierung; временно исполняющий должность заведующего stéllvertretender Léiter.

временщи́к *ист.* Günstling *m* (1), Favorit *m* (8); господство ~ов Günstlingsherrschaft *f*, Favoritenwirtschaft *f*.

вре́мя 1. Zeit *f* (10); в это в. in dieser Zeit; в любое в. zu jéder Zeit, zu jéder Stúnde; за в. im Láufe, während; в то в. dámals, zu jéner Zeit; в скором времени bald, in kúrzem; в недавнее в. únlängst, néulich, jüngst, vor kúrzem; в последнее в. néuerdings; в настоящее в. gégenwärtig; в наше в. héutzutage; в назначенное, указанное в. zur féstgesetzten Zeit; рабочее в. A'rbeitszeit *f*; свободное в. fréie Zeit, Müße *f*; 2. (*продолжительность*) Zeit *f*, Zéitraum *m* ~(e)s, Zéitdauer *f*; долгое в. éine lánge Zeit, ein länger Zéitraum; в короткое в. binnen kúrzer Zeit; 3. (*эпоха*) Zeit *f* (10); Zéiten *pl*; Epóche *f* (11); в ваше в. zu I'hrer Zeit; в прежние времена früher, früherdem; во вкусе того времени im Geschmáck jéner Zeit; во в. революции zur Zeit der Revolútion; со времен Петра Пéрвого seit Péters des E'rsten Zéiten; 4. (*пора*) Zeit *f* (10); в. года Járeszeit *f*; в. покоса Máhdzeit *f*; в. урожая E'rntezeit *f*; дождливое в. Régenwetter *n* (6); в летнее в. im Sómmer, zur Sómmerzeit; в зимнее в. im Winter, zur Wínterzeit; вечернее в. A'bendzeit *f*, A'bendstunde *f* (11), A'bendstunden *pl*; утреннее в. Mórgenstunde *f* (11), Mórgenstunden *pl*; послеобеденное в. Náchmittag *m* ~(e)s, Náchmittagszeit *f*; 5. *грам.* Zeit *f* (10), Zéitform *f* (10); настоящее в. Gégenwart *f*; Präsens *n* ~, -séntia; прошедшее в. Vergángenheit *f*; Imperfékt *n* (2); Imperféktum *n* ~s, -ta, Prätéritum *n* ~s, -ta; Perfékt *n* (2), Perféktum *n* ~s, -ta (*прошедшее совершенное*); Plúsquamperfekt *n* (2), Plúsquamperfektum *n* ~s, -ta (*давнопрошедшее*); будущее в. Zúkunft *f*, Futúrum *n* ~s, -ra; ◇ в. покажет kommt Zeit, kommt Rat; в то в. как während; в. от времени, от времени до времени, по временам von Zeit zu Zeit, mánchmal, hin und wieder; с течением времени mit der Zeit, im Láufe der Zeit, nach und nach; со временем in Zúkunft; в свое в. 1) zu séiner Zeit; 2) im geéigneten Au'genblick; во в. оно in álten Zéiten; **притти не во́-время** zur úngelegenen Zeit kómmen*; до сего времени bis jétzt, bis zu únserer Zeit; тем временем währenddéssen, unterdéssen, inzwischen, mittlerwéile; сколько времени? wie spät [wieviel Uhr, wélche Zeit] ist es?; на в. auf éinige Zeit, zéitweilig; до поры до времени vórläufig, bis zu éinem gewíssen Zéitpunkt; в данное в. ángenblicklich, im gegébenen Moment; в. не ждет, в. не терпит es hat Eile, es dúldet kéinen Au'fschub; в одно прекрасное в. éines schönen Táges; все в. die gánze Zeit, fórtwährend, in éinem fort; делу в.—потехе час *погов.* ≅ zuérst die Pflicht [A'rbeit] und dann das Vergnügen; jédes Ding hat séine Zeit.

время́мечисле́ние Zéitrechnung *f* (10); ~(про)провожде́ние Zéitvertreib *m* (1).

вре́менно исполня́ющий до́лжность stéllvertretend; in Vertrétung (*сокр.* i. V.).

вро́вень (*с чем-л.*) in gléicher Höhe mit...; в. с краями bis an den Rand.

вро́де ähnlich (*dat*), so wie..., in der Art von...; он в. тебя er gleicht dir, er ist dir ähnlich; нечто в. ... so étwas wie...

врождённый ángeboren; это у него в. недостаток dieser Féhler ist ihm ángeboren.

вро́зницу *ком.* im éinzelnen, im Detail (*франц.*); продажа оптом и в. *ком.* Groß- und Ei'nzelverkauf *m* ~(e)s.

врозь getrénnt; жить в. getrénnt lében; ◇ дело идет в. die Sáche [A'rbeit] klappt nicht

врубáть *см.* врубúть; ~ся 1. *средн. см.* врубúться; 2. *страд.* éingehauen [éingerammt] wérden.

врубúть éinhauen* *vt*; éinrammen *vt*; в. бочонок в лед ein Fäßchen in das Eis éinrammen; ~ся éindringen* *vi* (s); ~ся в ряды неприятеля *перен.* sich in die Réihen der Féinde éinhauen*.

врýбовая машúна *горн.* Schrämmaschine *f* (11) (*при переносе*: Schrämm-maschine).

врукопáшную: они схватились в. es entstánd ein Hándgemenge.

вруны́, врýнья Lügner *m* (6), ~in *f* (12), Au'fschneider *m* (6), ~in *f* (12).

вручáть *см.* вручúть; ~ся *страд.* éingehändigt wérden.

вручéние Ei'nhändigung *f* (10), Ü'bergabe *f* (11), Überréichung *f* (10); ~ение ордена die Ei'nhändigung des O'rdens; ~и́ть éinhändigen *vt*, überréichen *vt*, übergében* *vt*; ~ить верительные грамоты das Beglaúbigungsschreiben éinhändigen [überréichen].

вручну́ю mit der Hand (ángefertigt); работа в. Hándarbeit *f*.

врывáть *см.* врыть.

врывáться I 1. *средн. см.* вры́ться; 2. *страд.* éingegraben wérden.

врываться II *см.* ворваться.

врыть éingraben* *vt*; ~ся sich éingraben*.

вряд ли schwérlich, kaum; es ist zwéifelhaft, ob...

всадúть éinstechen* *vt*, hinéinstoßen* *vt*.

всáдник, всáдница Réiter *m* (6), ~in *f* (12).

всáживать *см.* всадúть.

всáсывание Ei'nsaugen ~s, Au'fsaugen *n* ~s; ~ать *см.* всосáть; ~аться 1. *средн. см.* всосáться; 2. *страд.* éingesaugt [éin-

gesogen] wérden; áufgesaugt [áufgesogen] wérden; ~ающий Saug-; ~ающий клапан *тех.* Sáugventil *n* (2).

все *см.* весь.

всё I *см.* весь.

всё II *нареч.* 1. (*всегда, все время*) immer, immerfórt, stets, fórtwährend, die gánze Zeit; он в. работает er árbeitet immer [die gánze Zeit]; 2. (*перед формой сравн. степени*) immer; в. дальше immer wéiter; дело идет в. лучше es [die A'rbeit] geht immer bésser; 3. (*до сих пор, не переставая*): в. еще immer noch; 4. всё ж, всё же (*однако*) (áber) doch, dénnoch, immerhin; похоже, а в. же не то ähnlich, und dénnoch nicht dasselbe; 5. (*исключительно*) nur, áusschließlich; и в. из-за тебя und nur déinetwegen; ◇ в. равно einerléi.

всеведу́щий *разг., ирон.* allwissend.

всевозмо́жный allerléi; verschieden; verschiedenerlei; всевозможные средства verschiedenste [álle möglichen] Mittel; всевозможный товар verschiedenerlei Wáren.

всегда́ immer, stets; zu álien Zéiten (*во все времена*); fort und fort (*вечно*); в. готов! immer [álizeit] beréit!; ~шний immerwährend, bestándig, ständig; gewöhnlich, üblich (*обычный*); ~шний гость ein ständiger Gast; это его ~шняя манера das ist séine übliche Art und Wéise.

всеобу́ч (*всеобщее воённое обучéние*) álgemeine militärische Au'sbildung.

всего́ *нареч.* 1. (*итого*) im gánzen, insgesámt; 2. (*только*) nur; erst (*во временно́м смысле*); напилось в. двое es méldeten sich nur zwei, es fánden sich nur zwei; в. лишь месяц назад erst vor éinem Mónat; ◇ в. (хорошего)! álles Güte!, auf Wiedersehen!; в.-навсего álles in álem; только и в.! wéiter nichts!, und das ist álles!

в-седьмы́х sieb(en)tens.

всезна́йка *фам.* A'lleswisser *m* (6), ~in *f* (12), Bésserwisser *m* (6), ~in *f* (12).

всели́ение Ei'nsiedelung *f* (10); Ei'nquartierung *f* (10).

вселе́нная *астр.* Wéltall *n* ~s, Univérsum *n* ~s.

вселе́нский *рел.* ökuménisch; в. собор ökuménisches Konzil.

всели́ть 1. (*поселить*) éinsiedeln *vt*, éinquartieren *vt*; 2. *перен.* (*внушить*) éinflößen *vt*, béibringen* *vt*; в. в кого-л. надежду j-m Hóffnung éinflößen; в. в кого-л. тревогу j-n in U'nruhe versétzen; ~ся éinziehen* *vi* (s), sich éinquartieren.

вселя́ть *см.* вселить; ~ся 1. *средн. см.* вселиться; 2. *страд.* éinquartiert wérden.

всемéрно auf jéde Wéise, mit álien Mítteln, nach Kräften; ~ый größtmöglich, nach Kräften; оказать ~ое содействие j-m jéde mögliche [die größtmögliche] Unterstützung ángedeihen lássen*.

всемеро́ siebenfach.

всемеро́м zu sieben, sieben Mann hoch.

всеми́рный Welt-; всемирная революция Wéltrevolution *f*; Всемирный Конгресс Коминтерна der Wéltkongreß der Komintérn.

всемогу́щество A'llmacht *f*, A'llmächtigkeit *f*; ~ий állmächtig.

всенаро́дный álgemein, Volks-; в. опрос (референдум) álgemeine Vólksbefragung (Referéndum); всенародное достояние Geméingut des Vólkes.

всенóщная *рел.* Vésper *f* (11), A'bendmesse *f* (11).

всеобу́ч *см.* всеобщее обязáтельное нача́льное образова́ние.

всеобщее обязáтельное нача́льное образова́ние álgemeine Gründschulpflicht.

всеóбщий álgemein; всеобщая забастовка Generálstreik *m* (1) (*pl тж.* ~s); всеобщая история Wéltgeschichte *f*; всеобщая перепись населения álgemeine Vólkszählung; всеобщее избирательное право *полит.* álgemeines Wáhlrecht.

всеóбщность A'llgemeinheit *f*, Gesámtheit *f*.

всеобъéмлющий állumfassend; в. ум ein állumfassender Geist.

всеору́жие: во всеоружии *перен.* gewáppnet mit (*dat*), ángestattet mit (*dat*), (áus)gerüstet mit (*dat*); во всеоружии знаний mit vóllem Wissen áusgerüstet [gewáppnet].

всепобежда́ющий stets síegreich, állbezwingend, álles bezwíngend.

всепоглоща́ющий *перен.* (*о страсти и т. п.*) verzéhrend, überwältigend.

всерца́ях *разг.* zórnig, erbóst, wütend; в. он хлопнул дверью zórnig schlug er die Tür zu.

всеросси́йский allrússisch.

всерьёз *разг.* érnstlich, ernst; in vóllem Ernst; принимать ч.-л. в. etw. ernst néhmen*; не принимать ч.-л. в. etw. leicht [nicht ernst] néhmen*, etw. auf die léichte A'chsel néhmen*; в. и надолго im Ernst und auf lánge.

всесвéтный *разг.* álgemein, universál, universéll.

всесúльный állmächtig, állgewaltig.

всесою́зный A'llunions-; Всесоюзная коммунистическая партия (большевиков) (ВКП(б)) Kommunistische Partéi der UdSSR (Bolschewiki) (KPdSU(B)); Всесоюзный Ленинский Коммунистический Союз молодежи (ВЛКСМ) Léninscher Kommunistischer Júgendverband der UdSSR (LKJVdSU).

всесторóнний vielseitig; áusführlich; gründlich (*основательный*); всесторонне образованный человек ein vielseitig gebíldeter Mensch; всестороннее обсуждение éine állseitige [gründliche, ins Ei'nzelne géhende] Erörterung.

всё-таки (*тем не менее*) doch; trotz álledem, trotzdém, úngeachtet déssen; (*вместе с тем*) immerhín (*все же*); он все-таки пришел er ist doch gekómmen; а все-таки вертится! (*восклицание Галилея*) und sie bewégt sich doch!

всеукраи́нский allukraínisch.

всеуслы́шание: во в. laut; öffentlich, vor áller O'hren.

всецéло ganz, gänzlich, ganz und gar; völlig, vóllständig; vóllkommen; он в. поглощен работой er geht ganz in séiner A'rbeit auf; это в. зависит от вас das hängt ganz [vóllkommen] von I'hnen ab.

всея́дный álles fréssend, álles éssend, álles verzéhrend; всеядное животное A'llesfresser *m* (6), Omnivóre *m* (9).

всéлу kraft (*gen*), infólge (*gen*); в. сложившихся обстоятельств kraft der ówaltenden U'mstände; в. этого infólgedessen.

вскáкивать *см.* вскочить.

вскáпывать *см.* вскопать.

вскара́бкаться *разг.* hináufklettern *vi* (s) (*по направл. от говорящего*); heráufklettern *vi* (s) (*по направл. к говорящему*).

вска́рмлив|ание Ernährung *f* (10); Au'ffütterung *f* (10) (*животных*); искусственное ~ание (*ребенка*) künstliche Ernährung; ~ать *см.* вскормить.

вскачь im Galópp; нестись в. galoppieren *vi* (h, s), im Galópp dahínstürmen.

вки́дывать, вки́нуть 1. wérfen* *vt*, hináufwerfen* *vt*; в. мешок на плечи den Sack auf die Schúlter láden*; 2. *перен.* erhében* *vt*, schnell hében*; в. глазами den Blick erhében*, áufsehen* *vi* (h); в. ружье das Gewéhr ánlegen.

вскип|ание Au'fkochen *n* ~s, Síeden *n* ~s; ~áть áufangen* zu kóchen, ánfangen* zu síeden; ~éть 1. áufkochen *vi* (s), áufschäumen *vi* (s); 2. *перен.* áufbrausen *vi* (s); vor Wut schäumen.

вскипяти́ть áufkochen *vt*; síeden* *vt*; ~ся *перен. разг. см.* вскипе́ть 2.

вскла́дчину *разг.* auf gemeínsame Kósten; мы организовали в. ужин wir ríchteten ein A'bendessen auf gemeínsame Kósten her.

вклокóч|енный zerzáust, zóttig; ~ить zerzáusen *vt*, verwírren *vt*.

всколыхну́ть *перен.* in Bewégung bríngen*; áufwühlen *vt*; ~ся *перен.* in Bewégung [Au'fregung] geráten*; ряды войск всколыхнулись die Réihen der Trúppen gerieten in Bewégung.

вскользь béiläufig; flüchtig; obenhín; упомянуть ч.-л. в. etw. béiläufig erwähnen; в. взглянуть на ч.-л. etw. flüchtig ánsehen*, auf etw. einen flüchtigen Blick wérfen*.

вскопа́ть áufgraben* *vt*.

вскóре bald, bald daráuf, binnen kúrzem, in Kúrze; вскоре после... kurz nach (*dat*).

вскорми́ть ernähren *vt*, áuffüttern *vt*; áuferziehen* *vt*, gróßziehen* *vt* (*воспитать*).

вскочи́ть 1. áufspringen* *vi* (s), áuffahren* *vi* (s); in die Höhe fáhren*; hinéinspringen* *vi* (s); в. с места vom Platz áufspringen*; в. от испуга vor Schreck áuffahren*; в. в вагон in den Wágen hinéinspringen*; в. с постели vom Bett springen*; в. на лошадь sich aufs Pferd schwingen*; 2. *перен.* (*о прыще, шишке и т. п.*) sich bílden, sichtbar wérden.

вскри́кивать, вскри́кнуть áufschreien* *vi*, einen Schrei ausstoßen*.

вскружи́ть: в. кому-л. голову j-m den Kopf verdréhen, j-m den Kopf heiß máchen; ~ся: у него вскружилась голова er verlór den Kopf.

вскрыва́ть *см.* вскрыть; ~ся 1. *средн. см.* вскры́ться; 2. *страд.* geöffnet wérden; *мед.* seziert wérden; *перен.* áufgedeckt wérden.

вскры́тие 1. (*письма и т. п.*) Ö'ffnen *n* ~s; 2. *мед.* (*трупа*) Sezíeren *n* ~s, Obduktión *f* (10); 3. в. реки Ei'sbruch *m* ~s, Ei'sgang *m* ~s; 4. *перен.* (*причины и т. п.*) Au'fdeckung *f* (10).

вскрыть 1. (*письмо и т. п.*) öffnen *vt*; 2. *мед.* (*труп*) sezíeren *vt*, obdu'zieren *vt*; 3. *перен.* (*причину*) áufdecken *vt*; в. злоупотребление einen Mißbrauch áufdecken; п. смысл den Sinn áufdecken [klárlegen]; ~ся 1. plátzen *vi* (s) (*о нарыве и т. п.*); áufgehen* *vi* (s), áufbrechen* *vi* (s) (*о реке*); 2. *перен.* (*о причине, злоупотреблениях*) sich zéigen, sich áuftun*; sich den Blícken dártun*.

вскрасть zur Genüge; zur völlsten Befriedigung; мы поели в. wir áßen uns nach Hérzenslust satt.

вслед nach- (*глаг. прист.*); hinterhér; послать в. náchschicken *vt*; кричать в. náchschreien* *vt*; в. за nach (*dat*), gleich nach (*dat*), únmittelbar nach (*dat*); прийти в. за кем-л. gleich nach j-m kómmen*; итти в. за кем-л. j-m auf dem Fuß fólgen.

вслéдствие infólge (*gen*); zufólge (*dat после им. существ.*; *gen перед им. существ.*).

вслепу́ю blíndlings; aufs Geratéwohl; сыграть партию в. *шахм.* eine Partie blind [öhne Brett] spielen.

вслух laut, hörbar; читать кому-л. в. vórlesen* *vt*.

вслу́шаться, вслу́шиваться (áufmerksam) zúhören *vi* (во ч.-л. *dat*); hinhören *vi*; áufmerken *vi* (во ч.-л. auf *acc*).

всмáтриваться, всмотре́ться genáu ánsehen*; genáu betráchten; fixieren *vt*; прístально в. scharf fixieren, únverwandt ánsehen*.

всмя́тку: яйцо в. ein wéiches [wéichgekochtes] Ei.

всо́вывать *см.* всу́нуть.

всоса́ть éinsaugen* *vt*; áufsaugen* *vt*; ◇ в. ч.-л. с молоком матери *перен.* etw. mit der Múttermilch éinsaugen*; ~ся 1. (*впиться*) sich ánsaugen* (*u по сл. спр.*); пиявка всосалась в тело der Blútegel sáugte sich an den Körper an; 2. (*впитаться*) sich éinsaugen*.

вспа́ивать *см.* вспоить.

вспа́х|анный áufgepflügt, áufgeackert; ~а́ть, ~ивать áufpflügen *vt*, áufackern *vt*; (das Bráchfeld) stürzen *vt*.

вспа́шка Au'fackern *n* ~s, Au'fpflügen *n* ~s; зяблевая в. Hérbststurz *m* ~es.

вспе́нить mit Schaum bedécken; schäumen máchen; ветер вспенил реку der Wind máchte den Fluß schäumen; ~ся schäumen *vi* (*о мыле, вине*); sich mit Schaum bedécken (*покрыться пеной*).

вспла́кнуть *разг.* ein wénig wéinen, ein paar Träinen vergíeßen*.

вспле́ск, вспле́ск Plätschern *n* ~s.

вспле́скивать plätschern *vi*.

вспле́снуть 1. *см.* вспле́скивать; 2. в. руками die Hände über dem Kópfe zusámmenschlagen* (vor Erstáunen).

вспло́шную dicht [eng] anéinánder; ununterbróchen.

всплыва́ть, всплыть 1. áuftauchen *vi* (s), hervórschwimmen* *vi* (s), an der O'berfläche erschéinen*; 2. *перен.* áuftauchen *vi* (s), zum Vórschein kómmen*; этот вопрос всплыл только сегодня díese Fráge kam erst héute aufs Tapét; díese Fráge würde erst héute áufgeworfen; снова в. wieder áuftauchen, wieder an der O'berfläche erschéinen*.

вспои́ть 1. (*о животных*) mit Milch [mit der Fläsche] áufziehen*; 2. (*о людях*): в. и вскормить erziehen* *vt*; gróßziehen* *vt*.

вспологши́ть *разг.* in Au'fregung versétzen, erschrécken *vt*, Au'fregung verúrsachen (кого-л. *dat*); beúnruhigen *vt*.

вспомина́ть *см.* вспо́мнить; ~ся: мне вспоминается детство ich dénke an die Kíndheit zurück, ich gedénke méiner Kíndheit.

вспóмнить sich erinnern; zurückdenken* *vi* (ч.-л. an *acc*); gedénken* *vi* (о ком-л., о чем-л. *gen*), sich besínnen* (ч.-л. auf *acc*); в. о чем-л. sich (*dat*) etw. ins Gedächtnis rúfen*; не могу в. его имени ich kann mich auf séinen Námen nicht besínnen; ~ся: мне вспомнилась сказка es fiel mir ein [kam mir in den Sinn].

вспомогáтельный Hilfs-; в. глагол *грам.* Hílfszeitwort *n* (5), Hílfsverb *n* (13).

вспомоществовáние *уст.* (*пособие*) Unterstützung *f* (10).

вспорóть áuftrennen *vt*.

вспорхнýть áufflattern *vi* (s), áuffliegen* *vi* (s).

вспотéть schwítzen *vi*; in Schweiß geráten*.

вспры́гивать, вспры́гнуть áufspringen* *vi* (s); auf etw. springen*; в. на лошадь sich auf das Pferd schwíngen*.

вспрыскивáние *мед.* Ein'spritzung *f* (10), Injektión *f* (10); ~ать, вспры́снуть 1. bespritzen *vt*, bespréngen *vt*; вспрыскивать бельé Wäsche bespritzen; 2. *мед.* éinspritzen *vt*; вспрыснуть камфару Kámpfer éinspritzen; 3. *фам.* (*выпить*) begießen* *vt*.

вспугнýть áufschrecken *vt*; áufscheuchen *vt* (*животное*).

вспухáть, вспýхнуть ánschwellen* *vi* (s), schwéllen* *vi* (s).

вспýчивать *см.* вспýчить; ~ся *см.* вспýчиться.

вспýчить *разг.* blähen *vt*, áufblähen *vt*; ~ся *разг.* sich blähen, sich áufblähen.

вспылúть áufbrausen *vi* (s), áuffahren* *vi* (s).

вспы́льчивость Héftigkeit *f*, Hítzigkeit *f*, Jähzorn *m* ~(e)s; ~ый áufbrausend, áuffahrend, héftig, hítzig, jähzornig; ~ый человек Hítzkopf *m* (1°); он очень вспыльчив er braust leicht auf, er kocht gar zu leicht über.

вспы́хивать, вспы́хнуть 1. áufflammen *vi* (s), áuflodern *vi* (s) (*о пламени*); in Brand geráten*, áufflammen *vi* (s) (*о соломе, дереве и т. п.*); áusbrechen* *vi* (s) (*о пожаре*); 2. *перен.* entbrénnen* *vi* (s); áusbrechen* *vi* (s) (*о войне и т. п.*); áufflammen *vi* (s), áuflodern *vi* (s), zum Áusbruch kómmen*. (*о страсти*); áufbrausen *vi* (s) (*о гневе*); 3. (*покраснеть*) errőten *vi* (s), erglühen *vi* (s).

вспы́шка 1. (*о пламени*) Au'fflammen *n* ~s, Au'flodern *n* ~s; Au'fblitzen *n* ~s; Explosión *f* (10) (*взрыв*); 2. *перен.* Áus-bruch *m* (1°); Au'flodern *n* ~s, Au'fflammen *n* ~s (*страсти*); в. эпидемии das plötzliche Au'ftreten éiner Séuche.

вспять zurück, rückwärts; повернуть в. úmkehren *vi* (s), sich zurückwenden* (*и по сл. спр.*); итти в. den Krébsgang géhen*.

встанáние Au'fstehen *n* ~s; почтить память кого-л. ~м *j-s* A'ndenken durch Au'fstehen [durch Erhében von den Plätzen] éhren; голосовать ~м durch Au'fstehen stímmen.

вставáть *см.* встать.

встáвить 1. éinstellen *vt*, éinsetzen *vt*; ~ить окна Fénster éinstellen; ~ить стекло éine Schéibe éinsetzen (*в окно*); ein Glas éinsetzen (*в часы и т. п.*); ~ить камень в оправу éinen Stein [E'delstein] fássen; ~ить картину в раму ein Bild éinrahmen; ~ить шпоны *тип.* den Dúrchschuß zwíschenlegen; durchschießen* *vt*; ~ить зубы Zähne éinstellen [éinsetzen]; ~ить в текст in den Text éinfügen [éinsetzen, éinschalten]; ~ить словечко ein Wort (in die Unterháltung) éinflechten* [éinschalten, éinfließen lássen*]; séinen Senf dazú gében* (*фам.*); ~ка 1. (*действие*) Ei'nsetzen *n* ~s, Ei'nstellen *n* ~s, Ei'nsetzung *f* (10), Ei'nstellung *f* (10); Ei'nschalten *n* ~s, Ei'nfügen *n* ~s, Ei'nschaltung *f* (10), Ei'nfügung *f* (10); ~ка в раму Ei'nrahmung *f* (10); ~ка в оправу Ei'nfassung *f* (10); 2. (*вставленный отрывок*) Ei'nsatz *m* (1°); éingesetzte Stélle; Zúschrift *f* (10), Zúsatz *m* (1°) (*в рукопись, корректуру и т. п.*); 3. (*у женского платья*) Ei'nsatz *m* (1°), Plastrón *m*, *n* ~s, *pl* ~s u Plástren; ~ля́ть *см.* встáвить; ~ля́ться *страд.* éingesetzt [éingestellt] wérden; éingerahmt [éingefaßt, éingefügt, éingeschaltet] wérden; ~ной éingesetzt, éingestellt, éingefügt; ~ные рамы dóppelte Rähmen [Fénster]; ~ные зубы fálsche Zähne; künstliches Gebíß (*челюсть*); ~очка kléiner Ei'nsatz.

встарúну vor Zéiten, in álten Zéiten, in gráuer Vórzeit.

встарь *поэт. см.* встарúну.

встать 1. áufstehen* *vi* (s), sich erhében*; sich stéllen, stéigen* *vi* (s) (на ч.-л. auf *acc*) (*на стул и т. п.*); в. после болезни nach éiner Kránkheit das Bett verlássen*; в. из-за стола vom Tísche áufstehen*; die Táfel áufheben*; в. на ноги *перен.* auf éigenen Füßen stéhen*; sélbständig wérden; в. на работу die A'rbeit áufnehmen*; в. грудью за ч.-л. *перен.* etw. schützen; etw. mit dem éigenen Léibe schírmen; 2. (*о небесных светилах*) áufgehen* *vi* (s); солнце встает die Sónne geht auf; 3. *перен.* entstéhen* *vi* (s) (*о вопросе*); áufsteigen* *vi* (s) (*о воспоминании и т. п.*); встал вопрос es entstánd die Fráge; встали препятствия es entstánden Híndernisse; воспоминания встали передо мной Erinnerungen stiegen vor mir auf.

встревóжить beúnruhigen *vt*, áufregen *vt*, in U'nruhe versétzen; ~ся sich beúnruhigen, únruhig [áufgeregt] wérden, in Au'fregung geráten*.

встрёпанный zerzáust, verwírrt; verwíldert.

встрепенýться 1. (*о птицах*) áufwachen *vi* (s), den Schlaf ábschütteln, sich schütteln; 2. (*вздрогнуть*) áuffahren* *vi* (s), zusámmenfahren* *vi* (s); 3. (*забиться*): сердце встрепенулось das Herz schlug bis zum Hálse.

встрёпка *разг.* 1. (*головомойка*) Wischer *m* (6), Au'sputzer *m* (6); задать встрепку кому-л. *j-m* den Kopf wáschen*; 2. (*душевное потрясение*) Erschütterung *f* (10).

встрéтить 1. begégnen *vi* (s) (кого-л. *dat*); tréffen* *vt*; stóßen* *vi* (h, s) (ч.-л. auf *acc*) (*наткнуться*); finden* *vt*, entdécken *vt* (*найти*); я встретил его в театре ich begégnete ihm [traf ihn] im Theáter; в. затруднения auf Schwíerigkeiten stóßen*; в. в книге интересную мысль im Búche éinen interessánten Gedánken entdécken, im Búche auf éinen interessánten Gedánken stóßen*; 2. (*прийти навстречу*) entgégenkommen* *vi* (s) (кого-л. *dat*); 3. (*принять*) empfángen* *vt*, bewill-

komm(n)en *vt*, willkommen héißen*; ~ся 1. (*встретить*) tréffen* *vt*; begégnen *vi* (s) (с кем-л. *dat*); sich tréffen*, einánder tréffen* (*видеться*); stóßen* *vi* (h, s) (с кем-либо auf *acc*) (*наталкиваться*); ~ся со знакомыми Bekánnte tréffen*, Bekánnten begégnen; ~ся с препятствием auf ein Hindernis stóßen*, behíndert wérden; корабли встретились die Schiffe tráfen sich [einánder]; мне встретилась в книге интересная мысль ich entdéckte im Búche einen interessánten Gedánken; 2. (*совпадать*) überéinstimmen *vi* (в чем-л. in *dat*); ◇ ~ся глазами einen Blick mit j-m táuschen; die Blícke kréuzen.

встре́ча Begégnung *f* (10); Zusámmentreffen *n* ~s, *б.pl*, Zusámmenkunft *f* (3); Empfáng *m* (1°) (*прием*).

встре́чать 1. *см.* встре́тить; 2. (*итти навстречу*) entgégengehen* *vi* (s); ~ся 1. *см.* встре́титься; 2. (*бывать, случаться*) vórkommen* *vi* (s); это не часто встречается das kommt nicht oft vor; здесь встречаются волки hier kann man Wölfe ántreffen.

встре́чный 1. *прил.* Gégen-; в. поезд Gégenzug *m* (1°); в. иск *юр.* Gégenklage *f* (11); в. план Gégenplan *m* (1°); в. ветер Gégenwind *m* (1), widriger Wind; в. бой Begégnungsgefecht *n* (2); 2. *сущ.* Vorübergehende *m* (9°); ◇ первый в. *разг.* der érste béste; в. и поперечный Hinz und Kunz.

встря́ска 1. Erschütterung *f* (10) (*тж. перен.*); 2. задать встряску j-m den Kopf wáschen*, den Marsch blásen*.

встря́хивать *см.* встряхну́ть; ~ся 1. *средн. см.* встряхну́ться; 2. *страд.* áufgerüttelt [geschüttelt] wérden.

встряхну́ть 1. schütteln *vt*, áusschütteln *vt*; в. платье das Kleid áusschütteln; 2. *перен.* áufrütteln *vt*, wáchrufen* *vt*, wáchrütteln *vt*; война встряхнула массы der Krieg rüttelte die Mássen auf; ~ся 1. sich schütteln; 2. *перен.* die Sórgen von sich ábschütteln; sich zerstréuen.

вступа́ть *см.* вступи́ть.

вступа́ться *см.* вступи́ться.

вступи́тельный Ei'ntritts-, A'ntritts-; éinleitend (*вводный*); в. экзамен A'ntrittsexamen *n* ~s, -mina; в. взнос Ei'ntrittsbeitrag *m* (1°); вступительное слово Vórrede *f* (11), Ei'nleitung *f* (10), A'ntrittsrede *f* (11).

вступи́ть 1. (*всйти*) éinrücken *vi* (s); éinziehen* *vi* (s); войска вступили в город die Trúppen rückten [zógen] in die Stadt ein; 2. (*поступить, зачислиться*) éintreten* *vi* (s); béitreten* *vi* (s) (во ч.-л. *dat*); в. в партию in die Partéi éintreten*, der Partéi béitreten*; 3. (*начать какое-л. действие*) beginnen* *vt*, eröffnen *vt*, ántreten* *vt*; в. в бой den Kampf [die Schlacht] eröffnen; den Kampf áufnehmen*, in den Kampf tréten*; в. в спор einen Streit ánfangen* [ánzetteln]; в. в разговор ein Gespräch ánknüpfen; sich in ein Gespräch einlássen*; в. в переговоры Unterhándlungen ánknüpfen, in Unterhándlungen tréten*; 4. (*перейти в новое состояние*) éingehen* *vt*; éintreten* *vt*; в. в брак héiraten *vi*; in den E'hestand tréten* (*офиц.*); в. в союз с кем-л. ein Bündnis éingehen* [schließen*]; в. в новый фазис in éine néue Phase übergehen*; in éine néue Phase tréten*; в. во владение чем-л. von etw. Besítz néhmen* [ergréifen*]; 5. *муз.* éinsetzen *vi*, éinfallen* *vi* (s); ◇ в. в исполнение обязанностей, в. в должность ein Amt ántreten*; в. в силу in Kraft tréten*.

вступи́ться éintreten* *vi* (s), sich éinsetzen (за кого-л. für *acc*); vertéidigen *vt* (*защищать*); in Schutz néhmen* (*взять под защиту*); j-s Partéi ergréifen*, für j-n Partéi ergréifen* (*взять чью-л. сторону*); sich ins Zeug légen, éine Lánze bréchen* [éinlegen] (за кого-л. für *acc*).

вступле́ние 1. (*действие*) Ei'ntritt *m* (1), A'ntritt *m* (1); Ei'nzug *m* (1°) (*в город*); 2. Ei'nleitung *f* (10), Vórwort *n* (2) (*в книге*); Vórspiel *n* (2) (*в музыке*).

всу́е *уст.* únnütz, umsónst; vergébens.

всу́нуть (hin)éinstecken *vt*; в. записную книжку в карман ein Notízbuch in die Tásche stécken.

всухома́тку: есть в. trócken éssen*.

всуча́ть, всу́чивать, всучи́ть 1. *тех.* éindrehen *vt*; éinflechten* *vt*; 2. *перен.* (*навязать*) áufbinden* *vt*; áufschwatzen *vt*; в. кому-л. плохой товар j-m schléchte Wáre áufschwatzen [únbemerkt zúschieben*].

всхли́пывать áufschluchzen *vi*; ~ывание Schlúchzen *n* ~s; ~ывать schlúchzen *vi*.

всходи́ть *см.* взойти́.

всхо́ды die júnge Saat; Kéime *pl*, Schößlinge *pl*; в. хороши die júnge Saat steht gut.

всхо́жесть *с.-х.* Kéimfähigkeit *f*; ~ий kéimfähig; ~ие семена kéimfähige Sámen.

всыпа́ть, всы́пать 1. éinschütten *vt*, éinstreuen *vt*; 2. *груб.* (*отколотить*) verprügeln *vt*, verdréschen* *vt*.

всю *см.* весь.

всю́ду überáll, állerorts, állenthalben; везде и в. weit und breit; an állen E'cken und Kánten, an állen E'nden und E'cken.

вся *см.* весь.

всяки́й 1. (*каждый, любой*) jéder; jéder beliébige; jéder x-beliébige; во всякое время zu jéder (beliébigen) Zeit; всякими путями durch dick und dünn; 2. (*разный*) allerléi, állerhánd; в. хлам állerhánd Gerúmpel; 3. (*с пренебрежением*) jéder, írgend ein; в. проходимец írgend ein Hérgelaufener; 4. (*без сущ.*) ein jéder, jédermann; в. хвалит свое ≅ jéder lobt séine Wáre; jéder Vógel hat sein Nest lieb; ◇ без всякой жалости óhne das geringste Mítleid [Mítgefühl]; во всяком случае in jédem Fálle, jédenfalls; на в. случай auf álle Fälle, für jéden Fall; всякое бывает es gibt nichts únmögliches únter der Sónne; es kann álles sein; в. раз, как... so oft...

всяческ||и auf jéde (Art und) Wéise; ~и стараться sich (*dat*) álle Mühe gében*; ~ий jéglich, allerléi, jéde [álle] mögliche; verschíeden, verschíedenartigst; ~им образом auf jéde mögliche Wéise; ~ий товар die verschíedenartigsten Wáren.

всячина: всякая в. *разг.* Allerléi *n* ~s, ~s; álles mögliche; állerhand Zeug.

втайне héimlich, im gehéimen; im Stillen.

втáлкивать *см.* втолкну́ть.

втáптывать *см.* втопта́ть.

втáскивать *см.* втащи́ть.

втачáть éinnähen *vt*, ánnähen *vt*; ánflicken *vt*; в. рукав den Ármel éinnähen.

втащи́ть 1. (*внутрь*) hinéinschleppen *vt*, hinéinziehen* *vt* (*по напр. от говорящего*); heréinschleppen *vt*, heréinziehen* *vt* (*по напр. к говорящему*); 2. (*наверх*) hináufschleppen *vt*, hináufziehen* *vt* (*по напр. от говорящего*); heráufschleppen *vt*, heráufziehen* *vt* (*по напр. к говорящему*); ~ся *страд.* sich (mühselig) hinéinschleppen (*по напр. от говорящего*); sich heréinschleppen (*по напр. к говорящему*).

втека́ть hinéinfließen* *vi* (s), sich ergießen*; münden *vi* (*о реке*).

втёмную blindlings, aufs Gerátewohl.

втемя́шивать(ся) *фам. см.* втемя́шить (-ся).

втемя́шить *фам.* j-m etw. éinpauken [éinschärfen]; ~ся: втемя́шилось ему это *разг.* er hat sich dies in den Kopf gesétzt.

втере́ть (*мазь и т. п.*) éinreiben* *vt*; ◇ в. кому-л. очки j-m ein X für ein U vórmachen, j-m etw. wéismachen, j-m bláuen Dunst vórmachen; ~ся sich in [únter] etw. (*acc*) méngen [mischen]; sich hinéindrängen; ◇ ~ся в доверие к кому-л. *фам.* sich in j-s Vertráuen schléichen*.

в тече́ние im Láufe (*gen* или von *dat*); während; в т. часа im Láufe éiner Stúnde; в т. зимы während des Winters, den Winter über; в т. долгого времени éine lánge Zeit hindúrch; в т. трех дней drei Tage lang.

втира́ние 1. (*действие*) Ei'nreibung *f* (10), Ei'nreiben *n* ~s; 2. (*лекарство*) Mittel zum Ei'nreiben; Sálbe *f* (11).

втира́ть *см.* втере́ть; ~ся 1. *средн. см.* втере́ться; 2. *страд.* éingerieben wérden.

вти́скивать(ся) *см.* вти́снуть(ся).

вти́снуть *разг.* hinéindrängen *vt*, hinéinpressen *vt*, hinéinquetschen *vt*; ~ся *разг.* sich hinéindrängen, sich hinéinpressen, sich hinéinquetschen; ~ся в толпу *разг.* sich in das Gedränge mischen.

втихомо́лку stillschweigend; im Stillen, in áller Stille, héimlich, im geheimen (*тайком*); ohne Sang und Klang.

втолкну́ть hinéinstoßen* *vt* (*по направл. от говорящего*); heréinstoßen* *vt* (*по направл. к говорящему*).

втолкова́ть, втолко́вывать erklären *vt*, béibringen* *vt*, éinprägen *vt*.

втопта́ть hinéinstampfen *vt*, stámpfen *vt* (во ч.-л. in *acc*); в. в грязь *перен.* mit Schmutz bewérfen*, in den Schmutz ziehen*, in den Kot zérren.

втора *муз.* zwéite Géige [Violíne].

вторга́ться *см.* вто́ргнуться; в. в чужие дела *перен.* sich in fremde A'ngelegenheiten mischen.

вто́ргнуться 1. éindringen* *vi* (s); éinfallen* *vi* (s), éinbrechen* *vi* (s) (*в страну*); 2. *перен.* sich éinmischen, éingreifen* *vi* (*в чужие права*).

вторже́ние Ei'nbruch *m* (1*), Ei'nfall *m* (1*); Invasión *f* (10).

вто́рить 1. (*отражать звук*) widerhallen *vi*, échoen *vi*, (den Schall, Laut) zurückwerfen* *vt*; 2. *перен.* (*поддакивать*) wiederhólen *vt*, náchsprechen* *vt*; 3. *муз.* die zwéite Stímme spielen [síngen*].

втори́чно zum zwéiten Mal, ábermals, nóchmals; ~ый ábermalig, nóchmalig; wiederhólt (*повторный*); sekundär (*второстепенный, побочный*); ~ая формация *геол.* Sekundärformation *f* (10); ~ая обмотка *эл.* Nébenwick(e)lung *f* (10); ~ые половые признаки sekundäre Geschléchtsmerkmale.

вто́рник Dienstag *m* (1); по ~ам dienstags, jéden Dienstag.

второго́дни|к (*в школе*) (zum zwéiten Jahr in der Klásse) Sítzengebliebene *m*, *f* (9*); ~чество (*в школе*) (zum zwéiten Jahr) Sítzenbleiben *n* ~s.

второ́е 1. (*блюдо*) die zwéite Spéise, der zwéite Gang; 2. *разг.* (*вводное слово*) zwéitens.

второ́й 1. zwéite; в. Интернационал *полит.* die zwéite Internationále; Екатерина Вторая Katharina II. [die Zwéite]; второе число der Zwéite des Mónats; второе мая, октября и т. п. der zwéite Mai, Október usw.; в. номер Númmer zwei; в. час es geht auf zwei (Uhr); 2. (*не главный*) zwéite, zwéiten Ránges; вторая скрипка die zwéite Géige; в. голос die zwéite Stímme; узнать, знать из вторых рук aus zwéiter Hand [nicht aus érster Quélle] erfáhren* [wissen*]; купить из вторых рук durch Vermíttlung káufen.

второкла́ссни|к, ~ца Schüler(in) der zwéiten Klásse; ~ый zwéitklassig; ~ый порт ein zwéitklassiger Háfen.

второпя́х in der Ei'le, in größter Hast, überstürzt, Hals über Kopf.

второразря́дный zwéiten Ránges; mittelmäßig (*посредственный*); ~со́ртный (von) zwéiter Güte; ~степе́нный 1. (*не основной*) nébensächlich, Nében- (*побочный*); ~степенная роль Nébenrolle *f* (11); играть ~степенную роль éine zwéite Rólle spielen; 2. (*посредственный*) zwéiter Güte, mittelmäßig; ~степенный писатель ein mittelmäßiger Schríftsteller.

втрави́ть, вправля́ть *перен. разг.* hinéinhetzen *vt* (во ч.-л. in *acc*); verwíckeln *vt*.

в-тре́тьих drittens.

втри́дорога *разг.*: купить ч.-л. в. etw. sehr téuer káufen; etw. zum dréifachen Préise [für den dréifachen Preis] káufen.

втро́е dréifach, dréimal; сложить (согнуть) в. dréifach zusámmenlegen (zusámmenbiegen*); брать в. *разг.* dréimal sóviel néhmen*; увеличить в. um das Dréifache vergrößern.

втроём zu dréien, zu dritt.

втройне́ *см.* втро́е.

ВТУЗ (*высшее техни́ческое уче́бное заведе́ние*) téchnische Hóchschule.

втуз|ове́ц, ~ка (*студент ВТУЗа*) Hörer(in) [Studént(in)] éiner téchnischen Hóchschule; ~ский die téchnische Hóchschule betréffend, zur téchnischen Hóchschule gehörend; der téchnischen Hóchschule.

втулка 1. *тех.* Büchse *f* (11); Büchse *f* (11); Nábe *f* (11) (*колеса*); 2. (*пробка, затычка*) Zápfen *m* (7), Spund *m* (1*); Pfrópfen *m* (7), Stöpsel *m* (6).

втуне umsónst, vergébens; ergébnislos.

втупи́ть: поставить кого-л. в. *перен.* j-n in Verlégenheit [in Verwírrung] bringen*; j-n in die E'nge tréiben*; j-n an die Wand drücken; стать в. *перен.* nicht ein noch aus wissen*; kéinen Au'sweg séhen*; in Verlégenheit geráten* [kómmen*]; mit séinem Latein zu E'nde sein; тут уж я становлюсь в. hier ist méine Kunst zu E'nde, hier ist mein Latein aus.

втыка́ть *см.* воткну́ть; **~ся** 1. *средн. см.* воткну́ться; 2. *страд.* hinéingesteckt wérden.

вта́гивать *см.* втяну́ть; **~ся** 1. *средн. см.* втяну́ться; 2. *страд.* (hin)éingezogen wérden.

втяжно́й *тех.* éinsaugend, Saug-; **в. насос** Sáugpumpe *f* (11).

втяну́ть 1. éinziehen* *vt*, hinéinziehen* *vt* (*внутрь чего-л.*); hináufziehen* *vt* (*наверх*); в. когти die Krállen éinziehen*; Sámtpfötchen máchen (*о кошке, тж. перен.*); 2. (*зубами, носом*) éinziehen* *vt*; éinsaugen* *vt*; 3. *перен.* (*привлечь*) heránziehen* *vt*, hinzúziehen* *vt*; в. кого-л. в работу j-n zur A'rbeit hinzúziehen*; 4. *перен.* (*вовлечь*) verléiten *vt*, verführen *vt* (во ч.-л. zu *dat*); verwíckeln *vt* (in *acc*); **~ся** 1. (*привыкнуть*) sich gewöhnen (во ч.-л. an *acc*); **~ся в работу** sich éinarbeiten, sich an die A'rbeit gewöhnen; 2. (*пристраститься*) für etw. in Léidenschaft geráten*; 3. (*вобраться*): щеки втянулись die Wángen sind éingefallen.

вуалиро́вать *перен.* verschléiern *vt*, beschönigen *vt*; в. истину die Wáhrheit beschönigen [bemäntеln, verhüllen].

вуа́ль 1. Schléier *m* (6); Voile *m* **~s**, **~э** (*франц.*) (*материя*); 2. *фото* Nébelflecken *pl*, Nébelschleier *m* (6).

ВУЗ Hóchschule *f* (11).

вузо||ец, **~ка** (*студент ВУЗа*) Studént *m* (8), **~in** *f* (12); Hörer(in) éiner Hóchschule; **~ский** die Hóchschule betréffend, zur Hóchschule gehörend; der Hóchschule.

вулка́н Vulkán *m* (1), féuerspeiender Berg; ◇ **жить (как) на ~е** wie auf éinem Vulkán lében; wie auf dem Púlverfaß sítzen*.

вулканиза́ция *тех.* Vulkanisíerung *f* (10), Vulkanisatión *f* (10); **~и́ровать** *тех.* vulkanisíeren *vt*.

вулкани́ческий vulkánisch.

вульгар||иза́ция Vulgarisatión *f* (10); Vulgarisíerung *f* (10); **~изи́ровать** vulgarisíeren *vt*; **~и́зм** *лит., лингв.* Vulgarismus *m* **~**, -men, gemeines Wort, gemeíner Áusdruck.

вульга́рн||ость Vulgarität *f*, vulgäres Wésen; **~ый** vulgär; gemein (*грубый*); **~ая латынь** *лингв.* Vulgärlatein *n* **~s**, Küchenlatein *n* **~s**.

вход 1. (*место для прохода*) Ei'ngang *m* (1°); главный в. Háupteingang *m* (1°); 2. (*действие*) Ei'ntritt *m* (1); Zútritt *m* (1) (*доступ*); плата за в. Ei'ntrittsgeld *n* **~(e)s**; **~йти** *см.* войти́; ◇ это не **~ило** в мои расчеты daráuf [damít] hábe ich nicht geréchnet; **~ить в лета** in die Jáhre kómmen*; **~но́й** 1. Ei'ngangs-; **~ная дверь** Ei'ngangstür *f* (10); 2. Ei'ntritts-; **~но́й билет** Ei'ntrittskarte *f* (11); **~ящая** *сущ. канц.* éinlaufendes [éingehendes] Schréiben [Papier]; **~ящий** éintretend; **~ящий журнал** *канц.* Register der éinlaufenden Papiere; **~ящий угол** *мат.* éinspringender Winkel.

вхо́жий *разг.* verkéhrend; fréien Zútritt genießend; быть вхожим к кому-л., куда-л. gut bekánnt sein (mit *dat*); fréien Zútritt hábеn (bei *dat*).

вцепи́ться, вцепля́ться sich ánklammern, sich féstklammern (во ч.-л. an *dat*); в. друг другу в волосы einánder in die Háare fáhren*.

ВЦСПС (Всесою́зный Центра́льный Сове́т Профессиона́льных Сою́зов) der Zentrálrat der Gewérkschaften der Sowjétunion.

вчера́ géstern; в. утром géstern früh, géstern mórgen; **~шний** géstrig; ◇ **искать ~шний день** *ирон.* den géstrigen Tag súchen.

вчерне́ im Entwúrf, im únreinen; дом готов в. das Haus ist im Róhbau fértig.

вчерти́ть *мат.* éinzeichnen *vt*.

вчетверо vierfach, viermal; сложить в. vierfach zusámmenlegen; увеличить в. um das Vierfache vergrößern; брать в. *разг.* viermal soviel néhmen*.

вчетверо́м zu vieren, zu viert.

в-четвёртых viertens.

вчини́ть, вчиня́ть: в. кому-л. иск *юр.* éine Klágе gégen j-n ánstrengen [anhängig máchen].

вчита́ться, вчи́тываться áufmerksam dúrchlesen*.

ВЧК (Всеросси́йская Чрезвыча́йная Коми́ссия по борьбе́ с контрреволю́цией, сабота́жем и спекуля́цией) das Tsch K (A'llrussische Aú̈ßerordentliche Kommissión zur Bekämpfung der Kónterrevolution, der Sabotáge und der Spekulatión).

вчу́же *разг.* únbekannterweise; мне его́ в. жаль er tut mir únbekannterweise leid.

вшестеро séchsfach, séchsmal.

вшестеро́м zu séchs(en), zu sechst.

в-шестых séchstens.

вшива́ть *см.* вши́ть; **~ся** *страд.* éingenäht wérden.

вши́ть verläusen *vt* (s).

вшивно́й éingenäht; в. рукав éingenähter Ármel.

вши́вый verläust, läusig.

вширь in die Bréite; раздаться в. dícker wérden; разрастаться в. sich áusbreiten, sich áusdehnen; sich weit verbréiten.

вшить éinnähen *vt*.

въедáться *см.* въéсться.

въезд 1. (*действие*) Ei'nfahrt *f* (10); Ei'nzug *m* (1°) (*торжественный*); право **~а** Ei'nfahrtsbewílligung *f* (10); 2. (*место*) Ei'nfahrt *f* (10); Aú'ffahrt *f* (10); **~но́й** Ei'nfahrts-; **~ная виза** Ei'nfahrtsgenehmigung *f* (10); **~ные ворота** Ei'nfahrt *f* (10), Ei'nfahrtstor *n* (2).

въезжа́ть *см.* въéхать.

въéсться 1. (*о краске и т. п.*) éindringen* *vi* (s), sich (hin)éinfressen*; 2. *перен.* (*горячо взяться за ч.-л.*) sich verbéißen*.

въéхать 1. éinfahren* *vi* (s); hinéinfahren* *vi* (s) (*по направл. от говорящего*); heréinfahren* *vi* (s) (*по направл. к говорящему*); hinéinreiten* *vi* (s) (*верхом*); в. во двор in den Hof éinfahren*; 2. (*поселиться*) éinziehen* *vi* (s); в. в квартиру in éine Wóhnung éinziehen*; 3. (*по подъему*) hináuffahren* *vt* (s); он въехал на гору er ist den Berg hináufgefahren.

въявь *уст.* im Wáchen; im wáchen Zústand; in Wirklichkeit.

вы ihr; Sie (*форма вежливости*).

выбáлтывать *см.* выболтáть.

выбегáть, выбежáть hináuslaufen* *vi* (s); hináusrennen* *vi* (s) (*по направл. от говорящего*); heráuslaufen* *vi* (s), heráusrennen* *vi* (s) (*по напр. к говорящему*); в. на улицу auf die Stráße hináuslaufen*.

выбелить wéißen *vt*.

выбивáть 1. *см.* вы́бить; 2. в. такт den

Takt schlágen*; ~ся 1. *средн. см.* вы́биться; 2. *страд.* áusgeklopft wérden; geprägt wérden.

выбира́ть *см.* вы́брать; ~ся 1. *средн. см.* вы́браться; 2. *страд.* (*быть избираемым*) gewählt wérden.

вы́бить 1. (*вышибить*) áusschlagen* *vt* (*стекло, зуб*); éinstoßen* *vt*, éinschlagen* *vt* (*дверь*); в. из рук aus den Händen schlágen*; в. неприятеля (из позиции) den Feind (aus der Stéllung) heráusschlagen*; в. стекло éine Fénsterscheibe éinwérfen*; в. из седла aus dem Sáttel hében*; 2. (*выколачивать пыль*) áusklopfen *vt*; в. диван den Divan áusklopfen; 3. (*штамповать*) prägen *vt*, schlágen* *vt*; в. медаль éine Medáille prägen; ◇ хлеб вы́било градом das Korn würde durch Hágelschlag vernichtet; в. из колеи aus dem Geléise bríngen*; в. дорогу den Weg áusfahren*; ~ся (*выбраться, освободиться с трудом*) sich (mühselig) heráusarbeiten, sich empórarbeiten; ◇ ~ся из сил séine Kräfte erschöpfen; erschöpft sein [wérden]; ~ся из колеи aus dem gewóhnten Geléise kómmen*; ~ся в люди *разг.* sich empórarbeiten, Karriére máchen; ~ся на дорогу den réchten Weg finden*; волосы выбились из-под шляпы das Haar hing [quoll] unter dem Hut hervór.

вы́боина Au'shöhlung *f* (10); Vertíefung *f* (10); Grúbe *f* (11) (*на мостовой*).

вы́болтать áusplaudern *vt*, áusschwatzen *vt*; в. тайну ein Geheímnis verráten*.

вы́бор (*см. тж.* вы́боры) Wahl *f* (10); Au'swahl *f*, *б. pl*; в магазине большой в. im Láden ist éine große Au'swahl; одобрить чей-л. в. j-s Wahl gútheißen*; у меня не было ~а ich hátte [mir blieb] kéine Wahl; сделать в. éine Wahl tréffen*; предоставить кому-л. в. j-m die Wahl lássen*; в. труден ≅ wer die Wahl hat, hat die Qual; ◇ на в. zur Au'swahl; ~ка 1. (*действие*) Au'swahl *f*; 2. (*выбранное*) Au'szug *m* (1*); Exzérpt *n* (2); делать ~ки Au's-züge máchen; exzerpieren *vt*; проверить на ~ку éine Stíchprobe máchen; ~ность *полит.* Besétzung (éines A'mtes) durch die Wahl; ~ный 1. *прил.* gewählt, durch die Wahl bestímmt (*которого выбирают*); Wahl- (*относящийся к выборам*); ~ная должность Wáhlamt *n* (5); 2. *сущ.* Gewählte *m* (9*), Deputierte *m* (9*); ~щик Wáhlmann *m* (4).

вы́боры Wahl *f* (10), Wáhlen *pl*; приступить к выборам zur Wahl schréiten*; «Выборы депутатов во все Советы депутатов трудящихся... производятся избирателями на основе всеобщего, равного и прямого избирательного права при тайном голосовании» (*Конституция СССР, ст. 134*). «Die Wahl der Deputierten zu állen Sowjéts der Deputierten der Wérktätigen... wird von den Wählern auf Gründlage des állgemeinen, gléichen und dirékten Wáhlrechts in geheímer A'bstimmung vórgenommen» (*Verfassung der UdSSR, Art. 134*).

вы́брасыватель (*в оружии*) Au'swerfer *m* (6).

выбра́сывать *см.* вы́бросить; ~ся 1. *средн. см.* вы́броситься; 2. *страд.* hináusgeworfen wérden.

вы́брать 1. wählen *vt*, áuswählen *vt*; áussuchen *vt*; в. между кем-л., между чем-л. zwíschen j-m, etw. (*dat*) wählen; die Wahl tréffen*; 2. (*голосованием*) wählen *vt*, *vi*; в. депутатом в Верхо́вный Сове́т zum Deputierten in den O'bersten Sowjét wählen; 3. (*отобрать*) áussuchen *vt*, áuslesen* *vt*, sóndern *vt*; в. ягоды Beeren áussuchen; 4. (*вынуть*) heráusnehmen* *vt*, áuspacken *vt*; в. все из сундука álles aus dem Kóffer áuspacken; 5. (*патент и т. п.*) néhmen* *vt*, erhálten* *vt*.

вы́браться 1. (*выходить из, на...*) sich heráusfinden*, sich (mit Mühe) heráusarbeiten; sich lósreißen*; наконец в. на дорогу éndlich [nach lángem Súchen] den Weg finden*; 2. *перен.* sich heráusfinden*; в. из затруднительного положения éinen Au'sweg aus éiner schwíerigen Lage finden*, 3. (*покинуть помещение*) (mit Sack und Pack) áusziehen* *vi* (s); в. из квартиры aus der Wóhnung áusziehen*.

вы́брить *см.* брить.

вы́бросить 1. hináuswerfen* *vt*, hináusschmeißen* *vt* (*по направл. от говорящего*); heráuswerfen* *vt*, heráusschmeißen* *vt* (*по направл. к говорящему*); в. из окна zum Fénster hináuswerfen*; в. на берег ans U'fer wérfen*; 2. (*выпустить*) wérfen* *vt*; в. мануфактуру на рынок Stóffe auf den Markt wérfen*; 3. *перен.* stréichen* *vt*, áusstreichen* *vt* (*исключить, вычеркнуть*); hináusjagen *vt* (*выгнать*); в. кого-л. на улицу j-n auf die Stráße [aufs Pflástер] wérfen* [sétzen]; в. ч.-л. из головы etw. aus dem Sinn schlágen*; в. эти деньги Geld auf die Stráße wérfen*, Geld vergéuden [hináuswerfen*]; ◇ в. лозунг éine Lósung áusgeben*; ~ся sich hináuswerfen*, sich aus etw. (*dat*) wérfen*; ~ся на мель *мор.* auf éine Sándbank láufen*, stránden *vi* (h, s).

вы́бывать *см.* вы́быть.

вы́бытие: за ~м *ист.* wégen Au'stritt, wégen A'bgang.

вы́быть áustreten* *vi* (s); áusscheiden* *vi* (s); verlássen* *vt* (*покинуть*); в. из школы von der Schúle ábgehen*; в. со службы den Dienst verlássen*; в. из списков aus der Líste gestrichen wérden; в. из игры aus dem Spiel áusscheiden*; в. из строя 1) *воен.* kámpfunfähig wérden; 2) *перен.* aus den Réihen schéiden*.

вы́вал(ив)ать(ся) *см.* вы́палить(ся).

вы́валить hináuswerfen* *vt*; úmwerfen* *vt* (*из экипажа*); ~ся heráusfallen* *vi* (s), fállen* *vi* (s).

вы́валяться (*выпачкаться в чем-л.*) sich im Kóte wälzen; sich von Kopf bis zu Fuß beschmíeren (в чем-л. mit *dat*).

вы́вар(ив)ать *см.* вы́варить; ~ся 1. *средн. см.* вы́вариться; 2. *страд.* áusgekocht wérden.

вы́варить áuskochen *vt*; ~ся áuskochen *vi* (s).

вы́вар(и)ка Au'skochen *n* ~s; ~ки (*остатки после варки*) A'bsud *m* (1), Dekókt *n* (2).

вы́ведать, вы́ведывать áusforschen *vt*, áuskundschaften *vt*; выведывать у кого-л. ч.-л. j-m auf den Zahn fühlen; j-m die Würmer aus der Náse ziehen* (*фам.*).

вы́везти 1. hináusführen *vt*; в. на тачке auf dem Kárren hináusführen; 2. *эк.* (*за границу*) áusführen *vt*; ◇ кривая вывезла ein únerwarteter günstiger U'mstand hat mir [dir, ihm *usw.*] aus der Pátsche geholfen.

вывер|и́ть prüfen *vt*; éichen *vt* (*весы, меры*); ~ить часы die Uhr regulieren [stéllen]; ~ка Prüfung *f* (10); Éi'chung *f* (10) (*весов, мер*).

вы́вернуть 1. (*вывинтить*) áusschrauben *vt*, ábschrauben *vt*; 2. (*вывихнуть*) áusrenken *vt*; 3. в. наизнанку wénden* *vt*; auf die linke Séite kéhren; ~ся 1. (*вывинтиться*) sich lósschrauben; 2. (*изнанкой вверх*) sich úmstülpen; sich mit der línken Séite nach áußen kéhren; 3. (*выскользнуть*) heráusgleiten* *vi* (s), aus den Händen gléiten*; 4. *перен.* (*из затруднительного положения*) sich heráusdrehen, sich heráuswickeln; sich heráusbeißen*, sich aus der Pátsche ziehen*.

вывёртывать *см.* вы́вернуть; ~ся *страд.* áusgeschraubt [ábgeschraubt] wérden; áusgerenkt wérden; gewéndet wérden.

выверя́ть *см.* вы́верить; ~ся *страд.* geprüft [geéicht] wérden.

вы́весить I (*повесить*) áufhängen *vt*; áushängen *vt* (*об объявлении*); ánhängen *vt* (*о плакате*); в. белье Wäsche áufhängen; в. флаги flággen *vi*.

вы́весить II (*проверять вес*) ábwiegen* *vt*, ábwägen* (*и по слаб. спр.*) *vt*.

вы́веска I (*надпись*) Schild *n* (5), Au'shängeschild *n* (5); под вывеской пацифизма *перен.* únter dem Déckmantel des Pazifísmus.

вы́веска II (*о весе*) A' bwiegen *n* ~s; A'bwägen *n* ~s.

вы́вести 1. hináusführen *vt*; wégführen *vt* (*увести*); в. войска из крепости die Trúppen aus der Féstung entférnen, die Féstung räumen; в. из президиума aus dem Präsídium áusschließen*; 2. (*пятна и т. п.*) áusmachen *vt*, entférnen *vt*; 3. (*искоренить*) beséitigen *vt*, áusmerzen *vt*; áusrotten *vt*, vertílgen *vt*; в. злоупотребления Mißstände ábschaffen; 4. (*сделать вывод*) éinen Schluß ziehen*, fólgern *vt*, *vi*; schließen* *vt*, *vi* (*заключить*); в. формулу die Fórmel ziehen*; 5. (*плодить, выращивать*) áusbrüten *vt*; zúchten *vt*; в. цыплят Küchlein áusbrüten; в. новый сорт пшеницы éine néue Wéizenart zúchten; 6. (*построить*) báuen *vt*, áufführen *vt*; в. стену éine Máuer áufführen; 7. (*вырисовывать*) zéichnen *vt*, málen *vt*; в. узор ein Müster málen [zéichnen]; ◇ в. тип кого-л. (*в романе*) éinen Týpus prägen; в. из терпения кого-л. j-n áußer sich [aus der Fássung] bringen*; в. из себя áußer sich bringen*, in Wut versétzen; in (die) Wólle bringen*; в. кого-л. из затруднения j-m aus der Pátsche hélfen*; j-n aus éiner Verlégenheit ziehen*; flott máchen; в. из строя 1) kalt stéllen; 2) *воен.* kámpfunfähig máchen, áußer Gefécht sétzen [légen]; в. наружу etw. an den Tag [ans Tágeslicht] bringen*; áufdecken *vt*; в. на чистую (свежую) воду entlárven *vt*; blóßstellen *vt*; ~сь 1. (*исчезнуть*) verschwínden* *vi* (s); aus dem Gebräuch kómmen*; 2. (*о птенцах*) aus dem Éi kriechen*.

вывéтривание 1. Lüften *n* ~s, Lüftung *f*; 2. *геол.* Verwitterung *f*.

вывéтривать 1. lüften *vt*, áuslüften *vt*; 2. *перен.* áuslöschen *vt*, verwischen *vt*; время вывéтривает многое из памяти die Zeit verwischt vieles aus dem Gedächtnis; ~ся 1. *средн. см.* вы́ветриться; 2. *страд.* gelüftet [áusgelüftet] wérden.

выветриться 1. *геол.* verwíttern *vi* (s); 2. *перен.* entfállen* *vi* (s); (dem Gedächtnis) entschwínden* *vi* (s).

вывéшивать *см.* вы́весить I, II.

вывéшиваться I *страд.* áufgehängt [ángehängt, áusgehängt] wérden.

вывéшиваться II (*о весе*) *страд.* ábgewogen [ábgewägt] wérden.

вы́винтить, вывúчивать áusschrauben *vt*, ábschrauben *vt*.

вы́вих Verrénkung *f* (10), Au'srenkung *f* (10); Verstáuchung *f* (10); ~нутый verrénkt, áusgerenkt; verstáucht; ~нуть verrénken *vt*, áusrenken *vt*; verstáuchen *vt*; ~нуть ногу sich (*dat*) den Fuß vertréten*.

вывод 1. (*удаление*) Entférnung *f* (10); Zurückziehen *n* ~s; в. войск из города das Zurückziehen der Trúppen aus der Stadt; die Räumung der Stadt von den Trúppen; 2. *мат., фил.* Schluß *m* (1*), Fólgerung *f* (10), Schlußfolgerung *f* (10) (*тж. перен.*); организационные ~ы organisatórische Máßnahmen; сделать ~ы *перен.* die Konsequénzen ziehen*; ~и́ть *см.* вы́вести; ~и́ться 1. *средн. см.* вы́ветриться; 2. *страд.* heráusgeführt [entférnt] wérden; vertílgt wérden; ~но́й 1. *тех.* A'blaß-, A'bgangs-, A'blauf-; выводная труба A'blaufröhre *f* (11); 2. (*для выведения пятен*): ~ная жидкость Fléckenwasser *n* (6); ~ок Brut *f* (10).

вы́воз 1. A'bfuhr *f* (10); Fórtschaffung *f* (10); 2. *эк.* Au'sfuhr *f* (10), Expórt *m* (1); предмет ~а Au'sfuhrartikel *m* (6); в. превышает ввоз die Au'sfuhr überstéigt die Ei'nfuhr; ~и́ть *см.* вы́везти; ~и́ться 1. *средн.* áusziehen* *vi* (s), séine Síebensachen heráusschleppen; 2. *страд.* hináusgeführt wérden; áusgeführt wérden; ~ка (*дров, камня и т. п.*) A'bfuhr *f* (10); Fórtführung *f* (10); ~ка нечистот Müllabfuhr *f*, *б. pl*; ~но́й *эк.* Au'sfuhr-, Expórt-; ~ная пошлина *эк.* Au'sfuhrzoll *m* (1*).

выводúть *см.* вы́вернуть 3.

выгадáть, выгáдывать *разг.* spáren *vt* (*сэкономить*); Vórteil aus étwas ziehen* (*получить выгоду*); он выгадал на этом деле er hat aus dieser Sáche Vórteil gezógen; в. время Zeit gewínnen*.

выгиб Krümmung *f* (10); Au'sbuchtung *f* (10); ~áть *см.* вы́гнуть; ~áться sich krümmen; sich bíegen* (*изгибаться*).

выгладить 1. (*вытюжить*) áusplätten *vt*, áusbügeln *vt*; 2. (*сделать гладким*) glätten *vt*.

выглаженный geplättet.

выглáживать *см.* вы́гладить 2.

вы́глядеть I *уст.* (*высмотреть*) erspähen *vt*; áusspähen *vt*, áussponieren *vt* (*тайно*); ◇ в. все глаза *фольк.* sich (*dat*) die Au'gen aus dem Kopf séhen*.

выглядеть II (*иметь вид*) áussehen* *vi*; хорошо в. gut áussehen*.

выгля́дывать 1. *см.* вы́глядеть I; 2. *см.* вы́глянуть.

выглянуть 1. hináussehen* *vt*, hináusschauen *vi* (*по направл. от говорящего*); heráussehen* *vi*, heráusschauen *vi* (*по направл. к говорящему*); 2. (*показаться*) hervórsehen* *vi*, hervórlugen *vi*; месяц выглянул из-за крыши der Mond sah [lúgte] hinter dem Dach hervór.

выгнать 1. (*прогнать*) hináusjagen *vt*; hináuswerfen* *vt*; hináustreiben* *vt* (*скот*); в. кого-л. из комнаты j-m zéigen, wo der Zimmermann das Loch gelássen hat (*фам.*); 2. *тех.* (*добывать перегонкой*) destillíeren *vt*; bránnen* *vt*; в. спирт Bránntwein bránnen*.

выгн|утый gekrümmt, gebógen; **~уть** krümmen *vt*, biegen* *vt*.

выговáрив|ать *см.* выговорить; **~аться** *страд.* 1. áusgesprochen wérden; 2. áusbedungen wérden.

выговор 1. (*произношение*) Au'ssprache *f* (11); 2. (*порицание*) Tádel *m* (6); Verwéis *m* (1), Rüge *f* (11); Admonitión *f* (10) (*офиц.*); строгий в. с предупреждением strénger Verwéis mit Verwárnung.

выговорить 1. (*произнести*) áussprechen* *vt*; 2. (*обеспечить за собой*) sich (*dat*) áusbedingen*, sich (*dat*) vórbehalten*; als Bedíngung stéllen (*сделать условием*); в. себе право sich (*dat*) ein Recht vórbehalten*; 3. (*сделать выговор*) verwéisen* *vt*; éinen Verwéis ertéilen.

выгод|а Vórteil *m* (1) (*преимущество*); Nútzen *m* (7) (*польза*); Gewínn *m* (1) (*прибыль*); ждать **~ы** от чего-л. sich (*dat*) von etw. Nútzen verspréchen*; извлекать из чего-л. **~у** aus etw. Vórteil [Gewínn] ziehen*; **~ность** Vórteilhaftigkeit *f*; **~ный** vórteilhaft, nützlich; gewínnbringend, gewinnreich (*прибыльный*); ◇ выставлять в **~ном** свете in günstigem Líchte schíldern.

выгон (*пастбище*) Wéide *f* (11), Trift *f* (10), A'nger *m* (6), A'ngerweide *f* (11).

выгонка *тех.* (*перегонка*) Destillatión *f* (10), Bránnen *n* **~s**.

выгонáть *см.* выгнать.

выгорáживать *см.* выгородить.

выгорáть, выгореть I 1. verbránnen* *vi* (s), niederbrennen* *vi* (s); mit Stumpf und Stiel niederbrennen* (*дотла*); 2. (*выцвести*) verblássen *vi* (s), verbléichen* *vi* (s), verschießen* *vi* (s).

выгореть II дело не **выгорело** *разг.* die Sáche ist schief gegángen; die Sáche hat sich zerschlágen; es ist mí|slungen; дело выгорело *разг.* die Sáche hat geklíppt; es ist gelúngen.

выгородить 1. (*отделить изгородью*) umzäunen *vt*, ábzäunen *vt*; 2. *перен.* éinsteh(e)n* *vi* (s), éintreten* *vi* (s) (кого-л. für *acc*); vertéidigen *vt*.

выгравировать éingravieren *vt*.

выгреб (*помойная яма*) Müllgrube *f* (11); **~áть** *см.* выгрести; **~áться** *страд.* geléert [geréinigt] wérden; áusgeschaufelt [áusgegraben] wérden; **~нóй**: **~ная яма** Müllgrube *f* (11).

выгрести 1. áusnehmen* *vt*, áusleeren *vt*; réinigen *vt*; 2. (*о гребце*) rúdern *vi* (h, s); в. против ветра (против течения) gégen den Wind (gégen den Strom) rúdern.

выгружáть, выгрузить ábladen* *vt*, áusladen* *vt*; в. корабль *мор.* die Schíffsladung löschen.

выгрузка Au'sladung *f* (10), A'bladung *f* (10); Löschung *f* (10) (*с корабля*).

выгрызáть, выгрызть áusnagen *vt*.

выдавáть *см.* выдать.

выдавáться 1. (*выступать*) hervórstehen* *vi*, hervórragen *vi*, hervórtreten* *vi* (s); vórspringen* *vi* (s), ábstehen* *vi* (*торчать*); 2. (*выделяться*) hervórstechen* *vi*; sich hervórtun*; ándere verdúnkeln [überstráhlen]; 3. *страд.* áusgehändigt wérden; áusgezahlt wérden; áusgeliefert wérden.

выдавить, выдáвливать 1. (*выжать*) áuspressen *vt*, áusdrücken *vt*, áusquetschen *vt*; в. слезу *перен.* éine Träne aus den Au'gen quetschen, Krokodilstränen vergießen*; в. улыбку, смех *перен.* sich zum Lächeln, zum Láchen zwíngen*; в. из себя слово ein Wort hervórpressen; 2. (*продавить*) éindrücken *vt*, dúrchdrücken *vt*.

выдáлбливать *см.* выдолбить.

выдáнье: девушка на выданьи *разг.*, *уст.* héiratsfähiges Mädchen.

выдать 1. (*ч.-л.*) ábliefern *vt*, übergében* *vt*, áushändigen *vt*; в. удостоверение éine Beschéinigung ausstellen; в. вексель éinen Wéchsel ausstellen; в. заработную плату das Gehált áuszahlen; 2. (*арестованного другому государству*) áusliefern *vt*; 3. (*предать*) verráten* *vt*, préisgeben* *vt*; 4. (*обнаружить*) offenbáren *vt*, enthüllen *vt*, verráten* *vt*; в. свою мысль séinen Gedánken offenbáren [verráten*]; в. чью-л. тайну j-s Gehéimnis verráten*; в. себя sich verráten*; в. себя головой *перен.* sich entlárven; 5. (*за кого-л., ч.-л.*) áusgeben* *vt* (für *acc*); он выдал эту мысль за свою er gab diese Idée für die séinige aus; 6. в. замуж *уст.* verhéiraten *vt*.

выдаться 1. (*торчать*) vórstehen* *vi*, hervórragen *vi*, vórspringen* *vi* (s); 2. (*выделиться*) hervórstechen* *vi*, sich hervórtun*; 3. (*наступить, случиться—о чем-л. необычном*) sich ereignen, vórfallen* *vi* (s), sich tréffen*; у меня выдалось несколько часов свободного времени es traf sich, daß ich éinige Stúnden fréie Zeit hátte; ну, уж выдался денек! das war áber [mal] ein Tag!

выдача Ü'bergabe *f* (11), Au'shändigung *f* (10), Au'szahlung *f* (10) (*выплата*); Au'slíeferung *f* (10) (*арестованного другому государству*).

выдающийся 1. vórspringend, vórstehend, hervórragend; 2. (*о человеке*) hervórragend; bedéutend; prominént; выдающиеся способности glänzende Fähigkeiten; в. художник hervórragender [bedéutender] Máler.

выдвигáть *см.* выдвинуть; **~ся** 1. (*о ящике и т. п.*) (her)áusziehbar [áufschiebbar] sein; 2. (*выделяться*) sich hervórtun*, vórrücken *vi* (s); áufrücken *vi* (s); он стал быстро **~ся** er rückte schnell auf éinen höheren Pósten auf; 3. *страд.* áufgerückt [vórgerückt, vórgeschoben] wérden.

выдвижéн|ец Wérktätiger, der auf éinen (verántwortlichen) Pósten áufgerückt wird; Beförderte *m* (9*); **~ие** Au'frückung *f* (10), Vórrückung *f* (10), Beförderung *f* (10) (der Wérktätigen auf verántwortliche Pósten); **~ка** Wérktätige, die auf éinen (verántwortlichen) Pósten áufgerückt wird; Beförderte *f* (9*).

выдвижнóй áufschiebbar, heráusziehbar; в. ящик Schíeblade *f* (11), Schiebkasten *m* (7); Schúbfach *n* (5).

выдви́нуть 1. áufschieben* *vt*; heráuszieben* *vt* (*ящик и т. п.*); vórrücken *vt*; vórschieben* *vt* (*выставить вперёд*); 2. *перен.* vórschieben* *vt*; vórrücken *vt*; в. на первый план in den Vórdergrund rücken [stéllen]; в. доказательства Beweíse béibringen* [liefern, gében*]; в. вопрос éine Fráge áufwerfen*; выдвинуть доводы Arguménte (ins Feld) führen; 3. (*выделить, повышать*) befördern *vt*; (éinen A'rbeiter) auf éinen (verántwortlichen) Pósten stéllen; j-n für éinen Pósten vórschlagen*; в. кого-л. в кандидаты j-n als Kandidáten vórschlagen*; в. чью-л. кандидатуру j-s Kandidatúr áufstellen.

выдел *ист.* (*доля*) Teil *m* (1), A'nteil *m* (1).

выде́л||ение 1. *юр.* (*наследников*) A'bfindung *f* (10); 2. Au'sscheidung *f* (10); 3. *мн. ч.* ~ения *физиол.* Au'sfluß *m* (1*); Au'swurf *m* (1*); ~и́тельный *физиол.*: ~ительные органы A'bsonderungsorgane *pl*.

выделить 1. (*отобрать*) áussuchen *vt*, wählen *vt*, sóndern *vt*; 2. (*об имуществе и т. п.*) ábfinden* *vt*, ábteilen *vt*; 3. (*назначить*) bestímmen *vt*; 4. (*отметить*) áuszeichnen *vt*; 5. *физиол., хим.* áusscheiden* *vt*; ábsondern *vt*; ~ся 1. (*выдвинуться*) sich áuszeichnen, sich hervórtun*, hervórstechen* *vi*; 2. (*об имущественных отношениях*) sich ábteilen; 3. *физиол., хим.* áusscheiden* *vi* (*s*), sich ábsondern.

выделка Beárbeitung *f* (10), Zúbereitung *f* (10), Verfértigung *f* (10); Gérbung *f* (10) (*кож*).

выде́лывать 1. (*вырабатывать ч.-л.*) fabrizieren *vt*; beárbeiten *vt*, verfértigen *vt*, zúbereiten *vt*; gérben *vt*, lóhen *vt* (*кожи*); 2. (*выполнять*) áusführen *vt*; в. разные фокусы allerhánd Póssen tréiben*; ~ся *страд.* beárbeitet wérden, áusgeführt wérden.

выделя́ть *см.* выделить; ~ся 1. *средн. см.* выделиться; 2. (*на фоне чего-л.*) ábstechen* *vi*; 3. *страд.* ábgeteilt [ábgefunden] wérden; áusgezeichnet wérden; ábgesondert [áusgeschieden] wérden.

выдергать, выдёргивать áusrupfen *vt*, áuszupfen *vt*; heráusreißen* *vt*; выдергивать зуб éinen Zahn ziehen*.

выдёрг||иваться *страд.* áusgerupft [gezógen, heráusgerissen] wérden.

выдержан||ность I. (*самообладание*) Sélbstbeherrschung *f*; Konsequénz *f* (10); 2. (*дисциплина*) Disziplíniertheit *f*; ~ный 1. beherrscht, sélbstbeherrscht; konsequént (*последовательный*); 2. (*дисциплинированный*) disziplíniert; 3. (*о продуктах и т. п.*): ~ое дерево tróckenes Lágerholz; ~ое вино ábgelagerter Wein.

выдержать 1. áushalten* *vt*, ständhalten* *vt* (*ч.-л. dat*), trágen* *vt*; 2. (*продержать где-л.*) hálten* *vt*; 3. (*оказаться годным*): в. экзамен ein Exámen, éine Prüfung bestéhen*; ◇ в. несколько изданий éinige Auflagen háben; в. характер ständhalten* *vi*; в. роль séine Rólle gut dúrchführen; nicht aus der Rólle fállen*; в. вино Wein áblagern; в. табак Tábak áblagern.

выдерживать *см.* выдержать; лед выдерживает большую тяжесть das Eis trägt éine gróße Last; das Eis hält éinem gróßen Gewichte stand; ◇ это не выдерживает критики das ist únter áller Kritík [Kanóne]; das taugt nichts.

выдержка I (*цитата*) Zítat *n* (2), Au'szug *m* (1*); ◇ на выдержку aufs Gerátewohl.

выдержка II (*самообладание*) Behérrschung *f*, Sélbstbeherrschung *f*, Au'sdauer *f*; он проявил большую выдержку er zéigte éine gróße Au'sdauer [Sélbstbeherrschung].

выдержка III *фото* Belíchtungsdauer *f*, Expositiónsdauer *f*.

выдернуть (her)áusreißen* *vt*, (heráus-) ziehen* *vt*.

выдира́ть *см.* вы́драть I.

выдои́ть mélken* *vt*.

выдолбить I. áushöhlen *vt*, áusmeißeln *vt*; 2. *перен.* (*выучить*) sich (*dat*) etw. éinpauken, óchsen *vt*.

выдох Au'satmen *n* ~s; ~нуть áusatmen *vt*; ~нуться (*о запахе*) verfliegen* *vi* (*s*), sich verflüchtigen, verdünsten *vi* (*s*); чай выдохся der Tee verlór das Aróma.

вы́дра *зоол.* O'tter *m* (6), *f* (11).

вы́драть I (*вырвать*) (her)áusreißen* *vt*; в. листы из книги Blätter aus éinem Buch réißen*.

вы́драть II *разг.* (*высечь*) dúrchprügeln *vt*, dúrchhauen *vt*; в. за уши an den O'hren ziehen*.

выдрессировать dressíeren *vt*, ábrichten *vt*.

выдубить *тех.* gérben *vt*, lóhen *vt*.

выдува́ть *см.* выдуть; ~ся *страд.* geblásen wérden; heráusgeblasen wérden.

выдув||ка *тех.* Blásen *n* ~s, Glásblasen *n* ~s; ~но́й (*о стекле*) geblásen, hohl.

выду́м||анный erdácht, áusgedacht, erfúnden, ersónnen; ~анная история éine erlógene Geschichte; ~ать áusdenken* *vt*; erdichten *vt*, erfinden* *vt*; ersinnen* *vt*; он пороха не выдумает *перен.* ≅ er hat das Púlver nicht erfúnden; ~ка 1. Erdichtung *f* (10) (*вымысел*); Erfíndung *f* (10), Lüge *f* (11) (*неправда*); 2. *разг.* (*изобретательность*) Phantasíe *f*, Ei'nbildungskraft *f*; 3. (*затея*) Ei'nfall *m* (1*).

выду́м||щик *разг.* 1. erfínderischer Mensch; 2. (*враль*) Lügner *m* (6); Au'fschneider *m* (6); ~щица *разг.* Lügnerin *f* (10), Au'fschneiderin *f* (10); ~ывать *см.* выдумать.

вы́дуть 1. (*выгнать дутьем*) heráusblasen* *vt*, blásen* *vt* (*из чего-л. aus dat*); в. пепел из трубки die A'sche aus der Pféife blásen*; все тепло выдуло die gánze Wärme hat sich verflüchtigt; 2. *фам.* (*выпить*) áustrinken* *vt*, áussaufen* *vt*; 3. *тех.* blásen* *vt*; в. стекло Glas blásen*; ◇ в. огонь das Féuer ánfachen [ánblasen*]; в. доменную печь den Hóchofen áusblasen*.

вы́дых, ~а́ние Au'satmen *n* ~s, Au'satmung *f* (10).

вы́дых||ательный Au'satmungs-; ~ательный клапан Au'satmungsventil *n* (2); ~а́ть(ся) *см.* вы́дохнуть(ся).

выеда́ть *см.* вы́есть.

выеденный áusgefressen, áusgenagt; zerfréssen (*о химич. действии*); ◇ не стоить выеденного яйца *погов.* ≅ kéinen Pápperstiel [Pfifferling] wert sein.

выезд I. (*ворота и т. п.*) Au'sfahrt *f* (10); 2. (*отъезд*) A'bfahrt *f* (10); в. суда *юр.* O'rtstermin *m* (1); 3. *уст.* (*экипаж с лошадьми*) Equipáge *f* (11), Gespánn *n* (2); ~ать (*лошадь*) éinfahren* *vt*; zúreiten* *vt*

(*верховую*); ~ка Ei'nfahren *n* ~s; Zúreiten *n* ~s (*верховых лошадей*); ~ной (*для выезда*) Au'sfahrts-, Au'sgangs-; ~ное платье *уст.* Au'sgangskleid *n* (5); Au'sgehkleid *n* (5); ~ная сессия суда *юр.* áusswärtige Tágung des Gerichtes.

выезжáть 1. *см.* выéздить; 2. *см.* выéхать; 3. *перен. разг.*: в. на ком-л. auf j-n herúmreiten*; j-n áusnútzen; в. на чем-л. etw. zu seinem Vórteil áusnútzen.

выемка 1. (*углубление*) Vertíefung *f* (10); Au'shöhlung *f* (10); *ж.-д.* Ei'nschnitt *m* (1); Grúbe *f* (11) (*в земле*); *стр.* Kröpfung *f* (10); в. для рукавов Au'sschnitt *m* (1); 2. (*действие*) Heráusnahme *f* (11); Beschlágnahme *f* (11) (*документов*); Au'snahme *f* (11) (*писем из почтовых ящиков*).

выесть 1. heráusfressen* *vt*, áusnagen *vt*; 2. (*о едких веществах*) (wég)béizen *vt*; zerfréssen* *vt*, áusätzen *vt*.

выехать fórtfahren* *vi* (s), verréisen *vi* (s); áusziehen* *vi* (s); úmziehen* *vi* (s), übersiedeln *vi* (s) (*переехать*); в. из деревни das Dorf verlássen*; мы выедем из квартиры послезавтра wir ziehen übermorgen aus der Wohnung aus.

выжать I 1. (*лимон и т. п.*) áusquetschen* *vt*, áusdrücken *vt*; áuspressen *vt*; 2. (*белье*) wringen* *vt*; 3. *спорт.* hében* *vt*; 4. в. соки, пот *перен.* áusbeuten *vt*; j-n im Schweiße séines A'ngesichts árbeiten lássen*.

выжать II (*рожь и т. п.*) ábmähen *vt*, niedermähen *vt*.

выжидать ábwarten *vt*, ábpassen *vt* (*подкарáулить*); в. удобный случай éine pássende Gelégenheit ábwarten.

выжечь 1. verbrénnen* *vt*, áusbrennen* *vt*; éinäschern *vt* (*обратить в пепел*); солнце выжгло всходы die Sónne hat die Sáaten áusgebrannt; неприятель выжег целые деревни der Feind äscherte gánze Dörfer ein; в. клеймо ein Mal áufbrennen*; brándmarken *vt*; 2. *мед.* áusbrennen* *vt*; в. миндалины die Mándeln áusbrennen*.

выживáть *см.* выжить.

выжига *разг.* Schláukopf *m* (1*); Gáuner *m* (6); durchtríebener Kúnde.

выжиг||áние 1. *мед.* Au'sbrennen *n* ~s; 2. ~áние по дереву Brándmalerei *f*, Hólzbrandmalerei *f*, Hólzbrandtechnik *f*; ~áть *см.* выжечь; ◇ ~áть по дереву áusbrennen* *vt*, auf Holz brénnen*

выжидáтельный ábwartend; выжидательная политика ábwartende Politík, Politík des A'bwartens; занимать выжидательную позицию éine ábwartende Stéllung éinnehmen*.

выжидáть *см.* выждать.

выжим||áние 1. Au'squetschen *n* ~s, Au'sdrücken *n* ~s; Au'spressen *n* ~s; 2. *спорт.* Hében *n* ~s; ~áть *см.* выжать 1.

выжимка *разг.* Au'squetschen *n* ~s, Au'sdrücken *n* ~s; Au'spressen *n* ~s; Wringen *n* ~s (*белья*).

выжимки Rückstände *pl*; Resíduum *n* ~s, -duen (*остаток*); Ö'lkuchen *m* ~s, *б. pl*; Ö'lschrot *n* ~s, *б. pl* (*жмыхи*); Tréber *pl*, Tréster *pl* (*от фруктов*).

выжинать *см.* выжать II.

выжить 1. (*остаться в живых*) am Lében bléiben*; 2. *разг.* (*заставить уйти*) heráusekeln *vt*; vertréiben* *vt*; auf die Stráße sétzen; heráusdrängen *vt* (*вытеснить*); sich j-n vom Hálse schäffen (*отделаться*); 3. (*пробыть*) sich áufhalten*, áushalten* *vi* (*вытерпеть*); ◇ в. из ума den Verstánd verlíeren*; schwächsinnig werden; kindisch wérden.

вызвать 1. herbéirufen* *vt*; kómmen lássen*; zu sich bestéllen; éinladen* *vt*, vórladen* *vt* (*пригласить*); в. кого-л. (*из комнаты, с заседания*) j-n heráusbitten*; в. кого-л. в суд j-n vor Gericht laden*, j-n vórladen*; учитель вызвал ученика к доске der Léhrer rief den Schüler an die Tafel; 2. (*предложить состязание*) heráusfordern *vt*; в. кого-л. на соперничество áuffordern; в. на дуэль *уст.* j-n fordern; 3. (*возбудить*) hervórrufen* *vt*, errégen *vt*; в. аппетит den Appetit réizen; в. слезы zu Trä́nen bringen*, Trä́nen hervórrufen*, Trä́nen in die Au'gen tréiben*; в. подозрения Verdácht errégen [erwécken, wáchrufen*]; в. воспоминания (álte) Erinnerungen heráufbeschwören; ~ся (*предложить свои услуги*) sich erbíeten*, sich (zu éiner A'rbeit) ánbieten*; ~ся вести кружок sich erbíeten* den Zírkel zu léiten.

вы́звездить: уж вызвездило die Stérne ständen schon am Himmel.

вы́зволить, вызволять (*из чего-л.*) befréien *vt*; в. из беды j-n aus der Pátsche hélfen*

выздора́вли||вать *см.* вы́здороветь; ~ющий *сущ.* Genésende *m* (9*), Rekonvaleszént *m* (8).

выздоро||веть gesúnd wérden, genésen* *vi* (s); ~ле́ние Gesúndung *f*, Genésung *f*, Wiederherstéllung *f*, Rekonvaleszénz *f*.

вы́зов 1. Ei'nladung *f* (10) (*приглашение*); в. по телефону A'nruf *m* (1); в. в суд Vórladung *f* (10) (zum Gericht); 2. (*призыв к состязанию*) Heráusforderung *f* (10); Förderung *f* (10) (*на дуэль*); в. на соперничество Au'fforderung zum sozialistischen Wéttbewerb; ◇ бросать в. j-n (zum Kámpfe) heráusfordern; j-m den Fédehandschuh hínwerfen*.

вы́золотить vergólden *vt*.

вызревáть, вы́зреть réifen *vi* (h, s), reif wérden.

вызýбривать, вызубрить *фам.* (éin)óchsen *vt*; sich (*dat*) étwas éinpauken.

вызыв||áть 1. *см.* вы́звать; 2. heráusrufen* *vt*; vor den Vórhang rúfen* (*артистов после спектакля*); ~áющий heráusfordernd; áufreizend (*возбуждающий*); frech (*наглый*); ~áющий поступок éine heráusfordernde Hándlung.

выиграть, выи́грывать 1. gewínnen* *vt*; выиграть в лотерее велосипед in der Lotterie ein Rad gewínnen*; 2. (*одержать верх*) gewínnen* *vt*; als Sieger hervórgehen*; выиграть дело *юр.* éinen Prozéß gewínnen*; выиграть битву éine Schlacht gewínnen*, als Sieger aus der Schlacht hervórgehen*; 3. (*иметь пользу, выгадать*) gewínnen* *vt*; Gewínn [éinen Vórteil] háben; éinen Vórteil heráusschlagen*; в. на чем-л. éinen Vórteil aus étwas schlágen*; éinen Gewínn aus étwas ziehen*.

вы́игрыш 1. (*в займах, лотереях и т. п.*) Gewínn *m* (1); Gewínst *m* (1) (*уст.*); главный в. Háuptgewinn *m* (1); das gróße Los; 2. (*в игре на деньги*) Gewínn *m* (1); Gewínnanteil *m* (1); быть в ~е gewínnen* *vi*; der gewínnende Teil sein; *перен.* ím Vórteil

sein; in der Vórhand bléiben*; 3. (*выгода*) *перен.* Nútzen *m* (7), Gewinn *m* (1); ~ный 1. (*дающий выигрыш*) Gewinn-; ~ный заем Gewinnanleihe *f* (11), Lósanleihe *f* (11); 2. (*выигранный*) gewónnen; ~ные деньги das gewónnene Geld; 3. *перен.* (*выгодный*) vórteilhaft; gewinnbringend, éinträglich; ~ная роль *tea.* vórteilhafte Rólle.

выискать heráusfinden* *vt*; áusfindig máchen; ~ся sich fínden*, sich mélden.

выискивать súchen *vt*, heráussuchen *vt*; náchforschen *vt* (что-л. nach *dat*); в. ошибки Féhler heráussuchen, nach Féhlern fórschen.

выйти 1. (*покинуть*) heráustreten* *vi* (s); verlássen* *vt*, áussteigen* *vi* (s) (*из вагона и т. п.*); в. из-за стола vom Tísche áufstehen*; 2. (*появиться*) erschéinen* *vi* (s); в. в свет (*о книге*) erschéinen* *vi* (s); выйти на сцену die Széne betréten*; в. на работу die A'rbeit áufnehmen*; в. на улицу (*о массах*) auf die Stráße géhen*; 3. (*израсходоваться*) verbráucht wérden, áufgehen* *vi* (s), zu E'nde géhen*; у меня вышли все деньги mein Geld ist zu E'nde; 4. (*удаться, получиться, сделаться*) gelíngen* *vi* (s), áuskommen* *vi* (s); geráten* *vi* (s); это плохо вышло das ist schlecht geráten; задача не вышла die Au'fgabe ist nicht áufgegangen; ваш доклад вышел слишком растянутым Ihr Bericht ist zu lang geráten*; из него вышел прекрасный работник er hat einen güten A'rbeiter ábgegeben; aus ihm ist ein vortréfflicher A'rbeiter gewórden; 5. (*происходить, быть следствием*) fólgen *vi* (из чего-л. aus *dat*); hérrühren *vi*; отсюда и вышли все недоразумения daráus fólgten álle Mißverstándnisse; 6. (*быть родом, происхождением*) stámmen *vi* (из... aus *dat*), ábstammen *vi* (из чего-л. von *dat*); hérkommen* *vi* (s); он вышел из народа er ist ein Mann des Vólkes; ◇ в. замуж (за кого-л.) (j-n) héiraten *vt*, sich (mit j-m) verhéiraten; в. в тираж (*об облигации*) gezógen wérden; в. в отставку den A'bschied néhmen*; в. из употребления, из обихода aus dem Gebráuch kómmen*; в. из себя áußer sich geráten*; aus dem Häuschen geráten*, die Sélbstbeherrschung verlíeren*; в. из положения éinen Au'sweg fínden*; sich aus der Pátsche ziehen*; в. наружу ans Tágeslicht kómmen; вышло, что... es erwíes sich, daß...; он ростом не вышел ег ist von únansehnlichem Wuchs; в. из берегов über die U'fer tréten*; в. в люди zu E'hren gelángen*; Karríére máchen; в. за (всякие) пределы die [álle] Grénzen überschréiten*; в. из-под опеки die Bevórmundung ábschütteln; в. из детского возраста die Kínderschuhe áusziehen*; срок вышел der Termín ist ábgelaufen.

выказать, выказывать zéigen *vt*; beweísen* *vt*; mérken lássen*, an den Tag légen (*обнаружить*); в. храбрость Mut beweísen* [zéigen].

выкалывать *см.* выколоть.

выкапывать *см.* выкопать.

выкарабкаться 1. (mit Mühe) heráusklettern *vi* (s); 2. *перен. разг.* sich aus éiner schwíerigen Láge ziehen*; sich befréien; в. из долгов sich von Schúlden befréien; sich (*dat*) die Schúlden vom Hálse schäffen; die Schúlden lóswerden.

выкармливать *см.* выкормить.

выкатать (*белье*) róllen *vt*, mánge(l)n *vt*.

выкатить heráusrollen *vt*; ◇ в. глаза die Au'gen áufreißen*; ~ся heráusrollen *vi* (s).

выкатывать *см.* выкатить; ~ся 1. *средн. см.* выкатиться; 2. *страд.* heráusgerollt wérden; ◇ выкатывайся! *фам.* pack dich!; mach, daß du fórtkommst!

выкачать, выкачивать áuspumpen *vt* (*тж. перен.*); в. желудочный сок den Mágensaft áuspumpen; в. все деньги *перен.* álles Geld áuspumpen.

выкашлять heráushusten *vt*; áuswerfen* *vt*.

выкидывать *см.* выкинуть; ~ся 1. *средн. см.* выкинуться; 2. *страд.* heráusgeworfen wérden.

выкидыш 1. (*действие*) Féhlgeburt *f* (10); A'btreibung *f* (10) (*аборт*); 2. (*плод*) únzeitige Léibesfrucht.

выкинуть 1. (*выбросить*) hináuswerfen* *vt* (*по направл. от говорящего*); heráuswerfen* *vt* (*по направл. к говорящему*); áusstreichen* *vt* (*вычеркнуть*); áusschließen* *vt* (*исключить*); в. абзац *тип.* éinen A'bsatz stréichen*; 2. *мед.* éine Féhlgeburt háben; ◇ выкинь это из головы *разг.* schlag dir das aus dem Sinn; в. штуку, номер étwas ánstellen, Póssen tréiben*; в. флаг *воен., мор.* die Flágge híssen; ~ся *разг.* sich hináuswerfen*, sich hináusstürzen.

выкипать, выкипеть áuskochen *vi* (s).

выкипятить áuskochen *vt*.

выкладка 1. *разг.* Au'spacken *n* ~s; 2. *мн. ч.* (математические) выкладки (mathemátische) Berechnungen *pl*; 3. *уст.* (*узор*) Verzíerung *f* (10); Inkrustátion *f* (10).

выкладывать *см.* выложить; ~ся *страд.* áusgepackt wérden.

выклевать, выклёвывать 1. (*вырывать клювом*) (mit dem Schnábel) áushacken *vt*, áuspicken *vt*; 2. (*съесть все, склевать*) álles áufpicken.

выкликать *разг.* áufrufen* *vt*, áusrufen* *vt*; в. по списку nach éiner Líste áufrufen*; laut Námensverzeichnis áufrufen*.

выкликнуть *см.* выкликать.

выключ||ать *эл.* Schálter *m* (6); масляный в. *тех.* Ö'lschalter *m* (6); ~ать *см.* выключить; ~ая áusschließlich, exklusíve; ~ение 1. Au'sschließung *f* (10); 2. *эл.* Au'sschaltung *f* (10).

выключить 1. áusschließen* *vt*; 2. *эл.* áusschalten *vt*; *тех.* áusschalten *vt*, stöppen *vt*; в. ток den Strom áusschalten; в. свет das Licht ábdrehen; 3. *тип.* áusschließen* *vt*; в. строку éine Zéile áusschließen*.

выклянчивать, выклянчить *разг.* erbétteln *vt*.

выковать, выковывать schmíeden *vt* (*тж. перен.*); в. большевистские кадры die bolschewístischen Káder schmíeden.

выковыривать, выковырнуть, выковырять *разг.* heráusstochern *vt*, heráusklauben *vt*.

выколачивать *см.* выколотить.

выколоситься *см.* колоситься.

выколотить 1. áusklopfen *vt*; в. пыль из чего-л. den Staub aus etw. (*dat*) klópfen; в. мебель die Möbel áusklopfen; 2. *перен. разг.* (*насильно получить*) ábdringen* *vt*, erzwíngen* *vt*, erprésen *vt*; в. налоги die Stéuern erprésen.

выколоть áusstechen* *vt*; ◇ (темно) хоть глаз выколи ≅ es ist so finster, daß man die Hand vor den Au'gen nicht sieht.

выкопать 1. (*ямy и т. п.*) gráben* *vt*; 2. (*откопать*) áusgraben* *vt*; 3. *перен. разг.* hervórholen *vt*, hervórkramen *vt*.

выкормить áuffüttern *vt*; mästen *vt* (*скот*); stópfen *vt* (*птиц*); áufziehen* *vt*, großziehen* *vt* (*воспитать*).

выкорчевать, выкорчёвывать 1. áusroden *vt*; 2. *перен.* áusmerzen *vt*, áusrotten *vt*, vertílgen *vt*; в. остатки капитализма die Ü'berreste des Kapitalísmus áusmerzen [mit der Wúrzel áusreißen*].

выкосить ábmähen *vt*.

выкрадывать *см.* **выкрасть**.

выкра́ивать *см.* **вы́кроить**.

выкрасить áustreichen* *vt* (*стены, мебель*); fárben *vt* (*волосы, материю*).

выкрасть heráusstehlen* *vt*, stéhlen* *vt* и *vi* (*из чего-л.* aus *dat*).

выкра́шиваться *см.* **вы́крошиться**.

выкрик Schrei *m* (1), gréller Ruf; Au'sruf *m* (1) (*возглас*).

выкрикивать, выкрикнуть 1. schréiend hervórstoßen*; áufschreien* *vi*; 2. (*вызвать криком*) (námentlich) áusrufen* *vt*.

выкристаллизоваться, выкристаллизо́вываться 1. sich kristallisíeren; 2. *перен.* sich bílden.

выкроить 1. zúschneiden* *vt*; 2. *перен.* (*сэкономить*) (éinen Vórteil) heráusbekommen* *vt*, heráusschlagen* *vt*.

вы́кройка Schnitt *m* (1), Zúschnitt *m* (1), Schnittmuster *n* (6); снять выкройку éinen Schnitt kopíeren [ábnehmen*].

выкрошить zerbröckeln *vt*, zerstückeln *vt*, zerkrümeln *vt*; ~ся *разг.* zerbröckeln *vi* (s), zerkrümeln *vi* (s).

выкрутасы *разг. фам.* Verzíerungen *pl* (*в стиле*); Schnörkel *pl* (*в почерке*); Verschnörkelungen *pl* (*в танцах*).

выкрутить (*вывинтить*) áusschrauben *vt*; heráusdrehen *vt*; ~ся 1. (*вывинтиться*) sich lósschrauben; 2. *перен. разг.* sich heráusdrehen; sich heráusbeißen*; ~ся из чего-л. sich (*dat*) aus der Pátsche hélfen*; sich (aus éiner schwíerigen Lage) heráusdrehen.

выкру́чивать *см.* **вы́крутить**; ~ся 1. *средн. см.* **вы́крутиться**; 2. *страд.* (her)áusgeschraubt wérden.

выкуп 1. (*действие*) Lóskauf *m* (1*), Wiederkauf *m* (1*), Rückkauf *m* (1*); Au'slösung *f* (10), Ei'nlösung *f* (10) (*из-под залога*); 2. (*плата*) Lósegeld *n* ~s; А'bstandsgeld *n* ~s; за пленных внесли большой в. für die Gefángenen würde ein hóhes Lósegeld gezáhlt.

выкупать báden *vt*.

выкупа́ть, выкупить áuslösen *vt*, éinlösen *vt* (*из-под залога*); lóskaufen *vt*, (durch ein Lósegeld) befréien *vt* (*из плена*); ~ной Ei'nlöse-; ~ные платежи *ист.* Ei'nlösegeld *n* ~s, *б. pl*; ~ное право, Ei'nlöserecht *n* (2), Rückkaufsrecht *n* (2).

выкуривать, выкурить 1. (*табак и т. п.*) áusrauchen *vt*, zu E'nde ráuchen; 2. (*спирт и т. п.*) brénnen* *vt*; 3. *перен. разг.* (*выгнать*) áusräuchern *vt*, heráusekeln *vt*.

выкуриваться *страд.* geráucht wérden; gebránnt wérden.

выла́вливать *см.* **вы́ловить**; ~ся *страд.* heráusgefischt wérden.

вылазка 1. *воен.* Au'sfall *m* (1*) (*тж. перен.*); в. классового врага ein A'nschlag des Klássenfeindes; 2. *спорт.*: лыжная в. Skítour *f* (10), Skíausfahrt *f* (10).

вылакать 1. (*о животных*) áuflecken *vt*, áufschlecken *vt*; 2. *перен. разг.* áussaufen* *vt*.

вылáмывать *см.* **вы́ломать**; ~ся *страд.* heráusgebrochen wérden.

вылежать (*неделю, месяц и т. п.*) im Bett líegen*, das Bett hüten; ~ся, **вылёживаться** 1. (*отдохнуть*) sich (líegend) áusruhen; 2. (*дозреть—о фруктах*) líegend áusreifen.

вылезáть, вылезти, вы́лезть 1. heráuskriechen* *vi* (s), (her)áussteigen* *vi* (s); 2. (*о волосах*) áusfallen* *vi* (s), áusgehen* *vi* (s).

вылепить, вылепля́ть modellíeren *vt*.

вылет 1. (*аэроплана и т. п.*) A'bflug *m* (1*); 2. *тех.* (*у крана*) Au'sladung *f* (10); ~а́ть, **вы́лететь** 1. heráusfliegen* *vi* (s); áufflíegen* *vi* (s) (*о птице*), ábflíegen* *vi* (s) (*на аэроплане*); rásen *vi*; stürzen *vi* (*броситься*); автомобиль ~ел из-за угла das Au'to kam um die E'cke gerást; бумага ~ела из его рук das Papier flog aus séiner Hand; 2. *разг. перен.* (*быть выгнанным*) hináusgeworfen wérden; ◇ это ~ело у меня из головы *разг.* das ist mir gänzlich entfállen; das hábe ich völlig vergéssen; вылететь в трубу pléite sein.

вылéчивать, вы́лечить héilen *vt*, áuskurieren *vt*; ~ся gesúnd wérden, sich áuskurieren.

выливáть *см.* **вы́лить**; ~ся 1. *средн. см.* **вы́литься**; 2. *страд.* áusgegossen wérden; gegóssen wérden.

вылинять, вылúзывать áuslecken *vt*, áusschlecken *vt*.

вылинять 1. (*о красках*) ábbleichen* *vi* (s), áusbleichen* *vi* (s), verschießen* *vi* (s); 2. háaren *vi* (*о животных*); fédern *vi* (*о птицах*); зайцы вылиняли die Hásen háben gehárt.

вы́литый 1. *см.* **вы́лить**; 2. **sehr ähnlich**; wie zwei Tröpfen Wásser; он в. отец er ist das E'benbild des Váters, er ist dem Váter wie aus dem Gesícht geschnítten.

вы́лить 1. (*воду и т. п.*) áusgießen* *vt*, áusschütten *vt*; 2. (*отлить из металла и т. п.*) gießen* *vt*; ~ся 1. überfließen* *vi* (s); 2. (*выразиться*): ~ся во что-л. zum Au'sdruck kómmen*, éine Form [Gestált] ánnehmen*; Fólgen háben [zéitigen]; étwas zur Fólge háben; Früchte zéitigen; 3. *перен.* hervórströmen *vi* (s), hervórbrechen* *vi* (s); эти строки у него вылились из души diese Zéilen strömten aus séinem Hérzen hervór.

вы́ловить 1. ábfangen* *vt*; fángen* *vt*; físchen *vt* (*рыбу*); 2. (*извлечь*) heráusziehen* *vt*, heráusfischen *vt*; aus dem Wásser ziehen* (*из воды*).

вы́ложить 1. heráuslegen *vt*, áusbreiten *vt*, áusstellen *vt*; в. товар на прилавок die Wáren auf den Ládentisch légen; die Wáren auf dem Ládentisch áusstellen; 2. (*обложить и т. п.*) áuslegen *vt*; в. плитками mit Kácheln áuslegen; в. дерном mit Rásen belégen; 3. *перен. разг.* sich áussprechen*; gerádeheraus ságen; он выложил ему все er öffnete ihm sein Herz, er schüttelte ihm sein Herz aus.

вы́ломать, вы́ломить áufbrechen* *vt* (*сломать*); heráusbrechen* *vt*; в. дверь die Tür áufbrechen* [éinschlagen*]; в. кирпич из

печки den Ziegelstein aus dem O'fen heráusbrechen*.

вылощенный geschniegelt und gebügelt; в. молодой человек *разг.* ein geschniegeltes Bürschchen.

вылудить (ver)zinnen *vt*.

вылупить: в. глаза *разг.* glótzen *vi*; die Au'gen áufreißen*.

вылупиться, вылупля́ться (*о птенцах*) áusschlüpfen *vi* (s); aus dem Ei kriechen*.

вылу́щивать, вылущить (*бобы и т. п.*) áushülsen *vt*; enthülsen *vt*, áusschoten *vt*.

вымазать (*выпачкать*) beschmíeren *vt*; beflécken *vt*, beschmützen *vt*; besúdeln *vt* (*чем-л. жидким*); ~ся (*выпачкаться*) sich beschmíeren.

вымáзывать(ся) *см.* вымазать(ся).

вымáливать *см.* вымолить.

вымáнивать, вы́манить heráuslocken *vt*. heráuswinken *vt*; áblisten *vt*, áblocken *vt* (*деньги*).

вымарать 1. (*запачкать*) beschmíeren *vt*, beschmützen *vt*; 2. (*зачеркнуть*) áusstreichen* *vt*, stréichen* *vt*; ~ся sich beschmíeren.

вымáрывать *см.* вы́марать; ~ся 1. *средн. см.* вы́мараться; 2. *страд.* áusgestrichen wérden.

вымáтывать *см.* вы́мотать.

вымáчивать *см.* вы́мочить; ~ся *страд.* durchnäßt wérden, ins Wásser gelégt wérden.

вымéнивать, вы́менять áustauschen *vt*, éintauschen *vt* (на ч.-л. gegen *acc*), táuschen *vt*.

вы́мереть áussterben* *vi* (s).

вымерзáть, вымёрзнуть gefríeren* *vi* (s), erfríeren* *vi* (s), éinfrieren* *vi* (s).

вы́мерить, вымери́ть méssen* *vt*, áusmessen* *vt*, ábmessen* *vt*.

вы́месить (*место*) *разг.* knéten *vt*, dúrchkneten *vt*.

вы́мести áusfegen *vt*, áuskehren *vt*.

вы́местить: в. злобу на ком-л. séine Wut [séinen Zorn] an j-m áuslassen*; sein Mütchen an j-m kühlen.

вымета́ть *см.* вы́мести; ~ся 1. *перен.* sich pácken; sich drücken; пымета́йтесь отсюда! *фам.* macht, daß ihr fórtkommt!, packt euch!; 2. *страд.* áusgekehrt wérden.

вы́метать, вы́метывать: в. петли Knópflöcher áusnähen.

вы́мешать *см.* вы́месить.

вымещáть *см.* вы́местить.

вымира́ть *см.* вы́мереть.

вымога́тель Erprésser *m* (6); ~ница Erprésserin *f* (10); ~ский erprésserisch; ~ство Erpréssung *f* (10).

вымога́ть erprássen *vt*.

вымока́ть, вы́мокнуть 1. (*о льне и т. п.*) wéichen *vi* (s), rösten *vt* (s), rótten *vt* (s); 2. (*промокнуть*) durchnässen *vi* (s), naß wérden; в. до нитки *разг.* durch und durch naß wérden, bis auf die Haut naß wérden, zum Au'springen naß wérden.

вымолáчивать *см.* вы́молотить.

вымолвить áussprechen* *vt*; ságen *vt*; не в. ни слова kein Wort [Stérbenswörtlein] ságen [verlíeren*].

вы́молить (*выпросить*) erflehen *vt*; erbítten* *vt*.

вы́молот *с.-х.* Dréschertrag *m* (1*); ~ить *с.-х.* dréschen* *vt*; zu E'nde dréschen*.

вымора́живать *см.* вы́мораживать.

вымори́ть (*истребить*) vertílgen *vt*, áusrotten *vt*; в. голодом осажденный город die belágerte Stadt áushungern.

вы́морозить 1. (*остудить*) ábkühlen *vt*; 2. (*уничтожить морозом*) durch Frost vertílgen.

вы́морочный *юр.* érblos, hérrenlos; вымерочное имущество *юр.* érbloses Gut.

вы́мостить pflástern *vt*.

вы́мотать *перен. разг.*: в. кому-л. всю душу j-n quälen [ábquälen]; völlig erschöpfen.

вы́мочить 1. (*промочить*) durchnässen *vt*; durchwéichen *vt*; проливной дождь вымочил меня до последней нитки der Plátzregen hat mich bis auf die Haut durchnäßt; 2. (*лен и т. п.*) nässen *vt*, wéichen *vt*, éinweichen *vt*, rösten *vt*, rótten *vt*; в. селедку éinen Héring wéichen; ~ся naß wérden.

вы́мпел *мор.* Wímpel *m* (6).

вы́мученный erzwúngen; ábgezwungen; gezwúngen (*тж. перен.*); вымученная острота gezwúngener Witz.

вымýчивать, вымучить erzwingen* *vt*, ábzwingen* *vt*, erprássen *vt*.

вымýштровать *разг.* dressíeren *vt*, ábrichten *vt*.

вымывáть *см.* вы́мыть; ~ся *страд.* gewáschen wérden.

вы́мысел Erfíndung *f* (10) (*выдумка*); Lügengeschichte *f* (11), Lüge *f* (11) (*вранье*); *поэт.* Dichtung *f* (10).

вы́мыть áuswaschen* *vt*, wáschen* *vt*; ~ся sich wáschen*.

вы́мышленный erfúnden, áusgedacht (*выдуманный*); erdíchtet; erdácht, erlógen (*фиктивный*).

вы́мя Eu'ter *n* (6).

вына́шивать *см.* выносить.

вы́нести 1. hináustragen* *vt* (*наружу*); fórttragen* *vt* (*унести*); в. на рынок auf den Markt trágen*; 2. *перен.* (*перенести*) áushalten* *vt*, ertrágen* *vt*, vertrágen* *vt*; léiden* *vt*, erléiden* *vt*, erdúlden *vt* (*вытерпеть*); я не выношу лопырей ich kann Fáulpelze [Fáulenzer] nicht léiden; ich vertrage keine Fáulenzer; я этого не выношу das kann ich nicht verdáuen; ◇ в. под строку éine Fúßnote máchen; в. приговор ein Urteil fällen; в. резолюцию éinen Beschlúß fássen; éine Resolution ánnehmen*; в. за скобки *мат.* vor die Klámmer sétzen; в. впечатление éinen Eíndruck erhálten* [davóntragen*].

вынестись (*о лошади, автомобиле и т. п.*) hervórstürmen *vi* (s), heráusjagen *vi* (s), hervórjagen *vi* (s), heráusfliegen* *vi* (s).

вынима́ть *см.* вы́нуть; ~ся 1. *средн.* sich (her)áusziehen lássen*; 2. *страд.* heráusgezogen wérden, entférnt wérden.

вы́нос (*о покойнике*) Léichenbegängnis *n* (3*); ◇ торговля вином на в. *уст. неперев.* (Wéinhandel über die Stráße, aus dem Háuse); ~ить 1. (*ребенка*) áustragen* *vt*; 2. *перен.* (*bis zur Réife*) áustragen*; ~ить проект éinen Entwúrf dúrchdenken*.

выносúть *см.* вынести; в. сор из избы *погов.* ≈ séine schmútzige Wäsche vor állen Léuten wáschen* [áusbreiten]; ~ся 1. *средн. см.* вынестись; 2. *страд.* hináusgetragen [fórtgetragen] wérden; ertrágen* [erdúldet] wérden.

вы́носка 1. (*действие*) Hináustragen *n* ~s; 2. (*примечание*) A'nmerkung *f* (10); Fúßnote *f* (11) (*сноска*).

вынóсливость Widerstandskraft *f*, Widerstandsfähigkeit *f*, Zähigkeit *f*, Au'sdauer *f*; **~ый** widerstandsfähig, zäh, áusdauernd.

вынóшенный *перен.* áusgereift; áusgetragen; durchdácht, reif (*зрелый*).

вынýдить, вынуждáть zwingen* *vt*, erzwingen* *vt*, ábzwingen* *vt*; **в. согласие** die Zústimmung erzwingen*; **в. признание у кого-л.** j-m ein Geständnis ábzwingen*; **он вынужден** er ist genötigt [gezwúngen], er ist daráuf ángewiesen.

вынýть heráusnehmen* *vt* (*взять*); heráusziehen* *vt*, entférnen *vt* (*извлечь*); **в. занозу** einen Splítter heráusziehen* [entférnen]; ◇ **вынь да положь** *разг.* étwas (oft Unmögliches) sofórt [únverzüglich] verlángen; **~ся** heráusgezogen wérden (können).

вынырнýть áuftauchen *vi* (s); an der O'berfläche erschéinen* (*тж. перен.*).

вынюхáть, вынюхивать 1. (*о табаке*) áusschnupfen *vt*, verschnúpfen *vt*; **в. весь табак** den gánzen Tábak verschnúpfen; 2. *перен. фам.* áusschnüffeln *vt*; áuskundschaften *vt*.

выпяли́чить *разг.* grósziehen* *vt*; áufziehen* *vt*.

вы́пад 1. *спорт.* Au'sfall *m* (1°); 2. *перен.* (böswilliger) A'ngriff *m* (1), Au'sfall *m* (1°); **~áть** 1. *см.* **вы́пасть**; 2. *спорт.* éinen Au'sfall máchen; **~éние** 1. (*волос, зубов и т. п.*) Au'sfallen *n* ~s; **~ение снега** Schnéefall *m* (1°); 2. *мед.* Vórfall *m* (1°); **~ение матки** Gebármuttervorfall *m* (1°); **~ение прямой кишки** Mástdarmvorfall *m* (1°).

выпáивать áuffüttern *vt*, áufpäppeln *vt*; **в. молоком теленка** ein Kalb mit Milch áufpäppeln.

выпáливать, вы́палить 1. féuern *vi* (в кого-л. auf *acc*); éinen Schúß ábgeben*, ábfeuern *vt*; 2. *перен.* heráusplatzen *vi* (s) (что-л. mit *dat*); **как вошла в комнату, так все новости и выпалила** kaum war sie im Zímmer, so plátzte sie schon mit állen Néuigkeiten heráus.

выпáлывать *см.* **вы́полоть**.

выпáривание *хим.* Verdámpfung *f* (10); Vaporisatión *f* (10); **~áть, вы́парить** ábdampfen lássen*, verdúnsten lássen*, vaporisieren *vt*.

выпáрывать *см.* **вы́пороть** I.

вы́пасть 1. (*упасть*) (her)áusfallen* *vi* (s), heráusgleiten* *vi* (s), entgléiten* *vi* (s) (из чего-л. *dat*) (*выскользнуть*); 2. (*об осадках*) fállen* *vi* (s); **выпал дождь** es hat geregnet, es fiel Régen; **выпал снег** es hat geschnéit, es fiel Schnee; 3. (*достаться*) anheímfallen* *vi* (s), zutéil wérden (*о счастье, чести*); **в. на долю кому-л.** j-m zutéil wérden.

выпачкáть beschmieren *vt*; beschmútzen *vt*; besúdeln *vt* (*чем-л. эсидким*); **~ся** sich beschmieren.

выпекáть(ся) *см.* **вы́печь(ся)**.

выпереть *см.* **выпирáть**.

выпечка Bácken *n* ~s.

вы́печь bácken* *vt*; **~ся** bácken* *vi*, fértig gebácken sein; **хорошо в.** gut gebácken sein.

выпивáть *см.* **вы́пить**.

выпивка *разг.* 1. (*действие*) Trinken *n* ~s; 2. (*напитки*) Alkoholgetränke *pl*.

выпíливать, вы́пилить áussägen *vt*; heráussägen *vt*.

выпирáть 1. *разг.* (*выдаваться вперед*) vórspringen* *vi* (s); (her)vórstehen* *vi*; 2. *разг.* (*выталкивать*) heráusstoßen* *vt*, heráusdrängen *vt*; 3. *перен.* (*выгонять*) heráusschmeißen* *vt*, zéigen, wo der Zímmermann das Loch gelássen hat.

вы́писать 1. (*сделать выборку*) áusschreiben* *vt*, Au'szüge máchen; 2. (*тщательно написать*) málen *vt*, sórgfältig áusschreiben*; 3. (*сделать письменный заказ*) bestéllen *vt*, beziehen* *vt*; **в. газету** die Zéitung bestéllen [abonnieren]; 4. (*вызвать письмом*) (brieflich) hérbestellen *vt*; **в. врача из деревни** den Brúder brieflich aus dem Dorf hérbestellen; 5. *офиц.* (aus der Líste) stréichen* *vt*; ábmelden *vt*; **в. из больницы** j-n gesúnd schréiben*, j-m den Entlássungsschein gében*; **~ся** *офиц.* sich ábmelden (lássen*); **~ся из дома** sich in éinem Háuse ábmelden lássen*; **~ся из больницы** sich gesúnd schréiben* (lássen*), séinen Entlássungsschein bekómmen*.

вы́писка 1. (*действие*) Au'sschreiben *n* ~s, A'bschreiben *n* ~s; 2. (*заказывание*) (schriftliche) Bestéllung *f* (10) [Beziehung *f* (10)]; **в. газет** Abonnierung der Zéitungen; 3. (*извлечение из книг и т. п.*) Au'szug *m* (1°), Kóntoauszug *m* (1°) (*из счета и т. п.*); 4. *канц., офиц.* (*из домовой книги и т. п.*) A'bmeldung *f* (10).

вы́писывать *см.* **вы́писать**; **~ся** 1. *средн. см.* **вы́писаться**; 2. *страд.* áusgeschrieben wérden; bestéllt wérden; ábgemeldet wérden; **эти книги выписываются из Москвы** diese Bücher wérden aus Móskau bezógen.

выпить áustrinken* *vt*, trínken* *vt*; **он выпил** (*отмелел*) *разг.* er hat éinen Rausch, er ist ángeheitert; **в. до дна** die Nágelprobe máchen.

выпи́хивать, вы́пихнуть *разг.* hináusstoßen* *vt*.

вы́плавить (áus)schmélzen *vt*; **~ка** 1. (*действие*) Schmélzung *f* (10); 2. (*то, что выплавлено*) Schmélzertrag *m* (1°); **суточная ~ка** der 24-stündige Schmélzertrag; **~лять** *см.* **вы́плавить**.

вы́плакать 1. áusweinen *vt*; **в. горе** séinen Gram áusweinen; 2. *разг.* (*выпросить*) mit Tränen erbétteln, erflehen *vt*; ◇ **в. глаза** sich (*dat*) die Au'gen áusweinen; **~ся** sich áusweinen.

вы́платa Záhlung *f* (10), Au'szahlung *f* (10); **~а в рассрочку** Rátenzahlung *f* (10), A'bstandzahlung *f* (10); **купить на ~у** auf A'bstand káufen; auf Stóttern káufen (*фам.*); **~ить, выплáчивать** záhlen *vt*, bezáhlen *vt* (*налоги*); **~ить зарплату** den Lohn [die Gehälter] áuszahlen; **постепенно выплачивать in** Ráten záhlen; **~ить долг** die Schuld tílgen.

выплáчиваться *страд.* áusgezahlt [bezáhlt, gezáhlt] wérden.

выплёвывать *см.* **выплюнуть**; **~ся** *страд.* áusgespie(e)n [áusgespuckt] wérden.

выплёскивать *см.* **выплеснуть**; **~ся** 1. *средн. см.* **выплеснуться**; 2. *страд.* áusgegossen [vergóssen, verschüttet] wérden.

выплеснуть (*разлить, вылить*) áusgießen* *vt*, vergießen* *vt*, verschütten *vt*; **~ся** sich áusschütten.

выплести, выплетáть 1. (*вынуть из косы*) (aus dem Zopf) flécht(en* *vt*; áusflechten* *vt*; 2. (*изготовить плетением*) flécht(en* *vt*.

выплывáть, вы́плыть 1. hináusschwimmen* *vi* (s); 2. (*всплыть*) áufschwimmen* *vi* (s); an der O'berfläche áuftauchen; 3. *перен.* áuftauchen *vi* (s), erschéinen* *vi* (s).

выплю́нуть áusspeien *vt*, áusspucken *vt*.

выполáскивать *см.* вы́полоскать.

выполáть, **выползти** heráuskriechen* *vi* (s), hervórkriechen* *vi* (s); змея выползла из травы die Schlánge kroch aus dem Grése hervór.

выполн||éние Au'sführung *f* (10), Erfüllung *f* (10); Vollzúg *m* ~s, Vollziehung *f* (10); **~и́мый** áusführbar, erfüllbar; **~имое** задáние éine áusführbare Au'fgabe.

выполн||и́ть, **~я́ть** áusführen *vt*, erfüllen *vt*; vollziehen* *vt* (*исполнить*); verwírklichen *vt* (*осуществить*); bewérkstelligen *vt*; **~ить** свои́ обязáнности séine Pflicht erfüllen; **~ить** пятилéтку в четы́ре гóда den Fünfjahrplan in vier Jáhren verwírklichen [erfüllen]; **~я́ться** *страд.* áusgeführt [erfüllt] wérden.

вы́полоскать áusspülen *vt* (*белье*); spülen *vt* (*pom*), gúrgeln *vi* (*горло*).

вы́полоть áusjäten *vt*.

вы́пороть I (*распарывать*) ábtrennen *vt*.

вы́пороть II (*сечь*) dúrchprügeln *vt*; verdréschen* *vt* (*фам.*).

вы́порхнуть heráusflattern *vi* (s), áufflattern *vi* (s); из ворот выпорхнула девочка *перен.* aus dem Tor kam ein Mädchen heráusgehüpft.

вы́потрошить (die Gedärme) áusnehmen* *vt*; áusweiden *vt*.

выправ||ить 1. (*выпрямить*) geráde bíegen*; 2. (*бритву и т. п.*) ábziehen* *vt*; 3. (*исправить*) verbéssern *vt*, korrigíeren *vt*, berichtigen *vt*; **~ить** рукопись ein Manuskript korrigíeren; 4. *перен.* berichtigen *vt*; richtigstellen *vt*; **~ить** политическую линию die polítische Línie richtigstellen; 5. *уст., офиц.* (*достать, получить*) sich (*dat*) áusstellen lássen*; **~ить** паспорт sich éinen Paß áusstellen lássen*; **~ить** билет éine Fáhrkarte lösen; **~иться** 1. (*выпрямиться*) sich geráde bíegen*; 2. (*исправиться*) sich béssern; **~ка** 1. Verbésserung *f* (10), Berichtigung *f* (10); 2. (*бритвы, ножа и т. п.*) A'bziehen *n* ~s; 3. (*осанка*) Háltung *f* (10), Au'ftreten *n* ~s; **~я́ть** *см.* вы́править; **~я́ться** 1. *средн. см.* вы́правиться; 2. *страд.* geráde gebógen wérden; verbéssert wérden; ábgezogen wérden.

выпра́шивать 1. (*вымаливать*) erbítten* *vt*, erflehen *vt*; 2. (*хлопотать о чем-л.*) um etw. ánsuchen [ánhalten*].

выпрева́ть, **выпреть** fáulen *vi*, verfáulen *vi* (s); опес почти совсем выпрел без Háfer ist fast ganz verfáult.

выпрова́живать, **выпроводить** hináusbitten* *vt*; hináuswerfen* *vt*; выпроводить кого-л. j-m die Tür wéisen*; j-m zéigen, wo der Zimmermann das Loch gelássen hat.

вы́просить erbítten* *vt*, erflehen *vt*.

вы́простать *разг.* 1. (*высвободить*) léeren *vt*, befréien *vt*; в. корзину den Korb léeren; 2. (*вытащить*) heráusziehen* *vt*; в. руки из-под одéяла die Hände únter der Décke heráusziehen*.

выпрыгивать, **вы́прыгнуть** hináusspringen* *vi* (s) (*по направл. от говорящего*); heráusspringen* *vi* (s) (*по направл. к говорящему*).

выпряга́ть *см.* вы́прячь.

выпряма́тель *эл.* Gléichrichter *m* (6).

выпрям||и́ть geráde máchen, geráde bíegen*; **~ить** ток *эл.* den Strom gléichrichten; **~и́ться** 1. geráde wérden; 2. (*встать прямо*) sich áufrichten; **~иться** во весь рост sich hoch áufrichten; **~и́ние** Geráderichten *n* ~s; Au'frichten *n* ~s; *эл.* Gléichrichtung *f*; **~я́ть** *см.* вы́прямить; **~я́ться** 1. *средн. см.* вы́прямиться; 2. *страд.* geráde gebógen wérden, áufgerichtet wérden; gléichgerichtet wérden.

вы́прячь áusspannen *vt*.

выпукл||ость 1. (*возвышение*) Wölbung *f* (10), Erhábenheit *f*, *б. pl*; 2. *физ.* (*свойство выпуклого*) Konvexität *f*; 3. *перен.* (*отчетливость*) Klárheit *f* (10), Schärfe *f* (11), Au'genfälligkeit *f*, *б. pl*; в этом поступке с особой **~остью** выразились черты его характера in dieser Tat äußerte sich mit besónderer Schärfe [Au'genfälligkeit] sein Charákter; **~ый** 1. gewölbt; báuchig (*о сосудах*); erhában (*рельефный*); 2. *физ.* konvéx; **~ая линза** Konvéxlinse *f* (11); **~о-вогнутый** konvéx-konkáv; 3. *перен.* (*отчетливый*) klar, scharf, áugenfällig.

вы́пуск 1. (*выпускание*) A'blaß *m* (1°), Au'slassen *n* ~s (*пара, гноя и т. п.*); Emissión *f* (10); Au'sgabe *f* (11) (*денег, займа и т. п.*); Bellieferung *f* (10) (des Márktes) (*товаров на рынок*); Au'sschlag *m* (1°), A'bstich *m* (1) (*металла из печи*); Heráusgabe *f* (11) (*из печати*); 2, (*предметов производства с завода*) Produktión *f* (10), Erzéugung *f* (10); 3. (*группа учащихся, окончивших в один срок*) Jáhrgang *m* (1°); 4. (*сокращение, пропуск*) Kürzung *f* (10); пьесу давали с большими **~ами** das Theaterstück wúrde mit gróßen Kürzungen gegében; 5. (*часть тома*) Lieferung *f* (10), Heft *n* (2); **~áние** *мед.* Au'sleerung *f* (10); A'blaß *m* (1°); **~áть** *см.* вы́пустить; **~áться** *страд.* heráusgelassen wérden; **~ни́к** (*школьник*) Abiturijént *m* (8), Absolvént *m* (8); **~но́й** A'bgangs-, A'blaß-; **~но́й экзамен** A'bgangsprüfung *f* (10); **~но́й клапан** *тех.* A'blaßventil *n* (2); **~ная труба** *тех.* A'blaßröhre *f* (11), A'blaufröhre *f* (11).

вы́пустить 1. hináuslassen* *vt* (*по направл. от говорящего*); heráuslassen* *vt* (*по направл. к говорящему*), auf die Stráße lássen* (*собаку, кошку*); в. из рук fállen lássen*, aus den Händen lássen* (*тж. перен.*); 2. *эк.* (*заем и т. п.*) emittíeren *vt*; áusgeben* *vt*; в. товары на рынок Wáren auf den Markt wérfen*; 3. (*дать продукцию*) produzíeren *vt*; hérstellen *vt*; 4. (*из учебного заведения*) das A'bgangszeugnis gében*; 5. (*освободить*) fréilassen* *vt*, auf fréien Fuß sétzen; 6. *тех.*: в. металл из печи ábstechen* *vt*; 7. (*выкинуть часть*) áuslassen* *vt*, fórtlassen* *vt*; 8. (*издать*) heráusgeben* *vt*; в. газету éine Zéitung heráusgeben*; 9. (*удлинить, расширить*) áuslassen* *vt*; **~** по́лку [den Saum] áuslassen*; в. рукав die Ármelnaht áuslassen*; ◇ в. из виду áußer acht lássen*.

вы́путаться, **вы́путываться** 1. sich heráuswickeln; 2. *перен.* sich heráushelfen*; sich heráusbeißen*.

вы́пучивать, **вы́пучить** *разг.* blähen *vt*, áufblähen *vt*; ◇ в. глаза gróße Au'gen máchen; die Au'gen groß áuftun*. [áufreißen*]; glótzen *vi*.

вы́пушка *уст.* Vórstoß *m* (1°); Verbrämung *f* (10).

вы́пытать, **вы́пытывать** áusforschen *vt*, áuskundschaften *vt*, (ein Geständnis) ábzwingen* [erzwingen*]; j-m die Würmer aus der Náse ziehen* (*фам.*).

вышь *зоол.* Róhrdommel *f* (11).

вы́пяливать *разг.*: в. глаза glótzen *ud.*

вы́пятить 1. heráusstrecken *vt*, hervórstrecken *vt*; в. грудь die Brust wölben; sich in die Brust wérfen*; в. губы die Lippen áufwerfen* [vórstrecken]; 2. *перен.* étwas hervórheben*, étwas besónders betónen; ~ся hervórspringen *vi* (s), hervórragen *vi*; *перен.* in die Áu'gen springen* [stéchen*].

вы́пячиваться *см.* вы́пятиться.

выраба́тывать *см.* вы́работать; ~ся *страд.* áusgearbeitet [erzéugt] wérden.

выработ|ать 1. (*производить*) produzíeren *vt*, erzéugen *vt*, hérstellen *vt*; жизнь выработала из него стойкого борца *перен.* das Lében hat éinen ständhaften Kämpfer aus ihm gemácht; 2. (*составить*) áusarbeiten *vt*, zusámmenstellen *vt*; ~ать резолюцию éine Resolutión áusarbeiten; 3. (*заработать*) erárbeiten *vt*; verdíenen *vt*; 4. *горн.* áusbauen *vt*; уже ~али одну шахту ein Schacht [éine Grúbe] ist schon áusgebaut; ~ка 1. (*действие*) Hérstellung *f* (10); Áu'sarbeitung *f* (10); ~ка законопроекта Áu'sarbeitung des Gesétzentwurfes; 2. (*выработанное*) Produktiónsmenge *f* (11), Produktión *f* (10); ~ка превысила норму die Produktión überstieg die Norm; 3. *разг.* (*качество*) Qualität *f* (10); материя хорошей ~ки ein Stoff güter Qualität, Qualitätsware *f* (11); 4. *горн.* Áu'sbau *m* ~s.

выра́вни|вание E'bnung *f* (10); Áu'sgleichung *f* (10); *воен.* Richten *n* ~s, Richtung *f* (10); ~вать *см.* выровнять; ~ваться 1. *средн. см.* вы́ровняться; 2. *страд.* geébnet [áusgeglichen] wérden.

выраж|а́ть *см.* вы́разить; ~а́ться 1. *средн. см.* вы́разиться; 2. *страд.* áusgedrückt wérden; ~е́ние 1. (*действие*) Áu'Berung *f* (10), Áu'sdruck *m* (1°); 2. (*слово, фраза*) Áu'sdruck *m* (1°), Rédensart *f* (10); алгебраическое ~е́ние *мат.* algebrá|ische Fórmel; идиоматическое ~е́ние *лингв.* idiomátische Rédensart [Rédewendung]; 3. (*лица*) Áu'sdruck *m* (1°); Gesíchtsausdruck *m*; Mienenspiel *n* ~s (*мимика*).

выраженный 1. áusgedrückt; 2. (*определенный*) áusgeprägt; ярко в. классовый характер ein scharf áusgeprägter Klássencharakter.

вырази́тель Vertréter *m* (6), Wórtführer *m* (6); ~ница Vertréterin *f* (12), Wórtführerin *f* (12); ~ность Áu'sdruck *m* (1°), Áu'sdrucksvolle *n* (9°); ~ный áusdrucksvoll; spréchend; víelsagend; bedéutungsvoll (*многозначительный*); ~ное чтение (*искусство*) Lésekunst *f*, Rezitatión *f* (10), Deklamatión *f* (10).

выразить 1. (*высказать*) áusdrücken *vt*; äußern *vt*, áussprechen* *vt*; в. свое мнение séine Méinung äußern; 2. (*проявить, обнаружить*) áusdrücken *vt*; Áu'sdruck gében* (ч.-л. *dat*); zum Áu'sdruck bringen*; zéigen *vt*; äußern *vt*; его лицо выразило удивление auf séinem Gesícht stand Verwúnderung geschrieben; в. свою благодарность séiner Dánkbarkeit Áu'sdruck gében*; 3. (*в цифрах*) (in Ziffern) dárstellen *vt*; ~ся 1. (*высказаться*) sich áusdrücken; sich äußern; 2. (*проявиться*) sich zéigen, sich äußern; в чем выразилось ваше участие в работе? worín äußerte sich Íhre Téilnahme an der A'rbeit?; 3. (*найти себе выражение в цифрах*) betrágen* *vt*; расходы выразились в сумме... die Áu'sgaben betrúgen...; 4. *перен.* (*ругаться*) schímpfen *vi*, Schímpfworte [dérbe, geméine Áu'sdrücke] gebráuchen.

вырастáть, вырасти 1. wáchsen* *vi* (s), áufwachsen* *vi* (s), groß wérden; стремительно в. áufschießen* *vi* (s); гигантски выросла промышленность СССР die Industrie der UdSSR ist gigántisch gewáchsen; он вырастает в крупного ученого *перен.* er entwickelt sich zu éinem bedéutenden Geléhrten; 2. *перен.* (*усилиться, увеличиться*) ánwachsen* *vi* (s); отдаленные звуки вырастали в симфонию die entférnten Töne wúchsen zu éiner Symphonie an; 3. *разг.*: в. из чего-л. etw. (*acc*) áuswachsen*, aus etw. (*dat*) heráuswachsen*; она вырастает из платья sie wächst das Kleid aus, sie wächst aus dem Kléide heráus; ◇ вырасти в глазах кого-л. in j-s Au'gen stéigen*.

вырастить, выра́щивать zíehen* *vt*, zúchten *vt* (*цветы и т. п.*); áufziehen* *vt*, gróßziehen* *vt* (*детей, животных*).

вырвать I 1. áusreißen* *vt*; heráusreißen* *vt*; entréißen* *vt* (у кого-л. *dat*); ziehen* *vt* (*зуб*); entwúrzeln *vt* (*дерево*); 2. *перен.* erzwíngen* *vt*, ábzwingen* *vt*; в. признание у кого-л. j-m ein Geständnis ábzwingen*; в. с корнем mit der Wúrzel heráusreißen*; áusrotten *vt*, vertílgen *vt*.

вырвать II *безл.* erbréchen* *vt*; sich erbréchen*; sich übergében*; *мед.* vomíeren *vt*,*vi*; его вырвало er hat sich erbróchen.

вы́рваться 1. sich lósreißen*; sich befréien, entschlüpfen *vi* (s) (*выскользнуть, убежать*); 2. *перен.* entschlüpfen *vi* (s), entfáhren* *vi* (s); у меня вырвалось слово mir ist ein Wort entschlüpft [entfáhren*].

вы́рез Áu'sschnitt *m* (1); платье с ~ом ein áusgeschnittenes Kleid; ~ать, вырезáть 1. áusschneiden* *vt*; schnítzen *vt* (*из дерева*); méißeln *vt* (*из камня*); *мед.* (*удалить*) áusschneiden* *vt*, operíeren *vt*; ~ать картинки из книги Bílder aus dem Buch áusschneiden*; ~ать пери den Rásen áusstechen; 2. (*гравировать*) gravíeren *vt*, stéchen* *vt*; 3. (*убивать*) niedermetzeln *vt*, niedermachen *vt*.

вы́реза|ться *страд.* áusgeschnitten [geschnítzt] wérden; graviert wérden; niedergemetzelt wérden; ~ка 1. (*действие*) Áu'sschneiden *n* ~s, Schnítzen *n* ~s; 2. (*газетная*) Áu'sschnitt *m* (1), Zéitungsausschnitt *m*; 3. (*сорт мяса*) Léndenstück *n* (2); ~но́й áusgeschnitten.

вырéзыв|ание 1. Áu'sschneiden *n* ~s; Schnítzen *n* ~s (*из дерева*); Méißeln *n* ~s (*из камня*); *мед.* (*удаление*) Operíeren *n* ~s; 2. Gravíeren *n* ~s, Stéchen *n* ~s (*по металлу*); ~ать *см.* вырезать; ~аться *разг. вм.* вырезаться.

вырисо́вывать sórgfältig [in állen Éinzelheiten] (áuf)zéichnen; ~ся *средн.* 1. (*выделяться*) ábstechen* *vt*; sich ábheben*; на горизонте вырисовывалась горная цепь ein Gebírgszug zéichnete sich gégen den [von dem] Horizónt ab; 2. *страд.* sórgfältig [genáu] áufgezeichnet wérden.

вы́ровнять 1. (*сделать ровным*) ébnen *vt*; в. дорогу den Weg ébnen; *тех.* nivellíeren *vt*; richten *vt*; 2. (*по прямой линии*) nach der Schnur ziehen*; *воен.* in Líni|e stéllen; richten *vt*; 3. *перен.* (*уровнять*) áusgleichen* *vt*; ◇ в. слог den Stil [die Spráche] féilen.

выровня́ться 1. *воен.* (*в одну линию*) sich richten; 2. *перен. разг.* (*избавиться от недостатков*) sich béssern.

выроди́ться entárten *vi* (s), degenerieren *vi* (s); áusarten *vi* (s), mißarten *vi* (s) (*о семенах*); ~ок *разг.* Mißgeburt *f* (10); entárteter [degenerierter] Mensch.

вырожда́ться *см.* вы́родиться; ~а́ющийся entártend, degenerierend; ~е́ние Entártung *f* (10), Au'sartung *f* (10), Degeneratión *f* (10); Verfáll *m* ~s, Dekadénz *f* (*упадок*).

вы́ронить fállen lássen*.

вырубáть, вы́рубить 1. áushauen *vt*, ábholzen *vt*, áusholzen *vt* (*о лесе, дереве и т. п.*); 2. (*часть чего-л.*) áushacken *vt*, heráushacken *vt*; в. сук из бревна einen Knórren aus dem Bálken (heráus)hácken; 3. (*дыру, окно и т. п.*) einhácken *vt*.

вырубка 1. (*действие*) Au'shauen *n* ~s, A'bholzen *n* ~s; 2. (*вырубленное место*) Au'shau *m* (1), Hólzschlag *m* (1*); 3. (*выемка*) Kérbe *f* (11), Ei'nschnitt *m* (1).

выругать *разг.* áusschelten* *vt*, áusschimpfen *vt*; ~ся *разг.* schímpfen *vi*.

выручáть, выручить 1. (*прийти на помощь*) hélfen* *vi* (кого-л. *dat*); в. кого-л. из беды j-n aus der Not rétten, j-m béispringen*; j-m aus der Pátsche hélfen* (*фам.*); 2. (*получить прибыль*) verdienen *vt*, Gewínn háben; в. затраченное das Veráusgabte wieder éinbringen*.

выручка 1. *разг.* (*помощь*) Hílfe *f* (11); Réttung *f* (10); приходить на выручку zu Hílfe kómmen*; 2. (*от торговли*) Erlös *m* (1); дневная в. Tágeserlös *m*.

вырыва́ние I Au'sreißen *n* ~s, Entwúrzeln *n* ~s (*растений*); Ziehen *n* ~s (*зубов*).

вырыва́ние II (*выкапывание*) Au'sgraben *n* ~s, Au'sgrabung *f* (10); Exhumierung *f* (10) (*только трупов*).

вырыва́ть I *см.* вы́рвать I.

вырыва́ть II *см.* вы́рыть.

вырыва́ться I 1. sich lószureißen súchen, sich zu befréien súchen; 2. *страд.* heráusgerissen wérden.

вырыва́ться II *страд.* gegráben [áusgegraben, exhumiert] wérden.

вы́рыть 1. (*яму и т. п.*) gráben* *vt*; 2. (*извлечь из земли*) áusgraben* *vt*; exhumíeren *vt* (*только трупы*).

вырядить *разг.* áusputzen *vt*, (heráus)staffíeren *vt*; ~ся *разг.* sich heráusputzen, sich heráusstaffieren.

выряжа́ть(ся) *см.* вы́рядить(ся).

высади́ть 1. (*с судна на берег и т. п.*) áusschiffen *vt*, lánden *vt*; ans Land sétzen; ábsetzen *vt* (*насильно*); ~ить десант *воен. мор.* Lándungstruppen áusschiffen; ~ить безбилетного éinen blínden Passagier ábsetzen; 2. (*растения*) verpflánzen *vt*; 3. *разг.* (*выбить*) éinschlagen* *vt* (*окно*); erbréchen* *vt*, éinstoßen* *vt* (*дверь*); ~иться áussteigen* *vi* (s) (*из вагона*); sich áusschiffen; an Land gehen*, lánden *vi* (s) (*с судна и т. п.*); ~ка 1. Au'ssteigen *n* ~s (*из вагона*); Au'sschiffung *f* (10), Lándung *f* (10) (*с судна*); ~ка десанта *воен. мор.* Au'sschiffung der Lándungstruppen; 2. (*растений*) Verpflánzung *f* (10); ~ок *с.-х.* Sétzling *m* (1).

высáживать *см.* высадить; ~ся 1. *средн. см.* высадиться; 2. *страд.* áusgeschifft wérden; verpflánzt wérden.

высáсывать *см.* высосать.

высвéрливать, высверлить áusbohren *vt*.

высвистать, высвистеть, высвистывать 1. *муз.* (*исполнить свистом*) pféifen* *vt*; 2. (*вызвать свистом*) mit Pfíffen heráusrufen*.

высвободить lósmachen *vt*; fréimachen *vt*, befréien *vt* (*освободить*); ~ся sich fréimachen; sich befréien (*освободиться*); sich lósreißen* (*вырваться*).

высвобождáть(ся) *см.* высвободить(ся).

высев *с.-х.* Au'ssaat *f* (10); ~áть *см.* высеять; ~ки Au'ssiebsel *n* ~s, *б. pl*, Siebmist *m* ~es, *б. pl*.

высéивать *с.-х. см.* высеять.

высекáть *см.* высечь I.

выселéние Au'ssiedlung *f* (10); Exmittierung *f* (10) (*принудительное—из квартиры*); Au'sweisung *f* (10) (*из населенного пункта*).

выселить übersiedeln *vt* (*переселить*); exmittíeren *vt* (*принудительно—из квартиры*); áusweisen* (*из насел. пункта*); ~ся áusziehen* *vi* (s), übersiedeln *vi* (s).

выселóк *обл.* Weiler *m* (6); ~я́ть *см.* выселить; ~я́ться 1. *средн. см.* выселиться; 2. *страд.* áusgewiesen [exmittiert] wérden.

высеребрить versílbern *vt*.

высечка 1. Schnitt *m* (1); Stich *m* (1); 2. (*острый штамп*) Prägestempel *m* (6); Prägestock *m* (1*).

высечь I (*вырезать*) méißeln *vt*, áusmeißeln *vt*; в. надпись на камне éine I'nschrift in Stein méißeln; ◇ в. огонь Féuer [aus éinem Stein] schlágen*.

высечь II (*побить*) verháuen *vt*, verprügeln *vt*.

высеять *с.-х.* sáen *vt*.

высидéть 1. (*оставаться где-л. некоторое время*) sítzen* *vi* (s), verwéilen *vi*, wéilen *vi*; 2. (*о птицах*) áusbrüten *vt*; 3. *перен. разг.* aus sich heráusquetschen, mit Mühe und Not zustánde bringen*; ~ка *разг.* 1. (*цыплят*) Au'sbrüten *n* ~s; 2. (*тюремное заключение*) Gefängnishaft *f*.

высиживáние (*птенцов*) Au'sbrüten *n* ~s; ~áть *см.* высидеть.

выситься empórragen *vi*, áufragen *vi*.

выскабливáние *мед.* Au'skratzung *f* (10); ~áть *см.* выскоблить; ~аться *страд.* áusgekratzt wérden.

высказать áussprechen* *vt*, áusdrücken *vt*; äußern *vt* (*выразить*); ~ся sich äußern (о ком-л., о чем-л. über *acc*); áuftreten* *vi* (s) (*на собрании*); ~ся за (против) кого-л. für (gégen) j-n áuftreten*; sich für (gégen) j-n erklären; ~ся в том смысле, что... sich dahín äußern, daß...

выскáзывание 1. (*действие*) Au'sdrücken *n* ~s, Äu'ßern *n* ~s; 2. (*суждение*) Äu'ßerung *f* (10); Erklärung *f* (10) (*заявление*).

выскáкивать *см.* выскочить.

выскáльзывать *см.* выскользнуть.

выскоблить 1. ábkratzen *vt*; (áb)schában *vt* (*скребком*); 2. *мед.* áuskratzen *vt*.

выскользáть, выскользнуть 1. entgléiten* *vi* (s), entschlüpfen *vi* (s) (у кого-л. *dat*); 2. *перен.* (*тихо уйти*) hináusschlüpfen *vi* (s) (*по направл. от говорящего*); heráusschlüpfen *vi* (s) (*по направл. к говорящему*).

выскочить 1. (*откуда-л.*) hináusspringen* *vi* (s) (*по направл. от говорящего*); heráusspringen* *vi* (s) (*по направл. к говорящему*); hervórspringen* *vi* (s); hervór-

schießen* *vi* (s) (*неожиданно появиться*); **~ить из окна** aus dem Fénster springen*; 2. (*выпасть*) áusfallen* *vi* (s), heráusfallen* *vi* (s); **~ка** *разг. презрит.* Empórkömmling *m* (1).

выскребáть, выскрести ábkratzen *vt*, ábschaben *vt*.

выслáнный 1. *прич.* ábgeschickt, ábgesandt; 2. *сущ.* Au'sgewiesene *m* (9*), Verbánnte *m* (9*); **~ать** 1. (*послать, отправить*) ábschicken *vt*, ábsenden* *vt*; 2. (*административно сослать*) áusweisen* *vt*; verschicken *vt*, verbánnen *vt*.

выследúть áufspüren *vt*, áusspüren *vt*; *ox.* auf die Spur kómmen*.

выслéживать 1. áufspüren *vt*, áusspüren *vt*; j-m auf der Spur sein; *ox.* die Spur verfólgen; 2. (*исподтишка следить*) náchspüren *vi* (кого-л. *dat*); náchspionieren *vi* (кого-л. *dat*).

вы́слуга: за выслугу лет für ábgediente Jáhre.

выслýживать *см.* **выслужить**; **~ся** (*у начальства*) *презрит.* sich (beim Vórgesetzten) éinschmeicheln, liebedienern *vi*.

выслужúть ábdienen *vt*; в. двадцать лет zwánzig Jáhre ábdienen; в. пенсию pensiónsberechtigt sein.

выслýшать 1. áushören *vt*, ánhören *vt*; благосклонно в. кого-л. j-m Gehör schénken; 2. *мед.* ábhorchen *vt*, áushorchen *vt*, auskultieren *vt*.

выслýшивание *мед.* A'bhorchen *n* **~s**, Auskultieren *n* **~s**; **~ать** *см.* **выслушать**.

высмáтривать 1. *см.* **высмотреть**; 2. (*выискивать*) Au'sschau hálten* (кого-л. nach *dat*).

высмéять áuslachen *vt*; lächerlich máchen, ins Lächerliche zíehen*; verspótten *vt*, dem Spott préisgeben*.

высмóлить (án)téeren *vt*, verpíchen *vt*; в. лодку ein Boot téeren [verpíchen].

высмóркаться, высморкнýться sich schnáuben; sich (áus)schnéuzen, sich (*dat*) die Náse pútzen.

высмотрéть 1. (*разглядеть*) erspähen *vt*, áusspähen *vt*; 2. *разг.* (*найти, выбрать*) finden* *vt*; áuswählen *vt*; ◇ в. (все) глаза sich (*dat*) die Au'gen áussehen*, sich (*dat*) die Au'gen aus dem Kopf séhen*.

высóвывать(ся) *см.* **высунуть(ся)**.

высóкий hoch; groß, gróßgewachsen, hóchgewachsen, hóchgeschossen (*о росте*); *перен.* erhában; высокая местность éine hóchgelegene Gégend; высокая нота *муз.* éine hóhe Nóte; высокое напряжение *эл.* Hóchspannung *f*; очень высокие цены sehr hóhe Préise, gepféfferte Préise; в. лоб éine hóhe Stirn; он высокого роста er ist groß [hóchgewachsen]; в. и стройный rank und schlank; высокие побуждения *перен.* édle A'ntriebe; erhábene Bewéggründe; высокие мысли *перен.* gróße [erhábene] Gedánken; в. стиль *перен.* hóher Stil; в высокой степени im hóhen Gráde, im hóchsten Gráde; быть высокого мнения о ком-л. hóher Méinung von j-m sein; von j-m éine hóhe Méinung háben; высоко ценить hóchschätzen *vt*.

высоковóльтный *тех.* Hóchspannungs-; высоковольтная установка Hóchspannungsanlage *f* (11).

высококачéственный hóchwertig, hóher Qualität, Qualitäts-; высококачественная пшеница Wéizen hoher Qualität.

высококвалифици́рованный hóchqualifiziert.

высокомéрие Hóchmut *m* **~s**, Dünkel *m* **~s**; **~ный** hóchmütig, dünkelhaft.

высокопáристость Schwulst *m* (1*), Schwülstigkeit *f*, Geziertheit *f*, Geschráubtheit *f*; **~ый** hóchtrabend, schwülstig, schwúlstig, geziert, geschráubt; **~ый слог** ein gezierter [schwúlstiger] Stil.

высокопрóбный (*о благородных металлах*) hóchhaltig; высокопробное вино *перен.* Qualitätswein *m* (1).

высокорóслый hóchgewachsen, von hóhem Wuchs.

высосáть áussaugen *vt*; ◇ в. из пальца что-л. *перен. разг.* sich (*dat*) etw. aus den Fingern sáugen*; в. все соки из кого-л. j-n áussaugen*; j-m álle Säfte áuspressen.

высотá 1. Höhe *f* (11); в. звука *муз.* die Tónhöhe, die Höhe des Tónes; в. треугольника *мат.* die Höhe des Dréiecks; в. давления Drückhöhe *f* (11); в. над уровнем моря *геогр.* Höhe über dem Méeresspiegel; 2. *геогр.* (*вершина*) Höhe *f* (11); Gípfel *m* (6); командные высоты *воен.* (*тж. перен.*) Kommándohöhen *pl*, Kommándoposten *pl*; ◇ быть (оказаться) на высоте (положения) auf der Höhe sein, éiner Au'fgabe [Situatión] gewáchsen sein.

высотомéр Höhenmesser *m* (6).

высох|нуть trócken wérden; vertrócknen *vi* (s), verwélken *vi* (s) (*о растении*); áustrocknen *vt* (s), versíegen *vi* (s) (*об источнике, о жидкости и т. п.*); *перен. разг.* ábmagern *vi* (s) (*о человеке*); **~ший** vertrócknet, verwélkt (*о растении*); áusgetrocknet, versíegt (*об источнике, о жидкостях и т. п.*); *перен. разг.* ábgemagert, ábgezehrt, Haut und Knóchen (*о человеке*).

высочество *дорев.* Hóheit *f* (10).

выспáться áusschlafen* *vi* (s, h), sich áusschlafen*.

выспрáшивать, выспросúть áusfragen *vt*, áusforschen *vt*, áuskundschaften *vt*.

выставúть 1. (*вперед*) vórwärtsstellen *vt*, vórwärtsschieben* *vt*, vórrücken *vt*; в. ногу den Fuß vórschieben*, den Fuß vórwärts sétzen; 2. в. кандидатуру éine Kandidatúr áufstellen [vórschlagen*]; в. требование éine Fórderung stéllen; 3. в. окна die (dóppelten) Fénster heráusnehmen*; 4. (*напоказ, на выставку*) zur Schau stéllen, áusstellen *vt*; в. картину ein Bild [ein Gemälde] áusstellen; в. товары Wáren zur Schau stéllen; 5. *канц.* (*отметки, дату и т. п.*) stéllen *vt*; в. дату на чем-л. das Dátum auf etw. (*dat*) stéllen, etw. datíeren; 6. *разг.* (*выставить прочь*) hínausstellen *vt*; hínauswerfen* *vt* (*прогнать*), hínüssetzen *vt* (*со службы*); в. сапоги за дверь die Stiefel vor die Tür stéllen; в. кого-л. за дверь *перен.* j-m die Tür wéisen*; j-n vor die Tür [an die Luft] sétzen; j-m zéigen, wo der Zimmermann das Loch gelássen hat; 7. (*охарактеризовать*) hínstellen *vt*, zéigen *vt*; в. кого-л. (что-л.) в плохом (хорошем) свете; j-n (etw.) in ein úngünstiges (günstiges) Licht rücken [sétzen, stéllen]; **~ся** sich hínausbeugen.

выстáвка 1. (*картин и т. п.*) Au'sstellung *f* (10); **~ка картин** Gemäldeausstellung *f* (10); 2. (*в магазине и т. п.*) Au'sstellung *f* (10), Au'slage *f* (11), Scháufenster *n* (6); **~лáть** *см.* **выставить**; **~ляться** 1. *средн. см.*

выставиться; 2. *страд.* vórgerückt [vórwärtsgeschoben] wérden; áusgestellt wérden; hingestellt wérden; ~нóй *обл.*: ~ные рамы doppelte Ráhmen [Fénsterrahmen].

выставочный Au'sstellungs-; в. павильон Au'sstellungspavillon *m* ~s, ~s.

выстáивать(ся) *см.* выстоять(ся).

выстегать 1. (*одеяло*) stéppen *vt*; 2. (*плетью и т. п.*) áuspeitschen *vt*.

выстилáть *см.* выстлать.

выстирать wáschen* *vt*.

выстлать áuslegen *vt*; belégen *vt*, bedécken *vt*; в. пол коврами die Díele mit Téppichen bedécken [áuslegen].

выстоять *см.* простоять; ~ся 1. (*о вине*) áblagern *vi*; 2. (*отдохнуть—о лошади*) áusruhen *vi*, sich verschnáufen.

выстрадать erléiden* *vt*, erdúlden *vt*; únter Quálen hervórbringen* [scháffen]; в. какое-л. решение nach lángen Quálen éinen Entschlúß fássen.

выстрáивать *см.* выстроить; ~ся 1. *средн. см.* выстроиться; 2. *страд.* gebáut wérden, áufgestellt wérden.

выстрел Schuß *m* (1°); раздался в. ein Schuß fíel; пушечный в. Kanónenschuß *m* (1°); ◇ не подпускать кого-л. на (пушечный) в. от чего-л. j-n auf Schúßweite von etw. (*dat*) hálten*; ~нять schießen* *vi* (в кого-л. auf *acc*); éinen Schuß ábgeben*; ~нить из ружья ein Gewéhr ábfeuern.

выстригáть, выстричь ábscheren* *vt*, ábschneiden* *vt*.

выстрогать ábhobeln *vt*.

выстроить 1. (áuf)báuen *vt*; 2. (*поставить в строй*) richten *vt*, in Reih und Glied áufstellen; ~ся (*стать в строй*) sich richten, sich in Reih und Glied áufstellen.

выстрочить dúrchnähen *vt*, stéppen *vt*.

выстругать *см.* выстрогать.

выстудить ábkühlen *vt*, dúrchkälten *vt*, erkálten lássen*.

выстукать, выстýкивать *мед.* beklópfen *vt*, perkutíeren *vt*.

выступ 1. Vórsprung *m* (1°); 2. *тех., археол.* Au'sladung *f* (10); Au'skragung *f* (10), Vórkragung *f* (10); ~áть 1. *см.* выступить; 2. (*выдаваться*) vórspringen* *vi* (s), vórstehen* *vi*, hervórragen *vi*, hináusragen *vi*; мыс далеко ~ает в море das Vórgebirge ragt weit ins Meer hináus; 3. (*ходить чинно*) einhérschreiten* *vi* (s), einhérstolzieren *vi* (s).

выступ||ить 1. (*выйти*) heráustreten* *vi* (s), hervórtreten* *vi* (s); ~ить из берегов *перен.* aus den U'fern tréten*; 2. (*публично*) áuftreten* *vi* (s); ~ить на собрании in éiner Versámmlung áuftreten*; ~ить с речью éine Réde hálten*; 3. (*отправиться*) áufbrechen* *vi* (s), ziehen* *vi* (s), áusziehen* *vi* (s), áusrücken *vi* (s); ~ить в поход *воен.* ins Feld ziehen* [rücken]; in den Krieg zíehen*; 4. (*просочиться*) dúrchsickern *vi*, sínkern *vi* (s) (*о жидкостях*); áusschlagen* *vi* (s) (*о плесени*); на стене ~ает плесень der Schímmel schlägt an der Wand aus; ~ление 1. Au'ftreten *n* ~s, *б. pl*; Kundgebung *f* (10); ~ление масс *полит.* Mássenkundgebung *f* (10); 2. (*речь*) Réde *f* (11), Au'ftreten *n* ~s, *б. pl*; публичное ~ление öffentliches Au'ftreten; 3. (*отправление*) Au'szug *m* (1°), Au'smarsch *m* (1°), Au'fbruch *m* (1°); ~ление в поход *воен.* Au'smarsch [Au'fbruch] der Trúppen.

высунуть hináusstrecken *vt* (*по направл. от говорящего*); heráusstrecken *vt* (*по направл. к говорящему*); hervórstrecken *vt*; ◇ высунув язык *разг.* in átemloser Eile; ~ся sich hináusstrecken, sich hináuslehnen (*по направлению от говорящего*); sich heráuslehnen (*по направлению к говорящему*).

высýшивание Au'strocknen *n* ~s, Trócknen *n* ~s; ~ать *см.* высушить; ~аться *страд.* getrócknet wérden.

высушить (áus)trócknen *vt*; *перен.* verzéhren *vt* (*человека*).

высший 1. (*более высокий*) höher; высшая математика höhere Mathematík; 2. (*самый высокий*) höchst; высшее образование akadémische Bíldung, Höchschulbíldung *f*; высшее учебное заведение Höchschule *f* (11); высшее качество béste Qualität; в высшей степени im höchsten Gráde; высшая мера наказания—расстрел höchstes Stráfausmaß—Erschießen.

высыпáть *см.* высыпать; ~ся *страд.* ábgeschickt wérden; verbánnt wérden.

высылка 1. A'bsendung *f* (10), Verséndung *f* (10); 2. (*административная*) Au'sweisung *f* (10); Verbánnung *f* (10).

высыпать, высыпáть 1. áusschütten *vt*, áusstreuen *vt*, verschütten *vt*, verstréuen *vt*; 2. *мед.* (*о сыпи*) áusschlagen* *vi* (s); 3. на улицу высыпали из школы ребятишки die Kínder strömten in héllen Háufen aus der Schúle auf die Stráße hináus.

высыпаться sich áusschütten; heráusfallen* *vi* (s) (*выпасть*).

высыпáться I 1. *средн. см.* высыпаться; 2. *страд.* áusgeschüttet [áusgestreut] wérden.

высыпáться II *см.* выспаться.

высыхáть *см.* высохнуть.

высь Höhe *f* (11), Gípfel *m* (6) (*вершина*).

вытáлкивать *см.* вытолкать; ~ся *страд.* hináusgestoßen wérden.

вытанцóвываться *фам.* gelíngen* *vi* (s); дело не вытанцовывается ≙ die Sáche will nicht gelíngen *.

вытáптывать *см.* вытоптать; ~ся *страд.* zerstámpft wérden.

вытаращить: в. глаза *разг.* die Au'gen (vor Verwúnderung) áufreißen*; glótzen *vi*.

вытаскать *разг.* hervórziehen* *vt*; hináusschleppen *vt*, hináusschleifen *vt* (*по направл. от говорящего*); heráusschleppen *vt*, heráusschleifen *vt* (*по направл. к говорящему*).

вытáскивать *см.* вытащить.

вытáчивать *см.* выточить.

вытачка (*в шитье*) spitz zúlaufende Fálte.

вытащить 1. (*вынуть, достать*) heráusholen *vt*, heráusschleppen *vt*; heráusziehen* *vt*, heráusreißen* *vt* (*вырвать*); 2. (*украсть*) stéhlen* *vt*, heráusstehlen* *vt*.

вытвердить *разг.* áuswendig lérnen; в. таблицу умножения das Einmaléins áuswendig lérnen.

вытворять *разг.* ánstellen *vt*, ánrichten *vt*; в. глупости Dúmmheiten ánstellen.

вытекать 1. (*литься откуда-л.*) heráusfließen* *vi* (s); вода вытекает из крана das Wásser fließt aus dem Hahn; 2. (*о реке и т. п.*) entspríngen* *vi* (s); 3. *перен.* fólgen *vi* (s), sich ergében *; отсюда вытекает, что... daráus folgt, daß...; hieráus ergibt sich, daß...

вы́теребить *с.-х.* áuszupfen *vt*.

вы́тереть ábwischen *vt*.

вы́тереться 1. sich ábwischen; 2. *разг.* (*изнашиваться*) sich ábtragen*, sich ábnutzen, verschléißen* *vi* (s).

вы́терпеть áushalten* *vt*.

вытесне́ние Verdrängung *f* (10) (*тж. физ.*).

вытеснить, вытесня́ть verdrängen *vt*, hináusdrängen *vt*.

вытесня́ться *страд.* verdrängt [hináusgedrängt] wérden.

вы́течь áusfließen* *vi* (s), heráusfließen* *vi* (s); глаз вытек das Au'ge ist áusgeflossen.

вытира́ть *см.* вытере́ть; ~ся 1. *средн. см.* вытере́ться; 2. *страд.* ábgewischt wérden; ábgenutzt wérden.

вы́тискать, вытиска́ть prägen *vt*; púnzen *vt*, ziselíeren *vt* (*выпуклый рисунок, буквы и т. п.*).

вы́ткать wében *vt*, wírken *vt*; в. ковер узором ein Müster in den Téppich wében.

вы́толкать, вы́толкнуть hináusstoßen* *vt*, hináusdrängen *vt*.

вы́топить I (*печь и т. п.*) héizen *vt*; éinheizen *vt*.

вы́топить II (*сало и т. п.*) áusschmelzen *vt*; áuslassen* *vt* (*Fett usw.*).

вы́топиться I (*о печке и т. п.*) sich erwármen, warm wérden, (éin)geheizt sein.

вы́топиться II (*о сале и т. п.*) áusschmelzen* *vi* (s); вытопилось много сала viel Fett ist áusgeschmolzen.

вы́топтать zerstámpfen *vt*, zertréten* *vt*; в. пол die Díele [den Fúßboden] mit schmútzigen Stíefeln tréten*.

вы́торговать, вы́торго́вывать 1. (*выручить какую-л. сумму при продаже товара*) erhándeln *vt*; éinnehmen* *vt*; 2. (*торгуясь, выгадать какую-л. сумму*) ábhandeln *vt*; ábdingen* *vt*; в. пять рублей fünf Rúbel (vom Préise) ábdingen*.

вы́точенный gedréchselt; gedréht; geschliffen; ◇ словно ~енный (*о чертах лица*) wie (aus Stein) geméißelt; ~и́ть 1. dréhen *vt*; dréchseln *vt* (*на токарном станке*); schléifen* *vt* (*на шлифовальном станке*); 2. *разг.* (*наточить*) spítzen *vt*, schärfen *vt*; 3. *разг.* (*подточить—о насекомых*) zernágen *vt*, zerfréssen* *vt*.

вы́травить, вытравля́ть 1. (*истребить*) vertílgen *vt*; áusrotten *vt*; в. мышей Mäuse vertílgen; 2. *мед.*: в. плод die Léibesfrucht ábtreiben*; 3. (*надпись и т. п.*) (áus)béizen *vt*, (áus)ätzen *vt*; 4. (*вытоптать*) zerstámpfen *vt*, ábgrasen *vt*; в. луг die Wiese ábgrasen.

вытрав|ля́ться 1. (*о пятнах и т. п.*) áusgehen* *vi* (s), ábgehen* *vi* (s); 2. *страд.* vertílgt wérden; (áus)gebéizt wérden; zerstámpft wérden; ~но́й *тех.* ätzend, béizend; Ätz-; Beiz-; ~ное вещество Béizmittel *n* (6), Ätzmittel *n* (6).

вытребовать *офиц.* 1. (*кого-л.*) (zu sich) befóhlen* *vt*, heráusrufen* *vt*; 2. (*что-л.*) ánfordern *vt*, verlángen *vt*.

вытрезви́тель Ernüchterungsraum *m* (1*).

вытрезвить nüchtern máchen; ernüchtern *vt*; ~ся nüchtern wérden; séinen Rausch áusschlafen*.

вытрезвле́ние Ernüchterung *f* (10); ~и́ть *см.* вы́трезвить; ~и́ться 1. *средн. см.* вы́трезвиться; 2. *страд.* ernüchtert wérden.

вытряса́ть, вы́трясти 1. (*вывалить*) áusschütten *vt*, verschütten *vt*; 2. (*очистить от пыли*) áusstauben *vt*.

вытряха́ть, вытряхивать *см.* вы́трясти, вы́трясть *и* вы́трясти.

вытряхнуть 1. *см.* вы́трясти; 2. *разг.* (*уронить*) áusschütteln *vt*; fállen lássen*; в. из кармана aus der Tásche schütteln.

вы́турить *фам.* hináuswerfen* *vt*, hináussetzen *vt*; hináusjagen *vt*, fórtjagen *vt*; vor die Tür sétzen.

выть héulen *vi*.

вытя́гивать *см.* вы́тянуть; ~ся 1. *средн. см.* вы́тянуться; 2. *средн.* (*потягиваться*) sich strécken, sich récken; 3. *страд.* heráusgezogen wérden; áusgestreckt wérden.

вы́тяжка 1. (*действие*) A'bzug *m* (1*); сделать трубу для ~ки газа éinen A'bzugschacht éinbauen; 2. *хим.* Au'szug *m* (1*); Extrákt *m* (1); ~ка семенных желез Extrákt der Sámendrüsen; ◇ стоять на ~ку *воен.* strámm stéhen*; ~но́й 1. déhnbar, ziehbar; 2. A'bzug-; Zug-; ~но́й пластырь Zúgpflaster *n* (6).

вы́тянуть 1. (*извлечь*) ábziehen* *vt*; heráusziehen* *vt*; пластырь вытянул весь гной *мед.* das Pflaster hat den Ei'ter áufgesogen; 2. (*протянуть*) áusstrecken *vt*; áusdehnen *vt*; 3. в. проволоку den Draht ziehen*; ◇ в. (всю) душу чем-л. mit etw. zu Tóde quälen; ~ся 1. (*растянуться*) sich áusstrecken, sich áusdehnen; 2. sich strécken (*удлиниться*); wáchsen* *vi* (s); áufschießen* *vi* (s) (*вырасти*); ◇ его лицо вытянулось er máchte ein lánges Gesícht.

вы́удить, вы́уживать 1. ángeln *vt*; heráusangeln *vt*; 2. *перен. фам.* (*деньги и т. п.*) heráusziehen* *vt*, heráusluchsen *vt*; откуда ты выудил эти новости? wo hast du díese Néuigkeiten áufgegabelt?

вы́утюжить áusplätten *vt*, áusbügeln *vt*.

вы́учивать *см.* вы́учить; ~ся 1. *средн. см.* вы́учиться; стихи выучиваются легче чем проза Gedichte lérnen sich léichter, als Prósa; 2. *страд.* gelérnt wérden.

вы́учить 1. (*что-л.*) lérnen *vt*; erlérnen *vt* (*изучить*); в. наизусть áuswendig lérnen; 2. (*кого-л. чему-л.*) léhren *vt*; в. учеников немецкому языку die Schüler deutsch léhren; ~ся erlérnen *vt*, lérnen *vt*; выучиться читать lésen lérnen; он выучился плавать er hat das Schwimmen gelérnt [erlérnt].

вы́учка Léhre *f* (11), Schúlung *f* (10); Schúle *f* (11) (*школа*); отдать на выучку in die Léhre gében*; хорошая в. éine gúte Schúle.

выхаживать *см.* выходить.

выхватить, выхва́тывать heráusreißen* *vt*, heráusziehen* *vt*; в. из контекста цитату *перен.* ein Zitát aus dem Kontéxt heráusreißen*.

вы́хлоп *тех.* Au'spuff *m* (1).

выхлопно́й *тех.* Au'spuff-; в. пар Au'spuffdampf *m* (1*); в. горшок Au'spufftopf *m* (1*).

выхлопотать erwírken *vt*, áuswirken *vt*, verschäffen *vt*.

выход 1. (*действие*) Au'stritt *m* (1), Hináusgehen *n* ~s, Verlássen *n* ~s; Hináusströmen *n* ~s (*толпы и т. п.*); в. из общества der Au'stritt aus der Geséllschaft; в. в отставку A'bschiednehmen *n* ~s; при ~е из дому beim Verlássen des Háuses; 2. (*место выхода*) Au'sgang *m* (1*); в доме два ~а das

Haus hat zwei Au'sgänge; **найти в. из положения** *перен.* éinen Au'sweg aus der Lágе finden*; **знать все ходы и ~ы** *перен. фам.* gut [genáu] Bescheid wissen*; **áле Schlíche kénnen***; 3. (*опубликование книги и т. п.*) Erschéinen *n* ~s; 4. *эк.* (*продукции*) Ertrág *m* (1*); Au'sbeute *f*; **в. зерна с гектара** Kórnertrag von éinem Hektár; 5. *тех.* Au'ftreten *n* ~s; ◇ **дать в.** (*какому-л. чувству*) etw. (*dat*) fréien Lauf lássen*.

выходец: в. из Франции gebürtig aus Fránkreich; в. из другой партии éhemaliges Mítglied éiner ánderen Partéi.

выходи́ть *см.* **выйти**; hináusgehen* *vi* (s) (auf *acc*) (*об окнах и т. п.*); **окно выходит на улицу** das Fénster geht auf die Stráße (hináus); **штрек выходит на поверхность** *горн.* der Gang streicht zu Táge aus; ◇ **не выходить** (*по болезни*) das Zímmer hüten.

выходить 1. (*больного*) gesúnd pflégen; 2. (*вырастить*) áufziehen* *vt*, gróßziehen* *vt*.

выхо́дка Au'sfall *m* (1*), Au'sschreitung *f* (10); tóller Streich, Au'sschweifung *f* (10).

выходно́й 1. *прил.* Au'sgangs-; **выходная дверь** Au'sgang *m* (1*), Au'sgangstür *f* (10); **выходная роль** *теа.* Nébenrolle *f* (11); **выходное пособие** Entlássungsgeld *n* ~s; **в. день** fréier Tag, Au'sgehtag *m* (1), Au'sgangstag *m* (1); 2. *сущ.*: **быть выходным** (*свободным*) séinen fréien Tag hàben.

выходя́щий *карт.* Ströhmann *m* (4); ◇ **из ряда вон в.** áußergewöhnlich, hervórragend.

вы́хол||енный gepflégt; verhätschelt (*избалованный*); **~ить** pflégen *vt*, hégen *vt*; hégen und pflégen.

вы́холостить 1. kastríeren *vt*, entmánnen *vt*; wállachen *vt* (*только лошадей*); verschnéiden* *vt* (*петухов*); 2. *перен.* etw. der Kraft des I'nhaltes beráuben; **в. идею** éine Idée früchtlos máchen.

вы́холощенный 1. kastríert; entmánnt; verschnítten; 2. *перен.* impotént; früchtlos; **выхолощенные мысли** ínhaltlose [früchtlose] Gedánken.

вы́хухоль 1. *зоол.* Bísamratte *f* (11); 2. (*мех*) Bísam *m* (1).

выцара́пать, выцара́пывать 1. áuskratzen *vt*; **в. надпись на камне** éine I'nschrift auf éinen Stein krátzen; 2. *перен. разг.* (*добыть ч.-л. у кого-л. с трудом*) ábringen* *vt*, ábzwingen* *vt*; **в. у кого-л. деньги** j-m Geld ábzwingen*.

вы́цвести, выцвета́ть áusbleichen* *vi* (s), verschießen* *vi* (s).

вычёркивать *см.* **вы́черкнуть**; **~ся** *страд.* (áus)gestrichen wérden.

вычеркнуть áusstreichen* *vt*, stréichen* *vt*; ◇ **в. из памяти** aus séinem Gedächtnis stréichen*; **der Vergéssenheit préisgeben***.

вычерпать, вычёрпывать áusschöpfen *vt*.

вычертить zéichnen *vt*; áufzeichnen *vt*; **~ся** hervórtreten * *vi* (s); sichtbar wérden.

вычерченный áufgezeichnet; **вычерченные губы** féingeschnittene Lippen.

вычёрчивать *см.* **вычертить**.

вычесать áuskämmen *vt*; **в. лен** Flachs áushecheln.

вычесть 1. *мат.* subtrahíeren *vt*, ábziehen* *vt*; 2. (*удержать*) ábziehen* *vt*, in A'bzug bringen*; **в. из жалованья** vom Gehálte ábziehen*.

вычёсывать *см.* **вы́чесать**; **~ся** *страд.* áusgekämmt wérden.

вы́чет A'bzug *m* (1*); **за ~ом чего-л.** nach A'bzug, ábzüglich (*gen*); ábgerechnet (*acc*); **за ~ом накладных расходов** nach A'bzug [ábzüglich] der U'nkosten; die U'nkosten ábgerechnet.

вычисле́ние Beréchnung *f* (10); Ü'berschlag *m* (1*) (*подсчет*).

вы́числить, вычисля́ть beréchnen *vt*, áusrechnen *vt*; überschlágen* *vt* (*сделать подсчет*).

вычистить 1. säubern *vt*, pützen *vt*; réinigen *vt* (*платье*); áusbürsten *vt*, ábbürsten *vt* (*щеткой*); réinemachen *vt* (*комнату, квартиру*); schéuern *vt* (*пол и т. п.*); в. ремнкой áusradieren *vt*; 2. (*исключить из какой-л. организации по чистке*) durch Réinigung, bei der Réinigung) áusschließen* *vt*; **~ся** rein wérden, säuber wérden.

вычит||аемое *мат.* Subtrahénd *m* (8); **~áние** Subtraktión *f* (10), Subtrahíeren *n* ~s, A'bziehen *n* ~s.

вы́читать 1. (*читая, узнать ч.-л.*) heráuslesen* *vt*; durch Lésen erfáhren*; 2. (*редакционно*) lésen* *vt*; überprüfen *vt*, zum Druck vórbereiten; **технический редактор вычитал рукопись** der téchnische Redakteur hat das Manuskript zum Druck vórbereitet.

вычитать *см.* **вы́честь**.

вы́читка Lésen *n* ~s, Überprüfen *n* ~s; **дать рукопись на вычитку** das Manuskript zum Druck vórbereiten lássen*.

вычищать *см.* **вы́чистить**; **~ся 1.** *средн. см.* **вы́чиститься**; 2. *страд.* gesäubert [gepútzt, gereínigt] wérden.

вы́чур||ность Geziertheit *f*; Geschráubtheit *f*; **~ный** geziert, gekünstelt, geschráubt, gesúcht, manierlert; verschnörkelt.

вышвы́ривать, вышвырнуть *разг.* hináuswerfen* *vt*; hináusschmeißen* *vt*; **vor die Tür sétzen** (*прогнать*).

вы́ше 1. *прил.* höher; größer von Wuchs (*ростом*); **в. колена** über dem Knie; **быть в. предрассудков** *перен.* über den Vórurteilen stéhen*; подняться в. höher stéigen* (*тж. перен.*); **в. знамя Ленина—Сталина** höher das Bánner von Lénin—Stálin!; 2. (*свыше, сверх чего-л.*) über, mehr; **дети семи лет и в.** Kínder von sieben Jáhren und mehr [über, darüber]; **три градуса в. нуля** drei Grad über Null; 3. (*раньше*) óben; **смотри в.** síehe óben (*сокр.* s. o.); **как сказано в.** wie óben geságt; ◇ **это в. моих сил** das geht über méine Kräfte, das überstéigt méine Kräfte; **это в. моего понимания** das geht über mein Verständnis; **быть в. кого-л.** j-m überlégen sein.

вышеизло́женный óbengesagt; óbenangeführt.

вышеназва́нный óbengenannt.

вышеозна́ченный *офиц.* óbenerwähnt.

вышеприведённый (*о примере*) óbenangeführt.

вышеуказа́нный óbenerwähnt, óbengesagt, óbenbemerkt.

вышеупомя́нутый óbenerwähnt.

вышиба́ть *см.* **вы́шибить**; **~ся** *страд.* éingeschlagen wérden; hináusgejagt wérden.

вы́шибить 1. (*дверь*) éinschlagen* *vt*; в. из рук aus den Händen schlágen*; 2. *разг.* (*выгнать*) hináusjagen *vt*; hináusschmeißen* *vt*.

вышива́льный Stick-, Au'snäh-; ~льная игла Sticknadel *f* (11); ~льщица Stickerin *f* (10), Au'snäherin *f* (10); ~ве Stickeréi *f* (10); Au'snähen *n* ~s; ~а́ть *см.* вы́шить.

вы́шивка Stickeréi *f* (10).

вышина́ Höhe *f* (11); вышиной в 100 метров 100 Méter hoch; орел парил на головокружительной вышине der A'dler schwébte in schwindelnder Höhe.

вы́шить sticken *vt*, áusnähen *vt*.

вы́шка Turm *m* (1°); Wárte *f* (11); Söller *m* (6); сторожевая в. Wächtturm *m* (1°); на вышке стоял часовой auf dem Wächtturm stand die Schildwache; буровая в. *тех.* Bóhrturm *m* (1°); парашютная в. Fállschirmturm *m* (1°), Springturm *m* (1°).

вы́школить *разг.* schúlen *vt*; Disziplín béibringen* (кого-л. *dat*).

вы́штукатурить beráppen *vt*, mit Stuck bewérfen *; vergípsen *vt*.

вы́шутить, вышу́чивать ins Lächerliche ziehen*; áuslachen *vt*, zum Bésten háben.

вышела́чивание *хим.* Au'slaugen *n* ~s; ~ать *см.* вы́шелочить.

вы́шелочить 1. *хим.* áuslaugen *vt*; 2. (*выварить в щелоке*) in Láuge áuswaschen* [áuskochen].

вы́щипать, вы́щипнуть, вы́щипывать áusrupfen *vt* (*перья у птицы*); áusraufen *vt* (*траву, волосы*).

выяв||ить 1. (*обнаружить*) zéigen *vt*, óffenbaren *vt*, an den Tag bringen*; ~ить себя sich bewähren; ~ить свое мужество séinen Mut beweísen*; 2. (*разоблачить*) entlárven *vt*, enthüllen *vt*; ~ить скрытого врага den héimlichen Feind entlárven; ~иться sich zéigen, sich offenbáren, zum Vórschein kómmen*, zu Táge tréten*; ~илось, что... es zéigte sich, daß...; ~ле́ние Enthüllung *f* (10), Entdéckung *f* (10), Offenbáren *n* ~s; ~я́ть *см.* вы́явить; ~я́ться 1. *средн. см.* вы́явиться; 2. *страд.* enthüllt wérden; offenbárt wérden.

выясне́ние Au'fklärung *f* (10), Klárung *f* (10).

выяснить (áuf)klären *vt*, ins réine bringen*; в. положение éine A'ngelegenheit beréinigen; ~ся klar wérden, ins réine kómmen*; выяснилось, что он не виноват es hat sich heráusgestellt, daß er únschuldig ist.

вы́юга Schnéesturm *m* (1°), Schnéegestöber *n* (6).

вьюк Last *f* (10), Saum *m* (1°).

вью́н 1. *зоол.* Schmérle *f* (11); 2. *перен.* (*о человеке, о животном*) Quirl *m* (1), Wírbelwind *m* (1); ◇ виться около кого-л. ~ом *разг.* um j-n (herúm)scharwénzeln; j-m den Hof máchen; ~ок *бот.* Winde *f* (11).

вью́чить beláden* *vt*; pácken *vt* (*нагружать*); ~ный Last-, Saum-, Pack-; ~ное животное Säumtier *n* (2), Lásttier *n* (2); ~ное седло Säumsattel *n* (6).

вью́шка O'fenklappe *f* (11).

вью́щийся 1. (*о растениях*) Schling-, rán|kend; вьющееся растение Schlingpflanze *f* (11); 2. (*о волосах*) löckig, kraus.

вя́жущий zusámmenziehend, zäh; вяжущее вещество (средство) *мед.* zusámmenziehendes Mittel.

вяз *бот.* U'lme *f* (11).

вяза́льный Strick-; ~ная спица Stricknadel *f* (11); ~ный крючок Häkelhaken *m* (7); ~щик, ~щица 1. (*трикотажа*) Stricker *m* (6), ~in *f* (12); 2. (*снопов*) Gárbenbinder *m* (6), ~in *f* (12), Binder *m* (6), ~in *f* (12).

вяза́нка Bund *n* (2), Bündel *n* (6); в. хвороста ein Bündel Réisig.

вя́заный gestrickt, Strick-; в. жакет Strickjacke *f* (11).

вяза́нье 1. (*действие*) Stricken *n* ~s, Häkeln *n* ~s (*о трикотаже*); Gárbenbinden *n* ~s, Binden *n* ~s (*о снопах*); 2. (*связанное*) Strickeréi *f* (10); Häkelei *f* (10) (*крючком*).

вяза́ть I 1. (*чулки и т. п.*) stricken *vt*; häkeln *vt* (*крючком*); 2. (*снопы и т. п.*) binden* *vt*.

вяза́ть II (*быть вязким*) zusámmenziehen* *vt*; это вяжет рот *разг.* das zieht den Mund zusámmen.

вяза́ться 1. *средн. перен.* zusámmenpassen *vi*; pássen *vi* (с чем-л. zu *dat*); überéinstimmen *vi*; его слова не вяжутся с делом séine Wórte und Táten stimmen miteinánder nicht überéin [réimen sich schlecht zusámmen]; это не вяжется с его взглядами das verträgt sich nicht mit séinen A'nsichten; 2. *страд.* gestrickt wérden; gebúnden wérden; ◇ дело не вяжется *разг.* die Sáche klappt nicht.

вя́зка 1. (*действие*) Stricken *n* ~s (*о трикотаже*); Binden *n* ~s (*о снопах и т. п.*); 2. (*веревка, бечевка*) Schnur *f* (3); Bindfaden *m* (7°).

вя́зкий zäh; klébrig, zähflüssig (*липкий*); schlámmig (*тинистый*); súmpfig (*о почве*); ~кость Zähigkeit *f*; Klébrigkeit *f*, Zähflüssigkeit *f* (*липкость*); Súmpfigkeit *f* (*почвы*); ~нуть éinsinken* *vi* (s), stéckenbleiben* *vi* (s); колеса ~нут в грязи die Räder sínken* in den Kot ein; ~нуть в зубах in den Zähnen stéckenbleiben*; *перен.* überdrüssig sein; zum Hálse heráushängen.

вязь *лингв.* (*в письме*) Zierschrift *f* (10); Ligatúr *f* (10).

вя́лен||ье Dörren *n* ~s; ~ый gedörrt, Dörr-; ~ое мясо gedörrtes Fleisch, Dörrfleisch *n* ~es.

вя́лить dörren *vt*; ~ся dörren *vi* (s); ~ся на солнце in der Sónne dörren.

вя́л||ость Schlaffheit *f*, Welkheit *f* (*о мускулах, коже*); Trägheit *f*, Lässigkeit *f* (*о человеке*); *мед.* Atonie *f* (*кишок и т. п.*); ~ый 1. schlaff, welk, saft- und kráftlos (*о теле, коже и т. п.*); welk, verwélkt (*о цветах*); 2. *перен.* träg, lässig (*о человеке*); ~ая работа träge A'rbeit; ~ое настроение fláue Stímmung.

вя́нуть wélken *vi* (s), verwélken *vi* (s); ◇ уши вянут *разг.* es ist nicht zum A'nhören.

вя́щий *уст.* (*больший*) größer, höher; к вящей радости zur größten Fréude; для вящего успеха um den Erfólg voll zu máchen...

Га (гектáр) ha (Hektár).

Гаа́га der Haag; в Гаа́ге im Haag; с Гаа́гу nach dem Haag.

гаа́гский Häager *inv.*

габардин (*ткань*) Gabardín *m* ~s.

габари́т 1. *тех.* Gabarit *n* (2); 2. *эк.-д.* Dúrchfahrtsprofil *n* (2), Ládeprofil *n* (2); 3. *ав.* Spánnweite *f* (der Flúgel éines Flúgzeuges).

гава́нский Havánna-; гаванская сигара Havánnazigarre *f* (11), Havánna *f*, *pl* ~s.

га́вань Háfen *m* (7*); **войти́ в г. in den Háfen éinlaufen*, éinen Háfen ánlaufen*.

гаво́т *муз.* Gavótte *f* (11).

га́га *зоол.* Ei'dergans *f* (3), Ei'der *m* (6), *f* (11).

гага́ра *зоол.* Táucher *m* (6), Stéißfuß *m* (1*); ледяна́я г. Ei'staucher *m*; морска́я г. Séetaucher *m*.

га́га́чий Ei'der-; г. пух Ei'derdaunen *pl*.

гад 1. *зоол.* Reptíl *n* (2) (*pl тж.* -ien), Gewürm *n* (2), Kríechtier *n* (2); 2. *перен.* Schéusal *n* (2); *бран.* Geschméiß *n* -es, *б. pl*, Gezücht *n* -es, *б. pl*.

гада́лка Wáhrsagerin *f* (12), Kártenlegerin *f* (12) (*на картах*).

гада́ние 1. (*угадывание*) Wáhrsagen *n* -s, Wáhrsagung *f* (10), Wéissagung *f* (10); Kártenschlagen *n* -s (*на картах*); г. по руке das Wáhrsagen aus Händlinien, Chiromantie *f*; 2. (*догадка*) Mútmaßung *f* (10); Vermútung *f* (10) (*предположение*).

гада́тельный 1. zum Wáhrsagen gehörig; гадательные карты Wáhrsagekarten *pl*, Au'fschlagekarten *pl*; 2. (*предположительный*) vermútlich, mútmaßlich; zwéifelhaft, frágwürdig (*сомнительный*).

гада́ть 1. wáhrsagen отд. *и* неотд. *vt*, wéissagen неотд. *vt*; Kárten légen [schlágen*], aus Kárten wáhrsagen (*на картах*); 2. (*предполагать*) vermúten *vt*, mútmaßen *vt*, Mútmaßungen ánstellen.

гад|ина 1. *зоол.* Reptíl *n* (2) (*pl тж.* -ien), Kríechtier *n* (2); 2. *перен.* Nátter *f* (11).

га́дить *разг.* 1. (*пачкать*) besúdeln *vt*, beschmützen *vt*; 2. (*вредить в чем-л.*) scháden *vi*, verpfúschen *vt*, verhúnzen *vt* (*портить*).

га́дкий widrig, widerlich, gárstig, ékelhaft, abscheúlich.

гадли́в|ость E'kel *m* -s, A'bscheu *m* -s, *f*, Widerwillen *m* -s; -ый ékelerregend, abscheúlich; -ое чувство E'kel *m* -s, Widerwillen *m* -s, A'bscheu *m* -s, *f*.

гадолíний *хим.* Gadolínium *n* -s (*хим. знак* Gd).

га́дость *разг.* 1. U'nflat *m* -(e)s, U'nrat *m* -(e)s; 2. (*о поступке*) Geméinheit *f* (10), Níederträchtigkeit *f* (10), Unfläterei *f* (10); únzuchtige Réden, Zóten *pl* (*о словах*).

гадю́ка *зоол.* O'tter *f* (11), Víper *f* (11); *перен.* böses [bóshaftes] Weib, gíftige Nátter.

гаер Póssenreißer *m* (6), Hanswúrst *m* (1), Spáßvogel *m* (6*); -ство Póssenreißerei *f* (10), Spáßmacherei *f* (10); -ствовать Póssen réißen*, den Hanswúrst spielen.

га́ечный: г. ключ *тех.* Schráubenschlüssel *m* (6), Mútterschlüssel *m* (6).

газ I 1. *хим.* Gas *n* (2); углекислый г. Kóhlensäuregas *n*; болотный г. Súmpfgas *n*, Grúbengas *n*, Methán *n* -s; гремучий г. Knállgas *n*; светильный г. Léuchtgas *n*; генераторный г. Generátorgas *n*; колошниковый газ Gichtgas *n*; ядови́тый г. Gíftgas *n*; удушли́вый г. Stickgas *n*; весели́щий г. Láchgas *n*, Lústgas *n*; слезоточи́вый г. Tränengas *n*, trä́nenerregendes Gas; отравле́ние -ом Gásvergiftung *f* (10); 2. *мн. ч.* газы *мед.* Gáse *pl*, Winde *pl*, Blähung *f* (10).

газ II (*материя*) Gáze *f* (11), Séidengaze *f*.

газго́льдер Gásbehälter *m* (6), Gásglokke *f* (11), Gássammler *m* (6), Gásspeicher *m* (6).

газе́ль *зоол.* Gazélle *f* (11).

газе́т|а Zéitung *f* (10), Blatt *n* (5); стенна́я -а Wándzeitung *f*; фабри́чно-заво́дская -а Fabrikzeitung *f*, Wérkzeitung *f*; ходя́чая -а *перен. разг.* Klátscher *m* (6), Klátschbase *f* (11), Züngendrescher *m* (6); выписывать -у éine Zéitung abonnieren [beziehen*]; -ный Zéitungs-; -ный стиль Zéitungsstil *m* -(e)s; -ные вырезки Zéitungsausschnitte *pl*; -ная кампания Préssekampagne *f* (11); -ное сообщение Préssemeldung *f* (10); -чик, -чица 1. (*сотрудник*) Zéitungsmitarbeiter *m* (6), -in *f* (12), Jornalist *m* (8), -in *f* (12); 2. (*продавец*) Zéitungsverkäufer *m* (6), -in *f* (12), Zéitungs(aus)träger *m* (6), -in *f* (12); Kolporteur *m* (1), -in *f* (12).

газиро́ванный gasiert, mit Kóhlensäure gesättigt; газированная вода Sódawasser *n* -s.

гази́ровать gasieren *vt*; mit Kóhlensäure sättigen (*насыщать углекислотой*).

газифика́ция Gasifikatión *f*, Gasifizierung *f*.

газо|балло́нный: -балонная атака *воен.* Gásblasangriff *m* (1); -вместа́лище Gáskammer *f* (11); Gásraum *m* (1*).

га́зовый I Gas-; г. заво́д Gásanstalt *f* (10); газовое освещение Gásbeleuchtung *f*; г. рожо́к Gásbrenner *m* (6); газовая ку́хня Gáskúche *f* (11), Gáskocher *m* (6); г. счетчик Gásuhr *f* (10), Gásmesser *m* (6); газовая атака *воен.* Gásangriff *m* (1); газовое облако Gáswolke *f* (11); газовое болото Gássumpf *m* (1*); газовая лужа (*зараженный участок местности*) Gáspfütze *f* (11).

га́зовый II (*о ткани*) Gáze-; газовое платье Gázekleid *n* (5).

газо|генера́тор *тех.* Gáserzeuger *m* (6), Gásgenerator *m* -s, -toren; -добыва́ние Gáserzeugung *f*; -калильный *тех.* Gásglüh-; -калильный свет Gásglühlicht *n* -es.

газоли́н *тех.* Gasolín *n* -s.

газоме́р *тех.* Gásuhr *f* (10), Gásmesser *m* (6).

газоме́т *воен.* Gáswerfer *m* (6).

газо|ме́тр *тех.* Gasométer *n* (6), *m* (6), Gássammler *m* (6), Gásbehälter *m* (6); -мото́р *тех.* Gásmotor *m* -s, -toren, Gás(kraft)maschine *f* (11).

газо́н Rásen *m* (7).

газо|непроница́емый gásdicht, gásfest; gássicher; -обме́н Gáswechsel *m* -s, Gásaustausch *m* -es; -обра́зный *физ.* gásartig, gásförmig; -образное вещество gásförmiger Stoff; -образное состояние gásförmiger Zústand; -образова́ние *хим.* Gásbildung *f* (10); -опа́сный gásgefährdet; -определи́тель *воен.* Gásspürer *m* (6), Gáswahrnehmungsapparat *m* (1); -отравле́ние Gásvergiftung *f* (10); Gáserkrankung *f* (10); -очисти́тель Gásreiniger *m* (6); -прово́д *тех.* Gásleitung *f* (10); -прово́дный Gas-, Gásleitungs-; -проводная труба Gásrohr *n* (2), Gásröhre *f* (11); -проводная сеть Gásleitungsnetz *n* (2); -проница́емый gásdurchlässig; -разры́гиватель, -расши́литель Gásspritzer *m* (6), Gászerstäuber *m* (6); -убе́жище *воен.* Gásschutzkeller *m* (6), Gásschutzunterstand *m* (1*); -улови́тель *тех.* Gásfang *m* (1*), Gichtgasfang *m*, Gichtgasentziehungsapparat *m* (1);

~хранилище Gásbehälter *m* (6), Gásstauer *m* (6).

гайдро́п *ав.* Lúftschifftau *n* (2).

га́йка *тех.* Schráubenmutter *f* (11), Mútter *f* (11); завинтить гайку die Mútter féstschrauben [ánziehen*].

гаймори́т *мед.* O'berkieferhöhlenentzündung *f* (10).

га́йморова по́лость *анат.* O'berkieferhöhle *f* (11), Híghmorshöhle *f* (11).

га́ла *театр.*: г.-представление Gálavorstellung *f* (10), Féstvorstellung *f* (10); спектакль-г. Gálaschauspiel *n* (2), Féstschauspiel *n* (2).

галакто́за *хим.* Galaktóse *f* (11).

галакто́метр *тех.* Galaktométer *m* (6), Mílchmesser *m* (6), Mílchwa(a)ge *f* (11).

галали́т *тех.*, *хим.* Galalíth *m* ~(e)s, Mílchstein *m* ~(e)s.

галантере́йный Galanterie~; Kúrzwaren~, Pútz- und Schmúckwaren~; г. магазин Kúrzwarenhandlung *f* (10), Pútz- und Schmúckwarenhandlung *f* (10), Pútz- und Schmúckwarenladen *m* (7*).

галантере́я Kúrzwaren *pl*, Galanteriewaren *pl*, Pútz- und Schmúckwaren *pl*.

гала́нтн||ость Galanterie *f*, höfliches [galántes] Betrágen, Höflichkeit *f* (gégen Fráuen); ~ый galánt, höflich, zuvórkommend.

галдёж *разг.* Geschréi *n* ~s, Halló *n* ~s, ~s; Randál *m* (1) (*фам.*).

галде́ть *разг.* schréien* *vi*, lärmen *vi*; randalieren *vi* (*фам.*).

галени́т *мин.* Galenít *m* ~s, Bléiglanz *m* ~es.

гале́ра *ист.* Galéere *f* (11); сослать на галеры zu Galéerenstrafe verúrteilen, auf die Galéeren schicken, zu den Galéeren verúrteilen.

галере́я 1. *археол.* Galeríe *f* (11), Säulenhalle *f* (11), Wándelhalle *f* (11), Wándelgang *m* (1*); 2. *театр.* Galeríe *f* (11); 3. картинная г. Bíldergalerie *f* (11), Gemäldegalerie *f* (11); 4. *воен.*: минная г. Mínengang *m* (1*).

галёрка 1. *театр.* Óbergalerie *f* (11); 2. (*публика*) die Galeríe, Galeríepublikum *n* ~s.

гале́та *кул.* Fláden *m* (7).

галиматья́ *разг.* Gallimathías *m* ~, dúmmes Zeug; нести галиматью Gallimathías verzápfen; schwätzen *vi*.

галифе́: брюки г. Galliféthosen *pl*, Réithosen *pl*.

га́лка Dóhle *f* (11).

га́лл *ист.* Gálli|er *m* (6), Bewóhner von Gálli|en.

га́ллий *хим.* Gállium *n* ~s (*хим. знак* Ga).

галлици́зм *лит.* Gallizísmus *m* ~, -men, französische Spráсheigentümlichkeit.

га́лловая кислота́ *хим.* Gállussäure *f*.

га́лльский gállisch.

галлюцин||а́ция Halluzinatión *f* (10), Sínnestäuschung *f* (10), I'rrwahrnehmung *f* (10); Trúgbild *n* (5); ~и́ровать halluzinieren *vi*.

галме́й *мин.* Galméi *m* ~s, Kieselzinkerz *n* ~es, Zínkspat *m* ~(e)s.

гало́ *астр.* Hálo *m* ~(s), -lónen, Hof *m* (1*) (um Sónne óder Mond).

галоге́н *хим.* Halogén *n* (2).

гало́иды *хим.* Halo|íde *pl*.

гало́п 1. (*аллюр*) Galópp *m* (1) (*pl тж.* ~s), Sprúngritt *m* (1), Schnéllritt *m* (1); 2. (*танец*) Galópp *m* (1) (*pl тж.* ~s), Sprúngtanz *m* (1*); ~и́ровать galoppíeren *vi* (s), im Galópp réiten*; ~ом im Galópp, im Schnéllritt; *перен.* sehr schnell.

га́лочий Dóhlen~; галочье гнездо Dóhlennest *n* (5).

гало́ша *см.* кало́ша.

галс *мор.* 1. (*снасть*) Hálse *f* (11); 2. (*направление*) Gang *m* (1*), Schlag *m* (1*); переменить г. auf éinen ánderen Bug wénden*, Hálsen ändern.

га́лстук Hálsbinde *f* (11), Schlips *m* (1), Krawátte *f* (11); пионерский г. Pioníerhalstuch *n* (5).

галу́н Trésse *f* (11), Galón *m* ~s, ~s, Lítze *f* (11).

галу́шка *кул. обл.* Méhlkloß *m* (1*), Méhlklümpchen *n* (7).

галчо́нок kléine [júnge] Dóhle.

гальваниз||а́ция Galvanisíerung *f*; ~и́ровать galvanisíeren *vt*.

гальван||и́зм Galvanísmus *m* ~, Berührungselektrizität *f*, Kontáktelektrizität *f*; ~и́ческий galvánisch; ~и́ческий ток galvánischer Strom.

гальва́но *тип.* Galváno *n* ~s, ~s.

гальвано́метр *физ.* Galvanométer *n* (6), *m* (6).

гальванопла́стика *тех.* Galvanoplástik *f*.

гальваноско́п Galvanoskóp *n* (2).

гальванотерапи́я *мед.* Galvanotherapíe *f*.

гальванотипи́я *тип.* Galvanotypíe *f* (11).

га́лька Kiesel *m* (6), U'ferkiesel *m*, Kieselstein *m* (1), Geröll *n* (2); *горн.* Geschíebe *n* ~s.

гам *разг.* Lärm *m* ~(e)s; шум и гам Héidenlärm *m*.

гамадри́л *зоол.* Hamádryas *m inv*, Mántelpavian *m* (1).

гама́к Hängematte *f* (11).

гама́ша Gamásche *f* (11).

гамби́т *шахм.* Gambít *n* ~s, ~s.

га́мма I *муз.* Tónleiter *f* (11); Skála *f*, *pl* -len *u* ~s; г. красок *перен.* Fárbenskala *f*.

га́мма II (*буква*) Gámma *n* ~(s), ~s; г.-лучи *физ.* Gámma-Stráhlen *pl*.

га́нглий *анат.* Gánglion *n* ~s, -gli|en, Nérvenknoten *m* (7).

гангре́н||а *мед.* Gangräne *f*, Gangrän *n* ~(e)s, Brand *m* ~(e)s; ~о́зный *мед.* gangränös, brándig.

гандика́п Handikap *n* ~s, ~s (*англ.*), Vórgaberennen *n* (7); Vórgabespiel *n* (2).

ганзе́йский *ист.* hanseátisch, hánsisch, Hánsa~, Hánse~; г. союз *ист.* Hánsa *f*, Hánsabund *m* ~(e)s, Hánsebund *m* ~(e)s.

гара́ж Garáge *f* (11), Au'toschuppen *m* (7).

гара́нт Garánt *m* (8), Bürge *m* (9), Gewährsmann *m* (4) (*pl тж.* -leute).

гарант||и́йный Garantíe~, Bürgschafts~; г. договор Garantíevertrag *m* (1*), ~и́ровать garantíeren *vt*, bürgen *vt*, háften *vi*, gewährleisten *неотд.* *vt*; bürgen *vi* (ч.-л. für *acc*).

гара́нтия Garantíe *f* (11), Bürgschaft *f* (10) (за кого-л., ч.-л., в чем-л. für *acc*), Gewähr *f*, *б. pl*; без гарантии garantíelos, únverbürgt.

гардеро́б 1. (*шкаф*) Garderóbe *f* (11), Kléiderschrank *m* (1*); 2. (*раздевальня*) Garderóbe *f* (11), Kléiderablegeraum *m* (1*), Kléiderablage *f* (11); 3. (*костюмы*) Garderóbe *f* (11), Kléiderbestand *m* (1*), Kléidervorrat *m* (1*), Kléidung *f* (10); ~ная *см.* гардеро́б 2; ~щик, ~щица Garderóbenaufseher *m* (6), ~in *f* (12), Kléiderverwahrer *m* (6), ~in *f* (12), Garderobier *m* ~s, ~s (*франц.*), Garderobière *f* (11).

гардúна Gardíne *f* (11), Fénstervorhang *m* (1°), Vórhang *m* (1°).

гарéм Hárem *m* ~s, ~s.

гáркать, гáркнуть *разг.* laut schréien*.

гармонизáция *муз.* Harmonisierung *f* (10).

гармóника 1. (*музыкальный инструмент*) Harmónika *f*, *pl* -ken *u* ~s, Ziehharmonika *f*; губная ~ика Múndharmonika *f*; 2. сложить ~икой in Fálten légen; ~úровать harmonieren *vi*, überéinstimmen *vi*, (zusámmen-)pássen *vi*; ~úст 1. (*играющий на гармонии*) Ziehharmonikaspieler *m* (6); 2. (*композитор*) Méister der Harmonie; ~úческий 1. (*гармоничный*) harmónisch, überéinstimmend; 2. *муз.* wóhlklingend; harmónisch; die Harmonie betréffend; ~úчный harmónisch, voll Harmonie; wóhlklingend; ~ия 1. (*благозвучие*) Harmonie *f* (11), Wóhlklang *m* (1°); 2. (*согласованность*) Überéinstimmung *f* (10), Éi'nklang *m* (1°), Éi'ntracht *f*, *б. ч. pl*; 3. *муз.* (*теория*) Harmonielehre *f*; 4. *муз.* (*инструмент*) Harmónika *f*, *pl* -ken *u* ~s.

гармóнь, гармóшка *разг. см.* **гармóника.**

гарнизóн *воен.* Garnisón *f* (10); Trúppenstandort *m* (1); Stándortstruppen *pl*, Trúppenbesatzung *f* (10); ~ный Garnisón(s)-; ~ная слýжба Garnisón(s)dienst *m* ~es.

гарнúр *кул.* Béilage *f* (11); блюдо с ~ом búnter Téller, búnte Schüssel.

гарнитýр, гарнитýра 1. (*украшение*) Garnitúr *f* (10), Besátz *m* (1°), Verzíerung *f* (10); 2. (*комплект*) Garnitúr *f* (10), Bestéck *n* (2), Satz *m* (1°); гарнитура шрифта *тип.* Schriftgarnitur *f*.

гáрный: гарное мáсло Brénnöl *n* ~(e)s.

гарпýн *мор., ост.* Harpúne *f* (11), Würfspieß *m* (1); бить ~ом harpunieren *vt*.

гарт *тип.* Hártblei *n* ~(e)s.

гáрус Wóllengarn *n* ~(e)s; Túchwolle *f*; вышúвка ~ом Wóllstickerei *f* (10).

гарцевáть karakolieren *vi*; Réiterkunststücke vórführen.

гарь Brándgeruch *m* ~(e)s; пахнет ~ю es riecht brándig [nach Brand].

гаси́ть löschen *vt*, áuslöschen *vt*: г. свечу das Licht áuslöschen; г. известь *перен.* Kalk löschen.

гáснуть erlöschen* *vi* (s); áusgehen* *vi* (s); электричество гаснет das eléktrische Licht erlöscht; силы гаснут *перен.* die Kräfte versiegen [erschöpfen sich].

гастрúт *мед.* Gastritis *f*, Mágenentzündung *f* (10).

гастролёр *теа.* Gástspieler *m* (6); ~úровать gastíeren *vi*, Gástrollen gében*.

гастрóль Gástspiel *n* (2), Gástrolle *f* (11); ~ный Gástspiel-; ~ная поéздка Gástspieltournee *f*, *pl* ~s; ~ный спектáкль Gástvorstellung *f* (10).

гастрóном Gastronóm *m* (8), Féinschmekker *m* (6), Spéisekundige *m* (9°); ~úческий gastronómisch, féinschmeckerisch; ~ический магазúн Delikatéssenhandlung *f* (10), Féinkosthandlung *f* (10); ~ия 1. Gastronomíe *f*, Feinschmeckeréi *f*, féine Kóchkunst; 2. (*продукты*) Delikatésswaren *pl*.

гатúть mit Faschínen belégen, mit Réisigbündel áusfüllen.

гать Faschínenweg *m* (1).

гаубúца *воен.* Haubítze *f* (11); ~ичный Haubítzen-; ~ичная батарéя Haubítzenbatterie *f* (11).

гауптвáхта *воен.* Háuptwache *f* (11).

гáфний *хим.* Háfnium *n* ~s (*хим. знак* Hf).

гашéние Löschen *n* ~s, Au'slöschen *n* ~s; г. извести Kálklöschen *n*.

гашёный gelöscht; гашеная известь gelöschter Kalk.

гашúть Häschisch *n* ~.

гвалт *разг.* Lärm *m* ~(e)s, Héidenlärm *m*; поднять г. Lárm máchen.

гвардéец Gardíst *m* (8).

гвáрдия Gárde *f* (11); Красная г. róte Gárde.

гваякóл *фарм.* Guajakól *n* ~s.

гвельф *ист.* Wélfe *m* (9), Guélfe *m* (9).

гвоздúрь Nágelschmied *m* (1).

гвоздúка I (*цветок*) Nélke *f* (11).

гвоздúка II (*пряность*) Gewürznelke *f* (11).

гвоздúльный Nágel-; г. завóд Nágelfabrik *f* (10), Nágelwerk *n* (2), Nágelschmiede *f* (11).

гвоздúчный I (*о цветке*) nélkenartig, Nélken-.

гвоздúчный II (*о пряности*) Nélken-; гвоздичное мáсло Nélkenöl *n* ~(e)s.

гвоздь 1. Nágel *m* (6°); сапожный г. Schústerstift *m* (1); шляпка гвоздя Nágelkopf *m* (1°); прибúть гвоздями nágeln *vt*, ánnageln *vt*; 2. *перен.* Kérnpunkt *m* ~(e)s, Glánzpunkt *m* ~(e)s, Höhepunkt *m* ~(e)s, Clou *m* ~s, ~s (*франц.*); г. сезóна Zúgstück der Saíson; в этом г. вопрóса darin (besteht) der Kern der Fráge; ◇ и никаких гвоздéй! und damit bástal, kéinen Widerspruch!

где wo; г. ни wo... auch; г. бы то ни было gléichviel wo, wo immer, wo es auch sein mag; г. ему быть писáтелем! was ist er schon für ein Schríftsteller!, der soll ein Schríftsteller sein!

где-лúбо, где-нибýдь, где-тó irgendwo.

гегелья́нец *фил.* Hegeliáner *m* (6); ~ство *фил.* Hegeliánertum *n* ~(e)s.

гегемóн Hegemón *m* (1); ~ия Hegemonie *f* (11), Führerrolle *f* (11), Führerschaft *f*; ~ия пролетариáта die Hegemonie des Proletariáts.

гедонúст *фил.* Hedóniker *m* (6), Hedonist *m* (8).

геéнна *рел.* Hölle *f* (11).

гéйзер Géiser *m* (6).

гéйша Géesha *f*, *pl* ~s, Géisha *f*, *pl* ~s.

гекатóмба Hekatómbe *f* (11), Mássenopfer *n* (6); *перен.* Mássenschlächterei *f* (10).

гекзáметр *лит.* Hexámeter *m* (6).

гексáэдр *мат.* Hexáeder *n* (6), Séchsflach *n* (2), Würfel *m* (6).

гектáр (*сокр.* га) Hektár *n* (2), *m* (1) (*сокр.* ha); *после числит. не изменяется*: три ~а drei Hektár.

гектóграф Hektográph *m* (8); ~úровать hektographíeren *vt*.

гектолúтр Hektolíter *n* (6).

гектóметр Hektométer *n* (6), *m* (6).

гéлий *хим.* Hélium *n* ~s (*хим. знак* He).

геликоптéр *ав.* Helikoptér *m* (1), Hubschrauber *m* (6).

гелиогравúра *тип.* Heliogravüre *f* (11), Kúpferlichtdruck *m* (1), Sónnenlichtdruck *m* (1).

гелиográф Heliográph *m* (8); Sónnentelegraph *m* (8), Spiegeltelegraph *m* (8).

гелиоскóп *астр.* Helioskóp *n* (2), Sónnen(fern)rohr *n* (2).

гелиотрóп *бот., мин.* Heliotróp *n* (2); ~изм Heliotropismus *m* ~, Sónnenwendigkeit *f*, Lichtwendigkeit *f*.

гелиоцентри́ческий heliozéntrisch; гелиоцентрическая система *астр.* heliozéntrisches Wéltsystem.

Хе́льсинки (Гельсингфо́рс) Hélsinki *n* -s (Hélsingfors).

гемати́н *физиол.* Hämatín *n*-s.

ге́мма *иск.* Gémme *f* (11).

гемоглоби́н *физиол.* Hämoglobín *n* -s.

гемо(р)роида́льный *мед.* hämorrhoidál; гемо(р)роидальная шишка Hämorrhoidálknoten *m* (7).

гемо(р)ро́й *мед.* Hämorrhoíden *pl*, güldene A'der; -ный *мед.* hämorrhoidál.

гемофили́я *мед.* Hämophilie *f*; érbliche Genéigtheit zu Blútungen.

ген *биол.* Gen *n* (2).

генеалоги́ческий genealógisch.

генеало́гия Genealogíe *f* (11), Stámmbaum *m* (1°).

ге́незис 1. (*возникновение*) Génesis *f*, Wérden *n* -s, Entstéhung *f*; 2. (*история зарождения*) Entstéhungsgeschichte *f*.

генера́л Generál *m* (1, 1°); г. армии Generál der Armée; -**-адъюта́нт** Generáladjutant *m* (8); -**-губерна́тор** Generálgouverneur *m* (1).

генерали́ссимус Generalíssimus *m* -, *pl* -mi *u* -musse.

генералите́т Generalität *f* (10).

генера́л||-квартирме́йстер Generálquartiermeister *m* (6); -**-лейтена́нт** Generálleutnant *m* (1); -**-майо́р** Generálmajor *m* (1); -**-полко́вник** Generáloberst *m* (8); -**-фельдма́ршал** Generálfeldmarschall *m* (1°).

генера́льный Generál-, állgemein, Haupt-, Gesámt-; генеральная линия партии Generállinie der Partéi; г. штаб *воен.* Generálstab *m* (1°); генеральное сражение Hauptschlacht *f* (10); г. консул Generálkonsul *m* (13); генеральные штаты *ист.* Generálstaaten *pl*; генеральная репетиция Generálprobe *f* (11); Háuptprobe *f* (11).

генера́тор *тех.* Generátor *m* -s, -tóren, Erzéuger *m* (6); г. переменного тока Wéchselstromerzeuger *m*; -ный Generátor-; -ный газ Generátorgas *n* -es.

генети́||ка *биол.* Genétik *f*; -**и́ческий** genétisch.

гениа́льность Genialität *f*; -**ый** genial.

ге́ний 1. (*творческая способность*) Genie *n* -s, -s (*франц.*), Schöpferkraft *f*; 2. (*великий человек*) Genie *n* -s, -s, geniáler Mensch; 3. *перен.*: добрый г. Génius *m* -, -nien, Schútzgeist *m* (5).

генита́лии *анат.* Genitália *pl*, Geschléchtsteile *pl*.

Ге́нуя Génua *n* (-s).

генште́б (**генера́льный штаб**) Generálstab *m* (1°); -**и́ст** Generálstäbler *m* (6).

геóграф Geográph *m* (8); -**и́ческий** geográphisch; -**ическая ка́рта** Ländkarte *f* (11).

геогра́фия Geographíe *f*, E'rdkunde *f*, Länderkunde *f*.

геоде́||зист Geodät *m* (8), Féldmesser *m* (6); -**и́ческий** geodätisch; -**ическая съе́мка** Geländeaufnahme *f* (11), Geländemessung *f* (10), Féldmessung *f* (10).

геоде́зия Geodäsíe *f*, Féldmeßkunst *f*, Geländemeßkunde *f*.

геóлог Geológ(e) *m* (8, 9); -**и́ческий** geológisch; -**ический переворо́т** geológische U'mwälzung.

геоло́гия Geologíe *f*.

геоме́тр Geométer *m* (6); -**и́ческий** geométrisch; -**ическая прогре́ссия** geométrische Progréssion, geométrische Réihe; -**ическое те́ло** geométrischer Kórper.

геоме́трия Geométrie *f*; начертательная г. dárstellende (deskriptive) Geométrie, Projektiónslehre *f*; **проективная г.** projektive Geométrie, Geométrie der Lage; Эвклидова г. Euklídische Geométrie.

георги́н(а) *бот.* Georgíne *f* (11).

геотропи́зм *бот.* Geotropísmus *m* -, -men, E'rdwärtsdrehung *f* (10).

геофи́зика Geophysik *f*.

геоцентри́зм *астр.* Geozentrísmus *m* -; -**и́ческий** geozéntrisch; -**ическая система** geozéntrisches Wéltsystem.

гера́льди||ка Heráldik *f*, Wáppenkunde *f*; -**и́ческий** heráldisch.

гера́нь *бот.* Geránium *n* -s, Stórchschnabel *m* -s, Kránichschnabel *m* -s.

герб Wáppen *n* (7); государственный г. Stáatswappen *n* (7); «Государственный герб Союза Советских Социалистических Республик состоит из серпа и молота на земном шаре, изображенном в лучах солнца и обрамленном колосьями, с надписью на языках союзных республик: „Пролетарии всех стран, соединяйтесь!". Наверху герба имеется пятиконечная звезда» (*Конституция СССР, ст. 143*) «Das Stáatswappen der Unión der Sozialístischen Sowjétrepubliken beständ aus Síchel und Hámmer auf éinem sónnenüberstrahlten, mit Á'hren umrähmten E'rdball mit der Aufschrift: „Proletárier áller Länder, veréinigt euch!" in den Sprächen der Uniónsrepubliken. O'ben auf dem Wáppen befindet sich ein fünfzackiger Stern» (*Verfassung der UdSSR, Art. 143*).

гербаризи́ровать botanisieren *vi*.

герба́рий Herbárium *n* -s, -rí|en.

гербовый Stémpel-, Wáppen-; г. сбор Stémpelsteuer *f* (11); гербовая бумага Stémpelpapier *n* (2); гербовая марка Stémpelmarke *f* (11).

Геркуле́с Hérkules *m* (-).

геркуле́совский herkúlisch.

герма́н||ец 1. *ист.* Germáne *m* (9); 2. (*немец*) Déutsche *m* (9°); -**и́зм** *лингв.* Germanismus *m* -, -men, déutsche Sprácheigentümlichkeit.

герма́ний *хим.* Germánium *n* -s (*хим. знак* Ge).

германи́ст (*филолог, знаток германских языков*) Germanist *m* (8); -**ика** Germanístik *f*, Déutschkunde *f*.

Герма́ния Déutschland *n* (-s).

германи́ческий germánisch; германские языки germánische Sprächen.

германроди́т Hermaphrodít *m* (8), Zwitter *m* (6); -**и́зм** Hermaphrod(it)ismus *m* -s, Hermaphrodíe *f* (11), Zwitterbildung *f* (10), Androgynie *f* (11).

гермети́ческий hermétisch, lúftdicht; герметически закрыть hermétisch verschließen°.

геройзм Héldenmut *m* -(e)s, Heroísmus *m* -.

геро́й||ня Héldin *f* (12), Heróïn *f* (12), Heroïne *f* (11); -**ческий** héldenmütig, Hélden-, heróïsch; -**ческие подви́ги** Heldentaten *pl*.

геро́й Held *m* (8), Héros *m* -, -róen, Heróe *m* (9); Геро́й Сове́тского Сою́за Held der

Sowjétunion; г. гражданской войны Held des Bürgerkrieges; Герой социалистического труда Held der sozialistischen Arbeit; быть героем дня *перен.* der Löwe des Táges sein; ~ский héldenmütig, Hélden-, heróisch; ~ский поступок Héldentat *f* (10); ~ство Héldenmut *m* ~(e)s, Héldentum *n* ~s.

геро́льд *ист.* Herold *m* (1).

герунди́й *грам.* Gerundív *n* (2).

геру́ндий *грам.* Gerúndium *n* ~s, -dien.

ге́рцог Hérzog *m* (1, 1*); ~иня Hérzogin *f* (12); ~ство Hérzogtum *n* (5).

гетéра Hetäre *f* (11).

гетероге́нн||ость Heterogen(e)ität *f*, Ungleichartigkeit *f*; ~ый heterogén, úngleichartig.

гетероди́н *рад.* Überlagerer *m* (6).

гетеронóмный *физ.* heteronóm.

гéтман *ист.* Hétman *m* (1) (*pl тж.* ~s).

гетры Gamáschen *pl.*

гиацúнт 1. (*цветок*) Hyazínthe *f* (11); 2. (*драгоценный камень*) Hyazínth *m* (1).

гиббóн *зоол.* Gibbon *m* ~s, ~s.

гибелли́н *ист.* Gibellíne *m* (9).

ги́бель 1. Únter|gang *m* ~(e)s, Verdérben *n* ~s; Verfáll *m* ~(e)s (*разрушение*); Fall *m* (1*) (*государства*); Tod *m* ~(e)s (*смерть*); быть причиной чьей-л. гибели j-m zum Verdérben geréichen; готовить кому-л. г. j-m éinen Strick dréhen; 2. *перен.* (*множество*) Únmenge *f* (11), Únzahl *f*, *б. pl*; ~ный verdérblich, únheilvoll; verhängnisvoll (*пагубный, роковой*); ~ные последствия únheilvolle [verhängnisvolle] Fólgen.

ги́бк||ий (*тж. перен.*) biegsam, schmiegsam; gelénk(ig); geschméidig (*о теле*); ~ость (*тж. перен.*) Biegsamkeit *f*, Schmiegsamkeit *f*; Gelénkigkeit *f*, Geschméidigkeit *f* (*с теле*).

ги́бнуть *разг.*: гиблое дело verlórene Sáche; гиблое место gefährlicher [verdámmter] Ort.

ги́бнуть úmkommen* *vi* (s); zu Gründe géhen*; verfállen* *vi* (s); dahínsiechen *vi* (s) (*угасать*).

Гибралтáр Gibráltar *n* (~s).

гибри́д *биол.* Hybríde *f* (11), *m* (9), Míschling *m* (1); ~иза́ция *биол.* Hybridisíerung *f* (10).

гига́нт Riese *m* (9); Gigánt *m* (8); ~ завод-г. Riesenwerk *n* (2), Riesenbetrieb *m* (1); совхоз-г. Sowjétgut-Gigánt *m* (8); ~ы промышленности Industriegiganten *pl*; ~ский riesig, gigántisch, riesenhaft, Riesen-; ~ские шаги *спорт.* Ríesenlauf *m* (1*), Rúndlauf *m* (1*); ~скими шагами *перен.* mit Riesenschritten, mit Siebenmeilenstiefeln; ~ские усилия Riesenanstrengungen *pl*.

гигиени́ческ||ий Hygiénisch, Gesúndheitslehre *f*; Gesúndheitspflege *f* (*практическая*); социальная ~ая соziále Hygiéne; ~ая среда Hygiéne der Árbeit, Árbeitshygiéne *f*; ~ист Hygiéniker *m* (6); ~ический, ~ичный hygiénisch, gesúndheitlich, Gesúndheits-.

гигрóграф *метеор.* Hygrográph *m* (8).

гигрóметр *физ.* Hygrométer *n* (6), *m* (6), Féuchtigkeitsmesser *m* (6), Lúftfeuchtigkeitsmesser *m*.

гигроскóп *физ.* Hygroskóp *n* (2), Féuchtigkeits(an)zeiger *m* (6), Lúftfeuchtigkeitszeiger *m*; ~ический hygroskópisch; ~ическая вата hygroskópische Wátte.

гид Réiseführer *m* (6), Frémdenführer *m* (6), Führer *m* (6), Cicerone *m* ~(s), *pl* ~s *и* -róni (*итал.*).

ги́дра 1. *зоол.* Hýdra *f*, *pl* Hýdren, Hýder *f* (11) (*pl тж.*); 2. *миф.* Hýdra *f*, *pl* Hýdren, Hýder *f* (11) (*pl тж.*); 3. *перен.*: г. контрреволюции Hýdra der Kónterrevolution.

гидравл||ика Hydráulik *f*; ~и́ческий hydráulisch; ~ический пресс hydráulische Présse.

гидра́т *хим.* Hydrát *n* (2), Wásserstoffverbindung *f* (10).

гидро|авиа́ция Wásserflugwesen *n* ~s; ~биоло́гия Hydrobiologie *f*.

гидро́граф Hydrográph *m* (8).

гидрографи́я Hydrographie *f*, Gewässerkunde *f*.

гидродинáмика Hydrodynámik *f*, Wásserkraftlehre *f*.

гидро́лиз *хим.* Hydrolýse *f*.

гидро́лог Hydrológ(e) *m* (8, 9); ~и́ческий hydrológisch.

гидроло́гия Hydrologíe *f*.

гидроме́тр (*прибор*) Hydrométer *n* (6), *m* (6), Wássermesser *m* (6).

гидропá́т *мед.* Hydropáth *m* (8); ~и́ческий hydropáthisch; ~ия Hydropathíe *f*, Wásserheilkunde *f*.

гидроплáн, **гидросамолёт** Wásserflugzeug *n* (2); Flúgboot *n* (2) (*летающая лодка*).

гидро|стáнция Wásserkraftwerk *n* (2); ~стáтика *физ.* Hydrostátik *f*, Wásserdrucklehre *f*; ~стати́ческий hydrostátisch; ~сульфи́т *хим.* Hydrosulfit *m* ~(e)s; ~терапи́ческий *мед.* hydrotherapéutisch; ~терáпия *мед.* Hydrotherapíe *f*, Wásserheilverfahren *n* ~s; ~те́хник Hydrotechníker *m* (6); ~те́хника Hydrotechník *f*, Wásserbaukunst *f*, Wásserbau *m* ~es; ~технический Wásserbau-; ~техническое сооружение Wásserbau *m* (1) (*pl тж.* ~ten); ~устано́вка Wásseranlage *f* (11); ~центра́ль Hydrozentrale *f* (11), Wásserkraftwerk *n* (2); ~электри́ческий *тех.* Wásserkraft-; ~электрическая станция Wásserkraftstation *f* (10).

гиéна *зоол.* Hyäne *f* (11).

ги́канье *разг.* Tréiberruf *m* (1), Jágdruf *m* (1), Hétzruf *m* (1); Geschréi *n* ~(e)s; Féldgeschrei *n* ~(e)s.

ги́льдия *ист.* Gílde *f* (11), Innung *f* (10), Zunft *f* (3).

ги́льза Hülse *f* (11); патронная г. Patrónenhülse *f*.

гильзоуловúтель *воен.* Hülsensammler *m* (6).

гильоти́н||а *ист.* Guillotíne *f* (11), Fállbeil *n* (2); ~и́ровать *ист.* guillotinieren *vt*, durch das Fállbeil hínrichten.

гиляки́ (*народность*) Giljáken *pl*.

Гималáи Himálaja *m* (~s).

гимн Hymne *f* (11).

гимнази́|ст, ~ческий Gymnasiást *m* (8), ~ка *f* (12); ~ческий Gymnasiál-; Gymnasiásten- (*относ. к гимназисту*); ~ческое преподавание Gymnasialunterricht *m* ~(e)s; ~ческие проказы Gymnasiástenstreiche *pl*.

гимнáзия Gymnásium *n* ~s, -sien; классическая г. klássisches Gymnásium.

гимна́ст *спорт.* Túrner *m* (6), Gymnástiker *m* (6).

гимнáстёрка Blúse *f* (11).

гимна́ст||ика *спорт.* Túrnen *n* ~s, Gymnástik *f*; заниматься ~икой túrnen *vi*; ~и́ческий *спорт.* Turn-, gymnástisch, Gym-

nástik»; ~ический зал Túrnsaal *m* ~(e)s, *pl* -säle; ~ические упражнения Túrnübung *f* (11), gymnástische Ü'bung.

гинеко́лог Gynäkológ(e) *m* (8, 9), Fráuenarzt *m* (1°); **~и́ческий** gynäkológisch.

гинеколо́гия *мед.* Gynäkologie *f*.

гинэ́я Guinée *f* (11).

гипе́рбол|а *мат., лит.* Hypérbel *f* (11), Hypérbole *f*, *pl* -bólen; **~и́ческий, ~и́чный** *перен.* hyperbólisch, übertrieben.

гиперболо́ид *мат.* Hyperboloíd *n* (2).

гипереми́я *мед.* Hyperämie *f* (11), (örtliche) Blútüberfüllung *f* (10).

гипертрофи́я *мед.* Hypertrophie *f* (11), Ü'berernährung *f* (10), Vergrößerung *f* (10).

гипно́з *мед.* Hypnóse *f* (11); находиться под ~ом sich únter Hypnóse befínden*.

гипнотизёр Hypnotíseur *m* (1).

гипнотизи́ровать 1. hypnotísieren *vt*; 2. *перен.* beéinflussen *vt*.

гипноти́зм Hypnotismus *m* ~.

гипноти́ческий hypnótisch, Hypnóse-.

гипосульфи́т *хим.* Hyposulfít *m* (1).

гипо́теза Hypothése *f* (11), wissenschaftliche A'nnahme; строить гипотезу éine Hypothése áufstellen.

гипотену́за *мат.* Hypotenúse *f* (11).

гипотети́ческий, гипотети́чный hypothétisch.

гиппопота́м *зоол.* Nílpferd *n* (2), Flúßpferd *n* (2).

гипс 1. *мин.* Gips *m* (1), schwéfelsaurer Kalk; Gípsmehl *n* ~s (*порошок*); 2. (*скульптура*) Gípsabguß *m* (1°); **~ова́ть** *c.-x.* gípsen *vt*, mit Gips düngen (*почву*); mit Gips klären (*вино*); **~овый** gípsen, Gips-; **~овая повязка** *мед.* Gípsverband *m* (1°).

гипсоме́тр *топ.* Hypsométer *n* (6), *m* (6), Höhenmesser *m* (6); **~и́ческий** hypsométrisch; **~и́я** Hypsométrie *f*, Höhenmessung *f*.

гипю́р (*сорт кружев*) Guípure *f* (11) (*франц.*), Gipüre *f* (11).

гирля́нда Girlánde *f* (11), Guirlánde *f* (11), Blúmengewinde *n* (6).

гирокомпа́с, гироско́п *см.* жирокóмпас, жирóскоп.

ги́ря Gewícht *n* (2); г. для весов Gewícht zum Wägen; г. для гимнастики Hántel *m* (6), *f* (11).

гисто́лог Histológ(e) *m* (8, 9).

гистоло́гия Histologie *f*, Gewébelehre *f*.

гита́р|а *муз.* Gitárre *f* (11), Guitárre *f* (11); играть на гитаре Gitárre spielen; **~и́ст** Gitárrespieler *m* (6).

ги́тов *мор.* Géltau *n* (2).

ги́чка *мор.* Gig *n* ~s, ~s, Pínasse *f* (11).

глава́ 1. (*главное лицо*) Haupt *n* (5), O'berhaupt *n*, Chef *m* ~s, ~s; г. правительства Chef der Regíerung, O'berhaupt der Regíerung; г. семьи Famíli|enoberhaupt *n* (5); Famíli|envater *m* (6°); 2. (*отдел книги*) Kapítel *n* (6); A'bschnitt *m* (1); 3. (*купол*) Küppel *f* (11); 4. *уст. см.* голова́; ◇ быть (стоять) во главе чего-л. an der Spítze stéhen*; поставить во главу угла in den Vórdergrund stéllen [rücken]; etw. als (Háupt- und) A'ngelpunkt betráchten.

главáрь A'nführer *m* (6), Rädelsführer *m* (6).

главéнств|о Vórrang *m* ~(e)s; Überlégenheit *f*, Ü'bergewicht *n* ~(e)s, Hegemonie *f*; **~овать** (vór)hérrschen *vi*, führende Stéllung éinnehmen*.

главноко́мандующий O'berbefehlshaber *m* (6); **~управля́ющий** O'berverwalter *m* (6), Generáldirektor *m* ~s, -toren.

гла́вный 1. (*основной*) Haupt-; háuptsächlich, wésentlich (*существенный*); главная улица Háuptstraße *f* (11); главная книга *бухг.* Háuptbuch *n* (5); г. пункт обвинения Háuptanklagepunkt *m* (1); главная сила Háuptkraft *f* (3); главные силы *воен.* Háuptkräfte *pl*, Gros *n* ~, ~; 2. (*первый*) Haupt-, O'ber-, Generál-; г. бухгалтер Háuptbuchhalter *m* (6), O'berbuchhalter *m* (6); г. врач O'berarzt *m* (1°), Chéfarzt *m* (1°); г. штаб *воен.* Generálstab *m* (1°); главная квартира *воен.* gróßes Háuptquartier, Háuptquartier *n* (2); главное управление O'berverwaltung *f* (10), Háuptverwaltung *f* (10); г. город Háuptstadt *f* (3); ◇ главным образом háuptsächlich; это главное das ist die Háuptsache [der springende Punkt].

Главсевморпу́ть (**Гла́вное управле́ние се́верного морско́го пути́**) Háuptverwaltung des nördlichen Séewegs.

глаго́л *грам.* Verb *n* (13), Vérbum *n* ~s, -ba; Zéitwort *n* (5); вспомогательный г. Hílfszeitwort *n* (5); (не)переходный г. Vérbum (in)transitívum; возвратный г. Vérbum reflexívum, rückbezügliches Zéitwort.

глаго́л|ица *лингв.* glagolítisches (altslávisches) Alphabét; **~и́ческий** glagolítisch.

глаго́льный *грам.* verbál, zéitwörtlich.

гладиа́тор *ист.* Gladiátor *m* ~s, -tóren.

глади́л|ьный Glätt-, Plätt-, Bügel-; **~ьная доска** Plättbrett *n* (5); **~ьщик, ~ьщица** Glätter *m* (6), **~ìн** *f* (12), Plätter *m* (6), **~ìн** *f* (12), Bügler *m* (6), **~ìн** *f* (12).

гла́дить 1. (*ласкать*) stréicheln* *vt*, stréicheln *vt*; г. по голове *перен.* Náchsicht üben; г. против шерсти *перен.* zuwiderhandeln *vi*; 2. (*утюжить*) glätten *vt*, plätten *vt*, bügeln *vt*.

гла́д|кий glatt, ében; **~кая дорога** ébener Weg; **~кая стена** glátte Wand; **~кая кожа** glátte Haut; **~кая поверхность** glátte O'berfläche; ◇ **~кая лошадь** (*откормленная*) wóhlgenährtes Pferd; **~кий стиль** flüssiger Stil; с него взятки **~ки** ≅ bei ihm ist nichts zu hólen; **~ко** glatt; **~ко выстругать** glatt ábhobeln, glätthobeln *vt*; **~ко читать** *перен.* geläufig lésen*; дело идет **~ко** *разг.* die Sáche läuft glatt ab; **~кость** (*доски, стола и т. п.*) Glätte *f*, Glattheit *f*.

гладь I (*поверхность воды*) Spiegel *m* ~s; морская г. Méeresspiegel *m* ~s.

гладь II (*вышивка*) Plátttstickerei *f* (10).

гла́женье Glätten *n* ~s, Plätten *n* ~s, Bügeln *n* ~s.

глаз Au'ge *n* (13); **~а навыкате** Glótzaugen *pl*, vórstehende Au'gen; хорошие (плохие) **~а** gúte (schlechte) Au'gen (*о зрении*); верный г. ein sícheres Au'ge; у него хозя́йский г. er ist ein güter Wirt; невооруженным **~ом** mit blóßem [únbewaffnetem] Au'ge; закрывать **~а** на ч.-л. *перен.* ein Au'ge zúdrücken; открывать кому-л. **~а** на ч.-л. *перен.* j-m die Au'gen öffnen über etw. (*acc*); ◇ на **~ах** у всех vor áller Au'gen; в **~а** ins Gesícht; за **~а** 1) (*много*) übergenug, vollauf, hínreichend; 2) (*в отсутствии кого-л.*) hínter dem Rücken; бросаться в **~а** in die Au'gen fállen* [springen*]; с **~у** на г. únter vier Au'gen; попадаться на **~а** únter die Au'gen kóm-

теп*; рани чьих-л. прекрасных глаз *разг.* um j-s schönen Au'gen willen; упасть в ~ах кого-л. in j-s Meinung sinken*; определить на г. nach Au'genmaß bestimmen; не смыкая глаз ohne die Au'gen zuzutun; не спускать глаз с кого-л. von j-m kein Au'ge [keinen Blick] wenden* (*любоваться*); j-n nicht aus den Au'gen lassen* [verlieren*] (*не выпускать из виду*); смотреть во все ~а *разг.* ≅ ganz Au'ge sein; итти куда ~а глядит *разг.* der Nase nach gehen*; не в бровь, а (прямо) в г. *погов.* ≅ den Nágel auf den Kopf tréffen*; с глаз долой—из сердца вон *погов.* aus den Au'gen—aus dem Sinn; у страха глаза велики *погов.* die Furcht hat táusend Au'gen; ~áстый *разг.* 1. grópäugig; 2. (*с острым зрением*) schárfsichtig.

глазе́т *текст.* Glánzbrokat *m* (1), Glánzstoff *m* (1).

глазе́ть *разг.* gáffen *vi*; Máulaffen féilhalten* (*ротозейничать*).

глазиро́|ванный glasiert (*о фруктах и т. п.*); satiniert (*о бумаге*); ~а́ть glasieren *vt*; satinieren *vt* (*о бумаге*).

глаз|ни́к *разг.* (*врач*) Au'genarzt *m* (1*), Okulíst *m* (8); ~ни́ца *анат.* Au'genhöhle *f* (11), Au'gengrube *f* (11); ~но́й Au'gen-, Aug-; ~ное я́блоко *анат.* Au'gapfel *m* (6*); ~ная болезнь *мед.* Au'genkrankheit *f* (10); ~ная лечебница Au'genheilanstalt *f* (10).

глазо́к 1. *уменьш.* Áu'glein *n* (7); 2. (*окошечко камеры*) Gúckloch *n* (5); 3. *бот.* Knóspe *f* (11), Blátknospe *f* (11); Au'ge *n* (13); прививать глазком okulieren *vt*, ángeln *vt*; анютины глазки (*цветок*) Stiefmütterchen *n* (7), Sámtveilchen *n* (7); ◇ делать кому-л. глазки mit j-m liebäugeln; одним глазком líńchtig; на г. nach Au'genmaß.

глазоме́р Au'genmaß *n* ~es; хороший г. gútes Au'genmaß.

глазу́нья (*яичница*) Spiegeleier *pl*, O'chsenauge *n* (13).

глазу́рь 1. *кул.* Zúckerguß *m* (1*); 2. (*на посуде и т. п.*) Glasúr *f* (10), Schmelz *m* (1), Schmélzglas *n* (5), Amáuse *f* (11).

гла́нды *анат.* Hálsmandeln *pl*, Mándeln *pl*, Drüsen *pl*.

глас *уст.* (*голос*) Stímme *f* (11); г. вопиющего в пустыне *разг.* die Stímme eines Prédigers in der Wüste.

гласис *воен.* Glácis *n inv* (*франц.*), Wállböschung *f* (10) (einer Féstung).

гласи́ть *уст.* 1. (*возвещать*) verkünd(ig)en *vt*, mélden *vt*, *vi*; 2. (*говорить*) láuten *vi*; закон гласит das Gesétz láutet.

гла́сн|о öffentlich; ~ость Öffentlichkeit *f*, O'ffenkundigkeit *f*; предать ~ости in die Öffentlichkeit bringen*, veröffentlichen *vt*, bekánntgeben* *vt*, bekánntmachen *vt*.

гла́сный I (*открытый, публичный*) öffentlich; г. суд öffentliche Gerichtsverhandlung.

гла́сный II *сущ. собир.*: г. думы Stádtverordnete *m* (9*).

гла́сный III *сущ. лингв.* Vokál *m* (1), Sélbstlaut *m* (1).

глауберова соль Gláubersalz *n* ~es, schwéfelsaures Nátron.

глаукома *мед.* Glaukom *n* ~s; grüner Star.

глашата́й *ист.* Hérold *m* (1), Verkündiger *m* (6), Au'srufer *m* (6).

глет *хим.* Glétte *f*; свинцовый г. Bléiglátte *f*.

глётчер Glétscher *m* (6).

гликоге́н *хим., биол.* Glykogén *n* ~s.

гликоль *хим.* Glykól *n* ~s.

гли́н|а Ton *m* ~(e)s, Lehm *m* ~(e)s; гончарная ~а Töpferton *m*; фарфоровая ~а Porzellánton *m*; огнеупорная ~а féuerfester Ton; ~истый tónig, léhmig; tónartig; ~истый раствор Léhmmörtel *m* (6).

глинобитный Stámpflehm*; глинобитная постройка Léhmbau *m* (1) (*pl тж.* -bauten), Stámpfbau *m* (1) (*pl тж.* -bauten).

глинозём Tónerde *f*, Aláunerde *f*.

глиномя́лка *тех.* Léhmknetmaschine *f* (11).

глинтвейн Glühwein *m* ~(e)s.

гли́няный Ton-, tönern; írden (*о посуде*).

глиптика *иск.* Glýptik *f*, Stéinschneidekunst *f*.

глиптоте́ка *иск.* Glyptothék *f* (10), Bildwerksammlung *f* (10).

глиссер Gléitboot *n* (2), Lúftschraubenboot *n* (2), Lúftpropellerboot *n* (2).

глист(а) *зоол.* Ei'ngeweidewurm *m* (4), Wurm *m* (4), Helminthe *f* (11); ленточный глист Bándwurm *m* (4); круглый глист Spúlwurm *m* (4).

глистогонный würmabtreibend; глистогонное средство würmabtreibendes Mittel.

глицери́н Glyzerin *n* ~s; ~овый Glyzerin-; ~овое масло Glyzerinöl *n* ~(e)s.

глици́ния *бот.* Glyzin(i)e *f* (11).

глобус Glóbus *m* (1) (*тж.* ~, -ben).

гло|да́ть nágen *vt* (*ч.-л. ап dat*); г. кость am Knóchen nágen; тоска гложет его *перен.* der Gram nagt an séinem Hérzen.

глосс|а Glósse *f* (11); ~а́рий Glossár *n* (2) (*pl тж.* -i|en).

глота́|ние Schlúcken *n* ~s; ~ть 1. schlúkken *vt*; 2. *перен.* verschlúcken *vt*, verschlíngen* *vt*; ◇ ~ть слова Wórte verschlúcken, úndeutlich áussprechen*; ~ть слезы das Wéinen unterdrücken.

гло́т|ка *анат.* Schlund *m* (1*), Schlúndkopf *m* (1*); Gúrgel *f* (11), Kéhle *f* (11); во всю ~ку *разг.* aus vóller Kéhle; ◇ заткнуть ~ку кому-л. *перен.* j-m den Mund stópfen, j-n ábtrumpfen; луженая ~ка *перен. разг.* áusgepichte Kéhle; драть ~ку (*орать*) *фам.* aus vóllem Hálse schréien*; здоровая ~ка *разг.* kräftige Stímme; ~ну́ть *см.* глота́ть; ~о́к 1. (*глотаемое*) Schluck *m* (1), ein Múndvoll; ~ок воды ein Schluck Wásser, ein Trunk Wásser; 2. (*движение*) Schlúcken *n* ~s; одним ~ком auf éinen Schluck, mit éinem Zúge.

глохнуть 1. (*о человеке*) taub wérden; 2. (*о звуках, голосе и т. п.*) verhállen *vi* (s), erlöschen* *vi* (s); 3. (*о саде, парке и т. п.*) verwildern *vi* (s).

глубина́ Tiefe *f* (11) (*тж. перен.*); г. вспашки *с.-х.* Fúrchentiefe *f*, *б. pl*; г. моря Méerestiefe *f*, *б. pl*; г. сцены Híntergrund der Bühne; г. чувств Gefühlstiefe *f*, *б. pl*, Gemütstiefe *f*, *б. pl*; в глубине души *перен.* im tiefsten I'nnern; в глубине веков *перен.* in gráuer Vergángenheit.

глуби́|нный Tief-, Tiefen-; ~нный лов рыбы Tiefseefischfang *m* ~(e)s; ~нный 1. tief, Tief-; ~нная тарелка tiefer Téller; ~нная печать *тип.* Tiefdruck *m* ~(e)s; 2. *перен.*: ~нный сон tiefer Schlaf; ~нная осень Spätherbst *m* ~es; ~нная старость höhes A'lter; ~нная печаль tiefer Schmerz; до ~нной ночи bis tief in die Nacht hinéin; ~нное невежество krásse U'nwissenheit.

глубокомы́сл||енный tiefsinnig; ~ие Tiefsinn *m* ~(e)s.

глубокоуважа́емый hóchgeachtet, hóchverehrt, sehr geéhrt.

глубь *см.* глубина́.

глум||и́ться verspótten *vt*, verhöhnen *vt*; spóttен *vi* (**над** кем-л. über *acc*); ~ле́ние Spott *m* ~(e)s, Hohn *m* ~(e)s.

глуп||е́ть dumm wérden*; ~е́ц *фам.* Dúmmkopf *m* (1°), Ei'nfaltspinsel *m* (6); ~и́ть *разг.* sich álbern [dumm, éinfältig] benéhmen*; не ~и mach kéine Dúmmheiten; ~ова́тый éinfältig, álbern; он ~ова́т er hat ein Brett vorm Kopf.

глупи||ца Dúmmheit *f* (10), Tórheit *f* (10), Ei'nfältigkeit *f*, *б. pl*, A'lbernheit *f*, *б. pl*; делать ~сти Dúmmheiten begéhen* [máchen, tréiben*]; ~сти! *разг.* U'nsinn!, Blödsinn!, dúmmes Zeug!; ~ый dumm, nárrisch, tóricht, éinfältig, álbern; ~ый как пробка stóckdumm, érzdumm, dumm wie Bóhnenstroh; он не глуп er ist nicht auf den Kopf gefállen; ~ыш *разг.* Ei'nfaltspinsel *m* (6); ~ышка dúmme Gans.

глух||а́рь 1. (*птица*) Au'erhahn *m* (1°); 2. *уст.* (*рабочий-котельщик*) Nieter *m* (6); ~ова́тый 1. schwérhörig; 2. (*о голосе*) verschléiert, gedämpft; ~о́й 1. (*о человеке*) taub, gehörlos; 2. *перен.* (*о звуке, голосе*) dumpf, hohl, gedämpft, klánglos; ~о́й согласный *грам.* stimmloser Konsonánt; 3. *перен.*: ~ая деревня Krähwinkel *m* (6), entlégenes Dorf; ~ая ночь stóckfinstere Nacht; ~ая стена blinde Máuer; ~ое окно blindes [fálsches] Fénster, Schéinfenster *n* (6); 4. *сущ.* Táube *m* (9°); быть ~им к чему-л. *перен.* sich éiner Sáche verschließen*.

глухонемо́й 1. *прил.* táubstumm; 2. *сущ.* Táubstumme *m* (9°).

глухонемота́ *мед.* Táubstummheit *f*.

глухота́ Táubheit *f* (*тж. перен.*).

глуш||и́тель *тех.* Dämpfer *m* (6), Schálldämpfer *m* (6); ~и́ть 1. betäúben *vt*; *перен.* dämpfen *vt*, unterdrücken *vt*, ersticken *vt*; 2. (*заглушать—о растениях*) ersticken *vt*; крапива ~ит сад die Néssel erstickt den Gárten.

глушь 1. (*о лесе*) Wáldesdickicht *n* (2), Dickicht *n* (2); 2. *перен.* (*провинциальная глушь*) Ö'de *f* (11), Krähwinkel *m* (6), ábgelegener Ort.

гло́ыба Block *m* (1°); Bátzen *m* (7) (*камня, металла*); E'rdscholle *f* (11), E'rdklumpen *m* (7), E'rdballen *m* (7) (*земли*); Ei'sscholle *f* (11) (*льда*).

глюко́за *хим.* Glykóse *f*, Tráubenzukker *m* ~s.

гляде́ть *разг.* 1. (*смотреть*) schäuen *vt*, gúcken *vi*, blicken *vt* (на кого-л. auf *acc*); по погоде глядя *разг. перен.* je nach dem Wétter; 2. (*об окнах*) Au'ssicht háben; окна глядят на двор die Fénster blicken [schäuen, géhen*] auf den Hof; 3. (*иметь вид*) áussehen* *vi*; г. героем wie ein Held áussehen*; 4. (*присматривать*) áchtgeben* *vi* (за кем-л. auf *acc*), beáufsichtigen *vt*; г. за ребенком auf ein Kind áchtgeben* [ácbten]; ◇ г. в оба auf der Hut sein, kein Au'ge von etw. wénden*; г. сквозь пальцы durch die Finger séhen*, ein Au'ge zudrücken; глядя по обстоятельствам je nach den U'mständen; того и гляди случится... es kann jéden Au'genblick passíeren; ~ся sich beträchten; sich beséhen*; ~ся в зеркало sich im Spiegel beträchten.

глядь! *разг.* sieh da!

гля́нец Glanz *m* ~es; навести г. на ботинки die Stiefel bis zum Glanz pútzen [wichsen].

гля́нуть *разг. см.* гляде́ть.

глянцова́тый glänzend, blínkend, schímmernd; глянцоватая бумага Glánzpapier *n* (2).

гм! hum!, hm!

гнать 1. (*погонять*) tréiben* *vt*; г. скот на пастбище das Vieh auf die Wéide tréiben*; ветер гонит листья der Wind treibt die Blätter vor sich her; 2. (*прогонять*) fórtjagen *vt*, vertréiben* *vt*; г. из дому *перен.* aus dem Háuse fórtjagen [wégjagen, verjágen]; 3. *перен.* (*торопить*) hétzen *vt*, ántreiben* *vt*; г. лошадь das Pferd ántreiben*; 4. brénnen* *vt* (*спирт и т. п.*); schwélen *vt* (*смолу*); ~ся 1. náchjagen *vi* (*s*), náchsetzen *vi* (за кем-л. *dat*); ~ся за кем-л. по пятам j-m auf den Férsen sein; 2. *перен. разг.*: ~ся за чем-л. nach etw. trächten, nach etw. strében.

гнев Zorn *m* ~(e)s; Wut *f* (*ярость*); в припадке ~а im Zórnausbruch; ~а́ться *уст.*: гневаться на кого-л. j-m zürnen, auf j-n böse sein; sich erzürnen; ~и́ть *уст.* erzürnen *vt*, áufbringen* *vt*, in Zorn jágen.

гне́вный zórnig, erzürnt, áufgebracht.

гнедо́й 1. braun; 2. *сущ.* (*гнедая лошадь*) Bráune *m* (9°).

гнезд||и́ться 1. nísten *vi*; hórsten *vi* (*о хищных птицах*); 2. *перен.* háusen *vi*, sich éinnisten (*ютиться*); зéиnen Sitz [séine Brútstätte] háben (*о болезни*); ~о́ 1. Nest *n* (5); Horst *m* (1) (*у хищных птиц*); свить ~о ein Nest báuen (*тж. перен.*); орлиное ~о A'dlerhorst *m*; дворянское ~о *перен.* A'delssitz *m* (1); пулеметное ~о *воен.* Maschínengewehrnest *n*; 2. *тех.* Lágerauge *n* (13), Zápfenloch *n* (5); 3. *лингв.* Wórtfamilie *f* (11); Nest *n* (5); ~ова́нне *воол.* Nésterbau *m* (1).

гнейс *геол.* Gneis *m* (1).

гнести́ bedrücken *vt*; это воспоминание гнетет меня diese Erínnerung bedrückt mich.

гнёт 1. (*тяжесть*) Druck *m* (1), Présse *f* (11); положить сыр под г. den Käse únter die Présse légen; 2. *перен.* Bedrückung *f*, Unterdrückung *f*; Unterjóchung *f*; Joch *n* (2) (*иго*); под ~ом капитала únter dem Joch des Kapitáls.

гнету́щий drückend, bedrückend; гнетущая забота drückende Sórge.

гнида Niß *f* (3), Nísse *f* (11).

гнило́е Fäulnis *f*, Móder *m* ~s, Verwésung *f* (*тж. перен.*).

гнило́й faul, verfáult (*прогнивший*) (*тж. перен.*); kariös (*о зубах, костях*); stagnierend (*о воде*); г. либерализм *полит.* fáuler Liberalísmus; гнилая осень *перен.* násser Herbst.

гнилокро́вие *мед.* Septikämie *f*, Septhämie *f*, Jáuchevergiftung *f*.

гнил||остность Fäulniserscheinung *f* (10); ~остный fáulig, jáuchig; ~ость Fäule *f*, Fäulnis *f*; ~у́шка 1. (*кусок гнилого дерева*) léuchtendes [fáules] Stück Holz; 2. (*гнилой зуб*) fáuler [kariöser] Zahn.

гниль, гниль́ё Fäule *n* (9°); Fäulnis *f*.

гни́ть (ver)fáulen *vi* (s), vermódern *vi* (s), verwésen *vi* (s); stagnieren *vi* (*о воде*); дерево ~ет der Baum fault; капиталистический мир ~ет die kapitalistische Welt verfáult [ist im Fáulen].

гноева́дный *мед.* éiterartig.

гноекро́вие *мед.* Ei'terfieber *n* ~s, Pyämie *f* (11).

гное́ние, гноетече́ние *мед.* Ei'terung *f* (10), Ei'tern *n* ~s, Ei'terfluß *m* -flusses.

гноето́чивый éiterig.

гнои́ть fáulen lássen* (*тж. перен.*); ~ся éitern *vi*; triefen* *vi* (*о глазах*); рана ~ится die Wúnde éitert.

гной 1. Ei'ter *m* ~s; 2. (*из глаз*) Au'gendrüsenschleim *m* ~(e)s; Au'genbutter *f* (*фам.*); ~ни́к 1. (*гнойный очаг*) Ei'terherd *m* (1), Ei'tergeschwür *n* (2), Ei'terbeule *f* (11); 2. *перен.* Ei'terbeule *f* (11), Pestherd *m* (1); вскрыть ~ник бюрократизма die Ei'terbeule des Bürokraténtums áufstechen*; ~ный éiternd, éit(e)rig, voll Ei'ter, purulént; ~ный процесс Ei'terungsprozeß *m* (1); ~ное воспаление éit(e)rige Entzündung.

гном *миф.* Gnom *m* (8), E'rdgeist *m* (4), Kóbold *m* (1).

гно́мон *астр.* Sónnenuhr *f* (10).

гносеологи́ческий *фил.* gnoseológisch, erkénntnistheoretisch.

гносеоло́гия *фил.* Gnoseologie *f*, Erkénntnistheorie *f*.

гно́ст||ик *фил.* Gnóstiker *m* (6); ~ицизм Gnostizísmus *m* ~.

гну *зоол.* Gnu *n* ~s, ~s.

гнусна́в||ить näseln *vi*; ~ость Näseln *n* ~s, Näselei *f*, Genüsel *n* ~s; ~ый, гнусли́вый *разг.* näselnd.

гну́сн||ость Schändlichkeit *f* (10), Niederträchtigkeit *f* (10); Geméinheit *f* (10) (*низость*); ~ый 1. (*о поведении, поступке и т. п.*) schändlich, niederträchtig, niedrig, geméin; ~ое предательство niedriger Verrát; ~ая клевета geméine [niederträchtige] Verléumdung; 2. (*о виде, человеке*) gárstig, abschéulich, schéußlich.

гнуть 1. biegen* *vt*, béugen *vt*, krümmen *vt*; 2. *разг.* (*клонить к чему-л.*) ábziehen *vi* (к чему-л. auf *acc*); я вижу куда он гнет ich séhe, woráuf er hinzielt; ◇ г. спину den Rücken béugen, kátzbuckeln *vi*; ~ся 1. sich béugen, sich biegen*, sich krümmen; 2. *страд.* gebéugt wérden, gebógen wérden.

гнушáться verábscheuen *vt*; sich ékeln (кого-л., кем-л., чем-л. vor *dat*).

гобеле́н Gobelín *m* (1).

гобои́ст (*музыкант*) Hoboíst *m* (8), Hoboébläser *m* (6).

гобо́й *муз.* Hoboé *f* (11).

го́вор 1. Geréde *n* ~s; Gemúrmel *n* ~s; г. волн das Múrmeln der Wéllen; 2. *лингв.* Dialékt *m* (1), Múndart *f* (10); ~и́льня *ирон.* Schwátzbude *f* (11); ~и́ть 1. spréchen* *vt*, *vi*; réden *vt*, *vi* (с кем-л. mit *dat*, о ком-л., о чем-л. über *acc*, von *dat*); ~ить по-русски rússisch spréchen*; нечего ~ить об этом davón wóllen wir nicht spréchen*; das ist nicht der Réde wert; хорошо (дурно) ~ить о ком-л. gut (schlecht) von j-m réden, Gútes (Schléchtes) von j-m spréchen*; постоянно ~ить о чем-л. etw. ständig im Múnde führen; он ~ил без обиняков er sprach frei von der Léber weg; ~ить откровенно mit der Spráche heráusrücken; ~ить обиняками drum herúm réden; ~ить, как по писаному wie ein Buch réden; ~ит Москва *рад.* hier spricht Móskau; 2. (*сказать*) ságen *vt*; ~ить правду die Wáhrheit ságen; не дать кому-л. ~ить j-n nicht zu Wórte kómmen lássen*; говорят, что... man sagt [es heißt], daß... 3. (*свидетельствовать о чем-л., доказывать ч.-л.*) zéugen *vt*; его поступок ~ит о мужестве séine Tat zeugt von Mut; ◇ это ~ит само за себя das spricht für sich selbst; ~ят тебе! hörst du!, das sei dir geságt!; откровенно ~я óffen [áufrichtig] geságt, óffen gestánden; между нами ~я im Vertráuen geságt; строго ~я streng genómmen; собственно ~я éigentlich; не ~я уже geschwéige denn; что ни говори... was man auch ságen mag...; ~и́ться: как ~ится wie es heißt, wie man sagt; ~и́вость Geschwätzigkeit *f*; Gesprächigkeit *f*, Rédseligkeit *f*; ~и́вый geschwätzig; schwátzhaft, pláuderhaft, gesprächig, rédselig; ~у́н, ~у́нья Schwätzer *m* (6), ~in *f* (12).

говя́дина Rindfleisch *n* ~es.

говя́жий Rinds-, Rinder-, Rindfleisch-; г. жир Rindstalg *m* ~(e)s, Rinderfett *n* ~(e)s.

го́голь-мо́гель *неперев.* (geschlágenes Ei' gelb mit Zúcker).

го́голь: ходить гоголем *разг.* stolz einhérgehen*, die Náse hoch trágen*.

го́гот, ~а́нье Gáckern *n* ~s, Schnáttern *n* ~s (*тж. перен.*); ~а́ть gáckern *vi*, schnáttern *vi* (*тж. перен.*).

год Jahr *n* (2); ему 32 ~а er ist 32 Jáhre alt; астрономический, солнечный г. astronómisches Jahr, Sónnenjahr *n*; високосный г. Schaltjahr *n*; текущий г. das láufende [jétzige] Jahr; в будущем ~у im künftigen [kómmenden, nächsten] Jáhre, nächstes Jahr; ровно через г. binnen Jahr und Tag; бюджетный г. Budgétjahr *n*; хозяйственный г. Wírtschaftsjahr *n*; учебный г. Schúljahr *n*; новый г. (*1-ое января*) Néujahr *n*, Néujahrstag *m* ~(e)s; г. тому назад (héute) vor éinem Jahr; время ~а Jáhreszeit *f* (10); *см. также* лета; ◇ круглый г. ein gánzes [rúndes, vólles] Jahr; das gánze Jahr hindúrch; из ~а в г. von éinem Jahr zum ánderen, von Jahr zu Jahr, jahráus jahréin; без году неделя únlängst, vor kúrzem, néulich; ~и́на Zeit *f* (10); тяжелая ~ина schwére Zeit.

годи́ться 1. táugen *vi* (для чего-л., на ч.-л. zu *dat*), táuglich sein, sich éignen (для чего-л. zu *dat*); никуда не г. zu nichts táugen; 2. (*быть подходящим, быть впору*) pássen *vi*; эти ботинки мне годятся diese Schúhe pássen mir; ◇ так поступать не годится es schickt sich nicht [es ist únzulässig, es ist unschicklich] so zu hándeln; он ему в подметки не годится er kann ihm nicht das Wásser réichen.

годи́чный jährig; Jáhres-; г. срок Jáhresfrist *f* (10); годичное кольцо *бот.* Jáhresring *m* (1).

годность Táuglichkeit *f*, Bráuchbarkeit *f*.

го́дный táuglich, geéignet, bráuchbar; fähig (*способный*); gültig (*о билете и т. п.*); г. к военной службе kriegsdienstfähig; kriegsverwendungsfähig; г. для питья trinkbar; г. на все für álles [zu állem] bráuchbar; ни на что не г. человек Táugenichts *m* (1) (*gen тж.* ~), Nichtsnutz *m* (1).

годов||áлый (éin)jährig; ~алый ребенок éinjähriges Kind; ~алые ягнята jährige Lämmer; ~алое животное Jährling *m* (1); ~óй jährlich, Jáhres-; ~ой отчет Jáhresbericht *m* (1); ~ой доход Jáhreseinkommen *n* (7); ~щúна Jáhrestag *m* (1); ~щина Великой Октябрьской социалистической революции der Jáhrestag der Großen Sozialistischen Októberrevolution; через месяц наступит ~щина... nach éinem Mónat jährt sich der Tag, da...

гóды 1. (*время*) Zeit *f* (10); 2. (*возраст*) A'lter *n* ~s, Lébensalter *n*; в ваши г. in I'hrem A'lter, bei I'hren Jáhren; он уже в годах er ist schon bei Jáhren; ему пошел сороковой год er steht im vierzigsten Jáhre.

год *спорт.* Goal *m* ~s, ~s (*англ.*), Tor *n* (2); забить г. ein Tor [ein Goal] schießen*.

голенáст||ые *зоол.* Stélzenläufer *pl*; ~ый *разг.* (*длинноногий*) lángbeinig; stélzbeinig.

голенúще Stiefelschaft *m* (1*).

гóлень U'nterschenkel *m* (6).

голкúпер *спорт.* Tórwart *m* (1).

голлáндец Hólländer *m* (6).

Голлáндия Hólland *n* (~s).

голлáнд||ка 1. (*жительница Голландии*) Hólländerin *f* (12); 2. с.-*х.* (*корова*) hóllándische Kuh, hóllándisches Rind; ~ский hóllándisch, niederländisch; ~ская печь Káchelofen *m* (7*); ~ское полотно hóllándische Léinwand, hóllándisches Léinen; ~ский сыр hóllándischer Käse; ~ское искусство niederländische Kunst.

голов|á 1. Kopf *m* (1*), Haupt *n* (5); с головы до ног (до пят) *перен.* vom Köpfe bis zu den Füßen, vom Schéitel bis zur Sóhle, vom Wírbel bis zur Zéhe; смерить с головы до ног *перен.* von óben bis únten müstern; вино ударило ему в голову *перен.* ihm ist der Wein zu Köpfe gestiegen; 2. (*ум*) Kopf *m* (1*); светлая г. ein klárer [héller] Kopf; 3. (*о скоте*) Stück *n* (2); сто голов скота húndert Stück Vieh; 4. (*главный*) O'berhaupt *n* (5), Haupt *n* (5); 5. *ист.* (*городской голова*) Bürgermeister *m* (6), Geméindeoberhaupt *n* (5), Städtoberhaupt *n* (5); 6. (*в колонне, шествии*) Kopf *m* (1*), Spitze *f* (11); ◇ г. сахару Zúckerhut *m* (1*); сорви-г. Wildfang *m* (1*); быть головой выше j-n um éinen Kopf überrágen, j-m überlégen sein; как снег на голову *разг.* únerwartet; намылить голову кому-л. *разг.* j-m den Kopf wáschen*; в головах am Köpfende, zu Häupten; на свою голову zu séinem éigenen U'nglück; валять с больной головы на здоровую *разг.* die Schuld auf éinen U'nschuldigen wälzen; у меня г. идет кругом *разг.* mir schwíndelt; ich weiß nicht, wo mir der Kopf steht; вскружить кому-л. голову j-m den Kopf verdréhen; головой ру ся за кого-л. für j-n mit dem Kopf éinstehen*; голову давать на отсечение *разг.* séinen Kopf zum Pfánde sétzen, séinen Kopf wétten; вбить [забрать] себе в голову *разг.* sich (*dat*) in den Kopf sétzen; выкинуть из головы *разг.* sich (*dat*) aus dem Kopf [Sinne] schlágen*; окунуться [уйти] с головой во ч.-л. sich in etw. vertíefen [stürzen]; sich éiner Sache völlständig hingeben* [widmen]; ломать голову над чем-л. *разг.* sich (*dat*) den Kopf über etw. zerbréchen*; поплатиться головой mit dem Köpfe büßen; разбить на голову aufs Haupt schlágen*; терять голову den Kopf verlíeren*; сломя голову Hals über Kopf; über Stock und Stein; очертя голову blíndlings; в первую голову in érster Línie, zu állererst.

голова́стик *зоол.* Káulquappe *f* (11).

головéшка Féuerbrand *m* (1*), Brand *m* (1*).

голóв||ка 1. *уменьш.* Köpfchen *n* (7); 2. (*у винта, гвоздя, булавки и т. п.*) Kopf *m* (1*); 3. (*у сапог*) *только мн. ч.* O'berleder *n* ~s, *б.pl*, Vórderblatt *n* (5); 4. *анат.* Ei'chel *f* (11); 5. контактная ~ка *эл.* Kontáktknopf *m* (1*); 6. ~ка чеснока Knóblauchbolle *f* (11), Knóblauchzwiebel *f* (11); ~ка лука Zwiebel *f* (11), Zwiebelknolle *f* (11); 7. *перен.* (*руководящие лица*) Spítze *f* (11), Kopf *m* (1*); ~нóй 1. Kopf-, Haupt-; ~ная боль Kópfschmerz *m* (13), Kópfweh *n* ~(e)s, *б. pl*; ~ной убор Kópfbedeckung *f* (10); ~ной мозг Hírn *n* (2), Gehírn *n* (2); 2. (*находящийся впереди*) Vor-, Spítzen-; ~ной батальон *воен.* Spítzenbataillon *n* (2); ~ной кавалерийский отряд Vórtrab *m* ~(e)s, *б. pl*.

головúй I (*полено*) *см.* головёшка.

головúй II (*болезнь хлебных злаков*) Kórnbrand *m* ~(e)s, Brand *m* ~(e)s.

головокружéние Schwíndel *m* (6); вызывать ~ение Schwíndel errégen; ~и́тельный schwíndelnd, schwíndelerregend; с ~ительной быстротой mit schwíndelerregender Schnélligkeit; ~ительная высота schwíndelnde Höhe.

головолóмка Kópfzerbrechen *n* ~s (*тж. перен.*); ~ный kópfzerbrechend.

головомóйка Verwéis *m* (1), Rüge *f* (11), Rüffel *m* (6); задать кому-л. головомойку *фам.* j-m den Kopf wáschen*.

головонóгие *зоол.* Kópffüßler *pl*, Zephalopóden *pl*.

головорéз *разг. перен.* Mórdskerl *m* (1), Wágehals *m* (1*)

головотя́п *разг. перен.* Tölpel *m* (6), E'rztölpel *m* (6); ~ство *разг. перен.* Tölpelei *f* (10), Köpflosigkeit *f*.

голод 1. (*ощущение*) Húnger *m* ~s; умирать с ~у Húngers [vor Húnger] stérben*; волчий г. Wólfshunger *m*; 2. (*народное бедствие*) Húngersnot *f* (3); во время ~а zur Zeit der Húngersnot; 3. (*недостаток*) Mángel *m* (6*); денежный г. Géldmangel *m*; ~áние Húngern *n* ~s; ~áть 1. húngern *vi*, Húnger léiden*; 2. (*воздерживаться от пищи*) húngern *vi*; fásten *vi*; ~ающий 1. *прил.* hungerleidend, húngernd; 2. *сущ.* Húngernde *m* (9*).

голóд||ный húngrig, Húnger-; быть ~ным húngrig sein, Húnger háben [léiden*]; ~ный год Húngerjahr *n* (2); г. поход безработных (*в капит. странах*) Húngermarsch der A'rbeitslosen; ~óвка 1. Húngersnot *f* (3), Húngerszeit *f*, *б. pl*; 2. (*в тюрьме*) Húngerstreik *m* (1) (*pl тж.* ~s); объявить ~овку in den Húngerstreik tréten*; ~ýха *разг.*: с ~ухи vor Húnger.

гололéдица Glátteis *n* ~es.

голонóг||ие *зоол.* Nácktfüßler *pl*; ~ий *разг.* bárfüßig.

гóлос Stimme *f* (11); хриплый г. héisere Stimme; во весь г. aus vóllem Hálse; право ~а *полит.* Stímmrecht *n* ~(e)s; избирательный г. Wáhlstimme *f*; решающий г. entschéidende Stímme; совещательный г. berátende Stímme; подать г. за кого-л., за

ч.-л. séine Stimme für j-n, etw. (áb)gében*, für j-n, etw. stímmen; большинство ~ в Stímmenmehrheit *f*, Majorität *f*; собрать столько-то ~ов sóundso viel Stímmen erhálten*; полсчет ~ов Stímmenzählung *f* (10); ◇ в один г. wie aus éinem Múnde, éinstimmig; быть в ~е bei Stímme sein; поднять г. протеста Protést erhében*, protestíeren *vi*; ~йстый *разг.* stímmkräftig, stímmgewaltig; ~истый соловей hélistimmige Náchtigall; быть ~истым éine láute Stímme háben, ein kräftiges Orgán [kräftige Stímmbänder] háben; ~ять wéhklagen *vi*; jámmern *vi*, ach und weh schréien*.

голосло́вн||ость Gründlosigkeit *f*; **~ый** gründlos, únbegründet; **~ое обвинение** únbegründete [gründlose] Beschúldigung.

голосов||а́ние *полит.* A'bstimmung *f* (10); **открытое ~ание** óffene A'bstimmung; **тайное ~ание** gehéime A'bstimmung; **поставить на ~ание** zur A'bstimmung bringen*; **протокол ~ания** das Protokóll der A'bstimmung; **«Голосование при выборах депутатов является тайным»** (*Конституция СССР, ст. 140*) «Die A'bstimmung bei der Wahl der Deputierten ist gehéim» (*Verfassung der UdSSR, Art. 140*); **~а́ть** *полит.* (áb)stimmen *vi*; **~о́й** Stímm-; **~ая щель** *анат.* Stímmritze *f* (11); **~ые связки** *анат.* Stímmbänder *pl*.

голубе́ть 1. bláuen *vi*; blau schímmern; 2. (*становиться более голубым*) blau wérden.

голубе́ц I *кул. см.* голубцы́.

голубе́ц II *хим.* Bérgblau *n* ~s, Bérgasche *f*.

голубизна́ Bláue *n* ~n; Bláue *f*.

голуби́ка *бот.* Bláubeeren *pl*.

голуби́ный Táuben-; **голубиная почта** Táubenpost *f*.

голу́б||ка 1. Täubin *f* (12); 2. *ласк.* Liebchen *n* (7); **~ки** *перен.* Túrteltauben *pl*.

голубова́тый bläulich.

голубогла́зый bláuäugig.

голубо́й blau, héliblau, hímmelblau.

голу́бушка (*обращение*) (mein) Liebchen *n* (7).

голубцы́ *кул.* Köhlrouladen *pl*, Köhlmöpse *pl*.

голу́бчик (*обращение*) (mein) Lieber *m* (6), (mein) Liebster *m* (6).

го́лубь Táube *f* (11), Täuber *m* (6); **почтовый ~** Pósttaube *f* (11), Brieftaube *f* (11); **~ятина** *разг.* Táubenfleisch *n* ~es; **~ятня** Táubenschlag *m* (1*), Táubenhaus *n* (5).

го́лый 1. (*обнаженный*) nackt, kahl, bloß; совершенно г. blank und bloß; голыми руками mit blóßen Händen (*без оружия*); голые поля káhle Félder; спать на голой земле auf der blóßen [nácksten] Érde schläfen*; 2. (*чистый, без примеси*) rein; голая истина *перен.* náckte Wáhrheit; голые факты *перен.* náckte Tátsachen.

голытьба́ *уст.* árme Léute, ármes Volk, Hábenichtse *pl*.

голыш 1. (*голый ребенок*) nácktes Kind; 2. (*камень*) Kíeselstein *m* (1); 3. *перен.* Hábenichts *m* (1), ármer Schlücker; **~о́м** *разг.* náckend, únbekleidet.

голь *уст., разг. см.* голытьба́.

го́льмий *хим.* Hólmium *n* ~s (*хим. знак* Ho).

гольф *спорт.* Golf *n* ~s.

Гольфстре́м Gólfstrom *m* (~s).

гомеопа́т *мед.* Homöopáth *m* (8); **~и́ческий** *мед.* homöopáthisch; **~ия** *мед.* Homöopathie *f*.

гомери́ческий: г. смех homérisches Gelächter.

гоме́ровский (*относящийся к Гомеру*) Homérisch; г. эпос *ист., лит.* Homérische Gedichte.

Гоминда́н *полит.* Kuomintáng *f* (~).

гомоге́нный *биол.* homogén.

го́мон Héidenlärm *m* ~ (e)s; láutes Réden; Lärm *m* ~ (e)s; **птичий г.** Gezwitscher *n* (6).

гомосексуал||и́зам Homosexualität *f*; **~и́ст, ~и́стка** Homosexuélle *m*, *f* (9*).

гомосексуа́льный homosexuéll, gléichgeschlechtlich.

гонг Gong *n* ~s, ~s.

гондо́ла *мор., ав.* Góndel *f* (11).

гондолье́р Gondolíére *m* ~s, -ri, Góndelführer *m* (6).

гоне́ние Verfólgung *f* (10).

гоне́ц Eílbote *m* (9), Bóte *m* (9).

гони́мый verfólgt.

гониометр *топ.* Goniométer *n* (6), *m* (6), Winkelmesser *m* (6).

гони́тель Verfólger *m* (6) (*преследователь*); Bedrücker *m* (6) (*притеснитель*).

го́нка *разг.* 1. (*спешка*) Eíle *f*, Hast *f*; сумасшедшая г. wáhnsinnige Hast; г. вооружений *полит.* Wéttrüstungen *pl*; 2. (*перегонка*) Destillíeren *n* ~s, Destillatión *f*; 3. (*сплав по рекам*) Flößen *n* ~s; ◇ задать гонку éinen strengen Verwéis erteilen.

го́нки *спорт.* Rénnen *n* (7), Wéttrennen *n* (7); Regátta *f*, *pl* -tten (*на воде*).

гоноко́кк *биол.* Gonokókkus *m* ~, -ken.

го́нор Hóffart *f*, Dünkel *m* ~s; человек с ~ом hóffärtiger Mensch.

гонора́р Honorár *n* (2).

гонорре́я *мед.* Gonorrhöe *f*.

го́ночный Wéttrenn-, Renn-; г. автомобиль Rénnauto *n* ~s, ~s; гоночная лодка Rénnboot *n* (2).

гонт *стр.* Dáchschindel *f* (11), Schíndel *f* (11).

гончар Töpfer *m* (6); **~ный** Töpfer-; **~ное производство** Töpferéi *f* (10), Töpferwerkstatt *f*, *pl* -stätten; **~ный круг** Töpferscheibe *f* (11); **~ные изделия** Töpferzeug *n* (2), Töpferware *f* (11), Stéingut *n* ~ (e)s. *б.pl.*

го́нчая (*собака*) Jágdhund *m* (1).

го́нщик *спорт.* Wéttrennenteilnehmer *m* (6).

гнать 1. *см.* гнать; 2. (*посылать кого-л.*) méhrmals schícken; г. кого-л. за чем-л. *разг.* j-n nach etw. méhrmals schícken; ◇ г. лодыря, г. собак *фам. разг.* fáulenzen *vi*, herúmschlendern *vi* (s), sich herúmtreiben*; **~ся** *см.* гнаться 1.

гор. (городской) Stadt-.

гора́ 1. Berg *m* (1); в горы ins Gebírge; американские горы *спорт.* künstlicher Rútschberg; в гору bergán, bergáuf; под гору bergáb, bergúnter; 2. *перен.* (*куча*) Háufen *m* (7); горы книг *перен.* Bérge [Stöße] von Büchern; сулить золотые горы goldene Bérge verspréchen*; 3. *горн.* на-гора an den Tag; ◇ быть не за горами nicht állzuweit sein; стоять за кого-л. горой mit Leib und Séele für j-n éinstehen*;

у меня как г. с плеч свалилась *разг.* mir ist ein Stein vom Hérzen gefállen; пир горой üppiger Schmaus; г. родила мышь *погов.* ≅ die Bérge kréißen und gebären éine Maus.

Горá *ист.* (*партия в Конвенте*) Bérgpartei *f*.

горáздо viel, bei wéitem, um vieles.

горб Búckel *m* (6), Höcker *m* (6); ◇ заработать своим ~ом *разг.* ≅ mit éig(e)nen Händen erárbeiten.

горбáт|ость Búck(e)ligkeit *f*; **~ый** búck(e)lig, verwáchsen; **~ый нос** búckelige [krúmme] Náse, Hákennase *f* (11); ◇ **~ого** могила исправит *погов.* den Verwáchsenen heilt erst der Tod.

горбúнка kléiner Búckel; нос с горбинкой gebógene Náse.

горбúть krümmen *vt*; **~ся** sich krümmen, sich krumm hálten*.

горбýн, ~ья Búckelige *m*, *f* (9*).

горбýшка Brótkanten *m* (7), A'nschnitt vom Bróte, Ranft *m* (1*).

горбыль *тех.* Schálbrett *n* (5).

горделúв|ость Hóffart *f*, Stolz *m* **~ es**; **~ый** hóffärtig, stolz hóchmütig.

гордéц Stólze *m* (9*).

гóрдиев ýзел górdischer Knóten; разрубить г. у. den górdischen Knóten zerháuen*.

гордúться stolz sein (чем-л. auf *acc*); sich brüsten (mit *dat*) (*кичиться*).

гóрд|ость Stolz *m* **~es**; **~ый** stolz (чем-л. auf *acc*); он очень горд er trägt den Kopf sehr hoch; **~ячка** Stólze *f* (9*).

горе 1. Gram *m* **~(e)s**, Kúmmer *m* **~s**, Verdrúß *m* (1); с горя vor Kúmmer; 2. (*несчастье*) Not *f*, U'nglück *n* **~(e)s**; г. мне! wéhe mír!; одно г. с тобой ich hábe méinen Kúmmer [mein Hérzeleid] mit dir; 3. *разг.* (*в сложении с сущ.*) erbármlich; г.-поэт Dichterling *m* (1), Dichterlein *n* (2); ◇ ему и горя мало er macht sich (*dat*) nichts daráus, ihn kümmert es wénig; **~вáть** sich betrüben, sich grämen, tráuern *vi* (о ком-л., о чем-л. über *acc*, um *acc*).

горéлка *тех.* Brénner *m* (6).

горéлки (*игра*) Fángspiel *n* (2), Háschspiel *n* (2).

горéлый brándig, ángebrannt, verbránnt.

горельóф *иск.* Hóchrelief *n* **~s**, **~s**.

горемы|ка *разг.* ármer Téufel; **~чный** ármselig, élend, tráurig, Jámmer-; **~чное** житье Jámmerleben *n* **~s**.

горéние 1. Brénnen *n* **~s**, Glühen *n* **~s**; Verbrénnen *n* **~s** (*сгорание*); 2. *перен.* Entflámmung *f*, Glühen *n* **~s**.

горéсти (*несчастья*) Not *f* (3), U'nglück *n* (2) (*pl б. ч.* U'nglücksfälle); **~ный** kúmmervoll; klíglich; tráurig, schmérzlich; **~ное** известие tráurige Náchricht.

горéсть *уст.* Kúmmer *m* **~s**, Gram *m* **~(e)s**.

горéть brénnen* *vi*, in Brand stéhen*; glühen *vi* (*от жара*); glänzen *vi*, fúnkeln *vi* (*блестеть*); дом горит das Haus brennt [steht in Brand]; звезды горят die Stérne fúnkeln; г. от стыда *перен.* vor Scham vergéhen*; щеки горят (*от жара*) *перен.* die Wángen glühen [brénnen*]; не горит! *перен.* es brennt ja nicht!, wo brennt's denn?; ◇ работа горит в его руках die A'rbeit brennt ihm auf den Fingernägeln [Nägeln]; у него почва горит под ногами es [der Bóden] brennt ihm únter den Sóhlen; на воре шапка горит *погов.* ≅ das Gesícht verrät den Wícht.

горéц Bérgbewohner *m* (6).

горечáвка *бот.* E'nzian *m* (1).

горéчь 1. Bítterkeit *f*, bítterer Geschmáck; 2. *перен.* Bítternis *f* (3).

гóржа *воен. тех.* Kéhle *f* (11).

горжéтка Hálskragen *m* (7).

горизóнт 1. Horizónt *m* (1), Gesíchtskreis *m* **~es** (*кругозор*) (*тж. перен.*); политический г. *перен.* polítischer Horizónt; истинный г. *астр.* wáhrer [astronómischer] Horizónt; видимый г. schéinbarer Horizónt; 2. (*уровень*) Niveau *n* **~s**, **~s** (*франц.*); г. воды Wásserstand *m* **~es**; 3. *горн.* Schicht *f* (10); **~áль** Horizontále *f* (11); *топ.* Schichtlinie *f* (11), Niveaulinie *f* (11), Niveaukurve *f* (11), Höhenkurve *f* (11) Isohýpse *f* (11); **~áльный** horizontál, wá(a)g(e)recht; **~альная линия** Horizontállinie *f* (11), Wá(a)g(e)rechte *f* (9*); **~альное положение** wá(a)g(e)rechte Láge.

горúлла Gorílla *m* **~s**, **~s**.

горúстый bérgig, gebírgig.

горихвóстка *зоол.* Gártenrotschwänzchen *n* (7), Rótschwänzchen *n* (7).

горицвéт *бот.* Lichtröschen *n* (7).

гóрка 1. *уменьш.* kléiner Berg, A'nhöhe *f* (11); 2. (*этажерка*) Gestéll *n* (2), Etagére *f* (11).

гóркнуть ránzig wérden.

горл|áн Schréier *m* (6), Schréihals *m* (1*); **~áнить** *разг.* grö(b)len *vi*, schréien* *vi*; **~áстый** *разг.*: **~астый** парень Schréier *m* (6), Schréihals *m* (1*).

гóрленка, гóрлинка, гóрлица wilde Táube; Túrteltaube *f* (11).

гóрло Kéhle *f* (11), Gúrgel *f* (11); Hals *m* (1*); дыхательное г. Lúftröhre *f* (11); у меня в горле першит es kratzt mir im Hálse; кричать во все г. *разг.* aus vóllem Hálse [vóller Kéhle, vóller Lúnge schréien*]; по г. *разг. перен.* álles vollauf; bis an den Hals; быть сытым по г. *разг.* bis óben hináuf satt sein; bis óben hín voll sein; пристать с ножом к горлу *перен.* das Mésser an die Kéhle sétzen; стать поперек горла *разг. перен.* im Hálse stécken bléiben*; слова застряли в горле *перен.* das Wort blieb in der Kéhle stécken; **~вóй** Kehl-, Kéhlkopf-, Hals-; **~ая чахотка** Kéhlkopfschwindsucht *f*.

гóрлышко 1. Kéhlchen *n* (7); 2. (*у бутылки*) Fläschenhals *m* (1*), Hals *m* (1*).

гормóн *физиол.* Hormón *n* (2).

горн I *тех.* Herd *m* (1); кузнечный г. Schmiedeherd *m*, Féueresse *f* (11); минный г. *воен.* Minenherd *m*.

горн II *воен. муз.* Horn *n* (5); Zinke *f* (11).

гóрний *уст., поэт.* himmlisch; erhában.

горнúло 1. *тех.* Féuergrube *f* (11), Herd *m* (1); Schmélztiegel *m* (6); 2. *перен.* Féuerprobe *f* (11); г. жизни закалило его die Féuerprobe des Lébens stählte ihn.

горнúст *воен. муз.* Hornist *m* (8).

гóрн|ица *уст.* (güte) Stúbe *f* (11); **~ичная** Stúbenmädchen *n* (7).

горнозавóд|ский Hütten-, Bérgbau-; **~ская промышленность** Hüttenindustrie *f*, Bérgbauindustrie *f*; **~чик** Bérgwerksbesitzer *m* (6), Hüttenbesitzer *m* (6).

горнорабо́чий 1. (*шахтер*) Bérgarbeiter *m* (6), Bérgmann *m* ~(e)s, -leute, Grúbenarbeiter *m* (6), Kúmpel *m* (6); Knáppe *m* (9); 2. (*горнозаводский рабочий*) Hüttenarbeiter *m* (6).

горностáевый Hermelín-; горностаевая накидка Hermelínüberwurf *m* (1°).

горностáй 1. *зоол.* Hermelín *n* (2); 2. (*мех*) Hermelín *m* (1), Hermelínpelz *m* (1).

горны́й 1. Gebírgs-, Berg-; Höhen-; ~ая цепь Bérgkette *f* (11), Gebírgskette *f* (11); ~ое солнце *мед.* (künstliche) Höhensonne *f*, Quécksilberdampflampe *f* (11); 2. (*гористый*) bérgig, gebírgig; 3. (*рудниковый*) Grúben-, Bérgwerks-, Bérgbau-; ~ая промышленность Bérgindustrie *f*, Bérgbau *m* ~(e)s; ~ый инженер Bérgingenieur *m* (1); ~ый институт Bérgbauinstitut *n* (2); ~ая академия Bérgakademie *f* (11); ~ая артиллерия *воен.* Gebírgsartillerie *f* (11); ~ый хрусталь *мин.* Bérgkrystall *m* ~s; ~ый лен *мин.* Bérgflachs *m* ~es, Féderweiß *n* ~es, Amiánt *m* (1), Asbést *m* (1); ~ая 1. (*рабочий*) Bérgarbeiter *m* (6), Kúmpel *m* (6); 2. (*студент*) Studént der Bérgakademie.

го́род I Stádt *f* (3); социалистический г. sozialistische Stadt; главный г. Háuptstadt *f*; реконструкция ~а Rekonstruktión der Stadt; пойти в г. in die Stadt géhen*; за ~ом áußerhalb der Stadt; за г. aufs Land, ins Grüne; в черте ~а im Wéichbild der Stadt.

го́род II *спорт.* 1. (*в городках*) Féstung *f* (10); 2. Láger *n* (6); Partéi *f* (10).

городи́ть *обл.* éinzäunen *vt*; г. поле das Feld úmzäunen; ◇ г. вздор dúmmes Zeug schwätzen; незачем было огород г. ≅ es lóhnte sich nicht; es war nicht der Mühe wert.

городи́ще *археол.* prähistorische Sied(e)lung.

городки́ (*игра*) *спорт.* Gorodki *pl*, Knüttelspiel *n* ~(e)s, *б. pl.*

городни́чий *ист.* Städthauptmann *m* ~(e)s, -leute.

городово́й *дорев.* Schützmann *m* (4) (*pl тж.* -leute), Polizíst *m* (8).

городско́й städtisch, Stadt-; kommunál; munizipál (*относящийся к городу как к самоуправляющейся единице*); г. комитет партии Städtparteikomitee *n* ~s, ~s; г. совет депутатов трудящихся Städtsowjet der Deputierten der Wérktätigen; г. житель Städteinwohner *m* (6); городское население Städtbevölkerung *f*, Städtbewohnerschaft *f*, городская железная дорога Städt(eisen)bahn *f* (10), Stráßenbahn *f* (10); городская черта Wéichbild *n* ~(e)s (der Stadt); городское управление Städtverwaltung *f* (10); г. голова *ист.* Städtoberhaupt *n* (5), Bürgermeister *m* (6); городская дума *ист.* Städtverordnetenversammlung *f* (10).

горожа́нин, горожа́нка Städter *m* (6), ~in *f* (12).

горо́х E'rbsen *pl*; ◇ как об стену г. ≅ óhne Resultát; als würde man E'rbsen an die Wand werfen; ~овый E'rbsen-; ~ового цвета érbsenfarbig; ◇ шут ~овый *бран.* Hanswürst *m* (1); чучело ~овое *бран.* Vógelscheuche *f* (11).

горо́шек: душистый ~ *бот.* wóhlriechende Plátterbsen; зеленый ~ *кул.* grüne E'rbsen, Schóten *pl*; ~ина, ~инка E'rbse *f* (11).

горсове́т (городско́й сове́т депута́тов трудя́щихся) Städtsowjet *m* ~s, ~s (der Deputierten der Wérktätigen).

горсть 1. (*руки*) hóhle Hand; 2. (*содержимое*) Händvoll *f* (*тж. перен.*).

горта́нный 1. *анат.* Kéhl(kopf)-; гортанные мышцы Kéhlkopfmuskeln *pl*; 2. *лингв.* Kehl-; gutturál; г. звук Kéhllaut *m* (1), Gutturállaut *m* (1), Guttural *m* (1).

горта́нь *анат.* Kéhlkopf *m* (1°).

горте́нзия *бот.* Horténsie *f* (11).

горчи́ть bitter schmécken, ránzig schmécken; ~и́ца 1. (*приправа*) Spéisesenf *m* ~es, Senf *m* ~es, Móstrich *m* (1); 2. *бот.* Senf *m* ~es; ~и́чник Sénfpflaster *n* (6), Sénfpapier *n* (2); поставить ~ичник ein Sénfpflaster áuflegen; ~и́чница Sénfglas *n* (5), Sénfdose *f* (11); ~и́чный Senf-; ~ичное семя Sénfkörner *pl*; ~ичное масло Sénföl *n* ~(e)s; ~ичный газ *хим.* Sénfgas *n* ~es, Iperít *n* ~es.

горше́чник Töpfer *m* (6), Töpfermeister *m* (6); ~ый Töpfer-; ~ый промысел Töpferhandwerk *n* ~s; ~ый товар Töpferware *f* (11), Töpferzeug *n* (2).

горшо́к Topf *m* (1°); цветочный г. Blúmentopf *m*.

го́рькая (*водка*) Bitt(e)re *m* (9°), Schnaps *m* (1°); пить горькую *перен.* säufen* wie ein Loch [Schwamm]; ~ий bitter (*тж. перен.*); ~ий пьяница *разг.* E'rzsäufer *m* (6), Trúnkenbold *m* (1).

горю́чее *тех.* Brénnstoff *m* (1), Tréibstoff *m* (1); ~есть Brénnbarkeit *f*; Entzündbarkeit *f*; ~ий brénnbar, entzündbar; Brenn-; ~ий материал Brénnmaterial *n* ~s, ~ien, Brénngemisch *n* (2); ◇ ~ие слезы *разг.* bittere [héiße] Tränen.

го́рюшко *разг.* Kúmmer *m* ~s; ему и горюшка мало *разг.* ihn kümmert es wénig.

горя́чечный Fieber-; ~ечный бред Fieberwahn *m* ~(e)s, Fieberphantasie *f* (11), Delírium *n* ~s, -ríen; ~ий 1. heiß; féurig, glühend, brénnend (*жгучий*); ~ая пища wárme Kost, wármes E'ssen; ~ий источник wárme [héiße] Quélle; ~ая обработка металла *тех.* héiße Metállbearbeitung; 2. *перен.* heiß, glühend, féurig, brénnend, flámmend (*пламенный — о любви, желании*); hitzig, héftig (*легко возбуждающийся — о характере и т. п.*); ~ий отклик lébhaftes E'cho, lébhafter Wíderhall; ~ая голова Hítzkopf *m* (1°); ~ее время héiße A'rbeitszeit; он горячо взялся за дело er nahm sich der Sáche féurig an; ◇ по ~им следам auf frischer Spur [Führte]; ~и́тельный: ~ительные напитки Spirituósen *pl*; ~и́ть erhítzen *vt*; ~и́ться sich erhítzen, sich erétiern, in Ei'fer geráten*; ~ка 1. *мед.* Fieber *n* (6); белая ~ка Säuferwahnsinn *m* ~(e)s, Delírium trémens *n* ~, ~; родильная ~ка Wóchenbettfieber *n* ~s; 2. *перен.* (*спешка*) Hast *f*, gróße Ei'le; ◇ пороть ~ку ≅ in gróßer Hast [únbesonnen] hándeln; ~ность 1. (*пылкость*) Ei'fer *m* ~s, Féuer *n* ~s; 2. (*вспыльчивость*) Héftigkeit *f*, Hítzigkeit *f*.

гос- (*государственный*) Staats-, stáatlich.

Госба́нк (Госуда́рственный банк) Stáatsbank *f* (10).

Госиздáт Stáatsverlag *m* (1).

гóспит|аль Kránkenhaus *n* (5); Hospitál *n* (2, 5), Spitál *n* (5); военный ~аль Lazarétt *n* (2); полевой ~аль Féldlazarett *n*; ~áльный Hospitál-; Kránkenhaus-; ~альное судно Hospitálschiff *n* (2); ~ализáция Hospitalisierung *f*.

Госплáн СССР (Государственная плáновая комúссия при Совнаркóме СССР) Stáatliche Plánkommission bei dem Ráte der Völkskommissare der UdSSR.

господúн *дорев.* 1. Herr *m* (8); 2. (*в обращении*) mein Herr, gnädiger Herr; господа́ méine Dámen und Hérren!, méine Hérrschaften!; 3. *мн. ч.* господа (*хозяева*) Hérrschaften *pl*; ◇ г. положения Herr der Lágе; быть ~ом положения das Feld behérrschen.

господ|ствéнный *дорев.* hérrschaftlich, Hérren-; ~ский дом Hérrenhaus *n* (5); ~ство Hérrschaft *f* (10); ~ство в воздухе Lúftherrschaft *f*; ~ство на мóре Séeherrschaft *f*; ~твовать 1. (*над кем-л., чем-л.*) behérrschen *vt*; 2. (*царить*) hérrschen *vi* (над кем-л., над чем-л. über *acc*); 3. (*быть выше*) behérrschen *vt*, dominíeren *vt*, überhöhen *vt*, überrágen *vt*; vórherrschen *vi* (*преобладать*); ~твующий hérrschend; vórherrschend (*преобладающий*); ~твующий класс hérrschende Klásse.

госпожá *дорев.* 1. Frau *f* (10); 2. (*в обращении*) Madám(e) *f* (11), gnädige Frau; 3. (*хозяйка*) Hérrin *f* (12).

гостеприúмный gástfreundlich, gástlich.

гостúная Gástzimmer *n* (6).

гостúнец 1. (*подарок*) Geschénk *n* (2); 2. *мн. ч.* гостúнцы (*сласти*) Náschwerk *n* ~(e)s, *б. pl*.

гостúн|ица Gásthaus *n* (5), Hotél *n* ~s, ~s; ~ый: ~ый двор *уст.* Verkáufshalle *f* (11).

гостúть zu Besúch sein.

гость, гóстья Gast *m* (1°); Tíschgast *m* (1°) (*к обеду, ужину и т. п.*); у нас гости wir hábеn Besúch; итти в гости zu Gást(e) [zu Besúch] géhen°; быть в гостях zu Gást(e) [zu Besúch] sein.

государственный Staats-, stáatlich; государственная власть Stáatsmacht *f*, Stáatsgewalt *f*; г. строй Stáatsform *f* (10); государственное право Stáatsrecht *n* ~(e)s; г. язык A'mtssprache *f*, Stáatssprache *f*; г. переворот Stáatsstreich *m* (1); государственная собственность Stáatseigentum *n* ~(e)s; государственное страхование stáatliches Versícherungswesen.

государство Staat *m* (13); буржуазно-демократическое г. bürgerlich-demokrátischer Staat; союзное г. Búndesstaat *m*; союз государств Stáatenbund *m* (1°); «Союз Советских Социалистических Республик есть социалистическое государство рабочих и крестьян» (*Конституция СССР, ст. 1*) «Die Unión der Sozialistischen Sowjétrepubliken ist ein sozialístischer Staat der A'rbeiter und Báuern» (*Verfassung der UdSSR, Art. 1*).

государыня *ист.* Hérrscherin *f* (12); Fürstin *f* (12); ◇ милостивая г. (*обращение*) gnädige Frau; sehr geéhrte Frau (*в письмах*).

государь *ист.* Hérrscher *m* (6); Fürst *m* (8); ◇ милостивый г. (*обращение*) mein Herr; sehr geéhrter Herr (*в письмах*).

гот *ист.* Góte *m* (9).

гóт|ика *стр.* Gótik *f*; ~ический gótisch; ~ический шрифт gótische Schrift; *тип.* Fraktúr *f*.

готовáльня *тех.* Réißzeug *n* (2).

готóвить 1. vórbereiten *vt*, zúbereiten *vt*; г. книгу к печати ein Buch drúckfertig máchen; 2. (*стряпать*) zúbereiten *vt*, kóchen *vt*; г. обед das Mittagessen zúbereiten; ~ся 1. *средн.* sich vórbereiten, sich fértig máchen; sich gefáßt máchen (к чему-л. auf *acc*); A'nstalten máchen (zu *dat*); rüsten *vi* (s); 2. *страд.* vórbereitet [zúbereitet] wérden.

готóвность 1. (*что-либо сделать для кого-л.*) Beréitwilligkeit *f*, Dienstfertigkeit *f*; 2. (*склонность*) Beréitschaft *f*, Néigung *f* (10); 3. (*подготовленность*): боевая г. *воен.* Kámpfbereitschaft *f*.

готóвый 1. fértig, beréit; beéndigt (*законченный*); готовые платья fértige Kléider, Konfektión *f* (10); это совсем готово das ist fix und fértig; 2. (*склонный, согласный*) genéigt, willig, beréit, disponíert; быть готовым к чему-л. willens sein zu etw. (*dat*); он был готов (+*inf*) er fand sich beréit (+*inf*); г. к услугам dienstfertig; всегда готов! (*лозунг пионеров*) immer [álizeit] beréit!; ◇ на всем готовом mit Kost und Logís.

гóтский *ист.* gótisch; г. язык die gótische Spráche, das Gótische.

готтентóт Hottentótt(e) *m* (8, 9); ~ка Hottentóttin *f* (12).

гофрúров|анный gaufríert; gewéllt (*о волосах*); ~анное железо Wéllblech *n* ~(e)s; ~áть gaufrieren *vt*, prägen *vt*, rillen *pl*, wéllen *vt*; ~ка Gaufrierung *f* (10), Prägung *f* (10).

ГПУ (Государственное политúческое управлéние) GPU (Stáatliche politische Verwáltung).

граб *бот.* Hágebuche *f* (11), Wéißbuche *f* (11).

грабёж Raub *m* ~(e)s, *б. pl*, Beráubung *f* (10), Plünd(e)rung *f* (10); колониальный г. Koloniálraub *m*.

грабúтель Räuber *m* (6); Plünderer *m* (6); ~ница Räuberin *f* (12); ~ский räuberisch; ~ская война räuberischer Krieg, Ráubkrieg *m* (1).

грабúть ráuben *vt*, plündern *vt*.

грабли Hárke *f* (11) (*железные*); Réchen *m* (7) (*деревянные*); конные г. Pférdeharke *f*.

гравёр Graveur *m* (1) (*франц.*), Küpferstecher *m* (6); ~ный Küpferstech-, Graveur-, Gravier-; ~ное искусство Gravierkunst *f*.

грáвий Kies *m* (1).

гравиров|áльный Gravier-; ~áльный резец Graviermeißel *m* (6); ~áть gravíeren *vt*.

гравúров|ка Gravierung *f* (10); ~щик *разг.* Graveur *m* (1) (*франц.*), Küpferstecher *m* (6).

гравюра Gravüre *f* (11), Stich *m* (1); г. на мéди Küpferstich *m* (1); г. на дереве Hólzschnitt *m* (1).

град I Hágel *m* ~s; г. идет es hágelt; г. ругательств *разг. перен.* Hágel von Schímpfworten; г. вопросов *разг. перен.* U'nmenge von Frágen; сыпаться ~ом hágeldicht fállen°; со лба катился ~ом nur die Stírne triefte vom Schweiß.

град II *уст. см.* гóрод.

гради́ция Gradatión *f* (10), Stéigerung *f* (10), A'bstufung *f* (10).

градие́нт *физ.* Gradiẽnt *m* (8), Gefälle *n* (6).

гра́дина: Hágelkorn *n* (5), Schlóße *f* (11).

гради́р||ни *тех.* Gradierwerk *n* (2); ~ование Gradierung *f* (10); ~овать gradieren *vt*.

градово́й Hágel-; градовая туча Hágelwolke *f* (11).

градона́чальник *ист.* Stádthauptmann *m* ~(e)s, -leute.

градуи́ровать *тех.* graduíeren *vt*.

гра́дус Grad *m* (1); *после числит. неизм.*: жара в 30 ~ов 30 Grad Wärme; ◇ под ~ом *разг.* ángeheitert; ~ник Thermométer *n* (6); ~ный Grad-; ~ное измерение Grádmessung *f* (10); ~ная сетка Grádnetz *n* (2).

граждани́н Bürger *m* (6), Stáatsangehörige *m* (9*); ~ Советского Союза Bürger der Sowjétunion Sowjétbürger *m* (6).

граждан||ка Bürgerin *f* (12), Stáatsangehörige *f* (9*); ~ка Советского Союза Bürgerin der Sowjétunion; ~ский bürgerlich, zivil; Bürger-, Zivil-; ~ский долг Bürgerpflicht *f* (10); ~ское мужество bürgerlicher Mut; ~ское право Zivilrecht *n* ~(e)s; ~ский иск zivilrechtliche Kläge; ~ский брак Zivilehe *f* (11); ~ская война *полит.* Bürgerkrieg *m* (1); ~ство Bürgerschaft *f*, Bürgertum *n* ~s; принять ~ство sich éinbürgern; принять советское ~ство Bürger(in) der Sowjétunion wérden; права ~ства 1) Bürgerrechte *pl*; 2) *перен.* állgemeine A'nerkennung.

грамм Gramm *n* (2) (*сокр.* g); *после числит. неизм.*: два ~а zwei Gramm; г.-калория Grámmkalorie *f* (11).

грамма́т||ика Grammátik *f* (10); ~и́ческий grammatikálisch, grammátisch; ~ическая ошибка grammatikálischer Féhler; ~ические правила grammatikálische Régeln.

грамм-а́том Grámmatom *n* (2).

граммофо́н Grammophón *n* (2); ~ный Grammophón-; ~ная пластинка Grammophónplatte *f* (11).

гра́мота 1. Kunst des Lésens und Schréibens, Lésen und Schréiben; учиться грамоте lésen und schréiben lérnen; политическая г. polítisches Gründwissen; 2. (*документ*) Urkunde *f* (11), Schréiben *n* (7); вернтельная г. *дип.* Begläubigungsschreiben *n* (7); отзывная г. *дип.* A'bberufungsschreiben *n* (7); охранная г. Schútzbrief *m* (1); это для меня китайская г. *перен.* ≅ das sind mir böhmische Dörfer.

грамоте́й Schriftkundige *m* (9*), Lése- und Schréibkundige *m* (9*); он г. er ist des Lésens und Schréibens kúndig.

гра́мотн||ость Schriftkundigkeit *f*, Lése- und Schréibkundigkeit *f*; ~ый 1. (*о человеке*) schríftkundig, lése- und schréibkundig; ~ый в чем-л. *перен.* éiner Sáche kúndig; 2. (*о грамотно сделанном*) gut gemácht; féhlerlos (*без ошибок*); это—вполне ~ая работа das ist éine tádellose A'rbeit.

гран (*мера аптек. веса*) *ист.* Gran *n* (2), *m* (1); *после числит. неизм.*: три ~а drei Gran.

грана́т I *бот.* Granátapfel *m* (6*).

грана́т II *мин.* Granát *m* (1, 8).

грана́та *воен.* Granáte *f* (11); ручная г. Hándgranate *f* (11); осколок гранаты Granátsplitter *m* (6).

грана́тник *бот.* Granátbaum *m* (1*).

грана́товый I Granát(apfel)- (*о плодах*); Granátbaum- (*о растении*); г. узор Granátapfelmuster *n* (6).

грана́товый II (*о камне*) Granát-; гранатовое ожерелье Granátschnur *f* (3).

гранатомёт *воен.* Granátwerfer *m* (6); ружье-г. Granátwerfergewehr *n* (2); ~чик *воен.* Hándgranatenwerfer *m* (6).

грандио́зн||ость Großartigkeit *f*; ~ый gróßartig, erhában, kolossál.

гран||ёние Schléifen *n* ~s; ~ёный geschliffen; facettiert (*особенно о драгоценном камне*); ~ёный стакан geschliffenes Glas; ~ильный Schleif-; ~ильный камень Schléifstein *m* (1); ~ильня Schleiferéi *f* (10); ~ильщик Stéinschleifer *m* (6).

грани́т *мин.* Granít *m* (1); ~ный Granít-; graníten (*сделанный из гранита*); ~ный утес Granítfelsen *m* (7).

грани́ть schléifen* *vt*; facettíeren *vt* (*драгоценный камень*).

граница 1. Grénze *f* (11); сухопутная г. Ländgrenze *f* (11); морская г. Séegrenze *f* (11); 2. (*предел*) Grénze *f* (11), Énde *n* (13), Limit *n* ~(e)s, *б. pl*; не знать границ *перен.* kéine Grénze wissen* [kénnen*]; выйти из границ *перен.* über die Strénge schlágen*; это переходит все границы das überstéigt álle Grénzen; ◇ за границей im Au'slande; за границу ins Au'sland.

грани́чить grénzen *vi* (с чем-л. an *acc*) (*тж. перен.*); это граничит с глупостью *перен.* das grenzt an Dúmmheit.

гра́нка *полигр.* 1. (*корректура*) Fáhne *f* (11), Korréktúrfahne *f* (11), Fáhnenabzug *m* (1*); 2. (*наборная доска*) Schiff *n* (2).

гранул||и́ровать *тех.* granulíeren *vt*, körnig máchen, körnen *vt*; ~и́ция *мед., астр., тех.* Granulatión *f* (10).

грань 1. *поэт.* (*граница*) Grénze *f* (11); Rand *m* (4); непереходимая г. *перен.* únüberbrückbare Klúft; на грани *перен.* am Ránde; 2. (*в стереометрии*) Fläche *f* (11); Facétte *f* (11) (*драгоценного камня*); у куба шесть граней der Kúbus hat sechs Flächen.

грасси́ровать schnárren *vi*; das R schnárrend áussprechen*.

граф Graf *m* (8).

графа́ Rubrík *f* (10); Spálte *f* (11).

граф||ик gráphischer Plan.

граф||ика 1. (*черчение*) Gráphik *f*; 2. *лингв.* Schréibweise *f* (11).

графи́н Karáffe *f* (11).

графи́ня Grä́fin *f* (12).

графи́т 1. *мин.* Graphít *m* (1); 2. (*в карандаше*) Réißblei *n* (1), Míne *f* (11); ~ный, ~овый Graphít-; graphíthaltig (*содержащий графит*); ~овый тигель *тех.* Graphíttiegel *m* (6).

граф||и́ть lin(i)íeren *vt*, Línien ziehen*; ~и́ческий gráphisch; ~ическое искусство gráphische Kunst; ~ьёный lin(i)iert.

графо||ло́гия Graphologie *f*; ~ма́ния *мед.* Schréibwut *f*.

графс||кий grä́flich; ~тво 1. (*административно-территориальное деление в Англии*) Grä́fschaft *f* (10); 2. (*титул*) Grä́fenwürde *f* (11).

грацио́зный graziös, ánmutig.

гра́ция Grázie *f*, A'nmut *f*.

грач *зоол.* Sáatkrähe *f* (11).

гребёнка 1. Kamm *m* (1*); стричься под

гребенку sein Haar kurz schéren (*по слаб. спр.*); стричь всех под одну гребенку *перен.* álles über éinen Kamm schéren*; 2. *зоол.* (*раковина*) Kámmuschel *f* (11) (*при переносе* Kámm-muschel).

гребёнчатый Kamm-, kámmartig; г. подшипник *тех.* Kámmlager *n* (6).

гре́бень 1. Kamm *m* (1*); частый г. énger Kamm; 2. (*птицы*): петушиный г. Hähnenkamm *m* (1*); 3. (*верхний край*): г. горы Gebírgskamm *m* (1*,, г. волны Wéllenkamm *m* (1*); 4. *тех.* Héchel *f* (11).

гребе́ц *спорт.* Rúderer *m* (6).

гребешо́к 1. *см.* гребёнка, гре́бень 1; 2. (*у птиц*) *см.* гре́бень 2.

гре́бля *спорт.* Rúdern *n* ~s.

гребнечеса́льный: гребнечесальная машина *тех.* Kámmwalzenmaschine *f* (11).

гребно́й *спорт.* Rúder-*; г. спорт Rúdersport *m* ~ (e)s; г. винт Schíffsschraube *f* (11), Schráube *f* (11).

грегориа́нский: г. календарь der gregoriánische Kaléndер.

гре́за Träumerei *f* (10); Trúgbild *n* (5), Traum *m* (1*).

гре́зить träumen *vt*, *vi*; г. наяву wáchend träumen; ~ся träumen *vi*; мне грезилось, что... mir träumte, daß...

грек Grieche *m* (9).

гре́лка Wärmflasche *f* (11), Wärmkruke *f* (11); Wärmebeutel *m* (6) (*резиновая*); Béttwärmer *m* (6) (*для постели*).

греме́ть 1. dónnern *vi*, dröhnen *vi*, róllen *vi* (*о громе*); erschállen* *vi* (s), ertönen *vi* (s) (*о музыке*); klírren *vi*, rásseln *vi* (*звякать*); гром гремит es dónnert, der Dónner rollt [grollt]; г. ключами mit den Schlüsseln klírren; 2. *перен.* (*о речи, славе*) erschállen* *vi* (s), ertönen *vi* (s).

грему́чий Knall-*, Klápper-*; гремучая змея Klápperschlange *f* (11); гремучая ртуть *хим.* Knállquecksilber *n* ~s, Plátzquecksilber *n* ~s; г. газ *хим.* Knállgas *n* ~es.

гре́на *зоол.* Séidenwürmereier *pl*.

гренадёр Grenadíer *m* (1).

гренки́ *кул.* Tóaste *pl*, geröstete Brótschnitte.

Гренла́ндия Grönland *n* (~s).

грести́ 1. (*веслами*) rúdern *vi* (h, s); 2. (*сгребать*) hárken *vt*.

греть 1. *без доп.* wärmen *vt*, warm hálten*; шуба греет der Pelz hält warm; 2. (*кого-л., ч.-л.*) erwärmen *vt*, áufwärmen *vt*; г. руки sich (*dat*) die Hände wärmen; ~ся 1. sich wärmen; ~ся на солнце sich sónnen; 2. *страд.* gewärmt wérden.

грех Sünde *f* (11); Vergéhen *n* (7) (*проступок*); Schuld *f*, *б. pl* (*вина*); мой г. méine Schuld; есть такой г. ich muß schon bekénnen [gestéhen]; ◇ с ~ом пополам ≅ mit Mühe und Not, mit Ach und Krach; ~о́вный sündhaft, sündig.

греховодник, греховодница *уст.* Sünder *m* (6), ~in *f* (12).

грехопаде́ние *ирон.* Sündenfall *m* ~ (e)s.

грецизм *лит.* griechische Rédewendung, griechische Sprácheigentümlichkeit.

Гре́ция Griechenland *n* (~s).

гре́цкий оре́х Wálnuß *f* (3).

гре́ча *обл. см.* гречи́ха.

гре́чанка Gríechin *f* (12).

гре́ческий griechisch; г. язык die griechische Spráche, das Griechische.

гречи́ха *бот.* Búchweizen *m* ~s.

гре́чневый Búchweizen-*; гречневая каша Búchweizenbrei *m* ~ (e)s; ◇ гречневая каша сама себя хвалит *погов.* ≅ Ei'genlob stinkt.

грешить (*против чего-л.*) sündigen *vi*; г. против здравого смысла gégen den gesúnden Ménschenverstand sündigen.

гре́шни||к, ~ца Sünder *m* (6), ~in *f* (12); ~ый sündhaft, sträfbar (*о мыслях и т. п.*); ◇ ~ым делом *разг.* schwach wie ich [du *usw.*] schon bin [bist *usw.*].

грешо́к Sündlein *n* (2), kléine Sünde; kléines Vergéhen; Schwäche *f* (11) (*слабость*).

гриб *бот.* Pilz *m* (1), Schwamm *m* (1*); белый г. Stéinpilz *m*, E'delpilz *m*; ядовитый г. Giftpilz *m*; ~ница *бот.* Brúthaut *f*, Kéimhaut *f*, Schláuchschicht *f*; ~ной Pilz-*; ~ной суп Pílzsuppe *f* (11); ~ное место в лесу ein pílzreicher Platz im Wálde; ◇ ~ной дождь *разг.* wármer Régen bei Sónnenschein.

грива 1. (*у животных*) Mähne *f* (11); 2. *перен.* Díchtermähne *f* (11), Künstlermähne *f* (11).

гри́венник Zehnkopékenstück *n* (2).

гри́вна 1. *ист.* Grí'wna *f* *inv*; 2. (*только после числит. 6, 7, 8, 9*) zehn Kopéken; семь гривен 70 Kopéken.

грим *теа.* Schminke *f* (11).

грима́с||а Grimásse *f* (11); ~ник, ~ница Grimássenmacher *m* (6), ~in *f* (12); ~ничать Grimássen [Gesíchter, Frátzen] schnéiden*.

гримёр *теа.* Schminker *m* (6), Theáterfriseur *m* (1); ~ша *теа.* Schminkerin *f* (12), Theáterfriseuse *f* (11).

гримирова́ть *теа.* schminken *vt*; ~ся *теа.* sich schminken

гримиро́вка Schminken *n* ~s.

грипп *мед.* Grippe *f*; ~о́зный Grippe-*; grippekrank (*больной гриппом*); ~озное заболевание Grippeerkrankung *f* (10).

гриф I 1. *миф.* Greif *m* (1, 8); 2. (*птица*) Kóndor *m* (1), Lämmergeier *m* (6).

гриф II (*у скрипки*) *муз.* Griffbrett *n* (5).

гриф III *офиц.* (*выгравированная подпись*) Námensstempel *m* (6).

гри́фель Griffel *m* (6); ~ный Schiefer-*, Griffel-*; ~ная доска Schiefertafel *f* (11).

гриф|о́н 1. *стр.* Greif *m* (1, 8); 2. (*порода собак*) A'ffenpin(t)scher *m* (6).

гроб 1. Sarg *m* (1*), Báhre *f* (11); 2. *перен.* (*смерть*) Tod *m* (1) (*б. ч. б. pl*); верность до ~а Tréue bis in den Tod; друзья до ~а Fréunde bis ans Grab; ◇ одной ногой в ~у mit éinem Fuß im Grábe; вогнать в г. ins Grab bringen*; ~ница Grábmal *n* (5, 2); ~о́вой Grábes-*, Tóten-*; ~овой голос Grábesstimme *f* (11); ~овая тишина Tótenstille *f*; до ~овой доски *перен.* bis ans Grab, bis in den Tod; ~овщи́к Sárgtischler *m* (6).

гробокопа́тель *перен.*, *ирон.* Tótengräber *m* (6).

грог Grog *m* ~s, ~s.

гроза́ 1. Gewítter *n* (6); г. надвигается ein Gewítter zieht auf [ist im A'nzuge]; 2. *перен.* (*о человеке*): Schrécken *m* ~s.

гроздь Tráube *f* (11); г. винограда Wéintraube *f*.

грози́ть 1. (*кому-л.*) dróhen *vi* (*чем-л.* mit *dat*); г. пальцем mit dem Finger dróhen;

2. *перен.*: ему грозит опасность ihm droht Gefáhr; старая постройка грозит падением das álte Gebäude droht zu éinzustürzen, dem álten Gebäude droht der Ei'nsturz; ~ся *разг. см.* грозйть 1.

гро́зный fürchterlich, schrécklich; dróhend (*угрожающий*).

грозово́й Gewítter-; **~розовая туча** Gewíterwolke *f* (11).

гром 1. Dónner *m* ~s; раскаты ~а das Róllen [Gróllen] des Dónners; как ~ом пораженный *перен.* wie vom Dónner gerührt, wie vom Blitz getróffen; 2. *перен.* (*сильный шум*) Dónnergepolter *n* ~s, Héidenlärm *m* ~(e)s; г. аплодисментов Béifallssturm *m*(1.°); г. орудий der Dónner der Geschütze; метать ~ы и молнии Blitz und Dónner schléudern, Féuer und Flámmen spéien*; как г. среди ясного неба wie der Blitz aus héiterem Himmel.

гром|а́да (-ня) *разг.* Riese *m* (9), Kolóß *m* (1); Riesending *n* (2) (*о вещи*); Riesenbau *m* ~(e)s, ~ten, Riesenwerk *n* (2) (*о постройке*); **~ность** übermäßige [úngewöhnliche, gewáltige] Größe, Riesengröße *f*; **~ный** riesig, kolossál, enórm; áusgedehnt, únermeßlich (*обширный*); äußerordentlich, úngeheuer (*чрезвычайный*); **~ное большинство** die übergroße Méhrheit.

гром|и́ть 1. (*вор*) Ei'nbrecher *m* (6); 2. (*погромщик*) Plünderer *m* (6); **~и́ть** 1. plündern *vt*, zertrümmern *vt*, zerstören *vt*; 2. *перен.* (*выступать с нападками*) gégen j-n éifern [lósdonnern]; 3. *воен.* aufs Haupt schlágen*.

гро́мкий laut; громкие аплодисменты láuter Béifall; громкие крики láute Schréie; г. хохот schállendes Gelächter; ◇ громкая победа glänzender Sieg; громкое имя bekánnter [berühmter] Náme; громкие слова schöne Rédensarten; г. процесс áufsehenerregender Prozéß; г. успех Bómbenerfolg *m* (1) (*фам.*).

громкоговори́тель *рад.* Láutsprecher *m* (6).

громове́рже|ц *миф.* Dónnerschleuderer *m* (6).

громово́й dónnernd, Dónner-; г. голос Dónnerstimme *f* (11), dónnernde Stímme.

громогла́сн|о laut, mit láuter Stímme; öffentlich (*во всеуслышание*); **~ый** *уст.* laut.

громозди́ть áufhäufen *vt*, áuftürmen *vt*, áufschichten *vt*, áufstapeln *vt*; **~ся** sich türmen.

громо́здкий spérrig, viel Raum éinnehmend; úmfangreich (*объемистый*); г. груз *ж.-д.* Spérrgut *n* (5).

громо|отво́д Blitzableiter *m* (6); **~подо́бный** dónnerähnlich, dónnerartig.

громы́х|а́ние Dónnern *n* ~s, Póltern *n* ~s; **~а́ть** dónnern *vi*, póltern *vi*; ráttern *vi* (*о телеге и т. п.*).

гро́сбух *ком.* Háuptbuch *n* (5).

гросме́йстер *ист., шахм.* Gróßmeister *m*(6).

грос(с) *ком.* Gros *n* (2); *после числит. неизм.*: два ~а zwei Gros.

грот I (*пещера*) Grótte *f* (11).

грот II *мор.* Gróßsegel *n* (6).

гротéск Groteske *f* (11); **~ный** grotésk.

грот-ма́чта *мор.* Gróßmast *m* (1, 8).

гро́хнуть *разг.* 1. (*уронить*) mit Gepólter fállen lássen*; 2. (*намеренно*) mit Gepólter hínwerfen*; **~ся** *разг.* hínstürzen *vi* (s), (lang) hínschlagen* *vi* (s).

грохот I (*шум*) Gepólter *n* ~s, Gekrách *n* ~(e)s.

гро́хот II *тех.* (*род решета*) Sieb *n* (2), Dúrchwurf *m* (1°).

грохот|а́нье Gepólter *n* ~s, Gekráche *n* ~s, Gerólle *n* ~s; **~а́ть** póltern *vi*; kráchen *vi*, dónnern *vi*, róllen *vi*, gróllen *vi* (*о громе*).

грош *перен.* Gróschen *m* (7); быть без ~а *разг.* kéinen Gróschen [Héller] in der Täsche háben; ◇ он меня ни в г. не ставит *разг.* ich bin ihm kéinen Gróschen [Héller, Pfífferling] wert; **~о́вый** *разг.* sehr billig; *перен.* gering, wértlos, geríngfügig; **~овая цена** Spóttpreis *m* (1).

груб|е́ть hart [rauh] wérden; grob wérden (*о человеке*); **~и́ть** grob sein (кому-л. gegen *acc*).

грубия́н Gróbian *m* (1), gróber Kerl; он г. и́ст ein Gróbian; **~ить** grob sein (gegen *acc*), Gróbheiten ságen; **~ка** gróbe Persón.

грубова́тый gróblich.

гру́бость Gróbheit *f* (10), Róhheit *f* (10), Bárschheit *f* (10), Brutalität *f* (10).

грубошёрстный aus dérbem Tuch.

гру́бый 1. grob, hart, rauh; knótig, roh, úngeschliffen (*некультурный*); barsch (*резкий*); brutál (*с оттенком насилия*); грубое поведение gróbes [knótiges] Benéhmen; г. голос ráuhe Stímme; 2. (*о ткани, шерсти и т. п.*) grob, derb, rauh; грубые корма *с.-х.* dérbes Fútter, dérbe Náhrung; г. помол Schrot *m* (1), *n* (2); ◇ грубая ошибка gróber I'rrtum; в грубых чертах in gróßen U'mrissen; г. расчет Ü'berschlag *m* (1°); грубо говоря súmmárisch, kurzgefaßt.

гру́да Háufen *m* (7), Ménge *f* (11); лежать ~ми *перен.* in Háufen [háufenweise] liegen*.

груд|а́стый gróßbrüstig, stárkbrüstig; **~и́на** *анат.* Brústbein *n* ~(e)s; **~и́нка** Brúststück *n* ~(e)s; **~ни́ца** *мед.* Brústdrüsenentzündung *f* (10), Mastítis *f*; **~но́й** Brust-; **~ная клетка** *анат.* Brústkasten *m* ~s; **~ная жаба** *мед.* Brústbräune *f*; **~ной ребенок** Säugling *m* (1), Báby *n* ~s, ~s (*англ.*), Brústkind *n* (5).

грудобру́шный *анат.*: грудобрюшная преграда Zwérchfell *n* ~(e)s.

грудь 1. Brust *f* (3); дышать полной ~ю mit vóller Brust [in vóllen Zügen] átmen; г. колесом *перен.* hóchgewölbte Brust; заплакать в грудь *перен.* im Büsen hégen [verwáhren]; 2. (*женская*) Brust *f* (3), Büsen *m* (7); кормить ~ю éinem Kind die Brust gében*; отнять от груди ein Kind der Brust entwöhnen; ◇ встать ~ю за кого-л. (ч.-л.) *перен.* sich mit gánzem Hérzen für j-n (etw.) éinsetzen.

гружёный beláden.

груз 1. Ládung *f* (10), Fracht *f* (10); г. малой скорости Frächtgut *n* (5); г. большой скорости Ei'lgut *n* (5); 2. *перен.* (*тяжесть, бремя*) Druck *m* ~(e)s, Last *f*, Bürde *f*.

грузд (*гриб*) Milchpilz *m* (1).

грузи́ло (*рыболовное*) Sénkblei *n* (2).

грузи́н Geórgi|er *m* (6), Grusíni|er *m* (6); **~ка** Geórgi|erin *f* (12), Grusíni|erin *f* (12).

Грузи́нская Сове́тская Социалисти́ческая Респу́блика Geórgische Sozialístische Sowjétrepublik.

грузи́нский geórgisch, grusínisch; г. язык die grusínische Spráche, das Grusínische.

грузи́ть láden* *vt*, befráchten *vt*.

гру́зн|ость Schwére *f*, Schwérfälligkeit *f*; **~ый** schwer, schwérfällig.

грузови́к Lástauto *n* ~s, ~s.
грузовладе́лец Frächtеigentümer *m* (6).
грузово́й Last-, Fracht-; г. пароход Frächtdampfer *m* (6), Lástdampfer *m* (6).
грузооборо́т Frächtumsatz *m* (1°), Frächtumlauf *m* (1°); ~отправи́тель Frächtabsender *m* (6); ~подъёмность *тех.* Ládefähigkeit *f*, Trágfähigkeit *f*; Lástigkeit *f* (*судна*); ~подъёмный *тех.*: ~подъемный кран Hébekran *m* (1, 1°, 8); ~получа́тель Frächtempfänger *m* (6); ~поток Frächtenstrom *m* (1°).
гру́зчик Schäuermann *m* ~(e)s, -leute, Au'flader *m* (6), Au'slader *m* (6).
грунт 1. (*почва*) Bóden *m* (7, 7°); рыхлый г. löser Bóden; глинистый г. Léhmboden *m*; 2. (*в живописи*) Grund *m* ~es; ~ова́ть grundieren *vt*; ~о́вка Grundierung *f* (10); ~ово́й, ~о́вый: ~овые воды U'ntergrundgewässer *pl*; ~овая дорога Ländstraße *f* (11), ungepflasterte Stráße.
гру́ппа 1. Grúppe *f* (11); 2. (*общий снимок*) Grúppenphotographie *f* (11); ~нирова́ть gruppieren *vt*; ~нирова́ться sich gruppieren; ~но́й Grúppen-; ~овые занятия Grúppenübungen *pl*.
грусти́ть tráurig sein, sich betrúben.
гру́стный tráurig, betrübt; грустные результаты klägliche Ergébnisse; наводить на грустные размышления auf tráurige Gedánken bringen°.
грусть Tráurigkeit *f*, Betrúbnis *f*, Schwérmut *f*.
гру́ша 1. (*дерево*) Bírnbaum *m* (1°); 2. (*плод*) Bírne *f* (11).
грушевидный bírn(en)förmig.
грушевый Bírn(en)-; грушевое вино Bírn(en)most *m* (1).
грушо́вка 1. (*наливка*) Bírn(en)likör *m* (1); 2. (*сорт яблок*) Bírn(en)apfel *m* (6°).
грыжа *мед.* Bruch *m* (1°); ~ово́й, ~овый *мед.* Bruch-; ~овой, ~овый мешок *мед.* Brúchsack *m* (1°).
грязный 1. Beißeréi *f* (10) (о *собаках и т. п.*); 2. *перен.* Zänkeréi *f* (10), Geplänkel *n* (6).
грызть 1. nágen *vi* (ч.-л. an *dat*); г. кость am Knóchen nágen; 2. knúppern *vi*, *vt*, knábbern *vi*, *vt* (*сухари и т. п.*); совесть грызет *перен.* das Gewíssen nagt [quält, plagt]; ~ся 1. sich beißen° (о *собаках*); 2. *перен.* sich zánken.
грызуны́ *зоол.* Náger *m* (6), Nágetier *n* (2).
гря́дерство *эк.*, *ист.* Grúndertum *n* ~(e)s.
гря́да 1. (*на огороде*) Beet *n* (2); 2. (*гор, облаков*) Réihe *f* (11), Kétte *f* (11); г. холмов Hügelkette *f*.
гря́диль (*у плуга*) *с.-х.* Grindel *m* (6), Gréndel *m* (6), Pflúgbaum *m* (1°).
гря́дка *см.* гряда 1.
гря́дущее Zúkunft *f*; ~ий kúnftig, kómmend; ◇ на сон ~ий vor dem Schlafengehen.
грязево́й 1. *мед.*: грязевые ванны Schlámmbäder *pl*; 2. *геол.*: г. вулкан Schlámmvulkan *m* (1), Schlámmquelle *f* (11), Schlámmsprudel *m* (6).
грязелечебница *мед.* Schlámmbadeanstalt *f* (10); ~лечéние Schlámmbäderkur *f* (10).
гря́зи *мед.* Bádeschlamm *m* ~(e)s, *б. pl*, héilkräftiger Schlamm; лечить грязями mit Bádeschlamm kurieren.
гряз|не́ть *разг.* schmútzig wérden; ~нить beschmútzen *vt*, schmútzig máchen; ~ниться schmútzig wérden, sich beschmútzen; ~ну́ля, ~ну́ха *разг.*, *фам.* Schmútzfink *m* (1).
гря́зный schmútzig; únsauber, únreinlich (*нечистоплотный*); kótig (*о дороге и т. п.*); schlámmig (*тинистый*); г. человек *перен.* únsauberer [únflätiger] Mensch; грязное дело *перен.* hä́ßliche [gemeíne] Sáche; грязная история *перен. разг.* hä́ßliche [únsaubere] Geschichte.
грязь Schmutz *m* ~es; Kot *m* ~(e)s, Gássenkot *m*, Stráßenkot *m* (*уличная*); Dreck *m* ~(e)s, U'nrat *m* ~(e)s, Kéhricht *m*, *n* ~(e)s, Múll *m* ~(e)s (*нечистоты*); месить г. *разг.* im Kóte wáten [pátschen]; забросать ~ю, смешать с ~ю кого-л. *перен.* j-n mit Kot bewérfen°, j-n in den Kot tréten°; ◇ не ударить лицом в г. séinen Mann stéh(e)n°, sich nicht blamieren.
гря́нуть 1. (*загрохотать*) knállen *vi*, krächen *vi*, prásseln *vi*; dónnern *vi*, *vimp*, dröhnen *vi* (*о громе и т. п.*); 2. (*зазвучать*) erschállen° *vi* (s), ertönen *vi* (s); 3. *перен.* (*разразиться*) zum Au'sbruche kómmen°, áusbrechen° *vi* (s); sich entspínnen° (*о битве, бое*); 4. (*запеть*) ánstimmen *vt*.
ГСО (Гото́в к санита́рной оборо́не) zum Sanitätsdienst beréit.
ГТО (Гото́в к труду́ и оборо́не) zur A'rbeit und Vertéidigung beréit; значок ГТО GTO-A'bzeichen *n* (7); сдать нормы ГТО die GTO-Prüfung áblegen.
гуа́но *с.-х.* Guáno *m* ~s, Vógeldünger *m* (6).
гу́бить (*краска*) Guásch *f* (10).
губа́ I 1. Lippe *f* (11); кусать губы sich (*dat*) auf [in] die Lippen béißen°; надуть губы *перен.* schmóllen *vi* (на кого-л. mit *dat*); заячья г. *мед.* Hásenscharte *f* (11); 2. *анат.*: срамные губы Schámlippen *pl*, Schámleifzen *pl*; ◇ у него молоко на губах не обсохло ≅ er ist noch nicht trócken hínter den O'hren; у него г. не дура *погов.* ≅ er hat kéinen üblen Geschmáck.
губа́ II *геогр.* Méerbusen *m* (7).
губа́стый dicklíppig.
губерна́тор Gouverneur *m* (1) (*франц.*).
губе́рния Gouvernement *n* ~s, ~s (*франц.*); ◇ пошла писать ~ния *разг.*, *ирон.* ≅ die Sáche würde immer verwickelter; ~нский Gouvernements-; ~нский город Gouvernementsstadt *f* (3).
губи́тель, ~ница Verdérber *m* (6), ~in *f* (12), Zerstörer *m* (6), ~in *f* (12), Verwüster *m* (6), ~in *f* (12); ~ный verdérblich; únheilvoll (*пагубный*); ~ный климат schädliches [verdérbliches] Klíma.
губи́ть verdérben° *vt*, zugrúnde richten; vernichten *vt*, zerstören *vt* (*разрушать*), ins Verdérben stürzen (*вести к гибели*); баловство губит ребенка Verwöhnung verdirbt das Kind; гусеница губит листву die Ráupe vernichtet das Laub.
гу́бка I *уменьш.* Lippchen *n* (7); детские губки Kínderlippen *pl*.
гу́бка II 1. *зоол.* Schwamm *m* (1°); 2. (*для мытья*) Bádeschwamm *m* (1°).
губно́й 1. Lippen-; губная помада Lippenschminke *f* (11), Lippenstift *m* (1); 2. *лингв.* labiál; г. согласный *лингв.* labiáler Konsonánt; г. звук Lippenlaut *m* (1).
губоцве́тные *бот.* Labiáten *pl*, Lippenblütler *pl*.
губошле́п *разг.* úngeschickter Mensch.

гу́бчатый schwámmig; губчатая платина *тех.* Platínschwamm *m* ⌣(e)s.

гу́бы 1. *см.* губа́ I; 2. *тех.*: тисочные г. Schraubstockbacken *pl.*

губерна́нтка Gouvernánte *f* (11).

губернёр Gouverneur *m* (1) (*франц.*).

гугено́т *ист.* Hugenótte *m* (9).

гу-гу́: об этом ни г.! kéinen Laut darüber!

гуде́ние Läuten *n* ⌣s, Geläute *n* ⌣s (*колокола*); Súmmen *n* ⌣s, Brúmmen *n* ⌣s, Gesúmme *n* ⌣s, Gebrúmme *n* ⌣s (*пчел, жуков*); Súrren *n* ⌣s (*аэроплана*); Héulen *n* ⌣s, Gehéul *n* ⌣(e)s (*ветра, сирены*).

гуде́ть tǫ̈nen *vi*, läuten *vi* (*о колоколе и т. п.*); súmmen *vi*, brúmmen *vi* (*о жуке и т. п.*); súrren *vi* (*об аэроплане*); héulen *vi* (*о сирене и т. п.*).

гудо́к Húpe *f* (11), Siréne *f* (11); по гудку mit der Siréne, mit dem Signál; тревожный г. Alármsignal *n* (2); паровой г. Dámpfsirene *f*.

гудро́н *тех.* Goudron *m* ⌣s (*франц.*); **⌣и́ровать** *тех.* goudronieren *vt*.

гуж (*часть упряжи*) Kúm(me)triemen *m* (7); **⌣ево́й** 1. Kúm(me)t(riemen)-; 2. Fráchtfuhr-; Fuhr-; **⌣евой** транспорт Fráchtfuhrwesen *n* ⌣s; **⌣евая** повинность Spánndienst *m* ⌣es; **⌣о́м** per A'chse; возить ⌣ом per A'chse transportíeren.

гу́зка (*у птиц*) Bürzel *m* (6).

гул (dúmpfes) Getöse *n* ⌣s; г. орудий Dónner der Geschütze; подземный г. unterirdisches Gróllen; г. голосов Stimmengewirr *n* ⌣(e)s; **⌣кий** widerhallend; schállend; **⌣кий** свод widerhallendes Gewölbe.

гульба́ *разг.* Búmmel *m* (6).

гу́льден (*монета*) Gúlden *m* (7).

гуля́ка Búmmler *m* (6), Schwíem(e)ler *m* (6).

гуля́нье Spaziergang *m* (1°); Promenáde *f* (11); народное г. Vólksfest *n* (2).

гуля́ть 1. spazíeren (géhen°) *vi* (s), promenieren *vi*; 2. (*быть без дела*) féiern *vi*; 3. *перен.* (*находиться в бездействии*) still stéhen°; brach líegen° (*о земле*); 4. (*веселиться*) búmmeln *vi*; schwíemeln *vi* (*кутить*).

гуляющий *разг.* áusschweifend.

гуман||и́зм Humanísmus *m* ⌣; социалистический **⌣изм** der sozialístische Humanísmus; **⌣и́ст** Humanist *m* (8); **⌣исти́ческий** humanístisch; **⌣итáрный** humanitär; **⌣итарные науки** Humanióra *pl*.

гума́нн||ость Humanität *f*, Ménschlichkeit *f*; **⌣ый** humán, ménschlich, ménschenfreundlich; **⌣ый** поступок ménschenfreundliche [barmhérzige] Tat.

гу́мми-ара́бик Gummiarábikum *n* ⌣s.

гумно́ *с.-х.* Ténne *f* (11), Dréschtenne *f*.

гу́мус *с.-х.* Húmus *m* ⌣.

гу́нны *ист.* Húnnen *pl*.

гу́рил *миф.* Hüri *f*, *pl* ⌣s.

гурма́н Gourmand *m* ⌣s, ⌣s (*франц.*), Féinschmecker *m* (6), Léckermaul *n* (5); **⌣ка** Féinschmeckerin *f* (12), Léckermaul *n* (5); **⌣ство** Léckerhaftigkeit *f*.

гурт I *с.-х.* Hérde *f* (11); **⌣ом** im Großen, en gros (*франц.*).

гурт II 1. (*ребро монеты*) Münzenrand *m* (4); 2. *стр.* Gurt *m* (1), Gürtgesims *n* (2).

гуртовщи́к 1. (*хозяин*) Hérdenbesitzer *m* (6); 2. (*пастух*) Hirt *m* (8).

гурьба́ Háufen *m* (7) (Léute), Schar *f* (10); **пойти гурьбой** in héllen Háufen géhen°.

гуса́к Gänserich *m* (1).

гуса́р *дорев.* Husár *m* (8); **⌣ский** Husáren-; **⌣ский полк** Husárenregiment *n* (5).

гу́сен||ица *зоол.*, *тех.* Ráupe *f* (11); **⌣ичный** Ráupen-; **⌣ичный трактор** *тех.* Ráupenschlepper *m* (6); **⌣ичный ход** Ráupenantrieb *m* (1).

гус||ёнок Gänschen *n* (7); Gänseküchlein *n* (7); júnge Gans; **⌣и́ный** Gänse-; **⌣иная кожа** *перен.* Gänsehaut *f*; **⌣иные лапки** *перен.* (*морщинки у глаз*) Krähenfüße *pl*; **⌣иная трава** *бот.* Gänsefuß *m* ⌣es, Gänsekraut *n* ⌣(e)s, Gänsegarbe *f* (11).

гусе́т *ист.* Hussíte *m* (9).

гу́сли *муз.* Gúsli *pl* (rússisches Vólksinstrument); **⌣и́ст** Gúslispieler *m* (6).

густе́ть dick(er) wérden, dícht(er) wérden, sich verdichten; úndurchdringlich wérden (*о тумане и т. п.*).

густо||бро́вый mit búschigen [dichten] Au'genbrauen; **⌣воло́сый** dicht behaart, dickhaarig.

густо́й dick; dicht, gedrängt; густые чернила dicke Tinte; г. лес dichter Wald; густое население dichte Bevölkerung; густые брови búschige Au'genbrauen; г. цвет *перен.* dúnkle Fárbe; г. бас *перен.* tiefer Baß.

густола́ственный dichtbelaubt, búschig.

густота́ Dicke *f*; Dichtheit *f*, Gedrängtheit *f*.

гусы́ня Gans *f* (3).

гусь Gans *f* (3); ◇ хорош г.! *ирон.* ein löser Vógel, löckerer Zéisig!, sáuberer Patrón!; с него как с гуся вода ≅ an dem läuft álles ab.

гусько́м im Gänsemarsch.

гуся́т||ина Gänsefleisch *n* ⌣es; **⌣ник** Gänsestall *m* (1°).

гутали́н Stiefelwichse *f* (11), Schúhpasta *f*, *pl* -sten.

гутапе́рч||а Guttapércha *f*, *n* ⌣; **⌣евый** Guttapércha-; **⌣евые изделия** Guttapérchawaren *pl*, Guttapérchaerzeugnisse *pl*.

гуто́рить *обл.* schwätzen *vi*, pläudern *vi*.

гу́ща 1. (*осадок*) Satz *m* (1°), Bódensatz *m*; кофейная г. Kaffeesatz *m*; 2. (*чаща*) Dickicht *n* (2); 3. *перен.* (*толпа*) Ménschengewühl *n* ⌣(e)s; в самую гущу толпы mitten ins Ménschengewühl.

гюйс *мор.* Gösch *m* (1), *f* (10).

Да I *утвердительная частица* ja; да или нет? ja oder nein?

да II *союз* 1. (*соединительный*) und; я да ты ich und du; 2. (*противительный*) doch; áber; хорошо, да не очень gut, doch nicht sehr gut; я пошел бы в театр, да у меня времени нет ich würde gern ins Théater géhen, hábe áber kéine Zeit; 3. *с повел. наклонением* doch, so... doch; да замолчи! so schwéige doch!; да торопитесь! beéilt euch doch!; ◇ да и... und, bis; думал, думал, да и надумал *ирон.* er sann, sann, bis er éine Dúmmheit ersánn [áusheckte]; да и только *разг.* er lacht und lacht; er lacht in éinem fort; смеется, да и только *разг.* er lacht und lacht; er lacht in éinem fort.

да III (*пусть*) *передается глаголом в conj с es*: Да здравствует мировой Октябрь! Es lébe der Wéltoktober!

дава́ть *см.* дать; давай, давайте (+*inf*) laßt uns, wóllen wir (+*inf*), wohlán, álso; давайте играть! álso spielen wir!; wóllen wir spielen!

дáвеча *разг.* jüngst, kurz vorhér, ében (erst).

дáвешний vórig, vórmalig.

давúло Wéinpresse *f* (11), Kélter *f* (11).

давúльня Kelterei *f* (10); **~щик** Wéinpresser *m* (6).

давúть 1. (*тяжестью*) (*тж. перен.*) drücken *vt*; lásten *vi* (*на ч.-л.* auf *dat*); снег давит на крышу der Schnee drückt auf das Dach, der Schnee lástet auf dem Dach; 2. (*раздавливать*) zerdrücken *vt*, zerquétschen *vt*; 3. (*выдавливать, выжимать ч.-л. из чего-л.*) (áus)préssen *vt*, ausdrücken *vt*; quétschen *vt*, kéltern *vt* (*сок из винограда*); д. сок из ягод Saft aus Béeren préssen; 4. *разг.* (*душить*) (er)würgen *vt*; 5. *разг.* (*о боли*) beängen *vt*, beklémmen* *vimp*; у меня в груди давит es beklémmt mich, ich habe Brustbeklemmungen; 6. *перен.* (*угнетать*) bedrücken *vt*; **~ся** 1. (*от застрявшего в горле*) ersticken *vi* (s), gewürgt wérden; **~ся** костью an éiner Gräte [éinem Knóchen] ersticken; **~ся от кашля** *перен.* vor Hüsten ersticken; **~ся от смеха** *перен.* vor Láchen ersticken, verhálten láchen; 2. *разг.* (*есть спеша*) das E'ssen hinúnterwürgen.

дáвка Gedränge *n* ~s.

давлéние *физ.* Druck *m* (1) (*тж. перен.*); атмосферное д. atmosphärischer Druck; высокое д. *тех.* Hóchdruck *m* ~(e)s; оказывать д. *перен.* éinen Druck áusüben; под ~м обстоятельств *перен.* únter dem Druck der U'mstände.

дáвленый zerdrückt, zerquétscht.

давнéнько recht lánge her.

дáвн||ий längst gewésen; längst vergángen, éinstig; **~ий обычай** althérgebrachte Sítte; с ~их пор von álters her, von jéhér, seit jéhér, von úralten Zéiten her; **~úшний** alt, úralt, längst beständen; **~ишний приятель** álter Freund; **~ó** längst, (seit) lángem; давным ~о sehr lánge her, seit geräumer Zeit.

давнопрошéдший längstvergangen; давнопрошедшее время *грам.* Plusquamperfékt *n* (2), Plusquamperféktum *n* ~s, -ta.

дáвность 1. A'lter *n* (6); 2. *юр.* Verjährung *f* (10); срок давности Verjährungsfrist *f* (10).

дагерротúп Daguerreotýp *n* (2); **~ия** Daguerreotýpie *f* (11).

дагестáец, дагестáнка Dághestaner *m* (6), ~in *f* (12), Ei'nwohner(in) von Dághestan.

Дагестáнская Автонóмная Сóветская Социалистúческая Республúка Dághestanische Autonóme Sozialístische Sowjétrepublik.

дагестáнский dághestanisch.

дáже sogár, selbst; д. и gar; я д. и не подумал раскрыть книгу ich dächte gar nicht darán das Buch áufzuschlagen; д. своему другу он этого не сказал selbst séinem Fréunde ságte er es nicht.

дактилúческий *лит.* daktýlisch; д. размер daktýlisches Vérsmaß.

дактило||лóгия Daktylologíe *f*; Fíngerzeichensprache *f*; **~скопúческий** daktyloskópisch; **~скопический оттиск** Fíngerabdruck *m* (1*); **~скопúя** Daktyloskopíe *f*, Fíngerabdruckverfahren *n* (7).

дáктиль *лит.* Dáktylus *m* ~, -týlen.

дáлее 1. wéiter, férner; до города не д. километра bis zu der Stadt ist es nicht wéiter als ein Kilométer; 2. (*затем*) daráuf, hernách, nachhér, sodánn, alsdánn; д. мы приступим к изучению вопроса sodánn schréiten wir zur Untersúchung der Fráge; не д. как вчера erst géstern; ◇ **и так далее** (и т. д.) und so wéiter (usw.).

далёкий 1. fern, weit; entférnt (*отдаленный*); далекие страны férne Länder; далекое путешествие wéite Réise; далекое прошлое lángstvergangene Zeit, férne Vergángenheit; 2. *перен.* fremd; они друг другу далекие люди sie sind einánder fremd; далеко от истины weit von der Wáhrheit; далеко от наших интересов fern von únseren Interéssen; я далек от предположения, что... ich bin weit entférnt zu gláuben, daß...; es liegt mir fern zu gláuben, daß...; далеко не bei wéitem nicht.

даль Férne *f*, Wéite *f*; в такой дали in sólcher Férne; в такую д. in sólche Férne.

дальневостóчный férnöstlich.

дальнéйший wéiter, férner; в дальнейшем im wéiteren; férnerhin, in Zúkunft (*в будущем*); im fólgenden (*в тексте*).

дáльний 1. (*отдаленный*) fern, entférnt, entlégen; Дальний Восток der Férne O'sten; 2. (*длинный*) weit; д. путь ein wéiter Weg, éine wéite Réise; пароход дальнего плавания Férndampfer *m* (6); 3. (*о родстве*) wéitläufig, entférnt; ◇ **без дальних слов** óhne viele Wórte, óhne viel Féderlesen(s); óhne (viel) U'mstände (zu máchen).

дальнобóйн||ость *воен.* Schúßweite *f*; **~ый** *воен.* wéittragend, wéitreichend; **~ое** орудие wéittragendes Geschütz, Férngeschütz *n* (2).

дальновúд||ность 1. (*предусмотрительность*) Voráussicht *f*, U'msicht(igkeit) *f*; 2. (*проницательность*) Schárfsichtigkeit *f*, Wéitblick *m* ~(e)s; **~ый** 1. (*предусмотрительный*) voráussichtig, úmsichtig; 2. (*проницательный*) schárfsichtig, wéitblickend.

дальнозóрк||ий wéitsichtig, férnsichtig; **~ость** Wéitsichtigkeit *f*, Férnsichtigkeit *f*.

дальномéр *физ.* Entférnungsmesser *m* (6); Distánzmesser *m* (6).

дáльность Wéite *f*; Entférnung *f* (10), Distánz *f* (10); д. действительного **~огня** *воен.* wírksame Schúßweite; д. полета *воен., ав.* Flúgweite *f*; Flúgbereich *m* ~es; полет на д. *ав.* Férnflug *m* (1*).

дальтон||úзм Daltonísmus *m* ~, Rótblindheit *f*, Fárbenblindheit *f*; **~úст, ~úстка** Rótblinde *m, f* (9*), Fárbenblinde *m, f* (9*).

дáльше 1. wéiter, férner; 2. (*затем*) daraufhín, hernách, sodánn; ◇ д.! (*продолжайте*) wéiter!, fáhren Sie fort!

дáма Dáme *f* (11).

дамáсский damaszéner *inv*; damaszénisch (*из Дамаска*); дамасская сталь damaszéner Stahl.

дáмба Damm *m* (1*).

дáмка (*в шашках*) Dáme *f* (11).

дáмский Dámen-; д. портной Dámenschneider *m* (6).

Дáния Dänemark *n* (~s).

дáнник *ист.* Tribútspflichtige *m* (9*).

дáнный 1. *см.* дать; 2. (*этот*) gegében; entspréchend (*соответствующий*); в д. момент im gegébenen Au'genblick; данная величина *мат.* Gegébene *n* (9*), gegébene Größe; 3. *мн. ч.* данные *сущ.* A'ngaben *pl*, dáta (*лат.*), Dáten *pl*, Beweísgründe *pl*; цифровые данные ziffernmäßige A'ngaben, Záhlenangaben *pl*; у нас нет никаких данных wir hábe kéinerlei Dáten [kéinen A'nlaß]; для этого есть все данные dazú liegt áller Grund vor; по данным отчета laut A'ngaben des Réchenschaftsberichtes.

дантúст Dentíst *m* (8), Záhnarzt *m* (1°); **~ка** Dentístin *f* (12); Záhnärztin *f* (12).

Дáнциг Dánzig *n* (~s).

дань 1. *ист.* Tribút *m* (1); 2. *перен.* Tribút *m* ~(e)s, Schúldigkeit *f*; отдать д. *перен.* den Tribút zóllen; ánerkennen* *vt*.

дар 1. (*подарок*) Gábe *f* (11), Geschénk *n* (2); 2. (*способность*) Gábe *f* (11), Begábung *f* (10); д. красноречия, д. слова Rédnergabe *f*.

дарвúн|изм Darwinísmus *m* ~; **~úст** Darwinist *m* (8).

Дарданéллы (Stráße der) Dardanéllen *pl*.

дар|óвние *юр.* Schénkung *f* (10); **~óвный** geschénkt; ◇ **~еному коню в зубы не смотрят** *погов.* éinem geschénkten Gaul schaut man nicht ins Maul; **~áтель** *m*, **~áтельница** Schénker *m* (6), **~in** *f* (12); **~áть** schénken *vt*, beschénken *vt* (ч.-л. mit *dat*).

дармоéд, **~ка** Schmarótzer *m* (6), **~in** *f* (12), Parasít *m* (8), **~in** *f* (12); Nássauer *m* (6), **~in** *f* (12) (*фам.*); **~ничать** schmarótzen *vi*; nássauern *vi* (*фам.*); **~ство** Schmarótzertum *n* ~(e)s; Parasítentum *n* ~(e)s.

даров|áние (*талант*) Begábung *f* (10), Talént *n* (2); природное **~анне** ángeborene Begábung, Natúrbegabung *f* (10); **~áть** schénken *vt*; **~ать жизнь** das Lében schénken; **~áтость** Begábtheit *f*, Talentiertheit *f*; **~áтый** (*талантливый*) begábt, talentiert.

даров|óй únentgeltlich, Frei~; **~ой билет** Fréikarte *f* (11), únentgeltliche Eíntrittskarte; **~щúна:** на **~щину** *разг.* auf frémde Kósten.

дáром 1. (*бесплатно*) unentgéltlich, umsónst, grátis; für éinen Páppenstiel (*очень дешево*); это не д. досталось das würde nicht ohne Mühe erréicht, das bekám man nicht umsónst; 2. (*напрасно*) vergébens, únnütz, zwécklos; тратить д. время die Zeit zwécklos vergéuden; ◇ д. что wenn auch...; это тебе д. не пройдет *разг.* das wird dir nicht geschénkt.

дáрственный: дарственная (запись) *юр.* Schénkungsurkunde *f* (11).

дáта Dátum *n* ~s, -ten, Zéitpunkt *m* (1).

дáтельный падéж *грам.* Dátiv *m* (1), Wémfall *m* (1°).

датúров|анный datiert~; **~ать** datieren *vt*; Zeit ángeben* (*определить дату*).

дáтский dänisch; д. язык die dänische Spráche, das Dänische.

датчáн|ин Däne *m* (9); **~ка** Dänin *f* (12).

дать 1. gében*; д. есть (пить) zu éssen (trínken) gében*; д. взаймы léihen* *vt*, Dárlehen gewähren; д. залп éine Sálve ábfeuern; д. дорогу den Weg fréigeben*; д. напрокат verléihen* *vt*, vermíeten *vt*; д. показание áussagen *vt*, Au'ssage máchen; д. ход делу die Sáche in Schwung bríngen*; д. клятву schwören *vi*, éinen Éid áblegen [léisten]; д. слово 1) (*предоставить*) das Wort gewähren [ertéilen]; 2) (*обещать*) das Wort gében*; д. трещину plátzen *vi* (s), sich spálten, éinen Riß bílden; д. течь leck wérden; д. понять zu verstéhen gében*; д. знать wissen lássen*; д. пример ein Béispiel gében*; д. повод к чему-л. A'nlaß zu etw. gében*; д. сражение éine Schlacht líefern [schlágen*]; 2. (*позволить*) lássen* *vt*; дайте мне спокойно работать lássen Sie mich rúhig árbeiten; ◇ ни д., ни взять ganz und gar dasselbe, háargenau; даёшь her (da)mít!; **~ся** 1. (*позволить поймать себя*) sich lássen*... (+*inf*); **не ~ся в обман** sich nicht betrügen lássen*; 2. (*удаваться*) gelíngen* *vi* (s), *vimp*: это ему не дается das fällt ihm schwer; das will ihm nicht in den Kopf; математика ему не далась die Mathemátik fiel ihm schwer; 3. *страд.* gegében wérden.

дáча I 1. (*дом*) Lándhaus *n* (5), Sómmerhaus *n* (5), Villa *f*, *pl* -llen; 2. (*дачная жизнь*) Sómmerfrische *f*; на даче auf dem Lánde; на дачу aufs Land.

дáча II лесная д. Förstrevier *n* (2).

дáча III 1. *юр.*: д. показаний A'bgabe von Zéugenaussagen; 2. (*порция*) Portión *f* (10) (*продовольственная*); Ratión *f* (10) (*фуражная*).

дачевладéл|ец, **~ица** Lándhausbesitzer *m* (6), **~in** *f* (12).

дáчн|ик, **~ица** Lándshäusler *m* (6), **~in** *f* (12), Lándhausbewohner *m* (6), **~in** *f* (12), Sómmerfrischler *m* (6), **~in** *f* (12); **~ый** Lándhaus~, Villen~; **~ый поезд** Vórortzug *m* (1°); **~ая жизнь** Lándhausleben *n* ~s, Lében in der Sómmerfrische.

два zwei; по д. je zwei, páarweise; в две руки *муз.* zwéíhändig; ◇ ни д. ни полтора ≅ wéder das éine noch das ándere; weder Fisch noch Fleisch; в д. счета eins-zwei, im Händumdrehen; в двух словах kurz, in zwei [éinigen] Wórten; на д. слова auf ein paar Wórte, auf éinen Au'genblick; ум хорошо, а два лучше *погов.* ≅ vier Au'gen séhen mehr als zwei; dóppelt hält bésser.

двадцати|грáнник *мат.* Ikosaéder *n* (6), Zwánzigflach *n* (2), Zwánzigflächenkörper *m* (6); **~крáтный** zwánzigfach.

двадцатилéт|ие 1. (*срок*) Zéitraum von zwánzig Jáhren, zwánzig Jáhre; 2. (*годовщина*) der zwánzigste Jáhrestag; Zwánzigjahrfeier *f* (11); **~ний** zwánzigjährig.

двадцáтый zwánzigster; двадцатое июня der zwánzigste Júni; двадцатая доля Zwánzigstel *n* (6); zwánzigster Teil; двадцатые годы zwánziger Jáhre.

двáдцать zwánzig; д. один éinundzwanzig.

двáжды zwéimal; ясно, как д. два четыре klar wie zwéimal zwei gleich vier.

двенадцати|грáнник *мат.* Dodekaéder *n* (6), Zwölfflach *n* (2), Zwölfflächenkörper *m* (6); **~дюймовый:** ~дюймовое орудие *воен.* Zwölfzollgeschütz *n* (2); **~пéрстный:** ~перстная кишка *анат.* Zwölffingerdarm *m* ~es, Duodénum *n* ~s, -na; **~слóжный:** ~сложный стих *лит.* Zwölfsilbenvers *m* (1); Alexandríner *m* (6).

двенáдцатый zwölfter; двенадцатое июня der zwölfte Júni; двенадцатая доля Zwölftel *n* (6), zwölfter Teil; двенадцатая доля листа *тип.* Duodézformat *n* ~(e)s, Duodéz *n* ~es, Zwölferformat *n* ~es, Zwölftelbogengröße *f*.

двенáдцать zwölf.

двéрной Tür~; дверная ручка Türklinke *f* (11); д. косяк Türpfosten *m* (7).

двéрцы Türchen *n* (7); Schlag *m* (1°) (*автомобиля и т. п.*).

дверь Tür *f* (10); входная д. Éi'ngangstür *f*; указать на д. *перен.* die Tür wéisen*; при закрытых дверях *перен.* hínter geschlóssenen Türen; политика открытых дверей Politík der óffenen Tür; ломиться в открытую д. *перен.* óffene Türen éinrennen*.

две́сти zwéihundert.

дви́гатель 1. *тех.* Mótor *m* ‑s, ‑tóren, Kráftmaschine *f* (11); д. внутреннего сгорания Verbrénnungsmotor *m*, Verbrénnungskraftmaschine *f*; двухтактный д. Zwéitaktmotor *m*; 2. *перен.* Förderer *m* (6); ‑ный motórisch, Mótor‑, Bewégungs‑, A'ntriebs‑; ‑ная сила A'ntriebskraft *f*, motórische Kraft; ‑ные нервы *анат.* Bewégungsnerven *pl*, motórische [zentrifugále] Nérven.

дви́гать 1. bewégen *vt*, in Bewégung sétzen; verrücken *vt*, verschíeben* *vt* (*передвигать*); vórwärts schíeben*, vórrücken *vt* (*вперед*); stóßen* *vt* (*толкать*); 2. (*шевелить*) bewégen *vt*, rühren *vt*; ‑ся 1. (*передвигаться*) sich bewégen, in Bewégung sein, sich in Bewégung befínden* (*быть в движении*); sich rühren, (*шевелиться*); не двигайся! rühr dich nicht!; 2. *перен.* (*по службе*) sich aúfschwingen*; befördert wérden; 3. *страд.* bewégt wérden.

движе́ние 1. Bewégung *f* (10); «Движение — форма бытия материи» (*Ленин*) «Die Bewégung ist die Dáseinsform der Matérie» (*Lenin*); революционное д. revolutionäre Bewégung; забастовочное д. Stréikbewegung *f*, Aufsstandsbewegung *f*; рабочее д. A'rbeiterbewegung *f*; привести в д. in Bewégung sétzen [bringen*]; прийти в д. in Bewégung kómmen*; служба движения *ж.-д.* Betríebsdienst *m* ‑es; обходное д. *воен.* U'mgehungsbewegung *f*; вольные движения *спорт.* Fréiübungen *pl*; 2. (*по улицам и дорогам*) Verkéhr *m* ‑s; уличное д. Stráßenverkehr *m*; автомобильное д. Au'toverkehr *m*.

движи́мость *юр.* Mobiliár *n* (2), Mobília*n pl*, bewégliche Hábe; ‑имый 1. *юр.* mobíl, bewéglich; ‑имое имущество mobíles Vermögen, bewégliche Hábe; 2. bewógen, ángeregt; ‑итель *тех.* A'ntrieb *m* (1); Tríebwerk *n* (2); ‑ущий bewégend; ‑ущие силы революции die Tríebkräfte der Revolútion.

Двина́ *р.*: Западная Д. Dúna *f* (‑); Северная Д. (Nórdliche) Dwina *f* (‑).

дви́нуть 1. (*привести в движение*) bewégen *vt*; in Bewégung bríngen*, rühren *vt*; он пальцем не двинул *разг.* er hat kéinen Finger gerührt; 2. (*толкнуть*) den A'nstoß gében*; ‑ся (*пошевелиться*) sich rühren, in Bewégung kómmen*; ‑ся в путь sich auf den Weg máchen.

дво́е zwei; д. детей zwei Kínder; ◇ на своих на двоих auf Schústers Rappen.

двое|бра́чие Dóppelehe *f* (11), Bigamie *f* (11); ‑вла́стие *полит.* Dóppelherrschaft *f*; ‑ду́шие Fálschheit *f*, Dóppelzüngigkeit *f*; ‑ду́шный falsch, dóppelzüngig; ‑то́чие *грам.* Dóppelpunkt *m* (1), Kólon *n* ‑s, *pl* ‑s *u* Kóla.

двои́ться *безл.*: у меня все двоится в глазах ich séhe álles dóppelt.

двóйка Zwei *f* (10), Zwéier *m* (6); ‑ка червей (*в картах*) die Coeur-Zwéi; ‑ни́к Dóppelgänger *m* (6); ‑но́й dóppelt, zwéifach; Dóppel‑; ‑ная бухгалтерия dóppelte Búchhaltung; вести ‑ную игру *перен. разг.* Dóppelspiel tréiben*; ‑ное управление *св.* Dóppelsteuerung *f* (10); ‑ная петля *мор.* dóppelter A'nkerstich; ‑ная взводная колонна *воен.* Dóppelkolonne *f* (11); ‑но́й ствол *воен.* Dóppellauf *m* (1*); ‑ного действия dóppeltwirkend.

двóйня Zwíllinge *pl*.

двойственность 1. (*дуализм*) Zwéiheit *f*, Dualität *f*; 2. (*двуличность*) Heuchelei *f*; ‑ый 1. (*двойной*) zwéifach, dóppelt; ‑ое чис. о *грам.* Duál *m* (2), Duális *m* ‑, ‑le; Zwéizahl *f* (10); 2. (*двуличный*) héuchlerisch.

двор 1. Hof *m* (1*); задний д. Hínterhof *m*; постоялый двор Éi'nkehr *f* (10), Hérberge *f* (11), Wírtshaus mit Au'sspannung; скотный д. Víehhof *m*; птичий д. Geflügelhof *m*, Hühnerhof *m*; монетный д. Münzamt *n* (5); на ‑е (*на улице*) im Fréien, dráußen; 2. *эк.* (*крестьянское хозяйство*) Hof *m* (1*), Báuernhof *m*, Gehöft *n* (2); ◇ быть не ко ‑у nicht pássen; весна на ‑е der Frühling ist da [ist gekómmen]; сходить на д. auf den A'btritt géhen*; у него ни кола, ни ‑а *погов.* er hat wéder Haus, noch Hof.

дворе́ц Palást *m* (1*), Schloß *n* (5); Д. труда Palást der A'rbeit; Д. советов Palást der Sowjéts.

дворе́цкий Háushofmeister *m* (6).

дво́рник Háusknecht *m* (1), Háuswart *m* (1); ‑ничая Háusknechtswohnung *f* (10); ‑ничиха 1. (*жена дворника*) Háusknechtsfrau *f* (10); 2. (*женщина-дворник*) Háuswärterin *f* (12).

дво́рня *ист.* Gesínde *n* (6), Hófgesinde *n*, Háusgesinde *n*.

дворня́га, дворня́жка (*непородистая собака*) Hófhund *m* (1), Köter *m* (6).

дворо́вый 1. *прил.* Hof‑, zum Hof gehörig; дворовые постройки Hófgebäude *pl*, Nébengebäude *pl*; 2. *сущ. ист.* дворовые (*крепостные*) Gesínde *n* (6); Knéchte *pl*.

дворцо́вый Palást ; д. переворот *ист.* Palástrevolution *f* (10).

дворя́нин *дорев.* A'd(e)lige *m* (9*), E'delmann *m* ‑(e)s, ‑leute.

дворя́нка *дорев.* A'delige *f* (9*), E'delfrau *f* (10); ‑нский *дорев.* ádelig, A'del‑; ‑нское сословие A'delstand *m* (1*); ‑нство *дорев.* A'del *m* ‑s, A'delstand *m* ‑(e)s; ‑нчик *пренебр.* Kléinadelige *m* (9*), Kráutjunker *m* (6).

двоюродный: д. брат Vétter *m* (6), Cousin *m* ‑s, ‑s (*франц.*); двоюродная сестра Báse *f* (11) Cousine *f* (11).

двойно́й zwéifach, dóppelt; двоякое значение zwéifache Bedéutung.

двояко|во́гнутый *физ.* bikonkáv, béiderseits hohl; ‑выпуклый *физ.* bikonvéx, béiderseits gewölbt.

двубо́ртный zwéireihig; д. пиджак zwéireihiger Rock.

двувале́нтный *хим.* zwéiwertig.

двугла́сный *лингв.* Dóppellaut *m* (1), Diphtóng *m* (1).

двугóрбый zwéihöck(e)rig, zwéibuck(e)lig; д. верблюд zwéihöck(e)riges Kamél.

двугра́нный *мат.* zwéikantig.

двугри́венный Zwanzigkopékenstück *n* (2).

двудо́льный 1. *прил.* (*о ритме*) Zwéitempo‑; 2. *сущ. бот.*: ‑ые zwéisamenlappige Pflánzen, Dikotyledónen *pl*; ‑ость *бот.* Zwéihäusigkeit *f*, Diözie *f* (11), Diözismus *m* ‑.

двудо́мный *бот.* zwéihäusig, diözisch, getrénntblumig.

двужи́льный *разг.* kérngesund, zäh.

двуко́лка zwéirädriger Gábelwagen.

двукопытный *зоол.* zwéihufig; двукопытное (*животное*) Zwéihufer *m* (6).

двукра́тный zwéimalig; wiederhólt (*повторный*); в двукратном размере in dóppeltem Au'smaß.

двукры́лый *зоол.* zwéiflûg(e)lig; двукрылое (насекомое) Zwéiflügler *m* (6); Diptère *m* (9).

двули́чие, ~ность Heuchelei *f*, Fálschheit *f*; **~ный** héuchlerisch, falsch.

двуно́гий zwéifüßig, zwéibeinig, bipédisch.

двуо́кись *хим.* Dioxýd *n* (2).

двупа́лубный *мор.* zwéideckig, dóppeldeckig, Zwéideck-, Dóppeldeck-.

двупо́лый *бот.* zwáigeschlechtig, bisexuéll.

двуро́гий *зоол.* zwéihörnig.

двуру́кий *зоол.* zwéihändig.

двуру́чный zwéigriffig, dóppelgriffig; двуручная пила dóppelgriffige Säge.

двуру́шник *полит.* Dóppelzüngler *m* (6); **~ничать** *полит.* Dóppelzüngelei betréiben*; **~ничество** *полит.* Dóppelzüngigkeit *f*, Dóppelzüngelei *f*.

двусемяда́льный *бот.* см. **двудо́льный**.

двуска́тный: двускатная крыша Sátteldach *n* (5); двускатная ошиновка *тех.* Dóppel(be)reifung *f* (10), Dóppelreifen *m* (7).

двусло́жный *лингв.* Zwéisilben-, zwéisilbig; двусложное слово zwéisilbiges Wort.

двусме́нный zwéischichtig, Zwéischichten-; двусменная работа Zwéischichtenarbeit *f*.

двусмы́сленность 1. Zwéideutigkeit *f*, Dóppelsinn *m* **~(e)s**; 2. (*двусмысленное выражение*) zwéideutiger Au'sdruck; **~ный** zwéideutig, dóppelsinnig.

двуспа́льный zwéischläf(e)rig; двуспальная кровать Dóppelbett *n* (13), zwéischläf(e)riges Bett.

двуствóлка dóppelläufiges Gewéhr; Dóppelflinte *f* (11).

двуство́рчатый 1. (о *двери*) zwéiflüg(e)lig; двустворчатая дверь Flügeltür *f* (10); 2. (о *моллюсках*) zwéischalig.

двусти́шие *лит.* Distichon *n* **~s**, -chen, Vérspaar *n* (2).

двусто́ечный *ав.* zwéistielig; д. самолет Dóppelstieler *m* (6).

двусто́пный *лит.* zwéifüßig; д. ямб zwéifüßiger Jámbus.

двусторо́нний zwéiseitig, dóppelseitig.

двутавро́вый *тех.* dóppel-T-förmig; двутавровое железо Dóppel-T-Ei'sen *n* (7); двутавровая балка Dóppel-T-Träger *m* (6).

двуглеки́слый *хим.* dóppeltkohlensauer, zweifachkohlensauer; двууглекислая сода dóppeltkohlensaures [zwéifachkohlensaures] Nátron.

двуутро́бка *зоол.* Béuteltier *n* (2), Béutelratte *f* (11).

двухва́льный Dóppelwall-; д. форт Dóppelwallfort *n* **~s, ~s**.

двухвёсельный zwéiruderig.

двухвинтово́й Dóppelschrauben-; двухвинтовое судно Dóppelschraubendampfer *m* (6).

двухгоди́чный zwéijährig, zwei Jáhre dáuernd, Zweijähr-; д. курс zwéijähriger Kúrsus.

двухгодова́лый von zwei Jáhren, zwéijährig; д. ребенок ein Kind von zwei Jáhren.

двухдека́дник Dóppeldekade *f* (11), zwéimal zehn Täge, Zwánzigtagesfrist *f* (10).

двухдне́вный zwéitägig, Zweitäge-.

двухколе́йный ж.-д. dóppelg(e)leisig, dóppelspurig, zwéispurig.

двухколёсный zwéirăd(e)rig.

двухлемёшный с.-х. zwéipflugscharig; д. плуг dóppelschariger [zwéischariger] Pflug.

двухле́тний 1. zwéijährig, zwei Jáhre dáuernd; 2. см. **двухгодова́лый**.

двухма́чтовый *мор.* zwéimastig; двухмачтовое судно Zwéimaster *m* (6).

двухме́стный zwéisitzig; д. автомобиль zwéisitziges Au'to, Zwéisitzer *m* (6); д. самолет zwéisitziges Flúgzeug, Zwéisitzer *m* (6); д. танк Zwéimannkampfwagen *m* (7), Zwéimanntank *m* (1) (*pl тж.* **~s**).

двухме́сячный zwéimonatig (*длящийся два месяца*); zwéimonatlich (*повторяющийся каждые два месяца*).

двухмото́рный: д. самолет Zwéimotorenflugzeug *n* (2).

двухнеде́льный zwéiwöchig (*длящийся две недели*); zwéiwöchentlich (*повторяющийся каждые две недели*); Zwéiwochen-, zwéimal mónatlich erschéinend (о *периодическом издании*).

двухо́сный Zwéiachs-; двухосная машина Zwéiachswagen *m* (7); д. прицеп Zwéiachsanhänger *m* (6).

двухпала́тный *полит.* Zwéikammer-; двухпалатная система Zwéikammersystem *n* (2).

двухпо́люсный *физ.* zwéipolig, Zwéipol-.

двухпоплавко́вый (о *гидросамолетах*) Zwéischwimmer-.

двухсе́тка *рад.* (*двухсеточная лампа*) Dóppelgitterröhre *f* (11), Zwéigitterröhre *f* (11).

двухсло́йный zwéilagig.

двухсотлéтие 1. Zweihundertjáhrwende *f*, zwéihundert Jáhre; 2. (*годовщина*) zwéihundertster Jáhrestag; **~ний** zwéihundertjährig, Zweihundertjáhr-.

двухсо́тый zwéihundertster.

двухта́ктный *муз., тех.* Zwéitakt-; д. двигатель Zwéitaktmotor *m* **~s**, -toren.

двухты́сячный zwéitausendster, Zwéitausend-; в двухтысячном году im zwéitausendsten Jáhre, im Jáhre 2000; д. номер die Nümmer 2000, die zwéitausendste Núm-mer.

двухфа́зный *эл.* Zwéiphasen-; д. переменный ток Zwéiphasen-Wéchselstrom *m* **~(e)s**.

двухфюзеля́жный (о *самолетах*) zwéirumpfig.

двухцве́тный zwéifarbig.

двухшере́нговый *воен.* zwéiglied(e)rig; д. строй zwéiglied(e)rige Formatión.

двухэта́жный zwéistöckig.

двухя́русный *воен.*: двухъярусная башня Dóppelturm *m* (1°).

двучле́н *мат.* Binóm *n* (2), zwéiglied(e)rige Größe; **~ный** binómisch, zwéiglied(e)rig.

двуязы́чие Zwéisprachigkeit *f*; **~ный** zwéisprachig; **~ный словарь** zwéisprachiges Wörterbuch.

де (*частица*) sagt er, meint er; он-де не может прийти er kann, sagt er, nicht kómmen.

дебаркадéр 1. *ж.-д.* Báhnsteig *m* (1); 2. (*пристань*) A'nlegestelle *f* (11), Ládungsstelle *f* (11).

дебати́ровать debattieren *vt, vi*; éinen Méinungsstreit áusfechten*, stréiten* *vi*; verhándeln *vi* (ч.-л., о чем-л. um *acc*, über *acc*); dúrchsprechen* *vt*.

дéбаты Debátte *f* (11), Wórtkampf *m* (1°),

Wórtstreit *m* (1), lébhafte Beſpréchung; Verhándlungen *pl*.

дебе́льный beléibt, wóhlbeleibt.

дебе́т *бухг.* Débet *n* ~s, ~s, Soll *n* ~(s), ~(s); д. и кредит Soll und Háben; ~**овáть** auf die Sóllrechnung schréiben*, belásten *vt*.

дéбит *тех.* (größte) Au'sſtrömungsmenge *f* (11), Au'sglebigkeit *f*; д. фонтана die Au'sſtrömungsmenge des Springbrunnens (*in einer bestimmten Zeit*).

дебито́р *бухг.* Schúldner *m* (6), Débitor *m* ~s, -tóren.

дебо́ш *разг.* Skandál *m* (2), Spektákel *n* (6), *m* (6), Radáu *m* ~s, *б.pl*; ~**и́р** *разг.* Rúhestörer *m* (6), Radáubruder *m* (6*); ~**и́рить**, ~**и́ричать** *разг.* éinen Skandál veránstalten.

дéбри 1. лесные д. U'rwald *m* ~s, *б.pl*, Dickicht *n* (2); непроходимые д. úndurchdringliches Dickicht; 2. *перен.* Labyrínth *n* (2), Wírrnis *f* (3).

дебуши́ровать *воен.* debouchieren; ■■ éinem E'ngpaß hervórrücken.

дебю́т *перен., шахм., теа.* Debût *n*, *m* ~s, ~s (*франц.*), E'rstauftreten *n* ~s, *б.pl*; A'ntritt *m* (1); ~**а́нт**, ~**а́нтка** *перен., теа.* Debütánt *m* (8), ~in *f* (12), zum érstenmal Au'ftretende, A'ntretende *m*, *f* (9*); ~**и́ровать** debütieren *vi*, zum érstenmal áuftreten*.

дéва Júngfrau *f* (10), Júngfer *f* (11); старая д. *разг.* álte Júngfer.

девальва́ция *эк.* Devalvatión *f* (10), A'bwertung *f* (10), Herábsetzung des Géldwertes; ~**и́ровать** *эк.* devalvieren, den Géldwert herábsetzen; entwérten *vt*.

дева́ть(ся) *см.* дéть(ся).

дéверь Schwáger *m* (6*).

девиа́ция *астр., мор., физ.* Deviatión *f* (10), A'bweichung *f* (10).

девúз Devíse *f* (11), Wáhlspruch *m* (1*); Sínnspruch *m* (1*).

девúза *эк.* Devíse *f* (11), áusländisches Záhlungsmittel.

девúца 1. (*молодая девушка*) Mädchen *n* (7), Júngfrau *f* (10); 2. (*незамужняя*) Mädchen *n* (7), U'nverheiratete *f* (9).

девúческий, девúчий Júngfrau-, júngfräulich, mädchenhaft, Mädchen-; девичья фамилия Mädchenname *m* ~ns, ~n.

девúчья (*комната*) *ист.* Kúnkelstube *f* (11), Spínnstube *f* (11).

дéвка 1. *разг.* Mädchen *n* (7), Júngfrau *f* (10); 2. *груб.* Dirne *f*(11).

девóн *геол.* Devón *n* (s): ~**ский** *геол.* devónisch.

дéвочка (kléines) Mädchen *n* (7).

дéвственник (kéuscher) Júnggeselle *m* (9); ~**ница** (kéusche) Júngfrau *f* (10); ~**ость** Júngfräulichkeit *f*, Mädchenhaftigkeit *f*, Kéuschheit *f*; ~**ый** 1. júngfräulich, keusch; 2. *перен.*: únberührt, rein; ~**ый лес** U'rwald *m* ~s, *б.pl*, júngfräulicher Wald; ◇ ~**ая плева** *анат.* Hýmen *n* (7), Júngfernhäutchen *n* (7).

девулканизи́ровать *тех.* entvulkanísieren *vt*.

дéвушка júnges Mädchen.

девчáта *разг.* Mädchen *pl*, Mädels *pl*.

девчóнка *фам.* Mädchen *n* (7), Mädel *n* (6).

девяно́стно néunzig; ~**олéтний** neunzigjährig, Neunzigjähr-; ~**ый** néunzigste.

девяти|деся́тый néunzigste; ~**кра́тный** néunfach, néunfältig; ~**со́тый** néunhundertste.

девя́тка Néuner *m* (6), die (Zahl) Neun.

девятна́дцатый néunzehnte.

девятна́дцать néunzehn.

девя́тый néunte; девятая часть Néuntel *n* (6); д. номер Númmer 9; д. вал *перен.* die schwérste Prüfung, das größte Hindernis, die höchste Gefáhr.

дéвять neun.

дéвятью zu neun, néunmal.

девятьсóт néunhundert.

дегаза́ци|óнный *воен. хим.* Entgásungs-, Entgíftungs-; ~**ационная команда** Entgásungstrupp *m* ~s, ~s, Entgíftungstrupp *m* ~s, ~s; ~**а́ция** Entgásung *f* (10); Entgíftung *f* (10); служба ~**ации** Entgíftungsdienst *m* ~(e)s; ~**и́ровать** entgásen *vt*.

дегати́ровать *тех. см.* декати́ровать.

дегенера́т Degenerierte *m* (9*), entárteter Mensch; ~**ати́вный** degeneriert, entártet, ~**а́тка** Degenerierte *f* (9*), entártete Frau; ~**а́ция** Degeneratión *f* (10), Degenerierung *f* (10), Entártung *f* (10); ~**и́ровать** degenerieren *vi* (s), entárten *vi* (s).

дёготь Teer *m* (1); ◇ ложка дегтя в бочке меда *погов.* ≅ ein Trópfen Wérmut im Fréudenbecher.

деграда́ция Degradatión *f* (10) Degradierung *f* (10); Verfáll *m* ~(e)s, *б. pl* (*вырождение*); ~**и́ровать** *средн.* degradieren *vi*; verfállen* *vi* (s) (*вырождаться*).

дегтя́р|ник Téerbrenner *m* (6); ~**ный** Teer-; téericht, téerig; ~**ое мыло** Téerseife *f*; ~**я** Téerbrennerei *f* (10).

дегуста́|тор Degustátor *m* ~s, -tóren, Vórschmecker *m* (6), Geschmáckprüfer *m* (6); ~**ция** Degustatión *f*, Degustierung *f*, Kósten *n* ~s; ~**ция вина** Wéinprobe *f*, Wéinkosten *n*.

дед Gróßvater *m* (6*); наши ~**ы** (*предки*) únsere Gróßväter, únsere Vórfahren, únsere A'hnen; ~**ка** Gróßväterchen *n* (7); ~**овский** 1. gróßväterlich, Gróßvater-; 2. (*старинный*) áltväterlich.

дедукти́вный deduktiv, hérleitend.

дедýкция Deduktión *f* (10), lógische Bewéisführung, A'bleitung *f* (10).

дедуци́ровать deduzieren *vt*, hérleiten *vt*.

дéдушка 1. Gróßvater *m* (6*); Gróßväterchen *n* (7), Gróßpapa *m* ~s, ~s; 2. (*в обращении к старику*) Väterchen *n* (7).

деепри́частие *грам.* Gerúndium *n* ~s, -dien.

дееспосóбн|ость A'rbeitsfähigkeit *f*; *юр.* Hándlungsfähigkeit *f*; ~**ый** árbeitsfähig; *юр.* hándlungsfähig.

дежýр|ить Dienst háben; всю ночь ~**ить** у постели больного die gánze Nacht am Bétte éines Kránken wáchen; ~**ный** 1. *прил.* diensttuend, wáchthabend, vom Dienst; ~**ный врач** diensttuender Arzt; ~**ный командир** Kommandeur vom Dienst; ~**ное блюдо** *кул.* Tágesspeise *f* (11); 2. *сущ.* Diensttuende *m* (9*), Wáchthabende *m* (9*); ~**ный по станции** *ж.-д.* Diensttuende *m* (9*), Fáhrdienstleiter *m* (6); ~**ство** Dienst *m* (1), Wáchtdienst *m*; ночное ~**ство** Náchtdienst *m*, Náchtwache *f* (11).

дезавуи́ровать desavouieren *vt*, in A'brede stéllen.

дезерти́р *воен.* Fáhnenflüchtige *m* (9*), Deserteur *m* (1); ~**овать** *воен.* fáhnenflüchtig wérden, desertieren *vi* (*тж. перен.*); ~**ство** *воен.* Fáhnenflucht *f* (10), Desertión *f* (10) (*тж. перен.*).

дезинсе́кция U'ngeziefervernichtung *f* (10); Entläusung *f* (10) (*о вшах*).

дезинтегри́ровать *тех.* Hämmermühle *f* (11), Schleüdermühle *f* (11); **~а́ция** Desintegrátión *f*, Desintegrieren *n* **~а.**

дезинфе́ктор Desinfektor *m* **~а,** -tóren; **~ио́нный** Desinfektións-; **~ионная камера** Desinfektiónsanstalt *f* (10), Entséuchungsanstalt *f* (10); **~ция** Desinfektión *f* (10), Entséuchung *f* (10).

дезинфици́ровать desinfizieren *vt*, entséuchen *vt*; **дезинфицирующее (средство)** Desinfektiónsmittel *n* (6).

дезорганиза́тор Desorganisátor *m* **~а,** -tóren; **~а́торский** Desorganisátors-; desorganisierend, zerrüttend, verwirrend; **~а́ция** Desorganisatión *f*, Desorganisierung *f*, Zerrüttung *f*, Verwirrung *f*; **~о́ванность** Zerrüttetheit *f*, U'norganisiertheit *f*; **~о́в(ыв)а́ть** desorganisieren *vt*, zerrütten *vt*, verwirren *vt*.

дезориента́ция Desorientierung *f*, I'rreleitung *f*.

дейзм *фил.* Deísmus *m* **~а.**

деи́ст *фил.* Deíst *m* (8); **~и́ческий** *фил.* deístisch.

действе́нность Aktivität *f*; Wirksamkeit *f*; **~ость самокритики** Wirksamkeit der Sélbstkritik; **~ый** aktív; wirksam, wirkend (*действующий*).

де́йствие 1. (*деятельность*) Händlung *f* (10); Tätigkeit *f* (10) (*о машине, аппарате и т. п.*); военные действия Kriegsoperationen *pl*; единство действий *полит.* Aktiónseinheit *f*; привести машину в д. éine Maschíne in Gáng bringen* [sétzen]; предоставить кому-л. полную свободу действий j-m die vólle Händlungsfreiheit lássen*; j-n gewähren lássen*; иметь свободу действий fréie Hand háben; оскорбить кого-л. **~м** *перен.* gégen j-n tätlich wérden; 2. (*влияние*) Wirkung *f* (10), Ei'nfluß *m* (1*); обратное д. *перен.* Rückwirkung *f* (10); вредное д. кислоты на ч.-л. die schädliche Wirkung der Säure auf etw. (*acc*); под **~м** чего-л. únter dem Ei'nfluß von etw. (*dat*); оказывать свое д. Ei'nfluß áusüben; 3. (*результат*) Wirkung *f* (10); благотворное д. лекарства wóhltuende Wirkung der Arznéi; обратное д. закона *юр.* rückwirkende Kraft des Gesétzes; полезное д. *тех.* Nútzeffekt *m* (1); коэфициент полезного действия Wirkungsgrad *m* (1); 4. (*событие в пьесе или в повествовании*) Händlung *f* (10); д. происходит в Ленинграде die Händlung spielt in Leningrád; 5. *теа.* Au'fzug *m* (1*), Akt *m* (1); пьеса в трех действиях ein Theáterstück in drei Au'fzügen; 6. *мат.* Spézies *f inv*, Gründrechnungsart *f* (10); четыре действия арифметики die vier Spézies.

действи́тельно 1. wirklich; in der Tat, tátsächlich (*на самом деле*); 2. (*вводное слово*) wáhrlich, wahrháftig; **~ость** 1. (*реальность*) Wirklichkeit *f*; это соответствует **~ости** die Sáche hat ihre Richtigkeit; 2. (*подлинность*) E'chtheit *f*; *юр.* Réchtsgültigkeit *f*, Gültigkeit *f*; **~ость** паспорта Gültigkeit des Pásses; ◇ в **~ости** in Wírklichkeit; **~ый** 1. (*действительно существующий*) wirklich (vorhánden); tátsächlich (*фактический*); **~ый доход** Ist-Ei'nnahme *f* (11); **~ое число** *мат.* wirkliche [reélle] Zahl; 2. (*годный*) gültig, táuglich; **билет действителен на трое суток** die Fáhrkarte ist drei Tage gültig; 3. (*дающий результат*) effektiv; **~ое средство** effektives Mittel; **~ое сопротивление** *тех.* effektiver Widerstand, resultierender [wirksamer] Widerstand; 4. (*активный*) wirklich, wirkend, aktiv; **~ый член** (*какого-л. общества*) wirkliches Mítglied; ◇ **~ый залог** *грам.* Aktív *n* (2), Aktivum *n* **~а,** -va, Tätigkeitsform *f* (10); **действительная служба** *воен.* aktíver Dienst, Dienst bei der Fáhne.

де́йствовать 1. (*поступать*) händeln *vt*, verfáhren* *vt*; д. сообразно закону gesétzmäßig händeln; 2. (*функционировать*) funktionieren *vt*, fungieren *vi*; im Gánge [Betríebe] sein; árbeiten *vi*, géhen* *vi* (*s*) (*об аппарате*); телефон не действует das Telephón funktioníert nícht; у меня не действует правая рука méine réchte Hand ist nicht gebráuchsfähig; 3. (*оказывать действие*) wírken *vi*; лекарство уже действует die Arznéi wírkt schon; д. успокоительно berúhigend wírken; ничто не действует es verschlägt nichts; 4. (*о законах, постановлениях*) gültig sein, in Kraft sein; gélten* *vi*.

де́йствующий *см.* **де́йствовать**; ◇ **действующее лицо** *теа.* (händelnde) Persón *f* (10); **действующая армия** *воен.* Féldheer *n* (2).

дек *мор.* Deck *n* (2).

де́ка *муз.* Décke *f* (11), Schálldeckel *m* (6).

декабри́ст Dekabrist *m* (8).

декабрь Dezémber *m* **~я** (*s*), **~**; **~ский** Dezémber-; Декабрьское вооруженное восстание 1905 г. der bewáffnete Dezémberaufstand des Jáhres 1905.

декада́ Dekáde *f* (11).

декаданс Dekadénz *f*, Verfáll *m* **~а** (*e*)*s*, Niedergang *m* **~а** (*e*)*s*.

декаде́нт, ~ка *лит., иск.* Dekadént *m* (8), **~**in *f* (12); **~ский** dekadént, Dekadénz-; **~ство** Dekadénz *f*.

декадни́к Dekáde *f* (11).

декали́тр Dekalíter *n* (6).

декалькирова́ть dekalkieren *vt*, úmdrukken *vt*, Bílder ábziehen*.

декалькома́ния Dekalkomanie *f*, Bílderabziehen *n* **~а.**

декаме́тр Dekaméter *n* (6).

декан Dekán *m* (1); **~а́т** Dekanát *n* (2), Dechanát *n* (2).

декати́р|овать dekatieren *vt*, krimpen *vt*; **~о́вка** Dekatierung *f*, Krímpen *n* **~а.**

декаэ́др *мат.* Dekaéder *n* (6), Zéhnflach *n* (2).

де́кель *тип.* Déckel *m* (6), Préßdeckel *m*.

деклама́тор Deklamátor *m* **~а,** -tóren, Rezitátor *m* **~а,** -tóren; **~а́торский** deklamatórisch, Deklamier-, Vórtrags-; **~аторское искусство** Vórtragskunst *f*; **~ацио́нный** Deklamatións-, Rezitations-; **~ационный стиль** Deklamatiónsstil *m* (1); hóchtrabender Stil (*высокопарный*); **~а́ция** Deklamatión *f* (10), Rezitatión *f* (10); хоровая **~ация** Sprécchor-Deklamatión *f* (10); **~и́ровать** deklamieren *vt*, rezitieren *vt*.

деклари́ати́вный deklarierend, erklärend, Erklärungs-; **~а́ция** Deklaratión *f* (10), Erklärung *f* (10); **~ация прав трудящихся** Deklaratión der Réchte der Wérktätigen; правительственная **~ация** *полит.* Regierungserklärung *f*; **~ация на груз** *мор.* Wárendeklaration *f*, Zóllerklärung *f*, Stéuer-

erklärung *f*; ~и́ровать deklarieren *vt*, erklären *vt*.

деклассиро́ванный deklassiert; ~анный элемент deklassiertes Elemént; ~аться deklassiert wérden.

деклина́тор *физ.* Deklinatórium *n* ~s, -rien, Deklinatiónskompaß *m* (1), A'bweichungskompaß *m* (1).

дека́кт *мед. уст.* A'bsud *m* (1), A'bkochung *f* (10).

декольте́ Dekolleté *n* ~s, ~s, (tiefer) Kléidausschnitt *m* (1); ~ни́рованный dekolletiert.

декорати́вный dekorativ, schmückend, verzierend; ~ативные искусства dekorative Künste; ~ативное садоводство Ziergártnerei *f* (10); ~а́тор Dekorateur *m* (1) (*франц.*); ~ацио́нный Dekoratións-, dekorativ, schmückend, verzierend; ~ационная мастерская Dekoratiónswerkstatt *f*, *pl* -stätten; ~а́ция Dekoratión *f* (10); ~и́ровать dekorieren *vt*, schmücken *vt*; ~ировать зал élnen Saal (áus)schmücken; ~ировать флагами mit Flággen (áus)schmücken.

декре́т Dekrét *n* (2); Verfügung *f* (10), Verórdnung *f* (10); ~и́ровать dekretieren *vt*; verórdnen *vt*; ~ный dekrétförmig, in Form éines Dekréts (*в виде декрета*); dekrétmäßig, dem Dekrét zufólge, zufólge des Dekréts (*согласно декрету*).

декстри́н *хим.* Dextrín *n* (2).

де́ланность Affektiertheit *f*, Ziererél *f*; ~ый geschráubt, gekünstelt; ~ый стиль gekünstelter Stil.

де́лать 1. máchen *vt*, tun* *vt*; д. вывод den Schluß ziehen*, schließen* *vi*, schlußfólgern *vt*; д. операцию operieren *vt*; д. покупки Éi'nkäufe besórgen; что мне д.? was fánge ich an?; 2. (*производить* ч.-л.) verfértigen *vt*, hérstellen *vt*; д. мебель Möbel verfértigen; ◇ д. вид, что... tun*, als ob...; д. честь кому-л. j-m zur E'hre geréichen; д. нечего *разг.* da ist nichts zu tun [máchen]; от нечего д. aus (láuter) Ü'bermut; д.—так д.! wenn schon, denn schon!; ~ся 1. *средн.* geschéhen* *vi* (s), vórgehen* *vi* (s); что делается у вас дома? was geht bei I'hnen vor?; 2. (*становиться*) wérden* *vi* (s); погода делается лучше das Wétter (ver)béssert sich; 3. *страд.* gemácht wérden.

делега́т, ~а́тка Delegíerte *m*, *f* (9*), A'bgeordnete *m*, *f* (9*); ~а́тский Delegierten-, A'bgeordneten-; ~атское собрание Delegiertenversammlung *f* (10); ~а́ция Delegatión *f* (10), A'bordnung *f* (10); ~и́ровать delegíeren *vt*, ábordnen *vt*.

делёж(ка) *разг.* Téilung *f* (10), Ei'nteilung *f* (10).

деле́ние 1. Téilen *n* ~s; *мат.* División *f*, Téilung *f*; д. клетки *биол.* Zéllenteilung *f*; 2. (*на шкале*) Téilstrich *m* (1); термометр поднялся на 6 делений das Thermométer ist um 6 Téilstriche gestiegen; ◇ золотое д. der góldene Schnitt.

делец Geschäftsmann *m* (4) (*pl тж.* -leute); *пренебр.* Mácher *m* (6).

деликате́с Delikatesse *f* (11) (*франц.*), Félnkost *f*, *б.pl.*

деликати́ничать *разг.* schónend verfáhren* (с кем-л. mit *dat*); j-n zart behándeln; j-n mit Glacéhandschuhen ánfassen, j-n mit behándschuhten Händen ántasten [ánfassen] (*фам.*); ~ость Zártgefühl *n* ~s, Féingefühl *n* ~s, Féinfühligkeit *f*; ~ый 1. zártfühlend, féinfühlend; 2. (*затруднительный*) héikel, héiklig, kítzlig.

дели́мое *мат.* Dividénd *m* (8); ~ость Téilbarkeit *f*.

дели́тель *мат.* Divísor *m* ~s, -sóren, Téiler *m* (6); общий наибольший д. der größte geméinsame Téiler.

дели́ть 1. (*на части*) téilen *vt*; 2. *мат.* dividíeren *vt*; д. на пять durch fünf dividíeren; 3. д. с кем-л. ч.-л. sich mit j-m in etw. téilen, etw. únter einánder téilen; он делил с ними горе и радость er hat mit íhnen Freud und Leid geteílt; ~ся 1. *средн.* sich téilen; 2. *мат.* dividíeren *vi*, téilbar sein (*быть способным к делению*); 3. (*давать часть*) téilen *vt* (mit j-m); ~ся чем-л. с кем-л. mit j-m etw. téilen; 4. (*сообщать*) Mítteilung máchen, mítteilen *vt*; ~ся впечатлениями с кем-л. j-m séine Eí'ndrükke mítteilen; 5. *страд.* geteílt wérden.

делишки *фам.* Geschäftchen *pl*; как д.? wie geht es (mit den Geschäften)?

де́ло 1. (*работа, занятие*) A'rbeit *f* (10), Werk *n* (2); у него дел по горло er hat volláuf zu tun; 2. (*ремесло, отрасль*) Händwerk *n* (2); столярное д. Tíschlerhandwerk *n*; газетное д. Zéitungswesen *n* ~s; слесарное д. Schlósserhandwerk *n*; часовых дел мастер U'hrmacher *m* (6); золотых дел мастер Juwelíer *m* (1), Góldschmied *m* (1); 3. (*предприятие*) Unternéhmen *n* (7), Geschäft *n* (2); он закрыл свое д. er hat sein Unternéhmen geschlóssen; он ворочает крупными делами er macht gróße Geschäfte; 4. (*поступок*) Tat *f* (10), Händlung *f* (10); словом и ~м in Wort und Tat; 5. (*чье-л., чего-л.*) Sáche *f* (11), A'ngelegenheit *f* (10); Werk *n* (2) (*создание*); Социалистическое соревнование «превращает труд из позорного и тяжелого бремени, каким он считался раньше, в дело чести, в дело славы, в дело доблести и геройства» (*Сталин*) Der sozialístische Wéttbewerb «verwándelt die A'rbeit aus éiner schímpflichen und schwéren Last, als die sie früher galt, in éine Sáche des Rúhmes, in éine Sáche des Héldentums und Heroísmus» (*Stalin*); «Освобождение рабочего класса есть дело рук самого рабочего класса» (*Маркс*) «Die Befréiung der A'rbeiterklasse kann nur das Werk der A'rbeiterklasse sélber sein» (*Marx*); 6. *юр.* Sáche *f* (11); Prozéß *m* (1) (*процесс*); возбудить д. éine Sáche éinleiten; 7. *канц.* A'kte *f* (11), A'ktenstück *n* (2); подшить к делу zu den A'kten héften; 8. *уст.* (*сражение*): д. под Полтавой das Tréffen bei Poltáwa; ◇ это другое д. das ist étwas ganz ánderes; главное д. Háuptsache *f*; в том то и д. dárauf kommt es (ében) an; я знаю с кем имею д. ich kénne méine Páppenheimer; употребить в д. verwénden* *vt*, gebráuchen *vt*; войти в д. sich orjentíeren, sich zurécht-finden* (*ориентироваться*); держаться сути дела sich an das Wésen der Sáche hálten*; как дела? *разг.* wie geht es?; в чем д.? worúm hándelt es sich?; это к делу не относится das gehört nicht zur Sáche; положение дел Sáchlage *f*, Stand der Díngе; на деле in Wírklichkeit; в самом деле (*вводн. слово*) wáhrháftig, wírklich; мое д. сторона ich habe damit nichts zu tun; мне нет до этого дела das geht mich nichts an; то и д. beständig, immer wieder; за д. (*за-*

служенно) verdíentermaßen, verdíenterweise; д. идет о... es geht um..., es hándelt sich um...; первым ~м vor állem, vor állen Dingen; между ~м im Vorübergehen, gelégentlich, béiläufig; такие-то дела! *разг.* so steht die Sáche!; текущие дела láufende Angelegenheiten; конченое д. éine ábgetane Sáche; д. в шляпе *разг.* die Sáche ist erlédigt; по делу geschäftlich; по личному делу in éigener Angelegenheit.

деловúтость Sáchlichkeit *f*; «Соединение русского революционного размаха с американской деловитостью—в этом суть ленинизма в партийной и государственной работе» (*Сталин*) «Veréinigung des rússischen revolutionären Eláns mit der amerikánischen Sáchlichkeit—darín liegt das Wésen des Leninísmus ín der Partéi- und ín der Stáatsarbeit» (*Stalin*); **~ный** sáchlich.

деловóй Geschäfts-, sáchlich; д. подход sáchliche Behándlung.

делопроизводúтель *канц.* Schríftführer *m* (6).

дóльный tüchtig; geschéit (*толковый*); vernünftig (*разумный*); дельное предложение vernünftiger Antrag [Vórschlag]; это дельно das hat Hand und Fuß.

дéльта Délta *n* ~(s), ~s; **~овúдный** déltaförmig; **~овидная мышца** *анат.* Déltamuskel *m* ~s.

дельфúн *зоол.* Delphín *m* (1).

делягá *фам.* bornierter prinzípienloser Práktiker.

делянка 1. (*лесосека*) Wáldparzelle *f* (11); 2. (*часть работы*) Teil éiner Árbeit.

дели́ческий: д. подход к вопросу ein beschränkter Praktizísmus ín der Behándlung éiner Fráge; **~ество** bornierter Praktizísmus; беспринципное ~ество prinzípienloser Praktizísmus.

демагóг Demagóg *m* (8); **~и́ческий** demagógisch; **~ия** Demagogíe *f* (11).

демаркацио́нный Schéide-, Demarkatións-; демаркационная линия Demarkatiónslinie *f* (11), Schéidelinie *f* (11), Ábgrenzungslinie *f* (11).

демаскúровать *воен.* demaskíeren *vt*.

демисезóнный für die Hálbsaison, Frühlings-, Herbst-; демисезонное пальто Übergangsmantel *m* (6*).

демобилиза́ция Demobilisíerung *f* (10); **~óванный** 1. *сущ.* Demobilisíerte *m* (9*); 2. *прил.* demobilisíert; **~овáть** demobilisíeren *vt*, demobil máchen; **~овáться** sich demobilisíeren.

демогрáфия Demographíe *f*.

демократ Demokrát *m* (8); **~изáция** Demokratisíerung *f*; **~изúровать** demokratisíeren *vt*; **~изм** Demokratísmus *m* ~; советский ~изм Sowjétdemokratismus *m*; **~и́ческий** demokrátisch; **~ический централизм** demokrátischer Zentralísmus; **~ия** Demokratíe *f* (11); внутрипартийная ~ия ínnerparteiliche Demokratíe; социалистическая ~ия sozialístische Demokratíe; буржуазная ~ия bürgerliche Demokratíe.

дéмон Dämon *m* ~s, -mónen.

демонетизáция *эк.* Demonetisíerung *f* (10).

демони́ческий dämónisch.

демонстр|áнт, **~áнтка** Demonstránt *m* (8), ~in *f* (12); **~ати́вный** demonstratív; **~áтор** Vórführer *m* (6); **~áция** 1. *полит.* Demonstratión *f* (10), Kúndgebung *f* (10); **~ация безработных** (*в капит. странах*) Demonstratión der A'rbeitslosen; первомайская ~ация Máidemonstration *f* (10); 2. (*показ*) Vórführung *f* (10); **~ация фильма** Filmvorführung *f* (10); **~и́ровать** 1. *полит.* demonstríeren *vi*; 2. (*показывать*) vórführen *vt*, zéigen *vt*; **~ировать фильм** éinen Film vórführen [láufen lássen*].

деморализ|áция Demoralisátion *f*, Demoralisíerung *f*; **~овáть** demoralisíeren *vt*.

дéмпинг *кап. эк.* Dumping *n* ~s, Schléuderkonkurrenz *f*.

денатур|áт denaturierter [vergällter] Spíritus; **~áция** Denaturíeren *n* ~s, Denaturíerung *f*, Vergällen *n* ~s, Vergällung *f*; **~и́ровать** denaturíeren *vt*, vergällen *vt*.

дéнди Dandy *m* ~s, ~s (*англ.*); Stútzer *m* (6).

дендри́т *анат., мин.* Dendrít *m* (8).

дендрóлогия *бот.* Dendrologíe *f*, Báumkunde *f*.

дéнежный Geld-; денежное обращение Géldumlauf *m* ~(e)s; д. знак Géldzeichen *n* (7); д. рынок Géldmarkt *m* (1*).

дéнно: д. и нощно *разг.* Tag und Nacht.

дентúн *анат.* Dentín *n* ~s, Záhnbein *n* ~(e)s.

денщúк *уст.* Offíziersbursche *m* (9).

день Tag *m* (1); д. выборов Tag der Wáhlen; д. Парижской Коммуны der Tag der Paríser Kommúne; Международный коммунистический женский д. Internationáler Kommunístischer Fráuentag; Международный юношеский д. Internationáler Júgendtag; д. рождения Gebúrtstag *m*; добрый д.! gúten Tag!; рабочий д. A'rbeitstag *m*; семичасовой рабочий д. Síebenstundentag *m*; будний д. Wérktag *m*; д. отдыха Erhólungstag *m*, Rúhetag *m*; выходной д. Au'sgangstag *m*, fréier Tag; ◇ в один прекрасный д. éines schönen Táges; на днях 1) (*в прошлом*) néulich; 2) (*в будущем*) ín diesen Tágen, ín éinigen Tágen; изо дня в д. tagáus tagéin; тáгтäglich; Tag für Tag; на черный д. *разг.* für den Nótfall; средь бела дня am héllichten Táge; третьего дня vórgestern; считанные дни gezählte Táge; в наши дни héutzutage.

дéньги Geld *n* (5) (*pl редко*); бумажные д. Papíergeld *n*; кредитные деньги Bánknote *f* (11), Nóte *f* (11); наличные д. Bárgeld *n*; мелкие д. Kléingeld *n*; спрос на д. Géldbedarf *m* ~s; ни за какие д.! um kéinen Preis!; быть при деньгах bei Kásse sein.

деньскúй: день-д. den gánzen Tag, den líeben lángen Tag.

департáмент Departement *n* ~s, ~s (*франц.*).

депéша Depésche *f* (11), Telegrámm *n* (2).

депó Depot *n* ~s, ~s (*франц.*); пожарное д. Féuerwehrdepot *n* ~s, ~s.

депозúт *ком.* Depósitum *n* ~s, *pl* -síten *u* -sita, hinterlégter Betrág; внести в д. deponíeren *vt*, hinterlégen *vt*; **~ный** Depositen-; **~ный банк** Depositénbank *f* (10); **~ор** *ком.* Deponént *m* (8), Hinterléger *m* (6).

деполяриза́ция *физ.* Depolarisátion *f* (10).

депрессúвный Depressións-; niedergeschlagen; депрессивное состояние niedergeschlagener Zústand.

депрéссия 1. *эк.* Depressión *f* (10), Fláute *f* (11); д. особого рода Depressión besónderer Art; 2. *мед.* Depressión *f* (10), Niedergeschlagenheit *f*.

депута́т A'bgeordnete *m* (9*), Deputierte *m* (9*); Советы депутатов трудящихся die Sowjéts der Deputierten der Wérktätigen; палата ~ов (*в капит. странах*) Deputiertenkammer *f* (11); ~ский Deputierten-, A'bgeordneten-; ~ский мандат A'bgeordnetenausweis *m* (1).

депута́ция Deputatión *f* (10), A'bordnung *f* (10).

дёрби *спорт.* Dérby *n* ~(s), ~s, Dérbyrennen *n* (7).

дёрганье 1. (*выдергивание*) Au'sreißen *n* ~s, Ziehen *n* ~s; 2. (*тик*) Zúcken *n* ~s.

дёргать 1. zúpfen *vi*, ziehen* *vi* (за ч.-л. an *dat*); д. за рукав am [beim] Á'rmel zúpfen [ziehen*]; д. кого-л. за язык *перен.* j-m die Zúnge lösen, j-n zum Spréchen bringen*; 2. (*выдергивать*) áusreißen* *vt*, ziehen* *vt*; д. зуб éinen Zahn réißen*; 3. *перен.* (*беспокоить*) (hin- und hér-) záusen *vt*; 4. (*о боли*) *безл.*: у меня дергает палец es zuckt mir im Finger, mir reißt es im Finger; ~ся 1. *средн.* (*при судорогах*) zúcken *vi*; 2. *страд.* áusgerissen [gezógen] wérden.

дёргач I *зоол.* Wáchtelkönig *m* (1).

дёргач II *тех.* Nágelzieher *m* (6).

дёргающий: дергающая боль réißender Schmerz.

деревене́ть 1. (*о растениях*) hólzig wérden, sich verhólzen; 2. (*онеметь—о ногах и т. п.*) steif wérden.

дереве́нский lándlich, Land-, Dorf-; д. житель Dórfbewohner *m* (6).

дереве́нька Dörflein *n* (7), Wéiler *m* (6).

дере́вня Dorf *n* (5); das (fláche) Land (*в широком смысле*); жить в деревне im Dórfe [auf dem Lánde] lében.

дерево 1. *бот.* Baum *m* (1*); хвойное д. Nádelbaum *m*; лиственное д. Láubbaum *m*; плодовое д. O'bstbaum *m*; 2. (*материал*) Holz *n* (5); красное д. Mahagóni *n* ~s; черное д. (schwárzes) E'benholz *n*; д. для постройки Báuholz *n*; ◇ родословное д. Stámmbaum *m*; из-за деревьев не видеть леса *погов.* vor láuter Bäumen den Wald nicht séhen*.

деревообде́лочник Hólzarbeiter *m* (6); ~ный Hólzbearbeitungs-; ~ая промышленность hólzbearbeitende Industríe.

деревя́шка Dörflein *n* (7), Wéiler *m* (6).

дере́вце, деревцо́ Bäumchen *n* (7).

деревя́нистый *бот.* hólzig, hólzicht.

деревя́нный 1. hölzern, Holz-; д. дом Hólzhaus *n* (5); деревянные части машин hölzerne Maschínenteile; деревянное масло Báumöl *n* ~(e)s; 2. *перен.* hölzern, steif; она какая-то деревянная sie ist [benímmt sich] hölzern; sie hat ein hölzernes [stéifes] Benéhmen.

деревя́шка 1. (*небольшой кусок дерева*) Hólzklötzchen *n* (7); 2. (*искусственная нога*) Stélzfuß *m* (1*), Stélzbein *n* (2).

держа́вa 1. (*государство*) Macht *f* (3), Staat *m* (13); великие ~ы Grómächte *pl*; 2. (*эмблема власти*) Réichsapfel *m* (6*); ~ный 1. (*верховный*) óberherrlich, sélbstherrlich, mit der höchsten Gewált bekléidet; 2. (*величественный*) mächtig; gewáltig.

держаный gebráucht, getrágen.

держа́тель 1. (*владелец*) I'nhaber *m* (6); 2. *тех.* Hálter *m* (6), Suppórt *m* (1).

держа́ть 1. hálten* *vt*; высоко д. знамя ленинизма die Fáhne des Leninísmus hóchhalten*; д. в руках *перен.* in der Hand [Gewált] háben, д. корректуру *тип.* die Korréktur lésen*; 2. (*продержать*) nicht fórtlassen*, bei sich behálten*; ◇ д. направо (налево) (sich) rechts (links) hálten*; д. прямо geráde hálten*, geradeáus géhen* [fáhren*]; д. речь éine Réde hálten*; д. слово sein Wort hálten*; д. пари wétten *vt*, *vi*; д. путь den Weg éinschlagen*; д. экзамен sich éiner Prüfung unterzíehen*, ein Exámen áblegen; д. чью-л. сторону für jémanden Partéi néhmen*; д. ухо востро auf der Hut sein; он умеет д. себя er verstéht sich gut zu benéhmen; д. курс на... *мор.* Kurs auf etw. (*acc*) hálten*; д. язык за зубами *погов.* ≅ den Mund [Schnábel] hálten*; д. в ежовых рукавицах *погов.* ≅ streng [kurz] hálten*; ~ся 1. (*за кого-л., за ч.-л.*) sich an j-n, an etw. (*acc*) hálten*; ~ся за голову sich an den Kopf fássen; ~ся вместе zusámmenhalten* *vi*; 2. (*придерживаться*) sich hálten*, fésthalten* *vi* (чего-л. an *dat*); ~ся в седле sich im Sáttel hálten*; ~ся взгляда, что... der A'nsicht [Méinung] sein, daß...; 3. (*вести себя*) sich hálten*, sich áufführen, sich benéhmen*; 4. *страд.* gehálten wérden; ◇ еле ~ся на ногах sich kaum auf den Béinen hálten*; цены держатся высокие die hóhen Préise beháupten sich; держись! hálte aus!

дерза́ние Wágemut *m* ~(e)s, Behérztheit *f*, Kühnheit *f*; ~а́ть sich erkühnen, sich erdréisten, sich unterstéhen* (*сметь*); wágen *vt* (*рисковать*); ~и́ть *разг.* Gróbheiten ságen.

дерзкий 1. (*непочтительный, оскорбительный*) grob; únverschämt, frech; 2. (*смелый, дерзающий*) verméssen, dreist, verwégen.

дерзнове́ние Kühnheit *f*, Dréistigkeit *f*, Verwégenheit *f*; ~е́нный verwégen, dreist, kühn.

дерзну́ть *см.* дерза́ть.

дерзость 1. (*наглость*) Gróbheit *f* (10), Fréchheit *f* (10); говорить дерзости Gróbheiten ságen; 2. (*смелость*) Dréistigkeit *f*, Verwégenheit *f*, Verméssenheit *f*.

дерива́т Derivát *n* ~es, *pl* ~a *и* ~e; *грам.* ábgeleitetes Wort; ~а́ция Derivatión *f* (10).

дермато́з *мед.* Dermatóse *f*; ~о́лог *мед.* Dermatológ(e) *m* (8, 9), Háutarzt *m* (1*); ~оло́гия *мед.* Dermatologie *f*.

дёрн Rásen *m* (7).

дерно́вый Rásen-; дерновая земля *с.-х.* Kompósterde *f*.

дёрнуть(ся) *см.* дёргать(ся) 1.

дерю́га gróbes Gewébe.

деса́нт *воен.* 1. (*операция*) Lándung *f* (10), Au'sschiffung *f* (10); попытка высадить д. Lándungsversuch *m* (1); 2. (*войска*) Lándungstruppen *pl*; ~ный Lándungs-; ~ная операция Lándungsoperation *f* (10); ~ный самолет Lándungsflugzeug *n* (2).

дёсенный *анат.* Záhnfleisch-.

десе́рт Dessért *n* ~s, ~, Náchtisch *m* (1); ~ный Dessért-; ~ное вино Dessértwein *m* (1).

десна́ *анат.* Záhnfleisch *n* ~es, *б.р.* Desná *p.* Desná *f* (~).

деспо́т Despót *m* (8), Gewáltherrscher *m* (6); ~и́зм Despotísmus *m* ~, Gewáltherrschaft *f*; ~и́ческий, ~и́чный despótisch.

десть: д. бумаги ein Buch Papier.

десятеро zehn (Mann).

десяти||гра́нник *мат.* Zéhnflach *n* (2), Dekaéder *n* (6); **~днéвка** Dekáde *f* (11); **~днéвный** zéhntägig; **~крáтный** zéhnfach, zéhnfältig; **~лéтие** Jahrzéhnt *n* (2), Dezénnium *n* **~s**, -nnien; **~лéтний** zéhnjährig; **~мéсячный** zéhnmonatig.

десяти́на 1. *ист.* Zéhnte *m* (9), Zéh(e)ntgeld *n* **~(e)s**, Zéh(e)ntkorn *n* **~(e)s**; 2. (*мера земли*) Deßjatine *f* (11) (ehemaliges rússisches Flächenmaß=1,09 ha).

десяти||ного́гие *зоол.* Zéhnfüßler *pl*, Dekapóden *pl*; **~рублёвка** *разг.* Zehnrúbelschein *m* (1); **~сло́жный**: **~сложный стих** zéhnsilbiger Vers; **~уго́льник** *мат.* Zéhneck *n* (2).

десяти́чный dezimál, Dezimál-; **десятичная дробь** Dezimálbruch *m* (1*); **десятичные весы** Dezimálwa(a)ge *f* (11).

деся́тка 1. (*цифра*) Zehn *f* (10); 2. (*игральная карта*) Zéhner *m* (6); 3. *разг.* (*деньги*) Zehnrúbelschein *m* (1); 4. *мор.* zéhnruderige Schalúppe.

деся́тник Áu'fseher *m* (6).

деся́ток zehn (Stück), Zéh(e)nt *n* (2); **ему пошел шестой д.** er ist Fünfzíger gewórden; **он не робкого десятка** *перен. разг.* er ist kein Féigling [kein Hásenfuß].

деся́тый zéhnte; **д. номер** Númmer zehn; **десятое декабря** der zéhnte Dezémber; **одна десятая** *мат.* ein Zéhntel; **^ на пятого в. десятое** ≈ aus dem Húndertsten ins Táusendste.

десять zehn.

дéсятью zéhnmal.

детализа́ция Detaillisierung *f*, nähere [genáuere] Au'sführung [Dárlegung]; **проект нуждается в ~ации** der Entwúrf bedárf näherer [genáuerer] Au'sführung; **~и́ровать** (*уточнить, разработать*) detaillieren *vt*, éingehend dárlegen, auf Ei'nzelheiten éingehen*.

дета́ль Detail *n* **~s**, **~s** (*франц.*), Ei'nzelheit *f* (10); **детали машин** Maschinenelemente *pl*; **~ный** áusführlich, im Ei'nzelnen.

детвора́ *разг.* Kínder *pl*, Kínderweit *f* (*дети*); Kínderschar *f* (10) (*толпа детей*).

детéктор *рад.* Detéktor *m* **~s**, -tóren; **~ный** Detéktor-; **~ный приемник** Detéktorempfänger *m* (6).

детёныш Júnge *n* (9*).

детермини́зм *фил.* Determinísmus *m* **~s**; **~и́стский** *фил.* determinístisch.

дéти Kínder *pl*.

дети́на *фам.* Búrsche *m* (9), Kerl *m* (1).

дéтище *перен.* (*создание*) Kínd *n* (5), Werk *n* (2), Geschöpf *n* (2), Schöpfung *f* (10); **любимое д.** Lieblingskind *n*, Lieblingswerk *n*.

дéтка (*в обращении*) líebes Kínd.

детона́тор *тех.* Detonátor *m* **~s**, -tóren, Zündung *f* (10); **~а́ция** Detonátion *f* (10); **~и́ровать** 1. detonieren *vi*, knállen *vi*, verpúffen *vi* (s); 2. *муз.* detonieren *vi*; falsch síngen*.

деторо́дный Zéugungs-; **детородные органы** Genitálien *pl*, Zéugungsorgane *pl*, Geschléchtsteile *pl*.

детороже́ние Zéugung *f*.

детри́т 1. *физиол.* Detritus *m gen* **~** *u* **-usses**; 2. *мед.* Vakzín *n* (2), Lýmphe *f* (11), Impfstoff *m* (1); **оспенный д.** Kúhpockenlymphe *f*.

дéтская *сущ.* Kínderstube *f* (11), Kínderzimmer *n* (6).

дéтский 1. kíndlich, Kínder-; **д. дом** Kínderheim *n* (2); **д. сад** Kíndergarten *m* (7*); **детская литература** Literatúr für Kínder, Kínderliteratur *f*; 2. *перен.* (*носящий детский характер*) kíndisch; **д. почерк** éine kíndische Hándschrift; 3. (*свойственный детскому возрасту*) Kínder-; **детские болезни** Kínderkrankheiten *pl*; 4. *биол.*: **детское место** Plazénta *f*, *pl* **~s**, Mútterkuchen *m* (7), Náchgeburt *f* (10).

дéтство Kíndheit *f*; **впасть в д.** *перен.* kíndisch wérden; **с (самого) детства** von Kind auf, von Kíndesbeinen an.

деть (*засунуть*) vertún* *vt*, híntun* *vt*; stécken *vt* (куда-л. in *acc*); **~ся** híngeraten* *vi* (s); hínkommen* *vi* (s) (*потеряться*); **куда он делся?** wo ist er híngeraten?; **не знаю, куда делась книга** ich weiß nicht, wo das Buch híngekommen ist.

де-фа́кто de fácto, tátsächlich.

дефека́ция *тех., мед.* Defäkátion *f*, Réinigung *f*.

дефéкт Defékt *m* (1), Féhler *m* (6); **~и́вный** defektív, **~ный** defékt, mángelhaft, féhlerhaft.

дефиле́ *воен., геогр.* Defilée *n* **~s**, -lée[n], E'ngpaß *m* (1*), E' ge *f* (11). Hóhlweg *m* (1).

дефили́ровать defilieren *vi* (h, s), vorbéimarschieren *vi* (h, s).

дефи́с *тип.* Divís *n* (2) (*тж. inv*), Téilungszeichen *n* (7), Bindestrich *m* (1).

дефици́т *ком.* Defizit *n* (2), Féhlbetrag *m* (1*), Verlúst *m* (1); **~ный** 1. verlústbringend; 2. (*о товарах*) Defizit-, zu wénig vorhánden; **~ные товары** Defizitwa(a)ren *pl*.

дефля́ция *эк.* Deflatión *f* (10).

деформа́ция Deformatión *f* (10), Deformierung *f* (10), Fórmänderung *f* (10), Verúnstaltung *f* (10); **~и́ровать** deformieren *vt*, verúnstalten *vt*; **~и́роваться** 1. *средн.* deformieren *vi* (s); 2. *страд.* deformiert wérden.

дехка́н, дехка́нин Dechkán *m* (1) (wérktätiger Bäuer in Mittelasíen).

децентрализа́ция Dezentralisatión *f*, Dezentralisierung *f*; **~ова́ть** dezentralisieren *vt*.

дешев||éть billig(er) wérden; **товары ~еют** die Wáren wérden billiger; **~и́зна** Billigkeit *f*.

дешёвка *разг.* niedrige Préise; **по ~ке** zu niedrigem Préise; **~ый** 1. billig, wóhlfeil (*о товарах*); niedrig (*о ценах*); 2. *перен.* billig, leicht; **~ый успех** billiger Erfólg; **дешево отделаться** *разг.* léichten Káufes davónkommen*.

дешифр||и́ровать dechiffrieren *vt*, entziffern *vt*; **~о́вка** Dechiffrieren *n* **~s**, Entzifferung *f*.

де-юре de júre, von Rechts wégen.

дéяние Hándlung *f* (10), Tat *f* (10).

дéятель: государственный д. Stáatsmann *m* (4); политический д. Políti ker *m* (6); научный д. Geléhrte *m* (9*); заслуженный д. искусства verdienter Künstler; **~ность** 1. (*активность*) Tätigkeit *f*, Wirksamkeit *f*; революционная **~ность** revolutionäre Tätigkeit; 2. (*занятие*) Beschäftigung *f* (10), Betätigung *f* (10); писательская **~ность** Schriftstellerei *f* (10); **~ный** wirksam, tätig; **принимать ~ное участие** tätig mitwirken, tätigen A'nteil néhmen*.

джаз, джаз-бáнд *муз.* Jazz *m* **~**, **~e** (*англ.*), Jázzband *f*, *pl* **~s**.

джéмпер Jumper *m* (6) (*англ.*).
джигúт Dshigit *m* (8) (kosákischer, kaukásischer Künstreiter); **~óвка** Réiterkunststücke *pl* (der Kosáken und Kaukási(er).
джин I (*водка*) Gin *m* **~** s.
джин II *тех.* (*машина*) Entkörner *m* (6) (für Báumwollsamen).
джóнка *мор.* Dschónke *f* (11).
джóуль *эл.* Joule *n* **~** (s), **~** (*англ.*).
джýнгли Dschúngel *f* (11), Dschángel *f* (11).
джут *бот., тех.* Júte *f* (11); **~овый** Júte-; **~овые растения** Jútepflanzen *pl*.
диабáз *геол., тех.* Diabás *m* (1), Grünstein *m* (1).
диабéт *мед.* Diabétes *m* **~**, Zúckerkrankheit *f*, Hárnruhr *f*; **~ик** Diabétiker *m* (6), Zúckerkranke *m* (9°); **~ический** diabétisch.
диагн|óз *мед.* Diagnóse *f* (11); **ставить ~оз** diagnostizieren *vt*, die Diagnóse stéllen; **~ост** Diagnóstiker *m* (6); **~остика** Diagnóstik *f*; **~остúческий** diagnóstisch.
диагонáль *мат.* Diagonále *f* (11); **~ный** diagonál.
диагрáмма Diagrámm *n* (2).
диадéма Diadém *n* (2), Stírnband *n* (5).
диакритúческий знак *лингв.* diakritisches Zéichen.
диалéкт *лингв.* Dialékt *m* (1), Múndart *f* (10); **~изм** múndartlicher Au'sdruck.
диалéктик *фил.* Dialéktiker *m* (6); **~а** Dialéktik *f*; **законы ~и** die Gesétze der Dialéktik.
диалектúческий I *фил.* dialéktisch; **д. материализм** dialéktischer Materialísmus.
диалектúческий II *лингв.* dialéktisch, múndartlich.
диалектóл|ог *лингв.* Dialektológe *m* (9); **~óгия** Dialektologie *f*.
диáлиз *физ.* Dialýse *f* (11); **~áтор** Dialysátor *m* **~**s, -tóren.
диалóг Dialóg *m* (1), Zwíegespräch *n* (2); **вести д.** ein Zwíegespräch führen.
диамагнúтный *физ.* diamagnétisch.
диамáт (*диалектúческий материализм*) *фил.* dialéktischer Materialísmus.
диáметр *мат.* Diámeter *m* (6), Dúrchmesser *m* (6); **~áльно** diametrál; **~ально противоположный** diametrál [völlig] entgégengesetzt.
диапазóн *муз.* (*тж. перен.*) Diapáson *m*,*n* **~**s, *pl* **~**s *u* -sóne, U'mfang *m* (1°), Au'smaß *n* (2).
диапозитúв Diapositív *n* (2).
диáстола *мед.* Diástole *f*, *pl* -stólen, Diastolé *f*, *pl* -stólen.
диатермúя *мед.* Diathermíe *f*.
диастáза *хим.* Diastáse *f* (11).
диатонúческий *муз.* diatónisch; **диатоническая гамма** diatónische Tónleiter.
диафрáгма 1. *анат.* Zwérchfell *n* (2); 2. *физ.* Diaphrágma *n* **~**s, -men, Blénde *f* (11).
диван Diwan *m* (1), Divan *m* (1).
дивергéнция Divergénz *f* (10).
диверс|úант Diversánt *m* (8); **~úонный** Diversións-.
дивéрсия Diversión *f* (10); *воен.* A'blenkungsangriff *m* (1).
дивертисмéнт *тех.* Divertissement *n* **~**s, **~**s (*франц.*).
дивидéнд *ком.* Dividénde *f* (11), Gewínnanteil *m* (1).
дивизúон *воен.* A'bteilung *f* (10); **~ный** División(s)-; **~ный комиссар** Divisións-kommissar *m* (1).
дивúзия *воен.* División *f* (10).
дивúть *разг.* in Erstáunen sétzen; **~ся** *разг.* 1. (*удивляться*) sich wúndern (кому-л., чему-л. über *acc*); stáunen *vi*; 2. (*глядеть с восхищением на кого-л., ч.-л.*) ánstaunen *vt*, bewúndern *vt*.
дúвный wúndervoll, wúnderbar; wúnderschön.
дúво Wúnder *n* (6), Wúnderding *n* (2); **что за д.!** *разг.* 1) das ist ein wáhres Wúnder!, das ist wúnderbar!, das ist ein wúnderlich(es) Ding! (*странно*); 2) das ist gar nicht verwúnderlich! (*нет ничего удивительного*); ◇ **диву даваться** *разг.* sich wúndern; **на д.** áusgezeichnet, sehr gut.
дигитáлис *бот.* Digitális *f*.
дидáкт|ика Didáktik *f*, U'nterrichtskunde *f*; **~úческий** didáktisch.
дúев *муз. см.* **дúза**.
дúета *см.* **дúэта**.
дúзель *тех.* Díeselmotor *m* **~**s, -toren.
дизентер|úйный *мед.* 1. *прил.* Dysenterie-, dysentérisch; 2. *сущ.* (*больной*) Dysenteriekranke *m* (9°); **~úя** Dysenterie *f* (11), Ruhr *f* (10).
дúкарка Wilde *f* (9°); *перен.* Ménschenscheue *f* (9°).
дúкарь Wilde *m* (9°); *перен.* Ménschenscheue *m* (9°).
дúкий 1. wild; **дикие звери** wilde Tíere; 2. *перен.* (*застенчивый*) scheu, ménschenscheu; 3. (*суровый*) roh, wüst, wild; ◇ **дикое мясо** *мед.* wildes Fleisch.
дикобрáз *зоол.* Stáchelschwein *n* (2).
дúкость 1. Wíldheit *f* (10); 2. *разг.* (*вздор*) U'nsinn *m* **~** (e)s.
диктáнт Diktát *n* (2).
диктáтор Diktátor *m* **~**s, -tóren; **~ский** diktatórisch; **~ские полномочия** diktatórische Vóllmacht; **~ствовать** *полит.* únbeschränkt hérrschen; *перен.* sich wie ein Diktátor benéhmen°.
диктатýра Diktatúr *f* (10); **д. пролетариата** Diktatúr des Proletariáts.
дúкт|овать diktíeren *vt*; **~овка** Diktát *n* (2); **писать под чью-л. ~овку** nach jémandes Diktát schréiben°.
дúктор *рад.* A'nsager *m* (6).
диктофóн Diktophón *n* (2).
дúкция Diktión *f* (10); **чистая д.** die kláre Diktión.
дилéмма *фил.* Dilémma *n* **~**s, *pl* **~**s *u* **~**ta.
дилетáнт Dilettánt *m* (8), Künstliebhaber *m* (6), Láie *m* (9); **~изм** Dilettantísmus *m* **~**, Dilettántentum *n* **~**s, Láientum *n* **~**s; *перен.* O'berflächlichkeit *f*; **~ка** Dilettántin *f* (12), Künstliebhaberin *f* (12); **~ский** dilettántisch, láienhaft, únfachmännisch; *перен.* óberflächlich; **~ство** *см.* **дилетантизм**.
дилижáнс *уст.* Póstwagen *m* (7), Póstkutsche *f* (11).
диловиáльный *геол.* diluviál; **д. период** Dilúvium *n* **~**s, Diluviálepoche *f*.
дилювúй *геол.* Dilúvium *n* **~**s, -vien, A'nschwemmung *f* (10).

диморфи́зм *мин., биол.* Dimorphísmus *m* ⌣, Zwéigestaltigkeit *f*.
димо́рфный dimórph, zwéigestaltig.
ди́на *физ.* Dyn *n* (7), Dýne *f* (11).
динами́зм Dynamísmus *m* ⌣.
динами́ка 1. *физ.* Dynámik *f*, Kráftlehre *f*; 2. *перен.* Verláuf *m* (1*); д. событий Verláuf der Eréignisse.
динами́т Dynamít *n*, *m* ⌣(e)s; ⌣ный Dynamít-; ⌣ный снаряд Dynamítgeschoß *n* (2); ⌣чик *горн.* Schießhauer *m* (6), Schießmeister *m* (6), Spréngmeister *m* (6); *воен.* Dynamítwerfer *m* (6).
динами́ческий, динами́чный dynámisch; динамическое развитие dynámische Entwicklung.
дина́мо, дина́мо-маши́на Dynámo *f*, *pl* ⌣s, Dynámomaschine *f* (11).
динамо́метр *тех.* Dynamométer *n* (6), Kráftmesser *m* (6).
дина́рий *ист.* Denár *m* (1).
дина́стический dynástisch.
дина́стия Dynastíe *f* (11), Hérrschergeschlecht *n* (5).
ди́нго *зоол.* Dingo *m* ⌣s, ⌣s.
динозáвр Dinosáurus *m* ⌣, -ri|er, Dinosáurier *m* (6).
ди́оптр *физ.* Diópter *n* (6).
диоптри́я *физ.* Dioptríe *f* (11).
диора́ма Dioráma *n* ⌣s, -men.
дипло́кок *бакт.* Diplokókkus *m* ⌣, -ken.
дипло́м Diplóm *n* (2); университетский д. Universitätsdiplom *n*.
дипломáт Diplomát *m* (8); ⌣и́ческий diplomátisch; ⌣ический корпус das diplomátische Korps; ⌣ическим путем auf diplomátischem Wége; ⌣и́чный diplomátisch, klug berechnend; ⌣ия Diplomatíe *f*.
дипло́мированный diplomiert, Diplóm-; д. инженер Diplómingenieur *m* (1).
дипло́мный Diplóm-; дипломная работа Diplómarbeit *f* (10).
директи́вa Direktíve *f* (11); Richtlinie *f* (11), Verháltungsmaßregel *f* (11), Weísung *f* (10); ⌣ный richtunggebend, léitend; ⌣ные указания richtunggebende Weísungen.
дире́ктор Diréktor *m* ⌣s, -tóren; ⌣а́т Direktorát *n* (2), Léitung *f* (10).
директо́рия *ист.* Direktórium *n* ⌣s, -ri|en.
директри́са 1. *уст.* Direktríce *f* (11); 2. *мат.* Diréktrix *f*, *б.pl.*
дире́кция Direktión *f* (10).
дирижаблестроéние Lénkluftschiffbau *m* ⌣(e)s, Luftschiffbau *m* ⌣(e)s.
дирижáбль *ав.* Lénkluftschiff *n* (2), Luftschiff *n* (2); жесткий д. stárres Luftschiff [Lénkluftschiff]; полужесткий д. hálbstarres Luftschiff [Lénkluftschiff].
дирижёр *муз.* Dirigént *m* (8); ⌣ский *муз.* Dirigénts-; ⌣ская палочка Dirigéntenstab *m* (1*), Táktstock *m* (1*).
дирижи́ровать *муз.* dirigíeren *vi*, *vt*.
дисгармони́ровать *муз.* disharmoníeren *vi*, nicht zusámmenstimmen; *перен.* úneinig sein; ⌣о́ния *муз.* Disharmoníe *f* (11), Mißklang *m* (1*); *перен.* Uneinigkeit *f* (10).
диск Dískus *m* ⌣, Schéibe *f* (11); метательный д. *спорт.* Wúrfscheibe *f*; метание ⌣а Dískuswerfen *n* ⌣s; д. луны Móndscheibe *f*.
дискáнт *муз.* Diskánt *m* (1); ⌣о́вый Diskánt-; ⌣овый голос Diskántstimme *f* (11).
дисквалифика́ция Disqualifikatión *f* (10), Disqualifizíerung *f* (10).
дискобóл Diskuswerfer *m* (6).
дúсковый Schéiben-; д. плуг Schéibenpflug *m* (1*).
дискóнт *ком.* Diskónt *m* (1), Diskónto *m* ⌣s, *pl* ⌣s *и* -ti; ⌣и́ровать *ком.* diskontíeren *vt*.
дискредити́ровать diskreditíeren *vt*, in Mißkredit [Verrúf] bringen*.
дискурси́вный *фил.* diskursív.
дискуссио́нный Diskussións-; diskutábel, diskutíerbar (*спорный*); в ⌣онном порядке auf dem Wége der Diskussíon (*путем дискуссии*); ⌣и́ровать diskutíeren *vi* (ч.-л., о чем-л. über *acc*); erörtern *vt*.
дискýссия Diskussión *f* (10), Erörterung *f* (10).
дискути́ровать *см.* дискусси́ровать.
дислока́ция 1. *воен.* Dislokatión *f* (10); 2. *геол.* Verschiebung *f* (10).
диспансéр *мед.* Dispensárium *n* ⌣s, -ri|en, Gesúndheitsfürsorgestelle *f* (11); ⌣иза́ция Gesúndheits-Fürsorgewesen *n* ⌣s.
диспепси́я *мед.* Dyspepsíe *f* (11), Verdáuungsstörung *f* (10).
диспе́рсия *физ.* Dispersión *f* (10), Lichtzerstreuung *f* (10), Fárbenzerstreuung *f* (10).
диспéтчер Fáhrdienstleiter *m* (6) (*на железной дороге*); Dienstleiter *m* (6) (*в промышленности*).
диспозúция *воен.* Dispositión *f* (10); A'nordnung *f* (10); Verfügung *f* (10) (*приказ*).
диспрóзий *хим.* Dysprósium *n* ⌣s (*хим. знак* Dy).
диспропóрция Disproportión *f* (10), Mißverháltnis *n* (3).
диспут Dispút *m* (1), Disputatión *f* (10); вести д. disputíeren *vi*; ⌣áнт *уст.* Disputánt *m* (8); ⌣и́ровать disputíeren *vi*.
диссертáция Dissertatión *f* (10); защита диссертации die Vertéidigung éiner Dissertatión.
диссидéнт *ист.* Dissidént *m* (8), A'ndersgläubige *m* (9*).
диссимиля́ция *физ., лингв.* Dissimilatión *f* (10).
диссимули́ция Dissimulatión *f* (10), Verhéhlung *f* (10).
диссон|áнс *муз.* Dissonánz *f* (10), Mißklang *m* (1*), Mißton *m* (1*); *перен.* Nichtübereínstimmung *f* (10); ⌣и́ровать *муз.* dissoníeren *vi*, mißklíngen* *vi*, mißtönen *vi*; ⌣и́рующий (*тж. перен.*) dissoníerend, mißklíngend.
диссоци|áция *хим.* Dissoziatión *f* (10), Au'flösung *f* (10); Tréннung *f* (10); Zerfáll *m* ⌣(e)s; ⌣и́ровать *хим.* dissoziíeren *vt*, áuflösen *vt*; tréннen *vt*; zerfállen* *vi* (s).
дистанцио́нный Distánz-, Entférnungs-; дистанционная трубка *воен.* Zéitzünder *m* (6).
диста́нция Distánz *f* (10); Entférnung *f* (10); A'bstand *m* (1*), Strécke *f* (11).
дистилл|и́рованный destillíert; ⌣ированная вода destillíertes Wásser; ⌣и́ровать destillíeren *vt*; ⌣я́тор Destillíerapparat *m* (1); ⌣я́ция Destillatión *f* (10).
ди́стих *лит.* Dístichon *n* ⌣s, -chen.
дисципли́на Disziplín *f*; партийная ⌣а Partéidisziplín *f*; блюсти ⌣у труда die A'rbeitsdisziplín beóbachten; ⌣а́рный disziplinárisch, Disziplinár-; ⌣арное взыскание Disziplinárstrafe *f* (11).

дисциплини́ров||анность Disziplíniertheit *f*; **~анный** disziplíniert; **~ать** disziplinieren *vt*.

дитя́ Kind *n* (5); д. природы ein Kind der Natúr.

дифира́мб *лит.* Dithyrámbus *m* ~, -ben, Dithyrámbe *f* (11); петь ~ы кому-л. *перен.* j-m Lóbeshymnen síngen*.

дифра́кция *физ.* Diffraktión *f* (10), Stráhlenbrechung *f* (10).

дифтери́йный *мед.* diphthérisch, diphthéritisch, Diphthérie-.

дифтери́т *см.* дифтерия; **~ный** *см.* дифтери́йный.

дифтери́я *мед.* Diphthérie *f*, Diphthéritis *f*.

дифто́нг *лингв.* Diphthóng *m* (1,8), Dópellaut *m* (1).

диф(ф)еренци́||ал *мат.* Differentiál *n* (2); знак ~ала Differentiálzeichen *n* (7); **~а́льный** Differentiál-; **~альный тариф** *эк.* Differenziáltarif *m* (1); **~альное исчисление** *мат.* Differentiálrechnung *f*; **~а́ция** Differenzierung *f* (10), Gliederung *f* (10); классовая ~ация деревни в капиталистических государствах Klássendifferenzierung [Klássengliederung] auf dem Lánde in den kapitalístischen Stáaten.

диф(ф)еренци́ров||ание *мат.* Differenzíeren *n* ~s, Differentiíeren *n* ~s; **~анный** differenziert, differentiíert; **~анная оплата труда** differenzierte Entlóhnung; **~ать** differenzíeren *vt*; *мат.* differentiíeren *vt*; **~аться** sich differenzíeren; *мат.* sich differentiíeren.

диффу́з||ия *физ.* Diffusión *f* (10); **~ор** *тех.* Diffúsor *m* ~s, -sóren.

диффунди́ровать *физ.* diffundíeren *vi*.

дихотоми́я *биол.* Dichotomíe *f*.

дича́ть verwíldern *vi* (s).

дичи́ться schéuen *vt*, (ver)méiden* *vt* (*избегать*); ménschenscheu sein (*быть застенчивым*).

дичо́к Wíldling *m* (1) (*тж. перен.*).

дичь 1. (*животные, птицы*) Wild *n* ~(e)s; 2. (*мясо*) Wíldbret *n* ~s; 3. *разг.* (*вздор*) U'nsinn *m* ~(e)s; 4. *разг.* (*дикое место*) Wíldnis *f* (3); ◇ пороть д. U'nsinn réden.

диэ́з *муз.* Dièse *f* (11), Diésis *f*, *pl* -sen, Erhöhungszeichen *n* (7).

диэлектри́к *физ.* Dielektrikum *n* ~s, *pl* -ken *и* -ka, Nichtleiter *m* (6).

диэ́та *мед.* Diät *f*, *б.pl*; молочная д. Milchdiät *f*, Milch(kranken)kost *f*; соблюдать диэту, сидеть на диэте Diät hálten* [beóbachten].

диэтети́ка *мед.* Diätétik *f* (10).

диэтети́ческий diät, diätétisch, Diät-; д. стол Diätküche *f*, Kránkenkost *f*.

длина́ Länge *f* (11); длиной в 2,4 метра, 2,4 метра в длину von 2,4 Méter Länge, 2,4 Méter lang; мера длины Längenmaß *n* (2); во всю длину der gánzen Länge nach.

длинно||волоси́стый lánghaarig; **~но́гий** lángbeinig; **~но́сый** lángnasig; **~по́лый** lángschößig.

длинноты Längen *pl*, Wéitschweifigkeiten *pl*.

длинноше́рстый lánghaarig.

дли́нный lang; у него д. язык *перен. разг.* er hat éine lánge Zúnge [éine gróße Klápe]; er ist geschwätzig.

дли́тельн||ость Dáuer *f*; **~ый** dáuernd, lángwierig; **~ая работа** lángwierige A'rbeit.

дли́ться dáuern *vi*, währen *vi* (*продолжаться*); sich hínziehen* (*тянуться*).

для 1. für (*acc*); вагон д. некурящих Wágen für Níchtraucher; ящик д. писем Briefkasten *m* (7); 2. (*с целью чего-л.*) zu (*dat*); д. вашей пользы zu I'hrem Nútzen; для пользы дела zum Nútzen der Sáche; д. того чтобы um... zu, damit; д. того, чтобы узнать всю правду um die gánze Wáhrheit zu erfáhren...; д. того dazú; ◇ не д. чего es ist nicht nótwendig; es ist überflüssig.

дневáлить *воен.* Dienst háben.

дневáльный *воен.* Pósten óhne Gewéhr.

дневáть: д. и ночевать у кого-л. *разг.* bei j-m Tag und Nacht zúbringen*.

дневни́к Tágebuch *n* (5); вести д. ein Tágebuch führen.

дневно́й 1. Táges-; дневная смена Tágesschicht *f* (10); д. свет Tageslicht *n* ~(e)s; дневная бабочка *зоол.* Tagschmetterling *m* (1), Tágfalter *m* (6); 2. (*за день*) Tag(e)-, täglich; д. заработок Tágelohn *m* (1*).

днём *нареч.* am Tage.

Днепр p. Dnjepr *m* (~s).

Днепрогэ́с die Dnjeprogés, Wásserkraftstation am Dnjepr.

дни́ще Gefäßboden *m* (7), Bóden *m* (7).

дно Grund *m* (1*), Bóden *m* (7); выбить д. у бочки dem Faß den Bóden áusschlagen*; итти ко дну úntersinken* *vi* (s); *перен.* zu Grúnde [zugrúnde] géhen*; пускать ко дну versénken *vt*; пить до дна bis auf den Grund léeren; bis zur Néige léeren; золотое д. *перен.* Góldgrube *f* (11), góldener Bóden; поставить вверх дном *перен.* das U'nterste nach óben kéhren.

дноочисти́тельный *тех.* Bágger-; дноочистительная машина *тех.* Bággermaschine *f* (11).

дноуглуби́тель *тех.* Bódenvertiefer *m* (6), Tíefenbagger *m* (6).

до I *предл.* 1. (*вплоть до*) bis, bis zu, bis auf (*acc*); бороться до конца bis zu E'nde kämpfen; до сих пор bis jetzt; до того как, до тех пор пока soláng(e); до пяти часов bis fünf Uhr; до свиданья! auf Wiedersehen!; 2. (*около*) gégen, ungefähr, étwa; было до 30 градусов мороза es waren étwa [gégen] 30 Grad Frost; 3. (*перед*) vor (*dat*); до Октябрьской революции vor der Októberrevolution; до нашей эры vor únserer Á'ra [Zéitrechnung]; ◇ от времени до времени von Zeit zu Zeit; до чего вы меня довели wozú háben Sie mich gebrácht; мне не до того ich bin nicht dazú áufgelegt.

до II *муз.* C *n inv.*

добáв||ить hinzúfügen *vt*, hinzúsetzen *vt*; ergänzen *vt*; мне нечего больше ~ить weiter hábe ich nichts (hin)zúzufügen; **~ка** Zúgabe *f* (11), Zúsatz *m* (1*); **~ле́ние** 1. (*действие*) Ergänzung *f* (10), Hinzúfügung *f* (10); 2. (*то, что добавляется*) Zúschlag *m* (1*), Náchsatz *m* (1*), Zúsatz *m* (1*), Ergänzung *f* (10); примечания и ~ления A'nmerkungen und Béilagen; в ~ление к сказанному in Ergänzung zu dem Geságten; **~ля́ть** *см.* добáвить; **~ок** *см.* добáвка; **~очный** ergänzend, Ergänzungs-, zúsätzlich.

добéгаться *разг.* bis zu... láufen*; д. до усталости sich müde láufen*.

добежáть bis... (zum Ziel) láufen*, láufen* bis...

добелá: раскаленный д. wéißglühend.

до́берман-пи́нчер Dóbermann-Pin(t)scher *m* (6).

добива́ть *см.* добить.

добива́ться strében *vi*, trächten *vi* (чего-л. nach *dat*); erstrében *vt*, zu erréichen [erlángen] súchen; sich bewérben* (*домогаться*) (um *acc*); упорно д. чего-л. hínter etw. (*dat*) her sein.

добира́ться *см.* добра́ться.

доби́ть 1. (*прикончить*) j-m den Garáus máchen, j-m den Gnádenstoß [Rest] gében*; 2. (*окончательно разбить*) éndgültig zerschlágen*.

доби́ться erlángen *vt*, erréichen *vt*, zu Wége bringen*, gelángen *vi* (s) (чего-л. zu *dat*); д. создания единого фронта die Ei'nheitsfront zustándebringen*; д. своего séine A'bsicht erréichen; таким образом ничего не добьешься damit kommst du [kommt man] nicht weit.

доблестный héldenmütig, tápfer.

до́блесть Héldenmut *m* ⌣(e)s, *б.pl*, Tápferkeit *f*, *б.pl*.

добра́ться mit Mühe gelángen; д. до дома sein Haus erréichen, bis zu séinem Háuse gelángen; до него не доберешься bei ihm ist nicht ánzukommen.

добрести́ sich bis zu... schléppen.

добре́ть 1. (*делаться более добрым*) gútmütiger wérden; 2. (*толстеть*) zúnehmen* *vi*; dick wérden.

добро́ I 1. (*имущество*) (Hab und) Gut *n* ⌣(e)s; Hábseligkeiten *pl* (*пожитки*); 2. (*хорошее, полезное, приятное*) Gúte *n* (9*); желать кому-л. добра j-m álles Gúte [das Béste] wünschen; поминать ⌣м кого-л. *разг.* j-n in gútem A'ndenken behálten*, sich j-s fréundlich erínnern; это не к добру das hat nichts Gútes zu bedéuten; 3. (*доброе дело*) Wóhltat *f* (10); за д. добром и платят die Wóhltat wird mit Wóhltat vergólten; ◇ по добру, по здорову mit héiler Haut.

добро́! II *нареч.* gút denn!; ◇ д. пожаловать! willkómmen!

добровóлец *воен.* Fréiwillige *m* (9*), Volontär *m* (1); записаться в добровольцы sich als Volontär [Fréiwilliger] éinschreiben lássen*.

добровóльно fréiwillig, aus fréien Stücken, aus fréiem A'ntrieb; ⌣ность Fréiwilligkeit *f*; ⌣ный fréiwillig; ⌣ческий Fréiwilligen-; ⌣ческий отряд Fréiwilligentrupp *m* ⌣s, ⌣s.

добродéтель Túgend *f* (10); ⌣ный túgendhaft.

добродýш|ие Gútmütigkeit *f*; ⌣ный gútmütig.

доброжела́тель, ⌣ница Gönner *m* (6), ⌣in *f* (12); ⌣ный wóhlwollend, gewógen (к кому-л. *dat*); ⌣ство Wóhlwollen *n* ⌣s, Gewógenheit *f*, Gunst *f*.

доброка́чественн|ость Güte *f*, gúte Qualität; ⌣ый 1. (*высокого качества*) von gúter Qualität; 2. *мед.* gútartig; ⌣ая опухоль gútartige Geschwúlst.

добро́м (*по-хорошему*) mit Güte, in áller Güte; gütlich.

добронра́вный sittsam.

добросерде́ч|ие, ⌣ность Gútherzigkeit *f*; ⌣ный gútherzig.

добрести́сь bis zu... wérfen*.

добросо́вестн|ость Gewissenhaftigkeit *f*; ⌣ый gew ssenhaft.

добрососе́дский gut náchbarlich; добрососедские отношения gut náchbarliche Beziehungen.

доброта́ Güte *f*, Hérzensgüte *f*.

доброт|а́ Güte *f*, Qualität *f*, Háltbarkeit *f*; ⌣ность сукна die Qualität des Túches; ⌣ный *разг.* gut, háltbar.

до́брый gut, gútherzig; всего доброго! (ich wünsche I'hnen) álles Gúte!; доброе утро! güten Mórgen!; будьте добры séien Sie so gut, háben Sie die Güte; д. малый güter Júnge; добрые люди gúte Ménschen; ◇ в д. час! Glück auf!, zu güter Stúnde!; добрые три часа gúte [réichliche vólle] drei Stúnden; добрая воля güter Wille; по доброй воле aus fréiem Willen, fréiwillig; добрая половина éine gute [réichliche] Hälfte; чего доброго on rascépдится zu güter Letzt [am E'nde gar] wird er noch böse.

добря́к gútmütiger Kerl.

добуди́ться *разг.*: насилу, с трудом, едва д. мит Mühe und Not áufwecken.

добыв|а́ние Verscháffung *f*; Gewinnen *n* ⌣я (*руды и т. п.*); ⌣ание средств к жизни das Verdienen [Erwérben] des Lébensunterhaltes; ⌣а́ть *см.* добыть; ⌣а́ться *страд.* erwórben [gewónnen] wérden; ⌣ающий erwérbend; ⌣ающая промышленность extraktive Industrie, Förderungsindustrie *f*, U'rproduktion *f*.

добы́ть 1. erwérben* *vt*; verscháffen *vt*; 2. (*руду и т. п.*) gewínnen* *vt*.

добы́ча 1. (*добывание*) Au'sbeute *f*, Gewínnung *f* (*угля и т. п.*); 2. (*добытое*) Béute *f*; Erbéutete *n* (9*) (*захваченное*); военная д. Kríegsbeute *f*; 3. *перен.* Raub *m* ⌣es, Béute *f*; д. пламени Raub der Flámmen.

дова́ривать *см.* доварить; ⌣ся 1. *средн. см.* дова́риться; 2. *страд.* fértig gekócht wérden.

дова́рить das Kóchen beéndigen (*окончить*); gar [fértig] kóchen (*до готовности*); ⌣ся völlig gar wérden.

доведе́ние (*окончание*) Dúrchführung *f*, Volléndung *f*; д. до сведения Mitteilung *f* (10).

довезти́ bis zu... führen [fáhren*].

дове́ренн|ость Vóllmacht *f* (10); по ⌣ости in [laut] Vóllmacht; ⌣ый 1. *прич.* bevóllmächtigt; ⌣ое лицо Vertráuensmann *m* (4) (*pl тж.* -leute); 2. *сущ.* Bevóllmächtigte *m* (9*).

дове́рие Vertráuen *n* ⌣s; Zútrauen *n* ⌣s; человек, заслуживающий доверия vertráuenswürdiger Mensch; лишать кого-л. доверия j-m das Vertráuen entziehen*; не питать к кому-л. доверия zu j-m kein Vertráuen háben; потерять д. in Mißkredit kómmen*; вотум доверия *полит.* Vertráuensvotum *n* ⌣s.

дове́ритель, ⌣ница *юр.* Vóllmachtgeber *m* (6), ⌣in *f* (12); ⌣ный 1. *юр.* Vóllmacht-; 2. (*секретный*) vertráulich; ⌣ное сообщение vertrául iche Mitteilung.

дове́рить (*поручить*) ánvertrauen *vt*; д. получить ч.-л. zur Inempfángnahme bevóllmächtigen; ⌣ся sich ánvertrauen; sich verlássen* (кому-л. auf *acc*) (*положиться*).

до́верху bis óben, voll; насыпать горошину д. den Korb (bis zum Rand) vóllschütten [füllen].

дове́рчив|ость Zútraulichkeit *f*; Léichtgläubigkeit *f*; ⌣ый zútraulich, vertráuensvoll; léichtgläubig.

доверш|е́ние Volléndung *f*; в ⌣ение чего-л. zu güter Letzt; ⌣и́ть vollénden *vt*.

доверя́ть (*иметь доверие*) (ver)tráuen *vt*, Vertráuen háben (кому-л. zu *dat*), Gláuben schénken; не д. кому-л. ни на каплю *перен.* j-m nicht über den Weg tráuen; перестать д. кому-л. an j-m írre wérden; доверяй, да не всякому! *погов.* trau, schau, wem!; ~ся 1. *средн. см.* дове́риться; 2. *страд.* ánvertraut wérden.

довёз||ти (hin)zúlegen *vt*, (hin)zúwägen *vt*; ~ок Zúgabe *f* (11) (bis zum richtigen Gewicht).

довести́ 1. (*сопровождать*) hinführen *vt*, begléiten *vt*; 2. (*приводить к чему-л.*) zu etw. führen, bis dahin bringen*, daß...; д. дело до конца éine Sáche vollénden [zu E'nde führen]; д. кого-л. до слез j-n zum Wéinen bringen*; не доводи дело до того, что... laß es nicht dahin kómmen, daß...; д. до крайности bis zum äußersten tréiben*; 3. (*провести ч.-л. до чего-л.*) bis zu... führen; д. железную дорогу до города die Ei'senbahn bis zur Stadt führen; ◇ д. ч.-л. до сведения кого-л. j-m etw. zur Kénntnis bringen*.

довести́сь: мне не довелось там побывать ich hátte kéine Gelégenheit dort zu sein.

довинти́ть, довинчивать éinschrauben *vt*; völlig éinschrauben (*до конца*).

до́вод Beweísgrund *m* (1*), Argumént *n* (2); неопровержимый д. unwiderlégbarer Beweísgrund; ~ы за и против Beweíse und Gégenbeweis, das Für und Wíder; приводить ~ы Beweísgründe ánführen.

доводи́ть *см.* довести́.

доводи́ться 1. *средн.*: он доводится мне дя́дей er ist mein O'nkel; 2. (*быть доведенным*) bis dahin gebrácht wérden, daß...; 3. *страд.* hingeführt [begléitet] wérden.

довое́нный Vórkriegs-; д. уровень продукции der Vórkriegsstand der Produktión; д. период Vórkriegszeit *f*.

довози́ть *см.* довезти́.

довози́ться *страд.* bis zu... geschäfft wérden; товары довозятся гужом до станции die Wáren wérden per A'chse zur Statión geschäfft.

дово́льно 1. genúg, genügend, zur Genüge; д. длинный ziemlich lang; д. хорошо recht gut; с него этого д. das wird ihm (schon) lángen; д. ли перцу в соусе? ist die Sauce genügend gewürzt?; на сегодня д.! soviel für héutel; с меня д.! ich hábe es satt!; 2. (*повелительно*) genúg!; д. бездельничать! genúg gefáulenzt!

дово́льный zufrieden; д. вид zufriedenes Au'ssehen; я доволен тобой ich bin mit dir zufrieden.

дово́льствие *воен.* Gebührnis *f* (3), Verpflégung *f* (10).

дово́льство 1. (*достаток*) Wóhlstand *m* ~(e)s; жить в довольстве wóhlhabend sein; ein Wóhlleben führen; álles vollauf háben, wohl lében; 2. (*удовлетворение*) Befriedigung *f*, Genüge *f*; испытывать д. Zufriedenheit empfinden*.

дово́льствовать *воен.* verpflégen *vt*; ~ся 1. *средн.* sich begnügen, sich zufrieden gében* (чем-л. mit *dat*); 2. *страд.* verpflégt wérden.

довыборы *полит.* Ergänzungswahl *f* (10) (чаще *pl*), Náchwahl *f* (10) (чаще *pl*).

дог (*собака*) Dógge *f* (11).

догада́ться erráten* *vt*, auf etw. (*acc*) kómmen*.

дога́дка Mútmaßung *f* (10), Vermutung *f* (10); ◇ теряться в ~х sich in Vermútungen verlíeren*.

дога́дли||вость Schárfsichtigkeit *f*; ~вый schárfsichtig.

дога́дываться 1. *см.* догада́ться; 2. mútmaßen *vt*.

доглядéть 1. (*до конца, половины и т. п.*): я доглядел представление в цирке ich sah das Scháuspiel im Zírkus bis zu E'nde an; 2. не д. (*плохо присмотреть*) schlecht áufpassen; 3. не д. (*не заметить*) übersé́hen* *vt*, nicht bemérken.

до́гма, ~т Dógma *n* ~s, -men, Gláubenssatz *m* (1*); «Марксистско-ленинская теория есть не догма, а руководство к действию» (*История ВКП(б), Краткий курс*) «Die marxístisch-leninístische Theorie ist kein Dógma, sóndern éine A'nleitung zum Hándeln» (*Geschichte der KPdSU(B), Kurzer Lehrgang*); ~тизи́ровать dogmatisieren *vt*; ~ти́зм Dogmatismus *m* ~.

догма́тика *рел.* Dogmátik *f*, Gláubenslehre *f*; ~и́ческий, ~и́чный dogmátisch.

догна́ть éinholen *vt*; «... По технике производства и темпам роста нашей промышленности мы уже догнали и перегнали главные капиталистические страны» (*Сталин*) «... In der Produktiónstechnik und im Wáchstumstempo únserer Industrie hábe wir die wichtigsten kapitalístischen Lánder schon éingeholt und überhólt» (*Stalin*).

догова́ривать *см.* договори́ть; не д. чего-то (*скрывать*) etw. (*acc*) verschwéigen* [verhéhlen]; ~ся *см.* договори́ться.

догово́р Vertrág *m* (1*); A'bkommen *n* (7); мирный д. Friedensvertrag *m* (1*); торговый д. Hándelsabkommen *n* (7); д. о ненападении Nichtangriffsvertrag *m* (1*), Nichtangriffspakt *m* (1, 13); д. о взаимной помощи Vertrág über gégenseitige Hílfe; д. по соревнованию Vertrág über den sozialístischen Wéttbewerb; коллективный д. Kollektívvertrag *m* (1*); заключать д. éinen Vertrág schließen*; подписывать д. éinen Vertrág unterschréiben* [unterzéichnen, unterfértigen].

договорённость Verábredung *f* (10), Veréinbarung *f* (10); ~бный verábredet, veréinbart; ~и́ть zu E'nde spréchen*, (álles) áussprechen* *vt*; ~и́ться 1. (*условиться о чем-л.*) verábreden *vt*; sich veréinbaren, sich verständigen, überéinkommen* *vi* (s) (с кем-л. о чем-л. mit *dat* über *acc*); ábmachen *vt*; 2. *разг.*: он ~ился до абсурда er verstíeg sich ins Absúrde.

договóрный vertrágsmäßig, vertrágsgemäß; vertráglich, Vertrágs-; договорные обязательства vertrágsmäßige Verpflíchtungen; договорная статья Vertrágsartikel *m* (6); работа на договорных началах A'rbeit auf vertráglicher Grúndlage.

догола́: раздеть кого-л. д. j-n splítternackt áusziehen*; *перен. разг.* beráuben *vt*, áusplündern *vt*.

догоня́ть *см.* догна́ть.

догора́ть, догоре́ть 1. áusbrennen* *vi* (s), zu E'nde brénnen*; áusgehen* *vi* (s); свеча догорела das Licht ist áusgebrannt; 2. догореть до... herunterbrennen* bis...

догрести́ 1. (*граблями*) zusámmenharken *vt*; 2. (*веслами до чего-л.*) heránrudern *vi* (h, s), rúdern bis zu...

догрузи́ть 1. (*окончить грузить*) zu E'nde lá̈den*; 2. (*грузить дополнительно*) zú-la̤den* *vt*.

догру́зка 1. (*окончание погрузки*) Réstla̤dung *f* (10); 2. (*дополнительная погрузка*) Zúla̤dung *f* (10).

дода́ть (da)zúgeben* *vt*, hinzúgeben* *vt*, hinzúfügen *vt*; не д. чего-л. zu wénig gében*.

додекаэ́др *мат.* Dodeka|éder *n* (6), Zwölfflach *n* (2).

доде́лать, доде́лывать völlig beéndigen, fértig máchen.

додýм(ыв)аться *разг.* auf étnen Ei'nfall [Gedánken] kómmen*.

доеда́ть *см.* доéсть.

доезжа́ть *см.* доéхать.

доéние Mélken *n* ~s.

доéсть áufessen* *vt*, verzéhren *vt*.

доéхать ánkommen* *vi* (s) (до чего-л. an *dat*); erréichen *vt*; д. до дому das Haus erréichen, zu Háuse ánkommen*; километра два не доезжая до города úngefähr zwei Kilométer vor der Stadt.

дож *ист.* Doge *m* (9) (*итал.*); дворец ~ей Dógenpalast *m* ~es.

дожа́ть I (*сжать до конца*) zu E'nde mä̈hen; mä̈hen bis (zu étner bestímmten Stélle)... (*до известного места*).

дожа́ть II (*окончить давить*) ganz áuspressen; д. лимон die Zitróne gánz áuspressen.

дожда́ться 1. erwárten *vt*; ждем не дождемся wir kö̈nnen es kaum erwárten; 2. (*дойти до чего-л.*) es dahín bríngen*; он дождался того, что его уволили er brächte es dahín, daß man ihn entließ.

дождева́ние *с.-х.* Beregnung *f* (10); искусственное д. künstlicher Régen.

дождеви́к I (*гриб*) Stáubpilz *m* (1), Bóvist *m* (1).

дождеви́к II (*пальто*) Régenmantel *m* (6*).

дождево́й Régen-; дождевая капля Régentropfen *m* (7); дождевая вода Régenwasser *n* ~s; д. зонтик Régenschirm *m* (1); д. червь *зоол.* Régenwurm *m* (4); дождевая туча Régenwolke *f* (11).

дождеме́р *физ.* Régenmesser *m* (6), Plúviometer *m* (6).

дожд||и́ть: с утра дождит *разг.* es régnet vom Mórgen an; ~ли́вый régnerisch.

дождь Régen *m* (7); проливной д. Gúßregen *m* (7), strömender Régen; Régenguß *m* (1*), Platzregen *m* (7) (*ливень*); д. идет es régnet; д. льет как из ведра es gießt wie mit Ei'mern.

дожива́ть *см.* дожи́ть.

дожида́ться *см.* дожда́ться; д. (приезда) доктора auf den Arzt wárten.

дожи́ть 1. (*до чего-л.*) erlében *vt*, lében bis...; д. до глубокой старости ein hóhes A'lter erréichen; д. до 80 лет es auf 80 Jáhre bríngen*; 2. (*окончить*): д. свой век, свою жизнь sein Lében beschließen*.

до́за *мед.* Dósis *f*, *pl* -sen, Dose *f* (11).

дозаре́ат *фам.* dringend, ä̈ußerst.

дозво́л||енный erláubt, gestáttet, genéhmigt; ~енные приемы борьбы erláubte Griffe im Ringkampf; *перен.* erláubte Kámpfmethoden; ~ить, ~я́ть erláuben *vt*, gestátten *vt*, bewílligen *vt*; ~я́ться: ~яется *безл.* es ist erláubt [gestáttet].

дозвони́ться 1. (*по телефону*) A'nschluß bekómmen*, (telefónisch) erréichen *vt*; 2. (*у дверей и т. п.*) klíngeln bis man öffnet.

дозо́р||овать *мед.* dosíeren *vt*; ~о́вка Dosíerung *f* (10).

дознава́ться *см.* дозна́ться.

дозна́ние *юр.* Untersúchung *f* (10).

дозна́ться ermítteln *vt*, áusforschen *vt*.

дозо́р *воен.* Stréife *f* (11), Patrouille *f* (11) (*франц.*); ночной д. Náchtstreife *f*; итти ~ом patrouillieren *vi* (*франц.*); ~ный 1. *прил.* Patrouillen-, Wacht-; ~ное судно *мор.* Wáchtschiff *n* (2), Patrouillenboot *n* (2); 2. *сущ.* Patrouillengänger *m* (6).

дозре||ва́ние Náchreifen *n* ~s, Au'sreifen *n* ~s, Réifwerden *n* ~s; ~ва́ть *см.* дозре́ть.

дозре́лый reif gewórden, geréift.

дозре́ть réifen *vi* (h, s), reif wérden.

дозыра́ть bis zu E'nde spíelen; ~ся spíelen bis...; вот и доигрался! *перен. разг.* ≅ da hast du es!

дойгрывать *см.* дойгра́ть.

довиска́ться entdécken *vt*, áufdecken *vt*.

дойскиваться áusfindig máchen.

доистори́ческий prähistorisch, vórgeschichtlich.

дои́ть mélken* (*и по слаб. спр.*) *vt*; ~ся Milch gében*, mílchen *vi*, mélken* (*и по слаб. спр.*) *vi*; корова перестала ~ся die Kuh gíbt kéine Milch mehr.

дóйка Mélken *n* ~s; механическая д. mechánisches Mélken.

дóйный mílchend, mélk(end), mélkbar; дойная корова Mílchkuh *f* (3), Mélkkuh *f* (3); ◇ быть чьей-л. дойной коровой j-s mélkende Kuh sein, j-s Mílchkuh sein.

дойти́ 1. (*о людях*) géhen* bis..., gelángen *vt*, kómmen* bis...; erréichen *vt*; вам нужно д. до площади Sie müssen bis zum Plátze géhen; мы с трудом дошли до вершины wir erréichten mit Mühe den Gípfel; 2. (*о предметах*) erréichen *vt*; письмо дошло до моего товарища через неделю der Brief erréichte méinen Freund nach éiner Wóche; 3. *перен.* auf etw. (*acc*) kómmen*; он дошел до разрешения задачи er ist auf die Lösung der Au'fgabe gekómmen; 4. (*быть доведенным*) zu etw. (*dat*) kómmen*; д. до крайности bis zum Ä̈ußersten géhen*; дело дошло до того, что... es war dazú gekómmen, daß...; 5. (*возрасти*): счет дошел до тысячи рублей die Réchnung wuchs bis auf táusend Rúbel an; д. до колоссальных размеров kolossálen [riesigen] Au'smaß annéhmen*; 6. (*дойти до готовности*) völlig reif wérden (*дозреть*); gar wérden (*доварится*); тесто не дошло der Teig ist nicht áufgegangen; ◇ до моего сведения дошло, что... es kam zu méiner Kénntnis, daß...; до меня дошел слух das Gerücht drang zu mir [kam mir zu O'hren].

док Dock *n* (2) (*pl тж.* ~s); сухой д. Tróckendock *n*; плавучий д. Schwímmdock *n*; ставить судно в д. das Schiff ins Dock bríngen*.

доказа́т||ельный bewéisend, bewéisfähig, bewéiskräftig; ~ельство 1. (*довод*) Bewéis *m* (1), Náchweis *m* (1), Belég *m* (1), Erwéis *m* (1); приводить ~ельства Bewéise liefern, Náchweis führen; вещественное ~ельство *юр.* (materiélles) Bewéisstück *n* (2); 2. (*доказывание*) Bewéisführung *f*, Bewéis *m* ~es; ~ельство от противного *мат. перен.* Bewéis vom Gégenteil; ◇ в ~ельство als [zum] Bewéis.

доказа́ть bewéisen* *vt*, náchweisen* *vt*, erwéisen* *vt*; доказано, что... es ist erwie-

sen, daß...; что и требовалось д. *мат.* was zu beweísen war.

доказу́ем||ость Beweísbarkeit *f*, Erweíslichkeit *f*; **~ый** beweísbar, náchweisbar, erweíslich.

дока́зывать *см.* доказа́ть.

дока́нчивать *см.* доко́нчить.

докапиталисти́ческий vórkapitalistisch.

дока́пываться *см.* докопа́ться.

докара́бкаться *разг.* hináufklettern *vi* (s), erstéigen* *vt*.

докати́ть I, heránrollen *vt*, heránwälzen *vt* (до чего-л. bis *dat*); 2. (*доехать*) ánkommen* *vi* (s), ánlangen *vi* (s), éintreffen* *vi* (s); **~ся** 1. (hin)róllen *vi* (s) (до чего-л. bis zu *dat*); 2. *перен. разг.* herúnterkommen* *vi* (s) (bis *dat*).

до́кер Dóckarbeiter *m* (6).

доки́нуть hináufwerfen* *vt*, wérfen* bis...; я докинул камень до забора ich warf den Stein bis zum Zaun.

докла́д 1. (*деловой*) Berícht *m* (1); 2. (*научный*) Vórtrag *m* (1°), Referát *n* (2); делать д. éinen Vórtrag hálten*, éine Mítteilung máchen (*делать сообщение*); ◇ входить без **~а** únangemeldet éintreten*; **~но́й** zum Vórtrag (bestímmt), Vórtrags-; **~ная** записка schríftlicher Berícht; Memorándum *n* **~s**, *pl* -den *u* -da; **~чик, ~чица** Berícht-erstatter *m* (6), **~in** *f* (12), Referént *m* (8), **~in** *f* (12), Vórtragende *m*, *f* (9°).

докла́дывать I 1. vórtragen* *vt*, referíeren *vt*; éinen Vórtrag [ein Referát] hálten*; 2. (*делать сообщение*) berichten *vt*.

докла́дывать II *см.* доложи́ть II.

докла́дываться *страд.* (*быть сообщенным*) berichtet wérden.

доклассо́вый: доклассовое общество die Geséllschaft vor Entstéhung der Klássen.

докле́ивать, доклеи́ть (*кончить клеить*) zu E'nde klében.

докóле *уст.* 1. *вопр.* wie lánge?, bis wann?; 2. *относ.* (so lánge) bis.

доконá́ть *разг.* den Garáus máchen (кого-л. *dat*); den Tódesstoß gében* (*dat*); это его доконало das gab ihm den Rest.

доко́нчить beéndigen *vt*, vollénden *vt*, zu E'nde fúhren.

докопа́ть 1. (*докончить копать*) zu E'nde gráben*; 2. (*до чего-л.*) gráben* bis...; **~ся** 1. (*до чего-л.*) bis zu etw. (*dat*) gráben*; 2. *перен. разг.* dahínterkommen* *vi* (s), áusfindig máchen; **~ся** до сути дела der Sáche auf den Grund kómmen*.

довормя́ть 1. (*докончить кормить*) das Nähren [Stillen] beéndigen; 2. (*до чего-л.*) füttern bis...

довоси́ть 1. (*докончить косить*) zu E'nde mähen; 2. (*до чего-л.*) mähen bis...

до́красна bis zum Rótwerden; bis zur Rótglut (*при накаливании*); д. раскаленный rótglühend.

докрича́ться 1. (*кого-л.*) durch Schréien herbéirufen*; 2. (*до чего-л.*) schréien* bis...; д. до потери голоса bis zum Verságen der Stímme schréien*.

до́ктор 1. (*ученая степень*) Dóktor *m* **~s**, -tóren (*сокр.* Dr.); д. медицинских наук Dóktor der Medizin; получить степень **~а** séinen Dóktor máchen; 2. (*врач*) Arzt *m* (1°); **~ский** Dóktor-; **~ская** диссертация Dóktordissertation *f* (10); **~ская** степень Dóktorgrad *m* (1), Doktorát *n* (2); **~ша** *разг.* (*жена доктора*) die Frau éines A'rztes.

доктри́на Doktrín *f* (10), Léhre *f* (11).

доктринёр Doktrinär *m* (1); **~ский** doktrinär; **~ство** Doktrinarísmus *m* **~s**.

доку́да? *разг.* bis wohin?

докуме́нт *офиц.* Dokumént *n* (2), U'rkunde *f* (11); **~ы** (*личные*) Personálausweis *m* (1); предъявить **~ы** séine Au'sweise vórzeigen, sich legitimíeren; **~а́льный** dokumentárisch, úrkundlich; **~альные** данные dokumentárische A'ngaben; **~а́ция** dokumentárischer Beweís; Beúrkundung *f* (10); **~и́ровать** dokumentíeren *vt*.

докупа́ть I (*выкупать до конца*) ábbaden *vt*.

докупа́ть II, **докупи́ть** *см.* прикупи́ть.

докупа́ться báden *vi* (до чего-л. bis *dat*).

докури́ть áusrauchen *vt*, zu E'nde räuchen.

докуча́ть *разг.* belästigen *vt*; д. кому-л. просьбами j-n mit Bítten belästigen.

доку́чливый *разг.* lästig, zúdringlich.

дол *поэт.* Tal *n* (2, 5); за горами и **~ами** über Berg und Tal.

долби́ть 1. áushöhlen *vt*; méißeln *vt* (*только инструментом*); капля и камень долбит *погов.* stéter Trópfen höhlt den Stein; 2. *перен. разг.* (*повторять*) éinprägen *vt*, éinschärfen *vt*, beständig wiederhólen; 3. *разг.* (*зубрить*) (éin)páuken *vt*, éintrichtern *vt*.

долг 1. (*обязанность*) Pflicht *f* (10); Schúldigkeit *f* (10); считать своим **~ом** es für séine Pflicht hálten*; нарушить свой д. séine Pflicht verlétzen; исполнять свой д. séiner Pflicht náchkommen*; первым **~ом** zuallerérst, vor állen Díngen; 2. (*взятое взаймы*) Schuld *f* (10); дать в д. léihen* *vt*, bórgen *vt*; взыскивать **~и** die Au'ßenstände éinziehen*; быть в **~у**, как в шелку *перен.* tief in Schúlden stécken; быть в **~у** перед кем-л. *перен.* j-m verpflíchtet sein; не остаться в **~у** *перен.* nichts schúldig bléiben*; ◇ отдать последний д. покойному dem Tóten die létzte E'hre erwéisen*.

до́лгий lang; ◇ это долгая песня *разг.* das ist éine lánge Geschíchte; откладывать ч.-л. в д. ящик *разг.* etw. auf die lánge Bank schíeben*; долго ли, коротко ли *разг.* über kurz óder lang.

долгове́чн||ость Lánglebigkeit *f* (10); **~ый** lánglebig; lánge während.

долговóй Schuld-; долговое обязательство Schúldverschreibung *f* (10), Schúldbrief *m* (1).

долговре́менный lánge während; долговременное укрепление *воен.* ständige Befestigung; долговременная огневая точка ständiges Féuernest.

долговя́зый *разг.* hochaufgeschóssen; д. парень länger Kerl.

долгожда́нный lángerwartet, lángersehnt.

долголе́тний lángjährig; долголетние растения áusdauernde [perennierende] Pflánzen.

долгоно́жка *зоол.* Schnáke *f* (11), Schlánkfliege *f* (11).

долгоно́сик *зоол.* Rüsselkäfer *m* (6).

долгопо́лый lángschößig.

долгосро́чный lángfristig, Dáuer-; д. заем lángfristige A'nleihe.

долготá *астр., геогр., лингв.* Länge *f* (11); восточная д. östliche Länge; д. гласного die Länge éines Vokáls.

долготерпе́ние Lángmut *f*.

до́лее länger.

долеза́ть, долезть kléttern bis..., stéigen* bis...

долета́ть, долете́ть fliegen* bis....

долечи́ть (*кого-л.*) vóllständig hérstellen; héilen *vi*; ~ся áusgeheilt sein, áuskuriert sein.

должать *разг.* sich in Schülden stürzen, in Schülden geráten*.

до́лжен 1. он мне д. большую сумму er schúldet mir éine große Súmme, er ist mir éine gróße Súmme schüldig; 2. (*обязан*): я д. закончить эту работу ich muß díese A'rbeit beéndigen; ты не д. этого делать du sollst es nicht tun.

долженствова́ть *уст.* sóllen *vi*; müssen *vi* (*быть вынужденным*).

должни́к Schüldner *m* (6); *ком.* Débitor *m* ~s, -tóren; несостоятельный д. insolvénter [záhlungsunfähiger] Schüldner; быть чьим-л. ~ом bei j-m in der Kréide stéhen* (*фам.*); я ваш д. *перен.* ich bin Ihr Schüldner; ich bin I'hnen zu Dánke verpflíchtet.

должни́ца Schüldnerin *f* (12).

до́лжно man muß, man soll.

должно́ быть wahrschéinlich.

до́лжное *сущ.* Gebührende *n* ~n, Zúkommende *n* ~n; отдать кому-л. д. j-m Geréchtigkeit widerfáhren lássen*.

должностно́й ámtlich, Amts-; должностное лицо A'mtsperson *f* (10), beámtete Persón.

до́лжность 1. (*государственная, общественная и т. п.*) Amt *n* (5); занимать д. ein Amt bekléiden; вступить в д. ein Amt ántreten*; преступление по должности A'mtsvergehen *n* (7); освободить кого-л. от должности j-n séines A'mtes enthében*; 2. (*место*) Dienst *m* (1), A'nstellung *f* (10), Stélle *f* (11); Pósten *m* (7) (*пост*); поступить на д. in Dienst tréten*, den Dienst ántreten*.

до́лжный gebührend, schúldig; с должным вниманием mit schúldiger [gebührender] A'chtung [Au'fmerksamkeit].

долива́ть *см.* долить.

доли́на Tal *n* (5).

долить (*воды и т. п.*) (hin)zúgießen* *vt*.

до́ллар Dóllar *m* ~s, ~s.

доложи́ть I 1. (*сделать доклад о чем-л., сообщить ч.-л.*) vórtragen* *vt*, berichten *vt*, *vi* (über *acc*); д. кому-л. о чем-л. j-m etw. [éine Náchricht] mítteilen, j-m Bericht erstátten, j-n informíeren; 2. (*о посетителе*) (án)mélden *vt*.

доложи́ть II *разг.* (*прибавить чего-л.*) zúlegen *vt*, hinzúfügen *vt*.

долой! nieder!, hinwég!; д. поджигателей войны! nieder mit den Kriegsbrandstiftern!; уходи с глаз д.! *перен. разг.* verschwíndel, geh mir aus den Au'gen!

доломи́т *геол.* Dolomit *m* (1).

долото́ *тех.* Méißel *m* (6), Stéchbeitel *m* (6); полукруглое д. Hóhlmeißel *m*, Hóhleisen *n* (7).

до́лька Téilchen *n* (7); д. апельсина Apfelsinenschnitte *f* (11), Apfelsinenscheibe *f* (11).

дольме́н *археол.* Dólmen *m* (7).

дальше länger.

доля I 1. (*часть*) Teil *m* (1), A'nteil *m* (1); книга в четвертую долю листа ein Buch in Quart, Quártband *m* (1*); львиная д. *перен. разг.* Löwenanteil *m*; д. истины ein Körnchen Wáhrheit; в этом есть д. истины dárin ist étwas Wáhres; dárin ist ein Körnchen Wáhrheit enthálten; д. здравого смысла ein Fünke gesúnden Ménschenverstandes; 2. *бот., анат.* Läppen *m* (7); семенная д. Kéimlappen *m*, Kéimblatt *n* (5), Kotyledóne *f* (11); доля легких *анат.* Lúngenlappen *pl*.

до́ля II (*судьба*) Schícksal *n* (2), Los *n* (2); выпасть кому-л. на долю anhéimfallen* *vi* (s), zúfallen* *vi* (s); эта тяжелая задача выпала на мою долю díese schwére Au'fgabe ist mir zutéil gewórden, díese schwére Au'fgabe müßte ich auf mich néhmen.

дом 1. (*здание*) Haus *n* (5); 2. (*жилье, квартира*) Behausung *f* (10), Wóhnung *f* (10), Quartíer *n* (2), Logis *n inv*; вам на ~у звонили man hat Sie aus I'hrer Wóhnung angerufen; 3. (*семья*) Famílie *f* (11); 4. (*культурно-бытовое учреждение*) Heim *n* (2), Haus *n* (5); д. отдыха Erhólungsheim *n*; Дом искусства Haus der Künste; Д. Красной Армии Haus der Róten Armée; детский д. (*сокр.* детдом) Kínderheim *n*; ночлежный д. Náchtasyl *n* (2); 5. (*заведение, предприятие*) Haus *n* (5); банкирский д. Bánkhaus *n*; торговый д. Hándelshaus *n*; сумасшедший д. I'rrenhaus *n*; исправительный д. (*в капит. странах для малолетних преступников*) Erziehungsanstalt *f* (10), Bésserungsanstalt *f* (10); ◇ работать на ~у zu Háuse árbeiten; принимать на ~у zu Háuse empfángen*.

дома́ *нареч.* zu Háuse, dahéim; у меня д. bei mir zu Háuse; быть как д. sich wie zu Háuse fühlen; ◇ у него не все д. er ist nicht ganz richtig (im Köpfe), er ist nicht recht bei Tróste; er hat éinen Knall [Fímmel, Vógel].

домарксистский vórmarxisch, vórmarxistisch.

домашний 1. (*относящийся к семейной жизни*) Haus-, Famílien-, häuslich; домашнее хозяйство Háushalt *m* ~(e)s, Háushaltung *f*; домашняя хозяйка Háusfrau *f* (10); домашняя работница Háusangestellte *f* (9*); домашние обстоятельства Famílienangelegenheiten *pl*; д. костюм Háuskleid *n* (5), A'lltagskleid *n* (5); домашние обеды, д. стол Háusmannskost *f*; д. хлеб háusbackenes Brot; по-домашнему *разг.* wie zu Háuse, zwánglos; располагайтесь по-домашнему máchen Sie sich's behäglich; 2. (*о животных*) Haus-; домашняя птица Háusgeflügel *n* ~s; 3. *сущ.*: домашние (*семья*) Háusangehörigen *pl*, méine [déine, séine] Famílie; die Méinigen [Déinigen, Séinigen]; ◇ д. арест Stúbenarrest *m* (1).

до́менный *тех.* Hóchofen-; доменная печь Hóchofen *m* (7*); д. процесс Hóchofengang *m* (1*); доменная плавка Hóchofenschmelze *f* (11).

до́менщик Hochofenarbeiter *m* (6).

до́мик Häus|chen *n* (7); карточный д. *перен.* Kártenhaus *n* (5).

доминанта Dominánte *f* (11).

доминио́н *полит.* Dominion *n* ~s, ~s.

доминировать dominíeren *vi*, vórherrschen *vi*; ~ующий dominíerend, vórherrschend.

домино́ 1. (*игра*) Dómino *n* ~s, ~s; 2. (*костюм*) Dómino *m* ~s, ~s.

домкра́т *тех.* Däumkraft *f* (3), Wágenwinde *f* (11), Hébewinde *f* (11).

до́мна *mex.* Hóchofen *m* (7°); задуть новую домну einen néuen Hóchofen ánblasen°.

домови́тый häuslich.

домовладе́лец, ~лица Hausbesitzer *m* (6), ~in *f* (12); **~ние** Haus *n* (5); Hausbesitz *m* (1).

домово́й *сущ. миф.* Hausgeist *m* (5), Póltergeist *m* (5).

домо́вый Haus-; домовая книга Hausbuch *n* (5); д. комитет (*сокр.* домко́м) Häuskomitee *n* ~s, ~s.

домога́тельство dringendes Bitten, A'nsuchen *n* ~s, *б.pl*; Bewérbung *f* (10).

домога́ться ánsuchen *vi*, sich éifrig bewérben° (чего-л. um *acc*).

домо́й nach Háuse; мне пора д. nun muß ich nach Háuse géhen; отправиться д. sich nach Háuse begében°; sich in séine vier Pfähle verfügen.

домолоти́ть zu E'nde dréschen°, áusdreschen° *vt*.

домоло́ть zu E'nde máhlen, áusmahlen *vt*.

домороще́нный 1. (*примитивный*) háusbacken; 2. (*выращенный дома*) aus éigener Zucht.

домосе́д, ~ка Stübenhocker *m* (6), ~in *f* (12).

домотка́ный háusgewebt; **домотканное** полотно háusgewebte Léinwand.

домоуправле́ние Hausverwaltung *f* (10); **~устро́йство** Háushalt *m* (1), Háuseinrichtung *f* (10); **~хозя́ин, ~хозя́йка** Háuswirt *m* (1), ~in *f* (12), Háusherr *m* (8), Háusfrau *f* (10).

домочáдцы *разг.* Háusangehörigen *pl*; со всеми домочадцами mit Kind und Kégel.

домча́ть (*кого-л.*) blítzschnell herbéiführen, blítzschnell hérbringen°; **~ся** blítzschnell ánkommen° [ánlangen], blítzschnell erréichen.

до́мысел Vermútung *f* (10), Mútmaßung *f* (10), A'nnahme *f* (11) (*предположение*); Erfíndung *f* (10) (*выдумка*).

домы́ть *разг.* zu E'nde wáschen° [schéuern].

дона́шивать *см.* доноси́ть.

дона́шиваться *см.* доноси́ться.

Дон *p.* Don *m* (~s).

Донба́сс Dónbass *n* (~), Dónez-Kóhlenbecken *n* (~s).

донéльзя *разг.* bis aufs Áu'ßerste, über álle Máßen.

донесе́ние Bericht *m* (1), Rapport *m* (1), Méldung *f* (10); сделать д. Bericht erstátten, Méldung máchen.

донести́ I д. до (дома) bis (nach Háuse) trágen°.

донести́ II 1. (*сообщить*) berichten *vt* (о чем-л. über *acc*); 2. (*делать донос*) denunzieren *vt*, ánzeigen *vt*.

донести́сь 1. (*о звуках*) hállen *vi* (до чего-л. bis *dat*); 2. (*о быстрой езде, ходьбе*) réitend [láufend] erréichen.

доне́цкий Dónez-; д. угольный бассейн Dónez-Kóhlenbecken *n* ~s.

до́низу сверху д. bis nach únten, von óben bis únten; *перен.* vom Schéitel bis zur Sóhle.

донима́ть *см.* доня́ть.

донкихо́тский donquichót(t)isch; **~тство** *ирон.* Donquichot(t)erie *f* (11).

до́нник *бот.* Stéinklee *m* ~s, Hónigklee *m* ~s, Melilótus *m* ~.

до́нор *мед.* Blútspender *m* (6).

доно́с Denunziátion *f* (10), A'nzeige *f* (11).

доноси́ть I 1. trágen° [bringen°] bis...; 2. (*об одежде*) ábtragen° *vt*; 3. (*ребенка*) ein Kind áustragen°.

доноси́ть II *см.* донести́ II.

доноси́ться 1. *средн. см.* донести́сь; 2. *страд.* gebrácht [getrágen] wérden bis...

доносчик, доно́счица Denunziánt *m* (8), ~in *f* (12), A'ngeber *m* (6), ~in *f* (12), Zúträger *m* (6), ~in *f* (12).

донско́й dónisch, Don-; д. казак Dónkosak *m* (8).

доны́не *уст.* bis jetzt, bis héute.

доня́ть *разг.* belästigen *vt*; behélligen *vt* (чем-л. mit *dat*); д. кого-л. es j-m sáuer máchen, j-m die Hölle heiß máchen.

доотва́ла: наесться д. sich (toll- und) völlessen°.

допаха́ть zu E'nde áckern [pflügen].

допева́ть(ся) *см.* допе́чь(ся).

допетро́вский: д. период *ист.* die Perióde vor Péter dem E'rsten.

допеча́тать *тип.* 1. (*докончить печатать*) zu E'nde drúcken; 2. (*напечатать дополнительно*) náchdrucken *vt*; **~ка** Náchdruck *m* (1); Zúsatzauflage *f* (11).

допеча́тывать *см.* допеча́тать.

допе́чь 1. (*хлеб*) áusbacken° *vt*; 2. *перен. разг.* (*упреками и т. п.*) j-m éinheizen, j-m die Hölle heiß máchen; **~ся** völlständig áusgebacken sein, gut dúrchgebacken [durchbácken] sein.

допива́ть *см.* допи́ть.

дописа́ть, допи́сывать (*докончить писать*) zu E'nde schréiben°, áusschreiben° *vt*.

допи́ть 1. zu E'nde trínken°, áustrinken° *vt*; 2. (*стакан, бутылку и т. п.*) léeren *vt*.

допла́та Náchzahlung *f* (10), Zúschlag *m* (1°); письмо с ~той ein Brief mit Náchporto; **~ить** náchzahlen *vt*, zúzahlen *vt*.

доплести́сь *разг.* sich schléppen bis...

доплы́ть, доплыва́ть schwímmen° bis...

допо́длинно bestímmt, genáu; **~ый** echt, genáu.

доползти́, дополза́ть heránkriechen° *vi* (s).

дополне́ние 1. Ergänzung *f* (10), Náchtrag *m* (1°); в д. ergänzend; 2. *грам.* Ergänzung *f* (10), Objékt *n* (2); прямое (косвенное) д. diréktes (indirektes) Objékt.

дополни́тельно ergänzend, náchträglich; **~ый** 1. Ergänzungs-, Zúschlags- (*добавочный*); **~ая (жилая) площадь** Ergänzungswohnfläche *f* (11); **~ые цвета** *физ.* Ergänzungsfarben *pl*, Komplementärfarben *pl*; **~ая плата** Zúschlagszahlung *f*; 2. *грам.*: **~ое** придаточное предложение Objéktsatz *m* (1°).

допо́лнить ergänzen *vt* (чем-л. durch *acc*); д. ч.-л. чем-л. (*сделать ч.-л. полнее*) hinzúfügen *vt*; исправленное и дополненное издание verbésserte und ergänzte Áu'sgabe.

дополня́ть *см.* допо́лнить; **~ся** *страд.* ergänzt wérden.

дополуча́ть, дополучи́ть hinzúbekommen° *vt*.

допото́пный 1. vórsintflutlich; допотопные животные vórsintflutliche Tiere; 2. *перен. разг.* vórsintflutlich, von A'nno dázumal, von A'nno Tóback; допотопные взгляды sehr veráltete [vórsintflutliche] A'nsichten.

допри́шивать *см.* допросúть.

допризывни́к *воен.* zur Vórdienstausbildung Ei'nberufene; ~ный Vórdienst-; vórdienstlich; ~ая подгото́вка Vórdienstausbildung *f* (10), vórdienstliche Au'sbildung.

допро́с Verhör *n* (2), Vernéhmung *f* (10); перекрёстный д. Kréuzverhör *n*; подвергать ~у j-n éinem Verhör unterziehen*; verhören *vt*; ◇ снять д. с подсудимого den A'ngeklagten gerichtlich befrágen, den A'ngeklagten ins Verhör néhmen*; ~и́ть verhören *vt*, ins Verhör néhmen*, vernéhmen* *vt*.

допроси́ться *разг.* 1. (*разузнать*) heráusbringen* *vt*, heráusbekommen* *vt*; 2. (*выпросить*) áusbitten* *vt*; наконе́ц д. чего-л. nach vielem Bítten etw. erhálten*.

до́пуск 1. *разг.* (*доступ*) Zúlassung *f* (10), Ei'nlaß *m* (1*); 2. *тех.* Toleránz *f*, *б. pl*; ~и́ть *см.* допусти́ть; ~а́ться *страд.* gestáttet wérden.

допусти́мый zúlässig; ~и́ть 1. (*разрешить*) zúlassen* *vt*, gestátten *vt*; ~нить к экзамену zu éiner Prüfung zúlassen*; 2. (*предположить*) ánnehmen* *vt*, zúgeben* *vt*; ~им, что... néhmen wir an, daß..., gében wir zu, daß...; это я допускаю das räume ich ein; ◇ ~и́ть оши́бку éinen Féhler begéhen* [zúlassen*].

допуще́ние A'nnahme *f* (11).

допы́тываться áusforschen *vt*.

до́пьяна: напи́ться д. *фам.* sich besáufen*.

дорабáтывать, дорабóтать 1. zu E'nde árbeiten; énden *vt*, fértig máchen, áusarbeiten *vt*; 2. д. до утра́ bis zum Mórgen (dürch)árbeiten.

дорабóтаться *разг.* (*до чего-л.*) sich (*dat*) etw. durch A'rbeit zúziehen*; д. до головно́й бо́ли vom lángen A'rbeiten Kópfschmerzen bekómmen*.

дорастáть, дорасти́ áuswachsen* *vi* (s), groß genúg wérden, die gehörige Höhe erréichen; он не дорос до э́той зада́чи er ist dieser Au'fgabe nicht gewáchsen.

дорва́ться *разг.* éndlich gelángen (до чего-л. zu *dat*); hérfallen* *vi* (s) (über *acc*).

дореволюцио́нный vor der Revolútion, Vórrevolutions-, vórrevolutionär; д. стаж vórrevolutionärer Stage (*франц.*).

дорéзать den Garáus máchen; den Gnádenstoß gében*.

дореформе́нный vor der Refórm; vor den Reformen der séchziger Jáhre (*до реформы 60-х годов 19 века в России*); Vórreforms-.

дорисова́ть éine Zéichnung vollénden, fértig zéichnen.

дори́ческий dórisch.

доро́га 1. Weg *m* (1), Stráße *f* (11); просело́чная д. Féldweg *m*; шоссе́йная д. chaussierte Stráße, Chaussée *f* (11) (*франц.*); бо́льшая д. Ländstraße *f*; санная д. Schlíttenbahn *f* (10); дать, уступить дорогу кому-либо (*тж. перен.*) j-m aus dem Wége géhen*, áusweichen* *vi* (s), den Weg frei gében*; на полови́не доро́ги (*тж. перен.*) auf hálbem Wége; 2. (*путешествие*) Réise *f* (11); дальняя д. éine wéite Réise, ein wéiter Weg; отправиться, пуститься в дорогу sich auf den Weg begében* [máchen]; 3. *перен.* Weg *m* (1); Bahn *f* (10); пойти не по своей дороге séinen Berúf verféhlen; сбиться с дороги (*тж. перен.*) vom Wége ábkommen*, ábirren *vi* (s); ◇ по дороге (*попутно*) béiläufig; туда ему и д. *разг.* ≈ das hat er auch verdient; скатертью д.! scher dich!; пробивать себе дорогу sich (*dat*) Bahn bréchen*, sich (*dat*) séinen Weg báhnen; итти своей дорогой séines Wéges [séinen éigenen Weg] géhen*; стать поперек дороги кому-л. j-m im Wége stéhen*.

до́рого téuer; д. стоить viel kósten; téuer zu stéhen kómmen*; это ему д. будет стоить! *перен.* das soll er mir (sáuer) büßen!, das soll er mir téuer bezáhlen.

дорогови́зна Téu(e)rung *f* (10).

дорогóй 1. téuer; kóstspielig (*дорого стоящий*); kóstbar (*драгоценный*); ваш совет мне дорог *перен.* ihr Rat ist mir téuer; каждая минута дорога *перен.* jéde Minúte ist kóstbar; 2. (*милый*) téuer; д. друг! téurer Freund!

дорóдность *уст.* Beléibtheit *f*; ~ый *уст.* beléibt; ~ая же́нщина (wóhl)beléibte Frau.

дорожи́ть téurer wérden, sich vertéuern.

дорожи́ть schätzen *vt*; größe Stücke hálten* (кем-л. auf *acc*); надо д. каждой минутой man muß mit jéder Minúte géizen; ~ся *разг.* viel verlángen.

доро́жка 1. (*тропинка*) Pfad *m* (1), Fúßweg *m* (1); беговая д. *спорт.* Rénnbahn *f* (10); 2. (*коврик*) Läufer *m* (6).

доро́жный Réise-; Wég(e)-, Stráßen-; дорожные расходы Réiseausgaben *pl*, Réisespesen *pl*; дорожное строительство Wégebau *m* ~(e)s, Stráßenbau *m* ~(e)s; д. мастер *эк.-д.* Báhnmeister *m* (6).

доса́да Ä'rger *m* ~s, Verdrúß *m* (1); какая ~а! wie ärgerlich!; с ~ы aus Ä'rger (на ч.-л. über *acc*); ~и́ть *разг.* ärgern *vt*, ärgerlich máchen; j-m aufs Dach stéigen*; ~ный ärgerlich, verdrießlich; bedáuerlich, péinlich (*с оттенком сожаления*); ~ная опечатка bedáuerlicher Drúckfehler; ~ное недоразумение bedáuerliches [péinliches] Mißverständnis; мне ~но, что... mich ärgert [es ärgert mich], daß...; ~овать sich ärgern; verdrießlich sein, áufgebracht sein (на кого-л. gegen *acc*; на ч.-л. über *acc*).

доса́ждать *см.* досади́ть.

досева́ть náchsäen *vt*.

доси́деть, доси́живать bis zu E'nde sítzen* [bléiben*].

доска́ 1. (*строит. материал*) Brett *n* (5); настилать доски *тех.* dielen *vt*; 2. (*доска с надписью*) Brett *n* (5), Táfel *f* (11); классная д. Schúltafel *f*, Wándtafel *f*, Táfel *f*; шахматная д. Scháchbrett *n*; распределительная д. (*коммутационная*) *эл.* Schálttafel *n*, Schálttisch *m* (1), Schálttafel *f*; ◇ красная д. rótes Brett; прочесть от доски до доски *погов.* ≅ von A bis Z dürchlesen*; ставить на одну доску *погов.* ≅ auf gléiche Línie stéllen, mit dem gléichen Maß méssen*.

досказа́ть zu E'nde spréchen*; áussprechen* *vi*, áusreden *vi*; zu E'nde erzählen; (*рассказ и т. п.*).

доскака́ть galoppierend erréichen.

досконáльный *уст.* grúndlich; досконáльное расследование grúndliche Untersúchung; знать ч.-л. досконáльно etw. aus dem Effékt (FF) verstéhen*.

послáть náchschicken *vt*.

послéдование *юр.* Náchuntersuchung *f* (10); ~ать éine Náchuntersuchung éinleiten [vórnehmen*].

дослóвн||о wörtlich, wórtwörtlich, Wort für Wort, búchstäblich; **~ый** wörtlich; **~ый перевод** wörtliche [wórtgetreue] Übersétzung.

дослужúть dienen *vt* (до чего-л. bis *dat*); im Dienst bléiben* bis...; **~ся** erdienen *vt*; **~ся до пенсии** das Rúhegehalt erdienen.

дослýшать, дослýшивать zu Ende hören.

досмóтр Besichtigung *f* (10); таможенный д. Zóllrevision *f* (10).

досмотрéть 1. д. пьесу до конца éinem Scháuspiel bis zu Ende zúsehen*; 2. (*на таможне*) besíchtigen *vt*; ◇ не д. чего-л. (*не заметить*) übersében* *vt*.

доспáть bis zu éiner gewíssen Zeit schláfen*; не д. nicht zur Genüge schláfen*.

доспевáть, доспéть reif wérden, (áus-)réifen *vi* (s); рожь доспела der Róggen ist reif.

доспéхи Rüstung *f* (10).

досрóчный vórfristig, vor dem Termín; досрочное выполнение плана vórfristige Pläneríüllung.

достава́ть(ся) *см.* доста́ть(ся).

доста́в||ить 1. (*отправить к месту назначения*) zústellen *vt*, liefern *vt*; zúkommen lássen*; 2. (*причинить*) beréiten *vt*; **~ить удовольствие** Vergnügen beréiten; **~ка** Zústellung *f* (10), Lieferung *f* (10); **~ка писем** Au'stragen der Briefe; **~лять** *см.* доста́вить.

доста́ток Wóhlstand *m* ~es; Wóhlhabenheit *f*; жить в достатке im Wóhlstand lében, wóhlhabend sein; он человек с достатком er hat ein gútes Au'skommen.

доста́точ||но hínlänglich, genügend, genúg, zur Genüge; sáttsam; у нас **~о** учебных пособий wir háben genügend Léhrmittel; этого **~о** das genügt; **~о** было одного слова es bedúrfte nur éines Wórtes; **~ый** 1. (*в нужном количестве*) hínreichend, hínlänglich, genügend; sáttsam; 2. *разг.* (*зажиточный*) wóhlhabend.

доста́ть 1. (*дотянуться*) erréichen *vt*, lángen *vi* (s) bis...; д. рукой до потолка mit der Hand bis an die Décke réichen; 2. (*добыть*) verschäffen *vt*; finden* *vt* (*найти*); 3. heráusnehmen* *vt*, heráusziehen* *vt* (*вынуть*); herúternehmen* *vt* (*снять*); néhmen* *vt* (*взять*); 4. (*быть достаточным*) genügend sein, áusreichen *vi*; хлеба достало на всех es war für álle genügend Brot da; das Brot réichte für álle; ему недостает чего-то es fehlt ihm étwas; ◇ этого еще недоставало! das fehlte geráde noch!; **~ся** 1. (*выпасть на долю*) zutéil wérden; zúkommen*, *vi* (s); 2. (*при раздаче и т. п.*) zúfallen* *vi* (s); ему достался фотоаппарат ihm ist ein Phótoapparat zúgefallen; 3. (*о наказании*) *безл.*: ему порядком досталось *разг.* er hat was ábbekommen, man hat ihm órdentlich den Kopf gewáschen.

достига́ть, достúгнуть *см.* дости́чь.

достиж||éние 1. (*процесс*) Erréichung *f*, Erréichen *n* ~s, Erlángung *f*, Erlángen *n* ~s; по **~ении** совершеннолетия nach dem Erréichen der Mündigkeit, nach Erlángung der Vóljährigkeit; 2. (*успех*) Erfólg *m* (1), Léistung *f* (10), Errúngenschaft *f* (10); **~ения** социалистического строительства die Erfólge des sozialístischen Au'fbaues; добиться крупных **~ений** bedéutende Erfólge erzíelen; спортивные **~ения** spórtliche Léistungen; **~и́мый** erréichbar.

достира́ть das Wáschen beénden.

дости́чь erréichen *vt*, ánlangen *vi* (s) (чего-л. an *acc*), gelángen *vi* (s) (zu *dat*); д. высшей точки den Kulminatiónspunkt [Höhepunkt] erréichen; д. берега das Ufer erréichen.

достовéр||ность E'chtheit *f*, Richtigkeit *f*, U'nbestreitbarkeit *f*; проверить **~ность** сведений die Au'skünfte auf ihre Richtigkeit prüfen; **~ый** echt, richtig, zúverlässig; unbestréitbar (*бесспорный*); *из* **~ых** источников aus zúverlässiger Quélle.

досто́инство 1. Würde *f* (11); чувство собственного достоинства Sélbstbewußtsein *n* ~s; он считал ниже своего достоинства отвечать ему er hielt es únter séiner Würde, ihm zu ántworten; он держал себя с **~м** er trat mit Würde auf; ронять свое д. sich erníedrigen, únter séiner Würde hándeln; 2. (*качество*) Wert *m* (1), Güte *f*, *б.pl*, Qualität *f* (10); д. перевода die Qualität dieser Übersétzung; д. работы der Wert der A'rbeit; д. этой книги в том, что... der Vórzug dieses Búches ist, daß...; 3. (*стоимость*) Wert *m* (1); монета десятирублевого достоинства éine Münze im Wérte von zehn Rúbeln, ein Zehnrúbelstück; 4. *уст.* (*титул*) Würde *f* (11), Titel *m* (6).

досто́йный 1. (*заслуживающий*) wert, würdig; д. внимания bemérkenswert; д. подражания náchahmungswert, náchahmungswürdig; д. похвалы lóbenswert; 2. (*заслуженный*) verdient, recht; достойное наказание éine réchte [verdiénte] Strafe; 3. *уст.* (*почтенный*) würdig; д. человек ein würdiger Mann.

достопáмятный (*памятный, замечательный*) denkwürdig.

достопочтéнный *уст.* часто *ирон.* éhrwürdig.

достопримечáтельн||ость Séhenswürdigkeit *f* (10); **~ый** séhenswürdig, bemérkenswert.

достоя́ние Ei'gentum *n* (5), Besitz *m* ~es, *б.pl*, Hábe *f*, *б.pl*, Gut *n* (5); всенародное д. Geméíngut des Vólkes; сделать науку **~м** масс *перен.* die Wissenschaft den Mássen zu éigen máchen.

достра́ивать, достро́ить zu Ende báuen, áusbauen *vt*, den Bau vollénden.

достро́йка Au'sbau *m* ~(e)s, *б.pl*.

до́ступ Zútritt *m* ~(e)s, *б.pl*, Zúgang *m* (1*); дать д. den Zútritt gestátten [fréigeben*]; свободный д. fréier Zútritt [Zúgang]; д. свежего воздуха Zútritt frischer Luft.

досту́п||ность Zúgänglichkeit *f*; Erréichbarkeit *f*; **~ный** zúgänglich; erréichbar; **~ные** цены erschwingliche Préise; быть **~ным** zúgänglich sein; книга **~ная** для понимания *перен.* leicht verständliches [fáßliches] Buch.

достуча́ться durch ánhaltendes Klópfen sich (*dat*) Ei'ngang [Zútritt] verschäffen.

досу́г Müße *f*, Müßestunde *f* (11); на **~е** in den Müßestunden.

досу́жий *разг.* müßig; досужее время Müßezeit *f*; досужие толки müßiges Geréde.

до́суха: вытирать д. tróckenwischen *vt*, tróckenreiben* *vt*.

досчúтать zu Ende zählen; д. до... zählen bis...; **~ся:** не **~ся** кого-л., чего-л. j-n, etw. vermíssen.

досчи́тывать(ся) *см.* досчита́ть(ся).
досыла́ть *см.* доспа́ть.
досыпа́ть I *см.* доспа́ть.
досыпа́ть II, **досы́пать** hinzúschütten *vt*, áufschütten *vt*, zúschütten *vt*.
до́сыта satt; наесться д. sich satt éssen*.
досю́да *разг.* bis hierhér.
достае́м||ость Erréichbarkeit *f*; находиться вне (пределов) ~ости únerreichbar sein; находиться вне ~ости пуль äußer Schießweite sein; ~ый erréichbar.
ДОТ (долговре́менная огнева́я то́чка) *воен.* ständiges Féuernest.
дота́ция Dotatión *f* (10).
дотащи́ть ziehen* *vt* (до чего-л. bis *dat*), hinschleppen *vt*; ~ся *разг. фам.* sich schléppen; еле ~ся до дому sich kaum bis nach Háuse schléppen.
дотла́: сгореть д. völlig [bis auf den Grund] ábbrennen*; разориться д. sich total [völlig] ruinieren, sich zugrúnde richten.
дото́шный *разг.* péinlich genáu; д. человек péinlich genáuer Mensch.
дотра́гиваться, дотро́нуться berühren *vt* (чем-л. mit *dat*).
дотуда *разг.* bis dahín.
дотя́гивать, дотяну́ть 1. bis zu [nach] etw. (*dat*) ziehen*; когда я дотянул ведро до середины колодца, веревка оборвалась als ich den Eimer bis zur Mitte des Brúnnens (heráuf]gezógen hátte, riß das Seil; 2. *перен.* hinziehen* *vt*, verschléppen *vt*; он дотянул разговор до полуночи er zog das Gespräch bis Mitternacht hín; он не дотянет до утра (*о больном*) er wird den Mórgen nicht erlében.
дотяну́ться 1. (*достичь*) hínreichen *vi*, erréichen *vt*, lángen *vt*; 2. (*о времена*) sich hínziehen*.
доу́жинать das A'bendessen beénden.
доупа́ду *разг.* bis zur Erschöpfung, bis zum U'mfallen; хохотать д. sich krank láchen.
доу́чивать, доучи́ть 1. (*кончить изучение*) zu E'nde lérnen; 2. (*кончить обучение*) zu E'nde léhren.
доучи́ться 1. (*кончить учиться*) das Lérnen [Stúdium] beénden; áuslernen *vi*; 2. *разг.* lérnen *vi* (до чего-л. bis *dat*).
доха́ pélzgefütterter Pélz (ohne Stóffüberzug).
до́хлый 1. (*о животных*) veréndet, verréckt, krepiert; 2. *фам.* (*слабосильный*) schwächlich, kränklich.
дохля́тина (*падаль*) Aas *n* (2, 5).
до́хнуть (*о животных*) veréenden *vi* (s), verrécken *vi* (s), krepieren *vi* (s); ◇ мухи дохнут *разг., ирон.* (*о невыносимой скуке*) tötliche Láng(e)weile, es ist zum Verrécken lángweilig.
дохну́ть 1. éinen A'temzug máchen; 2. *перен.* (*подуть*) wéhen *vi*; дохнул слабый ветерок ein léises Lüftchen wéhte.
дохо́д *эк.* Ei'nkommen *n* ~s, *б.pl*; Ei'nnahme *f* (11) (*со сборов*); Ertrág *m* (1°); Háuszins *m* (1, 13) (*с дома*); Páchtzins *m* (1, 13) (*аренда с земли*); Bódenrente *f*, *б.pl* (*рента с земли*); нетрудовой д. árbeitsloses Ei'nkommen; посторонний д. Nébeneinkünfte *pl*, Nébeneinnahme *f*; валовой д. Brúttoeinnahme *f*; чистый д. réiner Gewinn, Reingewinn *m* ~(e)s, *б.pl*, Néttoertrag *m* ~(e)s, *б.pl*; годовой д. Jáhreseinkommen *n*; народный д. Vólkseinkommen *n*; государственные ~ы Stáatseinkünfte *pl*; приносить д. Gewinn (ein)bringen*; Zinsen trágen*; извлекать д. Gewinn ziehen* [heráusholen]; ~ность Ei'nträglichkeit *f*, Rentabilität *f*; ~ный éinträglich, rentábel; ~ные статьи бюджета Ei'nnahmeposten des Budgéts; ~ное место ertrágreicher Pósten.
дохристиа́нский *ист.* vórchristlich; дохристианская эра vórchristliche Ä'ra.
доцвести́, доцвета́ть ábblühen *vi* (s), verblühen *vi* (s).
доце́нт Dozént *m* (8).
дочёрний Töchter-; дочернее предприятие *эк.* Töchterunternehmen *n* (7).
дочерти́ть, дочёрчивать fértig zéichnen; д. до... zéichnen bis...
до́чиста 1. rein; вытереть д. rein ábwischen; 2. *перен.* vóllständig; съесть все д., álles áufessen*, álles rátzekahl éssen* (*фам.*).
дочи́стить zu E'nde réinigen [pützen].
дочита́ть, дочи́тывать zu E'nde lésen*; д. до... lésen* bis...
до́чка, до́чурка Töchterchen *n* (7).
дочь Töchter *f*, *pl* Töchter.
дошива́ть, доши́ть fértig nähen.
дошко́льн||ик 1. (*ребенок*) noch nicht schúlpflichtiges Kind, noch nicht schúlpflichtiger Knábe; 2. (*педагог*) Kindergärtner *m* (6); ~ица 1. (*ребенок*) noch nicht schúlpflichtiges Kind [Mädel]; 2. (*педагог*) Kindergärtnerin *f* (12); ~ый Vorschúl-; ~ое воспитание Vorschülerziehung *f*.
дощано́й, доща́тый bréttern, aus Brétern, Brétter-; д. пол Brétterdiele *f* (11), Hólzfußboden *m* (7, 7°); д. забор Brétterzaun *m* (1°).
дощёчка 1. Bréttchen *n* (7), Täfelchen *n* (7); 2. (*с надписью*) Schildchen *n* (7), Plakétte *f* (11).
доя́рка *с.-х.* Mélkerin *f* (12).
дра́га *тех.* Góldwäsche *f* (11).
драгома́н Drágoman *m* (1) (*pl тж.* ~s).
драгоце́нн||ость Kóstbarkeit *f* (10); Kléinod *n* (2) (*pl тж.* -ódien), Juwél *n* (13) (*специально о золотых и т. п. вещах*); Schatz *m* (1°) (*сокровище*); ~ый kóstbar, wértvoll; ~ый камень E'delstein *m* (1); как ваше ~ое здоровье? *шутл.* wie ist íhre wérte Gesúndheit?
драгу́н *воен.* Dragóner *m* (6); ~ский Dragóner-; ~ский полк Dragónerregiment *n* (5).
драже́ Dragée *f* (11), *n* ~s, ~s (*франц.*); Zúckererbsen *pl*.
дразни́ть 1. necken *vt*; hänseln *vt* (*подтрунивать*); 2. (*возбуждать*) errégen *vt*, réizen *vt*; не дразни зверей réize die Tíere nicht; д. любопытство *перен.* die Néugierde erwécken [errégen].
дра́ка Schlägerei *f* (10), Rauferei *f* (10); Händgemenge *n* (6) (*рукопашная*); дошло до драки es kam zu éiner Schlägerei.
драко́н 1. *миф.* Dráche *m* (9), Líndwurm *m* (4); 2. *зоол.* fliegender Dráche, Flúgeleidechse *f* (11), Flättereidechse *f* (11); ~ов: ~ова кровь *фарм.* Drachenblut *n* ~(e)s; ~ово дерево *бот.* Drachenbaum *m* (1°); ~овский drakónisch; ~овские (*или* ~овы) законы *перен.* drakónische Gesétze.
драма Dráma *n* ~s, -men.
драматиза́ция Dramatisierung *f* (10); ~и́ровать dramatisíeren, *vt*, für die Bühne beárbeiten.

драмат|и́зм der dramátische Charákter; **~и́ческий** dramátisch; **~ический кружо́к** (*сокр.* драмкружо́к) dramátischer Zírkel; **~и́чность** *см.* драмати́зм; **~и́чный** dramátisch.

драмату́рг *лит.* Dramátiker *m* (6), Scháuspieldichter *m* (6); **~и́я** *лит.* Dramaturgie *f* (11).

дра́нка *тех.* Dáchschindeln *pl*; **на́ба крытая дранко́й** mit Schíndeln gedécktes Báuernhaus.

дра́ный *разг.* ábgerissen, zerlúmpt, verschlíssen.

дрань *см.* **дра́нка**.

драп Drap *m* **~а**, **~ы**.

драпирова́ть drapíeren *vt*; **~ся 1.** *средн.* sich drapíeren; **2.** *страд.* drapiert wérden.

драпиро́вка 1. (*действие*) Drapíerung *f*, Aufschmückung *f*; **2.** (*занавеска*) Draperíe *f* (11), Behäng *m* (1°); **~щик** Tapezíerer *m* (6).

дра́повый aus Drap, Drap-.

драпри́ Draperíe *f* (11), Behäng *m* (1°).

дра́тва Péchdraht *m* (1°).

драть 1. *разг.* (*рвать*) zerréißen* *vt*, zerfétzen *vt*; **2.** (*царапать*): бритва дерет das Rásiermesser reißt; эта музыка дерет уши *перен.* díese Musík ist óhrenzerreißend; **3.** (*раздражать*): это вино дерет го́рло díeser Wein kratzt im Hálse; **4.** *разг.* (*сечь*) prügeln *vt*, stäupen *vt*; **д.** за волосы кого-л. j-n bei den Háaren záusen [ziehen*]; **5.** *перен.* (*дорого брать*) prélen *vt*, übertéuern *vt*; ◇ **д.** ко́ру ábrinden *vt*; мороз по коже дерет *разг.* es überläuft mich kalt, es schäuert mich; **д.** го́рло sich (*dat*) die Kéhle wund schréien*, aus vóllem Hálse schréien*; **д.** кру́пу das Korn zu Grütze schróten; **д.** с кого-л. шку́ру j-n schínden*.

дра́ться 1. sich schlágen*, sich ráufen; **2.** *перен.* (*бороться*) kämpfen *vi* (за ч.-л. für *acc*); **д.** по-большевистски za выполнение плана auf bolschéwistische Art für die Erfüllung des Plánes kämpfen.

дра́хма Dráchme *f* (11).

драце́на *бот.* Drächenbaum *m* (1°).

драчли́вость *разг.* Ráuflust *f*, Ráufsucht *f*; **~ый** *разг.* ráuflustig, ráufsüchtig.

драчу́н, **~ья** *разг.* Ráufbold *m* (1), Ráuflustige *m*, *f* (9°).

дребеде́нь *разг.* (*вздор*) Únsinn *m* **~**(e)s, Quatsch *m* **~**es, Gewäsch *n* **~**es.

дребезжа́ние Klírren *n* **~**s, Geklírr(e) *n* **~**(e)s; **~ание стекол** das Klírren der Fénsterscheiben; **~а́ть** klírren *vi*.

древеси́на *бот.* Hólzfaser *f* (11), Hólzstoff *m* **~**(e)s, 6. *pl*.

древо́сница *зоол.* **1.** (*бабочка*) Róßkastanie(nspinner *m* (6), Bläusieb *m* (1); **2.** (*лягушка*) Láubfrosch *m* (1°); **~ый** Holz-; **~ый уголь** Hólzkohle *f*; **~ый спирт** Hólzgeist *m* **~**es, Hólzalkohol *m* **~**s, Methýlalkohol *m* **~**s; **~ая масса** Hólzstoff *m* **~**(e)s, Hólzschliff *m* **~**(e)s; **~ая лягушка** *зоол.* Láubfrosch *m* (1°).

дре́вко Schaft *m* (1°); **д.** копья Lánzenschaft *m*; **д.** знамени Fáhnenstange *f* (11).

древнегре́ческий áltgriechisch; **д.** язык die áltgriechische Spráche, das A'ltgriechische.

древнееври́йский hebräisch; **д.** язык die hebräische Spráche, das Hebräische.

дре́вний 1. alt, áltertümlich; **~ яя** история Geschichte des A'ltertums; **~ие** языки die álten Sprächen; die klássischen Sprächen (*о латинском и греческом языках*); **2. дре́вние** *сущ.* die A'lten; **3.** (*очень старый*) úralt; **~ий старик** ein úralter Mensch; Greis *m* (1); **~ость** A'ltertum *n* **~**s; в глубокой **~ости** in úralten Zéiten; ◇ **~ости** A'ltertümer *pl*, Antiquitäten *pl*.

дре́во *уст.* Baum *m* (1°); **~ви́дный** *бот.* báumartig, báumförmig, báumähnlich, Baum-; **~видный папоротник** Báumfarn *m* (1); **~ е́д** *зоол.* Bórkenkäfer *m* (6), Kiefernbastkäfer *m* (6); **~насажде́ние** Báumpflanzung *f* (10); **~то́чец** *зоол.* Bóhrkäfer *m* (6), Hólzwurm *m* (4).

дредно́ут *воен. мор.* Dreadnought *m* **~**s, **~**s (*англ.*), Großkampfschiff *n* (2).

Дре́зден Drésden *n* (**~**s).

дрези́на *ж.-д.* Draisíne *f* (11), Drásine *f* (11).

дрейф *мор.* Drift *f* (10), A'bfallen *n* **~**s. A'btrift *f* (10), Séeweg *m* (1); лечь в л. béidrehen *vi* (s); лежать в **~**е tréiben* *vi* (h, s); угол **~**а A'btriftswinkel *m* (6).

дрейфова́ть *мор.* dríften *vi*, tréiben* *vi* (h, s), dem Ströme fólgen.

дрек *мор.* Dreg(g) *m* (13, 1), *f* (10), Quírlanker *m* (6).

дрель *тех.* Drillbohrer *m* (6).

дрема́, **дре́ма I** *см.* **дремо́та**.

дрема́, **дре́ма II** *бот.* Lichtnelke *f* (11), Kránzrade *f* (11); смолистая **д.** Péchnelke *f* (11), Klébnelke *f* (11).

дрема́ть 1. schlúmmern *vi*, im Hálbschlaf sein; dúseln *vi* (*разг.*); **2. не д.** wáchsam sein; **~ся** *безл.*: мне дремлется mich schläfert es.

дремо́та Schläfrigkeit *f*, Schläftrunkenheit *f*, Schlúmmer *m* **~**s.

дремо́чный dicht (*о лесе*).

дрена́ж *тех.* **1.** (*осушение*) Dränage *f* (11), Draináge *f* (10), Dränierung *f* (10), Entwässerung *f* (10); **2.** (*осушительная система*) Entwässerungsanlage *f* (11); **~ный** *тех.* Drän-; **~ная труба** Dränrohr *n* (2), Dränröhre *f* (11), Drän *m* **~**s, **~**s, Entwässerungsgraben *m* (7°).

дрени́ровать *тех.* dränieren *vt*, entwässern *vt*.

древа́ *геол.* Kies *m* (1), Kíessand *m* **~**(e)s, Grieß *m* (1).

дрессиро́вщик dressíert, ábgerichtet; **~а́ть** dressíeren *vt*, ábrichten *vt*; **~ка** Dressúr *f* (10), Dressíeren *n* **~**s, A'brichten *n* **~**s, Drill *m* (1); **~щик** Dresseur *m* (1) (*франц.*), A'brichter *m* (6).

дриа́да *миф.* Dryáde *f* (11), Wáldnymphe *f* (11).

дроби́лка *тех.* Brécher *m* (6).

дроби́льный. *тех.* zum Körnen dienend; **дробильная машина** Schrótmaschine *f* (11).

дроби́нка Schrótkörnchen *n* (7).

дроби́ть 1. (*разбивать*) zerstückeln *vt*, zerkléinern *vt*; **зерно́ дро́бят** *vt*, zerschróten *vt*, zermálmen *vt*; **2.** *перен.* (*разделять*) zerstückeln *vt*, zersplíttern *vt*; **~ся** sich zerstückeln.

дроблéние Zerstückelung *f* (10), Zerstükkeln *n* **~**s.

дро́бный 1. *мат.* Bruch-; дробное число Brúchzahl *f* (10); **2.** (*мелкий*) zerstückelt; *перен.* detaillíert.

дробови́к *разг.* Schrótbüchse *f* (11).

дроболите́йный: **д.** завод Schrótgießerei *f* (10), Schrótfabrik *f* (10).

дробь 1. *охотн.* Schrot *m* (1), *n* (2); 2. *мат.* Bruch *m* (1*), Brúchzahl *f* (10); десятичная д. Dezimálbruch *m*; ◇ барабанная д. Trómmelwirbel *m* ~s.

дровá Brénnholz *n* ~es, *б.pl*, Holz *n* (5); ◇ кто в лес, кто по д. *погов.* ≅ der éine singt Dur, der ándere Moll.

дрóвни Báuernschlitten *m* (7).

дрово||заготóвка Hólzbeschaffung *f*, *б.pl*; ~кóл Hólzhauer *m* (6), Hólzhacker *m* (6); ~сéк Hólzfäller *m* (6); Hólzhauer *m* (6), Hólzhacker *m* (6).

дровяни́к Hólzhändler *m* (6); ~óй Holz-; ~ой склáд Hólzlager *n* (6); ~ой сарáй Hólzschuppen *m* (7).

дрóги (*похоронные*) Léichenwagen *m* (7).

дрóгнуть I (*зябнуть*) frieren* *vi*.

дрóгнуть II 1. (*вздрогнуть*) erzíttern *vi* (s), erbében *vi* (h, s), zusámmenfahren* *vi* (s), áufzucken *vi* (s); д. всем телом am gánzen Léibe erzíttern; рука не дрогнет *перен.* die Hand wird nicht erzíttern; 2. (*прийти в смятение*) schwánken *vi*, ins Schwánken kómmen*, in Verwírrung geráten*.

дрожáние Zíttern *n* ~s, Bében *n* ~s; Vibratión *f* (10), Schwíngung *f* (10); ~áтельный: ~ательный паралич *мед.* Schüttellähmung *f* (10), Zitterlähmung *f* (10); ~áть 1. zíttern *vi*, bében *vi*; scháuern *vi*; flácken *vi* (*о свете*); zíttern *vi*, vibríeren *vi* (*о голосе, струне и т. п.*); он весь ~пт er zíttert am gánzen Léibe; er fliegt am gánzen Kórper; 2. *перен.* sich fürchten; ängstlich besórgt sein (*за кого-л., за ч.-л.* um *acc*); ~áщий zítternd, zítt(e)rig, zitterhaft, bébend.

дрожж||енóй Héfe-; ~евые грибки Héfepilze *pl*; ~и Héfe *f*, *б.pl*; пивные ~и Bíerhefe *f*, *б.pl*, Bárme *f*, *б.pl*.

дрóжки Dróschke *f* (11).

дрожь Zíttern *n* ~s, Fröszeln *n* ~s; Scháuer *m* (6), Scháuder *m* (6); меня в д. бросило mich überlief ein Scháuer.

дрозд Dróssel *f* (11).

дрок *бот.* Gínster *m* (6), Príemkraut *n* ~(e)s.

дромадéр *зоол.* Dromedár *n* (2).

дрóссель *рад.* Dróssel *f* (11).

дрóтик *ист.* Wúrfspieß *m* (1).

дрофá, дрохвá *зоол.* Tráppe *f* (11), *m* (9).

друг I Freund *m* (1); закадычный д. Büsenfreund *m*; д. детства Júgendfreund *m*.

друг II д. около ~а nébeneinánder; д. от ~а voneinander; д. на ~е aufeinánder; д. с ~а einánder; д. за ~ом nacheinánder; д. с ~ом miteinánder.

другóй 1. (*иной*) ánd(e)re; другие die A'nderen; тот и д. sowóhl der éine wie der ándere; díeser und jéner; кто-то д. jémand ánders; никто д. kein ánderer; один за другим éiner nach dem ánderen; одно за другим eins nach dem ánderen, Stück für Stück; ничего другого nichts ánderes; (в) д. раз ein ándermal; в другом месте ánderswo, ánderwärts; в другое место ánderswohin; из другого места ánderswoher; с другой стороны ánder(er)seits; это другое дело *разг.* das íst étwas ánderes, das íst éine ándere Súche; другими словами mit ándern Wórten; 2. (*следующий, второй*) nächste, fólgende, zwéite; на д. день am fólgenden [nächsten] Táge.

дружбá Fréundschaft *f* (10).

дружелюбие Fréundlichkeit *f* (10); ~ный fréundlich.

дружéский, дружéственный fréundschaftlich; Fréundes-, Fréundschafts-; дружеский шарж fréundschaftliche Karikatúr; дружеская услуга Fréundschaftsdienst *m* (1); быть на дружеской ноге с кем-л. *разг.* auf gútem Fúße mit j-m stéhen*; по-дружески fréundschaftlich.

дружи́на 1. *ист.* Mánnen *pl*, Kríegsgefolge *n* ~s, *б.pl*; боевые ~ы *полит.* die revolutionären bewáffneten A'rbeiterwehren; 2. (*отряд*) Kommándo *n* ~s, ~s, A'bteilung *f* (10); пожарная ~а fréiwillige Féuerwehr; ~ник *ист.* Kríeger *m* (6); *полит.* Wéhrmann *m* (4) (*pl тж.* -leute) (*член боевой дружины*).

дружи́ть befréundet [gut Freund] sein.

дружи́ще (*в обращении*) *разг.* lieber Freund, mein Lieber; áltes Haus (*фам.*).

дружка Bráutführer *m* (6).

дружно||е in Fréundschaft; in Ei'ntracht, in Über|éinstimmung; жить ~о in Ei'ntracht lében, sich vertrágen*; рабóтать ~о Hand in Hand árbeiten; ~ый éinig, éinhellig, éinmütig (*единодушный*); ~ый отпор éinmütige A'bwehr.

дрыгáть *разг.* strámpeln *vi*, záppeln *vi*; д. ногами mit den Béinen strámpeln, mit den Füßen záppeln.

дрябл||ость Schláffheit *f*, Wélkheit *f*; ~ый schlaff, welk; *перен.* kráftlos, lax.

дрягáть *разг.* Gezánk *n* ~(e)s, *б.pl*; Stréitigkeiten *pl* (*пререкания*); U'nannehmlichkeiten *pl* (*неприятности*).

дрянно́й *разг.* 1. (*о людях*) geméin, lúmpig; 2. (*о вещах*) dréckig.

дрянь *разг.* 1. (*о вещах*) Dreck *m* ~(e)s, Plúnder *m* ~s, Gerúmpel *n* ~s; Mist *m* ~es (*груб.*); Schund *m* ~(e)s (*о товаре*); 2. (*о людях*) Lump *m* (8); ◇ дело д. *фам.* um die Sáche steht es dréckig; die Sáche steht schlecht [geht schief, íst múlmig]; die Kárre läuft schief.

дряхле́ть áltern *vi* (s), gebréchlich wérden; hínfällig wérden.

дряхл||ость A'ltersschwäche *f*, Gebréchlichkeit *f*; Hínfälligkeit *f*; ~ый gebréchlich; álterssch wach, hínfällig; ~ый старик gebréchlicher Greis.

дуали́зм *фил.* Dualísmus *m* ~; ~и́ст *фил.* Dualíst *m* (8); ~истúческий *фил.* dualístisch; ~истическое мировоззрение die dualístische Wéltanschauung.

дуб 1. (*дерево*) Eí'che *f* (11); 2. (*материал*) Eí'chenholz *n* ~(e)s; ◇ стоять д.-дубом *разг.* dástehen* wie ein Klotz.

дубáсить *разг.* (dúrch)prügeln *vt*, verpáuken *vt*; éinschlagen* *vi*, lósschlagen* *vi*, trómmeln *vi* (по чему-л., во ч.-л. auf *dat*).

дубúль||ный *тех.* zum Gérben gehörig, Gerb-, Loh-; ~ное вещество Gérbstoff *m* (1); ~ное корье, ~ная кора Lóhe *f*, Gérberlohe *f*; ~ная кислота *хим.* Gérbsäure *f*, Gállusgerbsäure *f*, Tannín *n* ~s; ~ня Gerberéi *f* (10), Gérbhaus *n* (5); ~щик Gérber *m* (6), Lóhgerber *m* (6).

дубúна 1. Kéule *f* (11), Knüppel *m* (6); 2. *перен.*, *бран.* (*о человеке*) Dúmmkopf *m* (1*), Schwáchkopf *m* (1*), Narr *m* (8); ~ка Knüppel *m* (6); резиновая ~ка Gúmmiknüppel *m* (6).

дубúть *тех.* gérben *vt*, lóhen *vt*.

дубле́ние *mex.* Gérben *n* ~s.

дублёный gegérbt; д. полушубок Schálspelz *m* (1) (mit dem Léder nach áußen gekéhrt).

дублёр *mea.* Stéllvertreter des érsten Scháuspielers, zwéite Besétzung.

дубле́т Dublétte *f* (11), Dóppelstück *n* (2).

дублика́т Duplikát *n* (2), Dóppel *n* (6).

Дублин Dublin *n* (~s).

дубли́ровать dublíeren *vt*; verdóppeln *vt*; д. работу dóppelte [paralléle] A'rbeit tun*.

дубня́к Ei'chenwald *m* (4).

дубова́тый *перен. разг.* klótzig; schwérfällig; schwer [lángsam] von Begríff.

дубо́вый 1. éichen, Ei'chen-; дубовая роща Ei'chenwäldchen *n* (7), Ei'chenhain *m* (1); 2. *перен. разг.* grob, klótzig; stumpf; д. стиль hölzerner Stil; дубовая голова Hólzkopf *m* (1*)

дубо́к júnge Ei'che.

дубра́ва *поэт.* Ei'chenwald *m* (4), Ei'chenhain *m* (1); Láubwald *m* (4).

дуга́ 1. Bógen *m* (7, 7*); *мат.* Kréisbogen *m*; д. свода *стр.* Gewölbebogen *m*; вольтова д. *физ.* Líchtbogen *m*; дугою bógenförmig, gewölbt; брови дугою geschwúngene [(hóch)gewölbte, bógenförmige] Bráuen; 2. (*в упряжи*) Krúmmholz *n* ~es; ◇ согнуть в три дуги, согнуть в дугу j-n in [auf] die Knie zwíngen*; j-n únter das Joch béugen.

дуго||вóй Bógen-; ~вая лампа *mex.* Bógenlampe *f* (11); ~обра́зный bógenförmig, gewölbt.

дуде́ть, дудя́ть *разг.* auf der Schalméi spíelen; die Schalméi blásen*; pféifen* *vi*.

дýдка *муз.* Schalméi *f* (10), Róhrpfeife *f* (11); Schäferpfeife *f* (11); ◇ плясать под чью-л. дудку *разг.* nach j-s Pféife tánzen; дудки! *фам.* ja, Kúchen!, ja, Prost Máhlzeit!

дýжка 1. kléiner Bógen; 2. (*у сосуда*) Bügel *m* (6); Hénkel *m* (6); Griff *m* (1); 3. *спорт.* (*в крокете*) Tor *n* (2).

дука́т *ист.* Dukáten *m* (7).

дýло *воен.* Mündung *f* (10).

дýльный Mündungs-; д. чехол Mündungskappe *f* (11).

дýля 1. *бот. обл.* Birne *f* (11); 2. *фам.* (*кукиш*) Féige *f* (11).

дýма 1. Gedánke(n) *m* ~ns, ~n, Sínnen *n* ~s, *б.pl*; 2. *лит.* ukráinisches Vólkslied; 3. *ист.* Dúma *f*; городская д. Stádtrat *m* ~(e)s; государственная д. Stáatsduma *f*; боярская д. *ист.* Bojárenduma *f*; ◇ думать думу sínnen* *vi*; in Gedánken versúnken sein; мит éinem Gedánken úmgehen*; «Былое и думы» «Erlébtes und Gedáchtes».

дýмать 1. (*размышлять*) dénken* *vt* (о ком-л., о чем-л. an *acc*); sínnen* *vi*, überlégen *vt*; éinem Gedánken náchhängen; 2. (*полагать*) gláuben *vt*, méinen *vt*; как вы думаете? was méinen Sie?; не думаю, чтобы... ich gláube nicht, daß...; 3. (*намереваться*) gedénken* *vi*; beábsichtigen *vt*; когда вы думаете поехать в Москву? wann gedénken Sie nach Móskau zu fáhren?; ◇ много о себе д. sich (*dat*) viel éinbilden; sehr von sich éingenommen sein; éine hóhe Méinung von sich háben; не долго думая óhne viel Besínnen; kurz entschlóssen; и не думают es fállt mir gar nicht ein!, es fállt mir nicht im Tráume ein!, das sóllte mir geráde éinfallen!; и д. нечего! kein Gedánke daránl; я думаю! (*конечно*) das will ich méinen!; ~ся *безл.* schéinen* *vi*; мне думается es scheint mir, mich dünkt.

дум-дум: пуля д. Dumdúmgeschoß *n* (2).

дýмка (*маленькая подушка*) kléines Kíssen.

Дунáй Dónau *f* (~).

дунáйский Dónau-; д. бассейн Dónaubekken *n* ~s.

дуновéние Hauch *m* (1), Lúfthauch *m* (1), Wéhen *n* ~s, *б.pl*.

дýть *см.* дуть.

дýпель *зоол.* Dóppelschnepfe *f* (11).

дýплекс Dúplex-; д.-процесс *mex.* Dúplexverfahren *n* (7); д.-автотипия *тип.* Dúplex-Autotypie *f* (11), Dúplexdruck *m* (1).

дуплéт (*на биллиарде*) Dublee *n* ~s, ~s.

дупли́стый hohl.

дупло́ Höhlung *f* (10); д. дерева Báumhöhlung *f*; д. зуба Záhnhöhle *f* (11).

дýра *разг.* dúmme Gans, dúmme Tríne, Närrin *f* (12), dúmmes Fráuenzimmer.

дура́к *разг.* Dúmmkopf *m* (1*), Narr *m* (8), Tor *m* (8), Schwáchkopf *m* (1*), Scháfskopf *m* (1*); он набитый д., дурак дураком er ist ein E'rznarr, er ist ein áusgemachter [komplétter] Narr, er hat ein Brett vor dem Kopf; ◇ оставить кого-л. в ~ах *разг.* j-n zum Nárren háben [hálten*], j-n an der Náse herúmführen; остаться в ~ах mit lánger Náse abziehen*; валять ~а Póssen réißen*; свалять ~а éine Dúmmheit begéhen* [máchen]; ловить ~ов auf den Gímpelfang áusgehen*.

дуралюми́ний Dúraluminium *n* ~s.

дура́цкий *разг.* dumm, närrisch, Nárren-; д. колпак Nárrenkappe *f* (11).

дура́чество *разг.* Póssen *pl*, U'nsinn *m* ~(e)s, *б.pl*; Larifári *n* ~(s), ~s (*галиматья, вздор*); ~ить *разг.* ánführen *vt*, fóppen *vt*, násführen *vt*; j-n an der Náse herúmführen, j-m éine Náse dréhen, j-m etw. vórmachen; j-n zum Nárren háben [hálten*] (*издеваться*); ~иться *разг.* Póssen tréiben*; Spaß máchen; Witze réißen*; ~ок 1. *фам.* kléiner Narr; Närrchen *n* (7); 2. (*умственно дефективный*) Idiót *m* (8), schwáchsinniger Mensch.

дура́шливый *фам.* dämm(e)lich, dämm(e)lig, dämisch.

дури́ть *разг.* dúmme Stréiche máchen, Dúmmheiten máchen [begéhen*].

дурма́н 1. *бот.* Stéchapfel *m* (6*); 2. *перен.* (*одурящее*) Betäubungsmittel *n* (6); религиозный д. die religiöse Verdúmmung; das O'pium der Religión; ~ить betäuben *vt*, die Sínne benébeln.

дурно́й 1. schlecht, übel; д. обращаться с кем-л. j-n schlecht behándeln, übel mit j-m úmspringen*; 2. *безл.* (*о плохом самочувствии*): ей сделалось д. sie verspürte U'belkeit; ihr würde übel; мне д. mir ist übel [schlecht].

дурно́й 1. schlecht, übel; дурная погода schléchtes Wétter; д. человек ein schléchter Mensch, ein übler Gesélle; дурная слава übler Léumund [Ruf]; приобрести дурную славу in Verrúf geráten*; д. поступок éine schléchte [böse] Tat; 2. (*безобразный*) häßlich; она дурна собой sie ist häßlich; ◇ дурная болезнь Geschléchtskrankheit *f* (10); д. глаз ein böses Áu'ge.

дурнота́ Ü'belkeit *f* (10), (léichtes) U'nwohlsein *n* ⌣s; почувствовать дурноту Ü'belkeit verspüren.

дурну́шка *разг.* hä̈ßliches Mädchen, hä̈ßliche Frau.

ду́рочка 1. *фам.* Närrchen *n* (7), Kindskopf *m* (1°); 2. (*умственно дефективная*) Idiótin *f* (12), Schwáchsinnige *f* (9°).

дурша́р Dúrchschlag *m* (1°), Séiher *m* (6); Scháumkelle *f* (11) (*для снимания пены*).

дурь *разг.* Tórheit *f* (10); Grille *f* (11); на него д. нашла er hat Räupen im Kopf; выкиньте эту д. из головы schlägen Sie sich diese A'lbernheiten aus dem Sinn.

ду́тый 1. hohl; 2. *перен. разг.* áufgebauscht, übertrieben (*преувеличенный*); дутые цифры übertrieben hóhe Záhlen; дутая слава Schéinruhm *m* ⌣(e)s.

дуть 1. blásen* *vi*, wéhen *vi*; здесь дует hier zieht es; 2. (*стекло*) blásen* *vt*; ◇ он вус себе не дует *разг.* ≅ er läßt sich darüber kéine gráuen Háare wáchsen; das ficht ihn wénig an.

дуть*ё *тех.* Blásen *n* ⌣s; д. стекла Glásblasen *n* ⌣s.

ду́ться *разг.* schmóllen *vi* (на кого-л. mit *dat*).

дуумвира́т *ист.* Duúmvirát *n* (2), Zweimännerherrschaft *f* (10).

дух 1. Geist *m* (4); в марксистском ⌣е im Sínne [Géiste] des Marxísmus; в ⌣е времени dem Zéitgeist gemä̈ß [entspréchend]; это в моем духе das ist nach méinem Geschmáck; 2. (*настроение*) Stímmung *f* (10); Mut *m* ⌣es (*смелость*); присутствие ⌣а Géistesgegenwart *f*; собраться с ⌣ом *перен.* Mut fássen; sich (*dat*) ein Herz néhmen*; поднять д. die Stímmung hében*; падать ⌣ом den Mut verlíeren*; у меня не хватило ⌣у ich hátte nicht das Herz; ich brächte es nicht übers Herz; 3. (*дыхание*) A'tem *m* ⌣s; перевести д. A'tem schö̈pfen, A'tem hólen; у меня д. захватывает mein A'tem stockt; 4. (*запах*) Gerúch *m* (1°); смрадный д. verpéstender Gerúch; Gestánk *m* ⌣(e)s; ◇ быть в ⌣е gut geláunt sein; in gúter Stímmung sein; быть не в ⌣е nicht bei Stímmung [Láune] sein; о нем ни слуху, ни ⌣у *разг.* er ist spúrlos verschwúnden; испустить д. den Geist áufgeben*; одним (единым) ⌣ом in éinem A'tem, in éinem Zúge.

духа́н Krug *m* (1°); Au'sschank *m* (1°) (im Káukasus); ⌣щик, ⌣щица Schánkwirt *m* (1), ⌣in *f* (12) (im Káukasus).

дух*и́* Parfü̈m *n* (2).

духове́нство Géistlichkeit *f*, Klérus *m* ⌣.

духо́вка *разг.* (*духовая печь*) Bäckofen *m* (7°), Brátofen *m* (7°).

духовни́к *рел.* Béichtvater *m* (6°), Béichtiger *m* (6).

духо́вный 1. géistig, séelisch; духовные интересы die géistigen Interéssen; духовная близость séelische [innere] Geméinschaft [Verwándtschaft]; Séelenfreundschaft *f*; 2. (*церковный*) géistlich; духовное лицо Géistliche *m* (9°); ◇ духовное завещание Testamént *n* (2).

духово́й I *муз.* Blas-; духовые инструменты Blásinstrumente *pl*.

духово́й II *тех.* Luft-; духовое отопление Lúftheizung *f* (10); духовая печь Bäckofen *m* (7°).

духота́ Schwü̈le *f*, erstickende Hítze.

душ Düsche *f* (11), Bráuse *f* (11), Bráusebad *n* (5), Stráhlbad *n*, Stúrzbad *n*, Gießbad *n*; принимать д. düschen *vi*; éine Düsche néhmen*.

душа́ 1. Séele *f* (11); быть душой дела *перен.* die Séele éines Unternéhmens sein; быть душой общества *перен.* der Míttelpunkt der Geséllschaft sein; петь (играть) с душой *разг.* mit Au'sdruck síngen* (spíelen); всей душой von gánzem Hérzen; радоваться всей душой sich hérzlich fréuen; благородная д. ein édler Charákter; добрая д. éine gúte Séele; чернильная д. Schréiberseele *f*, Tíntenkleckser *m* (6); 2. *ист.* (*крепостной крестьянин*) Léibeigene *m*, *f* (9°); léibeigene Séele; 3. (*житель*) Ei'nwohner *m* (6); ни души, ни живой души kéine Ménschenseele; ◇ душой и телом mit Leíb und Séele; у него д. нараспашку *разг.* er ist ein öffenherziger Mensch; er hat das Herz auf der Zúnge; отвести душу *разг.* sich (*dat*) das Herz erléichtern; в глубине души im Gründe des Hérzens; излить кому-л. душу j-m sein Herz áusschütten; у меня д. в пятки ушла es würde mir angst und bánge; *фам.* mein Herz fiel in die Hósen; это мне по душе das ist (ganz) nach méinem Hérzen [Geschmáck]; легко (тяжело) на душе leicht (schwer) zu Múte; кривить душой *разг.* sich verstéllen; lügen* *vi*; gégen sein Gewíssen hándeln; душа не чаять в ком-л. *разг.* éinen Nárren an j-m gefréssen háben; он предан ему всей душой er ist ihm mit Leíb und Séele ergében; жить д. в душу ein Herz und éine Séele sein; сколько душе угодно nach Hérzenslust; говорить по ⌣м öffen [vertráulich] mit j-m réden; от души von Hérzen, hérzlich, gern; у меня д. не лежит ich empfínde kéine Sympathie (к кому-л., чему-л. für *acc*), ich empfínde Abneigung (gegen *acc*); брать ч.-л. на душу *ист.* etw. auf séine Verántwortung [sein Gewíssen] néhmen*; стоять над чьей-л. душой j-m kéine Rúhe lássen*; j-n mit Bítten [Förderungen] bestürmen; j-m das Mésser an die Kéhle sétzen.

душева́я hérzlich, ínnig; ⌣ обольщённой 1. *прил.* geisteskrank, gemü̈tskrank; psychopáthisch; 2. *сущ.* Géisteskranke *m* (9°); ⌣ый 1. séelisch, ínner; ⌣ое спокойствие die ínnere Rúhe; Séelenruhe *f*; извещать о чем-л. с ⌣ым прискорбием etw. mit [in] tiefstem Leíd mítteilen; 2. (*сердечный, искренний*) hérzlich, ínnig; ⌣ое отношение hérzliches [fréundschaftliches] Verhältnis; ◇ ⌣ая болезнь Géisteskrankheit *f* (10), Gemü̈tskrankheit *f* (10).

душево́й *уст.* pro Kopf, pro Mann; душевое потребление мыла Séifenverbrauch pro Kopf; д. надел земли *уст.* Bódenanteil pro Kopf.

душегре́йка *уст.* Séelenwärmer *m* (6).

душегу́б *разг.* Mörder *m* (6); ⌣ка 1. *разг.* Mörderin *f* (12); 2. (*лодка*) Séelenverkäufer *m* (6).

ду́шенька *разг.* Hérzchen *n* (7), Schätzchen *n* (7), Liebchen *n* (7).

душеприка́зчик, душеприка́зчица *юр.* Testaméntsvollstrecker *m* (6), ⌣in *f* (12); Testaméntsvollzieher *m* (6), ⌣in *f* (12).

душераздира́ющий hérzzerreißend.

ду́шечка *см.* ду́шенька.

душещипа́тельный *разг.* sentimentál, rührend.

души́стый wóhlriechend, dúftend, dúf-

tig; д. горошек *бот.* wóhlriechende Plátterbse, spánische Wícke.

души́тель *перен.* Würger *m* (6), Bedrückker *m* (6); Unterdrücker *m* (6), Verfólger *m* (6) (*притеснитель, гонитель*).

души́ть I 1. würgen *vt*; den A'tem benéhmen*; ersticken *vt* (*стеснять дыхание*); злоба его душила er kéuchte vor Wut; er erstickte vor Wut; 2. (*угнетать, притеснять*) erstícken *vt*; drósseln *vt*; bedrücken *vt*, unterdrücken *vt*.

души́ть II (*духами*) parfümieren *vt*.

души́ться sich parfümieren.

ду́шка *разг.* süßes Mädel (*о девушке*); réizender Kerl (*о парне*).

душни́к O'fen(röhren)klappe *f* (11).

ду́шный schwül, drückend (heiß); душная погода drückende [schwüle] Witterung; мне душно ich ersticke; ich bekómme [habe] kéine Luft.

душо́к *разг.* übler Geruch, léichter Verwésungsgeruch; мясо с душком das Fleisch hat éinen Stich; неприятный д. únangenehmer Béigeschmack (*тж. перен.*).

душо́нка *пренебр.*: дрянная, гадкая д. verächtungswürdiges Ménschlein; мелкая д. Krämerseele *f* (11).

дуэ́ль Duéll *n* (2), Zwéikampf *m* (1°); вызвать на д. j-n fórdern; драться на дуэли sich duellieren.

дуэ́лянт Duellánt *m* (8).

дуэ́т *муз.* Duétt *n* (2).

дыба *ист.* (*орудие пытки*) Fólterbank *f* (3), Wíppgalgen *m* (7), Schnéllgalgen *m* (7).

дыбом: волосы встали д. die Háare sträubten sich, die Háare stánden [stiegen] zu Bérge.

дыбы́: становиться на д. sich bäumen (*тж. перен.*).

дыда *фам.* Lúlatsch *m* (1) (*о парне*).

дым Rauch *m* (e)s; ◇ там д. коромыслом *разг.* da geht es hoch her; dort herrscht ein Höllenlärm.

дыми́ть(ся) ráuchen *vt*.

дым||ка Dunst *m* (1°); ~ка тумана Nébelschleier *m* (6); подернутый дымкой umflórt; nébelig (*туманный*); ~ный ráuchig, verráucht, voll Rauch.

дымово́й Rauch-; дымовая трещина (*в вулкане*) Fumaróle *f* (11); дымовая труба Schórnstein *m* (1); дымовая завеса *воен.* Ráuchwand *f* (3), Ráuchschleier *m* (6); Ráuchfinte *f* (11); д. снаряд *воен.* Ráuchgeschoß *n* (2).

дымога́рный: дымогарная трубка *тех.* Ráuchrohr *n* (2).

дымогенера́тор *тех.* Ráuchentwickler *m* (6), Ráuchquelle *f* (11).

дымо́к Ráuchfahne *f* (11), Ráuchwölkchen *n* (7).

дымообразова́ние Räucherzeugung *f*, Ráuchentwicklung *f*.

дымопу́ск *воен.* Nébel(ab)blasen *n* ~s.

дымораспыли́тель *воен.* Nébelsprühgerät *n* (2), Nébelzerstäuber *m* (6).

дымоха́д Ráuchabzug *m* (1°), Ráuchfang *m* (1°).

дымчатый ráuchfarben, Rauch-; д. кварц *мин.* Ráuchquarz *m* ~es; дымчатые стекла Ráuchgläser *pl*.

ды́ня Melóne *f* (11), Zúckermelone *f* (11).

дыра́ Loch *n* (5); в дырах (*продырявленный*) durchlöchert, löcherig.

дыря́в||ить *разг.* löchen *vt*, durchlöchern *vt*; ~ый durchlöchert, löcherig; ~ые перчатки zerrissene Händschuhe; ◇ ~ая голова *разг.* kúrzes [schwáches] Gedächtnis.

дыха́ние 1. A'tem *m* ~s, A'tmung *f*, A'tmen *n* ~s; Respiratión *f*; затрудненное д. schwéres A'tmen; A'temnot *f*; A'tembeschwerden *pl*; A'tembeklemmung *f* (10); затаив д. mit verhältenem A'tem; искусственное д. *мед.* künstliche A'tmung; 2. *перен.* (*о ветре и т. п.*) Hauch *m* ~es.

дыха́тельный A'tmungs-; дыхательные пути *анат.* A'tmungswege *pl*.

дыша́ть 1. átmen *vt*, A'tem hólen; тяжело д. schwer [beklómmen] átmen; 2. д. чем-л. *перен.* átmen *vt*; áusstrahlen *vt*; д. здоровьем *перен.* Gesúndheit átmen; vor Gesúndheit strótzen; ◇ д. на ладан *разг.* mit éinem Fúße im Grábe stéhen*; am Ránde des Grábes stéhen*.

ды́шло Déichsel *f* (11); Wágendeichsel *f* (11).

дья́вол Téufel *m* (6), Dämon *m* ~s, -mónen; ~ёнок *разг.* Téufelchen *n* (7); kléiner Schlíngel; Schalk *m* (1, 1°).

дьяво́л||ски *разг.* (*чрезвычайно*) vertéufelt; я ~ски устал ich bin húndemüde; ~ский téuflisch, vertéufelt; höllisch (*адский*); ~ская погода *разг.* Téufelswetter *n* ~s, Húndewetter *n* ~s; ~щина *разг.* Teufelei *f* (10), Téufelswerk *n* (2); что за ~щина? was ist das für ein Téufelsspuk?

дьяк *ист.* Beámte *m* (9) (éiner Behörde im álten Rúßland, bis zum 18. Jahrhúndert).

дья́кон *рел.* Diákon *m* (1, 8), Diákonus *m* ~, -kóne(n).

дьячо́к Kírchendiener *m* (6), Küster *m* (6).

дю́жин||а Dútzend *n* (2); ~ами dútzendweise; ~ный gewöhnlich, alltäglich; Dútzend-.

дюйм Zoll *m* (6); ~овый zóllang (*при переносе* zóll-lang); éinen Zoll lang; ~овый гвоздь ein zóllanger Nágel.

дю́на Düne *f* (11).

дюше́с (*груша*) Duchéssebirne *f* (11).

дя́гиль *бот.* E'ngelwurz *f*, *б.pl.*

дя́дюшка O'nkelchen *n* (7), O'nkel *m* (6).

дя́дя O'nkel *m* (6), Ohm *m* (1), O'heim *m* (1).

дя́тел Specht *m* (1); зеленый д. Grünspecht *m* (1).

Евáнгелие Evangélium *n* ~s, -li|en.

евангели́ческий evangélisch.

евáнгельский evangélisch.

евге́ника Eugénik *f*.

евкали́пт *см.* эвкали́пт.

Евкли́дова геоме́трия Euklídische Geométrie.

е́внух Eunúch *m* (8).

еврей Júde *m* (9); Hebräer *m* (6) (*в древней Палестине*); ~ка Jüdin *f* (12); ~ский jüdisch; hebräisch (*древнееврейский*); Еврейская Автономная Область das Jüdische Autonóme Gebiet.

Евро́па Európa *n* (~s).

европе́ец Europäer *m* (6).

европеизи́ровать europä|isieren *vt*.

европе́й||ка Europäerin *f* (12); ~ский europäisch.

евро́пий *хим.* Europium *n* ~s (*хим. знак* Eu).

евстахиева труба́ *анат.* Eustáchische Röhre.

ёгерский Jäger-; **е. полк** Jägerregiment *n* (5).

ёгерь Jäger *m* (6).

Египет Ägýpten *n* (~s).

египе́тский ägýptisch.

египто́||лог Ägyptológ(e) *m* (8, 9); **~ло́гия** Ägyptologie *f*.

египтя́нин, египтя́нка Ägýpter *m* (6), **~ин** *f* (12).

его́ 1. *личн. мест.* (*вин. пад. от* он *и* оно) ihn, es; 2. *личн. мест.* (*родит. пад. от* он *и* оно) sein, séiner; 3. *притяж. мест.* sein; der séine, der séinige; это его книга das ist sein Buch.

егоза́ *разг.* éine Persón, únruhig wie Quécksilber; вот ~! der hat Quécksilber im Leib!; **~и́ть** *разг.* 1. hin und her rútschen, únruhig sítzen*, sich dréhen und wénden; 2. (*перед кем-л.*) sich bei j-m éinschmeícheln.

едá 1. (*пища*) E'ssen *n* ~s; Kost *f*, Spéise *f* (11); **е. и питье** E'ssen und Trínken; 2. (*действие, акт еды*) E'ssen *n* ~s; во время еды beim E'ssen.

едва́ kaum; **е. не** fast, beináhe; он **е. не** упал fast wäre er gefállen; **е. ли** schwérlich; kaum; **е.-е.** (*еле-еле*) mit Müh und Not.

единéние E'inigung *f*, Éinigkeit *f*.

едини́ца 1. *мат.* Eins *f* (10), Éi'nser *m* (6), Éi'ner *m* (6); 2. (*измерения*) Ei'nheit *f* (10), Máßeinheit *f* (10); 3. (*денежная*) Géldeinheit *f* (10); 4. *воен.*: войсковая **е.** Trúppeneinheit *f* (10).

единúцы (*немногие*) Ei'nzelne *pl*, éinzelne Persönlichkeiten.

единúчный éinzeln; éinmalig, sélten (*редкий*); единичные случаи заболевания vereínzelte Erkránkungsfälle.

единобóжие Monothe|ísmus *m* ~.

единобóрство Ei'nzelkampf *m* (1°), Zwéikampf *m* (1°).

единобрáчие Monogamie *f*.

единовлáстие Alléinherrschaft *f* (10); **~ный** alléinherrschend.

единовремéнный éinmalig; единовременное пособие éinmalige Géldunterstützung.

единогласúе Ei'nstimmigkeit *f*; **~ный** éinstímmig; принято **~но** éinstimmig beschlóssen.

единодýшие Ei'nmütigkeit *f*; **~ный** éinmütig.

единокрóвный blútsverwandt; von éinem Váter (áb)stámmend; единокровные братья léibliche Brüder.

единолúчник Ei'nzelbauer *m* (9); **~ный** Ei'nzel-; **~ое** хозяйство Ei'nzelwirtschaft *f* (10).

единомы́слие Gesínnungsgleichheit *f* (10), Idéenharmonie *f* (11); жить в полном **~ии** in der bésten Ei'ntracht lében; **~ленник** 1. Gesínnungsgenosse *m* (9), Gléichgesinnte *m* (9°); 2. (*сообщник*) Mítbeteiligte *m* (9°), Mítschuldige *m* (9°).

единонача́лие Ei'nzelleitung *f*.

единообрáзие Ei'nheitlichkeit *f*; **~ный** éinheitlich; **~ная форма** учета éinheitliche Form der Evidénz.

единорóг *зоол.* Ei'nhorn *n* (5) (*тж. миф. и астр.*)

единоутрóбный léiblich; von der sélben Mútter (gebóren); **единоутробный брат** léiblicher Brúder.

едúнственно||е nur, alléin, éinzig und alléin; éinzig (*при прилагательных*); **~о возможный способ** das éinzig mögliche Mittel; **~о о чем говорят** das Ei'nzige, wovón man spricht; **~ый** éinzig; **~ый в своем роде** éinzigartig; **~ое число** *грам.* Ei'nzahl *f*, Singular *m* (1).

едúнство Ei'nheit *f*, Ei'nigkeit *f*; **е. партии** Partéieinheit *f*; морально-политическое **е. советского народа** die morálische und polítische Ei'nheit des Sowjétvolks; **е. действия** Aktiónseinheit *f*, Ei'nheit der Hándlung; **е. противоположностей** *фил.* Ei'nheit der Gégensätze; **е. взглядов** Idéengemeinschaft *f*.

едúный 1. (*объединённый*) Ei'nheits-, éinheitlich; **е. фронт** *полит.* Ei'nheitsfront *f*; 2. (*единственный*) ein, éinzig; там не было ни **единой** души es war nicht éine Séele dort; все до **единого** *разг.* álle bis auf den Létzten.

ёдкий 1. ätzend, káustisch; béißend (*о дыме*); **ёдкое вещество** Ä'tzstoff *m* (1); **ёдкий натр** *хим.* Ä'tznatron *n* ~s, káustisches Nátron, káustische Sóda; 2. *перен.* béißend, bíssig; **ёдкая ирония** béißende Ironíe; **ёдкое замечание** bíssige Bemérkung.

ёдкость 1. Ä'tzkraft *f*; 2. *перен.* Bíssigkeit *f* (10); Sticheléi *f* (10); говорить **ёдкости** Sticheléien ságen, Bíssigkeiten ságen.

ёдок 1. E'sser *m* (6); я плохой **ё.** ich bin ein schwácher E'sser; 2. *эк.* (*лицо*) Persón *f* (10); по кило на **~а** ein Kílo pro Persón; семья из трех **~ов** éine Famílie von drei Persónen, dréiköpfige Famílie.

её 1. *личн. мест.* (*вин. пад. от* она) sie; 2. *личн. мест.* (*род. пад. от* она) íhrer; 3. *притяж. мест.* ihr; это **ее** книга das ist ihr Buch.

ёж 1. *зоол.* I'gel *m* (6); 2. *воен.* (*переносное проволочное заграждение*) Dráhtigel *m* (6).

ежевúка *бот.* 1. (*растение*) Brómbeerstaude *f* (11), Brómbeerstrauch *m* (1°); 2. (*ягоды*) Brómbeere *f* (11); **~ичный** Brómbeer-; **~ичное варенье** éingekochte Brómbeeren, Brómbeerkonfitüre *f* (11).

ежегóдник Jáhrbuch *n* (5); **~ый** jährlich, alljährlich.

ежедне́вный täglich, alltäglich; ежедневная газета Tág(e)blatt *n* (5).

ёжели *см.* éсли.

ежемéсячник Mónatsheft *n* (2), Mónatsschrift *f* (10); **~ый** (all)mónatlich; **~ый взнос** mónatlicher Béitrag [Géldbeitrag].

ежеминýтный alláugenblicklich; fórtwährend (*постоянный*); ежеминутные звонки по телефону fórtwährendes Telephóngeklingel.

ежене́дельник Wóchenschrift *f* (10); **~ый** wöchentlich.

ежечáсный (all)stündlich.

ёжиком: прическа **е.** Bürstenschnitt *m* (1); стричься **е.** das Haar bürstenförmig schnéiden*.

ёжиться sich zusámmenkauern (*от холода и т. п.*).

ежóвый I'gel-; ◇ держать кого-л. **в ежовых рукавицах** j-n streng [kurz] hálten*; j-n únter der Fúchtel hálten*.

езда́ 1. Fáhren *n* ~s; верховая **е.** Réiten *n*

~s; стремнная е. ж.-д. gepáartes Fáhren; в двух часах езды от... zwei Stúnden Fahrt von...; 2. (*по железной дороге, на пароходе и т. п.*) Réisen *n* ~s; 3. (*уличное движение*) Stráßenverkehr *m* ~s.

éздить fáhren* *vi* (s), réisen *vi* (s, h); е. верхом réiten* *vi* (h, s); е. на велосипеде rádfahren* *vi* (s, h).

ездово́й 1. *прил. к* (*запряжной*) Fahr-; Zug-; ездовые собаки Zúghúnde *pl*; 2. *сущ. воен.* Fáhrer *m* (6); е. первого уноса *воен.* Fáhrvormeister *m* (6); е. среднего уноса Míttelreiter *m* (6).

ездо́к 1. (*верховой*) Réiter *m* (6); 2. *уст.* (*пассажир*) Fáhrgast *m* (1*).

éженый (*о дороге*) gebáhnt.

ей (*дат. пад. от* она) ihr.

ей-ей!, ей-же-ей! *разг.* wáhrlich!, wahrháftig!

ёкать, ёкнуть erbében *vi* (s).

éле kaum; е.-е. mit (größter) Mühe; mit Müh und Not; он е.-е. успел... er hat es kaum geschäfft.

елéй 1. (*душистое масло*) Olívenöl *n* ~(e)s, Sálböl *n* ~(e)s; 2. *перен.* Bálsam *m* (1); **~ный** *перен.* sálbungsvoll.

ёлка 1. (*дерево*) Tánne *f* (11), Tánnenbaum *m* (1*); 2. (*праздничная*) Néujahrsbaum *m* (1*), Néujahrstanne *f* (11) (*новогодняя*); Wéihnachtsbaum *m* (1*) (*рождественская*).

елóвый tánnen, Tánnen-; еловые шишки Tánn(en)zapfen *pl*.

ель Tánne *f* (11).

éльник 1. (*лес*) Tánnenwald *m* (4); 2. (*ветки*) Tánnenstreu *f*, Tánnenreisig *n* ~s.

ёмк||ий geräumig; **~остный** kapazitív, Kapazitäts-; **~остное сопротивление** *эл.* Kapazitätsreaktanz *f* (10), Kapazitánz *f* (10); **~ость** 1. Räuminhalt *m* (1), Kapazität *f* (10); мера ~ости Räummaß *n* (2); 2. Geräumigkeit *f*; Aufnahmefähigkeit *f*; **~ость рынка** *эк.* Aufnahmefähigkeit des Márktes.

емý (*дат. пад. от* он *и* оно) ihm.

енóт 1. (*зверь*) Wáschbär *m* (8), Schupp *m* (8), Schöppen *m* (7), Rakún *m* ~s, ~s; 2. (*мех*) Wáschbärpelz *m* (1).

епúскоп *рел.* Bíschof *m* (1*); **~ство** *рел.* Bíschofswürde *f*, *б.pl*; Bístum *n* (5).

ерáлаш *фам.* Wírrwarr *m* ~s.

Ерева́н Jerewán *n* (~s).

ерепени́ться *разг.* sich sträuben, widerspenstig sein.

éресь 1. *рел.* Ketzerei *f* (10); 2. *фам.* (*чепуха*) U'nsinn *m* ~(e)s; нести (городить) е. U'nsinn zusámmenreden, álbernes Zeug schwätzen; fáseln *vi*.

ерет||и́к *рел.* Kétzer *m* (6); **~и́ческий** *рел.* kétzerisch.

ёрзать *разг.* sich fórtwährend rühren; hin und her rútschen.

ермóлка Käppchen *n* (7), Schéitelkäppchen *n*.

ерóшить (*волосы*) *разг.* zerzáusen *vt*; в волнении он ерошил волосы in der Au'fregung zerzáuste er sich (*dat*) das Haar; **~ся** sich sträuben.

ерунд||á U'nsinn *m* ~(e)s; dúmmes [álbernes] Zeug; Quatsch *m* ~es; сделать это для него сущая ~а das zu tun ist für ihn wáhrlich éine Kléinigkeit; **~и́ть** *разг.* 1. (*болтать вздор*) U'nsinn réden; fáseln *vi*; 2. (*делать глупости*) dúmmes Zeug tréiben*, Tórheiten begéhen*; не ~и mach kéine Dúmmheiten [Tórheiten]!; **~ово́й** *разг.* 1. dumm; 2. (*пустяковый*) bedéutungslos.

ёрш 1. (*рыба*) Káulbarsch *m* (1, 1*); 2. (*щётка*) Gläserbürste *f* (11).

ершúться *разг.* sich eréifern, sich erhítzen.

есаýл *дорев.* Kosákenrittmeister *m* (6).

éсли wenn, falls; е. бы не дождь, мы бы давно уехали wenn es nicht gerégnet hätte [hätte es nicht gerégnet], wären wir schon lánge ábgereist; что е. бы пойти в театр wie, wenn man ins Theáter ginge; е. уж, то... wenn schon, dann...

естéственн||ик, ~ица 1. (*специалист*) Natúrforscher *m* (6), ~in *f* (12); Naturalíst *m* (8), ~in *f* (12); 2. (*студент*) Studént der Natúrwissenschaften; **~ость** Natúrlichkeit *f*; **~ый** natúrlich, natúrgemäß; Natúr-; **~ый ход вещей** natúrlicher Lauf der Dinge; **~ый отбор** *биол.* natúrliche Zúchtwahl; **~ые науки** Natúrwissenschaften *pl*; **~ые богатства** Bódenschätze *pl*; **~ым образом** auf natúrliche Wéise, natúrlicherweise; ◇ **~ое дело** *разг.* sélbstverständliche Sáche.

естество́ Wésen *n* (7), Natúr *f* (10).

естество||зна́д Naturalíst *m* (8); **~зна́ние, ~зна́ние** Natúrkunde *f*; **~испыта́тель** Natúrforscher *m* (6).

есть I I. éssen* *vt*, spéisen *vt*; он ест за троих *фам.* er frißt wie ein Schéunendrescher; 2. (*о животных*) fréssen* *vt*; 3. (*выедать, разъедать*) zerfréssen* *vt*; ржавчина ест железо der Rost (zer)frißt das Ei'sen; дым ест глаза der Rauch beißt in die Au'gen.

есть II *см.* быть 1; 2. *безл.* es gibt, es ist; в этом доме е. несколько выходов in diesem Háuse gibt es méhrere Au'sgänge; у него е. известные знания er hat gewísse Kénntnisse; ◇ так и е. wírklich; е. такое дело! *фам.* éinverstanden!

есть! III *межд. мор., воен.* zu Beféhl!

ефре́йтор *воен.* Gefréite *m* (9).

éхать 1. (*на чем-л.*) fáhren* *vi* (h, s); е. на пароходе mit dem Dámpfer fáhren*; е. верхом réiten* *vi* (s, h); е. на велосипеде rádfahren* *vi* (s); 2. (*уезжать*) verréisen *vi* (s); завтра я еду в Москву mórgen verréise ich nach Móskau; ◇ дальше е. некуда! da ist das höchste Maß überschrítten!

ехи́д||на 1. (*животное*) A'meisenigel *m* (6), Schnábeligel *m* (6); 2. (*змея*) Schwárzotter *f* (11); 3. *перен.* O'tter *f* (11); Lästermaul *n* (5); **~ничать** *разг.* sich bóshaft äußern, j-m bóshaft náchreden; **~ный** *разг.* bóshaft, bösartig; giftig; **~ство** Bósheit *f* (10), Bösartigkeit *f* (10); **~ствовать** *разг.* 1. bóshaft [bösartig] sein; 2. (*злорадствовать*) schádenfroh sein.

ещё noch; все е. noch ímmer; е. и е. noch und noch; нет е. noch nicht; ◇ е. бы! *разг.* 1) (*конечно*) na ob!; 2) (*было бы некстати*) das wäre doch sónderbar!, das wäre noch schöner!; вот е.! *ирон.* das fehlte noch!, warúm nicht gar!

Ж ж *см.* же I.

жа́ба I *зоол.* Kröte *f* (11).

жа́ба II *мед.* Bräune *f*, Angína *f*; грудная ж. Brústbräune *f*, Hérzbräune *f*.

жа́берный Kíemen-; жаберные лепестки Kíemenblätter *pl*; жаберные амфибии durch Kíemen átmende Amphibien.

жаброно́гие *зоол.* Kíemenfüßer *pl*.

жа́бры Kíemen *pl*; ◇ взять кого-л. за ж. *разг.* j-n fest ánpacken.

жаве́левая вода́, **жаве́ль** *хим.* Javéllesche Láuge.

жа́воронок Lérche *f* (11).

жа́дн|ичать knáusern *vi*, géizen *vi*; gíerig sein; **~ость** 1. (*алчность*) Gier *f*, Hábsucht *f*, Hábgier *f*; Gefrä́ßigkeit *f* (*только к еде*); 2. *разг.* (*скупость*) Geiz *m*; **~ый** 1. (*алчный*) gíerig, hábsüchtig; gefrä́ßig (*только к еде*); **~о** хватать анания *перен.* Wissen begíerig ánéignen; смотреть **~ыми** глазами *фам.* Stíelaugen máchen; 2. *разг.* (*скупой*) géizig.

жа́жд|а 1. Durst *m* **~ы**; испытывать **~у** Durst empfínden*; утолять **~у** den Durst stíllen [lö́schen]; возбуждать **~у** den Durst errégen [erwécken]; 2. *перен.* Begíerde *f*, Gier *f*; Drang *m* **~(е)**s; **~а** знаний Wíssensdurst *m* **~ы**, Wíßbegier *f*, Wíssensdrang *m* **~(е)**s; **~ать** *перен.* dürsten *vi*, begéhren *vt*, léchzen *vi* (чего-л. nach *dat*); я **~у** узнать ich bin begíerig zu erfáhren; **~ущий** dürstend, von Durst gequält, léchzend.

жаке́т(ка) Jackétt *n* (2), Jäckchen *n* (7).

жаккардо́в стано́к *тех.* Jacquárdwebstuhl *m* (1*).

жакт (жили́щно-аре́ндное кооперати́вное това́рищество) Wóhnungsgenossenschaft *f* (10).

жале́ть 1. (*испытывать жалость*) bedáuern *vt*; bemítleiden *vt*, Mítleid háben (кого-л. mit *dat*); 2. (*беречь*) schónen *vt*, spáren *vt*; ж. деньги Geld spáren; ж. здоровье die Gesúndheit schónen; не ж. трудов kéine Mühe schéuen; 3. (*сокрушаться*) bedáuern *vt*, beréuen *vt*, beklágen *vt*; ж. о том, что... bedáuern, daß...; я жалею, что сделал это ich bedáure [beréue], das getán zu háben; ж. о потерянном времени sich (*dat*) die Zeit geréuen lássen*.

жа́лить stéchen* *vt* (*о насекомых*); béißen* *vt* (*о змее*).

жа́лкий klä́glich, jämmerlich, erbä́rmlich; beklágenswert, bedáuernswert, bemítleidenswert (*достойный жалости*); ж. вид klä́glicher Á'nblick; ж. трус erbä́rmlicher Féigling.

жа́лко 1. bedáuerlich; ж. выглядеть jámmervoll áussehen*; 2. *безл. см.* жаль.

жа́ло 1. (*у насекомых*) Stáchel *m* (13); 2. (*у змеи*) Zúnge *f* (11); 3. *перен.* Stáchel *m* (13), Giftzahn *m* (1*); 4. *тех.* (*режущая часть лезвия*) Schnéide *f* (11).

жало́б|а Kláge *f* (11), Beschwérde *f* (11); бюро жалоб Beschwérdebüro *n* **~s**, **~s**; подать **~у** *юр.* éine Kláge éinreichen; **~ный** klágend, jámmernd, klä́glich; Kláge-; Beschwérde-; **~ные** звуки Klágetöne *pl*; **~ная** книга Beschwérdebuch *n* (5); дитя **~но** плакало das Kind wéinte bítterlich; **~щик**, **~щица** *юр.* Kläger *m* (6), **~in** *f* (12).

жа́лованный *ист.* verlíehen; жалованная грамота *ист.* Gnádenbrief *m* (1).

жа́лованье *уст.* Gehált *n* (2, 5).

жа́ловать 1. *уст.* (*дарować*) verléihen* *vt*, ertéilen *vt*; begnádigen *vt* (чем-л. mit *dat*); 2. (*любить*) gern mögen, gern háben; 3. *ирон.* (*посещать*) besúchen *vt*.

жа́ловаться sich beklágen, sich beschwéren, Kláge führen (на кого-л., на ч.-л. über *acc*); на что вы жалуетесь? worüber beklágen [beschwéren] Sie sich?; ж. на кого-л. в суд j-n beim Gericht verklágen.

жалон|ёр *воен.* Richtungsmann *m* (4); **~и́ровать** ábstecken *vt*.

жа́лост|ливый mítleidig, téilnehmend, mítfühlend; **~ный** *разг.* klä́glich, bedáuernswert; **~ный** голос *разг.* Klágestimme *f* (11).

жа́лость Mítleid *n* **~(е)**s; из жалости aus Mítleid; ◇ какая ж.! *разг.* wie scháde!

жаль schade, es ist bedáuerlich, es tut (mir) leid; мне ж. этого человека dieser Mensch tut mir leid, mich dáuert dieser Mensch; мне ж. слышать это es tut mir leid das zu hören; ж., что вы уезжаете schade [es ist bedáuerlich], daß Sie fórtfahren; как ж.! wie scháde!; ж. нового платья schade um das néue Kleid.

жалюзи́ Jalousie *f* (11) (*франц.*), Rólladen *m* (7*) (*при переносе* Róll-laden); Sómmerladen *m* (7*) (*в виде ставень*).

жандарм Gendárm *m* (8); Ländjäger *m* (6); **~е́рия** Gendarmerie *f* (11).

жанр 1. (*род, вид в искусстве*) Genre *n* **~s**, **~s** (*франц.*), Gáttung *f* (10), Art *f* (10); 2. (*живопись*) Génre *n* **~s**, **~s**; 3. (*картина*) Génrebild *n* (5).

жа́нровый Génre-, génrehaft; жанровая живопись Génremalerei *f* (10), Sittenmalerei *f* (10).

жар 1. Hítze *f*, Glut *f*; 2. (*рвение*) Eífer *m* **~s**, Féuer *n* **~s**; говорить с **~ом** mit Eífer [Begéisterung] spréchen*, féurig réden; 3. (*повышенная температура*) Fíeber *n* (6); у него ж. er hat Temperatúr [Fíeber], er fíebert; меня в ж бросает *перен.* es überkómmt mich heiß; 4. (*горя́чие уголья*) Kóhlenglut *f* (10), glühende Kóhlen; выгребать ж. из печи glühende Kóhlen aus dem O'fen schárren; ◇ задали ему **~у** *перен.* man hat ihm die Hölle heiß gemácht; чужими руками ж. загребать *погов.* ≅ sich (*dat*) die Kastánien aus dem Féuer hólen lássen*.

жара́ Hítze *f*, *б.pl.*

жарго́н Jargon *m* **~s**, **~s** (*франц.*), Sónderspräche *f* (11); воровской ж. Gáunersprache *f*, Rótwelsch *n* **~es**.

жа́рен|ое Bráten *n* **~s**; **~ое** *см.* жарко́е; **~ый** gebráten; geröstet.

жа́рить 1. bráten* *vt*, rösten *vt*; 2. (*обжигать*): солнце жарит die Sónne brennt [sticht]; 3. *фам.* (*энергично действовать*): ж. на гармошке Harmónika flott spíelen; жарь домой! schnell nach Háuse!; **~ся** bráten* *vi*; **~ся** на солнце *разг.* sich sónnen.

жа́ркий 1. heiß; ж. день héißer Tag; ж. пояс *геогр.* héiße Zóne; 2. *перен.* heiß, héftig, brénnend, glühend; жаркое сражение héiße Schlacht; ж. спор héftiger Streit.

жарко́е Bráten *n* (7).

жарко́вня 1. Kóhlenbecken *n* (7); 2. (*для кофе*) Kafféetrommel *f* (11), Kafféebrenner *m* (6).

жаропонижа́ющ|ее *мед. сущ.* Fíebermittel *n* (6), Antipyrétikum *n* **~s**, **-ka**, antipyrétisches Míttel; **~ий** *прил.* fíebervertreibend.

жаротру́бный ко́тёл *тех.* Héizröhrenkessel *m* (6).

жар-пти́ца *фольк.* Féuervogel *m* (6*), Phönix *m* (1).

жасми́н *бот.* Jasmín *m* (1).

жа́тв|а E'rnte *f* (11); время **~ы** E'rntezeit *f*; обильная **~а** (*тж. перен.*) réiche [réichliche, áusgiebige] E'rnte; **~енный** E'rnte-; **~енная** машина Getréidemähmaschine *f* (11).

жа́тка *с.-х. обл. см.* жа́твенная маши́на.

жать I 1. (*давить*) drücken *vt*; сапог жмет der Schuh drückt; платье мне жмет das Kleid beéngt mich; ж. руку die Hand drükken; 2. (*выжимать*) préssen *vt*; ж. виноград kéltern *vt*; ж. сок из лимона den Saft aus der Zitróne préssen; 3. *перен.* (*притеснять*) drängen *vt*, bedrängen *vt*, bedrücken *vt*.

жать II (*рожь и т. п.*) (áb)mähen *vt*.

жа́ться 1. sich drängen, sich drücken (*к кому-л.* an *acc*); ж. друг к другу sich aneinánder schmiegen; 2. *перен.* (*быть в нерешительности*) únschlüssig sein; 3. *перен.* (*скупиться*) knáusern *vi*, knickern *vi*.

жбан Schléifkanne *f* (11), hölzernes Gefäß.

жва́ч||ка 1. (*процесс*) Wiederkäuen *n* ~s; 2. (*пережевываемая пища*) wiedergekäutes Fútter; Priem *m* (1), Priemchen *n* (7) (*табачная жвачка*); 3. жевать ~ку *перен.* wiederkäuen *vt*; ~ные *зоол.* Wiederkäuer *pl*.

жгут Geflécht *n* (2) (aus Hanf, Stroh *usw.*), gewündener Strick (gewündenes Tuch *usw.*).

жгу́чий 1. (*горячий*) brénnend; жгучая крапива Brénnessel *f* (11) (*при переносе* Brénn-nessel); 2. *перен.* brénnend, glühend, heiß, béißend; héftig; жгучая боль héftiger [brénnender] Schmerz; жгучие вопросы brénnende Frágen; ж. взгляд brénnender [glühender] Blick; жгучие слезы héiße Tränen.

ждать wárten *vi* (*кого-л., ч.-л.* auf *acc*); erwárten *vt*; ж. письма éinen Brief erwárten; жду не дождусь, когда он придет ich kann es kaum erwárten, daß er kommt; время не ждет die Sáche hat Ei'le.

же I *союз* áber, jedóch; ja, doch; моя смена выходит на работу в 8 часов, ваша же в 3 часа méine Schicht beginnt die A'rbeit um 8 Uhr, éure áber um 3; я еще остаюсь здесь в течение долгого времени, товарищ же мой уезжает завтра ich bléibe noch lánge Zeit hier, mein Genósse jedóch reist mórgen ab.

же II *частица* áber, doch; denn (*после вопросит. слова*); говорите же! sprecht doch!, spréchen Sie doch!; почему же вы молчите? warúm schwéigen Sie denn?; ну и хитер же ты! bist du áber schlau!; там же ébendá, daselbst; тогда же ébendánn, zur sélben Zeit; туда же ébendahin; тот же, та же, то же dersélbe, diesélbe, dassélbe.

жева́ние Káuen *n* ~s.

жёваный *разг.* gekáut.

жева́тельный Kau~; ж. табак Káutabak *m* (1), Priem *m* (1).

жева́ть káuen *vt*; ж. жвачку wiederkäuen *vt* (*тж. перен.*); ж. табак Tábak káuen, priemen *vi*.

жезл Stab *m* (1°); сигнальный ж. *воен.* Winkerstab *m*; маршальский ж. Márschallstab *m*.

жела́||ние Wunsch *m* (1°); Begéhr *m* (1), *n* (2), Begéhren *n* ~s, Begíerde *f* (11) (*страстное желание*); Lust *f* (3) (*охота, склонность*); Verlángen *n* ~s (*требование*); Strében *n* ~s (*стремление*); Wille(n) *m* ~ns (*воля*); Belieben *n* ~s (*усмотрение*); по ~нию (*как угодно*) nach Belieben; по ~нию кого л. auf Wunsch [Verlángen] von (*dat*); по ~нию публики auf Wunsch [Verlángen] des Públikums; против ~ния wíder Willen; удовлетворять, исполнять чьи-л. ~ния j-s Wünschen willfáhren, j-s Wünsche erfüllen; угадывать чьи-л. ~ния j-m jéden Wunsch an den Au'gen áblesen°; при всем ~нии beim bésten Willen; иметь ж. к чему-л. Lust zu etw. háben; ~ный 1. erwünscht, erséhnt; ~ный гость erwünschter [willkómmener] Gast; быть ~ным гостем bei j-m gérn(e) geséhen wérden; 2. (*милый*) geliebt, vielgeliebt.

желате́льн||о *безл.* es ist zu wünschen, es ist erwünscht; ~ый wünschenswert.

желати́н Gelatíne *f*, wéißer Leim; раствор ~а Gelatínelösung *f* (10); ~ный, ~овый Gelatíne~; ~овая пластинка *фото* Gelatíneplatte *f* (11); ~оо́бразный gelatíneartig, gállertartig.

жела́ть 1. (*хотеть*) wünschen *vt*; begéhren *vt* (*страстно желать*); verlángen *vt* (*требовать*); trachten *vi*, Verlángen trágen°, strében *vi* (чего-л. nach *dat*) (*стремиться*); wóllen *vt* (*с волевым оттенком*); сильно ж. чего-л. ganz wild auf etw. (*acc*) sein; sich (*dat*) álle zehn Finger nach etw. (*dat*) lécken (*фам.*); 2. (*кому-л. чего-л.*) wünschen *vt*; ж. кому-л. счастья j-m Glück wünschen; ◇ это оставляет ж. лучшего (многого) das läßt viel zu wünschen übrig.

желающий *сущ.* Wünschende *m* (9°); для всех желающих für álle, die dazú Lust háben.

желва́к Béule *f* (11), Schwéllung *f* (10), Geschwúlst *f* (3).

желе́ Gelee *n* (13) (*pl тж.* ~s) (*франц.*), Gallérte *f* (11).

железа́ *анат.* Drüse *f* (11); поджелудочная ж. Báuchspeicheldrüse *f*; миндалевидная ж. Mándel *f* (11); щитовидная ж. Schílddrüse *f*; железы внутренней секреции Drüsen mit ínnerer Sekretión.

желе́зистый I (*содержащий железо*) éisenhaltig, éisenschüssig; Ei'sen~; железистые препараты Ei'senpräparate *pl*; ~железистая вода Ei'senwasser *n* ~s, éisenhaltiges Wásser.

желе́зистый II (*относящийся к железе*) drüsicht, drüsig, Drüsen~; железистые волоски *бот.* Drüsenhaare *pl*.

желе́зка *разг.* ein Stück Ei'sen.

желёзка *анат.* Drüse *f* (11).

желе́зная доро́га Ei'senbahn *f* (10), Bahn *f* (10); городская ж. д. Stádteisenbahn *f*, Stádtbahn *f*; подземная ж. д. U'ntergrundbahn *f*, U-Bahn *f*; подвесная ж. д. Schwébebahn *f*.

железнодоро́ж||ник Ei'senbáhner *m* (6), Ei'senbahnbeamte *m* (9); ~ный Ei'senbahn~, Bahn~; ~ое полотно Báhnkörper *m* (6); ~ая сеть Ei'senbahnnetz *n* (2); ~ая ветка Zwéigbahn *f* (10), A'bzweigung éiner Ei'senbahnlinie; ~ный узел Ei'senbahnknotenpunkt *m* (1); ~ый путь Ei'senbahngleis *n* (2), Schienenweg *m* (1); ~ое движение Ei'senbahnverkehr *m* (1); ~ое строительство Ei'senbahnbau *m* (1); ~ая артиллерия *воен.* Ei'senbahnartillerie *f* (11); ~ая зенитная пушка Ei'senbahnfliegerabwehrkanone *f* (11); ~ая охрана Báhnschutz *m* ~es.

желе́зный éisern, Ei'sen~; железная руда Ei'senerz *n* (2); железная воля *перен.* éiserner Wille; железная дисциплина *перен.* éiserne Disziplín; ж. лом Brécheisen *n* ~s, A'bfalleisen *n* ~s, áltes Ei'sen, Schrott

m (1); ж. шпат *мин.* Ei'senspat *m* (1, 1°), Spáteisenstein *m* (1); ж. блеск *мин.* Ei'senglanz *m* ⌣es; ж. век *ист.* Ei'senzeit *f*, Ei'senzeitalter *n* ⌣s; ж. купорос *хим.* Ei'senvitriol *m*, *n* ⌣s, Ei'sensulfat *n* (2), grűner Vitriól.

железня́к *мин.* Ei'senstein *m* (1); красный ж. Róteisenstein *m* (1), Blútstein *m* (1), Hämatít *m* (1); магнитный ж. Magnéteisenstein *m* (1).

желе́зо Ei'sen *n* (7) (*хим. знак* Fe); бессемеровское ж. Béssemereisen *n*; мартеновское ж. Mártineisen *n*; томасовское ж. Thómaseisen *n*; листовое ж. Ei'senblech *n* ⌣(e)s; волнистое листовое ж. Wéllblech *n* ⌣(e)s; прокатное ж. Wálzeisen *n*; прутковое ж. Stábeisen *n*; ◇ куй ж. пока горячо *погов.* man muß das Ei'sen schmíeden, solánge es heiß ist.

железобето́н *тех.* Ei'senbeton *m* ⌣s; ⌣ный Ei'senbeton-; ⌣ные сооружения Ei'senbetonbauten *pl*.

железоде́лательный: ⌣делательный завод Ei'senhammer *m* (6°), Ei'senhammerwerk *n* (2), Ei'senhütte *f* (11), Ei'senwerk *n* (2); ⌣делательная промышленность Ei'seninduśtrie *f*; ⌣плави́льный Ei'senschmelz-; ⌣плавильная печь Ei'senschmelzofen *m* (7°); ⌣прока́тный Ei'senwalz-; ⌣прокатный завод Ei'senwalzwerk *n* (2); ⌣прокатный стан Ei'senwalze *f* (11), Wálzwerk *n* (2), Wálzstraße *f* (11), Wálzstrecke *f* (11); ⌣ро́зный: ⌣резные ножницы Ei'senschere *f* (11).

жёлоб *см.* жо́лоб.

желобо́к 1. *тех.* Rille *f* (11), kléine Rínne; 2. Fúrche *f* (11).

жело́нка *тех.* Bóhrkrätzer *m* (6); Sólenlöffel *m* (6) (*в солеварении*).

желте́ть 1. (*становиться желтым*) gelb wérden, gílben *vi* (s), vergílben *vi* (s); 2. (*выделяться желтым цветом*) gelb schímmern; ⌣ся gelb schímmern.

желтизна́ Gélb(e) *n* ⌣n; с желтизной mit gélblicher Färbung.

желтова́тый gélblich.

Жёлтое мо́ре das Gélbe Meer.

желто́к Ei'gelb *n* ⌣s, *б.pl*, Dótter *m* (6), Ei'dotter *m*.

желторо́тый mit gélbem Schnábel; ж. юнец *перен.* Gélbschnabel *m* (6°), Grűnschnabel *m* (6°).

желтофио́ль *бот.* Gélbviole *f* (11); Gélbveigelein *n* (7), Góldlack *m* ⌣s, *б.pl*.

желтоцве́т *бот.* Adónisrös|chen *n* (7), Téufelsauge *n* (13).

желту́ха *мед.* Gélbsucht *f*; ⌣шный gélbsüchtig.

жёлтый gelb; желтая лихорадка *мед.* gélbes Fieber; желтая вода *мед.* Glaukóm *n* ⌣s, *б.pl*, grűner Star; желтые профсоюзы gélbe Gewérkschaften; желтая пресса gélbe Présse.

желудо́вый Ei'chel-; ж. кофе Ei'chelkaffee *m* ⌣s.

желу́д|ок *анат.* Mágen *m* (7); расстройство ⌣ка *мед.* Mágenverstímmung *f* (10); несварение ⌣ка *мед.* Verdáuungsstörung *f* (10); ⌣очек *анат.* (*сердца*) Hérzkammer *f* (11); ⌣очный *физиол.* Mágen-; ⌣очный сок Mágensaft *m* (1°); ⌣очные заболевания Mágenkrankheiten *pl*, Mágenleiden *pl*.

жёлудь *см.* жо́лудь.

жёлч|ность Gálligkeit *f*, Bítterkeit *f*; ⌣ный 1. gállig, Gállen-; ⌣ный пузырь *анат.* Gállenblase *f* (11); ⌣ный проток *анат.* Gállenblasengang *m* (1°); ⌣ные камни *мед.* Gállensteine *pl*, Gállengries *m* ⌣es, *б.pl*; 2. *перен.* gállig, bítter, gehässig; ⌣ные слова gehässige Wórte; иметь ⌣ое перо séine Féder in Gálle täuchen.

жёлчь Gálle *f* (11) (*тж. перен.*); разлитие желчи *мед.* Gállenerguß *m* (1°); он полон желчи *перен.* ihm läuft die Gálle über, er spéit Gift und Gálle.

жема́н|иться sich zíeren, zímperlich sein [tun°], zímpern *vi*; ⌣ный gezíert, zímperlich; manierlert, affektiert (*манерный*); ⌣ство Ziererái *f*, Zímperlichkeit *f*.

жемчу́г Pérlen *pl*; искатель ⌣а Pérlenfischer *m* (6).

жемчу́ж|ина Pérle *f* (11); ⌣ница 1. *зоол.* Pérlmuschel *f* (11); 2. *обл. вет.* Pérlsucht *f*; ⌣ный Pérl(en)-; ⌣ное ожерелье Pérl(en)halsband *n* (5); ⌣ная болезнь *вет.* Pérlsucht *f*.

жена́ Frau *f* (10), Weib *n* (5); E'hefrau *f* (10), Gáttin *f* (12) (*супруга*).

жена́тый verhéiratet; он женат на моей сестре er ist mit méiner Schwéster verhéiratet.

жене́ц Fráuendelegierte *f* (9°).

Же́нева Genf *n* (⌣s).

женёвский Génfer *inv*; Женевское озеро der Génfer See; Женевская конференция die Génfer Konferénz.

жени́ть verhéiraten *vt*; ⌣ба Héirat *f* (10); ⌣ся sich verhéiraten (на ком-л. mit *dat*); éine Frau héiraten; sich (*dat*) éine Frau néhmen°.

жени́х 1. (*имеющий невесту*) Bräutigam *m* (1); 2. (*ищущий невесту*) Fréier *m* (6).

женолю́бец Wéiberfreund *m* (1).

женоненави́сть|ник Wéiberfeind *m* (1), Misogýn *m* (8, 1); ⌣нический wéiberfeindlich.

женоподо́бный wéiberhaft, wéibisch.

же́нский wéiblich, Fráuen-; ж. труд Fráuenarbeit *f*; женская рифма *лит.* wéiblicher [klíngender] Reim; женская болезнь Fráuenkrankheit *f* (10); ж. пол wéibliches Geschlécht; ж. род *грам.* wéibliches Geschlécht, Femininum *n* ⌣s, -na; женское училище Mädchenschule *f* (11).

же́нственн|ость Wéiblichkeit *f*; ⌣ый wéiblich, fráuenhaft.

же́нщина Frau *f* (10), Weib *n* (5); Fráuenzimmer *n* (6) (*фам.*); ж.-врач Á'rztin *f* (12); движение за раскрепощение женщины Fráuenemanzipationsbewegung *f*, der Kampf um die soziále Befréiung der Frau.

жёрдочка, жердь lánge, dűnne Stánge; худой, как жердь dünn [dürr] wie éine Hópfenstange, spíndeldürr.

жеребя́: ж. кобыла trächtige Stúte.

жереб|ёнок Föhlen *n* (7), Füllen *n* (7); ⌣ёц Hengst *m* (1); ⌣иться fóhlen *vi*, füllen *vi*.

жеребьёвка Lósen *n* ⌣s, б. *pl*, Lószíehung *f* (10), Lóswerfen *n* ⌣s, *б.pl*.

жерло́ 1. (*пушки*) Schlund *m* (1°), Mündung *f* (10); 2. (*вулкана*) Kráter *m* (6).

жёрнов *см.* жо́рнов.

же́ртва O'pfer *n* (6) (*тж. перен.*); принести жертву дружбе *перен.* ein Opfer der Fréundschaft dárbringen°; принести в жертву *перен.* ópfern *vt*, zum O'pfer bringen°; пасть жертвой *перен.* zum O'pfer fállen° (кого-л., чего-л. *dat*).

же́ртвенн|ик *ист.* O'pfertisch *m* (1), Al-

tár *m* (1); ~ый *ист.* O'pfer-; ~ая кровь O'pferblut *n* ~es.

жéртвователь Spénder *m* (6).

жéртвовать 1. (*дарить*) spénden *vt*; 2. *перен.* ópfern *vt*; ж. собой sich áufopfern.

жертвоприноше́ние *ист.* O'pferung *f* (10).

жест Géste *f.* (11), Gebárde *f* (11), Händebewegung *f* (10); язык ~ов Gebárdensprache *f.*

жестикули́ровать gestikulíeren *vi*; ~яция Gestikulatión *f* (10), Gebárdenspiel *n* ~(e)s.

жёсткий 1. hart, rauh; спать на жестком хáртес Bett [hárte Prítsche] háben; жесткая постель ein hártes Bett, жесткая бумага ráuhes Papier; жесткие волосы strúppiges Haar; жесткая вода hártes Wásser; 2. *перен.* hart, rauh; schroff, streng (*суровый*); жесткие черты лица ráuhe Gesíchtszüge; жесткая экономия strénge [äußerste] Spársamkeit; жесткие меры die schróffsten Maßnahmen; 3. *тех.* starr; жесткая конструкция *тех.* stárre Konstruktión; дирижабль жесткой системы Stárrluftschiff *n* (2); ◇ ж. вагон hárter Wágen, Wágen hárter Klásse; мягко стелет, да жестко спать *погов.* ≅ Hónig im Múnde, Gálle im Hérzen.

жесткокры́лые *зоол.* Schéidenflügler *pl*, Déckflügler *pl*, Käfer *pl*.

жёсткость 1. Härte *f*, Ráuheit *f*; 2. *перен.* Härte *f* (11), Strénge *f*, Schróffheit *f* (10) (*суровость*); 3. *тех.* Stárrheit *f* (10).

жесто́кий 1. gráusam; ~ое обращение с кем-л. gráusame Behándlung (*gen*); 2. (*очень сильный*) héftig, gewáltig; stark; grálich (*только о боли*); ~ий мороз hárter [grímmiger] Frost; ~ие страдания grálliche Quálen; ~ая боль héftiger Schmerz; ~ое сопротивление erbítterter [héftiger] Widerstand; ~ая необходимость gráusame Nótwendigkeit, hártes Muß.

жестокосе́рдие Hártherzigkeit *f*; ~ый hártherzig.

жесто́кость Gráusamkeit *f* (10).

жесть Blech *n* (2); кровельная ж. Dáchblech *n*.

жестя́ник Klémpner *m* (6), Spéngler *m* (6); Bléchner *m* (6) (*диал.*); ~ка 1. (*коробка*) Bléchbüchse *f* (1V), Bléchdose *f* (11); 2. (*кусок жести*) ein Stück Blech; ~о́й bléche(r)n, Blech-; ~ая посуда bléchernes Geschírr, Bléchgeschirr *n* (2).

жето́н 1. (*медаль, значок*) Jeton *m* ~s, ~s (*франц.*), Dénkmünze *f* (11); 2. (*фишка*) Jeton *m* ~s, ~s, Spielmarke *f* (11).

жечь 1. brénnen* *vt*, séngen *vt*; ж. дрова Holz brénnen*; 2. *безл.* (*о ране и т. п.*) brénnen* *vi*; wéhe tun*; рану жжет die Wúnde brennt [tut weh]; ~ся 1. *средн.* (*обжигать*) brénnen* *vi*; крапива жжется die Néssel brennt; 2. (*обжигаться*) sich verbrénnen*; 3. *страд.* verbránnt wérden.

жже́ние Brénnen *n* ~s.

жжёнка (*напиток*) Bówle *f* (11).

жжёный gebránnt.

живи́тельный belébend; ◇ живительная влага das édelste Naß.

живи́ть belében *vt*, ermúntern *vt*.

жи́вность *разг.* Geflügel *n* ~s, Fédervieh *n* ~s.

жи́во 1. (*очень*) lébhaft; она мне ж. напоминает свою мать sie erínnert mich lébhaft an íhre Mútter; 2. (*оживленно*) lébhaft, errégt; 3. *разг.* (*быстро*) rasch; flink; 4. (*отчетливо*) lébenswahr, léibhaftig, lebéndig.

живодёр (*тж. перен.*) Schínder *m* (6), A'bdecker *m* (6); ~ня Schinderéi *f* (10), Abdeckeréi *f* (10); ~ство Schinderéi *f*.

живо́й 1. lébend; lebéndig, am Lében; lébensvoll (*полный жизни*); живые цветы lébende Blúmen; живое существо lebéndiges Geschöpf; живая изгородь lébende Hécke; живой инвентарь das lébende Invéntár; он был еще жив er war noch am Lében; остаться в живых am Lében bléiben*; жив и здоров gesúnd und múnter; он живое доказательство того... er ist ein lebéndiger Bewéis [ein lebéndiges Zéugnis] dafür...; живое изложение éine lébensvolle Schílderung; в рассказе изображены живые фигуры in der Erzählung sind lébensvolle Gestálten dárgestellt; на картине он как ж. auf dem Bilde ist er wie er leibt und lebt; 2. (*оживленный*) lébhaft, rége; ж. ребенок ein lébhaftes Kínd; живые глаза lébhafte Au'gen; ж. ум lébhafter Geist; живое воображение rége Phantasíe; ◇ ж. вес Lébendgewicht *n* (2); живая рана óffene Wúnde; живые картины lébende Bílder; ж. язык lébende Spráche; на живую руку flüchtig, óberflächlich; на живую нитку obenhín, húsch(e)lig; ни (одной) ж. души kéine lebéndige [lébende] Séele, kein lébendes Wésen, níemand; задеть кого-л. за живое j-n schmérzhaft [empfíndlich] berühren; резать по живому месту bis aufs lébende Gewébe schnéiden*; живого места не осталось kein héiler Fleck ist gebliében; ни жив, ни мертв hálbtot, erstárrt (*vor Schreck, Entsétzen*).

живопи́сец Máler *m* (6), Künstmaler *m* (6); ◇ ~ец вывесок Schíldermaler *m*; ~ность Málerische *n* ~n; ~ный 1. (*относящ. к живописи*) die Maleréi betréffend, Bílder-, Gemälde-; ~ная техника die Téchnik der Maleréi, Gemäldetechnik *f* (10); 2. (*красивый*) málerisch; ~ный пейзаж málerische Lándschaft.

жи́вопись Maleréi *f* (10); фресковая ж. Fréskomalerei *f*; батальная ж. Schláchtenmalerei *f*.

живородя́щие *сущ. зоол.* Lebéndiggebärende *pl*.

жи́вость Lebéndigkeit *f*, Lébhaftigkeit *f*, Múnterkeit *f*; ◇ с ~ью lébhaft; rasch, flink.

живо́т Bauch *m* (1*); U'nterleib *m* (4), Abdómen *n* (7) (*pl тж.* -mina) (*брюшная полость*); ◇ не на ж., а на смерть auf Lében und Tod; у меня ж. подвело *разг.* ich hábe Húnger.

животво́рный belébend.

животново́д Viehzüchter *m* (6); Tierzüchter *m* (6); ~ство Viehzucht *f*, Tierzucht *f*; ~ческий Viehzucht-, Tierzucht-; ~ческий совхоз Viehzuchtsowjetgut *n* (5).

живо́тное 1. Tier *n* (2); млекопитающее ж. Säugetier *n*; 2. (*о грубом человеке*): он настоящее ж. er ist ein wáhres Vieh.

живо́тный 1. Tier-, tierisch, animálisch; животное царство Tíerreich *n* ~es; ж. эпос Tíerepos *n* ~, -pen; ж. магнетизм tierischer Magnetismus; 2. *перен.* tíerisch, víehisch; животные потребности tíerische Gelüste.

животрепе́щущий 1. (*злободневный*) aktuéll; ж. вопрос aktuélle Fráge; 2. (*жизненный*) lébensvoll, lebéndig.

живу́честь Lébensfähigkeit *f*; **~ий** lébensfähig, zä́hlebig.

жи́вчик 1. (*подвижной человек*) lébhafter [bewéglicher] Mensch; 2. *биол.* Sámentierchen *n* (7), Spermatozóon *n* ~s, -zóen; 3. (*биение артерии*) bemérkbares A'derzucken.

живьём *разг.* lebéndig, bei lebéndigem Léibe.

жи́денький dünnflüssig.

жи́дкий 1. flüssig; dünn (*не густой*); wässerig (*водянистый*); **~ое молоко** wässerige Milch; **~ий кофе** dünner Kaffée; **~ий воздух** *физ.* flüssige Luft; обращение в **~ое** состояние *физ.* Verflüssigung *f* (10); 2. *разг.* (*редкий*) spärlich; schütter (*диал.*); **~ие волосы** spärliche Háare; 3. *разг.* (*слабый*) dünn, schwach; **~ость** Flüssigkeit *f* (10); **меры ~остей** *физ.* Flüssigkeitsmaße *pl*.

жи́жа: навозная ж. Jáuche *f* (11).

жи́жица *разг.* Brühe *f* (11); Saft *m* (1*) (сок).

жизнедея́тельность Lébenstätigkeit *f*.

жи́зненн||ость Wichtigkeit *f* (10), Aktualität *f* (10); **~ый** 1. (*относящийся к жизни*) Lébens-; **~ая энергия** Lébenskraft *f*; **~ый путь** *перен.* Lébensweg *m* (1), Lébenswandel *m* ~s, *б. pl*; 2. (*важный*) lébenswichtig, aktuéll; **~ый вопрос** lébenswichtige [aktuélle] Fráge.

жизне||описа́ние Lébensbeschreibung *f* (10); **~ощуще́ние** Lébensempfindung *f* (10); **~понима́ние** Lébensauffassung *f* (10), Wéltanschauung *f* (10).

жизнера́достн||ость Lébensfreude *f*, Lébenslust *f*, Lébensmut *m* ~es; **~ый** lébenslustig, lébensfroh.

жизнеспособн||ость Lébenskraft *f*, Lébensfähigkeit *f*; **~ый** lébensfähig.

жизнь Lében *n* ~s, *б. pl*; **ж. человека** Ménschenleben *n*; **ж. растений** Pflánzenleben *n*; **общественная ж.** soziáles [öffentliches] Lében; **хозяйственная ж. страны** das wírtschaftliche Lében des Ländes; **зажиточная ж.** wóhlhabendes Lében, Wóhlleben *n*; **средства к жизни** Lébensmittel *pl*; **ничего не иметь на ж.** nichts zu lében háben, kéinen Lébensunterhalt háben; **у него хватит на ж.** er hat zu lében; **образ жизни** Lébensweise *f*, Lébensart *f*; **при его жизни** zu séinen Lébzeiten; **никогда в жизни** nie im Lében; **лишить себя жизни** sich (*dat*) das Lében néhmen*, sich ums Lében bringen*; ◇ **не на ж., а на смерть** auf Lében und Tod, auf Gedéih und Verdérb; **это вопрос жизни и смерти** es geht um Lében und Stérben, es geht an den Krágen; **проводить ч.-л. в ж. ч.** etw. ins Werk sétzen, etw. in die Wírklichkeit úmsetzen.

жи́клер *тех.* Düse *f* (11), Vergáserdüse *f* (11).

жи́ла I 1. (*в мясе*) Fáser *f* (11); 2. (*сухожилие*) Fléchse *f* (11), Séhne *f* (11); 3. (*кровеносный сосуд*) Blútader *f* (11), Blútgefäß *n* (2); 4. *горн.* A'der *f* (11); золотая ж. Góldader *f*.

жи́ла II (*скупой, прижимистый человек*) knáuseriger Mensch.

жиле́т, **~ка** *разг.* Wéste *f* (11); **~ный** Wésten-; **~ный карман** Wéstentasche *f* (11).

жиле́ц Mieter *m* (6); Éi'nwohner *m* (6); ◇ **он не ж. на белом свете** er ist des Tódes.

жи́листый 1. séhnig; muskulös; **жилистые руки** muskulöse A'rme; 2. *перен.* (*выносливый*) zä́h(e).

жили́ца Mieterin *f* (12); Éi'nwohnerin *f* (12).

жили́ще Wóhnung *f* (10), Behausung *f* (10).

жили́щно-бытово́й: жилищно-бытовые условия Wóhnungs- und Lébensverhältnisse *pl*.

жили́щный Wóhnungs-; **ж. вопрос** Wóhnungsfrage *f* (11); **жилищные условия** Wóhnungsverhältnisse *pl*; **жилищное строительство** Wóhnungsbau *m* ~es.

жи́лка 1. Blútäderchen *n* (7); 2. *бот.* Verzwéigung éiner A'der; **жилки Гёдера** *n* ~s, *б. pl*; 3. (*прослойка*) A'der *f* (11); 4. (*склонность*) A'der *f* (11); **у него охотничья ж. от hat éine wéidmännische A'der.**

жилкова́ние *бот.* A'derung *f* (10), Verzwéigung *f* (10).

жило́й bewóhnt; bewóhnbar, Wohn-; **жилая площадь** Wóhnfläche *f* (11); **ж. дом** Wóhnhaus *n* (5), Wóhngebäude *n* (6).

жильё 1. (*обитаемое место*) Wóhnstätte *f* (11); 2. (*жилище*) Wóhnung *f* (10), Behausung *f* (10); **поиски жилья** Wóhnungssuche *f*, *б. pl*.

жи́молость *бот.* Géißblatt *n* ~es, *б. pl*, Jelängerjelieber *m* (6), *n* (6).

жир Fett *n* (2); **животный ж.** Schmer *m*, *n* ~(e)s, *б. pl*; **растительный ж.** Pflánzenöl *n* (2); **рыбий ж.** Fischtran *m* ~(e)s, Lébertran *m* ~(e)s; ◇ **он с ~у бесится** ihn sticht der Háfer.

жира́ф(а) *зоол.* Giráffe *f* (11).

жире́ть fett [dick] wérden.

жи́рный fett; feist, dick (*толстый, тучный*); **жирное пятно** Féttfleck *m* (1), Ö'lfleck *m* (1); **жирная земля** fétte E'rde; **жирный оттиск** *тип.* fétter A'bzug, fétter A'bschlag, Féttkopie *f* (11); ◇ **жирно будет** das ist des Gúten zu víel.

жи́ро *ком.* Giro *n* ~s, *pl* ~s *и* -ri (*итал.*), Wéchselübertragung *f* (10).

жирови́к 1. *мин.* Steatit *m* (1), Spéckstein *m* (1), Tálkstein *m* (1); 2. *мед. обл.* Féttgeschwulst *f* (3); Lipóm *n* (2); **~о́й** Fett-; **~ая промышленность** Féttindustrie *f*; **~ая опухоль** *мед.* Féttgeschwulst *f* (3), Lipóm *n* (2); **~ое перерождение** *мед.* Verféttung *f* (10).

жиромо́нас Gyromónpraß *m* (1).

жиронди́ст *ист.* Girondíst *m* (8).

жироприка́з *ком.* Giroanweisung *f* (10).

жироско́п *физ.* Gyroskóp *n* (2), Kréiselapparat *m* (1).

жиры́ Fétte *pl*.

жите́йский A'lltags-; álltagsmäßig, **жи́тель**, **~ница** Bewóhner *m* (6), **~in** *f* (12), Éi'nwohner *m* (6), **~in** *f* (12); **городской ж.** Städtbewohner *m* (6), Städter *m* (6); **коренной ж.** U'rbewohner *m* (6); **~ство** Wóhnsitz *m* (1), Au'fenthalt *m* (1); **место ~ства** Wóhnort *m* (1); **иметь ~ство где-нибудь** irgendwo wóhnen [wóhnhaft sein]; **переменить ~ство** den Wóhnort ändern, úmziehen* *vi* (s); ◇ **вид на ~ство** Au'fenthaltsbewilligungsschein *m* (1).

жи́тница Spéicher *m* (6), Kórnkammer *f* (11) (*тж. перен.*).

жи́тный *обл.* Getréide-; Gérsten- (*ячменный*); Róggen- (*ржаной*); **ж. кофе** Gérstenkaffee *m* ~s.

жи́то Getréide *n* (6); Gérste *f* (*ячмень*); Róggen *m* ~s (*рожь*).

жить 1. lében *vi*; «Жить стало лучше, товарищи, жить стало веселее» (*Сталин*); «Es lebt sich jetzt bésser, Genóssen, es lebt sich jetzt fróhlicher» (*Stalin*); он жил только одной наукой *перен.* er lébte nur séiner Wissenschaft; 2. (*жительствовать*) wóhnen *vi*; я живу у своих родителей ich wóhne bei méinen Elʼtern; на какой улице ты живешь? in wélcher Stráße wohnst du?; 3. (*быть в каких-л. отношениях с кем-л.*): ж. в ладу mit j-m in Frieden lében, sich (gut) vertrágen*; плохо ж. с кем-л. mit j-m auf gespánntem Fúße [auf Kriegsfuß] lében [stéhen*], sich nicht [schlecht] vertrágen*; мы с братом плохо живем ich und mein Brúder vertrágen uns nicht [schlecht]; ◇ здорово живешь mir nichts, dir nichts; um nichts und wieder nichts; жил-был *фольк.* es war einmál.

житьё Lében *n* ⌐s; Dásein *n* ⌐s (*существование*); ◇ житья нет es ist nicht áuszuhalten (от кого-л., чего-л. mit *dat*); ж.-бытье Lében und Tréiben; Hándel und Wándel.

жи́ться *разг.*: ему живется неплохо er lebt nicht schlecht, es geht ihm nicht schlecht.

жмýрить: ж. глаза *см.* жмýриться; ⌐ся die Aúgen zusámmenkneifen*.

жмýрки: играть в ж. Blíndekuh spielen.

жмыхи́ *с.-х.* Ölkuchen *pl*, Léinkuchen *pl*.

жмыходроби́лка *с.-х.* Ölkuchenbrecher *m* (6).

жне́йка *см.* жáтвенная машúна.

жнец Schnítter *m* (6).

жней *обл.* 1. *см.* жнéйка; 2. *см.* жáтвенная машúна.

жни́во, жнивьё, жнитво́ Stóppelfeld *n* (5).

жни́ца Schnítterin *f* (12).

жоке́й *спорт.* Jockei *m* ⌐s, ⌐s (*англ.*).

жо́лоб Rínne *f* (11); *тех.* Kéhle *f* (11); водосточный ж. Tráufe *f* (11); Dáchrinne *f* (11), Dáchtraufe *f* (11) (*на крыше*).

жо́лудь Eichel *f* (11).

жом 1. *с.-х.* Quétsche *f* (11); 2. *тех.* Présse *f* (11).

жонгли́р Jongleur *m* (1) (*франц.*); ⌐и́ровать jonglíeren *vi*.

жо́рнов Mühlstein *m* (1).

жратва́ *груб.* Fresserei *f* (10); жратвы не осталось никакой es blieb nichts zum Frássen.

жрать *груб.* frássen* *vt*, verschlíngen* *vt*.

жре́бий Los *n* (2) (*тж. перен.*); тянуть ж. das Los ziehen*; метать, бросать ж. etw. durchs Los entschéiden*; горький ж. *перен.* ein bítteres Los; ◇ ж. брошен das Los ist gefállen.

жрец 1. *ист.* Príester *m* (6); 2. *перен.* Adépt *m* (8); ж. науки ein Adépt der Wissenschaft.

жре́чество Príestertum *n* ⌐s.

жри́ца *ист.* Príesterin *f* (12).

жу́желица *зоол.* Láufkäfer *m* (6).

жужжа́ние Súmmen *n* ⌐s, Súrren *n* ⌐s, Gesúmm(e) *n* ⌐(e)s, Geschwírr(e) *n* ⌐(e)s; ⌐а́ть súmmen *vi*, súrren *vi*, schwirren *vi*; пуля ⌐ит die Kúgel schwirrt.

жук Käfer *m* (6); майский ж. Máikäfer *m*; навозный ж. Místkäfer *m*; ж.-могильщик Aás'fresser *m* (6), Tótengräber *m* (6).

жу́лик Dieb *m* (1), Gáuner *m* (6), Spítzbube *m* (9); ⌐ова́тый *разг.* spítzbübisch.

жу́льнича́ть betrügen *vt*, mógeln *vi*, bagáunern *vt*; ⌐ество Betrügerei *f* (10), Gaunerei *f* (10), Spítzbüberei *f* (10).

жупел *разг.* Schréckgespenst *n* (5), Schrát(t)el *m* (6).

журавли́ный Kránich*; ж. клюв Kránichschnabel *m* (6*).

журавль 1. (*птица*) Kránich *m* (1); 2. (*у колодца*) Kran *m* (1, 1*, 8); ◇ не сули журавля в небе, дай синицу в руки *погов.* ≅ bésser ein Spérling in der Hand, als éine Táube auf dem Dach.

жури́ть *разг.* j-m éinen Verwéis erteilen, j-m die Lévíten [den Text, die Epístel] lésen*, j-m den Kopf wáschen*; j-n am Kánthaken kriegen [néhmen*] (*фам.*).

журна́л 1. (*периодич. издание*) Zéitschrift *f* (10), Journal *n* (2) (*франц.*); еженедельный ж. Wóchenschrift *f* (10); ежемесячный ж. Mónatsheft *n* (2), Mónatsschrift *f* (10); 2. (*книга для записей*): ж. входящих *канц.* Eíngangsbuch *n* (5); бортовой ж. *ав.* Bórdbuch *n* (5).

журнали́ст Journalíst *m* (8), Zéitungsschriftsteller *m* (6); ⌐ика Journalístik *f*, Zéitungswesen *n* ⌐s.

журча́ние Múrmeln *n* ⌐s, Rieseln *n* ⌐s; ⌐а́ть múrmeln *vi*, rieseln *vi*.

жу́ткий únheimlich, grúselig, erschréckend, beängstigend; ⌐о bánge, angst; мне ⌐о mir wird angst und bánge, es ist mir únheimlich zumúte.

жуть Gráuen *n* ⌐s, Angst *f* (3), Schrécken *m* ⌐s; меня ж. берет *разг.* Angst ergréift [packt] mich.

жучо́к Käferchen *n* (7); древесный ж. Hólzkäfer *m* (6), Hólzbohrer *m* (6).

жюри́ Jury *f*, *pl* ⌐s (*англ.*), Préisgericht *n* (2), Schiedsgericht *n* (2).

З

за 1. (*позади, сзади*) hínter (*acc на вопрос «куда?», dat на вопрос «где?»*); jénseits (*no my сторону*); áußerhalb (*вне*); за домом hínter dem Háuse; за рекой jénseits des Flússes; за горами hínter den Bérgen, jénseits der Bérge; зима не за горами *перен.* der Winter steht vor der Tür; оставить кого-либо (далеко) за собой j-n weit hínter sich (*dat*) zurücklássen*; за Москвой áußerhalb Móskaus, áußerhalb von Móskau; за городом áußerhalb der Stadt, auf dem Lánde; поехать за город aufs Land [ins Grüne] fáhren*; выбросить за окно aus dem Fénster (hináus)werfen*, zum Fénster hináuswerfen*; 2. (*следом*) nach; один за другим éiner nach dem ánderen; бежать за кем-л. j-m náchlaufen* *vi* (s); идти за кем-л. j-m náchgehen* *vi* (s), j-m fólgen *vi* (s); следовать за чем-л. (nách)fólgen *vi* (s) (*dat*); поспешить за кем-л. j-m náchéilen *vi* (s); гнаться за кем-л. j-m náchjagen *vi* (s); он слал письмо за письмом er séndete Brief um Brief [éinen Brief nach dem ánderen]; шаг за шагом 1) (*медленно*) Schritt für [vor] Schritt; 2) (*постепенно*) Schritt um Schritt; друг за другом nacheinánder, éiner nach dem ánderen; день за днем Tag um Tag, Tag für Tag; 3. (*за кого-л., ч.-л., ради, в пользу*) für; бороться за победу революции für den Sieg der Revolútion kämpfen; отдать жизнь за родину sein Lében für das Väterland lássen*; голосовать за кандидатов блока коммунистов и беспартийных für die Kandidáten des Blocks der Kommunísten und der Partéilosen stím-

men; заступиться за кого-л. für j-n éintreten*, sich für j-n éinsetzen; за и против das Für und Wíder, Pro und Kóntra; 4. (*около*) an (*acc на вопрос «куда?», dat на вопрос «где?»*); сесть за стол sich an den Tísch sétzen; сидеть за столом am Tísch sítzen*; сесть за стол (*для еды*) zu Tísch géhen*, sich zu Tísch sétzen; за столом (*во время еды*) bei Tísch; 5. (*действие*) an, bei; держаться за перила sich am Geländer fésthalten*; вести за руку an der Hand führen; схватить за руку an [bei] der Hand fássen; зацепиться за ч.-л. an etw. (*dat*) hängenbleiben*; хвататься за соломинку *перен.* sich an éinen Stróhhalm (án)klámmern; 6. (*занимаясь чем-л.*) an (*dat*), bei; сесть за работу sich an die A'rbeit máchen; взяться за дело ans Werk géhen*; сидеть за работой an der A'rbeit sein; мальчик как раз сидит за чтением der Júnge ist geráde am [beim] Lésen; 7. (*раньше на*) vor (*dat*); за два дня до Октябрьских праздников zwei Táge vor den Októberfeiertagen; 8. (*во время, в течение*) während (*gen*), im Láufe, in (*dat*); за последние три года während der létzten drei Jáhre, im Láufe der létzten drei Jáhre, die létzten drei Jáhre; за это время in dieser Zeit, während dieser Zeit; за два дня эта работа будет окончена diese A'rbeit wird im Láufe von zwei Tágen beéndet sein, in zwei Tágen ist die A'rbeit fértig; 9. (*вместо, в качестве, взамен*) für; за это dafür; за что? wofür?; работать за двух für zwei árbeiten; быть за повара als Koch árbeiten; den Koch máchen (*разг.*); за деньги für Geld; купить книгу за пять рублей ein Buch für fünf Rúbel káufen; ни за что (на свете) nicht um álles in der Welt, für kéinen Preis; 10. (*чтобы привезти, принести и т. п.*) nach; *переводится также формами глагола* hólen *vt*; пойти за билетами nach Fáhrkarten géhen*; послать за папиросами nach Zigarétten schícken; пойти за доктором den Arzt hólen; *я* зайду за тобой ich hóle dich ab; 11. (*вследствие*) infólge (*gen*), wégen (*gen*); зуболя (*gen перед сущ. и dat после сущ.*); hálber (*gen*) (*ставится после сущ.*); за выездом infólge der A'breise; за недостатком времени aus Mángel an Zeit, wégen Zéitmangel; 12. (*по причине*) für; за то, что dafür, daß..., weil; ребенок был наказан за свое непослушание das Kind würde für séinen U'ngehorsam bestráft; ни за что, ни за что—ни про что *разг.* für nichts und wíeder nichts; mír nichts, dir nichts; 13. (*направление действия*) auf (*acc*); следить за кем-л. j-n beóbachten; следить за детьми auf die Kínder áufpassen [áchtgeben*]; следите за вашей температурой áchten Sie auf I'hre Temperatúr; ухаживать за больными Kránke pflégen; 14. (*зависимость действия, состояния*): за чем дело стало? worán liegt es?; дело только за деньгами es fehlt nur an Geld; очередь за тобой die Réihe ist an dir, du bist an der Réihe; ◇ за подписью кого-л. mit j-s U'nterschrift versehen, von j-m unterzéichnet; за мной пять рублей ich bin I'hnen [ich bléibe I'hnen] fünf Rúbel schúldig; за исключением mit Au'snahme von, áusgenommen (*acc*); за счет кого-л. auf j-s Réchnung; за счет чего-л. (*в ущерб чему-л.*) auf Kósten (*gen* или von *dat*); ему за пятьдесят (*лет*) er ist weit über die Fünfzig, er ist weit über fünfzig Jáhre; пить за чье-л. здоровье auf j-s Wohl [Gesúndheit] trínken*.

заарендовáть *см.* арендовáть.

заартáчиться *разг.* sich sträuben, sich widersétzen; sich verstéifen; stárrköpfig auf etw. bestéhen*.

заатлантúческий transatlántisch.

забáв|а Belústigung *f* (10), Vergnügen *n* (7), Kúrzweil *f* (10); Zéitvertreib *m* ⌣s, *б.pl* (*времяпровождение*); Spieleréi *f* (10) (*игра*); Spielsache *f* (11), Spielzeug *n* ⌣s, *б.pl* (*игрушка*); ⌣ля́ть belústigen *vt*; vergnügen *vt*; j-m die Zeit vertréiben*; это меня ⌣ляет das macht mir Spaß; ⌣ля́ться sich belústigen, sich amüsíeren, Kúrzweil tréiben*; ⌣ник Spáßvogel *m* (6*), Spáßmacher *m* (6); Brúder Lústig (*разг.*); ⌣ница Spáßmacherin *f* (12); ⌣ный lústig, spáßig, kómisch; ⌣ная история éine spáßige Geschichte; ⌣ный человек, ⌣ная личность kómischer Kerl [Kauz].

Забайкáлье Transbaikálien *n* (⌣s).

забаллотирóв|анный (bei den Wáhlen) dúrchgefallen; ⌣áть (bei den Wáhlen) dúrchfallen lássen*.

забаррикадúровать verbarrikadíeren *vt*; verrámmeln *vt*; ⌣ся sich verbarrikadíeren.

забастовáть 1. stréiken *vi*; in den Streik tréten*, die A'rbeit éinstellen, in den Au'sstand tréten*; 2. *перен. разг.* stréiken *vi*, nicht (mehr) mítmachen.

забастóв|ка Streik *m* (1) (*pl тж* ⌣s), Au'sstand *m* (1*); объявлять ⌣ку in den Streik tréten*; всеобщая ⌣ка Generálstreik *m*; политическая ⌣ка polítischer Streik; ⌣ка солидарности Solidaritätsstreik *m*; волна ⌣ок Stréikwelle *f* (11); ⌣очный Streik-; ⌣очное движение Stréikbewegung *f* (10); ⌣очный комитет Stréikausschuß *m* (1*), Stréikkomitee *n* ⌣s, ⌣s, Stréikleitung *f* (10); ⌣очный пикет Stréikposten *m* (7); ⌣щик, ⌣щица Stréikende *m*, *f* (9*), Stréiker *m* (6), ⌣in *f* (12).

забвéние Vergéssenheit *f*, Vergéssen *n* ⌣s; *в.* долга Pflíchtvergessenheit *f*; ◇ предать забвению ч.-л. etw. der Vergéssenheit préisgeben*; это предано забвению das ist der Vergéssenheit anheímgefallen; das geríet [kam] in Vergéssenheit; искать забвения sich zu betäuben súchen (в чем-л. durch *acc*).

забéг *спорт.* Wéttlauf *m* (1*); дальний *з.* Lángstreckenlauf *m* (1*).

забéгать umhérlaufen* *vi* (*s*), hin- und hérlaufen* *vi* (*s*); beginnen* [ánfangen*] umhérzulaufen; у него глаза забегали sein Blick würde únstet.

забегáть, забежáть 1. (*к кому-л.*) bei j-n vórsprechen*; zu j-m éinen Sprung máchen [tun*]; *я* забегу к тебе ich kómme bei dir vorbéi; *я* забегу туда на минуту ich kómme für éine Minúte hin; 2. мы забежали далеко в лес wir sind weit in den Wald hinéingelaufen; ◇ з. вперед *разг.* vórgreifen* *vi*; vóreilig hándeln.

забéгаться *разг.* sich müde láufen*; sich ábstrapazieren (*утомиться*).

забелúть 1. (*произвести побелку*) wéißen *vt*, tünchen *vt*; 2. з. суп сметаной *разг.* dicke Sáhne in die Súppe tun*.

забеременéть schwánger wérden.

забеспоко́иться únruhig wérden, in U'nruhe geráten*; я уже забеспоко́ился об этом ich begánn mir schon darüber Gedánken zu máchen.

забива́ть *см.* забить.

заби́вка Ei'nschlagen *n* ~s; з. свай Ei'nrammen [Ei'nschlagen] der Pfähle.

забинтова́ть verbínden* *vt*; éinen Verbánd ánlegen (*наложить повязку*).

забира́ть *см.* забра́ть.

забира́ться *см.* забра́ться.

заби́тый éingeschüchtert; unterdrückt (*угнетенный*).

забить 1. éinschlagen* *vt*; з. сваи Pfähle éinrammen; 2. (*наполнить*) vóllstopfen *vt*, vóllpacken *vt*; 3. (*заделать*) zúschlagen* *vt*; zúnageln *vt*, vernágeln *vt* (*гвоздями*); zústopfen *vt*, verstópfen *vt* (*заткнуть*); 4. з. год *спорт.* ein Tor máchen [schíeßen*]; з. шар (*в лузу*) éinen Ball máchen; 5. (*начать бить*) ánfangen* zu schlágen; 6. (*о фонтане и т. п.*) hervórsprudeln *vi* (s); из скважины забила нефть aus dem Bóhrloch sprúdelte Náphtha hervór; ◇ з. себе ч.-л. в голову *разг.* sich (*dat*) etw. in den Kopf sétzen; з. кому-л. голову пустяками j-m Räupen in den Kopf sétzen.

забиться 1. (ánfangen* zu) schlágen* *vi*; сердце у меня забилось mein Herz póchte stärker [begánn zu hämmern]; 2. *разг.* (*спрятаться*) sich verkríechen*, sich verstécken; з. в угол sich in éinen Winkel verkríechen*; sich in éine E'cke drücken; 3. *разг.* (*засориться*) verstópft sein.

забия́ка *разг.* Ráufbold *m* (1), Händelsucher *m* (6), Stréithammel *m* (6), Stréithahn *m* (1*) (*разг.*).

заблаговре́менно beizéiten, frühzeitig; réchtzeitig (*своевременно*); im vóraus (*заранее*); ~ный (früh)zéitig; réchtzeitig (*своевременный*).

заблагорассу́дится *безл.*: он делает, что ему заблагорассу́дится er tut, was ihm beliebt; он действует, как ему заблагорассу́дится er hándelt, wie es ihm (ében) éinfällt.

заблесте́ть erglänzen *vi* (s, h).

заблея́ть (ánfangen* zu) blöken *vi* (*об овцах*), (ánfangen* zu) méckern *vi* (*о козах*).

заблу́дший *рел.* verírrt; заблудшая овца *перен.* ein verlórenes Schaf.

заблуди́ться sich verírren, sich verläufen*; írregehen* *vi* (s), vom Wége ábkommen* (*сбиться с пути*).

заблужда́ться írren *vi*, sich írren, in die I'rre géhen*; sich im I'rrtum befinden*, im I'rrtum sein; auf dem Hólzweg sein, schief gewickelt sein (*фам.*); ~е́ние I'rrtum *m* (4); ввести кого-л. в ~е́ние j-n írreführen, j-n írreleiten, j-n in die I'rre führen; впасть в ~е́ние in éinen I'rrtum verfällen*; он находился в полном ~е́нии er war ganz írre (geworden); быть в ~е́нии *см.* заблужда́ться.

заблудя́ть mit den Hörnern (zu Tóde) stóßen*, mit den Hörnern áufspießen.

забой *горн.* Söhle *f* (11); з. выработки A'bbaustoß *m* (1*); ~щик (*горнорабочий*) Häuer *m* (6); Häuer *m* (6); норма ~щика Häuerausschlag *m* (1*).

заболачива́ние Versúmpfung *f* (10); ~ться versúmpfen *vi* (s).

заболева́емость Morbidität *f*, Erkránkungshäufigkeit *f*; ~а́ние Erkránkung *f* (10); количество ~ший Zahl der Erkránkungen. Erkránkungsziffer *f* (11); Morbilität *f*, *б. pl*; ~а́ть, **заболе́ть** 1. krank wérden, erkránken *vi* (s) (чем-л. an *dat*); 2. (*начать болеть — о каком-л. органе*) ánfangen* zu) schmérzen *vi*; у меня заболели глаза méine Aúgen fíngen an zu schmérzen; у меня заболела голова ich bekám Kópfschmerzen [Kópfweh].

забо́лонь *бот.* Splint *m* (1), *n* (2), Splintholz *n* (5).

заболо́ченный versúmpft, súmpfig; заболоченная почва súmpfiger Bóden, Súmpfboden *m* ~s; *б. pl*; з. луг Súmpfwiese *f* (11).

заболта́ться *разг. фам.* die Zeit über dem Schwätzen vergéssen*; з. до вечера die Zeit bis zum A'bend verpläudern.

забо́р Zaun *m* (1*); Umzäunung *f* (10) (*ограда*).

забо́ристый *разг.* scharf, béißend; *перен. тж.* spítz, gepféffert; pikánt.

забо́рный 1. (*относящийся к забору*) Zaun-; з. столб Záunpfahl *m* (1*); 2. заборная литература *перен. разг.* Híntertreppenliteratur *f*; заборная ругань, заборное слово U'nflätigkeit *f* (10), Únfläterei *f* (10), Zótenreißerei *f* (10).

забороня́ть *с.-х.* (zu E'nde) éggen *vt*.

забо́та 1. Sórge *f* (11); без забот óhne Sórge(n), sórg(en)los, sórgenfrei; полный забот sórgenvoll, sórgenschwer; 2. (*попечение*) Sórge *f*, *б. pl*; Fürsorge *f*, *б. pl*; Сталинская забота о человеке die Stálinsche Fürsorge für den Ménschen; з. о детях Sórge um die Kínder; ◇ это моя забота das laß schon méine Sórge sein; одной заботой меньше éine Sórge wéniger, éine [diese] Sórge wäre ich [wärest du *usw.*] nun los; ему и заботы мало er macht sich (*dat*) kéine Sórge (darúm), er macht sich (*dat*) nichts d(a)ráus, er läßt sich (*dat*) darüber kéine gráuen Háare wáchsen*; это моя последняя з. *разг.* das soll mein kléinster Kúmmer sein; не было заботы да háben wir's!

забо́тить Sórge(n) máchen (кого-л. *dat*), bekümmern *vt*; beúnruhigen *vt* (*беспокоить*); меня очень заботит его состояние sein Zústand macht mir große Sórge, ich máche mir Sórgen um ihn; это его мало заботит das macht ihm wénig Sórge(n), er macht sich (*dat*) kéine Sórge darüm; ~ся 1. (*беспокоиться*) sich sórgen, besórgt sein (о чем-л. um *acc*); 2. (*окружить заботами, позаботиться*) sórgen *vi*, Sórge trágen* (о ком-л., чем-л. für *acc*); sich kümmern (um *acc*); pflégen *vt* (*ухаживать за кем-л., чем-л.*); ~ся о семье für die Familie sórgen; ~ся о чем-л. sich (*dat*) etw. ángelegen sein lássen*; ~ся о хозяйстве die Wírtschaft besórgen; он ни о чем не заботится er kümmert sich um nichts; она очень заботится о себе sie pflegt sich sehr.

забо́тливость Sórgsamkeit *f*; Sórgfalt *f*; Aufmerksamkeit *f* (*внимательность*); ~ый sórgsam, besórgt; áufmerksam (*внимательный*); sórgfältig, sórglich (*тщательный*); ~о относиться к кому-л. um j-n besórgt sein; он очень ~ый отец er ist ein sehr besórgter Váter; ~ый уход sórgfältige Pflége.

забрако́ванный ábgeschossen, Aus'schuß-; ~анный товар Aus'schußware *f* (11); ~а́ть ábschießen* *vt* (*о товаре*); (als

untauglich) ábweisen* *vt*, für úntauglich erklären.

забра́ло *ист.* Visier *n* (2), Hélmgitter *n* (6); опустить (поднять) з. das Visier herúnterschlagen* (öffnen); с открытым ~м *перен.* mit óffenem Visier.

забра́сывать 1. *см.* забросáть; 2. *см.* забрóсить.

забра́ть 1. (*отобрать*) wégnehmen* *vt*; (áb)néhmen* *vt*; з. с собой mítnehmen* *vt*, mit sich néhmen*; éinheimsen *vt*, sich (*dat*) éinstecken (*разг.—прикарманить*); 2. (*захватить*) éinnehmen* *vt*; з. власть die Macht ergréifen*; 3. (*арестовать*) verháften *vt*, féstnehmen* *vt*; 4. (*укоротить*) éinnähen *vt*; kürzen *vt*; énger máchen (*сузить*); ◇ з. власть над кем-л. über j-n gróße Macht gewínnen*, j-n in séine Gewált bekómmen*; з. в голову *разг.* sich (*dat*) etw. in den Kopf sétzen; много з. себе в голову *фам.* sich (*dat*) viel éinbilden; он слишком много забрал себе в голову er ist sehr ánmaßend, er ist máßlos éingebildet.

забра́ться 1. (*проникнуть*) éindringen* *vi* (s), hinéinschlüpfen *vi* (s) (*проскользнуть*); kríechen* *vi* (s) (куда-л. in *acc*) (*залезть*); з. в постель ins Bett kríechen*; 2. (*взобраться*) hináufsteigen* *vi* (s), (hináuf)kléttern *vi* (s); hináufkraxeln *vt* (s) (*разг.*); 3. (*далеко*) geráten* *vi* (s); sich vertíefen (*углубиться*); куда я забрался? wo bin ich híngeraten?

забре́дить (in Fieber) zu phantasíeren beginnen*.

забрёзжить dämmern *vi* (*о рассвете*); áufleuchten *vi*, flímmern *vi* (*виднеться—о свете, огне*); забрезжило *безл.* es tagt, es dämmert, der Morgen graut.

забрести́ *разг.* (hín)geráten* *vi* (s) (куда-л. in *acc*); sich verláufen* (*заблудиться*); sich vertíefen (*углубиться*).

забри́ть: з. лоб кому-л. *уст.* ≅ j-n in den búnten Rock stécken.

забронирова́ть *см.* бронирова́ть.

забро́с: быть в ~е vernáchlässigt sein.

забросáть 1. bewérfen* *vt*; 2. (*засыпать*) überschütten *vt*, überhäufen *vt*; з. кого-л. подарками *перен.* j-n mit Geschénken überschütten [überhäufen]; з. кого-л. просьбами (вопросами) j-n mit Bítten (Frágen) bestürmen; з. грязью mit Schmutz bewérfen*; *перен. также* in den Kot zérren.

забросить 1. *см.* закúнуть 1, 2; судьба забросила его далеко *перен.* das Schícksal hat ihn weit verschlágen; 2. (*положить не на место*) verlégen *vt*; 3. (*оставить без внимания*) vernáchlässigen *vt*; он забросил свои занятия er hat das Stúdium vernáchlässigt; 4. (*доставить куда-л.*) (hín)schäffen *vt*.

забро́шенный 1. (*потерянный*) verlóren, verlégt; 2. (*запущенный*) vernáchlässigt; úngepflegt; з. сад ein verwílderter Gárten.

забрызг(ив)ать bespritzen *vt*.

забубённый: забубённая головушка *разг.* verwégener Kerl, wüster Gesélle.

забулдыга *фам.* Trúnkenbold *m* (1), Trínker *m* (6), Säufer *m* (6), Zécher *m* (6).

забывáть *см.* забы́ть.

забыва́ться 1. *средн.* см. забы́ться 1, 2; 2. (*переходить границы дозволенного*) sich vergéssen*; die Behérrschung verlíeren*, die Grénzen (des Erláubten) überschréiten*; не забывайтесь! vergéssen Sie sich nícht!; 3. *страд.* sich vergéssen*, vergéssen wérden, in Vergéssenheit geráten*.

забывчив||ость Vergéßlichkeit *f*; ~ый vergéßlich; kópflos, zerstréut (*рассеянный*).

забы́тый vergéssen.

забы́ть vergéssen* *vt*; не забывай меня! vergíß mich nícht!; и думать забудь! *разг.* schlag dir das ganz aus dem Sinn [Kopf]!; ◇ что я там забыл? was habe ich dort zu súchen?; себя не з. sich nícht vergéssen*, séine Interéssen zu wáhren wissen*; этого я вам никогда не забуду! das wérde ich Íhnen nie vergéssen!, das verzéihe ich Íhnen nie!

забытьё 1. (*беспамятство*) Bewúßtlosigkeit *f*; Dämmerzustand *m* ~es; впасть в з. das Bewúßtsein verlíeren*, in éinen Dämmerzustand verfállen*; 2. (*полусон*) Schlúmmer *m* ~s, léichter Schlaf.

забы́ться 1. (*уснуть*) éinschlafen* *vi* (s), (éin)schlúmmern *vi* (s); 2. (*потерять сознание*) das Bewúßtsein verlíeren*; 3. *см.* забыва́ться 2; 4. он пьет, чтобы з. er trinkt um sich zu betäúben; 5. *страд.* *см.* забыва́ться 3.

завáл Verschüttung *f* (10); снежные ~ы Schnéeverwehungen *pl*; з. на шахте *горн.* Grúbenbruch *m* (1°); з. в кишках *мед.* Dármverstopfung *f* (10).

завáливать(ся) *см.* завали́ть(ся).

завáлинка E'rdaufwurf *m* (1°) (um das Báuernhaus).

завали́ть 1. (*засыпать*) verschütten *vt*, zúschütten *vt*; 2. (*загромоздить*) verspérren *vt*; 3. *перен.* (*переобременить*) überbürden *vt*, überláden* *vt*, überlásten *vt*; 4. (*опрокинуть*) úmwerfen* *vt*, úmkippen *vt*.

завали́ться 1. báufällig wérden, verfállen* *vi* (s); éinstürzen *vi* (s), éinfallen* *vi* (s) (*обвалиться*); 2. (*лечь*): з. спать *разг.* sich schláfen légen; sich aufs Ohr légen (*разг.*); 3. (*упасть*) fállen* *vi* (s); книга завалилась за диван das Buch ist hínter den Divan gefállen.

зава́ль *разг.* 1. (*залежавшийся товар*) verlégene Wáre, Ládenhüter *m* (6); 2. *перен.* (*дрянь*) Schund *m* ~(e)s.

завали́ться 1. líegenbleiben* *vi* (s); 2. (*остаться непроданным*) kéinen Käufer fínden*, kéinen Ábsatz fínden*.

зави́ривать *см.* заварúть; ~ся 1. *средн.* *см.* заварúться; 2. *страд.* áufgebrüht wérden.

зава́рить 1. (*чай, кофе и т. п.*) áufbrühen *vt*, áufkochen *vt*; 2. (*залить кипятком*) ábbrühen *vt*; ◇ з. кашу éine Súppe éinbrokken; ~ся (*настояться*) ziehen* *vi*; чай заварился der Tee hat gezógen.

зава́рка: чаю на заварку Tee zum Au'fbrühen.

заварно́й 1. ábgebrüht; з. хлеб süßes Schwárzbrot (vor dem Bácken ábgebrüht); 2. (*для заварки*): з. чан Bráukessel *m* (6).

заведе́ние A'nstalt *f* (10); учебное з. Léhranstalt *f* (10); высшее учебное з. (вуз) Hóchschule *f* (11).

завéдом||о bewúßt, wíssentlich; ~о ложное показание éine bewúßt fálsche Au'ssage, éine geflíssentliche Fálschmeldung; ~ый (áll)bekánnt, öffenkundig, notórisch; он ~ый лентяй er ist ein notórischer Fáulpelz.

завёд||ующий Léiter *m* (6), Verwálter *m* (6); Chef *m* ~s, ~s (*франц.*); ~ующий отделом Léiter der A'bteilung, A'bteilungs|chef *m* ~s, ~e; ~ующий хозяйством (завхоз) Verwálter *m* (6), Wírtschafts(abteilungs)leiter *m* (6); ~ующий учебной частью Léiter der Léhrabteilung, Léiter des Léhrkörpers; ~ывание Léitung *f* (10), Verwáltung *f* (10); ~ывать léiten *vt*, verwálten *vt*.

завезти́ 1. (*мимоездом*) (im Vorbéifahren) bringen* *vt*; он завез меня на вокзал er brächte mich zur Bahn; 2. (*привезти, доставить — о товарах*) hínbringen* *vt*, zúführen *vt*; 3. (*далеко*) hínfahren* *vt*, hínbringen* *vt*; куда ты меня завез? wo hast du mich hingebracht?

завербова́ть, завербо́вывать (án)wérben* *vt*.

завере́ние 1. (*в чем-л.*) Versícherung *f* (10), Zúsicherung *f* (10); Betéuerung *f* (10); дать з. die Versícherung gében*, betéuern *vt*; 2. (*подписи*) Begláubigung *f* (10).

заве́рить 1. versíchern *vt* (кого-л. *dat* или *acc*), betéuern *vt* (кого-л. *dat*); могу тебя з. ich kann dir [dích] versíchern; меня заверили, что все в порядке man hat mir versíchert, daß álles in O'rdnung sei; 2. (*подпись и т. п.*) begláubigen *vt*.

завернýть 1. éinwickeln *vt*, éinpacken *vt*; éinhüllen *vt* (*закутать*); з. в бумагу éinschlagen* *vt*; 2. (*свернуть в сторону*) úmwenden *vt*; з. за угол um die E'cke biegen*; 3. *разг.* (*зайти куда-л.*) éinkehren *vi* (s) (к кому-л. bei *dat*); éinen A'bstecher máchen (*разг.*); 4. (*винт*) féstschrauben *vt*, ánziehen* *vt*; з. кран den Hahn zúdrehen; 5. (*загнуть*) áufkrempe(l)n *vt* (*рукава, поля шляпы*); áufschürzen *vt* (*подол*); ~ся 1. (*закутаться*) sich éinwickeln, sich éinhüllen; 2. (*загнуться*) sich úmdrehen, úmschlagen* *vi* (s).

завернётъ 1. (*начать вращать*) (ánfangen* zu) dréhen *vt*; 2. *перен. разг.* (*вскружить кому-л. голову*) j-m den Kopf verdréhen; ~ся 1. sich dréhen, ánfangen* sich zu dréhen; 2. он совсем завернется *перен. фам.* er weiß nicht, wo ihm der Kopf steht.

завёртыв||ание Ei'npacken *n* ~s; ~ать *см.* завернýть; ~аться 1. *средн. см.* завернýться; 2. *страд.* éingepackt [éingeschlagen] wérden.

заверш||а́ть(ся) *см.* заверши́ть(ся); ~а́ющий letzt, ábschließend; 4-й ~ающий год пятилетки das vierte ábschließende Jahr des Fünfjahrplanes; ~е́ние Volléndung *f* (10); A'bschluß *m* (1°); ◇ в ~ение всего zu güter Letzt; ~и́ть vollénden *vt*; beénden *vt*, (áb)schließen* *vt*, zum A'bschluß bringen*; ~и́ть год новыми победами das Jahr mit néuen Siegen beénden [ábschließen*]; новое открытие ~ило все его труды die néue Entdéckung sétzte séinem Werk die Króne auf; ~и́ться volléndet wérden; (áb)schließen* *vi* (s), (beénden *vi* (s); ~иться успехом von Erfólg gekrönt sein [wérden].

заверять *см.* завéрить.

завéса (*тж. перен.*) Vórhang *m* (1°), Schléier *m* (6); дымовая з. *воен.* Ráuchschleier *m* (6), Nébelschutz *m* ~es, *б.мн.* Ráuchvorhang *m* (1°), Ráuchwand *f* (3), Nébelwand *f* (3) (*вертикальная*); Ráuchschirm *m* (1) (*горизонтальная*); огневая з. *воен.* Féuersperre *f* (11), Féuervorhang *m* (1°), Féuerwalze *f* (11) (*огневой вал*); газовая, химическая з. *воен.* Gásvorhang *m* (1°); ◇ у меня спала с глаз з. es fielen mir die Schúppen von den Au'gen; es fiel mir wie Schúppen von den Au'gen; приподнять завесу над чем-л. den Schléier über etw. (*dat*) lüften.

завéсить verhängen *vt*.

завести́ 1. (*куда-л.*) (hín)führen *vt*; (hín)bringen* *vt* (*привести*); з. кого-л. втупик *перен.* j-n in eine Sáckgasse bringen*, j-n in éine áuswegslose Lágе versétzen; это завело бы нас слишком далеко *перен.* das würde uns zu weit führen; 2. (*приобрести*) sich (*dat*) etw. ánschaffen; grúnden *vt* (*основать*); з. семью (хозяйство) éine Famílie (Wírtschaft) grúnden; з. собаку sich (*dat*) éinen Hund ánschaffen; 3. (*ввести правила, моду и т. п.*) éinführen *vt*; з. порядок O'rdnung scháffen; з. новые порядки *разг.* Néuerungen éinführen; з. привычку éine Gewóhnheit ánnehmen*, sich (*dat*) zur Gewóhnheit máchen, sich (*dat*) ángewöhnen; 4. (*знакомство и т. п.*) ánfangen* *vt*, ánknüpfen *vt*; з. разговор ein Gespräch ánknüpfen; з. знакомство с кем-л. mit j-m Bekánntschaft máchen; з. дружбу Fréundschaft schließen*; з. спор éinen Streit entfáchen; 5. (*запустить*) ánkurbeln *vt*, ánlassen* *vt*; з. часы die Uhr áufziehen*; з. мотор den Mótor ánlassen* [ánkurbeln].

завести́сь 1. (*появиться*) sich éinfinden*, *перев. тж. формами глагола* ánschaffen *vt*; у него завелись друзья er hat sich (*dat*) Fréunde ángeschafft; у меня завелись деньги *разг.* ich bin jetzt (immer) bei Geld; 2. (*о насекомых*) sich éinnisten; 3. (*прийти в движение*) in Gang kómmen*; мотор завелся der Mótor sprang an; 4. (*установиться*) sich éinbürgern; завелись новые обычаи néue Sítten háben sich éingebürgert.

завéт Vermächtnis *n* (3°); ~ы Ленина Lénins Vermächtnis; ~ный 1. (*дорогой, любимый*) séhnlich(st), erséhnt, héißersehnt; это мое ~ное желание das ist mein séhnlichster Wunsch; 2. (*секретный*) vertráut, héimlich; ~ный разговор vertráutes Gespräch.

завёшивать *см.* завéсить; ~ся *страд.* verhängt wérden.

завеща́||ние Vermächtnis *n* (3°), Testamént *n* (2); политическое ~ние Ленина das polítische Vermächtnis Lénins; сделать (оставить) ~ние sein Testamént máchen, ein Testamént hinterlássen*; по ~нию testamentárisch; ~тель *юр.* Testátor *m* ~s, -tóren, E'rblasser *m* (6), Vermächtnisgeber *m* (6); ~тельница E'rblasserin *f* (12), Vermächtnisgeberin *f* (12); ~тельный *юр.* testamentárisch; ~тельное распоряжение testamentárische Verfügung; ~ть vermáchen *vt*.

завза́тый *разг.* léidenschaftlich (*страстный*); notórisch; з. курильщик ein léidenschaftlicher Ráucher; з. лóдырь ein notórischer A'rbeitsscheuer.

завива́ть *см.* завúть; ~ся 1. *см.* завúться; 2. sich kräuseln.

завúвка Wéllen *n* ~s, *без pl*, Ondulatión *f* (10); сделать себе завивку sich ondulíeren lássen*; sich (*dat*) die Háare

brénnen* (lássen*); холодная з. Wásserwellen *pl*; шестимесячная з. Dáuerwellen *pl*.

завíдеть *разг.* erblícken *vt*.

завíдно 1. *нареч.* benéidenswert; 2. *в знач. сказуемого*: мне ~но ich bin néidisch; ему ~но, что я... er benéidet mich um...; er mißgönnt mir, daß ich...; **~ный** benéidenswert; ~ное положение éine benéidenswerte Lage [Stéllung]; **~овать** benéiden *vt* (чему-л. um *acc*), néidisch sein (auf *acc*); mißgönnen *vt*; **~овать** чьим-л. успехам j-m um séinen Erfólg benéiden, j-m séinen Erfólg mißgönnen; ◇ я ему не ~ую *разг.* er ist nicht zu benéiden; **~ущий** *разг.* néidisch; глаза ~ущие *фольк.* néidische [gíerige] Au'gen.

завизжáть (áuf)kréischen *vi*; ánfangen* zu wínseln (*о собаке*).

завинти́ть, завúнчивать zúschrauben *vt*, féstschrauben *vt*, ánziehen* *vt*.

завира́ться *см.* завра́ться; ври, да не завирайся *погов.* trag nicht zu stark auf.

зави́сеть ábhängen* *vi*, ábhängig sein (от кого-л. от чего-л. von *dat*); решение зависит от вас die Entschéidung hängt von Ihnen ab, Sie háben zu entschéiden; это зависит от того... das hängt davón ab...; es kommt daráuf an...; мы сделали все, что от нас зависело wir háben das U'nsrige getán, wir háben ünser Möglichstes getán.

зави́симость A'bhängigkeit *f*; находиться, быть в ~ости ábhängen* *vi*, ábhängig sein; крепостная ~ость *ист.* Léibeigenschaft *f*; колониальная ~ость koloniále A'bhängigkeit; в ~ости от обстоятельств je nach den Verhältnissen, es hängt davón ab; **~ый** ábhängig; **~ые** страны *полит.* ábhängige Länder; **~ое** положение ábhängiger Zústand.

зави́стливый néidisch; **~ник, ~ница** *разг.* Néider *m* (6), **~ in** *f* (12), néidischer Mensch; Néidhammel *m* (6); Néidkragen *m* (7) (*разг.*).

за́висть Neid *m* ~es; возбуждать з. Neid errégen [erwécken]; с ~ью néidisch; от зависти vor Neid.

завит|о́й frisíert, ondulíert, gelöckt; gekrä́uselt (*в завитках*); **~о́к, ~у́шка** 1. Löcke *f* (11), Löckenringel* *m* (6); 2. (*на письме*) Schnörkel *m* (6); 3. *стр.* (*у колонн*) Schnécke *f* (11); 4. (*у растений*) Ránke *f* (11).

завúть (*волосы*) frisíeren *vt*, die Háare löcken [wéllen], ondulíeren *vt*, krä́useln *vt*, brénnen* *vt* (lássen*).

завúться sich frisíeren (lássen*).

завихре́ние *ав., физ.* (*воздуха*) Lúftstrichter *m* (6).

завко́м (заводско́й комите́т) Fabríkkomitee *n* ~s, ~s, Betríebsausschuß *m* (1*) (der Gewérkschaft).

завладева́ть, завлада́ть sich bemächtigen (чем-л. *gen*), an sich réißen*; *воен.* éinnehmen* *vt* (*захватить*); über etw. (*acc*) Herr wérden; з. вниманием *перен.* die Au'fmerksamkeit fésseln; з. умами *перен.* Gewált [Macht] über die Gemüter gewínnen*.

завлека́тельный *разг.* spännend, fésselnd; **~а́ть** *см.* завле́чь.

завле́чь 1. (*заманить*) verführen *vt*, verlócken *vt*; 2. hínreißen* *vt*; verléiten *vt* (*склонять к чему-л.*); ненависть завлекла его слишком далеко er ließ sich von séinem Haß zu weit hínreißen, sein Haß hat ihn zu weit geführt.

завóд I 1. Werk *n* (2), Fabrik *f* (10); Betríeb *m* (1); автомобильный з. Automóbilfabrik *f* (10), Automobílwerk *n* (2); военный з. Betríeb der Rüstungsindustríe; металлургический з. Ei'senhütte *f* (11), Hütte *f* (11). Hüttenwerk *n* (2); чугуноли́тейный з. Ei'sengießerei *f* (10); машиностроительный з. Maschínenfabrik *f* (10); лесопильный з. Sägewerk *n* (2), Sägemühle *f* (11); газовый з. Gáswerk *n* (2); стекольный з. Glášhütte *f* (11); кирпичный з. Ziegelbrennerei *f* (10); Ziegelei *f* (10), Ziegelwerk *n* (2); мыловаренный з. Séifensiederei *f* (10); винокуренный, водочный з. Bránntweinbrennerei *f* (10); пивоваренный з. Bíerbrauerei *f* (10); сахарный з. Zúckerfabrik *f* (10); на ~е im Betríeb; 2. конный з. Gestüt *n* (2); Gestüte *n* (6), Stuteréi *f* (10).

завóд II (*у часов и т. п.*) 1. (*действие*) Au'fziehen *n* ~s; 2. (*механизм*) Au'fziehfeder *f* (11); U'hrfeder *f* (11) (*часовой*).

завод III у нас этого и в ~е нет *разг.* wir kénnen so étwas überháupt nicht; so étwas kommt bei uns überháupt nicht vor.

завóд IV *тип.* Au'flage *f* (11).

заводи́ть *см.* завести́; **~ся** 1. *средн. см.* завести́сь; 2. *страд.* 1) (*вводиться*) éingeführt wérden; gegründet wérden; 2) (*о знакомстве и т. п.*) ángeknüpft wérden; 3) (*о механизме*) ángekurbelt wérden; ángelassen wérden; áufgezogen wérden (*о пружине*).

заво́дка *см.* завóд II.

заводно́й Au'fzieh-, zum Au'fziehen, A'nlaß-; заводная игрушка mechánisches Spielzeug.

заводоуправле́ние Betríebsleitung *f* (10), Betríebsverwaltung *f* (10).

завóдский, заводско́й 1. Fabrík-, Betríebs-; з. комитет (*сокр.* завкóм) Fabríkkomitee *n* ~s, ~s, Betríebsausschuß *m* (1*) (der Gewérkschaft); з. рабочий Betríebsarbeiter *m* (6); 2. заводская лошадь Zúchthengst *m* (1) (*жеребец*).

завóдчик Fabríkbesitzer *m* (6), Fabríkánt *m* (8).

за́водь kléine (fláche) Bucht.

завоева́ние 1. Eróberung *f* (10); з. большинства рабочего класса die Eróberung der Méhrheit der A'rbeiterklasse; 2. (*достижение*) Errúngenschaft *f* (10); завоевания Октября die Errúngenschaften der Októberrevolution.

завоева́тель Eróberer *m* (6); **~ный** Eróberungs-; **~ная** война Eróberungskrieg *m* (1).

завоева́ть 1. eróbern *vt*; 2. *перен.* erobern *vt*, erríngen* *vt*, erkämpfen *vt*; erwérben* *vt*; з. свободу die Fréiheit eróbern; з. себе положение sich (*dat*) éine Stéllung eróbern [erríngen*]; з. доверие товарищей das Vertrauen der Génossen erwérben* [gewínnen*].

завоёвывать *см.* завоева́ть.

завóз Zúfuhr *f* (10); **~и́ть** *см.* завезти́.

завози́ться I *см.* вози́ться 2, 3.

завози́ться II *страд.* zúgeführt wérden.

заволака́ивать 1. (*о тучах*) überzíehen* *vt*; небо заволокло тучами der Himmel verdüsterte sich, der Himmel überzóg sich (mit Wólken); 2. (*затуманить*) trüben *vt*, umflóren *vt*; глаза заволокло слезами die Au'gen wáren von Trränen umflort [getrübt]; **~ся** sich trüben, sich überzíehen*,

sich bedécken, sich verdúnkeln, sich verdüstern; небо заволакивается облаками der Himmel überzieht sich mit Wólken, der Himmel trübt [verdüstert] sich.

завóлжский hinter der Wólga gelégen; am linken U'fer der (Mittleren und U'nteren) Wólga liegend [gelégen].

заводновáться *см.* волновáться.

заводнóчь *см.* заволáкивать.

завопúть *см.* вопúть.

заворáчивать 1. *см.* завернýть; 2. *см.* заворотúть.

заворóж|ённый verzáubert; ◇ он застыл как ~ённый er stand wie féstgebannt; ~úть 1. *фольк.* bezáubern *vt*, verzáubern *vt*; 2. *перен.* bezáubern *vt*.

зáворот: з. кишóк *мед.* Dármverschlingung *f* (10).

заворотúть *разг.* 1. (*назад*) úmkehren *vi* (s), úmwenden *vi*; з. за угол um die E'cke biegen*; 2. (*заехать*) éinkehren *vi* (s); 3. (*загнуть*) áufkrempe(l)n *vt*; áufschürzen *vt*

заворóчаться *см.* ворóчаться.

завратúться fáustdick lügen* (*разг.*); verlógen sein [wérden] (*изолгаться*).

завсегдáтай *разг.* ständiger Besúcher; Stámmgast *m* (1)* (*кафе и т. п.*).

зáвтра mórgen; *перен.* das Mórgen (*будущее*); до з. bis mórgen; до з.! (*при прощании*) auf Wiedersehen mórgen!; з. же gleich mórgen; з. утром mórgen früh; з. в полдень mórgen míttag; з. вечером mórgen ábend; ◇ не нынче з. héute óder mórgen.

зáвтрак Frühstück *n* (2); на з. zum Frühstück; ◇ кормить ~ами *фам.* j-n auf mórgen vertrösten, mit léeren Verspréchungen ábspeisen; ~áть frühstücken *vi*, das Frühstück éinnehmen*.

зáвтрашний mórgend; mórgig; з. день der mórgende [mórgige] Tag; *перен.* das Mórgen; die Zúkunft (*будущее*); не думать о завтрашнем дне in den Tag hineínleben; с завтрашнего дня von mórgen an, ab mórgen.

завхóз (**завéдующий хозяйством**) Verwálter *m* (6); Wírtschafts(abteilungs)leiter *m* (6).

завшúветь *разг.* verláusen *vi* (s), verláust sein.

завывáть héulen *vi*.

завыть ánfangen* zu héulen, áufheulen *vi*.

завядший *разг.* verwélkt, welk.

завязáть I 1. zúbinden* *vt*; (zú)schnüren *vt*; úmbinden* *vt* (*обвязать*), éinbinden* *vt* (во ч.-л. in *acc*); verbínden* *vt* (*связать*); з. узел, з. узлом éinen Knóten knüpfen [schürzen, máchen]; з. ботинки die Schúhe (zú)schnüren; з. галстук den Schlips [die Krawátte] úmbinden*; з. глаза die Au'gen zúbinden* [verbínden*]; 2. (*перевязать, повязать*) verbínden* *vt*; bínden* *vt* (ч.-л. um *acc*); з. голову платком ein Tuch um den Kopf bínden*; 3. *перен.* ánknüpfen *vt*, ánfangen* *vt*; з. разговор ein Gespräch ánknüpfen; з. сношения Verbíndungen [Beziehungen] ánknüpfen, in Beziehung tréten* (с кем-л. zu *dat*); з. спор (ссору) éinen Streit vom Záune bréchen* [ánzetteln]; з. бой (*сражение*) éinen Kampf eröffnen [beginnen*].

завязáть II *см.* завязнуть.

завязáться 1. zúgebunden sein, zúgeschnürt sein; 2. (*начаться*) beginnen* *vi*, in Gang kómmen*; sich entspínnen*; entbrénnen* *vi* (s) (*о войне, битве*); lósgehen* *vi* (s) (*разг.*); завязалась беседа ein Gespräch entspánn sich; завязался спор ein Streit brach aus; завязалось дело! es ging los!; 3. *бот.* (*о плоде*) befrúchtet sein; ánsetzen *vi*.

завя́зка 1. (*у одежды и т. п.*) Band *n* (5), Schnúrband *n* (5), Bíndeband *n* (5); 2. (*начало*): з. действия Knóten der Hándlung; з. боя *воен.* Eröffnung des Kámpfes.

завязнуть stéckenbleiben* *vi* (s), stécken *vi*, versínken* *vi* (s) (*утонуть, тж. перен.*); з. в грязи im Schmutz versínken* [stéckenbleiben*]; з. в зубах zwischen [in] den Zähnen stéckenbleiben*; з. в долгах *перен. разг.* (bis über die O'hren) in Schülden stékken; verschúldet sein.

завязывать *см.* завязáть I; ~ся 1. *средн. см.* завязáться; 2. *страд.* (zú)gebúnden [(zú)geschnürt] wérden.

зáвязь *бот.* Früchtknoten *m* (7).

завя́лить dörren *vt*; з. рыбу Fisch dörren.

завя́нуть (ver)wélken *vi* (s), welk sein [wérden].

загадáть zu ráten áufgeben*; з. загадку ein Rätsel áufgeben*.

загáдить beschmíeren *vt*, besúdeln *vt*; versáuen *vt* (*груб.*).

загáд|ка Rätsel *n* (6); загадать ~ку ein Rätsel áufgeben*; разгадать ~ку ein Rätsel ráten* [lösen]; детская ~ка *перен.* (*пустяк*) Kínderspiel *n* (2), kínderleichte Au'fgabe; это для меня ~ка das ist mir rätselhaft, das bleibt [ist] mir ein Rätsel; ◇ говорить ~ками *перен.* in Rätseln réden [spréchen*]; ~очность Rätselhaftigkeit *f*; U'nerklärlichkeit *f* (*необъяснимость*); ~очный rätselhaft; geheímnisvoll (*таинственный*); ~очное явление éine rätselhafte Erschéinung; ~очное исчезновение das geheímnisvolle Verschwínden; ~очная картинка Vexíerbild *n* (5); ~ывать *см.* загадáть.

загалдéть *см.* галдéть.

загáр Sónnenbrand *m* ~es, Bräune *f*.

загасúть (áus)löschen *vt*; загаси свет lösch [mach] das Licht aus.

загвóздка *разг.* Háken *m* (7); Schwierigkeit *f* (10); тут есть одна з. die Sáche hat éinen [íhren] Háken; вот в чем з.! da liegt der Háse im Pféffer!; daráin hängt die Sáche!

загúб 1. Ei'nknickung *f* (10), Knickung *f* (10); Biegung *f* (10), Krümmung *f* (10) (*изгиб*); 2. *полит.* A'bweichung *f* (10) (*уклон*); Ü'berspitzung *f* (10) (*перегиб*); ~áть *см.* загнýть; ~áться 1. *средн. см.* загнýться; 2. *страд.* (éin)gebógen [úmgebogen] wérden; ~ащик *полит.* Ü'bergriffler *m* (6).

загла́вие Titel *m* (6), Ü'berschrift *f* (10) (*заголовок*); ~ный Títel-; ~ный лист Títelblatt *n* (5); ~ная буква A'nfangsbuchstabe *m* (9) (*gen тж.* ~ns), *mun.* Versál *m* ~s, -ien, Versálbuchstabe *m* (9) (*gen. тж.* ~ns).

загла́дить 1. glätten *vt*; plätten *vt* (*утюгом*); 2. *перен.* wiedergútmachen *vt*; з. свою вину séine Schuld wiedergútmachen, éine Schárte áuswetzen.

загла́живать *см.* загла́дить.

заглазá *разг.* 1. (*в отсутствии кого-л.*) hinter dem Rücken, in A'bwesenheit; з. его ругают in séiner A'bwesenheit [hinter séinem Rücken] schimpft man auf ihn; 2. (*вопл-*

не, с избытком) übergenug, völlkommen genúg; этого з. хватит das reicht völlkommen aus, das ist übergenug.

заглóхнуть 1. (*затихнуть*) verhállen *vi* (s); звуки заглохли die Töne verhállten; его слава заглохла *перен.* sein Ruhm verblášte [ist erlóschen]; дело заглохло *перен.* die Sáche ist ím Sánde verláufen; 2. (*одичать*) verwíldern *vi* (s); сад заглох der Gárten ist verwíldert; ◇ самовар заглох *разг.* der Samowár hat áufgehört zu kóchen.

заглушáть, заглушúть 1. übertönen *vt*; его голос заглушал всё séine Stímme übertönte álles; 2. *перен.* betäúben *vt*; dämpfen *vt* (*смягчить*); з. боль den Schmerz betäúben; 3. (*о сорных травах*) überwúchern *vt*, ersticken *vt*.

заглядéнье *разг.* Au'genweide *f* (11); это одно ~нье man kann sich darán nicht satt séhen, das ist ergötzlich; ~ться sich nicht satt séhen kónnen* (на кого-л., ч.-л. an *dat*); sich ins Betráchten vertíefen; *разг.* ánglotzen *vt*, ángaffen *vt*, ánstarren *vt*.

заглядывать 1. *см.* заглянýть; 2. он не заглядывает в книгу er nimmt kein Buch in die Hand; ◇ з. вперед an die Zúkunft dénken*; ~ся *см.* заглядéться; на нее парни заглядывались *перен. разг.* sie gefíel den Búrschen.

заглянýть 1. (hín)scháuen *vi*, hinéinsehen* *vi*, éinen Blick wérfen*; 2. (*в книгу, словарь и т. п.*) náchsehen* *vt*, *vi*, náchschlagen* *vt*, *vi* (во ч.-л. in *dat*); 3. *разг.* (*зайти*) auf kúrze Zeit vórsprechen* (к кому-л. bei *dat*); éinen A'bstecher máchen; я загляну к тебе ich kómme bei dir vorbéi.

загнáиваться *см.* загнóиться.

загнáнный 1. (*утомленный, измученный*) ábgejagt, ábgehetzt, ábgequält; загнанная лошадь ein ábgejagtes Pferd; 2. (*забитый*) éingeschüchtert; как з. зверь wie ein gehétztes Tier [Wild].

загнáть 1. hinéinjagen *vt*, (hín)éintreiben* *vt*; з. скот das Vieh in den Stall tréiben*, das Vieh éintreiben*; 2. (*вбить*) éinschlagen* *vt*, tréiben* *vt*; з. гвоздь в стену éinen Nágel in die Wand éinschlagen* [tréiben*]; 3. (*утомить*) ábjagen *vt*, ábhetzen *vt*; з. лошадь ein Pferd ábjagen; ein Pferd zuschánden réiten* (*верховую*); з. зверя *ох.* ein Tier hétzen [jágen]; 4. *разг.* (*продать*) verklópfen *vt*.

загнив|áние Verfáulen *n* ~s; ~ание капитализма *перен.* das Verfáulen des Kapitalísmus; ~áть verfáulen *vi* (s), in Fäulnis übergehen*.

загнóить verfáulen *vi* (s), verfáult sein.

загнóить veréitern lássen*; ~ся éitern *vi*; рана загноилась die Wúnde ist veréitert.

загнýть 1. úmbiegen* *vt*, éinbiegen* *vt*; áufkrämpen *vt*, áufschürzen *vt* (*рукава и т. п.*); krümmen *vt* (*изогнуть*); з. углы страницы die E'cken der Séite úmbiegen*; E'selsohren máchen (*разг.*); 2. *разг.* (*цену*) éinen únverschämt hóhen Preis verlángen; ~ся sich úmbiegen*, sich éinbiegen*; sich úmschlagen*.

заговáривать *см.* заговорúть; ◇ з. зубы кому-л. j-m ein X für ein U vórmachen; j-m bláuen Dunst vórmachen; ~ся *разг.* únzusammenhängendes Zeug réden; wirre [irre] Réden führen.

зáговор 1. *полит.* Verschwörung *f* (10), Komplótt *n* (2); составить з. éine Verschwörung organisíeren [ánzetteln], sich verschwören; раскрыть з. éine Verschwörung áufdecken; 2. (*заклинание*) Bánnspruch *m* (1°), Spruch *m* (1°).

заговорúть 1. (*начать говорить*) ánfangen* zu spréchen; я с ним не так заговорю *разг.* ich werde noch ganz ánders mit ihm réden; 2. (*обратиться к кому-л.*) ánreden *vt*, ánsprechen* *vt*; он заговорил со мной по-немецки er rédete mich deutsch an; 3. *перен.* erwáchen *vi* (s), wach wérden, laut wérden, sich régen; в нем заговорила совесть das Gewíssen schlug ihm, sein Gewíssen régte sich; когда заговорят пушки *перен.* wenn die Kanónen spréchen* [das Wort háben]; 4. *фам.* (*кого-л.*) j-n nicht zu Wórte kómmen lássen*; j-m den Kopf verdréhen; j-n um den Kopf réden (*фам.*); 5. *фольк.* (*заколдовать*) bespréchen* *vt*, beschwören *vt*; ~ся *разг.* 1. (*заболтаться*) über dem Réden die Zeit vergéssen*; sich verpläudern; 2. *фам.* (*завраться*) phantasíeren *vi*, fáseln *vi*, flúnkern *vi*.

заговóрщ|ик, ~ица Verschwórer *m* (6), ~ica *f* (12), Verschwórene *m*, *f* (9°); ~ицкий *разг.* wie ein Verschwórer, Verschwörer-; geheímnisvoll (*таинственный*); ~ицкая мина Verschwörermiene *f* (11).

загóдя *обл.* beízeiten.

заголúть entblößen *vt*.

заголóвок (*книги, статьи*) Überschrift *f* (10); Títel *m* (6) (*заглавие*).

загóн (*для скота*) Hürde *f* (11); Umzäunung *f* (10) (*загородка*); ◇ быть в ~е vernáchlässigt sein; stiefmütterlich behándelt wérden; ~щик *ох.* Tréiber *m* (6); ~ять *см.* загнáть.

загорáживать *см.* загородúть.

загорáть sich (in der Sónne) brúnen lássen*; sich éinbrennen lássen*; sich sónnen (*греться на солнце*); ~ся *см.* загорéться.

загородúться *разг.* stolz wérden; die Náse hében*.

загорóдный sónnengebräunt.

загорéть éinbrennen* *vi* (s), éingebrannt sein, sónnengebräunt sein; ~ся ánfangen* zu brénnen, Féuer fángen*, in Brand geráten*; дом загорелся das Haus gerìet in Brand; 2. *перен.* erglühen *vi* (s), entbrénnen* *vi* (s), entflámmen *vi* (s); глаза загорелись die Aúgen erglühten; ~ся любовью in Liebe erglühen [entbrénnen*]; загорелась война ein Krieg entbránnte [brach aus]; ◇ ему загорелось немедленно уехать *разг.* er bránnte daráuf sofórt wégzufahren; er war nicht zu hálten; вот отчего сыр-бор загорелся das war die U'rsache, das gab den A'nstoß.

загородúть 1. (*обнести оградой*) éinzäunen *vt*, umzäunen *vt*; 2. (*преградить*) (ver)spérren *vt*, verstéllen *vt*, verlégen *vt*; з. проход den Aú'sgang verstéllen [verspérren]; з. дорогу den Weg verlégen [spérren]; з. свет кому-л. j-m im Licht stéhen*; 3. (*загромоздить*) vóllpacken *vt*, verrámmeln *vt* (чем-л. mit *dat*); ~ся sich éinschließen*; sich ábsondern, sich verbérgen* (*укрыться*); vórhalten* *vt* (*держать перед собой*); vórstellen *vt* (*поставить перед собой*); ~ся ширмой éine spánische Wand vórstellen, sich hínter éine spánische Wand stéllen; ~ся рукой die Hand schützend vórhalten*.

загорóдка Zaun *m* (1°) (*забор*); Schéidewand *f* (3), Verschlág *m* (1°) (*перегородка*).

за́городный 1. Land-; äußerhalb der Stadt gelégen; з. дом, загородная дача Ländhaus *n* (5), Villa *f*, *pl* -llen; 2. загородная прогулка Au'sflug *m* (1°) (ins Fréie, aufs Land, ins Grüne).

загости́ться *разг.* (*у кого-л.*) sich (zu lánge) áufhalten°, (bei j-m) zu lánge zu Besúch wéilen, séinen Besúch zu lánge áusdehnen.

заготови́тель (*организация*) Beschäffungsorganisation *f* (10); ~ный Beschäffungs-; ~ный пункт Beschäffungsstelle *f* (11); ~пая цена *эк.* Beschäffungspreis *m* (1).

загото́вить 1. (*приготовить*) vórbereiten *vt*, fértig máchen; beréit hálten° (*держать наготове*); 2. (*запасти*) sich verséhen° (ч.-л. mit *dat*); besórgen *vt*; 3. (*сделать заготовки*) beschäffen *vt*.

загото́вка I Beschäffung *f* (10); Народный Комиссариат Заготовок Völkskommissariat für Beschäffungen; з. хлеба Getréidebeschaffung *f*; лесные заготовки Hólzbeschaffungen *pl*; Hólzaufbereitungsstelle *f* (11) (*место заготовок*).

загото́вка II (*салозная*) O'berleder *n* ~s, *б.pl.*

заготовля́ть *см.* загото́вить; ~ся *страд.* 1. ángeschafft wérden; заготовляются запасы Vórräte wérden ángeschafft; яблоки заготовляются осенью im Herbst wird ein Vórrat au Ä'pfeln gemácht, im Hérbst versieht man sich mit Ä'pfeln; 2. *эк.* beschäfft wérden.

заграда́тель *воен., мор.* Spérrfahrzeug *n* (2), Spérrschiff *n* (2); минный з. Mínenleger *m* (6); ~ный Sperr-; ~ный огонь *воен.* Spérrfeuer *n* (6); Féuerwalze *f* (11), Féuerwelle *f* (11) (*подвижной*); ~ная полоса Spérrstreifen *m* (7); ~ная стрельба Spérrschießen *n* ~s; ~ное судно *см.* заградитель; ~ный дивизион *мор.* Spérrfahrzeugdivision *f* (10); ~ный отряд *воен.* Spérrabteilung *f* (10); ~ный аэростат *воен. ав.* Spérrballon *m* (1) (*pl. тж.* ~s).

загради́ть, заграждáть verspérren *vt*, verlégen *vt*; з. путь (*тж. перен.*) den Weg verlégen [spérren].

заграж||дáться *страд.* gespérrt [verspérrt, verlégt] wérden; ~éние 1. (*тж. воен.*) Spérre *f* (11); Híndernis *n* (3°) (*препятствие*); Schránke *f* (11) (*преграда*); проволочные ~ения *воен.* Dráhtverhau *m* (1); естественное ~ение natürliches Hindernis; минное ~ение Mínensperre *f* (11); 2. (*действие*) Spérrung *f* (10), A'bsperrung *f* (10), Verspérrung *f* (10).

заграни́ца *разг.* Au'sland *n* ~(e)s.

заграни́чный áuslándisch; Au'slands-; з. паспорт Au'slandspaß *m* (1°).

загребáть *разг.* zusámmenraffen *vt*, zusámmenscharren *vt*; éinheimsen *vt*, éinstekken *vt*, éinstreichen° *vt*; з. жар чужими руками *погов.* sich (*dat*) die Kástanien aus dem Féuer hólen lássen°; он много денег загребает *фам.* er heimst viel Geld ein.

загреме́ть erdröhnen *vi*; dónnern *vi*; póchen *vi*, prásseln *vi* (*застучать*); rásseln *vi* (*чем-л. металлическим*); гром загремел es dónnerte, der Dónner.rollte [gróllte].

загри́вок 1. (*у лошади*) Widerrist *m* (1); 2. *разг.* (*затылок*) Genick *n* (2), Nácken *m* (7).

загримирова́ть schminken *vt*; ~ся sich schminken, Schminke áuflegen.

загро́бный jénseitig; з. голос *ирон.* Grábesstimme *f* (11).

загромозди́ть *см.* загромождать.

загроможда́ть *см.* загромоздить.

загроможде́ние Verrámmelung *f* (10); Überfüllung *f* (10), Überládung *f* (10) (*перегрузка*).

загромозди́ть 1. verstéllen *vt*; verrámmeln *vt*; vóllstopfen *vt*; überfüllen *vt* (*переполнить*); 2. *перен.* überláden° *vt*; з. статью цитатами éinen Au'fsatz mit Zitáten überláden°

загрохота́ть *см.* грохотáть.

загруб||éлый (*о коже*) rauh, hart; ~éть (*о коже*) rauh [hart] wérden.

загружа́ть, загрузи́ть 1. (*наполнить*) füllen *vt*; (be)láden° *vt*, belásten *vt* (*нагрузить*); 2. *тех.* beschícken *vt*; з. доменную печь den Hóchofen beschícken; 3. *перен.* (*дать работу*) beschäftigen *vt*; überláden° *vt*, überlásten *vt*, überbürden *vt* (*перегрузить*); его слишком загрузили работой er ist überbürdet mit A'rbeit; з. кого-л. полностью j-s A'rbeitszeit voll in A'nspruch néhmen°; полностью загрузить рабочий день den A'rbeitstag voll áusnützen; з. завод на полную мощность die Léistungsfähigkeit des Betríebs voll áusnützen.

загру́зка 1. Ládung *f* (10); Beládung *f* (10); Belástung *f* (10); 2. *тех.* (*печи*) Beschíkkung *f* (10); 3. *перен.* Belástung *f* (10); неполная з. предприятий *эк.* U'nterbelastung *f* (10).

загрунтова́ть *см.* грунтовáть.

загрустя́ть tráurig wérden.

загры́зть 1. tótbeißen° *vt*, zu Tóde béißen°; zerréißen° *vt*, zerfléischen *vt* (*растерзать*); волк загрыз овцу der Wolf zerríß [zerfléischte] das Schaf; 2. *перен. разг.* zéhren *vi*, nágen *vi*, frássen° *vi* (кого-л. an *dat*); тоска его загрызала die Séhnsucht zéhrte [nágte, fraß] an ihm; совесть меня загрызла mein Gewíssen nagt an mir [quält mich].

загрязн||éние Verúnreinigung *f* (10); Beschmútzung *f* (10); ~и́ть verúnreinigen *vt*; schmútzig machen, beschmútzen *vt* (*испачкать*); ~и́ться verúnreinigt wérden; schmútzig wérden, sich beschmútzen (*испачкаться*); ~я́ть *см.* загрязни́ть; ~я́ться *см.* загрязни́ться.

ЗАГС (Отде́л за́писи а́ктов граждáнского состоя́ния) Ständesamt *n* (5).

загуби́ть *разг.* zu Grúnde [zugrúnde] rícht en; з. кого-л. j-n ins Verdérben stürzen; он загубил свое здоровье er hat séine Gesúndheit zu Grúnde gerichtet.

загуде́ть *см.* гудéть.

загуля́ть *разг.* búmmeln *vi*, búmmeln géhen°, sich lústig hálten, liederlich lében, schwélgen *vi*.

загусте́ть sich verdíchten, dícht wérden, dícksflüssig wérden.

зад 1. (*задняя часть чего-л.*) Hínterteil *n* (2), *m* (1), Hínterseite *f* (11); 2. (*седалище*) Híntere *m* (9°), Gesäß *n* (2); Steiß *m* (1); ◇ стать, повернуться ~ом к кому-л. j-m den Rücken (zú)kéhren [zúdrehen, zúwenden°]; лошадь бьет ~ом das Pferd schlägt hínten aus.

задабрива́ть *разг. см.* задобри́ть.

задава́ть *см.* зада́ть.

задава́ться 1. *см.* зада́ться; 2. *разг.* (*важничать*) sich (*dat*) etw. [viel] éinbilden, wichtig tun°, größtun° *vi*; 3. *страд.* áufgege-

ben wérden; нам задаются уроки на дом uns wérden Háusarbeiten áufgegeben.

задави́ть 1. erdrücken *vt*; zerdrücken *vt*, zerquétschen *vt* (*раздавить*); überfáhren* *vt*, tótfahren* *vt* (*переехать*); 2. (*задушить*) erwürgen *vt*, erstícken *vt*.

зада́ние 1. Au'fgabe *f* (11), Au'ftrag *m* (1*); плановое з. Plánaufgabe *f* (11), pláumäßige Au'fgabe; дать з. einen Au'ftrag gében*, éine Au'fgabe stéllen; поставить себе з. sich (*dat*) zur Au'fgabe máchen; 2. (*школьное*) Au'fgabe *f* (11), Háusarbeit *f* (10).

задари́ть mit Geschénken überschütten.

зада́тки (*склонности*) A'nlagen *pl*; у ребенка хорошие з. das Kind hat güte A'nlagen.

зада́ток Hándgeld *n* ⌣(e)s, *б.pl*, Au'fgeld *n* ⌣(e)s, *б.pl*, A'ngeld *n* ⌣(e)s, *б.pl*, A'nzahlung *f* (10); внести з. éine A'nzahlung léisten, ánzahlen *vt*.

зада́ть 1. (*поручить*) áufgeben* *vt*; з. урок áufgeben* *vt*; 2. з. вопрос éine Frége stéllen; 3. (*корм*) (vór)schütten *vt*; 4. *тех.* beschícken *vt*; 5. *разг.* (*причинить*) éinjagen, *vt*, éinflößen *vt*; з. страху кому-л. j-m Angst [éinen Schreck] éinjagen; ◇ з. тон *перен.* den Ton ángeben*; я тебе задам! du kriegst gleich eins drauf!

зада́ться (*чем-л.*) sich (*dat*) etw. vórnehmen*; з. целью sich (*dat*) ein [etw. zum] Ziel stécken [stéllen]; sich (*dat*) zur Au'fgabe máchen; з. мыслью mit dem Gedánken úmgehen*.

зада́ча 1. (*проблема*) Au'fgabe *f* (11); Problém *n* (2); разрешить, выполнить задачу éine Au'fgabe lösen [erfüllen]; справиться с задачей éine Au'fgabe bewältigen [méistern]; боевая з. Kámpfaufgabe *f* (11); это трудная з. das ist éine hárte Nuß (*разг.*); ставить себе (перед собой) задачу sich (*dat*) éine Au'fgabe stéllen, es sich (*dat*) zur Au'fgabe máchen; 2. *мат.* Au'fgabe *f* (11); арифметическая з. Réchenaufgabe *f*; решить задачу éine Au'fgabe lösen.

зада́чник (*учебник*) Réchenbuch *n* (5), Réchenaufgabenbuch *n* (5), Au'fgabensammlung *f* (10).

задвига́ть *см.* задви́нуть.

задви́гать *см.* двúгать; з. руками (ногами) die Hände (Füße) bewégen.

задви́гаться 1. *средн. см.* задви́нуться; 2. *страд.* zúgeschoben wérden; ящик не задвигается die Schúblade geht nicht [will nicht] hinéin.

задви́гаться sich bewégen, sich rühren, sich régen, in Bewégung geráten* [kómmen*].

задви́жка Riegel *m* (6).

задви́нуть zúschieben* *vt*; hinéinschieben* *vt* (*вдвинуть*); з. задвижку den Riegel vórschieben*; ⌣ся (*закрыться*) zúgehen* *vi* (s); sich hinéinschieben lássen* (*вдвигаться*).

задво́рки Hinterhof *m* (1*).

задева́ть I *см.* заде́ть.

задева́ть II *разг.* hintun* *vt*, verlégen *vt*; куда ты задевал книгу? wo hast du das Buch hingetan?; я куда-то задевал свою книгу ich hábe mein Buch verlégt.

задева́ться *разг. см.* де́ться; куда ты задевался? wo bleibst du (denn)?, wo steckst du (denn)? (*разг.*).

зада́лать zúmachen *vt* (*закрыть*); zúschlagen* *vt*, verschlágen* *vt* (*забить*); zunageln *vt*, vernágeln *vt* (*гвоздями*); verstópfen *vt*, (zú)stópfen *vt* (*заткнуть*); zúmauern *vt*, vermáuern *vt* (*замуровать*); verkitten *vt* (*замазать*); з. течь *мор.* ein Leck stópfen.

зада́ться (*кем-л.*) *фам.* wérden* *vi* (s).

зада́лка Zúmachen *n* ⌣s, Zúschlagen *n* ⌣s (*забивка*); Verstópfung *f* (10), Zústopfung *f* (10) (*дыр*); Verkíttung *f* (10) (*замазка*); Au'sbesserung *f* (10) (*починка*).

зада́лывать *см.* зада́лать; ⌣ся *страд.* zúgemacht wérden, zúgeschlagen [zúgenagelt] wérden; verstópft wérden (*затыкаться*); verkíttet wérden (*замазываться*); zúgemauert wérden (*замуровываться*).

задёргáнный ábgehetzt; ⌣анный человек ein ábgehetzter Mensch; ⌣ать 1. (*начать дергать*) ánfangen* zu zúpfen, zúpfen *vt*, ziehen* *vt* (за ч.-л. an *dat*); 2. *перен.* (*измучить*) ábhetzen *vt*, ábquälen *vt*, ábrackern *vt*; ⌣аться (*начать дергаться*) zúcken *vi*; у него ⌣ались губы um séinen Mund zúckte es; ⌣ивать *см.* задёрнуть; ⌣иваться *страд.* zúgezogen wérden.

задеревенéлый erstárrt; ⌣éть starr [fühllos] wérden, erstárren *vi* (s).

задержáние 1. (*арест*) Féstnahme *f* (11), Verháftung *f* (10); 2. з. мочи *мед.* Anúrie *f* (11), Hárnverhaltung *f* (10).

задержáть 1. (*идержить ч.-л.*) áufhalten* *vt*, zurückhalten* *vt*; ánhalten* *vt* (*остановить*); hínhalten* *vt* (*оттянуть на время*); меня задержали ich würde áufgehalten; з. дыхание den A'tem ánhalten*; з. неприятеля до прибытия подкреплений den Feind bis zur A'nkunft von Verstärkungen áufhalten*; я не задержу вас ответом ich wérde Sie mit der A'ntwort nicht hínhalten; 2. (*отложить*) verzögern *vt*, hínausschieben* *vt*; 3. (*арестовать*) ánhalten* *vt*, fésthalten* *vt*; féstnehmen* *vt*; 4. (*конфисковать*): з. товары Wáren ánhalten*; Wáren mit Beschlág belégen; 5. *перен.* (*замедлить, препятствовать чему-л.*) hémmen *vt*; ⌣ся sich áufhalten*; я задержался на день в Ленинграде ich würde einen Tag in Léningrad áufgehalten; ich war genötigt [gezwúngen] mich einen Tag länger in Léningrad áufzuhalten.

задéрж|ивать *см.* задержáть; ⌣иваться 1. *средн. см.* задержáться; 2. *страд.* áufgehalten [zurückgehalten] wérden, ángehalten [féstgehalten, féstgenommen] wérden; ⌣ивающий hémmend; hínhaltend; ⌣ивающие центры *физиол.* inhíbierende Nérvenzentren, Hémmungsnerven *pl*; ⌣ивающий бой *воен.* hínhaltendes Gefécht; ⌣ка 1. (*остановка*) Au'fenthalt *m* (1); 2. (*помеха*) Stórung *f* (10), Hémmung *f* (10); Verzögerung *f* (10), Au'fschub *m* (1*) (*промедление*); без ⌣ки hémmungslos, réibungslos; ohne Au'fschub (*без промедления*); работа идет без ⌣ки die A'rbeit geht réibungslos [úngehindert, úngestört] vonstátten.

задёрнуть zúziehen* *vt*, vórziehen* *vt*; з. занавеску den Vórhang zúziehen*.

задéть 1. (*коснуться*) stréifen *vt*, (leicht) berühren *vt*, ánrühren *vt*; з. за ч.-л. (*удариться*) an [gégen] etw. (*acc*) stóßen*, an etw. ánstoßen*; з. ногой за камень mit dem Fuß an einen Stein stóßen*; пуля задела ему ухо die Kúgel stréifte sein Ohr; 2. *перен.* (*затронуть*) stréifen *vt*, berühren *vt*; 3. (*оскорбить*) kränken *vt*, schmérzlich [schmérzhaft] berühren; verlétzen *vt*;

это сильно меня задело das hat mich schmérzlich berührt, ich bin schmérzlich davón berührt [betróffen]; з. за живое am wúnden Punkt tréffen*, an éiner empfindlichen Stélle tréffen*; 4. *мед.* ángreifen* *vt*; легкое задето die Lúnge ist ángegriffen.

задёшево *разг.* spóttbillig, um ein Spóttgeld.

задúра *разг.* Hándelsucher *m* (6), Zánker *m* (6); Stréithammel *m* (6), Stréithahn *m* (1°); Ráufbold *m* (1) (*забияка*).

задирáть 1. *см.* задрáть 1, 2; 2. *разг.* (*приставать*) réizen *vt*, nécken *vt*, fóppen *vt* (*дразнить*); ánbinden* *vi* (*кого-л.* mit *dat*), Hándel [Streit] súchen (*вызывать на ссору*).

задирáться 1. *средн. см.* задрáться; 2. *страд.* gehóben [geschürzt] wérden.

заднe||нёбный híntergaumig; ~нёбный звук Híntergaumenlaut *m* (1); ~язычный: ~язычный звук Hínterzungenlaut *m* (1).

зáдний hínter, Hínter-; задние ноги Hínterbeine *pl*; на заднем плане im Híntergrund; отойти на з. план *перен.* in den Híntergrund tréten*; з. двор Hínterhof *m* (1°); заднее крыльцо Híntertreppe *f* (11); задняя часть Hínterteil *n* (2); з. проход *анат.* A'fter *m* (6); з. ход *тех.* Rücklauf *m* (1°); Rückwártsgang *m* (1°); ◇ задняя мысль *перен.* Híntergedanke *m* ~ns, ~n; пометить задним числом zurückdatíeren *vt*.

зáдник 1. (*у обуви*) Háckenleder *n* ~s, *б. pl*, Férsenleder *n* ~s, *б. pl*; 2. *теа.* Híntergrundvorhang *m* (1°), Híntergrund *m* (1°).

задóбрить *разг.* j-n zu gewínnen súchen.

задóк (*мебели, повозки*) Hínterteil *n* (2); Rückenlehne *f* (11) (*спинка*).

задóлго lánge vor (до чего-л. *dat*); з. до отхода поезда lánge vor A'bgang des Zúges.

задолжáть in Schulden geráten*, verschúldet sein; он сильно задолжал er ist stark [schwer, hoch] verschúldet; з. кому-л. j-m schúldig sein.

задóлженность Schuld *f* (10) (*чаще pl*); Schúldenlast *f* (10); Rückstand *m* (1°) (*чаще pl*) (*недоимка*); з. по налогу Stéuerrückstände *pl*; з. по платежам rückständige Záhlungen; погасить з. Schülden [éine Schuld] tílgen, Rückstände bezáhlen; у вас з. по членским взносам Sie sind mit íhren Béiträgen im Rückstand.

зáдом rückwärts, rücklings; надеть ч.-л. з. наперед etw. verkéhrt ánziehen*; дом стоял з. к лесу die Rückseite des Háuses war dem Wálde zúgekehrt; итти з. rückwärts géhen*; den Kréuzweg géhen*.

задóр Ü'bermut *m* ~es; Ei'fer *m* ~s, Féuer *n* ~s (*горячность*); Hítzigkeit *f*, Héftigkeit *f* (*запальчивость*); ~инка: без ~учка, без ~инки, ни ~учки, ни ~инки *погов.* glatt; wie am Schnürchen (*разг.*); ~ный übermütig; néckisch; hítzig (*запальчивый*); у него ~ный вид er sieht néckisch aus.

задохнýться erstícken *vi* (s).

задрапировáть 1. (*чем-л.*) drapíeren *vt*, behängen *vt*; 2. (*уложить складками*) in Fálten légen; ~ся sich (ein)hüllen.

задрáть 1. (hóch)hében* *vt*, in die Höhe hében*; з. голову den Kopf in den Nácken wérfen* [légen]; 2. *фам.* (*подобрать*) hóchheben* *vt*; schürzen *vt*, ráffen *vt* (*о платье*); 3. (*овцу и т. п.*) *обл.* zerréißen* *vt*; ◇ з. нос *перен.* die Náse hében*, hóchnäsig wérden, wichtig tun*, sich aufs hóhe Roß sétzen; не задирай носа! hab dich nicht so! (*фам.*); ~ся (*о платье*) sich hében*.

задребезжáть *см.* дребезжáть.

задремáть éinschlummern *vi* (s).

задрожáть erzíttern *vi* (s), ánfangen* zu zíttern, ins Zíttern geráten*; erbében *vi* (s, h) (*содрогнуться*).

задувáть *см.* задýть.

задýвка *тех.* A'nblasen *n* ~s; з. домны das A'nblasen éines Hóchofens.

задýманный geplánt, beábsichtigt; это хорошо задумано das ist gut entwórfen [áusgedacht].

задýмать 1. (*вознамериться*) sich (*dat*) vórnehmen*, beábsichtigen *vt*, vórhaben *vt*, plánen *vt*; я задумал поехать в Крым ich nahm mir vor [ich beábsichtigte] in die Krim zu fáhren; он что-то задумал er führt étwas im Schilde; 2. (*загадать*): задумай какое-л. число dénke dir éine Zahl; ~ся 1. (vor sich hín)sínnen* *vi*, náchdenklich wérden, in Gedánken versínken*, sich in Gedánken vertíefen, in Gedánken vertíeft sein; ganz in Gedánken sein; стоять задумавшись gedánkenvoll [in Gedánken versúnken, in Gedánken verlóren] dástehen*; ~ся над чем-л. über etw. (*acc*) náchsinnen* [náchdenken*]; 2. (*колебаться*) zögern *vi*, záudern *vi*, únschlüssig sein; он не задумался это сделать er tat es óhne zu záudern, er ging óhne Záudern an die Sáche herán.

задýмчив||ость Náchdenklichkeit *f*, Tiefsinn *m* ~(e)s; ~ый náchdenklich, gedánkenvoll; tiefsinnig.

задýмывать *см.* задýмать; ~ся *см.* задýматься; не задумываясь kurz entschlóssen, óhne zu záudern.

задýть 1 (*начать дуть*) ánfangen* zu blásen; задул ветер ein Wind erhób sich [kam auf]; 2. (*погасить*) áusblasen* *vt*, áuslöschen *vt*; 3. *тех.* (*разжечь*) ánblasen* *vt*; з. домну éinen Hóchofen ánblasen*.

задушéвн||ость Hérzlichkeit *f* (10), I'nnigkeit *f* (10); ~ый hérzlich, ínnig; óffen, óffenherzig (*искренний*); ~ый друг Búsenfreund *m* (1).

задушúть ersticken *vt*, erwürgen *vt*.

зады 1. (*задворки*) *обл.* Hínterhöfe *pl*; мы прошли к реке задами wir gíngen zum Flúß durch die Hínterhöfe; 2. повторять з., твердить з. *разг.* längst bekánnte Tátsachen wiederhólen.

задымúть (ánfangen* zu) ráuchen *vi*: quálmen *vi*; ~ся ánfangen* zu ráuchen, ánfangen* zu quálmen.

задыхáться erstícken *vi* (s), den A'tem verlíeren*, äußer A'tem sein [kómmen*, geráten*], kéine Luft bekómmen*, kéuchen *vi*; я задыхался der A'tem blieb mir aus; die Púste ging mir aus (*фам.*); з. от гнева vor Zorn [Wut] kéuchen [(fast) ersticken].

задышáть (ánfangen* zu) átmen *vi*.

заедáть *см.* заéсть.

заéзд *спорт.* Tour *f* (10) (beim Rénnen) (*франц.*); ~ить 1. (*лошадь*) ábjagen *vt*; ábhetzen *vt*; zu Schánden réiten* (*верховую*); 2. *перен. разг.* ábhetzen *vt*, erschöpfen *vt*; ábquälen *vt*, zu Tóde quälen (*замучить*).

заезжáть *см.* заéхать.

заéзженный 1. ábgejagt, ábgehetzt; (áb)gequält (*замученный*); 2. *перен.* ábgeplattet, ábgedroschen; заезженная истина ábgestandene Wáhrheit; заезженные фразы ábgedroschene Rédensarten.

заб'ёжный dúrchreisend; ◇ **з. двор** *уст.* Gásthof *m* (1ᵉ).

заём 1. A'nleihe *f* (11); государственный **з.** Stáatsanleihe *f* (11); выигрышный **з.** Lósanleihe *f* (11); **Р**ā**м**i|enanleihe *f* (11); процентный **з.** verzínsliche A'nleihe; внутренний **з.** ínnere A'nleihe; внешний **з.** Au'slandsanleihe *f* (11), Au'ßenanleihe *f* (11); разместить **з.** éine A'nleihe áuflegen; подписка на **з.** A'nleihezeichnung *f* (10); подписаться на **з.** A'nleihe zéichnen; 2. (*ссуда*) A'nleihe *f* (10), Dárlehen *n* (7); сделать **з.** éine A'nleihe máchen, ein Dárlehen áufnehmen*; ~ный *юр.* Leih-; ~ное письмо Schúldbrief *m* (1), Schúldverschreibung *f* (10); ~щик *юр.* Dárlehensnehmer *m* (6); ~щица *юр.* Dárlehensnehmerin *f* (12).

заёрзать *разг. см.* ёрзать.

заесть 1. *разг.* zerréißen* *vt*; волк заел овцу der Wolf hat das Schaf zerríssen; 2. (*закусить чем-л.*) etw. náchessen*; **з.** лекарство куском сахара nach der Arznéi ein Stück Zúcker éssen*; 3. *мед.* éinklemmen *vt*; stéckenbleiben* *vi* (s) (*застрять*); замок заело das Schloß geht nicht auf, das Schloß will nicht áufgehen*; 4. *перен.* ábzehren *vt*, zéhren *vi*; тоска его заела die Séhnsucht zéhrte an ihm.

заёхать 1. (*внутрь*) (her)éinfahren* *vi* (s), hínéinfahren* *vi* (s); 2. (*попасть куда-л.*) (hín)geráten* *vi* (s), (hín)gelángen *vi* (s); куда я заехал? wo bin ich híngeraten?; 3. (*мимоездом*) besúchen *vt*, áufsuchen *vt* (*навестить кого-л.*); я заеду к тебе ich kómme zu dir, ich wérde dich áufsuchen; 4. (*остановиться где-л.*) éinkehren *vi* (s), ábsteigen* *vi* (s) (к кому-л. bei *dat*; куда-л. in *dat*); **з.** в гостиницу in éinem Gásthaus ábsteigen* [éinkehren]; 5. (*за кем-л., чем-л.*) ábholen *vt*; я заеду за тобой ich hóle dich ab.

зажа́рить gar bráten*, rösten *vt*; ~ся (*быть готовым*) gar gebráten sein.

зажа́ть 1. (*стиснуть*) (éin)klémmen *vt*; zúdrücken *vt*; zusámmenpressen *vt* (*сжать*); **з.** в руке in der Hand fésthalten*; **з.** в тиски *mex.* in den Schráubstock (éin)spánnen; нас зажали в толпе wir wáren in der Ménschenmenge (vóllig) éingepfercht; 2. (*закрыть*) zúdrücken *vt*; **з. уши** sich (*dat*) die Ó'hren zúhalten*; 3. *перен.* unterdrücken *vt*; ◇ **з. рот кому-л.** *перен.* j-m den Mund verbíeten*, j-n zum Schwéigen bringen*; j-m den Mund stópfen.

зажда́ться *разг.* séhnsüchtig erwárten, kaum erwárten können*.

зажéчь 1. ánzünden *vt*, ánstecken *vt*; in Flámmen [Brand] sétzen [stécken] (*поджечь*); **з.** свет Licht (án)máchen; 2. *перен.* ánfeuern *vt*, begéistern *vt*, zünden *vt*; entflámmen *vt*; ~ся 1. sich entzünden, zünden *vi*; Féuer fángen*; erglühen *vi* (s), entflámmen *vi* (s) (*вспыхнуть*); 2. *перен.* entbrénnen* *vi* (s), sich entflámmen, entbránnt sein (чем-л. von *dat*).

зажив|áть *см.* зажи́ть I; ~и́ть *мед.* héilen *vt*; ~ле́ние *мед.* Héilung *f* (10), Héilen *n* ~s; ~ля́ть *см.* заживи́ть.

зажи́во (*живьем*) bei lebéndigem Léibe, lebéndig; **з.** погребенный lebéndig [bei lebéndigem Léibe] begráben.

зажига́лка Féuerzeug *n* (2), Zünder *m* (6); ~ние *mex., воен.* Zündung *f* (10); ~ние запальной трубкой *воен.* Glührohrzündung *f*; ~тельный 1. Brenn-; Brand-, Zünd-; ~тельное стекло Brénnglas *n* (5); ~тельный снаряд *воен.* Brándgeschoß *n* (2); ~тельное действие Brándwirkung *f* (10); ~тельный состав Brándsatz *m* (1ᵉ); 2. *перен.* zündend, begéisternd, hínreißend; féurig (*пламенный*); ~тельная речь éine zündende [hínreißende] Réde; оратор говорил ~тельно der Rédner sprach féurig.

зажига́ть *см.* зажéчь; **з.** энтузиазмом *перен.* begéistern *vt*, den Enthusiásmus entflámmen [entzünden]; ~ся 1. *средн. см.* зажéчься; 2. *страд.* ángezündet [ángesteckt] wérden.

зажи́м 1. (*приспособление*) Klémme *f* (11); Klémmvorrichtung *f* (10); 2. (*действие*) *mex.* Ei'nklemmen *n* ~s, Féstklemmung *f* (10), Klémmung *f* (10); Beféstigung *f* (10) (*прикрепление*); **з.** *перен.* Unterdrückung *f* (10); Ei'nschränkung *f* (10); Ei'nengung *f* (10) (*ограничение*); ~а́ть *см.* зажа́ть; ~а́ть самокритику die Sélbstkritik unterdrücken; ~а́ться *страд.* 1. éingeklemmt [féstgeklemmt] wérden; 2. *перен.* unterdrückt [éingeschränkt] wérden.

зажи́мной, зажи́мный *mex.* Klemm-; **зажимный винт** Klémmschraube *f* (11), Drückschraube *f* (11).

зажи́точность Wóhlstand *m* ~ (e)s, Wóhlhabenheit *f*; ~ый wóhlhabend; vermögend (*состоятельный*); «Колхозы окончательно укрепились и стали на путь зажиточной жизни» (*История ВКП(б), Краткий курс*) «Die Kollektívwirtschaften féstigten sich éndgültig und beschrítten den Weg éines Lébens in Wóhlstand» (*Geschichte der KPdSU(B), Kurzer Lehrgang*).

зажи́ть I héilen *vi* (s); vernárben *vt* (s), verhárschen *vt* (s) (*зарубцеваться*).

зажи́ть II (*начать жить*): **з.** новой жизнью ein néues Lében beginnen*; **з.** семьей ein Famílienleben führen.

зажму́рить: **з. глаза** *см.* зажму́риться; ~ся die Áu'gen zusámmenkneifen*.

зажужжа́ть *см.* жужжа́ть.

зазва́ть éinladen* *vt*.

зазвене́ть erklíngen* *vi* (s); erschállen* *vi* (s) (*зазвучать*); ertönen *vi*, klírren *vi* (*о стекле и т. п.*).

зазвуча́ть ertönen *vi*, erschállen* *vi* (s).

заздра́вный: **з.** тост *уст.* Trínkspruch *m* (1ᵉ), Hoch *n* ~s, *pl* ~rufe; произнести **з.** тост ein Hoch auf j-n áusbringen*; поднять **з.** кубок за кого-л. j-m zútrinken*.

зазева́ться *разг.* zerstréut sein, nicht áufpassen; Máulaffen féilhalten* (*разг.*); **з.** на ч.-л. sich in etw (*acc*) vergáffen.

зазелене́ть grün wérden.

зазем|ле́ние *эл., рад.* E'rdung *f* (10); E'rdleitung *f* (10) (*провод заземления*); ~и́ть, ~я́ть érden *vt*.

зазимова́ть überwíntern *vi*.

зазнава́ться *разг.* sich (*dat*) viel éinbilden, sich überhében*; sich dünken, die Náse hében* (*разг.*); он зазнается ihm schwillt der Kamm (*разг.*); не зазнавайся! heb nicht die Náse!

зазна́йство *разг.* A'nmaßung *f* (10), Sélbstüberhebung *f* (10), Ei'gendünkel *m* ~s, Größtuerei *f* (10) (*разг.*).

зазна́ться *разг. см.* зазнава́ться.

зазно́ба, зазно́бушка *разг.* Liebchen *n* (7), Hérzallerliebste *f* (11).

зазо́р *mex.* Spíelraum *m* ~ (e)s, *б.pl.*

.заазóрный *разг.* ánstößig, schímpflich, schmählich, A'nstoß erregend; в этом нет ничего заазорного das ist ja kéine Schánde, darán kann man kéinen A'nstoß néhmen¶.

заазре́ние: без заазрения совести skrúpellos, schámlos, óhne sich (*dat*) die geringsten Gewíssensbisse zu máchen.

заазу́бренный 1. (*о лезвии*) schártig; 2. (*зубчатый*) záckig, gezáckt.

заазу́бривать *см.* заазу́брить; ~ся *см.* заазу́биться.

заазу́бр|ина (*щербинка*) Schárte *f* (11); ~ить schártig máchen; Schárten máchen (ч.-л. in *acc*); ~ить бритву das Rásiermesser schártig máchen, in das Rásiermesser Schárten máchen.

заазу́брить *разг.* sich (*dat*) etw. éinpauken; éinochsen *vt*.

заазу́биться schártig wérden.

заазывáть éinladen* *vt*.

зайгр|анный 1. ábgedroschen, schal, ábgeschmackt; ~анная вещь (муз. пьеса) ein scháles [ábgedroschenes] Musíkstück; 2. (*ветхий*) verbráucht*, ábgegriffen (*захватанный*); ~анные карты ábgegriffene Kárten; ~áть (áнглагеn*. zu) spíelen *vt*; музыка ~ала Musík ertönte [erschállte], die Musík sétzte ein; ~áться 1. (*забыться*) die U'mwelt über dem Spiel vergéssen*, sich ins Spiel vertíefen; 2. (*играть слишком долго*) die Zeit über dem Spiel vergéssen*; они ~ались до утра sie spíelten die Nácht durch, sie spíelten bis in den Mórgen hinéin; ~ывание *фам.* A'nbändelung *f* (10); Kokettíeren *n* ~s, Liebäugeln *n* ~s; A'nnäherungsversuch *m* (1) (*попытка сближения*); ~ывать *разг.* ánbändeln *vi*; liebäugeln *vi*, kokettíeren *vi* (*любезничать*); ~ываться *см.* заигрáться.

зайка Stótterer *m* (6) (*мужчина*); Stótt(r)erin *f* (12) (*женщина*).

заик|áние *мед.* Stóttern *n* ~s; ~áться stóttern *vi*; stámmeln *vi* (*бормотать*); ~нýться *разг.* (о чем-л.) erwähnen *vt*, ein gútes Wort éinlegen; он об этом и не ~нется er wird es mit kéinem Wort erwähnen, er wird sich schwer hüten darüber zu spréchen; он попробовал ~нуться об этом er versúchte éine schüchterne A'ndeutung zu máchen.

заимодáвец Dárlether *m* (6), Dárleh(e)nsgeber *m* (6); Gläubiger *m* (6) (*кредитор*).

заимообрáзно léihweise.

заи́мствов|ание (*действие*) Entléhnen *n* ~s, 6. *pl*, Entléhnung *f* (10); ~ать entléhnen *vt*.

зайндев|елый *разг.* beréift, mit Reif [Ráuhreif] bedéckt; ~еть *разг.* beréifen *vi* (s), sich mit Reif bedécken.

заинтересóв|анность Interésse *n* (13) (в чем-л. an *dat*, für *acc*); он проявил ~анность er zéigte sich interessiert; ~анный interessiert (в чем-л. an *dat*); мы все в этом ~аны wir sind álle darán interessiert, das ist únser geméinsames Interésse; ~анная сторона, ~анное лицо Interessént *m* (8); я — лицо не ~анное *разг.* ich bin nicht interessiert; ~áть 1. interessíeren *vt*; j-s Interésse erwécken (чем-л. für *acc*); 2. (*привлечь сыгодой*) interessíeren *vt* (чем-л. an *dat*); ~áться sich interessíeren, Interésse zéigen (чем-л. für *acc*); я ~ался этим ich interessierte mich dafür; он живо ~ался судьбой ребенка er nahm lébhaften A'nteil am Kínde [am Schícksal des Kíndes].

заинтриго́в|анный néugierig, gespánnt; я был ~ан ich war gespánnt; ~áть néugierig máchen; j-s Néugierde erwécken.

зайскив|ание Schmeicheléi *f* (10), Liebdienerei *f*, *б.pl*; ~ать sich éinschmeicheln (перед кем-л. bei *dat*); sich um j-s Gunst bewérben*; scharwénzeln *vi*, scherwénzeln *vi*; ~ающий éinschmeichelnd, áugendienerisch, úntertänig; schméichlerisch.

зайскриться (о *глазах*, *вине*) *см.* úскриться.

займодержáтель A'nleihehalter *m* (6), A'nleihebesitzer *m* (6).

зайтú 1. (*куда-л.*) (hín)géhen* *vi* (s); kómmen* *vi* (s) (*прийти*); besúchen *vt*, áufsuchen *vt*, vórsprechen* *vi* (*посетить*) (к кому-л. bei *dat*); з. мимоходом vorbéigehen* *vi* (s), vorbéikommen* *vi* (s); я зайду сегодня ich kómme héute; я должен з. в магазин ich muß ins Geschäft; я зайду к тебе ich kómme bei dir vorbéi; почему вы к нам не зайдете? warúm besúchen Sie uns nicht?; 2. (*за кем-л., чем-л.*) ábholen *vt*; я зайду за тобой ich hóle dich ab; 3. (*войти*) hinéingehen* *vi* (s); мы зашли далеко в лес wir gíngen weit in den Wald hinéin; з. за угол um die E'cke biegen*; 4. (*попасть куда-л.*) (hín)geráten* *vi* (s), (hín)gelángen *vi* (s); куда мы зашли? wo sind wir híngeraten?; 5. (*обойти*) umgéhen* *vt*; з. неприятелю с левого фланга *воен.* den Feind auf séiner línken Flánke umgéhen*; з. в тыл in den Rücken fállen*; 6. (о *светилах*) úntergehen* *vi* (s); ◇ речь зашла о... das Gespräch [die Réde] kam auf (*acc*); речь зашла у нас о театре wir kámen auf das Theáter zu spréchen; з. слишком далеко в чем-л. (*слишком много себе разрешать*) zu weit géhen*; sich (*dat*) zu viel erláuben.

зайчик 1. Häs|chen *n* (7); 2. (*световой*) *разг.* Sónnenfleck *m* (1); пускать ~ов Sónnenflecke (auf der Wand) tánzen lássen*.

закабалúть knéchten *vt*, unterjóchen *vt*; *перен.* ins Joch spánnen; ~ся *перен.* sich bínden*

закавкáзский transkaukásisch.

Закавкáзье Transkaukási|en *n* (~s).

закады́чный: з. друг, з. приятель *разг.* Búsenfreund *m* (1); мы с ним закадычные друзья wir sind dicke Fréunde (*разг.*).

зака́з Au'ftrag *m* (1*), Bestéllung *f* (10); делать з. bestéllen *vt*; на з. auf Bestéllung.

заказа́ть I bestéllen *vt*; máchen lássen* (*заказать сделать*).

заказа́ть II *уст.* (*запретить*) verbíeten* *vt*; ábraten* *vi* (*отсоветовать*) (кому-л. ч.-л. j-m von *dat*).

заказно́й 1. éingeschrieben; заказное письмо éingeschriebener [rekommandíerter] Brief, Éinschreibebrief *m* (1); послать письмо заказным éinen Brief éinschreiben lássen*, éinen Brief éingeschrieben schícken; «заказное» (*надпись*) «éingeschrieben»; 2. (*на заказ*) bestéllt; auf Bestéllung [nach Maß] gefértigt (*о платье*).

заказ|чик, ~чица Bestéller *m* (6), ~in *f* (12), Künde *m* (9), Kúndin *f* (12).

закáл 1. *тех.* (*действие*) Hártung *f* (10), Hárten *n* ~s; 2. *перен.* A'bhártung *f*, A'bhärten *n* ~s, Stählung *f*; 3. *разг.* (*порода*) Schlag *m* (1*), Art *f* (10); человек старого ~а ein Mann von áltem Schrot und Korn; большевики—люди особого ~а die Bol-

schewíken sind Ménschen besónderen Schlá-ges; 4. (*в хлебе*) Schlief *m* (1), Schliff *m* (1); ~бный 1. *mex.* gehärtet; 2. *перен.* gestählt; ~енный в боях im Kámpfe gestählt; ~ивать *см.* закали́ть; ~иваться *см.* закаля́ться; ~и́ть 1. *mex.* hürten *vt*, ábschrekken *vt*; 2. *перен.* stählen *vt*; ~ить волю den Willen stählen; ~и́ться 1. *mex.* (*о стали*) gehärtet sein; 2. *перен.* gestählt sein [wérden]; 3. *спорт.* sich ábhärten, séinen Kórper stählen; ~ка *см.* зака́л 1, 2.

зака́лывать *см.* заколо́ть.

закали́ть *см.* закалить; ~ся 1. *средн.* sich ábhärten; 2. *страд. mex.* gehärtet wérden; ábgeschreckt wérden; *перен.* gestählt wérden.

зака́нчивать *см.* зако́нчить; an etw. (*acc*) die létzte Hand ánlegen; *я уже заканчиваю ich bin gleich fértig.*

зака́пать *разг.* 1. (*начать капать*) ánfangen* zu tröpfen; *дождь закапал es fängt an zu tröpfen*; 2. (*запачкать*) betröpfeln *vt*; bespritzen *vt* (*забрызгать*).

закапри́зничать *см.* капри́зничать.

зака́ркать (ánfangen* zu) krächzen *vi*.

зака́рмливать *см.* закорми́ть.

закаспи́йский transkáspisch.

зака́т 1. (*солнца*) U'ntergang *m* (1*), Sónnenuntergang *m* (1*); 2. *перен.* Niedergang *m* (1*), Verfáll *m* ~(e)s, *б.pl*; на ~е дней am Lébensabend; an der Néige séines Lébens.

зака́тать (*во ч.-л.*) éinrollen *vt*, éinwikkeln *vt*.

зака́тить 1. rólleп *vt* (*за что-л.* hinter, unter *acc*); 2. *разг.* (*дать*) verábreichen *vt*, herúnterlangen *vt*; *з. пощечину кому-л.* j-m éine O'hrfeige verábreichen, j-m éine herúnterlangen [herúnterhauen] (*фам.*); 3. (*устроить*): *з. истерику* éine Széne [éinen Au'ftritt] máchen; *з. пир горой* éinen (mächtigen) Schmaus gében*, éine Gastereí veránstalten; *з. глаза* die Au'gen verdréhen; ~ся 1. (*о солнце*) úntergehen* *vi* (s); 2. (*о мячике и т. п.*) únter [hinter] etw. (*acc*) rólleп [fállen*]; ◇ ~ся смехом in Láchen [Gelächter] áusbrechen*; sich vor Láchen áusschütten wóllen.

зака́тывать 1. *см.* зака́тать; 2. *см.* зака́тить.

зака́тываться 1. *средн. см.* зака́титься; 2. *страд.* éingerollt wérden.

зака́чать 1. *см.* ка́чать 1, 2; *з. головой* den Kopf schütteln; 2. *безл.*: *его закачало* ihm würde schwíndlig [übel]; er würde séekrank (*на море*); ~ся 1. ánfangen* zu scháukeln, scháukeln *vi*; 2. (*зашататься*) ins Schwánken kómmen*, ins Wánken geráten*; schwánken *vi*, wánken *vi* (h, s), táumeln *vi* (s, h).

зака́шлять in Hústen áusbrechen*, ánfangen* zu hústen; ~ся éinen Hústenanfall bekómmen*, sich vor Hústen schütteln.

зака́яться *разг.* sich (*dat*) etw. gelóben; *я закаялся это делать* ich gelóbte mir, es nicht mehr zu tun, ich wérde mich schwer hüten, es zu tun; *я закаялся туда ходить* ich hábe mir fest vórgenommen nicht mehr hinzugehen.

заква́сить ein Gequáke ánheben*.

заква́сить éinsauern *vt*; ~ка 1. Säuerteig *m* (1) (*тесто*), Gürstoff *m* (1); 2. *перен. разг.* Veránlagung *f* (10), A'nlagen *pl*; *он хороней ~ки* er ist gut veránlagt.

заква́шивать *см.* заква́сить.

закива́ть *см.* кива́ть.

закида́ть 1. vóllwerfen* *vt*; 2. (*кого-л. чем-л.*) bewérfen* *vt*, überschütten *vt*; *з. цветами* mit Blúmen bewérfen* [überschütten].

заки́дывать 1. *см.* закида́ть; 2. *см.* заки́нуть.

заки́нуть 1. verwérfen* *vt*; 2. áuswerfen* *vt*; *з. удочку* die A'ngel áuswerfen*; *з. сети* Nétze áuswerfen*; 3. (*запрокинуть*) zurückwerfen* *vt*; *з. голову* den Kopf zurückwerfen*, den Kopf in den Nácken wérfen*; *з. ногу на ногу* die Béine übereinánderschlagen* [kréuzen]; *сидеть, закинув ногу на ногу* mit übergeschlagenen Béinen sítzen*; ◇ *з. словечко за кого-л.* ein Wort für j-n éinlegen; *з. удочку перен.* das Terrain sondíeren, auf den Busch klópfen (*разг.*).

закип||а́ть ánfangen* zu kóchen; ~е́ть áufkochen *vi*, kóchen *vi*, sieden* *vi*; *работа ~ела перен.* die A'rbeit ging flott vonstátten; *работа у них ~ела* die A'rbeit ging ihnen (leicht) von den Händen.

закиса́ть, заки́снуть 1. sáuer wérden, (ver)sáuern *vt* (h, s); 2. *перен. разг.* versáuern *vi* (s); verschímmeln *vi* (s).

зако́кись *хим.* Oxydúl *n* (2); *з. азота* Stick(stoff)oxydul *n* (2).

заклад 1. (*закладывание*) Versétzen *n* ~s, Versátz *m* ~es, Verpfándung *f* (10); 2. (*закладываемое*) Pfand *n* (5); *в з.* als Pfand, zum Pfand; *отдать в з.* in Versátz gében*, versétzen *vt*, verpfánden *vt*; *взять деньги под з.* Geld gégen Pfand léihen*; ◇ *биться об з.* wétten *vi*, éine Wétte éingehen*.

закла́дка 1. (*здания и т. п.*) Gründsteinlegung *f* (10); *з. судна* Kíellegung éines Schiffes; 2. (*для книги*) Búchzeichen *n* (7), Lésezeichen *n* (7).

закладна́я *юр.* Pfándbrief *m* (1).

заклад||чи́к Verpfänder *m* (6), Pfándgeber *m* (6); ~чица Verpfänderin *f* (12), Pfándgeberin *f* (12); ~ывание Versétzen *n* ~s, Verpfánden *n* ~s; ~ывать *см.* заложи́ть; ~ываться *страд.* 1. (*в ломбард и т. п.*) versétzt [verpfándet] wérden; 2. (*закладываться*) hinéingelegt wérden; 3. (*о лошадях*) éingespannt wérden.

заклева́ть 1. (*о рыбе*) ánbeißen* *vi*; 2. (*клювом*) picken *vi*; mit dem Schnábel zu Tóde hácken.

заклёпывать, заклепа́ть zúkleben *vt*, zúleimen *vt*.

заклейм||ённый *перен.* gebrándmarkt, gezéichnet, ángeprangert; ~и́ть *см.* клейми́ть.

заклепа́ть *mex.* vernieten *vt*, zúnieten *vt*.

заклёпка *mex.* 1. (*действие*) Nieten *n* ~s, Vernieten *n* ~s; Nietung *f* (10); 2. (*предмет*) Niete *f* (11), Niet *n* (2), Nietnagel *m* (7*).

заклин||а́ние Beschwórung *f* (10); Spruch *m* (1*) (*заговор*); ~а́тель: ~а́тель змей Schlángenbeschwörer *m* (6); ~а́ть beschwören *vt*.

заклинать éinkeilen *vt*; éinen Keil éintreiben* (*загнать клин*).

заклокота́ть *см.* клокота́ть.

заклуби́ться *см.* клуби́ться.

заключа́ть *см.* заключи́ть; ◇ *з. в себе* enthálten* *vt* (*содержать*); éinschließen* *vt*, umfássen *vt* (*охватывать*); ~ся 1. (*со-*

стоять в чем-л.) bestéhen* *m*; дело заключается в том... die Sáche besteht darin..., es hándelt sich um...; 2. *(находиться)* enthálten sein, sich befínden*; в этом ящике заключаются важные документы in dieser Schúblade befínden* sich wichtige Dokuménte; 3. *(кончаться)* schließen* *vi*; 4. *страд.* (áb)geschlóssen wérden; ~ся в тюрьму éingekerkert wérden.

заключе́ние 1. *(в тюрьму—действие)* Éi'nkerkerung *f* (10), Inháftnahme *f* (11); 2. *(тюремное з.—состояние)* Haft *f*, *б.pl*, Gefängnishaft *f*; Gefängnisstrafe *f* (11); предварительное з. Untersúchungshaft *f*; пожизненное з. lébenslängliche Gefängnisstrafe; приговорить к пяти годам заключения zu fünf Jáhren Haft verúrteilen; 3. *(договора и т. п.)* Schließung *f* (10), A'bschluß *m* (1*); з. счета *бухг.* Réchnungsabschluß *m* (1*); 4. *(окончание)* Schluß *m* (1*); в з. zum Schluß; 5. *(вывод)* Schlúßfolgerung *f* (10), Schluß *m* (1*); сделать з. éinen Schluß ziehen*, schließen* *vi*; 6. *(специалиста)* Gútachten *n* (7); передать на з. begútachten lássen*, ein Gútachten éinfordern; дать з. ein Gútachten ábgeben*, begútachten *vt*; ◇ обвинительное з. *юр.* A'nklageschrift *f* (10).

заключённый *сущ.* Häftling *m* (1), Gefángene *m*, *f* (9*); политический з. polítischer Gefángene.

заключи́тельный Schluß-, ábschließend; з. баланс *бухг.* A'bschluß *m* (1*); заключительное слово Schlúßwort *n* (2), Schlúßrede *f* (11); заключительная сцена *теа.* Schlúßszene *f* (11).

заключи́ть 1. *(в тюрьму)* éinkerkern *vt*, ins Gefängnis sétzen, gefänglich éinziehen*, éinsperren *vt* *(разг.)*; з. под стражу inhaftieren *vt*, in Haft néhmen*; 2. *(договор и т. п.)* (áb)schließen* *vt*; з. мир Frieden schließen*; з. пакт о ненападении *полит.* éinen Nichtangriffspakt (áb)schließen*; з. контракт, договор éinen Vertrág (áb-)schließen*; з. сделку ein Geschäft ábschließen*; з. брак éine E'he schließen* [éingehen*]; з. союз ein Bündnis [éinen Bund] schließen*, sich verbünden; з. пари éine Wétte éingehen*; 3. *(делать вывод)* fólgern *vt*, schließen* *vt*; 4. *(закончить)* (áb)schließen* *vt*, beénden *vt*; з. счета *бухг.* die Bücher ábschließen*; оратор заключил свою речь призывом к лучшей работе der Rédner schloß (séine Réde) mit der Au'fforderung, die A'rbeit zu verbéssern; ◇ з. в скобки éinklammern *vt*, in Klámmern éinschließen*; з. в объятия in die A'rme schließen*.

заклятый: з. враг ein geschwórener [erbitterter, ábgesagter] Feind, ein Tódfeind.

заковáть fésseln *vt*; з. в кандалы in Féssеln schlágen*, fésseln *vt*, in Kétten légen [schlágen*].

заковыля́ть *см.* ковыля́ть.

заковы́ристый *разг.* schwierig, verwickelt; з. вопрос éine schwierige Frage.

заколáчивать *см.* заколоти́ть 1, 2; ~ся *страд.* zugeschlagen [zúgehämmert, zúgenagelt] wérden; éingeschlagen wérden *(вколачиваться)*.

заколдóванный verwünschen, verzáubert; ◇ ~ный круг éine áussichtslose Lage; ~а́ть, ~ывать verwünschen *vt*, verzáubern *vt*, verhéxen *vt*.

заколеба́ться wánken *vi* (h, s), schwánken *vi* (h, s), ins Wánken geráten* [kómmen*], ins Schwánken kómmen*; он заколебался *перен.* er schwánkte [záuderte, zögerte], er hielt záudernd inne.

заколоси́ться in die Á'hren schließen*.

заколоти́ть 1. *(закрыть)* zúschlagen* *vt*, zúhämmern *vt*; zúnageln *vt*, vernágeln *vt* *(гвоздями)*; 2. *(вбить)* éinschlagen* *vt*, éintreiben* *vt*; ~ся *(о сердце)* (ánfangen* zu) hämmern *vi*, póchen *vi*.

заколо́ть 1. erstéchen* *vt*; über die Klínge springen lássen* *(фиг.)*; з. кинжалом erdólchen *vt*; 2. *(скот)* (áb)stéchen* *vt*; 3. *(укрепить булавкой)* (zú)stécken *vt*; ánstecken *vt*, áufstecken *vt* *(приколоть)*; ábstecken *vt* *(подколоть при примерке и т. п.)*; з. волосы sich *(dat)* das Haar stécken; 4. *безл.*: у него закололо в боку er bekám Séitenstechen; ~ся sich erstéchen*; sich erdólchen *(кинжалом)*.

заколыха́ться *см.* колыха́ться; заколыхались знамена die Fáhnen wéhten [wógten].

зако́н Gesétz *n* (2); Основной з. *полит.* Gründgesetz *n* (2); по ~у dem Gesétz gemäß, gesétzmäßig, von Rechts wégen; вопреки ~у dem Gesétz zuwider, gesétzwidrig; охраняемый ~ом gesétzlich geschützt; именем ~а im Námen des Gesétzes; в силу ~а kraft des Gesétzes; статья (параграф) ~а Artikel (Paragráph) des Gesétzes, Gesétzesparagraph *m* (8); свод ~ов, кодекс ~ов Gesétzbuch *n* (5); действующий з. géltendes Gesétz; издать, обнародовать з. ein Gesétz erlássen* [veröffentlichen]; соблюдать ~ы die Gesétze befólgen, sich an die Gesétze hálten*; нарушать з. das Gesétz verlétzen, gégen das Gesétz verstóßen*; з. природы Gesétz der Natúr, Natúrgesetz *n* (2); з. неравномерного развития капитализма das Gesétz der úngleichmäßigen Entwicklung des Kapitalísmus; ◇ вне ~а vógelfrei, áußerhalb des Gesétzes stéhend; драконовские ~ы Drakónische Gesétze; ~ник *разг.* réchtskundiger Mensch, Réchtskundige *m* (9*), Gesétzeskundige *m* (9*); ~ность Gesétzlichkeit *f*, Gesétzmäßigkeit *f*, Réchtmäßigkeit *f*; революционная ~ность revolutionäre Gesétzlichkeit; ~ный 1. gesétzlich, gesétzmäßig, réchtmäßig, legítim; Gesétz(es)-, Rechts-; réchtlich *(правовой)*; быть ~ным zu Recht bestéhen*; ~ное притязание réchtmäßiger [beréchtigter] A'nspruch; ваше притязание вполне ~но Ihr A'nspruch bestéht zu Recht [ist vóllkommen beréchtigt]; ~ная сила Gesétzeskraft *f*, Réchtskraft *f*; имеющий ~ную силу réchtskräftig, réchtsgültig; 2. *перен.* (*справедливый, понятный*) gerécht, beréchtigt; ~ная гордость beréchtigter Stolz

законове́д Réchtsgelehrte *m* (9*), Réchtskundige *m* (9*).

законода́тель, ~ница Gesétzgeber *m* (6), ~ in *f* (12); законодатель мод, ~ница мод *перен.* Módekönig *m* (1), ~ in *f* (12); ~ный legislatív, gesétzgebend; ~ная власть *полит.* Legislative *f* (11), gesétzgebende Gewált: «Законодательная власть СССР осуществляется исключительно Верховным Советом СССР» *(Конституция СССР, ст. 32)* «Die gesétzgebende Gewált der UdSSR wird áusschließlich durch den

O'bersten Sowjét der UdSSR áusgeübte» (*Verfassung der UdSSR, Art. 32*); ~ство *юр.* Gesétzgebung *f* (10); Gesétze *pl* (*совокупность*); советское ~ство die Sowjétgesetzgebung.

закономе́рн||ость Gesétzmäßigkeit *f*; ~~ый gesétzmäßig; ~ое развитие gesétzmäßige Entwicklung.

законопа́тить kalfátern *vt*, mit Werg verstópfen; verkítten *vt*; з. щель éinen Ritz verkítten [verstópfen]; з. уши *перен.* sich (*dat*) die O'hren verstópfen.

законо||положе́ние *юр.* Gesétzbestimmung *f* (10); ~проéкт *юр.* Gesétzentwurf *m* (1°).

законсерви́ровать 1. *см.* консервúровать; 2. *перен.*: з. строительство éinen Bau stíllegen.

законспири́ровать auf konspirátiven [illegalen] Fuß sétzen, in die Illegalität versétzen; з. свою работу séine A'rbeit konspirativ führen [betréiben*].

законтрактова́ть kontráktlich sichern; з. кого-л. j-n kontráktlich verpflíchten; ~ся sich kontráktlich verpflíchten.

законтракто́вывать *см.* законтрактова́ть; ~ся 1. *средн. см.* законтрактова́ться; 2. *страд.* kontráktlich verpflíchtet wérden.

законче́нность Volléndung *f* (10); Vollkómmenheit *f* (10) (*совершенство*); Exáktheit *f* (10), Präzisión *f* (10) (*четкость, точность*); ~ный vollénde t, abgeschlossen; vollkómmen (*совершенный*).

зако́нчить vollénden *vt* (*завершить*); beénden *vt*, (áb)schließen* *vt*; ~ся énden *vi*; schließen* *vi*, zu E'nde sein; séinen A'bschluß finden*.

закопа́ть vergráben* *vt*, éinscharren *vt*, éingraben* *vt*, verschárren *vt*.

закопо́шиться *см.* копо́шиться.

закоптѝлый verrußt, verräuchert, rúßig; ~е́ть verrúßen *vi* (s), verräuchern *vi* (s), sich mit Ruß bedécken, voll Ruß sein, rúßig wérden; ~и́ть 1. ánfangen* zu quálmen [rúßen]; 2. (*ч.-л.*) verrúßen *vi* (s), verräuchern *vi* (s); 3. (*рыбу, мясо*) räuchern *vt*; ~и́ться 1. (*стать копченым*) (fertig) geräuchert sein; 2. (*о стекле и т. п.*) verrúßen *vi* (s).

закопчённый 1. (*копченый*) geräuchert; 2. *см.* закопти́лый.

закорене́лый 1. (*укоренившийся*) éingebürgert, éingewurzelt; hártnäckig; закоренелая болезнь hártnäckige [verschléppte] Kránkheit; закоренелые предрассудки éingewurzelte [stárre] Vórurteile; 2. (*человек*) verstóckt, hálsstarrig; hártgesotten (*разг.*); з. преступник ein verstóckter Verbrécher.

закорене́ть verstóckt sein.

закорми́ть *разг.* überfüttern *vt*.

закоря́чка 1. (*крючок*) Haken *m* (7); Schnörkel *m* (6) (*росчерк*); 2. *разг.* (*затруднение*) Háken *m* (7), Híndernis *n* (3°), Schwierigkeit *f* (10).

закоснѝлость Stárrheit *f*, Verstócktheit *f*; ~лый starr, verknöchert; verstóckt; versúmpft (*погрязший*); ~лое невежество gróbe U'nwissenheit; ~лый бюрократ ein verknöcherter Bürokrát; ~лый преступник ein verstóckter Verbrécher; ~е́ть verknöchern *vi* (s); versáuern *vi* (s), versúmpfen *vi* (s) (*погрязнуть*).

закостене́лый verknöchert, erstárrt, starr, steif; ~е́ть (*тж. перен.*) verknöchern *vi* (s); erstárren *vi* (s), starr [steif] wérden.

заку́лок *разг.* 1. Séitengasse *f* (11); 2. (*уголок*) Winkel *m* (6), E'cke *f* (11).

закоче́нѣлый erfróren, vor Kälte erstárrt [steif]; ~е́ть erfrieren* *vi* (s), vor Kälte erstárren; у меня руки ~ели méine Hände sind steif vor Kälte.

закра́дываться *см.* закра́сться.

закра́сить fárben *vt*; übermálen *vt*, überstréichen* *vt* (*дом, забор и т. п.*).

закра́сться 1. sich éinschleichen*; 2. *перен.* (*возникнуть*) áufkommen* *vi* (s), áufsteigen* *vi* (s); у меня закралось подозрение mir stieg der Verdácht auf; ich schöpfte Verdácht.

закра́шивать *см.* закра́сить.

закреп||ительный 1. *мед.* verstópfend; ~ительное средство Stópfmittel *n* (6); 2. ~ительный талон (*облигации*) zéitweilige Beschéinigung (zum Erhált éiner Obligatión); ~и́ть 1. beféstigen *vt*, féstmachen *vt*; 2. (*за кем-л., за чем-л.*) sichern *vt*, sícherstellen *vt*; reservíeren *vt* (*о месте, помещении и т. п.*); zúteilen *vt* (*прикрепить*); ~и́ть тракторы за трактористами die Traktóren bestímmten Traktorísten zúteilen; ~и́ть успехи *перен.* die Erfólge féstigen; 3. *мед.* verstópfen *vt*; его ~и́ло *разг.* er ist verstópft (*разг.*); 4. *фото* fíxieren *vt*; ~пле́ние 1. Féstigung *f* (10), Befestigung *f* (10); 2. (*за кем-л.*) Sícherung *f* (10), Sícherstellung *f* (10); 3. *мед.*: ~пление желудка Verstópfung *f* (10); 4. *тех.* Fixierung *f* (10), Féstigung *f* (10); ~пление красителей Fíxierung der Fárbstoffe; ~пи́ть *см.* закрепи́ть; ~пи́ться *страд.* 1. beféstigt wérden; 2. (*за кем-л.*) gesíchert [sichergestellt] wérden; zúgeteilt wérden (*прикрепляться*); zúerkannt wérden (*о праве и т. п.*); *тех.* fíxiert [gefestigt] wérden; *фото* fíxiert wérden; ~пля́ющий *мед. см.* закрепи́тельный 1.

закрепости́ть, закрепощи́ть 1. *ист.*: з. крестьян die Léibeigenschaft éinführen, die Báuern zu Léibeigenen máchen; 2. *перен.* knéchten *vt*, verskláven *vt*.

закрепоще́ние 1. *ист.* E'infuhrung der Léibeigenschaft; 2. *перен.* Knéchtung *f* (10), Verskläving *f* (10).

закрича́ть ánfangen* zu schréien, áufschreien* *vi* (*вскрикнуть*); з. на кого-л. j-n ánschreien*, j-n ánbrüllen (*разг.*).

закро́йщѝк Zúschneide«; ~ный цех Zúschneidewerkstatt *f*, *pl* -stätten); ~ница Zúschneider *m* (6); ~ница Zúschneiderin *f* (12).

зако́м *с.-х. обл.* Kórnkasten *m* (7, 7°).

закругл||е́ние 1. (*действие*) A'brundung *f* (10); 2. (*линия*) Rúndung *f* (10); Bíegung *f* (10), Kúrve *f* (11) (*поворот*); ~ённый ábgerundet; ~енная фраза *перен.* ábgerundeter Satz; ~и́ть, ~и́ть ábrunden *vt* (*тж. перен.*).

закружи́ть 1. dréhen *vt*, im Kréise dréhen; 2. (*до головокружения*) schwíndlig máchen; ~ся ánfangen* sich zu dréhen; wírbeln *vi*; у меня закружилась голова *перен.* mir schwíndelte, der Kopf schwíndelte mir, ich bekám Schwíndel, mir würde schwíndlig.

закрути́ть 1. (*веревкой и т. п.*) zusámmenschnüren *vt*, zusámmenbinden* *vt*; з. кому-л. руки за спину die Hände auf dem Rücken zusámmenbinden*; 2. (*обмотать*) dréhen *vt* (вокруг чего-л. um *acc*),

wickeln *vt* (um *acc*), winden* *vt* (um *acc*); 3. (*завернуть винт, зайкр*) ánziehen* *vt*; zúschrauben *vt*; з. кран den Wásserhahn zúdrehen; 4. (*начать крутить*) dréhen *vt*, áufwirbeln *vt*; ветер закрутил пыль der Wind wirbelte den Staub auf; 5. *перен. разг.* (*вскружить кому-л. голову*) j-m den Kopf verdréhen; ◇ з. ye sich (*dat*) den Schnúrrbart dréhen; ~ся 1. (*о нитке и т. п.*) sich wickeln (вокруг чего-л. um *acc*); 2. (*начать крутиться*) áufwirbeln *vi* (s); пыль закрутилась der Staub wirbelte auf.

закрути́ться *см.* кручи́ниться.

закрыва́ть *см.* закры́ть; з. глаза на ч.-л. *перен.* ein Au'ge bei etw. zúdrücken; ~ся 1. *средн. см.* закры́ться; 2. schließen* *vi*, zúgehen* *vi* (s); дверь не закрывается die Tür schließt nicht, die Tür geht nicht zu; 3. *страд.* geschlóssen [zúgemacht] wérden.

закры́тие Schließung *f* (10); Schluß *m* (1*), A'bschluß *m* (1*) (*окончание*); ~ый 1. geschlóssen, zúgemacht; zúgedeckt (*прикрытый, покрытый*); дверь ~а die Tür ist zú(gemacht); кран закрыт der Wásserhahn ist zú(gedreht); с ~ыми глазами mit geschlóssenen Au'gen; 2. gespérrt; граница ~а die Grénze ist gespérrt; улица ~а для движения die Stráße ist für den Verkéhr gespérrt; ~ое платье (*женское*) (hóch)geschlóssenes Kleid; ~ое учебное заведение geschlóssene Léhranstalt; 3. *перен.* geschlóssen; ~ое заседание geschlóssene Sítzung; ~ое партсобрание geschlóssene Partéiversammlung; ~ое голосование gehéime A'bstimmung; ◇ при ~ых дверях *юр.* únter Au'sschluß der Ö'ffentlichkeit; ~ое море Binnenmeer *n* (2).

закры́ть 1. schließen* *vt*, zúmachen *vt*, zútun* *vt*; zúschlagen* *vt* (*захлопнуть*); з. книгу das Buch zúschlagen*; з. глаза die Au'gen schließen* [zúschlagen*]; з. на ключ zúschließen* *vt*, verschließen* *vt*, (zú)spérren *vt*; я не закрыл глаз всю ночь ich könnte héute nacht kein Au'ge zútun; закрой рот! mach den Mund zu!; 2. (*покрыть, прикрыть*) zúdecken *vt*, verdécken *vt*, bedécken *vt*; тучи закрыли небо Wólken bedéckten den Himmel, der Himmel bewölkte sich; 3. (*преградить*) spérren *vt*; з. границу die Grénze spérren; з. проезд die Dúrchfahrt spérren; 4. (*закончить*) schließen* *vt*; з. собрание die Versámmlung schließen* [áufheben*]; з. прения die Debátte schließen*; ◇ з. счёт *бухг.* die Réchnung ábschließen*; з. скобки die Klámmern schließen*; ~ся 1. sich schließen, zúgehen* *vi* (s), zúfallen* *vi* (s); ins Schloß fállen* (*о двери*); глаза закрылись die Au'gen fielen zu; 2. (*покрыться*) sich bedécken, sich zúdecken (чем-л. mit *dat*); 3. (*кончиться*) schließen* *vi*.

закряхте́ть *см.* кряхте́ть.

закýпать ánfangen* zu gáckern, ein Gegácker erhében*, in ein Gegácker áusbrechen*.

закули́сный hínter den Kulíssen (vórgehend); *перен. тж.* gehéim, verbórgen, héimlich; закулисная сторона дела die gehéime [verbórgene] Séite éiner A'ngelegenheit.

закупа́ть, закупи́ть 1. (*скупить*) áufkaufen *vt*; 2. (*делать покупки*) éinkaufen *vt*.

закýпка 1. (*оптом*) A'nkauf *m* (1*), Au'fkauf *m* (1*); 2. Éi'nkauf *m* (1*), Besórgung *f* (10) (чаще *pl*); делать закупки Besórgungen máchen, éinkaufen (géhen*), Éi'nkäufe besórgen [máchen].

закýпор||ить 1. zúpfropfen *vt*; verkórken *vt*, zúkorken *vt* (*бутылку*); verspúnden *vt* (*бочку*); 2. (*засорить*) verstópfen *vt*; ~.иться (*засóриться*) verstópft sein; ~ка 1. Zúpfropfen *n* ~s, Verkórkung *f* (10) (*бутылки*); Verspúndung *f* (10) (*бочки*); 2. Verstópfung *f* (10); ~ка вен *мед.* Vénenverstopfung *f* (10).

закýпщик A'nkäufer *m* (6), Au'fkäufer *m* (6), Éi'nkäufer *m* (6).

закýривать ánrauchen *vt*.

закурúть 1. (*начать курить*) ánfangen* zu ráuchen; 2. (*ч.-л.*) ánrauchen *vt*; з. папиросу sich (*dat*) éine Zigarétte ánstecken; з. трубку éine Pféife ánrauchen; ~ся 1. (*зажечься*) ánbrennen* *vi* (s); 2. *разг.* (*задымиться*) ánfangen* zu ráuchen; закурилась труба aus dem Schórnstein stieg Rauch auf.

закусúть I (*прикусить*) béißen* *vt*; éinbeißen* *vt* (*впиться зубами*); з. удила *перен.* über den Strang [über die Stränge] háuen; з. губу sich (*dat*) auf die Lippen béißen*; ◇ з. язык sich (*dat*) auf die Zúnge béißen*.

закусúть II 1. éinen I'mbiß néhmen* etw. zu sich néhmen*; 2. (*ч.-л. чем-л.*) náchessen* *vt*; zúbeißen* *vt*; з. лекарство сахаром nach der Arznéi ein Stückchen Zúcker náchessen*.

закýс||ка 1. I'mbiß *m* (1); Gábelfrühstück *n* (2) (*легкий завтрак*); 2. (*перед едой*) Vórspeise *f* (11); холодная ~ка kálter Au'fschnitt, kálte Plátte; ◇ на ~ку zu güter Letzt, ~очная Spélsehalle *f* (11), Frühstückshalle *f* (11), Büffétt *n* (2), Buffét *n* ~s, ~s; ~ывать *см.* закусúть I, II.

закýтать éinhüllen *vt*, éinmummen *vt*; éinwickeln *vt*; ~ся sich (éin)hüllen, sich vermúmmen, sich (éin)wickeln.

закутúть *см.* кутúть.

закýтывать *см.* закýтать; ~ся 1. *средн. см.* закýтаться; 2. *страд.* éingehüllt [éingewickelt] werden.

зал, за́ла Saal *m* ~(e)s, *pl* Säle, Hálle *f* (11); зрительный з. Zúschauerraum *m* (1*); з. ожидания (*на вокзале и т. п.*) Wártesaal *m*; читальный з. Lésesaal *m*, Lésehalle *f* (11); танцовальный з. Tánzsaal *m*, Tánzdiele *f* (11); гимнастический з. Túrnhalle *f* (11); актовый з. (*в университете*) Au'la *f*, *pl* -len и ~s.

зала́дить *разг.* ein und dassélbe wiederhólen (*повторять*); з. (+ *inf.*) *фам.* sich (*dat*) etw. zur Gewóhnheit máchen, éine Gewóhnheit ánnehmen*, sich auf etw. verlégen (*разг.*); он заладил ходить в кино er hat sich auf's Kíno verlégt.

зала́ять ánfangen* zu béllen, ánschlagen* *vi*.

залег||а́ние *геол.* Lágerung *f* (10); Láger *n* (6) (*залежи*); A'nlagerung *f* (10) (*напластование*); ~ание угля Kóhlenlager *n* (6); ~а́ть *геол.* lágern *vi*.

залежал||ый veréist; éisig, éiskalt (*холодный как лед*); ~е́ть 1. veréisen *vi* (s); 2. (*закоченеть*) éiskalt wérden, erstárren *vi* (s).

залеж||а́вшийся zu lánge liegen geblíeben; ~а́лый *см.* лежа́лый; ~алый товар Ládenhüter *m* (6), únverkäufliche [álte] Wáre;

~áться 1. zu lánge líegen bléiben*; 2. (*о товаре*) líegen bléiben*, kéinen Ábsatz fínden*; 3. (*испортиться*) verdérben* *vi* (s), ánfaulen *vi* (s).

зáлежь 1. *геол.* Láger *n* (6); залежи каменного угля Kóhlenlagerstätte *f* (11); 2. *разг.* (*о товарах*) Ládenhüter *m* (6), únverkäufliche Wáre; 3. *с.-х.* (*пар*) Bráchfeld *n* (5), Bráche *f* (11).

залеза́ть, зале́зть 1. (*влезть*) hinéinkriechen* *vi* (s) (*по направл. от говорящего*); heréinkriechen* *vi* (s) (*по направл. к говорящему*); kriechen* *vi* (s) (куда-л. in *acc*); sich éinschleichen* (*вкрасться*); залезть в чужой карман *разг.* auf frémde [frémder Léute] Kósten lében; 2. (*наверх*) hináufkriechen* *vi* (s), hináufklettern *vi* (s), hináufkraxeln *vi* (s) (*по направл. от говорящего*); heráufkriechen* *vi* (s), heráufklettern *vi* (s) (*по направл. к говорящему*); ◇ з. в долги in Schülden geráten*, sich in Schülden stürzen.

залени́ться *разг.* faul wérden, sich auf die Bärenhaut [auf die fáule Haut] légen.

залепи́ть, залепля́ть 1. (*заткнуть*) verschmíeren *vt*; verkítten *vt*, verkléistern *vt* (*замазать*); 2. (*заклеить*) zúkleben *vt*, verklében *vt*; снег залепил глаза der Schnee verklébte die Au'gen; 3. *разг.*: з. пощечину (оплеуху) j-m éine O'hrfeige [Máulschelle] verábreichen.

залета́ть I (*начать летать*) ánfangen* zu flíegen.

залета́ть II *см.* залете́ть.

залете́ть 1. (*влететь куда-л.*) (hín)éinfliegen* *vi* (s), heréinfliegen* *vi* (s); 2. (*далеко*) weit fórtfliegen*; sich verfliegen*; з. за полярный круг den Polárkreis überfliegen*; 3. (*о летчике—куда-л.*) ánfliegen* *vt* (за чем-л. um *acc*, nach *dat*); з. на аэродром за горючим den Flúgplatz um [nach] Brénnstoff ánfliegen*.

залéчивать, залечи́ть héilen *vt*.

залечь 1. sich hínlegen; з. спать sich schlafen légen; 2. (*притаиться*) sich verstécken; з. в засаду im Hínterhalt [Verstéck] liegen*, im Hínterhalt láuern; 3. *перен.* (*о впечатлениях*) sich éinprägen; это глубоко залегло в моей душе das prägte sich mir tief ein.

зали́в *геогр.* Bucht *f* (10), Bai *f* (10); Méerbusen *m* (7), Golf *m* (1) (*морской*).

заливать *см.* залить; ◇ не заливай! *фам.* flúnkere nícht!, schneid nicht auf!; **~ся** 1. *средн. см.* залиться; 2. (*затопляться*) überschwémmt wérden [sein]; únter Wásser stéhen*; 3. **~ся смехом** *перен.* heil (auf)lachen, in Gelächter áusbrechen*; **~ся слезами** héße Tränen wéinen, in Tränen zerfließen* [áusbrechen*]; 4. *страд.* begóssen [übergóssen] wérden; geléscht wérden.

зали́вка: з. резиновых изделий Zúgießen schádhafter Gummiwaren; з. асфальтом Asphaltierung *f* (10).

заливно́е *сущ. кул.* Gállert *n* (2), Gallérte *f* (11); з. из рыбы Fischgallert *n* (2).

заливно́й 1. überschwémmbar; з. луг (durch Überschwémmung) bewässerte Wíese; 2. *кул.*: заливная рыба Fischgallert *n* (2), Fischgallerte *f* (11).

зализáть (áb)lécken *vt*; з. рану die Wúnde lécken.

зали́ть 1. (*затопить*) überschwémmen *vt*, überflúten *vt*; волны залили палубу Stúrzwellen überschwémmten das Deck; толпа залила площадь *перен.* die Ménge überflútete den Platz; 2. (*запачкать*) begíeßen* *vt*, vergíeßen* *vt*, verschütten *vt*; з. скатерть чернилами Tínte auf das Tischtuch vergíeßen* [verschütten]; 3. (*потушить*) löschen *vt*; 4. (*облить*) übergíeßen* *vt*; румянец залил ее лицо *перен.* ihr Gesícht würde von Röte übergóssen; ◇ з. за галстук *фам.* éinen [eins] hínter die Bínde gießen*; з. горе вином *разг.* das Leíd [den Gram] im Wein ertränken.

зали́ться 1. (*куда-л.*) (heréin)fließen* *vi* (s); éindringen* *vi* (s) (*проникнуть*); вода залилась за воротник das Wásser floß hínter den Krágen; 2. (*залечь*) schlágen* *vi* (*о соловье*); ein Lied schmétern; ◇ з. лаем ein Gebéll ánstimmen, kläffen *vt*.

залихва́тский *разг.* übermütig, keck; stramm (*бравый*).

зало́г I 1. (*действие*) Versátz *m* **~es**, *б.pl*, Verpfándung *f* (10); 2. (*предмет залога*) Pfand *n* (5), U'nterpfand *n* (5); отдавать в з. verpfánden *vt*; оставить в з. als Pfand zurücklassen*, zum Pfand gében*; под з. (*чего-л.*) únter Verpfándung, gégen Pfand; выкупить из **~а** ein Pfand éinlösen [áuslösen]; з. верности *перен.* ein U'nterpfand der Tréue; 3. *перен.* (*гарантия*) Gewähr *f*, *б.pl*; в этом з. нашего успеха darín líegt die Gewähr únseres Erfólges; 4. (*денежная гарантия*) Kautión *f* (10); Sícherheit *f* (10); освободить под з. gégen Kautión befréien [auf fréien Fuß sétzen].

зало́г II *грам.* Génus *n* **~**, *pl* Génera; действительный з. Aktív *n* (2); Aktívum *n* **~s**, -va; страдательный з. Passív *n* (2); Passívum *n* **~s**, -va; средний з. Médium *n* **~s**, -dien.

зало́говый *ком.* Pfand**~**; Versátz**~**; залоговое свидетельство, залоговая квитанция Pfándschein *m* (1).

залого|да́тель *юр.* Pfándgeber *m* (6); **~да́тельница** Pfándgeberin *f* (12); **~держа́тель** *юр.* Pfándnehmer *m* (6), Pfándleiher *m* (6).

заложи́ть 1. (*положить куда-л.*) légen *vt*; stécken *vt* (*засунуть*); verlégen *vt* (*потерять*); 2. (*закрыть*) verstéllen *vt*, verlégen *vt*; verstópfen *vt* (*заделать*); 3. (*лошадей*) ánspannen *vt*, éinspannen *vt*; 4. (*отдать в залог*) versétzen *vt*, verpfánden *vt*; 5. (*здание и т. п.*) gründen *vt*; den Gründstein légen (zu *dat*); з. здание éinen Bau gründen; з. фундамент (*тж. перен.*) den Grund légen (чего-л. zu *dat*); з. город éine Stadt gründen [ánlegen]; з. судно ein Schiff auf Kiel légen; 6. *безл.*: грудь заложило die Brust ist belégt; 7. (*прокладывать*) dazwischenlegen *vt*; з. страницу ein Búchzeichen éinlegen.

заложник, заложница Gíesel *m* (6), *f* (11).

заломи́ть 1. (*надломить*) éinknicken *vt*; 2. з. цену *разг.* éinen únverschämten Preis verlángen; 3. *безл.*: у меня заломило ноги es reißt mich [mir] in den Béinen; ich hábe ziehende Schmérzen in den Béinen; ◇ з. шапку *разг.* die Mütze schief [keck] aufs Ohr sétzen.

залоснúться glánzen *vt*; локти у пиджака залоснились der Rock glänzt an den E'llbogen.

залп *воен.* Sálve *f* (11); дать з. éine Sálve

ábgeben*; ~ами sálvenweise; стрельба ~ами, огонь ~ами Sálvenfeuer *n* ~s; бортовой з. *мор.* Bréitseite *f* (11).

зáлпом *разг.* (*сразу*) in éinem Zug, in éinem Satz; выпить з. auf éinen Zug [in éinem Satz] áustrinken*; прочесть книгу з. das Buch in éinem Zúge dúrchlesen*.

залучúть *разг.* verlócken *vt*, heréinlocken *vt*.

залюбовáться (*кем-л., чем-л.*) sich (an éinem A'nblick) wéiden, sich ergötzen, sich nicht satt séhen kónnen* (чем-л. an *dat*); séine Blícke nicht ábwenden kónnen*.

замáзать 1. (*закрасить*) übermálen *vt*, übertünchen *vt*; überstréichen* *vt* (*забор и т. п.*); 2. (*замазкой*) verkítten *vt*, verkléistern *vt* (*дыру*); 3. (*запачкать*) beschmíeren *vt*, verschmíeren *vt*; 4. *перен.* (*покрыть*) vertúschen *vt*, bemäntеln *vt*; з. недостатки Mängel vertúschen [bemäntеln]; ~ся sich beschmíeren, sich beschmützen.

замáзка 1. (*вещество*) Kitt *m* (1); 2. (*действие*) Verkíttung *f* (10).

замáзывать *см.* замáзать; ~ся 1. *средн. см.* замáзаться; 2. *страд.* verkíttet wérden, verkléistert wérden (*о дырах*); 3. *перен. страд.* bemäntelt [vertúscht] wérden.

замáлчивать verschwéigen* *vt*, tótschweigen* *vt*, mit Stillschweigen übergéhen*.

замáнивать *см.* замани́ть; ~ся *страд.* verlóckt wérden, (án)gelóckt wérden.

замани́ть verlócken *vt*, hináinlocken *vt*, (án)lócken *vt*; его калачом не заманишь *погов.* um kéinen Preis (in der Welt) ist er zu verlócken, daß...

замáнчивость Reiz *m* (1), Verlóckende *n* (9*), A'nziehungskraft *f*; ~ый verlóckend, ánziehend; ~ые перспективы verlóckende Au'ssichten.

замарáть beschmíeren *vt*, beschmützen *vt*; besúdeln *vt*; ~ся sich beschmíeren, sich beschmützen, sich schmützig máchen.

замарáшка *разг., фам.* Schmützfink *m*(1), Schmíerfink *m* (1), Schmíerliese *f* (11) (*о женщине*).

замарúновать 1. mariníeren *vt*, éinlegen *vt*; 2. *перен. разг.* auf die lánge Bank schíeben*.

замаскировáть *см.* маскировáть; ~ся *см.* маскировáться 1.

замáслить 1. Fétt flécken [féttig] máchen; mit Féttflecken beschmützen; 2. *перен., фам.* j-m um den Bart géhen*, j-m Hónig um den Mund [um den Bart] schmíeren; ~ся féttig [spéckig] wérden; глаза замаслились *перен.* die Au'gen glänzten féttig [ölig].

замóтывать *см.* замотáть 1, 2.

замах||áть *см.* махáть; ~нýться zum Schlágе áusholen (чем-л. mit *dat*); ~нуться рукой mit der Hand áusholen, die Hand zum Schlágе hében*.

замáчивать *см.* замочúть.

замáшка Gewóhnheit *f* (10), A'ngewohnheit *f* (10), Manier *f* (10); дурная з. U'nsitte *f* (11); барские замашки hóchmütiges [hérrschaftliches] Gebáren.

замáщивать *см.* замости́ть; ~ся *страд.* gepflástert wérden.

замáяться *разг.* ermátten *vi* (s), erschöpft sein; áusgepumpt sein (*разг.*).

замаячúть blínken *vi*, fúnkeln *vi*; вдали замаячили огни парохода in der Férne blínkten die Líchter des Dámpfers.

замедлéние 1. Verlángsamung *f* (10); 2. (*задержка*) Verzögerung *f* (10), Verzúg *m* ~(e)s, *б.pl*; без замедления óhne Verzúg, únverzüglich.

замéдленный verlángsamt, verzögert; бомба ~ного действия *воен.* Bómbe mit Verzögerung; ~ítель *воен.* Verzögerungssatz *m* (1*), Verzögerer *m* (6); Verzögerung *f* (10); трубка с ~пителем Verzögerungszünder *m* (6); ~ить 1. (*ч.-л.*) verlángsamen *vt*; verzögern *vt*; 2. я не ~ю прибыть ich wérde nicht áusbleiben, ich wérde auf mich nicht wárten lássen; я не ~ю вернуться ich kómme úнverzüglich zurück, ich wérde mich nicht áufhalten, ich bin gleich wieder da; ~иться sich verlángsamen, sich verzögern; ~ить *см.* замéдлить 1; нельзя ~ить темпы! das Témpo darf nicht herábgesetzt wérden!, nicht im Témpo náchlassen*!; ~иться 1. *средн. см.* замéдлиться; 2. *страд.* verlángsamt wérden.

замелькáть blínken *vi*, flímmern *vi*; vorüberfliegen* *vi* (s) (*при быстром движении*).

замéн||а 1. (*действие*) Ersátz *m* ~es, *б. pl*; Ersétzen *n* ~s, Ersétzung *f* (10); 2. (*то, что заменяет*) Ersátz *m* ~es, *б.pl*, Ersátzmittel *n* (6); быть ~ой als Ersátz dienen, ersétzen *vt*; в ~у zum Ersátz; ~и́мый ersétzbar; этот работник легко ~и́м díeser A'rbeiter ist leicht zu ersétzen; ~и́ть, ~я́ть 1. ersétzen *vt* (кем-л., чем-л. durch *acc*); ~ять кого-л. (на работе) für j-n (in der A'rbeit) éinspringen*, für j-n in die Brésche springen* (*разг.*); 2. (*быть заместителем кого-л.*) j-n vertréten*; кто ~яет директора? wer vertritt den Diréktor?; ~я́ться *страд.* 1. ersétzt wérden; 2. vertréten sein [wérden]; директор ~яется его помощником der Diréktor wird durch séinen Gehílfen vertréten.

замерéть 1. (*остановиться*) stíllstehen* *vi* (s), stócken *vi*; stéhenbleiben* *vi* (s); движение замерло der Verkéhr stóckte; сердце замерло mein Púlsschlag stóckte, mein Herz stand still; 2. erstárren *vi* (s), stárr sein; з. от страха vor Schreck erstárren [starr sein]; 3. (*о звуках*) erstérben* *vi* (s), verhállen *vi* (s), verschállen* *vi* (s); слово замерло на устах *перен.* das Wort erstárb auf den Líppen.

замерз||áние Gefríeren *n* ~s, Erfríeren *n* ~s, Ei'nfrieren *n* ~s; точка ~ания *физ.* Gefríerpunkt *m* ~(e)s, *б.pl*; находиться на точке ~ания *перен.* auf dem Gefríerpunkt stéhen*, auf dem tóten Punkt ángekommen sein; ~я́ть 1. *см.* замёрзнуть 1, 2; 3. *разг.* frieren* *vi*; я ~аю ich fríere; ich bin ganz erfróren.

замёрзнуть 1. éinfrieren* *vi* (s), gefríeren* *vi* (s), zúfrieren* *vi* (s); река замерзла der Fluß ist zúgefroren; 2. (*умереть от мороза*) erfríeren* *vi* (s); 3. *разг.* (*озябнуть*) *см.* замерзáть.

замертво bewúßtlos, léblos.

замесúть knéten *vt*, éinrühren *vt*; éinkneten *vt* (*внутрь*).

замести́ 1. (*метлой и т. п.*) fégen *vt*; zusámmenfegen *vt* (*смести куда-л.*); 2. (*снегом и т. п.*) zúwehen *vt*, verwéhen *vt*; снегом замело все дороги álle Wége sind von Schnee verwéht; следы замело die Spúren sind verwéht; з. следы *перен.* die Spúren verwíschen [vertílgen].

замести́тель Vertréter *m* (6), Stéllvertreter *m* (6); з. председателя stéllvertretender Vórsitzende; з. директора stéllvertretender Diréktor; ~ница Vertréterin *f* (12), Stéllvertreterin *f* (12); ~ство Vertrétung *f* (10), Stéllvertretung *f* (10).

замести́ть 1. (*заменить*) ersétzen *vt*; vertréten* *vt*; 2. (*назначать на место*) besétzen *vt*; з. освободившееся место ein fréigewordenes Amt besétzen; 3. *хим.* substituíeren *vt*.

замета́ть I *см.* замести́.

замета́ть II (*сметывать*) ánheften *vt*.

замета́ться I *страд.* zusámmengefegt wérden.

замета́ться II *см.* мета́ться; больной заметался в постели der Kránke warf sich im Bett hin und her.

замéт||ить 1. (be)mérken *vt*, ánmerken *vt*; erblícken *vt*; я это сейчас же ~ил ich habe es gleich gemérkt; я ничего не замечаю ich mérke nichts; no его виду нельзя было ничего ~ить man kónnte ihm nichts ánmerken; 2. (*отметить*) mérken *vt*, sich (*dat*) mérken, notíeren *vt*, sich (*dat*) notíeren; заметь себе это merk dir das; 3. (*сделать замечание; сказать*) bemérken *vt*, éine Bemérkung máchen; ~ка 1. Au'fzeichnung *f* (10), Notíz *f* (10); газетная ~ка Zéitungsnotiz *f* (10); ~ка на полях Rándbemerkung *f* (10), Rándglosse *f* (11); путевые ~ки Réisenotizen *pl*; делать ~ки Notízen[Au'fzeichnungen] máchen; 2. (*метка*) Mérkzeichen *n* (7), Zéichen *n* (7); ~ный 1. bemérkbar, mérklich; ~ная разница ein ins Au'ge fállender U'nterschied; было ~но, что он... man mérkte es ihm an, daß...; это ~но das merkt man; 2. (*значительный*) bedéutend; hervórragend (*выдающийся*); ~ный человек éine bedéutende Persönlichkeit.

замеча́ние 1. Bemérkung *f* (10); критическое з. kritische Bemérkung; тонкое з. tréffende Bemérkung; 2. (*выговор*) Verwéis *m* (1); строгое з. strénger Verwéis.

замеча́тель||но wúnderbar, vortréfflich; ~но красивая девушка ein áuffallend hübsches Mädchen, ein wúnderschönes Mädchen; ~ный 1. bemérkenswert; mérkwürdig, hervórragend (*выдающийся*); это ~ное явление das ist éine bemérkenswerte Erschéinung; 2. (*превосходный*) vortréfflich, áusgezeichnet.

замеча́ть (be)mérken *vt*; ~ся 1. zu (be-) mérken [beóbachten] sein, mérkbar sein, sich mérkbar máchen; 2. *страд.* bemérkt wérden.

замечта́ться in Gedánken [Träumerélen] versínken*; träumen *vi*.

замéшанный verwíckelt; быть замешанным во ч.-л. in etw. verwíckelt sein; die Hand im Spiele háben.

замеша́тельство Verwírrung *f* (10); Verlégenheit *f* (10) (*смущение*); привести в з. in Verlégenheit bríngen*, verwírren *vt*, verlégen máchen; прийти в з. in Verlégenheit kómmen* [geráten*], verlégen wérden; в крайнем замешательстве in äußerster Verwírrung.

замеша́ть (*кого-л. во ч.-л.*) verwíckeln *vt*; ~ся 1. sich míschen; ~ся в толпу sich únter die Ménge míschen, in der Ménge úntertauchen; 2. *разг.* (*прибавиться*) dazú kómmen*; тут еще замешалось... dazú kam noch...

замéшивать *см.* замеси́ть; ~ся *страд.* geknétet wérden.

замéшкаться *разг.* sich (zu lánge) áufhalten*; sich verspäten (*опоздать*).

замеща́ть *см.* замести́ть; ~ся *страд.* ersétzt wérden; besétzt wérden; vertréten wérden.

замеще́ние 1. (*замена, заместительство*) Ersátz *m* ~es, *б.pl*, Ersétzung *f* (10), Ersétzen *n* ~s; 2. (*о заместителе*) Vertrétung *f* (10); 3. (*должности*) Besétzung *f* (10); 4. *хим.* Substitutión *f* (10).

замина́ться *средн. см.* замя́ться.

замина́ние *разг.* Stóckung *f* (10); Verzögerung *f* (10) (*промедление*); без заминки 1) (*говорить*) ohne zu stócken, flíeßend, glatt; 2) (*без задержки*) réibungslos, glatt.

замир||а́ние Erstérben *n* ~s; Stóckung *f* (10) (*остановка*); Verhállen *n* ~s (*звуков*); слушать с ~анием сердца mit stóckendem Hérzen zúhören; ~а́ть *см.* замере́ть.

зáмкнут||о verschlóssen; zurückgezógen; жить ~о zurückgezogen lében, ein zurückgezogenes Lében führen; ~ость 1. (*характера*) Verschlóssenheit *f*; 2. (*о среде и т. п.*) Abgeschlossenheit *f*; Exklusivität *f*; ~ый 1. geschlóssen; ~ая линия *мат.* éine geschlóssene Kúrve; ~ая сеть *эл.* geschlóssenes Strómnetz; 2. verschlóssen (*о человеке*); вести ~ый образ жизни ein zurückgezogenes Lében führen; 3. (*о среде*) (áb)geschlóssen, exklusív.

замкну́ть schließen* *vt*; з. цепь *эл.* den Kreis schließen*; ~ся *разг.* 1. schließen* *vi*, sich schließen*; цепь замкнулась der Kreis ist geschlóssen; 2. *перен.* sich ábsondern, sich (vor der Au'ßenwelt) ábschließen*.

зáмковый Schloß-, Burg-.

замнарко́м (**замести́тель наро́дного комиссáра**) Vertréter des Vólkskommissars; stéllvertretender Vólkskommissar.

замогáльный: з. голос *перен.* Grábesstimme *f* (11).

зáмок Schloß *n* (5), Burg *f* (10); воздушные замки *перен.* Lúftschlösser *pl*.

замóк Schloß *n* (5); Verschlúß *m* (1*) (*застежка, затвор*); дверной з. Türschloß *n*; висячий з. Hängeschloß *n* (5), Vórlegeschloß *n* (5), Vórhängeschloß *n* (5); з. ружья (*затвор*) Gewéhrschloß *n* (5), Verschlúß *m* (1*); з. свода *стр.* Schlúßstein éines Gewólbes; американский з. Sélbstschließer *m* (6), Schnáppschloß *n* (5); з.-молния Réißverschluß *m* (1*); повесить з. ein Schloß vórhängen, ein Schloß vor etw. (*acc*) hängen; запереть на з. (ver)schließen* *vt*, éinschließen* *vt*, éinsperren *vt* (*кого-л.*); быть под замком únter Verschlúß, éingesperrt; hinter Schloß und Riegel; за семью замками gut gebórgen, hinter Schloß und Riegel.

замóлвить: з. словечко за кого-л. *разг.* für j-n ein gútes Wort éinlegen.

замолкáть, замóлкнуть schwéigen* *vi*, stillschweigen* *vi*; verstúmmen *vi* (s); verhállen *vi* (s) (*о звуках*); замолкли звуки песни das Lied verhállte; разговор замолк das Gespräch brach ab.

замолчáть 1. *см.* замолкáть; замолчи! schweig!, sei still!; halt den Mund! (*фам.*); заставить кого-л. з. j-n zum Schwéigen bríngen*; j-m ein Schloß vor den Mund légen; 2. *см.* замáлчивать.

заморáживать *см.* заморóзить.

заморгáть án|fangen* zu blínzeln.

заморённый *разг.* entkräftet, erschöpft; з. голодом halb verhúngert; заморенная кляча Schíndmähre *f* (11).

заморúть *разг.* (zu Tóde) schínden *vt*, ábhetzen *vt*, ábquälen *vt*; з. голодом j-n verhúngern lássen*; ◇ з. червячка *разг.* den Úrgsten Húnger stíllen.

заморóженный Gefríer-, gefróren; замороженное мясо Gefrierfleisch *n* ~es.

заморóзить gefríeren lássen*, zum Gefríeren bríngen*; з. шампанское Champágner kältstellen.

зáморозки Frühfrost *m* (1*).

заморосúть án|fangen* zu tröpfeln.

зáморский 1. Überseе|isch, Ü'berseе-; заморская торговля Ü'berseehandel *m* ~s; 2. *уст.* (*иностранный*) fremd, frémdländisch; з. гость Frémde *m* (9*).

замóрыш *разг., фам.* éine kümmerliche Gestált; ein Häufchen Ü'nglück (*разг.*); он выглядит ~ем er sieht ganz verkümmert aus.

замости́ть pflástern *vt*.

замота́ть 1. (*обмотать*) wickeln *vt*, winden* *vt* (вокруг чего-л. um *acc*); umwickeln *vt*; umwinden* *vt* (чем-л. mit *dat*); zúwickeln *vt*, áufwickeln *vt*, áufwinden* *vt* (*намотать*); 2. *фам.* (*утомить*) ermüden *vt*, j-m den Kopf verdréhen; j-n ganz verdréht máchen (*разг.*); 3. *разг.* (*завертеть*) wáckeln *vi*; з. головой den Kopf schütteln [wiegen], mit dem Kopf wáckeln; з. хвостом mit dem Schwanz wédeln; ~ся 1. (*обмотаться*) sich áufwickeln, sich áufwinden*, sich wickeln (um *acc*); 2. *разг.* (*выбиться из сил*) sich ábstrapazieren, erschöpft [ábgespannt] sein; я совсем замотался ich weiß nicht wo mir der Kopf steht.

замочúть 1. naß máchen; з. ноги sich (*dat*) die Füße naß máchen, násse Füße háben; 2. (*намочить*) éinweichen *vt*; (éin)wässern *vt* (*селедку и т. п.*); (éin)quéllen *vt* (*дать разбухнуть*); 3. (*лен, коноплю*) rösten *vt*.

замóчка Wéichen *n* ~s, Éi'nweichen *n* ~s; з. льна (конопли) Rösten *n* ~s, Röste *f* (11).

замóчный Schloß-; замочная пружина Schlößfeder *f* (11); замочная скважина Schlüsselloch *n* (5).

зампрéд (заместúтель председáтеля) stéllvertretender Vórsitzender.

зáмуж: выйти з. sich verhéiraten, héiraten *vt*; выйти з. за кого-л. j-n héiraten, sich mit j-m verhéiraten; выдать з. *уст.* verhéiraten *vt*; ~ем: быть ~ем verhéiratet sein; быть ~ем за кем-л. mit j-m verhéiratet sein, j-s Frau sein.

замýж|ество Héirat *f* (10); Ehe *f* (11) (*брак*); в ~естве in der Ehe; ~няя женщина verhéiratet; ~няя женщина verhéiratete Frau.

замурлы́кать *разг.* án|fangen* zu schnúrren [spínnen].

замурова́ть (*в стену*) éinmauern *vt*; zúmauern *vt* (*заделать стену*); vermáuern *vt*; ~ся *перен. уст.* sich vergráben*; sich (von der Welt) ábschließen*, sich éinschließen*.

замусóл|енный ábgegriffen; ~ить beschmútzen *vt*; besábbern *vt* (*разг.*).

замути́ть trüben *vt*; ◇ он воды не замутит *разг.* er sieht aus, als könnte er kein Wässerchen trüben; ~ся sich trüben, trübe wérden.

замухры́шка *фам.* éine kümmerliche [jämmerliche] Gestált, Jámmergestalt *f* (10), Jámmerlappen *m* (7) (*разг.*).

замýчить 1. (*до смерти*) zu Tóde quälen [mártern, fóltern]; 2. *перен.* (áb)quälen *vt*, plágen *vt*, bis aufs Blut quälen; меня совесть замучила mein Gewissen quält mich [läßt mir kéine Rúhe]; ~ся sich ábquälen, sich ábplagen.

зáмш |а Sämischleder *n* ~s, Wíldleder *n* ~s, Wáschleder *n* ~s; ~евый sämischledern, aus Sämischleder, wíldledern, Wíldleder-; Wáschleder-; ~евые перчатки Wáschlederhandschuhe *pl*; ~евые туфли Wíldlederschuhe *pl*.

замыва́ть *см.* замы́ть; ~ся *страд. разг.* áusgewaschen [verwáschen] wérden.

замыка́ние Schluß *m* (1*), Schließung *f* (10); короткое з. *эл.* Kúrzschluß *m* (1*).

замыка́ть *см.* замкну́ть; з. шествие den Zug schließen*.

замыка́ться *разг. см.* замота́ться.

замыка́|ться 1. *средн. см.* замкну́ться; 2. *страд.* verschlóssen wérden; ~ющий *сущ. воен.* Schließende *m* (9*).

зáмысел 1. Vórhaben *n* (7); Plan *m* (1*), Idée *f* (11); A'bsicht *f* (10) (*намерение*); 2. з. произведения die Idée [Gründidee] éines Wérkes; 3. *мн. ч.* замыслы (*интриги*) Ränke *pl*; у него дурные замыслы er führt Böses im Schilde.

замы́слить vórhaben *vt*, plánen *vt*, beábsichtigen *vt*, sich (*dat*) vórnehmen*; з. ч.-л. злое Böses im Schilde führen.

замысловáт|ость Kompliziertheit *f* (10), Verzwícktheit *f* (10); ~ый verzwíckt, kompliziert, verwickelt (*сложный*).

замы́ть áuswaschen* *vt*, verwáschen* *vt*.

замычáть án|fangen* zu brüllen [mühen], ein Gebrüll erhében*.

замышля́ть *см.* замы́слить; ~ся *страд.* 1. geplánt wérden, beábsichtigt wérden; 2. (*об интригах и т. п.*) ángezettelt wérden.

зами́ть *разг.* vertúschen *vt*; з. вопрос éine Fráge übergehen*; з. дело éine A'ngelegenheit vertúschen; з. разговор das Gespräch áblenken; ~ся *разг.* verlégen [verwírrt] wérden; den Fáden verlíeren* (*потерять нить*); рассказчик вдруг замялся der Erzähler geríet plötzlich in Verwírrung.

зáнавес Vórhang *m* (1*); з. упал der Vórhang fiel [ging níeder]; з. поднимается der Vórhang geht hoch; з. раздвинулся der Vórhang téilte sich; поднять з. den Vórhang hében*; опустить (закрыть) з. den Vórhang herúnterlassen* (schließen*, vórziehen*).

занавéс|ить verhängen *vt*; ~ить окно den Vórhang vórziehen*; ~ка Vórhang *m* (1*); Gardíne *f* (11), Schéibenvorhang *m* (1*); Fénstervorhang *m* (1*) (*на окно*); задернуть ~ку den Vórhang zúziehen* [vórziehen*].

занавéшивать *см.* занавéсить; ~ся *страд.* verhängt wérden.

занáшивать *разг. см.* заносúть II.

занемóчь erkránken *vi* (*s*), krank wérden, únwohl wérden [sein].

занести́ 1. (*отнести*) (hín)bringen* *vt*; 2. (*болезнь и т. п.*) verschléppen *vt*; 3. (*внести, записать*) éintragen* *vt*, éinschreiben* *vt*; *бухг.* (ver)búchen *vt*; з. в список in die Líste éintragen [éinschreiben*]; з. в протокол zu Protokóll néhmen*; protokollíeren *vt*; 4. *безл.* (*засыпать*) verwéhen *vt*, zúwehen *vt*; дорогу занесло снегом der Weg

war verwéht; устье занесло песком die Mündung versándete; 5. (*далеко*) verschlágen* *vt*; что тебя занесло сюда? was hat dich hierhér verschlágen?; 6. (*поднять*): з. нору (руку) den Fuß (die Hand) hében*; з. нору за пóпор den Fuß über die Schwélle sétzen.

занести́сь *разг.* stolz wérden, sich (*dat*) viel éinbilden, hoch hináuswollen*.

занима́тельный ánregend, unterháltsam, interessánt, spánnend (*увлекательный*); amüsánt (*забавный*).

занима́ть 1. *см.* заня́ть I, II; 2. з. должность éine Stélle éinnehmen*; ein Amt bekléiden; 3. *перен.* (*интересовать*) interessíeren *vt*; beschäftigen *vt*; меня очень занимает этот вопрос die Frége beschäftigt mich sehr, die Frége interessíert mich áusnehmend; 4. з. квартиру, дом bewóhnen *vt*.

занима́ться I *страд.* (*в долг*) gebórgt [áusgeliehen] wérden.

занима́ться II 1. tréiben* *vt*, sich beschäftigen (чем-л. mit *dat*); з. гимнастикой Gymnástik máchen, túrnen *vi*; з. спортом Sport tréiben*; я занимался этим вопросом ich beschäftigte mich mit der Frége; з. хозя́йством die Wírtschaft führen [besórgen], wírtschaften *vi*; 2. (*работать*) árbeiten *vi*; 3. (*об учащихся*) lérnen *vi*; studíeren *vt*; прилежно з. séinen Stúdien flíßig óbliegen*; 4. (*преподавать*) unterríchten *vt*.

занима́ться III (*загораться*) *см.* заня́ться II.

за́ново von néuem, aufs néue; von vórne an (*сначала*).

зано́за 1. Splítter *m* (6); 2. *перен., фам.* Nörgler *m* (6); Nörglerin *f* (12); Händelsucher *m* (6) (*задира*); ~ чистый *перен., фам.* nörglerisch, spöttsüchtig; händelsüchtig; ~и́ть sich (*dat*) éinen Splítter éinstechen*; ~ить нору sich (*dat*) éinen Splítter (in den Fuß) éintreten*.

зано́с *см.* зано́сы.

занести́ть I *см.* занести́.

занести́ть II (*истрепать*) ábtragen* *vt*, ábnützen *vt*.

занести́сь 1. *средн. см.* занести́сь; 2. *страд.* gebrácht wérden; éingetragen wérden; verschléppt wérden.

зано́счив|ость A'nmaßung *f* (10), Hóchmut *m* ~es; ~ый ánmaßend, hóchmütig; hóchnäsig (*разг.*).

зано́сы (*снежные*) Schnéeverwehungen *pl*.

заночева́ть übernáchten *vi*, über Nacht bléiben*.

зано́шенный (*поношенный*) ábgetragen; ábgeschabt, schäbig; únsauber (*грязный*).

занумерова́ть numerieren *vt*.

заня́тие 1. (*места, захват*) E'innahme *f* (11); Besétzung *f* (10); з. города die Besétzung der Stadt; 2. (*работа, времяпрепровождение*) Beschäftigung *f* (10); Betätigung *f* (10); род занятий Berúf *m* (1); научные занятия wissenschaftliche Betätigung; 3. *мн. ч.* занятия (*учебные*) Stúdium *n* ~s, -dien; часы занятий U'nterrichtszeit *f*, *б.pl*; когда начнутся занятия в школе? wann beginnt die Schúle?; 4. (*преподавание*) U'nterricht *m* ~es, *б.pl*; проводить з. с кружком éinen Zírkel léiten; 5. *воен.* Ü'bung *f* (10); 6. (*в учреждении*) A'rbeit *f* (10); часы занятий A'rbeitszeit *f* (10); A'mtsstunden *pl*.

заня́тый amüsánt, unterháltsam; interessánt (*интересный*).

занято́й beschäftigt.

за́нят|ость ich kónnte nicht kómmen, da ich beschäftigt war; ~ый 1. (*захваченный*) éingenommen; 2. (*не свободный*) besétzt; belégt; место уже ~о der Platz ist beréits besétzt; место ~о для товарища der Platz ist für éinen Genóssen belégt [reserviert]; 3. (*работой и т. п.*) beschäftigt; я очень занят ich bin sehr beschäftigt; он слишком занят этим делом er ist davón zu sehr in A'nspruch genómmen; на заводе ~а тысяча рабочих der Betríeb beschäftigt táusend A'rbeiter.

заня́ть I (*в долг*) (áus)bórgen *vt*, (áus)léihen* *vt*.

заня́ть II 1. éinnehmen* *vt*, besétzen *vt*; belégen *vt*; войска заняли важнейшие пункты die Trúppen besétzten die wíchtigsten Púnkte; з. места Platz néhmen*, die Plätze éinnehmen*; з. первое место den érsten Platz éinnehmen*, an die érste Stélle rükken; 2. (*время*) in A'nspruch néhmen*; 3. (*позабавить*) unterhálten* *vt*, j-m die Zeit vertréiben*; ◇ дух у меня занято *безл. разг.* der A'tem ging mir aus, das benáhm mir den A'tem.

заня́ться I 1. sich beschäftigen (чем-л. mit *dat*); з. работой sich an die A'rbeit máchen; 2. (*кем-л., чем-л.*) sich kümmern (um *acc*).

заня́ться II (*загореться*) Féuer fángen*; ◇ заря занялась der Mórgen dämmerte [gráute]; день занялся der Tag brach an.

заоблачный 1. *поэт.* über den Wólken; 2. *перен.* in den Wólken schwébend, hóchtrabend; заоблачные мечты überspánnte Träumeréien, Wólkenguckerei *f*, *б.pl*.

заодно́ 1. im Ei'nverständnis, im Ei'nvernehmen; geméinsam; действовать, быть з. geméinsam hándeln [vórgehen*], im Ei'nverständnis mit j-m hándeln; mit j-m geméinsame Sáche máchen, mit j-m in dieséibe Kérbe háuen, mit j-m in dasséibe Horn blásen*, mit j-m únter éiner Décke stécken; mit j-m am gléichen Séile [Stránge] ziehen*; 2. (*попутно, кстати*) zugléich, gléichzeitig.

заозёрный jénseits des Sees befíndlich [gelégen].

заокеа́нский übersee|isch, Ü'bersee-; transozeánisch.

заора́ть *фам.* ein Geschréi [ein Gebrüll] ánstimmen, ánfangen* zu brüllen; з. на кого-л. j-n ánbrüllen.

заостре́нн|ость Spítzigkeit *f*; *перен.* Zúgespitztheit *f*; политическая ~ость polítische Zúgespitztheit; ~ый spítzig, spitz; zúgespitzt (*тж. перен.*); spitz áuslaufend, verjüngt (*тонкий*); ~ый нос spítze Näse.

заостри́ть 1. schärfen *vt*, (zú)spítzen *vt*; verjüngen (*утончить*); з. карандаш den Bléistift (zú)spítzen; 2. *перен.* zúspítzen *vt*, verschärfen *vt* (*обострить*); з. вопрос éine Frége zúspítzen; з. внимание (*на чем-л.*) die Áufmerksamkeit auf etw. (*acc*) (hín)lénken; з. бдительность die Wáchsamkeit verschärfen; ~ся 1. spitz wérden, sich zúspítzen; spítz áuslaufen*, sich verjüngen (*утончаться*); 2. *перен.* sich zúspítzen; sich verschärfen (*обостриться*).

заостря́ть *см.* заостри́ть; ~ся 1. *средн. см.* заостри́ться; 2. *страд.* zúgespítzt wérden.

заóхать *разг. см.* óхать.

зао́чн|ик Férnstudent *m* (8); **~о 1.** in A'bwesenheit; *юр.* in contumáciam; **~о приговорить** in contumáciam verúrteilen, kontumazieren *vt*; **2.** (*об обучении*) im Férnunterricht; **~ый 1.** *юр.* Kontumáz-, Kontumaziál-, in contumáciam; **~ый приговор** Kontumáz(iál)urteil *n* (2); **~ое разбирательство** Kontumaziálverfahren *n* (7); **2.** Fern-; **~ое обучение** Férnunterricht *m* **~(е)s.**

за́пад 1. (*страна света*) Wésten *m* **~s**, West *m* **~es**; **на ~е** im Wésten; на з. nach Wésten; **к ~у** gégen Wésten; **2.** (*Западная Европа*) Wésten *m* **~s.**

запада́ть *см.* запа́сть.

запа́дать áufangen* zu fállen; западали капли дождя es begánn zu tröpfeln.

за́падн|ик *ист.* Wéstler *m* (6); **~ичество** Wéstlertum *n* **~s.**

за́падно-европе́йский wésteuropäisch.

за́падно-слави́нский wéstslawisch; западно-славянские языки die wéstslawischen Sprächen.

за́падный wéstlich; West-; з. ветер Wéstwind *m* (1), West *m* (1); в западном направлении от... wéstlich von...; Западная Европа Wésteuropa *n* (**~s**).

западня́ (*тж. перен.*) Fálle *f* (11); Fállelsen *n* (7) (*капкан*); Garn *n* (2) (*для птиц*); поставить западню кому-л. *перен.* j-m éine Fálle stéllen; расставить западни Fállen áufstellen; попасть в западню ins Garn géhen*, in die Fálle gehen*; in éine Fálle geráten*; заманить в западню in die Fálle [ins Garn] lócken.

запа́здыв|ание Verspätung *f* (10); **~ать** *см.* запоздáть.

запа́ивать *см.* запаять.

запа́йка *разг.* **1.** Verlötung *f* (10), Zúlötung *f* (10); **2.** (*шов*) Lötstelle *f* (11).

запако́вать éinpacken *vt*, verpácken *vt*.

запако́вывать *см.* запакова́ть; **~ся** *страд.* verpáckt [éingepackt] wérden.

запа́костить *фам.* verschmútzen *vt*, beschmútzen *vt*, besúdeln *vt*; versáuen *vt*, verdrécken *vt* (*фам.*).

запа́л I (*у лошадей*) Hérzschlächtigkeit *f*, *б.pl*; лошадь с **~ом** ein hérzschlächtiges [dämpfiges] Pferd.

запа́л II (*запальное приспособление*) (*тж. воен.*) Zúnder *m* (6); Zúndloch *n* (5) (*запальное отверстие*); Zúndpille *f* (11) (*состав*).

запали́ть *разг.* 1 (*зажечь*) ánzünden *vt*; ánstecken *vt*; in Brand stécken (*поджечь*); **2.** (*загнать—о лошади*) ábjagen *vt*, ábhetzen *vt*.

запа́льный (*тж. воен.*) Zünd-; Spreng-; Brand-; запальное приспособление Zúndapparat *m* (1); з. шнур Zúndschnur *f* (3, 10); запальная камера *воен.* Zúndkammer *f* (11); з. капсюль Spréngkapsel *f* (11), Zúndhütchen *n* (7), Zúndkapsel *f* (11); запальная трубка Brándröhre *f* (11); з. состав Zúndmittel *n* (6), Zúndsatz *m* (11).

запа́льчив|ость Héftigkeit *f*, Jähzorn *m* **~s**; **~ый** héftig, áufbrausend, jähzornig.

запа́мятовать *разг.* vergéssen* *vt*.

запанибра́та *разг.* familiär, vertráulich.

запа́рить 1. *тех.*, *с.-х.* ábbrühen *vt*; **2.** *перен.*, *фам.* (*измучить жаром*) ermátten *vt*; **3.** *безл.*: запарило es wird schwül; **~ся** *перен.*, *фам.* sich ábhetzen, ábgehetzt sein, áusgepumpt sein.

запа́рка *тех.* A'bbrühen *n* **~s.**

запа́с 1. Vórrat *m* (1*) (чего-л. an *dat*); з. продуктов Vórrat an Lébensmitteln; **~ы сырья** Róhstoffvorräte; быть в **~е** vórrätig sein; **2.** (*наличное состояние*) Bestánd *m* (1*); аварийный з. Nótbestand *m* (1*); железный з. eiserner Munitiónsbestand; **3.** *перен.* Schatz *m* (1*), Vórrat *m* (1*); з. слов Wórtschatz *m* **~es**; з. знаний Kénntnisse *pl*, Erudítion *f* (10); **4.** (*в одежде*) Ei'nschlag *m* (1*), Vórrat *m* (1*); платье с **~ом** ein Kleid mit Ei'nschlag [Vórrat] zum Au'slassen; **5.** *воен.* Resérve *f* (11); Ersátz *m* **~es**; быть в **~е** in Resérve sein; командир **~а** Kommándeur der Resérve; ◇ иметь в **~е** im Vórrat háben; иметь в **~е** несколько аргументов *разг.* méhrere Ei'sen im Féuer háben; про з. auf Vórrat; auf álle Fälle (*на всякий случай*).

запаса́ть *см.* запасти́; **~ся 1.** *средн. см.* запасти́сь; **2.** *страд.* ángeschafft wérden.

запа́слив|ость Vórsorglichkeit *f*, Vórsorge *f*; **~ый** vórsorglich.

запасно́й 1. *прил. см.* запа́сный; **2.** *сущ. воен.* Reservíst *m* (8), Resérvemann *m* **~es**, -leute, Ersátzmann *m* (4) (*pl тж.* -leute); запасные Ersátzmannschaften *pl*; Resérvemannschaften *pl*.

запа́сный 1. vórrätig; **2.** (*для замены*) Ersátz-; Resérve-; запасные части *тех.* Ersátzteile *pl*; з. путь *эс.-д.* Resérvegleis *n* (2); з. аэродром *воен.* Au'sweichflugplatz *m* (1*); запасная позиция *воен.* Wéchselstellung *f* (10); **3.** (*на случай нужды*) Not-; з. выход Nótausgang *m* (1*); **4.** *воен.* 1) *прил.* Ersátz-; Resérve-; запасные войска Ersátztruppen *pl*, Resérvetruppen *pl*; 2) *сущ. см.* запасно́й 2.

запасти́ (*ч.-л.*) auf Vórrat ánschaffen, Vórräte ánschaffen, sich versórgen (*ч.-л.* mit *dat*); **~сь** sich verséhen*; sich versórgen (чем-л. mit *dat*); **~сь** углем (*о пароходе и т. п.*) Kóhlen fássen; **~сь** терпением *перен.* sich mit Geduld wáppnen, sich in Geduld fássen, sich gedúlden; **~сь** мужеством Mut fássen.

запа́сть 1. hínter etw. (*acc*) fállen*; **2.** *перен.* (*запечатлеться*) sich éinprägen; его слова глубоко запали мне в душу séine Wórte prägten sich mir tief in die Séele ein; **3.** (*о глазах*) éinfallen* *vi* (s), éinsinken* *vi* (s).

за́пах Gerách *m* (1*), Duft *m* (1*), Wóhlgeruch *m* (1*) (*аромат*); дурной з. übler [schlechter] Gerách.

запаха́ть *с.-х.* éinackern *vt*.

запа́хивать I *с.-х. см.* запаха́ть.

запа́хивать II *см.* запахну́ть.

запа́хиваться I *страд.* éingeackert wérden.

запа́хиваться II *средн. см.* запахну́ться.

запахну́ть (ánfangen* zu) ríechen* *vi*, dúften *vi*.

запахну́ть übereinánderschlagen* *vt* (*полы одежды*); з. шубу sich in den Pelz (éin)hüllen; з. полы пальто die Mántelenden übereinánderschlagen*; **~ся** sich (éin)hüllen.

запа́чкать(ся) *см.* па́чкать(ся).

запа́шка *с.-х.* **1.** (*действие*) Ei'nackern *n* **~s**; **2.** (*поле*) A'ckerfeld *n* (5); **~ник** *с.-х.* Sáatpflug *m* (1*).

запаять zúlöten *vt*, verlöten *vt*.

запев||а́ла Vórsänger *m* (6); **~а́ть** 1. (*начинать петь*) ein Lied ánstimmen; 2. (*в хоре*) vórsingen* *vi*; (im Chor) das Sólo singen*.

запека́нка *кул.* Púdding *m* (1) (*pl тж.* **~s**).

запека́ть *см.* запе́чь; **~ся** *средн. см.* запе́чься.

запёкшийся 1. (*сухой*) trócken, áufgesprungen; запёкшиеся гу́бы tróckene [áufgesprungene] Lippen; 2. geróннen; запёкшаяся кровь geróннenes Blut.

запеленáть (in Windeln) wickeln *vt*.

запе́ниться *см.* пе́ниться.

запере́ть 1. (*дверь, ящик и т. п.*) (zú-)schließen* *vt*, zúsperren *vt*, verspérren *vt*, verschließen* *vt*; з. на ключ ábschließen* *vt*; з. на засов éinen Riegel vórschieben*, verriegeln *vt*; 2. (*кого-л.*) éinschließen* *vt*, éinsperren *vt*; **~ся** 1. sich éinschließen*; sich ábschließen*; 2. (*разг.*) (*не сознаваться*) léugnen *vt*, sich aufs Léugnen verlégen.

запершúть *разг. см.* першúть; у меня в горле запершúло mir krátzte es in der Kéhle [im Hálse].

запéтый: *разг.* запетая песня, з. мотив ein zu oft gesúngenes Lied, ein ábgeleiertes [ábgedroschenes] Lied.

запéть ánfangen* zu síngen; ein Lied ánstimmen.

запечáтать versíegeln *vt*; zúsiegeln *vt*; з. печáтью ein Síegel áufdrücken.

запечатлéть(ся) *см.* запечатлéть(ся).

запечатлéть 1. (*в памяти и т. п.*) éinprägen *vt*; bewáhren *vt* (*сохранить*); з. в сердце im Hérzen bewáhren; 2. *иск., лит.* (*воспроизвести*) prägen *vt*; з. тип éinen Týp(us) prägen; ◇ з. поцелуй éinen Kuß áufdrücken; **~ся** sich éinprägen, sich éingraben*; это глубоко запечатлелось в его душе das schnitt tief in séine Séele ein; **~ся** в памяти sich ins Gedächtnis éingraben*.

запечáтывать *см.* запечáтать; **~ся** *страд.* versíegelt [zúgesiegelt] wérden.

запéчь bácken* *vt*; brãunen *vt* (*подрумянить, поджарить*); **~ся** 1. gebácken sein (*испечься*); brãunen *vi* (s) (*подрумяниться*); 2. (*о крови*) geríннen* *vi* (s); 3. (*о губах*) trócken wérden [sein], áufspringen* *vi* (s).

запивáть *см.* запи́ть.

запинáться *разг.* stócken *vi* (*останавливаться*); stámmeln *vi*, stóttern *vi* (*заикаться*).

запи́нка: без запинки glatt, fließend, óhne zu stócken; óhne zu záudern (*без колебаний*).

запира́тельство *разг.* behárrliches Léugnen.

запира́ть *см.* запере́ть; **~ся** 1. *средн. см.* запере́ться; 2. *страд.* (áb)geschlóssen [verschlóssen, éingesperrt] wérden; 3. schließen* *vi*; дверь не запирается die Tür schließt nicht.

записа́ть 1. áufschreiben* *vt*, ánschreiben* *vt*; sich (*dat*) etw. ánmerken; Notízen máchen, sich (*dat*) etw. notíeren (*делать заметки*); náchschreiben* *vt* (*лекцию и т. п.*); 2. (*внести в список*) éinschreiben* *vt*, éintragen* *vt*, éinzeichnen *vt*; з. на прием (án)méldеn *vt*; 3. *бухг.* éintragen* *vt*, (ver)búchen *vt*; з. на счет auf ein Kónto éintragen* [búchen]; з. кому-л. в дебет j-n debitíeren, j-s Kónto belásten; з. кому-л. в приход j-m kreditíeren, j-m gútschreiben*; ◇ з. на пленку vertónen *vt*; з. на пластинку éine Grammophónplatte áufnehmen*; **~ся** sich éinschreiben*, sich éintragen*, sich éinzeichnen [lássen*]; **~ся** на прием к врачу sich beim Arzt ánmelden lássen*.

записка Zéttel *m* (6); докладная з. Berícht *m* (1), Dénkschrift *f* (10).

записки 1. Notízen *pl*; Skízzen *pl* (*заметки*); путевые з. Réiseskizzen *pl*; 2. (*воспоминания*) Erínnerungen *pl*, Memoíren *pl*; Tágebuch *n* (5) (*дневник*); 3. (*название научных журналов*) Schríften *pl*.

записно́й: 1. записная книжка Notízbuch *n* (5), Notízblock *m* **~s**, **~s**; 2. *разг.* (*завзятый*) bekánnt, notórisch; léidenschaftlich (*страстный*).

запи́сыв||ать *см.* записа́ть; **~аться** 1. *средн. см.* записа́ться; 2. *страд.* áufgeschrieben [ángeschrieben, notíert] wérden; éingeschrieben [éingetragen] wérden.

за́пись 1. Au'fschreiben *n* **~s**; отдел записи актов гражданского состояния (ЗАГС) Ständesamt *n* (5); 2. (*на прием и т. п.*) A'nmeldung *f* (10); 3. (*заметки*) Notízen *pl*, Au'fzeichnungen *pl*.

запи́ть 1. (*начать пьянствовать*) sich dem Trúnke ergében*; 2. (*ч.-л. чем-л.*) náchtrinken* *vt*; з. лекарство водой nach der Arznéi éinen Trunk Wásser tun*.

запихáть, запи́хивать, запихну́ть *фам.* hinéinstopfen *vt*, hinéinpressen *vt*.

запищáть *см.* пищáть.

заплáканный verwéint; заплаканное лицо ein verwéintes Gesícht.

заплáкать ánfangen* zu wéinen, in Trãnen áusbrechen*.

запла́та Flícken *m* (7), Fleck *m* (1); наложить заплату éinen Flícken áufsetzen; flícken *vt* (*чинить*); весь в **~х** vóll(er) Flícken.

заплата́ть *разг.* flícken *vt*, Flícken áufsetzen.

заплати́ть 1. bezáhlen *vt*; éinzahlen *vt* (*внести*); я за это дорого заплатил (*тж. перен.*) ich hábe das téuer bezáhlt; з. кому-л. (*за работу и т. п.*) j-m für etw. bezáhlen, j-n bezáhlen; з. по счету éine Réchnung begléichen*; з. жизнью за ч.-л. *перен.* etw. mit dem Lében bezáhlen [bũßen]; 2. (*отплатить*) vergélten* *vt* (чем-л. mit *dat*).

заплёванный bespúckt, bespíen.

заплева́ть bespúcken *vt*, bespéien* *vt*.

заплéсневе||лый verschímmelt; **~ть** verschímmeln *vi* (s), sich mit Schímmel bedécken.

заплести́, заплета́ть flíechten* *vt*; з. косу den Zopf flíechten*.

заплета́ться 1. *средн.* sich verwíckeln, sich verflíechten*; у него язык заплетается *разг.* séine Zúnge wird schwer, séine Zúnge verságt ihm den Dienst; er lallt; у него ноги заплетаются *разг.* séine Béine gehórchen ihm nicht, er tórkelt; 2. *страд.* geflóchten wérden.

заплёчики *тип.* die Schúltern der Létter.

запломбирова́ть 1. plombíeren *vt*, versíegeln *vt* (*запечатать*); 2. (*зуб*) plombíeren *vt*, füllen *vt*.

заплыва́ть, заплы́ть 1. (*куда-л.*—*о пловце*)

schwímmen* *vi* (s); з. далеко weit fórtschwimmen*; з. за ч.-л. hinter etw. (*acc*) schwímmen*; 2. (*жиром*) Fett ánsetzen; dick und fett wérden (*разг.*).

заплясáть *см.* плясáть.

запнýть stócken *vi*; (in der Réde) stékkenbleiben* *vi* (s).

заповéд||ник Schónrevier *n* (2), Schónung *f* (10), Natúrschutzpark *m* (1) (*pl тж.* ~s); ~ный Schutz-, Schon-; Hége-; ~ный лес Hégewald *m* (4), Hégeholz *n* ~es, *б.pl*, Schónung *f* (10).

заповéдь Gebót *n* (2) (*тж. перен.*).

заподóзрить verdáchtigen *vt*; Verdácht schöpfen [hégen] (кого-л. gegen *acc*); з. кого-л. j-n ín Verdácht háben, auf j-n Verdácht háben; его заподозрили man verdáchtigte ihn, er stand in Verdácht.

запоздá||лый verspátet, spät (*поздний*); ~лое развитие verzögerte Entwicklung; ~ние *разг.* Verspátung *f* (10); Verzögerung *f* (10) (*замедление, промедление*); поезд пришел с ~нием der Zug kam mit Verspátung an, der Zug hátte Verspátung.

запоздáть 1. verspáten *vi*, zu spät kómmen*; поезд запоздал der Zug traf verspátet ein; ваше предупреждение запоздало Ihre Wárnung kommt zu spät; 2. з. с чем-л., з. (+ *inf*) versäumen *vt*; mit etw. im Rückstand sein; з. с уплатой mit der Záhlung im Rückstand sein.

запóй (periódische) Trúnksucht *f*; пить запоем sáufen* *vi*, sich zu Tóde sáufen*; работать запоем *перен.* mit Híngabe árbeiten.

заползáть, заползти́ hinéinkriechen* *vi* (s) (*по направл. от говорящего*); heréinkriechen* *vi* (s) (*по направл. к говорящему*); kríechen* *vi* (s) (куда-л. in *acc*); sich verkríechen* (*спрятаться*).

запóлнить 1. (*наполнять*) füllen *vt*, ánfüllen *vt*; 2. áusfüllen *vt*; з. время die Zeit áusfüllen; з. анкету éinen Frágebogen áusfüllen; з. пробел *перен.* éine Lücke áusfüllen; ~ся sich (án)füllen, voll sein.

заполня́ть *см.* запóлнить; ~ся 1. *средн. см.* запóлниться; 2. *страд.* (án)gefüllt wérden; ausgefüllt wérden.

заполони́ть *уст., поэт.* gefángennehmen* *vt*; з. сердце das Herz gefángennehmen*

заполучи́ть *разг.* ergáttern *vt*; kápern *vt* (*фам.*); éiner Sáche hábhaft wérden; erwíschen *vt* (*схватить*); erwérben* *vt* (*добыть*).

запомина́ть(ся) *см.* запóмнить(ся).

запóмнить dem Gedáchtnis éinprägen; im Gedáchtnis háben [behálten*]; sich (*dat*) mérken; запомни это! merk dir das!; ты ничего не можешь з.! bei dir háftet gar nichts! (*разг.*); ~ся sich (ins Gedáchtnis) einprägen, sich ins Gedáchtnis éingraben*; im Gedáchtnis háften bléiben*; мне запомнился этот стих dieser Vers hat sich mir éingeprägt.

запóнка Krágenknopf *m* (1*) (*у воротничка*); Manschéttenknopf *m* (1*) (*на рукаве*).

запóр I *мед.* Verstópfung *f* (10), Stúhlverstopfung *f* (10); страдать ~ом an Verstópfung léiden*; verstópft sein (*разг.*).

запóр II *разг.* Verschlúß *m* (1*); Riegel *m* (6) (*задвижка*); запереть на з. hinter Schloß und Riegel tun* [sétzen], verschließen* *vt*, verríegeln *vt*; на ~е verschlóssen, hinter Schloß und Riegel; дверь на ~е die Tür ist verschlóssen; die Tür ist verríegelt (*задвижкой*).

запóрный Verschlúß-, Schloß-, A'bsperr-; з. кран *тех.* A'bsperrhahn *m* (1*).

запорóть zu Tóde prügeln.

запороши́ть 1. (*снегом*) verwéhen *vt*, bestáuben *vt*; 2. *обл., разг.* (*засыпать*) bestréuen *vt*, bestáuben *vt*, stréuen *vt* (ч.-л. in *acc*); з. глаза песком Sand in die Aúgen stréuen; 3. (*начать порошить*) ánfangen* zu stöbern; запорошил снежок es fing an zu stöbern.

запот||éлый (*о стекле и т. п.*) ángelaufen; trübe (*мутный*); ~éть 1. ánlaufen* *vi* (s); окно ~ело die Schéiben sind ángelaufen; 2. *обл.* (*вспотеть*) schwítzen *vi*, verschwítzt sein.

запра́вила *разг.* A'nführer *m* (6); Háuptmacher *m* (6) (*разг.*); Rádelsführer *m* (6) (*зачинщик*).

запра́вить 1. *кул.* zúrichten *vt*, ánrichten *vt*; з. приправами würzen *vt*; 2. (*засунуть*) hinéinstecken *vt*, stécken *vt* (куда-л. in *acc*); 3. (*приготовить*) zurécht machen *vt*, zúbereiten *vt*; з. лампу die Lámpe zurécht machen; 4. з. горючим, маслом (*автомобиль и т. п.*) tánken *vt*.

запра́виться (*чем-л.*) *разг.* 1. (*поесть*) sich stärken, séinen Mágen versórgen (*разг.*); 2. з. горючим (маслом) Brénnstoff (Öl) fássen; tánken *vt*.

запра́вка *кул.* Zútaten *pl*; Würze *f* (11) (*пряность*).

заправля́ть 1. *см.* запра́вить; 2. *разг.*: з. всем schálten und wálten; wírtschaften *vi* (*хозяйничать*); здесь он заправляет er gibt hier den Ton an; ~ся 1. *см.* запра́виться; 2. *страд.* zúgerichtet wérden; zurécht gemacht [zúbereitet] wérden.

запра́вский *разг.* richtig(gehend), echt, wáschecht; wie er (sie, es *usw.*) im Búche steht.

запра́шивать *см.* запроси́ть.

запрéт Verbót *n* (2); Beschlágnahme *f* (11); наложить з. (*на имущество*) mit Beschlág belégen; ~и́тельный verbíetend, Prohibitiv-, Sperr-; ~ительная пошлина Sperrzoll *m* (1*), Prohibitivzoll *m* (1*); ~и́ть verbíeten* *vt*, unterságen *vt*; ~ный verbóten; ~ный плод *перен.* verbótene Frucht.

запреща́ть *см.* запрети́ть; ~а́ться verbóten [unterságt] sein; ~éние Verbót *n* (2); Unterságung *f* (10); несмотря на ~ение trotz Verbót, úngeachtet des Verbótes; наложить ~ение verbieten* *vt*; mit Beschlág belégen, beschlágnahmen *vt* (*конфисковать*); снять ~ение das Verbót áufheben*.

запродо́вать *бухг.* éintragen* *vt*, als Ei'nnahmeposten búchen.

запрод||áжа *ком.* Vórverkauf *m* ~es, Verkáuf auf Lieferung; ~áть auf Lieferung verkáufen.

запроекти́ровать (im Plan) vórsehen* *vt*.

запроки́дывать, запроки́нуть: з. голову den Kopf in den Nácken wérfen*, den Kopf áufwerfen*.

запроки́нуться *разг.* sich zurückbiegen*.

запропасти́ться *фам.* 1. (*затеряться — о вещи*) abhánden kómmen*, fórtkommen* *vi* (s); 2. (*исчезнуть*) verschwínden* *vi* (s); куда ты запропастился? wo bleibst du?; wo steckst du?

запро́с A'nfrage *f* (11); парламентский з. Interpellatión *f* (10); сделать з. кому-л. an j-n éine A'nfrage richten; interpellíeren *vi* (*о парламентском запросе*); 2. цена без

~а́ fésterPreis; 3. *мн. ч.* запро́сы (*интересы*) A'nsprüche *pl*, Interéssen *pl*, Bedürfnisse *pl*; ~и́ть 1. ~ить кого-л. о чем-л. j-n um [über] etw. (*acc*) frágen, an j-n éine A'nfrage richten; *полит.* interpellíeren *vi* (*сделать запрос*); ánfordern *vi* (*затребовать*); 2. (*потребовать чрезмерную цену*) éinen únverschämten Preis verlángen.

за́просто *разг.* óhne U'mstände, úngezwungen, úngeniert; бывать у кого-л. з. bei j-m aus- und éingehen*; bei j-m úngezwungen verkéhren.

запротестова́ть protestíeren *vi*, Ei'nspruch erhében*.

запротоколи́ровать zu Protokóll gében*; protokollíeren *vt*.

запру́да Damm *m* (1*), Stáudamm *m* (1*), Wehr *n* (2); ~и́ть stáuen *vt*, dämmen *vt*; толпа ~ила площадь die Ménge stáute sich auf dem Platz, die Ménge überflútete den Platz.

запры́гать ánfangen* zu hüpfen [springen]; у меня сердце запры́гало в груди mein Herz póchte [klópfte zum Zerspringen], das Herz schlug mir bis zum Hals heráuf.

запря́гаться 1. *см.* запря́чься; 2. *страд.* (éin)gespánnt [ángespannt] wérden.

запря́жка 1. (*действие*) A'nspannen *n* ~s; Ei'nspannen *n* ~s; 2. (*упряжка*) Gespánn *n* (2).

запря́тать verstécken *vt*; verbérgen* *vt*; ~ся sich verstécken, sich verbérgen*.

запря́чь 1. ánspannen *vt*, éinspannen *vt*; з. лошадь в телегу das Pferd an [vor] den Wágen spánnen, das Pferd éinspannen; 2. *перен.* éinspannen *vt*, j-m éine A'rbeit áufhalsen (*разг.*); ~ся sich éinspannen; ~ся в работу *фам.*, *шутл.* sich in die A'rbeit éinspannen, sich in die Ríemen [ins Zeug] légen.

запу́ганный éingeschüchtert; ~а́ть éinschüchtern *vt*; bánge máchen, j-m éinen Schreck éinflößen [éinjagen] (*напугать*); меня не ~аешь bánge máchen gilt nichts! (*разг.*); ~ивание Ei'nschüchterung *f* (10); Dróhung *f* (10) (*угроза*).

запу́гивать *см.* запугáть; ~ся *страд.* éingeschüchtert wérden.

запуска́ть *см.* запусти́ть; ~ся *страд.* geschléudert wérden; vernáchlässigt wérden.

запусте́лый *обл.* verwildert, ungepflegt; verlássen (*покинутый*); verödet, öde (*пустынный*); ~ние Verwüstung *f* (10); Verwilderung *f* (10) (*одичание*); находиться в ~нии vernáchlässigt sein, verwüstet sein; ◇ мерзость ~пия ein Gréuel der Verwüstung.

запусти́ть 1. (*бросить*) schléudern *vt*; з. камнем éinen Stein schléudern, mit éinem Stein schléudern (в кого-л. nach *dat*); 2. з. змей éinen Drachen stéigen lássen*; 3. (*засунуть*) (hinéin)stécken *vt*; з. руку в карман in die Tásche fáhren*; 4. (*когти*) (hinéin)schlágen* *vt*; кошка запустила когти в мышь die Kátze schlug ihre Krállen in die Maus; 5. (*не заботиться*) vernáchlässigen *vt*.

запу́танность Verwórrenheit *f*, U'nklarheit *f*; ~ный verwórren; verwíckelt, kompliziert (*сложный*); vertráckt (*фам.*).

запу́тать 1. verwírren *vt*; *перен. тж.* írremachen *vt*; з. дело *перен.* éine Sáche verwírren; ты меня совсем запутаешь *перен.* du machst mich ganz verwírrt; з. вопросами durch Frágen verwírren [írremachen]; 2. *разг.* (*замешать кого-л. во ч.-л.*) verwíckeln *vt*; ~ся sich verwíckeln, verwíckelt sein; ~ся в долгах sich in Schúlden verwíckeln; ~ся в противоречиях sich in Widersprüche verwíckeln.

запу́тывать *см.* запу́тать.

запуха́ть, запу́хнуть ánschwellen* *vi* (s), geschwóllen sein, verquóllen sein; глаза запухли die Aúgen sind verquóllen.

запу́щенный vernáchlässigt, úngepflegt (*без ухода*); verwíldert (*одичалый*); zerrüttet (*расстроенный*); запущенные дела zerrüttete Verhältnisse; з. сад ein verwílderter Gárten; запущенная болезнь éine verschléppte Kránkheit.

запыла́ть áuflodern *vi* (s), áufflammen *vi* (s).

запыли́ть 1. stáubig máchen; 2. (*поднять пыль*) Staub áufwirbeln; ~ся verstáuben *vi* (s), sich mit Staub bedécken, stáubig sein [wérden].

запыха́ться *разг.* den A'tem verlíeren*, áußer A'tem kómmen*, kéuchen *vi*.

запя́стье 1. *анат.* Hándgelenk *n* (2), Hándwurzel *f* (11); 2. (*браслет*) A'rmband *n* (5), A'rmspange *f* (11).

запята́я *грам.* Kómma *n* ~s, *pl* ~s *u* ~та, Béistrich *m* (1).

запятна́ть beflécken *vt*, besúdeln *vt* (*замарать*); з. свое имя séinen Námen beflécken [besúdeln].

зараба́тывать *см.* зарабо́тать 1; з. средства к существованию sein Brot verdíenen, sich (*dat*) die Existénzmittel erárbeiten; ~ся *страд.* verdíent wérden.

зарабо́тать 1. verdíenen *vt*; erárbeiten *vt* (*выработать*); 2. (*начать работать*) ánfangen* zu árbeiten; in Gang kómmen*; машина заработала die Maschíne kam in Gang; мотор заработал der Mótor sprang an; ~ся 1. árbeiten *vi*, sich in die A'rbeit vertíefen; я заработался до глубокой ночи ich árbeitete bis tief in die Nacht hinéin; 2. *разг.* (*утомиться от работы*) sich ábarbeiten; sich ábrackern.

зарабо́тная пла́та *эк.* Lohn *m* (1*), A'rbeitslohn *m* (1*); Gehált *n* (2, 5) (*служащих*).

зарабо́ток Verdíenst *m* (1), Erwérb *m* (1); Ei'nkommen *n* (7) (*доход*); Lohn *m* (1*), Gehált *n* (2, 5) (*зарплата*).

зараже́мость A'nsteckungsempfänglichkeit *f*, Empfänglichkeit *f*.

заража́ть *см.* зарази́ть; ~ся 1. *средн. см.* зарази́ться; 2. *страд.* ángesteckt wérden.

зараже́ние Infektión *f* (10), A'nsteckung *f* (10); з. крови Blútvergiftung *f* (10); опасность заражения A'nsteckungsgefahr *f*, Gefáhr éiner Infektión.

зара́з *разг.* zugléich, gléichzeitig, auf éinen Schlag.

зара́за 1. Infektión *f* (10); 2. *разг.* (*эпидемия*) Séuche *f* (11).

заразительность 1. (*болезни*) A'nsteckungsgefahr *f*; 2. *перен.* das A'nsteckende; ~ный 1. ánsteckend, infektiös, Infektions-; ~ая болезнь Infektiónskrankheit *f* (10), ánsteckende Kránkheit; 2. *перен.* ánsteckend, mítreißend, hínreißend.

заразить 1. infizíeren *vt*, ánstecken *vt*; 2. (*отравить ч.-л.*) verséuchen *vt*, vergíften *vt*; verpésten *vt* (*воздух*); 3. *перен.* ánstecken *vt* (кого-л. чем-л. j-n durch *acc*),

mítreißen* *vt*, fórtreißen* *vt*; он заразил всех своим весельем séine gúte Láune stéckte álle an, er stéckte álle durch séine Héiterkeit an.

зараз|и́ться sich ánstecken (чем-л. mit *dat*); sich (*dat*) éine Infektiónskrankheit hólen [zúziehen*]; з. всеобщей радостью durch die állgemeine Fréude ángesteckt [fórtgerissen] wérden.

зара́зный ánsteckend, Infektións-; з. больной Infektiónskranke *m* (9*); заразная болезнь Infektiónskrankheit *f* (10), ánsteckende Kránkheit.

зара́нее im vóraus; von vornheréin (*с самого начала*); beizéiten, (früh)zéitig (*заблаговременно*); с з. обдуманным намерением mit Vórbedacht; з. обдумать vórbedenken* *vt*; з. позаботиться Vórsorge tréffen*.

зарасти́ть, зарасти́ 1. (*травой и т. п.*) überwáchsen* *vi* (s), bewáchsen* *vi* (s); зарасти мохом bemóost sein, mit Moos bewáchsen*; 2. (*о ране и т. п.*) (zú)héilen *vt* (s), vernárben *vi* (s).

зарва́ться *разг.* über die Strånge háuen; des Gúten zu viel tun*.

зардеться 1. sich rőten, rot wérden, rot schímmern; 2. (*вспыхнуть*) errőten *vi* (s).

зареве́ть ánfangen* zu brüllen; ánfangen* zu héulen (*заплакать*); áufheulen *vi* (*взвыть*).

за́рево (*пожара*) Féuerschein *m* ⌣(e)s, *б. pl.*

зарегистри́ровать registrieren *vt*; éinschreiben* *vt*, éintragen* *vt* (*внести в список и т. п.*); ⌣ся sich registrieren; sich éintragen lássen*; sich ständesamtlich tráuen lássen* (*о браке*).

заре́з *разг.*: ◇ до ⌣у dringend, únumgänglich nőtig; ⌣ать 1. erstéchen* *vt*; mórden *vt*, tőten *vt* (*убить*); die Kéhle dúrchschneiden*; 2. (*о животных*) (áb)schlächten *vt*, ábstechen* *vt*; 3. *перен. разг.* j-n ins Verdérben stürzen, j-m das Mésser an die Kéhle sétzen; ⌣аться sich (*dat*) die Kéhle dúrchschneiden*.

зарека́ться *разг. см.* зарéчься.

зарекомендова́ть: з. себя с хорошей стороны sich von der bésten Séite zéigen; sich (gut) bewähren.

зарéчный jénseits des Flússes befíndlich [gelégen].

зарéчье (das Gebiet) jénseits des Flússes.

зарéчься *разг.* verschwőren* *vt*, sich (*dat*) fest vórnehmen*; з. курить das Räuchen verschwören.

заржаве́лый *см.* заржáвленный.

заржáв|еть verrósten, róstig wérden, sich mit Rost bedécken; ⌣ленный verróstet, róstig, róstfleckig.

заржа́ть ánfangen* zu wíehern, in ein Gewíeher áusbrechen*.

зарисова́ть (áuf)zéichnen *vt*, skizzíeren *vt*; з. с натуры nach der Natúr zéichnen.

зарисо́вка 1. (*действие*) Zéichnen *n* ⌣s; 2. (*рисунок*) Zéichnung *f* (10), Skízze *f* (11).

зарúться *разг.* verséssen [erpícht] sein (на ч.-л. auf *acc*).

зарни́ца Wétterleuchten *n* ⌣s, *б.pl.*

заровня́ть ébnen *vt*, glätten *vt*; з. яму éine Grúbe zúschütten.

зароди́ть erzéugen *vt*, hervórrufen* *vt*; erwécken *vt*; ins Lében rúfen*; з. надежду в ком-л. éine Hóffnung bei j-m erwécken; ⌣ся entstéhen* *vi* (s), sich bílden.

заро́дыш 1. Keim *m* (1), E'mbryo *m* ⌣s, -ónen; Léibesfrucht *f* (3) (*утробный плод*); 2. *перен.* Keim *m* (1); быть в ⌣е im Kéime stécken, in den A'nfängen stékken; подавить в ⌣е дурную привычку éine schléchte A'ngewohnheit im Keim erstícken; ⌣евый embryonál, Embryonál-; ⌣евое состояние Embryonálzustand *m* (1*).

зарожд|а́ться *см.* зароди́ться; ⌣éние Entstéhung *f* (10), Bíldung *f* (10).

зарóк *разг.*: дать з. sich (*dat*) fest vórnehmen*; verschwören* *vt*; он дал з. не играть в карты er hat das Spiel verschwóren; взять з. с кого-л. j-m ein Verspréchen ábnehmen*.

зарокота́ть ánfangen* zu dónnern [gröllen].

зарони́ть 1. (*уронить*) fállen lássen* (за ч.-л. hínter *acc*); з. искру éinen Fúnken wérfen*; 2. *перен.* errégen *vt*, wáchrufen* *vt*, hervórrufen* *vt*; éinflößen *vt* (*внушить*); з. сомнение Zwéifel säen; з. мысль в ком-л. j-m éinen Gedánken éinflößen, j-n auf éinen Gedánken bringen*.

за́росль Gestrüpp *n* (2), Dickicht *n* (2) (*чаща*).

зарпла́та *см.* зáработная плáта.

зарубáть *см.* зарубúть.

зарубéжный áusländisch; зарубежная печать Au'slandspresse *f*.

зарубúть 1. (*убить*) tótschlagen* *vt*, niedermetzeln *vt*; з. саблями zusámmenhauen* *vt*, niedersäbeln *vt*; 2. (*сделать зарубку на чем-л.*) éinkerben *vt*, éine Kérbe éinschneiden*; ◇ заруби это себе на носу *разг.* merk dir das!, schreib dir das hínter die O'hren!

зару́бка Kérbe *f* (11), Ei'nschnitt *m* (1); сделать зарубку на дереве éine Kérbe in den Baum schnéiden*.

зарубцева́ться vernárben *vi* (s), verhárschen *vi* (s); рана зарубцевалась die Wúnde ist vernárbt [verhärscht].

заругáть *разг.* (áus)schímpfen *vt*.

заруми́ниться 1. sich rőten, rot wérden; 2. (*поджариться*) bräunen *vi* (s).

заручáться, заручúться sich (*dat*) etw. (*acc*) sichern; з. чьим-л. согласием sich (*dat*) j-s Ei'nverständnis sichern.

зарывáть *см.* зарыть.

зарывáться I 1. *средн. см.* зарúться; 2. *страд.* éingegraben [éingescharrt, vergráben] wérden.

зарывáться II *см.* зарвáться.

зарыдáть in Trä'nen [Schlúchzen] áusbrechen*, áufschluchzen *vi*.

зарыть éingraben* *vt*, vergráben* *vt*, éinscharren *vt*; ◇ з. талант в землю sein Pfund vergráben*, sein Licht únter den Schéffel stéllen; вот где собака зарыта da liegt der Hund begráben; ⌣ся sich vergráben* (*тж. перен.*); ⌣ся лицом в подушки sein Gesícht in den Kíssen vergráben*; ⌣ся в книги *перен.* sich in die Bücher vergráben*.

заря́ 1. Mórgenrot *n* ⌣(e)s, Mórgenröte *f* (*утренняя*); A'bendrot *n* ⌣(e)s, A'bendröte *f* (*вечерняя*); з. занимается der Mórgen graut, es dämmert; на заре, с зарею früh mórgens, früh am Mórgen, vor [bei] A'nbruch des Táges; 2. *перен.* Mórgenröte *f*, Mórgenrot *n* ⌣(e)s; на заре жизни am Mórgen [im Frühling] des Lébens, in der érsten Frühe des Lébens; на заре новой жизни an der Schwélle éines néuen Lébens; з. свободы

die Mórgenröte der Fréiheit; **3.** *воен.* Zápfenstreich *m* ⌣ es (*вечерняя заря*); Wécken *n* ⌣s, Revéille *f* (*утренняя заря*); ◇ от зари до зари vom A'bend bis zum Mórgen; die gánze Nacht hindúrch; ни свет ни з. vor Tau und Tag, in áller Frühe.

зарябúть: у меня зарябило в глазах es flímmerte mir vor den Au'gen.

зарядá 1. *воен., эл.* Ládung *f* (10); боевой з. *воен.* schárfe Ládung; холостой з. blínde Ládung; сосредоточенный з. gebállte Ládung; удлиненный з. gestréckte Ládung; подрывной з. Bóhrladung *f* (10); электрический з. *эл.* eléktrische Ládung; 2. *перен.* Schuß *m* (1°); з. бодрости ein Schuß [éine Portión] Lébensmut.

зарядúть I láden° *vt*; з. пушку éine Kanóne láden°; з. электрическую батарею éine eléktrische Batterie láden°.

зарядúть II *разг.*: з. (+*inf*) etw. beständig [häufig, únaufhörlich] tun°; зарядил дождь es régnet únaufhörlich.

зарядúться 1. geláden sein; 2. *перен. разг.* néue Kräfte sámmeln [áufspeichern], séinen Lébensmut [séine Energie] áuffrischen.

зарядка 1. Ládung *f* (10), Láden *n* ⌣s; з. аккумуляторов die Ládung der Akkumulatóren; 2. *спорт.* Túrnübung *f* (10); утренняя з. Mórgengymnastik *f*; 3. *перен.* Au'fmunterung *f* (10), Schuß Energie, Schuß Lébensmut; получить хорошую зарядку mit Energie geláden sein.

зарядник *воен.* Láder *m* (6).

зарядный *воен., эл.* Láde-, Ládungs-: з. ящик *воен.* Munitiónswagen *m* (7); Láder *m* (6); зарядная втулка Ládebüchse *f* (11); зарядная камора Láderaum *m* (1°), Ládungsraum *m* (1°); з. лоток Ládeschale *f* (11), Ládemulde *f* (11); з. ток *эл.* Ládestrom *m* (1°); зарядная емкость Ládekapazität *f* (10).

заряжáть *см.* зарядúть; ⌣ся *страд.* geláden wérden.

заряж|áющий *сущ. воен.* Ládekanonier *m* (1); ⌣áнный geláden; ⌣енный боевым патроном scharf geláden.

засáда Hínterhalt *m* (1), Verstéck *n* (2), Láuer *f*, *б.pl*; *перен.* Fálle *f* (11) (*ловушка*); засесть в засаду, сидеть в засаде im Hínterhalt läuern [líegen°], sich auf die Láuer légen, auf der Láuer sein [líegen°]; устроить засаду кому-л. j-m éinen Hínterhalt légen; заманить в засаду in éinen Hínterhalt [in éine Fálle] lócken.

засадúть 1. bepflánzen *vt* (чем-л. mit *dat*); 2. *разг.* (*всадить*) hinéintreiben° *vt*, hinéinjagen *vt*, hinéinschlagen° *vt*; з. занозу в палец sich (*dat*) éinen Splítter in den Finger éinstechen°; 3. (*за работу и т. п.*) an die A'rbeit sétzen, j-n árbeiten lássen°; з. за дело j-n beschäftigen; меня засадили за переписку этого документа man ließ mich das Dokumént ábschreiben°; 4. (*куда-л.*): з. в тюрьму ins Gefängnis stécken; éinsperren *vt*.

засáживать *см.* засадúть.

засáливать I (*запачкать*) *см.* засáлить.

засáливать II *см.* засолúть.

засáливаться I (*пачкаться*) *см.* засáлиться.

засáливаться II (éin)gesálzen wérden, éingelegt wérden.

засáлить mit Féttflecken beschmíeren, féttig máchen; ⌣ся féttig wérden; mit Féttflecken beschmiert sein, vóller Féttflecken sein.

засáриваться 1. *средн.* *см.* засорúться; 2. *страд.* *см.* засорáться.

засáсывать *см.* засосáть 2, 3; ⌣ся *страд.* éingesogen [éingesaugt, áufgesogen, áufgesaugt] wérden.

засáх|ар|енный verzúckert, kandíert; ⌣енные фрукты kandíerte Früchte; ⌣иться *кул.* verzúckern *vi* (s), verzúckert sein.

засверкáть erglänzen *vi* (s, h), áufleuchten *vi* (s, h), áufblitzen *vi* (s, h); ◇ у них пятки засверкали sie ergríffen das Hásenpanier, sie gáben Férsengeld, sie máchten sich auf die Söcken.

засветúть ánzünden *vt*, ánstecken *vt*; з. свечу ein Licht ánzünden; ⌣ся áufleuchten *vi* (s, h), erglänzen *vi* (s, h), áufstrahlen *vi*.

зáсветло *разг.* bei Tágeslicht, vor A'nbruch der Dúnkelheit.

засвидéтельствов|ание Bezéugung *f* (10); Beschéinigung *f* (10); Bestätigung *f* (10) (*подтверждение*); Begláubigung *f* (10) (*подписи*); ⌣ать 1. bezéugen *vt*, beschéinigen *vt*, bestätigen *vt* (*подтвердить*); ⌣ать факт éine Tátsache bestätigen [bezéugen]; 2. (*подпись*) begláubigen *vt*; ◇ ⌣ать почтение кому-л. *уст.* j-n séiner Hóchachtung versíchern, j-m séine A'chtung bezéigen.

засвистáть, засвистéть (ánfangen° zu) pféifen° *vi*.

засéв *с.-х.* 1. Au'ssaat *f* (10); Saat *f* (10); 2. (*засеянная площадь*) Sáatfeld *n* (5); ⌣áть зáсев *vt*, áussäen *vt*; ⌣áться *страд.* (áus)gesät wérden; ⌣аться чем-л. mit etw. besät wérden.

заседáние Sítzung *f* (10); Versámmlung *f* (10) (*собрание*); пленарное з. Plenársitzung *f* (10), Vóllversammlung *f* (10); открытое з. óffene Sítzung [Versámmlung]; закрытое з. geschlóssene Sítzung [Versámmlung]; открыть (закрыть) з. die Sítzung eröffnen (schließen°); назначить з. die Sítzung ánberaumen [ánsetzen, féstsetzen] (на какой-л. срок auf *acc*).

заседáтель Béisitzer *m* (6); Schöffe *m* (9); присяжный з. *дорев.* Geschwórene *m* (9°); народный з. *юр.* Gerichtsbeisitzer *m* (6).

заседáть 1. éine Sítzung (áb)hálten°, Sítzung háben; 2. (*о съезде, сессии и т. п.*) tágen *vi*; съезд заседает der Kongréß tagt.

засекáться (*о лошади*) *см.* засéчься.

засекрéтить 1. (*документ и т. п.*) für vertráulich erklären, vertráulich behándeln, geheímhalten° *vt*; 2. (*сотрудника*) zu geheímen [vertráulichen] Dokuménten Zútritt gewähren.

заселéние Bevölkerung *f* (10), Besíed(e)lung *f* (10).

заселённ|ость (*густота населения*) Bevölkerungsdichte *f*; ⌣ый 1. (*о стране и т. п.*) besíedelt, bevölkert (кем-л. mit *dat*); 2. (*о доме*) bewóhnt, besíedelt (кем-л. von *dat*).

заселúть 1. (*край и т. п.*) bevölkern *vt*, besíedeln *vt*; з. кем-л. j-n ánsiedeln; 2. (*дом*) besíedeln *vt*; з. новый дом ударниками ein néues Haus mit Stóßarbeitern besíedeln.

засеменúть: з. ногами trippeln *vi* (h, s).

засеребрúться silbrig wérden [schímmern].

засéсть 1. (*за ч.-л.*) sich sétzen; з. за работу sich an die A'rbeit máchen; 2. (*где-л.*) sich léstsetzen; з. дома zu Háuse hócken (*разг.*); nicht aus séinen vier Wänden heráuskommen*; з. в крепости sich in éiner Féstung éinschließen*; 3. (*притаиться*) sich verstécken; з. в засаде im Hínterhalt [auf der Láuer] liegen*; 4. (*застрять*) stécken|bleiben* *vi* (s); пуля засела в норе die Kúgel blieb im Fuß stécken; мысль засела у него в голове *перен.* der Gedánke will ihm nicht aus dem Kopf [aus dem Sinn].

засéчка (*зарубка*) Kérbe *f* (11), Éi'nschnitt *m* (1).

засéчь 1. (*до смерти*) zu Tóde prügeln; 2. (*сделать засечку*) éinkerben *vt*, éine Kérbe éinschneiden*; 3. з. время (*на секундомере*) ábstoppen *vt*; ~ся (*о лошади*) sich (mit dem Húfeisen) am Fúße verwúnden.

засéять *с.-х.* besáen (чем-л. mit *dat*).

засидéть *разг.* (*о мухах*) beschméißen* *vt*, beschmútzen *vt*; ~ся zu lánge (sítzen) bléiben*; sich zu lánge áufhalten*.

засúженный (*мухами*) *разг.* beschmíssen, mit Fliegenschmutz bedéckt.

засúживаться *разг.* 1. *средн. см.* засидéться; з. до поздней ночи bis in die tíefe Nacht hinéin áufbleiben*; 2. *страд.* (*мухами*) beschmíssen [beschmútzt] wérden.

засúлье Ü'bermacht *f*, Überhándnahme *f*, Vórherrschaft *f*, Hérrschaft *f*.

засинéть 1. (*стать синим*) blau wérden, sich blau fárben; 2. (*засинеться*) bláuen *vi*, blau schímmern; вдали засинело море in der Férne bláute das Meer; ~ся bláuen *vi*, blau schímmern.

засинúть (*белье*) zu stark bláuen, (ganz) blau máchen.

засия́ть áufleuchten *vi* (s, h), áufstrahlen *vi* (s, h), erglánzen *vi* (s, h); он засиял от радости er stráhlte vor Fréude.

заскака́ть (án|fangen* zu) hüpfen *vi* (h, s).

заскóк *ирон. фам.*: у него з. в голове er ist übergeschnappt, er hat éinen Spárren [Vógel], er ist ganz verdréht.

заскоруз|лый 1. hart, schwíelig; ~лые руки schwíelige Hände; 2. *перен.* verknöchert, hártnäckig, starr; ~нуть 1. (*о руках*) hart, schwíelig wérden; 2. *перен.* sich verhärten, verknöchern *vi* (s), verstócken *vi* (s).

заскрежета́ть: з. зубами mit den Zähnen knírschen.

заскрести́(сь) *разг.* см. скрести́(сь); заскреблась мышь éine Maus knábberte.

заскрипе́ть *см.* скрипе́ть.

заскули́ть *разг.* in ein Gewínsel áusbrechen*, án|fangen* zu wínseln.

заскучáть án|fangen* sich zu lángweilen; Trübsinn blásen* (*разг.*) (*загрустить*).

заслáть *разг.* an éine fálsche Adrésse sénden*.

заслезúться (*о глазах*) án|fangen* zu trünen.

заслóн 1. Schútzbrett *n* (5); O'fenklappe *f* (11) (*у печки*); 2. *воен.* Schútztruppe *f* (11), Verschléierungsabteilung *f* (10); ~ить 1. (*закрыть*) verhüllen *vt*, bedécken *vt*, verdécken *vt*; тучи ~или солнце Wólken verhüllten die Sónne; ~ить кому-л. свет j-m im Lichte stéhen*; 2. *перен.* verdúnkeln *vt*, verhüllen *vt*; verwíschen *vt*, verdrängen *vt*; ~ить чей-л. образ j-s Bild verdrängen; ~иться sich schützen (чем-л. mit *dat*, от чего-л. vor *dat*), vórhalten* *vt* (*держать перед собой*); ~иться рукой от удара sich mit dem vórgehaltenen Arm vor dem Schláge schützen, den Arm schützend vórhalten*; ~ка (*у печи*) O'fenklappe *f* (11).

заслýга Verdienst *n* (2); его заслуга в том, что... sein Verdienst liegt [besteht] darin, daß...; ставить себе в заслугу ч.-л. sich (*dat*) etw. als Verdienst ánrechnen; иметь большие заслуги перед революцией gróße Verdienste um die Revolutión háben; наградить по ~м nach Verdienst [Gebühr] belóhnen; он получил по ~м das geschieht ihm recht, er verdient es nicht bésser.

заслýжен|но nach Verdienst, verdientermaßen, gerécht; он ~но получил награду er hat die erhältene Belóhnung verdient; ~ный (*по заслугам*) verdient, nach Verdienst, gerécht; ~ный деятель науки verdienter Wíssenschaftler; ~ный деятель искусства verdienter Künstler.

заслýж|ивать verdienen *vt*, wert sein; ~ивать доверия Zútrauen verdienen; ~ить verdienen *vt*, erwérben* *vt*, gewínnen* *vt*; ~ить доверие das Zútrauen erwérben* [gewínnen*].

заслýшать ánhören *vt*; з. доклад éinen Vórtrag ánhören; ~ся áufmerksam [átemlos] láuschen; ganz Ohr sein.

заслýшивать *см.* заслýшать; ~ся 1. *средн. см.* заслýшаться; 2. *страд.* ángehört wérden.

заслы́шать hören *vt*, verném̈en* *vt*.

заслю́нить, заслю́нивать *разг.* mit Spéichel bekléckern, besábbern *vt*.

засмáтривать hinéinspähen *vi*; ~ся *см.* засмотрéться.

засмея́ть *разг.* áuslachen *vt*, verspótten *vt*, sich (über j-n) lústig máchen; ~ся án|fangen* zu láchen, áuflachen *vi*, in Gelächter [Láchen] áusbrechen*.

засмолúть verhärzen *vt*, vertéeren *vt*.

засмотрéться sich nicht satt séhen können*, in A'nschauen versúnken sein; die Áu'gen [Blicke] wéiden (на что-л. an *dat*).

заснýть éinschlafen* *vi* (s).

засня́ть *фото* photographíeren *vt*; áufnehmen* *vt*; knípsen *vt* (*разг.*); з. для кино filmen *vt*; з. фильм éinen Film dréhen, ein Kínostück áufnehmen*.

засóв Riegel *m* (6); задвинуть з. den Riegel vórschieben*; закрыть на з. verriegeln *vt*.

засóвывать *см.* засýнуть.

засóл Ei'nsalzen *n* ~s, Ei'nlegen *n* ~s, Sálzen *n* ~s; огурцы свежего ~а frísch gesálzene Gúrken; ~ить (éin)sálzen *vt*; éinlegen *vt*; ~ка *см.* засóл.

засопéть *разг.* (án|fangen* zu) schnáufen *vi*, (án|fangen* zu) schnáuben *vi*.

засорéние Verúnreinigung *f* (10); Verstópfung *f* (10) (*закупорка*); ~ение желудка *мед.* Mágenverstimmung *f* (10), Verdáuungsstörung *f* (10); ~ённость Verúnreinigung *f* (10); ~ить verúnreinigen *vt*; verstópfen *vt* (*закупорить*); ~ить желудок *мед.* sich (*dat*) den Mágen verdérben*; ~иться verstópft sein; ~ить *см.* засорúть; ~иться 1. *средн. см.* засорúться; 2. *страд.* verúnreinigt [verstópft] wérden.

засоса́ть 1. án|fangen* zu súgen; 2. (*поглотить*) éinsaugen* *vt*, áufsaugen* *vt*; болото засосало охотника der Jäger ist im Sumpf versúnken; 3. *перен.* versúmpfen *vi*(s), verschímmeln *vi* (s).

засо́хнуть vertrócknen *vi* (s), éintrocknen *vi* (s), trócken wérden.

заспанный verschläfen, schläfrig; у него з. вид er sieht verschläfen aus.

заспа́ться *разг.* sich verschläfen*, verschläfen* *vi*.

заспиртова́ть in Spíritus légen [áufbewahren].

заспо́рить ánfangen* zu stréiten, éinen Streit entfáchen [ánzetteln, vom Zaun bréchen*]; widerspréchen* *vi* (*противоречить*).

ста́ва 1. *уст.* (*место выезда и въезда в город*) Stádttor *n* (2), Éinfahrt *f* (10); 2. *воен.*: погранúчная з. Grénzwache *f* (11); сторожевая з. Féldwache *f* (11).

заставáть *см.* заста́ть.

заста́вить I 1. (*загромоздить*) verrámmeln *vt*, vóllpacken *vt*; vóllstellen *vt* (чем-л. mit *dat*); комнату заставили мебелью das Zimmer steht vóller Möbel; 2. (*закрыть, чем-л. загородить*) verstéllen *vt*, verspérren *vt*, verrámmeln *vt*.

заста́вить II (*обязать*) nötigen *vt*, zwíngen* *vt*; veránlassen *vt* (*побуждать*); он заставил его сесть er nötigte ihn zum Sítzen; он заставил его войти (в комнату) er nötigte ihn ins Zímmer; меня нельзя з. ich lásse mich nicht zwingen; он не заставил себя просить er ließ sich nicht bítten, er ließ sich nicht nötigen; з. себя ждать auf sich wárten lássen*; з. себя улыбнуться sich zu éinem Lächeln zwingen*.

заста́вка (*в книге*) *тип.* Köpfleiste *f* (10), Vignétte *f* (11).

заставля́ть I *см.* заста́вить I.

заставля́ть II *см.* заста́вить II.

заста́иваться *см.* застоя́ться.

застаре́лый 1. veráltet, verschléppt; застарелая болезнь éine verschléppte Kránkheit; 2. (*закоренелый*) éingewurzelt, verwúrzelt, starr; застарелые предрассудки (tief) éingewurzelte Vórurteile.

заста́ть 1. ántreffen* *vt*; (vór)fínden* *vt*; з. дома zu Háuse ántreffen*; 2. (*застигнуть*) erwíschen *vt*, ertáppen *vt*; з. врасплох überráschen *vt*; überrúmpeln *vt*; з. на месте преступления auf frischer Tat ertáppen.

застёгивать *см.* застегну́ть; ~ся 1. *средн. см.* застегну́ться; 2. *страд.* zúgeknöpft wérden; zúgehakt wérden (*о крючке*); geschlóssen wérden; 3. schließen* *vi*; пальто застегивается на две пуговицы der Mántel schließt auf zwei Knöpfe.

застегну́ть schließen* *vt*; zúknöpfen *vt* (*на пуговицы*); zúhaken *vt* (*на крючки*); ~ся (den Mántel *usw.*) zúknöpfen *vt*, schließen* *vt*; застегнись! knöpf den Mántel zu, schließ den Mántel!

застёжка Spánge *f* (11); Verschlúß *m* (1*).

застекл|ённый verglást, Glas-; ~ённая кабина летчика verglaste Kabíne des Pilóten, Gláskabine *f* (11); ~и́ть verglásen *vt*; ~и́ть окно ein Fénster verglásen, Fénsterscheiben éinsetzen; ~и́ть картину ein Bild únter Glas sétzen.

застоли́ть *разг. см.* заста́ть.

засте́нок Fólterkammer *f* (11).

засте́нчив|ость Schüchternheit *f*, Verlégenheit *f*; ~ый schüchtern, verlégen.

застига́ть, застигну́ть erwíschen *vt*, ertáppen *vt*; з. врасплох überráschen *vt*, überrúmpeln *vt*.

застила́ть *см.* застла́ть; ~ся *страд.* bedéckt [zúgedeckt] wérden, belégt wérden (*ковром и т. п.*).

застла́ть 1. bedécken *vt*, zúdecken *vt*; belégen *vt* (*коврами и т. п.*); з. пол коврами den Bóden mit Téppichen bedécken [belégen]; 2. *перен.* (*скрыть*) verhüllen *vt*; trüben *vt*, umflóren *vt* (*затуманить*); тучи застлали солнце die Wólken verhüllten die Sónne; слезы застлали глаза Tränen trübten die Aúgen, die Aúgen wáren umflórt.

засто́й 1. Stagnatión *f* (10), Stíllstand *m* ~(e)s; Fláuheit *f* (*вялость*); 2. *мед.*: з. крови Blútstockung *f* (10), Blútstauung *f* (10); ~ный stóckend; flau (*вялый*); ~ное состояние Stíllstand *m* ~(e)s.

засто́льный Tisch-, Táfel-; застольная беседа Tischgespräch *n* (2); застольная речь Tischrede *f* (11); застольная песня Tischlied *n* (5), Táfellied *n* (5), Trinklied *n* (5).

застоя́ть áufstöhnen *vi*, ánfangen* zu stöhnen.

засто́порить (áb)stóppen *vt*, (áb)brémsen *vt*; *перен.* hémmen *vt*; ~ся 1. (*о машине и т. п.*) stóppen *vi*, ánhalten* *vi*, stéhenbleiben* *vi* (s); 2. *перен. разг.* ins Stócken kómmen* [geráten*], stécken bléiben*; дело застопорилось die Sáche kam [geríet] ins Stócken, die Sáche blieb stécken.

засто́|явшийся: 1. ~явшаяся вода stéhendes Gewässer, Stáuwasser *n* (6); 2. ~явшаяся лошадь stállmüdes Pferd; ~яться 1. (zu lánge) stéhenbleiben* *vi* (s); 2. sich stáuen; stócken *vi*.

застра́ивать *см.* застро́ить.

застрахов|а́нный 1. versichert (от чего-л. gegen *acc*); 2. *перен.* gefeit; ~а́ть versichern *vt* (от чего-л. gegen *acc*); ~а́ть жизнь sein Lében versichern; ~а́ться 1. sich versichern (от чего-л. gegen *acc*); 2. *перен.* sich sichern (от чего-л. gegen *acc*, vor *dat*).

застращать *разг.* éinschüchtern *vt*.

застрева́ть *см.* застря́ть.

застрели́ть erschießen* *vt*, niederschießen* *vt*; ~ся sich erschießen*.

застре́льщик 1. *воен.* Plänkler *m* (6); 2. *перен.* U'rheber *m* (6), A'nführer *m* (6) (*вожак*); Rädelsführer *m* (6), A'nstifter *m* (6) (*зачинщик*).

застро́ить bebáuen *vt*, verbáuen *vt*; ~ся bebáut sein, sich mit Gebäuden bedécken.

застро́й|ка (*чего-л.*) Bebáuen *n* ~s; право ~ки Báurecht *n* (2), Bebáuungsrecht *n* (2); ~щик Bebáuer *m* (6).

застрочи́ть 1. (*зашить*) zúnähen *vt*, zústeppen *vt*, dúrchsteppen *vt*; 2. *разг.* (*писать*) ánfangen* zu schréiben, sich ans Schréiben máchen.

застря́ть stéckenbleiben* *vi* (s); nicht vom Fleck kómmen* (*не сдвинуться с места*); дело застряло die Sáche kommt nicht vom Fleck, die Sáche ist auf dem tóten Punkt ángelangt; ученик застрял на два года в одном классе der Schüler blieb hängen [sítzen]; ◇ слова застряли у меня в горле *разг.* die Wórte blieben mir in der Kéhle stécken.

застуди́ть *разг.* erkälten *vt*; ~ся *разг.* sich erkälten.

заступ Späten *m* (7).

заступа́ться *см.* заступи́ться.

заступи́ть *уст.* (*заменить кого-л.*) vertréten* *vt*, ersétzen *vt*; ~ся (*за кого-л.*) für j-n

éintreten*; sich für j-n éinsetzen, j-n in Schutz néhmen*; éine Lánze für j-n bréchen*.

засту́п||ник, ~ница *уст.* Vertéidiger *m* (6), ~in *f* (12), Beschützer *m* (6), ~in *f* (12); **~ничество** Ei'ntreten *n* ~s, Inschútznahme *f* (11); Béistand *m* ~(e)s, Hílfe *f* (11) (*помощь*); Vertéidigung *f* (10) (*защита*).

застуча́ть (ánfangen* zu) klópfen *vi*.

застыва́ть *см.* засты́ть.

застыди́ться *разг.* sich schämen, schámrot wérden, verlégen wérden.

засты́нуть, засты́ть 1. (*сгущаться*) fest wérden, gerínnen* *vi* (s); 2. (*от холода*) erstárren *vi* (s), erkálten *vi* (s), frieren* *vi*; у меня ноги застыли ich hábe éiskalte Füße; 3. *перен.* (*замереть*) erstárren *vi* (s), verstéinern *vi* (s), starr wérden; застывшая улыбка ein stárres [erstárrtes] Lächeln; он застыл от ужаса er stand wie verstéinert vor Entsétzen; я застыл от удивления ich war starr (vor Stáunen); у меня кровь застыла в жилах *перен.* das Blut stóckte [erstárrte] mir in den A'dern.

засуди́ть *разг.* áburteilen *vt*, verúrteilen *vt*.

засуети́ться *разг.* únruhig wérden, zápp(e)lig wérden (*разг.*).

засу́нуть *разг.* (hinéin)stécken *vt*, éinstekken *vt*; з. руки в карманы die Hände in die Täschen stécken.

за́суха Dürre *f* (11).

засухоусто́йчивый *с.-х.* dürrevertragend, dürrefest; засухоустойчивые растения dürrefeste Pflánzen.

засуча́ть: з. рукава die Á'rmel áufkrempeln [áufstreifen], die Á'rmel in die Höhe stréifen.

засуши́ть *см.* суши́ть.

засу́шливый dürr; засушливая зона ein der Dürre áusgesétztes Gebiet.

засчита́ть, засчи́тывать ánrechnen *vt*; in Betrácht ziehen*, in Réchnung ziehen* (*принять во внимание*).

засчи́тываться *страд.* ángerechnet wérden.

засыла́ть *см.* засла́ть.

засыпа́ть I *см.* засну́ть.

засыпа́ть II, **засы́пать** 1. (*яму и т. п.*) zúschütten *vt*, zúwerfen* *vt*; 2. (*забрасать*) überschütten *vt*; *перен. тж.* überhäufen *vt*; з. подарками mit Geschénken überschütten; з. цветами mit Blúmen überschütten [bewórfen*]; з. вопросами *перен.* mit Frágen bestürmen; 3. (*насыпать корм*) vórschütten *vt*; з. лошади овса dem Pférde Háfer vórschütten.

засыпа́ться, засыпа́ться 1. (*во ч.-л.*) éindringen* *vi*; песок засыпался в башмаки Sand drang in die Schúhe ein; 2. (*покрыться*) beschüttet sein, verschüttet wérden; 3. *груб.* (*попасться*) (her)éinfallen* *vi* (s), éinen Réinfall erlében (*разг.*).

засы́пка 1. (*ямы*) Zúwerfen *n* ~s, Zúschütten *n* ~s; 2. (*зерна и т. п.*) Schütten *n* ~s, Ei'nschütten *n* ~s; з. семян Schüttung des Sáatgutes.

засыха́ть *см.* засо́хнуть.

затаённый gehéim, héimlich(st); verbórgen; затаенное желание ein héimlich(st)er Wunsch.

затаи́ть gehéimhalten* *vt*; verbérgen* *vt* (*чувства*); з. злобу den Groll verbérgen*; он затаил на меня злобу er hat éinen Pfl auf mich (*разг.*); з. обиду на кого-л. éine Krénkung náchtragen*; ◇ з. дыхание den A'tem ánhalten*.

затаптывать *см.* затопта́ть I; ~ся *страд.* (éin)gehéizt wérden.

затапты́вать *см.* затопта́ть.

затарато́рить *разг.* ánfangen* zu pláppern [schnáttern].

затаск||анный *разг.* 1. (*об одежде*) ábgenutzt, ábgetragen, ábgeschabt, schäbig; ~анное платье ein ábgetragener [schäbiger] Mántel; 2. *перен.* ábgedroschen, ábgegriffen, ábgeschmackt, banál; ~анное выражение éine ábgedroschene Redensart; **~а́ть** *разг.* 1. ábtragen* *vt*, ábnützen *vt*; 2. *перен.* banalisíeren *vt*, verflächen *vt*.

затащи́ть 1. (*унести, увести*) verschléppen *vt*; verlégen *vt* (*затерять*); 2. *разг.* (*увлечь*) schléppen *vt*; он затащил меня к своему приятелю er schléppte mich zu séinem Freund.

затверд||ева́ть *см.* затверде́ть; **~е́лость** (*тж. мед.*) Verhärtung *f* (10); **~е́лый** verhärtet, hart (gewórden); **~е́ние** Verhärtung *f* (10); Schwiele *f* (11) (*мозоль*); **~е́ть** verhärten *vi* (s), sich verhärten, verhärtchen *vi* (s).

затвердить *разг.* 1. (*выучить*) áuswendig lérnen; 2. (*начать повторять*) únaufhörlich wiederhólen; з. одно и то же ein und dasselbe wiederhólen.

затво́р 1. Verschlúß *m* (1*); з. винтовки *воен.* Verschlúß *m* (1*), Gewéhrschloß *n* (5); рукоятка ~а *воен.* Schúbkurbel *f* (11); 2. (*у плотины, шлюза*) Schütze *f* (11); 3. (*у ворот и т. п.*) Riegel *m* (6).

затвори́ть 1. zúmachen *vt*, (zú)schließen* *vt*; 2. (*кого-л.*) éinschließen* *vt*, éinsperren *vt*; **~ся** 1. *средн.* (*о дверях и т. п.*) schließen* *vi*, zúfallen* *vi* (s), zúgehen* *vi* (s); дверь затворилась die Tür fiel zu [fiel ins Schloß]; 2. *средн.* (*о ком-л.*) sich éinschließen*; sich ábsondern, sich zurückziehen* (*уединиться*).

затво́рн||ик (*отшельник*) Ei'nsiedler *m* (6), Kláusner *m* (6), Eremít *m* (8), Anachorét *m* (8) (*тж. перен.*); жить ~иком *перен.* wie ein Ei'nsiedler lében; **~ица** Ei'nsiedlerin *f* (12); **~ический** Ei'nsiedler...; ~ический образ жизни *перен.* ein éinsiedlerisches [ábgeschiedenes, zurückgezogenes] Lében; Ei'nsiedlerleben *n* (7).

затворя́ть *см.* затвори́ть; **~ся** 1. *средн.* *см.* затвори́ться; 2. *страд.* zúgemacht [zúgeschlossen, geschlóssen] wérden; 3. schließen* *vi*; дверь не затворяется die Tür schließt nicht.

затева́ть *см.* зате́ять; **~ся** *страд.* ángefangen [ángestiftet, áusgeheckt, ángezettelt] wérden.

зате́йлив||ость 1. (*вычурность*) Schnörkelhaftigkeit *f*, Kompliziertheit *f*; 2. (*остроумие*) Spaßigkeit *f*, Drólligkeit *f*; **~ый** 1. (*замысловатый*) verschnörkelt, kompliziert, verwickelt; ~ый рисунок éine verschnörkelte Zéichnung; 2. (*занимательный*) spáßig, unterháltsam; ~ая игра ein unterháltsames [interessántes] Spiel.

зате́йник, зате́йница 1. erfínderischer [witziger] Mensch, Spáßvogel *m* (6*); 2. *разг.* (*массовик*) Mássenspielleiter *m* (6), ~in *f* (12), Organisátor(in) von Mássenspielen [Mássenvergnügungen].

затека́ть *см.* зате́чь.

ватём 1. (*потом*) daráuf, hieráuf; (als-) dánn; später, nachhér; вслед з. gleich daráuf, nachhér; 2. (*поэтому, для этого*) dárúm, déshálb, déswégen; з. чтобы um... zu (+*inf*); з. чтобы тебе сказать об этом um es dir zu ságen.

ватемнéние 1. Verdúnk(e)lung *f* (10); dúnkler Fleck (*темное пятно*); 2. *перен. разг.* Géistesverwirrung *f*; **~и́ть, ~я́ть** verdúnkeln *vt*; *перен.* verschléiern *vt*, trüben *vt*.

затени́ть, затеня́ть beschátten *vt*; затенить свет das Licht verhüllen [dämpfen].

затéплиться áufleuchten *vi* (h, s).

затере́ть 1. (*стереть*) áuswischen *vt*, áusreiben* *vt*, verwischen *vt*; 2. (*замазать*) übermálen *vt*, überstréichen* *vt*; 3. (*сдавить*) éinklemmen *vt*; судно затерло льдами das Schiff würde vom Tréibeis éingeklemmt; 4. *перен. разг.* zurückdrängen *vt*, zurücksetzen *vt*, verdrängen *vt*; **~ся** *разг.* 1. (*начать тереться*) sich réiben* (обо ч.-л. an *dat*); 2. *перен.* sich éinschleichen*.

затéрянный 1. verlóren gegángen, abhánden gekómmen; 2. *перен.* verlóren.

затеря́ть verlíeren* *vt*; verlégen *vt* (*засунуть куда-л.*); **~ся** verlórengehen* *vi* (s); abhánden kómmen*; flötengehen* *vi* (s) (*разг.*); sich verlíeren*; ребенок затерялся в толпе das Kind hat sich únter der Ménge verlóren.

затесáть beháuen* *vt*; ánspitzen *vt* (*заострить*).

затесáться *разг.* (*пробраться куда-л.*) sich éinschleichen*, sich (her)éindrängen.

затéчь 1. (*внутрь*) hinéinfließen* *vi* (s), éindringen* *vi* (s); вода затекла в подвал das Wásser ist in die Kéllerräume éingedrungen; 2. (*распухнуть*) ánschwellen* *vi* (s), geschwóllen sein, verquóllen sein; у меня глаз затек ich hábe ein verquóllenes Áu'ge; 3. (*онеметь*) steif wérden; éinschlafen* *vi* (s) (*разг.*); у меня рука затекла ein Arm ist mir éingeschlafen.

затéя Éi'nfall *m* (1°); Streich *m* (1) (*выходка*).

затéять 1. (*устроить*) arrangíeren *vt*, orgánisieren *vt*; з. игру ein Spiel arrangíeren; 2. (*предпринять*) sich (*dat*) vórnehmen*, vórhaben *vt*; sich (*dat*) etw. éinfallen lássen*; éinfádeln *vt* (*разг.*); ánzetteln *vt*, áushecken *vt* (*что-л. отрицательное*); что это ты затеял? was ist dir éingefallen?

затирáть *см.* затерéть.

затúскивать *разг.* erdrücken *vt*, erwürgen *vt* (*задушить*); **~ивать** *см.* затúскать, затúснуть.

затúснуть *разг.* hinéinpressen *vt*, hinéinstopfen *vt*.

затихáть, затúхнуть 1. still wérden, stillschweigen* *vi*; 2. (*о звуках*) verhállen *vi* (s), verschállen* *vi* (s); 3. *перен.* (*о ветре и т. п.*) sich légen, náchlassen* *vi*.

затúшье 1. Stille *f*; з. на мope Windstille *f*; 2. *перен.* (*застой*) Stillstand *m* **~**(e)s.

заткáть (hin)éinwirken *vt*, (hin)éinweben *vt*, з. ткань серебром Silber in den Stoff éinweben.

заткнýть 1. (*отверстие*) verstópfen *vt*, zústopfen *vt*; з. уши *разг.* sich (*dat*) die O'hren verstópfen, sich (*dat*) die O'hren zúhalten*; 2. (*засунуть за ч.-л.*) (hinéin-) stécken *vt*; ◇ он тебя за пояс заткнет *разг.* er steckt dich glatt in die Tásche [den Sack]; з. рот кому-л. j-m den Mund verbíeten*; j-m den Mund stópfen (*разг.*); **~ся**: заткнись! *груб.* halt's Maul!, halt die Kláppe!

затлéться ánfangen* zu glímmen.

затмевáть *см.* затмúть.

затмéние 1. *астр.* Fínsternis *f* (3); солнечное з. Sónnenfinsternis *f* (3); лунное з. Móndfinsternis *f* (3); полное лунное з. totále Móndfinsternis; частное лунное з. partiélle Móndfinsternis; 2. *перен. разг.* (zéitweilige) Verdúnkelung des Verstándes, Géistesverwirrung *f*; на меня иногда находит з. ich hábe mánchmal méinen Verstánd nicht beisámmen.

затмúть 1. (*скрыть*) verdúnkeln *vt*, verhüllen *vt*, verdüstern *vt*; 2. *перен.* (*кого-л.*) verdúnkeln *vt*; überstráhlen *vt*; j-n in den Schátten stéllen; з. чью-л. славу j-s Ruhm verdúnkeln, j-n in den Schátten stéllen.

зато́ daf**ü**r.

затовáривание A'nhäufung gróßer Vórräte, übermäßige Wárenvorräte.

затовáри(ва)ться 1. (*о товаре*) líegenbleiben* *vi* (s), kéinen A'bsatz fínden*; 2. *разг.* überfüllte Wárenlager háben, díe Wáre nícht ábsetzen können*.

затолкáть *разг.* hin- und hérstoßen* *vt*; erdrücken *vt* (*задавить*).

затóн 1. tiefe Éi'nbuchtung (éines Flússes); 2. (*запруда*) A'bdeichung *f* (10), Deich *m* (1).

затонýть versínken* *vi* (s), éinsinken* *vi* (s), úntergehen * *vi* (s).

затóпать: з. ногами áufstampfen *vi*, mit den Füßen stámpfen [trámpeln].

затопúть I (*печку*) ánheizen *vt*, éinheizen *vi*.

затопúть II 1. (*о воде*) überschwémmen *vt*, überflúten *vt*; éindringen* *vi* (s) (*проникнуть куда-л.*); 2. (*потопить*) versénken *vt*; in den Grund bóhren (*корабль*).

затоптáть 1. (*растоптать*) zerstámpfen *vt*, zertréten* *vt*; erdrücken *vt* (*задавить*); 2. (*здавить*) (hin)éinstampfen *vt*; (hin)éintreten* *vt*; з. в грязь *перен.* in den Schmutz [Kot] ziehen*, durch den Kot [Schmutz] zérren.

затоптáться: з. на месте *разг.* von éinem Bein auf das ándere tréten*.

затóр I 1. Stóckung *f* (10) (*остановка*); з. уличного движения Verkéhrsstockung *f* (10); 2. (*ледяной*) Stáuung *f* (10), Éi'sstauung *f*.

затóр II (*в пивоваренном и винокуренном производстве*) Máische *f* (11).

затормозúть (áb)brémsen *vt*, die Brémse (án)ziehen*; *перен.* hémmen *vt*.

затóрный: з. чан (*для пива*) Máischbottich *m* (1).

затосковáть Séhnsucht bekómmen*; tráurig wérden (*загрустить*); Trübsal blásen* (*разг.*); з. по родине Héimweh bekómmen*.

заточéние 1. (*в тюрьму*) Éi'nkerkerung *f* (10); 2. (*место заточения*) Gefängnis *n* (3°), Kérker *m* (6).

заточúть I з. в тюрьму éinkerkern *vt*, éinsperren *vt*, ins Gefängnis wérfen*.

заточúть II (*заострить*) ánschleifen* *vt*, (áb)schléifen* *vt*, (áb)wétzen *vt*.

затóчка (*инструмента*) A'nschliff *m* **~**s.

затошни́ть *разг. см.* тошни́ть.

затравя́ть 1. *ох.* já̈gen *vt*, (áb)hétzen *vt*; 2. *перен.* zu Tóde hétzen, ábhetzen *vt*.

затра́вка Zúnder *m* (6); *горн., воен.* Zúndloch *n* (5), Zúndöffnung *f* (10), Zúndkanal *m* (1°) (*запрово́чный кана́л*).

затра́гивать *см.* затро́нуть; ~ся *страд.* berührt [gestréift] wérden.

затрапе́зный *разг., уст.* A'lltags-; **затрапе́зное** плáтье A'lltagskleid *n* (5); **з.** вид náchlässiges [schlámpiges] Au'ssehen.

затра́т|**а** 1. Au'fwand *m* ~(e)s, *б. pl*; ~**а** эне́ргии Au'fwand an Energie, Energieaufwand *m* ~(e)s, *б. pl*; 2. (*денежный расхо́д*) Au'sgabe *f* (11); непроизводи́тельные ~**ы** únproduktive Au'sgaben, U'nkosten *pl*; он не щади́л затра́т er schéute kéine Kósten; ~**и́ть** áufwenden* *vt*; veráusgaben *vt*, áusgeben* *vt* (*только о деньга́х*); ~**и́ть** мно́го уси́лий *перен.* viel Kräfte [Mühe] áufwenden*, sich sehr ánstrengen.

затра́чивать *см.* затра́тить; ~ся *страд.* áufgewandt wérden; veráusgabt [áusgegeben] wérden.

затре́бовать ánfordern *vt*; **з.** сведе́ния Au'skunft verlángen [éinholen], Erkúndigungen éinziehen*.

затрепета́ть erzíttern *vi* (s), ánfangen* zu zíttern, (er)bében *vi* (s, h).

затре́щина *разг.* Ó'hrfeige *f* (11), Bácken-streich *m* (1), Báckpfeife *f* (11'); Máulschelle *f* (11) (*разг.*); дать затре́щину j-m éine lángen [herúnterhauen].

затро́нуть 1. (*коснýться*) berühren *vt*, stréifen *vt*; **з.** вопро́с *перен.* éine Fráge stréifen; 2. *перен.* (*обидéть кого-л.*) ángreifen* *vt*, (j-n péinlich) berühren *vt*; **з.** самолю́бие das Sélbstgefühl verlétzen [verwúnden]; **з.** бóльное мéсто éine wúnde Stélle berühren, den wúnden Punkt tréffen*; **з.** за живóе j-n im I'nnersten [an séiner schwächsten Séite] tréffen*; ◇ у него́ затро́нуты лёгкие séine Lúnge ist ángegriffen.

затруби́ть blásen* *vi*, ins Horn stóßen*.

затрудне́ние 1. Schwíerigkeit *f* (10); Beschwérde *f* (11); Híndernis *n* (3°), Hémmnis *n* (3°) (*препя́тствие*); **з.** в дыха́нии A'tembeschwerde *f* (11), A'tembeklemmung *f* (10); встре́тить **з.** auf ein Híndernis [auf Schwíerigkeiten] stóßen*; создава́ть кому́-л. затрудне́ния j-m Schwíerigkeiten beréiten [máchen, in den Weg légen]; 2. (*затрудни́тельное положе́ние*) Schwíerigkeit *f* (10), Verlégenheit *f* (10); Kalamität *f* (10) (*разг.*); быть в затрудне́нии sich in éiner schwíerigen Láge befínden*, in der Klémme sein (*разг.*); вы́йти из затрудне́ния sich aus éiner Schwíerigkeit [aus der Verlégenheit] ziehen*; вы́вести кого́-л. из затрудне́ния j-n aus éiner schwíerigen Láge befréien; j-m aus der Pátsche hélfen*; дене́жное **з.** finanziélle Schwíerigkeiten, Géldverlegenheit *f*, *б. pl*, Géldklemme *f* (11) (*разг.*).

затрудни́тельн|**ость** Schwíerigkeit *f*, U'nständlichkeit *f*; ~**ый** schwíerig, schwer; úmständlich (*сло́жный*); попа́сть в ~**ое** положе́ние in éine schwíerige Láge geráten*; in éine Zwíckmühle geráten*; únter den Schlítten kómmen*.

затрудни́ть 1. (*кого́-л.*) j-m schwer fállen*, j-m beschwérlich sein, Schwíerigkeiten verúrsachen; если э́то вас не затрудни́т wenn es I'hnen nicht schwer fállt; 2. (*делать трýдным ч.-л.*) erschwéren *vt*, schwíerig máchen; ~**ся** 1. (*испы́тать затрудне́ния*) in Verlégenheit sein, verlégen sein (чем-л. um *acc*); 2. (*не реши́ться на ч.-л.*) Bedénken trágen*, schwánken *vi*.

затрудня́ть *см.* затрудни́ть; ~**ся** 1. *средн. см.* затрудни́ться; 2. *страд.* erschwért wérden.

затря́сти *см.* тря́сти; ~**сь** erzíttern *vi* (s), erbében *vi* (s, h).

затума́нить vernébeln *vt*, in Nébel hüllen, mit Nébel umziehen*; *перен.* verschléiern *vt*, verdúnkeln *vt*, verhüllen *vt*; ~**ся** vernébeln *vi* (s), sich in Nébel hüllen; *перен.* sich verschléiern, sich verdúnkeln, sich trüben; umflórt sein; глáза затуманúлись die Áu'gen verschléierten sich, die Áu'gen wáren umflórt.

затупи́ть stumpf máchen; ~**ся** stumpf wérden.

затух||**а́ние** Erlöschen *n* ~s; A'bklingen *n* ~s (*звуко́в, колеба́ний*); ~**а́ть** erlöschen* *vi* (s), náchlassen* *vi* (*ослабе́ть*); ábklingen* *vi* (s) (*о звука́х, колеба́ниях и т. п.*); ~**а́ющие** колеба́ния *физ.* ábklingende Schwíngungen.

затуше́вать 1. túschen *vt*, schattíeren *vt*; 2. *перен.* vertúschen *vt*, bemänteln *vt*.

затуши́ть 1. (áus)löschen *vt*; 2. *перен.* (*подави́ть*) unterdrücken *vt*, níederhalten* *vt*.

зáтхлый múffig, móderig; пáхнуть зáтхлым мýффиг [móderig] ríechen*.

затыка́ть *см.* заткну́ть.

затúл||**ок** Nácken *m* (7), Genick *n* (2), Hínterhaupt *n* ~es, *б. pl*; ◇ становúться в ~**ок** Vórdermann hálten*, auf Vórdermann tréten*; ~**очный** *анат.* Genick-, Nácken-; ~**очная** кость Hínterhauptbein *n* (2).

затúльник *воен.* Verschlúßleiste *f* (11).

затúчка *разг.* 1. Spund *m* (1°), Pfrópfen *m* (7); 2. *перен., фам.* Lúckenbüßer *m* (6).

затя́гивать *см.* затяну́ть; ~**ся** 1. *средн.* (*о де́ле и т. п.*) *см.* затяну́ться; 2. *страд.* zúgezogen wérden, zúgeschnürt wérden.

затя́жка 1. (*при куре́нии*) Zug *m* (1°); 2. (*во вре́мени*) Hínziehen *n* ~s, Verzögerung *f* (10); Verzúg *m* ~(e)s, *б. pl* (*опозда́ние*).

затя́жной 1. lángwierig; **з.** кáшель hínimmt éinen lángwierigen Charákter an; 2. (*замедле́нный*) verlángsamt; **з.** пры́жок с парашю́том *спорт.* Sprung mit verzögerter Fállschirmöffnung.

затяну́ть 1. zúziehen* *vt*, féstziehen* *vt*; zúschnüren *vt* (*завя́зать*); **з.** у́зел éinen Knóten knüpfen [schürzen]; 2. (*засоса́ть*) его́ затяну́ло в боло́то (*тж. перен.*) er versánk im Sumpf, er ging im Sumpf únter; 3. *разг.* (*втяну́ть*) hínéinziehen* *vt*; 4. (*покры́ть*) bedécken *vt*; нéбо затянýто тýчами der Hímmel ist mit Wólken bedéckt, der Hímmel ist bewólkt; 5. *безл.*: рану затянýло die Wúnde ist vernárbt [verhárscht] die Wúnde schloß sich; 6. (*о де́ле*) in die Länge ziehen*, hínáusziehen* *vt*; verschléppen *vt* (*разг.*); 7. **з.** пе́сню ein Lied ánstimmen; ~**ся** 1. (*об у́зле и т. п.*) sich zúziehen*; узел тýго затянýлся der Knóten ist fest geschürzt; 2. *разг.* (*стáнуться*) éingeschnürt sein, sich éinschnüren; 3. (*покры́ться*) sich über-

ziehen*, sich beziehen*; sich bedécken; пруд затянулся тиной der Teich verschlámmte; 4. (о ране) sich zúziehen*, sich schließen*; vernárben vi (s), verhárschen vi (s) (зарубцеваться); 5. (о деле) sich in die Länge ziehen*, sich hínziehen*; 6. (о курении) éinen Zug tun*.

зауны́вный wéhmütig, schwérmütig.

зауны́ться *разг.* sich verstéifen (в чем-л. auf *dat*), bóckig sein, bócken vi (*разг.*).

зауро́дный Dúrchschnitts-, míttelmäßig; з. писатель ein míttelmäßiger Schríftsteller; з. человек Dúrchschnittsmensch *m* (8), Dútzendmensch *m* (8).

заусе́нец, заусе́ница (*на пальцах*) Níednagel *m* (6*), Néidnagel *m* (6*).

заўчивать *см.* заучи́ть; ~ся *страд.* (áuswendig) gelérnt wérden.

заучи́ть áuswendig lérnen.

заўшница *мед.* Mumps *m* ~, *б. pl*, Ziegenpeter *m* ~s, *б. pl*.

зафикси́ровать fíxieren vt, féstlegen vt.

зафрахтова́ть *мор., ком.* (*судно*) (be)frächten vt, chártern vt.

заха́живать (*к кому-л.*) j-n besúchen, öfters hínkommen*, bei j-m verkéhren.

заха́ять *фам.* beschímpfen vt; in den Schmutz [Kot] ziehen*.

захвали́ть übermäßig lóben, bis über den grünen Klee lóben, in den Himmel hében*.

захва́т Ergréifung *f* (10), Besítzergreifung *f* (10), Bemächtigung *f* (10) (*овладение*); Eróberung *f* (10) (*завоевание*); з. власти пролетариатом die Máchtergreifung durch das Proletariát.

захва́танный 1. ábgegriffen; 2. *перен. разг.* ábgegriffen, ábgedroschen; ~а́ть beflécken vt, beschmútzen vt, durch Gréifen ábnutzen; ~и́ть 1. (*взять с собой*) néhmen* vt, mítnehmen* vt; míthaben vt (*иметь при себе*); я не ~ил с собой денег ich hábe kein Geld mít(genommen); 2. (*завладеть*) sich bemächtigen (ч.-л. *gen*), an sich réißen*, etw. (*acc*) in Besítz néhmen*, Besítz ergréifen* (ч.-л. von *dat*), ergréifen* vt; eróbern vt (*завоевать*); éinnehmen* vt (*занять*); ~ить власть die Macht ergréifen*; ~ить город éine Stadt éinnehmen*; ~ить инициативу die Initiative an sich réißen*; ~ить в плен gefángennehmen* vt, in Gefángenschaft néhmen*; огонь ~ил дом das Féuer hat das Haus ergríffen; 3. (*застать*) ertáppen vt, erwíschen vt, ántreffen* vt; überráschen vt (*застигнуть*); я ~ил еще последний поезд es gelíng mir noch den létzten Zug zu erwíschen; ~ить врасплох überrúmpeln vt, überráschen vt; 4. *перен.* (*увлечь*) ergréifen* vt; hínreißen* vt, fórtreißen* vt; begéistern vt (*воодушевить*); fésseln vt (*приковать внимание*); музыка ~ила меня die Musik ergriff mich, die Musik nahm mich gefángen; слова оратора ~или всех álle wáren von den Wórten des Rédners híngerissen; книга ~ила меня das Buch hat mich gefésselt; ◇ у меня дух ~ило (дыхание) ~ило der A'tem stóckte mir, der A'tem ging mir aus, es verschlúg mir den A'tem; ~ический Eróberungs-, räuberisch; ~ническая политика die (räuberische) Eróberungspolitik; ~чик Eróberer *m* (6), Räuber *m* (6); империалистические ~чики die imperialístischen Räuber.

захва́тывать *см.* захвати́ть; эта тема ~ает *перен.* dieses Théma fésselt éinen, das ist ein fésselndes Théma; ~ающий ergréifend, hínreißend; fésselnd, spánnend (*увлекательный*); ~ающая книга ein spánnendes Buch; с ~ающим интересом mit gespánntem Interésse, gespánnt.

захворо́ть *разг.* krank wérden, erkránken vi (s).

захире́ть dahínsiechen vi (s), verkümmern vi (s).

захихи́кать *разг.* ánfangen* zu kichern.

захлебну́ться sich verschlúcken.

захлёбываться 1. ersticken vi (s), sich verschlúcken; 2. (*в речи*) sich überstürzen; 3. *перен.*: з. от радости *разг.* vor Fréude áußer sich sein; sich vor Fréude nicht zu lássen wissen*, vor Fréude fast ersticken; з. от слез schlúchzen vi.

захлестну́ть 1. (*петлю*) zúziehen* vt, zúschnüren vt; з. кого-л. петлей j-m die Schlínge um den Hals légen; 2. (*о волнах и т. п.*) überschwémmen vt; überflúten vt; *перен.* mit schlúchzen*; ~ся (*о петле*) sich zúziehen*.

захло́пать (*в ладоши*) (ánfangen* zu) klátschen vi, in die Hände klátschen.

захло́пнуть zúschlagen* vt, zúklappen vt; з. дверь die Tür zúwerfen*, die Tür ins Schloß schméttern (*разг.*); ~ся zúfallen* vi (s); дверь захлопнулась die Tür fiel [schnáppte] ins Schloß.

захлопота́ться *разг.* sich ábmühen; sich ábstrapazieren.

захло́пывать *см.* захло́пнуть; ~ся 1. *средн. см.* захло́пнуться; 2. *страд.* zúgeschlagen [zúgeklappt] wérden.

захлороформи́ровать *мед.* chlorofórmieren vt.

захны́кать *разг., фам. см.* хны́кать.

заход 1. (*солнца*) U'ntergang *m* ~(e)s; 2. (*куда-л.*) Besúch *m* (1), Vórsprechen *n* ~s, *б. pl*; Au'fenthalt *m* (1) (*остановка*); без ~а в гавань *мор.* óhne den Háfen ánzulaufen.

заходи́ть *см.* зайти́; з. слишком далеко *перен.* zu weit géhen*, es zu weit [bunt] tréiben*.

захолу́стный ábgelegen; ~ье ábgelegener Ort [Winkel]; Krähwinkel *m* (6).

захоте́ть(ся) *см.* хоте́ть(ся).

захохота́ть áuflachen vi; in Láchen [Gelächter] áusbrechen*.

захрапе́ть ánfangen* zu schnárchen.

захрипе́ть ánfangen* zu kéuchen, röcheln vi.

захрома́ть lahm wérden, (ánfangen* zu) hínken vi.

захудалый herúntergekommen, verkümmert, verármt (*обедневший*).

зацвести́, зацвета́ть áufblühen vi (s), blühen tréiben*.

зацелому́дрить ábküssen vt, mit Küssen bedécken.

зацепи́ть éinhaken vt; *мор.* éntern vt; stóßen* vi (s) (*задеть*) (за ч.-л. an *acc*); з. за стул an éinen Stuhl stóßen*, über éinen Stuhl stólpern; ~ся 1. sich ánhaken, hängen bléiben*; ~ся за стул (*платьем*) am Stuhl hängen bléiben*; 2. *тех.* (*о зубчатых колесах*) (ineinánder) éingreifen* vi.

зацепи́ть *разг.* (*помеха*) Schwierigkeit *f* (10); Háken *m* (7) (*разг.*); найти ~пу (*предлог*) éinen Vórwand fínden*; éine

Hintertür öffen lássen* (*извернуться*); ~лённое *тех.* (*зубчатых колес*) Ei'ngriff *m* (1).

зацепля́ть *см.* зацепи́ть; ~ся 1. *средн. см.* зацепи́ться; 2. *страд.* ángehakt [éingehakt] wérden.

зачаро́в|анный 1. *фольк.* verzáubert; 2. *перен.* bezáubert, berückt; он стоял как ~анный er stand wie féstgebannt da; ~а́ть 1. *фольк.* verzáubern *vt*, verhéxen *vt*; 2. *перен.* bezáubern *vt*, in séinen Bann zwíngen*, in Bann schlágen*; berücken *vt* (*пленить*).

зача́стую oft, öfters, häufig.

зача́тие Empfängnis *f* (3).

зача́ток 1. *биол.* Keim *m* (1); Rudimént *n* (2); 2. *перен., чаще мн. ч.* зачатки Kéime *pl*; A'nfänge *pl*; движение было еще в зачатке die Bewégung stak [stéckte] noch in den A'nfängen [in den Kínderschuhen].

зача́точный *биол.* Keim-, rudimentär, únausgebildet; зачаточные органы rudimentäre Orgáne; зачаточное состояние rudimentärer Zústand.

зача́ть *уст.* (ein Kind) empfángen* *vt*, schwánger wérden.

зача́хнуть (dahín)siechen *vi* (s); verkümmern *vi* (s).

зачём warúm, weshálb, weswégen (*почему*); wozú, zu wélchem Zweck (*для чего*); а.-то aus írgend éinem Grund; zu írgend éinem Zweck, wer weiß wozú (*разг.*).

зачёркив|ание Stréichen *n* ~s, Au'sstreichen *n* ~s, Dúrchstreichen *n* ~s; ~ать, зачеркну́ть (áus)stréichen* *vt*, dúrchstreichen* *vt*.

зачерне́ть(ся) dúnkeln *vi*, sich dúnkel [schwarz] ábheben*, (dúnkel) schímmern *vi*.

зачерпну́ть schöpfen *vt*.

зачерстве́|лость (*о человеке*) Hártherzigkeit *f*; Verstócktheit *f*; ~лый 1. trócken, vertrócknet, áltbacken (*о хлебе*); 2. *перен.* hart, hártherzig, verhärtet; verstóckt; ~ть 1. trócken wérden, vertrócknen *vi* (s); хлеб ~л das Brot ist vertrócknet; 2. *перен.* sich verhärten, hárt(herzig) wérden; verstócken *vi* (s).

зачерти́ть 1. (*набрасать рисунок чего-л.*) áufzeichnen *vt*, skizzieren *vt*; 2. (*зачеркнуть*) áusstreichen* *vt*.

зачеса́ть 1.(*о волосах*) (zurück)kämmen *vt*, áufkämmen *vt*; гладко зачесанные волосы glatt gekämmtes Haar, glatt aus der Stírn gestrichenes Haar; 2. *разг.* (*о теле*) (ánfangen* zu) krátzen *vt*; ~ся 1. (*начать чесать себе ч.-л.*) ánfangen* sich zu krátzen; 2. (*начать чесаться—о чем-л.*) (ánfangen* zu) jücken *vi*; у него зачесался нос es jückte ihn [ihm] in der Náse, er fühlte ein Jücken in der Náse.

зачёсть 1. (*засчитать*) ánrechnen *vt*; 2. (*в школе*) zensíeren *vt*; 3. *см.* зачита́ть 2; ~ся ángerechnet wérden.

зачёсывать *см.* зачеса́ть 1.

зачёт 1. A'nrechnung *f* (10); а. предварительного заключения *юр.* A'nrechnung der Untersúchungshaft; 2. (*в школе*) Prüfung *f* (10); сдать з. die Prüfung áblegen; ~ный Prüfungs-; ~ная книжка (*студента*) Kollégbuch *n* (5), I'ndex *m* (1) (*pl тж.* -dizes); ~ная сессия Prüfungssession *f* (10).

зачи́н *лит.* A'nfang *m* (1*), Ei'nleitung *f* (10).

зачини́ть ábessern *vt*; stópfen *vt*, flícken *vt* (*штопать*).

зачи́нщик A'nstifter *m* (6), A'nführer *m* (6), Rädelsführer *m* (6); Au'fwiegler *m* (6) (*подстрекатель*).

зачисле́ние A'nrechnung *f* (10), Ei'ntragung *f* (10); Au'fnahme *f* (11) (*прием*); а. в штат féste [etátmäßige] A'nstellung.

зачи́слить 1. ánrechnen *vt*; а. в счет долга als Téilzahlung ánrechnen; 2. (*куда-л.*) (in die Lísten) éintragen* *vt*; áufnehmen* *vt* (*принять*); а. в штат fest [etátmäßig] ánstellen; а. в резерв *воен.* zur Resérve überwéisen*; ~ся éintreten* *vi* (s), áufgenommen wérden (куда-л. in *acc*); ~ся на службу ángestellt wérden, éine Stéllung ántreten*, in Stéllung géhen*.

зачисля́ть *см.* зачи́слить; ~ся 1. *средн. см.* зачи́слиться; 2. *страд.* ángerechnet wérden; éingetragen wérden; áufgenommen wérden.

зачита́ть 1. (*начать читать*) ánfangen* zu lésen; 2. (*огласить*) verlésen* *vt*; 3. *разг.* (*не вернуть книгу, журнал*) ein geliehenes Buch nicht mehr zurückgeben*; книгу зачитали das Buch ist verschwúnden; 4. з. книгу до дыр ein Buch zerréißen* (durch vieles Lésen); ~ся sich in ein Buch [in die Lektüre] vertíefen, álles über dem Lésen vergéssen*.

зачи́тывать *см.* зачёсть.

зачи́тываться I *см.* зачёсться.

зачи́тываться II 1. *средн.*: з. книгой sich in die Lektüre vertíefen; ein Buch verschlíngen*; 2. *страд.* verlésen wérden; зачитывается протокол das Protokóll wird verlésen.

зачуя́лённый verpéstet.

зачу́ять (áuf)spüren *vt*, wíttern *vt*; Wind bekómmen* (*разг.*) (ч.-л. von *dat*).

зашага́ть áusschreiten* *vi* (s), mit gróßen Schritten géhen*; sich auf die Béine máchen (*разг.*).

зашата́ться ins Wánken [Schwánken] kómmen*; wáckeln *vi*, wáckelig wérden.

зашвыр|я́ть verwérfen* *vt*, verschméißen* *vt*; ~я́ть *разг.* bewérfen* *vt* (чем-л. mit *dat*).

зашевели́ть *см.* шевели́ть 1; ~ся *см.* шевели́ться.

зашелесте́ть *см.* шелесте́ть.

зашепта́ть(ся) ánfangen* zu flüstern; túscheln *vi* (*разг.*).

зашиб|а́ть *разг.* 1. (*деньги*) Geld zusámmenraffen; Geld éinheimsen; 2. (*выпивать*) trínken* *vi*, dem Trünke ergében sein; ~и́ть *разг.* (*ушибить*) verlétzen *vt*, verwúnden *vt*; weh tun*.

зашива́ть *см.* зашить.

зашива́ть *разг.* (ánfangen* zu) zíschen *vi*.

зашить zúnähen *vt*; з. дыру ein Loch zúnähen [flícken].

зашифрова́ть chiffrieren *vt*.

зашнурова́ть, зашнуро́вывать (zú)schnüren *vt*, éinschnüren *vt*.

зашнакле́вать, зашнаклёвывать verkítten *vt*.

зашпи́ливать, зашпи́лить zústecken *vt*.

зашпунтева́ть, зашпунтёвывать (áb-) stémpeln *vt*.

зашто́пать stópfen *vt*.

зашту́катурить *см.* штукату́рить.

зашуме́ть *см.* шуме́ть.

ашушу́каться *разг.* (án|fangen* zu) flüstern *vi*; tüscheln *vi* (*разг.*).

ашебета́ть ein Gezwitscher erhében*, án|fangen* zu zwítschern.

ашекота́ть 1. (*замучить щекоткой*) zu Tóde kítzeln; 2. (*начать щекотать*) (án|fangen* zu) kítzeln *vt*.

ашёлка *разг.* Drücker *m* (6), Klínke *f* (11), Túrklinke *f*.

ашёлкать 1. (*о соловье*) tríllern *vi*, flöten *vi*, schlágen* *vi*, schméttern *vi*; 2. (*пальцами, языком*) schnáppen *vi*, knácken *vi*.

ашёлкивать, ашелкну́ть zúklinken *vt*; a. дверь die Tür zúklinken.

ашемя́ть, ашемли́ть (éin)klémmen *vt*; a. палец den Finger (éin)klémmen; ◇ у меня сердце ашемило *разг.* mir würde beklómmen ums Herz.

ашипа́ть án|fangen* zu knéifen.

аши́тьа 1. Vertéidigung *f*; Wehr *f*, A'bwehr *f* (*оборона*); Schutz *m* ⌣es (*охрана*); «Защита отечества есть священный долг каждого гражданина СССР» (*Конституция СССР, из ст. 133*) «Die Vertéidigung des Váterlandes ist héilige Pflicht éines jéden Bürgers der UdSSR» (*Verfassung der UdSSR, aus Art. 133*); для ⌣ы от... zum Schutz gégen...; 2. *юр.* Vertéidigung *f* (10); свидетель ⌣ы *юр.* Entlástungszeuge *m* (9); 3. (*то, что защищает*) Schutz *m* ⌣es, *б. pl*, Schirm *m* ⌣es, *б. pl*; 4. *спорт.* Vertéidigung *f* (10), Déckung *f* (10); ⌣и́тельный Vertéidigungs-; ⌣ительная речь *юр.* Vertéidigungsrede *f* (11); ⌣и́ть 1. vertéidigen *vt*; ⌣ить диссертацию éine Dissertatión vertéidigen; 2. (*охранять, покровительствовать*) (be)schützen *vt*; décken *vt*; béistehen* *vi*, éinstehen* *vi* (s) (кого-л. für *acc*); ⌣и́ться 1. sich vertéidigen, sich zur Wehr sétzen; 2. sich schützen; sich décken (*укрыться*); ⌣ник 1. Vertéidiger *m* (6); Beschützer *m* (6); 2. *юр.* Vertéidiger *m* (6); Réchtsanwalt *m* (1°), A'nwalt *m* (1°) (*адвокат*); коллегия ⌣ников *юр.* Vertéidigerkollegium *n* ⌣s, -gi|en; 3. *спорт.* Vertéidiger *m* (6), Back *m* ⌣s, ⌣s; ⌣ница Vertéidigerin *f* (12), Beschützerin *f* (12); ⌣ный Schutz-; ⌣ные стекла Schutzbrille *f* (11); ⌣ный шлем *воен.* Stúrzhelm *m* (1); ⌣ного цвета *воен.* féldgrau; мундир ⌣ного цвета féldgrauer Rock; ⌣ная окраска *биол.* Schútzfärbung *f* (10).

защищать *см.* защити́ть; ⌣ся 1. *средн. см.* защити́ться; 2. *страд.* vertéidigt wérden.

заявить 1. erklären *vt*; mélden *vt* (*сообщить*); з. о желании éinen Wunsch äußern, éinem Wünsche Au'sdruck gében*; з. о своих правах séine Réchte géltend máchen; з. протест Protést éinlegen, Ei'nspruch erhében*; 2. (*сделать заявку*) ánmelden *vt*; з. патент ein Patént ánmelden.

заявиться *фам.* erschéinen* *vi* (s), sich éinstellen.

заявка 1. (*требование*) Fórderung *f* (10); A'nforderung *f* (10); сделать заявку на стройматериалы éine A'nforderung auf Báumaterial stéllen; 2. (*уведомление о своих правах и т. п.*) A'nmeldung *f* (10).

заявле́ние 1. Erklärung *f* (10); сделать з. éine Erklärung ábgeben*; 2. Ei'ngabe *f* (11); Gesúch *n* (2), Bittschrift *f* (10) (*прошение*); подать з. éine Ei'ngabe máchen, ein Gesúch éinreichen.

заявля́ть *см.* заяви́ть.

зайдлый *разг.* (*завзятый*) léidenschaftlich, passioníert.

зая́п Háse *m* (9); ◇ ехать зайцем *разг.* als blínder Passagíer réisen, schwárzfahren* *vi* (s); сесть зайцем Schwárzfahrt *f* (10); за двумя зайцами погоняешься, ни одного не поймаешь *погов.* wer zwei Hásen hetzt, fängt kéinen; одним ударом убить двух зайцев *погов.* mit éiner Klápe zwei Fliegen schlágen*.

за́ячий Hásen-; заячья капуста *бот.* Hásenkohl *m* ⌣(e)s, Hásenampfer *m* ⌣s; заячья шкурка Hásenbalg *m* (1°); заячья лапка Hásenfuß *m* (1°); заячья губа *мед.* Hásenscharte *f* (11).

зва́ние 1. *уст.* (*сословное*) Stand *m* (1°); 2. (*присвоенное государством*): з. героя Советского Союза der E'hrentitel éines Hélden der Sowjétunion; з. заслуженного артиста der E'hrentitel éines verdíenten Künstlers.

зва́ный 1. (*приглашенный*) gebéten, éingeladen, geláden; 2. з. обед Díner *n* ⌣s, ⌣s (*франц.*), Féstessen *n* (7), Féstmahl *n* (2, 5); з. вечер A'bendgesellschaft *f* (10).

зва́тельный: з. падеж *грам.* Vókativ *m* (1), Vokativus *m* ⌣, -ve, A'nredefall *m* ⌣(e)s, *б. pl*, Rúffall *m* ⌣(e)s, *б. pl*.

звать 1. rúfen* *vt*; з. кого-л. j-n rúfen*, nach j-m rúfen*; з. на помощь um Hílfe rúfen*; з. кого-л. на помощь j-n zu Hílfe rúfen*; 2. (*приглашать*) rúfen* *vt*, éinladen* *vt*, bítten* *vt* (*просить*); 3. (*называть*) nénnen* *vt*, héißen* *vt*; 4. *безл.*: как вас з.? wie héißen* Sie?, wie ist Ihr Náme?; ◇ помнил как звали *погов.* ≅ er (sie, es *usw.*) war spúrlos verschwúnden [würde nicht mehr geséhen, war auf und davón].

зва́ться *уст., разг.* héißen* *vi*, den Námen trágen*.

звезда́ 1. Stern *m* (1); небо усеяно звездами der Himmel ist mit Stérnen besät [übersät]; únzählige Stérne stéhen am Himmel; падающая з. Stérnschnuppe *f* (11); неподвижная з. *астр.* Fixstern *m* (1); з. первой величины (*тж. перен.*) Stern érster Größe; пятиконечная з. fünfzackiger Stern; Sowjétstern *m* (1) (*красная звезда*); орден Красной звезды O'rden des Róten Sternes; морская з. *зоол.* Séestern *m* (1); верить в свою звезду *перен.* séinem Stern vertráuen, an séinen Stern gláuben; 2. *перен.* Léuchte *f* (11); з. науки Léuchte der Wíssenschaft; 3. (*об артистке*) Star *m* ⌣s, ⌣s, Stern *m* (1); з. экрана Star *m*, Kínostar *m*, Fílmstar *m*; ◇ он звезд с неба не хватает *разг. ирон.* er hat das Púlver nícht erfúnden.

звёздный 1. *астр.* Stern-; звездная система Stérnsystem *n* ⌣s, *б. pl*; звездная карта Stérnkarte *f* (11), Kárte des Stérn(en)himmels; 2. (*усеянный звездами*) Sternen-; gestírnt; звездное небо der Stérn(en)himmel, der gestírnte Himmel; звездная ночь stérnklare [stérnhelle] Nacht; ◇ з. пробег *спорт.* Stérnfahrt *f* (10), Stérnlauf *m* (1°).

звездообра́зный stérnförmig.

звездочёт *уст.* Astrológ(e) *m* (8, 9), Stérndeuter *m* (6).

звёздочка Stérnchen *n* (7).

звене́ть klíngen* *vi*; tönen *vi* (*звучать*); klírren *vi* (*дребезжать*); струны звенят die Sáiten klíngen*; цепи звенят die

Kétten klírren [rásseln]; a. шпорами mit den Spóren klírren; ◇ у меня звенит в ушах es klingt mir in den O'hren, ich hábe O'hrenklingen [O'hrensausen].

звено́ 1. (*цепи, тж. перен.*) Kéttenglied *n* (5), Glied *n* (5); Beständteil *m* (1) (*составная часть*); соединительное а. (*тж. перен.*) Verbíndungsglied *n* (5), Bíndeglied *n* (5); основное а. *перен.* Háuptbestandteil *m* (1), Stamm *m* (1°), Kern *m* (1); это все звенья одной цепи *перен.* das álles sind Glíeder éiner Kétte; во всех звеньях in állen Beständteilen; низовые звенья советского аппарата die úntern Organisatiónen des Sowjétapparates; 2. *воен.* Schwarm *m* (1°); стрелковое а. Schützenschwarm *m* (1°); а. связи Verbíndungsrotte *f* (11); 3. *ав.* Kétte *f* (11); полет ~м Kéttenflug *m* (1°); командир звена Kéttenführer *m* (6); строй фронта звена Kéttenlinie *f* (11); кильватерный строй звена Kéttenreihe *f* (11); 4. *перен.* (*группа*) Grúppe *f* (11), U'nterabteilung *f* (10); пионерское з. Pioníergruppe *f* (11).

звеньево́й *я сущ.* Grúppenführerin *f* (12), Grúppenleiterin *f* (12); ~о́й 1. *прил.* Grúppen-; ~ая система Grúppensystem *n* (2); 2. *сущ.* Grúppenführer *m* (6), Grúppenleiter *m* (6); ~ой пионерской организации Léiter éiner Pionierunterabteilung, Pioníergruppenleiter *m* (6).

зверь||**ёныш** júnges Tier, Júnge *n* (9°); ~е́ть vertíeren *vi* (s), gráusam [tierisch] wérden; ~и́нец Menagerie *f* (11), Tíergarten *m* (7°); ~и́ный 1. (*относящийся к зверям*) Tier-; ~иная шкура Tíerhaut *f* (3), Tíerfell *n* (2); ~иное чучело áusgestopftes Tier; 2. (*свойственный зверям, тж. перен.*) tíerisch; tierähnlich; ~иные инстинкты tierische Instínkte.

звероба́й I *бот.* Hártheu *n* ~s, *б. pl.*

звероба́й II (*охотник*) Jäger *m* (6), Pélzjäger *m* (6); Trápper *m* (6); ~ный промысел Tíerfang *m* ~(e)s, *б. pl*; ~ное судно Séetierfänger *m* (6), Tíerfängerboot *n* (2).

зверово́д Jäger *m* (6), Pélzjäger *m* (6), Fállensteller *m* (6); ~ный: ~ный промысел Tíerfang *m* ~(e)s, *б. pl*; ~ство Tíerfang *m* ~(e)s, *б. pl.*

звероподо́бный tierähnlich, tíerisch, brutál.

зверосовхо́з Sowjétwirtschaft für Pélztierzucht.

зве́рский tíerisch, bestiálisch; gráusam; gréulich (*страшный*); brutál, roh (*грубый*); vertíert (*озверелый*); а. поступок Gréueltat *f.* (10); ◇ я зверски голоден ich hábe éinen Bärenhunger; я зверски устал ich bin tódmüde [húndsmüde].

зве́рство Gréueltat *f* (10), Bestialität *f* (10); ~вать Gréueltaten begéhen*; wüten *vi.*

зверь 1. Tier *n* (2); хищный з. Ráubtier *n*, réißendes [wildes] Tier; Béstie *f* (11); пушной з. Pélztier *n* (2); укротитель зверей Tíerbändiger *m* (6); 2. *перен.* bestiálischer [gráusamer] Mensch, Béstie *f* (11); смотреть зверем grímmig dréinschauen; а.-зверем *разг.* wie ein Berséerker, wie ein Wílder.

звон Klíngen *n* ~s, *б. pl*, Läuten *n* ~s, *б. pl*, Klang *m* (1°), Klíngklang *m* ~(e)s, *б. pl*; Geläute *n* ~s, *б. pl* (*колоколов*); Geklírre *n* ~s, *б. pl*, Klírren *n* ~s, *б. pl* (*стекла, монет и т. п.*); а. в ушах O'hrenklingen *n* ~s, *б. pl*; а. шпор Spórengeklirre *n* ~s, *б. pl*; ◇ слышал з., да не знает, где он *погов.* er hat étwas läuten hören; er hat es läuten hören, áber nicht zusámmenschlagen; ~а́рь 1. Glöckner *m* (6); 2. *перен.* Schwätzer *m* (6), Klátschmaul *n* (5); ~и́ть 1. läuten *vi*, klíngeln *vi*; ~ить в звонок die Glócke schwíngen*; ~ит нам klíngelt, es hat geklíngelt, es läutet; ~ить кому-л. по телефону ánrufen* *vt*, ánklingeln *vi*; 2. *перен. разг.* áusposaunen *vt*; klátschen *vi* (*сплетничать*); ~ить во все колокола *перен. разг.* áusposaunen *vt*; áustrompeten *vt* (*фам.*); ан die gróße Glócke hängen.

зво́нкий 1. schállend, klíngend, (héll)tönend; а. голос hélle [sonóre, klángvolle] Stímme; звонко рассмеяться hell áuflachen; 2. *лингв.*: звонкие согласные stímmhafte Konsonánten; ◇ звонкая монета klíngende Münze.

звонко́вый Läute-; звонковая сигнализация Läutewerk *n* (2).

звоно́к 1. (*колокольчик*) Klíngel *f* (11), Glócke *f* (11); электрический з. eléktrische Klíngel; дверной з. Türklingel *f*; 2. (*звук*) Klíngelton *m* (1°), Glóckenton *m* (1°); раздался з. es hat geklíngelt, es hat geläutet, die Klíngel ging; з. по телефону A'nruf *m* (1).

звук Laut *m* (1), Schall *m* (1, 1°); Ton *m* (1°); гласный з. *грам.* Vokál *m* (1), Sélbstlaut *m*; согласный з. *грам.* Konsonánt *m* (8), Mítlaut *m*; скорость ~а *физ.* Schállgeschwindigkeit *f*, *б. pl*; источник ~а *физ.* Schállquelle *f* (11); полнота ~а Tónfülle *f*; не издавать ни ~а kéinen Laut von sich gében*; чистый з. héller Ton; ◇ пустой з. léere Wórte, Schall und Rauch, léerer Schall; ~овой Schall-, Laut-, Ton-; ~овая волна *физ.* Schállwelle *f* (11); ~овой фильм Tónfilm *m* (1); ~овой сигнал Schállzeichen *n* (7); ~овой метод (*обучения чтению*) Lautiermethode *f* (11).

звуко||**глуши́тель** Schálldämpfer *m* (6); *воен. тж.* Knálldämpfer *m* (6); ~метри́ческий Schállmeß-; ~метрическая разведка *воен.* Scháll(meß)verfahren *n* (7); Knállmeßverfahren *n* (7); ~метрическая батарея *воен.* Scháll(meß)batterie *f* (11); ~опера́тор Tónmeister *m* (6).

звуко́пись *лит.* Euphonie *f.*

звуко||**подража́ние** Lántnachahmung *f* (10); ~подража́тельный lántnachahmend; ~прово́дность *физ.* Schálleitfähigkeit *f*, Schállfortpflanzungsfähigkeit *f*; ~ря́д *муз.* Tónfolge *f* (11), Tónleiter (11); ~улавливатель *воен. ав.* Richtungshörer *m* (6); Schállempfänger *m* (6), Schállauffänger *m* (6).

звуч||**а́ние** Tönen *n* ~s, *б. pl*, Schall *m* (1, 1°), Ton *m* (1°); ~а́ть 1. tönen *vi*, klíngen* *vi*; ее голос ~ит хорошо ihre Stímme hat éinen güten Klang; это плохо ~ит *перен.* das klingt nicht; 2. (*раздаваться*) erschállen* *vi* (s), ertönen *vi* (s, h), erklíngen* *vi* (s, h); ~а́ющий tönend, schállend.

звуч||**и́стость** Tónfülle *f*, Vóllklang *m* ~(e)s; Wóhllaut *m* (1), Wóhlklang *m* (1°) (*благозвучие*); ~ный klángvoll, tónreich, klángreich; wóhlklingend, wóhllautend (*благозвучный*).

звя́к||**анье** Klírren *n* ~s, Rásseln *n* ~s, Geklírr(e) *n* ~(e)s, Gerássel *n* ~s; ~ать, ~нуть *разг.* 1. klírren *vi*, rásseln *vi*; 2. ~нуть кому-л. по телефону *фам.* ánklingeln *vt.*

зги: не видно ни зги *разг.* es ist stóckfinster, man sieht die Hand nicht vor den Aúgen.

зда́ние Gebäude *n* (6), Bau *m* (1) (*pl. тж.* ⌣ ten), Bäuwerk *n* (2); гигантское з. Riesengebäude *n* (6); правительственное з. Regierungsgebäude *n* (6); мы строим з. коммунизма *перен.* wir errichten das Gebäude des Kommunismus.

здесь hier, da; з. и там hier und da, da und dort; кто з.? wer (ist) da?

здёшний *разг.* hiesig; я не з. ich bin kein Hiesiger; я з. ich bin hier ánsässig.

здоро́ваться 1. (*с кем-л.*) grüßen *vt*; j-m güten Tag ságen; 2. (*взаимно*) begrüßen *vt*, einánder begrüßen.

здоровён|ный *разг.* 1. ⌣енный парень (детина) báumstarker [kérngesunder] Kerl; Hüne *m* (9), Riesenkerl *m* (1); 2. (*о вещи*) gewáltig, mächtig, riesengroß, Riesen-; ⌣енная дубина ein gewíchtiger Knüppel; ⌣еть *разг.* sich erhólen, kräftig(er) wérden; ⌣ёшенек *разг.* kérngesund.

здо́рово *разг.* 1. (*хорошо*) gut; fein; вот это з.! das ist áber fein!; это з.! das ist álierhand!; это мы з. сделали das war éine Léistung!; 2. (*очень сильно*) tüchtig, órdentlich; мы з. поработали wir háben tüchtig geárbeitet.

здоро́во! *разг.* (*здравствуй*) güten Tag!

здоровый 1. gesúnd, kräftig (*сильный*); быть здоровым gesúnd sein; sich éiner güten Gesúndheit erfréuen; иметь з. вид gesúnd [blühend] áussehen*; з. мальчик ein kräftiger Júnge; будьте здоровы! lében Sie wohl! (*при прощании*); zur Gesúndheit! (*при чихании*); 2. (*полезный*) gesund, zuträglich, héilsam; здоровая пища gesúnde Kost; 3. (*большой*) groß, stark, kräftig; báumstark; ◇ так, здорово живешь ≅ für nichts und wieder nichts; mir nichts, dir nichts.

здоро́вье Gesúndheit *f*; расстроить з. séine Gesúndheit zerrütten; у него несокрушимое з. er erfréut sich éiner unverwüstlichen Gesúndheit; на з.! wohl bekómm's! (*при еде*); пить чье-л. з., за чье-л. з. j-s Gesúndheit áusbringen*, auf j-s Gesúndheit [auf j-s Wohl] trínken*; как ваше з.? wie ist Ihr Befínden?, wie geht es Ihnen?

здоровя́к *разг., фам.* ein kérngesunder Mensch, ein vor Gesúndheit strótzender Mensch.

здра́вица Trinkspruch *m* (1*), Toast *m* (1) (*англ.*); провозгласить здравицу за кого-л. j-s Gesúndheit áusbringen*; das Glas auf j-s Gesúndheit hében*, j-m zútrinken*.

здра́вница Héilstätte *f* (11), Sanatórium *n* ⌣s, -rien.

здра́во gesúnd, vernúnftig; судить о чем-л. з. vernúnftig úber etw. (*acc*) úrteilen.

здравомы́слящий vernúnftig, verständig; gesúnd dénkend.

здравоохране́ние Gesúndheitsschutz *m* ⌣(e)s, Gesúndheitswesen *n* ⌣s.

здра́вствовать 1. (*жить*) am Lében sein; lében und wében, lében und gedéihen* (*процветать*); 2. (*быть здоровым*) sich wohl befínden*, gesúnd sein; ◇ да здравствует! es lébe, hoch!; да здравствует мировая революция! es lébe die Wéltrevolution!; здравствуй(те)! güten Tag!, guten Mórgen! (*утром*), güten A'bend! (*вечером*).

здра́вый gesúnd; vernúnftig, verständig (*здравомыслящий*); з. смысл gesúnder Ménschenverstand; der genéine Verstánd; быть в здравом уме séine fünf Sínne beísámmen háben, bei vóllem Verstánd sein; здравая невредим heil und ganz; gesúnd und únversehrt.

зе́бра *зоол.* Zébra *n* ⌣s, ⌣s.

зебу́ *зоол.* Zébu *m* ⌣s, ⌣s.

зев *анат.* Ráchen *m* (7), Ráchenhöhle *f* (11), Schlund *m* (1*); воспаление ⌣а *мед.* Pharyngítis *f*, Rácherentzündung *f* (10).

зева́ка *разг.* Gáffer *m* (6), Máulaffe *m* (9).

зева́ть, зевну́ть 1. gähnen *vi*; 2. *разг.*: з. по сторонам gáffen *vi*, Máulaffen féilhalten*; не зевай! gib acht!; paß auf!; 3. *разг.* (*пропускать*) verpássen *vt*, versäúmen *vt*.

зево́та Gähnen *n* ⌣s, Gähnsucht *f*; он поланил зевоту er verbíß das Gähnen.

зеленеть 1. (*становиться зеленым*) grün wérden; 2. (*быть зеленым*) grünen *vi*, grün schímmern; ⌣ся grünen *vi*, grün schímmern.

зеленной Gemüse-; зеленная лавка Gemüseladen *m* (7*).

зеленова́тый grünlich.

зеленоглазый grünäugig.

зеленщик *разг.* Gemüsehändler *m* (6); ⌣и́ца Gemüsehändlerin *f* (12).

зелёный 1. (*о цвете*) grün; темно-з. dúnkelgrün, tiefgrün; з. горошек grüne Érbsen, Schóten *pl*; 2. (*неспелый*) grün, únreif; 3. (*растительный*) grün; зеленые насаждения Anlagen *pl*; з. город Gártenstadt *f* (3); з. корм Grásfutter *n* ⌣s, *б. pl*; з. театр Theater im Fréien, Fréilichttheater *n* (6); 4. *ирон.* (*неопытный*) grün, blútjung, únerfahren; з. юнец *разг.* Grünschnabel *m* (6*), Gélbschnabel *m* (6*), Grüníing *m* (1), ein grüner Júnge.

зе́лень 1. (*растительность*) Grün *n* ⌣s; 2. (*овощи*) Gemüse *n* (6), Grúnkram *m* ⌣s, Grünkraut *n* ⌣(e)s; з. для супа Súppengrün *n* ⌣s; 3. (*краска*) Grün *n* ⌣s; парижская з. Parísergrün *n*.

зе́лье *разг.* (*питье*) Trank *m* (1*); Gíftrank *m* (1*) (*яд*); любовное з. *фолькл* Liebestrank *m* (1*).

зе́льтерская вода́ Sélter(s)wasser *n* ⌣s, Sódawasser *n* ⌣s.

земе́льный Land-, Bóden-, Grund-; з. участок Gründstück *n* (2); з. надел Gründanteil *m* (1), Bódenanteil *m* (1); земельная собственность Gründeigentum *n* ⌣s, Gründbesitz *m* ⌣es; земельная рента *эк.* Bódenrente *f* (11).

землеве́дение E'rdkunde *f*.

землевладе́лец Gründbesitzer *m* (6); крупный ⌣лец Großgrundbesitzer *m* (6); ⌣ние Gründeigentum *n* ⌣s, *б. pl*, Gründbesitz *m* ⌣es, *б. pl*; крупное ⌣ние Großgrundbesitz *m* ⌣es, *б. pl*.

земледе́лец *уст.* Ländmann *m* ⌣es, *pl* -leute, A'cker(s)mann *m* (4) (*pl тж.* -leute), A'ckerbauer *m* (6); ⌣лие Ländwirtschaft *f*, A'ckerbau *m* ⌣(e)s; ⌣льческий ländwirtschaftlich; A'ckerbau-; ⌣льческое орудие A'ckerbaugerät *n* (2).

земледе́лок E'rdarbeiter *m* (6).

землемер Ländmesser *m* (6), Féldmesser *m* (6), Geodät *m* (8); ⌣ие *уст.* Geodäsie *f*, Féldmeßkunst *f*; ⌣ный geodätisch, Ländmeß-, Féldmeß-; Verméß-, Meß- (*для измерения*); ⌣ный инструмент Féldmeßgerät *n* (2), Verméßinstrument *n* (2).

землепа́шество *уст.* A'ckerbau *m* ⌣(e)s; ⌣ец *уст.* Ländmann *m* ⌣(e)s, *pl* -leute, A'ckerbauer *m* (6).

землепо́льзование Bódennutzung *f*.

землеро́йка *зоол.* Spítzmaus *f* (3).

землетрясе́ние E'rdbeben *n* (7).

землеустро́йство *эк.* Maßnahmen zur (rationellen) Au'snützung der A'nbaufläche.

землечерпа́лка *тех.* Bágger *m* (6), Bággermaschine *f* (11).

земли́стый érdig, érdartig; з. цвет лица fáhle Gesíchtsfarbe.

земля́ 1. (*планета*) E'rde *f*, *б. pl*; E'rdreich *n* ~(e)s, *б. pl*, E'rdkugel *f*, *б. pl* (*земной шар*); между небом и землей *перен.* zwischen Himmel und E'rde; они отличаются друг от друга как небо от земли sie sind himmelweit verschieden, es ist ein himmelweiter U'nterschied zwischen ihnen; 2. E'rdboden *m* ~s, *б. pl*; Féstland *n* ~(e)s, *б. pl.* féstes Land (*суша*); сравнять с землей *перен.* dem E'rdboden gléichmachen; стереть с лица земли *перен.* vom A'ntlitz der E'rde tílgen; 3. (*почва*) E'rde *f*; Bóden *m* ~s, Grund *m* ~es; формовочная з. *тех.* Fórmsand *m* ~(e)s; 4. *уст.* (*страна*) Land *n* (5); Земли Франца Иосифа Franz-Jósefsland *n* ~s; 5. (*как орудие производства*) Land *n* ~es, *б. pl*, Bóden *m* ~s, *б. pl*; «Земля... является государственной собственностью, то-есть всенародным достоянием» (*Конституция СССР, ст. 6*) «Der Bóden... ist Stáatseigentum, das heißt Geméingut des Vólkes» (*Verfassung der UdSSR, Art. 6*); 6. (*земельная собственность*) Grund und Bóden; Gründbesitz *m* ~es, *б. pl.*

земля́к *разг.* Ländsmann *m* ~es, -leute.

земляни́ка E'rdbeere *f* (11); лесная ~ка Wálderdbeere *f* (11); садовая ~ка Gártenerdbeere *f* (11); ~чный E'rdbeer-; ~чное варенье éingemachte E'rdbeeren.

земля́нка E'rdhütte *f* (11).

земляно́й Erd-; земляные работы E'rdarbeiten *pl*; з. орех E'rdnuß *f* (3); земляная груша Topinambúr *f* (10), E'rdbirne *f* (11).

земля́чество Ländsmannschaft *f* (10).

земля́чка *разг.* Ländsmännin *f* (12).

земново́дное *сущ. зоол.* Amphíbie *f* (11), Lurch *m* (1), béidlebiges Tier; ~ный *зоол.* amphíbisch, béidlebig.

земно́й Erd-; з. шар E'rdkugel *f*, E'rdball *m* ~es; земная ось E'rdachse *f*; земная кора E'rdkruste *f*, E'rdrinde *f*; з. магнетизм *физ.* E'rdmagnetismus *m* ~.

зе́мс|кий *дорев.* Sémstwo-; Ländstände-, Ländes-; ~тво *дорев.* Sémstwo *n* ~s ~s (ádlige lokále Sélbstverwaltungsverbände).

зензу́бель *тех.* Sims|hobel *m* (6).

зени́т *астр.* Zenít *m*, *n* ~(e)s, Schéitelpunkt *m* (1); *перен.* Gípfelpunkt *m* (1); в ~е славы *перен.* auf dem Gípfel des Rúhmes.

зени́т|ка *разг. воен.* Flak *f* (10) (*см.* зенитный 2); ~ный 1. *астр.* Zenít-; ~ное расстояние Zenítdistanz *f* (10); 2. *воен.*: ~ное орудие Fliegerabwehrgeschütz *n* (2), Flúgzeugabwehrkanone *f* (11) (*сокр.* Flak); ~ная артиллерия Fliegerabwehrartillerie *f* (11), Flákartillerie *f* (11).

зени́ца: беречь как зеницу ока *перен.* wie séinen Au'gapfel [Au'genstern] hüten.

зенко́вка *тех.* Sénker *m* (6).

зе́ркало 1. Spiegel *m* (6); смотреться в з. in den Spiegel séhen* [scháuen], sich im Spiegel beséhen*; ручное з. Händspiegel *m* (6); з. моря *перен.* der Spiegel der See [des Méeres]; гладкий как з. spiegelglatt; 2. *перен.* (*отражение*) Spiegelbild *n* (5); Spiegelung *f* (10); ◇ нечего на з. пенять, коли рожа крива *погов.* ≅ der Spiegel sagt die Wáhrheit, der Spiegel schméichelt nicht.

зеркáльный 1. Spiegel-; з. завод Spiegelfabrik *f* (10); зеркальное стекло Spiegelglas *n* ~es, *б. pl*, Spiegelscheibe *f* (11); з. шкаф Spiegelschrank *m* (1*); 2. (*гладкий*) spiegelglatt; spiegelblank (*блестящий*); зеркальная поверхность Spiegelfläche *f*, *б. pl*; зеркальная гладь озера die spiegelglatte Fläche des Sees, der Spiegel des Sees.

зе́ркальце *разг.* Spiegelchen *n* (7), Spieglein *n* (7).

зернистый körnig, gekörnt; зернистая икра körniger Káviar; зернистая почва *с.-х.* körniger Bóden; з. мрамор gekörnter Mármor.

зерно́ 1. (*семя*) Korn *n* (5), Sámenkorn *n*; Kern *m* (1) (*в овощах и т. п.*); кофе в зернах Bóhnenkaffee *m* ~s; рисовое з. Réiskorn *n*; горчичное з. Sénfkorn *n*; 2. *собир.* (*хлеб*) Korn *n* ~(e)s, Getréide *n* (6); 3. (*небольшая частица*) Korn *n* (5), Körnchen *n* (7); жемчужное з. Pérle *f* (11); з. истины *перен.* ein Körnchen Wáhrheit.

зерновúдный kórnartig; kérnförmig.

зерново́й Korn-, Getréide-; з. совхоз Getréidesowjetwirtschaft *f* (10); зерновая культура Getréidekultur *f* (10), Getréideart *f* (10).

зернодроби́лка Kórnstampfmaschine *f* (11); ~льный: ~льная машина *см.* зернодробилка.

зерноочисти́тельный: ~очистительная машина *с.-х.* Kórnfege *f* (11), Getréidereinigungsmaschine *f* (11); ~ совхо́з *см.* зерновой совхоз; ~ сушúлка Kórndarre *f* (11), Getréidedarre *f* (11); ~хранúлище Kórnhaus *n* (5), Getréidespeicher *m* (6); ~ядный *зоол.* kórnfressend.

зёрныш|ко 1. Körnchen *n* (5); 2. (*плода*) Kern *m* (1).

зефи́р 1. *поэт., уст.* Zéphir *m* (1), Zéphyr *m* (1), milder Wéstwind; 2. *кул.* Scháumkuchen *m* (7); 3. (*ткань*) Zéphir *m* (1), Zéphyr *m* (1).

зигза́г Zíckzack *m* (1); Zíckzacklinie *f* (11); зигзаги истории *перен.* Zíckzackwendungen der Geschíchte.

зигзагообра́зный im Zíckzack; зигзагообразная линия Zíckzacklinie *f* (11).

зима́ Winter *m* (6); всю зиму den gánzen Winter, den Winter über; снежная з. schnéereicher Winter; суровая з. ein strénger [härter] Winter; з. наступает es wird Winter, es wíntert; ◇ сколько лет, сколько зим! *разг.* ≅ éndlich sieht man sich wíeder!, das ist ein Wíedersehen nach länger Trénnung!

зи́мний Winter-; winterlich, wintermäßig (*по-зимнему*); зимняя спячка *зоол.* Winterschlaf *m* ~es; з. спорт Wintersport *m* ~(e)s; зимние растения überwinternde Pflánzen.

зимова́ть überwíntern *vi*.

зимо́вка 1. (*действие*) Überwíntern *n* ~s; остаться на ~ку den Winter über bléiben*, überwíntern *vi*; 2. (*станция*) Überwinterungsstation *f* (10), Polárstation *f* (10); ~щик Überwinterer *m* (6).

зимо́вье (*помещение*) Winterhütte *f* (11).

зимо́й im Winter.

зиморо́док *зоол.* Eí'svogel *m* (6*).

зимостóйкий überwínternd; зимостойкие культуры Wínterkulturen *pl*, überwínternde Kultúren.

зипýн *обл. уст.* Báuernmantel *m* (6°), Báuernrock *m* (1°).

зия́ние *лингв.* Hiátus *m inv.*

зия́ть kläffen *vi*, gähnen *vi*.

зия́ющий kläffend, gähnend; зияющая рана kläffende Wúnde; зияющая пропасть gähnender Ábgrund.

зла́ки и *бот.* Grűser *pl*, Grásarten *pl*; хлебные ~и Getréidearten *pl*; ~овый: ~овые растения Getréidearten *pl*.

златогýзка *зоол.* Góldafter *m* (6).

златокýдрый *поэт.* góldlockig.

златоцвéт *бот.* Góldwurz(el) *f*, *б. pl*, Asphodíll *m* (1), Affodíll *m* (1).

злéйший bítterst, schlimmst.

злить ärgern *vt*; erzűrnen *vt*; áufbringen* *vt*; erbósen *vt*, böse máchen; ~ся sich ärgern (на кого-л., на ч.-л. über *acc*); zűrnen *vi* (*dat*), böse sein (*dat*, auf *acc*, mit *dat*).

зло I *сущ.* Ü'bel *n* (6); Böse *n* (9°); корень зла *перен.* die Würzel des Ü'bels; я не желаю тебе зла ich wünsche dir nichts Böses; вырвать зло с корнем *перен.* das Ü'nkraut mit der Würzel áusreißen*; ◇ меня з. берет mich packt [übermánnt] die Wut; со зла vor Wut, aus Á'rger.

зло II *нареч.* böse, bóshaft, erbóst.

злóба Bósheit *f* (10), Gehässigkeit *f* (10); Erbitterung *f* (10) (*озлобление*); Wut *f*, Zorn *m* ~es (*гнев*); ◇ з. дня Tágesgespräch *n* (2), Tágesereignis *n* (3°).

злóбный böse, bósnaft; gehässig.

злободнéвн|ость Aktualität *f* (10) ~ый aktuéll; ~ый вопрос éine brénnende Frage, éine aktuélle Frage.

злóбствовать gehässig wérden, wűten *vi*, Gift spritzen; Gift und Gálle spéien*.

зловéщий únheilschwer, únheilschwanger, únheilverkündend, únheildrohend.

зловóни|е übler Gerúch, Gestánk *m* ~(е)s, *б. pl*; ~ный übelriechend, stínkend, stínkig.

зловрéди|ость Verdérblichkeit *f*, Schädlichkeit *f*; ~ый 1. schädlich, verdérblich; únheilvoll (*пагубный*); 2. *разг.* (*о человеке*) bóshaft, gehässig.

злодéй Bösewicht *m* (1), Missetäter *m* (6); Verbrécher *m* (6) (*преступник*); ~ка Missetäterin *f* (12); Verbrécherin *f* (12); ~ски méuchlings; ~ски убить méuchlings ermórden; ~ский Verbrécher-; méuchlerisch; verbrécherisch (*преступный*); ~ское убийство éine gräßliche Mórdtat; ~ство Verbréchen *n* (7), Missetat *f* (10); Gréueltat *f* (10), Gréuel *m* (6) (*зверство*).

злодéяние *см.* злодéйство.

злой 1. böse; bóshaft; erbóst (*озлобленный*); быть злым на кого-л. j-m zűrnen, auf j-n [mit j-m] böse sein, (mit) j-m gróllen; в. язык böse Zúnge; злая воля böser Wille; со злым умыслом böswillig; злая насмешка béißender Spott [Hohn]; 2. (*дурной, бедственный*) böse, schlimm, arg, übel; злая весть böse [üble, schlimme] Náchricht; 3. *перен.* (*жестокий*) grímmig; gráusam; з. мороз grímmiger Frost.

злокáчественн|ость *мед.* Bösartigkeit *f*; ~ый bösartig; ~ая опухоль bösartige Geschwúlst.

злополýчие *разг., уст.* U'nglück *n* ~(е)s, *б. pl*; Mißgeschick *n* (2) (*неудача*).

злонамéренн|ость Böswilligkeit *f*, böser Wille; ~ый 1. (*о человеке*) böswillig, übelgesinnt; 2. (*поступок*) böswillig, böslich.

злопáмятный náchtragend, náchträgerisch; ráchsüchtig (*мстительный*).

злополýчный únglückselig, únheilbringend, únglücklich, U'nglücks-; з. человек U'nglücksrabe *m* (9), Péchvogel *m* (6°).

злопыхáтель böswilliger [übelgesinnter] Mensch; ~ство *разг.* Gehässigkeit *f*, Bóshaftigkeit *f*.

злорáдный schádenfroh; hämisch; ~ство Schádenfreude *f*; ~ствовать schádenfroh sein, hämische Fréude háben.

злослóви|е Schmähsucht *f*, Lästerung *f* (10); Klatscherei *f* (10), Klatsch *m* ~es, Tratsch *m* ~es (*сплетни*); ~ить schmähen *vt*; lästern *vt*; klátschen *vi*, trátschen *vi* (*сплетничать*).

злóстный böswillig; böse, bóshaft (*злой*); з. неплательщик böswilliger Schúldner.

злость Bósheit *f* (10); Wut *f*, Zorn *m* (*гнев*); меня з. берет mich packt die Wut.

злосчáстный *уст.* únglücklich, únglückselig.

злоумышлéнн|ик Ü'beltäter *m* (6), Missetäter *m* (6); Verbrécher *m* (6) (*преступник*); ~ый böswillig.

злоупотреб|и́ть mißbráuchen *vt*, Mißbrauch tréiben* (чем-л. mit *dat*); ~ить чьим-л. доверием j-s Vertráuen mißbráuchen; ~лéние Mißbrauch *m* (1°); Ü'bergriff *m* (1); ~ление властью Mißbrauch der Macht; ~ля́ть *см.* злоупотреби́ть.

злоязы́чный schmähsüchtig, klátschsüchtig; з. человек Lästermaul *n* (5), Lästerzunge *f* (11).

злю́ка, злю́чка *разг.* Böse *m*, *f* (9°), bóshafter Mensch; bóshaftes Fráuenzimmer (*о женщине*); die böse Síeben (*разг.*).

злющий *разг.* fürchtbar böse, wütend.

змеевúдный schlángenförmig, schlángenähnlich, schlángenartig; geschlängelt (*извилистый*).

змеевúк 1. *тех.* Schlángenrohr *n* (2); 2. *мин.* Serpentín *m* (1), Serpentínstein *m* (1).

змеёныш Schlángenbrut *f* (10) (*тж. перен.*).

змéиный 1. Schlángen-; змеиное жало Schlángenstachel *m* (6); з. укус Schlángenbiß *m* (1); 2. *перен.* (*коварный*) (héim-) tückisch, hämisch; змеиная улыбка ein fálschfreundliches Lächeln.

змеи́ться sich schlängeln; улыбка змеилась по ее лицу *перен.* über ihr Gesícht glitt ein Lächeln.

змей 1. *миф.* Dráche *m* (9), Drächen *m* (7), Líndwurm *m* (4); 2. (*воздушный*) Dráche *m* (9), Drächen *m* (7); запускать змея éinen Drächen stéigen lássen*.

змéйка kléine Schlánge, Schlánglein *n* (7); ~кой *перен.* sich schlängelnd; ~ковый: ~ковый аэростат Drächenballon *m* (1) (*тж* ~s, ~s).

змей Schlánge *f* (11); ядовитая з. Giftschlange *f* (11); очковая з. Brillenschlange *f* (11); гремучая з. Klápperschlange *f* (11); з. подколодная *разг. перен.* héimtückische Schlánge; Ränkeschmied *m* (1) (*интриган, -ка*).

знавáть *разг. см.* знать I 1; не знавали ли вы его? wáren Sie nicht mit ihm bekánnt?

знак 1. Zéichen *n* (7) (*тж. перен.*); *мат.* Vórzeichen *n* (7); з. равенства *мат.* Gléichheitszeichen *n* (7); положительный (отрицательный) з. *мат.* positives (negatives) Vórzeichen; з. препинания *грам.* Interpunktiónszeichen *n* (7), Sátzzeichen *n* (7) (*мн. ч. тж.* Interpunktión *f* (10)); расстановка ~ов препинания Interpunktión *f* (10); расставлять ~и препинания interpungíeren *vt*, interpunktíeren *vt*; восклицательный з. Au'srufungszeichen *n* (7); вопросительный з. Frágezeichen *n* (7); водяной з. Wásserzeichen *n* (7); опознавательный з. Erkennungszeichen *n* (7), ориентировочный з. Mérkzeichen *n* (7); посадочный з. *ав.* Ländezeichen *n* (7); фабричный з. Fabríkzeichen *n* (7), Fabríkmarke *f* (11); в з. дружбы zum [als] Zéichen der Fréundschaft; объясняться ~ами sich durch Zéichen (miteinánder) verständigen; 2. (*признак*) Mérkmal *n* (2), A'nzeichen *n* (7); Kénnzeichen *n* (7); Mérkzeichen *n* (7) (*пометка*); Vórzeichen *n* (7) (*предзнаменование*); 3. (*сигнал, указание*) Zéichen *n* (7); Wink *m* (1); подать з. к чему-л. das Zéichen zu etw. gében*; подать (сделать) кому-л. з. j-m éinen Wink gében*; з. тревоги Alármzeichen *n* (7); ◇ под ~ом im Zéichen; денежный з. Bánknote *f* (11); з. отличия E'hrenabzeichen *n* (7), Au'szeichnung *f* (10); O'rden *m* (7) (*орден*).

знаком||ить 1. bekánnt máchen (с кем-л. mit *dat*); vórstellen *vt* (*представить*); 2. (*ознакомить*) bekánnt máchen; zéigen *vt* (*показать*); ~ить учащихся с прошлым страны den Schülern die Vergángenheit des Ländes vór Au'gen führen; ~иться 1. Bekánntschaft máchen (с кем-л. mit *dat*); j-s Bekánntschaft máchen; kénnenlernen *vt*; 2. sich bekánnt machen (с чем-л. mit *dat*); studíeren *vt* (*изучать*); besíchtigen *vt* (*осматривать*); ~иться с музеями города die Muséen der Stadt besíchtigen; ~ство 1. Bekánntschaft *f* (10); завязать ~ство éine Bekánntschaft ánknüpfen; завязать ~ство с кем-л. j-s Bekánntschaft máchen; у нас с ним только шапочное ~ство ich bin (mit) ihm nur flüchtig bekánnt; поддерживать знакомство с кем-л. mit j-m Verkéhr háben, mit j-m im Verkéhr stéhen*; 2. (*круг знакомых*) Bekánntenkreis *m* ~es, *б. pl*, Bekánntschaft *f* (10); у него обширное ~ство er hat éinen gróßen [ausgedehnten] Bekánntenkreis, er hat éine große Bekánntschaft; 3. (*с чем-л.*) Kénntnis *f* (3); ~ый 1. *прил.* bekánnt; быть ~ым bekánnt sein (с чем-л. mit *dat*), kénnen* *vt*; быть ~ым с кем-л. mit j-m bekánnt sein, j-n kénnen*; j-m bekánnt sein; мы ~ы wir kénnen uns; я с ним близко знаком ich bin mit ihm gut bekánnt; вы мне кажетесь ~ым Sie kómmen mir bekánnt vor; это чувство мне ~о ich kénne dieses Gefühl; я хорошо знаком с городом ich kénne die Stadt gut; он хорошо знаком с предметом er beherrscht den Gégenstand, er kennt darín sich aus, er weiß darín Beschéid; 2. *сущ.* Bekánnte *m*, *f* (9*); мой старинный ~ый ein álter [lángjähriger] Bekánnter von mir; мы старые ~ые wir sind álte Bekánnte.

знамена́тель *мат.* Nénner *m* (6); привести к одному знаменателю (*тж. перен.*) auf éinen gemeínsamen Nénner bríngen*; общий з. Háuptnenner *m* (6).

знаменáтельный bezéichnend; kénnzeichnend, charakterístisch (*характерный*); bedéutsam, bedéutungsvoll (*многозначительный*); знаменательные события schwérwiegende Ereígnisse.

знáмение *уст.* Zéichen *n* (7), Vórzeichen *n* (7); ◇ з. времени Zéichen der Zeit.

знамени́тость (*знаменитый человек*) Rühmtheit *f* (10); ~ый berühmt; bekánnt (*известный*); rühmreich, rúhmbedeckt (*славный*).

знаменова́ть bezéichnen *vt*, kénnzeichnen *vt*; zéugen *vi* (ч.-л. von *dat*); bedéuten *vt* (*означать*).

знаменóсец Bánnerträger *m* (6), Fáhnenträger *m* (6).

знáмя Bánner *n* (6), Fáhne *f* (11); войсковое з. Panier *n* (2); красное з. das róte Bánner, die róte Fáhne; «Быть верным до конца великому знамени Маркса, Энгельса, Ленина» (*Сталин*) «Dem großen Bánner von Marx, E'ngels, Lénin bis zum Létzten treu bléiben» (*Stalin*); держать высоко з. коммунизма die Fáhne des Kommunísmus hóchhalten*; под знаменем марксизма-ленинизма únter dem Bánner des Marxísmus-Leninismus; СССР—з. мировой революции die UdSSR ist das Panier der Wéltrevolution; с развевающимися знаменами mit wéhenden [flátternden] Fáhnen; mit flíegenden Fáhnen; призывать под знамена *перен.* zur Fáhne éinberufen*; орден Красного Знамени O'rden des Róten Bánners; орден Трудового Красного Знамени O'rden des Róten A'rbeitsbanners; переходящее з. Wánderfahne *f* (11).

знáние 1. Wissen *n* ~s, *б. pl*; Wíssenschaft *f* (10) (*наука*); 2. (*знакомство с чем-л.*) Kénntnis *f* (3); со ~м дела mit Sáchkenntnis.

знáния Kénntnisse *pl*, Wissen *n* ~s, *б. pl*; Bildung *f*, *б. pl* (*образование*); приобрести з. Kénntnisse erwérben* [ánhäufen, sámmeln]; обладать ~ми Kénntnisse besítzen*.

знáтный 1. (*принадлежащий к знати*) vórnehm; 2. (*почетный*) ángesehen; знатные люди страны Советов die ángesehenen Ménschen des Sowjétlandes.

знато́к Kénner *m* (6); Sáchverständige *m* (9*); Fáchmann *m* (4) (*pl тж.* -leute) (*специалист*); з. искусства Künstkenner *m* (6).

знать I *глаг.* 1. wíssen* *vt*; я это точно знаю ich weiß es ganz sícher; как я могу об этом з.? wie kann [soll] ich das wíssen?; я об этом ничего не знаю ich weiß nichts davón; nicht, daß ich wüßte; я знаю, что он здоров ich weiß, daß er gesúnd ist, ich weiß ihn gesúnd; хотел бы я з. ich möchte wíssen, wíssen möchte ich; насколько я знаю méines Wíssens; дать з. кому-л. j-n wíssen lássen*; он не дает о себе з. er läßt von sich nichts hören; об этом не знаю и з. не желаю ich weiß nichts und will davón nichts wíssen; если бы я об этом знал wenn ich das wüßte, das hätte ich wissen sóllen; 2. (*обладать знанием*) kénnen* *vt*; он знает жизнь er kennt das Lében; з. наизусть áuswendig kénnen*; он не знал пощады er kánnte kéine Schónung [kéine Rücksicht]; он не знал меры er kánnte kein Maß [kéine Grénzen, kéine Schránken]; з. меру Maß hálten*; 3. (*кого-л.*) kénnen* *vt*; его все знают ihn kénnen álle; я его мало знаю ich

kénne ihn wénig; з. в лицо кого-л. j-n vom A'nsehen kénnen*; я его знаю только по наслышке ich kénne ihn nur vom Hörensagen; 4. (*уметь*) kénnen* *vt*, können* *vt*, verstéhen* *vt*; з. столярное дело das Tíschlerhandwerk kénnen* [behérrschen]; он знает свое дело er verstéht séine Sáche; он в этом знает толк er kennt sich aus darín, er weiß darín Beschéid; da íst er zu Háuse, das hat er los (*разг.*); ◇ почем з.? *разг.* wer weiß?, wer kann wissen?; то и знай йдет Au'genblick, in éinem fort; дать о себе з. 1) von sich wíssen lássen*; 2) sich fühlbar máchen; з. не знаю *разг.* ich weiß von nichts, mein Náme íst Háse; он только и знает, что... er tut nichts ánderes als...; er hat für nichts ánderes Zeit, als...; он знает себе цену er íst sich (*dat*) séines Wértes [séiner Bedéutung] bewúßt.

знать II *сущ. уст.* A'del *m* ⌣s, Arístokratie *f* (11).

знать III *разг.* (*вводное слово*) wohl.

знáться (*с кем-л.*) *разг.* mit j-m verkéhren, mit j-m Verkéhr pflégen; я с тобой и з. не хочу ich will dich nicht kénnen.

знáхарка Kúrpfuscherin *f* (12).

знáхарь Wúnderdoktor *m* ⌣s, -tóren; Quácksalber *m* (6), Kúrpfuscher *m* (6) (*шарлатан*).

значéние 1. Bedéutung *f* (10); Sinn *m* (1) (*смысл*); прямое з. direkter Sinn; переносное з. übertrágener [fígürlicher] Sinn; во всех значениях in jédem Sínne, in jéder Hínsicht; 2. (*важность*) Bedéutung *f* (10), Wichtigkeit *f* (10), Trágweite *f*; Wert *m* (1); это имеет большое з. das bedéutet viel, das íst von gróßer Bedéutung, das gilt viel; придавать з. чему-л. etw. (*dat*) Bedéutung béimessen* [zúschreiben*]; Wert auf etw. (*acc*) légen; viel auf etw. (*acc*) gében* (*фам.*); не придавать значения чему-л. sich (*dat*) nichts aus etw. máchen; nichts auf etw. (*acc*) gében*, nichts von etw. hálten*; это не имеет значения das hat nichts zu ságen; das íst óhne Bedéutung, das hat nichts zu bedéuten, das íst nicht von Belánq, das hat nichts auf sich; 3. (*влияние*) Bedéutung *f* (10); Ei'nfluß *m* (1*); 4. *мат.* Wert *m* (1); 5. (*масштаб, размер*) Au'smaß *n* (2), Máßstab *m* (1*); Größe *f* (11); местного значения von lokáler Bedéutung; величина местного значения *перен.* éine lokále Größe.

значúмость Bedéutsamkeit *f*; Wichtigkeit *f*, Trágweite *f* (*важность*).

знáчит (*вводное слово*) álso; fólglich (*следовательно*).

значúтельность 1. (*значение*) Bedéutung *f*, Wichtigkeit *f*, Trágweite *f*, Bedéutsamkeit *f*; 2. (*по размерu*) Betráchtlichkeit *f*, A'nsehnlichkeit *f*; ⌣ый 1. (*большой*) bedéutend, betráchtlich, ánsehnlich; в ⌣ой мере, степени in bedéutendem Máße [Gráde]; ⌣ый доход ein ánsehnliches [betráchtliches] Ei'nkommen; быть избранным ⌣ым большинством mit betráchtlicher [überwiegender] Stímmenmehrheit gewählt wérden; 2. (*выразительный*) bedéutsam, áusdrucksvoll, vielsagend; schwérwiegend; ⌣ые слова schwérwiegende Wórte; ⌣ый взгляд áusdrucksvoller [vielsagender] Blick; 3. (*важный*) bedéutend, wichtig, gewíchtig; hervórragend (*выдающийся*).

знáчить 1. (*означать*) bedéuten *vt*; что это значит? was hat das zu bedéuten?, was soll das beságen [héißen]?; это ничего не значит das macht [tut] nichts, das hat nichts zu ságen, das tut nichts zur Sáche; das hat nichts auf sich (*разг.*); это что-нибудь да значит! das will schon (ét)was héißen!, das íst schon (ét)was!; значит ли это...? heißt das étwa...?; 2. (*иметь значение, силу, вес*) gélten* *vi*, in A'nsehen stéhen*, Ei'nfluß háben; я здесь мало значу ich habe hier kéinen Ei'nfluß.

знáчиться *канц.* éingetragen sein; enthálten sein (*содержаться*); з. в списке in [auf] der Líste stéhen*.

значúст Ei'gentümer éines A'bzeichens.

значóк 1. Zéichen *n* (7); Kénnzeichen *n* (7); Mérkzeichen *n* (7) (*пометка*); поставить з. на полях ein Zéichen [Häkchen] am Ránde máchen; 2. (*нагрудный*) A'bzeichen *n* (7); оборонные значки Wéhrabzeichen *pl*.

знáющий wissend; beschlágen, kúndig (*сведущий*); erfáhren (*опытный*).

знобúть *безл.*: меня знобит mich fröstelt, es überläuft mich kalt, ich habe Schüttelfrost.

зной Hítze *f*, Glut *f*; Sónnenbrand *m* ⌣(e)s, Schwüle *f* (*духота*); ⌣ный (drückend) heiß, glühend heiß; schwül (*душный*).

зоб Kropf *m* (1*); ⌣áстый *разг.* krópfig, kröpfig.

зов Ruf *m* (1); прийти по первому ⌣у *перен.* auf den érsten Ruf kómmen*, éinem Rúfe sofórt [únverzüglich] Fólge léisten.

зодúак *астр.* Zodíakus *m* ⌣, Tíerkreis *m* ⌣es; знаки ⌣а Tíerkreiszeichen *pl*, die Zéichen des Tíerkreises; ⌣áльный Zodiakál-, Tíerkreis-; ⌣áльный свет Zodiakállicht *n* (5), Tíerkreislicht *n* (5).

зóдчество Báukunst *f*, Architektúr *f*; ⌣ий Báumeister *m* (6), Architékt *m* (8).

зóла A'sche *f* (11).

зóлистый áschenhaltig, áschenreich.

золóвка Schwágerin *f* (12) (*Schwester des Mannes*).

золотúльщик Vergólder *m* (6); ⌣úстый góldig, gólden, góldglänzend, góldig schimmernd; góldfarbig; góldfarben; ⌣истая рожь das góldgelbe Korn; ⌣истый серный колчедан *мин.* Góldkies *m* ⌣es; ⌣úть vergólden *vt*; ◇ ⌣ить пилюлю die bíttere Pílle versüßen [verzúckern]; ⌣úться góldig schímmern [glánzen].

золотни́к I (*мера веса*) *уст.* Solotník *m* ⌣s, ⌣; ◇ мал з., да дорог *погов.* klein, áber fein.

золотни́к II *тех.* Schieber *m* (6).

золотнико́вый *тех.* Schieber-; золотниковая коробка Schieberkasten *m* (7, 7*), Schieberbüchse *f* (11).

зóлото Gold *n* ⌣es; червонное з. Dukátengold *n* ⌣es самородное з. gediegenes Gold, Brúchgold *n* ⌣es; самородок золота Góldklumpen *m* (7); чистое з. réines [púres] Gold; листовое з. Blättgold *n* ⌣es, Góldblech *n* ⌣(e)s; з. в слитках Bárrengold *n* ⌣es; слиток золота Góldbarren *m* (7), Góldzain *m* (1); проба золота Góldgehalt *m* (1), Góldprobe *f* (11); добыча золота Góldgewínnung *f* (10); это ценится на вес золота *перен.* das íst Góld(es) wert; das wird mit Gold áufgewogen; золотом, в золоте

(*о золотой валюте*) in Gold, in Góldwährung; пять рублей ~м fünf Rúbel in Gold; утечка золота *эк.* Góldabfluß *m* -flusses; вывоз золота *эк.* Góldausfuhr *f*; ◇ не все то з., что блестит *погов.* es ist nicht álles Gold, was glänzt.

золотоволо́сый góldhaarig, góldlockig.

золотоиска́тель Góldsucher *m* (6), Góldgräber *m* (6), Góldwäscher *m* (6).

золото́й I *прил.* 1. gólden, Gold-; золотая промышленность Góldindustrie *f*; золотая валюта *эк.* Góldwährung *f* (10); з. запас *эк.* Góldbestand *m* (1°), Góldvorrat *m* (1°); золотая наличность *эк.* Góldschatz *m* ~es; золотое покрытие (*банкнот*) *эк.* Golddeckung *f*; золотая руда Golderz *n* ~es; золотые россыни Góldfelder *pl*; з. прииск Góldgrube *f* (11); золотая монета Góldstück *n* (2), Góldmünze *f* (11); з. жук Góldkäfer *m* (6); золотая рыбка Góldfisch *m* (1); золотые часы góldene Uhr; золотое руно *миф.* das Góldene Vlies; з. телец *перен.* das Góldene Kalb; 2. *перен.* gólden; з. век das goldene Zéitalter; золотые слова góldene Wórte; 3. *ласк.* gólden, góldig; ◇ золотая молодежь *презр.* góldene Júgend, jeunesse dorée (*франц.*); золотая середина *ирон.* der góldene Mittelweg; золотых дел мастер *уст.* Góldschmied *m* (1), Góldarbeiter *m* (6); золотое дно Góldgrube *f* (11), góldener Bóden; золотая лихорадка Góldrausch *m* ~es, Góldfieber *n* ~s; з. дождь Góldregen *m* ~s; золотое сечение der góldene Schnitt; сулить золотые горы j-m góldene Bérge verspréchen*

золото́й II (*монета*) Góldstück *n* (2).

золотоно́сный góldhaltig; золотоносная жила Góldader *f* (11); з. песок, золотоносные россыни Góldsand *m* ~(e)s, *б. pl.*

золотопромышленник Góldgrubenbesitzer *m* (6); ~ость Góldindustrie *f*.

золототысячник *бот.* Tausendgúldenkraut *n* ~(e)s, *б. pl.*

золоту́ха *мед.* Skrófel *f* (11), skrofulóse *f* (11); ~шный skrofulös.

золочёный vergóldet, übergóldet.

а́лушка *фольк.* A'schenbrodel *n* (6), A'schenputtel *n* (6).

а́льник *тех.* A'schenkasten *m* (7, 7°), A'schenfall *m* (1°), A'schenkeller *m* (6); ~ость A'schengehalt *m* (1).

зо́на 1. *геогр.* Zóne *f* (11), E'rdgürtel *m* (6); Gürtel *m* (6) (*пояс*); 2. Zóne *f* (11), Gebiet *n* (2), Beréich *m* (1), *n* (2) (*область, сфера*); нейтральная з. neutrále Zóne, neutráler Bóden; запретная з. Sperrgebiet *n* (2); пограничная з. Grénzzone *f* (11), Grénzzonengebiet *n* (2); з. заградительного огня *воен.* Sperrfeuerzone *f* (11); з. наступления *воен.* A'ngriffszone *f* (11).

зонд 1. *мед., тех.* Sónde *f* (11). Sondíernadel *f* (11); 2. *метеор.* (*аэростат*) Sondierballon *m* (1) (*тж.* ~s, ~s); ~и́ровать sondieren *vt*; ~ировать почву *перен.* das Terrain sondieren; ~ировать почву у кого-л. *разг.* j-m auf den Zahn fühlen (*разг.*).

зонт 1. *см.* зо́нтик 1; 2. (*навес*) Schírmdach *n* (5), Schútzdach *n* (5).

зо́нтик 1. Schirm *m* (1); Régenschirm *m* (1) (*дождевой*); Sónnenschirm *m* (1) (*от солнца*); 2. *бот.* Dólde *f* (11).

зонтикообра́зный 1. schirmförmig; 2. *бот.* dóldenartig.

зонтичный 1. Schirm-; ~ый шелк Schirmseide *f* (11); 2. *бот.* dóldenartig; ~ые *сущ. бот.* Dóldenblütler *pl.*

зоо́лог Zoológ(e) *m* (8, 9); ~и́ческий zoológisch; ~ический сад zoológischer Gárten, Zóo *m* ~(s), ~s, Tiergarten *m* (7°).

зоология Zoologie *f*, Tierkunde *f*.

зоопа́рк, **зоосад** *см.* зоологический сад.

зоотехник Zóotechniker *m* (6); ~и́ческий zóotechnisch.

зооферма Tierzuchtfarm *f* (10).

зоофи́т *зоол.* Zoophyt *n*, *m* (8), Pflánzentier *n* (2).

зо́ркий schárfsichtig, scharf (*тж. перен.*); wáchsam (*бдительный*); ~ий взгляд scharfer [spähender] Blick; schárfes Auge; ~ость Schárfsichtigkeit *f*, Schärfe *f*; Wáchsamkeit *f* (*бдительность*).

зра́зы *кул.* Klópse mit Grützenfüllung.

зрачко́вый *анат.* Pupillen-; з. рефлекс Pupillenreaktion *f* (10).

зрачо́к *анат.* Pupille *f* (11), Au'genstern *m* (1).

зре́лище 1. A'nblick *m* (1); 2. *теа.* Scháuspiel *n* (2), Vórstellung *f* (10); массовое ~е Mássenschauspiel *n* (2); ~ный Bühnen-; ~ное предприятие Bühnenunternehmen *n* (7).

зре́лость Réife *f* (*тж. перен.*); половая ~ость Geschlechtsreife *f*; аттестат ~ости Réifezeugnis *n* (3°), Maturitätszeugnis *n* (3°); экзамен на аттестат ~ости Maturitätsprüfung *f* (10), Réifeprüfung *f* (10), Matúr(um) *n* ~s, *б. pl.* Abitúr *n* ~s, *б. pl.*, Abitúrium *n* ~s, -rien; ~ый 1. reif (*тж. перен.*); ~ый плод réife Frucht; в ~ом возрасте in réife(re)n Jáhren, in réifem A'lter; 2. *перен.* (*обдуманный*) reif, réiflich; ~ое суждение réifes U'rteil; после ~ого размышления nach réiflicher Überlégung.

зрение Séhkraft *f*; Séhvermögen *n* ~s, Au'genlicht *n* ~(e)s; иметь хорошее з. güte Au'gen háben; слабое з. schwáche Au'gen; орган зрения *анат.* Séhorgan *n* (2); острота зрения Séhschärfe *f*; точка зрения *перен.* Gesíchtspunkt *m* (1), Ständpunkt *m* (1); угол зрения *физ.* Gesíchtswinkel *m* (6); под углом зрения *перен.* únter dem Gesíchtswinkel, vom Gesíchtspunkt; поле зрения *физ.* Séhfeld *n* ~(e)s, Séhweite *f*, Gesíchtsfeld *n* ~(e)s; *перен.* Gesíchtskreis *m* ~(e)s; ◇ обман зрения Au'gentäuschung *f* (10), óptische Täuschung, Gesíchtstäuschung *f* (10).

зреть I (*созревать*) réifen *vi* (h, s), reif wérden.

зреть II *уст.* (*видеть*) séhen* *vt*, erblíkken *vt*; ánsehen* *vt*, betráchten *vt*.

зри́тель Zúschauer *m* (6); ~ница Zúschauerin *f* (12); ~ный 1. Seh-; ~ный нерв *анат.* Séhnerv *m* (13); ~ная память visuélles Gedächtnis; ~ная труба *физ.* Férnrohr *n* (2); 2. ~ный зал *теа.* Zúschauerraum *m* (1)*

зря *разг.* umsónst, únnütz, únnötig (-erweise) (*попусту, без пользы*); únüberlegt, únbesonnen (*необдуманно*); болтать з. ins Bláue hinéin schwátzen.

зря́чий séhend.

зуб Zahn *m* (1°); молочный з. Milchzahn *m*; з. мудрости Wéisheitszahn *m*; передний з. Vórderzahn *m*; Schnéidezahn *m* (*резец*); коренной з. Bäckenzahn *m*; уход за ~ами Múndpflege *f*; лечить ~ы sich (*dat*) die Zähne behándeln lássen*; у ребенка про-

резываются ~ы das Kind zahnt; скрежета ~ами zähneknirschend; скалить ~ы die Zähne fletschen; искусственные ~ы fálsche [künstliche] Zähne, fálsches Gebíß; з. ноет ein Zahn schmerzt; ◇ иметь з. против кого-л. *разг.* gégen j-n éingenommen sein; éinen Zahn auf [gégen, wíder] j-n háben (*фам.*); сквозь ~ы durch die Zähne, zwischen den Zähnen; держать язык за ~ами *перен.* die Zúnge im Zaum hálten*; das Maul [den Schnábel] hálten*; это у меня в ~ах навязло ich bin déssen schon überdrüssig, das hängt mir schon zum Hálse heráus; у меня от холода з. на з. не попадает die Zähne kläppern mir vor Kälte; ich kläppere mit den Zähnen; положить ~ы на полку *разг.* am Húngertuch nágen; Kóhldampf schíeben*, nichts zu béißen háben; на этом можно себе ~ы сломать darán kann man sich (*dat*) die Zähne áusbeißen, das ist éine härte Nuß; показать ~ы die Zähne wéisen* [zéigen]; вооружённый до ~ов bis an die Zähne bewáffnet.

зубáстый *разг.* 1. záhnig, mit lángen [schárfen, spítzen] Zähnen, bíssig; зубастая щука ein bíssiger Hecht; 2. *перен.* bíssig; mit éiner schárfen Zúnge; з. парень er ist ein bíssiger Kerl; быть зубастым Háare auf den Zähnen háben (*разг.*).

зубáтовщина *ист., полит.* Subátow-Methóde *f*, Polizéisozialismus *m* ~.

зубéц Zahn *m* (1*); Zácke *f* (11); Zínke *f* (11), Zínne *f* (11) (*стены, башни*); з. пилы Sägezahn *m*.

зубúло *тех.* Méißel *m* (6).

зубнóй 1. (*относящ. к зубам*) Zahn~; зубная боль Záhnschmerz *m* (13), Záhnschmerzen *pl*, Záhnweh *n* ~s; з. порошок Záhnpulver *m* (6); зубная паста Záhnpasta *f*, *pl* -sten, Záhnpaste *f* (11); зубная щетка Záhnbürste *f* (11); з. врач Záhnarzt *m* (1*); з. звук *лингв.* Dentállaut *m* (1), Dentál *m* (1), Záhnlaut *m* (1).

зубóвный: со скрежетом зубовным *перен.* mit Záhneknirschen, zähneknírschend.

зубоврачéбный záhnärztlich; з. кабинет Záhnatelier *n* ~s, ~s, záhnärztliches Kabinétt.

зубóк *разг.* Zähnchen *n* (7), Zähnlein *n* (7); ◇ знать на з. etw. aus dem E'ffeff können* [verstéhen*] (*разг.*).

зуболечéбница Záhnklinik *f* (10), Záhnheilambulatorium *n* ~s, -rien; ~ный *см.* зубоврачéбный.

зуборéзный: з. станок *тех.* Záhn(räder)schneidemaschine *f* (11).

зубоскáл *разг.* Spötter *m* (6), Witzbold *m* (1), Witzjäger *m* (6), Witzreißer *m* (6); Witzkopf *m* (1*), Witzling *m* (1), Witzler *m* (6); ~ить *разг.* spótten *vi*, witzeln *vi*, Witze máchen [réißen*]; ~ство *разг.* Spötterei *f* (10), Witzelei *f* (10); оставь свое ~ство laß déine fáulen Witze!

зубочúстка Záhnstocher *m* (6).

зубр 1. *зоол.* Au'erochs *m* (8), Ur *m* (1), Wísent *m* (1); 2. *перен. разг.* verstóckter Konservativer.

зубрёжка *разг.* Páuken *n* ~s, Paukerei *f* (10), O'chsen *n* ~s, Büffelei *f* (10).

зубрúть *разг.* páuken *vt*, *vi*, óchsen *vt*, *vi*, büffeln *vt*, *vi*, sich (*dat*) etw. éinpauken.

зубчáт|ка *тех.* Záhnrad *n* (5); ~ый 1. (*с зазубринами*) gezáhnt, gezáckt, gezähnt, ·ausgezackt; 2. Zahn~, Záhnrad~; ~ое колесо Záhnrad *n* (5); ~ая передача *тех.* Záhnradgetriebe *n* (6); ~ая железная дорога Záhnradbahn *f* (10).

зуд Jücken *n* ~s (*тж. перен.*); ~éть jücken *vi*; рука у меня ~ит méine Hand juckt, es juckt mir [mich] an der Hand; у меня руки ~ят *перен.* es juckt mir in den Fingern.

зудúть *фам. см.* зубрúть.

зуёк *зоол.* Régenpfeifer *m* (6).

зумпф *горн.* Sumpf *m* (1*).

зúбкий 1. schwánkend, wáckelig; 2. *перен.* únsicher, schwánkend; зыбкие очертания verschwómmene [únklare] U'mrisse.

зыбýчий bewéglich, tréibend, Tríeb~; зыбучие пески Tríebsand *m* ~(e)s.

зы́бь (*морская*) Séegang *m* ~(e)s, *б. pl.*

зúчный: з. голос kräftige [schállende] Stímme.

зюйд *мор.* (*южный ветер*) Südwind *m* (1), Süd *m*(1); з.-вест Südwésten *m* ~s (*направление*); Südwéstwind *m* (1), Südwést *m* (1) (*ветер*); з.-ост Südósten *m* ~s (*направление*); Südóstwind *m* (1), Südóst *m* (1) (*ветер*).

зúбкий verfróren.

зúблевый: зяблевая вспашка *с.-х.* Hérbststurz *m* ~es, *б. pl.*

зúблик *зоол.* Fink(e) *m* (8, 9).

зúбнуть frieren* *vi*.

зúбь *с.-х.* (*пашня*) Hérbststacker *m* (6*); подъем зяби Hérbststurz *m* ~es.

зять 1. (*муж дочери*) Schwiegersohn *m* (1*), Éi'dam *m* (1); 2. (*муж сестры, золовки*) Schwáger *m* (6*).

И

и *союз* 1. (*соединительный*) und; доплять и перенять éinholen und überhólen; и так далее (и т. д.) und so wéiter (usw.), und so fort (usf.); и прочее (и пр.) und ánderes mehr (u. a. m.); и тому подобное (и т. п.) und dérgleichen mehr (u. dgl. m.); 2. (*также*) auch; и в этом случае auch in diesem Fálle; 3. (*действительно*) und... tátsächlich [wírklich], und... auch; он собирался уехать—он и уехал er beábsichtigte zu verréisen, und er ist auch (tátsächlich) fórtgefahren; 4. (*именно*) geráde, ében; это я и хотел сказать das geráde [ében] wóllte ich ságen; о нас и говорят geráde von I'hnen ist die Réde, von I'hnen spricht man geráde; 5. (*хотя*) obgléich, obwóhl, zwar, wenn auch; и рад бы вам помочь, но не могу ничего для вас сделать obwóhl ich I'hnen gérne hélfen möchte, kann ich doch nichts für Sie tun; 6. (*еще, даже*) sógar, selbst; nicht einmál; ты и этого не знаешь? nícht einmál das weißt du?; и он этого не знает selbst [sogár] er weiß es nicht; я и не подумаю этого сделать ich dénke nicht einmál darán, es zu tun; 7. (*неужели*) wie; wie ist es möglich, daß; и вы могли ему это сказать! wie könnten Sie es ihm nur ságen!; 8. (*при повторении*) и... и... und... und; sowóhl... als auch...; sowóhl... wie auch...; и мать и отец sowóhl die Mútter als auch der Váter; и то и другое sowóhl das éine wie (auch) das ándere; он и просил, и умолял, и грозил er bat und flehte und dróhte in éinem A'tem; 9. (*противительный*: *и все-таки*) und, áber; мужчина и плачет! ein Mann, und wéinen!

иберúйский ibérisch.

и́бис *зоол.* I'bis *m* ~ses, ~se.

и́бо da, well; denn.

и́ва *бот.* Wéide *f* (11), Wéidenbaum *m* (1°); плакучая и. Tráuerweide *f* (11).

Ива́н-да-Ма́рья *бот.* Wáchtelweizen *m* ~s, *б. pl.*

Ива́н Купа́ла *рел.* Johánnistag *m* (1).

ивня́к Wéidengebüsch *n* (2) (*кусты*); Wéidengerten *pl* (*прутья*).

и́вовый Wéiden-; и. плетень Wéidenzaun *m* (1°).

и́волга *зоол.* Góldamsel *f* (11).

игла́ 1. Nádel *f* (11); Nähnadel *f* (11) (*швейная*); вязальная и. Stricknadel *f* (11); граммофонная и. Grammophónnadel *f* (11), Grammophónstift *m* (1); 2. (*хвойная*) Nádel *f* (11); еловая и. Tánnennadel *f* (11); сосновая и. Fichtennadel *f* (11); 3. (*у животных*) Stáchel *m* (13).

игла́стый nádelförmig (*иглообразный*); stáchelig (*колючий*); и. еж stácheliger I'gel.

игло|ко́жие *зоол.* Stáchelhäuter *pl*; ~**обра́зный** nádelförmig.

игнори́ровать ignorieren *vt*; überséhen* *vt*, nicht beáchten (*не замечать*); kéine Notíz néhmen* (ч.-л. von *dat*) (*пренебрегать чем-л.*).

и́го Joch *n* (2); свергнуть и. капитала das Joch des Kapitáls ábschütteln (ábwerfen*); татарское и. *ист.* die Tatárenherrschaft.

игол|ка Nádel *f* (11), Nähnadel *f* (11); ◇ сидеть как на ~ках (wie) auf Nádeln sítzen*; ~**очка** *уменьш.* kléine Nádel, Nädelchen *n* (7); ◇ о ~очки (fúnkel)nágelneu; он одет с ~очки er ist wie aus dem Ei gepéllt (*разг.*).

игольчник Nádelbüchse *f* (11) (*коробочка*); Nádelkissen *n* (7) (*подушечка*); ~**ный** Nádel-; ~**ное ушко** Nádelöhr *n* (2); ~**чатый** *тех.* Nádel-; ~**чатое ружье** *воен. уст.* Nádelgewehr *n* (2); ~**чатая железная руда** *мин.* Nádeleisenerz *n* (2); ~**чатое сопло** *тех.* Nádeldüse *f* (11); ~**щик** Nádelmacher *m* (6), Nádler *m* (6).

игорный Spiel-; и. дом Spielhölle *f* (11).

игра́ Spiel *n* (2); Spielen *n* ~s (*процесс игры*); и. пианиста das Spiel des Pianísten; принимать участие в игре an éinem Spiel téilnehmen*, ein Spiel mítmachen; ты затеял опасную игру *перен.* du treibst ein gefährliches Spiel; мешать игре das Spiel verdérben* (*тж. перен.*); и. слов *перен.* Wórtspiel *n* (2); и. воображения *перен.* Trúgbild *n* (5), Ei'nbildung *f* (10), Spiel der Phantasíe; биржевая и. Spiel an der Börse; Börsenspekulation *f* (10); Олимпийские игры *ист.* Olýmpische Spiele; ◇ и. не стоит свеч *погов.* das ist nicht der Mühe wert; es lohnt nicht die Mühe; das ist kéinen Schuß Púlver wert.

игра́льный Spiel-; игральные карты Spielkarten *pl.*

игра́ть 1. spielen *vi* (чем-л., с чем-л. mit *dat*); и. с огнем *перен.* mit dem Féuer spielen, ein gefährliches Spiel tréiben*; 2. (*во ч.-л., на чем-л.*) spielen *vt*; и. в шахматы Schach spielen; и. на скрипке (на рояле) Géige (Klavier) spielen; и. на трубе die Trompéte blásen*; и. первую скрипку die érste Géige spielen (*тж. перен.*); и. в прятки Verstécken spielen (*тж. перен.*); это не играет роли das spielt kéine Rólle; 3. (*в театре*) spielen *vt*, *vi*, dárstellen *vt*; 4. (*сиять*) spielen *vi*, glänzen *vi*; вино играет der Wein perlt [schäumt]; ◇ и. кому-л. на руку *j-m* in die Hände spielen; и. глазами séine Blícke spielen lássen*; и. большую игру ein gewágtes Spiel spielen; и. комедию Komödie spielen; etw. vórmachen; и. свадьбу *разг.* Hóchzeit féiern; и. в молчанку *разг.* sich áusschweigen*.

игра́ющий *сущ.* Spielende *m* (9°); Spieler *m* (6) (*игрок*).

игри́вый 1. schálkhaft; spielerisch; spiellustig; kokétt (*кокетливый*); и. котенок Spielkätzchen *n* (7); 2. (*двусмысленный*) zwéideutig, indiskrét; игривое воображение áusschweifende Phantasíe.

игри́стый (*о вине и т. п.*) pérlend, schäumend.

игро́к Spieler *m* (6).

игру́н, ~ья Spiellustige *m*, *f* (9°), Spielkätzchen *n* (7) (*разг.*).

игру́шечный 1. (*относящийся к игрушкам*) Spielzeug-, Spielwaren-; ~**ечный магазин** Spielwarenhandlung *f* (10), Spielwarengeschäft *n* (2); 2. (*являющийся игрушкой*) Spiel-; ~**ечный автомобиль** Spielauto *n* ~s, ~s; ~**ка** 1. Spielzeug *n* ~s, *pl* Spielsachen; 2. *перен.* Spielzeug *n* ~s, *б. pl*, Spielball *m* (1°); 3. (*легкая вещь, забава*) Spielerei *f* (10).

игуа́на *зоол.* Iguán *m* (1), Leguán *m* (1), Kámmeidechse *f* (11).

идеа́л Ideál *n* (2); ~**изация** Idealisierung *f* (10); ~**изировать** idealisíeren *vt*; ~**изм** Idealísmus *m* ~; ~**ист** Idealíst *m* (8); ~**истический** idealístisch.

идеа́льн|ость Idealität *f*; Vollkómmenheit *f*; ~**ый** 1. (*совершенный*) ideál, vollkómmen; 2. (*воображаемый*) ideéll.

идейный Ideen-; идейное влияние ideéller Einfluß, ideélle Beéinflussung; 2. (*принципиальный*) éiner Idée ergében; prinzipiéll.

идентифик|ация Identifizierung *f* (10); ~**ировать** identifizíeren *vt*.

идентичность Identität *f*; ~**ый** idéntisch.

идеогра́мма Ideográmm *n* (2), Begríffszeichen *n* (7).

идеографи́ческий ideográphisch.

идеоло́г Ideológ(e) *m* (8, 9).

идеологи́ческий ideológisch; и. фронт ideológische Front.

идеоло́гия Ideologíe *f* (11); пролетарская и. proletárische Ideologíe.

идёт! *разг.* éinverstanden!, ábgemacht!

идея 1. Idée *f* (11); бороться за идею éine Idée verféchten*, für éine Idée kämpfen; 2. (*основная мысль*) Gründgedanke *m* ~ns, ~n; и. романа Gründgedanke des Románs; 3. (*мысль, план*) Idée *f* (11), Ei'nfall *m* (1°); подать кому-л. идею j-m éinen Gedánken éingeben*; j-n auf éinen Gedánken bringen*; мне пришла в голову и. ich kam auf die Idée, es fiel mir ein, mir kam der Gedánke; блестящая и.! éine glänzende Idée!, ein glänzender Ei'nfall!; навязчивая и. fíxe Idée, Zwángsvorstellung *f* (10).

идиллический idýllisch.

идиллия Idýll *n* (2), Idýlle *f* (11).

идиом, ~а *лингв.* Idióm *n* (2); ~**атика** Idiomátik *f*; ~**атический** idiomátisch.

идиосинкра́зия *мед.* Idiosynkrasíe *f* (11) (kránkhafte) A'bneigung.

идио́т Idiót *m* (8); **~и́зм** 1. *мед.* Idiotie *f*, Schwächsinn *m* **~(е)s**; 2. *разг. (глупость)* Blödsinn *m* **~s**; 3. *лингв.* Idiotísmus *m* **~**, -men; **~и́ческий** idiótisch; **~ка** Idiótin *f* (12), Schwächsinnige *f* (9*); **~ский** idiótisch, blödsinnig; hirnverbrannt; **~ство** *разг.* Blödsinn *m* **~(е)s**.

и́диш *лингв.* jiddisch, das Jiddische.

и́дол Idól *n* (2); Götzenbild *n* (5); A'bgott *m* (4).

идолопоклон|ник Götzendiener *m* (6); **~ница** Götzendienerin *f* (12); **~нический** götzendienerisch, héidnisch (*языческий*); **~ство** Götzendienst *m* **~(е)s**, Abgötterei *f* (10), Idolatrie *f* (11).

идти́ *см.* итти́.

и́ды *ист.* I'den *pl*; мартовские и. die I'den des März.

иезуи́т 1. Jesuít *m* (8); 2. *перен.* Jesuít *m* (8), Héuchler *m* (6), Dóppelzüngler *m* (6); **~ский** 1. Jesuíten-; **~ский о́рден** Jesuítenorden *m* **~s**, Geséllschaft *Jésu*; 2. *перен.* jesuítisch, héuchlerisch; **~ство** *перен.* Jesuitería *f* (10), Heuchelei *f* (10), Dóppelzüngigkeit *f*.

и́ена (*японская денежная единица*) Jen *m* **~s**, **~s**, Yen *m* **~s**, **~s**.

иерархи́ческий hiérárchisch; иерархическая лестница Rángordnung *f*.

иера́рхия Hierarchie *f*, Rángordnung *f*.

иерихо́нский: иерихонская труба *разг.* Trompéte von Jéricho.

иерогли́ф Hiéroglýphe *f* (11); **~и́ческий** hiéroglýphisch; **~ическое письмо** Hiéroglýphenschrift *f*, Bilderschrift *f*.

Иерусали́м Jerúsalem *n* (**~s**).

иждиве́н|ец Familienmitglied óhne Ei'rkommen; ábhängiges [únselbständiges] Familienmitglied; у меня пять **~цев** ich hábe fünf Personen zu unterhálten; **~ие**: быть на **~ии** у кого-л. von j-m unterhálten wérden; **~ка** *см.* иждиве́нец; **~ческий** materiéll ábhängig, únselbständig; **~ческие** настроения *перен.* Schmarotzerstimmung *f* (10).

и́жица: ◇ от а до ижицы von A bis Z; ноги ижицей X-Béine.

из 1. (*откуда, из чего*) aus (*dat*); von (*dat*); из города aus der Stadt; из города в город von Stadt zu Stadt; цитата из произведений Ленина ein Zitát aus Lénins Wérken; 2. (*из числа*) von; каждый из нас jéder von uns; один из моих друзей éiner méiner Fréunde; 3. (*из материала*) aus; из железа aus Ei'sen; 4. (*для обозначения происхождения*) von, aus; он из пролетариев er ist von proletárischer Hérkunft; он родом из Москвы er stammt aus Móskau, er ist aus Móskau gebürtig; 5. (*по причине*) aus; из страха aus Angst; из любви к искусству aus Liebe zur Kúnst; из принципа aus Prinzíp; 6. (*для обозначения времени*): из года в год jahráus jahréin; von Jahr zu Jahr; изо дня в день tagáus, tagéin; von Tag zu Tag; 7. (*особые случаи*): выпустить из рук aus den Händen lássen*, fállen lássen*; выйти из себя *перен.* äußer sich sein [geráten*]; потерять из виду aus den Au'gen verlíeren*; выйти из употребления äußer Gebráuch kómmen*; выйти из моды aus der Móde sein [kómmen*]; из этого ничего не выйдет daráus wird nichts.

изба́ Báuernhaus *n* (5), Báuernhütte *f* (11), **и.-читальня** Dórflesestube *f* (11).

избавйтель Rétter *m* (6); **~ница** Rétterin *f* (12).

избави́ть 1. (*спасти*) rétten *vt*; erlösen *vt*, befréien *vt* (*освободить*); и. от смерти vom Tóde rétten; и. от кого-л. von j-m befréien; 2. (*не утруждать*) verschónen *vt*; и. кого-л. от чего-л. j-m etw. (*acc*) erspáren, избавьте меня от ваших замечаний verschónen Sie mich mit Íhren Bemérkungen, erspáren Sie mir Íhre Bemérkungen; **~ся** 1. (*спастись*) sich rétten; **~ся** от опасности éiner Gefáhr (*dat*) entrínnen* [entgéhen*]; 2. *разг.*: **~ся** от кого-л., чего-л. j-n, etw. (*acc*) lóswerden.

избавле́ние Réttung *f* (10), Befréiung *f* (10); **~и́ть(ся)** *см.* изба́вить(ся).

избало́ванность Verwöhntheit *f*, Verzógenheit *f*; **~ый** verwöhnt, verzógen, verhätschelt.

избало́вать verwöhnen *vt*, verziehen* *vt*, verhätscheln *vt*; **~ся** *разг.* 1. sich verwöhnen, sich verwéichlichen; 2. (*стать шалуном*) únartig [áusgelassen] wérden.

изба́ Léiter der Dórflesestube.

избега́ть 1. méiden* *vt*; verméiden* *vt*; áusweichen* *vi* (*s*) (кого-л. *dat*); aus dem Wége géhen*; и. людей die ménschliche Geséllschaft méiden*; sich ábsondern; я избегаю встреч с ним ich vermeide es mit ihm zusámmenzutreffen; и. взгляда dem Blick áusweichen*; 2. *см.* набежа́ть.

избе́гать herúmlaufen* *vi* (*s*); durchláufen* *vt*; **~ся** *разг.* (*утомиться*) sich müde láufen* sich ábstrapazieren.

избе́гнуть *см.* избежа́ть.

избежа́ние: во **~ание** um... zu verméiden; во **~ание** недоразумений um Mißverständnisse zu verméiden; **~ать** entgéhen* *vi* (*s*) (чего-л. *dat*); entrínnen* *vi* (*s*) (*dat*); преступники не избегнут наказания die Verbrécher wérden der Strafe nicht entgéhen; **~ать** опасности der Gefáhr entrínnen*.

избива́ть 1. *см.* изби́ть; 2. (*убивать*) úmbringen* *vt*; niedermetzeln *vt*.

избие́ние 1. Prügeln *n* **~s**, *б pl*; Verprügelung *f* (10); 2. (*убийство*) Ermórdung *f* (10); Gemétzel *n* (6) (*резня*).

избира́тель Wähler *m* (6); **~ница** Wählerin *f* (12); **~ный** Wáhl-; **~ная система** Wáhlsystem *n* (2); **~ная кампания** Wáhlkampagne *f* (11); **~ное собрание** Wáhlversammlung *f* (10); **~ное право** Wáhlrecht *n* **~s**, *б. pl*; всеобщее, равное и прямое **~ное** право при тайном голосовании állgemeines, gléiches und dírektes Wáhlrecht in geheímer A'bstimmung; **~ный округ** Wáhlbezirk *m* (1); **~ный участок** Wáhlrevier *n* (2); **~ный бюллетень** Stímmzettel *m* (6), Wáhlzettel *m* (6); **центральная ~ная комиссия** Zentrále Wáhlkommission.

избира́ть *см.* избра́ть; **~ся** *страд.* gewählt wérden; «Верховный Совет СССР избирается сроком на четыре года» (*Конституция СССР, ст. 36*) «Der O'berste Sowjet der UdSSR wird auf die Dáuer von vier Jáhren gewählt» (*Verfassung der UdSSR, Art 36*).

изби́тый 1. verprügelt; 2. *перен.* ábgedroschen, platt; избитая фраза, избитое выражение ábgedroschene Rédensart.

изби́ть verprügeln *vt*; mißhándeln *vt*.

изборозди́ть 1. fürchen *vt*, durchfürchen *vt*; морщины избороздили лицо старика Fúrchen durchzógen das Gesícht des A'lten, das Gesícht des A'lten war mit Rúnzeln bedéckt; 2. durchstréichen* *vt*, durchstréi-

fen *vt*; охотник избороздил лес der Jäger durchstrich den Wald in állen Richtungen.

избра́ние Wahl *f* (10); **~ник, ~ница** Au'serwählte *m, f* (9°); **~ники** народа die Au'serwählten des Vólkes.

и́збранный 1. gewählt; 2. áusgewählt; **избранные сочинения** áusgewählte Schriften; 3. *перен.* áuserlesen, áusgesucht, áuserwählt.

избра́ть (er)wählen *vt*; и. в депутаты Верховного Совета СССР zum Deputierten des O'bersten Sowjéts der UdSSR wählen.

избу́шка kléine Hütte.

и́збыток 1. (*излишек*) Ü'berschuß *m* (1°); Rest *m* (1) (*остаток*); у него и. энергии er hat ein Ü'bermaß an [von] Energie; 2. (*изобилие*) Ü'bermaß *n* **~**es, *б. pl*, Ü'berfluß *m* -flusses, *б. pl*; быть в избытке in Ü'berfluß vorhánden sein; ◇ вознаградить кого-л. с и́збытком j-n réichlich belóhnen.

и́збыточный überschüssig, überzählig.

изва́яние Ständbild *n* (5), Stéinbild *n* (5), Skulptúr *f* (10); мраморное **~ние** Mármorbild *n* (5); **~ть** méißeln *vt*; aus Stéin háuen (*из камня*).

изве́дать erfáhren* *vt* (*испытать*); erlében *vt* (*пережить*).

и́зверг U'ngeheuer *n* (6); Schéusal *n* (2).

извергну́ть áusstoßen* *vt*; spéien* *vt*; и. пламя (*о вулкане*) Féuer spéien*; **~ся** 1. *средн.* sich ergießen*, áusbrechen* *vt* (s); Féuer spéien* (*о вулкане*); 2. *страд.* áusgeworfen wérden, áusgestoßen wérden.

изверже́ние 1. (*действие*) Au'sstoßung *f* (10), Au'swerfung *f* (10); Ergúß *m* (1°) (*излияние*); 2. и. вулкана Au'sbruch éines Vulkáns.

изве́риться den Gláuben verlíeren* (в кого-либо, чем-либо ar *acc*).

извернýться sich lósreißen*, sich fréimachen; *перен.* sich heráusdrehen; sich aus éiner Verlégenheit ziehen*.

извести́ 1. (*истратить*) verbráuchen *vt*; áusgeben* *vt* (*о деньгах*); и. зря vergéuden *vt*; 2. (*изнурить*) entkräften *vt*, herúnterbringen* *vt*; 3. (*уничтожить*) vertílgen *vt*, áusrotten *vt*.

изве́стие Náchricht *f* (10), Künde *f* (11); Mítteilung *f* (10) (*сообщение*); последние известия létzte Náchrichten.

извести́сь *разг.* von Kräften kómmen*, herúnterkommen* *vi* (s); erschöpft sein (*от болезни, усталости*); и. от тоски vor Séhnsucht vergéhen*.

извести́ть benáchrichtigen *vt*, in Kénntnis sétzen (о чем-л. von *dat*); j-m etw. mítteilen [kúndtun*], j-n wissen lássen*.

«Изве́стия Сове́тов Депута́тов Трудя́щихся СССР» «Iswéstija der Sowjéts der Deputíerten der Wérktätigen der UdSSR».

изве́стка Kalk *m* (1) (*известь*); Mörtel *m* (6) (*раствор*).

известкова́ние (*почвы*) *с.-х.* Kálkdüngung *f* (10); **~а́ть** (*почву*) *с.-х.* mit Kalk düngen, kálken *vt*.

известко́вый Kalk-; kálkhaltig (*содержащий известь*); известковая вода Kálkwasser *n* **~**s; и. шпат *мин.* Kálkspat *m* (1,1°); и. раствор Mörtel *m* (6), Kálkmörtel *m* (6).

изве́стно *безл.* es ist bekánnt; (всем) **~**о, что... es ist állbekannt, daß..., es ist állgemein bekánnt, daß...; мне стало **~**о об этом ich bekám [erhíelt] Kénntnis dávon; как **~**о wie bekánnt, bekánntlich, bekánntermaßen; насколько мне **~**о soviel ich weiß; насколько мне **~**о—нет nicht, daß ich wüßte; **~ость** Bekánntheit *f*, Berühmtheit *f*; Ruf *m* (1); Ruhm *m* **~**es (*слава*); приобрести **~**ость bekánnt [berühmt] wérden; он приобрел **~**ость как опытный врач er hat sich (*dat*) den Ruf éines erfáhrenen A'rztes erwórben; пользоваться **~**остью bekánnt [berühmt] sein; éinen Námen háben; ◇ поставить кого-л. в **~**ость о чем-л. j-n von etw. in Kénntnis sétzen, j-n etw. (*acc*) wissen lássen*, j-m etw. (*acc*) zur Kénntnis bringen*; **~ый** 1. (*знакомый*) bekánnt; всем **~ый** факт állgemein bekánnte Tátsache; это дело мне **~**о ich weiß darüber Beschéid; вам известен этот человек? kénnen Sie diesen Ménschen?; 2. (*знаменитый*) bekánnt, berühmt; berüchtigt (*с дурной стороны*); очень **~ый** врач ein sehr bekánnter Arzt; 3. (*определенный*) bestímmt, féstgesetzt; в **~**ое время zur bestímmten [féstgesetzten] Zeit; **~**ое число bestímmte Zahl; 4. (*некоторый*) gewíß; в **~**ых случаях in gewissen Fällen.

известня́к Kálkstein *m* (1); **~о́вый** Kálkstein-; **~овые горы** Kálksteingebirge *n* **~**s.

и́звесть Kalk *m* (1); гашеная и. gelöschter Kalk; негашеная и. úngelöschter Kalk; белить известью kálken *vt*.

изве́чный ewig, úralt.

извеща́ть *см.* **извести́ть**; **~ся** *страд.* benáchrichtigt wérden, in Kénntnis gesétzt wérden.

извеще́ние 1. (*действие*) Benáchrichtigung *f* (10); Kúndgabe *f* (11); 2. (*письменное сообщение*) A'nzeige *f* (11); Mítteilung *f* (10); официальное и. offiziélle [ámtliche] Mítteilung.

изви́в (*изгиб*) Windung *f* (10); Biegung *f* (10); **~а́ться** sich winden*, sich schlängeln; змея **~ается** die Schlánge windet [schlíngelt] sich; **~аться** от боли sich vor Schmérzen krümmen [winden*]; **~аться** пред кем-л. *перен.* vor j-m scharwénzeln [kátz(en)buckeln].

изви́лина Windung *f* (10), Biegung *f* (10); извилины мозга *анат.* Gehírnwindungen *pl*.

изви́стый gewúnden.

извине́ние Entschúldigung *f* (10); просить извинения um Entschúldigung bítten*, sich entschúldigen.

извини́тельный 1. (*простительный*) verzéihlich, entschúldbar; 2. (*содержащий извинение*) Entschúldigungs-; извинительное письмо Entschúldigungsschreiben *n* (7), Entschúldigungsbrief *m* (1).

извини́ть 1. entschúldigen *vt*; verzéihen* *vt*; **извинитеl** entschúldigen Sie!, Verzéihung!, bítte um Entschúldigung!; извините за выражение *разг.* verzéihen Sie den dérben Au'sdruck; 2. (*оправдать*) entschúldigen *vt*, réchtfertigen *vt*; твоего поведения ничем нельзя и. dein Betrágen läßt sich mit nichts entschúldigen, dein Betrágen ist durch nichts zu réchtfertigen; ◇ нет, уж извините! o, nein!, auf kéinen Fall!; **~ся** sich entschúldigen (перед кем-л. vor *dat*); извинитесь за меня перед вашей матерью entschúldigen Sie mich bei I'hrer Mútter.

извини́ть *см.* **извини́ть**; **~ся** 1. *средн.* *см.* **извини́ться**; 2. *страд.* entschúldigt wérden.

извлека́ть *см.* **извле́чь**.

извлечéние 1. (*действие*) Heráusziehen *n* ~s, Entférnung *f* (10) (*удаление*); и. пользы Nútzenziehen *n* ~s; 2. (*цитата*) Au'szug *m* (1°); 3. *мат.*: и. корня das Ziehen éiner Würzel, Würzelziehen *n* ~s.

извлечь 1. heráusziehen* *vt*; entférnen *vt* (*удалить*); 2. *перен.* ziehen* *vt*; и. пользу из чего-л. aus etw. Nútzen ziehen*, sich (*dat*) etw. zunútze máchen; 3. *мат.*: и. корень éine Würzel ziehen*.

изнé von áußen (her).

изво́д I *разг.* (*трата*) Verschwéndung *f* (10), Vergéudung *f* (10); и. времени Zéitverschwendung *f* (10), Zéitvergeudung *f* (10).

изво́д II *лит.* (*рукописного текста*) Fássung *f* (10).

изводи́ть *см.* извести́; и. кого-л. насмешками j-m mit Neckeréien arg zúsetzen; ~ся 1. sich ábquälen, sich ábstrapazieren; 2. (*от неприятностей и т. п.*) vergéhen* *vi* (s); sich verzéhren.

изво́з Führwesen *n* ~s, Führ(manns)gewerbe *n* ~s; заниматься ~ом das Führ(manns)gewerbe betréiben*; ~ный: ~ный промысел *ycm.* Führwesen *n* ~s; ~чик Führmann *m* (4) (*pl тж.* -leute); ломовой ~чик Lástfuhrmann *m* (4) (*pl тж.* -leute); легковой ~чик Dróschkenkutscher *m* (6); ехать на ~чике Dróschke fáhren*; взять ~чика Dróschke mieten [néhmen*].

изволи́ть 1. *ycm.* geráhen *vi*, belíeben *vt*, *vi*; чего изволите? *ycm.* was belieben Sie?, wie beliebt?; 2. изволь(те) bemühe dich (bemühen Sie sich); извольте выйти! bitte, verlássen Sie das Zímmer!; 3. извольте! (*выражение согласия*) gut!, éinverstanden!, méinetwegen!; ◇ извольте радоваться! da háben wir die Beschérung!

изволи́ться in U'nruhe sein, in Sórge sein; sich vor U'nruhe verzéhren.

изворáчиваться *перен.* sich dréhen und wénden; sich heráuswinden*, sich aus der Verlégenheit ziehen* (*выходить из положения*).

изворо́тливость Biegsamkeit *f*, Schmiegsamkeit *f*; Gewándtheit *f* (*ловкость*); ~ый wéndig, gewándt, geschickt; geríeben (*бывалый*); áalglatt, glatt wie ein Aal (*скользкий как угорь*); он человек ~ый er ist ein geschickter Mensch; er ist ein geríebener Kerl; er ist glatt wie ein Aal.

извратúть, извращáть entstéllen *vt*, verzérren *vt*, verdréhen *vt*; и. смысл слов den Sinn der Wórte entstéllen [verzérren, verdréhen].

извраще́ние 1. (*действие*) Entstéllung *f* (10), Verdréhung *f* (10), Verzérrung *f* (10); 2. (*ненормальность*) Widernatürlichkeit *f* (10); Perversität *f* (10).

извращённость Perversität *f* (10); ~ый 1. (*искаженный*) entstéllt, verzérrt, verdréht; ~ое понятие verzérrter Begríff, verdréhte Vórstellung; 2. (*противоестественный*) widernatürlich, pervérs.

изга́дить *разг.* (*запачкать*) beschmútzen *vt*, besúdeln *vt*.

изги́б 1. Krúmmung *f* (10); Biegung *f* (10); Windung *f* (10) (*извилина*); 2. *перен.* Windung *f* (10); ~ы души die héimlichsten Fálten des Hérzens.

изгиба́ть *см.* изогну́ть; ~ся *см.* изогну́ться.

изгла́дить verwischen *vt*, áuslöschen *vt* (*тж. перен.*); и. из памяти aus dem Gedáchtnis lóschen; ~ся sich verwischen, verwischt sein [wérden].

изгла́живаться *см.* изгла́диться.

изгна́ние 1. (*действие*) Vertréibung *f* (10), Verjágung *f* (10); 2. (*состояние*) Verbánnung *f* (10), Exíl *n* (2); находиться в ~нии in der Verbánnung [im Exíl] lében; verbánnt sein; ~ник, ~ница Verbánnte *m*, *f* (9°); Vertriebene *m*, *f* (9°).

изгна́ть 1. vertréiben* *vt*, verjágen *vt*; 2. (*из страны*) verbánnen *vt*; áusweisen* *vt*; des Lándes verwéisen* (*выслать*); 3. *мед.*: и. плод die Léibesfrucht ábtreiben*.

изголо́вье (*постели*) Kópfende *n* (13).

изголода́ться 1. verhúngert [áusgehungert] sein; 2. *перен.* húngern *vi*, sich séhnen (по ком-л., по чем-л. nach *dat*).

изгоня́ть *см.* изгна́ть.

и́згородь Zaun *m* (1°); Fléchtzaun *m* (1°) (*плетень*); живая и. Hécke *f* (11).

изгота́вливать *см.* изгото́вить.

изгото́вить 1. (*сделать*) hérstellen *vt*; verfértigen *vt*; fabrizieren *vt*; produzieren *vt*; 2. (*приготовить*) vórbereiten *vt*; zúbereiten *vt* (*пищу и т. п.*); ~ся sich vórbereiten; sich fértig máchen.

изгото́вка: взять ружье на ~ку *воен.* das Gewéhr schúßbereit hálten*; ~ле́ние Hérstellung *f* (10), Verfértigung *f* (10); Fabrikatión *f* (10), Produktión *f* (10); ~ля́ть *см.* изгото́вить; ~ля́ться *страд.* hérgestellt [verfértigt] wérden.

изгрыза́ть zernágen *vt*, zerfréssen* *vt*.

издава́ть 1. *см.* изда́ть; 2. и. запах éinen Geruch verbréiten [áusströmen], dúften *vt*.

и́здавна von álters her; von jéher, seit álters; это и. заведено das ist von jéher [seit álters] gebräuchlich.

издалека́, издалёка, и́здали von wéitem, von fern; ◇ начать издалека́ weit áusholen.

изда́ние 1. (*действие*) Heráusgabe *f* (11); Veröffentlichung *f* (10) (*опубликование*); и. закона die Veröffentlichung éines Gesétzes; 2. Au'sgabe *f* (11); школьное и. Schúlausgabe *f* (11); сокращенное и. gekürzte Au'sgabe; роскошное и. Práchtausgabe *f* (11); книга появилась в издании Академии Наук das Buch erschien im Verláge der Akademie der Wissenschaften; 3. (*тираж*) Au'flage *f* (11); второе исправленное и. die zwéite verbésserte Au'flage.

и́зданный (*опубликованный*) heráusgegeben, veröffentlicht.

изда́тель Verléger *m* (6); Heráusgeber *m* (6) (*редактор-издатель*); ~ский Verlags-; ~ское дело Verlágswesen *n* ~s; ~ство Verlág *m* (1); Государственное ~ство Stáatsverlag *m* (1).

изда́ть 1. (*книгу и т. п.*) heráusgeben* *vt* (*в качестве редактора*); verlégen *vt* (*в качестве издателя*); 2. (*закон и т. п.*) veröffentlichen *vt*; erlássen* *vt*; 3. (*звук и т. п.*) áusstoßen* *vt*; von sich gében*.

издева́тельский spöttisch, höhnisch; ~ское отношение Verhöhnung *f* (10); ~ство Verhöhnung *f* (10), Verspóttung *f* (10); Spott *m* ~es, *б. pl*, Hohn *m* ~(e)s, *б. pl*; Spötterei *f* (10), Spöttelei *f* (10) (*насмешки*); это ~ство das ist der réine Hohn!

издева́ться (*над кем-л., чем-л.*) verspótten *vt*, verhöhnen *vt*, sich über j-n (über etw.) lústig máchen.

надёвка, надёвка *разг.* Verhöhnung *f* (10), Verspóttung *f* (10); в надевку zum Spott, zum Hohn.

издéлие (*продукт производства*) Erzéugnis *n* (3°); Wáre *f* (11) (*товар*); кустарные изделия Erzéugnisse der Héimindustrie [Háusindustrie]; кожаные изделия Léderwaren *pl*; галантерейные изделия Kúrzwaren *pl*.

издёрганный *разг.* überréizt; nervös (*нервный*); и. человек nervöser Mensch; издерганные нервы überréizte Nérven.

издёргать *разг.* 1. (*изорвать*) zerrúpfen *vt*; 2. *перен.* nervös máchen; и. нервы die Nérven überréizen [überánstrengen, zerrütten]; ~ся *разг.* nervös wérden; die Nérven verlíeren*; нервы издергались die Nérven sind überréizt [zerrüttet].

издержáть (*деньги*) áusgeben* *vt*, veráusgaben *vt*, verbráuchen *vt*; ~ся *разг.* sich veráusgaben; я совсем издержался ich hábe mein gánzes Geld áusgegeben, ich hábe mich ganz veráusgabt.

издéржки Au'sgaben *pl*; Kósten *pl*, Spésen *pl*; и. производства *эк.* Produktiónskosten *pl*; и. обращения *эк.* Zirkulatiónskosten *pl*; непроизводительные и. (*накладные расходы*) *эк.* U'nkosten *pl*; faux frais (*франц.*); судебные и. Gerichtskosten *pl*.

издóхнуть krepíeren *vi.*(s), verrécken *vi* (s).

издрéвле *уст.* von álters her.

издробúть zerkléinern *vt*, zerstückeln *vt*.

издыря́в|ить durchlöchern *vt*; ~ленный voll Löcher.

издыха́|ние: ◇ быть при последнем ~нии in den létzten Zügen líegen*, die létzten A'temzüge tun*; до последнего ~ния bis zum létzten A'temzug; ~ть *см.* издóхнуть.

изжáрить bráten* *vt*, rösten *vt*, bácken* *vt*; ~ся gebácken sein, geröstet sein; gar sein (*быть готовым*).

изжёванный *разг.* 1. zerkáut; zerknüllt, zerkníttert (*измятый*); 2. *перен.* (*избитый*) ábgedroschen; изжеванная тема ábgedroschenes Théma.

изжевáть zerkáuen *vt*.

úжелта gélblich; и.-красный gélblichrot.

изжéчь (an vielen Stéllen) verbrénnen* *vt*; и. руки sich (*dat*) die (gánzen) Hände verbrénnen*.

изживáние A'bschaffung *f* (10); Au'fhebung *f* (10).

изживáть, изжúть ábschaffen *vt*; beséitigen *vt*, aus der Welt scháffen (*устранить*); и. недостатки Mängel ábschaffen.

изжóга *мед.* Sódbrennen *n* ~s; страдать изжогой an Sódbrennen léiden*.

из-за 1. hínter (*dat*)... hervór; встать из-за стола vom [von] Tisch áufstehen*; die Táfel áufheben* (*после обеда*); из-за границы aus dem Au'sland; выглядывать из-за двери hínter der Tür hervórblicken; 2. (*по причине*) wégen (*gen*; *dat*); vor (*dat*); infólge (*вследствие*); из-за пустяков wégen éiner Nichtigkeit; из-за шума ничего не слышно vor Lárm ist nichts zu hören; из-за твоей неосторожности infólge déiner U'nvorsichtigkeit; из-за чего? weshálb?, weswégen?; из-за этого deshálb, darum, deswegen; из-за меня méinetwegen, méinethalben, (um) méinetwillen; из-за тебя déinetwegen, déinethalben; (um) déinetwillen; из-за него séinetwegen, séinethalben, (um) séinetwillen; из-за нее íhretwegen, íhrethalben, (um) íhretwillen; из-за нас únsertwegen, únserthalben, (um) únsertwillen; из-за вас éuretwegen, éuertwegen, éurethalben, éuerthalben, (um) éuertwillen; из-за Вас (*форма вежливости*) I'hretwegen, I'hrethalben; (um) I'hretwillen; из-за них íhretwegen, íhrethalben, (um) íhretwillen.

úзвелена grünlich, grün-; и.-серого цвета grünlichgrau, grüngrau.

изяáб|нуть *разг.* (er)fríeren* *vi* (s), ganz erfróren sein, durchfríeren* *vi* (s); ~ший *разг.* (ganz) durchfróren, erfróren.

излагáть *см.* излóжить.

излени́ться *разг.* (ganz) faul wérden.

излёт: пуля на излете *воен.* mátte Kúgel, mattes Geschóß.

излетáть durchfliegen* *vt*, umfliegen* *vt*.

излечéние 1. (*выздоровление*) Heilung *f*, Wiederhérstellung *f*, Genésung *f*; 2. (*лечение*) Héilung *f* (10), Kur *f* (10), Behándlung *f* (10); на и. zur Behándlung, zur Kur.

излéч|ивать *см.* излечúть; ~и́мый héilbar; ~и́ть héilen *vt*, gesúnd máchen; ~и́ться gehéilt sein; gesund wérden, wiederhérgestellt sein (*выздороветь*); он ~ился от своих дурных привычек er ist von seinen U'nsitten gehéilt, er würde séine U'nsitten los.

излива́ть 1. *см.* излúть; 2. áusgießen* *vt*, áusströmen *vt*, áusstrahlen *vt* (*излучать*); и. потоки света Lichtkaskaden [ein Lichtmeer] áusströmen; ~ся *уст.* 1 (*вытекать*) (her)áusströmen *vi* (s), entströmen *vi* (s) (*из чего-л. dat*); 2. (*впадать*) sich ergíeßen*; 3. *перен. разг.* sich ergíeßen*, sich ergéhen*; ~ся в похвалах кому-л. sich über j-n in Lob ergéhen*; j-n mit Lob überschütten, ein Lóblied auf j-n ánstimmen.

излúть *перен.* 1. áuslassen* *vt*; и. свой гнев на кого-л. séinen Zorn an j-m áuslassen*; die Schále séines Zórnes über j-n áusgießen*; über j-m sein Mütchen kühlen; и. всю желчь Gift und Gálle spéien*; 2. и. душу кому-л. j-m sein Herz áusschütten; ~ся *см.* излúваться.

излúш|ек 1. (*избыток*) Ü'berfluß *m* -flusses, *б. pl*; с ~ком (genúg und) Übergenug; in Fülle und Fúlle (*в изобилии*); 2. (*лишнее*) Ü'berschuß *m* (1°); ~ество U'nmäßigkeit *f* (10); половые ~ества Au'sscheifungen *pl*; ~не 1. (*чересчур*) zu, zu sehr, únnötig, übermäßig; 2. *безл.*: это ~не das ist únnötig [überflüssig]; ~не об этом говорить es hat kéinen Sinn, darüber zu spréchen; ~ний únnötig, únnütz, überflüssig; ~няя поспешность únnütze Hast [Überéilung].

излия́ние Ergúß *m* (1°); дружеские излияния *перен.* (fréundschaftliche) Hérzensergüsse *pl*, Hérzensergießungen *pl*.

изловúть (áb)fángen* *vt*, fássen *vt*; erwíschen *vt*.

изловчúться *разг.* sich geschíckt ánstellen; etw. geschíckt ánstellen, etw. fértig bríngen*; etw. zustánde bringen*.

изложéние 1. (*действие*) Wiedergabe *f* (11); Dárlegung *f* (10), Au'slegung *f* (10); в его ~нии in séiner Dárlegung; 2. (*пересказ*) Wiedererzählung *f* (10); 3. (*стиль*) Stil *m* (1), Au'sdrucksweise *f* (11), Fássung *f* (10); сжатое ~ние knápper Stil, knáppe Au'sdrucksweise; ~и́ть 1. (*пересказать*) dárlegen *vt*, wiedergeben* *vt*; 2. dárlegen *vt*, berichten *vt*; vórbringen* *vt*; auseínandersetzen *vt* (*объяснить*); fássen *vt* (*формулировать*); ~и́ть в немногих словах sich kurz

lássen; in [mit] kúrzen Wórten berichten; ~ить свое мнение séine Méinung auseinándersetzen [vórbringen*]; он ~ил свои требования er hat séine Fórderungen vórgebracht.

излóжница *тех.* Kokille *f* (11).

излóм 1. (*место излома*) Brúchstelle *f* (11); 2. *мин., тех.* Bruch *m* (1*); зернистый и. kórniger Bruch; раковистый и. múscheliger Bruch; 3. (*извилина*) Krúmmung *f* (10), Biegung *f* (10), Windung *f* (10); 4. *перен.* душевный и. séelisches Gebréchen; ~анный 1. zerbróchen; 2. (*неправой*) gebróchen; ~анная линия gebróchene Línie; 3. *перен.* verbildet; verkrüppelt (*изуродованный*); ~áть 1. zerbréchen* *vt*; kapútt máchen; ~ать на куски in Stücke bréchen*; он все ~ал er schlug álles kurz und klein; 2. *перен.* verdérben* *vt*; mißbilden *vt*, verkrüppeln *vt* (*изуродовать*); ~áться 1. zerbréchen* *vi* (s), kapútt sein [géhen*]; in Stücke géhen* (*разбиться*).

излучáть 1. áusstrahlen *vt*; Strahlen áussenden* (*испускать лучи*); 2. *перен.* (*радость и т. п.*) áusströmen *vt*; ~ся 1. *средн.* áusstrahlen *vi* (s); entströmen *vi* (s); 2. *страд.* áusgestrahlt wérden.

излучéние *физ.* Au'sstrahlung *f* (10), Radiation *f* (10).

излýчина (*реки*) Windung *f* (10), Krümmung *f* (10), Kúrve *f* (11).

излучúть *см.* излучáть.

излюблéнный Lieblings-, beliebt; он применил свой и. прием er wándte sein beliebtes Verfáhren an.

измáзать *разг.* beschmíeren *vt*; beschmútzen *vt* (*испачкать*); ~ся *разг.* sich beschmíeren, sich beflécken, sich schmútzig máchen.

измарáть *разг.* verschmíeren *vt*, schmútzig máchen; ~ся sich beschmíeren, sich schmutzig máchen.

измáяться *разг.* sich ábquälen, sich ábplagen, sich ábrackern.

измельчáние 1. Verflächung *f* (10); Séichtwerden *n* ~s, Sínken des Wásserstandes (*реки и т. п.*); 2. *перен.* Verflächung *f* (10); ~ание породы Entártung *f* (10); ~áть 1. flach [seicht] wérden; 2. *перен.* verflächen *vi* (s); entárten *vi* (s) (*вырождаться*); 3. *см.* измельчúть; ~éние Zerkléinerung *f* (10); Zerstückelung *f* (10), Zerbröckelung *f* (10); ~úть zerkléinern *vt*; zerstückeln *vt*, zerbröckeln *vt* (*искрошить*); ~ить руду *горн.* das Erz mátzen; ~úться zerbröckeln *vi* (s).

измéна 1. Verrát *m* ~(e)s, *б. pl* (чему-л. an *dat*); государственная ~а Hóchverrat *m* ~(e)s, Lándesverrat *m* ~(e)s; совершить ~у Verrát üben [begéhen*]; «Измена родине: нарушение присяги, переход на сторону врага, нанесение ущерба военной мощи государства, шпионаж—караются по всей строгости закона, как самое тяжкое злодеяние» (*Конституция СССР, ст. 133*) «Váterlandsverrat—Ei'desverletzung, Ü'bertritt zum Feind, Schädigung der militärischen Macht des Stáates, Spionáge—wird als schwérste Fréveltat mit áller Strénge des Gesétzes geáhndet» (*Verfassung der UdSSR, aus Art. 133*); 2. (*неверность*) U'ntreue *f*; Tréubruch *m* (1*) (*вероломство*); супружеская ~а E'hebruch *m* (1*); ~éние Á'nderung *f* (10), Veränderung *f* (10); A'bänderung *f* (10), U'mgestaltung *f* (10) (*видоизменение*); внести ~éния, подвергнуть ~éнию Á'nderungen vórnehmen* [tréffen*]; произошли ~ения Á'nderungen tráten ein; ◇ во ~éние in A'bänderung; ~úть 1. ändern *vt*, verändern *vt* (*переменить*); ábändern *vt* (*видоизменить*); этого нельзя ~ить das ist nicht zu ändern, das läßt sich nicht ändern; 2. (*предать*) verráten* *vt*, Verrát üben [begéhen*] (чему-л. an *dat*); 3. (*быть неверным*) úntreu sein [wérden]; die Tréue bréchen*; ábtrünnig wérden; ~ить своим убеждениям séinen Überzéugungen ábtrünnig wérden; ~ить долгу séine Pflicht verlétzen; ~ить присяге den Eid bréchen*; ~ить своему слову sein Wort bréchen*; ~ить в любви úntreu wérden [sein]; 4. (*отказаться от чего-л.*) áufgeben* *vt*; ábgehen* *vi* (s) (чему-л. von *dat*); ~ить привычке von éiner Gewóhnheit ábgehen*; 5. (*отказаться служить*) verságen *vi*, im Stich lássen*; силы ~или мне méine Kräfte verságten [verließen mich]; голос ~ил ему séine Stimme verságte; счастье ~ило ему das Glück hat ihn verlássen, das Glück hat ihm den Rücken gekéhrt; ~úться sich verändern; ~иться к лучшему sich zum Bésseren verändern, sich béssern; он ~ился к лучшему er hat sich zu séinen Gúnsten verändert; ~иться в лице die Fárbe wéchseln; ~ник 1. Verräter *m* (6); 2. (*вероломный*) Tréulose *m* (9*); ~ница 1. Verräterin *f* (12); 2. (*вероломная*) Tréulose *f* (9*); ~нически verräterisch, auf verräterische Wéise; tréulos (*вероломно*); ~нический verräterisch.

изменчúвость Veränderlichkeit *f*, Wándelbarkeit *f*, U'nbeständigkeit *f*; ~ый veränderlich, únbeständig; ~ая погода veränderliches [únsicheres] Wétter; ~ый человек wétterwendischer Mensch.

изменяемость Veränderlichkeit *f*; ~ый veränderlich; *грам.* flexíbel; ~ые части речи *грам.* flexible Rédeteile.

изменúть 1. *см.* изменúть; 2. trügen* *vt*; im Stich lássen*; если мне память не изменяет wenn mich mein Gedächtnis nicht trügt; если мне зрение не изменяет wenn mich mein Au'ge nicht trügt; память мне изменяет das Gedächtnis läßt mich im Stich; зрение начинает мне и. méine Au'gen wérden schwach; ~ся *см.* измениться.

измерéние 1. (*действие*) Méssung *f* (10), Verméssung *f* (10); 2. *мат.* Dimensión *f* (10); три ~ения die drei Dimensiónen; ~имость Méßbarkeit *f*, Mensurabilität *f*; ~имый méßbar, mensurábel; ~имая величина *мат.* mensurable [méßbare] Größe; ~ительный 1. *тех.* Mésser *m* (6), Méßapparat *m* (1); 2. (*показатель*) Kénnziffer *f* (11); Norm *f* (10) (*норма*); ~ительный 1. *тех.* Meß-; ~ительный прибор Méßapparat *m* (1); 2. ~ительная команда *воен.* Méßtrupp *m* ~s, ~s, Verméssungstrupp *m* ~s, ~s.

измéрить, измерять méssen* *vt*; verméssen* *vt* (*обмерить*); и. на глаз nach Au'genmaß méssen*; и. температуру die Temperatúr méssen*.

измеряться *страд.* geméssen wérden.

измождённый áusgemergelt; erschöpft, ábgezehrt; у него и. вид er sieht ábgezehrt aus.

измóкнуть *разг.* durchnäßt wérden [sein]; я совсем измок ich bin durch und durch naß (gewórden).

измолóт *с.-х.* Au'sdrusch *m* ~es, *б. pl*; **~и́ть** áusdreschen* *vt*; zu E'nde dréschen* (*до конца*).

измолóть máhlen *vt*; zu E'nde máhlen (*до конца*).

измóр: ◇ **взять ~ом** áushungern *vt*; **взять кого-л. ~ом** *перен.* j-m etw. ábzwacken, стратегия **~а** *воен.* Ermáttungsstrategie *f*; **~и́ть** *разг.* áufreiben* *vt*, erschöpfen *vt*.

и́зморозь Ráuhreif *m* ~ (e)s.

изморось (*мелкий дождь*) Stáubregen *m* ~s.

измотáть *разг.* (*утомить*) ermüden *vt*; áufreiben* *vt*; и. нервы séine Nérven überánstrengen [zerrütten]; **~ся** *разг.* sich ábstrapazieren, sich ábhetzen, von Krüften kómmen*.

измочáлить 1. (*серевку и т. п.*) zerfásern *vt*, áusfasern *vt*; 2. *разг.* (*утомить*) erschöpfen *vt*, áufreiben* *vt*; **~ся 1.** (*о веревке и т. п.*) áusfasern *vt* (s); zerfásern *vi* (s); 2. *разг.* (*утомиться*) sich ábhetzen, sich ábstrapazieren; áusgepumpt sein (*разг.*).

измучóлить *разг.* beságen *vt* (*разг.*), mit Spéichel besúdeln.

измýченный (áb)gequält; erschöpft, ábgearbeitet (*усталый*).

измýчить 1. (áb)quálen *vt*; zerquálen *vt*; и. до смерти zu Tóde quálen, bis aufs Blut quálen; 2. (*утомить*) ermüden *vt*, entkräften *vt*, áufreiben* *vt*; **~ся** sich ábquälen; sich ábstrapazieren, sich ábrackern.

измывáтельство *разг. см.* **издевáтельство.**

измывáться (*над кем-л.*) *разг. см.* **издевáться.**

измыли́ть (*мыло*) viel [die gánze] Séife verbráuchen; **~ся** (*о мыле*) áufgehen* *vi* (s), verbráucht wérden.

измышлéние 1. (*действие*) Au'sdenken *n* ~s, *б. pl*, Ersínnen *n* ~s, *б. pl*; Erfíndung *f* (10); 2. (*выдумка*) Erfíndung *f* (10); Erdíchtung *f* (10); Hírngespinst *n* (2); **~и́ть** erfínden* *vt*, ersínnen* *vt*; áusdenken* *vt*; erdíchten *vt* (*сочинять*).

измя́ть zerdrücken *vt*, zerknittern *vt*, zerknüllen *vt*; **~ся** zerdrückt [zerknüllt] sein.

изнаби́ка 1. Kéhrseite *f* (11), línke Séite; 2. *перен.* Kéhrseite *f* (11); geheíme Beweggründe *pl* (*подоплека*); узнать изнанку событий die Kéhrseite der Eréignisse erfáhren*; erfáhren*, was hinter den Eréignissen steckt; ◇ **на изнанку** *см.* **наизнáнку.**

изнасúлование Vergewáltigung *f* (10), Nötzucht *f*, *б. pl*; **~ать** vergewáltigen *vt*, nötzüchtigen *vt*.

изнáшивáемость *тех.*, *эк.* Verschléiß *m* (1); A'bnutzungsgrad *m* (1); A'bnutzung *f* (10), A'bnützung *f* (10); **~ать** *см.* **изнóсить**; **~аться** *см.* **изнóситься.**

изнéженность Verwéichlichung *f*; Verzärtelung *f*. Verwöhnung *f*; **~енный** verwéichlicht; verzärtelt, verwöhnt; **~ивать, ~ить** verwéichlichen *vt*; verzärteln *vt*, verwöhnen *vt*; **~иться** (sich) verwéichlichen *vi* (s), sich verzärteln, verwéichlicht wérden.

изнемогáть verschmáchten *vi* (s), vergéhen* *vi* (s) (от чего-л. von *dat*); zugrúnde géhen* (*погибать*); он изнемогал séine Kräfte verságten; и. от усталости vor Müdigkeit úmfallen*; и. под тяжестью чего-л. únter éiner Last zusámmenbrechen* [erlégen*].

изнеможéние Müdigkeit *f*, Erschöpfung *f*; быть в изнеможении erschöpft sein, ábgespannt sein; до изнеможения bis zur Erschöpfung, bis zum U'mfallen.

изнемóчь *см.* **изнемогáть.**

изнéрвничаться nervös wérden; die Nérven verlíeren*; я изнервничался ich bin mit méinen Nérven herúnter, méine Nérven verságen.

изнóс 1. (*изнашивание*) Verschléiß *m* (1); A'bnutzung *f* (10), A'bnützung *f* (10); **2.** *разг.*: этому материалу **~у** нет, этот материал не знает **~у** dieser Stoff ist únverwüstlich; **~и́ть** ábnützen *vt*; ábtragen* *vt*; **~и́ться 1.** ábgenützt sein; verschléißen* *vi* (s), sich verschléißen*; ábgetragen [ábgeschabt] sein, schäbig sein [wérden] (*о платье*); **2.** *перен.* ábgerichen wérden; ábgelebt sein [áussehen*] (*о человеке*).

изнóшенность A'bgenutztheit *f*; A'bnutzung *f* (10). Verschléiß *m* (1); **~ость** машинных частей A'bnutzung der Maschinenteile; **~ый 1.** ábgenutzt; ábgetragen, schäbig, ábgeschabt (*о платье*); **2.** *перен. разг.* (*о человеке*) ábgelebt.

изнури́тельность Erschöpfung *f*, Entkräftung *f*; дойти до полного **~ения** völlig erschöpft [entkräftet] sein, am E'nde séiner Kraft sein; **~ельный** *см.* **изнóженный**; **~ительная жара** drückende [zéhrende] Hítze; **~ить** erschöpfen *vt*; ábzehren *vt*; **~иться** erschöpft [ábgezehrt] sein; sich überánstrengen; **~ить** *см.* **изнури́ть**; **~иться** *см.* **изнури́ться.**

изнутри́ von innen.

изнывáть verschmáchten *vi* (s), vergéhen* *vi* (s) (от чего-л. von *dat*); и. от жажды vor Durst vergéhen*; и. от скуки *разг.* vor Lánge(r)weile úmkommen* [stérben*].

изо *см.* из; и. всех сил aus áller Kraft, aus Léibeskräften.

изо (изобразительное искусство) Kunst-; изошкола Künstschule *f* (11).

изобáра *метеор.* Isobáre *f* (11).

изобúлие Überfluß *m* -flusses; Überfülle *f*; в **~лии** in (Fülle und) Fülle, in Überfluß; ◇ **рог ~лия** Füllhorn *n* (5); **~довать** reich sein (чем-л. an *dat*); СССР **~дует** полезными ископаемыми die UdSSR ist reich an Bódenschätzen; реки **~дуют** рыбой die Flüsse wímmeln von Físchen; **~льный** reich; üppig; **~льная растительность** üppige Pflánzen. üppige Flóra.

изобличáть 1. *см.* **изобличúть**; **2.** (*обнаруживать*) offenbáren *vt*, zéigen *vt*; **~éние** Überführung *f* (10); Blóßstellung *f* (10), Entlárvung *f* (10) (*разоблачение*); **~ительный** überführend; belástend; **~ительные документы** belástende Dokuménte, Belástungsmaterial *n* ~s, ~lien; **~ить** überführen *vt* (в чем-л. *gen*); blóßstellen *vt* entlárven *vt* (*разоблачить*); **~ить в преступлении** éines Verbréchens überführen; **~ить по лжи** lügen strafen; **~ить вредителей** die Schädlinge entlárven.

изобрази́тель 1. *см.* **изобрази́ть**; 2. dárstellen *vt*; картина **~ает** море das Bild stellt das Meer dar; **~ться 1.** *средн. см.* **изобрази́ться**; 2. *страд.* dárgestellt wérden; **~éние 1.** (*действие*) Dárstellung *f* (10); Schílderung *f* (10) (*описание*); 2. (*картина*) Bild *n* (5); A'bbildung *f* (10); 3. (*отражение*) A'bbildung *f* (10).

изобрази́тельный dárstellend; **~ительные искусства** dárstellende [bíldende] Kún-

ste; ~и́ть 1. dárstellen *vt*; schíldern *vt* (*описать*); 2. (*на сцене и т. п.*) dárstellen *vt*, spíelen *vt*; náchahmen *vi*, *vt* (кого-л. *dat*,*acc*); 3. (*выразить, отразить*) dárstellen *vt*, zéigen *vt*, wíderspiegeln *vt*; 4. ~ить из себя sich stéllen; héucheln *vt*; spíelen *vt*; ~ить из себя несчастного den Ung'lücklichen spíelen; ~и́ться sich spíegeln; sich ábspiegeln (*отразиться*).

изобрести́ erfínden* *vt*.

изобрета́тель Erfínder *m* (6); **~ница** Erfínderin *f* (12); **~ность** Findigkeit *f*; **~ный** erfínderisch, erfíndungsreich; findig (*находчивый*); **~ский** Erfínder-; **~ство** Erfíndungswesen *n* ~s; рабочее ~ство A'rbeitererfindungswesen *n* ~s.

изобрета́ть *см.* изобрести́; **~е́ние** Erfíndung *f* (10).

изогну́тый gebógen.

изогну́ть biegen* *vt*, verbiegen* *vt*, áusbiegen* *vt*, krümmen *vt*; **~ся** sich biegen*, sich krümmen; sich schlängeln (*извиваться*).

изо́дранный *разг.* zerríssen, zerfétzt, zerlúmpt.

изодра́ть *разг.* zerréißen* *vt*, zerfétzen *vt*; **~ся** *разг.* zerréißen* *vi* (s), in Fétzen géhen*.

изойти́: и. слезами in Tränen zerfließen*, in Tränen áufgelöst sein; и. кровью verblúten *vi* (s).

изолга́||вшийся verlógen; **~ться** *разг.* verlógen sein, sich (*dat*) das Lügen ángewöhnen.

изоли́р||ованность Isoliertheit *f*, Isolierung *f*; **~о́ванный** 1. ísoliert; ábgesondert; getrénnt (*отдельный*); 2. (*единичный*) Ei'nzel-; **~ованный случай** Ei'nzelfall *m* (1°); **~овать** isolíeren *vt* (*тж. эл.*); ábsondern *vt*; **~оваться** sich ísolieren, sich ábsondern; **~о́вка** 1. (*изолирование*) Isolierung *f* (10); 2. *эл.* Isolierung *f* (10); Isolierband *n* (5) (*лента*); **~о́вочный**, **~ующий** Isolier-.

изоля́тор 1. *физ.*, *эл.* Isolátor *m* ~s, -tóren; Nichtleiter *m* (6) (*непроводник*); 2. (*помещение*) Isolátor *m* ~s, -tóren, Isolierraum *m* (1°); Isolierzelle *f* (11) (*в тюрьме*); 3. (*тюрьма*) Gefängnis *n* (3°).

изоляцио́нный Isolier-; **изоляционная лента** *эл.* Isolierband *n* (5).

изоля́ция 1. Isolatión *f* (10), Isolierung *f* (10), A'bsonderung *f* (10); и. больных A'bsonderung der Kránken; заключение со строгой изоляцией Gefängnishaft mit strénger Isolierung; 2. *эл.* Isolierung *f* (10); Isolierschicht *f* (10) (*изоляционный слой*).

изоме́ры *хим.* Isomére *pl*; **~йя** Isomerie *f*; **~ный** Isomér.

изометри́ческий Isométrisch.

изоморфи́зм Isomorphísmus *m* ~.

изомо́рфный *мин.*, *хим.* isomórph.

изорванный zerríssen, zerfétzt.

изорвать zerréißen* *vt*, zerfétzen *vt*; и. в клочья in Stücke [Fétzen] réißen*; **~ся** zerréißen* *vi* (s).

изоте́ра *метеор.* Isothére *f* (11).

изоте́рма *метеор.*, *физ.* Isothérme *f* (11); **~йческий** 1. *физ.* isothérmisch; 2. (*холодильный*) Kühl-; **~ический вагон** Kühlwagen *m* (7).

изото́пы *хим.* Isotópe *pl*.

изотро́нный *физ.* Isotróp.

изохромати́ческий *физ.* ísochromátisch.

изохро́нн||ость Isochronismus *m* ~; **~ый** isochrón.

изощр||ённость Raffiniertheit *f* (10); Schärfe *f* (11); **~ённый** 1. geübt, scharf, fein; **~енный слух** schárfes [féines] Gehör; 2. (*утонченный*) raffiniert, fein, verfeinert; **~енный вкус** raffinierter [verféinerter] Geschmáck; **~енная жестокость** raffinierte Grausamkeit; **~енная хитрость** durchtriebene Schláuheit, Durchtriebenheit *f*; **~енный лжец** ábgefeimter Lúgner; **~и́ть** üben *vt*, schärfen *vt*; áusbilden *vt*; **~ить память** das Gedáchtnis schärfen [üben]; **~и́ться** 1. sich üben, sich schärfen, sich áusbilden; 2. (*о человеке*) geübt sein, gewitzigt sein [wérden], Fértigkeit erlángen, Méister sein [wérden] (в чем-л. in *dat*); **~и́ть** *см.* изощрить; **~и́ться** *см.* изощриться; **~иться во лжи** sich aufs Lügen verlégen, ein ábgefeimter Lúgner wérden.

из-под 1. únter (*dat*)... hervór; из-под стола únter dem Tísch hervór; 2. (*для, от*) für, von; *или переводится сложным словом*: ящик из-под папирос Zigaréttenkiste *f* (11); ◇ из-под носу vor der Náse; из-под палки gezwúngen, gezwúngenermaßen, únter Zwang.

изра||е́ц Káchel *f* (11); **~по́вый** Káchel-; **~повая печь** Káchelofen *m* (7°).

изра́н||енный verwúndet; wund, mit Wúnden bedéckt, voll Wúnden; **~енная нога** wúnder Fuß; **~ить** verwúnden *vt*; (viele) Wúnden béibringen* (кого-л. *dat*); его страшно ~или man hat ihm [es wúrden ihm] viele Wúnden béigebracht.

израсхо́довать verbráuchen *vt*; veráusgaben *vt*, áusgeben* *vt* (*о деньгах*); **~ся** 1. *средн.* sich veráusgaben, álles áusgeben*; 2. *страд.* verbráucht sein [wérden]; áusgegeben sein [wérden] (*о деньгах*); álle sein; бумага израсходовалась das Papier ist verbráucht [ist álle].

изредка bíswéilen, von Zeit zu Zeit, zéitweise, hin und wieder.

изре́з||анный zerschnítten; **~анный** béper áusgezacktes U'fer; **~ать**, **~ывать** zerschnéiden* *vt*; verschnéiden* *vt* (*испортить при резании*).

изрекать *см.* изре́чь.

изрече́ние Au'sspruch *m* (1°), Dénkspruch *m* (1°).

изре́чь *уст.*, *тж. ирон.* áussprechen* *vt*.

изрешети́ть (*пулями и т. п.*) durchlöchern *vt*.

изрисова́ть 1. bemálen *vt*, mit Zéichnungen bedécken; 2. *разг.*: и. краски die Fárben vermálen.

изруби́ть 1. zerháuen* *vt*, zerhácken *vt*; 2. (*шашкой*) niedersäbeln *vt*, niederhauen* *vt*.

изругать áusschimpfen *vt*, áusschelten* *vt*; heruntermachen *vt* (*разг.*).

изрыга́ть *уст.*, *перен.* 1. (*пламя и т. п.*) spéien* *vt*, áusstoßen* *vt*; 2. (*ругательства*) áusstoßen* *vt*.

изрыскать *разг.* durchstréifen *vt*; durchláufen* *vt* (*обегать*), umhérirren *vi* (s) (ч.-л. in *dat*); и. весь свет die gánze Welt durchstréifen.

изры́ть úngraben* *vt* (*только землю*); *перен.* durchwühlen *vt*; ◇ изрытый оспой póckennarbig.

изря́дно tüchtig, ziemlich (viel), órdentlich; **~ый** (*значительный*) bedéutend, ziemlich groß; tüchtig, órdentlich; **~ое количество** bedéutende A'nzahl.

изувéр gráusamer Fanátiker; ~ский fanátisch; gráusam (*жестокий*); ~ский поступок gráusame Tat, Gréueltat *f* (10); ~ство (*жестокость*) Gráusamkeit *f* (10), Barbaréi *f* (10), Gréueltat *f* (10).

изувéчитьverstümmeln *vt*,verkrüppeln *vt*.

изукра́сить (áus)schmücken *vt*; ~ся sich schmücken.

изумйтельный erstáunlich, stáunenswert; wúndervoll, wúnderschön (*чудесный*); это здание изумительно красиво dieses Gebäude ist wúnderschön.

изумйть erstáunen *vt*, in Stáunen (ver-)sétzen; überráschen *vt* (*поразить*); ~ся stáunen *vi*, sich wúndern, erstáunt sein (чему-л. über *acc*).

изумл||éние Erstáunen *n* ~s, Verwúnderung *f*; повергнуть в ~ение in Stáunen (ver)sétzen; приходить в ~ение sich wúndern, erstáunt sein, stáunen *vt*; ~ённый erstáunt, stáunend; verwúndert (*удивленный*); ~и́ть *см.* изумйть; ~и́ться *см.* изумйться.

изумру́д Smarágd *m* (1); ~ный smarágden, Smarágd-; ~ное кольцо Smarágdring *m* (1); ~ная вода *поэт.* das smarágdgrüne Wásser.

изуро́довать entstéllen *vt*, verúnstalten *vt*; verstümmeln *vt*.

изуч||а́ть studíeren *vt*, lérnen *vt*; ~е́ние Erlérnen *n* ~s, Erlérnung *f*; Stúdium *n* ~s, -dien; ~и́ть 1. erlérnen *vt*; studíeren *vt*; 2. (*ознакомиться, понять*) kénnenlernen *vt*; я хорошо ~ил этого человека ich hábe diesen Ménschen grúndlich kénnengelernt.

изъе́дать *см.* изъéсть.

изъе́денный zerfréssen*; и. молью (von Mótten) zerfréssen, vermóttet.

изъе́здить durchréisen *vt*,durchfáhren* *vt*; я изъездил страну вдоль и поперек ich hábe das Land in állen Richtungen durchréist [durchfáhren, durchstréift].

изъе́зженный (о *дороге*) áusgefahren; hólperig, höckerig (*ухабистый*).

изъе́сть zerfréssen* *vt*; ätzen *vt* (*кислотой и т. п.*).

изъяви́тельное наклоне́ние *грам.* Indikatív *m* (1).

изъяв||и́ть äußern *vt*, (be)zéigen *vt*, áusdrücken *vt*, zum Au'sdruck bringen*, Au'sdruck gében* (ч.-л. *dat*); ~ить желание éinen Wunsch äußern; ~ить благодарность séinem Dank Au'sdruck gében*, séinen Dank zum Au'sdruck bringen*; ~ить свое согласие sich éinverstanden erklären; ~ле́ние Au'sdruck *m* (1*); Äußerung *f* (10); ~ление благодарности Dánksagung *f* (10), Dánk(es)bezeigung *f* (10); с ~лением благодарности mit dem Au'sdruck des Dánkes; ~и́ть *см.* изъявля́ть.

изъязвлённый *уст.* mit Geschwüren [Wúnden] bedéckt.

изъя́н Féhler *m* (6); Mángel *m* (6*); с ~ом féhlerhaft, beschädigt, nicht éinwandfrei; у этого человека много ~ов dieser Mensch hat viele Mängel.

изъясни́ть erklären *vt*, erläutern *vt*; ~ся, изъясни́ться sich erklären, sich äußern; sich verständigen; изъясниться на иностранном языке sich in éiner frémden Sprache verständigen.

изъя́тие 1. Entnáhme *f* (11); Beschlágnahme *f* (11); Konfiszierung *f* (10) (*конфискация*); и. из употребления Außergebrauchsetzung *f* (10); и. денег из обращения Außerkúrssetzung der Záhlungsmittel; 2. (*исключение*) Au'snahme *f* (11); все без изъятия álle óhne Au'snahme, áusnahmslos.

изъя́ть 1. (*исключить*) áusnehmen* *vt*; 2. beschlágnahmen *vt*, mit Beschlág belégen, konfiszíeren *vt* (*конфисковать*); и. из употребления äußer Gebráuch sétzen; и. из обращения (*деньги*) äußer Kurs sétzen.

изыма́ть *уст. см.* изъя́ть.

изыска́ние 1. Fórschung *f* (10), Ermitt(e)lung *f* (10); проводить изыскания Fórschungen [Untersúchungen] ánstellen; и. средств Au'sfindigmachung von Géldmitteln; и. новых путей *перен.* Au'ffindung [Erfórschung, Ermitt(e)lung] néuer Wége; 2. геологические изыскания Schürfungen *pl*.

изыска́нн||ость Au'serlesenheit *f*, Au'sgesuchtheit *f*; Féinheit *f*, Raffiniertheit *f* (*утонченность*); ~ый áuserlesen, áusgesucht, gewählt; fein, verféinert (*тонкий*); ~ый вкус áusgesuchter [féiner] Geschmáck; ~ая речь gewählte Réde; ~ые манеры áusgesuchte [féine] Manéren.

изыск||áтельский Fórschungs-; *геол.* Schürfungs-; ~ательская экспедиция Fórschungsexpedition *f* (10); ~а́ть ermítteln *vt*, erfórschen *vt*; ~ать нужные средства die nötigen Mittel áusfindig máchen.

изыскивать *см.* изыскáть.

изю́м Rosinen *pl*; ◇ это тебе не фунт ~у *шутл.* das ist doch kein Páppenstiel; ~ина, ~инка Rosine *f* (11); ◇ с ~инкой *разг.* gewürzt, pikánt.

изя́щ||ество Féinheit *f*, Elegánz *f*; ~ный fein, elegánt; ~ные искусства *уст.* die schönen Künste; ~ная литература *уст.* die schöne Literatúr.

ика́ть schlúcken *vt*, den Schlúckauf [Schlúcken] háben.

икну́ть schlúcken *vt*.

ико́на *церк.* Héiligenbild *n* (5).

иконоборец *ист.* Bílderstürmer *m* (6), Ikonoklást *m* (8).

иконогра́фия Ikonographíe *f*.

иконопи́сец Héiligenmaler *m* (6).

и́конопись Héiligenmalerei *f*.

икоса́эдр *мат* Ikosaéder *n* (6).

ико́та Schlúcken *m* (7), Schlúckauf *m* ~s, *б. pl*.

икра́ I 1. (*свежая*) Rógen *m* (7), Laich *m* (1), Fischlaich *m* (1); метать икру láichen *vi*; лягушечья и. Fróschlaich *m* (1); 2. (*для еды*) Kávíar *m* (1); зернистая и. körniger Kávíar; паюсная и. gepréßter Kávíar; кетовая и. róter Kávíar.

икра́ II (*мышца ноги*) *см.* и́кры.

икри́н(к)а Rógenkorn *n* (5) (*свежая*); Kávíarkorn *n* (5) (*обработанная*).

икри́стый Rógen-; икристая щука Rógenhecht *m* (1).

икри́ться (*метать икру*) láichen *vi*.

икрометáние Láichen *n* ~s; Láichzeit *f* (*время метания икры*).

и́кры (*ног*) Wáden *pl*; судорога в икрах Wádenkrampf *m* (1*).

икряно́й 1. *см.* икри́стый; 2. (*из икры*) Rógen-.

икс-лучи́ *физ.* X-Strählen *pl*, Röntgenstrahlen *pl*.

ил Schlamm *m* ~es.

и́ли 1. óder; и. же óder áber; или... или... entwéder... óder...; знает ли он это и. за-

был? weiß er das óder hat er es vergéssen?; 2. (*разве*) denn; и. вы этого не знаете? wissen Sie es denn nicht?, óder wissen Sie es nicht?

Илиа́да *лит.* I'lias *f*, Iliáde *f*.

и́листый schlámmig, Schlamm-; илистое дно schlámmiger Grund; илистая почва Schlámmboden *m* -s.

иллюзи́я Illusión *f* (10); Täuschung *f* (10); оптическая -ия óptische Täuschung; предаваться -иям sich Illusiónen hingeben*; создавать себе -ии sich (*dat*) Illusiónen máchen; рассеять чьи-л. -ии *перен.* j-m séine Illusiónen ráuben, j-n aus állen Illusiónen réißen*; -о́рный illusórisch, trügerisch.

иллюмина́тор *мор.* Illuminátor *m* -s, -tóren, Büllauge *n* (13).

иллюмина́ция Illumination *f* (10), Féstbeleuchtung *f* (10), féstliche Beléuchtung; -и́ровать illuminieren *vt*, féstlich beléuchten; -и́роваться illuminiert wérden, féstlich beléuchtet wérden.

иллюстрати́вный illustratív; -ативный материал illustratives Matériál; -ативный метод A'nschauungsmethode *f* (11); -а́тор Illustrátor *m* -s, -tóren; -а́ция 1. Illustratión *f* (10); Veránschaulichung *f* (10) (*наглядный пример*); книга с -ациями illustriertes Buch, Buch mit Illustratiónen; 2. (*иллюстрирование*) Illustrierung *f* (10), Veránschaulichung *f* (10); -и́рованный illustriert; -ированный журнал illustrierte Zéitschrift; -и́ровать illustrieren *vt*; *перен.* veránschaulichen *vt*.

илло́т *ист.* Helót(e) *m* (8, 9).

и́лька *зоол.* amerikánischer I'ltis; -овый I'ltis-; -овый мех I'ltisfell *n* (2); -овая шуба I'ltispelz *m* (1).

ильм *бот.* U'lme *f* (11).

им *см.* он.

имби́рный I'ngwer-; имбирное пиво I'ngwerbier *n* -(e)s.

имби́рь I'ngwer *m* -s.

име́ние Gut *n* (5), Ländgut *n* (5), Besítzung *f* (10).

именни́к, -ница: сегодня я -ник (-ница) héute ist mein Námenstag; -ный Námenstags-; -ный пирог Námenstagskuchen *m* (7); -ы Námenstag *m* (1).

именительный паде́ж *грам.* Nominatív *m* (1).

именитый *уст.* ángesehen, vórnehm.

и́менно 1. (*при перечислении*) nämlich, und zwar; хвойные деревья, а и. ... die Nádelbäume, und zwar...; кто и.? wer denn?, und zwar wer?; когда и.? wann denn?, und zwar wann?; 2. (*как-раз*) geráde; ében; ausgerechnet; и. об этом речь и идет geráde [ében] davón ist die Réde; ему хочется и. этого ausgerechnet díeses möchte er háben; ◇ вот и.! das ist es ében!; jawóhl!, ganz recht!

именно́й Námen(s)-, Personál-; именные часы Uhr mit éingraviertem Námenszug; и. список Persónenliste *f* (11), Persónenverzeichnis *n* (3*); и. указатель Námenregister *n* (6), Námenverzeichnis *n* (3*).

именова́нный genánnt, benánnt; -анное число *мат.* benánnte Zahl; -а́ть *уст.* (be)nénnen* *vt*; bezéichnen *vt*; -а́ться sich nénnen*; genánnt wérden, bezéichnet wérden (чем-л. als *acc*); héißen* *vi*.

именуемый genánnt.

име́ть 1. háben *vt*; besítzen* *vt* (*обладать*); и. право das Recht háben, berechtigt sein (на ч.-л. zu *dat*); ты не имеешь на эту вещь права du hast kein Recht daráuf; и. возможность die Möglichkeit háben [besítzen*], imstánde sein; я не имею возможности этого сделать es ist mir unmöglich es zu tun; и. отношения in Verbíndung stéhen* (с кем-л., с чем-л. mit *dat*); zu tun háben; я не имею к этому никакого отношения ich hábe damit nichts zu tun; и. силу (*о законе и т. п.*) gültig sein, in Kraft sein; и. значение von Bedéutung sein; это имеет большое значение das hat éine gróße Bedéutung, das hat viel zu ságen, das macht viel aus; это не имеет значения das hat nichts zu ságen, das tut nichts zur Sáche; я не имею ни малейшего понятия об этом ich hábe nicht die geringste [kéine blásse] A'hnung davón; и. притязание на ч.-л. auf etw. (*acc*) A'nspruch háben [erhében*]; и. хождение im U'mlauf sein; и. намерение die A'bsicht háben, beábsichtigen *vt*; 2. (*иметь кого-л. в качестве*) háben *vt* (кем-л. zu *dat*); я хотел бы и. тебя своим помощником ich möchte dich zu méinem Gehílfen háben; ◇ иметь дело 1) zu tun háben; не хочу и. с тобой дела ich will mit dir nichts zu tun háben; 2) es zu tun bekómmen*; ты будешь и. дело со мной! du bekómmst es mit mir zu tun!; и. голову на плечах *перен.* éinen kláren [gúten] Kopf (auf den Schültern) háben; и. место státtfinden* *vi*, státthaben *vi*; и. в виду beábsichtigen *vt*; и. целью zum Ziel háben, ein Ziel verfólgen, bezwécken *vt*.

име́ться 1. *средн., перев. действит. формами глаг.* háben *vt*, besítzen* *vt*; у нас имеются все возможности wir hábén álle Möglichkeit; 2. *безл.*: имеется es gibt, es ist vorhánden; es besteht (*существует*); иметься налицо vorhánden sein; имеется возможность es besteht die Möglichkeit.

ими *см.* он.

имит||а́тор Imitátor *m* -s, -tóren; Láutnachahmer *m* (6) (*звукоподражатель*); -а́ция 1. Imitatión *f* (10), Náchahmung *f* (10), Náchbildung *f* (10); 2. (*подделка*) Imitatión *f* (10); Ersátz -es, *б. pl* (*суррогат*); -ация конск Léderersatz *m* -es, *б. pl*, imitiertes Léder; -и́ровать 1. imitieren *vt*, náchahmen *vt*, náchbilden *vt*; 2. (*делать имитации*) imitieren *vt*, náchmachen *vt*.

иммане́нт||ность *фил.* Immanénz *f*; -ный immanént.

иммatрикуля́ция Immatrikulatión *f* (10).

иммигр||а́нт Immigránt *m* (8), Éi'nwand(e)rer *m* (6); -а́нтка Immigrántin *f* (12); -ацио́нный Immigratións-; -ационные законы Immigratiónsgesetze *pl*; -а́ция Immigratión *f* (10), Éi'nwand(e)rung *f* (10); -и́ровать immigrieren *vi* (s), éinwandern *vi* (s).

иммобилиз||а́ция *мед., эк.* Immobilisierung *f*; -и́ровать *мед., эк.* immobil máchen *vt*, immobilisieren *vt*.

иммортéль *бот.* Immortélle *f* (11), Ströhblume *f* (11).

иммуни||за́ция *мед.* Immunisierung *f* (10); -зи́ровать *мед.* immunisieren *vt*; -тéт *мед., юр.* Immunität *f* (10).

иммýнный *мед.* immún, únempfänglich (für Krankheit).

императи́в 1. *фил.* Imperatív *m* (1); категорический и. Kánts kategórischer Imperatív; 2. *грам.* Imperatív *m* (1), Befélsform *f* (10); ~ный imperatívisch; bíndend (*обязательный*).

импера́т||ор *ист.* Impérator *m* ~s, -tóren, Káiser *m* (6); ~орский *ист.* káiserlich; ~ри́ца *ист.* Káiserin *f* (12).

импера́л I *ист.* (*монета*) Imperál *m* (1, 13).

импера́л II *уст.* (*места на верху омнибуса, конки и т. п.*) Deck *n* (2) (des O'mnibusses *u. dgl.*).

импера́л||и́зм *полит.* Imperialísmus *m* ~; «...Капитализм в конце XIX и в начале XX века окончательно перерос в высшую и последнюю ступень своего развития — империализм» (*История ВКП(б), Краткий курс*) «...Der Kapitalísmus ging E'nde des 19. und A'nfang des 20. Jahrhúnderts éndgültig in das höchste und létzte Stádium séiner Entwicklung über den Imperialísmus» (*Geschichte der KPdSU(B), Kurzer Lehrgang*); ~и́ст *полит.* Imperialíst *m* (8); ~исти́ческий, ~и́стский *полит.* imperialístisch; ~истическая война der imperialístische Krieg.

импе́рия *полит.* Reich *n* (2), Káiserreich *n* (2).

импе́рский *полит.* Reichs-; и. суд (*в Германии*) Réichsgericht *n* (2); и. канцлер (*в Германии*) Réichskanzler *m* (6).

импоза́нтный imposánt, éindrucksvoll; **импозантная фигура** imposánte Figúr [Gestált].

импони́ровать imponíeren *vi*.

и́мпорт *эк.* Impórt *m* (1), E'infuhr *f*; и. товаров Wáreneinfuhr *f*; и. сырья Róhstoffeinfuhr *f*; и. капиталов Kapitálieneinfuhr *f*; ~ёр *эк.* Importeur *m* (1); ~и́ровать *эк.* importíeren *vt*, éinführen *vt*; ~ный *эк.* Impórt-; E'infuhr-; ~ные товары Impórtwaren *pl*; ~нал пошлина E'infuhrzoll *m* (1°).

импоте́нт *мед.* Impoténter Mensch; ~ный Impotént, (geschléchtlich) únvermögend; ~ность Impoténz *f*, (geschléchtliches) U'nvermögen *n* ~s.

импресса́рио *теа.* Impresário *m* ~s, *pl* -ri|en *u* ~s, Theáterunternehmer *m* (6); Konzértunternehmer *m* (6).

импрессиони́зм *иск.* Impressionísmus *m* ~; ~и́ст *иск.* Impressionist *m* (8); ~истический, ~и́стский *иск.* impressionístisch.

импровиза́тор Improvisátor *m* ~s, -tóren; Stégreifdichter *m* (6); ~а́торский Improvisátions-; у тебя ~аторский талант du besítzt [du bíst] ein Improvisatiónstalent, du hast Talént zum Improvisíeren; ~а́ция 1. (*действие*) Improvisatión *f*, Improvisíerung *f*; 2. (*экспромт*) Improvisatión *f* (10), Stégreifdichtung *f* (10); ~и́рованный improvisiert, aus dem Stégreif, únvorbereitet; ~ированная речь Réde aus dem Stégreif, improvisierte Réde, únvorbereitete Réde; ~и́ровать improvisíeren *vt*; aus dem Stégreif díchten.

и́мпульс Impúls *m* (1), A'ntrieb *m* (1), A'nsporn *m* (1); волевые ~ы *физиол.* Willensimpulse *pl*; ~и́вность Impulsivität *f*; Héftigkeit *f* (*порывистость*); ~и́вный impulsív; héftig (*порывистый*); unwillkürlich (*непроизвольный*); ~и́вный человек impulsíver Mensch.

иму́ществ||енный Vermögens-; Ei'gentums-; ~енный ценз (*в буржуазных странах*) Vermögenszensus *m inv*; ~енные отношения Ei'gentumsverhältnisse *pl*; ~о 1. Vermögen *n* (7); движимое ~о bewégliches Gut, Mobiliár *n* (2), Mobília|en *pl*; fáhrende Hábe; недвижимое ~о Immobília|en *pl*; liegende Hábe, liegende Güter; государственное ~о Stáatsvermögen *n* ~s; 2. (*вещи*) Hábe *f*, Hab und Gut *n* ~ ~ ~(e)s; Hábseligkeiten *pl*.

иму́щий vermögend, besítzend; wóhlhabend; и. класс *полит.* die besítzende Klásse; ◇ власть имущие *уст., ирон.* Máchthaber *pl*, Regíerer *pl*.

ИМЭЛ (Институ́т Ма́ркса — Э́нгельса — Ле́нина при ЦК ВКП(б)) Marx-E'ngels-Lénin-Institút bei dem ZK der KPdSU(B).

и́мя 1. Náme(n) *m* ~ns, ~n; Vórname *m* ~ns, ~n (*без фамилии*); и. и фамилия Vór- und Zúname *m*; и. и отчество; Vór- und Vátersname *m*; дать и. éinen Námen gében*; я спросил о его имени ich fráte [ich erkúndigte mich] nach séinem Námen; как ваше и.? wie ist Ihr Náme?; по имени 1) mit Námen, námens; человек по имени Яков ein Mann mit Námen [námens] Jákob; 2) (*формально*) dem Námen nach; я его знаю только по имени ich kénne ihn nur dem Námen nach; назвать по имени beim Námen nénnen* [rúfen*]; назвать вещи их именами *перен.* die Dínge beím richtigen Námen nénnen*; 2. (*известность, репутация*) Náme(n) *m* ~ns, ~n, Ruf *m* ~(e)s, *б. pl*; доброе и. gúter Ruf [Náme]; приобрести и. Berühmtheit erlángen, sich (*dat*) éinen Námen máchen; человек с именем ein Mann von [mit] Námen; 3. *грам.* Nómen *n* ~s, -mina; и. существительное Substantív *n* (2), Substantívum *n* ~s, -va; Háuptwort *n* (5); и. прилагательное Adjektív *n* (2), A'djektívum *n* ~s, -va; Ei'genschaftswort *n* (5); и. числительное Numerále *n* ~s, *pl* -li|en *u* -lia, Záhlwort *n* (5); ◇ во и. кого-л., чего-л. im Námen (*gen*), um... (*gen*) willen; от имени кого-л. im Námen (*gen*); im Au'ftrag (*gen*); именем народа im Námen des Vólkes; завод имени Сталина Stálinwerk *n* (2).

инакомы́слящий A'ndersdenkende *m* (9°).

ина́че 1. (*по иному*) ánders; как-нибудь и. irgendwie ánders, ánderswie; 2. (*а то*) sonst; ◇ так или и. wie dem auch sei; sowieso.

инвали́д Invalíde *m* (9°); и. войны Kriegsbeschädigte *m* (9); и. труда Invalíde der A'rbeit, A'rbeitsinvalide *m* (9°); кооперация ~ов Invalídengenossenschaft *f* (10); ~ность Invalidität *f*; A'rbeitsunfähigkeit *f* (*нетрудоспособность*); перевести кого-л. на ~ность j-n als árbeitsunfähig ánerkennen*; ~ный 1. invalíd(e); 2. Invalíden-.

инвентариза́ция Inventarisatión *f* (10), Inventúr *f* (10), Bestándsaufnahme *f* (11); ~и́ровать inventarisíeren *vt*, den Bestánd áufnehmen*.

инвента́рный Inventár-; и. список Inventárverzeichnis *n* (3°), Bestándsverzeichnis *n* (3°).

инвента́рь Inventár *n* (2), Inventárium *n* ~s, -ri|en; Bestánd *m* (1°); живой и. с.-х. lébendes Inventár; мертвый и. tótes Inventár; составить и. inventarisíeren *vt*.

инве́рсия *лит., лингв.* Inversión *f* (10).
инверт||и́н *хим.* Invertín *n* ⌐s; ⌐и́ровать Invertíeren *vt*.
инвест||и́ровать *эк.* investíeren *vt*, ánlegen *vt*; ⌐ировать капитал Kapitál ánlegen; ⌐ити́ра *ист.* Investitúr *f*, *б. pl*, Éi'nsetzung *f* (10); ⌐и́ция *эк.* Investítion *f* (10), Kapitálanlage *f* (11), Géldanlage *f* (11) (*чаще pl*).
инволю́ция *биол.* Involutión *f* (10), Rückbildung *f* (10).
ингали́||тор *мед.* Inhalatórium *n* ⌐s, -ríen; ⌐ционный Inhalatións-; ⌐ционный прибор *см.* ингали́тор; ⌐ция Inhalatión *f* (10).
ингу́ш Inguschéte *m* (9); ⌐ский Inguschétisch.
и́ндеветь beréifen *vi* (s); sich mit Reif bedécken.
индеец Indiáner *m* (6).
инде́йка *см.* индю́шка.
инде́йский Indiáner-, indiánisch; и. петух Trúthahn *m* (1°).
и́ндекс I'ndex *m* ⌐(es), *pl* ⌐e *u* -dizes; и. оптовых цен *эк.* Gróßhandelsindex *m*; и. промышленной продукции *эк.* Produktiónsindex *m*.
индетерминизм *фил.* Indeterminismus *m* ⌐.
индиа́нка Indiánerin *f* (12).
индиви́д Individuum *n* ⌐s, -duen; ⌐уализа́ция Individualisierung *f*; ⌐уализи́ровать individualisíeren *vt*; ⌐уали́зм Individualismus *m* ⌐; ⌐уали́ст Individualist *m* (8); ⌐уали́стка Individualístin *f* (12); ⌐уалисти́ческий individualístisch; ⌐уа́льность 1. Individualität *f*, das Individuélle; 2. (*личность*) Persönlichkeit *f* (10); ⌐уа́льный individuéll, Individuál-; Éi'nzel- (*единичный*); ⌐уальный подход individuélle Behándlung, individuélles Herángehen; ⌐уальный кредит Individuálkredit *m* (1); ⌐уум Individuum *n* ⌐s, -duen.
инди́го 1. (*краска*) I'ndigo *m* ⌐s, I'ndigoblau *n* ⌐s; 2. (*растение*) I'ndigopflanze *f* (11), Indigófera *f*, *pl* -féren.
и́ндий *хим.* I'ndium *n* ⌐s (*хим. знак* In).
инди́йский indisch.
Инди́йский океа́н der I'ndische O'zean.
индика́тор *тех., хим.* Indikátor *m* ⌐s, -tóren; ⌐ный *тех.* Indikátor-; ⌐ная диаграмма Indikátordiagramm *n* (2).
индиф(ф)еренти́зм Indifferentísmus *m* ⌐.
индиф(ф)ере́нт||ность Indifférenz *f*, Gléichgültigkeit *f*; ⌐ный indifférent.
И́ндия I'ndi|en *n* (⌐s).
индо||германский *лингв.* indogermánisch; ⌐европе́йский indoeuropäisch.
Индо-Кита́й I'ndo-Chína *n* (⌐s).
индокита́йский indochinésisch.
Индоне́зия Indonési|en *n* (⌐s).
индоссаме́нт *ком.* Indossamént *n* (2), Indossemént *n* (2).
индукти́вный 1. *фил.* induktív; и. метод induktíve Methóde; 2. *эл., физ.* Induktións-; и. ток Induktiónsstrom *m* (1°).
инду́ктор *физ.* Indúktor *m* ⌐s, -tóren.
индукцио́нный *физ.* Induktións-; и. ток Induktiónsstrom *m* (1°).
инду́кция *физ., фил.* Induktión *f*.
индульге́нция *ист., церк.* Indulgénz *f* (10).
инду́с I'nder *m* (6), I'ndi|er *m* (6), HIndu *m* ⌐(s), ⌐s; ⌐ка I'nderin *f* (12); ⌐ский indisch.
индустриализа́ция Industrialisierung *f* (10); «Усилия партии и рабочего класса привели к победе политики социалистической индустриализации страны» (*История ВКП(б), Краткий курс*) «Die Bemühungen der Partéi und der A'rbeiterklasse führten zum Siege der Politik der sozialistischen Industrialisierung des Ländes» (*Geschichte der KPdSU(B), Kurzer Lehrgang*); ⌐и́ровать industrialisíeren *vt*.
индустриа́льный Industriéll, Industrie-; СССР из страны аграрной стал страной индустриальной die UdSSR würde aus éinem Agrárland zu éinem Industrieland.
инду́стрия Industríe *f* (11); тяжелая и. Schwérindustrie *f*; легкая и. Léichtindustrie *f*.
индю́к Trúthahn *m* (1°), Púter *m* (6); красный как и. púterrot.
индю́ш||ка Trúthenne *f* (11), Púte *f* (11); ⌐о́нок *разг.* Pútenhühnchen *n* (7); junger Trúthahn; júnge Trúthenne (*индейка*).
и́ней Reif *m* ⌐(e)s; покрыться инеем sich mit Reif bedécken, beréifen *vi* (s).
инерт||ность Trägheit *f*, Indolénz *f*; ⌐ный inért; träge; *перен. тж.* indolént, lässig; ⌐ный человек träger [indolénter, lässiger] Mensch.
инéрция 1. *физ.* Trägheit *f*, Beharrungsvermögen *n* ⌐s; закон инерции Gesétz der Trägheit, Trägheitsgesetz *n* ⌐es; сила инерции Trägheitskraft *f*; 2. *перен.* Trägheit *f*, Indolénz *f*, Lässigkeit *f*; ◇ по инерции (*автоматически*) mechánisch.
инжéктор *тех.* Injéktor *m* ⌐s, -tóren.
инженéр Ingenieur *m* (1); военный и. Militäringenieur *m* (1); и.-контр-адмирал Ingenieur-Kónter-Admirál *m* (1); и. путей сообщения Ingenieur für Verkéhrswesen; горный и. Bérg(bau)ingenieur *m* (1); и.-строитель Báuingenieur *m* (1), Báumeister *m* (6) (*архитектор*).
инженéрно-технический Ingenieur-technisch; инженерно-технические кадры Ingenieur-téchnische Káder.
инженéр||ный Ingenieur-; ⌐ные войска Pioníertruppen *pl*; ⌐ство *собир.* (*инженеры*) Ingenieure *pl*.
инженю́ *теа.* Ingenue *f*, *pl* ⌐s (*франц.*).
инжи́р *бот.* 1. (*дерево*) Féigenbaum *m* (1°); 2. (*плод*) Féige *f* (11); ⌐ный Féigen-; ⌐ный кофе Féigenkaffee *m* ⌐s.
инициа́лы Initiálen *pl*, A'nfangsbuchstaben *pl*, Initiálbuchstaben *pl*.
инициати́в||а Initiative *f*; «Совету Союза и Совету Национальностей в одинаковой мере принадлежит законодательная инициатива» (*Конституция СССР, ст. 38*) «Dem Sowjét der Unión und dem Sowjét der Nationalitäten steht die Gesétzesinitiative in gléichem Máße zu» (*Verfassung der UdSSR, Art. 38*); творческая ⌐а масс die schöpferische Initiative der Mássen; проявить ⌐у Initiative zéigen; sélbständig hándeln; по своей собственной ⌐е aus éigener Initiative, aus éigenem A'ntrieb; взять ⌐у в свои руки die Initiative ergréifen*; obládať ⌐ой Initiative háben; ⌐ный Initiativ-; ⌐ная группа Initiativgruppe *f* (11).
инициа́тор Initiátor *m* ⌐s, -tóren, U'rheber *m* (6).
инкасс||а́тор Ei'nkassierer (6); ⌐а́ция *ком.* Ei'nkassierung *f* (10), Ei'nziehung

f (10) (von Géldern); ~**и́ровать** éinkassieren *vt*; (Gélder) éinziehen* *vt*.

инка́ссо *ком.* Inkásso *n* ~s, *pl* ~s *u* -kássi, Éi'nkassierung *f* (10).

инквизи́тор *ист.* Inquisítor *m* ~s, -tóren; Kétzerrichter *m* (6); ~**ский** Inquisitórisch.

инквизицио́нный *ист.* Inquisitións-; и. суд Inquisitiónsgericht *n* (2), Kétzergericht *n* (2).

инквизи́ция *ист.* Inquisítion *f*, Kétzergericht *n* (2).

инкогни́то 1. *нареч.* Inkógnito; únter éinem Décknamen, únter fálschem Námen; 2. *сущ.* Inkógnito *n* ~s, ~s.

инкримини́ровать *юр.* Inkriminíeren *vt*; beschúldigen *vt* (ч.-л. *gen*), zur Last légen.

инкруст|а́ция Inkrustatión *f* (10); éingelegte A'rbeit, Intársia *f*, *pl* -sí|en; ~**и́ровать** inkrustíeren *vt*, éinlegen *vt*; mit Inkrustatiónen verséhen*.

инкуб|а́тор *с.-х.* Inkubátor *m* ~s, -tóren, Brútschrank *m* (1*), Brútapparat *m* (1), Brútofen *m* (7*), Brútofen *m* (7*); ~**ацио́нный** *мед., биол.* Inkubatións-; ~**ационный период** Inkubatiónszeit *f*; ~**а́ция** 1. Inkubatión *f*; Bebrútung *f*; 2. *мед.* Inkubatión *f*, Entwicklungszeit *f*.

инкуна́була *лит.* Inkunábel *f* (11), Wiegendruck *m* (1), E'rstlingsdruck *m* (1).

инове́р|ец *дорев.* A'ndersgläubige *m* (9*); Dissidént *m* (8); ~**ческий** *дорев.* ándersgläubig.

иногда́ manchmal, bíswéilen; von Zeit zu Zeit (*время от времени*).

иногоро́дний 1. áuswärtig, aus éiner ánderen Stadt; и. житель Zúgereiste *m* (9*); in éiner ánderen Stadt Wóhnender; иногородняя корреспонденция áuswärtige Korrespondénz; 2. *сущ. дорев.* (*в казацких станицах*) *неперев.* (Báuer in éiner Kosákensiedlung, der nicht dem Kosákenstand ángehörte).

иноземный *уст.* frémdländisch.

иной 1. (*другой*) ánder; иными словами mit ándern Wórten; по-иному ánders; не что иное как nichts ánderes als, nichts wéiter als; никто и. niemand ánders; kein ánderer; 2. (*некоторый*) manch; manch ein; иные люди mánche Léute; иному понравится manch éinem wird es gefállen; 3. (*при повторении*) иной..., иной... der éine..., der ándere...; иному нравится, иному нет dem éinen gefällt es, dem ándern nicht; ◇ и. раз mánchmal.

иноплеменный fremd, frémdstämmig.

инородный fremd, frémdartig; инородное тело Frémdkörper *m* (6).

иноска|за́ние *лит.* Allegorie *f* (11), Sínnbild *n* (5); говорить ~аниями in Allegori|en spréchen*, sich sínnbildlich áusdrücken; ~**а́тельно** allegórisch, sínnbildlich; выражаться ~ательно sich sínnbildlich áusdrücken, etw. (*acc*) durch die Blúme ságen; ~**а́тельный** allegórisch, sínnbildlich.

иностра́н|ец Au'sländer *m* (6); ~**ка** Au'slánderin *f* (12); ~**ный** 1. áusländisch, frémd; ~ный язык frémde Spráche, Frémdsprache *f* (11); ~ный капитал áusländisches Kapitál; 2. áuswärtig; Au'ßen-; нарком ~ных дел Volkskommissar für Au'swärtige A'ngelegenheiten; министерство ~ных дел Au'ßenministerium *n* ~s, -ri|en, Ministérium des Áu'ßern, Au'swärtiges Amt.

иноходе́ц Páßgänger *m* (6), Zélter *m* (6).

и́ноходь Páßgang *m* ~(e)s, Zélt(er)gang *m* ~(e)s, Zélt(er)schritt *m* ~(e)s; бежать ~ью im Zélt(er)schritt láufen*.

инсинуа́ция Insinuatión *f* (10); Verléumdung *f* (10) (*клевета*); ~**и́ровать** insinuíeren *vi*; verléumden *vt* (*оклеветать*).

инсоля́ция 1. *физ.* Insolatión *f* (10); 2. *мед.* Sónnenbadkur *f* (10); 3. *мед.* (*солнечный удар*) Sónnenstich *m* (1).

инспекти́ровать inspizíeren *vt*.

инспе́ктор Inspéktor *m* ~s, -tóren; и. труда A'rbeitsinspektor *m*; Fabríkinspektor *m*; финансовый и. Finánzinspektor *m*; и. кавалерии *воен.* Inspéktor der Kavallerie; ~**ский** 1. Inspéktor-; 2. Inspektións-; ~ский смотр Inspektiónsschau *f* (10).

инспе́кция 1. Inspektión *f* (10), Au'fsicht *f*, *б. pl*; Рабоче-крестьянская и. *ист.* A'rbeiter- und Báuerninspektion *f*; фабричная и. Fabríkaufsicht *f*, Fabrikinspektion *f*; 2. (*осмотр*) Inspízierung *f* (10).

инспир|а́тор A'nstifter *m* (6), Dráhtzieher *m* (6) (*подстрекатель*); ~**а́ция** Inspiratión *f* (10), Inspirierung *f* (10); ~**и́ровать** inspiríeren *vt*; beéinflussen *vt*; (áuf)hétzen *vt* (*подстрекать*).

инста́нция 1. *юр.* Instánz *f* (10); суд первой инстанции Gericht érster Instánz; 2. (*административная и т. п.*) Instánz *f* (10), Behörde *f* (11); высшая и. höchste Instánz; соответствующие инстанции die zúständigen Stéllen.

инсти́нкт Instinkt *m* (1), Trieb *m* (1); Natúrtrieb *m* ~(e)s, *б. pl*; и. самосохранения Sélbsterhaltungstrieb *m* ~(e)s; по ~у instinktív, instinktmäßig; подчиняться ~у sich von séinem Instinkt léiten lássen*; ~**и́вный** instinktiv, instinktmäßig; unwíllkürlich.

институ́т 1. (*учреждение*) Institút *n* (2); научно-исследовательский и. wissenschaftliches Fórschungsinstitut; 2. (*установление*) Institút *n* (2), Institutión *f* (10), Éi'nrichtung *f* (10); 3. *дорев.* Institút *n* (2), Stift *n* (2), Pensión *f* (10); ~**ка** *уст.* Institútsschülerin *f* (12), Pensionsfräulein *n* (7).

инструкти́ж *см.* инструктирование; ~**и́вный** Instruktións-; ~ивное письмо Instruktiónsbrief *m* (1); ~**и́рование** Instruktión *f* (10), Instruíeren *n* ~s, Unterwéisen *n* ~s; ~**и́ровать** instruíeren *vt*; unterwéisen* *vt*, Wéisungen ertéilen; ánleiten *vt*.

инстру́к|тор Instrúktor *m* ~s, -tóren; ~**торский** Instrúktor(en)-; ~торские курсы Instruktórenkurse *pl*; ~торские обязанности Instrúktorpflichten *pl*; ~**ция** Instruktión *f* (10), Dienstanweísung *f* (10), Wéisung *f* (10); по ~ции laut Wéisung, laut Instruktión, der Instruktión gemäß; согласно ~ции instruktiónsmäßig; давать ~ции *см.* инструктировать.

инструме́нт Instrumént *n* (2), Wérkzeug *n* (2), Gerät *n* (2); шанцевый и. *воен.* Schánzzeug *n* ~(e)s, *б. pl*; хирургические ~ы chirúrgische Instruménte; музыкальный и. Músikinstrument *n* (2); ~**а́льный** 1. Instruménten-, Wérkzeug-, Geräte-; ~альное производство Wérkzeugfabrikation *f*; ~альный завод Wérkzeugfabrik *f* (10); ~альная сталь Wérkzeugstahl *m* (1, 1*); 2. *муз.* Instrumentál-; ~альная музыка Instrumentálmusik *f*; ~**(ир)ова́ть** instrumentíeren *vt*; ~**о́вка** *муз.* Instrumentatión *f* (10), Instrumentíerung *f* (10).

инсули́н *мед.* Insulín *n* ~s.

инсурге́нт *уст.* Insurgént *m* (8), Au'fständische *m* (9*).

инсценйр|овать 1. *теа.* inszenieren *vt*, dramatisieren *vt*; ~овать роман éinen Román dramatisieren [für die Bühne éinrichten]; 2. *перен.* inszenieren *vt*; vórtäuschen *vt* (*симулировать*); ~о́вка 1. *теа.* Inszenierung *f* (10), Dramatisierung *f* (10); 2. *перен.* Inszenierung *f* (10); это было только ~овкой das war bloß vórgetäuscht.

интегр|а́л *мат.* Integrále *f* (11); ~а́льный Integrál, Integrál-; ~альное исчисление Integrálrechnung *f*; ~а́ция, ~и́рование Integrieren *n* ~s; ~и́ровать integrieren *vt*, *vt*.

интеллéкт Intellékt *m* (1); ~уали́зм *фил.* Intellektualísmus *m* ~; ~уа́льный intellektuéll.

интеллиге́нт, ~ка Intellektuélle *m*, *f* (9*); ~ность Intelligénz *f*; ~ный 1. intelligént; 2. intellektuéll; ~ский Intellektuéllen-.

интеллиге́нция 1. Intelligénz *f*; советская и. Sowjétintelligenz *f*; трудовая и. wérktätige Intelligénz; 2. *собир.* (*интеллигенты*) Intellektuéllen *pl*.

интенда́нт *воен.*, *уст.* Intendánt *m* (8); ~ский Intendantúr-; ~ское ведомство Intendantúr *f* (10); ~ство Intendantúr *f* (10).

интенси́вн|ость Intensität *f*; ~ость труда A'rbeitsintensität *f*; ~ый intensív; stark (*сильный*); ángespannt, ángestrengt (*напряженный*); ~ое хозя́йство *с.-х.* intensive Wirtschaft.

интенсифи|ка́ция Intensivierung *f* (10); ~ци́ровать intensivieren *vt*.

интерва́л 1. (*во времени*) Intervál *n* (2); Zwischenzeit *f* (10); Zéitspanne *f* (11) (*промежуток времени*); Unterbréchung *f* (10) (*перерыв*); с ~ами mit Unterbréchungen; 2. *муз.* Intervál *n* (2), Tónabstand *m* (1*); 3. (*расстояние*) Intervál *n* (2), A'bstand *m* (1*); Zwischenraum *m* (1*); держать и. *воен.* A'bstand hálten*.

интервéнт *полит.* Intervént *m* (8).

интервенц|ионйстский interventionístisch; ~ио́нный Interventións-; ~ионные войска Interventiónstruppen *pl*.

интервéнция *полит.* Intervéntion *f* (10); вооруженная и. bewáffnete Intervention.

интервью́ Interview *n* ~s, ~s, *f*, *pl* ~s (*англ.*); Unterrédung *f* (10) (*беседа*); дать кому-л. и. j-m éin(e) Interview gewähren; ~ёр Interviewer *m* (6); ~и́ровать interviewen *vt*.

интере́с 1. Interésse *n* (13); слушать с ~ом mit Interésse [interessiert] zúhören; проявить и. sich interessiert zéigen, Interésse zéigen (к чему-л. für *acc*); это дело имеет и. diese A'ngelegenheit ist von Interésse; возбуждать и. Interésse erwécken; 2. *мн. ч.* интересы Interéssen *pl*; классовые интересы Klásseninteressen *pl*; защищать ~ы рабочего класса die Interéssen der A'rbeiterklasse vertéidigen [verféchten*]; это в ваших ~ах das liegt in I'hrem Interésse; 3. *разг.* (*смысл*) Sinn *m* (1), Interésse *n* (13); нет никакого ~а es hat gar kéinen Sinn; какой мне и. was hat es für éinen Zweck?, was hábe ich davón?; ~ный 1. interessánt; unterháltend; spánnend (*увлекательный*); 2. (*о наружности*) interessánt, ánziehend; ◇ быть в ~ном положении in (ánderen) Ú'mständen sein, güter Hóffnung sein; ~ова́ть interessieren *vt*; это вас ~у́ет? interessiert Sie das?; ~ова́ться sich interessieren (чем-л. für *acc*); Interésse háben [zéigen] (*проявить интерес*).

интермéдия *теа.* Intermézzo *n* ~s, *pl* ~s *u* -mezzi, Zwischenspiel *n* (2).

интернáт Internát *n* (2); geschlóssene Léhranstalt (*закрытое учебное заведение*).

Интернационáл 1. Internationále *f* (11); Коммунистический И. (КИ) die Kommunístische Internationále (KI); Коммунистический И. молодежи (КИМ) die Kommunístische Júgendinternationale *f* (KJI); 2. (*гимн*) die Internationále.

интернационал|изáция Internationalisierung *f*; ~изи́ровать internationalisieren *vt*; ~и́зм Internationalísmus *m* ~; пролетарский ~изм der proletárische Internationalísmus; ~и́ст Internationalíst *m* (8).

интернационáльный internationál; интернациональная солидарность пролетариата internationále Solidarität des Proletariáts; интернациональное воспитание молодежи die Erziehung der Júgend im Sínne des Internationalísmus.

интернúровать internieren *vt*.

интерпел|и́ровать *полит.* Interpellieren *vt*; ~я́ция *полит.* Interpellatión *f* (10).

интерпол|и́ровать interpolieren *vt*; ~я́ция Interpolatión *f* (10), Interpolierung *f* (10).

интерпрет|а́ция Interpretatión *f* (10), Interpretierung *f* (10), Déutung *f* (10), Au'slegung *f* (10); ~и́ровать interpretieren *vt*, déuten *vt*, áuslegen *vt*.

интерфере́нция *физ.* Interferénz *f* (10).

интерьéр Interíeur *n* (2) (*pl тж.* ~s), I'nneneinrichtung *f* (10), I'nnendekoration *f* (10).

интúм|ность Intimität *f* (10), Vertráulichkeit *f* (10); I'nnigkeit *f* (10) (*задушевность*); ~ный intím, vertráut; vertráulich; innig.

интоксикáция *мед.* Intoxikatión *f* (10); Vergíftung *f* (10).

интон|áция Intonatión *f* (10), Tónfall *m* ~(e)s, *б. pl*; ~и́ровать intonieren *vt*, betónen *vt*.

интри́г|а 1. Intrige *f* (11); ~и Intrígen *pl*, Ränke *pl*; вести ~у intrigieren *vi*, éine Intrige spínnen*, Ränke schmíeden; любовная ~а Liebeshandel *m* (6*), Liebesabenteuer *n* (6); 2. (*завязка*) Knóten der Hándlung; ~ан Intrigánt *m* (8), Ränkeschmied *m* (1), Ränkemacher *m* (6); ~а́нка Intrigántin *f* (12), Ränkemacherin *f* (12); ~ова́ть 1. (*вести интригу*) intrigieren *vi*, Ränke schmíeden; 2. (*возбуждать любопытство*) néugierig máchen, Spánnung errégen; меня это ~овало ich war gespánnt daráuf.

интродýкция *муз.* Introduktión *f* (10), El'nleitung *f* (10).

интуити́вный intuitiv.

интуúция Intuitión *f* (10), El'ngebung *f* (10); по интуиции intuitiv.

инфант|и́лизм, ~и́льность Infantilísmus *m* ~; ~и́льный infantil.

инфекцио́нный *мед.* infektiös, Infektións-, ánsteckend; инфекционная болезнь Infektiónskrankheit *f* (10), ánsteckende Kránkheit.

инфéкция *мед.* Infektión *f* (10).

инфильтрáция *биол.*, *мед.* Infiltratión *f* (10), Infiltrierung *f* (10).

инфинити́в *грам.* Infinitiv *m* (1).

инфля́ция *эк.* Inflatión *f* (10); во время инфляции während [zur Zeit] der Inflatión, in der Inflatiónszeit.

информáтор Informátor *m* ~s, -tóren; Berichterstatter *m* (6).

информацио́нный Informatións-; и. отдел Informationsabteilung *f* (10), Informationsbüro *n* ~s, ~s; информационное сообщение Informationsbericht *m* (1).

информ||áция 1. (*действие*) Information *f*, Informierung *f*, Benáchrichtigung *f* (*оповещение*); 2. (*сообщение*) Information *f* (10); Bericht *m* (1) (*отчет*); Au'skunft *f* (3) (*справка*); получить ~áцию Au'skunft erhálten*; дать ~áцию informíeren *vt*; Au'skunft gében* [ertéilen]; Bericht erstátten (*сделать сообщение, доклад*); газетная ~áция Zéitungsinformation *f* (10), Zéitungsbericht *m* (1); ~и́ровать informíeren *vt*; benáchrichtigen *vt*, in Kénntnis sétzen (*уведомить*).

инфракра́сный *физ.* infrarot; инфракрасные лучи infrarote Stráhlen.

инфузо́рия *зоол.* Infusórium *n* ~, -ri|en, Infusiónstierchen *n* (7), Au'fgußtierchen *n* (7).

инциде́нт Zwischenfall *m* (1*); пограничный и. Grénz(zwischen)fall *m* (1*).

инъе́кция *мед.* Injektión *f* (10), Ei'nspritzung *f* (10); сделать кому-л. инъекцию j-m éine Injektión máchen, j-m éine Spritze gében*.

и. о. (*исполня́ющий обя́занности*) i. V. (in Vertrétung), stéllvertretend; и. о. директора stéllvertretender Diréktor.

иод *хим.* Jod *n* ~(e)s (*хим. знак* J); ~и́стый Jod-; jódhaltig; ~и́стый ка́лий Jódkalium *n* ~s; ~ный Jod-; ~ная настóйка Jódtinktur *f* (10).

иодофóрм Jodoform *n* ~s.

ио́н *физ.* Ión *n* (13); ~иза́ция *физ., мед.* Ionisierung *f* (10), Ionisátion *f* (10).

иони́йский, иони́ческий iónisch; ионическая колонна iónische Säule.

ио́нный *хим., физ.* Iónen-; ионная теория Iónentheorie *f*.

иоркши́рская свинья́ Yórkshirerschwein *n* (2).

ио́т *лингв.* Jot *n*.

ио́та (*буква*) Jóta *n* ~(s), ~s; ◇ ни на йоту *разг.* kein Jóta, nicht Im geringsten; nicht um ein Haar; ни на йоту не уступить um kéinen Zóllbreit wéichen*; он ни на йоту не изменился er hat sich nicht Im geringsten verändert.

ипекакуа́на Ipekakuánha *f*.

ипоте́ка *эк.* Hypothék *f* (10).

ипоте́чный *эк.* hypothekárisch, Hypothéken-, Hypothekár-; и. банк Hypothékenbank *f* (10); и. кредит Hypothékárkredit *m* (1).

ипохо́ндр||ик Hypochónder *m* (6); ~и́ческий hypochóndrisch, schwérmütig; ~ия *мед.* Hypochondrie *f*, Schwérmut *f*.

ипподро́м Rénnbahn *f* (10).

иприт *хим.* Yperit *n* ~s, Sénfgas *n* ~es.

ира́н||ец Iráni|er *m* (6); ~ка Iráni|erin *f* (12); ~ский iránisch.

ири́дий *хим.* Iridium *n* ~s (*хим. знак* Ir).

и́рис *бот.* I'ris *f inv*, Schwértlilie *f* (11).

ирла́ндец I're *m* (9), I'rländer *m* (6).

Ирла́ндия I'rland *n* (~s).

ирла́ндка I'rin *f* (12), I'rländerin *f* (12); ~ский irisch; irländisch.

ирони́ровать Ironisieren *vt*.

иронический Ironisch; spöttisch (*насмешливый*).

и́рония Ironie *f* (11); едкая и. béißende Ironie; тонкая и. féine Ironie.

ирради́ация *физ.* Irradiátion *f* (10).

иррациона́льн||ость Irrationalität *f* (10); ~ый irrationál; irrationéll; ~ое число *мат.* irrationále Zahl, Irrationálzahl *f* (10).

иррева́льный Irreál.

иррегуля́рный irregulär, únregelmäßig

ирриг||а́тор *мед.* Irrigátor *m* ~s, -tóren; ~ацио́нный Irrigatións-, Bewässerungs-; ~ационная система Irrigatiónssystem *n* (2), Bewässerungssystem *n* (2); ~а́ция 1. Irrigatión *f* (10), Bewässerung *f* (10); 2. *мед.* Spülung *f* (10).

иск *юр.* (gerichtliche) Klágе *f* (11), Fórderung *f* (10); гражданский и. Zivílklage *f*; предъявить и. к кому-л. gégen j-n klágen [Klágе führen]; предъявить и. на возмещение убытков auf Schádenersatz klágen; встречный и. Gégenklage *f* (11).

искаж||а́ть *см.* искажáть; ~а́ться *см.* искажáться; ~е́ние Entstéllung *f* (10), Verdréhung *f* (10), Verzérrung *f* (10); ~ённый entstéllt; verdréht, verzérrt; ~енная картина *перен.* entstélltes [verzérrtes] Bild; ~енные слова verdréhte Wórte; ~енное от злобы лицо vor Wut verzérrtes Gesícht.

искажáть entstéllen *vt*; verdréhen *vt*, verzérren *vt*; и. факты die Tátsachen entstéllen [verdréhen]; и. истину die Wáhrheit verzérren [verdréhen]; ~ся 1. entstéllt wérden; 2. (*о лице и т. п.*) sich verziehen*, sich verzérren.

искале́ч||енный verstümmelt, verkrüppelt; ~ить verstümmeln *vt*; verkrüppeln *vt*, zum Krüppel máchen.

иска́ние 1. Súchen *n* ~s, *б. pl*; Súche *f*, *б. pl*; и. истины Drang nach der Wáhrheit; 2. *мн. ч.* искания Súchen *n* ~s, *б. pl*, Fórschungen *pl*; Versúche *pl* (*опыты*).

иска́тель Súcher *m* (6); и. приключений A'benteurer *m* (6), A'benteuerjäger *m* (6); и. жемчуга Pérlenfischer *m* (6); ~ница Súcherin *f* (12).

иска́ть 1. súchen *vt*; и. спасения в бегстве séin Heil in der Flucht súchen; и. повода nach éinem Vórwand súchen; 2. *юр.* (*предъявлять иск*) klágen *vt* (с кого-л. ч.-л. gegen j-n auf *acc*).

искле́вать (mit dem Schnábel) zerhácken *vt*, zerfléischen *vt*.

исключа́ть *см.* исключи́ть; ~ся *страд.* áusgeschlossen wérden [sein]; это исключается (das ist) áusgeschlossen, das kommt nicht in Fráge.

исключ||а́я(*в знач. предлога*) áusgenommen (*acc*), áußer (*dat*); mit Au'snahme (von или *gen*), únter Au'sschluß (*gen*); áusschließlich, exklusive (*исключительно*); ~ая присутствующих die A'nwesenden áusgenommen; не ~ая никого álle óhne Au'snahme; все, ~ая детей álle, áußer den Kíndern; álle, mit Au'snahme der Kínder; ~е́ние 1. (*удаление*) Au'sschließung *f* (10), Au'sschluß *m* (1*); ~ение из партии Au'sschließung aus der Partéi; ~ение из списков Stréichung aus der Líste; ~ение неизвестного *мат.* Elimination [Elimínierung] der U'nbekannten; 2. (*из правила и т. п.*) Au'snahme *f* (11); за ~ением *см.* исключáя; в виде ~ения áusnahmsweise; без ~ения óhne Au'snahme, áusnahmslos; я делаю для вас ~ение ich máche bei I'hnen éine Au'snahme; нет правила без ~ения keine

Régel óhne Au'snahme; ~ения подтверждают правило die Au'snahmen bestätigen die Régel.

исключи́тельн||о 1. (*крайне, особенно*) áusnehmend; äußerst; ~о интересный доклад ein äußerst [áusnehmend] interessánter Vórtrag; ~о важное дело éine äußerst wichtige A'ngelegenheit; 2. (*лишь*) áusschließlich, nur; 3. (*не включая*) áusschließlich, exklusive (*сокр.* exkl.); прочесть до пятой главы ~о bis zum fünften Kapítel áusschließlich lésen*, bis exkl. Kapítel fünf lésen*; ~ость Exklusivität *f*, Au'sschließlichkeit *f*; U'ngewöhnlichkeit *f* (*особенность*); ~ый 1. áusschließlich; Au'snahme-; äußerordentlich (*чрезвычайный*); ~ое право áusschließliches Recht; ~ые полномочия äußerordentliche Vóllmacht; ~ый случай Au'snahmefall *m* (1*); ~ое положение Au'snahmezustand *m* ~(e)s; 2. (*особенный, исключительно хороший и т. п.*) äußerst; áusnehmend; дело ~ой важности éine Sáche von äußerster Wichtigkeit, éine äußerst wichtige A'ngelegenheit; картина ~ой красоты ein áusnehmend schönes Bild, ein Bild von áusnehmender Schönheit.

исключи́ть 1. áusschließen* *vt*; и. из списка aus der Líste stréichen*; 2. (*устранить ч.-л.*) áusschließen* *vt*; áusschalten *vt*; исключим этот момент wóllen wir dieses Moment áusschalten; не исключена возможность es ist nicht áusgeschlossen, es besteht die Möglichkeit.

исковéрк||анный *разг.* entstéllt, verzérrt, verdréht; verdórben (*испорченный*); ~ать entstéllen *vt*, verdréhen *vt*; verstümmeln *vt*, verkrüppeln *vt* (*изуродовать*); verdérben* *vt* (*испортить*).

исковóй Klage-; исковое заявление Klageschrift *f* (10); исковая давность Verjährung éiner Kláge.

исколеси́ть *разг.* durchwándern *vt*; durchstréifen *vt*; и. всю страну das gánze Land durchstréifen.

исколоти́ть *разг.* verhäuen *vt*, dürchprügeln *vt*; его страшно исколотили в драке er würde bei der Schlägerei arg [übel] zúgerichtet.

исколо́ть zerstéchen* *vt*; ~ся sich stéchen*; ganz zerstóchen sein.

иско́мкать *разг.* zerknittern *vt*, zerknüllen *vt*.

иско́м||ое, ~ая величина́ *мат.* gesúchte [únbekannte] Größe.

испокóн *ycm.* von jéher, seit álters, von álters her.

испóнный álthergebracht, úreigen; álthergömmlich (*стародавний*); и. обитатель U'reinwohner *m* (6).

ископа́ем||ое Fossil *n* ~s, ~ien; Mineral ~s, ~ien; полезные ~ые *горн.* Mineralien *pl*, Bódenschätze *pl*; ~ый fóssil; *перен., ирон.* vórsintflutlich.

ископа́ть (um- und) úmgraben* *vt*.

искорен||éние Au'srottung *f* (10), Au'smerzung *f* (10); ~и́ть, ~я́ть áusrotten *vt*, áusmerzen *vt*; ~ить бюрократизм den Bürokratísmus mit der Würzel áusreißen*; ~ить зло dem Ü'bel an die Würzel géhen*; ~я́ться *страд.* áusgerottet [áusgemerzt] wérden.

искоса von der Séite (her), schief; и. поглядывать на кого-л. j-n von der Séite [schief] ánsehen*.

и́скра Fünke *m* ~ns, ~n, Fünken *m* (7); посыпались искры Fünken sprühten; выбить искру Fünken schlágen*; электрическая и. elektrischer Fünke; при разряде проскакивают искры bei der Entlädung schlágen Fünken über; искры остроумия *перен.* sprühender Witz; ◇ у меня искры из глаз посыпались mir verging Hören und Séhen, es würde mir schwarz vor den Au'gen.

и́скренн||ий áufrichtig; óffen(herzig) (*откровенный*); innig (*сердечный*); ~яя благодарность hérzlicher Dank, innige Dánkbarkeit; ~ость Au'frichtigkeit *f*; O'ffenheit *f*, O'ffenherzigkeit *f* (*откровенность*).

искрив||и́ть 1. verbíegen* *vt*, krümmen *vt*; 2. (*лицо и т. п.*) verziehen* *vt*, verzérren *vt*; ~и́ться 1. sich verbíegen*; sich krümmen; verkrümmt [krumm, schief] wérden; 2. (*о лице, губах и т. п.*) sich verziehen*, sich verzérren; ~ле́ние 1. Biegung *f* (10), Krümmung *f* (10), Verkrümmung *f* (10); ~ление позвоночника Rückgrat(s)verkrümmung *f* (10); 2. *перен.* A'bweichung *f* (10); ~лённый 1. (*изогнутый*) verbógen, verkrümmt, gekrümmt; 2. (*искаженный*) verzógen, verzérrt; ~ля́ть(ся) *см.* искривить(ся).

и́скристый fúnkelnd; искристое вино pérlender Wein.

и́скри́ться 1. fúnkeln *vi*, blítzen *vi*; 2. (*о вине, воде*) pérlen *vi*, schäumen *vi*; 3. *перен.* sprühen *vi*; его глаза искрятся радостью Fréude sprüht aus séinen Au'gen.

и́скровец *ист. полит.* A'nhänger der «I'skra».

искровóй Fünken-; и. разрядник *рад.* Fünken(strecken)ableiter *m* (6).

искрометный fúnkelud, sprühend, blitzend; искрометное веселье sprühende Héiterkeit.

искромса́ть *разг.* zerfétzen.

искроула́вливатель *тех.* Fünkenfänger *m* (6), Fünkensieb *n* (2), Fünkenrost *m* (1).

искроши́ть 1. zerkrümeln *vt*, zerbröckeln *vt*, verkrümeln *vt*; 2. *перен.* (*изрубить саблями*) niedersäbeln *vt*, zusámmenhauen *vt*; ~ся ábbröckeln *vi* (s), zerbröckeln *vi* (s).

искупа́ть I *разг.* (*выкупать*) báden *vt*.

искупа́ть II *см.* искупить.

искупа́ться *разг.* (*выкупаться*) báden *vi*; sich báden; ein Bad néhmen*.

искуп||и́тельный erlösend; ~и́ть (*вину*) sühnen *vt*, büßen *vt*; ~ле́ние Sühne *f* (11), Büße *f* (11).

искуса́ть (zer)béißen* *vt*; (zer)stéchen* *vt* (*о насекомых*).

искуси́тель Verführer *m* (6), Versúcher *m* (6); ~ница Verführerin *f* (12), Versúcherin *f* (12).

иску́сн||ик *разг.* geschickter Mensch; Méister *m* (6); он ~ик в своем деле er ist Méister in séinem Fach; ~ый 1. (*ловкий, умелый*) geschickt, gewándt; (künst)fértig; он ~ый стрелок er ist ein güter [fértiger, sícherer] Schütze; 2. (*о работе и т. п.*) künstvoll, künstreich.

иску́сственн||ость Künstlichkeit *f*; Künstelei *f*; U'nnatürlichkeit *f* (*неестественность*); ~ый 1. künstlich, Kunst-; náchgemacht, falsch (*поддельный*); ~ое питание künstliche Ernährung; ~ое волокно *тех.* künstliche Fáserstoffe; ~ый шелк Künstseide *f*; ~ые цветы künstliche [náchgemachte] Blúmen; ~ый жемчуг únechte Pérlen; ~ые зубы fálsche Zähne, künstliches Gebíß; ~ое дыхание *мед.* künstliche A't-

mung; 2. (*деланный*) gekünstelt, erkünstelt; únnatürlich (*неестественный*); ~ая улыбка ein gezwúngenes Lächeln.

иску́сство 1. Kunst *f* (3); история искусства Künstgeschichte *f*, *б. pl.*; течение в искусстве Künstrichtung *f* (10); заниматься ~ом Kunst tréiben*; sich mit der Kunst befássen; он человек, разбирающийся в искусстве er ist ein künstbeflissener Mensch; изобразительные искусства die dárstellenden [bildenden] Künste; произведение искусства Künstwerk *n* (2); военное и. Kriegskunst *f*; 2. (*мастерство, ловкость*) Kunst *f* (3); Fértigkeit *f* (10), Künstfertigkeit *f* (10); с большим ~ом mit gróßer Fértigkeit, künstvoll; он применил все свое и. er ließ álle Künste spíelen; покажи-ка свое и. *разг.* zeig mal déine Künste; в этом нет искусства das ist kéine Kunst; ◇ из любви к искусству *разг.*, *ирон.* aus Liebe zur Kunst; по всем правилам искусства nach állen Régeln der Kunst, künstgemäß, künstgerecht.

искусствове́д Künstforscher *m* (6); Künsthistoriker *m* (6), Künstgeschichtler *m* (6) (*историк искусства*); ~ение Künstwissenschaft *f*.

иску́ш||ать versúchen *vt*; in Versúchung bríngen* [führen]; verführen *vt* (*соблазнять*); ~е́ние Versúchung *f* (10), Verführung *f* (10); вводить кого-л. в ~ение in Versúchung bríngen* [führen]; verführen *vt*, verléiten *vt* (zu *dat*); поддаться ~ению sich verléiten lássen* (zu *dat*); я было поддался ~ению сделать это ich war schon in Versúchung es zu tun; ~ённый erfáhren, bewándert; ~енный опытом erfáhren; reich an Erfáhrungen; он ~ен в этом деле er kennt sich in dieser Sáche gut aus; er verstéht die Sáche.

исла́м *рел.* I'slam *m* ~s; ~и́зм Islamísmus *m* ~.

исла́ндец I'sländer *m* (6).

Исла́ндия I'sland *n* (~s).

исла́ндский ísländisch; и. мох I'ländisches Moos.

испа́костить *разг.* 1. (*испачкать*) besúdeln *vt*; beschmútzen *vt*; versáuen *vt* (*фам.*); 2. (*испортить*) verdérben* *vt*; verpfúschen *vt*; verpátzen *vt*, versáuen *vt* (*фам.*).

испа́нец Spán||er *m* (6).

Испа́ния Spánien *n* (~s); республиканская И. das republikánische Spánien.

испа́нка I Spán||erin *f* (12).

испа́нка II *мед.* (*грипп*) Grippe *f*.

испа́нский spánisch; и. язык die spánische Spráche, das Spánische; и. народ das spánische Volk.

испаре́ние 1. (*действие*) Vaporisatión *f* (10), Verdámpfung *f* (10) (*горячее*); Verdúnstung *f* (10), Verdúnstung *f* (10); 2. (*пары*) Au'sdünstung *f* (10), Dünste *pl*; ядовитые испарения giftige Au'sdünstungen [Dünste].

испари́на Schweiß *m* ~es; у него испарина er schwitzt.

испар||и́тель *тех.* Verdámpfer *m* (6), Verdámpfungsapparat *m* (1); ~и́ть vaporisíeren *vt*, verdámpfen (lássen*) *vt*, verdúnsten *vt*, áusdünsten lássen*; ~и́ться 1. vaporisíeren *vi* (s), verdámpfen *vi* (s), verdúnsten *vi* (s); 2. *перен. разг.* (*исчезнуть*) verdúften *vi* (s); sich drücken (*фам.*); ~и́емость Verdámpfungsfähigkeit *f*, Verdámpfungsvermögen *n* ~s; ~и́ть(ся) *см.* испарйть(ся).

испа́чкать beschmútzen *vt*; schmútzig máchen; beflécken *vt* (*пятнами*); ~ся sich beschmützen, sich schmútzig máchen.

испепели́ть, испепеля́ть 1. niederbrennen* *vt*, éinäschern *vt*, in A'sche verwándeln, in Schutt und A'sche légen; 2. *перен.* verwüsten *vt*; verzéhren *vt*; испепеляющая страсть verzéhrende Léidenschaft.

испестри́ть *разг.* bunt máchen, bunt schmücken [verzíeren].

испечённый gebácken; ◇ вновь и. néugebacken.

испе́чь bácken* *vt*; ~ся bácken* *vi* (h, s), gebácken sein; gar sein (*быть готовым*).

испещр||ённый besät (*усеянный*); bedéckt; ~енное морщинами лицо von Fúrchen [Rúnzeln] durchzógenes Gesícht, gefúrchtes Gesícht; ~енный ошибками von Féhlern wímmelnd [strótzend], vóller Féhler; ~и́ть, ~я́ть besäen *vt*; bedécken *vt*.

испи́санный beschríeben, vóllgeschrieben.

исписа́ть 1. (*заполнить*) beschréiben* *vt*, vóllschreiben* *vt*; 2. (*истратить на писание*) verschréiben* *vt*; ~ся 1. (*о карандаше и т. п.*) verbráucht sein; у меня все перья исписались ich habe álle Fédern verschrieben; 2. *разг.* (*о писателе*) sich erschöpfen.

испито́й ábgezehrt, ábgehärmt, ábgemergelt; испитое лицо ábgemergeltes Gesícht; у него и. вид er sieht ábgelebt aus.

испове́д||ание *рел.* Konfessión *f* (10); ~овать 1. *рел.* Béichte ábnehmen* [hören]; béichten lássen*; 2. *перен.* (*выспрашивать*) áusfragen *vt*; áusforschen *vt*; 3. (*признавать*) bekénnen* *vt*; sich zu etw. bekénnen*; 4. (*откровенно сообщать*) míttellen *vt*, ánvertrauen *vt*; ~оваться 1. béichten *vi*, zur Béichte géhen*; 2. *перен.* éine Béichte áblegen, béichten *vt*; (j-m) sich mítteilen, sein Herz öffnen; ~ывать(ся) *см.* исповедовать(ся).

и́споведь *рел.*, *тж. перен.* Béichte *f* (11).

и́сподволь nach und nach, allmählich.

исподло́бья: смотреть и. j-n mürrisch ánsehen*; finster dréinschauen; взгляд и. mißtrauischer [mürrischer] Blick.

исподтишка́ héimlich, verstóhlen; im stillen, insgeheim; действовать и. hinterlístig hándeln.

испоко́н: и. веков, и. веку seit jehér, von álters her, seit álters.

испо́лин Riese *m* (9), Hüne *m* (9); Gigánt *m* (8); и. науки Gigánt der Wíssenschaft; ~ский ríesig, riesenhaft; riesengroß; hünenhaft; gigántisch; ~ская сила *перен.* Riesenkraft *f* (3), Riesenstärke *f*; человек ~ского роста Riese *m* (9), Hünengestalt *f* (10), Riesenkerl *m* (1); Исполинские горы Riesengebirge *n* ~s.

исполко́м (исполнительный комитет) *полит.* Exekutívkomitee *n* ~s, ~s; Vollzúgsausschuß *m* (1*); И. Коминтерна (ИККИ) Exekutívkomitee der Kommunístischen Internationále (EKKI).

исполне́ние 1. Erfüllung *f* (10), Verwírklichung *f* (10), Dúrchführung *f* (10) (*осуществление*); Au'sführung *f* (10) (*выполнение*); и. желания Erfüllung des Wúnsches; проверка исполнения Kontrólle der Dúrchführung; и. долга Pflichterfüllung *f*; приступить к исполнению своих обязанно-

стей séine A'rbeit áufnehmen*, sein Amt ántreten*; приводить в и. áusführen vt, verwírklichen vt; привести приговор в и. ein U'rteil vollstrécken [vollzíehen*]; 2. (*на сцене и т. п.*) Dárstellung f (10), Áu'sführung f (10); хорошее и. poln gútes Spiel, tréffliche Dárstellung; в исполнении артистки N. vórgetragen von der Scháuspielerin N; в каком исполнении идет спектакль? in wélcher Besétzung geht das Stück?

исполненный 1. erfüllt; verwírklicht (*осуществленный*); áusgeführt (*выполненный*); 2. (*на сцене и т. п.*) dárgestellt (*о роли*); vórgetragen; песня, исполненная певицей ein Lied, von der Sängerin vórgetragen [gesúngen]; 3. (*преисполненный*) vóll(er), erfüllt (чего-л. von *dat*); и. гордости stólz (erfüllt); и. радости vóller Fréude; взгляд и. страдания grámerfüllter Blick.

исполни́м|ость Au'sführbarkeit f, Erfüllbarkeit f; ~ый áusführbar, erfüllbar; mögliсh (*возможный*); легко ~ое желание ein leicht zu erfüllender Wunsch.

исполни́тель 1. Vollzíeher m (6); Vollstrécker m (6); судебный и. Gerichtsvollzieher m (6), Exekútor m ~s, -tóren; 2. (*артист*) Dársteller m (6); и. народных песен Vólksliedersänger m (6); ~ница (*артистка*) Dárstellerin f (12); ~ность Sórgfältigkeit f, Verläßlichkeit f; Pünktlichkeit f (*аккуратность*); ~ный 1. *полит.* exekutív, vollzíehend; Vollzúgs-; ~ная власть Exekutíve f, Exekutívgewalt f, vollzíehende Gewált; Исполнительный Комитет (Исполком) Exekutívkomitee n ~s, ~s; ~ные органы die vollzíehenden Behörden; «Высшим исполнительным и распорядительным органом государственной власти Союза Советских Социалистических Республик является Совет Народных Комиссаров СССР» (*Конституция СССР, ст. 64*) «Das höchste vollzíehende und verfügende Orgán der Stáatsgewalt der Unión der Sozialístischen Sowjétrepubliken ist der Rat der Vólkskommissare der UdSSR» (*Verfassung der UdSSR, Art. 64*); 2. (*добросовестный, аккуратный*) sórgfältig, verläßlich; pünktlich (*аккуратный*); ◇ ~ный лист *юр.* Pfándungsbefehl m (1); Vollstréckungsbefehl m (1).

испóлнить 1. áusführen vt; erfüllen vt; vollzíehen* vt; verwírklichen vt (*осуществить*); и. приказ éinen Beféhl áusführen; и. желание éinen Wunsch erfüllen; и. обещание ein Verspréchen hálten* [erfüllen]; и. свой долг séine Pflicht erfüllen; и. чью-л. просьбу j-m éine Bítte gewähren; и. поручение éinen Au'ftrag áusführen [áusrichten]; и. работу éine A'rbeit áusführen; 2. (*на сцене и т. п.*) vórtragen* vt; (vór-)singen* vt (*спеть*); vórspielen vt (*сыграть*); и. роль éine Rólle spielen [dárstellen]; актер исполняет роль Фауста der Scháuspieler stellt Faust dar; 3. *уст.* (*наполнить*) erfüllen vt; и. надеждой mit Hóffnung erfüllen; ~ся 1. (*осуществиться*) sich erfüllen, in Erfüllung géhen*; sich vollzíehen*, vor sich géhen*; мое желание исполнилось mein Wunsch ging in Erfüllung; 2. (*о годах*): ему исполнилось 30 лет er würde dréißig Jáhre alt, er erréichte sein dréißigstes Jahr; исполнилось три года с тех пор как он уехал es sind drei Jáhre her, seit er verréist ist; 3. (*проникнуться чем-л.*) schwéllen* vi (s); sich erfüllen; сердце его исполнилось радости sein Herz schwoll vor Fréude.

исполня́ть *см.* испóлнить; и. свой долг séine Pflicht erfüllen, séiner (*dat*) Pflicht náchkommen*; и. обязанности кого-л. j-n vertréten*; исполняющий обязанности Stéllvertreter m (6); исполняющий обязанности директора stéllvertretender Diréktor; ~ся 1. *средн. см.* испóлниться; 2. *страд.* áusgeführt [erfüllt] wérden.

исполосова́ть *разг.* 1. (*материю*) zerschnéiden* vt, verschnéiden* vt, zerfétzen vt; 2. (*избить*) verprügeln vt, übel zúrichten vt.

и́сполу: аренда и. *с.-х. эк.* Hálbpacht f (10), m (1); арендовать землю и. Bóden in Hálbpacht néhmen*.

испóльз|ование Au'snútzung f (10), Verwértung f (10); ~ание отбросов Verwértung der A'bfälle; ~ать áusnützen vt, áusnutzen vt; (be)nützen vt, (be)nútzen vt (*воспользоваться*); Nútzen ziehen* (ч.-л. aus *dat*), sich (*dat*) zunútze máchen (*извлечь пользу*); verwérten vt (*реализовать*); хорошо ~ать свое время séine Zeit gut (áus)nútzen; ~ать все средства álle Míttel ánwenden*; kein Míttel únversucht lássen*; ~ать случай éine Gelégenheit (áus)nützen [ergréifen*]; ~аться *страд.* áusgenutzt wérden; verwértet wérden; benützt wérden (*быть в употреблении*); производственные возможности должны ~аться до конца die Produktiónsmöglichkeiten sóllen bis auf den Grund áusgenutzt wérden.

испóльщ|ик *с.-х. эк.* Hálbpächter m (6); ~ина Hálbpacht f (10), m (1).

испóртить verdérben* vt; beschädigen vt; verpfúschen vt, verpátzen vt (*разг.*); ты испортил отношения с отцом du hast es mit dem Váter verdórben; и. себе здоровье séine Gesúndheit ruínieren; ~ся verdérben* vi (s), verdórben sein.

испóрчен|ность (*нравственная*) Verdórbenheit f; Verdérbtheit f; ~ный 1. verdórben; ángefault, faul (*подгнивший, гнилой*); ~ный воздух schléchte Luft; ~ное мясо ángegangenes Fleisch; мясо ~о das Fleisch ist ángegangen; 2. *перен.* verdórben; ~ный характер verdórbener Charákter; ~ный вкус verdórbener Geschmáck; 3. (*развращенный*) verdérbt, demoralisiert; sittenlos (*безнравственный*); ~ный человек verdérbter Mensch.

испошлить *разг.* banalisieren vt, verflächen vt.

исправи́тельный *юр.* Bésserungs-; и. дом (*в кап. странах*) Korréktiónsanstalt f (10), Bésserungsanstalt f (10).

испрáвить 1. (*ошибку и т. п.*) verbéssern vt, korrigieren vt; berichtigen vt; 2. (*кого-л.*) béssern vt; 3. (*починить*) áusbessern vt; repariеren vt; ~ся sich béssern.

исправле́ние 1. (*ошибок и т. п.*) Verbésserung f (10); Berichtigung f (10); Korrigierung f (10) (*тетрадей и т. п.*); 2. (*о человеке*) Bésserung f (10); 3. (*починка*) Au'sbesserung f (10), Reparatúr f (10); 4. и. обязанностей *уст.* Bekléidung [Au'sübung] éines A'mtes.

испрáвленный verbéssert, korrigiert; áusgebessert, repariert, (*починенный*); исправленная тетрадь korrigiertes Heft; третье дополненное и исправленное издание dritte ergänzte und verbésserte Au'flage.

испра́вить 1. *см.* испра́вить; 2. *уст.* (*должность, обязанности*) ein Amt bekléiden [áus|üben]; ~ся 1. *средн.* sich béssern; 2. *страд.* verbéssert wérden, korrigiert wérden; áusgebessert [repariert] wérden.

испра́вник *дорев.* Kréispolizeichef *m* ~s, ~s.

испра́вно *predik* intákt; gut (*хорошо*); pünktlich, genáu (*аккуратно*); korrékt (*правильно*); ~о вести себя́ sich korrékt [ánständig] benéhmen*; ~ость 1. (*хорошее состояние*) Intáktheit *f*, gúter Zústand; в полной ~ости gut erhálten, in gútem Zústand; heil und ganz, únversehrt (*в целости*); 2. *см.* исполни́тельность; ~ый 1. (*в хорошем состоянии*) intákt, gut erhálten, in gútem Zústand; únbeschädigt (*неповрежденный*); 2. *см.* исполни́тельный 2.

испражне́ние (*действие*) Stúhlgang *m* ~(e)s; ~ения *сущ.* Exkreménte *pl*, Kot *m* ~(e)s, *б. pl*; ~я́ться sich áusleeren, Stúhl(gang) háben.

испра́шивать *см.* испроси́ть.

испро́бовать versúchen *vt*, probíeren *vt*; и. все возможности nichts únversucht lássen*.

испроси́ть erbítten* *vt*; áuswirken *vt* (*добиться*); и. разрешения éine Erláubnis áuswirken.

испу́г Schreck *m* ~s, Schrécken *m* ~s; Angst *f* (3); Erschróckenheit *f*; с ~у vor Schreck, im érsten Schreck; в ~е erschróken; ~анный 1. erschrócken, erschréckt; 2. (*выражающий испуг*) erschrócken, ángstvoll; ~а́ть erschrécken *vt*; áufschrecken *vt*, áufscheuchen *vt* (*вспугнуть*); ~а́ться erschrécken* *vi* (*s*), erschrócken sein, éinen Schreck bekómmen*.

испуска́ть *см.* испусти́ть; и. запах éinen Geruch áusströmen [verbréiten]; и. тепло Wärme áusströmen [verbréiten]; и. лучи Strählen áussenden*.

испусти́ть áusstoßen* *vt*; и. крик éinen Schrei áusstoßen; ◇ и. дух den Geist áufgeben*, verschéiden* *vi* (*s*).

испыта́ние 1. Versúch *m* (1), Próbe *f* (11) (*проба*); Untersúchung *f* (10), Prüfung *f* (10) (*проверка*); и. котла Késselprobe *f* (11); производить и. éinen Versuch [éine Próbe] ánstellen (чего-л. mit *dat*); быть на испытании в больнице éiner klínischen Untersúchung unterwórfen wérden; взять на и. кого-л. (*на работе*) j-n auf Próbe néhmen* [ánstellen], j-n éiner Próbezeit unterwérfen*; подвергнуть испытанию éiner Prüfung unterwérfen* [unterziehen*]; *перен.* auf die Próbe stéllen; выдержать и. éine Prüfung beständen* [ablegen]; 2. (*экзамен*) Prüfung *f* (10), Exámen *n* (7); выпускные испытания Maturitätsprüfung *f*, Abiturientenprüfung *f*, Abitúr *n* (2), Abitúrium *n* ~s, *pl* -ien; 3. (*несчастье*) Erpróbung *f*, *б. pl*, Prüfung *f* (10), Héimsuchung *f* (10); пройти тяжкие испытания Schwéres dúrchgemacht háben, schwer geprüft sein, vom Schicksal héimgesucht wérden.

испы́танный 1. geprüft, erpróbt; 2. (*проверенный на деле*) erpróbt, bewährt, treu, ergében (*преданный*); испытанное средство ein erpróbtes [probátes] Míttel; и. друг ein bewährter [tréuer] Freund.

испыта́тель: летчик-и. Versúchsflieger *m* (6), Próbeflieger *m* (6); ~ный Prüfungs-, Próbe-, Versúchs-; ~ная комиссия Prüfungskommission *f* (10); ~ная станция Versúchsstation *f* (10); ~ный срок Próbezeit *f* (10); ~ный полет *ав.* Próbeflug *m* (1*), Próbefahrt *f* (10).

испыт||а́ть 1. (*испробовать*) erpróben *vt*, prüfen *vt*; auf die Próbe stéllen; я хотел ~ать твою верность ich wóllte déine Tréue erpróben [auf die Próbe stéllen]; я хотел ~ать свои силы на этом поприще ich wóllte mich in diesem Gebiet versúchen; 2. (*ощутить*) fühlen *vt*, empfínden* *vt*; erléiden* *vt*, erdúlden *vt* (*претерпеть*); ~ать радость Fréude empfínden* [fühlen]; ~ать боль Schmerz empfínden* [fühlen]; ~ать страх Angst [Furcht] áusstehen*; ~ать угрызения совести Gewíssensbisse háben; ~ать несчастье U'nglück erléiden*; ~ать превратности судьбы vom Schícksal héimgesucht wérden; я ~ал большое удовольствие от этого das hat mir ein gróßes Vergnügen beréitet; ~ать последствия die Fólgen zu fühlen bekómmen*; я много ~ал в жизни ich hábe in méinem Lében viel erfáhren [dúrchgemacht], ich hábe vieles erlébt; ~ýемый 1. geprüft; Versúchs-, Próbe-; ~уемый материал das zu prüfende Matériál, Versúchsmaterial *n* ~s, ~ien; 2. *сущ.* Prüfling *m* (1); ~ующий fórschend, prüfend; ~ующий взгляд fórschender Blick.

испытывать *см.* испыта́ть.

иссера́ grau-, grä́ulich; и.-зеленый gráugrün.

иссе́чь (*изрубить*) zerschlágen* *vt*, zerháuen *vt*, zerhácken *vt*.

и́ссиня blau-, bläulich; и.-черный bláuschwarz.

иссле́дов||ание 1. Erfórschung *f* (10), Untersúchung *f* (10); ~ание больного ärztliche Untersúchung; ~ание крови Blútanalyse *f* (11), Blútprobe *f* (11); 2. (*научный труд*) Fórschung *f* (10), wissenschaftliche A'bhandlung (*научная работа*); ~атель Fórscher *m* (6), Erfórscher *m* (6); ~атель Арктики Polárfórscher *m* (6); ~ательский Fórschungs-; ~ательская работа Fórschungsarbeit *f* (10); ~ательский дух Fórschergeist *m* ~es; ~ать 1. untersúchen *vt*; ábsuchen *vt*; durchsúchen *vt* (*осмотреть, обыскать*); ~ать больного éinen Kránken untersúchen; мы исследовали всю местность wir súchten die gánze Gégend ab; 2. (*научно*) erfórschen *vt*, fórschen *vi*; studíeren *vt* (*изучить*).

иссо́х||нуть vertrócknen *vt* (*s*), áustrocknen *vt* (*s*), áusdorren *vi* (*s*); ~ший áusgetrocknet, vertrócknet, áusgedorrt.

и́ссяги von álters her; так и. ведется das ist ein álter Brauch.

исстрада́ться *разг.* sich ábhärmen, sich zu Tóde quälen, vor Leid vergéhen*.

истрели́ть verschießen* *vt*; и. все патроны álle Patrónen verschießen*.

исступле́ние Raseréi *f* (10); Verzückung *f* (10); прийти в и. sich wie toll gebärden, rásen *vi*; довести кого-л. до исступления j-n rásend máchen.

исступле́нн||ость Léidenschaftlichkeit *f*; ~ый rásend, léidenschaftlich (*страстный*); überspánnt, verzückt.

иссуши́ть *перен.* verzéhren *vt*; лихорадка иссушила его das Fieber hat ihn verzéhrt.

иссыха́ть *см.* иссо́хнуть.

иссякать, **иссякнуть** versíegen *vi* (*s*); schwínden* *vi* (*s*).

истапливать *см.* истопта́ть.

истáсканный *разг.* 1. (*об одежде*) ábgetragen; ábgenutzt; ábgeschabt, schäbig (*потертый*); 2. *перен.* verbráucht, ábgelebt.

истасκáть *разг.* ábtragen* *vt*; ábnutzen *vt*; **~ся** *разг.* 1. (*об одежде*) ábgeschabt sein, schäbig wérden; 2. *перен.* (*о человеке*) abgelébt sein, verbráucht sein.

истáять zusámmenschmelzen* *vi* (s); *перен.* schwínden* *vi* (s); **и. от тоски** *перен.* vor Séhnsucht vergéhen*.

истекáть *см.* **истéчь**; **и. кровью** verblúten *vi* (s).

истéкший, истéкший 1. ábgelaufen; 2. vergángen, verflóssen, vórig; **в истекшем году** im verflóssenen [vergángenen, vórigen] Jahr; **за и. день** im Láufe dieses [des verflóssenen] Táges.

истерéть (zer)réiben* *vt*, verréiben* *vt*; **и. в порошок** zu Púlver zerréiben*; zermálmen *vt* (*тж. перен.*); **~ся** zerrieben sein; sich ábnutzen, ábgewetzt sein (*об одежде и т. п.*).

истéр|анный 1. zerríssen, zerfétzt; 2. (*измученный*) gequält, geplágt; **~áть** 1. zerréißen* *vt*, zerfétzen *vt*; zerfléischen *vt* (*растерзать*); 2. (*измучить*) quälen *vt*; **~áться** *перен.* sich ábquälen, sich quälen, sich verzéhren.

истéрик hystérischer Mensch; **~а** hystérischer A'nfall, Wéinkrampf *m* (1*); ◇ **закатить ~у** *фам.* einen hystérischen A'nfall bekómmen*.

истери́|ческий hystérisch; **~ка** hystérische Persón; **~ность** Hysterie *f* (11), hystérische Überréiztheit; **~ный** hystérisch.

истéрия *мед.* Hysterie *f* (11).

истёртый 1. (*в порошок*) zerrieben; 2. (*поношенный*) ábgetragen, ábgeschabt, schäbig.

истéц *юр.* Kläger *m* (6).

истéчение 1. Au'sfluß *m* (1*); 2. (*прошествие*) A'blauf *m* (1*); **по истечении срока** nach A'blauf der Frist; **по истечении некоторого времени** nach Verláuf éiniger Zeit.

истéчь 1. (her)áusfließen* *vt* (s); 2. (*о сроке, времени*) áblaufen* *vi* (s); **время истекло** die Zeit ist ábgelaufen; **срок паспорта истек** der Paß ist ábgelaufen; **срок векселя истек** der Wéchsel ist verfállen.

и́стин|а Wáhrheit *f* (10); **это совершенная ~а** das ist absolút wahr, das ist die vólle Wáhrheit; **в этом много ~ы** darán ist viel Wáhres; **это старая ~а** das ist éine álte Wéisheit; **избитая ~а** Binsenwahrheit *f* (10); **голая ~а** náckte [úngeschminkte] Wáhrheit; **~но** 1. wáhrhaft(ig), wírklich, in der Tat; 2. (*в сложении с прил.*) wáhrhaft, echt; **~но-революционная мысль** ein wáhrhaft revolutionärer Gedánke; **~ный** wáhrhaft, wahr, wírklich; echt (*настоящий*); **~ный друг** ein wáhrer [échter] Freund; **~пая правда** die vólle Wáhrheit.

истúца *юр.* Klägerin *f* (10).

истлевáть, истлéть 1. (*разлагаться*) vermódern *vi* (s), verwésen *vi* (s); zerfállen* *vi* (s); **материя истлела** der Stoff ist vermódert, der Stoff zerfällt wie Zúnder; 2. (*сгорать*) verglímmen* *vi* (s).

истмáт (исторический материализм) histórischer Materialísmus.

истóк Quélle *f* (11), U'rsprung *m* (1*); **~и** Quéllen *pl*; *перен. тж.* A'nfänge *pl*.

истолковáние Au'slegung *f* (10), Déutung *f* (10); Erläuterung *f* (10), Erklärung *f* (10) (*объяснение*); **~ователь** Au'sleger *m* (6), Kommentátor *m* **~s**, -tóren; **~ователь|ница** Au'slegerin *f* (12), Kommentátorin *f* (12).

истолковáть, истолкóвывать áuslegen *vt*, déuten *vt*; erläutern *vt*, erklären *vt* (*объяснять*); **и. закон** ein Gesétz erläutern; **ты истолковываешь мои слова в дурную сторону** du legst méine Wórte falsch aus, du verdréhst den Sinn méiner Wórte.

истолóчь stóßen* *vt*, (zer)stámpfen *vt*; **и. сахар** Zúcker stóßen*; **и. в порошок** zu Púlver stámpfen.

истóм|а Máttigkeit *f*, Schläffheit *f*; **~ить** erschöpfen *vt*, ermátten *vt*; **~иться** sich verzéhren; verschmáchten *vi* (s); **~иться от нетерпения** sich vor U'ngeduld verzéhren, vor U'ngeduld vergéhen*; **~иться от жажды** vor Durst vergéhen*; **~иться в ожидании чего-л.** etw. (*acc*) kaum erwárten können*; **~ённый** 1. (*усталый*) matt, schlaff, erschöpft; 2. (*измученный*) ábgezehrt, verzéhrt; gequält; **~ленный голодом** (жаждой) vom Húnger (Durst) gequält.

истопúть (éin)hélzen *vt*.

истопни́к Hélzer *m* (6).

истоптáть 1. zertréten* *vt*, zerstámpfen *vt*; zertrámpeln *vt*; ábtreten* *vt*; **ковер истоптали** der Téppich ist ábgetreten; 2. *разг.* (*обувь*) ábtragen* *vt*, áustreten* *vt*, ábtreten* *vt*.

исторгáть, исторгнуть *уст.* 1. (*изгнать*) ásstoßen* *vt*; 2. (*вызвать*) entlócken *vt*; entréißen* *vt* (*вырвать*); **и. слезы** Trénen entlócken; **и. звуки** Töne entlócken.

истори́зм Historísmus *m* **~**, -men.

истóрик Históriker *m* (6), Geschichtsforscher *m* (6), Geschicht(s)schreiber *m* (6).

истóрико|-литерату́рный literatúrgeschichtlich; **~-революцио́нный** revolutiónsgeschichtlich; **~-филологи́ческий** históriсh-philológisch; **~-филосóфский** históriсh-philosóphisch, geschichtsphilosophisch.

историóграф Historiográph *m* (8), Geschicht(s)schreiber *m* (6); **~ия** Historiographie *f*, Geschicht(s)schreibung *f*.

истори́|ческий históriсh, geschichtlich; **~ческий материализм** *фил.* históriscber Materialísmus; **~ческая наука** Geschichtswissenschaft *f*, *pl*; **~ческий роман** *лит.* históriscber Román; **~ческая дата** históriсhes Dátum; **~ность** Geschichtlichkeit *f*; **~ный** geschichtsmäßig, geschichtstreu.

истóрия 1. Geschichte *f*; «История всего предшествующего общества есть история борьбы классов» (*Коммунистический манифест*) «Die Geschichte áller bishérigen Geséllschaft ist die Geschichte von Klássenkämpfen» (*Kommunistisches Manifest*); **всеобщая и.** álligemeine Geschichte; **и. СССР** Geschichte der UdSSR; **новейшая и.** Geschichte der Néuzeit; **и. гражданской войны** Geschichte des Bürgerkriegs; **история Всесоюзной Коммунистической партии (большевиков)** die Geschichte der Kommunistischen Partéi der UdSSR (Bolschewiki); **естественная и.** Natúrgeschichte *f*; **и. литературы** Literatúrgeschichte *f*; **и. русской литературы** Geschichte der rússischen Literatúr; **и. искусства** Künstgeschichte *f*; 2. *перен. разг.* Geschichte *f* (11); **вот так и.!** éine schöne Geschichte!; **вечная и.!** die éwige [álte] Léier!; ◇ **об этом и. умалчивает** *шутл.* darüber schweigt des Sängers Höflichkeit.

истоскова́ться *разг.* sich séhnen, sich vor Séhnsucht verzéhren, vor Séhnsucht vergéhen* (по ком-л., чем-л. nach *dat*).

источа́ть áusströmen *vi*, verbréiten *vt*; **и. слезы** Trä́nen vergießen*.

источи́ть (*изъесть*) zerfréssen* *vt*; zernágen *vt* (*изгрызть*); durchlöchern *vt* (*продырявить*).

исто́чник 1. Quell *m* (1); Quélle *f* (11); *перен. тж.* U'rsprung *m* (1*); минеральный **и.** Mineralquelle *f* (11); углекислый **и.** Säuerbrunnen *m* (7); ◇ **и. сырья** Róhstoffquellen *pl*; открыть новые ~и néue Quéllen erschließen*; ~и марксизма-ленинизма die Quéllen [die U'rsprünge] des Marxísmus-Leninísmus; **и. знания** Quélle des Wíssens; **и. болезни** U'rsprung der Kránkheit; неиссякаемый **и.** *перен.* únversiegbare Quélle; **из достоверных ~ов** aus sícherer [zúverlässiger] Quélle; 2. *(письменный памятник)* Quélle *f* (11), U'rquelle *f* (11) (*первоисточник*); Quéllenschrift *f* (10); обращаться к ~ам die Quéllen studíeren; исследование ~ов Quéllenforschung *f* (10).

истóшный héulend, brüllend; кричать **истошным голосом** *разг.* héulen *vi*, mit dúrchdringender Stímme schréien*.

истощать(ся) *см.* истощить(ся).

истощ|ённое 1. (*запасов и т. п.*) Au'fzehrung *f*, Erschöpfung *f* (10); Schwinden *n* ~я (*убыль*); **~ение почвы** Bódenerschöpfung *f* (10); **война на ~ение** Krieg bis zur Erschöpfung des Gégners, Ermáttungskrieg *m* (1); 2. (*изнурение*) U'nterernährung *f*, Erschöpfung *f*; Entkräftung *f*; **~ённый** 1. erschöpft, áufgezehrt; 2. (*изнуренный*) únterernährt, erschöpft, entkräftet, ábgezehrt; **~енный ребенок** unterernährtes Kínd; **~ить** 1. (*израсходовать*) áufzehren *vt*, áufbrauchen *vt*, erschöpfen *vt*; **~ить запасы** die Vórräte áufzehren [erschöpfen]; **~ить терпение** die Geduld erschöpfen; 2. (*изнурить*) erschöpfen *vt*, áufreiben* *vt*, ermátten *vt*, entkräften *vt*; **~иться** 1. áufgebraucht [verbráucht, áufgezehrt] sein; erschöpft sein; **средства ~ились** álle Mittel sínd erschöpft; 2. (*о здоровье*) erschöpft [ábgezehrt] sein; entkräftet sein; **его силы ~ились** séine Kräfte sínd erschöpft.

истрáтить verbráuchen *vt*, áufwenden* *vt*; áusgeben* *vt*, veráusgaben *vt* (*деньги*); **и. здоровье** die Gesúndheit verlíeren*; **~ся** 1. verbráucht sein; **деньги быстро истратились** das Geld ging schnell aus; 2. (*потратиться*) sich veráusgaben; **он совершенно истратился** er hat sich ganz veráusgabt; er ist ganz erschöpft; er sitzt auf dem Tróckenen (*разг.*).

истреби́тель 1. Vertílger *m* (6); 2. *воен. мор.* Zerstörer *m* (6), Torpédobootzerstörer *m* (6), Torpédojäger *m* (6); 3. *воен. ав.* Jágdflugzeug *n* (2); **летчик-и.** Jágdflieger *m* (6); эскадрилья истребителей Jágdgeschwader *n* (6); **и.-моноплан** Jágdeindecker *m* (6); **и.-биплан** Jágdzweidecker *m* (6); одноместный **и.** Jágdeinsitzer *m* (6); многоместный **и.** Jágdmehrsitzer *m* (6); **~ный** 1. vernichtend, verwüstend, verhéerend; **~ный огонь** vernichtendes [verhéerendes, mörderisches] Féuer; 2. *ав.* Jagd-; **~ная авиация** Jágdkräfte *pl*; Jágdflugwesen *n* ~s.

истреб|и́ть vertílgen *vt*, vernichten *vt*, áusrotten *vt*; **~ле́ние** Vertílgung *f* (10), Vernichtung *f* (10), Au'srottung *f* (10); **~ля́ть** *см.* истребить; **~ля́ться** *страд.* vertílgt [vernichtet, áusgerottet] wérden.

истре́бовать *канц.* ánfordern *vt*; **и. документы** Dokuménte ánfordern.

истрепа́ть *разг.* ábnützen *vt*, zuschánden máchen; **и. одежду** Kléider ábtragen*; **и. книгу** ein Buch zerréißen* [zerlésen*]; ◇ **и. нервы** die Nérven zerrütten [áufreiben*]; **~ся** *разг.* 1. zerríssen sein, ábgenützt sein; ábgetragen [ábgeschabt] sein, schäbig wérden (*об одежде*); **книга истрепалась** das Buch ist zerríssen [zerlésen]; 2. (*о здоровье*) zerrüttet [áufgerieben, verwüstet] sein; ◇ **у него нервы истрепались** er ist mit séinen Nérven herúnter.

истре́скаться rissig wérden, Risse bekómmen*, mit Rissen bedéckt sein.

истука́н *ист.* Götze *m* (9), Götzenbild *n* (5); ◇ **стоять как и.,** стоять ~ом dástehen* wie ein Stück Holz [wie ein Ö'lgötze].

и́стый wahr, echt.

истыкать *разг.* zerstéchen* *vt*.

истяза́ние Fólter *f* (11); Mißhándlung *f* (10) (*пытка*); подвергать ~аниям mißhándeln *vt*; fóltern *vt*, auf die Fólter spánnen (*мучить, пытать*); **~ание животных** Tierquälerei *f* (10); **~атель** Hénker *m* (6), Fólterknecht *m* (1); **~ать** mißhándeln *vt*; quälen *vt*, fóltern *vt*, mártern *vt* (*мучить, пытать*).

исхлеста́ть (*избить*) dúrchpeitschen *vt*.

исхлопота́ть *разг.* áuswirken *vt*, erwírken *vt*.

исхо́д 1. (*результат*) Au'sgang *m* (1*), Au'sfall *m* (1*), Ergébnis *n* (3*), Resultát *n* (2); **и. борьбы** Au'sgang [Ergébnis] des Kámpfes; **и. выборов** Au'sgang der Wáhlen, Wáhlausfall *m* ~(e)s; 2. (*конец*) E'nde *n* ~s, Néige *f*; A'bschluß *m* (1*); **в ~е дня** gégen A'bend; **день на ~е** der Tag geht zur Néige; **быть на ~е** ábgehen* *vi* (s); **деньги на ~е** das Geld geht zu E'nde; 3. (*выход*) *уст.* Au'szug *m* (1*).

исходатайствовать áuswirken *vt*, erwírken *vt*.

исходи́ть I (*пешком обойти много мест*) durchwándern *vt*, durchstréifen *vt*.

исходи́ть II 1. (*происходить, выходить*) entstámmen *vi* (s) (из чего-л. *dat*), stámmen *vi* (s), ábgehen* *vi* (s); **известие исходит из верных источников** die Náchricht stammt aus sícherer Quélle; приказ исходит от начальника der Befehl geht vom Vórgesetzten aus; 2. (*основываться на чем-л.*) ábgehen* *vi* (s), sich basíeren, sich auf etw. (*dat*) gründen; **и. из предпосылки** von éiner Voráussetzung ábgehen*; 3. **и. кровью** stark blúten; verblúten *vi* (s); **и. слезами** in Trä́nen zerfließen* [schwímmen*], in Trä́nen áufgelöst sein.

исхо́дный Au'sgangs-; **исходное положение** (*тж. воен.*) Au'sgangsstellung *f* (10); **занятие исходного положения** *воен.* Beréitstellung *f* (10); **и. пункт** Au'sgangspunkt *m* (1).

исходя́щий ábgehend; **исходящая почта** ábgehende Post.

исхуда́лый ábgemagert, ábgefallen, ábgemergelt; **~ание** A'bmagern *n* ~s, A'bmagerung *f*; **~ать** ábmagern *vi* (s), ábgemagert sein; ábfallen* *vi* (s) (*о теле*).

исцара́пать zerkrátzen *vt*; **~ся** sich zerkrátzen.

исцел||éние Héilung *f* (10); Wiederhérstellung *f* (10), Genésung *f* (10) (*выздоровление*); **~и́мый** héilbar; **~и́тель** Héilkünstler *m* (6); **~и́ть** héilen *vt*; **~и́ться** genésen* *vi* (s), gesúnd wérden; **~иться от чего-л.** von etw. gehéilt sein; **~и́ть(ся)** *см.* **исцели́ть(ся)**.

иса́дие Brut *f* (10), Gezúcht *n* **~(e)s, *б. pl***; **и. ада** Höllenbrut *f*.

иса́хнуть *разг.* verkúmmern *vi* (s), dahínsiechen *vi* (s), dahínschwinden* *vi* (s); **и. от тоски** sich vor Séhnsucht verzéhren, vor Séhnsucht vergéhen*.

исчез||а́ть *см.* **исче́знуть**; **~нове́ние** Verschwinden *n* **~s**, *б. pl*.

исче́знуть 1. verschwínden* *vi* (s); **и. из поля зрения** aus dem Gesíchtskreis verschwínden*; *перен.* von der Bildfläche verschwínden*; он исчез в толпе er táuchte im Gedränge únter; **и. без следа** spúrlos verschwínden*; 2. (*теряться*) verlóren géhen*, abhánden kómmen*.

и́счерна schwärzlich, schwarz-; **и.-бурый** schwárzbraun.

исче́рп||ать 1. erschöpfen *vt*; **~ать запас** den Vórrat erschöpfen; **ваше время ~ано** (*оратору*) Ihre Rédezeit ist aus [ist abgelaufen]; 2. (*уладить, довести до конца*) erlédigen *vt*; **вопрос ~ан** die Fráge ist erlédigt; **~ать инцидент** éinen Zwíschenfall béilegen; **~ывающий** erschöpfend, voll, áusführlich; **~ывающие данные** erschöpfende A'ngaben; **~ывающе осветить вопрос** éine Fráge erschöpfend behándeln.

исчерти́ть 1. (*израсходовать при черчении*) beim Zéichnen verbráuchen; 2. (*испачкать, изрисовать*) verkrítzeln *vt*; vóllzeichnen *vt*.

исчисле́ние Beréchnung *f* (10); Au'srechnung *f* (10); **и. убытков** Beréchnung der Verlúste; **дифференциальное и.** *мат.* Differenziálrechnung *f*; **интегральное и.** Integrálrechnung *f*; **и. бесконечно-малых** Infinitesimálrechnung *f*.

исчи́слить beréchnen *vt*; áusrechnen *vt* (*вычислить*).

исчи́слиться, исчисли́ться 1. *средн.* betrágen* *vi*; sich beláufen* (в чем-л. auf *acc*); **стоимость исчисляется** в 1000 руб. die Kósten beláufen sich auf 1000 Rbl.; 2. *страд.* beréchnet [áusgerechnet] wérden.

исщипа́ть *разг.* (zer)knéifen* *vt*.

ита́к (*таким образом*) álso, nun, sómit; fólglich (*следовательно*); **и.**, вопрос решен sómit ist die Fráge erlédigt, die Fráge ist álso erlédigt, nun ist die Fráge erlédigt.

Ита́лия Itálien *n* (~s).

италья́н||ец Itali|éner *m* (6); **~ка** Itali|énerin *f* (12); **~ский** itali|énisch; **~ский язык** die itali|énische Sprache, das Itali|énische; **~ская забастовка** *полит.* itali|énischer Streik.

и т. д. (и так да́лее) usw. (und so weiter); usf. (und so fort).

итóг E'ndergebnis *n* (3*), Ergébnis *n* (3*), Fázit *n* (2) (*pl тж.* **~s**); Bilánz *f* (10); **~и пятилетки** die Ergébnisse des Fünfjáhrplanes; подводить **и.** die Bilánz ziehen*; **в ~е** im E'ndergebnis; в конечном **~е** létzten E'ndes, zu güter Létzt.

итогó *бухг., канц.* ínsgesámt; in summa, summa summárum (*лат.*).

итóговый Gesámt-; **итоговая сумма** Gesámtsumme *f* (11).

итóжить *бухг.* ábschließen* *vt*.

и т. п. (и тому подóбное) u. dgl. (m.) [und dergléichen (mehr)].

ИТР (инженéрно-технúческие рабóтники) Ingenieur-téchnisches Personál, Ingenieur-téchnische A'rbeiter.

итти́ 1. géhen* *vi* (s); **и. куда-л.** (hín-)géhen* *vi* (s); **и. откуда-л.** kómmen* *vi* (s); **и. пешком** zu Fuß géhen*; **и. гулять** spazierengehen* *vi* (s), spazíeren géhen*; **и. в гости** zu Besúch géhen*, zu Gast géhen*; **я иду домой** ich géhe nach Háuse; **я иду из дому** ich kómme von zu Háuse; **кто идет?** wer kommt?, wer da?; **и. на войну** in den Krieg ziehen*; **и. войной на кого-л.** (*тж. перен.*) gégen j-n zu Félde ziehen*; **облака идут** die Wólken ziehen*; 2. (*плыть, ехать*) géhen* *vi* (s), fáhren* *vi* (s); **поезд туда не идет** der Zug geht [fährt] nicht hin; **поезд идет!** der Zug kommt!; **поезд идет в пять часов** der Zug geht um fünf Uhr (ab); **и. на веслах** rúdern *vi*; **и. под парусами** ségeln *vi* (h, s); **и. в море** *мор.* in See stéchen* [géhen*]; **и. вдоль берега** längs der Küste fáhren*; 3. (*следовать*) fólgen *vi* (s); náchfolgen *vi* (s) (за кем-л., чем-л. *dat*); 4. (*входить*) géhen* *vi* (s), hinéingehen* *vi* (s); **пробка не идет в горлышко** der Pfrópfen geht nicht in die Flásche hinéin; 5. (*исходить*) kómmen* *vi* (s); áusgehen* *vi* (s); entströmen *vi* (s); **дым идет из трубы** Rauch steigt aus dem Schórnstein; **кровь идет из раны** Blut strömt aus der Wúnde; 6. (*тянуться—о горах и т. п.*) géhen* *vi* (s), sich hínziehen*; führen *vi* (*вести*); **дорога идет лесом** der Weg führt durch den Wald; 7. (*протекать*) géhen* *vi* (s); vergéhen* *vi* (s), verfließen* *vi* (s); **вот как идет время** sieh nur, wie die Zeit vergéht rasch; **жизнь идет своим чередом** das Lében geht séinen Gang; **переговоры идут** die Verhándlungen sind im Gánge; **как идут дела?** wie geht es?; **дело идет как по маслу** die Sáche geht wie am Schnürchen, es geht wie geschmiert; 8. (*функционировать*) géhen* *vi* (s), láufen* *vi* (s); **часы идут хорошо** die Uhr geht gut; **машина идет хорошо** die Maschine läuft gut; 9. *перен.* (*иметь сбыт*) A'bsatz finden*; 10. *перен.* (*вступить*) éintreten* *vi* (s); beítreten* *vi* (s) (куда-л. *dat*); **и. в летчики** Flíeger wérden; **и. в Красную армию** Rótarmist wérden, in die Róte Armée éintreten*; 11. *перен.* (*поступать*) händeln *vi*; éingehen* *vi* (s) (*соглашаться*); **и. против своей совести** gégen sein Gewíssen händeln; **и. на компромисс** ein Kompromíß éingehen*; **и. на всё** álles aufs Spiel sétzen, va banque spielen; **и. на риск** riskieren *vt*; **и. на ура, на авось, наудачу** aufs Geratéwohl [auf gut Glück] händeln; 12. *перен.* (*употребляться*) nötig sein (*быть нужным*); gebráucht wérden; **на стирку идет много мыла** beim Wáschen geht viel Séife auf; **на платье идет 5 метров материи** für ein Kleid braucht man 5 Méter Stoff, auf ein Kleid géhen 5 Méter Stoff; 13. *перен.* (*годиться*) kléiden *vt*, stéhen* *vi*; pássen *vi*; **зеленое не идет к красному** grün paßt nicht zu rot; **вам идет шляпа** der Hut steht Ihnen gut, der Hut kléidet Sie; 14. *перен.* (*в играх*) áusspielen *vi* (*в картах*); ziehen* *vi* (*в шахматах и т. п.*); 15. *перен.* (*о спектакле*) gegében wérden, áufgeführt wérden;

завтра идет опера «Фауст» áufgeführt [gespielt, gegében]; 16. (*об осадках*) дождь идет es régnet; снег идет es schneit; град идет es hágelt; 17. (sich) hándeln; речь идет o... die Réde geht von...; das Gesprŭch dreht sich um (*acc*); дело идет o том... es hándelt sich darúm, es geht um (*acc*); дело идет o спасении человека es gilt éinen Ménschen zu rétten; ◇ и. замуж héiraten *vi*, *vt*, sich verhéiraten; и. в счет mítzählen *vi*; (mít)geréchnet wérden; это не идет в счет das gilt nicht; и. на прибыль (*о воде*) zúnehmen* *vi*; stélgen* *vi* (s); и. на убыль (*о воде*) ábnehmen* *vi*, sínken* *vi* (s); и. в сравнение éinen Vergléich áushalten*; и. ко дну sínken* *vi* (s), úntergehen* *vi* (s); идет слух es geht das Gerŭcht, ein Gerŭcht ist im U'mlauf; man múnkelt (*разг.*); не и. в голову, на ум nicht in den Kopf [Sinn] géhen wóllen; и. на пари wétten *vi*, éine Wétte éingehen*; идет на пари? wétten wir?; was gilt die Wétte?; это еще куда ни шло das geht noch an, das ist noch zu ertrágen; идет! éinverstanden!, es gilt!, ábgemacht!

иудéйский 1. jŭdisch; 2. *рел.* mosáisch.

их 1. (*вин. пад. от они*) sie; 2. (*род. пад. от они*) ihr; der, die, das ihrige (*в смысле сущ.*); это их книги das sind ihre Bücher; это наши книги, а это—их das sind únsere Bücher, und das sind die ihrigen.

ихневмóн *зоол.* Ichnéumon *n* (2), *m* (1) (*pl. тж.* ⌣s).

ихтиозáвр Ichthyosáurus *m* ⌣, -rier.

ихтиóл Ichthyól *n* ⌣s; ⌣огúческий Ichthyologísch; ⌣óгия (*рыбоведение*) Ichthyologie *f*, Físchkunde *f*.

ишáк *обл.* E'sel *m* (6), Máultier *n* (2).

íшиас *мед.* I'schias *f*.

ишь *разг.* da sieh mal éiner an!, da schau her...!; и. ты! (*как бы не так*) so siehst du aus!

ищéйка Spŭrhund *m* (1).

июль Júli *m* ⌣(s); ⌣ский Júli-; ⌣ские дни *ист.* die Júlitage (*3—5 июля 1917 г. в России*).

июнь Júni *m* ⌣(s); ⌣ский Júni-; ⌣ское восстание (*в Париже в 1848 г.*) *ист.* der Júniaufstand (*in Paris, 1848*).

К, к *предл.* 1. (*по направлению к*) zu (*dat*); auf (*acc*); *dat без. предлога*; путь к коммунизму der Weg zum Kommunísmus; вести к цели dem Ziele zústeuern; корабль направляется к порту das Schiff stéuert dem Háfen [auf den Háfen] zu; к чему это? wozú das?; 2. (*обращение к кому-л.*) an (*acc*); обратиться к врачу sich an den Arzt wénden*; 3. (*вплотную к*) an (*acc*); *dat без предлога*; подойти к окну an das Fénster tréten*; приблизиться к городу sich der Stadt nähern; 4. (*прикрепление, присоединение, прибавление*) an (*acc*); zu (*dat*); приклеить к стене an die Wand klében; к трем прибавить пять zu drei fünf zúrechnen; 5. (*по отношению к*) zu (*dat*); gégen (*acc*); *dat без предлога*; любовь к детям die Liebe zu den Kíndern; ненависть к фашистам der Haß gégen die Fascháisten; он расположен ко мне er ist mir zúgetan; три относится к пяти как шесть к десяти drei verhält sich zu fünf wie sechs zu zehn; 6. (*во временном отношении*) um (*acc*); gégen (*acc*) (*около, приблизительно*); к этому времени um diese Zeit; к десяти часам gégen zehn Uhr; 7. (*в вводных словах*): к моему стыду zu méiner Schánde; к моему удовлетворению zu méiner Befriedigung; к несчастью zum U'nglück; к лучшему zum bésten; к тому же zudém, áußerdem.

ка *частица* 1. (*при повелит. накл.*) (éin)mal; doch; скажи-ка мне sag mir mal; дайте-ка мне эту книгу gében Sie mir mal [doch] dieses Buch; 2. (*при будущем времени для выражения желания, твердого намерения*) doch; купим-ка эту книгу wóllen wir doch dieses Buch káufen, káufen wir doch dieses Buch.

кабáк Schénke *f* (11), Knéipe *f* (11), Au'sschank *m* (1°); Krug *m* (1°) (*в деревне*).

кабалá 1. Hörigkeit *f*, Léibeigenschaft *f*; Sklaveréi *f*; 2. *перен.* Dienstbarkeit *f*; Knéchtschaft *f*, Joch *n* (2).

кабáльный hörig, léibeigen; dienstbar; кабальная сделка räuberisches A'bkommen, Löwenvertrag *m* (1°).

кабáн I E'ber *m* (6), Wildeber *m*, Wíldschwein *n* (2), Kéiler *m* (6), Bácher *m* (6); самка ⌣а Báche *f* (11), Wíldsau *f* (3); детеныш ⌣а Frischling *m* (1).

кабáн II (*глыба*) Block *m* (1°), Klúmpen *m* (7).

кабарги́ *зоол.* Móschustier *n* (2), Bísamtier *n* (2).

кабардúнец, кабардúнка Kabardíner *m* (6), ⌣in *f* (12).

Кабардúно-Балкáрская Автономная Сове́тская Социалисти́ческая Респу́блика Kabardínisch-Balkárische Autonóme Sozialístische Sowjétrepublik.

кабардúнский kabardínisch.

кабаре́ Kabarétt *n* (2).

кабáтчик, кабáтчица Schánkwirt *m* (1), ⌣in *f* (12), Krúgwirt *m* (1), ⌣in *f* (12), Krüger *m* (6) (*в деревне*).

кабáцкий Schank-; Knéipen-.

кабачóк I (*ресторанчик*) kléine Schénke [Knéipe].

кабачóк II *бот.* Melónenkürbis *m* (3°).

кáбель *мор., тех.* Kábel *n* (6); подводный к. U'nterseekabel *n*; неизолированный к. blánkes Kábel; освинцованный к. verbléites Kábel; телеграфировать по кабелю kábeln *vt*, *vi*; ⌣ный Kábel-; ⌣ная лебедка Kábelwinde *f* (11).

кáбельтов *мор.* Kábellänge *f* (11) (≈182,5 *м*).

кабестáн *тех.* Winde *f* (11), Göpel *m* (6); *мор.* Spill *n* (2), Gángspill *n*, Schíffswinde *f*.

кабúна Kabíne *f* (11), Kajüte *f* (11); телефонная к. Férnsprech(er)zelle *f* (11), Telefónzelle *f* (11); к. для летчика *ав.* Fliegerkabíne *f* (11), Pilótenraum *m* (1°).

кабинéт 1. (*рабочая комната*) Kabinétt *n* (2), A'rbeitszimmer *n* (6); Studierzimmer *n* (6) (*комната для занятий*); 2. (*правительство в капит. странах*): к. министров Kabinétt *n* (2), Ministérium *n* ⌣s, -rien; 3. (*врачебное помещение*): зубоврачебный к. zähnärztliches Kabinétt; ⌣ный, ⌣ский Kabinétt(s)-; ⌣ный ученый Stúbengelehrte *m* (9°).

кабúнка *см.* кабúна.

каблогрáмма Káblogramm *n* (2), Kábeltelegramm *n* (2).

кабду́к A'bsatz *m* (1°), Hácken *m* (7); **набивать ~и** die A'bsätze áusbessern; ◇ держать под каблуком únter dem Pantóffel hálten°.

кабота́ж *мор.* Küstenschiffahrt *f* (*при переносе* Küstenschiff-fahrt), Kabotáge *f*; **~ник** Küstenfahrer *m* (6) (*о моряке и о судне*); Kabotágeschiff *n* (2) (*о судне*); **~ничать** kabotíeren *vi*, Küstenschiffahrt tréiben°; **~ный** Kabotáge-, Küstenfahrt(s)-; **~ное плавание** Küstenschiffahrt *f*.

кабриоле́т Kabriolétt *n* (2).

кабы́ *фольк., разг.* wenn (ja), wenn es so wäre...; ◇ если бы да к.! wenn das Wenn [A'ber] nicht wäre!

кавале́р 1. Kavalíer *m* (1); **2.** (*член какого-либо ордена в капит. странах и имеющий его знак*) Ritter *m* (6).

кавалери́йский Kavallerie-, Réiter-; kavalleristísch; **кавалерийские части** Kavallerietruppen *pl*; **к. разъезд** Kavalleriepatrouille *f* (11); **к. рейд** Kavalleriestreife *f* (11); **кавалерийская головная застава** Kavalleriespitze *f* (11); **кавалерийский дозор** Kavallerievorhut *f*, *б. pl.*

кавалери́ст Kavallerist *m* (8), Réiter *m*(6), Berittene *m* (9°); Réisige *m* (9) (*ист.*).

кавале́рия *воен.* Kavallerie *f* (11), Reiterei *f* (11); ◇ **лёгкая к.** *сов.* léichte Kavallerie.

кавалька́да Kavalkáde *f* (11), Réiterschar *f* (10), Réiter(auf)zug *m* (1°).

кавардак *разг.* Durcheinánder *n* ~s; Wírrwarr *m* ~s, Tohuwabóhu *n* ~(s), ~s; **устроить в доме к.** das Haus auf den Kopf stéllen, das U'nterste zu óberst kéhren.

кавати́на *муз.* Kavatíne *f* (11).

ка́верз|а *разг.* Intrige *f* (11), Ränke *pl*, Schlíche *pl*; Schikáne *f* (11); **~ник, ~ница** *разг.* Schäker *m* (6), Schalk *m* (1, 1°), Schelm *m* (1) (*шутник*); Ränkeschmied *m* (1), Intrigánt *m* (8) (*интриган*); **~ничать** *разг.* Ränke schmieden; etw. Böses gégen j-n im Schilde führen, Schlímmes áushecken; **~ный** *разг.* ränkevoll, ränkesüchtig, héimtückisch; **~ный вопрос** éine árglistige Frage.

кавéрна *мед.* Kavérne *f* (11).

Кавка́з Kaukási|en *n* (~s) (*геогр. область*); Káukasus *m* (~) (*горы*).

кавка́з|ец, ~ка Kaukási|er *m* (6), **~ка** *f* (12); **~ский** kaukásisch.

кавы́чки A'nführungszeichen *n* (7); Gänsefüßchen *n* (7) (*фам.*); **в кавычках** in A'nführungszeichen; *перен. ирон.* mit Veríaub zu ságen.

кадáнс *муз.* Kadénz *f* (10).

кадáстр *юр.* Katáster *m* (6), Stéuerbuch *n* (5), Gründbuch *n* (5), Flúrbuch *n* (5).

кадéнция *муз., лит.* Kadénz *f* (10).

кадéт I *воен.* Kadétt *m* (8).

кадéт II *полит.* «Konstitutionál-Demokrát» (Mitglied der Konstitutionéllen monarchistischen Partéi im zarístischen Rúßland).

кадéтский I *воен.* Kadétten-; **к. корпус** Kadéttenkorps *n* ~, ~.

кадéтский II *полит.* Konstitutionál-Demokráten-; **кадетская партия** die konstitutionéll-demokrátische Partéi, die Kadéttenpartei.

кадило *рел.* Wélhrauchfaß *n* (5).

кадúть 1. *рел.* Wélhrauch stréuen; **2.** *перен.* j-m Wélhrauch stréuen, beweihräuchern *vt*, lóbhudeln *vi*.

кáдка Kúbel *m* (6), Bútte *f* (11), Bütte *f* (11), kléine Küfe.

кáдмий *хим.* Kádmium *n* ~s (*хим. знак* Cd).

кадр I *воен.* Káder *m* (6).

кадр II (*в кино*) Káder *m* (6).

кадри́ль (*танец*) Quadrille *f* (11)(*франц.*).

кáдровый *воен.* Káder-; Berúfs-; **кадровые части** Káderformationen *pl*; **к. офицер** Berúfsoffizier *m* (1).

кáдры Káder *pl*; **«Кадры решают всё»** (*Сталин*) «Die Káder entschéiden álles» (*Stalin*); **партийные к.** die Partéikader; **производственно-технические к.** die betríebstechnischen Káder.

кадýшка (*клéйнер*) Kübel *m* (6), Zúber *m* (6); **Фáßchen** *n* (7).

кадык A'damsapfel *m* (6°).

каёмка Saum *m* (1°), Kánte *f* (11).

каёмчатый gesäumt, mit éiner Kánte [Bórte] verséhen.

каждодне́вный täglich, alltäglich.

ка́ждый 1. *прил.* jéder, álle; **к. человек должен работать** jéder (Mensch) muß árbeiten, álle müssen árbeiten; **каждую минуту** jéde Minúte, jéden Au'genblick; **каждые два дня** álle zwei Táge; **на каждом шагу** auf (jédem) Schritt und Tritt; **2.** *сущ.* jéder, jéde, jédes (*часто употр. с неопр. артиклем*); **к. должен это знать** ein jéder muß das wíssen, ein jéder hat es zu wíssen; «В СССР осуществляется принцип социализма: „от каждого по его способности, каждому — по его труду"» (*Конституция СССР, из ст. 12*) «In der UdSSR wird der Gründsatz des Sozialísmus verwírklicht: „Jéder nach séinen Fähigkeiten, jédem nach séiner Léistung"» (*Verfassung der UdSSR, aus Art. 12*).

ка́жется *см.* **каза́ться.**

ка́жущийся schéinbar.

казáк Kosák *m* (8).

казакúн (*одежда*) Kasáck *m* (8).

Казáнь Kasán *n* (~s).

казáрм|а Kasérne *f* (11); **~енный** Kasérnen-; **~енный распорядок** Kasérnenordnung *f* (10); **~енное расположение войск** Kasernierung der Trúppen.

казáть *разг.*: **не к. глаз** sich nicht zéigen, sich nicht séhen lássen°.

казáться 1. (*кем-л., чем-л., каким-л.*) schéinen° *vi*, áussehen° *vi*, den A'nschein háben; den Eíndruck máchen; **он кажется умным** er scheint klug zu sein; **она кажется ребенком** sie macht éinen kíndlichen Eíndruck, sie sieht aus wie ein Kind; **2.** *безл.*: **кажется** es scheint; **это мне кажется странным** das mútet mich éigenartig an; **3.** (*в знач. вводного слова*) schéinbar, wie es scheint; **кажется, я не опоздал** wie es scheint, bin ich nicht zu spät gekómmen; **казалось, он внимательно слушал** er hörte schéinbar áufmerksam zu; **ты, кажется, ошибаешься** du scheinst dich zu írren.

казáх, ~ка Kasách *m* (8), **~ка** *f* (12).

Казáхская Сове́тская Социалисти́ческая Респу́блика Kasáchische Sozialístische Sowjétrepublik.

казáхский kasáchisch; **к. язык** die kasáchische Spráche, das Kasáchische.

Казахста́н Kasachstán *n* (~s).

казáцкий Kosáken-; **казацкое седло** Kosákensattel *m* (6°).

казáч|ество Kosákentum *n* ~s; **~ий** Kosáken-; **казачьи песни** Kosákenlieder *pl*; **~ка** Kosákin *f* (12), Kosáken(jung)frau *f* (10).

казачо́к 1. (*танец*) (ukraínischer) Kosákentanz *m* (1*); 2. *уст.* (*слуга*) Kasatschók *m* ~s, ~s, (minderjähriger Diener).

казеи́н Kaseín *n* ~s, Käsestoff *m* ~es; **~овый** Kaseín-; **~овый клей** Kaseínleim *m* ~(e)s.

каземáт Kasemátte *f* (11); орудийный к. *воен.* Geschützkasematte *f*; **~и́рованный** kasemattiert, Kasemátten-; **~ированная батарея** *воен.* Kasemáttenbatterie *f* (11); **~ный** Kasemátten-; **~ное перекрытие** Kasemáttendecke *f* (11).

казёнка (*казенная винная лавка в царской России*) *уст.* (stáatliche) Bránntweinbude *f* (11), Schnápsbude *f* (11).

казённый *уст.* 1. stáatlich, Staats-; на к. счет auf Stáatskosten; 2. *перен.* (*бюрократический*) bürokrátisch; к. подход к делу bürokrátische [routinenmäßige] Stéllungnahme zur Sáche; 3. *перен.* (*банальный*) ábgeschmackt; казенное выражение ábgeschmackter Au'sdruck; 4. *воен.* казенная часть Hínterstück *n* (2); Bódenstück *n* (2) (*орудия*); оружие, заряжающееся с казенной части Hínterlader *m* (6), Hínterladewaffe *f* (11).

казёнщина *разг.* Bürokratísmus *m* ~; Schablóne *f*, Routíne *f*.

казино́ Kasíno *n* ~s, ~s.

казна́ 1. *дорев.* Stáatsschatz *m* ~es, Fískus *m* ~, *pl* ~ *u* -ken; 2. *уст.* (*деньги*) Geld *n* (5)(*б. ч. б. pl*); 3. *воен.* Hínterstück *n* (2).

казначе́й Schátzmeister *m* (6), Kássenwart *m* (1), Kássenverwalter *m* (6); *воен.* Záhlmeister *m* (6); **~ство:** государственное **~ство** Schátzkammer *f* (11), Réichsschatzkammer *f* (11), Schátzamt *n* (5).

казни́ть 1. hínrichten *vt*; die Tódesstrafe vollziehen* [vollstrécken] (кого-л. an *dat*); 2. *перен.* strafen *vt*, züchtigen *vt*.

казни́ться sich beschúldigen, sich ánklagen, sich (*dat*) etw. vórwerfen*, sich (*dat*) etw. zur Last légen.

казнокра́д Dieb *m* cm Stáatseigentum; **~ство** Unterschlágung *f* (10), U'nterschleif *m* (1), Verúntreuung von Stáatseigentum.

казнь Hínrichtung *f* (10); Tódesstrafe *f*; приговорить к смертной казни zum Tóde verúrteilen.

казуа́льный kasuál, zúfällig.

казуа́р *зоол.* Kasuár *m* (1).

казуи́ст Kasuíst *m* (8); **~ика** Kasuístik *f*; **~и́ческий** kasuístisch, spítzfindig.

ка́зус 1. (*происшествие*) *разг.* Vórkommnis *n* (3*), Erlébnis *n* (3*); úngewöhnlicher Vórfall (*необычайный случай*); 2. *юр.* (*случай*) Fall *m* (1*); **~ный** (*особый*) úngewöhnlich.

Кайр Káiro *n* (~s).

кайла́, кайло́ *горн.* Hácke *f* (11).

кайма́ Saum *m* (1*), Kánte *f* (11), Bórte (11); Rand *m* (5).

кайма́н *зоол.* Káiman *m* (1) (*pl тж.* ~s), Alligátor *m* ~s, -tóren.

кайнозо́йский *геол.* kainozóisch, känozóisch.

как 1. (*нареч. вопрос.*) wie?, was?; к. он выглядит? wie sieht er aus?; к. вы сказали? was háben Sie geságt?; 2. (*нареч. восклиц.*) wie!; к. красиво! wie schön!; к. я его жалею! wie (sehr) bemítleide ich ihn!, wie tut er mir leid!; 3. (*нареч. относит.*) wie; я не понимаю, к. это возможно ich begréife nicht, wie so étwas möglich ist; 4. (*союз сравнит.*) wie, als; поступить к. настоящий революционер wie ein échter Revolutionär hándeln; Пушкин, к. лирик Púschkin als Lýriker; ликвидация кулачества, к. класса die Liquidierung des Kulákentums als Klásse; к. у нас, так и у вас wie bei uns, so auch bei euch, sowóhl bei uns, als auch bei euch; 5. (*союз временной*) als, seit, seitdém; прошло два года к. мы с ним познакомились zwei Jáhre sind vergángen, seit(dem) ich séine Bekánntschaft gemácht hábe; едва мы попали под крышу, к. начался дождь wir wáren kaum únter Dach, als es zu régnen ánfing; к. только sobáld, kaum; к. только он его увидел sobáld er ihn geséhen hátte...; kaum hátte er ihn geséhen...; всякий раз к. jédes Mal, wenn...; между тем к. wáhrend; 6. (*союз исключит.*) als; не кто другой к. ты kein ánderer als du; не что иное, к. nichts ánderes als; ◇ к. когда! *разг.* je nachdém!; к. будто, к. бы als ob (+*conj*); действуйте, делайте вид к. будто (к. бы) ничего не было (не случилось) tun Sie, als ob nichts geschéhen wäre; ему к. будто лучше es scheint ihm bésser zu géhen; к. бы ни... wie... auch (+*conj*); к. бы то ни было wie dem auch sei; к. бы он ни работал wie er auch árbeiten möge; к. не... wer (+*conj*)... nícht; к. не знать этого! wer wüßte das nicht!; к. же! gewíß!, bestímmt!, natürlich!, sélbstverständlich!; к. же так? *разг.* wieso?, wie ist das möglich?; к. бы не так! *разг.* was nicht noch!, da bist du schief gewickelt!; к. знать? *разг.* wer weiß?; к. известно wie bekánnt, bekánntlich.

какаду́ *зоол.* Kakadú *m* (1) (*pl тж.* ~s).

како́о 1. (*порошок, напиток*) Kakáo *m* ~s; 2. (*дерево*) Kakáobaum *m* (1*); **~вый** Kakáo-; **~вое масло** Kakáobutter *f*, Kakáoöl *n* ~(e)s.

ка́к-либо irgendwie, auf irgendeine Wéise.

ка́к-нибу́дь 1. (*тем или иным способом*) irgendwie, auf irgendeine Wéise; 2. (*когда-нибудь в будущем*) irgendwann, gelégentlich; bei Gelégenheit; 3. (*небрежно*) flüchtig, óberflächlich, schlámpig.

како́в 1. *вопросит.* welch?, welch ein?, was für ein?, wélcher Art?; wie? (*какой*); к. собой этот молодой человек? was für ein Áu'ßeres hat dieser júnge Mann?; 2. (*восклиц., относит.*) *разг.* welch, was für ein, welch ein; и не знаю к. этот человек ich weiß nicht, was für ein Mensch er ist; ◇ к.! da sieh mal éiner an!

каково́й der, welch; к. должен быть возвращен wélcher zurückerstattet wérden muß.

како́й 1. welch; каким образом wie, auf wélche Wéise; 2. (*в каком состоянии*) wie, in was für éinem [in wélchem] Zústand; каким он приехал? in was für éinem Zústand ist er ángekommen?; 3. (*подобный какому*) wie; страх, какого я никогда не испытывал éine Furcht, wie ich sie noch nie gefühlt hábe.

како́й-либо, како́й-нибу́дь 1. (*некоторый*) irgendein; 2. (*перед числительным*) éine Kléinigkeit; какие-нибудь 20 рублей éine Kléinigkeit von 20 Rbl.; 3. (*какой бы то ни было*) beliebig; der (das, die) érste béste; дайте мне какую-нибудь книгу gében Sie mir ein beliebiges Buch, gében Sie mir das érste béste Buch.

како́й-то 1. (*некоторый, неизвестный*) ein, irgendein, ein únbekannter; к. чело-

век заговорил со мной на улице ein (únbekannter) Mann sprach mich auf der Stráße an; 2. (*вроде*): это мания какая-то das ähnelt éiner Manie, das grenzt an Manie.

какофони́ческий kakophónisch, mißklingend.

какофо́ния Kakophonie *f* (11), Mißklang *m* (1°).

как-попа́ло (*небрежно*) náchlässig, flüchtig, schlámpig, únordentlich; durcheinánder, künterbunt (*вперемешку*).

ка́к-то 1. (*неопределенным образом*) únbeschreiblicherweise, únaussprechlich; 2. (*когда-то*) einmál, éinst(ens); к. раз éines (schönen) Táges; 3. (*а именно*) (wie) zum Béispiel; 4. (*каким-то способом*) wie.

ка́ктус *бот.* Káktus *m* (3°) (*тж.* ~, -téen), Kaktée *f* (11); ~ **овые** *бот.* Kaktéen *pl*, Káktazéen *pl*, Káktusgewächse *pl*.

кал Kot *m* ~es, Exkreménte *pl*.

каламбу́р Kálauer *m* (6), Wórtspiel *n* (2); ~ **нить** Wórtspiele máchen, witzeln *vi*; ~ **ный** Kálauer-, mit Wórtspiel; ~ **ное выражение** Kálauerausdruck *m* (1°), ein Au'sdruck mit Wórtspiel.

калами́т *геол.* Kalamit *m* (8).

кала́ндр *тех.* Kalánder *m* (6), Glättmaschine *f* (11).

каланча́ 1. Wárte *f* (11), Wáchtturm *m* (1°); 2. *перен. фам.* (*о высоком человеке*) Hópfenstange *f* (11), ein lánges E'nde, Lúlatsch *m* (1).

кала́ч Kalátsch *m* ~, ~ *i* (*Weißbrotsorte*); ◇ **тертый к.** *перен. разг.* ein geriebener Künde, ábgefeimter [durchtriebener] Kerl.

калёвка *тех.* Karnieshobel *m* (6), Símshobel *m* (6).

калейдоско́п Kaleidoskóp *n* (2); ~ **и́ческий** kaleidoskópisch.

кале́ка Krüppel *m* (6).

календа́рный Kalénder-, kalendárisch; **к. план** Kalénderplan *m* (1°).

календа́рь Kalénder *m* (6).

кале́нды *ист.* Kalénden *pl*.

кале́ние *тех.* Glut *f* (10), Glühen *n* ~s; темнокрасное к. Dúnkelrotglut *f*, Rótglut *f*; вишнекрасное к. Héllrotglut *f*, Kírschrotglut *f*; белое к. Wéißglut *f*; ◇ **довести до белого каления** j-n zur Wéißglut réizen, j-m das Blut in den A'dern sieden máchen.

кале́ный glühend; **калёные орехи** geröstete Nüsse.

кале́чить 1. verkrüppeln *vt*, zum Krüppel máchen, verstümmeln *vt*; 2. *перен.* verstümmeln *vt*, entstéllen *vt*, verdérben* *vt*.

кали́бр *воен., тех.* Kalíber *n* (6); ~ **ова́ть** *тех.* kalibríeren *vt*.

калибромéр *тех.* Kalíbermesser *m* (6); Kalíbermaß *n* (2).

ка́лиевый *хим.* Káli-; **калиевые соли** Kálisalze *pl*.

ка́лий *хим.* Kálium *n* ~s (*хим. знак* K).

ка́лийный *хим.* Káli-; **калийное удобрение** Kálidüngemittel *n* (6), Kálidünger *m* ~s.

ка́льильный *тех.* Glüh-; **калильная печь** Glühofen *m* (7°), Glühherd *m* (1); **калильная сетка** Glühstrumpf *m* (1°).

кали́на *бот.* Schneeball(strauch) *m* (1°), Wásserholunder *m* (6).

кали́тка Pforte *f* (11).

кали́ть 1. (*накаливать*) glühend máchen; к. докрасна bis zur Rótglut erhítzen; 2. (*орехи и т. п.*) rösten *vt*; 3. *тех.* (*закаливать*) härten *vt*.

кали́ф Kalíf *m* (8); ◇ **к. на час** *ирон.* Kalíf auf kúrze Dáuer, kúrzlebiger Gebieter; ~ **а́т** Kalifát *n* (2).

Калифо́рния Kalifórnien *n* (~s).

каллигра́ф Kalligráph *m* (8); ~ **и́ческий** kalligráphisch; ~ **ия** Kalligraphie *f* (11).

калмы́к Kalmück(e) *m* (8, 9).

Калмы́цкая Автоно́мная Сове́тская Социалисти́ческая Респу́блика Kalmückische Autonóme Sozialístische Sowjétrepublik.

калмы́цкий kalmückisch; к. язык die kalmückische Spráche, das Kalmückische.

калмы́чка Kalmückin *f* (12).

ка́ломель *мед.* Kálomel *n* ~s, ~s, Quécksilberchlorum *n* ~s, Merkúrochlorid *n* ~(e)s.

калориме́тр *физ.* Kalorimeter *m* (6), Wármemesser *m* (6); ~ **и́я** Kalorimetrie *f*, Wármemessung *f*.

калори́фер *тех.* Héizapparat *m* (1), Héizkörper *m* (6).

кало́рия *физ.* Kalorie *f* (11); большая к. gróße Kalorie, Kilográmmkalorie *f*; малая к. kléine Kalorie, Grámmkalorie *f*.

кало́ша Gúmmischuh *m* (1); ◇ **сесть в калошу** sich blamieren; sich in die Brénnesseln sétzen.

кальвини́зм *рел.* Kalvinísmus *m* ~; ~ **и́ст** Kalvinist *m* (8).

ка́лька Páuspapier *n* (2), Páusleinwand *f*.

кальки́ровать (dúrch)páusen *vt*.

калькули́ровать kalkulieren *vt*, berécheen *vt*, veránschlagen *vt*; ~ **а́тор** Kalkulátor *m* ~s, -tóren; ~ **я́ция** Kalkulatión *f* (10), Berécheung *f* (10).

Кальку́тта Kalkútta *n* (~s).

кальсо́ны U'nterhose *f* (11).

ка́льциевый *хим.* Kálzium-; **кальциевые соли** Kálziumsalze *pl*.

ка́льций *хим.* Kálzium *n* ~s (*хим. знак* Ca).

кальцина́ция *хим.* Kalzinierung *f*, Kalzinieren *n* ~s.

кальци́т *мин.* Kalzit *m* (1), Kálkspat *m* (1).

калья́н Kalián *m* (1), *n* (2), Kalíún *m* (1), *n* (2), Wásserpfeife *f* (11), Nargíleh *n* ~s, ~s.

каля́кать *фам.* schwätzen *vt*, pláudern *vt*.

Ка́ма *p.* Káma *f* (~).

камари́лья Kamarílla *f*, *pl* -llen.

ка́мбала *зоол.* Flúnder *m* (6), *f* (11), Schólle *f* (11), Butt *m* (1).

ка́мбий *бот.* Kámbium *n* ~s, Bíldungsgewebe *n* (6).

ка́мбуз *мор.* Kombüse *f* (11), Kambüse *f* (11), Schíffsküche *f* (11).

камво́льный Kámmgarn-; **камвольные изделия** Kámmgarnerzeugnisse *pl*; **камвольная пряжа** Kámmgarn *n* ~s; **камвольная шерсть** Kámmwolle *f*.

камéдь Gúmmi *n* ~s, ~s; **аравийская к.** Gummiarábikum *n* ~s.

камелёк (kléiner) Kamín *m* (1); (kléiner) Herd *m* (1).

камéлия *бот.* Kamélie *f* (11).

каменéть verstéinern *vi* (s), zu Stein wérden (*тж. перен.*); ~ **и́стый** stéinig, stéinicht.

каменноуго́льный Stéinkohlen-; **к. бассейн** Stéinkohlenbecken *n* (7); **каменноугольная промышленность** Stéinkohlenindustrie *f*; **каменноугольная копь** Stéinkohlengrube *f* (11); **каменноугольная формация** *геол.* Stéinkohlenformation *f* (10).

ка́менный Stein-, stéinern; **к. уголь**

Stéinkohle *f* (11); каменная соль Stéinsalz *n* ~es; каменное сердце *перен.* ein Herz aus Stein; к. век Stéinzeit *f*.

каменоло́мня Stéinbruch *m* (1°); ~тёс Stéinmetz *m* (8).

ка́менщик Máurer *m* (6).

ка́мень Stein *m* (1); подводный к. Riff *n* (2), Klíppe *f* (11); драгоценный к. Juwél *n* (13), Edelstein *m* (1); желчный к. *мед.* Gállenstein *m* (1); падать камнем wie ein Stein fállen*, lótrecht stürzen; ◇ краеугольный к. Gründstein *m* (1); к. преткновения Stein des Ánstoßes; пробный к. Prüfstein *m* (1); камня на камне не оставить kéinen Stein auf dem ánderen lássen*; держать к. за пазухой Groll (im Búsen) hégen (на кого-либо *или* против кого-л. gegen *acc*).

ка́мера 1. Zelle *f* (11); одиночная к. Einzelzelle *f*; 2. *тех.* Kámmer *f* (11), Raum *m* (1°), Zélle *f* (11); фотографическая к. photográphische Kámera; к. хранения, *ж.-д.* Gepäckraum *m* (1°); дезинфекционная к. Entséuchungszelle *f* (11), Desinfektiónsraum *m* (1°).

камердинер *уст.* Kámmerdiener *m* (6).

камерди́нерство *уст.* Kámmerzofe *f* (11).

ка́мерный *муз.* Kámmer-; камерная музыка Kámmermusik *f*.

камертон *муз.* Stímmgabel *f* (11).

ка́мешек Stéinchen *n* (7); ◇ бросать к. в чужой огород ánzüglich wérden, A'nsplelungen máchen.

камéя Kaméle *f* (11).

камзо́л Kamisól *n* (2), kúrzes Wams.

камин Kamín *m* (1).

камнедробилка Stéinbrechmaschine *f* (11).

камнелóмка *бот.* Stéinbrech *m* (1).

камнесечéние *мед.* Stéinschnitt *m* (1), Lithotomíe *f* (11).

камóрка Kámmer *f* (11), Kämmerlein *n* (7), Zímmerchen *n* (7), Stübchen *n* (7).

кампáния 1. *воен.* Kampágne *f* (11), Féldzug *m* (1°); 2. *полит.* Kampágne *f* (11); посевная к. Sáatkampagne *f*; уборочная к. E'rntekampagne *f*; избирательная к. Wáhlkampagne *f*; проводить кампанию éine Kampágne dúrchführen.

камуфлéт *воен.* Quétschmine *f* (11), Quétschladung *f* (10); Quétschung *f* (10).

камуфля́ж *воен.* Camouflage *f* (*франц.*), Tárnung *f*.

камфара́ *мед.* Kámpfer *m* ~s.

камфáрный Kámpfer-; камфарное дерево *бот.* Kámpferbaum *m* (1°); камфарное масло Kámpferöl *n* ~s.

камóрка 1. (*на плите*) Hérdring *m* (1); плита на две каморки Zwéiflammenherd *m* (1); 2. (*на самоваре*) Ringaufsatz *m* (1°).

Камча́тка Kamtschátka *n* (~s).

камы́ш 1. Schilf *n* (2), Róhrschilf *n*, Schilfrohr *n* (2), Ried *n* (2); 2. *мн. ч.* ~и (*заросли*) Róhrgebüsch *n* (2), Röhricht *n* (2); ~óвка *зоол.* Róhrdrossel *f* (11); ~óвый Schilf-, Rohr-; ~овая цыновка Schilfmatte *f* (11).

кана́в|а Gráben *m* (7°), Gósse *f* (11); A'bfluß *m* (1°), A'blauf *m* (1°) (*сточная канава*); ~ка kléiner Gráben, Rínne *f* (11).

Кана́да Kanáda *n* (~s).

кана́д|ец Kanádi|er *m* (6); ~ский kanádisch; ~ский бальзам *тех.* Kanádabalsam *m* ~s, Kanádischbalsam *m* ~s, kanádischer Bálsam, Hémlockharz *n* ~es.

канáл 1. Kanál *m* (1°); мочеиспускательный к. *анат.* Hárnröhre *f* (11); водный к. Wásserkanal *m*; к. Москва-Волга Moskwá-Wólga Kanál *m*; 2. *воен.* (*орудия, ствола*) Róhrseele *f* (11), Séele *f* (11), Bóhrung *f* (10).

канализ|ацио́нный Kanalisatións-; ~ационная труба Kanalisatiónsrohr *n* (2); ~а́ция Kanalisatión *f* (10); ~и́ровать kanalisieren *vt*.

канáлья *разг.* Canaille *f* (11) (*франц.*), Schúrke *m* (9).

канаре́ечный Kanárien-; канареечное семя Kanáriensamen *m* (7); канареечного цвета kanárlengelb.

канаре́йка Kanárienvogel *m* (6°).

Канáрские острова́ Kanárische I'nseln, Kanáren *pl*.

канáт Seil *n* (2); Tau *n* (2) (*для причала*); цепной к. Kéttenseil *n*, Kéttentau *n*; ходить по ~у auf dem Seil géhen* [tánzen]; ~ный Seil-; ~ная фабрика Séilfabrik *f* (10), Selleréi *f* (10); ~ное бурение *горн.* Séilbohrung *f* (10); ~ный плясун Séiltänzer *m* (6); ~ная железная дорога Dráhtseilbahn *f* (10); ~оходец Séiltänzer *m* (6); ~чик Séiler *m* (6).

канва́ Kanevas *m* (3°) (*тж.* ~, ~) (*франц.*); Gíttergewebe *n* (6), Síebstoff *m* (1), Stramín *m* (1); к. сюжета *перен.* der Gründstock [Kern] der Hándlung.

кандалы Fésseln *pl*, Kétten *pl*; заковать в к. in Fésseln schlágen*; ручные к. Hándschellen *pl*.

кандáльный Kétten-, Féssel-; к. звон Kéttengeklirr *n* ~s, das Geklírr der Fésseln.

канделя́бр A'rmleuchter *m* (6).

кандидáт, ~ка Kandidát *m* (8), ~in *f* (12); к. в члены партии Kandidát der Partéi; к. наук Kandidát der Wissenschaften; ~ский Kandidáten-; ~ский стаж Dáuer des Kandidátenstandes; ~ура Kandidatúr *f* (10); выставлять чью-л. ~уру éine Kandidatúr áufstellen; снимать ~уру die Kandidatúr zurückziehen*.

канúкулы Férilen *pl*; ~ярный Férilen-; ~ярное время Férilenzeit *f* (10).

канителить *разг.* in die Länge ziehen*, hínhalten* *vt*, auf die lánge Bank schieben*; ~ся *разг.* trödeln *vi*; sich plácken.

канитель 1. Kantille *f* (11), gewúndener Gólddraht [Sílberdraht]; 2. *перен. разг.* Schereréi *f* (10), Plackeréi *f* (10); тянуть, разводить к. in die Länge ziehen*, hínhalten* *vt*, auf die lánge Bank schieben*; ~ный *перен.* lángwierig, wéitläufig (*затяжной*); mit Schereréien verbúnden (*хлопотливый*); ~щик 1. *тех.* Kantillenmacher *m* (6); 2. *перен.* Trödler *m* (6).

канифóль Kolophónium *n* ~s, Géigenharz *n* ~es.

каннибáл Kannibále *m* (9), Ménschenfresser *m* (6) (*тж. перен.*); ~изм Kannibalísmus *m* ~s, Ménschenfresserei *f* (*тж. перен.*).

канóн Kanón *m* (1) (*pl тж.* ~s *и* ~es).

канонáда *воен.* Kanonáde *f* (11).

канонéрка *воен. мор.* Kanónenboot *n* (2).

канонизúровать *рел.* kanonisieren *vt*, héiligsprechen* *vt*.

канóнир *воен.* Kanonier *m* (1).

канони́ческий kanónisch.

Канóсса Canóssa *n* ~s; ◇ итти в Каноссу nach Canóssa géhen*, zu Kréuze kriechen*, klein béigeben*.

кант Kánte *f* (11), Bórte *f* (11), Saum *m* (1°).

канталу́па *бот.* Kantalúpe *f* (11), geríppte Melóne.

канта́та *муз.* Kantáte *f* (11).

кантиа́н||ец *фил.* Kantiáner *m* (6); **~ский** kántisch, kantiánisch; **~ство** Kantiánertum *n* **~**s.

кантиле́на *муз.* Kantiléne *f* (11).

ка́нтовский *фил.* kántisch.

Ка́нтон Kánton *n* (**~**s).

кантóн Kantón *m* (1).

кану́н Vórabend *m* (1).

ка́нуть: к. в вечность verschwínden* *vi* (s), in den Schoß der E'wígkeit sínken*; он как в воду канул *разг.* er ist spúrlos verschwúnden.

канцеля́рс||кая Kanzléi *f* (10); начальник **~**кая Kanzléichef *m* **~**s, **~**s, Kanzléivorsteher *m* (6); **~**ский Kanzléi-; **~**ский стол Bürótisch *m* (1), Schréibtisch *m* (1); **~**ские принадлежности Schréibmaterial *n* **~**s, -li|en; Schréibutensili|en *pl*; **~**ская крыса *перен.* Schréiberseele *f* (11), Féderfuchser *m* (6); **~**щина *разг.* Kanzléiwirtschaft *f*, Fórmenkram *m* **~** (e)s, A'rmtsschimmel *m* **~**s.

ка́нцлер Kánzler *m* (6).

канцо́на *муз., лит.* Kanzóne *f* (11).

каоли́н *мин.* Kaolín *n* **~**s.

ка́пать tröpfen *vi*, (heráb)tröpfeln *vi*, triefen* *vi*; ◇ над нами не каплет *разг.* damit hat es Zeit; das íst nicht dríngend.

капелйровать *тех.* kapellíeren *vt*.

капе́лла 1. (*хор*) Kapélle *f* (11), Chor *m* (1*); 2. (*часовня*) Kapélle *f* (11).

капе́ль I *разг.* Táuwetter *n* **~**s, Getröpfel *n* **~**s.

капе́ль II *тех.* Kapélle *f* (11).

капельди́нер *тех.* Theáterdiener *m* (6).

ка́пелька 1. Tröpfchen *n* (7); к. росы Táutröpfchen *n* (7); 2. (*немного, чуть-чуть*) *разг.* ein klein wénig, verschwíndend wénig; к. вина *перен.* ein Tröpfen Wein, ein Fíngerhut voll Wein; ни капельки кейн Deut, nícht im geríngsten, nícht im míndesten.

капельмéйстер *муз.* Kapéllmeister *m* (6).

ка́пельн||ик *мин.* Tröpfstein *m* (1), Höhlenstein *m* (1), Stalaktít *m* (1, 8), Stalagmít *m* (1, 8); **~**ица Tröpfenzähler *m* (6); бутылочка с **~**ицей Tröpfglas *n* (5); **~**ый *разг.* winzig, verschwíndend klein; stäubchenklein.

ка́пер *уст.* Káper *m* (6), Fréibeuter *m* (6).

ка́перс 1. *бот.* Kápernstrauch *m* (1*); 2. *мн. ч.* каперсы (*маринад*) Kápern *pl*.

капилля́р *физ.* Kapilláre *f* (11), Háarröhrchen *n* (7); **~**ность Kapillarität *f*, Háarröhrchenwirkung *f*; **~**ный kapillár, Kapillár-; **~**ный анализ Kapilláranalyse *f* (11); **~**ная сеть *анат.* Netz der Kapillárgefäße; **~**ы *анат.* Kapilláren *pl*, Kapillárgefäße *pl*, Háargefäße *pl*.

капита́л 1. *эк.* Kapitál *n* (2) (*pl. тж.* -li|en); производительный к. produktíves Kapitál; производственный (промышленный) к. industriélles Kapitál; торговый (купеческий) к. Hándelskapital *n*, Káufmannskapital *n*; к. приносящий проценты zínstragendes Kapitál; финансовый к. Fínanzkapital *n*; постоянный к. konstántes Kapitál; переменный к. variábles Kapitál; обращение **~**а Zírkulation des Kapitáls; оборот **~**а U'mschlag des Kapitáls; кругооборот **~**а Kréislauf des Kapitáls; основной к. fíxes Kapitál; оборотный к. zírkulierendes Kapitál; органический состав **~**а orgánische Zusámmensetzung des Kapitáls; накопление **~**а Kapitálakkumulation *f*, Akkumulation des Kapitáls; концентрация **~**а Konzentratión des Kapitáls; 2. *собират.* Kapitál *n* **~**s, Kapitalísmus *m*, **~**, Kapitalísten *pl*; противоречие между трудом и **~**ом der Gégensatz zwíschen A'rbeit und Kapitál; наступление **~**а на жизненный уровень пролетариата die Offensíve des Kapitáls auf das Lébensniveau des Proletariáts; 3. (*состояние, богатство*) Kapitál *n* (2) (*pl тж.* -li|en), Vermögen *n* (7), Réichtum *m* (4); 4. *перен.* (*ценность*) Kapitál *n* (2); «Надо, наконец, понять, что из всех ценных капиталов, имеющихся в мире, самым ценным и самым решающим капиталом являются люди, кадры» (*Сталин*) «Man muß éndlich begréifen, daß von állen wértvollen Kapitálen, die es in der Welt gibt, das wértvollste und das entschéidendste Kapitál die Ménschen, die Káder sínd» (*Stalin*).

капитализ||áция Kapitalisátion *f*, Kapitalisíerung *f*; **~**йровать kapitalisíeren *vt*, zum Kapitál schlágen*, zu Geld máchen.

капитали́зм Kapitalísmus *m* **~**.

капитали́ст Kapitalíst *m* (8).

капиталисти́ческий kapitalístisch; к. строй die kapitalístische Geséllschaftsordnung; к. способ производства kapitalístische Produktiónsweise; капиталистическое окружение die kapitalístische U'mwelt; die kapitalístische Umkréisung; «Чтобы победоносно бороться за полную победу коммунизма в условиях капиталистического окружения, мы должны по-большевистски поднять организованность и мощь единственного пока социалистического государства» (*Молотов*) «Um für den vóllständigen Sieg des Kommunísmus únter den Bedíngungen der kapitalístischen Umkréisung siegreich zu kämpfen, müssen wir in bolschewístischer Art die Organisiertheit und Macht des bíshér éinzigen sozialístischen Stáates stürken» (*Molotow*).

капиталовложе́ние Kapitálanlage *f* (11).

капита́льный kapitál, Kapitál-, Haupt-, grúndlich, Generál-; капитальное строительство der kapitále Au'fbau (der Wírtschaft); капитальная стоимость Kapitálwert *m* (1); к. ремонт Generálreparatur *f* (10), Háuptausbesserung *f* (10); капитальная стена *стр.* Háuptmauer *f* (11); капитальная шахта *горн.* Háuptschacht *m* (1,1*); капитальная идея *разг.* éine kapitále Idée, ein vorzüglicher Gedánke.

капита́н *мор.* Kapitän *m* (1); *воен.* Háuptmann *m* **~**es, -leute; к.-лейтенант *мор.* Kapitänleutnant *m* (1) (*pl тж.* **~**s); **~**ский Kapitäns-; Háuptmanns-; **~**ский мостик Kommándobrücke *f* (11); повесть Пушкина «Капитанская дочка» die Erzählung von Púschkin «Die Háuptmannstochter».

капитули́ровать kapitulíeren *vi*; sich ergében*, die Wáffen strécken (*тж. перен.*); **~**янт Kapitulánt *m* (8); **~**яция Kapitulatión *f* (10); Wáffenstreckung *f* (10) (*тж. перен.*).

капище *уст.* Götzentempel *m* (6).

капка́н Fángeisen *n* (7), Téllereisen *n* (7), Fúßeisen *n* (7), Füchseisen *n* (7).

капу́н Капа́un *m* (1).

ка́пля 1. Tröpfen *m* (7); вливать по капле tröpfenweise éingeben* [éinflößen]; до капли (álles) bis zum létzten Tröpfen; 2. *мн. ч.* **капли** *мед.* Tröpfen *pl*; 3. *перен. разг.* Bißchen *n* (7), Krümchen *n* (7); *я сегодня капли в рот не брал* ich hátte héute kéinen Bissen im Münde; 4. *в знач. нареч.*: **каплю** ein (klein)wénig; *ни капли* gar nicht; подождите хоть каплю wárten Sie doch ein wénig; *я ни капли не испугался* ich war gar nicht erschrócken; ◇ **к. в море** ein Tröpfen auf éinen héißen Stein; *они похожи, как две капли воды* sie gléichen [ähneln] einánder wie zwei Tröpfen Wásser [wie ein Ei dem ánderen]; биться, сражаться до последней капли крови bis zum létzten Blútstropfen kämpfen; **капля камень долбит** *погов.* stéter Tröpfen höhlt den Stein.

ка́пнуть *см.* ка́пать.

капони́р *воен.* Kaponnière *f* (11), Grábenwehr *f* (10), Grábenstreiche *f* (11), Grábenflankierungsanlage *f* (11).

ка́пор Kapúze *f* (11).

ка́порцы *см.* ка́перс 2.

капо́т 1. Mórgenkleid *n* (5); 2. *тех.* (*кожух*) Mántel *m* (6°), Hülle *f* (11), Mótorschutzkasten *m* (6, 6°).

капотиро́вка *ав.* Überschlag *m* (1°), Köpfstand *m* (1°); **~ать** überschlágen* *vi*.

капра́л *воен.* Korporál *m* (1).

капри́з Kapríce *f* (11), Láune *f* (11), Grille *f* (11); **~ник, ~ница** láunenhafter [láunischer] Mensch; **~ничать** Launen háben, séinen Launen fréien Lauf lássen*, séinen Launen die Zügel schießen lássen*; Grillen fángen*; **~ность** Láunenhaftigkeit *f*; **~ный** 1. kapriziös, láunisch, láunenhaft; wétterwendisch (*изменчивый*); 2. (*причудливый*) wúnderlich, séltsam, phantástisch.

каприфо́лий *бот.* Kaprifólium *n* ~s, -lien, Géißblatt *n* ~es, *б. pl.*

ка́псула Kápsel *f* (11).

капсю́ль *воен.* Kápsel *f* (11); **~ный** Kápsel-; **~ный механизм** *тех.* Kápselwerk *n* (2).

каптаж *тех.* Fássen *n* ~s, A'bfangen *n* ~s (éiner Quélle).

каптена́рмус *воен.* Kámmerunteroffizier *m* (1).

каптиро́вать: к. источник *тех.* éine Quélle fássen [ábfangen*].

капу́ста Kohl *m* (1); кислая к. Sáuerkohl *m* (1); цветная к. Blúmenkohl *m* (1); брюссельская к. Brüsseler Kohl, Rósenkohl *m*, Sprössenkohl *m*.

капу́стник 1. *с.-х.* Kóhlfeld *n* (5), Köhlgarten *m* (7°); 2. *зоол.* Köhlraupe *f* (11); **~ница** *зоол.* Köhlweißling *m* (1).

капу́т kapútt; тут тебе и к.! *фам.* jetzt ist es aus mit dir!, jetzt ist es mit dir kapútt!

ка́пцун (*удочка для дрессировки лошадей*) Käppzaum *m* (1°).

Капшта́т Kápstadt *n* (~s).

капюшо́н Kapúze *f* (11); плащ с ~ом Kapúzenmantel *m* (6°), Kapúzenüberwurf *m* (1°).

ка́ра Stráfe *f* (11), A'brechnung *f* (10), Züchtigung *f* (10).

караби́н Karabíner *m* (6).

карабине́р 1. *воен.* Karabínier *m* ~s, ~s (*франц.*); 2. (*итал. жандарм*) Karabinière *m* ~(s), -ri.

карабка́ться kléttern *vi*, klímmen* *vi* (h, s), kráxeln *vi* (h, s).

карава́й Laib *m* (1).

карава́н Karawáne *f* (11); к. верблюдов Kamélkarawane *f* (11).

карава́н-сара́й Karawanseréi *f* (10).

карагем|ость *юр.* Strándbarkeit *f*; **~ый** *юр.* strándbar.

карайм Karäer *m* (6), Kara|ite *m* (9), Kara|im *m* (1).

каракалпа́к Karakalpáki|er *m* (6).

Кара-Калпа́кская Автоно́мная Сове́тская Социалисти́ческая Респу́блика Kara-Kalpákische Autonóme Sozialistische Sowjétrepublik.

каракати́ца *зоол.* Sépi|e *f* (11), Tíntenfisch *m* (1), Küttelfisch *m* (1), Blíckfisch *m* (1).

каракиргиз *см.* киргиз.

кара́ковый braun=; к. жеребец bráuner Hengst, Bráune *m* (9°).

кара́кулевый Karakúl-, Persíaner-, Astrachán-; к. воротник Karakúlkragen *m* (7).

кара́кули Krähenfüße *pl*, Gekrítzel *n* ~s, *б. pl*, Kritzeléi *f*(10); писать каракулями kritzeln *vt*, *vi*, schmieren *vt*, *vi*.

кара́куль Karakul *m* ~s, Persíaner *m* (6), Astrachán *m* ~s, ~s.

каракульча́ Bréitschwanz *m* ~es.

карамбо́ль 1. (*удар в бильярдной игре*) Karambóle *f* (11); 2. (*игра, основанная на таких ударах*) Karambolage *f* (11).

карамéль Karamélle *f* (11).

карандаш Bléistift *m* (1); цветной к. búnter Bléistift, Búntstift *m* (1); химический к. Tíntenstift *m* (1); **~ный** Bléistift-; **~ный рисунок** Bléistiftzeichnung *f* (10).

карантин Quarantäne *f* (11); выдержать к. die Quarantäne dúrchmachen; **~ный** Quarantäne-; **~ные меры** Quarantänemaßnahmen *pl*; **~ный пункт** Quarantäne *f* (11).

карапу́з *фам.* Knirps *m* (1), Dréikäsehoch *m* ~s, ~, Ménschlein *n* (7); **~ик** 1. *фам. см.* карапуз; 2. *зоол.* Stútzkäfer *m* (6).

карась *зоол.* Karáusche *f* (11).

карат Karát *n* (2).

карáтель Stráfende *m* (9°), Stráfer *m* (6); **~ный** Straf-; **~ный отряд** (*в капит. странах*) Stráftrupp *m* ~s, ~s.

карáть strafen *vt*, bestrafen *vt*.

карау́л 1. *воен.* Wáche *f* (11), Wáchposten *m* (7), Bewáchung *f* (10); полевой к. Féldwache *f* (11); почетный к. E'hrenwache *f* (11); начальник ~а Wáchthabende *m* (9°); wáchthabender Offizier (*в бурж. армиях*); стоять на ~е, нести к. Wáche stéhen*, Wáche háben; на караул! präsentiert das Gewéhr!; 2. к.! (*на помощь*) Hílfe!; кричать к. Zéter und Mórdio schréien*; Hílferufe áusstoßen*; ◇ **хоть к. кричи** *разг.* das ist zum Verzwéifeln, das ist nicht áuszuhalten; **~ить** 1. (*охранять*) bewáchen *vt*, behüten *vt*, ein Au'ge auf etw. (*acc*) háben; 2. (*подстерегать*) *разг.* áuflauern *vi*, áufpassen *vi* (кого-либо *dat*); **~ка** *разг.* Wáchthaus *n* (5).

караýл|ьный 1. *воен.* Wach(t)=; **~ное** помещение Wáchlokal *n* (2), Wáchthaus *n* (5), Wáchtgebäude *n* (6); **~ная** будка Schilderhaus *n* (5), Wáchtbude *f* (11), Wáchterbude *f* (10); 2. *сущ.* Schildwache *f* (11), Wáchtposten *m* (7); **~ня** Wáchthaus *n* (5).

карачаев|ец Karatschái|er *m* (6); **~ский** karatscháiisch.

карачки: стать на к. sich auf álle viere stéllen; ползать на карачках auf állen Vieren kríechen*.

карби́д *хим.* Karbid *n* (2).

карбоксил *хим.* Karboxýl *n* ~s.

карбо́л||ка *разг.* Karbólsäure *f*; **~овый** Karból-; ~овое мыло Karbólseife *f* (11); ~овая кислота *хим.* Karbólsäure *f*, Phenól *n* ~s.

карбонари́й Karbonáro *m* ~s, -ri.

карбона́т 1. *мин.* Karbón *n* ~s, *б. pl*, Karbonát *m* (1), Karbonádo *m* ~s, ~s; 2. *хим.* Karbonát *n* (2).

карбониза́ция *тех.* Karbonisatión *f*, Karbonisierung *f*; **~ировать** karbonisíeren *vt*.

карбору́нд *хим.* Karborúnd *n* ~(e)s, *б. pl*.

карбу́нкул 1. *мин.* Karfúnkel *m* (6), Karfúnkelstein *m* (1); 2. *мед.* Karbúnkel *m* (6).

карбюр||а́тор 1. *хим.* Karburátor *m* ~s, -tóren; 2. *тех.* Karburátor *m* ~s, -tóren, Vergaser *m* (6); **~а́ция** *хим.* Karburatión *f* (10); **~и́ровать** *хим.* karburíeren *vt*.

карга́ *бран.* áltes Wéibsbild, Véttel *f* (11); Héxe, bö́se Sieben (*ведьма*).

ка́рда *тех.* Kárde *f* (11).

кардамо́н *бот.* Kardamóm *m* (1), *n* (2).

карда́н *тех.* Kardán *m* (1), Kardángelenk *n* (2); **~ный** *тех.* Kardán-; **~ный вал** Kardánwelle *f* (11).

кардина́л *рел.* Kardinál *m* (1°).

кардина́льный kardinál, Haupt-, hauptsächlich, wichtig; grúndlich.

кардиогра́мма *мед.* Kardiográmm *n* (2).

кардио́граф *мед.* Kardiográph *m* (8).

карди́т *мед.* Karditis *f*, Hérzentzündung *f* (10).

ка́рдный: **кардная машина** *тех.* Kárdenmaschine *f* (11).

кардочеса́ние *тех.* Kardíerung *f*.

каре́ *уст. воен.* Karrée *n* ~s, ~s, Viereck *n* (2).

каре́житься (*коробиться*) zusámmenschrumpfen *vi* (s); sich krümmen.

каре́л, **~ка** Karéli|er *m* (6), **~in** *f* (12).

Каре́ло-Фи́нская Сове́тская Социалисти́ческая Респу́блика Karélisch-Finnische Sozialistische Sowjétrepublik.

каре́льский karélisch; к. язык die karélische Spráche, das Karélische; карельская береза karélische Bírke.

каре́т||а Kútsche *f* (11); **~а скорой помощи** Sanitä́tswagen *m* (7), U'nfallwagen *m* (7); **~ка** *тех.* Schlítten *m* (7); **~ник** *уст.* 1. (*сарай*) Wágenschuppen *m* (7), Remíse *f* (11); 2. (*мастер*) Wágner *m* (6), Wágenbauer *m* (6), Stéllmacher *m* (6); **~ный** Kútschen-, Wágen-; **~ный сарай** Wágenschuppen *m* (7), Remíse *f* (11).

карнатида *стр.* Karyatíde *f* (11).

ка́рий braun, kastáni|enfarben; **карие глаза** bráune [kastáni|enfarbene] Au'gen.

карикату́ра Karikatúr *f* (10), Spóttbild *n* (5), Zérrbild *n* (5) (*тж. перен.*); **~ист** Karikaturíst *m* (8); **~ный** karikíert; verzérrt; представить кого-л. в ~ном виде j-n karikíeren, j-n zur Karikatúr máchen.

карио́з *мед.* Kárí|es *f*, Záhnfäule *f*, Knóchenfraß *m* ~es; **~ный** *мед.* kariö́s; **~ный зуб** kariö́ser Zahn.

ка́рканье Krächzen *n* ~s, Gekrächz(e) *n* ~(e)s.

каркас *тех.* Karkásse *f* (11), Gestéll *n* (2), Gerippe *n* (6).

ка́ркать, ка́ркнуть 1. krächzen *vi*; 2. *перен. разг.* únken *vi*, U'nheil verkünden [prophezéien], den Téufel an die Wand málen; перестаньте каркать! lássen Sie díese U'nkenrufe!, málen Sie den Téufel nicht an die Wand!

ка́рла, ка́рлик Zwerg *m* (1).

ка́рликовый Zwerg-; карликовое дерево Zwérgbaum *m* (1°).

ка́рлица Zwérgin *f* (12).

карма́н Tásche *f* (11); Sack *m* (1°) (*диал.*); ◇ это мне не по ~у *разг.* das geht über méine Mittel; das kann ich mir nicht erláuben; это бьет по ~у *разг.* das greift die Täschen an, das reißt ins Geld; набить к. *разг.* sich (*dal*) die Täschen füllen, sein Schäfchen ins Tróckene bringen*; держи к. шире! *разг.* daráuf réchne nur ja nicht!, da kannst du lánge wárten!; он за словом в к. не полезет *разг.* er ist nicht auf den Mund gefállen; er ist schlágfertig; **~ник** Täschendieb *m* (1); **~ный** Täschen-; **~ный словарь** Täschenwörterbuch *n* (5); **~ные часы** Täschenuhr *f* (10).

карманьо́ла Carmagnóle *f* ~.

карми́н Karmín *n*, *m* ~s; **~ный** karmínrot.

карнава́л Kárneval *m* (1) (*pl тж.* ~s); Fásching *m* (1) (*в южн. Германии*).

карния́ *стр.* Karnies *n* (2), Gesíms *n* (2).

Кароли́нские острова́ Karolínen *pl*.

каротѐль *бот.* Karótte *f* (11).

кари *зоол.* Kárpfen *m* (7).

Карпа́ты Karpáten *pl*.

каррара́рский мра́мор karrárischer Mármor, Karrára *n* ~s.

Карс Kars *m* (~).

Ка́рское мо́ре das Kárische Meer.

ка́рта 1. *геогр.* Kárte *f* (11); к. полушарий Kárte der (E'rd)Hálbkugel; политическая к. polítische Kárte; 2. (*игральная*) Kárte *f* (11), Spíelkarte *f* (11); играть в карты Kárten spíelen; ◇ (по)ставить на карту свою жизнь sein Lében aufs Spiel sétzen; sein Lében éinsetzen; поставить все на карту *разг.* álles aufs Spiel sétzen, álles (daráu) wágen, álles auf éine Kárte [éinen Wurf] sétzen; раскрыть свои карты séine Kárte áufdecken, Fárbe bekénnen*, séine A'bsichten zu erkénnen gében*; его к. бита séine A'bsichten sind zu Schánden [zuschánden] geschlágen.

карта́в||ить schnárren *vi*, das «R» schnárrend áussprechen*; **~ость** Schnárren *n* ~s, Geschnárr *n* ~es; **~ый** schnárrend; **~ое** произношение éine schnárrende Au'sspráche.

картёжн||ик (léidenschaftlicher) Spíeler *m* (6); **~ый** Kárten-; **~ая игра** Kártenspiel *n* (2).

картезиа́н||ец *фил.* Kartesiáner *m* (6); **~ский** *фил.* kartesiánisch, kartésisch; **~ский водолаз** *физ.* kartés(ián)ischer Táucher, kartésischer Téufel.

картелѝрование *эк.* Kartellierung *f* (10).

картѐль 1. *эк.* Kartéll *n* (2); 2. *уст.* (*вызов на дуэль*) Kartéll *n* (2), Herásforderung zum Zwéikampf [Duéll].

картер *тех.* Gehäuse *n* (6).

картѐчный *воен.* Kartä́tsch(en)-; к. выстрел Kartätsch(en)schuß *m* (1°).

картѐчь *воен.* Kartä́tsche *f* (11); стрельба ~ю Kartä́tschenfeuer *n* (6).

карти́на Bild *n* (5); Gemälde *n* (6); живые ~ы lébende Bilder; нарисовать ~у *перен.* veránschaulichen *vt*, (lébhaft) schil-

dern *vt*; ну и ~а! (*возглас удивления*) Tableau! (*франц.*); ~ка Bildchen *n* (7) (*маленькая картина*), A'bbildung *f* (10), Illustratión *f* (10) (*иллюстрация*); переводные ~ки A'bziehbilder *pl*; книга с ~ками Bilderbuch *n* (5), Buch mit A'bbildungen; красив как ~ка bildhübsch; ◇ одет как ~ка wie aus dem Módejournal geschnitten; ~ность 1. (*живописность*) Pittoréske *n* ~n, Málerische *n* ~n; ~ность его позы das Málerische séiner Póse; 2. (*наглядность*) A'nschaulichkeit *f*; ~ность изложения die A'nschaulichkeit der Schilderung; ~ный 1. Bilder~; ~ная галерея Bildergalerie *f* (11), Gemäldegalerie *f* (11); 2. (*живописный*) pittorésk, málerisch; 3. (*наглядный*) ánschaulich, éindrucksvoll; ~ный слог éindrucksvoller Stil; bílderreiche Au'sdrucksweise.

картогра́мма Kartográmm *n* (2).

карто́граф Kartográph *m* (8); ~и́ровать kartographíeren *vi*; ~и́ческий kartográphisch.

картогра́фия Kartographie *f*.

карто́н 1. (*толстая бумага*) Páppe *f* (11), Kartón *m* (1) (*тж.* ~s, ~s); 2. (*коробка*) Páppschachtel *f* (11); 3. (*первонач. набросок картины*) Kartón *m* (1) (*тж.* ~s, ~s).

картона́ж||ный Karton(n)áge *f* (11), Pápparbeit *f* (10); ~ник Pápparbeiter *m* (6); ~ный Kartonáge(n)~; ~ное производство Kartonáge|industrie *f*; ~ная фабрика Kartonágenfabrik *f* (10).

карто́н||ка Páppschachtel *f* (11), Kartón *m* (1) (*тж.* ~s, ~s); ~ка для шляп Hútschachtel *f* (11); ~ный páppen, Papp(en)~, Kartón~; aus Páppe, aus Kartón; ~ный переплет Páppband *m* (1°), Papp(en)deckel *m* (6); ~щик Pápparbeiter *m* (6).

картоте́ка Kartothék *f* (10), Kartéi *f* (10).

картофеле||копа́тель *с.-х.* Kartóffelpflug *m* (1°); ~сажа́лка Kartóffelpflanzmaschine *f* (11).

карто́фелина *разг.* Kartóffel *f* (11).

карто́фель Kartóffeln *pl*; ~ный Kartóffel~; ~ная мука Kartóffelmehl *n* ~s; ~ное пюре Kartóffelbrei *m* ~(e)s, Kartóffelpüree *n* ~s.

па́рточ||ка Kárte *f* (11), Zéttel *m* (6); библиотечная ~ка Bücherzettel *m*; почтовая ~ка Póstkarte *f*; фотографическая ~ка Photographie *f* (11), Lichtbild *n* (5); ~ный Kárten~, Zéttel~; ~ный каталог Zéttelkatalog *m* (1); ~ная система Kártensystem *n* (2); ~ный домик *перен.* Kártenhaus *n* (5).

карто́шка 1. (*картофелина*) Kartóffel *f* (11); 2. *собир.* Kartóffeln *pl*; ◇ нос картошкой Kartóffelnase *f* (11), dícke Nase.

карту́з 1. (*головной убор*) Schírmmütze *f* (11); 2. *воен.* Kartúsch(en)beutel *m* (6); 3. *уст.* (*упаковка*) Papiergraket *n* (2).

карту́шка (*компаса*) Róse *f* (11).

карусе́ль Karusséll *n* (2).

Карфаге́н Karthágo *n* (~s).

карфаге́н||ский karthágisch; ~янин Karthágер *m* (6), Karthaginí|enser *m* (6).

ка́рцер Kárzer *m* (6).

карье́р I (*ход лошади*) Karrilére *f* (11); в к. in vóller Karriére, in vóllem Lauf; ◇ с места в к. óhne Vórbereitung.

карье́р II *горн.* Stéinbruch *m* (1°); Tág(e)bau *m* ~(e)s, ~ten (*открытая разработка*).

карье́р||а Karri|ére *f* (11), Láufbahn *f* (10); ◇ сделать ~у Karriére máchen; es zu etw. bringen*; ~я́ма St:ébertum *n* ~s; ~и́ст, ~и́стка Stréber *m* (6), ~in *f* (12).

каса́ние Berührung *f* (10); точка касания *мат.* Berührungspunkt *m* (1).

каса́тельная *мат.* Tangénte *f* (11).

каса́тель|но betréffs (*gen*), betréffend (*acc*), bezüglich (*gen*), hínsichtlich (*gen*); ~ство *юр.* Beziehung *f* (10), Zusámmenhang *m* (1°); к этому делу он не имеет никакого ~ства er hat mit dieser Sáche nichts zu tun.

каса́тка 1. (*ласточка деревенская*) Ráuchschwalbe *f* (11), Stállschwalbe *f* (11), Stáchelschwalbe *f* (11), Blútschwalbe *f* (11); *обл.* (*ласточка*) Schwálbe *f* (11); 2. *перен.* Schatz *m* (1°), Liebste *f* (9°).

каса́ться 1. (*дотрагиваться*) berühren *vt*, ánrühren *vt*; stréifen *vt* (*задевать*); 2. (*иметь отношение к чему-л.*) betréffen* *vt*, ánbetreffen* *vt*, ángehen* *vt*, sich hándeln (кого-л., чего-л. um *acc*); это тебя касается das betrifft dich; меня это не касается das geht mich nichts an, das schert [schiert] mich nicht, ich hábe damit nichts zu scháffen; 3. *перен.* (*упоминать*) erwähnen *vt*; stréifen *vt*; вкратце к. вопроса éine Fráge kurz erwähnen; éine Fráge (im Gespräch) stréifen; ◇ что касается меня was mich ánbetrifft; ich für méine Persón, ich für méinen Teil; что касается этого was diese A'ngelegenheit ánbetrifft.

ка́ска Helm *m* (1).

каска́д 1. Kaskáde *f* (11), Wásserfall *m* (1°); 2. *перен.*: к. красноречия Rédeschwall *m* ~es, *б. pl*; к. слов Wórtschwall *m* ~es, *б. pl*; ~ный 1. *теа.* Kabarétt~, Tíngeltangel~; ~ная певица Kabaréttsängerin *f* (12), Tíngeltangelsängerin *f* (12); 2. *перен.* (*фривольный*) frívol, lócker.

Каспи́йское мо́ре das Káspische Meer, Káspisee *f* (~).

ка́сса 1. (*денежная*) Kásse *f* (11); сберегательная к. Spárkasse *f* (11); к. взаимопомощи Kásse für gégenseitige Unterstützung; к. предварительной продажи театральных билетов Kásse für Vórverkauf von Theaterkarten; несгораемая к. féuerfester Géldschrank; 2. *тип.*: наборная к. Kásse *f* (11), Schríftkasse *f*; к.-реал Kássenregal *n* (2).

кассацио́нный *юр.* Kassatións~; к. суд Kassatiónshof *m* (1°); подать кассационную жалобу um Kassatión éinkommen.

кассация *юр.* Kassatión *f* (10), Kassíerung *f* (10).

кассе́та *фото* Kassétte *f* (11).

кассир Kassier *m* (1), Kassierer *m* (6).

касси́ровать *юр.* Kassieren *vt*, ein Urteil áufheben*; к. выборы die Wáhlen für úngültig erklären.

кассирша Kassier(er)in *f* (12).

ка́совый Kássen~; кассовая книга Kássenbuch *n* (5).

ка́ста Káste *f* (11) (*тж. перен.*).

кастанье́ты Kastagnétten *pl*.

кастелля́нша 1. *уст.* Kastellánin *f* (12), Háusmeisterin *f* (12); 2. (*завед. бельевым хозяйством*) Wäschewärterin *f* (12).

кастре́т Schlägring *m* (1).

ка́стовый Kásten~; к. дух Kástengeist *m* ~es; к. предрассудок Kástenvorurteil *n* (2), Kástendünkel *m* ~s, *б. pl*.

кастор (*ткань*) Kástor *m* ~s, Kastorín *n* ~s.

касто́рка Rízinusöl *n* ~(e)s.

кастóровый I *фарм.*: касторовое масло Rizinusöl *n* ⌣(e)s, Kástoröl *n* ⌣(e)s.

кастóровый II (*из ткани*): касторовая пилюля Kástorhut *m* (1°).

кастр||áт Kastrát *m* (8), Verschnittene *m* (9°); **⌣áция** Kastration *f* (10), Kastrierung *f* (10), Verschnéidung *f* (10); **⌣úровать** kastríeren *vt*, verschnéiden° *vt*.

кастрю́ля Kasserólle *f* (11).

кат *мор.* Katt *f* (10).

катавáсия *разг.* Wírrwarr *n* ⌣s, *б. pl*, Tumúlt *m* (1); Tohuwabóhu *n* ⌣(s), ⌣s.

катаклúзм Kataklýsmus *n* ⌣; Natúrkatastrophe *f* (11); Katastróphe *f* (11); *перен.* U'msturz *m* (1°).

катакóмбы Katakómben *pl*.

катале́п||сия *мед.* Katalépsie *f*, Stárrkrampf *m* ⌣es; **⌣тик** Kataléptiker *m* (6); **⌣тúческий** kataléptisch.

катáлиз *хим.* Katalýse *f* (11); **⌣áтор** Katalysátor *m* ⌣s, -tóren.

каталóг Katalóg *m* (1).

каталогиз||áция. Katalogisíerung *f* (10); **⌣úровать** katalogisíeren *vt*.

Каталóния Katalóni|en *n* (⌣s).

катáль Róller *m* (6), Róllkutscher *m* (6).

катáнье 1. Róllen *n* ⌣s; к. белья Wäscherollen *n* ⌣s; 2. (*прогулка*) Spazíerfahrt *f* (10), Spazierenfahren *n* ⌣s; к. на коньках Schlíttschuhlaufen *n* ⌣s; к. на лодке Bóotfahren *n* ⌣s; к. с гор (*ледяных*) Ródeln *n* ⌣s; ◇ не мытьем, так катáньем *погов.* ≅ kein Mittel schéuen, zu jédem beliébigen Míttel gréifen°.

катапýльта *ав.* Katapúlt *m* (1), Katapúlte *f* (11).

катáр(р) *мед.* Katárrh *m* (1); к. желудка Mágenkatarrh *m*; хронический к. кишечника chrónischer Dármkatarrh.

катар(р)áкта *мед.* Katarákta *f*, Katarákte *f*; gráuer Star.

катар(р)áльный *мед.* katarrhálisch.

катастрóф||а Katastróphe *f* (11); **⌣йческий** katastrophál.

катáть 1. (*шар, мяч и т. п.*) róllen *vt* (*легкий предмет*); wälzen *vt* (*тяжелый предмет*); 2. (*тачку и т. п.*) fáhren° *vt*; к. кого-л. spazíerenfahren° *vt*; 3. (*разъезжать*) fáhren° *vi* (s); 4. (*скатывать пилюли, шарики и т. п.*) róllen *vt*; 5. róllen *vt* (*белье, тесто*); wälzen *vt* (*железо*); **⌣ся** 1. sich róllen, sich wälzen; 2. (*прогуливаться*) spazíerenfahren° *vi* (s); **⌣ся** верхом spazíerenreiten° *vi* (h, s); **⌣ся** на коньках Schlíttschuh láufen°; **⌣ся** на салазках Schlítten fáhren°, ródeln *vi* (s); ◇ **⌣ся** со смеху sich vor Láchen wälzen [kúgeln]; как сыр в масле **⌣ся** wie die Máde im Speck lében.

катафáлк 1. Katafálk *m* (1), Léichengerüst *n* (2); 2. (*дроги*) Léichenwagen *m* (7).

категóрич||еский kategórisch, únbedingt, bestímmt, entschíeden; **⌣ность** Bestímmtheit *f*, Entschíedenheit *f*; **⌣ный** *см.* категорический.

категóрия Kategorie *f* (11), Begríff *m* (1); Gáttung *f* (10); распределение по **⌣м** in Kategorien téilen.

кáтер *мор.* Kútter *m* (6).

кáтет *мат.* Kathéte *f* (11).

катéтер *мед.* Kathéter *m* (6); **⌣изúровать** katheterisíeren *vt*.

катехúзис *рел.* Katechísmus *m* ⌣, -men.

катúть 1. róllen *vt* (*легкий предмет*); wälzen *vt* (*тяжелый предмет*); к. шар éine Kúgel róllen; 2. *разг.* (*ехать*) (dahin)róllen *vi* (s), fáhren° *vi* (s); **⌣ся** róllen *vi* (s), sich wälzen; fließen° *vi* (s) (*о слезах и т. п.*).

катóд *физ.* Kathóde *f* (11); **⌣ный** *физ.* Kathóden-; **⌣ная лампа** Kathódenröhre *f* (11).

катóк 1. (*на льду*) Ei'sbahn *f* (10), Schlíttschuhbahn *f* (10); 2. *тех.*: паровой к. Dámpfwalze *f* (11); 3. (*для катанья белья*) Wäscherolle *f* (11).

католúк Katholík *m* (8).

католици́зм Katholizísmus *m* ⌣.

католи́ч||еский kathólisch; **⌣ка** Katholíkin *f* (12).

кáторга 1. Zúchthaus *n* (5); Zwángsarbeit *f*; 2. *перен. разг.* Plackerei *f*, Schinderéi *f*, Galéerenarbeit *f*.

каторжáнин aus dem Zúchthaus Entlássener, gewésener Zúchthäusler.

кáторжн||ик Zúchthäusler *m* (6); работать как **⌣ик** *перен. разг.* sich schínden; árbeiten wie ein Galéerensklave; **⌣ый** 1. Zúchthaus-, Zwángs-; **⌣ые работы** Zwángsarbeit *f*, *б. pl*, Zúchthausarbeit *f*, *б. pl*; 2. *перен.* ánstrengend, áufreibend; **⌣ый труд** *перен.* Húndearbeit *f*.

катýшка 1. Rólle *f* (11); к. черных ниток schwárze Zwírnrolle; 2. *тех.* Spúle *f* (11); **индукционная к.** *физ.* Induktiónsspule *f*.

кáтышек (*хлеба, бумаги*) Kúgelchen *n* (7).

каузáльн||ость *фил.* Kausalität *f*; **⌣ый** kausál.

Кáунас Káunas *n* (⌣).

кáупер *горн.* Cowperapparat *n* (1), Winderhitzer *m* (6).

кáурый (*о масти лошади*) góldfarben; каурая лошадь Góldfuchs *m* (1°).

каустúческий *хим.* káustisch.

каучýк Káutschuk *m* (1), *n* (2); искусственный к. künstlicher Káutschuk; **⌣овый** Káutschuk-; **⌣овая палка** Káutschukstock *m* (1°); **⌣овая резолюция** *перен.* Káutschukbeschluß *m* (1°); **⌣онóс** *бот.* Káutschuk enthältende Pflánze.

кафé Café *n* ⌣s, ⌣s, Káffeehaus *n* (5).

кáфедра 1. Kathéder *m* (6), *n* (6), Léhrstuhl *m* (1°); 2. (*в церкви*) Kánzel *f* (11).

кафедрáльный kathedrál-; к. собор Dom *m* (1), Kathedrále *f* (11), Münster *n* (6), *m* (6).

кáфель Káchel *f* (11); **⌣ный** Káchel-; **⌣ная печь** Káchelofen *m* (7°).

кафешантáн Kabarétt *n* (2), Tíngeltangel *n* (6), *m* (6).

кафр Káffer *m* (6).

кафтáн Káftan *m* (1).

кахетúнский 1. *прил.* kachétisch; 2. *сущ.* кахетинское kachétischer Wein.

Кахéтия Kachéti|en *n* (⌣s).

кацавéйка kúrze mit Pelz verbrämte Jácke.

качáлка 1. (*кресло*) Scháukelstuhl *m* (1°); 2. *обл.* (*колыбель*) Wiege *f* (11).

качáние Scháukeln *n* ⌣s, Wíegen *n* ⌣s; Ei'nwiegen *n* ⌣s (*ребенка*); Púmpen *n* ⌣s (*воды*); Schwíngung *f* (10) (*маятника и т. п.*).

качáть 1. scháukeln *vt*, schwíngen *vt*, hin- und hérbewegen°; ветер качает ветки der Wind bewégt die Zwéige; 2. (*ребенка*) wíegen *vt*; 3. *безл.*: его качает от усталости er táumelt [schwankt] vor Müdígkeit; пароход качает das Schíff rollt [schlíngert];

4. (*накачивать*) púmpen *vt*; ◇ **к. головой** den Kopf schütteln, den Kopf (hín-und hér-) wiegen; ~ся **1.** sich scháukeln, schäukeln *vi*; sich wiegen; péndeln *vi* (*о маятнике и т. п.*); róllen *vi* (*о морской качке*); schlíngern *vi*; schlénkern *vi* (*о боковой качке*); stámpfen *vi* (*о килевой качке*); **2.** (*пошатываться*) táumeln *vi*, schwánken *vi*.

качёли Schäukel *f* (11).

качеств|енный qualitatív; в ~енном отношении in qualitativer Hínsicht; ~енный анализ *хим.* qualitative Analýse; ~о Eí'genschaft *f* (10) (*свойство*); Qualität *f* (10); Güte *f* (*товаров*); (высокое, низкое) ~о продукции (hóhe, níedere) Qualität der Wáren; товар высшего ~а éine Wáre érster Güte; переход количества в ~о *фил.* U'mschlagen von [der] Quantität in Qualität; ◇ в ~е чего-л., кого-л. als.

качка *мор.* Schäukeln *n* ~s, Róllen *n* ~s; Schlíngern *n* ~s, Schlénkern *n* ~s (*боковая*); Stámpfen *n* ~s (*килевая*); к. продолжалась три часа das Róllen däuerte drei Stúnden; не переносить качки das Séefahren schlecht vertrágen*, leicht séekrank wérden.

качнýть éinmal schäukeln; *безл.*: его качнуло er schwánkte, er täumelte.

кáша **1.** Grütze *f* (11), Brei *m* (1); овсяная к. Háferbrei; Háferschleim *m* (1), Háferseim *m* (1); **2.** *перен. разг.* Durcheinánder *n* (6), Wírrwarr *n* ~s, Kraut und Rüben; у него в голове к. in séinem Kopf herrscht ein héilloses Durcheinánder; ◇ заварить кашу sich (*dat*) etw. [éine schöne Süppe] éinbrocken; с ним каши не сваришь mit ihm ist nichts zu máchen; сапоги каши просят die Stiefel spérren das Maul auf [háben Húnger, sind durch, sind zerrissen]; березовая к. Ruten *pl*.

кашалóт *зоол.* Kaschelótt *m* (1), Póttwal *m* (1), Póttfisch *m* (1).

кашевáр *воен.* Militärkoch *m* (1*).

кáшель Hósten *m* (7).

кашемúр Káschmir *m* (1); ~овый Káschmir-; ~овая шаль Káschmirschal *m* (1) (*pl тж.* ~s).

кáшица dünner Brei, bréilige Másse.

кáшка I Brei *m* (1), bréilige Másse.

кáшка II *бот.* Klee *m* (1).

кáшлянуть sich räuspern, (éinmal) áufhusten *vi*.

кáшлять hústen *vi*; к. кровью Blut spúcken.

кашнé Cachenez *n* ~, ~ (*франц.*), Hálstuch *n* (5).

каштáн **1.** (*дерево*) Kastánı|enbaum *m* (1*); **2.** (*плод*) Kastánie *f* (11); Maróne *f* (11) (*съедобный*); ~овый **1.** (*относящийся к дереву*) Kastánı|en-; ~овая роща Kastánienhain *m* (1); **2.** (*о цвете*) kastánienfarben, kastánienbraun; ~овые волосы kastánienbraunes Haar.

кашéй *см.* кощéй.

каюк *см.* капýт.

каюта Kajüte *f* (11), Kabíne *f* (11).

кают-компáния *мор.* Meß *f* (10), Mésse *f* (11).

каяться **1.** (*сознаваться в чем-л.*) gestéhen* *vi*, éingestehen* *vi*; к. в своих ошибках ein (óffenes) Bekénntnis séiner Féhler áblegen; **2.** *разг.* (*раскаиваться в чем-л.*) bereúen *vi*; bedáuern *vi* (*эсалеть*); **3.** (*в качестве вводного слова*): каюсь óffen gestánden, habe ich das áußer Acht gelássen; ◇ кающийся дворянин *лит.* réumütiger E'delmann.

квадрáнт *мат.* Quadránt *m* (8), Viertelkreis *m* (1); к. с уровнем *воен.* Libéllenquadrant *m*.

квадрáт Quadrát *n* (2); возводить в к. *мат.* in die zwéite Poténz erhében*; ~ный Quadrát-, quadrátisch; ~ные меры Flächenmaße *pl*, Quadrátmaße *pl*; ~ное уравнение *мат.* quadrátische Gléichung, Gléichung zwéiten Grádes; ~ный корень *мат.* Quadrátwurzel *f* (11); ~ный метр Quadrátmeter *n* (6) (*сокр.* m² *или* qm); ~ýра *мат.* Quadratúr *f* (10).

квадриллиóн Quadrillión *f* (10).

квак|áнье Quáken *n* ~s, Gequák(e) *n* ~s (*лягушек*); ~ать quáken *vi* (*о лягушках*).

квалифик|ациóнный Qualifikatións-, Qualifizierungs-; ~ационная комиссия Qualifikatiónskommission *f* (10); ~áция Qualifikatión *f* (10); Qualifizierung *f* (10) (*оценка*).

квалифицúров|анный qualifiziert; ~анный труд qualifizierte [éine gewísse Vórbildung héischende] A'rbeit; ~анный рабочий gelérnter A'rbeiter; ~ать qualifizíeren *vt*; die Qualifikátion prüfen (*проверить степень подготовки*); ~аться sich qualifizíeren, sich wéiterbilden.

квант *физ.* Quántum *n* ~s, *pl* -ten *и* -ta; теория ~ов *физ.* Quántentheorie *f*.

квантитатúвный quantitatív.

квáнтовый *физ.* Quánten-; квантовая механика Quántenmechanik *f*.

квáрта **1.** (*1,14 литра*) Quart *n* (2); **2.** *муз.* Quárte *f* (11).

квартáл **1.** (*четверть года*) Quartál *n* (2), Vierteljahr *n* (2); по ~ам vierteljährlich; **2.** (*часть города*) Stádtviertel *n* (6), Viertel *n* (6); Häuserblock *m* (1*) (*разг.*); **3.** (*участок леса*) Jágen *n* (7).

квартáльный **1.** (*о времени*) Quartáls-, vierteljährlich; **2.** (*о части города*) Stádtviertels-; **3.** (*об участке леса*) Jágen-.

квартéт *муз.* Quartétt *n* (2).

квартúр|а Wóhnung *f* (10); Quartíer *n* (2), Logis *n inv* (*франц.*); Büde *f* (11) (*студенческая*); сдается ~а Wóhnung zu vermíeten; зимние ~ы *воен.* Winterquartier *n*; главная ~а армии *воен.* Häuptquartier *n*; ~áнт, ~áнтка Mieter *m* (6), ~in *f* (12), U'ntermieter *m*, ~in *f*, A'ftermieter *m*, ~in *f*; ~мéйстер *воен.* Quartiermeister *m* (6); ~ники *эк.* Häusarbeiter *pl*; ~ный Wóhnungs-, Miet(s)-; ~ный вопрос Wóhnungsfrage *f*; ~ная плата Mietzins *m* (1); ~ные (деньги) *воен.* Servís *m* ~es, *pl* Servísgelder.

квартúро-бúвак *воен.* O'rtsbiwak *n* (2).

квартúро|вáть wóhnen *vi*; *воен.* éinquartiert sein, in Quartíer liegen* [stéhen*]; ~нанимáтель, ~нанимáтельница *см.* квартирáнт, ~ка; ~хозя́ин, ~хозя́йка Wóhnungsmieter *m* (6), ~in *f* (12); *бирж.* Wóhnungswirt *m* (1), ~in *f* (12), Wírt *m* (1), ~in *f* (12); *воен.* Quartíerwirt *m*, ~ in *f*.

квартирьéр *воен.* Quartíermacher *m* (6).

квартплáта *см.* квартúрная плáта.

кварц *мин.* Quarz *m* (1).

квáрцевый Quarz- (*относящийся к кварцу*); quárzig, quárzhaltig (*содержащий кварц*); кварцевая лампа Quárzlampe *f* (11).

кварцúт *мин.* Quarzít *m* (1).

квас Kwaß *m gen* ~ *и* Kwásses.

квáсить (éin)säuern *vt*; ~ся gären *vi*.

квасно́й Kwaß-, für Kwaß; ◇ к. патриотизм ≅ Hurrápatriotismus *m* ∽.

квасц|е́вать aláunen *vt*; ∽о́вый Aláun-; aláunhaltig (*содержащий квасцы*); ∽овый сланец Aláunschiefer *m* (6); ∽ы Aláun *m* (1).

ква́шен|ие Säuern *n* ∽s, Ei'nsäuern *n* ∽s, Ei'nsäuerung *f*; ∽ый gesäuert, éingesäuert; ∽ая капуста Sáuerkohl *m* (1).

кваши́ть Bäcktrog *m* (1°).

кве́рху empór, nach óben; hináuf (*по направл. от говорящего*); heráuf (*по направл. к говорящему*); подпрыгнуть к. éinen Lúftsprung máchen; подняться к. empórsteigen* *vi* (s), hináufsteigen* *vi* (s).

квинт|а *муз.* Quínte *f* (11); ◇ повесить нос на ∽у *разг.* die Náse hängen lássen*, den Mut sínken lássen*; ∽е́т *муз.* Quintétt *n* (2).

квинт-эссе́нция Quintessénz *f* (10).

квита́нция Quíttung *f* (10), Empfángsschein *m* (1); багажная к. Gepäckschein *m*(1).

квита́ться *разг.* ábrechnen *vi* (с кем-л. mit *dat*).

квиты *разг.*: мы с вами к. wir sind quitt.

кво́рум Quórum *n* ∽s, ∽s; нет ∽а das Quórum ist nícht vorhánden; die Versámmlung ist nicht beschlúßfähig.

кво́та Quóte *f* (11); импортная к. Ei'nfuhrquote *f*; налоговая к. Stéuersatz *m* (1°).

квохта́ть glúck(s)en *vi*.

ке́гель *см.* кегль.

кегельба́н *спорт.* Kégelbahn *f* (10).

кегль *тип.* Kégel *m* (6).

ке́гля *спорт.* Kégel *m* (6); игра в кегли Kégelschieben *n* ∽s.

кедр *бот.*: 1. к. настоящий Zéder *f* (11), échte Zéder, Líbanon-Zéder *f*; 2. к. сибирский Zírbel-Kiefer *f* (11), Zírbel-Kiefer *f* (11), Zírbe *f* (11), Zírbel *f* (11); ∽о́вый 1. Zéder(n)-, 2. Zírbel-; ∽овый орех Zírbelnuß *f* (3).

кекс Keks *m*, *n inv.*

келе́йн|о héimlich, im Stíllen; ∽ый *перен.* héimlich, gehéim.

Кельн Köln *n* (∽s).

ко́льнер, ∽ша Kéllner *m* (6), ∽in *f* (12).

кельт Kélte *m* (9).

ке́льтский kéltisch; к. язык die kéltische Sprache, das Kéltische.

ке́лья Klósterzelle *f* (11), Zélle *f* (11).

кем *см.* кто.

кена́ф *бот.* I'bisch *m* (1), Ei'bisch *m* (1), Hánfeibisch *m*.

кенгуру́ *зоол.* Kánguruh *n* (2) (*pl тж.* ∽s).

кендырь *бот.* Húndskohl *m* (1), Húndswolle *f*.

кентавр *миф.* Zentáur *m* (8).

ке́пи Käppi *n* ∽s, ∽s.

ке́пка Schírmmütze *f* (11), Spórtmütze *f* (11).

керам|и́ка *иск.* Kerámik *f* (10); ∽и́ческий kerámisch; ∽ическое производство kerámische Industríe.

ке́рнер *тех.* Kórner *m* (6), A'nkörner *m* (6).

кероси́н Petróleum *n* ∽s, ∽s; ∽ка Petróleumkocher *m* (6); ∽ный, ∽овый Petróleum-; ∽овая лампа Petróleumlampe *f* (11).

Керчь Kertsch *n* (∽).

кёсарев; ∽о сечение Káiserschnitt *m* (1).

кёсарь *ист.* Cäsar *m* ∽s, -sáren, Káiser *m* (6).

кессо́н *тех.* Caisson *m* ∽s, ∽s (*франц.*), Sénkkasten *m* (7).

кёта sibírischer Lachs.

кето́н *хим.* Ketón *n* (2).

кефа́ль *зоол.* Méeräsche *f* (11), Hárder *m* (6), Großkopf *m* (1°).

кефи́р Kéfir *m* ∽s.

киби́тка 1. (*повозка*) Kibítka *f*, *pl* ∽s, gedéckter Wágen; gedéckter Réiseschlitten (*сани*); 2. (*жилище кочевников*) Kibítka *f*, *pl* ∽s, Zelt *n* (2) (*der Nomadenvölker*).

кива́ть 1. (*в знак согласия*) nícken *vi*, mit dem Kopf nícken, den Kopf néigen; 2. (*в знак приветствия*) (j-m) zúnicken *vi*, den Kopf grüßend néigen; ◇ Иван кивает на Петра, а Петр на Силора *погов.* ≅ einánder, gégenseitig die Schuld in die Schúhe schíeben*.

ки́вер *воен.* Tschákо *m* ∽s, ∽s.

кивну́ть *см.* кива́ть.

кивок Köpfnicken *n* (7), Néigung des Köpfes.

кида́ть 1. (*бросать*) wérfen* *vt*, schméißen* *vt*; schléudern *vt* (*изо всех сил*); bewérfen* *vt* (*в кого-л., в определенную цель*); к. камнями в кого-л. j-n mit Stéinen bewérfen*; к. взгляд на кого-л., ч.-л. j-m, etw. (*dat*) éinen Blick zúwerfen*; éinen Blick auf j-n, etw. (*acc*) wérfen*; 2. (*оставлять*) verlássen* *vt*; ◇ меня кидает то в жар, то в холод mich überläuft es heiß und kalt; к. жребий das Los wérfen* [ziehen*], lósen *vi*; ∽ся 1. *средн.* sich wérfen* (на ч.-л. auf *acc*); ánfallen* *vi*, sich hín- und hérwerfen* (*метаться*); sich stürzen (к чему-л. auf *acc*) (*устремиться*); собака кидается на прохожих der Hund fällt die Passánten an; ∽ся со всех ног fórtstürmen *vi* (s), wégstürmen *vi* (s), fórtstürzen *vi* (s), wégstürzen *vi* (s); 2. (*бросать*) *см.* кида́ть 1; ∽ся камнями mit Stéinen wérfen*, j-n mit Stéinen bewérfen*; 3. *взаимн.* einánder bewérfen*; 4. *страд.* gewórfen [geschléudert] wérden.

Ки́ев Kíew *n* (∽s).

киза́л, киза́ль 1. (*ягода*) Kornél(ius)kirsche *f* (11); 2. (*дерево*) Kornéliuskirschbaum *m* (1°); Kornélbaum *m* (1°), Herlítze *f* (11), Dürrlítze *f* (11).

киза́як *обл.* getróckneter Mist (zu Héizzwecken).

кий Queue *n* ∽s, ∽s (*франц.*); Billardqueue *n*.

кикима́ра 1. *фольк.* Phantóm *n* (2), Gespénst *n* (5), Schémen *m* (7); 2. *перен. фам.* Vógelscheuche *f* (11), A'ffengesicht *n* (5), Pópanz *m* (1).

килев|а́ние *мор.* Kíelholen *n* ∽s, Kíelen *n* ∽s; ∽а́ть kíelholen *vi*, kéntern *vi*; ∽о́й Kiel-; ∽ая качка Stámpfen *n* ∽s.

кило́ Kíló *n* ∽, ∽.

кило́ватт Kilowátt *n* (6) (*сокр.* KW).

киловатт-час *эл.* Kilowátt-Stúnde *f* (11) (*сокр.* KWh).

килогра́мм Kilográmm *n* (2) (*сокр.* kg).

килограмм-калори́я Kilográmm-Kalorie *f* (11) (*сокр.* Cal).

килограммéтр Kilográmmeter *n* (6) (*при переносе* Kilográmm-meter) (*сокр.* kgm).

килолúтр Kilolíter *n* (6) (*сокр.* kl).

киломéтр Kilométer *n* (6) (*сокр.* km).

киль *мор.* Kiel *m* (1).

кильва́тер *мор.* Kielwasser *n* (6); ∽ный Kielwasser-; ∽ная колонна Kiellíni|e *f* (11).

ки́лька Strömling *m* (1).

кильсо́н *мор.* Kielschwein *n* (2).

КИМ (Коммунистический интернационáл молодёжи) KJI (Kommunístische Júgendinternationale).

кимóграф Blútdruckmeßapparat *m* (1).

кинемáт||ика *физ.* Kinemátik *f*; **~йческий** *физ.* kinemátisch.

кинематóгр||аф Kinematográph *m* (8); Kíno *n* ~s, ~s, Lichtspieltheater *n* (6), Lichtspielhaus *n* (5), Lichtspiele *pl* (*кинотеатр*); **~афúческий** kinematográphisch; **~áфия** Kinematographie *f*.

кинéт||ика *физ.* Kinétik *f*; **~йческий** Kinétisch; **~ическая энéргия** kinétische Energie.

кинжáл Dolch *m* (1); **заколóть ~ом** erdólchen *vt*.

кинó 1. (*кинотеатр*) Kíno *n* ~s, ~s, Lichtspieltheater *n* (6), Lichtspiele *pl*; 2. (*кинематография*) Kinematographie *f*; советское к. die Sowjétkinematographie.

кино||аппарáт Kínoapparat *m* (1), kinematográphischer Apparát; **~артúст**, **~артúстка** Filmschauspieler *m* (6), **~in** *f* (12); **~ателье́** Kínoatelíer *m* ~s, ~s, Filmatelíer *n* ~s, ~s.

кúноварь Zinnóber *n* (6); Zinnóberrot *n* ~(e)s (*краска*).

кино||картúна Film *m* (1); Filmstück *n* (2), Kínostück *n* (2); **сегóдня идет новая ~картина** héute läuft ein néuer Film; **~лéнта** Filmstreifen *m* (7), Filmband *n* (5); **~операτóр** Filmoperateur *m* (1), Kámeramann *m* (4) (*pl тж.* -leute); **~передвúжка** Wánderkino *n* ~s, ~s; **~промы́шленность** Filmindustríe *f*; **~режúссёр** Filmregísseur *m* (2); **~сеáнс** Kínovorstellung *f* (10); **~сцена́рий** Dréhbuch *n* (5); **~съёмка** Filmaufnahme *f* (11); производить **~съемку** éinen Film dréhen, filmen *vt*; **~тéатр** Kíno *n* ~s, ~s, Lichtspielhaus *n* (5), Lichtspieltheater *n* (6), Lichtspiele *pl*; **~фáбрика** Filmfabrik *f* (10).

кинофикáция Kinofizierung *f*.

кинофúльм Film *m* (1).

кúнуть(ся) *см.* **кидáть(ся)**.

кио́ск Kiosk *m* (1), Verkáufsstand *m* (1°); газетный к. Zéitungskiosk *m*, Zéitungsstand *m*.

кúпа 1. Páck(en) *m* (1, 1°), Stoß *m* (1°); к. тетрадей ein Stoß Héfte; 2. *ком.* Bállen *m* (7); к. хлопка ein Bállen Báumwolle.

кипарúс Zyprésse *f* (11); **~ный, ~овый** Zypréssen-; **~овая роща** Zypréssenhain *m* (1).

кипéние 1. Kóchen *n* ~s, Sieden *n* ~s; точка кипения Siedepunkt *m* (1); 2. *перен.* Au'fwallung *f*, Au'fbrausen *n* ~s.

кипéр Köper *m* (7); **~ный** geköpert.

кипéть 1. (*о воде, молоке и т. п.*) kóchen *vt*, sieden *vi*; 2. (*о реке, море*) schäumen *vi*, bráusen *vi*, wállen *vi*; 3. к. гневом *перен.* vor Wut kóchen [schäumen]; к. ненавистью vor Haß glühen; к. петерпением vor U'ngeduld brénnen*; всё в нем кипело es kóchte in ihm; 4. (*быть в разгаре*) in vóllem Gang sein; тóвен *vi* (*о битве, споре и т. п.*); у него работа так и кипит die A'rbeit geht ihm flott von der Hand; ◇ как в котле к. sich rástlos betätigen; réstlos in séiner A'rbeit áufgehen*.

Кипр Cýpern *n* (~s).

кипýч||есть Geschäftigkeit *f*, Rástlosigkeit *f*; Lébhaftigkeit *f*, Féurigkeit *f*; **~есть характера** Lébhaftigkeit [Féurigkeit] des Charákters; **~ий** 1. (*о волнах, о водопаде*) schäumend, bráusend, sprúdelnd; 2. *перен.* rástlos, féurig; **~ая натура** lebéndiges [lébhaftes, féuriges] Naturéll; **~ая деятельность** rástlose Tätigkeit, Féuereifer *m* ~s.

кипятúльник Siedekessel *m* (6), Bóller *m* (6); франклинов к. Franklínscher Röhrenkessel.

кипятúть (áb)kóchen *vt*, sieden* *vt*; **~ся** 1. kóchen *vi*; белье кипятится die Wäsche kocht [wird gekócht]; 2. *перен. разг.* (*горячиться*) áufbrausen *vi*, áuffahren* *vi*; sich eréifern; не кипятись, говори спокойно eréifere dich nicht, sprich rúhig.

кипятóк kóchendes [siedendes] Wásser.

кипяч||éние Kóchen *n* ~s, Sieden *n* ~s; **~ёный** gekócht; **~еная вода** gekóchtes Wásser.

кирáс||а *воен.* Küraß *m* (1), Brústharnisch *m* (1); **~úр** Kürassíer *m* (1)

киргúз, ~ка Kirgíse *m* (9), Kirgísin *f* (12).

Киргúзская Сóветская Социалистúческая Республúка Kirgísische Sozialístische Sowjétrepublik.

киргúзский kirgísisch; к. язык die Kirgísische Spráche, das Kirgísische.

кириллúца *лингв.* Kyrilliza *f*, Zyríllische Schrift, Zyrillisches Alphabét.

кúрка (evangélisch-lutherísche) Kírche *f* (11).

кúрка 1. *с.-х.* Hácke *f* (11); 2. *горн.* Picke *f* (11).

кúрко-лопáта *воен. тех.* Klápphacke *f* (11).

кúрко-моты́га *воен. тех.* Kréuzhacke *f* (11), Krámpe *f* (11).

Кúров гор. Kírow *m* (~s).

Кúровск гор. Kírowsk *m* (~).

кирпúч 1. *собир.* Ziegel *m* ~s; огнеупорный к. féuerfester Ziegel; 2. (*штука*) Ziegelstein *m* (1); стена в один (два) **~а** éine Máuer ein (zwei) Ziegel breit.

кирпичеобжúгательный: кирпичеобжигательная печь *тех.* Ziegelofen *m* (7°).

кирпúчный Ziegel-; кирпичная кладка Ziegel(aus)mauerung *f* (10); к. завод Ziegeléi *f* (10), Ziegelbrennerei *f* (10), Ziegelwerk *n* (2); кирпичного цвета ziegelrot, ziegelfarben; ◇ к. чай Ziegeltee *m* ~s.

кисéль Kíssél *m* (6), Méhlbrei *m* (1); ◇ седьмая вода на киселе *погов.* sehr entférnte Verwándtschaft; Vétter Führmanns Péitschenstiel.

кисéйный Moll-; Mull-; ◇ кисейная барышня *ирон.* Zierpuppe *f* (11); Gäns|chen *n* (7).

кисéт Béutel *m* (6), Tábaksbeutel *m*.

кисéй Moll *m* (1) (*pl тж.* ~s), Mull *m* (1).

кислúнка: с кислинкой *разг.* sáuerlich, mit sáuerlichem Béigeschmack, mit éinem Stich ins Sáuerliche.

кúслица *бот.* Sáuerklee *m* ~s, A'mpferklee *m* ~s, Kléesalzkraut *n* ~(e)s.

кúсло *перен.* sáuer; к. улыбнуться *разг.* sáuersüß lächeln.

кúсловáтый sáuerlich; вино кисловато der Wein hat éinen Stich.

кислоро́д *хим.* Sáuerstoff *m* ~(e)s, Oxygén *n* ~s (*хим. знак* O); **~ный** Sáuerstoff-, Oxygén-; **~ный прибор** Sáuerstoffapparat *m* (1).

кислосла́дкий süßsauer.

кислотá (*тж. хим.*) Säure *f* (11); азотная к. Salpétersäure *f*; серная к. Schwéfelsäure *f*; соляная к. Sálzsäure *f*; уксусная к.

E'ssigsäure *f*; лимонная к. Zitrónensäure *f*.

кисло́та||ость *i. хим.* Säurehaltigkeit *f*; ~ость желудочного сока Säurehaltigkeit des Mágensaftes; ~ый säurehaltig, Säure-; ~ая ванна Säurebad *n* (5).

кислотоупо́рный *тех.* säurefest.

ки́слый 1. säuer; herb (*терпкий*); кислое молоко Säuermilch *f*; кислые щи Säuerkohlsuppe *f* (11); кислое тесто Héfeteig *m* (1); 2. *хим.* säuer; 3. *перен.*: быть в кислом настроении mißgestimmt [säuertöpfisch] sein, Grillen fángen*; сделать кислое лицо éine säure Míene [éine Léichenbittermiene] áufsetzen, ein Gesicht ziehen*; кислая улыбка ein süßsaures Lächeln; кислые слова bittere Vórwürfe.

кисля́тина säures Zeug.

ки́снуть 1. säuer wérden, säuern *vi* (h, s); 2. *перен. разг.* mißmutig [mißgestimmt] sein; Grillen fángen*.

киста́ *мед.* Zyste *f* (11), Bálggeschwulst *f* (3).

кисте||ви́дный (blúten)tráubenförmig; ~-но́сный *бот.* tráubentragend, tráubenblütig.

кисте́нь (*старинное оружие*) Schlágkugel *f* (11); Mórgenstern *m* (1); ◇ ходить с кистенём *фольк.* Raub tréiben*.

ки́сточка 1. (*для рисования, для смазывания горла и т. п.*) Pínsel *m* (6); 2. (*украшение*) Quáste *f* (11), Tróddel *f* (11).

кисть 1. (*в живописи*) Pínsel *m* (6); владеть ~ю den Pínsel zu führen wissen*, zu málen verstéhen*; малярная к. Málerpinsel *m*; у него смелая к. er malt mit kühnem Pínsel; 2. *бот.* Tráube *f* (11); к. винограда Wéintraube *f* (11); 3. (*украшение*) Büschel *m* (6), *n* (6), Quáste *f* (11); портьеры с кистями Vórhänge mit Quásten; 4. (*часть руки*) Hand *f* (3).

кит Wal *m* (1), Wálfisch *m* (1).

китаевéд Chinakenner *m* (6), Chínaforscher *m* (6).

китáец Chinése *m* (9).

китáист Sinológe *m* (9), Chínaforscher *m* (6).

Китáй China *n* (~s).

китáйский chinésisch; к. язык die chinésische Spráche, das Chinésische.

китáянка Chinésin *f* (12).

кúтель Kíttel *m* (6).

китобóйный: китобойное судно Wálfischfänger *m* (6), Wálfischfahrer *m* (6); к. промысел Wálfischfang *m* (1*).

китóвый: Wálfisch-; к. ус Fischbein *n* ~(e)s; к. промысел Wálfischfang *m* (1*).

китолóв Wálfischfänger *m* (6), Wálfischfahrer *m* (6); ~ный *см.* китобóйный.

китообрáзный *зоол.* wálartig.

кичúться sich brüsten, größtun* *vi* (чем-л. mit *dat*).

кичлúв||ость Rühmredigkeit *f*; ~ый rühmredig, größtuerisch, hóchmütig.

кишéть wimmeln (чем-л. von *dat*) (*часто в безлич. форме*); площадь кишела людьми der Platz wimmelte von Ménschen, auf dem Platz wimmelte es von Ménschen; ◇ кишмя кишит es wimmelt, wie in éinem A'meisenhaufen; es kríbbelt und krábbelt.

кишéчник *анат.* Darm *m* (1*), Gedärm *n* (2), Gedärme *n* (6); у него к. не в порядке er léidet an Dármverstimmung.

кишéчно||ды́шащие *зоол.* Bínnenatmer *pl*; ~полóстные *зоол.* Zölenteráten *pl*, Hóhltiere *pl*.

кишéчный Darm-; Gedärm-; кишечные заболевания Dármerkrankungen *pl*.

кишкá 1. *анат.* Darm *m* (1*); тонкие кишки Dünndärme *pl*; двенадцатиперстная к. Zwölffingerdarm *m*; толстая к. Dickdarm *m*; слепая к. Blinddarm *m*; прямая к. Mástdarm *m*; воспаление кишок Dármkatarrh *m* (1), Dármentzündung *f* (10), Enterítis *f* ~; 2. (*рукав для воды и т. п.*) Schlauch *m* (1*), Schlánge *f* (11); ◇ у него к. тонка *пренебр.* es fehlt ihm an Kraft [Fühigkeit].

кишлáк Kíschlák *m* ~s, ~s.

кишмúш Korínthen *pl*.

кишмя: к. кишит *см.* кишéть.

клавесúн *муз.* Clavessín *n* (2), Klavizímbel *f* (11).

клавиатýра Klaviatúr *f* (10), Tastatúr *f* (10).

клавикóрды *муз.* Klavichórd *n* (2).

клáвиш(а) Táste *f* (11).

клад Schatz *m* (1*); это не работник, а просто к. *перен.* dieser Mensch ist éine wáhre Pérle [ein wáhres Juwél].

кладбúще Friedhof *m* (1*), Kírchhof *m* (1*).

кладбúщенский Friedhof-, Kírchhof-; к. сторож Friedhofwärter *m* (6).

клáдезь *уст., поэт.* Bronn *m* (13), Brónnen *m* (7), Born *m* (7), Brúnnen *m* (7); к. премудрости *ирон.* ein Au'sbund von Wéisheit; éiner, der die Wéisheit mit Löffeln gefréssen hat.

клáдка 1. (*действие*) Légen *n* ~s, Légung *f* (*труб*); Sétzen *n* ~s (*печки*); Máuern *n* ~s, Máuerung *f*, Au'sführung *f* (*стены*); Au'fstapelung *f*, Stápelung *f* (*дров*); 2. (*стена*): каменная к. Máu(r)erwerk *n* (2), Gemäuer *n* (6); кирпичная к. Ziegelmauerwerk *n* (2).

кладовúщая Láger *n* (6), Níederlage *f* (11) (*товарный склад*); Vórratskammer *f* (11), Spéisekammer *f* (11) (*чулан для провизии*); ~щúк Lágerverwalter *m* (6).

клáдчик 1. Schíchter *m* (6), Au'fstapler *m* (6); к. дров Hólzstapler *m* (6); 2. (*каменщик*) Máurer *m* (6).

кладь Gepäck *n* (2), Ládung *f* (10); Frächtgut *n* (5).

клáка *теа.* Claque *f* (*франц.*).

клакёр *теа.* Claqueur *m* (1) (*франц.*).

клан *ист.* Clan *m* (1) (*pl тж.* ~s).

клáняться 1. (*здороваться*) sich vernéigen, sich verbéugen; grüßen *vt*, sich begrüßen; к. в пояс, низко к. sich bis zur E'rde néigen, éinen Diener máchen; 2. (*передавать приветствие*) j-n grüßen lássen*, j-m éinen Gruß sénden*, grüßen *vt*; 3. *уст.* (*просить*) úntertänigst [démütig] bítten*; ◇ не к. с кем-л. (*быть в ссоре*) j-n nicht grüßen, mit j-m entzwéit sein.

клáпан 1. *тех.* Ventíl *n* (2); предохранительный к. Sícherheitsventil *n*; впускной к. Ei'nlaßventil *n*; выпускной к. Au'slaßventil *n*; к. аэростата *ав.* Ballónventil *n*; 2. (*у духовых инструментов*) Klappe *f* (11); 3. *анат.* Klappe *f* (11); сердечный к. Hérzklappe *f*; ~ный Ventil-; ~ный фонарь *тех.* Ventíleinsatz *m* (1*); ~ная колодка *тех.* Ventílblock *m* (1*); ~ная тяга *ав.* Ventílstange *f* (11).

кларнéт *муз.* Klarinétte *f* (11); ~ист Klari nettist *m* (8).

класс 1. *полит.* Klásse *f* (11); рабочий к. A'rbeiterklasse *f*; борьба ~ов Klássenkampf *m* ~(e)s; «Из всех классов, противостоящих в настоящее время буржуазии, один только пролетариат является действительно революционным классом» (*Коммунистический манифест*) «Von állen Klássen, wélche héutzutage der Bourgeoisie gegenüber stéhen, ist nur das Proletariát éine wirklich revolutionäre Klásse» (*Kommunistisches Manifest*); 2. *в разн. знач.* Klásse *f* (11); ученик 6-го ~а Schüler der 6. Klásse; к. растений Pflánzenklasse *f*.

классик Klássiker *m* (6); ~и марксизма-ленинизма die Klássiker des Marxísmus-Leninismus; ~и русской литературы die Klássiker der rússischen Literatúr.

классификация Klassifikatión *f* (10), Klassifizierung *f* (10); к. наук die Klassifizierung der Wíssenschaften; к. растений die Klassifizierung der Pflánzen.

классифицировать klassifizieren *vt*.

классицизм Klassizísmus *m* ~.

классический *перен.* klássisch, müsterhaft; ~ий klássisch; ~ое образование klássische Bíldung; ~ая литература klássische Literatúr.

классный Klássen-; классная комната Klássenzimmer *n* (6); классная доска Klássentafel *f* (11), Wándtafel *f* (11).

классовость Klássencharakter *m* ~s, Klássengeist *m* ~es; ~ый Klássen-; ~ая структура общества die Klássenstruktur der Geséllschaft; ~ое сознание Klássenbewußtsein *n* ~s; ~ая борьба Klássenkampf *m* ~(e)s; ~о чуждые элементы klássenfremde [klássenfeindliche] Eleménte; ~ый врат Klássenfeind *m* (1).

класть 1. (*положить*) légen *vt*, zúlegen *vt*; к. сахар в чай Zúcker in den Tee légen [schütten]; к. на место an [auf] den Platz légen; к. ногу на ногу die Béine übereinánderschlagen* [kréuzen]; 2. (*возводить*) áufführen *vt* (*стену*); sétzen *vt* (*печку*); stápeln *vt* (*дрова*); к. фундамент die Gründmauer áufführen, den Gründstein légen (чего-л. zu *acc*); 3. (*считать*) réchnen *vt*; кладем по 5 рублей с человека réchnen wir 5 Rúbel pro Mensch; ◇ к. яйца Éier légen; к. клеймо éinen Stémpel áufdrücken, stémpeln *vt*, prägen *vt*; к. печать, к. отпечаток das Gepräge gében*; к. в основу zum Aus'gangspunkt néhmen*; zu Gründe légen; к. в рот кому-л. j-m etw. in den Mund légen; erklären *vt*; к. на обе лопатки j-n besíegen [zu Bóden wérfen*]; über j-n triumphíeren; к. оружие *уст.* die Wáffen strécken; к. под сукно auf die lánge Bank schíeben*.

клаузула *юр.* Kláusel *f* (11).

клёв A'nbeißen *n* ~s; сегодня удачный к. héute béißen die Físche gut an.

клевать 1. (*про птицу*) pícken *vt*; к. кого-либо hácken *vt* (mit dem Schnábel); к. друг друга (*о птицах*) sich hácken; 2. (*на что-л.— о рыбе*) ánbeißen* *vi* (*тж. перен.*); ◇ к. носом *фам.* schlúmmern *vi*, (éin)nicken *vi*; düseln *vi* (*дремать*); денег у него куры не клюют *погов.* ≅ er hat Geld wie Heu.

клевер *бот.* Klee *m* (1).

клевета Verléumdung *f*, Verlästerung *f*; возводить ~у на кого-л. j-n verléumden [verlästern]; j-m Ü'bles náchreden; ~ать (*на кого-л.*) verléumden *vt*, (ver)lästern *vt*; j-m Ü'bles náchreden [náchsagen*]; ~ник, ~ница Verléumder *m* (6), ~in *f* (12), Lástermaul *n* (5); ~нический verléumderisch.

клеврет *ист.* Hélfershelfer *m* (6) (*пособник*); Spießgeselle *m* (9) (*сообщник*).

клееварение Léimsieden *n* ~s.

клеевой Leim-; клеевая краска Léimfarbe *f* (11).

клеёнка Wáchstuch *n* (2), Wáchsleinwand *f*, *б. ч.* *pl*; ~чатый Wáchstuch; ~чатая сумка Wáchstuchbeutel *m* (6).

клеить klében *vt*, léimen *vt*; ~ся 1. *страд.* geklébt wérden; 2. *перен. разг.*: разговор не клеится das Gespräch kommt nicht in Fluß; das Gespräch gerät ins Stócken; что-то не клеится! es klappt nicht!, die Sáche will nicht kláppen!, da stimmt étwas nicht!

клей Leim *m* (1); растительный к. Pflánzenleim *m*; рыбий к. Físchleim *m*, Háusenblase *f*; столярный к. Tíschlerleim *m*; резиновый к. Gúmmikitt *m* ~(e)s.

клейкий Léimen *n* ~s, Léimung *f*; ~кий klébrig; léimig; ~ая бумага (*для испребления мух*) Fliegenpapier *n* (2); ~овина Kléber *m* (6), Glúten *n* ~s; ~ость Klébrigkeit *f*, Léimigkeit *f*.

клеймение 1. Stémpelung *f*, Markierung *f* (*металлов, товаров*); Ei'chung *f* (*мер и весов*); 2. *перен.* Brándmarkung *f*; ~бный 1. gestémpelt, markiert (*о металлах, товарах*); geéicht (*о мерах и весах*); 2. *перен.* gebrándmarkt; ~ить 1. stémpeln *vt*, markieren *vt* (*ставить клеймо на металле*); stémpeln *vt* (*на товарах*); éichen *vt* (*меры веса и т. п.*); 2. ~ить позором *перен.* brándmarken неотд. *vt*, ein Schándmal áufdrücken (кого-л. *dat*); ~ó Stémpel *m* (6); Zéichen *n* (7); Brándmal *n* (2, 5) (*тж. перен.*); фабричное ~о Fabríkmarke *f* (11), Fabríkzeichen *n*, Wárenzeichen *n*; смыть позорное ~о *перен.* den Schándfleck (von séinem Námen) ábwaschen*.

клейстер Kléister *m* (6).

клёкот A'dlerruf *m* (1), A'dlerschrei *m* (1).

клекотать schréien* *vi*, rúfen* *vi* (*vom Adler*).

клемма *тех.* Klémme *f* (11).

клён *бот.* A'horn *m* (1); полевой к. Máßholder *m* (6), Féldahorn *m*.

кленовый A'horn-; к. лист A'hornblatt *n* (5).

клепало *тех.* Níethammer *m* (6*).

клепальный *тех.* Niet-; ~ная машина Nietmaschine *f* (11); ~щик Nieter *m* (6).

клепать I *тех.* nieten *vt*, vernieten *vt*; ◇ к. косу die Sénse déngeln.

клепать II *разг.* (*клеветать*) verléumden *vt*, verlästern *vt*, ánschwärzen *vt*.

клёпка I *тех.* (*процесс*) Nietung *f*, Vernieten *n* ~s.

клёпка II (*бочарная*) Dáube *f* (11); Dáubenholz *n* (5); ◇ у него какой-то клепки нехватает *разг.* ≅ in séinem Kopf ist éine Schráube los.

клептоман *мед.* Kleptománe *m* (9); Stéhlsüchtige *m* (9*); ~ия Kleptomanie *f*, Stéhlsucht *f*.

клерикал *полит.* Klerikále *m* (9*); ~изм Klerikalísmus *m* ~; ~ьный klerikál.

клеровать *тех.* klären *vt*, raffinieren *vt*.

клёст *зоол.* Kréuzschnabel *m* (6*).

клетка 1. (*для зверей*) Käfig *m* (1); Vógelkäfig *m*, Báuer *n* (6), *m* (6) (*для птиц*); 2. (*на бумаге, материи и т. п.*) Würfel *m* (6); в клетку gewürfelt, karriert; 3. *стр.*: лест-

ничная к. Tréppenhaus *n* (5); 4. (*дров и т. п.*) Stápel *m* (6); 5. *биол.* Zélle *f* (11); клетки растений Pflánzenzellen *pl*; ◇ грудная к. *анат.* Brústkasten *m* (7).

клéточка *биол.* Zélle *f* (11); ~ный Zél-l(en)-, zellulár; ~ный сок Zéllsaft *m* (1°).

клетýшка Kämmerchen *n* (7), Zimmerchen *n* (7).

клетчáтка *бот.* Zéllstoff *m* ~(e)s, Zellulóse *f*; подкожная к. *анат.* U'nterhautzellgewebe *n* ~s.

клетчáтый gewürfelt, karriert; клетчатая бумага gewürfeltes Papier.

клеть Vórratskammer *f* (11).

клёцка *кул.* Kloß *m* (1°), Knödel *m* (6).

клешня́ Krébsschere *f* (11).

клещ *зоол.* Mílbe *f* (11); Zécke *f* (11), Téke *f* (11); чесоточный к. Krätzmilbe *f*, Rúdemilbe *f*.

клещевúна *бот.* Rízinusstaude *f* (11).

клещи́ *тех.* Zánge *f* (11).

клúвер *мор.* Klüver *m* (6).

клúент, ~ка Klién̈t *m* (8), ~in *f* (12); ~ýра Klién̈tur *f* (10).

клúзма *мед.* Klýsma *n* ~s, -men; Klístier *n* (2), Ei'nlauf *m* (1°); ставить клизму ein Klístier gében*, éinen Ei'nlauf máchen.

клик Ruf *m* (1); Schrei *m* (1); Au'sruf *m* (1); радостный к. Fréudenruf *m*, Fréudenschrei *m*.

клúка Clique *f* (11), Sippe *f* (11), Sippschaft *f* (10); империалистическая к. die imperialístische Clique.

клúк||ать 1. (*звать*) laut rúfen*, hérrufen* *vt*; 2. (*называть*) nénnen* *vt*; héißen* *vt*; 3. (*кричать—о гусях, лебедях*) schréien* *vi*; ~нуть (*звать*) laut rúfen*, hérrufen* *vt*; ◇ ~нуть клич *поэт.* éinen Au'sruf erlássen*.

клúкуш||а *мед.* Fállsüchtige *f* (9°), Hystérische *f* (9°); *презрит.* hystérisches, únbeherrschtes Fráuenzimmer; ~ество *мед.* Hysterie *f*.

климактери́ческий *мед.* klimaktérisch; к. период Klimaktérium *n* ~s, klimaktérische Jáhre, Wéchseljahre *pl*, Stúfenjahre *pl*.

клúмат Klíma *n* ~s, *pl* ~s и ~te; ~и́ческий klimátisch; ~ическая станция klimátischer Kúrort; ~ические условия klimátische Bedíngungen [Verhältnisse]; ~оло́гия Klimatologie *f*.

клин 1. Keil *m* (1); бородка ~ом Spítzbärtchen *n* (7), Henríquatre *m* ~s, ~s, (*франц.*); Zwickelbart *m* (1°); 2. (*материи*) Zwickel *m* (6); 3. с.-х.: яровой к. Sómmeracker *m* (6); озимый к. Wínteracker *m* (6°); ◇ к. ~ом вышибать *погов.* ein Keil treibt den ánderen; den Téufel mit Beélzebub verjágen; земля не ~ом сошлась *погов.* 1) Platz für álle hat die E'rde; 2) es gibt éinen Au'sweg aus dieser Láge.

клúника *мед.* Klínik *f* (10).

клиницúст *мед.* Klíniker *m* (6).

клини́ческий *мед.* klínisch.

клúнкер *тех.* Klínker *m* (6).

клиновúдный kéilförmig; клиновидная кость *анат.* Kéilbein *n* (2), Gründbein *n* (2).

клинóк Klínge *f* (11).

клинообрáзный kéilförmig; клинообразная бородка Spítzbart *m* (1°), Zwickelbart *m* (1°); клинообразные письмена Kéilschrift *f* (10).

клúнопись Kéilschrift *f* (10).

клúпер *мор.* Klípper *m* (6).

клир *рел.* Klérus *m* ~, Géistlichkeit *f*.

клúринговый: клиринговые операции Clearingverkehr *m* ~(e)s, A'brechnungsverkehr *m* ~(e)s, Verréchnungsverkehr *m* ~(e)s.

клúрос *рел.* Kírchenchor *m* (1, 1°).

клúстир *мед.* Klýsma *n* ~s, -men, Klístier *n* (2), Ei'nlauf *m* (1°); ~ный Klístier-; ~ная трубка Klístierschlauch *m* (1°).

клúтор *анат.* Klítoris *f* *inv* (*pl тж.* -tórides), Kítzler *m* (6).

ключ Ruf *m* (1), Zúruf *m* (1).

клю́чка 1. Náme *m* ~ns, ~n, Rúfname *m* (*у животных*); Béiname *m*, Spítzname *m* (*у человека*); 2. партийная к. Partéidecknáme *m*.

клю́ка *тип.* Klíschée *n* ~s, ~s, Bíldstock *m* (1°), Drúckstock *m* (1°), Stock *m* (1°).

клоа́ка Kloáke *f* (11), Kótschleuse *f* (11) (*тж. перен.*).

клобу́к Mönchskappe *f* (11).

клозéт Klosétt *n* (2), A'bort *m* (1), A'btritt *m* (1).

клок 1. (*волос*) Büschel *m* (6), *n* (6), Strähne *f* (11); 2. (*лоскут, обрывок*) Fétzen *m* (7); изорвать в клочья zerfétzen *vt*, in Fétzen [Stücke] réißen*.

клокота́ние Sprúdeln *n* ~s, Bródeln *n* ~s, Gebródel *n* ~s; ~áть sprúdeln *vi*, bródeln *vi*, wállen *vi*, síeden *vi*; все в нем ~ало от гнева *перен.* es kóchte in ihm vor Wut, er schäumte vor Wut.

клони́ть 1. néigen *vt*, béugen *vt*; 2. *перен.*: он клонит речь к тому, что... er will zu verstéhen gében, daß...; меня клонит ко сну mich schläfert, ich bin schläfrig; ~ся 1. (*склоняться*) sich néigen, sich béugen; 2. *перен.* (*приближаться*) zúgehen* *vi* (к чему-л. *dat*); führen *vi* (к чему-л. zu *dat*); дело клонится к концу díese Sáche geht ihrem E'nde entgégen; к чему это клонится? woráuf geht das hináus?; день клонится к вечеру der Tag geht zur Néige [Rüste].

клоп 1. *зоол.* Wánze *f* (11); травяной к. Báumwanze *f*; кровать полна ~ов das Bett ist verwánzt; 2. *разг., шутл.* (*о ребенке*) Kléinchen *n* (7), Knírps *m* (1); ~óвник *разг.* Wánzennest *n* (5).

клóпфер *тех.* Klópfer *m* (6).

клóун Clown *m* ~s, ~s; ~áда Clownerie *f* (11), Harlekináde *f* (11), Hanswursteréi *f* (11).

клохт||áние Glúck(s)en *n* ~s, Gáckern *n* ~s, Gegácker *n* ~s; ~áть glúck(s)en *vi*, gáckern *vi*.

клочóк Fétzen *m* (7); к. бумаги ein Fétzen Papier; к. земли Flécken E'rde; Ländparzelle *f* (11), Schólle *f* (11).

клуб I Klub *m* ~s, ~s.

клуб II Ráuchschwaden *m* (7) (*дыма*); Nébelschwaden *m* (7) (*тумана*); Wólke *f* (11), Stáubwolke *f* (*пыли*).

клубень *бот.* Knólle *f* (11), Knóllen *m* (7); ~кий Knöllchen *pl*, Würzelknöllchen *pl*, Baktérijenknöllchen *pl*; ~кóвый: ~ковые бактерии Knöllchenbakterijen *pl*; Würzelbakterien *pl*.

клуби́ться (*о дыме, паре и т. п.*) sich bállen, áufsteigen* *vi* (s); облака клубились die Wólken bállten sich; дым клубился der Rauch stieg auf.

клубнéвый *бот.* Knóllen-, knóllig.

клубни́ка Gártenerdbeere *f* (11); ~и́чный E'rdbeer-, Gártenerdbeer-; ~ичное варенье Mus aus Gártenerdbeeren, E'rdbeermus *n* (2).

клубóк Knäuel *m* (6), *n* (6); к. шерсти

Wóllknäuel *m* (6); свернуться клубком sich wie ein Knäuel zusámmenringeln, sich knäueln, sich zusámmenkauern; ◇ к. противоречий ein Knäuel [Knóten] von Widersprüchen.

клýмба Beet *n* (2), Blúmenbeet *n*.

клýпа *обл.* Glócke *f* (11), Klócke *f* (11), Glóckhenne *f* (11), Brúthenne *f* (11), Hénne *f* (11).

клык *анат.* E'ckzahn *m* (1°), Spítzzahn *m* (1°); Stóßzahn *m* (1°) (*у животных*); Háuer *m* (6) (*вепря*); волк оскалил ~и der Wolf flétschte die Zähne; ~áстый mit (hervórstehenden) Stóßzähnen.

клюв Schnábel *m* (6°).

клюв *мор.* Klúse *f* (11).

клювá Stab *m* (1°), Krúmmstab *m*; Pílgerstab *m*, Krúckstock *m*.

клю́ква Móosbeere *f* (11); ~енный Móosbeer-; ~енный сок Móosbeersaft *m* ~(e)s.

клю́кнуть *фам.* éinen hében°, zu tief ins Glas gücken.

клю́нуть *см.* клева́ть.

ключ I Schlüssel *m* (6); французский к. *mex.* Franzóse *m* (9), E'ngländer *m* (6).

ключ II *муз.* Schlüssel *m* (6); скрипичный к. Violínschlüssel *m*; басовый к. Báßschlüssel *m*.

ключ III (*источник*) Quélle *f* (11); Quell *m* (1) (*поэт.*); бить ~ом (*о жидкостях*) quéllen° *vi*, hervórquellen° *vi*; жизнь в нем бьет ~ом *перен.* er ist von überquéllender Lebéndigkeit [von schäumender Lébenskraft]; кипеть ~ом sprúdeln *vi*; wállen *vi*.

ключево́й I *воен.*: ключевая позиция Schlüsselstellung *f* (10).

ключево́й II Quell-; ключевая вода Quéllwasser *n* ~s.

ключи́ца *анат.* Schlüsselbein *n* (2).

ключи́на *уст.* Háusbälterin *f* (12), Beschließerin *f* (12).

клю́шка 1. *спорт.* Hóckeyschläger *m* (6), Tréibstock *m* (1°); 2. (*для рукоделия*) Klöppel *m* (6), Spítzenklöppel *m*.

кля́кса Klecks *m* (1), Tíntenfleck *m* (1); посадить кляксу éinen Kleks máchen.

кля́нчить *разг.* áufdringlich bítten°, bétteln *vi* (о чем-л. um *acc*).

клясть Knébel *m* (6); засунуть кому-л. в рот к. (*тж. перен.*) j-n knébeln; j-m das Maul stópfen (*фам.*).

клясть verwünschen *vt*.

кля́сться schwören° *vt*; клянусь честью! bei méiner E'hre!, auf E'hre!

кля́тва Schwur *m* (1°), Eid *m* (1); дать ~у éinen Eid [Schwur] áblegen [léisten]; взять с кого-л. ~у у j-m éinen Schwur ábnehmen°, j-n schwören lássen°; преступить, нарушить ~у den Schwur bréchen°, éidbrüchig wérden; ~енный éidlich, éidesstattlich; ~енное обещание éidesstattliches Versprechen, éidliche Zúsicherung.

клятвопреступле́ние Méineid *m* (1); ~ник Méineidige *m* (9°).

кля́уза *разг.* Ränke und Schliche, Schikáne *f* (11); Denunziátion *f* (10) (*донос*); Klátsch *m* (1) (*сплетня*); затевать ~у Ränke schmieden; ~ник, ~ница *разг.* Ränkeschmied *m* (1); Denunziánt *m* (8) (*ябедник*); ~ничать *разг.* Ränke schmieden; denunzieren *vt* (*ябедничать*); ~ный *разг.* ränkevoll; hä́βlich, schmützig (*грязный*); ~ное дело éine schmützige Geschíchte, ein únsauberes Geschäft.

кля́ча Mähre *f* (11), Schíndmähre *f*.

кни́га Buch *n* (5); приходо-расходная к. Au'sgabe- und Ei'nnahmebuch *n*; кассовая к. Kássenbuch *n*; домовая к. Háusbuch *n*; жалобная к. Beschwérdebuch *n*; к. записей актов гражданского состояния Zívilstandsregister *n* (6); это сочинение издано в двух ~x dieses Werk erschíen in zwei Bänden; ◇ вам и книги в руки ≅ Ihr U'rteil ist áusschlaggebend.

книго|ведéние Bücherkunde *f*; ~веде́ние *бухг.* Büchführung *f*, Búchhaltung *f*; ~изда́тель Búchverleger *m* (6); ~изда́тельство Búchverlag *m* (1); ~но́ша Búchherkolporteur *m* (1), fliegender Búchhändler; ~печа́тание Búchdruckerkunst *f*, Búcherdruck *m* ~(e)s; ~прода́вец Búchhändler *m* (6); ~торго́вля Búchhandel *m* ~s; ~храни́лище Bücherél *f* (10), Bíbliothék *f* (10).

кни́жка I *см.* книга; Büchlein *n* (7); записная к. Notízbuch *n* (5), Mérkbuch *n* (5); сберегательная к. Spárkassenbuch *n* (5); чековая к. Schéckbuch *n* (5); паспортная к. Paß *m* (1°); положить деньги на книжку Geld auf die Spárkasse trágen°.

кни́жка II *анат.* (*у жвачных животных*) Blättermagen *m* (7).

кни́жник 1. Geléhrte *m* (9°), Búchgelehrte *m*; *шут.* Bücherwurm *m* (5); 2. (*любитель книг*) Bücherliebhaber *m* (6); Bücherkenner *m* (6).

кни́жный 1. (*относящийся к книге*) Buch-; Bücher-; к. переплет Bücheinband *m* (1°); к. шкаф Bücherschrank *m* (1°); книжная торговля Búchhandel *m* ~s; к. магазин Búchhandlung *f* (10), Búchladen *m* (7, 7°); к. знак Búchzeichen *n* (7), Exlíbris *n inv*; 2. (*далекий от жизни*) búchgelehrt, stúbengelehrt; lébensfremd, wéltfremd.

кни́зу nach únten; hínáb (*по направл. от говорящего*); heráb (*по направл. к говорящему*).

кни́ца *мор.* Knéblech *n* (2), Knie *n* ~s, Knítte.

кно́пка 1. (*канцелярская*) Réißnagel *m* (6°), Réißzwecke *f* (11), Zwecke *f* (11); 2. (*для застегивания*) Drúckknopf *m* (1°); 3. *эл.* Knopf *m* (1°), Kontáktknopf *m*; следует лишь нажать кнопку *разг.* man braucht nur auf den Knopf zu drücken.

кнут Knúte *f* (11), Péitsche *f* (11); бить ~ом péitschen *vt*, mit der Knúte [Péitsche] schlágen°; погонять кого-л. ~ом j-n vor sich hérpeitschen [mit der Péitsche vórwärtstreiben°]; щелкать ~ом mit der Péitsche knállen; политика ~а и пряника (*в капит. странах*) die Politik der Péitsche und des Zúckerbrots.

кнутови́ще Péitschenstiel *m* (1), Péitschenstock *m* (1°).

княги́ня Fürstin *f* (12).

княжéский fürstlich; ~ество Fürstentum *n* (5); великое ~ество *ист.* Großfürstentum *n*; ~ить (als Fürst) regíeren *vt*; ~на́ Fürstentochter *f*, *pl* -töchter.

князь Fürst *m* (8); великий к. *ист.* Großfürst *m*.

коагули́ция *хим.* Koagulátion *f*, Koagulíeren *n* ~s.

коалицио́нный Koalitións-, koalíert; коалиционные державы die alliíerten [koalíerten] Mächte; коалиционное правительство Koalitiónsregierung *f* (10).

коали́ция Koalitión *f* (10).

ко́бальт *хим.* Kóbalt *n* ~(e)s (*хим. знак* Co); **~овый 1.** Kóbalt-; **~овый блеск** *мин.* Kóbaltglanz *m* ~es, Kobaltín *m* ~s; **2.** (*о цвете*) kóbaltblau.

кобе́ль Rüde *m* (9).

ко́бза *муз.* Kóbsa *f*, *pl* ~s (ukraínisches Sáiteninstrument); **~а́рь** Kóbsaspieler *m* (6) (ukraínischer Vólksliedervorträger).

ко́бра *зоол.* Kóbra *f*, *pl* ~s.

кобура́ 1. Revólvertasche *f* (11); **2.** (*у кавалерийского седла*) Proviántтasche *f* (11), Proviántsack *m* (1*), Sátteltasche *f* (11).

ко́бчик *зоол.* Rótfußfalk *m* (8), A'bendfalk *m* (8).

кобы́ла 1. (*лошадь*) Stúte *f* (11); **2.** *спорт.* Schwíngpferd *n* (2), Schwíngel *m* (6); **~и́ца** *см.* **кобы́ла 1**; **~ка 1.** (*júnge*) Stúte *f* (11); **2.** *муз.* (*у струнного инструмента*) Steg *m* (1); **3.** *зоол.* Héupferd *n* (2), Héuschreckengrille *f* (11).

ко́ванный 1. geschmíedet; **2.** (*о лошади*) beschlágen.

кова́рный tückisch, héimtückisch, hínterlistig, árglistig; **~ство** Tücke *f*, Héimtücke *f*, Hínterlist *f*, A'rglist *f*; Kabále *f* (*уст.*).

кова́ть 1. (*железо*) schmíeden *vt*; kalt hämmern, durch Kálthämmern härten (*холодный металл*); **2.** (*подковывать*) beschlágen* *vt*; **3.** *перен.* schmíeden *vt*; **к. свое счастье** sein Glück schmíeden; ◇ **куй железо пока горячо** *погов.* schmíede das Ei'sen solánge es heiß ist.

ковбо́й Cowboy *m* ~s, ~s (*англ.*) (berittener Rínderhirt).

ковёр Téppich *m* (1).

ковёр|ка 1. Verúnstaltung *f*, Entstéllung *f*, Verzérrung *f*; **2.** *перен.* (*языка*) Rádebrechen *n* ~s, Verdréhung *f*; **3.** (*характера*) Verdérben *n* *s*; **~а́ть** verúnstalten *vt*, entstéllen *vt*, verzérren *vt*; *груб.* verpfúschen *vt*, verhúnzen *vt* (*портить*); **~а́ть язык** rádebrechen неотд. *vi*.

ковёрко́т Covercoat *m* ~, ~s (*англ.*).

ко́вка 1. (*металла*) Schmíeden *n* ~s, Hämmern *n* ~s; **2.** (*лошадей*) Beschlágen *n* ~s; **~ий** schmíedbar; stréckbar; **~ий чугун** schmíedbarer Guß; **~ость** Schmíedbarkeit *f*.

Ко́вно *см.* Káunas.

коври́га (*хлеба*) Laib *m* (1), Laib Brot.

коври́жка Pféfferkuchen *m* (7), Lébkuchen *m* (7); ◇ **ни за какие коврижки** *разг.* nicht um álles in der Welt.

ко́врик kléiner Téppich; Béttvorleger *m* (6) (*у постели*).

ковро́в|щик, ~щица Téppichmacher *m* (6), **~ in** *f* (12), Téppichweber *m* (6), **~ in** *f* (12), Téppichwirker *m* (6), **~ in** *f* (12); **~ый** Téppich-; **~ый промысел** Téppichwirkerei *f* (10).

ковче́г *рел.* **1.** Schrein *m* (1); **2.** Noés k. die A'rche Nóahs.

ковш 1. Kélle *f* (11); Schöpfkelle *f*; **2.** *тех.* Kübel *m* (6); литейный к. Pfánne *f* (11); Gießpfanne *f*; к. экскаватора Bécher der Bággermaschine; Bággereimer *m* (6).

ковыль *бот.* Fédergras *n* ~es, Marí|enflachs *n* ~es, Réihergras *n* ~es.

ковыля́ть húmpeln *vi*, hínken *vi*.

ковыря́ть *разг.* bóhren *vt* (в чем-л. in *dat*); stóchern *vt* (*острым предметом*); wühlen *vi*, schárren *vi* (*в земле*); **к. в зубах in den Zähnen** (herúm)stóchern; **~ся** *разг.* **1.** wühlen *vi*, kläuben *vi*; **2.** *перен.* (*медлить*) lángsam árbeiten, (in der A'rbeit) nicht vom Fleck kómmen*; **3.** ~ся в душе *перен.* sein Séelenleben únter die Lúpe nehmen*.

когда́ 1. *вопрос.* wann?; **2.** (*союз временный*) **1)** *для однократного действия в прошедш. времени*: als; когда я его увидел, я испугался ich erschrák, als ich ihn sah; **2)** *для повторяющегося действия в прошедш. времени, для настоящего и будущего времени* (*всякий раз*): wenn; каждый раз, когда он приходил jédes Mal, wenn er kam; когда я прихожу, тебя нет дома wenn ich kómme, bist du nicht zu Háuse; ◇ **к. бы то ни было** wann es auch sei, wann es auch wäre.

когда́-либо, когда́-нибудь 1. (*в отношении к будущему*) deréinst; irgendwann in Zúkunft; nach Jahr und Tag; **2.** (*в отношении к прошлому*) je, jémals; слыхали ли вы к.-н. что-л. подобное? háben Sie so was jé(mals) gehört?

когда́-то 1. (*в отношении к прошлому*) éinst, éinstmals, éhemals, éhedem, vor Zéiten; **2.** (*в отношении к будущему*) es fragt sich, wann..., es ist fráglich, wann...; к. он еще вернется es fragt sich, wann er noch zurückkehrt.

кого́ *см.* кто.

когорта́ *ист.* Kohórte *f* (11); железная к. большевиков *перен.* die éiserne Kohórte der Bolschewíki.

ко́готь Králle *f* (11) (*хищных зверей*); Kláue *f* (11) (*у хищных зверей и птиц*); попасть к кому-л. в когти *перен.* j-m in die Kláuen geráten*.

когти́стый (*зверь*) krállig, mit Krállen verséhen.

код Códe *m* ~(s), ~s.

кода́к *фото* Kódak *m* ~s, ~s.

кодеи́н *фарм.* Kodeín *n* ~s.

ко́декс *юр.* Kódex *m* (1) (*тж.* ~, -dizes); Gesétzbuch *n* (5); гражданский к. Zivílgesetzbuch *n*, Bürgerliches Gesétzbuch; уголовный к. Stráfgesetzbuch *n*; к. законов о труде Kódex für A'rbeitsrecht.

кодифи|ка́ция *юр.* Kodifikatión *f* (10), Kodifizíerung *f* (10); **~кацио́нный** Kodifikatións-; **~кационная комиссия** Kodifikatiónsausschuß *m* (1*); **~ци́ровать** kodifizíeren *vt*.

кое-где́ hier und da, irgendwó, stéllenweise, mánchenorts.

кое-ка́к 1. (*с трудом*) mit Mühe und Not, mit Ach und Krach; **2.** (*небрежно*) náchlässig, flüchtig.

кое-како́й 1. (*некоторый*) gewíß; кое-какие вопросы gewísse Frágen; **2.** (*немногочисленный, скудный*): кое-какие éinige, éinige wénige.

кое-кто́ (*некоторые, немногие*) dieser und jéner, irgendwér, máncher; к. это знает mánche wéiß das.

кое-куда́ hierhín und dahín, hier- und dahín; írgendwohin; надо зайти к. man muß hier- und dahín géhen.

ко́ечный: к. больной ein stationärer Kránker, ein klínischer Kránker; коечное лечение stationäre Kur, klínische Kur.

кое-что́ étwas, éiniges, éiniges wénige, írgendwas; я к. узнал ich hábe éiniges (wénige) erfáhren.

ко́жа 1. Haut *f* (3) (*у человека*); Fell *n* (2) (*у животных*); **2.** (*у фруктов*) Schále *f* (11), Hülse *f* (11); **3.** (*материал*) Léder *n* (6); ◇

из кожи вон лезть *разг.* aus der Haut fáhren*, sich (*dat*) die gróßte Mühe gében*; sich ábrackern (*разг.*); мороз по коже пúдирает *разг.* es überläuft éinen kalt; гусúная к. *разг.* Gänsehaut *f*; у него одна к. да кости *разг.* er ist (nur) Haut und Knóchen.

кóжáнка *разг.* Léderjacke *f* (11).

кóжаный lédern, Léder-; кожаная куртка Léderjacke *f* (11).

кожéвенный Léder-, Gérber-; к. завод Léderfabrik *f* (10), Gerberéi *f* (10); кожевенная промышленность Léderindustrie *f*; к. товар Léderware *f* (11).

кожéвник (*мастер, рабочий*) Léderarbeiter *m* (6); Gérber *m* (6) (*дубильщик*).

кожúмúт Léderimitation *f* (10).

кóжица Häutchen *n* (7); к. плода Schále *f* (11).

кóжно-вéнные *разг.* (*врач*) Arzt für Hautkrankheiten, Dermatológ(e) *m* (8, 9); **-ный** Haut; **-ные болéзни** *мед.* Háutkrankheiten *pl*; **-ные покрóвы** *анат.* O'berhaut *f* (3), Epidérmis *f*, *б. pl.*

кожурá (*плода*) (dícke) Schále *f* (11), Hülse *f* (11).

кожýх 1. *обл.* (*одежда*) Lédermantel *m* (6*), Léderjacke *f* (11); 2. *тех.* Mántel *m* (6*); Hülle *f* (11).

кóза 1. Ziege *f* (11); Zícke *f* (11); 2. *тех.* (*машина для подъема тяжестей*) Bock *m* (1*); ◇ драть [лупить] как сидорову козу *разг.* j-n windelweich prügeln [verhäuen].

козёл Ziegenbock *m* (1*); ◇ к. отпущения *разг.* Sündenbock *m* (1*); пустить козла в огород *погов.* den Bock zum Gärtner máchen.

козерóг Stéinbock *m* (1*); тропик Козерога *геогр.* Wéndekreis des Stéinbocks.

кóзий Ziegen-; козье молоко Ziegenmilch *f*; козья ножка *мед.* Géißfuß *m* (1*).

козлёнок Zicklein *n* (7).

кóздик Zicklein *n* (7), jünger Ziegenbock.

козлúный Ziegen-; козлиная борода Ziegenbart *m* (1*).

кóзлы 1. (*в экипаже*) Bock *m* (1*), Kútschbock *m*; 2. (*подставка*) Gestéll *n* (2), Bock *m* (1*); Béttgestell *n* (*для кровати*); Sägebock *m* (*для пилки дров*); 3. *воен.* Gewéhrpyramide *f* (11); составить ружья в к. die Gewéhre zusámmensetzen.

кóзни Ränke *pl*; Intrígen *pl*; строить к. Ränke schmíeden; Intrígen spínnen*.

козовóд *с.-х.* Ziegenzüchter *m* (6); **-ство** Ziegenzucht *f*.

козодóй *зоол.* Ziegenmelker *m* (6), geméine Náchtschwalbe.

кóзочка Zicklein *n* (7), jünge Ziege.

козýля Réhbock *m* (1*).

козырёк Mützenschirm *m* (1); брать под к. *воен.* salutíeren *vi*.

козырнóй Trumpf-; к. туз Trúmpfas *n* (3*), Trúmpfdaus *n* (2, 5).

козырнýть *см.* козырять.

кóзырь 1. *карт.* Trumpf *m* (1*); ходить с козыря séine Trúmpfe áusspielen, Trumpf áusspielen, trúmpfen *vi*; 2. *перен.* Trumpf *m* (1*), Überlégenheit *f* (10), Vórhand *f*, *б. pl*; открыть свои козыри *перен.* séine Kárten áufdecken, séine Trúmpfe zéigen; ◇ ходить козырем einhérstolzieren *vi* (s).

козырять I 1. *карт.* trúmpfen *vi*, séine Trúmpfe áusspielen; 2. *перен. разг.* (*хвастать*) áuftrumpfen *vi*, práhlen *vi*, sich brüsten, gróßtun* *vi* (чем-л. mit *dat*).

козырять II *воен.* salutíeren *vi*.

козя́вка *разг.* Käferchen *n* (7).

кой *обл.* welcher (wélche, wélches).

кóйка Schláfstelle *f* (11); Bett *n* (13); Kója *f* (11) (*матросская*); число лечебных коек die Zahl der Kránkenbetten.

кок *мор.* Schiffskoch *m* (1*).

кóка *бот.* Kóka *f* —, —(s), Kúka *f* —, —(s).

кокаúн *фарм.* Koka|ín *n* —s; операция под **-ом** Operatión mit Koka|ínbetäubung; **-изм** Koka|inismus *m* —, Koka|insucht *f*; **-ист, -истка** Koka|inist *m* (8), **-ín** *f* (12); **-овый** Koka|ín-.

кокéтка Kokétte *f* (11); **-ливый** kokétt, gefállsüchtig; **-ничать** kokettíeren *vi*; **-ство** Koketterie *f*.

кокк *мед.* Kókkus *m* —, *pl* Kókken (*чаще употр. pl*).

коклю́ш *мед.* Kéuchhusten *m* —s, Stíckhusten *m* —s.

коклю́шка Klöppel *m* (6), Spítzenklöppel *m*.

кóкнуть *разг.* 1. (*разбить*) zerschlágen* *vt*; 2. (*ударить*) *фам.* j-m eins áuswischen; 3. *фам.* (*убить*) níederschlagen* *vt*, ábmurksen *vt*.

кóкон Kokón *m* —s, —s, Púppe *f* (11).

кóкор *воен.* Kartúschkoker *m* (6).

кокóс 1. *бот.* (*дерево*) Kókospalme *f* (11); 2. (*плод*) Kókosnuß *f* (3); **-овый** Kókos-; **-овое масло** Kókosöl *n* —(e)s.

кокóтка *ист.* Kokótte *f* (11).

кокóшник 1. *ист.* Kokóschnik *m* *inv* (Köpfputz rússischer Fráuen); 2. *стр.* Kokóschnik *m* *inv* (Fassádeverzierung).

кокс *тех.* Koks *m* (1), Kóke *f* (11).

коксов|áльный *тех.* Koks-; **-áльная печь** Kóksofen *m* (7*); **-áние** Verkókung *f* (10); **-áть** verkóken *vt*.

кóксовый Koks-; коксовая печь Kóksofen *m* (7*).

кол Pfahl *m* (1*); сажать на к. pfählen *vt*; у него ни **-а**, ни двора *разг.* er hat weder Haus noch Hof.

кóлба *хим.* Kólbe *f* (11), Kólben *m* (7), Gláskolben *m*.

колбáсá Wurst *f* (3); кровяная к. Blútwurst *f*; ливерная к. Léberwurst *f*; копченая к. geräucherte Wurst.

колбáсная Würsthandlung *f* (10); **-ник** Würsthändler *m* (6), Würst(l)er *m* (6), Würstmacher *m* (6); **-ный** Wurst-; **-ный завод** Würstfabrik *f* (10), Wurst(l)eréi *f* (10).

колдовáть záubern *vi*, héxen *vi*; **-ство** 1. (*чары*) Záuber *m* —s, Záuberbann *m* —(e)s; 2. (*колдование*) Zauberéi *f*, Hexeréi *f*, schwárze Kunst.

колдýн Záuberer *m* (6); Héxenmeister *m* (6); Schwárzkünstler *m* (6).

колдýнья Záuberin *f* (12), Héxe *f* (11).

колебáние 1. *физ.* (*струны и т. п.*) Schwíngung *f* (10); Oszillatión *f* (10), Vibratión *f* (10); Undulatión *f* (10) (*волнообразное*); к. маятника Péndelschwingung *f*; 2. (*изменение*) Schwánkung *f* (10); к. цен Préisschwankung *f*; 3. (*сомнение*) Schwánken *n* —s, *б. pl*, U'nschlüssigkeit *f*, *б. pl*, Bedénken *n* —s, *б. pl*; после долгих колебаний nach lángem Schwánken und Wánken; без колебаний óhne zu zögern, nicht zögernd.

колебáтельный *физ.* Schwíngungs-; колебательные движения Schwíngungsbewegungen *pl*.

колеба́ть 1. bewégen *vt*, in Bewégung bríngen* [versétzen]; 2. *перен.* (*основы, авторитет*) erschüttern *vt*, rütteln *vi* (ч.-л. an *acc*); schwánkend máchen, zum Wánken bríngen* (*возбуждать сомнение*); ~ся 1. (*о ветви и т. п.*) schwánken *vi*; péndeln *vi* (*о маятнике*); schwíngen* *vi*; oszillíeren *vi*, vibríeren *vi*, undulíeren *vi* (*о струне*); 2. *перен.* schwánken *vi*, únschlüssig sein.

коленкóр Káliko *m* ~s, ~s; Drúckperkal *m* (1) (*для переплетов*); ~овый Káliko-; ~овый переплет Kálikoeinband *m* (1°), Perkáleinband *m* (1°).

колéнный Knie-; ~ный сустав *анат.* Kníegelenk *n* (2); ~пая чашка *анат.* Kníescheibe *f* (11); ~о 1. Knie *n* ~s, *pl* Kníe; стать на ~и níederknien *vi*; sich hínknien; упасть на ~и auf die Knie fállen*; éinen Knícfall tun*; стоять на ~ях knie(e)n *vt*; по ~и bis an die Knie; knietief (*о воде и т. п.*); kniehóch (*о траве и т. п.*); 2. *бот.* Knóten *m* (7); 3. *тех.* Knie *n* ~s, *pl* Kníe, Gelénk *n* (2); Schénkel *m* (6), Krópfung *f* (10), Krümmer *m* (6); 4 (*реки*) Krümmung *f* (10); Bíegung *f* (10); 5. (*в танцах*) Tánzfigur *f* (10); 6. (*в пении птиц*) Triller *m* (6); 7. *перен. разг.* (*шутка, номер*) Jux *m* (1), Ulk *m* (1); 8. (*поколение*) Glied *n* (5), Geschlécht *n* (5); ◇ поставить кого-л. на ~и j-n auf die Knie zwíngen*; море по ~о *разг.* übermütig sein, séine Kräfte überschätzen; ~це *см.* колéно 5, 6, 7; выкинуть ~це *фам.* etw. ángeben*, Jux máchen; ~чатый 1. *тех.* Knie-; gekrópft; ~чатый рычаг Kníehebel *m* (6); ~чатый вал Kúrbelwelle *f* (11), gekrópfte Wélle; 2. *бот.* knótig.

колéр I Fárbenton *m* (1°); Fárbenabstufung *f* (10).

колéр II *вет.* Kóller *m* (6).

колёсико Rädchen *n* (7); кресло на колёсиках Róllsessel *m* (6), Fáhrstuhl *m* (1°).

колесúть *разг.* 1. (*ехать не прямиком*) kreuz und quer fáhren*; auf Ú'mwegen fáhren*; umhérirren *vi*; 2. (*разъезжать*) viel réisen; viel unterwégs sein, umhérfahren* *vi*.

колесни́ца Wágen *m* (7); боевая к. *ucm.* Kámpfwagen *m*; погребальная к. Léichenwagen *m*.

колёсно-гу́сеничный Rádraupen-; к.-г. трактор Rádraupentraktor *m* ~s, -traktoren.

колёсный Rad-, Räder-; колесная спица Rádspeiche *f* (11); колесная передача Rädergetriebe *n* (6), Rädertrieb *m* (1); колесная мазь Wágenschmiere *f* (11).

колесо́ Rad *n*(5); маховое к. *тех.* Schwúngrad *n*; зубчатое к. *тех.* Záhnrad *n*; ведущее к. Tríebrad *n*, Tréibrad *n*; рулевое к., штурвальное к. Stéuerrad *n*; лопастное к. Scháufelrad *n*; храповое, тормозное к. Spérrad *n*; фрикционное к. Friktiónsrad *n*; червячное к. Schnéckenrad *n*; ◇ вставлять палки в колеса *разг.* Hindernisse in den Weg légen; ходить ~м rádschlagen (*impf* schlug Rad) *vi*, Pürzelbäume schlágen*.

колесова́ние *ucm.* Rädern *n* ~s; ~а́ть *ucm.* rädern *vt*, aufs Rad flécht en*.

колея́ 1. (*от колес, полозьев*) Fáhrrinne *f* (11), Rádspur *f* (10); Spur *f* (10); 2. *эк.-д.* Spur *f* (10); Geléise *n* (6), Gleis *n* (2); ◇ пойти в колею (wieder)ins Geléise kómmen*, den gewöhnlichen Gang géhen*; выйти из колеи aus dem Geléise geráten*; выбить из колеи aus dem Fáhrwasser bríngen*.

колиб́ри *зоол.* Kólibri *m* ~s, ~s.

ко́лика *мед.* Kolík *f*, *б. pl*, Léibschmerz *m* (13), Léibschneiden *n* ~s, *б. pl*, Báuchgrimmen *n* ~s, *б. pl*, Enteralgie *f*, *б. pl*.

колир|ова́ть *с.-х.* okulíeren *vt*, pfrópfen *vt*, pélzen *vt*; ~о́вка Okulíerung *f*, Pfrópfung *f*, Pélzen *n* ~s.

коли́т *мед.* Kolítis *f*; Dickdarmentzündung *f*.

коли́чественный quantitativ; záhlenmäßig; ~енные числительные *грам.* Gründzahlen *pl*, Háuptzahlen *pl*, Kardinálzahlen *pl*; ~енный анализ *хим.* quantitative Analýse; ~о Quantität *f* (10), A'nzahl *f*, *б. pl*, Ménge *f* (11); переход ~а в качество *фил.* U'mschlag der Quantität in die Qualität; большое ~о денег viel Geld; равные ~а угля и золы gleichgróße Ménge von Kóhlen und A'sche.

ко́лка Spálten *n* ~s; к. дров Hólzspalten *n*.

ко́лк|ий 1. (*легко колющийся*) leicht spáltbar; 2. (*колючий*) stáchelig; spítz; 3. *перен.* (*едкий*) spitz, béißend; ätzend; ~ость 1. Spítzigkeit *f*, Stácheligkeit *f*; 2. (*колкие слова*) Sticheléi *f* (10); говорить друг другу ~ости einánder Bósheiten ságen, einánder stícheln.

колле́га Kollége *m* (9) (*мужчина*); Kollégin *f* (12) (*женщина*).

коллегиа́льность Kollegialität *f*; ~ый kollegiál.

колле́гия Kollégium *n* ~s, -ien.

коллекти́в Kollektiv *n* (2); партийный к. Partéikollektiv *n*.

коллективиза́ция Kollektivierung *f*; сплошная ~ация сельского хозяйства die dúrchgängige Kollektivierung der Lándwirtschaft; ~и́ровать kollektivíeren *vt*.

коллективи́зм Kollektivísmus *m* ~; ~и́ст Kollektivíst *m* (8).

коллекти́вно kollektív, mit veréinten Kräften; ~ость Kollektivität *f*; ~ый Kollektiv-; ~ый договор (колдоговор) Kollektivvertrag *m* (1°); ~ое хозяйство Kollektivwírtschaft *f* (10).

коллéктор 1. *эл.* Kolléktor *m* ~s, -tóren, Strómsammler *m* (6); к. городской канализации *тех.* Sámmelrohr der städtischen Kanalisatión; 2. библиотечный к. Bibliothékskollektor *m* ~s, -toren; Zentrále für Bücherverteilung (únter den Bücheréien).

коллекцио|не́р Sámmler *m* (6); ~и́ровать sámmeln *vt*.

колле́кция Sámmlung *f* (10), Kollektión *f* (10); к. почтовых марок Briefmarkensammlung *f*; к. картин Bíldersammlung *f*.

колли́зия Kollísion *f* (10), Zusámmenstoß *m* (1°).

коллоди́й *хим.* Kollódium *n* ~s.

коллоид *хим.* Kolloíd *n* (2); ~а́льный *хим.* kolloidál; ~альный раствор kolloidále Lösung.

коллоквиум Kolloquium *n* ~s, -quien.

колобо́к kléiner Brótlaib.

колобро́дить *разг.* 1. (*возиться, шалить*) lármen *vi*; áusgelassen sein; 2. (*слоняться*) ziéllos umhérirren, schléndern *vi*.

коловоро́т *тех.* Windelbohrer *m* (6).

колóда 1. (*обрубок бревна*) Hólzklotz *m* (1°); Block *m* (1°); 2. (*для водопоя*) Tránktrog *m* (1°); 3. *карт.* Spiel *n* (2), ein Spiel Kárten.

колóдезный Brúnnen-; колодезная вода Brúnnenwasser *n* ~s.

колóдец Brúnnen *m* (7); Schácht *m* (1, 1°) (*шахта*); артезианский к. artésischer Brúnnen.

колóдка 1. (*сапожная*) Léisten *m* (7); поставить на колодку auf den Léisten spánnen [schlágen°]; 2. к. клише *тип.* Klischéefuß *m* (1°), Klischéeholz *n* (5), Klischéeuntersatz *m* (1°); 3. *mex.* (*у тормоза*) Brémsklotz *m* (1°), Hémmschuh *m* (1).

колóдки *ист.* (*для преступников*) Block *m* (1°); Fúßblock *m*; набить к. на ноги blócken (und stócken) *vt*.

колóдник *ист.* Strāfling im Block, geblóckter Strāfling.

кóлокол Glócke *f* (11); ударил к. die Glócke ertönte; водолазный к. *mex.* Táuchergloche *f*; к. воздушного насоса *mex.* Glócke der Lúftpumpe, Rezipi|ént *m* (8).

колоко́льный Glócken-; ~ный звон Glókkengeläut *n* (2); ~ня Glóckenturm *m* (1°); ◇ смотреть на ч.-л. со своей ~ни ≅ etw. aus der Fróschperspektive séhen°; ~чик 1. Glóckchen *n* (7), Glöcklein *n* (7); Schélle *f* (11) (*бубенчик*); Klíngel *f* (11) (*звонок*); 2. *бот.* Glóckenblume *f* (11).

кóломазь Wágenschmiere *f* (11).

коломбúна *mex.* Kolombíne *f* (11).

коломя́ка (*ткань*) Kalmánk *m* (1), Lásting *m* ~s, ~s, Prunéll *m* (1); ~овый kalmánken, Lásting-, Prunéll-.

колониа́льный koloniál, Koloniál-; колониальные войска Koloniáltruppen *pl*; колониальная политика империалистических держав die Koloniálpolitik der imperialístischen Stáaten; коммунистическая партия борется за освобождение угнетенных колониальных народов die kommunístische Partéi kämpft um die Befréiung der unterdrückten Koloniálvölker; к. вопрос Koloniálfrage *f*; колониальные товары Koloniálwaren *pl*.

колониза́тор Kolonisátor *m* ~s, -tóren; ~аторский kolonisatórisch, Kolonisatións-; ~аторская политика Kolonisatiónspolitik *f*; ~áция 1. Kolonisatión *f*; 2. Besíed(e)lung *f*, A'nsied(e)lung *f*; ~овáть 1. kolonisíeren *vt*; 2. (*заселить переселенцами*) besíedeln *vt*.

колони́ст, ~ка Kolonist *m* (8), ~ín *f* (12), A'nsied(e)ler *m* (6), ~ín *f* (12), Sied(e)ler *m* (6), ~ín *f* (12).

колóния 1. *полит.* Kolonie *f* (11); раздел колоний Téilung der Kolonien; 2. (*поселение, общежитие лиц*) Kolonie *f* (11), A'nsied(e)lung *f* (10), Sied(e)lung *f* (10); трудовая к. A'rbeitskolonie *f*; детская к. Kínderkolonie *f*; Kínderheim *n* (2).

колóнка 1. (*столбец*) Spálte *f* (11) (*газетная*); Kolónne *f* (11) (*цифр*); 2. (*водопроводная*) Hydránt *m* (8); 3. (*в ванной*) Bádeofen *m* (7°).

колóнна 1. *стр.* Sāule *f* (11), Kolónne *f* (11); 2. (*людей*) Kolónne *f* (11); к. рабочих A'rbeiterkolonne *f*; сомкнутая к. *воен.* geschlóssene Kolónne.

колоннáда *стр.* Kolonnáde *f* (11), Sāulenreihe *f* (11), Sāulengang *m* (1°).

колоннообрáзный sāulenartig, sāulenähnlich.

колóнный Kolónnen-, Sāulen-; к. зал Kolónnensaal *m* ~(e)s, -säle.

колоп|ти́тул *тип.* Kolúmnentitel *m* (6); ~ци́фра Kolúmnenziffer *f* (11).

колорату́р|а *муз.* Koloratúr *f* (10); ~ный Koloratúr-; ~ное сопрано Koloratúrsopran *m* (1) (*голос*); Koloratúrsängerin *f* (12) (*певица*).

колори́ст *иск.* Kolorist *m* (8).

колори́т Kolorít *n* (2), Fárbung *f* (10), Fárbengebung *f* (10); ~ный (*тж. перен.*) Kolorít-; fárbenreich, fárbenprächtig.

кóлос Áhre *f* (11); пшеничный к. Wéizenähre *f*; ~и́стый ährenreich, ährig; ~и́ться sich ähren, Áhren tréiben°, in die Áhren schießen°; рожь ~ится das Korn schießt in die Áhren.

колосни́к 1. *mex.* Rost *m* (1), Róststab *m* (1°); 2. *mea.* Dekoratiónsgerüst *n* (2); ~óвый Rost-; ~овая решетка Rost *m* (1).

колóсс Kolóß *m* (1); ~áльный kolossál, ríesig, úngeheuer groß.

колоти́ть 1. (*ударять во ч.-л.*) schlágen° *vi*, klópfen *vi*, póltern *vi* (an *acc*); (*по чему-л.*) schlágen° *vi* (auf *acc*); auf etw. éinschlagen°; к. в дверь an der Tür hämmern; 2. (*бить*) schlágen° *vt*, verprügeln *vt*; 3. (*разбивать*) *разг.* zerschlágen° *vt*; *фам.* zerkéilen *vt*; ~ся 1. *средн.* schlágen° *vi*; klópfen *vi*, hämmern *vi*; сердце колотится das Herz klopft [hämmert]; ~ся головой об стену mit dem Kopf gégen die Wand schlágen°; 2. *страд.* geschlágen [zerschlágen] wérden.

колоту́шка 1. (*деревянный молоток*) Schlégel *m* (6), Klópfel *m* (6), Stámpfe *f* (11); 2. (*ночного сторожа*) Klápper *f* (6); 3. (*для выбивания пыли*) Klópfer *m* (6), Au'sklopfer *m* (6); 4. *разг.* (*удар*) Schläge *pl*; Wichse *f* (11), Kéile *f* (11) (*фам.*); надавать колотушек j-n verprügeln, j-m Schläge gében°, j-n verwíchsen.

кóлотый gehäckt, gespálten; колотые дрова gehäcktes [gespáltenes] Holz; колотая рана *мед.* Stíchwunde *f* (11).

колóть 1. stéchen° *vt* (чем-л. mit *dat*); к. иглой mit der Nádel stéchen°; 2. *безл.*: у меня колет палец es sticht mich im Finger; у меня колет в боку ich hábe Séitenstechen; 3. (*скот*) ábstechen° *vt*, schlächten *vt*; 4. (*раскалывать*) spálten *vt*, häcken *vt* (*дрова*); knäcken *vt* (*орехи*); к. сахар Zúcker klein máchen [spálten]; 5. *перен.* sticheln *vt*.

колóться 1. *средн.* stéchen° *vi*; игла колется die Nádel sticht; 2. (*раскалываться*) sich häcken [spálten, knäcken] lássen°; орехи легко колются die Nüsse lássen sich leicht knäcken [sind leicht zu knäcken]; 3. *страд.* gestóchen [geschlächtet, gespáltet] wérden; ◇ и хочется, и колется ≅ Verlángen und Furcht hálten einánder die Wá(a)ge; er will und will nicht.

колóшник *mex.* Gicht *f* (10); ~óвый Gicht-; ~овый газ Gichtgas *n* (2); ~овая площадка Gichtbühne *f* (11).

колпа́к 1. (*для прикрытия чего-л.*) Déckel *m* (6), Glócke *f* (11); к. пишущей машины Schréibmaschinendeckel *m*; 2. (*для лампы*) Lámpenschirm *m* (1); 3. (*головной*) Káppe *f* (11); фригийский к. phrýgische Mütze, die Jakobínermütze; почтовый к. Schláfmütze *f* (11); дурацкий к. Nárrenkappe *f*; 4. *тех.* (*для отвода газов*) Ráuchfang *m* (1°); 5. *перен. фам.* Éi'nfaltspinsel *m* (6).

колпачóк 1. Käppchen *n* (7), Mützchen *n* (7); 2. (*газокалильный*) *тех.* Glühstrumpf *m* (1°).

колту́н *мед.* Wéichselzopf *m* (1*).
колумба́рий U'rnenhalle *f* (11).
колу́н Axt *f* (3), Spáltklinge *f* (11).
колупа́ть *разг.* kláuben *vt*, ábkratzen *vt*; ábbröckeln *vi*.
колхо́з Kolchós *m* (1), Kollektívwirtschaft *f* (10); organisatórisch-wirtschaftliche Féstigung der Kollektívwirtschaften; **~ник** Kolchósnik *m* **~s**, **~i**, Kollektívbauer *m* (9); наша задача—сделать все колхозы большевистскими, а всех колхозников—зажиточными únsere Au'fgabe ist álle Kollektívwirtschaften zu bolschewístischen Kollektívwirtschaften und álle Kollektívbauer wóhlhabend zu máchen; **~ница** Kollektívbäuerin *f* (12); **~ный** Kolchós-, Kollektívwirtschafts-; **~ная система**, **~ный строй** Kollektívwirtschaftssystem *n* (2); **~ные посевы** die Sáaten der Kollektívwirtschaft(en).
колчá́н *ист.* Köcher *m* (6).
колчедáн *мин.* Kies *m* (1).
колченóгий *разг.* hínkend, lahm.
колыбéль Wíege *f* (11); **~ный** Wiegen-; **~ная (песня)** Wiegenlied *n* (5).
колымáга *разг., ист.* 1. Rúmpelkasten *m* (7), Vehíkel *n* (6); 2. (*телега*) Lástwagen *m* (7), Lástfuhrwerk *n* (2).
колыха́ние Scháukeln *n* **~s**, Wiegen *n* **~s**, Schwánken *n* **~s**.
колыха́ть (*покачивать*) scháukeln *vt*, wiegen *vt*; léise [sanft] bewégen (*листья и т. п.*); **~ся** sich wiegen, sich scháukeln; schwánken *vi*, sich léise [sanft] bewégen (*о листьях*); wéhen *vi* (*о флаге*); грудь колышется die Brust [der Búsen] wogt.
колыхну́ть(ся) *см.* **колыха́ть(ся)**.
кóлышек Pflock *m* (1*).
кольдкре́м *фарм.* Cóldcream *m* (1).
кольé Collier *n* **~s**, **~s**, Kollier *n* **~s**, **~s** (*франц.*), wértvolles Hálsband, kóstbarer Hálsschmuck.
кольну́ть *см.* **коло́ть** 1, 2, 5.
кольрáби *бот.* Kohlrábi *m* **~(s)**, **~(s)**, O'berrübe *f* (11).
Кóльский полуóстров Hálbinsel Kóla.
кольцевóй Ring-; кольцевая железная дорога Ringbahn *f* (10); кольцевая смазка *тех.* Ringschmierung *f* (10); кольцевое движение Kréisbewegung *f* (10).
кольцеобрáзный ringförmig; кольцеобразное затмение солнца ringförmige Sónnenfinsternis.
кольцó Ring *m* (1); к. для ключей Schlüsselring *m*; обручальное к. Tráuring *m*; годичное к. (*дерева*) Jáhresring *m*; сверну́ться **~м** *перен.* sich zusámmenringeln.
кóльчатый 1. (*состоящий из колец*) aus Ringen besténend, Ringel-, geríngelt; кольчатые черви *зоол.* Ringelwürmer *pl*; 2. (*кольцеобразный*) ringförmig; кольчатое расположение листьев ringförmige A'nordnung der Blätter.
кольчу́га *ист.* Ringpanzer *m* (6), Kéttenpanzer *m* (6), Kéttenhemd *n* (13).
колю́чий 1. (*колющий*) stách(e)lig, Stáchel-; dórnig (*о растении*); колючая проволока Stácheldraht *m* (1*); 2. *перен.* (*о насмешке и т. п.*) spítz, gíftig, béißend.
колю́чка Stáchel *m* (13) (*у животных*); Stáchel *m* (13), Dorn *m* (1, 13) (*у растений*); Spítze *f* (11); Zínke *f* (11), Zinken *m* (7) (*металлическая*).
колю́шка *зоол.* Stíchling *m* (1), Dórnfisch *m* (1), Stéchbüttel *m* (6), Stáchelbarsch *m* (1, 1*).
коля́ска Wágen *m* (7). Kútsche *f* (11), Kalésche *f* (11); детская к. Kínderwagen *m*.
ком Klúmpen *m* (7); к. снега Schnéeball *m* (1*) (*маленький*); Schnéeklumpen *m* (*большой*); к. земли E'rdklumpen *m*, E'rdscholle *f* (11), Schólle *f* (11).
кóма *мед.* Kóma *n* **~s**, Schlúfsucht *f*.
кома́нда 1. *воен.* Kommándo *n* **~s**, **~s**, O'berbefehl *m* (1), Beféhl *m* (1) (*приказ*); по команде auf Kommándo, auf Beféhl; под командой кого-л. únter dem Kommándo (von *dat*); принять команду над... den O'berbefehl übernéhmen* über (*acc*); подать команду das Kommándo ábgeben*; слова команды Kommándoworte *pl*; 2. *воен.* (*отряд*) Kommándo *n* **~s**, **~s**, Trupp *m* **~s**, **~s**; 3. *мор.* Besátzung *f* (10), Bemánnung *f* (10); 4. *спорт.* Mánnschaft *f* (10); футбольная к. Fúßballmannschaft *f*; 5. пожарная к. Féuerwehr *f* (10); Féuerwehrmannschaft *f*.
командáрм *воен.* Arméeführer *m* (6), Arméebefehlshaber *m* (6).
командúр *воен.* Kommandeur *m* (1), Führer *m* (6); Chef *m* **~s**, **~s**; к. дивизиона A'bteilungskommandeur *m*; к. эскадрона Schwadrónschef *m*, Schwadrónskommandeur *m*.
командирóв|áние A'bkommandierung *f*; **~áть** (áb)kommandíeren *vt*.
командирóвка 1. *воен.* A'bkommandierung *f* (10), Kommandíerung *f* (10); 2. (*служебная поездка*) Dienstreise (in spezíellem Au'ftrag); быть в командировке sich auf éiner Dienstreise befínden*; научная к. Dienstreise zu wissenschaftlichen Zwécken, Studíenreise *f* (11).
командирóвочн|ые (*деньги*) Réisegelder *pl*; **~ый** Dienstreise-, A'bkommandierungs-; **~ое удостоверение** Dienstreiseausweis *m* (1).
командúрский *воен.* Führer-, Kommándo-; к. танк Führerkampfwagen *m* (7); командирская башня *мор.* Kommándoturm *m* (1*); к. мостик *мор.* Kommándobrücke *f* (11); командирская гондола *ав.* Führergondel *f* (11).
кома́ндный Kommándo-; командные слова Kommándoworte *pl*; к. состав Kommándobestand *m* (1*); командные высоты *воен.* Kommándohöhe *f* (11); *перен.* die óberste Léitung, léitende Stéllung; к. пост Kommándoposten *m* (7) (*тж. перен.*).
командов|áние Kommándo *n* **~s**, **~s**, Trúppenführung *f* (10), Léitung *f* (10); высшее **~анне** O'berste Héeresleitung; **~áть** 1. kommandíeren *vi*, beféhligen *vi*; das Kommándo führen (над кем-л. über *acc*); 2. *тех.* überrágen *vt*, überhöhen *vt*, belérrschen *vt*.
командóр 1. *мор. ист.* Kommandóre *m* (13) (*pl тж.* **~s**); 2. *спорт.* Kommandeur *m* (1).
командующий 1. *сущ.* Beféhlshaber *m* (6); 2. *прил.*: командующая позиция beherrschende Stéllung.
комáр Mücke *f* (11), Stéchmücke *f*; малярийный к. Gábelmücke *f*, Fíebermücke *f*, Anópheles *m inv*; **~ий** Mücken-; **~иный** укус Mückenstich *m* (1).

комато́зный *мед.* komatös; комато́зное состоя́ние komatöser Zústand.

комба́йн *с.-х.* Combine *m* ~s, ~s (*англ.*), Mähdrescher *m* (6); ~ёр *с.-х.* Combinefühler *m* (6).

комба́т (командир батальо́на) *воен.* Bataillónskommandeur *m* (1).

комбе́д (комите́т бедноты́) *сов.* Komitée der Dórfarmut.

комбина́т Kombinát *n* (2), Betriebsvereinigung *f* (10).

комбина́тор Schláukopf *m* (1*); schláuer Fuchs; findiger [geriebener] Patrón (*в отрицат. смысле*).

комбинацио́нный Kombinatións-, kombinatórisch; комбинационные способности Kombinatiónsgabe *f*, *б. pl*, Findigkeit *f*, *б. pl*.

комбина́ция 1. (*сочетание*) Kombinátion *f* (10), Kombinierung *f* (10), Verbindung *f* (10), Veréinigung *f* (10), Zusámmenstellung *f* (10); **2.** (*маневр*) Manöver *n* (6), Griff *m* (1); **3.** (*бельё*) Kombinátion *f*, *pl* ~s, Hémdhose *f* (11).

комбине́зон Kittelhose *f* (11).

комбини́ровать kombinieren *vt*; berécknen *vt*.

комбри́г *воен.* Brigádekommandeur *m* (1).

комву́з (коммунисти́ческое вы́сшее уче́бное заведе́ние) kommunístische Hóchschule.

комди́в *воен.* Divisiónskommandeur *m* (1).

комедиа́нт, ~ка 1. *теа. уст.* Komödiánt *m* (8), ~in *f* (12), Scháuspieler *m* (6), ~in *f* (12); **2.** *перен.* Héuchler *m* (6), ~in *f* (12); ~ский Komödiánten-; komödiántenhaft; ~ство Komödiántentum *n* ~(e)s.

коме́дийный Komödi|en-, Lústspiel-, komödi|enhaft, komödi|enartig.

коме́дия Komödi|e *f* (11), Lústspiel *n* (2); кукольная к. *перен. презрит.* Múmmenschanz *m* ~es, álbernes Getúe; разыгрывать комедию *перен.* Komödie spielen, etw. vórtäuschen.

комендáнт Kommandánt *m* (8).

комендату́ра Kommandantúr *f* (10).

коме́та *астр.* Komét *m* (8).

ко́ми (*народность*) Kómi *pl*.

Ко́ми: Автоно́мная Социалисти́ческая Сове́тская Респу́блика Ко́ми die Autonóme Sozialístische Sowjétrepublik der Kómi.

комизм Kómik *f*, Kómische *n* (9*).

ко́мик 1. (*актер*) Kómiker *m* (6); **2.** *перен.* (*шутник*) Späßvogel *m* (6*), Witzbold *m* (1).

комингс *мор.* Lúk(en)süll *m* (1).

Коминте́рн (Коммунисти́ческий Интернационáл) Komintérn *f* (Kommunístische Internationále).

комиссáр Kommissár *m* (1); народный к. Vólkskommissar *m*; военный к. (военком) Kriegskommissar *m*; политический к. (политком) politischer Kommissár (Politkommissar *m*).

комиссариáт Kommissariát *n* (2); народный к. Vólkskommissariat *n* (*см.* наро́дный комиссариа́т).

комиссáрский kommissárisch, Kommissár(s)-, Kommissáren-.

комиссионéр *ком.* Kommissionär *m* (1), Geschäftsvermittler *m* (6).

комиссио́нные *сущ.* Provisión *f* (10), Kommissiónsgebühr *f* (10), Vermíttlergebühr *f* (10), Máklergebühr *f* (10); ~ный Kommissións-; ~ный магазин Kommissionsladen *m* (7, 7*), Verkáufsstelle für in Kommissión gegébene Sáchen; ~ый процент Provisiónssatz *m* (1*), Provisiónsprozent *m* (1).

комúссия 1. Kommissión *f* (10), Au'sschuß *m* (1*); согласительная к. Schlichtungskommission *f*; Государственная плановая к. Stáatliche Plánkommission; Комиссия партийного контроля Kommission der Partéikontrolle; Комиссия советского контроля Kommission der Sowjétkontrolle; Центральная избирательная к. Zentrále Wáhlkommission; **2.** *ком.* Kommissión *f* (10), Au'ftrag *m* (1*); брать (отдать) на комиссию in Kommissión néhmen* (gében*).

комите́т Komitée *n* ~s, ~s; Центральный Комитет ВКП(б) Zentrálkomitee der KPdSU(B); Исполнительный к. Коммунистического Интернационала (ИККИ) Exekutivkomitee [Exekutive] der Kommunístischen Internationále (EKKI); партийный к. Partéikomitee *n*; к. по делам искусств Komitée für Künstangelegenheiten; к. по делам высшей школы Komitée fur Hóchschulangelegenheiten.

коми́ческий kómisch; комическая опера kómische O'per.

коми́чный kómisch.

ко́мкать 1. (zer)kníttern *vt*; (zer)knüllen *vt*, zusámmenballen *vt*; (zer)knáutschen *vt* (*разг.*); **2.** *перен.* kürzen *vt*, (durch Kürzung) verstümmeln *vt*; к. доклад éinen Bericht ábkürzen [verstümmeln].

комко́р *воен.* Kommandierender Generál

коммент|а́рий Kommentár *m* (1); Erläuterung *f* (10); A'nmerkungen *pl* (*примечания*); ~а́тор Kommentátor *m* ~s, -toren, Erläuterer *m* (6); ~и́ровать kommentieren *vt*, erläutern *vt*, áuslegen *vt*, déuten *vt*.

коммерса́нт Káufmann *m* ~(e)s, -leute, Großhändler *m* (6), Händelsmann *m* ~(e)s, -leute.

коммéр|ция Händel *m* ~s; ~ческий Händels-, kommerziéll; ~ческая корреспонденция Händelskorrespondenz *f* (10).

коммивояжёр *ком.* Händlungsreisende *m* (9*), Commis voyageur *m* ~ ~s, *pl* ~ ~s (*франц.*).

коммýна Kommúne *f* (11); Парижская Коммуна *ист.* die Paríser Kommúne; сельскохозяйственная к. ländwirtschaftliche Kommúne.

коммунáльный kommunál, Kommunál-, geméindlich, Geméinde-; плата за коммунальные услуги Kommunálabgaben *pl*; коммунальное хозяйство Kommunálwirtschaft *f*, Geméindewirtschaft *f*; коммунальные выборы (*в капит. странах*) Geméindewahlen *pl*.

коммунáр *ист.* Kommunárde *m* (9).

коммунúзм Kommunísmus *m* ~; принцип высшей фазы коммунизма: «от каждого по его способностям, каждому по его потребностям» der Gründsatz der höheren Phäse des Kommunísmus ist: «jéder nach séinen Fähigkeiten, jédem nach séinen Bedürfnissen»; военный коммунизм Kriegskommunísmus *m*.

коммуник|ацио́нный Kommunikatións-, Verbíndungs-; ~ационная линия Verbíndungslini|e *f* (11), Kommunikatiónsweg *m* (1); ~а́ция Kommunikatión *f* (10), Verbíndung *f* (10).

коммунúст Kommunist *m* (8).

коммунисти́ческий kommunístisch; Коммунистическая партия die Kommunístische Partéi; Коммунистический союз молодежи Kommunístischer Júgendverband; бесклассовое коммунистическое общество die klássenlose kommunístische Geséllschaft.

коммуни́стка Kommunístin *f* (12).

коммута́||тор *эл.* Kommutátor *m* ~s, -tóren, Strómwender *m* (6); ~ци́онный Kommutatións-, Schalt-; ~ционная доска Scháltbrett *n* (5); ~ция Strómwendung *f*.

коммюнике́ *полит.* Kommuniqué *n* ~s, ~s, ámtliche Mitteilung.

ко́мнат||а Zímmer *n* (6), Stúbe *f* (11); меблированные ~ы möblierte Zímmer; рабочая ~а A'rbeitszimmer *n*, Studierzimmer *n*; ванная ~а Bádezimmer *n*; убрать ~у das Zímmer áufräumen [órdnen]; ~ный Zímmer-, Stúben-; ~ное растение Zímmerpflanze *f* (11); *перен.* Tréibhauspflanze *f* (11).

комо́д Kommóde *f* (11).

комо́к Klümpchen *n* (7), Knäuel *m* (6), *n* (6); истерический к. *мед.* hystérische Kúgel, Kúgelgefühl *n* ~s.

комо́лый hórnlos.

компа́ктн||ость Kompáktheit *f*, Féstigkeit *f*, Díchte *f*, Díchtigkeit *f*; ~ый kompákt, fest, dicht.

компане́йский *разг.* geséllig; к. человек lústiger Geséllschafter.

компа́ния Geséllschaft *f* (10), Personénkreis *m* (1); *ком.* Kompagníe *f* (11); веселая к. lústige Geséllschaft; водить компанию с кем-л. *разг.* mit j-m in (fréundschaftlichem) Verkéhr stéhen*; торговая к. *ком.* Hándelsgeséllschaft *f*, Kompagníe *f*; акционерная к. A'ktiengeséllschaft *f*.

компаньо́н 1. (*спутник*) Gefährte *m* (9); 2. *ком.* Kompagnon *m* ~s, ~s (*франц.*), Téilhaber *m* (6); ~ка 1. (*спутница*) Gefährtin *f* (12); 2. *ком.* Téilhaberin *f* (12); 3. *уст.* (*наемная*) Geséllschafterin *f* (12), Geséllschaftsdame *f* (11).

компара́тор *тех.* Komparátor *m* ~s, -tóren.

компа́ртия (Коммунистическая па́ртия) KP (Kommunístische Partéi).

ко́мпас Kómpaß *m* (1); ~ный Kómpaß-; ~ная стрелка Kómpaßnadel *f* (11).

компатри́от, ~ка *разг.* Lándsmann *m* ~(e)s, -leute, Lándsmännin *f* (12).

компа́унд, к.-машина *тех.* Verbúndmaschine *f* (11).

компе́ндиум Kompéndium *n* ~s, -dien, Hándbuch *n* (5), Grúndriß *m* (1).

компенс||а́ция Kompensatión *f* (10), Kompensierung *f* (10); Au'sgleichung *f* (10), Entschädigung *f* (10); ~и́ровать kompensieren *vt*, áusgleichen* *vt*; entschädigen *vt*.

компете́нтный 1. (о *человеке—знающий*) kompetént, sáchkundig; máßgebend (*авторитетный*); 2. (*об учреждении*) zuständig, befúgt; запросить компетентное учреждение an zúständiger Stélle ánfragen.

компете́нция 1. (*круг знаний*) Kompeténz *f*, Kénntnisse *pl*, Wíssensbereich *m* ~(e)s; 2. (*круг полномочий*) Kompeténz *f*, Zúständigkeit *f*, Befúgnis *f*; это не в моей компетенции das liegt áußer méiner Befúgnis.

компил||и́ровать *лит.* kompílieren *vt*, (aus frémden Wérken) zusámmentragen* *vt*; ~ятивный *лит.* kompilatív, Kompilatións-; ~я́тор *лит.* Kompilátor *m* ~s, -tóren; ~я́ция *лит.* Kompilatión *f* (10), Zusámmenschreibung *f* (10), Zusámmentragung *f* (10) (aus frémden Wérken).

ко́мплекс Komplex *m* (1), Zusámmenfassung *f* (10); ~ный komplex, Komplex-; ~ные числа *мат.* kompléxe Záhlen; ~ные соединения *хим.* kompléxe Verbíndungen.

компле́т 1. (*набор*) Satz *m* (1*) (*инструментов*); Garnitúr *f* (10) (*белья*); Sámmlung *f* (10) (*книг*); 2. (*полное число чего-л.*) komplétte A'nzahl, vóllständige Zahl.

комплектов||а́ние Komplettierung *f* (*тж. воен.*); Vervóllständigung *f*, Ergänzung *f* (*пополнение*); ~а́ть komplettieren *vt* (*тж. воен.*); vervóllständigen *vt*, ergänzen *vt* (*пополнять*).

компле́кция Kórperbau *m* (1), Léibesbeschaffenheit *f* (10).

компли́мент Kompliment *n* (2), Schmeicheléi *f* (10); рассыпаться в ~ах mit Komplimenten [Schmeicheléien] überschütten; Süßholz ráspeln.

компози́||тор Komponíst *m* (8); ~ция Komposítion *f* (10).

компо́лка (*командир полка*) *воен.* Regimentskommandeur *m* (1).

компоне́нт Komponénte *f* (11).

компони́ровать komponieren *vt*.

компонова́ть zusámmenstellen *vt*.

компоно́вка Zusámmenstellung *f* (10), A'nordnung *f* (10).

компо́ст *с.-х.* Kompóst *m* (1), Míschdünger *m* (6).

компостёр *ж.-д.* Lócher *m* (6), Lócheisen *n* (7); Kupíerzange *f* (11) (*ручной*).

компости́ровать *ж.-д.* lóchen *vt*, durchlóchen *vt*; к. билет Fáhrkarten lóchen [kupíeren].

компо́стный *с.-х.* Kompóst-, Míschdünger-; компостная яма Kompóstgrube *f* (11).

компо́т 1. Kompótt *n* (2); 2. (*сухой*) Dörrobst *n* ~es.

компре́сс *мед.* Komprésse *f* (11), U'mschlag *m* (1*).

компре́ссор *тех.* Kompréssor *m* ~s, -ssóren.

компромети́ровать kompromíttieren *vt*, blóßstellen *vt*.

компроми́сс Kompromíß *m* (1), *n* (2), Au'sgleich *m* (1); итти на к. sich zu éinem Au'sgleich verstéhen*, éinen Kompromíß éingehen*; ~ный Kompromiß-, Au'sgleichs-; ~ное решение Kompromißbeschluß *m* (1*).

комсо́д (*комиссия содействия*) Unterstützungskommission *f* (10).

комсомо́л (Коммунистический союз молодёжи) Komsomól *m* ~s, Kommunístischer Júgendverband.

комсомо́лец Komsomólze *m* (9), Júngkommunist *m* (8), Júgendgenosse *m* (9).

комсомо́лка Komsomólzin *f* (12), Júngkommunistin *f* (12), Júgendgenossin *f* (12).

комсомо́льский Komsomól-; комсомольская организация Komsomólorganisation *f* (10).

комсо́рг Komsomólorganisator *m* (13), Júgendorganisator *m* (13).

комсоста́в (*командный состáв*) *воен.* Kommándobestand *m* (1*).

кому́ *см.* кто.

комфо́рт Komfórt *m* ~ (e)s, Bequémlichkeit *f*, Behäglichkeit *f*; ~а́бельный komfor-

tábel, bequém, behäglich, mit állen Bequemlichkeiten áusgestattet.

конна́рмия (*конная армия*) Réiterarmee *f* (11).

конве́ер *тех.* läufendes Band, Fließband *n* (5); работа по ~у Fließarbeit *f*, fließende Fértigung, Fließfabrikation *f*; ~ный Fließ-, Fließband-, Fließarbeits-; ~ная система Fließarbeitssystem *n* (2), Fließbandsystem *n*.

конве́кция *физ.* Konvektión *f* (10).

конве́нт *ист.* Konvént *m* (1).

конвенциона́льный Konventionál-.

конвенцио́нный Konventións-, vertráglich; к. тариф Konventiónstarif *m* (1).

конве́нция Konvention *f* (10), Vertrág *m* (1°); таможенная к. Zóllkonvention *f*, Zóllvertrag *m*.

конверге́нция Konvergénz *f* (10), A'nnäherung *f* (10).

конве́рсия *ком., эк.* Konversión *f* (10), Konvertierung *f* (10).

конве́рт 1. (*для писем*) Briefumschlag *m* (1°), U'mschlag *m* (1°); 2. (*для детей*) Stéckkissen *n* (7).

конверти́ровать *ком., эк.* konvertieren *vt*.

конве́ртор *тех.* Konvérter *m* (6), Birne *f* (11).

конвойр 1. Begléitsoldat *m* (8); Begléitmann *m* (4); 2. *мор.* Eskórteschiff *n* (2), Geléitschiff *n* (2); ~ование Geléitschutz *m* ~es; ~овать eskortieren *vt*, begléiten *vt*; j-n als militärische Bewächung begléiten.

конво́й Eskórte *f* (11); Schútzgeleit *n* (2), Geléit *n* (2), Bedéckung *f* (10); E'hrengeleit *n* (2) (*почетный*); ~ный 1. *прил.* Geléit-, Bedéckungs-, Begléit-; ~ный отряд Bedéckungsabteilung *f* (10); 2. *сущ.* Begléitmann *m* (4); Begléitsoldat *m* (8).

конвульси́вный *мед.* konvulsív; krámpfhaft.

конву́льсия *мед.* Konvulsión *f* (10), Krampf *m* (1°), Zúckung *f* (10).

конгенна́льный konpeniál, géistig ébenbürtig.

конгломера́т 1. *геол.* Konglomerát *n* (2), Stéingemenge *n* (6); 2. *перен.* Konglomerát *n* (2), Gemísch *n* (2), Geménge *n* (6).

Ко́нго Kóngo *m* (~ u ~s).

конгрега́ция *рел.* Kongregatión *f* (10).

конгре́сс Kongréß *m* (1); к. Коминтерна Kongréß der Komintérn.

конденса́тор 1. *эл.* Kondensátor *m* ~s, -tóren, Elektrizitätssammler *m* (6); 2. (*холодильник в паровой машине и т. п.*) Kondensátor *m* ~s, -tóren, Dámpfverdichter *m* (6); ~а́ция *тех.* Kondensatión *f*, Verdichtung *f*; ~ация пара Kondensatión des Dámpfes; ~и́ровать *тех.* kondensíeren *vt*; verdichten *vt*.

конде́нсор (*в оптике*) Kondénsor *m* ~s, -sóren.

конди́тер Konditor *m* ~s, -tóren, Zúckerbäcker *m* (6), Féinbäcker *m* (6); ~ская Konditoréi *f* (10), Féinbäckerei *f* (10); ~ский Konditor-, Zúcker(bäcker)-; ~ская фабрика Zúckerwarenfabrik *f* (10); ~ские товары Konditorwaren *pl*, Zúckerwaren *pl*.

конди́ция 1. Konditión *f* (10), Vertrágsbedingung *f* (10); 2. *мн. ч.* кондиции *уст.* Sómmerstelle *f* (11), Férienarbeit als Häuslehrer.

ко́ндор *зоол.* Kóndor *m* (1).

конду́ктор 1. Scháffner *m* (6); 2. *эл.* Kondúktor *m* ~s, -tóren, Léiter *m* (6); ~ша Schäffnerin *f* (12).

конево́д *с.-х.* Pférdezüchter *m* (6); ~ство *с.-х.* Pférdezucht *f*.

коне́к 1. *уменьш.* Pférdchen *n* (7); 2. (*на крыше*) First *m* (1), *f* (10), Dáchgrat *m* (1); 3. *зоол.*: морской к. Séepferdchen *n* (7); 4. *спорт.* Schlittschuh *m* (1); кататься на коньках Schlittschuh läufen°; 5. *перен. разг.* Stéckenpferd *n* (2); сесть на своего конька sich auf sein Stéckenpferd sétzen [schwingen°].

коне́ц 1. (*окончание чего-л.*) E'nde *n* (13), Schluß *m* (1°); к. года Jáhresschluß *m*, E'nde des Jáhres; доводить до конца zu E'nde führen, vollénden *vt*; к. дела Au'sgang éiner Sáche; 2. (*у предметов*) E'nde *n* (13); Spítze *f* (11) (*острый*); к. веревки E'nde der Schnur; тупой к. stúmpfes E'nde; 3. (*путь, расстояние*) E'nde *n* (13), Strécke *f* (11); порядочный к. ein gútes E'nde, éine ziemlich gróße Strécke, ein Stückwegs; билет в оба конца Retourkarte *f* (11); 4. *перен.* (*смерть*) E'nde *n* (13), Tod *m* (1); ◇ и дело с концом! *разг.* und damit Púnktum!, básta!, damit ist die Sáche erlédigt!; на тот конец, что... für den Fall, daß...; на худой к. *разг.* schlímmstenfalls; wenn álle Stricke [Stränge] réißen; под к. zum Schluß, zulétzt, zuállerletzt; в к. *разг.* ganz und gar, völlig, vollkómmen; в конце-концов zu gúter Letzt, létzten E'ndes, schließlich (und éndlich); конца краю нет *разг.* unabséhbar, éndlos; со всех концов von überáll her, von állen E'cken und E'nden; сводить концы с концами *разг.* mit dem Gélde knapp áuskommen°; von der Hand in den Mund lében; палка о двух концах ein zwéischneidiges Schwert; положить чему-л. к. éiner Sáche (*dat*) ein E'nde máchen [ein Ziel sétzen]; приходить к концу (*о чем-л.*) zu E'nde [zur Néige] géhen°; начать не с того конца die Sáche am verkéhrten E'nde ánfassen; die Pférde hinter den Wágen spánnen; и концы в воду *погов.* und álle Spúren sind verwischt; к. делу венец *погов.* ein gútes E'nde krönt das Werk; E'nde gut, álles gut.

коне́чно 1. (*утвердит.*) gewiß, natürlich; sélbstredend, sélbstverständlich (*разумеется*); 2. (*уступит.*) fréilich, zwar; állerdings; к. это справедливо, однако... das ist zwar richtig, dénnoch...; это к. так, но... dem ist zwar so, doch...

коне́чность 1. (*противоп.* бесконе́чность) E'ndlichkeit *f* (*в пространстве*); Vergängnlichkeit *f*, Zéitlichkeit *f* (*во времени*); 2. *анат.* Glied *n* (5); *б. ч. мн. ч.*: конечности (*руки, ноги*) Gliedmaßen *pl*, Extremitäten *pl*; верхние конечности óbere Extremitäten; нижние конечности úntere Extremitäten.

коне́чный 1. (*противоп.* бесконе́чный) éndlich (*в пространстве*); vergängnlich, zéitlich (*во времени*); 2. (*последний, предельный*) End-; Schluß-; в конечном счете létzten E'ndes; конечная станция E'ndstation *f* (10); конечная цель E'ndziel *n* (2), E'ndzweck *m* (1); 3. *мат.* éndlich; конечная величина éndliche Größe.

конина Pférdefleisch *n* ~es, Róßfleisch *n* ~es.

кони́ческий kónisch, kégelförmig, Kégel-; коническое сечение Kégelschnitt *m* (1); коническая форма Kégelform *f* (10).

ко́нка Pférdebahn *f* (10).

конкорда́т Konkordát *n* (2).

конкретиза́ция Konkretisierung *f*; **~и́ровать** konkretisíeren *vt*.

конкре́тный konkrét; к. пример konkrétes Béispiel; к. результат greífbares Resultát.

конкур||е́нт, **~е́нтка** Konkurrént *m* (8), **~ен** *f* (12); **~е́нция** Konkurrénz *f* (10); вне **~енции** konkurrénzlos, únerreicht; **~и́ровать** konkurríeren (с кем-л. в чем-л. mit *dat* in *dat*).

ко́нкурс 1. (*соревнование*) Wéttbewerb *m* (1); Préisausschreiben *n* (7) (*объявленный*); 2. *ком.* Konkúrs *m* (1); ◇ вне **~а** 1) (*вне конкуренции*) konkurrénzlos; únerreicht; 2) *спорт.* áußer Wéttbewerb; **~ный** 1. Wéttbewerb(s)-; **~ный** экзамен wéttbewerbliche Prüfung; 2. *ком.* Konkúrs-; **~ная масса** Konkúrsmasse *f*.

ко́нница Reiteréi *f* (10), Kavallerie *f* (11); Красная к. die róte Reiteréi.

конногвардеец *уст.* Gárdekavallerist *m*(8).

ко́нно-го́рный *воен.*: конно-горная артиллерия réitende Gebírgsartillerie.

конноза́вод||ство 1. (*действие*) Pférdezucht *f*; 2. (*учреждение*) Pférdezüchterei *f* (10), Gestút *n* (2), Gestúte *n* (6); **~чик** (*предприниматель*) Gestútbesitzer *m* (6).

ко́нный berítten, réitend; Pférde-, Réiter-; конная упряжь Pférdegeschirr *n* (2); к. завод Pférdezüchterei *f* (10), Gestút *n* (2); конная тяга Pférdezug *m* **~**(e)s; конная артиллерия *воен.* réitende Artillerie; к. вестовой Méldereiter *m* (6); конная армия Réiterarmee *f* (11); конная разведка 1) (*действие*) Réitererkundung *f*, Réiteraufklärung *f*; 2) (*отряд*) beríttener Erkúndungstrupp; к. привод *тех.* Pférdeantrieb *m* (1), Göpel *m* (6), Göpelwerk *n* (2).

коновá́л 1. *обл.* Kúrschmied *m* (1); 2. *разг. презрит.* (*несведущий врач*) Kúrpfuscher *m* (6); Pférdedoktor *m*, -toren; Dóktor Eísenbart (*лечащий сильными средствами*).

коновóд I *воен.* Pférdeführer *m* (6); Pférdehalter *m* (6); Pférdewärter *m* (6).

коновóд II (*вожак*) *разг.* Rádelsführer *m* (6).

коновя́зь Pikéttpfahl *m* (1*).

конокра́д Pférdedieb *m* (1); **~ство** Pférdediebstahl *m* **~**(e)s.

конопа́тить *мор.* kalfátern *vt*, (Fúgen) ábdichten *vt*; **~ка** 1. (*действие*) Kalfátern *n* **~**s, Kalfáterung *f*, A'bdichtung *f* (von Fúgen); 2. (*инструмент*) Kalfáteréisen *n* (7); **~чик** Kalfáterer *m* (6).

конопáчение Kalfáterung *f*.

конопля́ *бот.* Hanf *m* **~**(e)s; **~ник** *с.-х.* Hánffeld *n* (5), Hánfacker *m* (6*); **~нка** *зоол.* Hänfling *m* (1), Hánffink *m* (8); **~ный** hánfen, Hanf-; **~ное** семя Hánfsamen *m* (7); **~ное** масло Hánföl *n* **~**(e)s.

коносаме́нт *ком.* Konnossemént *n* (2), Séefrachtbrief *m* (1).

консервати́вн||ость Konservativísmus *m* **~**; **~ый** konservativ.

консерватизм Konservatísmus *m* **~**.

консервáтор Konservative *m* (9*) (*тэс. полит.*).

консерватóр||ец *разг.* Konservatorist *m*(8), Musíkschüler *m* (6), Musíkstudent *m* (8); **~ия** Konservatórium *n* **~**s, -ri|en; **~ка** *разг.* Konservatorístin *f* (12), Musíkschülerin *f* (12), Musíkstudentin *f* (12).

консервáция Konservatión *f*, Konservierung *f*.

консерви́ров||ание Konservierung *f*, Ei'nmachen *n* **~**s, Háltbarmachen *n* **~**s; **~ать** konservíeren *vt*, éinmachen *vt*, háltbar máchen.

консéрвный Konsérven-; консервная фабрика Konsérvenfabrik *f* (10).

консéрвы 1. Konsérven *pl*; мясные к. Fléischkonserven *pl*; овощные к. Gemüsekonserven *pl*; рыбные к. Físchkonserven *pl*; 2. (*очки*) Schútzbrille *f* (11).

консúлиум *мед.* Konsíl|ium *n* **~**s, -li|en, A'rztekonsilium *n*.

консистéнция *физ.* Konsisténz *f*, *б. ч. pl*.

кóнский Pférde-, Roß-; к. волос Róßhaar *n* (2); конское мясо Pférdefleisch *n* **~**es.

консолид||áция *эк.* Konsolidierung *f*, Konsolidatión *f*, Sícherung *f*, Befestigung *f*, Veréinigung *f*; **~и́ровать** konsolidíeren *vt*, sichern *vt*, befestigen *vt*, veréinigen *vt*.

консóль *стр.* Konsóle *f* (11), Krágstein *m* (1), Trágstein *m* (1).

консомé *кул.* Kráftsuppe *f* (11).

консонáнс *муз.* Konsonánz *f* (10), Zusámmenklang *m* (1*), Gléichklang *m* (1*).

консóрциум *эк.* Konsórtium *n* **~**s, -tí|en.

конспéкт Konspékt *m* (1), I'nhaltsübersicht *f* (10); Konzépt *n* (2), Entwúrf *m* (1*); **~и́вный** kurz zusámmenfassend, lakónisch; in Form éines Konzéptes; **~и́ровать** kurz zusámmenfassen; ein Konzépt zusámmenstellen.

конспиратúвн||ость *полит.* konspirativer [gehéimer] Charákter, Gehéimhaltung *f*; **~ый** konspirativ, strenggehéim; strengillegal (*нелегальный*); **~ая** квартира konspirativer [gehéimer] Tréffpunkt.

конспир||áтор Konspirierende *m* (9*); **~áция** Konspiratión *f*; **~и́ровать** konspiríeren *vi*.

констáнт||а Konstánte *f* (11); **~ный** konstánt, únveränderlich, beständig.

констати́ровать konstatíeren *vt*, féststellen *vt*.

констелля́ция 1. *астр.* Konstellatión *f*, Stand der Gestírne; 2. *перен.* (*стечение обстоятельств*) Situatión *f* (10), Zusámmentreffen von U'mständen.

конституи́ровать konstituíeren *vt*, (be-) grúnden *vt*, féstsetzen *vt*; **~ся** sich konstituíeren.

конститути́вный *мед., физиол.* konstitutív, die Konstitutión betréffend.

конституционал||и́зм *полит.* Konstitutionalísmus *m* **~**; **~и́ст** Konstitutionalíst *m* (8).

конституцио́нный konstitutionéll, verfássungsgemäß; к. строй *полит.* konstitutionélles Regíme, konstitutionélle Regierungsform; конституционная монархия konstitutionélle Monarchie.

конституция 1. *полит.* Konstitutión *f* (10), Verfássung *f* (10); Сталинская Конституция die Stálinsche Verfássung; 2. *мед.* Konstitutión *f* (10), Kórperbeschaffenheit *f* (10); крепкая к. stárke Konstitutión.

констри́ктор *анат.* Konstríktor *m* **~**s, -tóren, Schließmuskel *m* (13).

конструи́ровать 1. konstruíeren *vt*; 2. (*учреди́ть*) konstituíeren *vt*, grúnden *vt*.

конструктив|и́зм *иск.* Konstruktivismus *m* ; **~и́ст** Konstruktivíst *m* (8).

конструкти́вный konstruktiv.

констру́ктор Konstrukteur *m* (1); **~ский** Konstruktións-; **~ское бюро́** Konstruktionsbüro *n* ~s, ~s.

констру́кция Konstruktión *f* (10); **железобето́нная к.** Éisenbetonbau *m* ~(e)s, ~ten; **к. фразы** *грам.* Sátzbau *m* ~(e)s, *б. pl.*

ко́нсул Kónsul *m* ~s, ~n; **генера́льный к.** Generálkonsul *m*.

ко́нсуль|ский konsulár; konsulárisch, Kónsul-, Konsulár-; **~ский суд** Konsulárgericht *n* (2); **~ство** Konsulát *n* (2); **генера́льное ~ство** Generálkonsulat *n*.

консульта́нт Konsulént *m* (8), Beráter *m* (6); **~ацио́нный** Konsultations-, konsultativ, berátend; **~а́ция** 1. (*действие*) Konsultatión *f* (10), Konsultierung *f* (10), Berátung *f* (10); 2. (*учреждение*) Konsultationsbüro *n* ~s, ~s; Berátungsstelle *f* (11); **~и́ровать** 1. (*спрашивать совета*) konsultieren *vt*, um Rat frágen; 2. (*давать консультацию*) éinen Rat gében* [ertéilen].

конта́кт 1. *тех., хим., эл.* Kontákt *m* (1); 2. *перен.* Verbíndung *f* (10), Fühlung *f* (10); **войти́ (вступить) в к.** Fühlung néhmen*, sich in Verbíndung sétzen (с кем-л. mit *dat*); **находи́ться в ~е с кем-л.** mit j-m Fühlung háben, mit j-m in Verbíndung stéhen*; **иметь тесный к. друг с другом** in Túchfühlung [in énger Berührung; in éngem Kontákt] miteinánder stéhen*; **~ный** *эл.* Kontákt-; **~ный штифт** Kontáktstift *m* (1).

контамина́ция *лингв.* Kontaminatión *f* (10).

конте́кст Kontéxt *m* (1).

континге́нт 1. Kontingént *n* (2); **к. новобранцев** *воен. уст.* Rekrútenkontingent *n*; 2. *эк.* Quóte *f* (11); **экспортный к. угля** Kóhlenexportquote *f*; **~и́ровать** kontingentieren *vt*, den A'nteil bestímmen.

континен|т Kontinént *m* (1); Féstland *n* (5); **~а́льный** kontinentál, Kontinentál-; **~а́льный климат** kontinentáles Klima, Féstlandsklima *n* ~s; **~а́льная система** *ист.* Kontinentálsystem *n* ~s, Kontinentálsperre *f*.

контокорре́нт(о) *бухг.* Kontokorrént *n* (2), láufende Réchnung.

контор|а Kontór *n* (2), Bureau *n* ~s, ~s (*франц.*), Büró *n* ~s, ~s, Geschäftsraum *m* (1*); **почтовая ~а** Póstamt *n* (5); **банки́рская ~а** Bánkkontor *n* (2), Bánkgeschäft *n* (2); **~ка** Schréibpult *n* (2), Stéhpult *n* (2); **~ский** Kontór-; Büró-; Geschäfts-; **~ская кни́га** *бухг.* Geschäftsbuch *n* (5); **~щик, ~щица** Büróangestellte *m, f* (9*).

контраба́нд|а 1. (*занятие*) Schmúggel *m* (6); Schmuggelei *f* (10), Schléichhandel *m* ~s, Kónterbande *f* (11); **заниматься ~ой** sich mit Kónterbande [Schmúggel] ábgeben*; 2. (*товар*) Schmúggelware *f* (11), Kónterbande *f* (11); **~и́ст** Schmúggler *m* (6); **~и́стский** Schmúggler-; **~ный** Schmúggel-; **~ный товар** Schmúggelware *f* (11).

контраба́с *муз.* Kontrabaß *m* (1*), Báßgeige *f* (11).

контраге́нт Kontrahént *m* (8).

контр-адмира́л Kónteradmiral *m* (1).

контра́кт Kontrákt *m* (1), Vertrág *m* (1*); **заключа́ть к.** éinen Kontrákt schließen*, sich vertráglich verpflichten; **расторгну́ть к.** éinen Vertrág bréchen*; **~а́ция** Kontrahierung *f* (10); Kontráktsystem *n* (2); **~а́ция урожая** Kontrahierung der E'rnte; **~ова́ть** kontrahieren *vt*.

контра́льто *муз.* Kóntraalt *m* (1), tiefe A'ltstimme.

контрама́рка *теа.* 1. (*временная замена билета*) Kóntermarke *f* (11); 2. (*даровой билет*) Fréikarte *f* (11).

контрапро́ш *воен.* Gégenlaufgraben *m* (7*).

контрапу́нкт *муз.* Kóntrapunkt *m* ~(e)s.

контра́ст Kontrást *m* (1), Gégensatz *m* (1*); **по ~у с чем-л.** im Gégensatz zu etw. (*dat*); **~и́ровать** éinen Gégensatz [Kontrást] bilden, kontrastíeren *vi* (с чем-л. zu *dat*), ábstechen* *vi* (von *dat*); **~ный** gégensätzlich, Kontrást-; ábstechend (*контрастирующий*).

контратáка *воен.* Gégenstoß *m* (1*), Gégenangriff *m* (1).

контрафа́кция *юр.* Náchdruck *m* (1), Náchahmung *f* (10).

контр|га́йка *тех.* Gégenmutter *f* (11), Sícherungsmutter *f* (11); **~гру́з** Gégengewicht *n* (2).

контрибу́ция *воен. полит.* Kontributión *f* (10), Kriegssteuer *f* (11), Brándschatzung *f* (10); **наложи́ть на неприятеля контрибу́цию** dem Féinde éine Kontributión áuferlegen, brándschatzen *vt*.

контр|ма́рш *воен.* Gégenmarsch *m* (1*); **~ме́ра** Gégenmaßnahme *f* (11); Gégenmaßregel *f* (11); **~ми́на** *воен.* Kóntermine *f* (11), Gégenmine *f* (11); **~миноно́сец** *мор.* Torpédo(boots)jäger *m* (6), Torpédobootszerstörer *m* (6); **~наступле́ние** *воен.* Gégenangriff *m* (1); Gégenoffensive *f* (11).

контрове́рза *ucm.* Kontrovérse *f* (11). (wissenschaftliche) Stréitfrage *f* (11) (*спорный вопрос*); (wissenschaftlicher) Streit *m* (1) (*спор*).

контролёр Kontrolleur *m*(1), Kontróllbeamte *m* (9).

контроли́ровать kontrollieren *vt*.

контро́ллер *эл.* Kontróller *m* (6), Fáhrschalter *m* (6), Scháltanlasser *m* (6).

контро́ль Kontrólle *f* (11); **Комиссия партийного контроля** Kommissión der Partéikontrolle; **Комиссия советского контроля** Kommissión der Sowjétkontrolle; **действенный к.** wirksame Kontrólle; **~ный** Kontroll-; **~ные цифры пятилетки** Kontróllziffern des Fünfjahrplanes; **~ные приборы** *тех.* Kontróllapparatur *f* (10), Prüfeinrichtung *f* (10).

контр|охва́т *воен.* Gégenumfassung *f* (10); **~па́р** *тех.* Kónterdampf *m* ~(e)s, Gégendampf *m* ~(e)s; **~предложе́ние** Gégenvorschlag *m* (1*), Gégenantrag *m* (1*); **~претéнзия** Gégenanspruch *m* (1*), Gégenforderung *f* (10); **~прика́з** *воен.* Gégenorder *f* (11), Gégenbefehl *m* (1); **~разве́дка** *воен.* 1. (*деятельность*) Spionágeabwehr *f*, A'bwehrdienst *m* ~es; 2. (*учреждение*) Spionágeabwehrstelle *f* (11).

контрревол|юционе́р Kónterrevolutionär *m* (1), Gégenrevolutionär *m* (1); **~юцио́нный** kónterrevolutionär, gégenrevolutionär; **~ю́ция** Kónterrevolution *f*, Gégenrevolution *f*.

контр|ресси́ра *тех.* Gégenfeder *f* (11); **~уда́р** *воен.* Gégenstoß *m* (1*).

контрфо́рс *стр.* Widerlage *f* (11), Strébemauer *f* (11), Strébebogen *m* (7), Strébepfeiler *m* (6).

ко́нтры *разг.* Hándel *pl*, Zwístigkeit *f* (10), Stréitigkeit *f* (10); быть в контрах с кем-л. mit j-m auf gespánntem Fuß stéhen*; sich mit j-m überwórfen háben.

контрэскáрп *воен.* Gégenböschung *f* (10), Gégenwall *m* (1*), Au'ßenwand *f* (3).

контýз|ить quétschen *vt*, stóßen* *vt*; **~ия** Kontusión *f* (10), Quétschung *f* (10), Quétschwunde *f* (11).

ко́нтур Kontúr *f* (10), U'mriß *m* (1).

конурá, конýрка 1. Húndehütte *f* (11), Húndehäus|chen *n* (7); 2. *разг.* (*плохая комната*) Winkel *m* (6), Loch *n* (5), Húndeloch *n*.

ко́нус *мат.* Kégel *m* (6).

конусообрáзный kégelförmig.

конфедерáция Konföderatión *f* (10), Bund *m* (1*).

конферансьé *теа.* Conferencier *m* ~s, ~s (*франц.*).

конферéнция Konferénz *f* (10); партийная к. Partéikonferenz *f*.

конфессионáльный konfessionéll.

конфéт|а Konfékt *n* (2), Bonbón *m*, *n* ~s, ~s; **~ный** Konfékt-; **~ная фабрика** Konféktfabrik *f* (10), Zúckerwarenfabrik *f* (10); **~ная коробка** Konféktschachtel *f* (11).

конфéтти Konfétti *pl*.

конфиденциáльный konfidentiéll, vertráulich.

конфиск|áция Konfiskatión *f* (10); Beschlágnahme *f* (11) (*наложение ареста на имущество*); **~ация** помещичьих земель Konfiskatión der Ländereien der Gútsbesitzer; **~овáть** konfiszieren *vt*; beschlágnahmen *vt*, mit Beschlág belégen (*налагать арест на имущество*).

конфликт Konflíkt *m* (1); **~ный** Konflíkt-; **~ная комиссия** Schlíchtungsausschuß *m* (1*).

конфýз (*неловкость*) Verlégenheit *f*; Verwírrung *f*; привести в к. in Verlégenheit bringen*, verlégen máchen; **~ить** konfús [verlégen, verwírrt] máchen, in Verlégenheit bringen*; **~иться** in Verlégenheit geráten; verwírrt [betréten] sein; **~ливость** Schüchternheit *f*, Verlégenheit *f*, Verwírrung *f*; **~ливый** schüchtern, (leícht) verlégen, verwírrt.

концевóй End-; *тех.* Stírn-; концевая строка E'ndzeile *f* (11); к. фрезер, концевая шарошка Stírnfräser *m* (6); Plánfräser *m* (6).

концéнтр (*в педагогике*) Léhrzyklus *m* ~, -klen.

концентрационный Konzentratións-; к. лагерь Konzentratiónslager *n* (6).

концентрáция *воен., хим., эк.* Konzentratión *f* (10; Konzentrierung *f* (10); к. войск Versámmlung von Trúppen.

концентрúровать *эк.* konzentrieren *vt*, in éinem Brénnpunkt sámmeln; *воен.* zusámmenziehen* *vt*; к. кислоту *хим.* die Säure konzentrieren [sättigen]; **~ся** 1. sich konzentrieren; 2. (*сосредоточивать внимание*) sich konzentrieren (на чем-л. auf *acc*); séine Au'fmerksamkeit auf éinen Gégenstand óder Gedánken konzentrieren.

концентри́ческий konzéntrisch; концентрические круги *мат.* konzéntrische Kréise.

концéпт *фил.* Begríff *m* (1), Vórstellung *f* (10), Idée *f* (11); **~уали́зм** Konzeptualísmus *m* ~.

концéпция Konzeptión *f* (10); Au'ffassung *f* (10) (*понимание чего-л.*).

концéрт 1. (*музыкальный вечер*) Konzért *n* (2), Musíkabend *m* (1); Klavíerabend *m* (1) (*пианиста*); 2. (*музыкальное произведение*) Konzért *n* (2); 3. к. державá *перен.* Konzért der Mächte; ◇ кошачий к. *разг.* Kátzenkonzert *n*, Kátzenmusik *f*; **~áнт** Konzértgeber *m* (6); **~úровать** konzertieren *vi*, Konzérte gében*; **~ный** Konzért-, Musík-; **~ный зал** Konzértsaal *m* ~(e)s, -säle, Musíksaal *m* ~(e)s, -säle.

концесс|ионéр Konzessionár *m* (1); **~ионный** Konzessións-; **~ионный договор** Konzessiónsvertrag *m* (1*).

концéссия Konzessión *f* (10).

концóвка *тип.* (*виньетка*) E'ndvignette *f* (11); *перен.* E'nde *n* (13), Schluß *m* (1*).

кончáть *в разн. знач. см.* кóнчить; пора к.! es ist Zeit zu énden!; я скоро кончаю ich bin bald fértig; **~ся** 1. *средн. см.* кóнчиться; 2. *страд.* beéndigt wérden.

кóнченый: к. человек *разг.* ein erlédigter Mensch.

кóнчик E'ndchen *n* (7); Spítze *f* (11) (*острие*); вертеться на ~е языка *разг.* auf der Zúnge(nspitze) schwében.

кончúна E'nde *n* (13); Tod *m* (1); A'bleben *n* ~s; безвременная к. zu frühes [vórzeitiges] E'nde.

кóнчить 1. énden *vt*, beéndigen *vt*; vollénden *vt*; schließen* *vt* (*закончить*); к. чем-л. mit etw. (*dat*) énden; к. работу Schicht máchen; к. обед die Tafel áufheben*; 2. (*учебное заведение*) absolvieren *vt*, beénden *vt*; он кончил университет er hat die Universität absolviert; ◇ к. плохо schlecht énden, ein schlímmes E'nde néhmen*.

кóнчиться 1. énden *vi*, ein E'nde néhmen*; zu E'nde géhen*, zur Néige géhen* (*о запасе*); áblaufen* *vi* (*о сроке*); к. чем-л. mit etw. (*dat*) énden; к. ничем ergébnislos énden; im Sánde verláufen*; sich in nichts áuflösen; zu Wásser [E'ssig] wérden; удачно к. glücklich áblaufen*; 2. (*умереть*) stérben* *vi* (s), verschéiden* *vi* (s); ◇ этим дело не кончилось damit war die Sáche nicht zu E'nde [nicht ábgetan]; die Sáche hátte noch ein Náchspiel.

конъектýра *фил.* Konjektúr *f* (10), Vermútung *f* (10).

конъюнктивúт *мед.* Konjunktivítis *f*.

конъюнктýр|а *полит., эк.* Konjunktúr *f* (10); Situatión *f* (10), Lage *f* (11), Au'ssichten *pl* (*положение*); политическая ~а polítische Konjunktúr [Situatión]; ~а рынка Márktkonjunktur *f*, Márktlage *f*; **~ный** Konjunktúr-; **~ные цены** Konjunktúrpreise *pl*; **~ный институт** Konjunktúr-(prognose)institut *n* (2), Institút für Erfórschung des Konjunktúrverlaufs.

конь 1. Pferd *n* (2), Roß *n* (2); Gaul *m* (1*) (*разг.*); дареному коню в зубы не смотрят *погов.* éinem geschénkten Gaul sieht man nicht ins Maul; 2. *шахм.* Springer *m* (6); Rössel *n* (6); ход коня Rösselsprung *m* (1*).

конькá *спорт.* Schlíttschuhe *pl*; кататься на коньках Schlíttschuh láufen*.

конькобéжец *спорт.* Schlíttschuhläufer *m* (6).

конья́к Kógnak *m* (1) (*pl тж.* ~s), Wéinbrand *m* (1).

кóнюх Stállknecht *m* (1), Réitknecht *m* (1), Pférdeknecht *m* (1).

конюшня 1. Pférdestall *m* (1*); 2. *фам.* (*о грязной комнате*) Schmútzloch *n* (5),

Dréckstall *m* (1*); авгиевы конюшни *перен.* Au'glasstall *m* ~ (e)s.

кооперати́в 1. (*организация*) Genóssenschaft *f* (10); потребительский к. Konsúmverein *m* (1), Konsúmgenossenschaft *f* (10), Konsúm *m* (1); 2. (*магазин*) Konsúmladen *m* (7), Genóssenschaftsladen *m* (7); ~ный kooperativgenossenschaftlich; ~ный план Ленина Lénins Plan der Entwicklung der Genóssenschaften; ~ный пай Genóssenschaftsanteil *m* (1); ~ное движение genóssenschaftliche Bewégung.

кооперáция 1. (*форма организации труда*) Kooperatión *f*, Zusámmenarbeit *f*, Zusámmenwirken *n* ~s; 2. (*форма хозяйственной деятельности*) Genóssenschaftswesen *n* ~s; 3. (*общественно-хозяйственная организация*) Genóssenschaft *f* (10); потребительская к. Konsúmverein *m* (1), Konsúmgenossenschaft *f*; производственная к. Betríebsgenossenschaft *f*, Produktivgenossenschaft *f*; кустарно-промысловая к. Händwerkergenossenschaft *f*; 4. (*магазин*) Genóssenschaftsladen *m* (7), Konsúmladen *m* (7).

кооперúровать genóssenschaftlich organisíeren, zu Genóssenschaften zusámmenfassen, vergenóssenschaften *vt* (*организовать в кооперацию*); Genóssenschaftsmitglieder wérben (*привлекать в кооператив*).

кооператóр Genóssenschaftler *m* (6).

кооперемóнт (**кооперати́вный ремóнт**) genóssenschaftliche Wérkstätte für Au'sbesserung von Schúhwerk [Kléider *usw.*].

кооптáция Kooptatión *f* (10); ~и́ровать kooptíeren *vt*.

координáт||а *мат.* Koordináte *f* (11); ~ный Koordináten-; ~ная ось Koordinátenachse *f* (11).

координ||áция Koordinatión *f*; расстройство ~ации движений *мед.* Stórung der Koordinatión der Bewégungen; ~и́ровать koordiníeren *vt*.

копá *тех.* Kopál *n* (1), Kopálharz *n* (1).

копáние 1. (*ямы и т. п.*) Gráben *n* ~s; 2. (*поиски*) Súchen *n* ~s, Wühlen *n* ~s; 3. (*мешкание*) Trödeln *n* ~s, Trödelei *f*.

копáть 1. (*рыть*) gráben* *vt*; 2. (*разрыхлять*) (úm)gráben* *vt*; к. грядку ein Beet úmgraben*; 3. (*выкапывать*) (áus)gráben* *vt*; к. картофель Kartóffeln gráben*.

копáться *разг.* 1. (*рыться*) (herúm)krámen *vi*, wühlen *vi* (в чем-л. in *dat*); к. в книгах in den Büchern stöbern; 2. (*медлить*) trödeln *vi*, nicht vom Fleck kómmen*; вечно ты копаешься, снова опоздаешь mit déinem éwigen Trödeln kommst du wieder zu spät.

копéеч||ка *разг. уменьш.* Kopéke *f* (11); стать, влететь в ~ку *фам.* téuer zu stéhen kómmen*, ins Geld réißen*; ~ный 1. Kopéken-; 2. *перен.* (*ничтожный*) geríngfügig, gering; kléinlich; ~ная душа Kléinigkeitskrämer *m* (6), Kléingeist *m* (4).

копéйка Kopéke *f*; не иметь ни копейки kéinen róten Héller besítzen*; ábgebrannt sein; к. в копейку es stímmt auf Héller und Pfénnig.

Копенгáген Kopenhágen *n* (~s).

копёр *тех.* Ránime *f* (11).

кóпи *горн.* Grúbe *f* (11), Bérgwerk *n* (2); каменноугольные к. Kóhlengrube *f* (11); соляные к. Sálzbergwerk *n*; меловые к. Kréidebruch *m* (1*); разрабатывать к. ein Bérgwerk ábbauen.

копúлка Spárbüchse *f* (11).

копúрка *разг.* Kóhle(n)papier *n* (2), Kopierpapier *n* (2).

копиров||áльный Kopier-; ~альные чернила Kopiertinte *f* (11); ~áльный аппарат Kopierapparat *m* (1); ~áние *см.* копирóвка; ~áть (*снимать копию*) kopíeren *vt*, ábschreiben* *vt*; éine Kopíe máchen.

копúровать (*подражать*) kopíeren *vt*; náchahmen *vi* (кого-л. *dat*).

копирóв||ка Kopíeren *n* ~s, A'bschreiben *n* ~s; ~щик, ~щица Kopíst *m* (8), ~in *f* (12), A'bschreiber *m* (6), ~in *f* (12).

копúть *перен.* áufhäufen *vt*, spáren *vt*; ánsammeln *vt* (*злобу и т. п.*); к. деньги Geld spáren; ~ся 1. *средн.* sich ánsammeln, sich áufhäufen, sich áufspeichern; 2. *страд.* gespárt [ángesammelt, áufgespeichert] wérden.

кóпия 1. Kopíe *f* (11) (*картины и т. п.*); A'bzug *m* (1*) (*фотография*); Kopíe *f* (11), A'bschrift *f* (10), Dúrchschlag *m* (1*) (*текста, документа*); точная к. genáue A'bschrift; с копией mit Dúrchschlag; 2. *перен.* Kopíe *f* (11), E'benbild *n* (5); *пренебр.* A'bklatsch *m* (1).

копнá Háufe(n) *m* (9, 7); Schóber *m* (6); к. волос *перен.* Háarschopf *m* (1*), Háarwald *m* (4).

копнýть 1. *см.* копáть; 2. *перен. разг.* fórschen *vi*, áusfragen *vi*, auf den Busch klópfen.

копотли́вый *разг.* lángsam, säumig, säumselig (*о работнике*); ~мühselig, zéitraubend (*о работе*).

кóпоть Ruß *m* (1); покрытый ~ю rúßbedeckt, rúßig.

копошúться *разг.* 1. wímmeln *vi*, kríbbeln *vi*; 2. (*возиться*) hantíeren *vi*; umhérkramen *vi* (*копаться*).

коптéть *разг.*: к. над какой-л. задачей über éiner Au'fgabe sítzen [schwítzen].

коптúль||ный Räucher-; zum Räuchern dienend; ~ный завод Räucherei *f* (10), Räucherwarenfabrik *f* (10); ~ня Räucherei *f* (10), Räucherkammer *f* (11).

коптúть 1. (*дымить*) rúßen *vi*; bläken *vi*, qualmen *vi*; лампа коптит die Lámpe qualmt [blakt]; 2. räuchern *vt* (*окорок, рыбу и т. п.*); 3. (*стекло и т. п.*) mit Ruß schwärzen; ◇ к. небо *фам.* ein únnützes Lében führen, séine Zeit vergéuden.

копýн, ~ья *разг.* Trödler *m* (6), ~in *f* (12).

копýша *фам.* Trödelfritz *m* (8) (*о мужчине*); Trödelsuse *f* (11) (*о женщине*).

копчёние Räuchern *n* ~s (*окорока, рыбы и т. п.*).

копчёный geräuchert, Räucher-; копченая рыба Räucherfisch *m* (1).

кóпчик *анат.* Stéißbein *n* (2).

копыт||ные *зоол.* Húftiere *pl*; ~о Huf *m* (1); лошадиное ~о Pférdehuf *m*.

копь *см.* кóпи.

копьё Speer *m* (1), Spieß *m* (1), Lánze *f* (11); ◇ ломать копья из-за кого-л. (чего-либо) für j-n (etw.) éine Lánze bréchen* [éinlegen]; für j-n (etw.) éintreten*, j-s Partéi ergréifen*.

копье||вúдный *бот.* lánzenförmig, lanzéttförmig, spießförmig, spontónförmig; ~носец *воен.* Lánzenknecht *m* (1).

корá Rínde *f* (11); Krúste *f* (11); Bórke *f* (11) (*деревьев*); древесная к. Báumrinde *f*; земная к. *геол.* E'rdrinde *f*, E'rdkruste *f*; мозговая к. *анат.* Gehírnrinde *f*.

кора́блекруше́ние Schiffbruch *m* (1*); потерпеть к. Schiffbruch erléiden*, schéitern *vi* (h, s).

кора́бе́льный Schiff(s)-; к. мастер Schiffbaumeister *m* (6); к. лес Schiffsbauholz *n* ⌣es.

кора́блестрое́ние Schiffbau *m* ⌣(e)s; ⌣и́тель Schiffbauer *m* (6); инженер ⌣итель Schiffbauingenieur *m* (1); ⌣и́тельный Schiffbau-; ⌣ительное искусство Schiffbaukunst *f*.

кора́блик 1. *уменьш.* Schiffchen *n* (7), Schiffléin *n* (7); 2. *зоол.* Schiffsboot *n* (2), Náutilus *m inv.* (*pl тж.* -sse).

кора́бль Schiff *n* (2); военный к. Kríegsschiff *n*; линейный к. Liniénschiff *n*; к.-уравнитель *воен. мор.* Richtungsschiff *n*; коммерческий к. Hándelsschiff *n*; воздушный к. Lúftschiff *n*; садиться на к. sich éinschiffen, an Bord [zu Schiff] géhen*; ◇ большому кораблю большое плаванье *погов.* gróße Schiffe máchen gróße Fahrt.

кора́лл Koralle *f* (11).

кора́ллови́дный korállenartig.

кора́лловый Korállen-; к. риф Korállenriff *n* (2), Korállenbank *f* (3); к. остров Korálleninsel *f* (11); коралловые бусы Korállen *pl*, Korállenhalsband *n* (2).

кори́н *рел.* Kóran *m* (1).

корве́т *мор.* Korvétte *f* (11).

ко́рда (*веревка*) Léine *f* (11), Léitseil *n* (2); гонять лошадь на корде das Pferd am Léitseil tréiben*.

кордебале́т *теа.* Corps-de-Ballet *n inv* (*франц.*), Balléttkorps *n inv*.

Кордилье́ры Kordilléren *pl*.

кордо́н *воен.* Kordón *m* ⌣s, ⌣e; A'bsperrung *f* (10); военный к. Trúppenkette *f* (11), Trúppenkordon *m*, militärische A'bsperrung; полицейский к. Polizéikordon *m*, polizéiliche A'bsperrung; санитарный к. Sanitätskordon *m*; ⌣ный Kordón-; kordónartig; ⌣ное построение *воен.* kordónartige Au'fstellung.

коре́ец Koreáner *m* (6).

коре́жить *фам. безл.*: его корежит от боли er krümmt sich vor Schmérzen; его корежит (от отвращения) er schüttelt sich (vor A'bscheu); ⌣ся *фам.* sich krümmen, sich verziehen*, sich verzérren (*от боли*); sich schütteln (*от отвращения*).

коре́йский koreánisch; к. язык die koreánische Spráche, das Koreánische.

корена́стый stämmig, untersétzt (*о человеке*); stárkwurzelig (*о дереве*).

корени́ться würzeln *vi* (в чем-л. in *dat*).

корени́к (*лошадь*) Gábelpferd *n* (2), Schérenpferd *n* (2), Déichselpferd *n* (2), Mittelpferd *n* (2).

коренно́й 1. (*основной*) Grund-; gründlich, radikál (*радикальный*); коренным образом gründlich, bis auf den Grund erschöpfend; коренные преобразования gründliche [radikále] U'mgestaltung; коренное слово *лингв.* Würzelwort *n* (5), Stámmwort *n* (5); 2. (*о населении*) úrsprünglich, Ur-; коренное население U'rbevölkerung *f* (10); к. житель U'reinwohner *m* (6); ◇ к. зуб Báckenzahn *m* (1*); коренная (*лошадь*) *см.* коренник.

ко́рень 1. Würzel *f* (11); к. зуба Záhnwurzel *f*; 2. *мат.* Rádix *f*, *pl* -dizes, Würzel *f* (11); показатель корня Würzelexponent *m* (8); знак корня Würzel *f* (11), Zéichen *n* (7); квадратный к. Quadrátwurzel *f*; извлекать к. die Würzel ziehen*, radizieren *vt*; 3. *грам.* Stamm *m* (1*); к. слова Stámm des Wórtes; 4. *перен.* Würzel *f* (11), U'rsprung *m* (1*); к. зла die Würzel des Ü'bels; ◇ на корню auf dem Hálm(e); в корне von Grund aus, völlig; пресечь зло в корне das Ü'bel bei der Würzel ángreifen*; вырвать с корнем mit der Wurzel ásrotten, mit Stumpf und Stiel ásrotten; пустить корни Würzel fássen [schlágen*], sich éinwurzeln* (*тж. перен.*); смотреть в к. (éiner Sáche) auf den Grund géhen* [kómmen*]; краснеть до корней волос bis an die Háarwurzeln errőten; bis über die O'hren rot wérden.

коре́нья *кул.* Würzelgemüse *n* ⌣s, *б. pl*, Würzelwerk *n* ⌣(e)s, *б. pl*, Súppengrün *n* ⌣s, *б. pl*.

корешо́к 1. Würzelchen *n* (7); Würzel *f* (11); 2. (*переплета*) Rücken *m* (7); 3. (*квитанционной книжки*) Talón *m* ⌣s, ⌣s.

Коре́я Koréa *n* (⌣s).

коре́йка Koreánerin *f* (12).

ко́ржик *кул.* süßes fláches Gebäck, Fláden *m* (7).

корзи́на Korb *m* (1*); ⌣ка Korb *m* (1*), Körbchen *n* (7); ⌣щик, ⌣щица Körbflechter *m* (6), ⌣in *f* (12).

коридо́р Kórridor *m* (1), Gang *m* (1*), Dúrchgang *m*; ⌣ный 1. *прил.* Kórridor-; ⌣ная система (*расположения комнат*) Kórridorsystem *n* (2); 2. *сущ.* Zimmerkellner *m* (6).

ко́ринка Korínthe *f* (11).

кори́нфский korínthisch; коринфская колонна *стр.* korínthische Säule.

кори́ть 1. (*порицать*) tádeln *vt* (за ч.-л. wegen *gen*); j-m élnen Vórwurf máchen; éine Rüge ertéilen (за ч.-л. für *acc*); 2. (*попрекать чем-л.*) j-m etw. vórwerfen*.

корифе́й *ист.* Koryphäe *m* (9), Prominénte *m* (9*), Hervórragende *m* (9*); корифеи русской литературы die Koryphäen der rússischen Literatúr.

корица *бот.* Zim(me)t *m* (1); Kanéel *m* (1).

кори́чневатый bräunlich.

кори́чневый braun, zímtfarben.

ко́рка 1. Rinde *f* (11), Krúste *f* (11); к. хлеба Brótrinde *f*, Brótkruste *f*; к. льда Ei'srinde *f*, Ei'skruste *f*; 2. (*кожура плода*) Schále *f* (11); ◇ ругать на все корки *фам.* máchtig schímpfen; от корки до корки *разг.* von A bis Z; высечь, выдрать на обе корки *разг.* j-n windelweich prügeln.

ко́рковый 1. Rinden-, Krústen-, Schálen-; 2. *анат.* Gehírnrinden-; корковое вещество Gehírnrindensubstanz *f* (10).

корм Náhrung *f* (10) (*пища*); Fútter *n* (6), Fraß *m* (1), Frässen *n* ⌣s, *б. pl* (*домашних животных*); подножный к. Wéidefutter *n*, Grúnfutter *n*; птичий к. Vógelfutter *n*; запасаться ⌣ом Fútter máchen, Fútter schneiden*; задавать скоту к. dem Vieh Fútter schütten; ◇ не в коня к. *погов.* das ist zu hoch [unverständlich] für ihn; das frißt [begréift] er nicht (*фам.*).

корма́ *мор.* Heck *n* (2).

кормёжка Füttern *n* ⌣s, *б. pl*, Fütterung *f* (10).

корми́лец *разг.* Ernährer *m* (6).

корми́лица 1. (*няня*) A'mme *f* (11); 2. (*дающая пропитание*) Ernährerin *f* (12).

корми́ло *уст.* Stéuerruder *n* (6) (*тж. перен.*); быть у кормила правления das Rúder des Stáates führen; встать у кормила власти ans Rúder kómmen*.

корми́ть 1. (*питать*) füttern *vt*; Fútter schütten, zu fréssen gében* (*скот*); Fútter stréuen (*птицу*); füttern *vt*, zu éssen gében* (*давать есть*); к. больного dem Kránken zu éssen gében*, den Kránken füttern; здесь кормят хорошо hier speist [ißt] man gut; 2. (*грудью*) nähren *vt*, stíllen *vt*; 3. (*содержать*) unterhálten* *vt*; сын кормит семью der Sohn unterhält die Familie; ◇ к. обещаниями j-m mit léeren Verspréchungen [Wórten] ábspeisen; сослуги баснями не кормят *погов.* ≅ der Wórte sind genúg gewéchselt, laßt mich auch éndlich Táten séhen (*Goethe*); ~ся 1. (*питаться*) sich nähren, spéisen *vi*; 2. (*жить чем-л.*) sich ernähren, sein Dásein fristen; 3. *страд.* ernährt [gefüttert] wérden.

кормле́ние 1. (*животных*) Füttern *n* ~s, Fütterung *f*; 2. (*грудью*) Nähren *n* ~s, Stíllen *n* ~s.

кормово́й I (*для корма*) Fútter-; кормовая база Fútterzentrale *f* (11); кормовые культуры с.-х. Fútterkulturen *pl*; кормовая свекла Fútterrübe *f* (11).

кормово́й II *мор.* Heck-; кормовое весло Héckruder *n* (6); к. ветер Rückenwind *m* (1).

корму́шка Krippe *f* (11), Ráufe *f* (11) (*для скота*); Füttertrog *m* (1*), Hühnertrog *m* (1*) (*для домашней птицы*); Futternäpfchen *n* (7), Vógelnäpfchen *n* (7) (*в птичьей клетке*).

ко́рмчий (*рулевой*) (*тж. перен.*) Stéuermann *m* (4) (*pl тж.* -leute).

корня́ть *разг.* zu kurz stútzen, durch A'bschneiden verstümmeln.

корневи́дный *бот.* würzelförmig.

корневи́ще *бот.* Würzelstock *m* (1*), Rhizóm *n* (2); ~о́й 1. Würzel-; die Würzeln betréffend; 2. *мат.* Würzel-; 3. *лингв.* Stamm-, Würzel-; ~ая часть слова der Stamm des Wórtes; ◇ ~ые языки *лингв.* isolierende Sprächen, Würzelsprachen *pl*.

корнеёжка *зоол.* Würzelfüßler *pl*, Rhizopóden *pl*.

корнеплóд Würzelgewächs *n* (2).

корнерéзка Würzelschneidemaschine *f* (11).

корне́т I *воен.* Kornétt *m* (1) (*pl тж.* ~s), Kavalleriefähnrich *m* (1).

корне́т II, **корне́т-а-пистóн** *муз.* Kornétt *n* (2) (*pl тж.* ~s), Ventilkornett *n*, Klápphorn *n* (5).

корнети́ст *муз.* Kornettist *m* (8), Hórnbläser *m* (6).

корнишóн (*сорт огурцов*) (kléine) Pféffergurke *f* (11).

корноу́хий *разг.* mit versümmelten [verschnittenen] O'hren.

кóроб (größer) Korb *m* (1*); (gróße) Schächtel *f* (11); ◇ наговорить, наврать кому-л. с три ~а *погов.* j-m die Hücke vóllügen*.

коробе́йник Hausierer *m* (6), Kolporteur *m* (1).

коро́бить 1. *безл.* (*мебель, переплеты и т. п.*): мебель коробит от сырости das Möbel wirft [verzieht] sich vor Féuchtigkeit; 2. *перен. безл.* A'nstoß errégen, únangenehm [péinlich] berühren; меня коробит от его слов séine Wórte berühren mich únangenehm; всех коробит от его поведения sein Betrágen errégt állgemein A'nstoß; ~ся sich verzíehen*, sich wérfen* (*о дереве, мебели и т. п.*); sich krümmen, sich wéllen, wéllig wérden (*о картоне и т. п.*).

коро́бка Schächtel *f* (11); *тех.* Gehäuse *n* (6), Kápsel *f* (11); к. спичек Zündholzschachtel *f*; к. скоростей *тех.* Ríderkasten *m* (7); дверная к. Türzarge *f* (11), Türeinfassung *f* (10), Türgerüst *n* (2); черепная к. *анат.* Hírnschale *f* (11), Schädeldecke *f* (11).

коро́бок Körbchen *n* (7), Schächtelchen *n* (7); спичечный к. Zündholzschachtel *f* (11).

коро́бочка 1. Schächtelchen *n* (7); 2. *бот.* Sámenkapsel *f* (11).

коро́бочный Korb-; Schächtel-; к. респиратор *воен. хим.* Büchsenatmer *m* (6).

коро́бчатый Kásten-, Korb-; коробчатая балка *стр.* Kástenträger *m* (6); коробчатая первюра *ав.* Kástenrippe *f* (11); коробчатая кривая Körbbogen *m* (7).

корова Kuh *f* (3); дойная к. Milchkuh *f*, Mélkkuh *f*; *перен.* áusgiebige Erwérbsquelle; Púmpstation *f* (10) (*фам.*); доить корову éine Kuh mélken*; морская к. *зоол.* Séekuh *f*; ◇ как корове седло *погов.* das paßt wie die Faust aufs Au'ge.

корова́й *обл. см.* каравáй.

коро́вий Kuh-; коровье масло Kúhbutter *f*.

коро́вка: божья к. *зоол.* Marí[enkäfer *m* (6), Gótteskühchen *n* (7), Siebenpunkt *m* (1).

коро́вник с.-х. 1. (*хлев*) Kúhstall *m* (1*); 2. (*работник*) Víehknecht *n* (1), Rínderknecht *m* (1); ~ица Kúhmagd *f* (3).

короéд *зоол.* Bórkenkäfer *m* (6).

королёва Kőnigin *f* (12); ~ич Kőnigssohn *m* (1*); ~ский kőniglich, Königs-; ~ство Kőnigreich *n* (2).

королёк 1. (*птица*) Záunkönig *m* (1); 2. (*сорт апельсинов*) Blútapfelsine *f* (11).

король Kőnig *m* (1); мах и мат королю *шахм.* Schach und matt dem Kőnig.

коромы́сло 1. (*для вёдер*) Schülterjoch *n* (2), Trágejoch *n* (2), Tracht *f* (10), Trága *f* (11); 2. *тех.* (*у весов*) Wá(a)gebalken *m* (7); ◇ дым стоит ~м *разг.* es herrscht ein Höllenlärm [ein wáhres Tohuwabóhu].

коро́на Króne *f* (11) (*тж. перен.*); солнечная к. *астр.* Koróna *f*, *pl* -nen.

коронáция Krőnung *f* (10).

коронова́ние *см.* коронáция.

корони́рованный gekrőnt; ~áть krőnen *vt*.

коро́ста (*болезнь*) Schorf *m* (1), Grind *m* (1).

коросте́ль *зоол.* Wáchtelkönig *m* (1), Wíesenknarre *f* (11), Wíesenschnarcher *m* (6), Schnárz *m* (1).

коротáть: к. время *разг.* sich (*dat*) die Zeit vertréiben*, die Zeit tótschlagen*.

коро́ткий kurz; короткие волны *рад.* kúrze Wéllen, Kúrzwellen *pl*; короткое замыкание *эл.* Kúrzschluß *m* (1*); на к. срок auf kúrze Zeit, auf kúrze Fríst; с ним у меня короткая расправа mit ihm máche ich kúrzen Prozéß; короткая память *разг.* kúrzes Gedächtnis, Vergéßlichkeit *f*; ◇ быть с кем-л. на короткой ноге *разг.* mit j-m auf vertráutem Fúße stéhen*; короткое зна-

комство náhe [intíme] Bekánntschaft; у него руки коротки! so weit reicht séine Macht nicht!, das steht nicht in séiner Macht!

кóротко 1. (*близко, интимно*) vertráut, náhe bekánnt, intím; я к. знаком с ним ich bin mit ihm gut bekánnt; 2. (*вкратце*) kurz; lakónisch, in kúrzen [knáppen] Wórten; ◇ к. говоря kurz und gut, kúrzer Hand; к. и ясно kurz und Bündig; долго ли, к. ли über kurz óder lang.

коротко||волновый *рад.* kúrzwellig; **~волóсый** kúrzhaarig; **~нóгий** kúrzbeinig; **~ствóльный** *воен.* Kúrzrohr-; **~ствольная артиллерия** Kúrzrohrartillerie *f*; **~шёрстый** mit glättem kúrzhaarigem Fell; **~хвóстый** kúrzschwänzig.

коротýшка *шут.* (*о человеке*) Knírps *m* (1), Drélkäsehoch *m* ~s, ~s.

кóрочка *см.* кóрка; хлебная к. Brótkrüstchen *n* (7).

корпéть *разг.*: к. над чем-л. ángestrengt árbeiten (über *acc*); über éiner Árbeit schwítzen; к. над книгами über den Büchern hócken.

кóрпия Scharpie *f* (11).

корпорати́вный korporatív, Korporatións-, Korps-; к. дух Kórpsgeist *m* ~(e)s.

корпора́ция Korporatión *f* (10); Körperschaft *f* (10); Korps *n inv* (*студентов*).

корпулéнтность Korpulénz *f*, Beléibtheit *f*, Wóhlbeleibtheit *f*; **~ый** *разг.* korpulént, (wóhl)beléibt.

кóрпус 1. (*туловище*) Rumpf *m* (1°), Körper *m* (6); наклониться всем ~ом sich mit dem gánzen Körper [Óberkörper] vórbeugen; к. лошади Rumpf des Pférdes; 2. (*объединение лиц*) Korps *n inv*; дипломатический к. das diplomátische Korps; кадетский к. *дорев.* Kadéttenkorps *n*; 3. (*здание*) Gebäudeblock *m* (1°), Gebäude *n* (6); 4. *тип.* Kórpus *f*; набрать ~ом in Kórpus sétzen; 5. *тех.* Rumpf *m* (1°); Gehäuse *n* (6) (*часов и т. п.*); 6. *воен.* Korps *n inv*; армейский к. Arméekorps *n*; кавалерийский к. Kavalleriekorps *n*; десантный к. Ländungskorps *n*; экспедиционный к. Expeditiónskorps *n*; офицерский к. Offizierkorps *n*.

кóрпусный *воен.* Korps-; к. командир Kommandierender Generál *m* (1) éines Arméekorps; к. комиссар Kórpskommissar *m* (1).

корректи́в Berichtigung *f* (10); внести к. berichtigen *vt*.

корректи́ровать korrigíeren *vt*; berichtígen *vt* (*тж. воен.*); к. границы Fáhnen korrigíeren.

корре́ктность Korréktheit *f*, Wóhlanständigkeit *f* (*приличие*); Zurückhaltung *f* (*сдержанность*); **~ый** 1. korrékt, wóhlanständig; zurückhaltend (*сдержанный*); 2. *шахм.* korrékt, wóhlberechnet, féhlerfrei.

корре́ктор *тип.* Korréktor *m* ~s, -tóren; **~ский** Korréktor(en)-.

корректу́ра *тип.* 1. (*действие*) Korréktur *f*; Berichtigung *f*; держать, править ~у Korréktur lésen* [máchen]; 2. (*оттиск*) Korréktúrfahne *f* (11) (*гранка*); Korréktúrbogen *m* (7) (*лист*); **~ный** Korréktur-; **~ный оттиск** Korréktúrabzug *m* (1°); **~ные знаки** Korréktúrzeichen *pl*.

корреля́т *фил.* Korrelát *n* (2).

корреляти́вность Korrelativität *f*; **~ый** korrelatív.

корреля́ция Korrelatión *f* (10), Wéchselbeziehung *f* (10).

корреспонде́нт Korrespondént *m* (8); Berichterstatter *m* (6) (*газетный*); член-~ент (*научного общества*) korrespondierendes Mitglied; собственный ~ент газеты éigener Berichterstatter; **~éнция** 1. (*в газету*) Korrespondénz *f* (10), Zéitungsbericht *m* (1); 2. (*переписка*) Korrespondénz *f*, Briefwechsel *m* ~s; **~úровать** 1. (*в газету*) Bericht erstátten, Zéitungsberichte schréiben* [ábfassen]; 2. (*переписываться*) korrespondíeren *vi*, im Briefwechsel [Briefverkehr] stéhen* (*с кем-л.* mit *dat*); 3. (*соответствовать*) korrespondíeren *vi*, überéinstimmen *vi*, entspréchen* *vi*; **~úрующий**: **~ирующая радиостанция** Gégenfunkstelle *f* (11).

корро́зия *хим., геол.* Korrosión *f* (10).

корру́пция Korruptión *f* (10), Bestéchung *f* (10).

корса́ж Léibchen *n* (7); Mieder *n* (6) (*пояс*).

корса́р *ист.* Korsár *m* (8), Séeräuber *m* (6).

корсе́т Korsétt *n* (2); Schnürleibchen *n* (7); **~ник, ~ница** Korséttmacher *m* (6), ~in *f* (12).

Ко́рсика Kórsika *n* (~s).

корсика́нец Kórse *m* (9); **~ка** Kórsin *f* (12); **~ский** kórsisch.

кортёж Kortége *n* ~s, *б. pl*, E'hrengeleit *n* (2), Gefólge *n* (6).

кортéс *полит.* (*парламент в Испании и Португалии*) Córtes *pl*.

кортик Dólchsäbel *m* (6); Dággert *m* ~s, ~s.

кóрточки: сидеть на корточках káuern *vi*, hócken *vi*; присесть на к. hínkauern *vi*, hínhocken *vi*.

корýнд *мин.* Korúnd *m* (1).

кóрча *разг. см.* кóрчи.

корчев||áние Réuten *n* ~s, Róden *n* ~s, Ródung *f*; **~áть** réuten *vt*, róden *vt*.

кóрчи||ть Krämpfe *pl*; **~ть** 1. *б. ч. безл.* sich krámpfhaft zusámmenziehen*, sich krümmen; его ~ит от боли er krümmt sich vor Schmérzen; 2. **~ить рожи, гримасы** *разг.* Gesíchter [Frátzen, Grimássen] schnéiden*; 3. (*разыгрывать из себя*) *разг.* spíelen *vt*, markíeren *vt*; **~ить дурака** den Dúmmen markíeren, sich dumm stéllen; он ~ит из себя ученого er spielt den Geléhrten; **~иться** sich krümmen.

корчмá *ист.* Schénke *f* (11), Krug *m* (1°); **~рь** *ист.* Schánkwirt *m* (1), Krúgwirt *m* (1), Krüger *m* (6).

кóршун *зоол.* Géier *m* (6).

корыстный éigennützig; gewínnsüchtig, hábsüchtig (*корыстолюбивый*).

корыстолюби́вый hábgierig, hábsüchtig, gewínnsüchtig, géldgierig.

корыстолю́бие Hábgierde *f*, Hábsucht *f*, Gewínnsucht *f*, Géldgier *f*.

корысть 1. *см.* корыстолюбие; 2. (*выгода*) Vórteil *m* (1); Gewínn *m* (1).

корыто Trog *m* (1°); Wáschtrog *m* (*для стирки*); Fúttertrog *m* (*кормушка*); ◇ сидеть у разбитого корыта mit geschéiterten Hóffnungen dásitzen*.

корь *мед.* Másern *pl*.

корьё Rínde *f* (11); дубильное к. Lóhe *f* (11), Gérberlohe *f*.

кóрюшка *зоол.* (*сельдь*) Stint *m* (1), Spíerling *m* (1), A'lander *m* (6).

корявый 1. rauh, knórrig, knótig, ästig;

2. *перен.* (*о лице*) rauh, rúnzelig, verrúnzelt; pöckennarbig (*рябое*); **3.** *перен.* (*о почерке, стиле*): к. почерк éine úngefüge Schrift [Hándschrift]; к. стиль schwérfälliger [knórriger, knótiger] Stil.

коря́га (*im Wásser versúnkener*) Báumknorren *m* (7).

коса́ I (*волóс*) Zopf *m* (1°), Fléchte *f* (11).

коса́ II *с.-х.* Sénse *f* (11); ◇ нашла к. на камень *погов.* zwei Hártschädel sind aneinándergeraten; Stahl auf Stein gibt Féuer.

коса́ III *геогр.* Ländzunge *f* (11), Néhrung *f* (10).

коса́рь I (*работник*) Mäher *m* (6); Schnitter *m* (6) (*чаще: работающий серпом*).

коса́рь II (*нож*) Háckmesser *n* (6).

ко́свенный 1. indirekt, mittelbar; узнать ч.-л. косвенным путем etw. auf U'mwegen [híntenherum] erfáhren°; косвенное влияние indirekter [mittelbarer] Ei'nfluß; к. намек A'nspielung *f* (10); косвенная речь *грам.* indirekte Réde; к. падеж *грам.* der ábhängige Fall [Kásus]; косвенные налоги *ком.* indirekte Stéuern; 2. (*косой*) schräg, schief; к. луч schräger Strahl.

коси́кано *мат.* Kosekánte *f* (11).

коси́н *обл.* Mäher *m* (6); Schnitter *m* (6) (*чаще: работающий серпом*).

коси́лка *с.-х.* Mähmaschine *f* (11).

ко́синус *мат.* Kósinus *m inv.*

коси́ть I (*быть косым*) schíelen *vi*; к. одним глазом mit éinem Au'ge schielen.

коси́ть II *с.-х.* mähen *vt*; schnéiden° *vt* (*чаще: срезать серпом*); сено héuen *vt*.

коси́ться I 1. (*наклониться на бок*) schief wérden [stéhen°], sich néigen, sich bíegen°; 2. (*поглядывать искоса*) ánschielen *vt*; von der Séite ánsehen°; 3. (*смотреть недружелюбно*) j-n schief [schee] ánsehen°; все на меня косятся álle séhen mich scheel an.

коси́ться II *с.-х.* 1. *страд.* gemäht wérden; 2. *средн.* sich mähen lássen°; трава косится хорошо das Gras läßt sich léicht mähen.

коси́чка *уменьш.* Zöpfchen *n* (7); *фам.* Ráttenschwanz *m* (1).

косма́тый zóttig; косматые волосы *разг.* zerzáustes [zóttiges, wíldes] Haar; косматая шапка zóttige Mütze [Féllmütze], Zóttelmütze *f* (11); к. медведь Zóttelbär *m* (8).

косме́т||ика Kosmétik *f*; **~и́ческий** kosmétisch; **~ическое средство** kosmétisches Míttel, Schönheitsmittel *n* (6).

косми́ческий kósmisch.

космо||гони́ческий kosmogónisch; **~го́ния** Kosmogonie *f* (11); **~гра́фия** Kosmographie *f*, Wéltbeschreibung *f*; **~логи́ческий** *фил.* kosmológisch; **~ло́гия** *фил.* Kosmologie *f*.

космополи́т Kosmopolit *m* (8), Wéltbürger *m* (6); **~и́зм** Kosmopolitismus *m* **~**, Wéltbürgertum *n* **~**s; **~и́ческий** kosmopolítisch.

ко́смос Kósmos *m* **~**, Wéltall *n* **~**s.

ко́сы *фам.* Zótte(l)n *pl*.

косне́ть 1. (*становиться неподвижным*) erstárren *vi*, steif wérden; говорить косноязычным языком mit schwérer Zúnge spréchen°; 2. (*погрязать*) versínken° *vi* (s), versáuern *vi* (s), versümpfen *vi* (s); к. в невежестве verdümmen *vi* (s); к. в пороках dem Láster verfállen°.

ко́сность 1. Versümpfung *f*, Konservatismus *m* **~**; Trägheit *f* (*инертность*); 2. *физ. уст.* Trägheit *f*.

косноязы́ч||ие, ~ность Zúngenfehler *m* **~**s; Zúngenschwere *f*; **~ный** 1. stótternd, stámmelnd; 2. *перен.* rédelungewandt.

коснýться *см.* каса́ться.

ко́сный versúmpft, konservativ, am álten Schléndrian hängend; träge (*инертный*).

косови́ца *с.-х.* Héuernte *f* (*сенокос*); Zeit des Héuens, Mähzeit *f* (*время косьбы*).

косоворóтка (*rússische*) Gürtelbluse *f* (11).

косогла́з||ие *мед.* Schieläugigkeit *f*; **~ый** schieläugig, schielend.

косогóр Bérgabhang *m* (1°), A'bhang *m* (1°).

косóй 1. schräg, schief, windschief; к. почерк schräge Schrift [Hándschrift]; к. луч schräger Strahl; 2. (*косоглазый*) schielend; 3. (*о глазах*) scheel; schrägstehend, geschlítzt (*с косым разрезом*); 4. (*недружелюбный*): к. взгляд Séitenblick *m* (1); бросать косые взгляды *перен.* j-n féindselig [scheel] ánsehen°.

косола́пый 1. *прил.* klúmpfüßig; 2. *сущ.* Klúmpfuß *m* (1°); 3. *перен. сущ.* Tólpatsch *m* (1); Plúmpsack *m* (1°).

косоприце́льный: к. огонь *воен.* Schrägfeuer *n* **~**s, Quérfeuer *n* **~**s.

косоуго́льный *мат.* schiefwink(e)lig.

костёл pólnische (rómisch-katholische) Kirche.

костене́ть 1. (*от холода и т. п.*) erstárren *vi* (s); 2. *перен.* (*терять чувствительность*) verstéinern *vi* (s), verknöchern *vi* (s); к. от страха vor Entsétzen erstárren.

костёр Schéiterhaufen *m* (7); Lágerfeuer *n* (6) (*на стоянке*); разложить к. ein Féuer ánmachen.

костля́вый knóchig; grätig (о *рыбе*).

костля́в||ость Knóchigkeit *f*; **~ый** knóchig.

ко́стный Knóchen-, knöchern; к. мозг Knóchenmark *n* **~**(e)s.

костоéда *мед.* Knóchenfraß *m* **~**es.

костопра́в *обл.* Knócheneinrenker *m* (6); *ирон.* (*плохой хирург*) Kúrpfuscher *m* (6).

ко́сточка 1. kléiner Knóchen, Knöchelchen *n* (7); kléine Gräte (*рыбы*); 2. (*плода*) Kern *m* (1), Stein *m* (1); 3. (*китовый ус*) Físchbein *n* (2); ◇ перемывать кому-л. косточки *фам.* j-n dúrchhecheln; kein gútes Haar an j-m lássen°.

костра́ *тех.* A'chel *f* (11), Gránne *f* (11); Fláchsschäbe *f* (11) (*льна*); Hánfschäbe *f* (11) (*конопли*).

костре́ц (*сорт мяса*) Kéule *f* (11), Hínterkeule *f*, Schlégel *m* (6).

костри́ка *см.* костра́.

костыль 1. Krücke *f* (11); 2. (*большой загнутый гвоздь*) *тех.* Hákennagel *m* (6°), Háken *m* (7); 3. *ав.* Sporn *m* **~**es, *pl* Spóren; хвостовой к. Schwánzsporn *m*.

кость 1. *анат.* Knóchen *m* (7), Bein *n* (2); Gräte *f* (11) (*рыбья*); берцовая к. Schienbein *n*; височная к. Schläfenbein *n*; лучевая к. Spéiche *f* (11), A'rmspindel *f* (11); локтевая к. E'lle *f* (11); грудная к. Brústbein *n*; 2. (*игральная*) Würfel *m* (6); ◇ слоновая к. E'lfenbein *n* **~**es; промокнуть до мозга костей *разг.* bis auf die Knóchen naß wérden; белая к. *ирон.* bläues Blut; пересчитать кому-л. кости j-m éine Tracht Prügel verábreichen.

костю́м Kostüm *n* (2); A'nzug *m* (1°) (*мужской*); Tracht *f* (10) (*национальный*); дамский к. Kostüm *n* (2); Kostümrock

m (1*), Schnéiderkleid *n* (5); в ~е Адама *перен. шутл.* in A'damskostüm.

костюмиро́в|анный kostümiert; Kostüm-; **~анный** бал Máskenball *m* (1*); **~а́ть** kostümieren *vt*, verkléiden *vt*; **~а́ться** sich kostümieren, sich verkléiden.

костя́к 1. Knóchengerüst *n* (2); Geríppe *n* (6), Skelétt *n* (2); 2. *перен.* Grúndstock *m* (1*), Stamm *m* (1*).

костяно́й knóchern, béinern, Knóchen-; к. ножик knöchernes Mésser, béinernes Mésser; костяная мука Knóchenmehl *n* **~**(e)s.

костя́шка *разг.* kléiner Knóchen, Knébel *m* (6), Knóbel *m* (6); Béinknopf *m* (1*) (*пуговица*).

косу́ля *зоол.* Reh *n* (2).

косы́нка Köpftuch *n* (5) (*головная*); (dréieckiges) Hálstuch *n* (5) (*на шею*); *мед.* Verbándtuch *n* (5).

косьба́ *с.-х.* Mahd *f* (10), Mähen *n* ~s.

кося́к I Pfósten *m* (7), Türpfosten *m* (*дверной*); Fénsterpfosten *m* (*оконный*).

кося́к II Hérde *f* (11); Trieb *m* (1) (*стадо*); Zug *m* (1*) (*птиц, рыб*).

кот Káter *m* (6); ◇ кот наплакал *фам.* blútwenig; купить **~а** в мешке die Kátze im Sack káufen.

котáнгенс *мат.* Kotangénte *f* (11).

котёл Késsel *m* (6); паровой к. Dámpfkessel *m*; трубчатый к. Röhrenkessel *m*; ◇ общий к. *перен.* gemeínschaftliche Küche, gemeínschaftliche Ernährung; кипеть как в котле éine fieberhafte Tätigkeit entfálten.

котело́к 1. (*посуда*) Napf *m* (1*); Féldkessel *m* (6) (*солдатский*); 2. (*головной убор*) stéifer Hut; Glócke *f* (11) (*фам.*).

котéльная Késselraum *m* (1*); **~ный** Késsel-; **~ное** железо Késselblech *n* **~**(e)s; **~щик** Késselschmied *m* (1).

котёнок júnges Kätzchen.

ко́тик 1. *ласкат.* Kätzchen *n* (7); 2. *зоол.*: морской к. Séebär *m* (8); Bärenrobbe *f* (11); 3. (*мех*) Sealskin *m* ~s, ~s (*англ.*); **~**овый Séalskin- (*англ.*), aus Bíberseefell.

котúровать *ком.* kotieren *vt*, bewérten *vt*; **~**ся kotiert wérden.

котиро́вка *ком.* Kotierung *f* (10), Bewértung *f* (10).

котúться Júnge wérfen* (*von Katzen*).

котлéта Kotelétt *n* (2), Kotelétte *f* (11); рубленая к. Brisolétt *n* (2), Brisolétte *f* (11); отбивная к. Schnítzel *n* (6).

котлови́на *тех.* Báugrube *f* (11).

котлови́на Tálkessel *m* (6).

котóмка Quérsack *m* (1*); Béttelsack *m* (1*).

котон|изáция Kotonisierung *f*, Kotonisieren *n* ~s; **~и́н** Kotonín *n* ~s.

кото́рый 1. (*вопросит.*) wélcher (wélche, wélches)?, welch ein (éine, ein); der (die, das) wíeviel(s)te?, wíeviel? (*который по счету*); к. раз? das wíevielte Mal?, wíeviel mal?; к. карандаш вы хотите? wélchen Bléistift wünschen Sie?; к. месяц в году — июнь? der wíevielte Mónat des Jáhres ist der Júni?; к. час? wíeviel Uhr ist es?, wie spät ist es?; в котором часу? um wíeviel Uhr?; к. тебе год? wie alt bist du?; 2. (*относит.*) der (die, das), wélcher (wélche, wélches); человек, к. приходил вчера der Mann, der géstern kam; ученики, с которыми я говорил вчера die Schüler, mit dénen ich géstern sprach; стол, на к. я положил книгу der Tísch, auf den ich das Buch gelégt habe; человек, фамилии которого я не знаю der Mann, déssen Námen ich nicht kénne; к. ни *см.* какóй ни; к.-нибудь *разг. см.* какóй-нибýдь 1.

котте́дж Cóttage *n* ~, ~s, Ländhaus *n* (5).

котýрны Kothúrne *pl*; ◇ становиться на котурны *ирон.* in höchtrabenden Stil verfállen*.

кофе Káffee *m* ~s; к. с молоком Milchkaffee *m*; к. в зернах Bóhnenkaffee *m*.

кофеи́н *фарм.* Koffe|ín *n* ~s, Kaffe|ín *n* ~s.

кофе́йн|ая *см.* кофе́йня; **~ик** Káffeekanne *f* (11); **~ица** Káffeebüchse *f* (11); **~ый** 1. (*относящийся к кофе*) Káffee-; **~ое** дерево Káffeebaum *m* (1*); **~ый** боб Káffeebohne *f* (11); **~ая** мельница Káffeemühle *f* (11); 2. (*о цвете*) káffeebraun; **~я** Café *n* ~s, ~s, Káffeehaus *n* (5).

кофр *воен.* Grábenflankierungsanlage *f* (11), Grábenwehr *f* (10), Grábenstreiche *f* (11).

кóфта, кóфточка Jácke *f* (11), Blúse *f* (11); вязаная к. Strickjacke *f*.

кочáн *бот.* Kóhlkopf *m* (1*); **~ный** Kopf-; **~ная капуста** Kópfkohl *m* (1).

кочевáть nomadisieren *vi*, ein Nomádenleben führen; umhérziehen* *vi*, umhérschweifen *vi*.

кочёвка 1. (*лагерь*) Nomádenlager *n* (6); 2. (*действие*) Nomadisieren *n* ~s, Nomádenleben *n* ~s.

кочевóй nomádenhaft, nomádisch; Nomáden-; к. народ Nomádenvolk *n* (5). Hírtenvolk *n* (5); к. образ жизни Nomádenleben *n* ~s.

кочéвье 1. (*лагерь*) Nomádenlager *n* (6); 2. (*местность*) Nomádenterrain *n* ~s, ~s.

кочегáр Héizer *m* (6); **~ка** *тех.* Késselhaus *n* (5); Hélzraum *m* (1*).

кочене́ть erstárren *vi* (s), steif wérden.

кочергá Schüreisen *n* (7), Schürhaken *m* (7).

кочерыга, кочерыжка (*капустная*) Strunk *m* (1*), Kóhlstrunk *m*.

кóчка E'rdhäufchen *n* (7), kléiner E'rdhügel (auf sümpfigem Bóden).

кочковáтый mit E'rdhügeln bedéckt; к. луг mit E'rdhügeln bedéckte Wiese.

кошáчий kátzenähnlich, kátzenartig; Kátzen-; кошачья грация kátzenartige Grázie; кошачьи ухватки Kátzenart *f* (10); kátzenähnliche Manieren; кошачья порода Kátzenrasse *f* (11); к. концерт *перен.* Kátzenkonzert *n* (2).

кошевóй *ист.* Kosákenführer *m* (6).

кошелёк Géldbörse *f* (11), Géldbeutel *m* (6), Portemonnaie *n* ~s, ~s (*франц.*).

кошéль 1. *уст. см.* кошелёк; 2. (*мешок, сумка*) Béutel *m* (6), Sack *m* (1*), Täsche *f* (11).

кóшка 1. Kátze *f* (11); ангорская к. Angórakatze *f*; сибирская к. sibírische Kátze; 2. (*мех*) Kátzenfell *n* (2); 3. *ист.* (*кнут*) néunschwänzige Kátze.

кошмáр Alp *m* (1), A'lpdruck *m* (1*), A'lpdrücken *n* ~s, *б. pl*; **~ный** *перен.* schäuderhaft, gráuenerregend, gräßlich, schrécklich.

кошёвый *перен.* 1. wándelndes Geríppe; 2. Géizhals *m* (1).

кощýственный lästerlich; **~о** *перен.*, *разг.* Lästerung *f* (10), Schändung *f* (10).

коэффициéнт *мат.* Koeffizi|ént *m* (8); к. полезного действия *тех.* Wirkungsgrad *m* (1), Nútzeffekt *m* (1).

КП(б)У [Коммунистическая пáртия (большевикóв) Украйны] KP(B)U [Kommunistische Partéi (Bolschewíki) der Ukraíne].

КПГ (Коммунистическая пáртия Германии) KPD (Kommunistische Partéi Déutschlands).

КПК (Комúссия партúйного контрóля) Kommissión der Partéikontrolle.

КПФ (Коммунистическая пáртия Франции) KPF (Kommunistische Partéi Fránkreichs).

краб *зоол.* Krábbe *f* (11).

крáги Lédergamaschen *pl*, hóhe Gamáschen.

крáден|ое *сущ.* gestóhlenes Gut, Diebesgut *n* ⌣(e)s; ⌣ый gestóhlen.

краевéд Ländeskundige *m* (9°); ⌣ение Ländeskunde *f* (11); ⌣ческий ländeskundlich, für Ländeskunde.

краевóй 1. lokál; Orts⌣; 2. (*в официальном языке*) Ländes⌣, Gau⌣; к. комитет партии Ländeskomitee [Gáukomitee] der Partéi.

краеугóльный Eck⌣; к. камень *перен.* E'ckstein *m* (1).

крáешек E'cke *f* (11), E'nde *n* (13), Rand *m* (4), E'ndchen *n* (7).

крáжа Diebstahl *m* (1°); к. со взломом Ei'nbruchsdiebstahl *m*; уличить в краже j-n des Diebstahls überführen; совершить кражу éinen Diebstahl begéhen*; sich éines Diebstahls schúldig máchen.

край 1. (*конец*) Rand *m* (4), Kánte *f* (11), E'nde *n* (13); на краю света *разг.* am E'nde der Welt; на самом краю am äußersten E'nde; по краям an den Rändern; an den E'nden; 2. (*страна*) Land *n* (5); родной к. Héimatland *n*, Váterland *n*; 3. (*область*) Land *n* (5), Gau *m* (1); Дальне-Восточный к. Gau Férner O'sten, das Land des Férnen O'stens; 4. (*сорт говядины*): тонкий к. Rückenstück *n* (2); толстый к. Mittelrippenstück *n* (2); ◇ слушать краем уха mit hálbem Ohr zúhören; на краю гибели am Ránde des Verdérbens; литься через к. überfließen* *vi* (s), überquellen* *vi* (s); хватить через к. über die Schnur háuen; конца-краю нет kein E'nde néhmen*; sich éndlos áusbreiten; из края в к., от края и до края von éinem E'nde (des Ländes) zum ánderen, von állen E'cken und E'nden; моя хата с краю, ничего не знаю *погов.* mein Náme ist Háse, ich weiß von nichts.

крайкóм (краевóй комитéт пáртии) *сов.* Ländeskomitee [Gáukomitee] der Partéi.

крáйн|е äußerst, sehr; ⌣е сожалею ich bedáuere sehr; ⌣е важно äußerst wichtig; ⌣ий äußerst; в ⌣ем случае im äußersten [schlímmsten] Fall; wenn álle Stricke réißen, wenn es hoch kommt; на ⌣ий случай für den Nótfall, für den schlímmsten Fall; по ⌣ей мере wénigstens, zum míndesten; ⌣яя левая *полит.* die äußerste Linke; ⌣яя плоть *анат.* Vórhaut *f* (3); ⌣яя цена äußerster Preis; ⌣ий срок äußerster Termín; ⌣ость 1. Áußerste *n* (9); Extrém *n* (2); впадать в ⌣ость ins Extrém verfállen*; etw. auf die Spítze tréiben*; ⌣ости сходятся Gégensätze berühren sich; 2. (*тяжелое положение, нужда*) äußerste Not; доводить кого-л. до ⌣ости j-n bis zum Áußersten tréiben*; ◇ до ⌣ости äußerst, im hóchsten Gráde; в ⌣ости im äußersten [schlímmsten] Fall (*в случае нужды*).

Крáков Krákau *n* (⌣s).

краковя́к (*танец*) Krakówiak *m* ⌣s, ⌣s.

крамóла *офиц. дорев.* Au'fruhr *m* (1).

кран *тех.* 1. Hahn *m* (1°); водопроводный к. Wásserhahn *m*; 2. (*подъемный*) Kran *m* (1, 8); Hébekran *m*.

краниолóгия Kraniologie *f*, Schädellehre *f*.

крап (*у карт*) Sprénkel *pl*, Tüpfel *pl*.

крáпать (*о дожде*) tröpfeln *vi*.

крапúв|ка *бот.* Bréннnessel *f* (11) (*при переносе* Brénn-nessel); глухая ⌣а Táubnessel *f*; ⌣ница *мед.* Nésselfieber *n* ⌣s; ⌣ный *бот.* Néssel⌣; ⌣ная лихорадка *мед.* Nésselfieber *n* ⌣s; ◇ ⌣ное семя *ирон. уст.* beséchliche [käufliche] Beámtenbrut.

крáпин|а Tüpfel *m* (6), Tupf *m* /(1); с желтыми ⌣ами mit gélben Tüpfen, gélbgetupft, gélbgesprenkelt; ⌣ка Tüpfelchen *n* (7); с ⌣ками getüpfelt, gesprénkelt.

краплёный (*о картах*) gezéichnet.

красá 1. Schönheit *f* (10), Pracht *f* (10); показать себя во всей красе 1) sich in áller Pracht zéigen; 2) *перен. ирон.* sein wáhres Gesícht zéigen; 2. (*украшение*) Zierde *f* (11), Schmuck *m* (1).

красáв|ец schöner Mann; ⌣ица Schönheit *f* (10), Schöne *f* (11), schöne Frau; schönes Mädchen (*о девушке*), ⌣чик schöner Knábe; schönes Kind (*о ребенке*); *ирон.* (*франт*) Geck *m* (8); Stútzer *m* (6).

красúвый schön, hübsch.

красúль|ный Fárber⌣; Farb⌣; ⌣ное заведение Färberéi *f* (10); ⌣ня Färberéi *f* (10); ⌣щик, ⌣щица Färber *m* (6), ⌣in *f* (12).

красúтель *хим.* Fárbstoff *m* (1).

крáсить 1. fárben *vt* (*волосы, материю*); mit Fárbe ánstreichen* (*стены, мебель*); 2. (*украшать*) verzieren *vt*, schmücken *vt*, verschöne(r)n *vt*; ⌣ся 1. *средн.* (*подкрашиваться*) sich schmínken (*красить щеки, губы*); sich (*dat*) die Háare fárben (*волосы*); 2. (*пачкать краской*) fárben *vt*; 3. *страд.* gefárbt [ángestrichen] wérden.

крáска 1. (*процесс*) Fárben *n* ⌣s; отдать в краску zum Fárben ábgeben*; 2. (*вещество*) Fárbe *f* (11), Fárbstoff *m* (1); акварельная к. Aquaréllfarbe *f*; масляная к. Ö'lfarbe *f*; клеевая к. Léimfarbe *f*; 3. (*румянец*) Fárbe *f* (11); lébhafte [gesúnde] Gesíchtsfarbe; погнать кого-л. в краску j-n zum Errőten bringen*; ◇ не жалеть красок *разг.* etw. in lébhaften Fárben schíldern [dárstellen]; сгущать краски *разг.* étwas dick áuftragen*, übertréiben* *vi*.

краскомаскиро́вка *воен.* Fárbentarnung *f* (10).

красне́ть 1. sich röten, rot wérden; 2. (*о человеке*) errőten *vi* (s), rot wérden; erglühen *vi* (s); мне за тебя приходится к. *перен.* ich muß mich déiner schämen; 3. *см.* краснéться; ⌣ся rot léuchten [schímmern].

красноармé|ец Rótarmist *m* (8); ⌣йский Rótarmisten⌣.

краснобáй *разг.* Schönredner *m* (6), Schwätzer *m* (6), Phrásenheld *m* (8), Phrásendrescher *m* (6); ⌣ство *разг.* Schönrednerei *f*, Schwätzerei *f*, Phrásendrescherei *f*.

краснобýрый rótbraun.

красновáтый rötlich, ins Rötliche spielend.

красногвардéец Rótgardist *m* (8).

красноглазый rotäugig.
краснодерёвщик Künsttischler *m* (6), Ebenist *m* (8).
Кра́сное мо́ре das Róte Meer.
краснознамённый *полит.* mit dem O'rden des róten Bánners áusgezeichnet [geschmückt], Rótbanner-; Балти́йский к. флот Báltische Rótbannerflotte.
краснокóжий (*индеец*) Róthaut *f* (3), Róte *m* (9*).
краснолéсье Nádelholz *n* ~es.
красноли́цый mit éinem róten Gesicht, mit róter Gesichtsfarbe.
краснолóмкий *тех.* rótbrüchig.
краснонóсый rótnasig.
красноречи́вость Berédsamkeit *f*, Rédegewandtheit *f*; ~ый 1. berédt, rédegewandt; 2. *перен.* berédt, áusdrucksvoll, spréchend; ~ый взгляд ein berédter Blick; ein Blick, der Bände spricht.
красноре́чие 1. Berédsamkeit *f*, Rédegewandtheit *f*; 2. (*ораторское искусство*) Rédekunst *f*.
красноты́ Röte *f* (11); Rötung *f* (10) (*покраснение*).
краснофлóтец *сов.* róter Séemann; róter Matróse.
краснощёкий rótwangig, rótbäckig.
краснýха *мед.* Rötein *pl*.
кра́сный 1. rot; к. цвет Rot *n* ~(e)s, róte Fárbe; Красная армия die Róte Armée; Красный флот die Róte Flótte; Красное знамя die Róte Fáhne; орден Красного знамени der O'rden des Róten Bánners; Красная площадь der Róte Platz; к. уголок Róte E'cke; красная доска róte Táfel, E'hrentafel *f* (11); 2. красные (*революционеры, коммунисты*) die Róten (*Revolutionäre, Kommunisten*); ◇ красная строка *тип.* Alínea *n* ~s, ~s, néue Zéile mit A'bsatz; красная рыба Knórpelschmelzschupper *pl*, Stőre *pl*; к. аверь Rótwild *n* ~(e)s, E'delwild *n* ~(e)s; красное дерево Rótholz *n* ~es, Mahagóni *n* ~s; к. товар *уст.* Schnittwaren *pl*; красные дни schöne Táge, glückliche [glückselige] Zeit; красная девица *фольк.* schöne, hólde Júngfrau [Maid]; *ирон.* schüchterner Mensch; красное словцо Schlágwort *n* (5), Witzwort *n* (2); красное солнышко *фольк.* die liebe Sónne, die stráhlende Sónne; Красная шапочка (*из сказки*) Rótkäppchen; красное крыльцо Parádetreppe *f* (11), Parádeaufgang *m* (1*) (in áltrussischen Häusern); красная цена gúter Preis, höchstmöglicher Preis; проходить красной нитью sich wie ein róter Fáden hindúrchziehen*.
красова́ться 1. (*виднеться*) éinen schönen A'nblick bíeten*; 2. (*выставлять на показ*) prángen *vi*, prúnken *vi* (чем-л. mit *dat*); zur Schau stéllen.
красотá Schönheit *f* (10).
красóтка *разг.* Schöne *f* (11), Schönheit *f* (10); мой schönes Kínd (*в обращении*).
крáсочный Fárbenreichtum *n* ~(e)s; ~ый 1. Fárben-; ~ая промышленность Fárbenindustrie *f*; 3. (*яркий*) fárbenreich, fárbenprächtig; *перен.* (*гл. о. о языке*) bílderreich.
красть stéhlen* *vt*; kläuen *vt* (*разг.*).
крáсться schléichen* *vi* (s), sich schléichen*.
крася́щий Farb-, fárbend; красящее вещество Fárbstoff *m* (1).
крат: во сто к. húndertmal, húndertfach.
кра́тер Kráter *m* (6); к. угасшего вулкана Maar *n* (2).
кра́ткий 1. kurz; к. гласный kúrzer Vokál; 2. (*лаконичный*) lakónisch; gedrängt, knapp; bündig; краткое изложение kúrze Schílderung, gedrängte Dárlegung; к. обзор kúrze Ü'bersicht; в кратких словах in kúrzen [knáppen] Wórten.
кра́тко kurz; kúrzgefaßt, knapp; kurz und bündig; in áller Kürze; говори к.! faß dich kurz!
кратковре́менность kúrze Dáuer; ~ый kurz; von kúrzer Dáuer.
краткосро́чный kúrzfristig, auf kúrze Frist; краткосрочные курсы kúrzfristige Kúrse; к. вексель *ком.* Wéchsel auf kúrze Sícht.
кра́ткость Kürze *f*, Knáppheit *f* (*времени*); Knáppheit *f*, Gedrängtheit *f* (*стиля*); знак краткости *лингв.* Kürzezeichen *n* (7).
кра́тное *мат.* Vielfache *n* (9); общее наименьшее к. das kléinste geméinschaftliche Vielfache.
кра́тный divísibel, téilbar (чему-л. durch *acc*).
крах Krach *m* (1), Zusámmenbruch *m* (1*); потерпеть к. (zusámmen)bréchen* *vi* (s); plátzen *vi* (s); предприятие потерпело к. das Unternéhmen ist zusámmengebrochen [verkrácht].
крахма́л *хим.* Stärke *f* (11); Stéife *f* (11) (*для стирки*); ~нистый stärkehaltig, stärkeführend; ~ить stärken *vt*, stéifen *vt*.
крахма́льный 1. Stärke-; к. завод Stärkefabrik *f* (10); 2. (*накрахмаленный*) gestärkt, gestéift; крахмальная сорочка gestärktes Hemd.
кра́ше *поэт.* (*красивее, лучше*) schöner, bésser; ◇ к. в гроб кладут *погов.* sehr élend áussehen*; wie ein Tóter áussehen*.
кра́шение Färben *n* ~s; ~ый 1. gefärbt (*о материи*); ángestrichen (*о доме и т. п.*); 2. (*о лице*) geschmínkt.
краю́ха, краю́шка Ranft *m* (1*).
креати́н *хим.* Kreatin *n* ~s.
креати́новый *хим.* Kreatinin *n* ~s.
креатýра *пренебр.* Kreatúr *f* (10).
крева́тка *зоол.* Garnéle *f* (11).
кре́дит *бухг.* Krédit *n* ~s, Háben *n* ~s; дебет и к. Soll und Háben.
креди́т *ком.* Kredit *m* (1); в к. auf Kredit; открыть к. Kredit eröffnen [gewähren, éinräumen]; закрыть к. den Kredit kündigen; долгосрочный к. lángfristiger Kredit; краткосрочный к. kúrzfristiger Kredit.
кредúтка *дорев., разг.* Bánknote *f* (11); ~ный Kredit-; ~ная политика Kreditpolitik *f*, Finanzierungspolitik *f*; ~ная система Kreditsystem *n* (2); ~ный билет Bánknote *f* (11).
кредитова́ние Kreditierung *f* (10), Kreditgewährung *f* (10), Krediteinräumung *f* (10), Finanzierung *f* (10); ~а́ть kreditíeren *vt*, Kredit gewähren [éinräumen] (кого-л. *dat*), finanzieren *vt*, gútschreiben* *vt*; ~а́ться auf Kredit néhmen*, Kredit in A'nspruch néhmen*.
кредитóр Gläubiger *m* (6), ~in *f* (12), Kréditor *m* ~s, -tóren, Kreditgeber *m* (6), ~in *f* (12).
кредитоспособи́ть *ком.* Kreditfähigkeit *f*; ~ый kreditfähig.
кре́до Krédo *n* ~s, ~s, Gläubensbekennt-

nis *n* (3°); наложить свое к. sein Gläubensbekenntnis áblegen; *разг.* Fárbe bekénnen°.

кревóл *хим.* Kresól *n* (2).

крéйсер *мор.* Kréuzer *m* (6); броненосный к. Pánzerkreuzer *m*; линейный к. Schlächtkreuzer *m*; ~ский Kréuzer-; ~ская война Kréuzerkrieg *m* (1); ~ство Kréuzfahrt *f*; Kréuzen *n* ~s.

крейсúровáние *мор.* 1. *воен.* Kréuzen *n* ~s; 2. (*о гражд. пароходах*) Verkéhr *m* ~s; ~вать 1. *воен.* kréuzen *vi*; 2. (*совершать рейсы—о гражд. пароходах*) verkéhren *vi*.

крéйцкопф *тех.* Kréuzkopf *m* (1°).

крéкинг(-процéсс) *тех.* Cráckingprozeß *m* (1).

крем Créme *f*, *pl* ~s, Krem *m* (1), Sálbe *f* (11).

крематóрий Krematórium *n* ~s, -rien.

кремациóнный Krematións-; кремационная печь Kremationsofen *m* (7°).

кремáция Kremation *f* (10), Éi'näscherung *f* (10), Féuerbestattung *f* (10).

кремéнь *мин.* Kiesel(stein) *m* (1); Féuerstein *m* (1); Flint *m* (1); это к. *перен. разг.* (*о человеке*) er ist únbeugsam; er ist hart wie Kieselstein.

кремлёвский Kreml-; кремлевские ворота Krémltor *n* (2).

кремль Kreml *m* ~s; Московский Кремль der Móskauer Kreml.

кремнёвый 1. Kiesel-; кремневое ружье Stéinschloßflinte *f* (11); кремневая кислота *хим.* Kieselsäure *f*.

кремнезём *хим.* Kieselerde *f*.

кремнекúслый *хим.* kieselsauer; кремнекислые соли kieselsaure Sálze, Sílikáte *pl*.

крéмний *хим.* Sílizium *n* ~s (*хим. знак* Si).

кремнúстый 1. (*каменистый*) stéinig, mit Kieselsteinen bestréut; 2. *хим.* kieselartig, Kiesel-; к. сланец Kieselschiefer *m* (6).

крéмовый (*цвет*) crémefarben, Creme-.

крен *мор.*, *ав.* Néigung *f* (10), Krängung *f* (10), Kréngung *f* (10); дать к. Schlágseite háben, sich auf die Séite légen.

кренговáние *мор.* Kielen *n* ~s, Krängen *n* ~s; ~вать kielen *vt*, kielholen *vt*.

крéндель Kringel *m* (6), Brézel *f* (11); свернуться кренделем *разг.* sich zusámmenringeln, sich zusámmenkringeln.

креня́ть *мор.* krängen *vt*, kielen *vt*, kielholen *vt*, auf die Séite légen; ~ся *мор.*, *ав.* krängen *vi*, kréngen *vi*, sich auf die Séite légen, Schlágseite háben.

креномéр *мор.*, *ав.* Néigungsmesser *m* (6); Krängungsmesser *m* (6).

креозóл *хим.* Kreosól *n* ~s.

креозóт *хим.* Kreosót *n* ~(e)s.

крéол Kreóle *m* (9).

креолúн *хим.* Kreolin *n* ~s.

крéолка Kreólin *f* (12).

креп Krepp *m* ~s, ~s, Flor *m* (1).

крепдешúн Crêpe de Chine *m sing inv*, *pl* Crêpes de Chine (*франц.*).

крепёжный *горн.* A'bspreiz-; крепежная стройка A'bspreizstempel *m* (6); к. лес Grúben(bau)holz *n* ~es.

крепúтельный *мед.* (ver)stópfend.

крепúть 1. féstigen *vt*, stärken *vt*; к. оборону die Wéhrmacht féstigen; 2. *тех.* féstigen *vt*, befestigen *vt*; ábspreizen *vt*; ábstreben *vt* (*в горных выработках*); 3. *мор.* féstbinden° *vt*; sórren *vt*; 4. *мед. безл.*: его крепит er hat Verstópfung.

крепúться 1. sich zusámmennehmen°, die Fássung bewáhren, den Mut nicht verlíeren°; крепитесь, товарищи, помощь скоро придет! Mut, Genóssen, bald kommt Hílfe!; 2. *страд.* beféstigt wérden.

крéпкий 1. (*прочный*) fest, dáuerhaft; крепкая материя dáuerhafter Stoff; 2. (*твердый*) fest, hart; 3. (*сильный, здоровый*) stark; крáftig; крепкое здоровье gúte Gesúndheit; к. сон féster Schlaf; 4. (*о напитках*) stark; крепкие напитки stárke Getränke; к. чай stárker Tee; ◇ крепкое словцо *разг.* Schimpfwort *n* (5), sáftiges [dérbes] Wort; к. на ухо *разг.* schwérhörig; он еще крепок на ногах *разг.* er ist noch gut auf den Béinen.

крепколóбый stumpf, únbegabt, dumm, hártköpfig, dickköpfig, dickstirnig.

креплéние 1. (*действие*) Féstigen *n* ~s; *мор.* Sórren *n* ~s; *горн.* A'bspreizen *n* ~s; 2. *горн.* A'bspreizung *f* (10); Zimmerung *f* (10) (*деревянное*).

крéпнуть erstárken *vi* (s), stark wérden, sich féstigen; sich erhólen, wieder áufkommen° *vi* (*после болезни*).

крéповый Krepp-; креповая повязка Kréppbinde *f* (11).

крепостни́к (*защитник крепостного права*) A'nhänger der Léibeigenschaft; ~ýчество Léibeigenschaft *f*.

крепостнóй I 1. *сущ. ист.* Léibeigene *m* (9°), Hörige *m* (9°); 2. *прил.* léibeigen, hörig; крепостное право *ист.* Léibeigenschaft *f*, Hörigkeit *f*; к. труд *ист.* Fron *f*, Frónarbeit *f*.

крепостнóй II *воен.* Féstungs-; крепостные укрепления Féstungswerke *pl*; крепостная артиллерия Féstungsartillerie *f* (11); крепостная война Festungskrieg *m* ~(e)s; к. лафет Ráhmenlafette *f* (11).

крéпость I *воен.* Féstung *f* (10), Féste *f* (11); береговая к. Küstenfestung *f*; поясная к. Gürtelfestung *f*.

крéпость II *купчая* к. *ист. юр.* Káufbrief *m* (1), Káufurkunde *f* (11).

крéпость III 1. (*прочность*) Féstigkeit *f*, Dáuerhaftigkeit *f*; 2. (*сила*) Stärke *f*; 3. (*напитков*) Stärke *f*.

крепчáть *разг.* stärker wérden; *мор.* frischer wérden (*о ветре*); мороз крепчает der Frost nimmt zu.

крепы́ш *разг.* kráftstrotzender [kérngesunder] Mensch.

крéсло Séssel *m* (6), Léhnstuhl *m* (1°); плетеное к. Gártensessel *m*; к. на колесах Rólistuhl *m* (1°).

кресс *бот.* Krésse *f* (11); к. водяной Brúnnenkresse *f*.

кресс-салáт *бот.* Gártenkresse *f* (11).

крест Kreuz *n* (2); ◇ «Красный К. и Красный Полумесяц» «Rótes Kreuz und Róter Hálbmond»; к.-накрест kréuzweise; положить к.-накрест übers Kreuz légen; поставить к. на чем-л. *разг.* ein Kreuz über etw. máchen, jéde Hóffnung áufgeben°.

крестéц *анат.* Kreuz *n* (2).

крестúны *рел.* Táufe *f* (11).

крестúть (*о религиозном обряде*) táufen *vt*; ~ся *рел.* 1. sich táufen lássen°; 2. (*сделать знак креста*) sich bekréuzigen.

крёстная (мать) Táufmutter *f*, *pl* -mütter, Pátin *f* (12).

кре́стник, кре́стница Täufling *m* (1), Pátenkind *n* (5).

крёстный (отéц) Täufvater *m* (6°), Páte *m* (9).

крестопи́дный kréuzartig, kréuzförmig.

крестови́к *зоол.* Kréuzspinne *f* (11).

крестови́на *ж.-д., стр.* Kréuzstück *n* (2).

крестовый Kreuz-; к. паук Kréuzspinne *f* (11); к. поход *ист.* Kréuzzug *m* (1°); к. свод *стр.* Kréuzgewölbe *n* (6); к. валет *карт.* Kréuzbube *m* (9).

крестонóсец *ист.* Kréuzritter *m* (6), Kréuzfahrer *m* (6).

крестообрáзный kréuzförmig, kréuzartig.

крестоцвéтные *бот.* Kréuzblüter *pl*, Kruziféren *pl*.

крестцóвый *анат.* Kreuz-; крестцовая кость Kréuzbein *n* (2); крестцовая вена Kréuzvene *f* (11).

крестья́нин Báuer *m* (9) (*gen тж.* -s); -ни-бедняк Kléinbauer *m*; -ни-середняк Mittelbauer *m*; трудящиеся -е die wérktätige Báuernschaft; союз пролетариата с трудящимися -ами das Bündnis des Proletariáts mit den wérktätigen Báuern; -ка Báuerin *f* (12); -ский Báuern-, báuerlich; Крестьянские войны *ист.* Báuernkriege *pl*; -ство Báuernschaft *f*; колхозное -ство Kollektivbauernschaft *f*, Kolchósbauernschaft *f*.

кретúн Kretin *m* -s, -s; *бран.* E'rzdummkopf *m* (1°); -и́зм *мед.* Kretinismus *m* -; *бран.* Blödsinn *m* -(e)s.

кретóн Kretónne *f*, *pl* -s.

кречет *зоол.* Jágdfalk(e) *m* (8, 9), Géierfalk(e) *m* (8, 9).

крещéние *рел.* Táufe *f* (11); боевое к. *перен.* Féuertaufe *f*.

крещёный *рел.* getáuft.

кривáя *мат. сущ.* Kúrve *f* (11).

кри́вда *фольк.* Lüge *f* (11); Lug und Trug.

кривизнá Krümmung *f* (*изогнутость*); Biegung *f* (10), Krümme *f* (11) (*искривленное место; тж. перен.*).

кривúть krümmen *vt*; к. рот den Mund verziehen°; к. лицо ein Gesícht ziehen°, das Gesícht verziehen° [verzérren]; ◇ к. душой héucheln *vi*, sich verstéllen; -ся 1. (*становиться кривым*) krumm wérden, sich biegen°; *тех.* sich wérfen° (*коробиться*); 2. (*искажаться*) sich verziehen°, sich verzérren.

кривля́ка *разг.* Frátzenschneider *m* (6) (*гримасник*); Zíeraffe *m* (9), Zierbengel *m* (6), Zierpuppe *f* (11) (*жеманный*); -нье *разг.* Frátzenschneiden *n* -s, Fáxen *pl*; Ziereréi *f* (10) (*жеманство*); -ться *разг.* Frátzen schnéiden°, Fáxen máchen [tréiben°]; sich zieren (*жеманничать*).

кривобóкий schief, krumm.

криводýшие *уст.* Heuchelei *f*; -ный *уст.* héuchlerisch, falsch, lügenhaft.

крúвой 1. schief; krumm; gebógen (*изогнутый*); кривая строка schiefe Zéile; кривая линия krúmme Línie, Kúrve *f* (11); 2. *перен.* (*неправильный, несправедливый*) falsch, verzérrt; úngerecht; кривое толкование Míßdeutung *f* (10), éine verzérrte Au'slegung; 3. *разг.* (*одноглазый*) éinäugig; ◇ кривое зеркало Vexierspiegel *m* (6); *перен.* verzérrte A'bbildung; видеть ч.-л. как в кривом зеркале etw. verzérrt sehen°.

криво|линéйный *мат.* krúmmlinig; -но́гий krúmmbeinig; -но́сый schiefnasig; -ро́тый schiefmäulig.

кривотóлки léeres [dúmmes] Geréde; Deuteléien *pl*.

кривошúп *тех.* Kúrbel *f* (11), Krúmmzapfen *m* (7).

крúзис 1. *эк.* Krise *f* (11), Krisis *f*, *pl* -sen; периодические -ы periódische Krísen; мировой экономический к. wírtschaftliche Wéltkrise; псевдощий к. капитализма die állgemeine Krise des Kapitalísmus; 2. *мед.* Krisis *f*, *pl* -sen, Krise *f* (11), Wéndepunkt *m* (1); к. наступил die Krísis ist éingetreten.

крик Schrei *m* (1); Ruf *m* (1) (*призыв*); Au'fschrei *m* (1), Au'srúf *m* (1) (*восклицание*); к. возмущения Empörungsschrei *m*; к. отчаяния *перен.* Verzwéiflungsschrei *m*; последний к. моды *перен.* der létzte Schrei, die állerneueste Móde; крики Geschréi *n* -(e)s, *б. pl*; Gekréisch *n* -es, *б. pl* (*визг*).

крикéт *спорт.* Kricket *n* -s, -s.

крикли́вый 1. kréischend, géllend, dürchdríngend; к. человек Schréier *m* (6), vórlauter Mann; 2. *перен.* schréiend, áuffallend, áuffällig.

крúкнуть áufschreien° *vi*, éinen Schrei áusstoßen°; zúrufen° *vi*.

крикýн, -ья Schréier *m* (6), -in *f* (12); Schréihals *m* (1°); léerer Schwätzer (*об ораторе*).

криминали́ст *юр.* Kriminalíst *m* (8); -ика *юр.* Kriminalístik *f*.

криминáльный *юр.* kriminéll, Krimináls-; криминальные наклонности kriminélle Veránlagung; к. случай Kriminálfall *m* (1°).

кринолúн Krinolíne *f* (11), Réifrock *m* (1°).

криолúт *мин.* Kryolíth *m* (1, 8).

криптo|грáмма Kryptográmm *n* (2); -графúя Kryptographie *f* (11).

криптóн *хим.* Kryptón *n* -s (*хим. знак* Kr).

кристáлл Kristáll *m* (1); прозрачный, как к. kristállklar, kristállen.

кристаллиз|ацúонный Kristallisatións-; -ационная вода *хим.* Kristáll(isatións)wasser *n* -s; -áция Kristallisatión *f* (10), Kristállbildung *f* (10); -úровать kristallisieren *vt*; -úроваться sich kristallisieren; -овáть(ся) *см.* кристаллизúровать(ся).

кристаллúческий kristállisch, kristállen.

кристалло|графúческий kristallográphisch; -грáфия Kristallographie *f*.

кристаллóид *хим.* Kristalloíd *n* (2).

кристáльный 1. (*прозрачный*) kristállklar, kristállen; 2. *перен.* (*о характере*) rein, fléckenlos.

Крит Kréta *n* (-s).

критéрий Kritérium *n* -s, -rien, Mérkmal *n* (2); верный к. richtiges Kritérium.

крúтик Kritiker *m* (6); литературный к. Literatúrkritiker *m*; -а Kritík *f* (10); ниже всякой -и únter áller Kritík; это не выдерживает -и das spóttet jéder Kritik; -áн *пренебр.* Kritikáster *m* (6), Krittler *m* (6); Méckerer *m* (6) (*фам.*); -овáть kritisieren *vt*, Kritík üben (кого-л., ч.-л. an *dat*).

критицúзм (*критическое отношение к чему-л.*) Kritizísmus *m* -, kritische Éi'nstellung.

критúческий krítisch; критические статьи kritische Artikel; к. ум kritischer [prüfender] Verstánd; к. взгляд kritischer Blick.

кри́ца *тех.* Deul *m* (1), Dáchel *m* (6), Frischstück *n* (2), Lúppe *f* (11).

крича́ть schréien* *vi, vt*, rúfen* *vi, vt*; к. на кого-л. j-n ánschreien* [ánbrüllen]; к. о помощи um Hilfe rúfen*.

кричáщий 1. schréiend, rúfend; 2. *перен.* (*бросающийся в глаза*) schréiend, áuffallend; knállig (*о цвете*).

кри́чный *тех.* Frisch-; Lúppen-; к. способ Lúppenarbeit *f*, Lúppenfrischarbeit *f*; к. горн Frischherd *m* (1), Frischfeuer *n* (6), Lúppenherd *m* (1).

кро́ать *см.* корва́ты.

кров 1. O'bdach *n* -(e)s, Schutz *m* -es; без -а и приюта óbdachlos; 2. *уст.* (*крыша*) Dach *n* (5); под -ом únter Dach und Fach; *перен.* únter dem Schutz.

кровáвый blútig; Blut-; кровавого цвета blútrot; к. бой blútiger Kampf; к. понос *мед.* Blútdurchfall *m* (1*); кровавая рвота *мед.* Blútbrechen *n* -s; Кровавое воскресенье (*9 янв. 1905 г.*) der Blútige Sónntag (*9. Januar 1905*).

крова́ть Bett *n* (13), Béttstelle *f* (11); походная к. Féldbett *n*; складная к. Klápp-bett *n*.

кро́вельный Dach-; -ное железо Dáchblech *n* -(e)s; -щик Dáchdecker *m* (6).

кровенóсный: кровеносная система *анат.* Blútzirkulationssystem *n* (2); кровеносные сосуды Blútgefäße *pl*.

кровúнка: у него ни кровинки в лице *разг.* er hat kéinen Blútstropfen im Gesícht; er ist kréidebleich.

кро́вля 1. Dach *n* (5); жить под одной кровлей с кем-л. mit j-m únter éinem Dach wóhnen; 2. *тех.* (*настил*) Déckung *f* (10).

кро́вно 1. (*близко*) nah (verwándt); *перен.* náhestehend; 2. *перен.* (*глубоко, сильно*) sehr, tief, mit állen Fíbern; я в этом к. заинтересован *разг.* ich bin darán äußerst interessíert.

кро́вный 1. (*о родстве*) blútsverwandt; 2. (*породистый—о животных*) (réin)rássig; Rásse-; Vóllblut-; кровная лошадь Rásse-pferd *n* (2), Vóllblut *n* (2); 3. (*тягчайший*) schwer, tödlich; кровная обида tödliche Beléidigung; 4. (*насущный*). к. интерес lébenswichtiges Interésse; ◇ кровная месть Blútrache *f*; кровные деньги sáuer verdientes Geld.

кровожáдность Blútdurst *m* -es, Blútgier *f*; -ый blútdürstig, blútgierig.

кровоизлия́ние *мед.* Blútguß *m* (1*); к. в мозг Blútguß ins Gehirn.

кровообращéние *физиол.* Blútkreislauf *m* -(e)s, Blútumlauf *m* -(e)s, Blútzirkulation *f*.

кровоостанáвливающий *мед.* blútstillend; кровоостанавливающее средство blútstillendes Míttel.

кровопи́йца Blútsauger *m* (6); A'derlasser *m* (6).

кровоподтёк Blútunterlaufung *f* (10), blútunterlaufener Fleck.

кровопролúтие Blútvergießen *n* -s, *б. pl*; -ный blútig; -ный бой blútiger Kampf.

кровопускáние *мед.* A'derlaß *m* (1*) (*тж. перен.*).

кровосмесúтель Blútschánder *m* (6); -ный blútschänderisch.

кровосмешéние Blútschande *f* (11).

кровотечéние *мед.* Blútung *f* (10), Blúten *n* -s, *б. pl*; к. из носа Násenbluten *n*.

кровоточúвость *мед.* 1. Blútfluß *m* -flusses; 2. (*болезнь*) Blúter|krankheit *f*, Hämophílie *f*; -и́вый blútend, blútrünstig; -и́ть blúten *vi*.

кровохáркание *мед.* Blútspucken *n* -s, Blútspeien *n* -s.

кровь Blut *n* -(e)s; прилив крови Blútandrang *m* -(e)s, *б. pl*; пускать к. zur A'der lássen*; глаза, налитые -ью blútunterlaufene Au'gen; он весь в крови er ist ganz mit Blut besúdelt; ◇ это у него в крови (*унаследовано*) das líegt [steckt, sítzt] ihm im Blut; к. с молоком (*о хорошем цвете лица*) *разг.* wie Milch und Blut; -ью сердце обливается (*при этой мысли*) *разг.* das Herz blútet éinem (bei díesem Gedánken); войти в плоть и кровь in Fleisch und Blut übergehen*; портить кому-л. сердце и кровь j-m (sich) die Láune verdérben*; бóсев Blut máchen; к. ударила (бросилась) ему в голову das Blut schoß ihm in den Kopf.

кровянúстый blútig, blúthaltig; -óй Blut-; -ые шарики Blútkörperchen *pl*; -ое давление Blútdruck *m* -(e)s; ◇ -ая колбаса Blútwurst *f* (3).

кроúть zúschneiden* *vt*.

кройка Zúschneiden *n* -s; курсы кройки и шитья Schneiderélkurse *pl*.

крокéт *спорт.* Króket *n* -s, -s.

крокú 1. *топ.* Krokí *n* -s, -s; 2. (*чертеж, набросок*) Riß *m* (1), Skízze *f* (11).

крокúровать *спорт.* krockíeren *vt*.

крокодúл *зоол.* Krokodíl *n* -s, -s; -овый Krokodíl(s)-; -овы слезы *ирон.* Krokodílstränen *pl*.

крóкус *бот.* Krókus *m inv* (*pl тж.* -se).

кролúк Kaníchen *n* (7).

кролúководство Kaníchenzüchter *m* (6); -ство Kaníchenzucht *f*.

кролúчий Kaníchen-; к. мех Kaníchenfell *n* (2).

крольчáтник Kaníchenstall *m* (1*).

кро́ме áußer; áusgenommen, úngerechnet (*исключая*); к. того áußerdem; к. того, что... ábgesehen davón, daß...; к. шуток *разг.* Scherz beiséite.

кромéшный: ад к. *разг.* éine wahre Hölle; éwiger Zank und Streit; тьма кромешная ägýptische Finsternis.

кро́мка Rand *m* (4); Kánte *f* (11) (*у доски и т. п.*); Wébkante *f*; Sálband *n* (5), Sálleiste *f* (11) (*у материи*).

кромлéх *археол.* Krómlech *m* (1) (*тж.* -, -s), Stéinkreis *m* (1).

кромсáть *разг.* zerstückeln *vt*, in Stücke schnéiden*; к. материю Stoff (únnötig) verschnéiden*; к. пьесу *перен.* ein Theáterstück durch Kürzung zuschánden ríchten.

кром *хим.* 1. Chrómfarbe *f*; 2. (*желтая краска*) Chrómgelb *m* -(e)s.

крóна I (*монета*) Króne *f* (11).

крóна II (*дерева*) Báumkrone *f* (11), Króne *f* (11).

кронглáс *тех.* Krónglas *n* -es.

крóнциркуль *тех.* Táster *m* (6).

Кронштáдт Krónstadt *n* (-es).

кронштéйн *стр., тех.* Konsóle *f* (11), Krágstein *m* (1), Trágstein *m* (1).

кропáтель *пренебр.* Dichterling *m* (1); Réim(l)er *m* (6), Réim(er)ling *m* (1), Réimschmied *m* (1) (*стихов*).

кропáть: к. стишки *пренебр.* Réime schmieden, Vérse verbréchen*, schléchte Vérse máchen.

кропи́ть bespréngen *vt*, bespritzen *vt*; tröpfeln *vi* (*о дожде*).

кропотли́вый mühsam, mühselig, zéitraubend (*о работе*); genáu (*о человеке*); кропотливая работа mühselige Kléinarbeit.

кросс *спорт.* Quérfeldeinlauf *m* (1*), Croß-Country *n inv* (*англ.*).

крот *зоол.* Máulwurf *m* (1*).

кро́ткий sánft(mütig), mild; к. взгляд sánfter Blick; Blick aus Táubenaugen.

кротово́й Máulwurfs-; кротовая шкура Máulwurfsfell *n* (2).

крото́н *бот.* Króton *m* (1).

кро́тость Sánftmut *f*, Milde *f*.

кроха́ Krúme *f* (11), Krümchen *n* (7), Bröcken *m* (7).

крохобо́р Kléinigkeitskrämer *m* (6), Háarspalter *m* (6), Fáchsimpel *m* (6); ~ство Kléinkrämerei *f*, Háarspalterei *f*.

кро́хотный *разг.* winzig, winzig klein.

кро́шево *разг.* Gemisch *n* (2), Míschmasch *m* (1).

кро́шеч||ка *разг.* Krümchen *n* (7); *перен.* ein wénig, ein bíßchen; ~ный winzig, verschwíndend klein.

кроши́ть 1. (zer)krümeln *vt*, zerbröckeln *vt*, zerstückeln *vt*, bröcken *vt*; 2. *перен.* kurz und klein schlágen*; ~ся bröckeln *vi* (s), ábbröckeln *vi* (s), zerbröckeln *vi* (s).

кро́шка 1. Krümchen *n* (7); Brósam *m* (1), Brósame *f* (11) (*хлебная*); 2. *ласк., разг.* Kléinchen *n* (7), Knirps *m* (1), Króppzeug *n* ~(e)s, *б. pl*, kléiner Krümel; ◇ ни крошки *разг.* nichts, kein Deut, kéine Idée; nicht im mindesten (*нисколько*).

круг 1. (*геом. фигура*) Kreis *m* (1), Zirkel *m* (6); начертить к. éinen Kreis ziehen*; описать к. éinen Kreis beschréiben*; по ~у im Kreis; полярный к. Polárkreis *m*; порочный к. *перен.* 1) *фил.* circulus vitiósus, fehlerhafter Kreis; 2) verzwéifelte Lage, Sáckgasse *f* (11); 2. (*круглый предмет*) Kreis *m* (1); Gürtel *m* (6), Ring *m* (1); (runde) Schéibe *f* (11) (*диск*); спасательный к. Réttungsring *m*, Réttungsgürtel *m*; резиновый к. (*для больных*) Gúmmiring *m*; к. сыра Kásescheibe *f* (11), Káselaib *m* (1); 3. *перен.* (*сфера*) Kreis *m* (1); к. деятельности Wirkungskreis *m*; к. (моих) знаний (mein) Wissenskreis; 4. *б. ч. в множ. числе* круги (*среда*) Kreis *m* (1), Kréise *pl*, Milieu *n* ~s, ~s (*франц.*); правительственные ~и Regierungskreise *pl*; артистические ~и Künstlerkreise *pl*; руководящие ~и höhere, léitende Kréise; широкие ~и населения bréite Kréise der Bevölkerung; в тесном ~у im éngsten Kréise; в ~у семьи im Kréise der Familie, im Familienkreise; в своем ~у únter sich; ◇ на к. (*в среднем*) rund, úngefähr, im Dúrchschnitt.

кру́гл||оголовый rúndlich, hübsch rund; ~е́ть rund [voll] wérden, sich rúnden; ~ова́тый rúndlich.

кругло||губцы *мех.* Rúndzange *f* (11); ~ли́цый mit rúndem [vóllem] Gesícht; ~ро́тые *зоол.* Rúndmäuler *pl*, Zyklostómen *pl*; ~су́точный Tag und Nacht (dáuernd); 24 Stúnden-.

кру́глый rund; kréisförmig; круглые черви *зоол.* Rúndwürmer *pl*; ◇ к. дурак ein áusgemachter [kompléter] Narr; к. сирота Vóllwaise *f* (11); к. год ein vólles Jahr; круглые сутки vólle 24 Stúnden; для круглого счета rund gerechnet.

круговой Rund-, Kreis-, kréisförmig; круговое движение kréisförmige Bewégung, Kréisbewegung *f* (10); к. билет Rúndreisebillet *n* (2); круговые функции *мат.* Kréisfunktionen *pl*; круговая порука 1) wéchselseitige Bürgschaft; 2) (*в отрицат. смысле*) ≅ únter éiner Décke stécken.

круговоро́т Kréislauf *m* (1*), Wírbel *m* (6); к. событий der Kréislauf der Dinge; в ~е увеселений im Wírbel der Vergnügen.

кругозо́р Gesíchtskreis *m* (1), Horizónt *m* (1); расширять умственный к. *перен.* den Gesíchtskreis erwéitern.

круго́м 1. *предл.* (*вокруг*) (rings)úm (*acc*)... herúm; к. дома um das Haus herúm; 2. *нареч.* (*со всех сторон*) rundherúm, ringsherúm, im U'mkreis; 3. *нареч.* (*полностью*) völlig; bis über die O'hren; быть к. в долгах bis über die O'hren in Schülden stécken; ◇ к.! *воен.* kehrt (euch)!; повернуться к. sich (im Kréise) herúmdrehen, sich um séine A'chse dréhen; вы к. виноваты Sie sind an állem schuld; die Schuld liegt bei I'hnen.

кру́гом: у меня голова идет к. *разг.* mir geht ein Mühlrad im Kopf herúm.

круго||оборо́т U'mlauf *m* (1*), Kréislauf *m* (1*); ~оборот капитала *эк.* Kréislauf des Kapitáls; ~обра́зный kréisförmig; ~све́тный Welt-, um die Welt; ~светное плавание Véltumschiffung *f* (10); Véltumsegelung *f* (10) (*на парусах*); ~светное путешествие Réise um die Welt.

кружа́ло *стр.* Bógengerüst *n* (2), Gewölberüstung *f* (10), Léhrbogen *m* (7), Böhlenbogen *m* (7).

кружев||а́ Spitzen *pl*; отделать платье ~ами ein Kleid mit Spitzen besétzen; ~ни́ца Spitzenklöpplerin *f* (10); ~но́й Spitzen-, aus Spitzen; ~ное производство Spitzenindustrie *f*.

кружа́ние Dréhen *n* ~s, U'mdrehen *n* ~s (im Kréise).

кружи́ть 1. dréhen *vt*, im Kréise dréhen; 2. (*кругообразно двигаться*) Kréise ziehen*, kréisen *vi*; ястреб кружит der Géier zieht Kréise; метель кружит der Schnéesturm wírbelt; 3. (*плутать*) umhérirren *vi*; ◇ к. голову кому-л. *разг.* j-m den Kopf verdréhen; ~ся sich dréhen, sich im Kréise dréhen; Kréise ziehen* (*о ястребе*); у меня кружится голова mich schwindelt, mir wird schwind(e)lig, ich hábe Schwíndel.

кру́жка 1. Krug *m* (1*), Krúgel *n* (6); Schöpfen *m* (7), Séidel *n* (6); Túlpe *f* (11) (*пива*); к. молока (*как мера*) ein halb Líter Milch; 2. (*для сбора денег*) Sámmelbüchse *f* (11), Büchse *f* (11); 3. *мед.* Irrigátor *m* ~s, -tóren, Spülkanne *f* (11).

кружко́в||щина 1. (*в рабочем движении в России*) *ист. неперев.* (Partéipropaganda, Partéiarbeit in illegalen Zírkeln); 2. *пренебр.* Sektiererтum *n* ~(e)s; ~ый Zírkel-.

кру́жный: кружным путем auf U'mwegen.

кружо́к 1. (*из дерева, металла и т. п.*) Schéibe *f* (11), rúnde Táfel; 2. (*организация для совместных занятий*) Zírkel *m* (6); политический к. polítischer Zírkel; драматический к. dramátischer Zírkel; 3. (*группа*) Zírkel *m* (6); литературные кружки 17 века (*во Франции*) die literárischen Salóns des 17. Jahrhúnderts (in Fránkreich); политический к. Герцена der polítische Zírkel von Hérzen.

крумци́ркуль *мех.* Krúmmzirkel *n* (6).

круп I *мед.* Krupp *m* ⌣s, Hálsbräune *f*.
круп II (*лошади*) Krúppe *f* (11), Kreuz *n* (2) (des Pférdes).
крупá 1. Grútze *f* (11); Gráupen *pl*; манная к. Grieß *m* (1); перловая к. Périgraupen *pl*; ячневая к. Gérstengrütze *f*; гречневая к. Büchweizengrütze *f*; овсяная к. Háfergrütze *f*; пшенная крупа Hírse *f*; 2. *метеор.* Gráupen *pl*, Gráupeln *pl*; идет к. es gráupelt.
крупи́нка 1. Körnchen *n* (7), Gräupchen *n* (7); 2. *перен.* (*крупица*) Körnchen *n* (7), Deut *m* (1) (чего-л. von *dat*), ein bißchen; ни крупинки правды *разг.* kein Körnchen Wáhrheit.
крупи́ца Körnchen *n* (7), Deut *m* (1) (чего-л. von *dat*), ein bißchen; ни крупицы таланта kéine Körnchen (von) Talént.
кру́пно groß; к. нарезать in gróße Stücke (áuf)schnéiden*; к. писать groß schréiben*, mit gróßen Búchstaben schréiben*; ◇ к. поспорить éinen héftigen Streit mit j-m háben; к. поговорить (с кем-л.) ein érnstes Wort (mit j-m) spréchen*.
крупнозерни́стый gróbkörnig.
кру́пный 1. groß, Groß-; крупные размеры gróßer Máßstab; к. рогатый скот Gróßvieh *n* ⌣(e)s, Ríndvieh *n* ⌣(e)s; крупная промышленность Gróßindustrie *f*; крупное землевладение Gróßgrundbesitz *m* (1); крупная ошибка ein árger Féhler; 2. (*о зернах*) grob; 3. *перен.* (*видный*) bedéutend; к. ученый ein bedéutender Geléhrter; он крупная величина в своей специальности er ist éine Kapazität auf séinem Gebiet; ◇ крупная рысь schárfer Trab; к. разговор ein érnstes Gespräch.
крупо́зный *мед.* kruppös; крупозное воспаление легких kruppöse Lúngenentzündung.
крупору́шка *с.-х.* Gráupenmühle *f* (11).
крупча́тка féinstes Wéizenmehl.
крутизна́ Stéilheit *f* (*крутость*); Stéile *f* (11); Stéilung *f* (10), stéiler A'bhang (*круча*).
крути́льный Torsións-; крутильные весы *mex.* Torsiónswa(a)ge *f* (11).
крути́ть 1. dréhen *vt*; zwírnen *vt* (*сучить*); к. усы den Schnúrrbart dréhen [zwírbeln]; к. шели Séide zwírnen; к. папиросу éine Zigarétte dréhen; 2. (*о ветре, буре*) wírbeln *vt*, áufwirbeln *vt*; 3. к. кем-л. *перен. разг.* j-n um den kléinen Finger wíckeln; j-n in der Täsche háben; 4. *разг.* (*не говорить сути дела*) áusweichen* *vi*, Au'sflüchte máchen; ⌣ся 1. sich dréhen; 2. *страд.* sich dréhen lássen*; sich zwírnen lássen* (*о нитках*); 3. (*о пыли*) wírbeln *vi*.
крутой 1. (*о спуске*) steil; ábschüssig (*обрывистый*); к. берег stéiles Ú'fer; 2. (*внезапный*) jäh, plötzlich; scharf; к. поворот (*тж. полит.*) éine jähe [schárfe] Wéndung; 3. (*строгий*) hart, streng, schroff; крутые меры strénge Maßnahmen; к. нрав ein schróffer Charákter, ein schróffes Wésen; ◇ крутое яйцо hártes [hártgekochtes] Éi; к. кипяток *разг.* siedendes [siedend héißes] Wásser; крутая каша dícker Brei; круто посолить stark sálzen.
крутость (*характера*) Härte *f*, Strénge *f*, Schróffheit *f*.
круча Stéile *f* (11), Stéilung *f* (10); stéiler A'bhang; Fluh *f* (3).
кручéние *mex.* Dréhung *f*, Torsión *f*; Zwírnen *n* ⌣s, Zwírnung *f* (*веревки, нитки*).
кручёный gedréht, gewúnden; Zwírn(s)-, gezwírnt (*о нитках*).
кручи́на ‖ *поэт.* Hérzeleid *n* ⌣(e)s, Gram *m* ⌣es, Kúmmer *m* ⌣s; ⌣иться *поэт.* sich grämen, sich hürmen.
крушéние 1. Schéitern *n* ⌣s, *б. pl*, U'nfall *m* (1°); Katastróphe *f* (11), Ei'senbahnunglück *n* (2) (*pl б. ч.* -unglücksfälle) (*о поезде*); Schíffbruch *m* (1°) (*корабля*); потерпеть к. einen Ei'senbahnunfall erléiden* (*о поезде*); Schíffbruch (er)léiden*, stránden *vi* (h, s), schéitern *vi* (h, s) (*о корабле*); 2. *перен.* (*надежд и т. п.*) Schéitern *n* ⌣s, Zusámmenbruch *m* (1°). Zusámmensturz *m* (1°), Krach *m* (1); к. всех надежд das Schéitern [der Zusámmenbruch] áller Hóffnungen.
крушúть 1. (*разрушать*) zerstören *vt*, zerschméttern *vt*; 2. *фольк.* bedrücken *vt*, wie ein Alp auf der Brust líegen*, wie ein Stein auf dem Hérzen líegen*; ⌣ся *фольк.* sich grämen, sich hármen.
крыжóвник 1. (*куст*) Stáchelbeerstrauch *m* (4); 2. (*ягоды*) Stáchelbeere *f* (11).
крылáтка (*пальто*) Hávelock *m* (1) (*pl тж.* ⌣s).
крылáтый geflügelt, Flügel-; крылатое слово *перен.* geflügeltes Wort; Schlágwort *n* (5).
крыло́ 1. Flügel *m* (6); к. ветряной мельницы Windmühlenflügel *m*; к. автомобиля Kótflügel *m*; конструкция крыла *ав.* Flügelaufbau *m* ⌣s; нагрузка на к. *ав.* Flügelbelastung *f* (10); подрезать крылья кому-л. (*тж. перен.*) j-m die Flügel stútzen [beschnéiden*]; расправить крылья die Flügel (áus)bréiten; *перен., поэт.* die Schwíngen entfálten; séine Kräfte zéigen; 2. *воен.* Flügel *m* (6), Fláнke *f*(11).
крылонóгие *зоол.* Flügelfüßer *pl*, Flóssenfüßer *pl*, Rúderschnecken *pl*; Pteropóden *pl*.
крылышко Flügelchen *n* (7); взять под свое к. *перен.* únter séine Fíttiche néhmen* [sámmeln]; in Schutz néhmen*.
крыльцó Fréitreppe *f* (11), Au'ßentreppe *f* (11), Au'fgang *m* (1°); заднее к. Küchenaufgang *m*.
Крым Krím *f* (⌣); в Крыму in der Krím.
Крымская Автономная Советская Социалистическая Республика Autonóme Sozialístische Sowjétrepublik der Krím.
крымчáк Ei'nwohner der Krím.
крынка Krug *m* (1°); (Irdener) Topf *m* (1°).
крыса Rátte *f* (11); водяная к. Wásserratte *f*; ◇ канцелярская к. Schréiberseele *f* (11), Féderfuchser *m* (6), Kanzléiratte *f*.
крысиный Rátten-; к. яд Ráttengift *n* ⌣(e)s.
крысолóв Ráttenfänger *m* (6); ⌣ка 1. (*приспособление для ловли крыс*) Ráttenfalle *f* (11); 2. собака-⌣ка Ráttenfänger *m* (6).
крыть 1. décken *vt*, únter Dach und Fach bringen* (*крышей*); überziehen* *vt*, beziehen* *vt* (*шубу и т. п.*); stréichen* *vt* (*краской*); 2. *фам.* (*ругать*) tádeln *vt*, rügen *vt*; mit dem Tádel nicht kárgen; 3. *карт.* stéchen* *vt*; к. карту éine Kárte stéchen*; ◇ ему нечем к. er kann nichts mehr entgégnen; die Wáffe ist ihm aus der Hand geschlágen; шито-крыто *разг.* geheim, im geheimen; únter dem Déckmantel der Verschwiegenheit.

кры́ться 1. *средн.* sich verbérgen*; здесь что-то кроется dahínter steckt étwas; 2. *страд.* gedéckt [bezógen, gestríchen] wérden.

крыша Dach *n* (5); черепичная к. Ziegeldach *n*; гонтовая к. Schíndeldach *n*; дранчатая к. Sátteldach *n*.

кры́шка Déckel *m* (6); ◇ тут ему и к.! nun war es mit ihm aus und zu E'nde!

кра́кинг(-процесс) *см.* кре́кинг(-процесс).

крюйспе́линг *рад.* Kréuzpeilung *f* (10).

крюйткамера *мор.* Púlverkammer *f* (11).

крюк 1. Háken *m* (7); 2. *разг.* (*окольный путь*) U'mweg *m* (1).

крю́чить *безл.*: меня крючит (от боли) *разг.* ich krümme mich (vor Schmerz).

крючкова́тый Háken-; hákig, gekrümmt, gebógen; к. нос Hákennase *f* (11).

крючкотво́р *разг.* Réchtsverdreher *m* (6); ~ство *разг.* Réchtsverdrehung *f* (10), Réchtskniffe *pl*.

крючо́к 1. Háken *m* (7); застегнуть на к. den Háken schließen*; к. удочки A'ngelhaken *m*; 2. *перен. фам.* Réchtsverdreher *m* (6).

кряж 1. (*горный*) Gebírgskette *f* (11), Gebírgsstock *m* (1*); 2. (*обрубок дерева*) Háuklotz *m* (1*), Klotz *m* (1*).

кряжи́стый dick, stämmig (*о дереве*); *перен.* stämmig, untersétzt (*о человеке*).

кря́к||анье (*утки*) Schnáttern *n* ~s, Geschnátter *n* ~s; ~ать 1. (*об утке*) schnáttern *vi*; 2. *перен.* (о человеке) sich räuspern, hüsteln *vi*; ächzen *vi*.

кря́ква *зоол.* Wildente *f* (11).

кряхте́ть ächzen *vi*; stöhnen *vi*.

ксёндз pólnischer (römisch-kathólischer) Géistlicher.

ксенóн *хим.* Xenón *n* ~s (*хим. знак* X).

ксерофóрм *фарм.* Xeroförm *n* ~s.

ксилогра́ф Xylográph *m* (8); ~ия Hólzschneidekunst *f*; Xylographíe *f* (11), Hólzschnitt *m* (1).

ксилофóн *муз.* Xylophón *n* (2).

КСК (Комиссия советского контро́ля) Kommissión für Sowjétkontrolle.

кста́ти 1. geráde [ében] recht, zur réchten Zeit [Stúnde] (*во-время*); gelégen, ángebracht (*уместно*); это для меня очень к. das kommt mir sehr gelégen; это к. das ist hier gut [sehr] ángebracht; прийти не к. úngelegen kómmen*; 2. (*заодно*) zugléich; gléichzeitig; зайди к. в библиотеку geh zugléich in die Bücherei; 3. (*вводное слово*) nebenbéi, bélläufig (geságt), apropós; к., как он поживает? apropós [bélläufig geságt], wie geht es ihm?

кто (*вопрос. и относит.*) wer; «Кто не работает, тот не ест» «Wer nicht árbeitet, soll auch nicht éssen»; кто бы то ни было wer es auch sei, wer es auch (immer) sein mag; к. там? wer (ist) da?; к. ни ein jéder; кто..., кто... der éine [die éinen]..., der ándere [die ánderen]...; кто в лес, кто по дрова ≅ der éine singt Dur, der ándere Moll; не кто иной, как... niemand ánders, als...

кто́-либо, кто́-нибудь irgendwer; irgend jémand; irgendein.

кто́-то jémand.

куб 1. *мат.* Kúbus *m inv* (*pl. тж.* -ben), Würfel *m* (6) (*геометр. фигура*); dritte Poténz, Kúbus *m* (*степень*); возводить в к. zur dritten Poténz erhében, kubíeren *vt*; два в кубе (2³) zwei hoch drei, zwei in der dritten Poténz; 2. (*котел для кипячения*) Késsel *m* (6).

Ку́ба Kúba *n* (~s).

Куба́нь Kubán *n* (~s).

куба́нцы (*казаки*) Kubánkosaken *pl*.

ку́барем: скатиться к. с лестницы kopfüber die Tréppe hinúntertliegen*.

куба́рь Kréisel *m* (6).

кубату́ра Kubatúr *f*.

ку́бик Würfelchen *n* (7).

куби́зм *иск.* Kubísmus *m* ~.

куби́н||ец (*житель острова Кубы*) Kubáner *m* (6); ~ский kubánisch; Kúba-; ~ская табак Kúbatabak *m* ~s.

куби́ческий *мат.* kúbisch, Kúbik-; кубическая система мер Kúbikmaßsystem *n* ~s; к. корень Kúbikwurzel *f* (11).

кубовида́тый würfelförmig.

ку́бовый: к. цвет Índigofarbe *f*.

ку́бок Bécher *m* (6), Pokál *m* (1); бороться за кубок по хоккею um den Hóckeypokal kämpfen.

кубоме́тр Kubíkmeter *n* (6).

ку́брик *мор.* Zwíschendeck *n* (2).

куби́шка 1. (*копилка*) Géldbüchse *f* (11), Spárbüchse *f* (11); набить кубышку sich (*dat*) den Béutel füllen; Geld spáren; 2. *перен. фам.* (*толстушка*) Dickchen *n* (7), Tónne *f* (11); 3. *бот.* gélbe Téichrose, gélbe Séerose, Nixblume *f* (11), Múmmel *f* (11).

кува́лда *тех.* Hámmer *m* (6), Háuhammer *m*.

кувши́н Krug *m* (1*); к. для молока Mílchkrug *m*.

кувши́нка *бот.* wéiße Séerose, Séelilie *f* (11), Wásserlilie *f* (11).

кувырк||а́нье *разг.* Púrzelbaum *m* (1*), Rádschlagen *n* (7); ~а́ться *разг.* Púrzelbäume máchen [schlágen*, schießen*], Rad schlágen*, Kobólz schießen*, sich überschlágen*; ~о́м 1. *разг.*: полететь, скатиться ~ом kopfüber fállen*, púrzeln *vi* (s); 2. все пошло ~ом *перен. разг.* álles ging schief und krumm.

кувырну́ть úmwerfen* *vt*, úmstoßen* *vt*; ~ся púrzeln *vi* (s), Púrzelbaum schlágen*, kopfüber hínfallen*.

кугуа́р *зоол.* Kúguar *m* (1), Púma *n* ~s, ~s, Sílberlöwe *m* (9).

куда́ 1. (*вопрос.*) wohín?; wozú? (*к чему*); к. идешь? wohín gehst du?; к. тебе столько денег? *разг.* wozú brauchst du das viele Geld?; 2. (*относит.*) wohín, in den (die, das); wélchen (wélche, wélches); город, к. они пришли die Stadt, in die [wélche] sie kámen; к. ни... wohín auch; к. ни посмотришь wohín man auch séhen mag; 3. (*гораздо*) viel, bei wéitem; к. лучше viel bésser, bei wéitem bésser; ◇ хоть к.! *разг.* sehr schön!, píkfein!; ßußerst ángenehm [sympátisch]!; к. как *разг.* sehr, ßußerst; к. тебе! (*выражение сомнения, отрицания*) ach wó!, das kannst du ja gár nicht!; к. ни шло mag sein!, méinetwegen!

куда́-либо, куда́-нибудь irgendwohin.

куда́хт||анье Gáckern *n* ~s, Gegácker *n* ~s; ~ать gáckern *vi*.

куде́ль Héde *f* (11), Werg *m* ~(e)s.

куде́сник Záuberer *m* (6), Wáhrsager *m* (6).

кудрева́тый gekräuselt, gewéllt; к. стиль kráuser [gezierter] Stil.

ку́дри Lócken *pl*.

кудря́в||иться sich lócken; ~ый lóckig.

gelóckt, kraus; kráuskópfig; ~ая береза *перен. поэт.* éine kráuskópfige Bírke; ~ый стиль, слог *перен.* gezierter [blúmiger] Stil.

кудря́шка Lóckchen *n* (7).

Кузба́сс *см.* Кузне́цкий каменноу́гольный бассе́йн.

кузе́н Cousin *m* ~ , ~s (*франц.*), Vétter *m* (6).

кузи́на Cousine *f* (11), Báse *f* (11).

кузне́ц Schmied *m* (1).

Кузне́цкий каменноу́гольный бассе́йн Kusnétzk-Stéinkohlenbecken *n* (~s).

кузне́чик *зоол.* Gráshüpfer *m* (6), Héusprengsel *m* (6); Schnárrheuschrecke *f* (11).

кузне́чный Schmiede~; к. мех Schmiedebalg *m* (1°); к. цех Schmiedewerkstatt *f*, *pl* -stätten, Schmiede *f* (11), Hámmerwerk *n* (2); к. молот Schmiedehammer *m* (6).

ку́зница Schmiede *f* (11).

ку́зов 1. (*корзинка*) Korb *m* (1°), Wéidenkorb *m*; 2. (*у экипажа, автомобиля*) Wágenkasten *m* (7), Karosserie *f* (11); ◇ назвался грудем, полезай в к. *погов.* ≅ wer A geságt hat, muß auch B ságen.

кукаре́кать krähen *vi*, kikeriki schreien*.

ку́киш *фам.* Féige *f* (11); показать к. die Féige zéigen.

ку́кла Púppe *f* (11); играть в куклы Púppen spielen.

кукова́ть kúckuck rúfen*.

ку́колка 1. Púppchen *n* (7); 2. *зоол.* Púppe *f* (11), Lárve *f* (11).

ку́коль *бот.* Kórnrade *f* (11), Ráde *f* (11).

ку́кольный Púppen~; к. театр Púppentheater *n* (6), Marionéttentheater *n* (6); это кукольная комедия! *разг. пренебр.* das ist ein wáhres Theáter!

ку́кситься *фам.* mißgestimmt [mißlaunig, verdrießlich, verdrossen] sein.

кукуру́за Mais *m* ~es, Kúkuruz *m* ~(es); ~ный Mais~; ~ная мука Máismehl *n* ~(e)s.

кукýшка *зоол.* Kúckuck *m* (1); ~ин: ~ин лен *бот.* Góldhaar *n* (2), Háarmoos *m* (1), Wíderton *m* (1); ~ины слезки *бот.* Kúckucksblume *f* (11), Wáldhyazínthe *f* (11).

кула́к I Faust *f* (3); сжимать к. die Faust bállen; показывать к. j-m die Faust zéigen, j-m éine Faust máchen; держать в ~е *перен.* j-n im Záume hálten*; ◇ смеяться в к. sich (*dat*) ins Fáustchen láchen.

кула́к II *mex.* Nócke *f* (11), Nócken *m* (7); Kréuzkopf *m* (1°); Kláue *f* (11).

кула́к III (*в деревне*) Kulák *m* (8), Gróßbauer *m* (9) (*дет тж.* ~s); *перен.* Au'sbeuter *m* (6); Gélzhals *m* (1°).

кула́цкий *полит.* Kulákен~, Gróßbauern~; кулацкое хозяйство Kulákenwirtschaft *f* (10), Gróßbauernwirtschaft *f* (10).

кула́чество *полит.* Kulákentum *n* ~s, Gróßbauerntum *n* ~s, Kulákен *pl*, Gróßbauern *pl*; ликвидация кулачества как класса на основе сплошной коллективизации сельского хозяйства die Liquidierung des Kulákentums als Klásse auf der Gründlage der dúrchgängigen Kollektivierung der Ländwirtschaft.

кула́чка Kulákenfrau *f* (10), Gróßbäuerin *f* (12).

кулачко́вый *mex.* Nócken~; к. вал Nóckenwelle *f* (11).

кула́чный Faust~; к. бой Fáustkampf *m* (1°); кулачное право *ист.* Fáustrecht *n* ~(e)s.

кулачо́к 1. Fäustchen *n* (7); 2. *mex.* Nócke *f* (11), Nócken *m* (7).

кулачьё *разг., презрит.* Kulákenbrut *f*.

кулебя́ка *кул.* Küchen [Pastéte] mit Fleisch-, Fisch- óder Kóhlfüllung.

кулёк kléiner Bástsack; Tüte *f* (11) (*бумажный*).

ку́ли (*чернорабочий*) Kúli *m* ~s, ~s.

кулик *зоол.* Schlámmläufer *m* (6).

кулина́р||**ия** Kóchkunst *f*; ~ный kulinárisch, Küchen~; ~ное искусство Kóchkunst *f*.

кули́са *тех., эк.* Kulísse *f* (11).

кули́сы *теа.* Kulíssen *pl*; за кулисами hínter den Kulíssen; *перен. тж.* im gehéimen.

кули́ч *неперев.* Kulítsch *m inv* (O'sterkuchen).

кули́чки: у чорта на куличках ≅ wo sich die Füchse güte Nacht ságen; жить у чорта на куличках bei Béttelmanns U'mkehr wóhnen.

кулóн I *физ.* Coulomb *n* ~s, ~s (*франц.*).

кулóн II (*украшение*) Hálsschmuck *m* (1).

кулуа́р||**ный** Couloir~ (*франц.*); ~ы Couloirs *pl*; Wándelgänge *pl*.

куль Bástsack *m* (1°); к. муки ein Sack Mehl.

кульмина́ци||**онный** Kulminatións~; ~онный пункт Kulminatiónspunkt *m* (1), Höhepunkt *m* (1), Gípfelpunkt *m* (1); ~ óция *астр.* Kulminatión *f* (10); ~и́ровать *астр.* kulminíeren *vi*; *перен.* den Höhepunkt erréichen.

культ Kult *m* (1), Kúltus *m* ~, -te; служители ~а (*духовенство*) Diener éines (religiösen) Kults, Geístliche *pl*.

культармеец *сов.* Kultúrarmist *m* (8).

культба́за *сов.* Zentrále für Kultúrarbeit.

культива́||**тор** *с.-х.* Kultivátor *m* ~s, -tóren, Grúbber *m* (6), Exstirpátor *m* ~s, -tóren, Skarifikátor *m* ~s, -tóren; ~ция Kultivíerung *f*, Beárbeitung *f*.

культиви́ров||**ание** Kultivíeren *n* ~s, Pflége *f*; ~ать 1. kultivíeren *vt*, beárbeiten *vt*; zúchten *vt* (*разводить*); 2. *перен.* pflégen *vt*.

культкоми́ссия Kommissión [Au'sschuß] für Kultúrarbeit.

культмассовый: культмассовая работа Kultúrarbeit in den Mássen.

культотде́л A'bteilung für Kultúrarbeit.

культрабо́та Kultúrarbeit *f*.

культу́ра 1. Kultúr *f* (10); пролетарская к. proletárische Kultúr; история культуры Kultúrgeschichte *f*; 2. (*разведение*) Zucht *f*; к. пчел Bienenzucht *f*; 3. (*растения*) Kultúr *f* (10); сельскохозяйственные культуры ländwirtschaftliche Kultúren.

культу́рно-бытово́й: культурно-бытовые условия kulturélle Lébensbedingungen.

культу́рно-просвети́тельный Kulturéll-Au'fklärungs~.

культу́р||**ность** Kultúr *f*; Kultiviertheit *f*; ~ый 1. (*образованный*) kultiviert, gebíldet; ~ый человек ein Kultúrmensch; ein Mensch von Kultúr; 2. (*относящийся к культуре*) kulturéll, Kultúr~; ~ый уровень Kultúrniveau *n* ~s, ~s, Kultúrstand *m* (1°); ~ый центр Kultúrzentrum *n*; Mittelpunkt der Kultúr; ~ый рост kulturélles Wáchstum.

культфо́нд Fonds für kulturélle Zwécke, Míttel für kulturélle Zwécke.

культшéфство kulturélle Pátenschaft.
культя́, **культя́пка** Stúmmel *m* (6).
кум Gevátter *m* (9) (*gen тж.* ⌣s); ⌣á Gevátterin *f* (12).
кумане́к *разг.* Gevátterchen *n* (7).
кумари́н *тех.* Kumarín *n* ⌣.
кума́ч Kumátsch *m inv*, róter Kattún.
куми́р Götzenbild *n* (5); *перен.* A'bgott *m* (4).
кумовство́ *перен.* Vétterwirtschaft *f* (10).
ку́мушка *перен.* Klátschbase *f* (11), Stádtbase *f* (11).
кумы́с Kúmyß *m* ⌣ (gegórene Stútenmilch).
кумысолече́бный: ⌣лечебное заведение Kúmyßheilanstalt *f* (10); ⌣лече́ние Kúmyßkur *f*.
куна́к *обл.* Gástfreund *m* (1) (*bei den kaukasischen Völkern*).
куна́чество *обл.* Gástfreundschaft *f* (*bei den kaukasischen Völkern*).
кунжу́т *бот.* Sésam *m* ⌣s, ⌣s; ⌣ный Sésam=; ⌣ное масло Sésamöl *n* ⌣(e)s.
куни́ца *зоол.* Márder *m* (6).
кунсткáмера *ист.* Raritäẗenkabinett *n* (2), Raritäẗensammlung *f* (10) (*тж. перен.*).
купа́льница *бот.* Tróllblume *f* (11), Trólle *f* (11), Glótzblume *f* (11), Bútterkugel *f* (11), Goldknöpfchen *n* (7); ⌣ный Bade=; ⌣ный костюм Bádeanzug *m* (1°), Bádekostüm *n* (2); ⌣ный сезон Bádesaison *f*, *pl* ⌣s, Bádezeit *f* (10); ⌣ня Bádeanstalt *f* (10), Bádehaus *n* (5); ⌣щик, ⌣щица Bádende *m*, *f* (9°).
купа́нье Báden *n* ⌣s.
купа́ть báden *vt*; schwémmen *vt* (*животных*); ⌣ся báden *vi*, sich báden.
купе́ *жс.-д.* A'bteil *n* (2), *m* (1), Coupé *n* ⌣s, ⌣s (*франц.*), Kupée *n* ⌣s, ⌣s; к. для некурящих Nichtraucherabteil *n*.
купе́ц Káufmann *m* ⌣(e)s, -leute.
купе́ческий Káufmanns=, káufmännisch; ⌣еское сословие Káufmannsstand *m* ⌣(e)s; ⌣ество *дорев.* Káufmannschaft *f*.
Купидо́н *миф.* Kupído *m* (⌣).
купи́ть 1. káufen *vt*; 2. (*подкупить*) káufen *vt*, bestéchen° *vt*.
куплéт *муз.* (*песни, стихотворения*) Couplét *n* ⌣s, ⌣s, Strophe *f* (11); ⌣и́ст Couplétsänger *m* (6); ⌣ы Couplét *n* ⌣s, ⌣s, Spóttlied *n* (5), Schláger *m* (6).
ку́пля Kauf *m* (1°).
ку́пол Kúppel *f* (11); небесный к. Hímmelszelt *n* ⌣(e)s.
куполообра́зный kúppelförmig.
купо́н 1. (*билет в ложу*) Theáterkarte *f* (11) (für éinen Lógenplatz); 2. (*отрез материи*) Kupón *m* ⌣s, ⌣s, Stóffabschnitt *m* (1); Stóffrest *m* (1); 3. *ком.* Kupón *m* ⌣s, ⌣s, Zinsschein *m* (1); стричь ⌣ы Kupóns schnéiden°.
купоро́с *хим.* Vitriól *n* (2), *m* (1); цинковый к. Zinkvitriol *n*; железный к. Eísenvitriol *n*; медный к. Kúpfervitriol *n*; ⌣ный Vitriól=; ⌣ное масло Vitriólöl *n* ⌣(e)s.
купри́т *мин.* Kuprít *n* (2), Rótkupfererz *n* (2).
ку́пчая *ист. юр.* Káufbrief *m* (1).
купчи́ха Káufmannsfrau *f* (10).
купю́ра 1. (*сокращение*) A'bkürzung *f* (10), Kürzung *f* (10); 2. *ком.* Schein *m* (1).
кур: попасть, как к. во щи *разг.* ≅ únverschuldet in des Téufels Küche geráten°.
ку́ра *обл.* Huhn *n* (5).
кура́житься *фам.* sich in die Brust wérfen°; Skandál máchen; den Hérren spíelen.
кура́ре (*растительный яд*) Kuráre *n* ⌣ (s).
курбе́т *спорт.* Kurbétte *f* (11); *перен.* Sprúnge *pl*, Fáxen *pl*.
курвиме́тр *тех.* Kurviméter *n* (6).
курга́н 1. *археол.* Hünengrab *n* (5), Hünenbett *n* (13); Hügelgrab *n* (5), Kégelgrab *n* (5); 2. (*холм*) Hügel *m* (6).
кургу́зый *разг.* 1. (*об одежде*) kurz, eng; 2. (*о животных*) gestútzt, stútzschwänzig.
курд Kúrde *m* (9).
курдю́к Féttschwanz *m* (1°).
курдю́чный Schwanz=; Féttschwanz=; курдючное сало Schwánzfett *n* ⌣(e)s; курдючная овца Féttschwanzschaf *n* (2).
кýрево *разг.* 1. Ráuchtabak *m* ⌣(e)s; 2. (*вещество для обкуривания*) Räucherwerk *n* (2); 3. (*дым*) Rauch *m* ⌣(e)s.
куре́ние Ráuchen *n* ⌣s; прекратить, бросить к. zu ráuchen áufhören; sich (*dat*) das Ráuchen ábgewöhnen.
курза́л Kúrsaal *m* ⌣(e)s, -säle, Kúrhaus *n* (5).
курива́льный *юр.* kuriál.
кури́лка 1. *разг.* (*комната*) Ráuchzimmer *n* (7); 2. *фам.* Ráucher *m* (6), ⌣in *f* (12); ◇ жив, жив к.! *разг.* der lebt immer noch!; das ist únverwüstlich!
кури́льница Räucherpfanne *f* (11); ⌣щик, ⌣щица Ráucher *m* (6), ⌣in *f* (12).
кури́ные *зоол.* Hühnervögel *pl*, Schárrvögel *pl*; ⌣ый Hühner=; ⌣ая грудь *мед.* Hühnerbrust *f* (3), Gänsebrust *f* (3); ⌣ая слепота 1) *мед.* Hühnerblindheit *f*, Náchtblindheit *f*, Móndblindheit *f*, Hemeralopíe *f*; 2) *бот.* Háhnenfuß *m* (1°), Ranúnkel *f* (11); ⌣ые яйца Hühnereier *pl*.
кури́тельный Rauch=; курительная комната Ráuchzimmer *n* (7); к. табак Ráuchtabak *m* ⌣(e)s.
кури́ть 1. ráuchen *vt*; *фам.* schmáuchen *vi*, dámpfen *vi*; quálmen *vi*; к. воспрещается Ráuchen verbóten; 2. (*добывать перегонкой*) brénnen° *vt*, schwélen *vt*.
кури́ться 1. *средн.* sich ráuchen; табак плохо курится der Tábak raucht sich schlecht; 2. *страд.* (*о перегонке*) gebránnt [geschwélt] wérden; 3. (*о тумане, дыме*) ráuchen *vi*, dámpfen *vi*.
ку́рица Huhn *n* (5); мокрая к. *перен. разг.* Schlápperschwanz *m* (1°); как мокрая к. *перен.* ≅ wie ein begóssener Púdel.
ку́рия Kúrie *f* (11).
курно́й: курная изба Hütte ohne Ráuchfang.
курноси́ть *фам.* tólle Stréiche [Dúmmheiten] ángeben°.
курноси́стый stúmpfnasig.
куроводство Hühnerzucht *f*.
куро́к Hahn *n* (1°); взвести к. den Hahn spánnen; спустить к. ábdrücken *vt*.
куролéсить *фам.* tólle Stréiche [Dúmmheiten] ángeben°.
куропа́тка *зоол.* Rébhuhn *n* (5), Réppхuhn *n* (5), Féldhuhn *n* (5).
курорт Kúrort *m* (1); Bad *n* (5), Bádeort *m* (1) (*воды*); морской к. Séebad *n*; ездить на к. ins Bad réisen; ⌣ный Kur=; Báde=; ⌣ное управление Kúrverwaltung *f* (10), Bádeverwaltung *f* (10); ⌣ный больной Kúrgast *m* (1°), Bádegast *m* (1°); ⌣ник Kúrgast *m* (1°).
куросле́п *бот.* Háhnenfuß *m* (1°), Ranúnkel *f* (11).

курс 1. Kurs *m* (1), Richtung *f* (10); менять к. корабля den Kurs des Schiffes ändern [wéchseln]; 2. *перен.* Kurs *m* (1); политический к. der politische Kurs; взять к. на что-л. *разг.* den Kurs auf etw. (*acc*) néhmen* [hálten*], éinen Kurs éinschlagen*; 3. (*учебный*) Kúrsus *m* –, *pl* Kúrse, Stúdi|enjahr *n* (2), Léhrgang *m* (1*); к. лекций ein Zyklus von Vórlesungen; 4. *мед.*: к. лечения Kur *f* (10); проходить к. лечения éine Kur gebráuchen; 5. *ком.* Kurs *m* (1) (*часто pl* Kúrse); понижать к. die Kúrse drücken; к. понижается die Kúrse fállen*; к. повышается die Kúrse stéigen*; ◇ быть в ~е auf dem Láufenden sein, im Bílde sein; держать кого-л. в ~е j-n auf dem Láufenden hálten*.

курса́нт Kúrsusbesucher *m* (6); Kursánt *m* (8).

курси́в *тип.* Kursív *f*, Kursívschrift *f*; ~ом kursív, in Kursívschrift.

курси́ровать kursíeren *vi*, im U'mlauf sein, verkéhren *vi*.

курси́стка *уст.* Kursístin *f* (12).

курсо́вка *сов.* Kúrkarte *f* (11) (für Bäderbenutzung und Verpflégung).

курсово́й Kurs-; курсовая таблица *ком.* Kúrszettel *m* (6).

ку́рсы Kúrse *pl*; краткосрочные к. kúrzfristige Kúrse; к. для взрослых Kúrse für Erwáchsene; к. иностранных языков Spráchkurse *pl*.

курта́ж *ком.* Courtáge *f* (11), Máklergebühr *f* (10).

курти́на 1. *воен.* Kurtíne *f* (11), Mittelwall *m* (1*); 2. (*в саду*) Blúmenbeet *n* (2).

ку́ртка, ку́рточка Jóppe *f* (11), Jácke *f* (11).

ку́рфюрст *ист.* Kúrfürst *m* (8).

курча́в|ость Kráuselung *f*; ~ый kráushaarig, lóckig, gekráuselt.

куры I (*мн. ч. от* курица) Hühner *pl*; ◇ это курам насмех darüber lächen die Hühner; у него денег куры не клюют er hat Geld wie Heu.

ку́ры II строить к. *фам.* den Hof máchen, die Cour schnéiden*.

курьёз 1. (*забавный случай*) Kurió̱sum *n* ~s, -sa, séltsame Begébenheit; 2. (*редкий предмет*) Kuriosität *f* (10); ~ный kurió̱s, séltsam, sónderlich; schnúrrig (*забавный*).

курье́р 1. (*в учреждении*) Bóte *m* (9), Ei'lbote *m*; 2. дипломатический к. diplomátischer Kurier; ~ский (*относящийся к курьеру*) Bóten-, Kurier-; ◇ ~ским поездом Kurierzug *m* (1*), D-Zug *m* (1*); на ~ских *разг.* im Stúrmschritt, im Ei'ltempo.

курят|ина Hühnerfleisch *n* ~es; Hühnerbraten *m* ~s; ~ник Hühnerstall *m* (1*).

куря́щий 1. ráuchend; 2. *сущ.* Ráucher *m* (6); вагон для курящих Ráucherwagen *m* (7).

кус *обл.* Bíssen *m* (7).

кусáть 1. béißen* *vt*; stéchen* *vt* (*о насекомых*); ~ся 1. *средн.* béißen* *vi*; stéchen *vi* (*о насекомых*); 2. *перен. разг.* (*о дорогих товарах*) téures [schwéres] Geld kósten, íns Geld réißen*; цены кусаются die Préise sind gesálzen.

кусачки *тех.* Béißzange *f* (11).

кусище *разг.* Riesenstück *n* (2).

кусково́й Stück-, zerstückelt; к. сахар Stückzucker *m* ~s.

кусо́к Stück *n* (2) (*после имен числит.*

неизм.); Bíssen *m* (7), Háppen *m* (7) (*съедобный*); к. мыла ein Stück Séife; пять кусков сахару fünf Stück Zúcker; три куска сукна drei Stück Tuch; кроить из цельного куска aus éinem Stück zúschneiden*; разбить на куски zerstücken *vt*, in Stücke zerschlágen*; к. в горло нейдет der Bissen bleibt éinem im Hálse stécken; не иметь куска хлеба nicht zu béißen noch zu bréchen háben; зарабатывать свой к. хлеба *перен.* sein Stück Brot verdíenen; sein Lében fristen; иметь верный к. хлеба *перен.* sein sícheres Au'skommen háben.

кусо́чек Stückchen *n* (7); Háppchen *n* (7); лакомый к. *перен.* ein léckerer Bissen.

куст I (*растение*) Strauch *m* (4), *реже m* (1*), Busch *m* (1*); Stáude *f* (11); к. малины Himbeerstrauch *m*; спрятаться в ~ы *перен. ирон.* sich (séitwärts) in die Büsche schlágen*.

куст II (*объединение*) Veréinigung *f* (10), Verbánd *m* (1*).

куста́рник Gebüsch *n* (2), Gesträuch *n* (2).

куста́рн|ичать *разг.* 1. Héimindustrie tréiben*; 2. *перен.* mit primitíven Produktiónsmitteln árbeiten; ~ичество *перен. разг.* primitive, minderwertige A'rbeit; Basteléi *f*; Händwerkerei *f*; ~ый Héimindustrie-, Heim-; *перен.* (*о работе*) primitiv, minderwertig; ~ая промышленность Héimindustrie *f*, Háusindustrie *f*; ~ые изделия Héimindustrieartikel *pl*.

куста́рщина *разг.* primitive [minderwertige] A'rbeit; Basteléi *f*.

куста́рь Héimarbeiter *m* (6); Händwerker *m* (6), Gewérbetreibende *m* (9*); к.-одиночка alléin árbeitender Héimarbeiter [Händwerker].

кута́ть éinmummen *vt*, éinhüllen *vt*, éinwickeln *vt*; ~ся sich éinmummen, sich éinhüllen; ~ся в платок sich in das Tuch hüllen; das Tuch fest um sich ziehen*.

кутёж Gelége *n* (6), Zecherei *f* (10), Prasserei *f* (10).

кутерьма́ *разг.* Durcheinánder *n* (6), Wírrwarr *n* ~s; das Drúnter und Drüber; что здесь за к.! hier geht es bunt her!

кути́ла *разг.* Zécher *m* (6), Zéchbruder *m* (6*), Prásser *m* (6), Schwíemler *m* (6).

кути́ть zéchen *vi*, prássen *vi*, schwíemeln *vi*.

куту́зка *фам.* Kíttchen *n* (7), Arréstlokal *n* (2).

кухáрка Köchin *f* (12).

кýхня Küche *f* (11); фабрика-к. Großküche *f*; походная к. Féldküche *f*.

кýхонный Küchen-; кухонная посуда Küchengeschirr *n* (2).

кýцый *разг.* 1. gestútzt, stútzschwänzig, stúmmelschwänzig; 2. *перен.* kurz, eng (*об одежде*); verstümmelt; únzulänglich (*об отвлеченных предметах*).

ку́ча 1. Háufe(n) *m* (9, 7); к. снéга Schnéehaufen *m*; муравьиная к. A'meisenhaufen *m*; собирать в кучу áufhäufen *vt*; 2. *перен.* Háufe(n) *m* (9, 7), Másse *f* (11), Ménge *f* (11); к. новостей ein Schock Néuigkeiten; ◇ валить всё в одну кучу *разг.* álles in éinen Topf wérfen*.

ку́чами háufenweise.

кучево́й: кучевые облака Háufenwolken *pl*, Kúmuluswolken *pl*, Kúmuli *pl*.

ку́чер Kútscher *m* (6).

ку́чка Häufchen *n* (7), Häuflein *n* (7).

куш *разг.* rúndes Sümmchen; Bátzen *m* (7); изрядный к. ein gehöríger Bátzen; жирный к. ein fétter Bráten.

кушáк Gurt *m* (1), Gürtel *m* (6).

кýшанье Spéise *f* (11); Gericht *n* (2).

кýшать éssen* *vt*, spéisen *vt*; к. подано! das E'ssen ist áufgetragen!

кушéтка Sófa *n* ~s ~s, Couch *f inv* (*англ.*), Chaiselóngue *f*, *pl* ~s (*франц.*).

кэб Cab *n* ~s, ~s (*англ.*); Dróschke *f* (11).

кювéтка Küvétte *f* (11); Schále *f* (11).

Л

лабáз Getréidehandlung *f* (10); Méhlhandlung *f* (10); ~**ник** Getréidehändler *m* (6), Méhlhändler *m* (6).

лабардáн Laberdán *m* (1), gesálzener Kábeljau *m* (1) (*pl тж.* ~s).

лабиализáция *лингв.* Labialisatión *f*; ~**овáть** labialisíeren *vt*.

лабиáльный *лингв.* labiál*, Líppen-; л. звук Labiállaut *m* (1), Labiál *m* (1), Líppenlaut *m* (1).

лабио-дентáльный *лингв.* labiodentál; л. звук Labiodentál *m* (1), Labiodentállaut *m* (1).

лабири́нт 1. Labyrínth *n* (2); I'rrgang *m* (1*), I'rrgarten *m* (7*) (*тж. перен.*); л. улиц Stráßenlabyrinth *n* (2); 2. *анат.* Labyrínth *n* (2).

лаборáнт Laboránt *m* (8); ~**ка** Laborántin *f* (12).

лаборатóр||ия Laboratórium *n* ~s, -ri|en; ~**ный** laboratórisch, Laboratórium(s)*; ~**ный метод** laboratórische U'nterrichtsmethode.

лабрадóр *мин.* Labradór *m* (1), Labradórstein *m* (1).

лáва I 1. Láva *f*, *pl* -ven; 2. *перен.*: лавой unaufháltsam; unaufháltsam vórdringend.

лава II *воен.* Láva *f* (Kámpfordnung der Kosáken).

лáва III *горн.* Schicht *f* (10).

лавáнда *бот.* Lavéndel *m* (6).

лавúна Lawíne *f* (11), Schnéesturz *m* (1*).

лавúров||ание *мор.* Lavieren *n* ~s; ~**ать** 1. lavieren *vi*; 2. *перен.* Ausflüchte máchen [súchen]; sich dréhen und wénden.

лáвка 1. (*скамейка*) Bank *f* (3); 2. (*магазин*) Láden *m* (7*), Káufladen *m* (7*); Búde *f* (11).

лáвочка 1. (*скамейка*) Bänkchen *n* (7); 2. (*ларек*) kléiner Láden *m* (7*), kléine Búde *f* (11); 3. *перен.* (*темная затея, компания, шайка*) únlauteres Unternéhmen; (sáubere) Geséllschaft; Síppe *f* (11) (*ирон.*); закрыть лавочку die Búde schließen*; dem Tréiben ein Ziel sétzen [ein E'nde máchen]; это одна л.! ≅ die stécken álle únter éiner Décke.

лáвочн||ик Krämer *m* (6), Ládenbesitzer *m* (6); ~**ица** 1. (*хозяйка лавки*) Krämerin *f* (12), Ládenbesitzerin *f* (12); 2. (*жена лавочника*) Krämersfrau *f* (10); ~**ый** Láden-*; Búden-*; ~**ая** вывеска Ládenschild *n* (5).

лавр 1. *бот.* Lórbeer *m* (13), Lórbeerbaum *m* (1*); 2. *мн. ч.* лавры *перен.* Lórbeeren *pl*, Lórbeerkranz *m* (1*); почить на ~ах *перен.* auf séinen Lórbeeren áusruhen; пожинать ~ы *перен.* Lórbeeren érnten [pflücken]; sich (*dat*) Lórbeeren hólen; Ruhm erríngen* [érnten, davóntragen*].

лавровúшня *бот.* Kírschlorbeerbaum *m* (1*).

лавров||ые *бот.* Lórbeergewächse *pl*; ~**ый** *бот.* Lórbeer-*; ~**ое дерево** Lórbeerbaum *m* (1*); ~**ый лист** *кул.* Lórbeerblatt *n* (5); ◇ ~**ый венок** *поэт.* Lórbeerkranz *m* (1*).

лаг *мор.* Log *n* (2).

лáгбух *мор.* Lógbuch *n* (5).

лáгерный Láger-*; лагерная служба Lágerdienst *m* ~es.

лáгерь 1. Láger *n* (6); пионерский л. Pionierlager *n* (6); Sómmerlager der Pioniere; расположиться лагерем ein Láger áufschlagen*, ein Láger beziehen*; стоять лагерем im Láger stéhen*, kampíeren *vi*, lágern *vi*; снять л. ein Láger ábbrechen*; концентрационный л. Konzentratiónslager *n* (6); 2. *перен.* Láger *n* (6), Grúppe *f* (11); «Все общество все более и более раскалывается на два больших враждебных лагеря, на два больших прямо противоположных друг другу класса—буржуазию и пролетариат» (*Коммунистический манифест*) «Die gánze Geséllschaft spáltet sich mehr und mehr in zwei große féindliche Láger, in zwei gróße einánder dirékt gegenüberstehende Klássen—Bourgeoisíe und Proletariát» (*Kommunístisches Manifest*).

лагýнь *мор.* Lógleine *f* (11).

лагýна Lagúne *f* (11).

лад 1. (*согласие, мир*) Ei'ntracht *f*, *б. pl*; жить в ~у éinträchtig [in Ei'ntracht] lében; быть не в ~ах с кем-л. mit j-m auf dem Kriegsfuß [schlecht] stéhen*; 2. *муз.* Tónart *f* (10); 3. (*на гитаре, балалайке и т. п.*) Bund *m* (1*); 4. (*способ, образ*) *разг.* Wéise *f* (11); Art und Wéise; Manier *f* (10); на новый л. auf néue Wéise; на разные ~ы auf verschiédene Art und Wéise; ◇ дело идет на л. *разг.* die Sáche klappt; die Sáche geht gut, die Sáche gelingt; die Sáche kommt in Schwung [Fluß]; es ist Zug in der Sáche; настроиться на другой л. sich úmstellen; sich ánders éinstellen.

лáдан Wéihrauch *m* ~(e)s; ◇ дышать на л. *разг.* ≅ im Stérben líegen*; mit éinem Fuß im Grábe stéhen*.

лáдить *разг.* 1. (*не ссориться*) sich (gut) vertrágen*; 2. (*налаживать*) in O'rdnung bringen*, zurécht machen *vt*; stímmen *vt* (*о музыкальных инструментах*); ◇ л. одно и то же immer ein und dasselbe wiederhólen; ein und dasselbe wiederkäuen; ~ся *разг.* glatt vonstátten géhen*, kläppen *vi*; дело не ладится die Sáche klappt nicht [will nicht gelíngen], die Sáche kommt nicht in Gang; es ist kein Zug in der Sáche.

лáдно *разг.* 1. (*как следует*) gut, pássend; 2. (*мирно*) éinträchtig; 3. (*хорошо, пускай*) gut!, schon gut!, méinetwegen!; éinverstanden!

Лáдожское óзеро Ládogasee *m* (~s).

ладóнь *анат.* Hándfläche *f* (11), fláche [hóhle] Hand; быть (видным) как на ладони *разг.* wie auf der flachen Hand líegen*.

ладóши: бить (хлопать) в л. in die Hände klátschen.

ладья́ 1. (*лодка*) *поэт., уст.* Kahn *m* (1*); 2. *шахм.* Turm *m* (1*).

лаж *ком.* Au'fgeld *n* ~(e)s, *б. pl*, A'gio *n* ~s, *б. pl*.

лаз 1. *тех.* Mánnloch *n* (5); 2. (*лазейка*) *обл.* Schlúpfloch *n* (5).

лáзанье Kléttern *n* ~s, Klímmen *n* ~s, Kráxeln *n* ~s.

лазаре́т Lazarétt *n* (2), Spitál *n* (5); Kriegslazarett *n* (*военный*); полевой л. Féldlazarett *n*; тыловой л. Etáppenlazarett *n*.

ла́зать *см.* лезть 1, 2, 3.

лазе́йка 1. Schlúpfloch *n* (5); 2. *перен.* Hintertür *f* (10); оставить себе лазейку sich (*dat*) éine Hintertür [ein Pförtchen] öffen lássen*.

ла́зить *см.* лезть 1, 2, 3.

лазо́ревый *поэт.* lasúrfarben; himmelblau.

лазу́ревый: л. камень *мин.* Lasúr *m* (1), Lasúrstein *m* (1), Bláustein *m* (1).

лазу́рный lasúrfarben, himmelblau.

лазу́рь Lasúrblau *n* ~s; Himmelblau *n* ~s; берлинская л. (*краска*) Berlínerblau *n* ~s; медная л. Kúpferblau *n* ~s.

лазу́тчик *воен.* Kúndschafter *m* (6), Spión *m* (1).

ла́ящие: л. растения Schlíngpflanzen *pl*; Klétterpflanzen *pl*; л. животные Klétttiere *pl*.

лай Gebéll *n* ~es, Béllen *n* ~s.

ла́йка I (*собака*) E'skimohund *m* (1).

ла́йка II (*кожа*) Glacéleder *n* ~s.

ла́йковый Glacé-; лайковые перчатки Glacéhandschuhe *pl*.

лак 1. Lack *m* (1), Firnis *m* (3°); покрыть ~ом mit Firnis überziehen*; 2. *перен.* Firnis *m* (3°), (внешний) Schliff *m* (1).

лакáть lécken *vt*, áuflecken *vt*.

лакéй (*тж. перен.*) Lakái *m* (8), Diener *m* (6); лакеи буржуазии Lakáien der Bourgeoisie; ~ский 1. Lakái|en-; 2. *перен.* lakáienhaft; knéchtisch, kriecherisch; ~ская психика *перен.* Lakáienpsyche *f*; ~ство *перен.* Lakái|entum *n* ~s; Kriecherei *f*; knéchtisches Wésen; ~ствовать Lakáiendienste léisten, kriechen* *vi* (s).

лакиро́ванный lackiert, Lack-; Glánzleder-; лакированные ботинки Láckschuhe *pl*; ~áть lackieren *vt*; mit Lack bedécken, mit Firnis überziehen*; ~ка 1. (*действие*) Lackierung *f* (10); 2. (*слой лака*) Láckúberzug *m* (1°); ~щик Lackierer *m* (6); Firnisser *m* (6).

ла́кмус *хим.* Láckmus *m*, *n* ~; ~овый Láckmus-; ~овая бумага Láckmuspapier *n* ~s.

ла́ковый 1. Lack-; лаковая замазка Láckkitt *m* ~es; 2. (*полированный*) lackiert; poliert.

лáком|иться náschen *vt*, *vi*; sich gütlich tun (чем-л. an *dat*); ~ка Léckermaul *n* (5), Näscher *m* (6); Näscherin *f* (12); ~ство Náschwerk *n* ~(e)s, *б. pl*, Léckerbissen *m* (7); ~ый 1. lécker, wóhlschmeckend; schmáckhaft (*вкусный*); ~ое блюдо Léckerbissen *m* (7), Delikatésse *f* (11); ~ый кусок *перен.* léckerer [fétter] Bissen; лишить кого-л. лакомого кусочка j-m die Bútter vom Bróte néhmen*; 2. быть ~ым до чего-л. *перен.* nach etw. (*dat*) lüstern sein.

лакон|и́зм Lakonísmus *m* ~, -men; ~и́ческий lakónisch; ~и́чность Lakonísmus *m* ~, -men; ~и́чный lakónisch.

лакримáтор *воен. хим.* Tränenerreger *m* (6).

лакри́ца *бот.* Lakritze *f* (11), Lakritzen *m* (7).

лакри́чник *бот.* Süßholz *n* ~es, Lakritzenholz *n* ~es.

лактáты *хим.* Laktáte *pl*, milchsaure Sálze.

лактáция 1. (*выделение молока*) Laktatión *f* (10), Milchabsonderung *f* (10); 2. (*период кормления*) Zeit des Stillens.

лактобациллúн Láktobazillin *n* ~s.

лактóза *хим.* Laktóse *f*, Milchzucker *m* ~s.

лактóметр Laktométer *n* (6).

лáма I (*духовное лицо*) Láma *m* ~(s), ~s.

лáма II *зоол.* Láma *n* ~s, ~s, Scháfkamel *n* (2).

Ламáнш La Manche (~), Ármelkanal *m* ~s.

ламбрекéн Lambrequin *n* ~s, ~s, Fénsterbogenbehang *m* (1°).

лáмпа Lámpe *f* (11); настольная л. Tischlampe *f* (11); висячая л. Ampel *f* (11); паяльная л. Lötlampe *f* (11); рудничная л. Grúbenlampe *f* (11), Grúbenlicht *n* (2); Bérglicht *n* (2); экономическая л. Sparlampe *f* (11); дуговая л. Bógenlampe *f* (11); л. накаливания Glühlampe *f* (11); катодная лампа *рад.* Röhre *f* (11).

лампáд(к)а Lämpchen *n* (7) (vor éinem Héiligenbilde).

лампáсы Lampássen *pl*, Hósenstreifen *pl*.

лáмповый Lámpen-; *рад.* Röhren-; л. приемник *рад.* Röhrenempfänger *m* (6).

лáмпочка 1. *уменьш.* Lämpchen *n* (7); ночная л. Náchtlampe *f* (11); 2. (*электрическая*) elektrische Lámpe, Birne *f* (11).

лангобáрды *ист.* Langobárden *pl*.

лангýст(а) *зоол.* Langúste *f* (11).

ландвéр *воен.* Ländwehr *f*.

ландó Ländauer *m* (6).

ландскнéхт *ист.* Ländsknecht *m* (1).

ландтáг *полит.* Ländtag *m* (1).

ландшáфт Landschaft *f* (10).

ландштýрм *воен.* Landsturm *m* ~(e)s; ~ист Landsturmmann *m* (4).

лáпдыш *бот.* Málglöckchen *n* (7), Máiblume *f* (11).

лаполúн Lanolín *n* ~s.

лапúт *мед.* Lanzétte *f* (11); ~ный 1. Lanzétten-; ~ный футляр Lanzéttenfutteral *n* (2); 2. *бот.* lanzéttförmig; ~ный лист lanzéttförmiges Blatt; ~овúдный *бот.* lanzéttförmig.

лань Dámhirsch *m* (1).

лáпа 1. Pfóte *f* (11), Tátze *f* (11). 2. *мех.* (*у якоря*) Hand *f* (3); 3. *мн. ч.* лапы *перен.* Kláuen *pl*; попасть в лапы к кому-л. *разг.* j-m in die Kláuen fállen*; in j-s Kláuen geráten*; в лапах у кого-л. in j-s Kláuen, in j-s Gewált.

лапидáрность Lapidarität *f*; Knáppheit *f*, *б. pl*; ~ый lapidár, kurz und bündig; ~ый стиль Lapidárstil *m* ~es.

лáпка Pfötchen *n* (7), Tätzchen *n* (7); Händchen *n* (7) (*ласкат.*); ◇ стоять на задних лапках перед кем-л. auf den Hinterbeinen stéhen*; Männchen máchen; liebedienern *vi*.

лапла́нден Láppe *m* (9), Lápplander *m* (6).

Лапла́ндия Lápplandi *n* (~s).

лапла́ндский lápplandisch.

лáпоть Bástschuh *m* (1).

лапта́ 1. (*игра*) Bállspiel *n* (2); 2. (*палка*) Bállschlägel *m* (6).

лáпчатый *бот.* fingerförmig, gefingert, gezäckt; л. лист gefingertes [gezäcktes] Blatt; л. кактус fingerförmiger Káktus; ◇ грусь л. *фам.* gerlebener [schláuer] Kúnde.

лапшá *кул.* 1. Núdeln *pl*; 2. (*суп*) Núdelsuppe *f* (11).

ларёк kléine Krámbude.

ларéц Kástchen *n* (7), Schächtel *f* (11).

ларингит *мед.* Laryngítis *f*, Kéhlkopfentzündung *f* (10).

ларинго‖логия *мед.* Laryngologíe *f*; **~скóп** Laryngoskóp *n* (2), Kéhlkopfspiegel *m* (6).

лáрчик kléine Láde, kléine Trúhe, Kástchen *n* (7), Schächtel *f* (11); **~ а л.** просто открывался *погов.* ≅ des Rätsels Lösung war éinfach.

ларь Láde *f* (11), Trúhe *f* (11).

лáска I Liebkosung *f* (10); Zärtlichkeit *f* (10); *только в ед. числе* Güte *f*, *б. pl*; лаской можно от него всего добиться durch Güte kann man álles bei ihm erréichen.

лáска II *зоол.* Wiesel *n* (6).

ласкáтельный liebkosend, zärtlich; имя ласкательное *грам.* Schméichelname *m* **~ns**, **~n**, Kósename *m* **~ns**, **~n**.

ласкáть 1. liebkosen *vt*, mit Zärtlichkeiten überschütten; 2. *перен.* (*слух, взор и т. п.*) ergötzen *vt*, erquicken *vt*; *л.* себя надеждой sich in éiner Hóffnung wiegen; **~ся** 1. (*к кому-л.*) umschméicheln *vt*; j-m um den Bart géhen*; 2. *разг.* eínánder liebkosen.

лáсков‖ость Zärtlichkeit *f* (10) (*нежность*); Fréundlichkeit *f* (10) (*приветливость*); **~ый** zärtlich (*нежный*); fréundlich (*приветливый*); schméichelnd, liebkosend (*ласкающий*); **~ый** ветер ein liebkosender Wind.

лассó *ох.* Lásso *m* **~** (s), **~s**, Wúrfschlinge *f* (11).

лáстик I *тех.* Gúmmi *n*, *m* **~s**, **~s**, Radiergummi *m*, *n* **~s**, **~s** (*для стирания*).

лáстик II (*материя*) Lásting *m* **~s**, **~s**.

лáститься *разг.* umschméicheln *vt*; sich ánschmiegen (*к кому-л.* an *acc*); liebkosen *vt*; sich bei j-m éinschmeicheln (*с корыстной целью*).

лáстовица A'chselzwickel *m* (6) (am Hémde).

ластонóгие *зоол.* Flóssenfüßler *m* (6).

лáсточка Schwálbe *f* (11); первая л. *перен.* die érste Schwálbe; Vórbote *m* (9).

лáсты (*конечности у ластоногих*) Flóssen *pl*.

лат (*латвийская монета*) Lat *m* **~** (s), **~**.

латáния *бот.* Fächerpalme *f* (11); Látanbaum *m* (1°).

латáть *разг.* flícken *vt*, Flícken áufsetzen.

Латвúйская Сове́тская Социалисти́ческая Респу́блика Léttische Sozialístische Sowjétrepublik.

латвúйский léttisch.

Лáтвия Léttland *n* (**~s**).

латéнтный latént, verbórgen, gebúnden; латентная теплота *физ.* laténte [gebúndene] Wärme.

латерáльный laterál, séitlich.

латинизáция Latinisíerung *f* (10); **~úровать** latinisíeren *vt*.

латинúзм *лингв., лит.* Latinísmus *m* **~**, -men; **~úст** Latinist *m* (8).

латúн‖ница *лингв., ист.* das latéinische Alphabét; **~ский** latéinisch; **~ский язык** die latéinische Spráche, das Latéin.

латифýндия Latifúndium *n* **~s**, -dien, Gróßgrundbesitz *m* **~es**, *б. pl*.

лáтка Flícken *m* (7).

латýк *бот.* Láttich *m* (1).

латýнный méssingen, Méssing-; латунная проволока Méssingdraht *m* (1°).

латýнь Méssing *n* **~s**; листовая л. Méssingblech *n* **~** (e)s.

латы *ист.* Hárnisch *m* (1), Pánzer *m* (6); в латах in Hárnisch; gepánzert; in Érzgepánzert.

латúнь *разг.* Latéin *n* **~s**, die latéinische Spráche; вульгарная л. Vulgärlatein *n* **~s**, Küchenlatein *n* **~s**.

латúш Létte *m* (9); **~ка** Léttin *f* (12); **~ский** léttisch; **~ский язык** die léttische Spráche, das Léttische.

лаун-тéннис *спорт.* Lawn-Ténnis *n* **~s**, Ténnis *n* **~**.

лауреáт Laureát *m* (8), Préisträger *m* (6); л. Нобелевской премии Nobélpreisträger *m* (6); л. международного конкурса пианистов Laureát des internationálen Pianistenwettbewerbs.

лафá *фам.*: тебе л.! du hast Glück!; dir gehts gut!

лафéт *воен.* Lafétte *f* (11); трубчатый л. Röhrenlafette *f* (11); рамный л. Rähmenlafette *f* (11); л. с раздвижными станинами Spréizlafette *f* (11); шарнирный л. Gelénklafette *f* (11); **~ный** Lafétten-; **~ный** хобот Laféttenschwanz *m* (1°), Laféttenschweif *m* (1); **~ный** ход Laféttengestell *n* (2).

лáцкан Latz *m* (1°); Revérs *m* (1); Aufschlag *m* (1°).

лачýга (ármselige) Hütte *f* (11); Káte *f* (11), Kóben *m* (7).

лáять béllen *vi*; л. на кого-л. j-n ánbellen; **~ся** *груб.* (*браниться*) ánbellen *vt*; ánschnauzen *vt*, schímpfen *vi*.

лгáнье *разг.* Lügen *n* **~s**; Lügengewebe *n* **~s**, Lügengespinst *n* **~es**.

лгать 1. lügen* *vi*; *фам.* áufschneiden* *vt*; 2. (*клеветать на кого-л.*) verléumden *vt*; verlästern *vt*.

лгун, **лгýнья** Lügner *m* (6), **~in** *f* (12), Aufschneider *m* (6), **~in** *f* (12).

лебедá *бот.* Mélde *f* (11), Gänsefuß *m* **~es**.

лебединый Schwánen-; лебединая песня Schwánengesang *m* (1°), Schwánenlied *n* (5).

лебёдка I *тех.* Wínde *f* (11).

лебёдка II *зоол.* Schwánenweibchen *n* (7).

лебедóвые *бот.* Méldengewächse *pl*, Gänsefußartige Pflánzen.

лебедь Schwan *m* (1°).

лебезúть *разг.* sich um j-s Gunst bemühen; vor j-m kríechen*, scharwénzeln *vi*.

лебúжий Schwánen-; л. пух Schwánenflaum *m* **~s**.

лев I Löwe *m* (9); Leu *m* (8) (*поэт.*); морской л. Séelöwe *m* (9); муравьиный л. A'meisenlöwe *m* (9).

лев II (*монета в Болгарии*) Lew *m* **~s**, -wa.

Левáнт Levánte *f* (**~**).

левéть 1. *полит.* sich radikalisíeren; sich den línken Partéien nähern; 2. (*о ветре и т. п.*) sich nach links dréhen.

Левиафáн *миф., перен.* Levíáthan *m* (1) (*pl тж.* **~s**).

левизнá *полит.* línke [radikále] Einstellung.

левкóй *бот.* Levkóje *f* (11), Levkóie *f* (11).

левобережный am línken Ufer gelégen, línksuferig.

левобуржуáзный línksbürgerlich; den línken bürgerlichen Partéien ángehörend.

левосторóнний línksseitig.

левретка *зоол.* Windspiel *n* (2).

левшá Línkshänder *m* (6), Línkshändige *m*, *f* (9°).

лéвый 1. línk; 2. *полит.* radikál; línks

gestimmt [gestímmt]; левое крыло der linke, radikále Flügel; «л.» уклон die «linke» Abweichung; ◇ левая сторона *(изнанка)* die linke Séite, die Rückseite.

легализа||ция Legalisatión *f* (10), Legalisierung *f* (10); ~ировать legalisieren *vt*.

легальн||ость Legalität *f*; Gesétzmäßigkeit *f*; ~ый legál; gesétzlich, gesétzmäßig; ~ый марксизм legáler Marxismus.

легáто *муз.* Legáto *n* ~s, ~s.

легéнд||а 1. *(поэтическое сказание)* Legénde *f* (11), Ságe *f* (11); 2. *(вымысел)* Erdichtung *f* (10), Märchen *n* (7); 3. *(пояснит. текст на картах и т. п.)* Legénde *f* (11); ~áрный 1. legendár, ságenhaft; 2. *(невероятный)* fábelhaft; ◇ ~арная личность éine von Ságen umwóbene Persönlichkeit, éine ságenhafte Persönlichkeit.

легиóн Legión *f* (10); иностранный л. Frémdenlegion *f* (10); ~ép Legionär *m* (1).

легислат||ивный *(законодательный)* legislativ; gesétzgebend; ~ýра *юр.* 1. *(срок полномочий законод. органов)* Legislatúr *f* (10); 2. *(период деятельности законод. органа)* Legislatúrperiode *f* (11).

легитим||áция *юр., дорев.* Legitimatión *f* (10), Legitimierung *f* (10); ~úзм Legitimismus *m* ~; ~úст Legitimist *m* (8).

лёгкий leicht; легкая промышленность *эк.* Léichtindustrie *f*; л. пулемет *воен.* léichtes Maschinengewehr; легкая артиллерия *воен.* léichte Artillerie; легкая кавалерия léichte Kavallerie; л. сон léiser Schlaf; л. ветер léiser [línder] Wind; легкая походка léichter Gang; легкая пища léichtverdauliche Kost; легкая работа léichte Arbeit; ему дается все легко es fällt ihm álles leicht; es ist ihm ein léichtes; Вам легко говорить! Sie háben gut réden!; ◇ л. слог ein flüssiger [lebéndiger] Stil; легок на помине *разг.* ≅ der kommt wie der Wolf in der Fábel; wenn man vom Wolf spricht, ist er nicht weit; иметь легкую руку éine glückliche Hand háben; Glück bringen*; с моей легкой руки ≅ ich hábe den Anfang gemácht; с легким сердцем léichten Hérzens.

легкобронирóванный *воен.* léichtgepanzert.

легковéр||ие Léichtgläubigkeit *f*; ~ный léichtgläubig.

легковéс *спорт.* Léichtgewicht *n* (2); ~ный 1. leicht; 2. *перен.* únwesentlich, geríngfügig; óberflächlich *(поверхностный)*.

легковóй: л. автомобиль Personénauto *n* ~s, ~s; л. извозчик Dróschkenfuhrmann *m* (4) (*pl. тж.* -leute).

легковоспламеня́ющийся leichtentflámmbar, leichtentflämmt; легковоспламеняющееся горючее Léichtbrennstoff *m* (1).

лёгкое *анат.* Lúnge *f* (11); воспаление легких *мед.* Lúngenentzündung *f* (10); туберкулез легких Lúngenschwindsucht *f*; Lúngentuberkulose *f*, Lúngenphthisis *f*.

легкокры́лый léichtbeschwingt.

легкомысл||енный léichtsinnig, léichtfertig *(о человеке)*; seicht, óberflächlich *(пустой)*; ~ие Léichtsinn *m* ~(e)s, Léichtfertigkeit *f*; Léichtigkeit *f* *(пустота)*.

легкоплáвкий léichtflüssig.

лёгкость 1. Léichtheit *f*; 2. *(непрудность)* Léichtigkeit *f* (10); 3. *(проворство)* Gewándtheit *f*; л. походки Léichtfüßigkeit *f*; л. речи Rédegewandtheit *f*, Zúngenfertigkeit *f*.

легóнько *разг.* ganz leicht; sáchte; kaum bemérkbar; vórsichtig *(слабо, бережно)*; л. прикоснуться к чему-л. etw. leicht [mit den Fingerspitzen, sáchte] berühren.

лёгочный Lúngen-; л. больной Lúngenkranke *m* (9*).

легчáть *(о морозе и т. п.)* *разг.* léichter [línder, mílder] wérden; sich mildern.

лёд Eis *n* ~es, *б. pl*; вечные льды éwiges Eis; донный л. Gründeis *n* ~es; л. идет es ist Ei'sgang; л. крепок das Eis trägt; свободный от льда éisfrei; холодный как л. éiskalt; поставить на лед *(кушанье и т. п.)* kalt stéllen; пробить, разбить л. *перен.* das Eis bréchen*; ◇ на языке мед, а в сердце л. *погов.* süße Réden, fálsches Herz.

леденéть veréisen *vi* (s), zu Eis wérden; *перен.* erstárren *vi* (s); кровь леденеет (от ужаса) *перен.* das Blut erstárrt [gerinnt, stockt] (vor Gráuen).

леденéц Zúckerkand *n* ~(e)s, *б. pl*, Kándis *m* ~, *б. pl*, Kándiszucker *m* ~s, *б. pl*.

леденúть starr [steif] máchen; in Eis verwándeln; éiskalt máchen; *перен.* stócken lássen*; ветер леденит руки der Wind macht die Hände erstárren [éiskalt]; ужас леденил сердце *перен.* das Entsétzen ließ méinen Hérzschlag stócken.

лéдник Ei'skeller *m* (6).

ледни́к *геогр.* Glétscher *m* (6); ~óвый Glétscher-; ~овый ручей Glétscherbach *m* (1*); ~овый период *геол.* Ei'szeit *f*.

Ледови́тый: Северный Л. Океан das Nórdliche Ei'smeer.

ледо||кóл, ~рéз *мор.* Ei'sbrecher *m* (6); ~стáв Zúfrieren *n* ~s (der Flüsse); у нас нынче поздний ~став in diesem Jahr ist der Fluß spät zugefroren; ~хóд Ei'sgang *m* ~(e)s.

ледяно́й 1. *(изо льда)* Eis-; пловучая ледяная гора schwímmender Ei'sberg; л. затор Ei'sstockung *f* (10), Ei'sstauung *f* (10); 2. *(леденящий)* éisig *(тж. перен.)*; л. ветер ein éisiger Wind; ледяное молчание *перен.* éisiges Schwéigen.

лежáлый zu lánge gelégen; alt; ábgelagert.

лежáнка 1. O'fenbank *f* (3); 2. *(в санаториях и т. п.)* Liegestuhl *m* (1*); Rúhebett *n* (13).

лежáнье Liegen *n* ~s.

лежáть 1. liegen* *vi* (s, h); л. в больнице im Kránkenhause liegen*; л. в постели *(болеть)* béttlägerig sein, das Bett hüten; л. на сердце, на душе *перен.* wie ein Stein auf dem Hérzen liegen*; 2. *(находиться, быть расположенным)* liegen* *vi* (s, h), gelégen sein; город лежит на берегу моря die Stadt liegt am U'fer des Méeres; die Stadt ist am U'fer des Méeres gelégen; 3. *(об обязанностях, заботах и т. п.)* óbliegen* *vi* (на ком-л. *dat*); на мне лежит забота... mir liegt es ob zu sórgen, es óbliegt mir zu sórgen; ответственность лежит на мне ich träge die Verántwortung; 4. *(иметь направление в какую-л. сторону)* führen *vi*; путь мой лежит на Москву mein Weg führt nach Móskau; ◇ л. в основе zugrúnde liegen*; л. в дрейфе *мор.* driften *vi*; у меня душа [сердце] не лежит ich empfinde kéine Zúneigung (к кому-л., чему-л. zu *dat*), ich empfinde kéine Sympathie (für *acc*).

лежáчий 1. *прил.* liegend; он лежачий больной er ist béttlägerig; лежачее поло-

жение liegende Stéllung; в лежачем положении liegend, ausgestreckt; 2. *сущ.* Liegende *m* (9*); ◇ под л. камень и вода не течет *погов.* ≅ rast' ich, dann rost' ich.

лежебóка *разг. фам.* Bärenhäuter *m* (6); Fáulenzer *m* (6), Tágedieb *m* (1).

лéжень *стр.* Schwélle *f* (11).

лёжка: лежать в лежку *разг.* álle viere von sich strécken.

лежмя́: л. лежать *разг.* hílflos [wie ein Häufchen U'nglück] dállegen*, danlederliegen* *vi* (s).

лéзвие Schnéide *f* (11), Klinge *f* (11).

лезги́н Lésghi|er *m* (6), Lesgíne *m* (9); ~ка 1. (*женщина*) Lésghi,erin *f* (12), Lesginerin *f* (12); 2. (*танец*) Lesginka *f*, lésghischer Tanz; ~ский lésghisch, lesginisch.

лезть 1. (*наверх*) kléttern *vi* (h, s); stéigen* *vi* (s); 2. (*влезать*) kríechen* *vi* (s); sich hínéindrängen, sich dúrchdrängen (*в узкое место*); л. в воду ins Wásser stéigen*; 3. (*забираться рукой*) gréifen* *vi*, fáhren* *vi* (s); л. в карман in die Tásche gréifen* [fáhren*]; 4. *разг.* (*вмешиваться, надоедать*) sich éinmischen, sich áufdrängen, zúdringlich sein; л. в драку Hándel súchen; л. не в свое дело sich in frémde A'ngelegenheiten mischen; 5. (*выпадать—о волосах*) áusfallen* *vi* (s); 6. *разг.* (*быть впору*) pássen *vi*; сапоги не лезут (на ноги) die Stiefel pássen mir nicht [sind mir zu klein]; ◇ л. на стену ≅ auf die Wand kríechen wóllen; хоть в петлю лезь es ist, um sich áufzuhängen; die Lage ist áussichtslos; л. в голову durch den Kopf fáhren* [géhen*]; л. кому-л. на глаза j-m únter die Au'gen tréten*; sich bei j-m bemérkbar máchen; л. из кожи вон aus der Haut fáhren*; sich (*dat*) die größte Mühe gében*; не лезть в карман за словом schlágfertig sein, stets éine A'ntwort bei der Hand háben, nie um éine A'ntwort verlégen sein, nicht auf den Mund gefállen sein.

лей (*румынская монета*) Léju *m* ~, Lé|i.

лейб||гва́рдия Léibgarde *f* (11); ~ме́дик Léibmedikus *m* ~, -dizi, Léibarzt *m* (1*).

лейбори́ст *полит.* Mítglied der Labour Party; ~ский der Labour Party (ángehörig).

лейденский: лейденская банка die Léidener Fläsche.

лéйка I 1. (*для поливки растений*) Gießkanne *f* (11); 2. (*для переливания жидкостей*) Tríchter *m* (6).

лéйка II (*фотоаппарат*) Léika *f*, *pl* ~s, Phótoapparat Márke «Léika».

лейкемúя *мед.* Leukämie *f*, Wéißblütigkeit *f*.

лейкóма *мед.* Leukóm *n* (2).

лейкопла́ст *бот.* Leukoplást *n* (2).

лейкоци́т Leukozýte *f* (11).

лéйнер *воен.* Ei'nlegerohr *n* (2).

лейтенáнт Léutnant *m* (1) (*pl тж.* ~s); старший л. O'berleutnant *m*.

лейт-мотúв *муз.* Léitmotiv *n* (2); *перен.* Gründgedanke *m* ~ns, ~n.

лекáло Schablóne *f* (11), Léhre *f* (11), Léhrbrett *n* (5); Kúrvenlineal *n* (2) (*чертежное*).

лéкарский ärztlich, Arzt-, Heil-; л. помощник Héilgehilfe *m* (9).

лекáрств||енный Arz(e)néi-; arz(e)néilich; ~енные растения Arznéipflanzen *pl*; ~о Arz(e)néi *f* (10), Medizin *f* (10); принять ~о éine Arz(e)néi éinnehmen*.

лéкарь *уст.* Arzt *m* (1*).

лéксика *лингв.* Wórtschatz *m* ~es.

лексикó||граф *лингв.* Lexikográph *m* (8); ~графúческий lexikográphisch; ~графúя Lexikographie *f*; ~лог *лингв.* Lexikológe *m* (9); ~логúя Lexikologie *f*.

лексикóн *лингв.* Léxikon *n* ~s, *pl* -ka *и* -ken, Wórterbuch *n* (5).

лексúческий *лингв.* lexikál, lexikálisch.

лéктор Léktor *m* ~s, -tóren, Vórleser *m* (6).

лекторúй Vórlesungssaal *m* ~(e)s, -säle, Vórlesungshalle *f* (11).

лектýра Lektorát *n* (2), Stélle éines Léktors.

лекциóнный Lektións-; Vórlesungs-, Vórtrag-; л. метод преподавания Lektiónsmethode des U'nterrichts.

лéкция Lektión *f* (10), Vórlesung *f* (10), Vórtrag *m* (1*); Kollég *n* ~s, -gi|en, Kolléglum *n* ~s, -gi|en (*в ВУЗе*); посещать лекции die Vórlesungen besúchen; ein Kollég besúchen (*в ВУЗе*); читать лекции Vórlesungen hálten*; Kollég hálten* (*в ВУЗе*).

лелéять hégen *vt*, verhätscheln *vt*; hégen und pflégen; л. мечту *перен.* éinen Traum hégen, sich in éinem Traum wiegen.

лемéх *с.-х.* Pflúgschar *f* (10), Pflúgeisen *n* (7).

лéмма *мат.* Lémma *n* ~s, ~ta.

лéмминг *зоол.* Lémming *m* (1).

лемýр 1. *миф.* Lemúr(e) *m* (8, 9); 2. *зоол.* Lemúr(e) *m* (8, 9); Máki *m* ~s, ~s.

лен *ист.* Léhen *n* (7), Lehn *n* (2).

лён *бот.* Flachs *m* ~es, Lein *m* (1); дикий л. *бот.* Fráuenflachs *m*; кукушкин л. *бот.* Widerton *m* (1); горный л. *мин.* Bérgflachs *m*, Féderweiß *n* ~s, Asbést *m* (1).

Лéна p. Léna *f* (~).

ленúв||ец 1. Fáulenzer *m* (6), Fáulpelz *m* (1), Bärenhäuter *m* (6), Tágedieb *m* (1); 2. *зоол.* Fáultier *n* (2); ~ый 1. faul, träge; 2. (*вялый*) schlaff, indolént, lässig; ~ая походка lässiger Gang; ◇ ~ые щи Súppe aus frischem Kohl.

Ленинакáн Leninakán *n* (~s).

Лéнин, Владимир Ильич Lénin, Wladímir Iljitsch (1870—1924).

Ленингрáд Léningrad *n* (~s).

ленингрáд||ец Léningrader *m* (6); ~ский Léningrader-; ~ская область Léningrader Gebiet, Gebiet Léningrad.

ленúнец A'nhänger Lénins, Leninist *m* (8), A'nhänger des Leninismus.

ленúнизм Leninismus *m* ~; «Ленинизм есть марксизм эпохи империализма и пролетарской революции» (*Сталин*) «Der Leninismus ist der Marxismus der Epóche des Imperialismus und der proletárischen Revolutión» (*Stalin*).

лéнинский Lénin-, Lénins, Léninsch; ленинская партия die Partéi Lénins; ленинские дни die Léningtage; ленинское руководство die Léninsche Léitung; л. комсомол der Léninsche Komsomól, der Léninsche Kommunístische Júgendverband; л. стиль работы der Léninsche A'rbeitsstil; ленинские заветы das Vermächtnis Lénins; л. этап в философии die Léninsche Etáppe in der Philosophie.

лениться fáulenzen *vi*, faul sein, trägе sein.

лéн||ник *ист.* Léh(e)nsmann *m* ~(e)s, -leute, Vasáll *m* (8); ~ный *ист.* Léh(e)ns-; ~ная зависимость *ист.* Léh(e)nsdienst

m (1); ~ное право *юст.* Léhnsrecht *n* (2), Feúdalrecht *n* (2).

лёновые *бот.* léinartige Gewächse, Linazéen *pl*.

лéность Fáulheit *f*, Trägheit *f*.

лéнский Lénas, Lénaer *indekl*; ленские события die Lénaer Ereígnisse.

лéнта Band *n* (5); Stréifen *m* (7) (*полоса*); пулемётная л. *воен.* Patrónengurt *m* (1); изоляционная л. *эл.* Isolérband *n*; виться лентой sich schlängeln.

ленточный Bándstuhl *m* (1°), Bándwebstuhl *m* (1°); ленточное производство Bándfabrikation *f* (10); ленточная пила *тех.* Bándsäge *f* (11); л. червь *зоол.* Bándwurm *m* (4); л. конвейер *тех.* Förderband *n* (5), Bándförderer *m* (6); ленточные посевы *с.-х.* Stréifensaat *f* (10), Saat in Stréifen.

лентя́й Fáulenzer *m* (6); Bärenhäuter *m* (6), Fáulpelz *m* (1), Tágedieb *m* (1); ~ка Fáulenzerin *f* (12); ~ничанье *разг.* Fáulenzen *n* ~s; Faulenzeréi *f*; ~ничать *разг.* fáulenzen *vi*, auf der fáulen Haut [Bärenhaut] liegen°; nichts tun°.

лени́ть: работать с ленцой *фам.* gemächlich árbeiten, sich nicht ánstrengen; sich (*dat*) kein Bein ásreißen;° быть с ленцой *фам.* indolént [träge] sein; am álten Schléndrian fésthalten°.

лёничик (*седла*) Sáttelbock *m* (1°).

лень Fáulheit *f*, Trägheit *f*; *л.* напала (на меня) die Fáulheit hat mich übermánnt; ◇ все, кому не л. *разг.* jéder x-beliebige; ein jéder, wem es geráde éintallen sóllte.

леопа́рд *зоол.* Leopárd *m* (8, 1).

лепесто́к *бот.* Blütenblatt *n* (5), Blúmenblatt *n* (5), Läppchen *n* (7).

лепе́т 1. Lállen *n* ~s, Gelálle *n* ~s; младенческий л. Kínderlallen *n*; 2. *поэт.* Gemúrmel *n* ~s, Múrmeln *n* ~s (*о воде*); Gesäusel *n* ~s, Sáuseln *n* ~s (*о листьях*); ~а́ть 1. lállen *vi* (*о детях*); stámmeln *vt* (*бормотать*); 2. *поэт.* múrmeln *vi* (*о воде*); sáuseln *vi* (*о листьях*).

лепёшка 1. (*из теста*) Fláden *m* (7); 2. (*лекарственная*) Plätzchen *n* (7); Tablétte *f* (11); мятная л. Pfefferminzplätzchen *n* (7); ◇ и лепешку расплáкаться ≅ sich (*dat*) gróße Mühe gében°.

лепи́ть 1. (*о скульптуре*) fórmen *vt*, modellíeren *vt*; 2. (*о гнездах, сотах и т. п.*) báuen *vt*; 3. *разг.* (*приклеивать*) ánkleben *vt*, ánleimen *vt*; ~ся sich ánklammern, sich ánschmiegen.

лепка *иск.* Modellíeren *n* ~s, Fórmen *n* ~s.

лепно́й modellíert, Stuck-; лепные украшения Stúckverzierungen *pl*; лепное искусство Modellíerkunst *f*.

лепрозо́рий *мед.* Leprosórium *n* ~s, -rien.

лёнта Schérflein *n* (7), O'bolus *m* ~, *pl* ~ *u* Obólen; внести свою ленту sein Schérflein béisteuern [spénden].

лес 1. (*растительность*) Wald *m* (4), Forst *m* (1), *f* (10); Wáldung *f* (10); красный, хвойный л. Nádelwald *m*; чёрный, лиственный л. Láubwald *m*; смешанный л. Mischwald *m*; девственный л. U'rwald *m* ~(e)s, *б. pl*; заповедный л. Bánnwald *n*; небольшой л. Gehölz *n* (2); 2. (*материал*) Holz *n* ~es; строевой л. Báuholz *n*; лесочный л. Nútzholz *n*; л. воздушной сушки lúfttrockenes Holz; мачтовый л. Mástholz *n*; корабельный л. Schíffsholz *n*, Schíffbauholz *n*; круглый л. (*в коре*) Vóllholz *n*; 3. *перен.* Wald *m* (4), Ménge *f* (11); л. копий Lánzenwald *m*; ◇ быть как в ~у *разг.* ≅ im Dúnkeln táppen; weder ein noch aus wíssen°; кто в л., кто по дрова *разг.* ≅ es ist kéine Eínstimmigkeit zu erzíelen; nicht an demsélben Stránge ziehen°; л. рубят—щепки летят *погов.* wo man Holz haut, fállen Späne; из-за деревьев не видеть ~а *погов.* den Wald vor láuter Bäumen nicht séhen°.

лесá I *стр.* Gerüst *n* (2), Báugerüst *n*.

лесá II (*рыболовная*) A'ngelschnur *f* (3), Léine *f* (11).

лéсенка kléine Léiter; Tréppchen *n* (7).

лесúстый wáldig, wáldreich, bewáldet.

лесни́к Wáldhüter *m* (6), Förstaufseher *m* (6); дом ~а Forstéi *f* (10).

лесни́чество Försterei *f* (10), Fórstrevier *n* (2); ~ний Förster *m* (6), Wáldrevierverwalter *m* (6).

лесно́й 1. (*относящийся к лесу*) Wald-, Forst-; лесные богатства Wáldreichtum *m* ~s, *б. pl*; л. пожар Wáldbrand *m* (1°); л. кодекс Fórstgesetze *pl*; л. царь *поэт., фольк.* E'rlkönig *m* ~s; 2. (*относящийся к материалу*) Holz-; лесные материалы Hólzmaterial *n* ~s; л. склад Hólzlager *n* (6); лесная промышленность Hólzindustrie *f*.

лесово́д Förstwissenschaftler *m* (6); Förstwirt *m* (1); ~ство 1. (*наука*) Förstwissenschaft *f*, Förstwirtschaft *f*, Wáldkultur *f*, Förstkultur *f*, Wáldbau *m* ~(e)s, Förstbau *m* ~(e)s.

лесозагото́вки Hólzbeschaffung *f*; ~нажде́ние Wáldanpflanzung *f* (10), Hólzanbau *m* ~es, *б. pl*; ~нйка *тех.* 1. (*машина*) Sägemaschine *f* (11); 2. (*завод*) Sägemühle *f* (11), Sägewerk *n* (2).

лесопи́льный Säge-, Hólzsäge-; ~ый завод Sägewerk *n* (2); ~я Sägemühle *f* (11), Sägewerk *n* (2).

лесопромы́шленник Hólzindustrielle *m* (9), Hólzhändler *m* (6); ~ость Holzindustrie *f*.

лесору́б Hólzhauer *m* (6), Hólzhacker *m* (6), Hólzfäller *m* (6); ~ка Hólzschlag *m* (1°), Hólzhau *m* (1); ~ский Flößerei *f* (10), Hólzflößen *n* ~s (*в плотах*); Triftflößerei *f* (10) (*россыпью*); ~спуск Hólzriese *f* (11), Rieselbahn *f* (10); ~сте́пь *геогр.* Wald- und Steppengebiet *n* ~(e)s; ~ту́дра *геогр.* Ü'bergangszone zwischen Wald und Túndra; ~хими́ческий: ~химическая промышленность Industrie für chémische Beárbeitung des Hólzes; ~э́кспорт Hólzausfuhr *f* (10).

лёсс *геол.* Löß *m* ~es.

ле́стница Tréppe *f* (11); Stiege *f* (11); Léiter *f* (11) (*приставная*); веревочная л. Strickleiter *f*; винтовая л. Wéndeltreppe *f*; пожарная л. Féuerleiter *f*; чёрная л. Hintertreppe *f*, Küchenaufgang *m* (1°); иерархическая л. *перен.* die hiérárchische Rángordnung.

ле́стничный Tréppen-, Léiter-; лестничная клетка Tréppenhaus *n* (5), Tréppengehäuse *n* (6).

ле́стный schméichelhaft, béifällig; лестное признание schméichelhafte A'nerkennung,

лесть Schmeichelei *f* (10); Fúchsschwänzerei *f*, Scharwenzelei *f* (*разг.*).

лёт Flug *m* (1°); ◇ на лету im Flúge; хватать на лету *разг.* im Flúge erfássen [begréifen°]; leicht, schnell áuffassen; на лету отдать приказание einen Befehl flúchtig [in der Éile] ertéilen

лета́ *мн. ч.* Jáhre *pl*; Alter *n* (6) (*возраст*); пять лет fünf Jáhre; сколько вам лет? wie alt sind Sie?; в ~х *разг.* (*пожилой*) schon bei Jáhren; bejáhrt; в цвете лет *разг.* in den bésten Jáhren; *поэт.* in vóller Blúte; средних лет in mittleren Jáhren; на старости лет auf séine álten Tage; мы одних с ним лет wir sind Áltersgenossen.

лета́льный *мед.*: л. исход letáler [tödlicher] Ausgang.

летаргі́ческий *мед.* lethárgisch; **~я** *мед.* Lethargíe *f*.

лета́тельный Flug-; л. аппарат Flúgapparat *m* (1), Flúgzeug *n* (2); летательная перепонка *зоол.* Flúghaut *f* (3).

лета́ть *см.* лете́ть.

лета́ющий fliegend; летающая лягушка *зоол.* Flúgfrosch *m* (1°).

лете́ть fliegen° *vi* (s) (*тж. перен.*); ◇ л. стрелой fliegen°, wie ein Pfeil, pféilgeschwind [pféilschnell] fliegen° [láufen°]; dahínfliegen° *vi* (s), stürzen *vi* (s); л. сломя голову ≅ über Stock und Stein (hín)láufen° [(hín)stürzen]; л. мыслью куда-л. sich in Gedánken irgendwohin versétzen.

ле́тний 1. (*о времени года*) Sómmer-; sómmerlich; летнее платье Sómmerkleid *n* (5); 2. *в сложн.* (*о возрасте*) -jährig; пятилетний fünfjährig.

ле́тник *бот.* Sómmerpflanze *f* (11), Sómmerblume *f* (11).

ле́тный *ав.* Flieger-, Flug-; л. состав *ав.* Fliegerbestand *m* (1°); л. строй Flúgform *f* (10), Flúgordnung *f* (10); летная погода Flúgwetter *n* ~s; летное поле Róllfeld *n* (5).

ле́то (*время года*) Sómmer *m* ~s; **~м** im Sómmer; ◇ бабье л. Altwéibersommer *m* ~s.

ле́ток (*в улье*) Flúgloch *n* (5).

летопи́сец Chronist *m* (8); Annalist *m* (8); Annálenschreiber *m* (6); **~ный** Chrónik-; Annálen-; ~ный свод Annálensammlung *f* (10).

ле́топись *ист.*, *лит.* Chrónik *f* (10); Annálen *pl*, geschichtliche Jáhrbücher.

летосчисле́ние Zéitrechnung *f* (10).

летýн Árbeiter [A'ngestellter], der oft séine Stélle wéchselt; Zúgvogel *m* (6°) (*презрит.*).

летýч||есть *хим.* Flüchtigkeit *f*; **~ий** 1. (*летающий*) fliegend; **~ая мышь** *зоол.* Fledermaus *f* (3); **~ая рыба** *зоол.* Flúgfisch *m* (1), fliegender Fisch; **~ие пески** *геогр.* Flúgsand *m* ~(e)s, *б. pl*; 2. *хим.* flüchtig; **~ие соединения** flüchtige Verbíndungen; ◇ **~ий** митинг fliegende Versámmlung; **~ий** ревматизм *мед.* fliegendes Rhéuma; **~ая почта** *воен.* Relais *n inv*.

летýчка 1. (*печатный листок*) Flúgblatt *n* (5), Flúgschrift *f* (10); 2. (*собрание*) fliegende Versámmlung; 3. *бот.* Féderkrone *f* (11); Sámenkrone *f* (11).

лётчик Flieger *m* (6), Pilót *m* (8), Flúgzeugführer *m* (6); л.-истребитель Jágdflieger *m*; л.-наблюдатель Fliegerbeobachter *m* (6); л.-разведчик Au'fklärungsflieger *m*; л.-испытатель Próbeflieger *m*, Versúchsflieger *m*.

лечёб||ник *уст.* Arznéibuch *n* (5); **~ница** Klínik *f* (10), Héilanstalt *f* (10); **~ница** по нервным болезням Nérvenheilanstalt *f* (10); **~ный** Heil-; **~ные травы** Héilkräuter *pl*; **~ое заведение** Héilanstalt *f* (10).

лече́ние Kur *f* (10), Behándlung *f* (10), Héilbehandlung *f* (10); проделать курс лечения éine Kur máchen [gebráuchen]; л. воздухом Lúftkur *f* (10).

лечи́ть 1. behándeln *vt*; kurieren *vt* (чем-л. mit *dat*); л. грязями mit Móorbädern [Schlámmbädern] behándeln; 2. (*что-л.*) behándeln lássen°; л. зубы sich (*dat*) die Zähne behándeln lássen; **~ся** sich kurieren, sich ärztlich behándeln lássen (от чего-л. gegen *acc*); **~ся у кого-л.** von j-m behándelt wérden; in j-s ärztlicher Behándlung stéhen°.

лечь 1. sich légen, sich hínlegen; 2. (*лечь спать*) sich schláfen légen, zu Bett géhen°, schláfen géhen°; sich zur Rúhe begében°; 3. *перен.* sich légen, sich sénken, fállen° *vi* (s); туман лег на поле *перен.* der Nébel sénkte sich auf das Feld; ◇ л. в дрейф *мор.* béidrehen *vi*; л. в основу zugrúnde légen° (чего-л. *dat*); л. на совесть auf dem Gewíssen liegen°.

ле́ший *фольк.* Wáldgeist *m* (4), Wáldteufel *m* (6), Schrat *m* (1), Schrät(t)el *m* (6); ну тебя к лешему *бран.* ≅ scher dich zum Téufel, geh zum Kúckuck!

лещ Brásse *m* (9), Brássen *m* (7), Bráchs (-en) *m* (1, 7), Bráchse *f* (11); Blei *m* (1), Bléi(h)e *f* (11).

лещи́на *бот.* Hásel *f* (11), Háselbusch *m* (1°), Háselnuß *f* (3).

лже- Pséudo-.

лжемарксизм Pséudomarxismus *m* ~.

лжепри́сяга *юр.* Méineid *m* (1).

лжесвиде́тель falscher Zéuge; **~ство** fálsches Zéugnis, fálsche Aussage.

лжеспециали́ст Pséudospezialist *m* (8).

лжеудáрник Pséudostoßbrigadier *m* (6), fálscher Stóßbrigadier.

лжеучéние Irrlehre *f* (11).

лжец Lúgner *m* (6).

лжи́вость Verlógenheit *f*, Lúgenhaftigkeit *f*; л. буржуазной печати die Verlógenheit der búrgerlichen Présse.

лжи́вый verlógen (*склонный ко лжи*); lúgenhaft, lúgnerisch (*обманчивый*).

ли 1. (*вопросит. частица*) *не переводится*: участвовал ли ты в демонстрации 1-го Mai? hast du an der Máikundgebung téilgenommen?; не стыдно ли тебе? schämst du dich nicht?; 2. (*косвенно вопросит. частица*) ob; не знаю, успею ли я зайти к вам ich weiß nicht, ob ich Zeit finde, zu Íhnen zu kómmen; 3. (*разделительный союз*): ли... ли (или) óder; зимой ли, летом ли im Sómmer óder im Winter; 4. (*в некоторых частицах, утративших вопрос. смысл*): едва ли, вряд ли kaum, wohl nicht; шутка ли das ist kéine Kléinigkeit; то ли дело es wäre bésser; 5. (*с оттенком сомнения*): не уйти ли нам? sóllten wir nicht lieber fórtgehen?

ли́ана *бот.* Liáne *f* (11).

Ли́бава Líbau *n* (~s).

либера́л Liberále *m* (9°), Fréisinnige *m* (9°); **~изм** Liberalísmus *m*, Fréisinnigkeit *f*; гнилой ~изм fáuler [verfáulter] Liberalísmus.

либера́льнич||ать 1. *разг.*, *ирон.* sich als líberálen [fréisinnigen] Ménschen áufspie-

len [áufwerfen*], sélnen Liberalismus zur Schau stéllen; 2. (*попустительствовать*) wie ein fáuler Liberáler hándeln; ~ость Liberalismus *m* ~, Fréiheitlichkeit *f* ~; ~ый liberál, fréisinnig.

лúбо 1. (*или*) óder; *л...*, *л...* entwéder..., óder...; *л.* сегóдня, *л.* завтра entwéder héute, óder mórgen; 2. (*частица при неопр. мест.*) irgend-; где-л. irgendwo; кто-л. jémand; что-л. étwas, irgendwas.

либрéтто *mea.*, *lum.* Librétto *n* ~s, *pl* ~s *u* -tti; O'pertext *m* (1).

Ливáн Líbanon *m* (~s).

лúвень Régenguß *m* (1*), Régenschauer *m* (6), Plátzregen *m* (6).

лúвер I *кул.* Geschlínge *n* (6).

лúвер II *mex.* Héber *m* (6), Stéchheber *m*, Sáugheber *m*.

лúверный Geschlínge-, Léber-; ливерная колбаса Léberwurst *f* (3).

лúвмя *разг.*: дождь льет л. es régnet in Strömen; es régnet Bíndfäden; es gießt; es gießt (wie) in Schéffeln.

ливрéя Livree *f* (11) (*франц.*).

лúга 1. Líga *f*, *pl* -gen; Líge *f* (11), Bund *m* (1*), Bündnis *n* (3*); Лига Нáций *полит.* Völkerbund *m* ~(e)s; 2. *муз.* Ligatúrzeichen *n* (7), Ligatúrbogen *m* (7, 7*), Bíndebogen *m* (7, 7*).

лигатýра 1. *хим.* Legierung *f* (10), Münzzusatz *m* (1*) (*в монетах*); серебро без лигатуры únlegiertes Silber, Silber óhne Legierung; 2. *мед.* Ligatúr *f* (10), Unterbíndung *f* (10); наложить на кровеносный сосуд лигатуру ein Blútgefäß unterbínden*; éine Ligatúr áuflegen; 3. *тип.* Ligatúr *f* (10), Búchstabenverbíndung *f* (10).

лигнúн *хим.* Lignín *n* (2), Hólzstoff *m* ~(e)s, *б. pl.*

лигнúт *геол.* Lignít *m* (1), Bráunkohle *f* (11).

лúдер 1. *полит.* Leader *m* (6), Führer *m* (6); профсоюзные ~ы (*в капит. странах*) Gewérkschaftsführer *pl*, Gewérkschaftsleiter *pl*; 2. *спорт.* Leader *m* (6), Schríttmacher *m* (6).

Лúдия Lýdi|en *n* (~s).

лизáть lécken *vt*, belécken *vt*; языки огня лизали стены дома *перен.* die Flámmenzungen léckten an den Wänden empór; ◇ *л.* пятки, ноги кому-л. *презрит.* ≅ sich bei j-m éinschmeicheln; bündisch únterwürfig sein; vor j-m kriechen*; Spéichel lécken; sich im Stáube vor j-m wälzen; ~ся *фам.* einánder küssen.

лúзис *мед.* Lýsis *f*, *pl* Lýsen.

лизнýть *см.* лизáть.

лизоблюд *презрит.* Spéichellecker *m* (6), Kriecher *m* (6).

лизóл *фарм.* Lysól *n* ~s.

лик *уст.* A'ngesicht *n* (2), A'ntlitz *n* (2).

ликвидáтор Liquidátor *m* ~s, -tóren (*тж. полит.*); ~ский liquidatórisch, Liquidatións-; ~ские настроения Liquidatiónsstimmung *f*, *б. pl*, A'bbaustimmung *f*, *б. pl*; ~ство *полит.* Liquidatórentum *n*.

ликвид|ацúонный Liquidatións-; ~áция Liquidatión *f* (10), Liquidierung *f* (10); ~áция кулачества как класса на основе сплошной коллективизации Liquidierung des Kulákentums als Klásse auf der Gründlage der dúrchgängigen Kollektivierung; ~áция неграмотности Liquidierung des Analphabétentums.

ликвидúровать liquidieren *vt*; ~ся liquidieren *vi* (s).

ликвúд|ность *ком.* Liquidität *f*; ~ный liquíd.

ликёр Likör *m* (1), Liqueur *m* ~s, ~s (*франц.*).

ликов|áние Júbel *m* ~s, *б. pl*, Júbelgeschrei *n* ~(e)s, *б. pl*, Jáuchzen *n* ~s, *б. pl*, Fróhlócken *n* ~s, *б. pl*; ~áть júbeln *vi*, jubilíeren *vi*, jáuchzen *vi*, fróhlócken *vi*.

ликоподúй 1. *бот.* Lykopodiazée *f* (11), Bärlapp *m* (1), Schlángenmoos *n* ~es, *б. pl*; 2. *фарм.* Bärlappsamen *m* (7), Héxenmehl *n* ~(e)s, Móospulver *n* ~s.

ликтóр *ист.* Líktor *m* ~s, -tóren.

лúлейный 1. *прил. поэт.* (*о цвете*) lílifarben, -weiß; 2. *сущ.*: лилейные *бот.* Lili|en *pl*, Lili|engewächse *pl*, Lilíazé|en *pl*.

лилипýт, ~ка Liliputáner *m* (6), ~in *f* (12), Lilíputer *m* (6), ~in *f* (12).

лúлия Lílie *f* (11); водяная л. Wásserlilie *f*.

лилов|áтый mit éinem Lila [violétten] Schímmer, leícht violétt; ~éть lila [violétt] wérden.

лилóвый lila(farbig), violétt.

лимáн *геогр.* Limán *m* (1), Haff *n* (2).

лимб *тех.* Limbus *m* ~, -bi (*тж. астр.*), Grádbogen *m* (7, 7*).

лимúт Límit *n* (2), Límite *f* (11), Límitum *n* ~s, -ta; ~úровать limitieren *vt*.

лимитрóф *полит.* Limitróph *m* (8), Rándstaat *m* (13); ~ный Rand-, Limitróph-; ~ные государства Rándstaaten *pl*, Limitróphen *pl*.

лимóн 1. (*плод*) Zitróne *f* (11); 2. (*дерево*) Zitrónenbaum *m* (1*); ~ад Limonáde *f* (11), Zitrónenwasser *n* ~s, *б. pl*.

лимонн|окúслый *хим.* zitrónensauer; ~окислая соль zitrónensaures Salz, Zitrát *n* (2); ~ый Zitrónen-; ~ое дерево Zitrónenbaum *m* (1*); ~ая кислота *хим.* Zitrónensäure *f*.

лимузúн Límousine *f* (11).

лúмфа *биол.* Lýmphe *f* (11); *мед.* (*для прививки*) I'mpfstoff *m* (1); ~атúческий *биол.* lymphátisch, Lymph-; ~атические сосуды lymphátische Gefäße; ~атическая железа Lýmphdrüse *f* (11); ~оцúт Lymphozýt *m* (8), Lýmphzelle *f* (11).

лингвúст Linguíst *m* (8), Sprách|forscher *m* (6); ~ика Linguístik *f*, Sprách|forschung *f*, Sprách|kunde *f*; ~úческий linguístisch, sprách|wissenschaftlich; ~ка Sprách|forscherin *f* (12).

линевáть *см.* линовáть.

линéйка I. 1. (*линия*) Linie *f* (11); 2. (*для черчения*) Lineál *n* (2); счетная л. Réchenschieber *m* (6), Réchenstab *m* (1*); масштабная л. A'nlegemaßstab *m* (1*); 3. наборная л. *тип.* Sétzlinie *f* (11); ◇ построиться на линейке sich in (éiner) Linie áufstellen.

линéйка II (*экипаж*) Krémser *m* (6).

линéйный I *прил.* 1. Linien-, Lineár-, lineár; линейная мера Längenmaß *n* (2); линейное уравнение *мат.* Lineárgleichung *f* (10); л. масштаб Lineármaßstab *m* (1*); линейная геометрия Linie|ngeometrie *f*; 2. *бот.* linien|förmig, bándförmig; 3. *воен.* Linien-; линейные войска Linien|truppen *pl*; л. корабль Linien|schiff *n* (2).

линéйный II *сущ. воен.* Richtungsmann *m* (4).

линёк *мор.* Táuende *n* (13).

ли́нза *физ., анат.* Línse *f* (11); собирательная л. Sámmellinse *f*; рассеивающая л. Dispersiónslinse *f*.

ли́ния Líni|e *f* (11); Lineamént *n* (2) (*на руке*); прямая л. *мат.* geráde Líni|e, Geráde *f* (11); кривая л. gekrümmte Líni|e; Kúrve *f* (11); ломаная л. gebróchene Líni|e; параллельные линии Paralléllinien *pl*; Gléichlaufende *pl*; ◇ железнодорожная л. Ei'senbahnlinie *f*; л. уровня воды Wásserstandlinie *f*; воздушная л. *физ.* Lúftlinie *f*; воздушная л. Москва—Ленинград Lúftverkehrslinie Móskau—Léningrad; оборонительная л. *воен.* Verteídigungslinie *f*; огневая л. *воен.* Féuerlinie *f*; л. прицеливания *воен.* Schúßlinie *f*; Zíellinie *f*; снеговая л. Schnéegrenze *f*; происходить по прямой линии от кого-л. in geráder Líni|e von j-m ábstammen; генеральная л. партии *полит.* Generállíni|e der Partéi; проводить свою линию ≅ séine Linie dúrchführen [dúrchsetzen]; л. поведения Hándlungsweise *f*; в одну линию schnúrgerade, in éiner Línie; по всей линии auf der gánzen Línie; vóllständig, vóllig; действовать, итти по линии наименьшего сопротивления auf der Línie des geríngsten Widerstandes vórgehen*; den léichtesten Weg géhen* [wählen]; действовать по линии Наркомпроса durch das Vólkskommissariat für Bíldungswesen vórgehen*; по линии производственной работы... was die Produktiónsarbeit ánbelangt...

линко́р (**лине́йный кора́бль**) *воен. мор.* Líni|enschiff *n* (2).

лино́(**-бати́ст**) Linon *m* ⌣(s), ⌣s (*франц.*), Léinenbatist *m* (1).

лино́в|анный lin(i)iert; ⌣**анная тетрадь** lin(i)iertes Heft; ⌣**а́ть** lin(i)ieren *vt*, Linien ziehen*.

лино́левый *хим.* Linól-; линолевая кислота Linólsäure *f*.

лино́леум Linóleum *n* ⌣s.

линоти́п *тип.* Linotype *f*, *pl* ⌣s.

Линч: суд Линча Lýnchgericht *n* ⌣es, Lýnchjustiz *f*.

линчева́ть lýnchen *vt*.

линь I *зоол.* Schléi(e) *f* (10, 11), Schlei *m* (1).

линь II *мор.* Léine *f* (11), Schíffsleine *f*.

ли́нька Háaren *n* ⌣s (*о животных*); Fédern *n* ⌣s, Mäusern *n* ⌣s (*о птицах*); Häuten *n* ⌣s (*о пресмыкающихся*).

линю́чий leicht verschießend, ábfärbend; nicht wasch- und lichtecht.

ли́нялый verschóssen, verbläßt, verblíchen.

ли́нные *см.* **ли́нька**.

линя́ть 1. (*о материи*) verschießen* *vi* (s); verblássen *vi* (s), verblíchen* *vi* (s), die Fárbe verlíeren*; **2.** *зоол.* háaren *vi* (*о животных*); fédern *vi*, mäusern *vi* (*о птицах*); sich häuten, die Haut ábwerfen [ábstreifen] (*о пресмыкающихся*).

ли́па *бот.* Línde *f* (11), Líndenbaum *m* (1*).

липари́т *мин.* Liparít *m* (1).

ли́пка kléine jünge Línde; ◇ ободрать кого-л. как липку *разг.* ≅ j-n gehörig rúpfen; j-n an den Béttelstab bríngen*.

ли́пкий klébrig; zäh(e) (*вязкий*); л. пластырь Héftpflaster *n* (6), Leukoplást *n* (2).

ли́пкость Klébrigkeit *f*; Zähigkeit *f* (*вязкость*).

ли́пнуть klében *vi*, klébenbleiben* *vi* (s), háften *vi*, háften bléiben* (к чему-л. an *dat*); *перен.* sich an j-s Férsen [Söhlen] héften; nicht von j-s Séite wéichen*.

липня́к Líndenwald *m* (4).

ли́повый Línden-; л. чай Líndenblütentee *m* ⌣s.

липо́ма *мед.* Lipóm *n* (2), Lipoma *n* ⌣s, -ómata, Féttgeschwulst *f* (3).

ли́ра I *муз.* **1.** Lýra *f*, *pl* -ren; Léier *f* (11); **2.** (*украинский муз. инструмент*) Léier *f* (11), Béttlerleier *f*.

ли́ра II (*монета*) Lira *f*, *pl* -re.

лири́зм lýrische [gefühlvolle] Stímmung.

ли́рик *лит.* Lýriker *m* (6).

ли́рика *лит.* Lýrik *f*, lýrische Dichtung.

ли́рико-эпи́ческий *лит.* lýrisch-épisch.

лири́ческий lýrisch; лирическое отступление lýrisches Intermézzo.

лирообра́зный léierförmig.

лирохво́ст *зоол.* Léierschwanz *m* (1*).

лиса́ Fuchs *m* (1*); *перен.* schläuer Fuchs, Füchsschwänzer *m* (6); чернобурая л. Silberfuchs *m*; Л. Патрикеевна *фольк.* Réineke Fuchs, Méister Réineke; лисой вертеться, прикидываться *перен. разг.* ≅ den Fúchspelz ánziehen*, füchsschwänzeln *vi*.

лисёнок Füchslein *n* (7), jünger Fuchs.

ли́сий Fuchs-; л. мех Fuchs *m* (1*), Füchsfell *n* (2); л. хвост *бот.* Füchsschwanz *m* ⌣es, *б. pl*.

лиси́ца 1. Fuchs *m* (1*); Füchsin *f* (12) (*самка*); **2.** (*мех*) Fuchs *m* (1*), Füchsfell *n* (2).

лиси́чка 1. Füchslein *n* (7), jünger Fuchs; **2.** (*гриб*) Pfífferling *m* (1), Pfífferling *m* (1), Ei'erschwamm *m* (1*), Ei'erpilz *m* (1), Gélbling *m* (1).

Лиссабо́н Lissabon *n* (⌣s).

лист 1. (*бумаги*) Blatt *n* (5); подписной л. Subskriptiónsliste *f* (11); Zéichnungsliste *f* (11); опросный л. Frágebogen *m* (7, 7*); исполнительный л. *юр.* Vollstréckungsbefehl *m* (1), Gewáltbrief *m* (1); **2.** *бот.* Blatt *n* (5); однолетний л. sómmergrünes [hínfälliges] Blatt; многолетний л. wíntergrünes [ímmergrünes] Blatt; александрийский л. *фарм.* Sénnesblätter *pl*; дрожать как осиновый л. *погов.* wie Ei'spenlaub zíttern; **3.** *тип.* Bógen *m* (7, 7*); авторский л. Au'torbogen *m*; печатный л. Drúckbogen *m*; титульный (сборный) л. Títelblatt *n*, Títelbogen *m*, Títellagen *pl*; ◇ играть с ⌣а *муз.* vom Blatt spielen.

листа́ж *тип.* Bógenzahl *f* (10).

листа́ть blättern *vi*, dúrchblättern *vt*; л. книгу in éinem Buch blättern; ein Buch dúrchblättern.

листва́ Laub *n* (2), Láubwerk *n* ⌣(e)s.

ли́ственница *бот.* Lärche *f* (11), Lärchenbaum *m* (1*); ⌣ый лес Láubwald *m* (4).

ли́сти|к Blättchen *n* (7).

листо́вка *полит.* Flúgblatt *n* (5), Flúgschrift *f* (10); агитационная л. Agitatiónsflugblatt *n*.

листово́й Blatt-, Blätter-, Bógen-; in Bógen (*в листах*); л. табак Blättertabak *m* ⌣(e)s; листовая рессора Blättfeder *f* (11); л. металл Blättmetall *n* (2); листовое железо Ei'senblech *n* (2), Blätteisen *n* (7).

листо́к 1. *уменьш.* Blättchen *n* (7); **2.** (*маленькая газета*) Blatt *n* (5); Käseblatt *n*, Käseblättchen *n* (7) (*ирон.*).

листопа́д Láubfall *m* (1*).

литáвры *муз.* Páuke (11), Késselpauke *f*.

Литва́ Litauen *n* (~s).

литвúнка Litauerin *f* (12).

литéйная *тех.* Gießeréi *f* (10), Gießhaus *n* (5).

литéйный *тех.* Gieß-, Guß-; **~ный завод** Gießeréi *f* (10); **~ная фóрма** Gúßform *f* (10); **~щик** Gießer *m* (6).

лúтера 1. *тип.* Létter *f* (11), Búchstabe *m* ~ns, ~n; 2. (*для проезда*) Frélfahrkarte *f* (11).

литерáтор Schriftsteller *m* (6).

литерату́р|ный 1. Literatúr *f* (10); **советская ~а** Sowjétliteratur *f*; 2. (*библиография*) Literatúr *f* (10), Quéllen *pl*; указатель **~ы** Literatúrnachweis *m* (1), Quéllennachweis *m* (1); **~ный** literárisch, Literatúr-; **~ная критика** Literatúrkritik *f* (10); **~ные круги** literárische Kréise; **~ное наследие** literárischer Náchlaß.

литературовéд Literatúrkundige *m* (9°); **~ение** Literatúrwissenschaft *f*.

лúтий *хим.* Lithium *n* ~s (*хим. знак* Li).

литóв|ец Litauer *m* (6).

Литóвская Совéтская Социалистúческая Республúка Litauische Sozialistische Sowjétrepublik.

литóнский litauisch; л. язык die litauische Spráche, das Litauische.

литóграф Lithográph *m* (8), Stéindrucker *m* (6); **~úровать** lithographieren *vt*.

литогрáф|ия 1. (*печатание с камня*) Lithographie *f*, Stéindruck *m* ~(e)s; 2. (*мастерская*) Stéindruckerei *f* (10), lithográphische Wérkstätte; 3. (*рисунок*) Lithographie *f* (11), Stéinzeichnung *f* (10); **~ский** lithográphisch; **~ские чернúла** lithográphische Tínte.

литóй gegóssen, Guß-; **литая сталь** Gúßstahl *m* ~(e)s, Flúßstahl *m* ~(e)s.

литорáльный *геогр.* litorál.

литосфéра *геол.* Lithosphäre *f*, E'rdrinde *f*.

литр Liter *n* (6), *m* (6); **~óвый** Liter-, ein Liter enthältend; **~óвая бутылка** Literflasche *f* (11).

лить 1. gíeßen* *vt* (*тж. тех.*); 2. (*течь сильно*) flíeßen* *vi* (s), strömen *vi* (h, s); дождь льет как из ведра es gießt [régnet] in Strömen; с него пот лил градом der Schweiß brach ihm aus állen Póren, er war wie in Schweiß gebádet; ◇ **л. кровь** Blut vergíeßen*; **л. слезы** Tränen vergíeßen*; Tränen wéinen; **л. масло в огонь** Öl ins Féuer gießen*; **л. воду на чью-л. мельницу** *погов.* Wásser auf j-s Mühle gießen*.

литьё *тех.* 1. (*действие*) Gießen *n* ~s; 2. (*литые вещи*) Guß *m* (1°); **железное л.** Ei'senguß *m* (1°).

лúться flíeßen* *vi* (s), strömen *vi* (h, s), sich ergießen*.

лúф Léibchen *n* (7), Mieder *n* (6).

лúфт Lift *m* (1) (*pl тж.* ~s), Fáhrstuhl *m* (1°), Au'fzug *m* (1°).

лúфчик Léibchen *n* (7).

лихáч 1. *уст.* (*извозчик*) Lúxusdroschke *f* (11), Lúxusfiaker *m* (6); 2. *перен.* Tóllkopf *m* (1°), Wágehals *m* (1°); **л.-шофер** tóllkühner Chauffeur; **~ество** *разг.* Tóllkühnheit *f* (10), Wág(e)halsigkeit *f* (10).

лихвá: **с лихвóй** vóllauf; im Ü'berfluß.

лúхо I *сущ.* Böse *n* (9°); не поминай меня **~м** behálte mich in gútem A'ngedenken.

лúхо II *нареч.* flott, keck; **л. заломить шáпку** *разг.* die Mütze keck auf ein Ohr sétzen.

лихоúм|ец *уст.* Wúcherer *m* (6) (*ростовщик*); bestéchlicher Mensch (*взяточник*); **~ство** *уст.* Bestéchlichkeit *f*.

лихóй I (*злой, недобрый*) böse, übel; **л. недуг** böses Siechtum; schwére [bösartige] Kránkheit; ◇ **лúха бéда начало** *погов.* ≅ áller A'nfang ist schwer; frisch begónnen— halb gewónnen; der größte Schritt ist der aus der Tür.

лихóй II (*удалой*) forsch, flott, keck; verwégen, kühn; **л. малый** *разг.* Táusendsasa *m* ~s, ~(s), Téufelskerl *m* (1), Wág(e)hals *m* (1°).

лихорáд|ить *безл.*: **меня ~ит** ich flieb(e)re, es flíebert mich, ich hábe Schüttelfrost; **~ка** *мед.* Fieber *n* (6); крапивная **~ка** Nésselfieber *n*; желтая **~ка** gélbes Fieber; перемежающаяся **~ка** Wéchselfieber *n*; меня трясла **~ка** ich würde von Fieber geschüttelt.

лихорáдочн|ость Fieberhaftigkeit *f*; **~ый** Fieber-; flieb(e)risch, fieberhaft, fieberartig; **~ое состояние** Fieberzustand *m* (1°); **~ый бред** Fieberwahn *m* ~(e)s, Fieberphantasi|en *pl*; **~ый пульс** Fieberpuls *m* ~es; **~ые глаза** fieberische [fieberheiße] Au'gen; **~ая деятельность** *перен.* fieberhafte Tätigkeit.

лúхость *разг.* Förschheit *f*, Flöttheit *f*, Kéckheit *f*; Verwégenheit *f*, Kühnheit *f*.

лúхтер *мор.* Lichter *m* (6), Léichter *m* (6), Lichterschiff *n* (2).

лицевóй 1. (*относящийся к лицу*) Gesichts-; лицевые мускулы *анат.* Gesichtsmuskeln *pl*; 2. (*наружный, верхний*) Vórder-, Au'ßen-; лицевая сторона die réchte Séite (*материи*); Vórderseite *f* (11), Fassáde *f* (11), Vórderfront *f* (10) (*здания*); Avérs *m* (1), Bildseite *f* (11) (*монеты*); ◇ **л. счет** *ком.* Kónto *n* ~s, *pl* ~s, -ten *u* -ti, persönliches Kónto.

лицезрéть schäuen *vt*, erblicken *vt*; **л. кого-л. j-s** A'nblick genießen*.

лицéист Lyzéalschüler *m* (6).

лицéй Lyzé|um *n* ~s, -zé|en; **~ский** Lyzé|ums-; **~ский дядька** *уст.* Lyzéumswärter *m* (6); **~ские стихи Пушкина** Púschkins im Lyzéum geschriebene Gedichte.

лицемéр Gléisner *m* (6), Héuchler *m* (6); **~ие** Gleisnerei *f*, Heuchelei *f*; **~ить** héucheln *vi*, sich verstéllen; **~ка** Gléisnerin *f* (12), Héuchlerin *f* (12); **~ный** gléisnerisch, héuchlerisch.

лицéнзия *эк.* Lizénz *f* (10); El'nfuhrgenehmigung *f* (10) (*на ввоз*); Au'sfuhrgenehmigung *f* (10) (*на вывоз*).

лицеприя́тие Partéilichkeit *f*; **без лицеприятия** únparteiisch, ohne A'nsehen der Persón.

лицó 1. Gesicht *n* (5); *поэт.* A'ngesicht *n* (2), A'ntlitz *n* (2); **она хороша ~м** sie hat ein hübsches [schönes] Gesicht; **вытянуть л.** *перен.* ein länges Gesicht máchen; 2. (*облик*) *перен.* Indiyidualität *f* (10); художественное л. театра die künstlerische Physiognomie des Théaters; показать свое (настоящее) л. *перен.* die Máske von sich wérfen* [fállen lássen*]; sein échtes Gesicht zéigen*; 3. (*лицевая сторона, поверхность*) Vórderseite *f* (11), Schäuseite *f* (11); Áu'ßere *n* ~n; *тех.* Fläche *f* (11), O'berfläche

f (11), Spiegel m (6); réchte Séite (*материи*); 4. (*человек*) Persón f (10); Persönlichkeit f (10) (*личность*); действующее л. *mea.* hándelnde Persón; юридическое л. juristische Persón; должностное л. A'mtsperson f; ámtliche Persönlichkeit; частное л. Privátperson f; подставное л. unterschóbene Persón, Strohmann m (4), Marionétte f (11); самокритика невзирая на лица *полит.* Sélbstkritik óhne A'nsehen der Persón; 6. *грам.* Persón f; ◇ на нем лица нет er sieht ganz verstört aus; сказать правду в л. j-m die Wáhrheit ins Gesícht ságen; знать кого-л. в л. j-n dem A'nsehen nach kénnen*; это вам к лицу das steht I'hnen (gut), das kléidet Sie; показать товар ~м *перен.* etw. von der bésten Séite [im günstigsten Líchte] zéigen; ~м в грязь не ударить ≅ sich nicht blóßstellen, sich bewähren, die Próbe bestéhen*; ~м к лицу von A'ngesicht zu A'ngesicht; от лица им Námen; перед ~м ángesichts (*gen*); измениться в лице sich verfärben, sich im Gesícht verändern; дети у них на одно л. ihre Kínder gléichen einánder wie zwei Tröpfen Wásser; ihre Kínder sind einánder zum Verwéchseln ähnlich; стереть с лица земли áusrotten *vt*, vertílgen *vt*; исчезнуть с лица земли spúrlos [vom A'ngesicht der E'rde] verschwínden*; сохранить (спасти) свое л. sein Gesícht wáhren.

ли́чико Gesíchtchen *n* (7); хорошенькое л. éine hübsche Lárve.

личи́на 1. Lárve f (11), Máske f (11); 2. *перен.* Máske f (11), Schein m ~(e)s, *б. pl*; под личиной únter der Máske, únter dem Déckmantel; надеть личину чего-л., кого-л. *перен.* éine Máske vórnehmen* [vórstecken].

личи́нка *зоол.* Máde f (11), Lárve f (11).

ли́чно persönlich, in (éigener) Persón, selbst.

ли́чно́й Gesíchts-; личное полотенце Gesíchtshandtuch *n* (5).

ли́чность Persón f (10), Persönlichkeit f (10); «Гражданам СССР обеспечивается неприкосновенность личности» (*Конституция СССР, из ст. 127*) «Den Bürgern der UdSSR wird die U'nverletzlichkeit der Persón gewährleistet» (*Verfassung der UdSSR, aus Art. 127*); удостоверить свою л. sich (durch ein Dokumént) áusweisen*; светлая л. éine schöne Séele, ein édler Mensch; не касаться личностей nicht persönlich wérden.

ли́чный persönlich; личная ответственность persönliche Verántwortung; личное местоимение *грам.* persönliches Fürwort, Personálpronomen *n* (7); л. состав Personál *n* (2); предметы личного потребления Bedárfsartikel *pl*, Bedárfsgegenstände *pl*.

лиша́й 1. *бот.* Fléchte f (11); 2. *мед.* Fléchte f (10); Grind *m* ~es; стригущий л. Glátzflechte f, Ringflechte f; Ringwurm *m* ~es, Rasierflechte f, Káhlgrind *m*, Bórkenflechte f; ~ник *бот.* Fléchte f (11); ~ный Fléchten-; ~ный покров (*на стволе дерева*) Fléchtenschorf *m* (1).

лиша́ть(ся) *см.* лиши́ть(ся).

ли́шек *разг.* Ü'berschuß *m* (1*); два рубля с лишком über zwei Rúbel.

лише́нец *неперев.* (éine der bürgerlichen Réchte verlústig erklärte Persón).

лише́ние 1. Entziehung f (10); л. гражданских прав Entziehung der bürgerlichen Réchte; л. свободы Fréiheitsentziehung f; Fréiheitsstrafe f (11) (*как наказание*); 2. *мн. ч.* лишения (*нужда*) Entbéhrungen *pl*, Not f (3); терпеть лишения Not léiden*.

лишённый entbéhrend (чего-л. *gen*), beráubt, bar (*gen*); л. зрения gebléndet, des Au'genlichtes beráubt; л. наследства entérbt; квартира лишена удобств die Wóhnung ist óhne [hat kéine] Bequémlichkeiten; обвинение лишено всякого основания die Beschúldigung entbéhrt jéder Gründlage; л. всякого достоинства jéglicher Würde bar.

лиши́ть entziehen* *vt*, ábnehmen* *vt* (кого-л. *dat*); éiner Sáche beráuben; um etw. (*acc*) bringen*; л. наследства entérben *vt*; л. кого-л. прав j-m die bürgerlichen Réchte entziehen*; л. кого-л. слова j-m das Wort entziehen*; л. себя жизни sich (*dat*) das Lében néhmen*; л. кого-л. доверия j-m das Vertráuen entziehen*; л. кого-л. средств к существованию j-n um sein Stück Brot bringen*; л. кого-л. последней надежды j-m séine létzte Hóffnung ráuben; ~ся verlíeren* *vt*, éinbüßen *vt*, verlústig géhen* (*gen*), um etw. (*acc*) kómmen*; ~ся чувств die Besínnung verlíeren*, óhnmächtig wérden; ~ся речи kéines Wórtes mächtig sein.

ли́шний 1. (*ненужный*) überflüssig, únnötig; nútzlos (*бесполезный*); лишние старания nútzlose Bemühungen; быть лишним das fünfte Rad am Wágen sein; 2. (*сверх необходимого полагающегося*) überschüssig, überzählig; л. билет в театр éine überschüssige Theáterkarte; л. вес Ü'bergewicht *n* ~(e)s; 3. (*прибавленный сверх*) zuviel; в ложе два лишних человека in der Lóge sind zwei Persónen zuviel; л. раз noch éinmal; ◇ лишние люди *лит.* lébensuntüchtige Ménschen; пять тысяч с лишним über fünftáusend; может быть будет не лишне (+*инфинитив*) vielléicht wird es von Nútzen sein, vielléicht ist es nützlich [nötig] (+*inf* с zu).

лишь 1. *нареч.* (*только*) nur, bloß, allein; erst (*о времени*); у меня л. одна забота ich hábe nur éine Sórge; л. ты du allein; л. в три часа erst um drei Uhr; 2. *союз* (*едва*) kaum, sobáld; л. (только) он вошел kaum war er éingetreten; л. только он придет sobáld er kommt; 3. л. бы, л. бы только wenn nur (+*conj*); л. бы он пришел wenn er nur käme.

лоб Stirn(e) f (10, 11); ◇ у него на лбу написано es steht ihm auf [an] der Stirn geschríeben; что в л., что по лбу *погов.* ≅ es ist éinerlei; es ist Jácke wie Hóse (*фам.*); семи пядей во лбу *погов.* ≅ klug und wéise; súperklug; sehr [verdámmt] geschéit.

лобе́лия *бот.* Lobélie f (11).

лобза́ние *уст., поэт.* Kuß *m* (1*); ~а́ть *уст., поэт.* küssen *vt*.

ло́бзик *тех.* Láubsäge f (11).

лобко́вый *анат.*: лобковая кость Schámbein *n* (2).

ло́бный *анат.* Stirn-; лобная кость Stírnbein *n* (2); ◇ лобное место *ист.* Richtplatz *m* (1)*.

лобово́й frontál, Frontál-; лобовая атака *воен.* Frontálangriff *m* (1).

лобо́к *анат.* Schámhügel *m* (6), Vénusberg *m* (1).

лоботря́с *груб., разг.* Tágedieb *m* (1), Nichtstuer *m* (6).

лов *см.* ло́вля.

ловела́с *шут.* Hérzensbrecher *m* (6); Verführer *m* (6).

ловец́ Fischer *m* (6) (*рыбак*); Jäger *m* (6) (*охотник*); ◇ на ловца́ и зверь бежи́т *погов.* ≅ Kunst bringt Gunst; ihm fliegt álles zu.

лови́ть 1. fángen* *vt*, áuffangen* *vt*, éinfangen* *vt*; gréifen* *vt*, erhäschen *vt* (*хватать*); л. рыбу fischen *vt*; ángeln *vt* (*на удочку*); л. слова *перен.* Wórte áuffangen*; л. взгляд *перен.* den Blick zu erhäschen súchen; 2. (*воспользоваться чем-л.*) áusnützen *vt*, nützen *vt*; л. случай éine pássende Gelégenheit áusnützen; ◇ л. кого-л. на слове j-n beim Wort néhmen*; л. себя́ на чем-л. *разг.* sich bei éinem Gedánken ertáppen; л. рыбу в мутной воде́ *погов.* im Trüben fischen.

ло́вкач gewándter [gelénkiger] Mensch; gerissener [geriebener] Kúnde [Patrón].

ло́вкий 1. gewándt, geschickt; *перен.* findig; gerieben, pfiffig; л. плут ein geriebener Schelm; 2. *разг.* (*удобный*) bequém, händlich.

ло́вко *разг.* (*хорошо*) gut, fein; л. задумано, подстроено gut [fein] éingefädelt.

ло́вкость Gewándtheit *f*, Geschicklichkeit *f*, Fértigkeit *f*, Geschick *n* ⌐es; *перен.* Findigkeit *f*, Geriebenheit *f*; л. рук Fingerfertigkeit *f*.

ло́вля Fang *m* ⌐(e)s; рыбная л. Fischfang *m*.

лову́шка Fang *m* (1*) (*тж. перен.*) Fálle *f* (11), Garn *n* (2) (*для птиц*); попасть в ловушку *перен.* in die Fálle [ins Garn] géhen* [geráten*], auf den Leim géhen.

ловчи́й 1. *прил.* Fang-, Jagd-; ⌐ие собаки Fánghunde *pl*; ⌐ие птицы Bélzvögel *pl*, zur Jagd ábgerichtete Vögel; 2. *сущ. уст.* Hétzjäger *m* (6).

лог Höhlweg *m* (1).

логари́фм *мат.* Logarithmus *m* ⌐, -men; таблица ⌐ов Logarithmentafel *f* (11); ⌐и́ровать logarithmieren *vt*; ⌐и́ческий logarithmisch; ⌐ическая линейка Réchenschieber *m* (6).

ло́гика Lógik *f*; л. фактов Lógik der Tátsachen.

логи́ческий lógisch; fólgerichtig; л. вывод lógischer Schluß; логическая последовательность Fólgerichtigkeit *f*.

логи́чность Fólgerichtigkeit *f*; ⌐ый lógisch, folgerichtig, fólgerecht.

ло́говище, ло́гово Láger *n* (6), Höhle *f* (11); л. дикого кабана Wildschweinskessel *m* (6).

логогри́ф Logogriph *m* (1, 8), Búchstabenrätsel *n* (6), Wórträtsel *n* (6).

ло́дка Boot *n* (2); Kahn *m* (1*); моторная л. Mótorboot *n*; спасательная л. Réttungsboot *n*; четырехвесельная л. *спорт.* Vierriemer *m* (6); подводная л. U'nterseeboot *n* (*сокр.* U-Boot); канонерская л. Kanónenboot *n*; кататься на лодке Boot fáhren*, bóotfahren* *vi* (s).

ло́дочник Bóotsmann *m* ⌐(e)s, -leute; ⌐ый Boots-, Kahn-; ⌐ая пристань Bóot(s)anlegestelle *f* (11).

лодыжка *анат.* Knöchel *m* (6).

лодырничать *разг.* fáulenzen *vi*, auf der Bärenhaut liegen*.

ло́дырь *разг.* Fáulenzer *m* (6), Lótterbube *m* (9), Tágedieb *m* (9), Nichtstuer *m* (6); гонять лодыря *фам.* nichts tun*, fáulenzen *vi*; ohne A'rbeit herúmlungern.

ло́жа I 1. Lóge *f* (11); 2. масонская л. Fréimaurerloge *f*.

ло́жа II (*винтовки*) Schaft *m* (1*), Gewéhrschaft *m*.

ложби́на Höhlung *f* (10), Niederung *f* (10), Au'shöhlung *f* (10).

ло́же 1. *уст.* (*постель*) Bett *n* (13), Láger *n* (6), Rúhelager *n*; брачное л. E'hebett *n*; 2. (*русло реки*) Bett *n* (13); 3. *бот.* Bóden *m* (7, 7*); Grúbe *f* (11); семенное л. Sámenboden *m*; пыльниковое л. Anthérengrube *f*; ◇ Прокрустово л. Prokrústesbett *n*.

ложе́мент *воен. уст.* Logement *n* ⌐s, ⌐s.

ло́жечка Löffelchen *n* (7); ◇ под ложечкой in der Herzgrube.

ложи́ться *см.* лечь.

ло́жка Löffel *m* (6); чайная л. Téelöffel *m*; десертная л. Dessértlöffel *m*; столовая л. Súppenlöffel *m*, E'sslöffel *m*; разливательная л. Schöpflöffel *m*; ◇ л. дегтя в бочке меда *погов.* ≅ ein Tröpfen Wérmut im Fréudenbecher; черева́ час по столовой ложке *разг.* sehr lángsam, zögernd, in kléinen Dósen.

ложноклассици́зм *лит.* Pséudoklassizismus *m* ⌐; ⌐и́ческий *лит.* pséudoklassizistisch.

ло́жность Fálschheit *f*, U'nrichtigkeit *f*; ⌐ый falsch, únwahr, únrichtig; ⌐ая скромность fálsche Beschéidenheit *f*; ⌐ая тревога blínder Alárm [Lärm]; быть на ⌐ом пути́ auf dem Hólzwege sein; sich auf éinem I'rrwege befinden.

ложь Lüge *f* (11), U'nwahrheit *f* (10); явная л. gróbe [händgreifliche] Lüge; изобличить кого-л. во лжи j-n der Lüge [U'nwahrheit] überführen.

лоза́ 1. (*виноградная*) Rébe *f* (11), Wéinrebe *f*, Rébstock *m* (1*), Wéinstock *m* (1*); 2. (*ива*) Wélde *f* (11); 3. (*розга*) Rúte *f* (11).

Лоза́нна гор. Lausánne *n* (⌐s).

лозня́к Wéidengebüsch *n* (2), Wéidengehölz *n* (2), Wéidicht *n* (2).

ло́зунг Lósung *f* (10), Lósungswort *n* (2); ⌐и к 1-му Мая die Lósungen zum 1. Mai.

лойя́льность Loyalität *f*; ⌐ый loyál.

локализа́ция Lokalisatión *f* (10), Lokalisíerung *f* (10), örtliche Beschränkung; ⌐и́ровать, ⌐ова́ть lokalisíeren *vt*.

локáльный lokál, örtlich.

Локáрно Lokárno *n* (⌐s).

локаýт Lockout *m* ⌐s, ⌐s (*англ.*); Au'sperrung *f* (10); ⌐и́ровать áussperren *vt*.

локомоби́ль *тех.* Lokomobile *f* (11), fáhrbare Dámpfmaschine.

локомоти́в *тех.* Lokomotive *f* (11).

ло́кон Löcke *f* (11).

ло́коть 1. E'll(en)bogen *m* (7); работать локтями *разг.* ≅ séine E'll(en)bogen gebráuchen; sich rücksichtslos dúrchdrängen; 2. *уст.* (*мера длины*) E'lle *f* (11); ◇ чувство локтя *воен.* Túchfühlung *f*; близок л., да не укусишь *погов.* ≅ das Nächste ist oft únerreichbar fern.

локтево́й 1. *анат.* E'll(en)bogen-, kubitál; локтевая кость E'lle *f* (11), Kubitálknochen *m* (7); локтевой сустав E'llbogengelenk *n* (2).

лом 1. (*инструмент*) Brécheisen *n* (7), Bréchstange *f* (11); 2. (*ломаные предметы*)

Bruch *m* (1*), Brúchstücke *pl*; Schrott *m* (1), Éi'senschrott *m* (*железный*); лом цветных металлов Búntmetallbruch *m*; пускать в л. verschrótten *vt*.

ло́маный gebróchen, zerbróchen; zerschlágen (*разбитый*); ◇ ломаная линия *мат.* gebróchene Linie; это ломаного гроша не стоит *разг.* das ist kéinen róten Héller wert; das ist kéinen Schuß Púlver wert; л. немецкий язык gebróchenes Deutsch; говорить на ломаном языке rád(e)brechen *vi* (*по слаб. спр.*).

ломáнье 1. Bréchen *n* ⌣s, Zerbréchen *n* ⌣s; 2. *разг.* Zíererei *f*, Geziere *n* ⌣s, Affektatión *f*.

ломáть 1. bréchen* *vt*, zerbréchen* *vt*; kapútt máchen; zerschlágen* *vt* (*разбивать*); niederbrechen *vt*, niederreißen* *vt*, ábbrechen* *vt* (*дом, стену*); л. старые порядки *перен.* das Álte zerstören [vernichten]; 2. *безл.*: его ломает (*о болезни*) er hat Schmérzen in állen Gliedern, er hat Gliederreißen; ◇ л. дурака *разг.* sich dumm stéllen; den Dúmmen máchen; л. голову над чем-л. den Kopf über etw. (*dat*) zerbréchen*; л. руки die Hände ríngen*; ни перед кем шапки не л. sich vor niemandem bücken, vor niemandem Bücklinge máchen; ⌣ся 1. *средн.* zerbréchen* *vi* (s), bréchen* *vi* (s), in Stücke [Brüche] géhen*; 2. *средн.* (*быть хрупким*) zerbréchlich sein; leicht bréchen; 3. *перен. разг.* (*кривляться*) sich zieren; affektieren *vi* (s); 4. (*о голосе*) bréchen* *vi* (s); 5. *страд.* zerbróchen wérden.

ломбáрд Lómbard *m* (1), *n* (2); Léihbank *f* (3), Pfándhaus *n* (5); ⌣ный Leih-; Léihbank-, Pfand-; ⌣ная квитанция Léihbankquittung *f* (10); Pfándschein *m* (1).

Ломбáрдия Lombardéi *f* (⌣).

лóмберный: л. стол Kártentisch *m* (1).

ломúть 1. bréchen* *vt*, bíegen* *vt*, knícken *vt*; ветер ломит сучья der Wind knickt die Zwéige; 2. *перен. разг.* (*напирать, лезть напролом*) rücksichtslos [mit Gewált] vórwärtsdrängen; 3. *безл.*: у него ломит руку er fühlt ein Ziehen [Réißen] in der Hand; у меня ломит спину ich hábe (ziehende) Rückenschmerzen; у него ломит голову er hat Kópfschmerzen, sein Kopf brummt [plutzt]; ⌣ся 1. (*гнуться*) sich bíegen*, sich niederbeugen; *перен.* vóllgestopft sein (*о шкафах, сундуках и т. п.*); bréchend [gepfrópft] voll sein (от чего-л. mit *dat*); strótzen (von *dat*); 2. (*стремиться проникнуть*) stürmen *vi*; mit Gewált éinzudringen súchen; sich (*dat*) mit Gewált Éi'ntritt verscháffen; ◇ ⌣ся в открытую дверь óffene Türen éinrennen*.

лóмка 1. (*действие*) Bréchen *n* ⌣s, Zerbréchen *n* ⌣s; Niederreißen *n* ⌣s, A'bbrechen *n* ⌣s, A'bbruch *m* ⌣s (*дома и т. п.*); 2. *перен.* (*переделка*) U'mänderung *f* (10), U'mbildung *f* (10), U'mgestaltung *f* (10); л. старого быта Zerstörung der álten Lébensformen; 3. (*каменоломня*) Stéinbruch *m* (1*).

лóмкий brüchig, zerbréchlich, sprõde; ⌣ий лед brüchiges Eis; ⌣ость Brüchigkeit *f*, Zerbréchlichkeit *f*, Sprödigkeit *f*.

ломовóй *разг.* 1. (*ломовой извозчик*) Lástfuhrmann *m* (4) (*pl* тж. -leute); 2. (*лошадь*) Lástpferd *n* (2); ⌣ óй 1. *прил.* Last-; ⌣ая лошадь Lástpferd *n* (2); 2. *сущ.* (*извозчик*) Lástfuhrmann *m* (4) (*pl* тж. -leute).

ломонóс *бот.* Wáldrebe *f* (11).

ломóта Gliederschmerzen *pl*, Gliederreißen *n* ⌣s, Knochenschmerzen *pl*.

ломóть Schnítte *f* (11), Schéibe *f* (11), Stülle *f* (11); л. хлеба Brótscheibe *f*.

лóмтик Schéibchen *n* (7); л. лимона Zitrónenscheibchen *n*; ein Schéibchen Zitróne.

Лóндон Lóndon *n* (⌣s).

лонжерóн *ав.* Holm *m* (1).

лóно *уст.* Schoß *m* ⌣es; ◇ на лоне природы *разг.* im Grünen; an der fréien Natúr; am Búsen [im Schóße] der Natúr (*поэт.*).

лóпастный 1. *мех.* Scháufel-; лопастное колесо Scháufelrad *n* (5); 2. *бот.* läppig, mit Éi'nschnitten verséhen.

лóпасть Scháufel *f* (11) (*у мельничного, пароходного колеса*); Blatt *n* (5), Rúderblatt *n* (*у весла*).

лопáт|ка Schaufel *f* (11); ◇ борода ⌣ой *фам.* bréiter, länger Bart; деньги загребать ⌣ой *фам.* das Geld schéffelweise [in Schéffeln] éinheimsen; ⌣ка 1. *мех.* Scháufel *f* (11); направляющая ⌣ка Léitschaufel *f*; 2. (*у каменщика, штукатура*) Rélle *f* (11), Spátel *m* (6), Spáchtel *m* (6); 3. *анат.* Schülterblatt *n* (5); ◇ бежать во все ⌣ки láufen* [rénnen*] was das Zeug hält; aus Léibeskräften rénnen* [láufen*].

лопáть *фам.* (*жадно есть*) fréssen* *vt*; éinhauen *vi*.

лопáться plátzen *vi* (s), bérsten* *vi* (s); (zer)réißen* *vi* (s) (*о канате, материи*); *перен.* in die Luft fliegen*, krächen *vi* (*о предприятии и т. п.*); ◇ л. от смеха *фам.* vor Láchen (schier) plátzen [bérsten*].

лопнýть *см.* лопáться; у него терпенье лопнуло *перен.* mit séiner Gedúld war es zu Ende; л. со злости *перен. фам.* vor Wut (beinahe) (zer)plátzen; sich (*dat*) die Plátze ärgern; die Plátze kriegen.

лопотáть *разг.* schnell [úndeutlich] réden.

лопоýхий *разг.* mit lángen [ábstehenden, hängenden] O'hren.

лопýх *бот.* Klétte *f* (11).

лорд Lord *m* ⌣s, ⌣s; палата ⌣ов *полит.* Haus der Lords.

лорнéт(ка) Lorgnétte *f* (11).

лорнúровать lorgnéttieren *vt*; durch die Lorgnétte betráchten.

лосúн|а 1. (*кожа*) E'lenhaut *f*, E'lchleder *n* ⌣s; 2. (*мясо*) E'lenfleisch *n* ⌣es; ⌣ы (*штаны из лосины*) sämischlederne Hósen, Wildlederhosen *pl*; ⌣ный E'len-; из ⌣ой кожи sämischledern, aus E'lchleder; ⌣ые подметки élchlederne Sóhlen; ⌣ный жир E'lenfett *n* ⌣es, E'lchfett *n* ⌣es.

лоск 1. Glanz *m* (1); навести л. на ч.-л. etw. políeren, auf etw. Glanz áuftragen*; 2. *перен.* äußerer [äußerlicher] Glanz, äußerer Schein, Schliff *m* (1); наводить последний л. die létzte Féile ánlegen; ◇ износить ч.-л. в л. *разг.* etw. vóllkommen [zu Fétzen] ábtragen*.

лоскýт Läppen *m* (7), Flícken *m* (7), Fétzen *m* (7); ⌣ный Läppen-, Flícken-, Fétzen-; ⌣ное государство *полит.* Flickenstaat *m* (13).

лосни́ться glänzen *vi*.

лососёвые Láchse *pl*, Láchsfische *pl*.

лососи́на Láchsfleisch *n* ⌣es.

лосóсь Lachs *m* (1).

лось E'len *m* (7), *n* (7), E'lentier *n* (2), Elch *m* (1), *n* (2).

лот 1. *мор.* Lot *n* (2), Sénkblei *n* (2); бросать л. áusloten *vi*, lóten *vi*; 2. *уст.* (*мера*) Lot *n* (2).

Лотарингия Lóthringen *n* (~s).

лотерейный Lotterie-; л. билет Lotteriebillett *n* (2).

лотерея Lotterie *f* (11), Lósspiel *n* (2), Glücksspiel *n* (2); разыгрывать ч.-л. в лотерею etw. verlósen.

лоцманъ *мор.* Lótsleine *f* (11).

лото́ (*игра*) Lótto *n* ~s, ~s.

лото́к 1. Trágbrett *n* (5) (der Stráßenverkäufer); Tabulétt *n* (2); продажа с лотков Stráßenverkauf *m* (1°), Trágbrettverkauf *m* (1°), Tabuléttverkauf *m* (1°); 2. (*желоб*) Rinne *f* (11), A'bflußrinne *f*; мельничный л. Mühlengerinne *n* (6); л.-лесоспуск Schürre *f* (11).

лото́с *бот.* Lótos *m* ~, ~, Lótosblume *f* (11).

лотошник *разг.* (*продавец*) Trágbrettverkäufer *m* (6), Tabuléttverkäufer *m* (6).

лох *бот.* Ö'lweide *f* (11).

лоха́нка 1. Kübel *m* (6), Zúber *m* (6), Wáschbecken *n* (7); 2. почечная л. *анат.* Nierenbecken *n* (7).

лоха́нь *см.* лоха́нка 1.

лохма́тить (*волосы*) (zer)záusen *vt*; ~ся sich sträuben, zerzáust sein; ~ый zóttig, zerzáust; ~ый пес zóttiger Hund; ~ая голова Strúw(w)elkopf *m* (1°).

лохмо́тья Lúmpen *pl*; в ~х zerlúmpt.

лоция *мор.* 1. (*наука*) Lótsen *n* ~s, Stéuermannskunst *f*; 2. (*справочник*) Lótsenhandbuch *n* (5), Wégweiser für Séefahrer.

лоцман 1. *мор.* Lótse *m* (9); 2. *зоол.* Lótsenfisch *m* (4), Léitfisch *m* (1), Pilót *m* (8); ~ский *мор.* Lótsen-; ~ское управление Lótsenamt *n* (5).

лошадёнка Mähre *f* (11), Schíndmähre *f* (11); ~иный Pférde-; ~иная сила *мех.* Pférdekraft *f* (3), Pférdestärke *f* (*сокр.* P. S.), Horse-power *n* (*англ.*) (*сокр.* H. P.); ~иная стопа *мед.* Pférdefuß *m* (1°); ~иная доза *перен.* Pférdeportion *f* (10).

лошадка Pférdchen *n* (7), Rößchen *n* (7); *детск.* Hottehü *n* ~s, ~s, Hótto *n* ~s, ~s; играть в лошадки Pférdchen spielen.

лошадь Pferd *n* (2), Gaul *m* (1°), Roß *n* (2); беговая л. Rénnpferd *n*; верховая л. Réitpferd *n*; ломовая л. Lástpferd *n*; заводская л. Zúchtpferd *n*; коренная л. Schérenpferd *n*, Déichselpferd *n*; пристяжная л. Séitenpferd *n*; чистокровная л. Vóllblut *n* (2); полукровная л. Hálbblut *n* (2); садиться на л. das Pferd bestéigen°, aufs Pferd stéigen°; вскакивать на л. sich aufs Pferd schwíngen°, aufs Pferd springen°; загнать (верховую) л. ein Pferd zuschánden réiten°; верхом на лошади zu Pférde.

лошак Máulesel *m* (6).

лощение Polieren *n* ~s, Glätten *n* ~s.

лощёный 1. glatt, poliert, glänzend; Glanz-; лощеная пряжа Glánzzwirn *m* (1); 2. *перен.* (*с внешним лоском*) geschníegelt; geschníegelt und gebügelt; лощеные манеры *разг.* affektierte Manieren.

лощильный Glätt-, Polier-, Satinier-; л. вал *тех.* Glättwalze *f* (11), Polierwalze *f* (11); л. пресс Kalánderpresse *f* (11), Kalánder *m* (6), Róllglättmaschine *f* (11); лощильная вальцовая машина Satinierwalzwerk *n* (2).

лощи́на Grund *m* (1°), kléines Tal.

лощи́ть *тех.* polieren *vt*, glätten *vt*, satinieren *vt*, Glanz gében.

лояльность *см.* лоя́льный; ~ый *см.* лоя́льный.

луб *бот.* Bast *m* (1); Lindenbast *m* (*липовый*).

лубо́к 1. *бот.* Báumrinde *f* (11), Bástschicht *f* (10); 2. *мед.* Schíene *f* (11), Brúchschiene *f*; наложить л. schíenen *vt*; 3. (*лубочная картинка*) búntes, primitives Bild, pséudovolkstümliches Bild.

лубо́чный primitiv; *перен.* plump, geschmácklos; pséudovolkstümlich; лубочная литература *перен.* pséudovolkstümliche Literatúr.

лубяно́й Bast-; aus Bast; л. покров дерева Básthülle *f* (11).

луг Wiese *f* (11); заливной л. Überschwémmungswiese *f*.

луговодство Wiesenbau *m* ~es, Wiesenkultur *f*.

луговой Wiesen-; л. берег Wiesenufer *n* (6).

лудильщик Verzínner *m* (6).

лудить (ver)zínnen *vt*.

лужа Láche *f* (11), Pfütze *f* (11); ◇ сесть в лужу *фам.* in éine mißliche Láge geráten°; in der Pátsche [in der Tínte] sítzen°.

лужа́йка kléine Wiese *f*; Wáldlichtung *f* (10), Wáldwiese *f* (11) (*поляна*).

лужёное Verzínnen *n* ~s.

лужёный verzínnt, gezínnt; ◇ луженая глотка *фам.* Schréihals *m* (1°), Sténtorstimme *f* (11); иметь л. желудок *фам.* ≅ éinen güten Mágen háben; álles verdáuen können; éinen Sträuß(en)magen háben.

лужо́к kléine Wiese.

лу́за Billardbeutel *m* (6), Billardloch *n* (5).

лук I *бот.* Zwíebel *f* (11); л.-порей Lauch *m* (1); Schnittlauch *m*.

лук II (*оружие*) Bógen *m* (7); стрелять из ~а mit dem Bógen schießen°

лука́ 1. (*реки, дороги*) Biegung *f* (10), Krümmung *f* (10), Knie *n* (6); 2. (*седла*) Sáttelbogen *m* (7), Sáttelbug *m* (1°), Zwiesel *f* (11), *m* (6).

лука́вец *разг.* Schláukopf *m* (1°), hínterlistiger [verschmítzter] Mensch, pfíffiger Kerl; ~ить sich verstéllen; schlau [hínterlistig] sein; Wínkelzüge máchen; ~ость, ~ство Schlauheit *f*, Verschmitztheit *f*; Hínterlist *f*, A'rglist *f*; ~ый 1. schlau, verschmítzt; hínterlistig, árglistig; 2. *сущ.* Téufel *m* (6), Böse *m* (9°).

лу́ковица 1. *бот.* Bólle *f* (11), Zwiebel (-wurzel) *f* (11); 2. *анат.* Zwiebel *f* (11), Wulst *m* (1°), *f* (3°); волосяная ~ица Háarzwiebel *f*, Háarbalgkapsel *f* (11); ~ицеобразный *бот.* zwiebelartig, zwiebelförmig; ~ичный Zwíebel-; ~ичные растения Zwiebelgewächse *pl*.

лукошко *разг.* Bástkorb *m* (1°).

луна́ Mond *m* (1); полная л. Vóllmond *m*; фазы луны Móndphasen *pl*.

лунатизм *мед.* Móndsucht *f*, Somnambulismus *m* ~, Náchtwandeln *n* ~s (*разг.*).

лунатик Móndsüchtige *m* (9°), Somnambúle *m* (9°), Náchtwandler *m* (6) (*разг.*); ~и́ческий móndsüchtig, somnambúl, náchtwandelnd.

лу́нка kléine rúnde Au'shöhlung; *анат.* Záhnhöhle *f* (11), Alveóle *f* (11).

лу́нный Mónd(es)-; л. свет Móndschein *m* ~(e)s, Móndeslicht *n* ~es (*поэт.*); лунное затмение *астр.* Móndfinsternis *f* (3); л. год Móndjahr *n* (2); ◇ л. камень *мин.* Mónd-stein *m* (1).

лунь *зоол.* Wéihe *f* (11); ◇ седой [белый] как л. schnéeweiß, silberweiß, schlóhweiß.

лу́па Lúpe *f* (11), Vergrößerungsglas *n* (5).

лупи́н *бот.* Lupíne *f* (11), Féigbohne *f* (11), Wólfsbohne *f* (11).

лупи́ть 1. (*сдирать*) (áb)schälen *vt*, (die Rínde) ábreißen* *vt*, ábrinden *vt*; 2. *фам.* (*бить*) prügeln *vt*, verháuen *vt*, dréschen* *vt*; 3. *перен.* schínden* *vt*, übertéuern *vt*; prélen *vt*; ~ся 1. (*шелушиться*) sich häuten; sich (áb)schélfe(r)n; у него лупится кожа séine Haut schélfert sich (ab); 2. (*обсыпаться*) sich ábbröckeln, sich ábschuppen.

лупоглáзый *разг.* glótzäugig.

луч Strahl *m* (13); испускать ~и strahlen *vi*, Strählen wérfen*; ~евóй Strählen-, strählenförmig, radiál; ~евые улицы radiále Straßen; ~евая жила *горн.* Strählengang *m* (1*); ~евая кость *анат.* Spéiche *f* (11).

лучеза́рность Strählenglanz *m* ~es; ~ый strählend, léuchtend.

лученспуска́ние *физ.* Strählung *f*, Au'sstrahlung *f*, Radiatión *f*; напряженность ~ния Strählungsintensität *f*; потери через ~ние Strählungsverlust *m* ~es, *б. pl*; ~тельный *физ.* Strählungs-; ~тельная способность Strählungsvermögen *n* ~s.

лучепреломле́ние *физ.* Strählenbrechung *f*, Refraktión *f*.

лучи́на Span *m* (1*), Kléinholz *n* ~es; щепать лучину Späne schnéiden*; сосновая л. Kíen *m* ~s, Kíenspan *m* ~(e)s.

лучи́стый 1. *физ.* strählend; Strählen-; Strählungs-; лучистая теплота Strählungswärme *f*; лучистая энергия Strählungsenergie *f*; лучистая руда *мин.* Strählerz *n* ~es, Strählenkupfer *n* ~s; 2. (*лучевидный*) strählenförmig, strählig, radiál.

лучко́вый: лучковая пила *тех.* Tischlersäge *f* (11).

лу́чше 1. (*сравн. ст. от прил. и нареч.*) bésser; тем л. désto bésser, úmso bésser; как можно л. möglichst bésser, béstmöglichst; л. всего am bésten; мне л. ich fühle mich bésser; 2. *нареч.* lieber; ◇ л. не спрашивай frag lieber nicht; ум хорошо, а два л. *погов.* vier Au'gen sind bésser als zwei; zwei Köpfe sind bésser, als éiner; старый друг л. новых двух *погов.* ein álter Freund ist zwei néue wert; álte Fréundschaft róstet nicht; л. не надо! 1) (*не советую*) lieber nicht!; 2) *фам.* (*великолепно*) es geht nichts darüber!

лу́чший bésser (*сравн. ст.*); best (*превосх. ст.*); все к лучшему es ist álles zum Bésten; в лучшем случае béstenfalls; im bésten Fálle; за неимением лучшего in Ermángelung éines Bésseren; измениться к лучшему sich zu sélnem Vórteil verändern.

лущéние 1. Au'shülsen *n* ~s, Au'sschoten *n* ~s; 2. (*семечек и т. п.*) Knábbern *n* ~.

лущи́ть 1. áushülsen *vt*, áusschoten *vt*; л. горох E'rbsen áushülsen; 2. (*есть семечки и т. п.*) knábbern *vt*, knácken *vt*; л. семечки Sónnenblumensamen knábbern.

лы́жа Schnéeschuh *m* (1), Schi *m* (5), Ski *m* (5); ходить на ~х Schi láufen*, schílern *vi* (h, s); ◇ навострить лыжи *разг.* ≅ die Flucht [das Ráusenpaulier] ergréifen*; sich auf die Béine máchen; die Béine únter die A'rme néhmen*.

лы́жник, ~ница Skiläufer *m* (6), ~in *f* (12), Schiläufer *m* (6), ~in *f* (12), Schnéeschuhläufer *m* (6), ~in *f* (12), Schiler *m* (6), ~in *f* (12); ~ный Ski-; Schi-, Schnéeschuh-; ~ая станция Schistation *f* (10).

лы́ко Bast *m* (1); Lindenbast *m*; драть л. ábbasten *vt*; ◇ не ставить всякое л. в строку *погов.* ≅ nicht álles so genáu néhmen*; он не ~м шит *погов.* ≅ er ist nicht von géstern.

лысе́ть eine Glátze bekómmen*; káhlköpfig [kahl] wérden.

лысина Glátze *f* (11), Káhlkopf *m* (1*).

лысый kahl (*о голове*), káhlköpfig (*о человеке*).

ль *см.* ли.

львёнок Löwenjunge *n* (9*).

льви́ный Löwen-; л. зев, львиная пасть *бот.* Löwenmaul *n* (5); львиная доля *перен.* Löwenanteil *m* (1).

льви́ца Löwin *f* (12).

льго́та Privilég(ium) *n* ~s, -gi|en, Vórrecht *n* (2), Vórzugsrecht *n* (2), Sónderrecht *n* (2) (*привилегия*); предоставлять кому-л. ~ы j-m Vórzugsrechte einräumen; ~ный privilegiert; Vórzugs-, Sónder-; ~ные условия Vórzugsbedingungen *pl*; ~ное положение Sónderstellung *f* (10); ~ный билет Fáhrkarte mit Préisabschlag; ~ные дни *ком.* E'hrentage *pl*, Respékttage *pl*, Diskrétionstage *pl*, Gnádentage *pl*.

льдина Ei'sscholle *f* (11).

льновод|ство *с.-х.* Fláchsbau *m* ~(e)s; ~ческий Fláchs(an)bau-; ~ческий район Fláchsanbaugebiet *n* (2).

льномя́лка Fláchsbreche *f* (11).

льнопрядильный Fláchsspinn-; ~ая промышленность Fláchsspinnindustrie *f*; льнопрядильная фабрика Fláchsspinnerei *f* (10); ~я Fláchsspinnerei *f* (10).

льно|чеса́лка *с.-х.* Fláchsrupfmaschine *f* (11); ~трепа́лка Fláchsbreche *f* (11); ~чеса́льный: ~чесальная машина *тех.* Fláchskamm *m* (1*), Fláchshechel *f* (11).

льнуть 1. sich ánschmiegen (к кому-л. an *acc*); 2. *перен. разг.* (*испытывать влечение*) éine Vórliebe háben (к кому-л. für *acc*); 3. *перен.* (*подлизываться*) sich éinschmeícheln (к кому-л. bei *dat*).

льня́ной fláchse(r)n, Fláchs-; léinen, Lein-; льняное волокно Fláchsfaser *f* (11); льняное семя Léinsaat *f* (10); льняное масло Léinöl *n* (2); льняные жмыхи Léinkuchen *m* (7); льняная промышленность Léinindustrie *f*; льняное полотно Léinwand *f*; льняного цвета (*о волосах*) fláchsblond, héllblond; с льняными волосами fláchsköpfig.

льня́нка *бот.* Léinkraut *n* (5).

льстец Schméichler *m* (6), Liebediener *m* (6).

льстивый schméichlerisch, Schméichel-; liebedienerisch; льстивая речь Schméichelrede *f* (11), Schméichelworte *pl*, schméichlerische Réde.

льстить schméicheln *vi*; л. кому-л. j-m nach dem Múnde réden; j-m Hónig ums Maul schmieren (*фам.*); л. себя надеждой sich in schönen Hóffnungen wiegen; sich

(*dat*) schméicheln; ~ся *уст.* strében *vi*, trächten *vi* (на ч.-л. nach *dat.*), áusgehen* *vi* (s) (auf *acc.*).

любвеобúльный liebreich, liebevoll.

любéзн||ичать liebenswürdig sein, liebenswürdig tun*; sich in Liebenswürdigkeiten ergéhen*; liebäugeln неотд. *vi*, liebeln *vi* (*ухаживать*); ~ость 1. (*свойство*) Liebenswürdigkeit *f*; 2. (*одолжение, комплимент*) Liebenswürdigkeit *f* (10); Fréundlichkeit *f* (10); Schmeicheléien *pl*, Kompliment *n* (2); говорить ~ости sich in Liebenswürdigkeiten [Komplimenten] ergéhen*; Komplimente máchen; оказать кому-л. ~ость j-m eine Liebenswürdigkeit erwéisen*; ~ый 1. liebenswürdig, fréundlich; будьте ~ы séien Sie so liebenswürdig [gut]; háben Sie die Güte; 2. *уст.* (*в обращении, в письме*) lieb; ~ый друг lieber Freund; 3. *сущ. поэт., народн.* Geliebte *m* (9*).

любúм||ец, ~ица Liebling *m* (1); ~чик 1. *презрит.* Günstling *m* (1), Protegé *m* ~s, ~s (*франц.*); 2. (*в семье*) Schóßkind *n* (5), Lieblingskind *n* (5); Verzúg *m* ~(e)s, *б. pl.* (*баловень*); Néstkücken *n* (7), Nésthäkchen *n* (7) (*младший любимый ребенок*); ~ый geliebt; Lieblings- (*предпочитаемый*); моя ~ая книга mein Lieblingsbuch; ◇ наступить на ~ую мозоль *шут.* 1) j-m auf die Hühneraugen tréten*; 2) ≅ j-s wúnden Punkt tréffen* [berühren].

любúтель, ~ница Liebhaber *m* (6), ~in *f* (12), Freund *m* (1), ~in *f* (12); Amateur *m* (1) (*франц.*); л. музыки Musikliebhaber *m* (6); ~ский Liebhaber-; Amateur-, dilettántisch; ~ский спектакль Amateurvorstellung *f* (10); ~ское пение dilettántisches Singen.

любúть 1. lieben *vt*, liebhaben *vt*; 2. (*иметь склонность к чему-л., к кому-л.*) gern háben, mögen *vt*; я не люблю зимы ich mag den Winter nicht; я его не люблю ich mag ihn nicht; ich hábe ihn nicht gern; 3. *перен.* (*нуждаться в чем-л.*): цветы любят воду и воздух Blúmen verlángen Wásser und Luft; ◇ любишь кататься, люби и саночки возить *погов.* ≅ willst du Genúß, so nimm auch den Verdrúß.

любо (+ *inf*) es ist éine Fréude, es ist köstlich [ergötzend] (+*inf* c zu); л.-дорого смотреть es ist éine wáhre Fréude anzusehen.

любовáться sich wéiden, sich ergötzen (на кого-л., на ч.-л. an *dat*).

любóвн||ик 1. Liebhaber *m* (6); Geliebte *m* (9*); 2. *mea.* Liebhaber *m* (6); ~ица Geliebte *f* (9*), Liebhaberin *f* (12); ~ый Liebes-, liebend; liebevoll (*любящий*); ~ая записка Liebesbriefchen *n* (7), Billetdoux *n inv* (*франц.*); ~ая связь Liebschaft *f* (10), Verhältnis *n* (3*); ~ая лирика *лит.* Liebeslyrik *f*; ~ый взгляд zärtlicher [liebender] Blick; у него ~ое отношение к делу er liebt séine Arbeit; er árbeitet mit Liebe.

любóвь Liebe *f*; материнская л. Mútterliebe *f*; из любви aus Liebe.

любознáтельн||ость Wißbegierde *f*; Wissensdrang *m* ~es, Wissensdurst *m* ~(e)s; ~ый wißbegierig.

любóй jéder beliebig; jéder beliebige; в л. час zu jéder (beliebigen) Stúnde; любой ценой *перен.* um jéden Preis; es köste, was es wólle.

любопы́тный 1. néugierig; náseweis, vórwitzig (*в дурном смысле*); 2. (*занимательный*) interessánt; л. случай ein interessánter Fall.

любопы́тство Néugierde *f*, Néugier *f*; удовлетворить чье-л. л. j-s Néugier befriedigen; праздное л. müßige Néugier; ~вать néugierig sein.

лю́гер *мор.* Lúgger *m* (6).

люд *разг.* Volk *n* ~es, Ménschen *pl*, Léute *pl*; рабочий л. A'rbeiter *pl*; A'rbeitervolk *n*.

лю́ди 1. Ménschen *pl*, Léute *pl* (*множ. ч. от человек*); Persónen *pl*; анатные л. Советского Союза die ángesehenen Léute der Sowjétunion; военные л. Militär *n* ~s, Militärpersonen *pl*; ученые л. Gelehrte *pl*; 2. (*неопределенное лицо*) Léute *pl*; л. говорят die Léute ságen, man sagt; 3. *уст.* (*прислуга*) Gesinde *n* (6), Dienerschaft *f*, *б. pl*; ◇ выйти в л. *разг.* éine gúte Lébensstellung erréichen; на людях vor áller Au'gen, öffentlich.

лю́дный dicht bevölkert; belébt; людная улица belébte Stráße; людное собрание stark besúchte Versámmlung; л. квартал dicht bevölkerter [belébter] Stádtteil.

людое́д 1. Kannibále *m* (9), Anthropophág(e) *m* (8, 9); Ménschenfresser *m* (6) (*в сказках*); ~ство Kannibalismus *m*, Kannibálentum *n* ~s, Anthropophagie *f*; Ménschenfresserei *f*.

людска́я *уст.* Bedientenzimmer *n* (6), Gesindestube *f* (11).

людско́й: не по-л. nicht so, wie álle Ménschen; ándern als álle.

людско́й ménschlich, Ménschen-; род л. Ménschengeschlecht *n* (5); л. поток Ménschenschwarm *m* (1*); Ménschenmasse *f* (11).

люизи́т *воен. хим.* Levisít *n* ~s.

люк 1. Lúke *f* (11); *мор.* Luk *n* (2); 2. *mea.* Fálltür *f* (10).

люлька 1. (*колыбель*) Wiege *f* (11); 2. *обл.* (*трубка*) Pféife *f* (11); 3. *воен.* Wiege *f* (11).

люмба́го *мед.* Lumbágo *f*; Léndenweh *n* ~(e)s, Héxenschuß *m* -schusses, Dráchenschuß *m* -schusses.

люминесце́нция *физ.* Lumineszénz *f* (10).

люмпенпролета́рий Lúmpenproletariat *n* ~(e)s.

люне́т *воен.* Lünétte *f* (11).

лю́стра Lüster *m* (6), Krónleuchter *m* (6), Króne *f* (11); хрустальная л. Kristállkrone *f* (11), Gläskrone *f* (11).

люстри́н Lüster *m* (6); ~овый Lüster-, aus Lüster; ~овый пиджак Lüsterjackett *n* (2).

лютера́н||ин, ~ка Lutheráner *m* (6), ~in *f* (12); ~ский luthérisch, lutheránisch; ~ство Lúthertum *n* ~s, luthérische Konfessión.

лютéций *хим.* Lutétium *n* ~s (*хим. знак* Lu).

лю́тик *бот.* Ranúnkel *f* (11), Háhnenfuß *m* ~es, *б. pl*; ~овые Ranunkulazéen *pl*.

лю́тня *муз.* Láute *f* (11).

лю́тость Gráusamkeit *f*, Grimmigkeit *f*, I'ngrimm *m* ~(e)s.

лю́тый gráusam; grimmig, ingrimmig; wild (*хищный*); л. зверь wildes Tier; л. мороз grímmige Kälte; лютая жара Kannibálenhitze *f*.

люфа́ 1. *бот.* Lúffa *f*, *pl* ~s; 2. (*мочалка*) Lúffaschwamm *m* (1*).

люцéрна *бот.* Luzérne *f* (11).

ля *муз.* A *n inv*.

ля́гавый: лягавая собака Hühnerhund *m* (1), Vórstehhund *m* (1), Stéllhund *m* (1), Jágdhund *m* (1).

ляга́ть(ся), лягну́ть (hínten) áusschlagen* *vi*, mit den Hinterbeinen [Hüfen] schlágen*; лягнуть кого-*л. перен. фам.* j-m éinen Séitenhieb versétzen.

лягуша́чий, лягу́шечий Frosch-; лягушечья лапка Fróschschenkel *m* (6).

ляг у́шка Frosch *m* (1*); зеленая л. Láubfrosch *m*.

ля́жка Lénde *f* (11); Schénkel *m* (6); Kéule *f* (11), Schlégel *m* (6) (*у животных*).

ляз Klírren *n* -s, Geklírr(e) *n* -(e)s; Rásseln *n* -s, Gerássel *n* -s (*металл. предметов*); Kláppern *n* -s (*зубов*); -ать klírren *vi*; rásseln *vi* (*металл. предметами, сталью*); kláppern *vi* (*зубами*).

ля́мка Schléppseil *n* (2) (*веревка*); Trágriemen *m* (7), Träggurt *m* (1) (*ремень*); ◇ тянуть лямку *перен.* sáure, úndankbare A'rbeit léisten.

ля́пать *фам.* 1. (*делать кое-как*) pfúschen *vi*, náchlässig [schlecht] árbeiten; 2. *см.* ля́пнуть 1.

ля́пис *фарм.* Höllenstein *m* -(e)s, *б. pl*, Sílbernitrat *n* (2).

ля́пнуть 1. *фам.* (*сболтнуть*) aus der Schüle schwätzen; heráusplatzen *vi* (s); он ляпнул глупость ihm ist éine Dúmmheit [ein dúmmes Wort] entschlüpft; 2. *груб.* (*ударить*) klápsen *vt*, schlágen* *vt*.

ля́псус Lápsus *m* *inv*, Féhler *m* (6), Verséhen *n* (7).

ля́скать: *л.* зубами *разг.* mit den Zähnen kläppern; vor Kälte schnáttern (*от холода*).

ля́сы: точить *л. фам., разг.* das Maul réißen*; Witze réißen*; witzeln *vi*, schwätzen *vi*.

М

мавзоле́й Mausoléum *n* -s, -lé|en; м. Ленина Lénin-Mausoléum *n*.

мавр *ист.* Máure *m* (9); ◇ м. сделал свое дело, м. может уйти *погов.* der Mohr hat séine Schúldigkeit getán, der Mohr kann géhen.

мавритáнский *ист.*: máurisch; м. стиль *стр.* máurischer Stil.

маг Mági|er *m* (6); Záuberer *m* (6); м. и волшебник *шут.* Táusendkünstler *m* (6); Héxenmeister *m* (6).

магазáйн 1. Káufladen *m* (7, 7*), Láden; *m* (7, 7*), Geschäft *n* (2), Händlung *f* (10); универсальный м. Wárenhaus *n* (5), Káufhaus *n* (5); оптовый м. Engroshandlung *f*; розничный м. Detailgeschäft *n*, Éi'nzelverkaufsladen *m*; м. готового платья Konfektiónshaus *n* (5); Konfektiónsgeschäft *n*; писчебумажный м. Papier- und Schréibwarenhandlung *f*, Schréibartikelladen *m*, Schréibartikelgeschäft *n*; парфюмерный м. Parfümerie *f* (10); м. москательных товаров Drogerie *f* (10); 2. (*склад*) Láger *n* (6); Niederlage *f* (11); Magazín *n* (2); хлебный м. Kórnspeicher *m* (6); артиллерийский м. Artilleriedepot *n* -s, -s; 3. (*у огнестрельного оружия*) Magazín *n* (2).

магазúнка (*ружье*) Méhrlader *m* (6), Magazíngewehr *n* (2).

магазúнный 1. Láden, Geschäfts-, Händlungs-; м. счет Geschäftsrechnung *f* (10); 2. *воен.* Magazín-; магазинное ружье Magazíngewehr *n* (2), Méhrlader *m* (6); магазинная коробка Magazínkassette *f* (11); магазинное приспособление Méhrladevorrichtung *f* (10).

магази́н *разг.* Bewírtung *f* (10) (*bei Abschluß eines Geschäftes*).

Магелла́нов проли́в Magalhaesstraße *f* (-).

магистéрский Magister-; м. экзамен Magísterexamen *n* -s, -mina.

магúстр 1. Magíster *m* (6); м. права Magíster der Jurisprudénz; 2. *ист.* (*ордена*) Méister *m* (6), Großmeister *m*, Höchmeister *m*.

магистрáль 1. *эк.-д.* Magistrále *f* (11), Verkéhrsader *f* (11); Háupteisenbahnlinie *f* (11); 2. *тех.* Háuptleitung *f* (10); Háuptleiter *m* (6) (*электрическая*); Háuptleitungsrohr *n* (2) (*труба*); -ный Háuptleitungs-; -ный кабель Háuptleitungskabel *n* (6).

магистрáт Magistrát *m* (1), Städtverwaltung *f* (10), Städtbehörde *f* (11); -ýра (*судебные должности*) Gerícht *n* (2); Gerichtsbehörde *f* (11).

магúческий mágisch, záuberhaft.

мáгия Magíe *f*, Zauberéi *f*; черная м. Schwárze Kunst, Záuberkunst *f*.

мáгма *геол.* Mágma *n* -s, -ta.

магнáт Magnát *m* (8).

магнезúт *мин.* Magnesít *m* (1), Tálkspat *m* (1, 1*).

магнéзия *хим.* Magnésia *f*, Tálkerde *f*, Bíttererde *f*.

магнет|úзм *физ.* Magnetísmus *m* -; земной -изм E'rdmagnetísmus *m*; -úческий *физ.* magnétisch.

магнéто *тех.* Zündmagnet *m* (1), Zündmaschine *f* (11), Magnétzünder *m* (6), Magnétapparat *m* (1).

мáгниевый *хим.* Magnésium-; mágniumhaltig (*содержащий магний*); магниевое соединение Magnésiumverbindung *f* (10).

мáгний *хим.* Magnésium *n* -s (*хим. знак* Mg).

магнúт *физ.* Magnét *m* (1); *перен.* Magnít *m* (1), A'nziehungspunkt *m* (1); -úть magnetisíeren *vt*; -ный *физ.* Magnét-, magnétisch; -ная аномалия Magnetanomalie *f*; -ная стрелка Magnétnadel *f* (11); -ное поле magnétisches Feld, Magnétfeld *n* (5); -ный полюс magnétischer Pol; -ная гора Magnétberg *m* (1); -ный железняк *мин.* Magnéteisenstein *m* (1).

Магнитогóрск Magnitogórsk *n* (-).

магнитó||граф Magnetográph *m* (8); -мéтр *физ.* Magnetométer *m* (6); -метрúческий *физ.* magnetométrisch; -электрúческий *эл.* magnetoelektrisch; -электрические измерительные приборы magnetoelektrische Meßgeräte.

магнóлия *бот.* Magnólie *f* (11); Magnólienbaum *m* (1*), Bíberbaum *m* (1*) (*только о дереве*).

магомета́н|ин, -ка Mohammedáner *m* (6), -in *f* (12); -ский mohammedánisch; -ство Mohammedanísmus *m* -s, mohammedánische Religión, Islam *m* -s.

Мадагаскáр Madagáskar *n* (-s).

мадаполáм (*ткань*) Madapolám *m* (1), *n* (2).

мадéра (*вино*) Madéra *m* -s, -s, Madérawein *m* (1).

мадóнна Madónna *f*.

мадригáл *лит.* Madrigál *n* (2).

Мадрúд Madrid *n* (-s).

мадьúр, -ка Madjár, *m* (8), -in *f* (12),

Magyár *m* (8), ~in *f* (12), U'ngar *m* (9), ~in *f* (12); ~ский madjárisch, magyárisch, úngarisch; ~ский язык die úngarische Sprache, das U'ngarische.

маёвка 1. illegále A'rbeiterversammlung am 1. Mai (im zaristischen Rußland); 2. Máifeier *f* (11).

мажо́р *муз.* Dur *n inv*; n ~e in Dur; ~ный 1. Dur-, im Dúrton; 2. *перен. разг.* héiter, lústig, gehóben; ~ный тон héiterer [lébensfreudiger] Ton.

мазан|ка *обл.* Lehmhütte *f* (11); ~ый 1. (*глинобитный*) Lehm-; mit Lehm bestríchen (*смазанный глиной*); ~ый пол Lehmfußboden *m* (7); 2. (*грязный*) schmútzig, beschmútzt, beschmiert.

мазать 1. (*смазывать колеса и т. п.*) schmieren *vt*; 2. (*горло и т. п.*) pínseln *vt*; 3. (*намазывать*) stréichen* *vt*, bestréichen* *vt* (чем-л. mit *dat*); м. хлеб маслом Bútter aufs Brot stréichen*; 4. *разг.* (*плохо рисовать*) klécksen *vt*; schmieren *vt*, stümpern *vt*; 5. (*пачкать*) beschmútzen *vt*; beschmieren *vt*; besúdeln *vt*; ~ся 1. *средн.* (*пачкать*) schmieren *vi*, ábfärben *vi*; 2. *перен. разг.* (*пачкаться*) sich beschmútzen, sich beschmieren; 3. (*краситься лицо, губы*) sich schmínken; 4. *страд.* bestríchen wérden.

мазилка 1. (*малярная кисть*) Málerpinsel *m* (6); 2. *ирон., фам.* Kléckser *m* (6); Fárbenkleckser *m*; Schmierer *m* (6).

мазнуть *см.* мазать 5.

мазня́ *разг. фам.* Gekléckse *n* ~s; Kleckserél *f*; stümperhaftes Gemälde (*в живописи*); Geschmiere *n* ~s; Schmiererél *f* (*о почерке*); Stümperél *f*, stümperhafte A'rbeit (*об игре, работе*).

мазо́к 1. Pínselstrich *m* (1); 2. *мед.* A'bstrich *m* (1); взять м. éinen A'bstrich néhmen*.

мазохи́зм *мед.* Masochísmus *m* ~.

мазу́рий *хим.* Masúrium *m* ~s (*хим. знак* Ma).

мазу́рик *разг., бран.* Dieb *m* (1), Gáuner *m* (6).

мазу́рка *муз.* Mazúrka *f*, *pl* ~s.

мазу́т *тех.* Masút *n* ~ (e)s; ~ный Masút-; ~ное масло Masútöl *n* ~(e)s.

мазь 1. Schmiere *f* (11); колесная м. Wágenschmiere *f*; сапожная м. Schúhkrem *m* (1), Schúhpasta *f*, *pl* -ten, Stiefelwichse *f* (11); 2. *мед.* Sálbe *f* (11); ◇ дело на мази *фам.* die Sáche geht wie geschmiert, die A'ngelegenheit läuft [geht] wie am Schnürchen.

майс *с.-х.* Mais *m* ~es; ~овый Mais-; ~овый хлеб Máisbrot *n* ~(e)s.

май Mai *m* (1) (*gen тж.* ~ *и* ~en); первое мая der érste Mai, der 1. Mai.

майка (*рубашка без рукавов*) ármelloses Spórthemd *n* (13), Rúderleibchen *n* (7).

майо́лика *иск.* Majólika *f*, *pl* -ken.

майоне́з *кул.* Mayonnaise *f* (11).

майо́р *воен.* Majór *m* (1).

майора́н *бот.* Majorán *m* (1), Máiran *m* (1), Méiran *m* (1).

майора́т *юр.* Majorát *n* (2).

ма́йский Mai-; майские торжества Máifeier *f* (11); м. жук *зоол.* Máikäfer *m* (6).

мак 1. (*цветок*) Mohn *m* (1), Móhnblume *f* (11); м.-самосе́йка Klátschmohn *m*, Klápfermohn *m*, Féuerblume *f* (11); 2. (*семена*) Mohn *m* (1); Móhnsamen *m* (7).

мака́ка *зоол.* Mákak *m* ~s, ~s, Makáko *m* ~s, ~s.

макаро́нический *лит.* makkarónisch; makaronische Gedícht.

макаро́н|ник *кул.* Makkarónipudding *m* (1) (*pl тж.* ~s); ~ный Makkaróni-; ~ная фабрика Makkarónifabrik *f* (10); ~ы Makkaróni *pl*.

мака́ть táuchen *vt*; éintauchen *vt*, éintunken *vt*.

Македо́ния Mazedóni|en *n* (~s), Makedóni|en *n* (~s).

македо́нский mazedónisch, makedónisch.

маке́т *иск.* Modéll *n* (2); Entwúrf *m* (1°).

макинто́ш Régenmantel *m* (6°), wásserdichter Ü'berzieher.

мак(и)авелли́зм Machiavellísmus *m* ~.

мака́л|ка *пренебр.* 1. Zwischenhändler *m* (6), Au'fkäufer *m* (6); Trödler *m* (6); Lúmpenhändler *m* (6) (*торговец старьем*); 2. (*лошадиный*) Pférdehändler *m* (6); Róßtauscher *m* (6); Róßkamm *m* (1°) (*обманщик*); ~чество *пренебр.* Zwischenhandel *m* ~s, Au'fkauf *m* ~ (e)s, Lúmpenhandel *m* ~s; Róßhandel *m* ~s (*лошадьми*).

ма́клер *ком.* Mákler *m* (6), Geschäftsvermíttler *m* (6); биржевой м. Börsenmakler *m*; ~ство Geschäftsvermíttlung *f*.

ма́ков: как м. цвет *разг.* púrpurrot, féuerrot, blútrot.

ма́ковка 1. (*у мака*) Móhnkopf *m* (1°); 2. (*верхушка*) Wípfel *m* (6); м. дерева Báumwipfel *m*; 3. *разг.* (*часть головы*) Wírbel *m* (6), Schéitel *m* (6); 4. (*у церквей*) Küppel *f* (11), Zwiebelhaube *f* (11), Hélmdach *n* (5).

ма́ков|ник *кул.* Móhnkuchen *m* (7); ~ый Mohn-; ~ое масло Móhnöl *n* ~ (e)s; ◇ у меня ~ой росинки во рту не было *разг.* ich hábe noch kéinen Bissen im Münde gehábt.

макре́ль (*рыба*) Makréle *f* (11).

макрокосм *фил.* Makrokósmos *m* ~.

максима Maxíme *f* (11), Gründsatz *m* (1°).

максимали́зм Maximalísmus *m* ~; ~ист Maximalíst *m* (8); ~истский maximalístisch.

максима́льно maximál, höchstens, größtmöglich; ~ый maximál, Höchst-; ~ое количество Máximum *n* ~s, -ma; ~ые усилия maximále A'nstrengungen; ◇ ~ый термометр Máximum-Thermométer *n* (6).

ма́ксимум Máximum *n* ~s, -ma.

макулату́р|а 1. *тип.* Makulatúr *f* (10), A'ltpapier *n* (2); Au'sschuß *m* (1°); 2. *перен. пренебр.* Schúndliteratur *f*; ~ный 1. *тип.* Makulatúr-; Au'sschuß-; ~ный лист Au'sschußbogen *m* (7); 2. *перен. пренебр.* Schund-; ~ный роман Schúndroman *m* (1).

маку́шка 1. Wípfel *m* (6) (*дерева*); Gípfel *m* (6) (*горы*); 2. *разг.* (*головы*) Wírbel *m* (6), Schéitel *m* (6); ◇ у него ушки на макушке er spítzt die O'hren.

малага (*вино*) Málaga *m* ~s, ~s, Málagawein *m* (1).

малаец Maláie *m* (9).

малайский Maláii|sch; ~ский архипелаг der Maláiische Archipél.

малахи́т *мин.* Malachít *m* (1); ~овый Malachit-, aus Malachit; ~овая зелень *тех.* Malachitgrün *n* ~s.

Малая Азия Kléinasi|en *n* (~s).

малева́ть 1. *разг.* bemálen *vt*, ánstreichen* *vt*; 2. *пренебр.* pínseln *vi*, súdeln *vi*, klécksen *vi*; stümperhaft málen; ◇ не так страшен чорт, как его малюют *погов.* der Téufel ist auch nicht so schwarz, wie man ihn malt.

мале́йший kleinst, míndest, geríngst; únbedeutendst (*самый незначительный*); не иметь ни малейшего понятия о чем-л. kéine blásse A'hnung von etw. (*dat*) háben.

малёк kléiner [júnger] Fisch; малькн Fischbrut *f*.

мале́ньчко *разг.* ein bíßchen, ein klein bíßchen, étwas.

ма́ленький 1. klein; winzig (*крошечный*); 2. (*ничтожный, незначительный*) únbedeutend, nichtssagend, bedéutungslos, geríngfügig; мое дело маленькое ich hábe hier nicht viel zu ságen; 3. (*малолетний*) klein, minderjährig; он ведет себя, как м. er betrágt sich kíndisch; ◇ играть по маленькой niedrig spielen.

мале́нько *разг.* ein bíßchen, ein wénig, ein kléin wénig, étwas; я м. устал ich bin étwas müde.

мале́ц *обл.* Knábe *m* (9), Júnge *m* (9°).

мали́на 1. (*куст*) Himbeerstrauch *m* (1°, 4); 2. (*ягода*) Himbeere *f* (11); ◇ не житье, а ~а ein gútes Lében; ~ник Himbeergebüsch *n* (2), Himbeergesträuch *n* (2); ~ный Himbeer-; ~ный запах Himbeergeruch *m* (1°).

мали́нов||ка 1. (*птица*) Rótkehlchen *n* (7), Rótbrüstchen *n* (7); 2. (*наливка*) Himbeerlikör *m* (1), Himbeerschnaps *m* (1°); ~ый 1. Himbeer-; ~ый сок Himbeersaft *m* ~es; ~ое варенье éingemachte Himbeeren; 2. (*о цвете*) himbeerfarben, karmesinrot.

ма́лка *тех.* Winkelmaß *n* (2).

маллеи́н *вет.* Malleíin *n* ~.

ма́ло wénig; nicht genúgend, nicht genúg, nicht áusreichend (*недостаточно*); слишком м. viel zu wénig; у меня м. свободного времени ich hábe wénig fréie Zeit; м. кто знает это nur wénige wissen das; ◇ м. того, что... nicht genúg, daß...; м. того (*вводное слово*) áußerdem; nicht nur, nicht allein (*не только*); м. ли что может случиться wer weiß, was álles geschéhen kann; м. ли где (куда)... wer weiß, wo (wohín)...; м.-помалу nach und nach, allmählich; м.-мальски (auch nur) éinigermaßen; ни м. не... nicht im geríngsten...; kein bíßchen...; ни много, ни м. как... nicht mehr und nicht wéniger [minder], als...

малоазиа́тский kléinasiatisch.

малоазо́тистый *с.-х.* mit geríngem Stickstoffgehalt.

мало́важный geríngfügig, únbedeutend, belánglos; это дело не маловажное es ist nichts Geríniges.

мало́ват *разг.* (étwas) zu klein; м. ростом zu klein von Wuchs.

мало́вато *разг.* étwas zu wénig; nicht genügend, nicht ganz áusreichend.

малове́р Kléingläubige *m* (9°); дать отпор нытикам и ~ам den Mießmachern und Kléingläubigen A'bfuhr erteílen; ~не Kléingläubigkeit *f*; ~ный Kléingläubig.

маловероя́тный kaum wahrschéinlich.

малове́с *спорт.* Léichtgewicht *n* (2).

мало́водный wásserarm.

мало́водье 1. Wásserarmut *f*; 2. (*мелководье*) niedriger Wásserstand.

маловразуми́тельный *разг.* 1. (*малопонятный*) schwer verständlich; 2. (*неубедительный*) nicht überzéugend; nicht éindrucksvoll genúg; маловразумительные доводы schwáche Argumente.

маловы́годный wénig vórteilhaft.

малограмо́тн||ость 1. Hálbanalphabetentum *n* ~s, A'nfangskenntnisse im Lésen und Schréiben; 2. *перен.* (*невежество*) U'nwissenheit *f*, U'nkenntnis *f*; ~ый 1. *сущ.* Hálbanalphabet *m* (8); 2. *прил.* (*о человеке*) jem., der nicht gelúfig lésen und schréiben kann; úngebildet (*малообразованный*); 3. *перен.* vóller Féhler, voll von Féhlern (*о письме*); féhlerhaft, stümperhaft (*о рисунке и т. п.*).

малодаровитый wénig begábt; м. писатель talíntloser Schriftsteller.

малодействительный schwach wirkend, von [mit] schwácher Wirkung; wénig wirkungsvoll.

малодея́тельный wénig aktiv, nicht enérgisch genúg, nicht tátkräftig.

малодостове́рный nicht genügend verbürgt [begründet].

малодохо́дный wénig rentábel.

малоду́ш||ествовать kléinmütig sein, den Mut sínken lássen*, den Mut verlíeren*; die Náse hängen lássen*; ~не Kléinmut *m* ~(e)s, Mútlosigkeit *f*; ~ный kléinmütig, mútlos.

ма́лое: без малого fast, beínahe; es féhlte ein wéniges; самое м. das A'llerwenigste.

малоезже(и)ный (*о дороге*) wénig áusgefahren, wénig benútzt.

малозаме́тный 1. wénig bemérkbar; малозаметное пятнышко ein fast únbemerkbares Fléckchen; 2. *перен.* nicht in die Au'gen springend.

малоземе́л||ье, ~ность Lándarmut *f*; ~~ный lándarm.

малознако́мый wénig [kaum] bekánnt.

малозна́чащий, малозначи́тельный von geringer Bedéutung; únwichtig; малозначащее обстоятельство únwichtiger U'mstand.

малоизве́стный wénig bekánnt; малоизвестная величина *ирон.* únbekannte Größe.

малоиму́щий únvermögend; малоимущие слои населения (*в капит. странах*) die únvermögenden Schichten der Bevölkerung.

малокалиберный *воен.* kléinkalib(e)rig, Kléinkaliber-.

малокро́в||ие *мед.* Blútarmut *f*, Anämie *f*; ~ный blútarm, anämisch.

малолет||ний 1. *прил.* minderjährig; 2. *сущ.* Minderjährige *m* (9°); ~ство Kíndesalter *n* ~s, Kíndheit *f*; он рисует с ~ства er zéichnet von Kíndheit auf [an].

малолитра́жный: м. автомобиль Kléinauto *n* ~s, ~s.

малолю́д||ие, ~ность geringe [spärliche] Bevölkerung (*страны*); U'nbelebtheit *f* (*улиц*); ~ный wénig [spärlich] bevölkert (*о стране, городе и т. п.*); schwach besúcht (*о собрании*); wénig belébt, mit geringem Verkéhr (*об улице и т. п.*).

мало-мальски éinigermaßen, léidlich.

маломо́щный 1. schwach, kráftlos; маломощное крестьянское хозяйство Kléinbauernwirtschaft *f* (10); 2. *тех.* Kléinkraft-; м. двигатель Kléinkraftmaschine *f* (11).

малонадёжный wénig verläßlich (*о человеке*); únbeständig (*о погоде*).

малонаселённ||ость geringe [spärliche] Bevölkerungszahl; **~ый** wénig [spärlich] bevölkert, völksarm.

малообду́манный únüberlegt, únbedacht.

малообразо́ванный wénig gebildet, úngebildet; mit geringen Kénntnissen.

малообщи́тельный úngesellig, verschlóssen.

малоопы́тный mit geringer Erfáhrung; únerfahren.

малопита́тельный mit geringem Náhrwert; м. корм wénig náhrhaftes Fütter.

малоподви́жный schwer zu bewégen (*о предмете*); schwérfällig (*о человеке*); м. образ жизни sítzende Lébensweise.

малополе́зный geringen Nützen bringend, wénig nützbringend.

мало-помалу nach und nach, allmählich.

малопоно́шенный wénig [fast nicht] ábgetragen; малопоношенное плáтье wénig getrágenes Kleid, fast néues Kleid.

малопоня́тливый schwer von Begriff(en); mit länger Léitung (*фам.*).

малопоня́тный schwer verständlich.

малоприбы́льный wénig éinbringend; wénig gewinnbringend.

малопригóдный wénig táuglich.

малопродукти́вный wénig produktiv.

малопроизводи́тельный wénig produktiv, mit geringer Léistung.

малоразви́тый (in der Entwicklung) zurückgeblieben; м. человéк beschränkter Mensch.

малорóслый klein (von Wuchs) (*о людях*); niedrig (*о растениях*).

малосве́дущий mit geringen Kénntnissen; únkundig, únwissend.

малосемéйный: быть малосемéйным éine kléine Familie háben.

малоси́льный 1. (*о человеке*) schwach, kráftlos; 2. *тех.* Kléinkraft-; м. двигáтель Kléinkraftmaschine *f* (11).

малосодержáтельный inhaltsarm, inhaltslos.

малосо́льный leicht gesálzen (*малопосоленный*); frisch gesálzen (*недавно посоленный*).

малосостоя́тельный I (*небогатый*) únvermögend, arm.

малосостоя́тельный II. (*неубедительный*) wénig stíchhaltig; wénig überzéugend.

малоспосóбный únfähig, únbegabt.

малостóйкий wénig widerstándsfähig.

мáлость *разг.* 1. *сущ.* Kléinigkeit *f* (10); Wénigkeit *f* (10); из-за всякой малости éiner jéden Kléinigkeit wégen; самая м. осталась es ist nur éine Kléinigkeit [fast nichts] übrig geblíeben; на самую м. (коротко и т. п.) um éinen Gedánken (zu klein *usw.*); 2. *нареч.* étwas; ein wénig, ein klein bíßchen, verschwíndend wénig; мне м. нездоровится *разг.* ich fühle mich nicht ganz wohl.

малотира́жный *тип.* mit éiner kléinen Au'flage; малотиражная газéта éine Zéitung mit éiner kléinen Au'flage.

малотре́бовательный ánspruchslos.

малоубеди́тельный wénig überzéugend.

малоупотреби́тельный sélten gebráucht, wénig gebräuchlich; малоупотребительное выражéние wénig gebräuchlicher Au'sdruck.

малоуспе́шный (*безрезультатный*) mit wénig Erfólg; erfólglos.

малоце́нный minderwertig; von geringem Wert.

малочи́сленн||ость geringe [kléine] A'nzahl; **~ый** klein (an der Zahl), nicht záhlreich.

малочувстви́тельный wénig empfíndlich; wénig sensíbel; малочувствительная фотографическая пластúнка photográphische Plátte von geringer Lichtempfíndlichkeit [Empfíndlichkeit].

мáлый 1. *прил.* klein, gering; м. ростóм klein von Wuchs; его знáния слишком малы séine Kénntnisse sínd zu gering; бесконéчно м. *мат.* únendlich klein, Infinitesimál; исчислéние бесконéчно малых Infinitesimálrechnung *f*; малая войнá *воен.* Kléinkrieg *m* (1); багáж малой скорости *ж.-д.* Frächtgut *n* (5); Малая Антáнта *полит.* die Kléine Entente; 2. *сущ. разг.* Búrsche *m* (9), Júnge *m* (9*); слáвный м. nétter Júnge, güter Búrsche, Práchtkerl *m* (1); ◇ мал золотник, да дорог *погов.* klein, áber fein; от мала до велúка groß und klein, alt und jung, álle óhne Au'snahme; мал мала мéньше *разг.* (*о детях*) der éine kléiner als der ándere; ≅ wie die O'rgelpfeifen; с малых лет von Kíndheit an [auf], von klein auf; самое малое (*вводное слово*) wénigstens, míndestens, nícht wéniger als.

малы́ш *разг. фам.* Knírps *m* (1); Kléine *m* (9*).

мáльва *бот.* Málve *f* (11), Käsepappel *f* (11); **~овые** Malvazéen *pl.*

Мáльта Málta *n* (~s).

мальти́йский Maltéser-; м. крест *тех.* Maltéserkreuz *n.*

мальто́за *хим.* Maltóse *f*, Málzzucker *m* **~s.**

мальтузиáн||ский *эк.* Malthúsisch; **~ство** Malthusianismus *m* **~.**

мáльчик 1. Knábe *m* (9), Júnge *m* (9*), Búb(e) *m* (8, 9); я уже не м. ich bín kein (kléiner) Knábe mehr; 2. *дорев.* (*ученик*) Léhrjunge *m* (9*), Léhrling *m* (1), Láufbursche *m* (9); ◇ м. с пальчик *фольк.* Dáumling *m* (1).

мальчи́шес||кий knábenhaft, búbenhaft; Knáben-, Búben-; **~тво** Dúmme(r)jungenstreich *m* (1), Búbenstreich *m* (1), Búbenstück *n* (2), Büberéi *f* (10).

мальчи́шка *разг.* Búb(e) *m* (8, 9), Béngel *m* (6).

мальчуга́н *разг.* kléiner Knábe, kléiner Búbe; Búbi *m* **~s, ~s,** Búblein *n* (7), Knáblein *n* (7).

малю́сенький *разг.* winzig klein, dáumengroß, verschwíndend klein.

малю́тка Kléine *n* (9*), Kíndchen *n* (7).

маля́р Máler *m* (6); Málermeister *m* (6), Zímmermaler *m*, A'nstreicher *m* (6).

маляри́йный *мед.* Malária-; м. комáр Maláriamücke *f* (11); Anópheles *f inv.*

маляри́я *мед.* Malária *f*, Wéchselfieber *n* **~s.**

маля́рный Máler-; малярная кисть Málerpinsel *m* (6).

мáма Mamá *f*, *pl* **~s.**

мамали́га (*мамсовая каша*) Máisbrei *m* (1), Polénta *f*, *pl* -ten *u* **~s.**

мама́ша *разг.* 1. Mamá *f*, *pl* **~s**; Mamáchen *n* (7); 2. (*как обращение*) Mútter, Mütterchen.

мáменьк||а *разг.* Mamáchen *n* (7); **~ин:** **~ин сынóк** *разг., ирон.* Müttersöhnchen *n* (7).

мáмин der Mútter (gehörig).

ма́мка *уст.* (*кормилица*) A'mme *f* (11).
мам(м)о́на *перен.* Mámmon *m* ~s.
ма́монт Mámmut *n* (2) (*pl тж.* ~s); ~**овый** Mámmut-; ~**овое дерево** *бот.* Mámmutbaum *m* (1*).
ма́мочка *ласк.* Mamáchen *n* (7); Mútti *f*, *pl* ~s.
манган́ит *мин.* Manganít *m* (1), Gráurauнstein *m* (1), Gráumanganerz *n* (2).
ма́нго 1. (*плод*) Mángo *f*, *pl* -gónen, Mángopflaume *f* (11); 2. (*дерево*) Mángobaum *m* (1*).
ма́нгровый *бот.* Mangróve(n)-; м. лес Mangróve(n)wald *m* (4); мангровое болото Mangróvesumpf *m* (1*), Mangróveformation *f* (10).
мангу́ста *зоол.* Mangúste *f* (11).
мандари́н I (*китайский сановник*) Mandarín *m* (1, 8).
мандари́н II 1. (*плод*) Mandaríne *f* (11); 2. (*дерево*) Mandarínenbaum *m* (1*).
мандари́нный, мандари́новый Mandarínen-; мандариновое дерево Mandarínenbaum *m* (1*).
манда́т Mandát *n* (2), Vóllmacht *f* (10); депутатский м. A'bgeordnetenmandat *n*; страна, имеющая м. (*на управление мандатной страной*) Mandatárstaat *m* (13); ~**ный** Mandáts-; ~**ная комиссия** Mandátskommission *f* (10); ~**ные страны** (*находящиеся под режимом мандата Лиги Наций*) Mandátsgebiete *pl*.
мандоли́н|а *муз.* Mandolíne *f* (11); ~**и́ст, ~и́стка** Mandolínenspieler *m* (6), ~**in** *f* (12).
мандраго́ра *бот.* Mandragóra *f*, *pl* -ren, Mandragóre *f* (11), Mandragóla *f*, *pl* -len, Alráun *m* (1).
мандри́л *зоол.* Mandrill *m* (1).
маневр *воен.* Manöver *n* (6) (*тж. перен.*).
маневре́нный *воен.* Manöver-, Manövrier-; маневренная группа Manövergruppe *f* (11); маневренная война Manövrierkrieg *m* ~(e)s, Bewégungskrieg *m* ~(e)s; м. бой Bewégungsgefecht *n* (2).
маневри́ров|ание *воен.* Manövrieren *n* ~s; *эк.-д.* Rangieren *n* ~s; ~**ать** manövrieren *vi*; *перен.* lavieren *vi*; *эк.-д.* rangieren *vt*.
маневро́вый, маневро́ный *эк.-д.* Rangier-; м. паровоз Rangierlokomotive *f* (11).
маневроспосо́бность *воен.* Manövrierfähigkeit *f*; Bewégungsfreiheit *f*.
маневры *воен.* Manöver *pl*; Kriegsübungen *pl* (*учения*); осенние м. Hérbstmanöver *f*.
манёж Manege *f* (11), Réitbahn *f* (10); ~**ить** (*лошадь*) éinreiten* *vt*; ~**ный** Manege-, Réitbahn-; ~**ный шаг** Manegeschritt *m* (1); ~**ные движения** *мед.* Réitbahnbewegungen *pl*.
манеке́н 1. Mannequin *n* ~s, ~s (*франц.*); Modéllpuppe *f* (11); 2. живой м. Probíerdame *f* (11), Vórführdame *f* (11); 3. *перен.* Marionétte *f* (11).
манёр *разг.*: таким ~ом auf (solch) éine Manier [Art, Art und Wéise]; на м. wie; на свой м. auf séine éigene Art (und Wéise).
манёра Manier *f* (10), Art *f* (10), Wéise *f* (11); Art und Wéise; м. говорить Rédewеise *f* (11); die Art zu spréchen.
манёрка *воен.* Kóchgeschirr *n* (2).
манёр|ничать *разг.* sich zíeren, affektíeren *vi*; ~**ность** Zíererei *f*; gekünstelte Benéhmen, Affektatión *f*; ~**ный** manieríert, geziert, affektíert; gekünstelt; ~**ный стиль** manieríerter [gekünstelter] Stil.
манёры Manieren *pl*, U'mgangsformen *pl*; у него хорошие м. er hat güte Manieren, er behérrscht die U'mgangsformen.
манже́т|а Manschétte *f* (11); ~**ный** Manschétten-; ~**ная запонка** Manschéttenknopf *m* (1*).
маниа́к *см.* маньяк; ~**а́льный** *мед.* maniakálisch; ~**а́льный психоз** maniakálische Psychóse.
маникю́р Manikűre *f*, Manikúr(e) *f*, Hándpflege *f*; ~**ша** *разг.* Manikűre *f* (11).
мани́ловщина *неперев.* (fruchtlose, inhaltlose Phantasteréi, Träumeréi); «Американская деловитость является, наоборот, противоядием против „революционной" маниловщины и фантастического сочинительства» (*Сталин*) «Die amerikánische Sáchlichkeit ist wiederum das Gégengift gégen die „revolutionäre" Träumeréi und die phantástische Projéktmacherei» (*Stalin*).
манильский: манильская пенька Manil(l)ahanf *m* ~(e)s, Abákafaser *f*.
манипул|и́ровать manipulieren *vi* (чем-л. mit *dat*); händhaben *vt*; ~**я́тор** 1. (*человек*) Manipulátor *m* ~s, -tóren; 2. *тех.* (*прибор в телеграфе*) Hándtaste *f* (11); ~**я́ция** 1. Manipulatión *f* (10); Hándgriff *m* (1); 2. (*проделка*) Machinatión *f* (10); Máchenschaft *f* (10).
мани́ть 1. (*звать*) winken *vi* (кого-л. *dat*); 2. *перен.* (*привлекать*) (án)lócken *vt*, ánziehen* *vt*.
манифе́ст Manifést *n* (2); «Манифест Коммунистической партии» «Manifést der Kommunistischen Partéi».
манифест|а́нт Manifestánt *m* (8), Téilnehmer éiner Demonstratión [Kúndgebung]; ~**а́ция** Demonstratión *f* (10), Kúndgebung *f* (10); ~**и́ровать** 1. an éiner Demonstratión [Kúndgebung] téilnehmen*; 2. *уст.* (*выражать*) manifestíeren *vt*, áusdrücken *vt*, óffenbaren *vt*.
мани́шка Vórhemd *n* (13), Chemisétte *f* (11), Chemisétt *n* (2) (*pl тж.* ~s).
ма́ния *мед.* Manie *f* (11); Wahn *m* ~(e)s, *б. pl*; *перен.* (léidenschaftliche) Sucht *f* (3); м. величия *мед.* Größenwahn *m*; м. преследования Verfólgungswahn *m*.
манки́ровать 1. (*пропускать*) mankíeren *vt*, dúrchlassen* *vt*; féhlen *vi* (*о преподавателе и об учащемся*); злостно м. (*об учениках*) die Schúle schwűnzen; 2. (*пренебречь*) versäumen *vt*, unterlássen* *vt*. vernächlässigen *vt*, verlétzen *vt*; м. своими обязанностями séine Pflichten ver(áb)säumen, séine Pflicht vergéssen* [verlétzen, vernächläßigen].
ма́нн|а 1. (*манная крупа*) Grieß *m* ~(e)s; 2. медицинская ~а E'schenmanna *f*, kalábrische Mánna; питаться ~ой небесной *ирон.* Kóhldampf schieben*; sich von Luft und Liebe nähren; ~**ый** Grieß-; ~**ая каша** Grießbrei *m* (1).
мановéние Wink *m* (1), Zéichen *n* (7); ~**м руки** mit éiner Hándbewegung; как по мановению im Hándumdrehen; wie (hin-) gezáubert.
маномéтр *тех.* Manométer *m* (6), Drückmesser *m* (6); ~**и́ческий** Manométer-; manométrisch; ~**ическая трубка** Manométerröhre *f* (11).
мансáрда Mansárde *f* (11), Dáchstube *f* (11).
мантúлья Mantille *f* (11).
мантúсса *мат.* Mantísse *f* (11).

ма́нтия Mántel *m* (6*); рыцарская м. Rittermantel *m*; пурпу́рная м. *ист.* Púrpur *m* ⌐s, *б. pl.*

манускри́пт Manuskript *n* (2), Handschrift *f* (10), Schriftstück *n* (2).

мануфакту́р||а 1. *эк.* Manufaktúr *f* (10); 2. (*материя*) Textílwaren *pl*; ⌐и́ст *уст.* Manufakturíst *m* (8); ⌐ный 1. *эк.* Manufaktúr-; ⌐ный период капитализма die Manufaktúrperiode des Kapitalísmus; 2. Manufaktúr-, Textíl-; ⌐ный товар Textílwaren *pl*; ⌐ный магазин Manufaktúrwarengeschäft *n* (2), Textílwarengeschäft *n* (2).

Манче́стер Mánchester *n* (⌐s).

манче́стер (*ткань*) Mánchester *m* ⌐s, Báumwollsamt *m* ⌐(e)s.

Маньчжо́у-Го́ Mándschukuo *n* (⌐s).

маньчжу́р Mándschu *m* ⌐(s), ⌐.

Маньчжу́рия Mandschurei *f* (⌐).

маньчжу́рский mandschúrisch.

манья́к an Wáhnvorstellungen Léidende; Wáhnsinnige *m* (9*).

мараба́ *зоол.* Márabu *m* ⌐s, ⌐s, Krópfstorch *m* (1*).

мара́зм *мед.* Marásmus *m* ⌐ (*тж. перен.*); Entkräftung *f*; A'ltersschwäche *f*.

мара́нье *разг.* Schmiererei *f* (10); Stümperei *f* (10), Pfuscherei *f* (10) (*плохая картина*).

мара́ть *разг.* (be)schmieren *vt*, beschmützen *vt*; besúdeln *vt*; м. руки обо ч.-л. séine Hände beschmützen; м. бумагу *перен.* Papier besúdeln, stümperhaft [schlecht] schréiben*; м. стихи Vérse súdeln [verbréchen*]; ⌐ся 1. *средн. разг.* sich beschmützen, schmützig wérden; не стоит ⌐ся из-за этого das lohnt nicht der Mühe; es lohnt nicht sich damít zu befássen; 2. *страд.* beschmützt [beschmiert] wérden.

мара́шка *тип.* Fliegenkopf *m* (1*), Blokkáde *f* (11).

ма́рганец *хим.* Mangán *n* ⌐s (*хим. знак* Mn).

ма́рганц||овый Mangán-; ⌐овая руда Mangánerz *n* (2); ⌐о́вистый Mangán-; ⌐о́вистая сталь Mangánstahl *m* ⌐(e)s; ⌐о́вый *хим.* Mangán-, Permangán-; ⌐овая кислота Permangánsäure *f*, Übermangánsäure *f*.

маргари́н Margaríne *f* (11); ⌐овый Margaríne-; ⌐овый завод Margarínefabrik *f* (10).

маргари́тка *бот.* Gänseblümchen *n* (7), Máßlieb *n* (2), Máßliebchen *n* (7), Táusendschön *n* (2); Sámtröschen *n* (7) (*культурная*).

ма́рево 1. (*тусклость воздуха*) Höhenrauch *m* ⌐(e)s, Móorrauch *m* ⌐(e)s; 2. (*мираж*) Lúftspiegelung *f* (10); Fáta Morgána *f*, *pl* -nen *u* ⌐s.

мари́мма *геогр.* Marémme *f* (11).

мари́на *бот.* Färberröte *f* (11), Färberwurzel *f* (11); Krapp *m* ⌐(e)s, *б. pl.*

мараза́ *тип.* Steg *m* (1), Förmsteg *m*.

Мари́инская систе́ма кана́лов Mari[enkanalsystem *n* (⌐s).

Мари́йская Автоно́мная Сове́тская Социалисти́ческая Респу́блика Marijische Autonóme Sozialístische Sowjétrepublik.

мари́йский marijisch; м. язык die marijische Spráche.

маринад Marináde *f* (11), E'ssig- und Gewürzsauce *f* (11), E'ssig- und Gewürztunke *f* (11).

мари́нист *иск.* Séemaler *m* (6).

марино́ванный marinfert; éingemacht (*об овощах, грибах*).

мариновать 1. marinieren *vt*; м. грибы Pílze éinmachen; 2. *перен. разг.* áufschieben* *vt*; auf die lánge Bank schieben*; м. дело éine A'ngelegenheit láhmlegen; éiner A'ngelegenheit den Hémmschuh vórlegen; ⌐ся *страд.* 1. marinfert wérden; 2. *перен.* áufgeschoben [verschóben] wérden.

марионе́т||ка 1. *теа.* Marionétte *f* (11), Gliederpuppe *f* (11), Dráhtpuppe *f* (11); 2. *перен.* Marionétte *f* (11); ⌐очный 1. *теа.* Marionétten-; ⌐очный театр Marionéttentheater *n* (2); Púppenspiele *pl*; 2. *перен.* Marionétten-; ⌐очное государство Marionéttenstaat *m* (13).

ма́рка I 1. Márke *f* (11); почтовая м. Briefmarke *f*; 2. (*клеймо, знак*) Zéichen *n* (7), Wárenzeichen *n*, Márke *f* (11), Stémpel *m* (6); фабричная м. Fabríksstempel *m*; 3. (*монета*) Mark *f*, *pl* Márkstücke (*после числит. неизм.*); германская м. Réichsmark *f*; 4. (*сорт, качество*) Márke *f* (11), Sórte *f* (11), Qualität *f* (10); вино лучшей марки Wein béster Márke [Qualität]; 5. *перен. разг.* (*престиж*) Ruf *m* (1), A'nsehen *n* (7); держать марку sein A'nsehen hóchhalten*; auf séinen Ruf hálten*.

ма́рка II *ист.* 1. (*древне-германская сельская община*) Mark *f* (10); 2. (*пограничная область*) Mark *f* (10); Бранденбургская марка Mark Brándenburg, die Brándenburgsche Mark.

маркгра́ф *ист.* Márkgraf *m* (8).

маркёр Markór *m* (1).

марки́з *уст.* Marquis *m inv* (*франц.*); ⌐а 1. *уст.* Marquíse *f* (11); 2. (*навес*) Markíse *f* (11), Sónnendach *n* (5).

маркизе́т Voilstoff *m* (1).

ма́ркий *разг.* leicht schmútzend (*пачкающийся*); ábfärbend (*пачкающий*).

маркир||ова́ть *спорт., ком.* markieren *vt*; ⌐о́вщик *ком.* Markíerer *m* (6), Wárenzeichner *m* (6).

маркита́нт, ⌐ка *уст.* Marketénder *m* (6), ⌐in *f* (12).

Маркс, Карл Marx, Karl (1818—1883).

марксизм Marxísmus *m* ⌐; «Марксизм есть научное выражение коренных интересов рабочего класса» (*Сталин*) «Der Marxísmus ist die wíssenschaftliche Formulíerung der Gründinteressen der A'rbeiterklasse» (*Stalin*).

маркси́ст, ⌐ка Marxíst *m* (8), ⌐in *f* (12); «Марксист лишь тот, кто распространяет признание борьбы классов до признания диктатуры пролетариата» (*Ленин*) «Ein Marxíst ist nur, wer die A'nerkennung des Klássenkampfes bis zur A'nerkennung der Diktatúr des Proletaríats áusdehnt» (*Lenín*).

марксистский marxístisch.

марксистско-ле́нинский marxístisch-leninístisch.

маркшей́дер *горн.* Márkscheider *m* (6); ⌐ский Márkscheider-; ⌐ское дело Markscheidekunde *f*, Márkscheidekunst *f*, Markscheiderei *f*.

мар́левый *мед.* Mull-; Gáze-; м. бинт Múllbinde *f* (11).

мар́ля Mull *m* (1), *n* (2), Gáze *f* (11).

мармела́д Marmeláde *f* (11).

мармор||а́ция *тех.* Marmorieren *n* ⌐s, Marmorierung *f*; ⌐и́ровать marmorieren *vt*, mármeln *vt*.

мародёр Marodeur *m* (1) (*франц.*); **~ский** Marodeur- (*франц.*); **~ские цены** *разг.* räuberische Préise, Räubpreise *pl*; **~ство** Marodieren *n* ~s; это **~ство!** *разг.* das ist Raub!, das ist Räuberéi!; **~ствовать** marodieren *vi*, plündern *vi*, räuben und brénnen*.

марокéн *тех.* Maroquin *m* ~s (*франц.*); Marókkoleder *n* ~s; **~овый** Maroquin- (*франц.*); **~овая бумага** Sáffianpapier *n* ~s.

марокка́н|ец Marokkáner *m* (6); **~ский** marokkánisch.

Марóкко Marókko *n* (~s).

мáрочный Márken-, Spielmarken-; **мáрочная система оплаты** Márkenzahlsystem *n* (2).

марс *мор.* Mars *m* ~, ~e, Mástkorb *m* (1*).

Марс *астр.*, *миф.* Mars *m* (~).

Марсéль Marseille *n* (~s).

мáрсель *мор.* Mársegel *n* (6).

марсельóза Marseillaise *f* ~ (*франц.*).

марсéльский Marseiller *inv.*

марсиáнин (*предполагаемый житель Марса*) Mársbewohner *m* (6).

март März *m* ~(es).

мартéн *тех.* 1. (*сталь*) Mártinstahl *m* ~(e)s; 2. (*печь*) Mártinofen *m* (7*); **~овский** Mártin-; **~овская печь** Mártinofen *m* (7*); **~щик** A'rbeiter am Mártinofen.

мартингáл (*часть узды*) Sprúngzügel *m* (6).

мартиролóг *перен.* Martyrológ *m* (1).

мáртовский März-.

мартышка 1. *зоол.* Méerkatze *f* (11); A'ffe *m* (9) (*в шир. смысле*); 2. *перен. ирон.* A'ffe *m* (9), A'ffengesicht *n* (5), A'ffenfratze *f* (11).

марципáн Marzipán *m* (1).

марш 1. Marsch *m* (1*); церемониальный м. Zeremoniálmarsch *m*; форсированный м. *воен.* Ei'lmarsch *m*, Gewáltmarsch *m*; фланговый м. *воен.* Flánkenmarsch *m*; построение для **~а** *воен.* Márschaufstellung *f* (10); 2. *муз.* Marsch *m* (1*); траурный, похоронный м, Tráuermarsch *m*; 3. марш! (*воен. команда*) marsch!; бегом м.! Marsch! Marsch!

мáршал Márschall *m* ~s, schälle; м. Советского Союза Márschall der Sowjétunion.

мáршальский Márschall(s) ; **~ский** жезл Márschallsstab *m* (1*); **~ство** Márschall(s)würde *f*.

мáршевый *воен.* Marsch-; **маршевая выносливость** Márschfähigkeit *f* (10); м. батальон Márschbataillon *n* (2); м. эшелон Márschgruppe *f* (11); маршевая дисциплина Márschdisziplin *f*; Márschzucht *f*.

мáршрут *геогр.* Márschen *pl*. Márschland *n* (5).

маршировáть marschieren *vi* (h, s); м. гуськом im Gänsemarsch marschieren.

маршировка Marschieren *n* ~s.

марш-манéвр *воен.* Manövermarsch *m* (1*), Geféchtsmarsch *m* (1*).

маршрýт Márschroute *f* (11); Réiseroute *f* (11) (*путешествия*); Línie *f* (11); Strécke *f* (11) (*трамвая и т. п.*); Сталинский м. die Stálinsche Márschroute; **~ный** Márschroute-; **~ный поезд** Zug mit direkter Márschroute.

мáска 1. Máske *f* (11); Lárve *f* (11); м. противогаза *воен.* Gásmaske *f*; сбросить маску (*с себя*) *перен.* die Máske fállen lássen*, Fárbe bekénnen*, sein wáhres Gesícht zéigen; сорвать маску с кого-л. j-m die Máske vom Gesícht réißen*; entlárven *vt*, blóßstellen *vt*; 2. (*гипсовый слепок с лица мертвого*) Tótenmaske *f* (11); м. Пушкина Púschkins Tótenmaske.

маскарáд Maskeráde *f* (11), Máskenball *m* (1*), Kostümfest *n* (2); Múmmenschanz *m* ~es, *б. pl*, Mummeréi *f* (10); *перен.* Heuchelei *f*, Verstéllung *f*, Maskierung *f*; **~ный** Másken(ball)-.

маскировáть 1. maskieren *vt*; verkléiden *vt*; *перен.* verbérgen* *vt*; vermúmmen *vt*, verstéllen *vt*; 2. *воен.* maskieren *vt*, tárnen *vt*; **~ся** 1. (*переодеваться*) sich maskieren, sich verkléiden; 2. *перен.* sich vermúmmen, sich verstéllen; 3. *воен.* sich (ver)tárnen; 4. *страд.* maskiert wérden.

маскиро́в|ка 1. Maskierung *f* (10); *перен.* Verstéllung *f* (10), Heuchelei *f* (10); 2. *воен.* Maskieren *n* ~s, *б. pl*, Maskierung *f* (10), Tárnung *f* (10); протетическая **~ка** Ráuchmaskierung *f*; **~очный** *воен.* Tárn(ungs)-; **~очное дело** Tárnwesen *n* ~s; **~очный ковер** Tárndecke *f* (11); Gelíndemaske *f* (11); **~очная команда** Tárntrupp *m* ~s, ~s; **~очный щит** Tárnkulisse *f* (11).

маскирующий: м. огонь *воен.* Verschléierungsfeuer *n* ~s.

масленица *уст.* Fástnachtswoche *f*, *б. pl*, Fásching *m* (1); ему не житье, а м. *перен. фам.* er sítzt wie die Máde im Fett, er hat ein sórgenloses Lében; ◇ не все коту м. *погов.* es ist nicht álle Täge Sónntag.

масленичный *уст.* Fástnachts-, Fáschings-; масленичное катанье Fáschingsschlittenfahrt *f* (10).

маслёнка 1. Bútterdose *f* (11); 2. *тех.* Lubrikátor *m* ~s, -tóren, Sélbstöler *m* (6) (*для автомат. смазки*); Ö'lbüchse *f* (11), Ö'lkanne *f* (11), Ö'ler *m* (6) (*ручная*).

маслёнок (*гриб*) Bútterpilz *m* (1), Ringpilz *m* (1), Röhrenpilz *m* (1), Röhrenschwamm *m* (1*), Bolétus *m* *inv*.

масленый bútt(e)rig, fett, geölt; gebúttert (*о каше и т. п.*); féttig (*о волосах*); м. голос *перен. ирон.* schmélchlerische Stímme; масленые глаза schwímmender Blick; schmáchtende Áu'gen.

маслúна 1. (*дерево*) Ö'lbaum *m* (1*), Ölívenbaum *m* (1*); 2. (*плод*) Ölive *f* (11).

маслúть bútt(e)rn *vt*; mit Bútter bestréichen*; Bútter dazútun* [zúlegen].

масличные Oleazéen *pl*; масличные растения Ö'lpflanzen *pl*.

масли́чный *бот.* Öl-; Ö'lbaum-, Olíven-; масличная ветвь (*символ мира*) Ö'lzweig *m* (1).

мáсло 1. (*растительное, вдувное*) Öl *n* (2); прованское м. Olívenöl *n*, Provenceröl *n*, Júngfernöl *n*; машинное м. Maschinenöl *n*, Maschinenfett *n* ~es; розовое м. Rósenöl *n*; купоросное м. Vitriólöl *n*, Vitriólsäure *f*; 2. (*коровье*) Bútter *f*; сливочное м. Táfelbutter *f*; топленое м. zerlássene Bútter; бить м. búttern *vt*; ◇ подлить масла в огонь *разг.* Öl ins Féuer gießen*; кататься как сыр в масле *разг.* (wie éine Máde) im Fett [im Speck] sítzen*; идет как по маслу *разг.* es geht wie geschmiert [wie am Schnürchen].

маслобóй|ка Bútterfaß *n* (5); **~ня** Bútterkammer *f* (11); Ö'lkammer *f* (11) (*помещение*); Ö'lmühle *f* (11) (*предприятие*).

масло|дéл Búttererzeuger *m* (6); Fáchmann für Búttererzeugung; **~дéлие** Búttererzeugung *f*, Bútterfabrikation *f*; **~дéльный** Bútter(erzeugungs)-; **~дельная промыш-**

ленность Bútter(erzeugungs)industrie *f* (10); **~ельный завод** Bútterfabrik *f* (10); **Ö'lfabrik** *f* (10); **~ро́дный:** **~родный газ** *хим.* ölbildendes Gas; Äthylén *n* **~s.**

масляни́стость Féttigkeit *f*; Ö'lgkeit *f*; Bútt(e)rigkeit *f*; **~ый** fett; ölig; bútt(e)rig.

ма́сляная *см.* ма́сленица.

ма́сляница *см.* ма́сленица.

ма́сляничный *см.* ма́сленичный.

ма́сляный 1. Fett-; fett, féttig (*о пятне*); 2. *хим.* Öl-; масляные краски Ö'lfarben *pl*; писать масляными красками in Öl málen; м. выключатель *тех.* Ö'lschalter *m* (6); масляная кислота *хим.* Bútt(e)rsäure *f*.

масо́н Fréimaurer *m* (6); **~ский** Fréimaurer-, fréimaurerisch; **~ская ложа** Fréimaurerloge *f* (11).

ма́сса 1. (*народ*) Másse *f* (11); широкие массы трудящихся die bréiten wérktätigen Mássen, die bréiten Mássen der Wérktätigen; 2. (*множество*) Másse *f* (11), Ménge *f* (11); м. впечатлений Másse [Ménge] der Eíndrücke; **~ми** in Mássen, mássenhaft; 3. *тех.* Másse *f* (11); бумажная м. Papierbrei *m* (1); древесная м. Hólzschliff *m* (1); ◇ в массе gröβtenteils, vórwiegend.

масса́ж Masságe *f* (11); **~и́ст** Masseur *m* (1) (*франц.*); Massiérer *m* (6); **~и́стка** Masseuse *f* (11) (*франц.*), Massiérerin *f* (12).

масси́в *геол.* Massiv *n* (2); горный м. Gebírgsstock *m* (1°); лесные **~ы** севера die Wáldmassive [Wáldstrecken] des Nórdens.

масси́вность Mássigkeit *f*, Schwére *f*; Soliditä́t *f*; **~ый** massiv; schwer, mássig; sólide; **~ая постройка** Massívbau *m* **~s, ~ten.**

массикó́т *тех.* Massicot *n* **~s** (*франц.*).

масси́ровать I (*делать массаж*) massieren *vt*, knéten *vt*.

масси́ровать II *воен.* massieren *vt*, in Mássen áufstellen.

массови́к 1. Mássenorganisator *m* **~s,** -toren, Mássenagitator *m* **~s,** -toren; 2. (*организатор игр*) Mássenspielleiter *m* (6).

массо́вка 1. (*сходка*) Meeting *m* **~s, ~s** (*англ.*), Versámmlung *f* (10); 2. (*массовая экскурсия*) Mássenexkursion *f* (10), Mássenausflug *m* (1°).

ма́ссовый Mássen-; массовая организация Mássenorganisation *f* (10); массовая литература Mássenliteratur *f*; массовая работа Mássenarbeit *f*; массовое производство Mássenproduktion *f*, Mássenfabrikation *f*.

ма́стер 1. (*на фабрике*) Wérkmeister *m* (6); Méister *m* (6) (*тж. ремесленник*); оружейный м. Wáffenschmied *m* (1); золотых дел м. Góldarbeiter *m* (6), Juwelier *m* (1); 2. *ист.* Méister *m* (6); 3. (*знаток*) Méister *m* (6), Kénner *m* (6); он—м. своего дела er ist ein Méister in séinem Fach, er beherrscht sein Fach méisterhaft; *разг.* er verstéht [kann] séine Sáche aus dem E'ffeff; мастера живописи die Méister der Maleréi; м. спорта Méister des Sports; ◇ он м. на все руки *разг.* er hat Geschick zu állem, jéde A'rbeit geht ihm von der Hand, er ist in állen Sätteln gerécht, er ist ein Táusendkünstler; дело **~а** боится *погов.* am Wérke erkénnt man den Méister; das Werk lobt den Méister.

мастери́ть *разг.* verfértigen *vt*, máchen *vt*; hantieren *vi*, bástеln *vi*.

мастерска́я Méisterin *f* (12); **~ово́й** *уст.* Händwerker *m* (6); A'rbeiter *m* (6); **~ска́я** Wérkstatt *f*, *pl* -stätten, Wérkstätte *f* (11); **~ско́й** méisterhaft, méisterlich, Méister-; **~ство́** 1. (*ремесло*) Händwerk *n* **~(e)s,** Gewérbe *n* **~s**; 2. (*умение*) Méisterschaft *f*.

масти́к *тех.* 1. (*замазка*) Mástixkitt *m* (1); 2. (*для натирания полов*) Bóhnerwachs *n* (2); 3. (*смола мастикового дерева*) Mástix *m* **~(es)**; **~овый** Mástix-; **~овое** дерево *бот.* Mástixbaum *m* (1°).

масти́т *мед.* Mastítis *f*, Brústdrüsenentzündung *f*.

масти́тый éhrwürdig, éhrbar.

мастодо́нт Mastódon *n* **~s,** *pl* **~s** *u* -dónten.

мастурба́ция *мед.* Masturbatión *f*.

масть 1. (*у животных*) Fárbe *f* (11), Háarfarbe *f*, Háutfarbe *f*; лошадь гнедой масти Bráune *m* (9°); 2. (*в картах*) Fárbe *f* (11); ◇ не к масти nicht (zueinánder) pássend; störend.

масшта́б Máßstab *m* (1°) (*тж. перен.*); в городском **~е** im Máßstab der Stadt; ученый мирового **~а** ein Geléhrter von Wéltruf, ein wéltberühmter Geléhrter; в маленьком **~е** im Kléinen, im kléinen Máßstab; в большом **~е** im Gróßen, im gróßen Máßstab.

мат I навести м. на ч.-л. mattieren *vt*, matt [glänzlos] máchen.

мат II *шахм.* Matt *n inv*; шах и м.! Schach und matt!; объявить кому-л. м. j-n matt sétzen; м. в два хода matt in zwei Zügen.

мат III (*половик*) Mátte *f* (11), Bódenbelag *m* (1°).

мат IV кричать благим **~ом** *разг.* aus Léibeskräften schréien°; schréien°, wie am Spieß.

матадо́р Matadór *m* (1).

матема́тик Mathemátiker *m* (6); **~ика** Mathemátik *f*; **~и́ческий** mathemátisch; **~ически точно** *перен.* mathemátisch genáu; **~и́чка** Mathemátikerin *f* (12).

материа́л 1. Materiál *n* **~s, ~ien,** Stoff *m* (1); строительный м. Báustoff *m*; горючий м. Brénnstoff *m*; биографический м. biográphisches Materiál; собрание **~ов** Materiálíensammlung *f* (10); испытание **~ов** *тех.* Materiálprüfung *f*; сопротивление **~ов** *тех.* Féstigkeit *f* (10); 2. (*материя*) Stoff *m* (1), Zeug *n* (2).

материализа́ция 1. *фил.* (*овеществление*) Vergégenständlichung *f*, Objektivierung *f*; 2. *перен.* Materialisátion *f*, Verkörperung *f*.

материали́зм *фил.* Materialísmus *m* **~;** диалектический м. dialéktischer Materialísmus; исторический м. históríscher Materialísmus; «Диалектический материализм есть мировоззрение марксистско-ленинской партии» (*История ВКП(б), Краткий курс*) «Der dialéktische Materialísmus ist die Wéltanschauung der marxístisch-leninístischen Partéi» (*Geschichte der KPdSU(B), Kurzer Lehrgang*).

материализова́ть 1. *фил.* (*овеществлять*) vergégenständlichen *vt*, objektivieren *vt*, materialisíeren *vt*; 2. *перен.* verkörpern *vt*, verwírklichen *vt*; **~ся** *перен.* sich verkörpern, sich verwírklichen, Gestált gewínnen°.

материали́ст Materialíst *m* (8); **~и́ческий** *фил.* materialístisch.

материа́льн||ость *фил.* Materi|élle *f* (9*); **~ый** 1. Materiál«, materi|él; **~ый склад** Materiállager *n* (6); **~ое положение** materiélle Lage; 2. *фил.* (*вещественный*) stóffl|ich, materi|él.

материк *геогр.* Féstland *n* (5); Kontinént *m* (1); **~о́вый** Féstlands«, kontinentál, féstländisch.

материн|ский mütterlich, Mútter«; **~ская любовь** Mútterliebe *f*; **~ское чувство** Mútterlichkeit *f*; **~ство** Mútterschaft *f*; охрана **~ства и младенчества** Mútter- und Säuglingsschutz *m* **~**(e)s.

матёрия 1. *фил.* Matéri|e *f* (11), Grúndstoff *m* (1), U'rstoff *m* (1); 2. *мед.* Matéri|e *f* (11); Ei'ter *m* **~**s; 3. (*ткань*) Stoff *m* (1); Zeug *n* (2), Textílware *f* (11); ◇ говорить о высоких **~**х *разг.* über geléhrte [abstrákte] Dinge réden.

матёрый 1. groß, erwáchsen; stark; м. волк áusgewachsener Wolf; 2. *перен. разг.* Erz«; durch und durch; м. враг E'rzfeind *m* (1).

матёрчатый Stoff«, Zeug«; м. переплет Stóffeinband *m* (1*).

матерья́л, матерья́льность и т. п. *см.* материа́л, материа́льность и т. п.

ма́тка 1. *анат.* Gebärmutter *f*, *pl* -mütter, U'terus *m* **~**, -ri; 2. (*самка животных*) Wéibchen *n* (7); Kónigin *f* (12), Wéisel *m* (6), Wéiser *m* (6), Bienenmutter *f*, *pl* -mütter (*у пчел*); 3. *разг.* (*мать*) Mútter *f*, *pl* Mütter, Mütterchen *n* (7).

ма́товый matt, mattiert; glánzlos; матовое стекло Milchglas *n* (5).

ма́точник 1. (*ячейка пчелиной матки*) Wéiselzelle *f* (11); 2. *бот.* Früchtknoten *m* (7); 3. *тех.* Gewíndebohrer *m* (6).

ма́точный 1. *мед., анат.* Gebärmutter«; U'terus«; uterín; 2. м. раствор *хим.* Mútterlauge *f* (11).

матра́с, матра́ц Matrátze *f* (11); волосяной м. Róßhaarmatratze *f*; соломенный м. Stróhmatratze *f*; пружинный м. Sprúngfedermatratze *f*.

матриарх||а́льный matriarchálisch; **~а́т** Matriarchát *n* (2).

матри́кул *офиц., дорев.* Matríkel *f* (11).

ма́трица *тип.* Matríze *f* (11), Máter *f* (11).

матрици́ров||ание *тип.* Mátern *n* **~**s, Matrizieren *n* **~**s, Matrizenprägung *f*, Mátернprägung *f*; **~ать** mátern *vt*; matrizieren *vt*.

ма́тричный *тип.* Mátern«; Matrízen«; м. пресс Mátern(präge)presse *f* (11), Matrízenpresse *f* (11).

матро́с Matróse *m* (9); **~ка** 1. (*жена матроса*) Matrósenfrau *f* (10); 2. (*блуза у матросов*) Matrósenbluse *f* (11); **~ский** Matrósen«; **~ский танец** Matrósentanz *m* (1*).

ма́тушка 1. Mútter *f*, *pl* Mütter; 2. *фам.* (*в обращении к посторонней женщине*) Mütterchen *n* (7).

матч *спорт.* Match *m* (1) (*англ.*).

мать Mútter *f*, *pl* Mütter; крестная м. *рел.* Páte *f* (11), Pátin *f* (12), Táufmutter *f*.

мать-ма́чеха *бот.* Húflattich *m* (1), Sándblatt *n* (5).

ма́узер Máuserpistole *f* (11) (*пистолет*); Máusergewehr *n* (2) (*винтовка*).

мах *разг.* Schwung *m* (1*); Schwingung *f* (10); ◇ одним [единым] **~**ом *разг.* mit [in] éinem Zúge; mit éinem Schláge; с **~**у *разг.* plötzlich, únbedacht, blindlings, Hals über Kopf; дать **~**у *разг.* féhlschlagen* *vi*, éinen Bock schießen*, sich (*dat*) éine Blöße gében*.

маха́льный *спорт., воен.* Signálgeber *m* (6), A'nzeiger *m* (6), Wínker *m* (6).

маха́ть schwíngen* *vt*, schwénken *vt*; м. крыльями mit den Flügeln schlágen*; м. хвостом mit dem Schwanz wédeln; м. рукой (*прощаясь*) mit der Hand winken; м. веером fächeln *vi*.

маха́м *фил.* Machísmus *m* **~**.

маши́на *разг.* größer schwérer Gégenstand; Kolóß *m* (1); U'ngeheuer *n* (6).

машина́ция *разг.* Machinatión *f* (10), Máchenschaften *pl*, Ränke *pl*.

маши́ст *фил.* Machist *m* (8).

махну́ть *разг.* 1. winken *vi*; schwénken *vt*; 2. (*ринуться, прыгнуть*) sich stürzen (auf *acc*), sétzen *vi* (über *acc*), springen* *vi* (h, s); м. через забор über den Zaun sétzen; 3. *перен. фам.* (*поехать*) sich áufmachen, lósziehen* *vi* (s), auf und davón géhen*; он махнул в Москву er ist nach Móskau auf und davón; ◇ м. рукой на кого-л. (на ч.-л.) auf j-n (auf etw.) ein Kreuz stéllen; über etw. (*acc*) ein Kreuz máchen, etw. áufgeben*.

махови́к *тех.* Schwúngrad *n* (5); **~бй** Schwung«; **~ое колесо** *тех.* Schwúngrad *n* (5); **~ые перья** *зоол.* Schwúngfedern *pl*.

махо́рка Knéller *m* (6); schléchter Ráuchtabak.

махро́вый 1. *бот.* gefüllt; м. цветок gefüllte Blüte; 2. *перен.* Erz«; м. реакционер E'rzreaktionär *m* (1).

мацера́ция *хим.* Mazeratión *f*, Au'slaugung *f*; **~и́ровать** mazerieren *vt*, áuslaugen *vt*.

ма́чеха Stiefmutter *f*, *pl* -mütter; быть для кого-л. мачехой *перен.* j-n stiefmütterlich behándeln.

ма́чта Mast *m* (1, 13), Mástbaum *m* (1*); причальная м. *ав.* Veränkerungsmast *m*.

ма́чтовый Mast«; м. лес Mástholz *n* **~**es.

маши́на 1. Maschíne *f* (11); паровая м. Dámpfmaschine *f*; пишущая м. Schréibmaschine *f*; швейная м. Nähmaschine *f*; уборочная м. E'rntemaschine *f*; адская м. Höllenmaschine *f*; 2. (*автомобиль*) Au'to *n* **~**s, **~**s, Automobíl *n* (2).

машина́льный maschinéll, mechánisch; машинальные движения mechánische Bewégungen.

машини́ст 1. (*на паровозе*) Lokomotivführer *m* (6); 2. (*в театре*) Maschinist *m* (8), Maschínenaufseher *m* (6); **~ка** Maschíneschreiberin *f* (12), Typístin *f* (12); Típpfräulein *n* (7) (*фам.*).

маши́нка *разг.* 1. (*пишущая*) Schréibmaschine *f* (11); писать на машинке maschíneschreiben* *vi*; típpen *vt* (*фам.*); 2. (*швейная*) Nähmaschine *f* (11); 3. (*для стрижки*) Schérmaschine *f* (11).

маши́нно-тра́кторная ста́нция Maschínen- (und) Traktóren-Statión *f* (10).

маши́нный 1. (*посредством машин*) mechánisch; машинная обработка mechánische Beárbeitung; 2. (*относящийся к машинам*) Maschínen«; машинное отделение Maschínenabteilung *f* (10).

машиноведе́ние Maschinenkunde *f*.
маши́нопись Maschíneschreiben *n* ~s.
машиностро|е́ние Maschínenbau *m* ~s; ~и́тельный Maschínenbau-; ~и́тельный заво́д Maschínenfabrik *f* (10).
маэ́стро Maéstro *m* ~s, ~s, Méister *m* (6).
мая́к Léuchtturm *m* (1°), Léuchtfeuer *n* (6); ло́вучий м. Léuchtschiff *n* (2).
ма́ятник Péndel *n* (6), *n* (6) (*часов*).
ма́ять *разг.* quälen *vt*; ermüden *vt*; ~ся *разг.* sich quälen, sich ábplagen; бо́льной ма́лся всю ночь *разг.* der Kránke quälte sich die gánze Nacht.
маячить kaum sichtbar sein, schímmern *vi*.
мгла 1. dicker Nébel; *мор.* Mist *m* ~es; 2. *поэт.* (*сумрак*) Finsternis *f*; Dúnkel *n* ~s.
мгли́стый nébelig, düster; мглистая пого́да *мор.* místiges Wétter.
мгнове́н|ие Au'genblick *m* (1), Moment *m* (1); ◇ в ~ие ока *разг.* im Au'genblick, im Händumdrehen, im Nu; ~но áugenblicklich; blítzschnell; plötzlich, jählings; ~ный áugenblicklich; blítzschnell; plötzlich, jäh; ~ная смерть plötzlicher [jäher] Tod.
меандр 1. *геол.* Mäánder *m* (6), Flúßkrümmung *f* (10); Flúßwindung *f* (10); 2. *иск.* (*орнамент*) Mäánder *m* (6), Band à la grecque, läufender Hund.
ме́бель Möbel *n* (6); Háusgerät *n* (2); Mobiliár *n* (2) (*домашняя обстановка*); ~ный Möbel-; ~ный магази́н Möbelgeschäft *n* (2); ~щик Möbeltischler *m* (6).
меблиров|анный möbliert; ~анные ко́мнаты möblierte Zímmer; ~а́ть möblieren *vt*, éinrichten *vt*; ~ка 1. (*действие*) Möblierung *f*; 2. (*мебель*) Möbel *pl*; Mobiliár *n* (2); Éinrichtung *f* (10).
мегали́ты *археол.* megalíthische Dénkmäler.
мегалома́ния *мед.* Megalomanie *f*, Größenwahn *m* ~(e)s.
мегафо́н Megaphón *n* (2), Schállverstärker *m* (6).
мега́ра *миф.* Megäre *f* (11) (*тж. перен.*).
мего́м *эл.* Megóhm *n* ~s, ~e.
мёд 1. Hónig *m* ~s; сотовый м. Schéibenhonig *m*; сла́дкий как м. hónigsüß; 2. (*напиток*) Met *m* (1), Hónigwasser *n* ~s, Hónigwein *m* ~(e)s.
меда́ль Medaille *f* (11), Dénkmünze *f* (11); Schäumünze *f* (11); оборотная сторона медали *перен.* Kéhrseite der Medáille; Scháttenseite *f* (11).
медальер Medailleur *m* (1) (*франц.*), Stémpelschneider *m* (6).
медальо́н Medaillon *n* ~s, ~s (*франц.*).
медве́дица 1. (*самка медведя*) Bärin *f* (12); 2. *астр.* Бо́льшая (Ма́лая) Медве́дица Gróßer (Kléiner) Bär, Gróßer (Kléiner) Himmelswagen.
медве́дь Bär *m* (8) (*тж. перен.*); белый м. Eí'sbär *m*; бурый м. bráuner Bär, Hónigbär *m*, Sílberbär *m*.
медвежа́т|ина Bärenfleisch *n* ~es; ~ник 1. (*вожак*) Bärenführer *m* (6), Bärentreiber *m* (6); 2. (*охотник*) Bärenjäger *m* (6); 3. (*помещение для медведя*) Bärenzwinger *m* (6).
медве́жий Bären-; медве́жья охота Bärenjagd *f* (10); медве́жья берло́га Bärenhöhle *f* (11); Bärenlager *n* (6); м. виноград *бот.* Bärentraube *f* (11); медве́жья лапа *бот.* Bärenklaue *f* (11); м. уго́л *перен.* Krähwinkel *m* (6); ◇ оказа́ть медве́жью услу́гу j-m éinen Bärendienst [schlímmen Dienst] erwéisen*.
медвежо́нок Bärenjunge *n* (9°), jünger [kléiner] Bär.
медвя́ный Hónig-; медвя́ная роса́ *бот.* Hónigtau *m* ~(e)s, Blátthonig *m* ~s.
медеплави́льный Kúpferschmelz-; м. заво́д Kúpferschmelze *f* (11).
медж(и)ли́с Médschlis *m* ~.
медиа́на *мат.* Mediáne *f* (11), Mittellinie *f* (11).
медиатиза́ция *ист.* Mediatisierung *f*.
ме́дик 1. *уст.* (*врач*) Médikus *m* ~, -dizi; Arzt *m* (1°); 2. (*студент*) Medizíner *m* (6), Medizin Studíerender.
медикаме́нт Medikamént *n* (2), Arznéi *f* (10), Arznéimittel *n* (6).
ме́диум Médium *n* ~s, -di|en.
медице́йский: Венера медице́йская die Medicéische Vénus.
медици́н|а Medízin *f* (10), Héilkunde *f* (11); суде́бная ~а gerichtliche Medizin; ~ский medizínisch; ~ские сре́дства (*лекарства*) medizínische Mittel; Arznéien *pl*, Héilmittel *pl*; ~ское свиде́тельство ärztliche Bescheínigung; ~ская по́мощь ärztliche Hílfe; до́ктор ~ских нау́к Dóktor der medizínischen Wíssenschaften; ~ская сестра́ Kránkenschwester *f* (11), Kránkenpflegerin *f* (12).
меди́чка (*студентка*) Medizínerin *f* (12), Medizin Studíerende.
ме́дленн|ость Lángsamkeit *f*; ~ый lángsam; на ~ом ого́не auf schwáchem Féuer.
медли́тельн|ость Lángsamkeit *f*; Zögern *n* ~s, Záudern *n* ~s; Zauderéi *f* (10); ~ый lángsam, zögernd, záudernd; ~ый челове́к schwérfälliger Mensch.
ме́длить zögern *vi*, záudern *vi*; не медля ни мину́ты óhne éinen Au'genblick zu zögern [verlieren]; не медля! óhne zu záudern!
ме́дник Kúpferschmied *m* (1).
медноли́тей|ный Kúpfergieß-; ~ный цех Kúpfergießerei *f* (10), Gélbgießerei *f* (10); ~ный заво́д Kúpferhütte *f* (11), Kúpferhammer *m* (6); ~щик Kúpfergießer *m* (6), Gélbgießer *m* (6).
медноло́бый *разг.* éngstirnig, beschränkt.
меднопрока́тный Kúpferwalz-; м. заво́д Kúpferwalzwerk *n* (2); м. стан Kúpferwalzstrecke *f* (11).
медору́дный Kúpfererz-; медору́дная промы́шленность Kúpfererzindustrie *f*.
ме́дный kúpfern, Kúpfer-; ме́дные де́ньги Kúpfergeld *n* ~(e)s, *б. pl*; м. колче́дан *мин.* Kúpferkies *m* (1); м. купоро́с *хим.* Kúpfervitriol *n* (2); м. век *археол.* Kúpferzeit *f*; ме́дное кли́ше *тип.* Kúpferätzung *f* (10); м. звук *перен.* éherner Ton; ◇ м. лоб *разг.* éherne Stírn; éngstirniger [beschränkter] Mensch; учи́ться на ме́дные де́ньги *уст.* mit kárgen Mitteln studíeren; sich (*dat*) das Stúdium vom Múnde ábsparen; это ме́дного гро́ша не сто́ит das ist kéinen róten Héller wert; das ist keinen Schuß Púlver wert.
медови́к *бот.* Hónigdrüse *f* (11), Nektárium *n* ~s, -i|en.
меду́бый Hónig-; м. пря́ник Hónigkuchen *m* (7); ◇ медовые ре́чи hónigsüße Réden, Hónigmund *m* ~(e)s; м. ме́сяц Hónigmond *m* (1), Hónigmonat *m* (1), Flítterwochen *pl*.

медоносный hónighaltig, hónigtragend.
медоточи́вый *перен.* (*сладкоречивый*) hónigsüß, zúckersüß; м. голос zúckersüße Stímme.
медýза *зоол.* Medúse *f* (11).
медуни́ца *бот.* Lúngenkraut *n* ⌣(e)s.
медя́нка Síchelklee *m* ⌣s, Schnéckenklee *m* ⌣s.
медь 1. Kúpfer *n* ⌣s (*хим. знак* Cu) (*красная*); Méssing *n* ⌣s (*желтая*); листовая м. Kúpferblech *n*; гравюра на меди Kúpferstich *m* (1); 2. *собир.* (*медные деньги*) Kúpfer *n* ⌣s, *б. pl*, Kúpfergeld *n* ⌣(e)s, *б. pl*; Kléingeld *n* ⌣(e)s, *б. pl*.
медя́к *разг.* Kúpfermünze *f* (11).
медяни́ца *зоол.* Blíndschleiche *f* (11).
медя́нка 1. *зоол.* (*змея*) Schlíngnatter *f* (11), glátte Nátter, Háselotter *f* (11), Jáchschlange *f* (11); 2. *хим.* (*краска*) Grünspan *m* (1), éssigsaures Kúpfer, básisches Kúpferazetat.
меж *см.* мéжду.
межá Rain *m* (1); Gewénde *n* (6) (*поля*); Gránze *f* (11); положить межу между чем-л. *перен.* einen Strich zwíschen etw. (*dat*) ziehen*.
междомéтие *грам.* Interjektión *f* (10); Au'srufungswort *n* (2), Empfíndungswort *n* (2).
междоусóб||ие, ⌣ица *уст.* ínnere U'nruhen; ínnere Féhde; ⌣ный *уст.*: ⌣ная война Bürgerkrieg *m* (1).
мéжду 1. zwíschen (*на вопрос «куда?» acc; на вопрос «где?» dat*); поставить ч.-л. м. окнами etw. zwíschen die Fénster stéllen; стоять м. окнами zwíschen den Fénstern stéhen*; м. небом и землей (*тж. перен.*) zwíschen Himmel und Erde; м. двух огней *перен.* zwíschen zwei Féuern; читать м. строк *перен.* zwíschen den Zéilen lésen*; сесть м. двух стульев *перен.* sich zwíschen zwei Stühle sétzen; м. лекциями (in der Zéitspanne) zwíschen den Vórlesungen; ím Zéitraum [in der Zéitspanne] von éiner Vórlesung zur ánderen; 2. (*среди*) únter (*dat*); дружба м. детьми Freundschaft únter Kíndern; разделить ч.-л. м. собой etw. únter einánder téilen; ◇ м. нами говоря únter uns geságt; ím Vertráuen geságt; м. прочим 1) únter ánderm, béiläufig, nébenbei; 2) (*вводное слово*) übrígens; apropos (*франц.*); м. тем unterdéssen, ínzwischen; м. тем как während, indéssen.
между||ве́домственный zwíschenbehördlich; ⌣ведомственная комиссия zwíschenbehördlicher Au'sschuß; ⌣городный телефонный станция Férnsprechzentrale *f* (11).
международный internationál; Международный коммунистический женский день (8 марта) Der Internationále Kommunístische Fráuentag (8. Márz); Международный юношеский день (МЮД) Der Internationále Júgendtag; международная солидарность die internationále Solidarität; м. почтовый союз Wéltpostverein *m* ⌣(e)s.
междуре́чье *геогр.* Zwíschenflußland *n* (5).
междуца́рствие *ист.* Zwíschenherrschaft *f* (10). Interrégnum *n* ⌣s, *pl* -gnen *u* -gna.
межев||а́ние Ländvermessung *f*, Féldmessung *f*; ⌣а́ть verméssen* *vt*; ⌣ни́к Féldmesser *m* (6); ⌣о́й Meß-; Féldmeß-; Grenz-; ⌣о́й знак Méßfähnchen *n* (7); ⌣о́й столб Gránzpfahl *m* (1°), Gránzstein *m* (1); ⌣ая цепь Méßkette *f* (11); ⌣о́й институт Institút für Ländmeßkunde.
межéнь normáler Wásserstand.
межзу́бный *лингв.* interdentál.
межклéточный *биол.* ínterzellulär, zwíschenzellig.
межпланéтный interplanetär.
межрайóнный méhrere Bezírke [Rayóns] betréffend.
межрёберный *анат.* interkostál, zwíschenrippig; межреберная невралгия *мед.* Interkostálneuralgie *f*.
мездрá 1. (*соскабливаемая бахтарма*) A'bschabsel *n* ⌣s; Léimleder *n* ⌣s; 2. (*внутренняя сторона кожи*) Aa'sseite *f* (11), Fléischseite *f* (11) (der Félle).
мезодéрма *анат.* Mesodérm *n* (2).
мезозóй *геол.* Mesozóikum *n* ⌣s; ⌣ский *геол.* mesozóisch; ⌣ская эра die Mesozóische Á'ra.
мезолúт *археол.* Mesolíthikum *n* ⌣s; ⌣и́ческий *археол.* mesolíthisch.
мезóний Hálbgeschoß *n* (2), Mezzánin *f* (11), Mezzanín *n* (2).
мезоцефáл *антроп.* Mesozephále *m* (9); ⌣и́ческий mesozephálisch; ⌣ния Mesozephalíe *f*.
мейстерзи́нгеры *ист.* Méistersinger *pl*.
Мéксика Méxiko *n* (⌣s).
мексикáн||ец, ⌣ка Mexikáner *m* (6), ⌣ín *f* (12); ⌣ский mexikánisch.
Мексикáнский зали́в Méerbusen von Méxiko.
мел Kréide *f* (11); писать ⌣ом mit Kréide schréiben*; белить ⌣ом kréiden *vt*, kréideln *vt*.
меланез||и́ец, ⌣и́йка Melanési|er *m* (6), ⌣in *f* (12); ⌣и́йский melanésisch.
меланúн *физиол.* Melanín *n* ⌣s, *б. pl*.
меланúт *мин.* Melanít *m* (1).
меланхóл||ик *мед.* Melancholíker *m* (6); ⌣и́ческий melancholísch, schwérmütig; ⌣ия Melancholíe *f*, Schwérmut *f*; ◇ черная ⌣ия *разг.* schwárze Stímmung; Depressión *f*.
мелáсса Melásse *f* (11).
мелéть (*о реке*) seicht wérden; versánden *vi* (*s*) (*заноситься песком*).
мелинúт *хим. воен.* Melinít *m* (1); ⌣овый Melinít-; ⌣овый снаряд Melinítgeschoß *n* (2).
мелиорати́вный *с.-х.* Meliorátions-; мелиоративные работы Meliorátionsarbeiten *pl*.
мелиора́тор *с.-х.* Meliorátor *m* ⌣s, -tóren.
мелиорацио́нный *с.-х.* Meliorátions-.
мелиора́ция *с.-х.* Meliorátion *f*.
мели́сса *бот.* Melísse *f* (11), Gártenmelísse *f*, Zitrónenmelísse *f*.
мéлкий 1. (*неглубокий*) seicht, nicht tief; flach (*о посуде*); мелкая река séichter Fluß; мелкая тарелка flácher Téller; 2. (*некрупный*) klein, Klein-; *перен.* únwichtig, únbedeutend; von géringem Belang, belánglos; м. скот Kléinvieh *n* ⌣(e)s; мелкие деньги Kléingeld *n* ⌣(e)s, *б. pl*; мелкое хозяйство Kléinwirtschaft *f* (10); м. собственник Kléinbesitzer *m* (6); мелкая буржуазия Kléinbürgertum *n* ⌣s; разорвать на мелкие кусочки in kléine Stücke réißen*; м. дождь féiner Régen, Sprühregen *m* (7); м. вопрос *перен.* únbedeutende [únwichtige] Fráge; 3. (*порошкообразный*) fein, kléinkörnig; gestóßen; м. песок féiner Sand; Stáubsand *m* ⌣(e)s; 4. *перен.* (*ничтожный*)

klein; niedrig (dénkend); éngherzig; мелкая душа kléinliche Séele, Krämerseele *f* (11); мелкие интересы kléinliche Interéssen; ◇ мелкая сошка *разг. уст.* ein kléiner Mann; kein gróßes Licht; kein gróßes Tier.

мелкобуржуа́зный *полит.* kléinbürgerlich.

мелково́дный seicht, mit niedrigem Wásserstand.

мелково́дье niedriger Wásserstand; U'ntiefe *f* (11) (*мель*).

мелкозерни́стый kléinkörnig.

мелкозу́бчатый kléingezähnt.

мелкокалибе́рный *воен.* kléinkalib(e)rig; мелкокалиберная винтовка Kléingewehr *n* (2).

мелкопоме́стный kléinbäuerlich, Kléinbauern-.

мелколе́сье Gehölz *n* (2), Kléingehölz *n*.

мелкопоме́стный: мелкопоместное дворянство *ист.* Kléinadel *m* -s, kléiner A'del.

мелкосиди́щий *мор.* mit geringem Tiefgang; mit geringer Wássertracht.

мелкособственни́ческий Kléinbesitzer-; мелкособственнические интересы Kléinbesitzerinteressen *pl*.

мелкота́ 1. Kléinheit *f*; Féinheit *f*, Wínzigkeit *f*; 2. *собир.* die Kléinen (о *детях*); kléines Zeug (*о предметах*).

мелово́й Kréide-; kréidehaltig (*о почве и т. п.*); м. период *геол.* Kréidezeit *f*; меловая бумага Kréidepapier *n* -s.

мелодеклама́ция *иск.* Melodeklamatión *f* (10), Melorezitatión *f* (10).

мело́дика *муз., лит.* Melódik *f*.

мелоди́ческий 1. *муз.* melódisch; 2. (*благозвучный*) wóhlklingend, wóhllautend, wóhltönend; **-ность** Wóhlklang *m* -(e)s, Wóhllaut *m* -(e)s; **-ный** melódisch, wóhlklingend, wóhllautend, wóhltönend.

мело́дия *муз.* Melodie *f* (11), Wéise *f* (11).

мелодра́ма *mea.* Melodráma *n* -s, -men; **-ти́ческий** *mea.* melodramátisch.

мело́к Kréidestift *m* (1), ein Stück Kréide.

мелома́н Melománe *m* (9), léidenschaftlicher Musikliebhaber.

мелочно́й Klein-; м. торговец Kléinhändler *m* (6), Hóker *m* (6), Krämer *m* (6); мелочная торговля Kléinhandel *m* -s; мелочная лавка Krämerladen *m* (7, 7°).

ме́лочно́сть Kléinlichkeit *f*; Háarspalterei *f*; **-ный** kléinlich, klein; **-ный человек** kléinlicher Mensch; Háarspalter *m* (6); **-ные интересы** *перен.* kléinliche Interéssen; Kléinkrämerei *f* (10).

ме́лочь 1. (*вещи малого размера*) kléines Zeug; Krimskrams *m gen* -s *u* -es, *б. pl*; 2. (*деньги*) Kléingeld *n* -(e)s; 3. (*пустяк*) *перен.* Kléinigkeit *f* (10), Bagatélle *f* (11); житейские мелочи die Kléinigkeiten des A'lltags; ◇ разменяться на мелочи, по мелочам sich [séine A'rbeitskraft] verzétteln.

мель Sándbank *f* (3), U'ntiefe *f* (11); сесть на м. stránden *vi* (s, h); *перен.* auf dem Trókkenen sítzen*; снять судно с мели ein Schiff flott máchen.

мельк||а́ние Schímmern *n* -s; Flímmern *n* -s (*об огнях*); **-а́ть** schímmern *vi*; flímmern *vi* (*об огнях*); **-ает мысль** *перен.* ein Gedánke blitzt auf [schießt durch den Kopf]; **-ну́ть** erschéinen* *vi* (s); áuftauchen *vi* (s); áufblitzen *vi* (s, h), áufleuchten *vi* (s, h) (*об огнях*); **-нула надежда** *перен.* ein Hóffnungsstrahl léuchtete auf.

мельком flüchtig; загляну́ть м. flüchtig ánsehen*; слышать м. mit hálbem Ohr hören.

ме́льник Müller *m* (6).

ме́льница Mühle *f* (11); ручная м. Hándmühle *f*; ветряная м. Windmühle *f*; водяная м. Wássermühle *f*; паровая м. Dámpfmühle *f*; кофейная м. Káffeemühle *f*; м. о двух поставах Mühle mit zwei Máhlgängen; ◇ лить воду на чью-л. мельницу *погов.* Wásser auf j-s Mühle gießen*.

ме́льничиха *разг.* Müllerin *f* (12).

ме́льничный Mühl(en)-; м. жернов Mühlstein *m* (1); мельничное колесо Mühlrad *n* (5).

мельхио́р (*сплав*) Néusilber *n* -s, Argentán *n* -s; **-овый** néusilbern.

мельч||а́йший kleinst, winzig; до **-а́йших** подробностей bis ins Kléinste; **-а́ть** klein wérden; *перен.* verflächen *vi* (s); **-и́ть** zerkléinern *vt*.

мелюзга́ 1. kléines Zeug; 2. *разг.* (*дети*) das kléine Volk, Króppzeug *n* -s; 3. (*незначительный человек*) Wénigkeit *f* (10).

мембра́на *тех.* Membráne *f* (11).

мемора́ндум Memorándum *n* -s, *pl* -den *u* -da, Dénkschrift *f* (10).

мемориа́л *бухг.* Memoriál *n* (2) (*pl. тж* -li|en).

мемориа́льный Denk-; мемориальная доска Dénktafel *f* (11).

мемуари́ст, -ка *лит.* Memoirenschreiber *m* (6), **-in** *f* (12).

мемуа́р||ный *лит.* Memoiren-; **-ная** литература Memoirenliteratur *f*; **-ы** *лит.* Memoiren *pl*, Erinnerungen *pl*.

ме́на Tausch *m* (1).

менги́ры *археол.* Ménhirs *pl*.

менделя́зм *биол.* Mendelísmus *m* -.

ме́нее wéniger, minder; тем м. umsowéniger, um so wéniger; тем не м. nichtsdestowéniger; trotzdém; более или м. mehr óder wéniger; не более, не м. как... nicht mehr und nicht minder, als...; ничто wéniger, als...; м. всего am (aller)wénigsten; м. чем в два дня wéniger als in zwei Tágen; м. чем когда-либо wéniger denn je.

менестре́ль *лит. ист.* Ménestrel *m* -s, -s, Minstrel *m* -s, -s.

ме́нзула *топ.* Ménsel *f* (11), Ménsul *f* (11), Méßtisch *m* (1).

менингит *мед.* Meningítis *f* -; Gehírnhautentzündung *f*.

мениск *физ.* Menískus *m* -, -ken.

меновой *эк.* Tausch-; меновая стоимость Táuschwert *m* (1); меновая торговля Táuschhandel *m* -s; «Буржуазия превратила в меновую стоимость личное достоинство человека» (*Коммунистический Манифест*) «Die Bourgeoisie hat die persönliche Würde in den Táuschwert áufgelöst» (*Kommunistisches Manifest*).

менстру||а́льный *физиол.* menstruál, Menstruál-; **-а́ция** Menstruatión *f* (10); Régel *f* (11); **-и́ровать** menstruíeren *vi*, die Régel háben.

ментол Menthól *n* -s; **-овый** Menthól-; **-овый карандаш** Menthólstift *m* (1).

ме́нтор *уст., теперь ирон.* Méntor *m* -s, -tóren; **-ский** Méntor-, Schúlmeister-; **-ский тон** Schúlmeisterton *m* -s.

менуэ́т *муз.* Menuétt *n* (2).

ме́ньше 1. (*сравн. ст. от* маленький, малый) kléiner; м. всех am (áller)kléinsten, der állerkleinste, der kléinste von állen; **2.** (*сравн. ст. от* мало) wéniger, mínder; м. всего am (áller)wénigsten; не больше не м. как... nicht mehr und nicht wéniger [mínder], als...

меньшев|и́зм *полит.* Menschewísmus *m* ⌐; ⌐**и́к** Menschewik *m* (8) (*pl тж.* ⌐i), Menschewíst *m* (8); ⌐**и́стский** menschewístisch.

ме́ньший 1. *прил.* der kléinere (*сравн. ст.*), der kléinste (*превосх. ст.*); jünger (*более молодой*); меньшая часть der kléinere Teil; меньшее зло das kléinere Ü'bel; м. брат der jüngere Brúder; **2.** *сущ.* самое меньшее das Kléinste, das A'llerkleinste; ◇ по меньшей мере wénigstens, míndestens; zum míndesten.

меньшинство́ Minderheit *f* (10); м. голосов *полит.* Stímmenminderheit *f*; ничтожное м. verschwíndende [verschwíndend kléine] Minderheit; национальное м. natiónále Minderheit; получить м. голосов (bei der A'bstimmung) in der Minderheit sein [bléiben*].

меньшой *разг.* (*младший*) jüngste; jüngere.

меню́ Menǘ *n* ⌐s, ⌐s, Menu *n* ⌐s, ⌐s (*франц.*); Spéisenfolge *f* (11) (*подбор кушаний*); Spéisekarte *f* (11), Spéisezettel *m* (6), Tischkarte *f* (1) (*карточка*).

меня́ 1. (*род. пад. от* я) méiner; **2.** (*вин. пад. от* я) mich.

меня́ла Géldwechsler *m* (6), Wéchsler *m* (6).

меня́льный *ком.* Wéchsel-; меняльная лавка Wéchselbude *f* (11).

меня́ть 1. táuschen *vt*; úmtauschen *vt*, éintauschen *vt* (*обменять*); wéchseln *vt* (*переменить*); м. деньги Geld wéchseln; м. бельё Wäsche wéchseln; **2.** (*изменять*) ändern *vt*, wéchseln *vt*, verändern *vt*; м. мнения séine Méinungen ändern; м. внешность sein Aú'ßeres verändern; ⌐**ся** *средн.* **1.** (*обмениваться чем-л.*) (úm)táuschen *vt*, wéchseln *vt*; ⌐**ся** комнатами die Zímmer táuschen; **2.** (*изменяться*) sich (ver)ändern; обстоятельства меняются die U'mstände ändern sich; das Blatt wéndet sich; ⌐**ся** в лице sich im Gesícht verändern; он менялся в лице sein Gesícht verfärbte sich; **3.** *страд.* getáuscht wérden.

ме́ра 1. (*единица измерения*) Maß *n* (2); Máßeinheit *f* (10); м. длины Längenmaß *n*; м. жидких тел Flüssigkeitsmaß *n*; **2.** м. овса ein Maß Háfer; **3.** (*размер, предел*) Maß *n* (2); Au'smaß *n* (2); в полной мере in vóllem Máße; vollkómmen; в значительной мере in bedéutendem Au'smaß [Máße]; не в меру máßlos, únmäßig; übermäßig; сверх меры übermäßig, über die Máßen; иметь чувство меры, соблюдать меру, знать меру Maß hálten*; всему есть м. álles hat séine Grénzen; высшая м. наказания höchstes Stráfmaß, höchstes Stráfausmaß, höchstes Au'smaß der Strafe; **4.** (*мероприятие*) Máßnahme *f* (11), Máßregel *f* (11); принять меры Máßnahmen ergréifen*, Máßregeln [Vórkehrungen] tréffen*; ◇ по мере того, как... während...; по мере возможности nach Möglichkeit, soweit möglich; по крайней мере wénigstens, zum míndesten, zumíndest; ни в какой мере in kéiner Hínsicht, in kéiner Wéise.

ме́ргель *геол.* Mérgel *m* ⌐.

мере́жка Hóhlsaum *m* (1*).

мерещиться schéinen* *vi*; ему мерещится ihm dúnkt.

мерза́вец Schúrke *m* (9); níchtswürdiger Mensch.

ме́рзкий *разг.* abschéulich, grßlich; мерзкая погода schéußliches Wétter.

мерзлото́: вечная м. éwiger Fróstboden.

мёрзлый gefróren; durchfróren, hártgefroren; ⌐**нуть** frieren* *vi*.

ме́рзостный *уст.* schéußlich, abschéulich; níchtswürdig.

ме́рзость Abschéulichkeit *f* (10), Schéußlichkeit *f* (10); м. запустения *разг.* völlige Verödung; Verwüstung *f*.

мериди́ан *геогр.* Meridián *m* (1), Mittagskreis *m* (1).

мериднона́льный Meridián(s)-; меридиональная горная цепь Meridiángebirge *n*(6).

мери́ло Maß *n* (2); Kritérium *n* ⌐s, -ri|en.

ме́рин Wállach *m* (1, 8).

мерино́с 1. (*животное*) Meríno *m* ⌐s, ⌐s, Merínoschaf *n* (2); **2.** (*шерсть*) Merínowolle *f*; ⌐**овый** Meríno-; ⌐**овая** шерсть Merínowolle *f*.

ме́рить 1. méssen* *vt*; м. метром nach dem Méter méssen*; м. на глаз nach dem Au'genmaß bestímmen; **2.** (*примерять*) anprobíeren *vt*, *vi*; ◇ м. на свой аршин *разг.* mit éigenem Maß méssen*; den éigenen Máßstab ánlegen; ⌐**ся 1.** *средн.* sich méssen*; ⌐**ся** силами с кем-л. séine Kräfte mit j-m méssen*; **2.** *страд.* geméssen wérden.

ме́рка Maß *n* (2); снять мерку Maß néhmen*; по мерке nach Maß; нельзя с одной меркой подходить к явлениям разных эпох *перен.* man kann nicht denselben Máßstab an die Eréignisse verschiedener Epóchen ánlegen.

меркантили́зм *ист., эк.* Merkantilísmus *m* ⌐; ⌐**илистический** *ист., эк.* Merkantil-; ⌐**илистическая** система Merkantilsystem *n* ⌐s; ⌐**ильность** *перен.* (*мелочная расчетливость*) Kléinkrämerei *f*, Pfénnigfuchserei *f*; ⌐**и́льный** *перен.* (*мелочно-расчетливый*) kléinlich berechnend; ⌐**ильный дух** Krämergeist *m* ⌐es.

мёркнуть verblássen *vi*; trübe wérden; звезды меркнут и гаснут die Stérne verblássen und verlöschen; меркнет сознание *перен.* das Bewúßtsein schwíndet.

Мерку́рий *астр., миф.* Merkúr *m* (⌐s).

мерла́ *зоол.* Merlán *m* (1), Wittling *m* (1), Wéißling *m* (1).

мерлу́шк|а Lámmfell *n* (2), Astrachán *n* ⌐s, ⌐s; ⌐**овый** Astrachán-; ⌐**овая** шапка Astrachánmütze *f* (11).

мёрн|о geméssen, in geméssenem Témpo; rhýthmisch, im Takt; ⌐**ый** geméssen (*размеренный*); rhýthmisch, táktmäßig (*ритмичный*); ⌐**ым шагом** geméssenen Schrítten; ◇ ⌐**ая речь** 1) (*неторопливая*) gelássene Rédeweise; 2) *уст.* (*стихотворная*) gebúndene Réde, Vérse *pl*.

мероприя́тие Máßnahme *f* (11), Máßregel *f* (11).

мерсериз|а́ция Merzerisatión *f* (10); ⌐**и́ровать** merzerisieren *vt*.

мёртвенноблёдный tótenblaß.

мёртвенность Léblosigkeit *f*; **~ый** léblos, tótenähnlich; **~ая бледность** Tótenblässe *f*.

мертве́ть ábsterben* *vi* (s), erstárren *vi* (s); руки (ноги) мертвеют die Hände (Füße) erstárren [stérben ab]; листья мертвеют die Blätter verwélken; м. от ужаса vor Schreck (zu éiner Sálzsäule) erstárren.

мертве́ц Tóte *m* (9); Léichnam *m* (1), Léiche *f* (11) (*труп*); **~кая** Tótenzimmer *n* (7); Tótenkammer *f* (11); **~ки:** *разг.* sínulos betrúnken; **~кий** Tóten-, Léichen-; **~кий запах** Léichengeruch *m* (1°).

мертвечи́на *разг.* Aas *n* (2, 5).

Мёртвое мо́ре das Tóte Meer.

мертворождённый tótgeboren (*тж. перен.*).

мёртвый 1. tot; мертвая точка *тех.*, *перен.* tóter Punkt; мертвая петля *ав.* Lóoping *n* **~s**, **~s** (*англ.*); спать мертвым сном fest [träumlos] schläfen*; schläfen*, wie éine Rátte; мертвая природа 1) léblose Natúr; 2) Stílleben *n* (6) (*в живописи*); м. час (*в санатории*) Rúhestunde *f* (11); м. штиль *мор.* völlige Windstille; мертвая тишина Tótenstille *f* (11); м. язык tóte Sprache; м. сезон stílle Zeit; Geschäftsstillstand *m* (1°); Sáuregurkenzeit *f* (10) (*фам.*); 2. *сущ.* Tóte *m* (9).

мерца́ние Blínken *n* **~s**, Flímmern *n* **~s**, Geflímmer *n* **~s**; м. звезд Stérnengeflimmer *n*.

мерца́тельный: мерцательная клетка Flímmerzelle *f* (11).

мерца́ть blínken *vi*, flímmern *vi*.

мёрять(ся) *см.* мерить(ся).

месиво 1. *с.-х.* Méngfutter *n* **~s**; *перен.* Fraß *m* (1); 2. *перен. разг.* (*беспорядочная смесь*) Gemísch *n* **~es**.

месить knéten *vt*; ◇ м. грязь durch den Schmutz stámpfen [stápfen].

Месопота́мия Mesopotámi|en *n* (**~s**).

места́ (*в противоположность к центру*) Provínz *f*, *б. pl* (*провинция*); Lokálbehörden *pl* (*местные организации*).

места́ми *разг.* stéllenweise; an élnigen Stéllen.

местечко I Plätzchen *n* (7); ◇ теплое м. wármes Plätzchen, vórteilbringender Pósten; иметь теплое м. in der Wólle sítzen*.

местечко II (*селение*) Flécken *m* (7); Márktflecken *m*.

мести́ 1. (*подметать*) kéhren *vt*, fégen *vt*; новая метла чисто метет *погов.* néue Bésen kéhren gut; 2. (*о метели*) stöbern *vi*; *безл.*: метет es stöbert.

мести́сь *страд.* gefégt [gekéhrt] wérden.

местко́м (*местный комитет профсоюза*) Gewérkschaftskomitee *n* **~s**, **~s**, Lokálkomitee *n* **~s**, **~s** (der Gewérkschaft).

ме́стничество *ист.* A'mtsbesetzung nach Gebúrtsrecht.

ме́стность Gégend *f* (10); Ort *m* (1), O'rtschaft *f* (10); Geländе *n* (6); гористая м. bérgiges Geländе; дачная м. Sómmeraufenthaltsort *m* (1); в нашей местности bei uns zulánde; учение на местности *воен.* Geländeübung *f* (10); использование местности *воен.* Geländeausnutzung *f*.

ме́стный 1. lokál; Lokál-; örtlich, Orts-; м. говор lokále Au'ssprache; местное время Lokálzeit *f*; м. падеж *грам.* Lokatív *m* (1); O'rtsfall *m* (1°); м. наркоз *мед.* örtliche Betäubung, Lokálanästhesie *f* (11); 2. (*здешний*) hiesig; örtsansässig, von hier zulánde; м. уроженец Hiesige *m* (9°).

ме́сто 1. Platz *m* (1°), Ort *m* (1); Stélle *f* (11); м. пребывания Au'fenthaltsort *m*; м. назначения Bestímmungsort *m*; прибыть к месту назначения an Ort und Stélle ánlangen; м. рождения Gebúrtsort *m*; по местам! auf die Plätze!; ни с места! nicht von der Stélle!; уступить (дать) м. Platz máchen; занять м. Platz néhmen*; отхожее м. A'bort *m* (1); м. заключения Gefängnis *n* (3°); больное м. kránke Stélle; *перен.* wúnder Punkt, wúnde Stélle; детское м. *анат.* Náchgeburt *f* (10); м. происшествия Tátort *m*; поймать на месте преступления auf frischer Tat ertáppen; м. свидания Stélldichein *n* **~s**, **~**, Tréffpunkt *m* (1); ставить кого-л. на м. *перен.* j-n zurécht weisen*; j-m auf die Náse gében*; знать свое м. sich beschéiden [táktvoll] betrágen*; sich nicht vórdrängen; 2. (*служба*) Stéllung *f* (10), A'nstellung *f* (10); Pósten *m* (7), Stélle *f* (11); получить м. éine Stélle bekómmen*; A'rbeit bekómmen*; занимать м. ein Amt bekléiden; éinen Pósten éinnehmen*; 3. (*отрезок, отрывок*) Stélle *f* (11); прочтите это м. еще раз lésen Sie díese Stélle noch einmál; 4. (*багажное и т. п.*) Gepäckstück *n* (2); Sáche *f* (11); Kóllo *n* **~s**, *pl* **~s** *u* -li; в багаж сдано 5 мест fünf Sáchen wurden ins Gepäck ábgeliefert [würden als Gepäck áufgegeben]; ◇ общее м. állgemeine Rédensart; узкое м. schwáche Séite; Achillesferse *f* (11); не к месту nicht am Platz, únangebracht; на его месте an séiner Stélle, an séiner Statt; у нее глаза на мокром месте *фам.* ≅ sie ist nah am Wásser gebáut; у него сердце (душа) не на месте er kann kéine Rúhe finden; er weiß sich vor U'nruhe nicht zu lássen; иметь м. státtfinden* *vi*.

местожи́тельство Wóhnort *m* (1), Wóhnsitz *m* (1), Au'fenthaltsort *m* (1).

местоиме́ние *грам.* Pronómen *n* (7), Fürwort *n* (5); **~ный** *грам.* pronominál.

местонахожде́ние Wóhnort *m* (1); Au'fenthalt(sort) *m* (1) (*о лицах*); Ort *m* (1); Láge *f* (11) (*о вещах*).

местоположе́ние Láge *f* (11).

местопребыва́ние Au'fenthalt *m* (1), Au'fenthaltsort *m* (1).

месторожде́ние *геол.* Láger *n* (6), Fúndort *m* (1), Fúndstätte *f* (11).

месть Ráche *f*; кровная м. *ист.* Blútrache *f*.

ме́сяц 1. Mónat *m* (1); текущий м. láufender Mónat; прошлый м. voriger Monat; будущий м. kómmender [nächster] Mónat; 2. (*луна*) Mond *m* (1); полный м. Vóllmond *m*; м. на ущербе ábnehmender Mond; молодой м. júnger [zúnehmender] Mond, Néumond *m*; ◇ медовый м. Hónigmond *m* (1), Hónigmonat *m* (1), Flítterwochen *pl*; появляться как молодой м. álle Júbeljahre éinmal erschéinen*.

ме́сячный 1. *прил.* mónatlich; 2. *сущ.*: месячные *физиол.* Mónatsfluß *m* (1), Régel *f* (11), Menstruation *f* (10).

метабио́з Metabióse *f*.

метагене́з *биол.* Metagénesis *f*.

метáлл Metáll *n* (2); благородный м. édles Metáll; цветной м. Búntmetall *n*; ◇ пресренный м. *ирон.* der schnöde Mámmon.

металлиз|а́ция *mex.* Metallisatión *f*; **~·и́ровать** metallisieren *vt*.

металли́ст Metállarbeiter *m* (6).

металли́ческий metállisch, Metáll-; м. голос *перен.* metállische Stímme; металлические деньги Metállgeld *n* **~(е)s**, *б. pl*, Hártgeld *n* **~(e)s**, *б. pl*.

металлогра́фия Metallographíe *f*.

металло́ид *хим.* Metallo|íd *n* (2).

металло|но́сный metállhaltig; **~носный пласт** metállhaltige Schícht; **~обраба́тывающий** Metáll-; **~обрабатывающая промышленность** Metállindustrie *f*; **~органи́ческий** *хим.* metallorgánisch; **~органические соединения** metallorgánische Verbíndungen; **~плави́льный** *mex.* Metállschmelz-; **~плавильная печь** Metállschmelzofen *m* (7°); **~плавильный завод** Metállschmelze *f* (11); **~прока́тный**: **~прокатный стан** *mex.* Wálzstrecke *f* (11), Wálzstraße *f* (11); **~промы́шленность** *см.* металлообрабатывающая промышленность; **~ре́зный** *mex.* Metállschneide-; **~резные ножницы** Metállschere *f* (11).

металлу́рг Metallúrg *m* (8); инженер-м. Hüttening*e*nieur *m* (1); **~и́ческий** metallúrgisch, Hütten-; **~ический завод** Hüttenwerk *n* (2); **~ическая промышленность** Hüttenindustrie *f*; **~и́я** Metallurgíe *f*, Hüttenkunde *f*.

метаморф|и́зм *геол.* Metamorphísmus *m* **~**; **~о́з** Metamorphóse *f* (11); **~оз товара** *эк.* Wárenmetamorphose *f*; **~о́за** *биол.* (*превращение*) Metamorphóse *f* (11); Verwándlung *f* (10); с ним произошла **~оза** er íst wie úmgetauscht.

мета́н *хим.* Methán *n* **~s**, Methýlwasserstoff *m* **~es**, Súmpfgas *n* **~es**, Grúbengas *n* **~es**.

мета́ние 1. *спорт.* Wérfen *n* **~s**, Schléudern *n* **~s**; м. копья Spéerwerfen *n*; 2. (*икры*) Láichen *n* **~s**; ◇ м. жребия Lóswerfen *n* **~s**, Verlósen *n* **~s**.

метапла́зм *биол.* Metaplásmus *m* **~**.

метаста́з *мед.* Metastáse *f* (11).

метате́за *лингв.* Metathése *f* (11), Metathésis *f*, *pl* -sen.

мета́тель Schléuderer *m* (6); **~ный** Schléuder-, Wurf-; **~ное оружие** *воен.* Würfwaffe *f* (11); **~ное взрывчатое вещество** Tréibmittel *n* (6); **~ный снаряд** *воен.* Würfgeschoß *n* (2).

мета́ть I 1. *спорт.* wérfen* *vt*, schléudern *vt*; м. копье einen Speer wérfen*; м. гранату *воен.* éine Granáte wérfen* [schléudern]; м. взоры *перен.* Blícke schießen* [schléudern, zúwerfen*]; 2. м. икру láichen *vi*; м. детенышей (*о животных*) Júnge wérfen*; ◇ м. банк *карт.* die Kárten gében* (*vom Bankhalter*); м. жребий lósen *vi*; das Los wérfen*; м. гром и молнии, рвать и м. Féuer und Flámme [Gift und Gálle] spéien*, vor Wut kóchen; м. бисер перед свиньями Pérlen vor die Säue wérfen*.

мета́ть II (*прошивать стежками*) dúrchnähen *vt*, mit gróßen Stíchen nähen; (áus-)nähen *vt* (*обметывать*); м. петли Knópflöcher (áus)nähen.

мета́ться sich hin- und hérwerfen*; sich wälzen.

метафи́з|ик 1. *фил.* Metaphýsiker *m* (6); **~ика** Metaphysík *f*; **~и́ческий** metaphýsisch.

мета́фор|а *лит.* Metápher *f* (11); **~ами** in Bíldern; **~и́ческий** *лит.* metaphórisch, bíldlich; **~ический смысл** übertrágener Sinn.

мете́лица *обл., поэт.* Schnéesturm *m* (1°), Schnéegestöber *n* (6).

мете́лка 1. Bésen *m* (7) (*для подметания*); Wédel *n* (6) (*для смахивания пыли*); Féderstäuber *m* (6) (*из перьев*); 2. *бот.* Rispe *f* (11).

мете́ль Schnéesturm *m* (1°), Schnéegestöber *n* (6).

мете́льчатый *бот.* rispenförmig.

мете́льщик Kéhrer *m* (6); Stráßenkehrer *m*, Stráßenfeger *m* (6) (*улиц*).

метемпсихо́з Metempsychóse *f*, Séelenwanderung *f*.

мете́ние Kéhren *n* **~s**, Fégen *n* **~s**; м. улиц Stráßenkehren *n*, Stráßenfegen *n*.

метео́р *астр.* Meteór *n* (2), Stérnschnuppe *f* (11); мелькнуть как м. *перен.* wie ein Meteór áufleuchten.

метеори́зм *мед.* Meteorísmus *m* **~**, Blähsucht *f*.

метеори́т *астр.* Meteorít *m* (1).

метеори́ческий, метео́рный meteorísch; Meteór-.

метеоро́граф Meteográph *m* (8).

метеоро́л|ог Meteorólo*g*e *m* (9); **~оги́ческий** meteorológisch, Wítterungs-, Wétter-; **~огическая станция** meteorológische Statión, Wétterwarte *f* (11); **~огическая сводка** Wétterbericht *m* (1); **~огия** Meteorologíe *f*, Wétterkunde *f*.

метиза́ция *биол.* Kréuzung *f* (10).

мети́л *хим.* Methýl *n* **~s**, *б. pl*.

метилами́н *хим.* Methylamín *n* **~s**.

метилен *хим.* Methylén *n* **~s**; **~овый** Methylén-; **~овый голубой** (*краска*) Methylénblau *n* **~s**.

мети́ловый *хим.* Methýl-; м. спирт Methýlalkohol *m* **~s**, Hólzgeist *m* **~es**, Hólzalkohol *m* **~s**.

метиз 1. *биол.* Míschling *m* (1); 2. Mestíze *m* (9) (*потомок белого и индианки*).

мети́ть I (*помечать*) zéichnen *vt*, mérken *vt*; м. бельe Wäsche zéichnen.

мети́ть II 1. (*целить*) zíelen *vi* (в кого-л., ч.-л. nach *dat*, in *acc*); 2. (*стремиться к чему-л.*) erzíelen *vt*, erstrében *vt*; м. высоко *перен.* óbenhinaus wóllen*; куда он метит? *перен.* wo will er hináus?

мети́ться I *страд.* (*помечаться*) gezéichnet wérden.

мети́ться II (*целиться*) zíelen *vi*.

мéтка 1. (*действие*) Zéichnen *n* **~s**; 2. (*знак*) Zéichen *n* (7), Mérkzeichen *n*, Kénnzeichen *n*.

мéткий 1. tréffsicher; sícher, scharf; меткая пуля, м. выстрел (háar)schárfer Schuß; м. стрелок güter Schütze, Schárfschütze *m* (9); м. глаз ein schárfes Au'ge; 2. *перен.* tréffend, schlágend; меткое сравнение tréffender [schlágender] Vergléich; сказать меткое слово ein Wort prägen.

мéткость 1. Sícherheit *f*, Tréffsicherheit *f*; 2. *перен.* Schlágfertigkeit *f*; Schlágkraft *f*.

метла́ Bésen *m* (7); новая м. чисто метет *погов.* néue Bésen kéhren gut.

метну́ть *см.* мета́ть I, 1.

мéтод Methóde *f* (11); диалектический марксистский м. dialéktische marxístische Methóde.

мето́дика Methódik *f*, *б. pl*.

методи́ст I *пед.* Methódiker *m* (6).

методи́ст II *рел.* Methodíst *m* (8).

методи́ческий 1. (*последовательный*) methódisch, planmäßig, überlégt; 2. *пед.* (*относящийся к методике*) methódisch; **~ность** Planmäßigkeit *f*; **~ный** methódisch, planmäßig, systemátisch.

методо||логи́ческий methódisch; **~ло́гия** Methodologíe *f* (11).

метонимический *лит.* metonýmisch; м. стиль metonýmischer Stil.

метони́мия *лит.* Metonymíe *f* (11).

метр I 1. (*единица длины*) Méter *n* (6) (*после числит. неизм.*); кубический м. Kúbikmeter *n*; квадратный м. Quadrátmeter *n*; 2. (*линейка, лента*) Métermaß *n* (2).

метр II *лит.* Vérsmaß *n* (2); ямбический м. Jámbus *m* **~**, -ben, jámbisches Vérsmaß.

метра́ж (*киноленты*) Méterzahl *f*, die Länge nach Métern; фильм малого **~**а Kúrzfilm *m* (1).

метрана́ж *тип.* Metteur *m* (1) (*франц.*).

ме́трика I *лит.* Métrik *f* (10).

ме́трика II (*документ*) Gebúrtsschein *m* (1).

метри́ческий I (*о мерах*) métrisch; метрическая система métrisches Máßsystem.

метри́ческий II *лит.* métrisch.

метри́ческий III метрическое свидетельство Gebúrtsschein *m* (1); метрическая книга Gebúrtsregister *n* (6); Gebúrtsliste *f* (11).

метро́ Métro *f*, *pl* **~**s, U'ntergrundbahn *f* (10).

метро||логи́ческий metrológisch; **~ло́гия** Metrologíe *f*.

метроно́м *муз.* Metronóm *n* (2), Táktmesser *m* (6).

метрополите́н U'ntergrundbahn *f* (10).

метропо́лия *полит.* Metropóle *f* (11), Metrópolis *f*, *pl* -len.

ме́тчик Markierer *m* (6), Stémpler *m* (6), Wárenstempler *m*, Zéichner *m* (6), Wárenzeichner *m*.

метчи́к *тех.* Gewíndebohrer *m* (6).

мех I (*животного*) Fell *n* (2), Pelz *m* (1); **меха** Pélzwerk *n* **~**(e)s, *б. pl*; Ráuchwerk *n* **~** e)s, *б. pl*, Ráuchwaren *pl* (*пушной товар*); ◇ **пальто на рыбьем меху** *ирон. разг.* ein sehr léichter [leicht gefütterter] Mántel.

мех II (*кузнечный*) Balg *m* (1°), Blásebalg *m*.

мех III (*для вина*) Schlauch *m* (1°); нельзя вливать новое вино в старые мехи *погов.* jünger Most sprengt álte Schläuche.

механиза́ция Mechanisierung *f*; **~ация** сельского хозяйства Mechanisierung der Ländwirtschaft; **~и́рованный** mechanisiert; **~ированные** войска mechanisierte Trúppenteile; **~и́ровать** mechanisieren *vt*; **~ировать труд** die A'rbeit mechanisieren.

механи́зм *тех.* Mechanísmus *m* **~**, -men (*тж. перен.*); Tríebwerk *n* (2); м. часов U'hrwerk *n* (2); передаточный м. Getríebe *n* (6); спусковой м. *воен.* A'bzugsvorrichtung *f* (10); подающий м. *воен.* Zúbringer *m* (6).

меха́ник Mechániker *m* (6); инженер-м. Ingenieur-Mechániker *m*.

меха́ника 1. Mechánik *f*; теоретическая м. theorétische Mechánik; прикладная м. práktische Mechánik; точная м. Féinmechanik *f*; 2. *перен. разг.* Máchwerk *n* (2); Zusámmenhang *m* (1°); Sínn *m* (1); хитрая м. schläues Máchwerk.

механи́ст *фил.* Mechanist *m* (8); **~ический** *фил.* mechanístisch; **~ическая теория** mechanístische Theorie.

механи́ческий 1. *физ., тех.* mechánisch, Maschínen-; м. привод mechánischer A'ntrieb, Maschínenantrieb *m* (1); 2. (*машинальный*) mechánisch, gewóhnheitsmäßig; únwillkürlich; gedánkenlos; механические движения mechánische [gewóhnheitsmäßige] Bewégungen; únwillkürliche Bewégungen.

механосбо́рочный Montage-, Montierungs-; м. цех Montageabteilung *f* (10).

мехово́й Pelz-, Fell-; меховое пальто Pélzmantel *m* (1°); м. воротник Pélzkragen *m* (7); меховое производство Ráuchwarenzurichterei *f* (10); м. товар Ráuchwaren *pl*, Ráuchwerk *n* **~**(e)s, *б. pl*, Pélzwerk *n* **~**(e)s, *б. pl*; меховая торговля Ráuchwarenhandel *m* **~**s.

меховщи́к 1. Ráuchwarenhändler *m* (6), Pélzhändler *m* (6); 2. (*скорняк*) Kürschner *m* (6).

меце́нат Mäzén *m* (1); **~**ство Mäzenátentum *n* **~**s.

мецо́-сопра́но *муз.* Mezzosoprán *m* (1).

меч Schwert *n* (5); обнажить м. das Schwert ziehen* [zücken]; обнаженный м. blóßes [blánkes] Schwert; Дамоклов м. *перен.* Dámoklesschwert *n*; ◇ предать огню и мечу mit Féuer und Schwert áusrotten.

мече́носец *ист.* 1. (*рыцарь ордена «меченосцев»*) Schwértbruder *m* (6°), Rítter des Schwértordens; 2. (*оруженосец*) Knáppe *m* (9); Schíldträger *m* (6).

ме́ченый gemérkt, gezéichnet; меченое белье gemérkte Wäsche.

мечёть Moschée *f* (11).

меч-рыба *зоол.* Schwértfisch *m* (1).

мечта́ Traum *m* (1°), Träumbild *n* (5), Phantasíe *f* (11); Trúgbild *n* (5), Hírngespinst *n* (2) (*обманчивая*); **~ние** 1. (*действие*) Träumerei *f*; Schwärmerei *f*; Phantasterei *f* (*бесплодная*); 2. (*мечта*) Träumbild *n* (5); Phantasíe *f* (11).

мечта́тель, ~ница Träumer *m* (6), **~**in *f* (12); Schwärmer *m* (6), **~**in *f* (12); Phantást *m* (8) (*увлекающийся несбыточными мечтами*); **~ность** (Veránlagung zur) Schwärmerei *f*; Verträumtheit *f*; **~ный** träumerisch, schwärmerisch; vertráumt, träumverloren.

мечта́ть träumen *vi* (о ком-л., о чем-л. von *dat*), schwärmen *vi* (für *acc*).

мешáлка Rührholz *n* (5), Rührstock *m* (1°).

мешани́на *разг.* Míschmasch *n* (1), Kraut und Rüben.

мешáть I (*кому-л.*) stören *vt*, im Wége sein; belästigen *vt* (*стеснять*); hindern *vt* (*препятствовать*); он мне (не) мешает er stört mich (nicht); ◇ не мешало бы, не мешает es wäre gut; es wäre nötig.

мешáть II 1. (*размешивать*) míschen *vt*, (úm)rühren *vt*; 2. (*смешивать*) vermischen *vt*; 3. *разг.* (*путать*) verwéchseln *vt* (с кем-либо, с чем-л. mit *dat*).

мешáться 1. *средн.* (*вмешиваться*) sich éinmischen, sich éinmengen; м. в чужие дела sich in fremde A'ngelegenheiten míschen; 2. *страд.* gemísicht wérden.

мéшкать *разг.* sáumen *vi*, zögern *vi*, tródeln *vi*.

мешкова́т||ость *разг.* 1. (*о фигуре*) Plúmpheit *f*; 2. (*о платье*) Sáckigkeit *f*; **~**ый *разг.* 1. (*о человеке*) plump, úngefüge; 2. (*о платье*) sáckig, sáckartig, zu weit, zu breit.

мешкотн||ость *разг.* Säumseligkeit *f*, Trägheit *f*; **~ый** *разг.* säumselig, träge.

мешо́к 1. Sack *m* (1°); походный м. Rücksack *m*; мешки под глазами Säcke únter den Au'gen; золотой м. *перен.* (*о человеке*) Géldsack *m*; 2. *перен. фам.* (*о человеке*) Tölpel *m* (6), Tölpatsch *m* (1); plúmper Bär.

мещани́н, мещани́нка 1. *дорев.* Kléinbürger *m* (6), **~in** *f* (12); 2. *перен.* Spießbürger *m* (6), **~in** *f* (12), Spießer *m* (6), **~in** *f* (12), Philíster *m* (6), **~in** *f* (12).

мещан||и́ческий 1. *дорев.* kléinbürgerlich; **~ское** сословие Kléinbürgerstand *m* **~(e)s**; 2. *перен.* spießbürgerlich, spießerisch, philisterhaft, philiströs; **~ские** предрассудки spießbürgerliche Vórurteile; **~ство** 1. *дорев.* Kléinbürgertum *n* **~s**; 2. *перен.* Spießbürgertum *n* **~s**, Spießertum *n* **~s**, Philistertum *n* **~s**.

мзда *уст.* 1. Lohn *m* (1°), Belóhnung *f* (10); 2. (*взятка*) Schmíergeld *n* (5).

мн *мед.* E *n inv.*

миазмати́ческий miasmátisch.

миа́змы Miásmen *pl.*

миг Au'genblick *m* (1); в один м. im Au'genblick, im Nu, im Hándumdrehen.

мига́ние 1. (*о глазах*) Blínzeln *n* **~s**, Zwínkern *n* **~s**; 2. (*мерцание*) Flímmern *n* **~s** (*о звездах*); Flácken *n* **~s** (*о свече, лампе*).

мига́тельный blínzelnd; мигательная перепонка Nickhaut *f* (3), Blínzhaut *f* (3).

мига́ть, мигну́ть 1. (*глазом*) blínzeln *vi*, zwínkern *vi*, blínken *vi*; 2. (*давать знак*) zúblinzeln *vi*; (mit den Au'gen) winken *vi*; 3. (*мерцать*) flímmern *vi* (*о звездах*); flácken *vi* (*о свече, лампе*).

мига́ом blítzschnell; in éinem Au'genblick, im Nu, im Hándumdrehen.

миграцио́нный Migratións-; миграционная теория *биол.* Migratiónstheorie *f*.

мигра́ция Migratión *f* (10); м. капитала *эк.* Migratión des Kapitáls.

мигре́нь *мед.* Migräne *f*, *б. pl.*

мигри́ровать migrieren *vi*; wándern *vi*.

мидий||ец *ист.* Méder *m* (6); **~йский** *ист.* médisch.

Ми́дия *ист.* Médi|en *n* (**~s**).

мизе́ли́я *см.* мизо́лия.

мизансце́на *теа.* Mise en scéne *f inv* (*франц.*); Inszenierung *f* (10).

мизантро́п Misanthróp *m* (8), Ménschenfeind *m* (1); **~и́ческий** misanthrópisch, ménschenscheu, ménschenfeindlich; **~ия** Misanthropie *f*, Ménschenscheu *f*, Ménschenfeindlichkeit *f*, Ménschenhaß *m* -hasses; **~ка** Misanthrópin *f* (12), Ménschenhasserin *f* (12).

мизе́р||ность Misére *f*; A'rmseligkeit *f*, Erbärmlichkeit *f*; **~ный** 1. (*жалкий*) miserábel, ármselig, erbärmlich; **~ный** заработок ármseliges Ei'nkommen; 2. (*маленький*) winzig; **~ный** кусочек winziges Stückchen.

мизи́нец kléiner Fínger (*на руке*); kléine Zéhe (*на ноге*).

мика́до Mikádo *m* **~s**, **~s**.

микро́б Mikróbe *f* (11).

микро||биологи́ческий mikrobiológisch; **~биоло́гия** Mikrobiologie *f*; **~кокк** *бакт.* Mikrokókkus *m* **~**, -kken; **~ко́см** Mikrokósmos *m* **~**, Mikrokósmos *m* **~**.

микро́метр *тех.* Mikrométer *n* (6); **~и́ческий** Mikrométer-; **~ический** винт Mikrométerschraube *f* (11).

микро́н *физ.* Mikron *n* (7).

микроорганйзм *биол.* Mikroorganismus *m* **~**, -men.

микроско́п Mikroskóp *n* (2); **~и́ческий** mikroskópisch; **~ический** анализ mikroskópische Analýse; **~ические** порции *перен.* mikroskópisch kléine Portiónen, winzige Portiónen; **~и́чный** *разг.* mikroskópisch, winzig klein; **~ия** Mikroskopie *f*.

микроспо́ра *бот.* Mikrospóre *f* (11).

микрото́м *тех.* Mikrotóm *n* (1), *a* (2).

микрофо́н *физ.* Mikrophón *n* (2).

микро||хими́ческий mikrochémisch; **~хи́мия** Mikrochemie *f*.

микроцефа́л *мед.* Mikrozephále *m* (9); **~и́я** Mikrozephalie *f*.

микстýра *фарм.* Mixtúr *f* (10).

Милáн Máiland *n* (**~s**).

ми́ленький *разг.* 1. nett (*симпатичный*); niedlich (*хорошенький*); 2. (*в обращении*) mein Herz; Liebling *m* (1).

милитариз||а́ция Militarisierung *f*; **~и́рованный** militarisiert; **~рованная** промышленность militarisierte Industrie; **~и́ровать** militarisíeren *vt*.

милитар||и́зм Militarísmus *m* **~**; **~и́ст** Militarist *m* (8); **~исти́ческий** militarístisch.

милиционе́р 1. Milizionär *m* (1); 2. (*солдат милиционной армии*) Milízsoldat *m* (8).

милицио́нный *воен.* Miliz-; милиционная армия Milízheer *n* (2); милиционная система Milízsystem *n* (2).

мили́ция Miliz *f* (10).

миллиампе́р *эл.* Milliampere *n* **~(s)**, **~**.

миллиа́рд Milliárde *f* (11); **~ép, ~ерша** Milliardär *m* (6), **~in** *f* (12); **~ный** Milliárden-.

милли||во́льт *эл.* Millivolt *n* (6) (*gen тж.* **~**); **~гра́мм** Milligramm *n* (2) (*после числит. неизм.*); **~ме́тр** Millimeter *n* (6).

милли́он Millión *f* (10); **~ép, ~ерша** Millionär *m* (6), **~in** *f* (12); **~ный** 1. Millión(en)-; 2. *порядков. числит.* millión(s)tel; **~ная** доля Millión(s)tel *n* (6).

ми́ловать *уст.* begnádigen *vt*, j-m éine Stráfe erlássen*.

милова́ть *фольк.* (*ласкать*) liebkósen *vt*.

милови́д||ность Lieblichkeit *f*, A'nmut *f*; **~ный** lieblich, nett, ánmutig.

мило́рд Mylórd *m* **~s**, **~s**.

милосе́рд||ие Barmhérzigkeit *f*; сестра **~ия** *уст.* Kránkenschwester *f* (11); barmhérzige Schwéster; **~ный** barmhérzig, mildtätig.

ми́лостивый gnädig, (wóhl)genéigt, wóhlwollend (*благосклонный*).

ми́лостыня *уст.* A'lmosen *n* (7); просить милостыню *уст.* um A'lmosen bítten*; bétteln *vi*.

ми́лость 1. (*благоволение*) Gunst *f*, Gewógenheit *f*; Gnáde *f*; втереться в м. к кому-л. *разг.* sich in j-s Gunst éinschleichen*, sich (*dat*) j-s Gunst erschléichen*; быть в милости у кого-л. bei j-m in Gnáde stéhen*, vor j-m Gnáde finden*; 2. (*знак благоволения*) Gnáde *f* (11); Gnádenbezeigung *f* (10); Gnádenbezeugung *f* (10); 3. (*милосердие*) Gnáde *f*; из милости aus Gnáde und Barmhérzigkeit; сменить гнев на м. *разг.* Gnáde für Recht ergéhen lássen*; сдаться на м. победителя sich dem Sieger auf Gnáde und U'ngnade ergében*; ◇ милости просим! *разг.* séien Sie) willkommen!; по вашей

милости dank I'hnen; durch Sie, durch I'hre Schuld; скажите на м.! (*восклицание удивления*) da sich mal éiner an!; háste Wórte! (*фам.*); сделайте м.! 1) (*просьба*) séien Sie so gut; háben Sie die Güte; 2) (*согласие, позволение*) áber bítte sehr!, mit dem größten Vergnügen!

ми́лочка *фам.* (*в обращении*) Liebchen *n* (7), Kindchen *n* (7).

ми́лый 1. lieb; милое дитя ein liebes Kind; 2. (*хорошенький*) lieblich, nett; милое лицо ein liebliches Gesícht; 3. (*в обращении*) lieb, téuer, wert; м. друг lieber [téurer] Freund; ◇ насильно мил не будешь *погов.* Liebe läßt sich nicht erzwíngen.

ми́льдью *с.-х.* Méltau *m* (1), Méhltau *m* (1).

ми́ля Méile *f* (11); морская м. Séemeile *f*.

мим *mea.* Mime *m* (9).

ми́мика Mímik *f*, Gebärdenspiel *n* ⌣(e)s.

мимикри́я *биол.* Mimikry *f*.

мими́ческий mímisch.

ми́мо vorbéi, vorüber; проехать м. vorbéifahren* *vi* (s), vorüberfahren* *vi* (s); пройти м. vorbéigehen* *vi* (s), vorübergehen* *vi* (s); бить м. féhlschlagen* *vi*; мимо! geféhlt!, verféhlt!; féhlgeschossen! (*при выстреле*); féhlgeschlagen! (*при ударе*); попадать м. цели féhlen *vi*, das Ziel verféhlen, éinen Féhlwurf máchen; féhlschießen* *vi* (*при стрельбе*).

мимохо́дом im Vorbéifahren, im Vorüberfahren.

мимо́за *бот.* Mimóse *f* (11), Schámpflanze *f* (11), Sínnpflanze *f* (11); ⌣овые Mimosoidéen *pl*, Mimosazéen *pl*.

мимолётность Flüchtigkeit *f*, Vergänglichkeit *f*; ⌣ый flüchtig; vergänglich; vorübergehend (*преходящий*); ⌣ый взгляд flüchtiger Blick.

мимохо́дом 1. (*по пути*) im Vorübergehen; 2. (*между прочим*) nebenbéi, béiläufig.

ми́на I *воен., мор.* Míne *f* (11); газометная м. Gáswurfflasche *f* (11); оборвационная м. Beóbachtungsmine *f*; плавучая м. Tréibmine *f*; дрейфующая м. Stréumine *f*; закладывать мину éine Míne légen; вести мину (*минную галерею*) éinen Mínengang tréiben*; взрывать мину éine Míne spréngen [spielen lássen*].

ми́на II (*выражение лица*) Míene *f* (11); сделать кислую мину *разг.* eine sáure Míene [ein Gesícht] ziehen*.

минаре́т Minarétt *n* (2).

мингре́л(ец) Mingrél|ier *m* (6).

Мингре́лия Mingrélien *n* (⌣s).

мингре́льский mingrélisch; м. язык die mingrélische Spráche, das Mingrélische.

миндалеви́дный mándelförmig; миндалевидная железа *анат.* Mándel *f* (11).

миндали́на 1. Mándelkern *m* (1); 2. *анат.* Mándel *f* (11).

минда́ль 1. (*дерево*) Mándelbaum *m* (1*); 2. (*плоды*) Mándeln *pl*; сладкий (горький) м. süße (bittere) Mándeln.

минда́льничанье *фам.* 1. Gefühlsduselei *f*; 2. *с кем-л.*) únangebrachte Náchsicht (mit *dat*); ⌣ать *фам.* 1. den Gefühlvollen spielen; 2. (*с кем-л.*) únangebrachte Náchsicht üben (mit *dat*).

минда́льный Mándel-; миндальное масло Mándelöl *n* ⌣(e)s; миндальное молоко Mándelmilch *f*; миндальное печенье Mándelkuchen *m* (7), Makróne *f* (11).

минёр *воен.* Míneur *m* (1) (*франц.*); Minengräber *m* (6).

минера́л Minerál *n* (2) (*pl тж.* -lien); коллекция ⌣ов Mineráliensammlung *f* (10).

минерализа́ция Mineralisatión *f*, Mineralisíerung *f*.

минерало́г Mineralóg(e) *m* (8, 9); ⌣и́ческий mineralógisch; ⌣ия Mineralogíe *f*.

минера́льный Minerál-, mineralísch; минеральное масло Minerálöl *n* (2); минеральные удобрения *с.-х.* Mineráldünger *pl*; минеральные воды Minerálwasser *pl*, Mineráliquellen *pl*; минеральная соль Minerálsalz *n* (2).

минёрный *воен.* Minier-, Mineur- (*франц.*); минерное искусство Minierkunst *f*.

миниатю́ра *иск.* Miniatúr *f* (10); ⌣ист, ⌣и́стка *иск.* Miniatúrmaler *m* (6), ⌣in *f* (12).

миниатю́рность Zierlichkeit *f*, Winzigkeit *f*; ⌣ый 1. zierlich, winzig; 2. *иск.* Miniatúr-; ⌣ая живопись Miniatúrmalerei *f*.

миниатю́р-полиго́н *воен.* Kléinschießplatz *m* (1*).

минима́лист Minimalíst *m* (8).

минима́льный minimál; zum wénigsten; wénigstens (*по меньшей мере*); ⌣ый минимáл, Minimál-; ⌣ый размер Minimálmaß *n* (2); в ⌣ый срок in der állerkürzesten Zeit.

ми́нимум Minimum *n* ⌣s, -ma; прожиточный м. Existénzminimum *n*.

миниро́вание *воен.* Minieren *n* ⌣s; ⌣анный Minen-; ⌣анный участок Minenfeld *n* (5); ⌣ать minieren *vt*.

министе́риальный ministeriéll, Minister-, Ministeriál-; ⌣ствоMinistérium *n* ⌣s, -rien; здание ⌣ства Ministérialgebäude *n* (6); смена ⌣ства Ministériumwechsel *m* (6).

министр Minister *m* (6); совет ⌣ов Ministerrat *m* (1*); м.-президент, премьер-м. Ministerpräsident *m* (8), Premíerminister *m*.

миннези́нгер *ист. лит.* Minnesänger *m* (6), Minnesinger *m* (6).

минно-заградительный: минно-заградительная операция *воен. мор.* Minenunternehmen *n* (7).

ми́нный *воен., мор.* Minen-; минная атака Minenangriff *m* (1); минное заграждение Minensperre *f* (11); м. заградитель Minenleger *m* (6), Minenschiff *n* (2), Minendampfer *m* (6); минная тележка Minenhund *m* (1); минная ловушка Minenfalle *f* (11); минное поле Minenfeld *n* (5); минная галерея Minengalerie *f* (11), Minengang *m* (1*).

миновáть 1. (*проехать, пройти*) vorübergehen* *vi* (s), vorüberfahren* *vi* (s) (ч.-л., кого-л. an *dat*); 2. (*избежать*) verméiden* *vt*; áusweichen* *vi* (s), entgéhen* *vi* (s), entrínnen* *vi* (s) (чего-л., кого-л. *dat*); 3. (*окончиться*) vergéhen* *vi* (s); verstréichen* *vi* (s), verfließen* *vi* (s), vorbéi [vorüber] sein; ◇ минуя подробности óhne sich bei Kléinigkeiten áufzuhalten; in kúrzen Wórten, mit knáppen Strichen.

минóга *зоол.* Néunauge *n* (13).

миноиска́тель *воен. мор.* Minensucher *m* (6).

миномёт *воен.* Minenwerfer *m* (6); ⌣ный Minenwerfer-; ⌣ная рота Minenwerferkompanie *f* (11).

миноно́сец *воен. мор.* Torpédoboot *n* (2); эскадренный м. gróßes Torpédoboot, Torpédobootzerstörer *m* (6), Torpédojäger *m* (6); м.-тральщик Minensuchtorpedoboot *n*.

миноохрани́тель *воен. мор.* Minenabweiser *m* (6).

миноподо́бный minenartig.

мино́р 1. *муз.* Moll *n inv*; 2. *перен.* (*печальное настроение*) tráurige [melancholische] Stímmung; быть в ~е *разг.* tráurig [bedrückt] sein.

Мино́рка Minórka *n* (~s), Menórca *n* (~s).

мино́рный 1. *муз.* Moll-; м. тон Móllton *m* ~(e)s; 2. *перен.* (*печальный*) tráurig, melancholísch, bedrückt.

Минск Minsk *n* (~).

мину́вшее *сущ.* Vergángenheit *f*, Vergángene *n* ~n, Verflóssene *n* ~n; ~ий vórig, vergángen, verflóssen; ~ей зимой im vórigen [verflóssenen] Winter.

мину́с 1. *мат.* (*знак*) Minus *n inv*, Minuszeichen *n* (7); *нареч.* minus, weníger; м. на м. дает плюс Minus mal Minus ergíbt Plus; пять м. три fünf minus drei, fünf weníger drei; 2. *перен.* (*недостаток*) Mángel *m* (6°); Scháttenseite *f* (11).

мину́та Minúte *f* (11); без пяти минут восемь fünf Minúten vor acht; пять минут восьмого fünf Minúten nach sieben; сию ~y! sofórt!, sogléich!; в данную ~y ángenblicklich, jetzt; ◇ с ~ы на ~y jéden Au'genblick; ~а в ~y pünktlich, auf die Minúte, mit dem Glóckenschlag; в одну ~y in éinem Au'genblick, im Nu, im Händumdrehen; ~ный 1. Minúten-; ~ная стрелка Minútenzeiger *m* (6); 2. *перен.* (*мгновенный*) flüchtig, kurz; ~ная встреча flüchtiges Zusámmentreffen; это ~ное дело das ist gleich getán; das geht schnell; 3. (*в продолжение минуты*) minútenlang; ~ное молчание minútenlanges Schwéigen.

мину́ть 1. *см.* миновáть; 2. мне минуло 30 лет ich bin dréißig Jáhre alt gewórden; ich hábe mein dréißigstes Jahr erréicht.

миокардит *мед.* Myokarditis *f*, Hérzmuskelentzündung *f*.

миóма *мед.* Myóm *n* (2), Fibroid *m* (1), Múskelfaserschwulst *f* (3), Múskelgeschwulst *f* (3).

миоцéн *геол.* Miozän *n* ~s.

мир I 1. (*вселенная*) All *n* ~s, Weltall *n*; 2. (*планета*) Welt *f*; E'rde *f* (*земной шар*); первый в ~е опыт der érste Versúch auf E'rden [in der Welt]; объездить весь м. die gánze Welt beréisen; во всем ~е in der gánzen Welt; 3. (*сфера, область, группа*) Welt *f* (10), Reich *n* (2); м. растений Pflánzenwelt *f*, Flóra *f*, *pl* -ren; м. животных Tíerwelt *f*, Tíerreich *n*; Fáuna *f*, *pl* -nen; м. звуков Welt der Töne, Reich der Töne; м. ученых Geléhrtenwelt *f*, Geléhrtenkreise *pl*; артистический м. Künstlerkreise *pl*; ◇ пойти по ~y *разг.* an den Béttelstab kómmen*, zum Béttler wérden, bétteln géhen*; пустить по ~y *разг.* an den Béttelstab bringen*; ins E'lend stürzen; ne ot ~a cero *перен.* nicht von dieser Welt; lébensfremd, wéltentrückt; перевернуть весь м. *перен.* die Welt aus den A'ngeln hében*.

мир II (*спокойствие*) Fríede *m* ~ns, Fríeden *m* ~s, Eíntracht *f*; «Мы стоим за мир и отстаиваем дело мира. Но мы не боимся угроз и готовы ответить ударом на удар поджигателей войны» (*Сталин*) «Wir sind für den Fríeden und vertéidigen die Sáche des Fríedens. A'ber wir fürchten kéine Dróhungen und sind beréit, éinen Schlag der Kriegshetzer mit éinem Gégenschlag zu beántworten» (*Stalin*); вооруженный м. bewáffneter Fríede; заключить м. Fríeden schließen*.

мир III *ист.* (*сельская община*) Mir *m* ~s, Dórfgemeinde *f* (11); ◇ всем ~ом geméinschaftlich, mit veréinten Kräften, zusámmen.

мираже́ль *бот.* 1. (*дерево*) Mirabéllenbaum *m* (1°); 2. (*плод*) Mirabélle *f* (11).

мира́ж (*тж. перен.*) Miráge *f* (11); Lúftspiegelung *f* (10), Fáta Morgána *f*, *pl* -nen *u* ~s.

мирна́ды Myriáde *f* (11), Myriáden *pl*; м. звезд Myriáden von Stérnen.

мири́ть versöhnen *vt*, áussöhnen *vt*, Fríeden stíften (кого-л. с кем-л. zwíschen *dat*); ~ся 1. (*с кем-л.*) sich versöhnen, sich áussöhnen, Fríeden schließen*; 2. *средн.* (*с чем-л.*) sich zufrieden gében*, sich ábfinden*; sich fügen (in *acc*).

ми́рный 1. *полит.* Friedens-; мирные переговоры Friedensverhandlungen *pl*; м. договор Friedensvertrag *m* (1°); мирная конференция Friedenskonferenz *f* (10); переводить на положение мирного времени auf den Friedensfuß bringen*; 2. (*спокойный*) friedlich; м. труд friedliche A'rbeit; м. характер friedlicher Charákter; мирным путем auf friedlichem Wége.

мирова́я *сущ. ист.* Vergléich *m* (1), Au'sgleich *m* (1); пойти на мировую auf éinen Vergléich éingehen*.

мировоззре́ние Wéltanschauung *f* (10); марксистско-ленинское м. die marxistisch-leninístische Wéltanschauung.

мирово́й I (*всемирный*) Welt-; мировая революция die Wéltrevolution; м. кризис капитализма die Wéltkrise des Kapitalísmus; в мировом масштабе *перен. разг.* im Wéltmaßstab; ◇ мировая скорбь *лит. ист.* Wéltschmerz *m* ~es.

мирово́й II (*примирительный*) Friedens-; мировая сделка gütlicher Vergléich.

мирое́д *дорев.* Au'sbeuter *m* (6); Kulák *m* (8) (*в деревне*).

мироздáние (*вселенная*) Wéltall *n* ~s.

миролюби́вость Friedfertigkeit *f*, Friedlichkeit *f*; ~ый friedliebend, friedfertig, friedlich.

миролю́бие Friedfertigkeit *f*, Friedlichkeit *f*.

миропонима́ние, мировоззре́ние Wéltauffassung *f* (10), Wéltanschauung *f* (10).

миротво́рец Friedensstifter *m* (6); ~ческий friedensstiftend.

ми́рра (*смола*) Mýrrhe *f* (11), Mýrrhenharz *n* (2).

мирско́й I (*светский*) wéltlich.

мирско́й II (*общинный*) *ист.* Geméinde-; мирская сходка Geméindeversammlung *f* (10).

мирт *бот.* Mýrte *f* (11).

ми́ртовые *бот.* Myrtazéen *pl*; ~ый Mýrten-; ~ая роща Mýrtenhain *m* (1).

ми́ска Schüssel *f* (11); Súppenschüssel *f*, Terríne *f* (11) (*для супа*); глиняная м. írdene Schüssel.

миссионе́р Missionár *m* (1), Missionär *m* (1); ~ский Missionár-, Missionär-; Missións-.

Миссиси́пи r. Mississippi *m* (~ *u* ~s).

ми́ссия 1. Missión *f* (10); Bestímmung *f* (10); выполнить свою миссию séine Missión erfüllen; 2. (*дипломатическая*) Missión *f* (10), Legatión *f* (10).

Миссу́ри Missouri *m* (~ *и* ~s).

мисте́рия *ист., лит.* Mystérium *n* ~s, -rien.

ми́стик Mýstiker *m* (6); ~а Mýstik *f*.

мистифика́тор Mystifizierer *m* (6), Fópper *m* (6), Betrüger *m* (6); ~ка́ция Mystifikatión *f* (10), Täuschung *f* (10), Fopperéi *f* (10); ~ци́ровать mystifizieren *vt*, täuschen *vt*; an der Náse herúmführen, fóppen *vt*.

мистици́зм Mystizismus *m* ~.

мисти́ческий mýstisch.

мистра́ль *геогр.* Mistrál *m* (1).

ми́тинг Meting *n* ~s, ~ s (*англ.*), Versámmlung *f* (10); ~ова́ть éinen Méeting [éine Versámmlung] ábhalten*; *перен.* gróße Réden führen.

митка́левый Mitkál-.

митка́ль (*ткань*) Mitkál *m* (1).

ми́тра Mitra *f*, *pl* -ren, I'nfel *f* (11), I'nful *f* (11), Bischofsmütze *f* (11).

митропол́ит Metropolít *m* (8).

миф 1. Mýthe *f* (11), Mýthus *m* ~, -then, Ságe *f* (11); м. о Прометее Prométheussage *f*; 2. *перен.* Erfindung *f* (10); Hirngespinst *n* (2); эти сведения оказались ~ом diese Náchrichten wáren glátte Erfindung; ~ический 1. mýthisch; ~ические представления mýthische Vórstellungen; 2. *перен.* mýthenhaft, legendär; erfúnden, áusgedacht (*выдуманный*); ~ическая личность éine legendäre Persönlichkeit.

мифо|логи́ческий mythológisch; ~ло́гия Mythologie *f* (11).

ми́чман *мор.* U'nterleutnant zur See.

мишéнь *воен.* Zielscheibe *f* (11); м.-щит Zielwand *f* (3); сделать кого-л. ~ю для насмешек *перен.* j-n zur Zielscheibe des Spóttes máchen; служить ~ю для насмешек die Zielscheibe des Spóttes sein.

мишка 1. (*проказник медведя*) Méister Petz; 2. (*игрушка*) Téddybär *m* (8).

мишурá Flitter *m* (6), Flittergold *n* ~(e)s; *перен.* Flitterkram *m* ~(e)s; Tand *m* ~(e)s, Tálmi *n* ~s.

мишýрный 1. Flitter-; мишурное золото Flittergold *n* ~(e)s; 2. *перен.* únecht, Schein-; м. блеск Schéinglanz *m* ~es.

миэли́н *анат.* Myelín *n* ~s; ~овый Myelín-.

миэли́т *мед.* Myelítis *f*, Rückenmark(s)entzündung *f*.

младе́нец kléines Kind; Säugling *m* (1) (*ерудной*); ~ческий Kínder-, Kíndes-; kíndlich; ~ческий лепет (*тж. перен.*) Kínderlallen *n* ~s; kíndisches Lállen; ~чество Säuglingssalter *n* ~s, Kíndesalter *n* ~s; охрана материнства и ~чества Mútter- und Säuglingsschutz.

младóй *уст.* jung; и стар и млад *разг.* alt und jung; groß und klein.

мла́дший 1. jünger (*более молодой*); jüngste (*самый молодой*); júnior (*сокр.* jun.) (*после фамилии*); младшее поколение die jüngere Generatión; м. в семье der jüngste in der Famílie; 2. (*по служебному положению*) U'nter-; м. научный сотрудник jüngerer wissenschaftlicher A'rbeiter; м. военный юрист U'ntermilitärjurist *m* (8).

млекопита́ющие *зоол.* Säugetiere *pl*, Säuger *pl*.

млеть 1. *уст.* (*о ногах, руках*) ábsterben* *vi* (s); 2. (*от восторга и т. п.*) vergéhen* *vi* (s) (vor *dat*).

мле́чный Milch-; м. сок *бот.* Milchsaft *m* ~(e)s; млечные сосуды *бот.* Milchsaftgefäße *pl*, Milchröhren *pl*; м. путь *астр.* Milchstraße *f*.

мне 1. (*дат. п. от* я) mir; 2. (*предл. п. от* я) *перев. различными падежами в зависимости от предлога*; на мне лежит ответственность за... auf mir liegt die Verántwortung für...; на мне было одето красивое платье ich hátte ein schönes Kleid an.

мнемо́н|ика Mnemónik *f*, Mnemotéchnik *f*, Gedächtniskunst *f*; ~и́ческий mnemónisch.

мнемоте́хника *см.* мнемо́ника.

мне́ние Méinung *f* (10), A'nsicht *f* (10); Äu'ßerung *f* (10) (*высказанное*); общественное м. öffentliche Méinung; быть хорошего мнения о ком-л. von j-m éine güte Méinung háben; gut von j-m dénken*; быть высокого мнения о ком-л. von j-m éine hóhe Méinung háben, gróße Stücke auf j-n hálten*; по моему мнению méiner A'nsicht nach; méiner Méinung nach, nach méinem Erméssen, méines Eráchtens; я того мнения, что... ich bín der Méinung [A'nsicht], daß...; остаться при особом мнении bei séiner Méinung bléiben*; séine Méinung áufrecht erhálten*; auf séiner Méinung behárren [bestéhen*], auf séinem Kópfe bestéh(e)n*; быть о себе слишком высокого мнения sich (*dat*) zu viel éinbilden; éingebildet sein; мы одного мнения wir háben dieselben A'nsichten, wir sind éines Sínnes [gléicher Méinung].

мни́мый 1. (*воображаемый, ложный*) éingebildet; schéinbar; Schein-; м. больной Schéinkranke *m* (9*); 2. *мат.* imagínär; мнимые числа Imagináre Záhlen.

мни́тельность 1. Ä'ngstlichkeit *f*; Wéhleidigkeit *f*; ~ость пациента die Ä'ngstlichkeit des Patiénten; 2. (*подозрительность*) A'rgwohn *m* ~(e)s, Mißtrauen *n* ~s; ~ый 1. ängstlich; wéhleidig; быть ~ым gefährlich tun*; 2. (*подозрительный*) árgwöhnisch, mißtrauisch.

мнить méinen *vt*; gláuben *vt*, dünken *vt*; он мнит себя ученым er dünkt sich ein Geléhrter (zu sein); он слишком много мнит о себе er ist éingebildet, er bildet sich zu viel ein, er hat éine zu hóhe Méinung von sich selbst.

мно́гие 1. *прил.* viele; во многих отношениях in vielen Hínsichten, in máncher Beziehung; 2. *сущ.* viele, viele Ménschen [Léute]; один из многих éiner von vielen.

мно́го viel; м. лет viele [lánge] Jáhre; м. раз viele Mále, vielmals; м. разговаривать viel spréchen*; это слишком м. das ist zu viel; очень м. sehr viel, éine gánze Wucht; м. тысяч táusend und áber táusend; м. слов, а мало дела viel Geschréi und wénig Wólle; gróße Wórte und nichts dahínter; м. шуму из ничего viel Lärm um nichts; ◇ ни м. ни мало nicht mehr und nicht wéniger.

мно́го- *в сложн.* Viel-, Mehr-, viel-, mehr-.

многобо́жие Vielgötterei *f*, Polythe'ismus *m* ~.

многобра́чие Polygamíe *f*; Vielweiberei *f*; ~ный polygámisch; ~ное растение polygámische [vielehige] Pflánze.

многова́то *разг.* étwas [ein bíßchen] viel.

много|во́дный wásserreich; ~во́дье 1. hóher Wásserstand; 2. (*излишек воды*) Wásserreichtum *m* ~s.

многоголо́вый vielköpfig.
многоголо́сый vielstimmig, méhrstimmig; м. хор méhrstimmiger Chor.
многогра́нник *мат.* Vielflach *n* (2); Polyéder *n* (6); **~ный** 1. vielflächig; 2. *перен.* vielseitig; **~ный талант** vielseitiges Talént; vielseitig begábter Mensch.
многоде́тный kínderreich; многодетная семья éine kínderreiche Famílie.
мно́гое *сущ.* vieles; во многом вы правы in vielem háben Sie recht; это говорит о многом das spricht Bände.
многоже́нство Polygamie *f*, Vielweiberei *f*.
многозаря́дный *воен.* Méhrlade-; многозарядная винтовка Méhrlader *m* (6), Repetiergewehr *n* (2).
многозема́лье Ländеrreichtum *m* **~s**; **~ный** länderreich.
многознаменательный bedéutungsvoll; fólgenschwer.
многозначи́тельность Bedéutsamkeit *f*, Wichtigkeit *f*; Bedéutung *f* (*важность*); **~ный** 1. vielsagend, bedéutsam; 2. (*важный*) wichtig, bedéutend, bedéutungsschwer.
многозна́чный 1. *мат.* méhrstellig; 2. *лингв.* mit méhreren Bedéutungen; многозначное слово ein Wort mit méhreren Bedéutungen.
многозу́бчатый *тех.* vielzackig.
многокле́точный *биол.* vielzellig; многоклеточное строение тела vielzellige Körperstruktur.
многоколе́йный méhrgleisig.
многокопы́тные *зоол.* Vielhufer *pl.*
многокра́тный 1. vielfach; méhrfach, vielmalig; wiederhólt (*повторный*); м. вид *лингв.* Wiederhólungsform *f* (10); 3. *мат.* многократное число Vielfache *n* (9).
многолáмповый *рад.* Méhrröhren-; м. приемник Méhrröhrenempfänger *m* (6).
многолемёшный *с.-х.* vielscharig.
многолепестко́вый *бот.* vielblättrig.
многоле́тний 1. vieljährig; м. труд lángjährige A'rbeit; 2. *бот.* vieljährig, méhrjährig; многолетнее растение méhrjährige Pflánze, überwínternde Pflánze.
многолю́дье, ~ность Belébtheit *f*; stárker Zúlauf, gróße Besúcherzahl (*собрания*); **~ный** völkreich; dichtbevölkert (*о городе, стране и т. п.*); belébt, verkéhrsreich (*об улице и т. п.*); mit stárkem Zúlauf, stark besúcht (*о собрании*).
многомéстный vielsitzig, méhrsitzig; м. самолет Vielsitzer *m* (6).
многомиллио́нный Milliónen-; milliónenstark; многомиллионная масса трудящихся Milliónenarmee der Wérktätigen.
многомото́рный méhrmotorig.
многому́жие Polyandrie *f*, Vielmännerei *f*.
многоно́жка *зоол.* Vielfüßer *m* (6), Táusendfüßer *m* (6).
многообеща́ющий vielversprechend.
многообра́зие, ~ность Mánnigfaltigkeit *f*, Vielfaltigkeit *f*, Vielgestaltigkeit *f*; **~ный** mánnigfaltig, vielfaltig, vielgestaltig.
многопла́н *ав.* Méhrdecker *m* (6).
многополье́ *с.-х. эк.* Vielfelderwirtschaft *f*; **~ный** vielfeldrig; **~ная система** Vielfeldersystem *n* (2).
многополю́сный *эл.* vielpolig, méhrpolig, Vielpol-.
многоречи́вость Rédseligkeit *f*; **~ый** rédselig.
многосемёйный kínderreich; mit éiner gróßen Famílie beháftet.
многослóвие Vielreden *n* **~s**, Rédseligkeit *f*, Wórtschwall *m* **~(e)s**; **~ный** wórtreich; rédselig.
многослóжный vielsílbig, méhrsílbig; многосложное слово méhrsílbiges Wort.
многосто́льный méhrläufig.
многосто́пный *лит.* vielfüßig; м. ямб vielfüßiger Jámbus.
многосторо́нний 1. vielflächig, vielkantig; 2. *перен.* vielseitig; м. человек vielseitiger Mensch.
многострада́льный schmérzensreich, schwérgeprüft.
многоступе́нчатый *тех.* vielstufig.
многотира́жка (*печатная газета предприятия*) Wérkzeitung *f* (10); Lokálzeitung *f* (10) (mit gróßer Aufláge); **~ный** *тип.* mit gróßer Aufláge.
многото́мный vielbändig, méhrbändig.
многото́чие *тип., грам.* Gedánkenpunkte *pl.*
многотысячный táusendfach; (viel)táusendköpfig; многотысячная толпа táusendköpfige Ménge.
многоуважа́емый (*в обращении*) hóchgeehrt, sehr geéhrt.
многоуго́льник *мат.* Vieleck *n* (2), Polygón *n* (2); **~ный** vieleckig, polygonál.
многофа́зный *эл., биол.* Méhrphasen-, méhrphasen; **~фазный асинхронный двигатель** *эл.* Méhrphasenasynchronmotor *m* **~s**, -toren, Méhrphaseninduktionsmotor *m* **~s**, -toren.
многоцве́тный 1. méhrfarbig; vielfarbig; Méhrfarben-, polychróm; 2. *бот.* vielblumig.
многоцилиндровый Méhrzylinder-, méhrzylindrig.
многочи́сленность gróße A'nzahl; Ménge *f*; Vielköpfigkeit *f*; **~ный** záhlreich; **~ные факты** záhlreiche Tátsachen.
многочле́н *мат.* Polynóm *n*(2); vielglied(e)rige Größe; **~ный** vielglied(e)rig; **~ная формула** vielglied(e)rige Fórmel.
многоэта́жный vielstöckig.
многоязы́чный vielsprachig, polyglótt (-isch).
мно́жественность Vielheit *f*; **~ый**: **~ое число** *грам.* Méhrzahl *f*; Pluráls *m* **~**, -le, Plurál *m* (1).
мно́жество gróße A'nzahl, Ménge *f* (11); во множестве in Ménge; mássenhaft, in Mássen.
мно́жимое *мат.* Multiplikánd *m* (8).
мно́житель *мат.* Multiplikátor *m* **~s**, -tóren; **~ный** *тех.* vervielfältigend; Vervielfältigungs-; **~ный аппарат** *тип.* Vervielfältigungsapparat *m* (1).
мно́жить 1. *мат.* multiplizíeren *vt*, málnehmen* *vt*; 2. (*увеличивать*) verméhren *vt*; **~ся** 1. *средн.* sich (ver)méhren; 2. *страд. мат.* multipliziert wérden.
мной, мно́ю *твор. пад. от* я.
мобилизацио́нный *воен.* Mobilmachungs-, Mobilisatións-; м. период Mobilmachungsdauer *f*; м. список Kríegsstammrolle *f* (11).
мобилиза́ция 1. *воен.* Mobilmachung *f* (10); Mobilisíerung *f* (10); приказ о мобилизации Mobilmachungsbefehl *m* (1); объявление мобилизации Mobilmachungskundgebung *f*;

всеобщая м. Allgemeine Mobilmachung; 2. *перен.* Aufbietung *f* (10), Bereitstellung *f* (10).

мобилизо́|ванный 1. *прил.* mobil, mobilisiert; 2. *сущ. воен.* Einberufene *m* (9*); **~а́ть** mobil máchen, mobilisieren *vt*.

могарыч *см.* магарыч.

могика́не Mohikáner *pl*; ◇ последний из могикан der létzte der Mohikáner.

моги́ла Grab *n* (5); братская м. Mássengrab *n*; ◇ быть одной ногой в могиле mit éinem Fúße im Grábe stéhen*; am Ránde des Grábes stéhen*; свести кого-л. в могилу j-n ins Grab [únter die E'rde] bringen*; сойти в могилу stérben* *vi* (s).

моги́л|ьник *археол.* Grábstätte *f* (11); **~ьный** Grab-; **~ьная плита** Grábstein *m* (1); **~ьник** 1. Tótengräber *m* (6); 2. *зоол.* жук-**~ьник** Tótengräber *m* (6).

мого́л Mógul *m* (13); великий м. *ист.* Gróßmogul *m*.

могу́чий kráftig, kráftvoll, gewáltig; mächtig (*могущественный*); могучая армия mächtige Armée.

могу́ще|ственный mächtig, máchtvoll; **~ство** Macht *f*.

мо́да Móde *f* (11); по последней моде nach der néuesten Móde; быть в моде modérn sein, Móde sein; войти в моду modérn wérden, áufkommen* *vi* (s); ввести в моду in Móde bringen*, áufbringen* *vt*; выходить из моды aus der Móde kómmen*.

модаль|ность *фил., лингв.* Modalität *f* (10); **~ный** Modál-.

моделировать *иск.* modellieren *vt*, módeln *vt*.

моде́ль Modéll *n* (2); **~ный** Modéll-; **~ный цех** Modéllabteilung *f* (10); **~щик** Modellierer *m* (6), Modéllmacher *m* (6).

модера́то *муз.* Moderáto *n* ~, ~s.

модéрн: стиль м. Modérne *f*, modérne Richtung.

модерниз|а́ция Modernisierung *f*; **~и́ровать** modernisieren *vt*.

модерни́зм *иск.* Modernismus *m*; **~и́ст, ~и́стка** Modernist *m* (8), **~ка** *f* (12).

моди́стка Modístin *f* (12), Putzmacherin *f* (12).

модифи|ка́ция Modifikátion *f* (10), Modifizierung *f* (10), Abänderung *f* (10); **~ци́ровать** modifizieren *vt*, ábändern *vt*.

мо́дни|к *разг.* Módeherr *m* (8); *презрит.* Módenarr *m* (8), Módeaffe *m* (9); **~ца** Módedame *f* (11); *презрит.* Módenärrin *f* (12); **~чать** *разг.* (*следовать моде*) der Móde gehórchen [fólgen]; álle Móden mitmachen; **~ый** modérn, Móde-; ~ое платье modérnes Kleid, Módekleid *n* (5), ein Kleid nach der Móde; **~ый магазин** Módewarenhandlung *f* (10); **~ый журнал** Módejournal *n* (2).

модули́ровать *муз., эл.* modulieren *vt*; м. ток *эл.* den Strom modulieren.

мо́дуль *мат., тех.* Módul *m* ~s, ~n.

модуля́торный *рад.* Modulations-; **~ая лампа** Modulatiónsröhre *f* (11).

модуля́ция *муз., рад.* Modulatión *f* (10).

мо́дус Módus *m* ~, -di.

мо́жет быть viellécht, (es) kann sein, möglich, mag sein.

можжевёловый *бот.* Wachólder-; м. куст Wachólderstrauch *m* (5).

можжевёльник *бот.* Wachólder *m* (6).

мо́жно 1. (*возможно*) man kann; es besteht die Möglichkeit; если м. wenn möglich, wenn es geht (*если возможно*); wenn es erláubt ist (*если разрешено*); 2. (*позволительно*) переводится глаголом dürfen; мне м. ich darf; можно? darf ich?, ist es erláubt?; ◇ как м. скорее möglichst schnell, so schnell wie möglich; как м.! (*отриц.*) wie ist es möglich!, darán ist nicht zu dénken!, es ist nicht dénkbar!

моза́ика *иск.* Mosaík *f* (10).

мозаи́чный *иск.* Mosaík-; mosaíkartig; мозаичная работа Mosaíkarbeit *f*.

мозг 1. (*головной*) Gehirn *n* (2), Hírn *n* (2); большой головной м. das gróße Gehírn; спинной м. Rückenmark *n* ~(e)s; продолговатый м. verlängertes Mark; 2. (*костный*) Mark *n* ~(e)s, Knóchenmark *n*; 3. *мн. ч.* мозги (*кушанье*) Gehírn *n* (2), Brégen *m* (7); ◇ до ~а костей bis in die Knóchen; durch und durch; durch Mark und Bein; шевелить ~ами séinen Verstánd ánstrengen.

мозгов|и́тый *фам.* geschéit, klug; schárfsichtig; **~о́й** *анат.* Gehírn-, Hírn-; **~ая оболочка** Hírnhaut *f* (3); **~о́й придаток** Hírnanhang *m* (1*); Hypophýse *f* (11); **~ое заболевание** *мед.* Gehírnkrankheit *f* (10); **~ая работа** *перен.* Kópfarbeit *f*.

мозжечо́к *анат.* Kléinhirn *n* (2), das kléine Gehírn.

мозжи́ть *разг.* dumpf schmérzen; мозжит в колене es schmerzt dumpf im Knie.

мозо́листый schwielig; мозолистая рука schwielige [árbeitsgewohnte] Hand.

мозо́лить: м. глаза кому-л. *разг.* j-m ein Dorn im Áu'ge sein.

мозо́ль Schwiele *f* (11); Hühnerauge *n* (13) (*только на ногах*); костная м. Knóchennarbe *f* (11); наступить кому-л. на любимую м. *перен. разг.* j-m auf die Hühneraugen tréten*; j-s wúnden Punkt berühren; **~ный** Schwielen-; Hühneraugen-; **~ный пластырь** Hühneraugenpflaster *n* (6)

мой mein (*f* méine, *n* mein, *pl* méine); der (die, das) méine, der (die, das) méinige (*в качестве сказуемого и сущ.*); это мое das ist méin; das gehört mir; это твои книги, а это мои das sind déine Bücher, und das sind die méinigen; по-моему méiner A'nsicht [Méinung] nach; делать по-моему nach méinem Willen tun* [hándeln]; nach méinem Geschmáck tun*; с моей стороны méinerseits.

мо́йка *тех.* 1. (*действие*) Wáschen *n* ~s; 2. (*приспособление*) Wäsche *f* (11).

мо́кко Mókka *m* ~s, ~s; кофе м. Mókkakaffee *m* ~s.

мо́кнуть naß wérden; wéichen *vi* (s).

мокри́ца 1. *зоол.* A'ssel *f* (11), Gléichfüßer *m* (6); стенная м. Máuerassel *f*; 2. *бот.* Vógelmiere *f* (11), Vógelmaierich *m* (1), Hühnerdarm *m* (1*), Hühnerschwarm *m* (1*), Hühnermyrte *f* (11), Mäusedarm *m* (1*).

мокрова́тый étwas feucht.

мокро́та *мед.* Au'swurf *m* (1*), Spútum *n* ~s, -ta; слизистая м. Schléimauswurf *m*; исследовать мокроту den Au'swurf untersúchen; комочек мокроты Spútumflöckchen *n* (7).

мокрота́ *разг.* Nässe *f*, Féuchtigkeit *f*.

мо́крый naß; feucht (*сырой, влажный*); ◇ мокрая курица *фам.* ein begóssener Púdel; Wáschlappen *m* (7).

мол I (*дамба*) Móle *f* (10).

мол II *вводн. сл., разг.* sagt er [sie] (*или не переводится*).

молва́ Gerücht *n* (2); Geréde *n* ~s, Gemúnkel *n* ~s; Ruf *m* (1) (*репутация*); о нем идет дурная м. er hat éinen üblen [schlechten] Ruf; ◇ людская м.—что морская волна *погов.* die Méinung der Welt ist veränderlich; das Urteil der Welt ist veränderlich wie Aprílwetter.

мо́лвить *фольк.* ságen *vt*; (áus)sprechen* *vt*.

молдава́н||ин, ~ка Móldauer *m* (6), ~in *f* (12); ~ский móldauisch.

Молда́вская Сове́тская Социалисти́ческая Респу́блика Móldauische Sozialistische Sowjétrepublik.

моле́кул||а Molekül *n* (2), Molékel *f* (11); ~я́рный molekulár, Molekulár-; ~я́рная теория Molekulártheorie *f*; ~я́рный вес Molekulárgewicht *n* (2).

молибде́н *хим.* Molybdän *n* ~s (*хим. знак* Mo); ~овый Molybdän-; ~овая обманка *мин.* Molibdänkies *m* ~es, Molibdänglanz *m* ~es.

моли́тв||а Gebét *n* (2); ~енник Gebétbuch *n* (5).

моли́ть fléhen *vt* (о чем-л. um *acc*); ánflehen *vt*, fléhentlich [inständig] bítten*; м. о пощаде um Gnáde fléhen.

моли́ться 1. béten *vi*; 2. *перен.* (*боготворить кого-л.*) ánbeten *vt*.

моллю́ск *зоол.* Mollúske *f* (11), Wéichtier *n* (2).

моллюскообра́зный molluskenartig.

молниено́сный 1. (*быстрый*) blítzschnell; с молниеносной быстротой mit Blítzesschnelle; schnell wie der Blítz. 2. (*о взгляде и т. п.*) blítzartig, blítzähnlich, blítzend, Blítze schleúdernd.

мо́лния Blítz *m* (1); молния сверкают es blítzt, Blítze zücken; м. ударила der Blítz hat éingeschlagen; паровидная м. Kúgelblitz *m*; зигзагообразная м. Zickzackblitz *m*; телеграмма-м. Blítztelegramm *n* (2); он стоял словно пораженный молнией *перен.* er stand wie vom Blítz getróffen; ◇ метать гром и молнии Féuer und Flámme spéien*; wéttern *vi*.

молода́я *сущ. ucm.* Júngverheiratete *f* (9*), Néuvermählte *f* (9*).

молодёжь Júgend *f*; júnges Blut; учащаяся м. lérnende [studierende] Júgend.

молоде́нький *разг.* ganz jung; молоденькая девушка blútjunges Mädchen [Ding].

молоде́ть jung wérden.

молоде́ц 1. Búrsche *m* (9); strámmer, kräftiger júnger Mann; 2. (*молодчина*) Prächtkerl *m* (1), Mórdskerl *m* (1); вести себя молодцом *разг.* sich tápfer hálten*; м.! *разг.* brávo!, álle A'chtung!; он у нас м. er ist ein gánzer Mann; ~ский keck, fesch, flott; behérzt; ~ская отвага, удаль kécke Verwégenheit, frischer Mut.

молодечество 1. Behérztheit *f*, Kühnheit *f*; Mut *m*; 2. (*показное*) Braváde *f* (11), Bravourstück *n* (2).

молоди́ть *разг.* verjüngen *vt*; jung máchen; ~ся sich jung máchen, sich (zu) júgendlich gében* [benéhmen*, kléiden].

молоди́ца *обл.* júnge Báuernfrau.

молодо́ка 1. *фам., обл.* (*молодая женщина*) júnge Báuernfrau; 2. (*молодая курица*) junge Hénne.

молодня́к 1. (*скот*) Júngvieh *n* ~(e)s; 2. (*лес*) U'nterholz *n* ~es, Náchwuchs *m* ~es, júnger Wald; 3. *перен.* (*о людях*) Júgend *f*, Náchwuchs *m* ~es.

молодожёны Júngverheiratete *pl*, Néuvermählte *pl*.

молодо́й 1. *прил.* jung; молодое поколение júnge Generátion; молодое вино júnger Wein, Most *m* (1); м. месяц Néumond *m* ~(e)s, der zúnehmende Mond; м. картофель néue Kartóffeln; 2. *сущ. ucm.* Júngverheiratete *m* (9*), Néuvermählte *m* (9*).

мо́лодость Júgend *f*; ранняя м. frühe Júgend; быть не первой молодости über die érste Júgend hináus sein.

молодуха *обл.* júnge Báuernfrau.

молодцева́т||ость Flóttheit *f*; Schneid *m* ~(e)s; ~ый flott, schnéidig; ~ая выправка schnéidiges Au'ftreten.

молодчик *разг. фам.* Bürschchen *n* (7); Geck *m* (8) (*щеголь*); Gáuner *m* (6) (*плут*); хорош м. das ist ein säuberes Früchtchen.

молодчи́на *разг.* Mórdskerl *m* (1); м.! brávo!

молодые *разг.* Júngverheiratete *pl*, Néuvermählte *pl*.

моложа́||вость Júgendlichkeit *f*, júgendliches Au'ssehen; ~вый júgendlich (áussehend).

молозиво Kolóstrum *n* ~s, E'rstmilch *f*; Biest *m* ~es, Biestmilch *f* (*у животных*).

молоки (*у рыб*) Milch *f*.

молоко́ Milch *f*; кислое м. Sáuermilch *f*, dícke Milch; сгущенное м. kondensierte Milch; снятое м. Mágermilch *f*; парное м. kúhwarme Milch; цельное м. Vóllmilch *f*; впитать ч.-л. с ~м матери *перен.* etw. mit der Múttermilch éinsaugen*; ◇ у него м. на губах не обсохло *погов.* ≅ er ist noch nicht trócken hinter den O'hren; обжегшись на молоке, дуешь и на воду *погов.* ≅ gebránntes Kind scheut das Féuer.

молокосо́с *разг.* Milchbart *m* (1*); Grünschnabel *m* (7*), Gélbschnabel *m* (7*).

мо́лот Hámmer *m* (6); серп и м. Hámmer und Sichel; рукоять ~а Hämmerstiel *m* (1), Hámmerhelm *m* (1), *n* (2); головка ~а Hámmerkopf *m* (1*) Hämmerklinge *f* (11); паровой м. *тех.* Dámpfhammer *m*; между ~ом и наковальней *перен.* zwischen Hámmer und A'mboß; zwischen zwei Féuern.

молот||и́лка *с.-х.* Dréschmaschine *f* (11); паровая ~илка Dámpfdreschmaschine *f*; ~и́льщик Drécher *m* (6); ~и́ть dréschen* *vt*.

молотобоец Hámmerschmied *m* (1); Zúschläger *m* (6) (*подручный*).

молот||о́к Hámmer *m* (6*); ◇ продаваться с ~ка únter den Hámmer kómmen*; ~очек 1. Hämmerchen *n* (7), Hämmerlein *n* (7); 2. *анат.* Hámmer *m* (6*).

мо́лот-ры́ба *зоол.* Hámmerfisch *m* (1), Hámmerhai *m* (1).

моло́ть máhlen *vt*; м. кофе Káffee máhlen; ◇ м. вздор *фам.* Blech réden, fäseln *vi*.

молотьба́ Drésche *f*; Dréschen *n* ~s.

молочай́, ~ник *бот.* Wólfsmilch *f*, Euphórbie *f* (11); ~ные Euphorbiazéen *pl*.

молочна́я Milchhandlung *f* (10), Milchladen *m* (7, 7*), Molkeréi *f* (10); ~ик 1. (*сосуд*) Milchkrug *m* (1*), Milchkanne *f* (11); 2. (*продавец*) Milchhändler *m* (6), Milchverkäufer *m* (6); ~ица 1. (*продавщица*) Milchfrau *f* (10), Milchhändlerin *f* (12); 2. *мед.* Mündschwämmchen *pl*.

молóчно-кúслый *хим.* Milchsäure-; молочно-кислые бактерии Milchsäurebakterijen *pl*.

молóчно-консéрвный: молочно-консервная промышленность Milchkonservenindustrie *f*.

молóчный Milch-; молочная диета Milchdiät *f*, Milchkur *f*; молочная каша Milchgrütze *f* (11); молочные продукты Milchwaren *pl*; молочная торговля Milchhandel *m* -s; молочное хозяйство Molkerei *f* (10), Milchwirtschaft *f* (10); молочная промышленность Molkereiindustrie *f*; м. сахар *хим.* Milchzucker *m* -s, Laktóse *f*; молочная кислота *хим.* Milchsäure *f*, Gärungsmilchsäure *f*; молочного цвета milchfarben; ◇ молочное стекло Milchglas *n* -es, máttes Glas; молочный зуб Milchzahn *m* (1*).

мóлча (still)schwéigend, wórtlos, stumm; im Stillen.

молчали́вость Schwéigsamkeit *f*; Verschwiegenheit *f*, Wórtkargheit *f*; -ый schwéigsam; wórtkarg, verschwiegen (*не болтливый*); -ое согласие stillschweigendes Éinverständnis.

молча́ние Schwéigen *n* -s, Stillschweigen *n*; глубокое м. tiefes Schwéigen; обойти ч.-л. -м etw. mit Stillschweigen übergéhen*; хранить м. das Schwéigen (be)wáhren; нарушить м. das Schwéigen bréchen*; ◇ м. знак согласия *погов.* Stillschweigen ist ein Zéichen des Éinverständnisses; schweigst du still, so ist's dein Will.

молча́ть schwéigen* *vi*, stillschweigen* *vi*; упорно м. hártnäckig schwéigen*, in sieben Sprachen schwéigen*; м.! still!, stillgeschwiegen!; halt's Maul! (*груб.*).

молчко́м *разг.* schwéigend, stillschweigend; im Stillen.

моль I *зоол.* Mótte *f* (11).

моль II *хим.* Mol; Grámmolekel *f* (11), Grámmolekül *n* (2) (*при переносе* Grámmolekül).

мольба́ Fléhen *n* -s, inständige [fléhende] Bitte.

мольбе́рт Staffeléi *f* (10).

моме́нт 1. Momént *m* (1); Au'genblick *m* (1); в м. отъезда beim A'bfahren, im A'bfahren; в один м. in éinem Au'genblick, im Nu, im Hándumdrehen; в подходящий м. im gegébenen Au'genblick; 2. (*обстоятельство, причина, довод*) Momént *n* (2), Elemént *n* (2); положительный м. в работе das positive Momént [das Positive] der A'rbeit; 3. *физ.* Momént *n* (2); м. инерции Trägheitsmoment *n*; м. вращения Drehmoment *n*.

моментáльно momentán, áugenblicklich; -ый Momént-, Au'genblicks-; -ый снимок *фото* Moméntaufnahme *f* (11).

монáда *фил.* Monáde *f* (11).

монáрх Monárch *m* (8); -изм Monarchismus *m* -; -ист Monarchíst *m* (8); -ический monarchistisch; -ия Monarchie *f* (11); абсолютная -ия absolúte Monarchie; конституционная -ия konstitutionélle Monarchie.

монастырский Klóster-, klósterlich.

монастырь Klóster *n* (6*).

монáх Mönch *m* (1); постричься в -и Mönch wérden; -иня Nónne *f* (11); постричься в -ини den Schléier néhmen*.

монáш|еский Mönchs-; Nónnen-; mönchisch; -еский орден Mönchsorden *m* (7) (*мужской*); Nónnenorden *m* (7) (*женский*); -еская ряса Mönchskutte *f* (11), Kútte *f* (11); -ество 1. Mönchswesen *n* -s, Klósterleben *n* -s; 2. *собир.* Mönchtum *n* -(e)s; -ка 1. *разг.* Nónne *f* (11); 2. *зоол.* Fángheuschrecke *f* (11).

Монбла́н Montblanc *m* (- и -s).

монго́л Mongóle *m* (9).

Монго́лия Mongolei *f* (-).

монго́лка Mongólin *f* (12).

Монго́льская Наро́дная Респу́блика Mongólische Völksrepublik.

монго́льский mongólisch; м. язык die mongólische Spráche, das Mongólische.

монгольфье́р *ав.* Montgolfiére *f* (11).

моне́та Münze *f* (11), Géldstück *n* (2); звонкая -а klíngende Münze; ходячая -а gángbare [im U'mlauf befíndliche] Münze; ◇ принять ч.-л. за чистую -у *разг.* etw. für bäre Münze néhmen*; платить той же -ой *разг.* mit gléicher Münze bezáhlen; -ный Münz-; -ный двор Münze *f* (11), Münzstätte *f* (11); -ный суверенитет Münzhoheit *f*, Münzrecht *n* -es; -чик (*рабочий*) Münzer *m* (6), Münzpräger *m* (6).

мони́зм *фил.* Monismus *m* -.

монисти́ческий *фил.* monistisch.

мони́сто Hálskette *f* (11); Münzkette *f* (11) (*из монет*).

монито́р *мор.* Mónitor *m* -s, -tóren.

моногáмия Monogamie *f*.

моногáмный monogámisch.

моногени́зм *биол.* Monogenismus *m* -.

моногóния Monogonie *f*, Monogenésis *f*, monogéne Fórtpflanzung.

монограмма Monográmm *n* (2).

монографический monográphisch.

монография Monographie *f* (11).

моно́кль Monókel *n* (6), Éinglas *n* (5).

монокультýра *с.-х.* Monokultúr *f* (10).

моноли́т Monolíth *m* (1, 8); -ность *перен.* Éinheitlichkeit *f*, Éinheit *f*; -ный 1. Monolith-; 2. *перен.* éinheitlich, ganz, éinig; aus éinem Guß.

монолóг Monológ *m* (1), Sélbstgespräch *n* (2); произносить м. éinen Monolog spréchen* [hálten].

моно́м *мат.* Mo(no)nóm *n* (2).

монометаллúзм *эк.* Monometallismus *m* -.

моноплáн *ав.* Monoplán *m* (1), Éindekker *m* (6); м.-парасоль Hóchdecker *m* (6), Parasólflugzeug *n* (2).

монополизáция Monopolisierung *f*; -úровать monopolisíeren *vt*, zum Monopól máchen [hálten].

монополúст Monopolist *m* (8), Monopólinhaber *m* (6); -ический *эк.* monopolistisch; -ический капитализм monopolistischer Kapitalismus.

монополия Monopól *n* (2); м. внешней торговли Monopól des Au'ßenhandels; государственная м. Stáatsmonopol *n*.

монопóльный Monopól-; м. товар Monopólware *f* (11).

монотéизм Monothe|ismus *m* -.

монотúп *тип.* Mónotype *f*, *pl* -s; -ный Mónotype-; -ный набор Mónotypesatz *m* -es.

монотóнность Monotonie *f*, Eintönigkeit *f*; -ый monotón, éintönig.

монофтóнг *лингв.* Monophthóng *m* (1, 8).

монохóрд *муз.* Monochórd *n* (2).

монпансьé Zúckerkand *m* ⌣(e)s, Bonbon *n* ⌣s. ⌣s (*франц.*).

монтáж Montáge *f* (11); Au'fstellung *f* (10) (*машин*); ⌣ный Montáge-; ⌣ная мастерская Montágewerkstatt *f*, *pl* -stätten.

монтáжник *ист.* Montagnard *m* ⌣s, ⌣s.

монтёр *тех.* Monteur *m* (1) (*франц.*).

монтúровать montieren *vt*; áufstellen *vt*; м. машину éine Maschíne áufstellen.

монумéнт Monumént *n* (2), Dénkmal *n* (2, 5) (*тж. перен.*).

монументáльный monumentál; gewáltig, gróßartig.

МОПР (Международная организация помощи борцам революции) IRH (Internationále Róte Hílfe).

моль Mops *m* (1°).

мор Séuche *f* (11); Mássensterben *n* ⌣s.

Моравúя Mähren *n* (⌣s).

моралúзировать moralisieren *vi*; Morál prédigen; den Sittenprediger spielen (*ирон.*).

моралúст Moralist *m* (8); Morálprediger *m* (6), Sittenprediger *m* (6) (*ирон.*).

морáль Morál *f*; Sittenlehre *f*; Sittlichkeit *f*, Moralität *f* (*нравственность*); читать кому-л. м. *ирон.* j-m Morál prédigen; прописная м. *перен.* Binsenweisheit *f* (10); ⌣ный morálisch; sittlich; ⌣ная ответственность morálische Verántwortung.

моратóрий, моратóриум *ком.* Moratórium *n* ⌣s, -rien.

морг Léichen(schau)haus *n* (5); Léichenhalle *f* (11), Tótenkammer *f* (11).

морг|ánье Zwinkern *n* ⌣s, Blinzeln *n* ⌣s; Au'genklimpern *n* ⌣s; ⌣áть, ⌣нуть 1. zwinkern *vi*, blinzeln *vi*; mit den Au'gen klímpern; он даже глазом не ⌣нул *перен.* er hat mit kéiner Wimper gezúckt; 2. (*делать знаки*) zúblinzeln *vi*.

мóрда I 1. Schnáuze *f* (11), Maul *n* (5); 2. *груб.* (*лицо*) Frésse *f* (11), Frátze *f* (11).

мóрда II (*для ловли рыбы*) Fischreuse *f* (11), Réuse *f* (11).

мордвúн Mordwínen *pl*, Mordwá *f*; ⌣ин Mordwíne *m* (9).

Мордóвская Автономная Советская Социалистúческая Республúка Mordwínische Autonóme Sozialístische Sowjétrepublik.

мóре 1. Meer *n* (2), See *f* (11); в открытом м. auf hóher [óffener] See; выйти в м. in See stéchen* [géhen*]; ехать ⌣м mit dem Schiff [per Schiff] fáhren*, zur See fáhren*; за ⌣м jénseits des (gróßen) Wássers [des O'zeans]; из-за моря aus férnen Übersee|ischen Ländern; сидеть у моря и ждать погоды *перен.* die Hände in den Schoß légen; etw. úntätig ábwarten; 2. *перен.* Meer *n* (2); м. крови ein Meer von Blut; ◇ это капля в м. das ist ein Trópfen ins Meer.

морéна *геол.* Morâne *f* (11).

морёный I 1. *разг.* (*чуть живой*) schwächlich; ábgezehrt; 2. *разг.* (*отравленный*) vergíftet.

морёный II (*о дереве*) ébenfarbig.

мореплáвание Séefahrt *f*, Schíffahrt *f* (*при переносе* Schiff-fahrt).

мореплáватель Séefahrer *m* (6); ⌣ный Séefahrts-, Schíffahrts- (*при переносе* Schiff-fahrts-); ⌣ные инструменты Séefahrtsinstrumente *pl*.

морехóд|ность *мор.* Séefähigkeit *f*; ⌣ный *уст.* Séefahrts-, séetüchtig; ⌣ство *уст.* Séefahrt *f*, Schíffahrt *f* (*при переносе* Schiff-fahrt).

морж *зоол.* Wálroß *n* (2).

Мóрзе: азбука М. Mórsealphabet *n* (2); аппарат М. Mórseapparat *m* (1).

морзúст Mórsetelegraphist *m* (8).

морúть I 1. (*уничтожать*) vertílgen *vt*; vergíften *vt* (*травить*); м. крыс Rátten vergíften [vertílgen]; 2. *разг.* (*мучить*) quälen *vt*, verzéhren *vt*; м. гóлодом j-n húngern lássen*.

морúть II (*дерево*) (wie E'benholz) schwarz béizen.

морковúный Móhrrüben-; м. сок Móhrrübensaft *m* ⌣es.

морковь Móhrrübe *f* (11), Möhre *f* (11), gélbe Rübe; Karótte *f* (11).

моровóй: моровая язва *уст.* Pest *f*, Séuche *f*.

морóженщица Ei'sform *f* (10); ⌣ое Spéiseeis *n* ⌣es, Eis *n* ⌣es, Gefrórene *n* (9*); ⌣щик Spéiseeisverkäufer *m* (6), Ei'sverkäufer *m* (6), Ei'shändler *m* (6).

морóженый gefróren, Gefrier-; мороженое мясо Gefrierfleisch *n* ⌣es.

морóз Frost *m* (1°); двадцать градусов ⌣а 20 Grad Frost; на дворе трескучий м. es ist klíngender Frost, es friert Stein und Bein; ◇ м. подирает (пробегает) по коже *разг.* es überläuft éinen kalt; es läuft éinem kalt über den Rücken; ⌣ить 1. (*замораживать*) gefrieren lássen*; 2. *безл.* морозит es friert; ⌣но (*как сказуемое*) es friert, es ist Frost; ⌣ный fróstig, éiskalt.

моросúть: (дождь) моросит es nieselt, es tröpfelt.

морóчить *разг.* täuschen *vt*, föppen *vt*, näsführen *vt*; bläuen Dunst [ein X für ein U] vórmachen.

морóшка *бот.* Mólt(e)beere *f* (11), Múltbeere *f* (11), Súmpfbrombeere *f* (11), Tórfbeere *f* (11), Schéllbeere *f* (11), Zwérgmaulbeere *f* (11).

морс Früchtwein *m* (1).

морскóй Meer-, Méeres-, See-; Marine-; м. воздух Séeluft *f*; морская болезнь Séekrankheit *f*; морское течение Méeresströmung *f* (10); морское дно Méeresgrund *m* ⌣(e)s, Méeresboden *m* ⌣s; морская миля Séemeile *f* (11); морское путешествие Séereise *f* (11), Méerfahrt *f* (10); м. разбойник Pírat *m* (8), Séeräuber *m* (6); морское судостроение Séeschiffbau *m* ⌣(e)s; морские приборы Séeschiffahrtsgeräte *pl*; морская карта Séekarte *f* (11); м. бой Séeschlacht *f* (10); морские силы Séestreitkräfte *pl*, Marine *f* (11); морское министерство Marineministerium *n* ⌣s, -rien; м. офицер Marineoffizier *m* (1); морская авиация Marineflugwesen *n* ⌣s; м. генеральный штаб Admirálstab *m* (1°); морская держава Séemacht *f* (3); морская пехота Marine|infanterie *f* (11); морская игла *зоол.* Séenadel *f* (11), Nádelfisch *m* (1); Tángschnelle *f* (11); морская собака *зоол.* Séehund *m* (1); м. лев *зоол.* Séelöwe *m* (9), Háarrobbe *f* (11); м. еж *зоол.* Séeigel *m* (6); морская звезда *зоол.* Séestern *m* (1); м. конек *зоол.* Séepferdchen *n* (7); м. кот *зоол.* Séekatze *f* (11); морская капуста *бот.* Strándkohl *m* (1), Méerkohl *m* (1), Séekohl *m* (1); морская трава *бот.* Méergras *n* (5), Séegras *n* (5), Strándgras *n* (5), Wásserriemen *m* (7), Wier *n* (2); ◇ м. волк *перен.* Séebär *m* (8).

мортúра *воен.* Mörser *m* (6); ~ный Mörser-; ~ная батарея Mörserbatterie *f* (11).

Морфéй *миф., перен.* Mórpheus *m* (–); в объятиях Морфея *поэт.* in Mórpheus' Armen.

морфúй *фарм.* Mórphium *n* ~s; впрыснуть м. Mórphium einspritzen, eine Mórphiumeinspritzung máchen.

морфинúзм *мед.* Morphinismus *m* –, Mórphiumsucht *f*; ~úст, ~úстка Morphinist *m* (8), ~in *f* (12).

морфологúческий morphológisch; ~ло́гия Morphologie *f*.

морщúна Rúnzel *f* (11), Fálte *f* (11), Fúrche *f* (11); Krähenfüße *pl* (*у глаз*); покрытый ~ми rúnz(e)lig, fáltig; von Rúnzeln durchzógen [durchfúrcht].

морщúнистость Rúnz(e)ligkeit *f*, Fáltigkeit *f*; ~ый rúnz(e)lig, fáltig, durchfúrcht.

морщúнить *см.* мóрщить.

мóрщить 1. (*лоб*) rúnzeln *vt*, fálten *vt*; in Fálten ziehen* [légen]; м. губы die Lippen schürzen; 2. (*об одежде*) Fálten máchen; schlecht sítzen; ziehen* *vt*; ~ся sich fálten, sich in Fálten légen; sich verziehen*.

морúк Séemann *m* (4) (*pl тж.* -leute); военный м. Marinemann *m* (4) (*pl тж.* -leute).

москатéльный Drógen-; москательная лавка Drogerie *f* (11); м. товар Drógen *pl*.

Москвá Móskau *n* (~s); «Столицею Союза Советских Социалистических Республик является город Москва» (*Конституция СССР, ст. 146*) «Die Háuptstadt der Unión der Sozialistischen Sowjétrepubliken ist die Stadt Móskau» (*Verfassung der UdSSR, Art. 146*); М.-река Móskwa *f* (–).

москúч, ~ка Móskauer *m* (6), ~in *f* (12).

москúт *зоол.* Moskito *m* ~s, ~s; ~ный Moskito-; ~ная сетка Moskitonetz *n* (2); ~ный флот *мор.* Moskitoflotte *f*.

москóвский Móskauer *inv.*; Московская область Móskauer Gebiet.

Моссовéт (Москóвский совéт депутáтов трудящихся) der Móskauer Sowjét der Deputierten der Wérktätigen.

мост Brücke *f* (11); понтонный м. Pontónbrücke *f*; арочный м. Bógenbrücke *f*; висячий м. Hängebrücke *f*; подъемный м. Zúgbrücke *f*; развести м. eine Brücke ábbrechen*; навести м. eine Brücke schlágen*; наводка ~а Brückenschlag *m* (1*), Brückenbau *m* ~(e)s, ~ten.

мóстик 1. kléine Brücke; Steg *m* (1) (*пешеходный*); 2. (*на судне*) Brücke *f* (11); капитанский м. Kommándobrücke *f*.

мости́ть pflástern *vt*.

мостúк Steg *m* (1), Brétterweg *m* (1), Steig *m* (1).

мостовáя Pflaster *n* (6), Stráßenpflaster *n*; Fáhrdamm *m* (1*) (*проезжая часть*); торцовая м. Hólzpflaster *n*; асфальтовая м. Aspháltpflaster *n*.

мостовóй Brücken-; м. бык Brückenpfeiler *m* (6).

мóська Mops *m* (1*).

мот *разг.* Verschwénder *m* (6), Vergéuder *m* (6), Prásser *m* (6).

мотáльный Háspel-; мотальная машина Háspelmaschine *f* (11).

мотáть I 1. háspeln *vt*; áufwickeln *vt*, wickeln *vt* (*на клубок*); 2. м. головой den Kopf schütteln; ◇ м. себе на ус *фам.* sich (*dat*) etw. hinter die O'hren schréiben*.

мотáть II (*деньги*) verschwénden *vt*; vergéuden *vt*, verprássen *vt*.

мотáться I (*качаться*) *разг.* bámmeln *vi*, hin- und hérschaukeln *vi*, hin- und hérpendeln *vi*.

мотáться II 1. umhérlaufen* *vi* (s); м. без дела herúmlungern *vi*; 2. (*скитаться*) umhérwandern *vi* (s), umhérirren *vi*.

мотúв 1. *муз.* Motiv *n* (2), Melodie *f* (11), Wéise *f* (11); 2. (*причина*) Motiv *n* (2), Bewéggrund *m* (1*).

мотивúр|овать motivieren *vt*, begründen *vt*; ~о́вка Motivierung *f* (10), Begründung *f* (10).

мотнýть: м. головой *разг.* den Kopf [mit dem Kopf] schütteln.

мóто-вéло-спорт Rád- und Kráftradsport *m* ~(e)s.

мотовúло *mex.* Háspel *f* (11), Gárnwinde *f* (11).

мотовúл|ка *разг.* Verschwénderin *f* (12), Vergéuderin *f* (12); ~ский *разг.* verschwénderisch, prásserisch; ~ство *разг.* Verschwéndung *f*, Vergéudung *f*, Prasserei *f*.

мотóк Dócke *f* (11); Strähne *f* (11), Wíkkel *m* (6); м. пряжи Gárndocke *f*.

мóтомехчасть *воен.* Kráftfahrkampftruppe *f* (11).

мотóр *mex.* Mótor *m* ~s, -tóren.

моторизáц|ия Motorisierung *f*; ~ия армии *воен.* Motorisierung der Armée; ~(и́р)овáть motorisieren *vt*; ~óванный motorisiert; Mótor-, Kraft-; ~ованная дивизия motorisierte División; ~ованная артиллерия motorisierte Artillerie; ~ованная пехота motorisierte Infanterie.

моторúст, ~ка Motorist *m* (8), ~in *f* (12).

мотóрно-рыболóвный: моторно-рыболовная станция Fischfang-Mótorbootstation *f* (10).

мотóрный I *mex.* Mótor-; м. вагон Mótorwagen *m* (7); моторная лодка Mótorboot *n* (2).

мотóрный II *физиол.* motórisch; моторные рефлексы motórische Reflexe.

моторостроéние Motórenbau *m* ~(e)s.

мотоцúкл, ~ёт Kráftrad *n* (5), Mótorrad *n* 5); ~ётный Kráftrad-; ~етный батальон *воен.* Krádschützen-Bataillon *n*; ~етный дозор Krádspähtrupp *m*; ~úст Kráftradfahrer *m* (6), Mótorradfahrer *n* (6).

мотыгá *mex.*, *с.-х.* Hácke *f* (11), Háue *f* (11); Karst *m* (1).

мотыжúть *с.-х.* mit der Hácke beárbeiten; kársten *vt*.

мотылёк Fálter *m* (6), Schmétterling *m* (1); ночной м. Náchtfalter *m*.

мотыль *mex. ycm.* Kúrbel *f* (11).

мотылькóвые *бот.* Schmétterlingsblütler *pl*, Papilionoidéen *pl*.

мох Moos *n* (2); исландский м. isländisches Moos; олéний м. Rénntierflechte *f*, Rénntiermoos *n*; поросший мхом bemóost.

мохнáтый zóttig (*о звериях*); fláuschig, wóllig (*о материи*); мохнатое полотенце Frottierhandtuch *n* (5).

моховúк *бот.* Röhrenpilz *m* (1).

моцúон Motión *f* (10); для ~а motiónshalber; делать м. sich (*dat*) Motión máchen.

мочá Harn *m* ~(e)s, Urín *m* (2); недержание мочи *мед.* Hárnträufeln *n* ~s.

моча́л||ить zerfásern *vt*; **~ить лыко** Bast zerfásern; **~ка** Bástwisch *m* (1); **~о** Bast *m* (1).

мочев||ина́ *хим.* Hárnstoff *m* **~(е)ы**; **~о́й** Harn-; **~о́й пузы́рь** *анат.* Hárnblase *f* (11); **~ые ка́мни** *мед.* Hárnsteine *pl*, Blásensteine *pl*; **~о́й песо́к** *мед.* Hárngrieß *m* **~es**; **~ая кислота́** *хим.* Hárnsäure *f*.

моче||го́нный hárn(ab)treibend; **~гонное сре́дство** hárntreibendes Mittel; **~испуска́ние** Hárnen *n* **~s**, Hárnentleerung *f* (10); **задержка ~испуска́ния** Hárnverhaltung *f* (10); **~испуска́тельный кана́л** *анат.* Hárnröhre *f* (11); **~и́сный** *хим.* hárnsauer.

мочёние Ei'nweichen *n* **~s**; Ei'nmachen *n* **~s**; м. льна Fláchsroste *f*.

мочёный éingeweicht; éingemacht; **мочёные я́блоки** éingemachte Ä'pfel.

моче||отделе́ние *физиол.* Hárnabsonderung *f*, Hárnabscheidung *f*; **Hárnabgang** *m* **~(е)s**; **~полово́й** Urogenitál-; **~половые боле́зни** Urogenitálkrankheiten *pl*; **~то́чник** *анат.* Hárnleiter *m* (6).

мочи́ть 1. (*смачивать*) nétzen *vt*, ánfeuchten *vt*, naß máchen; 2. (*вымачивать*) éinweichen *vt*; rösten *vt* (*лен*); м. бельё Wäsche éinweichen; 3. (*фрукты и т. п.*) éinmachen *vt*.

мочи́ться 1. (*испускать мочу*) hárnen *vi*, urinieren *vi*; 2. *страд.* genétzt wérden; éingeweicht wérden.

мо́чка I 1. (*мочение*) Ei'nweichen *n* **~s**; Röste *f*, Rösten *n* **~s** (*льна*); 2. (*фруктов*) Ei'nmachen *n* **~s**.

мо́чка II 1. *анат.* O'hrläppchen *n* (7); 2. корневые мочки *бот.* Würzelfasern *pl*.

мочь I *глаг.* 1. können* *vi*, im Stánde sein; vermögen* *vi*; я сделаю все, что могу ich wérde álles tun, was in méinen Kräften steht; 2. (*иметь право*) dürfen* *vi*; могу ли я спросить вас? darf ich Sie frágen?; ◇ может быть, быть может, может (*вводн. сл.*) vielléicht; может быть, он уехал vielléicht ist er fórtgefahren; не может быть! (das ist) unmöglich!, undénkbar!; как живете-можете? wie geht's, wie steht's?

мочь II *сущ.*: изо всей мочи, что есть мочи *разг.* aus Léibeskräften; кричать что есть мочи aus vóllem Hálse schrélen*; бежать во всю м. mit A'nspannung áller Kräfte láufen*; láufen*, was Zeug und Léder hält.

мошéнник *разг.* 1. Gáuner *m* (6), Spitzbube *m* (9), Schúrke *m* (9); 2. *ласк.* Schelm *m* (1).

мошéннич||ать betrügen* *vt*, beschwindeln *vt*, préllen *vt*; gáunern *vi*; mógeln *vi* (*фам.*); **~еский** spitzbübisch, schúrkisch; gáunerhaft; **~ество** Schurkeréi *f* (10); Gaunerei *f* (10); Schwíndel *m* (6); Mogeléi *f* (*фам.*).

мóшка kléine Fliege, Schnáke *f* (11).

мошкара́ Schnáken *pl*.

мошна́ *разг.* Börse *f* (11); *перен.* Géldsack *m* (1*).

мошо́н||ка *анат.* Hódensack *m* (1)*; **~очный** *анат.* Hódensack-; **~очная грыжа** *мед.* Hódenbruch *m* (1*).

мошéнье Pflástern *n* **~s**.

мошёный gepflástert.

мо́щи *рел.* Reliquien *pl*.

мо́щн||ость 1. Macht *f*; Gewáltigkeit *f*; 2. *тех.* Leistung *f* (10); производственная **~ость** Produktiónskapazität *f*, Léistungsfähigkeit *f*; 3. *геол.* Mächtigkeit *f*; **~ый** 1. mächtig; gewáltig; **~ое госуда́рство** ein mächtiger Staat; 2. *тех.* von großer Léistungsfähigkeit; **~ый передато́чик** *рад.* Größsender *m* (6).

мощь Macht *f*; военная м. Kriegsmacht *f*.

мрак Finsternis *f*, Dúnkel *n* **~s**.

мракобе́с Obskuránt *m* (8), Dúnkelmann *m* (4), Finsterling *m* (1); **~ие** Obskurantísmus *m* **~**, Dúnkelmännertum **~**.

мра́мор Mármor *m* (1).

Мра́морное мо́ре Mármarameer *n* (**~es**).

мра́морный 1. mármorn; Mármor-; мраморная колонна Mármorsäule *f* (11); 2. mármorglatt (*гладкий*); mármorkalt (*равнодушный*); мраморное чело mármorglatte Stirn; ◇ мраморное мыло marmorierte Séife.

мрачне́ть sich verfínstern, sich verdüstern, sich verdúnkeln.

мра́чн||ость Finsterkeit *f*, Düsterheit *f* (*тонов, красок и т. п.*); Düster *n* **~s**, Dúnkel *n* **~s** (*помещения и т. п.*); Finsterheit *f*, Schwérmut *f*, Ü'bellaunigkeit *f*, Mißmut *m* (*характера*); **~ый** 1. dúnkel, finster; düster, trübe (*о погоде*); **~ое не́бо** trüber Himmel; 2. *перен.* finster, düster; schwérmütig, mißmutig; **~ое настроение** düstere Stimmung; **~ые мысли** trübe Gedánken; **~ый ю́мор** grímmiger Humór; видеть все в **~ом све́те** álles schwarz [grau, in grau] séhen*.

мсти́тель, ~ница Rächer *m* (6), **~ин** *f* (12); **~ность** Ráchsucht *f*, Ráchedurst *m* **~es**, Ráchgier *f*; **~ный** ráchsüchtig, ráchgierig, ráchedürstend.

мстить rächen *vt* (за ч.-л., за кого-л.); sich rächen, Ráche néhmen*, Ráche üben (кому-л. за ч.-л. an *dat* für *acc*).

МТС (Машинно-тракторная ста́нция) Maschínen- (und) Traktóren-Statión *f* (10).

муа́р (*материя*) Moiré *m*, **~s**, **~s** (*франц.*); **~и́ровать** moiríeren *vt*, flámmen *vt*; **~о́вый** 1. (*с отливом*) moiriert, geflámmt; 2. (*из муара*) Moiré- (*франц.*).

мудрено́: не м., что... (es ist) kein Wúnder, daß...; es ist nicht zu verwúndern, daß...; на него м. угодить ihm kann man nichts recht máchen.

мудрён||ость Kompliziertheit *f*, Verzwicktheit *f*, Schwierigkeit *f* (*трудность*); **~ый** 1. (*о человеке, характере*) wúnderlich (*причудливый*); kompliziert (*сложный*); 2. (*о задаче, вопросе и т. п.*) schwierig (*трудный*); kompliziert, verwickelt (*сложный*); wúnderlich, sónderbar (*странный*); geklügelt (*замысловатый*); **~ое объясне́ние** éine komplizierte Erklärung; ◇ утро вечера мудрёнее *погов.* güter Rat kommt über Nacht.

мудре́ц Wéise *m* (9*).

мудри́ть *разг.* klügeln *vi*.

му́дро (*умно*) wéise, klug.

мудро́ (*хитроумно*) geklügelt, verwickelt.

му́др||ость Wéisheit *f*; зуб **~ости** Wéisheitszahn *m* (1*); **~ствовать** *разг.* klügeln *vi*, tüfteln *vi*, philosophieren *vi*; ◇ не **~ствуя** лукаво éinfach, ohne U'mschweife; **~ый** wéise, klug.

муж 1. (*супруг*) Mann *m* (4); E'hemann *m*; Gemáhl *m* (1); Gátte *m* (9); 2. *уст.* (*человек*) Mann *m* (4); ученый м. Geléhrte *m* (9*); государственный м. Stáatsmann *m*.

мужа́ть mánnbar wérden, sich entwickeln; wáchsen* *vi* (s).

мужа́ться Mut fássen, séinen Mann stéhen*; sich ermánnen.

мужеподо́бный mánnlich, mánnartig; männisch (*с отриц. оттенком*); **мужеподобная женщина** Mánnweib *n* (5).

му́жественный mánnhaft, mútig; tápfer (*храбрый*); м. поступок tápfere [mútige] Tat.

му́жество Mánnhaftigkeit *f*, Mut *m* ~(e)s, Tápferkeit *f*; гражданское м. Bürgermut *m*.

мужи́к *уст.* 1. (*крестьянин*) Báuer *m* (9) (*gen тж.* ~s); 2. *разг.* (*мужчина*) Mann *m* (4), Kerl *m* (1), Mánnsbild *n* (5); ~ова́тый *уст.* báuernhaft, plump, roh.

мужи́цкий *уст.* Báuern-, bäuerlich.

му́жний, му́жнин méines Mánnes.

мужско́й Männer-, Mánnes-, Hérren-, männlich; м. хор Männerchor *m* (1*); м. портной Hérrenschneider *m* (6); м. род *грам.* männliches Geschlécht, Máskulinum *n* ~s, -na.

мужчи́на Mann *m* (4); Mánnsperson *f* (10), Mánnsbild *n* (5) (*фам.*).

му́за Múse *f* (11).

музееве́дение Muséumskunde *f*.

музе́й Musé|um *n* ~s, -é|en; ~ный Musé|um(s)*.

музици́ровать *разг.* musizieren *vi*.

му́зыка Musik *f*; заниматься музыкой Musik tréiben*; положить на музыку in Musik sétzen, vertónen *vt*; с музыкой и барабанным боем (*о войсках*) mit klíngendem Spiel; надоела мне вся эта м. *перен. фам.* ich hábe diese Geschichte satt; ich hábe die Náse voll von dieser Sáche.

музыка́льность 1. (*стихов и т. п.*) Wóhllaut *m* ~es, Harmonie *f*; 2. (*человека*) Musikbegabung *f*; ~ость этого ребенка поразительная dieses Kind ist áußerordentlich musikálisch; ~ый musikálisch, Musik-; ~ое ухо musikálisches Gehör; ~ый инструмент Musikinstrument *n* (2); ~ые принадлежности Musikálie|n *pl*.

музыка́нт Musikánt *m* (8), Músiker *m* (6); Músikus *m* ~, *pl* -ker *u* -sizi (*уст.*); ~ша *разг.* Musikántin *f* (12).

му́ка (*мучение*) Qual *f* (10); Plágе *f* (11); Pein *f*, *б. pl*; муки Тантала *миф.*, *перен.* Tántalusqualen *pl*; м. мне с тобой *разг.* ich hábe méine líebe Not mit dir.

мука́ Mehl *n* (2).

мукомо́л Müller *m* (6).

мукомо́льный Mahl-, Mühl-.

мул Máultier *n* (2).

мула́т, ~ка Mulátte *m*(9), Muláttin *f* (12).

мулла́ Múlla *m* ~s, ~s, Mólla *m* ~s, ~s.

мультиплика́тор *эл.* Multiplikátor *m* ~s, -tóren; ~ацио́нный Multiplikatións-; ~ационный метод Multiplikatiónsmethode *f*, Multiplikatiónsverfahren *n* ~s; ~ационный фильм Multiplikatiónsfilm *m* (1); ~а́ция Multiplikatión *f* (10).

мумифика́ция Mumifikatión *f* (10), Múmi|enbildung *f* (10).

мумифици́ровать mumifizieren *vt*; ~ся sich mumifizieren.

му́мия I (*труп*) Múmi|e *f* (11).

му́мия II (*краска*) Rötelfarbe *f*, Ei'senmennige *f*, Ei'senminium *n* ~s.

мунди́р Uniform *f* (10), Dienstkleidung *f* (10); Wáffenrock *m* (1*) (*военный*); ◇ картофель в ~е *разг.* Péllkartoffeln *pl*.

мундшту́к 1. (*курительный и у духового инструмента*) Mundstück *n* (2); 2. (*для управления лошадью*) Múndstück *n* (2), Gebíß *n* (2), Kandáre *f* (11).

муниципализа́ция Munizipalisierung *f*; ~и́ровать munizipalisieren *vt*.

муниципалите́т Munizipalität *f* (10).

муниципа́льный munizipál, Munizipál-; м. служащий Munizipálbeamte *m* (9).

муниципи́й *ист.* Munizípium *n* ~s, -pi|en.

мура́в I *поэт.* (*трава*) (jünges) Gras *n* (5), Wiesengras *n*.

мура́в II *тех.* (*эмаль*) Glasúr *f* (10); Schmelz *m* (1).

мурави́й A'meise *f* (11); ~ник A'meisenhaufen *m* (7).

мурави́ть *тех.* glasíeren *vt*.

мурави́ленный glasiert; м. изразец glasierte Káchel.

муравье́д *зоол.* A'meisenbär *m* (8), A'meisenfresser *m* (6).

муравьи́ный A'meisen-; муравьиная куча A'meisenhaufen *m* (7); муравьиные яйца A'meiseneier *pl*; м. лев *зоол.* A'meisenlöwe *m* (9); муравьиная кислота *хим.* A'meisensäure *f*; м. спирт *фарм.* A'meisenspíritus *m* ~, A'meisengeist *m* ~es.

мура́шка Küfercheп *n* (7); у меня мурашки по спине бегают *перен. разг.* mir läuft es kalt den Rücken hínunter; ein Schäuer läuft mir über den Rücken.

мурлы́|канье Schnúrren *n* ~s, Spínnen *n* ~s; ~кать 1. schnúrren *vi*; spínnen* *vi*; 2. ~кать ч.-л. (себе под нос) *разг.* vor sich hínsummen; léise síngen*.

муска́т Muskatéller *m* (6), Muskatéllerwein *m* (1), Muskátwein *m* (1); ~ный Muskát-; ~ное дерево Muskátnußbaum *m* (1*); ~ный орех Muskáte *f* (11), Muskátnuß *f* (3); ~ный цвет Mázis *f*, Muskátblüte *f*.

му́скул Múskel *m* (13), *f* (11); ~ату́ра Muskulatúr *f* (10); ~и́стый muskulös, múskelstark, múskulig.

му́скульный Múskel-; мускульная сила Múskelkraft *f*.

му́скус Móschus *m* ~, ~se; ~ный Móschus-; ~ный запах Móschusgeruch *m* ~(e)s.

муслин Musselín *m* (1); ~овый musselinen, Musselin-.

мусо́лить (mit Spéichel) benétzen *vt*; м. какой-л. вопрос *перен. фам.* éine Früge wiederkäuen.

мусор 1. (*строительный*) Schutt *m* ~(e)s, A'braum *m* ~(e)s; 2. (*сор*) Kéhricht *m* ~(e)s, A'bfall *m* (1*) (*отбросы*); Müll *m* ~(e)s (*нечистоты*); вывозка ~а Müllabfuhr *f*; ~ить beschmútzen *vt*; Schmutz máchen; schwéinigeln *vi* (*фам.*); ~ный Schutt-; Kéhricht-, Müll-; ~ный ящик Müllkasten *m* (7); ~ная яма Müllgrube *f* (11); ~ная куча Schúttháufen *m* (7).

мусоросжига́тельный: мусоросжигательная печь Müllverbrennungsanlage *f* (11).

му́соршик Müllkutscher *m* (6).

мусс *кул.* Mus *n* (2).

мусси́ровать 1. moussíeren *vi*, pérlen *vi*, schäumen *vi*; 2. м. слухи *перен.* Gerüchte verbréiten.

муссо́н *геогр.* Monsún *m* (1).

мустáнг *зоол.* Mústang *m* ~s, ~s.

мусульма́н|ин Muslim *m* ~, ~ín, Móslem *m* ~s, ~ín, Müselmann *m* (4), Müselman *m* (8); ~ка Muslime *f* (11), Moslíme *f* (11), Müselmanin *f* (12), Müselmännin

f (12); ~ский múselmanisch, múselmännisch, mosleminisch; ~ство Islám *m* ~s, Islamismus *m* ~s.

мута́ция *биол.* Mutatión *f* (10).

мути́ть 1. trűben *vt*, trűbe máchen; м. воду das Wásser trűben; 2. *перен.* trűben *vt*, verschléiern *vt*, benébeln *vt*; 3. *разг.* (*подстрекать*) hétzen *vt*, áufhetzen *vt*; 4. *безл.*: (*тошнить*) меня мутит mir ist übel; ~ся 1. sich trűben; trűbe wérden; 2. *перен.* sich trűben, sich verschléiern.

мутне́ть sich trűben; trűbe wérden.

мутнова́тый ein wénig [étwas] trűbe, getrűbt.

му́тн||ость Trűbheit *f*, Mátthеit *f*, Glánzlosigkeit *f*; ~ый 1. trűbe, getrűbt (*о жидкости*); matt, glánzlos (*о блестящей поверхности*); 2. *перен.* getrűbt, verschléiert; ◇ ловить рыбу в ~ой воде *погов.* im Trűben físchen.

мутовка Quírl *m* (1).

муть Trűbe *f*; Bódensatz *m* (1°), Satz *m* (1°); Niederschlag *m* (1°).

му́фель *тех.* Múffel *f* (11); ~ный Múffel-; ~ная печь Múffel *f* (11), Múffelofen *m* (7°).

муфло́н *зоол.* Muflón *m* ~s, ~s, Múffelwild *n* ~(e)s, *б. pl.*

му́фт||а 1. (*для рук*) Muff *m* (1), Múffe *f* (11); 2. *тех.* Múffe *f* (11); ~овый *тех.* Múffen-; ~овое соединение Múffenverbindung *f* (10).

му́ха Fliege *f* (11); ◇ он и мухи не обидит *разг.* er tut kéiner Fliege etwas zu Léide; быть под мухой *разг.*, *шут.* éinen Schwips háben, ángeheitert sein; делать из мухи слона *погов.* aus éiner Mücke éinen Elefánten máchen.

мухоло́вка 1. (*ловушка*) Fliegenfänger *m* (6), Fliegenfalle *f* (11); 2. *бот.* Fliegenklappe *f* (11), Vénusfliegenfalle *f* (11); 3. *зоол.* Fliegenschnäpper *m* (6), Fliegenfänger *m* (6).

мухомо́р *бот.* Fliegenpilz *m* (1), Fliegenschwamm *m* (1°).

мухо́ртый (*о масти*) braun mit gélben Flécken.

муче́ние Qual *f* (10); Quálerei *f* (10), Pein *f*, *б.pl*, Márter *f* (11); это истинное м. das ist die réinste Pláge; одно м. мне с ним ich hábe méine liebe Not mit ihm.

му́ченик, ~ица Mártyrer *m* (6), ~in *f* (12).

мученическ||ий Mártyrer-; ~ство Mártyrertum *n* ~s.

мучи́тель, ~ница Quáler *m* (6), ~in *f* (12), Péiniger *m* (6), ~in *f* (12); ты настоящий м.! du bist ein Quálgeist!; ~ный quálvoll, quälend, péinigend; péinlich (*мягостный*).

му́чить quälen *vt*, péinigen *vt*; mártern *vt*, fóltern *vt* (*пытать*); ~ся 1. sich quälen; sich ábquälen (чем-л., из-за чего-л. mit *dat*); Quálen léiden*; léiden* *vi* (чем-л. an *dat*, unter *dat*); ~ся зубами *разг.* sich mit den Zähnen quälen; ~ся угрызениями совести von Gewíssensbissen gepéinigt wérden; 2. (*изводиться*) sich ánstrengen, sich ábquälen, sich ábplagen (над чем-л. mit *dat*); ~ся над работой sich mit éiner A'rbeit ábquälen; ~ся над разрешением задачи sich (*dat*) über éiner Au'fgabe den Kopf zermártern.

мучни́к Méhlhändler *m* (6).

мучни́стый méhlig; méhlhaltig, méhlartig; téigig (*о фруктах*).

мучно́е *кул.* Méhlspeise *f* (11).

мучно́й Mehl-; мучные изделия Méhlwaren *pl*.

мушино́й Fliegen-; мушиные следы Fliegenschmutz *m* ~(e)s, Fliegenspuren *pl*.

му́шка I 1. kléine Fliege; 2. (*на лице*) Schönheitspflästerchen *n* (7), Schminkpflästerchen *n* (7); 3. (*на материи*) Tüpfel *n* (7), *m* (7), Tüpfchen *n* (7); 4. *мед.* шпанская м. spánische Fliege.

му́шка II (*на огнестрельном оружии*) Korn *n* (5); взять на мушку кого-л., ч.-л. *перен.* j-n, etw. aufs Korn néhmen*.

мушке́т *ист.* Muskéte *f* (11).

мушкетёр *ист.* Musketier *m* (1).

мушмула́ *бот.* Mispel *f* (11).

муштабель *иск.* Málerstock *m* (1°).

муштр||а́ Drill *m* (1); ~ова́ть drillen *vt*; ~о́вка Drill *m* (1), Dressúr *f* (10).

муэдзи́н Mu|ézzin *m* ~s, ~s.

мчать (schnell, mit Windeseile) fáhren* *vt*; мит sich réißen*, tréiben* *vt*, jágen *vt* (*гнать—о ветре и т. п.*); ~ся dahineilen *vi*, dahinjagen *vi*; dahinstürmen *vi* (*о времени и т. п.*); rénnen* *vi*, stürzen *vi* (*бежать*); ~ся во весь опор in rásender Eile dahinstürmen.

мшистый móosig, bemóost.

мщение Ráche *f*.

мы wir.

мыза Ländhaus *n* (5); Meieréi *f* (10).

мыкать hécheln *vt* (*лен и т. п.*); rúpfen *vt* (*шерсть*); ◇ горе м. Not léiden*; ein kümmerliches Dásein fristen; ~ся *фам.* umhérirren *vi*; sich kümmerlich dúrchschlagen*.

мы́лить séifen *vt*, éinseifen *vt*; ~ся 1. *возвр.* sich éinseifen; 2. *средн.* Schaum gében [bílden], schäumen *vi*.

мы́лкий gut schäumend, schäumgebend, schäumbildend.

мы́ло 1. Séife *f* (11); хозяйственное м. Wáschseife *f*; жидкое м. Schmíerseife *f*; 2. (*пена*) Schaum *m* (1°); лошадь вся в мыле das Pferd ist schäumbedeckt.

мылова́р Séifensieder *m* (6); ~е́ние Séifensiederei *f*, Séifensieden *n* ~s; ~енный Séifensieder-; ~енный завод Séifensiederei *f* (10).

мыльница Séifenschale *f* (11), Séifenbehälter *m* (6).

мы́льный Séifen-, séifig; м. спирт *фарм.* Séifenspíritus *m* ~; м. порошок Séifenpulver *n* (6); мыльная пена Séifenschaum *m* (1°); м. пузырь Séifenblase *f* (11).

мыльня́нка *бот.* Séifenkraut *n* (5), Séifenwurzel *f* (11), Séifenwurz *f* (10).

мыс *геогр.* Kap *n* (2) (*pl тж.* ~s), Vórgebirge *n* (6).

мы́сленный in Gedánken, im Sínne, im Hérzen, innerlich.

мы́слимый dénkbar; mőglich (*возможный*); мыслимое ли это дело? ist denn das mőglich?

мыслите́ль Dénker *m* (6); ~ный Denk-; ~ные способности Dénkfähigkeit *f* (10), Dénkvermögen *n* (7).

мы́слить 1. dénken* *vi*, sínnen* *vi*; 2. (*представлять*) sich (*dat*) etw. vórstellen; как вы мыслите себе это? wie stéllen Sie sich das vor?

мысль Gedánke *m* ~ns, ~n; Idée *f* (11) (*представление*); «Мозг является органом мысли» (*Ленин*) «Das Gehírn ist das Orgán des Dénkens» (*Lenin*); внезапная м. Éi'nfall *m* (1°); мелькнула м. ein Gedánke fuhr

[schoß] durch den Kopf [Sinn]; ein Gedánke blitzte auf; внезапная, блестящая м. Gedánkenblitz *m* (1); glänzender Éi'nfall; глубокая м. tiefer Gedánke; tiefsinnige Idée; это хорошая м. das ist ein güter Éi'nfall [éine güte Idée]; подать кому-л. м. j-m éinen Gedánken éingeben*; j-n auf den Gedánken bringen*; мне пришла в голову м. ich kam auf den Gedánken [Éi'nfall]; это навело меня на м. dies légte mír den Gedánken náhe; носиться с ~ю mit dem Gedánken úmgehen*; собираться с мыслями séine Gedánken sámmeln; быть поглощенным мыслями in Gedánken vertíeft [versúnken] sein, ganz in Gedánken sein; задняя м. Híntergedanke *m*; предвзятая м. Vóreingenommenheit *f*, *б. pl.*

мы́сленный dénkend.

мыта́рить (*кого-л.*) *разг.* plágen *vt*, strapazíeren *vt*; ermüden *vt*; ~ся *разг.* sich ábquälen; sich ábstrapazieren; sich plágen; ~ся по белу свету in der wéiten Welt herúmgestoßen wérden.

мыта́рство Pláge *f* (11), Strapáze *f* (11), Plackeréi *f* (10); пройти через все мытарства viel dúrchmachen, alle Widerwärtigkeiten áuskosten müssen*.

мытник *бот.* Läusekraut *n* (5), Móorkönig *m* (1).

мыть wáschen* *vt*; schéuern *vt* (*полы и т. п.*).

мыться Wáschen *n* ~s; ◇ не ~м так ká-танъем keine Mittel schéuen.

мы́ться 1. *средн.* sich wáschen; 2. *страд.* gewáschen wérden.

мыча́ние 1. Brüllen *n* ~s, Gebrüll *n* ~(e)s; 2. *перен. фам.* únartikulierte Láute.

мыча́ть 1. brüllen *vi*, mühen *vi*; 2. *перен. разг.* únartikulierte Láute von sich gében*.

мышелóвка Mäusefalle *f* (11).

мышечный *анат.* Múskel-; **мышечная ткань** Múskelgewebe *n* (6).

мышúный Maus-, Máuse-; мышиная норка Máuseloch *n* (5); мышиного цвета mäusfarben, mäusgrau.

мышка Mäus|chen *n* (7), kléine Maus; ◇ играть в кошки-мышки Katz und Maus spielen.

мышлéние Dénken *n* ~s, Mentalität *f*; Dénkweise *f* (*способ мышления*).

мы́шца Múskel *f* (11).

мышь Maus *f* (3); летучая м. Flédermaus *f*; полевая м. Féldmaus *f*.

мышья́к *хим.* Arsén *n* ~s, Arsénik *n* ~s (*хим. знак* As).

мышьяковистокúслый arséniksauer.

мышьякóв||истый arsénig; arsénikhaltig, Arsénik-; ~истая сурьма Arsénikantimon *n* ~s; ~истый ангидрид arsénige Säure, wéißes Arsén; ~ый arsenikálisch; Arsén-; Arsénik-; ~ый колчедан Arsénkies *m* (1), Arsénikkies *m* (1).

МЮД (Международная юношеский день) der Internationále Júgendtag.

мюзик-хóлл Revuetheater *n* (6), Revue *f* (11) (*франц.*).

мюль-машúна *тех.* Mulémaschine *f* (11).

Мю́нхен München *n* (~s).

мя́гкий 1. weich, zart; geschméidig (*об обработанной коже*); mürbe (*размягченный*); мягкие волосы wéiches Haar; мягкое железо Wéicheisen *n* ~s; м. хлеб mürbes Brot; мягкое кресло wéicher Séssel, Pólstersessel *m* (6); 2. *перен.* sanft, weich; náchgiebig (*о человеке, характере*); мягкие движения fließende Bewégungen; м. климат mildes Klíma; м. свет gedämpftes Licht; мягкая поступь léiser [gedämpfter] Schritt; ◇ мягко выражаясь gelínde [milde] geságt.

мя́гкосердéч||ие Wéichherzigkeit *f*; ~ный wéichherzig.

мя́гкость 1. Wéichheit *f*, Zártheit *f*; Geschméidigkeit *f* (*о коже*); 2. *перен.* Wéichheit *f*, Milde *f*, Sánftmut *f*.

мя́гкотéл||ость *перен.* Charákterschwäche *f*, Energíelosigkeit *f*, Schláppheit *f*; ~ый *перен.* charákterlos, energíelos, schlapp.

мя́гкошёрстный wéichwollig; wéichhaarig.

мягчи́тельный *мед.* Linderungs-; мягчительное средство Linderungsmittel *n* (6).

мягчи́ть weich máchen, erwéichen *vt*.

мя́кина *с.-х.* Spreu *f*; ◇ старого воробья на мякине не проведешь *погов.* álte Spérlinge sind schwer zu fángen.

мя́киш Krúme *f* (11); Wéiche *n* ~n (des Brótes).

мя́кнуть weich wérden; *перен.* sich erwéichen lássen*.

мя́коть wéiches Fleisch (ohne Knóchen); Früchtfleisch *n* ~es (*у плодов*).

мя́лка *тех.* Fláchsbreche *f* (11).

мя́млить *разг.* 1. úndeutlich [mit schwérer Zúnge] spréchen*, die Wörte käuen; 2. (*медлить*) zögern *vi*.

мя́мля *разг.* Wáschlappen *m* (7); Schlápp-schwanz *m* (1*), pomádiger Mensch.

мя́систый fléischig.

мя́сн||ая Fléischhandlung *f* (10), Fléischerladen *m* (7, 7*); ~ик Fléischer *m* (6); ~óе *сущ.* Fleisch *n* ~es; Fléischspeise *f* (11), Fléischgericht *n* (2) (*блюдо*); ~óй Fleisch-; ~ой навар Fléischbrühe *f* (11); ~ая промышленность Fléischindustrie *f*; ~ые изделия Fléischfabrikate *pl*; ~ая корова *с.-х.* Mástkuh *f* (3).

мя́со Fleisch *n* ~es; рубленое м. gehácktes Fleisch, Háckfleisch *n*; вареное м. ábgekochtes Fleisch; ◇ диное м. wildes Fleisch; пушечное м. Kanónenfutter *n* ~s; ни рыба, ни м. nicht Fisch, nicht Fleisch.

мясокомбинáт Fléischkombinat *m* (1).

мясорýбка Fléischwolf *m* (1*); Fleischhackmaschine *f* (11).

мясосовхóз Sowjétwirtschaft für Mástviehzucht.

мясохладобóйня Schlächthof mit Kühlhaus.

мя́та Minze *f* (11); перечная (холодная) м. Pféfferminze *f*.

мятéж Meuteréi *f* (10), Au'fruhr *m* (1), Rebellión *f* (10); ~ник, ~ница Méuterer *m* (6), Méuterin *f* (12), Au'frührer *m* (6), ~in *f* (12), Rebéll *m* (8), ~in *f* (12); ~ный 1. méuterisch, áufrührerisch, rebéllisch; 2. *перен.* (*бурный*) stürmisch, rástlos, únstet; ~ная жизнь stürmisches [bewégtes] Lében.

мятéль *см.* метéль.

мя́тный Minz-; мятные лепешки Minzplätzchen *pl*; м. пряник Pféfferminzkuchen *m* (7).

мя́тый zerdrückt, zerknüllt, zerknittert; м. пар *тех.* A'bdampf *m* (1*).

мять 1. (*месить*) knéten *vt*, (áus)quétschen *vt*; м. глину Ton knéten; 2. (*давить*) préssen *vt*; м. железо Ei'sen préssen; 3. (*лен,*

пеньку) bréchen* *vt*; 4. (*делать мятым*) zerknittern *vt*, zerknüllen *vt*; м. платье das Kleid zerknüllen.

мя́ться 1. *средн.* sich zerknüllen *vi* (*о платье и т. п.*); 2. *перен. фам.* (*колебаться*) únschlüssig sein, nicht mit der Spráche heráus wóllen*; 3. *страд.* geknétet wérden; zerknüllt wérden.

мяу́канье Miáuen *n* ~s; **~ать** miáuen *vi*.

мяч Ball *m* (1*); футбо́льный м. Fúßball *m*; те́ннисный м. Ténnisball *m*; играть в м. Ball spielen.

мя́чик kléiner Ball, Spielball *m* (1*).

На I *предл.* 1. (*наверх, наверху*) auf (*acc на вопрос «куда?», dat на вопрос «где?»*); я кладу́ кни́гу на стол ich lége das Buch auf den Tisch; книга лежит на столе́ das Buch liegt auf dem Tisch; на чем?, на что? woráuf?; на чем, на котором daráuf; 2. an (*acc на вопрос «куда?», dat на вопрос «где?»*); мы ве́шаем ка́рту на стену wir hängen die Kárte an die Wand; ка́рта виси́т на стене́ die Kárte hängt an der Wand; 3. (*при обозначении направления; на вопрос «куда?»*) auf (*acc*), in (*acc*), nach (*dat*); на у́лицу auf die Stráße; я хочу́ лечь на со́лнце ich will mich in die Sónne légen [mich sónnen]; на восто́к nach O'sten; пое́зд на Ки́ев der Zug nach Kíew; 4. (*при обознач. цели*) zu (*dat*); я иду́ на собра́ние ich géhe zur Versámmlung; 5. (*в определенн. месте; на вопрос «где?»*) in (*dat*), auf (*dat*), an (*dat*); на у́лице Кирова wir wóhnen in der Kírowstraße; на бе́регу am U'fer; на горе́ auf dem Bérge; дере́вня расположена на реке́ das Dorf ist am Fluß gelégen; он на собра́нии er ist in der Versámmlung; на за́паде im Wésten; на Кавка́зе im Káukasus; я лежу́ на со́лнце ich liege in der Sónne; 6. (*при обознач. времени, срока и т. п.*) 1) (*на вопрос «когда?»*) an (*dat*), in (*dat*); на сле́дующий день am nächsten Táge, den nächsten Tag; на сле́дующий год im nächsten Jahr, nächsten Jahr; на каникулах in den Férien; 2) (*на вопрос «на какое время?»*) für (*acc*), auf (*acc*); он взял кни́гу на три дня er nahm das Buch für [auf] drei Táge; неде́ли на две́ auf ein paar Wóchen; на ве́к auf immer; 7. (*для*) zu, für; на что́ тебе́ э́то? wozú brauchst du das?; на па́мять zum A'ndenken; на всех уче́ников име́ются тетра́ди es gibt Héfte für álle Schüler; 8. (*на сумму*) für; gégen (*при обмене*); он купи́л книг на два́дцать рубле́й er hat für zwánzig Rúbel Bücher gekáuft; я вы́менял испа́нскую по́чтовую ма́рку на францу́зскую ich habe éine spánische Briefmarke gégen éine französische éingetauscht; 9. (*при сравнении*) um; на пять лет мо́ложе um fünf Jáhre jünger; 10. е́хать на парохо́де mit dem Dámpfer fáhren*; кататься на ло́дке Boot fáhren*.

на! II (*возьми*) da!, nimm!; da hast du!; ◇ вот тебе́ и на! da hast du's!, da háben wir's!, da hast du den Salát!

набав|ля́ть erhöhen *vt*; hében* *vt*, zúschlagen* *vt*, áufschlagen* *vt* (*увеличить, повысить*); **~и́ть** пла́ту за помеще́ние die Wóhnungsmiete erhöhen; **~и́ть** 5 рубле́й на ч.-л. etw. um 5 Rúbel im Preis erhöhen; **~ка** Au'fschlag *m* (1*), Zúschlag *m* (1*), Zúlage *f* (11); **~ля́ть** *см.* набави́ть.

набалда́шник Knauf *m* (1*).

набалова́ться sich áustoben.

набальзами́ровать éinbalsamieren *vt*.

наба́т Stúrmläuten *n* ~s; бить в н. (*тж. перен.*) Sturm läuten, die Stúrmglocke schlágen*; **~ный** Sturm-; **~ный** колоко́л Stúrmglocke *f* (11).

набе́г Éi'nfall *m* (1*); Stréife *f* (11), Stréifzug *m* (1*); разбо́йничий н. Ráubzug *m* (1*).

набега́ть *см.* набежа́ть.

набе́гаться sich müde láufen*.

набедокури́ть *разг.* Schäden ánrichten.

набежа́ть 1. (*на ч.-л.*) gégen etw. rénnen* [láufen*]; ánrennen* *vt*, ánlaufen* *vt*; 2. (*сбежаться*) zusámmenlaufen* *vi* (s), zusámmenströmen *vi* (s); in Ménge herbéigelaufen kómmen*; 3. *перен.* (*скопиться*) sich ánsammeln.

набекре́нь: с н. он наде́л ша́пку н. er hat die Mütze schief [aufs Ohr] áufgesetzt; ◇ у него́ мозги́ н. er kocht mit dem Brégen nicht richtig.

набели́ться sich weiß schminken.

набе́ло ins réine; переписа́ть н. ins réine schréiben*; éine Réinschrift ánfertigen.

набережная Kai *m* (1), Quai *m* (1) (*франц.*), U'ferstraße *f*.

набива́ть *см.* наби́ть.

набива́ться 1. *см.* наби́ться; 2. *страд.* gefüllt wérden, gestópft wérden.

наби́вка 1. (*действие*) Pólstern *n* ~s (*матраца, дивана*); Au'sstopfen *n* ~s, Stópfen *n* ~s (*чучел*); Bedrücken *n* ~s (*ткани*); Fáßbinden *n* ~s (*обручей*); 2. (*внутренность чего-н.*) Füllung *f* (10); Pólster *n* (6) (*матраца, дивана и т. п.*).

набивно́й *текст.* Druck-; н. узо́р Drúckmuster *n* (6); набивна́я ткань Drúckgewebe *n* (6).

набира́ть *см.* набра́ть.

набира́ться 1. *средн.* *см.* набра́ться; 2. *страд.* zusámmengenommen wérden; áufgenommen wérden; gesétzt wérden.

наби́тый vóllgestopft, gefüllt; gepólstert (*матрац и т. п.*); voll (*полный*); überfüllt, übervoll; zum Plátzen voll (*переполненный*); ◇ н. дура́к ausgemachter Narr.

наби́ть 1. füllen *vt*, stópfen *vt* (*наполнить*); áusstopfen *vt* (*чучело*); (áus)pólstern *vt* (*матрацы, диваны и т. п.*); überfüllen *vt* (*переполнить*); н. до отка́за vóllstopfen *vt*, vóllpfropfen *vt*; 2. (*прикрепить*): н. о́бруч на бо́чку ein Faß binden*; 3. (*настрелять*) erlégen *vt*; н. мно́го дичи́ viel Wild erlégen; 4. (*вколотить*) (hin)éinschlagen* *vt*, hinéinjagen *vt*; н. гвоздей Nägel éinschlagen*; 5. (*напечатать узор*) bedrücken *vt*; ◇ н. ру́ку (*в чем-л.*) Fértigkeit erlángen; etw. im Griff háben; н. це́ны на ч.-л. die Préise in die Höhe tréiben*.

наби́ться 1. (*собраться*) sich ánsammeln; в ко́мнату наби́лось мно́го наро́ду das Zímmer war voll [überfüllt] von Ménschen; 2. (*навязаться*) sich áufdrängen; н. на знако́мство j-m séine Bekánntschaft áufdrängen.

наблюда́тель, ~ница Beóbachter *m* (6), **~ный** 1. (*относящийся к наблюдению*) Beóbachtungs-; **~ный пункт** Beóbachtungspunkt *m* (1); Beóbachtungsposten *m* (7); 2. (*о человеке*) beóbachtend, schárfsichtig; áufmerksam (*внимательный*).

наблюда́ть 1. beóbachten *vt*; im Au'ge

behálten*; **2.** (*присматривать*) beáufsichtigen *vt*, überwáchen *vt*; ~ся *страд.* beóbachtet wérden.

наблюде́ние Beóbachtung *f* (10); Überwáchung *f* (10); Au'fsicht *f* (10); взять под н. únter Au'fsicht néhmen*; überwáchen *vt*.

наблю́дательность Frömmigkeit *f*; ~ный fromm.

набо́йка 1. (*ткань*) bedrückter Stoff; **2.** (*сапожная*) A'bsatzblatt *n* (5); ~щик *текст.* Stóffdrucker *m* (6).

набок séitlich; schief; zur Séite.

наболе́вший schmérzlich, empfíndlich; наболевшее место *перен.* der wúnde Punkt; н. вопрос *перен.* éine brénnende Frage.

наболта́ть I (*наговорить чего-н. лишнего*) zusámmenschwatzen *vt*; U'nsinn zusámmenreden.

наболта́ть II (*в кушанье*) éinrühren *vt*.

наболта́ться *фам.* sich áusschwatzen.

набо́р 1. (*прием*) Au'fnahme *f* (11); Díngen *n* ~s (*рабочих*); **2.** *воен.* Au'shebung *f*; Wérbung *f*, A'nwerbung *f* (*вербовка*); **3.** *тип.* Sétzen *n* ~s (*действие*); Satz *m* (1*) (*результат*); **4.** (*комплект*) Satz *m* (1*) (*после числит. неизм.*); четыре ~а сверл vier Satz Bóhrer; ◇ н. слов léere Wórte (Rederéien), nichts als Wórte; ~ная *тип.* Setzerél *f* (10); ~ный: ~ная машина Sétzmaschine *f* (11); ~ная линейка Sétzlinie *f* (11); ~ная касса Sétzkasten *m* (7), Schríftkasten *m* (7); ~щик, ~щица Sétzer, *m* (6), ~in *f* (12).

набра́сывать *см.* набро́сать, набро́сить; ~ся 1. *см.* набро́ситься; **2.** *страд.* gewórfen wérden; entwórfen wérden.

набра́ть 1. (*собрать*) zusámmennehmen* *vt*, sámmeln *vt*; н. воды Wásser schöpfen; словно воды в рот н. *разг.* den Mund nicht áuftun*; kéinen Laut von sich gében*; **2.** *воен.* áushieben* *vt*; wérben *vt*, ánwerben *vt* (*вербовать*); **3.** (*рабочих*) ánwerben *vt*, díngen* *vt*; héuern *vt* (*моряков*); **4.** *тип.* sétzen *vt*; **5.** н. номер (*по автом. телефону*) éine Númmer wählen.

набра́ться 1. (*собраться, скопиться*) sich ánsammeln; sich ánhäufen; набралось много работы es hat sich viel [éine Ménge] A'rbeit ángehäuft; набралось человек десять es háben sich an die zehn Mann éingefunden; **2.** (*запастись*): н. смелости, храбрости *разг.* Mut fássen; all séinen Mut zusámmennehmen*; н. свежих сил néue Kräfte sámmeln.

набрести́ (*на кого-л., ч.-л.*) auf j-n, etw. stóßen*; н. на след кого-л. auf jémandes Spur geráten*; auf éine Spur stóßen*; я набрел на интересную мысль *перен.* ich geríet auf éinen interessánten Gedánken, mir kam ein interessánter Gedánke.

набросо́к 1. (*наполнить ч.-л.*) etw. vóllwerfen*; **2.** (*на ч.-л.*) auf etw. (*acc*) wérfen*, überáll hínwerfen*; **3.** (*сделать набросок*) entwérfen* *vt*, skizzieren (*рисунок и т. п.*); **4.** (*бегло написать*) schríftlich entwérfen*, aufs Papier wérfen*; я набросал наскоро несколько строк ich warf éinige Zéilen aufs Papier.

набро́сить úmwerfen* *vt*, wérfen* *vt*; н. платок на плечи ein Tuch um die Schúltern wérfen* [légen].

набро́ситься sich wérfen*, sich stürzen (*на кого-л.* auf *acc*); hérfallen* *vi* (*s*) (über *acc*); что ты на меня набросился? warúm bist du so über mich hérgefallen?

набро́сок Entwúrf *m* (1*); Konzépt *n* (2) Skízze *f* (11) (*эскиз*).

набрю́шник Báuchbinde *f* (11).

набуха́ние A'nschwellen *n* ~s, Schwéllen *n* ~s; Quéllen *n* ~s (*почек*).

набуха́ть, набу́хнуть (án)schwéllen; quéllen* *vt* (*о почках*).

нава́га Navága *f*, *pl* ~s.

нава́ливать *см.* навали́ть; ~ся 1. *средн. см.* навали́ться; **2.** *страд.* áufgehäuft wérden; áufgebürdet wérden.

навали́ть 1. áufhäufen *vt*; áuftürmen *vt*, áufschichten *vt*, etw. zu Hauf wérfen*; zusámmenschmeißen* *vt*; zusámmenwerfen* *vt*; н. груз áufladen* *vt*; **2.** *перен.* (*обременить*) áufbürden *vt* (на кого-л. *dat*); **3.** *безл.*: навалило много снега es ist viel Schnee gefállen; ну и народу навалило! ist da áber éine U'nmenge Volks zusámmengekommen!

навали́ться 1. (*налечь всей тяжестью*) sich mit dem gánzen Gewícht légen (на ч.-л. auf *acc*); álle Kräfte ánspannen; н. на весла sich in die Riemen légen, aus állen Kräften rúdern; **2.** (*опереться, прислониться*) sich stützen (на кого-л., ч.-л. auf *acc*); **3.** (*наброситься на кого-л., ч.-л.*) sich auf j-n, etw. wérfen*; über j-n, etw. hérfallen*; войска навалились на неприятеля die Trúppen fielen über den Feind her; н. на еду *разг.* über das E'ssen hérfallen*.

навали́ть 1. (*валенок и т. п.*) *см.* вали́ть; 2. *разг.* (*небрежно сделать*) schnell zusámmenpfuschen, óbenhin máchen.

навáр Brühe *f* (10); Féttschicht *f* (10).

навáривать *см.* нарвáть; ~ся *тех.* ángeschweißt wérden.

навáристый *разг.* kräftig (*о супе*).

нарвáть 1. *см.* варúть; **2.** *тех.* ánschweißen* *vt*.

навáр|ка *тех.* A'nschweißen *n* ~s; ~ной ángeschweißt.

навастри́вать *см.* навостри́ть.

нава́ха Navaja *f* *inv* (*исп.*), Dólchmesser *n* (6).

навева́ть *см.* наве́ять 1.

наведа́ться *разг.* besúchen *vt*; vórsprechen* *vi* (к кому-л. bei *dat*).

наведе́ние 1. *фил., уст.* Induktión *f*; 2. н. лоска, глянца Glasíeren *n* ~s, Glänzendmachen *n* ~s; н. справок Náchfragen *n* ~s; El'nziehen von Erkúndigungen.

наведы́ваться *см.* наведа́ться.

навезти́ in Ménge zúführen, fúhrenweis(e) heránschaffen.

навéк, навéки auf éwig, auf immer.

навербова́ть *см.* вербова́ть.

наве́рно 1. (*вероятно*) wahrschéinlich; 2. (*несомненно*) sicher, gewiß, bestímmt, genáu.

наверну́ть 1. (*навинтить*) áufschrauben *vt*; ánschrauben *vt*; 2. (*намотать*) aufwickeln *vt*; umwickeln *vt*, umwínden* *vt*.

наверну́ться sich éinfinden*, sich éinstellen, zúfällig kómmen*; наверну́лся покупатель ein Käufer hat sich éingestellt; ◇ слезы наверну́лись ему на глаза die Tränen tráten ihm in die Au'gen, die Trénen quóllen ihm aus den Au'gen.

наверня́ка *разг.* ganz bestímmt; sicher, sicherlich; действовать н. sicher géhen*.

наверста́ть éinholen *vt*; н. упущенное Versäumtes náchholen.

наверстывать *см.* наверста́ть.

навертéть 1. (*гайку и т. п.*) áufschrauben *vt*; áufwickeln *vt*; 2. н. дыры Löcher bóhren.

навёртывать *см.* навернýть; ~ся 1. *средн. см.* навернýться; 2. *страд.* áufgeschraubt [áufgewickelt] wérden.

навéрх áufwärts; nach óben; heráuf (*по направл. к говорящему*); hináuf (*по направл. от говорящего*).

наверхý óben.

навéс Schirmdach *n* (5); Vórdach *n* (5) (*крыши*); Wétterdach *n* (5), Schútzdach *n* (5) (*над окном, дверью*).

навéселе́: быть н. *разг.* ángeheitert sein; im Tran sein.

навéсить ánhängen *vt*; н. дверь die Tür in die A'ngeln hängen, die Tür éinhängen; н. замок ein Schloß vórhängen.

навéска *тех.* (*петля*) Türband *n* (2), Fénsterband *n* (2); Bándwerk *n* (2), Au'fhängungsbeschläge *pl*; Ei'nhängungsbeschläge *pl*.

навесно́й Steil-; н. выстрел *воен.* Stéilschuß *m* (1°), Bógenschuß *m* (1°); н. огонь Stéilfeuer *n* ~s.

навести́ 1. (*направить*) richten *vt* (на ч.-л. auf *acc*); н. орудие das Geschütz richten; 2. (*покрыть*) überziehen* *vt*, áuftragen* *vt*; н. глянец, лоск glasieren *vt*, mit éiner Glasúr überziehen*; Glanz gében*; н. зеркало *тех.* (mit Fólie) belégen *vt*; н. красоту *перен. разг.* sich schön máchen; sich fein máchen; sich pútzen; 3. н. скуку на кого-л. j-n lángweilen; н. страх на кого-л. j-m Furcht éinflößen [éinjagen]; н. на след auf die Spur bringen*; н. кого-л. на мысль j-n auf éinen Gedánken bringen*; это наводит на размышления das läßt tief blícken; ◇ н. справку о ком-л., о чем-л. Erkúndigungen éinziehen* [éinholen]; н. мост éine Brücke schlágen*; éine Dréhbrücke schließen* (*разведенный мост*).

навести́ть besúchen *vt*; vórsprechen* *vi*, éinen Besúch máchen (кого-л. bei *dat*).

навесу́ im Hängen; hängend; in der Schwébe; держаться н. sich in der Schwébe hálten*

навéтренный: наветренная сторона Windseite *f*; *мор.* Luv *f*, Lúvseite *f*.

навéчно auf [für] éwig; auf immer; «Земля, занимаемая колхозами, закрепляется за ними в бесплатное и бессрочное пользование, то есть, навечно» (*Конституция СССР, ст. 8*) «Der Bóden, den die Kollektívwirtschaften innehaben, wird ihnen zu únentgeltlicher und únbefristeter Nútzung, das heißt für ewig, úrkundlich zúerkannt» (*Verfassung der UdSSR, Art. 8*).

навéшивать áufhängen *vt*; ~ивать *см.* навéсить; ~иваться *страд.* áufgehängt wérden.

навещáть *см.* навестúть.

навéять 1. (*о ветре*) zusámmenwehen *vt*, zúwehen *vt*, zúfächeln *vt*; ветерок навеял прохладу ein sánfter Wind wéhte Kühle zu; 2. *перен.* (*внушить*) erwécken *vt*, wáchrufen* *vt*, éinflößen *vt*; н. грусть на кого-л. j-n in Schwérmut versénken*; 3. с.-х. (zusámmen)wórfeln *vt*, fértig schwingen* [wánnen].

навзничь rücklings; auf dem [den] Rücken; он упал н. er fiel rücklings nieder; лежать н. auf dem Rücken liegen*.

навзры́д: плакать н. laut schlúchzen.

навивáть *см.* навúть.

навига|áтор Navigátor *m* ~s, -tóren; ~ацио́нный Navigatións-, Schíffahrts-, náutisch; ~ационные приборы Navigatiónsgerät *n* (2); ~áция Navigation *f* (10), Náutik *f*, *б. pl*, Navigíerung *f* (10).

навидáться: н. всякого, н. видов *разг.* állerhand [álles mögliche] dúrchmachen, was zu erlében kriegen.

навинти́ть, навúнчивать áufschrauben *vt*, ánschrauben *vt*.

навúнчиваться sich áufschrauben lássen*; áufgeschraubt wérden.

нависáть, навúснуть 1. (*свисать*) überhängen *vi*; vórspringen* *vt* (*выступать*); нависшие брови búschige Au'genbrauen; 2. *перен.* (*угрожать*) dróhen *vt*; sich dróhend zusámmenballen; над нами нависла угроза uns droht die Gefáhr, wir schwében in Gefáhr.

навúть 1. (*намотать*) áufwickeln *vt*, áufwinden* *vt*; 2. (in Ménge) flécht en* *vt*, winden* *vt*.

навлекáть, навлéчь sich (*dat*) zúziehen*; ты навлечешь на себя всеобщее неудовольствие du wirst dir die állgemeine U'nzufriedenheit zúziehen*.

наводúть *см.* навестú; ~ся gerichtet wérden; áufgetragen wérden; éingeflößt wérden.

наво́дка Richten *n* ~s, Richtung *f*; Zielen *n* ~s (*прицеливание*); н. моста Brückenschlag *m* (1°), Brückenlegung *f* (10); Brúkkenbau *m* ~(e)s, ~ten; Überbrückung *f* (10); прямая н. *воен.* diréktes Richten, diréktes Zielen; боковая н. Séitenrichtung *f*; вертикальная н. Höhenrichtung *f*; способ наводки Richtverfahren *n* (7).

наводне́ние Überschwémmung *f* (10); ~áть, ~úть überschwémmen *vt*; überflúten *vt* (*тж. перен.*); ~áться überschwémmt [überflútet] wérden.

наво́дчик 1. *воен.* Richtnummer *f* (11), Richtkanonier *m* (6), Richter *m* (6), Richtmeister *m* (6); н. пулемета Richtschütze *m* (9); 2. *тех.* (*зеркал*) Spiegelbeleger *m* (6).

наводя́щий: н. вопрос éine ándeutende [hínlenkende, richtunggebende] Fráge.

навожде́ние Versúchung *f* (10); Sínnestäuschung *f* (10).

навóз Mist *m* (1), Dúnger *m* (6), Dung *m* ~(e)s; ~ить с.-х. dúngen *vt*; místen *vt*.

навозúть *см.* навезтú.

навóзник *зоол.* Místkäfer *pl*; ~ный Dúnger-; Mist-; ~ая жижа Jáuche *f* (11); ~ый жук Dúngkäfer *m* (6).

наво́й *текст.* Wéberbaum *m* (1°) (*задний*); Brústbaum *m* (1°) (*передний*).

наво́лочка Kíssenüberzug *m* (1°), Kíssenbezug *m* (1°).

наворáчивать, наворотúть 1. *разг.* (*нагромоздить*) áufhäufen *vt*, áufschichten *vt*, áufstapeln *vt*; 2. *перен. фам.* ánrichten *vt*. ánstellen *vt*.

навострúть spítzen *vt*; zúspitzen *vt*; schärfen *vt*; ◇ н. уши *разг.* die O'hren spítzen; н. лыжи *разг.* áusreißen* *vi* (s), sich aus dem Staube máchen, sich auf die Söcken máchen; ~ся *разг.* Fértigkeit [Geschicklichkeit] erlángen (в чем-л. in *dat*).

навощúть wáchsen *vt*, wächsen *vt*; bóhnern *vt*.

наврáть 1. (*наклеветать*) verléumden *vt*; 2. *разг.* (*допустить ошибку*): н. в переводе falsch übersétzen, im Übersétzen Féhler máchen; 3. *фам.* (*соврать*) lügen* *vi*, schwindeln *vi*.

навредúть *разг. см.* вредúть.

навря́д ли *разг.* (wohl) kaum, schwérlich; н. ли он сегóдня прúдет héute wird er wohl kaum kómmen.

навсегдá auf [für] immer; раз н. ein für állemal.

навстрéчу entgégen; итти́ н. кому́-л. j-m entgégengehen* [entgégenkommen*].

навы́ворот *разг.* verkéhrt, úmgekehrt; verdréht; ◇ делать ч.-л. шúворот-н. ≃ etw. verkéhrt máchen; etw. gänzlich verdréhen.

на́вык Fértigkeit *f*, *б. pl* Geübtheit *f* (10); Gewóhnheit *f*, *б. pl* (*привычка*); у него́ бóльшой н. в переводáх er ist im Übersétzen sehr geübt.

навы́кат: глазá н. vórstehende Au'gen, Glótzaugen *pl*.

навы́лет: ранéние н. Dúrchschuß *m* (1*); он был ранéн н. er war durchschóssen, er bekám éinen Dúrchschuß.

навьючúвать, навьючúть áufladen* *vt*, áufpacken *vt*, bepácken *vt*.

навя́зать 1. (*много связать*) viel [in Ménge] fértigstricken; 2. (*прикрепить*) ánbinden* *vt*; 3. *перен.* (*заставить принять*) áufzwingen* *vt*, áufdrängen *vt*; áufbinden* *vt*, áufhalsen *vt* (*фам.*).

навя́заться *разг.* sich áufdrängen; áufdringlich sein.

навя́зка A'nbinden *n* ⌣s, Au'fbinden *n* ⌣s.

навя́знуть (*застрять, накопиться*) hängenbleiben* *vi* (s); stéckenbleiben* *vi* (s); глúна навя́зла на колёсах der Lehm blieb an den Rädern klében; ◇ н. в зубáх zum Ü'berdruß wérden; zum Hálse heráushängen.

навя́зчив||ость Zúdringlichkeit *f*, Au'fdringlichkeit *f*; ⌣ый zúdringlich; áufdringlich; ⌣ый человéк ein áufdringlicher Mensch; ⌣ая идéя *перен.* éine fixe Idée, ein Zwángsgedanke.

навя́зывать *см.* навязáть; ⌣ся 1. *средн. см.* навязáться; 2. *страд.* ángestrickt wérden; áufgedrängt wérden.

нага́йка Nagáika *f*, *pl* ⌣s, Riemenpeitsche *f* (11).

нага́н Revólver *m* (6), Nagantrevolver *m*.

нага́р A'nsatz *m* (1*); Lichtschnuppe *f* (11) (*на свечé*).

нагибáть *см.* нагнýть; ⌣ся 1. *средн. см.* нагнýться; 2. *страд.* gebéugt [niedergebogen] wérden.

нагишóм *разг.* (ganz) nackt, splítternackt.

наглáзник Schéuklappe *f* (11), Au'genklappe *f* (11), Au'genleder *n* (6).

наглéть frech wérden, únverschämt wérden.

наглéц frécher Mensch, Gróbian *m* (1), U'nverschämte *m* (9); Fréchdachs *m* (1).

нáглость Fréchheit *f* (10), U'nverschämtheit *f* (10), Unverfrórenheit *f* (10); это верх нáглости! das ist die Höhe!, das ist ein stárkes Stück!

наглотáться *разг.* übermäßig viel schlúcken; на улúце я наглотáлся пы́ли ich schlúckte auf der Stráße zur Genüge Staub.

нáглухо dícht fest; hermétisch; н. закры́ть, заделать дверь die Tür ábdichten; н. застегнýться sich auf álle Knöpfe zúknöpfen.

нáглый frech, únverschämt; unverfróren.

наглядéться sich satt séhen* (на кого́-л., ч.-л. an *dat*); genúg geséhen háben (*достáточно видéть*); я не мог н. на картúну ich könnte mich am Bílde nicht satt séhen*.

нагля́дн||ость A'nschaulichkeit *f*; ⌣ый ánschaulich; ⌣ое обучéние A'nschauungsunterricht *m* ⌣(e)s; ⌣ые пособия ánschauliche Léhrmittel.

нагнáть 1. (*догнать*) éinholen *vt*; 2. *перен.* éinjagen *vt*, éinflößen *vt*; н. сон на кого́-л. j-n éinschläfern, j-n schläfrig máchen; н. стрáху на кого́-л. j-m Schrécken [Angst] éinjagen; j-m Furcht éinflößen; 3. (*сгонять вместе*) zusámmentreiben* *vt*, zusámmenbringen* *vt*; 4. (*спúрту и т. п.*) brénnen* *vt*; ◇ н. цену *разг.* den Preis in die Höhe tréiben*.

нагнетáтельный *тех.* Druck⌣; н. поршéнь Drúckkolben *m* (7).

нагнетáть *тех.* drücken *vt*.

нагноéние *мед.* El'terung *f* (10), Veréiterung *f* (10).

нагноúться éitrig wérden; éitern *vi*.

нагнýть béugen* *vt*, niederbiegen* *vt*; ⌣ся sich béugen, sich dúcken; sich bücken (*только о человéке*).

наговáривать *см.* наговорúть.

наговóр *разг.* Verléumdung *f* (10).

наговорúть 1. (*много говорить*) zusámmenreden; ein lánges Garn spínnen* (*фам.*); н. с три корóба *разг.* j-m die Húcke voll lügen*; j-m das Bláue vom Hímmel verspréchen*; 2. (*наклеветать на кого́-л.*) verläumden *vt*; 3. (*валик, пластинку*) bespréchen* *vt*; н. граммофóнную пластúнку éine Schállplatte bespréchen*; ⌣ся (*вдоволь*) sich áussprechen*, sich satt réden; sich áusschwatzen.

нагóй nackt, bloß, entkléidet, entblößt.

наголó 1. kahl; стрúчь н. kahl schéren*; 2. *воен.* blank; шáшки н.! die Säbel blank!; с шáшкой н. mit blánkem Säbel.

на́-голову: разбúть н. aufs Haupt schlágen*.

наголодáться lánge húngern.

нагóльный: н. тýлуп *неперев.* (Pelz óhne Ü'berzug).

нагонáй *фам.* Au'sputzer *m* (6), Rüffel *m* (6); получúть н. gerüffelt wérden; eins aufs Dach kríegen, sein Fett wéghaben; давáть н. áusputzen *vt*, rüffeln *vt*, den Kopf wáschen*.

нагонáть *см.* нагнáть 1,2.

нагонáться sich müde läufen*, sich müde rénnen*.

нагорáживать *см.* нагородúть.

нагорáть, нагорéть 1. (*дать нагар*) Ruß ánsetzen; 2. *безл.*: мне нагорéло mir würde der Kopf gewáschen, man hat mir die Hölle heiß gemácht.

нагóрный Berg⌣; höchgelegen; н. берег реки́ das höhe Ü'fer des Flússes.

нагородúть 1. (*нагромоздить*) áufhäufen *vt*, áuftürmen *vt*; 2. (*комнат, клетушек и т. п.*) durch Schéidewände téilen; 3. н. вздор, чепýху *перен.* U'nsinn réden [zusámmenschwatzen] (*наговорúть*); sínnloses Zeug (zusámmen)schréiben* (*написать*); súdeln *vi*, *vt*.

нагóрье Höchland *n* (5).

наготá Nácktheit *f*, Blöße *f*.

наготáвливать *см.* наготóвить; ⌣ся *страд.* zúbereitet wérden.

наготóве beréit, in Beréitschaft; auf dem Sprung; *воен.* schußbereit; geféchtsbereit; быть н. in Beréitschaft sein [stéhen*].

наготóвить (in Ménge) vórbereiten *vt*, (зû)beréiten *vt*.

награ́бить *см.* гра́бить.

награ́д||а Belóhnung *f* (10), Lohn *m* (1°); Au'szeichnung *f* (10); в ~у zur Belóhnung, zum Lohn; **~и́ть** 1. belóhnen *vt*; áuszeichnen *vt* (*орденом и т. п.*); **~нить** орденом Красного Знамени mit dem Rótbannerorden áuszeichnen, den Rótbannerorden verléihen°; 2. *перен.* bedénken° *vt*; beschénken *vt*; gében° *vt*; природа **~ила** его отличными способностями die Natúr hat ihn mit áusgezeichneten Gáben bedácht, die Natúr gab ihm áusgezeichnete Fähigkeiten; **~но́й** 1. *прил.* Prämi|en-, Prämi|ierungs-; 2. *сущ.* **~ные** Prämi|e *f* (11); Prämi|engeld *n* ~(e)s, *б. pl*, Gratifikatión *f* (10).

награжда́ть *см.* награди́ть; **~ся** *страд.* belóhnt [áusgezeichnet] wérden.

награжде́ние Belóhnung *f* (10), Prämi|ierung *f* (10); Au'szeichnung *f* (10).

нагре́в Erwármung *f* (10); *mex.* Hélzung *f* (10), Féuerung *f* (10); поверхность **~a** *mex.* Erwármungsfläche *f* (11), Hélzfläche *f* (11), Féuerfläche *f* (11).

нагрева́ние Erwármung *f* (10), Erwármen *n* ~s.

нагрева́тель *mex.* Wárm(e)apparat *m* (1), Wármer *m* (6); Wármekörper *m* (6); **~ный** Wárm(e)-, Erwármungs-, Heiz-.

нагрева́ть *см.* нагре́ть; **~ся** 1. sich (er)wármen, sich erhítzen; 2. *страд.* gewármt wérden.

нагре́ть 1. (er)wármen *vt*, erhítzen *vt*; 2. *перен. разг.* (*кого-л.*) betrügen° *vt*, hintergéhen° *vt*, ánführen *vt*; ◇ н. себе руки sein Schäfchen ins Tróckne bringen°; sich beréichern; **~ся** sich (er)wármen, sich erhítzen; warm [heiß] wérden.

нагромажда́ть *см.* нагромозди́ть; **~ся** áufgetürmt [áufgehäuft] wérden.

нагроможде́ние 1. (*действие*) Au'ftürmen *n* ~s, Au'fhäufen *n* ~s; 2. (*беспорядочное сочетание чего-л.*) Au'fhäufung *f* (10), Durcheinánder *n* (6), Cháos *n* ~, *б. pl*.

нагромозди́ть áuftürmen *vt*, áufhäufen *vt*; aufeinánderwälzen *vt*.

нагруби́ть Gróbheiten ságen; grob sein (кому-л. gegen *acc*).

нагру́д||ник Brústtuch *n* (5), Brústlatz *m* (1); Brústharnisch *m* (1) (*вооружение*); Brústleder *n* (6), Schútzleder *n* (6) (*у фехтовальщиков*); Lätzchen *n* (7) (*детский*); **~ный** Brust-; **~ный телефон** *воен.* Brústfernsprecher *m* (6).

нагружа́ть *см.* нагрузи́ть; **~ся** beláden [befráchtet] wérden.

нагрузи́ть beláden° *vt* (чем-л. mit *dat*); befráchten *vt* (*корабль*); verláden° *vt* (*товары*); **~ся** 1. sich beláden°, sich (*dat*) éine Last áufladen°; 2. *фам.* (*напиться пьяным*) sich vólladen° (*при переносе* vólladen), sich betrínken°, sich besáufen°.

нагру́зка 1. (*действие*) Beláden *n* ~s, Verláden *n* ~s; 2. (*то, что нагружено*) Belástung *f* (10) (*тж. mex.*); ◇ общественная н. *уст.* die geséllschaftliche A'rbeit; партийная н. *уст.* Partéiarbeit *f* (10), Partéiauftrag *m* (1°).

нагря́нуть *разг.* únverhofft kómmen°; überráschen *vt*. überrúmpeln *vt*, überfállen° *vt*; неожиданно ко мне нагрянули гости Gäste háben mich überfállen, únvermutet kámen Gäste zu mír.

нагу́л (*у скота*) Mast *f*; A'ngemästete *n* ~n, Gewíchtszunahme *f*.

нагу́ливать, нагуля́ть 1. (*о скоте*) Fett ánsetzen, fett wérden, im Gewícht zúnehmen°; 2. *перен.* sich (*dat*) étwas zúziehen°.

нагуля́ться *разг.* zur Genüge an der frischen Luft gewésen sein; éinen lángen Spaziergang máchen.

над 1. über (*acc на вопрос «куда?»*; *dat на вопрос «где?»*); карту повесили н. столом man hat die Kárte über den Tisch gehängt; карта висит н. столом die Kárte hängt über dem Tisch; н. чем? worüber?; н. этим darüber; 2. (*в некоторых глагольных конструкциях*) über (*acc*); не смейся надо мной lách(e) nicht über mich; 3. an (*dat*); работать н. составлением учебника an éinem Léhrbuch árbeiten.

надава́ть *см.* дать.

надава́ть *см.* нажа́ть.

надава́ливать *см.* нажа́ть 1.

надба́||вить *см.* набáвить; **~вка** *см.* набáвка.

надбро́вный: надбровные дуги Au'genbrauenbogen *pl*.

надвига́ть(ся) *см.* надви́нуть(ся); надвигается гроза ein Gewítter ist im A'nzug.

надви́нуть (hináuf)schieben° *vt*, (hináuf)rücken *vt*; н. шляпу на лоб den Hut ins Gesícht drücken, den Hut áufstülpen; **~ся** (*приблизиться*) heránrücken *vi* (s).

надво́дный Ü'berwasser-, über dem Wásserspiegel liegend, óberhalb der Wásserfläche.

на́двое *разг.* entzwéi; in zwei Téile; ◇ это еще бабушка н. сказала *погов.* das ist noch gar nicht so sícher, das steht noch gar nicht so fest.

надво́рный Hof-, Gehöfts-; надворные постройки Hófgebäude *pl*, Nébengebäude *pl*.

надвяза́ть, надвя́зывать 1. (*чулки, носки*) ánstricken *vt*, ánhäkeln *vt*; 2. (*удлинить веревку и т. п.*) dazúbinden° *vt*, ánbinden *vt*, ánknüpfen *vt*, ánstücken *vt*.

надгортáнник *анат.* Kéhldeckel *m* (6).

надгроб||ие *уст.* Grábschrift *f* (10); **~ный** Grab-; **~ная речь** Grábrede *f* (11); **~ный камень** Grábmal *n* (2, 5); Grábstein *m* (1).

надгрыза́ть, надгры́зть ánnagen *vt*, ánknabbern *vt*, von óben benágen.

надда́вать, надда́ть *разг.* (*прибавить*) zúsetzen *vt*; (hín)zúfügen *vt*; н. жару tüchtig éinheizen; ánfeuern; Féuer zúsetzen.

наде́ять *см.* наде́ть.

наде́жда Hóffnung *f* (10); подавать большие надежды gróße Hóffnungen erwécken, zu den bésten Hóffnungen berechtigen, Gróßes erwárten lássen°; питать надежду éine [die] Hóffnung háben [hégen]; оставить надежду die Hóffnung áufgeben° [sínken lássen°]; он потерял последнюю надежду séine Hóffnungen würden zu Wásser [zunichte]; er sah séine Félle fórtschwimmen; выразить надежду séiner Hóffnung Au'sdruck gében°.

надёжн||ость (*солидность*) Zúverlässigkeit *f*, Sícherheit *f*; Verläßlichkeit; **~ый** zúverlässig, sícher; verläßlich (о человеке); **~ое средство** ein zúverlässiges [sícheres] Míttel.

наде́л *уст.* A'nteil *m* (1), Bódenparzelle *f* (11).

наде́лать 1. (*сделать*) (viel) máchen, (in

Ménge) ánfertigen *vt*; 2. (*натворить*) ánrichten *vt*, ánstellen *vt*, ánstiften *vt*; verúrsachen *vt* (*причинить*); н. глупостей Dúmmheiten máchen, was ánrichten [ánstellen]; н. много хлопот viel zu scháffen máchen; н. много шуму viel Staub áufwirbeln.

надел||éние Zúteilung *f*; Verséhen *n* ~я (чем-л. mit *dat*); ~и́ть, ~а́ть verléihen* *vt*, zúteilen *vt*, verséhen* *vt* (чем-л. mit *dat*); begáben *vt*, áusstatten *vt* (*одарить способностями и т. п.*).

наделя́ться verséhen wérden; beschénkt wérden.

надёр(ив)ать mássenhaft áusreißen* [áuszupfen]; надёргать цитат Zitáte aneinánderflicken.

надёрнуть schnell úmwerfen; н. одеяло на себя sich (*dat*) die Décke über die O'hren ziehen*.

надéть ánziehen* *vt*; áufsetzen *vt* (*шапку, очки*); úmlegen *vt* (*плащ, пояс и т. п.*); н. чехлы на мебель die Möbel mit Ü'berzügen bedécken; надеть на кого-л. кандалы j-m Fésseln ánlegen; j-n in Fésseln schlágen.

надея́ться hóffen *vi*, Hóffnung háben; báuen *vi* (на кого-л., ч.-л. auf *acc*); sich verlássen* (*полагаться*); я на тебя надеюсь ich verlásse mich auf dich.

надзвёздный *поэт.* im Wéltraum (befíndlich); himmlisch, Himmels-; н. мир Himmelsraum *m* ~(e)s.

надзе́мный auf der E'rdoberfläche (befíndlich); Hoch-; надземная железная дорога Hóchbahn *f* (10); надземное сооружение Hóchbau *m* ~(e)s, ~ten.

надзира́тель, ~ница Au'fseher *m* (6), ~in *f* (12).

надзира́ть überwáchen *vt*, beáufsichtigen *vt*; ein wáchsames Au'ge háben (за кем-л., чем-л. auf *acc*).

надзо́р Au'fsicht *f* (за кем-л., чем-л. über *acc*); Überwáchung *f*, Beáufsichtigung *f* (*gen*); быть под чьим-л. ~ом únter j-s Au'fsicht stéhen*; санитарный н. Sanitä́tsinspektion *f*.(10).

надиви́ться: *разг.* я не могу н. ich kann nicht genúg bewúndern, ich kann mich nicht genúg wúndern (кому-л., чему-л., на кого-л., ч.-л. über *acc*).

нади́р *астр.* Nadir *m* ~s, Fúßpunkt *m* ~(e)s.

надка́лывать *см.* надколо́ть.

надко́жица *анат., бот.* Kutikulárschicht *f*.

надколе́н||ник, ~ая ча́шка Knieschéibe *f* (11).

надколо́ть 1. (*ножом, топором и т. п.*) áufspalten *vt*, ein wénig spálten, éinen kléinen Spalt máchen; 2. (*булавкой*) ánstechen* *vt*.

надкостни́ца *анат.* Knóchenhaut *f*, Béinhaut *f*, Periόst *n* ~es; воспаление надкостницы *мед.* Knóchenhautentzündung *f* (10).

надкры́лья *зоол.* Flúgeldecken *pl*.

надкуси́ть, надку́сывать ánbeißen* *vt*.

надла́мывать *см.* надломи́ть.

надлеж||а́ть *безл.*: ~ит man muß; вам ~ит явиться Sie müssen erschéinen, Sie háben zu erschéinen; ~а́щий gehörig, gebührend, schúldig; в ~а́щий срок termíngemäß; zur réchten Zeit; réchtzeitig; ~а́щим образом auf gehörige Wéise, wie es sich gebührt; ~а́щие меры die nötigen Schritte [Máßnahmen].

надлобный über der Stírn (befíndlich).

надлóм A'nbruch *m* (1*), Knick *m* (1); Bruch *m* (1*), gebróchene Stélle (*надломленное место*); ~и́ть 1. ánbrechen* *vt*, knicken *vt*; 2. *перен.* bréchen* *vt*, knikken *vt*; жизнь его ~ила das Lében hat ihn geknickt; ~и́ться 1. éinknicken *vi* (s); 2. *перен.* zusámmenknicken *vi* (s); zusámmenbrechen* *vi* (s); erschüttert wérden; его здоровье ~илось séine Gesúndheit war erschüttert.

надме́н||ность Hóchmut *m* ~(e)s; Hóchnäsigkeit *f*; A'nmaßung *f*, Arrogánz *f*; ~ый hóchmütig; hóchnäsig, arrogánt.

на-днях 1. (*о предстоящем*) in diesen Tágen, nächstens, bald; 2. (*о прошлом*) dieser Táge, únlängst, néulich, vor kúrzem.

на́до *см.* ну́жно; ◇ парень что н. *фам.* ein gánzer [tüchtiger] Kerl; так ему и н.! *разг.* das [es] geschieht ihm ganz recht!, so hat er's verdient!; очень ему н.! *ирон.* er fragt viel danách!; как не н. лучше sehr gut, am bésten.

на́добн||о *уст. см.* ну́жно; ~ость Bedürfnis *n* (3*), Nótdurft *f* (3) (*потребность*); Nótwendigkeit *f* (10) (*необходимость*); в случае ~ости nötigenfalls, wenn nötig; wenn es daráuf ánkommt; иметь ~ость в чем-л. etw. nötig háben, etw. benötigen, etw. bedürfen; по мере ~ости (je) nach Bedürfnis; (в этом) нет никакой ~ости es ist gar nicht nötig, es ist ganz únnötig [überflüssig].

надоеда́ть 1. lángweilen *vt*; überdrüssig wérden; мне это надоело ich bin der Sáche überdrüssig; ich hábe es über; ich hábe es satt; die Sáche hábe ich dick, ich hábe die Náse voll davón (*фам.*); 2. (*докучать*) belästigen *vt* (чем-л. mit *dat*); lästig fállen*.

надоéдливый lángweilig; lästig, zúdringlich (*назойливый*).

надоéсть *см.* надоеда́ть; боюсь вам н. ich fürchte I'hnen lästig zu fállen.

надойть *см.* дойть.

надóлго auf lánge (Zeit).

надорва́ть ánreißen* *vt*; ◇ н. силы sich überánstrengen; н. животики (*со смеху*) *фам.* sich (*dat*) den Bauch hálten* vor Láchen, vor Láchen bérsten wóllen*, sich krank láchen; ~ся sich überánstrengen, sich überhében*, sich überspánnen; *мед.* sich verhében*.

надоу́мить (*кого-л.*) *разг.* j-m etw. ánraten, j-n auf éinen Gedánken bringen*; belehren *vt*.

надпа́рывать *см.* надпоро́ть.

надпи́ливать, надпили́ть ánsägen *vt*; ánfeilen *vt* (*напильником*).

надписа́ть überschréiben* *vt*, mit éiner Au'fschrift verséhen*; н. вексель *ком.* éinen Wéchsel indossíeren.

на́дпись 1. Au'fschrift *f* (10); Ü'berschrift *f* (10); A'nschrift *f* (10); 2. (*на камне, монете и т. п.*) I'nschrift *f* (10); ◇ переводная н. (на векселе) *ком.* Indossamént *n* (2), Indossemént *n* (2), Indósso *n* ~s, *pl* ~s и -si, Giro *n* ~s, ~s.

надпоро́ть ein wénig áuftrennen.

надпо́чечн||ики, надпо́чечные же́лезы *анат.* Nébennieren *pl*.

надра́ть (*коры и т. п.*) ábreißen* *vt*, lósreißen* *vt*, ábrupfen *vt*; ◇ н. уши кому-л. *разг.* j-n am Ohr [an den O'hren, bei den O'hren] zúpfen [kriegen, ziehen*, néhmen*].

надре́з A'nschnitt *m*(1), El'nschnitt *m* (1); Kérbe *f* (11) (*насечка*); **~ать, ~áть, ~ывать** anschneiden* *vt*, einschneiden* *vt*, einen Ei'nschnitt máchen (ч.-л. in *acc*); kérben *vt* (*делать насечку*); **~ываться** ángeschnitten [eingeschnitten] wérden.

надруба́ть, надрубúть ánhauen* *vt*, ánkerben *vt*.

надрýбка 1. (*действие*) A'nhauen *n* **~s**, A'nkerben *n* **~s**; 2. (*зарубка*) Kérbe *f* (11).

надруга́тельство Beschímpfung *f* (10); Schándung *f* (10) (*осквернение*); Beléidigung *f* (10) (*оскорбление*).

надруга́ться beschímpfen *vt*; beléidigen *vt* (*оскорбить*).

надры́в 1. Riß *m* (1); 2. душевный *н. перен.* éine psýchische Überspánnung [Überréizung]; **~áть(ся)** *см.* надорвáть(ся); **~ный** hystérisch, überspánnt.

надсади́ть, надсáживать *разг.* überspánnen *vt*; *н.* голос die Stímme überspánnen.

надсáживаться sich überánstrengen, sich überhében*.

надемáтривать *см.* надзирáть.

надсмóтр Au'fsicht *f*, Beáufsichtigung *f*, Überwáchung *f*; **~щик** Au'fseher *m* (6).

надста́в||ить ánsetzen *vt*; länger máchen (*удлинить*); **~ка** A'nsatz *m* (1*), A'nsatzstück *n* (2); **~ля́ть** *см.* надста́вить; **~нóй** A'nsatz*, ángesetzt, ángefügt.

надстра́ивать *см.* надстрóить; **~ся** überbáut [áufgestockt] wérden.

надстрóить (*дом и т. п.*) éinen Ü'berbau áusführen, überbáuen *vt*; *н.* этаж áufstokken *vt*.

надстрóйка 1. (*действие*) Überbáuen *n* **~s**, Au'fstockung *f*; 2. (*то, что надстроено*) Ü'berbau *m* (1) (*pl тж.* **~ten**); идеологическая *н. перен.* der ideológische Ü'berbau.

надстрóчный über der Zéile (befíndlich); *тип.* hóchstehend.

надтрéснутый mit éinem kléinen Riß.

надува́тельство *разг.* Prelleréi *f* (10), Betrúg *m* **~(e)s**, *б. pl*, Betrügeréi *f* (10), Spítzbüberei *f* (10).

надува́ть I *см.* надýть I.

надува́ть II *см.* надýть II; **~ся** 1. *средн. см.* надýться; 2. *страд.* áufgeblasen wérden.

надувнóй áufblasbar; надувная подушка Lúftkissen *n* (7).

надýльник *воен.* Mündungsschoner *m* (6), Mündungskappe *f* (11).

надýманный erdácht, ersónnen (*выдуманный*); áusgekünstelt (*искусственный*).

надýмать 1. (*придумать* ч.-л.) erdénken* *vt*; 2. (*решить*) beschließen* *vi*; sich (*dat*) vórnehmen*.

надýтый 1. áufgeblasen; 2. *перен.* (*о человеке*) áufgeblasen; hóchnäsig.

надýть I áufblasen* *vt*; ◇ *н.* губы *разг.* schmóllen *vi*, beléidigt tun*.

надýть II (*обмануть*) betrügen* *vt*, ánführen *vt*; réinlegen *vt*, násführen *vt*; j-m éinen Bären áufbinden*, j-n über den Löffel barbieren, j-n übers Ohr háuen, j-m das Fell über die O'hren zíehen*.

надýться 1. sich áufblähen, sich áufblasen*, ánschwellen* *vi* (s); 2. (*обидеться*) schmóllen *vi*, gekränkt tun*.

надушúть *разг.* parfümieren *vt*.

надушúться sich parfümieren.

надымúть vóllrauchen *vt*.

надышáться 1. éinatmen *vt*; 2. *перен.* не *н.* на кого-л. sich an j-m nícht satt séhen kónnen*.

наедáться *см.* наéсться.

наедúне alléin, zu zweit, zu zwéien, selbánder; únter vier Au'gen (*с глазу на глаз*).

наéзд 1. (*приезд*) (kürzer) Besúch *m* (1); 2. (*набег*) Stréife *f* (11), Ei'nfall *m* (1*); ◇ бывать где-л. **~ом** auf éinen Sprung kómmen*.

наéздить (*дорогу*) fáhrbar máchen; éinfahren* *vt*.

наéздни||к 1. Réiter *m* (6) (*всадник*); Künstreiter *m* (*цирковой*); 2. (*насекомое*) Schlúpfwespe *f* (11), Schmarótzerwespe *f* (11); **~ица** Réiterin *f* (12); Künstreiterin *f* (*цирковая*); **~чество** (*в цирке*) Réitkunst *f*, Künstreiten *n* **~s**.

наезжáть 1. *см.* наéхать; 2. (*посещать*) ab und zu [mitúnter] ánkommen*

наéзженный: наезженная дорога befáhrene [éingefahrene] Stráße.

наём Miete *f*, Mieten *n* **~s** (*квартиры и т. п.*); Díngen *n* **~s**; A'nwerben *n* **~s** (*только рабочей силы*); *мор.* Héuern *n* **~s**; плата за *н.* (*квартиры, дома*) Miete *f*; Mietgeld *n* **~(e)s**, Mietzins *m* **~es**.

наёмн||ик Söldner *m* (6), Söldling *m* (1); **~ый** 1. gemíetet, Miet*; Lohn*; **~ый труд** *эк.* Lóhnarbeit *f*; **~ая армия** *воен.* Söldnerarmee *f* (11); 2. *перен.* (*продажный*) gedúngen, erkáuft; käuflich; **~ый** убийца gedúngener Mörder, Méuchelmörder *m* (6).

наéсть *фам.*: он наел себе брюхо и *н.* sich satt éssen*; здорово **~ся** tüchtig [wácker] éinhauen, tüchtig vórlegen; **~ся** доотвала *разг.* zum bérsten satt [voll] sein; sich überéssen* (*объесться*).

наéхать 1. (*на забор, стену и т. п.*) ánfahren* *vt*; fáhren* *vi* (s) (*gegen acc*); im Fáhren an etw. stóßen*; автомобиль наехал на тумбу das Au'to ist an den E'ckstein ángefahren; 2. (*съехаться*) zusámmenkommen *vi* (s).

нажáловаться (*на кого-л., на* ч.-л.) sich beklágen (über *acc*); sich bítter beklágen; álle séine Klágen vórbringen*.

нажáривать, нажáрить 1. *см.* жáрить; 2. *разг.* (*натопить*) tüchtig éinheizen.

нажáтие Druck *m* (1*); Au'fdrücken *n* **~s**, *б. pl*.

нажáть I 1. áufdrücken *vt*; drücken *vt*, *vi* (на ч.-л. auf *acc*); préssen *vt* (auf *acc*) (*сильно нажать*); 2. *перен. разг.* (*оказать воздействие*) éinen Druck áusüben; *н.* на кого-л. auf j-n éinen Druck áusüben; in j-n dríngen*; *н.* все пружины, *н.* на все рычаги *перен.* álle Register zíehen*; álle Hébel in Bewégung sétzen; álle Mínen springen lássen*.

нажáть II *см.* жать II.

нажда́к Schmírgel *m* (6).

нажда́чный Schmírgel-; наждачное полотно Schmírgelleinen *n* (7).

нажéчь *см.* жечь.

нажúва Gewínn *m* (1); Profít *m* (1).

нажúвать *см.* нажúть; **~ся** 1. *см.* нажúться; 2. *страд.* erwórben wérden.

нажúвка Köder *m* (6).

наживнóй: это дело наживное *разг.* das läßt sich erwérben [erlérnen]; ≅ mit Geduld und Spücke läßt sich álles máchen (*фам.*).

нажи́м (*тж. перен.*) Druck *m* (1°); **~а́ть** *см.* нажа́ть I; **~но́й** Druck-; **~ной винт** *mex.* Drúckschraube *f* (11).

нажи́ть 1. erwérben* *vt*; н. состояние ein Vermögen erwérben*; 2. *перен.* sich (*dat*) zúziehen*; н. неприятностей sich (*dat*) U'nannehmlichkeiten zúziehen*; н. себе врагов sich (*dat*) Féinde máchen.

нажи́ться reich wérden, sich beréichern (на чем-л. an *dat*); он на этом нажился er ist dabéi dick und fett gewórden.

назáвтра (auf) mórgen; am nächsten [ánderen] Tage.

назáд 1. (*противоп.* вперед) rückwärts; zurück; 2. (*обратно*) rück-, wieder-; отдать н. rückerstatten *vt*, wiedergeben* *vt*, zurückgeben* *vt*; 3. (*раньше, прежде*) vor; zurück; два года (тому) н. vor zwei Jáhren; ровно год тому н. héute vor éinem Jahr.

назади́ *разг.* hinten.

назализа́ция *лингв.* Nasalierung *f*.

назва́ние Benénnung *f* (10) (*заголовок*); Náme(n) *m* (7) (*географическое и т. п.*); Títel *m* (6) (*книги и т. п.*).

назва́ть I 1. (*дать имя*) (be)nénnen* *vt*; éinen Námen gében*; 2. (*охарактеризовать*) nénnen* *vt*, bezéichnen *vt*; девочку нельзя н. красивой das Mädchen kann man nicht hübsch nénnen, das Mädchen kann man nicht als hübsch bezéichnen; 3. (*произносить название*) nénnen* *vt*; ученик назвал главные города СССР der Schüler nánnte die Háuptstädte der UdSSR; н. по имени beim Námen nénnen*.

назва́ть II (*пригласить*) éinladen* *vt*, zusámmenrufen* *vt*.

назва́ться I sich nénnen*; sich áusgeben* (кем-л. für *acc*) (*выдавать себя за кого-л.*); ◇ назвался груздем, полезай в кузов *погов.* gibst du dich für étwas aus, so sei es auch!; hier ist die Róse, hier tánze!; hic Rhodus, hic saltа! (*лат.*).

назва́ться II (*напроситься*) *разг.* sich éinladen* (lássen); sich als Gast áufdrängen.

назе́мный Erd-; наземная оборона *воен.* E'rdabwehr *f*; наземная цель E'rdziel *n* (2); наземное наблюдение E'rdbeobachtung *f*.

на́земь zu Bóden; auf die E'rde; auf den Bóden.

назида́ние *ирон.* Beléhrung *f*; Erbáuung *f*; в н. кому-л. j-m zur Beléhrung; zu j-s Nutz und Frómmen.

назида́тельный beléhrend, erbáulich.

на́зло zum Trotz; zum Ä'rger.

назнач||а́ть *см.* назна́чить; **~е́ние** 1. (*установление*) Bestímmung *f*, Féstsetzung *f*; **~ение** срока die Féstsetzung des Termíns; 2. (*на должность*) Ernénnung *f* (10), Bestímmung *f* (10); место **~ения** Bestímmungsort *m* (1); 3. (*лечебное*) Vórschrift *f* (10); по **~ению** врача nach [laut] ärztlicher Vórschrift; 4. (*цель*) Bestímmung *f* (10); использовать ч.-л. по прямому **~ению** etw. zwéckgemäß [zwéckentsprechend, sáchgemäß] benútzen; (для) особого **~ения** zur besónderen Verwéndung, für besóndere Verwéndung.

назна́чить 1. (*установить*) bestímmen *vt*; féstsetzen *vt*; áussetzen *vt* (*пособие, пенсию*); н. заседание éine Sítzung ánberaumen; 2. (*на должность*) ernénnen *vt*, éinsetzen *vt*, bestímmen *vt*; 3. (*лекарство, лечение*) vórschreiben* *vt*, ánordnen *vt*.

назо́йлив||ость Au'fdringlichkeit *f*, Zúdringlichkeit *f*; **~ый** áufdringlich, zúdringlich; **~ая мысль** ein hártnäckiger Gedánke.

назрева́ть, назре́ть 1. (*стать спелым*) réifen *vi* (h, s), reif wérden; 2. *перен.* (*о событиях*) heránreifen *vi* (h, s); акút wérden; вопрос назрел die Frage würde aktuéll [akút].

называ́ть *см.* назва́ть I 1,3 *и* II; н. вещи своими именами die Sáche bei íhrem Námen nénnen*, das Kind beim réchten Námen nénnen*; так называемый (*сокр.* т. н.) sogenánnt (*сокр.* sog.); **~ся** 1. *средн.* sich nénnen*; héißen* *vi*; 2. *страд.* genánnt [benánnt] wérden; ◇ что называется *разг.* wáhrhaftig; в самое, что называется, время поспел ег ist wáhrhaftig zur réchten Zeit gekómmen.

наибо́льший *разг.* der (áller)größte; der méiste; Meist-; общий н. делитель *мат.* der größte gemeínsame Téiler.

наивн||ича́ть *разг.* den Naíven spielen; **~ость** Naívität *f*; **~ый** naív.

наивы́сший der (áller)höchste; в наивысшей степени im (áller)höchsten Gráde.

наигранный 1. éingespielt; наигранная скрипка éine éingespielte Violíne; 2. *перен.* gespielt; gekünstelt, gemácht; наигранная веселость éine gekünstelte [gemáchte] Lústigkeit.

наигра́ть 1. (*выиграть*) gewínnen* *vt*, zusámmengewinnen* *vt*; 2. (*пластинку, валик*) bespíelen *vt*; **~ся** *разг.* sich satt spielen.

наи́грывать *муз.* leicht [léise] hínspielen.

наизна́нку verkéhrt, auf die línke Séite; одеть н. verkéhrt ánziehen*; вывернуть н. auf die línke Séite kéhren.

наизу́сть áuswendig; aus dem Kopf.

наилу́чший der (áller)béste; наилучшим образом aufs béste; auf die gelúngenste Art.

наименее am (áller)wénigsten.

наименов||а́ние Benénnung *f* (10), Bezéichnung *f* (10), Náme *m* **~ns, ~n**; **~а́ть** benénnen* *vt*, bezéichnen *vt*; éinen Námen gében*.

наиме́ньший der (áller)kléinste; der géringste, der míndeste, Míndest-; общее наименьшее кратное *мат.* das kléinste geméinsame Víelfache.

наискосо́к, на́искось schräg gegenüber.

найтие: по найтию *разг.* von plötzlicher A'hnung erfáßt; instinktív.

наиху́дший der (áller)schlímmste, der schlécht este, der übelste.

найдёныш Findelkind *n* (5), Findling *m* (1).

наёмн||ик Míetling *m* (1), (téiler) Söldling *m* (1), gedíngter Kerl.

найти́ I 1. (áuf)finden* *vt*; áusfindig máchen (*разыскать*); его нигде нельзя н. er ist nírgends zu finden; 2. (*открыть*) entdécken *vt*; erfínden* *vt* (*изобрести*); 3. (*застать*) vórfinden* *vt*.

найти́ II 1. н. на мель auf éine Sándbank [éine U'ntiefe] áuflaufen*; туча нашла на солнце éine Wólke bedéckte die Sónne; 2. *перен.* (*овладеть*): на него нашла веселость die Lústigkeit überkám ihn; что это на тебя нашло? was ist in dich gefáhren?, was ist denn mit dir los?, was hast du?, welche Laus ist dir über die Léber gelaufen?; 3. (*собраться*) zusámmenkommen* *vi*

(s), áuflaufen* *vi* (s); нашло много народу es ist viel Volk zusámmengekommen; ◇ нашла коса на камень *погов.* ≅ da ist man an den Réchten geráten; ein gróber Keil auf éinen gróben Klotz.

найтúсь 1. sich finden*; не найдется ли у вас карандаша? háben Sie vielléicht éinen Bléistift?; найдется, что делать A'rbeit wird sich finden; 2. *перен.* (*не растеряться*) sich finden*; sich zuréchtfinden*; он не нашелся, что мне ответить er blieb mir die A'ntwort schúldig.

найтóвить *мор.* sórren *vt*.

нака́з Au'ftrag *m* (1°), A'nweisung *f* (10); Instruktión *f* (10).

наказа́ние Stráfe *f* (11), Bestráfung *f* (10), Züchtigung *f* (10); телесное н. Kórperstrafe *f*; запретить ч.-л. под страхом наказания etw. bei Stráfe verbieten*, etw. únter Stráfe stéllen; ◇ это сущее наказание das ist die wáhre Pláge.

наказа́ть 1. strafen *vt*, bestráfen *vt*, züchtigen *vt*; примерно н. кого-л. j-n exemplárisch bestráfen; он сам себя наказал *перен.* er hat sich ins éigne Fleisch geschnítten; 2. *разг., уст.* (*дать наказ, поручение*) beáuftragen *vt*, den Au'ftrag gében*.

наказу́ем||ость *юр.* Strafbarkeit *f*; **~ый** *юр.* strafbar, stráflich.

нака́зывать *см.* наказáть.

нака́л 1. *тех.* Glühen *n* ~s; Glut *f*; температура ~а Glühhitze *f*; белый н. Wéißglut *f*; красный н. Rótglut *f*; 2. *рад.* Héizung *f*; напряжение ~а Héizspannung *f*.

накалённый 1. glühend; 2. *перен.* gespánnt; geláden; schwül; атмосфера накалена die Atmosphäre ist geláden.

нака́лив||ание Glühen *n* ~s, Glühendmachen *n* ~s; лампа ~ания *эл.* Glühlampe *f* (11); **~ать** *см.* накалúть; **~аться** 1. *средн. см.* накалúться; 2. *страд.* glühend wérden; zum Glühen gebrácht wérden.

нака́лить *тех.* glühend máchen, zum Glühen bringen*; **~ся** erglühen *vi* (s), sich erhítzen; glühend wérden; ~ся добела weiß glühen; **~ся** докрасна rot glühen.

нака́лывать *см.* наколóть; **~ся** 1. *средн. см.* наколóться; 2. *страд.* áufgesteckt [ángesteckt] wérden.

нака́лить *см.* накалúть; **~ся** *см.* нака́ливаться.

накану́не tags zuvór; н. чего-л. am Vórabend, am Tag vor etw. (*dat*).

нака́пать 1. (*лекарство и т. п.*) (éin-)tröpfeln *vt*, éintropfen *vt*, éinträufe(l)n *vt*; 2. (*залить каплями*) betröpfen *vt*.

нака́пывать I *см.* накáпать.

нака́пывать II *см.* копáть.

накáт *стр.* Blíndboden *m* (7).

накатáть 1. (*прикатить, выкатить*) heránwälzen *vt*, heránrollen *vt*; zusámmenwälzen *vt*; 2. (*скатать ч.-л.*) dréhen *vt*; н. пилюль Pillen dréhen; 3. (*дорогу*) glättwalzen *vt*; 4. *перен. разг.* (*быстро написать, составить*) hínschmieren *vt*; 5. (*покрыть краской и т. п.*) áuftragen* *vt*.

накатáться zur Genüge umhérfahren*, sich satt fáhren*.

накатúть, нака́тывать heránrollen *vt*, zusámmenrollen *vt*, zusámmenwälzen *vt*; hináufwälzen *vt* (*на ч.-л.*).

накатúться 1. (*катясь, натолкнуться*) im Róllen auf etw. stóßen*; 2. (*о волне*) (her)ánrollen *vt*, sich brechen*.

нака́тный Au'ftrag-; н. валик *тип.* Au'ftragwalze *f* (11).

накачáть púmpen *vt*; hóchpumpen *vt*, vóllpumpen *vt*; н. шину éinen Réifen vóllpumpen.

накачáться I (*на качелях*) sich nach Hérzenslust scháukeln; sich müdeschaukeln.

накачáться II *фам.* (*напиться*) sich vóllpumpen; sich besáufen*, sich betrínken*; zu viel hínter die Krawátte gießen*; beschwípst sein.

нака́чивать *см.* накачáть; **~ся** vóllgepumpt wérden.

накида́ть *разг.* hínwerfen* *vt*; hínschleudern *vt*; н. как попало durcheinánderwerfen* *vt*.

наки́дка 1. (*одежда*) U'mwurf *m* (1°), Ü'berwurf *m* (1°), Peleríne *f* (11); 2. (*на подушки*) Kíssenüberwurf *m* (1°); 3. (*набавка*) Zúschlag *m* (1°).

наки́дывать, наки́нуть 1. (*набросить*) Überwerfen* *vt*, úmwerfen* *vt*, úmlegen *vt*; 2. *разг.* (*набавить*) áufschlagen* *vt*, éinen Zúschlag máchen; накинуть цену éinen Préiszuschlag máchen.

наки́нуться (*на кого-л., на ч.-л.*) über j-n hérfallen*, auf j-n lósstürzen, sich auf j-n stürzen.

накипáть, накипéть 1. (*образовать накипь*) Schaum bílden; Késselstein ánsetzen; 2. *перен.* sich ánsammeln, sich háufen.

нáкипь 1. (*пена*) Schaum *m* (1°), A'bschaum *m* ~(e)s, *б. pl*; снять н. с чего-л. den Schaum ábnehmen*; ábschäumen *vt*; 2. (*осадок*) A'nsatz *m* (1°); Késselstein *m* ~es, *б. pl* (*в котле*).

накипятúть áufsieden* *vt*.

наклáд: остаться в ~е *разг.* im Náchteil sein, den Scháden davóntragen*, nicht auf séine Réchnung kómmen*; быть не в ~е от чего-л. *разг.* auf séine Kósten kómmen*; sich nicht verréchnen; sich gütlich háltен*.

наклáдка *тех.* Au'flegestück *n* (2); Schließhaken *m* (7), Schließblech *n* (2), Schließband *n* (5) (*для замка*).

накладна́я *ком.* Frachtbrief *m* (1), Frachtschein *m* (1).

накладно́й: накладное серебро plattiertes Silber; накладные расходы U'nkosten *pl*, Spésen *pl*; ◇ это становится накладным das läuft ins Geld.

наклáдывать, наложúть *см.* наложúть.

наклевета́ть *см.* клевета́ть.

наклёвываться *перен. разг.*: ничего у меня не наклёвывается ich hábe kéinerlei Aussichten; ich kann auf nichts zählen [réchnen]; наклёвывается es beißt an.

наклéивать *см.* наклéить; **~ся** *страд.* áufgeklebt [ángeleimt] wérden.

наклéить ánleimen *vt* (*на ч.-л.* an *acc*); áufkleben *vt* (auf *acc*).

наклéйка 1. (*действие*) A'nleimen *n* ~s, Au'fkleben *n* ~s; 2. (*ярлык*) Etikétt *n* (2), Etikétte *f* (11).

наклепáть I *тех.* áufnieten *vt*.

наклепáть II *разг.* (*на кого-л.*) j-m etw. ándichten; verléumden *vt*, fälschlich beschúldigen.

наклика́ть *разг.*: н. на себя sich (*dat*) etw. zúziehen*.

наклóн Néigung *f* (10); Fall *m* (1), Gefälle(e) *n* (2) (*склон*).

наклоне́ние 1. (*действие*) Néigen *n* ~s;

2. *грам.* Módus *m* ⌣, -di, Au'ssageform *f* (10), Au'ssageweise *f* (11); изъявительное н. Indikativ *m* (1); повелительное н. Imperativ *m* (1).

наклони́ть néigen *vt*; (nieder)béugen *vt*; ⌣ся sich néigen, sich (nieder)béugen; sich bücken (*только о людях*); ⌣ся над кем-л., над чем-л. sich über j-n, etw. (nieder-) béugen.

наклóнность Néigung *f* (10); Veránlagung *f* (10); иметь к чему-л. н. zu etw. veránlagt sein; zu etw. Néigung háben; an etw. Geschmáck finden*.

наклóнный genéigt, schräggestellt, schief; sich sénkend, abfällig, ábhängig, ábschüssig (*покатый*); наклонная плоскость die schiefe E'bene; ◇ катиться по наклонной плоскости auf die schiefe E'bene [ábschüssige Bahn] geráten*.

наклони́ть(ся) *см.* наклоня́ть(ся).

наковáльня A'mboß *m* (1); между молотом и наковальней zwischen Hámmer und A'mboß.

накóжный *мед.* Haut-, dermátisch; накожные болезни Hántkrankheiten *pl*; врач по накожным болезням Hántarzt *m* (1*), Dermatológ(e) *m* (8, 9).

наколáчивать *см.* наколоти́ть.

наколéни|ник *спорт.* Knieleder *n* (6); ⌣ный Knie-; ⌣ный бинт Kniebinde *f* (11).

наколóтка (*золотой убор*) Háubchen *n* (7).

наколоти́ть (*гвоздями*) áufnageln *vt*, ánnageln *vt*, áufschlagen* *vt*.

наколóть 1. (*приколоть*) ánstecken *vt*, beféstigen *vt*; н. бабочку на булавку einen Schmétterling áufspießen [auf éine Nádel spießen, áufstechen*]; 2. (*уколоть*) stéchen* *vt*; н. руку sich in die Hand stéchen*; 3. (*нарубить, расколоть*) spálten *vt*; hácken *vt*; ⌣ся sich stéchen* (на ч.-л. an *dat*).

наконéц 1. éndlich; schließlich; zugúterletzt; létzten E'ndes (*в конце концов*); 2. (*в заключение*) zum A'bschluß; zum Schluß; ◇ н.-то! na, éndlich!

наконéчник Spitze *f* (11), E'ndstück *n* (2); Zwinge *f* (11) (*у трости, зонтика*).

накопáть *см.* копáть 1, 3.

накопи́ть *см.* копи́ть; ⌣ся sich ánsammeln, sich áufhäufen.

накоплéние A'nsammlung *f* (10), A'nhäufung *f* (10); *эк.* Akkumulatión *f* (10); первоначальное н. капитала *эк.* die úrsprüngliche Akkumulatión des Kapitáls.

накопи́ть *см.* копи́ть; ⌣ся 1. *средн. см.* накопи́ться; 2. *страд.* ángesammelt [ángehäuft, akkumuliert] wérden.

накоптúть 1. (*окороков и т. п.*) räuchern *vt*; 2. (*о лампе, керосинке*) bläken *vt*, qualmen *vt*.

накорми́ть *см.* корми́ть 1, 2.

накоси́ть *см.* коси́ть I.

накостыля́ть *фам.* verprügeln *vt*.

накрáпывать (*о дожде*) träufeln *vt*; tröpfeln *vi*; zu régnen ánfangen*; *безл.* es träufelt, es tröpfelt.

накрáсить *см.* крáсить 1; ⌣ся sich schminken.

накрахмáл|енный gestärkt; ⌣и(ва)ть *см.* крахмáлить.

накренúть niederbeugen *vt*; *мор.* auf die Séite légen; ⌣ся sich béugen, sich néigen; *мор.* sich auf die Séite légen.

нáкрепко 1. (*прочно*) niet- und nágelfest; (sehr) fest; 2. (*решительно*) náchdrücklichst; н. запретить streng verbieten*; ◇ крепко-накрепко 1) aufs strengste; 2) sehr fest.

нáкрест übers Kreuz, kréuzweise; kréuzförmig; сложить н. kréuzweise zusámmenlegen; н. лежащие углы *мат.* Wéchselwinkel *pl*.

накричáть (*на кого-л.*) ánschreien* *vt*; ánbrüllen *vt*; ⌣ся *разг.* (*вволю*) sich satt schréien*, sich áusschreien*; ⌣ся до хрипоты sich héiser schréien*.

накропúть *см.* кропúть.

накрошúть *см.* крошúть 1.

накрутúть, накрýчивать 1. (*ч.-л. на ч.-л.*) áufwinden* *vt*, áufwickeln *vt*, umwickeln *vt*, umwínden* *vt*; 2. *перен.* (*натворить*) dúmme Stréiche máchen; írre máchen (*запутать*).

накрýчивать(ся) 1. *средн.* sich umwínden*, sich umwickeln; 2. *страд.* áufgewickelt [umwickelt] wérden.

накрывáть *см.* накры́ть; ⌣ся 1. *средн.* sich zúdecken; sich bedécken; 2. *страд.* bedéckt [(zú)gedéckt] wérden.

накры́ть 1. (be)décken *vt*, zúdecken *vt*; н. стол скатертью den Tisch mit éinem Tíschtuch bedécken; 2. *перен.* (*поймать*) ertáppen *vt*, überráschen *vt*; н. на месте преступления auf frischer Tat ertáppen; ◇ н. (на) стол den Tisch décken [servieren]; ⌣ся sich zúdecken, sich bedécken.

нактоýз *мор.* Kómpaßgehäuse *n* (6).

накупáть, накупúть (viel) káufen *vt*; я накупил книг ich hábe viel Bücher gekáuft.

накурúть verquálmen *vt*; в комнате накурено das Zímmer ist voll Rauch.

налагáть *см.* наложúть 1.

налáдить in Gang bringen*; in O'rdnung bringen*; in Fluß bringen*; richtig funktionieren máchen; ⌣ся in O'rdnung [Gang, Fluß] kómmen*.

налáживать *см.* налáдить; ⌣ся 1. *средн. см.* налáдиться; 2. *страд.* in O'rdnung [Gang, Fluß] gebrácht wérden.

налгáть *см.* лгать.

налéво nach links (*на вопрос «куда?»*); links, linkerhand, linkerseits, zur Linken, zur linken Hand (*на вопрос «где?»*); он повел н. er ging nach links; н. от меня links von mir, zu méiner Linken.

налегáть *см.* налéчь.

налегкé 1. (*без багажа*) ohne Gepäck; únbeschwert; 2. (*в легком костюме*) leicht gekléidet.

налезáть, налéзть *разг.* 1. (*про обувь, одежду*): сапог не налезает der Stiefel geht nicht an; 2. (*наползти куда-л.*) zusámmenkriechen* *vt* (s).

налепúть, налепля́ть 1. *разг.* áufkleben *vt*; ánkleben *vt*; 2. (*много слепить*) viel [in Ménge] modellieren.

налёт 1. *воен.* Überfall *m* (1*), Hándstreich *m* (1); воздушный н. Lúftangriff *m* (1); 2. (*грабеж*) Überfall *m* (1*); Éinbruch *m* (1*); 3. (*слой*) A'nflug *m* (1*), Hauch *m* (1); н. пыли на стекле ein A'nflug von Staub auf dem Glas; 4. *мед.* Belág *m* (1*); ◇ с ⌣а im Flúge; ohne lánges Záudern; frisch draufló.

налетáть I *ав.* этот самолет налетал тысячу часов dieses Flúgzeug war táusend Stúnden im Flúge.

налета́ть II, налете́ть 1. ángeflogen kómmen*; пыль налетела Staub hat sich ángesetzt; 2. (*напасть*) sich stürzen (на кого-л., ч.-л. auf *acc*), hérfallen* *vi* (über *acc*), überfállen* *vt*; 3. (*наскочить*) stóßen* *vi* (h, s) (на ч.-л. gegen *acc*, an *acc*); zusámmenstoßen* *vi* (s) (*столкнуться*); автомобиль налетел на столб das Au'to sáuste gégen den Pfósten.

нале́тчик El'nbrecher *m* (6).

нале́чь 1. sich (án)stémmen; sich stützen (на кого-л., ч.-л. auf *acc*); н. на весла sich in die Rúder [Rlemen] légen; 2. *перен.* (*сделать усилие*) sich ánstrengen, sich ins Zeug légen; sich auf etw. légen; н. на учебу das Lérnen éifrig betréiben*, sich aufs Lérnen wérfen.

нали́в 1. El'ngießen *n* ⌐s; Tánken *n* ⌐s; 2. (*созревание*) Réife *f*; Réifezeit *f*; 3. (*отверстие в бочке*) Spúndloch *n* (5); ◇ белый н. (*сорт яблок*) wéißer Klárapfel.

наливáть *см.* нали́ть; ⌐ся **1.** (*созревать*) réifen *vi* (h, s); Saft tréiben*; sáftig wérden; quéllen* *vi* (s), schwéllen* *vi* (s) (*о почках, колосьях и т. п.*); 2. *страд.* éingegossen wérden (*о жидкостях*); gefüllt wérden (*о сосудах*); 3. *см.* нали́ться.

налúвка Früchtlikör *m* (1).

наливно́й 1. *тех.* (*приспособленный для перевозки жидких грузов*) Tank-; наливное судно Tánkschiff *n* (2), Tánker *m* (6); 2. *тех.* (*приводимый в движение падающей сверху водой*) óberschlächtig; наливное колесо óberschlächtiges Rad; 3. (*о фруктах*) reif; pflückreif; наливное яблоко Gläsapfel *m* (1*).

налива́ться *фам.* über den Durst trinken*; sich besáufen*; sich (*dat*) éinen Schwips ántrinken*.

нали́м *зоол.* Aa'lraupe *f* (11), Quáppe *f* (11), Früsche *f* (11), Rútte *f* (11).

налинова́ть *см.* линова́ть.

налипа́ть, нали́пнуть klében bléiben* (на ч.-л. an *dat*); sich ánsetzen; грязь налипла на колеса der Dreck blieb an den Rädern klében, die Räder wáren mit Kot bedéckt.

налúтой, нали́тый: как налитой *разг.* gedrúngen, rund (*о теле*); как свинцом налитый bléiern (*о голове, ногах и т. п.*).

нали́ть 1. éingießen* *vt*, éinschenken *vt*, füllen *vt* (*наполнить*); 2. (*пролить ч.-л.*) vergießen* *vt*, verschütten *vt*; н. чернил на стол die Tinte auf den Tisch vergießen*; ⌐ся **1.** (*о жидкости—натечь, проникнуть внутрь чего-л.*) (her)éinfließen* *vi* (s), éindringen* *vi* (s) (во ч.-л. in *acc*); 2. (*созреть, наполниться соком*) quéllen* *vi* (s), réifen *vi* (s), sáftig wérden; ◇ налившиеся кровью глаза blútunterlaufene Au'gen.

налицо́ zur Stélle, ánwesend (*о людях*); vorhánden (*о вещах*); н. преступление ein Verbréchen liegt vor; доказательство н. der Beweis liegt óffen zutáge.

нали́чие Vorhándensein *n* ⌐s; A'nwesenheit *f*.

нали́чник *стр.* Ei'nfassung *f* (10), Bekléidung *f* (10).

нали́чн||ость 1. *ком.* Bestánd *m* (1*) (*товаров*); Kássenbestand *m*, Bárbestand *m* (*денежная*); 2. (*наличие*) Vorhándensein *n* ⌐s; ⌐ый **1.** (*чем можно располагать*) disponíbel, verfügbar, zur Verfügung stéhend; ⌐ый состав Personálbestand *n* ⌐(e)s (*о людях*); Effektívbestand *m* ⌐(e)s, I'stbestand *m* (1*) (*армии*); 2. *ком.* bar; за ⌐ый расчет gégen Bárzahlung, gégen bar; 3. *сущ.*: ⌐ые Bárgeld *n* ⌐(e)s, *б. pl*, Bárschaft *f* (10), báres Geld; платить ⌐ыми in bar (be)záhlen; сто рублей ⌐ыми húndert Rúbel bar.

налóбник (*уздечки*) Stírnriemen *m* (7).

наловúть *см.* ловúть.

наловчúться *разг.* Fértigkeit erréichen; он наловчился косить er hat im Mähen gróße Fértigkeit erréicht.

налóг Stéuer *f* (11); прямой н. dirékte Stéuer; косвенный н. índirekte Stéuer; п. с оборота U'msatzsteuer *f*; подоходный н. Ei'nkommensteuer *f*; обложение ⌐ом Bestéuerung *f* (10); ⌐овый Stéuer-.

налогоплатéльщик Stéuerzahler *m* (6).

наложéние Au'flegung *f* (10); н. ареста на имущество *юр.* die Beschlágnahme des Vermögens; н. печати das Au'fdrücken des Siegels.

налóженный: наложенным платежом mit Náchnahme, per Náchnahme.

наложúть I. (*на ч.-л., на кого-л.*) áuflegen *vt*, ánlegen *vt*; н. повязку éinen Verbánd ánlegen; 2. (*наполнить*) füllen *vt*; láden* *vt* (*нагрузить*); н. полный воз éine vólle Fúhre láden*; 3. *перен.* áuferlegen *vt*; н. штраф éine Stráfe áuferlegen; н. арест на имущество *юр.* ein Vermögen beschlágnahmen; ein Vermögen mit Beschlág belégen; ◇ н. на себя руки Hand an sich légen; sich (*dat*) das Lében néhmen*; н. отпечаток éinen Stempel áufdrücken.

налóжница Konkubíne *f* (11), Béischläferin *f* (12).

наломáть *см.* ломáть; ◇ н. бока кому-л. verprügeln *vt*.

налюбовáться sich satt séhen*, séine Au'gen wéiden; sich ergötzen (кем-л., чем-л., на кого-л., на ч.-л. an *dat*); я не могу н. на эту картину ich könnte mich an diesem Bilde nicht satt séhen.

нам (*дат. пад. от* мы) uns.

намагни́тить magnetisíeren *vt*, magnétisch máchen.

намагни́чив||ание Magnetisíeren *n* ⌐s; ⌐ать *см.* намагни́тить; ⌐аться magnétisch wérden; magnetische Ei'genschaften erwérben*.

намáзать beschmíeren *vt*; bestréichen* *vt*; н. хлеб маслом das Brot mit Bútter bestréichen*; ⌐ся 1. sich beschmíeren; sich éinreiben* (*натереться*); 2. (*накраситься*) *разг.* sich schmínken.

намáзывать *см.* намáзать; ⌐ся 1. *средн. см.* намáзаться; 2. *страд.* beschmíert [bestríchen] wérden.

намалевáть *разг.* (schlecht) málen; súdeln *vt*; pínseln *vt*, klécksen *vt*.

намáтыв||ание Au'fwickeln *n* ⌐s, Au'fwinden *n* ⌐s; Au'fspulen *n* ⌐s (*на катушку*); Knáulwickeln *n* ⌐s (*на клубок*); ⌐ать *см.* намотáть; ⌐аться *страд.* áufgewickelt [áufgespult] wérden.

намáчивать *см.* намочúть; ⌐ся *страд.* benétzt [éingeweicht] wérden.

намáяться *разг.* todmüde wérden, ermüden *vi* (s).

намéдни *разг.* néulich; jüngst.

намёк A'ndeutung *f* (10), A'nspielung *f* (10), Wink *m* (1); тонкий н. éine féine A'nspielung; говорить ⌐ами sich durch die Blúme áusdrücken; ни ⌐а kéine Spur.

намека́ть, намекну́ть ándeuten *vt*, hindeuten *vt*, ánspielen *vt* (на ч.-л. auf *acc*); sich durch die Blúme ausdrücken; éinen Wink gében*, éine A'ndeutung [A'nspielung] máchen, zu verstéhen gében* (*дать понять*); недвусмысленно намекнуть кому-л. j-m éinen Wink mit dem Záunpfahl gében*.

намерева́ться beábsichtigen *vt*, vórhaben *vt*, die A'bsicht háben; im Sínne háben, im Begríffe [auf dem Sprúnge] stéhen*; drauf und dran sein; я намереваюсь ехать ich beábsichtige [hábe die A'bsicht] zu verréisen.

наме́рен *предик.*: быть намеренным die A'bsicht háben, vórhaben *vt*; я совершенно не намерен (ч.-л. делать) ich bin weit entférnt davón (etw. zu tun).

наме́рен||ие A'bsicht *f* (10); Vórhaben *n* (7), Vórsatz *m* (1*); без ~ия (*нечаянно*) únabsichtlich; únvorsätzlich, absíchtslos; с ~ием (*нарочно*) ábsichtlich, vórsätzlich, mit A'bsicht; ~ный beábsichtigt, ábsichtlich, vórsätzlich.

намерза́ть, намёрзнуть (*покрыться льдом*) sich mit Eis bedécken; лед намерз на окнах Eis bedéckte die Schéiben.

намёрзнуться *разг.* den Frost zu spüren kríegen, vor Kälte erstárren.

намести́ (*снег и т. п.*) zusámmenwehen *vt*; zusámmenfegen *vt*.

наме́сти||ик *ист.* Státthalter *m* (6); ~ичество *ист.* Státthalterschaft *f* (10).

наметать I (*шить*) verlóren (án)héften.

наметать II *разг.* (*руку, глаз*) schúlen *vt*; geschickt máchen; Fértigkeit gewínnen*.

наметать III *см.* намети́.

наметаться *разг.*: у него глаз наметался er hat ein geübtes Au'ge.

наме́тить 1. (*план, линию поведения и т. п.*) áufzeichnen *vt*, vórmerken *vt*; 2. (*набросать в общих чертах*) entwérfen* *vt*, skizzíeren *vt*; úmreißen* *vt*; 3. (*кандидата и т. п.*) áufstellen *vt*; 4. (*поставить метку*) markíeren *vt*; ein Wäschezeichen sticken.

наме́тка I 1. (*действие*) Verlóren-Héften *n* ~s; 2. (*нитка*) Héftfaden *m* (7*), Héftnaht *f* (10).

наме́тка II (*первоначальный план*) Entwúrf *m* (1*), Vóranschlag *m* (1*).

наме́тывать *см.* наметать I.

намеча́ть *см.* наме́тить 1, 2, 3; ~ся 1. (*вырисовываться*) hervórtreten *vi*, sichtbar wérden; 2. *страд.* vórgemerkt [entwórfen] wérden.

намеша́ть hinéinmischen *vt*, zusámmenmischen *vt*.

на́ми *твор. пад. от* мы.

намозо́лить: н. кому-л. глаза *фам.* éinem in die Au'gen stéchen*.

намока́ть, намо́кнуть dúrchweichen *vi* (s), naß wérden.

намолоти́ть *см.* молоти́ть.

намоло́ть *см.* моло́ть.

намо́рдник Máulkorb *m* (1*); надеть н. den Máulkorb ánlegen.

намо́рщить *см.* мо́рщить.

намота́ть áufwickeln *vt*, áufwinden* *vt*; áufspulen *vt* (*на катушку*); knäueln *vt*, knäuelwickeln *vt* (*на клубок*); ◇ намотай это себе на ус *фам.* schreib dir das hínter die O'hren.

намо́тка 1 (*действие*) Au'fwickeln *n* ~s, Au'fwinden *n* ~s, Au'fspulen *n* ~s; 2. (*моток*) Knäulwickel *m* (6), Knäuel *m* (6), *n* (6).

намочи́ть naß máchen, benétzen *vt*, nässen *vt* (*жидкостью*); éinweichen *vt* (*в жидкости*).

намудри́ть *разг.* áusklügeln *vt*.

намути́ть *см.* мути́ть.

намýчиться sich ábquälen, sich ábplagen; séine líebe Mühe háben.

намы́в *геол.* A'nschwemmung *f* (10); áufgeschwemmtes Land, Schwémmland *n* ~(e)s, *б. pl*; ~а́ть *см.* намы́ть; ~а́ться *страд.* áusgewaschen wérden; ángeschwemmt wérden; ~но́й *геол.* ángeschwemmt, Schwemm-; ~ные отложения Schwémmablagerungen *pl*.

намы́ливать, намы́лить éinseifen *vt*; н. кому-л. голову *перен. разг.* j-m den Kopf wáschen*.

намы́ть 1. (*белья, посуды и т. п.*) áuswaschen* *vt*; ábspülen *vt*; 2. (*нанести течением воды*) (án)schwémmen *vt*; 3. (*добыть промывкой*) durch Au'swaschen gewínnen*; он намыл много золотого песку er gewánn durch Au'swaschen viel Góldsand.

намя́ть *см.* мять; н. кому-л. бока *фам.* j-n dúrchprügeln; j-n sich (*dat*) tüchtig vórnehmen *; j-n órdentlich dúrchwalken.

нанá́й||ский naná||isch; ~цы Nanái|er *pl*.

нанесе́ние 1. Au'ftragen *n* ~s; н. красок на полотно das Au'ftragen von Fárben auf die Léinwand; 2. Zúfügen *n* ~s, Béibringen *n* ~s; н. оскорбления das Zúfügen éiner Beléidigung.

нанести́ 1. (*принести*) zusámmenbringen* *vt*, zusámmentragen* *vt*; ánschwemmen *vt* (*о воде*); zusámmenwehen *vt*, zusámmenfegen *vt* (*о ветре*); ветер нанес сугроб der Wind hat éine Schnéewehe zusámmengefegt; 2. (*причинить*) zúfügen *vt*; ántun* *vt*; béibringen* *vt*; н. оскорбление éine Beléidigung zúfügen, beléidigen *vt*; н. поражение éine Niederlage [éine Schläppe] béibringen*; н. удар éinen Schlag versétzen; 3. (*отметить*) áuftragen* *vt*; verzéichnen *vt*; н. на карту auf die Kárte áuftragen*; н. краски Fárben áuftragen*; ◇ н. визит éinen Besúch ábstatten.

нанизáть, нанизывáть áufreihen *vt*.

нанима́тель, ~ница 1. (*работодатель*) A'rbeitgeber *m* (6), ~in *f* (12); 2. (*квартиры*) Mieter *m* (6), ~in *f* (12).

нанима́ть *см.* наня́ть; ~ся 1. *средн. см.* наня́ться; 2. *страд.* éingestellt [gedüngen, gedíngt] wérden.

на́нна (*ткань*) Nánking *m* (1) (*pl тж.* ~s).

На́нкин Nánking *n* (~s).

на́нковый Nánking-, aus Nánking; нанковые брюки Nánkinghosen *pl*.

нанóс A'nschwemmung *f* (10); Schwémmland *n* ~(e)s, *б. pl* (*водой*); Au'fgewachsene *n* ~n, *б. pl*, Au'fgefegte *n* ~n, *б. pl* (*ветром*); ~и́ть *см.* нанести́; ~ный 1. (*о почве*) Schwemm-, alluviál, ángeschwemmt; áufgeschüttet (*искусственно нанесенный*); ~ный песок Schwémmsand *m* ~(e)s; 2. *перен.* (*чуждый*) fremd; entléhnt (*заимствованный*).

на́нсук (*ткань*) Nánsok *m inv*.

Нант Nántes *n* (~).

наня́ть 1. (*принять работника*) éinstellen *vt*, in Dienst néhmen, dingen* (*и по слаб. спр.*) *vt*; *мор.* (án)héuern *vt*, ánmustern *vt*; 2. (*арендовать*) mieten *vt*; н. у кого-л. квартиру sich bei j-m éinquartieren.

наобеща́ть *см.* обеща́ть.

наоборо́т 1. (*с другой стороны*) verkéhrt; надеть шляпу н. die Mütze verkéhrt áufsetzen; 2. (*совершенно иначе*) úmgekehrt; verkéhrt; ты все делаешь н. du machst álles verkéhrt; как раз н. das Gégenteil ist wahr; úmgekehrt wird ein Schuh daráus! (*шут.*); 3. *водн. сл.* (*напротив*) vielméhr, dagégen; im Gégenteil.

наобу́м aufs Geratewohl, auf gut Glück; irgendwie, wie's geráde kommt; говорить н. ins Bláue hinéin réden.

наотма́шь: ударить н. mit der gánzen A'rmlänge zúhauen; mit áller Wucht zúschlagen*.

наотре́з: отказаться н. entschieden áblehnen, rund [glátt wég] ábschlagen*, glatt ábweisen*.

напада́ть (in großen Méngen) herábfallen* *vi*; sich durch Fállen ánsammeln.

нападать *см.* напа́сть I.

нападающий *сущ.* A'ngreifer *m* (6), Attakierende *m* (9*); *спорт.* Stürmer *m* (6).

нападе́ние Überfall *m* (1*), A'ngriff *m* (1), Offensíve *f* (11); воздушное н. *воен.* Lúftüberfall *m*, Fliegerangriff *m*; огневое н. *воен.* Féuerüberfall *m*, Féuerschlag *m* (1*); для обороны и нападения zu Schutz und Trutz.

напа́дки A'ngriffe *pl*; Beschúldigungen (*обвинения*).

напа́костить *см.* на́костить.

напа́риться (*попариться вдоволь*) *разг.* zur Genüge in der Dámpfstube sítzen.

напа́сть I *глаг.* 1. ángreifen* *vt*, ánfallen* *vt*, überfállen* *vt*; hérfallen* *vt* (на кого-л., ч.-л. über *acc*) (*наброситься*); 2. (*натолкнуться*) stóßen* *vi* (h, s) (на кого-л. auf *acc*); tréffen* *vt* (*встретить*); он напал на хорошую мысль *перен.* er geríet auf éinen güten Gedánken; н. на след кого-л. (чего-л.) j-m (éiner Sáche) auf die Spur kómmen*; 3. *перен.* (о *тоске, лени и т. п.*) ergréifen* *vt*, (er)fássen *vt*, befállen* *vt*, pácken *vt*, überkómmen* *vt*; на меня напал страх Angst befiel mich.

напа́сть II *сущ. разг.* U'nglück *n* (2); U'nheil *n* ⌣(e)s, *б. pl*, Mißgeschick *n* (2).

напе́в Melodíe *f* (11), Wéise *f* (11); Motív *n* (2); ⌣а́ть vor sich hínsingen*; hálblaut singen*.

наперебо́й durcheinánder, um die Wétte.

наперевес *воен.*: держать ружье н. das Bajonétt fällen; ружья н.! fällt's Gewéhr!; с ружьями н. mit gefälltem Bajonétt.

наперегонки́ um die Wétte.

наперёд 1. *разг.* (*сначала, заранее*) erst, zuérst; im vóraus, von vórnherein; 2. надеть ч.-л. задом н. etw. verkéhrt ánziehen*.

наперекор zum Trotz, zuwíder; мне н. mir zum Trotz, mir zuwíder; действовать кому-л. н. j-m zuwíderhandeln.

наперерез: бежать кому-л. н. j-m den Weg ábschneiden*.

наперерыв *разг.* um die Wétte, wétteifernd.

наперечёт: я знаю их всех н. ich kann sie álle hérzählen; такие специалисты, как он, н. sólche Fáchleute, wie er es ist, kann man an den Fíngern (hér)zählen.

напе́рсник, напе́рсница *уст.* Vertráute *m, f* (9*), Büsenfreund *m* (1), ⌣in *f* (12); Liebling *m* (1) (*любимец*).

напёрсток Fíngerhut *m* (1*).

наперстя́нка *бот.* Fíngerhut *m* (1*).

напе́ть (*что-л.*) besíngen*, *vt*; н. пластинки éine Plátte besíngen*.

напечата́ть *см.* печа́тать.

напе́чь *см.* печь.

напива́ться *см.* напи́ться.

напили́ть *см.* пилить.

напи́лок, напи́льник *тех.* Féile *f* (11).

напира́ть 1. (*теснить*) (be)drängen *vt*; ándrängen *vi* (на кого-л. gegen *acc*); 2. (*добиваться*) éindringen* *vi* (на кого-л. auf *acc*), j-m scharf zúsetzen; 3. (*подчеркивать*) den Náchdruck légen (на ч.-л. auf *acc*), hervórheben* *vt*; akzentíeren *vt*, betónen *vt*.

написа́ние Schréibweise *f* (11).

написа́ть (áuf)schréiben* *vt*, níederschreiben* *vt*; ◇ у него на лбу написано *разг.* es steht ihm auf der Stirn geschríeben; на его лице написана доброта sein Gesícht trägt den Stempel der Güte.

напита́ть 1. (*накормить*) sättigen *vt*, satt máchen; 2. (*пропитать*) sättigen *vt*, durchféuchten *vt*, durchnässen *vt*, durchwéichen *vt*, tränken *vt*; ⌣ся 1. *разг.* (*наесться*) sich sättigen; 2. (*пропитаться*) éinziehen* *vt*, éinsaugen* *vt*.

напи́ток Trank *m* (1*), Getränk *n* (2); спиртные напитки géistige Getränke, Spirituósen *pl*; прохладительные напитки erfrischende Getränke, Erfrischungen *pl*.

напи́тывать *см.* напита́ть 2; ⌣ся *см.* напита́ться 2.

напи́ться 1. (*выпить чего-л.*) trinken* *vt*; den Durst löschen (*утолить жажду*); 2. (*стать пьяным*) sich betrínken*, sich besáufen*, über den Durst trinken*; sich (*dat*) éinen Rausch ánsaufen*.

напихать *разг.* 1. (ч.-л. во ч.-л.) hinéinstopfen *vt*, hinéinquetschen *vt*, hinéinpacken *vt*, hinéinzwängen *vt*; 2. (ч.-л. чем-л.) vóllstopfen *vt*, vóllpacken *vt*, vóllpfropfen *vt*; ⌣ся *разг.* sich hinéinzwängen.

напи́чкать *см.* пи́чкать; ⌣ся *разг.* sich (*dat*) den Mágen vóllstopfen, sich (*dat*) den Wanst vóllschlagen*.

наплака́ть: кот наплакал *перен. разг.* soviel wie nichts; blutwénig, verzwéifelt wénig; ⌣ся 1. sich áusweinen; 2. Tränen kósten; он еще наплачется das wird ihm noch Tränen kósten.

напластова́ние *геол.* Au'fschichtung *f* (10), Lágerung *f* (10).

наплева́тельский: наплевательское отношение *разг.* wégwerfendes Verhálten.

наплева́ть 1. *см.* плева́ть; 2. ему н. на это *фам.* er pfeift daráuf, das ist ihm schnúppe, er fragt den Téufel danách, ihm ist das Wurst.

наплести́ *см.* плести́.

наплоди́ть(ся) *см.* плоди́ть(ся).

наплы́в 1. (*посетителей и т. п.*) A'ndrang *m* ⌣(e)s, Zústrom *m* ⌣(e)s; Au'flauf *m* ⌣(e)s (*стечение*); 2. (*на дереве*) Au'swuchs *m* (1*), Máser *m* (6), *f* (11).

наповал mit éinem Hieb [Schlag]; auf der Stélle; убить н. mit éinem Hieb tóten (*одним ударом*); mit éinem Schuß tóten (*с одного выстрела*); он был убит н. er war auf der Stélle tot.

наподо́бие (*чего-л.*) ähnlich; in der Wéise [Art], nach Art von (*dat*).

напои́ть 1. zu trínken gében*; tränken *vt* (*животных*); 2. (*вином*) (be)trúnken máchen.

напока́з zur Schau; **выставля́ть н.** zur Schau trágen* [stéllen].

наполза́ть, наползти́ 1. (*ползая, наткнуться на ч.-л.*) gégen etw. kriechen*, kriechend ánstoßen*; 2. (*заползти*) hinéinkriechen* *vi*, heréinkriechen* *vi*.

наполне́ние A'nfüllung *f* (10), Füllung *f* (10).

напо́лнить (án)füllen *vt*; ⌣**ся** sich (án-)füllen (чем-л. mit *dat*), voll wérden.

наполня́ть *см.* напо́лнить; ⌣**ся** 1. *средн. см.* напо́лниться; 2. *страд.* (án)gefüllt wérden.

наполови́ну zur Hälfte, halb.

напома́дить mit Pomáde éinsalben [éinreiben*], pomadisieren *vt*.

напомина́ние 1. (*извещение*) Erinnerung *f* (10), Máhnung *f* (10); Benáchrichtigung *f* (10); 2. *перен.* (*предвестие*) Máhnung *f* (10); Zéichen *n*; ⌣**а́ть** *см.* напо́мнить.

напо́мнить 1. erínnern *vt*, ins Gedächtnis rúfen*; ähnen *vt*; 2. (*показаться похожим*) an j-n, etw. erínnern; j-n, etw. im Gedächtnis wáchrufen*, an etw. ánklingen*.

напо́р Druck *m* ⌣(e)s, A'ndrang *m* ⌣(e)s; *mex.* Drúckhöhe *f*; ⌣**истый** enérgisch; ⌣**ный** *mex.* Druck-; ⌣**ный котел** Drúckkessel *m* (6).

напоро́ться 1. (án)stóßen* *vi* (s) (на ч.-л. an *acc*), rénnen* *vi* (s) (gegen *acc*); 2. *перен. см.* нарва́ться.

напосле́док zu güter Letzt; zum Schluß.

напра́вить 1. richten *vt*; lénken *vt*; **н. орудие на врага́** das Geschütz gégen [wider] den Feind richten; **н. внимание на ч.-л.** *перен.* die Aufmerksamkeit auf etw. richten; 2. (*послать*) schícken *vt*, sénden* (*и по слаб. спр.*) *vt*; verwéisen* *vt* (к кому-л. an *acc*) (*велеть обратиться*); **меня́ напра́вили к другому́ товарищу** man verwies mich an éinen ánderen Genóssen; 3. (*адресовать*) richten *vt* (к кому-л. an *acc*); **напра́вьте вашу про́сьбу к нему́** richten Sie ihre Bítte an ihn; 4. (*бритву, нож*) ábziehen* *vt*; ⌣**ся** sich begében*, séine Schritte lénken (куда-л. nach *dat*, zu *dat*).

напра́вле́ние 1. Richtung *f* (10); **во всех напра́влениях** nach állen Richtungen; **по напра́влению к чему́-л.** in der Richtung nach etw.; 2. (*документ*) Bestímmung *f* (10), Beórderung *f* (10); 3. *перен.* (*течение*) Richtung *f* (10), Strömung *f* (10); **н. ума́** Géistesrichtung *f*, Einstellung *f* (10); **дава́ть н.** die Richtung gében*; 4. *mex.* Führung *f* (10).

напра́вленность Tendénz *f*; **социа́льная н. рома́на** die soziále Tendénz des Románs.

направля́ть *см.* напра́вить; ⌣**ся** 1. *средн.* sich (hín)begében*; 2. *страд.* gerichtet wérden.

направля́ющий 1. *прил. mex.* Zeit-, Lenk-, Richt-, Führungs-; **н. валик** Führungswalze *f* (11); **направля́ющее колесо́** Léitrad *n* (5), Lénkrad *n* (5); **направля́ющая свая** Richtpfahl *m* (1°); 2. *сущ. воен.* Richtungsmann *m* (4) (*pl тж.* -leute).

напра́во nach rechts (*на вопрос «куда?»*); rechts, réchterhand, réchterseits, zur Réchten, zur réchten Hand (*на вопрос «где?»*); **н. от меня́** rechts von mir, zu méiner Réchten; **идти́ н.** nach rechts géhen*.

напрактикова́ться sich éinüben; geübt sein (**в чем-л.** in *dat*); Fértigkeit erlángen.

напра́слина *разг.* fálsche Beschúldigung, gründlose Verdächtigung.

напра́сный vergéblich, vergébens; únnütz (*бесполезный*); **н. труд** vergébliches Bemühen, verlórene Mühe; **это н. труд да́ст Хо́пфен und Málz verlóren**; он стара́лся напра́сно er bemühte sich vergébens [umsónst].

напра́шиваться 1. sich ánbieten*, sich áufdrängen (*навязываться*); 2. *перен.* náheliegen* *vi*; **напра́шивается мысль** der Gedánke liegt náhe [drängt sich auf].

наприме́р (*сокр.* напр.) zum Béispiel (*сокр. z. B.*); béispielsweise.

напрова́зить *разг.* mútwillige [dúmme] Stréiche máchen; sich (*dat*) éine Ungezogenheit erláuben.

напрока́т léihweise; mietweise.

напролёт: **всю ночь н.** die gánze Nacht híndurch.

напроло́м rücksichtslos, mit dem Kopf durch die Wand; álle Hindernisse mißáchtend; **идти́ н.** draufgósgehen* *vi* (s).

напропалу́ю *разг.* aufs Gerátewohl; únbändig, tóllkühn; веселиться н. sich únbändig amüsieren; действовать н. draufgósgehen *vi*.

напоро́чить *см.* пороча́ть.

напроси́ться: **н. на комплиме́нт** Komplimente ángeln; **н. в го́сти** sich éinladen [ássen*]; sich als Gast áufdrängen.

напро́тив 1. *нареч.* (*наоборот*) im Gégenteil; hingégen, dagégen; 2. *нареч.* (*на противоположной стороне*) gegenüber; vis-à-vis (*франц.*); auf der andern Séite; он живёт н. er wohnt gegenüber [vis-a-vis].

напряга́ть *см.* напря́чь; ⌣**ся** 1. sich ánstrengen, sich bemühen, sich (*dat*) Mühe gében*; 2. *страд.* (án)gespánnt [ángestrengt] wérden.

напряже́ние 1. (*усилие*) A'nstrengung *f* (10); Bemühung *f* (10); с ⌣**м** всех сил *перен.* únter Ei'nsatz áller Kräfte; 2. *физ.* Spánnung *f* (10); высокое н. Hóchspannung *f*.

напряжённ||ость Gespánntheit *f*; Intensivität *f*; ⌣**ый** 1. (án)gespánnt; ángestrengt; ⌣**ое положение** die gespánnte Láge; ⌣**ые отношения** gespánnte Beziehungen; 2. (*усиленный*) ánstrengend, intensiv; ⌣**ая работа** ánstrengende A'rbeit.

напрямик 1. geradeáus; 2. *перен.* geradeheráus, frei [óffen] heráus; frisch [frei] von der Léber (weg); óhne Hínterhalt; óhne Winkelzüge (*без уверток*); **идти́ н.** durch dick und dünn géhen*.

напря́чь (án)spánnen *vt*; ánstrengen *vt*; **н. все си́лы** álle Kräfte ánspannen [ánstrengen]; ⌣**ся** sich ánspannen, sich ánstrengen.

напу́ганный erschréckt.

напуга́ть erschrécken *vt*; in Schrécken versétzen, j-m Furcht éinjagen; ⌣**ся** erschrécken* *vi* (s); éinen Schreck bekómmen*.

напу́дрить púdern *vt*; éinpudern *vt*, bepúdern *vt*; ⌣**ся** sich púdern.

напу́льсник Púlswärmer *m* (6).

на́пуск Ei'nschlag *m* (1°) (*в платье*); Fálten *pl*; сапоги́ с ⌣**ом** Schäftstiefel mit Fálten.

напуска́ть *см.* напусти́ть; ~ся 1. *средн. см.* напусти́ться; 2. *страд.* éingelassen wérden.

напускно́й *перен.* gekünstelt, gespielt, gemácht, Schein-; напускная весéлость gekünstelte Fröhlichkeit.

напусти́ть 1. (her)éinlassen* *vt*; **н.** воды в ванну Wásser in die Bádewanne éinlassen*; 2. *перен.* (*натравить*) (áuf)hétzen *vt* (на кого-л. auf *acc*); lóslassen* *vt* (auf *acc*); 3. *разг.*: н. на себя вид éine Míene áufsetzen; **н.** на себя ученый вид den Geléhrten spielen, éine geléhrte Míene áufsetzen; **н.** на себя важность sich wichtig máchen, sich hervórtun*; ~ся *разг. фам.* hérfallen* *vi* (s) (на кого-л. über *acc*); hart ánfahren* *vt*.

напу́тать 1. verwírren* *vt*, Verwírrung ánrichten; 2. *разг.* (*ошибиться*) sich írren; я напутал в вычислéниях ich hábe mich verréchnet.

напу́тственный Geléit-, A'bschieds-; zum Geléit; auf den Weg; напутственная речь éine Réde zum Geléit; ein Wort auf den Weg; ein A'bschiedswort (an den Schéidenden); ~ие *перен.* Geléitwort *n* (2); A'bschiedsrede *f* (11); ~овать *уст.* etw. auf den Weg wünschen.

напуха́ние A'nschwellen *n* ~s, A'nlaufen *n* ~s.

напу́хать, напу́хнуть ánschwellen* *vi* (s), ánlaufen* *vi* (s).

напы́житься 1. (*о птицах*) pláustern *vi*, die Fédern spréizend áufsträuben; 2. *перен. разг.* (*принять важный вид*) sich áufblasen*; sich dícke tun*, wichtig tun*; 3. *перен.* (*сделать усилие*) sich ánstrengen.

напыле́ние (vóll)stäuben *vt*.

напы́щенность Au'fgeblasenheit *f*; Schwulst *m* ~es, *ſ*; ~ость речи Schwúlstigkeit der Spráche [Réde]; ~ый áufgeblasen (*о человеке*); schwúlstig (*о речи*).

напя́лить(ва)ть *фам.* áufstülpen *vt*, áufsetzen *vt*, auf sich zwängen; (mit Mühe) ánziehen*.

нарабо́тывать, нарабо́тать 1. zusámmenarbeiten *vt*; ein gut Stück A'rbeit schäffen; 2. (*заработать*) erárbeiten *vt*.

нарабо́таться víel árbeiten, sich ábrackern.

наравне́ 1. (*с кем-л.*) gleich; ébenso wie, gleichwie; auf gléichem Fuß (*на одинаковых условиях*); «Женщины пользуются правом избирать и быть избранными наравне с мужчинами» (*Конституция СССР, ст. 137*) «Die Fráuen genießen das gléiche Recht zu wählen und gewählt zu wérden, wie die Männer» (*Verfassung der UdSSR, Art. 137*); 2. (*с чем-л.*) in gléicher Höhe; auf gléichem Niveau; in dersélben E'bene.

нара́доваться: не н. sich sehr fréuen; äußer sich vor Fréude sein.

нарасна́шку áufgeknöpft; öffen; он носит шубу н. er trägt den Pelz nicht zúgeknöpft; ◇ у него душа н. er hat éine öffene Séele; er hat ein öffenes Gemüt.

нараспе́в länggezogen, die Sílben auseinánderziehend; читать н. in singendem Tónfall lésen*.

нарас|та́ние A'nwachsen *n* ~s, Zúnehmen *n* ~s; ~а́ть, ~ти́ ánwachsen* *vi* (s), zúnehmen* *vi*; ~и́ть *mex.* ánsetzen *vt*, ánstücken *vt*.

нарасхва́т: товар раскупался н. die Wáre fand réißenden A'bsatz; брать ч.-л. н. sich um etw. réißen.

нара́щив|ание *mex.* A'nsetzen *n* ~s, A'nstücken *n* ~s; ~ать *см.* нарасти́ть.

нарва́л *воол.* Nárwal *m* (1), Sée-Einhorn *n* (5).

нарва́ть I 1. (*цветов и т. п.*) pflücken *vt*, sámmeln *vt*, lésen* *vt*; **н.** цветов для букета Blúmen zu éinem Sträuße bréchen*; 2. (*бумаги и т. п.*) zerréißen* *vt*, zerfétzen *vt*.

нарва́ть II (*о нарыве*) éitern *vi*, schwären *vi*; рука нарвала éine Hand éitert; an der Hand hat sich éine Ei'terbeule [ein Ei'terherd, ein Geschwür] gebíldet.

нарва́ться (*на кого-л., на ч.-л.*) *разг., фам.* auf j-n, etw. unverséhens stóßen*.

нарéз 1. Ei'nschnitt *m* (1); 2. (*у винта*) Gewínde *n* (6), Gang *m* (1*); Zug *m* (1*) (*у ружья*); ~ать, ~áть 1. (vór)schneíden* *vt*; 2. *mex.* (éin)schneíden* *vt*, (éin)kérben *vt*; 3. ~áть землю Bóden [E'rde] zúteilen [zúweisen]; ~ка 1. (*действие*) Schneíden *n* ~s, Verschneíden *n* ~s, Ei'nschneiden *n* ~s; Schráubenschneiden *n*, Mútternschneiden *n* (*винтов*); ~ка метчиком das Schneíden mit dem Gewíndebohrer; 2. (*нарез*) Gewínde *n* (6), Gang *m* (1*) (*у винта*); Zúge *pl* (*у ружья*); болт с винтовой ~кой Gewíndebolzen *m* (7); ~но́й gezógen; ~ное оружие gezógenes Gewéhr.

нарека́ние Vórwurf *m* (1*).

наречённый *уст.* 1. *прил.* ánverlobt; 2. *сущ.* Verlóbte *m* (9*); Bräutigam *m* (1).

нарéчие I (*диалект*) Múndart *f* (10), Dialékt *m* (1).

нарéчие II (*часть речи*) Advérb *n* ~s, ~ien, U'mstandswort *n* (5); употребляемый как н. adverbiál.

нарица́тельный: 1. *эк.* нарицательная стоимость Nominálwért *m* ~(e)s, Nénnwert *m* ~(e)s; 2. *грам.* имя нарицательное Gáttungsname *m* ~ns, ~n.

нарко́з Narkóse *f* (11), Betäubung *f* (10).

наркома́н Narkománe *m* (9); ~ия Narkomanie *f*.

наркома́т (наро́дный комиссариа́т) Vólkskommissariat *n* (2).

наркотиза́ция *мед.* Narkotisierung *f*, Betäubung *f*.

нарко́т|ик Narkótikum *n* ~s, -ka; Betäubungsmittel *n* (6); ~и́ческий narkótisch, betäubend; Betäubungs-.

наро́д 1. Volk *n* (5); угнетенные ~ы колоний die unterdrückten Kolonialvölker; 2. *разг.* (*люди*) Léute *pl*, Ménschen *pl*; много ~у éine Ménge Ménschen; viele Léute.

народи́ть (in Ménge) gebären* *vt*; **н.** кучу детей éine Ménge Kínder gebären*; ~ся zur Welt kómmen*; gebóren wérden.

наро́дник *ист.* Naródnik *m* ~s, ~*ſ*, Vólkstümler *m* (6); ~нический *ист.* Naródniki-, Vólkstümler-; ~ничество *ист.* Naródnikibewegung *f*, Bewégung der Naródniki; ~ность 1. (*народ*) Völkerschaft *f* (10), Nationalität *f* (10); 2. (*близость к народу*) Vólkstümlichkeit *f*; ~ность поэзии Пушкина die Vólkstümlichkeit der Poesie Púschkins.

народнохозя́йственный *эк.* vólkswirtschaftlich, Vólkswirtschafts-; государ

ственный н. план stáatlicher Vólkswirtschaftsplan.

наро́дный 1. Volks-; н. комиссар (нарком) Vólkskommissar *m* (1); н. комиссариат (наркомат) Vólkskommissariat *n* (2); н. учитель Vólksschullehrer *m* (6); народная песня Vólkslied *n* (5); народная перепись Vólkszählung *f* (10); н. артист СССР der Vólkskünstler der UdSSR; н. фронт *полит.* Vólksfront *f*; партия «Народная Воля» *ист.* die Partéi «Naródnaja Wólja»; 2. (*близкий народу, связанный с народом*) vólkstümlich.

Наро́дный Комиссариа́т Авиацио́нной Промы́шленности Vólkskommissariat für Flúgzeugindustrie.

Наро́дный Комиссариа́т Автомоби́льного Тра́нспорта Vólkskommissariat für Automobiltransport.

Наро́дный Комиссариа́т Боеприпа́сов Vólkskommissariat für Munitión.

Наро́дный Комиссариа́т Вне́шней Торго́вли Vólkskommissariat für Au'ßenhandel.

Наро́дный Комиссариа́т Вну́тренних Дел Vólkskommissariat für I'nnere A'ngelegenheiten.

Наро́дный Комиссариа́т Вое́нно-Морско́го Фло́та Vólkskommissariat für Kriegsmarine.

Наро́дный Комиссариа́т Вооруже́ния Vólkskommissariat für Rüstungswesen.

Наро́дный Комиссариа́т Госуда́рственного Контро́ля Vólkskommissariat für Stáatskontrolle.

Наро́дный Комиссариа́т Загото́вок Vólkskommissariat für Beschäffungen.

Наро́дный Комиссариа́т Здравоохране́ния Vólkskommissariat für Gesúndheitswesen.

Наро́дный Комиссариа́т Земледе́лия Vólkskommissariat für Lándwirtschaft.

Наро́дный Комиссариа́т Зерновы́х и Животново́дческих Сово́зов Vólkskommissariat für Getréide- und Viehzucht-Sowjétwirtschaften.

Наро́дный Комиссариа́т Иностра́нных Дел Vólkskommissariat für Au'swärtige A'ngelegenheiten.

Наро́дный Комиссариа́т Коммуна́льного Хозя́йства Vólkskommissariat für Kommunálwirtschaft.

Наро́дный Комиссариа́т Лёгкой Промы́шленности Vólkskommissariat für Léichtindustrie.

Наро́дный Комиссариа́т Лесно́й Промы́шленности Vólkskommissariat für Hólzindustrie.

Наро́дный Комиссариа́т Ме́стной Промы́шленности Vólkskommissariat für örtliche Industrie.

Наро́дный Комиссариа́т Ме́стной То́пливной Промы́шленности Vólkskommissariat für örtliche Brénnstoffindustrie.

Наро́дный Комиссариа́т Морско́го Тра́нспорта Vólkskommissariat für Séeschiffahrt.

Наро́дный Комиссариа́т Мясно́й и Молочно́й Промы́шленности Vólkskommissariat für Fléisch- und Milchwarenindustrie.

Наро́дный Комиссариа́т Оборо́ны Vólkskommissariat für Lándesverteidigung.

Наро́дный Комиссариа́т О́бщего Машинострое́ния Vólkskommissariat für állgemeinen Maschinenbau.

Наро́дный Комиссариа́т Пищево́й Промы́шленности Vólkskommissariat für Náhrungsmittelindustrie.

Наро́дный Комиссариа́т Промы́шленности Строи́тельных Материа́лов Vólkskommissariat für Báumaterialienindustrie.

Наро́дный Комиссариа́т Просвеще́ния Vólkskommissariat für Bildungswesen.

Наро́дный Комиссариа́т Пути́ Сообще́ния Vólkskommissariat für Verkéhrswesen.

Наро́дный Комиссариа́т Ре́чного Тра́нспорта Vólkskommissariat für Binnenschiffahrt.

Наро́дный Комиссариа́т Ры́бной Промы́шленности Vólkskommissariat für Fischindustrie.

Наро́дный Комиссариа́т Свя́зи Vólkskommissariat für Post- und Férnmeldewesen.

Наро́дный Комиссариа́т Социа́льного Обеспе́чения Vólkskommissariat für soziále Fürsorge.

Наро́дный Комиссариа́т Сре́днего Машинострое́ния Vólkskommissariat für Mittelmaschinenbau.

Наро́дный Комиссариа́т Строи́тельства Vólkskommissariat für Báuwesen.

Наро́дный Комиссариа́т Судострои́тельной Промы́шленности Vólkskommissariat für Schíffbauindustrie.

Наро́дный Комиссариа́т Тексти́льной Промы́шленности Vólkskommissariat für Textílindustrie.

Наро́дный Комиссариа́т То́пливной Промы́шленности Vólkskommissariat für Brénnstoffindustrie.

Наро́дный Комиссариа́т Торго́вли Vólkskommissariat für Hándel.

Наро́дный Комиссариа́т Тяжёлого Машинострое́ния Vólkskommissariat für Schwérmaschinenbau.

Наро́дный Комиссариа́т Фина́нсов Vólkskommissariat für Finánzwesen.

Наро́дный Комиссариа́т Хими́ческой Промы́шленности Vólkskommissariat für chémische Industrie.

Наро́дный Комиссариа́т Цветно́й Металлу́ргии Vólkskommissariat für Metállindustrie.

Наро́дный Комиссариа́т Целлюло́зной и Бума́жной Промы́шленности Vólkskommissariat für Zellulóse-und Papierindustrie.

Наро́дный Комиссариа́т Чёрной Металлу́ргии Vólkskommissariat für Ei'seníndustrie.

Наро́дный Комиссариа́т Электропромы́шленности Vólkskommissariat für Élektroindustrie.

Наро́дный Комиссариа́т Электростáнций Vólkskommissariat für Kráftwerke.

Наро́дный Комиссариа́т Юсти́ции Vólkskommissariat für Justíz.

народо||ве́дение Völkerkunde *f*, Ethnographie *f*; **~вла́стие** *ист.* Vólksherrschaft *f*; **~во́лец** *ист.* Mitglied der Partéi «Naródnaja Wólja»; **~населе́ние** Bevölkerung *f* (10).

народи́ться *см.* **нарои́ться.**

наро́ст Au'swuchs *m* (1°).

наро́чи||то ábsichtlich, vórsätzlich, mit A'bsicht, mit Vórsatz; **~ный** ábsichtlich, vórsätzlich.

наро́чно 1. (*с намерением*) ábsichtlich, mit A'bsicht; 2. (*специально*) éigens, éxtra.

spezi|éll; я н. для этого пришел ich bin éigens [speziéll] deswégen gekómmen; 3. (*в шутку*) zum Spaß; ◇ как н. *разг.* áusgerechnet.

нарóчный *сущ.* Ei'lbote *m* (9), Kurier *m* (1).

пáрта Polárschlitten *m* (7); Rénntierschlitten *m* (7) (*с оленьей упряжкой*); Húndeschlitten *m* (7) (*с собачьей упряжкой*).

нарубáть, нарубúть *см.* рубáть 1, 2, 3.

нарýбка *тех.* Ei'nschnitt *m* (1), Kérbe *f* (11).

нарýжн|ое *сущ. мед.* Arznéi für den äußerlichen Gebráuch; **~ость** 1. (*внешность*) Äu'ßere *n* ~n, Au'ssehen *n* ~s, äußere Erschéinung; 2. (*внешняя сторона*) Au'ßenseite *f* (10); **~ый** 1. Au'ßen-; **~ая стена** Au'ßenmauer *f* (11); 2. (*показной*) äußerlich, schéinbar.

нарýжу nach áußen (hin); вывести ч.-л. н. *перен.* etw. an den Tag [an die Sónne, ans Tágeslicht] bringen*; дело вышло н. *перен. разг.* die Sáche würde rúchbar; die Sáche kam ans Tágeslicht; прорваться н. *перен.* zum Dúrchbruch kómmen*.

нарукáвник Schútzärmel *m* (6).

нáруку gelégen, vórteilhaft.

нарумя́н|енный geschminkt; **~ить** schminken *vt*; rôten *vt*; **~иться** sich schminken.

нарýчники Händschellen *pl*, Händfesseln *pl*.

нарýш|ать *см.* нарýшить; **~аться** 1. *средн. см.* нарýшиться; 2. *страд.* verlétzt [übertréten] wérden; **~ение** Verlétzung *f* (10); Übertrétung *f* (10); **~ение закона** Verlétzung des Gesétzes; **~ение тишины** Rúhestörung *f* (10); **~ение мира** Friedensbruch *m* (1*); **~итель, ~ительница** Verlétzer *m* (6), **~in** *f* (12), Übertréter *m* (6), **~in** *f* (12); **~итель мира** Friedensstörer *m* (6), Friedensbrecher *m* (6); **~итель границы** Grénzverletzer *m*; **~итель спокойствия** Rúhestörer *m* (6), Stórenfried *m* (1).

нарýшить verlétzen *vt*, übertréten* *vt*; bréchen* *vt*; н. закон das Gesétz verlétzen, sich gégen das Gesétz vergéhen*; н. мир den Frieden bréchen*; н. молчание das Schwéigen bréchen*; н. слово das Wort bréchen*; н. покой die Rúhe stören; это нарушает мои планы das geht mir gégen den Strich, das verdírbt mir das Konzépt; **~ся** verlétzt wérden.

нарцéйн *хим.* Narzei|n *n* ~s.

нарцúсс *бот.* Narzísse *f* (11).

нáры Pritsche *f* (11); Schlafbank *f* (3).

нарыв Geschwúr *n* (2); Ei'terbeule *f* (11).

нарывáть I *см.* нарвáть I.

нарывáть II *см.* нарвáть II.

нарывáть III *см.* рыть.

нарывáться *см.* нарвáться.

нарывнóй *мед.* blásenziehend; н. пластырь Blásenpflaster *n* (6).

нарыть *см.* рыть.

наряд I (*одежда*) Gewánd *n* (5), Kléidung *f* (10); Tracht *f* (10); смешной н. Au'sstaffierung *f* (10); Au'fputz *m* ~(e)s, *б. pl.*

наряд II 1. (*поручение*) A'nordnung *f* (10), O'rder *f* (11); 2. (*документ*) O'rder *f* (11); предъявить н. die O'rder vórweisen*; 3. *воен.* Dienst *m* (1); 4. (*отряд*) A'bteilung *f* (10); Stréife *f* (11).

нарядúть I (schön) kléiden *vt*, (áus-) schmücken *vt*, áusputzen *vt*,

нарядúть II (*послать*) beórdern *vt*; entsénden* *vt*.

нарядúться 1. sich schmücken, sich schmuck [schön] máchen; 2. (*кем-л.; во ч.-л.*) sich verkléiden.

нарядный I schmuck; elegánt.

нарядный II A'nordnungs-; O'rder-.

нарядý (*с чем-л.*) nében (*dat*); gleich (*dat*); н. с этим zugléich, danében.

наряжáть *см.* нарядúть.

наряжáться I 1. *средн. см.* нарядúться; 2. *страд.* (schön) ángekleidet wérden.

наряжáться II *страд.* beórdert wérden.

нас 1. (*род. пад. от* мы) únser; 2. (*вин. пад. от* мы) uns.

насадúть 1. (*деревья и т. п.*) pflánzen *vt*; 2. (*прикрепить*) áufpflanzen *vt*, áufsetzen *vt*; beféstigen *vt*; н. топор на топорище das Beil bestíelen [mit éinem Stiel versében*]; 3. *перен.* (*внедрить*) einführen *vt*, einbürgern *vt*.

насáдка 1. *тех.* (*действие*) Au'fsetzen *n* ~s; Bestíelen *n* ~s (*топора и т. п.*); 2. (*рыболовная*) Kóder *m* (6).

насажáть *см.* насадúть 1.

насажд|áть *перен. см.* насадúть 3; **~ать** науки die Wissenschaften pflégen; **~éние** 1. (*действие*) Pflánzen *n* ~s; 2. (*группа деревьев*) A'npflanzung *f* (10); зеленые **~ения** (grüne) A'nlagen *pl*; 3. *перен.* (*введение*) Ei'nführung *f*, Ei'nbürgerung *f*; Verbréitung *f* (*распространение*); Au'fbringen *n* ~s (*моды и т. п.*).

насáживать *см.* насадúть 1, 2.

насáхарить *разг.* zúckern *vt*, mit Zúcker bestréuen, süßen *vt*.

насвúстывать (vor sich hin) pféifen* *vi*.

наседáть 1. (*теснить*) (be)drängen *vt*, j-m zúsetzen; 2. (*о пыли и т. п.*) sich sétzen, niederschlagen* *vi* (s).

насéдка Brúthenne *f* (11), Glúckhenne *f* (11), Glücke *f* (11).

насекáть *см.* насéчь.

насекóмое Insékt *n* (13).

насекомоядный inséktenfressend.

населéние 1. (*обитатели*) Bevölkerung *f* (10); Bewóhnerschaft *f* (10) (*города, дома*); 2. (*действие*) Bevölkern *n* ~s.

населённ|ость Bevölkerungsdichte *f* (11); **~ый** bevölkert; bewóhnt (*обитаемый*); 2. (*густо населенный*) dicht bevölkert; ◇ **~ый пункт** *офиц.* Siedlung *f* (10), Ort *m* (1, 4), Ortschaft *f* (10).

населúть besiedeln *vt*; ánsiedeln *vt*, bevölkern *vt*.

населя́ть 1. (*заселять*) besiedeln *vt*; ánsiedeln *vt*, bevölkern *vt*; 2. (*обитать где-л.*) wóhnen *vi*, bewóhnen *vt*; **~ся** besiedelt wérden; bewóhnt wérden.

насéст Hühnerstange *f* (11), Hühnersteige *f* (11), Hühnerleiter *f* (11).

насéсть 1. (*сесть в большом количестве*) sich in Ménge hínsetzen; 2. *см.* наседáть.

насéчка 1. (*действие*) Kérben *n* ~s, Ei'nkerben *n* ~s; 2. (*бороздка*) Kérbe *f* (11), Ei'nschnitt *m* (1).

насéчь 1. (*сделать насечки*) éinkerben *vt*, éinschneiden* *vt*; 2. (*мелко нарубить*) kléinhacken *vt*, wiegen *vt*, gängeln *vt*; н. капусты Kohl wiegen.

насéять *см.* сéять.

насидéться sich satt sítzen*; des Sítzens überdrüssig wérden; н. дома die Stúbenhockerei satt háben.

наси́женный: насиженное яйцо́ ángebrütetes Ei; насиженное место Stáminplatz *m* (1°); Fütterkrippe *f* (11).

наси́лие 1. (*принуждение*) Gewált *f*, *б. pl*, Zwang *m* ⌣(e)s, *б. pl*; Gewálttat *f* (10); применить н. (*силу*) Gewált ánwenden* [gebráuchen]; 2. (*изнасилование*) Vergewáltigung *f* (10), Nótzüchtigung *f* (10), Nótzucht *f*, *б. pl*.

наси́лов||ание 1. (*принуждение*) Zwang *m* ⌣(e)s, Gewáltanwendung *f*; 2. (*изнасилование*) Nótzucht *f*, *б. pl*, Vergewáltigung *f* (10); ⌣ать 1. (*принуждать*) zwíngen* *vt*; j-m Gewált ántun*; 2. (*изнасиловать*) vergewáltigen *vt*, nótzüchtigen *vt*.

наси́лу mit knápper [genáuer] Not, mit Müh und Not, mit Ach und Krach.

наси́льн||ик Gewálttäter *m* (6); Nótzüchtiger *m* (6), Schänder *m* (6); ⌣о gewáltsam; mit (A'nwendung von) Gewált; ◇ ⌣о мил не будешь *погов.* Liebe läßt sich nicht erzwíngen.

насильственный gewáltsam, gewálttätig, Gewált-; ◇ насильственная смерть der gewáltsame Tod.

наска́кивать *см.* наскочи́ть.

наскво́зь durch und durch; gänzlich, völlig (*совершенно*); н. промокнуть durch und durch naß wérden; ◇ знать, видеть кого-либо н. *разг.* j-n durch und durch kénnen*; j-n durchschäuen.

наскобли́ть *разг. см.* скобли́ть.

наско́к A'nlauf *m* (1°), A'nprall *m* (1); ◇ с ⌣а *разг.* im Sturm, im Flúge, kurzerhánd, ohne länges Záudern.

наско́лько 1. (*вопросит., косвенно вопросит.*) um wievíel?, inwieférn?; 2. (*относит.*) sowéit, sofern, soviel, insowéit, insoférn; wie sehr; н. мне известно soviel ich weiß; sowéit mir bekánnt ist.

ска́коро éilig, hástig, in áller Ei'le [Hast]; flüchtig (*бегло*); н. (с)делать ч.-л. etw. husch-husch máchen, etw. übers Knie bréchen*.

наскочи́ть 1. ánrennen* *vt*, *vi* (s), ánlaufen* *vi* (s) (на ч.-л. gegen *acc*), ánstoßen* *vi* (s) (an *acc*); н. на мель auf éine Sándbank [U'ntiefe] láufen* (*о судне*); 2. *разг.* (*неожиданно встретиться с кем-л.*) stößen* *vi* (s) (на кого-л. auf *acc*); 3. *перен. разг.* (*напкнуться*) ángerempeln *vt*.

наскрести́ *перен.* zusámmenkratzen *vt*, zusámmenscharren *vt*.

наску́чить lángweilig wérden; lángweilen *vt*; Lángweile verúrsachen; мне это наскучило ich bin déssen überdrüssig.

наслади́ться, наслажда́ться genießen* *vt*; sich wéiden, sich ergötzen (чем-л. an *dat*); н. счастьем das Glück genießen*.

наслажде́ние Ergötzen *n* ⌣s, *б. pl*; Ergötzung *f* (10); Genúß *m* (1°), Vergnügen *n* (7).

наслаи́ваться *см.* наслои́ться.

наслать *см.* слать.

наследие E'rbe *n* ⌣s, *б. pl*, Náchlaß *m* (1, 1°).

наследи́ть *разг.* Schmútzspuren [Fúßspuren] hinterlássen*; vertrámpeln *vt*.

наследни́к E'rbe *m* (9), Náchfolger *m* (6); ⌣ица E'rbin *f* (12), Náchfolgerin *f* (12); ⌣ый: ⌣ый принц Thrónfolger *m* (6); Krónprinz *m* (8).

наследова́ние E'rbfolge *f*, Náchfolge *f*; ⌣ать 1. (*ч.-л.*) érben *vt*; 2. (*кому-л.*) j-m náchfolgen; beérben *vt*.

наследственн||ость E'rblichkeit *f*; Veréerbung *f*; с дурной ⌣остью érblich belástet; ⌣ый érblich; veréerbt.

наследство E'rbe *n* ⌣s, *б. pl*, E'rbschaft *f* (10), Náchlaß *m* (1, 1°).

наслое́ние 1. *геол.* Schichtung *f* (10); Lágerung *f* (10); 2. *перен.* Au'fschichtung *f* (10), Schicht *f* (10).

наслои́ться sich áufschichten.

наслу́шаться 1. (*досыта*) ánhören *vt*; víeles hören; 2. *без доп. разг.* (*чего-л. удивительного, неожиданного*) zu hören [O'hren] bekómmen*.

наслы́шаться *разг.* állerhand zu hören [O'hren] bekómmen*; ⌣ка: по ⌣ке vom Hörensagen.

насма́рку *разг.*: итти н. futsch [zum Téufel] géhen*.

на́смерть zu Tóde, tödlich.

на́смех: подня́ть кого-л. н. Spott tréiben* mit j-m; j-n zum bésten hálten* [háben].

насмеха́ться spótten *vi* (над кем-л., над чем-л. über *acc*), verspótten *vt*; áuslachen *vt*.

насмеши́ть láchen máchen; zum Láchen bringen*.

насме́ш||ка Spótterei *f* (10), Spott *m* ⌣(e)s, *б. pl*; Hohn *m* ⌣(e)s, *б. pl*; Spöttelei *f* (10) (*издевка*); в ⌣ку zum Spott; осыпать кого-л. ⌣ками j-n mit Spott und Hohn überschütten; ⌣ливый spóttend, spöttisch, höhnisch; ⌣ник, ⌣ница *разг.* Spötter *m* (6), ⌣in *f* (12).

насмея́ться 1. *разг.* (*вдоволь*) sich tótlachen, sich krank láchen, sich schief láchen; 2. (*над кем-л.*) áuslachen *vt*; verspótten *vt*, verhöhnen *vt*; spötteln *vi* (*gen*).

на́сморк Schnúpfen *m* ⌣s; схватить н. den Schnúpfen kriegen; sich (*dat*) den Schnúpfen hólen; у него н. er hat (den) Schnúpfen, er ist verschnúpft.

насмотре́ться sich satt séhen* (на кого-л., ч.-л. an *acc*).

насоли́ть 1. sálzen *vt*; éinsalzen *vt*; 2. *перен. разг.* j-m etw. éinbrocken, j-m die Suppe versálzen.

насори́ть *см.* сори́ть.

насо́с *тех.* Púmpe *f* (11); воздушный н. *физ.* Lúftpumpe *f*; качать ⌣ом púmpen *vt*.

насоса́ться sich satt sáugen* (*и по слаб. спр.*) (*о ребенке*); sich voll sáugen (*о комаре и т. п.*).

на́спех in áller Hast [Ei'le], hástig, flüchtig.

наст Schnéekruste *f* (10); die gefrórene O'berschicht des Schnéefeldes.

настави́тельный belehrend; schúlmeisterlich; doktorál, méntorhaft (*менторский*).

наста́вить 1. (in Ménge) áufstellen *vt*; 2. (*удлинять*) ánsetzen *vt*, vórstoßen * *vt*; 3. *разг.* (*нацеливать*) richten *vt*; ◇ н. рога кому-л. *разг.* j-m (die) Hörner áufsetzen, j-n zum Háhnrei máchen.

наста́вка A'nsatz *m* (1°), A'nsatzstück *n* (2), Vórstoß *m* (1°).

наставле́ние 1. (*поучение*) Belehrung *f* (10); читать н. Belehrung erteilen; éine Morálpredigt lésen* (*ирон.*); 2. (*инструкция*) Vórschrift *f* (10).

наставля́ть I *см.* наста́вить.

наставля́ть II (*поучать*) belehren *vt*; unterwéisen* *vt*; schúlmeistern *vt* (*ирон.*).

наставля́ться I áufgestellt wérden, ángesetzt wérden.

наставля́ться II beléhrt [unterwiesen] wérden.

настáвн||ик *уст.* Léhrer *m* (6), Erzieher *m* (6); **~ический** *уст.* schúlmeisterlich, doktorál.

наставно́й A'nsatz-, Vórstoß-.

настáивать I (*стоять на своем*) bestéhen* *vi*; behárren *vi* (h, s) (**на чем-л.** auf *dat*); упорно н. на чем-л. etw. steif und fest behäupten.

настáивать II (*делать настойку*) *см.* настоя́ть II.

настáиваться *см.* настоя́ться.

настáть ánbrechen* *vi* (s), heréinbrechen* *vi* (s), kómmen* *vi* (s), éintreten* *vi* (s); beginnen* *vi* (s) (*начаться*); настала ночь es würde Nacht, die Nacht brach ein; настало лето der Sómmer kam [begánn]; настала тишина die Rúhe trat ein.

настéжь (spérrangel)weit auf [öffen]; двери открыты н. die Türen stéhen (spérrangel)weit auf.

настигáть, настúгнуть *см.* настúчь.

настúл Brétterbelag *m* (1*); н. моста Brückenbelag *m* (1*), Belág der Brückenbahn; **~áть** *см.* настлáть; **~ка** 1. (*действие*) Belégen *n* ~s; Dielung *f* (*пола*); Pflástern *n* ~s (*мостовой*); 2. (*настил*) Belág *m* (1*).

настúльный *воен.* flach; н. огонь Fláchfeuer *n* ~s, Stréichfeuer *n* ~s.

настúчь éinholen *vt*, eréilen *vt*; fássen *vt*.

настлáть (be)légen *vt*, (be)décken *vt*; н. пол den Fúßboden dielen.

настóй Au'fguß *m* (1*); н. ромашки Kammillentee *m* ~s; **~ка** 1. (*водочная*) Likör *m* (1); 2. *фарм.* Tinktúr *f* (10); **~на** иода Jódtinktur *f*.

настóйчив||ость Behárrung *f*, Behárrlichkeit *f*; **~ый** behárrlich; unentwégt; inständig (*о просьбе и т. п.*).

настóльно so, soviel, sowéit, soséhr.

настóльный Tisch-; настольная лампа Tischlampe *f* (11); настольная книга Händbuch *n* (5).

настора́живаться *см.* насторожи́ться.

насторожé auf der Hut; быть н. auf der Hut sein.

насторожи́ть: н. уши die O'hren spítzen; **~ся** áufmerksam wérden, áufmerken *vi*; auf der Hut sein (*быть настороже*); die O'hren spítzen (*о животных*).

настоя́ние Behárren *n* ~s, Drängen *n* ~s; по чьему-л. настоянию auf j-s Drängen hin.

настоя́тель||ность Dringlichkeit *f*; Behárrlichkeit *f* (*упорство*); **~ный** dringend, inständig, behárrlich (*упорный*).

настоя́ть I (*добиться чего-л.*) behárren *vi*, bestéhen* *vi* (**на чем-л.** auf *dat*), dúrchsetzen *vt*; н. на своем séinen Willen dúrchsetzen; auf séiner Méinung bestéhen* [behárren].

настоя́ть II (*делать настойку на чем-л.*) ziehen lássen*; éinen Au'fguß máchen.

настоя́ться (*о чае и т. п.*) ziehen* *vi*; чай настоялся der Tee hat gezógen.

настоя́щ||ее *сущ.* Gégenwart *f*; **~ий** 1. gégenwärtig; в ~ее время gégenwärtig, heutzutáge; в ~ую минуту momentán, im gegébenen Au'genblick; ~ее время *грам.* Gégenwart *f*, Präsens *n* ~, -séntia; 2. (*истинный*) echt; wahr, wáhrhaft; wírklich, richtig, régelrecht; **~ий** герой ein wáhrer [richtiger] Held; **~ий** друг ein échter Freund; **~ий** человек ein Mann von échtem Schrot und Korn; **~ий** шелк échte [réine] Séide; это ~ее чудо das ist das réinste Wúnder; 3. (*этот, данный*) dieser, gegében; vórliegend; **~ий** случай der vórliegende Fall.

настра́ивать *см.* настро́ить.

настредя́ть (in Ménge) erlégen *vt*, zusámmenschießen* *vt*.

настри́чь (in Ménge) schéren* *vt*, fértig schéren*.

нáстрого stréngstens; aufs stréngste; strgro *n. разг.* aufs álierstrengste.

настрóение Stimmung *f* (10), Láune *f* (11); быть в настроении in Stimmung sein; Láune háben zu etw.; быть в хорошем настроении gut gestímmt [gut geláunt, gut áufgelegt] sein; gúter Láune [Dinge] sein, gúten Mútes sein; у меня нет настроения zu ètw. ich hábe kéine Lust zum Singen [zu singen]; н. умов die Stímmung der Géister; Géistesverfassung *f*.

настро́ить I 1. stímmen *vt*; я весело настроен ich bin héiter gestímmt [geláunt]; это меня настроило на веселый лад das hat mich fröhlich gestímmt; 2. (*внушить чувства и т. п. к кому-л.*) stímmen *vt*, éinnehmen* *vt*; н. против кого-л., чего-л. gégen j-n, etw. stímmen [áufbringen*]; н. кого-л. в пользу чего-л. j-n günstig für etw. stímmen, j-n für etw. gewínnen*; 3. *муз.* stímmen *vt*; 4. *разг.* éinstellen *vt*; н. приемник на определенную волну den Empfänger auf éine bestímmte Wélle éinstellen.

настро́ить II *см.* стро́ить.

настро́иться sich éinstellen; gestímmt sein; н. на мирный лад friedlich gestímmt sein.

настро́й||ка *муз.* Stímmen *n* ~s; **~щик** Stímmer *m* (6), Klavierstímmer *m*.

настрочи́ть *см.* строчи́ть.

наступа́ть *см.* стря́пать.

наступа́тельный A'ngriff(s)-, Offensiv-, offensív; наступательная война A'ngriffskrieg *m* (1), Offensívkrieg *m* (1); наступательное оружие A'ngriffswaffe *f* (11), Offensívwaffe *f* (11); наступательная политика A'ngriffspolitik *f*; aggressive Politik; н. союз Offensívbündnis *n* (3*).

наступа́ть I *см.* наступи́ть I.

наступа́ть II *воен.* ángreifen* *vt*, vórgehen* *vi* (s), vórrücken *vt* (s), vórstoßen* *vi* (s); vórmarschieren *vi* (s), im A'nmarsch sein (*в походном порядке*).

наступа́ть III *см.* настать.

наступа́ющий I *воен.* A'ngriffs-; наступающая часть A'ngriffstruppe *f* (11); эшелон наступающих войск A'ngriffswelle *f* (11).

наступа́ющий II (*о времени, о событии*) kómmend; н. день der kómmende Tag.

наступи́ть I (*придавить ногой*) tréten* *vi* (**на ч.-л.** auf *acc*); н. кому-л. на ногу j-m auf den Fuß tréten*.

наступи́ть II *см.* настать.

наступле́ние I *воен.* A'ngriff *m* (1), Offensive *f* (11); Vórmarsch *m* (1*); перейти в н. die Offensive ergréifen*, zum A'ngriff schréiten*; встречное н. Begégnungsangriff *m*; н. с охватом фланга umfássender A'ngriff; район наступления A'ngriffsfeld *n* (5), A'ngriffsraum *m* (1*); план наступления A'ngriffsplan *m* (1*); приказ о наступлении A'ngriffsbefehl *m* (1); для обороны и наступления zu Schutz und Trutz.

наступле́ние II (*о времени, о событии*) A'nbruch *m* ~ (e)s, Ei'ntreten *n* ~s; с ~м

ночь bei A'nbruch der Nacht, bei ángehender Nacht; с ~ м дня bei Tágesanbruch.

насту́рция *бот.* Kapuzinerkresse *f* (11), Blúmenkresse *f* (11).

насу́пить: н. бро́ви die Au'genbrauen zusámmenziehen*; ~ся mürrisch dréinsehen*.

насу́хо gánz trócken.

насу́шный *см.* сушйть.

насу́щный (*вопрос, потребность*) wésentlich (*существенный*); dríngend, drínglich (*неотложный*).

насчёт in Betréff, betréffs, hínsichtlich (*gen*).

насчита́ть, насчи́тывать zählen *vt*, áufzählen *vt*; я насчитал ему двадцать человек ich zählte ihm zwánzig Ménschen auf; город насчитывает сто тысяч жителей die Stadt zählt húnderttausend Ei'nwohner.

насчи́тываться *безл.*: в этой школе насчитывается сто учеников díese Schúle zählt húndert Schüler.

насыла́ть zúschicken *vt*; auf den Hals schicken.

насы́п|ать 1. (*сыпать*) schütten *vt*; éinschütten *vt*; áufschütten *vt* (*набросать*); 2. (*наполнить*) vóllschütten *vt*, füllen *vt*; ~ка *разг.* Ei'nschütten *n* ~s; Vóllschütten *n* ~s, Füllen *n* ~s (*наполнение*).

на́сыпь Damm *m* (1°), Wall *m* (1°); железнодорожная н. Ei'senbahndamm *m*.

насы́тить 1. (*кого-л.*) satt máchen; sättigen *vt*; 2. *хим.* sättigen *vt*, saturieren *vt*; ~ся 1. sich satt éssen*, sich sättigen; satt wérden; 2. *хим.* gesättigt [saturiert] sein.

насыща́ть *см.* насы́тить; ~ся 1. *средн.* éssen* *vt* (*есть*); sich satt éssen*, sich sättigen (*наедаться*); 2. *средн.* (*пропитываться чем-л.*) sich sättigen, éinsaugen* *vt*; 3. *страд.* *хим.* gesättigt [saturiert] wérden.

насыще́ние Sättigung *f* (*тж. хим.*); до насыщения bis zur Sättigung; bis zur Stillung des Húngers.

насы́щенн|ость *хим.* Sättigung *f*, Saturatión *f*; ~ый 1. gesättigt, saturiert; 2. *перен.* ínhaltsvoll; ~ая музыка éine ínhaltsvolle Musík.

ната́лкивать *см.* натолкнуть; ~ся 1. *средн.* *см.* натолкну́ться; 2. *страд.* géstoßen wérden.

натаска́ть I *см.* натаскáть.

натаска́ть II *фам.* (*научить*) éinpauken *vt*, éindrillen *vt*.

натаски́вать I *см.* натаскáть.

натаски́вать II *см.* натаскáть II.

натаска́ть zusámmenschleppen *vt*.

натвори́ть ánstellen *vt*, ánrichten *vt*; что ты там натворил? was hast du da ángerichtet?; ну, и натворил же ты делишек! *ирон.* da hast du was Schönes ángestiftet [ángerichtet]!

на́тво *разг.* (*возьмите*) da nimm!, nehmt!

натека́ть *см.* натéчь.

ната́льный Leib-; нательное бельё Léibwäsche *f*.

натере́ть 1. (*мазью и т. п.*) (éin)réiben* *vt*; 2. (*на терке*) réiben* *vt*; н. морковь Mórrrüben réiben*; 3. (*ногу и т. п.*) sich (*dat*) etw. wund réiben*; н. себе мозоли на руках Schwielen bekómmen*; н. себе мозоли на ногах Hühneraugen bekómmen*; н. себе ноги до крови sich (*dat*) die Füße wund láufen*; я натер себе глаза докрасна ich hábe mir die Au'gen rot gerieben; 4. (*пол*) bóhnern *vt*; ~ся (*мазью и т. п.*) sich éinreiben* (чем-л. mit *dat*).

натерпе́ться (*чего-л.*) *разг.* viel áusstehen [ertrágen*, erléiden*].

натёчь 1. (*о воде и т. п.*) (hín)éinfließen* *vi* (s), sich ánsammeln (*собраться*); 2. (*наполниться*) vóllaufen* *vi* (s); ведро уже натекло der Ei'mer ist schon vóllgelaufen.

натёшиться (*вдоволь*) viel Vergnügen háben (чем-л. an *dat*); sich in Genüge erfréuen (*gen*).

натира́ть *см.* натере́ть; ~ся 1. *средн.* *см.* натере́ться; 2. *страд.* gebóhnert wérden (*о полах*); gerieben wérden (*о сыре и т. п.*); wund gerieben wérden (*о ноге и т. п.*).

на́тиск Druck *m* (1°), A'ndrang *m* ~(e)s, *б. pl*; Vórstoß *m* (1°) (*атака*).

ната́скать *тип.* ábziehen* *vt*.

натка́ть *см.* ткать.

наткну́ть áufstecken *vt*, áufspießen *vt*; н. на булавку auf éine Nádel áufstecken; ~ся stóßen* *vi* (s) (на кого-л., ч.-л. auf *acc*, an *acc*); ~ся на препятствие auf ein Híndernis stóßen*.

натолкну́ть 1. stóßen* *vt* (на ч.-л. gegen *acc*); 2. *перен.* (*внушить ч.-л.*) auf etw. bringen*; veránlassen* *vt* (на ч.-л. zu *dat*); ты натолкнул меня на эту мысль du hast mich auf díesen Gedánken gebrácht; ~ся *см.* наткну́ться.

натоло́чь (zer)stóßen* *vt*; (zer)schróten *vt*, stámpfen *vt*.

натопи́ть 1. (*комнату, печь*) (tüchtig) (éin)héizen; 2. (*воск и т. п.*) schmélzen *vt*.

натопта́ть Fúßtapfen [Fúßspuren] hinterlássen*; н. на полу den Fúßboden beschmútzen.

наторгова́ть, наторго́вывать erhándeln; durch Hándeln erwérben* [erlángen].

наточи́ть *см.* точи́ть I 1.

натощак núchtern; auf núchternen [den léeren] Mágen.

натр *хим.* Nátron *n* ~s, Nátriumoxyd *n* ~(e)s; едкий н. Á'tznatron *n*, Nátriumhydroxyd *n* ~(e)s; фтористый н. Nátriumfluorid *n* ~(e)s, Fluornatrium *n* ~s.

натрави́ть, натра́вливать 1. (*собак и т. п.*) hétzen *vt* (на кого-л. auf *acc*, gegen *acc*); 2. *перен.* áufhetzen *vt*, áufstacheln *vt*.

на́триевый *хим.* Nátrium-, Nátron-; натриевая амальгама Nátriumamalgam *n* ~s; натриевые квасцы Nátronalaun *m* ~s.

на́трий *хим.* Nátrium *n* ~s (*хим. знак* Na).

натýга A'nstrengung *f* (10); с натуги vor A'nstrengung.

натýжиться sich ánstrengen.

натýра 1. Natúr *f* (10); он по натуре очень скромный человек er ist von Natúr sehr beschéiden; это стало у него второй натурой das ist ihm zur zwéiten Natúr gewórden; рисовать с натуры nach der Natúr zéichnen; 2. *иск.* (*модель*) Modéll *n* (2); она служила натурой для этой статуи sie stand zu dieser Státue Modéll; ◇ в натуре (*без одежды*) in natura (*лат.*), nackt.

натурализа́ция Naturalisierung *f*, Naturalisatión *f*.

натурали́зм Naturalismus *m* ~.

натурализова́ть naturalisieren *vt*; ~ся sich naturalisieren lássen*.

натурали́ст 1 (*естествоиспытатель*) Natúrforscher *m* (6); 2. (*последователь натурализма*) Naturalist *m* (8).

натура́льный natürlich; natúrgemäß, Natural-; н. философ Natúrphilosoph *m*; **~ский** natúrphilosophisch.

натурфилосо́фия Natúrphilosophie *f*; **~ский** natúrphilosophisch.

нату́рщик, нату́рщица Modéll *n* (2).

натыка́ть I *см.* натыкну́ть.

натыка́ть II *см.* натыкать.

натыкать 1. (*гвоздей и т. п.*) éinschlagen* *vt*; 2. (*наколоть*) dúrchstechen* *vt*.

натыка́ться *см.* наткну́ться.

натя́гивать *см.* натяну́ть.

натяже́ние Spánnung *f*, Spánnen *n* **~s.**

натя́жка *разг.*: это н. das ist übertrieben; das ist an den Háaren herbéigezogen (*разг.*); с натяжкой mit Ach und Krach; mit knápper Not

натя́нутость Gespánntheit *f*; **~ый** 1. gespánnt (*тж. перен.*); быть в ~ых отношениях с кем-л. *перен.* mit j-m auf gespánntem Fúße stéhen*; 2. (*неестественный*) gezwúngen; **~ая улы́бка** gezwúngenes Lächeln.

натяну́ть 1. (án)spánnen *vt*; (án)ziehen* *vt*; н. поводья die Zügel straff ánziehen* (*тж. перен.*); 2. (*надеть*) ánziehen* *vt*; н. одеяло на голову die Décke über den Kopf ziehen*.

наугад aufs Gerátewohl, auf gut Glück.

наугольник 1. Winkelmaß *n* (2), Winkelmesser *m* (6); 2. (*накладка*) Winkelband *n* (5), E'ckenbeschlag *m* (1*).

наудачу auf gut Glück, aufs Gerátewohl.

наука 1. Wissenschaft *f* (10); заниматься наукой éine Wissenschaft tréiben*; отдаться науке sich der Wissenschaft wéihen; 2. (*обучение*) Léhre *f*; Léhrzeit *f*; отдать в науку in die Léhre bringen* (gében*); пройти науку séine Léhrzeit durchmachen, erlérnen *vt*; 3. *разг.* (*урок, поучение*) Léhre *f* (11); это тебе н.! das soll dir éine Léhre sein!, laß dir das zur Léhre dienen!

наубе́диваться *разг. см.* натрави́ть.

науго́к *разг. фам.*: пусти́ться н. die Béine únter die A'rme néhmen*, áusreißen* *vi* (s), Férsengeld gében*.

научать(ся) *см.* научи́ть(ся).

научи́ть léhren; j-m etw. béibringen*; **~ся** (er)lérnen *vt*.

научно-иссле́довательский Fórschungs-; **н.-и. институт** wissenschaftliches Fórschungsinstitut.

нау́чность Wissenschaftlichkeit *f*.

научно-техни́ческий wissenschaftlich-téchnisch.

нау́чный wissenschaftlich; н. работник der wissenschaftliche A'rbeiter; Wissenschaftler *m* (6); научная организация труда die wissenschaftliche Organisatión der A'rbeit; н. социализм der wissenschaftliche Sozialismus; с научной точки зрения vom wissenschaftlichen Ständpunkt aus; заниматься научным трудом sich wissenschaftlich betätigen.

нау́шник *разг. превратн.* O'hrenbläser *m* (6); **~и́ки** 1. O'hrenklappen *pl*; шапка с ~ами éine Mütze mit O'hrenklappen; 2. *рад.* Köpfhörer *m* (6); **~ничать** *разг. превратн.* O'hrenbläserei tréiben*, j-m in die O'hren blásen*.

наущать *уст.* ánreizen *vt*, áufhetzen *vt*; **~ние** *уст.* A'nreizung *f* (10), Au'fhetzung *f* (10).

нафа́брить *см.* фа́брить.

нафталин *хим.* Naphthalin *n* **~s.**

нафте́ин *хим.* Naphthén *n* (2).

нафто́л *хим.* Naphthól *n* (2).

нахал Fréchling *m* (1), U'nverschämte *m* (9*); Rúpel *m* (6); Flégel *m* (6); Fréchdachs *m* (1); **~ка** U'nverschämte *f* (9*).

нахальничать *разг.* frech [únverschämt] sein; sich frech benéhmen*; sich rüpelhaft [flégelhaft] betrágen*; **~ый** frech, únverschämt, rüpelhaft, flégelhaft.

нахальство Fréchheit *f*; U'nverschämtheit *f*, Rüpelei *f*; Flegelei *f*; иметь н. *разг.* die U'nverschämtheit besítzen, sich erfréchen.

нахвали́ться: он не мог н. своим другом er kónnte séinen Freund gar nicht genug lóben.

нахвата́ть *см.* хвата́ть I.

нахвата́ться: н. знаний *разг.* sich (*dat*) Kénntnisse óberflächlich aneignen.

Нахичева́нская АССР die Nachitschewánische Autonóme Sozialistische Sowjétrepublik.

нахлебник, нахлебница 1. Kóstgänger *m* (6), **~in** *f* (12); Bekóstigte *m*, *f* (9*); 2. *пренебр.* (*приживальщик*) Mítesser *m* (6), **~in** *f* (12), Fréischlucker *m* (6), **~in** *f* (12), Gnádenbrotempfänger *m* (6), **~in** *f* (12), Schmarótzer *m* (6), **~in** *f* (12).

нахлобу́чивать, нахлобу́чить áufstülpen *vt*; н. шляпу den Hut tiefer ins Gesícht drücken.

нахлобу́чка *разг.* Au'sputzer *m* (6); Rüffel *m* (6); залать нахлобучку den Kopf wáschen*; éinen A'nschnauzer gében*; получить нахлобучку eins auf die Birne bekómmen*.

нахлы́нуть herbéiströmen *vi* (s, h) (*тж. перен.*).

нахму́ривать(ся), нахму́рить(ся) *см.* хму́рить(ся).

находи́ть 1. *см.* найти́ I, II; 2. (*считать*) finden* *vt*, der A'nsicht sein; hálten* *vt* (кем-л. für *acc*); я нахожу это возможным ich hálte das für möglich.

находи́ться I (*пребывать*) (vorhánden) sein* *vi* (s); sich befínden*; здесь находится много книг hier sind viele Bücher vorhánden; н. под подозрением únter éinem Verdácht stéhen*; н. под сильным впечатлением vero-л. von etw. beéindruckt wérden.

находи́ться II (*много ходить*) sich müde láufen*; bis zur Ermáttung herúmgehen*.

нахо́дка Fund *m* (1); бюро находок Fúndbüro *n* **~s**, **~**; для меня это настоящая н. *перен.* es ist für mich ein gefúndenes Fréssen (*фам.*).

нахо́дчивость Findigkeit *f*, Schlágfertigkeit *f*; **~ый** findig, schlágfertig; **~ый ответ** éine schlágfertige A'ntwort; **~ый парень** ein findiger Kerl; быть ~ым sich (*dat*) zu hélfen wissen*.

нахохли́ться 1. (*о птицах*) pláustern *vi*, die Fédern áufsträuben; 2. *перен.* düster dréinschauen.

нахохота́ться sich satt láchen, sich müde láchen.

нахра́пом *разг.* dráufgängerisch; gewáltsam, mit gróber Gewált.

нацара́пать (hín)kritzeln *vt*.

нацеди́ть tröpfenweise éingießen*; éinsickern lássen*.

нацели́вать(ся) *см.* нацели́ть(ся).

нацели́ть 1. zielen *vt*; н. ружье das Gewéhr ánlegen; 2. *перен.* auf ein Ziel richten; **~ся**

1. zielen *vi* (в кого-л., ч.-л. nach *dat*); 2. *перен.* sich (*dat*) ein Ziel stécken; lóssteuern (на ч.-л. auf *acc*).

напёнка *ком.* Aufschlag *m* (1°); Zúschlag *m* (1°).

нацепи́ть, нацепля́ть áufhängen *vt*, ánhängen *vt*; áufhaken *vt* (*на крючок, гвоздь*); н. бант *разг.* éine Schléife ánstecken.

национализа́ция Nationalisierung *f*.

национализи́ровать nationalisieren *vt*.

национали́зм *полит.* Nationalismus *m* ~; **~и́ст** Nationalist *m* (8); **~исти́ческий** nationalistisch.

национа́льность 1. (*принадлежность к нации*) Nationalität *f*, Nationálzugehörigkeit *f*; 2. (*нация*) Nationalität *f* (10), Natión *f* (10); «Верховный Совет СССР состоит из двух палат: Совета Союза и Совета Национальностей» (*Конституция СССР, ст. 33*) «Der Oberste Sowjet der UdSSR besteht aus zwei Kámmern: dem Sowjét der Unión und dem Sowjét der Nationalitäten» (*Verfassung der UdSSR, Art. 33*); **~ый** nationál, Nationál-; **~ое меньшинство** *полит.* die nationále Minderheit; **~ый вопрос** die nationále Fráge; Ленинско-Сталинская **~ая политика** die Léninsche-Stálinsche Nationalitätenpolitik; **~ый костюм** Nationáltracht *f*, *б. pl.*

на́ция Natión *f* (10); право наций на самоопределение Recht der Natiónen auf Sélbstbestimmung; Лига наций Völkerbund *m* ~(e)s.

нача́сть *см.* чáсть.

нача́ть *см.* нача́тки.

нача́ло 1. A'nfang *m* ~(e)s, Beginn *m* ~(e)s; в начале zu Beginn, am Beginn, (am) A'nfang; в начале мая A'nfang Mai; с самого начала von A'nfang an, von vórnherein; брать н. séinen A'nfang néhmen*; с начала до конца von A bis Z; 2. (*основа*) Gründlage *f* (11), Gründsatz *m* (1°); на социалистических началах nach sozialistischen Grundsätzen [Prinzipien]; auf sozialistischer Gründlage [Básis]; ◇ **быть под ~м** у кого-л. *разг.* j-m unterstéllt [úntergeordnet] sein; лиха беда н. *погов.* ≅ áller A'nfang ist schwer; frisch begónnen—halb gewónnen.

нача́льник Vórgesetzte *m* (9), Vórsteher *m* (6), Chef *m* ~s, ~s; *воен.* Beféhlshaber *m* (6); **~ический** *перен.* beféhlshaberisch, gebieterisch.

нача́льный 1. (*элементарный*) A'nfangs-; Elementár-; начальная школа Elementárschule *f* (11); начальное обучение A'nfangsunterricht *m* ~(e)s; 2. (*находящийся в начале*) A'nfangs-; начальная буква алфавита der A'nfangsbuchstabe des Alphabéts.

нача́льствующий beféhlshaberisch; **~о** 1. (*над кем-л.*) O'berbefehl *m* ~s; быть под **~ом** кого-л. j-m unterstéllt [úntergeordnet] sein; 2. (*начальник, начальники*) Vórgesetzte *m* (9), Vórgesetzten *pl*; O'brigkeit *f* (10); **~опать**, den O'berbefehl [das Kommándo] führen (над ком-л., чем-л. über *acc*); befélligen *vt*.

нача́тки A'nfangsgründe *pl*; Eleménte *pl*.

нача́ть ánfangen* *vt*, beginnen* *vt*, ánheben* *vt*; н. работать zu árbeiten ánfangen*, mit der A'rbeit ánfangen*, éine A'rbeit begínnen*; н. кампанию éine Kampágne begínnen* [éinleiten]; н. всё сначала álles von vorn ánfangen*; н. издалека weit áusholen; **~ся** ánfangen *vi*, beginnen* *vi*, ánheben *vt*; ángehen* *vi* (s); éintreten* *vi* (s), ánbrechen* *vi* (s) (*наступить*); день начался der Tag brach an.

нача́дник (нача́льник дивизии) *воен. ист.* Divisiónsführer *m* (6).

начека́нить *см.* чеканить.

начека́ть быть н. auf der Hut sein.

на́черно написать н. ins U'nreine schréiben*.

начерти́ть (*букв и т. п.*) Gestált *f* (10); Form *f* (10); **~а́тельный**: **~ательная геометрия** *мат.* dárstellende [deskríptive] Geométrie; **~а́ть** *уст.* 1. schréiben* *vt*; zéichnen *vt*; 2. *перен.* (*предсказать*) vórhérsagen *vt*; **~и́ть** (áuf)zéichnen *vt*.

начёс *текст.* Au'sgehechelte *n* ~n.

начёсть *см.* начúслить.

начёт *бухг.* A'nrechnung *f* (10).

начётчик *перен. ирон.* Büchstabengelehrte *m* (9); ein Mann, der die Wéisheit mit Löffeln gefréssen hat (*фам.*).

начина́ние Vórhaben *n* (7), Unternéhmen *n* (7).

начина́ть *см.* нача́ть; начиная с... seit, von... ab [an] (*в смысле времени*); **~ся** 1. *средн. см.* нача́ться; 2. *страд.* ángefangen [begónnen] wérden.

начина́ющий 1. *прил.* ángehend; н. педагог ein ángehender Léhrer; 2. *сущ.* A'nfänger *m* (6).

начини́ть I 1. *кул.* (*наполнить*) füllen *vt*, (vóll)stópfen *vt*; 2. *перен. ирон.* vóllstopfen *vt*, vóllpfropfen *vt*.

начини́ть II *см.* чинúть I.

начи́нка *кул.* Füllung *f* (10), Füllsel *n* (6), Gefüll *n* ~(e)s, *б. pl.*

начинять *см.* начини́ть I; **~ся** 1. *средн.* sich vóllstopfen; sich vóllpfropfen; 2. *страд.* gefüllt [vóllgestopft, vóllgepfropft] wérden.

начисле́ние 1. (*действие*) A'nrechnen *n* ~s; 2. (*начисляемое*) A'nzurechnende *n* (9); A'nrechnung *f* (10).

начи́слить, начисля́ть *бухг.* ánrechnen *vt*

начи́стить *см.* чúстить 1, 2.

начисто 1. (*набело*) ins Réine; 2. *разг.* (*окончательно*) rúndwég.

начи́танность Belésenheit *f*; **~ый** belésen.

начита́ться viel lésen* (*чего-л.*); sich satt lésen*; das Lésen sáttbekommen* (*вдоволь*).

начи́тывать *см.* начúслить.

начи́ть *см.* чúстить 1, 2; **~ся** *см.* чúститься.

начсоста́в (нача́льствующий соста́в) *воен.* Kommándobestand *m* ~(e)s.

наш únser (*f* únsere, *n* únser, *pl* úns(e)re); (*в качестве сказуемого и как сущ.*) der (die, das) únsere, der (die, das) úns(e)rige; éiner (éine, éin) von den únsern; эта книга теперь **~а** dies Buch ist jetzt únser [gehört jetzt uns]; это ваше мнение, а это **~е** das ist éure Méinung, und das ist die únsere; **~а взяла!** *разг.* wir háben das Feld beháuptet!; по **~ему** (мнению) únserer Méinung nach.

нашатырный: н. спирт Sálmiakgeist *m* ~es.

нашатырь *хим.* Sálmiak *m* ~s, Chloramónium *n* ~s, Ammóniumchlorid *n* ~(e)s.

нашёптывание Zúflüsterung *f* (10), Einflüsterung *f* (10); **~ать** 1. ins Ohr flüstern; zúraunen *vt*, zischeln *vt*, túscheln *vt*; 2. *перен.* zúflüstern *vt*, éinflüstern *vt*.

нашествие Éinfall *m* (1°); Einbruch *m* (1°); Invasión *f* (10).

нашива́ть *см.* наши́ть; ~ся áufgenäht wérden.

нашúвка *воен.* Litze *f* (11), Tresse *f* (11).

нашúть 1. áufnähen *vt*; 2. (*наготовить шитьем*) éine Ménge (zurécht)nähen; н. много платьев éine Ménge Kléider nähen.

нашлёпать *см.* шлёпать 2.

нашумéть *см.* шумéть.

нащипáть *см.* щипáть.

нащýп||ать durch Befühlen [Betásten] finden*; 2. *перен.* (heráus)finden* *vt*, éine Spur [Fährte] finden*; auf die Spur kómmen*; ~ывать 1. betásten *vt*; befühlen *vt*; ábtasten *vt* (*искать*); 2. *перен.* sondieren *vt*.

наэлектризовáть elektrisieren *vt*.

наябедничать *см.* ябедничать.

наяву́ wáchend, im Wáchen; in Wirklichkeit (*в действительности*).

наяда *миф.* Najáde *f* (11).

не 1. nicht; kein (*в соединении с неопр. артиклем*); я не поеду домой ich fáhre nicht nach Háuse; я больше не стану этим заниматься ich wérde mich nicht mehr damit befássen; вовсе не durcháus nicht; gar nicht, keineswégs; я вовсе его не искал ich hábe ihn gar nicht gesúcht; я не могу не сказать ich kann nicht umhin zu ságen; не сегодня nicht héute; не он, а ты nicht er, sóndern du; не только..., но и... nicht nur..., sóndern auch...; больше не... nicht mehr; он не при чём er hat nichts damit zu tun; не беда nicht so schlimm; macht nichts; kein U'nglück; это не немецкая, а русская книга das ist kein déutsches, sóndern ein rússisches Buch; я не вижу никакой пользы в этом ich séhe darin (gar) kéinen Nútzen; 2. *с деепричастием передается инфинитивом с* óhne zu; не говоря ни слова óhne ein Wort zu ságen; не говоря уж о том, что.... geschwéige denn, daß...

неаккура́т||ность 1.(*неточность*) U'npünktlichkeit *f*; 2. (*небрежность*) Náchlässigkeit *f*; ~ый 1. (*по времени*) únpünktlich; 2. (*небрежный*) náchlässig; únordentlich (*беспорядочный*).

неандерта́льский человéк Neándertalmensch *m* (8).

неаполита́нский neapolitánisch.

Неáполь Neápel *n* ~s.

неаппети́тный únappetitlich.

небезупрéчный nicht éinwandfrei, nicht tádellos, nicht mákellos.

небезызвéстн||о ~о, что... es ist bekánnt, daß..., es dürfte nicht únbekannt sein, daß...; ~ый (*чаще ирон.*) állgemein bekánnt, nicht únbekannt; berüchtigt (*пресловутый*).

небелёный úngebleicht.

небéсно-голубóй himmelblau.

небéсный himmlisch; Himmels-; н. свод Himmelsgewölbe *n* ~s, Firmaménт *n* ~(e)s.

неблагови́дный gárstig, häßlich, ánstößig.

неблагода́р||ность U'ndankbarkeit *f*, U'ndank *m* ~(e)s; ~ый úndankbar.

неблагожела́тельный nicht wóhlwollend, mißgünstig.

неблагозвýч||ие Kakophonie *f*, Mißklang *m* ~(e)s; ~ный mißklingend; mißtönig.

неблагонадёжный 1. únzuverlässig; kein Vertráuen éinflößend; únsicher; 2. *дорев.* (*заподозренный*) verdächtig.

неблагополýчн||о: у них ~о bei ihnen ist nicht álles in O'rdnung; ~ый mißglückt.

неблагоприя́тный úngünstig; неблагоприятное впечатление úngünstiger Ei'ndruck.

неблагоразýм||ие U'nvernunft *f*; ~ный únvernünftig; únklug.

неблагоро́дный únedel; únfein, unfair (*англ.*); ◇ неблагородные металлы die únedlen Metálle.

неблагосклóнный nicht wóhlwollend, übelwollend.

неблагоустро́енный únkomfortabel, óhne jéden Komfórt, schlecht éingerichtet; úngeordnet.

нёбный 1. *анат.* Gáumen-; нёбная занавеска Gáumenvorhang *m* ~(e)s, Gáumensegel *m* ~s; 2. *лингв.* Gáumen-, palatál, Palatál-; н. звук Gáumenlaut *m* (1), Palatállaut *m* (1), Palatál *m* (1), Palatális *f*, *pl* -lis *u* -len.

нёбо Himmel *m* ~s; Firmaménт *n* (2) (*небесный свод*); ◇ быть на седьмом небе *разг.* im siebenten Himmel sein; между ~м и землей *разг.* zwischen Himmel und E'rde; превозносить до небес bis in den Himmel erhében*; под открытым ~м únter fréiem Himmel; коптить н. *разг.* auf der Bärenhaut liegen; это вопиет к небу das schreit zum Himmel; как с неба свалился wie aus dem Himmel [den Wólken, állen Himmeln] gefállen; как н. от земли *разг.* (*о противоположностях*) himmelweit.

нёбо *анат.* Gáumen *m* (7); твердое н. der härte Gáumen; мягкое н. der wéiche Gáumen.

небога́тый 1. mit beschränkten Mitteln; beschéiden (*скромный*); н. чем-л. nicht reich an etw.; 2. (*скудный*) dürftig; ärmlich; beschränkt; н. запас сведений, знаний ein dürftiger Wissensschatz; н. выбор (*изделий и т. п.*) éine beschränkte Au'swahl.

небоеспосóбный kámpfunfähig.

небольшóй nicht groß; klein; gering; у меня к вам небольшая просьба ich hábe an Sie éine kléine Bitte; ◇ с небольшим étwas über (*acc*); кило с небольшим étwas über ein Kílo.

небосвóд Himmelsgewölbe *n* ~s, Himmelszelt *n* ~(e)s, Firmaménт *n* ~es.

небоскло́н Himmelsrand *m* ~(e)s, Gesichtskreis *m* ~es, Horizónt *m* ~(e)s.

небоскрёб Wólkenkratzer *m* (6).

небóсь *разг.* 1. (*пожалуй*) wohl; 2. (*ведь, конечно*) (doch) sicher; bestímmt; 3. (*неправда ли?*) nicht?, nicht wahr?

небре́жн||ость 1. Náchlässigkeit *f*; Schlamperéi *f*; Fáhrlässigkeit *f*; по ~ости aus Náchlässigkeit; 2. (*пренебрежение*) Geringschätzung *f*, Verächtung *f*; ~ый 1. náchlässig; schlámpig; fáhrlässig; 2. (*пренебрежительный*) geringschätzig.

небри́тый únrasiert.

небронúрованный *воен.* úngepanzert.

небывá||ло únerhört; äußerordentlich; ~лый (noch) nie dagewesen, nie geséhen; únerhört (*неслыханный*).

небылúца U'nding *n* (2), Märchen *n* (7); рассказывать кому-л. небылицы j-m éinen Bären áufbinden*; ◇ небылицы в лицах únglaubliche Geschichten.

небытié *фил.* Nichtsein *n* ~s.

небьющийся únzerbrechlich; stóßfest.

Невá Néwa *f*.

невáжн||о nicht besónders (gut), nicht glänzend; mies (*разг.*); это ~о (*не имеет значения*) das hat kéine Bedéutung; ~ый

1. (*несущественный*) únbedeutend, geringfügig, nicht von Belang, bedéutungslos, belánglos; **2.** (*посредственный*) nicht hervórragend, nicht glänzend, nicht besónders gut; это ~ый товар das ist kéine Qualitätsware.

невдалеке́ únweit; in der Nähe (от чего-л. *gen*); nicht weit (von *dat*).

невдомёк: мне н. *разг.* das kann ich nicht begréifen; das kapiere ich nicht; мне было н. es fiel mir nicht ein; es kam mir nicht in den Sinn.

неведе́ние U'nkenntnis *f*, U'nwissenheit *f*; A'hnungslosigkeit *f*; по неведению aus U'nwissenheit.

неве́дом|о man weiß nicht; weiß der Téufel [Kúckuck] (*фам.*); ~о где (когда, куда, как *и т. п.*) man weiß nicht wo (wann, wohin, wie *usw.*); ~ый únbekannt.

неве́жа Flégel *m* (6), Gróbian *m* (1); únhöflicher Kerl.

неве́жда U'nwissende *m* (9*), Ignoránt *m* (8); он круглый н. er kann nicht bis drei zählen.

неве́жеств|енный únwissend; úngebildet (*мало образованный*); ~о 1. (*некультурность*) U'nwissenheit *f*; Ignoránz *f*; **2.** *разг.* (*невоспитанность, невежливость*) U'nerzogenheit *f*, U'nhöflichkeit *f*.

неве́жлив|ость U'nhöflichkeit *f*; ~ый únhöflich; grob (*грубый*).

невели́кий nicht groß; ziemlich [recht] klein gewáchsen; klein (*маленький*); он невелик ростом er ist recht klein von Wuchs; невелика беда! *разг.* das U'nglück ist nicht groß!, tut nichts!

невéрие U'nglaube *m* ~ns.

невéрн|ость **1.** (*неправильность*) U'nrichtigkeit *f*; **2.** (*ненадежность*) U'nzuverlässigkeit *f*; **3.** (*вероломство*) U'ntreue *f*; ~ый **1.** (*ложный*) únrichtig; falsch; ~о отвечать falsch ántworten; **2.** (*неправильный, неточный*) únsicher; úngenau; ~ый глаз ein únsicheres Au'genmaß [Au'ge]; **3.** (*ненадежный*) únzuverlässig; **4.** (*вероломный*) úntreu, tréulos.

невероя́тн|ость U'nwahrscheinlichkeit *f*; ~ый únwahrscheinlich, nicht gláubhaft, úngla(u)blich.

неве́рующий **1.** *прил.* úngläubig; **2.** *сущ.* Góttlose *m* (9*), Athe|ist *m* (8).

невесёлый únlustig, mißmutig, tráurig, betrübt.

невесо́м|ость *физ.* U'nwägbarkeit *f*; Imponderabilität *f*; ~ый *физ.* únwägbar; imponderábel (*тж. перен.*).

неве́ста **1.** Braut *f* (3); искать невесту auf Fréiersfüßen géhen*; **2.** (*девушка брачного возраста*) héiratsfähiges Mädchen.

неве́стка Schwiegertochter *f*, *pl* -töchter, Schnur *f* (10, 3) (*жена сына*); Schwägerin *f* (12) (*жена брата*).

невéсть *разг.*: н. что (где, куда *и т. п.*) wer weiß [weiß der Téufel, weiß der Kúckuck] was (wo, wohin *usw.*); наговорил н. чего er hat weiß der Téufel was zusámmengeschwatzt.

невеще́ственный únkörperlich; nicht stofflich (*нематериальный*).

невзачёт *разг.* nicht in Réchnung, nicht in Betrácht; это н. das kommt nicht in Betrácht.]

невзго́да U'nglück *n* (2), Mißgeschick *n* (2).

невзира́я úngeachtet (*на ч.-л. gen*); zum trotz (*gen и dat*), wider (*acc*) (*вопреки, наперекор*); н. ни на что trotz álledem; критика н. на лица Kritik ohne A'nsehen der Persón.

невзлюби́ть nicht mögen*, nicht léiden kónnen*.

неванача́й *разг.* zúfällig, únversehens, únvermutet, únerwarteterweise.

невзго́да (*платы, налога*) Nichteinzahlen *n* ~s.

невзра́чн|ость U'nansehnlichkeit *f*; ~ый únansehnlich.

невзыска́тельн|ость A'nspruchslosigkeit *f*; Beschéidenheit *f* (9), Schlichtheit *f* (*простота*); ~ый ánspruchslos; beschéiden, schlicht (*простой, скромный*).

не́видаль *разг.* что за н.!, эка н.! gróßes Wúnder!, und das soll éinen stáunen máchen?!

неви́данный (noch) nie geséhen; óhne gléichen (*небывалый*); wúnderbar, erstáunlich (*чудесный, неслыханный*).

невидимка *фольк.* U'nsichtbare *m* (9*); шапка-н. Tárnkappe *f* (11), Nébelkappe *f* (11).

неви́димый únsichtbar; únmerklich, únmerkbar, únmerklich, nicht wáhrnehmbar (*незаметный*); ◇ видимо-невидимо *разг.* mássenhaft, in Mássen; in U'nmassen.

неви́дный *перен.* únansehnlich (*о человеке*); únbedeutend (*о должности и т. п.*).

неви́дящий nichts séhend; смотреть невидящими глазами mit ábwesendem Blick scháuen, vor sich hínstarren.

неви́нн|ость **1.** (*невиновность*) U'nschuld *f*; Schúldlosigkeit *f*; **2.** (*девственность*) U'nschuld *f*, Júngfräulichkeit *f*, U'nberührtheit *f*, Kéuschheit *f*; **3.** (*наивность*) U'nschuld *f*; Naívität *f*, Ei'nfalt *f*; с видом оскорбленной ~ости die gekränkte U'nschuld spielend; ~ый **1.** (*невиновный*) únschuldig, schúldlos; **2.** (*девственный*) únschuldig; júngfraulich; únberührt; keusch; **3.** (*наивный*) únschuldig, naív, éinfältig.

невино́в|ность Schúldlosigkeit *f*, U'nschuldigkeit *f*; ~ный schúldlos, únschuldig; он в этом ~ен er ist nicht schuld daran.

невку́сный unschmackhaft.

невла́стный (*бессильный*) máchtlos; быть невластным над кем-л. (над чем-л.) kéine Macht über j-n (etw.) háben.

невменя́ем|ость *юр.* U'nzurechnungsfähigkeit *f*; быть в состоянии ~ости sich in unzurechnungsfähigem Zustand befinden; ~ый **1.** *юр.* únzurechnungsfähig; **2.** (*не владеющий собой*) von Sínnen, nicht bei Sínnen; aus dem Häuschen.

невмеша́тельство *полит.* Nichteinmischung *f*; политика невмешательства Nichteinmischungspolitik *f*.

невмого́ту, невмочь *разг.* únerträglich; мне больше н. ich kann es nicht mehr [länger] áushalten; это становится н. das wird únerträglich, das wird mir zu dumm.

невнима́ние **1.** (*рассеянность*) U'naufmerksamkeit *f*, U'nachtsamkeit *f*, Zerstréutheit *f*; **2.** (*отсутствие учтивости*) U'naufmerksamkeit *f*, U'nzuvorkommenheit *f*.

невнима́тельн|ость U'naufmerksamkeit *f*, U'nachtsamkeit *f*, Zerstréutheit *f*; ~ый únaufmerksam, únachtsam, zerstréut.

невня́тный úndeutlich; únverständlich (*непонятный*).

не́вод Fisch(er)netz *n* (2), Schléppnetz *n* (2).

невозбра́нно úngehindert, gestáttet, erláubt.

невозвратймый únwiederbringlich, únersetzlich; **невозвратимая потеря** ein únersetzlicher [únwiederbringlicher] Verlúst.

невозвра́тный nicht wiederkebrend; únwiederbringlich, únwiderruflich.

невозвраще́ние 1. (*кого-л.*) Nichtwiederkehren *n* ~s; Nichtzurückkehren *n* ~s, Nichtheimkommen *n* ~s; 2. (*чего-л.*) Nichtrückerstattung *f*.

невозде́ланный únbebaut, únangebaut; bráchliegend.

невоздержа́нн||ость U'nenthaltsamkeit *f*, U'nmäßigkeit *f*; ~ость в пище Völlerei *f*; U'nmäßigkeit im E'ssen; ~ый únmäßig; áusschweifend; он невоздержан на язык er hat éine lóse Zúnge.

невозмо́жн||о unmöglich; он ведет себя ~о er benímmt sich unmöglich; это ~о das ist ein Díng der Unmöglichkeit, das kommt nicht in Fráge; ~ость Unmöglichkeit *f*, в случае ~ости falls unmöglich; ◇ до ~ости über álle Máßen; ~ый unmöglich; únerträglich (*невыносимый*).

невозмути́м||ость Gelássenheit *f*, únerschütterliche Rúhe, Káltblütigkeit *f*; ~ый gelássen, únerschütterlich, káltblütig; ~ое спокойствие die únerschütterlichste Séelenruhe; ~ая типична die tiefste Stille.

невознагражда́емый unersétzlich, unersétzbar, unwiederbringlich.

невоо́лить nötigen *vt*, zwingen* *vt* (к чему-л. zu *dat*).

невоо́льн||ик Skláve *m* (9); Gefángene *m* (9°); ~ица Sklávin *f* (12), Gefángene *f* (9°); ~ичество Sklaverei *f*; ~ичий Sklaven-; ~ичий труд Sklávenarbeit *f*.

невоо́льн||о unwillkürlich; únfreiwillig(erweise); ~ый 1. (*вынужденный*) erzwúngen; gezwúngen; 2. (*непроизвольный*) unwillkürlich, únfreiwillig.

невоо́ля 1. Sklaverei *f* (*рабство*); Gefángenschaft *f* (*плен, заключение*); 2. (*необходимость*) Zwang *m* ~(e)s, Not *f*; неволею wider Willen, gezwúngenerweise; ◇ охота пуще неволи *погов.* die Lust ist stärker als der Zwang; ≅ des Ménschen Willen, das ist sein Glück (*Schiller*); волей неволей *разг.* wohl óder übel.

невообрази́мый únfaßbar, undénkbar.

невооружённый unbewáffnet, wáffenlos; ◇ невооруженным глазом mit unbewáffnetem [bloßem] Au'ge.

невоспи́танн||ость U'nerzogenheit *f*, U'ngezogenheit *f*; ~ый únerzogen, úngezogen.

невоспламеня́ем||ость Unentzündbarkeit *f*; ~ый unentzündbar.

невосприи́мчив||ость U'nempfänglichkeit *f*; *мед.* Immunität *f* (10); ~ый únempfänglich; *мед.* immún.

невостре́бованный úneingelöst; nicht in Empfáng genómmen; nicht ábgeholt.

невпопа́д *разг.* únpassend, úngelegen (*несвоевременно*); únzeitig (*не во-время*).

невразуми́тельный únverständlich, úngereimt.

невралги́ческий *мед.* neurálgisch; ~я́я *мед.* Neuralgie *f* (11), Nérvenschmerz *m* (13).

невраст|е́н||ик *мед.* Neurasthéniker *m* (6); ~и́ческий neurasthénisch; ~ия Neurasthenie *f*, Nérvenschwäche *f*.

невреди́мый unverséhrt; цел и невредим heil und unverséhrt.

неври́т *мед.* Neurítis *f*, Nérvenentzündung *f* (10).

невро́з *мед.* Neuróse *f* (11); н. сердца Hérzneurose *f*.

невро||ло́гический neurológisch; ~ло́гия Neurologie *f*.

невро́ма *мед.* Neuróm *n*, Nérvengeschwulst *f* (3).

невропа́тия *мед.* Neuropathie *f*, Nérvenleiden *n* ~s.

невропато||ло́г *мед.* Neuropathológe *m* (9°); Nérvenarzt *m* (1°); ~ло́гический neuropathológisch; ~ло́гия Neuropathologie *f*.

невруче́ние Nichteinhändigung *f* (10), Nichtaushändigung *f* (10).

невтерпёж *разг.* únerträglich, unausstéhlich; это н. das geht über die Geduld [Schnur]; da reißt éinem die Geduld.

невы́год||а Náchteil *m* (1); ~ность Náchteiligkeit *f*, U'nvorteilhaftigkeit *f*; ~ный 1. (*убыточный*) únvorteilhaft, náchteilig; 2. (*неудобный*) únvorteilhaft, únbequem; 3. (*непривлекательный*) únschön; úngünstig; показать себя с ~ной стороны sich in úngünstigem Licht zéigen; sich von éiner úngünstigen Séite zéigen.

невыделанный (*о коже, мехе*) roh, únbearbeitet, úngegerbt.

невы́держанн||ость 1. (*о человеке*) U'ndisziplíniertheit *f*; U'nbeständigkeit *f*, Mángel an Fértigkeit [an Ständhaftigkeit]; 2. (*о стиле*) U'nebenheit *f*; ~ый 1. (*о человеке*) úndisziplíniert; únbeständig, nicht fest, schwánkend; 2. (*о стиле и т. п.*) úneben; nicht fólgerichtig, 3. (*о вине, сыре и т. п.*) jung, frisch.

невыла́зный: невылазные долги *перен.* drückende Schülden.

невыноси́мый unerträglich; unausstéhlich.

невыполне́ние Nichterfüllung *f*; ~и́мый unerfüllbar, unausführbar.

невыработанный (*о шахте, торфянике*) nicht áusgebaut.

невырази́мый unausspréchlich, unságbar, unsäglich, unausdrückbar; мне его невразумо жаль er tut mir unsäglich leid.

невысо́кий 1. nicht hoch; mittelhoch (*о возвышенностях*); nicht groß, mittelgroß, klein, kléingewachsen (*о росте*); 2. *перен.* (*плохой*) nicht hoch, nicht gut, schlecht; товар невысокого качества éine Wáre geringer [mittlerer] Qualität; 3. *перен.* (*о цене*) erträglich, erschwinglich.

невыспавшийся verschláfen (*вид, лицо*).

невыска́зуемый unversiegbar, nichtversiegend (*неистощимый—об источнике и т. п.*).

невыход A'rbeitsversäumnis *f* (3), Schwänzen *n* ~s, *б. pl* (*на работу*); Nichterscheinen *n* ~s, *б. pl* (*книги, журнала*).

невыяснен||ность Ungeklärtheit *f*; ~ный ungeklärt.

нева́ка *см.* неувя́зка.

нега́ 1. (*ласка*) Verzärtelung *f*; 2. (*довольство*) Wóhlleben *n* ~s; 3. *поэт.* (*блаженство*) Wónne *f*.

негармони́чный unharmónisch.

негати́в *фото* Negativ *n* (2).

негати́вный I negativ, vernéinend; н. ответ die negative [ábschlägige] A'ntwort.

негати́вный II *фото* Negativ-; негативная бумага Negativpapier *n* (2); н. процесс Negativprozeß *m* (1).

негатёвный: негатёвая повесть úngelóschter Kalk.

нéгде 1. (*нет места*) es ist kein Platz da, es ist nírgends Platz; ему н. сесть er hat kéinen Platz zum sítzen; 2. (*ниоткуда*) *разг.* nírgendwo(hér).

негúбкий únbiegsam; *фото* nicht schmiegsam.

негигиени́ческий, негигиени́чный únhygiénisch.

негла́дкий nicht glatt, rauh, úneben, hólperig; негладкие стихи hólperige [úngehobelte] Vérse.

негла́сный héimlich; gehéim, nicht öffentlich; негласным образом héimlicherweise; под негласным надзором *дорев.* únter gehéimer Polizéiaufsicht.

неглубо́кий 1. nicht tief; здесь вода неглубока hier ist das Wásser nicht tief; 2. *перен.* (*поверхностный*) óberflächlich; неглубокая натура éine óberflächliche Natúr.

неглу́пый *разг.* nicht dumm, ganz gescheit, nicht auf den Kopf gefállen.

него́дн|ик, ~яца *разг.* Táugenichts *m* (1) (*gen тж.* ~), Nichtsnutz *m* (1); **~ость** U'ntauglichkeit *f*, U'nbrauchbarkeit; прийти в ~ость úntauglich wérden; привести ч.-л. в ~ость úntauglich máchen; **~ый 1.** úntauglich; **~ый к употреблению** únbenutzbar, únbrauchbar; úngenießbar (*о еде*); это вода ~ая для питья dieses Wásser ist nicht trínkbar; **~ый к военной службе** dienstuntauglich; покушение с ~ыми средствами ein Versúch mit úntauglichen Míteln; 2. (*бессовестный*) nichtswürdig.

негодов|а́ние Entrüstung *f*, Empörung *f*; привести в ~ание entrüsten *vt*; **~а́ть** entrüstet [empört] sein, sich entrüsten (на кого-л., на ч.-л. über *acc*).

негóдяй Halúnke *m* (9), Lump *m* (1, 8), Schuft *m* (1); **~ка** *разг.* Nichtswürdige *f* (9*).

негостеприи́мный úngastfreundlich; úngastlich, únwirtlich.

негото́вый únfertig, únvollendet; únbeendet.

негоциа́нт *уст.* Negoziánt *m* (8).

негр Néger *m* (8).

негра́мотн|ость 1. Analphabétentum *n* ~s; 2. *перен.* (*необведомленность в чем-л.*) U'nwissenheit *f*, U'nkenntnis *f*; **~ый 1.** *сущ. и* ~ый человек Analphabét *m* (8); 2. (*невежественный*) únwissend, únkundig; 3. (*написанный с ошибками*) féhlerhaft; 4. (*неискусный*) úngeschickt.

негрит|ёнок Négerkind *n* (5), Négerbaby *n* ~s, ~s; Négerjunge *m* (9); **~о́с** Negríto *m* ~(s), ~(s); **~я́нка** Négerin *f* (12); **~я́нский** Néger-.

негро́мкий nicht laut, hálblaut, léise; негромким голосом mit hálblauter [gedämpfter] Stímme.

не́гус Négus *m* ~, *pl* ~ *u* ~se.

негустóй 1. (*жидкий*) dünn, dünnflüssig; 2. (*о волосах, траве и т. п.*) nicht dicht, spärlich.

недáвн|ий jüngst; néu(er)lich, vor kúrzem geschéhen (*недавно случившийся*); с ~его времени, с ~их пор seit [vor] kúrzem; seit kúrzer Zeit; **~о** únlängst; seit [vor] kurzem, néulich, kürzlich; он ~о вернулся er ist vor kúrzem zurückgekehrt.

недалёкий 1. (*о расстоянии*) únweit; nicht weit (gelégen); náhe (*близкий*); недалекое путешествие éine kléine Réise; на недалеком расстоянии от... in geringer Entférnung von..., nicht weit von...; в недалеком прошлом in der jüngsten Vergángenheit, nicht lánge her, vor kúrzem, kürzlich; в недалеком будущем in nächster Zeit, in náher Zúkunft, nächstens; 2. *перен.* (*глуповатый*) beschränkt; он недалек mit ihm ist nicht viel los.

недалеко́ 1. н. от... nicht weit, únweit von...; 2. *безл.*: теперь уже н. es ist schon nicht mehr weit; н. то время, когда... die Zeit ist nicht mehr fern, wo...; ◇ за примером ítти н. man kann leicht ein Béispiel ánführen.

недáльний *см.* недалёкий.

недальновúд|ность Kúrzsichtigkeit *f*, Mángel an Voráussicht; **~ый** kúrzsichtig, óhne Voráussicht.

недáром 1. (*не без основания*) nicht óhne Grund, nicht óhne U'rsache; н. говорится, что... nicht óhne Grund wird geságt, daß...; 2. (*не без цели*) nicht umsónst; он зашел к нам н. nicht umsónst kam er zu uns.

недвúжимость (*об имуществе*) Immobilíen *pl*, immobiles [únbewegliches] Besítztum, Liegenschaften *pl*.

недвúжимый I (*об имуществе*) immobil, únbeweglich; недвижимое имущество Immobiliárvermögen *n* ~s, Immobilíen *pl*, liegende Güter.

недвúжимый II, недвúжимый únbeweglich, regungslos; starr.

недвусмы́сленный únzweideutig, éindeutig.

недееспосóбн|ость Händlungsunfähigkeit *f*, U'ntüchtigkeit *f*; U'ntauglichkeit *f* (*тж. юр.*); **~ый** händlungsunfähig; úntüchtig; úntauglich (*тж. юр.*).

недействúтельн|ость 1. *юр.* U'ngültigkeit *f*; 2. (*недейственность*) U'nwirksamkeit *f*, Wirkungslosigkeit *f*; **~ый 1.** *офиц.* (*просроченный*) úngültig, nichtig, null und nichtig, äußer Kraft; признать ~ым für úngültig [nichtig] erklären; 2. (*не действующий*) únwirksam, wirkungslos.

неделúм|ость U'nteilbarkeit *f*; **~ый 1.** únteilbar; 2. *мат.* únteilbar, úndividierbar; ~ые числа die únteilbaren Záhlen.

недело́вой únsachlich; únpraktisch.

недéля Wóche *f* (11); через неделю in acht Tágen, in éiner Wóche; через неделю нéute über acht Táge; каждую неделю állwöchentlich; álle acht Táge; тому н., как... es ist éine Wóche her, daß...

недéльный wöchentlich; Wóchen-; в н. срок ínnerhalb éiner Wóche; in Wóchenfrist.

недержáние: н. мочи *мед.* Hárnträufeln *n* ~s, Enurésis *f*.

недёшево ziemlich téuer, ein schönes Stück Geld.

недисциплини́рованн|ость U'ndisziplíniertheit *f*; **~ый** úndisziplíniert.

недобóр Au'sfall *m* (1*) (*о продукции и т. п.*); н. налогов der Rückstand an A'bgaben.

недоброжела́тель, ~ница Mißgünstige *m*, *f* (9*); **~ный** nicht wóhlwollend, mißgünstig; ábgeneigt, übelwollend (*враждебный*); **~ство** Mißgunst *f*; A'bgeneigtheit *f*, feíndliche Gesínnung.

недоброкáчественн|ость schléchte Qualität; **~ый** von schléchter Qualität, schlecht.

недобросо́вестн||ость Gewíssenlosigkeit *f*; **~ый** gewíssenlos; únlauter.

недо́брый 1. (*враждебно настроенный*) böse, feíndselig; **недо́брое чу́вство** Groll *m* **~(е)s**, *б. pl*; **пита́ть недо́брые чу́вства к кому-л.** j-m gróllen, j-m übel wóllen*; 2. (*плохой*) schlímm, schlecht, übel; **недо́брая ве́сть** éine schlímme [schléchte, böse] Náchricht.

недове́рие Mißtrauen *n* **~s**, A'rgwohn *m* **~(e)s**; **пита́ть н. к кому-л.** gégen j-n Mißtrauen háben [hégen], j-m mißtrauen; **вотум недове́рия** *бурж. полит.* Mißtrauensvotum *n* **~s**, *pl* **-ten** *u* **-ta**.

недове́рчив||ость Mißtrauen *n* **~s**, mißtrauisches Wésen; **~ый** mißtrauísch, árgwöhnisch.

недоверя́ть mißtrauen *vi*; Mißtrauen hégen (*кому-л.* gegen *acc*).

недове́с nicht vólles Gewícht, U'ntergewícht *n* **~(е)s**; **~ить**, **недовéшивать** zu wénig [zu knapp] wiegen*, fálsch wiegen*; **~ить сто грамм** húndert Gramm zu wénig wiegen*.

недово́л||ьный unzufrieden; **~ство** U'nzufriedenheit *f*; **вызывать чье-л. ~ство** bei j-m A'nstoß errégen; bei j-m ánstoßen*.

недовыполне́ние únvollständige Erfüllung, Nichtvollendung *f* (10), Au'sfall *m* (1*).

недовыработка únzureichende A'rbeitsleistung, Nichterfüllung des Pénsums; Produktiónsausfall *m* (1*).

недога́длив||ость Mángel an Schárfsinn; **~ый** nicht schárfsinnig, begríffsstutzig, éinfältig; **какой ты ~ый!** hast du áber éine lánge Léitung! (*разг.*).

недоглядéть *разг. см.* **недосмотре́ть**.

недоговорённость 1. (*умолчание*) Nichtausreden *n* **~s**, Verschwéigung *f*; 2. (*неопределенность*) U'nklarheit *f*, U'nentschiedenheit *f*.

недогру́зка nicht vólle Belástung.

недода́ча Rückständige *n* (9), Au'sfall *m* (1*)

недоде́ланный nicht zu E'nde geführt, unbeéndigt, unvolléndet.

недоде́лка *разг.* nicht beéndigte A'rbeit.

недодержа́ть *фото* 1. (*сделать недостаточную выдержку*) únterbelichten *vt*; 2. (*недопроявить*) únterentwickeln *vt*, zu schwach entwickeln.

недоде́ржка *фото* 1. (*недостаточная выдержка*) U'nterbelichtung *f* (10); 2. (*недопроявка*) U'nterentwicklung *f* (10), zu schwáche Entwicklung.

недоеда́ние U'nterernährung *f*; **~ать** sich schlecht ernähren; Húnger leiden*.

недозво́ленный únerlaubt, unterságt, verbóten.

недозре́лый nicht ganz reif, nicht vóllständig ángereift, noch grün; *перен.* únreif.

недойм||ка Rückstand *m* (1*), áusstehende Gélder; **взыскивать ~ки** Rückstände éintreiben*; **~щик** Rückständige *m* (9*), Restánt *m* (8).

недока́занн||ость U'nerwiesenheit *f*, U'nbewiesenheit *f*; **~ый** únerwiesen, únbewiesen, nicht náchgewiesen.

недока́з||ательный nicht bewéiskräftig; **~уемый** únerweislich, unbewéisbar, unbewéislich.

недоко́нченный nicht zu E'nde geführt, unbeéndigt, unvolléndet.

недо́лго 1. nicht lánge, kurz; **н. думая** kurz entschlóssen; 2. *разг.* (*легко*) leicht; **н. и простудиться** da kann man sich leicht erkälten.

недолгове́чн||ость Kúrzlebigkeit *f* (*о живых существах*); Nichtdauerhaftigkeit *f* (*о явлениях и вещах*); **~ый** kúrzlebig (*о живых существах, растениях*); von kúrzer Dáuer (*о явлениях*); nicht dáuerhaft (*о вещах*).

недолёт *воен.* Kúrzschuß *m* (1*).

недолю́бливать *разг.* nicht mögen*, nicht gern háben; éine A'bneigung empfínden* (*кого-л.* gegen *acc*); **j-m nicht grün sein** (*фам.*).

недоме́рок ein Ding von únzureichendem Maß; **обувь-н.** Schúhwerk von kléinem Maß.

недомога́ние U'nwohlsein *n* **~s**, *б. pl*, U'npäßlichkeit *f* (10); **~ать** únwohl sein, sich nicht wohl fühlen.

недомо́лвка Verschwéigung *f* (10), Übergéhung *f* (10); U'nausgesprochene *n* (9*), Verschwiegene *n* (9*).

недомы́слие U'nverstand *m* **~(е)s**, Dúmmheit *f*; Blödheit *f*.

недоно́сок Frühgeburt *f* (10).

недооце́н||ивать, **~ить** unterschätzen *vt*; **~ка** Unterschätzung *f*.

недопечённый nicht ausgebacken.

недописа́ть nicht zu E'nde schréiben*.

недоплати́ть schúldig bléiben*.

недополуча́ть, **недополучи́ть** nicht álles [nicht vóllständig] erhálten*.

недопусти́м||ость U'nzulässigkeit *f*; **~ый** únzulässig; **это ~о** das ist únzulässig.

недопуще́ние Nichtzulassung *f*.

недоразви́т||ость die únvollkommene Entwicklung; **~ый** únvollkommen, únterentwickelt.

недоразуме́ние Mißverständnis *n* (3*); здесь какое-то н. da liegt ein Mißverständnis vor.

недорого́й nicht téuer; préiswert.

недоро́д Mißernte *f* (11), Mißwachs *m* **~es**, *б. pl*.

не́доросль 1. *ист.* minderjähriger Ládjunker; 2. (*недоучка*) géistig únentwickeltes Müttersöhnchen.

недосе́в Minderaussaat *f* (10).

недослы́шать überhören *vt*, nicht recht hören, nur halb hören; mit hálbem Ohr hören.

недосмо́тр U'nachtsamkeit *f*, *б. pl*, Versehen *n* (7); **по недосмотру** aus Versehen; **~е́ть** 1. (*пропустить*) übersehen* *vt*, nicht bemérken, áußer acht lássen*; 2. (*не присмотреть*) ohne Au'fsicht lássen*.

недосо́л zu schwáche Sálzung.

недоспа́ть sich nicht ausschlafen*.

недоспе́лый hálbreif, únausgereift.

недоставля́ть 1. *безл.*: кого-л., чего-л. **недостает** es fehlt an (*dat*), es mángelt an (*dat*); **недостает слов, чтобы...** es fehlt (éinem) an Wórten, um...; 2. féhlen *vi*, vermíssen *vt*; **мне очень тебя недоставало** ich hábe dich sehr vermißt, du hast mir geféhlt; немного недоставало, чтобы... es féhlte nicht viel, so wäre...; ◇ **этого еще недоставало!** das féhlte noch!, das hat noch geféhlt!

недоста́вленный nicht zúgestellt; **недоставленное письмо** nicht zúgestellter Brief.

недоста́ток 1. (*нехватка*) Mángel *m* (6*) (чего-л. an *dat*); за недостатком чего-л.

aus Mángel an (*dat*); **2.** (*дефект*) Féhler *m* (6); Mángel *m* (6°); находить недостатки etw. áuszusetzen háben (в чем-л. an *dat*); у него много недостатков er hat viele Mängel [Féhler]; физический н. Gebréchen *n* (7), körperlicher Féhler; **3.** (*бедность*) Not *f*, *б.pl.*

недоста́точн||о 1. nicht genúg, nicht genúgend, úngenügend; **2.** *безл.* es genügt nicht; этого ~о das ist zu wénig; das reicht nicht aus; ~ость Mángelhaftigkeit *f*; ~ый úngenügend, únzureichend, nicht áusreichend.

недоста́ча *разг.* Féhlen *n* ~s, *б. pl*; Mánko *n* ~s, ~s, Féhlbetrag *m* (1°).

недостижи́мый unerréichbar.

недостовéр||ность U'nglaubwürdigkeit *f*; U'nzuverlässigkeit *f*; ~ный úngläubwürdig; zwéifelhaft, nicht zúverlässig (*сомнительный*).

недосто́йный únwürdig.

недостро́енный nicht zu E'nde gebáut; im Bau nicht vollendet.

недостýпн||ость U'nzugänglichkeit *f*, Unerschwinglichkeit *f*; ~ый únzugänglich, únerschwinglich; únverständlich (*трудный для усвоения*); unnáhbar, uneinnéhmbar (*неприступный*); ~ая крепость unnáhbare [uneinnéhmbare] Féstung; эта книга ~а детям dieses Buch ist für Kínder únverständlich; эта книга ~а по цене dieses Buch ist unerschwinglich téuer.

недосýг *разг.*: мне н. mir fehlt die Zeit; за ~ом aus Zéitmangel.

недосчитáться, недосчúтываться (*кого-л., чего-л.*) vermíssen *vt*.

недосягáемый unerréichbar.

недотрóга 1. *разг.* Empfindliche *m, f* (9°), Zímperliche *m, f* (9°); Zímperliese *f* (11) (*жеманница*); **2.** *бот.* Rührmichnichtan *n inv*, Springkraut *n* (5).

недоýздок Hálfter *f* (6).

недоумевáть stáunen *vi*, verdútzt [erstáunt] sein, etw. nicht fássen können°; in Verlégenheit sein (*быть в нерешимости*).

недоумéн||ие Befrémden *n* ~s, *б. pl*, Erstáunen *n* ~s, *б. pl*; Verlégenheit *f* (*нерешимость*); Zwéifel *m* (6) (*сомнение*); быть в ~ии Bedénken trágen°, im Zwéifel sein; это вызывает у меня ~ie das befremdet mich; ~ный befrémdet, erstáunt; verlégen; bestürzt, verdútzt; ~ный вопрос Verlégenheitsfrage *f* (11).

недоýчка *разг.* Hálbwisser *m* (6).

недохвáтка *разг.* Féhlen *n* ~s, *б. pl*, Mángel *m* (6°) Mánko *n* ~s, ~s, Féhlbetrag *m* (1°).

недохóдный nicht gewínnbringend, nicht rentábel.

недочёт 1. (*нехватка*) Féhlbetrag *m* (1°), Mánko *n*, ~s, ~s; **2.** (*в работе*) Mángel *m* (6°), Féhler *m* (6).

нéдра I'nnere *n* ~n, *б. pl*, Schoß *m* ~es, *б. pl*; в ~х земли im Schóße der E'rde.

недрéлюбивый wáchsam.

нéдруг Widersacher *m* (6), Feind *m* (1), Gégner *m* (6).

недружелю́б||ие Féindseligkeit *f*; U'nfreundlichkeit *f*; ~ный féindselig; únfreundlich.

недýг Léiden *n* (7), Kránkheit *f* (10).

недурнóй 1. nicht übel, nicht schlecht; passábel (*сносный*); н. работник kein übler [kein schléchter, ein passábler] A'rbeiter; **2.** (*о наружности*) nicht übel, ganz hübsch, ganz nett; он недурен (собой) er sieht ganz nett [nicht übel aus].

недюжи́нный außergewöhnlich, hervórragend; он н. человек er ist kein Dútzendmensch.

неевкли́дов: ~а геометрия nichteuklídische Geometrie.

неесте́ствен||ность U'nnatürlichkeit *f*, Gekünsteltheit *f* (*искусственность*); ~ый únnatürlich; gezwúngen (*принуждённый*); gemácht, gekünstelt (*искусственный*).

нежда́нно: ~о-негаданно *разг.* únerwarteterweise; unvermútet; ~ый únerwártet, unvermútet, únverhófft.

нежела́ние U'nlust *f*, Widerwille *m* ~ns.

нежела́тельный únerwünscht; нежелательные последствия únerwünschte Folgen.

нежели *уст.* als.

неженáтый únverhéiratet; lédig.

нéженка *разг.* Verzärtelte *m, f* (9°); Wéichling *m*, Zärtling *m* (1).

нежúзненный únaktuell; únnütz, unrealisierbar; unanwéndbar (*неприменимый*).

нежилóй 1. (*где не живут*) únbewohnt; **2.** (*где нельзя жить*) unbewóhnbar, únwohnlich; санитарный врач признал помещение нежилым der Sanitätsarzt erklärte den Raum für unbewohnbar [únwohnlich].

нéжить 1. (*ребенка*) verhätscheln *vt*, verzärteln *vt*, hégen und pflégen; **2.** (*слух, взор*) erfréuen *vt* ergötzen *vt*, ángenehm berühren; ~ся sich verhätscheln, sich verzärteln.

нéжн||ичать *разг.* **1.** zärtlich tun°; **2.** *перен.* (*церемониться с кем-л.*) zart [mit Sámthandschuhen] ánfassen, schónungsvoll behándeln; ~ости **1.** (*ласки*) Liebkosungen *pl*; Zärtlichkeiten *pl*; **2.** *перен. разг.* (*церемонии*) Zeremonien *pl*, Umständlichkeiten *pl*; Fisimatenten *pl*; ~ость **1.** Zärtheit *f*, Féinheit *f*; **2.** (*нежное обращение*) Zärtlichkeit *f*; ~ый **1.** zart; fein; sanft; **2.** (*ласковый*) zärtlich, liebreich, liebevoll; **3.** (*деликатный*) zart, rücksichtsvoll, delikát; **4.** (*изнеженный*) verzärtelt; ◇ ~ый возраст Kíndesalter *n* ~s; ~ый пол das zárte [schwáche] Geschlécht.

незабвéнный unvergéßlich.

незабýдка Vergißmeinnicht *n* (2).

незавúдный *разг.* nicht benéidenswert, nicht zu benéiden; nicht hervórragend, nicht glänzend (*посредственный*).

независи́м||ость U'nabhängigkeit *f*; Sélbständigkeit *f*; ~ый únabhängig; sélbständig; «Судьи независимы и подчиняются только закону» (*Конституция СССР, ст. 112*) «Die Richter sind únabhängig und nur dem Gesétz unterwórfen» (*Verfassung der UdSSR, Art. 112*); ~ое положение sélbständige Stéllung; Независимая рабочая партия (*в Англии*) die U'nabhängige A'rbeiterpartei; die Independent Labour Party (ILP) (*англ.*).

независи́мый: по независящим обстоятельствам durch U'mstände, die nicht in j-s Gewált stéhen.

незадáчливый únglücklich; н. человек Péchvogel *m* (6°), U'nglücksrabe *m* (9).

незадóлго: н. до... kurz vor (*dat*).

незаклéенный unverklébt.

незакóнн||ость U'ngesetzlichkeit *f*; ~ый úngesetzlich.

незакономéрн||ость U'ngesetzmäßigkeit *f*; ~ый úngesetzmäßig.

незако́нченный unvollèndet, nicht beèndet, nicht zu E'nde geführt.
незамедли́тельно unverzüglich, óhne Verzug.
незаменя́емый unersétzlich, unersétzbar; unentbéhrlich (*необходимый*); unabkömmlich.
незаме́тный 1. (*плохо видимый*) nicht wáhrnehmbar, unmérklich, un(be)mérkbar; unauffállig; 2. (*незначительный*) únbedeutend.
незамеченный unbemérkt.
незамужняя únverhéiratet; ledig.
незамысловатый éinfach, primitiv.
незаня́тый frei, nicht besétzt, únbesetzt.
незапа́мятный ún(vor)denklich, úralt; с незапамятных времен seit únvordenklichen Zéiten, seit Ménschengedenken.
незаслу́женно ún verdient(erweise); únverschuldet(erweise); ~ый únverdient, únverschuldet.
незастрахо́ванный nicht versichert, unversichert.
незате́йливый *разг.* éinfach, únkompliziert, primitiv.
незатухающий *физ.* úngedämpft, kontinuierlich; незатухающие колебания kontinuierliche Schwingungen.
незауря́дный áußergewöhnlich; hervórragend (*выдающийся*); незаурядная личность ein Mensch von Formát.
нéзачем únnütz, nútzlos.
незащищённый schútzlos, úngeschützt; u. от ветра dem Wind áusgesetzt.
незва́ный úngeláden, ungerúfen.
нездоро́в|ится *безл.*: мне ~ится ich fühle mich únwohl [nicht wohl]; ~ый 1. (*болезненный*) úngesund, kränklich, kránkhaft; únpäßlich, krank (*больной*); он вечно нездоров es fehlt ihm immer étwas; 2. (*вредный*) ungesund; gesúndheitsschädlich; 3. *перен.* úngesund.
нездоро́вье U'nwohlsein *n* ~s, U'npäßlichkeit *f*; по нездоровью kränkheitshalber.
неземно́й himmlisch; überirdisch.
незлоби́вый gútherzig, gút(mütig); sánftmütig.
незлопа́мятный nicht náchtragend.
незнако́м|ец, ~ка U'nbekannte *m, f* (9*); ~ство (*незнание*) U'nkenntnis *f*; ~ый únbekannt.
незна́ние U'nkenntnis *f*, U'nwissenheit *f*; по незнанию aus U'nkenntnis; únwissentlich.
незначи́тельн|ость U'nbedeutsamkeit *f*, Bedéutungslosigkeit *f*, Geríngfügigkeit *f*; ~ый 1. (*маловажный*) únbedeutend, bedéutungslos, geríngfügig; 2. (*маленький*) gering, únbedeutend; ~ая сумма éine geríngе [únbedeutende] Súmme; ~о um ein gerínges; 3. *разг.* éinflußlos, óhne A'nsehen.
незна́ющий únwissend.
незре́л|ость U'nreife *f* (*тж. перен.*); ~ый únreif; ~ый человек *перен.* ein únfertiger Mensch.
незри́мый únsichtbar.
незыбле́м|ость Unerschütterlichkeit *f*; Unveränderlichkeit *f*, Unwándelbarkeit *f*; ~ый unerschütterlich; unveränderlich, unwándelbar, unverrückbar.
неизбе́жн|ость Unverméidlichkeit *f*; ~ый unverméidlich; únausbléiblich, únumgänglich (*неминуемый*).
неизве́данный únerfórscht; únerkúndet.
неизве́стн|о *безл.* es ist únbekannt, es ist úngewiß; мне ~о ich weiß nicht; никому ~о niemand weiß, kein Mensch weiß; ~о где (откуда, куда и *т. п.*) man weiß nicht wo (wohér, wohin *usw.*); ~ое *мат.* U'nbekannte *f* (9*), die unbekannte Größe; уравнение с двумя ~ыми éine Gléichung mit zwei U'nbekannten; ~ость 1. (*неопределенность*) U'ngewißheit *f*; находиться в ~ости о чем-л. im U'ngewissen über etw. sein; 2. (*отсутствие известности*) U'nbekanntheit *f*; жить в ~ости in der Zurückgezogenheit lében; zurückgezogen lében; ~ый 1. *прил.* nicht bekánnt, únbekannt; fremd (*чужой*); ~ая величина *мат.* éine únbekannte Größe (*тж. перен.*); 2. *сущ.* U'nbekannte *m* (9*).
неизгладимый únauslöschbar, únauslöschlich.
неизданный unveröffentlicht.
неизлечи́мый unhéilbar.
неизме́нн|ость Unveränderlichkeit *f*; Stétigkeit *f* (*постоянство*); ~ый unveränderlich; unwándelbar; (be)stándig, stet (*постоянный*).
неизменя́ем|ость Unveränderlichkeit *f*; ~ый unveränderlich; unveränderbar.
неизмери́м|ость Unerméßlichkeit *f*; ~ый unerméßlich.
неизрасхо́дованный únverbráucht.
неизу́ченный únerfórscht.
неизъясни́мый únaussprèchlich, unságbar, unsäglich; неизъяснимое блаженство éine nicht wiederzugebende Séligkeit, éine unsägbare Wónne.
неиме́ние Mángel *m* ~s (чего-л. an *dat*); Féhlen *n* ~s (von *dat*); за ~м времени aus Mángel an Zeit.
неимове́рный ungläublich; unerhört; ungeheuer(lich).
неиму́щий 1. *прил.* únbemittelt; mittellos; 2. *сущ.* Besítzlose *m* (9*); U'nbemittelte *m* (9*), Mittellose *m* (9*), A'rme *m* (9*).
неискорени́мый unvertílgbar, unausrótt-bar.
нейскренн|ий nicht áufrichtig, nicht óffen; gléisnerisch, héuchlerisch (*лицемерный*); ~ость U'naufrichtigkeit *f*.
неискушённый úngeschickt, úngewandt.
неисполне́ние Nichterfüllung *f*; Unterlássung *f* (*правил и т. п.*).
неиспо́лненный únerfüllt, únausgeführt; unterlássen.
неисполни́мый unausführbar, unerfüllbar.
неисполни́тельн|ость Náchlässigkeit *f*; ~ый fáhrlässig, náchlässig, nicht dienstéifrig.
неиспо́льзованный nicht áusgenutzt, nicht verwértet.
неиспо́рченн|ость *перен.* U'nverdorbenheit *f*, Réinheit *f*, Läuterkeit *f*; ~ый 1. únverdorben; 2. *перен.* únverdorben. rein, únbefleckt; ~ый ребенок ein Únverdorbenes Kind.
неисправи́мый unverbésserlich.
неисправн|ость 1. (*чего-л.*) schléchter Zústand; в ~ости nicht in O'rdnung; 2. (*о человеке*) U'npünktlichkeit *f*; Náchlässigkeit *f* (*небрежность*); ~ый 1. in schléchtem Zústand, in U'nordnung, nicht intákt; ~ый механизм der nicht intákte [schlecht funk-

tionierende] Mechanísmus; 2. *(о человеке)* únpünktlich; náchlässig *(небрежный)*.

неиспы́танный únerprobt.

неиссле́дованный únerforscht.

неиссякаемый unerschöpflich; unversiegbar; н. источник die unversiegbare Quélle; неиссякаемое остроумие *перен.* der unerschöpfliche [unversiegbare] Witz.

нейстов|ство Haseréi *f* (10); прийти в ~ство rásend wérden; ~ствовать rásen *vi*, wüten *vi*; aus dem Häus|chen geráten*; ~ый rásend, wütend, úngestüm.

неистощи́мый unerschöpflich, unversiegbar.

неистреби́мый unausróttbar.

неисцели́мый unheílbar.

неисчерпа́ем|ость Unerschöpflichkeit *f*; ~ость природных богатств Советского Союза die Unerschöpflichkeit der Natürschätze der Sowjétunion; ~ый unerschöpflich; unversiegbar *(неиссякаемый)*.

неисчисли́мый unzählbar, unberéchenbar; unzählig.

ней *предл. пад. от* онá.

нейзи́льбер Néusilber *n* ~s.

нейми́тся *безл.*: ему н. *разг.* man kann ihn nicht beschwichtigen *(не унять)*; er hat ein únbändiges Verlángen (ч.-л. сделать nach *dat*) *(неудержимо хочется)*.

нейро́н *анат.* Neurón *n* (2).

нейтрали|за́ция 1. Neutralisierung *f*; 2. *хим.* Neutralisatión *f*, Neutralisierung *f*; ~зова́ть neutralisíeren *vt*.

нейтралите́т Neutralität *f* (10).

нейтра́ль|ность Neutralität *f*; ~ный neutrál; Neutrál-; ~ое государство der neutrále Staat; ~ая ванна *хим.* neutráles Bad; ~ый жир Neutrálfett *n* (2).

нейтро́н *физ.* Néutron *n* ~s.

некаи́стый *разг.* únansehnlich *(о человеке)*; únschön *(о предмете)*.

неквалифици́рованный únqualifiziert, úngelernt; н. рабочий úngelernter A'rbeiter.

не́кий ein gewísser.

некова́ный *тех.* nicht schmíedbar.

не́когда I *(нет времени)*: мне н. ich hábe kéine Zeit; мне было н. ich bin nicht dazú gekómmen.

не́когда II *(когда-то)* einst, émals, einmál.

не́кого: н. послать es ist niemand da, den man schicken könnte.

некомпенси́рованный nichtkompensiert; н. порок сердца *мед.* der nichtkompensierte Hérzfehler.

некомпете́нти|ость U'nkompetentheit *f*; Nichtzuständigkeit *f*; ~ый únkompetent; únzuständig.

некомпле́ктный únkomplett, nichtkom-plett.

некорре́кти|ость Inkorréktheit *f*; ~ый inkorrékt.

не́который 1. ein gewísser; некоторое время éine gewísse Zeit, éine Zéitlang; с некоторых пор seit éiniger Zeit; в некоторой степени in gewíssem Grád(e); некоторым образом gewíssermaßen; 2. *сущ.*: некоторые éinige, gewísse; некоторые из них éinige darúnter.

некраси́вый únschön, nicht schön, häßlich; н. поступок *перен.* éine únschöne Handlung.

некредитоспособн|ость *ком.* Kreditunfähigkeit *f*; ~ый kreditunfähig.

некроло́г Nekrológ *m* (1), Náchruf *m* (1).

некро́поль *ист.* Nekrópole *f* (11), Ne-krópolis *f*, *pl* -pólen.

некста́ти ungelegen; zur unpassenden Zeit, zur U'nzeit *(не во-время)*.

нектар *миф., бот.* Néktar *m* ~s; ~ник *бот.* Nektárium *n* ~s, -rien, Hónigdrüse *f* (11).

не́кто jémand; *п.* Иванов ein gewísser Iwanóff.

не́куда: мне н. положить книгу ich finde kéinen Platz für das Buch; ich kann das Buch nírgends hínlegen.

некульту́рн|ость U'nkultur *f*, Mángel an Kultúr; ~ый únkultiviert; ungebildet, roh.

некуря́щий 1. *прил.* nichtrauchend; 2. *сущ.* Nichtraucher *m* (6).

не́чему es hat kéinen Zweck; es ist nicht nötig; н. сердиться wozú sich erhítzen?

нела́д|ло nicht in O'rdnung, úngereimt, úngeschickt, nicht glatt, schlecht; у него ~о с легкими es steht schlimm um séine Lúngen; тут что-то ~о! da stímmt étwas nicht!; da geht es nicht mit réchten Dingen zu!; ~ый *разг.* schlecht, úngeschickt.

нелады́ *разг.* Zerwürfnis *n* (3*), Zwístigkeiten *pl*, Reíbereien *pl*.

нелёгкий únfreundlich.

нелега́льщ|ость Illegalität *f*; ~ый illegál.

нелега́льщина *разг.* illegále Tätigkeit *(нелегальная деятельность)*; illegále Literatúr *(нелегальная литература)*.

нелёгк|ая *разг.*: зачем ~ая тебя сюда принесла? was Téufel treibt dich nur hierhér?; ~ий nicht leicht; schwierig; ~ая задача kéine léichte Au'fgabe; это дело ~ое das läßt sich nicht aus dem Á'rmel schütteln.

нелёп|ость U'nsinn *m* ~(e)s, *б. pl*, U'ngereimtheit *f* (10), úngereimtes Zeug, Quatsch *m* ~es, *б. pl*; ~ый únsinnig, sinnlos.

нелёстный mißbilligend; wénig ánziehend *(мало привлекательный)*.

нелету́чий *хим.* nicht flüchtig.

нели́шний nicht überflüssig; считаю нелишним сказать ich kann nicht umhín zu ságen.

неловк|ий 1. *(неуклюжий)* úngeschickt, úngeschlacht, línkisch; 2. *перен. (затруднительный)* péinlich; únbequem, únangenehm *(неудобный)*; попасть в ~ое положение in éine péinliche Lage geráten*; мне ~о *безл.* es ist mir péinlich; ~о сидеть únbequem [in gezwúngener Háltung] sítzen*; 3. *перен. (неудачный)* úngeschickt; únpassend; úngehörig *(неуместный)*; ~ий ответ éine úngehörige [únpassende] A'ntwort; ~ость U'ngeschicklichkeit *f*, U'nannehmlichkeit, Péinlichkeit, U'ngeschlachtheit *f*; 2. *перен. (смущение)* Verlégenheit *f*, Betrétenheit *f*; 3. *перен. (неловкий поступок)* U'nschicklichkeit *f* (10); совершить ~ость eine U'nschicklichkeit begéhen*.

нелоги́чн|ость U'nlogische *n* ~n, Inkonsequénz *f*; ~ый únlogisch, inkonsequént.

нелужёный únverzinnt.

нельзя́ man darf nicht, man soll nicht; es ist verböten *(запрещено)*; man kann nicht, es ist unmöglich *(невозможно)*; с этим н. не согласиться dagégen läßt sich nichts éinwenden; этого делать н. das geht nicht; как н. более кстати das kommt höchst willkómmen; как н. лучше aufs béste, aufs schönste.

нельма *(рыба)* sibírischer Wéißlachs.

нелюбе́зн||ость U'nfreundlichkeit *f*, U'nliebenswürdigkeit *f*; **~ый** únfreundlich; únliebenswürdig; он нелюбезен er ist kurz ángebunden.

нелюби́мый úngeliebt, nicht geliebt; verhäßt (*ненавистный*).

нелюбо́вь A'bneigung *f*; A'bscheu *m* **~я.**

нелюди́м, ~ка Ménschenscheue *m, f* (9°), U'ngesellige *m, f* (9°), úngeselliger Mensch; Brúmmbär *m* (8), Griesgram *m* (1); **~ость** Ménschenscheu *f*, U'ngeselligkeit *f*; **~ый** ménschenscheu, úngesellig.

немáло 1. (*при сущ.*) nicht wénige, viele, so mánche; он перечитал н. книг er hat viele [nicht wénige, so mánche] Bücher gelésen; 2. (*при глаг.*) nicht wénig; recht viel; он н. читал er hat viel [nicht wenig] gelésen.

немаловáжный nicht únbedeutend, nicht geringfügig, von nicht geringer Bedéutung.

немáлый nicht gering, nicht únbedeutend; немалые деньги nicht wénig Geld; kéine kléine Súmme.

немаркси́стский únmarxistisch, nicht marxistisch.

немéдленно sofórt, unverzüglich, ungesäumt, ohne Verzúg, auf der Stélle, stéhenden Fúßes; прошу ответить **~о** ich bitte um únverzügliche [úmgehende] zu ántworten; ich bitte um úmgehende A'ntwort; **~ый** sofórtig; unverzüglich.

немéть 1. stumm wérden; verstúmmen *vi* (s), die Rédegabe [Spráche] verlíeren* (*терять речь*); 2. *перен.* (*о членах тела*) erstárren *vi* (s), starr [fühllos] wérden.

нéмец Déutsche *m* (9°).

немéцкий déutsch; н. язык die déutsche Spráche, das* Déutsche.

Немéцкое мóре Nórdsee *f*.

немилосéрдный únbarmherzig.

немúлость U'ngnade *f*; впасть в н. in U'ngnade fállen*.

немину́емый unverméidlich, unverméidbar, únumgänglich.

нéмка Déutsche *f* (9°).

немнóжк||о *разг.* ein klein wénig, ein bißchen; ein bíssel; н. сахару éine Idée Zucker.

немóй 1. *прил.* stumm; 2. *сущ.* Stúmme *m* (9°).

немолодóй nicht mehr jung; bejährt (*в годах*).

немóлчный *поэт.* nicht verstúmmend, nicht verhállend; unaufhörlich (tönend); éwig (ráuschend).

немотá Stúmmheit *f*.

нéмочь Kránkheit *f* (10); бледная н. *мед.* Bléichsucht *f*.

нéмощный kráftlos, schwach; krank, siech.

нéмощь Kráftlosigkeit *f*, Schwächheit *f* (*слабость*); Kránkheit *f* (10) (*болезнь*).

немудрёный *разг.* éinfach, schlicht, únkompliziert; немудрено kein Wunder; natürlich.

немудря́щий *разг.* éinfach.

немузыка́льный únmusikalisch.

немы́слимый 1. (*невероятный*) undénkbar únvorstellbar; 2. (*невозможный*) unmöglich.

ненави́деть hássen *vt*.

ненави́стни||к, ~ца Hásser *m* (6), **~ть** *f* (12); **~ый** verhäßt, gehässig, hássenswert.

не́нависть Haß *m* **~ез** (к кому-л. gegen *acc*); из ненависти aus Haß; с ненавистью voll Haß.

ненагля́дный *разг.* (hérz)liebst.

ненадёжн||ость 1. (*о предметах*) Mángel an Féstigkeit; Zerbréchlichkeit *f* (*хрупкость*); 2. (*о человеке*) U'nzuverlässigkeit *f*, U'nverlässlichkeit *f*; **~ый** 1. (*непрочный*) nicht fest; únsicher; 2. (*о человеке*) únzuverlässig, únverlälich, únsicher.

ненáдобн||о *разг.* únnötig, überflüssig, nicht vonnöten; **~ость** U'nnötigkeit *f*; Nútzlosigkeit *f* (*бесполезность*).

ненадóлго nicht für lánge; auf kúrze Zeit.

ненаказу́ем||ость *юр.* Nichtstráflichkeit *f*, Unstráflichkeit *f*; **~ый** *юр.* unstráflich, unstráfbar, nicht stráfbar.

ненаме́ренный únabsichtlich, únbeabsichtigt; únwillkürlich (*невольный*).

ненападе́ние: договор о ненападении Nichtangriffspakt *m* (1, 13).

ненаро́ком *разг.* ohne A'bsicht, únabsichtlich.

ненаруши́м||ость Unverlétzbarkeit *f*, Unverbrüchlichkeit *f*; **~ый** unverlétzlich; unverbrüchlich.

ненáстный trübe, schlecht; régnerisch (*дождливый*).

ненáстье U'nwetter *n* **~я.**

ненасы́тн||ость Unersättlichkeit *f*; **~ый** unersättlich; **~ый человек** Nimmersatt *m* (1) (*gen тж.* **~ого**).

ненасы́щенный ungesättigt; н. раствор *хим.* ungesättigte Lösung.

ненатура́льный únnatürlich; nicht natürlich; gemácht, gekünstelt (*деланный*).

ненахóдчив||ость Mángel an Erfíndungsgabe; **~ый** ohne Erfíndungsgabe, nichterfinderisch; únerfinderisch.

не́нец Nénez *m inv.*

нене́цкий Nénez-.

ненорма́льн||ость 1. (*необычность*) A'bnormität *f*, U'ngewöhnlichkeit *f*; 2. (*аномалия*) Anomalíe *f* (10); Régelwidrigkeit *f* (10); **~ый** 1. anomál, ábnorm; úngewöhnlich; 2. *разг.* (*сумасбродный*) nicht normál, nicht richtig (im Kopf); verrückt, wáhnsinnig (*безумный*).

нену́жн||о únnötig, nicht nötig; nicht nótwendig (*не необходимо*); **~ый** únnötig; únnütz, nútzlos (*бесполезный*).

необде́ланный unbeárbeitet.

необду́манн||ость U'nbedachtsamkeit *f*, U'nüberlegtheit *f*; **~ый** únbedacht; únüberlegt.

необеспе́ченн||ость 1. (*о человеке*) U'nbemitteltheit *f*; 2. (*недостаток обеспечения*) Ungesichertheit *f*; **~ый** 1. (*о человеке*) únbemittelt; 2. (*не имеющий обеспечения*) nicht gesichert, nicht sicher gestéllt.

необита́емый únbewohnt; únbevölkert.

необлага́емый unbestéuert; stéuerfrei.

необозри́м||ость Unüberséhbarkeit *f*; **~ый** unüberséhbar.

необоснóванный únbegründet.

необрабóтанный 1. únbebaut, bráchliegend (*о земле*); unbeárbeitet; nicht verarbeitet (*о материале, о веществе*); 2. *перен.* (*о стиле*) nichtausgearbeitet.

необразо́ванность U'nbildung *f*, Bildungsmangel *m* ⌣s; ⌣ый úngebildet.
необрати́мый unumkéhrbar.
необременя́тельный nichtbeschwerlich.
необстоя́тельный nicht áusführlich.
необстреливаемый *воен.* féuerfrei; необстреливаемое пространство tóter Raum.
необу́зданность U'nbändigkeit *f*, U'ngezügeltheit *f*, Zügellosigkeit *f*; ⌣ый únbändig, úngezügelt, zügellos; schránkenlos.
необусло́вленный nicht veréinbart, nicht áusbedungen, nicht verábredet; н. договором пункт ein kontráktlich nicht veréinbarter Punkt.
необу́ченный úngelernt, úngeschult.
необходи́мо *безл.* es ist nötig [nótwendig]; ⌣ость Nótwendigkeit *f*, Unentbéhrlichkeit *f*; крайняя ⌣ость die äußerste Nótwendigkeit [Not]; по ⌣ости nótwendigerweise; покориться неприятной ⌣ости sich in die bittere Nótwendigkeit fügen; ≅ in den sáuren A'pfel béißen*; ⌣ый nótwendig, nötig; unentbéhrlich; мне ⌣а помощь ich bráuche (dringend) Hilfe; я считаю это ⌣ым ich hálte es für nótwendig; ⌣ая оборона *юр.* Nótwehr *f*.
необходи́тельный nicht úmgänglich, úngesellig.
необщи́тельный úngesellig.
необъясни́мый unerklärlich, unerklärbar.
необъя́тный unermëßlich.
необыкнове́нный úngewöhnlich, äußergewöhnlich; äußerordentlich (*чрезвычайный*); wúnderlich (*странный*).
необы́чайный úngewöhnlich (*необычный*), erstáunlich (*поразительный*).
необы́чный úngewöhnlich; úngewohnt (*непривычный*); в н. час, в необычное время zur úngewöhnten Stúnde.
необяза́тельный nicht únbedingt [nótwendig], únverbindlich; nicht obligatórisch.
неоге́новый *геол.* jüngtertiär.
неограни́ченность Unbeschränktheit *f*, U'nbegrénztheit *f*; ⌣ость власти *полит.* die Unbeschränktheit der Gewált; ⌣ый 1. unbeschränkt, únbegrénzt, unumschränkt; ⌣ые полномочия unbeschränkte Befúgnisse.
неоди́м *хим.* Neodým *n* ⌣s (*хим. знак* Nd).
неодинако́вый únähnlich (*непохожий*); verschieden (*различный*).
неоднокра́тно méhrmals, méhrfach, wiederhólt; ⌣ый méhrmalig, méhrfach, wiederhólt.
неодноро́дный úngleichartig, verschiedenartig.
неодобре́ние Mißbilligung *f*, Mißfallen *n* ⌣s; ⌣и́тельный mißbilligend.
неодоли́мый unüberwíndlich, unüberwíndbar.
неодушевлённый únbelebt, léblos, únbeseelt.
неожи́данность 1. (*чего-л.*) U'nerwartete *n* ⌣n, U'nvermutete *n* ⌣n; 2. (*сюрприз*) Überráschung *f* (10); ⌣ый únvermutet, únerwartet, überráschend; únvermittelt (*внезапный*); ⌣о заговорить о чем-л. ≅ mit der Tür ins Haus fállen* (*фам.*); от него можно ждать всяких ⌣остей *перен.* er ist únberechenbar.
неозо́йский *геол.* neozóisch, känozóisch.
неокантиа́нец Néukantianer *m* (6).
неокладно́й: н. сбор *дорев.* Verbráuchssteuer *f* (11).
неоклассици́зм Néuklassizismus *m* ⌣.
неокончи́тельный nicht éndgültig.
неоко́нченный unbeéndet, unvolléndet, nicht ábgeschlossen.
неолит *археол.* Neolithikum *n* ⌣s, neolithisches Zéitalter; die jüngere Stéinzeit; ⌣и́ческий neolíthisch.
неологи́зм *лингв.* Neologísmus *m* ⌣, -men.
нео́н *хим.* Neón *n* ⌣s (*хим. знак* Ne); ⌣овый Neón-; ⌣овая дуговая лампа Neónbogenlampe *f* (11); ⌣овая трубка Neónröhre *f* (11).
неопа́сный nicht gefährlich.
неопери́вшийся 1. noch únbefiedert; noch nicht flügge; 2. *перен.* noch nicht flügge; únerfahren, úngeübt.
неопису́емый unbeschréiblich, unaussprechlich; unsäglich, námenlos (*невыразимый*).
неопла́тный unbezáhlbar; záhlungsunfähig (*о должнике*).
неопла́ченный únbezahlt, únbeglichen.
неопо́знанный únerkannt.
неопорóченный únbescholten (*об имени и т. п.*); únbestritten (*об аргументе и т. п.*)
неоправда́нный 1. úngerechtfertigt, únbegründet; н. поступок éine úngerechtfertigte Hándlung; неоправданное подозрение ein únbegründeter Verdácht; 2. (*о преступнике*) nicht fréigesprochen.
неопределённость U'nbestimmtheit *f*; U'ngewißheit *f*; ⌣ый únbestimmt; úngewiß; ⌣ый член *грам.* der únbestimmte Artikel; ⌣ая форма *грам.* I'nfinitiv *m* (1); Nénnform *f* (10).
неопредели́мый unbestímmbar.
неопровержи́мость Unwiderléglichkeit *f*, Unwiderlégbarkeit *f*; ⌣ый unwiderléglich, unwiderlégbar, unumstößlich.
неопря́тность U'nsauberkeit *f*, U'nreinlichkeit *f*; ⌣ый únsauber, únreinlich.
неопытность U'nerfahrenheit *f*; ⌣ый únerfahren, óhne Erfáhrung; он не так уж неопытен er ist nicht von gestern (*разг.*).
неорганизо́ванность U'norganisiertheit *f*; ⌣ый únorganisiert, nicht organisiert; ⌣ый рабочий (*не вовлеченный в профсоюзы*) nicht (gewérkschaftlich) organisierter A'rbeiter.
неорганический únorganisch; неорганическая химия die anorgánische [únorganische] Chemie.
неоромантизм Néuromantismus *m* ⌣.
неосведомленный ununterrichtet; nicht unterrichtet; nicht informiert.
неослабный únablässig, unentwégt; fórtwährend (*постоянный*); с неослабным вниманием mit únverminderter [únhaltender] Au'fmerksamkeit; неослабно следить за кем-л. j-n únablässig beóbachten.
неосмотри́тельность U'nbedachtsamkeit *f*, U'nvorsichtigkeit *f* (*неосторожность*); допустить ⌣ость éinen únbedachten Schritt tun*; ⌣ый únbedachtsam; únvorsichtig (*неосторожный*).
неоснова́тельный 1. (*малообоснованный*) únbegründet, óhne Grund, háltlos; 2. (*легкомысленный*) *разг.* léichtfertig, úngründlich.
неоспори́мость Unbestréitbarkeit *f*; ⌣ый unbestréitbar, únstreitig, unbestritten; ⌣ое заключение ein unbestréitbarer Schluß; ⌣ый факт éine unbestréitbare [únstreitige] Tátsache.
неосторо́жность U'nvorsichtigkeit *f*; ⌣ый únvorsichtig.

неосуществи́мый unerfüllbar, unrealisierbar, unverwirklichbar.

неосяза́емый 1. unfühlbar, unbetástbar; 2. (*почти незаметный*) kaum wáhrnehmbar, únmerklich.

неотврати́м||ость Unabwéndbarkeit *f*; **~ый** unabwéndbar, unverméidlich.

неотвя́зный ständig, belästigend (о *мысли и т. п.*); áufdringlich, zúdringlich (*докучливый*); **~чивость** Unablässigkeit *f*, Ständigkeit *f* (*об идее и т. п.*); Aufdringlichkeit *f*, Zúdringlichkeit *f* (*о человеке*).

неотдели́мый unabtrénnbar; unzertrénnlich.

неотёсанный 1. únbehauen, úngehobelt; 2. *перен. разг.* úngehobelt.

неотзы́вчивый nicht mitfühlend.

неоткуда nírgend(s)woher; **мне н. взять это** ich weiß nicht, wo ich es hérnehmen soll.

неотло́жи||мость Unaufschiebbarkeit *f*, Dringlichkeit *f*; **~ый** unaufschiebbar, kéinen Au'fschub léidend, dringlich; **~ая медицинская помощь** dringende ärztliche Hilfe.

неотлу́чный 1. (*неразлучный*) unzertrénnlich, untrénnbar; 2. (*постоянный*) ständig, ununterbróchen; **я буду неотлучно при вас** ich wérde ständig um Sie sein.

неотразимый 1. (*о доводе и т. п.*) unumstößlich, unwiderléglich; 2. (*обаятельный*) unwidersténlich, bezáubernd, berückend.

неотсту́пный (be)ständig, unablässig; zúdringlich.

неотчётливый nicht genáu (*неточный*); úndeutlich, únklar, únbestimmt (*неясный*).

неотчужда́ем||ость *юр.* Unveräußerlichkeit *f*; **~ый** unveräußerlich.

неотъе́млемый unverrückbar, unbenéhmbar.

неофи́т Neophýt *m* (8), Néubekehrte *m* (9°).

неофициа́льный inoffiz|iell.

неохо́т||а U'nlust *f*; **мне ~а** *разг.* ich hábe kéine Lust; **~но** úngern.

неоценённый únschätzbar.

неощути́тельный unmérklich, unmérkbar (*незаметный*); únempfindlich, wénig empfindlich (*нечувствуемый*).

непарнокопы́тные *зоол.* U'npaarzeher *pl*, U'ngleichzeher *pl*.

непа́рный únpaarig.

непартийный 1. únparteiisch; **н. большевик** ein Bolschewik óhne Partéibuch; 2. (*антипартийный*) partéiwidrig.

непереводи́мый unübersétzbar; **непереводимая игра слов** ein unübersétzbares [nicht wiederzugebendes] Wórtspiel.

непередава́емый nicht wiederzugebend; unausspréchlich (*невыразимый*).

непереха́дный intransitiv; **н. глагол** *грам.* das intransitíve Zéitwort; Intransitivverb *n* **~s, -ben.**

непита́тельный nicht náhrhaft; kraft- und sáftlos.

непла́вкий *тех.* unschmélzbar.

неплатёж Nichtzahlung *f* (10).

неплатёжеспосо́бн||ость *юр.* Záhlungsunfähigkeit *f*, Insolvénz *f*; **~ый** záhlungsunfähig, insolvént.

неплате́льщик *юр.* Nichtzahler *m* (6).

неплодоро́дный únergiebig; **неплодородная земля** únergiebiger Bóden.

неплодотво́рный únfruchtbar, früchtlos; ergébnislos; **неплодотворная работа** éine únfruchtbare [ergébnislose] A'rbeit.

неплотный úndicht, nicht dicht; nicht fest.

непобеди́м||ость Unbesiegbarkeit *f*, Unüberwindlichkeit *f*; **~ый** unbesiegbar; unüberwíndlich.

непови́нный únschuldig (**в чем-л.** an *dat*).

неповиновéние U'ngehórsam *m* **~(e)s**; Widersétzlichkeit *f*.

неповорóтлив||ость Schwérfälligkeit *f*; Plúmpheit *f*; U'ngeschicktheit (*неловкость*); **~ый** schwérfällig; plump (*неуклюжий*); línkisch, úngeschickt (*неловкий*).

непого́да U'nwetter *n* **~s.**

непогреши́м||ость Unféhlbarkeit *f*; **~ый** unféhlbar.

неподалёку *разг.* únweit (от чего-л. *gen или* von *dat*), nicht weit (von *dat*).

непода́тливый únnachgiebig.

неподви́жн||ость U'nbeweglichkeit *f*, Régungslosigkeit *f*, Stárrheit *f*; **~ый** únbeweglich, régungslos; **~ая звезда** *астр.* Fíxstern *m* (1); **~ый взгляд** ein stárrer [stierer] Blick.

неподде́льный echt, unverfälscht; áufrichtig (*искренний*).

неподку́пн||ость Unkäuflichkeit *f*; Unbestéchlichkeit *f*; **~ый** unkäuflich; unbestéchlich.

неподлежа́щий nicht unterliegend, nicht bestímmt; **н. оглашению** konfidentiéll.

неподоба́ющий úngehörig, ungebührlich, únschicklich, únziemend.

неподража́емый únnachahmlich, unvergléichlich (*несравненный*).

неподу́дный *юр.* nicht zúständig.

неподходя́щий únpassend, únangemessen.

неподчине́ние U'nbotmäßigkeit *f*, U'ngehorsam *m* **~(e)s.**

непозволи́тельный únerlaubt, úngestattet; únzulässig (*недопустимый*); **это непозволительно** das ist únzulässig.

непознава́ем||ое *фил.* U'nerkennbare *n* **~n**; **~ый** *фил.* únerkennbar.

непоколеби́м||ость U'nerschütterlichkeit *f*, Ständhaftigkeit *f*; **~ый** únerschütterlich; ständhaft, únentwegt, únbe|irrbar; оставаться **~ым** fest bléiben*, nicht wánken, nicht schwánken.

непокóр||ность U'ngehorsam *m* **~(e)s**; Widerspenstigkeit *f* (*строптивость*); **~ный** ungehorsam; widerspenstig (*строптивый*).

непокры́тый únbedeckt; **с непокрытой головой** bárhaupt, mit blóßem Kopf, entblößten Háuptes.

непола́дки *разг.* 1. (*недочеты*) Stórungen *pl*, Defékte *pl*; производственные **н.** Betriebsstörungen *pl*; 2. (*несогласие*) Mißstand *m* (1°), Réibungen *pl*.

неполноправный *юр.* nicht vóllberechtigt.

неполнота́ U'nvollständigkeit *f*, Lückenhaftigkeit *f*.

неполноце́нный minderwertig; nicht vóllwertig.

непо́лный únvollständig; nicht voll; únvollzählig (*по числу*).

непоме́рный únmäßig; mäßlos; **он непомерно счастлив** er ist mäßlos glücklich.

непонима́ние U'nverständnis *n* **~ses;** взаимное **н.** Mißhelligkeit *f*.

непони́тливость Verständnislosigkeit *f*; **~ый** verständnislos, schwer von Begriff; stumpf (*тупой*).

непоня́тн||ость U'nverständlichkeit *f*, Unbegréiflbarkeit *f*; **~ый** únverständlich; unbegréiflich, unbegréifbar; это мне совершенно **~о** das ist mir unbegréiflich; das sind mir böhmische Dörfer (*разг.*).

непоправи́мый unverbésserlich; это непоправимая ошибка das ist ein nicht wieder gut zu máchender Féhler.

непопуля́рный únpopulär; únvolkstümlich.

непоро́чн||ость Réinheit *f*, Kéuschheit *f*; Tádellosigkeit *f*, Mákellosigkeit *f* (*безупречность*); **~ый** rein (*чистый*); keusch (*невинный*); tádellos, mákellos (*безупречный*).

непоря́док U'nordnung *f*.

непоря́дочн||ость U'nehrenhaftigkeit *f*, U'nanständigkeit *f*; **~ый** únehrenhaft, únanständig.

непосвящённый úneingeweiht; nicht éingeweiht.

непосе́да *разг.* rástlose Natúr; быть непоседой ein richtiges Quécksilber sein.

непосе́дли||ость U'nruhigkeit *f*; das Féhlen von Sitzfleisch (*фам.*); **~ый** únruhig, in stéter Bewégung; stets auf dem Sprung.

непоси́льный die Kraft übersteígend; это задание для меня непосильно dieser Au'ftrag geht über méine Kraft.

непосле́довательн||ость Inkonsequénz *f*; U'nfolgerichtigkeit *f*; **~ый** nicht fólgerichtig; inkonsequént.

непослуша́ние U'ngehorsam *m* **~(е)**s, U'nbotmäßigkeit *f*.

непосло́шный úngehorsam, únbotmäßig.

непосре́дственн||ость U'nmittelbarkeit *f*; U'nbefangenheit *f* (*естественность*); **~ый** 1. únmittelbar; dirékt (*прямой*); **~ая** угроза войны die únmittelbare Kriegsgefahr; 2. *перен.* únmittelbar, únbefangen.

непостижи́мый unbegréiflich, unfáßbar; уму непостижимо ganz unbegréiflich [unfáßbar]; das Begríffsvermögen überstéigend.

непостоя́н||ный únbeständig; **~ная** погода únbeständiges Wétter; **~ство** U'nbeständigkeit *f*.

непотре́бный *разг.* geméin, únzüchtig; непотребные слова *ирон.* únflätige Rédensarten, sáftige Au'sdrücke.

непохва́льный únlöblich.

непохо́жий únähnlich (на кого-л., ч.-л. *dat*); nicht ähnlich; быть непохожим на кого-л. j-m nicht ähnlich séhen* [sein]; это на него непохоже das sieht ihm nicht ähnlich; das dürfte man ihm nicht zúmuten.

непоча́тый nicht ángefangen; nicht ángeschnitten (*о хлебе*); nicht ángestochen (*о бочке*); nicht ángebrochen (*о бутылке*); ◇ н. край únendlich viel.

непочти́тельн||ость U'nehrerbietigkeit *f*; **~ый** únehrerbietig.

непра́вда 1. *сущ.* U'nwahrheit *f*; 2. *нареч.* это н. das ist nicht wahr, das stímmt nicht; ◇ всеми правдами и неправдами kein Mittel únversucht lássend; auf jéde Art und Wéise.

неправди́вый lügenhaft, lügnerisch.

неправдоподо́бие U'nwahrscheínlichkeit *f*; **~ый** únwahrscheínlich.

непра́вильн||ость U'nrichtigkeit *f* (10), I'rrtümlichkeit *f* (10); I'rrtum *m* (5); Verstóß *m* (1*); Féhler *m* (6) (*погрешность*); **~ый** únrichtig; falsch (*ошибочный*); **~ые** черты лица úngleichmäßige Gesíchtszüge; **~ый** глагол *грам.* únregelmäßiges Zéitwort [Verb]; **~ая** дробь *мат.* únechter Bruch; поступать **~о** falsch hándeln.

неправоме́рный únrechtmäßig.

неправомо́чн||ость *юр.* U'nberechtigkeit *f*; **~ый** *юр.* únberechtigt; nicht bevóllmächtigt; únbefugt.

неправоспосо́бн||ость *юр.* Réchtsunfähigkeit *f*; **~ый** *юр.* réchtsunfähig, nicht réchtsfähig.

неправосу́дный *юр.* gesétzwidrig.

неправота́ U'nrecht *n* **~(е)**s.

непра́вый únrecht; úngerecht (*несправедливый*); быть неправым im U'nrecht sein, U'nrecht háben.

непракти́чный únpraktisch.

непревзойдённый unübertróffen.

непредви́денный unvorhérgesehen, ungeáhnt.

непреднаме́ренный únvorsätzlich; únabsichtlich (*неумышленный*).

непредубеждённый unvoréingenommen.

непредумы́шленный nicht vórbedacht.

непредусмо́тренный unvorhérgesehen; nicht vórgesehen.

непредусмотри́тельн||ость Mángel an Voráussicht; Náchlässigkeit *f* (*небрежность*); **~ый** nicht vórsorglich.

непрекло́нн||ость Unbéugsamkeit *f*; **~ый** unbéugsam; unerschütterlich (*непоколебимый*).

непрело́жн||ость 1. (*неизменность*) Unverbrüchlichkeit *f*; 2. (*неоспоримость*) Unbestréitbarkeit *f*; **~ый** 1. (*неизменный*) unverbrüchlich; 2. (*неоспоримый*) unbestréitbar; **~ый** факт unbestréitbare Tátsache.

непреме́нн||о unbedingt, ganz gewíß, bestímmt; **~ый** unbedingt; beständig; **~ый** секретарь der beständige Sekretär.

непреодоли́м||ость Unüberwindlichkeit *f*; **~ый** unüberwindlich; **~ая** сила *юр.* Force majeure (*франц.*); höhere Gewált.

непререка́емый unbestréitbar, unanféchtbar.

непреры́вка ununterbróchene A'rbeitswoche.

непреры́вн||ость Ununterbróchenheit; Kontinuität *f*; **~ый** ununterbróchen; kontinuierlich; **~о** шли дожди es goß ununterbróchen [in éinem fort]; **~ые** дроби *мат.* Kéttenbrüche *pl*.

непрести́нный fortwährend, unaufhörlich, beständig, unablässig.

неприве́тливый únfreundlich; kühl (*холодный*).

непривлека́тельный nicht ánziehend, réizlos.

непривы́чка U'ngewohnheit *f*, Mángel an Gewóhnheit *f*; с **~ки** мне было трудно es fiel mir schwer, weil ich es nicht gewóhnt bin; **~ный** 1. (*непривыкший*) úngewohnt (к чему-л. *gen*); nicht gewóhnt (an *acc*); 2. (*необычный*) úngewöhnlich.

непригля́дный únansehnlich.

неприго́дный úntauglich, únbrauchbar; ни к чему н. zu nichts nutz [nútz(e)], nichtsnutzig.

неприе́млем||ость Unannéhmbarkeit *f*; **~ый** unannéhmbar; únzulässig (*недопустимый*).

непризна́нный nicht ánerkannt; verkánnt (*тж. ирон.*); н. гений ein verkánntes Genie.

неприкосновéни||ость Unverlétzlichkeit *f*; Unantástbarkeit *f*; «Гражданам СССР обеспечивается неприкосновенность личности» (*Конституция СССР, из ст. 127*) «Den Bürgern der UdSSR wird die Unverlétzlichkeit der Persón gewährleistet» (*Verfassung der UdSSR, aus Art. 127*); **~ый** unverlétzlich, unantástbar; **~ый запас** die éiserne Ratión.

неприкра́шенный unverblümt; ungeschminkt; неприкрашенная истина die unverblümte [ungeschminkte] Wáhrheit.

неприли́ч||ие U'nanständigkeit *f*, U'nschicklichkeit *f*, U'nart *f*; **~ный** únanständig, únschicklich, ánstößig; **~но вести себя** sich ánstößig [únanständig] benéhmen*.

непримени́мый unanwéndbar, nicht ánwendbar.

непримéтный 1. unmérkbar, unmérklich; 2. *перен.* (*ничем не замечательный*) nicht bemérkenswert.

непримири́м||ость Unversöhnlichkeit *f*; **~ый** unversöhnlich.

непринужде́н||ность U'ngezwungenheit *f*; **~ый** úngezwungen, zwánglos.

непринятие 1. (*отказ*) Nichtannahme *f*, A'blehnung *f*; 2. н. мер Nichteingreifen *n* **~s**, das Nichtergreifen von Máßnahmen.

неприспосо́бле||ность U'nangepaßtheit *f*; U'ngeschicklichkeit *f* (*неумелость*); **~ый** úngeeignet; unangepaßt; nicht geschäffen (к чему-л. für *acc*).

непристо́й||ность U'nanständigkeit *f*; U'nflätigkeit *f*; **~ый** únanständig, únflätig.

неприступ||ность U'nzugänglichkeit *f*, Unnáhbarkeit *f*; Uneinnéhmbarkeit *f*, Unbezwingbarkeit *f* (*о крепости*); **~ый** únzugänglich, unnáhbar; **~ая** крепость die uneinnéhmbare [unbezwingbare] Féstung.

непряду́рный ungehéuchelt, áufrichtig.

неприхоти́в||ость A'nspruchslosigkeit *f*; Bescheidenheit *f* (*скромность*); **~ый** ánspruchslos; beschéiden (*скромный*).

непричáст||ность Nichtanteilnahme *f*; Nichtbeteiligung *f* (к чему-л. an *dat*); **~ый** únbeteiligt (к чему-л. an *dat*).

неприя́зненный féindselig, mißgünstig, übelwollend.

неприя́знь Mißgunst *f*, Féindseligkeit *f*, féindselige Gesínnung.

неприятель Feind *m* (1); **~ский** féindlich, gégnerisch; **~ские войска** die féindlichen Trúppen.

неприя́т||ность U'nannehmlichkeit *f*; **~ый** únangenehm, péinlich, ärgerlich (*досадный*).

непробу́дный: н. сон 1) tiefer [fester] Schlaf; 2) *перен.* éwiger Schlaf, Tod *m* **~(e)s**; непробудное пьянство stétiges Sáufen.

непроводни́к *физ.* Nichtleiter *m* (6); Dielektrikum *n* **~s**, *pl* **-ken** *u* **-ka** (*только для электричества*)

непроводя́щий nichtleitend; dielektrisch (*только электричество*).

непрогля́дный 1. stóckfinster; непроглядная ночь stóckfinstere Nacht; н. мрак undurchdringliche Finsternis; 2. *перен.* tróstlos.

непродолжительн||ость kúrze Dáuer; **~ый** kurz; von kúrzer Dáuer; nicht ánhaltend; в самом **~ом** времени in állernächster Zeit.

непродукти́вный únproduktiv, nicht produktiv; únfruchtbar; unersprießlich (*бесполезный*).

непроéзжий un(be)fáhrbar, únwegsam.

непрозра́чный úndurchsichtig.

непроизводи́тельн||ость U'nproduktivität *f*, U'nergiebigkeit *f*; **~ый** 1. únproduktiv, únergiebig; 2. (*напрасный*) únnütz; **~ая трата сил** Kráftvergeudung *f*.

непроизво́льный unwillkürlich.

непромока́емый wásserdicht; régendicht; непромокаемое пальто Régenmantel *m* (6*); непромокаемые сапоги Wásserstiefel *pl*.

непроница́ем||ость Undurchdringlichkeit *f*; **~ый** undurchdringlich; **~ый для воды** wásserdicht; делать **~ым** dicht máchen.

непропорциона́ль||ость U'nproportionalität *f*; U'nverhältnismäßigkeit *f*; **~ый** únproportional; nicht proportionál; únverhältnismäßig.

непросвещённ||ость Nichtaufgeklärtheit *f*; U'nwissenheit *f*; **~ый** nicht áufgeklärt; úngebildet, únwissend.

непроси́янный úngesiebt.

непростительный unverzéihlich.

непроходи́м||ость U'nwegsamkeit *f*; **~ый** un(be)fáhrbar, únwegsam (*о дороге*); úndurchdringlich (*о лесе*); ◇ **~ая глупость** *разг.* unergründlicher Blödsinn, E'rzdummheit *f*.

непро́чный únhaltbar; nicht fest, nicht dáuerhaft; zerbréchlich (*ломкий*); непрочные отношения kéine festen Beziehungen.

непро́чь: я н. ich hábe nichts dagégen, ich bin nicht ábgeneigt.

непро́шенный *разг.* úngebeten; н. гость der úngebetene Gast.

непрямо́й úngerade; índirekt; непрямая линия die úngerade Linie; н. человек *перен.* únaufrichtiger Mensch; непрямая наводка *воен.* índirektes Zielen, índirektes Richten; непрямое деление *биол.* índirekte [mitótische] Kérnteilung, Mitóse *f*, Karyokinése *f*.

Непту́н *астр., миф.* Neptún *m* (—).

непутёвый *разг.* lócker, verfáhren; nichtsnutzig; н. человек nichtsnutziger Mensch.

неработоспосо́бн||ость A'rbeitsunfähigkeit *f*; **~ый** árbeitsunfähig.

нерабо́чий: н. день Rúhetag *m* (1).

нера́венство U'ngleichheit *f*; социальное н. die soziále U'ngleichheit.

неравно́ *разг.* (*а вдруг*) wenn zur únrechten Stunde..., bewáhre, daß..., im Fálle, daß...

неравноду́шный: быть неравнодушным к кому-л. *разг.* j-m nicht gléichgültig sein; etw. für j-n übrig háben; gewisse Gefühle für j-n háben.

неравноме́р||ость U'ngleichmäßigkeit *f*; **~ый** úngleichmäßig; закон **~ого** развития капитализма das Gesétz der úngleichmäßigen Entwicklung des Kapitalismus.

неравноправ||ие U'ngleichberechtigung *f*; **~ный** úngleichberechtigt.

нера́вный úngleich; неравные силы úngleiche Kräfte.

нерадéние, неради́вость Náchlässigkeit *f*; Sórglosigkeit *f*.

неради́вый náchlässig; sórglos.

нераздери́ха *разг.* Durcheinánder *n* **~s**, Wírrwarr *m* **~s**, U'nordnung *f*.

нераздо́рчив||ость 1. (*о почерке*) U'nleserlichkeit *f*, U'ndeutlichkeit *f*; 2. (*отсутствие разборчивости*) Gléichgültigkeit in der

Wahl; ~ый 1. (*о почерке*) únleserlich, nicht lésbar; unlésbar; 2. (*беспринципный*) nicht wählerisch.

неразвитóй únentwickelt.

неразвитость U'nentwickeltheit *f*; умственная н. géistige Rückständigkeit.

неразговóрчивый wórtkarg, nicht rédselig.

неразделúмый untéilbar.

неразделúм||ость Untéilbarkeit *f*; Unzertrénnbarkeit *f*; ~ый untéilbar; un(zer)trénnbar; unzertrénnlich.

неразлагáемый *хим.* unzerlégbar, unzersétzbar.

неразличúмый ununterschéidbar, nicht zu unterschéiden.

неразложúмый *хим.* unzersétzbar.

неразлýчн||ики *зоол.* Unzertrénnliche *pl*; ~ый unzertrénnlich, untrénnbar; они ~ы sie sind unzertrénnlich, sie hálten zusámmen wie Pech und Schwéfel.

неразмéнный (*о деньгах*) nicht áuswechselbar; неразменный рубль *фольк.* Héckmünze *f* (11).

неразреш|ённый 1. (*нерешенный*) úngelöst, úngeklärt, unentschieden; 2. (*запрещенный*) verbóten, unterságt, nicht gestáttet, nicht erláubt; ~и́мый unlösbar.

неразрушúмый unzerstörbar.

неразрывн||ость Unzertrénnlichkeit *f*, Unzerréißbarkeit *f*; ~ый unzertrénnlich, unzerréißbar.

неразýмный únvernünftig, únverständig; неразумное требование éine únvernünftige Fórderung.

несосредоточéние U'ngeneigtheit *f*, Nichtgewogenheit *f* (к кому-л. zu *dat*); A'bneigung *f*.

несосредоточенный (*к чему-л., кому-л.*) úngeneigt, nicht gewógen.

несоразвúтельн||ость Mángel an Organisationstalent; ~ый: ~ый человек schléchter Organisátor.

несоссудúтельн||ость U'nvernunft *f*, U'nverstand *m* ~(e)s; U'nbesonnenheit *f*; ~ый únvernünftig, únverständig; únbesonnen.

несостворúм||ость *хим.* Unauflöslichkeit *f*; ~ый unauflöslich.

несосторжúм||ость Unauflöslichkeit *f*; Unzerréißbarkeit *f*; ~ый unauflöslich, unauflösbar; unzerréißbar.

несосторóпн||ость U'nbehendigkeit *f*, U'ngewandtheit *f*; ~ый únbehend(e), úngewandt.

несочéтлив||ость 1. Mángel an Berechnung; 2. (*непредусмотрительность*) U'nvorsórglichkeit *f*; ~ый 1. nicht berechnend, únökonomisch; 2. (*непредусмотрительный*) nicht vórsorglich.

нерациоúальный únrationell; únzweckmäßig.

нерв *анат.* Nerv *m* (8, 13); двигательный н. motórischer Nerv, Bewégungsnerv *m*; тройничный н. Drélgeteilter Nerv, Trigeminusnerv *m*; воспаление ~ов *мед.* Nérvenentzündung *f* (10); умертвить н. (в зубе) den Nerv (im Zahn) töten; страдать ~ами *разг.* an den Nérven léiden*; действовать на ~ы *разг.* auf die Nérven fállen* [géhen*]; у него ~ы слают séine Nérven verságen [tun nicht mehr mit]; ~áция *бот.* Nérvengerüst *n* (2); ~и́ровать nervieren *vt*, nervös máchen.

нéрви||чать nervös sein; nervös wérden; ~ость Nervosität *f*; ~ый nervös; Nérven~; ~ая клетка *анат.* Nérvenzelle *f* (11); вегетативная ~ая система das vegetative Nérvensystem.

нервóзн||ость Nervosität *f*; ~ый nervös; kríbb(e)lig.

нервю́ра *ав.* Rippe *f* (11); ферменная н. Gítterrippe *f*, Fáchwerkrippe *f*; раскос нервюры Rippenstrebe *f* (11); стенка нервюры Rippensteg *m* (1).

нереáльн||ость U'nwirklichkeit *f*; Unerfüllbarkeit *f*; ~ый únwirklich; unerfüllbar.

нерегуля́рн||ость U'nregelmäßigkeit *f*; ~ый únregelmäßig; von Fall zu Fall.

нередк|о nicht sélten; mitúnter; öfters; ~ость: это ~ость *разг.* das ist kéine Séltenheit; das ist gang und gäbe.

нерентáбельный *эк.* unrentabel, nicht einträglich.

нéрест *биол.* Láichen *n* ~s.

нерешúмость (*нерешительность*) U'nentschlossenheit *f*, Záudern *n* ~s; быть в нерешимости únentschlossen [úrschlüssig] sein; in der U'nentschlossenheit verhárren.

нерешúтельн||ость U'nentschlossenheit *f*, U'nschlüssigkeit *f*, Wánkelmut *m* ~(e)s, Záudern *n* ~s; ~ый únentschlossen, únschlüssig, wánkelmütig, záudernd; ~ый тон únsicherer Ton.

нержáвеющий nichtrostend; нержавеющая сталь nichtrostender Stahl, Ntrósta *n* ~s.

неробкий nicht zághaft; nicht fúrchtsam; ◇ он неробкого десятка *разг.* er gehört nicht zum fúrchtsamen Dútzend; er ist kéiner von den sieben Schwäben.

неровн||ость U'nebenheit *f*; ~ый úneben; nicht glatt (*шероховатый*); únregelmäßig, stóßend (*прерывистый—о дыхании, движении*); ~ая дорога hólperiger Weg; ~ый пульс der únregelmäßige Puls; ◇ неровен час *разг.* es kann passíeren.

неровня́ únebenbürtig; nicht gleich; nicht ständesgleich; kein Paar; он ей н. er ist kein Paar für sie.

нéрпа *зоол.* geméine Róbbe, Méerkalb *n* (5), Séekalb *n* (5).

нерушúм||ость Unverbrüchlichkeit *f*; ~ый unverbrüchlich.

неря́ха *разг.* Schlámpe *f* (11), únsauberer Mensch, Schmútzhammel *m* (6).

неря́ш|ество, ~ливость Schlámpigkeit *f*; ~ливый schlámpig, únordentlich.

несамостоя́тельн||ость U'nselbständigkeit *f*; ~ый únselbständig.

несбы́точный unerfüllbar; несбыточные мечты unerfüllbare Träumeréien.

несваре́ние: н. желудка *мед.* Verdáuungsstörung *f* (10).

несведýщий únkundig, únbewandert.

несвéжий 1. nicht frísch; н. вид ein ábgespanntes Au'ssehen; 2. (*испорченный*) verdórben; несвежие продукты verdórbene Lébensmittel, nicht frische E'ßwaren.

несвоевремéнный únzeitig; nicht réchtzeitig; nicht zéitgemäß.

несвóйственный nicht éigen(tümlich); fremd; н. ему поступок ein ihm frémdes [nicht éigenes] Benéhmen.

несвя́зн||ость Zusámmenhangslosigkeit *f*; U'nzusammenhängende *n*; ~ый únzusammenhängend; zusámmenhangslos.

несгибáемый únbiegsam; *перен.* únbeugsam.

несговóрчив||ость Nichtgefügigkeit *f*, U'nfügsamkeit *f*, Widerspenstigkeit *f*, Hálsstarrigkeit *f*; **~ый** nicht gefügig, únfügsam; widerspenstig, hálsstarrig.

несгорáемый féuerfest; **н. шкаф** féuerfester Schrank.

недéржани||ость U'ngehaltenheit *f*, U'nbeherrschtheit *f*; **~ый 1.** (*несдержанный*) nicht éingehalten; **~ое слово** das nicht éingehaltene Wort; **2.** *перен.* úngehalten; únbeherrscht.

несéние *офиц.* Au'sübung *f*, Erfüllung *f*; **н. обязанностей** Pflichterfüllung *f*, Diensterfüllung *f*.

несерьёзн||ость 1. (*о человеке*) Léichtsinn *m* **~**(e)s; **2.** (*дела, вопроса*) U'nwichtigkeit *f*; Bedéutungslosigkeit *f*; **~ый 1.** (*о человеке*) léichtsinnig; óhne Ernst; **2.** (*о деле, вопросе*) únwichtig, bedéutungslos; относиться к чему-л. **~о** etw. leicht [auf die léichte Schülter] néhmen*.

нессесéр Necessaire *n* (*франц.*), Toilettentäschchen *n* (7); дорожный **н.** Réisebesteck *n* (2), Réisekästchen *n* (7).

несжимáемый nicht zusámmenpreßbar; nicht zusámmendrückbar.

несказáнный *поэт.* unausspréchlich, unságbar.

несклáдица *разг.* U'ngereimtheit *f*; **~ный 1.** (*о рассказе и т. п.*) úngereimt; únzusammenhängend; hinkend (*о фразе, стихе*); **2.** *разг.* (*о человеке*) úngefüge, plump; **~ная** фигура úngefüge Gestált.

несклоняемость *грам.* Undeklinierbarkeit *f*; **~ый** *грам.* undeklinierbar.

нéсколько 1. *нареч.* (*слегка*) etwas, ein wénig; **н.** больше ста рублей étwas über húndert Rúbel; **2.** *прил.* (*немногие*) einige, méhrere, ein paar; в нескольких словах in wénigen Wórten, in ein paar Wórten; **н.** сот человек ein paar húndert Ménschen; **н.** раз étliche Mále.

несконча́емый éndlos, óhne E'nde.

нескóро nicht bald.

нескрóмн||ость 1. (*неделикатность*) U'nbescheidenheit *f*; **2.** (*бесстыдство*) U'nzüchtigkeit *f*, U'nsittsamkeit *f*; **~ый 1.** (*неделикатный*) únbescheiden, índiskret; vórlaut (*бесцеремонный*); **2.** (*бесстыдный*) únzüchtig; únsittsam.

несложн||ость U'nkompliziertheit *f*, El'nfachheit *f*; **~ый** únkompliziert, éinfach.

неслы́ханный unerhört.

неслы́шный unhörbar; неслышными шагами mit unhörbaren Schritten.

несменя́емость *юр.* Unabsétzbarkeit *f*; **~ый** unabsétzbar.

несмéтный unzählbar; unzählig, záhllos; несметное количество záhllos wie der Sand am Meer.

несмолкáемый (*о звуках, шуме*) unaufhörlich, unablässig, ánhaltend.

несмотря́ úngeachtet (*gen*), trotz (*gen или dat*); ◇ **н. ни на что** trotz álledem.

несно́сный unerträglich, unausstéhlich; **н.** человек ein ungenießbarer Mensch.

несоблюдéние Nichtbefolgung *f*, Nichtbeachtung *f*.

несовершеннолéт||ие *юр.* U'nmündigkeit *f*, Minderjährigkeit *f*; **~ний 1.** *прил.* únmündig, minderjährig; **2.** *сущ.* U'nmündige *m* (9*), Minderjährige *m* (9*).

несовершéн||ный únvollkommen; **~ная** работа féhlerhafte A'rbeit; **~ный вид** *грам.* unvolléndeter Aspékt; **~ство** U'nvollkommenheit *f*.

несовмести́м||ость Unveréinbarkeit *f*; **~ый** unveréinbar; únverträglich; **~ые понятия** unveréinbare [eináander áusschließende] Begriffe.

несовпадéние Nichtübereinstimmung *f*, Inkongruénz *f*.

несогла́сие 1. (*разногласие*) U'neinigkeit *f*; Mißhelligkeit *f*; Mißklang *m* **~**(e)s, U'nstimmigkeit *f*; **~не в мнениях** Méinungsverschiedenheit *f*; **2.** (*разлад*) Zerwürfnis *n* **~**ses, Zwist *m* **~**(e)s; **3.** (*отказ*) A'bsage *f* (11), A'blehnung *f* (10); Wéigerung *f* (10); **~ный** nicht éinverstanden (с кем-л., чем-л. mit *dat*); úneinig (*недружный*).

несогласóванн||ость Nichtübereinstimmung *f*; **~ый** nicht übereinstimmend.

несозвýчный nicht im Ei'nklang (чему-л. mit *dat*).

несознáтельн||ость Mángel des Klássenbewußtseins; **~ый 1.** nicht (klássen)bewúßt; **2.** únbewußt (*о ребенке и т. п.*).

несоизмери́м||ость Unvergléichbarkeit *f*; Inkommensurabilität *f*; **~ый** unvergléichlich; durch gléiches Maß nicht méßbar, inkommensurábel.

несокращáемый *мат.* únkürzbar, unauflösbar.

несокрушúм||ость Unumstößlichkeit *f*; Unzerstörbarkeit *f*; Unbesiegbarkeit *f* (*непобедимость*); **~ый** unumstößlich, unzerstörbar; unüberwíndlich, unbesiegbar (*непобедимый*); **~ая** воля der unerschütterliche Wille.

несолидáрно nicht solidárisch, nicht geméinsam; **действовать н.** aus der Réihe tánzen (*фам.*).

несóлоно úngewürzt, óhne Würze, óhne Salz; ◇ **уйти н.** хлебавши mit nichts und wieder nichts héimkehren, mit léeren Händen nach Háuse géhen*, leer áusgehen*.

несомнéнн||о gewiß; zwéifellos; zwéifelsohne; óhne Zwéifel; **~ый** zwéifellos; óffensichtlich (*очевидный*).

несообрази́тельн||ость U'ngereimtheit *f*, U'nsinnigkeit *f*; **~ый** úngereimt, únsinnig; **н.** с чем **~ые** слова der réinste U'nsinn.

несоответстве́нный nicht entspréchend; **~не** Mißverhältnis *n* (3*), Nichtübereinstimmung *f* (10); **~ие** характеров das Nichtübereinstimmen der Charaktére.

несоразмéрн||ость Mißverhältnis *n* **~**ses, U'nverhältnismäßigkeit *f*, Disproportión *f*; **~ый** únverhältnismäßig.

несостоя́тельн||ость 1. *ком.* Insolvénz *f*, Záhlungsunfähigkeit *f*; **2.** *перен.* Schwäche *f*; Háltlosigkeit *f*, géistige A'rmut; **~ый 1.** *ком.* insolvént, záhlungsunfähig; **объявить себя ~ым** sich insolvént [záhlungsunfähig] erklären; **2.** (*бедный*) únbemittelt; mittellos; **3.** *перен.* schwach; nicht stíchhaltig, háltlos.

неспéлый únreif.

неспокóйный (*о человеке*) únruhig, rúhelos; nicht stíllsitzend, quécksilbern (*подвижной*).

неспособн||ость U'nfähigkeit *f*; **~ый 1.** (*к чему-л.*) únfähig, óhne Fähigkeiten, únbegabt; **2.** *перен.* (*на ч.-л.*) únfähig, nicht fähig; **я неспособен на такую низость** ich bin zu éiner sólchen Niederträchtigkeit nicht fähig.

несправедли́в||ость U'ngerechtigkeit *f*; **~ый** úngerecht, únbillig.

неспроста́ *разг.* nicht umsónst, nicht óhne Grund.

неравне́нн||о 1. (*очень хорошо*) unvergléichlich; 2. (*перед сравн. степ.*) bei wéitem, bedéutend; **~о лучше** bedéutend [bei wéitem] bésser; **~ый** unvergléichlich; éinzigartig, éinzig (*единственный*).

несравни́мый unvergléichbar; nicht zu vergléichen.

нестерпи́мый unerträglich; únleidlich.

нести́ 1. trágen* *vt* (*тж. перен.*); **н. ответственность** die Verántwortung trágen*; **н. наказание** die Stráfe (er)léiden*; **н. караул** Wáche háben [hálten*]; **н. последствия** die Fólgen trágen*; **н. расходы** die Kósten trágen* [bestréiten*]; 2. (*приносить*) bríngen* *vt*; 3. (*мчать*) jágen *vt*, tréiben* *vt*; ветер несет тучи der Wind jagt [treibt] die Wólken; 4. (*о курице*): **н. яйца** Ei'er légen; 5. *безл.* (*пахнуть*): здесь несет чем-то *разг.* hier stínkt es; 6. *безл.* (*дуть*): **на-под полу н.** es zieht von únten; es zieht aus dem Kéller; ◇ **н. вздор** *разг.* U'nsinn réden, fáseln *vi*.

нести́сь 1. (*быстро двигаться*) jágen *vi* (h, s); rénnen* *vi* (s), rásen *vi* (h, s); мимо неслись стаи птиц Vógelschwärme zógen vorbéi; машина неслась со страшной быстротой das Au'to sáuste mit rásender Geschwíndigkeit dahin; несутся волны die Wógen róllen; 2. (*о звуках*) erschállen* *vi* (s), ertönen *vi* (s); 4. *страд.* getrágen [getríeben] wérden.

нестóйкий *хим.* únbeständig.

нестóящий nicht lóhnend.

нестроевóй I (*о лесе*) Nichtbau-; nicht zum Báuen bestímmt.

нестроевóй II *воен.* 1. *прил.* kéinen Fróntdienst léistend; nicht an der Front dienend; **нестроевая рота** Wírtschaftskompanie *f* (11); 2. *сущ.* Nichtkombattant *m* (8).

нестрóйный úngeordnet; disharmónisch (*о звуках, речи*); **нестройные ряды** úngeordnete Réihen.

несуди́мость *юр.* Nichtvorbestraftsein *n* **~s**.

несудохóдный únschiffbar.

несура́зн||ость *разг.* Sínnlosigkeit *f*; U'nsinn *m* **~(e)s**, Blödsinn *m* **~(e)s**, U'ngereimtheit *f* (*глупость*); **~ый** *разг.* únsinnig, úngereimt, úngefüge (*нескладный*).

несущéственный únwesentlich, nicht wésentlich, nicht von Belang; это несущественно das ist únwesentlich, das ist nicht von Belang.

несýщий: **несущая поверхность** *ав.* Trágfläche *f* (11).

несхóд||ный 1. (*непохожий*) únähnlich; 2. *разг.* (*невыгодный, неподходящий*) únvorteilhaft; únpassend; **~ная цена** unzumútbarer Preis; **~ство** U'nähnlichkeit *f*.

несчастли́вый U'nglücks-, nicht vom Glück begúnstigt; быть несчастливым kein Glück háben, nicht vom Glück begúnstigt sein, Pech háben.

несча́стный 1. *прил.* úngliicklich, U'nglücks-; **н. случай** U'nglücksfall *m* (1°), U'nfall *m* (1°); 2. *сущ.* U'nglückliche *m* (9°).

несча́стье U'nglück *n* (2), Mißgeschick *n* (2); к несчастью zum U'nglück, úngliicklicherweise; это его н. das ist sein Verdérb.

несчётный unzählbar; unzählig.

несъедóбный ungenießbar, nicht éßbar, nicht zu genießen.

нет 1. nein; **н. еще** noch nicht; **н. и еще раз н.!** nein und ábermals nein!; да н. jéi áber nein!, nicht doch!; почему н.? warúm (auch) nicht?; 2. *безл.* (*не имеется*) es gibt nicht, es ist nicht da; es ist nicht vorhánden; es fehlt; для вас н. писем es sind kéine Briefe für Sie da; у меня н. времени ich hábe kéine Zeit; часового н. na своем посту die Wáche ist nicht auf dem Pósten; ◇ **н., н. да и напишет** письмо ab und zu schreibt er doch éinen Brief; сходить на н. jégliche Bedéutung verlíeren*; **на н. и суда н.** *погов.* ≅ hin ist hin.

нетакти́чн||ость Táktlosigkeit *f*; **~ый** táktlos.

нетвёрд||о nicht ganz, nicht vóllkómmen, nicht fest; он **~о в этом** уверен er ist nicht ganz davón überzéugt, er ist darín nicht ganz sícher; **~ый** 1. (*мягкий*) nicht hart; nicht hart ánzufühlen; 2. (*неустойчивый*) nicht fest, schwánkend; wánkend; wánkelmütig; он **нетверд на ногах** er steht kaum auf den Füßen, er wankt [schwankt] wie ein Rohr im Winde; 3. (*в науках*) nicht sáttelfest; он **нетверд в математике** er ist nicht sáttelfest in der Mathemátik.

нетерпели́вый úngeduldig.

нетерпе́ние U'ngeduld *f*.

нетерпи́м||ость U'nduldsamkeit *f*, Intoleránz *f*; **~ый** 1. (*о человеке*) únduldsam, intoleránt; 2. (*о поступке и т. п.*) únzulässig.

нетопы́рь *зоол.* gemeine Flédermaus, gemeine Spéckmaus.

нетóчн||ость U'ngenauigkeit *f*, U'nexaktheit *f*; **~ый** úngenau, únexakt.

нетре́бовательный ánspruchslos, kéine hóhen A'nsprüche stéllend.

нетре́звый nicht núchtern; ángetrunken, beráuscht.

нетрудово́й 1. (*нетрудящийся*) nicht wérktätig; **н. элемент** nicht wérktätiges Elemént, 2. nicht erárbeitet; **н. доход** nicht erárbeitetes El'nkommen, Rénte *f*.

нетрудоспосóбн||ость Ar'beitsunfähigkeit *f*; Erwérbsunfähigkeit *f*; временная **~ость** zéitweilige A'rbeitsunfähigkeit; **~ый** árbeitsunfähig, erwérbsunfähig.

нéто *ком.* nétto; вес **н.** Néttogewicht *n* (2).

неубеди́тельный nicht überzéugend, unüberzéugend.

неубранный nicht áufgeräumt; неубранная комната nicht áufgeräumtes Zimmer; **н. хлеб** nicht wéggeräumtes [úneingespeichertes] Getréide.

неуважéние Nichtachtung *f*; Mißachtung *f*, Mángel an A'chtung; Respéktlosigkeit *f* (*непочтительность*).

неуважи́тельный 1. (*неприемлемый*) nicht beáchtenswert, kéine Berücksichtigung verdiénend, nicht trífftig; это неуважительная причина das ist kein trífftiger Grund; 2. *уст.* (*непочтительный*) únehrerbietig, kéine A'chtung erwéisend.

неуве́ренн||ость U'nsicherheit *f*; U'ngewißheit *f* (*неопределенность*); **~ый** únsicher; **~ый в себе** séiner selbst nicht sícher, an sich selbst zwéifelnd; он действует **~о** er traut sich nicht entschíeden vórzugehen.

неувяда́емый, неувяда́ющий unverwélklich; неувядаемая слава unverwélklicher [unstérblicher] Ruhm.

неувя́зка (*несогласованность*) Mángel an Übereínstimmung; U'nkoordiniertheit *f*.

неугаси́мый unauslöschlich; **неугасимое желание** *перен.* séhnlichster Wunsch.

неугóдный nicht wünschenswert (*нежелательный*); únangenehm; mißliebig (*не нравящийся*).

неугомóнный *разг.* rástlos, únruhig; kéine Rúhe kénnend; úngestüm (*неистовый*); áusgelassen (*шумливый*).

неудáча Mißerfolg *m* (1); Pech *n* ⌣(e)s *б. pl*, Schläppe *f* (11) (*фам.*); потерпеть ⌣у éinen Mißerfolg háben; éine Schläppe davóntragen*; únten durch sein; окончиться ⌣ей in die Brüche géhen*; вот ⌣a! das ist éine schöne Pléite!; ⌣ливый U'nglücks-, Pech-; ⌣ник U'nglücksrabe *m* (9), Péchvogel *m* (6*); ⌣ный mißlungen, mißglückt; mißráten, úngeraten (*плохой*).

неудержи́мый unaufhältsam; unwiderstéhlich; ununterdrückbar, únbändig.

неудóбный 1. únbequem; 2. *перен.* únangenehm, péinlich; **неудобное положение** éine péinliche Lage.

неудобоваримый únverdaulich, schwer verdáulich.

неудобопоня́тный schwer verständlich.

неудобопроизноси́мый 1. schwer áussprechen; 2. *шут.* (*неприличный*) únanständig.

неудобочита́емый schwer lésbar, unlésbar, únleserlich.

неудóбство 1. U'nbequemlichkeit *f*; 2. *перен.* Péinlichkeit *f*, Hélkle *n* ⌣s.

неудовлетворённость 1. (*желания и т. п.*) Nichtbefriedigung *f*, U'nbefriedigtsein *n* ⌣s; 2. (*настроение*) U'nzufriedenheit *f*, Mißvergnügen *n* ⌣s; ⌣ный únbefriedigt, nicht befriedigt.

неудовлетворя́тельность U'nzulänglichkeit *f*; ⌣ный únbefriedigend, úngenügend; únzulänglich (*недостаточный*).

неудово́льствие U'nzufriedenheit *f*, Mißvergnügen *n* ⌣s.

неуже́ли? wirklich?, ist es (wirklich) so?; **н. это правда?** sóllte das wirklich wahr sein?, kann denn das stímmen?; **н. он придет сегодня вечером?** kommt er wirklich héute ábend?

неужи́вчивый únverträglich, úngesellig; zänkisch (*сварливый*).

неузнава́емость: до ⌣ости bis zur U'nkenntlichkeit; город изменился до ⌣ости die Stadt ist nicht wiederzuerkennen; ⌣ный nicht wiederzuerkennen, únkenntlich; он стал неузнаваем er ist nicht wiederzuerkennen.

неукло́нный unentwégt; strikt (*точный*); к неуклонному исполнению zur strikten Au'sführung.

неуклю́жесть Plúmpheit *f*, U'ngeschicklichkeit *f*, línkisches Wésen, úngeschicktes Benéhmen; ⌣ий plump, línkisch, úngeschickt; **платье сидит ⌣е** das Kleid sitzt schlecht.

неукоснительный *уст.* pünktlich, strikt.

неукреплённый *воен.* unbefestigt; offen.

неукроти́мый únbändig, un(be)zähmbar (*тж. перен.*).

неукрощённый úngebändigt, ungezähmt.

неуловимый 1. unergréifbar, unfáßbar, nicht erréichbar; **н. человек** unerréichbarer Mensch; 2. (*неощутимый*) unmérkbar, unmérklich; **н. оттенок** die unmérkliche Nuánce; **н. для глаза** únsichtbar; **н. для слуха** unhörbar.

неуме́лый úngeschickt, úngewandt.

неуме́ние Nichtkönnen *n* ⌣s; U'nfähigkeit *f* (*неспособность*); **н. наладить работу** die U'nfähigkeit die A'rbeit in Gang zu bringen.

неумéренность U'nmäßigkeit *f*, Übermaß *n* ⌣es; ⌣ность в еде die U'nmäßigkeit im E'ssen; Gefräßigkeit *f*; ⌣ный 1. (*чрезмерный*) únmäßig, übermäßig; 2. (*о человеке*) únmäßig, áusschweifend.

неуме́стный úngehörig; únpassend, únangebracht; здесь это неуместно das ist hier nicht am Plátze.

неумный únklug, nicht klug, nicht geschéit.

неумоли́мость Unerbittlichkeit *f*; ⌣ый unerbittlich.

неумолка́емый, неумо́лчный unaufhörlich (tönend); óhne zu verstúmmen.

неумышленность *юр.* U'nvorsätzlichkeit *f*; ⌣ый únvorsätzlich, únabsichtlich, ábsichtslos, óhne A'bsicht.

неуплáта Nicht(be)zahlung *f*; в случае неуплаты im Fálle der Nichtzahlung.

неупотреби́тельность U'ngebräuchlichkeit *f*; ⌣ный úngebräuchlich.

неуравновéшенность Mángel an Gléichgewicht; ⌣ый óhne Gléichgewicht.

неурожáй Mißernte *f* (11); ⌣ный únfruchtbar; ⌣ный год Mißjahr *n* (2).

неурóчный áußer der féstgesetzten Zeit; в неурочное время zur úngewohnten Zeit; zur úngelegenen Zeit, zu únpassender Stúnde.

неуря́дица *разг.* U'nordnung *f*, Verwirrung *f*.

неусы́пный Féhlen an Au'sdauer; únstätes (únstetes) Wésen; Mangel an Sítzfleisch (*фам.*); ⌣ый óhne Au'sdauer; únstät; óhne Sítzfleisch, quécksilberig (*фам.*).

неуслу́жливый nicht dienstfertig; únliebenswürdig (*нелюбезный*).

неусовершéнствованный unvervóllkommnet.

неуспéх Mißerfolg *m* (1), Mißlingen *n* ⌣s.

неуспéшный mißglückt, mißlungen.

неустáнный únermüdlich; bestándig (*постоянный*); неустанно работать únermüdlich árbeiten.

неустановленный 1. (*не констатированный*) únerwiesen, nicht féstgestellt, nicht náchgewiesen; 2. (*не назначенный*) nicht ángeordnet.

неустóйка *юр.* Réugeld *n* (5), Konventionálstrafe *f* (11).

неустóйчивость Nichtstandhaftigkeit *f*; U'nbeständigkeit *f*, Wándelbarkeit *f* (*непостоянство*); ⌣ый labil; nicht ständhaft; schwánkend (*колеблющийся*); únbeständig, wándelbar (*непостоянный*); ⌣ое равновесие *физ.* labiles Gléichgewicht; быть в ⌣ом положении *перен.* in éiner únsicheren Lage sein; auf der Kíppe stéhen*.

неустранимый nicht zu beséitigend, unabwéndbar.

неустрашимость U'nerschrockenheit *f*, Fürchtlosigkeit *f*; ⌣ый únerschrocken, fürchtlos.

неустро́енный úngeregelt; úngeordnet; verwáhrlost; неустроенные дела úngeordnete Au'gelegenheiten; úngeregelte Geschäfte; **н. человек** (*без места*) Stéllungslose *m* (9*).

неустро́йство U'nordnung *f*, Wirrnis *f*.
неусту́пчив||ость U'nnaehgiebigkeit *f*; Stárrsinnigkeit *f* (*упрямство*); **~ый** únnachgiebig; stárrsinnig (*упрямый*).
неусы́пный wáchsam; **н. надзор** wáchsame Au'fsicht.
неутéшный untrőstlich.
неутоли́мый unstillbar, unersättlich.
неутомим||ость U'nermüdlichkeit *f*; **с ~остью** únermüdlich; **~ый** únermüdlich; **~ый работник** únermüdlicher A'rbeiter.
нéуч 1. (*невежда*) Ignoránt *m* (8), U'nwissende *m* (9°); 2. (*невежса*) Flégel *m* (6), Gróbian *m* (1).
неучёный *разг.* úngelehrt; únwissend.
неучти́в||ость U'nhőflichkeit *f*; **~ый** únhőflich.
неуютный úngemütlich.
неуязви́м||ость Unverwúndbarkeit *f*, Unverlétzbarkeit *f*; **~ый** unverwúndbar, unverlétzbar; **совершенно ~ый** hieb- und stichfest.
неф *стр.* Schiff *n* (2).
нефели́н *мин.* Nephelín *m* (1), Féttstein *m* (1).
нефри́т I *мин.* Nephrit *m* (1), Nierenstein *m* (1).
нефри́т II *мед.* Nephritis *f*, Nierenentzündung *f* (10).
нефте||добывáющий: **~добывающая промышленность** E'rdől erzéugende Industrie; **~наливнóй**: **~наливное судно** Tánker *m* (6), Ö'ltanker *m*, Tankschiff *n* (2); **~нóсный** náphthahaltig, érdölhaltig; **~перерабáтывающий**: **~перерабатывающая промышленность** E'rdől verárbeitende Industrie; **~провóд** Náphtha(rohr)leitung *f* (10), E'rdőlleitung *f* (10); **~продýкт** Náphthaprodukt *n* (2), E'rdölprodukt *n* (2).
нефтепромышленн||ость Naphthaindustrie *f*, E'rdőlindustrie *f*; **~ый** Naphthaindustrie-, E'rdölindustrie-; **~ый район** E'rdőlindustrierayon *n* ~s, ~s.
нефтехранилúще E'rdölbehälter *m* (6).
нефть Náphtha *n* ~s, ~s (*тж. f*, *pl* ~s), E'rdől *n* ~s, Petróleum *n* ~s.
нефтяно́й 1. Náphtha-, E'rdől-, Petróleum-; **н. фонтан** E'rdölfontäne *f* (11); 2. (*работающий посредством нефти*) Öl-; **н. двигатель** Ö'lmotor *m* ~s, -toren.
нехвата́ть (*не доставать*) fehlen *vi*, nicht lángen, nicht (áus)reíchen; **мне нехватает времени** es gebricht mir an Zeit.
нехва́тка *разг.* Mángel *m* (1°); Féhlen *n* ~s, *б. pl*; Au'sfall *m* (1°).
нехозя́йственный únwirtschaftlich.
нехоро́ший nicht gut, schlecht; nicht schőn; böse (*дурной*); **это нехорошо** das ist nicht gut; das ist nicht schön; **чувствовать себя нехорошо** sich nicht ganz wohl fühlen.
нéхотя *разг.* úngern, únwillig, widerstrebend, widerwillig; **н. есть** mit U'nlust éssen°.
нецелесообрáзн||ость U'nzweckmäßigkeit *f*; **~ый** únzweckmäßig, nicht zwéckgemäß.
нецензýрный *перен.* zensúrwidrig; únparlamentarisch; únanständig (*неприличный*); **нецензурное слово** ein nicht zensúrfähiger Au'sdruck; ein dérbes Wort; **нецензурно ругаться** flúchen wie ein Ländsknecht.
нечáян||о únabsichtlich; aus Verséhen, verséhentlich; zúfällig (*случайно*); **~ость** U'nabsichtlichkeit *f*, Verséhentlichkeit *f*, U'nverhofftheit *f*; **~ый** únabsichtlich; verséhentlich (*нерамышленный*); únvermutet, únverhofft, únerwartet (*неожиданный*); **~ая встреча** únverhofftes Wiedersehen.
нéчего I nichts; **н. делать** *разг.* nichts zu máchen; **мне н. тебе сказать** ich hábe dir nichts zu ságen; ◇ **н. сказать!** *разг.* na, áber!, na, das ist áber!; **н. говорить** n.! áusgeschlossen!
нéчего II *разг.* (*незачем*) es ist nicht nőtig, es ist únnütz, es hat kéinen Zweck (+*inf* c zu); es lohnt (sich) nicht (+*inf* c zu) (*не стоит*).
нечеловéческий únmenschlich; übermenschlich (*сверхчеловеческий*).
нéчему nichts; **тут н. удивляться** da ist nichts zu verwúndern.
нечёт||ость U'nehrlichkeit *f*, U'nredlichkeit *f*; **~ый** únehrlich, únredlich.
нéчет úngerade Zahl.
нечётк||ий 1. (*о работе, мысли и т. п.*) úngenau, únpünktlich; 2. (*о печати, почерке*) únleserlich, schwer zu lésen; 3. (*о произношении*) úndeutlich, únklar; **~ость** 1. (*в работе и т. п.*) U'ngenauigkeit *f*, U'npünktlichkeit *f*; 2. (*печати, почерка*) U'nleserlichkeit *f*; 3. (*произношения*) U'ndeutlichkeit *f*, U'nklarheit *f*.
нечётный úngerade, únpaar; **нечетные числа** die úngeraden Záhlen.
нечистоплóтн||ость U'nsauberkeit *f*, U'nreinlichkeit *f*; **~ый** únsauber, únrein(lich), schmútzig (*тж. перен.*); **~ый человек** Schmútzfink *m* (1).
нечистотá Schmútzigkeit *f*, U'nreinigkeit *f*; Schmutz *m* ~es.
нечистóты U'nrat *m* ~(e)s, *б. pl*, Kéhricht *n* ~(e)s, *б. pl*, Müll *n* ~(e)s, *б. pl*; Kot *m* ~(e)s, *б. pl*, U'nflat *m* ~(e)s, *б. pl*.
нечúстый 1. únrein, nicht rein, únsauber, schmútzig; 2. (*с примесью чего-л.*) verúnreinigt, verschmútzt; verfälscht (*фальсифицированный*); 3. (*нечестный*): **нечистое дело** éine únsaubere Geschichte; **нечистая совесть** únreines Gewissen; 4. *сущ. фольк.* (*тж. нечистая сила*) Böse *m* (9°), Téufel *m* (6); ◇ **н. выговор** die únreine Au'ssprache; **быть нечистым на руку** lánge Finger máchen; **нечистый** unterschéiden° zwischen mein und dein.
нечленоразде́льный únartikuliert.
нéчто étwas; **во всем этом есть н. странное** an álledem ist étwas sónderbares; **н.** вроде (so) étwas wie, éine Art (von); **он смастерил н. вроде палатки** er hat éine Art (von) Zelt gebáut.
нечувствúтельн||ость U'nempfindlichkeit *f*; *перен.* Gefühllosigkeit *f*, Hártherzigkeit *f*; **~ый** 1. únempfindlich (к чему-л. gegen *acc*); *перен.* hártherzig, dickhäutig; 2. (*незаметный*) unmérklich, unmérkbar, nicht wáhrnehmbar; **~ым образом** auf éine unmérkliche Wéise, ohne das man es merkt.
нешýточный *разг.* nicht zum Spáßen, érnst(haft).
нешáдно, нешáдный schónungslos, únbarmherzig; ohne Gnáde.
нейвка Nichtèrscheinen *n* ~s; A'bwesenheit *f* (*отсутствие*); **н. в суд** *юр.* Nichterscheinen vor Gericht; **за неявкою** wégen A'bwesenheit, wégen Nichterscheinen.
неядовúтый nicht giftig.
нейркий nicht grell, matt, trübe; glánzlos.
нейсн||ость 1. U'nklarheit *f*, U'ndeutlichkeit *f*; 2. (*неясный момент*) U'nklarheit

f (10), U'n(auf)geklärtheit *f* (10), U'ngewißheit *f* (10); ~ый únklar, úndeutlich; смысл речи был неясен dúnkel war der Réde Sinn.

ни 1. nicht, kein; ни один nicht ein, kein éinziger; он не пропустил ни одного заседания er verpáßte kéine éinzige Sitzung; ни в коем случае auf kéinen Fall, ín kéinem Fall; ни в малейшей мере nicht ím geringsten; ни малейшего понятия kéine blásse A'hnung; ни к чему не годиться zu nichts nútze sein; 2. (*повторяющийся союз*) wéder... noch; ни так, ни сяк wéder so noch so; ни ты, ни я wéder du noch ich; ни тот, ни другой kéiner von béiden; ни за что, ни про что für nichts und wieder nichts; ни рыба, ни мясо nicht Fisch, noch Fleisch; ни с того, ни с сего mir nichts, dir nichts; 3. (*после местоимений и наречий перед влаг.*) auch, immer; как я ни кричал so viel ich auch schrie; как бы то ни было wie dem auch sei; во что бы то ни стало kóste es, was es wólle; um jéden Preis.

ни́ва Feld *n* (5), Flur *f* (10); *перен. уст.* (*область деятельности*) Wirkungsfeld *n* (5).

нивели́р *топ.* Nivellierinstrument *n* (2), Libélleninstrument *n* (2); ~овать *топ.* nivellíeren *vt*; *перен.* gléichmachen *vt*.

нивелиро́вка *топ.* Nivellieren *n* ~s; ~щик Vermésser *m* (6), Flächenabwäger *m* (6).

невéсть *разг. см.* невéсть.

нигдé nírgends; н. кроме нírgends als; его н. нельзя найти er ist nírgends zu fínden.

нигили́зм Nihilísmus *m* ~.

нигили́ст Nihilíst *m* (8); ~и́ческий nihilístisch; ~ка Nihilístin *f* (12).

нигрози́н *хим.* Nigrosín *n* ~s.

ни-гугу́ *разг.* kein Stérbenswörtchen!, kéinen Mund (hálten)!, das Maul (hálten)!

нидерла́ндский niederländisch.

Нидерла́нды Niederlande *pl*, Hólland *n* (~s).

ни́же 1. *сравн. степень прил.* niedriger; kléiner (о *росте*); tíefer (*глубже*); 2. *нареч.* niedriger, (nach) únten, ábwärts; смотри н. síehe únten (сокр. s. u.); н. по течению únterhalb; 3. (*в смысле предлога с род. пад.*): н. чего-л. únter étwas (*dat*); три градуса н. нуля drei Grad únter Null; н. всякой критики únter áller Kritik.

нижеизло́женный úntен dárgelegt.

нижеподписа́вшийся *сущ. офиц.* Unterzéichnete *m* (9*).

нижепоимено́ванный *сущ. офиц.* U'ntengenannte *m* (9*).

нижеприведённый úntenangeführt.

нижеследу́ющий (wéiter) únten fólgend.

нижеупомя́нутый úntenerwähnt.

ни́жне-неме́цкий: нижне-немецкое наречие niederdeutsche Múndart, Niederdeutsche *n* ~n, Pláttdeutsche *n* ~n, Platt *n* ~s.

ни́жний únter, U'nter-; únterst (*низший*); н. ряд дéсен úntere [únterste] Réihe; нижняя челюсть U'nterkiefer *m* (6); нижнее бельё U'nterwäsche *f*; Нижняя Волга die U'ntere Wólga; н. этаж E'rdgeschoß *n* (2); нижняя палата *полит.* (*в капит. странах*) U'nterhaus *n* (5), zwélte Kámmer.

низ 1. U'ntere *n* ~n, U'nterteil *m* (1); 2. *мн. ч.* низы *дорев.* die únteren Vólksschichten; 3. *мн. ч.* низы *муз.* (*нижние ноты*) niedrige Töne.

низáть áufreihen *vt*; н. жемчуг Pérlen áufreihen.

низвергáть(ся) *см.* низвéргнуть(ся).

низвéргнуть *перен.* (hináb)stürzen *vt*; н. власть буржуазии die Macht der Bourgeoisie stürzen; ~ся *уст.* ábstürzen *vi* (s), hinábschießen* *vi* (s), niederschießen* *vi* (s).

низвержéние *перен.* Sturz *m* (1*); н. самодержавия der Sturz des Absolutísmus.

низвестú, низводúть *уст.* herábsetzen *vt*, erníedrigen *vt*, herúntersetzen *vt*.

нúзенький sehr níedrig, klein (*ростом*).

нúзина *разг.* Tálniederung *f* (10); Múlde *f* (11).

нúзкий 1. níedrig, tief; klein; н. поклон tíefe Verbéugung; н. рост kléiner Wuchs; низкие цены níedrige [billige, tíefe] Préise; н. звук tíefer Ton; барометр стоит низко das Baromèter steht tief; 2. (*подлый*) niederträchtig, níedrig; geméin; 3. (*плохой*) níedrig, schlecht; низкое качество schléchte Qualität.

низкопоклóнник Kríecher *m* (6), Fúchsschwänzer *m* (6), Kátzenbuckel *m* (6), Krúmmbuckel *m* (6); ~ничать kríechen* *vi*, kátzbuckeln неотд. *vi*; ~ство Kríecherei *f*.

низкопрóбный minderwertig; von schléchter Qualität (*о товаре*).

низкорóслый von kléinem Wuchs (*о людях*); Zwerg- (*о деревьях и т. п.*).

низкосóртный von schléchter Qualität.

низлагáть *см.* низложúть.

низложéние Sturz *m* (1*); Entthrónung *f* (10) (*монарха*); ~ение монархии der Sturz der Monarchíe; ~úть stürzen *vt*, entthrónen *vt*.

нúзменность *геогр.* Tiefland *n* (5); ~ый 1. *геогр.* tiefliegend, níedrig gelégen; 2. (*подлый*) níedrig, niedertráchtig.

низовóй 1. (*относящийся к низовью*) Tief-; Flach-; Niederungs-; 2. (*об организации и т. п.*) únter; низовая организация úntere Organisatión; н. работник únterer Funktionär.

низóвье únterer Lauf éines Flússes; Múndungsgebiet *n* (2).

нúзость níedrigkeit *f* (10), Geméinheit *f* (10), Niedertráchtigkeit *f* (10).

низринýть niederwerfen* *vt*; hinábstürzen *vt*.

нúзший niedrigst; únterst, tiefst; низшая точка Tíefpunkt *m* (1); низшее образование Elementárbildung *f*.

никáк I *нареч.* auf kéinerlei Wéise, auf kéinen Fall, dúrchaus [ganz und gar] nicht; н. нельзя достать эту книгу dies Buch ist auf kéine Wéise zu erlángen.

никáк II *вводн. сл.* (*как будто*) *разг.* ánscheinend, ángenscheinlich, wie es scheint; он, н., опять уезжает? ángenscheinlich, fährt er schon wieder fort?

никакóй kéinerlei *inv*, (gar) kéin(er); нет никакого сомнения es ist kein Zwéifel.

никелевый Nickel-; н. блеск Nickelglanz *m* ~es; никелевые сплавы Nickellegierungen *pl*; никелевая промышленность Nickelindustrie *f*.

никелиро́ванный vernickelt; ~áть vernickeln *vt*; ~ка Vernickeln *n* ~s, Vernickelung *f*; ~щик Vernickeler *m* (6).

никели́н (*сплав*) Nickelín *m* ~s.

никель *хим.* Nickel *m*, *n* ~s (*хим. знак* Ni).

ни́кнуть (*о цветах*) die Köpfe hängen lássen*, wélken *vi* (s).

никогда́ niemals, nie; н. в жизни nie im Lében, nie und nimmer; ◇ как н. wie noch nie.

нико́им о́бразом auf kéinen Fall, kéineswegs; auf kéinerlei Wéise, kéineswegs.

никоти́н Nikotín *n* ⌐s; ⌐овый Nikotín-; ⌐овая кислота́ Nikotínsäure *f*.

никто́ niemand, kéiner; н. из них niemand únter íhnen, kéiner von íhnen; н. как он kein ánderer als er.

никуда́ 1. nírgendwohin, nírgends; я н. уже́ не попаду́ ich kómme nírgends mehr hín; 2. (*ни на что, совсем*) (zu) nichts; э́то н. не годи́тся das ist zu nichts nútze, das taugt ganz und gar nicht.

никуда́шный *разг.* zu nichts táuglich, nichtsnutzig, zu nichts zu gebráuchen.

ничёмн||ость Nichtsnutzigkeit *f*; ⌐ый nichtsnutzig; únnütz, zwécklos (*бесполезный*).

ничу́ть nicht ím geríngsten, gar nicht, kéineswegs; я н. не сержу́сь на вас ich bin ím̈en nicht ím geríngsten böse.

ни́мфа *миф.* Nýmphe *f* (11).

нимфома́ния *мед.* Nymphomanie *f*, Mánnstollheit *f*.

ни́обий *хим.* Niób ium *n* ⌐s (*хим. знак* Nb).

ниоткуда́ nírgend(s)woher.

ничто́ nichts; э́то ко́нчится ничем es wird mit nichts énden.

ничто́жество Nichtigkeit *f*; он совершенное н. er ist éine Null [ein Nichts].

ничто́жн||ость 1. Geríngfügigkeit *f*, Winzigkeit *f*; ⌐ость су́ммы die Geríngfügigkeit der Súmme; 2. *см.* ничто́жество; ⌐ый (*маленький*) winzig, geríngfügig; nicht der Réde wert, nicht beáchtenswert (*пустяковый*); ⌐ый челове́к éine Null; ein Jámmerlappen.

ничу́ть *разг.* gar nicht, durcháus nicht; kéineswegs; ◇ н. не бы́ло nicht ím geríngsten.

ничья́ *спорт.* únentschieden, remís.

ни́ша Nísche *f* (11).

ништа́ть verármen *vi* (s).

ни́щен||ка Béttlerin *f* (12); ⌐ский 1. béttlerisch, béttlerhaft; 2. *перен.* ármselig, élend, miserábel; ⌐ство Bettelél *f*; ⌐ствовать 1. (*собирать подаяние*) bétteln *vi*; um Almósen bítten*; 2. (*жить в нищете*) in äußerster A'rmut lében, ein Húndeleben führen.

нищета́ E'lend *n* ⌐s, A'rmut *f*.

ни́щий 1. *сущ.* Béttler *m* (6); 2. *прил.* béttelarm, élend.

но áber; sóndern (*после отрицания*); не только..., но и nicht nur..., sóndern auch; ◇ тут есть одно «но» es ist ein A'ber dabéi!

новатор Néuerer *m* (6), Novátor *m* ⌐s, -tóren; ⌐ский Néuerer-; Néuerungs-; ⌐ство Néuerung *f*; Néuerungssucht *f*.

Но́вая Зела́ндия Néuseeland *n* (⌐s).

Но́вая Земля́ Nówaja Semlja *f* (⌐).

новёйший neuest; modérn.

нове́лл||а 1. *лит.* Novélle *f* (11); 2. *юр.* Novélle *f* (11), Zúsatzgesetz *n* (2), Ergänzungsgesetz *n* (2); ⌐и́ст *лит.* Novellíst *m* (8), Novéllenschreiber *m* (6).

но́венький 1. *прил.* neu, (fúnkel)nágelneu; 2. *сущ.* (*новичок*) Néuling *m* (1).

новизна́ Néuheit *f*; Néue *n* ⌐n.

новина́ 1. *с.-х.* Néuland *n* ⌐(e)s, Néubruch *m* ⌐(e)s, Néugereut *n* ⌐(e)s; 2. (*небеленый холст*) úngebleichte Léinwand.

ни́кнуть (*o цветах*) die Köpfe hängen lássen*, wélken *vi* (s).

никогда́ niemals, nie; н. в жизни nie im Lében, nie und nimmer; ◇ как н. wie noch nie.

никóим óбразом auf kéinen Fall, kéineswegs; auf kéinerlei Wéise, kéineswegs.

никоти́н Nikotín *n* ⌐s; ⌐овый Nikotín-; ⌐овая кислота́ Nikotínsäure *f*.

никто́ niemand, kéiner; н. из них niemand únter íhnen, kéiner von íhnen; н. как он kein ánderer als er.

никуда́ 1. nírgendwohin, nírgends; я н. уже́ не попаду́ ich kómme nírgends mehr hín; 2. (*ни на что, совсем*) (zu) nichts; э́то н. не годи́тся das ist zu nichts nútze, das taugt ganz und gar nicht.

никуда́шный *разг.* zu nichts táuglich, nichtsnutzig, zu nichts zu gebráuchen.

ничёмн||ость Nichtsnutzigkeit *f*; ⌐ый nichtsnutzig; únnütz, zwécklos (*бесполезный*).

ни́мало nicht ím geríngsten, gar nicht, kéineswegs; я н. не сержу́сь на вас ich bin ím̈en nicht ím geríngsten böse.

ни́мфа *миф.* Nýmphe *f* (11).

нимфома́ния *мед.* Nymphomanie *f*, Mánnstollheit *f*.

ни́обий *хим.* Niób ium *n* ⌐s (*хим. знак* Nb).

ниоткуда́ nírgend(s)woher.

ничто́ nichts; э́то ко́нчится ничем es wird mit nichts énden.

ничто́жество Nichtigkeit *f*; он совершенное н. er ist éine Null [ein Nichts].

ничто́жн||ость 1. Geríngfügigkeit *f*, Winzigkeit *f*; ⌐ость су́ммы die Geríngfügigkeit der Súmme; 2. *см.* ничто́жество; ⌐ый (*маленький*) winzig, geríngfügig; nicht der Réde wert, nicht beáchtenswert (*пустяковый*); ⌐ый челове́к éine Null; ein Jámmerlappen.

ничу́ть *разг.* gar nicht, durcháus nicht; kéineswegs; ◇ н. не бы́ло nicht ím geríngsten.

ничья́ *спорт.* únentschieden, remís.

ни́ша Nísche *f* (11).

ништа́ть verármen *vi* (s).

ни́щен||ка Béttlerin *f* (12); ⌐ский 1. béttlerisch, béttlerhaft; 2. *перен.* ármselig, élend, miserábel; ⌐ство Bettelél *f*; ⌐ствовать 1. (*собирать подаяние*) bétteln *vi*; um Almósen bítten*; 2. (*жить в нищете*) in äußerster A'rmut lében, ein Húndeleben führen.

нищета́ E'lend *n* ⌐s, A'rmut *f*.

ни́щий 1. *сущ.* Béttler *m* (6); 2. *прил.* béttelarm, élend.

но áber; sóndern (*после отрицания*); не только..., но и nicht nur..., sóndern auch; ◇ тут есть одно «но» es ist ein A'ber dabéi!

новáтор Néuerer *m* (6), Novátor *m* ⌐s, -tóren; ⌐ский Néuerer-; Néuerungs-; ⌐ство Néuerung *f*; Néuerungssucht *f*.

Но́вая Зела́ндия Néuseeland *n* (⌐s).

Но́вая Земля́ Nówaja Semlja *f* (⌐).

новéйший neuest; modérn.

новéлл||а 1. *лит.* Novélle *f* (11); 2. *юр.* Novélle *f* (11), Zúsatzgesetz *n* (2), Ergänzungsgesetz *n* (2); ⌐и́ст *лит.* Novellíst *m* (8), Novéllenschreiber *m* (6).

но́венький 1. *прил.* neu, (fúnkel)nágelneu; 2. *сущ.* (*новичок*) Néuling *m* (1).

новизна́ Néuheit *f*; Néue *n* ⌐n.

новина́ 1. *с.-х.* Néuland *n* ⌐(e)s, Néubruch *m* ⌐(e)s, Néugereut *n* ⌐(e)s; 2. (*небеленый холст*) úngebleichte Léinwand.

нова́нка Néuheit *f* (10); Néuaufführung *f* (10) (*о постановке*); Néuerscheinung *f* (10) (*о книге*).

новичо́к 1. Néuling *m* (1), Néue *m* (9*); 2. *перен.* U'nerfahrene *m* (9*), U'ngeübte *m* (9*).

новобра́нец *воен.* Rekrút *m* (8).

новобра́нчиха Júngvermählte *f* (9*), júnge Frau; ~ый Júngvermählte *m* (9*), júnger E'hemann.

нововведе́ние Néuerung *f* (10).

новогоди́ний Néujahrs-; н. вечер Silvésterabend *m* (1).

новогре́ческий: н. язык die néugriechische Sprache, das Néugriechische.

новоиспечённый *разг. шутл.* frischgebakken.

ново-лубяно́й: предприятия первичной переработки ново-лубяных культур die Betriebe der primären Verárbeitung der néuen Bástkulturen.

новолу́ние 1. *астр.* Néumond *m* ~(e)s, *б. pl*, júnger Mond; 2. *разг.* (*время появления нового полумесяца*) Móndwechsel *m* (6).

новомо́дный néumodisch.

новонаселённый néubesiedelt.

новообразова́ние 1. Néubildung *f* (10); 2. *мед.* (*опухоль*) (geschwúlstartige) Néubildung *f* (10); Néugebilde *n* (6), Neoplásma *n* ~s, ~s.

новообразо́ванный néugebildet, néugeschaffen.

новообращённый 1. *прил.* néubekehrt; 2. *сущ.* Néubekehrte *m* (9*). Proselýt *m* (8).

новоприбы́вший 1. *прил.* néuangekommen; 2. *сущ.* Néuankömmling *m* (1).

новорождённый 1. *прил.* néugeboren; 2. *сущ.* Néugeborene *m* (9*).

новосе́лье 1. (*новое жилище*) néue Wóhnung; 2. (*празднество*) Ei'nzugsfeier *f* (11); справлять н. den Ei'nzug féiern, éinen Ei'nzugsschmaus gében*; пойти на н. zu éinem Ei'nzugsschmaus [éiner Ei'nzugsfeier] géhen*.

новостро́йка Néubau *m* ~(e)s, ~ten.

но́вость 1. (*новизна*) Néuheit *f*, Néue *n* ~n; н. в науке das Néue in der Wíssenschaft; 2. (*известие*) Néuigkeit *f* (10); ◇ вот еще новости! *разг.* noch was Néues!

новоявленный *ирон.* néuerschienen.

но́шество Néuerung *f* (10), Néueinführung *f* (10).

но́вый neu, Neu-; н. костюм néuer A'nzug; н. год Néujahr *n* ~(e)s; что нового? was gíbt es Néues?; это что-то новое das ist neu, das ist was Néues; новая жизнь néues Lében; н. стиль néuer Stil; новые языки die néueren [modérnen] Sprächen; новая история die néue Geschichte, die Geschichte der Néuzeit; н. свет die Néue Welt; новая экономическая политика (нэп) die néue ökonómische Politik (NÉP); по-новому auf néue [Art und] Wéise.

новь *с.-х.* Néuland *n* ~(e)s, Néubruch *m* ~(e)s, Néugereut *n* ~(e)s.

нога́ Fuß *m* (1*) (*ступня*); Bein *n* (2) (*нога до ступни*); деревянная н. Hólzbein *n*; подставить кому-л. ногу (*тж. перен.*) j-m ein Bein stéllen, j-n zu Fall bringen*; ◇ шагать, втпп в ногу с кем-л. mit j-m Schritt hálten*, mit j-m in gléichem Schritt géhen*; сбиться с ноги nicht im Schritt géhen*; сбиться с ног sich (*dat*) die Hácken áblaufen*; сбить с ног úmwerfen*, über den Háufen réunen*, zur Strécke bringen*; поставить кого-л. на ноги j-n auf die Béine [auf den Damm] bringen*, j-m auf die Béine hélfen*; стать на ноги 1) wieder auf die Béine [zu Kräften] kómmen*; 2) Fuß fássen, sélbständig wérden; быть без ног (*от усталости*) die Füße nicht mehr régen können*; vor Müdigkeit úmfallen*; поднять всех на ноги álle auf die Béine bringen*, Alárm schlágen*; быть на короткой ноге с кем-л. auf vertráutem Fuß mit j-m verkéhren; стоять одной ногой в могиле mit éinem Fuß im Grábe stéhen*; ставить себя на равную ногу с кем-л. sich auf die gléiche Stúfe mit j-m stéllen; жить на широкую ногу auf gróßem Fúß(e) lében; встать с левой ноги mit dem línken Bein aus dem Bett springen*; mit dem línken Bein áufstehen*; протянуть ноги *разг.* álle víere von sich strécken; быть связанным по рукам и ~м *разг.* (an Händen und Füßen) geknébelt sein; keine fréie Hand háben; вверх ~ми auf den Kopf gestéllt; с головы до ног von Kopf bis Fuß [bis zu den Füßen], vom Schéitel bis zur Sóhle; со всех ног *разг.* so rasch die Füße éinen trágen*; к ноге! (*команда*) *воен.* Gewéhr ab!

ногото́к 1. Nágelchen *n* (7); 2. *бот.* Ringelrose *f* (11); ◇ с н. sehr klein; мужичок с н. Däumling *m* (1).

но́готь Nágel *m* (6*); Fíngernagel *m* (*на руке*); Zéhennagel *m* (*на ноге*).

ногтево́й Nágel-.

ногтое́да *мед.* Nágelgeschwür *n* (2), Fíngerwurm *m* ~(e)s, *б. pl*.

нож Mésser *n* (6); перочинный н. Fédermesser *n*, Táschenmesser *n*; кухонный н. Küchenmesser; ◇ н. в сердце der Stich ins Herz, der Stoß ins Herz; приставать к кому-либо с ~ом к горлу *разг.* j-m das Mésser an die Kéhle sétzen; быть с кем-л. на ~ах *разг.* bis aufs Mésser j-m feind sein.

ножево́й: ~ые Mésserklinge *f* (11), Messerschneide *f* (11); ~о́й Mésser-; ~ой черенок Mésserheft *n* (2), Mésserstiel *m* (1).

но́жик (kléines) Mésser *n* (6).

но́жка 1. Füßchen *n* (7); Bélnchen *n* (7); прыгать на одной ножке auf éinem Bein hüpfen; 2. Fuß *m* (1*) (*стола, стула*); Gehénkel *m* (6) (*циркуля*); 3. (*цветка*) Stiel *m* (1).

но́жницы 1. Schére *f* (11); 2. *перен.* (*расхождение*) Divergénz *f* (10), Auseinánderlaufen *n* ~s, *б. pl*.

ножно́й Fuß-; ~ая ванна Fúßbad *n* (5); ~ые кандалы Fúßschellen *pl*; ~ая швейная машина Fúßnähmaschine *f* (11), Trétnähmaschine *f* (11).

но́жны Schéide *f* (11).

ножо́вка (*пила*) Fúchsschwanz *m* (1*), Lóchsäge *f* (11).

ноздрева́тость Porosität *f*, Pórigkeit *f*; Schwämmartigkeit *f*; ~ый pórig, porös, Póren-; schwämmartig; ~ый сыр (löchriger) Schwéizerkäse *m* ~s.

ноздря́ Násenloch *n* (5); Nüster *f* (11); Násenflügel *m* (6).

нок *мор.* Nock *n* (2).

нока́ут *спорт.* knock out (*англ.*).

нокда́ун *спорт.* knock down (*англ.*).

ноктю́рн *муз.* Nottúrno *n* ~s, ~s.

нолево́й Null-; нолевая величина *мат.* Núllgröße *f* (11).

ноль Null *f* (10).

номенклатýр||а Nomenklatúr *f* (10); ~ный Nomenklatúr-.

но́мер 1. Númmer *f* (11); вчерашний н. газеты die géstrige Númmer der Zéitung, die géstrige Zéitungsnummer, die géstrige Zéitung; 2. (*в гостинице*) Hotélzimmer *n* (6); ◇ этот н. не пройдет das wird nicht geschéhen; geht euch kéine Mühe; ~ной 1. *прил.* Númmer-; numeriert; 2. *сущ.* Zímmerkellner *m* (6); ~óк Márke *f* (11); гардеробный ~ок Garderóbenummer *f* (11).

номина́л *ком.* Nominál *m* ~s, Nénnwert *m* ~(e)s; по ~y nach dem Nominál [Nénnwert].

номинал||и́зм *фил.* Nominalísmus *m* ~; ~и́ст Nominalíst *m* (8).

номина́льный Nominál-; nominéll; Nenn-; **номинальная стоимость** Nominálwert *m* ~(e)s, Nénnwert *m* ~(e)s.

номогра́фия *мат.* Nomographie *f*.

но́ниус *тех.* Nónius *m inv.*

нонпарéль *тип.* Nonpareille *f* (*франц.*).

нора́ Höhle *f* (11), Loch *n* (5).

Норве́гия Nórwegen *n* (~s).

норвеж||е́ц, ~ка Nórweger *m* (6), ~in *f* (12); ~ский nórwegisch; ~ский язык die nórwegische Spráche, das Nórwegische.

норд *мор.* 1. (*направление*) Nord *m* ~(e)s, Nórden *m* ~s; 2. (*ветер*) Nord *m* ~(e)s, Nórdwind *m* ~(e)s.

норд-вéст *мор.* 1. (*направление*) Nordwést *m* ~es, Nordwésten *m* ~s; 2. (*ветер*) Nordwést *m* (1), Nordwéstwind *m* (1).

норд-óст *мор.* 1. (*направление*) Nordóst *m* ~es, Nordósten *m* ~s; 2. (*ветер*) Nordóst *m* (1), Nordóstwind *m* (1).

но́рка I *см.* нора́.

но́рка II *зоол.* Nerz *m* (1), Nörz *m* (1), Súmpfotter *m* (6), Krébsotter *m* (6), Wásserwiesel *n* (6).

но́рковый Nerz-, Nörz-; н. воротник Nérzkragen *m* (7).

но́рма Norm *f* (10); Ráte *f* (11); сверх нормы über die Norm; н. прибавочной стоимости die Ráte des Méhrwerts, Méhrwertsrate *f*; н. прибыли Profítrate *f*.

нормализ||а́ция Normalisierung *f*; ~и́ровать, ~ова́ть normalisíeren *vt*.

норма́ль *мат.* Normále *f* (11).

нормáльн||ость Normalität *f*, Normálmäßigkeit *f*; ~ый normál; Normál-; ~ая температура *мед.* Normáltemperatur *f* (10).

норматúвный normatív, Normatív-.

норми́рование Normierung *f*.

норми́р||ованный normiert; ~ованный рабочий день normierter A'rbeitstag; ~ова́ть normíeren *vt*; Nórmen féstsetzen; ~овка *разг.* Normierung *f*.

но́ров *разг.* Nücke *f* (11), Láune *f* (11); лошадь с ~ом ein stäter Gaul; ~и́стый *разг.* nückenhaft; láunisch; stätisch, stätig (*о лошади*).

норови́ть *разг.* es dáraúf ábsehen*.

нос 1. Náse *f* (11); говорить в н. durch die Náse spréchen*; nüseln *vi*; из-под самого ~а *разг.* únter der Náse; перед ~ом, под самым ~ом *разг.* vor der Náse; 2. *мор.* Bug *m* (1*); Schíffschnabel *m* (6*), Vórdersteven *m* (7); ◇ показать н. кому-л. *разг.* j-m éine lánge Náse máchen [zíehen*]; оставить кого-л. с ~ом *разг.* j-m éine Náse dréhen; повесить н. *разг.* die Náse hängen lássen*; водить за н. кого-л. *разг.* násführen *vt*; j-n an der Náse herúmführen; задирать, подымать н. *разг.* die Náse rümpfen; hóchnäsig sein; не видеть дальше своего ~а *разг.* nichts äußer der éigenen Násenspitze séhen*; не видеть дальше своего ~а *разг.* nicht über die éigene Násenspitze hináussehen*; быть на ~у *разг.* (*о событии*) nicht mehr fern sein; an die Schwélle póchen; держать н. по ветру sich nach dem Wind drehen; wie éine Wétterfahne sein; den Mántel nach dem Winde hängen.

носáтый *разг.* genást, lángnasig, lángnäsig.

но́сик 1. Nüschen *n* (7); 2. (*у чайника и т. п.*) Tülle *f* (11).

носи́лки 1. Trágbahre *f* (11), Báhre *f* (11), Trágef (11); санитарные н. Kránkenbahre *f*; 2. (*паланкин*) Sänfte *f* (11), Palankín *m* (*pl тж.* ~s), Trágsessel *m* (6), Trágbett *n* (2).

носи́льщик: ~ное бельё Léibwäsche *f*; ~щик Gepäckträger *m* (6), Träger *m* (6).

носи́тель Träger *m* (6), Vertréter *m* (6), Repräsentánt *m* (6); н. новой социалистической культуры der Vertréter der néuen sozialístischen Kultúr.

носи́ть 1. trágen* *vt*; н. характер чего-л. *перен.* den Charákter háben; 2. (*одежду*) trágen* *vt*, ánhaben *vt*; ~ся 1. *средн.* (*об одежде*) sich trágen*; 2. (*бегать*) (umhér-)läufen* *vi* (s), rénnen* *vi* (s); ziehen, (da-hín)éilen *vi* (s) (*об облаках*); (herúm)flíegen* *vi* (s), (herúm)flättern *vi* (s) (*летать, порхать*); в воздухе носились шмели Húmmeln schwírrten in der Luft; 3. *перен.* úmgehen* *vi* (s), úmlaufen* *vt* (s); носятся слухи ес géhen Gerüchte um; ~ся с мыслью mit dem Gedánken úmgehen*, sich mit dem Gedánken trágen*; 4. *страд.* getrágen wérden.

носка́ 1. Trágen *n* ~s; 2. н. яиц Éierlegen *n* ~s.

но́ский 1. *разг.* (*о материи и т. п.*) háltbar, dáuerhaft; 2. ноская курица Légehenne *f* (11).

носово́й 1. Násen-; н. платок Táschentuch *n* (5); 2. *лингв.* Nasál-, nasál; н. звук Naslláut *m* (1), Nasál *m* (1), Násenlaut *m* (1); 3. *мор.* Bug-; н. огонь Búglicht *n* (2, 5), Búgfeuer *n* (6).

носоглóтка Násenrachenraum *m* (1*).

носóк 1. (*ногой*) Fúßspitze *f* (11), Zéhenspitze *f* (11); на носках auf den Zéhenspitzen; 2. (*короткий чулок*) Sócke *f* (11).

носоро́г *зоол.* Náshorn *n* (5, 2).

носýха *зоол.* Násenbär *m* (8), Rüsselbär *m* (8), Kóati *m* ~s, ~s.

но́та I *муз.* (*звук, знак*) Nóte *f* (11); ◇ как по ~м wie nach Nóten.

но́та II (*дипломатическая*) Nóte *f* (11).

нотариáльный notariéll, notárisch, Notariáts-; нотариальная контора Notariát *n* (2), Notariátsbüro *n* ~s, ~s.

нотариáт *юр.* Notariát *n* (2).

нотáриус Notár *m* (1).

нотáция I *разг.* (*нравоучение*) Verwéis *m* (1), Stráfpredigt *f* (10), Gardínenpredigt *f* (10); читать кому-л. нотацию j-m den Text [die Leviten] lésen*; j-m éine Gardínenpredigt hálten*.

нотáция II (*система условных знаков*) Notierung *f* (10).

нотифика́ция *юр.* Notifizierung *f* (10), Notifikatión *f* (10).

но́тный *муз.* (*тетрадь*) Nóten *pl*, Nótenheft *n* (2); ◇ положить на н. (*на музыку*) in Nóten sétzen.

ночева́ть übernáchten *vi*; nächtigen *vi*.
ночёвка *разг.* Übernáchten *n* ~s.
ночле́г 1. (*место*) Náchtlager *n* (6); Náchtquartier *n* (2), Náchtherberge *f* (11); искать ~а ein O'bdach für die Nacht súchen; 2. (*ночевка*) Übernáchten *n* ~s; остановиться на н. zur Nacht ábsteigen*; übernáchten *vi*; плата за н. Náchtgeld *n* (5), Béttgeld *n* (5).
ночле́жка Náchtasyl *n* (2); ~ник Náchtlogiergast *m* (1*), Náchtasylbesucher *m* (6); ~ный: ~ный дом Náchtasyl *n* (2).
ночни́к Náchtlampe *f* (11), Náchtlicht *n* (2, 5), Náchtkerze *f* (11); ~óе náchtliches Wéiden der Pférde; ~ой náchtlich; Nacht-; ~ая сорочка Náchthemd *n* (2); ~ое дежурство Náchtwache *f* (11); ~ые птицы Náchtvögel *pl*; ~ые бабочки Náchtfalter *pl*.
ночь Nacht *f* (3); глухая н. éine stóckfinstere Nacht; éine péchschwarze Nacht; уже н. на дворе es ist schon Nacht, es ist schon finster auf der Stráße; по ночам nachts; náchtlicherweise; за н. nachtsüber; über Nacht; спокойной, доброй ночи! güte Nacht!; полярная н. Polárnacht *f*.
но́чью nachts, in der Nacht, während der Nacht, bei Nacht; днем и н. Tag und Nacht.
но́ша Bürde *f* (11), Last *f* (10).
ноше́ние Trágen *n* ~s.
но́шно: денно и н. Tag und Nacht.
ноя́брь Novémber *m* ~(s), ~; ~ский Novémber-.
нрав (*характер*) Gemüt *n* (5), Wésen *n* (7), Charákter *m* ~s, -tére; веселый н. fróhliches Gemüt; ◇ это ему не по ~у *разг.* das geht ihm wider den Strich; das ist ihm nicht recht.
нра́виться gefállen* *vi*.
нравоуче́ние Morál *f* (10), Morálpredigt *f* (10); читать нравоучения кому-л. *разг.* j-m éine Morálpredigt hálten*.
нравоучи́тельный erbáulich, sittlich (belléhrend).
нра́вственн||ость Morál *f*, Sittlichkeit *f*; ~ый morálisch; sittlich; Morál-, Sitten-.
нра́вы (*обычаи*) Sitten *pl*, Sitten und Bräuche.
ну na; nun; ну, скорей! na, schnélle!, nun áber rásche!; ну тебя! *разг.* geh dóch!; bleib mir vom Léibe!; ну, хорошо! nun gut!, na, schön!; ну так что ж? na und?; ну и погода! ist das áber ein Wétter!; ◇ ну-с! nun; ну, ну, не буду schon gut, schon gut, ich tue es nicht mehr; na, na, ich will's ja gut sein lássen; да ну? nanú?, ist das möglich?
нуга́ Nougát *m* ~s, ~s.
ну́дный (unerträglich) lángweilig; н. человек lángweiliger Mensch.
нужда́ 1. (*надобность*) Bedürfnis *n* (3*); иметь, испытывать нужду в чем-л. bedürfen *vi*; Bedürfnis nach etw. empfínden; в случае нужды im Nótfall, nötigenfalls; wenn Not am Mann ist; без нужды únnötigerweise; 2. (*бедность*) Not *f*; ◇ нужды нет! *разг.* macht nichts!, schádet nichts!
нужда́ться 1. bedürfen *vi*, *vi* (в ком-л., в чем-л. *gen*); benötigen *vi*; 2. (*не иметь денег*) bedürftig sein; in Nöten sein.
ну́жно *безл.* 1. (*об обязанностях*): мне н. итти на работу ich muß zur A'rbeit (géhen*); 2. (*требуется*): ему н. для этого сто рублей er braucht dazú húndert Rúbel; что вам н.? was wünschen Sie?, womit ist I'hnen gedient?; ничего не н. es ist nichts nötig.
ну́жный nötig; nótwendig, erfórderlich; не нахожу нужным ich hálte es nicht für nötig.
нуклеи́н *хим.* Nukle|in *n* ~s.
нулево́й Null-.
нуль Null *f* (10); результат равен нулю *перен.* das Ergébnis ist gleich Null.
нумер||а́тор Numerátor *m* ~s, -tóren; ~а́ция Numerierung *f* (10); ~ация страниц Paginierung *f* (10); ~ова́ть numerieren *vt*; ~овать страницы paginieren *vt*, mit Séitenzahlen verséhen*.
нумизма́т||ика Numismátik *f*; ~и́ческий numismátisch.
нуна́ций Núntius *m* ~, -tíen.
нута́ция *астр.* Nutatión *f* (10).
нутро́ *перен.* (*внутренняя сущность кого-либо*) *разг.* I'nnere *n* ~n; играть ~м *тел.* die Séele spielen; это мне не по нутру *разг.* das geht mir wider den Strich; чувствовать ч.-л. всем ~м *разг.* etw. mit állen Fíbern empfínden*.
ны́не *уст. см.* ны́нче.
ны́нешний *разг.* jétzig, héutig; в нынешнем году dieses Jahr.
ны́нче jetzt, heutzutáge; héuer; héute (*сегодня*); н. утром héute mórgen; ◇ не н.-завтра heut óder mórgen; von heut auf mórgen.
нырну́ть *см.* нырять.
нырок *зоол.* Táuchente *f* (11).
ныря́нье Táuchen *n* ~s.
ныря́ть (únter)táuchen *vi* (h, s).
ны́тик *разг.* Flénner *m* (6), Gréiner *m* (6).
ныть 1. (*болеть*) schmérzen *vi*, wéh(e) tun*; у меня сердце ноет *перен.* mir tut das Herz weh, mir dreht sich das Herz im Léibe um; 2. *разг.* (*жаловаться, охать*) klágen *vi*, jámmern *vi*, flénnen *vi*, gréinen *vi*.
нытьё *разг.* Jámmern *n* ~s, Flénnen *n* ~s.
Нью-Йо́рк New York *n* (~u ~s), Neuyórk *n* (~s).
Ньюфаундле́нд Neufúndland *n* (~s).
ньюфаундле́нд (*собака*) Neufúndländer *m* (6).
нэп (**но́вая экономи́ческая поли́тика**) NEP *f* (Néue ökonómische Políti k).
нюа́нс Nuánce *f* (11), A'bstufung *f* (10), Schattierung *f* (10).
нюанси́р||овать nuancieren *vt*, ábstufen *vt*; ~о́вка Nuancierung *f* (10), A'bschattung *f* (10).
нюх Spürsinn *m* ~(e)s, Witterung *f*; у него хороший н. *перен.* er hat éine féine Náse.
нюха́тельный: н. табак Schnúpftabak *m* ~(e)s, ö. *pl*.
нюха́ть riechen* *vt*; н. табак Tábak schnúpfen.
ня́нька *разг. см.* ня́ня; ◇ у семи нянек дитя без глазу *погов.* ≅ viele Köche verdérben den Brei.
ня́ньчить pflégen *vt*, wárten *vt*; ~ся *разг.* 1. (*с детьми*) pflégen *vt*, wárten *vt*; 2. *перен.* sich ábgeben (с кем-л. mit *dat*).
ня́нюшка, ня́ня 1. Kínderwärterin *f* (12), Kínderfrau *f* (10); 2. (*в больнице*) Kránkenwärterin *f* (12).

О, о I *предл.* 1. (*с вин. падежом*) 1) (*обознач. сближение, соприкосновение и т. п. одного предмета с другим*) an (*acc*); gégen (*acc*); удариться о камень an éinen Stein [gégen éinen Stein] stóßen*; 2) (*рядом, вплотную*) an (*dat*),

in (*dat*); я жил с ним стена об стену ich wóhnte mit ihm Wand an Wand; бок о бок Séite an Séite, nebeneinánder; плечо о плечо Schúlter an Schúlter; рука об руку Hand in Hand; 2. (*с предл. падежом*) 1) (*относительно*) über (*acc*), von (*dat*), bezüglich (*gen*), in bezúg auf (*acc*); für (*acc*), an (*acc*), um (*acc*); говорить о чем-л. von etw. [über etw. (*acc*)] spréchen*; заботиться о ком-л. für j-n [um j-n] sórgen; думать о ком-л. an j-n dénken*; 2) (*обозн. число частей предмета*) mit (*dat*); о двух головах mit zwei Köpfen; zwéiköpfig; это палка о двух концах *перен.* das ist ein zwéischneidiges Schwert; ◇ об эту пору um diese Zeit.

о II *межд.* 1. (*при обращении и при восклицательных словах*): o позор! o, Schmách!, o, Schánde!; 2. (*для выражения удивления*) oh!; 3. (*для выражения неприятных чувств*) o weh!, au!; o jémine!

оáзис Oáse *f* (11).

об *см.* o 1.

óба béide; обеими руками *разг.* mit béiden Händen; ◇ смотреть, глядеть в о. auf der Hut sein; scharf áufpassen; áchtgeben* *vi*.

обагри́ть *поэт.* rőten, púrpurn fárben; о. руки в крови die Hände mit Blut besúdeln; die Hände in Blut táuchen [báden]; éine Blúttat begéhen*; ~ся *поэт.* sich blútig [púrpurn] färben; ~ся кровью sich mit Blut beflécken, von Blut benétzt wérden.

обагри́ть(ся) *см.* обагри́ть(ся).

обалде́ть *разг.* táppisch wérden; verdréht wérden (*погупеть*).

обанкро́титься Bank(e)rótt máchen, Bank(e)rótt géhen [wérden].

обаяние, обаятельность Reiz *m* (1), A'nmut *f*, Liebreiz *m* ~es; A'nziehende *n* ~n, Ei'nnehmende *n* ~n, Scharm *m* ~(e)s.

обаятельный bezáubernd, berűckend.

обва́л Ei'nsturz *m* (1°); Bérgsturz *m* (1°), E'rdsturz *m* (1°) (*в горах*); снежный о. Lawine *f* (11), Schnéelawine *f* (11), Schnéesturz *m* (1°); о. стены Máuersturz *m* (1°).

обва́ливать 1. *см.* обвали́ть; 2. *см.* обвали́ть; ~ся *см.* обвали́ться.

обвали́ть úmwerfen* *vt*; úmstoßen* *vt*, úmstürzen *vt*; ~ся 1. (*отвалиться*) ábfallen* *vi* (s), ábbröckeln *vi* (s); штукатурка обвалилась der Verpútz ist ábgebröckelt; 2. (*развалиться*) zusámmenfallen* *vi* (s); éinstürzen *vi* (s), éinfallen* *vi* (s); éinsinken* *vi* (s).

обвали́ть éinrollen *vt*; о. в сухарях panieren *vt*.

обвари́ть 1. (*обдать кипятком*) ábbrühen *vt*; 2. (*обжечь кипятком*) verbrühen *vt*; о. руку die Hand verbrühen; ~ся sich verbrühen.

обвева́ть *см.* обве́ять.

обверну́ть, обвёртывать éinschlagen* *vt*; éinwickeln *vt*.

обвёс Fálschwiegen *n* ~s.

обвеси́ть I (*обмануть в весе*) falsch wiegen*.

обвеси́ть II (*навешать вокруг*) behängen *vt*.

обвести́ 1. (*кого-л. вокруг чего-л.*) j-n um etw. herúmführen; 2. (*ч.-л. чем-л.*) umgében* *vt*; umzíehen* *vt*; о. сад забором den Gárten umzäunen; den Gárten mit éinem Zaun umgében*; 3. (*контур чего-л.*) umréißen* *vt*; ◇ о. глазами genáu beséhen*; о. кого-л. вокруг пальца *разг.* j-n um den Finger wickeln.

обвётренный wétterhart; vom Wind gebrúnt; vom Wind rauh gewórden; ~ть brúnen *vt*; ~ться vom Wind braun wérden.

обветша́лость Báufälligkeit *f*; Hínfälligkeit *f*; ~лый báufällig; hínfällig; ~ть báufällig wérden; hínfällig wérden; verfállen* *vi* (s).

обвёртывать *см.* обверну́ть.

обвеши́вать *см.* обвесить.

обве́ять (*тж. перен.*) umwéhen *vt*, umwédeln *vt*, umfächeln *vt*, umsäuseln *vt*.

обвива́ть(ся) *см.* обви́ть(ся).

обвине́ние Beschúldigung *f* (10), A'nklage *f* (11) (**в чем-л.** *gen*); возводить на кого-л. ~ение в чем-л. j-n éines Vergéhens beschúldigen; gégen j-n éine Beschúldigung vórbringen*; свидетели (со стороны) ~ения Belástungszeugen *pl*; ~ённый beschúldigt, ángeklagt; ~итель A'nkläger *m* (6), Beschúldiger *m* (6); общественный ~итель *юр.* der öffentliche A'nkläger; ~ительница Beschúldigerin *f* (12), A'nklägerin *f* (12); ~ительный *юр.* A'nklage-; ~ительное заключение A'nklageformel *f* (11), A'nklage *f* (11); ~ительный акт A'nklageakt *m* (1), A'nklageschrift *f* (10); ~ительная речь (*на суде*) A'nklagerede *f* (11); ~ить beschúldigen *vt*, bezíchtigen *vt*, zéihen* *vt* (**в чем-л.** *gen*); *юр.* ánklagen *vt* (**в чем-л.** *gen* **или wegen** *gen*); ~ить кого-л. в чем-л. j-m etw. zur Last légen; ~ить кого-л. в воровстве j-n des Diébstahls [wégen Diébstahls] ánklagen; ~яемый *сущ. юр.* A'ngeklagte *m* (9°) (*преданный суду*); Beschúldigte *m* (9°) (*под следствием*); ~ять *см.* обвинить; ~яться beschúldigt [ángeklagt] wérden.

обвинять *см.* обвинить.

обви́вать(ся) *см.* обви́ть(ся).

обви́вка *разг.* (heráb)hängend; schlaff (*дряблый*); ~нуть herábhängen*; schlaff herúnterhängen* *vi* (s, h); поля у шляпы ~ли der Hútrand hängt schlaff herúnter.

обви́ть umwickeln *vt* (**чем-л.** mit *dat*); umschlíngen* *vt*; umránken *vt* (*о растениях*); ~ся sich schlíngen*, winden* *vt* (вокруг чего-л. um *acc*); sich ránken (*о растениях*).

обводи́ть *см.* обвести́.

обводне́ние *мех.* Bewässerung *f*; Irrigatión *f* (10); ~ить *мех.* bewässern *vt*; mit Wásser versehen*.

обво́дный: о. канал U'mleitungskanal *m* (1°); Kanál (der) längs éines Flússes (hínläuft).

обводнять *см.* обводни́ть.

обволаки́вать verhűllen *vt*, verdécken *vt*, bedécken *vt*; bewőlken *vt* (*о тучах*); ~ся sich verhűllen, sich bedécken; sich bewőlken (*тучами*); небо обволакивается тучами der Himmel bedéckt sich mit Wólken, der Himmel bewőlkt sich [trübt sich, verfínstert sich].

обворова́ть *разг.* beståhlen* *vt*.

обворожи́тельный bezáubernd, berűckend; entzűckend; ~ить berücken *vt*, bezáubern *vt*; entzücken *vt*.

обвяза́ть umbínden* *vt*, umwickeln *vt* (**ч.-л.** *acc*, **чем-л.** mit *dat*); um etw. (*acc*) bínden*; о. веревкой mit éinem Strick (um)bínden*.

обгло́д|анный ábgenagt, benágt; ~а́ть ábnagen *vt*, benágen *vt*.

обгоня́ть *см.* обогна́ть.

обгора́ть, обгоре́ть (ringsum) durch das Féuer beschädigt wérden.

обгрыза́ть, обгры́зть beknábbern *vt*, ábknabbern *vt*, benágen *vt*, ábnagen *vt*.

обдава́ть, обда́ть 1. (*облить*) übergießen* *vt*, überschütten *vt*; begießen* *vt*; о. грязью mit Schmutz überschütten; mit Kot bespritzen; о. кипятком ábbrühen *vt*; 2. *перен. безл.* ánhauchen *vt*, ánatmen *vt*, überrieseln *vt*; überläufen* *vt*; его обдало холодом der Frost háuchte ihn an; es überlief ihn kalt; меня обдало теплым воздухом Wärme háuchte mir entgégen.

обдела́ть (*драгоценный камень и т. п.*) éinfassen *vt*, fássen *vt*; о. дело *разг.* éine Sáche délchseln.

обдели́ть benáchteiligen; spürlich begáben.

обде́лывать 1. (*обрабатывать*) beárbeiten *vt*; 2. *см.* обде́лать.

обделя́ть *см.* обдели́ть.

обдёр|танный *см.* обтрёпанный; ~гиваться *см.* обдёрнуться; ~нуть (*платье и т. п.*), ~нуться zurécht zíehen* *vt*, zurécht zupfen *vt*.

обдир|а́ла *разг.* Léuteschinder *m* (6), Schinder *m* (6), Béuteischneider *m* (6); ~а́ние A'bringen *n* ~s, A'bschälen *n* ~s (*коры*); Schínden *n* ~s, Féllabziehen *n* ~s (*шкуры*); ~а́ть *см.* ободра́ть.

обди́рный (*о крупе*) enthülst.

обду́ть *см.* обду́ть.

обду́м|анный vórbedacht, bedácht, überlégt; с ~анным намерением mit Vórbedacht; ~ать, ~ывать bedénken* *vt*, überlégen *vt*.

обду́ть I (*обвеять*) ánblasen* *vt*, ánpusten *vt*, umwéhen *vt*; о. пыль ábstauben *vt*.

обду́ть II *разг.* (*обмануть*) ánführen *vt*, hintergéhen* *vt*, násführen *vt*, préllen *vt*, j-m éine Náse dréhen, j-n übers Ohr háuen, j-n hínters Licht führen.

обе béide, die béiden, die zwei.

обега́ть *разг. см.* обе́гать, обежа́ть.

обе́гать dúrchlaufen* *vt*.

обе́д Míttagessen *n* (7), Míttagsmahl *n* (2); Diner ~s, ~s (*франц.*); званый о. Gástmahl *n* (5, 2); звать к обеду zu Tische bítten*; zum Míttagessen éinladen*; перед ~ом 1) vor dem Míttagessen, vor Tisch; 2) (*до полудня*) vórmittags, am Vórmittag; после ~а 1) nach Tisch; 2) (*после полудня*) náchmittags, am Náchmittag; ~ать zu Míttag éssen* [spéisen]; остаться у кого-л. ~ать bei j-m zu Míttag [zu Tisch] bléiben*; ~енный Míttags-, mittäglich; ~енный стол Míttagstisch *m* (1); Spéisetisch *m* (1); ~енное время Míttag *m* ~s; Míttagszeit *f*; ~енный перерыв Míttagspause *f* (11).

обедн|е́вший verármt; ~е́ние Verármung *f*, Pauperisierung *f*; ~е́ть verármen *vi* (s), verélenden *vi* (s).

обе́дня *рел.* Mésse *f* (11).

обежа́ть umläufen* *vt*; im Läufen umkréisen; um etw. (*acc*) herúmlaufen*.

обезбо́лив|ание *мед.* Schmérzbetäubung *f* (10), Anäs|thesierung *f* (10); ~ать *мед.* den Schmerz betäuben, únempfindlich máchen, anäs|thesieren *vt*; ~ающий *мед.* únempfindlich máchend, Anäs|thesie-; ~ающее средство únempfindlich máchendes Mittel. Anästhétikum *n* ~s, -ka.

обезвре́дить, обезвре́живать únschädlich máchen.

обезгла́в|ить enthäupten *vt*, köpfen *vt*; ~ливание Enthäuptung *f* (10), Köpfung *f* (10); ~ливать *см.* обезгла́вить.

обездо́л|енный élend, únglücklich; ~ить élend máchen, únglücklich máchen.

обезжи́р|енный entféttet; ~ивать, ~ить entfétten *vt*.

обеззара́жив|ание Desinfektion *f* (10), Desinfizierung *f* (10); Entséuchung *f* (10); Entkéimung *f* (10); ~ать, обеззара́зить desinfizieren *vt*; entséuchen *vt*; entkéimen *vt*.

обезземе́ление die Verdrängung von Grund und Bóden; der Verlúst von Grund und Bóden.

обезле́сить entwälden *vt*, entförsten *vt*.

обезли́ч|ение, ~ивание Entpersönlichung *f*; ~енный entpersönlicht; über éinen Kamm geschóren (*фам.*); ~ивать *см.* обезли́чить; ~иваться 1. *средн.* die Individualität verlíeren*; 2. *страд.* entpersönlicht wérden; ~ить entpersönlichen, das Individuélle verwischen, des persönlichen Charákters berauben; ~ка Entpersönlichung *f*, die persönliche Verántwortungslosigkeit; Féhlen von persönlicher Verantwortung; ликвидировать ~ку die Entpersönlichung liquidieren [beséitigen]; die persönliche Verántwortung hérstellen [sichern].

обезлю́д|еть ménschenleer [ménschenarm, entvölkert] wérden; ~ить entvölkern *vt*.

обезобра́жив|ание Verúnstaltung *f*; Häßlichmachung *f*, Entstéllung *f*, Verzérrung *f* (*искажение*); Verstümmelung *f* (*изуродование*); ~ать, обезобра́зить verúnstalten *vt*, häßlich máchen; entstéllen *vt*, verzérren *vt* (*искажить*); verstümmeln *vt* (*изуродовать*).

обезопа́сить sichern *vt*, sícherstellen *vt*; äußer Geíahr bringen* [sétzen].

обезору́ж|ивание Entwáffnung *f* (10); ~ить entwáffnen *vt*; die Wáffen ábnehmen*, die Wáffe aus der Hand schlágen*; *перен.* entmütigen *vt*, entwáffnen *vt*.

обезу́меть toll [wáhnsinnig, verrückt] wérden; den Verstánd [den Kopf] verlíeren*, írrewerden *vi* (s); in Írrsinn verfállen*, irrsinnig wérden.

обезьян|а A'ffe *m* (9); Á'ffin *f* (12), A'ffenweibchen *n* (7) (*самка*); с ловкостью ~ы mit áffenartiger Geschicklichkeit; ~ий A'ffen-, áffenhaft; äffisch; ~ьи повадки A'ffenwesen *n* ~s, *б.pl*; ~(и)ничать náchäffen *vt*, *vi*.

обелéние *перен.* Réchtfertigung *f* (10); Entschúldigung *f* (10).

обели́ск Obelísk *m* (8).

обели́ть, обелять *перен.* réchtfertigen *vt*; entschúldigen *vt*.

оберега́ть (be)hüten, bewáhren *vt*, (be)schützen *vt* (*защищать*); ~ся 1. *средн.* sich hüten, sich in acht néhmen* (*от чего-л.* vor *dat*); 2 *страд.* behütet [bewáhrt] wérden; geschützt wérden.

оберну́ть éinwickeln *vt*; éinschlagen* *vt*; úmwickeln *vt*; ◇ о. вокруг пальца *разг.* um den Finger wickeln; ~ся 1. (*повернуться*) sich (um)wénden*; sich úmdrehen, sich úmkehren; 2. (*превратиться во ч.-л.*) *фольк.* sich verwándeln, éine ándere Gestalt ánnehmen*.

обёртка 1. U'mschlag *m* (1*), El'nschlagpapier *n* (2); U'mwick(e)lung *f* (10); 2. (*книге и*) Schútzumschlag *m* (1*).

обертóн *муз.* O'berton *m* (1*).

обёрт||очный Éi'nschlag-, U'mschlag-, Pack-; ~очная бумага Éi'nschlag(e)papier *n* (2); Páckpapier *n* (2); ~ывать *см.* оберну́ть; ~ываться 1. *средн. см.* оберну́ться; 2. *страд.* éingewickelt wérden.

обескро́в||ить blútlos máchen; das Blut ábziehen*; *перен.* entkräften *vt*; élnen (schrécklichen) A'derlaß máchen; ~ленный blútlos, blútleer; entkräftet vom Blútverlust; ~ливание *мед.* Blútabziehung *f* (10); A'derlaß *m* (1*).

обескура́жить entmútigen, mútlos máchen.

обеспе́чение 1. (*действие*) Sícherstellung *f* (10); Versórgung *f* (10); о. войск *воен.* Héeresversorgung *f*; о. тыла *воен.* Rückendeckung *f*; о. фланга *воен.* Flánkensicherung *f*, Flánkendeckung *f*; служба обеспечения *воен.* Sícherungsdienst *m* ~es; 2. (*средства к жизни, деньги*) Existénzgrundlage *f* (11); социальное о. die soziále Fürsorge; «Граждане СССР имеют право на материальное обеспечение в старости, а также в случае болезни и потери трудоспособности» (*Конституция СССР, из ст. 120*) «Die Bürger der UdSSR háben das Recht auf materiélle Versórgung im A'lter, sowie im Fall von Kránkheit und Invalidität» (*Verfassung der UdSSR, aus Art. 120*); 3. (*гарантия*) Garantie *f* (11), Déckung *f* (10); *ком.* Kautión *f* (10).

обеспе́ч||енность 1. (*чем-л.*) Versórgtheit *f*; ~енность завода топливом die Versórgtheit des Werks mit Brénnstoff; 2. (*зажиточность*) Wóhlhabenheit *f*, Wóhlstand *m* ~(e)s; ~енный 1. (*чем-л.*) versórgt; 2. (*зажиточный*) wóhlhabend, bemíttelt; on хорошо ~ен er steht gut; ~ивать *см.* обеспе́чить; ~иваться *страд.* versórgt wérden; gesíchert wérden; gewährleistet wérden; «Право на труд обеспечивается социалистической организацией народного хозяйства, неуклонным ростом производительных сил советского общества, устранением возможности хозяйственных кризисов и ликвидацией безработицы» (*Конституция СССР, из ст. 118*) «Das Recht auf A'rbeit wird gewährleistet durch die sozialístische Organisatión der Vólkswirtschaft, das stétige Wáchstum der Produktivkräfte der Sowjétgesellschaft, die Beséitigung der Möglíchkeit von Wirtschaftskrisen und die Liquidierung der A'rbeitslosigkeit» (*Verfassung der UdSSR, aus Art. 118*); ~ить 1. (*снабдить*) versórgen *vt*, versélen* *vt* (чем-л. mit *dat*); 2. (*гарантировать*) sícherstellen *vt*; sichern *vt* (от чего-л. vor *dat*); gewährleisten *vt*; garantíeren *vt*; décken *vt* (*денежной суммой*); 3. (*материально обеспечить*) versórgen *vt*.

обеспло́дить únfruchtbar máchen, entkéimen *vt*; *перен.* früchtlos máchen.

обеспоко́ить beúnruhigen *vt*; belästigen *vt*, stören *vt*; ~ся sich beúnruhigen (чем-л. über *acc*, wegen *gen*).

обесси́л||еть kráftlos [entkräftet] wérden, von Kräften kómmen*; ~ивать entkräften *vt*, schwächen *vt*; erschöpfen *vt*.

обесслáвить verschrélen* *vt*, verrúfen* *vt*, in Mißkredit [in üblen Ruf, in bösen Léumund] bringen*, entéhren *vt*.

обессмéртить únsterblich máchen.

обесси́дьте: не обессúдьте! *разг.* néhmen Sie es nicht übel, néhmen Sie es nicht krumm!

обесцве́тить fárblos máchen; entfärben *vt*; *перен.* állen Réizes berauben; éintönig máchen.

обесцве́чивание Entfärbung *f* (10).

обесце́н||ение Entwértung *f*, Entwérten *n* ~s; ~ить entwérten *vt*, wértlos máchen.

обесче́стить entéhren *vt*.

обе́т Gelübde *n* (6), Gelöbnis *n* (3*); дать о. ein Gelübde tun* [áblegen].

обетова́нный verhéißen; gelóbt.

обеща́ние Verspréchen *n* (7); давать о. verspréchen* *vt*, ein Verspréchen gében*; исполнить, сдержать свое о. das Verspréchen élnlösen; дать торжественное, клятвенное о. ein Gelöbnis [éinen féierlichen Eid] áblegen.

обеща́ть verspréchen* *vt*.

обжа́лов||ание *юр.* Beschwérde *f* (11), Berúfung *f* (10), Appellatión *f* (10); ~ать Beschwérde [Berúfung] élnlegen, appellíeren *vt*.

обже́чь 1. (*руку и т. п.*) verbrénnen* *vt*; verbrühen *vt* (*кипятком, паром*); 2. *тех.* brénnen* *vt* (*кирпичи*); rösten *vt*, dárren *vt*, kalzinieren *vt* (*металлы*); ~ся sich verbrénnen* (чем-л. *или* на чем-л. an *dat*); ◇ обжегшись на молоке, будешь дуть и на воду *погов.* ≅ gebránntes Kind scheut das Féuer.

обжи́г, ~а́ние *тех.* Brénnen *n* ~s (*кирпича*); Rösten *n* ~s, Dárren *n* ~s, Kalzinieren *n* ~s (*металла*); ~а́тельный *тех.* Brenn-, Röst-, Kalzinier-; ~ательная печь Brénnofen *m* (7*); ~а́ть *см.* обже́чь; ~а́ться 1. *средн. см.* обже́чься; 2. *страд.* verbránnt wérden; gebránnt wérden.

обжи́мка *тех.* Zusámmenpressen *n* ~s; о. крины Zánge(l)n *n* ~s.

обжи́ра́ться *фам.* sich überfréssen* (чем-либо an *dat*).

обжи́ться *разг.* sich éinleben, sich éinwohnen.

обжо́р||а *разг.* Vielfraß *m* (1), Frésser *m* (6), Fréßsack *m* (1*); ~ство *разг.* Vielfresserei *f*, Gefräßigkeit *f*, Völlerei *f*.

обзаведе́ние Éi'nrichtung *f* (10), Au'sstattung *f* (10).

обзавести́сь sich (*dat*) ánschaffen (чем-л. *acc*); sich éinrichten; о. хозяйством sich (*dat*) éine Wirtschaft ánschaffen.

обзаводи́ться *см.* обзавести́сь.

обзо́р 1. (*поле зрения*) Sícht *f*, Ü'bersicht *f*, Ü'berblick *m* (1); Séhfeld *n* ~(e)s; 2. (*очерк*) Rúndschau *f* (10).

обзыва́ть *см.* обозва́ть.

обива́ть *см.* обить; ◇ о. пороги у кого-л. (*разг.*) j-n mit Bittgesuchen belästigen.

оби́вка 1. (*действие*) Beschlágen *n* ~s, Beziehen *n* ~s; Tapezieren *n* ~s; 2. (*материя*) Bezúg *m* (1*), Ü'berzug *m* (1*), Möbelstoff *m* (1).

обид||а Kränkung *f* (10), Beléidigung *f* (10), Beschímpfung *f* (10); нанести ~у beléidigen *vt*; проглотить, снести ~у *перен.* élne Beléidigung éinstecken; ◇ не в ~у будь сказано *погов.* ≅ mit Verláub zu ságen; не давать себя в ~у sich nicht beléidigen lássen*; sich (*dat*) nicht auf die Hühneraugen tréten lássen*.

оби́деть 1. kränken *vt*, beléidigen *vt*; j-n vor den Kopf stóßen* (*фам.*); 2. (*обмануть в делах*) übervórteilen *vt*, benáchteiligen *vt*; ~отьея übelnehmen *vt*, beléidigt sein, sich beléidigt fühlen; A'nstoß néhmen* (на кого-

либо, ч.-л. an *dat*); krumm [hoch] néhmen* (на ч.-л. *acc*); ~ный kränkend, beléidigend; schimpflich, Schimpf-; ~но, что... es ist ärgerlich, daß..., es ist bedáuerlich, daß..., es ist schade, daß...; мне ~но es kränkt mich, es ärgert mich, es tut mir leid.

обйд|чивость Empfíndlichkeit *f* (10); **~чивый** empfíndlich, leicht beléidigt; **~чик** *разг.* Beléidiger *m* (6).

обижáть(ся) *см.* обúдеть(ся).

обúлие Überflúß *m* -sses; Fülle *f*; Réichtum *m* ~(e)s (чего-л. an *dat*).

обúльно in Ménge, im Überflúß; réichlich, áusgiebig; **~ый** réichlich, áusgiebig; reich (чем-л. an *dat*); **~ый урожáй** die réiche Ernte.

обúнуть: не о. únumwunden; óhne Rückhalt; frei heráus.

обúний: без ~ов óhne Umschweife; geráde heráus, klípp und klar; говорúть без ~ов frisch [frei] von der Léber weg spréchen*; réden, wie éinem der Schnábel gewáchsen ist; kein Blatt vor den Mund néhmen*; говорúть ~ами Aufsflúchte máchen; ≃ wie die Kátze um den héißen Brei herúmgehen*.

обирáть *см.* обобрáть.

обитáем|ость Bewóhnbarkeit *f*; **~ый** bewóhnt; (be)wóhnbar (*годный для жúлья*).

обитáтель Bewóhner *m* (6); **~ница** Bewóhnerin *f* (12).

обитáть bewóhnen *vt*; wóhnen *vi*, háusen *vi*.

обúтель 1. (*монастырь*) Klóster *n* (6); 2. *поэт.* Wóhnsitz *m* (1).

обúть beziehen* *vt*; überzíehen* *vt* (*мебель*); tapezieren *vt* (*стены*); beschlágen* *vt* (*двери*); о. железом mit Eísen(blech) beschlágen*; о. досками mit Brétern verschlágen [bedíelen, vertäfeln].

обихóд Gebráuch *m* (1*); Hérkommen *n* (7), Sítte *f* (11); домáшний о. Háushaltung *f*; Háuswesen *n* ~s; пустúть ч.-л. в о. etw. in Umlauf bringen*; etw. únter die Léute bringen*; **~ный** Alltags-; alltäglich, gewöhnlich; gebräuchlich; **~ный язык** die Umgangssprache.

обкатáть, обкáтывать *разг.* (*выровнять*) bében wälzen; glätten *vt*.

обклáд|ка 1. (*действие*) Besétzen *n* ~s, Umlegen *n* ~s; Belégung *f*; 2. *стр.* Verkléidung *f* (10), Máuermantel *m* (6*), Fúttermauer *f* (11); **~ывать** *см.* обложúть.

обклéивать, обклеúть *см.* оклеúть.

обкóм (областнóй комитéт) Gebietskomitee *n* ~s, ~s; о. партии Gebiets-Partéikomitee *n*.

обкормúть überfüttern *vt*.

обкорнáть 1. (áb)stútzen *vt*; 2. *перен.* ábkürzen *vt*, beschnéiden* *vt*; entstéllen *vt*, verstümmeln *vt*.

обкрáдывать *см.* обокрáсть.

обкýривать, обкурúть 1. (*трубку*) ánrauchen *vt*; 2. (*улей и т. п.*) áusräuchern *vt*; beräuchern *vt*.

обкусáть, обкýсывать benágen *vt*.

облáва 1. *ох.* Tréibjagd *f* (10), Hétzjagd *f* (10), Késseltreiben *n* (7); 2. (*полицейская*) Stréife *f* (11), Rázzia *f*, *pl* ~s и -zzien.

облагáемый bestéuerbar; stéuerpflichtig; **~áть** *см.* обложúть; **~áться** *страд.*: **~аться** налогом bestéuert wérden.

облагодéтельствовать éine Wóhltat erwéisen*.

облагорáживать, облагорóдить verédeln *vt*.

облад|áние Besítz *m* ~es; Besítzen *n* ~s; Beherrschung *f*; **~áтель** Besítzer *m* (6); **~áть** besítzen* *vt*, háben *vt*, genießen* *vt*; sich erfréuen (*только о здоровье*); **~ать хорóшим здоровьем** sich éiner güten Gesúndheit erfréuen; **~ать талáнтом** ein Talént besítzen*; talentiert [begábt] sein.

облáко Wólke *f* (11); перúстые облáка Féderwolken *pl*, Zírrus *m* *inv*; кучевые облáка Háufenwolken *pl*, Kúmulus *m* ~, *pl* -li *и* -lusse; слоúстые облáка Schichtwolken *pl*, Strátus *m* *inv*.

облáмывать *см.* обломáть; **~ся** 1. *средн. см.* обломáться; 2. *страд.* ábgebrochen wérden.

облáпить 1. *разг.* (*о собаке и т. п.*) (mit den Pfóten) umschlíngen* *vt*; 2. *перен. фам.* täppisch umármen *vt*.

обласкáть gütig [fréundlich] behándeln.

областнóй Gebiets-; о. исполнúтельный комúтет Gebiets-Exekutívkomitee *n* ~s, ~s.

óбласть 1. *геогр.* Gebiet *n*(2); 2. *анат.* Gégend *f* (10); 3. *перен.* Gebiet *n* (2), Beréich *m* (1), *n* (2), Sphäre *f* (11), Domäne *f* (11); его ~ью является философия séine Domäne ist die Philosophie.

облáтка Obláte *f* (11).

облач|áть(ся) *см.* облачúть(ся); **~éние** 1. (*действие*) Beklédien *n* ~s; 2. (*церк. одеяние*) Ornát *m* (1); *перен.* Tracht *f* (10); **~úть** beklédien *vt* (во ч.-л. mit *dat*); **~úться** ein Gewánd ánlegen [ánziehen*], sich (be)klédien, sich hüllen.

óблачн|ость Bewölktheit *f*; Wólkenschicht *f* (10); **~ый** wólkig, bewölkt, Wólken-, mit Wólken überzógen [bedéckt].

облúзать 1. (*о собаке*) ánbellen *vt*; 2. *перен. фам.* áusschimpfen *vt*.

облегáть ánliegen* *vi*, ánschließen* *vi* (*о платье и т. п.*); bedécken (*о тучах*); плáтье плотно облегáет фигýру das Kleid liegt eng (am Léibe) an.

облегч|áть(ся) *см.* облегчúть(ся); **~éние** Erléichterung *f* (10); Mílderung *f* (10); Línderung *f* (10) (*смягчение*); **~úть** erléichtern *vt*; mildern *vt*, líndern *vt* (*смягчить*); **~úться** léichter wérden, sich erléichtern; sich (*dat*) Línderung verscháffen, sich (*dat*) Luft máchen.

обледенéть sich mit Eis bedécken.

облезáть, облéзть *разг.* 1. (*о животном*) háaren *vi*, sich hären; мехóвой воротúник облезáет der Pélzkragen wird kahl [reibt sich ab]; 2. (*о лаке, краске и т. п.*) sich ábbröckeln, sich ábschuppen; ábfärben *vi*.

облéзлый ábgehaart; räudig; kahl.

облекáть *см.* облéчь II 1; **~ся** *см.* облéчься.

облени́ться *разг.* faul wérden; träge wérden.

облеп|úть, ~úть 1. (*прилипнуть*) ánhaften *vi*; 2. (*обклеить*) beklében *vt*; 3. (*окружúть*) umríngen *vt*, umschwärmen *vt* (*о мухах и т. п.*); дети ~или его die Kínder umríngten [umschwärmten] ihn.

облес|éние Bewáldung *f* (10), Beförstung *f* (10); **~úть** bewálden *vt*.

облетáть, облетéть 1. (*вокруг чего-л.*) umfliegen* *vt*; облетéть вокруг Москвы éinen Rúndflug um Móskau máchen; облетéть всю Европу éinen Rúndflug durch ganz Európa máchen; 2. (*осыпаться*) ábfallen* *vi* (s), herábfallen* *vt* (s), níederfallen* *vt* (s); 3. *перен.* (*быстро распространúться*)

durchfliegen* *vt*, durchláufen* *vt*, von Mund zu Mund géhen*.

облеч||éние *перен.* Betráuung *f* (10), Au'sstattung *f* (10); Bekléidung *f* (10); **~ённый** 1. betráut, bekléidet, áusgestattet; **~енный** властью *перен.* mit der Macht [Máchtbefugnis, Máchtvollkommenheit] betráut [áusgerüstet, áusgestattet, verséhen]; 2. **~енное ударение** *лингв.* Déhnungszeichen *n* (7); Zirkumflex *m* (1).

облéчь I (*облегать*) ánschließen* *vi*, ánliegen* *vi*; bedécken (о *тучах*).

облéчь II (*одеть*) 1. bekléiden *vt* (во ч.-л. mit *dat*); éinkleiden *vt* (во ч.-л. in *acc*); 2. *перен.* umhüllen *vt*, umgében* *vt*; beléhnen *vt* (чем-л. mit *dat*); о. полномочиями mit Vóllmachten áusstatten.

облéчься 1. sich (be)kléiden; 2. *перен.* sich verkörpern; éine Gestált [Form] ánnehmen*; sich áusdrücken.

облив||áние Begießen *n* **~s**, *б.pl*; Übergießen *n* **~s**, *б.pl*; **~áть** *см.* облúть; **~áться** 1. *см.* облúться; 2. *страд.* begóssen wérden; ◇ **~аться** слезами bittere Tränen vergießen*; in Tränen schwímmen* [gebádet sein], in Tränen zerfließen*; **~аться** потом von Schweiß tríefen*; у него сердце **~ается** кровью das Herz blútet ihm.

облúв||ка (*глазурь*) Glasúr *f*; **~нóй** glasiert, Glasúr-; **~ные** гончарные изделия glasierte Töpferwaren.

облигáция Obligatión *f* (10).

облизáть (be)lécken *vt*; ◇ пальчики оближешь *разг.* da möchte man sich (*dat*) die Finger áblecken; **~ся** sich (*dat*) die Lippen belécken.

облúзывать *см.* облизáть; он облизывает губы, предвкушая удовольствие *перен.* das Wásser läuft ihm im Mund zusámmen im Vórgenuß des Vergnügens; **~ся** *см.* облизáться.

óблик 1. (*наружность*) Áu'ßere *n* **~n**, *б.pl*; Au'ssehen *n* **~s**, *б.pl*; Gesícht *n* (5), Gestált *f* (10); принять о. кого-л., чего-л. die Gestált von j-m [von etw.] ánnehmen*; 2. (*душевный склад*) Charákter *m* **~s**, -tére, Züge *pl*.

облúпать, **облúпнуть** sich bedécken (чем-л. mit *dat*).

облитерáция *мед.* Obliteratión *f* (10).

облúть begíeßen* *vt*, übergíeßen* *vt*, überschütten *vt*; **~ся** 1. (*делать обливание*) sich übergíeßen (чем-л. mit *dat*), sich düschen; 2. (*опрокинуть на себя ч.-л.*) sich begíeßen* (чем-л. mit *dat*); auf sich (*acc*) verschütten.

облиц||евáть bekléiden *vt*, verkléiden *vt*, verpútzen *vt*; **~óвка** *стр.* Verkléidung *f* (10), Verpútz *m* **~es**, *б.pl*; **~óвочный** Verkléidungs-, Verpútz(ungs)-; Zier-; **~овочный кирпич** Zierkachein *pl*.

облич||áть *см.* обличúть; **~áться** *страд.* beschúldigt wérden; überführt [entlárvt] wérden; **~éние** (*в чем-л.*) Beschúldigung *f* (10); Überführung *f* (10), Entlárvung *f* (10); **~úтель** Beschúldiger *m* (6), Überführer *m* (6); **~úтельница** Beschúldigerin *f* (12), Überführerin *f* (12); **~úтельный** beschúldigend, bezíchtigend; überführend; **~ительная речь** A'nklagerede *f* (11); **~úть** 1. (*обвинять*) ánklagen *vt*, beschúldigen *vt*, zéihen* *vt*; 2. (*разоблачить*) überführen *vt*, entlárven *vt*; 3. (*бичевать*) géißeln *vt*.

обли́чье *разг.* Áu'ßere *n* **~n**, *б.pl*.

обложéние 1. (*налоговое*) Beste'uerung *f* (10); Au'flegung *f* (10); Belástung *f* (10); 2. *воен.*, *уст.* Éi'nschließung *f* (10); Belágerung *f* (10).

облóж||енный: **~енный язык** *мед.* belégte Zúnge; **~úть** 1. (*окружить чем-л.*) umlégen *vt*; 2. (*покрыть*) bedécken *vt*, zúdecken *vt*; кругом **~ило** (*о небе*) der Himmel ist rúndherum bedéckt [bewölkt]; 3. **~ить** налогом beste'uern *vt*; 4. *воен.* éinschließen* *vt*; belágern *vt*; ◇ **~ило** *мед.* die Zúnge ist belégt; **~úться** sich umgében* (чем-л. mit *dat*).

облóжка U'mschlag *m* (1*).

облокáчиваться, **облокотúться** sich mit den E'll(en)bogen (áuf)stützen; sich auf die E'll(en)bogen stützen.

облом||áть ábbrechen* *vt*; **~áться** ábbrechen* *vi* (s); **~úть(ся)** *см.* обломáть(ся).

обломóвщина Oblómowschtschina (nach éiner Romángestalt von Gontscharów); Trägheit *f*, U'ntätigkeit *f*.

облóм||ок Brúchstück *n* (2); Trümmer *m* (6); **~ки** (*выбрасываемые морем*) Wrack *n* (2) (*pl тж.* **~s**), Strándgut *n* **~**, *б.pl*; **~ки старины** *перен.* Überbleibsel [Trümmer, Réste] des A'lten; **~очный**: обломочные породы *геол.* Verwítterungsgesteine *pl*.

облупúть, **облýпливать**, **облупля́ть** ábschälen *vt*; (áb)péllen *vt*; ábputzen *vt*.

облупúться 1. (*о коже и т. п.*) abschuppen *vi*; 2. (*о лаке, краске и т. п.*) sich ábbröckeln, ábblättern *vi* (s).

облуч||áть bestráhlen *vt*; **~éние** Bestráhlung *f* (10).

облучóк Bock *m* (1*); Kútschersitz *m* (1).

облы́жный verléumderisch, falsch.

облысéть éine Glátze bekómmen; káhl (-köpfig) wérden; die Háare verlíeren*.

облюбовáть (*кого-л., ч.-л.*) *разг.* áuserwählen *vt*; an etw. Gefállen finden*.

обмáз||ать 1. éinschmieren *vt*; éinfetten *vt*; éinsalben *vt*; bestréichen* *vt*, tünchen *vt* (*штукатуркой*, *краской*); 2. (*запачкать*) beschmíeren *vt*; **~аться** (*запачкаться*) sich beschmíeren; **~ка** 1. *см.* обмáзывание; 2. (*вещество*) Tünche *f* (11); Verpútz *m* **~(e)s**, *б.pl* (*для стен*); **~ывание** Tünchen *n* **~s**, *б.pl*; Bestréichen *n* **~s**, *б.pl*; Kálken *n* **~s**, *б.pl* (*известью*); **~ывание** яблонь производится осенью man kalkt die A'pfelbäume im Herbst; **~ывать** *см.* обмáзать.

обмáкивать, **обмакнýть** éintauchen *vt*.

обмáн 1. Betrúg *m* **~(e)s**, *б.pl*; Trug *m* **~(e)s**, *б.pl*; Lug und Trug; Täuschung *f* (10); Hintergehung *f* (10); I'rreführung *f* (10); Betrügerei *f* (10) (*мошенничество*); даться в о. *разг.* sich ánführen [násführen] lássen*; sich hínters Licht führen lássen*; ввести в о. ánführen *vt*; násführen *vt*; hínters Licht führen; 2. Täuschung *f* (10); I'rrtum *m* (5); о. зрения Au'gentäuschung *f* (10); óptische Täuschung; о. чувств Sínnestäuschung *f* (10); **~ка** *мин.* Blénde *f* (10); роговая **~ка** Hórnblende *f* (10); **~ный**: **~ным** способом betrügerisch; **~ýть** betrügen *vt*, ánführen *vt*; násführen *vt*; hintergéhen* *vt*; hínters Licht führen; übers Ohr háuen; ein Schnippchen schlágen*; j-m bláuen Dunst vórmachen (кого-л.); täuschen *vt* (*ожидания*, *доверие*); **~ýться** sich täuschen; sich getäuscht séhen*; getäuscht wérden; **~ýться** в своих ожиданиях in séinen Erwártungen

getäuscht wérden; ~чивость Trúghaftigkeit *f*; ~чивый trúgerisch; trúghaft; täuschend; ~шик, ~шица Betrúger *m* (6), ~in *f* (12); ~ывать(ся) *см.* обману́ть(ся).

обмара́ть beschmíeren *vt*.

обма́тывать(ся) *сл.* обмота́ть(ся).

обма́хивать 1. *см.* обмахну́ть; 2. (*веером и т. п.*) fächeln *vt*; ~иваться sich fächeln; ~ну́ть (*слегка́нуть с чего-л.*) ábfegen *vt*; ábstäuben *vt* (*пыль*).

обмеле́ние Séichtwerden *n* ~s; ~ть verséichten *vi* (s), seicht wérden.

обмéн 1. Au'stausch *m* ~(e)s; Tausch *m* (1); средство обмена *эк.* Táuschmittel *n* (6); о. мнениями *перен.* Gedánkenaustausch *m*; Méinungsaustausch *m*; 2. *физиол.*: о. веществ Stóffwechsel *m* ~s; ~ивать(ся) *см.* обменя́ть(ся); ~ный Tausch-; Wéchsel-; ~ный пункт *эк.-б.* Táuschpunkt *m* (1); ~я́ть (áus)táuschen *vt*, éintauschen *vt* (на *ч.-л.* gegen *acc*); úmtauschen *vt*; ~я́ться (*чем-л.*) áustauschen *vt*; wécheln *vt*; gégenseitig [untereinánder] wécheln.

обме́р 1. Méssung *f* (10), Verméssung *f* (10); Au'smessen *n* ~s, *б.pl*; 2. (*обман*) Fálschmessen *n* ~s, *б.pl*, Übervórteilung *f* (10) (beim Méssen).

обмере́ть *разг.* erstárren *vi* (s); о. от страха, ужаса vor Schreck [Furcht] erstárren.

обмéр|ивать *см.* обмéрить; ~иваться *разг.* 1. *средн. см.* обмéриться; 2. *страд. см.* обмéриться; ~ить 1. áusmessen *vt*; méssen *vt*; ~ить земельный участок ein Gründstück méssen; 2. (*обмануть*) beim Méssen betrügen; fálsch méssen; ~иться *разг.* sich beim Méssen írren; ~я́ть *см.* обмéрить; ~я́ться *страд.* áusgemessen [gemésssen] wérden.

обмести́ (*пыль*) ábfegen *vt*.

обметать I *см.* обмести́.

обмета́ть II 1. (*петли*) benähen *vt*; 2. *безл.*: его губы обметало *разг.* er hat éinen Au'sschlag auf den Lippen.

обмётывать *см.* обмета́ть II.

обмина́ть *см.* обмя́ть.

обмира́ть *см.* обмере́ть.

обмозгова́ть *разг.* bedénken* *vt*, überlégen *vt*, erwägen* *vt*.

обмолáчивать *с.-х. см.* обмолоти́ть.

обмóл|вливаться 1. (*сделать ошибку речи*) sich verspréchen*; 2. (*проболтаться*) sich verpláppern; 3. (*упомянуть о чем-л.*) erwähnen *vt*; ~ка (fálscher) Zúngenschlag *m* (1*), Lápsus línguae; Schnítzer *m* (6) (*разг.*).

обмолóт *с.-х.* Drusch *m* ~(e)s; Dréschen *n* ~s; ~и́ть *с.-х.* dréschen* *vt*.

обмора́живать, обморóзить ábfrieren* *vt*.

обмóр|ок O'hnmacht *f* (10); Besínnungslosigkeit *f*, *б.pl*; упасть в ~ок in O'hnmacht fállen*, óhnmächtig wérden; ~очный *мед.* óhnmächtig; besínnungslos; ~очное состояние O'hnmachtszustand *m* (1*).

обмота́ть 1. (*чем-л.*) umwickeln *vt*; 2. (*вокруг чего-л.*) wickeln *vt*, schlíngen* *vt* (um *acc*); ~ся sich wickeln, sich schlíngen* (worúm *acc*).

обмóт|ка 1. (*действие*) Wickeln *n* ~s; Spülen *n* ~s; ~ка катушек Wickeln der Gárnrollen; Spülen des Garns; 2. *тех.* Wick(e)lung *f* (10); маг ~ки (*на ногах*) Wickelgamaschen *pl*.

обмочи́ть naß máchen *vt*, nässen *vt*; ~ся *разг.* 1. (*чем.-л.*) etw. über sich gießen*; sich mit etw. begíeßen*; 2. *фам.* sich naß máchen; ins Bett nässen (*в кровати*).

обмундирова́ть in Uniform kléiden, uniformieren *vt*; éinkleiden *vt*; ~ся sich (*dat*) éine Uniform áuschaffen; sich éinkleiden.

обмундиро́вка Uniformierung *f* (10); Ei'nkleidung *f* (10).

обмыва́ние Wáschung *f* (10); Wáschen *n* ~s, *б.pl*; A'bspülen *n* ~s, *б. pl*; ~ть *см.* обмы́ть; ~ться 1. *средн. см.* обмы́ться; 2. *страд.* gewáschen [gespült, ábgespült] wérden.

обмы́лок *разг.* Séifenstummel *m* (6).

обмы́ть wáschen* *vt*; ábwaschen* *vt*; ~ся sich ábwaschen*.

обмя́кать, обмя́кнуть schlaff wérden.

обмя́ть (ver)knéten *vt*; verdrücken *vt* (*постель*).

обнагле́ть frech wérden.

обнадёжи|вать, ~ть Hóffnung zúsprechen, vertrösten *vt* (чем-л. auf *acc*); in Au'ssicht stéllen (кого-л. *dat*).

обнажа́ть *см.* обнажи́ть; ~я́ться 1. *средн.* *см.* обнажи́ться; 2. *страд.* enthlößt wérden; ~ённое 1. Entblößung *f* (10); 2. *геол.* Au'slaufen *n* ~s, Zutágestreichen *n* ~s; 3. *перен.* Au'fdeckung *f* (10); Enthüllung *f* (10); ~ённый 1. bloß, kahl, nackt; únbedeckt, entblößt; 2. (*о сабле и т. п.*) gezúckt, blank; ~ить 1. entblößen *vt*; entkléiden *vt*; ~ить голову das Haupt entblößen; 2. *воен.* (*фланг и т. п.*) entblößen *vt*; 3. (*саблю и т. п.*) ziehen* *vt*, zücken *vt*; 4. *перен.* (*раскрыть*) enthüllen *vt*; áufdecken *vt*; blóßlegen *vt*; ~и́ться 1. sich entblößen; sich entkléiden; 2. *страд.* bloß [nackt, kahl] wérden; zu Táge stréichen* (*о горных породах*); *перен.* enthüllt wérden, zu Táge kómmen*.

обнарóдова|ние Veröffentlichung *f*, Kúndmachung *f*, Kúndgebung *f*, Bekánntmachung *f*; ~ть veröffentlichen *vt*, kúndmachen *vt*, kúndgeben* *vt*, bekánntmachen *vt*.

обнаружéние, ~ивание 1. (*открытие*) Entdécken *n* ~s, Au'ffinden *n* ~s; 2. (*разоблачение*) Au'fdeckung *f*, Blóßlegung *f*, Blóßstellung *f*; 3. (*проявление*) Hervórtreten *n* ~s; Zutágetreten *n* ~s; ~ивать *см.* обнаружи́ть; ~иваться *см.* обнаружи́ться; ~ить 1. (*о конкретных вещах*) entdécken *vt*; áuffinden* *vt*; 2. *перен.* (*обман, ошибку и т. п.*) dahinterkommen* *vi* (s); daráuf geráten*; an den Tag bringen*, féststellen *vt* (*разоблачить*); 3. (*проявить ум, способности и т. п.*) beweísen* *vt*; erwéisen* *vt*; an den Tag légen; zéigen *vt*; ~иться sich herausstellen; an den Tag kómmen*; zutágekommen *vi* (s), in Erschéinung tréten* (*выявляться*).

обнести́ 1. (*песни вокруг чего-л.*) um etw. trágen*; herúmtragen* *vt*; 2. (*окружить*) umgében* *vt*; umzäunen *vt*, umgíttern *vt* (*огородить*); 3. (*угостить всех гостей*) herúmreichen *vt*; 4. (*пропустить при угощении*) übergéhen* *vt*, nicht réichen.

обнима́ть(ся) *см.* обня́ть(ся).

обни́мка: по́бнимку umschlúngen; umármt.

обнища́|лый verármt, verélendet; pauperisiert; ~ние 1. (*процесс*) Verármung *f*, Verélendung *f*; Pauperisierung *f*; 2. (*бедность*) A'rmut *f*; E'lend *n* ~(e)s, Pauperismus *m* ~s; ~ть verármen *vi* (s), verélenden *vi* (s); arm [élend, béttelarm] wérden; auf den Hund kómmen* (*фам.*).

обно́в||ка *разг.* Néuanschaffung *f* (10); **~и́ть** 1. (*восстановить*) restaurieren *vt*; ernéuern *vt*; wiederhérstellen *vt* (*о здании*); 2. (*надеть, употребить в первый раз*) zum érsten mal ánziehen* [benützen], éinweihen *vt*; **~и́ться** 1. (*возродиться*) sich wiederhérstellen; 2. *страд.* ernéuert wérden; éingeweiht wérden.

обно́в||ка *разг.* Néuanschaffung *f* (10); **~ле́ние** Ernéuerung *f* (10); Wiederhérstellung *f* (10) (*восстановление*); **~лённый** ernéut; áufgefrischt; **~ли́ть(ся)** *см.* обновить(ся).

обноси́ть *см.* обнести́; **~ся** 1. *средн. разг.* nichts (Vernünftiges) ánzuziehen háben, ganz ábgerissen sein (*о человеке*); fádenscheinig wérden, ábgetragen wérden (*об одежде*); 2. *страд.* umgében wérden; übergángen wérden.

обно́ски *разг.* ábgetragene Kléidung.

обню́хать beríechen* *vt*; beschnüppern *vt* (*о животных*).

обня́ть umármen *vt*; umhálsen *vt*; **~ся** sich [einánder] umármen [umhálsen].

обо *см.* о I.

обобра́ть 1. (*собрать*) pflücken *vt*; rúpfen *vt*; о. ягоды álle Béeren ábsammeln; 2. (*ограбить кого-л.*) plündern *vt*; áusplündern *vt*.

обобщ||а́ть *см.* обобщи́ть; **~е́ние** Verallgemeínerung *f* (10); Verallgemeínern *n* ~s, *б.pl*; **~ествить** *эк.* vergeséllschaften *vt*, vergeséllschaftlichen *vt*; **~ествле́ние** *эк.* Vergeséllschaftung *f*; **~ествление средств производства** Vergeséllschaftung der Produktiónsmittel; **~ествлённый** *эк.* vergeséllschaftet; **~ествленный сектор сельского хозя́йства** vergeséllschafteter [kollektivierter]Séktor der Lándwirtschaft; **~ествля́ть** *эк. см.* обобществить; **~и́ть** verállgemeínern *vt*.

обовши́вать *разг.* verläusen *vi* (s).

обогат||и́тельный: **~ительный завод** *горн.* Au'fbereitungsfabrik *f* (10); **~и́ть** 1. beréichern *vt*; reich máchen (*сделать богатым*); 2. **~ить свой опыт** *перен.* séine Erfáhrung beréichern [erhöhen]; 3. **~ить руду** *горн.* das Erz áufbereiten; **~и́ться** sich beréichern.

обогащ||а́ть *см.* обогати́ть; **~а́ться** 1. *см.* обогати́ться; 2. *горн.* áufbereitet wérden; **~е́ние** Beréicherung *f* (10); **~енне руд** *горн.* die Au'fbereitung der E'rze.

обогна́ть überhólen *vt*; überflügeln *vt*; zuvórkommen* *vi* (s) (*тж. перен.*).

обогну́ть biegen* *vt* (s) (ч.-л. um *acc*); *мор.* umschíffen *vt*; о. мыс éine Lándzunge [ein Kap] umschíffen.

обоготвор||е́ние Vergötterung *f* (10); **~и́ть**, **~я́ть** vergöttern *vt*.

обогрева́||ние Wärmung *f*, Erwärmung *f*; Behéizung *f*; **~ть(ся)** 1. *средн. см.* обогре́ть(-ся); 2. *страд.* erwärmt [behéizt] wérden.

обогре́ть (er)wärmen *vt*; behéizen *vt*; **~ся** sich (er)wärmen; warm wérden.

обод 1. Réifen *m* (7); 2. (*колеса*) Rádreifen *m* (7); Félge *f* (11), Kranz *m* (1*); **~о́к** Réif(en) *m* (1, 7), Rand *m* (5).

ободо́чный: **Réif(en)-**; **ободочная кишка** *анат.* Grímmdarm *m* (1*); Kólon *m* ~s, ~s (*pl тж.* Kóla).

обо́др||анный 1. (*в лохмотьях*) zerlúmpt; ábgerissen; schäbig; 2. (*оцарапанный*) *разг.* zerkrátzt; zerschúnden; **~а́ть** 1. ábrinden *vt*, ábborken *vt* (*дерево*); 2. (*содрать кожу*) ábreißen* *vt*; 3. *перен. разг.* rúpfen *vt*; **~ать как липку** bis aufs Hemd áusplündern; das Fell über die O'hren ziehen*; **~а́ться** 1. ábgerissen [zerfétzt] wérden; **диван ~ался** das Sófa ist ganz ábgerissen; 2. *разг.* (*оцарапаться*) sich rítzen, sich schínden*; 3. *фам.* (*износиться*) ábgerissen [zerlúmpt] sein.

ободр||е́ние Ermútigung *f* (10); Ermúnterung *f* (10); **~и́тельный** ermútigend; ermúnternd.

ободри́ть ermúntern *vt*; áufmuntern *vt*; ermútigen *vt*; j-m Mut máchen [einflößen]; **~и́ться** Mut fássen; sich áufmuntern; **~ть** *см.* ободри́ть; **~я́ться** *страд.* ermútigt [áufgemuntert] wérden.

обоепо́лый *бот.* döppelgeschlechtig, zwéigeschlechtig, zwitterhaft, zwitterartig.

обожа||ние A'nbetung *f*; Verhímmelung *f*, Vergötterung *f*; **~тель** *разг.* Veréhrer *m* (6); A'nbeter *m* (6); **~ть** sehr gern háben, schwärmen *vi* (ч.-л. für *acc*); ánbeten *vt*, vergöttern *vt* (*кого-л.*).

обожда́ть ábwarten *vt*.

обожеств||и́ть vergöttern *vt*, vergötten *vt*, wie éinen Gott [göttlich] veréhren; **~ле́ние** Vergötterung *f* (10); **~я́ть** *см.* обоготворя́ть.

обожра́ться sich den Wanst vóllschlagen*.

обоз 1. Wágenzug *m* (1*), Führenzug *m* (1*); Troß *m* (1); красный о. róter Getréidezug *m* (1*); 2. *воен.* Troß *m* (1); Train *m* ~s, ~s (*франц.*); Náchschubkolonne *f*; боевой о. Geféchtstroß *m* (1); вещевой о. Gepäckstaffel *f* (11), Gepäcktroß *m*; продовольственный о. Verpflégungstroß *m*.

обозва́ть benénnen* *vt*; éinen Spítznamen gében*; mit éinem Schímpfnamen belégen.

обозли́ть erbósen *vt*, erzürnen *vt*, wütend [zórnig] máchen; in Härnisch bringen*; **~ся** erbósen *vt* (s), erzürnen *vi* (s), zórnig wérden; in Zorn [Härnisch] geráten*.

обознава́ться, **обозна́ться** *разг.* sich verséhen*, sich täuschen; sich vergúcken.

обозначч||а́ть 1. (*отмечать*) bezéichnen *vt*; kénnzeichnen *vt*, markíeren *vt*; 2. (*значить*) bedéuten *vt*; 3. *мат.* benénnen* *vt*; **~а́ться** hervórtreten* *vi* (s); zur Géltung kómmen* (*обнаруживаться*); **~е́ние** 1. (*действие*) Bezéichnung *f*, Kénnzeichnung *f*, Verméirkung *f*; Markíerung *f*; 2. (*знак*) Zéichen *n* (7); Bezéichnung *f* (10).

обозна́чить *см.* обозначать; **~ся** *см.* обозначаться.

обо́зный Troß-; Train-; обозная лошадь Tráinpferd *n* (2); обозные войска Tráintruppen *pl*; о. парк Führpark *m* (1).

обозр||ева́тель Revueschreiber *m* (6); **~ева́ть** besíchtigen *vt*, beschäuen *vt*; Rúndschau hálten*; U'mschau hálten*; überschäuen; **~е́ние** Ü'bersicht *f* (10) (*обзор*); Revue *f* (11) (*франц.*); Rúndschau *f* (10) (*в газете и т. п.*); **~е́ть** *см.* обозревать.

обо́и Tapéte *f* (11), Tapéten *pl*.

обойдённый: быть обойденным в чем-л. bei etw. zu kurz kómmen*.

обо́йма 1. *воен.* Patrónenrahmen *m* (7), Patrónenstreifen *m* (7); 2. *мех.* Zwínge *f* (11).

обо́йный Tapezíer-; о. гвоздь Tapezíerstift *m* (1); о. мастер *см.* обойщик.

обойти́ 1. (*вокруг чего-л.*) um etw. herúmgehen* *vi* (s); 2. (*распространиться*) úmgehen* *vi* (s); **известие быстро обошло всех** die Náchricht ging schnell um; 3. (*по-*

бывать в разных местах) éinen Rúndgang máchen, durchwándeln *vt*; о. караулом die Rúnde máchen; 4. (*избегнуть*) umgéhen* *vt*; verméiden* *vt*; áusweichen* *vi* (s) (*ч.-л. dat*); о. затруднение éine Schwíerigkeit verméiden* [umgéhen*]; мы не можем обойти этот вопрос wir können nicht diese Frage umgéhen*, wir können nicht dieser Frage áusweichen; 5. *воен.* umgéhen* *vt*; 6. (*обмануть*) hinters Licht führen; násführen *vt*; 7. (*пропустить, пренебречь*) áußer acht lássen*; benáchteiligen *vt*, übergéhen* *vt*; о. молчанием mit Schwéigen übergéhen*; 8. (*перегнать*) überhólen *vt*; zuvórkommen* *vi* (s).

обойти́сь 1. (*стоить*) kósten *vt*, zu stéhen kómmen* (*во ч.-л.*); дорого о. téuer zu stéhen kómmen*; это мне дорого обошлось das hat mich schwéres Geld gekóstet; это ему дорого обойдется *перен.* das soll ihm téuer zu stéhen kómmen; 2. (*обращаться с кем-л., с чем-л.*) verfáhren* *vi* (s); úmgehen* *vi* (s); бережно о. с кем-л. j-n schónen [schónend behándeln]; 3. (*без чего-л.*) áuskommen können*; etw entbéhren können*; 4. (*чем-л.*) áuskommen* *vi* (s); я должен о. этой суммой ich bin auf diese Súmme ángewiesen; ◇ обойдется *разг.* es wird schon géhen.

обо́йщик Tapezíerer *m* (6).

обокра́сть bestéhlen* *vt*.

оболга́ть *разг.* belügen *vt*; verléumden *vt*.

оболо́чка 1. Hülle *f* (11); 2. *анат.*: радужная о. Régenbogenhaut *f*; роговая о. Hórnhaut *f*; сетчатая о. Nétzhaut *f*; слизистая о. Schléimhaut *f* (3).

обо́лтус *фам., бран.* Scháfskopf *m* (1*); Taps *m* (1); Dúmmerjan *m* (1).

обольсти́тель, ~ница Verführer *m* (6), ~in *f* (12); **~ный** verführerisch; bezáubernd.

обольсти́ть verführen *vt*; **~ся** verführt wérden; sich verführen lássen* (чем-л. durch *acc*, von *dat*).

обольщ|а́ть(ся) *см.* обольсти́ть(ся); **~а́ться надеждами** Hóffnungen háben [hégen]; не обольщай себя надеждами *фам.* gib dich kéinen Hóffnungen hin; bilde dir kéine Schwáchheiten ein; **~éние** 1. Verführung *f* (10); 2. (*иллюзия*) Wahn *m* ~(e)s, *б. pl.*

обомле́ть (*быть пораженным*) erstárren; о. от ужаса vor Schreck starr sein [erstárren].

обоня́|ние Geruch *m* ~(e)s, Geruch(s)sinn *m* ~(e)s; иметь тонкое о. éinen féinen Geruch háben; **~тельный** Riech-; Geruchs-; **~тельный орган** Geruchsorgan *n* (2); **~ть** riechen* *vt*.

обора́чив|аемость *эк.* U'mschlagsfähigkeit *f*, U'mlaufsfähigkeit *f*; **~ать** *см.* оберну́ть; **~аться** 1. *см.* оберну́ться; 2. *эк.* úmschlagen* *vi* (s), úmlaufen* *vi* (s).

оборва́нец 1. Zerlúmpte *m* (9*); 2. *уст.* (*бродяга*) Vagabúnd *m* (8).

обо́рванный zerlúmpt.

оборва́ть 1. (*веревку и т. п.*) ábreißen* *vt*; zerréißen* *vt*; zum Springen bringen* (*только струну*); 2. (*сорвать*) ábreißen* *vt*; ábpflücken *vt*; о. листья Blätter ábreißen*; 3. (*прекратить*) *перен.* ábbrechen* *vt*; о. разговор das Gespräch ábbrechen*; о. речь in der Réde ábbrechen*; 4. *фам.* (*заставить кого-л. замолчать*) j-m übers Maul fáhren*; **~ся** 1. (*о веревке и т. п.*) (áb)réißen* *vi* (s); springen* *vi* (s) (*только о струне*); 2. (*о платье и т. п.*) zerréißen* *vi* (s); 3. (*сорваться, упасть*) herúnterfallen* *vi* (s); 4. (*сразу прекратиться*) ábbrechen* *vi* (s); plötzlich áufhören; stócken *vi* (h, s).

обо́рка Volant *m* ~s, ~s (*франц.*); Fálbel *f* (11), Rüsche *f* (11).

оборо́на Vertéidigung *f* (10); A'bwehr *f*; Wehr *f*, Schutz *m* ~(e)s; Defensive *f* (11); крепить оборону die Wéhrkraft stählen; для обороны и наступления zu Schutz und Trutz; активная оборона offensive Vertéidigung *f*; береговая оборона Küstenverteidigung *f*; противовоздушная оборона Lúftschutz *m* ~(e)s. Flúgabwehr *f*, Lúftabwehr *f*, Fliegerabwehr *f*, Fliegerschutz *m* ~(e)s; противохимическая оборона Gásabwehr *f*; Gásschutz *m* ~(e)s; противотанковая оборона Tánkabwehr *f*, Kámpfwagenabwehr *f*; огневая оборона Féuerschutz *m* ~(e)s; Совет Труда и Обороны Rat für A'rbeit und Lándesverteidigung.

оборо́нец *полит.* «Váterlandsverteidiger» *m* (6), Vertéidiger des bürgerlichen «Váterlandes».

оборони́тельный Vertéidigungs-, A'bwehr-, Schutz-; defensiv; оборонительный бой Vertéidigungsgefecht *n* (2), Vertéidigungskampf *m* (1*); оборонительная война Vertéidigungskrieg *m* (1); оборонительная линия Vertéidigungslinie *f* (11); оборонительная полоса Vertéidigungszone *f* (11); оборонительная позиция Vertéidigungsstellung *f* (10); оборонительное оружие A'bwehrwaffe *f* (11); оборонительное сооружение Vertéidigungsanlage *f* (11); придерживаться оборонительной тактики sich defensiv verhálten*.

оборо́нный Wehr-; Vertéidigungs-; **~ная промышленность** Wéhrindustrie *f*; **~оспособность** Vertéidigungsfähigkeit *f* (10); **~оспособный** vertéidigungsfähig, wéhrfähig; wéhrhaft; **~чество** *полит.* «Váterlandsverteidigung» *f*, Vertéidigung des bürgerlichen «Váterlandes»; **~я́ть** vertéidigen *vt*; schützen *vt*; **~я́ться** sich vertéidigen, sich wéhren.

оборо́т 1. Wéndung *f* (10); U'mkehrung *f* (10); 2. *эк.* U'mlauf *m* (1*); U'mschlag *m* (1*); U'msatz *m* (1*); пускать в о. *перен.* in U'mlauf bringen[sétzen]; 3. *воен.* Schwénkung *f* (10); 4. (*обратная сторона чего-л.*) Rückseite *f* (11); Kéhrseite *f* (11); смотри на обороте siehe úmstehend; bitte wénden (*сокр.* b. w.); 5. (*поворот*) Wéndung *f* (10); о. мысли Gedánkenwendung *f*; принимать опасный оборот éine gefährliche Wéndung néhmen; 6. (*о стиле*) Wéndung *f* (10); о. речи Rédewendung *f* (10); 7. (*колеса*) U'mdrehung *f* (10); ◇ взять кого-л. в о. *разг.* j-n ins Gebét [Kréuzverhör] néhmen*.

оборотень *фольк.* Wéchselbalg; *m* ~(e)s, *б.pl*, Wérwolf *m* ~(e)s, *б.pl*.

оборо́тливый *разг. см.* оборо́тистый; **~и́ть(ся)** (sich) úmwenden*, úmdrehen; **~ливость** *разг.* Fixigkeit *f*; Geschäftigkeit *f*; **~ливый** *разг.* geschäftstüchtig; immer éinen Au'sweg findend; nicht auf den Kopf gefállen; **~ный** 1. U'msatz-; **~ный капитал** *эк.* zirkulíerendes Kapitál; 2. **~ная сторона** (медали) *перен.* die Kéhrseite (der Medáille).

оборудо́вание 1. (*действие*) Au'sstattung *f* (10), Ei'nrichtung *f* (10), Installierung *f* (10); 2. (*предметы*) Au'srüstung *f* (10);

Ei'nrichtung *f* (10); машинное ~ание Maschinerie *f* (11) (*на заводе*); Schiffsmaschinerie *f* (*на корабле*); ~ать 1. áusstatten *vt*; áusrüsten *vt*; éinrichten *vt*; installieren *vt*; 2. *перен. разг.* máchen *vt*, dréhen *vt*, déichseln *vt*; ~ать дело éine Sáche dréhen [déichseln].

обоснова́ние 1. (*действие*) Begrúndung *f* (10); Motivierung *f* (10); 2. (*доводы*) Beweísgründe *pl*, Arguménte *pl*; Dárlegung der Motive (*изложение мотивов*).

обосно́ванно: это вполне ~анно das hat Hand und Fuß; ~анность Begrúndetheit *f*; die Stichháltigkeit *f*, Triftigkeit *f*; Motiviertheit *f*; ~анный begrúndet; gerechtfertigt; motiviert; ~а́ть begrúnden *vt*, motivieren *vt*; ~а́ться sich niederlassen*, sich ánsiedeln; sich éinrichten (*устроиться*); ~ывать *см.* обосновать.

обосо́б|ить ábsondern *vt*, isolieren *vt*; ~иться sich ábsondern, sich isolieren; ~ле́ние 1. (*действие*) A'bsonderung *f* (10), Sónderung *f*; 2. (*состояние*) A'bsonderung *f*, Isolierung *f*; ~ленность A'bgetrenntheit *f*; Isoliertheit *f*; ~ленный (áb)gesóndert; apárt; isoliert; ~ля́ть *см.* обособить; ~ля́ться 1. *средн. см.* обособиться; 2. *страд.* (áb)gesóndert wérden.

обостр|ённое Verschárfung *f* (10), Zúspitzung *f* (10); ~ение классовой борьбы Verschárfung des Klássenkampfes; ~ение классовых противоречий die Verschárfung [Zúspitzung] der Klássengegensätze; ~ение болезни die Verschlimmerung [Verschárfung] der Kránkheit; ~ённость Zúgespitztheit *f*; Schárfe *f*; ~ённый zúgespitzt, verschárft; ~енные отношения zúgespitzte Beziehungen *pl*; ~енное чутье die verschárfte Empfíndlichkeit; die erhöhte Sensibilität; ~ить verschárfen *vt*, zúspitzen *vt*; spánnen *vt*; verschléchtern (*ухудшить*); ~ить отношения die Beziehungen zúspitzen; ~иться sich verschárfen, sich zúspitzen; gespánnt wérden; sich verschlímmern, sich verschléchtern (*ухудшиться*); положение ~илось die Láge hat sich zúgespitzt; die Láge ist gespánnt; классовая борьба ~ается der Klássenkampf verschárft sich [spitzt sich zu]; ~ить *см.* обострить; ~иться 1. *средн. см.* обостри́ться; 2. *страд.* zúgespitzt [gespánnt] wérden.

обоюдно gégenseitig, wéchselseitig, béiderseitig, béiderseits; ~ость Gégenseitigkeit *f*, Wéchselseitigkeit *f*, Béiderseitigkeit *f*; ~ый gégenseitig, wéchselseitig, béiderseitig; по ~ому согласию nach béiderseitigem Ei'nverständnis.

обоюдоо́стрый zwéischneidig; это обоюдоострое оружие *перен.* das ist éine zwéischneidige Wáffe [ein zwéischneidiges Schwert].

обрабáтыв|ать 1. beárbeiten *vt*; bebáuen *vt*, bestéllen *vt* (*в сельск. хоз.*); ~ать поле den A'cker bestéllen; ~ать статью éinen Artikel [Au'fsatz] beárbeiten [féilen]; 2. *перен. разг.* (*кого-л.*) j-n beárbeiten *vt*; j-n herúmkriegen *vt*, kléinkriegen *vt*; ~ающий: ~ающая промышленность die beárbeitende Industrie.

обрабо́т|ать *см.* обрабáтывать; ~ка 1. *с.-х.* Bestéllung *f*; Beáckerung *f*, Beárbeitung *f*; 2. *тех.* Beárbeitung *f*; ~ка металла Beárbeitung des Metálls; 3. *лит.* Beárbeitung *f*; ~ка текста Beárbeitung [Féilung] des Téxtes; ◇ взять в обработку *разг.* in A'rbeit néhmen*; ins Gebét néhmen*.

обрáдовать erfréuen *vt*; Fréude beréiten [máchen]; ~ся sich fréuen, erfréut sein (чему-л. über *acc*).

образ I 1. (*способ*) Art *f* (10), Wéise *f* (11), Form *f* (10); о. правления Regierungsform *f*; о. жизни Lébensweise *f*; о. мыслей Dénk(ungs)art *f*, Dénkweise *f*; 2. (*вид, облик*) Gestált *f* (10); 3. *лит.* Gestált *f* (10); Figúr *f* (10); Bild *n* (5); 4. (*в сочетании с прилагат. и местоимением*) каким образом wie, auf wélche Wéise, in wélcher Wéise; никоим образом kéineswegs; auf kéinerlei Art [Wéise]; таким образом so, sólcherweise, auf diese Art [Wéise]; главным образом háuptsächlich, in der Háuptsache; равным образом gléicherweise; ébenfalls; ◇ обстоятельство образа действия *грам.* adverbiále Bestímmung der Art und Wéise; по образу своему и подобию nach séinem Vór- und E'benbild.

образ II (*икона*) Héiligenbild *n* (5).

образе́ц 1. (*пример*) Vórbild *n* (5), Béispiel *n* (2); Múster *n* (6); по образцу nach dem Vórbild; брать за о. zum Vórbild néhmen*; 2. (*товарный*) Múster *n* (6); Wárenmuster *n*.

образи́|ость Bildlichkeit *f*; ~ый bildlich; ~ое выражение bíldlicher Au'sdruck; ~о выражаться sich bíldlich áusdrücken, in Bíldern spréchen.

образова́ние I 1. (*созидание*) Gestáltung *f*, Bíldung *f*, Scháffung *f*; Entstéhung *f*; 2. (*то, что образовалось*) Formátion *f* (10).

образова́ние II (*просвещение*) Bíldung *f*; Au'sbildung *f*; низшее о. Elementár(schul)bildung *f*; среднее о. Mittelschulbildung *f*; высшее о. Hóchschulbildung *f*; профессиональное о. Fáchbildung *f*; народное о. Vólksbildung *f*; дать о. éine Au'sbildung gében*; получить о. éine Au'sbildung bekómmen* [erhálten*].

образо́ванн|ость Bíldung *f*; Kultúr *f* (*культурность*); ~ый 1. *см.* образова́ть; 2. (*получивший образование*) gebíldet.

образов|а́тельный Bíldungs-; ~ательный ценз (*в кап. странах*) Bíldungszensus *m*; ~; ~а́ть bílden *vt*; éinrichten *vt* (*устроить*); scháffen *vt* (*создать*); grúnden *vt*, begrúnden *vt*, stíften *vt* (*основать*); ~а́ться sich bílden; entstéhen* *vi* (s) (*возникнуть*); sich entwíckeln (*развиться*).

образо́вывать(ся) *см.* образова́ть(ся).

образýмить zur Vernúnft bringen*; ~ся zur Vernúnft kómmen*, Vernúnft ánnehmen*, zur Ei'nsicht kómmen*.

образцо́вый vórbildlich; músterhaft; mústergültig, Múster- (*о человеке, учреждении и т. п.*); образцовое хозяйство Músterwirtschaft *f* (10); образцовое произведение Méisterwerk *n* (2), Méisterstück *n* (2).

образчик *см.* образец.

обрáм|ить éinrahmen *vt*; ~ление Ei'nrahmung *f* (10); ~ля́ть éinrahmen *vt*; ~ля́ться *страд.* éingerahmt wérden.

обраст|а́ние 1. Bewáchsen *n* ~s; 2. *перен.* Verspießern *n*; ~а́ть, ~и́ 1. bewáchsen* *vi* (s), umwáchsen* *vi* (s) (*зеленью*); mit Haar bedéckt sein, bewáchsen sein (*волосами*); ~и жиром Fett ánsetzen; ~и грязью

mit Schmutz bedéckt [überzógen] sein; 2. *перен.* verspíeßern *vi* (s).

обрат||и́мый úmkehrbar, reversíbel; **~и́ть** 1. (*повернуть, направлять*) wénden* *vt*, richten *vt*, lénken *vt*; **~ить взгляд на кого-л., на ч.-л.** sein Au'genmerk auf j-n, auf etw. lénken [richten]; den Blick auf j-n, auf etw. richten [lénken]; **~ить внимание на кого-л., на ч.-л.** j-m, etw. die Au'fmerksamkeit zúwenden*; auf j-n, etw. die Au'fmerksamkeit wénden; **~ить на себя внимание** die Au'fmerksamkeit auf sich lénken [richten, wénden*]; 2. (*превратить в кого-л., ч.-л.*) verwándeln *vt*; **~ить в пепел** (*сжечь до основания*) in A'sche légen; ◇ **~ить кого-л. в бегство** j-n in die Flucht schlágen*; **~ить в шутку** als Scherz behándeln; etw. (*dat*) éine Wéndung ins Schérzhafte gében*; etw. (*dat*) éine schérzhafte Wéndung gében*; **~и́ться** 1. (*повернуться*) sich úmwenden*, (sich) úmkehren; 2. (*адресоваться*) sich wénden* (к кому-л. an *acc*); **~иться с речью** éine A'nsprache hálten*; **~иться с призывом** sich mit éinem Au'fruf an j-n wénden*; 3. (*превратиться*) sich verwándeln, sich úmwandeln; ◇ **~иться в бегство** die Flucht ergréifen*.

обра́тн||о 1. (*наоборот*) úmgekehrt; **~о пропорциональный** *мат.* úmgekehrt proportional; rezipról; **~о действующий** rückwirkend; 2. (*назад*) zurück; rückwärts; **идти ~о** zurückgehen* *vi* (s); **ехать ~о** zurückfahren* *vi* (s); **дать ~о** zurückgeben* *vt*; **взять ~о** zurücknehmen* *vt*; zurückziehen* *vt*; **туда и ~о** hin und zurück; **билет туда и ~о** Rückfahrkarte *f* (11); **он будет ~о через 2 дня** er ist in zwei Tágen zurück; er wird in zwei Tágen zurück sein; **~ый** 1. (*ведущий назад*) Rück-; **~ый путь** Rückreise *f* (11); Rückkehr *f*, Rückweg *m* (1); **~ый билет** *эк.-д.* Rückfahrkarte *f* (11); **~ый ход** Rückgang *m* **~**(e)s; Rücklauf *m* **~**(e)s; 2 (*противоположный*) úmgekehrt, entgégengesetzt; **~ый смысл** entgégengesetzter Sinn; **в ~ую сторону** in entgégengesetzter Richtung; ◇ **иметь ~ую силу** *юр.* rückwirkende Kraft háben.

обращ||а́ть *см.* обрати́ть; **~а́ться** 1. *см.* обрати́ться; 2. (*обходиться с кем-л.*) úmgehen* *vi* (s) (с кем-л. mit *dat*), behándeln; 3. (*пользоваться чем-л.*) hantíeren *vi*, hándhaben *vt*; **умело ~аться с чем-л.** geschickt mit etw. hantíeren; 4. *эк.* (*обращиваться*) úmlaufen* *vi* (s); **~е́ние** 1. **~е́ние в веру** Bekéhrung *f*; **~е́ние в рабство** Versklávung *f*; 2. (*оборот*) U'mlauf *m* **~**(e)s, *б. pl*; Zírkulatión *f* (10); **пустить ч.-л. в ~е́ние** etw. in U'mlauf bringen*; **~е́ние планет** *астр.* Kréislauf [U'mlauf] der Planéten; 3. (*к кому-л.*) A'nrede *f* (11) (*тж. грам.*); Au'fruf *m* (1) (*воззвание*); Schréiben *n* (7) (*письменное*); 4. (*обхождение*) U'mgang *m* **~**(e)s; Behándlung *f*; 5. (*умение пользоваться оружием, инструментами и т. п.*) Hantíeren *n* **~**s, Hándhabung *f*.

обревизова́ть überprüfen *vt*; náchprüfen *vt*; der [éiner] Revisión unterzíehen*.

обре́з 1. (*у книги*) Schnitt *m* (1); 2. (*винтовка*) Stútzer *m* (6); ◇ **в о.** *разг.* knapp.

обре́зание *рел.* Beschnéidung *f* (10).

обре́з||ать, ~а́ть 1. beschnéiden* *vt*; **~ать перья** Räume beschnéiden*; 2. *перен.* zurécht weisen* *vt*, zurécht setzen *vt*; **~а́ться** 1. sich schnélden*; sich verschnéiden*; 2. *страд.* geschnítten [abgeschnítten] wérden; **~ок** Schnítzel *m* (6); Rest *m* (1); Flícken *m* (7) (*материи и т. п.*); **~ки** (*отходы*) A'bfälle *pl*.

обреза́ть *см.* обре́чь; **~ся** verúrteilt wérden.

обремен||ённое Belástung *f* (10), Au'fbürdung *f* (10), Beschwérung *f* (10); **~ённый** beschwért; **~енный долгами** schúldenbeschwert; **~и́ть, ~я́ть** beschwéren *vt*, belásten *vt*, j-m etw. áufbürden *vt*.

обрести́ (áuf)finden* *vt*; erwérben* *vt*.

обрети́ть *см.* обрести́; **~ся** (*находиться*) *разг.* stécken *vi*, háusen *vi*, lében *vi*.

обреч||ённое Verdámmung *f* (10); Verúrteilung *f* (10) (*осуждение*); **~ённый**: **быть ~енным** zu etw. verdámmt [verúrteilt, áusersehen] sein; verlóren sein; dem U'ntergang geweíht sein.

обре́чь verdámmen *vt*, verúrteilen *vt* (на что-л. zu *dat*); dem U'ntergang wéihen.

обрисова́ть 1. umréißen* *vt*; 2. *перен.* schíldern *vt*; **~ся** 1. hervórtreten* *vi* (s). sich ábheben*; 2. *перен.* sich offenbáren, an den Tag kómmen.

обрисо́в||ка *перен.* Schílderung *f* (10); Dárstellung *f* (10), Dárlegung *f* (10); **~ывать(ся)** *см.* обрисова́ть(ся).

обро́к *ист.* Grúndzins *m* (13), Gülte *f* (11) (*an den Feudalherrn, Landeigentümer*).

оброни́ть *разг.* fállen lássen*.

обро́сший bewáchsen; behäart, háarig (*волосатый*); **о. мхом** móosbewachsen, bemóost.

обро́чный *ист.* Grúndzins-, Gülte-; **оброчная статья** Zínsklausel *f* (11).

обруга́ть, обруби́ть ábschlagen* *vt*, ábhacken *vt* (*сучья*); (be)sáumen *vt* (*материю*).

обру́бок Stúmmel *m* (6), Stumpf *m* (1*); Brúchstück *n* (2).

обругáть *разг.* (be)schímpfen *vt*; mit Schímpfworten [Schéltworten] belégen.

обрусе́лый, ~лый russifiziert; **~ние** Russifizierung *f*; **~ть** sich russifizieren.

обруч Réifen *m* (7); Band *n* (5); **набить обручи на бочку** ein Faß beréifen; ein Faß mit Réifen beschlágen*.

обруч||а́льный Verlóbungs-; **~альное кольцо** Tráuring *m* (1); **~е́ние** Verlóbung *f* (10); **~и́ть** verlóben *vt*; **~и́ться** sich verlóben (lássen*).

обру́шить 1. úmstürzen *vt*; zerstören *vt*; demolíeren *vt*; 2. *перен.* (*на кого-л.*) ergießen* *vt*; áusschütten *vt*.

обру́шиться 1. zusámmenstürzen *vi* (s), éinstürzen *vi* (s); 2. *перен. разг.* (*накинуться*) über j-n hérstürzen *vi* (s), über j-n hérfallen* *vi* (s); 3. *перен.* heréinbrechen *vi* (s), heréinstürzen *vi* (s) (на кого-л. über *acc*).

обрыв A'bhang *m* (1*); Stéllwand *f* (3); Stúrzwand *f* (3).

обрыва́ть(ся) *см.* оборва́ть(ся).

обры́вистый 1. ábschüssig, steil; 2. *перен.* (*о речи*) ábgerissen.

обры́вок Brúchstück *n* (2), Fétzen *m* (7); ábgerissenes Stück *n* (2); **обрывки разговора** Brúchstücke éines Gespráchs.

обры́вочный fragmentárisch.

обрызга́ть bespritzen *vt*; besprénkeln *vt* (*водой*); **о. грязью** mit Schmutz [Dreck, Kot] bespritzen.

обры́згаться sich bespritzen; sich besprénkeln.

обрю́згший schlaff, welk (*о лице и т. п.*); beléibt, mit éinem Schmérbauch (*толстый*).

обрю́згнуть schlaff [welk] wérden (*о щеках и т. п.*); ты обрюзг du bist sehr stark [dick, beléibt] gewórden.

обрю́зглый *см.* обрю́згший.

обря́д Gebráuch *m* (1*); Zeremonie *f* (11) (*церемония*).

обря́дность *рел.* Ritus *m* ~, -ten.

обря́довый rituéll.

обсади́ть, обсажа́ть bepflánzen *vt*, umpflánzen *vt* (чем-л. mit *dat*); mit Grün [Sträuchern, Blúmen, Bäumen] besétzen.

обса́сывать *см.* обсоса́ть.

обсеменéние Eínsäen *n* ~s, *б. pl*, Säen *n* ~s, *б. pl*; Besámung *f* (10).

обсеменúть besäen *vt*; besámen *vt*.

обсервато́рия Observatórium *n* ~s, -rién; Stérnwarte *f* (11).

обсерва́ционный Observatóriums-; Observatións-; Beóbachtungs-; о. пункт Beóbachtungspunkt *m* (1).

обскака́ть 1. (*вокруг кого-л., чего-л.*) um j-n, etw. galoppieren *vi*; 2. (*опередить*) j-n réitend überhólen.

обскура́нт Obskuránt *m* (8); Dúnkelmann *m* (4).

обскурантúзм Obskurantísmus *m* ~, *б. pl*.

обсле́дование Überprüfung *f* (10), Náchprüfung *f* (10); Revisión *f* (10) (*ревизия*).

обсле́дователь Besíchtiger *m* (6); Revisor *m* ~s, -sóren.

обсле́довать 1. überprüfen *vt*, náchprüfen *vt*; revidieren *vt*, der Revisión unterziehen* (*ревизовать*); 2. (*исследовать*) prüfen *vt*, untersúchen *vt*.

обслу́живание Bedíenung *f* (10); Aufwartung *f* (10).

обслу́живать bedíenen *vt*; áufwarten *vi* (кого-л. *dat*).

обсоса́ть 1. ábsaugen *vt*; besáugen *vt*, 2. *перен.* áusführlich besprechen [durchdénken].

обсо́хнуть trócknen *vt* (s); trócken wérden.

обста́вить 1. umstéllen *vt*, umgében* (чем-л. mit *dat*); 2. (*меблировать*) áusstatten *vt*, éinrichten *vt*, möblieren *vt*; 3. (*организовать*) arrangieren *vt*; éinrichten *vt*; 4. *фам.* (*надуть*) prállen *vt*.

обста́виться 1. sich umstéllen, sich umgében*; 2. *разг.* (*устроиться*) sich éinrichten.

обставля́ть(ся) *см.* обста́вить(ся).

обстано́вка 1. (*мебель и т. п.*) Möblierung *f*, Eínrichtung *f*; 2. (*окружение*) Umgébung *f*; Milieu *n* ~s (*франц.*) (*среда*); Láge *f*, Verhältnisse *pl* (*положение*).

обстано́вочный: обстановочная пьеса *теа.* Ausstattungsstück *n* (2), Dekoratiónsstück *n* (2).

обстоя́тельность 1. (*о человеке*) Gründlichkeit *f*; Solidität *f*; 2. (*о книге, докладе и т. п.*) Ausführlichkeit *f*, Gründlichkeit *f*, Umständlichkeit *f*.

обстоя́тельный 1. (*о человеке*) gründlich; solid(e); 2. (*о книге, докладе и т. п.*) áusführlich, gründlich, úmständlich; inhaltsvoll, inhaltreich (*содержательный*).

обстоя́тельственный *грам.* adverbiál.

обстоя́тельство 1. Umstand *m* (1*); обстоятельства (*дела*) Umstände *pl*, Verhältnisse *pl*; отягчающие (вину) обстоятельства erschwérende Umstände; смягчающие (вину) обстоятельства mildernde Umstände; смотря по обстоятельствам je nach den Umständen; 2. *грам.* die adverbiále Bestímmung.

обстоя́ть sich verhálten*; stéhen* *vi* (s); все обстоит благополучно álles geht gut; álles ist in O'rdnung; дело с ним обстоит скверно es steht bedénklich mit ihm; дело обстоит так die Sáche ist so beschäffen.

обстра́иваться *см.* обстро́иться.

обстре́л 1. Beschießung *f* (10), Beschúß *m* -sses, *б. pl*; быть, находиться под обстрелом beschóssen wérden; únter Féuer liegen; о. химическими снарядами Gásbeschießung *f* (10); фланговый обстрел окопов Grábenbestreichung *f* (10); 2. *перен.* Féuer *n* ~s, *б. pl*; взять кого-л. под о. j-n únter Féuer néhmen*.

обстре́ливаемый *воен.* féuerbedeckt; обстреливаемое пространство féuerbedeckter Raum *m*, Beschúßraum *m* (1*).

обстре́ливать, обстреля́ть beschießen* *vt*, mit Féuer belégen.

обстрига́ть *см.* стричь.

обстрига́ться *страд.* geschóren wérden.

обстри́чь *см.* остри́чь.

обстрога́ть behóbeln *vt*.

обстро́ить *разг.* (be)báuen *vt*; ~ся *разг.* báuen *vi*; sich mit Néubauten beréichern (*застроиться—о городе*).

обструкциони́ст Obstruktionist *m* (8).

обстру́кция Obstruktión *f* (10).

обступа́ть, обступи́ть umstéhen* *vt*; umríngen* *vt*, umkréisen *vt* (*окружить кольцом*).

обсуди́ть, обсужда́ть bespréchen* *vt*; sich (*dat*) überlégen, erwägen *vt*.

обсужде́ние Bespréchung *f* (10); Erwägung *f* (10).

обсу́шивать, обсуши́ть trócknen *vt*.

обсу́шиваться, обсуши́ться sich trócknen; trócknen *vi* (s).

обсчита́ть übervórteilen *vt*; prélleu *vt*; меня обсчитали на два рубля ich bin um zwei Rúbel geprélt wórden.

обсчи́тываться sich verréchnen.

обсыпать, обсыпа́ть bestréuen *vt* (*мукой, сахаром*); überschütten *vt*.

обсыпаться *см.* осы́паться.

обсы́паться 1. *средн. см.* осы́паться; 2. *страд.* bestréut wérden.

обсыха́ть *см.* обсо́хнуть.

обтека́емый Strómlinien-; schnittig; обтекаемая форма *тех.* Strómlinienform *f*; автомобиль обтекаемой формы Strómlinienauto *n* ~s, ~s; schnittiges Au'to (*разг.*).

обтека́ть umfließen* *vt*; umströmen *vt*.

обтере́ть ábwischen *vt*; ábtrocknen *vt*.

обтере́ться 1. sich ábtrocknen, sich ábwischen; 2. *перен.* (*начать лосниться*) ábgeschabt [schäbig] wérden.

обтеса́ть 1. behäuen *vt*; 2. *перен. разг.* ábschleifen* *vt*, manierlicher máchen.

обтеса́ться *перен. разг.* sich ábschleifen*, manierlicher wérden; Schliff bekómmen*.

обтёсывать *см.* обтеса́ть.

обтёсываться 1. *страд.* behäuen wérden; 2. *перен. см.* обтеса́ться.

обтира́ть *см.* обтере́ть.

обтира́ние 1. A'breiben *n* ~s, *б. pl*; Tróckenreiben *n* ~s, *б. pl*; 2. *мед.* A'breibung *f* (10); Frottierung *f* (10).

обтира́ться 1. *см.* обтере́ться; 2. (*с лечебной целью*) sich ábreiben*.

обточи́ть 1. (*на станке*) dréhseln *vt*, dréhen *vt*; 2. (*изготовить вытачивая*) méißeln *vt*.

обтрёпанный zerlúmpt.

обтрепа́ть ábnutzen *vt*, ábtragen* *vt*.

обтрепа́ться sich ábnutzen, sich ábtragen*.

обтура́тор *мед.* Obturátor *m* ⌣s, -tóren.

обтюра́тор *воен.* Verschlúß *m* (1*), Verschlußkolben *m* (7).

обтя́гивать 1. *см.* обтяну́ть; 2. (*прилегать—об одежде*) eng ánschließen*.

обтя́жка: в обтя́жку eng ánliegend, eng ánschließend, prall.

обтяну́ть 1. (*покрыть*) beziehen* *vt*; überziehen* *vt*; bespánnen *vt*; 2. (*стягивать*) bespánnen *vt*; beréifen *vt* (*обручем*).

обува́ть(ся) *см.* обу́ть(ся).

обувно́й Schuh-; Stiefel-; обувная промышленность Schúhindustrie *f*.

о́бувь Schúhwerk *n* ⌣s.

обу́гленный verkóhlt.

обу́глива́ние Verkóhlung *f* (10).

обу́гливать(ся) *см.* обу́глить(ся).

обу́глить verkóhlen *vt*; ⌣ся verkóhlen *vi* (s).

обу́ва Last *f* (10); Bürde *f* (11); быть обувью для кого-л. j-m zur Last fállen*, für j-n ein Stein am Hálse sein.

обуздать *перен.* zügeln *vt*, (be)zähmen *vt*; bändigen *vt*, kírren *vt* (*укрощать*).

обу́здывание Zügelung *f* (10), Bezähmung *f* (10); Bändigung *f* (10), Kírrung *f* (10) (*укрощение*).

обу́здывать *см.* обуздать.

обу́здываться *страд.* gezügelt [bezähmt, gebändigt] wérden.

обу́зить zu eng máchen.

обурева́ть bewégen *vt*, bestürmen *vt*, pácken *vt*; быть обуреваемым страстями von Léidenschaften gepáckt sein.

обуржу́аситься *разг.* verbürgerlichen *vi* (s); verspießern *vi* (s).

обусло́вить, обусло́вливать 1. (*послужить причиной чего-л.*) bedíngen* *vt*; 2. (*заранее условиться*) áusbedingen* *vt*.

обусло́вливаться bedíngt wérden.

обу́ть beschúhen *vt*; Schúhe ánziehen*.

обу́ться sich beschúhen; Strümpfe und Schúhe ánziehen*.

о́бух Béilrücken *m* (7); меня точно обухом по голове ударило *разг.* das war [wirkte] wie ein Schlag auf den Kopf.

обуча́ть *см.* обучи́ть.

обуча́ться lérnen *vi*; studíeren *vi*.

обуче́ние U'nterricht *m* ⌣es, *б. pl.*

обучи́ть léhren *vt*, unterríchten *vt* (*чему-либо* in *dat*); béibringen* *vt* (*кого-л. dat*).

обучи́ться (*чему-либо*) (er)lérnen *vt*; о. стрельбе das Schießen erlérnen.

обуя́ть sich bemächtigen; ergríffen [erfáßt] sein (*быть охваченным чем-л.*); меня обуял страх die Furcht bemächtigte sich méiner, der Schrécken páckte mich.

обха́живать *разг.* sich éinschmeicheln; äußerst zuvórkommend sein (кого-л. gegen *acc*).

обхва́т Umfássung *f*, Umfássen *n* ⌣s; в ⌣е im U'mfang.

обхвати́ть, обхва́тывать umfássen *vt*.

обхо́д 1. Rúndgang *m* (1*); о. врача der Rúndgang des A'rztes; о. постов *воен.* Rónde *f*, Róndegang *m* ⌣(e)s; 2. (*окольный путь*) U'mweg *m* (1); 3. *воен.* (*маневр*) Umgéhungsmanöver *n* (6), Umgéhung *f* (10); 4. (*закона*) Umgéhung *f* (10).

обходи́тельность U'mgänglichkeit *f*; Liebenswürdigkeit *f* (*приветливость*).

обходи́тельный úmgänglich; liebenswürdig; быть обходительным liebenswürdig im Verkéhr sein.

обходи́ть(ся) *см.* обойти́(сь).

обхо́дный Umgéhungs-; обходное движение *воен.* Umgéhungsbewegung *f* (10).

обхожде́ние *разг.* U'mgang *m*, Behándlung *f*.

обчи́стить 1. säubern *vt*; réinigen *vt* (*сапоги, калоши и т. п.*); 2. *перен. разг.* beströhlen *vt*; áusbeuteln *vt*; ⌣ся sich säubern, sich réinigen.

обчищать(ся) *см.* обчи́стить(ся).

обшива́ть, обши́ть durchwühlen *vt*; durchsúchen *vt*, durchstöbern *vt*.

обшива́ть *см.* обши́ть.

обшива́ться *страд.* benäht wérden.

обши́вка 1. (*обшивание*) Benähen *n* ⌣s; *стр.* Verschálung *f*, Verkléidung *f*; Bekléidung *f*; Pánzern *n* ⌣s (*броней*); 2. (*отделка платья*) Besátz *m* (1*).

обши́рность Größe *f*; Wéite *f*; Au'sgedehntheit *f*, Geräumigkeit *f*; ⌣ость задачи *перен.* die Größe [der U'mfang] der Au'fgabe; ⌣ый 1. groß, weit; geräumig (*просторный*); ⌣ые степи wéite Stéppen; 2. *перен.* groß; áusgedehnt, úmfangreich; ⌣ые знания áusgedehnte Kénntnisse.

обши́ть 1. (*чем-л.*) benähen *vt*, besétzen *vt*; 2. (*кого-л.*) für j-n Kléider nähen; 3. *стр.* verkléiden *vt*, verschálen *vt*; о. дом тесом ein Haus mit Bóhlen verkléiden.

обшла́г U'mschlag *m* (1*), Á'rmelumschlag *m*, Manschétte *f* (11).

общи́ться verkéhren *vi*, úmgehen* *vi* (s), in Verbindung stéhen* (с кем-л. mit *dat*).

общевойсково́й Armée-; Héeres-; Trúppen-; Wéhrmachts-.

общедосту́пность 1. (*понятность*) Geméinverständlichkeit *f*, Zúgänglichkeit *f*; 2. (*о цене*) Erschwinglichkeit *f*; ⌣ый 1. (*понятный*) allgemeinverständlich, zúgänglich; 2. erschwinglich; ⌣ые цены erschwingliche Préise.

общежи́тие 1. (*помещение, дом*) Geméinschaftswohnung *f* (10); студенческое о. Studéntenheim *n* (2); о. рабочих Geméinschaftshaus [Wóhnbaracke] der A'rbeiter; 2. Geméinschaftsleben *n* ⌣s; Verkéhr *m* ⌣(e)s (*бытовой уклад*); das álltägliche Lében, U'mgang *m* ⌣(e)s (*повседневная жизнь*); правила общежития die Régeln des Geméinschaftslebens; это слово в общежитии не употребляется das Wort wird im U'mgang nicht gebráucht.

общезаводско́й Fabriks-; Werk-; das gánze Werk umfássend; общезаводская конференция Wérkkonferenz *f* (10).

общеизве́стный allgemeinbekannt.

общенаро́дный Volks-; das gánze Volk ángehend [umfássend].

обще́ние Verkéhr *m* ⌣(e)s, U'mgang *m* ⌣(e)s; Verbíndung *f*; поддерживать о. с кем-л. mit j-m verkéhren [úmgehen*], mit j-m in Verbíndung stéhen*.

общеобразова́тельный Allgeméinbildungs-; allgemeínbildend.

общеобяза́тельный obligatórisch; Pflicht-; общеобязательные предметы (*в школе*) Pflichtfächer *pl*.

общеполе́зный geméinnützig.

общепоня́тный geméinverständlich, populär.

общепри́знанный allgeméin ánerkannt.

общепри́нятый allgeméingültig; üblich; im U'mlauf; ländläufig (*обычный, ходячий*); общепринятое мнение ländläufige A'nsicht.

общераспространённый allgeméinverbreitet, wéitverbreitet; üblich, ländläufig (*обычный*); общераспространенное средство das allgeméinverbreitete Míttel.

общесою́зный Uniáns-; der Unión; «Народные Комиссариаты СССР являются общесоюзными или союзно-республиканскими» (*Конституция СССР, ст. 74*) «Die Völkskommissariate der UdSSR sind entwéder Uniánsvolkskommissariate óder Uniáns- und Republíkvolkskommissariate» (*Verfassung der UdSSR, Art. 74*).

обще́ственн||ик aktiver Téilnehmer am öffentlichen Lében; geséllschaftlicher A'rbeiter; **~ость** Öffentlichkeit *f*; **~ый** geséllschaftlich; Geséllschafts-, öffentlich, soziál; **~ое мнение** öffentliche Méinung; **~ая собственность** das geséllschaftliche Ei'gentum; **~ое положение** die öffentliche Stéllung; **~ый строй** Geséllschaftsordnung *f*; **~ая обязанность** geséllschaftliche Pflicht *f* (10); **~ая работа** die geséllschaftliche A'rbeit; **~ое порица́ние** die öffentliche Rüge; **~ая безопасность** öffentliche Sicherheit; **~ое по́льзование** Geméingebrauch *m* **~**(e)s; **~ый обвини́тель** *юр.* öffentlicher A'nkläger; **~ые науки** soziále Wissenschaften, Geséllschaftswissenschaften *pl*.

общество 1. (*общественный строй*) Geséllschaft *f* (10); коммунистическое о. die kommunístische Geséllschaft; бесклассовое о. klássenlose Geséllschaft; классовое о. Klássengeséllschaft *f*; 2. (*объединение людей с определенными задачами*) Geséllschaft *f* (10), Veréinigung *f* (10), Veréin *m* (1); о. друзей Советского Союза Bund der Fréunde der Sowjétunion; культурные общества Kultúrvereinigungen *pl*; 3. (*общественный круг*) Geséllschaft *f* (10), Geséllschaftskreis *m* (1); Kreis *m* (1); светское о. *уст.* die «gúte» Geséllschaft; die «féine Welt»; в чьем-л. обществе in j-s Geséllschaft; 4. *уст.* (*крестьянское*) Báuerngemeinde *f* (11).

обществове́д Geséllschaftsforscher *m* (6); **~ение** Geséllschaftskunde *f*; **~ческий** soziálwissenschaftlich.

общеупотреби́тельный allgeméingebräuchlich.

общеустано́вленный allgeméin ángenommen; üblich.

общечелове́ческий (áll)ménschlich.

общий 1. (*общий с другими*) geméinsam, geméin; geméinschaftlich; общая работа die geméinschaftliche [geméinsame] A'rbeit; общими силами mit veréinten Kräften; делать общее дело an éinem Strang ziehen; 2. (*совокупный*) Gesámt-; allgeméin; общая сумма Gesámtsumme *f* (11); Totálsumme *f* (11); общее впечатление Gesámteindruck *m* (1°); составить себе общую картину sich (*dat*) ein allgeméines Bild máchen; в (самых) общих чертах in allgeméinen Zügen; 3. (*всеобщий*) allgeméin; общее собрание Vóllversammlung *f* (10), allgeméine Versámmlung; общее благо Geméinwohl *n* **~**s, das allgeméine Wohl; 4. *мат.*: о. наибольший делитель der größte geméinsame Téiler; общее наименьшее кратное das kléinste geméinsame Vielfache; ◇ общее место Geméinplatz *m* (1°); Plátthеit *f* (10) (*банальность*); общие фразы allgeméine Rédensarten; в общем (и целом) im gróßen und gánzen, im allgeméinen; в общей сложности im gróßen und gánzen; не иметь ничего общего с кем-л. 1) (*об отношениях*) nit j-m nichts Geméinsames háben, mit j-m nichts zu tun háben; 2) (*о сходстве*) j-m kein bißchen gléichen*.

общин||á *ист.* Geméinde *f* (11), Báuerngemeinde *f*; **~ный** Geméinde-; **~ное землевладение** Geméineigentum am Bóden.

община́ть, общи́пывать (áus)rúpfen *vt*; *перен.* rúpfen *vt*, das Fell über die O'hren ziehen* (кого-л. *dat*); áusrauben *vt*.

общи́тельн||ость Geséligkeit *f*, Mítteilsamkeit *f*; **~ый** geséllig, mítteilsam.

о́бщность Geméinsamkeit *f*; Geméinschaft *f*; о. владения Geméinbesitz *m* **~**(e)s; о. интересов Interéssengeméinschaft *f*.

объеда́ть 1. *см.* объе́сть; 2. *перен. разг.* schmarótzen *vi* (кого-л. bei *dat*); **~ся** *см.* объе́сться.

объедине́ние 1. (*действие*) Veréinigung *f*, Verbíndung *f*; 2. (*союз*) Veréin *m* (1), Veréinigung *f* (10).

объединённый veréin(ig)t; verbúnden.

объедини́тельный Veréinigungs-.

объедини́ть 1. (*слить*) veréinigen *vt*, verschmélzen *vt*; 2. (*сплотить*) veréinigen *vt*, zusámmenschließen* *vt*; in sich veréinigen (*объединить в себе*); umfássen *vt* (*охватывать*); **~ся** sich veréinigen, sich zusámmentun*; sich zusámmenschließen*.

объединя́ть *см.* объедини́ть; **~ся** 1. *см.* объедини́ться; 2. *страд.* veréin(ig)t [zusámmengeschlossen] wérden.

объе́дки Spéisereste *pl*, Spéiseüberbleibsel *pl*, Überbleibsel *pl*.

объе́зд 1. Rúndfahrt *f*; 2. (*крюк*) U'mfahrt *f* (10); пуститься в о. éinen U'mweg máchen.

объе́здить 1. beréisen *vt*, durchfáhren* *vt*; о. весь свет die gánze Welt beréisen; о. весь город die gánze Stadt durchfáhren*; éine Rúndfahrt durch die Stadt máchen; о. знакомых (*посетить*) álle Bekánnten besúchen; 2. (*лошадь*) éinfahren* *vt*; beréiten* *vt* (*верховую*).

объе́здка (*лошадей*) Ei'nfahren *n* **~**s; Beréiten *n* **~**s (*верховых*).

объе́здчик 1. (*лесной*) (beríttener) Förstwächter *m* (6); 2. (*лошадей*) Beréiter *m* (6).

объезжа́ть 1. *см.* объе́здить; 2. (*делать объезд вокруг чего-л.*) (her)úmfahren* *vi* (s), umfáhren* *vt*; о. канаву um éinen Gráben (herúm)fáhren;* éinen Gráben umfáhren*.

объе́кт 1. (*предмет*) Objékt *n* (2); Gégenstand *m* (1°); наметить **~**ы строительства die Báuobjekte féstsetzen; 2. *грам.* (*дополнение*) Objékt *n* (2).

объекти́в *физ.* Objektiv *n* (2).

объективн||áция, ~ация *фил.* Objektivierung *f*; Vergégenständlichung *f*; **~изм** Objektivísmus *m* **~**; Gégenständlichkeit *f*.

объе́ктив||ность Objektivität *f*; Sáchlichkeit *f*; **~ный** 1. objektiv; sáchlich; **~ные условия** die objektiven Bedíngungen [U'mstände]; 2. (*беспристрастный*) únparteiisch; **~ое отношение** únparteiisches Verhálten.

объём U'mfang *m* (1°); *мат.* Ráuminhalt *m* (1); *физ.* Volúmen *n* **~а**, *pl* **~ы** *u* -mina; о. знаний Wissensschatz *m* **~(е)а**; U'mfang des Wissens; во всем **~е** im vóllen U'mfang; **~истый** úmfangreich; úmfänglich; *физ.* volumínös; **~ный** Raum-; Volúm-; **~ный анализ** *хим.* die volumétrische Analýse.

объе́сть benágen *vt*; *перен.* schmarótzen *vi* (кого-л. bei *dat*); **~ся** sich überéssen* (чем-либо mit *dat*).

объе́хать *см.* **объезди́ть** 1, **объезжа́ть** 2.

объявля́ть 1. (*заявлять*) erklären *vt*; о. войну den Krieg erklären; о. шах *шахм.* Schach bieten* [gében*]; 2. (*опубликовать*) veröffentlichen *vt*, bekánntmachen *vt*, bekánntgeben* *vt*; о. приговор das U'rteil bekánntgeben*; **~ся** 1. **~ся** больным *разг.* sich krank erklären; 2. *средн.* (*обнаружиться*) áuftauchen *vi* (s), sich éinstellen; sich éinfinden* (*найтись*).

объявле́ние 1. (*действие*) Erklärung *f*; Bekánntmachung *f*, Bekánntgebung *f*; о. войны Kriegserklärung *f*; 2. (*извещение на стене, в газетах и т. п.*) A'nzeige *f* (11); Veröffentlichung *f* (10), Bekánntmachung *f* (10), Inserát *n* (2) (*в печати*); доска для объявлений A'nzeigebrett *n* (5).

объявля́ть *см.* **объяви́ть**; **~ся** 1. *средн. см.* **объяви́ться** 2; 2. *страд.* erklärt [bekánntgemacht, bekánntgegeben] wérden; объявляется, что... es wird bekánntgemacht, daß..., es wird kúndgetan, daß...

объясне́ние Erklärung *f* (10); Erläuterung *f* (10), Au'slegung *f* (10) (*истолкование*); Auseinándersetzung *f* (10) (*разговор для выяснения чего-л.*); о. в любви Liebeserklärung *f* (10); дать о. éine Erklärung gében*; erklären *vt*; требовать от кого-л. объяснения von j-m Réchenschaft fórdern.

объясни́мый erklärlich, erklärbar; легко о. leicht zu erklären.

объясни́тельный erklärend, erläuternd; объяснительное чтение das erläuternde Lésen.

объясни́ть erklären *vt*; erläutern *vt*, áuslegen *vt* (*истолковать*); **~ся** 1. sich áussprechen*; sich erklären; sich auseinándersetzen; **~ся** в любви éine Liebeserklärung máchen; 2. (*стать понятным*) déutlich wérden; sich klären.

объясня́ть *см.* **объясни́ть**; **~ся** 1. *средн. см.* **объясни́ться**; 2. (*говорить*) spréchen* *vt*, sich verständigen; **~ся** по-немецки deutsch spréchen*; 3. *средн.* sich erklären; чем это объясняется? womit ist das zu erklären?; 4. *страд.* sich erklären lássen*; zu erklären sein; klar [verständlich] wérden.

объя́тие *б. ч. мн. ч.* Umármung *f* (10); в объятиях in den A'rmen; броситься в чьи-л. объятия sich j-m in die A'rme wérfen*; ◇ принять с распростертыми объятиями mit óffenen A'rmen empfángen*.

объя́тый ergriffen, erfáßt (чем-л. von *dat*); о. отчаянием von Verzwéiflung gepáckt.

объя́ть 1. (*охватить*) umfássen *vt*; 2. *перен.* erfássen *vt*; pácken *vt* (*об ужасе и т. п.*); 3. *перен.* (*понять, представить*) fássen *vt*; begréifen* *vt*.

обыва́тель, ~ница 1. (*житель*) Ei'nwohner *m* (6), **~in** *f* (12); 2. *перен.* (*мещанин*) Philister *m* (6); **~in** *f* (12), Spießer *m* (6); **~in** *f* (12); Spießbürger *m* (6), **~in** *f* (12); **~ский** 1. (*принадлежащий местному населению*) Ei'nwohner-; 2. *перен.* (*мещанский*) philisterhaft; kléinstädtisch; **~щина** *презрит.* Philistertum *n* **~s**, Spießbürgertum *n* **~s**.

обыгра́ть 1. (*в игре*) gewínnen* *vt*; о. кого-л. на значительную сумму j-m éine beträchtliche Súmme ábgewinnen*; 2. (*инструмент*) éinspielen *vt*.

обыде́нн|ость Alltäglichkeit *f*; alltägliche Erscheínung; **~ый** alltäglich, A'lltags-; gewöhnlich (*заурядный*).

обыде́нщина *презрит.* A'lltägliche *n* **~n**, Gewöhnliche *n* **~n**.

обыкнове́ние Gewóhnheit *f* (10), Gebráuch *m* (1°); по **~ию** wie gewöhnlich, gewóhnheitsmäßig; иметь **~ие** ч.-л. делать die Gewóhnheit háben etw. zu tun; etw. zu tun pflégen; против **~ия** gégen die Gewóhnheit; **~ный** 1. gewöhnlich, üblich; **~ная история** die gewöhnliche [übliche] Geschichte; больше **~ного** mehr als gewöhnlich, mehr als üblich; 2. (*заурядный*) gewöhnlich, éinfach; **~ный человек** ein éinfacher Mensch; ein Dúrchschnittsmensch *m* (8).

обы́ск Durchsúchung *f* (10); Háussuchung *f* (10) (*квартиры*); производить о. durchsúchen *vt*; éine Háussuchung máchen [vórnehmen*].

обыска́ть, обы́скивать 1. (*осмотреть все*) durchsúchen *vt*; durchstöbern *vt*; 2. (*сделать обыск*) éine Háussuchung máchen [vórnehmen*].

обы́чай 1. Brauch *m* (1°); Hérkommen *n* (7), Sitte *f* (10); 2. *разг.* Gewóhnheit *f* (10); это у него в обычае, это в его обычае er hat die Gewóhnheit.

обы́чн|о gewöhnlich; nach Gewohnheit; gewóhnheitsgemäß, gewóhnheitsmäßig; **~ый** gewöhnlich; üblich; Gewóhnheits-; **~ое право** Gewóhnheitsrecht *n* **~(e)s**.

обюрократи́ться bürokratísch wérden.

обя́занн||ость Pflicht *f* (10); Verpflichtung *f* (10); Schúldigkeit *f* (10); O'bliegenheit *f* (10); лежать на **~ости** кого-л. j-m óbliegen; считать своей **~остью** für séine Pflicht und Schúldigkeit hálten*; исполнять свои **~ости** séine Pflichten erfüllen; séine Schúldigkeit tun*; исполняющий **~ости** *офиц.* in Vertrétung, in Stéllvertretung; stéllvertretend; «Всеобщая воинская обязанность является законом» (*Конституция СССР, ст. 132*) «Die allgemeine Wéhrpflicht ist Gesétz» (*Verfassung der UdSSR, Art. 132*); ◇ вменять ч.-л. в **~ость** die Pflicht áuferlegen, etw. zur Pflicht máchen; **~ый** 1. быть **~ым** verpflíchtet sein; 2. (*признательный*): быть **~ым** кому-л. j-m zu Dank verpflíchtet sein; я вам очень обязан ich bin I'hnen sehr verbúnden [dánkbar]; быть **~ым** кому-л. чем-л. j-m etw. (*acc*) zu verdánken háben.

обяза́тельн|о bestímmt; unbedíngt; **~ость** 1. (*необходимость*) Erfórderlichkeit *f*; Nótwendigkeit *f*; Verbíndlichkeit *f*; 2. *уст.* (*услужливость*) Dienstfertigkeit *f*; **~ый** 1. obligatórisch; bíndend, verbínd-

lich; Pflicht-; ~ный предмет obligatórisches Fach; всеобщее ~ое обучение allgemeine Schúlpflicht; 2. *уст.* (*услужливый*) dienstfertig

обяза́тельств||енный: ~енное право *юр.* Obligatiónenrecht *n* ~(e)s; ~о (*обещание*) Verpflichtung *f* (10); Vertrág *m* (1°) (*договор*); взять на себя ~о éine Verpflichtung übernéhmen*; согласно ~у laut Vertrág; долговое ~о *эк.* Schúldverschreibung *f* (10), Schúldschein *m* (1).

обяза́ть 1. verpflíchten *vt*; 2. (*к благодарности*) zu Dank verpflíchten; ты меня очень обяжешь ich würde dir sehr dánkbar sein; ~ся *средн.* sich verpflíchten.

обя́зывать *см.* обяза́ть; положение обязывает Noblesse oblige (*франц.*); ~ся *средн.* (*брать обязательство*) sich verpflíchten.

ОВ (отравля́ющее вещество́) *воен. хим.* Giftstoff *m* (1); Gásstoff *m* (1); Gas *n* (2); нарывное ОВ Hántgas *n*, Hántgift *n* (3); раздражающее ОВ Á'tzgas *n*; слезоточивое ОВ Trānengas *n*; ОВ удушающего действия Stickgas *n*.

ова́л Ovál *n* (2).

ова́льный ovál.

ова́ция Ovátion *f* (10).

овдове́||вший, ~лый verwítwet; ~ть verwítwen *vi* (s).

овёс Háfer *m* ~s, *б. pl.*

овечий Schaf(s)-; овечья шерсть Scháfwolle *f*; ◇ волк в овечьей шкуре *погов.* ein Wolf in Scháfskleidern [im Scháfpelz].

овéчка Schäfchen *n* (7), Schäflein *n* (7).

овеществле́ние *фил.* Vergégenständlichung *f*; о. труда Vergégenständlichung der A'rbeit.

овеществля́ть vergégenständlichen *vt*.

овин *с.-х.* Kórndarre *f* (11); Getréidedarre *f* (11).

овладева́ть *см.* овладе́ть.

овладе́ние 1. (*захват*) Bemächtigung *f*, Besítzergreifung *f*; 2. (*приобретение*) A'neignung *f*, Erwérbung *f*; 3. *перен.* (*усвоение*) Beherrschung *f*, Méisterung *f*; о. техникой Beherrschung [Méisterung] der Téchnik.

овладе́ть 1. (*взять, захватить ч.-л.*) sich (*dat*) áneignen; in Besítz néhmen*; sich bemächtigen (*gen*); о. крепостью éine Féstung (éin)néhmen*; 2. *перен.* (*кем-л., чем-л.*) ergréifen* *vt*, sich bemächtigen (*gen*); им овладела скука Lángeweile wándelte ihn an; ужас овладел им Entsétzen páckte ihn; 3. *перен.* (*усвоить*) beherrschen *vt*, méistern *vt*; о. техникой die Téchnik méistern; о. каким-л. языком éine Spráche erlérnen, sich éine Spráche áneignen.

о́вод Brémse *f* (11); Pférdebremse *f*.

о́вощи Gemüse *n* (6).

овощно́й Gemüse-; Grün-; овощная торговля Gemüseladen *m* (7, 7°), Grünkramhandlung *f* (10).

овра́г Schlucht *f* (10).

овся́нка I 1. (*крупа*) Háferflocken *pl*, Háfergrütze *f*; 2. (*каша*) Háferbrei *m* ~(e)s.

овся́нка II *зоол.* A'mmer *f* (11).

овся́ный Háfer-; овсяная мука Háfermehl *n* ~s.

овуля́ция *биол.* Ovulatión *f* (10).

овца Schaf *n* (2).

овцебы́к *зоол.* Schafochs *m* (8), Bisamochs *m* (8).

овцево́д Scháfzüchter *m* (6); ~ство *с.-х.* Scháfzucht *f*.

овцево́дческий Scháfzucht-; о. совхоз Sowjétwirtschaft für Scháfzucht.

овча́р Schäfhirt *m* (8), Schäfer *m* (6).

овча́рка Schäferhund *m* (1).

овча́рня Scháfstall *m* (1°); волк в овчарне *перен.* ≅ der Hecht im Kárpfenteich.

овчи́||на, ~нка Schäffell *n* (2); ◇ ~нка выделки не стоит *погов.* die Sáche verlóhnt sich der Mühe nicht; мне небо с ~нку показалось *погов.* es würde mir schwarz vor den Au'gen; ich hörte die E'ngel (im Himmel) pfeifen (*от боли*); ~ный Schaf(s)-; Schäffell-; ~ный тулуп Schäfpelz *m* (1).

ога́рок Kérzenstummel *m* (6), Líchtstummel *m* (6).

огиба́ть *см.* обогну́ть.

ОГИЗ (Объедине́ние госуда́рственных изда́тельств РСФСР) OGIS *n* ~, die Veréinigung der Stáatsverlage der RSFSR.

оглавле́ние Inhaltsverzeichnis *n* (3°), Inhaltsregister *n* (6).

огласи́ть 1. (*опубликовать*) veröffentlichen *vt*, bekánntmachen *vt*, bekánntgeben *vt*; verláutbaren *vt*; verlésen* *vt* (*сообщить*); о. приговор das U'rteil verlésen* [verkúnden]; 2. (*о звуках*) erfüllen *vt*; радостные крики огласили воздух Júbelgeschrei erfüllte die Luft, die Luft erschállte vom Júbelgeschrei; ~ся erschállen *vi* (s) (чем-л. von *dat*); лес огласился пением птиц der Wald erschállte vom Vógelgesang.

огла́ска Öffentlichmachung *f*; предать огласке in die Öffentlichkeit bringen*; an die große Glócke hängen; получить огласку rúchbar wérden; in die Öffentlichkeit dringen*; для избежания огласки um öffentliches Aufsehen zu verméiden.

огласи́ть *см.* огласи́ть; ~ся 1. *средн.* *см.* огласи́ться; 2. *страд.* bekánntgemacht wérden.

оглаше́ние Öffentlichmachung *f*, Bekánntmachung *f*; Verlésung *f*, Verkúndung *f*; о. приговора Verlésung [Verkúndung] des U'rteils.

оглашённый *разг.* rásend, verrückt; он орал как о. er brüllte wie am Spieß [als wenn er am Spieß stäke].

огло́бля Déichselbaum *m* (1°); Déichselgabel *f* (11); ◇ повернуть оглобли *разг.* kéhrtmachen *vi*; den Rückzug ántreten*.

огло́хнуть taub wérden.

оглуши́ть *см.* оглуша́ть.

оглуши́тельный óhrenbetäubend; dröhnend.

оглуша́ть betäuben *vt*; о. ударом по голове durch éinen Schlag auf den Kopf betäuben.

огляде́ть beséhen* *vt*; beschäuen *vt*; betrachten *vt*; о. с головы до ног von Kopf zu Fuß [von óben bis únten] müstern; ~ся 1. sich úmsehen*; sich nach állen Séiten úmschauen [úmsehen*]; 2. *перен.* *разг.* (*сориентироваться*) sich orjéntieren, sich zurécht finden*; sich éingewöhnen (*привыкнуть*); ~ся на новой работе sich éinarbeiten.

оглядка *разг.* Vórsicht *f*; с оглядкой mit Vórsicht, mit U'msicht; ◇ без оглядки óhne sich zu bedénken.

оглядывать *см.* огляде́ть; ~ся *см.* огляде́ться 1. оглянýться.

оглянуть *см.* огляде́ть.

оглянýться sich úmsehen*; zurückblicken *vi*, zurückschauen (*назад*); um sich blicken (*вокруг*).

огнево́й 1. *воен.* Féuer-; о. бой Féuergefecht *n* (2), Féuerkampf *m* (1*); огневая завеса Féuervorhang *m* (1*), Féuermantel *m* (6*); огневое нападение Féuerüberfall *m* (1*), Féuerschlag *m* (1*); огневая позиция Féuerstellung *f* (10); огневое прикрытие Féuerschutz *m* ~es; огневая точка Féuernest *n* (5), Féuerpunkt *m* (1); 2. *перен.* féurig, flámmend.

огнедыша́щий féuerspeiend.

огнемёт *воен.* Flámmenwerfer *m* (6); **~ный** Flámmen-; **~ная атака** Flámmenangriff *m* (1).

О́гненная Земля́ Féuerland *n* ~(e)s.

о́гненный 1. féurig, flámmend; Féuer-, Glut-; 2. *перен.* féurig, flámmend.

огнеопа́сный féuergefährlich.

огнепокло́нник Féueranbeter *m* (6).

огнеприпа́сы *воен.* Munitión *f* (10).

огнестóйк||ий féuerfest, féuersicher, brándsicher; **~ость** Féuerfestigkeit *f*, Brándsicherheit *f*.

огнестре́льный Féuer-, Schieß-; огнестрельное оружие Schúßwaffe *f* (11), Féuerwaffe *f* (11); огнестрельная рана Schúßwunde *f* (11).

огнетуши́тель *тех.* Féuerlöscher *m* (6).

огнеупóр||ность *тех.* Féuerfestigkeit *f*; **~ный** féuerfest; **~ный кирпич** féuerfeste Ziegel.

огни́во Féuerzeug *n* (2).

ого! ohó!, ohá!; nanú! (*с удивлением*).

огова́ривать(ся) *см.* оговори́ть(ся).

оговóр Verléumdung *f* (10), fálsche Bezichtigung.

оговори́ть 1. (*в договоре*) áusbedingen *vt*, vórbehalten* *vt*; 2. (*доносить на кого-л.*) verléumden *vt*, bezíchtigen *vt*; in üblen Léumund [in Verrúf] bringen*; **~ся** 1. (*сделать оговорку*) éinen Vórbehalt máchen; áusbedingen *vt*; 2. (*ошибиться*) sich verspréchen*.

оговóрка 1. (*условие*) Vórbehalt *m* (1); Kláusel *f* (11) (*в юридич. языке*); с оговоркой mit Vórbehalt; без оговорок ohne Vórbehalt; 2. (*обмолвка*) Schnítzer *m* (6), Zúngenschlag *m* (1*).

оголе́ние (*действие*) Entblößen *n* ~s; Entkléiden *n* ~s; *перен.* Blóßlegen *n* ~s, Blóßlegung *f*.

оголённый entblößt; nackt (*разбитый*); bloß; kahl (*о местности и т.п.*).

оголи́ть entblößen *vt*, entkléiden *vt*; blóßlegen *vt* (*раскрыть*); **~ся** sich entblößen, sich entkléiden; sich áufdecken (*раскрыться*).

оголте́лый *разг.* wild; rásend, wütend.

оголи́ть(ся) *см.* оголи́ть(ся).

огонёк Flámmchen *n* (7); Lichtschimmer *m* (6).

ого́нь 1. (*пламя*) Féuer *n* (6); развести о. Féuer (án)máchen; греться у огня sich am Féuer wármen; 2. (*освещение*) Licht *n* (5); работать при огне bei Licht árbeiten; зажечь о. Licht [Féuer] máchen; 3. *воен.* Féuer *n* ~s; орудийный о. Geschützfeuer *n*; навесный о. Stéilfeuer *n*; настильный о. Fláchfeuer *n*; беглый о. Schnéllfeuer *n*; залповый о. Sálvenfeuer *n*; интенсивный о. lébhaftes Féuer; беспокоящий огонь Stórungsfeuer *n*, Stórfeuer *n*; заградительный о. Féuerwalze *f* (11), Spérrfeuer *n*; маскирующий о. Verschléierungsfeuer *n*; о. вспышками Spritzfeuer *n*; перекидной о. indirektes Féuer; о. по батареям противника Artillerieбekámpfung *f*; рикошетный о. A'bprallfeuer *n*; о. скачками Stáffelfeuer *n*; сопутствующий о. Entlástungsfeuer *n*; сплошной о. Mássenfeuer *n*; ударный о. Au'fschlagfeuer *n*; ураганный о. Trómmelfeuer *n*; перекрестный о. Kréuzfeuer *n*; беспощадный о. большевистской самокритики *перен.* das schónungslose Féuer der bolschewistischen Sélbstkritik; 4. *перен.* Féuer *n* ~s, Begéisterung *f*; он говорит с огнем er rédet mit Féuer; его глаза горят огнем séine Au'gen flámmen [lódern]; ◇ играть с огнем mit dem Féuer spíelen; искать кого-л. днем с огнем j-n wie éine Stécknadel súchen; огнем и мечом mit Féuer und Schwert; (попасть) из огня да в полымя *погов.* aus dem Régen in die Tráufe kómmen*; aus der Pfánne ins Féuer kómmen*; пройти сквозь о. и воду *разг.* mit állen Wássern gewáschen sein; нет дыма без огня *погов.* kein Rauch ohne Féuer; между двух огней zwíschen zwei Féuern; итти за кого-л. в о. и воду für j-n durchs Féuer géhen*; лить масло в о. Öl ins Féuer gießen*.

огора́живание *ист.* Ei'nhegen *n* ~s, Umzäunen *n* ~s.

огора́живать *см.* огороди́ть; **~ся** 1. *средн. см.* огородиться; 2. *страд.* éingezäunt [umgíttert, éingehegt] wérden.

огоро́д Gemüsegarten *m* (7*), Küchengarten *m* (7*).

огороди́ть umzäunen *vt*, umgíttern *vt*; éinzäunen *vt*; éinhegen *vt* (*живой изгородью*); **~ся** 1. sich umzäunen, sich umgíttern; 2. *перен.* sich ábscheiden*; sich ábgrenzen.

огоро́д||ник Gemüsegärtner *m* (6); Gemüsebauer *m* (6); **~ный** Gemüse-, Gemüsebau-, **~ный участок** Gemüsefeld *n* (5); **~ная культура** 1) (*возделывание*) Gemüsebau *m* ~(e)s, *б.pl*; 2) (*растение*) Gemüse *n* (6); **~ничество** Gemüsebau *m* ~(e)s.

огорóшить *разг.* verblüffen *vt*, überráschen *vt*.

огорчи́ть(ся) *см.* огорчи́ть(ся).

огорче́ние Verdrúß *m* (1), Trúbsal *f* (3); Betrúbnis *f* (3); быть в огорчении betrübt sein; причинить о. кому-л. j-n betrüben, j-m ein Leid zúfügen.

огорчи́тельный betrüblich; ärgerlich (*неприятный*).

огорчи́ть betrüben *vt*; меня огорчает es schmerzt mich; **~ся** betrübt sein (чем-л. über *acc*); Verdrúß empfinden*.

ограби́ть berauben *vt*, áusrauben *vt*, áusplündern *vt*; о. чью-л. квартиру in éine Wóhnung éinbrechen*; éine Wóhnung áusrauben.

ограбле́ние Beráubung *f* (10); Raub *m* (1); Au'splünderung *f* (10).

ограда Umzäunung *f* (10); Zaun *m* (1*); Máuer *f* (11) (*стена*); Gítter *n* (6) (*решетка*); Hécke *f* (11) (*изгородь*).

оградительный Schutz-; оградительная решетка Schútzgitter *n* (6); оградительные пошлины *эк.* Schútzzoll *m* (1*).

огради́ть 1. *уст.* umzäunen *vt*; 2. *перен.* beschützen *vt*, in Schutz néhmen*; (be)wáhren *vt* (от чего-л. vor *dat*); о. свои права séine Réchte wáhren.

огражда́ть *см.* огради́ть; ~ся *страд.* umzäunt wérden; geschützt [gewährt, bewährt] wérden.

огражде́ние 1. (*заграждение*) Ei'nzäunung *f*, Ei'nhegung *f*; 2. (*защита*) Schutz *m* ~es.

ограниче́ние Ei'nschränkung *f* (10), Beschränkung *f* (10); без ограничения únbeschränkt, unéingeschränkt.

ограни́ченн|ость 1. (*средств и т. п.*) Beschränktheit *f*, Dürftigkeit *f*, Knáppheit *f*; 2. (*человека, ума*) Beschränktheit *f*; Borniertheit *f*; Mittelmäßigkeit *f* (*посредственность*); ~ый 1. beschränkt, éingeschränkt; dürftig; knapp; 2. *перен.* (*о человеке, уме*) beschränkt, borniert; nicht weit her.

ограни́чивать *см.* ограни́чить; ~ся 1. *см.* ограни́читься; 2. *страд.* beschränkt [éingeschränkt, be|éngt] wérden.

ограничи́тельный Beschränkungs-; éinschränkend; ограничительные меры Beschränkungsmaßnahmen *pl*.

ограни́чить begrénzen *vt*, beschränken *vt*, éinschränken *vt*, éinengen *vt*; ~ся sich beschränken (чем-л. auf *acc*); sich begnügen (*удовлетвориться*) (mit *dat*).

огро́ть *разг.* eins überziehen*, eins verséttsen (кого-л. *dat*).

огре́х *с.-х.* Bódenglatze *f* (11).

огро́мн|ость Riesigkeit *f*, Gewáltigkeit *f*; ~ость задач das gewáltige Au'smaß der Au'fgaben; ~ый riesig; Riesen-; gewáltig; úngeheuer; kolossál; ~ый успех Riesenerfolg *m* (1); Bómbenerfolg *m* (1) (*фам.*).

огрубе́|лый rauh; *перен.* verróht, verwildert; ~лые руки rauhe [verárbeitete] Hände; ~лые нравы verróhte Sitten; ~ние *перен.* Verróhung *f*; Verwilderung *f*; ~ние нравов Sittenverrohung *f*.

огрубе́ть rauh wérden; sich vergröbern; *перен.* verróhen, verwildern.

огрыза́ться 1. (*о собаке*) die Zähne flétschen; 2. *разг. фам.* bissig ántworten.

огры́зок 1. benágtes Stück; 2. (*остаток*) Stückchen *n* (7), E'nde *n* (13); Stúmmel *m* (6) (*карандаша и т. п.*).

огу́зок Schwánzstück *n* (2).

огу́лом *нареч.* (*без разбора*) wáhllos, únterschiedslos; in Bausch und Bógen.

огу́льный wáhllos, únterschiedslos (*без разбора*); únbegründet (*необоснованный*); огульное обвинение únbegründete Beschúldigung.

огуре́ц Gúrke *f* (11); соленый о. Sálzgurke *f*.

огуре́чный Gúrken-; о. рассол Gúrkenwasser *n* ~s.

о́да O'de *f* (11).

одали́ска Odaliske *f* (11).

одаре́нн|ость Begábung *f*, Begábtheit *f*, Befähigung *f*; ~ый begábt; befähigt; fähig.

одари́ть, одаря́ть 1. (*подарить*) beschénken *vt*; 2. *перен.* (*наделить*) begáben *vt*; befähigen *vt*; mit Gáben áusstatten; природа одарила его редкими способностями die Natúr hat ihn mit séltenen Gáben [Fähigkeiten] áusgestattet.

одева́ние A'nziehen *n* ~s, Bekléiden *n* ~s.

одева́ть(ся) *см.* оде́ть(ся).

оде́жда (*совокупность предметов*) A'nzug *m* (1*); Kléidung *f* (10); верхняя о. O'berkleidung *f*; производственная о. A'rbeitskleidung *f*; A'rbeitskittel *m* (6); форменная о. Uniformkleidung *f*.

одёжка: ◇ по одежке протягивать ножки *погов.* sich nach der Décke strécken.

одеколо́н Kölnisch Wasser *n* ~s, Eau de Cologne *n inv* (*франц.*).

оделя́ть, оделя́ть beschénken *vt*, begáben *vt*.

одёргивать *см.* одёрнуть.

одеревене́л|ость *перен.* Hárte *f*; Stárrheit *f*; Stéifheit *f*; Stárre *f*; ~ый hart erstárrt; steif.

одеревене́ние *перен.* Erstárrung *f*; Verhártung *f*.

одержа́ть, оде́рживать: ◇ о. верх die O'berhand gewínnen* (над кем-л. über *acc*); о. победу den Sieg davóntragen*.

одержи́м|ость Beséssenheit *f*; Sucht *f*; ~ый 1. *прил.* beséssen (чем-л. von *dat*); «süchtig; 2. *сущ.* Beséssene *m* (9*).

одёрнуть 1. (*платье и т. п.*) zuréchtzupfen *vt*; zuréchtziehen* *vt*; 2. *перен* zuréchtweisen* *vt*; j-n in séine Schránken wéisen*.

оде́ть ánziehen* *vt*; bekléiden *vt*; *перен.* verhüllen *vt*, éinhüllen *vt*; ~ся sich (be-) kléiden, sich ánziehen*; ~ся во ч.-л. etw. ánziehen*, sich in etw. kléiden.

одея́ло Béttdecke *f* (11); Décke *f* (11); стеганое о. Stéppdecke *f*; байковое о. Friesdecke *f*.

одея́ние *уст.* Gewánd *n* (5), Gewándung *f* (10), Kleid *n* (5).

оди́н 1. *числит.* ein, eins; помножить о. на три eins mit drei multíplizieren; в одном томе in éinem Band; о. единственный ein éinziger; ни о. nicht éiner, kéiner, kein éinziger; одним росчерком пера mit éinem Féderstrich; 2. (*в одиночестве*) alléin; я осталась одна дома ich blieb alléin zu Háuse; 3. (*тот же самый*) (ein und) dersélbe; быть одного мнения dersélben Méinung sein; 4. (*какой-то, некий*) ein (gewísser); 5. *сущ.* éiner; о. из тысячи éiner únter táusend; (входить) по одному éinzeln [éiner nach dem ánderen] heréinkommen*; ◇ о. на одного Mann gégen Mann; о. на о. 1) Mann gégen Mann; 2) (*с глазу на глаз*) únter vier Au'gen, óhne Zéugen; все до одного álle óhne Au'snahme; bis auf den létzten Mann; все за одного, о. за всех álle für éinen, éiner für álle; одним словом mit éinem Wort, kurz und gut; о.-одинешенек ganz alléin, mútterseelenallein; все, как о. *разг.* élnstimmig, éinmütig.

одина́ков|о gleich; ébenso; ~ый gleich; derséibe; ein und derséibe (*один и тот же*); idéntisch, gleichbedéutend (*тождественный*); в одинаковой мере in gléichem Máße.

одинёхонек, одинёшенек *разг.* один-о. mútterseelenallein.

оди́ннадцатый élfte, élfte, éinnadcatого мая den [am] élften Mai; номер о. Númmer elf.

оди́ннадцать elf.

одино́кий 1. *прил.* éinsam; 2. *прил.* (*бессемейный*) únverheiratet; ledig; alléinstehend; 3. *сущ.* Alléinstehende *m* (9*).

одино́чество Ei'nsamkeit *f*, Alléinsein *n* ~s, Verlássenheit *f*.

одино́чка *разг.* 1. Ei'nzelne *m*, *f* (9*), Alléinstehende *m*, *f* (9*); жить одиночкой alléin lében; alléinstehend sein; кустарь-о. Ei'nzelhandwerker *m* (6) (óhne Gehílfen); 2. (*в тюрьме*) Ei'nzelzelle *f* (11); ◇ по одиночке (jéder) éinzeln; éiner nach dem ánderen; в одиночку alléin, mit éigenen Krä́ften.

одинóчный Ei'nzel-; одиночное заключение Ei'nzelhaft *f*.

одинóзн||ость A'nrüchigkeit *f*; **~ый** odiös, ánrüchig.

Одиссéя Odyssée *f*.

одичáвший verwildert; ménschenscheu.

одичáл||ость Verwilderung *f*; Ménschenscheu *f*; **~ый** verwildert; verwáhrlost; ménschenscheu.

одичáние Verwilderung *f*, Verwáhrlosung *f*.

одичáть verwildern *vi* (s), verwáhrlosen *vi* (s); ménschenscheu wérden.

одна́ *см.* один.

одна́жды 1. (*как-то*) einst, einmál, éinstmals; o. утром einmál Mórgens; 2. (*один раз*) éinmal.

однáко 1. (*но*) *союз и вводн. слово* doch, áber, alléin; jedóch, dénnoch; 2. *межд.*: o.! das ist áber stark!, da hört doch álles auf!

однáкож, однáкоже *см.* однáко.

одно́ *см.* один; ◇ o. и то же dasséIbe, das gléiche; это o. и то же das bleibt sich gleich; за o. zugléich, nebenbéi; o. к одному eins zum ándern.

одноáктный éinaktig.

одноатóмный éinatomig.

одноóбразный 1. éinseitig; 2. *перен.* éinseitig; beschränkt; einséitige U'rteil. одноóбразное суждение das éinseitige U'rteil.

одноóбортный éinreihig; o. пиджак das éinreihige Jakétt.

одновалéнтный *хим.* éinwertig.

одновесéльный éinruderig.

одновремéнн||о gléichzeitig; zu gléicher Zeit; **~остъ** Gléichzeitigkeit *f*; Synchronismus *m*; **~ый** gléichzeitig; synchrón.

одноглáзка *зоол.* Hüpferling *m* (1°).

одноглáзый éinäugig.

одноголóсый éinstimmig.

одногóрбый éinhöckerig; o. верблюд das éinhöckerige Kamél; Dromedár *n* (6).

однодне́вный éintägig, Ei'ntags-; o. дом отдыха das éintägige Erhólungsheim.

однозвýчный éintönig; monotón.

однознáчащий gléichbedeutend; gléichgeltend.

однознáчный 1. *мат.* éinstellig; 2. (*однозначащий*) gléichbedeutend; gléichgeltend; однозначные слова Synonýme *pl*, Wórte mit gléicher Bedéutung.

одноимённый gléichnamig.

одноканáберный gléichkalibrig, von gléichem Kaliber; одноканáберные винтовки gléichkalibrige Gewéhre.

одноклáссник, одноклáссница Mitschüler *m* (6), Schúlkamerad *m* (8).

одноклéточный *биол.* éinzellig.

одноколéйный éinspurig.

одноконка *разг.* zwéiräderiger Wágen.

одноко́нный éinspännig; o. экипаж Ei'nspänner *m* (6).

одноопы́тный *зоол.* 1. *прил.* éinhufig; 2. *сущ.* Ei'nhufer *m* (6).

одноламповый: o. радиоприемник Ei'nröhrenempfänger *m* (6).

одноле́тний *бот.* éinjährig; Ei'njahrs-.

одноле́ток *разг.* A'ltersgenosse *m* (9); мы с ним одноletки wir sind A'ltersgenossen, wir sind gléichaltrig; er ist mein A'ltersgenosse.

одномáчтовый éinmastig; o. парусник Ei'nmaster *m* (6).

одномéстный éinsitzig.

одномотóрный *тех.* éinmotorig; o. самолет Ei'nmotorenflugzeug *n* (2).

одноно́гий éinbeinig.

однообрáз||ие, ~ность Eiförmigkeit *f*, Ei'ntönigkeit *f*; **~ный** éinförmig, éintönig; monotón.

однопáлубный *мор.* éindeckig.

однопóлый *бот.* éingeschlechtig.

однополюсный *физ.* éinpolig.

однорóгий éinhörnig.

однорóдн||ость Gléichartigkeit *f*; Verwándtheit *f*; **~ый** 1. gléichartig; verwándt; gleich; **~ые понятия** verwándte Begriffe; gléichartige Begriffe; **~ые величины** *мат.* gléichartige Größen.

однорýкий éinarmig, éinhändig.

односельчáнин, односельчáнка Dórfgenosse *m* (9), -genossin *f* (12).

односло́ж||ность Ei'nsilbigkeit *f*; **~ый** éinsilbig.

одноствóльный: одноствольное ружье éinläufige Flinte.

одноствóрчатый éinflügelig; одноствочатая дверь éinflügelige Tür.

односторóнний 1. éinseitig; 2. *перен.* (*узкий, ограниченный*) éinseitig, beschränkt.

односторóнность (*узость взглядов и т. п.*) Ei'nseitigkeit *f*, Beschränktheit *f*.

одноти́пный vom sélben Týpus.

одното́м||ник éinbändige Au'sgabe; Au'sgabe in éinem Band; **~ый** éinbändig.

однофамúлец Námensvetter *m* (6).

одноцвéтный 1. éinfarbig; 2. *бот.* éinblütig.

одноцилúндровый *тех.* éinzylindrig; Ei'nzylinder-.

одночлéн *мат.* Monóm *n* (2); **~ный** éingliederig.

одношéрстный, одношёрстный gléichhaarig; gléichfarbig (*о масти*).

одноэтáжный éinstöckig, ebenerdig.

одобрéние Béistimmung *f* (10, Billigung *f* (10); Gútheißen *n* **~s**, *б.pl*; Zústimmung *f* (10) (*согласие*).

одобри́тельный béifällig, béistimmend, billigend; o. отзыв béifälliges [billigendes, zústimmendes] U'rteil.

одóбрить, одобрáть gútheißen* *vt*; billigen *vt*; béistimmen *vt* (ч.-л. *dat*).

одолевáть, одолéть 1. (*победить, тж. перен.*) überwältigen *vt*; bewältigen *vt*; übermánnen *vt*; überwínden* *vt* (*препятствия и т. п.*); сон его одолел *перен.* der Schlaf überwältigte ihn; 2. *перен. разг.* (*усвоить, овладеть*) bewältigen *vt*; o. математику die Mathemátik bewältigen.

одолжáть *см.* одолжить; **~ся** (*быть обязанным*) verpflíchtet sein; schúldig sein (у кого-л. *dat*).

одолжéние (*услуга*) Gefállen *m* (7), Gefälligkeit *f* (10); Dienst *m* (1); оказывать o. éinen Gefállen tun*; éinen Dienst erwéisen*; ◇ сделайте о. (*пожалуйста*) séien Sie so gut.

одолжи́ть 1. (*дать в долг*) léihen* *vt*; bórgen *vt*; 2. *уст.* (*обязать благодарностью*) verbínden *vt* (чем-л. zu *dat*).

одомáш||ение (*животных*) Zähmung *f*; **~ивать, ~ить** zähmen *vt*.

одонтолóгия *мед.* Odontologie *f*.

одр *уст.* Báhre *f* (11), Tótenbahre *f*; Tótenbett *n* (2); на смертном одре auf dem Tótenbett.

одревесне́ние *бот.* Verhólzung *f*; ~е́ть verhólzen *vi* (s).
одряхле́ние Hínfälligkeit *f*, A'ltersschwäche *f*; ~е́ть hínfällig wérden.
одува́нчик Löwenzahn *m* (1°); Bútterblume *f* (11).
одува́ться sich besínnen°; sich ánders [éines Bésseren] besínnen°; Vernúnft ánnehmen°.
одурма́нение *разг.* Fóppen *n* ~s; Betrúg *m* ~(e)s; ~е́нный gefóppt, ángeführt, betrógen; ~ивать, ~ить fóppen *vt*, ánführen *vt*, betrügen° *vt*; hínters Licht führen, aufs Eis führen.
одурма́ненный *разг.* kópflos; von Sínnen.
одурма́нение *разг.* Kópflosigkeit *f*; Sínnverwirrung *f*.
одурма́ть *разг.* überschnáppen *vt*; den Kopf [den Verstánd] verlíeren°, von Sínnen sein.
одурма́ненный benébelt, betäubt.
одурма́нивать *см.* одурма́нить; ~ся 1. *средн. см.* одурма́нить; 2. *страд.* betäubt [benébelt] wérden.
одурма́нить betäuben *vt*, benébeln *vt*; die Sínne benéhmen° (кого-л. *dat*); ~ся sich betäuben, sich benébeln.
о́дурь *разг.* Betäubung *f*; Benómmenheit *f*; сонная о. 1) Schláftrunkenheit *f*; 2) *бот.* Tólkirsche *f* (11).
одура́ть betäuben *vt*, benébeln *vt*; beráuschen *vt*.
одура́ющий betäubend; beráuschend.
одутлова́тость Au'fgedunsenheit *f*; ~ый (áuf)gedúnsen; ángeschwollen (*припухлый*).
одухотворённость Vergéistigung *f*; ~ый vergéistigt.
одухотвори́ть, одухотворя́ть vergéistigen *vt*; begéisten *vt* (*уст.*).
одушеви́ть *уст.* 1. (*статую, природу и т. п.*) beséelen *vt*; 2 (*воодушевить*) begéistern *vt*, ánspornen *vt*; ~ся *уст.* (*воодушевиться*) sich begéistern (чем-л. für *acc*).
одушевле́ние *уст.* 1. (*статуи, природы и т. п.*) Beséelung *f*; 2. (*воодушевление*) Begéisterung *f*.
одушевлённый *уст.* 1. beséelt; 2. (*воодушевленный*) begéistert; 3. *грам.* belébt.
одушевля́ть *см.* одушеви́ть; ~ся 1. *см.* одушеви́ться; 2. *страд.* beséelt wérden.
одышка A'temnot *f*, A'tembeschwerde *f*; страдать одышкой an A'tembeschwerden lídeп°.
ожереби́ться (ein Füllen) wérfen° *vt*.
ожере́лье Hálsband *n* (5); Kollier *n* ~s, ~s (*франц.*).
ожесточа́ть *см.* ожесточи́ть; ~ся 1. *средн. см.* ожесточи́ться; 2. *страд.* erbíttert wérden.
ожесточе́ние, ожесточённость Erbítterung *f*; с ожесточением erbíttert.
ожесточённый erbíttert; ожесточенная борьба erbítterter Kampf.
ожесточи́ть erbíttern *vt*; ~ся erbíttert wérden.
ожо́чь(ся) *см.* обжо́чь(ся).
ожива́ние Belébung *f*; Erwáchen *n* ~s (*чувств*).
оживи́ть *см.* ожи́ть.
оживи́ть 1. belében *vt*; erwécken *vt*; 2. *перен.* (*возбудить энергию*) belében *vt*; ánregen *vt*; áuffrischen *vt* (*освежить*); о. краски die Fárben belében [áuffrischen]; ~ся (*исполниться энергии и т. п.*) áufleben *vi* (s); lébhaft wérden.
оживле́ние 1. (*действие*) Belébung *f*; 2. (*состояние*) Belébtheit *f*; Lébhaftigkeit *f*; вносить о. в общество Lében in die Búde bringen°; на улицах большое о. es herrscht réges Lében in den Stráßen.
оживлённость Belébtheit *f*, Lébhaftigkeit *f*; A'ngeregtheit *f*; ~ый belébt; ángeregt; lébhaft; anímiert.
оживля́ть *см.* оживи́ть; ~ся 1. *средн. см.* оживи́ться; 2. *страд.* belébt [ángeregt] wérden.
ожида́льня *разг.* Wárteraum *m* (1°); Wártezimmer *n* (6).
ожида́ние 1. Erwártung *f*; зал ожидания *ж.-д.* Wártesaal *m* ~(e)s, -säle, Wárteraum *m* (1°); 2. *чаще мн. ч.* (*надежды*) Erwártungen *pl*, Hóffnungen *pl*; обмануть ожидания die Erwártungen [die Hóffnungen] täuschen; ◇ она в ожидании *разг.* sie ist güter Hóffnung [schwánger]; сверх ожидания über Erwárten; против ожидания wider Erwárten.
ожида́ть erwárten *vt*; wárten (чего-л. auf *acc*); о. с нетерпением séhnlichst erwárten, herbéisehnen *vt*, erséhnen *vt*; о. чего-л. áiner Sáche (*gen*) gewärtig sein; не о. нападения éines Ü'berfalles nicht gewärtig sein.
ожире́ние Verféttung *f*; Féttansatz *m* ~es; о. сердца *мед.* Hérzverfettung *f*.
ожире́ть verfétten *vi* (s); Fett wérden [ánsetzen].
ожи́ть áufleben *vi* (s); áufatmen *vi*, zu sich kómmen° (*прийти в себя*); erwáchen *vi* (s), sich belében (*о чувствах*).
ожо́г Brándwunde *f* (11), Brándverletzung *f* (10).
озабо́тить besórgt máchen; beúnruhigen *vt*; ~ся sórgen *vi* (о ком-л., о чем-л. für *acc*); sich kümmern (um *acc*).
озабо́ченность Besórgtheit *f*, Bekümmernis *f*; ~ый besórgt, bekümmert, sórgenschwer.
озабо́чивать(ся) *см.* озабо́тить(ся).
озагла́вить, озагла́вливать betíteln *vt*, benénnen° *vt*.
озада́ченность Betrétenheit *f*, Bestürzung *f*; Verlégenheit *f* (*смущение*); ~ый betréten, bestürzt; verlégen (*смущенный*).
озада́чивать, озада́чить bestürzt [stútzig] máchen.
озаре́ние *перен.* Erléuchtung *f*.
озари́ть beléuchten *vt*; bestráhlen *vt*; *перен.* erléuchten *vt*; ~ся 1. erglänzen *vi* (s, h); áufleuchten *vi* (s, h); erstráhlen *vi* (s, h) (*тж. перен.*); 2. *перен.* sich erhéllen; его лицо озарилось улыбкой ein Lächeln erhéllte sein Gesicht.
озари́ть *см.* озари́ть; ~ся 1. *средн. см.* озари́ться; 2. *страд.* beléuchtet [bestráhlt, erléuchtet] wérden.
озве́релый tíerisch, vertíert, víehisch.
озве́рение Vertíerung *f*; Verróhung *f*; дойти до озверения zur Béstie wérden.
озвере́ть rásend wérden; zur Béstie wérden.
озву́чение (*кинокартины*) Vertónung *f*, Vertónen *n* ~s.
озву́чивать, озву́чить (*кинокартину*) vertónen *vt*.
оздоро́нительный Gesúndungs-; Genésungs-; Héilungs-.
оздорови́ть héilen *vt*; gesúnd máchen; *перен.* sanieren *vt*; lébensfähig máchen; о. финансы die Finánzen sanieren.

оздоровле́ние Gesúndmachung *f*; *перен.* Sanierung *f*; меры оздоровления *перен.* Sanierungsmaßnahmen *pl*.
озеле́нение Grünanpflanzung *f*.
озелени́ть, озелена́ть Grün ánpflanzen.
о́земь *разг.* zu Bóden.
озёрный Sée-; о. край Séelandschaft *f* (10), Séegebiet *n* (2).
о́зеро See *m* (13); соленое о. Sálzsee *m*.
озимизация *с.-х.* Präparierung éiner Sómmerpflanze zur Hérbstaussaat.
озимые Wíntersaat *f* (10); Winterkorn *n* ~(e)s, *б.pl*.
озимый Winter-; озимые растения Winterpflanzen *pl*.
о́зимь 1. Wíntersaat *f* (10); Winterkorn *n* ~(e)s, *б.pl*; 2. *мн. ч.* озими (*поле*) Wíntersaatfeld *n* (5).
озира́ть betráchten *vt*; beschäuen *vt*; ~ся um sich blícken; sich úmsehen*, sich úmschauen.
озли́ть *разг.* in Zorn versétzen, wütend máchen; erbósen *vt*; ~ся *разг.* zórnig [wütend] wérden.
озло́бить erbíttern *vt*, erzürnen *vt*, áufreizen *vt*; ~ся erbíttert wérden, sich erzürnen.
озлобле́ние Erbítterung *f*, Grimm *m* ~(e)s, Verbíssenheit *f*.
озло́бленный erbíttert; erbóst; verbíssen.
озло́бля́ть *см.* озло́бить; ~ся 1. *средн. см.* озло́биться; 2. *страд.* erbíttert [erbóst] wérden.
ознако́мить bekánnt máchen; vertráut máchen; ~ся sich bekánnt máchen (с кем-л., с чем-л. mit *dat*); kénnenlernen *vt*.
ознакомле́ние Bekánntmachung *f*, Éi'nführung *f*; Bekánntschaft *f*; для первого ознакомления zur érsten Éi'nführung; zur érsten Éi'nsicht.
ознакомля́ть(ся) *см.* ознако́мить(ся).
ознаменова́ние: в о. чего-л. zur Féier (*gen*).
ознаменова́ть (*отметить*) vermérken *vt*; féiern *vt* (*праздновать*); ~ся vermérkt [gekénnzeichnet] wérden; gefélert wérden.
означа́ть bedéuten *vt*; bezéichnen *vt*.
означенный *канц.* genánnt; erwähnt.
озноб Schüttelfrost *m* ~(e)s.
озокери́т *мин.* Ozokerit *n* (2), E'rdwachs *n* (2).
озолоти́ть 1. vergólden *vt*; 2. *перен.* mit Gold überschütten; vergólden *vt*; ~ся sich vergólden; mit Gold überháucht sein.
озо́н *хим.* Ozón *n* ~s.
озони́рование *хим.* Ozonisierung *f*.
озони́ровать *хим.* ozonisieren *vt*; ~ся *страд.* ozonisiert wérden.
озорни́к, озорни́ца Wildfang *m* (1*) (*о детях*); Fréchdachs *m* (1) (*о взрослых*).
озорнича́ть Stréiche máchen; U'nfug tréiben*.
озо́рной wild, úngezogen, áusgelassen; ~ство Streich *m* (1), U'ngezogenheit *f* (10) (*о детях*); Búbenstreich *m* (*о взрослых*).
озя́бнуть frieren* *vi*; я озяб ich friere; у меня озябли руки и ноги mir frieren Hände und Füße.
ой! 1. (*при боли*) o wéh!; au!; 2. (*удивление*) ei, éi!; ой-ли? sieh mal (éiner) an!; tátsächlich?, wírklich?; 3. (*испуг*) ach!; ◇ ой какой beträchtlich, fühlbar, groß.
ойро́т Oiróte *m* (9); ~ка Oiróti n / (12).
Ойро́тская автоно́мная о́бласть das Oiróti sche Autonóme Gebiet.
ойро́тский oiróti sch.
оказа́ние Erwéisung *f*, Léistung *f*; для оказания помощи zur Hílfeleistung; о. почета\ E'hrenbezeigung *f*, E'hrenerweisung *f*.
оказа́ть erwéisen* *vt*, léisten *vt*; bezéigen *vt* (*проявить*); о. услугу éinen Dienst erwéisen*; о. помощь [сопротивление] Hílfe [Wíderstand] léisten; о. почет E'hre erwéisen* [bezéigen]; о. влияние Ei'nfluß áusüben; éinwirken *vi*; о. свое действие wirken *vi*; о. содействие unterstützen *vt*; о. предпочтение vórziehen* *vt*, den Vórzug gében*.
оказа́ться 1. sich erwéisen*; sich heráusstellen (*обнаружиться*, *показать себя*); sich zéigen; это оказалось решающим das erwies sich als entschéidend; о. удовлетворительным befriedigend áusfallen*; оказалось, что... es stéllte sich heráus, daß..., es zéigte sich, daß...; я оказался вынужденным ich sah mich genötigt [gezwungen]; 2. (*очутиться*) sich befínden*; (hín)geráten* *vi* (s); о. в наличности vorhánden sein; vórliegen* *vi*.
ока́зия 1. *уст.* (*удобный случай*) Gelégenheit *f* (10); 2. *разг.* (*редкий случай*) Kásus *m inv*; (séltener) Fall, (séltene) Begébenheit.
ока́зывать *см.* оказа́ть.
ока́зываться 1. *см.* оказа́ться; 2. *вводн. сл.*: оказывается, он был прав wie sich heráusstellt, hátte er Recht.
окаймле́ть, окаймля́ть umsäumen *vt*; besétzen *vt*; *перен.* umráhmen *vt*.
окаймля́ться *страд.* umsäumt wérden.
окали́на *тех.* Zúnder *m* ~s, Hámmerschlag *m* ~(e)s.
окаменене́лость 1. (*неподвижность*) Stárrheit *f*, Erstárrung *f*; 2. (*ископаемое*) Verstéinerung *f* (10); ~ый 1. (*неподвижный*) erstárrt, starr; verstéinert; 2. (*в палеонтологии*) verstéinert.
окамене́ние 1. (*утрата движения*) Erstárrung *f*, Stárre *f*; 2. (*в палеонтологии*) Verstéinern *n* ~s, Verstéinerung *f*; ~е́ть (*утратить подвижность*) erstárren *vi* (s), verstéinern *vi* (s).
окантова́ть éinrahmen *vt*; umránden *vt*.
окантов|ка Umrándung *f* (10); ~ывать *см.* окантова́ть.
оки́нчивать *см.* око́нчить; ~ся 1. *средн. см.* око́нчиться; 2. *страд.* beéndet wérden.
о́канье *лингв.* die Au'ssprache des «o» in únbetonten Silben (in rússischen Dialékten).
окапывать(ся) *см.* окопа́ть(ся).
окари́на *муз.* Okarína *f*, *pl* -nen.
окати́ть begießen* *vt*; ~ся sich begießen*.
о́кать *лингв.* (in rússischen Dialékten) das «o» in únbetonten Silben áussprechen.
окачивать(ся) *см.* окати́ть(ся).
окачу́риться *см.* окочу́риться.
окаши́вать *см.* окоси́ть.
окаянный *разг.* verflúcht.
океа́н O'zean *m* (1).
Океа́ния Ozeánien *n* (~s).
океанографи́я Ozeanographie *f*.
океа́нский ozeánisch; O'zean-; о. пароход O'zeandampfer *m* (6), Ü'berseedampfer *m* (6).

ока́дывать, ока́нуть: о. взглядом, взором, глазами mit dem Blick [mit den Au'gen] umfássen, éinen Blick wérfen* (ч.-л. auf *acc*); müstern *vt* (*оглядывать*).

окисля́ть *хим.* oxydíeren *vi* (s).

о́кисел *хим.* Oxýd *n* (2).

окисле́ние *хим.* Oxydatión *f*, Oxydierung *f*.

окисли́тель *хим.* Oxydiermittel *n* (6); **~ный** Oxydatións-.

окисли́ть *хим.* oxydíeren *vt*; **~ся** oxydíeren *vi* (s), sich mit Sáuerstoff verbínden*.

окисля́ть *см.* окисли́ть; **~ся** *хим.* 1. *средн. см.* окислиться; 2. *страд.* oxydiert wérden.

о́кись *хим.* Oxýd *n* (2); о. углерода Kóhlenoxyd *n*.

оккульти́зм Okkultismus *m* **~**.

оккульти́ный okkúlt.

оккупа́нт Okkupánt *m* (8).

оккупацио́нный Okkupatións-, Besétzungs-; оккупационная армия Besétzungsarmee *f* (11).

оккупа́ция Okkupatión *f*, Okkupíerung *f*, Besétzung *f*.

оккупи́ровать okkupíeren *vt*, besétzen *vt*; **~ся** *страд.* okkupiert wérden.

окла́д (*зарплата*) Gehált *n* (2, 5).

окла́дистый: окладистая борода Vóllbart *m* (1*).

окладно́й: о. сбор Stéuer *f* (11); о. лист Stéuerliste *f* (11).

оклевета́ть verléumden *vt*.

оклеи́вать *см.* оклеить; **~ся** *страд.* beklébt wérden; tapeziert wérden (*обоями*).

оклеи́ть beklében *vt*; tapezíeren *vt* (*обоями*).

окле́йка Beklében *n* **~s**; Tapezíeren *n* **~s** (*обоями*).

о́клик A'nruf *m* (1), Ruf *m* (1).

оклика́ть, оклика́нуть (án)rúfen* *vt*; ánsprechen* *vt*.

окно́ Fénster *n* (6); слуховое о. Dáchfenster *n*, Bódenluke *f* (11); выставить о. (*раму*) den Wínterrahmen [die dóppelten Fénster] heráusnehmen*; выбросить за о. zum Fénster hináuswerfen*.

о́ко *уст.* Au'ge *n* (13); в мгновение ока im Au'genblick, im Hándumdrehen, im Nu.

окова́ть beschlágen* *vt* (*сундук и т. п.*).

окова́ка Beschlágen *n* **~s**.

око́вы Kétten *pl*, Bánde *pl*, Fésseln *pl*; сбросить с себя о. séine Kétten abschütteln; налагать о. in Fésseln schlágen*; Bánde(n) [Kétten] ánlegen.

окола́ывать *см.* окова́ть.

окола́чиваться *разг.* herúmstehen* *vi* (s), sich herúmtreiben*; о. без дела fáulenzen *vi*; das Pflástér tréten*.

околдова́ть, околдо́вывать bezáubern *vt*; behéxen *vt*; berücken *vt* (*обворожить*).

околева́ть *см.* околе́ть.

околе́сица, околе́сная: ◇ городить, нести околесную *разг.* ins Bláue hinéin schwátzen; Quatsch réden.

околе́ть verrécken *vi* (s), krepíeren *vi* (s).

око́лица 1. (*изгородь*) Zaun *m* (1*); Gátter *n* (6); 2. (*окружающая местность*) Umgébung *f* (10).

околи́чность: без (всяких) околичностей *разг.* óhne (álle) U'mschweife; geráderáus.

о́коло 1. *предл.* (*возле*) nében, an (*dat*); bei (*dat*); 2. *предл.* (*приблизительно*) étwa, úngefähr, gégen; о. трех часов gégen drei Uhr; 3. *нареч.* um; herúm; ходить вокруг да о. *разг.* wie die Kátze [der Káter] um den héißen Brei herúmgehen*.

околда́чный *дорев.* 1. Revíer-, Polizéirevier-; 2. *сущ.* Polizéirevieraufseher *m* (6).

околото́док 1. *разг.* (*окрестность*) Náchbarschaft *f* (10), U'mgegend *f* (10), Umgébung *f* (10); 2. *дорев.* (*полицейский*) Polizéirevier *n* (2).

околоплодник *бот.* Früchtgehäuse *n* (6), Früchthülle *f* (11).

околополю́сный Polár-; zirkumpolár; an den Pol grénzend.

околосерде́чный: околосердечная сумка *анат.* Hérzbeutel *m* (6), Hérzfell *n* (2).

околото́к *см.* околода́к.

околото́чный *см.* околода́чный.

околоу́шный *анат.* Ohr-; околоушная железа O'hrdrüse *f* (11).

околоцве́тие, околоцве́тник *бот.* Blütendecke *f* (11).

околпа́чивать, околпа́чить *разг.* übers Ohr háuen; beschümmeln *vt*.

окóлыш Mútterkrand *m* (4).

окóльный 1. (*окрестный*) úmliegend; 2. (*обходный*): о. путь U'mweg *m* (1) (*тж. перен.*); окольными путями *перен.* auf U'mwegen; durch Winkelzüge.

оконе́чность *анат.* Extremität *f* (10).

окóнный Fénster-; оконная рама Fénsterrahmen *m* (7).

оконфу́зить *разг.* konfús [verlégen] máchen; verwírren *vt*; **~ся** *разг.* sich lächerlich máchen; sich úngeschickt benéhmen*.

окончáние 1. (*завершение*) Be|énd(ig)ung *f*, A'bschluß *m* -sses; E'nde *n* **~s**, Schluß *m* -sses (*конец*); 2. (*учебного заведения*) Absolvíerung *f*, Be|énd(ig)ung *f*; по окончании университета nach Absolvíerung der Universität [der Hóchschule]; 3. *грам.* E'ndung *f* (10).

окончательный éndgültig; unwíderrúflich; окончательная отделка létzte [éndgültige] Schliff.

оконча́ть 1. be|énd(ig)en *vt*, ábschließen* *vt*; schließen* *vt*, 2. (*учебное заведение*) absolvíeren *vt*, be|énd(ig)en *vt*; **~ся** zu E'nde géhen*; álle wérden [sein]; ábláufen* *vi* (s) (*о сроке*).

око́п Gráben *m* (7*), Schánze *f* (11); Schützengraben *m*; Verschánzung *f* (10); о. для резервов Déckungsgraben *m*; рыть **~ы** Schützengräben áusheben*; schánzen *vi*.

окопа́ть 1. (*вскопать*) úmgraben* *vt*; 2. (*ров*) umgráben* *vt*; **~ся** 1. *воен.* sich verschánzen; 2. *перен.* sich verschánzen; sich féstsetzen; Fuß fássen.

око́пный Gráben-; Schanz-; окопная артиллерия Grábenartillerie *f*; окопное орудие Grábengeschütz *n* (2); окопная работа Schánzarbeit *f* (10).

окора́чивать *см.* окороти́ть.

окорна́ть *разг.* beschnéiden* *vt*.

о́корок Schínken *m* (7) (*ветчины*); Hámmelkeule *f* (11) (*баранины*); **~о́вый** Schínken-.

окороти́ть verkürzen *vt*.

окосе́ть (*траву и т. п.*) ábmähen *vt*.

окостене́л|ость Verknöcherung *f*, Stárrheit *f*; **~ый** 1. (*превратившийся в кость*) verknöchert; 2. (*окоченевший*) erstárrt.

окостен|е́ние (*превращение в кость*) Verknöcherung *f*; **~е́ть** 1. (*превратиться в кость*) verknöchern *vi* (s); 2. (*окоченеть*) erstárren *vi* (s).

окоти́ться júngen *vt*; Júnge wérfen*.

окоченéвший *см.* окоченéлый.

окоченéл|ость Stárre *f*, Stárrheit *f*; Stéifheit *f*; **~ый** starr; erstárrt; steif; **окоченéть** erstárren *vi* (s); steif wérden.

окочу́риться *фам.* ábkratzen *vi* (s), ins Gras béißen*.

окóшко Fénster *n* (6); Schálter *m* (6) (*в кассе и т. п.*).

окра́ин|а 1. Peripherie *f* (11), Vórstadt *f* (3) (*пригород*); 2. (*пограничные области*) Grénzgebiet *n* (2), Mark *f* (10); **~ный** Grenz-, Mark-; Peripherie-.

окра́сить fárben *vt*; ánstreichen* *vt* (*стену*); **~ся** sich fárben; éine Fárbe ánnehmen*.

окра́ска 1. (*действие*) Fárbung *f*, Fárben *n* **~s** (*материи*); A'nstreichen *n* **~s** (*стены*); 2. (*цвет*) Fárbe *f* (11), Ton *m* (1*); 3. *перен.* Fárbung *f* (10).

окра́шивать *см.* окра́сить; **~ся** 1. *средн. см.* окра́ситься; 2. *страд.* gefárbt wérden; ángestrichen wérden.

окре́пнуть erstárken *vi* (s); zu Kräften kómmen* (*о больном*).

окре́ст *уст.* um; herúm; rund um; umhér.

окрести́ть 1. *рел.* táufen *vt*; 2. (*назвать*) táufen *vt*; benénnen* *vt* benámsen *vt*; **~ся** *рел.* sich táufen lássen*.

окре́стн|ость Umgébung *f* (10), U'mgegend *f* (10); **~ый** úmliegend; umgébend; benáchbart; **~ые жители** die im U'mkreis Wóhnenden.

окриве́ть *разг.* auf éinem Au'ge erblínden.

окрик 1. A'nruf *m* (1), Zúruf *m* (1); 2. (*приказание, угроза и т. п.*) A'nfahren *n* (7), A'nschnauzer *m* (6); грубый о. ein gróber A'nschnauzer.

окри́кнуть (án)rúfen* *vt*.

окрисполко́м Kreis-Exekutívkommitee *n* **~s**, **~s**.

окровáвить mit Blut beflécken.

окропи́ть bespréngen *vt*; benétzen *vt*.

окропле́ние Bespréngung *f*; Benétzung *f*.

окропля́ть *см.* окропи́ть.

окро́шка 1. (*суп*) Okróschka *f* *inv*, kálte Kwáßsuppe; 2. *перен.* Tuttifrútti *n* **~s**, **~s**, Sammelsúrium *n* **~s**, -rien.

о́круг (*административный*) Kreis *m* (1); Bezírk *m* (1); военный о. Wéhrkreis *m*; избирательный о. Wáhlkreis *m*, Wáhlbezirk *m*.

окру́га *уст.* U'mgegend *f* (10), U'mkreis *m* (1).

округле́ние A'brundung *f*.

округли́ть ábrunden *vt*; **~ся** sich (áb)rúnden.

окру́гл|ость Rúndung *f* (10), Rúndlichkeit *f* (10); **~ый** rund, rúndlich; ábgerundet.

округля́ть *см.* округли́ть; **~ся** *см.* округли́ться.

окружа́ть 1. *см.* окружи́ть; 2. (*находиться вокруг кого-л., чего-л.*) umgében* *vt*; umschließen* *vt*, umfássen *vt*; éinfassen *vt* (*обрамлять*); 3. *перен.* (*о среде*) umgében* *vt*, umríngen *vt*; его окружала толпа er war von éiner Ménschenmenge umgében [umríngt].

окружа́ющ|ее *сущ.* Umgébung *f*, Milieu *n* **~s** (*франц.*), U'mwelt *f*; **~ие** *сущ.* 1. (*близкие, родные*) Umgébung *f*, *б. pl*, Nächsten *pl*; 2. (*присутствующие*) A'nwesenden *pl*; **~ий** umgébend; **~ая среда** Umgébung *f*, Milieu *n* **~s** (*франц.*), U'mwelt *f*.

окруже́ние 1. (*действие*) Umzíngelung *f*; о. противника *воен.* Au'frollung [Umzíngelung] des Gégners; 2. (*обрамление*) Éi'nfassung *f* (10), Ráhmen *m* (7); в окружении из цветов von Blúmen éingefaßt [umráhmt]; 3. (*окружающие, среда*) Umgébung *f*, U'mwelt *f*, Milieu *n* **~s** (*франц.*); в окружении (*кого-л.*) umgében von...; капиталистическое о. die kapitalístische U'mwelt; die kapitalístische Umkréisung.

окружи́ть 1. (*кого-л., ч.-л.*) umgében* *vt*, umríngen *vt*, umfássen *vt*; umstéllen *vt* (*звери*); *воен.* umzíngeln *vt*; 2. (*ровом и т. п.*) umgráben* *vt*, mit éinem Gráben umgében*; 3. *перен.* umgében* *vt*; umríngen *vt*.

окружно́й 1. Kreis-, Ring-; окружная железная дорога Ringbahn *f* (10); Gürtelbahn *f* (10); 2. (*относящийся к округу*) Kreis-, о. суд Kréisgericht *n* (2).

окру́жность 1. *мат.* Kreis *m* (1), Kréislinie *f* (11); Kréisumfang *m* (1*); 2. *уст.* (*окружающая местность*) U'mkreis *m* **~es**, U'mgegend *f*; в окружности in der U'mgegend; на пять километров в окружности im U'mkreis von fünf Kilométern; fünf Kilométer im U'mkreis.

окру́жный *уст.* 1. *см.* окружно́й; 2. (*окрестный*) úmliegend; umgébend.

окрути́ть 1. (*ч.-л. вокруг чего-л.*) umwickeln *vt*; umwínden* *vt*; 2. *перен. разг.* (*завлечь*) umstricken *vt*, verwickeln *vt*, in étw. hinéinziehen*; verhéiraten *vt* (*поженить*).

окрыли́ть (*надеждой и т. п.*) beschwíngen *vt*; **~ся** beschwíngt sein; gehóbener Stímmung sein.

окру́чивать *см.* окрути́ть 1.

окрыля́ть(ся) *см.* окрыли́ть(ся).

окрыси́ться *фам.* bíssig wérden, die Zähne zéigen; о. на кого-л. j-n ánfauchen.

оксид|а́ция, **~и́рование** *хим., тех.* Oxydatión *f*, Oxydíerung *f*; **~и́рованный** oxydiert; **~и́ровать** oxydíeren *vt*; **~и́ровка** *см.* оксида́ция.

окси́ды *хим.* Oxýde *pl*, Sáuerstoffverbindungen *pl*.

окта́ва *муз., лит.* Oktáve *f* (11).

окта́эдр *мат.* Okta|éder *m* (6), A'chtflach *m* (1).

октройи́ровать *полит.* oktroyíeren *vt*; áufzwingen* *vt*.

октя́брёнок Októberkind *n* (5) (ein Kind von 7 bis 11 Jáhren, das in éiner Kíndergruppe bei den Pionierabteilungen besteht).

октя́брины *неперев* (Féier ánläßlich der Benénnung éines Néugeborenen in der UdSSR).

октя́брь Október *m* **~**(s), **~**; мировой Октябрь Wéltoktober *m*.

октя́брьский Október-; Великая Октябрьская Социалистическая Революция die Gróße Sozialístische Októberrevolution.

оку́кливаться, **оку́клиться** *зоол.* sich verpúppen.

окулиро́вать *с.-х.* okulíeren *vt*, (áuf)pfrópfen *vt*.

окулиро́вка *с.-х.* Okulíerung *f*, Okulíeren *n* **~s**, Okulatión *f*, Pfrópfen *n* **~s**, Pflánzenveredelung *f*.

окули́ст *мед.* Okulíst *m* (8), Au'genarzt *m* (1*).

окуля́р *физ.* Okulár *n* (2).
окуля́ция *см.* окулировка.
окупа́ть(ся) *см.* окупи́ть(ся).
о́куневый Bársch(en)-.
окуну́ть éintauchen *vt*; ~ся úntertauchen *vi* (s); *перен.* áufgehen* *vi* (s).
о́кунь Barsch *m* (1, 1*); морской о. Séebarsch *m*.
окупа́ть(ся) *см.* окупи́ть(ся).
окупи́ть décken *vt*, áusgleichen *vt*; ~ся sich décken, sich rentieren, sich bezáhlt máchen.
окури́вание Beräuchern *n* ~s.
окури́вать, окури́ть beräuchern *vt*.
окуро́к Zigaréttenstummel *m* (6) (*папиросы*); Zigárrenstummel *m* (6) (*сигары*).
окути́ть éinwickeln *vt*, éinhüllen *vt*, umhüllen *vt*; ~ся sich éinwickeln, sich éinhüllen (*чем-л.* in *acc*); sich umhüllen (mit *dat*).
окути́вать(ся) *см.* окути́ть(ся).
окучивание *с.-х.* Häufeln *n* ~s.
окучивать, окучить *с.-х.* häufeln *vt*; о. картофель Kartóffeln (be)häufeln.
окучник *с.-х.* Häufelpflug *m* (1*).
оладья Pfánnkuchen *m* (7), Fláden *m* (7).
олеа́ндр Oleánder *m* (6); ~овый Oleánder-.
олеене́лый veréist; ~е́ние Veréisung *f* (10); ~е́ть veréisen *vi* (s).
олеи́н *хим.* Oleín *n* ~s; ~овый Oleín-; ~овая кислота Oleínsäure *f*.
оленево́д Hirschzüchter *m* (6); ~ство Hírschzucht *f*; ~ческий Hírschzucht-.
оле́ний Hirsch-; о. крик Röhren *n* ~s, *б. pl*, Rö(h)ren *n* ~s, *б.pl*; оленьи рога Hírschgeweih *n* (2), E'nden *pl*.
оле́нина Hírschfleisch *n* ~es, Hírschwildbret *n* ~s.
оле́нь *зоол.* Hírsch *m* (1); северный о. Rénntier *n* (2); благородный о. E'delhírsch *m*.
олеогра́фия *уст.* Ö'ldruck *m* (1).
о́леум *мех.* O'leum *n* ~s, ráuchende Schwéfelsäure.
оли́ва *бот.* 1. (*дерево*) Ö'lbaum *m* (1*), Olívenbaum *m* (1*); 2. (*плод*) Olíve *f* (11).
оливи́н *мин.* Olivín *m* (1), Peridót *m* (1).
оли́вка Olíve *f* (11); ~овый 1. Olíven-; ~овое масло Olívenöl *n* ~(e)s; 2. (*о цвете*) olívenfarben, olívenbraun.
олига́рх Oligárch *m* (8); ~и́ческий oligárchisch; ~ия Oligarchie *f* (11).
олигоце́н *геол.* Oligozän *n* ~s.
олимпиа́да Olympíade *f* (11).
оли́фа *мех.* Ö'lfirnis *m* (3).
олицетворе́ние Verkörperung *f* (10), Personifizierung *f* (10); о. мужества die Verkörperung des Muts; die verkörperte Tápferkeit, die Tápferkeit in Persón.
олицетворённый verkörpert, personifiziert.
олицетвори́ть, олицетворя́ть verkörpern *vt*, personifizieren *vt*; о. собой vórstellen *vt*, verkörpern *vt*.
о́лово Zinn *n* ~(e)s (*хим. знак* Sn).
оловя́нный Zinn-; zínnern; о. камень *мин.* Zínnstein *m* (1); оловянная бумага Stanniólpapier *n* (2), Silberpapier *n* (2).
о́лух *фам.* Dúmmkopf *m* (1*), Tölpel *m* (6).
ольх|а́ *бот.* E'rle *f* (11); ~о́вый E'rlen-; ~овая роща E'rlenhain *m* (1).
ольша́ник, ольша́ник E'rlenwald *m* (4), E'rlengehölz *n* (2).
ом *эл.* Ohm *n* ~(s), ~e.
омá́р Húmmer *m* (6), Séekrebs *m* (1).
оме́ла *бот.* Mistel *f* (11).
омерзе́ние A'bscheu *m* ~s, E'kel *m* ~s; внушать о. A'bscheu [E'kel] einflößen.
омерзи́тельный abschéulich, éklig, widerlich.
омертве́л|ость Erstárrung *f*, Léblosigkeit *f*; Réglosigkeit *f*; ~ый erstárrt, léblos; réglos; ábgestorben.
омертве́ние A'bsterben *n* ~s.
омертве́ть 1. ábsterben* *vi* (s); 2. *перен.* erstárren *vi* (s); о. от страха vor Furcht [Angst] erstárren.
омёт *с.-х.* Getréidehaufen *m* (7), Gárbenhaufen *m* (7).
оми́ческий *эл.* óhmisch.
омле́т Omelétt *n* (2), Omelétte *f* (11).
о́мнибус *уст.* O'mnibus *m* (3*).
омове́ние *уст.* Wáschung *f* (10).
омолáживание *см.* омоложéние.
омолáживать(ся) *см.* омолоди́ть(ся).
омолоди́ть verjüngen *vt*; ~ся 1. sich verjüngen, jung wérden; 2. sich verjüngen lássen*; sich éinem Verjüngungsverfahren unterziehen*.
омоложе́ние Verjüngung *f* (10).
омо́н|им *лингв.* Homonym *n* (2); ~и́мика Homonýmik *f*; ~и́мический homonýmisch.
омочи́ть benétzen *vt*, befeúchten *vt*.
омрача́ть(ся) *см.* омрачи́ть(ся).
омрачи́ть verfínstern *vt*, verdúnkeln *vt*; *перен.* betrúben *vt*; ~ся sich verfínstern; sich trüben (*тж. перен.*).
омут Wásserwirbel *m* (6), Strúdel *m* (6); ◇ в тихом ~е черти водятся *погов.* stille Wásser sind tief.
омывáть 1. *см.* оми́ть; 2. *геогр.* bespülen *vt*, umspülen *vt*; ~ся *геогр.* umspült wérden.
омыле́ние *хим.* Verséifung *f*.
оми́ть wáschen* *vt*, bespülen *vt*.
он er (*gen* séin(er), *dat* ihm, *acc* ihn).
она́ sie (*gen* ihrer, *dat* ihr, *acc* sie).
онáгр *зоол.* Wíldesel *m* (6).
онан|и́зм Onanie *f*, Onanismus *m* ~; ~и́ровать onanieren *vt*; ~и́ст, ~и́стка Onanist *m* (8), ~in *f* (12).
ондулятор *связь, рад.* Wéllenschreiber *m* (6).
Онéжское óзеро Onégasee *m* (~s).
онемéлый 1. (*немой*) stumm, spráchlos; 2. (*омертвелый*) erstárrt, ábgestorben; klamm (*от холода*).
онемéние (*омертвение*) Erstárrung *f*, A'bsterben *n* ~s; Verklámmung *f* (*от холода*).
онемéть 1. stumm wérden; *перен.* verstúmmen *vi* (s), die Spráche verlíeren*; он онемел от ужаса séine Zúnge war wie gelähmt vor Entsétzen; 2. (*омертветь*) erstárren *vi* (s), ábsterben* *vi* (s); klamm wérden (*от холода*); у меня пальцы онемели mir sind die Finger ábgestorben; у меня онемела нога der Fuß ist mir éingeschlafen.
онемéчение Verdéutschung *f*.
онемéчить verdéutscher *vt*; ~ся verdéutschen *vi* (s).
они́ sie (*gen* ihrer, *dat* ihnen, *acc* sie).
они́кс *мин.* O'nyx *m* (1); ~овый O'nyx-.
оно́ es (*gen* séiner, *dat* ihm, *acc* es); ◇ то-то и о. *разг.* das ist ja ében.
ОНО (отдéл народного образовáния) das Amt für Vólksbildung(swesen).

ономáстика *лингв.* Onomástikon *n* ⌣s, *pl* -ken и -ka.

онтогенéз, онтогéнезис, онтогéния *биол.* Ontogenése *f*.

онто‖логúческий *фил.* ontológisch; ⌣**лóгия** Ontologie *f* (11).

онýча Fúßlappen *m* (7).

óный *уст.* dieser; jéner; ◇ **во время оно** zu O'lims Zéiten.

ооспóра *биол.* Oospóre *f* (11).

опадáть *см.* опáсть.

опалéние 1. (*листьев*) A'bfallen *n* ⌣s, Entláubung *f*; 2. (*опухоли*) Fállen *n* ⌣s, Rückgang *m* ⌣s.

опáздывание Verspätung *f*; ⌣**ать** 1. *см.* опоздáть; 2. (*о часах*) náchgehen* *vi* (s).

опáивать *см.* опоúть.

опáл Opál *m* (1).

опáла U'ngnade *f*: Acht *f*; **в опале** in U'ngnade; **подвергнуться опале** in U'ngnade fállen*; **подвергнуть опале** in Acht und Bann tun, in Acht érklären.

опалесц‖éнция *физ.* Opaleszénz *f*; ⌣**úровать** opalesz*ie*ren *vt*, opalisieren *vt*.

опáливать, опалúть verséngen *vt*; séngen *vt* (*свинью, ощипанную птицу*).

опалúться sich verséngen.

опáловый Opál-; opálfarben (*о цвете*).

опáлубить *тех.* verschálen *vt*.

опáлубка *тех.* 1. (*действие*) Verschálen *n* ⌣s, Verschálung *f*; 2. (*сооружение*) Verschálung *f* (10).

опáльный in U'ngnade gefállen.

опáмятоваться *уст.* zu sich kómmen*, zu Besínnung kómmen*; sich fássen.

опáра Sáuerteig *m* (1).

опáршиветь *разг.* rúdig wérden.

опасáться befürchten *vt*; Besórgnisse hégen.

опасéние Befürchtung *f* (10); Besórgnis *f* (3); есть о., что... es bestéht die Befürchtung, daß...

опáска: с опаской *разг.* zághaft; mit Bángen; mit Zíttern und Zágen.

опáслив‖ость *разг.* Bángigkeit *f*, Zághaftigkeit *f*; ⌣**ый** *разг.* báng(e), zághaft.

опáсн‖ость 1. Gefáhr *f* (10), Gefährlichkeit *f* (10) (*чего-л.*); с ⌣остью для жúзни mit Lébensgefahr; подвергáть ⌣ости in Gefáhr bringen*; gefáhrden *vt*; подвергáться ⌣ости sich der Gefáhr áussetzen; Gefáhr láufen*; в ⌣ости in Gefáhr; вне ⌣ости außer Gefáhr; быть в ⌣ости gefáhrdet sein; находúться в смертéльной ⌣ости in Tódesgefahr schwében; грóзит ⌣ость es ist Gefáhr im A'nzuge, die Gefáhr droht; подвергáть себя ⌣ости sich éiner Gefáhr áussetzen; séine Haut zu Márkte trágen* (*фам.*); ⌣**ый** gefährlich; gefáhrdrohend.

опáсть 1. (*упасть*) ábfallen* *vi* (s); 2. (*уменьшиться*) sich verríngern; ábnehmen* *vi*, zurückgehen* *vi* (s) (*об опухоли*).

опахáло Fächer *m* (6).

опахáть, опáхивать I *с.-х.* úmpflügen *vt*.

опáхивать II, **опахнýть** (be)fächeln *vt* (*веером и т. п.*); j-m Luft zúfächeln.

опéка 1. (*попечение*) Vórmundschaft *f* (10); *перен.* Bevórmundung *f* (10); быть под опéкой únter Vórmundschaft stéhen*; bevórmundet wérden; учредúть опéку над кем-л. j-n únter Vórmundschaft [Kuratél] stéllen; вы́йти из-под опéки mündig wérden; *перен.* die Bevórmundung ábschütteln; 2. *собир.* (*опекуны*) Vórmünder *pl*.

опекáемый Mündel *n* (6), Bevórmundete *m*, *f* (9*).

опекáть bevórmunden *vt* (*тж. перен.*).

опекýн Vórmund *m* (4); ⌣**ский** Vórmundschafts-; ⌣**ство** Vórmundschaft *f* (10), Bevórmundung *f* (10).

опёнок *бот.* Hállimasch *m* ⌣(es), ⌣e, Hónigpilz *m* (1).

óпера 1. (*произведение*) O'per *f* (11); 2. (*театр*) O'pernhaus *n* (5), O'per *f* (11).

оперативн‖ость operativer Charákter; ⌣**ый** 1. operativ, geschäftstüchtig; ⌣**ое руководство** die operative Léitung; 2. *воен.* Operatións-; operativ; ⌣**ый отдел** Operatiónsabteilung *f* (10); ⌣**ая сводка** Kriegsbericht *m* (1); Bericht vom Kriegsschauplatz; 3. *мед.* operativ.

оператóр Operateur *m* (1) (*франц.*).

операцио́нн‖ая *сущ. мед.* Operatiónssaal *m* ⌣(e)s, -säle, Operatiónszimmer *n* (6); ⌣**ый** Operatións-; ⌣**ая база** *воен.* Operatiónsstützpunkt *m* (1).

операция Operatión *f* (10); перенести операцию (*о больном*) éine Operatión dúrchmachen.

опередúть, опережáть zuvórkommen* *vi* (s) (ч.-л. *dat*); überhólen *vt*, überflügeln *vt*; опередить кого-л. (*в работе и т. п.*) j-m den Rang ábláufen*.

оперéние (*перья*) Befiederung *f* (10), Gefieder *n* (6); хвостовое о. *ав.* Schwánzleitwerk *n* (2), Léitwerk *n* (2), Schwánzsteuerung *f* (10).

оперéтт‖ка Operétte *f* (11); ⌣**очный** Operétten-; operéttenhaft; ⌣**та** *см.* оперéтка.

оперéться (*на ч.-л., обо ч.-л.*) sich stützen (auf *acc*) (*тж. перен.*); о. локтями на стол die E'll(en)bogen auf den Tisch stützen.

оперúровать operieren *vt*; *мед. тж.* schnéiden* *vt*; о. слéпую кúшку den Blíndarm operieren; ⌣**ся** *мед.* sich operieren (lássen*); operiert wérden.

оперúться sich befiedern; *перен. разг.* flügge [sélbständig] wérden.

óперный O'pern-; о. театр O'per *f* (11), O'pernhaus *n* (5).

оперя́ться *см.* оперúться.

опечáленный betrübt, tráurig.

опечáлить betrüben *vt*, tráurig máchen; ⌣**ся** sich betrüben, betrübt [tráurig] wérden.

опечáт‖анный versíegelt; ⌣**ать** versíegeln *vt*, únter Síegel légen.

опечáтка *тип.* Drúckfehler *m* (6); опечатки (*список опечаток*) Drúckfehlerverzeichnis *n* (3*); Erráta *pl*.

опечáтывание Versíegeln *n* ⌣s; ⌣**ать** *см.* опечáтать.

опéшить *разг.* verdútzt [spráchlos, baff] sein; wie vor den Kopf geschlágen sein.

опивáться *см.* опúться.

опúвки *разг.* Néige *f*, *б. pl*, Rest *m* ⌣es, *б. pl*.

óный *см.* óпиум; ⌣**ный** *см.* óпиумный.

опúливать, опилúть (*напильником*) ábfeilen *vt*.

опúлки Hólzmehl *n* ⌣(e)s, *б. pl*, Sägemehl *n* ⌣(e)s, *б. pl* (*древесные*); Metállstaub *m* ⌣es, *б. pl* (*металлические*).

опилóвка A'bfeilen *n* ⌣s.

опирáться *см.* оперéться.

описáние Beschréibung *f* (10), Schílderung *f* (10); это не поддаётся описанию das ist unbeschréiblich.

опи́санный 1. beschrieben; 2. *мат.* (*вокруг чего-л.*) umschrieben; о. многоугольник *мат.* das umschriebene Vieleck.
описа́тельный beschreibend; deskriptiv.
описа́ть 1. beschréiben* *vt*, schildern *vt*; 2. *мат.* (*вокруг чего-л.*) umschréiben* *vt*; 3. (*сделать опись*) inventarisieren *vt*, das Inventár áufnehmen*; 4. *юр.* (*имущество*) mit Beschlág belégen; ◇ ни в сказке сказать, ни пером о. das ist nicht zu beschréiben; unságbar und unbeschréiblich.
описа́ться *разг.* sich verschréiben*.
опи́ска Schréibfehler *m* (6).
опи́сывать(ся) *см.* описа́ть(ся).
о́пись 1. (*список*) Inventár *n* (2), Inventárliste *f* (11); 2. (*арест имущества*) Beschlágnahme [Konfiskatión] des Vermögens.
опи́ться *разг.* sich betrínken*; über den Durst trínken*.
о́пиум O'pium *n* ~s; **курильня ~а** O'piumhöhle *f* (11); **~ный** O'pium-.
опла́кать, опла́кивать bewéinen *vt*, betráuern *vt*.
опла́та Bezáhlung *f* (10); **о. почтовым сбором** Póstgebühr *f* (10).
оплати́ть bezáhlen *vt*, begléichen* *vt*; о. письмо éinen Brief frankíeren; о. счет éine Réchnung bezáhlen [begléichen*].
опла́ченный bezáhlt; с оплаченным ответом mit bezáhlter Rückantwort.
опла́чивать *см.* оплати́ть; **~ся** *страд.* bezáhlt wérden; beglíchen wérden.
оплева́ть, оплёвывать 1. bespúcken *vt*, bespéien* *vt*; 2. *перен. разг.* beschímpfen *vt*, in den Schmutz [Kot] ziehen*.
оплести́, оплета́ть 1. (*бутыль и т. п.*) befléchten* *vt*, umfléchten* *vt*; 2. *перен. разг.* (*обмануть*) hinters Licht führen, um den Finger wickeln.
оплеу́ха O'hrfeige *f* (11), Báckpfeife *f* (11); ein Schlag ins Gesícht (*тж. перен.*).
оплеши́веть éine Glátze bekómmen*, glátzköpfig wérden.
оплодотворе́ние Befrúchtung *f*.
оплодотвори́ть, оплодотворя́ть befrúchten *vt*.
оплодотворя́ться *страд.* befrúchtet wérden; frúchtbar wérden.
опломби́ровать plombíeren *vt*.
опломби́ровка Plombíerung *f*.
оплот Stütze *f* (11); Bóllwerk *n* (2).
оплошать *разг.* sich verháuen*; éinen Féhler máchen, éinen Féhltritt begéhen*.
оплошность Féhler *m* (6), Féhlgriff *m* (1); Fáhrlässigkeit *f* (10); сделать о. éinen Féhler begéhen*, éinen Féhlgriff tun*, éinen Féhltritt máchen [begéhen*]; по оплошности aus Verséhen.
оплы́вать, оплы́ть 1. (*опухнуть*) schwéllen* *vi* (s); лицо оплыло das Gesícht ist áufgedunsen; 2. (*о свече*) tröpfen *vi*, fließen* *vi* (s).
оповести́ть, оповеща́ть benáchrichtigen *vt*, in Kénntnis sétzen; о. кого-л. о чем-л. j-n etw. (*acc*) wissen lássen*.
оповеще́ние Benáchrichtigung *f* (10), Bekánntmachung *f* (10).
опога́нивать, опога́нить *разг.* besúdeln *vt*; entwéihen *vt*.
опо́ек (*кожа*) Kálb(s)leder *n* ~s.
опоздавший 1. *сущ.* Zuspätgekommene *m* (9*), Náchzügler *m* (6); 2. *прил.* verspätet.
опозда́ние Verspätung *f* (10); с ~м на пять минут mit fünf Minúten Verspätung.
опозда́ть verspäten *vi*, sich verspäten; zu spät kómmen*; versäumen *vt*; о. на пять минут sich um fünf Minúten verspäten; (um) fünf Minúten zu spät kómmen*; о. к чему-л., на ч.-л. zu etw. (*dat*) zu spät kómmen*; sich zu etw. verspäten; о. на поезд den Zug versäumen.
опознава́тельный Erkénnungs-; о. знак *воен.* Erkénnungszeichen *n* (7); опознавательное полотнище *воен.* Erkénnungstuch *n* (5).
опознава́ть *см.* опозна́ть.
опозна́ние Erkénnen *n* ~s; *юр.* Identifizierung *f*.
опозна́ть erkénnen* *vt*; *юр.* identifizíeren *vt*.
опозо́рить entéhren *vt*, schänden *vt*, schmähen *vt*; Schimpf ántun* (кого-л. *dat*); **~ся** sich mit Schánde bedécken; sich blamíeren.
опо́йть 1. trúnken [betrúnken] máchen; 2. *уст.* (*отравить*) vergíften *vt*.
опо́йковый kálbledern.
опола́скивать *см.* ополосну́ть
ополза́ть *см.* оползти́.
о́ползень E'rdrutsch *m* (1).
о́ползневый E'rdrutsch-.
оползти́ rútschen *vi* (s).
ополосну́ть bespülen *vt*, áusspülen *vt*.
ополо́ть *с.-х.* áusjäten *vt*.
ополоу́меть *разг.* verrückt wérden; áußer sich sein.
ополчи́ться *см.* ополчи́ться.
ополче́ние *воен.* Ländwehrmann *m* (4) (*pl тж.* -leute), Ländsturmmann *m* (4) (*pl тж.* -leute); **~не** Ländwehr *f*, *б.pl*, Ländsturm *m* ~(e)s, *б.pl*.
ополчи́ться *воен. уст.* sich rüsten; zu Félde ziehen* (*тж. перен.*).
опо́мниться zu sich kómmen*, zu(r) Besínnung kómmen*; *перен.* sich fássen (*успокоиться*); Vernúnft ánnehmen* (*одуматься*).
опо́р: во весь о. mit verhängten Zügeln; скакать во весь о. in vóller Karríére galoppíeren; in gestrécktem Galópp réiten* [jágen] (*о верховом*).
опо́ра Stütze *f* (11) (*тж. перен.*); точка опоры Stützpunkt *m* (1).
опора́живание Léeren *n* ~s, Entléerung *f*.
опора́живать(ся) *см.* опорожни́ть(ся).
опо́рки zerfétzte Schúhe [Stiefel].
опо́рный Stütz-, Stützung-.
опорожни́ть leer máchen; léeren *vt*; áusgießen* *vt*; entléeren *vt* (*желудок*); **~ся** 1. sich léeren, leer wérden; 2. (*о желудке*) sich entléeren, sich erléichtern.
опоро́с *с.-х.* Férkeln *n* ~s; **~и́ться** férkeln *vi*, Férkel wérfen*.
опоро́чивать, опоро́чить in Verrúf bríngen*, in bösen Léumund bringen*.
опосре́дствование *фил.* Vermittlung *f*, Vermítteln *n* ~s; **~ать** vermítteln *vt*.
опостыле́ть *разг.* überdrüssig wérden; únerträglich wérden, zum Hálse heráuswachsen*.
опохмели́ться, опохмеля́ться *разг.* den Rausch [Kátzenjammer] vertréiben*.
опочива́льня *уст.* Schláfgemach *n* (5).
опочи́ть *уст.* 1. éinschlafen* *vi* (s); 2. *перен.* (*умереть*) verschéiden* *vi* (s).
опошле́ние Verflächung *f*, Banalisierung *f*.

опо́шлить verflächen *vt*, platt [banál] máchen; ~ся verflächen *vi* (s), banál [platt] wérden.

опошля́ть *см.* опо́шлить; ~ся 1. *средн. см.* опо́шлиться; 2. *страд.* verflächt wérden.

опоя́сать 1. (*человека*) gürten *vt*, umgürten *vt*; 2. *перен.* (*окружить*) umgében* *vt*, umríngen *vt*; ~ся sich (um)gürten.

опоя́сывать(ся) *см.* опоя́сать(ся).

оппозиционе́р Oppositionär *m* (1).

оппозицио́нный oppositionéll, Oppositións-.

оппози́ция *полит.* Opposition *f* (10); правая о. die réchte Opposition, die Opposition von rechts; «левая» о. die «línke» Opposition, die Opposition von «links».

оппоне́нт, ~ка Opponént *m* (8), ~in *f* (12).

оппони́ровать opponieren *vi*.

оппортуни́зм *полит.* Opportunísmus *m* ~.

оппортуни́ст *полит.* Opportunist *m* (8); ~и́ческий, ~ский opportunistisch.

опра́ва Éinfassung *f* (10); Fássung *f* (10) (*драгоценных камней*); в оправе éingefaßt; вставить в оправу éinfassen *vt*; fássen *vt* (*драгоценные камни*).

оправда́ние 1. Réchtfertigung *f* (10); 2. (*подсудимого*) Fréisprechung *f* (10).

оправда́тельный réchtfertigend; о. приговор *юр.* Fréisprechung *f* (10), Fréispruch *m* (1°); о. документ *бухг.* Belég *m* (1).

оправда́ть 1. (*поступок и т. п.*) réchtfertigen *vt*; не о. чьих-л. падежд j-s Hóffnungen täuschen; о. доверие кого-л. j-s Vertráuen réchtfertigen; о. себя (*о методе и т. п.*) sich bewähren, 2. (*подсудимого*) fréisprechen* *vt*; 3. (*расходы*) (die Au'sgaben) décken *vt*; ~ся 1. sich réchtfertigen; 2. (*сбыться, подтвердиться*) éintreffen* *vi* (s); in Erfüllung géhen ; 3. (*о расходах*) sich décken, sich rentieren.

опра́вдывать(ся) *см.* оправда́ть(ся).

опра́вить 1. (*вставить в оправу*) (éin)fássen *vt*; о. в золото in Gold fássen; 2. (*поправить платье и т. п.*) in O'rdnung bringen*; zuréchtmachen *vt*; ~ся 1. (*о больном*) sich erhólen; 2. (*от страха и т. п.*) zu sich kómmen*; sich fássen; 3. (*поправить платье и т. п.*) sich in O'rdnung bringen*; sich zuréchtmachen.

опра́вка 1. (*действие*) Ei'nfassung *f*; 2. *тех.* (*приспособление*) Dorn *m* (1).

опра́вить(ся) *см.* опра́вить(ся).

опра́шивать *см.* опроси́ть.

определе́ние 1. (*действие*) Bestímmung *f* (10), Féststellung *f* (10) (*выяснение*); о. болезни Diagnóse *f* (11); die Féststellung der Kránkheit; о. признаков die Féststellung der Mérkmale; о. цены die Féstsetzung [Fixierung] des Préises; Préisgebung *f* (10); 2. (*научное*) Definítion *f* (10), Begríffsbestimmung *f* (10); 3. (*суда*) Beschlúß *m* (1°); Richterspruch *m* (1°), Réchtsspruch *m* (1°); 4. *уст.* (*на службу*) A'nstellung *f*; 5. *грам.* Attríbut *n* (2).

определённость Bestímmtheit *f*; ~ый bestímmt, entschieden; áusgemacht.

определи́мость Bestímmbarkeit *f*; ~ый bestímmbar.

определи́ть 1. (*дать определение*) bestímmen *vt*, definieren *vt*; féststellen *vt* (*выяснить*); о. болезнь die Diagnóse stéllen; о. расстояние на глаз die Entférnung schätzen; 2. (*установить*) bestímmen *vt*, féstlegen *vt*; о. срок die Frist [den Termin] bestímmen [féstsetzen]; 3. *уст.* (*на службу*) ánstellen *vt*; о. в школу in die Schúle ábgeben*; 4. (*решить*) beschließen* *vt*, verfügen *vt*; ~ся 1. (*о положении*) sich klären; 2. (*о характере*) sich bílden, sich heráusarbeiten; 3. *уст.* (*на службу*) in Dienst tréten*; ~ся на военную службу in den Militärdienst tréten*.

определя́ть *см.* определи́ть; ~ся 1. *средн. см.* определи́ться; 2. *страд.* bestímmt [definiert, féstgelegt] wérden.

опресне́ние Entsálzung *f*.

опреснительный Entsálzungs-, entsálzend.

опресни́ть, опресня́ть entsálzen *vt*.

опри́ч *уст.* áußer; mit Au'snahme von.

опровергать, **опроверга́ть** widerlégen *vt*, widerrúfen* *vt*; dementieren *vt* (*слухи*); о. теорию éine Theorie úmstoßen*; о. слух ein Gerücht dementieren [widerrúfen*, für únwahr erklären].

опровержение 1. (*действие*) Widerlégung *f*, Dementierung *f*; 2. (*заявление*) Deménti *n* ~s, ~s, Widerruf *m* (1).

опроки́дывание U'mstürzung *f*, U'mwerfen *n* ~s, U'mkippen *n* ~s; ~атель *тех.* Kipper *m* (6).

опроки́дывать *см.* опроки́нуть; ~ся 1. *средн. см.* опроки́нуться; 2. *страд.* úmgeworfen [úmgestürzt, úmgekippt] wérden.

опроки́нуть 1. (úm)stürzen *vt*, úmwerfen* *vt*; (úm)kippen *vt* (*экипаж и т. п.*); über den Háufen rénnen* (*повалить*); *воен.* zurückwerfen* *vt*, in die Flucht schlágen*; 2. *перен.* (*опровергнуть*) úmwerfen* *vt*, úmstoßen* *vt*; ~ся úmfallen* *vi* (s); úmstürzen *vi* (s); úmschlagen* *vi* (s) (*перевернуться*); kéntern *vi* (s) (*о судне*); úmkippen *vi* (s) (*об экипаже*).

опроме́тчивость U'nüberlegtheit *f* (10), U'nbedachtsamkeit *f* (10); Überéilung *f* (10); ~ый únüberlegt, únbedachtsam; überéilt.

опрометью Hals über Kopf.

опро́с Befrágung *f* (10), U'mfrage *f* (11); *юр.* Vernéhmung *f* (10); всенародный о. (референдум) allgemeine Vólksbefragung (Referéndum).

опроси́ть befrágen *vt*; *юр.* vernéhmen* *vt*.

опро́сный Fráge-; о. лист Frágebogen *m* (7).

опростать *разг.* léeren *vt*; ~ся *разг.* leer wérden, sich léeren.

опроста́ться versímpeln *vi* (s), verbáuern *vi* (s).

опростоволоси́ться (*оплошать*) sich (*dat*) éine Blöße gében*; éine Dúmmheit begéhen*.

опротестова́ние 1. *ком.* Protést *m* (1) (*векселя*); 2. *юр.* (*решения суда*) Appellatión *f* (10), Berúfung *f* (10).

опротестова́ть, **опротесто́вывать** 1. *ком.* (*вексель*) protestieren *vt*, zum Protést géhen lássen*; 2. *юр.* (*решение суда*) Berúfung éinlegen; appellieren *vi*.

опроти́веть zuwider wérden; widerlich [éklig] wérden.

опры́скать besprengen *vt*, bespritzen *vt*, besprénkeln *vt*.

опры́скивание Besprengung *f*, Bespritzung *f*, Besprénkelung *f*; ~атель Pulverisátor *m* ~s, -tóren, Zerstäuber *m* (6).

опры́скивать, **опры́снуть** *см.* опры́скать.

опря́тн|ость Sáuberkeit *f*, Réinlichkeit *f*; O'rdentlichkeit *f*; **~ый** sáuber, réinlich; órdentlich; adrétt.

опта́нт *полит.* Optánt *m* (8).

опта́ция *полит.* Optión *f*; право оптации Optiónsrecht *n* **~**es.

о́птик O'ptiker *m* (6).

о́птика O'ptik *f*.

оптима́льный optimál.

оптими́зм Optimísmus *n* **~**.

оптими́ст Optimíst *m* (8); **~и́ческий** optimístisch; **~ка** Optimístin *f* (12).

опти́ровать *полит.* optieren *vi*.

опти́ческий óptisch; о. сигнал das óptische Signál; о. обман die óptische Täuschung.

оптови́к *ком.* Grossíst *m* (8), Grósshändler *m* (6).

о́птовый en gros (*франц.*), Grósshandel(s)-.

о́птом en gros (*франц.*), im Großen; in Bausch und Bógen; о. и в розницу en gros und en détail (*франц.*).

опубликов|ание Veröffentlichung *f*; **~а́ть** veröffentlichen *vt*; **~ать закон** ein Gesétz veröffentlichen [erlássen*].

опублико́вывать *см.* опубликова́ть.

о́пус *муз.* O'pus *n* **~**, *pl* O'pera.

опуска́ние 1. Sénken *n* **~**s, Heráblassen *n* **~**s; 2. (*пропускание*) Au'slassen *n* **~**s, Übergéhen *n* **~**s.

опуска́ть *см.* опусти́ть; **~ся** 1. *среди. см.* опуститься; 2. *страд.* gesénkt [herábgelassen] wérden; áusgelassen wérden.

опускно́й zum Herúnterlassen éingerichtet; Fall-; опускная дверь Fálltür *f* (10); опускное окно Schiebefenster *n* (6).

опусте́лый leer; verödet; entvólkert.

опусте́ть sich lécren; léer wérden verö́den *vi* (s).

опустивши́йся (*о человеке*) verkómmen, herúntergekommen.

опусти́ть 1. sénken *vt*, heráblassen* *vt*, herúnterlassen* *vt*; о. окно (*в вагоне*) das Fénsterherúnterlassen*; о. воротник den Krágen herúnterschlagen*; о. глаза die Au'gen niedergeschlagen* [sénken]; о. в могилу ins Grab sénken; о. письмо éinen Brief éinwerfen*; о. перпендикуляр *мат.* die Sénkrechte fällen; 2. (*пропустить*) áuslassen* *vt*, übergéhen* *vt*; fórtlassen* *vt* (*выкинуть*); ◇ как в воду опущенный wie ein begóssener Púdel; о. руки die A'rme sinken [hängen] lássen*; den Mut sínken lássen*; **~ся** 1. herábsinken* *vi* (s); heráblassen* *vi* (s), sich herábsenken (*о тумане*); sich sétzen (*о птице*); sich niederlassen* (*в кресло*); herúntersteigen* *vi* (s), éinfahren* *vi* (s) (*в шахту и т. п.*); занавес опустился der Vórhang fiel [ging nieder]; почва опустилась der Bóden hat sich gesenkt; 2. (*морально*) herúnterkommen* *vi* (s), auf den Hund kómmen*; ◇ руки у меня опустились ich ließ die Hände sínken: der Mut verließ mich.

опустоши́ть *см.* опустоша́ть; **~ся** *страд.* verwüstet [verhéert] wérden.

опустоше́ние (*разорение*) Verwüstung *f* (10), Verhéerung *f* (10).

опустошённый 1. verwüstet, verhéert; 2. (*нравственно*) verkómmen, herúntergekommen.

опустоши́тельный verhéerend.

опустоша́ть 1. (*разорить*) verhéeren *vt*, verwüsten *vt*; 2. *разг.* (*опорожнить*) léeren *vt*; 3. (*нравственно*) verwüsten *vt*, herúnterbringen* *vt*.

опу́тать, опу́тывать 1. umwínden* *vt*, umwíckeln *vt*; 2. *перен.* umgárnen *vt*, umstricken *vt*, verstricken *vt*.

опуха́ние Schwéllen *n* **~**s, Schwéllung *f*.

опухать *см.* опу́хнуть.

опу́хлый geschwóllen, gedúnsen.

опу́хнуть (án)schwéllen* *vi* (s); у меня опухла щека mir ist die Bácke geschwóllen, ich bekám éine geschwóllene Bácke.

опухоль Geschwúlst *f* (3).

опушённый verbrämt; о. мехом mit Pelz besétzt [verbrämt].

опуши́ть 1. (*мехом*) verbrämen *vt*, mit Pelz besétzen; 2. verschnéien *vt* (*снегом*); beréifen *vt*, mit Rauhreif bedécken (*инеем*).

опу́шка I (*из меха*) Verbrämung *f* (10), Pelzbesatz *m* (1*).

опу́шка II (*леса*) Wáldrand *m* **~**es, *ö.pl*, Wáldsaum *m* **~**es, *ö.pl*.

опущение 1. Sénkung *f* (10); о. матки *мед.* Gebärmuttersenkung *f*; 2. (*пропуск*) Au'slassen *n* **~**s, Fórtlassen *n* **~**s, Übergéhen *n*.

опылéние 1. *бот.* Bestäubung *f*; 2. *с.-х.* Bespréngung *f*.

опыливание *см.* опылéние 2.

опыливать *см.* опылить 2.

опылитель 1. (*природный*) Bestäuber *m* (6); 2. (*снаряд*) Pulverisátor *m* **~**s, -tóren, Zerstäuber *m* (6).

опылить 1. *бот.* bestäuben *vt*; 2. *с.-х.* bespréngen *vt*.

опылиться *бот.* bestäubt sein [wérden].

опылять *см.* опылить; **~ся** *страд.* bestäubt wérden; besprèngt wérden.

о́пыт 1. Erfáhrung *f*; житейский о. Lébenserfahrung *f*, Lébensweisheit *f*; основанный на **~**е erfáhrungsmäßig; 2. (*эксперимент*) Versúch *m* (1), Experimént *n* (2).

о́пытн|ость Erfáhrenheit *f*, Gewiegtheit *f*; **~ый** 1. (*о человеке*) erfáhren, gewiegt, bewándert; 2. (*относящийся к опытам*) Versuchs-; experimentéll, Experimentál-; **~ое** поле Versúchsfeld *n* (5); **~ая** станция Versúchsstation *f* (10); 3. (*основанный на опыте*) experimentéll, Experimentál-; erfáhrungsmäßig, empírisch.

опьяне́вший betrúnken; beschwípst (*фам.*); слегка о. ángeheitert, benébelt.

опьянение 1. Trúnkenheit *f*, Rausch *m* **~**es; легкое о. A'ngetrunkenheit *f*; 2. *перен.* Rausch *m* **~**es; Táumel *m* **~**s.

опьянённый *перен.* beráuscht, trúnken; о. радостью fréudetrunken, wónnetrunken.

опьяне́ть 1. betrúnken [berauscht] sein; beknéipt sein (*фам.*); слегка о. ángetrunken [ángeheitert, benébelt] sein; 2. *перен.* trúnken [beráuscht] sein.

опьяни́ть, опьянять beráuschen *vt* (*тж. перен.*); benébeln *vt*.

оуа́ть wieder, aufs néue; wiederum, ábermals; ◇ о.-таки 1) (*снова*) wiederum; 2) (*кроме того*) áußerdem, überdíes.

орабо́чение Verstärkung des A'rbeiterelements (únter den A'ngestellten *usw.*).

орабо́чивать, орабо́чить das A'rbeiterelement (únter den A'ngestellten *usw.*) (ver)stärken.

ора́ва *разг.* Bánde *f* (11), Rótte *f* (11).

ора́кул Orákel *n* (6).

ора́нг-утáн(г) O'rang-U'tan *m* (1) (*pl тж.* **~**s).

ора́нжевый orángefarben; rótgelb.

оранжере́йный Tréibhaus-, Orangerie-; tréibhausmäßig.

оранжере́я Tréibhaus *n* (5), Orangerie *f* (11).

ора́тор Rédner *m* (6).

ора́тория *муз.* Oratórium *n* ⌣s, -rien.

ора́торский rédnerisch, Rédner-; ⌣ствовать *ирон.* sich über etw. (*acc*) verbréiten; das gróße Wort führen.

орать *разг.* brüllen *vi*, *vt*; schréien* *vi*, *vt*; о. во все горло aus vóllem Hálse brüllen [schréien*]; о. песни Lieder grö(h)len.

орби́та 1. *астр.* Bahn *f* (10); о. луны Móndbahn *f*; 2. *анат.* Au'genhöhle *f* (11); ◇ о. влияния Wirkungsbereich *m* (1), *n* (2), Ei'nflußsphäre *f* (11).

оргазм *биол.* Orgásmus *m* ⌣, -men.

о́рган 1. *анат.* Orgán *n* (2); ⌣ы речи Spráchorgane *pl*; пищеварительные ⌣ы Verdáuungsorgane *pl*; половые ⌣ы Geschléchtsorgane *pl*, Genitálien *pl*; 2. *полит.* (*учреждение*, *печать*) Orgán *n* (2); печатный о. Présseorgan *n*; партийный о. Partéiorgan *n*; официальный о. das offiziélle Orgán.

орга́н *муз.* O'rgel *f* (11).

организа́тор Organisátor *m* ⌣s, -tóren; ⌣ский organisatórisch, Organisatións-.

организацио́нный Organisatións-.

организа́ция 1. (*процесс*) Organisierung *f*, Organisatión *f*; 2. (*структура*) Organisatión *f* (10), Struktur *f* (10); 3. *полит.* (*объединение*) Organisatión *f* (10); массовая организация Mássenorganisation *f*.

организм Organismus *m* ⌣, -men.

организо́ванность Organisiertheit *f*; ⌣ый organisiert.

организова́ть organisieren *vt*; ⌣ся 1. *средн.* entstéhen* *vi* (*s*), sich bilden (*возникнуть*); sich (organisatórisch) zusámmenschließen*; организовался кружок ein Zirkel entstánd; 2. *страд.* organisiert wérden.

организо́вывать(ся) *см.* организова́ть(ся).

организ́ет *муз.* 1. (*музыкант*) Organist *m* (8), O'rgelspieler *m* (6); 2. (*мастер*) O'rgelbauer *m* (6).

органи́ческий orgánisch; органические вещества *хим.* orgánische Stóffe; органическая химия die orgánische Chemíe; о. недостаток *мед.* orgánischer Féhler; органическое целое das orgánische Gánze.

органи́чность Orgánische *n* ⌣n; ⌣ый orgánisch.

орга́нный *муз.* O'rgel-.

органотерапи́я *мед.* Organotherapíe *f*.

орга́нчик *муз.* 1. Harmónium *n* ⌣s, -nien; 2. (*заводной муз. ящик*) Musíkkasten *m* (7, 7°), Spíeldose *f* (11).

оргбю́ро (организационное бюро) *полит.* O'rgbüro *n* ⌣s, ⌣s. Organisatiónsbüro *n*.

оргвыводы (организационные выводы) organisatórische Máßnahmen [Schlüsse].

о́ргия O'rgie *f* (11).

орда́ 1. *ист.* Hórde *f* (11); Золотая О. die Góldene Hórde; 2. *перен.* Hórde *f* (11), Bánde *f* (11), Rótte *f* (11).

о́рден I (*знак отличия*) O'rden *m* (7); о. Ленина Lénin-O'rden *m*; о. Красного Знамени O'rden des Róten Bánners; о. «Красная Звезда» O'rden des Róten Sterns; о. трудового Красного Знамени O'rden des Róten A'rbeitsbanners; о. «Знак Почета» E'hren(ab)zeichen *n* (7); получить о. éinen O'rden erhálten*; наградить кого-л. ⌣ом j-m éinen O'rden verléihen*, j-n mit éinem O'rden áuszeichnen.

орден II *ист.* (*организация*) O'rden *m* (7); иезуитский о. Jesuítenorden *m*; рыцарский о. Rítterorden *m*.

о́рден III *стр.* Sáulenordnung *f* (10); дорический (ионический) о. die dórische (iónische) Sáulenordnung.

орденоно́сец O'rdenträger *m* (6); ⌣ный mit éinem O'rden áusgezeichnet.

о́рденский O'rdens-; орденская лента O'rdensband *n* (5).

ордер I O'rder *f* (11); A'nweisung *f* (10) (*на покупку*, *заказ чего-л.*); Háftbefehl *m* (1) (*на арест*).

о́рдер II *см.* о́рден III.

ордина́р (*вод*) Normálwasserstand *m* ⌣es.

ордина́рец *воен.* Ordonnánz *f* (10), Mélder *m* (6); конный о. Méldereiter *m* (6); пеший о. Méldeläufer *m* (6), Méldegänger *m* (6).

ордина́рный éinfach; gewöhnlich.

ординату́ *мат.* Ordináte *f* (11).

ординато́р *мед.* Ordinátor *m* ⌣s, -tóren; ⌣у́ра Ordinatúr *f* (10).

орёл A'dler *m* (6); *поэт.* Aar *m* (1); горный о. Bérgadler *m*; морской о. Séeadler *m*.

орёл Aureóle *f* (11); Schein *m* ⌣es, *б.pl* (*сияние*); Lichthof *m* (1°) (*светлый круг*); *перен.* Nímbus *m* ⌣, ⌣se.

оре́х 1. (*плод*) Nuß *f* (3); грецкий о. Wálnuß *f*; кокосовый о. Kókosnuß *f*; мускатный о. Muskátnuß *f*; каленый о. die gebránnte Nuß; 2. (*дерево*) Núßbaum *m* (1°); 3. (*материал*) Núßholz *n* ⌣es; ◇ ему досталось на ⌣и *разг.* er hat tüchtig ábgekriegt; разделать, отделать кого-л. под о. j-m gehörig den Kopf wáschen*; j-m tüchtig die Léviten lésen*; ⌣овый 1. Núßbaum-, Nuß- (*относящийся к дереву*); Nuß- (*относящийся к плоду*); ⌣овое дерево Núßbaum *m* (1°); ⌣овый куст Núßstrauch *m* (1°), Háselnußstrauch *m*; (из) ⌣ового дерева aus Núßholz; ⌣овое мороженое Núßeis *n* ⌣es; ⌣овое масло Núßöl *n* ⌣es; 2. (*о цвете*) (hásel)núßfarben.

оре́шек *см.* оре́х 1; кедровый ⌣ек Zédernuß *f* (3); чернильный, дубильный ⌣ек Gállapfel *m* (6°); ⌣ник 1. (*растение*) Núßstrauch *m* (1°); 2. (*заросль*) Núßwäldchen *n* (7).

оригина́л 1. (*подлинник*) Originál *n* (2); 2. *тип.* (*рукопись*) Originál *n* (2), Manuskript *n* (2); 3. (*чудак*) Originál *n* (2), der kómische Kauz; ⌣ка originélle [kómische] Persón.

оригина́льничать *разг.* originéll sein wóllen, den Originéllen spíelen; ⌣ность 1. (*подлинность*) E'chtheit *f*; 2. (*своеобразие*) Originalität *f*, Originélle *n* ⌣n; ⌣ый 1. (*подлинный*) echt; 2. (*своеобразный*) originéll.

ориенталист, ⌣ка Orientalist *m* (8), ⌣in *f* (12).

ориента́льный orientálisch.

ориента́ция Orientierung *f*.

ориенти́р Orientierungspunkt *m* (1).

ориенти́ровать orientieren *vt*; ⌣ся sich orientieren, sich zurréchtfinden*; способность ⌣ся Orientierungssinn *m* ⌣(e)s; Orientierungsvermögen *n* ⌣s.

ориентиро́вка *см.* ориента́ция; ⌣очный Orientierungs-.

Орио́н *астр.* Orion *m* ⌣ (s).

орке́стр Orchéster *n* (6); ⌣а́нт, ⌣а́нтка Orchésterspieler *m* (6), ⌣in *f* (12).

оркестрио́н *муз.* Orchéstrion *n* ⌣s, -strien.

оркестр||ова́ть orchestrieren *vt*; **~о́вка** Orchestrierung *f* (10); **~о́вый** Orchéster-.

орлёнок jünger A'dler.

орли́ный A'dler-; о. нос A'dlernase *f* (11).

орли́ца A'dlerweibchen *n* (7).

орли́нка *уст.*: играть в орлянку «Schrift óder A'dler» spielen.

орна́мент Ornamént *n* (2); **~а́льный** ornamentál; **~а́ция** Ornamentierung *f* (10); **~и́ровать** ornamentieren *vt*.

орнито́||лог Ornithológe *m* (9); **~логи́ческий** ornithológisch; **~ло́гия** Ornithologie *f*.

оробе́ть *разг.* die Courage [den Mut] verlieren*; erschrécken* *vi* (s).

ороговл||е́ние Verhórnung *f* (10); **~е́ть** verhórnen *vi* (s).

орографи́ческий *геогр.* orográphisch.

орогра́фия *геогр.* Orographie *f*.

оросйтельный *с.-х.* Bewässerungs-, Irrigatións-, Berieselungs-; оросительные работы Bewässerungsarbeiten *pl*, Berieselungsarbeiten *pl*, Irrigatiónsarbeiten *pl*; о. канал Berieselungskanal *m* (1°), Bewässerungskanal *m* (1°).

оросйть, орошать 1. (*увлажнить*) benétzen *vt*, befeúchten *vt*, begießen* *vt*; 2. *с.-х.* berieseln *vt*, bewässern *vt*, irrigieren *vt*.

орошáться *страд.* benétzt [begóssen] wérden; bewässert [berieselt] wérden.

орошéние 1. (*увлажнение*) Benétzen *n* ~s, Begießen *n* ~s; 2. *с.-х.* Berieselung *f*, Berieseln *n* ~s, Bewässerung *f*, Bewässern *n* ~s, Irrigatión *f*; поля орошения Rieselfelder *pl*; 3. *геогр.* Bewässerung *f*.

ортодоксáльн||ость Orthodoxíe *f*; **~ый** orthodóx.

ортопéд *мед.* Orthopäde *m* (9); **~и́ческий** orthopädisch; **~и́я** Orthopädie *f*.

орýдие 1. Wérkzeug *n* (2), Instrumént *n* (2); Gerät *n* (2); о. труда A'rbeitswerkzeug *n*, A'rbeitsinstrument *n*: сельскохозяйственные орудия ländwirtschaftliche Geräte; орудия производства *эк.* Produktiónswerkzeuge *pl*, Produktiónsinstrumente *pl*; 2. *воен.* Geschütz *n* (2); тяжелое о. schwéres Geschütz; легкое о. léichtes Geschütz; полевое о. Féldgeschütz *n*; осадное о. Belágerungsgeschütz *n*; морское о. Marinegeschütz *n*; береговое о. Küstengeschütz *n*; зенитное о. Flúgabwehrkanone *f*; Flak *f* (10) (*сокр.*); моторизованное о. Kraftwagengeschütz *n*; противотанковое о. Pánzerabwehrkanone *f*, Pak *f*; 3. *перен.* Wérkzeug *n* (2); Mittel *n* (6), Wáffe *f* (11); быть слепым ~м кого-л. j-s blindes Wérkzeug sein.

орудúйный *воен.* Geschütz-; о. огонь Artilleriefeuer *n* ~s; о. начальник Geschützführer *m* (6); о. расчет Geschützbedienung *f* (10); о. окоп Geschützstand *m* (1°); орудийная платформа Geschützbettung *f* (10); о. передок Geschützprotze *f* (11); о. прицеп Geschützanhänger *m* (6); орудийная башня Geschützturm *m* (1°).

орýдовать 1. (*действовать инструментом*) hantieren *vi* (чем-л. mit *dat*); hándhaben *vt*; ловко о. ножом das Mésser gewándt hándhaben; 2. (*понятиями и т. п.*) manipulieren *vi*, úmgehen* *vi* (чем-л. mit *dat*); 3. *разг.* (*действовать*) árbeiten *vi*, wírken *vi*; léiten *vt*, dirigieren *vt* (*управлять*).

оружéйн||ик Wáffenschmied *m* (1); **~ый** Wáffen-; **~ый мастер** Wáffenmeister *m* (6); **~ая палата** Rüstkammer *f* (11).

оруженóсец *ист.* Wáffenträger *m* (6), Schíldträger *m* (6), Knáppe *m* (9).

орýжие Wáffe *f* (11); род оружия Wáffengattung *f* (10); холодное о. blánke Wáffe; огнестрельное о. Schußwaffe *f*, Féuerwaffe *f*; автоматическое о. automátische Wáffe; о. ближнего боя Náhkampfwaffe *f*; химическое о. Gáswaffe *f*; колющее о. Stóßwaffe *f*; ручное о. Hándwaffe *f*; самозарядное о. Sélbstladewaffe *f*; поднять о., браться за о. zu den Wáffen gréifen*; сложить о. die Wáffen strécken [niederlegen]; пускать в ход о. von der Wáffe Gebráuch máchen; меткость оружия Richtigkeit der Wáffen; товарищ по оружию Wáffenbruder *m* (6°), Wáffengenosse *m* (9), Wáffengefährte *m* (9); призвать к оружию zu den Wáffen rúfen*; к оружию! zu den Wáffen!; бить противника его же ~м *перен.* den Feind [Gégner] mit séinen éigenen Wáffen schlágen*; den Spieß úmkehren.

Орфéй *миф.* O'rpheus *m* (~).

орфографи́ческий orthográphisch, Réchtschreibungs-; орфографическая ошибка der orthográphische Féhler, Réchtschreibefehler *m* (6).

орфогра́фия Orthographie *f* (11), Réchtschreibung *f* (10).

орфоэпи́ческий *лингв.* orthoépisch; die richtige Aussprache betréffend.

орфоэ́пия *лингв.* Orthoépie *f* (11), Orthoépik *f* (10).

орхидéйный Orchidéen-.

орхидéя *бот.* Orchidée *f* (11).

оса́ Wéspe *f* (11).

оса́да Belágerung *f* (10); правильная о. förmliche Belágerung; снять осаду die Belágerung áufheben*; снять осаду с крепости *воен.* éine Féstung entsétzen.

осади́ть I *воен.* belágern *vt*; *перен.* belágern *vt*, nicht in Rúhe lássen*.

осади́ть II 1. (*остановить*) Halt gebíeten* (кого-л. *dat*), ánhalten* *vt*, stóppen *vt*; zügeln *vt* (*лошадь*); zurückreißen* *vt*, zurückschieben* *vt*; zurückdrängen* *vt*; 2. *перен. разг.* zurécht weisen* *vt*, zügeln *vt*, Zügel ánlegen, in die Schránken wéisen*; Éi'nhalt gebíeten* (кого-л. *dat*).

оса́дка 1. (*почвы, стены*) Sénkung *f* (10), Rutsch *m* (1); 2. (*судна*) Tíefgang *m* ~es.

оса́дный *воен.* Belágerungs-; осадное положение Belágerungszustand *m* ~es; осадная артиллерия Belágerungsartillerie *f*; осадная война Belágerungskrieg *m* (1); о. парк Belágerungstrain *m* ~s, ~s, Belágerungspark *m* (1) (*pl тж.* ~s).

оса́||док 1. *хим.* Niederschlag *m* (1°), Rückstand *m* (1°), Bódensatz *m* (1°), Sedimént *n* (2); образовать **~ок** *хим.* éinen Niederschlag bílden; 2. *мн. ч.* осадки *метеор.* Niederschläge *pl*; обильные **~ки** réiche Niederschläge; 3. *перен.* Náchgeschmack *m* ~es; **~о́чный** 1. *геол.* Niederschlags-; Sedimént-; **~о́чные** породы Sedimentgesteine *pl*; 2. *метеор.* Niederschlags-.

осажда́ть *см.* осадить I; о. просьбами mit Bítten bestürmen.

осажда́ться I *страд. воен.* belágert wérden.

осажда́ться II *средн.* 1. *хим.* éinen Niederschlag [Bódensatz] bílden; 2. *метеор.* niedergehen* *vi* (s), niederfallen* *vi* (s).

осаждéние *хим.* Fällen *n* ~s, Fällung *f* (10).

осáживание 1. A'nhalten *n* ~s, Stóppen *n* ~s; 2. *перен.* Zurückweisung *f* (10).

осáживать *см.* осадúть II.

осáнистый státtlich, ánsehnlich, repräsentábel.

осáнка Háltung *f* (10); представительная о. státtliches Au'ssehen; принять гордую осанку sich in die Brust wérfen*.

осатанéть *разг.* fúchsteufelswild wérden.

освáивать *см.* освóить; ~ся 1. *средн. см.* освóиться; 2. *страд.* ángeeignet [beherrscht] wérden.

осведомúтель Informátor *m* ~s, -tóren; ~ный Informatíons*, Informíerungs*; Au'fklärungs*; ~ная работа Au'fklärungsarbeit *f*.

освéдомить benáchrichtigen *vt*, informíeren *vt*, in Kénntnis sétzen (о чем-л. von *dat*); ~ся sich erkúndigen (о чем-л. über *acc*, nach *dat*).

осведомлéние Benáchrichtigung *f*.

осведомлённ|ость 1. Informiertsein *n* ~s, Informiertheit *f*; 2. (*знание*) Beschlágenheit *f*, Wissen *n* ~s, Kénntnis *f*; ~ый 1. informiert, in Kénntnis gesétzt; unterrichtet; 2. (*знающий*) kúndig, bewándert; beschlágen.

осведомля́ть *см.* освéдомить; ~ся 1. *средн. см.* освéдомиться; 2. *страд.* informiert [in Kénntnis gesétzt] wérden.

освежáть *см.* освежúть; ~ся 1. *средн. см.* освежúться; 2. *страд.* erfrischt wérden; áufgefrischt wérden.

освежевáть ábhäuten *vt*, áusweiden *vt*, áusnehmen* *vt*.

освежéние Erfrischung *f*; Kühlung *f*; Lüften *n* ~s, Lüftung *f* (*комнаты*); Au'ffrischung *f* (*краски*); Au'ffrischung *f*, Wiederauffrischen *n* ~s (*памяти, знаний*).

освежи́тельный erfrischend; о. напиток erfrischender Trank, Erfrischung *f* (10).

освежúть erfrischen *vt*, kühlen *vt*; lüften *vt* (*комнату*); áuffrischen *vt* (*краски*); (wieder) belében *vt* (*восстанов ить силы*); ernéuern *vt* (*состав комиссии*); о. ч.-л. в памяти das Gedächtnis áuffrischen; ~ся sich erfrischen.

освети́тельный Leucht*; Beléuchtungs*; осветительная арматура Beléuchtungsarmatur *f* (10).

освети́ть 1. erléuchten *vt*, beléuchten *vt*; beströhlen *vt*, erhéllen *vt*; 2. *перен.* (*в рассказе и т. п.*) beléuchten *vt*, dárstellen *vt*; ~ся sich erhéllen, erströhlen *vi* (s); hell wérden.

освещáть *см.* освети́ть; ~ся 1. *см.* освети́ться; 2. *страд.* beléuchtet [beströhlt, erhéllt] wérden.

освещéние 1. (*действие и устройство*) Beleuchtung *f*, Licht *n* ~es; газовое о. Gaslicht *n*, Gásbeleuchtung *f*; электрическое о. das elektrische Licht; керосиновое о. Petróleumlicht *n*; искусственное о. künstliches Licht; 2. *перен.* правильное о. réchtige Beléuchtung; в марксистско-ленинском освещении im Licht des Marxísmus-Leninísmus; дать чему-л. другое о. etw. in ein ánderes Licht rücken [sétzen, stéllen].

освидéтельствов|ание éingehende Besichtigung; ~ать in Au'genschein néhmen*, éingehend besíchtigen [prüfen].

освистáть áuspfeifen* *vt*; его освистали er würde áusgepfiffen.

освúстывание Au'spfeifen *n* ~s.

освúстывать *см.* освистáть.

освободúтель, ~ница Befréier *m* (6), ~in *f* (12), Errétter *m* (6), ~in *f* (12); ~ный Befréiungs*; Fréiheits*; ~ное движение Befréiungsbewegung *f* (10), Emanzipatiónsbewegung *f* (10); ~ная борьба Fréiheitskampf *m* ~(e)s, Befréiungskampf *m* ~(e)s; ~ная война Fréiheitskrieg *m* (1), Befréiungskrieg *m* (1).

освободúть 1. (*выпустить на свободу*) befréien *vt*, in Fréiheit sétzen; fréigeben* *vt*, fréilassen* *vt* (*раба, невольника*); о. из-под ареста auf fréien Fuß sétzen; 2. (*избавить*) erlösen *vt*; erlássen* *vt*; entlásten *vt* (от чего-л. von *dat*); entbínden* *vt* (*от слова, обещания и т. п.*); о. кого-л. от налогов j-m die Stéuern erlássen*; о. кого-л. от присяги j-n von séinem Eid entbínden*; 3. (*уволить*) befréien *vt*, entlássen* *vt*, des Póstens enthében*; 4. (*очистить*) räumen *vt*; fréimachen *vt*; о. квартиру die Wóhnung räumen; ~ся 1. sich befréien, sich fréimachen; 2. (*избавиться от чего-л.*) etw. lóswerden, sich (*dat*) etw. vom Hálse schäffen; ~ся от оков die Fésseln sprengen [ábwerfen*]; 3. *перен.* (*от предрассудков и т. п.*) áufgeben* *vt*; 4. (*очиститься*) frei wérden; geräumt wérden (*о месте*); vakánt wérden (*о должности и т. п.*).

освобождáть *см.* освободúть; ~ся 1. *средн. см.* освободúться; 2. *страд.* befréit [fréigelassen, erlöst] wérden; geräumt wérden.

освобождéние 1. (*предоставление свободы*) Fréisetzung *f*, Fréilassung *f*; условное досрочное о. *юр.* vórfristige Fréilassung mit Bewährungsfrist; 2. (*избавление*) Befréiung *f*, Entbíndung *f*, Erlássung *f*; Dispensíerung *f* (*от налога, воинской повинности и т. п.*); 3. (*увольнение*) Entlássung *f*; 4. (*помещения и т. п.*) Räumung *f*.

освóить 1. éneignen *vt*; zu Eigen máchen; méistern *vt*; 2. (*растения*) héimisch máchen, akklimatisíeren *vt*; ~ся (*с местностью, обстановкой*) sich éingewöhnen; sich einlében *vi*, sich gewöhnen, éinheimisch wérden (*привыкнуть*); sich ánpassen; sich akklimatisíeren (*с климатом*); ещё не ~ся noch nicht réchtig warm gewórden sein.

освоéние A'neignung *f*, A'npassung *f*; Akklimatisíerung *f* (10).

освятúть, освящáть *рел.* héiligsprechen *vt*; héiligen *vt* (*тж. перен.*).

осéдание Sénkung *f*, A'bsacken *n* ~s, Rútschen *n* ~s; ~ать *см.* осéсть.

осéдлать сáтлеи *vt*; *перен.* in séine Gewált bekómmen*, únter die Fúchtel néhmen*.

осéдлость Séßhaftigkeit *f*, A'nsässigkeit *f*.

осéдлывать *см.* осéдлать.

осéдлый séßhaft, ánsässig.

осекáться *см.* осéчься.

осёл E'sel *m* (6).

осёлок *тех.* Schléifstein *m* (1); *перен.* Prüfstein *m* (1).

осеменéние Befrúchtung *f* (10); искусственное о. животных künstliche Befrúchtung der Tiere.

осеменúть, осеменáть befrúchten *vt*.

осенúть (*о мысли, догадке и т. п.*) áufblitzen *vi* (s, h), áuftauchen *vi* (s); его осенило *безл.* ihm ging ein Licht auf.

осе́нний hérbstlich, Herbst-.
о́сень Herbst *m* (1); глубокая о. Spätherbst *m*; ◇ цыплят по осени считают *погов.* ≅ man soll den Tag nicht vor dem A'bend lóben.
о́сенью im Herbst, zur Hérbstzeit.
осени́ть *см.* осенять; **~ся** *страд.* bescháttet wérden.
осеребри́ть versílbern *vt*; sílbern fárben; *перен. разг.* mit Geld überschütten [beschénken].
осерча́ть *разг.* bös [árgerlich, zórnig] wérden; sich erzürnen, áufgebracht sein.
осе́сть 1. (*о доме, земле*) sich sénken, sich sétzen; éinsacken *vi* (s), náchgeben* *vi*, éinsinken *vi* (s); 2. (*опуститься слоем*) einen Bódensatz [Niederschlag] bílden; *хим.* sich ábiagern, sich (áb)sétzen; туман осел росой der Nébel hat sich als Tau niedergeschlagen; 3. (*о людях*) séßhaft [ánsässig] wérden.
осети́н Ossète *m* (9).
Осети́нская автоно́мная о́бласть das Ossétische autonóme Gebiet.
осети́нский ossétisch.
Осе́тия Ossétien *n* (~s).
осе́тр Stör *m* (1).
осетр||и́на Stör *m* ~s, Störfleisch *n* ~es; **~о́вый** Stör-; **~овые** *сущ. зоол.* Störe *pl*.
осе́чка 1. Verságer *m* (6), Verságen *n* ~s, *б.pl* (*ружья*); ружье дало осечку das Gewéhr hat verságt, das Gewéhr ist nicht lósgegangen; 2. *перен. разг.* (*промах*) Réinfall *m* ~(e)s, *б.pl*; дать осечку einen Réinfall erlében.
осе́чься 1. (*о ружье*) verságen *vi*; 2. *перен.* (*в речи*) ábbrechen* *vt*, stéckenbleiben* *vi* (s).
осилить 1. (*в борьбе*) überwáltigen *vt*, bezwíngen* *vt*, überwínden* *vt*; fértig wérden кого-л. mit *dat*); 2. *перен.* bewáltigen *vt*; о. таблицу умножения mit dem Einmaléins fértig wérden; он еле осилил кусок пирога mit Mühe und Not bewáltigte er das Stück Kúchen.
оси́н||а *бот.* E'spe *f* (11); **~ник** E'spenwald *m* (4); **~овый** E'spen-; дрожать как ~овый лист *разг.* wie E'spenlaub zíttern.
оси́ный Wéspen-; осиное гнездо Wéspennest *n* (5) (*тж. перен.*); попасть в осиное гнездо *перен.* in ein Wéspennest gréifen*.
оси́п||лость Héiserkeit *f*; **~лый** héiser; **~нуть** héiser wérden; die Stímme verlíeren*.
осиротéлый 1. verwáist; 2. *перен.* (*покинутый*) verwáist, verlássen.
осироте́ть 1. verwáisen *vi* (s), zur Wáise wérden; 2. *перен.* verwáisen *vi* (s), sich verlássen fühlen.
оскáбливание A'bschabung *f*, A'bschaben *n* ~s.
оскáбливать *см.* оскоблить.
оскáл 1. (*действие*) Flétschen *n* ~s; 2. (*приоткрытый рот*) Rachen *m* (7), wéite Mündöffnung; **~ивать, ~ить: ~ить зубы** die Zähne flétschen; **~иться** die Zähne zéigen.
оскандáлить blóßstellen *vt*, zum Gespött máchen; **~ся** sich blamíeren, sich lächerlich máchen.
осквернéние Entwéihung *f*, Verúnreinigung *f*, Besúdelung *f*.
осквернúтель Fréveler *m* (6).
осквернúть, осквернять entwéihen *vt*; verúnreinigen *vt*; fréveln *vi*.
осквернúться entwéiht wérden.
осклáбиться *разг.* grínsen *vi*.
оскоблúть ábschaben *vt*, ábkratzen *vt*.
оскóл||ок Schérbe *f* (11), Splítter *m* (6), Brúchstück *n* (2); **~ок снаряда** Granátsplitter *m*; **~очный** *воен.* Splitter-; **~очное действие** Splitterwírkung *f*; **бомба ~очного действия** Splitterbombe *f* (11).
оскóмина: набить себе оскомину stúmpfe Zähne (durch Säure) bekómmen; **набить кому-л. оскомину** *перен.* j-n lángweilen, j-m zur Pláge wérden.
оскопúть kastríeren *vt*, verschnéiden* *vt*.
оскоплéние Kastríeren *n* ~s, Kastrierung *f*.
оскопля́ть *см.* оскопить.
оскорби́тель, ~ница Beléidiger *m* (6), **~ in** *f* (12); **~ность** Beléidigende *n* ~n, Kränkende *n* ~n, Verlétzende *n* ~n; **~ный** beléidigend, verlétzend, kränkend; **~ное выражение** ein beléidigender [verlétzender] Au'sdruck.
оскорби́ть beléidigen *vt*, verlétzen *vt*, kränken *vt*; о. действием *юр.* tätlich beléidigen, händgreiflich wérden; о. чью-н. гордость j-s Stolz verlétzen; **~ся** beléidigt [verlétzt, gekränkt] sein; sich beléidigt [verlétzt, gekränkt] fühlen.
оскорблéние Beléidigung *f* (10), Kränkung *f* (10); нанести о. éine Beléidigung zúfügen; éine Schmach ántun*; о. действием *юр.* tätliche Beléidigung; Reálinjurie *f* (11); о. словом Beléidigung mit Wórten; Verbálinjurie *f* (11); переносить оскорбления éine Beléidigung éinstecken.
оскорблённый beléidigt, verlétzt, gekränkt; изображать оскорбленную невинность die beléidigte U'nschuld spíelen; die gekränkte Léberwurst spíelen (*фам.*).
оскорбля́ть *см.* оскорбить; **~ся** 1. *средн. см.* оскорбиться; 2. *страд.* beléidigt [verlétzt, gekränkt] wérden.
оскрóбки Zusámmengekratzte *n* ~n, *б. pl*, Zusámmengeschabte *n* ~n, *б. pl*.
оскудевáть *см.* оскудéть.
оскудéлый *разг.* dürftig, kümmerlich, ärmlich, ármselig, verármt; erschöpft (*истощившийся*).
оскудéние Verkümmerung *f*, Verármung *f*.
оскудéть verkümmern *vi* (s), verármen *vi* (s), arm wérden; herúnterkommen* *vi* (s); auf den Hund kómmen (*фам.*).
ослабевáть *см.* ослабéть.
ослабéлый geschwächt, erschláfft, entkräftet.
ослабéть 1. schwach [kráftlos] wérden; erschláffen *vi* (s); von Kräften kómmen*; geschwächt [entkräftet] sein; 2. *перен.* ábschwächen *vi* (s); náchlassen* *vi*, náchgeben* *vi*.
ослáбить 1. (*лишить силы*) schwächen *vt*, entkräften *vt*, erschöpfen *vt*; 2. (*уменьшить силу чего-л.*) schwächen *vt*, herábsetzen *vt*, ábflauen *vt*; 3. (*распустить*) lóckern *vt*, lóser máchen; 4. (*смягчить*) ábschwächen *vt*, vermíndern *vt*; mílдern *vt*, herábsetzen (*наказание*); lóckern *vt* (*дисциплину*); dämpfen *vt* (*заглушить*).
ослáбление Schwächung *f*, A'bschwächung *f*; Lóckerung *f*; Mílderung *f* (*смягчение*); о. дисциплины Lóckerung der Disziplín.
ослáбленный geschwächt, entkräftet; gelóckert; gemíldert; ослабленное внимание verminderte Au'fmerksamkeit.

ослабля́ть *см.* осла́бить; ~ся 1. *средн. см.* ослабе́ть; 2. *страд.* geschwächt [abgeschwächt, entkräftet] wérden; gedämpft [gemildert] wérden.

ослабнуть *см.* ослабе́ть.

ослáвить verléumden *vt*, in Verrúf bringen*, in schléchten Ruf bringen*.

ослёнок E'selchen *n* (7), E'selfohlen *n* (7).

ослепи́тельн||ость 1. Bléndende *n* ~n; 2. *перен.* Bléndende *n* ~n, Sinnverwirrende *n* ~n; ~ый 1. bléndend, grell, in die Au'gen stéchend; 2. *перен.* bléndend; ~ая красота́ éine bléndende Schönheit.

ослепи́ть 1. (*лишить зрения*) blénden *vt*, des Au'genlichts beráuben; 2. (*ярким светом и т. п.*) blénden *vt*; 3. *перен.* in die I'rre führen, betören *vt*, verblénden *vt*.

ослеплéние 1. (*лишение зрения*) Bléndung *f*; 2. *перен.* Verbléndung *f*, Betörung *f*, I'rreführung *f*.

ослеплённый 1. gebléndet; 2. *перен.* gebléndet, verbléndet, betört.

ослепля́ть *см.* ослепи́ть; ~ся *страд.* gebléndet [verbléndet] wérden.

ослéпнуть blind wérden, erblínden *vi* (s).

осли́ный verschléimt, schléimig; schlüpf(e)rig, glítschig; schmíerig.

осли́ный E'sels-; éselhaft.

осли́ца E'selin *f* (12).

О'сло O'slo *n* (~s).

осложне́ние 1. Verwícklung *f*, Komplikatión *f* (10), Komplizierung *f* (10); 2. *мед.* Komplikatión *f* (10).

осложни́ть verwickeln *vt*, komplizieren *vt*, kompliziert máchen, erschwéren *vt*; ~ся sich verwickeln, kompliziert wérden [sein]; *мед.* Komplikatiónen ergében*.

осложня́ть *см.* осложни́ть; ~ся 1. *средн. см.* осложни́ться; 2. *страд.* kompliziert werden.

ослуша́ние *уст.* U'ngehorsam *m* ~s, U'nfolgsamkeit *f*.

ослу́шаться nicht gehórchen; úngehorsam [únfolgsam] sein; den Gehórsam verwéigern.

ослу́шник, ослу́шница *уст.* U'ngehorsame *m*, *f* (9*), U'nfolgsame *m*, *f* (9*).

ослы́шаться sich verhören; überhören *vt*, nicht richtig hínhören, falsch verstéhen*.

осма́тривать *см.* осмотре́ть; ~ся 1. *средн. см.* осмотре́ться; 2. *страд.* betráchtet [besichtigt] wérden.

осмéивать *см.* осмея́ть; ~ся *страд.* áusgelacht [verlácht] wérden.

осмелéть sich erdréisten, Mut fássen, sich (*dat*) ein Herz fássen.

осме́ливаться, осме́литься wágen *vt*, sich erkühnen, sich erdréisten, sich (*dat*) etw. heráusnehmen*; как ты осмелился сказать мне это? wie unterstéhst du dich, mir das zu ságen?

осмея́ние Verláchung *f*, Verlächen *n* ~s, Au'slachen *n* ~s; подвергнуть осмеянию áuslachen *vt*.

осмея́ть áuslachen *vt*, verlächen *vt*.

о́смий *хим.* O'smium *n* ~s (*хим. знак* Os).

осмоли́ть téeren *vt*.

осмóлка Téerung *f* (10).

о́смос *физ.* Osmóse *f*, Dúrchsaugung *f*.

осмоти́ческий *физ.* osmótisch.

осмóтр Besíchtigung *f* (10), Prüfung *f* (10), Revisión *f* (10); Untersúchung *f* (10), Visitatión *f* (10) (*обследование*); *мед.* Untersúchung *f* (10); о. багажа Gepäckprüfung *f*; таможенный о. die zóllamtliche Prüfung; Zóllrevision *f*; о. трупа *мед., юр.* Léichenschau *f* (10); о. на месте *юр.* Lokáltermin *m* (1).

осмотре́ть betráchten *vt*, besichtigen *vt*, beschäuen *vt*; müstern *vt* (*внимательно*); untersúchen *vt*, revidieren *vt* (*обследовать*); *мед.* untersúchen *vt*; ~ся úmherschauen *vi*, U'mschau hálten*, sich úmschauen; sich úmsehen*; sich orientíeren, sich zurécht-finden*.

осмотри́тельн||ость Vórsicht *f*, U'msicht *f*; Behútsamkeit *f*; ~ый vórsichtig, úmsichtig; behútsam.

осмо́трщик Revísor *m* ~s, -sóren, Kontrolleur *m* (1), Prüfer *m* (6).

осмысле́ние Au'ffassung *f*, Au'slegung *f*; Erfássen *n* ~s.

осмысленн||ость Vernúnftigkeit *f*, Verständigkeit *f*; Sínnvolle *n* ~n (*взгляда и т. п. n.*); ~ый verständig, vernúnftig, gescheit.

осмы́слить, осмысля́ть áuslegen *vt*, éinen Sínn gében* (ч.-л. *dat*); (er)fássen *vt*, verstéhen* *vt*, begréifen* *vt* (*понять*); ~ся *страд.* áusgelegt [erfáßt, begriffen] wérden.

оснасти́ть *мор.* áusrüsten *vt*, (be)tákeln *vt*; *перен.* áusrüsten *vt*.

оснáстка *мор.* 1. (*действие*) Tákeln *n* ~s, Au'ftakeln *n* ~s; 2. (*снасть*) Ták(e)lung *f* (10), Takelage *f* (11), Tákelwerk *n* ~s, Táuwerk *n* ~s.

оснащáть, оснáщивать *см.* оснасти́ть.

основа 1. (*предмета*) Gründlage *f* (11), Básis *f*, *pl* Básen; Bóden *m* (7, 7*) (*тж. перен.*); положить в основу zugrúnde légen *vt*; быть, лежать в основе чего-л. (éiner Sáche) zugrúnde liegen* *vi* (s); за основу als Gründlage; в основе романа лежит истинное происшествие dem Román liegt ein wáhres Eréignis zugrúnde; 2. *мн. ч.* основы (*какой-л. науки*) Gründlagen *pl*, Eleménte *pl*; основы ленинизма die Gründlagen des Leninismus; 3. *мн. ч.* основы (*устои*) Gründfesten *pl*; покопебать капитализм в его основах den Kapitalismus in séinen Gründfesten erschütten; 4. *текст.* Kétte *f* (11); Kéttenfaden *m* (7*); 5. *лингв.* Stamm *m* (1*).

основáние 1. (*действие*) Gründung *f*, Begründung *f*; год основания Gründungsjahr *n* (2); 2. (*причина, мотив*) Grund *m* (1*), A'nlaß *m* (1*); закон достаточного основания der Satz vom zúreichenden Gründe; на основании auf Grund; на этом основании aus diésem Gründ(e); на каком основании? aus wélchem Gründ(e)?; mit wélcher Berécht igung?; нет оснований к этому dazú ist kein Grund vorhánden; не без основания nicht óhne Grund; безо всякого основания óhne állen A'nlaß, óhne jéden Grund, völlig gründlos; 3. (*фундамент*) Gründlage *f* (11); Básis *f*, *pl* Básen, Fundamént *n* (2), U'nterbau *m* ~(e)s, *б. pl*; о. горы der Fuß des Bérges; по основания 1) bis auf den Grund, von Grund auf [aus] (*разрушить и т. п. n.*); 2) gründlich, bis auf den Grund, von Grund aus (*изучить и т. п. n.*); 4. *мат.* Básis *f*, *pl* Básen; Gründlinie *f* (11), Gründfläche *f* (11) (*фигуры*); о. перпендикуляра Fúßpunkt der Lótrechten [des Lots]; о. степени Gründzahl *f* (10), Básis *f*; 5. *хим.* Básе *f* (11).

основа́тель, ~ница Grúnder *m* (6), ~in *f* (12), Stífter *m* (6), ~in *f* (12).

основа́тельно grúndlich, von Grund aus; знать ч.-л. ~ etw. grúndlich kénnen*; etw. aus dem FF [E'ffétf] verstéhen*; ~ность Grúndlichkeit *f*; ~ный 1. (*обоснованный*) begrúndet, beréchtigt; stichhaltig; triftig (*о причине*); 2. (*серьезный*) grúndlich, gediegen; 3. (*прочный*) stabil, órdentlich; 4. *разг.* (*большой*) gehórig; ganz ánständig.

основа́ть 1. grúnden *vt*, begrúnden *vt*, stíften *vt*; 2. (*обосновать*) grúnden *vt*, áufbauen *vt*, basíeren *vt* (*на чем-л.* auf *acc*); на чем это основано? woráuf beruht das?; ~ся sich niederlássen*, sich ánsiedeln (*поселиться*); sich éinrichten (*устроиться*).

основа́ние *сущ.* Wésentliche *n* ~n, Quintessenz *f*, Háuptsache *f*; ~ó́й háuptsächlich, Haupt-, Grund-; Stamm-; wésentlich (*существенный*); ~ой капитал *эк.* 1) fíxes Kapitál; 2) Grúndkapital *n* (2); ~ая книга *бухг.* Háuptbuch *n* (5); ~ой закон *полит.* Grúndgesetz *n* (2); ~ые цвета *физ.* Grúndfarben *pl*; в этом ~ой вопрос hier liegt [ist] der springende Punkt.

основно́й 1. *хим.* básisch; 2. *текст.* Kétten-.

основополага́ющий grúndlegend, Grund-.

основополо́жник Schópfer *m* (6), Grúnder *m* (6), Begrúnder *m* (6), A'ltmeister *m* (6); основоположники марксизма die A'ltmeister des Marxísmus.

осно́вывать *см.* основа́ть; ~ся 1. *см.* основа́ться; 2. (*опираться*) sich stützen, sich grúnden, fúßen *vi*, basíeren *vi* (*на чем-л.* auf *acc*); 3. *страд.* begrúndet [gegrúndet, gestíftet] wérden.

Осоавиахи́м (О'бщество содéйствия оборóне и авиацио́нному и хими́ческому строительству СССР) Ossoaviáchim *m* (Geséllschaft zur Förderung der Vertéidigung, des Flúgwesens und der Chemíe in der UdSSR).

осо́ба 1. *уст., ирон.* gróße Persónlichkeit, Kanóne *f* (11), ein gróßes Tier; 2. (*некто*) Persón *f* (10).

осо́бенно besónders; ~сть 1. (*чего-л.*) Besónderheit *f*; 2. (*характерное свойство*) Eígentümlichkeit *f* (10), Eígenheit *f* (10), Eígenart *f* (10), Eígenartigkeit *f* (10); ◇ в ~сти námentlich; besónders, insbesóndere; ~ый besónder, éigentümlich, éigenartig, éigen; ничего ~ого nichts Besónderes; nichts Au'ßergewöhnliches; без ~ого желания ohne besónderen Wunsch.

особня́к Ei'nfamili|enhaus *n* (5); Víllа *f*, *pl* -llen.

особня́ком ábgesondert; держаться о. sich ábseits hálten*; жить о. ábgesondert [für sich allein] lében.

особый 1. (*особенный*) besónders, úngewöhnlich, éxtra; 2. (*отдельный*) gesóndert; spezi|éll, Spezíál-; особым указом auf besónderen Befehl; о. отдел *полит.* Spezíálabteilung *f* (10); особое мнение besóndere Méinung [A'nsicht]; это особая статья das ist éine Sáche für sich.

особь Indivíduum *n* ~s, -duen, E'inzelwesen *n* (7).

осо́вый *разг.* stíer, stumpf; смотреть осовелыми глазами stíeren *vi*, ánstieren *vt*, mit stíerem Blick ánschauen.

осове́ть *разг.* ábstumpfen *vi* (s); éinen stíeren Blick bekómmen*.

осознава́ть *см.* осозна́ть; ~ся *страд.* bewúßt wérden; zu(m) Bewúßtsein kómmen*; klar wérden.

осозна́ть éinsehen* *vt*, sich (*dat*) vergégenwärtigen, sich (*dat*) klar máchen [wérden].

осо́ка *бот.* Ried *n* (2), Riedgras *n* (5); ~овые Riedgräser *pl*, Zyperazé|en *pl*.

осоно́рь *бот.* Schwárzpappel *f* (11).

осо́т *бот.* Dístel *f* (11).

о́спа *мед.* Pócken *pl*, Blättern *pl*; привить кому-л. оспу j-n gégen die Pócken ímpfen; ветряная о. Windpocken *pl*; черная о. schwárze [hämorrhágische] Pócken; коровья о. Kúhpocken *pl*; лицо в оспе ein blátternarbiges [pöckennarbiges] Gesícht.

оспа́ривать 1. *см.* оспо́рить; 2. (*добиваться*) um etw. kämpfen, um etw. ringen*; о. звание чемпиона мира um die Wéltmeisterschaft kämpfen; ~ся *страд.* bestrítten [abgesprochen, ángefochten] wérden.

о́спенный Pócken-; оспенные следы Pókkennarben *pl*.

о́спина 1. (*след*) Póckennarbe *f* (11); 2. (*знойник*) Pócke *f* (11), Blátter *f* (11).

оспопрививание *мед.* Póckenimpfung *f* (10), I'mpfung gégen Pócken; ~тельный Póckenimpf-; ~тельный пункт Póckenimpfstelle *f* (11), I'mpfstelle *f* (11).

оспо́рить bestréiten* *vt*; ábstreiten* *vt*, stréitig máchen, in A'brede stéllen, ábsprechen* *vt*, ánfechten* *vt*.

осрами́ть *разг.* blámieren *vt*, verúnglimpfen *vt*, beschámen *vt*; j-m Schímpf [Schmach] ántun*; ~ся *разг.* sich blámieren.

ОСТ *тех.* (общесоюзный стандáрт) OST *m*, Unión-standard *m* ~(e)s.

ост *мор.* Ost *m* ~(e)s, O'sten *m* ~s; O'stwind *m* (1) (*ветер*).

Ост-И'ндия Ostíndi|en *n* ~s.

оставáться *см.* остáться; о. с носом das Náchsehen háben; счастливо о.! lébe wohl, álles Gúte.

оста́вить 1. (*не взять с собой*) dálassen* *vt*, zurücklassen* *vt*, liegenlassen* *vt*, stéhenlassen* *vt*; 2. (*после себя*) hinterlássen* *vt*; о. впечатление den Eí'ndruck hinterlássen*; Eí'ndruck máchen; о. следы Spúren zurücklassen*; 3. (*сохранить, отложить*) (zurück)behálten* *vt*, áufheben* *vt*, áufbewahren *vt*; reservíeren *vt*; о. за собой ч.-л. sich (*dat*) etw. vórbehalten; etw. in A'nspruch néhmen*; о. за собой место éinen Platz belégen; о. за собой право sich (*dat*) das Recht vórbehalten*; о. в стороне beíséite lássen* *vt*; о. вопрос открытым die Frage óffen lássen*; бороду он сбрил, но усы оставил den Bart rasierte er ab, den Schnúrrbart ließ er jedóch stehen; о. стену белой die Wand weiß lássen*; о. закон в силе ein Gesétz in Kraft lássen*; о. как было es dabéi verbléiben [bewénden] lássen*, es daráuf berúhen lássen*; о. дело, как оно есть die Sáche auf sich berúhen lássen*; о. в покое in Rúhe [in Frieden] lássen*; о. без внимания kéine Au'fmerksamkeit schénken, únbeachtet lássen*, links liegen lássen*; о. без последствий auf sich berúhen lássen*; 4. (*застаивать остаться*) (dá)lássen* *vt*, (dá)behálten* *vt*; о. детей дома die Kínder zu Háuse lássen*; 5. (*покинуть*) verlássen* *vt*; силы оставили его *перен.* die Kräfte verließen ihn, die Kräfte verságten ihm; о. службу die Stéllung

áufgeben*, den Dienst verlássen*, aus dem Dienst áusscheiden*; 6. (*бросить, перестать делать*) aufgeben* *vt*; áblassen* *vi* (ч.-л. von *dat*); o. занятия музыкой die Musík áufgeben*; o. разговор das Gespräch ábbrechen*; o. надежду die Hóffnung fáhren lássen [áufgeben*]; 7. (*не перевести в следующий класс*) sítzen lássen*; o. на второй год nicht versétzen; die Klásse noch einmál dúrchmachen lássen; 8. оставь!, оставьте! laß!, lássen Sie!, laß [lássen Sie] das!; оставь его! laß ihn!, laß ihn in Rúhe!; ◇ o. с носом кого-л. j-n mit éiner lángen Náse ábziehen lássen*; камня на камне не o. kéinen Stein auf dem ándern lássen*.

оставля́ть *см.* оста́вить; ◇ o. желать лучшего vieles zu wünschen übriglassen*.

остально́е Ü'brige *n* ~n; в ~ом im übrigen; ~о́й übrig; ~ое время die ándere [réstliche] Zeit; ~ы́е (*о людях*) die A'nderen; die Ü'brigen.

остана́вливать *см.* останови́ть; ~ся 1. *средн. см.* остановиться; ни перед чем не ~ся vor nichts halt máchen; vor nichts zurückschrecken [zurückscheuen]; 2. *страд.* ángehalten wérden; zum Stéhen gebrácht wérden.

оста́нки Léiche *f* (11); бренные о. die stérblichen Ü'berreste; die írdische Hülle (*поэт.*)

останови́ть 1. stóppen *vt*; zum Stéhen [Stíllstand] bringen*; ánhalten* *vt* (*машину*); unterbréchen* *vt* (*прервать*); zu éiner Unterbréchung führen (*временно*); o. кровотечение das Blut stíllen; 2. (*задержать*) áufhalten* *vt*, ánhalten* *vt*; zurückhalten* *vt* (*удержать*); 3. *перен.* (*сосредоточить*) richten *vt*, lénken *vt*, konzentrieren *vt*; o. чье-л. внимание на чем-л. j-s Au'fmerksamkeit auf etw. lénken [richten]; o. взор на ком-л. den Blick auf j-n héften [richten]; ~ся 1. stéhenbleiben* *vi* (s); Halt máchen, zum Stéhen kómmen*; (án)hálten* *vi*; háltmachen (*австр.*); ins Stócken geráten*; ~ся на пятой главе *перен.* beim fünften Kapítel stéhenbleiben*; 2. (*в гостинице и т. п.*) ábsteigen* *vi* (s), éinkehren *vi* (s) (у кого-л. bei *dat*); 3. (*удержаться*) áufhören *vi*, háltmachen *vi*; 4. (*сосредоточиться*) verwéilen *vi*, sich befássen (на чем-л. mit *dat*); sich konzentrieren, éingehen* *vi* (s) (auf *dat*); ~ся на вопросе éine Fráge berühren, sich mit éiner Fráge beschäftigen; его выбор остановился на... séine Wahl fiel auf...

остано́вка 1. (*действие*) A'nhalten *n* ~s, *б. pl*, Háltmachen *n* ~s, *б. pl*; Stórung *f* (10), Stóckung *f* (10), Unterbréchung *f* (10) (*перерыв*); без остановки óhne Halt zu máchen; ununterbróchen; óhne Unterbréchung, óhne Au'fenthalt; 2. (*пребывание*) Verwéilen *n* ~s, *б. pl*, Au'fenthalt *m* (1); Ei'nkehren *n* ~s, *б. pl*, A'bsteigen *n* ~s, *б. pl* (*в гостинице и т. п.*); 3. (*остановочный пункт*) Háltestelle *f* (11); трамвайная о. Stráßenbahnhaltestelle *f*; конечная о. E'ndstation *f* (10); ◇ o. аа... *разг.* es liegt an...; o. только за разрешением es fehlt nur die Erláubnis, es liegt nur an der Erláubnis.

остано́вочный Hálte-; o. пункт Háltestelle *f* (11), Háltepunkt *m* (1).

оста́ток 1. Rest *m* (1); o. суммы der Rest der Súmme; распродажа остатков Réstausverkauf *m* (1°); o. жизни der Rest [die létzten Táge] des Lébens; 2. *мн. ч.* остатки (*следы существования чего-н.*) Réste *pl*; Ü'berreste *pl*, Ü'berbleibsel *pl*; 3. *мн. ч.* остатки (*отбросы*) A'bfälle *pl*, Rückstände *pl*; нефтяные остатки Náphtharückstände *pl*; 4. *мат., бухг.* Rest *m* (1); ◇ остатки сладки *погов.* das Létzte ist das Béste.

оста́точный réstlich, Rest-.

оста́ться 1. bléiben* *vi* (s); o. дома zu Háus(e) bléiben*; сколько километров осталось до станции? wieviel Kilométer sind es noch bis zur Statión?; o. в живых am Lében bléiben*; mit dem Lében davónkommen*; после него остались жена и дети er hat Frau und Kínder hinterlássen; за ним осталось десять рублей er blieb zehn Rúbel schúldig; поле сражения осталось за нами wir háben das Feld beháuptet; o. в силе in Kraft bléiben*, Géltung behálten*; он остался тверд в своем намерении er blieb fest bei séinen A'bsichten; o. при своем мнении bei séiner Méinung verhárren [bléiben*], auf séiner Méinung bestéhen*; 2. (*быть забытым*) stéhen [liegen] bléiben*; калоши остались в поезде die Gúmmischuhe sind im Zug liegen geblieben; ◇ o. в дураках *разг.* der Dúmme sein; den kürzeren ziehen*; o. с носом *разг.* mit éiner lángen Náse ábziehen; o. на бумаге auf dem Papíer (stéhen) bléiben*; не остается ничего иного, как... es bleibt nichts (ánders) übrig, als...; o. безнаказанным úngestraft bléiben*; o. с барышом Vórteil ziehen*, profitíeren *vi*; o. в накладе den Scháden háben; o. не при чем leer áusgehen*, völlig ábgebrannt sein; ~ся ни с чем in den Mond gücken, das Náchsehen háben; o. при этом dabéibleiben* *vi* (s); пусть так и остается und dabéi soll es bléiben.

остекли́ть verglásen *vt*.

остеоло́гия *мед.* Osteologíe *f*, Knóchenlehre *f*.

остеомиели́т *мед.* Osteomyelítis *f*, *б. pl*, Knóchenmarkentzündung *f* (10).

остепени́ть besónnener [gesétzter] máchen, zur Vernúnft [zur Besónnenheit] bringen*; ~ся gesétzter [besónnener] wérden; sich (*dat*) die Hörner ábstoßen*, sich (*dat*) die Hörner áblaufen*.

остервене́лый wütend, rásend, äußer sich; ~е́ние Wut *f*, Raseréi *f*, прийти в ~е́ние in Raseréi geráten*; ~е́ть, ~ийться wütend [rásend] wérden [sein].

остерега́ться, остере́чься (*чего-л., кого-л. и с инф.*) sich hüten (vor *dat*), sich vórsehen*, sich in acht néhmen*; auf der Hut sein, vórsichtig sein, áchtgeben* *vi*; остерегайтесь воров! A'chtung, Díebe!; остерегайтесь, чтобы не упасть! paßt auf, daß ihr nicht fallt!; остерегайся, чтобы тебя не обокрали gib acht, daß du nicht bestóhlen wirst.

остзе́йский O'stsee-, báltisch.

оста́ндский óstindisch.

оста́стый *бот.* gránnig; остистые колосья gránnige Á'hren.

оста́т *мед.* Ostítis *f*, *б. pl*, Knóchenentzündung *f* (10).

о́стов 1. *анат.* Geríppe *n* (6), Skelétt *n* (2); Knóchengerüst *n* (2); 2. *тех.* Gerüst *n* (2) (*дома*); Rumpf *m* (1) (*судна, самолета*); Gestéll *n* (2) (*рама, станина*).

остóйчив||ость *мор.* Stabilität *f*; Kíppsicherheit *f*; ~ый stabíl; kíppsicher.

остолбенéлый *разг.* starr, baff, perpléx; bestürzt, betróffen; zur Sálzsäule erstárrt, wie vom Schlag gerührt.

остолбенéть *разг.* erstárren *vt* (*s*), baff sein; bestürzt wérden; perpléx sein [wérden]; я остолбенел ich war, wie vor den Kopf geschlágen, ich war ganz platt.

остолóп *груб.* Tölpel *m* (6), Stießel *m* (6), Dúmmkopf *m* (1°), Quátschkopf *m* (1°).

осторóжн||ость Vórsicht *f*, Behútsamkeit *f*; из ~ости aus Vórsicht, vorsichtshalber; обращаться с ~остью mit Vórsicht behándeln; vórsichtig behándeln, vórsichtig úmgehen* (с чем-л. mit *dat*); ~ый vórsichtig, behútsam; áchtsam; будьте ~ы! seid vórsichtig!; sorgen Sie! Vórsicht!, A'chtung!

осточертéть *разг.* zum Hals heráushängen; über sein; это мне осточертело das ist mir über, das hängt mir zum Hals heráus.

остракúзм *ист.* Ostrakísmus *m* ~, Schérbengericht *n* ~(e)s; подвергнуть остракизму durch das Schérbengericht verúrteilen; verbánnen *vt*.

острáстка *разг.* Dróhung *f* (10), Erschrékken *n* ~s, *б. pl*, Schrécken *n* ~s, *б. pl*; Bángemachen *n* ~s, *б. pl*, Ei'nschüchterung *f* (10); для острастки zur A'bschrekkung.

остригáть(ся) *см.* остри́чь(ся).

остриё 1. Schnéide *f* (11) (*ножа*); Spítze *f* (11) (*иголки*); кончаться ~м spítze áuslaufen*; 2. *перен.* (*сатиры и т. п.*) Schärfe *f*, *б. pl*; Spítze *f* (11).

остри́чь I (*заострять*) spítzen *vt*, wétzen *vt*, schärfen *vt*, schléifen* *vt*; о. ножи die Mésser schléifen* *vt*.

остри́чь II (*говорить остроты*) witzeln *vi*, Witze máchen [réißen*].

остри́чь schéren* *vt* (*волосы, шерсть*); (be)schnéiden* *vt*, stútzen *vt*; ~ся sich schéren* (lássen*), sich (*dat*) die Hláare schnéiden* (lássen*).

óстров I'nsel *f* (11); Ei'land *n* (2).

островéрхий spítz zúlaufend; о. терем ein spítzes Türmchen.

островитя́нин, островитя́нка I'nselbewohner *m* (6), ~in *f* (12), Insuláner *m* (6), ~in *f* (12), Ei'länder *m* (6), ~in *f* (12).

островно́й I'nsel-.

óстрог 1. *уст.* Gefängnis *n* (3°); 2. *ист.* befestigte Stadt [Siedlung].

острогá (*рыболовная*) Harpúne *f* (11).

острогýбцы *тех.* Béißzange *f* (11), Spítzzange *f* (11), Knéifzange *f* (11).

острóжник *уст.* Sträfling *m* (1), Züchthäusler *m* (6), Arrestánt *m* (8); ~ый Gefängnis-, Züchthaus-.

острозарáзный *мед.* sehr ánsteckend; Infektiós-, Infektións-, Séuchen-; о. барак Séuchenbaracke *f* (11).

остролúст *бот.* Stéchpalme *f* (11).

остроно́сый spítznasig.

остроконéчный (zúgespitzt; spítz zúlaufend, Spítz-; spítz (*о предмете*).

острота́ I (*качество*) 1. (*ножа, сабли и т. п.*) Schärfe *f*; 2. *перен.* (*чувства*) Héftigkeit *f*; Schärfe *f* (*зрения, слуха, ума*); Féinheit *f* (*слуха, вкуса*); 3. *перен.* (*напряженность*) Schärfe *f*, Gespánntheit *f*; о. кризиса die Schärfe [Héftigkeit] der Krise; о. положения die Gespánntheit der Lage.

острота́ II (*остроумное выражение и т. п.*) Witz *m* (1); удачная о. ein güter Witz; дешевые остроты fáule Witze; злая о. ein böser Witz; ein béißender Witz; отпускать остроты Witze réißen* [máchen].

остроýгольный *мат.* spítzwinklig.

остроýм||ие Schárfsinn *m* ~es, Geíst *m* ~es, Witz *m* ~es; щеголять ~ием géistreich sein wóllen; ~ный schárfsinnig, géistreich, witzig.

óстрый 1. scharf, spitz; 2. (*о чувстве*) héftig; fein, scharf (*о зрении, слухе, уме*); scharf, béißend (*на вкус*); острая боль héftiger Schmerz; острые глаза *перен.* ein schárfes Au'ge; 3. *перен.* (*напряженный*) gespánnt, zúgespitzt; острое положение die gespánnte Láge; о. недостаток в чем-л. gróßer [stárker] Mángel an etw.; о. кризис éine schárfe Krise; 4. (*колкий, язвительный*) bíssig, scharf; он остер на язык *разг.* er hat éine schárfe Zúnge; острое слово ein schárfes [schnippisches] Wort; острое замечание éine spítze [spítzige, schnéidende] Bemérkung; 5. *мат.* spítz; о. угол spítzer Winkel; ◇ это ему нож о. das ist für ihn Salz auf die Wúnde; остро ставить вопрос éine Fráge scharf stéllen.

остря́к Witzbold *m* (1), Witzler *m* (6), Witzling *m* (1), Spáßvogel *m* (6°).

остуди́ть, остужáть (áb)kühlen *vt*, kühl wérden lássen*, erkálten lássen*.

оступáться, оступи́ться stólpern *vi* (*s*), stráucheln *vi* (*s*), féhltreten* *vi* (*s*).

остывáть, остыть 1. ábkühlen *vi* (*s*), erkálten *vi* (*s*), kalt wérden, sich ábkühlen; 2. *перен.* (*расхолаживаться*) gléichgültig wérden.

ость 1. *бот.* Gránne *f* (11); 2. (*мех*) das lánge Haar im Pelz.

остя́к Ostjáke *m* (9).

остя́цкий ostjákisch.

остя́чка Ostjákin *f* (12).

осуди́ть, осуждáть 1. (*порицать*) tádeln *vt*, bekríteln *vt*, ábfällig beúrteilen; о. кого-л. дел Stab über j-n bréchen*; 2. (*приговорить*) verúrteilen *vt*; заочно о. in contumáciam verúrteilen, kontumazíeren *vt*; 3. (*обречь на ч.-л.*) verúrteilen *vt* (zu *dat*), wéihen *vt* (*dat*); это осуждено на гибель es ist dem Untergang geweíht, es ist zum Untergang verúrteilt.

осуждéние 1. (*порицание*) Tádel *m* (6); die ábfällige Beúrteilung; 2. (*судебное*) Verúrteilung *f* (10).

осуждённый Verúrteilte *m* (9°); о. на смерть der zum Tód(e) Verúrteilte.

осýнуться ábmagern *vi* (*s*), ábnehmen* *vi*; höhlwangig wérden (*о лице*).

осуш||áть *см.* осуши́ть; ~éние Trócknen *n* ~s. Trócknelegung *f*, Entwässerung *f*.

осуши́тель *тех.* Trócknen *m* (6); ~ный Trócken-, Trócknelegungs-, Draináge, Entwässerungs-.

осуши́ть 1. trócknen *vt*, trócknelegen *vt*, entwässern *vt*; о. болото éinen Sumpf trócknelegen; 2. (*выпить до дна*) léeren *vt*, áustrinken* *vt*; ◇ о. слезы die Tränen trócknen.

осýшка *см.* осуше́ние.

осуществи́м||ость Dúrchführbarkeit *f*, Au'sführbarkeit *f*, Realisíerbarkeit *f*; ~ый dúrchführbar, áusführbar, realisíerbar; erfüllbar.

осуществи́ть verwírklichen *vt*, dúrchführen *vt*, áusführen *vt*, realisieren *vt*; in die Wírklichkeit [Tat] úmsetzen; ⌣ся sich verwírklichen, zustánde kómmen*; sich erfúllen; sich dúrchsetzen; sich in die Tat úmsetzen.

осуществле́ние Verwírklichung *f*, Au'sführung Dúrchführung *f*, Dúrchsetzung *f*, Realisierung *f*; Erfúllung *f*.

осуществля́ть *см.* осуществи́ть; ⌣ся 1. *см.* осуществи́ться; 2. *страд.* dúrchgeführt, verwírklicht, realisiert, áusgeführt, dúrchgesetzt) wérden.

осциллогра́ф *физ.* Oszillográph *m* (8).

осциллятор *физ.* Oszillátor *m* ⌣s, -tóren.

осчастли́вить beglücken *vt*, glücklich máchen.

осыпа́ние 1. (*чем-л.*) Bestréuen *n* ⌣s, Überschúttен *n* ⌣s; 2. (*чего-л.*) Herábfallen *n* ⌣s, A'bbröckeln *n* ⌣s, *б. pl*; о. листьев Entláubung *f*, das A'bfallen der Blátter.

осы́пать, осыпа́ть 1. bestréuen *vt*; überschútten *vt*; о. пудрой (be)púdern *vt*; о. мукой mit Mehl bestréuen; 2. *перен.* überschútten *vt*, überhäufen *vt*; о. ударами кого-л. Schläge auf j-n herábhageln lássen*; о. поцелуями mit Küssen bedécken; о. милостями mit Gúnstbezeigungen überschútten.

осы́паться 1. (*о земле, камнях и т. п.*) (her)ábbröckeln *vi* (s), herábrieseln *vi* (s), herábrollen *vi* (s), herúnterrollen *vi* (s); 2. (*о листьях и т. п.*) (áb)fállen* *vi* (s), herábfallen *vi* (s), sich entblättern; ábblühen *vi* (s) (*о цветах*).

осы́паться 1. *средн. см.* осы́паться; 2. *страд.* überschúttet [bestréut, überhäuft] wérden.

о́сыпь *геол.* Geröll *n* ⌣(e)s, *б. pl*.

ось A'chse *f* (11); земная ось E'rdachse *f*.

осьминог *зоол.* A'chtfüßer *m* (6), A'chtarmer *m* (6).

осьму́шка 1. *уст.* A'chtel *n* (6), A'chtelpfund *n* (2) (*1/8 фунта*); 2. (*формат книги*) Oktáv *n* (2), Oktávblatt *n* (5).

осяза́ем||ость Fühlbarkeit *f*, Händgreifbarkeit *f*, Betástbarkeit *f*; ⌣ый fühlbar, betástbar, gréifbar, händgreiflich.

осяза́ние Tástsinn *m* ⌣es, Tástgefühl *n* ⌣s.

осяза́тельн||ость (*ощутительность*) Fühlbarkeit *f*, Wáhrnehmbarkeit *f*; ⌣ый 1. Tast-, Fühl-; 2. *перен.* fühlbar, wáhrnehmbar, spürbar, mérklich.

осяза́ть 1. betásten *vt*, befühlen *vt*; 2. *перен.* wáhrnehmen* *vt*, spüren *vt*.

от 1. von, von... aus; имущество перешло от отца к сыну das Vermögen ging vom Váter auf [an] den Sohn über; я знаю это от очевидца ich weiß das von éinem Au'genzeugen; передать поклон от кого-л. von j-m éinen Gruß überbríngen; 2. (*во временном смысле*) seit, von; от первого до последнего дня vom érsten bis zum létzten Tag; час от часу von Stúnde zu Stúnde; день ото дня von Tag zu Tag; год от году von Jahr zu Jahr; время от времени von Zeit zu Zeit; письмо от 3-го марта der Brief vom 3. März; 3. (*принадлежность*): пуговица от платья Kléiderknopf *m* (1°); ножка от стула Stúhlbein *n* (2); 4. (*в защиту от*) gégen (*acc*), vor (*dat*); средство от лихорадки Míttel gégen (das) Fieber; укрыться от дождя sich vor dem Régen schützen; 5. (*обознач. причины, источника чего-л.*) von, aus; vor; корчиться от боли sich vor Schmerz winden*; от необразованности aus Mángel an Bíldung; от горя vor Leid; от радости vor Fréude; умереть от какой-л. болезни an éiner Krankheit stérben*; прохлада от реки die Kühle vom Fluß; она родила от него сына sie hat von ihm éinen Sohn; 6. (*при сравнении*): отличаться чем-л. от других sich von A'nderen unterschéiden; он не умеет отличить правой руки от левой er kann rechts und links nicht unterschéiden; 7. (*пределы*): от края до края von éinem E'nde zum ándern; от пяти до десяти рублей von fünf bis zehn Rúbel; от доски до доски von der érsten bis zur létzten Séite; все от мала до велика klein und groß; ◇ рабочий от станка ein A'rbeiter von der Wérkbank; генерал от инфантерии Generál der Infanterie; писать от руки mit der Hand schréiben*; от (всей) души von gánzer Séele; от всего сердца von gánzem Hérzen; от силы höchstens.

отва́||а *с.-х.* Grümmet *n* ⌣s; ⌣ный Grúnmet-.

отва́ливать *см.* отопи́ть; ⌣ся gehéizt wérden.

отва́ра Hérde *f* (11).

отва́ривать, отвари́ть wégnehmen* *vt*, ábnehmen* *vt*; vermíndern *vt*, ábziehen* *vt*; ◇ хоть отваливай *разг.* im Ü'berfluß.

отва́ливаться ábnehmen* *vi*, sich vermíndern.

отвара́чивать 1 áufhören zu trómmeln; 2. *перен. разг.* herúnterrasseln *vt* (*стихи*); herúntertrommeln *vt*, herúnterklimpern *vt* (*на рояле*).

отбега́ть, отбежа́ть fórtlaufen* *vi* (s), wéglaufen* *vi* (s); отбежать в сторону zur Séite [beiséite] láufen*.

отбе́ливать, отбели́ть bléichen *vt* (*холст*); vórfrischen *vt*, wéißen *vt* (*чугун*).

отбе́лка Bléichen *n* ⌣s (*холста*); Vórfrischen *n* ⌣s, Wéißen *n* ⌣s (*чугуна*).

отбе́льный *тех.* Weiß-; о. чугун Wéißeisen *n* (7).

отбива́ть *см.* отби́ть; о. такт den Takt schlágen*; о. такт ногой mit den Füßen Takt tréten* [ángeben*]; ⌣ся 1. *средн. см.* отби́ться; он отбивался от этого руками и ногами *перен.* er wéhrte sich mit Händen und Füßen dagégen; 2. *страд.* ábgeschlagen wérden.

отби́вной 1. (*для отбивки*) zum A'bschlagen; 2. отбивная котлета Schnítzel *n* (6).

отбира́ть *см.* отобра́ть.

отби́ть 1. (*удар*) ábschlagen* *vt*, ábwehren *vt*, paríeren *vt*; zurückschlagen* *vt* (*мяч*); о. атаку éinen A'ngriff ábschlagen*; 2. (*отнять с боем*) entréißen* *vt*, wégnehmen* *vt*, ábnehmen *vt*; 3. (*переманить от кого-л.*) ábspenstig máchen, wégschnappen *vt* (*dat*); о. у кого-л. покупателей j-m die Käufer ábspenstig máchen; j-m die Käufer wéglocken; 4. (*отломить*) ábbrechen* *vt*; ábbröckeln *vt*; 5. *перен.* verdérben* *vt* (*аппетит*); о. охоту die Lust néhmen* [vertréiben*]; 6. (*обозначить линию и т. п.*) ábstechen* *vt*, ábstecken *vt*; о. участок земли ein Gründstück ábstekken; 7. (*выпрямить лезвие*): о. косу die Sénse déngeln [schürfen]; ⌣ся 1. (*отра-*

вать) zurückschlagen *vt*, zurückdrängen *vt*; от него не ~ся den wird man nicht los; 2. (*отстать*) zurückbleiben* *vi* (*s*); 3. (*отломиться*) ábspringen* *vi* (*s*), ábplatzen *vi* (*s*); ◇ ~ся от рук *разг.* ganz den Hánden [der Léitung] entgléiten, äußer Rand und Band geráten*.

отблагодари́ть dánken *vi*, Dank ábstatten (кого-л. *dat*); sich erkénntlich zéigen.

отблеск Widerschein *m* ~а, *б. pl*, A'bglanz *m* ~es, *б. pl*.

отбо́й 1. *воен.* Rückzugssignal *n* (2); бить о. zum Rückzug blásen*; *перен.* ábblasen* *vt*; 2. (*телефонный*) A'bklingeln *n* ~s, A'bläuten *n* ~s; дать о. éinhängen *vt*; ◇ от него отбою нет man kann sich séiner nicht erwéhren, man kann ihn nicht lóswerden.

отбо́йн||ый *горн.* A'bbau *m* ~(e)s; ~ый A'bbau-; ~ый молото́к A'bbauhammer *m* (6).

отбо́р 1. Au'swahl *f*; *биол.* Au'slese *f*; естественный о. die natürliche Züchtwahl [Au'slese]; сделать о. áuswählen *vt*, áussondern *vt*, áussortieren *vt*; ~ный 1. áuserlesen, áusgesucht; Au'slese-; Elite-; ~ное войско Elitetruppe *f* (11); 2. (*очень вежливый*) gewählt; письмо написано в самых ~ных выражениях der Brief ist in sehr gewählten Au'sdrücken geschrieben; 3. (*непристойный*): ~ная ругань die geméinsten Schímpfwörter.

отбо́йр(ва)ться *разг.* j-n geschickt ábfertigen (от кого-л.); lóswerden *vt*; drum herúm kómmen*, sich drücken (от чего-л. um *acc*, vor *dat*).

отбра́сывать *см.* отбро́сить; о. тень éinen Schátten wérfen*.

отбри́ть (*резко ответить*) *фам.* ábwimmeln *vt* ábfahren lássen*.

отбро́сить 1. zurückwerfen* *vt*, zurückschléudern *vt*; wégwerfen* *vt*; zur Séite [beiséite] wérfen (*в сторону*); 2. (*неприятеля*) zurückschlagen* *vt*, zurückdrängen *vt*, zurückwerfen* *vt*; 3. (*отказаться от чего-л.*) áufgeben* *vt*; (fállen) lássen* *vt*; о. мысль éinen Gedánken áufgeben; 4. (*оставить без внимания*) únberücksichtigt lássen*.

отбро́сы A'bfall *m* (1*); Müll *m* ~s, *б. pl* (*мусор*); ведро для отбросов Mülleimer *m* (6); A'bfalleimer *m* (6); о. производства Produktiónsabfälle *pl*; о. общества A'bschaum [Au'swurf] der Geséllschaft.

отбуксир||овать wégbugsieren *vt*, fórtbugsieren *vt*; ~о́вка Bugsieren *n* ~s; der A'btransport [das A'bschleppen] éines Schiffes.

отбыв||а́ние (*обязанности*) A'bdienen *n* ~s, A'bmachung *f*; ~ание наказания das A'bsítzen der Háft(zeit); ~а́ть *см.* отбы́ть.

отбы́тие 1. A'breise *f* (11), Au'sreise *f* (11); A'bfahrt *f* (10) (*поезда*); 2. (*наказания и т. п.*) по отбытии наказания nach A'bmachung der Haft; nach A'bsítzen der Strafe.

отбы́ть 1. ábfahren* *vi* (*s*), ábreisen *vi* (*s*), áusscheiden* *vi* (*s*); 2. (*обязанность*) ábmachen *vt*, ábdienen *vt*; ábsítzen* *vt* (*наказание*).

отва́га Kühnheit *f*, Mut *m* ~(e)s.

отва́дить *разг.* ábgewöhnen *vt*, entwöhnen *vt*; heráusekeln *vt*, ábwimmeln *vt* (*о надоедливых гостях*); о. кого-л. от куре́ния j-m das Ráuchen ábgewöhnen; ~ся sich (*dat*) etw. ábgewöhnen.

отва́ливать *см.* отва́лить.

отва́живаться I *см.* отва́литься.

отважи́ться II, отва́житься sich darán machen, sich unterfángen*; sich erkühnen, sich erdréisten, es wágen; es rísklieren.

отва́жн||ость Kühnheit *f*; ~ый kühn, tápfer.

отва́л 1. *мор.* A'bstoßen *n* ~s (vom Lánde); 2. (*у плуга*) Stréichbrett *n* (5) (am Pflúge); ◇ до отвала, до отвалу *разг.* zum Plátzen [knúppeldick] satt; накормить до отвала *разг.* vóllstopfen *vt*; он наелся до отвала *разг.* er hat sich den Mágen zum Bérsten vóllgestopft.

отва́ливать(ся) *см.* отвали́ть(ся).

отвали́ть 1. ábbrechen* *vt*, ábtragen* *vt*; fórtwälzen *vt*, wégwälzen *vt*, beiséite rǟumen; *мор.* ábstoßen* *vi* (h, s); 2. *разг.* (*дать*) spendieren *vt*, zúkommen lássen*; ~ся ábbrechen* *vi* (*s*), ábbröckeln *vi* (*s*), sich áblösen; ábfallen* *vi* (*s*); язык не отвалится wirst dir die Zúnge wohl nicht ábbrechen.

отва́р Brühe *f* (11); A'bsud *m* (1), Dekókt *n* (2); рисовый о. Réisbrühe *f* (11).

отва́ривать, отвари́ть ábkochen *vt*.

отварно́й (áb)gekócht.

отвева́ть *см.* отве́ять 2.

отведа́ть, отве́дывать 1. kósten *vt*, schmécken *vt*, probieren *vt*; 2. *перен.* (*испытать*) ertrágen* *vt*, erlében *vt*, erléiden* *vt*.

отвезти́ fórtbringen* *vt*, wégbringen* *vt*, fórtschaffen *vt*, ábtransportieren *vt*; о. обратно zurückbringen* *vt*.

отве́нчать *см.* отве́нять 1.

отверга́ть, отве́ргнуть áblehnen *vt*, áusschlagen* *vt*, verschmähen *vt*; zurückweisen* *vt*.

отвердев||а́ние Verhärtung *f*, Erstárren *n* ~s; Gerínnen *n* ~s (*жидких тел*); ~а́ть *см.* отверде́ть.

отвердева́||емость Verhärtung *f* (10); ~ый verhärtet, fest geworden, erstárrt; gerónnen (*о жидких телах*); ~ая опухоль éine verhärtete Geschwúlst.

отверд||е́ние 1. (*действие*) Verhärtung *f*, Hártwerden *n* ~s; Gerínnen *n* ~s, Verdíckung *f*; 2. (*место*) Verhärtung *f* (10); ~е́ть hart [fest] wérden; sich verhärten; erstárren *vi* (*s*); gerínnen* *vi* (*s*) (*о жидких телах*).

отвёрже||ец Au'sgestoßene *m* (9*), Verstóßene *m* (9*); ~ный áusgestoßen, verstóßen.

отверну́ть 1. (*отвинтить*) ábdrehen *vt*, lósschrauben *vt*, ábschrauben *vt*; áufdrehen *vt* (*кран*); 2. (*отогнуть*) ábbiegen* *vt*, zurückbiegen* *vt*; 3. (*взгляд, голову и т. п.*) ábwenden* *vt*; ~ся 1. (*повернуться в другую сторону*) sich ábwenden*; 2. *перен.* (*от кого-л.*) sich ábkehren (von *dat*); die Beziehungen ábbrechen* (mit *dat*); 3. (*отвинтиться*) sich lósdrehen; sich lósschrauben; sich áufdrehen.

отве́рстие Öffnung *f* (10); Loch *n* (5); задне-проходное отверстие *анат.* A'fter *m* (6).

отверте́ть *см.* отверну́ть 1; ~ся 1. (*отвинтиться*) *см.* отверну́ться 3; 2. *перен.* *разг.* éiner Sáche aus dem Wége géhen*; von etw. lóskommen* *vi* (*s*) (*уклониться*); он отвертелся от этого ег ist drum herúmgekommen.

отвёртка (*инструмент*) Schráubenzieher *m* (6).

отвёртывать *см.* отверну́ть; **~ся** 1. *средн. см.* отверну́ться; 2. *страд.* abgedreht [aufgedreht, losgeschraubt, abgeschraubt] wérden.

отвéс 1. *мех.* Richtblei *n* (2), Sénkblei *n* (2), Lot *n* (2); Richtschnur *f* (3), Richtscheit *n* (5); 2. (*склон, направление*) Sénkrechte *f* (11), A'bhang *m* (1°), Stürzwand *f* (3); по **~y** sénkrecht, lótrecht.

отвéсить ábwiegen* *vt*; ◇ о. низкий поклон sich tief verneigen.

отвéсный lótrecht, sénkrecht; vertikál; отвесная скала Féls(en)wand *f* (3).

отвести́ 1. (*кого-л. куда-л.*) bríngen* *vt*, (wég)führen *vt*, abführen *vt*; geléiten *vt* (*сопровождать*); 2. (*направить в сторону*) ábleiten *vt*; о. удар den Hieb [Schlag, Stoß] parieren [ablenken, ábwenden*]; *перен.* den Schlag ábwenden*; о. глаза кому-л. j-n verblénden [verhéxen, irreführen]; j-m Sand in die Au'gen stréuen; 3. (*земли, помещение*) zúweisen* *vt*, ánweisen* *vt*; 4. (*отклонить*) áblehnen *vt*; verwérfen* *vt*, áusschlagen* *vt*, zurückweisen* *vt*, von der Hand wéisen*; ◇ о. душу *разг.* sich (*dat*) Luft máchen; sich áussprechen*.

отвéт 1. A'ntwort *f* (10); он имеет на все готовый о. er hat auf jédes Töpfchen ein Déckelchen; 2. (*отклик*) Erwíderung *f* (10), Widerhall *m* **~s**, *б. pl*, E'cho *n* **~s**, **~s**, A'ntwort *f* (10); в о. daráufhin; als [zur] A'ntwort; ◇ быть в **~е** Réde und A'ntwort zu stéhen háben, sich zu verántworten [zu réchtfertigen] háben; привлекать, призвать к **~y** *разг.* zur Verántwortung ziehen*, zur Réde stéllen; verántwortlich máchen; держать о. sich verántworten; Réchenschaft áblegen; A'ntwort gében*.

ответвля́ться sich ábzweigen; **~лённый** 1. (*ветвь*) Zweig *m* (1); 2. (*дороги и т. п.*) A'bzweigung *f* (10); **~ли́ться** *см.* ответвля́ться.

отве́тить 1. ántworten *vi*, *vt*, beántworten *vt*, A'ntwort gében; на это он мне ничего не ответил er blieb mir die A'ntwort daráuf schúldig; 2. (*отозваться известным образом*) erwídern *vt. vt*, entgégnen *vi*, *vt*; о. на чувство ein Gefühl erwídern; 3. (*нести ответственность за ч.-л.*) verántworten *vt*, verántwortlich sein, éinstehen* *vi* (s), Réde und A'ntwort stéhen*, háften *vi* (für *acc*); о. головой за ч.-л. mit dem Kópf für etw. éinstehen* [háften]; ◇ о. урок die Au'fgaben áufsagen.

ответ|ный A'ntwort-; *юр.* Gégen-; ответное предложение Gégenvorschlag *m* (1°).

ответственн|ость Verántwortung *f*, Verántwortlichkeit *f*; солидарная **~ость** *юр.* die solidárische Háftpflicht; взять на себя **~ость** за ч.-л. etw. auf sich néhmen*; die Verántwortung übernéhmen* [auf sich néhmen*]; снять с себя **~ость** die Verántwortung áblehnen; возложить на кого-л. **~ость** за ч.-л. j-n für etw. verántwortlich máchen; привлечь к судебной **~ости** gerichtlich zur Verántwortung zíehen*; gerichtlich belángen; **~ый** 1. verántwortlich; **~ый** редактор der verántwortliche Redakteur; **~ое** министерство *бурж.* das verántwortliche Minístérium; 2. (*важный*) verántwortlich, schwérwiegend, ernst; entschéidend; **~ый** момент der entschéidende Momént; **~ая** работа verántwortliche A'rbeit.

ответствовать *уст.* ántworten *vi*, erwídern *vi*.

ответчик, ответчица *юр.* Beklágte *m*, *f* (9°).

отвеча́ть 1. *см.* отве́тить; о. за последствия die Fólgen trágen ; 2. (*соответствовать, разг.*) entspréchen* *vi*; о. вкусам dem Geschmack entspréchen*; 3. (*ручаться за ч.-л.*) háften *vi*, bürgen *vi*, éinstehen* *vi* (s), áufkommen* *vt* (s) (für *acc*).

отвéшать *см.* отвéсить.

отвешив|ание A'bwiegen *n* **~s**; **~ать** *см.* отвéсить.

отвя́ть 1. *с.-х.* (áus)wórfeln *vt*; 2. (*о ветре*) verwéhen *vt*, wégwehen *vt*.

отви́ливать, отвильну́ть *разг.* sich um etw. (herúm)drücken; Au'sflüchte súchen, Au'sreden háben, sich dréhen und wénden; о. от работы sich vor der A'rbeit drücken.

отвинти́ть, отви́нчивать ábschrauben *vt*, lósschrauben *vt*.

отвисáть *см.* отвúснуть.

отви́сший herúnterhängend, herábhängend; schlaff.

отви́снуть herúnterhängen* *vi* (s), herábhängen* *vi* (s).

отвлека́ть *см.* отвлечь; **~ся** 1. *средн. см.* отвлéчься; 2. *страд.* ábgelenkt wérden; abstrahiert wérden.

отвлечённ|ость 1. *фил.* Abstraktión *f* (10), Abstrahíeren *n* **~s**, *б.pl*; 2. (*от чего-л.*) A'blenkung *f*, A'blenken *n* **~s**; для отвлечения внимания zur A'blenkung der Au'fmerksamkeit.

отвлечённ|ость Abstráktheit *f*, Abstrákte *n* **~n**, Abstraktión *f*; Abstráktum *n* **~s**; **~ый** *фил.* abstrákt; **~ое** число *мат.* die abstrákte Zahl; **~ое** имя существительное *грам.* Abstráktum *n* **~s**, -ta.

отвлечь 1. (*от дела, от намерения и т. п.*), áblenken *vt*, ábbringen *vt*; о. внимание die Au'fmerksamkeit áblenken; 2. *фил.* abstrahíeren *vt*; **~ся** 1. áblenken *vi* (s), ábkommen* *vi* (s); 2. *фил.* abstrahíeren *vi*.

отво́д 1. (*воды*) A'bleitung *f*; 2. (*земель*) Zúweisung *f*, Zuteilung *f*; 3. *мех.* (*устройство*) Zwéigrohr *n* (2); 4. *юр.* Verwérfung *f* (10), Zurückweisung *f* (10), A'blehnung *f* (10); дать о. verwérfen* *vt*; áblehnen *vt*, zurückweisen* *vt* (*кандидатуре*); ◇ взять **~a** глаз *разг.* zur Täuschung; zum Schein; zur I'rreführung.

отводи́ть *см.* отвести́.

отво́дный (*канал и т. п.*) A'bleitungs-; Zweig-.

отво́док *с.-х.* A'bleger *m* (6).

отвоева́ть, отвоёвывать 1. (*ч.-л.*) eróbern *vt*, zurückerobern *vt*, erkämpfen *vt*; 2. (*кончить воевать*) áuskämpfen *vt*, zu E'nde kämpfen, den Krieg beéndigen.

отво́з A'btransport *m* **~(e)s**, A'bfuhr *f*, Wégschaffung *f*; **~и́ть** *см.* отвезти́; **~ка** *см.* отво́з.

отворáчивать *см.* отворотúть, отверну́ть; **~ся** *см.* отверну́ться 1, 2.

отвори́ть öffnen *vt*, áufmachen *vt*, áufschließen* *vt*; ◇ о. кровь *уст.* zur A'der lassen*; **~ся** sich öffnen, áufgehen* *vi* (s), sich áuftun*.

отворо́т Au'fschlag *m* (1°) (*у платья*); Manschétte *f* (11) (*у рукава*); Stúlpe *f* (11), Scháftstulpe *f* (*у сапога*).

отворотúть *разг.* 1. (*камень и т. п.*) beiséiteschaffen* *vt*, aus dem Wége rȧumen, wégwälzen *vt*; 2. (*загнуть*) áufkrempeln *vt*, úmkrempeln *vt* (*полу, рукава*); zurȕckschlagen* *vt*, áufschlagen* *vt* (*одеяло и т. п.*); ~ся *см.* отвернýться 1, 2.

отворя́ть *см.* отвори́ть; ~ся 1. *средн. см.* отвори́ться; 2. *страд.* geöffnet [áufgemacht, áufgeschlossen] wérden.

отврати́тельный widerlich, gárstig, ékelhaft, ékelerregend; abschéulich, schéußlich.

отврати́ть (*беду и т. п.*) ábwenden* *vt*, ábwehren *vt*, verhȕten *vt*.

отвра́тный *разг. см.* отврати́тельный.

отвраща́ть *см.* отврати́ть.

отвраще́ние (*к кому-л., чему-л.*) A'bneigung *f*, A'bscheu *m* ~s, Widerwillen *m* ~s; питать о. к кому-л. Widerwillen gégen j-n hégen, A'bscheu gégen j-n empfínden*.

отвыка́ть, отвы́кнуть sich entwṍhnen (от чего-л. von *dat*); sich (*dat*) etw. ábgewöhnen.

отвяза́ть ábbinden* *vt*, lósbinden* *vt*, lósmachen *vt*; ~ся 1. sich lósbinden*, sich lósmachen, sich lṍsen; 2. *разг.* (*перестать надоедать*) in Rṻhe lássen*, úngeschoren lássen*, wégkommen* *vi* (s), fórtkommen* *vi* (s); 3. *разг.* (*отделаться*) lóswerden* *vt*; от него не отвяжешься ihn wird man nicht so bald los, er geht éinem nicht von der Pélle [vom Hálse]; ~ся от чего-л. sich (*dat*) etw. vom Hálse scháffen.

отвя́зывать *см.* отвяза́ть; ~ся 1. *средн. см.* отвяза́ться; 2. *страд.* lósgebunden wérden.

отгада́ть erraten* *vt*, lṍsen *vt*, enträtseln *vt*.

отга́дка Lṍsung *f* (10).

отга́дчик, отга́дчица *разг.* Erráter *m* (6), ~in *f* (12).

отгадывать *см.* отгада́ть; ~ся *страд.* erráten [enträtselt, gelṍst] wérden.

отгиба́ние Zurȕckbiegen *n* ~s, U'mbiegen *n* ~s, A'bbiegen *n* ~s.

отгиба́ть *см.* отогну́ть; ~ся 1. *средн. см.* отогну́ться; 2. *страд.* ábgebogen [úmgebogen] wérden.

отглаго́льный *грам.* Verbál-, von éinem Zéitwort ábgeleitet.

отгнива́ть, отгни́ть ábfaulen *vi* (s).

отговáривать(ся) *см.* отговори́ть(ся).

отговори́ть (*от чего-л.*) áusreden *vt* (кого-либо *dat*); ábreden *vi*, ábraten *vt*; от этого меня не отговорите das lásse ich mir nicht áusreden; ~ся sich heráusreden; vórschützen *vt*; он отговорился болезнью er schützte éine Krankheit vor.

отгово́рка Au'srede *f* (11), Au'sflucht *f* (3); без отговорок ṓhne Widerrede!, ṓhne Au'sflüchte!; отделываться пустыми отговорками fáule Au'sreden máchen.

отголо́сок Náchhall *m* ~(e)s, *б.pl.* Widerhall *m* ~(e)s, *б.pl.* E'cho *n* ~s, ~s.

отго́н (*продукт*) Destillát *n* (2); ~ка Destillatiòn *f*.

отгоня́ть *см.* отогна́ть.

отгора́живать *см.* отгороди́ть; ~ся 1. *средн. см.* отгороди́ться; 2. *страд.* ábgezäunt wérden; ábgeteilt [ábgetrennt] wérden.

отгороди́ть 1. (*оградой*) ábzäunen *vt*, durch éinen Zaun ábsondern; 2. *перен.* (*отделить*) ábtrennen, ábteilen; ~ся 1. ábzäunen *vt*, ábgrenzen *vt*; 2. *перен.* sich ábkapseln, sich ábsperren, sich ábsondern.

отграни́чивать, отграни́чить ábgrenzen *vt*; *перен.* éine Scheidewand áufrichten; éine Grénze ziehen*.

отгреба́ть, отгрести́ (*снег, сено и т. п.*) wégschaufeln *vt*, beiséiteharken *vt*.

отгружа́ть, отгружа́ть verláden *vt*.

отгру́зка Verládung *f*.

отгрыза́ть *см.* отгры́зть; ~ся *разг.* bíssig ántworten, éine A'ntwort parieren.

отгры́зать ábknabbern *vt*, ábnagen *vt*.

отгу́л *разг.* Au'sgang *m* ~(e)s; Fréizeit *f*.

отгу́ливать *см.* отгуля́ть.

отгу́льный *разг.* frei; Au'sgangs-, o. день Au'sgangstag *m* (1), der fréie Tag.

отгуля́ть *разг.*: o. свой отпуск séinen U'rlaub beschließen*.

отдава́ть 1. *см.* отда́ть; 2. (*о вкусе, запахе*) schmécken *vi*, ríechen* *vi* (чем-л. nach *dat*); ~ся 1. *средн. см.* отда́ться; 2. *страд.* zurȕckgegeben [ábgegeben, wéggegeben] wérden.

отдавáть, отдавáть quetschen *vt*.

отдале́ние Entférnung *f*, Férne *f*; *перен.* Entfrémdung *f*; в отдалении in éiniger Entférnung, fern, entférnt (от чего-л. von *dat*); держать в отдалении férnhalten* *vt*, sich (*dat*) vom Léib(e) hálten*.

отдалённость Entférnung *f*; Entlégenheit *f*, A'bstand *m* ~(e)s; ~ый entférnt, weit, fern; entlégen; ~ое сходство éine entférnte Ä'hnlichkeit.

отдали́ть 1. entférnen *vt*; *перен. тж.* entfrémden *vt*, von sich fern hálten*; 2. (*отсрочить*) hináusschieben* *vt*, áufschieben* *vt*, verschíeben* *vt*, verlégen *vt*; ~ся 1. sich entférnen (от чего-л. von *dat*); 2. *перен.* sich entfrémden; sich entfrémden (от кого-л. *dat*); ~ся от темы разговора sich vom Gesprächsthema entférnen, vom Gesprächsthema ábkommen*.

отдали́ть *см.* отдали́ть; ~ся 1. *средн. см.* отдали́ться; 2. *страд.* entférnt [entfrémdet] wérden.

отдáние: о. чести *воен.* E'hrenbezeigung *f*.

отдáривать, отдарúть *разг.* ein Gégengeschenk máchen (кого-л. *dat*).

отда́ть 1. (*возвратить*) zurȕckgeben* *vt*, wiedererstatten *vt*, zurȕckerstatten *vt*; 2. (*дать*) gében* *vt*, wéggeben* *vt*, híngeben* *vt*, préisgeben* *vt*; о. силы на... séine Kraft híngeben* für...; 3. (*отправить*) (áb)gében* *vt*; о. в школу in die Schúle schícken [gében]; о. в ученье in die Léhre gében* [tun]; о. под суд vor Gericht stéllen; 4. (*о ружье*) stṍben* *vi*; 5. о. приказ, распоряжение éinen Befẽhl erténlen, éine Verórdnung erlássen*; 6. о. внаем vermíeten *vt*; о. в рост *бурж. эк.* verzínslich ánlegen; ◇ о. честь *воен.* grüßen *vt*, die E'hrenbezeigung erwéisen*; о. последний долг die létzte E'hre erwéisen*; о. замуж *уст.* verhéiraten *vt*; únter die Háube bringen* (*фам.*); о. должное Geréchtigkeit [Recht] widerfáhren lássen*; о. отчет Réchenschaft ábzulegen; о. визит éinen Besúch ábstatten; éine Visite máchen; séine Au'fwartung máchen; о. якорь *мор.* A'nker wérfen*, vor A'nker géhen*; ~ся 1. (*сдаться*) sich ergében*; ~ся кому-л. в руки sich j-m ergében*; sich j-m in die Hand gében*; ~ся на милость победителя sich dem Sieger auf Gnáde und Ṻngnade ergében*; ~ся на чью-л. волю sich in j-s Willen ergében*,

j-m zu Willen sein; 2. (*увлечься чем-л.*) sich hingeben*; sich widmen; 3. (*отразиться*) widerhallen *vi* (*о звуке*).

отдáча 1. A'bgabe *f* (11), Rückerstattung *f*, без отдачи *разг.* nicht rückerstattbar, ohne Rückerstattungspflicht; 2. (*ружья*) Rückschlag *m* (1*), Rückstoß *m* (1*).

отдежýрить den Dienst beéndigen; о. два часа zwei Stúnden Wáchdienst ábmachen.

отдéл 1. (*книги, науки и т. п.*) Teil *m* (1), A'bschnitt *m* (1); 2. (*учреждения, магазина и т. п.*) A'bteilung *f* (10); 3. (*в газете, в журнале*) Rubrik *f* (10).

отдéлать 1. fértigstellen *vt*, vollénden *vt*, den létzten Schliff gében* (ч.-л. *dat*); áusstatten *vt*, éinrichten *vt* (*квартиру и т. п.*); féilen *vt* (*доклад и т. п.*); 2. (*украсить*) áusschmücken *vt*; garnieren *vt*, besétzen *vt* (*платье и т. п.*); 3. (*сильно выбранить*) herúnterputzen *vt*.

отдéлаться 1. *фам.* (*избавиться*) lóskommen* *vi* (s) (от кого-л. von *dat*), sich lósmachen; sich (*dat*) etw. vom Hálse scháffen; lóswerden* *vi* (s); 2. *фам.* (*чем.-л.*) davónkommen* *vi* (s); о. страхом mit dem Schreck davónkommen*; счастливо, удачно о. gut davónkommen*; дешево, легко о. léichten Kaufs davónkommen*, glímpflich [mit héiler Haut] davónkommen*; mit éinem blâuen Au'ge davónkommen*; ты счастливо отделался du kannst von Glück spréchen.

отделéние 1. (*действие*) A'bsonderung *f*, Au'sscheidung *f*, A'btrennung *f*, Tréннung *f*; о. церкви от государства die Tréннung der Kírche vom Staat; 2. (*часть чего-л.*) A'bteilung *f* (10), Teil *m* (1); Filiále *f* (11) (*филиал*); Fach *n* (5), Regál *n* (2), A'bteil *n* (2) (*в шкафу и т. п.*); о. милиции Milízrevier *n* (2); 3. (*концерта и т. п.*) Teil *m* (1); 4. *воен.* Grúppe *f* (11), A'bteilung *f* (10); колонна по отделениям Grúppenkolonne *f* (11); стрельба ~м Grúppenschießen *n* ~s; строй по отделениям Grúppenordnung *f*.

отделённый: о. командир *воен.* Grúppenführer *m* (6).

отделя́ем||ость Tréннbarkeit *f*, Lóslösbarkeit *f*; **~ый** (áb)tréннbar, áblösbar; isolíerbar.

отделя́тельный tréннend, ábsondernd; Tréннungs-; Isolíer-.

отделя́ть 1. ábtrennen *vt*, lóslösen *vt*; 2. (*выделить*) ábteilen *vt*, separíeren *vt*; áussondérn *vt* (*отобрать*); **~ся** 1. sich ábteilen, sich ábsondern, sich ábtrennen, sich (lós)lösen; 2. (*отойти*) sich ábsondern, sich tréннen; 3. (*при разделе имущества*) sich sélbständig máchen; sich (*dat*) séinen A'nteil heráusgeben lássen*.

отдéлка 1. (*действие*) Volléndung *f*, Beárbeitung *f*; Au'sstattung *f* (*квартиры и т. п.*); 2. (*украшение*) Besátz *m* ~(e)s, Garnitúr *f*; Verpútz *m* ~(e)s.

отдéлочный Bearbeitungs-; Besátz-, Verpútz-; отделочные работы Pútzarbeiten *pl*.

отдéлывать *см.* отдéлать; **~ся** 1. *средн. см.* отдéлаться; 2. *страд.* volléndet [beárbeitet] wérden; garniert wérden.

отдéльн||ость: в ~ости im éinzelnen; все вместе и каждый в ~ости samt und sónders; **~ый** 1. (áb)gesóndert (*отделенный от других*), éinzeln (*единичный*), besónder, Sónder-, Separát- (*особый*); **~ый ход** Separateingang *m* (1*); в каждом ~ом случае in jédem Éi'nzelfall; in jédem besónderen Fall; 2. **~ая часть** *воен.* Trúppenteil *m* áußerhalb des Regimêntsverbandes.

отделя́ть 1. *см.* отдели́ть; 2. *физиол.* (*выделять*) ábsondern *vt*; **~ся** 1. *средн. см.* отдели́ться; 2. *страд.* ábgetrennt [ábgesondert] wérden.

отдёргивать, отдёрнуть zurückziehen* *vt* (*руку и т. п.*); áufziehen* *vt* (*занавеску*).

отдира́ть *см.* отодра́ть; **~ся** 1. *средн. см.* отодра́ться; 2. *страд.* ábgerissen wérden.

отдои́ть 1. (*кончить доить*) fértigmelken* *vt* (*и по слаб. спряж.*); 2. (*немного доить*) ábmelken* *vt* (*и по слаб. спряж.*); о. стакан молока ein Glas Milch ábmelken*.

отдохновéние *уст.* Au'sruhen *n* ~s, Rúhe *f*, Erhólung *f*.

отдохну́ть sich erhólen; (áus)rúhen *vi*, sich áusruhen.

отдубáсить *фам.* verhâuen* *vt*, dúrchhauen*, verprügeln *vt*, dúrchprügeln *vt*, verblâuen *vt*; Kéile gében* (кого-л. *dat*).

отдувáться 1. kéuchen *vi*, prüsten *vi*, schwer átmen; 2. *перен. разг.* (*за ч.-л.*) áusbaden *vt*, die Súppe áuslöffeln, die Zéche záhlen.

отдýшина 1. Lúftloch *n* (5); Zúgloch *n* (5), A'bzug *m* (1*); 2. *перен.* Ventil *n* (2).

отдýшник *см.* отдýшина 1.

о́тдых Rúhe *f*, Erhólung *f*; Fréizeit *f*, Mußestunden *pl* (*свободное время*); граждане СССР имеют право на отдых die Bürger der UdSSR háben das Recht auf Erhólung; день ~а Rúhetag *m* (1), der fréie Tag; дом ~а Erhólungsheim *n* (2); без ~а ohne sich (*dat*) Rúhe zu gönnen; ohne U'nterlaß; rástlos; без ~а и покоя ohne Rast und Rúh; ◇ не давать кому-л. ни ~а, ни сроку j-m nicht Rúhe noch Rast gönnen; **~áть** *см.* отдохну́ть.

отдыха́ющий *сущ.* (*в доме отдыха*) Férl|engast *m* (1*), Kúrgast *m*; Gast (im Erhólungsheim).

отдыша́ться zu A'tem kómmen*; sich verpústen.

отёк Wássergeschwulst *f* (3*), Bálggeschwulst *f* (3*).

отева́ть *см.* отéчь.

отёл Kálben *n* ~s, *б. pl.*

отели́ться kálben *vi*.

отéль Hotél *m* ~s, ~s, Gásthaus *n* (5); **~ный** Hotél-.

отепли́ть, отепля́ть gégen Kâlte schützen.

отепли́ться, отепля́ться gégen Kâlte geschützt wérden.

отере́ть *см.* обтере́ть.

отеса́ть *см.* обтеса́ть.

отéц 1. Vater *m* (6*); о. семейства Famíli|envater *m*, Famíli|enhaupt *n* (5); крестный о. *рел.* Páte *m* (9), Tâufpate *m*; отцы города *ирон.* die Stádtväter; 2. *мн. ч.* отцы (*предки*) Väter *pl*; ◇ от отца к сыну von Váter auf Sohn.

отéческий väterlich, Váter-; отеческая любовь väterliche Liebe; о. дом Váterhaus *n* (5).

отéчественный váterländisch; I'nlands-, i'nländisch; отечественное производство I'nlandsproduktion *f*.

отéчество Váterland *n* (5); СССР—о. трудящихся всего мира die UdSSR ist das Váterland der Wérktätigen der gánzen Welt.

отёчный gedúnsen, geschwóllen.
отéчь (ád)schwéllen* *vi* (s).
отжáть I (*давить*) áusdrücken *vt*, áuspressen *vt*; áuswringen *vt* (*белье*).
отжáть II (*кончить жатву*) ábernten *vt*, ábmähen *vt*.
отжéчь *mex.* áusglühen *vt*; áusbrennen* *vt*, ábbrennen* *vt*, wégbrennen* *vt*.
отживáть *см.* отжúть.
отжúвший ábgelebt, verlébt; überlébt, veráltet (*о законе, обычае, моде*).
отжúг *mex.* 1. (*металла*) Au'sglühen *n* ⌐s; 2. (*стекла*) Härten *n* ⌐s; ⌐áть *см.* отжéчь.
отжúм *mex.* Au'sdrücken *n* ⌐s, Au'spressen *n* ⌐s, Au'swringen *n* ⌐s; ⌐áть *см.* отжáть I.
отжúть (*свой век*) séine Zeit hinter sich háben; überlébt sein; veráltet sein; он отжил свой век er hat ausgelebt; он отживает свой век es geht mit ihm zu E'nde; это уже отжúло (*об обычаях*) das ist schon überlébt.
отзвонúть 1. áufhören zu läuten; 2. *перен. разг.* herúnterplappern *vt*, herúnterleiern *vt*.
отзвук Widerhall *m* (1) (*тж. перен.*); E'cho *n* ⌐s, ⌐s; Náchhall *m* (1), Náchklang *m* (1°).
отзвучáть áusklingen* *vi*, verhállen *vi* (s).
отзыв I Áu'ßerung *f* (10); Gútachten *n* (7), U'rteil *n* (2) (*заключение*); Méinung *f* (10) (*мнение*); книга вызвала благоприятные ⌐ы das Buch fand éine günstige Au'fnahme [Kritik].
отзыв II 1. (*посланника и т. п.*) A'bberufung *f* (10); право ⌐а (*депутата в Совете*) A'bberufungsrecht *n* ⌐(e)s; 2. *воен.* Féldruf *m* (1), Paróle *f* (11), Lósung *f* (10).
отзывáть *см.* отозвáть; ⌐ся 1. *средн. см.* отозвáться; 2. *страд.* ábberufen wérden.
отзывнóй *полит.* A'bberufungs-; отзывные грамоты A'bberufungsurkunden *pl*.
отзы́вчивость hérzliches Entgégenkommen, Verständnis *n* ⌐ses; A'nteilnahme *f*, Mítempfinden *n* ⌐s; ⌐ый entgégenkommend, verständnisvoll; mitfühlend, téilnahmsvoll.
отирáть *см.* обтерéть.
отка́з 1. A'bsage *f*, A'blehnung *f*, áblehnende A'ntwort, ábschlägiger Beschéid; Verwéigerung *f*, Zurückweisung *f*; Korb *m* (1°) (*фам.*); получить о. éine A'bsage bekómmen*; он получил от нее о. er hat bei ihr éinen Korb bekómmen; о. в принятии A'nnahmeverweigerung *f*; 2. (*от чего-л.*) Verzícht *m* (1); 3. *mex.* (*механизма*) Verságen *n* ⌐s; 4. *муз.* Au'flösungszeichen *n* (7); ◇ до ⌐а bis zum Äu'ßersten; so weit wie möglich; без ⌐а wünschgemäß (*вволю*); wie geschmiert (*без остановок*).
отказáть 1. (*в чем-л.*) ábsagen *vt*, ábschlagen* *vt*, ábweisen* *vt*; éinen Korb gében* (*фам.*); nein ságen, ábschlägig ántworten (*отвечать отказом*); о. кому-л. в иске j-s Klage ábweisen*; 2. (*о механизме*) verságen *vi*; 3. *уст.* (*завещать*) vermächten *vt*; 4. *уст.* (*от работы и т. п.*) kündigen *vi*, entlássen* *vt*; ◇ о. от дома *уст.* das Haus verbíeten*; ему нельзя о. в остроумии man kann ihm den Geíst nicht ábsprechen; es ist nicht zu léugnen, daß er Geíst hat [daß er géistreich ist]; о. себе в чем-л. auf etw. verzíchten; sich (*dat*) etw. verságen; ⌐ся áblehnen *vt*, áusschlagen* *vt*, verzíchten *vi* (от чего-л. auf *dat*); sich (*dat*) etw. verságen (*от удовольствий, развлечений и т. п.*); nicht ánerkennen* (*от своей подписи*); zurücknehmen* *vt*, widerrúfen* *vt*, ábschwören *vt* (*от слов, мнения и т. п.*); ⌐ся от должности sein Amt niederlegen* ⌐ся от своего намерения von séinem Vórhaben ábstehen*; ⌐ся от чего-л. etw. an den Nágel hängen; etw. (*acc*) fáhren [láufen] lássen* (*фам.*); ◇ не откажусь, не отказался бы *разг.* ich hábe nichts dagégen; ich möchte gern; ⌐ся служить *разг.* (*о вещах*) séinen Dienst nicht mehr tun*; den Dienst verwéigern [verságen]; verságen *vi*.
отказывать *см.* отказáть; не о. себе ни в чем sich (*dat*) nichts verságen, sich (*dat*) nichts ábgehen lássen*; ⌐ся *см.* отказáться.
отка́лывать *см.* отколóть; ⌐ся 1. *средн. см.* отколóться; 2. *страд.* ábgespalten wérden; ábgesteckt wérden.
отка́пывать *см.* откопáть; ⌐ся *страд.* áusgegraben wérden.
отка́рмливание Mast *f*, Mästen *n* ⌐s; Füttern *n* ⌐s; Stópfen *n* ⌐s (*о птицах*).
отка́рмливать *см.* откормúть; ⌐ся 1. *средн. см.* откормúться; 2. *страд.* gemästet [gefüttert, gestópft] wérden.
отка́т *воен.* Rücklauf *m* (1°).
откати́ть wégrollen *vt*, fórtrollen *vt*; ábkarren *vt*; ⌐ся 1. davónrollen *vi* (s), beíséite róllen; 2. *воен.* (*об орудии*) zurücklaufen* *vi* (s).
отка́тка (*в шахтах*) Förderung *f*.
отка́точный *горн.* Förder-; откаточная штольня Förderstollen *m* (7); о. штрек Förderstrecke *f* (11).
отка́тчик *горн.* Förderer *m* (6); Fördermann *m* (4) (*pl тж.* -leute).
отка́тывать 1. *см.* откатúть; 2. (*руду и т. п. в шахтах*) fördern *vt*; ⌐ся 1. *средн. см.* откатúться; 2. *страд.* wéggerollt [gefördert] wérden.
отка́чать, отка́чивать 1. (*воду*) áuspumpen *vt*, ábpumpen *vt*; 2. (*утопленника*) wieder zum Bewúßtsein bringen*.
отка́чка Au'spumpung *f*, Au'spumpen *n* ⌐s.
откати́ть *разг.* zur Séite stóßen; wégschubsen; in péndelnde [scháukelnde] Bewégung versétzen; ⌐ся 1. áusschlagen* *vi* (s) (*о маятнике*); 2. *перен.* sich entférnen, ábrücken *vi*, sich ábwenden (от кого-л. von *dat*).
отка́шливать, отка́шлянуть, отка́шлять heráushusten *vt*.
отка́шляться sich áushusten; sich räuspern.
откидно́й zum Zurückschlagen, zum Aufklappen; zurückschlagbar; Klapp-; о. перх экипажа das Klápperdeck der Equipage.
откúдывать *см.* откúнуть; ⌐ся 1. *средн. см.* откúнуться; 2. *страд.* beíséite geworfen wérden, zurückgeschoben wérden.
откúнуть 1. (*бросить*) beíséite [zur Séite] wérfen*: wégwerfen* *vt*; 2. (*отогнуть*) zurückschieben* *vt*, beíséite schieben* *vt* (*занавеску и т. п.*); zurückwerfen* *vt* (*голову*); о. крышку den Déckel áufklappen; 3. *разг.* (*оставить в стороне*) únberücksichtigt lássen*; ⌐ся sich zurücklehnen.
отклáдывать *см.* отложúть; о. ч.-л. в долгий ящик etw. auf die lánge Bank schieben*; ⌐ся 1. *страд. см.* отложúться; 2. *страд.*

beiséitegelegt [zurückgelegt] wérden; áufgeschoben [verlégt] wérden.

откла́ниваться, откло́няться *ucm.* sich verábschieden, sich empféhlen*; sich (zum A'bschied) verbéugen.

отклёвывать *см.* отклева́ть; **~ся 1.** *средн. см.* отклева́ться; **2.** *страд.* lósgelöst wérden.

отклеи́ть lóslösen *vt*, lósmachen *vt*; **~ся** sich lóslösen; ábgehen* *vi* (s).

отклёйка Lóslösen *n* **~s**, A'bmachen *n* **~s.**

отклик 1. Widerhall *m* (1); E'cho *n* **~s, ~и 2.** A'ntwort *f* (10) (*на призыв*); **2.** *перен.* A'nklang *m* (1*); **~и печати** Présseäußerungen *pl.*

отклика́ться, откли́кнуться 1. ántworten *vi*, erwídern *vi*; он не откликается er gíbt kéinen Ton von sich; **2.** *перен.* reagíeren *vi*; о. на призыв éinem Ruf Fólge léisten.

отклоне́ние 1. (*уклон*) A'bweichen *n* **~s**, A'bweichung *f*; о. магнитной стрелки *физ.* Au'sschlag *m* (1*), die Deklinatión der Magnétnadel; **2.** *перен.* (*отказ*) A'blehnung *f*; A'bschlagen *n*, Zurückweisung *f.*

отклони́ть 1. (*наклонить в сторону*) áusschlagen* *vt*, áblenken *vt*; **2.** *перен.* (*отвергнуть*) áblehnen *vt*, ábschlagen* *vt*, zurückweisen* *vt*; **~ся 1.** ábweichen* *vi* (s); áusschlagen* *vi* (s) (*о стрелке*); **2.** *перен.* (*от темы и т. п.*) ábkommen* *vi* (s), ábweichen* *vi* (s).

отклоня́ть *см.* отклони́ть; **~ся 1.** *средн. см.* отклони́ться; **2.** *страд.* ábgelenkt wérden; ábgelehnt wérden.

отковыривать, отковырну́ть, отковыря́ть *разг.* wégkratzen *vt*, wégstochern *vt.*

отколачивать *см.* отколоти́ть **1.**

отколе́ *см.* отко́ль.

отколоти́ть *разг.* **1.** (*отбить*) ábhauen* *vt*, ábschlagen* *vt*; **2.** (*избить*) verháuen* *vt*, verprügeln *vt*, dúrchwichsen *vt*; о. кого-л. j-m das Fell gérben.

отколо́ть 1. *разг.* (*часть чего-л.*) ábhauen* *vt*, ábspalten* *vt* (*щепку и т. п.*); lósbrechen* *vt*, ábbrechen* *vt* (*сахар, камень и т. п.*); **2.** (*отшлифовать*) lósmachen *vt*; ◇ о. штуку *перен. фам.* sich (*dat*) etw. léisten; **~ся 1.** sich ábspalten, sich lóslösen, ábbrechen* *vi* (s), ábgehen* *vi* (s); **2.** *перен.* bréchen* *vi* (от кого-л. mit *dat*); sich ábspalten (von *dat*).

отко́ль *ucm.* wohér.

откомандирова́ть, откомандиро́вывать 1. (*куда-л.*) kommandíeren *vt*, entsénden* *vt*, schícken *vt*; **2.** (*откуда-л.*) ábkommandieren *vt*, ábberufen* *vt.*

откопа́ть 1. áusgraben* *vt*, áusbuddeln *vt*; **2.** *перен. разг.* áusgraben* *vt*, áuffinden* *vt.*

откорм *см.* откармливание.

откорми́ть mästen *vt* áuffüttern *vt*; stópfen *vt* (*домашнюю птицу*); **~ся** *разг.* sich heráusmachen, sich mästen; dick und fett wérden.

откормленный gemästet, heráusgefüttert, wóhlgenährt; féist.

отко́с Hálde *f* (11); A'bhang *m* (1*) (*рва, насыпи и т. п.*); *ж.-д.* Böschung *f* (10), Báhndamm *m* (1*); береговой о. U'ferböschung *f*; свалиться, упасть под о. den A'bhang [die Böschung] herúnterfallen.

откоси́ть *с.-х.* die Mahd beéndigen; mit dem Mähen fértig wérden.

открепи́ть 1. lósmachen *vt*; **2.** *перен.* (*снять с учета*) die A'bmeldung registríeren; **~ся 1.** *разг.* lósgehen* *vi* (s), áufgehen* *vi* (s), sich áblösen; **2.** *перен.* (*сняться с учета*) sich ábmelden.

открепле́ние 1. Lósmachen *n* **~s**; **2.** *перен.* A'bmeldung *f.*

открепля́ть *см.* открепи́ть; **~ся 1.** *средн. см.* открепи́ться; **2.** *страд.* lósgemacht wérden; ábgemeldet wérden.

откре́пываться *разг.* lószukommen súchen, sich sträuben, sich stémmen (от чего-л. gegen *acc*).

отку́пове́ние Offenbárung *f* (10).

откупове́нничать *разг.* sich in ein vertráuliches Gespräch éinlassen*, vertráulich sein [wérden].

откупове́нность O'ffenheit *f*, O'ffenherzigkeit *f*, Au'frichtigkeit *f*, Fréimütigkeit *f*, Gerádheit *f*; **~ый** óffen, óffenherzig; áufrichtig, fréimütig; говорить **~о** mit der Spráche heráuskommen*; frei von der Léber weg spréchen*, aus séinem Hérzen kéine Mördergrube máchen (*шут.*); сказать кому-л. свое **~ое** мнение j-m réinen Wein éinschenken.

открути́ть 1. (*прикрученное*) ábwickeln *vt*, lóswickeln *vt*; **2.** (*отвинтить*) ábdrehen *vt*, lósdrehen *vt*, lósschrauben *vt*; **~ся 1.** *разг.* (*отвинтиться*) sich ábdrehen, sich lósdrehen; sich ábschrauben, sich lósschrauben; **2.** *перен. разг.* (*от чего-л.*) sich (*dat*) etw. vom Hálse scháffen; um etw. herúmkommen*.

откру́чивать *см.* открути́ть; **~ся 1.** *средн. см.* открути́ться; **2.** *страд.* ábgeschraubt [lósgewickelt] wérden.

открыва́ть *см.* откры́ть; **~ся 1.** *средн. см.* откры́ться; **2.** *средн.* áufgehen* *vi* (s), sich áufmachen lássen*; **3.** *страд.* áufgemacht [geöffnet] wérden.

откры́тие 1. (*заседания, выставки и т. п.*) Eröffnung *f* (10); **2.** (*научное и т. п.*) Entdéckung *f* (10); **3.** (*разоблачение*) Au'fdeckung *f*, Enthüllung *f*, Entlárvung *f.*

откры́тка Póstkarte *f* (11); **~ка с видом** A'nsichtskarte *f* (11); **~ый 1.** (*отворенный*) óffen, geöffnet; ломиться в **~ую** дверь *перен.* óffene Türen éintennen*; при **~ых** дверях (*о судебном заседании*) in öffentlicher Verhándlung; **2.** (*непокрытый*) bloß; **3.** (*свободный*) frei; у нас для всякого способного **~а** дорога bei uns hat der Tüchtige fréie Bahn; под **~ым** небом únter fréiem Himmel, im Fréien; на **~ом** воздухе an der fréien [frischen] Luft; в **~ом** поле auf fréiem Feld; ночевать под **~ым** небом únter fréiem Himmel [bei Mútter Grün] schläfen*; **4.** *перен.* (*прямой, искренний*) óffen; óffenherzig; geráde; с **~ой** душой óffenherzig, tréuherzig, árglos; **~о** говорить prándy kein Blatt vor den Mund néhmen*; я прямо и **~о** заявляю ich ságe es frank und frei; действовать в **~ую** mit óffenem Kárten spielen; бороться в **~ую** mit óffenem Visier kämpfen; **5.** *перен.* (*явный*) óffenkundig; óffensichtlich; **6.** *лингв.* óffen; ◇ **~ый** вопрос éine óffene Fráge; **~ое** письмо der óffene Brief; **~ое** платье ein óffenes Kleid, ein Kleid mit Ausschnitt; **~ое** море die hóhe See, das óffene Meer; в **~ом** море auf hóher [óffener] See, auf óffenem Meer; **~ый** фронт ungedeckte Front; жить **~о** *ucm.* ein óffenes Haus führen [háben], auf gróßem Fuß lében.

откры́ть 1. öffnen *vt*; áufmachen *vt*; áuf-

schlagen* *vt* (*книгу, зонтик и т. п.*); 2. (*ч.-л. покрытое*) áufdecken *vt*, fréilegen *vt*, enthüllen *vt*; 3. *перен.* (*начать*) eröffnen *vt*; o. военные действия die Féindseligkeiten [Kriegshandlungen] eröffnen; 4. (*обнаружить*) entdécken *vt*; enthüllen *vt* (*разоблачить*); 5. (*учреждение и т. п.*) eröffnen *vt*; ◇ o. карты die Kárten áufdecken; o. кредит Kredít eröffnen; o. душу кому-л. j-m das Herz áusschütten; sich j-m eröffnen; ~ся 1. *средн.* sich öffnen; áufgehen* *vi* (s); 2. *средн.* (*начаться*) sich eröffnen; áusbrechen* *vi* (s) (*об эпидемии и т. п.*); 3. *средн.* (*о случае, возможности и т. п.*) sich eröffnen; sich bíeten*; 4. *средн.* (*открыть свои мысли и т. п. кому-л.*) sich erklären, sich eröffnen; sich ánvertrauen; 5. *страд.* geöffnet [áufgemacht, áufgeschlagen, áufgedeckt, enthüllt, eröffnet] wérden; ◇ глаза мои открылись die Au'gen gíngen mir auf.

откýда *нареч.* 1. *вопр.* wohér; 2. *отн.* wohér, von dem, von der, aus dem, aus der; 3. *неопр.* írgendwohér; o. бы он ни пришел wohér er auch ímmer kómmen mag, wohér er auch kómme; ◇ o. ни возьмись *разг.* wie vom Himmel gefállen; wie aus der E'rde gewáchsen; wer weiß wohér.

откýда-нибýдь, откýда-то írgendwohér.

óткуп *ист.* Pacht *f* (10); брать на o. páchten *vt*; in Pacht néhmen*.

откупи́ть(ся) *см.* откупáть(ся).

откупи́ть 1. *ист.* (*брать на откуп*) páchten *vt*; 2. (*закупить*) káuflich erwérben; ábkaufen *vt*, áufkaufen *vt*; ~ся sich lóskaufen; A'blösungen záhlen.

откупно́й *ист.* gepáchtet; Pacht-.

откýпоривать *см.* откýпорить; ~ся 1. *средн. см.* откýпориться; 2. *страд.* entkórkt [ángestochen] wérden.

откýпорить entkórken *vt* (*бутылку*); ánzapfen *vt*, ánstechen *vt* (*бочку*); áufmachen *vt* öffnen *vt* (*ящик, консервы и т. п.*); ~ся sich entkórken; áufgehen* *vi* (s).

откýпорка Entkórken *n* ~s (*бутылок*); A'nstich *m* ~(e)s, A'nzapfen *n* ~s (*бочки*); Áufmachen *n* ~s, Öffnen *n* ~s (*ящиков и т. п.*).

откýпщик *ист.* Stéuerpächter *m* (6), Pächter stáatlicher Ei'nkommensquellen, Generálpächter der Stéuern.

откýсить ábbeißen* *vt*; ábknipsen *vt*, ábzwicken *vt* (*клещами*).

откýсывание A'bbeißen *n* ~s.

откýсывать *см.* откусúть.

откýшать *уст.* 1. (*поесть*) étwas [éine Kléinigkeit] éssen und trínken* [zu sich néhmen]; éinen I'mbiß néhmen*; 2. (*кончить кушать*) áufhören zu éssen; das Mahl beénden; die Tafel áufheben*.

отлага́тельство: дело не терпит отлагательства die Sáche dúldet kéinen Au'fschub; es ist Gefáhr im Verzúge; ne terpjáschi ótlagatelstwa únaufschiebbar; dríngend.

отлага́ть *см.* отложи́ть 1, 3, 4; ~ся *см.* отложи́ться.

отлакирова́ть sórgfältig lackíeren.

отлáмывать *см.* отломáть; ~ся 1. *средн. см.* отломáться; 2. *страд.* ábgebrochen wérden.

отлегáть *см.* отлéчь.

отлежáть: я отлежал себе руку méine Hand schlief vom Líegen ein; ~ся 1. (im Líegen) Kräfte sámmeln, (áus)rúhen *vt*; rúhig líegen* (*после болезни*); 2. éine Zéitlang líegen* (*о фруктах и т. п.*).

отлёживать(ся) *см.* отлежáть(ся).

отлепи́ть *разг.* áblösen *vt*; lósmachen *vt*; ~ся sich áblösen; ábgehen* *vi* (s).

отлепля́ть *см.* отлепи́ть; ~ся 1. *средн. см.* отлепи́ться; 2. *страд.* ábgelöst wérden.

отлёт A'bflug *m* (1*); ◇ жить на ~е *разг.* ábgelegen [ábseits] lében; дом на ~е ein ábgelegenes Haus; держать ч.-л. на ~е von sich ábhalten*; in áusgestreckter Hand hálten*.

отлете́ть 1. ábfliegen* *vi* (s), wégfliegen* *vi* (s), davónfliegen* *vt* (s); *перен.* verfliegen* *vt* (s), entfliegen* *vt* (s); 2. *разг.* (*быть отброшенным*) zur Séite fliegen*, ábprallen *vi* (s), zurückfliegen* *vi* (s), zurückspringen* *vi* (s) (*о мяче*); 3. *разг.* (*оторваться*) ábspringen* *vi* (s).

отлéчь: у меня отлегло от сердца *разг.* mir fiel ein Stein vom Hérzen; mir wird léichter ums Herz.

отли́в 1. E'bbe *f* (11); прилив и o. E'bbe und Flut; Gezéiten *pl*; 2. *перен.* E'bbe *f*, A'bebben *n* ~s, Rückgang *m* ~(e)s; 3. (*отблеск*) Schíllern *n* ~s, *б. pl*, Schattierung *f* (10).

отлива́ть 1. *см.* отли́ть; 2. (*блестеть*) schímmern *vi*, schíllern *vi*; o. красным éinen Stich [éine Schattierung] ins Róte háben; rot [rötlich] schímmern [schíllern]; ins Róte hinüberspielen; ~ся *страд.* ábgegossen wérden.

отли́вка *тех.* 1. (*действие*) Gießen *n* ~s; Guß *m*, -sses (*деталей и т. п.*); 2. (*изделие*) Guß *m* (1*); A'bguß *m* (1*); чугунная o. Ei'senguß *m*.

отли́вной *тех.* A'bfluß-; Au'sguß-; отливная труба Au'sgußrohr *n* (2), A'bflußrohr *n* (2); A'bflußröhre *f* (11).

отлипа́ть, отли́пнуть sich áblösen, ábgehen* *vi* (s), ábfallen* *vi* (s).

отли́ть 1. (*убавить*) (áb)gießen* *vt*; 2. (*статую и т. п.*) gießen* *vt*; ◇ o. пулю lügen, áufschneiden*; ~ся 1. *разг.* sich gießen*; 2. (*воплотиться—о мыслях, чувствах и т. п.*) sich ergießen*; sich förmen; éinen Au'sdruck finden*; ◇ отольются волку овечьи слезы, отольются кошке мышиные слезки ≅ wer dem Schwáchen Böses ántut, dem bleibt die Stráfe nicht aus.

отлича́ть *см.* отличи́ть; ~ся 1. *см.* отличи́ться; 2. (*быть другим*) sich unterschéiden*; ábstechen* *vi*; 3. (*характеризоваться*) sich kénnzeichnen, sich áuszeichnen (чем-л. durch *acc*); 4. *страд.* áusgezeichnet wérden.

отли́чие 1. (*различие*) U'nterschied *m* (1); в o. zum U'nterschied von..., im Gégensatz zu...; 2. (*признание заслуг*) Au'szeichnung *f*; с ~м (*окончить школу и т. п.*) mit éiner Au'szeichnung; áusgezeichnet; vorzúglich; знак отличия Au'szeichnung *f* (10).

отли́чительный Unterschéidungs-, Erkénnungs-, éigentümlich, spezífisch, kénnzeichnend; o. признак Unterschéidungsmerkmal *n* (2).

отличи́ть 1. (*различить*) unterschéiden* *vt*; 2. *уст.* (*выделить*) áuszeichnen *vt*; hervórheben* *vt*; ~ся sich áuszeichnen.

отли́чник Otlítschnik *m* ~, ~i; áusgezeichneter Schüler (*в учебе*); áusgezeichneter [glänzender] A'rbeiter (*на производстве*);

~o áusgezeichnet, hervórragend; glänzend; vorzüglich, vortréfflich; ~ый 1. (*превосходный*) áusgezeichnet; hervórragend; glänzend, vorzüglich; 2. *уст.*(*различный*) únterschiedlich.

отлёт||ный ábhängig; sanft genéigt, leicht ábfallend, ábgedacht; ~ность *f* (10), Néigung *f* (10), A'bdachung *f* (10), léichtes Geffälle.

отложе́ние *геол.* A'blagerung *f* (10).

отложи́ть 1. (*положить в сторону*) beiséitelegen *vt*; wéglegen *vt*; 2. *разг.* (*запасти*) (áuf)spären *vt*, áufbewahren *vt*, áufheben* *vt*, zurücklegen *vt*; o. на чёрный день für den Nótfall zurücklegen; 3. (*отсрочить*) áufschieben* *vt*, verlégen *vt*; 4. *геол.* áblagern *vi* (s); 5. *биол.* (*личинку и т. п.*) (áb)légen *vt*; ◇ o. попечение *разг.* die Hóffnung áufgeben* [fáhren lássen*]; o. в долгий ящик auf die lánge Bank schieben*; ~ся (*отделиться от государства*) sich ábtrennen, sich versélbstständigen.

отложно́й: o. воротник óffener Krágen; Schillerkragen *m* (6) (*верхней рубашки*).

отлома́ть(ся) *см.* отломи́ть(ся).

отлома́ть ábbrechen* *vt*; ~ся ábbrechen* *vi* (s), ábfallen* *vi* (s), ábgehen* *vi* (s).

отлупи́ть *фам.* (*побить*) éine A'breibung gében*, dúrchwamsen *vt*.

отлучи́ть *см.* отлучи́ть; ~ся 1. *средн. см.* отлучи́ться; 2. *страд.* aus der Kírche áusgestoßen [áusgeschlossen] wérden; in den Kírchenbann getán wérden.

отлуче́ние *уст.* (*от церкви*) Au'sstoßung aus der Kírche; Kírchenbann *m* ~(e)s, Exkommunikátion *f*.

отлучи́ть áusstoßen* *vt*, entférnen *vt*; o. от церкви *уст.* aus der Kírche áusstoßen*, exkommunizieren *vt*; ~ся wéggehen* *vi* (s), sich entférnen; *я не могу ~ся* ich kann nícht ábkommen.

отлу́чка A'bwesenheit *f*, *б.pl*, Férnbleiben *n* ~s, *б.pl*, Férnsein *n* ~s, *б.pl*; находиться, быть в отлучке ábwesend sein; férnbleiben* *vi* (s).

отлы́нивать *разг.* sich drücken (от чего-л. von *dat*); schwänzen *vt* (*фам.*).

отма́лчиваться sich áusschweigen*, sich in Schwéigen hüllen; Schwéigen bewáhren, hártnäckig schwéigen*.

отма́тывать *см.* отмота́ть.

отмаха́ть *фам.* (*пройти*) zurücklegen *vt*.

отма́хивать 1. *см.* отмаха́ть; 2. *см.* отмахну́ть; ~ся *см.* отмахну́ться.

отмахну́ть *разг.* ábwehren *vt*, verschéuchen *vt* (*мух и т. п.*); zurückstreichen* *vt* (*волосы*); ~ся 1. sich erwéhren (от кого-л. *gen*); verjágen *vt* (*от мух*); 2. *разг.* sich drücken (от чего-л. von *dat*), sich herúmdrücken (um etw. *acc*).

отма́чивать *см.* отмочи́ть.

отмежева́ние 1. A'bgrenzen *n* ~s, Márkscheidung *f*; 2. *перен.* A'bgrenzung *f*; *полит.* Desavouíerung *f*.

отмежева́ть 1. ábmessen* *vt*, verméssen* *vt*; ábgrenzen *vt*; 2. *перен.* ábgrenzen *vt*; ~ся (*обособиться*) sich ábgrenzen; éine Sónderstellung éinnehmen*; *полит.* sich ábgrenzen (от кого-л., чего-л. von *dat*, gegen *acc*); sich lóssagen (von *dat*); desavouíeren *vt*.

отмежёвывать(ся) *см.* отмежева́ть(ся).

о́тмель Sándbank *f* (3), U'ntiefe *f* (11).

отмéн||а Au'fhebung *f* (10), A'bschaffung *f* (10); Außerkráftsetzung *f* (10) (*законов и т. п.*); Au'sfall *m* (1*) (*спектакля, поезда и т. п.*); ~ить áufheben* *vt*; áußer Kraft sétzen (*закон*); rückgängig máchen, ábändern *vt*; zurücknehmen* *vt*, widerrúfen* *vt* (*приказ*); ~ить заказ ábbestellen *vt*.

отме́нный hervórragend, áußerordentlich, áußergewöhnlich, áusgezeichnet.

отменя́ть *см.* отмени́ть; ~ся *страд.* áufgehoben [ábgeändert, zurückgenommen, widerrúfen] wérden.

отмере́ть 1. (*атрофироваться*) ábsterben* *vi* (s); 2. *перен.* (*об обычае и т. п.*) áussterben* *vi* (s), verschwínden* *vi* (s).

отмерза́ть, отмёрзнуть ábsterben* vor Kälte (*о части тела*); vom Frost getróffen wérden, erfrieren* *vi* (s) (*о частях растения*).

отмéривать, отмéрить, отмеря́ть ábmessen* *vt*, zúmessen* *vt*, beméssen* *vt*; ◇ семь раз отмерь, один—отрежь *погов.* ≅ erst wäge, dann wáge.

отмерза́ться *страд.* (áb)geméssen wérden; verméssen wérden.

отмести́ 1. wégfegen *vt*; 2. *перен.* (*отбросить*) verwérfen* *vt*.

отме́тка: в отместку aus Ráche.

отмета́ть *см.* отмести́.

отме́тина (*у животных*) Fleck *m* (1), Mal *n* (2, 5).

отме́тить 1. (*пометить*) bezéichnen *vt*, ánmerken *vt*; 2. (*обратить внимание на ч.-л.*) bemérken *vt*, heráusfinden* *vt*; hervórheben* *vt* (*отличить*); erwähnen *vt* (*упомянуть*); 3. (*записать*) vermérken *vt*, notíeren *vt*; 4. (*исключить из списка проживающих*) ábmelden *vt*, aus dem Méldebuch [aus der Ei'nwohnerliste] stréichen*; ~ся *разг.* 1. (*зарегистрироваться*) sich éintragen lássen*; 2. (*при отъезде*) sich ábmelden.

отме́тка 1. Notíz *f* (10) (*пометка*); Zéichen *n* (7), Kénnzeichen *n*, Mal *n* (2, 5) (*знак*); 2. (*балл*) Nóte *f* (11), Zensúr *f* (10).

отмеча́ть *см.* отме́тить; ~ся 1. *средн. см.* отме́титься; 2. *страд.* bezéichnet [vermérkt, notíert] wérden; ábgemeldet wérden.

отмир||а́ние A'bsterben *n* ~s; ~а́ть *см.* отмере́ть.

отмока́ть, отмо́кнуть feucht wérden.

отмолоти́ть mit dem Dréschen fértig wérden, den Drusch beénden.

отмоло́ть dúrchmahlen *vt*, áusmahlen *vt*, vermáhlen *vt*.

отморо́живать *см.* отморо́зить.

отморо́женный ábgefroren, erfróren; отмороженное место Fróstbeule *f* (11).

отморо́зить ábfrieren* *vt*, erfríeren* *vt*; я отморозил себе ногу ich hábe mir den Fuß erfróren.

отмота́ть ábwickeln *vt*.

отмочи́ть 1. (*снять*) ábweichen* *vi* (s), lósweichen* *vi* (s); 2. *перен. фам.* U'nsinn máchen [réden], Stréiche spíelen.

отмсти́ть *см.* отомсти́ть.

отмще́ние *уст.* Ráche *f*, Vergéltung *f*.

отмыва́ть *см.* отмы́ть; ~ся 1. *средн. см.* отмы́ться; 2. *страд.* ábgewaschen wérden.

отмыка́ть *см.* отомкну́ть; ~ся 1. *средн. см.* отомкну́ться; 2. *страд.* áufgeschlossen [geöffnet] wérden.

отмы́ть ábwaschen* *vt*, réinwaschen*; ~ся (*о пятне*) beim Wáschen áusgehen*.

отмы́чка Dietrich *m* (1).

отмыка́ть, отмы́кнуть mürbe wérden.

отнека́ваться *разг.* in A'brede stéllen, bestréiten* *vt*.

отнести́ 1. (hín)frágen* *vt*, (hín)bringen *vt*; wégtragen* *vt* (*прочь*); 2. (*отодвинуть*) wégrücken *vt*, verlégen *vt*, verschíeben* *vt*; 3. (*о ветре, течении и т. п.*) ábtreiben* *vt*, fórttreiben* *vt*, fórttragen* *vt*; 4. (*приписать, причислить*) zúschreiben* *vt*, zúrechnen *vt* (к чему-л. *dat*); beziehen* *vt* (auf *acc*); ◇ о. на счет кого-л. auf j-s Réchnung sétzen; j-m ánrechnen; j-m aufs Kónto schréiben*.

отнести́сь (*проявить известное чувство*) sich verhálten*; diese óder jéne Eínstellung háben; о. дружественно к кому-л. sich fréundschaftlich zu j-m verhálten*; о. с подозрением к кому-л. mißtrauisch gégen j-n sein.

отнима́ть *см.* отня́ть; ~ся 1. *средн. см.* отня́ться; 2. *страд.* genómmen wérden.

относи́тельно 1. *нареч.* (*сравнительно*) verhältnismäßig, relativ; 2. *предл.* (*по отношению*) in Hínsicht, in Beziehung (auf *acc*); 3. *предл.* (*по поводу*) über (*acc*); bezüglich, betréffs; in bezúg (auf *acc*); ~ э́того diesbezüglich, hierüber; in bezúg hiérauf; ~ость Relativität *f*; теория ~ости *физ.* Relativitätstheorie *f*; ~ый 1. relativ; verhältnismäßig; ~ые числа *мат.* relative Záhlen; ~ое местоимение *грам.* Relativpronomen *n* (7) (*pl тж.* -mina); Verhältniswort *n* (5); 2. (*умеренный*) mäßig, begrénzt, nicht besónders (groß, stark *usw.*).

относи́ть *см.* отнести́; ~ся 1. *средн. см.* отнести́сь; 2. *средн.* (*иметь отношение к чему-л.*) Bezúg háben, sich beziehen* (auf *acc*); gehören *vi* (zu *dat*); ángehen* *vt* (*касаться*); это к делу не относится das hat nichts mit der Sáche zu tun, das steht in kéiner Beziehung zur Sáche, das gehört nicht zur Sáche; это ко мне не относится damit hábe ich nichts zu tun; das geht mich nichts an; das bezieht sich nicht auf mich; das gilt nicht mir; это относится к тебе das ist auf dich gemünzt; 3. *мат.* sich verhálten*; «a» относится к «b», как «x» к «y» «a» verhält sich zu «b» wie «x» zu «y»; 4. *страд.* híngetragen [wéggetragen] wérden; fórtgetrieben wérden.

отноше́ние 1. (*чувство, обхождение*) Verhältnis *n* (3); Behándlung *f* (10); небрежное о. Náchlässigkeit *f*; деловое о. éine sáchliche [objektive] Eínstellung; 2. (*касательство*) Beziehung *f* (10); иметь о. к кому-л. mit j-m zu tun háben; иметь о. к чему-л. Bezúg háben (auf *acc*), mit etw. zu tun háben; an éiner Sáche beteíligt sein; какое это имеет к этому о.? was hat das damit zu tun?; 3. *мн. ч.* отношения (*сношения, связи*) Verhältnisse *pl*; Beziehungen *pl*; производственные отношения Produktíonsverhältnisse *pl*; общественные отношения geséllschaftliche Beziehungen, soziále Verhältnisse; быть в дурных отношениях с кем-л. in kéinen gúten Beziehungen zu j-m stéhen*; быть в дружеских отношениях с кем-л. mit j-m auf gútem Fuß stéhen*; испортить с кем-л. отношения es sich (*dat*) mit j-m verdérben*; англо-японские отношения die ánglo-japánischen Beziehungen; 4. *мат., грам.* Verhältnis *n* (3); геометрическое о. das geométrische Verhältnis; 5. *канц.* (*официа́лес*) Schréiben *n* (7); ◇ в этом отношении in dieser Beziehung [Hínsicht]; во многих отношениях in mánscher Beziehung [Hínsicht]; во всех отношениях in jéder Beziehung [Hínsicht]; in állen Stücken.

отны́не *уст.* von nun an [ab], von héute an [ab].

отню́дь: о. не kéineswégs; durcháus nicht, absolút nicht, ganz und gar nicht, auf kéine Wéise, in kéiner Wéise.

отня́тие 1. Wégnahme *n*; Entziehung *f*, Abnéhmen *n* ~s; 2. *мед.* Amputatión *f* (10); ◇ о. от груди Entwöhnen (des Kíndes) von der Múttermilch.

отня́ть 1. (*насильно взять*) (wég)néhmen* *vt*, (áb)néhmen* *vt*; entréißen* *vt* (у кого-л. *dat*); о. надежду die Hóffnung ráuben; этого нельзя у него о. *перен.* das muß man ihm lássen; 2. *мед.* amputíeren *vt*; 3. *мат.* ábziehen* *vt*, subtrahíeren *vt*; ◇ о. от груди von der Múttermilch entwöhnen; ~ся (*парализоваться*) gelähmt [paralysíert] wérden; у него отнялся язык er verlór die Gewált über séine Zúnge, er verlór die Spráche; séine Zúnge ist gelähmt.

ото *см.* от; день о. дня tagáus tagéin; von Tag zu Tag.

отобе́дать 1. mit dem E'ssen fértig wérden, das Mittagessen beénden; 2. *уст.* (*пообедать*) mittagessen* *vi*, spéisen *vi*; bítten* zum Míttagessen éinladen*.

отобража́ть *см.* отобрази́ть; ~ся 1. *средн. см.* отобрази́ться; 2. *страд.* widergegeben [dárgestellt] wérden.

отображе́ние 1. *иск.* Dárstellung *f*; A'bspiegelung *f*; 2. *фил.* A'bspiegelung *f* (10); A'bbild *n* (5).

отобража́ть dárstellen *vt*, widergeben* *vt*; ~ся sich widerspiegeln, sich dárstellen.

отобра́ть 1. (*насильно взять*) ábnehmen* *vt*, wégnehmen* *vt*, fórtnehmen* *vt* (у кого-л. *dat*); 2. (*выбрать*) áussuchen *vt*, áuslesen* *vt*, áussondern *vt*, áuswählen *vt*; 3. *уст.* (*собрать путем опроса*): о. показания verhören; die Aussagen zu Protokóll néhmen*.

отовсю́ду von überáll her; von állen Séiten; von állen E'cken (und E'nden); von nah und fern.

отогна́ть 1. (*прогнать*) wéglagen *vt*, verjágen *vt*, vertréiben* *vt*; verscheúchen *vt* (*тж. перен.*); 2. *тех.* (*спирт и т. п.*) destillíeren *vt*.

отогну́ть (*распрямить*) geráde biegen* *vt*; zurückbiegen* *vt*, zurückschlagen* *vt*; о. рукав den Ármel áufschlagen* [áufkrempeln]; ~ся sich geráde biegen*; sich zurückbiegen*.

отогрева́ние Wärmen *n* ~s, Erwärmung *f*, Au'fwärmen *n* ~s.

отогрева́ть *см.* отогре́ть; ~ся 1. *средн. см.* отогре́ться; 2. *страд.* gewärmt [erwärmt, áufgewärmt] wérden.

отогре́ть 1. (er)wärmen *vt*, áufwärmen *vt*; 2. *перен.* mit Wärme umgében*; betréuen *vt*, bemúttern *vt*; ◇ о. змею на своей груди ≅ éine Schlánge am Búsen nähren; ~ся sich áufwärmen; sich (er)wärmen.

отодвига́ть *см.* отодви́нуть; ~ся 1. *средн. см.* отодви́нуться; 2. *страд.* ábgerückt [abgeschoben, wéggerückt, wéggeschoben, áufgeschoben] wérden.

отодви́нуть 1. wégschieben* *vt*; ábrücken *vt*, wégrücken *vt*, fórtrücken *vt*, fórtschieben* *vt*, beíséiteschieben* *vt*, zur Séite schieben*, verrücken *vt*; о. засов den Riegel zur Séite schieben*; áufriegeln *vt*;

о. на задний план in den Híntergrund schíeben* [drängen]; 2. *перен.* (*отсрочить*) verschíeben* *vt*, áufschieben* *vt*, verlégen *vt*; stúnden* *vt* (*уплату*); о. срок die Frist hináusschieben*; ~ся 1. beiséitegehen*, zur Séite rücken; aus dem Wége géhen*; 2. *перен.* (*отсрочиться*) sich hináusschieben*, sich verzögern, sich hináuszögern.

отодра́ть *разг.* 1. (*оторвать*) ábreißen* *vt*, herúnterreißen* *vt*; 2. (*высечь*) verdréschen* *vt*, das Fell verhäuen; ~ся *разг.* (*оторваться*) lósgehen* *vi* (s), ábgehen* *vi* (s), ábfallen* *vi* (s); подметки отодрались die Schúhsohlen sind ábgegangen [lósgegangen].

отож(д)ествить identifizíeren *vt*, gléichsetzen *vt*.

отож(д)ествле́ние Identifizíerung *f*, Gléichsetzung *f*, Identifizieren *n* ~s.

отож(д)ествля́ть *см.* отож(д)ествить.

отозва́ние (*полпреда, депутата*) A'bberufung *f*.

отозва́ть 1. о. в сторону beiséitenehmen* *vt*, zur Séite führen; 2. (*полпреда, депутата и т. п.*) áb(be)rufen* *vt*.

отозва́ться 1. (*отвечать*) ántworten *vi*, A'ntwort gében*, sich hören lássen*; 2. (*высказать свое мнение*) sich äußern; хорошо о. о ком-л. gut von j-m spréchen*; 3. (*повлиять*) sich áuswirken, Ei'nfluß háben; (éin)wirken; это вредно отозвется на здоровье das wird éinen schädlichen Ei'nfluß auf die Gesúndheit háben.

отойти́ 1. (*удалиться от чего-л.*) beiséitetreten* *vi* (s), sich zurückziehen*, (wég-)géhen* *vi* (s); о. в сторону beiséite tréten* [géhen*]; 2. (*о поезде и т. п.*) ábgehen* *vi* (s), ábfahren* *vi* (s); 3. *воен.* (*отступить*) sich zurückziehen*; 4. (*отклониться*) ábkommen* *vi* (s), ábweichen* *vi* (s), ábrücken *vi* (s) (от чего-л. von *dat*); 5. (*стать чужды́м*) sich entfrémden, sich ábwenden*; 6. (*отвалиться*) ábgehen* *vi* (s), ábfallen* *vi* (s); sich áblösen (*отклеиться*); 7. (*прийти в себя́*) zu sich kómmen*; у него отошло от сердца ihm fiel ein Stein vom Hérzen, er fühlte sich léichter ums Herz, er fühlte sich erléichtert; 8. (*миновать, окончиться*) vorübergehen* *vi* (s), zu E'nde sein; ◇ о. в прошлое der Vergángenheit anhéimfallen*; о. ко сну schlófen géhen*.

отомкну́ть öffnen *vt*, áufschließen* *vt*; о. штык das Bajonétt ábnehmen*; ~ся áufgehen* *vi* (s), sich áufschließen*.

отомсти́ть (*за ч.-л.*) rächen *vt*; sich rächen (кому-л. an *dat*); j-m etw. héimzahlen; о. кому-л. за ч.-л. sich an j-m für etw. rächen; о. за себя́ Rache néhmen*; sich rächen.

отопи́тельный Heiz-; о. сезо́н Héizsaison *f*, *pl* ~s.

отопи́ть héizen *vt*.

отопле́ние Héizen *n* ~s, Héizung *f* (*действие*); Héizung *f* (10) (*устройство*); печное о. O'fen *m* (7*); O'fenheizung *f*; паровое о. Dámpfheizung *f*; центральное о. Zentrálheizung *f*.

отопля́ть *см.* отопить.

оторáчивать *см.* оторочить.

отора́нц|ость (*отсутствие связи́*) Isolierung *f*, Isoliertheit *f*; A'bgeschiedenheit *f*; ~ый (*утративший связь*) isoliert, getrénnt; ábgeschieden; lósgelöst; ~ый от жи́зни *перен.* wéltfremd.

оторва́ть 1. (*ветку, кусок чего-л.*) ábbrechen* *vt*, ábreißen* *vt*; ему оторвало руку ihm würde die Hand ábgerissen; 2. *перен.* (*разлучить, отвлечь*) trénnen *vt*, lósreißen* *vt*; auseínanderreißen* *vt*; ◇ с руками о. ч.-л. gierig nach etw. gréifen*; sich um etw. réißen*; ~ся 1. sich ábreißen*, sich lósreißen*; sich gewáltsam [mit Gewált] lósreißen* [lósmachen]; 2. *перен.* (*утратить связь, отделиться*) die Verbíndung verlíeren*; sich lóstrennen; die Túchfühlung verlíeren*; ~ся от масс die Verbíndung mit den Mássen verlíeren*.

оторопе́лый *разг.* verdútzt, stútzig; verdáttert.

оторопе́ть verdútzt [stútzig, verdáttert] sein.

оторопь *разг.* Verwírrung *f*; его о. взяла er würde stútzig [verwírrt]; er war ganz verdútzt.

оторочи́ть éinfassen *vt*, paspelíeren *vt*.

оторо́чка 1. (*действие*) Éi'nfassung *f*, Ei'nfassen *n* ~s, Paspelíeren *n* ~s; 2. (*полоска*) Éi'nfassung *f* (10), Páspel *m* (6), *f* (11), Vórstoß *m* (1*).

отосла́ть 1. (*послать*) (áb)schicken *vt*; ábsenden* *vt*, fórtschicken *vt*; entlérnen *vt* (*удалить*); 2. (*к кому-л., к чему-л.*) schicken *vt*.

отоспа́ться sich áusschlafen*.

отощи́ть ábmagern *vi* (s), ábfallen* *vi* (s).

отпада́ть *см.* отпасть.

отпаде́ние A'bfall *m* ~(e)s.

отпа́ивать I *см.* отпаять.

отпа́ивать II *см.* отпоить.

отпа́иваться 1. *средн.* (*отламываться*) sich lóslöten; 2. *страд.* lósgelötet [ábgelötet] wérden.

отпа́йка *тех.* A'blötung *f*, A'blöten *n* ~s.

отпа́ривание Dämpfen *n* ~s, A'bbrühen *n* ~s.

отпа́ривать *см.* отпа́рить.

отпаря́ровать parieren *vt*.

отпа́рить 1. dämpfen *vt*, mit Dampf behándeln; 2. (áb)brühen *vt*, bähen *vt*, ábweichen* *vi* (s).

отпа́рывание Áu'ftrennen *n* ~s, Au'fziehen *n* ~s.

отпа́рывать *см.* отпоро́ть.

отпа́сть 1. (*отвалиться*) (áb)fállen* *vi* (s), lósgehen* *vi* (s); 2. *перен.* (*утратить силу, смысл*) wégfallen* *vi* (s), gégenstandslos wérden; híнфаллиг wérden; вопрос отпал diese Fráge ist gégenstandslos gewórden; охота у меня отпала die Lust ist mir vergángen; ich hábe die Lust verlóren; 3. *перен.* (*отделиться от союзника и т. п.*) sich lósiösen, úntreu wérden, ábtrünnig wérden.

отпаха́ть *с.-х.* das Plügen beénden.

отпа́ять ábiöten *vt*; ~ся ábgehen* *vi* (s), lósgehen* *vi* (s).

отпева́ние Tótenmesse *f* (11), Tótenamt *n* (5); Réquiem *n* ~s ~s; ~а́ть *см.* отпе́ть.

отпере́ть áufschließen* *vt*, áufmachen *vt*, öffnen *vt*; ~ся 1. áufgehen* *vi* (s), sich öffnen; 2. *разг.* (*отказаться от чего-л.*) ábleugnen *vt*, ábstreiten* *vt*, in A'brede stéllen.

отпе́тый únverbesserlich, hóffnungslos; éiner, an dem Hópfen und Malz verlóren ist.

отпе́ть *рел.* die Tótenmesse begéhen* [lésen, zelebríeren].

отпечата́ть 1. (*напечатать*) ábdrucken *vt*; 2. (*на пишущей машинке*) ábschreiben* *vt*.

(áb)tippen *vt*; 3. (*оставить след*) ábdrücken *vt*, éine Spur hinterlássen*; ~ся (*оставить след*) sich ábdrücken; éinen A'bdruck [éine Spur] hinterlássen*; *перен.* sich éinprägen.

отпечатле́ться sich dem Gedächtnis éinprägen, séine Spur hinterlássen*.

отпеча́ток 1. (*след*) Spur *f* (10), A'bdruck *m* (1*); о. пальцев Fingerabdruck *m*; 2. *перен.* (*особенность*) Stempel *m* (6), Geprä́ge *n* (6).

отпеча́тывать *см.* отпеча́тать 3; ~ся 1. *средн. см.* отпеча́таться; 2. *страд.* ábgedruckt wérden.

отпива́ть *см.* отпи́ть 1.

отпи́ливание A'bsägen *n* ~s.

отпи́ливать, отпили́ть ábsägen *vt*.

отпи́лка *см.* отпи́ливание.

отпира́ть *см.* отпере́ть; ~ся 1. *средн. см.* отпере́ться; 2. *средн.* (*открываться*) áufgehen* *vi* (s), áufschließbar sein; zu öffnen sein; 3. *страд.* áufgeschlossen [áufgemacht, geöffnet] wérden.

отписа́ть 1. *разг.* (*написать*) schréiben* *vt*; 2. *уст.* (*по завещанию*) vermáchen *vt*, verérben *vt*; ~ся *разг.* éinen forméllen schríftlichen Beschéid gében*; (schríftlich) bürokrátisch ántworten.

отпи́ска nichtssagendes A'ntwortschreiben; léerer Wisch.

отпи́сывать(ся) *см.* отписа́ть(ся).

отпи́ть 1. (*немного выпить*) ábtrinken* *vt*, nippen *vt*; о. глоток éinen Schluck trínken* [máchen]; 2. (*кончить пить*) das Trinken beénden.

отпи́хивать *см.* отпихну́ть; ~ся 1. *средн. см.* отпихну́ться; 2. *страд.* ábgestoßen wérden.

отпихну́ть *разг.* ábschieben* *vt*, wégschieben* *vt*; ábstoßen* *vt* (*лодку от берега*); ~ся sich ábstoßen*.

отпла́та Lohn *m* (1*), Vergéltung *f* (10), A'brechnung *f* (10).

отплати́ть vergélten* *vt*, héimzahlen *vt*, sich revanchíeren; j-n etw. entgélten lássen*; о. кому-л. за услугу mit j-m ábrechnen; éinen Gégendienst léisten; sich revanchíeren; ◇ о. той же монетой mit der gléichen Münze (héim)záhlen.

отпла́вывать(ся) *разг.* áusspucken *vt*, áusspeien* *vt*.

отплыва́ть *см.* отпла́ть.

отплы́тие A'bfahrt *f* (10); готовый к отплытию zur A'bfahrt beréit [klar]; beréit,in See zu stéchen.

отпла́ть 1. (áb)schwímmen* *vi* (s), wégschwímmen* *vi* (s), fórtschwímmen* *vi* (s); 2. (*на судне*) ábfahren* *vi* (s), ábsegeln *vi* (s), in See stéchen*.

отпля́сывать *разг.* drauflóstanzen *vi*.

отповедь A'bfuhr *f* (10), Gégenrede *f* (11); schnélle und tréffende Entgégnung.

отпои́ть tränken *vt*.

отполза́ть, отползти́ davónkriechen* *vi* (s), beiséitekriechen* *vi* (s).

отполи́ровать políeren *vt*.

отпо́р A'bwehr *f*; давать о. éine A'bfuhr erteilen; Trotz bieten*, die Spitze [die Stirn] bieten*; j-n ábblitzen lássen* (*фам.*); он получил от меня резкий о. er hólte sich bei mir éine schárfe A'bfuhr; дать о. прару dem Feind Widerstand entgégensetzen; den Feind ábwehren; встретить о. auf Widerstand stóßen*.

отпоро́ть ábtrennen *vt*, áuftrennen *vt*, lóstrennen *vt*; ~ся sich lóstrennen; áufgehen* *vi* (s), lósgehen* *vi* (s).

отпотева́ть, отпоте́ть *разг.* áuslaufen* *vi* (s) (*о стекле и т. п.*); feucht sein (*о стене*).

отпочкова́ться 1. *биол.* sich durch Zéllteilung verméhren; 2. *перен.* sich ábspalten [ábtrennen] und verselbständigen.

отправи́тель, ~ница A'bsender *m* (6), ~in *f* (12).

отпра́вить 1. versénden* *vt*, ábsenden* *vt*, verschícken *vt*, befördern *vt*; ábkommandieren *vt*, schícken *vt* (*кого-л.*); 2. (*поезд и т. п.*) das A'bfahrtsignal [Stártsignal] gében* (v.-t. *dat*); ◇ о. на тот свет *разг.* ins Jénseits befördern; ~ся (*поехать, пойти*) sich begében*; géhen* *vi* (s); ábfahren* *vi* (s) (*о поезде и т. п.*); ~ся в путь sich auf den Weg máchen; ~ся в путешествие éine Réise ántreten*; ~ся поездом den Zug benútzen, mit dem Zug fáhren*; ◇ ~ся на боковую sich aufs Ohr légen.

отпра́вка A'bfahrt *f* (10), A'bgang *m* (1*); A'btransport *m* (1), Beförderung *f* (10) (*писем, товаров*).

отправле́ние 1. (*багажа, писем и т. п.*) A'bsendung *f* (10), Beförderung *f* (10); A'bgang *m* (1*), A'bfertigung *f* (10) (*поезда, парохода и т. п.*); A'bfahrt *f* (10), A'breise *f* (11) (*отъезд*); 2. (*организма*) Funktión *f* (10); расстройство отправлений Funktiónálstörung *f* (10); 3. (*исполнение*) Au'sübung *f*, Betréiben *n* ~s; Verséhen *n* ~s (*должности*); вступить в о. обязанностей das Amt ántreten*; при отправлении обязанностей bei der A'mtsausübung; 4. (*отправляемый на почте предмет*) Séndung *f* (10); заказное о. Ei'nschreibesendung *f*, éingeschriebene Séndung.

отправля́ть 1. *см.* отпра́вить; 2. (*исполнять обязанности и т. п.*) áusüben *vt*, verséhen* *vt*; ~ся 1. *средн. см.* отпра́виться; 2. (*исходить из чего-л.*) áusgehen* *vi* (s) (von *dat*), etw. (*acc*) zum Au'sgangspunkt néhmen*; 3. *страд.* versándt [verschickt, befördert] wérden.

отправно́й Au'sgangs-; о. пункт, отправная точка Au'sgangspunkt *m* (1).

отпра́здновать féiern *vt*.

отпра́шиваться, отпроси́ться sich (*dat*) die Erláubnis zum Wéggehen gében lássen*.

отпры́гивать, отпры́гнуть zurückspringen* *vi* (s) (*назад*); beiséite [zur Séite] springen* (*вбок*).

отпры́ск *бот.* Sproß *m* (1); Sprößling *m* (1) (*тж. перен.*).

отпряга́ть *см.* отпря́чь.

отпря́нуть zurückprallen *vi* (s), zurückspringen* *vi* (s).

отпря́чь ábspannen *vt*, ábspannen *vt*.

отпу́гивать, отпугну́ть verscheúchen *vt* (*тж. перен.*); ábschrecken *vt*.

отпуск 1. (*товара и т. п.*) Au'slieferung *f*, A'bgabe *f*; Bewílligung *f* (*денег*); 2. (*временное освобождение от работы*) U'rlaub *m* (1); Beúrlaubung *f* (10) (*в армии*); декретный о. Schwángerschaftsurlaub *m*; бессрочный о. *воен.* die únbefristete Beúrlaubung; в ~у auf U'rlaub.

отпуска́ть *см.* отпусти́ть; ~ся *страд.* fréigelassen [entlássen, beúrlaubt] wérden.

отпускна́я *ист.* Fréilassungsurkunde *f* (11).

отпускн||и́к, ~и́ца Beúrlaubte *m, f* (9*), U'rlauber *m* (6), ~in *f* (12); **~о́й** *1.* U'rlaubs-; Beúrlaubungs-; **~ое** свидетельство, **~о́й** билет U'rlaubszeugnis *n* (3*), Beúrlaubungszeugnis *n* (3*), U'rlaubsbescheinigung *f* (10), Beúrlaubungsbescheinigung *f* (10); **~ые** деньги U'rlaubsgeld *n* ~es, *б. pl*; *2. ком.* Verkáufs-; **~ая** цена Verkáufspreis *m* (1); *3. ист.* Fréilassungs-; **~ая** грамота Fréilassungsurkunde *f* (11).

отпусти́ть *1.* (*позволить уйти, уехать*) entlássen* *vt*; (géhen) lássen* *vt*, ziehen lássen*; *2.* (*дать отпуск*) beúrlauben *vt*, in Férien géhen lássen*; Férien gében* (кого-л. *dat*); *3.* (*освободить*) fréilassen* *vt*; láufen lássen*; о. кого-л. на волю j-n fréigeben*, j-n fréilassen*, j-m die Fréiheit schénken; *4.* (*товар и т. п.*) verkáufen *vt*, áusliefern *vt*; bewílligen *vt* (*деньги*); *5.* (*волосы и т. п.*) wáchsen lássen*; *6.* (*ослабить веревку и т. п.*) náchlassen* *vt*; entspánnen *vt*, lóckern *vt*; *7.* (*наточить*) wétzen *vt*, schärfen *vt*, schléifen* *vt*; *8. разг.* (*сказать неожиданно*): о. словечко ein Wort fállen lássen*, éinen Witz máchen; о. комплимент ein Kompliment máchen; *9. уст.* (*простить*) vergében* *vt*, verzéihen* *vt*.

отпуще́ние *уст.* Vergébung *f* (10), Absolútion *f* (10); ◇ **~ козел отпущения** *разг.* Sündenbock *m* (1*), Prügelknabe *m* (9).

отпу́щенник *ист.* Fréigelassene *m* (9*).

отрабáтывать *см.* **отработáть** *1, 2.*

отработáнный *1.* (*день и т. п.*) ábgearbeitet; *2.* (*машина и т. п.*) verschlíssen, verbráucht, ábgearbeitet, ábgenutzt; áusgeleiert; отработанные газы *тех.* A'bgase *pl*.

отработáть *1.* (*известный срок*) ábarbeiten *vt*, dúrcharbeiten *vt*; *2.* (*отдать работой*) ábarbeiten *vt*; *3.* (*кончить работу*) die A'rbeit beéndigen; **~ся** *тех.* (*об инструменте*) verbráucht [ábgenutzt] wérden.

отработка *вн.* A'rbeit *f*, *б. pl*.

отработóчный: отработочная система труда *вн.* das Systém der A'rbeit.

отрáва Gift *n* (2); о. для крыс Rättengift *n*.

отравúтель, ~ница Giftmischer *m* (6), ~in *f* (12).

отравúть *1.* vergíften *vt*; verséuchen *vt*; о. газами mit Gas vergíften; *2. перен.* verdérben* *vt* (s); verbíttern *vt* (s) (*жизнь*); **~ся** sich vergíften, Gift néhmen*.

отравлéние Vergíftung *f* (10); о. газами Gásvergiftung *f*, Vergásung *f* (10).

отравля́ть *см.* **отравúть**; **~ся** *1. средн. см.* **отравúться**; *2. страд.* vergíftet [verséucht, verpéstet] wérden.

отравля́ющий giftig, Gift-; отравляющие вещества *воен.* Giftstoffe *pl*; Kámpfstoffe *pl* (*боевые*).

отрáда Fréude *f* (11), Genúß *m* (1*), Befriedigung *f* (10); Trost *m* ~es, *б. pl*; **~ный** erfréulich, erquícklich, tröstlich, tröstend.

отража́тель *физ.* Refléktor *m* ~s, -tóren; Schéinwerfer *m* (6), Lichtspiegel *m* (6); **~ный** zurückstrahlend, Reflex-, Reflexións-; **~ная печь** *тех.* Flámmofen *m* (7*).

отража́ть *см.* **отрази́ть**; **~ся** *1. средн. см.* **отрази́ться**; *2. страд.* widergespiegelt [reflektiert, ábgespiegelt] wérden.

отраже́ние *1. физ.* A'bspiegelung *f* (10), Widerspiegelung *f* (10), Reflexión *f* (10), Reflex *m* (1); о. лучей Zurückstrahlung *f* (10); *2.* (*изображение*) Spiegelbild *n* (5), A'bbild *n* (5), Widerspiegelung *f* (10) (*тж. перен.*); *3.* (*при защите*) A'bwehr *f*; Parieren *n* ~s (*удара и т. п.*); A'bweisung *f* (10) (*нападения и т. п.*).

отражённый *1. физ.* reflektiert, widergespiegelt; на картину падал о. свет auf das Bild fiel ein Lichtreflex; *2.* (*удар и т. п.*) ábgewehrt, pariert.

отрази́ть *1. физ.* ábspiegeln *vt*, widerspiegeln *vt*; reflektieren *vt* (*свет, теплоту*); zurückwerfen* *vt* (*звук*); zurückstrahlen *vt* (*лучи*); *2.* (*эпоху, общество и т. п.*) widerspiegeln *vt*, ábspiegeln *vt*, widergeben* *vt*; zum Ausdruck bringen*; *3.* (*отбить*) ábwehren *vt*, zurückweisen* *vt*; parieren *vt* (*удар*); ábweisen* *vt*, zurückschlagen* *vt* (*нападение*); *4. перен.* (*опровергнуть*) widerlégen *vt*, zurückweisen* *vt*; **~ся** *1. физ.* sich widerspiegeln, ábspiegeln *vi*; *2. перен.* (*оказать влияние*) (éin)wirken *vi*; sich áuswirken; beéinflussen *vt*, beéindrucken *vt*; éinen Eíndruck hinterlássen*.

отрапортовáть rapportieren *vt*, mélden *vt*, berichten *vt*, Bericht ábstatten, Méldung erstátten.

отрасленóй Zweig-, Bránchen-.

отрáсль Zweig *m* (1); Bránche *f* (11); о. промышленности Industriezweig *m*; о. торговли Hándelszweig *m*.

отрастúть, отрастú wáchsen* *vi* (s), náchwachsen* *vi* (s).

отрастúть, отрáщивать wáchsen lássen*; о. брюхо *фам.* sich (*dat*) ein Bäuchlein ánmästen; о. бороду sich (*dat*) éinen Bart stéhen lássen*.

отрéбье *1.* A'bfall *m* ~(e)s, Plúnder *m* ~s, Gerúmpel *n* ~s; *2. перен.* A'bhub *m* ~(e)s, Au'swurf *m* ~(e)s; A'bschaum *m* ~(e)s.

отрегулúровать regulíeren *vt*.

отрéз *1.* линия ~а Schnittlinie *f* (11), Schnittfläche *f* (11); *2.* (*материи*) Kupón *m* ~s ~s.

отрéзать *1.* ábschneiden* *vt*; *2.* (*ампутировать*) amputíeren *vt*; *3 перен.* (*преградить*) ábschneiden* *vt*; *4. разг.* (*резко ответить*) ábschneiden* *vt*; éine schárfe A'ntwort gében*; ◇ как отрезало wie wégrasiert; семь раз отмерь, один—отрежь *погов.* ≈ erst wúge, dann wáge.

отрезвúть ernüchtern *vt*; **~ся** nüchtern wérden.

отрезвлéние Ernüchterung *f*.

отрезвля́ть *см.* **отрезвúть**; **~ся** *1. средн. см.* **отрезвúться**; *2. страд.* ernüchtert wérden.

отрезвля́ющий ernüchternd.

отрéзок *1.* (*часть чего-л.*) A'bschnitt *m* (1); о времени Zéitspanne *f* (11), Zéitabschnitt *m*; *2. ист., мн. ч.* отрезки *непереч.* Otréski *pl* («Bódenabschnitte»).

отрéзывать *см.* **отрéзать** *1*; **~ся** *страд.* ábgeschnitten wérden.

отрекáться *см.* **отрéчься**.

отрекомендовáть *1.* empféhlen* *vt*; *2. уст.* (*представить*) vórstellen *vt*, bekánntmachen *vt*; **~ся** *уст.* sich vórstellen.

отремонтúровать áusbessern *vt*, reparíeren *vt*.

отрéпье, отрéпья *собир. разг.* Lúmpen *pl*.

отречéние A'bdankung *f* (10), Verzícht *m* (1), Verzichtleistung *f* (10) (*от престола*

u m. n.); Lóssagung *f* (10), A'bschwörung *f* (10) (*от религии и т. п.*).

отре́чься 1. (*от чего-л.*) verzíchten *vi* (auf *acc*); Verzícht léisten; ábdanken *vi* (*от правления, престола*); widerrúfen* *vt*, zurücknehmen* *vt* (*от слова и т. п.*); sich lóssagen; ábschwören *vt* (*от религии и т. п.*); o. от права ein Recht áufgeben*, auf ein Recht verzíchten; o. от наследства éine E'rbschaft áusschlagen*; 2. (*от кого-л.*) verléugnen *vt*; sich lóssagen (von *dat*).

отрешáть *см.* отрешúть; ~ся 1. *средн. см.* отрешúться; 2. *страд.* (*от должности*) séines Póstens entsétzt wérden; séines A'mtes enthóben wérden.

отрешéние (*от должности*) Enthébung *f*, Entsétzung *f*, A'bsetzung *f*; Suspensión *f* (*временное*).

отрешённость A'bgeschiedenheit *f*, Wéltentfremdung *f*.

отрешúть *уст.* (*от должности*) enthében* *vt* (*gen*, von *dat*); entsétzen *vt*, ábsetzen *vt*; suspendíeren *vt* (*временно*); ~ся (*отказаться*) verzíchten *vi* (от чего-л. auf *acc*).

отрицáние 1. Vernéinung *f* (10), A'blehnung *f* (10), Negíerung *f* (10), Negatión *f* (10); 2. *грам.* (*слово*) Negatión *f* (10), Vernéinung *f* (10).

отрицáтельный 1. (*противоп. утвердительный*) negatív, vernéinend; 2. (*противоп. положительный*) negatív.

отрицáть vernéinen *vt*, ábleugnen *vt*, áblehnen *vt*, bestréiten* *vt*, negíeren *vt*; ~ся *страд.* bestrítten wérden.

отрóг Au'släufer *m* (6).

отроду 1. (*никогда*) nie(mals); nie im Lében; 2. (*о возрасте*) von Gebúrt an; тридцати лет o. im A'lter von dréißig Jáhren.

отрóдье *бран.* Brut *f* (10), Gesíndel *n* ~s, *б. pl*, Pack *n* ~(e)s, *б. pl*.

отродúться *см.* отроду 1.

отроíться (*о пчелах*) áusschwärmen *vi* (s), éinen néuen Schwarm bílden.

отрóк *уст.* Knábe *m* (9).

отрóсток 1. *бот.* Schößling *m* (1), Reis *n* (5), Sprósse *f* (11); 2. *анат.* Au'swuchs *m* (1°), Fórtsatz *m* (1°); червеобразный o. Wúrmfortsatz *m*, Appéndix *m* (1) (*тж.* ~, -dizes).

отрóче||ский Knáben-; Báckfisch-, bácksischmäßig (*о девочках*); ~ский возраст Knábenalter *n* ~s; Báckfischalter *n* ~s (*о девочках*); ~ство Knábenalter *n* ~s; Báckfischalter *n* ~s (*о девочках*).

отруб *ист.* Sónderland *n* (5).

отрубáть *см.* отрубúть.

отруби Kléie *f*, *б. pl*.

отрубúть 1. ábhauen* *vt*, ábhacken *vt*, ábschlagen* *vt*; o. голову кому-л. j-m den Kopf ábschlagen*; j-n köpfen; 2. *перен.* barsch ántworten.

отрубный Kléie(n)-.

отрыв 1. A'breißen *n* ~s, Lósreißen *n* ~s; 2. *перен.* Lóslösung *f*; Unterbréchung *f*; учеба без ~а от производства Stúdium ohne A'rbeitsunterbrechung.

отрывáть I *см.* оторвáть.

отрывáть II *см.* отрыть 1.

отрывáться I 1. *средн. см.* оторвáться; 2. *страд.* ábgerissen [lósgerissen] wérden; ◇ не отрываясь ohne Rúhe und Rast, ununterbrochen.

отрывáться II *страд.* (*быть отрытым*) áusgegraben wérden.

отрывúстый ábgerissen; abrúpt; ábgehackt; говорить отрывистыми фразами in ábgehackten Sätzen réden.

отрывнóй ábreißbar, zum A'breißen, A'breiß-; o. календарь A'breißkalender *m* (6).

отры́вок Brúchstück *n* (2), Fragmént *n* (2).

отры́вочность Lückenhaftigkeit *f*; A'bgerissenheit *f*, Zusámmenhangslosigkeit *f*; ~ый zusámmenhangslos, ábgerissen (*без связи*); lückenhaft (*с пробелами*); fragmentárisch; ~ые познания в латинском языке ein paar Brócken Latéin.

отрыгáть, отрыгнýть áufstoßen* *vi*; rülpsen *vi* (*разг.*).

отры́жка 1. Au'fstoßen *n* ~s, Rülpsen *n* ~s (*разг.*); 2. *перен. разг.* Ü'berbleibsel *n* (6), Rückfall *m* (1°), Rest *m* (1).

отры́ть 1. áusgraben* *vt*, herauswühlen *vt*; heráuspicken *vt* (*о птицах*); 2. *перен.* (*разыскать*) áufstöbern *vt*.

отря́д 1. *воен.* A'bteilung *f* (10); Detachement *n* ~s, ~s (*франц.*); Trupp *m* ~s, ~s, Trúppe *f* (11); авиационный o. Flíegerstaffel *f* (11), Flíegerabteilung *f*; истребительный o. *ав.* Jágdstaffel *f* (11); бомбардировочный o. *ав.* Bómbenstaffel *f* (11); боковой o. Séitendeckung *f* (10); головной o. Spítze *f* (11); передовой o. Vórhut *f*, *б. pl*, Vórtrupp *m*; разведывательный o. Au'fklärungsabteilung *f*, Erkúndungsabteilung *f*; Späh trupp *m*; тыльный o. Náchtrupp *m*; Náchhut *f*, *б. pl*; o. специального назначения A'bteilung zur besónderen Verwéndung; маскировочный o. Verschléierungsabteilung *f*; партизанский o. Fréischar *f* (10), Stréifkorps *n inv*, Fréikorps *n inv*; 2. *зоол.*, *бот.* O'rdnung *f* (10).

отряди́ть (*послать*) entsénden* *vt*, áussenden* *vt*, beórdern *vt*, delegíeren *vt*, ábkommandieren *vt*.

отря́дный *воен.* zur A'bteilung [zum Trupp] gehörig, A'bteilungs-, Trupp-.

отряжáть *см.* отряди́ть.

отрясти́, отрясть *уст.* *см.* отряхну́ть.

отряха́ть(ся), отря́хивать(ся) *см.* отряхну́ть(ся).

отряхну́ть ábschütteln *vt*, ábstreifen *vt*, ábklopfen *vt*; ◇ o. прах от своих ног den Staub von séinen Füßen schütteln; ~ся etw. von sich (áb)schütteln.

отсади́ть 1. (*в садоводстве*) versétzen *vt*, úmpflanzen *vt*; 2. (*ученика и т. п.*) wégsetzen *vt*, versétzen *vt*, éinen ánderen Platz zúweisen* (кого-л. *dat*).

отса́дка *с.-х.* Versétzen *n* ~s, Verpflánzen *n* ~s.

отсалю́товать salutíeren *vt*.

отса́сывать *см.* отсоса́ть.

отсвéт Schímmer *m* (6), Líchtreflex *m* (1), Widerschein *m* ~(e)s, *б. pl*.

отсвéчивать reflektíeren *vt*, zurückstrahlen *vt*, éinen Schímmer wérfen*.

отсебя́тина *разг.* ein Produkt der éigenen Phantasíe, éigene Zútat, éigene Erfíndung.

отсéв (*учащихся и т. п.*) Au'sscheiden *n* ~s.

отсевáть *см.* отсéять.

отсéвки *с.-х.* Spreu *f*, *б. pl*.

отсéивать *см.* отсéять; ~ся 1. *средн. см.* отсéяться; 2. *страд.* (áus)gesiebt [áusgelesen] wérden.

отсек *мор., ав.* Zélle *f* (11); газовый о. в дирижабле Gászelle im Luftschiff.

отсекáть *см.* отсéчь.

отсéле *уст.* von hier aus.

отсéсть sich wégsetzen, fórtrücken *vi* (s), ábrücken *vi* (s); о. от кого-л. von j-m ábrücken, sich von j-m wégsetzen.

отсечéние A'bhauen *n* ⌣s, A'bschlagen *n* ⌣s; дать голову на о. *разг.* ≅ mit séinem Kopf für etw. éinstehen* [háften].

отсéчка-отражáтель *воен.* Patrónensperre *f* (11).

отсéчь ábhauen *vt*, ábschlagen* *vt*, ábhacken *vt*.

отсéять 1. (áus)sieben *vt*, áuslesen* *vt*; 2. *перен.* (*исключить*) áusscheiden* *vt*; ⌣ся 1. (*отделиться*) sich ábsondern; 2. (*отпасть*) áusscheiden* *vi* (s); 3. *с.-х.* (*закончить сев*) die Aussaat beénden.

отсидéть 1. (*ногу и т. п.*) sich (*dat*) etw. steif sítzen*; я отсидел себе ногу der Fuß ist mir vom lángen Sítzen éingeschlafen; 2. *разг.* (*отбыть наказание*) éine bestímmte Zeit ábsitzen; о. свой срок séine Zeit ábsitzen; он отсидел два года er hat zwei Jáhre (áb)geséssen; ⌣ся 1. *разг.* (*выдержать осаду*) éine Belágerung áushalten*; 2. *перен.* (*уклониться от борьбы*) sich ins Mäuseloch verkríechen*.

отсúдка A'bsitzen *n* ⌣s, *б. pl.*

отсúживать(ся) *см.* отсидéть(ся).

отскáбливание A'bschaben *n* ⌣s, A'bkratzen *n* ⌣s; ⌣ать *см.* отскоблúть.

отскáкивать *см.* отскочúть.

отскоблúть ábschaben *vt*, ábkratzen *vt*.

отскочúть 1. ábprallen *vi* (s), ábspringen* *vi* (s) (*о мяче, пуле*); 2. (*отодвинуться прыжком*) davónhüpfen *vi* (s); zurückprallen *vi* (s) (*назад*); áusweichen* *vi* (s); zur Séite springen* (*в сторону*).

отскребáть, отскрестú *разг.* ábschaben *vt*, ábkratzen *vt*.

отслáиваться *см.* отслóиться.

отслóение A'blagerung *f* (10).

отслóиться 1. sich áblagern; 2. *перен.* sich bílden, sich fórmen, sich heráuskristallisieren.

отслóйка *см.* отслóение.

отслýживать, отслужúть 1. (*прослужить*) ábdienen *vt*; 2. (*кончить служить о людях*) áusdienen *vi*, den Dienst quittíeren; 3. (*о вещах*) áusdienen *vi*.

отсновáтовать ábraten* *vt*, áusreden *vt*.

отсортúровать, отсортúровывать (áus-)sortíeren *vt*; áuswählen *vt*, áuslesen* *vt*.

отсосáть (áb)sáugen* *vt*; ábzapfen *vt*.

отсóхнуть verdórren *vi* (s), ábdorren *vi* (s), vertrócknen *vi* (s); у него отсохла рука séine Hand ist ábgestorben [lahm].

отсрóчи(ва)ть *юр., ком.* 1. stúnden *vt*, verzögern *vt*, hináuszögern *vt*; о. уплату die Záhlung stúnden; 2. *разг.* (*продлить срок действия чего-л.*) verlängern *vt*.

отсрóчка *юр., ком.* Stundung *f* (10), Moratórium *n* ⌣s, -rien; Aufschub *m* (1°); Verlängerung *f* (10); дать отсрочки Stúndungsfrist *f* (10).

отставáние Zurückbleiben *n* ⌣s, Rückständigkeit *f*; Náchgehen *n* ⌣s (*о часах*); техническое ⌣ние die téchnische Rückständigkeit; ⌣áть *см.* отстáть; не ⌣áть ни на шаг от кого-л. kéinen Schritt hínter j-m zurückbleiben*; sich an j-s Férsen héften.

отстáвить 1. (*отодвинуть*) wégschieben* *vt*, fórtstellen *vt*, fórtrücken *vt*, wégrücken *vt*; 2. *уст.* (*дать отставку*) den Abschied gében* (кого-л. *dat*); verábschieden *vt*; 3. *разг.* (*отменить*) áufheben *vt*, ändern *vt*, rückgängig máchen.

отстáвка *уст.* A'bschied *m* (1), Verábschiedung *f* (10), A'bdankung *f* (10); в отставке áußer Dienst (*сокр.* a. D.), verábschiedet, ábgedankt; подать в отставку um séinen A'bschied éinkommen*; séinen A'bschied éinreichen; demissionieren *vi*, ábdanken *vi*, den Dienst quittíeren; выйти в отставку in den Rúhestand tréten*; получить отставку у кого-л. *перен.* den Láufpaß bekómmen*, séinen A'bschied bekómmen*; in U'ngnade fállen* (*впасть в немилость*).

отставнóй *уст.* (*о военных*) verábschiedet, ábgedankt, pensioníert; áußer Dienst (*сокр.* a. D.).

отстáивание I (*жидкости*) A'bstehenlassen *n* ⌣s, A'bklären *n* ⌣s.

отстáивание II (*мнения и т. п.*) Vertéidigung *f*, Schutz *m* ⌣es; Behárrung *f* (*кого-л.* auf *dat*).

отстáивать *см.* отстоя́ть I.

отстáиваться I *страд.* (*защищаться*) vertéidigt [geschützt] wérden.

отстáиваться II *средн. см.* отстоя́ться.

отстáлость Zurückgebliebensein *n* ⌣s; Rückständigkeit *f* (*отсутствие прогресса*); ⌣ый 1. *перен.* zurückgeblieben; rückständig; 2. *сущ.* Zurückgebliebene *m* (9°); Rückständige *m* (9°); *воен.* Verspréngte *m* (9°); Náchzügler *m* (6).

отстáть 1. (*остаться позади*) zurückbleiben* *vi* (s), náchbleiben* *vi* (s); im Rückstand sein; náchgehen* *vi* (s) (*о часах*); не о. от кого-л. в чем-л. nícht hínter j-m zurückbleiben*; j-m nicht náchstehen*; не о. от времени mit der Zeit Schritt hálten*; 2. (*прекратить общение*) sich tréннen; die Verbíndung ábbrechen*; 3. (*отделиться*) sich lósтrennen, sich lóslösen, ábgelen* *vi* (s); обложка отстала от книги der Déckel ist vom Buch ábgegangen; 4. *разг.* (*перестать надоедать*) in Rúhe [in Fríeden] lássen*; отстань(те) от меня! laß(t) mich in Fríeden [Rúhe]!; bleib(t) mir vom Léibe!; ◇ от своих о., к чужим не прúстать *погов.* in der Luft hängen*; sich zwischen zwei Stühle sétzen.

отстегáть áuspeitschen *vt*; versóhlen *vt*, prügeln *vt*.

отстёгивать *см.* отстегнýть; ⌣ся 1. *средн. см.* отстегнýться; 2. *страд.* ábgeknöpft [áufgeknöpft, áufgehakt] wérden.

отстегнýть áufknöpfen *vt* (*пуговицы*); áufhaken *vt* (*крючки*); lósschnallen *vt*, áufschnallen *vt*, ábschnallen *vt* (*пряжку*); ábknöpfen *vt* (*отодетить*); ⌣ся áufgehen* *vi* (s), sich áufknöpfen, sich áufhaken, sich lósschnallen.

отстирáть 1. (*кончить стирать*) mit dem Wäschen fértig wérden; 2. (*пятно и т. п.*) áuswaschen* *vt*; ⌣ся sich áuswaschen*, áusgehen* *vi* (s).

отстúрывать(ся) *см.* отстирáть(ся).

отстóй (*осадок*) Satz *m* (1°), Bódensatz *m*; ⌣ник *тех.* Klärwanne *f* (11).

отстоя́вшийся (*о жидкости*) ábgestanden.

отстоя́ть I (*защитить*) hálten* *vt*

beháupten *vt*, **vertéidigen** *vt*; **bestéhen*** *vi* (ч.-л. auf *dat*) (*право*); **behárren** *vi* (auf *dat*) (*точку зрения*); **dúrchsetzen** *vt* (*добиться*); войска отстояли крепость die Trúppen hielten die Féstung;

отстоя́ть II (*быть на расстоянии*) entférnt sein, ábstehen* *vi* (s), ábliegen* *vi* (s) (от чего-л. von *dat*).

отстоя́ться (*об осадке*) ábstehen* *vi* (s), éinen Bódensatz bílden; sich klären; sich ábsetzen, sich läutern; дать о. sich ábstehen [sétzen] lássen*.

отстра́ивать(ся) *см.* отстро́ить(ся).

отстране́ние 1. Beséitigung *f*; 2. (*от должности и т. п.*) Enthébung *f* (10), Entsétzung *f* (10).

отстрани́ть 1. beséitigen *vt*, entférnen *vt*; 2. (*от должности*) séines A'mtes [Póstens] enthében*; entsétzen *vt*, ábsetzen *vt*; **~ся** 1. áusweichen* *vi* (s); 2. *перен.* sich férnhalten*, sich fréimachen (von *dat*), sich (*dat*) etw. vom Hálse schäffen.

отстраня́ть *см.* отстрани́ть; **~ся** 1. *см.* отстрани́ться; 2. *страд.* entférnt [enthóben, entsétzt] wérden.

отстре́ливаться sich durch Schießen vertéidigen [wéhren]; Beschießung erwídern.

отстрига́ть, отстри́чь stútzen *vt*, schéren* *vt*, (áb)schnéiden* *vt*, beschnéiden* *vt*.

отстро́ить 1. fértigbauen *vt*, éinen Bau vollénden; вновь отстроенное здание ein neu errichtetes Gebäude; 2. *разг.* áusschalten *vt*; **~ся** 1. *разг.* mit dem Báuen fértig wérden; éinen Bau vollénden; 2. *разг.* áusschalten *vt*, éine Wélle [Statión] ábstellen.

отстро́йка *разг.* Au'sschaltung *f*, A'bstellen *n* **~s**.

отсту́к(ив)ать 1. *разг.* (*на машинке, на телеграфе*) herúnterklappern *vt*, herúntertippen *vt*, (herúnter)klópfen *vt*; 2. (*ритм*) den Takt klópfen [trómmeln].

отступ 1. fréier Raum, Zwíschenraum *m* (1°), A'bstand *m* (1°); 2. *тип.* A'bsatz *m* (1°), Alínea *n* **~s**, **~s**, El'nzug *m* (1°).

отступа́тельный Rückzugs-; о. бой *воен.* Rückzugsgefecht *n* (2), Rückzugskampf *m* (1°); отступательное движение *воен.* Rückzugsbewegung *f*; о. марш *воен.* Rückmarsch *m* (1°).

отступа́ть(ся) *см.* отступи́ть(ся).

отступи́ть 1. sich zurückziehen*, retirieren *vi*, den Rückzug ántreten*; (zurück-) wéichen* *vi* (s); *тип.* éinen A'bstand [Zwíschenraum] lássen*; он отступил от ужаса er fuhr vor Entsétzen zurück; 2. *перен.* (*от правил и т. п.*) ábweichen* *vi* (s); о. от договора éinen Vertrág bréchen*; о. от закона vom Gesétz ábweichen*, das Gesétz übertréten*; **~ся** ábweichen* *vi* (s), ábkommen* *vi* (s) (от чего-л. von *dat*); verléugnen *vt*, ábstehen* *vt*, áufgeben* *vt*, áblassen* *vt*; **~ся** от своего слова sein Wort zurücknehmen*; sein Wort nicht hálten*, sein Wort bréchen*.

отступле́ние 1. Rückzug *m* (1°), Rückmarsch *m* (1°), Zurückweichen *n* **~s**, *б. pl*; начать о. den Rückzug ántreten*; 2. (*от правил и т. п.*) A'bweichung *f* (10), Au'snahme *f* (11); в о. от чего-л. áusnahmsweise; 3. *лит.* A'bschweifung *f* (10), A'bweichung *f* (10).

отступни́к A'btrünnige *m* (9°); Renegát *m* (8), Apostát *m* (8); **~ничество** A'bfall *m* **~(e)s**, A'btrünnigkeit *f*.

отступно́е *сущ.* (*плата за отказ от прав*) A'bstand *m* **~(e)s**, *б. pl*, A'bstandsgeld *n* **~(e)s**, *б. pl*, A'bfindung *f* (10), Entschädigungssumme *f* (11); **~о́й**: **~ые** деньги Entschädigung *f* (10), Entschädigungsgeld *n* **~(e)s**, *б. pl*.

отсту́пя wéiter únten (*ниже*); únweit, ábseits, séitlich (*в стороне*); rückwärts, wéiter zurück (*назад*); о. два-три метра zwei-drei Méter wéiter [zurück].

отсу́тств|ие 1. (*недостаток в чем-л.*) Féhlen *n* **~s**, Mángel *m* **~s**; **~ие** возможности U'nmöglichkeit *f*, U'nausführbarkeit *f*; **~ие** средств Géldmangel *m* **~s**, das Féhlen von Mitteln; за **~ием** чего-л. aus Mángel an etw. (*acc*); 2. (*о людях*) A'bwesenheit *f*; в мое **~ие** in [während] méiner A'bwesenheit; находиться в **~ии** ábwesend sein; **~овать** 1. (*недоставатъ*) féhlen *vi*, (er)mángeln *vi*; nicht vorhánden sein; 2. (*о людях*) ábwesend sein; **~ующий** *сущ.* A'bwesende *m*, *f* (9°).

отсчёт A'bzählen *n* **~s**; делать о. по шкале измерительного прибора ein Méßinstrument [Méßgerät] ábleseⁿ.

отсчита́ть ábzählen *vt*.

отсчи́тыв|ание A'bzählen *n* **~s**, A'bzählung *f*; **~ать** *см.* отсчита́ть.

отсыла́ть *см.* отосла́ть; **~ся** *страд.* geschickt [gesándt] wérden; versándt wérden.

отсы́лка Verséndung *f*, A'bsendung *f*.

отсы́пать, отсыпа́ть 1. (*насыпать*) éinschütten *vt*, zúmessen* *vt*; 2. (*убавить*) ábschütten *vt*.

отсыпа́ться I *страд.* éingeschüttet [ábgeschüttet] wérden.

отсыпа́ться II *см.* отоспа́ться.

отсыре́лый feucht; ángelaufen.

отсыре́ть feucht wérden; die Féuchtigkeit ánziehen*; ánlaufen* *vi* (s) (*о стеклах*).

отсыха́ть *см.* отсо́хнуть.

отсю́да 1. von hier (aus); 2. *перен.* hiéraus; о. вы можете судить hiéraus können Sie [könnt ihr] schließen; о. следует hiéraus folgt.

оттáив|ание Schmélzen *n* **~s**, Schmélze *f*, Táuen *n* **~s**, Au'ftauen *n* **~s**; **~ать** *см.* оттáять.

оттáлкивание A'bstoßung *f*, A'bstoßen *n* **~s**, Zurückstoßen *n* **~s**.

оттáлкивать *см.* оттолкну́ть; **~ся** 1. *средн. см.* оттолкну́ться; 2. *страд.* ábgestoßen [zurückgestoßen] wérden.

оттáлкивающий (*отвратительный*) ábstoßend, widerlich.

оттáптывать *см.* оттопта́ть.

оттаска́ть: о. за волосы an den Háaren réißen* [zérren]; о. за уши an den O'hren ziehen*.

оттáскивать *см.* оттащи́ть.

оттáчивать *см.* оточи́ть.

оттащи́ть wégschleppen *vt*, fórtschleppen *vt*; beiséitebringen* *vt*, zur Séite schléppen; fórtzerren *vt* (*кого-л.*).

оттáять áuftauen *vi* (s); schmélzen* *vi* (s).

оттенúть 1. (áb)schätten *vt*, ábschattieren *vt*, ábtönen *vt*; 2. *перен.* (*выделить*) betónen *vt*, hervórheben* *vt*, unterstréichen* *vt*, heráusstreichen* *vt*, hervórkehren *vt*.

оттéнок Schattierung *f* (10); Nuánce *f* (11); Stich *m* (1), Tönung *f* (10), Ton *m* (1*); с красным оттенком mit éinem Stich ins Róte; rot getónt; rot schattiert.

оттенять *см.* оттенúть.

óттепель Táuwetter *n* ⌣s, *б. pl.*

оттерéть 1. ábreiben* *vt*, áusreiben* *vt*, ábwischen *vt*; 2. (*замерзшего*) warm réiben*; 3. (*отполкнуть*) wégdrängen *vt*; 4. *перен. разг.* (*отстранить*) verdrängen *vt*.

оттеснúть, **оттесня́ть** wégdrängen *vt*, zurückdrängen *vt*, verdrängen *vt*; *воен.* zurückdrängen *vt*, zum Rückzug zwingen*.

оттирáть *см.* оттерéть; ⌣ся ábgerieben [ábgewischt] wérden.

óттиск A'bdruck *m* (1), A'bzug *m* (1*); сделать с чего-л. о. éinen A'bdruck [A'bzug] von etw. máchen; отдельный о. Sónderabzug *m*.

оттúскивать, **оттúснуть** *тип.* ábziehen* *vt*, éinen A'bzug máchen.

оттогó dahér, déshalb, darúm, déswégen; о. что weil; da.

оттóк A'bfluß *m* (1*), A'bzug *m* (1*); A'bzugsröhre *f* (11), A'bzugskanal *m* (1*).

оттóле *см.* оттóль.

оттолкнýть 1. wégstoßen* *vt*, von sich stóßen*; éinen Stoß gében* (кого-л. *dat*); о. кого-л. ногой j-m éinen Tritt versétzen; 2. *перен.* ábstoßen* *vt*; sich únbeliebt máchen; ⌣ся ábstoßen* *vt*.

оттóль *уст.* von dort her, von da; dahér.

оттомáнка Ottománe *f* (11), Dívan *m* (1) (*pl тж.* ⌣s).

оттоптáть *разг.* ábtreten* *vt*; ábtrampeln *vt*; о. ноги кому-л. j-m die Füße ábtrampeln [ábtreten*]; о. себе ноги sich müde láufen*, sich (*dat*) die Füße áblaufen*.

оттопы́ривать, **оттопы́рить** *разг.* spréizen *vt*; áusstrecken *vt*, vórstrecken *vt*; о. губы die Líppen spítzen [vórstrecken, schürzen].

оттопы́риться *разг.* ábstehen* *vt* (s); sich sträuben, sich spréizen.

отторга́ть, **оттóргнуть** ábtrennen *vt*, entréißen* *vt*, lósreißen* *vt*, wégnehmen* *vt*.

оттóржение (gewáltsame) A'btrennung *f*, Entréißung *f*, Lósreißen *n* ⌣s.

оттóченный 1. geschärft, geschliffen; gespítzt (*о карандаше*); 2. *перен.* (*о стиле*) geschliffen, gefeilt.

отточúть 1. (*наточить*) schärfen *vt*, (zú)schléifen* *vt*; ánspitzen *vt*, (zú)spítzen *vt* (*карандаш и т. п.*); 2. *перен.* (*стиль*) féilen *vt*.

оттрепáть *разг.* záusen *vt*, ziehen* *vt*, réißen* *vt*, zúpfen *vt*; о. за волосы an den Háaren záusen.

оттýда von dort (her); von da; dahér; von drüben.

оттушевáть, **оттушёвывать** tuschieren *vt*, túschen *vt*, schattieren *vt*.

оттягáть *разг.* ábzwacken *vt*, wégnehmen* *vt*; wégprozessieren *vt*.

оття́гивать *см.* оттянýть.

оття́жка 1. *разг.* (*замедление*) Au'fschub *m* (1*), Verschléppung *f* (10), Säumen *n* ⌣s, *б. pl*, Verzögerung *f* (10), Hináuszíehung *f* (10); Verzúg *m* ⌣(e)s, *б. pl*; 2. *мор.* Zúgseil *n* (2), Tau *n* (2).

оттянýть 1. zurückziehen* *vt*; о. войска die Trúppen zurückziehen*; 2. *разг.* (*отложить*) áufschieben* *vt*, verschieben* *vt*, hináusschieben* *vt*, hínziehen* *vt*; о. время die Zeit in die Länge ziehen*; 3. *тех.* (*удлинить путем ковки*) áusziehen* *vt*, strécken *vt*, áusrecken *vt*.

оття́пать *разг.* ábhauen* *vt*, ábreißen* *vt*, ábschneiden* *vt*.

отужúнать 1. (*кончить ужинать*) das A'bendessen be|énden; 2. *уст.* (*ужинать*) zu A'bend éssen*, das A'bendessen éinnehmen*.

отумáнивать, **отумáнить** (*сознание*) vernébeln *vt*, trüben *vt*; benébeln *vt* (*алкоголем*); ⌣ся sich verschléi|ern; trübe wérden (*о глазах*); sich verschléi|ern, benómmen wérden (*о сознании*).

отупéлый *разг.* dumm, stumpf, ábgestumpft, blöd(e), stúmpfsinnig.

отупéние *разг.* Blödigkeit *f*, Dúmmheit *f*; Stúmpfsinn *m* ⌣(e)s, Verblödung *f*, Verdúmmung *f*.

отупéть *разг.* verblöden *vi* (s), verdúmmen *vi* (s), ábstumpfen *vi* (s), stúmpfsinnig wérden.

отутюживать, **отутюжить** 1. plätten *vt*, bügeln *vt*, dämpfen *vt*; 2. *разг.* (*отколотить*) das Fell gérben [versóhlen] (кого-л. *dat*).

отучáть *см.* отучúть; ⌣ся 1. *средн. см.* отучúться; 2. *страд.* ábgewöhnt [entwöhnt] wérden; ábgebracht wérden.

отучúть ábgewöhnen *vt*, áustreiben* *vt*; entwöhnen *vt*; я отучу вас долго спать ich wérde euch das lánge Schlafen ábgewöhnen [áustreiben*]; о. кого-л. от капризов j-m die Grillen vertréiben*; ⌣ся 1. (*от чего-л.*) verlérnen *vt*, aus der Übung kómmen*; ábkommen* *vi* (s); ⌣ся от дурной привычки éine schlechte Gewóhnheit áblegen; 2. *разг.* (*кончить учиться*) áuslernen *vi*, áusstudieren *vi*.

отхáживать *см.* отходúть II.

отхáркать áushusten *vt*, áusspei|en* *vt*.

отхáркив||ание Au'shusten *n* ⌣s, Au'spei|en *n* ⌣s; ⌣ать, **отхáркнуть** *см.* отхáркать.

отхватúть *разг.* 1. ábsäbeln *vt*, ábschneiden* *vt*, ábhauen* *vt* (*отрезать*); ábreißen* *vt* (*оторвать*); wégraifen *vt* (*присвоить*); 2. (*ловко исполнить*) gewándt [flink] tun*.

отхлебнýть, **отхлёбывать** *разг.* ábtrinken* *vt*, nippen *vi*, kósten *vt*.

отхлестáть *разг.* áuspeitschen *vt*, dúrchprügeln *vt*, dúrchpeitschen *vt*; das Fell gérben (кого-л. *dat*).

отхлынýть 1. zurückwogen *vi*, zurückrollen *vi* (s), zurückströmen *vi* (h, s); 2. *перен.* (*о толпе и т. п.*) zurückwogen *vi*, zurückweichen* *vi* (s).

отхóд 1. (*отправление*) A'bgang *m* (1*); *ж.-д.* A'bfahrt *f* (10); 2. *воен.* (*отступление*) Rückmarsch *m* (1*), Rückzug *m* (1*); 3. *перен.* (*разрыв*) A'bkehr *f*.

отходúть I *см.* отойтú.

отходúть II (*кого-л.*) gesúnd pflégen, auf die Béine stéllen.

отхóдн||ик Wánderarbeiter *m* (6), Sáchsengänger *m* (6); ⌣ничество Wánderarbeit *f*, Sáchsengängertum *n* ⌣s.

отхóдчивый *разг.* nicht náchtragend.

отхóды A'bfälle *pl*, A'bgänge *pl*, A'bfallprodukte *pl*.

отхóжий: о. промысел Wándergewerbe *n* (6); отхожее место *разг.* A'btritt *m* (1), Latríne *f* (11).

отцвестú, **отцветáть** ábblühen *vi* (s), verblühen *vi* (s), verwélken *vi* (s).

отцеди́ть, отце́живать ábziehen* *vt*, ábzapfen *vt*, (áb)séihen *vt*.

отцепи́ть ábhaken *vt*; *эк.-д.* ábhängen *vt*; ~ся 1. sich ábkoppeln, sich lóshaken, sich áushaken, sich lösen; 2. *перен. разг.* (*оставить в покое*) in Rúhe [Frieden] lássen*.

отцепка *разг.* A'bhaken *n* ~s, Au'shaken *n* ~s; *эк.-д.* A'bhängen *n* ~s.

отцепля́ть *см.* отцепи́ть; ~ся 1. *средн. см.* отцепи́ться; 2. *страд.* ábgehakt [ábgehängt] wérden.

отцеуби́йство Vátermord *m* (1); ~ца Vátermörder *m* (6).

отцо́в, ~ский *разг.* Váter-; väterlich; ~ское наследство das väterliche E'rbe; ~ство Váterschaft *f*.

отча́иваться *см.* отча́яться.

отча́ливать, отча́лить (*о судах*) vom U'fer ábstoßen*; ◇ отчаливай! hau ab!

отча́сти téilweise, zum Teil.

отча́яние Verzwéiflung *f*; приводить в о. verzwéifelt máchen; zur Verzwéiflung bringen* [tréiben*].

отча́янно||сть (*безумная смелость*) Tóllkühnheit *f*, Verwégenheit *f*, Wághalsigkeit *f*; ~ый 1. (*безумно смелый*) tóllkühn, verwégen, wághalsig; 2. (*ужасный*) verzwéifelt; schrécklich, fürchterlich; 3. (*безнадёжный*) hóffnungslos.

отча́яться verzwéifeln *vi* (s) (в чем-л. an *dat*); in Verzwéiflung fállen*, die Hóffnung verlíeren* [áufgeben*].

отчего́ warúm; weshálb, weswégen; о.-то aus irgend éinem Grund.

отчека́ни(ва)ть 1. münzen *vt*, prägen *vt*; 2. *перен.* (*ясно произнести*) déutlich [prononcíert, scharf betónt] spréchen*.

отчёркивать, отчеркну́ть ánstreichen* *vt*.

отчерпну́ть, отчёрпывать *разг.* ábschöpfen *vt*.

отчерти́ть umréißen* *vt*.

отчество Vátersname *m* ~ns, ~n.

отчёт Bericht *m* (1), Réchenschaftsbericht *m*; A'brechnung *f* (10), Réchnung *f* (10) (*счет*); годовой о. Jáhresbericht *m*; банковский о. Bánkbericht *m*; дать кому-л. о. в чем-л. j-m über etw. (*acc*) Réchenschaft áblegen; j-m Réde (und A'ntwort) stéhen*; требовать ~а Réchenschaft verlángen; давать себе о. в чем-л. sich (*dat*) über etw. (*acc*) Réchenschaft áblegen; sich (*dat*) über etw. (*acc*) klar wérden; не давая себе ~а óhne sich (*dat*) Réchenschaft davón zu gében; под о. (*взять, дать*) zur Verréchnung, zwecks späterer Verréchnung.

отчётливо||сть Klárheit *f*, Déutlichkeit *f*; Bestímmtheit *f*; ~ый klar umríssen; déutlich, bestímmt.

отчётно||сть *бухг.* Réchnungsführung *f*; Réchnungslegung *f*; ~ый Réchnungs-, Réchenschafts-; ~ый год Réchnungsjahr *n* (2); ~ый доклад Réchenschaftsbericht *m* (1).

отчи́зна *поэт.* Váterland *n* (5), Hélmat *f* (10), Hélmatland *n* ~(e)s, *pl* -lande *u* -lánder, Hélmaterde *f*, *ó.pl.*

отчим *уст.* Váter-; väterlich.

о́тчим Stiefvater *m* (6*).

отчисле́ние 1. (*ассигнование*) A'nweisung *f* (10); 2. (*вычет*) A'bzug *m* (1*); 3. (*увольнение*) Entlássung *f* (10), Verábschiedung *f* (10).

отчи́слить, отчисля́ть 1. (*ассигновать*) ánweisen* *vt*; 2. (*вычесть*) ábziehen* *vt*; 3. (*уволить*) verábschieden *vt*, entlássen* *vt*.

отчисля́ться *страд.* ángewiesen wérden; ábgezogen wérden; verábschiedet [entlássen] wérden.

отчи́стить réinigen *vt*, säubern *vt*; (áb)pútzen *vt*; entférnen *vt* (*пятно и т. п.*); ~ся sich réinigen; ábgehen* *vi* (s), áusgehen* *vi* (s) (*о пятне, грязи*).

отчита́ть *разг.* herúnterputzen *vt*, ábkanzeln *vt*, die Leviten lésen* (кого-л. *dat*).

отчита́ться Réchenschaft áblegen; Bericht erstátten.

отчи́тывать(ся) *см.* отчита́ть(ся).

отчи́щать *см.* отчи́стить; ~ся 1. *средн. см.* отчи́ститься; 2. *страд.* ábgeputzt [geséubert, geréinigt] wérden.

отчужда́ть, отчужда́ть entéignen *vt*, konfiszíeren *vt*.

отчужде́ние 1. Entéignung *f*, Konfiskatión *f*; 2. (*прекращение близости*) Entfrémdung *f*.

отчуждённо||е entfrémdet, fremd; ~сть Entfrémdung *f*; A'bsonderung *f*, Zurückgezogenheit *f*.

отшатну́ть 1. wégstoßen* *vt*; 2. *перен.* ábstoßen* *vt*, zurückstoßen* *vt*; ~ся 1. zurückfahren* *vi* (s); zurückwanken *vi*; 2. *перен.* sich ábwenden*.

отшвы́ривать, отшвырну́ть *разг.* fórtschleudern *vt*, wégschleudern *vt*, fórtwerfen* *vt*, wégschmeißen* *vt*.

отше́льник Einsiedler *m* (6), Eremit *m* (8).

отше́льнич||ский éinsiedlerisch, Einsiedler-; ~ество Einsiedlerleben *n* ~s.

отшиба́ть, отшиби́ть *разг.* 1. (*мяч и т. п.*) zurückschlagen* *vt*, zurückstoßen* *vt*; 2. (*отбить*) ábschlagen* *vt*; 3. *перен.* (*лишить способности*) (be)néhmen* *vt*, ráuben *vt*; у меня отшибло память ich hábe das Gedächtnis verlóren.

отши́ть *разг.*: о. кого-л. j-n kurz ábfertigen, j-m die kálte Schúlter zéigen.

отшлёпать *разг.* éine herúnterhauen, eins überziehen* (кого-л. *dat*).

отшлифова́ть schléifen* *vt*, féilen *vt*.

отшлифо́вка Schléifen *n* ~s, Schliff *m* ~(e)s; ~ывать *см.* отшлифова́ть.

отшту́ри(ва)ть lóstecken *vt*; die Nádeln heráusnehmen*.

отшту́ривать áufgehen* *vi* (s), ábgehen* *vi* (s), nicht hálten*.

отшуме́ть áufhören zu lärmen, áuslärmen *vt*.

отшути́ться, отшу́чиваться etw. (*acc*) mit éinem Scherz ábtun*; die Sáche schérzhaft néhmen*.

отщепене́ц A'btrünnige *m* (9*), Renegát *m* (8).

отщепи́ть, отщепля́ть Späne ábbrechen [ábspalten].

отщипну́ть, отщи́пывать ábrupfen *vt*, ábreißen* *vt*, ábbröckeln *vt*, ábzwacken *vt*.

отъедаться *см.* отъе́сться.

отъе́зд A'bfahrt *f*, A'breise *f*, A'bgang *m* ~(e)s; Schéiden *m* ~s; место в о. éine Stélle ábwärts, éine áuswärtige Stélle.

отъезжа́ть *см.* отъе́хать.

отъезжа́ющий, отъезжа́ющая *сущ.* A'bfahrende *m*, *f* (9*), A'breisende *m*, *f* (9*); Schéidende *m*, *f* (9*).

отъе́сть ábbeißen* *vt*, ábknabbern *vt*; ~ся *разг.* vom vielen E'ssen dick [stark] wérden; zúnehmen* *vt*.

отъе́хать ábfahren* *vi* (s), wégfahren* *vi* (s), ábreisen *vi* (s), fórtreisen *vi* (s); o. на пять километров sich auf fünf Kilométer entférnen.

отъя́вленный berüchtigt, verrúfen, Erz-, áusgesprochen; o. негодя́й áusgesprochener Halúnke; E'rzlump *m* (1, 8).

отыгра́ть (*проигранное*) wiedergewínnen* *vt*, zurückgewínnen* *vt*; ~ся 1. zurückgewínnen* *vt*; дать кому-л. ~ся j-n wiedergewínnen lássen*; 2. *перен.* sich heráuswinden*, sich aus der Affäre ziehen*, léichten Kaufs davónkommen*; ~ся словами sich durch ein Wórtspiel aus der Affäre ziehen*.

отыгры́ш 1. (*действие*) Zurückgewínnen *n* ~s; 2. (*отыгранное*) Zurückgewónnene *n* (9*).

отымённый *лингв.* vom Nénnwort [Nómen] ábgeleitet.

отыска́ть áufsuchen *vt*, ermítteln *vt*, áufstöbern *vt*, áuffinden* *vt*; áusfindig máchen; ~ся sich (auf)fínden*.

отыскивание Au'fsuchen *n* ~s, Súche *f*.

отыскивать *см.* отыска́ть; ~ся 1. *средн. см.* отыска́ться; 2. *страд.* áufgefunden wérden.

отяготи́ть, отягоща́ть beschwéren *vt*, belásten *vt*; bedrücken *vt*.

отягоще́ние Belásten *n* ~s, Belástung *f*; *тех.* Beschwérung *f*.

отягчи́ть, отягча́ть *уст.* (*ухудшить*) erschwéren *vt*.

отяжел|е́лый schwer gewórden; (blél-) schwer; ~е́ть 1. schwer wérden; schwérfällig [únbeholfen] wérden; 2. *перен.* (*о частях тела*) schwer [steif, müde] wérden.

офице́р Offízier *m* (1); o. генерального штаба Generálstäbler *m* (6), Generálstabsoffizier *m*; o. действительной службы aktíver Offízier; строевой o. Fróntoffizier *m*; o. авиации Resérveoffizier *m*; o.-ординарец Ordonnánzoffizier *m*; ~ский Offízier(s)-; ~ский состав Offízierbestand *m* (1*); ~ская школа Offíziersschule *f* (11); ~ство Offízierkorps *n* [*inv.*

офици́альный offiziéll, ámtlich.

офици́ант, ~ка Kéllner *m* (6), ~in *f* (12); ~ский Kéllner-.

официо́з das offiziöse Orgán; ~ный offiziös; hálbamtlich.

оформи́ть 1. (*узаконить*) réchtskräftig [réchtsgültig] máchen; die vórschriftsmäßige [gesétzliche] Form gében* (ч. л. *dat*); régeln *vt*, in O'rdnung bríngen*; 2. (*придать законченный вид*) áusgestalten *vt*, áusstatten *vt*, áufmachen *vt*; художественно оформленная книга ein künstlerisch áusgestattetes Buch; ~ся 1. sich heráusbilden, Gestált ánnehmen*; sich konstituíeren; 2. (*исполнить формальности*) die Formalitäten erlédigen.

оформле́ние 1. *иск.* Au'sgestaltung *f* (10); Au'sstattung *f* (10), Au'fmachung *f* (10), Fórmgebung *f* (10); сценическое о. die szénische Gestáltung; 2. (*выполнение формальностей*) die Erlédigung der Formalitäten.

оформля́ть *см.* оформи́ть; ~ся 1. *средн. см.* оформи́ться; 2. *страд.* áusgestattet wérden; réchtskräftig gemácht wérden.

офо́рт *иск.* Radíerung *f* (10).

офтальмоло́гия *мед.* Ophthalmologíe *f*, Au'genheilkunde *f*.

охáльн|ик *разг.* Fréchling *m* (1); ~ичать frech sein [wérden]; sich (*dat*) etw. heráusnehmen*.

охáнье Á'chzen *n* ~s, Séufzen *n* ~s.

охáпка A'rmvoll *m* *inv*; взять в охапку *разг.* in béide Hände néhmen*; umfássen *vt*.

охарактеризовáть charakterisíeren *vt*, kénnzeichnen *vt*; umréißen* *vt* (*обрисовать*).

óхать ächzen *vi*, krächzen *vi*, séufzen *vi*.

охáять *разг.* tádeln *vt*, rügen *vt*, bemäkeln *vt*.

охва́т 1. Erfássung *f* (10); широкий о. *перен.* der wéite Gesíchtskreis; der gróße Maßstab; 2. *воен.* Umfássung *f* (10); Überflügelung *f* (10), Umflügelung *f* (10) (*фланга*).

охвати́ть 1. umfássen *vt* (*взором*); erfássen *vt* (*умом*); ergréifen* *vt*, erfássen *vt* (*о пожаре*); (er)fássen *vt*, pácken *vt* (*о страхе и т. п.*); 2. *воен.* umfássen *vt*; überflügeln *vt* (*фланг*).

охва́тыв|ание *воен.* Umfássung *f* (10); Überflügelung *f* (10) (*фланга*); ~ать *см.* охвати́ть; ~ающий *воен.* Umfássungs-; umfássend; ~ающее движение Umfássungsbewegung *f* (10); ~ающая часть Umflügelungstruppe *f* (11).

охво́стье *перен.* Ü'berreste *pl* (der zerschlágenen félndlichen Grüppen und Organisatiónen).

охлад|е́вать *см.* охлади́ть; ~е́лый kalt gewórden; *перен.* ábgekühlt, gléichgültig; ~е́ть 1. *уст.* erkálten *vi* (s), kalt wérden; erstárren *vi* (s); 2. *перен.* kalt wérden, kein Interésse mehr háben; gléichgültig sein [wérden].

охлади́тель *тех.* Kühler *m* (6); ~ный Kühl-, kühlend; ~ная смесь *тех.* Kühlmittel *n* (6).

охлади́ть 1. kühlen *vt*, ábkühlen lássen*; erkálten lássen*; 2. *перен.* ábkühlen *vt*; schwächen *vt*; ~ся 1. sich ábkühlen, erkálten *vi* (s); 2. *перен.* kühler wérden; zurückhaltend wérden.

охлажда́ть *см.* охлади́ть; ~ся 1. *средн. см.* охлади́ться; 2. *страд.* (áb)gekühlt wérden.

охлажде́ние 1. (*состояние*) A'bkühlung *f*, Erkälten *n* ~s, Kühlwerden *n* ~s; 2. *перен.* Erkälten *n* ~s.

охмеле́ние Rausch *m* ~es, Trúnkenheit *f*.

охмелéть betrúnken [berauscht] wérden.

охмели́ть, охмеля́ть (*привести в возбуждённое состояние*) trúnken [berauscht] máchen; beráuschen *vt*, animíeren *vt*.

óхнуть ächzen *vi*, krächzen *vi*.

охолости́ть entmánnen *vt*, kastríeren *vt*.

охора́шиваться *разг.* sich schön máchen.

охóта I Jagd *f* (10); псовая о. Hétzjagd *f*; о. на медведей Bärenjagd *f*.

охóта II (*желание*) Lust *f*; Vórliebe *f*; с охотой mit Vergnügen; gern; (что за) о. тебе... *разг.* was hast du schon davón?; по своей охоте aus éigenem A'ntrieb.

охóтиться jágen *vt*, *vi* (на кого-л. nach *dat*, auf *acc*); о. на уток auf die E'ntenjagd géhen*.

охóтник I Jäger *m* (6).

охóтник II 1. (*любитель*) Liebhaber *m* (6), Freund *m* (1) (до чего-л. von *dat*); быть ~ом до шахмат Schächliebhaber sein, auf das Schächspiel verséssen sein; 2. (*вызвавшийся ч.-л. сделать*) Fréiwillige *m* (9*).

охо́тница (*любительница*) Liebhaberin *f* (12).

охо́тничий Jagd-, Weid-; Jäger-, wéidmännisch.

охо́тно gern; mit Vergnügen; gut und gern; охотнее éher; lieber; я охотнее куплю́ книгу ich káufe lieber ein Buch.

Охо́тское мо́ре das Ochótskische Meer.

о́хра O'cker *m* ⌣s.

охра́на 1. (*действие*) Bewáchung *f*, Schutz *m* ⌣es; Wáhrung *f* (*интересов и т. п.*); о. труда́ A'rbeitsschutz *m*; о. здоро́вья Gesúndheitsschutz *m*; быть под охра́ной bewácht wérden; 2. (*стража*) Wáche *f* (11); погранична́я о. Grénzwache *f*.

охране́ние Wáhrung *f*, Schutz *m* ⌣es; *воен.* Déckung *f* (10), Sícherung *f* (10); непосре́дственное о. Náhsicherung *f*; боево́е о. Geféchtsvorposten *m* (7); боково́е о. Séitendeckung *f*, Séitensicherung *f*; ты́лово́е о. Rückendeckung *f*; пере́дово́е о. Vórposten *m* (7); о. похо́дного движе́ния Márschsicherung *f*.

охраня́ть *см.* охрани́ть.

охра́нка *дорев.* Óchránka *f*, die Gehéime Stáatspolizei (im zarístischen Rúßland); агент ⌣ки Polizéispitzel *m* (6); ⌣ник Gendárm *m* (8); ⌣ный Schutz-; ⌣ный лист Schútzbrief *m* (1); ⌣ная гра́мота Schútzurkunde *f* (11); ⌣ное отделе́ние *дорев. см.* охра́нка.

охрани́ть (be)schützen *vt*, (be)schírmen *vt*, bewáchen *vt*; wáhren *vt* (*интересы и т. п.*); ⌣ся *страд.* bewácht wérden.

охраня́ющий *воен.* Sícherungs-; охраня́ющие ча́сти Sícherungstruppen *pl*; о. фланг Sícherungsflügel *m* (6).

охри́плость Héiserkeit *f*; ⌣лый héiser; krächzend; ⌣нуть héiser wérden; ⌣нуть от кри́ка sich (*dat*) die Kéhle áusschreíen*; ⌣лый го́лос éine belégte Stímme.

охроме́ть *разг.* erlähmen *vi* (s), lahm wérden; zu hínken ánfangen*.

оху́дка: он на ру́ку оху́дки не положи́т *ucm.* er kommt nícht zu Scháden.

оцара́пать krátzen *vt*; о. ко́жу die Haut ábschürfen; ⌣ся sich krátzen, sich (*dat*) die Haut ábschürfen.

оце́нивать *см.* оцени́ть; ⌣ся 1. *средн.* (*рассматриваться*) gélten* *vi*; ⌣ся как... gélten* als [für]...; 2. *страд.* (*расцениваться*) bewértet [geschätzt] wérden.

оцени́ть 1. (be)wérten *vt*; veránschlagen *vt*; (áb)schätzen *vt*; taxíeren *vt*; о. ч.-л. в пять рубле́й etw. mit fünf Rúbel veránschlagen; 2. *перен.* schätzen *vt*, würdigen *vt*, zu schätzen wissen*.

оце́нка 1. Veránschlagung *f* (10), Schätzung *f* (10), Bewértung *f* (10); 2. *перен.* Eínschätzung *f* (10), Úrteil *n* (2), Beúrteilung *f* (10); Würdigung *f* (10); оши́бка в ⌣ке ein Féhler in der Beúrteilung [Eínschätzung]; ⌣очный Taxíerungs-, Taxatións-; A'bschätzungs-; ⌣очный сбор Taxatiónssteuer *f* (11), Taxatiónsgebühr *f* (10); ⌣щик Taxátor *m* ⌣s, -tóren (*на аукционе*); A'bschätzer *m* (6) (*имущества*).

оцепене́лость Stárre *f*, Stárrheit *f*, Erstárrtheit *f*; ⌣е́лый starr; erstárrt (*от холода*); perplex, verstéinert (*от страха, изумления и т. п.*); ⌣е́ние Erstarrung *f*; ⌣е́ть erstárren *vi* (s) (*от холода*); starr sein [wérden]; verstéinert sein (*от страха, изумления и т. п.*).

оцепи́ть umzíngeln *vt*; ⌣ле́ние Umzíngelung *f* (10); ⌣ля́ть *см.* оцепи́ть.

оцинкова́нный verzínkt.

оцинкова́ть, оцинко́вывать verzínken *vt*.

оча́г 1. Herd *m* (1); 2. *перен.* (*источник чего-л.*) Herd *m* (1); о. зара́зы A'nsteckungsherd *m*; ◇ домашний о. Heim *n* (2).

очарова́ние Berückung *f*, Charme *m* ⌣(e)s (*франц.*), Scharm *m* ⌣(e)s, Záuber *m* ⌣s.

очарова́тельный berückend, charmánt, bezáubernd.

очарова́ть berücken *vt*, bezáubern *vt*; ⌣ся berückt [bezáubert] wérden.

очаро́вывать(ся) *см.* очарова́ть(ся).

очеви́дец Au'genzeuge *m* (9).

очеви́дный óffensichtlich; óffenkundig; óffenbar; áugenscheinlich; это очеви́дно das liegt auf der Hand, das liegt óffen zutáge; das springt in die Au'gen; das íst mit Hínden zu gréifen; быть очеви́дным ins Au'ge fállen* [springen*].

очелове́чение Verménschlichung *f*; ⌣нть verménschlichen *vt*; ein ménschliches Au'ssehen verléihen* (кого-л. *dat*).

о́чень sehr; не то, что́бы о. nicht geráde sehr; не о. nicht so sehr.

очерви́веть würmig [würmstichig, mádig] wérden.

очередно́й 1. (*следующий*) (nächst)fólgend; der nächste in der Réihe, náchfolgend, daráuffolgend; 2. (*происходящий по очереди*) órdentlich; о. пленум горкома das órdentliche Plénum des Stádtkomitees.

очерёдность Réihenfolge *f*, Aufeinánderfolge *f*, Folge *f*.

о́чередь 1. Reihe *f* (11); на очереди an der Réihe; быть на очереди an der Réihe sein; по очереди der Réihe nach, nach der Réihe; nacheinánder; тепе́рь наша о. jetzt sind wir an der Réihe; моя о. jetzt kómme ich an die Réihe; 2. (*вереница*) Schlánge *f* (11), Réihe *f* (11); стоять в очереди Schlánge stéhen*, in der Réihe stéhen*; 3. *воен.*: батаре́йная о. Róllsalve *f* (11); пулемётная о. Maschínengewehrsalve *f* (11); стрельба очередя́ми Lágenfeuer *n* ⌣s, Réihenfeuer *n* ⌣s; ◇ в первую о. in érster Línie; in érster Réihe; в свою́ о́чередь séinerseits.

о́черк 1. (*контур*) U'mriß *m* (1), A'briß *m* (1); 2. *лит.* Skizze *f* (11); 3. (*общее изложение вопроса*) Gründriß *m* (1).

очёркивать *см.* очерки́ть.

очеркист, ⌣ка *лит.* Novellíst *m* (8), ⌣in *f* (12), Erzähler *m* (6), ⌣in *f* (12).

очеркну́ть umréißen* *vt*, *vi*.

очернить, очернять (*оклеветать*) ánschwärzen *vt*, verléumden *vt*.

очерстве́лость Hártherzigkeit *f*, U'nempfindlichkeit *f*; ⌣лый hártherzig, verhärtet, verstéinert, únempfindlich.

очерстве́ть (*о человеке*) sich verhärten, hártherzig [gefühlsroh] wérden.

очерта́ние U'mrisse *pl*, Kontúren *pl*.

очерти́ть 1. umréißen* *vt*, beschréiben* *vt*; 2. *перен.* (*описать в общих чертах*) umréißen* *vt*, skizzíeren *vt*, beschréiben* *vt*, in állgemeinen Zügen hínwerfen*; entwérfen* *vt*.

очерти́: о. голову *разг.* Hals über Kopf.

очёрчивать *см.* очерти́ть.

очини́ть (án)spitzen *vt*.

очи́нка Spitzen *n* ⌣s, A'nspitzen *n* ⌣s; машинка для очи́нки каранда́шей Bléistiftspitzmaschine *f* (11).

очи́нять *см.* очини́ть.

очистительный 1. réinigend, Réinigungs-; 2. (*искупительный*) Sühn-.

очи́стить 1. réinigen *vt*, säubern *vt*; о. желудок *мед.* den Mágen entléeren; 2. (*от примесей*) läutern *vt*; raffinieren *vt* (*спирт*); 3. *перен.* (*партию и т. п.*) säubern *vt*, réinigen *vt*; 4. (*картофель, яблоки и т. п.*) (áb)schälen *vt*; (áb)péllen *vt*; 5. *разг. перен.* (*обокрасть*) áusräumen *vt*, (ent)léeren *vt*; 6. *разг. перен.* (*освободить квартиру, помещение*) rä́umen *vt*, frei máchen; verlássen* *vt*; ◇ о. счет *ком.* die Réchnung begléichen*; ~ся 1. sich réinigen, sich säubern; ~ся от чего-л. von etw. frei wérden; sich befréien; ~ся от льда éisfrei wérden; sich vom Eis befréien; 2. (*проясниться*) hell [klar] wérden, sich klären.

очи́стка 1. Réinigung *f*, Säuberung *f*; 2. (*от примесей*) Réinigung *f* (von Béimischungen); Läuterung *f*; Raffinierung *f* (*спирта*); 3. (*картофеля, яблок*) Schälen *n* ~s; Péllen *n* ~s, A'bpellen *n* ~s; ◇ для очистки совести zur Beruhigung des Gewíssens.

очи́стки A'bfälle *pl*; картофельные о. Kartóffelabfälle *pl*.

очища́ть *см.* очи́стить; ~ел 1. *средн. см.* очи́ститься; 2. *страд.* gesäubert [geréinigt] wérden.

очище́ние 1. *см.* очи́стка; месячное о. *уст.* Régel *f* (11), Menstruatión *f* (10); 2. (*квартиры, местности*) Räumung *f*, Fréimachen *n* ~s.

очки́ Brílle *f* (11), Gläser *pl*; автомобильные о. Au'tobrille *f*; быть в очках éine Brille trágen*; надевать о. éine Brille áufsetzen; без очков я не могу читать óhne Glas kann ich nicht lésen; ◇ смотреть на всё сквозь розовые о. álles durch éine rósige Brille séhen*; álles im günstigsten Líchte séhen*.

очко́ 1. (*значок в картах, в домино*) Au'ge *n* (13); 2. (*в игре, спорте*) Punkt *m* (1); Point *m* ~s, ~s (*франц.*); дать несколько ~в вперед éinige Púnkte voráus gében*; 3. (*в садоводстве*) Au'ge *n* (13); прививать ~м pfrópfen *vt*, okulíeren *vt*; ◇ втереть кому-л. очки j-m Sand in die Au'gen stréuen; j-n hínters Licht führen.

очкова́ть (*в садоводстве*) okulíeren *vt*.

очковтира́тель *разг.* Betrüger *m* (6); ~ство Schwíndel *m* (6), Schwindeléi *f* (10), Betrúg *m* ~(e)s, *pl* Betrügeréien.

очко́вый I Bríllen-; очковая змея Brillenschlange *f* (11).

очко́вый II *спорт.* nach Púnkten.

очну́ться zu sich kómmen*, zur Besínnung kómmen* (*прийти в себя*); erwáchen *vi* (s), die Au'gen áufschlagen* (*проснуться*).

о́чный: очная ставка Gegenüberstellung *f* (10), Konfrontierung *f* (10), Konfrontatión *f* (10); дать очную ставку konfrontíeren *vt*, gegenüberstellen *vt*.

очуме́лый *фам.* beséssen.

очуме́ть *фам.* den Kopf verlíeren*, von Sínnen sein, verblöden *vi* (s).

очути́ться sich séhen*, sich fínden*; sich versétzt finden*; verschlágen wérden, versétzt wérden (где-л. in *acc*).

очу́хаться *фам.* zu sich kómmen*, sich erhólen, zu Atem [zur Besínnung] kómmen*; séine Lébensgeister sámmeln.

ошале́лый *разг.* verdréht, halb verrückt.

ошале́ть *разг.* den Kopf verlíeren*, verdréht wérden; baff [sprächlos] sein.

ошара́шить *разг.* (*известием и т. п.*) verblüffen *vt*, stútzig máchen; áußer Fássung bringen*.

ошварто́вать, ошварто́вить *мор.* vertäuen *vt*, vertéien *vt*.

оше́йник Hálsband *n* (5).

ошеломи́ть erschúttern *vt*, niederschmettern *vt*, frappíeren *vt*.

ошеломлённый platt, verdútzt.

ошелом|ля́ть *см.* ошеломи́ть; ~ляющий frappánt; verblüffend, niederschmetternd, erschütternd.

ошельмова́ть *разг.* entéhren *vt*, besúdeln *vt*, bloßstellen *vt*.

ошиба́ться, ошиби́ться sich írren, sich täuschen; sich verséhen*; sich verréchnen (*в счете*); sich verspréchen* (*в словах*); о. в ком-л. sich in j-m täuschen [írren].

оши́бка Féhler *m* (6); I'rrtum *m* (4) (*заблуждение*); Verséhen *n* (7) (*недосмотр*); Verréchnung *f* (10), Réchenfehler *m* (*в счете*); Verspréchen *n* (7) (*в словах*); Lápsus *m* *ins*; по ошибке aus Verséhen, verséhentlich; судебная о. Justízirrtum *m*; грамматическая о. der grammátische Féhler; буквенная о. *mun.* Búchstabenfehler *m*; допустить, сделать ошибку éinen Féhler máchen, éinen Féhler begéhen*; впасть в ошибку in den Féhler [I'rrtum] verfállen*; поплатиться за ошибку für den I'rrtum büßen.

оши́бочн|ость Fálschheit *f*, I'rrigkeit *f*, I'rrtümlichkeit *f*; U'nrichtigkeit *f*; Verkéhrtheit *f*; ~ый fálsch, írrig, irrtümlich; únrichtig; verkéhrt; ~ый вывод Féhlschluß *m* (1°).

оши́вать *разг.* áuszischen *vt*.

ошлифова́ть, ошлифо́вывать (áb)schléifen* *vt*.

ошпа́ривать, ошпа́рить *разг.* (áb)brühen *vt*, verbrühen *vt*.

ошпа́риться *разг.* sich verbrühen.

оштрафова́ть (be)stráfen *vt*; о. на три рубля mit drei Rúbel stráfen, drei Rúbel Stráfe záhlen lássen*.

ошту́катурить mit Stuck verzíeren [bewérfen*].

ощени́ться Júnge wérfen*.

ощéрить flétschen *vt*; о. зубы die Zähne zéigen, die Zähne flétschen; ~ся *разг.* die Zähne zéigen; grínsen *vi*.

ощети́н(ва)ться 1. das Haar [Fell] sträuben; 2. *перен. разг.* die Krállen zéigen; bórstig [widerhaarig] sein.

ощипа́ть *разг.* ábzupfen *vt*, áuszupfen *vt*, rúpfen *vt*.

ощи́пыв|ание Au'szupfen *n* ~s, Rúpfen *n* ~s; ~ать *см.* ощипа́ть.

ощу́пать befühlen *vt*, betásten *vt*.

ощу́пыв|ание Betásten *n* ~s, A'btasten *n* ~s, Befühlen *n* ~s; ~ать *см.* ощу́пать.

о́щупь: на о. beim Befühlen; beim Betásten; быть мягким на о. sich welch ánfühlen.

о́щупью tástend; täppend.

ощути́м|ость Wáhrnehmbarkeit *f*, Fühlbarkeit *f*; ~ый wáhrnehmbar, fühlbar, mérklich.

ощути́тельный fühlbar, mérklich, empfíndlich.

ощути́ть wáhrnehmen* *vt*, empfínden* *vt*, fühlen *vt*, spüren *vt*; ~ел mérklich wérden; sich bemérkbar máchen; fühlbar sein.

ощуща́ть *см.* ощути́ть; ~ел 1. *средн. см.*

ощути́ться; 2. *страд.* sich bemérkbar máchen, sich wáhrnehmen lássen*; fühlbar wérden.

ощуще́ние Empfíndung *f* (10), Empfínden *n* ~s, *б.pl.*

оягни́ться Júnge wérfen*.

П

па (*в танцах*) Pas *m inv* (*франц.*), Tánzschritt *m* (1).

па́ва *зоол.* Pfáuhenne *f* (11).

павиа́н *зоол.* Pávian *m* (1).

павилика *см.* повили́ка.

павильо́н Pavillón *m* ~s, ~s, Gártenlusthaus *n* (5) (*беседка*); Filmatelíer *n* ~s, ~s (*для киносъемок*); выставочный п. Au'sstellungspavillon *m*, Au'sstellungshalle *f* (11).

павли́н *зоол.* Pfau *m* (13, 8); **~ий** Pfáuen*; ~ий глаз *зоол.* (*бабочка*) Pfáuenauge *n* (13); ◇ ворона в ~ьих перьях ≅ mit frémden Fédern geschmückt.

па́водок Hóchwasser *n* ~s.

па́вший: павшие в бою im Kámpfe Gefállene.

пагина́ция *тип.* Paginierung *f* (10).

па́года Pagóde *f* (11).

па́губ||а Verdérben *n* ~s, U'nheil *n* ~s; **~ный** verdérblich, únheilvoll.

па́дать Aas *n* (2, 5); Kadáver *m* (6), *n* (6).

па́дать 1. fállen* *vi* (s), stürzen *vi* (s); п. на землю auf die E'rde [zu Bóden] fállen*; 2. (*рушиться*) éinfallen* *vi* (s), éinstürzen *vi* (s); 3. *перен.* fállen* *vi* (s), sínken* *vi* (s); барометр падает das Baromёter sínkt; цены падают die Préise sínken; 4. (*о скоте*) fállen* *vi* (s), krepíeren *vi* (s); 5. (*о волосах и т. п.*) áusfallen* *vi* (s), áusgehen* *vi* (s); 6. (*выпадать на чью-л. долю*) entfállen* *vi* (s) (на кого-л. auf *acc*); tréffen* *vi* (*о жребии*); выбор падает на тебя die Wahl fällt auf dich; 7. (*ложиться*) sich légen, überziehen* *vi* (*о тени*); lásten *vi* (на кого-л. auf *acc*) (*об ответственности*); fállen* *vi* (на кого-л. auf *acc*) (*о подозрениях*); ◇ п. духом verzágen *vi*; не п. духом den Kopf óben behálten*; п. от усталости vor Müdigkeit hinsínken* [úmfallen*]; п. в обморок in O'hnmacht fállen*; óhnmächtig wérden.

па́дающий 1. Fall-; падающая мишень *воен.* Fállscheibe *f* (11); 2. падающие звезды *astr.* Stérnschnuppen *pl*; 3. *физ.* (*о лучах*) éinfallend, Ei'nfall-.

паде́ж *грам.* Fall *m* (1), Kásus *m inv.*

паде́ж (*скота*) Víehseuche *f* (11).

паде́жный *грам.* Fall-; падежное окончание Fállendung *f* (10).

Па-де-Кале́ Pas de Calais *m* (~).

паде́ние 1. Fállen *n* ~s, *б.pl*, Sturz *m* (1*); 2. *перен.* (*понижение*) Fállen *n* ~s, Sínken *n* ~s; п. цен Sínken der Préise; Préissturz *m* (1*) (*быстрое*); 3. *воен.* Fall *m* (1*) (*крепости*); 4. *полит.* Sturz *m* (1*); п. самодержавия der Sturz der Sélbstherrschaft; 5. (*моральное*) Verfáll *m* (1*); 6. *физ.* Ei'nfall *m* (1*); угол падения Ei'nfallswínkel *m* (6).

падиша́х Padischáh *m* ~s, ~s.

па́дкий verséssen, erpícht (на ч.-л. auf *acc*); п. на развлечения vergnügungssüchtig.

па́дуб *бот.* Hülse *f* (11), Hülsdorn *m* (1), Stéchpalme *f* (11), Stécheiche *f* (11).

падуча́я (*болезнь*) Fállsucht *f*; Epilepsie *f*.

па́дчерица Stiéftochter *f*, *pl* -töchter.

падь Schlucht *f* (10), Schlúft *f* (3), Klúft *f* (3).

паевой A'nteil-, A'ktien-; п. взнос A'nteilbeitrag *m* (1*).

паёк Ratión *f* (10); полевой п. *воен.* Féldration *f*.

паенакопле́ние A'nhäufung der A'nteilgelder.

паж *ист.* Páge *m* (9).

паз *тех.* Falz *m* (1), Nút(e) *f* (10, 11) (*продольный*); Zápfenloch *n* (5), Füge *f* (11) (*гнездо*).

па́зуха 1. Büsen *m* (7) (Raum zwischen Brust und Gewánd); засунуть письмо за пазуху éinen Brief in den Büsen stécken; 2. *анат.* Höhle *f* (11); лобные пазухи Stírnhöhlen *pl*.

па́инька *фам.* ártiges Kind.

пай I A'nteil *m* (1); Teil *m* (1) (*часть*); A'ktie *f* (11) (*акция*); товарищество на паях A'ktiengesellschaft *f* (10).

пай II *детск., фам.* ártig; gehórsam (*послушный*).

па́йка *тех.* Löten *n* ~s, Lötung *f*; кислота для пайки Lötsäure *f* (11).

па́йщик, па́йщица *эк.* Téilhaber *m* (6), ~in *f* (12); Aktionär *m* (1), ~in *f* (12) (*акционер*).

пакга́уз Páckhaus *n* (5), Lágerhaus *n* (5); железнодорожный п. Ei'senbahnlager *n* (6); таможенный п. Zóllspeicher *m* (6).

паке́т 1. (*сверток*) Pakét *n* (2); индивидуальный п. *воен. мед.* Verbándpäckchen *n* (7); 2. (*почтовый*) Póstsache *f* (11); 3. (*кулек*) Tüte *f* (11); **~ик** Päckchen *n* (7).

пакля Werg *n* ~(e)s, Héde *f*.

паковать pácken *vt*.

па́ковый: п. лед Páckeis *n* ~es.

пако́ст||ить *разг.* 1. (*пачкать*) besúdeln *vt*, beschmützen *vt*; 2. (*портить*) verpfúschen *vt*, verdérben* *vt*; 3. (*делать гадости*) gemein hándeln, Gemeinheiten máchen [begéhen]; **~ник** *разг.* 1. gemeiner Mensch; 2. (*непристойный человек*) únflätiger Mensch; **~ница** *разг.* (*непристойная женщина*) únflätiges Fráuenzimmer; **~ный** *разг.* 1. (*скверный*) gemein, grässlich; 2. (*неприличный*) gárstig, zótig, únflätig.

пако́сть *разг.* 1. (*неприятность*) Gemeinheit *f* (11); 2. (*гадкая вещь*) U'nrat *m* ~(e)s, *б. pl*, U'nflat *m* ~(e)s, *б.pl*; 3. (*непристойность*) Unfläteréi *f* (10); schmützige Rédensart, Zóte *f* (11).

пакт Pakt *m* (1, 13), Vertrág *m* (1*); п. о взаимопомощи Pakt für gégenseitige Hílfeleistung, Hílfeleistungsvertrag *m*; п. о ненападении Nichtangriffsvertrag *m*.

паланя́ин Palankín *m* (1) (*pl тж.* ~s), Sänfte *f* (11).

палати́н Palatín *m* (1), Palatíne *f* (11).

пала́та 1. (*учреждение*) Amt *n* (5), Kámmer *f* (11); «Верховный Совет СССР состоит из двух палат: Совета Союза и Совета Национальностей» (*Конституция СССР, ст. 33*) «Der O'berste Sowjét der UdSSR besteht aus zwei Kámmern: dem Sowjét der Unión und dem Sowjét der Nationalitäten» (*Verfassung der UdSSR, Art. 33*); верхняя п. O'berhaus *n* (5); нижняя п. U'nterhaus *n* (5); торговая п. Hándelskammer *f*; п. мер и весов Ei'chamt ..; 2. (*в больнице*) Kránkensaal *m* ~(e)s, -säle, Kránkenzimmer *n* (6); 3. *мн. ч.* па-

латы (*дворец*) Palást *m* (1*); ◇ у него ума п. ≅ er ist ein Au'sbund der Wéisheit.

палатализа́ция *лингв.* Palatalisation *f*.

палата́льный *лингв.* palatál, Palatál-, Gáumen-; п. звук Palatállaut *m* (1), Palatál *m* (1).

пала́т|ка 1. Zelt *n* (2); 2. *ком.* Búde *f* (11), Márktbude *f*; Verkáufsstand *m* (1*); ~очный Zelt-; ~очное снаряжение Zéltgerät *n* (2).

пала́ч Schárfrichter *m* (6), Hénker *m* (6).

пала́ш *воен.* Pállasch *m* (1).

пала́вый stróhgelb.

палёное *сущ.* Brándgeruch *m* (1*); пахнет паленым es riecht brándig [ángebrannt].

палеó|граф Paläográph *m* (8); ~графи́ческий paläográphisch; ~гра́фия Paläográphie *f*.

палеозо́й *геол.* Paläozóikum *n* ~s; ~ский *геол.* paläozóisch; ~ская эра paläozóische Ä'ra.

палеолит *геол.* Paläolíthikum *n* ~s; ~и́ческий paläolíthisch.

палеонто́|лог Paläontológ(e) *m* (8, 9); ~логи́ческий paläontológisch; ~ло́гия Paläontologie *f*.

Палести́на Palästína *n* (~s); ◇ родные палестины Héimat(s)gegend *f* (10); в наших палестинах in únserer Gégend, bei uns.

пале́тка *воен.* Zielgevierttafel *f* (11).

па́лец 1. Finger *m* (6) (*рукá, перчатки*); Zéhe *f* (11) (*ногú*); большой п. Dáumen *m* (7) (*рукá*); гóлбе Zéhe (*ногú*); указательный п. Zéigefinger *m*; средний п. Míttelfinger *m*; безымянный п. Ringfinger *m*, Goldfinger *m*; отпечаток пальца Fíngerabdruck *m* (1*); считать по пальцам an den Fíngern ábzählen; 2. *тех.* Dáumen *m* (7); контактный п. Kontáktharnmer *m* (6), Kontáktfinger *m* (6); ◇ ему пальца в рот не клади *разг.* man darf ihm nicht tráuen; п. о п. не ударить nicht éinen Finger krümmen; kéinen Finger rühren; сквозь пальцы смотреть на ч.-л. *разг.* durch die Finger séhen*; ein Au'ge zúdrücken; попасть пальцем в небо *разг.* ≅ ins Bláue tréffen*; обвести кого-л. вокруг пальца *разг.* j-n um den Finger wickeln; высосать ч.-л. из пальца *разг.* etw. aus den Fíngern sáugen.

палимпсе́ст Palimpsést *m* (1), *n* (2).

палиса́д Palisáde *f* (11); Schánzpfahl *m* (1*); ~ник (*садик*) Vórgarten *m* (7*).

палиса́ндр Palisánder *m* (6), Polisánder *m* (6); ~овый Palisánder-, Polisánder-, palisándern, polsándern; ~овое дерево Palisánderholz *n* ~es.

пали́тра Palétte *f* (11).

пали́ть I 1. (*жечь*) brénnen* *vt*, séngen *vt*; 2. (*птицу и т. п.*) séngen *vt*, flámmen *vt*.

пали́ть II *уст.* (*стрелять*) féuern *vi*, schießen* *vi*; пали! *воен.* Féuer!

пали́ца *уст.* Stréitkeule *f* (11).

па́лка Stock *m* (1*), Stab *m* (1*); Spazierstock *m* (*для прогулки*); Stiel *m* (1) (*у метлы, щетки и т. п.*); ◇ вставлять палки в колеса Stéine zwischen die Rúder wérfen*; Hindernisse in den Weg légen; из-под палки erzwúngen(ermaßen); únter der Fúchtel.

палла́дий *хим.* Palládium *n* ~s (*хим. знак* Pd).

паллиати́в Palliatív *n* (2); ~ный palliatív, Palliatív-; ~ное средство Palliatívmittel *n* (6).

палóмн|ик, ~ица *рел.* Pílger *m* (6), ~in *f* (12), Wállfahrer *m* (6), ~in *f* (12); ~ичать *рел.* pílgern *vi*, wállfahren неотд. *vi*, wállfahrten неотд. *vi*; ~ичество *рел.* Pílgerfahrt *f* (10), Wállfahrt *f* (10).

па́лочка 1. Stöckchen *n* (7), Stäbchen *n* (7); волшебная п. *фольк.* Záuberstab *m* (1*); дирижерская п. Táktstock *m* (1*); барабанная п. Trómmelschlegel *m* (6); 2. *мед.* (*бацилла*) Bazíllus *m* ~, -llen.

па́лочный Stock-; палочные удары Stóckschläge *pl*.

па́лтус *зоол.* Stéinbutt *m* (1).

па́луб|а *мор.* Verdéck *n* (2), Deck *n* (2); верхняя ~а O'berdeck *n*; бронированная ~а *воен.* Pánzerdeck *n*; ~ный *мор.* Deck-; ~ный иллюминатор Décklicht *n* (5); ~ная команда Décksmannschaft *f* (10); ~ный пассажир Zwischendeckpassagier *m* (1).

пальбá Féuer *n* ~s, Schießen *n* ~s; ружейная п. Gewéhrfeuer *n*; пушечная п. Kanónenfeuer *n*, Geschützfeuer *n*; открыть пальбу Féuer eröffnen.

пáльма Pálme *f* (11); финиковая п. Dáttelpalme *f*; кокосовая п. Kókospalme *f*; ◇ получить пальму первенства die Pálme des Sieges erríngen*.

пальмити́новый Palmitín-; пальмитиновая кислота *хим.* Palmitínsäure *f*.

пáльмовый Palm-; пальмовое масло Pálmöl *n* ~(e)s; пальмовое дерево (*материал*) Pálmholz *n* ~es.

пальни́к *воен.* Läntenstock *m* (1*).

пальпáция *мед.* Palpatión *f*.

пальто́ Paletot *m* ~s, ~s (*франц.*), Mántel *m* (6*); Ü'berzieher *m* (6) (*только мужское*); дамское п. Dámenmantel *m*; п. на меху Pélzmantel *m*.

пальцевúдный fíngerförmig.

пáльчатый 1. *бот.* fíngerförmig, gefíngert, gezäckt; 2. *зоол.* gefíngert, Fínger-.

пáльчик Fíngerchen *n* (6); мальчик с п. *фольк.* Däumling *m* (1).

пали́щий glühend.

Памúр Pámir *n* (~s).

пампáсы *геогр.* Pámpas *pl*.

памфлéт Pamphlét *n* (2), Stréitschrift *f* (10); Schmähschrift *f* (10); ~ист Pamphletíst *m* (8).

пáмятка Mérkblatt *n* (5).

пáмятлив|ость *разг.* Gedächtnisstärke *f*; ~ый gedächtnisstark.

пáмятник Dénkmal *n* (2, 5), Monumént *n* (2); конный п. Réiterstandbild *n* (5); надгробный п. Grábmal *n* (2, 5); литературный п. Schriftdenkmal *n*.

пáмятный dénkwürdig; Denk-; памятное событие dénkwürdiges Eréignis; памятная книжка Notízbuch *n* (5); памятная доска Dénktafel *f* (11).

пáмять 1. Gedächtnis *n* (3*); зрительная п. visuélles Gedächtnis; говорить ч.-л. по п., по памяти (*наизусть*) etw. aus dem Gedächtnis [aus dem Kopf] hérsagen; сохранять ч.-л. в памяти etw. im Gedächtnis háben [hálten*]; если мне п. не изменяет wenn mich mein Gedächtnis nicht täuscht [trügt]; п. мне изменяет mein Gedächtnis verságt [läßt mich im Stich, verläßt mich]; запечатлеть ч.-л. в памяти etw. dem Gedächtnis [sich (*dat*)] éinprägen; 2. (*воспоминание*) Erínnerung *f*, A'ndenken *n* ~s, Gedächtnis *n* ~ses, Gedánken *n* ~s; подарить, дать ч.-л. на п. etw. zur Erínnerung [zum

A'ndenken) schénken [gében*]; он оставил по себе добрую п. wir wérden ihn in fréundlicher Erinnerung [fréundlichem A'ndenken] behálten; wir háben ihn in ángenehmer Erinnerung; ◇ быть без памяти besínnungslos sein; быть без памяти от кого-л. (от чего-л.) *разг.* vernárrt in j-n (etw.) sein.

панáма I (*шляпа*) Pánamahut *m* (1*).

панáма II (*крупное мошенничество*) Pánama *f*, *pl* ~s, Skandálaffäre *f* (11).

Панáмский канáл Pánamakanal *m* (~s).

панацéя Panazée *f* (11), A'llheilmittel *n* (6).

пангерманúзм A'lldeutschtum *n* ~s.

пандéкты *ист.* Pandékten *pl*.

пандéмия *мед.* Pandemie *f*.

панегúр|ик Panegýrikus *m* ~, -ken, Lóbrede *f* (11); ~úст Panegýriker *m* (6), Lóbredner *m* (6).

панéль 1. (*на улице*) Bürgersteig *m* (1), Trottoir *n* (2) (*франц.*); 2. (*на стенах*) Panéel *n* (2), Panéelwerk *n* (2), Wándgetäfel *n* (6); 3. *тех.* Panéel *n* (2).

панибрáтство *разг.* Familiarität *f*.

пáника Pánik *f* (10); наводить панику Pánik stíften.

паникёр Pánikmacher *m* (6), A'ngstmeier *m* (6); ~ский Pánik-, pánikartig; ~ство Pánikmacherei *f*.

панихúда Séelenmesse *f* (11); гражданская п. Gedénkfeier *f* (11).

панúческий pánisch; п. страх pánischer Schrécken.

панкреатúческий Pánkreas-; панкреатическая железа *анат.* Pánkreas *n* ~, ~e, Báuchspeicheldrüse *f* (11).

панно Panneau *n* ~s, ~s (*франц.*).

панóптикум Panóptikum *n* ~s, -ken; Wáchsfigurensammlung *f* (10).

панорáм|а Panoráma *n* ~s, -men; ~ный Panorámen-; ~ный прицел *воен.* Panorámenfernrohr *n* (2), Rúndblick(ziel)fernrohr *n* (2); ~ный снимок Rúndbild *n* (5).

пансиóн Pensión *f* (10); Pensionát *n* (2) (*учебное заведение*); ~áт Pensionát *n* (2); ~ёр, ~ёрка Pensionär *m* (6), ~ín *f* (12).

панталóны 1. (*брюки*) Pantalóns *pl*, Béinkleider *pl*, Hósen *pl*; 2. (*женские*) Dámenhose *f*.

панталы́к: сбить с ~у *разг.* aus dem Konzépt bringen*.

пантеúзм *фил.* Pantheísmus *m* ~; ~úст *фил.* Pantheíst *m* (8); ~истúческий *фил.* pantheístisch.

пантеóн Pántheon *n* ~s, ~s.

пантéра Pánther *m* (6).

пантóграф 1. (*для черчения*) Pantográph *m* (8), Stórchschnabel *m* (6*); 2. *эл.* Pantográph *m* (8).

пантомúм|а Pantomíme *f* (11), Gebärdenspiel *n* (2); ~úческий, ~ный pantomímisch.

пáнцирные *зоол.* Scháltiere *pl*; ~ый Pánzer-; ~ый гальванометр *физ.* Pánzergalvanometer *m* (6), Pánzergalvanometer *n* (6).

пáнцырь 1. Pánzer *m* (6); Hárnisch *m* (1) (*воина*); 2. *зоол.* Pánzer *m* (6), Schále *f* (11).

пáпа I *разг.* (*отец*) Papá *m* ~s, ~s.

пáпа II (*римский*) Papst *m* (1*).

папáха Papácha *f*, ~s, ~s (*kaukasische Pelzmütze*).

папильóтка Papillóte *f* (11), Háarwikkel *m* (6).

папиролóгия Papýruskunde *f*.

папирóса Zigarétte *f* (11).

папирóсн|ик 1. (*рабочий*) Zigaréttenarbeiter *m* (6); 2. (*продавец*) Zigaréttenverkäufer *m* (6); ~ица 1. (*работница*) Zigaréttenarbeiterin *f* (12); 2. (*продавщица*) Zigaréttenverkäuferin *f* (12); 3. (*коробка, портсигар*) Zigaréttenschachtel *f* (11), Zigaréttenetui *n* ~s, ~s; ~ый Zigaretten-; ~ая бумага Séidenpapier *n* (2), Zigaréttenpapier *n* (2).

папúрус Papýrus *m* ~, *pl* ~se и -ri; ~ный, ~овый Papýrus-; ~ный свиток Papýrusrolle *f* (11).

пáпка 1. (*картон*) Páppe *f* (11); Kartón *m* (1) (*pl* тж. ~s); 2. (*для бумаг*) Máppe *f* (11).

пáпоротник *бот.* Farn *m* (1), Fárnkraut *n* (5); ~овые Fárne *pl*, Fárnkräuter *pl*.

пáпочный Papp-; aus Páppe (*из картона*); в папочном переплете in Páppband, kartoniert.

пáприка (*перец*) Páprika *m* ~s, ~s, Schótenpfeffer *m* (6), spánischer [türkischer] Pféffer.

пáпский *рел.* pápstlich; п. престол der Pápstliche Stuhl.

пáпство *рел.* Pápsttum *n* ~(e)s.

папуáс, ~ка Papúa *m* ~(s), ~s.

пáпула *мед.* Hitzblatter *f* (11), Hautknötchen *n* (7).

папьé-машé Papiermaché *n* ~s, ~s (*франц.*), Pappmaché *n* ~s, ~s.

пар I *физ., тех.* Dampf *m* (1*); быть под ~ами únter Dampf sein; насыщенный п. gesättigter Dampf; перегретый п. überhitzter Dampf; от лошадей идет п. die Pférde dámpfen; работать на всех ~ах *перен.* mit Vólldampf [Hóchdruck] árbeiten.

пар II *с.-х.* Bráche *f* (11); поле под ~ом bráchliegendes Feld, Bráchacker *m* (6*), Bráchfeld *n* (5); оставлять землю под ~ом das Feld brächen [brach liegen lássen*].

пáра 1. Paar *n* (2); п. сил *физ.* Kräftepaar *n*, Dréhzwilling *m* (1), Dréhpaar *n*; п. перчаток ein Paar Händschuhe; супружеская п. E'hepaar *n*; ~ми páarweise; ехать на паре (*лошадей*) ein Zwéigespann fáhren*; 2. *разг.* (*костюм*) Hérrenanzug *m* (1*); 3. *фам.* (*несколько*) ein paar, éinige.

парáбол|а *мат., лит.* Parábel *f* (11); ~úческий parabólisch; ~óид Paraboloíd *n* (2).

паравáн *воен. мор.* Minenabweiser *m* (6).

Парагвáй Paraguáy *n* (~s).

парáграф Paragráph *m* (8).

парáд 1. *воен.* Paráde *f* (11), Héerschau *f* (10); принимать п. die Paráde ábnehmen*; 2. (*парадный вид*) Gála *f*; явиться в полном параде (*в полной парадной форме*) in Gála erschéinen*.

парадúгма *грам.* Paradigma *n* ~s, -men.

парадúровать 1. *воен.* paradieren *vi*; 2. (*щеголять*) prángen *vi*, prúnken *vi*.

парáдн|ое Háupteingang *m* (1*); ~ый Paráde-; Gála- (*обед, спектакль и т. п.*); ~ая лестница Háupttreppe *f* (11); ~ый подъезд Háupteingang *m* (1*); ~ая форма Gálauniform *f* (10), Parádeuniform *f* (10).

парадóкс Paradóx *n* (2).

парадоксáльн|ость Paradoxie *f*; ~ый paradóx.

паразúт *биол., перен.* Schmarótzer *m* (6), Parasit *m* (8); **~úрный** schmarótzerhaft; **~úзм** Schmarótzertum *n* **~**(e)s, Parasitísmus *m* **~**; **~úровать** schmarótzen *vi*, parasitieren *vi*; **~úческий** schmarótzerisch, schmarótzerhaft, parasitisch, parasitenhaft.

паразитолóгия *биол.* Parasitologie *f*.

паралúзованн|ость Gelähmtheit *f*, Lähmung *f*; **~ый** paralysiert, gelähmt (*тж. перен.*).

парализовáть paralysieren *vt*, lähmen *vt* (*тж. перен.*).

паралúт|ик Paralytiker *m* (6); **~úческий** paralytisch.

паралúч Paralyse *f* (11), Paralysis *f*, *pl* -lysen, Lähmung *f* (10); разбитый **~ом** paralysiert, gelähmt; **~ный** paralytisch, gelähmt.

паралла́кс *астр.* Parallaxe *f* (11).

параллелепúпед *мат.* Parallelepíped *n* (2), Parallelepipedon *n* **~**s, *pl* -da *u* -den.

параллелúзм *мат., перен.* Parallelismus *m* **~**.

параллелогрáмм *мат.* Parallelográmm *n* (2); п. сил *физ.* Kräfteparallelogramm *n*.

параллéль 1. *мат.* Paralléle *f* (11), Gléichlaufende *f* (9°); провести п. (*тж. перен.*) éine Paralléle ziehen*; 2. *воен.* Paralléle *f* (11), Paralléllführung *f* (10); 3. *геогр.* Paralléikreis *m* (1), Bréitenkreis *m* (1).

параллéльн|ость Paralléität *f*, Gléichlauf *m* **~**(e)s; **~ый** *мат., перен.* paralléi, gléichlaufend; **~ые брусья** *спорт.* Bárren *m* (7), Túrnbarren *m*.

паралогúзм *фил.* Paralogísmus *m* **~**, Trugschluß *m* (1°).

парáметр *мат.* Parámeter *m* (6).

паранджá Parandschá *f*, *pl* **~**s (Überkleid der Fráuen in Mittelasien zum Verhüllen des Gesichts und des Körpers).

паранóик *мед.* Paranóiker *m* (6).

паранóйя *мед.* Paranóia *f*.

парапéт *воен.* Brústwehr *f* (10), Brústung *f* (10).

парасóль *ав.* Parasólflugzeug *n* (2), Hóchdecker *m* (6).

паратúф *мед.* Paratýphus *m* **~**.

парафúн Paraffin *n* (2); **~овый** Paraffin-; **~овая свеча** Paraffínkerze *f* (11).

парафúров|ание *полит.* Paraphieren *n* **~**s; **~ать** paraphieren *vt*.

парафрáз|а *лит., муз.* Paraphráse *f* (11); **~úровать** paraphrasieren *vt*.

парашю́т Fállschirm *m* (1); осветительный п. Léuchtfallschirm *m*; прыжок с **~ом** Fállschirmabsprung *m* (1°); **~úзм** Fállschirmwesen *n* **~**s; **~úрование** Fállschirmwirkung *f*; **~úст**, **~úстка** Fállschirmflieger *m* (6), **~**in *f* (12), Fállschirmspringer *m* (6), **~**in *f* (12); **~ный** Fállschirm-; **~ная ракета** Fállschirmlicht *n* (5), Fállschirmrakete *f* (11); **~ная вышка** Fállschirmturm *m* (1°); **~ный десант** Fállschirmlandung *f* (10).

парéние Schwében *n* **~**s.

парéный gedämpft; ◇ дешевле пареной репы spóttbillig.

парéнь Búrsche *m* (9); Kerl *m* (1 (*pl тж.* **~**s) (*разг.*).

пари Wétte *f* (11); держать п., итти на п. wétten *vt*, éine Wétte éingehen*; (хочешь) п.! was gilt die Wétte?

Парúж Paris *n* (**~**).

парижáнин, парижáнка Pariser *m* (ö), **~**in *f* (12).

Парúжская Коммýна die Pariser Kommúne.

парúжский Pariser *inv*, Pariser-; парижская зелень *хим.* Parisergrün *n* **~**s.

парúк Perücke *f* (11).

парикмáхер Friseur *m* (1) (*франц.*); **~**ская Friesiersalon *m* **~**s, **~**s, Frisierstube *f* (11), Friseurladen *m* (7, 7°); **~**ский Friseur-; **~**ша Friseuse *f* (11).

парúров|ание Parieren *n* **~**s; Abwehr *f*; **~ать** parieren *vt*, ábwehren *vt* (*тж. перен.*).

паритéт Parität *f*; **~**ный paritätisch; на **~**ных началах auf gléichberechtigter Gründlage.

парúть schwében *vi* (s); *ав.* ségeln *vi* (h, s); он парит в небесах *перен.* er schwebt in höheren Regiónen.

пáрить 1. bähen *vt*; *кул.* dämpfen *vt*, schmóren *vt*; 2. *безл.* (*о погоде*): парит es ist schwül; **~ся** (*в бане*) ein Dámpfbad néhmen*.

пáрия Pária *m* **~**s, **~**s (*тж. перен.*).

парк 1. Park *m* (1) (*pl тж.* **~**s), Párkanlage *f* (11); п. культуры и отдыха Park für Kultúr und Erhólung; 2. *тех., воен.* Park *m* (1) (*pl тж.* **~**s), Depót *n* **~**s, **~**s, Kolónne *f* (11); авиационный п. Fliegerpark *m*; артиллерийский п. Munitiónskolonne *f*, Munitiónspark *m*, Artilleriepark *m*; инженерный п. Pionierkolonne *f*; легкий пехотный п. léichte Infanteriekolonne *f*; обозный п. Führpark *m*; понтонный п. Brückentrain *m* **~**s, **~**s; паровозный п. Lokomotívdepot *n*.

паркéт Parkétt *n* (2); настилать п. parkettieren *vt*; **~**ный Parkétt-; **~**ный пол Parkétt(fuß)boden *m* (7°); **~**чик Parkéttleger *m* (6).

пáрковый Park-; Gárten-; парковая культура Gártenkultur *f* (10); парковая рота *воен.* Párkkompanie *f* (11); парковая колонна *воен.* Párkkolonne *f* (11); п. эшелон *воен.* Párkstaffel *f* (11).

парлáмент Parlamént *n* (2); **~**аризм Parlamentarísmus *m* **~**; **~**арий Parlamentárier *m* (6); **~**арный parlamentárisch.

парламентёр Parlamentär *m* (1).

парлáментский Parlaments-; парламентская комиссия Parlamentsausschuß *m* (1°).

парнúк Mistbeet *n* (2), Tréibkasten *m* (7), Tréibhaus *n* (5); **~**óвый Mistbeet-; Tréibkasten-; Tréibhaus-; **~**овое растение Tréibhauspflanze *f* (11).

парнúшка *разг.* Bürschchen *n* (7).

парнóй: парное молоко kúhwarme [frísch gemólkene] Milch; парное мясо frísches Fleisch.

парнокопúтные *зоол.* Páarhufer *pl*, Páarzeher *pl*, Gléichzeher *pl*.

пáрный 1. (*состаляющий пару*) páarig; 2. (*расположенный попарно*) gepáart; 3. (*об экипаже*) zwéispännig; 4. *спорт.* (*производимый вдвоем*) Paar-; Dóppel-; парная игра (*в теннисе*) Dóppelspiel *n* (2).

паровúк 1. (*котел*) Dámpfkessel *m* (6); 2. (*двигатель*) Dámpfmaschine *f* (11).

паровóз Lokomotíve *f* (11); маневренный п. Rangierlokomotive *f*; **~**ный Lokomotiv-; **~**ное депо Lokomotívdepot *n* **~**s, **~**s, Lokomotívschuppen *m* (7).

паровозоремóнтный Lokomotívreparatur-.

паровозостроительный Lokomotívbau-; п. завод Lokomotív(bau)fabrik *f* (10).

паровóй I 1. *физ., тех.* Dampf-; паровая машина Dámpfmaschine *f* (11); паровое отопление Dámpfheizung *f*; 2. *кул.* gedämpft, gedünstet.

паровóй II *с.-х.* паровое поле Brách-feld *n* (5).

паровыпускнóй *тех.* Dámpfauslaß-; паровыпускное отверстие Dámpfauslaß *m* (1°); паровыпускная труба Dámpfab-blaserohr *n* (2), Dámpfaustrittsrohr *n* (2).

парод|ийный Parodie-, parodístisch; **~и́ровать** parodíeren *vt*.

парóдия *лит., перен.* Parodíe *f* (11).

парокóнный zwéispännig.

пароксúзм Paroxýsmus *m* ~, -men.

парóль *воен.* Paróle *f* (11), Páßwort *n* (2), Lósung *f* (10), Lósungswort *n* (2).

парóм Fähre *f* (11); **~щик** Fährmann *m* (4) (*pl тж.* -leute).

парообрáзный dámpfförmig.

парообразовáние *физ.* Dámpfbildung *f*.

парооотвóдный *тех.* Dámpfableitungs-, Dámpfabführungs-; парооотводная труба Dámpfableitungsrohr *n* (2).

паропровóд *тех.* Dámpfleitung *f* (10).

парораспредел|ённе *тех.* Dámpfverteilung *f*; **~и́тель** Dámpfverteiler *m* (6).

паросиловóй: паросиловая установка *тех.* Dámpfkraftanlage *f* (11).

пароход Dámpfer *m* (6), Dámpfschiff *n* (2); пассажирский п. Persónendampfer *m*; океанский п. O'zeandampfer *m*, Ü'berseedampfer *m*; буксирный п. Schléppdamp-fer *m*, Schlépper *m* (6); с доставкой на п. frei an Bord; **~ный** Dámpfer-; **~ное** сообщение Dámpfverkehr *m* ~s; **~ство** 1. Dámpf-schiffahrt *f* (*при переносе* Dámpfschiff-fahrt); 2. (*предприятие*) Reederéi *f* (10).

парóчка Pärchen *n* (7).

парт- *в сложн. см.* **парти́йный.**

пáрта Schúlbank *f* (3).

партбилéт Partéibuch *n* (5).

партбюрó Partéibüro *n* ~s, ~s.

партгрýппа Partéigruppe *f* (11).

партеногенéз *биол.* Parthenogenése *f*.

партéр *теа.* Partérre *n* ~s, ~s; Parkétt *n* (2); кресло в ~е Parkéttsitz *m* (1).

партúец Partéimitglied *n* (5), Partéige-nosse *m* (9).

партизáн Fréischärler *m* (6), Partisán *m* (1); Partéigänger *m* (6); **~ский** Partisán-; partéigängerisch; **~ская** война Guerillakrieg *m* ~es; **~ский** отряд Fréischar *f* (10); **~щина** 1. Partisánentum *n* ~(e)s; 2. *перен.* A'rbeit óhne Léitung, Plánlosig-keit *f*.

партúйка Partéigenossin *f* (12).

партúйн|ость 1. Ergébenheit für die Partéi; Partéigemäßheit *f*; Partéigeist *m* ~es, Partéiwesen *n* ~s, Partéiprinzip *n* ~s; 2. (*принадлежность к партии*) Partéian-gehörigkeit *f*, Partéizugehörigkeit *f*; **~ый** 1. *прил.* Partéi-; ~ое руководство Partéi-führung *f*, Partéileitung *f*; ~ая организа-ция Partéiorganisation *f* (10); ~ый комитет Partéikomitee *n* ~s, ~s; ~ый актив Par-téiaktiv *n* ~s; Partéifunktionäre *pl*; ~ое поручение Partéiauftrag *m* (1°); 2. *сущ.* Partéimitglied *n* (5).

партикуляри́зм Partikularísmus *m* ~.

партикуля́рный *уст.*: в партикулярном платье in Zívil.

партитýра *муз.* Partitúr *f* (10).

пáртия I *полит.* Partéi *f* (10); коммунистическая п. die Kommunístische Par-téi; «Партия есть высшая форма классовой организации пролетариата» (*Сталин*) «Die Partéi ist die höchste Form der Klássenor-ganisation des Proletariáts» (*Stalin*); член партии Partéimitglied *n* (5).

пáртия II 1. (*отряд*) Trupp *m* ~s, ~s; 2. *ком.* (*товара*) Partie *f* (11); ~ми partí|-enweise; 3. *спорт., шахм.* Partíe *f* (11); сыграть партию в шахматы éine Partie Schach spíelen.

парткóм (**партúйный** комитéт) Partéiko-mitee *n* ~s, ~s.

партнёр 1. (*в спорте, игре*) Pártner *m* (6), Mítspieler *m* (6); 2. *ком.* Pártner *m* (6), Téilhaber *m* (6), Téilnehmer *m* (6); **~ша** Pártnerin *f* (12).

партóрг (**партúйный** организáтор) Par-téiorganisator *m* ~s, -toren.

партстóл Partéitag *m* (1).

пáрус Ségel *n* (6); *мн. ч.* паруса Ségel-werk *n* (2); поднять ~а die Ségel híssen; идти под ~ами ségeln *vi* (s); на всех ~ах mit vóllen Ségeln, mit vóllem Winde.

парусúн|а Ségeltuch *n* ~es; **~овый** aus Ségeltuch; **~овые** туфли Léinenschuhe *pl*.

пáрусн|ик 1. (*судно*) Ségelboot *n* (2), Ségler *m* (6); 2. (*мастер*) Ségelmacher *m* (6); **~ость** *мор.* 1. (*совокупность парусов*) Ségelwerk *n* (2); 2. (*поверхность, на к-рую действует ветер*) dem Winde áus-gesetzte Fläche; Ségelfläche *f* (*площадь паруса*); **~ый** Ségel-; **~ое** судно Ségelschiff *n* (2); **~ый** спорт Ségelsport *m* ~(e)s.

парфóрсный Parfórce-, Hetz-; парфорсная охота Parfórcejagd *f*, Hétzjagd *f*.

парфюмéр Parfümeur *m* (1); **~ия** Par-fümerie *f*; **~ный** Parfümerie-; **~ный** мага-зин Parfümeriegeschäft *n* (2), Parfümerie *f* (11).

парцелл|и́ровать *эк.* parzellíeren *vt*; **~я́рный** Parzéllen-; **~ярное** хозяйство Parzéllenwirtschaft *f*; **~я́ция** Parzellíerung *f*.

парциáльный partiál; parti|éll; парциальная облигация Téilobligation *f* (10).

парчá Brokát *m* (1).

парчóвый Brokát-.

паршá Grind *m* (1), Schorf *m* (1).

паршúветь *разг.* räudig [grindig] wérden.

паршúв|ец *фам.* Schlingel *m* (6); **~ка** Wéibsbild *n* (5); **~ый** 1. (*покрытый паршой*) grindig, räudig; 2. *перен. разг.* (húnds)gemein.

парящий: п. полет *ав.* Ségelflug *m* (1°), Gléitflug *m* (1°).

пас *карт.* Pássen *n* ~s (*тж. перен.*); я—п.! pássel, paß!

пáсека (*пчельник*) Bienenstand *m* (1°), Imkeréi *f* (10).

пáсечн|ик Bienenzüchter *m* (6), Im-ker *m* (6); **~ый:** ~ое хозяйство Imkeréi *f* (10).

пáсквиль Pasquíll *n* (2), Schmähschrift *f* (10).

паскýдный *груб.* gárstig, únflätig.

паслён *бот.* Náchtschatten *m* (7); **~овые** Solanazéen *pl*.

пáсмурн|о *безл.* trübe; сегодня ~о héute ist das Wétter trübe, héute ist es trübe; **~ый** 1. (*о погоде, небе*) trübe; 2. (*хмурый*) trübe, finster, düster.

пасова́ть 1. (*в картах*) pássen *vi*; 2. *перен.* (*перед кем-л., чем-л.*) verságen *vi*; тут я пасую hier bin ich mit méinem Latéin zu E'nde.

паспарту́ (*рамка*) Passepartout *m* ~s, ~s (*франц.*), Pápprahmen *m* (7).

па́спорт Paß *m* (1°); ~ный Paß-; ~ный сбор Páßsteuer *f* (11); ~ный стол A'nmeldeamt *n* (5).

пассаж́ 1. (*крытый ход*) Passage *f* (11); Dúrchgang *m* (1°); 2. *муз.* Passage *f* (11).

пассажи́р Passagier *m* (1), Fáhrgast *m* (1°), Réisende *m* (9°); I'nsasse *m* (9) (*седок*); Flúggast *m* (1°) (*воздушн. транспорта*); безбилетный п. blínder Passagier, Schwárzfahrer *m* (6); зал для ~ов Wártesaal *m* ~(e)s, -säle; ~ский Passagier-, Persónen-; ~ский поезд Persónenzug *m* (1°); ~ское движение Persónenverkehr *m* ~s.

пассат *метеор.* Passát(wind) *m* (1).

пасси́в 1. *ком.* Passíva *pl*, Passíven *pl*; 2. *грам.* Passív *n* (2), Passívum *n* ~s, -va.

пасси́вн||ость Passivität *f*; Untätigkeit *f* (*бездеятельность*); ~ый Passiv-, passiv; untätig (*бездеятельный*); ~ое избирательное право passives Wáhlrecht.

па́ссия *разг.* Passión *f* (10), Léidenschaft *f* (10).

па́ста Pásta *f*, *pl* -ten, Páste *f* (11); зубная п. Záhnpaste *f*.

пастбищ||е Wéide *f* (11), Wéideplatz *m* (1°); ~ный Wéide-; ~ный период Wéidezeit *f*.

па́ства Geméinde *f* (11).

пасте́ль *иск.* 1. (*карандаш*) Pastéll *m* (1), Fárbstift *m* (1); 2. (*рисунок*) Pastéllzeichnung *f* (10), Pastéllbild *n* (5); 3. (*живопись*) Pastéllmalerei *f*.

пастериз||а́тор Pasteurisátor *m* ~s, -tóren; ~а́ция Pasteurisátion *f*, Pasteurisierung *f*; ~ова́ть pasteurisieren *vt*.

пастерна́к *бот.* Pastináke *f* (11), Pástinak *f* (10).

пастеровский Pasteur-; Пастеровский институт Pasteurinstitut *n* (2); пастеровская прививка Pasteurimpfung *f* (10).

пасти́ wéiden *vt*; hüten *vt* (*стеречь*).

пастила́ O'bstpaste *f* (11).

пасти́сь wéiden *vi*.

па́стор Pástor *m* ~s, -tóren, Pfárrer *m* (6).

пастора́ль *муз., лит.* Pastorále *n* ~s, ~s; Schäferspiel *n* (2).

па́сторский Pástors-, Pfárrers-.

пасту́х Hirt(e) *m* (8, 9).

пасту́ш||еский Hirten-; Schäfer- (*о поэзии и т. п.*); ~ка Hírtin *f* (12); ~о́к Hírtenknabe *m* (9).

па́стырь *рел.* Priester *m* (6), Séelenhirt *m* (8).

пасть I *глаг.* 1. *уст.* fállen* *vi* (s); п. в бою im Kámpfe fállen*; auf dem Plátze bléiben*; 2. (*морально, во мнении кого-л.*) fállen* *vi* (s), sínken* *vi* (s); 3. (*о скоте*) fállen* *vi* (s); krepíeren *vi* (s); 4. (*выпасть на чью-л. долю*) zúfallen* *vi* (s); zuteil wérden; 5. (*об ответственности*) zur Last fállen*; ◇ п. жертвой чего-л. zum O'pfer fállen*; п. духом den Mut verlíeren*, den Mut sínken lássen*; verzágen *vi*.

пасть II *сущ.* Rachen *m* (7), Maul *n* (5).

пастьба́ *с.-х.* Wéiden *n* ~s.

па́сха 1. *рел.* O'stern *pl*, O'sterfest *n* ~es; 2. (*кушанье*) O'sterquarkkuchen *m* (7).

пасха́льный *рел.* O'ster-.

па́сынок Stiefsohn *m* (1°).

пасья́нс Patience *f* (11) (*франц.*); раскладывать п. Kárten légen.

пат I *шахм.* patt.

пат II (*пастила*) Marmeláde *f*.

патéнт Patént *n* (2); ~ный Patént-; ~ный сбор Paténtgebühr *f* (10).

патентов||анный patentiert; gesétzlich geschützt; ~а́ть patentieren *vt*.

патети́ческий, патети́чный pathétisch.

патефо́н Grammophón *n* (2).

па́тина *тех.* Pátina *f*, E'delrost *m* ~es.

патова́ть *шахм.* patt sétzen.

патоген́ез *мед.* Pathogenése *f*, Pathogenie *f*.

патоге́нный *биол., мед.* pathogén.

па́тока Sírup *m* ~s, Melásse *f*.

пато||ло́гия *мед.* Pathológie *f* (8, 9); ~логи́ческий pathológisch; ~ло́гия Pathologie *f*.

па́точный Sírup-; Melásse-.

патриа́рх Patriárch *m* (8).

патриарха́льн||ость patriarchálisches Wésen; ~ый partriarchálisch.

патриарха́т Patriarchát *n* (2).

патриót Patriót *m* (8); ~и́зм Patriotísmus *m* ~, Váterlandsliebe *f*; ◇ квасной ~изм Alderítenpatriotismus *m*; Hurrápatriotismus *m*; ~и́ческий, ~и́чный patriótisch, váterlandsliebend; ~ка Patriótin *f* (12).

патри́ций *ист.* Patrízier *m* (6).

патро́н I (*покровитель; хозяин*) Patrón *m* (1); Gönner *m* (6).

патро́н II 1. *воен.* Patróne *f* (11); боевой п. schárfe Patróne; холостой п. blínde Patróne, Plátzpatrone *f*; дымовой сигнальный п. Ráuchmeldepatrone *f*; 2. *тех.* Fássung *f* (10); 3. (*выкройка*) Schnittmuster *n* (6); 4. (*папиросный*) Zigaréttenhülse *f* (11).

патрона́т Patronát *n* (2).

патронéсса Patrónin *f* (12), Gönnerin *f* (12).

патронúров||ание Patronisierung *f*; ~а́ть patronisieren *vt*.

патро́нн||ик *воен.* Patrónenlager *n* (6); ~ый Patrónen-; ~ая гильза Patrónenhülse *f* (11); ~ая двуколка Munitiónswagen *m* (7), Patrónenwagen *m* (7); ~ая лента Patrónengurt *m* (1); ~ая обойма Patrónenrahmen *m* (7), Patrónenstreifen *m* (7).

патронта́ш Patrón(en)tasche *f* (11).

па́трубок *тех.* Stútzen *m* (7).

патрули́ровать *воен.* patrouillieren *vt*.

патру́ль *воен.* Patrouille *f* (11), Stréife *f* (11), Stréifwache *f* (11); ~ный 1. *прил.* Patrouillen-; Streif-; ~ная рота Stréifkompanie *f* (11); ~ный самолет Patrouillenflugzeug *n* (2); 2. *сущ.* Patrouillengänger *m* (6).

па́уза Páuse *f* (11); делать паузу innehalten* *vi*; *муз.* pausieren *vi*, éine Páuse máchen [éinhalten*].

па́ук Spínne *f* (11).

паукообра́зные *зоол.* Spinnentiere *pl*.

паупериза́ция Pauperisátion *f*.

пауперúзм Pauperismus *m* ~, Mássenarmut *f*.

паути́на Spínn(en)gewebe *n* (6); Spín(en)web *n* (2), Spínn(en)webe *f* (11).

па́фос Páthos *n* ~, Schwung *m* ~(e)s.

пах *анат.* Léiste *f* (11), Léistengegend *f* (10), Inguinálgegend *f* (10).

па́харь A'ckersmann *m* (4) (*pl тж.* -leute); Pflüger *m* (6).

пахáть pflügen *vt*, áckern *vt*.

пáхнуть ríechen* *vi* (чем-л. nach *dat*); dúften *vi* (*благоухать*).

пахнýть wéhen *vi*; пахнул ветерок es wéhte ein léichter Wind.

пахóвой *анат.* Léisten-; паховые железы Léistendrüsen *pl*; паховая грыжа *мед.* Léistenbruch *m* (1°).

пáхот|ный Pflügen *n* -s, A'ckern *n* -s; -ный pflúgbar.

пáхт|анье 1. (*действие*) Búttern *n* -s, Bútterschlagen *n* -s; 2. (*сыворотка*) Búttermilch *f*; -áть zu Bútter schlágen* [rühren], búttern *vt*.

пахýчий stárkriechend, dúftend.

пацие́нт, -ка Patiént *m* (8), -in *f* (12).

пацифи́зм Pazifísmus *m* -.

пацифи́ст, -ка Pazifíst *m* (8), -in *f* (12); -ский pazifístisch.

пáче *разг.*: тем п. um so mehr; п. чаяния wider Erwártung.

пáчка 1. Päckchen *n* (7), Pakét *n* (2); Bund *n* (2) (*связка*); п. булавок ein Brief Stécknadeln; стрельба -ми *воен.* Sálvenfeuer *n* -s; 2. (*у балерин*) Ballétttröckchen *n* (7).

пáчкать beschmieren *vt*, beschmútzen *vt*; besúdeln *vt* (*чем-л. жидким*); -ся sich beschmútzen, schmútzig wérden.

пачкотня́ *разг.* Schmiereréi *f*, Sudeléi *f*.

пачкýн Schmierfink *m* (1), Schmierer *m* (6); Súdler *m* (6), Kléckser *m* (6); -ья Schmierliese *f* (11).

пачýли (*духи*) Pátschuli *n* -s, -s.

пашá Páscha *m* -s, -s.

пáшня A'cker *m* (6°), A'ckerfeld *n* (5).

паштéт Pastéte *f* (11).

пáюсный: паюсная икра gepréßter Káviar, Préßkaviar *m* (1).

пáяль|ник *тех.* Lötkolben *m* (7); -ный Lót-; -ная лампа Lötlampe *f* (11); -ная трубка Lótrohr *n* (2); -щик Löter *m* (6).

пáяние *тех.* Löten *n* -s.

пáясниц|анье Hanswursteréi *f*; -áть den Hanswúrst spielen.

пáять löten *vt*.

пáяц 1. Bajázzo *m* -s, -s, Pósseneißer *m* (6), Hanswúrst *m* (1); 2. (*игрушка*) Hámpelmann *m* (4).

ПВО (противовоздýшная оборóна) Lúftschutz *m* -es, Fliegerabwehr *f*, Lúftabwehr *f*.

певéц Sänger *m* (6).

певúца Sängerin *f* (12).

певúчка Tíngeltangelsängerin *f* (12).

певýн, певýнья Sínglustige *m*, *f* (9°).

певýч|есть (melódischer) Wóhlklang *m* -(e)s; -ий melódisch, wóhlklingend.

пéвч|еский Sänger-; Sing-; Geséng-; -ий 1. *прил.* Sing-; -ие птицы Singvögel *pl*; 2. *сущ.* Sänger *m* (6), Chorist *m* (8).

Пегáс *миф.* Pégasus *m* (-).

пéгий schéckig; пегая лошадь Scheck *m* (8), Schécke *f* (11).

педагóг Pädagóg(e) *m* (8, 9); Léhrer *m* (6) (*учитель*); -ика Pädagógik *f*; -йческий pädagógisch.

педáль Pedál *n* (2), Tréthebel *m* (6); брать п. *муз.* pedalíeren *vt*.

педáнт Pedánt *m* (8); Förmen- und Kléinigkeitskrämer; -изм Pedantísmus *m* -, Kléinigkeitskrämerei *f*.

педантúч|ность Pedanterie *f*; -ный pedántisch, péinlich (genáu).

педвýз (педагогúческое вы́сшее учёбное заведéние) Pädagógische Hóchschule.

педерáст Päderást *m* (8); -ия Päderastie *f*.

педиáтр *мед.* Kinderarzt *m* (1°); -ия Pädiatríe *f*; Kínderheilkunde *f*.

педикю́р Pedikúr *f*, Fúßpflege *f*.

педóметр *тех.* Pedométer *n* (6), Schrittzähler *m* (6).

песéта (*монета*) Peséta *f*, *pl* -ten *u* -s.

пейзáж Ländschaft *f* (10); -ист, -истка Ländschaftsmaler *m* (6), -in *f* (12); -ный Ländschafts-; -ная живопись Ländschaftsmalerei *f*.

пек *тех.* Pech *n* -(e)s.

пекáрня Bäckeréi *f* (10), Bäckstube *f* (11).

пекáрский Bäcker-.

пекáрь Bäcker *m* (6).

пеклевáнный gebéutelt; п. хлеб Gráubrot *n* -(e)s; пеклеванная мука gebéuteltes Róggenmehl.

пéкло 1. (*жара*) Glut *f*; 2. *перен.* Hölle *f*, höllisches Féuer.

пектúн *хим.* Pektín *n* -s; -овый Pektín-; -овая кислота Pektínsäure *f*.

пеларгóний *бот.* Pelargónie *f* (11), Stórchschnabel *m* (6°).

пелена́ *перен.* Schléier *m* (6); у меня словно п. с глаз упала es fiel mir wie Schúppen von den Áu'gen.

пелена́ть in Windeln wickeln.

пéленг Péilung *f* (10); взять п. péilen *vi*.

пеленгáтор Péilapparat *m* (1); -ный Peil-; -ный пункт Péilstation *f* (10), Péilstelle *f* (11); -ные приборы Péilgerät *n* (2)

пеленг|áция, -ова́ние *мор., ав.* Péilen *n* -s, Péilung *f*, Péilverfahren *n* -s; -ова́ть péilen *vi*.

пелёнка Windel *f* (11); ребенок в -х Wickelkind *n* (5); ◇ с пеленок von klein auf.

пелерúна Peleríne *f* (11).

пеликáн *зоол.* Pélikan *m* (1).

пелькóмпас *мор.* Péilkompaß *m* (1).

пельмéни *кул.* Pelméni *pl* (mit Fleisch gefüllte Klößchen).

пéмз|а Bímsstein *m* (1); шлифовать -ой bímsen *vt*; -овый Bíms(stein)-; -овая бумага Bímssteinpapier *n* -s; -овый песок Bímssand *m* -(e)s.

пéна Schaum *m* (1°); мыльная п. Séifenschaum *m*; снять пену Schaum ábschöpfen; покрытая пеной (*о лошади*) mit Schaum bedéckt; у него от злости выступила п. на губах er schäumte vor Wut; vor Wut trat ihm Schaum vor den Mund; ◇ защищать ч.-л. с пеной у рта sich für etw. (wütend) ins Zeug légen; etw. rabiát [bis aufs Mésser] vertéidigen.

пенáл Pennál *n* (2), Féderbüchse *f* (11).

пéние Síngen *n* -s, Geséng *m* -(e)s; учитель пения Geséngslehrer *m* (6).

пéнистый Schaum-, schäumig (*покрытый пеной*); schäumend (*о вине*).

пенитенциáрный *юр.* Pönitenziár-, pönitenziál.

пéниться schäumen *vi*.

пéнка I (*на молоке, варенье и т. п.*) Haut *f* (3); ◇ снимать пенки den Rahm ábschöpfen.

пе́нка II морская п. *мин.* Méerschaum *m* ~(e)s.

пе́нковый Méerschaum-; пенковая трубка Méerschaumpfeife *f* (11).

пенкоснима́тель Ráhmabschöpfer *m* (6), Schmarótzer *m* (6), Fréischlucker *m* (6).

пе́нни Pénni *m* ~(s), ~ä (*финская монета*); Pénny *m* ~s, *pl* ~ies *u* Pence (*англ. монета*).

пе́ночка *зоол.* Láubsänger *m* (6).

пенс (*англ. монета*) Pence *pl*.

пенсионе́р, ~ка Pensionär *m*(1), ~in *f*(12).

пенсио́нный Pensións-; пенсионная касса Pensiónskasse *f* (11).

пе́нсия Pensión *f* (10), Rúhegehalt *n* (2, 5), Rénte *f* (11).

пенсне́ Knéifer *m* (6), Zwicker *m* (6).

пентагона́льный *мат.* pentagonál; fünfeckig.

пентаме́тр *лит.* Pentámeter *m* (6).

пентаэ́др *мат.* Pentaéder *n* (6), Fünfflach *n* (2).

пе́нтюх *фам.* Tölpel *m* (6).

пень Báumstumpf *m* (1*), Klotz *m* (1*); он глуп как п. er ist stóckdumm.

пенька́ Hanf *m* ~(e)s; манильская п. Manílahanf *m*; ~о́вый Hanf-, hánfen; hänfen.

пенькопряде́ние Hánfspinnerei *f*; ~и́льщик, ~и́льщица Hánfspinner *m* (6), ~in *f* (12).

пенькотрепа́льный: пенькотрепальная машина Hánfschwinge *f* (11).

пеньюа́р Mórgenkleid *n* (5).

пе́ня Verzúgszinsen *pl*, Géldstrafe *f* (11), Géldbuße *f* (11).

поня́ть j-m etw. vórwerfen*; j-m Vórwürfe máchen (за ч.-л. wegen *gen*); поняй на себя! du bist selbst darán schuld!, geschieht dir recht!

пеон *лит.* Päón *m* (1).

пе́пел A'sche *f*; обратить в п. in A'sche verwándeln.

пепельни́ца Brándstätte *f* (11); 2. *перен.* (*родной очаг*) éig(e)ner Herd.

пе́пельница A'sch(en)becher *m* (6).

пе́пельно-се́рый áschgrau.

пе́пельный (*о цвете*) áschfarben.

пепси́н *физиол., фарм.* Pepsín *n* ~s.

пепто́н *физиол.* Peptón *n* (2).

первача́ *ком.* Primaware *f* (11).

первейший (*самый лучший*) allerérste, allerbéste.

пе́рвенец E'rstgeborene *m* (9*); E'rstling *m* (1).

пе́рвенство 1. (*по рождению*) E'rstgeburtsrecht *n* ~(e)s; 2. (*превосходство*) Vórrang *m* ~(e)s; уступить п. den Vórrang éinräumen; оспаривать п. у кого-л. j-m den Vórrang stréitig máchen; 3. *спорт.* Méisterschaft *f*; ~ва́ть den Vórrang háben, óbenán stéhen*.

первичный primär; úrsprünglich (*первоначальный*); первичная партийная организация primäre Partéiorganisation.

первобы́тность U'rzustand *m* ~(e)s; ~ный úrsprünglich; Ur-; ~ный человек U'rmensch *m* (8); ~ое общество U'rgesellschaft *f*; история ~ого общества U'rgeschichte *f*.

первоисто́чник U'rquelle *f* (11), U'rquell *m* (1).

первокла́ссник, (-ница) Schüler(in) der érsten Klásse.

первокла́ссный érstklassig, érsten Ránges, Príma-.

первокурсник, (-ница) Studént(in) vom érsten Kúrsus.

первома́йский Mai-; первомайская демонстрация Máidemonstration *f* (10); Máikundgebung *f* (10); первомайские праздники Máifeier *f* (11).

пе́рво-на́-перво *разг.* zu állererst.

первонача́льный úrsprünglich; A'nfangs-; первоначальное накопление *эк.* úrsprüngliche Akkumulatión; первоначальные числа *мат.* Grúndzahlen *pl*.

первообра́з U'rbild *n* (5), U'rgestalt *f* (10).

первоосно́ва U'rgrund *m* (1*).

первоочередно́й állerwichtigste (*самый важный*).

первопеча́тный U'rdruck-; первопечатная книга Wiegendruck *m* (1), Inkunábel *f* (11); п. текст E'rstlingsdruck *m* (1).

первопричи́на *фил.* Grúndursache *f* (11).

первопу́ток *разг.* Schlittenbahn auf dem érsten Schnee; по первопутку *разг.* mit dem érsten Schnee.

первораза́дный érstklassig.

перворо́дство E'rstgeburt *f*.

перворождённый érstgeboren.

первосо́ртный érster Qualität, Príma-.

первостате́йный *разг.* érstklassig; érsten Ránges (*о человеке*).

первостепе́нный érstklassig; im höchsten Gráde; дело первостепенной важности éine Sáche von állergrößter Bedéutung, éine im höchsten Gráde wichtige A'ngelegenheit.

первоцве́т *бот.* Primel *f* (11); ~ные Primulazéen *pl*.

пе́рвый érste; Первое мая der E'rste Mai; п. час es ist zwölf Uhr vorbéi; в первом часу nach zwölf Uhr; половина первого halb eins; первое издание érste Aufláge; п. этаж Partérre *f* (11); п. встречный der érste béste; с первого взгляда auf den érsten Blick; в первую очередь in érster Línie, állererst; первым делом fürs erste, zu állererst; первая помощь *мед.* érste Hílfe; в п. и последний раз zum érsten und létzten Mále; прийти первым (к цели) als E'rster durchs Ziel gélien*; находиться в первых рядах *перен.* in den érsten [vórdersten] Réihen stéhen*.

перга́мент Pergamént *n* (2); ~ный Pergaménts; ~ная рукопись Pergamént *n* (2); ~ная бумага Pergaméntpapier *n* ~(e)s.

перебаллоти́ровать úmballotieren *vt*; ~о́вка U'mballotierung *f* (10).

перебарщивать *см.* переборщить.

перебега́ть, перебежа́ть 1. hinüberlaufen* *vi* (s); 2. (*к неприятелю и т. п.*) überlaufen* *vi* (s).

перебе́жка *воен.* Sprung *m* (1*); делать ~ку sprúngweise vórgehen*; дистанция ~ки Sprúngweite *f* (11), Sprúngentfernung *f* (10); ~чик Ü'berläufer *m* (6).

переби́ть 1. *уст.* (*переписать начисто*) ins Réine schréiben*; 2. (*снова выбелить*) überwéißen *vt*.

перебе́ситься *разг.* sich (*dat*) die Hörner áblaufen*, ein órdentlicher Mensch wérden.

перебива́ть *см.* перебить; ~ся 1. *средн.* sich dúrchschlagen*; с трудом ~ся sich mit Mühe und Not dúrchschlagen*; ~ся с хлеба на квас *разг.* am Húngertuch ná-

gan; 2. *страд.* 1) zerschlágen wérden; niedergemetzelt wérden; 2) úmgepolstert wérden.

перебúвка (*мебели*) U'mpolstern *n* ~s.

перебúтовáть éinen néuen Verbánd ánlegen.

перебúрáть *см.* перебрáть; п. струны die Sáiten rühren; ~ся *см.* перебрáться.

перебúть 1. (*разбить*) zerbréchen* *vt*, zerschlágen* *vt*, kurz und klein schlágen*; 2. (*врагов и т. п.*) erschlágen* *vt*, niedermetzeln *vt*; 3. (*перекрыть мебель*) úmpolstern *vt*; 4. (*прервать*) unterbréchen* *vt*, das Wort ábschneiden*; ins Wort fállen* (кого-л. *dat*); 5. *разг.* (ч.-л. *у кого-л.*) wégfangen* *vt*, wégfischen *vt*; ◇ п. кому-л. дорогу j-n áusstechen*; ~ся 1. (*разбиться*) sich zerschlágen*; 2. (*обойтись*) dúrchkommen* *vi* (s), sich mit Mühe und Not dúrchschlagen*.

перебóй 1. Verzúg *m* (1°), Stóckung *f* (10), Stórung *f* (10) (*задержка*); Unterbréchung *f* (10) (*перерыв*); U'nregelmäßigkeit *f* (10) (*нерегулярность*); 2. *мед.* Au'ssetzen *n* ~s; перебои пульса Au'ssetzen des Púlses; пульс с перебоями úngleichmäßiger Hérzschlag.

переболéть (*перенести болезнь*) éine Kránkheit überstéhen*; п. несколькими болезнями viele Kránkheiten dúrchmachen.

перебóр Méhreinnahme *f* (11), U'berschuß *m* (1°).

перебóрка I (*действие*) 1. (*сортировка*) A'uslesen *n* ~s, Sortíeren *n* ~s; 2. *тип.* U'msetzen *n* ~s, *б. pl*; п. на другой формат das U'msetzen in éine ándere Zéilenlänge.

перебóрка II (*перегородка*) 1. *стр.* Schéidewand *f* (3), Zwischenwand *f* (3); 2. *мор.* Schott *n* (2); водонепроницаемая п. wásserdichtes Quérschott.

переборóть überwínden* *vt*; п. себя sich überwínden*.

переборщúть *разг.* übertréiben* *vt*, übersplitzen *vt*; dick [stark] áuftragen.

перебрáнивáться einánder mit Schímpfwörtern überschütten; sich zánken.

перебрáниться sich verzánken.

перебрáнка Schímpterei *f* (10), Zánkerei *f* (10), Gezánk *n* ~(e)s, *б. pl*, Wórtwechsel *m* (6).

перебрáсывать *см.* перебросáть, перебрóсить; ~ся 1. *средн.*: ~ся словами (éinige) Wórte wéchseln; 2. *страд.* hinübergeworfen wérden.

перебрáть 1. (*рассортировать*) áuslesen *vt*; 2. (*пересмотреть*) dúrchsehen* *vt*; 3. (*набрать*) néhmen* *vt* (*взять*); zu viel néhmen* (*взять лишнее*); 4. *тип.* úmsetzen *vt*.

перебрáться 1. (*через ч.-л.*) hinüberkommen* *vi* (s), (hin)übersetzen *vi* (s); 2. п. на другую квартиру úmziehen* *vi* (s).

перебродúть áusgären *vi*.

перебросáть ein Stück nach dem ánderen (hín)wérfen*.

перебрóсить 1. (*через ч.-л.*) hinüberwerfen* *vt*; п. мост через реку éine Brücke über den Fluß schlágen*; 2. (*войска; товары*) hinüberschaffen *vt*; hinüberführen *vt* (*перевести*); ~ся 1. *перен.* (*словами*) (éinige) Wórte wéchseln; 2. *перен.* (*распространяться*) sich verbréiten (*об огне и т. п.*).

перебрóска Hinüberschaffen *n* ~s, *б. pl*, Übertrágung *f* (10).

перевáл (*горный*) Paß *m* (1°), Gebírgspaß *m*.

перевáливать *см.* перевалúть; ~ся wátscheln *vi*.

перевалúть 1. (*переложить*) hinüberwälzen *vt*; 2. (*перейти и т. п.*) überschréiten* *vt*; ему перевалило за сорок *разг.* er hat die víerzig überschrítten, er ist über die víerzig hináus; перевалило за полночь *разг.* die Mítternacht ist schon vorbéi.

перевáриваемый Verdáuung *f*, Verdáuen *n* ~s.

перевáривать *см.* переварúть; не п. кого-либо *перен.* j-n nicht vertrágen*; j-n im Mágen háben (*фам.*); ~ся 1. *средн. см.* переварúться; 2. *страд.* zerkócht wérden.

перевáримый verdáulich.

переварúть 1. (*наново*) noch éinmal kóchen; 2. (*чересчур*) zerkóchen *vt*, zu lánge kóchen lássen*; 3. (*о желудке*) verdáuen *vt*; ~ся 1. (*чересчур*) zerkócht wérden; 2. (*о желудке*) verdáut wérden.

перевезтú befördern *vt*, transportíeren *vt* (ч.-л.); (hin)überführen *vt*, (hin)übersetzen *vt* (*кого-л.*).

перевернýть 1. (úm)wénden *vt*, úmdrehen *vt*, úmkehren *vt*; 2. (*опрокинуть*), úmkehren *vt*, úmstülpen *vt*, úmkippen *vt*; 3. (*направку*) wénden* (*и по слав. спр.*) *vt*; ◇ п. все вверх дном das U'nterste zu óberst kéhren, álles auf den Kopf stéllen; п. весь мир die Welt aus den A'ngeln hében*; ~ся 1. sich (úm)wénden*, sich úmdrehen, sich úmkehren; 2. (*опрокинуться*) úmkippen *vi* (s), úmschlagen* *vi* (s).

перевертáть *mun.* den U'mbruch ándern.

перевёрстка *mun.* U'mbruch mit Á'nderung.

перевёртывать *см.* перевернýть; ~ся 1. *средн. см.* перевернýться; 2. *страд.* (úm)gewéndet wérden; úmgestülpt wérden.

перевéс Ü'bergewicht *n* ~(e)s; Überhándnahme *f*; Ü'bermacht *f* (*превосходство*); п. голосов Stímmenmehrheit *f*.

перевéсить 1. (*взвесить вторично*) úmwiegen* *vt*, náchwiegen* *vt*; 2. (*повесить иначе*) úmhängen *vt*; 3. (*превзойти в весе*) schwérer sein; 4. *перен.* (*иметь перевес*) überwíegen* *vt*; Ü'bergewicht gewínnen*; ~ся sich über etw. béugen [néigen].

перевестú 1. (hin)überführen *vt*; п. в другой город in éine ándere Stadt versétzen; 2. (*на другой язык*) übersétzen *vt*; 3. (*деньги*) überwéisen *vt*; п. деньги по почте Geld durch die Post ánweisen*; 4. (*стрелку часов*) úmstellen *vt*; 5. (*аршины в метры и т. п.*) úmrechnen *vt*; 6. (*рисунок и т. п.*) dúrchpausen *vt*, dúrchbausen *vt*; ◇ п. дух A'tem hólen [schöpfen].

перевестúсь 1. (*из одного города, учреждения и т. п. в другой, -гое*) sich überführen lássen*, sich versétzen lássen*; 2. (*исчезнуть*) verschwínden* *vi* (s), áusgehen* *vi* (s), álle sein (*о деньгах, товарах*); áussterben* *vi* (s) (*о животных*).

перевéшать *см.* перевéсить 1, 2.

перевéшивать *см.* перевéсить; ~ся 1. *средн. см.* перевéситься; 2. *страд.* úmgewogen wérden; úmgehängt wérden.

перевúвать *см.* перевúть; ~ся 1. *средн. см.* перевúться; 2. *страд.* úmgewunden wérden; durchflóchten wérden.

перевидáть vieles geséhen háben.

переви́рать *см.* перепра́ть.

перви́ть úmwinden* *vt*, verflécht en *vt*, durchflécht en* *vt*; ~ся sich verflécht en*, sich verwírren, sich verschlíngen*.

перево́д 1. (*из одного города, учреждения и т. п. в другой, -гое*) Ú'berführung *f* (10), Versétzung *f* (10) (*о людях*); 2. (*на другой язык*) Übersétzung *f* (10), Übertrágung *f* (10); п. на немецкий язык Übersétzung ins Déutsche; 3. (*денег, долга*) Überwéisung *f* (10); Póstanweisung *f* (10) (*по почте*); 4. (*стрелок часов*) U'mstellung *f*; 5. (*эк.-д. стрелок*) Wéichenstellen *n* ~s; 6. (*рисунка и т. п.*) Dúrchpausung *f*, Dúrchbausung *f*; 7. (*бесполезное расходование*) Verschléuderung *f*.

переводи́ть *см.* перевести́; ~ся 1. *средн. см.* перевести́сь; деньги у них не переводятся das Geld wird bei íhnen nicht álle; 2. *страд.* (hin)übergeführt wérden; übersétzt wérden; überwíesen wérden.

перево́дный 1. *лингв.* übersétzt, übertrágen, Übersétzungs-; переводная литература Übersétzungsliteratur *f*; 2. п. вексель *фин.* Trátte *f* (11), trassierter Wéchsel; 3. переводная бумага Páuspapier *n* (2), Dúrchschlagpapier *n* (2); переводная картинка A'bziehbild *n* (5).

перево́дчик Übersétzer-; ~ик, ~ица 1. (*литературы*) Übersétzer *m* (6), ~in *f* (12); 2. (*устный*) Dólmetscher *m* (6), ~in *f* (12).

перево́з Ú'berfahrt *f* (10); Fähre *f* (11) (*паром*).

перевози́ть *см.* перевезти́; ~ся *страд.* befórdert wérden; (hin)übergesetzt wérden.

перево́зка Transpórt *m* (1), Beförderung *f* (10); п. орудия вручную *воен.* Mánnschaftszug *m* (1*).

перево́зочный ~очный Transpórt-; ~очные средства Transpórtmittel *pl*; ~чик Fährmann *m* (4) (*pl тж.* -leute) (*на пароме*); Bóotsmann *m* ~es, -leute (*на лодке*).

переволнова́ться sich (übermäßig) beúnruhigen, vor Au'fregung vergéhen*.

перевооружа́ть(ся) *см.* перевооружи́ть(-ся).

перевооруже́ние U'mrüstung *f*.

перевооружи́ть úmrüsten *vt*, úmbewaffnen *vt*; ~ся sich úmrüsten, úmrüsten *vi*.

перевоплоти́ться, перевоплоща́ться sich úmgestalten; sich verkörpern (*об актере*).

перевоплоще́ние U'mgestaltung *f* (10); Verkörperung *f* (10).

перевора́чивать(ся) *см.* переверну́ть(ся).

перево́рот U'mwälzung *f* (10), U'msturz *m* (1*); социальный п. soziále U'mwälzung *f*; государственный п. Stáatsstreich *m* (1); дворцовый п. Palástrevolution *f* (10).

переворо́тить *см.* перевернуть.

перевоспита́ние U'merziehung *f*.

перевоспита́ть, перевоспи́тывать úmerziehen* *vt*.

перевра́ть *разг.* verdréhen *vt*.

перевы́бор|ный Néuwahl-; ~ная кампания Néuwahlkampagne *f* (11); ~ы Néuwahlen *pl*.

перевыполне́ние (*плана*) Überfüllung *f*.

перевыполни́ть, перевыполня́ть übererfüllen *vt*; п. план den Plan übererfüllen.

перевяза́ть 1. (*рану*) verbínden* *vt*; 2. (*связать*) (zú)bínden* *vt*; úmbinden* *vt* (*обвязать*); 3. (*чулки и т. п.*) úmstricken *vt*; úmhäkeln *vt*.

перевя́зка Verbánd *m* (1*).

перевя́зочный Verbánd-; п. пункт Verbándstelle *f* (11); п. материал Verbándstoff *m* (1).

перевя́зывать *см.* перевяза́ть; ~ся verbúnden wérden; (zú)gebúnden wérden; úmgehäkelt wérden.

перевязь Schúlterriemen *m* (7); Schärpe *f* (11).

перега́р *разг.* Spíritusgeruch *m* (1*) (aus dem Mund).

перегиб 1. Biegung *f* (10); U'mbiegung *f* (10); 2. *перен.* Überspítzung *f* (10), Ü'bergriff *m* (1).

перегиба́ть *см.* перегну́ть; ~ся 1. *средн. см.* перегну́ться; 2. *страд.* úmgebogen wérden.

перегля́дываться einánder Blícke zúwerfen*, Blícke wéchseln.

перегляну́ться einen Blick täuschen.

перегна́ть 1. (*в другое место*) an éinen ánderen Ort tréiben*; 2. (*обогнать*) überhólen *vt* (*тж. перен.*); п. кого-л. *перен.* j-m voráus sein; догнать и п. éinholen und überhólen; 3. *хим., тех.* destillíeren *vt*.

перегнива́ть, перегни́ть vermódern *vi* (s); verfáulen *vi* (s).

перегно́й Húmus *m* ~; богатая перегноем почва húmusreicher Bóden; ~ный Húmus-; ~ная почва Húmusboden *m* (7, 7*).

перегну́ть 1. úmbiegen* *vt*; 2. *перен.* übertréiben* *vt*; *полит.* überspítzen *vt*; ◇ п. палку *разг.* zu weit tréiben*; den Bógen überspánnen; ~ся sich biegen*; sich béugen (через ч.-л. über *acc*).

перегова́риваться 1. sich unterhálten*, pláudern *vi*; 2. *разг.* (*вести переговоры*) unterhándeln *vi*.

переговори́ть (*о чем-л.*) bespréchen* *vt*; п. с кем-л. j-n spréchen*, mit j-m Rücksprache néhmen*.

переговóрный: п. пункт (*телефона*) Férnsprechstelle *f* (11).

переговóры Unterrédungen *pl*, Verhándlungen *pl*; вести п. unterhándeln *vi*, verhándeln *vi*, Verhándlungen führen.

перегóн 1. (*скота*) Hinübertreiben *n* ~s; 2. (*расстояние между станциями*) Zwíschenstrecke *f* (11), Strécke *f* (11).

перегóнка *хим., тех.* Destillatión *f*; сухая п. tróckene Destillatión.

перегóнный Destillatións-, Destillíer-; п. куб, сосуд Destillatiónsgefäß *n* (2), Destillíergefäß *n* (2).

перегони́ть *см.* перегна́ть.

перегора́живать *см.* перегороди́ть.

перегор|а́ние Verbrénnen *n* ~s, Au'sbrennen *n* ~s; ~а́ть, ~е́ть verbrénnen* *vi* (s), áusbrennen* *vi* (s).

перегороди́ть (*отделить* ч.-л.) durch éine Schéidewand trénnen.

перегоро́дка Schéidewand *f* (3).

перегре́в *тех.* Überhitzung *f*; ~а́ние Überhitzung *f*; ~а́тель Überhitzer *m* (6).

перегрева́ть, перегре́ть überhítzen *vt*; перегретый пар *тех.* überhítzter Dampf.

перегружа́ть *см.* перегрузи́ть; ~ся *страд.* überláden [überbürdet] wérden; úmgeladen wérden.

перегру́женность Überlástung *f*.

перегрузи́ть 1. (*чересчур нагрузить*) überláden* *vt*, überbürden *vt*, überlásten *vt*; 2. (*в другое место*) úmladen* *vt*, überláden* *vt*.

перегру́зка 1. Überládung *f*, Überbürdung *f*, Überlástung *f*; 2. (*в другое место*) U'mladung *f* (10), Ü'berladung *f* (10).

перегруппи́ровать úmgruppieren *vt*; ~ *о́вка* U'mgruppierung *f* (10).

перегры́зать, перегры́зть dúrchnagen *vt*; dúrchbeißen* *vt* (*перекусить*).

перегры́зться 1. (*о собаках*) sich herúmbeißen*; 2. *перен. разг.* (*о людях*) sich verzánken.

перед *предл.* 1. (*впереди чего-л.*) vor (*acc на вопрос «куда?», dat на вопрос «где?»*); 2. (*до чего-л.*) vor (*dat*); 3. (*по сравнению*) im Vergléich (с кем-л., с чем-л. mit, zu *dat*).

перёд *сущ.* Vórderteil *m* (1), Vórderseite *f* (11).

передава́ть *см.* переда́ть; ~ *ся* 1. *средн. см.* переда́ться; 2. *страд.* übergében [überréicht] wérden; mitgeteilt wérden.

передава́ть(*ягоды и т. п.*) zerquétschen *vt*, zerdrücken *vt*; zertréten* *vt* (*растоптать*).

переда́точный Übertrágungs-; п. пункт Vermitt(e)lungspunkt *m* (1); передаточная надпись (*на векселе*) Indossamént *n* (2); передаточная ветка *эк.-д.* Verbíndungsstrecke *f* (11), Verbíndungszweigbahn *f* (10).

переда́тчик *рад.* Übertráger *m* (6), Sénder *m* (6), Fúnksender *m*; коротковолновый п. Kúrzwellensender *m*.

переда́ть 1. übergében* *vt*, überréichen *vt*, überbríngen* *vt*; п. из рук в руки (*документ и т. п.*) éinhändigen *vt*; п. поклон, привет einen Gruß bestéllen [überbríngen]; п. дальше wéitergeben* *vt*; 2. (*воспроизвести*) wiedergeben* *vt*; 3. (*по радио*) sénden* (*и по слаб. спр.*) *vt*; 4. (*сообщить*) mítteilen *vt*; mélden; 5. (*дать больше, чем надо*) zu viel gében*; 6. (*вексель*) indossíeren *vt*; ~ *ся* 1. sich fórtpflanzen; übertrágen wérden, ánsteckend sein (*о болезнях*); 2. (*перейти на чью-л. сторону*) übergehen* *vi* (s).

переда́ча 1. (*действие*) Ü'bergabe *f*; с передачей, для передачи в собственные руки zu (éignen) Händen (*на адресе*); 2. (*воспроизведение*) Wiedergabe *f*; 3. (*по радио*) Rúndfunksendung *f* (10); Fúnkspruch *m* (1*) (*сообщение по радио*); 4. *тех.* Transmissión *f* (10); п. энергии *эл.* Kráftübertragung *f*.

передаю́щий: передающая радиостанция Séndestation *f* (10).

передви́гать *см.* передви́нуть; ~ *ся* 1. *см.* передви́нуться; 2. (*ходить*) sich bewégen; 3. *страд.* verschóben wérden; úmgestellt wérden.

передвиже́ние Verschiebung *f* (10), Versétzung *f* (10); средства передвижения Transpórtmittel *pl*.

передви́жка Verschiebung *f* (10); ~ *ка дома* Verschiebung éines Háuses; ~ *ка льдов* Ei'sverschiebung *f*; **библиотека-передви́жка** Wánderbibliothek *f* (10); ~ *ва́ли* Schiebe-; fáhrbar, verstéllbar; Wánder-; ~ *ная выставка* Wánderausstellung *f* (10).

передви́нуть 1. verschíeben* *vt*; wéiterrücken *vt* (*подвинуть дальше*); 2. (*стрелки часов*) úmstellen *vt*; vórrücken *vt* (*вперед*); zurückstellen *vt* (*назад*); ~ *ся* sich verschíeben*.

переде́л Au'fteilung *f* (10); п. земли *ист.* Néuverteilung des Bódens; «Борьба за новый передел мира вызвала неизбежность империалистической войны» (*История ВКП(б), Краткий курс*) «Der Kampf um die Néuaufteilung der Welt máchte den imperialístischen Krieg únvermeidlich» (*Geschichte der KPdSU(B), Kurzer Lehrgang*).

переде́лать (*сделать иначе*) úmarbeiten *vt*; úmändern *vt* (*изменить*); п. платье ein Kleid úmnähen.

переде́лить néuaufteilen *vt*.

переде́лка U'marbeitung *f* (10); U'mgestaltung *f* (10), Ä'nderung *f* (10) (*изменение*); п. пути *эк.-д.* Gléisumbau *m* ~ (e)s; отдать ч.-л. в переделку etw. zur U'mänderung ábgeben*; ◇ попасть в переделку *разг.* in éine héikle Láge geráten*.

переде́рганвать *см.* переде́рнуть.

переде́ржать 1. zu lánge hálten*; 2. *фото* überbelíchten *vt*; 3. (*экзамен*) sich nóchmals éiner Prüfung unterzíehen*.

переде́ржка 1. *фото* Ü'berbelichtung *f* (10); 2. (*искажение*) Fälschung *f* (10) (des Sínnes, der Bedéutung).

переде́рнуть 1. (*в картах*) unterschlágen* *vt*, beim Spiel betrügen*; 2. (*исказить*) verdréhen *vt*.

передко́вый *воен.* Protz-; Prótzen-; п. крюк Prótzhaken *m* (7).

переднеёбный: п. звук *лингв.* Vórdergaumenlaut *m* (1).

переднеязы́чный: п. звук *лингв.* Vórderzungenlaut *m* (1).

пере́дний vórdere, Vórder-, Vor-; передняя часть чего-л. Vórderteil *m* (1); п. план Vórdergrund *m* ~ (e)s; передние ноги Vórderfüße *pl*; п. ход *тех.* Vórwärtsgang *m* ~ (e)s.

пере́дник Schürze *f* (11); надеть п. éine Schürze úmbinden* [úmnehmen*, vórbinden*].

пере́дняя *сущ.* Vórzimmer *n* (6).

передове́рить, передоверя́ть séine Vóllmacht übergében*.

передови́к Spítzenmann *m* (4) (führender A'rbeiter, Kolchósbauer).

передови́ца Léitartikel *m* (6).

передово́й 1. Vórderst-, Vor-; п. аэродром *воен. ав.* Geféchtslandeplatz *m* (1*); п. наблюдательный пункт *воен.* vórgeschobene Beóbachtungsstelle; передовая полоса *воен.* Vórfeldzone *f* (11); 2. (*ведущий*) führend, tónangebend; 3. (*прогрессивный*) fórtschrittlich, progréssiv.

пере́док 1. Vórderteil *m* (1); Vórdergestell *n* (2); Vórderraum *m* (1*); 2. *воен.* Prótzwagen *m* (7), Prótze *f* (11), Prótzfahrzeug *n* (2); начальник передков Prótzenführer *m* (6); взять (орудие) на п. áufprotzen *vt*; снять (орудие) с передка ábprotzen *vt*; с передков! (*команда*) ábgeprotzt!

передохну́ть A'tem hólen, sich (ein wénig) erhólen (*отдохнуть немного*); Halt máchen, áusrasten *vt* (*сделать остановку*).

передра́ть *см.* дра́ть.

передружи́ться *разг.* sich befréunden.

передря́га *разг.* Pátsche *f* (11), Klémme *f* (11); попасть в передрягу in eine Klémme geráten*.

переду́мать 1. (*изменить мнение*) sich ánders besínnen*, séine A'nsicht ändern; 2. (*много думать*) überlégen *vt*, náchdenken* *vi* (o чем-л. über *acc*).

переду́шить méhrere (nacheinánder) erwürgen.

передышка Erhólung *f*, *б.pl*, Rast *f*, *б.pl*, Rúhe *f*, *б.pl* (*остановка*); A'tempause *f* (11) (*короткая*); давать передышку éine A'tempause gönnen.

переезд 1. Ü'berfahrt *f* (10) (*по воде*); U'mzug *m* (1°) (*на другую квартиру*); 2. *ж.-д.* Báhnübergang *m* (1°), Ü'berfahrt *f* (10).

переезжáть *см.* переéхать; п. с места на место von Ort zu Ort ziehen°.

переéсть 1. (*о ржавчине, кислоте и т. д.*) zerfréssen° *vt*; 2. (*чересчур много поесть*) sich überéssen°.

переéхать 1. (*через ч.-л.*) überfahren° *vt*, über etw. fáhren°; 2. (*куда-л.*) úmziehen° *vi* (*s*); 3. (*раздавить*) überfáhren° *vt*.

пережáрить 1. (*слишком сильно зажарить*) zu stark bráten°, verbránnen° *vt*; 2. (*изжарить все*) álles áufbraten°; ~ся (*о мясе и т. п.*) verbránnt sein.

переждáть (áb)wárten *vt*; п. что-л. etw. vorübergehen lássen°.

пережевáть *см.* пережёвывать 1.

пережёвывать 1. (*жевать*) (zer)káuen *vt*; 2. (*о жвачных животных*) wiederkáuen *vt*; 3. *перен. разг.* unaufhörlich wiederhólen; wiederkáuen *vt*.

переженúть(ся) *см.* женúть(ся).

переживáние tiefer Eíndruck; Erlébnis *n* (3°) (*пережитое*); ~áть *см.* пережúть.

переживáть *см.* переждáть.

пережúток Ü'berlebsel *n* (6), Ü'berbleibsel *n* (6); Ü'berrest *m* (1); п. прошлого *перен.* (áltes) Ü'berbleibsel, (álter) Zopf; преодоление пережитков капитализма в сознании людей die Überwíndung der Ü'berreste des Kapitalísmus im Bewúßtsein der Ménschen.

пережúть 1. (*испытать*) erlében *vt*, dúrchmachen *vt*; 2. (*кого-л., ч.-л.*) überlében *vt*.

пережóг *тех.* Ü'berbrand *m* ~(e)s.

перезабúть gründlich vergéssen° *vt*.

перезакладúная ábermalige Verpfándung (*вторичный закладá*); Pfándprolongation *f* (10) (*возобновление заклада*); ~ывать *см.* перезаложúть.

перезаключáть *см.* перезаключúть; ~úние ~ение договора die Erneúerung des Vertrágs; ~úть ~нить договор den Vertrág erneúern.

перезалóг *см.* перезакладúная.

перезаложúть von Néuem verpfánden.

перезарядúть, перезаряжáть *воен.*, *эл.* wieder láden°.

перезимовáть überwíntern *vi*.

перезнакóмить (mít álien) bekánnt máchen; ~ся (gróße) Bekánntschaft máchen.

перезрéлый überreif.

перезреть überréifen *vi* (*s*), überreif wérden.

переигрáть 1. (*вновь сыграть*) noch éinmal spíelen; 2. (*сыграть*) (dúrch)spielen *vt*.

переúгрывать 1. *см.* переигрáть; 2. *mea.* im Spíele übertréiben°; ~ся (noch éinmal) gespielt wérden.

переизбирáть, переизбрáть 1. neu wählen; 2. (*снова выбрать*) wieder (er)wählen.

переиздавáть *см.* переиздáть.

переизд|áние Néuausgabe *f* (11), Néuauflage *f* (11), Néudruck *m* (1); ~áть wieder verlégen, éinen (unverändérten) Néudruck veránstalten, neu heráusgeben.

переименовáние U'mbenennung *f* (10); ~áть úmbenennen° *vt*.

переúмчив|ость Geléhrigkeit *f*; ~ый geléhrig.

переиначúть úmändern *vt*; verdréhen *vt*.

переискáть (überáll) náchsuchen *vt*.

перейтú 1. (hin)übergehen° *vi* (*s*); überschréiten° *vt* (*перешагнуть*); п. в наступление *воен.* die Ó'ffensive ergréifen°, zum A'ngriff übergehen°; п. все границы *перен.* álle Grénzen überschréiten°; 2. *перен.* (*на чью-л. сторону*) übertréten° *vi* (*s*); п. в другую организацию in éine ándere Organisatión übertréten°.

перекáл *тех.* Überhärtung *f*.

перекалúть *см.* калúть.

перекáливать, перекалúть überhärten *vt*; überhítzen *vt* (*перегреть*).

перекáлывать *см.* переколóть 4.

перекáпывать *см.* перекопáть.

перекáрмливать *см.* перекормúть.

перекáт 1. (*отмель*) Sándbank *f* (3); 2. *мн. ч.* перекаты (*врома*) Róllen *n* ~s, *б. pl*.

перекатáть 1. hinüberrollen *vt*, hinüberwälzen *vt*; 2. (*белье*) von néuem róllen [mángeln].

перекатú-пóле *бот.* Mánnstreu *f* *inv*, Männertreu *f* *inv*, Kóllerdistel *f* (11).

перекатúть, перекáтывать (von éiner Stélle auf die ándere) róllen *vt* [wälzen *vt*].

перекачáть, перекáчивать (*воду и т. п.*) (aus éinem Gefäß in ein ánderes) púmpen *vt*.

перекáшивать(ся) *см.* перекосúть(ся).

переквалификáция U'mqualifizierung *f*, U'mschulung *f*.

переквалифицúровать úmqualifizieren *vt*, úmschulen; ~ся 1. *средн.* sich úmqualifizieren; 2. *страд.* úmqualifiziert wérden.

перекид|áть *см.* кидáть 1; ~нóй Kipp-; ~ная тачка Kíppkarren *m* (7).

перекúдывать *см.* перекúнуть; ~ся 1. *средн.* *см.* перекúнуться; 2. *страд.* hinübergeworfen wérden; úmgekippt wérden.

перекúнуть 1. (*через ч.-л.*) hinüberwerfen° *vt*; 2. (*опрокинуть*) úmkippen *vt*; ~ся 1. ~ся словами Wórte wéchseln; 2. (*на чью-л. сторону*) übertreten° *vt* (*s*).

перекипятúть überkochen *vt*, überkochen lássen°.

перекúсать *см.* перекúснуть.

перекúслить, перекúслять *хим.* übersäuern *vt*.

перекúснуть zu sáuer wérden.

пéрекись *хим.* Súperoxyd *n* (2), Hýperoxyd *n* (2); п. водорода Wásserstoff(su)peroxyd *n*.

перекладúна Quérbalken *m* (7).

перекладывать 1. *см.* переложúть; 2. (*откладывать*) vertágen *vt*; áufschieben° *vt*.

переклéивать, переклéить 1. (*наново*) úmkleben *vt*; 2. (*обоями*) úmtapezieren *vt*.

перекленвáть *см.* клеймúть 1.

перекликáться einánder zúrufen°.

перекли́чка Au'fruf *m* (1), Appéll *m* (1); делать перекличку áufrufen° *vt*, den Appéll ábhalten°.

переключáтель *эл.* U'mschalter *m* (6).

переключáть *см.* переключúть; ~ся 1. *тех. страд.* úmgeschaltet wérden; 2. *перен.* *см.* переключúться.

переключéние 1. *эл.* U'mschaltung *f* (10); 2. *перен.* U'mstellen *n* ~s (*внимания и т.п.*).

переключи́ть 1. *эл.* úmschalten *vt*; 2. *перен.* úmstellen *vt*; ~ся (*на ч.-л.*) sich úmstellen.

перековáть 1. úmschmieden *vt*; 2. (*лошадь*) wieder beschlágen*.

перекóвка *перен.* (*людей*) U'merziehung *f*.

перекóвывать *см.* перековáть.

переколоти́ть 1. *см.* колоти́ть 2, 3; 2. *см.* вы́колотить 1.

перколо́ть 1. (*исколоть*) zerstéchen* *vt*; 2. (*закололоть*) ábstechen* *vt*, ábschlachten *vt* (*скот*); 3. (*расколоть*) spálten *vt*; zerhácken *vt* (*дрова*); zerstückeln *vt* (*сахар*); 4. (*приколоть на другое место*) úmstecken* *vt*.

перекопáть 1. (*дорогу и т. п.*) quer dúrchgraben*; 2. (*вскопать снова*) von néuem áufgraben*, úmgraben* *vt*.

перекорми́ть überfüttern *vt*.

перекоси́ть schräg stéllen [sétzen, hängen]; у него перекосило лицо sein Gesicht verzérrte sich; ~ся 1. sich krümmen; sich wérfen* (*о дереве*); 2. (*исказиться*) sich verzérren.

перекочева́ть, перекочёвывать 1. wéiter ziehen*; 2. *перен.* (*перебраться куда-л.*) úmziehen* *vi* (s).

перекóшенный (*о лице*) verzérrt.

перекра́ивать *см.* перекро́ить.

перекра́сить 1. *см.* кра́сить 1; 2. (*наново*) úmfärben *vt*, neu färben; neu ánstreichen (*забор, стены и т. п.*); ~ся *перен.* die Fárbe wéchseln.

перекра́шивать(ся) *см.* перекра́сить(ся).

перекрести́ться *рел.* sich bekréuzigen.

перекрёстный Kreuz-; п. допрос Kréuzverhör *n* (2); п. огонь *воен.* Kréuzfeuer *n* ~s.

перекрёсток Stráßenkreuzung *f* (10); Kréuzweg *m* (1) (*пересечение дорог, распутье*).

перекрёстье (*оптического прибора*) *воен., тех.* Fádenkreuz *n* (2).

перекре́щивать (*о линиях и т. п.*) dúrchkreuzen *vt*; ~ся sich kréuzen.

перекричáть (*кого-л.*) überschréien* *vt*.

перекро́ить 1. (*наново*) ánders zúschneiden*; 2. *перен.* úmarbeiten *vt*, úmformen *vt*.

перекро́йка 1. Á'nderung des Schnittes; 2. *перен.* U'marbeitung *f* (10).

перекрути́ть, перекру́чивать (*пружину, часы и т. п.*) überdréhen *vt*.

перекрыва́ть *см.* перекры́ть.

перекры́тие *стр.* Überdéckung *f* (10).

перекры́ть 1. (*наново*) úmdecken *vt*; 2. (*карту*) überstéchen* *vt*; 3. (*превзойти*) überbíeten* *vt*.

перекувырну́ть úmkippen *vt*; ~ся 1. (*о человеке*) überschlágen* *vi* (s); 2. (*опрокинуться*) úmkippen *vi* (s), úmfallen* *vi* (s).

перекупа́ть, перекупи́ть 1. (*для перепродажи*) zum Wéiterverkauf áufkaufen; 2. (*отбить*) vorwégkaufen *vt*.

перекýпка Au'fkauf *m* ~(e)s; Kauf aus zwéiter Hand; ~щик, ~щица Au'fkäufer *m* (6), ~in *f* (12).

перекуси́ть 1. (*проволоку, нитку и т. п.*) dúrchbeißen* *vt*, zerbéißen* *vt*; 2. *разг.* (*поесть*) ein wénig éssen*; etw. zu sich néhmen, éinen I'mbiß néhmen.

перекýсывать *см.* перекуси́ть 1.

перелага́ть *см.* переложи́ть 4, 5.

переле́зать, переле́зть über etw. kléttern; hinüberklettern *vi* (s) (*по направлению от говорящего*); herüberklettern (*по направл. к говорящему*); п. через забор den Zaun überstéigen*; über den Zaun kléttern.

перелёска *бот.* Märzenblume *f* (11).

перелесо́к Júngholz *n* (5), Hain *m* (1).

перелёт 1. (*птиц*) Zug *m* (1°); 2. (*самолета*) Ü'berflug *m* (1°); Überfliegung *f* (10), Flug *m* (1°) (*полет*); п. через Северный полюс die Überfliegung des Nórdpols; беспосадочный п. Flug ohne Zwischenlandung; 3. (*при артиллерийской стрельбе*) Wéitschuß *m* (1°).

перелета́ть, перелете́ть (hin)überfliegen* *vi* (s).

перелётный: перелётные птицы Zúgvögel *pl*.

переливáние 1. U'mgießen *n* ~s; Ü'bergießen *n* ~s (*через край*); 2. *мед.* Transfusión *f* (10); п. крови Blúttransfusion *f*.

переливáть 1. *см.* перели́ть; 2. (*о цвете*) schíllern *vi*; ◇ п. из пустого в порожнее *разг.* léeres Stroh dréschen*; ~ся 1. *см.* перели́ться; 2. *страд.* úmgegossen wérden; übergeleitet wérden; его радость переливалась через край *перен.* er quoll über vor Fréude; 3. (*о цвете*) schíllern *vi*; 4. (*о звуке*) sich (melódisch) ergießen*.

перелив|ка (*металла*) U'mgießen *n* ~s, U'mguß *m* ~es; ~чатый schíllernd; ~ы Modulatiónen *pl* (*голоса*); Schíllern *n* ~s (*красок и т. п.*).

перелистáть, перели́стывать dúrchblättern *vt*; п. книгу in éinem Búche blättern, ein Buch dúrchblättern.

перели́ть 1. úmgießen* *vt*; übergießen* *vt* (*через край*); 2. *мед.* überleiten *vt*; ~ся (*через край*) überfließen* *vi* (s), überlaufen* *vi* (s); sich über den Rand ergießen*.

перелицевáть (úm)wénden* *vt*; wénden lássen*.

перелицóв|ка Wénden *n* ~s; ~ывать *см.* перелицевáть.

перелови́ть *см.* лови́ть 1.

перелóг *с.-х.* Bráchland *n* ~(e)s.

перелож|éние 1. *муз.* Vertónung *f* (10), U'msetzung *f* (10); 2. (*изложение*) Nácherzählung *f* (10), Übertrágung *f* (10); ~и́ть 1. (*переместить*) úmlegen *vt*, ánderswo hínlegen; 2. (*положить слишком много*) zu viel légen; 3. (*чем-л.*) dazwischenlegen *vt*; dúrchschießen (*бумагой*); 4. (*ответственность и т. п.*) auf éinen ánderen wälzen [schíeben*]; 5. *муз.* vertónen *vt*, úmsetzen *vt*.

перело́й *мед.* Gonorrhöe *f*, Tripper *m* ~s.

перело́м 1. (*кости*) Bruch *m* (1°); п. ноги Béinbruch *m*; 2. (*кризис*) U'mschlag *m* (1°); Krísis *f*, *pl* -sen (*о болезни*); Wéndung *f* (10) (*перемена*); U'mschwung *m*, Wéndepunkt *m* (1) (*поворотный пункт*); год великого ~а das Jahr des gróßen U'mschwungs; ~а́ть *см.* ломáть 1.

переломи́ть 1. zerbréchen* *vt*; 2. *перен.*: п. себя sich bezwíngen*; ~ся zerbréchen* *vi* (s); bréchen* *vi* (s), knícken *vi* (s).

перемáзать (*испачкать*) beschmútzen *vt*, besúdeln *vt*; ~ся (*испачкаться*) sich beschmútzen, sich besúdeln.

перемáлывать *см.* молоти́ть и перемолоти́ть 2.

перемáнивать, перемани́ть herüberlocken *vt*, wéglocken *vt*.

перемáтывать *см.* перемотáть.

перемáхивать, перемахну́ть *разг.* (*перескочить*) hinübersetzen *vt*, sich hinüberschwingen*.

переможáться ábwechseln *vi*; ~ющийся Wéchsel-; ~ющаяся лихорáдка *мед.* Wéchselfieber *n* (6).

перемежевáть aufs néue verméssen*.

перемéна 1. Á'nderung *f* (10), Verándерung *f* (10), Wéchsel *m*(6); U'mschlag *m* (1*), Wéndung *f* (10) (*поворот*); п. погоды Wéterumschlag *m*; произвести перемены Verándерungen [Á'nderungen] tréffen* [vórnehmen*]; п. к лучшему éine Wéndung zum Bésseren; п. декорáций Szénenwechsel *m* (*тж. перен.*); 2. (*в школе*) Páuse *f* (11), Zwischenpause *f*.

переменúть 1. (*изменить*) (ver)ándern *vt*; п. тактику *перен.* die [séine] Táktik ándern; den Spieß úmdrehen; 2. (*сменить*) wéchseln *vt*; ~ся sich (ver)ándern, sich wénden; úmschlagen* *vi* (s) (*резко*); ◇ ~ся в лице die Fárbe wéchseln.

переме́нный Wéchsel-; veránderlich; п. ток *эл.* Wéchselstrom *m* (1*); переменная величина *мат.* verándерliche Größe, Variáble *f* (11); п. капитáл *эк.* variábles Kapitál.

переме́нчив||ость Veránderlichkeit *f*; U'nbeständigkeit *f* (*непостоянство*); ~ый veránderlich; únbeständig (*непостоянный*).

переменя́ть *см.* переменúть; ~ся 1. *средн. см.* переменúться; 2. *страд.* verándert wérden; gewéchselt wérden.

перемёрзнуть erfrieren* *vi* (s); durch Frost úmkommen* (*о растениях*).

перемéрить, перемеря́ть (*вновь*) úmmessen* *vt*, von néuem méssen*.

переместúть úmstellen *vt*; versétzen *vt*; ~ся die Stélle [den Platz] wéchseln.

перемёт (*рыболовный*) (an béiden E'nden befestígte) A'ngelschnur *f* (3).

перемётать (*платье и т. п.*) von néuem verlóren (án)héften.

переме́тить 1. (*наметить все*) mérken *vt*; 2. (*изменить метку*) von néuem mérken, úmmerken *vt*.

перемету́ться *разг.* (*на другую сторону*) übergehen* *vi* (s), überlaufen* *vi* (s).

перемётный: сума переметная *перен.* (*о человеке*) Windfahne *f* (11).

перемеша́ть 1. vermíschen *vt*, verméngen *vt*; 2. (*спутать*) verwírren *vt*; ~ся 1. (*смешаться*) sich vermíschen, sich verméngen; 2. (*спутаться*) sich verwírren.

переме́шивать *см.* перемешáть; ~ся 1. *средн. см.* перемешáться; 2. *страд.* vermíscht [verméngt] wérden; verwírrt wérden.

перемеща́ть *см.* переместúть; ~ся 1. *средн. см.* переместúться; 2. *страд.* versétzt wérden.

перемеще́ние 1. U'mstellung *f* (10), Verschiebung *f* (10); 2. (*перевод*) Versétzung *f* (10); 3. *геол.* Verschiebung *f* (10).

перемига́ться einánder zublínzeln, einánder Blícke zúwerfen*; ~ну́ться éinen Blick wéchseln.

переминáться: п. с ноги на ногу *перен. разг.* verlégen [únschlüssig] von éinem Fuß auf den ánderen tréten.

перемири́е Wáffenstillstand *m* ~(e)s, *б. pl*, Wáffenruhe *f*; заключáть п. den Wáffenstillstand schließen*.

перемножáть, перемно́жить *мат.* multiplizíeren *vt*.

перемогáться 1. (*не поддаваться болезни*) éine Kránkheit zu überwínden súchen, éiner Kránkheit nicht náchgeben* [Widerstand léisten]; 2. (*перебиваться*) sich kümmerlich dúrchschlagen*.

перемóкнуть durch und durch naß wérden.

перемóл U'mmahlen *n* ~s.

перемолвить: не с кем слова п. es ist niemand da, mit dem man ein paar Wórte wéchseln könnte; ~ся *разг.* ein paar Wórte wéchseln.

перемолотúть 1. *см.* молотúть; 2. (*снова*) úmdreschen* *vt*.

перемолóть 1. *см.* молóть; 2. (*снова*) von néuem máhlen, úmmahlen *vt*.

перемостúть úmpflastern *vt*.

перемотáть úmwickeln *vt*, (auf éinen ánderen Knáuel) wickeln *vt*.

перемудрúть *разг.* zu schlau sein wóllen*; überkünsteln *vi*.

перемывáть, перемы́ть 1. (*мыть*) (áus)wáschen* *vt*; 2. (*снова*) von néuem wáschen*; ◇ перемывáть кому-л. косточки j-n durch die Héchel ziehen*, j-n dúrchhecheln, kein gútes Haar an j-m lássen*.

перемы́чка 1. *стр.* O'berschwelle *f* (11), Riegel *m* (6); 2. (*в гидротехнике*) A'bdämmung *f* (10), Fángdamm *m* (1*).

перенапряга́ть überánstrengen *vt*; ~ся (*утомляться*) sich überánstrengen.

перенапряже́ние 1. Überánstrengung *f*; 2. *тех.* Überspánnung *f*.

перенасел||éние, ~ённость Übervölkerung *f*; ~ённый übervölkert.

перенасыща́ть übersáttigen *vt*.

перенасыщенный übersáttigt.

перенесённое 1. Hinübertragen *n* ~s, Übertrágung *f*; 2. (*на другой срок*) Au'fschub *m* (1*), Verlégung *f* (10).

перенести́ 1. hinübertragen* *vt*, hinüberbringen* *vt*; 2. (*о сроке и т. п.*) vertágen *vt*, verlégen *vt*, áufschieben* *vt*; 3. (*на письме*) übertrágen* *vt*, tránnen *vt*; 4. (*вынести*) ertrágen* *vt*, erdúlden *vt*.

перенести́сь sich versétzen.

переноси́мый *см.* переноси́ть.

перено́с 1. Hinübertragen *n* ~s, Versétzung *f*; 2. *бухг.* Ü'bertrag *m* (1*), Transpórt *m* (1); 3. (*на письме*) Übertrágen *n* ~s, *б. pl*, Silbentrennung *f* (10).

переноси́мый (*выносимый*) verträglich.

переноси́ть *см.* перенести́; ~ся 1. *средн. см.* перенести́сь; 2. *страд.* (hin)übergetragen [vertágt] wérden; ertrágen wérden.

перено́сица Násenwurzel *f* (11).

перено́с||ка Hinübertragen *n* ~s; Fórtschaffen *n* ~s; Trágen *n* ~s (*носка*); ~ный transportábel, (über)trágbar; 2. *лингв.* (*фигуральный*) übertrágen; ~чик Tráger *m* (6).

перено́сье *см.* перено́сица.

переночева́ть übernáchten *vi*.

перенумерова́ть, перенумеро́вывать (dúrch)numerieren *vt*, bezíffern *vt*.

перенять 1. (*перехватить*) áufgreifen* *vt*, áuffangen* *vt*; 2. (*заимствовать*) entléhnen *vt*; sich (*dat*) ánеignen (*усвоить*).

переоборýдов||ание Néuausstattung *f*, U'mmontierung *f*; ~ать neu áusstatten, úmmontieren *vt*.

переобремени́ть, переобременя́ть über bürden *vt*, überlásten *vt*.

переобува́ть(ся) *см.* переобýть(ся).

переобýть 1. (*кого-л.*) j-m ándere Schúhe ánziehen*; 2. (*самои и т. п.*) die Schúhe wéchseln, ándere Schúhe ánziehen*; ~ся Schúhe wéchseln.

переодева́ние U'mzíehen *n* ⌣s, *б.pl*, U'mkleiden *n* ⌣s, *б.pl*.

переодева́ть *см.* переоде́ть; ⌣ся *средн. см.* переоде́ться

переоде́тый verkléidet. *(переря*

переоде́ть 1. (*кого-л.*) úmkleiden *vt*, úmziehen* *vt*; verkléiden *vt* (*перерядить*); 2. (*платье и т. п.*) (ein Kléidungsstück) wéchseln *vt*; ⌣ся sich úmkleiden, sich úmziehen*; sich verkléiden (*переряди́ться*).

переосвиде́тельствова́ние ábermalige Músterung; ⌣ать nóchmals mústern.

переоцени́ть 1. (*дать слишком высокую оценку*) überschätzen *vt*; п. свои силы séine Kräfte überschätzen; 2. (*заново оценить*) úmwerten *vt*.

переоце́нка 1. Überschätzung *f*; 2. (*заново*) U'mwertung *f* (10).

перепада́ть *см.* перепа́сть.

перепа́лка *разг.* Streit *m* (1), Zank *m* (1*).

перепа́рхивать *см.* перепорхну́ть.

перепа́сть *безл.*: при этом ему кое-что перепало hierbéi ist für ihn étwas ábgefallen.

перепаха́ть 1. (*снова*) úmpflügen *vt*; 2. (*всё*) álles áufpflügen.

перепа́чкать (ganz) beschmútzen *vt*, besúdeln *vt*; ⌣ся sich beschmútzen, sich besúdeln.

перепа́шка U'mpflügung *f*.

пе́репел Wáchtel *f* (11).

перепеленать von néuem éinwickeln [éinwindeln].

перепели́ный Wáchtel-; п. крик Wáchtelschlag *m* ⌣(e)s, *б.pl*.

перепёлка Wáchtelweibchen *n* (7).

перепе́рчить überpféffern *vt*.

перепеча́тать 1. úmdrucken *vt* (*снова*); náchdrucken *vt* (*с печатного текста*); 2. (*на пишущей машинке*) (auf der Schréibmaschine) ábschreiben* *vt*; ⌣ка Náchdruck *m* (1); ⌣ка воспрещается Náchdruck verbóten; ≅ álle Réchte vórbehalten.

перепе́чь zu lánge bácken* (lássen*).

перепили́ть zersägen *vt*, dúrchsägen *vt*.

переписа́ть 1. úmschreiben* *vt* (*заново*); ábschreiben* *vt* (*списать*); п. на пишущей машинке auf der Schréibmaschine ábschreiben*; ábtippen *vt*; п. набело ins Réine schréiben*; 2. (*составить список*) ein Verzéichnis máchen.

перепи́с|ка 1. (*действие*) A'bschreiben *n* ⌣s; ⌣ка на пишущей машинке Maschinenschreiben *n* ⌣s; 2. (*корреспонденция*) Briefwechsel *m* ⌣s, brieflicher Verkéhr, Korrespondénz *f*; состоять с кем-л. в ⌣ке mit j-m in Briefwechsel stéhen*; ⌣чик, ⌣чица A'bschreiber *m* (6), ⌣in *f* (12), Kopíst *m* (8), ⌣in *f* (12); ⌣ывание A'bschreiben *n* ⌣s.

перепи́сывать *см.* переписа́ть; ⌣ся 1. (*быть в переписке*) in Briefwechsel stéhen*; in brieflichem Verkéhr stéhen*, korrespondíeren *vt* (с кем-л. mit *dat*); 2. *страд.* ábgeschrieben wérden.

пе́репись (*статистическая*) Zählung *f* (10); п. населения Völkszählung *f*.

перепи́ться sich übermäßig betrínken*.

перепла́вить I (*металл*) úmschmelzen* *vt*.

перепла́вить II (*лес*) flößen *vt*.

перепланир|ова́ть úmplanen *vt*; ⌣о́вка U'mplanen *n* ⌣s, U'mplanung *f*, U'mgestaltung *f*.

перепла́тить, перепла́чивать (*за ч.-л.*) zu viel záhlen.

переплести́ 1. (*книгу и т. п.*) éinbinden* *vt*; 2. (*сплести*) ineinánder flécht(en*, verflécht(en* *vt*; ⌣сь sich verflécht(en*, sich verschlíngen*.

переплёт 1. (*книги*) Ei'nband *m* (1*); отдавать в п. éinbinden lássen*; 2. (*оконный*) Fénsterkreuz *n* (2); ◇ попасть в п. *разг.* in die Klémme geráten*.

переплета́ть *см.* переплести́; ⌣ся 1. *средн. см.* переплести́сь; 2. *страд.* verflécht(en wérden; éingebunden wérden (*о книгах*).

переплете́ние 1. Verschlíngung *f* (10), Geflécht *n* (2); 2. *текст.* Bíndung *f* (10); полотняное п. Léinwandbindung *f*.

переплёт|ная Búchbinderei *f* (10); ⌣ный Búchbinder-, Ei'nband-; ⌣ная мастерская Búchbinderei *f* (10), Búchbinderwerkstatt *f*, *pl* -stätten; ⌣ная бумага Ei'nbandpapier *n* (2); ⌣чик Búchbinder *m* (6).

переплыва́ть, переплы́ть 1. (*вплавь*) hindúrchschwimmen* *vt*; dúrchschwimmen* *vt*; über etw. (*acc*) schwímmen*; 2. (*на лодке, пароходе и т. п.*) hindúrchfahren* *vi* (s); über etw. (*acc*) fáhren* (*через ч.-л.*).

переподгот|а́вливать, ⌣о́вить úmschulen *vt*; ⌣о́вка U'mschulung *f*; курсы ⌣овки U'mschulungskurse *pl*.

перепо́й: с перепоя vom übermäßigen Trínken, durch Völleréi.

переползать, переползти́ (hindúrch)kríechen* *vi* (s) (через ч.-л. über *acc*).

переполне́ние Überfúllung *f*.

переполненный überfüllt; völlgestopft (*набитый*); п. желудок überfüllter Mágen.

перепо́лнить überfüllen *vt* (чем-л. mit *dat*); völlstopfen *vt* (*набить*); это переполняет меру [чашу] терпения das schlägt dem Faß den Bóden aus; ⌣ся überfüllt wérden.

переполня́ть *см.* перепо́лнить; ⌣ся 1. *средн.* sich überfüllen; 2. *страд.* überfüllt wérden.

переполо́ть 1. (*снова*) úmjäten *vt*; 2. (*всё*) álles áusjäten.

переполо́х Tumúlt *m* (1); Alárm *m* (1) (*тревога*).

переполоши́ть in (gróße) Au'fregung versétzen; ⌣ся in Bestürzung [Verwírrung] geráten*; erschrécken* *vi* (s).

перепо́нка Häutchen *n* (7); плавательная п. Schwímmhaut *f* (3); барабанная п. *анат.* Trómmelfell *n* (2).

перепончатокры́лые *зоол.* Háutflügler *pl*, A'derflügler *pl*, I'mmen *pl*.

перепо́нчатый *зоол.* häutig.

перепоро́ть *см.* поро́ть I, II.

перепо́ртить álles verdérben* (*всё*); ganz verdérben* (*вконец*).

перепорхну́ть hindúrchflattern *vi*.

перепра́ва Ü'bersetzen *n* ⌣s; Ü'bergang *m* (1*); Ü'berfahrt *f* (10) (*переезд*).

перепра́вить 1. (hin)übersetzen *vt*, hindúrchfahren* *vt*; 2. (*доставить*) zústellen *vt*; 3. (*исправить*) verbéssern *vt*; úmändern *vt*; ⌣ся (hin)übersetzen *vi* (s).

перепра́влять *см.* перепра́вить; ⌣ся 1. *средн. см.* перепра́виться; 2. *страд.* (hin)übergesetzt wérden; zúgestellt wérden; verbéssert wérden.

перепре́лый (*сгнивший*) vermódert, verfáult.

перепре́ть (*сгнить*) vermódern *vi* (s), verfáulen *vi* (s).

перепро́бовать *см.* про́бовать.

перепрод||ава́ть *см.* перепрода́ть; **~а́жа** Wiederverkauf *m* (1°); **~а́ть** wiederverkaufen *vt*.

перепроизво́дство *эк.* Überproduktion *f*.

перепры́гивать, перепры́гнуть (*через ч.-л.*) hinüberspringen* *vi* (s), hinübersetzen *vi* (s); überspringen* *vt*.

перепря́гать, перепря́чь úmspannen *vt*.

перепу́г Schreck *m* ~(e)s; **с ~у** im Schreck, vor Schreck.

перепуга́ть erschrécken *vt*; **~ся** erschrécken* *vi* (s), éinen Schreck bekómmen*.

перепу́тать 1. verwírren *vt*, in Ú'nordnung bringen*; 2. *перен.* verwéchseln *vt*; **~ся** sich verwírren, sich verwíckeln.

перепу́тье Kréuzweg *m* (1).

перераб||а́тывать, ~о́тать 1. *тех.* verárbeiten *vt*; 2. (*переделать*) úmarbeiten *vt*; 3. (*работать сверх нормы*) Ü'berstunden máchen; **~о́тка** 1. *тех.* Verárbeitung *f*; 2. (*переделка*) U'marbeitung *f*; 3. (*сверх нормы*) Ü'berarbeit *f*, Ü'berstunden *pl*.

перераспредел||е́ние Néuverteilung *f*; **~и́ть, ~я́ть** néuverteilen *vt*.

перераст||а́ние Hinüberwachsen *n* **~ом, ~а́ть, ~и́** 1. (*кого-л.*) größer [höher] wérden, als...; überhólen *vt*; 2. *перен.* überflügeln *vt*, übertréffen* *vt*; j-m über den Kopf wáchsen*; 3. *перен.* (*во ч.-л.*) hinüberwachsen* *vi* (s); «Социализм неизбежно должен постепенно перерасти в коммунизм» (*История ВКП(б), Краткий курс*) «Der Sozialismus muß unverméidlich allmählich in den Kommunismus hinüberwachsen» (*Geschichte der KPdSU(B), Kurzer Lehrgang*).

перерасхо́д Méhrausgabe *f* (11); **~овать** zuviel veráusgaben.

перерасчёт Ú'mrechnung *f* (10).

перерва́ть zerréißen* *vt* (*нитку и т. п.*); unterbréchen* *vt* (*разговор*); **~ся** zerréißen* *vi* (s); unterbréchen* *vi* (s) (*о разговоре и т. п.*); ábbrechen* *vi* (s) (*о переговорах и т. п.*).

перерегистра́ция U'mregistrierung *f* (10).

перерегистри́ровать úmregistrieren *vt*, aufs néue éintragen*; **~ся** sich aufs néue éintragen lássen*.

перерéзать 1. (*веревку и т. п.*) dúrchschneiden* *vt*; 2. (*зарезать*) niedermetzeln *vt*; 3. (*пересекать*) ábschneiden* *vt*; п. дорогу den Weg ábschneiden*.

перерешáть, перерешúть séinen Beschlúß ándern.

перержáветь durchrósten *vt*.

перерисова́ть 1. (*заново*) von néuem zéichnen; 2. (*срисовать рисунок*) ábzeichnen *vt*.

перерóдить úmschaffen, úmbilden *vt*; **~ся** 1. *биол.* entárten *vi* (s), ásarten *vi* (s); 2. *перен.* sich gänzlich verändern, sich úmgestalten.

перерожда́ться *см.* переродúться.

перерожде́ние 1. *биол.* Entártung *f*, Au'sartung *f*; 2. *перен.* (géistige) Wiedergeburt *f*.

перерóсток *неперев.* (ein Kind [Jünggenosse], der über éine gewísse A'ltersgrenze hináusgewachsen ist).

перерубáть, перерубúть dúrchhauen* *vt*, zerháuen* *vt*.

переруга́ться *разг.* sich verzánken.

перерýгиваться *разг.* Schímpfworte einánder zúwerfen*.

перерыв Unterbréchung *f* (10); Zwíschenpause *f* (11) (*в школе*); A'rbeitspause *f* (11) (*на фабрике и т. п.*); обеденный п. Mittagspause *f* (11); без **~а** ohne Unterbréchung.

перерывáть I *см.* перервáть.

перерывáть II *см.* перерыть.

переры́ть 1. (*землю*) úmgraben* *vt*; 2. (*вещи и т. п.*) durchwühlen *vt*.

перерядúть verkléiden *vt*, vermúmmen *vt*; **~ся** sich verkléiden, sich vermúmmen.

перерядúть(ся) *см.* перерядúть(ся).

пересадúть 1. (*кого-л.*) úmsetzen *vt*; 2. *разг.* (*перевести в другое место*) versétzen *vt*; 3. *с.-х., мед.* úmpflanzen *vt*, verpflánzen *vt*.

пересáд||ка 1. *с.-х., мед.* U'mpflanzung *f* (10), Verpflánzung *f* (10); 2. *эк.-д.* U'msteigen *n* **~s**, *б.pl*; **~очный** *эк.-д.* U'msteige-; **~очная станция** U'msteigestation *f* (10).

пересáживать *см.* пересадúть; **~ся** *см.* пересéсть.

пересáлив||анье 1. Versálzen *n* **~s**; 2. *перен.* Übertréiben *n* **~s**; **~ать** *см.* пересоли́ть.

пересдава́ть, пересда́ть 1. (*внаем*) an Ú'ntermieter vermíeten; 2. (*карты*) von néuem vertéilen; 3. (*экзамен*) nóchmals áblegen.

пересéдлать úmsatteln *vt*.

пересекá́ть(ся) *см.* пересéчь(ся).

пересекáющийся schnéidend, kréuzend.

переселе́н||ец A'nsiedler *m* (6); Au'swanderer *m* (6); **~ие** 1. Übersied(e)lung *f*; Au'swanderung *f*; великое **~ие** народов *ист.* Völkerwanderung *f*; 2. (*на другую квартиру*) U'mziehen *n* **~s**, *б.pl*, U'mzug *m* (1°); **~ческий** Au'swanderer-.

переселúть 1. übersiedeln *vt*; 2. (*на другую квартиру*) úmziehen lássen*; **~ся** 1. übersiedeln *vt* (s), áuswandern *vt* (s); 2. (*на другую квартиру*) úmziehen* *vi* (s).

переселя́ть(ся) *см.* переселúть(ся).

пересéсть 1. den Platz wéchseln; 2. (*на другой поезд, пароход и т. п.*) úmsteigen* *vt* (s).

пересечéние Kréuzung *f* (10) (*дорог*); точка пересечения Dúrchschnitt *m* (1), Dúrchschnittspunkt *m* (1).

пересечённый: пересеченная местность durchschníttenes Gelände.

пересéчь 1. durchkréuzen *vt*, durchschnéiden* *vt*; 2. (*пройти наскозь*) überquéren *vt*; **~ся** sich schnéiden*, sich kréuzen.

пересидéть (*слишком долго просидеть где-л.*) zu lánge sítzen*; п. кого-л. *разг.* (*гостей и т. п.*) länger dábleiben*, als ándere.

пересúлить (*ч.-л.*) überwínden* *vt*, überwáltigen *vt*.

переска́з 1. Dárlegung *f*; Wiedererzählung *f*; 2. (*переложение*) Nácherzählen *n* **~s**, *б.pl*; **~а́ть, ~ывать** 1. wiedererzählen *vt*, nácherzählen *vt*; 2. (*сообщить*) wéitergeben* *vt*.

переска́кивание Überspringen *n* **~s**.

переска́кивать, перескочи́ть überspríngen* *vt*, hinüberspríngen* *vt*; über etw. (*acc*) spríngen*.

пересласти́ть übersüßen *vt*.

пересла́ть übersénden* *vt*.

пересма́тривать *см.* пересмотре́ть 2.

пересмéиваться einánder zúlächeln.

пересмéшник 1. *разг.* Spötter *m* (6); 2. многоголосый п. *зоол.* Spóttdrossel *f* (11).

пересмóтр Dúrchsicht *f* (10), Überprüfung *f* (10); **~еть** 1. (*просмотреть всё*) álles

geséhen háben; 2. (*наново*) überprüfen *vt*; ábändern *vt* (*решение и т. п.*).

переснима́ть *см.* переня́ть; ~ся 1. *средн. см.* переня́ться; 2. *страд.* nóchmals áufgenommen wérden.

переня́ть *фото* nóchmals áufnehmen*; ~ся sich nóchmals áufnehmen lássen*.

пересо́л Versálzung *f* (10); ~и́ть 1. versálzen *vt*; 2. *перен. разг.* übertréiben* *vt*.

пересортир||ова́ть úmsortieren *vt*; ~о́вка U'msortierung *f* (10).

пересо́хнуть 1. (*об источнике*) áustrocknen *vi* (s); versíegen *vi* (s) (*иссякнуть*); 2. (*сделаться сухим*) vertrócknen *vi* (s).

переспа́ть 1. (*спать слишком долго*) zu viel [zu lánge] schláfen*; 2. *разг.* (*ночь*) die Nacht dúrchschlafen.

переспе́лый überreif.

переспе́ть überreifen *vi* (s), überreif wérden.

переспо́рить *разг.* beim Stréite die O'berhand behálten*; ero не переспоришь er lässt sich nicht überzéugen.

переспроси́ть nóchmals (be)frágen.

перессо́рить entzwéien *vt*; ~ся sich entzwéien, sich verzánken.

переставля́ть *см.* переста́ть.

переста́вить, переставля́ть 1. úmstellen *vt*; an éinen ánderen Platz stéllen; 2. (*часы*) stéllen *vt*.

перестано́вка U'mstellung *f* (10); Versétzung *f* (10), Verrückung *f* (10) (*перемещение*); Permutatión *f* (10), U'mtauschung *f* (10) (*в математике*).

перестара́ться etw. zu welt tréiben*, des Gúten zuviel tun*; übers Ziel hináusschießen*.

переста́ть áufhören *vi* (+zu c *inf*); von etw. áblassen*; не переставая unaúfhörlich.

перестила́ть *см.* перестла́ть.

перестира́ть nóchmals wáschen*.

перестла́ть: п. под úmdielen *vt*, úmlegen *vt*; п. мостовую úmpflastern *vt*.

перестрада́ть víeles erdúlden, víeles überstéhen*.

перестра́ивать *см.* перестро́ить; ~ся 1. *средн. см.* перестро́иться; 2. *страд.* úmgebaut wérden; úmgestaltet wérden; úmgestellt wérden.

перестрахова́ть rückversichern *vt*.

перестрахо́в||ка Rückversicherung *f*; ~очный Rückversicherungs-.

перестре́л||иваться plänkeln *vi*; ~ка Scharmützel *n* (6), Geplänkel *n* (6), Plänkelei *f* (10); ~я́ть (in Ménge) erschießen* *vt*; ~ять все патроны álle Patrónen verschießen*.

перестро́ить 1. (*дом и т. п.*) U'mbauen *vt*; 2. (*реорганизовать*) úmgestalten *vt*; 3. *воен.* úmstellen *vt*, úmgruppieren *vt*; 4. *муз.* úmstimmen *vt*; ~ся 1. (*реорганизоваться*) sich úmgestalten; 2. (*идеологически*) sich úmstellen; 3 *воен.* sich úmstellen, sich úmgruppieren.

перестро́йка 1. U'mbau *m* (1) (*pl тж.* ~ten); 2. (*реорганизация*) U'mgestaltung *f*; 3. (*идеологическая*) U'mstellung *f*.

пересту́к||ивание Verständigung durch Klópfzeichen (im Gefängnis); ~иваться sich durch Klópfzeichen (im Gefängnis) verständigen.

переступа́ть, переступи́ть 1. überschréiten* *vt*; 2. *перен.* übertréten* *vt*; п. границы die Grénzen überschréiten*; едва переступать ногами kaum die Füße bewégen können*; п. с ноги на ногу von éinem Fuß auf den ándern tréten*.

пересу́ды Klatscherei *f* (10), Geklátsch *n* ~es, *б.pl*; böswilliges Geschwätz.

пересуши́ть 1. (*всё*) álles (áuf)trócknen; 2. (*слишком*) übertrócknen *vt*.

пересчита́ть 1. (*всё*) (hér)zählen *vt*; 2. (*наново*) von néuem [nóchmals] zählen; náchrechnen *vt*.

пересыла́ть *см.* переосла́ть.

пересы́л||ка Überséndung *f*, Versánd *m* ~(e)s, Transpórt *m* ~(e)s; стоимость ~ки Versándkosten *pl*, Transpórtspesen *pl*; ~очный Versánd-, Transpórt-.

пересыпно́й Etáppen-; п. пункт Etáppenort *m* (1).

пересы́пать, пересы́пать 1. (*в другое место*) úmschütten *vt*; 2. (*ч.-л. чем-л.*) éinstreuen *vt*, éinmischen *vt*; etw. mit éinfließen lássen*.

пересыха́ть *см.* пересо́хнуть.

перета́пливать *см.* перетопи́ть.

перетаска́ть 1. (*перенести*) hinüberschleppen *vt*; 2. *разг.* (*украсть*) fórtschleppen *vt*, entwénden* *vt*.

перета́скивать *см.* перетащи́ть.

перетасова́ть 1. (*карты*) mischen *vt*; 2. *перен.* durcheinánderbringen* *vt*

перетасо́вка 1. (*карт*) Mischen *n* ~s; 2. *перен.* Durcheinánderbringen *n* ~s.

перетащи́ть hinüberschleppen *vt*, hinüberziehen* *vt*; ~ся sich hinüberschleppen.

перетека́ть *см.* перете́чь.

перете́реть 1. (*посуду и т. п.*) ábwischen *vt*, ábtrocknen *vt*; 2. (*штукатурку*) ábreiben* *vt*; ~ся (*о веревке и т. п.*) sich dúrchreiben*, sich ábwetzen.

перетерпе́ть (*перенести*) überstéhen* *vt*; erléiden* *vt*.

перете́чь überfließen* *vi* (s); überlaufen* *vi* (s).

перетира́ние 1. (*посуды и т. п.*) A'bwischen *n* ~s, A'btrocknen *n* ~s; 2. (*штукатурки*) A'breiben *n* ~s; 3. (*веревки*) Dúrchreiben *n* ~s.

перетира́ть *см.* перетере́ть; ~ся 1. *средн. см.* перетере́ться; 2. *страд.* (*вытираться*) ábgewischt [ábgetrocknet] wérden.

перетолкова́ть, перетолко́вывать 1. (*истолковать*) verdréhen *vt*, falsch áuslegen; 2. (*поговорить*) bespréchen* *vt*.

перетопи́ть úmschmelzen *vt*.

перетрево́жить in gróße U'nruhe versétzen; ~ся in U'nruhe [Au'fregung] geráten*.

перетру́сить *разг.* Angst bekómmen*.

перетряси́ dúrchschütteln *vt*.

перетря́хивать, перетряхну́ть 1. dúrchschütteln *vt*; 2. *перен.* (*пересмотреть*) gründlich revidíeren; áuffrischen (*освежить знания и т. п.*).

перета́гивать, перетяну́ть 1. (*перевесить*) überwiegen* *vi* (*тж. перен.*); 2. (*на другое место*) (hín)überziehen* *vt*; 3. *перен.* (*на свою сторону*) auf séine Séite bringen*; 4. (*наново*) néuaufspannen *vt*, néuaufziehen* *vt*.

переубеди́ть úmstimmen, überréden *vt*, überzéugen *vt*; ~ся séine A'nsichten wéchseln.

переубежда́ть(ся) *см.* переубеди́ть(ся).

переу́лок Gásse *f* (11), Quérgasse *f*.

переусе́рдствовать zuviel des Gúten tun*, (weit) über das Ziel hináusschießen.

переустро́ить úmgestalten *vt*.
переустро́йство U'mgestaltung *f*.
переступа́ть, переступи́ть ábtreten* *vt*, überlássen* *vt*; zedieren *vt*.
переступ|ка A'btretung *f*, Überlássung *f*; *юр.* Zessión *f* (*обязательство*).
переутомі́ть übermüden *vt*, überánstrengen *vt*; ~ся sich übermüden, sich überánstrengen.
переутомле́ние Übermüdung *f*, Überánstrengung *f*.
переутомлённый übermüdet.
переутомля́ть(ся) *см.* переутоми́ть(ся).
переучёт 1. (*векселя*) wieder diskontíeren, rückdiskontieren *vt*; 2. (*товары*) Inventárbestand áufnehmen*.
переучёт 1. (*перерегистрация*) U'mregistrierung *f* (10); 2. (*векселей*) Rückdiskontierung *f* (10); 3. (*товаров*) Inventúr *f* (10), Au'fnahme des Inventárs, Beständaufnahme *f*.
переу́чивать 1. (*кого-л.*) úmlernen lássen*; 2. (*ч.-л.*) úmlernen *vt*; ~ся úmlernen *vi*.
переучи́тывать *см.* переучёть.
переучи́ть *см.* переу́чивать.
переформир|овáть úmgestalten *vt*, úmbilden *vt*, úmformen *vt*; ~óвка U'mgestaltung *f*, U'mbildung *f*, U'mformung *f*.
перефрази́ровать mit ánderen Wórten úsdrücken.
перехвали́ть übermäßig lóben.
перехвати́ть, перехва́тывать 1. (*схватить*) ábfassen *vt*; 2. (*письмо, сведения*) ábfangen* *vt*; 3. *разг.* (*выхватить*) wégschnappen *vt*; 4. *разг.* (*поесть мимоходом*) éinen Bíssen zu sich néhmen*; 5. *разг.* (*преувеличить*) übertréiben* *vt*; 6. (*ч.-л. чем-л.*) umschlíngen* *vt*, umspánnen *vt*.
перехитри́ть überlísten *vt*.
перехо́д 1. Ü'bergang *m* (1*) (*тж. перен.*); 2. (*на чью-л. сторону*) Ü'bertritt *m* (1); 3. *воен.* Marsch *m* (1*); суточный п. Tágesmarsch *m*; 4. (*чего-л. во ч.-л.*) U'mschlagen *n* ~s; п. количества в качество das U'mschlagen von Quantität in Qualität; ~и́ть *см.* перейти́; ~ный 1. Ü'bergangs-; ~ный период от капитализма к коммунизму die Ü'bergangsperiode vom Kapitalísmus zum Kommunísmus; 2. *грам.* transitív.
переходя́щий: п. приз Wánderpreis *m* (1); переходящее знамя Wánderfahne *f* (11).
перец Pféffer *m* ~s; стручковый п. Schótenpfeffer *m*, spánischer Pféffer; красный п. róter Pféffer; ◇ задать перцу кому-л. *разг.* ≅ éinen Wischer [Au'sputzer, Rüffel] ertéilen.
перечека́н|ить úmprägen *vt*; ~ка U'mprägung *f*.
пе́речень Verzéichnis *n* (2), Regíster *n* (6); Liste *f* (11) (*список*).
перечёрк|ивать, перечеркну́ть dúrchstreichen* *vt*.
перечертíть von néuem (éinen Plan, Riß) zéichnen.
перечеса́ть ánders kämmen; ~ся sich ánders kämmen.
перечёсть I (hér)zählen, áufzählen *vt*.
перечёсть II *см.* перечита́ть.
перечёсывать(ся) *см.* перечеса́ть(ся).
перечисле́ние 1. Au'fzählen *n* ~s, Au'fzählung *f*; 2. *эк.* Transfér *m* ~s, *б. pl*, Übertrágung *f* (10).
перечи́слить 1. áufzählen *vt*, hérzählen *vt*; 2. (*в другую категорию и т. п.*) versétzen *vt*; 3. *эк.* transferieren *vt*, übertrágen* *vt*.
перечисля́ть *см.* перечи́слить; ~ся 1. *средн. см.* перечи́слиться; 2. *страд.* áufgezählt wérden; übertrágen wérden.
перечита́ть, перечи́тывать 1. (*повторно*) von néuem [nóchmals] lésen*; 2. (*прочитать*) dúrchlesen* *vt*.
пере́чить widersprechen* *vt*.
пе́речница Pféfferbüchse *f* (11), Pféfferdose *f* (11).
перешагну́ть überschréiten* *vt*.
перешёек *геогр.* Lándenge *f* (11).
перешёптываться miteinánder flüstern, túscheln *vi*.
перешиба́ть, перешиби́ть entzwéischlagen* *vt*, zerbréchen* *vt*.
перешива́ние U'mnähen *n* ~s.
перешива́ть *см.* перешить; ~ся úmgenäht wérden.
переши́вка *см.* перешива́ние.
перешить (*одежду*) úmnähen *vt*.
перештопа́ть *см.* штопа́ть.
перещеголя́ть *разг.* überbíeten* *vt*, übertrúmpfen *vt*.
перезаключе́ние Náchprüfung *f* (10).
периге́й *астр.* Perigäum *n* ~s, E'rdnähe *f* (11).
перика́рдий *анат.* Perikárdium *n* ~s, -dien, Perikárd *n* (2), Hérzbeutel *m* (6).
перикардит *мед.* Perikarditis *f*, Hérzbeutelentzündung *f* (10).
перила Geländer *n* (6).
периметр *мат.* Perímeter *m* (6), U'mfang *m* (1*); U'mfangsmesser *m* (6).
перина Féderbett *n* (2); Pfühl *m* (1), *n* (2) (*поэт.*).
период Periode *f* (11); Zéitabschnitt *m* (1).
периодизация Periodisierung *f*.
периодика (periódische) Zéitschriften *pl*, Zéitschriftenliteratur *f*.
периоди́ческий periódisch; периодическая печать Zéitschriften *pl*; периодическая дробь *мат.* periódischer Dezimálbruch; периодическая система элементов *хим* periódisches Systém der Eleménte.
периоди́чн|ость Periodizität *f*; ~ый periódisch.
периости́т *мед.* Periostítis *f*, Knóchenhautentzündung *f* (10).
перипети́я Peripetie *f* (11).
перископ *тех.* Periskóp *n* (2); ~и́ческий *тех.* periskópisch; ~ические стекла konvéxkonkave Gläser.
перистáльт|ика Peristáltik *f*; ~и́ческий peristáltisch.
перистиль *стр.* Peristýl *n* (2), Peristýlium *n* ~s, -lien.
перистолиственный *бот.* mit féderförmigen Blättern.
перистый *бот.* gefiedert; перистые облака *метеор.* Féderwolken *pl*.
перитони́т *мед.* Peritonítis *f*, Báuchfellentzündung *f* (10).
перифер|и́ческий periphérisch; ~и́я Peripherie *f*.
перифра́за Paraphráse *f* (11); Umschréibung *f* (10).
пёрка *тех.* Bóhreisen *n* (7), Bóhrspitze *f* (11), Béißel *m* (6).
перка́ль (*ткань*) Perkál *m* (1).
перкуссия *мед.* Perkussión *f* (10).
перкути́ровать *мед.* perkutíeren *vt*.

перл 1. *уст.* Pérle *f* (11); 2. *тип.* Perl *f*, Pérlschrift *f*.

перламу́тр Pérlmutter *f*, Pérlmutt *n* ~es; ~**овый** perlmúttern; Pérlmutter-.

перло́вый: перловая крупа Pérlgraupe *f*.

перлюстр|а́ция Perlustratión *f*, Perlustrierung *f*; ~**и́ровать** perlustrieren *vt*.

пермане́нт (*завивка*) Dáuerwellen *pl*.

пермане́нтн|ость Permanénz *f*, Ständigkeit *f*; ~**ый** permanént, ständig.

пе́рмский: пермская система *геол.* Perm *n* ~s, Pérmische Formatión, Dýas *f*.

перна́тый befiedert; пернатое царство Vógelreich *n* ~(e)s.

перо́ 1. (*птичье*) Féder *f* (11); 2. (*писчее*) Féder *f* (11); вечное п. Füllfederhalter *m* (6), Füllfeder *f*; владеть ~м die Féder führen; обладать острым ~м éine scharfe Féder führen; ◇ ~м не описать únbeschreiblich; что написано ~м, того не вырубишь топором *погов.* ≅ Schréiben tut bléiben.

перочи́нный: п. нож Táschenmesser *n* (6), Fédermesser *n* (6).

перочи́стка Tíntenwischer *m* (6).

перпендикуля́р *мат.* Sénkrechte *f* (11), Lot *n* (2), Perpendikel *m* (6), Lótrechte *f* (11), Normále *f* (11); опустить п. éine Sénkrechte fällen; восставить п. éine Sénkrechte errichten; ~**ный** sénkrecht, lótrecht, perpendikulär.

перро́н Báhnsteig *m* (1), Perrón *m* ~s, ~s; ~**ный** Báhnsteig-, Perrón-; ~**ный билет** Báhnsteigkarte *f* (11).

перс *ист.* Pérser *m* (6).

персидский pérsisch; п. порошок Inséktenpulver *n* (6).

пе́рсик 1. (*плод*) Pfírsich *m* (1); 2. (*дерево*) Pfírsichbaum *m* (1*); ~**овый** Pfírsich-; ~**овое дерево** Pfírsichbaum *m* (1*).

Пе́рсия *ист.* Pérs|ien *n* (~s).

персия́нин, персия́нка Pérser *m* (6), ~in *f* (12).

персо́на Persón *f* (10); важная п. *разг.* wichtige Persón; собственной персоной in éigener Persón.

персона́ж *теа.* (händelnde) Persón *f* (10).

персона́л Personál *n* (2).

персона́льный persönlich; Personál-.

персонифи|ка́ция Personifikatión *f*; ~**и́ровать** personifizieren *vt*.

перспекти́в|а Perspektíve *f* (11); Au'ssicht *f* (10) (*тж. перен.*); ~**ный** perspektívisch.

перст *уст.* Finger *m* (6); один как п. mútterseelenallein.

пе́рстень Fíngerring *m* (1).

перстневи́дный: п. хрящ *анат.* Ringknorpel *m* (6) (des Kéhlkopfes).

персульфа́т *хим.* Persulfát *n* (2).

перту́рбация *астр.* Perturbatión *f* (10); *перен.* Stórung *f* (10), Verwírrung *f* (10).

Пе́ру Perú *n* (~).

перуа́н|ец, ~ка Peruáner *m* (6), ~in *f* (12); ~**ский** peruánisch; ~**ский бальзам** Perúbalsam *m* ~(e)s.

перфор|а́тор *тех.* Perforíermaschine *f* (11), Lóchapparat *m* (1); ~**а́ция** Perforatión *f*, Lóchung *f*; ~**и́ровать** perforieren *vt*, lóchen *vt*.

перхлора́т *хим.* Perchlorát *n* (2).

пе́рхоть Kópfschuppen *pl*, Kópfschinnen *pl*.

перце́пция *фил.* Perzeptión *f* (10), Wáhrnehmung *f* (10).

перцо́в|ка (*водка*) Pféfferbranntwein *m* (1); ~**ый** Pféffer-.

перча́тка Hándschuh *m* (1).

перча́точн|ик Hándschuhmacher *m* (6) (*мастер*); Hándschuhhändler *m* (6) (*торговец*); ~**ый** Hándschuh-; ~**ый цех** Hándschuhwerkstatt *f*, *pl* -stätten.

пе́рчить pféffern *vt*.

перши́ть *безл.*: у меня першит в горле mir kratzt es im Hálse; ich hábe éinen Frosch im Hálse (*разг.*).

пёс Hund *m* (1); Kóter *m* (6) (*дворняжка*); созвездие Большого (Малого) Пса *астр.* der Gróße (Kléine) Hund.

пе́сен|ка Liedchen *n* (7); его ~ка спета *перен.* er hat áusgespielt; ~**ник** 1. (*сборник песен*) Liederbuch *n* (5), Liedersammlung *f* (10); 2. (*человек*) Sänger *m* (6); ~**ный** Lieder-.

песе́ц 1. (*животное*) Polárfuchs *m* (1*), Ei'sfuchs *m* (1*), Stéinfuchs *m* (1*), Bláufuchs *m* (1*); 2. (*мех*): голубой п. Bláufuchs *m* (1*); белый п. Wéißfuchs *m* (1*).

песка́рь *зоол.* Gründling *m* (1).

песнь *лит.* Lied *n* (5); п. песней das Hóhelied.

пе́сня Lied *n* (5); народная п. Vólkslied *n*; ◇ это старая п. *разг.* das ist (immer) das álte Lied; das ist immer die álte Léier (*разг.*); это долгая п. *разг.* das ist éine lánge Geschichte.

песо́к Sand *m* (1); зыбучие пески Triebsand *m*, Flúgsand *m*; золотоносный п. Góldsand *m*; сахарный п. Stréuzucker *m* ~s; строить на песке *перен.* auf Sand báuen.

песо́чный Sand-; песочные часы Sánduhr *f* (10).

пессса́рий *мед.* Pessár *n* (2), Mútterring *m* (1).

пессими́зм Pessimismus *m* ~.

пессими́ст Pessimíst *m* (8); ~**и́ческий, ~и́чный** pessimístisch; ~**ка** Pessimístin *f* (12).

пест Kéule *f* (11), Stóssel *m* (6).

пе́стик 1. Mörserkeule *f* (11), Stößer *m* (6), Stößel *m* (6); 2. *бот.* Pistill *n* (2), Stémpel *m* (6).

пе́стовать *уст.* wárten *vt*, betréuen *vt*.

пестр|е́ть bunt schimmern; у меня ~ит в глазах es flímmert mir vor den Au'gen; ~**и́ть** bunt färben; ~**ота́** Búntfarbigkeit *f*; búnt(scheckig)es Fárbengemisch.

пестру́шка *зоол.* Báchforelle *f* (11) (*форель*); норвежская п. Lémming *m* (1).

пёстрый bunt; búntfarbig, búntscheckig.

песча́н|ик Sándstein *m* (1); ~**ый** sándig, Sand-.

песчи́нка Sándkörnchen *n* (7); золотая п. Góldkörnchen *n* (7).

пета́рда Petárde *f* (11); Spréngbüchse *f* (11).

пети́т *тип.* Petít *f*, Petitschrift *f*, Júnger(n)schrift *f*.

петиция Petitión *f* (10), Bíttschrift *f* (10); подавать петицию éine Bíttschrift éinreichen; petitionieren *vi*.

петли́ца 1. (*петля*) Knópfloch *n* (5); 2. (*нашивка*) Lítze *f* (11).

пе́тля 1. Schlínge *f* (11); мертвая п. *ав.* Looping *m* ~s, ~s (*англ.*); 2. *перен.* (*виселица*) Schlínge *f* (11), Strick *m* (1); 3. (*в вязанье*) Ö'se *f* (11), Másche *f* (11); спустить петлю éine Másche fállen lássen*; 4. (*в*

одежде) Knópfloch *n* (5); 5. (*у дверей*) Türangel *f* (11).

петрификáция *геол.* Petrifikátion *f*, Verstéinerung *f*, Verkálkung *f*.

петро‖граф Petrográph *m* (8); **~графия** Petrographíe *f*, Gesténskunde *f*.

петру́шка I *бот.* Peterssilie *f* (11).

петру́шка II *теа.* Kásperle *m* (6), *n* (6); Hanswúrst *m* (1).

петýнья *бот.* Petúnie *f* (11).

петýх Hahn *m* (1°); индейский п. Trúthahn *m*, Púter *m* (6); вставать с **~ами** *разг.* mit dem érsten Hähnenschrei [mit den Hühnern] áufstehen*; ◇ пустить красного **~а** (*поджечь дом*) den róten Hahn aufs Dach sétzen.

петýш‖ий, ~и́ный Hähnen-; **~иный бой** Hähnenkampf *m* (1°); **~и́ться** *разг.* sich brüsten; hítzig wérden; он **~ится** ihm schwillt der Kamm; **~о́к** Hähnchen *n* (7).

петь síngen* *vt*, *vi*; п. тенором (*и т. п.*) Tenór (*usw.*) síngen*; петухи поют die Hähne krähen.

пехóт‖а Infanterie *f*, Fúßvolk *n* **~(е)ц**; морская **~а** Marineinfanterie *f*; **~и́нец** Infanterist *m* (8), Fúßsoldat *m* (8); **~ный** Infanterie-; **~ные части** Infanterietruppen *pl*.

печáлить betrúben *vt*, tráurig máchen; **~ся** betrübt sein.

печáль Kúmmer *m* **~s**, Gram *m* **~(е)s**, Tráuer *f*; Tráurigkeit *f*; не твоя п. *фам.* das ist nicht déine Sórge; **~ный** tráurig, betrübt, vergrämt, kúmmervoll.

печáтание Druck *m* **~(е)s**, Búchdruck *m*.

печáтать drúcken *vt*; п. на пишущей машинке (auf der) Schréibmaschine schréiben*; típpen *vt* (*разг.*); **~ся** 1. (*быть в печати*) únter der Présse sein; 2. (*печатать свои произведения*) in Druck gében*; 3. *страд.* gedrúckt wérden.

печáтка Síegel *n* (6), Pétschaft *n* (2).

печáт‖ник Drúcker *m* (6); **~о** in der Présse, vermíttels der Présse, durch die Présse; **~ое** Gedrúckte *n*; читать только по печатному nur Gedrúcktes lésen kónnen*; **~ый** gedrúckt, Druck-; **~ый лист** Drúckbogen *m* (7); **~ый станок** Présse *f* (11), Drúckmaschine *f* (11).

печáть I 1. (*печатка*) Síegel *n* (6), Stémpel *m* (6); поставить п. das Síegel áufdrücken; государственная п. Stáatssiegel *n*; наложить печати *юр.* versíegeln *vt*; книга за семью печатями *перен.* ein Buch mit sieben Síegeln; 2. *перен.* Stémpel *m* **~s**, Gepräge *n* **~s**; его речь носит п. искренности séine Réde trägt den Stémpel der Aufrichtigkeit.

печáть II 1. (*пресса*) Présse *f*; 2. (*печатание*) Druck *m* **~(е)s**; готовить к печати zum Druck vórbereiten; готовиться к печати in Vórbereitung (zum Druck) sein; отдать в п. in Druck gében*; быть в печати únter der Présse sein, im Druck sein.

печёнк‖а Léber *f* (11); **~очник** *бот.* Léberpilz *m* (1), Blútpilz *m* (1), Zúngenpilz *m* (1).

печёный gebácken.

пéчень Léber *f* (11).

печéнье 1. (*действие*) Bácken *n* **~s**; 2. (*продукт*) Gebäck *n* **~s**, Báckwerk *n* **~(е)s**.

пéчка *см.* печь I.

почн‖и́к O'fensetzer *m* (6); **~о́й** O'fen-.

печýрка Ö'fchen *n* (7).

печь I *сущ.* O'fen *m* (7°); русская п. (rússischer) Bäckofen *m*; доменная п. Hóchofen *m*; электрическая п. eléktrischer O'fen; кафельная п. Káchelofen *m*; крематционная п. Ei'näscherungsofen *m*.

печь II *глаг.* 1. (*хлеб и т. п.*) bácken* *vt*; 2. (*о солнце*) brénnen* *vt*, stéchen* *vt*.

пéчься 1. (*о хлебе и т. п.*) bácken* *vi*; 2. *перен.* (*заботиться*) betréuen *vi*; sórgen *vi* (*о ком-л.* für *acc*).

пешехóд Fúßgänger *m* (6); **~ный** Fúßgänger-; **~ная тропа** Fúßsteig *m* (1), Pfad *m* (1); **~ный мост** (léichte) Fúßgängerbrücke *f* (11); **~ное путешествие** Fúßtour *f* (10).

пéший Fuß-.

пéшка 1. *шахм.* Báuer *m* (9) (*gen тж.* **~s**); 2. *перен.* Púppe *f* (11), Marionétte *f* (11), Spíelzeug *n* (1).

пешкóм zu Fuß; auf Schústers Rappen (*фам.*).

пешóчком *разг.* (hübsch) zu Fuß.

пещéр‖а Höhle *f* (11); **~истый** *анат.* schwámmig; **~ный** Höhlen-; **~ный человек** Höhlenmensch *m* (8).

пианúно Pianíno *n* **~s**, **~s**.

пианúссимо *муз.* Pianíssimo *n* **~s**.

пианúст, ~ка Pianíst *m* (8), **~in** *f* (12).

пиáно *муз.* Piáno *n* **~s**.

пиано́ла *муз.* Pianóla *n* **~s**, **~s**.

пиáстр Piáster *m* (6).

пивн‖áя Bierstube *f* (11), Bíerhalle *f* (11); **~óй** Bier-; **~ые дрожжи** Bierhefe *f*; **~ая кружка** Bíerkrug *m* (1°); **~у́шка** *фам.* Bíerkneipe *f* (11).

пúво Bier *n* (2).

пивовáр Bíerbrauer *m* (6); **~éние** Bierbrauen *n* **~s**, Ei'nmaischen *n* **~s**; **~енный завод** Bierbrauerei *f* (10).

пúгалица *зоол.* Kíebitz *m* (1).

пигмéй Pygmä'e *m* (9), Zwerg *m* (1).

пигмéнт Pigmént *n* (2), Fárbstoff *m* (1); **~ация** Pigmentatión *f*; **~ированный** pigmentiert; **~ный** Pigmént-; **~ный красный** (*краска*) Pigméntrot *n* **~es**.

пиджáк Hérrenrock *m* (1°), Jackétt *n* (2).

пиемúя *см.* пиэмúя.

пиетéт Pietät *f*.

пиетúзм Pietísmus *m* **~.**

пижáма Pyjáma *n* **~s**, **~s**, Schláfanzug *m* (1°).

пик *геогр.* Pik *m* (1) (*gen тж.* **~s**), Bérgspitze *f* (11).

пúка I (*оружие*) Píke *f* (11), Lánze *f* (11), Spieß *m* (1).

пúка II (*в картах*) Pik *n* **~s**, **~s**; играть в **~х** in Pik spíelen; играть с пик Pik áusspielen; ◇ в пику кому-л. *перен.* j-m zum Trotz.

пикáтный pikánt, gewürzt (*тж. перен.*).

пикé I (*материя*) Pikée *m* **~s**, **~s**.

пикé II *ав. см.* пикúрование.

пикéйный Pikée-; п. жилет Pikéeweste *f* (11).

пикéт Pikétt *n* (2); п. забастовщиков Stréikposten *m* (7).

пикетúровать (*при забастовке*) piketti'eren *vt*.

пикúрование *ав.* Stúrzflug *m* (1°).

пикúровать 1. *с.-х.* pikíeren *vt*, áuspflanzen *vt*; 2. *ав.* im Stúrzflug níedergehen*.

пикúроваться sich stícheln.

пикиро́вка I *с.-х.* Pikíeren *n* ~s, Au'spflanzen *n* ~s.
пикиро́вка II (*препарательство*) Stichelei *f* (10).
пики́рующий: п. бомбардиро́вщик *ав.* Stúrzbomber *m* (6); п. полет *ав.* Stúrzflug *m* (1°).
пи́ккодо *муз.* Pikkolo *m* ~s, ~s.
пикни́к Pick(e)nick *n* (2).
пикну́ть *разг.* múcksen *vi*; он пикнуть не смеет er wagt nicht mal zu múcksen; он не успел п. er hátte nicht mal Zeit einen Laut von sich zu gében.
пи́ковый Pik-; ◇ остаться при пиковом интересе *разг.* leer áusgehen*, das Náchsehen háben; пиковое положение verzwéifelte [áuswegslose] Lage.
пикра́ты *хим.* Sálze der Pikrínsäure, Pikráte *pl.*
пикри́новый *хим.* Pikrín-; пикриновая кислота Pikrínsäure *f.*
пиктогра́фия Piktographie *f.*
пи́кули *кул.* Pickels *pl.*
пила́ Säge *f* (11); лучковая п. Bügelsäge *f*; круглая п. Kréissäge *f*, Zirkulársäge *f*; ленточная п. Bándsäge *f.*
пилав *кул.* Piláw *m* ~s.
пила́-ры́ба *зоол.* Sägefisch *m* (1).
пили́ть *разг.* (*на чем-л.*) fiedeln *vi*, krätzen *vi* (auf einem Instrument).
пили́ть 1. sägen *vt*; feilen *vt* (*напильником*); 2. *перен. разг.* nörgeln *vi* (кого-л. an *dat*).
пи́лка 1. (*действие*) Sägen *n* ~s; 2. (*для лобзика*) Láubsäge *f* (11).
пило́н *стр.* Pylón *m* (8), Pféiler *m* (6).
пило́т Pilót *m* (8), Flúgzeugführer *m* (6); Flieger *m* (6); ~а́ж Pilotáge *f*; ~и́ровать lénken *vt.*
пи́льщик Säger *m* (6).
пилю́ля Pille *f* (11); позолотить пилюлю *перен.* die bittere Pille versüßen [verzúkkern].
пила́стр(а) *стр.* Pilláster *m* (6), Wándpfeiler *m* (6).
пимы (*обувь*) Rénntierfellschuh(e) *pl.*
пина́ть *см.* пнуть.
пингви́н *зоол.* Pinguín *m* (1).
пинг-по́нг (*игра*) Pingpong *n* ~s, Tischtennis *n* ~.
пи́ния *бот.* Pínie *f* (11).
пино́ Fúßtritt *m* (1); дать кому-л. пинка j-m einen Fúßtritt versétzen.
пи́нта (*мера емкости*) Pínte *f* (11).
пинце́т Pinzétte *f* (11).
пи́нчер Pin(t)scher *m* (6).
пио́н Päónie *f* (11), Päónia *f*, *pl* -nien.
пионе́р Pionier *m* (6); *перен. тж.* Báhnbrecher *m* (6).
пионер|вожа́тый Pionierleiter *m* (6), Pionierführer *m* (6); ~движе́ние Pionierbewegung *f.*
пионе́рка Pionierin *f* (12).
пионер|ла́герь Pionierlager *m* (6); ~отря́д Pionierabteilung *f* (10), Pionergruppe *f* (11).
пионе́рский Pionier-; п. галстук Pioniertuch *n* (5).
пипе́тка Pipétte *f* (11).
пир Gástmahl *n* (2, ¨-er; Schmaus *m* (1°); у него п. горой bei ihm geht es hoch her.
пирами́да Pyramíde *f* (11); ~а́льный pyramidál.

пирамидо́н *фарм.* Pyramidón *n* ~s.
пира́т Pirát *m* (8), Séeräuber *m* (6); ~ский Piráten-, Séeräuber-; ~ское судно Piratenschiff *n* (2); ~ство Pirátentum *n* ~s, Piraterie *f*, Séeräuberei *f.*
Пиренеи Pyrenäen *pl.*
пиренейский pyrenäisch.
Пиренейский полуо́стров die Pyrenäische Hálbinsel.
пириди́н *хим.* Pyridín *n* ~s.
пири́т *мин.* Pyrít *m* (1).
пирова́ть schmäusen *vi*, zéchen *vi.*
пиро́г Küchen *m* (7) (*сладкий*); мясной п. Fléischpastete *f* (11).
пирога́ллол *хим.* Pyrogallól *n* ~s.
пирога́лловый *хим.* Pyrogallól-, pyrogállussauer; пирогалловая кислота Pyrogállussäure *f*; пирогалловая соль pyrogállussaures Salz.
пирогалло́л *хим.* Pyrogallól *n* ~s.
пиро́жник Küchenbäcker *m* (6), Pastétenbäcker *m* (6).
пиро́жное Küchen *m* (7).
пирожо́к kléine Pastéte.
пироксе́н *мин.* Pyroxén *m* ~s.
пироксили́н Pyroxilín *n* ~s, Schießwolle *f*; ~овый Pyroxilín-; ~овая шашка Pyroxilínsprengkörper *m* (6).
пирометр *физ.* Pyrométer *n* (6).
пироско́п *физ.* Pyroskóp *n* (2), Hítzezeiger *m* (6).
пиротехни́к Pyrotéchniker *m* (6), Féuerwerker *m* (6); ~а Pyrotéchnik *f*; ~и́ческий pyrotéchnisch.
пирри́хий *лит.* Pyrrhíchius *m* ~, -chíen.
пиру́шка kléiner Schmaus.
пиру́эт Pirouétte *f* (11); делать ~ы pirouettieren *vi.*
пи́ршество Gelage *n* (6); Gástmahl *n* (2, 5); ~вать *уст. см.* пировать.
писа́ка *разг.* Schmierer *m* (6), Súdler *m* (6).
писа́ние 1. (*действие*) Schréiben *n* ~s; 2. (*написанное*) Schréiben *n* (7), Schríftstück *n* (2); Schrift *f* (10).
писаный geschrieben; ◇ писаная красавица bildschönes Mädchen, bildschöne Frau; говорить как по писаному wie ein Buch réden.
писарский, писарско́й Schréiber-.
писарь Schréiber *m* (6).
писа́тель, ~ница Schríftsteller *m* (6), ~ín *f* (12); ~ский Schríftsteller-.
писа́ть 1. schréiben* *vt*; 2. (*картину*) málen *vt*; п. масляными красками in Öl málen; ◇ пиши пропало! das ist flöten gegángen!; не про вас писано das ist nicht für Sie; это вилами по воде писано das ist noch sehr zwéifelhaft; ~ся *страд.* geschrieben wérden; gemált wérden.
писе́ц *уст.* Schréiber *m* (6).
писк Piepen *n* ~s, Quíeken *n* ~s, Gequíeke *n* ~s; ~ли́вый winselnd; piepend, quíekend; ~ля́вый *разг.* (*о голосе*) géllend, schrill; ~отня Gequíetsche *n* ~s, Gepíepe *n* ~s; Gequíeke *n* ~s; ~ун, ~у́нья *разг.* Schréihals *m* (1).
писсуа́р Pissoir *n* (2) (*франц.*).
пистоле́т Pistóle *f* (11); п.-пулемет *воен.* Maschínenpistole *f*; ~ный Pistólen-.
пистон 1. (*огнестрельный и в технике*) Pistón *n* ~s, ~s, Zündhütchen *n* (7); 2. *муз.* Kláppe *f* (11); ~ный Pistón-.
писцо́вый: писцовые книги *ист.* Gründbuch *n* (5), Katáster *n* (6).

писчебумáжный Papíer-; **п.** магазин Papíer- und Schréibwarenhandlung.

пи́счий Schréib-; **писчая бумага** Schréibpapier *n* ~(e)s.

письмена́ Schríftzeichen *pl*, Léttern *pl*.

пи́сьменность 1. (*письмо*) Schrift *f*; 2. (*литература*) Schrífttum *n* ~s; **~ый** 1. schríftlich; **~ый экзамен** schríftliche Prüfung; **в ~ой форме** schríftlich; **изложить ч.-л. ~о** etw. schríftlich dárlegen; 2. Schréib-; **~ый стол** Schréibtisch *m* (1); **~ые принадлежности** Schréibutensilien *pl*, Schréibzeug *n* (2).

письмó 1. Brief *m* (1); **открытое п.** Póstkarte *f* (11); **заказное п.** éingeschriebener Brief; **ценное п.** Wértbrief *m*; **деловое п.** Geschäftsbrief *m*; **сопроводительное п.** Begléitschreiben *n* (7); **рекомендательное п.** Empféhlungsschreiben *n* (7); 2. (*манера письма*) Schréibart *f* (10).

письмóвод *уст.* Briefsteller *m* (6).

письмоводи́тель, ~ница *уст.* Schríftführer *m* (6), **~in** *f* (12).

письмоводи́тельство *уст.* Schríftführung *f*.

письмоно́сец Briefträger *m* (6).

питáние *биол.* Ernährung *f*, Bekóstigung *f*; *воен.* Verpflégung *f*; *тех.* Spéisung *f*; **искусственное п.** künstliche Ernährung; **общественное п.** öffentliche Ernährung.

питáтель *тех.* Spéiser *m* (6).

питáтельность Náhrhaftigkeit *f*, Náhrwert *m* ~(e)s; **~ый** (*о пище и т. п.*) náhrhaft, nährend; **~ое вещество** Náhrstoff *m* (1); 2. *тех.* Spéise-; **~ый насос** Spéisepumpe *f* (11).

питáть 1. (er)nähren *vt*; verpflégen *vt*; 2. *тех.* spéisen *vt*; 3. *перен.* (*чувствовать*) hégen *vt*, fühlen *vt*; **п. дружбу к кому-л.** Freúndschaft gégen j-n hégen; **~ся** sich (er)nähren; **~ся надеждами** *перен.* (in) der Hóffnung lében.

питéйный *уст.* Schank-; **питейное заведение** Schánkwirtschaft *f* (10), Schénke *f* (11).

питóмец, питóмица, питóмка Zögling *m* (1), Pflégekind *n* (5).

питóмник *бот.* Báumschule *f* (11).

питóн *зоол.* Pythón *m* (1).

пить trínken* *vt*, *vi*; **п. чай** Tee trínken*; **п. за чье-л. здоровье** auf j-s Gesúndheit trínken*; **мне хочется п.** ich hábe Durst; ◇ **как п. дать** *разг.* tótsicher.

питьё 1. (*действие*) Trínken *n* ~s; 2. (*напиток*) Getränk *n* (2), Trank *m* (1*).

питьевóй Trink-; trínkbar (*годный для питья*); **питьевая вода** Trínkwasser *n* ~s.

пифагóреец *фил.* Pythagoréer *m* (6); **~éйский** pythagoréisch.

пифагóров: ~а теорема *мат.* Pythagoréischer Léhrsatz.

пи́фия *ист.* Pýthia *f*, *pl* -thíen.

пихáть *см.* **пихнýть**; **~ся** *разг.* (einánder) stóßen*.

пихнýть *разг.* stóßen* *vt*.

пи́хта *бот.* Tánne *f* (11); **гребенчатая ~а** E'deltanne *f* (11); **~овый** E'deltannen-; **~овый лес** E'deltannenwald *m* (5).

пиццикáто *муз.* Pizzikáto *n* ~s.

пи́чканье *разг.* Vóllstopfen *n* ~s, Vóllpfropfen *n* ~s; *перен.* Eintrichtern *n* ~s.

пи́чкать *разг.* (vóll)stópfen *vt*, (mit Spéisen) vóllpfropfen *vt*; *перен.* éintrichtern *vt*; **п. кого-л. лекарствами** j-n mit Arznéien füttern.

пичýжка Vöglein *n* (7).

пиччикáто *см.* **пиццикáто**.

пи́шущий: пишущая машинка Schréibmaschine *f* (11).

пи́ща Náhrung *f*, Kost *f*, Spéise *f*; **давать пищу чему-л.** *перен.* etw. nähren.

пищáль *воен., ист.* Hákenbüchse *f* (11), Arkebúse *f* (11).

пищáть piepen *vi*, quieken *vi*.

пищеварéние Verdáuung *f*; **расстройство ~ения** Verdáuungsstörung *f* (10); **~и́тельный** Verdáuungs-; **~и́тельный процесс** Verdáuungsprozeß *m* ~es.

пищеви́к Árbeiter der Lébensmittelindustrie.

пищевóд *анат.* Spéiseröhre *f* (11).

пищевóй Ernährungs-, Náhrung-; Náhr-; **пищевые продукты** Lébensmittel *pl*, Náhrmittel *pl*.

пиэми́я *мед.* Pyämie *f*, Eitervergiftung *f*, Eiterfieber *n* ~s.

пия́вка Egel *m* (6), Blútegel *m* (6); **ставить пиявки** Blútegel ánsetzen.

плáвание 1. Schwímmen *n* ~s; **школа плавания** Schwímmschule *f* (11); 2. (*на судах*) Schíffahrt *f* (*при переносе* Schiffahrt); **Séefahrt** *f* (*на море*); **каботажное п.** Küstenschiffahrt *f*; **кругосветное п.** Weltumschiffung *f* (10); **пуститься в п. in See stéchen***.

плáвательный Schwímm-; **плавательная перепонка** Schwímmhaut *f* (3); **п. пояс** Schwímmgürtel *m* (6).

плáвать *см.* **плыть**.

плáвень (*в металлургии*) Fluß *m* (1*), Schmélzfluß *m*.

плáвиковый: плавиковая кислота *хим.* Flúßsäure *f*; **п. шпат** Flúßspat *m* ~(e)s, Bérgfluß *m* ~sses, Flúorkalzium *n* ~s.

плавúль|ник *тех.* Schmélztiegel *m* (6); **~ный** Schmelz-; **~ный горн** Schmélzherd *m* (1); **~ня** Schmélzhütte *f* (11); **~щик** Schmélzer *m* (6).

плáвить schmélzen *vt*; **~ся** 1. *средн.* schmélzen* *vi* (s); 2. *страд.* geschmélzt wérden.

плáвка Schmélzen *n* ~s, *б. pl*, Schmélzung *f* (10).

плáвки *спорт.* Schwímmhose *f* (11).

плáвкий schmélzbar; **~ость** Schmélzbarkeit *f*.

плавлéние Schmélzen *n* ~s; **точка плавления** Schmélzpunkt *m* (1).

плавúк Flósse *f* (11).

плáвúчесть Fluß *m* ~sses; Léichtigkeit *f* (*легкость*); **~ость речи** Rédefluß *m*; **~ый** 1. fließend; leicht (*легкий*); **~ая походка** léichter [schwébender] Gang; 2. *лингв.* (*звук*) Líquida *f*, *pl* -dä, Liquídlaut *m* (1).

плавунéц: жук-п. Schwímmkäfer *m* (6).

плагиáт Plagiát *n* (2); **~ор** Plagiátor *m* ~s, -tóren.

плáзм|а *биол.* Plásma *n* ~s, ~ы; **~ати́ческий** *биол.* Plásma-; **~óдий** *биол.* Plasmódium *n* ~s -dien.

плакальщица *ист.* Klágeweib *n* (5).

плакáт Plakát *n* (2); **вышивать п.** ein Plakát ánshängen; **плакатное перо** *vi*.

плáкать 1. wéinen *vi*; **п. навзрыд** schlúchzen *vi*; **горько п.** bíttere Tränen wéinen [vergießen]; 2. (*о ком-л.*) bewéinen *vt*, j-m náchwéinen; ◇ **плакали мои денежки** mein Geld ging flöten; **~ся** sich beklágen, klágen *vi* (на ч.-л. über *acc*).

плакиро́вать *mex.* plakíeren *vt*; ~о́вка *mex.* Plakíerung *f*.

плáкса Gréiner *m* (6), ~in *f* (12), Tränenbeutel *m* (6).

плаксúв|ость Wéinerlichkeit *f*; ~ый wéinerlich.

плакýн-трáва *бот.* Wéiderich *m* (1).

плакýчий Tráuer-; **плакучая ива** Tráuerweide *f* (11).

пламенéть flámmen *vi*; **п. любовью** in Líebe erglühen.

пламéнный flámmend, féurig.

плáмя Flámme *f* (11); **вспыхнуть пламенем** in Flámmen áufgehen*.

пламягаси́тель *воен.* Mündungsfeuerdämpfer *m* (6); Sálzkartusche *f* (11), Sálzvorladung *f* (10), Sálzvorlage *f* (11).

план 1. Plan *m* (1*), Entwúrf *m* (1*); **пятилетний п.** Fünfjahrplan *m*; **производственный п.** Produktiónsplan *m*; **встречный п.** Gégenplan *m*; **учебный п.** Léhrplan *m* (1*); **составлять п.** éinen Plan áufstellen [entwérfen*]; **строить ~ы** Pläne schmieden; **выполнить п.** den Plan dúrchführen [dúrchsetzen]; 2. (*чертеж*) Plan *m* (1*), Gründriß *m* (1); **снять п.** (*чего-л.*) éinen Plan áufnehmen*; 3. **передний п.** Vórdergrund *m* ~(e)s; **задний п.** Hintergrund *m* ~(e)s; **на переднем ~е** im Vórdergrund.

планёр *ав.* Gléitflugzeug *n* (2), Ségelflugzeug *n* (2); Ségelflieger *m* (1).

планери́зм *ав.* Ségelflug *m* ~(e)s, Ségelflugsport *m* ~(e)s; ~и́ст, ~и́стка Ségelflieger *m* (6), ~in *f* (12).

планéта Planét *m* (8), Wándelstern *m* (1).

планетáрий Planetárium *n* ~s, -rien.

планéтный Planéten-, planetárisch; **планетная система** Planétensystem *n* ~s.

планимéтр *мат.* Planiméter *n* (6); ~и́ческий planimétrisch; **~ия** *мат.* Planimetrie *f*, Flächenlehre *f*, *б. pl*.

планúрование I Plánen *m* ~s, Entwérfen *n* ~s.

планúрование II (*участка*) E'bnen *n* ~s, Planieren *n* ~s.

планúрование III *ав.* Gléitflug *m* (1*), Ségelflug *m* (1*).

планúровать I plánen *vt*, entwérfen* *vt*.

планúровать II (*участок*) ébnen *vt*, planieren *vt*.

планúровать III *ав.* im Gléitflug fliegen*; ségeln *vi* (h, s).

планúровка Planieren *n* ~s, E'bnen *n* ~s.

планúрующий: **п. полет** *ав.* Ségelflug *m* (1*), Gléitflug *m* (1*).

плáнка Léiste *f* (11), Látte *f* (11).

планктóн *биол.* Plánkton *n* ~s.

плановúк A'ngestellter der Plánabteilung.

плáнов|ость Plánmäßigkeit *f*; ~ый plánmäßig, Plan-; **~ое хозя́йство** Plánwirtschaft *f*.

планомéр|ность Plánmäßigkeit *f*; ~ый 1. (*по плану*) plánmäßig; 2. (*систематичный*) systemátisch.

плантáтор Plantágenbesitzer *m* (6); ~ский Plantágen-.

плантáция Plantáge *f* (11); **табачная п.** Tábakplantage *f*.

планшáйба *mex.* Plánscheibe *f* (11).

планшéт Planchétte *f* (11); Méßtischblatt *n* (5).

пласт Schícht *f* (10); Láge *f* (11) (*тж. перен.*); **~ами** schichtweise, in Lágen; ◇ **лежать ~ом** kráftlos [schwer krank] da(r)niederliegen*.

пластели́н, **пластили́н** Plastilín *n* ~s.

пластúна Plátte *f* (11); *mex.* Schéibe *f* (11) (*тонкая*); Lamélle *f* (11).

пластúнка Plátte *f* (11), Schéibe *f* (11); Blatt *n* (5) (*тонкая*); граммофонная п. Schállplatte *f*; поставить граммофонную пластинку éine Schállplatte áuflegen; фотографическая п. photográphische Plátte; зарядить ~ми кассеты *фото* Plátten éinlegen.

пластúка 1. Plástik *f*, Bíldhauerkunst *f*; 2. (*движений*) Plástik *f*; Grázije *f*, plástische Bewégungen.

пластинчато-жáберные *зоол.* Laméllibronchíjer *pl*; Blättkiemer *pl*; ~ы́е *зоол.* Laméllikorníjer *pl*, Blátthornkäfer *pl*.

пластúнчатый Plátten-, Schéiben-, Lamélen-; **пластинчатая муфта** *mex.* Laméllenkupp(e)lung *f* (10).

пласти́ч|ески plástisch; biegsam, geschméidig (*гибкий*); **~еская операция** *мед.* plástische Operátion; **~еские массы** *mex.* Künststoff *m* (1); Galalíthe *pl*; **~еские танцы** plástische Tänze; **~ность** Plastizität *f*, Förmbarkeit *f*; Geschméidigkeit *f* (*движений*); **~ный** plástisch, förmbar; biegsam, geschméidig (*движений*).

пластмáсса Künststoff *m* (1); Galalíth *m* (1).

плáстырь Pflåster *n* (6); **липкий п.** Leukoplást *n* (2); **вытяжной п.** Zúgpflaster *n*; **прикладывать п.** ein Pflåster áuflegen; **заклеить пластырем** mit éinem Pflåster verklében.

плáта Záhlung *f* (10); Bezáhlung *f* (10); Lohn *m* (1*); **арендная п.** Míete *f* (11), Páchtzins *m* (13); **заработная п.** Lohn *m* (1*) (*у рабочих*); Gehält *n* (5) (*у служащих*); **поденная п.** Tágelohn *m*; **сдельная п.** Akkórdlohn *m*; **поштучная п.** Stücklohn *m*; **месячная п.** Mónatsgehalt *n* (5); **квартирная п.** Míete *f*, Zins *m* (1); **п. за вход** Eíntrittsgeld *n* ~(e)s; **п. за провоз** Fracht *f* (10), Frächtgebühr *f* (10); **п. за проезд** Fáhrgeld *n* ~(e)s; **п. за хранение** Lágergeld *n* ~(e)s; **п. за разгрузку** Löschgeld *n* ~(e)s.

платáн *бот.* Platáne *f* (11); **~овый** Platánen-; **~овая роща** Platánenhain *m* (1).

платёж Záhlung *f* (10); **п. в рассрочку** Rátenzahlung *f*; **срочный п.** Terminzahlung *f*; **срок платежа** Záhlungstermin *m* (1); **производить платежи** Záhlungen léisten; **принимать платежи** Záhlung entgégennehmen*; **прекратить платежи** die Záhlungen éinstellen; **п. производится...** die Záhlung erfólgt [geschieht]...; **послать наложенным платежом** mit [únter] Náchnahme schicken; ◇ **долг платежом красен** *погов.* ≅ wie du mir, so ich dir.

платежеспособн|ость Záhlungsfähigkeit *f*; ~ый záhlungsfähig.

платёжный Záhlungs-; **п. день** Záhlungstag *m* (1), Záhltag *m* (1); Löhntag *m* (1) (*на заводе*); **платежная ведомость** Löhnliste *f* (11), Gehältsliste *f* (11).

плательщик Záhler *m* (6); **п. налогов** Stéuerzahler *m*.

плати́н|а Platin *n* ~s, *б. pl*, Plátina *f*, *б. pl*; **~и́ровать** platinieren *vt*; **~овый** Platin-; **~овая чернь** Platinschwarz *n*; **~овая проволока** Platindraht *m* (1*).

плати́ть záhlen *vt, vi*; bezáhlen *vt*; п. по счету die Réchnung begléichen*; п. налоги Stéuern záhlen; п. золотом in Gold záhlen; п. наличными (in) bar záhlen; п. в рассрочку in Ráten záhlen, auf Stóttern záhlen; п. за кого-л. (*с условием возврата*) für j-n áuslegen; п. долг die Schuld begléichen* [entríchten]; п. кому-л. той же монетой *перен.* mit dersélben Münze héimzahlen; Gléiches mit Gléichem vergélten*; п. черной неблагодарностью mit U'ndank vergélten*; ~ся 1. (*за ч.-л.*) büßen *vt*, záhlen *vt* (mit *dat*); 2. *страд.* bezáhlt [gezáhlt] wérden.

пла́тный für Geld, gégen Záhlung; entgéltlich, bezáhlt.

плато́ *геогр.* Plateau *n* ~s, ~s (*франц.*), Hóchebene *f* (11).

плато́к Tuch *n* (5); носовой п. Táschentuch *n*; шейный п. Cachenez *n inv* (*франц.*), Hálstuch *n*; головной п. Kópftuch *n*.

платони́ческий platónisch; платоническая любовь platónische Liebe.

платфо́рма 1. (*перрон*) Báhnsteig *m* (1); п. для орудий *воен.* Béttung *f* (10); 2. (*товарный вагон, повозка*) óffener Gütterwagen; Rámpe *f* (11); Lóre *f* (11); 3. *полит.* Plátttform *f* (10).

пла́тье Kleid *n* (5) (*только женское*); Kléidung *f* (10); Kléidungsstücke *pl* (*одежда*); военное п. Militäranzug *m* (1*); Uniform *f* (10); штатское п. Zivílkleidung *f*; готовое п. Konfektión *f* (10), fértige Kléider; верхнее п. Ü'berkleid *n* (5).

платяно́й Kléider-; п. шкаф Kléiderschrank *m* (1*); платяная щетка Kléiderbürste *f* (11).

плау́н *бот.* Bärlapp *m* (1), Schlángenmoos *n* (2), Téufelsklaue *f* (10).

плафо́н 1. *стр.* Plafónd *m* ~s, ~s; Stúckdecke *f* (11); gemálte Zimmerdecke; 2. (*лампа*) Déckenbeleuchtungskörper *m* (6); ~ный Décken-; ~ная живопись Déckenmalerei *f*.

пла́ха 1. (*полено*) Block *m* (1*), Klotz *m* (1*); 2. (*эшафот*) Richtblock *m* (1*), Hénkersblock *m* (1*), Schafótt *n* (2); сложить голову на плахе enthäuptet wérden, hingerichtet wérden, auf dem Schafótt énden.

плац Platz *m* (1*); учебный п. *воен.* Ü'bungsplatz *m*, Exerzíerplatz *m*, Trúppenübungsplatz *m*.

плацда́рм *воен.* Au'fmarschraum *m* (1*).

плаце́нта *биол.* Plazénta *f*, *pl* ~s, Mútterkuchen *m* ~s.

плацка́рт||а Plátzkarte *f* (11); ~ный Plátzkarten-.

плач 1. Wélnen *n* ~s, Gewéine *n* ~s; 2. *перен.* (*жалобы*) Klágе *f* (11), Wéhklagen *n* ~s; ~ем горю не поможешь Klágen hílft nicht.

плачёвн||ость Kläglichkeit *f*; ~ый kläglich, tráurig, beklágenswert; иметь ~ый исход ein klägliches E'nde néhmen*.

плашко́(у)т Brückenboot *n* (2); ~ный: ~ный мост Schíffsbrücke *f* (11).

плашмя́ platt, flach; ударить саблей п. mit der Flächseite des Säbels zúhauen [éinen Schlag versétzen]; упасть п. lángelang [der Länge nach] hínschlagen.

плащ U'mhang *m* (1*); Mántel *m* (6*); непромокаемый п. wásserdichter Mántel, Régencape *n* ~s, ~s, Régenmantel *m*.

плебе́й *ист.* Plebéjer *m* (6); ~ский plebéjisch.

плебисци́т *полит.* Plebiszít *n* (2), Vólksabstimmung *f* (10), Vólksentscheid *m* (1); ~а́рный, ~ный Plebiszít-, A'bstimmungs-; ~арная область A'bstimmungsgebiet *n* (2).

плева́ *анат.*: легочная п. Pléura *f*, Brústfell *n* ~(e)s, Rippenfell *n* ~(e)s; девственная п. Júngfernhäutchen *n* (7), Hýmen *n* (7).

плева́тельница Spúcknapf *m* (1*).

плева́ть 1. spúcken *vi*, spéien* *vi*; 2. *перен. фам.* gering schätzen (на кого-л., на ч.-л. *acc*); pféifen* *vi* (auf *acc*); ~ся spúcken *vi*, spéien* *vi*.

плёвел(ы) *уст.* U'nkraut *n* ~(e)s, *б. pl.*

плево́к Spúcke *f*, *б. pl.*

плёвра *анат.* Pléura *f*, Brústfell *n* ~(e)s, Rippenfell *n* ~(e)s.

плеври́т *мед.* Pleurítis *f inv*, Brústfellentzündung *f* (10), Rippenfellentzündung *f* (10).

плёвый: это плевое дело *разг.* das ist éine Bagatélle; das ist nicht der Réde wert.

плед Plaid *m*, *n* ~s, ~s, Réisedecke *f* (11).

плезиозáвр Plesiosáurus *m* ~, *pl* -re *u* -r||er.

плейстоце́н *геол.* Pleistozän *n* ~s.

племенно́й 1. Stámm(es)-; 2. (*о скоте*) Zucht-; п. скот Záchtvieh *n* ~s; племенная книга Pedigree *n* ~s, ~s (*англ.*), Stámmzeugnis *n* (3*).

пле́мя 1. *ист.* Stamm *m* (1*); дикие племена die wílden Stämme; вождь племени Häuptling *m* (1); 2. (*поколение*) Generatión *f* (10), Geschlécht *n* (5); новое п. néue Generatión *f* (11); ◇ на племя (*для приплода*) zur Zucht.

племя||нник Néffe *m* (9); ~нница Nichte *f* (11).

плен Gefángenschaft *f*; быть в ~у in Gefángenschaft sein, sich in Gefángenschaft befínden*; попасть в п. in Gefángenschaft geráten*; взять в п. gefángennehmen*; сдаться в п. sich gefángen gében*; держать в ~у gefángenhalten* *vt*.

пленáрный Plenár-; пленарное заседание Plenársitzung *f* (10), Vóllversammlung *f* (10).

плене́ние Gefángennahme *f*.

плени́тельн||ость Reiz *m* ~es, Charme *m* ~s; ~ый fésselnd, réizend, bezáubernd.

пленя́ть *перен.* (*очаровать*) fésseln *vt*, bezáubern *vt*; ~ся éingenommen [gefésselt] sein, sich hínreißen lássen*.

плёнка 1. Häutchen *n* (7); 2. *фото, кино* Film *m* (1).

плéнн||ик, ~ица Gefángene *m*, *f* (9*); ~ый 1. *прил.* gefángen; 2. *сущ.* Gefángene *m* (9*); опрос ~ых Gefángenenvernehmung *f* (10).

плéнум Plénum *n* ~s, *б. pl*; заседание ~а Plenársitzung *f* (10), Vóllversammlung *f* (10).

пленя́ть(ся) *см.* пленя́ть(ся).

плеона́зм *лит.* Pleonásmus *m* ~, -men.

плеонасти́ческий *лит.* pleonástisch.

плёс Flúßstrecke *f* (11), Flúßabschnitt *m* (1).

плёсень Schímmel *m* ~s, Kahm *m* (1); Schímmelflecke *pl* (*заплесневелое*).

плеск Plätschern *n* ~s, Rieseln *n* ~s, Gerlesel *n* ~s.

плеска́ть 1. (*о воде*) plätschern *vi*; rieseln *vi* (*тихо*); wállen *vi*, (ans U'fer)

schlägen*, sich bréchen* (*дробль*); 2. (*на кого-л.*) besprítzen *vt*, begießen* *vt* (*чем-л.* mit *dat*); ~ся 1. (*о воде и т. п.*) plätschern *vi*, rieseln *vi* (*тихо*); wällen *vi*, (ans U'fer) schlägen* *vi*, sich bréchen*; волны плещутся о берег die Wéllen schlägen* ans U'fer; 2. флаги плещутся *перен.* die Fähnen flättern.

плéсневеть verschímmeln *vi* (s), sich mit Schímmel bedécken.

плеснýть *см.* плескáть; вода плеснула в лодку das Wásser ergóß sich ins Boot.

плестú 1. flécht(en)* *vt*; п. кружево Spítzen klöppeln; 2. (*вздор*) fáseln *vi*, U'nsinn schwätzen; ~сь 1. (*тащиться*) sich schléppen; ~сь в хвосте hinterhértraben *vi* (s), zurückbleiben* *vi* (s); 2. *страд.* geflóchten wérden; geklöppelt wérden.

плетёльщ||ик, ~ица Fléchter *m* (6), ~in *f* (12); ~ик корзин Kórbflechter *m* (6).

плетён||ка Fléchtwerk *n* (2), Geflécht *n* (2); ~ый geflóchten; ~ый стул Kórbstuhl *m* (1*); ~ая мебель Kórbmöbel *n* (6).

плетёнь Fléchtwerk *n* (2), Fléchtzaun *m* (1*).

плетéние (*действие*) Fléchten *n* ~s.

плётка Péitsche *f* (11).

плеть Péitsche *f* (11); бить ~ю péitschen *vt*, dúrchpeitschen *vt*.

плечев||óй Schúlter-, A'chsel-; плечевая кость Schúlterbein *n* (2), A'chselbein *n* (2).

плеченог|ие *зоол.* Brachiopóden *pl*, A'rmfüßer *pl*.

плéчики (*вешалка*) Kléiderbügel *m* (6).

плéчико 1. Schúlterchen *n* (7), kléine schmále Schúlter; 2. *мех. см.* плечó 2.

плечúстый bréitschulterig.

плечó 1. Schúlter *f* (11), A'chsel *f* (11); Blatt *n* (5) (*животного*); пожимать плечами mit den A'chseln zúcken; плечом к плечу Schúlter an Schúlter, Séite an Séite; на п.! *воен.* das Gewéhr über!; правое п. вперед! schwenkt links!; 2. *мех.*, *физ.* Arm *m* (1); п. рычага Hébearm *m*; ◇ это ему по плечу das entspricht séinen Kräften; ему это не по плечу das geht über séine Kräfte, das überstéigt séine Kräfte; эта задача ему не по плечу er ist dieser Au'fgabe nicht gewáchsen; у меня словно гора упала с плеч éine Last ist von mir ábgefallen; mir fällt ein Stein vom Hérzen; с плеч долой *разг.* diese Sórge bin ich los; иметь голову на плечах Verstánd háben; sich áuskennen*; иметь за плечами много лет работы ein árbeitsreiches Lében hinter sich háben; рубить с плеча mit der Tür ins Haus fállen*; schónungslos [únüberlegt] vórgehen*.

плешúв||еть éine Glátze bekómmen*; ~ость Káhlköpfigkeit *f*, Glátzköpfigkeit *f*; ~ый káhlköpfig, glátzköpfig.

плешúна káhle Stélle.

плешь Glátze *f* (11).

плейада (*группа*) Plejáde *f* (11).

Плеяды *астр.* Plejáden *pl*, Siebengestirn *n* ~(e)s, *б. pl.*

плиг *воен.* Féuer!

плúнтус *стр.* Léiste *f* (11), Plínthe *f* (11).

плиоцéн *геол.* Pliozän *n* ~s; ~овый pliozän.

плис (*ткань*) Hálbsamt *m* (1); ~овый Hálbsamt-, aus Hálbsamt.

плиссé Plissee *n* ~s, ~s (*франц.*); юбка п. plissierter Rock, Plisséerock *m* (1*).

плиссир||овáть plissieren *vt*; ~овка Plissieren *n* ~s.

плúта 1. Plátte *f* (11); Táfel *f* (11), Fliese *f* (11); могильная п. Grábstein *m* (1); выложить ~ми täfeln *vt*; 2. (*в кухне*) Herd *m* (1), Kóchherd *m*; газовая п. Gásherd *m*; Gásofen *m* (7*).

плúтка 1. (*облицовочная*) Káchel *f* (11), Táfel *f* (11); 2. (*шоколада и т. п.*) Táfel *f* (11); 3. (*для разогревания*) Kócher *m* (6), Kóchherd *m* (7).

плитнúк Fliese *f* (11), Fliesenstein *m* (1).

плúточный Táfel-, in Táfeln.

пловéц Schwimmer *m* (6).

пловýч||есть *мор.* Schwimmfähigkeit *f*; ~ий Schwimm-, Floß-; flößbar; ~ий мост Flößbrücke *f* (11); ~ая мина *воен.* Tréibmine *f* (11); ~ий док Schwimmdock *n* (1) (*pl тж.* ~s).

плод 1. Frucht *f* (3); приносить ~ы Früchte trágen*; ~ы трудов *перен.* Früchte des Fléißes; 2. *биол.* Frucht *f* (3), Léibesfrucht *f*; изгнание ~а Früchtabtreibung *f* (10); ◇ запретный п. verbótene Frucht.

плодúть in die Welt sétzen (*детей*); ziehen* *vt* (*животных*); *перен.* hervórbringen* *vt*, schäffen* *vt*; ~ся sich verméhren, sich fórtpflanzen.

плодовúт||ость Früchtbarkeit *f*; ~ый früchtbar (*тж. перен.*).

плодовóд||ство O'bstbau *m* ~(e)s; ~ческий Obst-; O'bstbau-; ~ческий совхоз Sowjétwirtschaft für O'bstbau.

плодóвый Frucht-, Obst-; п. сад O'bstgarten *m* (7*); п. сахар Früchtzucker *m* ~s.

плодо||лúстик *бот.* Früchtblatt *n*; ~нóжка Früchtstengel *m* (6).

плодонóс||ность Ergíebigkeit *f*; ~ный früchtbringend, früchttragend.

плодоро́д||ие, ~ность Früchtbarkeit *f*, Ergíebigkeit *f*; ~ный früchtbar, ergíebig.

плодосмéн||ность *с.-х.* Früchtwechsel *m* ~s; ~ный Früchtwechsel-; ~ая система Früchtwechselsystem *n* (2), Früchtwechselwirtschaft *f* (10).

плодотвóр||ность Gedéihlichkeit *f*; Günstigkeit *f* (*благотворность*); Nützlichkeit *f* (*польза*); Früchtbarkeit *f*, Ergíebigkeit *f* (*работы*); ~ный früchtbringend, gedéihlich, ersprießlich; günstig (*благотворный*); nützlich (*полезный*); ~ое начинание früchtbringendes Unternéhmen; ~ая работа früchtbare A'rbeit.

плóмбировать *см.* пломбúровка; ~áть 1. plombíeren *vt*, mit éiner Plómbe verséhen* (*накладывать пломбы*); 2. (*зубы*) plombíeren *vt*.

плóмбировка 1. (*накладывание пломбы*) Plombíerung *f*; 2. (*зубов*) Plombíeren *n* ~s.

плóский flach, platt; плоская поверхность E'bene *f* (1); (ébene) Fläche (11); плоская печать Flächdruck *m* (1); плоская стопа Plattfuß *m* (1*); п. лоб fliehende Stirn; плоская шутка *перен.* fáder Scherz.

плоскогóрье Hóchebene *f* (11), Hóchplateau *n* ~s, ~s, Hóchland *n* ~(e)s, *б. pl.*

плоскогрýдый fláchbrüstig.

плоскогýбцы Fláchzange *f* (11).

плоскодо́нка Boot mit flachem Bóden; **~ный** mit flachem Bóden.

плоскостопие Plattfüßigkeit *f*.

пло́скость 1. Fläche *f* (11), E'bene *f* (11); п. преломления *физ.* Bréchungsebene *f*, Bréchungsfläche *f*; 2. *перен.* Gebiet *n* (2) (*круг явлений*); Gesíchtspunkt *m* (1) (*точка врения*); в разных плоскостях auf verschiedenen Gebíeten; изучить вопрос в какой-л. плоскости éine Frage von éinem bestimmten Gesíchtspunkt (aus) studíeren; 3. (*плоская острота*) Plattheit *f* (10), Fádheit *f* (10); ◇ катиться по наклонной плоскости auf éine schiefe E'bene geráten*; он катится по наклонной плоскости es geht bergáb mit ihm.

плот Floß *n* (1*).

плотва́ *зоол.* Plötze *f* (11).

плоти́на Damm *m* (1*), Deich *m* (1); Wehr *n* (2); сооружать плотину éinen Deich áufführen; déichen *vt*.

плотни́к Zimmermann *m* (4) (*pl тж.* -leute).

плотни́чать zímmern *vt*, Zimmeréi tréiben*; **~ий** Zímmermanns-; **~ья** артель Artél [Genóssenschaft] der Zímmerleute; **~ный**: **~ное дело** Zímmerarbeit *f*, Zimmeréi *f*.

пло́тно 1. dicht, fest (*крепко*); eng (*тесно*); п. облегать eng ánliegen; п. придвинуть dicht ánrücken; п. заколотить fest vernágeln [zúnageln]; п. прижаться sich eng ánschmiegen; п. населенный dicht bevölkert; 2. (*о еде*): п. покушать tüchtig [viel] éssen*, sich sáttessen*.

пло́тность 1. Díchte *f* (*тж. физ.*); Díchtigkeit *f*; **~ость населения** Díchtigkeit der Bevölkerung; 2. (*о ткани*) Díchte *f*, Féstigkeit *f*; 3. (*сложения*) Stämmigkeit *f*; **~ый** 1. dicht (*тж. физ.*); 2. (*о ткани*) dicht. fest; 3. (*о человеке*) stämmig; robúst.

плотовщи́к Flößer *m* (6).

плотоя́дный 1. fléischfressend; 2. *перен.* wóllüstig, sínnlich.

плотский *перен., уст.* wóllüstig, sínnlich.

плоть 1. Fleisch *n* **~ей**, Leib *m* **~(е)s**, Körper *m* **~s**; 2. *анат.* крайняя п. Vórhaut *f*; ◇ это вошло ему в п. и в кровь das ist ihm in Fleisch und Blut übergegangen; облечься в п. и кровь Gestált ánnehmen*; sich verwírklichen; п. от моей плоти Fleisch von méinem Fleisch.

плóхо schlecht, schlimm, übel; дело п. кончится die Sáche wird schlimm énden; ◇ п.-п. *разг.* wénigstens, mindestens; с этим шутки плохи *погов.* damit ist nicht zu spáßen.

плохова́тый ziemlich schlecht [schlimm].

плохо́й schlecht, schlimm; он очень плох (*о больном*) es geht ihm schlecht, er ist sehr krank [schwach]; его дела плохи es steht schlimm um ihn [séine Sáche].

плóхонький ziemlich schlecht.

площа́ть *разг.* Féhler [Dúmmheiten] begéhen*.

пло́шка fláches Ö'llämpchen (*für Illumination*).

площа́дка Platz *m* (1*); п. для игры Spielplatz *m*; детская п. Kínderspielplatz *m*; теннисная п. Ténnisplatz *m*; лестничная п. Tréppenabsatz *m* (1*), Podést *m* (1), *n* (2); п. вагона Plattform *f* (10); посадочная п. *ав.* Flúglandeplatz *m*, Flíegerlandeplatz *m*; орудийная п. *воен.* Geschützstand *m* (1*).

площадно́й: площадная брань únflätiges Schímpfen.

пло́щадь 1. (*в городе и т. п.*) Platz *m* (1*); базарная п. Márktplatz *m*; 2. *мат.* Flächeninhalt *m* (1); 3. (*часть пространства*) Fläche *f* (11); посевная п. Sáatfläche *f*; п. обработки A'nbaufläche *f*; жилая п. Wóhnraum *m* (1*), Wóhnfläche *f*.

плуг Pflug *m* (1*); п.-лущильник Schälpflug *m*.

плут *разг.* Spítzbube *m* (9), Gáuner *m* (6), Betrüger *m* (6).

плута́ть umhérirren *vi* (s), herúmirren *vi* (s), sich verírren.

плута́шка *разг.* Schalk *m* (1, 1*), Schelm *m* (1); Schlíngel *m* (6).

плу́тни *разг.* Bübereí *f* (10), Gauneréi *f* (10).

плутова́тость *разг.* Schláuheit *f*, Durchtriebenheit *f*; **~ый** *разг.* schlau, durchtrieben, betrügerisch.

плутова́ть *разг.* sich (*dat*) Betrügeréien zuschülden kómmen lássen*; betrügen *vi*; mógeln *vi* (*в игре*).

плутовка *разг.* Schélmin *f* (12), Schalk *m* (1, 1*).

плутовско́й schélmisch, schálkhaft; **~кая улыбка** schélmisches [verschmítztes] Lächeln; **~ство** *разг.* Schélmenstück *n* (2), Bübereí *f* (10), Betrügeréi *f* (10); Mogeléi *f* (10) (*в игре*).

плутокра́т Plutokrát *m* (8); **~и́ческий** plutokrátisch; **~ия** Plutokratíe *f* (11).

плывуны́ *геол.* schlámmiger U'ntergrund, lóckeres E'rdreich.

плывучий flüssig.

плыть 1. schwímmen* *vi* (s); п. по течению mit der Strömung schwímmen*; п. против течения gégen die Strömung schwímmen* (*тж. перен.*); 2. (*о лодке и т. п.*) schwímmen* *vi* (s), tréiben* *vi* (s); 3. (*на чем-л.*) fáhren* *vi* (s), schíffen *vi* (h, s) (*на корабле*); ségeln *vi* (h, s) (*под парусами*).

плювиоме́тр *метеор.* Régenmesser *m* (6).

плюга́вый *разг.* únansehnlich, schwächlich.

плюма́ж Féderbusch *m* (1*).

плю́нуть *см.* плева́ть.

плюрали́зм *фил.* Pluralísmus *m* **~**; **~истический** pluralístisch.

плюс 1. (*знак*) Plus *n inv*, Plúszeichen *n* (7); один п. два eins plus zwei; 2. (*преимущество*) Plus *n inv*, Vórteil *m* (1).

плюсна́ *анат.* Mittelfuß *m* (1*).

плю́ха *разг.* O'hrfeige *f* (11), Báckenstreich *m* (1); Schélle *f* (11); закатить плюху *груб.* éine O'hrfeige versétzen.

плюхаться, плюхнуть(ся) *разг.* (hin-) plúmpsen *vi* (s).

плюш Plüsch *m* (1); **~евый** Plüsch-; **~** с**вый диван** Plüschsofa *n* **~s**, **~s**.

плю́шка *кул.* Plätzchen *n* (7).

плющ *бот.* E'feu *m* **~s**, *б.pl*; **~евые** E'feupflanzen *pl*.

плющ|е́ние *тех.* Plätten *n* **~s**, Strécken *n* **~s**; A'bflachen *n* **~s**; **~а́льный**: **~ильный станок** Plättmaschine *f* (11); **~и́ть** plätten *vt*, strécken *vt*, ábflachen *vt*.

пляж Strand *m* (1), Bádestrand *m*.

пляс Tánzen *n* **~s**, Tanz *m* (1*); пуститься в п. *разг.* das Tánzbein schwíngen*, drauflostánzen *vi*.

плясáть tánzen *vi*; п. под чью-л. дудку *перен. разг.* nach j-s Pfeife tánzen.

пля́ска Tanz *m* (1*); п. св. Витта *мед.* Véitstanz *m*.

пляса́вый *сущ.* Tánzlied *n* (5); ~ бой Tanz-; ~ой напев Tánzmelodie *f* (11).

плясу́н, ~ья Tänzer *m* (6), ~in *f* (12); канатная ~ья Séiltänzerin *f*.

пневмати́ка *физ.* Pneumátik *f*; ~йческий *тех.* pneumátisch, Luft-, Lúftdruck-; ~ический тормоз Lúftdruckbremse *f* (11); ~ическая почта Róhrpost *f*.

пневмо́граф Pneumográph *m* (8).

пневмони́я *мед.* Pneumonie *f*, Lúngenentzundung *f* (10).

пневмото́ракс *мед.* Pneumothórax *m* ~.

пнуть *разг.* stóßen* *vt*, éinen Tritt gében* (кого-л. *dat*).

по 1. (*на поверхности, по поверхности*) auf, über (*acc*); погладить по голове über den Kopf stréichen*; ехать по шоссе auf der Chaussee fáhren*; по двору über den Hof; ударить по столу auf den Tisch schlágen*; ударить по рукам mit dem Händschlag bekräftigen; 2. (*вдоль чего-л.*) entláng (*acc*) (*ставится после существительного*); итти по ручью den Bach entláng géhen*; 3. (*в области чего-л.*) auf dem Gebiet; in (*dat*); исследования по физике Fórschungen in der Physik; соревнование по шахматам Schächturnier *n* (2); 4. (*где-л.*) in (*dat*), durch (*acc*); гулять по улицам in den Stráßen spazíeren géhen*, durch die Stráßen schléndern; по полям и лесам durch Feld und Wald; ходить по комнате im Zimmer auf und ab géhen*; по желаемой дороге mit der Ei'senbahn; по всему свету in der gánzen Welt; 5. (*куда-л.*) zu (*dat*); ездить по гостям auf Besúch fáhren*; 6. (*в каком-л. направлении*): по течению mit der Strömung; итти по ветру *мор.* mit dem Wind ségeln; итти по солнцу sich nach der Sónne ríchten; 7. (*согласно, в соответствии с чем-л.*) laut, nach (*dat*); auf (*acc*); gemäß (*ставится после сущ.*); по Марксу nach Marx; по приказанию auf Geheiß; по совету nach dem Rátschlag; по закону nach dem Gesétz, laut Gesétz; по правде der Wáhrheit gemäß; nach Recht und Gewíssen; сказать по совести Hand aufs Herz; по обыкновению wie gewöhnlich; по возможности nach Möglichkeit; по желанию laut Wunsch; по меньшей мере wénigstens, nicht wéniger als; по натуре von Natúr aus; по существу dem Wésen nach; жить не по средствам über séine Mittel lében; судя по этому danách zu úrteilen; знать по виду (по имени) dem Au'ssehen (dem Námen) nach kénnen*; по слуху nach dem Gehör; по солнцу nach der Sónne; по роману nach dem Román; по происхождению von Hérkunft; 8. (*вследствие*) durch (*acc*); hálber, wégen (*gen*), aus (*dat*); по болезни kránkheitshalber; по рассеянности aus Zerstréutheit; по подозрению wégen Verdáchts; по причине auf Grund (*gen*); по его вине durch séine Schuld; 9. (*с притяж. мест.*): по-моему méiner Méinung nach; поступать по-своему nach séinem Wunsch [Willen] händeln; не по-моему nicht so, wie ich will; 10. (*с прилагательным*): по-новому auf néue Art; по-старому wie früher; по-братски brüderlich; по-стариковски nach Gréisenart; по-русски rússisch; nach rússischer Art (*на русский лад*); по-немецки deutsch; говорить по-русски (по-немецки) rússisch (deutsch) spréchen*; das Rússische (Déutsche) beherrschen (*владеть языком*); 11. (*посредством чего-л.*) mit (*dat*), per (*acc*); по почте mit der Post, per Post; по телеграфу telegráphisch; 12. (*при указании родства, близости*): родственник по отцу Verwándte väterlicherseits; товарищ по работе A'rbeitsgenosse *m* (9); 13. (*при определении времени, количества*) an (*dat*); по временам zéitweise; по первым дням шестидневки an jédem érsten Tag der Séchstagewoche; по праздникам féiertags, an (den) Féiertagen; по десять километров в минуту zehn Kilométer in der Minúte; по рублю за килограмм ein Rúbel fürs [pro] Kilográmm; 14. (*до*) bis; по январь bis Jánuar; по сие время bis zum héutigen Tag; по локоть bis zum E'llbogen; по колено bis zum Knie; по уши *разг. перен.* bis über die O'hren; 15. (*с числительным*): по двое, по трое zu zwei, zu drei; 16. (*за чем-л.*) nach, um; по воду nach Wásser; по грибы nach Pílzen; 17. (*после*) nach (*dat*); по смерти nach dem Tóde; по прибытии nach der A'nkunft; по прошествии nach Verláuf; по истечении года nach éinem Jahr; по рассмотрении nach Dúrchsicht; ◇ по тебе видно, что... man merkt es dir an, daß...; по мне как хочешь was mich betrífft [ángeht], tue wie du willst; ему было не по себе ihm war nicht recht wohl [nicht ganz gut zumúte]; тоска по родине Héimweh *n* ~s; скучать по детям sich nach den Kíndern séhnen.

побагрове́ть púrpurrot [knállrot, hóchrot] wérden; он (весь) побагровел er würde blútrot [hóchrot].

побáиваться sich fürchten (кого-л. vor *dat*).

побáливать *разг.* (ab und zu) schmérzen *vi*, étwas schmérzen.

побасёнка Geschíchtchen *n* (7), Fábel *f* (11).

побе́г 1. (*бегство*) Flucht *f*; 2. (*росток*) Trieb *m* (1), Sprößling *m* (1); Schößling *m* (1), jünges Grün.

побе́гать (éine Zéitlang) láufen* *vi* (s), herúmlaufen* *vi* (s).

побегу́шки: быть на побегушках *разг.* Láufbursche sein; den Láufburschen máchen.

побе́да Sieg *m* (1); одержать победу den Sieg erríngen* [davóntragen*]; победа над кем-л. Sieg *m* (über *acc*), Besíegung *f* (10) (*gen*).

победи́тель, ~ница Sieger *m* (6), ~in *f* (12).

победи́ть siegen *vi*, besíegen *vt*; überwínden* *vt* (*затруднения и т. п.*).

побе́дный Sieges-; siegreich (*победоносный*); победная песнь Siegeslied *n* (5).

победоно́сный siegreich.

побежа́ть 1. (*начать бежать*) (lós)rénnen* *vi* (s), (lós)láufen* *vi* (s); с гор побежали ручьи die Bäche [Quéllen] flóssen die Bérge hinúnter; 2. (*обратиться в бегство*) die Flucht ergréifen*; fliehen* *vi* (s).

побежда́ть *см.* победить; ~ённый besiegt; признать себя ~енным die Flágge stréichen*.

побеле́ть weiß [bleich] wérden; erblássen *vi* (s); ergráuen *vi* (s) (*о волосах*).

побели́ть wéißen *vt*, bléichen *vt*,

побе́лка Bléichen *n* ~s, Wéißen *n* ~s.

побере́жье Strand *m* (1), Küste *f* (11) (*моря*).

побере́чь *см.* берéчь 1, 3; **~ся** *см.* берéчься.

побесе́довать *см.* бесéдовать.

побеспоко́ить be|únruhigen *vt*, stören *vt*; **~ся** sich aus séiner Rúhe stören lássen*.

побива́ть *см.* побúть.

побир|а́ться *разг.* bétteln *vi*; **~у́шка** Béttler *m* (6), **~**in *f* (12).

поби́ть 1. (*бить*) schlágen* *vt*, prügeln *vt*; 2. (*в бою*) schlágen* *vt*, besíegen *vt*; 3. (*разбить*) zerschlágen* *vt*, zertrümmern *vt*; градом побúло хлеб *безл.* das Korn wúrde durch Hágelschlag vernichtet; 4. (*убить, перебить*) erschlágen* *vt*, tótschlagen* *vt*; 5. *перен.* überbíeten* *vt*; besíegen *vt* (*в игре*); ◇ п. рекóрд éinen Rekórd schlágen* [bréchen*, verbéssern, überbíeten*]; п. кáрту éine Kárte stéchen*; **~ся** 1. (*разбиться*) zerschlágen* *vi* (s); 2. (*прилагать усилия*) sich ábquälen, sich ánstrengen; ◇ **~ся** об заклáд wétten *vi*; éine Wétte éingehen*.

поблагодари́ть dánken *vi* (кого-л. *dat*), sich bedánken (bei *dat*).

побла́жка Náchsicht *f*, Vergünstigung *f* (10); делать, давать поблажки náchsichtig sein, durch die Fínger séhen*.

побледне́ть erbléichen* *vi* (s), bleich [blaß] wérden, erblássen *vi* (s).

поблёкнуть 1. (о *цветах*) verwélken *vt* (s); 2. (*о красках*) verbléichen* *vi* (s), blaß [matt] wérden.

поблёскивать áufblitzen *vi*.

поближе näher.

поблизости in der Nähe.

по-боево́му enérgisch, kämpferisch.

побожи́ться *разг.* schwören *vi*.

побо́и Prügel *pl*, Háue *pl*; Schläge *pl*; получúть п. Prügel kríegen.

побо́ище *уст.* Schlacht *f* (10); Schláchtfeld *n* (5) (*место битвы*); *разг. ирон.* Prügelei *f* (10), Keilerei *f* (10).

поболе́ть 1. (*о человеке*) (éine Zéitlang) krank sein; 2. (*о голове, зубе и т. п.*) (éine Zéitlang, vorübergehend) wéhtun* *vi*.

поболта́ть I (*поговорить*) pláudern *vi*, sich unterhálten*.

поболта́ть II (*размешать*) (dúrch)schütteln *vt*.

побо́льше mehr; größer.

по-большеви́стски bolschewístisch, nach Bolschewístenart.

побо́рник, побо́рница Verféchter *m* (6), **~**in *f* (12); A'nhänger *m* (6), **~**in *f* (12).

побороть überwältigen *vt*, níederringen* *vt*; *перен.* behérrschen *vt*, bewältigen *vt*; п. нáрасn die Féinde überwältigen; п. тоскý die Séhnsucht bewältigen; **~ся** ríngen* *vi*, kämpfen *vi*.

побо́ры A'bgaben *pl*.

побо́чный 1. Nében- (*тж. второстепенный*); побочное обстоятельство Nébenumstand *m* (1*); побочные доходы Nébenverdienst *m* (1); побочная роль Nébenrolle *f* (11); 2. *бурж.* (*о детях*) únehelich, natürlich; illegítim.

побрани́ть schélten* *vt*; **~ся** sich (étwas) zánken, éinen Wórtwechsel háben.

побрата́ться sich verbrüdern.

по-бра́тски brüderlich.

побрезгова́ть sich ékeln, E'kel [A'bscheu] verspüren,

побрести́ *см.* брести́.

побри́ть *см.* брить.

поброди́ть *см.* броди́ть I.

поброса́ть *см.* бро́сить 1.

побрюзжа́ть ein wénig mürren, ein wénig (vor sich hín)brümmen.

побря́|кивать klírren *vi* (чем-л. mit *dat*); **~у́шка** Kínderklapper *f* (11) (*погремушка*); Berlócke *f* (11) (*безделушка*).

побуди́тельный ánregend; побудительная причúна Beweggrund *m* (1*).

побуди́ть, побужда́ть ánregen *vt*, veránlassen *vt*, bewégen* *vt* (к чему-л. zu *dat*).

побужде́ние Veránlassung *f* (10), A'nregung *f* (10), A'ntrieb *m* (1); по собственному побуждéнию aus éigenem A'ntrieb.

побыва́ть (*у кого-л.*) j-n áufsuchen, j-n besúchen.

побы́вка (kúrzer) Au'fenthalt *m* (1).

побы́ть (ver)wéilen *vi*; bléiben *vi* (s).

пова́диться 1. (*приобрести плохую привычку*) sich ángewöhnen; 2. (*навóйливо посещать*) oft und úngebeten zu Gáste géhen.

пова́дка A'ngewohnheit *f* (10); Manieren *pl* (*манера*).

пова́дно: чтоб емý не было п. daß ihm die Lust dazú vergéhe.

повали́ть I níederwerfen* *vt*, úmwerfen* *vt*; fällen *vt* (*деревья*); п. кого-л. на зéмлю j-n zu Bóden strécken [schlágen*].

повали́ть II (*о толпе*) strömen *vi* (h, s), stürzen *vi* (s).

повали́ться (úm)fállen* *vi* (s), (hín)stürzen *vi* (s).

пова́льный állgemein; повальная болéзнь epidémische Kránkheit.

повали́ть herúmwälzen *vt*; **~ся** sich herúmwälzen.

по́вар Koch *m* (1*).

пова́ренный Koch-; поваренная кни́га Kóchbuch *n* (5); поваренная сóль Kóchsalz *n* **~**es.

поварёнок Küchenjunge *m* (9).

поварúха Köchin *f* (12); **~**ско́й Koch-; **~**ской нож Küchenmesser *n* (6).

по-ва́шему *см.* ваш.

пове́дать erzählen *vt*, mítteilen *vt*.

поведе́ние Betrágen *n* ~s, Benéhmen *n* ~s; das Tun und Tréiben.

повезти́ *см.* везти́; емý повезло́ er ist gut dabéi gefáhren; нам повезлó! da sind wir fein heráus!

повелева́ть beféhlen* *vt*, gebíeten* *vt*.

повеле́ние Beféhl *m* (1), Gebót *n* (2).

повели́ть verórdnen *vt*.

повели́тель, ~ница Gebíeter *m* (6), **~**in *f* (12); **~**ный gebíeterisch, beféhlshaberisch; **~**ное наклонéние *грам.* Imperatív *m* (1).

повенча́ть *см.* венча́ть 1.

повергну́ть *см.* пове́ргнуть; **~ся** 1. *средн. см.* пове́ргнуться; 2. *страд.* níedergeworfen wérden.

пове́ргнуть 1. *уст.* (*на землю*) níederwerfen* *vt*, zu Bóden wérfen*; 2. *перен.* (*привести в какое-л. состояние*) versétzen *vt*; **~ся** 1. níederfallen* *vi* (s), níederstürzen *vi* (s); 2. *перен.* (*впасть в какое-л. состояние*) verfállen* *vi* (s).

пове́ренный 1. A'nwalt *m* (1*), Bevóllmächtigte *m* (9*); п. в делах Geschäftsträger *m* (6), Geschäftsführer *m* (6); 2. (*наперсник*) Vertráute *m* (9*).

пове́рить 1. *см.* ве́рить; 2. (*доверить*) (án)vertráuen *vt*; 3. (*проверить*) náchprü-

fen *vt*; ~ка 1. Prüfung *f* (10), Kontrólle *f* (11); на ~ку in Wáhrheit, in der Tat; 2. *воен.* (*переклична*) Appéll *m* (1).

повернýть úmdrehen *vt*, (úm)kéhren *vt*; ~ся sich úmdrehen; sich úmwenden* (*обернуться*); ~ся спиной к кому-л. j-m den Rücken (zú)kéhren.

повéрочный Prüfungs-, Kontrólle; поверочная комиссия Prüfungskommission *f*.

повертóть dréhen *vt*.

повёртывать(ся) *см.* повернýть(ся).

повéрх óberhalb (*gen*), über (*dat*).

повéрхностн||ость O'berflächlichkeit *f*; ~ый óberflächlich; ~ое знание óberflächliches Wissen.

повéрхность O'berfläche *f* (11); п. воды Wássersplegel *m* ~s; держаться на поверхности (*тж. перен.*) sich über Wásser hálten*.

повéрье Vólksglaube *m* ~ns, *б.pl.*

поверя́ть 1. (*мáшину*) ánvertrauen *vt*; 2. *см.* повéрить 3.

повéса Windbeutel *m* (6).

повеселéть lústig [fróhlich] wérden, sich erhéitern.

повеселúть(ся) *см.* веселúть(ся).

повéсить 1. áufhängen *vt*; п. бельё Wäsche áufhängen [auf die Léine bringen*]; 2. (*казнить*) erhängen *vt*, hénken *vt*; ◇ п. голову den Kopf hängen lássen*; ~ся sich erhängen.

повéсничать mútwillig sein, Stréiche máchen.

повествов||áние 1. (*действие*) Erzählen *n* ~s; 2. (*повесть*) Erzählung *f* (10); ~áтельный erzählend; ~áть erzählen *vt*.

повестú *см.* вестú 1, 2, 4; ~сь: уж так повелось so ist es gebräuchlich.

повéстка Benáchrichtigung *f* (10), A'nzeige *f* (11); (schríftliche) Vórladung *f* (10); судебная п. Vórladung vor Gericht, Zitatión *f* (10); п. дня Tágesordnung *f* (10).

пóвесть *лит.* Erzählung *f* (10).

повéтрие Epidemíe *f* (11).

повéшен||ие Erhängen *n* ~s, Hénken *n* ~s; приговорить к смертной казни через ~ие zum Tóde durch den Strang verúrteilen; ~ный *сущ.* Erhängte *m* (9*), Gehénkte *m* (9*).

повéять wéhen *vi*.

повзвóдно *воен.* zúgweise; in Zúgkolonne.

повздóрить in Zwist geráten*, Zwist háben (с кем-л. mit *dat*).

повивáльная бáбка Hébamme *f* (11).

повидáть(ся) séhen* *vt*, zu séhen bekómmen*; besúchen *vt* (*навестить*).

повúдимому ánscheinend, áugenscheinlich, schéinbar, dem Au'genschein [A'nschein] nach.

повúдло Marmeláde *f* (11).

повúлика *бот.* Héxenzwirn *m* ~(e)s, Téufelszwirn *m* ~(e)s; Fláchsseide *f*, Kléeseide *f*.

повúниться séine Schuld éingestehen* [ánerkennen*].

повúнная Schúldgestándnis *n* (3*); принести повинную Gestándnis áblegen, zu Kréuze kríechen*.

повúнность Verpflíchtung *f* (10), Pflicht *f* (10); воинская п. Militärpflicht *f*, Wéhrpflicht *f*; натуральная п. Naturálleistung *f* (10).

повúнный schúldig.

повинов||áться *см.* гехórchen *vi*; Gehórsam [Fólge] léisten; sich unterwérfen* (*законам*); не ~аться кому-л. sich gégen j-n áuflehnen; ~éние Gehórsam *m* ~s; выходить из ~ения den Gehórsam verwéigern; держать кого-л. в ~ении j-n in Zucht hálten*, j-m den Dáumen aufs Au'ge sétzen.

повисáть, повúснуть 1. hängen bléiben*, herábhängen *vi* (s); 2. *перен.* schwében *vi* (h, s), únentschieden sein; дело повисло в воздухе die A'ngelegenheit blieb in der Luft schwében [hängen*].

повитýха *разг.* Hébamme *f* (11).

повлечь (*за собой*) nach sich ziehen*, zur Fólge háben, mit sich bringen*.

повлиять beéinflussen *vt*; éinwirken *vi* (на кого-л., на ч.-л. auf *acc*).

пóвод I (*предлог*) A'nlaß *m* (1*), Veránlassung *f* (10); Vórwand *m* (1*); ◇ дать п. A'nlaß gében*; по ~у ánläßlich, aus A'nlaß.

пóвод II (*у лошади*) Zügel *m* (6); натянуть поводья die Zügel (straff) ánziehen*; держать кого-л. на поводу *перен.* j-n an der Léine háben.

поводúть I п. глазами mit den Au'gen róllen; п. ушами (*о животном*) die O'hren spítzen.

поводúть II (*водить*) führen *vt*.

поводы́рь Blíndenführer *m* (6).

повоевáть (éine Zéitlang) Krieg führen.

повóзка Führwerk *n* (2), Vehíkel *n* (6); Wágen *m* (7); боевая п. *воен.* Gefechtswagen *m*; обозная п. *воен.* Féldwagen *m*; п.-мастерская Wérkstattwagen *m*.

повóйник *уст.* Powólnik *m* ~s, ~s (rússischer Fráuenkopfputz).

Повóлжье Wólgagebiet *n* ~(e)s; немец Поволжья Wólgadeutsche *m* (9*).

поволóка: глаза с поволокой Au'gen mit schmáchtendem, träumerischem Blick.

поволóчь *разг.* (hín)schleppen *vt*, schléifen *vt*.

поворáчивание Dréhen *n* ~s, U'mdrehen *n* ~s, U'mkehren *n* ~s.

поворáчивать(ся) *см.* повернýть(ся); поворачивай оглобли *перен.* mach, daß du fórtkommst.

поворóт 1. (*действие*) Dréhung *f* (10), Wéndung *f* (10); 2. (*место поворота*) Krümmung *f* (10); Bíegung *f* (10), Kúrve *f* (11); легче на ~ах! sáchte in der Kúrve!; 3. (*колеса, ключа и т. п.*) U'mdrehung *f* (10); 4. *перен.* Wéndung *f* (10); п. к лучшему éine Wéndung zum Bésseren.

поворотúть *см.* повернýть.

поворóтлив||ость Behéndigkeit *f*, Flínkheit *f*; ~ый behénd, flink, rührig, húrtig.

поворóтный Wénde-; п. круг *эк.-б.* Dréhscheibe *f* (11); п. пункт *перен.* Wéndepunkt *m* (1).

поворчáть (vor sich) hínbrumme(l)n *vi*, múrren *vi*.

повредúть 1. (*ч.-л*) beschädigen *vt*; п. себе палец sich (*dat*) den Finger verlétzen; 2. (*кому-л., чему-л.*) schäden *vi*, Schäden zúfügen.

повреждáть *см.* повредúть 1.

повреждéние Beschädigung *f* (10) (*машины и т. п.*); Verlétzung *f* (10) (*телесное*).

повременúть étwas ábwarten; sich gedúlden.

повремённый 1. periódisch (*об издании*); повременное падание Zéitschrift *f* (10); 2. повременная оплата Stúndenlohn *m* ~(e)s.

повседнéвный alltäglich, A'lltags-.
повсемéстно überáll, állenthalben.
повсемéстный állgemein.
повстáнец Au'fständische *m* (9°), Insurgént *m* (8); ~ческий áufständisch.
повстречáть begégnen *vi* (s) (кого-л. *dat*), tréffen* *vt*; ~ся 1. *взаимн.* einánder begégnen, sich tréffen*; 2. *средн.* tréffen* *vt*; мне повстречался товарищ ich traf éinen Genóssen, ich begégnete éinem Genóssen.
повсюду überáll.
повторéние Wiederhólung *f* (10); знак повторения *муз.* Wiederhólungszeichen *n* (7); ◇ п.—мать учения *погов.* Ü'bung macht den Méister.
повторúтельный Wiederhólungs-; Repetíer-; п. курс Wiederhólungskursus *m* ~, -kurse.
повторúть wiederhólen *vt*; п. за кем-л. j-m náchsprechen*; ~ся sich wiederhólen.
повторный wiederhólt, nóchmalig; повторная прививка *мед.* Revakzinatión *f* (10).
повторúть *см.* повторúть; ~ся 1. *средн. см.* повторúться; 2. *страд.* wiederhólt wérden.
повышать erhöhen *vt*, stéigern *vt* (*тж. перен.*); п. производительность труда die A'rbeitsproduktivität stéigern [erhöhen, hében*]; п. голос die Stímme erhében*; п. по службе befördern *vt*; ~ся sich erhöhen; stéigen* *vi* (s) (*о ценах*); ~ся по службе áufrücken *vi* (s), avancieren *vi* (s); ~ся в чьем-л. мнении in j-s Méinung stéigen*.
повышать *см.* повысить; ~ся 1. *средн. см.* повы́ситься; 2. *страд.* erhöht [gestéigert] wérden.
повы́ше höher.
повышéние Erhöhung *f* (10), Stéigerung *f* (10); п. цен Préissteigerung *f*; п. заработной платы Lóhnerhöhung *f*; п. жизненного уровня Erhöhung des Lébensniveaus; п. по службе Beförderung *f* (10), Avancement *n* ~s, ~s (*франц.*); играть на п. *бурж.* (*на бирже*) haussíeren *vi*.
повязáть úmbinden* *vt*; ~ся: ~ся платком sich ein Tuch um den Kopf bínden*.
повя́зка Bínde *f* (11); Verbánd *m* (1°) (*перевязка*); нарукавная п. A'rmbinde *f*.
повя́зывать(ся) *см.* повязáть(ся).
погадáть *см.* гадáть 1.
погáнец *разг.* U'nflätige *m* (9°); ~нить *разг.* beschmútzen *vt*, besúdeln *vt*, verúnreinigen *vt*; ~ка *бот.* Gíftpilz *m* (1); ~ый únrein, besúdelt; ékelhaft; ~ое ведро Müll-eimer *m* (6).
погань *разг.* U'nflat *m* ~(e)s, Schmutz *m* ~es, U'nrat *m* ~(e)s.
погасúть *см.* погáснуть.
погасúть 1. (*огонь*) (áus)löschen *vt*; 2. (*долги и т. п.*) tílgen *vt*, begléichen* *vt*, löschen *vt*.
погáснуть erlöschen* *vi* (s); свет погас das Licht erlósch, das Licht ging aus.
погашáть *см.* погасúть 2; п. марки Briefmarken stémpeln.
погашéние (*долгов и т. п.*) Tílgung *f* (10), Begléichung *f* (10).
погúбель U'ntergang *m* ~(e)s, Verdérben *n*; ~ный verdérblich, únheilbringend.
погúбнуть úntergehen* *vi* (s), úmkommen* *vi* (s), zu Gründe [zugrúnde] géhen*; он погиб es ist um ihn geschéhen.
поглáдить *см.* глáдить.
поглазéть *см.* глазéть.
поглотúть 1. (*съесть*) verschlíngen* *vt*; verzéhren *vt*; 2. (*впитать*) áufsaugen* *vt*, éinsaugen* *vt*; 3. *перен.* verschlíngen* *vt*, in A'nspruch néhmen*; он весь поглощен работой er ist mit Leib und Séele bei der A'rbeit.
поглощáть Absorbíerungs-; поглощательная способность Absorbíerungsvermögen *n* ~s.
поглощáть *см.* поглотúть.
поглощéние 1. (*съедание*) Verschlíngen *n* ~s, Verzéhren *n* ~s; 2. (*впитывание*) Au'fsaugen *n* ~s; 3. *физ.* Absorptión *f* (10); 4. *перен.* Verschlíngen *n* ~s.
поглупéть *см.* глупéть.
поглядéть *см.* глядéть 1, 4; ~ся *см.* глядéться.
поглúдывать 1. (*на кого-л., на ч.-л.*) (von Zeit zu Zeit) hínsehen* *vi*; 2. (*за кем-л., за чем-л.*) beáufsichtigen *vt*, überwáchen *vt*, ein wáchsames Au'ge auf j-n, etw. háben.
погнáть *см.* гнать 1; ~ся *см.* гнáться; ~ся за кем-л. j-m náchjagen, j-n verfólgen; ◇ за двумя зайцами погонишься, ни одного не поймаешь *погов.* wer zwei Hásen zugléich hetzt, fängt gar kéinen; ≅ wer zu viel faßt, läßt viel fállen.
погнúть *см.* сгнить.
погнýть *см.* гнуть 1; ~ся *см.* гнýться 1.
поговáривать: поговáривают, что... es geht das Gerücht, daß...
поговорúть *см.* говорúть 1.
поговóрка Sprichwort *n* (5), sprichwörtliche Rédensart; войти в ~ку zum Sprichwort [sprichwörtlich] wérden; ~очный sprichwörtlich.
погóда Wétter *n* ~s, Witterung *f* (10); какая завтра будет п.? was wérden wir mórgen für Wétter háben?
погодúть ábwarten *vt*; погоди(те)! wárte(t)!, wárten Sie!
погóдки: они—п. zwischen íhnen ist der A'ltersunterschied von éinem Jahr.
погóдный I (*о годе*) (áll)jährig.
погóдный II (*о погоде*) Wétter-; Witterungs-; погодные особенности весны Witterungsverhältnisse des Frühlings.
погóжий héiter, hell (*vom Wetter*).
поголóвн||о: все ~о állesámt, samt und sónders, álle óhne Au'snahme; ~ый állgemein, gesámt; ~ое ополчение das állgemeine Au'fgebot.
поголóвье *с.-х.* Víehbestand *m* (1°); конское п. Férdebestand *m* (1°).
поголодáть (éine Zéitlang) húngern *vi*.
погóн *воен.* A'chselstück *n* (2), A'chselklappe *f* (11).
погóнный (*о мерах*): п. метр láufendes Méter.
погóнщик Tréiber *m* (6).
погóня 1. (*действие*) Verfólgung *f*, Náchsetzen *n* ~s; 2. *собир.* (*преследователи*) Verfólger *pl*.
погонúть ántreiben* *vt*.
погоревáть (éine Zéitlang) tráuern *vi*.
погорéлец A'bgebrannte *m* (9°).
погорéть 1. (*некоторое время*) éine Zéitlang brénnen*; 2. (*о лесе и т. п.*) ábbrennen* *vi* (s); 3. (*о людях*) durch Brand geschädigt sein [wérden].
погорячúться *см.* горячúться.
погóст Dórfkirchhof *m* (1°), Friedhof *m* (1°).

погости́ть éine Zéitlang zu Gáste wéilen.
погранúч|ник Grénzarmist *m* (8); **~ный** Grenz-; **~ая стража** Grénzwache *f*; **~ая полоса** Grénzzone *f* (11); **~ный знак** Grénzmal *n* (2, 5), Grénzstein *m* (1); **~ые части** Grénzschutztruppen *pl*; **~ный инцидент** Grénz(zwischen)fall *m* (1°).
погранохрáна (погранúчная охрáна) Grénzschutz *m* **~es**.
пóгреб Kéller *m* (6); **винный п.** Wéinkeller *m*; **пороховой п.** Púlverkammer *f* (11), Púlvermagazin *n* (2).
погреб|áльный Beérdigungs-; **погребáльное шествие** Léichenzug *m* (1°); **~áть** beérdigen *vt*, bestátten *vt*, béisetzen *vt*; **~éние** Beérdigung *f* (10), Bestáttung *f* (10), Béisetzung *f* (10).
погребóк 1. kléiner Kéller; 2. (*кабачок*) Wéinkeller *m* (6), Schénkwirtschaft *f* (10).
погремýшка Kínderklapper *f* (11) (*игрушка*); Schélle *f* (11) (*бубенчик*).
погрести́ (*веслами*) éine Zéitlang rúdern *vi*.
погрéть(ся) *см.* грéть(ся).
погрешáть, погрешúть sich versündigen, sich írren.
погрéшность Féhler *m* (6) (*ошибка*); **при вычислении вкралась п.** bei der Berechnung unterlief ein Féhler.
погрозúть *см.* грозúть 1.
погрóм Pogróm *m* (1); Blútbad *n* (5), Gemétzel *n* (6) (*избиение*); **~ный** Pogrom-; **~щик** Pogrómanstifter *m* (6) (*организатор*); Plúnderer *m* (6) (*участник погрома*).
погромы́вать rásseln *vi*, róllen *vi*.
погружáть *см.* погрузúть; **~ся** 1. *средн. см.* погрузúться; 2. *страд.* verláden wérden; versénkt wérden.
погружéние Ei'ntauchen *n* **~s**, Versénken *n* **~s**; U'ntertauchen *n* **~s**.
погрузúть 1. (*в воду и т. п.*) versénken *vt*, éintauchen *vt*; 2. (*товар и т. п.*) verláden* *vt*; **~ся** 1. versínken* *vi* (*s*), sich versénken; 2. (*произвести посадку*) sich éinschiffen (*на судно*); **полк погрузился в вагоны** das Regimént sétzte sich in die Ei'senbahnwagen; 3. *перен.* (ver)sínken* *vi* (*s*); **~ся в сон** in Schlaf sínken*.
погрýзка Verládung *f* (10); **~очный Ládе-**; Verláde-; **~очная команда** *воен.* Au'fladekommando *n* **~s**, **~s**; **~очная станция** Verládebahnhof *m* (1°), Verládestation *f* (10).
погрязáть, погрязнýть 1. stécken bléiben*, versínken* *vi* (*s*); 2. *перен.* versínken* *vi* (*s*), versúmpfen *vi* (*s*).
погубúть *см.* губúть.
погулáть 1. spazíeren géhen* *vi* (*s*); 2. (*кутить*) bümmeln *vi*.
под I *предл.* 1. únter (*acc на вопрос «куда?», dat на вопрос «где?»*); **бросить книгу п. стол** das Buch únter den Tisch wérfen*; **книга лежит п. столом** das Buch liegt únter dem Tisch; **п. знаменем Ленина—Сталина** únter dem Bánner Lénins und Stálins; **п. руководством** únter der Léitung [Führung]; **п. командой** únter dem O'berbefehl; 2. (*при*) únter; **п. звуки Интернационала** únter den Klángen der Internationále; **п. условием** únter der Bedíngung; 3. (*в*) ím; **п. тенью** ím Schátten; **п. дождем** ím Régen; **п. огнем** ím Féuer; 4. (*возле*) bei, in der Nähe von; **п. Москвой** bei Móskau; **п. городом** vor der Stadt; **п. рукой** bei der Hand; **п. боком** zur Séite; **битва п. Полтавой** die Schlacht bei Poltáwa; 5. (*во временном смысле*) gégen, an (*dat*), vor (*dat*); **п. конец дня** gégen Tágesende; **п. утро** gégen Mórgen; **ей п. тридцать лет** sie ist an die [gégen] dréißig Jáhre alt; 6. (*наподобие*) nach Art von; **п. мрамор** mármorartig; 7. (*для*) für; **помещение п. школу** ein Lokál für die Schüle; ◇ **отдать п. суд** dem Gericht übergében*; **вор Gericht стéллен; п. залог** gégen Kaution; **не п. силу** über die Kräfte; **п. замком** hínter Schloß und Riegel; **п. носом** vor der Náse; **п. диктовку** nach Diktát; **п. арестом** in Haft; **п. гору** bergáb.
под II (*в печи*) O'fenboden *m* (7, 7°).
подавáльщица (*в столовых*) Serviermädchen *n* (7).
подавáть *см.* подáть; ◇ **п. надежды** Hóffnungen erwécken; **мальчик подает большие надежды** der Júnge beréchẗigt zu den bésten Hóffnungen; **~ся** 1. *средн. см.* подáться; 2. *страд.* geréicht wérden; éingereicht wérden.
подавúть unterdrücken *vt*; **п. стон** das Stöhnen unterdrücken; **п. восстание** éinen Au'fstand niederwerfen*.
подавúться sich verschlücken.
подавлéние Unterdrückung *f* (10); Niederwerfung *f* (10) (*восстания*).
подáвленн|ость Niedergeschlagenheit *f*, Depressión *f*; **~ый** 1. (*причастие*) *см.* подавúть; 2. *прил. перен.* niedergeschlagen, gedrückt; deprimíert; **быть в ~ом настроении** niedergeschlagen sein.
подавлять 1. *см.* подавúть; 2. (*о чем-л. грандиозном*) erdrücken *vt*; **~ся** unterdrückt wérden; niedergeworfen wérden.
подавля́ющий überwältigend, erdrückend; **подавляющее большинство** erdrückende [überwältigende] Méhrheit [Majorität].
подáвно um so mehr (*тем более*); um so wéniger (*тем менее*).
подáгр|а Gicht *f*; **Pódagra** *n* **~s**, Fúßgicht *f*, Zipperlein *n* **~s** (*только ног*); **~ик** Gíchtkranke *m* (9°); Pódagrist *m* (8) (*с подагрой ног*); **~йческий** gíchtisch; podágrisch.
подáльше 1. étwas wéiter; 2. (*далеко*) weit, so weit wie möglich.
подарúть schénken *vt*, verschénken *vt*.
подáрок Geschénk *n* (2); **я это получил в п.** ich hábe das geschénkt bekómmen.
подáтель, ~ница Überbringer *m* (6), **~ln** *f* (12).
подáтлив|ость Náchgiebigkeit *f*, Gefügigkeit *f*; **~ый** náchgiebig, gefügig; willfährig.
податнóй stéuerpflichtig; Stéuer-; **податные сословия** *ист.* die bestéuerten Stände.
пóдать Stéuer *f* (11), A'bgabe *f* (11).
подáть 1. réichen *vt*; **п. руку** die Hand réichen; **п. на стол** áuftragen* *vt*, servíeren *vt*; **вам уже подают?** wérden Sie schon bedíent?; **п. помощь** Hílfe léisten; **автомобиль подан** das Au'to ist vórgefahren; 2. éinreichen *vt*; **п. жалобу** éine Klágе éinreichen [ánstrengen]; ◇ **п. голос** 1) éinen Laut von sich gében*; 2) (*голосовать*) stímmen *vt*, séine Stímme ábgeben*; **это рукой п.** es ist nur ein Kátzensprung.
подáться náchgeben* *vi*, wéichen* *vi* (*s*); **п. вперед** vórrücken *vi* (*s*); **п. назад** zurückweichen* *vi* (*s*).
подáча 1. El'nreichung *f* (10) (*заявления и т. п.*); Servíerung *f* (*кушанья*); **п.**

голосов Stimmabgabe *f*; 2 *спорт.* Servieren *n* ~s (*в теннисе*); Zuspielen *n* ~s (*в футболе*).

пода́чка A'lmosen *n* (7).

пода́ющий: п. механизм *воен.* Zúbringer *m* (6); Zúführer *m* (6); Ládevorrichtung *f* (10) (*у пулемета*).

пода́яние A'lmosen *n* (7); жить ~м von A'lmosen lében.

подба́вить, подбавля́ть hinzútun* *vt*, hinzúfügen *vt*.

подба́дривать *см.* подбодрить.

подбега́ть, подбежа́ть herbéilaufen* *vi* (s), herbéigelaufen kómmen*.

подберёзовик *бот.* Kapuzinerpilz *m* (1), Birkenpilz *m* (1), Birkenröhrling *m* (1).

подбива́ть *см.* подбить.

подби́вка 1. Beschlágen *n* ~s; Fúttern *n* (*платья*); 2. (*подкладка*) Fútter *n* (6).

подбира́ть *см.* подобра́ть; ~ся 1. *средн. см.* подобра́ться; 2. *страд.* áufgehoben [áufgelesen] wérden.

подби́ть 1. (*приколотить снизу*) (von únten) beschlágen* *vt*; 2. (*подложить*) únterlégen *vt*; fúttern *vt* (*одежду*); п. ватой wattíeren *vt*; подбитый мехом mit Pelz gefúttert; 3 *ох.* (*подстрелить*) ánschießen* *vt*; 4. *перен.* (*подстрекнуть*) áufhetzen *vt*, ánreizen *vt* (на ч.-л. zu *dat*); ◇ с подбитым глазом mit éinem bláuen [blau ángelaufenen] Au'ge.

подбо́дрить ermútigen *vt*, Mut éinflößen [zúsprechen*] (кого-л. *dat*), áufmuntern *vt*.

подбо́р 1. (*отбор*) Au'slese *f* (11); 2. (*набор*) Zusámmenstellung *f* (10); ◇ (как) на п. (wie) áusgesucht.

подборо́док Kinn *n* (2); двойной п. Dóppelkinn *n*.

подточе́ниться die A'rme in die Séiten stémmen.

подбра́сывать, подбро́сить 1. (*вверх*) in die Höhe wérfen*; 2. (*к чему-л.*) hinzúwerfen* *vt*; 3. *перен.* zúschieben* *vt*, unterschíeben* *vt*; п. ребенка ein Kind áussetzen.

подва́л Kéller *m* (6).

подвали́ть 1. hinzúschütten *vt*, hinzúwerfen* *vt*; 2. *разг.* (*прибавить*) hinzúfügen *vt*.

подва́льный Kéller=; п. этаж Kéllergeschoß *n* (2).

подве́домственный (*кому-л., чему-л.*) (ámtlich) úntergeordnet; zúständig.

подвезти́ 1. (*привезти*) zúführen *vt*; 2. (*попутно*) mítnehmen* *vt*.

подверга́ть(ся) *см.* подве́ргнуть(ся).

подве́ргнуть 1. (*рассмотрению и т. п.*) unterzíehen* *vt*, unterwérfen* *vt*; п. испытанию éiner Prüfung unterwérfen* [unterzíehen*]; п. сомнению bezwéifeln *vt*; 2. (*чему-л. неприятному*) áussetzen *vt*; п. опасности der Gefáhr áussetzen, in Gefáhr bríngen*; ~ся 1. sich unterzíehen*, sich unterwérfen*; 2. (*чему-л. неприятному*) sich áussetzen; ~ся опасности sich éiner Gefáhr áussetzen, Gefáhr láufen*.

подве́рженный (*склонный*) genéigt (чему-л. zu *dat*).

подверну́ть 1. (*завинтить побольше*) féster schráuben; 2. (*отогнуть, засучить*) éinbiegen* *vt*; п. рукава die Á'rmel áufkrempeln.

подверну́ться 1. (*о юбке, скатерти и т. п.*) sich úmschlagen*; 2. (*о ноге*) úmknicken *vi* (s); у меня нога подвернулась mir ist der Fuß úmgeknickt; 3. (*представиться*) sich (dár)bieten*; подвернулся удобный случай es bot sich éine günstige Gelégenheit.

подвёртывать *см.* подверну́ть; ~ся 1. *средн. см.* подверну́ться; 2. *страд.* féster geschráubt wérden.

подве́с: точка ~а Au'fhängepunkt *m* (1); ~и́ть únterhängen *vt*, ánhängen *vt*; ~ка (*украшение*) A'nhängsel *n* (6), Berlócke *f* (11); ~но́й Hänge=; ~ная железная дорога Schwébebahn *f* (10); ~ная система *тех.* Hängewerk *n* (2); ~ок *см.* подве́ска.

подвести́ 1. (*привести*) zúführen *vt*; herbéiführen *vt*; 2. (*под ч.-л., под чем-л.*): п. фундамент untermáuern *vt* (*тж. перен.*); п. мину unterminíeren *vt*; 3. *разг.* (*поставить в неприятное положение*) ánführen *vt*, heréinlegen *vt*, áufsitzen lássen*; ◇ п. итог die Bilánz [das Fázit] ziehen*.

подве́тренный dem Winde nicht áusgesetzt; únter dem Winde liegend; *мор.* See=; подветренная сторона Séeseite *f*.

подве́шивать *см.* подве́сить.

подвздо́шный *анат.*: подвздошная кишка Krúmmdarm *m* (1*); подвздошная кость Dármbein *n* (2).

подвига́ть *см.* подви́гать.

по́двиг Héldentat *f* (10), gróße Tat; совершить п. éine Héldentat vollbríngen*.

подви́гать *см.* подви́нуть.

подви́гать ein wénig bewégen; (wég)rücken *vt*.

подви́гаться *см.* подви́нуться.

подви́гаться sich ein wénig bewégen.

подви́д *биол.* U'nterart *f* (10).

подви́жной 1. *тех.* beweglich; п. состав *эк.-д.* róllendes Materiál; 2. (*о человеке*) lébhaft, rége, wéndig; подвижные игры Bewégungsspiele *pl*.

подви́жно||сть Beweglichkeit *f*; ~й *см.* подви́жной.

подви́гаться *уст.* sich betätigen; п. на каком-л. поприще sich auf éinem Gebiete betätigen.

подвинти́ть féster (án)schráuben; п. болт éine Schráube ánziehen*.

подви́нуть 1. (herán)rücken *vt*, (herán-)schieben* *vt*; п. в сторону zur Séite rücken; п. вперед vórrücken *vt*, nach vórne schieben*; 2. *перен.* (*дело и т. п.*) vórwärts bríngen*; ~ся 1. rücken *vi* (s), sich rücken, sich schieben*; ~ся вперед vórrücken *vi* (s), vórwärts schréiten*; 2. *перен.* (*о вопросе и т. п.*) wéiter [vórwärts] kómmen*.

подви́нчивать *см.* подвинти́ть.

подвира́ть *разг.* (ein wénig) vórschwindeln *vi*.

подви́ть (ein wénig) krāuseln [lócken].

подвла́стный (*кому-л.*) unterstéllt, bótmäßig; úntertan.

подво́д||ник U'nterseebootmatrose *m* (9); ~ный únterseeisch, U'ntersee=; ~ный камень Klíppe *f* (11); ~ная лодка U'nterseeboot *n* (2) [*сокр.* U-Boot *n* (2)]; ~ная мина *мор.* Wássermine *f* (11).

подво́з Zúfuhr *f* (10); ~и́ть *см.* подвезти́.

подво́й *с.-х.* Wildling *m* (1).

подворачивать(ся) *см.* подверну́ть(ся) 1, 2.

подво́рный Hof=; п. налог *ист.* Hérdsteuer *f* (11).

подворо́тить *см.* подверну́ть 2.

подворо́тня Tórbogen *m* (7); Tórweg *m* (1).
подво́х *разг.* bö́se A'bsicht; Kniff *m* (1), Fálle *f* (11).
подвы́пивший *разг.* ángetrunken, ángesäuselt.
подвы́пить sich ánsäuseln.
подвяза́ть únterbinden* *vt*, úmbinden* *vt*; п. платье das Kleid áufschürzen.
подвя́з||ка Strúmpfband *n* (5); **~ывать** *см.* подвяза́ть.
подгиба́ть *см.* подогну́ть; **~ся** 1. *средн. см.* подогну́ться; 2. *страд.* nach únten gebógen wérden.
подгляде́ть, подгля́дывать beláuern *vt*; héimlich zúsehen* (за кем-л., за чем-л. *dat*).
подгна́ть 1. (*снизу*) von únten zu fáulen ánfangen; 2. (*слегка*) ein wénig verfáulen.
подгова́ривать, подговори́ть verléiten *vt*, (án)réizen *vt*, ánspornen *vt*.
подголо́сок 1. *муз.* Füllstimme *f* (11); 2. *перен.* Trabánt *m* (8), Náchläufer *m* (6), Náchbeter *m* (6).
подгоня́ть *см.* подогна́ть.
подгор||а́ть *см.* подгоре́ть; **~е́лый** ángebrannt; **~е́ть** ánbrennen* *vi* (s).
подгоро́дный Vórstadt-, vor der Stadt (gelégen).
подгота́вливать(ся) *см.* подгото́вить(ся).
подготови́тельный vórbereitend, Vórbereitungs-; подготовительная работа Vórarbeit *f* (10).
подгото́вить vórbereiten *vt*; heránbilden *vt*, áusbilden *vt* (*обучить*); **~ся** sich vórbereiten.
подгото́вка 1. Vórbereitung *f*; Heránbildung *f*, Au'sbildung *f* (*обучение*); п. к войне Kriegsvorbereitungen *pl*; 2. (*учебная*) Vórbildung *f*.
подготовля́ть *см.* подгото́вить; **~ся** 1. *средн. см.* подгото́виться; 2. *страд.* vórbereitet wérden; áusgebildet wérden.
подгру́ппа U'nterabteilung *f* (10).
подгуля́ть *разг.* 1. (*выпить*) sich ánheitern; 2. (*не удаться*) mißráten *vi* (s).
поддава́ть(ся) *см.* подда́ть(ся); это не поддаётся описанию das spóttet jéder Beschréibung.
поддавки́: игра в п. Schlágdamespiel *n* **~** (e)s.
подда́кив||ание 1. zústimmendes Múrmeln; 2. gedánkenlose [liebedienerische] Zústimmung; **~ать, поддакну́ть** zústimmen *vi*, bejáhen *vt*.
по́дданн||ый U'ntertan *m* (8, 13); Stáatsangehörige *m* (9*); **~ство** Stáatsangehörigkeit *f*.
подда́ть 1. (*ударить снизу*) einen Schlag versétzen; schléudern *vt*, wérfen* *vt* (*мяч и т. п.*); (án)stóßen* *vt* (*толкать*); 2. (*пешку и т. п.*) zum Schlágen hérgeben* (*в шашках*);ópfern *vt* (*в шахматах*); ◇ п. пару ánfeuern *vi*.
поддава́ться náchgeben* *vi*; п. чьему-л. влиянию sich von j-m beéinflussen lássen*.
поддева́ть *см.* подде́ть.
поддёвка Kamisól *n* (2), Wams *n* (5), *m* (1*).
подде́лать fälschen *vt*; **~ся** 1. *разг.* (*к кому-л.*) sich ánpassen; 2. (*под ч.-л.*) náchahmen *vt*, *vi* (*dat*).
подде́лка, подде́лывание Fälschung *f* (10); Imitatión *f* (10); Náchahmung *f* (10).
подде́лыватель Fälscher *m* (6).
подде́лывать *см.* подде́лать; п. деньги kíppen und wíppen; **~ся** 1. *средн. см.* подде́латься; 2. *страд.* gefälscht wérden.
подде́льный 1. gefälscht; verfälscht; 2. (*искусственный*) falsch, imitiert.
поддержа́ть 1. stützen *vt*; 2. *перен.* (*оказать помощь*) unterstützen *vt*; п. просьбу ein Gesúch befürworten.
поддéрживать 1. *см.* поддержа́ть; 2. (*дружбу, переписку и т. п.*) unterhálten* *vt*; п. огонь Féuer unterhálten*; п. с кем-л. отношения mit j-m Beziehungen unterhálten*; 3. (*дисциплину*) áufrecht erhálten*; п. порядок O'rdnung hálten*.
поддéрживающий Unterstützungs-; п. огонь *воен.* Unterstützungsfeuer *n* **~**s.
поддéржка 1. Unterstützung *f* (10); 2. (*опора*) Stütze *f* (11).
подде́ть 1. (*подцепить*) áufgabeln *vt*; 2. *перен.* áufziehen* *vt*.
подднóник U'ntersatz *m* (1*).
поддра́знивать, поддразни́ть necken *vt*, hänseln *vt*.
поддýв||ало Zúgloch *n* (5); A'schenloch *n* (5), A'schenbehälter *m* (6); **~áть** 1. von únten blásen* [ziehen*]; 2. (*слегка дуть*) ein wénig blásen*.
подéйствовать wírken *vi*, séine Wírkung tun*, Wírkung háben [áusüben].
подекáдно éinmal in zehn Tágen.
подéлать *см.* дéлать; ничего не п. (da ist) nichts zu máchen; с тобой ничего не поделаешь mit dir ist nichts ánzufangen.
поделúть téilen *vt*; **~ся** 1. (*с кем-л.*) etw. mit j-m téilen; 2. *перен.* (*сообщить*) mítteilen *vt* (с кем-л. *dat*).
подéлка 1. kléine A'rbeit; Au'sbesserung *f* (10), Reparatúr *f* (10) (*починка*); 2. *мн. ч.* поделки Bagatéllen *pl*.
поделóм ganz recht; п. ему es geschieht ihm ganz recht.
подéлочный: п. лес Nútzholz *n* **~**es.
подéлывать: что поделываете? *разг.* wie geht es I'hnen?, was tréiben Sie?
подёнка *зоол.* Ei'ntagsfliege *f* (11).
подённ||о tágeweise; **~ый** Táge(s)-; **~ая плата** Tágelohn *m* **~**(e)s.
подёнщ||ик Tág(e)löhner *m* (6); **~ина** Tág(e)löhnerei *f*, Tág(e)löhnerarbeit *f*; **~ица** Tág(e)löhnerin *f* (12).
подёргать *см.* дёргать; **~ивание** Zúcken *n* **~**s, *б. pl*, Zúckung *f* (10).
подёргивать hin- und hérziehen*, hin- und hérzerren; п. плечами die Schúltern hochziehen*; **~ся** zúcken *vi*; углы его рта иронически подергивались Spott zúckte um séine Múndwinkel.
подержáние: взять ч.-л. на п. etw. bórgen; дать ч.-л. на п. etw. léihen*.
подéржанный gebráucht, benútzt; getrágen (*об одежде*).
подержáть (éine Zéitlang) hálten* *vi*; **~ся** sich éine Zéitlang hálten*; áushalten* *vi*.
подёрнуть (*ч.-л. чем-л.*) *безл.* überziehen* *vt*; **~ся** sich überziehen*, ánlaufen* *vi* (s) (*чем-л.* mit *dat*).
подешевéть billiger wérden.
поджáривать *см.* жáрить 1, 2; **~ся** 1. *средн. см.* жáриться; 2. *страд.* gebráten [geröstet] wérden.
поджáристый braun gebráten; geröstet; knúsp(e)rig (*хрустящий на зубах*).
поджáрить bráten* *vt*, rösten *vt*; **~ся** geröstet [gebráten] sein.

поджáрый háger, máger; éngbäuchig (*о лошадях*).

поджáть: п. ноги die Béine únterschlágen*; п. хвост den Schwanz éinziehen*; *перен.* ≅ gelíndere Sáiten áufziehen*.

поджелýдочный: поджелудочная железá *анат.* Báuchspeicheldrüse *f* (11).

поджéчь ánzúnden *vt*, ánstecken *vt*; in Brand stécken [sétzen] (*учинить поджог*).

поджúвать *см.* поджúть.

поджúгатель 1. Brándstifter *m* (6); 2. *перен* A'nstifter *m* (6); поджигатели войны Kríegsbrandstifter *pl*.

поджúгать *см.* поджéчь.

поджúдать erwárten *vt*, wárten *vi* (кого-либо, чего-л. auf *acc*).

поджúлки: у него п. трясутся *разг.* ≅ er zíttert am gánzen Léibe (vor Angst, Au'fregung *usw.*).

поджúмать *см.* поджáть.

поджúть verhéilen *vi* (s), zúheilen *vt* (s) (*о ранах*).

поджóг Brándstiftung *f* (10).

подзаголóвок U'ntertitel *m* (6).

подзадóрить áufhetzen *vt*, áufstacheln *vt*.

подзаты́льник Genickstoß *m* (1*); дать п. éinen Genickstoß versétzen, eins auf den Kopf gében*; éine Kópfnuß gében*.

подзащúтный (*адвоката*) Klijént *m* (8).

подземéлье únterirdisches Gewólbe, E'rdgewólbe *n* (6); Kéllergeschoß *n* (2) (*подвальное помещение*).

подзéмный únterirdisch; подземная городская железная дорога U'ntergrundbahn *f* (10); подземная работа A'rbeit únter Tag.

подзóрка́льник Spiegeltisch *m* (1).

подзóл 1. *с.-х.* Podsól *m* ⌣s, Podzól *m* ⌣s; Podsólboden *m* ⌣s; A'schenboden *m* ⌣s, Bléicherde *f*; 2. *mex.* Wálkerde *f*.

подзóрный: подзорная труба Férnrohr *n* (2); подзорная вышка Wáchtturm *m* (1*).

подзудúть, подзýживать *фам.* áufstacheln *vt* (против кого-л. gegen *acc*), áufreizen *vt* (на ч.-л. zu *dat*).

подзывáть *см.* подозвáть.

подú *разг.* 1. (*пожалуй*) wohl, viellécht; ты п. забыл меня du hast mich wohl vergéssen; 2. (*неужели, вот еще*): п. какое дело! sieh mal, was für éine Geschíchte!

подивúться sich verwúndern (чему-л. über *acc*).

подúрать *безл.*: меня мороз по коже подирает mich überlíuft's kalt.

подкáлывать *см.* подколóть.

подкáпывать(ся) *см.* подкопáть(ся).

подкарáуливать áuflauern *vi* (кого-л. *dat*).

подкарáулить 1. *см.* подкарáуливать; 2. (*момент и т. п.*) ábpassen *vt*.

подкáрмливать *см.* подкóрмить.

подкатúть 1. *средн. разг.* heránrollen *vi* (s); ángefahren kómmen* (*подъезжать*); 2. (*ч.-л.*) hínrollen *vt*, hínwälzen *vt*; ⌣ся 1. heránrollen *vi* (s); 2. (*подо ч.-л.*) únter etw. róllen.

подкачáть 1. hínzúpumpen *vt*; 2. *фам.* heréinlegen *vt*; не подкачай! mach, daß es klappt!

подкáшиваться *см.* подкосúться.

подкúдывать *см.* подбрáсывать.

подкúдыш úntergeschobenes Kind, Findling *m* (1), Findelkind *n* (5).

подкúнуть *см.* подбрóсить.

подкладка 1. (*одежды*) Fútter *n* (6), U'nterfutter *n*, U'nterlage *f* (11); 2. *перен.* (*подоплека*) Kéhrseite *f* (11).

подкладнóй U'nterlege-; подкладное судно Stéchbecken *n* (7), Stéckbecken *n* (7), Béttschüssel *f* (11).

подкладóчный Fútter-; п. материал Füttermaterial *n* ⌣s, ⌣ien.

подкладывать *см.* подложúть.

подклéить 1. (*ч.-л. подо ч.-л.*) únterkleben *vt*; 2. (*починить*) zúkleben *vt*.

подклéйка 1. U'nterkleben *n* ⌣s; 2. (*починка*) Zúkleben *n* ⌣s; 3. (*подклеенное*) U'ntergeklebte *n* ⌣n, *6. pl.*

подкóва Húfeisen *n* (7).

подковáть beschlágen* *vt*; ⌣ся *разг.* gut beschlágen sein (в чем-л. in *dat*).

подковообрáзный húfeisenförmig.

подковывать *см.* подковáть; ⌣ся *страд.* beschlágen wérden.

подкóжный subkután; подкожное впрыскивание subkutáne Ei'nspritzung [Injektión].

подколóдный: змея подколодная *разг.* O'tterngezücht *n* ⌣es, *6. pl.*

подколóть von únten stéchen*; von únten áufstecken *vt* (*платье*).

подкомúссия U'nterkommission *f* (10).

подконтрóльный unter Kontrólle stéhend.

подкóп 1. *воен.* Míne *f* (11), Sáppe *f* (11); вести п. под ч.-л. etw. sáppen, etw. miníeren; 2. *перен.* Intríge *f* (11), Ränke *pl*, Schlíche *pl*.

подкопáть (*ч.-л.*) untergráben* *vt*, unterhöhlen *vt*; *воен.* unterminíeren *vt*; ⌣ся 1. *воен.* unterminíeren *vt*; 2. *перен.* (*под кого-л.*) éine Grúbe gráben* (*dat*); под это не подкопаешься *перен. разг.* darán ist nichts áuszusetzen, darán ist nicht zu típpen, es ist éinwandfrei.

подкóрм *с.-х.* Béifutter *n* (6), Zúgabe zum Viehfutter.

подкормúть bésser ernähren; áuffüttern *vt*.

подкóс *ав.* Strébe *f* (11).

подкосúть niederschlagen* *vt*; zu Bóden wérfen* (*тж. перен.*); он упал, как подкошенный er sank hin, wie durch den Blitz getróffen; ⌣ся (*о ногах*) zusámmenknicken *vi* (s); у меня ноги подкашиваются die Béine verságen mir den Dienst.

подкрáдываться *см.* подкрáсться.

подкрáсить ein wénig färben; (ein wénig) ánstreichen* *vt* (*стену и т. п.*); п. губы die Líppen färben; ⌣ся sich (ein wénig) schminken.

подкрáсться sich heránschleichen*.

подкрáшивать *см.* подкрáсить; ⌣ся 1. *средн. см.* подкрáситься; 2. *страд.* ein wénig gefärbt wérden.

подкрепúть 1. (*подтвердить*) bekräftigen *vt*; 2. stärken *vt* (*едой*); erfrischen *vt*, erquícken *vt* (*питьем*); ⌣ся sich stärken (*перекусить*); sich erfrischen, sich erquícken (*выпить*).

подкреплéние 1. (*подтверждение*) Bekräftigung *f* (10); для подкрепления своих слов zur Bekräftigung séiner Wórte; 2. (*едой, питьем*) Stärkung *f* (11); 3. *воен.* Verstärkung *f* (10), Verstärkungstruppen *pl*.

подкрепля́ть *см.* подкрепúть; ⌣ся 1. *средн. см.* подкрепúться; 2. *страд.* bekräftigt wérden; gestärkt wérden.

подкузьмúть *разг.* ánführen *vt*, áufziehen* *vt*, éin Schnippchen schlágen*.

подкула́чник Kulákenhelfershelfer *m* (6), Kulákensprachrohr *n* (2); ~и Kulákensippe *f* (11).

по́дкуп Bestéchung *f* (10).

подкупа́ть, подкупи́ть 1. bestéchen* *vt*, erkáufen *vt*; 2. *перен.* (*очаровать*) hinreißen* *vt*, bezáubern *vt*; étwas Bestéchendes háben.

подку́п||ность Bestéchlichkeit *f*, Korruptión *f*; ~ный bestéchlich, käuflich.

подла́диться, подла́живаться 1. (*к чему-либо*) sich ánfassen; 2. (*к кому-л.*) sich bei j-m éinschmeicheln.

подлама́ываться *см.* подломи́ться.

по́дле nében (*dat*), bei (*dat*).

подлежа́ть unterliegen* *vi*; это не подлежит сомнению es unterliegt [unterstéht] kéinem Zwéifel, es ist nicht zu bezwéifeln.

подлежа́щее *грам.* Subjékt *n* (2).

подлежа́щий (*чему-л.*) unterliegend; zuständig; п. наказанию, штрафу strafbar.

подлеза́ть, подле́зть únterkriechen* *vi* (s).

подлета́ть, подлете́ть 1. herbéifliegen* *vi*; 2. *перен.* herbéistürzen *vi* (s).

подле́т Schuft *m* (1), Schúrke *m* (9).

подлива́ть *см.* подли́ть.

подли́вка (*соус*) Túnke *f* (11), Sáuce *f* (11), Sóße *f* (11).

подли́за *разг.* Schméichler *m* (6), ~ in *f* (12).

подлиза́ть, подлизывать áuflecken *vt*.

подлизываться *разг.* sich éinschmeicheln (к кому-л. bei *dat*).

по́длинни||к Originál *n* (2); U'rtext *m* (1), U'rschrift *f* (10) (*литературный*); читать в ~ике den U'rtext lésen*; ~ость E'chtheit *f*; Authentizität *f*; ~ый echt; authéntisch, Originál-; с ~ым верно (die A'bschrift) beglaúbigt.

подли́ть hinzúgießen* *vt*, zúgießen* *vt*; п. масла в огонь *перен.* Öl ins Féuer gießen*.

по́дличать geméin hándeln.

подло́г Fälschung *f* (10), U'rkundenfälschung *f* (10); совершить п. éine Fälschung begéhen*.

подло́дка (подво́дная ло́дка) *мор.* U-boot *n* (2), U'nterseeboot *n* (2).

подло́жечный *анат.*: подложечная ямка Hérzgrube *f* (11).

подложи́ть 1. (*ч.-л. под ч.-л.*) unterlégen *vt*; 2. (*прибавить*) hinzufugen *vt*, (da)zúlegen *vt*.

подло́жн||ость U'nechtheit *f*, Fálschheit *f*; ~ый gefälscht, falsch.

подломи́ться éinknicken *vi* (s); éinbrechen* *vi* (s) (*о льде*); лед подломился под ним das Eis ist únter ihm éingebrochen.

по́длость Gemeinheit *f* (10), Niederträchtigkeit *f*, 6. *pl*, Niederträchtigkeit *f* (10); совершить п. éine Gemeinheit begéhen*.

подлу́нный *поэт.* auf der E'rde befindlich; в подлунном мире auf E'rden.

по́длый geméin, niederträchtig.

подмазать 1. (*смазать*) éinschmieren *vt*; 2. *перен. разг.* (*подкупить*) schmieren *vt*, bestéchen *vt*; ~ся 1. *см.* подмазываться; 2. sich (an éinen Vórgesetzten) heránmachen [ánbiedern].

подма́зывать(ся) *см.* подма́зать(ся).

подмандатный *полит.* Mandát-; подмандатная территория Mandátgebiet *n* (2).

подма́нивать, подманить heránlocken *vt*, herbéilocken *vt*.

подмарённик *бот.* Lábkraut *n* ~(e)s, Klébkraut *n* ~(e)s.

подма́сливать, подма́слить 1. Bútter [Öl] hinzútun*; 2. *перен.* j-m um den Bart géhen*, j-m um den Bart Hónig schmieren.

подмастерье Händwerksbursche *m* (9), Händwerksgeselle *m* (9), Geséll(e) *m* (8,9).

подмахну́ть *разг.* (*подписать*) (schnell, gedánkenlos) unterzéichnen *vt*, signieren *vt*, *vi*.

подме́на Unterschiebung *f* (10).

подменя́ть, подменя́ть unterschieben *vt*; тебя как будто подменили du bist wie áusgetauscht.

подмерза́ть, подмёрзнуть gefrieren* *vi* (s).

подмести́ (áus)fégen *vt*, (áus)kéhren *vt*.

подмета́ль||щик, ~щица Kéhrer *m* (6), ~in *f* (12).

подмета́ть *см.* подмести́.

подмéтить (be)mérken *vt*.

подмётка Schúhsohle *f* (11); подбить подметки besóhlen *vt*; он ему в подметки не годится ≅ er reicht ihm das Wásser nicht.

подмётный: подметное письмо *ист.* unterschóbenes Enthüllungsschreiben; Pasquill *n* (2).

подмечáть *см.* подмéтить.

подмешáть, подмéшивать béimischen *vt*.

подмигну́ть zúblinzeln *vi*.

подмина́ть *см.* подмя́ть.

подмо́га Béistand *m* ~es, Unterstützung *f*; на подмогу zur Hílfe.

подмока́ть, подмо́кнуть naß wérden.

подмора́живать, подморо́зить *безл.* gefrieren lássen*; подмораживает es fängt an zu frieren.

подмоско́вный bei Móskau (gelégen), in der U'mgegend von Móskau; П. угольный бассейн das Moskauer Köhlenbecken.

подмо́стки *мн.* Theáterbühne *f* (11), die Brétter.

подмо́ченный: с подмоченной репутацией verrúfen, mit gerúpften Fédern; (von) zwéifelhafter Reputátion.

подмочи́ть ánfeuchten *vt*, naß wérden lássen*.

подмыва́ть *см.* подмы́ть; ◇ меня так и подмывает *разг.* ich hábe gróße Lust zu..., es zuckt mir in den Hánden; ~ся *страд.* unterspült wérden.

подмы́ть (*о берегах*) unterspülen *vt*, unterhöhlen *vt*.

подмы́шка A'chselhöhle *f* (11), A'chselgrube *f* (11).

подмы́шкой *нареч.* únter dem Arm; нести ч.-л. п. etw. únter dem Arm trágen*.

подмы́шник Schwéißblatt *n* (3).

подмя́ть (*под себя*) niederdrücken *vt*, niedertreten* *vt*.

поднадзо́рный únter Aufsicht stéhend.

подначáльный unterstéllt, untergeordnet.

подне́бесье *поэт.* Lúftgefilde *pl*; по~подне́бесью hoch am Firmamént.

подневóльный erzwúngen; zwángspflichtig; п. труд únfreiwillige A'rbeit.

подноше́ние Überréichung *f*, Präsentieren *n* ~s.

поднести́ 1. (*принести, приблизить*) heránbringen* *vt*, näherbringen* *vt*; п. ложку ко рту den Löffel zum Mund führen; 2. (*подарок и т. п.*) überréichen *vt*, dárbringen* *vt*; 3. (*изощенье*) (dár)réichen *vt*, dárbieten* *vt*, präsentieren *vt*.

поднима́ть 1. *см.* подня́ть; ~ся 1. *средн. см.* подня́ться; у меня́ рука́ не поднима́ется на это *перен.* ich bring's nicht über mich; 2. *страд.* gehóben [empórgehoben] wérden; gestéigert wérden.

подновля́ть, подновла́ть ernéuern *vt*, áuffrischen *vt*.

подноготна́я: вы́тягивать у кого́-л. всю подноготную *перен.* j-m die Däumenschrauben ánsetzen.

подно́жие 1. (*горы*) Fuß *m* (1°); у подно́жия горы́ am Fúße des Bérges; 2. (*пьедестал*) Fúßgestell *n* (2).

подно́жка 1. (*экипажа, вагона и т. п.*) Tríttbrett *n* (5); 2. *спорт.* Béinestellen *n* ~s, *б. pl*; подно́жки во францу́зской борьбе́ воспрещены́ im französischen Ringkampf ist das Béinestellen verbóten.

подно́жный: п. корм Grásfutter *n* ~s; быть на подно́жном ко́рму grásen *vi*.

подно́с Präsentíerbrett *n* (5), Präsentíerteller *m* (6), Tablétt *n* (2), Servíerbrett *n* (5).

поднести́ *см.* поднести́.

подно́с|ка Herbéitragen *n* ~s; ~чик Träger *m* (6); ~чик патро́нов *воен.* Patrónenträger *m* (6).

подноше́ние Geschénk *n* (2), Präsént *n* (2).

поднятие 1. Aufhében *n* ~s, Empórheben *n* ~s, Hében *n* ~s; 2. (*повышение*) Erhöhung *f* (10), Stéigerung *f* (10); п. производительности труда́ die Stéigerung der A'rbeitsproduktivität; п. цен Erhöhung [Stéigerung] der Préise; 3. Aufzíehen *n* ~s (*занавеса*); Híssen *n* ~s (*флага*).

поднять 1. hében* *vt*; empórheben* *vt* (*кверху*); 2. (*подобрать*) áufheben* *vt*; 3. (*повысить*) erhöhen *vt*, stéigern *vt*; п. производительность труда́ die A'rbeitsproduktivität stéigern; 4. п. флаг die Flägge híssen; п. паруса́ die Ségel áufziehen* [sétzen, híssen]; п. я́корь den A'nker lichten; 5. *перен.* (*возбудить, начать*) ánregen *vt*, ánschneiden* *vt*; п. вопро́с éine Fráge ánregen [ánschneiden*, áufwerfen*]; 6. (*произвести*): п. шум Lärm máchen; п. трево́гу Alárm schlágen*; п. восста́ние in den Au'fstand tréten*, sich erhében*; п. пыль Staub áufwirbeln; ◇ п. це́лину júngfräulichen Bóden úrbar máchen [áufreißen*]; п. оружие́ zu den Wáffen gréifen*; п. ка́рту *воен.* éine Kárte umréißen*; п. дичь *ох.* das Wild áufstöbern [áufscheuchen]; п. голос (*в защиту и т. п.*) die Stímme erhében*; п. кого́-л. на смех j-n lächerlich máchen; п. пос *разг.* die Náse áufwerfen*; п. кого́-л. со сна j-n (áuf)wécken; *фам.* j-n aus dem Schlaf trómmeln; ~ся 1. (*встать*) sich erhében*; áufstehen* *vi* (s); ~ся с ме́ст sich von den Sítzen erhében*; ~ся на ды́бы sich bäumen; *фам.* sich auf die Hínterbeine stéllen [sétzen]; 2. (*наверх*) stéigen* *vi* (s); hináufgehen* *vi* (s) (*по направлению от говорящего*); heráufkommen* *vi* (s) (*по направлению к говорящему*); ~ся на го́ру auf éinen Berg stéigen*, éinen Berg bestéigen* [erstéigen*]; ~ся по лестни́це die Tréppe hináufsteigen*; 3. (*повыситься*) stéigen* *vi* (s), sich erhöhen; це́ны поднялись́ die Préise sind gestíegen; а́кции поднялись́ в це́не die A'ktien stíegen im Préise; 4. (*возникнуть*) entstéhen* *vi* (s); поднялся́ шум es entstánd ein Lärm; бу́ря поднялась́ ein Sturm erhób sich; 5. (*восстать*) sich erhében*; in den Au'fstand tréten*; ◇ ~ся с посте́ли (*после болезни*) áufkommen* *vi* (s).

подоба́ть sich (ge)ziemen, sich gebühren; как подоба́ет wie es sich ziemt; не подоба́ет так поступа́ть es ziemt sich nicht, so zu hándeln.

подоба́ющий gebührend.

подо́бие 1. (*сходство*) Á'hnlichkeit (*тж. мат.*); 2. (*сходный предмет*) E'benbild *n* (5); на п. чего́-л. in der Art von (*dat*).

подо́бл|ачный únter den Wólken (befíndlich).

подо́бн|о (*комý-л., чему́-л.*) ähnlich *vi*; ~о тому́ как ébenso wie, ähnlich wie; ~ый 1. ähnlich, gléichartig; ничего́ ~ого nichts dergléichen; и т. ~ое (*сокр.* и т. п.) und dergléichen (mehr) [*сокр.* u. dgl. (m.)]; ~ым о́бразом in ähnlicher Wéise; в ~ом слу́чае in sólchem Fálle, in ähnlichem Fálle; 2. *мат.* ähnlich.

подобостра́ст|ие Kriecherei *f*; ~ный kriechend, spéichelleckerisch.

подобра́ть 1. (*поднять ч.-л.*) áufheben* *vt*, áufsammeln *vt*; 2. (*платье*) áufschürzen *vt*; 3. (*подходящее*) pássend zusámmenstellen *vt*; п. подходя́щий цвет die pássende Fárbe wählen; п. ключ den pássenden Schlüssel finden*.

подогна́ть 1. ántreiben* *vt*; 2. *тех.* (*приспособить*) ánpassen *vt* (*тж. перен.*).

подогну́ть (nach únten) biegen* *vt*; únterbiegen* *vt*; ~ся 1. sich éinbiegen*; 2. (*о коленя́х и т. п.*) zusámmenknicken *vi* (s).

подогрева́тель *тех.* Héizapparat *m* (1); ~ный Heiz-; ~ный прибо́р Héizgerät *n* (2).

подогрева́ть, подогре́ть áufwärmen *vt*.

пододвига́ть, пододви́нуть heránrücken *vt*.

пододви́нуться heránrücken *vi* (s).

пододея́льник Ú'berschlaglaken *m*, *n* (7).

подожда́ть wárten *vi* (кого́-л., ч.-л. auf *acc*), ábwarten *vt*.

подозва́ть heránrufen* *vt*, herbéirufen* *vt*.

подозрева́ть 1. (*кого́-л.*) beárgwöhnen *vt*, verdächtigen *vt*, j-n in Verdácht háben; 2. (*предполагать*) vermúten *vt*.

подозре́ние Verdácht *m* ~(e)s; возбуди́ть у кого́-л. п. Verdácht errégen; пита́ть п. к кому́-л. gégen j-n Verdácht hégen; навлека́ть на себя́ п. sich verdächtig máchen, in Verdácht kómmen* [geráten*].

подозри́тельн|о 1. (*вызывая подозрение*) verdächtig, auf verdächtige Wéise; э́то ~о для́ Sáche kommt mir verdächtig [séng(e)rig] vor; 2. (*с подозрением*) mißtrauisch, árgwöhnisch, mit A'rgwohn; ~ость Mißtrauen *n* ~s, A'rgwohn *m* ~(e)s; ~ый 1. (*вызывающий подозрение*) verdächtig; э́то о́чень ~ое де́ло das ist éine finstere A'ngelegenheit; нет ничего́ ~ого es liegt nichts Verdächtiges vor; 2. (*имеющий подозрения*) mißtrauisch, árgwöhnisch.

подои́ть mélken* *vt* (*и по слаб. спр.*).

подо́йник Mélkeimer *m* (6).

подойти́ 1. (*приблизиться*) heránkommen* *vi* (s), heántreten* *vi* (s) (к кому́-л., к чему́-л. an *acc*); 2. *перен.* (*наступить*) heránrücken *vi* (s); подошло́ вре́мя die Zeit ist gekómmen; 3. (*к кому́-л., к чему́-либо, обойти́сь с кем-л.*) behándeln *vt*; 4. (*соответствовать*) pássen *vi*, entspréchen* *vi*; zusámmenpassen *vi* (*о людях*).

подоко́нник Fénsterbrett *n* (5).
подо́л Schoß *m* (1°).
подо́лгу lánge, längere Zeit.
подольсти́ться sich éinschmeicheln (к кому-л. bei *dat*).
подо́нки 1. Bódensatz *m* (1°); 2. *перен.* Au'swurf *m* (1°), A'bschaum *m* ~(e)s, *б. pl*, Héfe *f* (11).
подопе́чный *юр.* únter Vórmundschaft stéhend.
подоплёка U'nterlage *f* (11), Bewégrund *m* (1°), Híntergrund *m* (1°).
подо́пытный Versúchs-; подопытное растение Versúchspflanze *f* (11).
подорва́ть 1. (*взорвать*) spréngen *vt*; 2. *перен.* untergráben* *vt*, unterwühlen *vt*.
подорожа́ть téu(e)rer wérden, im Préise stéigen*.
подоро́жная *сущ. уст.* A'nweisung auf Póstpferde.
подоро́жник *бот.* Wégerich *m* (1).
подоси́новик *бот.* Rótkappe *f* (11), Rótháubchen *n* (7).
подосла́ть (héimlich) zúschicken *vt*.
подосну́ть zur réchten Zeit kómmen*.
подостла́ть únterlegen *vt*; únterstreuen *vt* (*о соломе*).
подотде́л U'nterabteilung *f* (10).
подотки́нуть únterstecken *vt*, únterstopfen *vt* (*одеяло и т. п.*); ц. юбку den Rock áufschürzen.
подотря́д (*в систематике*) U'nterordnung *f* (10).
подотчётный 1. (*о человеке*) (áb)réchnungspflichtig, réchenschaftspflichtig; 2. (*о деньгах*) tílgbar.
подохну́ть *груб.* krepíeren *vi* (s).
подоходный: п. налог Éi'nkommensteuer *f* (11).
подо́шв||а Sóhle *f* (11); Fúßsohle *f* (*ноги*); Schúhsohle *f* (*сапога*); ~а горы Fuß éines Bérges; ~енный Sóhlen-.
подпада́ть *см.* подпа́сть.
подпа́ивать *см.* подпои́ть.
подпа́лина (*пятно*) Fleck *m* (1); лошадь с ~ми schéckiges Pferd.
подпали́ть 1. (*слегка спалить*) verséngen *vt*; 2. (*зажечь*) ánstecken *vt*, in Brand sétzen.
подпа́сок Hírtenknabe *m* (9).
подпа́сть: п. под чье-л. влияние únter j-s Éi'nfluß geráten*.
подпева́ла *перен.* Händlanger *m* (6), Hélfershelfer *m* (6).
подпева́ть 1. (léise) mítsingen* *vt*; 2. *перен. разг.* éinstimmen *vi*.
подпере́ть (unter)stützen *vt*; ~ся sich stützen.
подпи́ливать, подпили́ть 1. (*надпилить*) ánsägen *vt*; 2. (*напилком*) ánfeilen *vt*.
подпи́лок Féile *f* (11).
подпира́ть *см.* подпере́ть.
подписа́ние Unterzéichnung *f*.
подписа́ть unterschréiben* *vt*, unterzéichnen *vt*; ~ся 1. (*поставить подпись*) unterschréiben* *vt*, unterzéichnen *vt*; 2. (*на ч.-л.*): ~ся на заем éine A'nleihe zéichnen; ~ся на газету éine Zéitung abonnieren.
подпи́ска 1. Zéichnung *f* (10) (*на заем и т. п.*); Subskriptión *f* (10); Abonnement *n* ~s, ~s (*на газету*); 2. (*обязательство*) schríftliche) Verpflíchtung *f* (10), Revérs *m* (1).
подписно́й Abonnements-, Subskriptións-; подписная цена Abonnementspreis *m* (1), Subskriptiónspreis *m* (1).
подпи́счик, подпи́счица Abonnént *m* (8), ~in *f* (12), Bezíeher *m* (6), ~in *f* (12); быть подписчиком газеты éine Zéitung hálten*.
подпи́сывать(ся) *см.* подписа́ть(ся).
по́дпись U'nterschrift *f* (10).
подплы́ть, подплы́ть (*к чему-л.*) heránschwimmen* *vi* (s) (*вплавь*); heránsegeln *vi* (s) (*на парусном судне*).
подпля́сывать tänzeln *vi*.
подпои́ть beráuschen *vt*, trúnken máchen.
подползти́, подполза́ть 1. (*приблизиться*) heránkriechen* *vi* (s); 2. (*подо ч.-л.*) únter etw. kríechen*.
подполко́вник *воен.* O'berstleutnant *m* (1).
подпо́ле 1. Raum únter dem Fúßboden; 2. *перен. полит.* Illegalität *f*; уйти в п. in die Illegalität tréten*; работать в п. illegál árbeiten.
подпо́л||ьный *полит.* illegál; ~ьная работа illegále A'rbeit; ~ьщик, ~ьщица Illegále *m*, *f* (9°).
подпо́р||ка Stütze *f* (11), Pféiler *m* (6), Strébe *f* (11); ~ный Stütz-; ~ная стена Stützmauer *f* (11), Stützwand *f* (3).
подпору́чик *воен. дорев.* U'nterleutnant *m* (1).
подпо́чв||а U'ntergrund *m* ~(e)s; ~енный Grund-; ~енная вода Gründwasser *n* (6).
подпоя́сать, подпоя́сывать umgürten *vt*.
подпоя́сываться sich umgürten.
подпра́вить, подправля́ть (ein wénig) áusbessern *vt*.
подпра́порщик *воен. дорев.* U'nterfähnrich *m* (1).
подпру́га Sáttelgurt *m* (1) (*у седла*); Báuchgurt *m* (1), Báuchriemen *m* (7) (*в упряжи*).
подпры́гивать hüpfen *vi* (s); (áuf)springen* *vi* (s).
подпры́гнуть áufspringen* *vi* (s), éinen Sprung máchen.
подпуска́ть, подпусти́ть heránlassen* *vt*, zúlassen* *vt*.
подпя́тник *тех.* Stützzapfenlager *n* (6).
подрабо́тывать, подработа́ть 1. (*дополнительно заработать*) Nébenverdienst háben; 2. (*предварительно поработать*) vórarbeiten *vt*.
подрабо́тка 1. (*заработок*) Nébenverdienst *m* (1); 2. (*предварительная работа*) Vórarbeit *f* (10).
подра́внивать *см.* подровня́ть.
подража́ние Náchahmung *f* (10),
подража́тель, ~ница Náchahmer *m* (6), ~in *f* (12); ~ный náchahmend, Náchahmungs-.
подража́ть náchahmen *vt*, *vi* (кому-л. *acc* или *dat*).
подразделе́ние 1. (*действие*) Ei'nteilung *f*, Gliederung *f*; 2. (*часть, раздел*) U'nterabteilung *f* (10); 3. *воен.* A'bteilung *f* (10).
подразде́лить éinteilen *vt*, gliedern *vt*; ~ся 1. *средн.* zerfállen* *vi* (s); 2. *страд.* éingeteilt [gegliedert] wérden.
подразни́ть *см.* дразни́ть 1.
подразумева́ть darúnter verstéhen*; (mit) hinzúdenken *vt*; ~ся: подразумевается es wird geméint, es wird ángenommen; это само собой подразумевается das verstéht sich von selbst.

подра́мник Bléndrahmen *m* (7).

подраста́ть, подрасти́ heránwachsen* *vi* (s).

подраста́ющий: подрастающее поколение Náchwuchs *m* ⌣es.

подра́ться sich prügeln, sich schlágen*, aneinánder geráten*, ins Hándgemenge geráten*.

подрёберный *анат.* únter den Rippen líegend.

подре́зать, подреза́ть (von únten) beschnéiden* *vt*.

подрема́ть ein wénig schlúmmern, éinnikken, ein Schläfchen máchen.

подрисова́ть, подрисо́вывать éine Zéichnung ergänzen; retuschieren *vi*.

подро́бн|ость Ei'nzelheit *f* (10); Detail *n* ⌣s, ⌣s (*франц.*); вдаваться в ⌣ости auf Ei'nzelheiten éingehen*; ⌣ый áusführlich; éingehend; detailliert; описывать ч.-л. самым ⌣ым образом etw. des lángen und bréiten schíldern; это надо ⌣о рассмотреть das muß man sich (*dat*) bei Líchte [näher] beséhen (*перен.*).

подровня́ть ébnen *vt*.

подро́сток Hálbwüchsige *m* (9*); девочка-п. Bäckfisch *m* (1).

подруба́ть, подруби́ть 1. (*рубить снизу*) (von únten) ábhauen* *vt*; 2. (*платье*) besäumen *vt*.

подру́га Fréundin *f* (12), Kamerádin *f* (12); п. детства Gespíelin *f* (12).

по-дру́жески fréundschaftlich.

подружи́ться sich befréunden, Fréundschaft schließen*.

подру́жка *см.* подру́га.

подрумя́нить 1. (*лицо и т. п.*) rot schmínken; 2. *кул.* bräunen *vt*; ⌣ся 1. sich rot schmínken; 2. *кул.* braun wérden.

подру́чный 1. únter [bei] der Hand (befíndlich); Hand-; подручная библиотека Hándbibliothek *f* (10); 2. *сущ.* Hándlanger *m* (6), Gehílfe *m* (9).

подры́в 1. *воен., горн.* Spréngung *f* (10); 2. *перен.* A'bbruch *m* ⌣(e)s, Schäden *m* ⌣s (*торговли и т. п.*); Untergrábung *f* (*доверия, авторитета и т. п.*).

подрыва́ть I *см.* подорва́ть.

подрыва́ть II *см.* подры́ть.

подры́вн|ик *воен.* Mineur *m* (1) (*франц.*); ⌣ой 1. *воен., горн.* Spreng-; ⌣ой заряд Spréngladung *f* (10), Spréngmasse *f* (11); ⌣ая команда Spréngkommando *n* ⌣ ⌣s; ⌣ая машка Spréngkörper *m* (6); ⌣ое дело Spréngdienst *m* ⌣(e)s; 2. *перен.* Zersétzungs-; ⌣ая работа Zersétzungsarbeit *f*.

подры́ть untergráben* *vt*, von únten gráben*.

подря́д I *сущ.* Verdíngung *f* (10), Kontrákt *m* (1) (zur Ü'bernahme von Bäuten, Lieferungen *usw.*), Páchtgeschäft *n* (2); работа по ⌣у A'rbeit laut Verträg [Kontrákt]; сдать п. на постройку éinen Bau verdíngen*.

подря́д II *нареч.* nacheinánder, hintereinánder, der Réihe nach.

подряди́ть dingen* *vt*; п. рабочих A'rbeiter dingen* [in Dienst néhmen, éinstellen, ánnehmen*]; ⌣ся sich verdíngen*, Dienste néhmen*, in Dienst tréten*.

подря́дный Verträgs-; подрядным способом kontráktmäßig.

подря́дчик Unternéhmer *m* (6), Lieferánt *m* (8); п.-строитель Bäuunternehmer *m*.

подряжа́ть *см.* подряди́ть; ⌣ся 1. *средн. см.* подряди́ться; 2. *страд.* gedúngen wérden.

подсади́ть 1. (*помочь влезть*) hináufhelfen* *vt*; 2. (*посадить рядом*) nében j-n sétzen.

подса́дка (*растений*) Náchpflanzen *n* ⌣s, *б. pl.*

подсаживаться *см.* подсе́сть.

подсáхарить sǘßen *vt*.

подсвéчник Léuchter *m* (6).

подсви́стывать náchpfeifen* *vi*.

подсева́ть *см.* подсе́ять.

подседе́льник Sáttelgurt *m* (1).

подсека́ть *см.* подсе́чь.

подсе́кция U'ntersektion *f* (10).

подсемéйство *биол.* (*в систематике*) U'nterfamilie *f* (11).

подсе́сть sich náher sétzen (к кому-л. zu *dat*), sich nében j-n sétzen.

подсе́чь 1. (von únten) ábhauen* *vt*; 2. (*в рыболовстве*) (mit der A'ngel) ánhauen*, die A'ngel ánziehen*.

подсе́ять náchsäen *vt*.

подсиде́ть, подси́живать *разг.* intrigíeren *vi*, Ränke schmíeden (кого-л. gegen *acc*).

подсини́ть *см.* сини́ть 2.

подска́бливать *см.* сколи́ть.

подсказа́ть 1. vórsagen *vt*; soufflíeren *vi*; 2. (*внушить*) éingeben* *vt*, diktíeren *vt*, bedíngen *vt*; его поведение было подсказано всей ситуацией sein Benéhmen würde durch die gánze Situatión bedíngt [diktíert].

подска́зка Vórsagen *n* ⌣s, *б. pl.*

подска́лывать *см.* подсказа́ть; ⌣ся vórgesagt wérden.

подскака́ть heránsprengen *vi* (s) (к кому-л., к чему-л. an *acc*).

подска́кивать 1. *см.* подскочи́ть; 2. (*слегка подпрыгивать*) hüpfen *vi*.

подсколи́ть *см.* сколи́ть.

подскочи́ть 1. hóchspringen* *vi* (s), áufspringen* *vi* (s), áuffahren* *vi* (s); 2. (*подбежать*) zúspringen* *vi* (s).

подслащать, подсла́щивать versǘßen *vt*.

подсле́дственный *сущ.* Untersúchungsgefangene *m* (9*).

подслеповáтый schwáchsichtig.

подслу́живаться sich éinschmeicheln (к кому-л. bei *dat*); scharwénzeln *vi*, schwänzeln *vi*.

подслу́шать beláuschen *vt*.

подслу́шив|ание Hórchen *n* ⌣s; служба ⌣ания *воен.* Hórchdienst *m* ⌣(e)s, Láuschdienst *m* ⌣(e)s; приборы для ⌣ания *воен.* Hórchgerät *n* (2), Láuschgerät *n* (2); ⌣ать *см.* подслу́шать; ⌣ать у дверей an der Tür hórchen.

подсмáтривать *см.* подсмотре́ть.

подсмéиваться, подсмея́ться áuslachen *vt*, zum bésten hálten* [háben]; sich lústig máchen (над кем-л., над чем-л. über *acc*).

подсмотре́ть beláuern *vt*, héimlich beóbachten.

подсне́жник *бот.* Schnéeglöckchen *n* (7).

подсоби́ть, подсобля́ть *разг.* hélfen* *vi*, béistehen* *vt*, behílflich sein.

подсóбный Hilfs-, hélfend; подсобная работа Hílfsarbeit *f* (10).

подсобывать *см.* подсу́нуть.

подсозна́тельн|ое U'nterbewußtsein *n* ⌣(e)s; ⌣ый únterbewußt.

подсо́лнечн|ик Sónnenblume *f* (11); **~ый** Sónnenblumen-; **~ое** масло Sónnenblumenöl *n*; **~(е)s.**

подсо́лнух 1. (*растение*) *см.* подсо́лнечник; 2. (*семечки*) Sónnenblumensamen *pl.*

подсо́хнуть trócken wérden.

подспо́рье Au'shilfe *f* (11), Béistand *m* (1°), Unterstützung *f* (10), Stütze *f* (11).

подста́вить únterstellen *vt*, úntersetzen *vt*; únterschieben* *vt* (*пододвинуть*); ◇ п. ногу кому-л. j-m ein Bein stéllen.

подста́вка U'ntergestell *n* (2), U'nterlage *f* (11); Stütze *f* (11).

подставля́ть *см.* подста́вить; **~ся** *страд.* úntergestellt wérden.

подставно́й: подставное лицо Strohmann *m* (4).

подстака́нник Ei'nsatz *m* (1°) (für Gläser).

подстано́вка *мат.* Vertáuschung *f* (10).

подста́нция *эл.* U'nterstation *f* (11); **трансформаторная п.** U'mspannstation *f* (10).

подста́ть *разг.*: это мне п. das ist mir ángemessen.

подстёгивать, подстегну́ть *перен.* ánregen *vt*, ántreiben* *vt*, áufpeitschen *vt*.

подстели́ть únterlegen *vt*, únterbreiten *vt*; únterstreuen (*солому и т. п.*).

подстерега́ть láuern *vi* (кого-л. auf *acc*).

подстере́чь 1. áuflauern *vi* (кого-л. *dat*); 2. (*о моменте и т. п.*) ábpassen *vt*.

подстила́ть *см.* подстели́ть.

подсти́лка U'nterlage *f* (11); Streu *f* (10) (*для скота*).

подстрека́тель, ~ница Au'fhetzer *m* (6), **~in** *f* (12), Au'fwiegler *m* (6), **~in** *f* (12); A'nstifter *m* (6), **~in** *f* (12); **~ство** Aufhetzeréi *f* (10).

подстрека́ть, подстрекну́ть 1. (*любопытство и т. п.*) réizen *vt*, schüren *vt*; 2. (*к чему-л.*) áufhetzen *vt*, áufwiegeln *vt*.

подстро́ивать, подстро́ить 1. (*застрелить*) erschießen* *vt*; 2. (*ранить*) ánschießen* *vt*.

подстрига́ть, подстри́чь schéren* *vt*; beschnéiden* *vt* (*волосы, ногти и т. п.*); stútzen *vt* (*деревья и т. п.*).

подстро́ить 1. *стр.* unterbáuen *vt*; 2. *перен. разг.* ánstiften *vt*, verúrsachen *vt*.

подстро́чн|ик Schlüssel *m* (6); **~ый** únter der Zéile (befíndlich); **~ое** примечание Fußnote *f* (11); **~ый** перевод büchstábliche Übersétzung.

подстрога́ть (étwas) behóbeln *vt*.

по́дступ *воен.* Zúgang *m* (1°); A'nnäherungsweg *m* (1), Zúgangsweg *m* (1); к нему **~а нет** *разг.* man kann ihm nicht békommen, er ist schwer zúgänglich; **~и́ть, ~и́ть** heránnahen *vi* (s), heránrücken *vi* (s); ándringen* *vi* (s), stéigen* *vi* (s) (*о крови, слезах и т. п.*).

подступи́ться: к нему не п. ihm ist nicht béizukommen.

подсуди́мая, подсуди́мый A'ngeklagte *m*, *f* (9); скамья подсудимых A'nklagebank *f* (3).

подсу́дн|ость Gerichtsbarkeit *f*; **~ый:** быть **~ым** какому-л. суду éinem Gericht zuständig sein; быть кому-л. **~ым** j-s Gerichtsbarkeit unterworfen sein.

подсу́мок *сосн.* Patronentasche *f* (11).

подсу́нуть 1. únterschieben* *vt*; 2. *перен.* unterschieben* *vt*.

подсу́шивать, подсуши́ть ein wénig tröcknen, ein wénig ábtrocknen lássen*.

подсуши́ться sich ein wénig tröcknen.

подсчёт Zählung *f* (10), Berechnung *f* (10); **п. голосов** Stimmenzählung *f*.

подсчита́ть, подсчи́тывать réchnen *vt*, zusámmenzählen *vt*, berechnen *vt*.

подсыла́ть *см.* подосла́ть.

подсыпа́ть, подсыпа́ть hinzústreuen *vt*, hinzüschütten *vt*.

подсыха́ть allmählich tröcknen.

подта́ивать *см.* подта́ять.

подта́лкивать *см.* подтолкну́ть.

подта́пливать *см.* подтопи́ть.

подта́скивать *см.* подтащи́ть.

подтасова́ть (*карты*) betrügerisch mischen; п. факты *перен.* die Tátsachen tendenziös zusámmenstellen.

подтасо́в|ка (*карт*) betrügerisches Mischen; **~ка** фактов *перен.* tendenziöse Zusámmenstellung der Tátsachen; **~ывать** *см.* подтасова́ть.

подта́чивать *см.* подточи́ть.

подташи́ть heránschleppen *vt*.

подта́ять 1. (*снизу*) von únten schmélzen* [táuen]; 2. (*немного*) ein wénig táuen.

подтверди́ть bestätigen *vt*, bekräftigen *vt*; п. документом belégen *vt*; **~ся** sich bestätigen; sich bewáhrheiten.

подтержда́ть *см.* подтверди́ть; **~ся** 1. *средн. см.* подтверди́ться; 2. *страд.* bestätigt [bekräftigt] wérden.

подтержде́ние Bestätigung *f* (10), Bekräftigung *f* (10).

подтёк *мед.* Blútunterlaufung *f* (10).

подтева́ть *см.* подте́чь.

подтере́ть áufwischen *vt*.

подте́чь (*под ч.-л.*) únter etw. fließen*.

подтира́ть *см.* подтере́ть; **~ся** *страд.* áufgewischt wérden.

подтолкну́ть leicht stóßen*, ánstoßen* *vt*.

подтопи́ть ein wénig héizen; ánheizen *vt*.

подточи́ть 1. (áb)schléifen* *vt*; 2. (*подгрызть*) (von únten) benágen *vt*; 3. *перен.* (*силы, здоровье*) untergráben* *vt*; ◇ комар носа не подточит *разг.* ≅ man kann nichts áussetzen.

подтру́нивать, подтруни́ть spötteln *vi* (над кем-л. über *acc*).

подтушева́ть retuschieren *vt*.

подтыка́ть *см.* подоткну́ть.

подтя́гивать 1. *см.* подтяну́ть; 2. (*подпевать*) mitsingen* *vt*, *vi*; **~ся** 1. *средн. см.* подтяну́ться; 2. *страд.* herángezogen wérden.

подтя́жки Hósenträger *pl.*

подтя́нутый: п. вид strámme Háltung.

подтяну́ть 1. féstziehen* *vt* (*затянуть*); stráffziehen* *vt* (*натянуть*); 2. (*поднять*) höchziehen* *vt*; 3. (*войска*) heránziehen* *vt*; 1. (*дисциплинировать*) stramm néhmen*, disziplinieren *vt*; die Zügel (straff) ánziehen*; 5. (*отстающих*) nach sich ziehen*, náchhelfen* *vi* (кого-л. *dat*); **~ся** 1. (*на трапеции и т. п.*) sich höchziehen*; 2. (*о дисциплине*) sich zusámmennehmen*; sich in die Hand néhmen*; 3. (*об отстающих*) sich béssern.

поду́мать dénken* *vt*, náchdenken* *vi* (о чем-л. über *acc*); кто бы подумал! wer hätt's gedácht!; и не подумаю! *разг.* fällt mir gar nicht ein!

подýмывать (*о чем-л.*) etw. im Sinne háben

по-дурáцки nárrenhaft.

подурáчиться Póssen réißen, Scherz tréiben*.

подурнéть häßlich wérden.

подýськивать (áuf)hétzen *vt*.

подýть 1. *см.* дуть; 2. (*о ветре*) zu wéhen ánfangen*; подул легкий ветерок es kam ein léichter Wind.

подучúть 1. (*урок и т. п.*) lérnen *vt*; 2. (*подговорить*) áufhetzen *vt*; 3. (*обучить*) léhren *vt*, j-m etw. béibringen*.

подушúть parfümíeren *vt*.

подýшка 1. Kíssen *n* (7); Kópfkissen *n*; Pólster *n* (6) (*дивана и т. п.*); кислородная п. *мед.* Sáuerstoffkissen *n*; п. для печати Stémpelkissen *n* (7); 2. *тех.* Láger *n* (6).

подýшный: подушная подать Kópfsteuer *f* (11).

подхалúм Spéichellecker *m* (6); ~ничать lóbhudeln *vi* (перед кем-л. *dat*); ~ство Spéichelleckerei *f*; Lobhudelei *f*.

подхвати́ть, подхва́тывать 1. áuffangen* *vt*, áufgreifen* *vt*; ergréifen* *vt* (*схватить*); 2. (*болезнь*) sich (*dat*) zúziehen*; 3. (*песню*) éinfallen* *vi* (s) (ч.-л. in *acc*).

подхлестнýть, подхлёстывать áufpeitschen *vt*.

подхóд 1. Heránstreten *n* ~s, Heránrücken *n* ~s; 2. *перен.* (*уменье подойти*) Behándlung *f* (10); **индивидуальный** п. individuélle Behándlung; 3. (*точка зрения*) Ständpunkt *m* (1); Ei'nstellung *f* (10) (*установка*); **марксистский** п. marxístische Ei'nstellung.

подходúть *см.* подойти́; это мне не подходит das paßt mir nicht in den Kram.

подходя́щий pássend, geéignet; entspréchend.

подцепúть, подцéплять 1. ánhaken *vt*, áuffangen; 2. *перен. разг.* (*болезнь и т. п.*) sich (*dat*) zúziehen*.

подчáс mitúnter, mánchmal, zuwéilen.

подчёркивание Unterstréichen *n* ~s; *перен.* Betónen *n* ~s.

подчёркивать, подчеркнýть unterstréichen* *vt*; *перен. тж.* betónen *vt*, hervórheben* *vt*.

подчинéние 1. (*действие*) Unterwérfung *f*, Unterórdnung *f*; 2. (*состояние*) Subordinatión *f*; Bótmäßigkeit *f* (*зависимость*); быть в подчинении у кого-л. j-m úntergeordnet sein; 3. *грам.* A'bhängigkeitsverhältnis *n* (3*).

подчинённый 1. *сущ.* Untergébene *m* (9*), U'ntergeordnete *m* (10*); 2. *прил.* untergeordnet, subordiníert; *грам.* ábhängig; сложноподчиненное предложение Hypotáxe *f*, *б. pl.*

подчини́ть únterordnen *vt*, unterstéllen *vt*; unterwérfen* *vt* (*подчинить*); ~ся sich unterwérfen*, sich únterordnen; sich fügen (чему-л. in *acc*) (*покориться*).

подчинúть *см.* подчини́ть; ~ся 1. *средн. см.* подчини́ться; 2. *страд.* úntergeordnet wérden.

подчúстить ein wénig réinigen [säubern]; áusputzen *vt*; áusästen *vt* (дерево); áusradieren *vt* (*написанное*); ~ка Au'sputzen *n* ~s; Au'sästen *n* ~s (*деревьев*); Radieren *n* ~s (*написанного*).

подчúтчик, подчúтчица *mun.* Vorleser *m* (6), ~in *f* (12).

подчúтывать *mun.* vórlesen* *vt*.

подчищáть *см.* подчúстить; ~ся *страд.* ein wénig geréinigt [geséubert] wérden.

подшéфный únter Pátenschaft stéhend, Páten-; п. полк Pátenregiment *n* (5).

подшивáть *см.* подшúть; ~ся *страд.* úntergenäht wérden.

подшúвка U'nternähen *n* ~s; Ei'nordnen *n* (*бумаг*).

подшúпник *тех.* Láger *n* (6); шариковый п. Kúgellager *n*; роликовый п. Róllenlager *n* (6).

подшúть 1. (*платье*) éinnähen *vt*; (be)säumen *vt* (*подрубить*); 2. (*подкладку*) Fútter ánnähen.

подштáнники *фам.* U'nterhosen *pl*.

подштóпать *см.* штóпать.

подштукатýрить *см.* штукатýрить.

подшутúть, подшýчивать sich lústig máchen (над кем-л. über *acc*); j-m éinen Streich spielen.

подъедáть *см.* подъéсть.

подъéзд 1. A'nfahrt *f* (10), Au'ffahrt *f* (10); 2. (*вход*) Ei'ngang *m* (1*); Tréppenflur *m* (1).

подъездно́й: п. путь *эк.-д.* Sekundärbahn *f* (10), Nébenbahn *f* (10).

подъезжáть *см.* подъéхать.

подъём 1. Au'fstieg *m* (1); п. на гору Erstéigen des Bérges; Bérgbesteigung *f* (10) (*восхождение*); быть легким на п. leicht bewéglich [flink, rührig] sein; быть тяжелым на п. schwérfällig sein; 2. (*грузов и т. п.*) Hébung *f*; Hináufziehen *n* ~s; 3. (*склон горы и т. п.*) Stéigung *f* (10); 4. *перен.* (*промышленности и т. п.*) Au'fstieg *m* (1), Au'fschwung *m* (1*); 5. (*воодушевление*) Schwung *m* (1*); он говорил с большим ~ом er sprach mit gróßem Schwung; 6. (*ноги*) Spann *m* (1).

подъёмник *тех.* Au'fzug *m* (1*), Fáhrstuhl *m* (1*).

подъёмные *сущ.* U'mzugsgelder *pl*; ~ый Hébe-; ~ый кран Hébekran *m* (1), Kran *m*; ~ый мост Zúgbrücke *f* (11).

подъéсть 1. (*снизу*) von únten zerfréssen* [benágen]; 2. (*все без остатка*) álles áufessen*.

подъéхать 1. (her)ánfahren* *vi* (s), vórfahren* *vi* (s), heránge fahren kómmen*; heránreiten* *vi* (s) (*верхом*); 2. *перен.* sich éinschmeicheln (к кому-л. bei *dat*).

подыгрáться, подыгрываться *разг.* sich éinschmeicheln (к кому-л. bei *dat*).

подымáть *см.* поднять.

подыскáть áusfindig máchen, fínden* *vt*.

подыскивать (áus)súchen *vt*; sich úmsehen* (ч.-л. nach *dat*).

подытóживать, подытóжить summíeren *vt*, die Súmme ziehen*; zusámmenfassen *vt*.

подышáть átmen *vi*; п. свежим воздухом frische Luft schöpfen.

подьячий *ист.* A'mtsschreiber *m* (6).

поедáть *см.* поéсть 2.

поединок Zwéikampf *m* (1*), Duéll *n* (2); студенческий п. Meusúr *f* (10).

поедóм: п. есть *разг.* schikanieren *vt*; plágen *vt*; das Lében verbíttern.

пóезд 1. Zug *m* (1*); скорый п. Schnéllzug *m*; курьерский п. D-Zug *m*; пассажирский п. Persónenzug *m*; товарный п. Güterzug *m*; пригородный п. Vórortzug *m*; п. дальнего следования Férnzug *m*; п.-молния Blítzzug *m*; 2. *уст.* (*процессия*) Zug *m* (1*); свадебный п. Hóchzeitszug *m*.

поéздка Fahrt *f* (10); Réise *f* (11) (*путешествие*); Au'sflug *m* (1°) (*экскурсия*); деловая п. Geschäftsreise *f*; увеселительная п. Lústreise *f*, Vergnügungsfahrt *f*.

поездно́й Zug-; поездная бригада Zúgpersonal *n* (2).

поéмный: п. луг Márschwiese *f* (11).

поéсть 1. (*съесть немного*) étwas éssen°; 2. (*всё*) álles áufessen°.

поéхать (hin)fáhren° *vi* (s).

пожáдничать *см.* жáдничать.

пожалéть 1. (*кого-л.*) bemítleiden *vt*; Mitleid háben (mit *dat*); 2. (*о чем-л.*) bedáuern *vt*; никто об этом не пожалеет niemand bedáuert das, es kräht kein Hahn danách; ты еще пожалеешь об этом du wirst das noch bedáuern, es wird dir noch leid tun; du wirst dich noch úmsehen (*фам.*).

пожáловать I *уст.* (*подарить*) verléihen° *vt*.

пожáловать II (*прийти*) kómmen° *vi* (s); добро п.! willkómmen!

пожáловаться sich beschwéren, sich beklágen (кому-л. bei *dat*, на ч.-л. über *acc*).

пожáлуй I. (*должно быть*) wahrschéinlich, wohl; am E'nde (*чего доброго*); 2. (*не возражаю*) méinetwegen.

пожáлуйста bítte (sehr); bítte schön, wenn ich bítten darf.

пожáр Brand *m* (1°), Féuersbrunst *f* (3), Féuerschaden *m* (7°); лесной п. Wáldbrand *m*; вспыхнул п. ein Féuer ist áusgebrochen; ~ище Brándstätte *f* (11); ~ник Féuerwehrmann *m* (4) (*pl тж.* -leute); ~ный I. *прил.* Féuer-; Lösch-; ~ная команда Féuerwehr *f* (10), Löschmannschaft *f* (10); ~ная дружина fréiwillige Féuerwehr; 2. *сущ. см.* пожáрник; ◇ на всякий ~ный случай *разг.* für den Nótfall.

пожáтие: п. руки Händedruck *m* (1°).

пожáть I п. руку die Hand drücken; п. плечами die A'chseln [mit den A'chseln] zúcken.

пожáть II *перен.* (*получить*) érnten *vt*; п. плоды своей работы *перен.* die Früchte seiner A'rbeit érnten; п. лавры Lórbeeren érnten; ◇ что посеешь, то и пожнешь *погов.* wie die Saat, so die E'rnte.

пожевáть *см.* жевáть.

пожелáние Wunsch *m* (1°).

пожелáть wünschen *vt*.

пожелтéлый vergílbt.

пожелтéть vergílben *vi* (s), gelb wérden.

поженúть verhéiraten *vt*; ~ся sich verhéiraten.

пожéртвование Spénde *f* (11); сбор ~аний Spéndensammlung *f* (10), Kollékte *f* (11); ~овать 1. (ч.-л.) spénden *vt*; 2. (*чем-л.*) ópfern *vt*.

пожúва Vórteil *m* (1), Gewínn *m* (1).

пожúвать *разг.*: как вы поживаете? wie geht es I'hnen?

пожúваться Vórteil ziehen°; sein Schäfchen ins Tróckene bringen°, éinen güten Schnitt máchen (*фам.*).

пожúзненный lébenslänglich, auf Lébenszeit.

пожúлой bejáhrt, bei Jáhren; он уже п. er ist zu Jáhren gekómmen.

пожúмать *см.* пожáть I.

пожúнуть *см.* пожáть II.

пожирáть verschlíngen° *vt*; п. глазами кого-л. *перен.* j-n mit den Au'gen verschlíngen°.

пожúтки *разг.* Hábseligkeiten *pl*; со всеми пожúтками и mit Sack und Pack.

пожúть 1. (éine Zéitlang) lében *vi*; 2. *перен.* (*в свое удовольствие*) das Lében genießen°.

пожрáть *см.* пожирáть.

пожурúть rügen *vt*.

пóза Póse *f* (11), Positúr *f* (10), Stéllung *f* (10), Háltung *f* (10); принять позу sich in Positúr sétzen [wérfen°].

позабóтиться sórgen *vi*, Sórge trágen° (о ком-л., о чем-л. für *acc*).

позабывáть, позабы́ть *см.* забы́ть.

позавúдовать *см.* завúдовать.

позáвтракать *см.* зáвтракать.

позавчерá vórgestern.

позáди 1. *предл.* hinter (*dat на вопрос «где?»*); 2. *нареч.* hínten.

позáймствовать *см.* займствовать.

позапрóшлый vórvorig.

позáриться *см.* зáриться.

позвáть 1. rúfen° *vt*; 2. (*пригласить*) kómmen lássen° *vt* (*врача и т. п.*).

по-звéрски tíerisch.

позволéние Erláubnis *f* (3); Bewílligung *f* (10), Genéhmigung *f* (10); с вашего позволения *разг.* wenn Sie erláuben; ◇ с позволения сказать *ирон.* mit Verláub zu ságen.

позволúтельный erláubt; státthaft (*допустимый*).

позволúть, позволя́ть 1. erláuben *vt*, gestátten *vt*; п. себе ч.-л. sich (*dat*) etw. léisten; sich (*dat*) die Fréiheit néhmen°; п. себе слишком много sich (*dat*) zuviel heráusnehmen°; позвольте спросить gestátten Sie mir die Frage; 2. *перен.* (*дать возможность*) zúlassen° *vt*.

позвонúть lúten *vi*, klíngeln *vi*; п. кому-либо по телефону j-n ánrufen°.

позвонóк *анат.* Wírbel *m* (6).

позвонóчный столб *анат.* Wírbelsäule *f* (11), Rückgrat *n* (2); ~ые *сущ. зоол.* Wírbeltiere *pl*; ~ый Wírbel-; ~ый столб Wírbelsäule *f* (11).

пóздний 1. (*близкий к концу*) spät; поздней осенью im Spätherbst; в п. час zur vórgerückten Stúnde; до поздней ночи bis tief in die Nacht hinéin; 2. (*запоздалый*) verspätet.

пóздно spät; п. вечером spät am A'bend; рано или п. über kurz oder lang.

поздоро́ваться (be)grüßen *vt*.

поздорове́ть gesúnd(er) wérden.

поздоро́виться: ему не поздоровится *разг.* er wird nicht heil davónkommen.

поздравúтельный Glückwunsch-; Gratulatións-; поздравительная телеграмма Gratulatiónstelegramm *n* (2).

поздравúть beglückwünschen *vt* (с чем-л. zu *dat*), gratulíeren *vi* (кого-л. с чем-л. j-m zu *dat*).

поздравле́ние Glückwunsch *m* (1°), Gratulatión *f* (10).

поздравля́ть *см.* поздравúть; ◇ с чем вас и поздравляю! *ирон.* ≅ da háben Sie's!

поигрывать ab und zu gähnen.

позеленéть *см.* зеленéть 1.

позóм *с.-х.* Ställdünger *m* ~s.

позéмельный *с.-х.* Grund-, Bóden-, zum Grund und Bóden gehörig; п. налог Bódensteuer *f* (11).

позёр Poseur *m* (1) (*франц.*), Wichtigtuer *m* (6); ~ство Wichtigtuerei *f*.

по́зже später; **не п., чем в три часа** spätestens um drei Uhr.

позйровать 1. (*художнику*) Modéll [Akt] stéhen*; 2. *перен.* posieren *vi*, sich (*dat*) éine gekünstelte Háltung gében*; sich áufspielen (*фам.*).

позити́в *фото* Positív *n* (2).

позити́визм *фил.* Positivísmus *m* ~; **~и́ст** Positivíst *m* (8).

позити́вный 1. *фил.* positivístisch; positív (*положительный*); 2. *фото* positív; п. отпечаток positives Bild, Positívbild *n* (5).

позиционно́й Positións-, Stéllungs-; **позиционная война** Stéllungskrieg *m* (1).

пози́ция Stéllung *f* (10), Positión *f* (10); господствующая п. *воен.* überhöhende [überragende] Stéllung; закрытая п. gedéckte Stéllung; открытая п. offene Stéllung; исходная п. Beréitstellung *f*, Au'sgangsstellung *f*; орудийная п. Geschützstand *m* (1°); передовая п. Vórfeldstellung *f*.

позави́деть *разг.* ein wénig írgern.

познава́ем|ость Erkénntnismöglichkeit *f*; *фил.* Erkénnbarkeit *f*; **~ый** erkénnbar.

познава́тельный: познавательная способность Erkénnungsvermögen *n* ~s, Erkénntnisvermögen *n* ~s, Erkénntniskraft *f*.

познава́ть *см.* позна́ть.

познако́мить bekánnt máchen (с кем-л., с чем-л. mit *dat*), vórstellen *vt* (*представить*); **~ся** bekánnt wérden (с кем-л., с чем-л. mit *dat*); kénnenlernen *vt*.

позна́ние 1. *фил.* Erkénntnis *f*; теория познания Erkénntnistheorie *f*; 2. *мн. ч.* познания (*совокупность сведений*) Kénntnisse *pl*.

позна́ть erkénnen* *vt*; познай самого себя! erkénne dich selbst!

позоло́та Vergóldung *f*.

позолоти́ть vergólden *vt*; ◇ **п. пилюлю** die (bíttere) Pílle versüßen.

позо́р Schmach *f*, Schánde *f*; Schmach und Schánde; **с ~ом** mit Schimpf und Schánde; **быть ~ом чего-л.** zur Schánde geréichen; **~ить** 1. (*обесчестить*) entéhren *vt*, schánden *vt*; 2. (*выставлять в худом свете*) in Verrúf [üblen Ruf] bringen*, verrúfen* *vt*; **~ный** schándlich, schímpflich, schmählich; **~ный столб** Pránger *m* (6).

позуме́нт Posamént *n* (2); **~щик** Posamentíerer *m* (6).

позы́в (*к чему-л.*) Verlángen *n* ~s, *б. pl*, Drang *m* ~(e)s, *б. pl*; п. на рвоту Bréchreiz *m* ~es, *б. pl*.

позывны́е *рад.* Rúfzeichen *pl*.

поигра́ть (ein wénig) spíelen *vi*.

поиздержа́ть(ся) *см.* издержа́ть(ся).

поимённ|о námentlich; **~ый** Námen(s)-; **~ый список** Námenliste *f* (11), Námenverzeichnis *n* (3°).

поименова́ть benénnen* *vt*, bezéichnen *vt*; áufzählen *vt*, ánführen *vt* (*перечислить*); вышеименованный 1) *прил.* óbengenannte; 2) *сущ.* O'bengenannte *m* (9°).

пои́мка Au'ffangen *n* ~s, Ertáppen *n* ~s.

поиму́щественный: п. налог Vermögenssteuer *f* (11), Kapitálbesteuerung *f* (10).

поиска́ть (éine Zéitlang) súchen *vt*.

по́иски Súche *f*, *б. pl*, Súchen *n* ~s, *б. pl*, Náchforschung *f* (10); в поисках чего-л. auf der Súche nach etw.

поистине wáhrlich, wahrháftig, fürwáhr.

поистра́тить(ся) *см.* истра́тить(ся).

пои́ть zu trínken gében* (кого-л. *dat*); tränken *vt* (*животных*); п. кого-л. кофеем mit Káffee bewírten.

по́йло (*для скота*) Trank *m* (1°) (*für das Vieh*).

по́йма *геогр.* Marsch *f* (10).

поймать fángen* *vt*; erwíschen *vi*, ertáppen *vt*; п. на месте преступления auf frischer Tat ertáppen; ◇ п. кого-л. на слове j-n beim Wórte hálten* [néhmen*].

по́йнтер Pointer *m* (6) (*англ.*).

пойти́ *см.* идти́; пошел! *разг.* los!, vórwärts!; пошел вон! *фам.* scher' dich weg!; не п. впрок *перен.* nicht gut zustátten kómmen*; ему пошел десятый год er steht im zéhnten Jahr; ◇ если на то пошло wenn es sich darúm hándelt.

пока́ 1. *союз* (*в то время, как*) wáhrend, solánge; 2. *союз* (*до тех пор, пока*) bis; 3. *нареч.* (*в ожидании*) vórläufig, éinstweilen.

пока́з Schau *f* (10); Vórführung *f* (10), Demonstrierung *f* (10).

показа́ние Au'ssage *f* (11) (*в суде и т. п.*); п. термометра Thermométerstand *m* ~(e)s, *б. pl*.

показа́тель 1. Kénnziffer *f* (11); Mérkmal *n* (2), Grádmesser *m* (6); I'ndex *m* (1) (*pl тж.*-dizes), I'ndexziffer *f* (11); качественные и количественные показатели qualitative und quantitative Mérkmale; это п... (*чего-л.*) das ist ein Grádmesser für...; 2. *мат.* Exponént *m* (8); **~ный** 1. (*образцовый*) Muster-, mústergültig; 2. *юр.*: **~ный процесс** Demonstratiónsprozess *m* (1); 3. (*характерный*) bezéichnend, kénnzeichnend, charakterístisch.

показа́ть 1. (*ч.-л.*) zéigen *vt*, séhen lássen*; п. себя зуб Géltung kómmen*; п. товар лицом *разг. перен.* éine Sáche von der bésten Séite zéigen; и виду не п. nichts mérken lássen*; 2. (*указать*) (hín)weisen* *vi* (на кого-л., на ч.-л. auf *acc*); он тебе покажет! (*угроза*) *разг.* er wird dir noch zéigen!; 3. (*дать показания*) ángeben* *vt*; áussagen *vt* (*в суде, на допросе и т. п.*); **~ся** 1. sich zéigen, sich séhen lássen*; erschéinen* *vi* (*s*) (*появиться*); **~ся кому-л. на глаза** j-m únter die Au'gen tréten*; 2. *безл.* (*почудиться*) schéinen* *vi*, vórkommen* *vi* (*s*); мне показалось, что... es schien mir..., es kam mir vor...

показно́й Schein-; äußerlich; vórgetäuscht.

покáзывать(ся) *см.* показа́ть(ся).

пока́дывать: у него покалывает в боку er hat Séitenstiche [Séitenstechen].

покáмест *разг. см.* пока́.

покарáть *см.* карáть.

покарáулить *см.* карáулить 1.

покатáть(ся) *см.* катáть(ся).

покати́ть 1. róllen *vt*; 2. *разг.* (*поехать*) fáhren* *vi* (*s*); **~ся** róllen *vi* (*s*), ins Róllen kómmen*; ◇ **~ся со смеху** sich vor Lachen wälzen, sich schief lächen.

покáт|ость A'bschüssigkeit *f*, *б. pl*; A'bhang *m* (1°); **~ый** ábschüssig, ábfallend; **~ый лоб** fliehende Stirn.

покача́ть 1. (ein wénig) scháukeln *vt*; п. головой den Kopf schütteln; 2. (*ребенка*) wiegen *vt*, scháukeln *vt*; 3. (*воду и т. п.*) (éine Zéitlang) púmpen *vt*; **~ся** sich ein wénig scháukeln.

покáчивание Scháukeln *n* ~s; Wiegen *n* ~s (*ребенка*).

пока́чивать *см.* покача́ть 1, 2; меня́ покачивает ich táumele; ~ся wánken *vi* (h, s), táumeln *vi* (h, s).

покачну́ть ins Wánken bríngen*, wánkend máchen; ~ся wánken *vi* (h, s); schwánken *vi*, ins Wánken geráten*.

пока́шлив||ание Hústeln *n* ~s, *б. pl*; ~ать hústeln *vi*.

пока́шлять éinige Mále [éinigemal] hústen.

пока́яние 1. (*признание*) Búße *f* (11); 2. *рел.* Béichte *f* (11).

пока́янный Buß-; покаянные речи Wórte der Réue.

пока́яться (*сознаться*) bekénnen* *vt*, Búße tun*.

поквита́ться ábrechnen *vi* (с кем-л. mit *dat*) (*тж. перен.*).

покида́ть I (*побросать*) (wég)wérfen* *vt*.

покида́ть II (*угодить*) verlássen* *vt*; in Stich lássen* (*оставить без помощи*).

покла́дать: не покладая рук *разг.* ohne U'nterlaß [A'tempause].

покла́дистый fúgsam, willfährig, náchgiebig.

покла́жа Ládung *f* (10), Fracht *f* (10); Gepäck *n* (2) (*багаж*).

поклёп Verléumdung *f* (10); взводить п. на кого-л. j-n verléumden.

покло́н Verbéugung *f* (10); Gruß *m* (1°) (*приветствие*); передать кому-л. п. j-m éinen Gruß bestéllen, j-n grüßen lássen ; передать от кого-л. п. von j-m éinen Gruß überbringen* [ausrichten]; ◇ итти к кому-л. на п. sich vor j-m démütigen; итти к кому-л. с ~ом j-n um etw. ergébenst bítten*.

поклоне́ние 1. A'nbietung *f* (10); Kult *m* (1) (*культ*); 2. *перен.* Veréhrung *f* (10).

поклони́ться sich (ver)béugen (кому-л. vor *dat*).

поклóнник, поклóнница Veréhrer *m* (6), ~in *f* (12); Liebhaber *m* (6), ~in *f* (12) (*любитель*).

поклоня́ться 1. ánbeten *vt*; 2. *перен.* (*таланту и т. п.*) veréhren *vt*.

поклю́нничать *см.* клю́нчить.

покля́сться *см.* кля́сться.

поковыря́ть *см.* ковыря́ть.

поко́иться 1. rúhen *vi*; здесь покоится *прах*... hier ruht...; 2. (*основываться*) rúhen *vi*, fúßen *vi*, basíeren *vi* (на чем-л. auf *dat*).

поко́й 1. (*спокойствие*) Rúhe *f*; не знать покоя kéine Rúhe háben; оставить в покое, in Rúhe lássen*; не давать кому-л. покоя j-m kéine Rúhe lássen*; j-m die Hölle heiß máchen; уйти на п. in den Rúhestand géhen* [tréten*]; 2. *уст.* (*комната*) Gemách *n* (5); приемный п. *мед.* Empfángszimmer *n* (6).

поко́йник, ~ица Verstórbene *m* (9°); Verschiedene *m*, *f* (9°); ~пкая Tótenkammer *f* (11).

поко́йный 1. rúhig, fríedlich; behäglich, bequém (*удобный*); покойной ночи! gúte Nacht!; 2. *прил.* (*умерший*) verstórben, sélig; мой п. отец mein séliger Váter; 3. (*умерший*) *сущ.* Verstórbene *m* (9°), Verschiedene *m* (9°).

поколеба́ть erschüttern *vt*; ins Schwánken bríngen*, schwánkend máchen; ~ся *перен.* schwánken *vi*.

поколе́ние Generatión *f* (10), Geschlécht *n* (5).

поколоти́ть *см.* колоти́ть.

поко́нчить beéndigen *vt*, ábschließen* *vt*; п. с чем-л. mit etw. Schluß máchen; п. о собою, п. жизнь самоубийством sich (*dat*) das Lében néhmen*, Sélbstmord begéhen*; с этим покончено das ist erlédigte Sáche.

покоре́ние Unterwérfung *f*; Eróberung *f*.

покори́тель Eróberer *m* (6).

покори́ть unterwérfen* *vt*; eróbern *vt* (*завоевать*); ~ся sich unterwérfen*; sich fügen (чему-л. in *acc*) (*подчиняясь необходимости*).

поко́рнейший *уст.* ergébenst; покорнейшая просьба ergébenste Bítte.

поко́рн||ость Ergébenheit *f*, Unterwürfigkeit *f*, Démut *f*; ~ый ergében, unterwürfig, démütig; gefügig.

покоро́бить(ся) *см.* коро́бить(ся).

поко́рствовать *уст.* sich unterwérfen*; sich fügen (чему-л. in *acc*).

покори́ть *см.* покори́ть; ~ся 1. *средн. см.* покори́ться; 2. *страд.* unterwórfen [eróbert] wérden.

поко́с *с.-х.* 1. (*сенокос*) Mähen *n* ~s, Héumahd *f*; 2. (*луг*) Mähwiese *f* (11).

покоси́ться 1. schief wérden; überhangen* *vi*; 2. (*на кого-л., на ч-л. посмотреть искоса*) j-n von der Séite ánsehen*.

покра́жа 1. (*кража*) Diebstahl *m* (1°); 2. (*краденое*) Gestóhlene *n* ~n, *б. pl*.

покра́сить ánstreichen* *vt*.

покра́ска A'nstreichen *n* ~s.

покраснéть rot wérden, errőten *vi* (s).

покриви́ть *см.* крививть; ~ся krumm wérden; sich néigen, überhangen* *vi* (*наклониться*).

покрикивать (*на кого-л.*) ánschreien* *vt*.

покритикова́ть kritisíeren *vt*; bemängeln *vt*.

покрича́ть *см.* крича́ть.

покро́в 1. *мн. ч* покровы *анат.* Háutdecke *f*, *б. pl*, Hülle *f* (11); 2. *уст., поэт.* Décke *f* (11); Léichentuch *n* (5) (*на гроб*); 3. *перен.* (*защита*) Schutz *m* ~es, *б. pl*; под ~ом ночи únter dem Schléier der Nacht.

покрови́тель, ~ница Patrón *m* (1), ~in *f* (12), Beschützer *m* (6), ~in *f* (12); Gönner *m* (6), ~in *f* (12); ~ственный Schutz-; gönnerhaft; ~ственная окраска *зоол.* Schútzfärbung *f* (10); ~ственный тон gönnerhafter Ton.

покрови́тельство 1. Schutz *m* ~es; взять кого-л. под свое п. j-n únter Schutz néhmen*; j-n únter séine Fíttiche néhmen*; 2. *эк.* Begünstigung *f* (10); п. экспорта Begünstigung des Exports; ~вать beschützen *vt*, únter Schutz néhmen*; begünstigen *vt* (*чему-л.*).

покро́й 1. (*одежды*) Schnitt *m* (1); 2. *перен.* Schlag *m* (1°); люди одного покроя Ménschen vom sélben Schlag.

покропи́ть *см.* кропи́ть.

покружи́ться sich (éine Zéitlang) im Kréise herúmdrehen.

покрыва́ло 1. (*на человеке*) Schléier *m* (6); 2. (*для чего-л.*) Décke *f* (11); п. для постели Béttdecke *f*.

покрыва́ть *см.* покры́ть; ~ся 1. *средн. см.* покры́ться; 2. *страд.* bedéckt wérden.

покры́тие 1. Déckung *f*; 2. (*долгов, дефицита и т. п.*) Bestréitung *f* (10); Tílgung *f* (10) (*платеж*).

покрытосеме́нные *сущ. бот.* Bedécktsamige *pl*, Angiospérmen *pl*.

покры́ть 1. bedécken *vt*; zúdecken *vt*; п. дом (*крышей*) das Haus (áb)décken; небо покрыто тучами der Himmel ist bedéckt [bewólkt]; 2. (*намазать*) ánstreichen* *vt*, décken *vt*; п. краской Fárbe áuftragen*; überstréichen* *vt*, übertűnchen *vt*; 3. (*звуки*) übertönen *vt*; 4. (*расстояние*) zurűcklegen *vt*; 5. (*расходы*) bestréiten* *vt*, begléichen* *vt*; 6. (*при случае*) décken *vt*, beschűlen *vt*; 7. *груб.* (*обругать*) heruntermachen *vt*, ábkanzeln *vt*; ◇ п. себя славой sich mit Ruhm bedécken; ~ся sich bedécken, sich zúdecken; ~ся румянцем errőten *vi* (s), sich rőten.

покры́шка Déckel *m* (6); Ü'berzug *m* (1*) (*чехол*); п. автомобильной шины Mántel *m* (6*), Láufdecke *f* (11).

покряхте́ть, покря́хтывать *см.* кряхте́ть.

поку́да *разг. см.* пока́.

покупа́тель, ~ница Kä́ufer *m* (6), ~in *f* (12); A'bnehmer *m* (1), ~in *f* (12) (*оптовый*); Kúnde *m* (9), Kúndin *f* (12) (*постоянный*); ~ный Kauf-; ~ная способность *эк.* Káufkraft *f*; ~ский Kä́ufer-.

покупа́ть I (*купить*) (éin)káufen *vt*, ánkaufen *vt*.

покупа́ть II (*выкупать*) báden *vt*.

поку́п||ка Kauf *m* (1*); делать ~ки Besórgungen [E'inkäufe] máchen; ~ной Kauf-; ~ная цена Káufpreis *m* (1); ~щик, ~щи́ца A'nkäufer *m* (6), ~in *f* (12), Kúnde *m* (9), Kúndin *f* (12).

поку́ривать [von Zeit zu Zeit] ráuchen *vi*.

покури́ть *см.* курить 1.

покуса́ть *см.* куса́ть.

покуси́ться 1. (*посягнуть*) A'nschlag máchen; sich vergréifen* (на ч.-л. an *dat*); п. на чью-л. жизнь j-m nach dem Lében tráchten; éinen Mórdanschlag máchen; 2. (*попытаться*) versúchen *vt*.

поку́шать éssen* *vi*, *vt*, spéisen *vi*, *vt*.

покуша́ться *см.* покуси́ться.

покуше́ние 1. A'nschlag *m* (1*); п. на убийство Mórdanschlag *m* (1*), Attentát *n* (2); 2. (*попытка*) Versúch *m* (1); п. с негодными средствами ein Versúch mit úngeeigneten [únzulänglichen, únzureichenden] Mítteln.

пол I (*комнаты*) Fúßboden *m* (7, 7*), Díele *f* (11); паркетный п. Parkétboden *m*.

пол II *биол.* Geschlécht *n* (5); обоего ~а von béiderlei Geschlécht; прекрасный п. *фам.* das schőne Geschlécht.

пол III *разг.* (*половина*) halb; в пол пятого um halb fűnf (Uhr).

пола́ Röckschoß *m* (1*), Schoß *m* (1*); ◇ из-под полы *разг.* únter der Hand, héimlich, auf héimliche Wéise; торговля из-под полы Schléichhandel *m* ~s.

полага́ть (*думать*) méinen *vt*, dénken* *vt*, gláuben *vt*; ánnehmen* *vt* (*предполагать*); ◇ надо п. *вводн. сл.* es ist ánzunehmen; ~ся 1. *см.* положи́ться; 2. *безл.*: полагается es gehört sich, es geziemt sich; как полагается wie es sich gehört; 3. (*причитаться*) zúkommen* *vi* (s), zústehen* *vi*, gebühren *vi*.

пола́дить sich verstándigen.

пола́комиться étwas náschen (чем-л. an *dat*).

пола́ти Hängeboden *m* (7,7*).

по́лба Spelt *m* (1), Spelz *m* (1), Dínkel *m* (6).

полго́да ein hálbes Jahr.

по́лдень Míttag *m* (1); в п. míttags; до полудня vórmittags; после полудня náchmittags; спать до полудня bis in den héllen Tag hinéin schläfen*.

полдне́вный míttäglich.

полдни́ ein hálber Tag.

полдю́жины ein hálbes Dútzend.

по́ле 1. Feld *n* (5); вспаханное п. A'ckerfeld *n* (5), A'cker *m* (6*); п. битвы Schláchtfeld *n*; ~м (*без дороги*) quérfeldein; 2. (*фон*) Grund *m* (1*); 3. *чаще мн. ч.* поля (*у книги и т. п.*) Rand *m* (4); заметки на полях Ránd bemerkungen *pl*, Ránd glossen *pl*; 4. *мн. ч.* поля (*шляпы*) Krémpe *f* (11); 5. *физ.* Feld *n* (5); магнитное п. Magnétfeld *n*; силовое п. Kráftfeld *n*; 6. *перен.* Feld *n* (5), Sphä're *f* (11); Kreis *m* (1); п. деятельности Wírkungsfeld *n*, Tä'tigkeitskreis *m*; п. зрения Gesíchtsfeld *n*.

полева́ние Radikalisíerung *f* (10), Línksschwenkung *f* (10).

полева́ть *см.* леветь 1.

полёвка *зоол.* Wühlmaus *f* (3).

полево́д Féldwirt *m* (1); ~ство Féldbau *m* ~es, Féldwirtschaft *f*; ~ческий Féldwirtschafts-.

полево́й 1. Feld-; полевые работы Féldarbeiten *pl*; 2. *воен.* Feld-; полевое орудие Féldgeschütz *n* (2); п. бинокль Féldstecher *m* (6); п. суд Féldgericht *n* (2).

полега́ние: п. хлебов *с.-х.* das Lágern des Getréides.

полего́ньку sáchte, behútsam, lángsam; *перен.* allmählich.

полегча́ть *безл. разг.*: больному полегчало dem Kránken geht es bésser, der Kránke fühlt sich bésser.

полежа́ть *см.* лежа́ть 1.

полеза́н||ость Nű'tzlichkeit *f*; ~ый nű'tzlich, dienlich; Nutz-; ~ая нагрузка *тех.* Nútzlast *f* (10); коэфициент ~ого действия *тех.* Nútzeffekt *m* (1); это тебе ~о das geréicht dir zum Nútzen, das kommt dir zugúte.

полеза́ть *см.* лезть.

полемизи́ровать polemisíeren *vi*.

полеми́ка Polémik *f* (10); вступить в полемику sich in [auf] éine Polémik éinlassen*.

полеми́ст Polémiker *m* (6); ~и́ческий polémisch.

по-ле́нински leninístisch; in Lénins Art.

поле́нница Stoß *m* (1*); п. дров ein Stoß Holz.

поле́но Hólzschicht *f* (5).

полёсье Wáldgegend *f* (10).

полёт Flug *m* (1*); разведывательный п. Au'fklärungsflug *m*, Beóbachtungsflug *m*; п. на бомбометание, бомбардировочный п. Bómbenflug *m*; п. авеном, Kéttenflug *m*; п. на дальность Lángstreckenflug *m*, Férnflug *m*; п. на продолжительность Dáuerflug *m*; бреющий п. Tíefflug *m*; планирующий п. Gléitflug *m*, Ségelflug *m*; пикирующий п. Stúrzflug *m*; фигурный п. Künstflug *m*, Schléifenflug *m*; перевернутый п. Rückenflug *m*; ◇ с птичьего ~а aus der Vógelperspektive [Vógelschau].

полета́ть ein wénig [éine Zéitlang] fliegen*.

полете́ть 1. fliegen* *vi* (s); п. куда-л. hínfliegen* *vi* (s); 2. *перен. разг.* (*побежать*) rénnen* *vi* (s); 3. *разг.* (*упасть*) stürzen *vi* (s).

полёт||ный Flug-; **п. вес** *ав.* Flúggewicht *n* -es.

полечи́ть (éine Zéitlang) ärztlich behándeln; **-ся** sich (éine Zéitlang) ärztlich behándeln lássen*.

ползёт 1. sich légen; sich lágern (*о хлебах*); 2. (*быть убитым в бою*) fállen* *vi* (s).

ползать *см.* ползати́.

ползко́м kriechend; auf állen Vieren (*на четвереньках*).

ползти́ 1. kriechen* *vi* (s); 2. *перен.* sich mühsam fórtschleppen.

ползу́н *тех.* Gléitstück *n* (2), Gléitkopf *m* (1°), Kréuzkopf *m* (1°).

ползу́чий kriechend; ползучие растения ránkende Pflánzen, Ránken *pl*.

полиандри́я Polyandrie *f*, Vielmännerei *f*.

полиартри́т *мед.* Polyarthrítis *f*, Gelénkentzündung *f* (10).

поли́в *см.* поли́вка.

поли́вка *тех.* Glasúr *f* (10), Schmelz *m* (1).

поли́вать *см.* полить.

поли́вка Begíeßen *n* -s; **п. улиц** Stráßenbesprengung *f* (10).

поливно́й Bewässerungs-; **поливное земледелие** Féldbau mit Bewässerungsanlagen.

полига́мия Polygamie *f*, Vielweiberei *f*.

полиглóт *лингв.* Polyglótt(e) *m* (8, 9).

полигóн *воен.* Schießplatz *m* (1°); Artillerieschießplatz *m* (*артиллерийский*).

полиграф||и́ческий polygráphisch; **-ическая промышленность** Búchdruckindustrie *f*; **-и́я** Polygraphie *f* (11).

полиза́ть lécken *vt*.

поликли́ника Poliklínik *f* (10).

полиморф||и́зм *биол., мин.* Polymorphismus *m* -; **-и́ческий, полимóрфный** *биол., мин.* polymórph, vielgestaltig.

полинези́||ец Polynési|er *m* (6); **-и́йский** polynésisch.

Полине́зия Polynésien *n* (-s).

полино́м *мат.* Polynóm *n* (2).

полиня́лый ábgefärbt, verschóssen.

полиня́ть *см.* линя́ть.

поли́п *мед., зоол.* Polýp *m* (8).

полипла́н *ав.* Vieldecker *m* (6).

полирова́ть polieren *vt*.

полиро́в||ка Polierung *f*; **-очный** Polier-; **-очная кожа** Polierleder *n* (6); **-щик, -щица** Polierer *m* (6), **-ín** *f* (12).

по́лис: страховой **п.** Police *f* (11), Versicherungsschein *m* (1).

полисинтети́ческий: полисинтетические языки *лингв.* polysynthétische Sprachen.

полиспа́ст *тех.* Fláschenzug *m* (1°), Róllenzug *m* (1°), Tálje *f* (11).

поли́стный nach der Bógenzahl [Séitenzahl] berechnet.

Политбюро́ ЦК ВКП(б) Politbüro des ZK der KPdSU(B).

политгра́мота politisches ABC, politischer Elementárunterricht.

политейзм Polythe|ísmus *m* -, Vielgötterei *f*.

политеи́стический polythe|istisch.

политехни́зм Polytechnísmus *m* -.

политéх||никум Polytéchnikum *n* -s, *pl* -ken *u* -ka; **-и́ческий** polytéchnisch; **-ическое образование** polytéchnische Bildung.

политзаключённый politischer Háftling, politischer Gefángene.

поли́тик Politiker *m* (6).

поли́тика Politik *f*; «Политика—это борьба между классами, политика—это отношения пролетариата, борющегося за освобождение против всемирной буржуазии» (*Ленин*) «Politik ist der Kampf zwischen den Klássen, Politik das sind Beziehungen des Proletariáts, das für séine Befréiung gégen die Wéltbourgeoisie den Kampf führt» (*Lenin*); внешняя **п.** Au'ßenpolitik *f*, áuswärtige [äußere] Politik; внутренняя **п.** innere Politik; новая экономическая **п.** néue ökonómische Politik.

политика́н Politikáster *m* (6), Kánnegießer *m* (6); **-ство** (политические) Kánnegießerei *f*; **-ствовать** politisieren *vi*, kánnegießern *vi*.

полити́ческий polítisch; политическая экономия политические Ökonomie; *бурж.* Vólkswirtschaftslehre *f*, Nationálökonomie *f*.

полити́чный diplomátisch, táktvoll.

политкаторжа́нин frúherer [gewésener] politischer Stráfgefangener.

политко́м *воен.* (политический комиссáр) politischer Kommissár.

политцирку́ль politischer Zírkel, Politzirkel *m* (6).

политотде́л politische A'bteilung, Politabteilung *f* (10).

политпросве́т Verwáltung für politische Erziehung [Au'fklärung].

политрабо́тник politischer A'rbeiter, Politarbeiter *m* (6).

политредáктор politischer Redakteur.

политру́к *воен.* politischer Léiter, Politleiter *m* (6).

политуправле́ние РККА Politische Verwáltung der Róten A'rbeiter- und Báuernarmee.

политучёба politischer U'nterricht, politische Schúlung.

поли́ть begießen* *vt*; bespréngen *vt* (*улицы*).

поли́ться sich ergießen*, strömen *vi* (h, s).

политэконо́мия politische Ökonomie; *бурж.* Vólkswirtschaftslehre *f*, Nationálökonomie *f*.

политэмигра́нт politischer Emigránt.

полифони́ческий *муз.* polyphón(isch), vielstimmig.

полифо́ния *муз.* Polyphonie *f*, Vielstimmigkeit *f*.

полихромия *иск.* Polychromie *f*, Vielfarbigkeit *f*.

полиц(ей)мéйстер *дорев.* Polizéichef *m* -s, -s (*im zaristischen Rußland*).

полице́йский *дорев.* 1. *прил.* Polizéi-, polizéilich; **п. агент** Polizéiagent *m* (8); **п. участок** Polizéiamt *n* (5); 2. *сущ.* Polizíst *m* (8); Polizéi|er *m* (6) (*фам.*); Schútzmann *m* (4) (*pl тж.* -leute); Schútzpolizist *m* (8) (*сокр.* Schúpo *m*), Sícherheitspolizist *m* (8) (*сокр.* Sípo *m*) (*в Германии*).

поли́ция Polizéi *f*; Schútzpolizei *f* (*сокр.* Schúpo *f*), Sícherheitspolizei *f* (*сокр.* Sípo *f*) (*в Германии*).

полйчное: поймать с **поличным** auf frischer Tat ertáppen.

полишинéль Policinell(o) *m* -s, *pl* -s *u* -li (*итал.*), Hanswúrst *m* (1); ◇ **секрет полишинеля** öffentliches Geheímnis.

полиэ́др *мат.* Polyéder *n* (6).

полк Regimént *n* (5).

по́лка I Fach *n* (5), Regál *n* (2); книжная **п.** Búcherregal *n*.

по́лка II (*огорода*) Jäten *n* -s.

полко́вник *воен.* O'berst *m* (8).

полководец Féldherr *m* (8).
полководческий Regiments-; п. комиссар Regimentskommissar *m* (1); полковая школа Regimentsschule *f* (11); п. обоз Regimentstroß *m* (1); полковая артиллерия пехоты Infanteriegeschütze *f*.
поллюция Pollutión *f* (10).
полнейший (*абсолютный*) vóllständig, voll.
полнеть dícker [vóller] wérden, (im Gewicht) zúnehmen* *vi*.
полно 1. *нареч.* voll; слишком п. zu voll; 2. *предик. разг.* (*довольно*) genúg!, schon gut!, laß es gut sein!, hör auf!; п. вам дурачиться hört auf U'nfug zu tréiben; 3. п.!, ~те! (*да что вы!*) wo dénken Sie hin!
полновесность Vóllwichtigkeit *f*; *перен.* Vóllgültigkeit *f*; ~ый vóllwichtig; *перен.* vóllgültig; ~ый довод vóllgültiger Beweis.
полновластие únumschränkte Gewált; ~ный vólle Macht hábend, únumschränkt.
полноводный wásserreich.
полногрудый mit höher Brust.
полнозвучный klángvoll.
полнокровие Vóllblütigkeit *f*; ~ный vóllblütig.
полнолуние Vóllmond *m* ~es.
полномочие Vóllmacht *f*, *б. pl*; давать кому-л. полномочия j-m Vóllmacht gében*; иметь неограниченные полномочия úneingeschränkte Vóllmacht háben; он превысил свои полномочия er hat séine Vóllmacht überschritten; ~ный bevóllmächtigt; полномочный представитель (полпред) СССР bevóllmächtigter Vertréter der UdSSR; полномочное представительство (полпредство) СССР bevóllmächtigte Vertrétung der UdSSR.
полноправный vóllberechtigt.
полностью vóllständig, völlig, ganz.
полнота 1. Fülle *f*; 2. (*человека*) Körperfülle *f*, Beléibtheit *f*, Korpulénz *f*; Féttleibigkeit *f* (*чрезмерная*); ◇ от полноты чувств von Gefühl überwältigt; п. власти Máchtvollkommenheit *f*.
полноте *см.* полно 3.
полноценный vóllwertig.
полночный mitternächtlich.
полночь Mítternacht *f*; в п. um Mítternacht.
полный 1. (*наполненный*) voll; gefüllt; корзина, полная яблок ein Korb vóll(er) Ápfel; п. до краев bis zum Rand voll, gestrichen voll; 2. (*целый, весь*), vóllständig, ganz; п. пансион vólle Pensión; полное разорение vóllkommener Ruín; в полном составе vóllzählig; в полной мере in vóllem Máße; 3. (*абсолютный*) vóll(ständig), absolút; п. покой vóllständige Rúhe; полное право vólles Recht; в полном порядке in vóller [bester] O'rdnung; 4. (*о человеке*) vóll, (stárk)beléibt, korpulént; ◇ полным-полно übervoll, über und über voll; этот дом полная чаша in diesem Háuse herrscht Ü'berfluß.
поло *спорт.* Pólo *n* ~s; водное п. Wásserpolo *n*, Wásserballspiel *n* ~(e)s.
полоборота Hálbwendung *f* (10).
половик Fúßmatte *f* (11); Ströhmatte *f* (11) (*для обтирания ног*); Läufer *m* (6), Läufteppich *m* (1) (*дорожка*).
половина Hälfte *f* (11); ~а второго halb zwei; в ~е июля Mitte Júli; на ~у zur Hälfte; три с ~ой dréi(und)einhalb; ~ка 1. Hälfte *f* (11); 2. (*створка*) Türflügel *m* (6) (*дверная*); Fénsterflügel *m* (6) (*оконная*); ~ный halb; в ~ном размере im hálben U'mfang.
половинчатость Hálbheit *f*, U'nbestimmtheit *f* (*неопределенность*); U'nentschlossenheit *f* (*нерешительность*); ~ый 1. únbestimmt (*неопределенный*); únentschlossen (*нерешительный*); 2. *тех.* halbiert; ~ый чугун halbiertes Róheisen.
половица Dielenbrett *n* (5), Bóhle *f* (11), Plánke *f* (11).
половодье Hóchwasser *n* ~s.
половой I (*для пола*) Fúßboden-; половая тряпка Schéuerlappen *m* (7); половая тетка Bésen *m* (7) (*для подметания*); Schéuerbesen *m* (7) (*для мытья пола*).
половой II *биол.* Geschléchts-, geschléchtlich, sexuéll; половые органы Geschléchtsteile *pl*, Genitálien *pl*; половая зрелость Geschléchtsreife *f*, Pubertät *f*; половое влечение Geschléchtstrieb *m* ~(e)s; половое бессилие Impoténz *f*, geschléchtliches Únvermögen.
половой III *сущ. уст.* Kéllner *m* (6).
полог Béttvorhang *m* (1°).
пологий genéigt, ábschüssig, ábhängig; ~ость Néigung *f*, A'bschüssigkeit *f*.
положение 1. (*местоположение*) Láge *f* (11); исходное п. *воен.* Au'sgangslage *f*; 2. (*расположение; поза*) Láge *f* (11), Stéllung *f* (10); 3. *перен.* (*ситуация*) Sáchlage *f* (11), Situatión *f* (10); 4. (*состояние*) Zústand *m* (1°), Láge *f* (11); военное п. Kriegszustand *m*, Kriegsfuß *m* ~es; осадное п. Belágerungszustand *m*; п. вещей die Lage [Gestáltung] der Dinge; п. вещей таково... die Dinge liegen so...; 5. (*тезис*) Léitsatz *m* (1°), Thése *f* (11); Beháuptung *f* (10), Satz *m* (1°); 6. (*устав*) Verórdnung *f* (10), Bestímmung *f* (10); п. о выборах Wáhlbestimmungen *pl*; 7. (*общественное*) Stéllung *f* (10), Láge *f* (11); ◇ быть в (интересном) положении *разг.* (*о беременности*) güter Hóffnung sein, in ánderen U'mständen sein.
положенный (*установленный*) féstgesetzt.
положим (*вводное слово*) ángenommen, gesétzt den Fall.
положительно 1. positiv; 2. (*совершенно, совсем*) völlig, gänzlich; 3. (*вводное слово*) währlich; ~ый positiv; bestimmt, entschieden; ~ая величина *мат.* positive Größe; ~ое электричество *физ.* positive Elektrizität.
положить 1. (hin)légen *vt*; п. под сукно *перен.* verschléppen *vt*, auf die lánge Bank schíeben*; 2. (*предположить, принять*) ánnehmen* *vt*; *см.* положим; 3. *уст.* (*остановить*) beschließen* *vt*; ◇ п. начало чему-л. den A'nfang máchen [gében*]; п. предел, конец чему-л. ein E'nde máchen, éine Grénze ziehen*; п. жизнь за ч.-л. das Lében für etw. hingeben*; п. оружие die Wáffen strécken; п. ч.-л. за правило etw. zur Régel máchen; п. зубы на полку *разг.* ≅ an dem Húngertuche nágen; положить руку на сердце Hand auf's Herz.
положиться sich verlássen* (на кого-л. auf *acc*); на него можно п. auf ihn kann man sich verlássen, man kann Háuser auf ihn báuen; на тебя нельзя п. auf dich kann man sich nicht verlássen, auf dich ist kein Verláß.

пóлоз Schlíttenkufe *f* (11).
полóк I (*в бане*) Schwítzbank *f* (3).
полóк II (*телега*) Lástwagen *m* (7).
полóльник *с.-х.* Jäthacke *f* (11), Jäthaue *f* (11).
полóльщик, полóльщица Jäter *m* (6), ~ln *f* (12).
поломáть *см.* ломáть 1; ~ся *см.* ломáться 1, 3.
полóмка Bruch *m* (1°); Pánne *f* (11) (*автомобиля*).
поломóйка Schéuerfrau *f* (10).
полонéз Polonäse *f* (11), Polonaise *f* (11).
полониз|áция Polonisierung *f*; ~úровать polonisíeren *vt*.
полóний *хим.* Polónium *n* ~s (*хим. знак* Po).
полосá 1. Stréifen *m* (7); п. железа Ei'senstange *f* (11); 2. *тип.* Kolúmne *f*; 3. (*область, участок*). Ländstrich *m* (1), Zóne *f* (11); пограничная п. Grénzzone *f*; п. наступления Geféchtsstreifen *m* (7); A'ngriffszone *f*; боевая п. Kámpfzone *f*; оборонительная п. Vertéidigungszone *f*, A'bwehrzone *f*; переовал п. обороны Háuptkampflinie *f* (11); 4. *с.-х.* A'ckerstreifen *m* (7); 5. (*период, промежуток времени*) Zéitspanne *f* (11); Perióde *f* (11); ~тый gestréift, stréifig.
полоскáние 1. (*действие*) Spülen *n* ~s, Spülung *f*; Gúrgeln *n* ~s (*горла*); 2. (*жидкость*) Spülwasser *n* ~s, *б.pl* (*для горла*).
полоскáтельница Spülnapf *m* (1°), Spülgefäß *n* (2).
полоскáть spülen *vt*; п. горло gúrgeln *vi*; ~ся 1. plätschern *vi*, plán(t)schen *vi*; 2. (*колебаться от ветра*) flättern *vi*.
полоснýть (*ножом*) éinen Mésserstich versétzen.
полосовóй: полосовое железо Bándeisen *n* ~s, Bárreneisen *n*, Flácheisen *n* ~s.
пóлость 1. *анат.* Höhle *f* (11); Höhlung *f* (10); п. рта Múndhöhle *f*; 2. (*в синях*) Schlíttendecke *f* (11).
полотéнце Händtuch *n* (5); мохнатое п. Frottierhandtuch *n*; кухонное п. Geschírrtuch *n* (5), Küchentuch *n* (5).
полотёр Bóhner *m* (6); ~ный: ~ная щетка Bóhnerbürste *f* (11).
полóтнище Bréite *f* (11), Blátbreite *f*, Blatt *n* (5) (éines Zéuges); Fläche *f* (11).
полотн|ó 1. Léinwand *f*, *б.pl*, Léinen *n* (7); 2. *тех.*: ~о пилы Sägeblatt *n* (5); 3. *жс.-д.* Ei'senbahndamm *m* (1°); Báhnkörper *m* (6); ~яный léinen; Léin(en)-; ~яное бельe Léinen *n* (7).
полóть jäten *vt*.
полоýмный schwáchsinnig, nicht ganz normál; verrückt.
полпрéд, полпрéдство *см.* полномóчный.
полпутú: на п. auf hálbem Wége.
полслóва: на п. auf ein Wort, auf ein paar Wórte; на полслове, на полуслове (*оборвать и т. п.*) mitten im Satz; ни п. kéine Sílbe; с п., с полуслова (*понять и т. п.*) bei der érsten A'ndeutung, sofórt.
полтúна, полтúнник 1. hálber Rúbel; 2. (*монета*) Hálbrubelstück *n* (2).
полтора́ ánderthalb, éineinhálb; полторы тысячи ánderthalb Táusend.
полтора́ста ánderthalb Húndert.
полуавтоматúческий hálbautomatisch, hálbselbsttätig.
полубалансúрный: п. руль *мор.* Hálbschweberuder *n* (6).
полуботúнки Hálbschuhe *pl*.
полубронебóйный: п. снаряд *воен.* Hálbpanzergranate *f* (11).
полувáтный *эл.* Hálbwatt-; полуватная лампа Hálbwattlampe *f* (11).
полувековóй ein hálbes Jahrhúndert dáuernd [alt].
полувзвóд *воен.* Hálbzug *m* (1°).
полугláсный *сущ. грам.* Hálbvokal *m* (1).
полугóд|ие Hálbjahr *n* (2); ~úчный hálbjährlich.
полугодов|álый hálbjährig; ~ón hálbjährlich; Hálbjahrs-.
полугóлый hálbnäckt.
полуграмóтный hálbanalphabetisch.
полýда 1. (*действие*) Verzínnen *n* ~s, Verzínnung *f*; 2. (*металл*) Stoff zum Verzínnen.
полýденный 1. míttägig, míttäglich, Míttags-; 2. *уст.* (*южный*) südlich.
полудúкий hálbwild.
полужúвой hálbtot.
полужúрный *тип.*: п. шрифт hálbfette Schrift.
полузабытьё hálbbewußtiger Zústand.
полуинвалúд Hálbinvalide *m* (9°).
полуúноходь Hálbpaß *m* -passes.
полукапонúр *воен.* (hálbe) Grábenwehr *f* (10).
полуколонúальный hálbkolonial.
полуколóния Hálbkolonie *f* (11).
полукрóв|ка Hálbblut *n* ~(e)s, *б.pl*; ~ный Hálbblut-, hálbblütig.
полукрýг Hálbkreis *m* (1); ~лый hálbrund.
полукрýжный *уст.* hálbkreisförmig.
полулёжа hálbliegend.
полулúст Hálbbogen *m* (7).
полулúтровый Hálbliter-; полулитровая бутылка Hálbliterflasche *f* (11).
полумáска Hálbmaske *f* (11).
полумéра hálbe Mäßnahme.
полумёртвый hálbtót.
полумéсяц Hálbmond *m* ~es, *б.pl*.
полумéсячный hálbmonatlich.
полумрáк Hálbdunkel *n* ~s.
полунагóй hálbnäckt.
полуночн|úк, ~ица Náchtschwärmer *m*(6), ~in *f* (12); ~ый mitternächtlich, mitternächtig; в ~ый час zu mitternächtlicher Stúnde.
полуоборóт Hálbwendung *f* (10).
полуодéтый únvollständig gekléidet, hálbangezogen.
полуóстров Hálbinsel *f* (11).
полуотвóренный, полуоткрытый hálbófen, hálbgeöffnet.
полуофициáльный hálbamtlich, öffiziös.
полупонтóн Hálbponton *m* ~s, ~s, Hálbboot *n* (2).
полупроводнúк *эл.* Hálbleiter *m* (6).
полупрозрáчный hálbdurchsichtig.
полупустúня *геогр.* Hálbwüste *f* (11).
полураздéтый hálbausgezogen.
полуразрýшенный hálbzerstört.
полуротá *воен.* Hálbkompanie *f* (11).
полусвéт 1. (*неполный свет*) Hálblícht *n* (5); 2. *перен. бурж.* Hálbwelt *f*, Demimónde *f*.
полусвободноносúщий *ав.* hálbfréitragend; полусвободноносущее крыло hálbfréitragender Flügel.

полусло́во *см.* полсло́ва.

полусмёрть: до полусмерти sehr, fürchterlich, schrécklich; hálbtót.

полусо́н Hálbtraum *m* (1°); в полусне im Hálbtraum; ~ный schláftrunken.

полусу́щенный hálbmast; hálbstocks (*о флаге*).

полусти́нок *эк.-д.* Zwischenstatión *f* (11).

полусти́шие Hálbvers *m* (1).

полусфе́ра *мат., физ.* Hemisphäre *f* (11).

полуте́нь Hálbschatten *m* (7).

полуто́н *муз.* Hálbton *m* (1°).

полуторагодова́лый ánderthalbjährig.

полуто́рный ánderthalbfach; в полуторном размере im ánderthalbfachen Maß.

полутьма́ Hálbdunkel *n* ~s; в полутьме im Hálbdunkel.

полуфабрика́т Hálbfabrikat *n* (2).

полуци́ркульный *стр.* Bógen-, Gewölbe-: полуциркульное окно Bógenfenster *n* (6).

получасово́й hálbstündlich.

получа́тель, ~ница (*адресат*) Empfänger *m* (6), ~in *f* (12), Adressát *m* (8), ~in *f* (12).

получа́ть *см.* получи́ть; ~ся 1. *средн. см.* получи́ться; 2. *страд.* empfángen [erhálten] wérden.

получе́ние Empfáng *m* ~(e)s, Erhálten *n* ~s; для получения zum Empfáng; подтвердить п. den Empfáng bestätigen; расписка в получении Empfángsbescheinigung *f* (10); по получении nach Empfáng.

получи́ть bekómmen* *vt*; erhálten* *vt*; empfángen* *vt*, in Empfáng néhmen*; beziehen* *vt* (*зарплату, пенсию и т. п.*); п. премию éine Prämie bekómmen*; п. признание A'nerkennung finden*; п. замечание éinen Verwéis bekómmen*; п. инструкции A'nweisungen bekómmen*; п. соединение (*по телефону*) A'nschluß bekómmen*; п. огласку láutbar wérden; ~ся 1. (*на почте и т. п.*) erhálten wérden; 2. (*о результате и т. п.*) sich ergében*.

получка 1. *см.* получе́ние; 2. *разг.* (*зарплата*) Lohn *m* (1°); Gehált *n* (5) (*служащих*).

полушари́е Hálbkugel *f* (11), Hemisphäre *f* (11); северное п. nördliche Hálbkugel; южное п. südliche Hálbkugel; полушария головного мозга *анат.* die Hemisphären des gróßen Gehirns.

полушерстино́й Hálbwollen-; полушерстяная материя Hálbwollenstoff *m* (1).

полу́шка Viertelkopeke *f* (11); не иметь ни полушки ≅ kéinen Pfénnig háben.

полушу́бок kúrzer Schäfpelz.

полушу́тя halb im Scherz.

полуэскадро́н *воен.* Hálbeskadron *f* (10) (*pl тж.* ~s).

полую́т *мор.* Schánzdeck *n* (2).

полцены́: за п. für den hálben Preis.

полчаса́ éine hálbe Stúnde.

по́лчище 1. (*войско*) Hórde *f* (11), Kriegsschar *f* (10); 2. *перен.* Schar *f* (10), Ménge *f* (11).

по́лый 1. (*пустой*) hohl, Hohl-; 2. полая вода Hóchwasser *n* ~s.

по́лымя: попасть из огня да в п. *погов.* ≅ aus dem Régen in die Tráufe kómmen*.

поли́нный Wérmut-; полынная водка Wérmut *m* ~(e)s.

поли́нь Wérmut *m* ~(e)s.

полынья́ Eisloch *n* (5), Wáke *f* (11), Wú(h)ne *f* (11), Wúhle *f* (11).

полысе́ть éine Glátze bekómmen*.

полыха́ть *разг.* lódern *vi*; in Flámmen stéhen*.

по́льза Nútzen *m* ~s, Vórteil *m* (1); общественная п. Gemeinnutzen *m*; для твоей пользы zu déinem Bésten; zu déinem Nútzen [Vórteil]; в пользу кого-л. zugúnsten; не в пользу, не на пользу zu U'ngunsten; принести пользу кому-л., чему-л. j-m, etw. (*dat*) Nútzen bringen*; извлечь из чего-л. пользу Vórteil [Nútzen] aus etw. ziehen*; итти кому-л. на пользу j-m zum Vórteil geréichen; j-m zugúte kómmen*, j-m von Nútzen sein; сделать ч.-л. для чьей-л. пользы etw. zu j-s Nutz und Frómmen tun*; в нашу пользу *ком.* zu únseren Gúnsten.

по́льзование 1. Benútzung *f*, Gebráuch *m* ~es; *юр.* Nútzung *f*, Nútznießung *f* (10); «Земля, занимаемая колхозами, закрепляется за ними в бесплатное и бессрочное пользование, то-есть навечно» (*Конституция СССР, ст. 8*) «Der Bóden, den die Kollektivwirtschaften innehaben, wird ihnen zu únentgeltlicher und únbefristeter Nútzung, das heißt für éwig, ürkundlich zúerkannt» (*Verfassung der UdSSR, Art. 8*); право пользования Nútzungsrecht *n* (2); 2. *мед.* Behándlung *f* (10).

по́льзовать *мед.* behándeln *vt*; ~ся benútzen *vt*, gebráuchen *vt*; Gebráuch máchen (чем-л. von *dat*); ~ся случаем éine Gelégenheit ergréifen* [beim Schópfe fássen]; ~ся правом 1) (*иметь право*) das Recht genießen*; 2) (*воспользоваться*) von séinem Recht Gebráuch máchen.

по́лька I Pólin *f* (12).

по́лька II (*танец*) Pólka *f*, *pl* ~s.

по́льский pólnisch; п. язык die pólnische Spráche, das Pólnische.

польсти́ть schméicheln *vi*.

польсти́ться sich verlócken lássen* (на ч.-л. auf *acc*).

По́льша Pólen *n* (~s).

полюбе́ть liebgewínnen* *vt*.

полюби́ться gefállen* *vi*, ángenehm sein.

полюбова́ться sich (éine Zéitlang) ergötzen; полюбуйся! *ирон.* sieh' mal an!

полюбо́вно schíedlich und fríedlich; покончить дело п. éine Sáche gütlich béilegen.

полюбо́вный gütlich.

полюбопы́тствовать néugierig sein; позвольте п. gestátten Sie zu frágen.

по́люс Pol *m* (1); Северный п. Nórdpol *m*; Южный п. Südpol *m*; магнитный п. Magnétpol *m*; п. холода Kältepol *m*; это — два ~а (*две полные противоположности*) *перен.* das sind zwei Póle; ~ный Pol-; ~ный винт Pólschraube *f* (11).

поля́к Póle *m* (9).

поля́на (kléine) Wáldwiese *f* (11), Lichtung *f* (10).

поляризова́тор *физ.* Polarisátor *m* ~s, -tóren; ~ацио́нный Polarisatións-; ~ационный конденсатор Polarisatiónskondensor *m* ~s, -soren; ~а́ция Polarisatión *f* (10).

поляризова́ть *физ.* polarisíeren *vt*; ~ся polarisíeren *vi*.

поля́рник Pólárforscher *m* (6).

поля́рность *физ.* Polarität *f*.

поля́рный polár, Polár-; полярная экспедиция Pólárexpedition *f* (10); полярная звезда Nórdstern *m* ~e(s); п. круг Pólárkreis *m* (1).

помáд||а Pomáde *f* (11); ~ить pomadisieren *vt*, mit Pomáde éinsalben.

помáзать 1. beschmíeren *vt*; 2. *уст.* (*совершить помазание*) sálben *vt*; ◇ п. по губáм *перен. разг.* j-m Hónig um den Muád schmíeren.

помазóк Pínsel *m* (6), Quast *m* (1).

помалéньку *разг.* 1. allmählich, nach und nach; 2. (*сносно*) léidlich.

помáлкивать schwéigen* *vi*.

помани́ть lócken *vt*; winken *vt*.

помáрка 1. (*исправление*) Au'sbesserung *f* (10); без помарок óhne áuszubessern; 2. (*исправленное место*) durchstríchene Stélle.

помахáть, **помáхивать** *см.* махáть.

помéдлить *см.* мéдлить.

помело́ Bésen *m* (7); Ó'fenwisch *m* (1) (*для печи*).

помéльче 1. étwas kléiner; 2. (*о реке и т. п.*) étwas séichter.

помéньше étwas wéniger (*числом*); étwas kléiner (*величиной*).

поменя́ть *см.* меня́ть 1; ~ся *см.* меня́ться 1.

помера́нец *бот.* Pomeránze *f* (11).

Помера́ния Pómmern *n* (~s).

помера́нцевый Pomeránzen-; помeранцевое масло Pomeránzen(blüten)öl *n* ~s.

помере́ть *разг. см.* умере́ть.

помере́щиться *см.* мере́щиться.

помёрзнуть (*о растениях*) erfríeren* *vi* (s).

помéрить ánprobieren *vt*; ~ся: ~ся с кем-л. силами (*тж. перен.*) sich mit j-m méssen*.

помéркнуть *см.* мéркнуть.

помертве́ть (*от страха*) léichenblaß wérden, erstárren *vi* (s).

помести́тельность Geräumigkeit *f*; ~ый geräumig.

помести́ть únterbringen* *vt*; (hín)stéllen *vt*, (hín)sétzen *vt* (*поставить*); (hín-)légen *vt* (*положить*); ánlegen *vt* (*капитал*); п. статью́ éinen Artikel veröffentlichen; ~ся 1. (*устроиться*) sich éinrichten; Platz finden*; 2. (*вместиться*) hinéingehen* *vi* (s).

помéстный *ист.*: поместное дворянство Ländadel *m* ~s.

помéстье Ländgut *n* (5), Gut *n* (5), Gútshof *m* (1*).

пóмесь (*животное*) Míschling *m* (1), Bastárd *m* (1).

помéсячный mónatlich.

помёт 1. Míst *m* ~es; 2. (*выводок*) Wurf *m* (1*).

помéта Mérkzeichen *n* (7), Vermérk *m* (1); Rándbemerkung *f* (10) (*на полях*); Notíz *f* (10) (*заметка*).

помéтить bezéichnen *vt*, vermérken *vt* (*отметить*); notíeren *vt* (*записать*).

помéтка *см.* помéта.

помéха Híndernis *n* (3*), Stórung *f* (10); атмосферные помехи *рад.* atmosphärische Stórungen.

помечтáть *см.* мечтáть.

помéшанный 1. *прил.* verrückt; wáhnsinnig, írrsinnig, géistesgestört; 2. *перен.* beséssen (на чем-л. auf *acc*); 3. *сущ.* Géisteskranke *m* (9*), Verrückte *m* (9*).

помешáтельство Wáhnsinn *m* ~(e)s, *б.pl*; I'rrsinn *m* ~(e)s, *б.pl*, Géisteskrankheit *f* (10), Géistesstörung *f* (10).

помешáть I (*перемешать*) úmrühren *vt*.

помешáть II (*препятствовать*) stören *vt*; híndern *vt*; ты помешал мне работать du hast mich bei der A'rbeit gestört; погода помешала отлету das Wétter hat den A'bflug verhíndert.

помешáться verrückt [géisteskrank] wérden; п. на чем-л. *перен.* in etw. verránnt sein; он помешан на этом er íst von dieser fíxen Idée beháftet.

помещáть *см.* помести́ть; ~ся 1. (*находиться*) sich befínden*; 2. (*вмещаться*) Platz finden*; hinéingehen* *vi* (s); 3. *страд.* úntergebracht wérden.

помещéние 1. (*квартира и т. п.*) Raum *m* (1*), Lokál *n* (2); 2. (*действие*) U'nterbringen *n* ~s; п. капитала Kapitálanlage *f*, Kapitálinvestierung *f*.

помéщ||ик, ~ица Gútsbesitzer *m* (6), ~in *f* (12), Gútsherr *m* (8), ~in *f* (12); ~ичий gútsherrlich, Gútsbesitzer-.

помидóр Tomáte *f* (11).

помúдов||ание Begnádigung *f* (10); ~ать begnádigen *vt*.

помúлуй!, ~те! *разг.* áber ich bítte dich [Sie]!

помúмо ábgesehen von (*dat*), áußer (*dat*); úngeachtet (*gen*) (*вопреки*); п. меня́ (*без моего ведома*) óhne mein Wíssen.

помúн: он лёгок на ~е *разг.* er erschéint wie der Wolf in der Fábel; этого и в ~е нет *разг.* man denkt gar nicht darán; ~áть *см.* помянýть; ~ай как звали *разг.* er íst längst über álle Bérge; не ~айте лихом! *разг.* behálten Sie mich in gútem A'ndenken!; ~ать старое álte Geschichten [álten Kohl] áufwärmen.

помúнки *уст.* Gedénkfeier *f* (11).

помúнутно jéden Au'genblick.

помирáть *разг. см.* умере́ть; ◇ п. со смеху sich tótlachen.

помирúть versöhnen *vt*; ~ся 1. sich versöhnen; 2. (с чем-л.) sich ábfinden* (mit *dat*).

пóмнить sich erínnern; dénken* *vt* (о чем-л. an *acc*); помни об этом dénke daran!; ~ся: мне хорошо́ помнятся эти строки ich entsínne mich gut dieser Zéilen; (мне) помнится, что... ich entsínne [erínnere] mich, daß...

помногу́ viel, in Ménge.

помножáть *мат. см.* помнóжить; ~ся *страд.* multiplizíert wérden.

помнóжить multiplizíeren *vt*; п. на три mit drei multiplizíeren.

помогáть *см.* помóчь.

по-мóему 1. (*о мнении*) méiner Méinung [A'nsicht] nach, méines Eráchtens; 2. (*о желании*) nach méinem Willen [Wunsch]; если дело пойдет по-моему... wenn die Sáche nach méinem Wunsch [nach mir] áusfällt...

помóи Spúlwasser *n* ~s, *б. pl*, Spúlicht *n* (2).

помóй||ка Müllkasten *m* (7); ~ный Müll-; ~ная яма Müllgrube *f* (11).

помóл Máhlen *n* ~s.

помóлв||ка Verlóbung *f* (10); ~ленный: быть ~ленным verlóbt sein.

помоли́ться *см.* молúться 1.

помолóгия *с.-х.* Pomologíe *f*, O'bst(bau)kunde *f*.

помолоде́ть jung [jünger] wérden.

помолчáть (éine Zéitlang) schwéigen* *vi*; помолчи́те! schweigt (still)!

помо́ль||ный Mahl-; ~пая плата Máhlgeld *n* ~es, Máhlgebühr *f* (10); ~щик Máhlgast *m* (1°).

помо́р Pomóre *m* (9) (rússischer Bewóhner des Küstenlandes im hóhen Nórden).

помо́рщиться das Gesícht verzíehen*.

Помо́рье Küstengebiet *n* (2), Küstenland *n* (5).

помо́ст Gerüst *n* (2), Podium *n* ~s, -dien.

по́мочи Hósenträger *m* (6); быть на помочах *перен.* sich am Gängelbande léiten lássen*; водить кого-л. на помочах *перен.* j-n am Gängelbande führen; j-n an der Strippe háben.

помочи́ть(ся) *см.* мочи́ть(ся).

помо́чь hélfen* *vi*, béistehen* *vt*, Hílfe léisten [bringen*], zu Hílfe kómmen*; an die Hand géhen*; zur Séite stéhen*; únter die A'rme gréifen*; п. кому-л. слóвом и делом j-m mit Rat und Tat zur Séite stéhen*; п. кому-л. выбраться из бéды j-m éine Brücke báuen, j-n aus der Pátsche ziehen.

помо́щник Hélfer *m* (6), Gehílfe *m* (9).

помо́щница Hélferin *f* (12), Gehílfin *f* (12).

по́мощь Hílfe *f*; Béistand *m* ~(e)s (*содействие*); первая п. érste Hílfe; скорая п. érste Hílfe; карета [автомобиль] скорой помощи Sanitätswagen *m* (7) (éiner U'nfallstation); подать п. Hílfe léisten; подать руку помощи únter die A'rme gréifen*; прийти на п. zu Hílfe kómmen*; на п.! Hílfe!; при помощи, с ~ю mit Hílfe (кого-л. *gen* или von *dat*); без посторонней помощи óhne ánderweitige Hílfe.

по́мпа I *тех.* Púmpe *f* (11).

по́мпа II (*торжественность*) Pomp *m* ~(e)s, Prunk *m* ~(e)s.

помпёзный pompös, prúnkhaft.

помпо́н Pompón *m* ~s, ~s, Wóllknauf *m* (1°).

помрача́ть *см.* помрачи́ть.

помрачённое Verfínsterung *f* (10), Verdúnkelung *f* (10).

помрачи́ть verfínstern *vt*.

помрачи́ться sich verfínstern.

помути́ться (*о разуме и т. п.*) irre wérden; его разум помутился er ist nicht recht bei Sínnen.

помути́||ть Trübung *f* (10); ~ть trübe wérden, sich trüben.

помо́чь éine Zéitlang quälen; hänseln *vt*, zu ärgern súchen (*подразнить*).

помча́ть 1. *см.* мчать; 2. *см.* мча́ться.

помча́ться *см.* мча́ться.

помы́кать húdeln *vt*; schlecht behándeln.

по́мысел 1. (*мысль*) Gedánke *m* ~ns, ~n; 2. (*намерение*) Vórhaben *n* (7), A'bsicht *f* (10); помыслы Sínnen und Trächten.

помы́слить dénken* *vi* (о чем-л. an *acc*); sínnen* *vi* (auf *acc*).

помы́ть(ся) *см.* мы́ть(ся).

помышле́ние Gedánke *m* ~ns, ~n.

помышля́ть *см.* помыслить.

помяну́ть gedénken* *vi* (ч.-л. *gen*); ◇ помяните мое слово! *погов.* Ihr wérdet noch an méine Wórte dénken!

помя́ть (ver)knüllen *vt* (*материю, бумагу и т.п.*); beschädigen *vt* (*повредить*).

понабира́ть, понабра́ть *см.* набра́ть 1, 2, 3.

понабра́ться *разг. см.* набра́ться.

понаде́яться *см.* наде́яться.

понадо́биться: мне это понадобится ich wérde es nötig háben.

понапра́сну vergébens, umsónst.

понатужи́ться sich ánstrengen.

по-на́шему 1. (*о мнении*) únserer Méinung [A'nsicht] nach, únseres Eráchtens; 2. (*о желании*) nach únserem Willen; 3. (*как у нас*) auf únsere Art, wie bei uns üblich.

понево́ле nótgedrungen; gezwúngen(ermáßen), zwángsweise.

понеде́льник Móntag *m* (1).

поне́житься *см.* не́житься.

понемно́гу, понемно́жку 1. (*небольшими количествами*) ein wénig; 2. (*постепенно*) nach und nach, allmählich.

понести́ 1. *см.* нести 1, 3; 2. (*о лошадях*) dúrchgehen* *vi* (s); 3. (*убытки и т. п.*) erléiden *vt*; ~сь *см.* нести́сь.

по́ни Pony *m*, *n* ~s, ~s.

понижа́тель (*на бирже*) Baissier *m* ~s, ~s (*франц.*).

понижа́ть *см.* пони́зить; ~ся 1. *средн. см.* пони́зиться; 2. *страд.* gesénkt [herábgesetzt] wérden.

понижа́ние Herábsetzung *f* (10), Degradíerung *f* (10) (*в должности и т. п.*); Ermäßigung *f* (10) (*цен и т. п.*); Baisse *f*, *б. pl* (*франц.*) (*ценных бумаг*); Fállen *n* ~s, *б. pl* (*температуры*); Sínken *n* ~s, *б. pl* (*уровня воды и т. п.*).

понижённый gesénkt, herábgesetzt; пониженные требования herábgesetzte Fórderungen; пониженное настроение gedrückte Stímmung.

пони́зить sénken *vt*; herábsetzen *vt*; ermäßigen *vt*; ~ся sínken* *vi* (s), fállen* *vi* (s).

поника́ть, пони́кнуть sich néigen, sich béugen; п. головой den Kopf hängen lássen*.

понима́ние 1. Verständnis *n* ~ses (чего-л. für *acc*); Ei'nsicht *f*; это выше моего ~ания das geht über méinen Verstánd; 2. (*концепция*) Au'ffassung *f* (10); в марксистском ~ании nach marxístischer Au'ffassung; ~а́ть 1. verstéhen* *vt*, begréifen* *vt*; 2. (*знать толк в чем-л.*) sich auf etw. verstéhen*; я ничего в этом не ~аю ich verstéhe nichts davón.

по-но́вому auf néue Art (und Wéise).

поножо́вщина Mésserstecherei *f* (10).

понос *мед.* Dúrchfall *m* ~(e)s, *б.pl*; кровавый п. Ruhr *f*, *б.pl*.

поноси́ть I (éine Zéitlang) trágen* *vt*.

поноси́ть II (*бранить*) beschímpfen *vt*, schmähen *vt*, verlästern *vt*.

поноше́ние Beschímpfung *f* (10), Schmähung *f* (10).

поно́шенный ábgetragen, ábgenutzt; schübig (*потертый*).

понра́виться gefállen* *vi*.

понто́н Pontón *m* ~s, ~s, Brückenboot *n* (2), Brückenkahn *m* (1°).

понтоне́р Pontonier *m* (1).

понто́нный Pontón-; понтонное дело Pontonierwesen *n* ~s, Pontónwesen *n* ~s; п. мост Pontonbrücke *f* (11), Schiffbrücke *f* (11); понтонная рота Brückenkompanie *f* (11).

понуди́тельный Zwangs-; понудительные меры Zwangsmaßregeln *pl*.

понуди́ть, понужда́ть nötigen *vt*, zwíngen* *vt*.

понужде́ние Zwang *m* ⌐(e)s, Nötigung *f*; A'ntrieb *m* ⌐(e)s.

понука́ние A'ntreiben *n* ⌐s, *б.pl.*

понука́ть ántreiben* *vt*, ánspornen *vt*.

пону́рить: п. голову den Kopf hängen lássen*.

пону́рый niedergeschlagen, kópfhängerisch.

понутру́ *разг.*: это мне не п. das ist mir zuwíder.

по́нчик *кул.* Berliner Pfánnkuchen.

поны́не bis jetzt.

понюха́ть *см.* нюха́ть.

поню́шка: п. табаку́ eine Prise Tábak.

поня́тие 1. Begriff *m* (1), Idée *f* (11); не име́ть ни мале́йшего поня́тия о чем-л. kéine (blásse) A'hnung [kéinen Schimmer] von etw. háben; составить себе́ п. об этом sich (*dat*) éinen Begriff [éine Vórstellung, ein Bild] davón máchen; 2. *фил.* Begriff *m* (1).

поня́тливость Fássungsvermögen *n* ⌐s; ⌐ый verstándig, áufgeweckt.

поня́тно 1. verstándlich; 2. *вводн. слово* sélbstverstándlich; ⌐ость Verstándlichkeit *f*, Begreiflichkeit *f*; ⌐ый verstándlich, begréiflich; klar (*ясный*).

понято́й *юр.* Béistand *m* (1*).

поня́ть verstéhen* *vt*, begréifen* *vt*; дать п. zu verstéhen gében*; я никак не могу́ п. es will mir nicht éinleuchten; он этого не может п. das will ihm nicht in den Kopf.

пообе́дать *см.* обе́дать.

пода́ль in éiniger Entférnung; étwas entférnt.

поодино́чке éinzeln.

поорудийно *воен.* geschützweise.

поо́хать Séufzer áusstoßen.

поохо́титься *см.* охо́титься.

поочерёдно der Réihe nach, ábwechselnd.

поощре́ние Au'fmunterung *f* (10); Ermútigung *f* (10); Förderung *f* (10); ⌐и́тельный áufmunternd, fördernd, Förderungs-; ⌐и́ть, ⌐я́ть 1. (*кого-л.*) áufmuntern *vt*; 2. (ч.-л.) fördern *vt*.

поп *рел.* Pfáffe *m* (9); Pópe *m* (9) (*русский*).

попада́емость *воен.* Tréffähigkeit *f* (*при переносе* Tréff-fähigkeit).

попада́ние *воен.* (*в цель*) Tréffen *n* ⌐s, *б.pl.*; Tréffer *m* (6); Tréffschuß *m* (1*); прямое п. Vólltreffer *m*; вероя́тность попада́ния Tréffwahrscheinlichkeit *f*, Tréffaussicht *f*; точка попада́ния Tréffpunkt *m* (1); диагра́мма попада́ний Tréfferbild *n* (5).

попада́ть(ся) *см.* попа́сть(ся).

попа́рно páarweise, zu Páaren.

попа́сть 1. (*очутиться*) (hín)geráten* *vi* (s); (*дойти*) *vi* (s); куда я попал? wo bin ich hingeráten?; как мне п. туда́? wie kómme ich hín?; письмо́ попало по неправи́льному а́дресу der Brief geriet an éine fálsche Adrésse; простите, я не туда́ попа́л! (*при неправильном телефонном соединении*) Verzéihung, fálsch verbúnden!; п. впросак *перен. разг.* heréinfallen* *vi* (s), in die Pátsche geráten*; п. в беду́ in Schwierigkeiten [in die Klémme] geráten*; 2. (*метко выстрелить, бросить и т. п.*) tréffen* *vt*; п. в цель das Ziel tréffen*; не п. в цель das Ziel verféhlen; п. в то́чку *перен.* ins Schwárze tréffen*; ден Nágel auf den Kopf tréffen*; уда́р попа́л в цель *перен.* der Hieb sitzt; 3. *безл. разг.*: мне попа́ло ich hábe was ábbekommen; тебе́ попа́лет! du kriegst noch was!; ◇ как попа́ло aufs Gerátewohl, auf gut Glück, wie es (geráde) kommt; кому́ попа́ло dem érsten bésten; чем попа́ло was (geráde) únter die Hände kam; п. пальцем в не́бо *разг.* ins Bláue tréffen*.

попа́ться 1. geráten* *vi* (s); (hinéin-)fállen* *vi* (s) (*в ловушку и т. п.*); п. в чем-л. bei etw. ertáppt wérden; п. на чью-л. у́лочку *перен.* j-m auf den Leim géhen*; j-m vor den Schuß kómmen*; ánbeißen* *vi*; 2. (*встретиться*) *переводится глаголами*: tréffen* *vt*, begégnen *vt*; на у́лице мне попа́лся това́рищ auf der Stráße traf ich éinen Kameráden; 3. (*быть уличенным в чем-л.*) überwíesen [überführt] wérden; ◇ п. на глаза́ кому́-л. j-m únter die Au'gen [zu Gesícht] kómmen*; первый попавшийся der érste béste.

попа́хивать *разг.* ein wénig ríechen* (чем-л. nach *dat*); éinen Geruch von sich gében*; здесь попа́хивает ды́мком hier ríecht es nach Rauch.

поперёк 1. *нареч.* quer, in die Quére; пересечь п. durchquéren *vt*; 2. *предл.* querdúrch, querüber (*acc*); стать кому́-л. п. доро́ги *перен.* j-m in die Quére kómmen*; sich j-m in den Weg stéllen; ◇ вдоль и п. kreuz und quer; in Rusch und Busch; знать ч.-л. вдоль и п. etw. durch und durch kénnen*.

попеременно ábwechselnd.

попере́чина Quérbalken *m* (7), Holm *m* (1).

попере́чник Dúrchmesser *m* (6); пять ме́тров в ⌐ике fünf Méter im Dúrchmesser; ⌐ый Quer-; ⌐ый брус Quérbalken *m* (7); ⌐ый разре́з, ⌐ое сече́ние Quérschnitt *m* (1); ◇ каждый встре́чный и ⌐ый *разг.* der érste béste.

поперхну́ться sich verschlúcken.

попече́ние Fürsorge *f*, Sórge *f*, Pflége *f*; име́ть п. о чем-л. Sórge trágen* für etw.; име́ть кого́-л. на попече́нии für j-n sórgen, für j-n zu sórgen háben; быть на попече́нии in j-s Pflége sein, in [únter] j-s Fürsorge stéhen.

попечи́тель *уст.* Vórmund *m* (4) (*опекун*); Kurátor *m* ⌐s, -tóren (*школы и т. п.*); ⌐ница *уст.* Vórmündin *f* (12) (*опекунша*); Patrónin *f* (12) (*в области благотворительности*); ⌐ство Vórmundschaft *f* (10); *юр.* Kuratél *f* (10).

попира́ть 1. (nieder)tréten* *vt*, auf etw. tréten*; 2. *перен.* verlétzen *vt*, übertréten* *vt* (*нарушать*); verschmähen *vt*, geringschätzen *vt* (*пренебрегать*).

попирова́ть *см.* пирова́ть.

попи́сывать *разг.* öfters schréiben*.

поплавко́вый Schwimm-, Schwímmer-; п. гидросамолет *ав.* Schwímmerflugzeug *n* (2); поплавковое шасси *ав.* Schwímmergestell *n* (2), Schwímmwerk *n* (2).

поплаво́к 1. (*рыболовный*) Schwímmer *m* (6); 2. *воен., тех.* Flóßsack *m* (1*), Schwímmsack *m* (1*); Schwímmer *m* (6); 3. (*ресторан*) Restaurant auf dem Wásser.

поплака́ть (éine Zéitlang) wéinen *vi*.

поплати́ться bǘßen *vt*, bezáhlen *vt*; он поплати́лся жи́знью за свою́ неосторо́жность er müßte séine U'nvorsichtigkeit mit dem Lében bǘßen [bezáhlen]; п. за други́х *перен.* die Zéche (für andere) bezáhlen.

поплева́ть *см.* плева́ть 1.

поплёвывать ab und zu spúcken.

попиа́ти *текст.* Pop(e)lín *m* ~s, ~s.

попы́ть *см.* плыть.

попо́йка Zecherei *f* (10); Zéchgelage *n* (6), Trínkgelage *n* (6).

пополам 1. (*на две половины*) in zwei Hälften; míttendúrch; разрезать п. mitten entzwéischneiden*; 2. (*в равной доле*) hálbpart, zur Hälfte; нести расходы п. die Kósten zur Hälfte trágen*; п. с кем-л. (auf) hálbpart mit j-m; 3. (*наполовину*) zur Hälfte; вино п. с водой halb Wein, halb Wásser; die Hälfte Wein, die Hälfte Wásser.

пополнове́ние A'nspruch *m* (1*) (на ч.-л. auf *acc*) (*претензия*); Versúch *m* (1) (*попытка*); иметь п. trachten *vi* (на ч.-л. nach *dat*).

поползти́ kriechen* *vi* (s), hínkriechen* *vi* (s).

пополне́ние 1. Ergänzung *f* (10), Erweíterung *f* (10); 2. *воен.* Ergänzung *f* (10), Komplettierung *f* (10); Ersátz *m* (1*); п. боеприпасами Munitiónsersatz *m*, Munitiónsergänzung *f*.

пополне́ть zúnehmen* *vt*, dícker [vóller] wérden.

попо́лнить ergänzen *vt*; *воен.* komplettíeren *vt*, ersétzen *vt*; ~ся sich vervóllständigen; ergänzt wérden.

пополня́ть *см.* попо́лнить; ~ся 1. *средн. см.* попо́лниться; 2. *страд.* ergänzt wérden; *воен.* komplettíert wérden.

пополоска́ть *см.* полоска́ть.

пополу́дни náchmittags.

пополу́ночи nach Mítternacht.

попо́льзоваться (éine Zéitlang) in Gebráuch háben (чем-л. *acc*).

попо́мнить nicht vergéssen*; héimzahlen *vt* (*в плохом смысле*).

попо́на Pférdedecke *f* (11).

попо́ртить beschädigen *vt*, verdérben* *vt*.

попоте́ть schwítzen *vi*; п. над чем-л. *перен. разг.* über etw. (*dat*) schwítzen; sich mit etw. ábplagen.

попо́тчевать bewírten *vt*.

поправле́ние *полит.* Réchtsschwenkung *f*; ~е́ть (áb)schwénken nach rechts, réchte Tendénzen áufweisen*.

поправи́мый verbésserlich; это поправимо das ist wieder gut zu máchen.

попра́вить I 1. (*починить*) ásubessern *vt*, repárieren *vt*; 2. (*здоровье и т. п.*) wiederherstellen *vt*, in Stand sétzen; 3. korrigíeren *vt*, verbéssern *vt* (*ошибку*); órdnen *vt* (*прическу*); zuréchtsetzen *vt*, zuréchtrücken *vt* (*шляпу и т. п.*).

попра́вить II (*лошадьми*) (éine Zéitlang) kutschíeren *vi*, lénken *vt*.

попра́виться 1. (*выздороветь*) gesúnd wérden, gesúnden *vi* (s); 2. (*поздороветь*) sich erhólen; 3. (*о делах*) sich béssern; bésser géhen*; 4. (*в разговоре*) sich verbéssern.

попра́вка 1. (*починка*) Au'sbesserung *f*, Reparatúr *f*; 2. (*здоровья и т. п.*) Gesúndung *f*, Erhólung *f*, Wiederherstellung *f* (der Gesúndheit); у него дело идет на поправку es geht ihm bésser; es geht mit ihm hergáuf; 3. (*исправление—действие и результат*) Korrektúr *f* (10); 4. (*к законопроекту и т. п.*) Verbésserungsantrag *m* (1*).

поправля́ть *см.* попра́вить I; ~ся 1. (*выздоравливать*) genésen* *vi* (s), gesúnden *vi* (s); 2. (*здороветь*) sich erhólen; 3. (*о делах*) bésser géhen*.

попра́ние (*prae u m. n.*) Verlétzung *f*, Zertréten *n* ~s.

попре́жнему wie früher, wie éhemals; wie immer, nach wie vor (*как всегда*).

попре́к Vórwurf *m* (1*).

попрека́ть, попрекну́ть vórwerfen* *vt* (кого-л. *dat*); Vórwürfe máchen (*dat*); попрекать кого-л. чем-л. j-m etw. únter die Náse réiben*.

попридержа́ть (*товары, деньги*) zurückhalten* *vt*.

по́прище A'rbeitsfeld *n* (5), Wirkungskreis *m* (1), Gebiet *n* (2).

по-приятельски fréundschaftlich, in áller Fréundschaft.

попро́бовать versúchen *vt*, probíeren *vt*.

попроси́ть bítten* *vt*, ersúchen *vt*; ~ся um Erláubnis bítten*.

по́просту 1. óhne U'mstände; 2. (*на самом деле*) éinfach; п. говоря schlechtwég, kúrzer Hand.

попрошáйка (zúdringlicher) Béttler *m* (6), ~ка *f* (12); ~ничать bétteln *vi*; ~ничество Bettelei *f*.

попроща́ться sich verábschieden; A'bschied néhmen*.

попры́гать umhérspringen* *vi* (s), herúmhüpfen *vi* (s).

попры́гун, ~ья Springer *m* (6), ~ка *f* (12); Springinsfeld *m* (1).

попры́скать (*водой и т. п.*) bespritzen *vt*, besprénglen *vt*.

попря́тать verstécken *vt*; zur Séite scháffen; ~ся sich verstécken.

попуга́й Papagéi *m* (8, 1).

попуга́ть *см.* пугать.

попу́дрить(ся) *см.* пу́дрить(ся).

популяриза́тор Popularisátor *m* ~s, -tóren; ~а́ция Popularisíerung *f*; ~и́ровать populárisieren *vt*, geméinverständlich máchen.

популя́рность Popularität *f*, Beliebtheit *f* (*известность*); ~ый populär; geméinverständlich (*доступный*); bekánnt, beliebt (*известный*).

попурри́ *муз.* Potpourri *n* ~s, ~s (*франц.*).

попусти́тельство Fáhrlässigkeit *f*; Schwäche *f* (*слабость*); ~вать (*чему-л.*) zúlassen* *vt*; ein Au'ge zúdrücken.

попу́сту, попу́сту umsónst, vergébens, únnütz.

попу́тать verléiten *vt*, verführen *vt*.

попу́тно zugléich, gléichzeitig; nebenbéi; à propos (*франц.*); ~ый (*о ветре*) günstig; ~ый ветер günstiger Wind, Fáhrwind *m* (1).

попу́тчик 1. Réisegefährte *m* (9); 2. *полит.* Mítläufer *m* (6).

попыта́ть: п. счастья sein Glück versúchen; ~ся versúchen *vt*.

попы́тка Versúch *m* (1); ◇ п. не пытка *погов.* ≅ Versúch ist kéine Schánde, Probíeren geht über Studieren.

попя́титься zurückweichen* *vi* (s).

попя́тный: ◇ итти на п. *разг.* sein Wort rückgängig máchen [zurücknehmen*]; sich éines ánderen besínnen*.

пора́ I Zeit *f*; Jáhreszeit *f* (*время года*); летняя п. Sómmerzeit *f*; в зимнюю пору im Winter; во всякую пору дня zu jéder Tágeszeit; вечерней порой zur A'bendzeit, ábends; ◇ до поры до времени zéitweilig, bis zu éiner gegébenen Zeit; éinstweilen, éinstweilig; в самую пору (*во время*) zur réchten [gelégenen] Zeit; до каких пор?

wie lánge?, bis wann?; с каких пор?, с которых пор? seit wann?, seit wélcher Zeit?; с этих пор von dieser Zeit an; с тех пор von jéner Zeit an; с тех пор, как... seítdém...; до сих пор 1) bis jetzt (*о времени*); 2) bis hierhér (*до этого места*); с давних пор seit lánger Zeit, von áltersher; на первых ~х in der érsten Zeit, am A'nfang.

пора́ II *безл.* es ist Zeit, es ist an der Zeit; давно́ п. es ist hóhe Zeit, es ist die hóchste Zeit.

по́ра *физ., анат.* Póre *f* (11).

поработа́ть (éine Zéitlang) árbeiten *vi*.

поработи́тель, ~ница Unterjócher *m* (6), ~in *f* (12), Unterdrúcker *m* (6), ~in *f* (12).

поработи́ть, порабоща́ть unterjóchen *vt*, unterdrúcken *vt*, knéchten *vt*.

порабоще́ние Unterjóchung *f*, Knéchtung *f*.

порадéть *разг. см.* радéть.

порáдовать erfréuen *vt*, éine Fréude beréiten (кого-л. *dat*); ~ся sich fréuen.

пора́жа́емый: поражаемое пространство *воен.* bestríchener [beschóssener] Raum.

пора́жа́ть *см.* поразить; я был крайне поражён ich war áußerst überrascht; ich war ganz paff (*фам.*); как пораженный молнией wie vom Blitz getróffen, wie vom Dónner gerührt; ~ся *см.* поразиться.

пора́же́нец *полит.* Defátist *m* (8).

пора́же́ние 1. Níederlage *f* (11); Schläppe *f* (11) (*разг.*); потерпеть п. éine Níederlage erléiden*; нанести п. éine Níederlage béibringen* [beréiten]; 2. *мед.* (*повреждение*) Verlétzung *f* (10); ◇ п. в правах *юр.* A'berkennung der bürgerlichen Réchte.

пора́же́нче|ский *полит.* defátistisch; ~тво Defátismus *m* ~.

поразбросáть auseínanderwerfen* *vt*.

поразвлéчь zerstréuen *vt*; ~ся sich ein wénig zerstréuen.

порази́тельный áuffallend, überráschend; erstáunlich (*удивительный*); verblüffend (*ошеломляющий*).

порази́ть 1. schlágen* *vt*, éinen Schlag versétzen [béibringen*]; п. кинжалом mit dem Dolch durchbóhren; быть пораженным getróffen sein (чем-л. von *dat*) (*пулей и т. п.*); befállen sein (von *dat*) (*болезнью*); его поразило несчастье ein U'nglück hat ihn betróffen; 2. (*победить*) besíegen *vt*; éine Níederlage béibringen* (кого-л. *dat*); 3. (*удивить*) in Erstáunen sétzen; überráschen *vt*, verblüffen *vt*; erschüttern *vt* (*сильнейшим образом*); ~ся erstáunt [betróffen, überráscht] sein.

поразмы́слить náchdenken* *vi*, überlégen *vt*, sich besínnen*.

поразмя́ть: п. ноги *фам.* sich (*dat*) die Béine vertréten*, sich (*dat*) Bewégung máchen.

поране́ние léichte Verwúndung; Verlétzung *f* (10).

пора́нить verwúnden *vt*, verlétzen *vt*; ~ся sich verwunden, sich verlétzen.

пораста́ть, порасти́ bewáchsen* *vi* (s), überwáchsen* *vi* (s).

порва́ть 1. (*бумагу и т. п.*) zerréißen* *vt*; 2. *перен.* (*с кем-л.*) bréchen* *vi* (mit *dat*); ~ся réißen* *vi* (s), zerréißen* *vi* (s).

поревéть *см.* ревéть.

поредéть sich lichten.

поре́з Schnitt *m* (1). Ei'nschnitt *m* (1); Schnittwunde *f* (11) (*рана*)

порéзать 1. (*нарезать*) (áuf)schnéiden* *vt*; 2. (*поранить*) schnéiden* *vt*; я порезал палец ich hábe mich in den Finger geschnítten; ~ся sich schnéiden*.

порезви́ться (umhér)tóllen *vi*.

поре́й Porrée *m* ~s, ~s, geméíner Lauch.

порекомендова́ть *см.* рекомендовáть 1, 3.

пореши́ть *см.* решúть 1.

поржáветь *см.* ржáветь.

порисова́ть *см.* рисовáть 1; ~ся sich zíeren.

по́ристость Porosität *f*; ~ый porös, pórig.

порица́ние Tádel *m* (6), Rüge *f* (11); получить п. sich (*dat*) éinen Tádel zúziehen*; вынести кому-л. общественное п. j-m éinen öffentlichen Tádel ertéilen.

порица́ть tádeln *vt*, rügen *vt*.

по́рка I (*сечение*) (kórperliche) Züchtigung *f* (10); Prügel *pl*.

по́рка II (*распарывание*) Tránnen *n* ~s, Au'ftrennen *n* ~s.

порнографи́ческий pornográphisch.

порнографи́я Pornographie *f*.

по́ровну in gléiche Téile, zu gléichen Téilen.

поровня́ться (*с кем-л., с чем-л.*) éinholen *vt*.

поро́г 1. (*дверной*) Schwélle *f* (11) (*тж. перен.*); 2. (*речной*) Strómschnelle *f* (11); ◇ обивать чьи-л. ~и *разг.* j-n mit Bítten bestürmen, j-n mit Bítten belästigen, j-m in den O'hren líegen.

поро́да 1. *с.-х.* Rásse *f* (11); Gáttung *f* (10); *перен.* Art *f* (10), Schlag *m* (1°); из той же породы *перен.* aus demsélben Holz geschnítten; von demsélben Schlag; 2. *горн.* Gestéin *n* (2).

поро́дист|ость Rássigkeit *f*, Rásseeinheit *f*; ~ый rássig, Rásse-; Zucht-; ~ая лошадь Rássepferd *n* (2); ~ый скот Rássevieh *n* ~(e)s, Zúchtvieh *n* ~(e)s.

породи́ть 1. (er)zéugen *vt*, zur Welt bringen*; 2. *перен.* hervórrufen* *vt*, nach sich ziehen*; errégen *vt*.

породни́ться sich verschwägern.

порожда́ть *см.* породи́ть 2; ~ся *страд.* erzéugt wérden; errégt [hervórgerufen] wérden.

порожде́ние 1. (*действие*) Erzéugung *f*, Hervórbringung *f*; 2. (*результат*) Erzéugnis *n* (3°); Au'sgeburt *f* (10), Brut *f* (10) (*отродье*).

поро́жистый reich an Strómschnellen.

поро́жний *разг.* leer; ◇ переливать из пустого в порожнее *перен.* léeres Stroh dréschen*.

порожня́к *эк.-д.* léere [unbeladene] Ei'senbahnwagen *pl*; ~ óм únbeladen, leer.

по́розань ábgesondert, getrénnt; éinzeln (*по одному*).

поро́й mánchmal, bisweílen.

поро́к 1. (*противоположность добродетели*) Láster *n* (6); 2. (*недостаток*) Féhler *m* (6), Mángel *m* (6°); п. сердца *мед.* Hérzfehler *m*; п. речи Zúngenfehler *m*.

поро́м *см.* паро́м.

поросёнок Férkel *n* (6).

поросúться Férkel wérfen*, férkeln *vt*.

по́росль (júnges) Gehólz *n* ~es, U'nterholz *n* ~es.

порости́ *см.* порастú.

порося́тина Férkelfleisch *n* ~es.

поросячий Férkel-.

поро́ть I (*сечь*) prügeln *vt*.

поро́ть II (*шитье*) tréннen *vt*; ◇ п. горячку *разг.* hásten *vi*, sich überstürzen; п. ерунду, чушь, вздор *разг.* Dúmmheiten réden [schwätzen].

по́рох Púlver *n* ~s, Schießpulver *n*; бездымный п. ráuchfreies [ráuchloses, ráuchschwaches] Púlver; зерновой п. Körnerpulver *n*; ◇ он ~а не выдумает *ирон.* das Púlver hat er nicht erfúnden.

пороховни́ца Púlverflasche *f* (11), Púlverbüchse *f* (11); ~ой Púlver-; ~ой заряд Púlverladung *f* (10); Treíbladung *f* (10); ~ой погреб Púlverhaus *n* (5), Púlverkammer *f* (11).

поро́чить in Úblen Ruf bríngen*; verléumden *vt*, lästern *vt*.

поро́чность 1. (*нравственная*) Lásterhaftigkeit *f*, Verdérbtheit *f*; 2. (*логическая*) Unzulänglichkeit *f*, Féhlerhaftigkeit *f*; ~ый 1. (*нравственно*) lásterhaft, verdérbt; 2. (*в логике*) únzulänglich, féhlerhaft; ~ый круг circulus vítiosus (*лат.*), féhlerhafter Zírkel.

поро́ша Spúrschnee *m* ~s, Spúrschnee *m* ~s, frisch gefállener Schnee.

порошни́на Púlverkorn *n* (5), Stáubchen *n* (7).

порошить *безл.*: порошит es schneit, Stáubschnee [féiner Schnee] fällt.

порошкообра́зный púlverförmig, púlverartig.

порошо́к Púlver *n* (6) (*тж. мед.*); зубной п. Záhnpulver *n*.

поро́ю *см.* поро́й.

порт Háfen *m* (7*); Port *m* (1); вольный п. Fréihafen *m*; военный п. Kríegshafen *m*; морской п. Séehafen *m*; войти в п. in den Háfen éinlaufen*.

По́рта *ист.* die Hóhe Pforte.

порта́л *стр.* Portál *n* (2), Háupteingang *m* (1*).

портати́вность Trágbarkeit *f*; ~ый portatív, trágbar.

портве́йн Pórtwein *m* (1).

по́ртер Pórter *m* (6).

по́ртик *стр.* Pórtikus *m inv*, Säulenhalle *f* (11).

по́ртить 1. (*ч.-л.*) verdérben* *vt*, zu Gründe ríchten, áußer Stand sétzen; п. себе нервы séine Nérven ruinieren [zu Gründe richten]; п. кого-л. j-n verdérben*; портить кому-л. дело j-m ins Händwerk pfúschen; j-m das Konzépt verdérben*; ◇ п. себе кровь sich (*dat*) böses Blut máchen; ~ся 1. *средн.* verdérben *vi* (s), faulen *vi*; éinen Stich háben (*о продуктах*).

по́ртки *груб.* 1. Hósen *pl*; 2. (*кальсоны*) Unterhosen *pl*.

портмоне́ Portemonnaie *n* ~s, ~s (*франц.*), Börse *f* (11), Géldbeutel *m* (6).

портни́ха Schnéiderin *f* (12).

портно́вский Schnéider-.

портно́й Schnéider *m* (6).

портни́чать, ~ничать schnéidern *vt*; ~ничество Schnéiderhandwerk *n* ~(e)s, Schneiderei *f*; ~ный Schnéider-; ~ное дело Schneiderei *f*, Schnéiderhandwerk *n* ~s.

по́рто *ком.* Póstgebühr *f* (10).

порто́вый Háfen-; п. город Háfenstadt *f* (3); портовые сооружения Háfenanlagen *pl*; п. рабочий Háfenarbeiter *m* (6).

по́рто-фра́нко *эк.* Fréihafen *m* (7*).

портпле́д Pláidhülle *f* (11).

портре́т Bild *n* (5), Porträt *n* (2), Bíldnis *n* (3*); п. во весь рост Bíldnis in vóller Größe [in Lébensgröße]; поясной п. Brústbild *n*; написать чей-л. п. j-n porträtieren, j-n málen; ~и́ст Porträtist *m* (8), Porträtmaler *m* (6); ~ный Porträt-.

портсига́р Zigárrenetui *n* ~s, ~s (*для сигар*); Zigarréttenetui *n* ~s, ~s (*для папирос*).

португа́лец Portugiese *m* (9).

Португа́лия Pórtugal *n* (~s).

португа́льский portugiesisch; п. язык die portugiesische Sprache, das Portugiesische.

португе́я *воен.* Portepée *n* ~s, ~s, Kóppel *n* (6), Léibriemen *m* (7).

портфе́ль 1. (*для книг и т. п.*) A'ktentasche *f* (11), A'ktenmappe *f* (11); 2. (*министра*) Portefeuille *n* ~s, ~s (*франц.*); 3. *ком.* A'ktienbestand *m* (1*).

портье́ра Portíere *f* (11), Vórhang *m* (1*).

портфе́ль Fúßlappen *m* (7).

порубы́ть 1. (*дрова*) hácken *vt*; ábhacken *vt* (*лед*); 2. (*людей*) niederschlagen* *vt*, niederhauen* *vt*.

порубы́**вка** Hólzfrevel *m* (6), Fórstfrevel *m* (6); ~щик Fórstfrevler *m* (6).

поруга́ние (*оскорбление*) Schmähung *f*, Beschimpfung *f*, Schimpf *m* ~(e)s; Entwéihung *f* (*осквернение*); отдать на п. dem Schímpf preísgeben*, Schimpf ántun* (кому-либо *dat*).

поруганный beschímpft, geschmäht (*оскорбленный*); entwéiht (*оскверненный*).

поруга́ть 1. *см.* руга́ть; 2. beschímpfen *vt*, schmähen *vt* (*оскорбить*); entwéihen *vt* (*осквернить*); ~ся *разг.* sich verzánken.

пору́ка Bürgschaft *f*; отпустить на поруки gégen Bürgschaft fréilassen*; круговая п. Gesámtbürgschaft *f*.

поручи́ть *см.* поруча́ть; ~ся *страд.* áufgetragen [ánvertraut] wérden.

поруче́ние Au'ftrag *m* (1*); по поручению кого-л. im Au'ftrag von...; по моему поручению in méinem Au'ftrag; дать п. éinen Au'ftrag ertéilen.

по́ручень Griff *m* (1), Griffstange *f* (11).

пору́чик *воен. уст.* Léutnant *m* (1) (*pl тж.* ~s).

поручи́тель Bürge *m* (9), Gewährsmann *m* (4) (*pl тж.* -leute); ~ница Bürgin *f* (12); ~ство Bürgschaft *f*; Kautión *f* (10) (*залог*); представить ~ство Kautión stéllen.

поручи́ть 1. (*кому-л. сделать ч.-л.*) beáuftragen *vt*; поручаю вам ответить на это письмо ich beáuftrage Sie díesen Brief zu beántworten; 2. (*вверить*) ánvertrauen *vt* (*кого-л.*); áuftragen* *vt* (*ч.-л.*).

поручиться (*за кого-л., за ч.-л.*) bürgen *vi*, sich verbürgen (für *acc*).

порфи́р *мин.* Porphyr *m* (1).

порфи́ра Púrpur *m* ~s, *б.pl*, Púrpurmantel *m* (6*).

порфи́ровый Pórphyr-.

порхать (umhér)flättern *vi* (h, s).

порцио́н (*паек*) Ratión *f* (10); ~но nach der Kárte [Spéisekarte]; ~ный 1. (*пайковый*) Rátions-; 2. (*порциями*) Portións-; ~ное блюдо Gericht nach der Spéisekarte [à la carte (*франц.*)].

по́рция Portión *f* (10).

по́рча Beschädigung *f*, Verdérbnis *f*, Verdérben *n* ~s, Beéinträchtigung *f*; п. нравов Sittenverderbnis *f*, Sittenverderbtheit *f*; п. характера Beéinträchtigung des Charákters.

поршень *тех.* Kólben *m* (7).

поршнево́й *тех.* Kólben-.

поры́в 1. (*ветра*) Stoß *m* (1°), Windstoß *m*; 2. *перен.* Áu'sbruch *m* (1°), A'nfall *m* (1°), A'nwandlung *f* (10), Au'fwallung *f* (10); п. радости Fréudenausbruch *m*; в ~е радости in der Fréude; п. гнева Zórnesausbruch *m*; п. бешенства A'nwandlung von Raseréi.

поры́ва́ть *см.* порва́ть 2; **~ел** 1. *средн.* (*силиться*) sich bemühen, strében *vi*; bestrébt sein; 2. *страд.* zerrissen wérden.

поры́вист|ость Héftigkeit *f*, Ú'ngestüm *n* **~ый** héftig, úngestüm, stürmisch; **~ый ветер** Stóßwind *m* (1); **~ые движения** hástige [rúckartige] Bewégungen.

поры́жéлый mißfarbig, ásusbllichen (*поблекший*).

поры́жéть rötlich ánlaufen*, éinen rötlichen Schimmer erhálten* (*о волосах*); mißfarbig wérden, ásusbleichen* *vi* (s) (*об одежде*).

порыта́ться herúmwühlen *vi*; súchen *vi* (*поискать*).

поря́дковый O'rdnungs-; **порядковое числительное** O'rdnungszahlwort *n* (5).

поря́дком órdentlich, tüchtig, régelrecht.

поря́док 1. (*нормальное состояние*) O'rdnung *f*; быть в порядке in O'rdnung sein; in gútem Zústand sein (*в исправности*); что-то не в порядке étwas ist nicht in O'rdnung; étwas stimmt nicht; все в порядке álles ist in O'rdnung, álles ist im Lot; в полном порядке in béster [schönster] O'rdnung; здесь—порядок hier herrscht O'rdnung; привести в п. órdnen *vi*, in O'rdnung bringen*, régeln *vi*, ins Geléis bringen*; держать в порядке in O'rdnung hálten*; 2. (*последовательность*) Réihenfolge *f*; алфавитный п. alphabétische Réihenfolge; по порядку (*по очереди*) nach der Réihe, der Réihe nach; eins nach dem ánderen; номера по порядку fórtlaufende Núммern; 3. (*способ*) O'rdnung *f*; боевой п. Geféchtsordnung *f*; в спешном порядке éilig, in beschléunigter Wéise; законным порядком auf gesetzlichem Wége; судебным порядком gerichtlich, auf gerichtlichem Wége; в административном порядке auf administrativem Wége; 4. (*строй*) O'rdnung *f* (10), Regime *n* ~(s), ~s; старый п. das álte Regime; 5. (*в систематике*) O'rdnung *f*; 6. *мн. ч.* (*обычаи*) O'rdnung *f*, *б. pl*, Wírtschaft *f*, *б. pl*; ну, и порядки здесь! ist das éine Wírtschaft hier!, éine schöne Wírtschaft! ◇ это в порядке вещей das ist normál; призвать к порядку zur O'rdnung rúfen*; п. дня Tágesordnung *f*; итти своим порядком séinen Gang géhen*; в порядке контроля zur Kontrólle.

поря́дочно 1. (*изрядно*) gehörig, recht viel; 2. (*честно*) ánständig, éhrenhaft; 3. (*хорошо*) (ziemlich) gut; **~ость** (*честность*) A'nständigkeit *f*, E'hrenhaftigkeit *f*; **~ый** 1. (*довольно большой*) gehörig, bedéutend; 2. (*честный*) ánständig, éhrenhaft; **~ый человек** ánständiger Mensch; 3. (*довольно хороший*) recht [ziemlich] gut.

посáд *уст.* Márktflecken *n* (7).

посади́ть 1. (*дерево и т. п.*) pflánzen *vt*; 2. (*усадить*) hínsetzen *vt*; п. кого-л. читать [работать] j-n ans Buch [an die A'rbeit] sétzen; 3. (*в тюрьму*) éinstecken *vt*, verháften *vt*; п. под арест in Haft néhmen*; ◇ п. самолет lánden *vi* (s); п. в печь in den O'fen sétzen [schießen*]; п. на мель auf éine Sándbank áuflaufen lássen*.

поса́дка 1. (*растений*) Pflánzen *n* ~s, *б. pl*, Sétzen *n* ~s, *б. pl*; 2. (*в поезд, на пароход и т. п.*) Ei'nsteigen *n* ~s, *б. pl*; 3. (*аэроплана*) Lándung *f* (10), Lánden *n* ~s, *б. pl*; A'nwassern *n* ~s, *б. pl* (*на воду*); вынужденная п. Nótlandung *f*; правильная п. glátte Lándung; п. в пути Zwischenlandung *f*; 4. (*при верховой езде*) Sitz *m* ~es, Háltung *f*.

поса́дочный 1. *с.-х.* Pflanz-, Setz-; 2. *ав.* Lándungs-, Lánde-; п. огонь Lándungslicht *n* (2), Lándungsfeuer *n* (6), Lándelicht *n* (2), Lándefeuer *n* (6); посадочная площадка Lándeplatz *m* (1°), Lándefeld *n* (5), Lándungsplatz *m* (1°), Lándungsfläche *f* (11); посадочная палуба *мор. ав.* Lándedeck *n* (2); посадочная полоса Lándebahn *f* (10); посадочная скорость Lándegeschwindigkeit *f* (10), Lándungsgeschwindigkeit *f* (10).

посажённый *уст.*: п. отец Bráutvater *m* (6°); посаженная мать Bráutmutter *f*, *pl* -mütter.

посáсывать (ab und zu) sáugen *vt*; lútschen *vt*, ziehen* *vt* (ч.-л. an *dat*).

посвáтать, посвáтаться wérben *vi*, ánhalten* *vi* (um *acc*).

посвежéть frischer [kühler] wérden; zúnehmen *vi* (*о ветре*).

посветúть (éine Zéitlang) schéinen [léuchten].

посветлéть hell wérden; посветлело *безл.* es ist hell gewórden; es ist Tag gewórden (*рассвело*).

пóсвист Pféifen *n* ~s, *б. pl*; Pfiff *m* (1); соловьиный п. Náchtigallenschlag *m* (1°); **~áть** pféifen* *vi*, *vt*; **~ать собак** den Hünden pféifen*, die Hünde heránpfeifen*; **~éть** pféifen* *vi*, éinen Pfiff ertönen lássen*.

посвúстывать (ab und zu) vor sich hin pféifen*.

по-свóему 1. nach séiner Art; 2. (*по своему желанию*) nach séinem Willen; 3. (*со своей точки зрения*) von séinem Ständpunkt (aus).

по-свóйски *разг.* nach éigenem Erméssen, nach éigenem Willen.

посвятúть, посвящáть 1. (*осведомить*) éinweihen *vt*; 2. (*ч.-л. комy-л.*) wéihen *vt*; widmen *vt* (*книгу*); 3. *уст.* (*возвести в сан*) п. в рыцари zum Ritter schlágen* [wéihen].

посвящéние 1. (*в тайну*) Ei'nweihung *f*; 2. (*в книге*) Widmung *f* (10); 3. *уст.* (*в сан*) Wéihe *f* (11); п. в рыцари Ritterweihe *f*, Ritterschlag *m* (1°).

посéв Saat *f*, Au'ssaat *f*; зерно для **~a** Sáatkorn *n* ~(e)s, Sáatgut *n* ~(e)s; **~нóй** Saat-; **~ная площадь** Sáatfläche *f*; **~ная кампания** Sáatkampagne *f* (11); **~щик** Sā(e)mann *m* (4), Sāer *m* (6); **~ы** Saat *f* (10); **~ы всходят** die Saat geht [schießt] auf; площадь **~ов** Sáatfläche *f* (11).

посед|éние Ergráuen *n* ~s; **~éть** ergráuen *vi* (s), grau wérden.

посейчáс и п. *разг.* bis zu dieser Stúnde, bis zum héutigen Tag.

посел|éнец A'nsiedler *m* (6), Siedler *m* (6), Kolonist *m* (8); ссыльно-п. Deportierte *m* (9°), Stráfansiedler *m* (9).

поселéние 1. (*действие*) A'nsiedlung *f*; ссылка на п. Stráfansiedlung *f*; **ссылать**

на п. deportieren *vt*; 2. (*поселок*) Siedlung *f* (10).

поселить 1. ánsiedeln *vt*; 2. *перен.* (*возбудить*) errégen *vt*, éinflößen *vt*; п. вражду Féindschaft sáen; ~ся sich niederlassen*, sich ánsiedeln.

поселковый Siedlungs-; п. совет Siedlungssowjet *m* ~s, ~s.

посёлок Siedlung *f* (10), Niederlassung *f* (10); рабочий п. A'rbeiterkolonie *f* (11).

поселя́ть *см.* поселить; ~ся 1. *средн. см.* поселиться; 2. *страд.* ángesiedelt wérden.

посему́ *канц.* deshálb.

посердя́ть (ein wénig) ärgern *vt*; ~ся sich (éine Zéitlang) ärgern.

посеребрённый versílbert.

посеребри́ть versílbern *vt*.

посереди́не in der Mítte; п. комнаты in der Mítte des Zímmers.

посере́ть grau wérden.

посети́тель, ~ница Besúcher *m* (6), ~in *f* (12).

посети́ть 1. besúchen *vt*; áufsuchen *vt* (*кого-л.*); 2. *перен.* (*о несчастье и т. п.*) héimsuchen *vt*.

посеща́емость Besúcherzahl *f* (10), Zúlauf *m* ~(e)s; Frequénz *f* (10).

посеща́ть besúchen *vt*; áufsuchen *vt* (*кого-л.*); п. лекции Vórlesungen besúchen; das Kollég besúchen (*в ВУЗе*); редко п. кого-л. sich sélten séhen lássen*; ~ся *страд.* besúcht wérden.

посещение Besúch *m* (1).

посе́ять sáen *vt* (*тж. перен.*); ◇ что посеешь, то и пожнешь *погов.* wie die Saat, so die E'rnte.

посиде́лки *уст.* ábendliche Zusámmenkünfte (der Dórfjugend im Winter); Spínngesellschaft *f* (10).

посиде́ть 1. (éine Zéitlang) sítzen* *vi* (s); 2. (*побыть в гостях*) ein Stündchen verbríngen*.

посильный nach Kräften.

посини́ть blau wérden.

поскака́ть hüpfen *vi* (h, s), springen* *vi* (h, s); galoppieren *vi* (h, s) (*верхом*).

поскобли́ть *см.* скобли́ть.

поскользну́ться áusgleiten* *vi* (s), áusrutschen *vi* (s).

поско́льку inwiefern, insofern.

поскóнина (*холст*) Hánfleinwand *f*.

поскóнный Hanf-, hänfen, hánfen.

поскрести́ *см.* скрести́.

поскрёбывать von Zeit zu Zeit knárren.

поскупи́ться géizen *vi*; не п. sich nicht lúmpen lássen*.

поскучáть *см.* скучáть.

послабле́ние Náchsicht *f*; оказывать п. кому-л. j-m durch die Finger séhen*; bei j-m ein Au'ge zúdrücken.

послáн||ец A'bgesandte *m* (9), Bóte *m* (9); ~ие *лит.* Séndschreiben *n* (7), Schréiben *n* (7); *ирон.* Epístel *f* (11); ~ник Gesándte *m* (9*).

посла́ть sénden* *vt*, schicken *vt*; п. за кем-л., за чем-л. j-n, etw. hólen lássen*; п. поклон кому-л. j-m éinen Gruß sénden* [bestéllen]; п. к чорту *разг.* zum Téufel schicken.

по́сле 1. *нареч.* (*потом*) nachhér, später; данách; п. того, как nachdém; п. чего woráuf; 2. *предл.* nach (*dat*); п. обеда nach dem Míttag, náchmittags.

послевоéнный Náchkriegs-.

послéд *мед.* Plazénta *f*, *pl* ~s, Mútterkuchen *m* (7).

последи́ть 1. náchspähen *vi*, náchspüren *vi* (за кем-л. *dat*); 2. (*присмотреть*) áufpassen *vi* (за кем-л. *auf acc*).

после́дки *разг.* Ü'berbleibsel *n* (6), Rest *m* (1).

после́дний 1. letzt; последнее усилие létzte A'nstrengung; в п. раз zum létzten Mále; самый п. állerletzte; в последнее время in den létzten Tágen, in der létzten Zeit; это мое последнее слово das ist mein létztes Wort; последняя капля *перен.* der létzte Trópfen; отдать последнее das Létzte [sein Létztes] híngeben; 2. (*самый новый*) néuest; по последней моде nach der néuesten Móde; последнее слово техники létzte Néuheit der Téchnik; 3. (*самый плохой*) schléchteste, állerschlimmste; п. сорт die schléchteste Sórte; обругать последними словами j-n mit den geméinsten Wórten schímpfen; это последнее дело das ist das A'llerschlimmste; 4. (*предшествующий*) vórig; на последнем заседании auf der vórigen Sítzung; 5. (*младший*) jüngst; п. сын der jüngste Sohn; 6. (*только что упомянутый*) létztere, létztgenannte; 7. *сущ.* der Létzte; ◇ в последнем счете zu gúter Létzt; до последнего, до последней крайности bis aufs Äu'ßerste; в п. момент 1) (*при уходе*) zwischen Tür und A'ngel; 2) (*в последнюю минуту*) in der létzten Minúte, in zwölfter Stúnde.

последова́тель A'nhänger *m* (6); Jünger *m* (6); ~ница A'nhängerin *f* (12).

последова́тельно 1. nacheinánder, Schritt für Schritt; 2. (*логически*) fólgerichtig; konsequént; ~сть Aufeinánderfolge *f*, Réihenfolge *f*; 2. (*логичность*) Konsequénz *f*, Fólgerichtigkeit *f*; ~ый 1. aufeinánderfolgend; 2. (*логический*) fólgerichtig, konsequént.

последовать *см.* следовать 1, 2.

после́дствие Fólge *f* (11), Ergébnis *n* (3*); чреватый последствиями fólgenschwer, fólgenreich; ◇ нести последствия die Konsequénzen trágen*; оставить без последствий (*просьбу и т. п.*) kéine Fólge gében*; zurückweisen* *vt*.

после́дующий (nách)fólgend.

после́дыш Nésthäkchen *n* (7); *перен.* Epigóne *m* (9).

послеза́втра übermorgen.

послеобе́денный Náchmittags-; п. сон Náchmittagsschläfchen *n* (7).

послеоктя́брьский nach der Októberrevolution.

послереволюцио́нный Náchrevolutions-, nach der Revolutión.

послеродово́й nach der Niederkunft; послеродовая горячка Puerperálfieber *n* ~s; п. период Wóchenbett *n* ~es, Kindbett *n* ~es; послеродовые боли Náchwehen *pl*.

послесло́вие Náchwort *n* (2).

посло́вица Sprichwort *n* (5); войти в пословицу sprichwörtlich wérden.

послужи́ть *см.* служи́ть 1.

послужно́й *дорев.*: п. список Dienstliste *f* (11).

послуша́ние Gehórsam *m* ~(e)s.

послу́шать 1. ánhören *vt*; 2. *см.* послу́шаться.

послу́шаться gehórchen *vi* (кого-л. *dat*).

послу́ш|ник (*в монастыре*) Klósterbruder *m* (6*), Novize *m* (9); **~ница** Klósterschwester *f* (11), Novize *f* (11).

послу́шный fólgsam, gehórsam.

послы́шаться 1. (*раздаться*) erschállen* *vi* (s), vernéhmbar wérden; 2. (*показаться кому-л.*) schéinen* *vi* (s), vórkommen* *vi* (s); мне послышалось, что... mir schien es, als ob... [daß].

посма́тривать 1. (*на кого-л., на ч.-л.*) (von Zeit zu Zeit) ánschauen *vt*, ánsehen* *vt*; ab und zu éinen Blick auf j-n, etw. (*acc*) wérfen*; 2. (*за кем-л., за чем-л.*) nach j-m scháuen; auf j-n áufpassen.

посме́иваться *см.* посмея́ться; п. про себя́ in sich hinéinlachen.

посме́нный schíchtweise; wéchselweise.

посме́ртный póst(h)um, hinterlássen, náchgelassen; посмертная слава Náchruhm *m* **~**(e)s; посмертное издание póst(h)ume Au'sgabe.

посмо́треть wágen *vt*.

посмеши́ть erhéitern *vt*, zum Láchen bríngen*

посме́шище Gégenstand [Zíelscheibe] des Spóttes; стать **~м** lächerlich wérden, zur Zíelscheibe des Spóttes wérden.

посмея́ние: отдать на п., предать посмея́нию dem Spott préisgeben*, zur Zíelscheibe des Spóttes máchen.

посмея́ться 1. láchen *vi*; 2. (*над кем-л., чем-л.*) verláchen *vt*, verspótten *vt*.

посмотре́ть 1. hínsehen* *vi*; ánblicken *vt*, éinen Blick wérfen* (на кого-л., на ч.-л. auf *acc*); 2. (*за кем-л., за чем-л.*) áufpassen *vi* (auf *acc*); **~ся** sich beséhen*, sich bescháuen.

посни́мать *см.* снять 1.

посо́бие 1. Unterstützung *f* (10); единовременное п. éinmalige Unterstützung; п. безработным A'rbeitslosenunterstützung *f*; выходное п. Entlássungsvergütung *f* (10); 2. (*учебник*) Léhrbuch *n* (5), Náchschlagewerk *n* (2); учебные пособия Léhrmittel *pl*; наглядные пособия ánschauliche Léhrmittel.

пособи́ть, пособля́ть hélfen* *vi*, unterstützen *vt*; áushelfen* *vi*; Vórschub léisten.

посо́бн|ик, ~ица Míthelfer *m* (6), **~**in *f* (12); Hélfershelfer *m* (6), **~**in *f* (12); **~ичество** Míthilfe *f*, Begünstigung *f* (éines Verbréchens).

посо́веститься sich schämen.

посове́товать(ся) *см.* сове́товать(ся).

посодéйствовать *см.* содéйствовать.

посо́л Bótschafter *m* (6)

посоли́ть sálzen *vt*; éinsalzen *vt* (*впрок*).

посолове́ть glánzlos [benébelt] wérden.

посо́льск|ий Bótschafter- (*относящийся к послу*); Botschafts- (*относящийся к посольству*); **~отво** Bótschaft *f* (10).

пососáть *см.* сосáть.

по-сосéдски náchbarschaftlich, (gut) náchbarlich.

пóсох *gem.* Stab *m* (1*).

посóхнуть 1. (éine Zéitlang) trócknen *vt*; 2. (*увянуть*) vertrócknen *vi* (s).

поспáть étwas schláfen*, ein Schläfchen máchen.

поспевáть I *см.* поспéть I.

поспевáть II *см.* поспéть II; еле п., с трудом п. mit knápper Not zuréchtkommen*.

поспéть I 1. (*созреть*) áusreifen *vi* (s), reif wérden; 2. (о *кушаньях*) gar sein.

поспéть II (*успеть*) zuréchtkommen* *vi* (s), zur Zeit [réchtzeitig] kómmen* [éintreffen*]; не п. zu spät kómmen, sich verspäten, verspäten *vi*; не п. к поезду den Zug verpássen.

поспеши́ть éilen *vi* (h, s), sich beéilen; hásten *vi* (*чрезмерно*); ◇ поспешишь—людей насмешишь *погов.* éile mit Wéile.

поспе́шн|ость Eíle *f*, Hast *f*; **~ый** éilig, hástig; überstürzt (*недостаточно обдуманный*).

поспле́тничать *см.* сплéтничать.

поспо́рить 1. stréiten* *vi*, sich auseinándersetzen (о чем-л. wegen *gen*); 2. (*держать пари на ч.-л.*) wétten *vi*, éine Wétte éingehen*; 3. *перен.* (*соревноваться*) wétteifern *vi*.

посрам|и́ть blamíeren *vt*, Schánde máchen (кого-л. *dat*); blóßstellen *vt*; они были **~лены** sie wáren blóßgestellt; **~лéние** Blamáge *f*, Blóßstellung *f*, Beschímpfung *f*, Beschämung *f*; **~ля́ть** *см.* посрамúть.

посреди́, посреди́но inmítten, in der Mítte, mítten in (*dat*).

посре́дник (*в деле и т. п.*) Vermíttler *m* (6), Mittelsmann *m* **~**(e)s, -leute; Geschäftsvermittler *m* (*комиссионер*); Schiedsrichter *m* (6) (*в конфликтах, на маневрах*); Zwischenhändler *m* (6) (*в торговле*).

посре́дничать vermítteln *vi*; **~еский** vermíttelnd; **~ество** Vermíttlung *f*; при **~естве** кого-л. durch Vermíttlung von...

посре́дственн|о míttelmäßig; **~ость** 1. Mittelmäßigkeit *f*; 2. (*человек*) Dútzendmensch *m* (8); **~ый** míttelmäßig.

посре́дств|о: при **~е** чего-л. míttels, vermíttels(t) (*gen*); mit Hílfe (von *dat*); через **~о**, при **~е** кого-л. vermíttels (*gen*), durch die Vermíttlung (von *dat*); **~ом** (*чего-л.*) durch (*acc*), míttels (*gen*), mit Hílfe (von *dat*).

поссóрить entzwéien *vt*, verzánken *vt*; **~ся** sich entzwéien, sich verzánken; **~ся** с кем-л. mit j-m in Zwist geráten*, es mit j-m verdérben*.

пост I 1. (*должность*) Pósten *m* (7), Stéllung *f* (11), Amt *n* (5); 2. *воен.* (*сторожевой пункт*) Pósten *m* (7), Wáchposten *m*, Wáche *f* (11); наблюдательный п. Beóbachtungsposten *m*; п. подслушивания Láuschstelle *f* (11), Hórchposten *m*; сигнальный п. *ав.* Wárnstelle *f* (11); стоять на **~у** Pósten stéhen*; быть всегда на **~у** *перен.* immer auf dem Pósten sein; остаться на **~у** *перен.* auf séinem Pósten áusharren.

пост II *рел.* Fásten *pl*.

поста́вить 1. stéllen *vt*, áufstellen *vt*, hínstellen *vt*; п. кому-л. в счет j-m auf die Réchnung stéllen; 2. (*спектакль и т. п.*) áufführen *vt*; 3. (*товары и т. п.*) liefern *vt*; 4. (*дело и т. п.*) in Gang bríngen*, organisíeren *vt*; 5. (*воздвигать*) errichten *vt*; п. памятник ein Dénkmal errichten; ◇ п. часы по... die Uhr stéllen nach... (*dat*); п. банки Schröpfköpfe ánsetzen; п. паруса die Ségel híssen; п. на голосование zur A'bstimmung bríngen*; п. вступик in Verlégenheit bríngen*; п. в известность in Kénntnis sétzen; п. на своем auf dem séinen bestéhen*; п. кому-л. ч.-л. на вид j-m etw. vórhalten*, j-n rügen [tádeln]; п. кому-л. ч.-л. в вину j-m die Schuld béimessen* [zúschreiben*]; j-m Schuld gében*; п. за правило zur Régel máchen; п. целью

als Ziel sétzen; п. на ноги (*о больном*) auf die Béine bringen*; hóchbringen* *vt*; п. ч.-л. на карту etw. auf die Kárte sétzen.

поста́вка Lieferung *f* (10).

поставля́ть (be)liefern *vt*; п. кому-л. товар *ком.* j-n mit Wáren beliefern; ~ся *страд.* geliefert wérden.

поставщи́к, поставщи́ца Lieferánt *m* (8), ~in *f* (12).

по-сталински im Stálinschen Stil.

постамéнт Postamént *n* (2), Sóckel *m* (6).

постанови́ть beschließen* *vt*; п. большинством в 50 голосов mit éiner Méhrheit von 50 Stímmen beschließen*.

постано́вка 1. (*действие*) Au'fstellen *n* ~s; Errichtung *f*; п. вопроса Frágestellung *f*; п. голоса Stímmschulung *f*; 2. *теа.* Au'fführung *f* (10); 3. (*состояние, уровень дела*) Organisatión *f*.

постановле́ние 1. Beschlúß *m* (1*), Resolutión *f* (10); 2. (*правительственное распоряжение*) Verórdnung *f* (10), Bestímmung *f* (10); по ~нию laut Verórdnung; ~и́ть *см.* постанови́ть.

постано́вочный *теа.* 1. Au'fführungs-, Regie-; постановочные эффекты Regieeffekte *pl*; 2. (*эффектный, сценичный*) efféktvoll; постановочная пьеса Au'sstattungsstück *n* (2).

постано́вщик *теа.* Regisseur *m* (1), Spielleiter *m* (6).

постара́ться *см.* стара́ться.

постаре́ние A'ltwerden *n* ~s, A'ltern *n* ~s.

постаре́ть alt wérden, áltern *vi* (s, h).

постате́йный nach Púnkten.

постели́ть *см.* постла́ть; ~ся *разг.* sich (*dat*) ein Láger [ein Bett] beréiten [máchen].

посте́ль Bett *n* (13); лежать в постели (*больным*) béttlägerig sein, zu Bett liegen*; das Bett hüten; убрать п. das Bett richten; ~ный Bett-; ~ные принадлежности Béttzeug *n* (2); ~ное бельё Béttwäsche *f*.

постепе́нно allmählich, nach und nach; ~ый allmählich, stúfenweise.

постере́чь *см.* стере́чь.

постига́ть, пости́гнуть *см.* пости́чь 1.

постиже́ние Begréifen *n* ~s, Fássen *n* ~s; ~и́мый fáßlich, verständlich.

постила́ть *см.* постла́ть.

пости́лка (*для скота*) *см.* подсти́лка.

постира́ть *см.* стира́ть.

постира́ушка *разг.* kléine Wäsche.

пости́ться *рел.* fásten *vi*.

пости́чь 1. (*понять*) begréifen* *vt*, fássen *vt*; 2. (*о горе, несчастии и т. п.*) (be)tréffen* *vt*; его постигло разочарование er würde von éiner Enttäuschung betróffen.

постла́ть: п. постель das Bett máchen.

по́стный Fásten-; máger; постное мясо mágeres Fleisch; постное масло Pflánzenöl *n* ~(e)s; у него постное лицо *перен. разг.* 1) er macht ein schéinheiliges Gesícht; 2) er sieht aus wie drei Tage Régenwetter.

постово́й 1. *прил.* postiérend, Pósten-; 2. *сущ.* Pósten *m* (7).

посто́й I *воен.* Ei'nquartierung *f* (10), Quartier *n* (2); ставить на п. (éin)quartieren *vt*.

посто́й! II, **посто́йте!** wárte [wárten Sie] mál!

посто́льку поско́льку insoférn als...

посторожи́ть *см.* сторожи́ть 1.

посторони́ться zur Séite tréten*, Platz máchen; áusweichen* *vi* (s) (*уступить место*); посторонитесь! Platz da!

посторо́нний 1. (*чужой*) fremd, únbekannt; посторонним вход воспрещен U'nbefugten ist der Ei'ntritt verbóten; постороннее тело *мед.* Frémdkörper *m* (6); 2. (*побочный*) Nében-; постороннее обстоятельство Nébenumstand *m* (1*).

постоя́лец Mieter *m* (6).

постоя́лый: п. двор Hérberge *f* (11).

постоя́нно (be)ständig, immer, stets; dáuernd; ~ный (be)ständig, fórtwährend, dáuernd (*непрерывный*); stet (*всегдашний*); stétig, bleíbend (*неизменный*); ~ный адрес féste Adrésse; ~ный посетитель, гость Stámmgast *m* (1*); ~ное давление Gléichdruck *m* (1*); ~ный ток *эл.* Gléichstrom *m* ~(e)s; ~ная величина *мат.* Konstánte *f* (11), U'nveränderliche *f* (9*); ~ная армия *воен.* stéhendes Heer; ~ный прицел *воен.* Normálaufsatz *m* (1*); ~ный капитал *эк.* konstántes Kapitál; ~ный характер beständiger [stétiger] Charákter; ~ное местожительство ständiger Wóhnort; ~ство Beständigkeit *f*, Stétigkeit *f*.

постоя́ть 1. *см.* стоя́ть; 2. п. за кого-л. (*защитить*) sich für j-n éinsetzen; für j-n éintreten*; п. за себя sich behäupten, séinen Mann stéhen*.

пострада́вший *сущ.* Geschädigte *m* (9*); O'pfer *n* (6); п. от пожара A'bgebrannte *m* (9*), durch Féuer Geschädigte.

пострада́ть 1. *см.* страда́ть; 2. (*быть поврежденным*) Scháden néhmen*, zu Scháden kómmen*.

постра́нствовать umhérwandern *vi* (s), herúmreisen *vi* (s).

постре́л, постреле́нок *разг.* Wildfang *m* (1*); ◇ нам пострел везде поспел *погов.* Háns(dampf) in állen Gássen.

постре́ливать ab und zu schießen* [féuern]; постреливает в боку *безл.* es sticht in der Séite.

постреля́ть *см.* стреля́ть 1, 3.

пости́чь (*волосы*) schnéiden* *vt*; schéren* *vt* (*машинкой*); ~ся 1. (*постричь волосы*) sich (*dat*) die Háare schnéiden lássen*; 2. *рел.* Mönch wérden (*в монахини*), Nónne wérden (*в монахини*).

постро́ение 1. Bau *m* (1), Au'fbau *m* (1), Konstruktión *f* (10); 2. п. социализма Au'fbau des Sozialísmus; п. фразы *грам.* Sátzbildung *f* (10); 3. *воен.* Au'fstellung *f* (10), Gliederung *f* (10); боевое п. Kámpfaufstellung *f*; п. в глубину Tiefengliederung *f*.

постро́ечный Bau-.

постро́ить 1. *см.* стро́ить; 2. *воен.* áufstellen *vt*, gliedern *vt*; ~ся 1. *воен.* sich áufstellen; 2. *см.* стро́иться.

постро́йка 1. (*действие*) Báuen *n* ~s, Au'fbau *m* ~(e)s; Errichtung *f*; 2. (*здание*) Bau *m* (1) (*pl тж.* ~ten), Gebäude *n* (6); свайные постройки *ист.* Pfáhlbauten *pl*.

постро́мка Strang *m* (1*), Strángriemen *m* (7).

постро́чно pro Zéile, zéilenweise; ~ый (*об оплате*) pro Zéile.

постскри́птум Postskríptum *n* ~s, *pl* -te *и* -ta.

постука́ть beklópfen *vt* (*по чему-л.*); klópfen *vi*.

постýкивание Klópfen *n* ~s, A'nklopfen *n* ~s; ~ать *см.* постýкать.

постулáт *фил.* Postulát *n* (2).

поступáтельный fórtschreitend; поступательное движение Vórwärtsbewegung *f* (10).

поступáть(ся) *см.* поступúть(ся).

поступúть 1. hándeln *vi*, verfáhren* *vi*, vórgehen* *vi* (s) (*действовать*); п. с кем-л. mit j-m verfáhren* [úmgehen*, úmspringen*]; 2. (*на службу и т. п.*) (éin)tréten *vi* (s); 3. (*о заявлении, жалобе, деньгах*) éinlaufen* *vi* (s), éingehen* *vi* (s); к нам поступила жалоба bei uns ist éine Beschwérde éingelaufen; дело поступило в суд die Sáche kam vors Gericht.

поступúться (*чем-л.*) verzíchten *vi* (auf *acc*), áufgeben* *vi*, préisgeben* *vt*; п. своими правами sich séiner Réchte begében*.

поступлéние 1. (*куда-л.*) Eíntritt *m* ~(e)s (*в школу*); Eíngehen *n* ~s, Eínlaufen *n* ~s, Eíngang *m* ~(e)s (*жалоб, денег*); п. товаров Eíngang von Wáren; 2. (*доходы, сборы и т. п.*) Eínkünfte *pl*.

поступóк Hándlung *f* (10), Tat *f* (10); безрассудный п. kópfloses Vórgehen; поступки (*поведение*) Benéhmen *n* ~s, *б. pl*.

пóступь Gang *m* (1°), Schritt *m* (1).

постучáть *см.* стучáть; ~ся ánklopfen *vi*.

постфáктум hinterhér; post festum (*лат.*).

постыдúться sich schämen.

посты́лый *разг.* überdrüssig, widerlich; verhäßt (*ненавистный*); эта работа мне постыла diese Árbeit ist mir überdrüssig; ich bin dieser Árbeit überdrüssig.

посýда Geschírr *n* (2); чайная п. Téegeschirr *n*; кухонная п. Küchengeschirr *n*.

посудáчить klátschen *vi*.

посýдина *см.* посýда.

посудúть richten *vi* (о чем-л. in *dat*, über *acc*); ◇ посуди(те) сам(и) nun úrteile(n Sie) selbst!, bedénke(n Sie) doch!

посýдный Geschírr-.

посулúть verspréchen* *vt*.

посýлы Verspréchen *n* (7).

посýточно pro Tag, álle vierundzwanzig Stúnden; платить ~о pro Tag záhlen; ~ый pro Tag, vierundzwanzig Stúnden lang.

посуху zu Lánde, auf dem Lándweg.

посушúть (éine Zéitlang) tröcknen *vt*.

посчастлúвиться *безл.* glücken *vi* (s, h) *u vimp.*, gelíngen* *vi* (s) *u vimp*; ему посчастливилось... er hátte Glück, es glückte [gelíng] ihm; das Glück war ihm günstig [gewógen, hold].

посчитáть *см.* счесть; ~ся 1. ábrechnen *vi* (с кем-л. mit *dat*); 2. (с *чем-л.*) berücksichtigen *vt*.

посылáть *см.* послáть.

посúлка 1. (*действие*) A'bsendung *f*, Séndung *f*; 2. (*пакет*) Séndung *f* (10), Pakét *n* (2); почтовая п. Póstpaket *n*, Póstsendung *f*; 3. *фил.* Prämisse *f* (11), Voráussetzung *f* (10); ◇ быть на посылках den Láufburschen ábgeben*.

посúлочный Séndungs-, A'bsendungs-; посылочное отделение (*на почте*) Paketabteilung *f* (10).

посúльный 1. *сущ.* Bóte *m* (9); 2. *прил.*: посыльное судно Avíso *n* ~s, ~s, Méldeschiff *n* (2).

посúпать, посы́пать bestréuen *vt* (чем-л. mit *dat*); schütten *vt* (ч.-л. auf *acc*).

посúпаться 1. fállen* *vi* (s), rieseln *vi* (h, s); посыпался песок der Sand rieselte heráb; 2. *перен.* (*о массовом проявлении*) hágeln *vimp*, régnen *vimp*; посыпались упреки es régnete Vórwürfe; посыпались удары es hágelte Schläge.

посы́паться *страд.* bestréut wérden.

посягáтельство Eíngriff *m* (1). A'nschlag *m* (1°); п. на чьи-л. права Eíngriff in j-s Réchte; п. на чью-л. свободу A'nschlag gégen j-s Fréiheit.

посягáть, посягнýть éinen A'nschlag auf etw. (*acc*) máchen; sich (*dat*) Ü'bergriffe gégen etw. (*acc*) zuschülden kómmen lássen*; п. на ч.-л. éinen A'nschlag máchen auf etw. (*acc*), éinen A'nschlag schmíeden gégen etw. (*acc*); п. на чью-л. жизнь j-m nach dem Lében tráchten, éinen A'nschlag auf j-s Lében máchen.

пот Schweiß *m* -sses; холодный п. kálter Schweiß; обливаясь ~ом, весь в ~у in Schweiß gebádet, schwéißbedeckt, schwéißtriefend; вытирать п. с лица sich (*dat*) den Schweiß von der Stirn wíschen; ◇ он добыл это ~ом и кровью das kóstete ihm viel Schweiß; капли ~а выступили у него на лбу der Schweiß stand ihm auf der Stirn [trat ihm auf die Stirn]; п. катился у него со лба grádom der Schweiß strömte ihm [floß in Strömen] von der Stirn; в ~е лица im Schwéiße des A'ngesichtes; вогнать кого-л. в п. j-n schwítzen máchen.

потáенный *уст. см.* потáйной.

потáйной gehéim, Gehéim-; п. ход Gehéimgang *m* (1°); п. фонарь Bléndlaterne *f* (11).

потакáть náchsichtig sein (кому-л. gegen *acc*); Náchsicht üben.

потанцовáть tánzen *vi*.

потаскýха, потаскýшка *груб.* Dírne *f* (11), Stráßendirne *f*.

потасóвка *разг.* Balgeréi *f* (10), Prügeléi *f* (10).

потáчка Náchsicht *f*, *б. pl*; давать потачку *см.* потакáть.

потáм Póttasche *f*.

по-твóему 1. (*о мнении*) déiner A'nsicht [Méinung] nach; 2. (*о желании*) nach déinem Willen.

потвóрство Náchsicht *f*, Verwöhnung *f*; ~вать *см.* потакáть.

потёмки Dúnkel *n* ~s, Dúnkelheit *f*, *б. pl*, Finsternis *f* (3°); в потемках im Dúnkeln, im Finstern; бродить в потемках im Finstern táppen (*тж. перен.*); ◇ чужая душа п. man kann den Ménschen nicht ins Herz séhen*.

потемнéние Dúnkelwerden *n* ~s, Verdúnkelung *f*; ~ть dúnkel wérden; sich verdúnkeln, sich verfínstern; у него ~ло в глазах es würde ihm schwarz vor den Aúgen.

потéние 1. (*человека*) Schwítzen *n* ~s; *мед.* Transpirieren *n* ~s; п. ног Fúßschweiß *m*; 2. (*стекол*) A'nlaufen *n* ~s.

потенциáл Potentiál *n* (2).

потенциáльный potentiéll; потенциальная энергия *физ.* potentiélle Energie, Energie der Lage.

потéнция Poténz *f*.

потеплéние Wármwerden *n* ~s, Temperatúrsteigerung *f*; наступило п. es ist wármer gewórden, die Temperatúr ist gestíegen.

потепле́ть wärmer wérden; сегодня потеплело héute ist es wärmer geworden.

потере́ть réiben* *vt*.

потерпе́вший *сущ.*: п. от пожара Brándgeschädigte *m* (9*), A'bgebrannte *m* (9*); п. кораблекрушение Schiffbrüchige *m* (9*).

потерпе́ть 1. (*проявить терпение*) áushalten* *vt*, sich gedúlden; потерпите немного gedülden Sie sich ein wénigl, háben Sie étwas Geduld; 2. (*испытать неприятности*): (er)léiden* *vt*; (er)dúlden *vt*; п. убытки Verlúste davóntragen*; п. поражение éine Niederlage erléiden*; éine Schlappe erhálten; п. кораблекрушение Schiffbruch erléiden*; 3. (*допустить*) zúlassen* *vt*; я этого не потерплю das lásse ich nicht zu; das lásse ich mir nicht bíeten.

потёртый ábgeschabt, schäbig, verbráucht.

поте́ря Verlúst *m* (1); п. времени Zéitverlust *m*.

поте́рянный 1. verlóren; verírrt; считать потерянным verlóren gében*; 2. (*подавленный*) niedergeschlagen.

потерять verlíeren* *vt*, verlústig géhen* *vi* (s) (ч.-л. *gen*); п. из виду aus den Áu'gen verlíeren*; п. право (на ч.-л. éines Réchtes [Vórrechtes] verlústig géhen*; п. голову *перен.* den Kopf verlíeren*; п. почву под ногами *перен.* den Bóden únter den Füßen verlíeren*; ~ся 1. verlóren géhen*; 2. (*растеряться*) in Bestürzung [Verwírrung] geráten*, den Kopf verlíeren*.

потесни́ть zusámmendrängen *vt*; *воен.* zurückdrängen *vt*; ~ся zusámmenrücken *vi* (s), sich zusámmendrängen; Platz máchen (*дать место*).

потёть 1. (*о человеке*) schwítzen *vi*; 2. (*о стекле*) ánlaufen* *vi* (s).

потеха Spaß *m* (1*); Gáudium *n* ~s, *б. pl*; была п. es war ein Spaß; и пошла п.! und da ging es hoch her!

потечь 1. fließen* *vi* (s); 2. (*дать течь*) leck wérden.

потешать *см.* потешить; ~ся 1. sich belústigen, sich ergötzen; 2. (*над чем-л., кем-л.*) sich lústig máchen (über *acc*); áuslachen *vt*.

потешить belústigen *vt*, ergötzen *vt*; ~ся sich belústigen, sich ergötzen, (állerlei) Kúrzweil tréiben*.

потешный 1. (*забавный*) spáßig, kómisch; 2. *уст.* (*для потехи*) Lust-; потешные полки *ист.* Spielregimenter *pl* (des jungen Péter I).

потира́ть réiben* *vt*.

потихо́ньку 1. lángsam, sacht, allmählich (*понемногу*); léise (*тихим голосом*); 2. (*тайком*) héimlich, verstóhlen, in áller Stille.

потли́вый leicht schwítzend.

потни́к Wóilach *m* (1), Sátteldecke *f* (11).

по́тный schwéißig, beschwítzt.

потово́й *анат.* Schweiß-; потовые железы Schwéißdrüsen *pl*.

потогонно́е *сущ.* Schwítzmittel *n* (6), ~ный schwéißtreibend, Schwitz-; ~ое лечение Schwítzkur *f*.

пото́к 1. Strom *m* (1*); 2. *перен.* Strom *m* (1*), Fluß *m* (1*), Schwall *m* (1); п. слов Wórtschwall *m*, Rédestrom *m*; человеческий п. Ménschenstrom *m*.

потолка́ться *разг. см.* толкáться.

потолкова́ть (*поговорить*) sich unterhálten, étwas erläutern (о чем-л. über *acc*).

потоло́к 1. Décke *f* (11), Zímmerdecke *f*; взять с потолка *перен. разг.* aus der Luft gréifen*; 2. *ав.* (*предельная высота подъема самолета*) Décke *f*, Déckenhöhe *f*.

потолочный Décken-; потолочная балка Déckenbalken *m* (7).

потолочь *см.* толочь.

потолстеть dick(er) wérden; zunehmen* *vi*.

потом 1. *союз* dann; 2. *нареч.* nachher, hernách, später.

потомок Náchkomme *m* (9).

потомственный 1. *уст.* Erb-, érblich; потомственное имение Érbgut *n* (5); 2. *разг.* echt, Stamm-, úrsprünglich; п. пролетарий ein ángestammter [éingewurzelter] Proletárier.

потомство Náchkommenschaft *f* (10), Náchkommen *pl*.

потому́ deshálb, darúm; п. что weil, da.

потону́ть ertrínken* *vi* (s); úntergehen* *vi* (s), sínken* *vi* (s) (*о судне*).

потоп Überschwémmung *f* (10); всемирный п. Sintflut *f*.

потопи́ть 1. ertränken *vt*, ersäufen *vt* (*кого-л.*); versénken *vt*, in den Grund bóhren (*судно*); 2. *перен.* zu Gründe richten.

потопле́ние Versénken *n* ~s.

потопта́ть *см.* потоптáть 1.

потопта́ть zertréten* *vt*, zerstámpfen *vt*.

поторапливать zur Eile ántreiben*.

поторговать(ся) *см.* торговáть(ся).

потороми́ть *см.* торопи́ть; ~ся sich beéilen.

точи́ть schléifen* *vt*, schärfen *vt*.

потра́ва Féldfrevel *m* (6).

потрави́ть (*луга*) ábweiden *vt*.

потра́тить áusgeben* *vt*, veráusgaben *vt*; ~ся sich veráusgaben; sich in Ú'nkosten stürzen.

потрафить, потрафля́ть *разг.* j-m etw. recht máchen; j-n zufrieden stéllen.

потреби́тель, ~ница Konsumént *m* (8), ~ in *f* (12); ~ный Gebráuchs-; ~ная стоимость Gebráuchswert *m* ~ (e)s; ~ский Konsúm-; ~ская кооперация Konsúmgenossenschaft *f* (10).

потребле́ние Konsúm *m* ~s, Verbráuch *m* ~ (e)s; предметы широкого потребления Gebráuchsartikel *pl*, Gebráuchsgegenstände *pl*, Mássenbedarfsartikel *pl*.

потребля́ть verbráuchen *vt*, konsumíeren *vt*; ~ся verbráucht [konsumíert] wérden.

потре́бность Bedürfnis *n* (3*) (в чем-л. nach *dat*); *ком.* Bedárf *m* ~ (e)s, *б. pl* (an *dat*); ~ный erförderlich, nótwendig.

потре́бовать fórdern *vt*, verlángen *vt*; ~ся erförderlich [nötig] sein; ему потребовалась книга er benötigte ein Buch; мне потребовались деньги ich hábe Geld nötig, ich bráuche Geld.

потревожить beúnruhigen *vt*, stören *vt*; ~ся sich beúnruhigen.

потрёпанный 1. ábgetragen, ábgeschabt; 2. *перен.* ábgelebt.

потрепа́ть 1. ráufen *vt*, schütteln *vt*; rütteln *vt*; жизнь потрепала его *перен.* das Lében hat ihn (hart) mitgenommen. das Lében hat ihm hart mitgespielt; 2. (*ласково*): п. кого-л. по плечу j-m auf die Schülter klópfen; п. кого-л. по щеке j-m die Wánge tätscheln.

потре́скаться plátzen *vi* (s), bérsten* *vi* (s).

потре́скивать knístern *vi* (*о горящих дровах*); krächen *vi* (*о мебели*).

потро́гать (leicht) berühren *vt*.

потроха́ Ei'ngeweide *n* (2), Gekröse *n* (6), I'nster *m*, *n* (6), Kaldáune *f* (11); Geschlínge *n* (6) (*мясо*); гусиные п. Gänseklein *n* ~s, *б. pl.*

потроши́ть die Ei'ngeweide heráusnehmen*; áusnehmen* *vt*, áusweiden *vt*.

потруди́ться sich bemühen, sich (*dat*) die Mühe néhmen*; стоит п. es verlóhnt sich der Mühe, es lohnt sich der Mühe; потрудитесь уйти bemühen Sie sich, bitte, zur Tür hináus.

потряса́ть erschüttern *vt* (*тж. перен.*); п. кулаками die Fäuste schütteln; п. оружием *перен.* mit den Wáffen klírren; mit dem Säbel rásseln; п. зрителей *перен.* die Zúschauer erschüttern [ergréifen*].

потряса́ющий (*об известии и т. п.*) erschütternd; ergréifend (*волнующий*).

потрясе́ние Erschütterung *f* (10) (*тж. перен.*).

потрясти́ 1. schütteln *vt*; 2. *перен.* (*основы и т. п.*) erschüttern *vt*; это меня потрясло das hat mich erschüttert.

потря́хивать (ab und zu) schütteln *vt*.

потуги A'nstrengungen *pl*; родовые п. Gebúrtswehen *pl*.

потужи́ть *см.* тужи́ть.

потýпить niederschlagen* *vt* (*глаза*); sénken *vt* (*голову*); ~ся *см.* потýпить; потупившись mit niedergeschlagenen Au'gen.

потупи́ть(ся) *см.* потýпить(ся).

потускне́лый trübe, matt; ~е́ть trübe wérden, den Glanz verlíeren*.

потусторо́нний jénseitig; überirdisch (*неземной*); п. мир *рел.* Jénseits *n* ~.

потуха́ние Erlöschen *n* ~s.

потуха́ть, потýхнуть erlöschen* *vi* (s).

потуши́ть löschen *vt*.

по́тчевание Bewírtung *f* (10); ~ать bewírten *vt*, traktíeren *vt*.

потяга́ться sich méssen* (с кем-л. mit *dat*).

пота́гивать *разг.* 1. (*пить*) trínken* *vt*; schlürfen *vt*; 2. (*курить*) ráuchen *vt*; п. трубку ab und zu einen Zug an der Pféife tun*; páffen *vt*; ~ся sich strécken, sich rékken; sich récken und déhnen.

потяну́ть 1. ziehen* *vt* (за ч.-л. an *dat*); 2. (*позвать насильно за собой*) mítschleppen *vt*; 3. (*при взвешивании*) wiegen* *vt*; 4. *безл.* (*повлечь*) ziehen* *vt*; hínziehen* *vt*; меня потянуло домой es zog mich nach Háuse; ~ся 1. sich strécken, sich récken, sich déhnen; 2. (*за чем-л.*) die Hand nach etw. (*dat*) áusstrecken; 3. (*об обозе и т. п.*) ziehen* *vi* (s); 4. (*о времени*) vergéhen* *vi* (s), sich hínziehen*; потянулись дни die Täge zógen sich hin.

по-ударному wie ein Stoßarbeiter, mústergültig.

поу́жинать zu A'bend éssen*

поумне́ть klüger wérden, an Verstánd zúnehmen*.

поурóчный pro Stúnde [U'nterrichtsstunde].

поутру́ mórgens, am Mórgen.

поуча́ть (*кого-л.*) belehren *vt*, unterwéisen* *vt*; Gardínenpredigten hálten* (*dat*); schúlmeistern *vt*.

поуче́ние Belehrung *f* (10), Gardínenpredigt *f* (10).

поучи́тельный 1. léhrreich, belehrend; 2. *ирон.* (*наставительный*) léhrhaft, schúlmeisterhaft.

похаб|ный *груб.* zótig, únflätig; ~щина Zóte *f* (11).

похаживать 1. hin- und hérgehen* *vt*; 2. (*бывать*) bisweilen zu j-m géhen*, bei j-m vórsprechen*.

похвала́ Lob *n* (2); отзываться с похвалой о ком-л. j-n lóbend erwähnen, sich lóbend über j-n áussprechen*; рассыпаться в ~х sich in Lóbpreisungen ergéhen*; расточать кому-л. похвалы j-n lóbpreisen*, j-n mit Lóbpreisungen überhäufen.

похва́ливать, похвали́ть lóben *vt*.

похвали́ться (*чем-л.*) práhlen *vi*; *разг.* (sich) dick tun*, sich brüsten (mit *dat*); sich rühmen (*gen*); не могу п. хорошим здоровьем ich kann mich nicht éiner guten Gesündheit rühmen.

похвальба́ Prahlerei *f* (10), Rühmrederei *f* (10).

похва́льный 1. lóbenswert; 2. (*хвалебный*) Lob-, lóbend; похвальное слово Lóbrede *f* (11); п. лист Belóbungsschreiben *n* (7).

похвали́ться *см.* похвали́ться.

похва́рывать kränkeln *vi*.

похва́стать(ся) práhlen *vi* (чем-л. mit *dat*); sich rühmen (*gen*).

похе́рить *груб.* stréichen* *vt*; áufheben* *vt*, für null und níchtig ánsehen*.

похити́тель 1. (*чего-л.*) Entwénder *m* (6), Dieb *m* (1); 2. (*кого-л.*) Entführer *m* (6), Dieb *m* (6).

похити́ть, похища́ть 1. (*ч.-л.*) ráuben *vt*, entwénden* *vt* (у кого-л. *dat*); 2. (*кого-л.*) entführen *vt*, ráuben *vt*.

похище́ние 1. (*чего-л.*) Entwéndung *f*, Raub *m* ~ (e)s, Diebstahl *m* ~ (e)s; 2. (*кого-либо*) Entführung *f*, Raub *m* ~ (e)s.

похлеба́ть *см.* хлеба́ть.

похлёбка Süppe *f* (11), Brühe *f* (11).

похло́пать *см.* хло́пать.

похлопота́ть *см.* хлопота́ть.

похло́пывать *см.* хло́пать.

похме́лье Katzenjammer *m* ~s; ◇ в чужом пиру п. *погов.* für fremde Féhler zu büßen háben.

похо́д I *воен.* Féldzug *m* (1°), Mársch *m* (1°); выступить в п. ins Feld rücken [ziehen]; zu Félde ziehen*; крестовый п. Kréuzzug *m*.

похо́д II (*при взвешивании*) Ü'bergewicht *n* (2); вешать с ~ом ein gútes Gewicht gében*.

походатайствовать *см.* ходатайствовать.

походи́ть I (*быть похожим*) ähnlich sein, ähneln *vi*, gléichen* *vi* (на кого-л. *dat*).

походи́ть II 1. (éine Zéitlang) géhen* *vi* (s); 2. (*побыть на ногах*) (éine Zéitlang) auf den Béinen sein.

похо́дка Gang *m* (1°), Gángart *f* (10).

похо́дный *воен.* Feld-, Marsch-; féldmäßig, márschmäßig; походное движение Féldmarsch *m* (1°); походная колонна Féldkolonne *f* (11), Márschkolonne *f* (11); походная пища Féldkost *f*; п. порядок Márschordnung *f*; походные квартиры Márschquartier *n* (2); походное охранение Márschsicherung *f* (10); походное снаряжение Márschausrüstung *f*, Féldausrüstung *f*; п. барак Féldhütte *f* (11); походная кухня Féldküche *f* (11); походная кровать Féldbett *n* (13).

по́ходя *разг.* 1. (*на ходу*) im Géhen; 2. (*мимоходом*) nebenbéi, únter ánderem.
похождéние A'benteuer *n* (6).
похóже *нареч.* ähnlich; ◇ ~е на то, что... es sieht dánach aus, daß...; ~е на то, что будет дождь es sieht nach Régen aus; ~ий ähnlich; быть ~им на... ähnlich sein, ähneln *vi*, gléichen* *vi* (*dat*); это ~е на него das sieht ihm gleich [ähnlich]; ◇ это ни на что не ~е! das ist gar kéine Art!, das ist únerhört!, da hört doch álles auf!; на кого ты похож? wie siehst du aus?, du siehst ja schön aus!
похорони́ть begráben* *vt*, beérdigen *vt*.
похоро́нный Beérdigungs-, BeStáttungs-, Begräbnis-; похоронное бюро BeStáttungsbüro *n* ~s, ~s; п. марш Tráuermarsch *m* (1*); похоронная процессия Léichenzug *m* (1*).
похороны Beérdigung *f* (10), Begräbnis *n* (3*), BeStáttung *f* (10), Béisetzung *f* (10).
по-хорóшему im Güten.
похорошéть hübsch wérden.
похотли́вость Lüsternheit *f*; ~ый lüstern, geil.
по́хоть Lüsternheit *f*. Wóllust *f*.
похохота́ть *см.* хохота́ть.
похуда́ть léise schnárchen.
похуде́ть máger wérden, ábmagern *vt* (s).
поцара́пать *см.* цара́пать.
поцелова́ть(ся) *см.* целова́ть(ся).
поцелу́й Kuß *m* (1*).
почáсный, почасовóй: почасная оплата Stúndenlohn *m* ~(e)s.
почáток 1. *бот.* Kólben *m* (7); 2. *текст.* éine Spindel (voll) Garn.
пóчва Bóden *m* (7, 7*), Grund *m* (1*) (*тж. перен.*); черноземная п. schwárze E'rde; глинистая п. Léhmboden *m*; болотистая п. Súmpfboden *m*; на личной почве *перен.* aus persönlichen Gründen; нащупывать почву *перен.* das Terrain sondíeren; auf den Busch klópfen; не терять почвы под ногами *перен.* den Bóden únter den Füßen nicht verlíeren*; стоять на почве фактов *перен.* auf dem Bóden der Tátsachen stéhen*; подготовить почву *перен.* den Bóden vórbereiten; ◇ на почве чего-л. infólge von...
почвéнный Bóden-, Grund-; почвенные воды Gründwasser *n* ~s, *б. pl.*
почвоведéние Bódenkunde *f*.
почвоуглубúтель Kultivátor *m* ~s, -tóren.
почём 1. (*по какой цене*): п. это? wie téuer ist das?, was kóstet das?; 2. (*откуда*): п. я знаю? wie [wohér] kann ich das wissen?
почемý warúm, weshálb; п.-то aus irgendeinem Gründe.
пóчерк Hándschrift *f* (10).
почернéть schwarz wérden.
почернúть schwärzen *vt*.
почерпнýть 1. schöpfen *vt*; 2. *перен.* schöpfen *vt*; entléhnen *vt*, entnéhmen* *vt* (*заимствовать*); п. сведения из достоверного источника Náchrichten aus zúverlässiger Quélle schöpfen.
почерстве́ть hart [trócken] wérden; vertrócknen *vi* (s); *перен.* sich verhärten.
почеса́ть krátzen *vt*; kráuen *vt*, kráueln *vt* (*ласково*); ◇ п. языком schwátzen *vi*, klátschen *vi*, j-n dúrchhecheln; ~ся sich krátzen.
пóчесть E'hrenbezeigung *f* (10), E'hrenerweisung *f* (10), E'hrung *f* (10); воздавать, оказывать кому-л. почести j-m E'hre bezéigen [erwéisen*, zóllen]; j-n féiern; с большими почестями mit gróßen E'hren.
почéсть *уст.* (*считать*) eráchten *vt*, hálten* *vt* (aa ч.-л. für *acc*); я почту за честь... es wird mir éine E'hre sein zu...; ich réchne es mir zur E'hre an zu...
почёсывать(ся) *см.* почеса́ть(ся).
почёт 1. (*уважение*) E'hre *f*, A'chtung *f*, Hóchachtung *f*; быть в ~е, пользоваться ~ом hóchgeschätzt [ángesehen] sein; in hóhem A'nsehen stéhen*; 2. (*почести*) E'hrenbezeugung *f* (10), E'hrenerweisung *f* (10), E'hrung *f* (10); оказывать п. кому-л. j-n in E'hren hálten*, j-m E'hre erwéisen* [bezéugen, zóllen]; j-n féiern; ~ный éhrenvoll; E'hren-; ~ный караул E'hrenwache *f* (11); ~ный президиум E'hrenpräsidium *n* (1); ~ный член E'hrenmitglied *n* (5), Mitglied honoris causa.
пóчечный I *бот.* Knóspen-; почечная чешуя Knóspenhülle *f* (11).
пóчечный II *анат.* Nieren-; почечные камни *анат.* Nierensteine *pl*; почечные лоханки Nierenbecken *pl*.
почúвать *уст.* 1. schläfen* *vi*, rúhen *vi*; 2. (*о мертвых*) den létzten Schlaf schläfen*.
почúвший Entschläfene *m* (9*).
почúн 1. (*инициатива*) A'nregung *f* (10), Veránlassung *f* (10), Initiative *f* (11); по собственному ~у aus éigenem A'ntrieb; взять на себя п. die Initiative ergréifen*; 2. (*начало*) A'nfang *m* (1*), A'nsatz *m* (1*); для ~а um éinen A'nfang zu máchen.
почини́ть áusbessern *vt*, reparíeren *vt*; п. бельё die Wäsche flícken; п. чулки Strümpfe stópfen; п. часы die Uhr reparíeren.
почи́нка Au'sbesserung *f*, Reparatúr *f*; Flícken *n* ~s (*белья*); Stópfen *n* ~s (*чулок*); отдавать в ~ку áusbessern lássen*; in Reparatúr gében*; требующий ~ки reparatúrbedürftig; ~очная Reparatúr-; ~очная мастерская Reparatúrwerkstatt *f*, *pl* -stätten; ~ять *см.* починúть.
почи́стить pútzen *vt*, réinigen *vt*, säubern *vt*; áusbürsten *vt* (*щеткой*); ~ся sich säubern, sich rein máchen; sich in O'rdnung bringen*.
почтáние I. A'chtung *f*, E'hrerbietung *f*; 2. (*культ*) Veréhrung *f*, A'nbetung *f*.
почитáтель Veréhrer *m* (6), Bewúnderer *m* (6); ~ница Veréhrerin *f* (12).
почитáть I (*уважать*) áchten *vt*, éhren *vt*, hóchschätzen *vt*, j-m E'hre zóllen, j-n in E'hren hálten*; veréhren *vt*, ánbeten *vt* (*поклоняться*).
почитáть II (*считать*) *уст.* eráchten *vt*, hálten* *vt* (чем-л. für *acc*).
почитáть III (*читать*) (éine kürze Zeit, ein Wéilchen) lésen* *vt*; п. перед сном vor dem Éi'nschlafen ein wénig lésen*.
почитáться I *страд.* geáchtet wérden.
почитáться II 1. *страд.* eráchtet wérden; 2. (*слыть, считаться*) gélten* *vi*, gehálten wérden (чем-л., кем-л. für *acc*); in Ruf (*gen*) stéhen*; п. хорошим работником für éinen güten A'rbeiter gélten* [gehálten wérden]; im Ruf éines güten A'rbeiters stéhen*; почитается честью es wird als E'hre eráchtet.

почи́ть *уст.* (*умереть*) stérben* *vi* (s), entschlífen* *vi* (s); ◇ п. на лаврах auf séinen Lórbeeren áusruhen.

почи́ще réiner; *разг.* bésser (*лучше*); sáftiger, krắftiger (*ярче, более хлесткий*); он выразился ещё п. er hat sich noch sáftiger áusgedrückt.

по́чка I *бот.* Knóspe *f* (11).

по́чка II *анат.* Niere *f* (11); воспаление почек *мед.* Nierenentzündung *f* (10), Nephrítis *f*, *б. pl*; блуждающая п. Wánderniere *f*.

почкова́ние *биол.* Knóspenbildung *f*, Knóspentreiben *n* ~s; ~а́ться Knóspen tréiben*, knóspen *vi*.

почкови́дный knóspenähnlich, knóspenartig, knóspenförmig.

по́чта 1. Post *f*; по почте, почтой mit der Post, per Post; с обратной почтой mit úmgehender Post; воздушная п. Lúftpost; спешная п. Eil'post *f*; пневматическая п. Róhrpost *f*; военно-полевая п. Féldpost *f*; 2. (*корреспонденция*) Post *f*; разносить почту die Post áustragen*; доставлять почту die Post zústellen; 3. (*помещение*) Post *f*, Póstamt *n*; итти на почту zur Post [auf die Post] géhen*.

почтальо́н Briefträger *m* (6).

почтамт Post *f*, *б. pl*, Póstamt *n* (5).

почте́ние A'chtung *f*, E'hrerbietung *f*, E'hrfurcht *f*; относиться к кому-л. с ~м j-m A'chtung erwéisen*; относиться без всякого почтения j-n wégwerfend behándeln; с ~м (*в письме*) hóchachtungsvoll; ◇ мое п.! (*приветствие*) ich hábe die E'hre!

почте́нный 1. áchtbar, éhrbar, angesehen, éhrenhaft, verdíenstvoll, éhrwürdig; п. возраст éhrwürdiges A'lter; 2. *перен.* (*значительный*) beträchtlich.

почти́ fast, náhezu, beináhe; ◇ п.-что... so gut, wie..., fast...

почти́тельность E'hrerbietigkeit *f*, E'hrfurcht *f*; ~ый éhrerbietig, éhrfurchtsvoll; на ~ом расстоянии in respéktvollem A'bstand.

почти́ть éhren *vt*, E'hre zóllen [erwéisen*] (кого-л. *dat*); п. чью-л. память вставанием j-s Gedénken [A'ndenken] durch Au'fstehen éhren.

почтме́йстер *уст.* Póstmeister *m* (6).

почтово-телегра́фный Post- und Telegráphen-.

почто́вый Post-; п. ящик Póstkasten *m* (7); почтовое отделение Zústellpostamt *n* (5); почтовая бумага Briefpapier *n* (2); почтовая карточка Póstkarte *f* (11); A'nsichtspostkarte *f* (11) (с *видом*); п. сбор Póstgebühr *f* (10); Всемирный п. союз Wéltpostverein *m* ~(e)s; почтовая карета *ист.* Postkutsche *f* (11); ехать на почтовых *ист.* mit der Post réisen [fáhren*]; ◇ (как) на почтовых éilends, mit Windeseile.

почу́вствовать *см.* чувствовать; дать п. j-m fühlen lássen*; j-m zu fühlen [zu verstéhen] gében*.

почу́диться schéinen* *vi*, dünken* *vi* (*безл. оборот с послед. conj. или с послед.* als, als ob, als wenn + *conj*); мне почудился его голос es schien mir, als hörte ich séine Stímme; mir [mich] dünkte, als ob ich séine Stímme gehört hätte [als hätte ich séine Stímme gehört]; мне почудилось, что кто-то вошел mir schien, es wäre jémand éingetreten [hereíngekommen]; mir schien, als wäre jémand éingetreten; mir schien, als ob [wenn] jémand éingetreten wäre.

почу́ять *см.* чу́ять.

пошáливать 1. *см.* шалúть; сердце у него пошаливает (о *больном*) das Herz macht ihm zu scháffen; 2. здесь пошаливают (*иногда грабят*) hier ist es nicht ganz geheúer [úngefährlich].

пошали́ть *см.* шалúть.

пошáрить (mit den Hánden) herúmsuchen *vi*, tásten *vi*, umhérstöbern *vi*.

пошатну́ть wánkend [schwánkend] máchen; ins Wánken bringen*; п. чье-л. положение j-s Stéllung untergráben*; п. чье-л. здоровье j-s Gesúndheit erschúttern [zerrütten, untergráben*]; ~ся (*тж. перен.*) wánken *vi*, schwánken *vi*, untergráben [zerrüttet] sein; ins Wánken [Schwánken] geráten*; báuläßlig wérden, sich zur Séite néigen (о *доме, строениях и т. п.*); его здоровье пошатнулось séine Gesúndheit hat éinen Knacks (wég)bekómmen*, séine Gesúndheit ist untergráben.

пошáтывать schütteln *vt*, rütteln *vt*; ~ся wánken *vi*, schwánken *vi*; törkeln *vi* (о *пьяном*); начать ~ся ins Schwánken kómmen*.

пошевели́ть bewégen *vt*, rühren *vt*; п. губами die Lippen bewégen; ~ся sich bewégen, sich rühren.

пошевельну́ть *см.* пошевели́ть; пальцем не п. kéinen Finger (dabéi, dafür) rühren; ~ся *см.* пошевели́ться.

пошепта́ть(ся) *см.* шепта́ть(ся).

пошехо́нец *разгит.* ..*нцев*. (≃ Provínzler *m* (6); Schíldbürger *m* (6); Abderít *m* (8)); ~ский *неперев.* (≃ zurückgeblieben, versümpft; abderítisch).

пошехо́нье *неперев.* (≃ Provínznest *n* (5); Schílda *n* ~s, Abdéra *n* ~s).

пошлó *разг.* Art *f* (10), Schlag *m* (1*); такого ~а von díesem Schlag; человек его ~а ein Mensch séines Schlags [séiner Art].

пошлáчка Nähen *n* ~s, A'nfertigung *f* (*von Kleidern usw.*); ~очный Näh-, Schnéider-; ~очная мастерская Schnéiderwerkstatt *f*, *pl* -stätten.

по́шлина Zoll *m* (1*); A'bgabe *f* (11), Gebühr *f* (10); Zóllgebühren *pl*; покровительственная п. Schútzzoll *m*; запретительная п. Spérrzoll *m*; ввозная п. Ei'nfuhrzoll *m*; вывозная п. Au'sfuhrzoll *m*; транзитная п. Dúrchfuhrzoll *m*; гербовая п. Stémpelgebühr *f*; таможенная п. Zoll *m*; обложить пошлиной bezóllen *vt*, mit Zoll belégen, Zoll auf etw. erhében*; платить пошлину Zoll entríchten [záhlen].

по́шлость Flächheit *f*, *б. pl*, Fádheit *f*, *б. pl*; A'bgeschmacktheit *f* (10), Banalität *f* (10); Plátheit *f* (10); говорить ~ости ábgeschmacktes [fádes] Zeug réden; ~ый flach, fáde, banál, ábgedroschen, ábgeschmackt, triviál; ~як fáder Kerl, triviáler Mensch; ~я́тина *разг. см.* по́шлость.

пошту́чный stückweise (ángefertigt); Akkórd-; пошту́чная оплата Akkordlohn *m* (1*); работать пошту́чно auf Akkórd [nach Stück] árbeiten.

пошуме́ть Lärm máchen; Skandál [Krach, Radáu] máchen.

пошути́ть schérzen *vi*; spáßen *vi*, Spaß máchen; Ulk tréiben* (*разг.*).

пощáда Gnáde *f*, Schónung *f*; без ~ы schónungslos, óhne Gnáde; не давать никому ~ы kéinen schónen, kéine Schónung üben; óhne Schónung vórgehen*; schónungslos [erbármungslos] vórgehen* [verfáhren*]; просить ~ы у кого-л. j-n um Gnáde bítten [ánflehen]; ~и́ть (ver)schónen *vt*, Schónung üben.

пощёчина O'hrfeige *f* (11), Schélle *f* (11), Máulschelle *f*; Bäckenstreich *m* (1); дать пощечину óhrfeigen *vt*, éine O'hrfeige [Máulschelle] gében* [versétzen], j-m eins verábreichen.

пощу́пать *см.* щу́пать.

поэ́зия Poesie *f*; Dichtung *f*; Dichtkunst *f*.

поэ́ма Poém *n* (2), Gedícht *n* (2).

поэскадро́нно *воен.* schwadrónenweise, in Schwadrónen, in Eskadrónen.

поэ́т Dichter *m* (6).

поэ́тесса Dícherin *f* (12).

поэтизи́ровать poetisíeren *vt*, verschönern *vt*, áusschmücken *vt*.

поэ́тика Poétik *f*.

поэти́ческий poétisch, dichterisch; поэтическая вольность poétische [dichterische] Lizénz [Fréiheit].

поэти́чный poétisch; voll Poesíe, poesíevoll.

поэ́тому darúm, deshálb, deswégen.

поэшело́нно *воен.* tréffenweise.

появи́ться 1. (*показаться*) erschéinen* *vi* (s), sich zéigen, zum Vórschein kómmen* sich éinstellen; ~ла́сь сыпь der Áu'sschlag kam zum Vórschein; 2. (*возникнуть*) áuftreten* *vi* (s), entstéhen* *vi* (s), áufkommen* *vi* (s); ~ла́сь новая болезнь éine néue Kránkheit trat auf; ~ле́ние 1. Erschéinen *n* ~s, Áu'ftreten *n* ~s; Entstéhen *n* ~s (*возникновение*); ~я́ться *см.* появи́ться.

поя́рковый aus Lámmwolle, Filz~; поярковая шляпа Filzhut *m* (1°).

поя́рок Lámmwolle *f*.

по́ яс 1. Gurt *m* (1), Gürtel *m* (6); спасательный п. Réttungsgurt *m*, Réttungsgürtel *m*; затянуть п. den Gürtel zúschnallen; отпустить п. den Gürtel wéiter [lóser] máchen; 2. *геогр.* Zóne *f* (11), E'rdgürtel *m* (6); жаркий п. héiße Zóne; ◇ взять кого-л. за п. j-n in den Sack stécken, j-m überlégen sein; кланяться в п. tiefe Bückinge [Verbéugungen] máchen; *перен.* démütig [flehentlich] bítten*

поясне́ние Erklärung *f* (10), Erläuterung *f* (10); ~и́тельный erklärend, erläuternd, Erläuterungs~; ~и́ть erklären *vt*, erläutern *vt*.

поясни́ца Kreuz *n* (2); боль в пояснице Kréuzschmerzen *pl*.

поясно́й 1. Gürtel~; п. портрет Brústbild *n* (5); поясная ванна Sítzbad *n* (5); п. поклон tiefe Vernéigung [Verbéugung]; Bückling *m* (1); 2. *геогр.* Zónen~; поясная система оплаты Zónentarif *m* (1); поясное время Zónenzeit *f*.

поясни́ть *см.* пояснять.

прабáбка, прабáбушка U'rgroßmutter *f*, *pl* -mütter.

прáвда 1. (*истина*) Wáhrheit *f*; говорить правду die Wáhrheit ságen [réden]; говорить всю правду die réine [vólle, náckte, úngeschminkte] Wáhrheit réden; узнать правду hinter die Wáhrheit kómmen*; по правде говоря, правду сказать um die Wáhrheit zu ságen; óffen (und) éhrlich geságt; сказать правду в глаза j-m die Wáhrheit ins Gesícht ságen [schléudern]; j-m únverblümt die Wáhrheit ságen; 2. (*правота*) Recht *n* (2); ваша п. Sie háben recht; das Recht ist auf I'hrer Séite; 3. в знач. *сказуем.* wahr; это п. das ist wahr; das ist die Wáhrheit; п.? ist es wahr?, wirklich?, wahrháftig?, in der Tat?; не п. ли? nicht wahr?; 4. (*действительно*) wirklich, wahrháftig, wohl (*хотя*); он это п. сказал? hat er es wirklich [in der Tat] geságt?; он, правда, этого не хочет... er will dies wohl nicht..., obwóhl er dies nicht will...; ◇ всеми ~ми и неправдами mít állen erláubten und únerlaubten Mítteln; правду реzать die Wáhrheit únverblümt ins Gesícht ságen.

Прáвда (*газета*) «Práwda» *f*.

правди́вость Wahrháftigkeit *f*; Wáhrheitsliebe *f*; ~ый 1. wahr, wáhrheitsgemäß, wáhrheitsgetreu; 2. (*искренний*) wahrháftig, wáhrheitsliebend.

правдоподо́бие Wahrschéinlichkeit *f*, Gláubwürdigkeit *f*; ~ый wahrschéinlich, gláubwürdig.

праведи́ик 1. *ирон.* Gerécchte *m* (9°); 2. *рел.* héiliger Mann; ~ый 1. *уст.* gerécht; 2. *рел.* héilig.

править nach rechts ábschwenken.

пра́вило 1. Régel *f* (11); соблюдать правила die Régeln befólgen [beáchten]; sich den Vórschriften fügen; как (общее) п. in der Régel; es ist Régel, daß...; правила внутреннего распорядка A'rbeitsordnung *f*, *б. pl* (*работы*); O'rdnungsvorschriften *pl* (*в квартире и т. п.*); 2. *мат.* Régel *f* (11); четыре правила арифметики die vier Spézies; тройное п. Regeldetri *f*; цепное п. Kéttenrechnung *f*, Kéttenregel *f*; 3. (*принцип поведения*) Maxíme *f* (11); Gründsatz *m* (1°), Prínzip *n* ~s, ~ien; поставить за п. sich (*dat*) etw. zur Régel máchen; ◇ нет правила без исключений *погов.* kéine Régel óhne Au'snahme; по всем правилам искусства nach állen Régeln der Kunst; künstgerecht.

пра́вило *воен.* Richtbaum *m* (1°).

пра́вильность 1. (*верность*) Richtigkeit *f* (10), Korréktheit *f* (10); 2. (*регулярность*) Régelmäßigkeit *f* (10) ~ый 1. (*верный*) richtig, régelrecht; korrékt, féhlerlos (*без ошибок*); ~ый стиль korrékter Stil; 2. (*регулярный, симметричный*) régelmäßig; ~ые черты лица régelmäßige Geséchtszüge; 3. *грам., мат.* régelmäßig; ~ый многоугольник régelmäßiges Víeleck.

правúтель, ~ница Regént *m* (8), ~in *f* (12), Verwéser *m* (6), ~in *f* (12).

правúтельственный Regíerungs~; ~енная комиссия Regíerungskommission *f* (10); ~ о Regíerung *f* (10); советское ~о Sowjétregierung *f*.

пра́вить 1. (*страною*) regíeren *vt*; verwésen *vt*; 2. (*направлять движение кого-л., чего-л.*) lénken *vt*, stéuern *vt* (*лодкой и т. п.*). kutschíeren *vi* (*лошадьми*); п. машиной das Au'to stéuern; 3. (*ошибки и т. п.*) korrigíeren *vt*, áusbessern *vt*; п. корректуру die Korrektúr lésen*; п. набор die Korréktur máchen; 4. (*бритву, резец и т. п.*) ábziehen* *vt*.

пра́вка 1. (*ошибок*) Korrektúr *f* (10); п. корректуры Lésen der Korrektúr; Korrektúr der Fáhnen (*гранок*); 2. (*бритвы, резца и т. п.*) A'bziehen *n* ⌐s.

правде́ц *разг.* Vórstandsmitglied *n* (5); ⌐**ие** 1. (*страной*) Regíerung *f*; Verwésung *f*; образ ⌐ия Regíerungsform *f* (10); 2. (*учреждение*) Vórstand *m* (1°), Verwáltung *f* (10); член ⌐ия Vórstandsmitglied *n* (5); ◇ бразды ⌐ия *уст.* die Zügel der Regíerung.

пра́вшук, пра́вшучка U'renkel *m* (6), ⌐in *f* (12).

пра́во I Recht *n* (2); Befúgnis *f* (3); п. на труд Recht auf A'rbeit; п. на отдых Recht auf Erhólung; п. на образование Recht auf Bíldung; всеобщее избирательное п. állgemeines Wáhlrecht; п. голоса Stímmrecht *n*; активное избирательное п. aktíves Wáhlrecht; пассивное избирательное п. passíves Wáhlrecht; международное п. Völkerrecht *n*; обычное п. Gewóhnheitsrecht *n*; гражданское п. Zivílrecht *n*, bürgerliches Recht; уголовное п. Strafrecht *n*, Kriminálrecht *n*; п. гражданства Bürgerrecht *n*; п. убежища Asýlrecht *n*; доктор прав Dóktor der Réchte, Dóktor júris; поражение в правах Entziehung der (bürgerlichen) Réchte; отстаивать свои права séine Réchte vertéidigen [géltend máchen]; нарушать чьи-л. права j-s Réchte verlétzen; посягать на чьи-л. права j-s Recht ántasten, in j-s Recht éingreifen*; лишать права j-m ein Recht entzíehen* [absprechen*, verwéigern]; восстановление в правах Wiederherstellung der (bürgerlichen) Réchte; давать п. ein Recht gében* [verléihen*, éinräumen]; вступить в свои права in séine Réchte tréten*; по праву von Rechts wégen, mit Recht, zu Recht; с полным ⌐м mit állem [vóllem, gütem, dem größten] Recht; иметь п. befúgt sein (на ч.-л. zu *dat*).

пра́во II (*вводное слово*) wahrháftig, wírklich; я, п., не знаю ich weiß wírklich nicht.

правобере́жный réchtsufərig, am réchten U'fer gelégen.

правово́д *уст.* 1. (*ученый*) Réchtsgelehrte *m* (9°); 2. (*учащийся*) Schüler der Réchtsschule; ⌐**ение** *уст.* Réchtswissenschaft *f*.

правове́рность *рел.* Réchtgläubigkeit *f*; ⌐**ый** réchtgläubig.

правово́й Rechts-; jurístisch.

правозасту́пник *юр.* Réchtsanwalt *m* (1°), Advokát *m* (8), Vertéidiger *m* (6).

правоме́рность Réchtsmäßigkeit *f*, Gesétzlichkeit *f*, Gesétzmäßigkeit *f*; ⌐**ый** réchtsmäßig, gesétzlich.

правомо́чие Máchtbefugnis *f*; Zúständigkeit *f*, Kompeténz *f*; ⌐**ный** befúgt, zúständig; kompetént.

правонаруше́ние Réchtsverletzung *f* (10), Réchtsbruch *m* (1°); ⌐**и́тель**, ⌐**и́тельница** Réchtsverletzer *m* (1), ⌐in *f* (12).

правописа́ние Réchtschreibung *f* (10), Orthográphie *f* (11).

правопоря́док *юр.* Réchtsordnung *f*.

православи́е *рел.* (griechisch-kathólische) Orthodoxíe *f*; ⌐**ный** orthodóx, griechisch-kathólisch.

правоспосо́бность *юр.* Réchtsfähigkeit *f*; ⌐**ый** réchtsfähig.

правосу́дие Réchtspflege *f*; Justíz *f*; отправлять п. Recht spréchen*; ríchten *vt*; искать правосудия (sein) Recht súchen [fórdern]; sich ans Gericht wénden*; классовое п. Klássenjustiz *f*.

правота́ Réchtlichkeit *f*; Schúldlosigkeit *f* (*невиновность*); п. его дела die Gerechtigkeit [Réchtlichkeit] séiner Sáche.

правоуклони́ст, ⌐ка *полит.* Réchtsabweichler *m* (6), ⌐in *f* (12).

правофланго́вый *воен.* am réchten Flügel.

пра́вый I 1. recht; по правую руку zur réchten Hand, rechts, zur Réchten, réchter Hand; моя правая рука *перен.* (*о человеке*) méine réchte Hand; 2. *сущ. полит.* Réchte *m* (9°).

пра́вый II 1. (*справедливый*) gerécht, réchtschaffen, réchtlich; правое дело éine gerécht Sáche; 2. *в знач. сказуемого* recht; быть правым recht háben; im Recht sein; он прав er hat recht; er ist im Recht; das Recht ist auf séiner Séite; признавать кого-л. правым j-m recht gében*; 3. (*невиновный*) schúldlos, únschuldig; признать кого-л. правым j-n (für) únschuldig erklären.

пра́вящий hérrschend; правящие классы die hérrschenden Klássen.

Пра́га Prag *n* (⌐s).

прагмати́зм *фил.* Pragmatísmus *m* ⌐; ⌐**и́ческий** pragmátisch.

пра́дед 1. U'rgroßvater *m* (6°); 2. *мн. ч.* прадеды (*предки*) Vórfahren *pl*, A'hnen *pl*.

прадéдовский (úr)gróßväterlich; áltertümlich, áltväterlich.

прадéдушка *см.* **пра́дед** 1.

пра́дедство Féierlichkeit *f* (10), Féier *f* (11), Fest *n* (2).

пра́здник Féiertag *m* (1); Fest *n* (2); с ⌐ом! ich gratuliere zum Féiertag!; ◇ будет и на нашей улице п. *погов.* únser Wéizen wird noch einmál blühen; wir kómmen auch noch einmál auf éinen grünen Zweig.

пра́здничный féstlich, fésttäglich; féiertäglich; Féiertags-.

пра́здновáние Féiern *n* ⌐s, *б.pl*; ⌐**ать** féiern *vt*, éine Féier begéhen; п. 1-ое Мая den 1. Mai féiern.

праздносло́вие *уст.* léeres Geschwätz, müßiges Geréde, Gequássel *n* ⌐s.

пра́здность 1. (*незанятость*) Müßiggang *m* ⌐(e)s; жить в праздности im Müßiggang dahínleben; 2. (*ненужность*) Nútzlosigkeit *f*, Müßigkeit *f*.

праздношата́ющийся *разг.* 1. *сущ.* Müßiggänger *m* (6), Pflástertreter *m* (6); Tágedieb *m* (1); 2. *прил.* müßig, únbeschäftigt.

пра́здный 1. (*незанятый*) müßig, faul; úntätig; únbeschäftigt; сидеть праздно müßig sein, die Hände in den Schoß légen; 2. (*пустой*) früchtlos, únnütz, éitel, leer.

праэодúм *хим.* Praseodým *n* ⌐s (*хим. знак* Pr).

пра́ктик Práktiker *m* (6); Práktikus *m* ⌐, *pl* -ker *u* -kussе, práktischer Mensch; Schláumeier *m* (6) (*практичный человек*).

пра́ктика 1. Práxis *f*; на практике in der Práxis; 2. (*у студентов*) Práktikum *n* ⌐s, -ka; отбывать практику sein Práktikum máchen.

практика́нт, ⌐ка Praktikánt *m* (8), ⌐in *f* (12).

практикова́ть 1. (*употреблять*) ánwenden* *vt*, gebráuchen *vt*, sich bedienen (ч.-л. *gen*); 2. (*о враче, юристе*) praktizieren *vi*, die Práxis ánsüben; ⌐**ся** 1. (*употребляться*) ángewandt [gebráucht] wérden, üblich sein это часто практикуется das

wird oft ángewandt; das ist üblich; 2. (*упражняться*) sich üben; üben *vi*.

практикум Práktikum *n* ~s, -ka.

практи́ческий 1. rein práktische Éi'nstellung; 2. (*деловитость*) práktischer Sinn; Geschäftstüchtigkeit *f*.

практи́ческий práktisch; практическая математика ángewandte Mathemátik.

практи́чность 1. (*о человеке*) práktischer Sinn; 2. (*о вещи*) Zwéckmäßigkeit *f*, Zwéckdienlichkeit *f*; ~ый 1. (*о человеке*) práktisch; erfáhren, gewiegt (*опытный*); 2. (*о вещи*) práktisch; bráuchbar; zwéckmäßig.

пра́отец *уст.* Stámmvater *m* (6°), U'rvater *m* (6°), A'hnherr *m* (8); отправиться к пра́отцам *разг.* (*умереть*) zu séinen Vätern versámmelt wérden; отправлять кого-л. к пра́отцам j-n ins Jénseits befördern.

пра́порщик *воен. дорев.* Fähnrich *m* (1).

прапрабабка U'rurgroßmutter *f*, *pl* -mütter.

прапра́дед U'rurgroßvater *m* (6°).

прародители *уст.* A'hnen *pl*, Vórfahren *pl*.

праславя́нский *лингв.* úrslawisch.

пра́сол *уст.* Víehhändler *m* (6).

прах Staub *m* ~(e)s (*пыль*); A'sche *f* (*после кремации*); stérbliche Ü'berreste (*останки*); здесь покоится п... *уст.* hier ruht die stérbliche Hülle...; мир ~у твоему *уст.* Friede déiner A'schel; обратиться в п. zu Staub wérden; zerfállen* *vi* (s); ◇ отряхнуть п. с ног den Staub von den Füßen schütteln; в пух и п. разбить, разнести aufs Haupt schlágen*; пойти ~ом zugrúnde géhen* *vi* (s), verfliegen* *vi* (s), zerstieben wie Spreu im Wind.

пра́чечная Wáschhaus *n* (5), Wáschküche *f* (11) (*помещение*); Wäscherei *f* (10) (*предприятие*); ~ый Wasch-, Wäscherei-; ~ое заведение Wáschanstalt *f* (10).

пра́чка Wäscherin *f* (12), Wáschfrau *f* (10).

праща́ *ист.* Schléuder *f* (11).

пращу́р *лингв.* U'rsprache *f*.

пребыва́ние 1. Au'fenthalt *m* (1); Verbléiben *n* ~s, *б.pl* (*в определенном месте*); место постоянного ~ания bestándiger [fester] Wóhnsitz; 2. (*в состоянии*) Zústand *m* (1°); п. в неизвестности der Zústand der U'ngewißheit; п. у власти die Zeit der Hérrschaft; ~а́ть 1. sich áufhalten* (*в определенном месте*); verbléiben* *vi* (s); verwéilen *vi*, sein* *vi* (s); 2. (*в состоянии*) sich befínden*; п. в неизвестности, в полном неведении im Dúnkeln táppen.

превали́ровать vórherrschen *vi*, überwiegen *vi*.

превзойти́ überlégen sein, übertréffen* *vt*; п. мужеством an Tápferkeit überlégen sein; п. самого себя sich selbst übertréffen*; он превзошел всех er hat den Vógel abgeschossen.

превозмога́ть *см.* превозмо́чь.

превозмо́чь überwínden* *vt*, überwáltigen *vt*; bezwíngen* *vt*, die O'berhand gewínnen* (*о чувстве и т. п.*).

превознести́, **превозноси́ть** lóben *vt*; préisen* *vt*, heráusstreichen* *vt*; п. кого-л. до небес j-n in den Himmel hében*.

превосходи́тельство *дорев.* Exzellénz *f* (10).

превосходи́ть *см.* превзойти́; он тебя превосходит er ist dir über(légen); это превосходит все ожидания das übertéigt álle Erwártungen.

превосхо́д||ный 1. (*прекрасный*) vortréfflich, áusgezeichnet, vorzüglich; ~ное vortréfflich!, bléndend!; 2. (*превосходящий*) überlégen; ~ные силы противника die überlégenen Stréitkräfte des Féindes, die féindliche Ü'bermacht; ~ная степень *грам.* Superlativ *m* (1); ~ство Überlégenheit *f* (в чем-л. an *dat*); ~ство в воздухе *ав.* Lúftüberlegenheit *f*; ~ство огня *воен.* Féuerüberlegenheit *f*; ~ство сил Ü'bermacht *f*; численное ~ство záhlenmäßige Überlégenheit; сознавать чье-л. ~ство j-s Überlégenheit ánerkennen*; zu j-m áufsehen*.

превраща́ть verwándeln *vt*; úmgestalten *vt*; úmändern *vt*; *мат.* zerlégen *vt*; *хим.* úmwandeln *vt*; п. в уголь verkóhlen *vt*, karbonisieren *vt*; п. в пепел in A'sche légen; ◇ п. в шутку etw. ins Lächerliche [Späßhafte] ziehen*; ~ся sich verwándeln; sich úmgestalten; sich úmändern; ◇ я весь превратился в слух ich bin ganz Ohr.

превра́тность 1. (*ложность*) I'rrigkeit *f*, Verkéhrtheit *f*; 2. (*изменчивость*) Wéchsel *m* ~s, Verände'rlichkeit *f*; Wándel *m* ~s, Wándelbarkeit *f*, U'nbeständigkeit *f*; 3. (*злоключение*); ~ости судьбы die Láunen des Schícksals; ~ости жизни die Wéchselfälle des Lébens; ~ый 1. (*ложный*) irrig, verkéhrt, falsch; ~ое мнение írrige [fálsche] Méinung; составить ~ое понятие о чем-л. sich (*dat*) éine fálsche [írrige] Vórstellung von etw. máchen; 2. (*изменчивый*) verände'rlich, wándelbar, únbeständig; wéchselnd.

превраща́ть *см.* преврати́ть; ~ся *см.* преврати́ться.

превраще́ние Verwándlung *f* (10), U'mgestaltung *f* (10); Metamorphóse *f* (11).

превы́сить 1. (*превзойти норму*) höher sein, übertréffen* *vt*, überstéigen* *vt*; überrágen *vt*; напержки не превысят этой суммы die Kósten wérden diese Súmme nicht überstéigen; п. рекорд éinen Rekórd bréchen* [überbíeten*, schlágen*]; это превысило его силы das ging über séine Kräfte; превзойти самого себя sich selbst übertréffen; 2. (*о правах, полномочиях*) überschréiten* *vt*; мíсбráхuen *vt* (*о власти*); п. власть die Macht mißbráuchen; sich (*dat*) éine Máchtüberschreitung zuschúlden kómmen lássen*; п. полномочия die Vóllmacht überschréiten*.

превыша́ть *см.* превы́сить.

превы́ше: п. всего über álles, über állem.

превышение: п. власти Máchtüberschreitung *f* (10).

прегра́да Híndernis *n* (3°) (*тж. перен.*); Schránke *f* (11); грудобрюшная п. *анат.* Zwérchfell *n* ~(e)s, *б.pl*.

прегради́ть, **преграждать** spérren *vt*, verspérren *vt*; ábsperren *vt*; п. кому-л. путь j-m den Weg ábschneiden*; j-m den Weg vertréten* [verlégen].

пред *см.* пéред.

предава́ть *см.* предать; ~ся 1. *средн. см.* предаться; 2. *страд.* verráten wérden; überlíefert wérden.

преда́ние 1. (*рассказ*) Überlíeferung *f* (10); Ságe *f* (11), Legénde *f* (11), Mär *f* (10) (*легенда*); 2. п. суду Ü'bergabe an die Gerichtsbehörde; п. земле Beérdigung *f* (10) Bestáttung *f* (10).

пре́данность Ergébenheit *f*, Híngabe *f*, A'nhänglichkeit *f*; Tréue *f* (*верность*); ~ый ergében, ánhänglich; treu (*верный*);

(искренно) ~ый вам (*в письмах*) Ihr ergébener; он мне предан всей душой er hängt mit gánzer Séele an mir.

предáтель, ~ница Verräter *m* (6), ~ in *f* (12); ~ский verräterisch; ~ское убийство Méuchelmord *m* (1); ~ская погода ein tückisches Wétter; ~ство Verrát *m* ~(e)s, *б.pl*, Verräterei *f* (10).

предáть 1. übergében* *vt*; überliefern *vt*; п. суду dem Gericht übergében*; vor Gericht stéllen; п. гласности an die Öffentlichkeit bríngen* [ziehen*]; п. казни hinrichten lássen*; п. земле bestátten *vt*, beérdigen *vt*; п. огню и мечу mit Féuer und Schwert verhéeren [áusrotten]; п. забвению der Vergéssenheit anhéimgeben* [überlássen*]; 2. (*изменить*) verráten* *vt*; ~ся): (*во власть кого-л.*) sich ergében*; sich fügen; übergehen* *vi* (s), überlaufen* *vi* (s) (кому-л. zu *dat*); 2. (*отдаваться чему-л.*) sich hingeben*; ~ся пороку dem Láster frönen; ~ся пьянству sich dem Trunk ergében*; ~ся искусству sich der Kunst widmen; ~ся мрачным мыслям trüben Gedánken náchhängen; ~ся гневу sich vom Zorn hinreißen lássen*.

предбáнник A'nkleideraum *m* (1*) (éines öffentlichen Bádes).

предвáрение 1. *уст.* (*событий*) Vórgreifen *n* ~s, *б. pl*; 2. *астр.* Präzessión *f*.

предвари́тельно vórläufig, vórher; ~ый Vor-; vórläufig; éinleitend, vorhérgehend; Präliminár-; ~ая смета Vóranschlag *m* (1*); ~ые меры vórläufige Máßnahmen; ~ое следствие *юр.* Voruntersuchung *f* (10); ~ое заключение *юр.* Untersúchungshaft *f*; ~ые переговоры Vórverhandlungen *pl*, Präliminárverhandlungen *pl*; ~ое соглашение Interimsabkommen *n* (7); по ~ому соглашению laut vórherigem A'bkommen.

предвари́ть, предваря́ть 1. (*события и т. п.*) zuvórkommen* *vi* (s), vorgréifen* *vi* (ч.-л., кого-л. *dat*); vorwégnehmen* *vt*; п. события den Eréignissen vórgreifen* [zuvórkommen*]; 2. (*предупредить*) *уст.* vórher benáchrichtigen [wissen lássen]; п. письмом durch éinen Brief benáchrichtigen.

предвéстие Vórzeichen *n* (7), Vórbote *m* (9), O'men *n* ~s, *pl* O'mina; ~ не революции ein Vórbote der Revolutión; ~ник, ~ница Vórbote *m* (9), Vórbotin *f* (12), Vorhérverkünder *m* (6), ~in *f* (12).

предвещáть vorhérsagen *vt*, ánkündigen *vt*, voráussagen *vt*, vorhérverkünden *vt*; это не предвещает ничего хорошего das ist von schlechter Vórbedeutung; das bedéutet nichts Gútes.

предвзя́тость Vóreingenommenheit *f*; Befángenheit *f*, Partéilichkeit *f*; ~ый voréingenommen, vórgefaßt; befángen, partéiisch; ~ое мнение vórgefaßte Méinung [A'nsicht].

предви́дение Voráussicht *f*, Vorhérsehung *f*.

предви́деть vorhérsehen* *vt*, voráussehen* *vt*; ~ся bevórstehen* *vi*; in Au'ssicht stéhen* [sein]; sich voráussehen lássen*; предвидятся морозы Frost ist in Au'ssicht; Fróste stéhen bevór; никаких улучшений в состоянии больного не предвидится es ist kéinerlei Bésserung im Zústand des Kránken voráuszusehen.

предвкуша́ть vórgenießen* *vt*, im voráus genießen*; die Vórfreude [den Vórgeschmack] háben (ч.-л. von *dat*); ~ся im voráus genóssen wérden; éine Vórfreude beréiten, éinen Vórgeschmack gében*.

предвкуше́ние Vórgenuß *m* (1*), Vórgeschmack *m* ~(e)s, Vórfreude *f*.

предводи́тель, ~ница A'nführer *m* (6), ~in *f* (12); п. войска Héerführer *m* (6); п. дворянства *дорев.* A'delsmarschall *m* (1*); ~ство O'berbefehl *m* ~(e)s, Kommándo *n* ~s; ~ствовать ánführen *vt*, beféhligen *vt*; den O'berbefehl führen [háben].

предвозвести́ть, предвозвеща́ть *уст.* vorhérsagen *vt*; vorhérverkünden *vt*; wéissagen *vt*, prophezéien *vt*.

предвосхити́ть *см.* предвосхища́ть.

предвосхища́ть vorwégnehmen* *vt*; zuvórkommen* *vi* (s), vórgreifen* *vi* (ч.-л. *dat*); antizipíeren *vi*; п. его мысль séinen Gedánken vorwégnehmen*; ~ся *страд.* vorwéggenommen wérden; antizipiert wérden.

предвосхище́ние Vorwégnahme *f*; Vórgreifen *n* ~s; Antizipatión *f*.

предвыборный Wahl-; **предвыборная кампания** Wáhlkampagne *f* (11).

предго́рье Vórberge *pl*.

предде́вие 1. Vórhalle *f* (11), Vestibül *n* (2); 2. *перен.* Schwélle *f* (11), Vórhalle *f* (11); 3. *анат.* (*сердца*) Vórhof *m* (1*).

преде́л 1. (*граница*) Grénze *f* (11), Grénzscheide *f* (11); 2. (*область, местность*) Gebiet *n* (2); Gemárkung *f* (10); в пределах города im Wéichbild der Stadt; в ~ах СССР innerhalb der Grénzen der UdSSR; 3. *перен.* Grénze *f* (11), Schránke *f* (11); всему есть п. álles hat séine Grénzen; этому надо положить п. dem müssen Grénzen gesétzt wérden; выйти из ~ов die Grénzen überschréiten*; в ~ах года innerhalb [im Láufe] éines Jáhres. in der Zéitspanne éines Jáhres; 4. *мат.* Grénze *f* (11), Grénzwert *m* ~(e)s, *б.pl*.

преде́льный Grenz-; höchst; предельная скорость Spítzengeschwindigkeit *f*; п. возраст A'ltersgrenze *f*; п. срок äußerster Termín; предельная величина *мат.* Grénzwert *m* ~(e)s, *б.pl*.

предвака́тный Dämmerungs-; Dämmer-; п. час Dämmerstunde *f*.

предназначе́ние Vórzeichen *n* (7), Vórbedeutung *f* (10), O'men *n* ~s, *pl* O'mina.

предика́т *фил., лингв.* Prädikát *n* (2); ~и́вный prädikatív.

предисло́вие Vórwort *n* (2), Vórrede *f* (11); снабдить ~м mit éinem Vórwort verséhen*; без предисловий приступить к делу óhne viel Geréde [Drum und Dran] zur Sáche kómmen*.

предлага́ть *см.* предложи́ть.

предло́г I (*повод*) Vórwand *m* (1*); Au'sflucht *f* (3), Schéingrund *m* (1*); Au'srede *f* (11) (*отговорка*); под ~ом únter dem Vórwand; благовидный п. éine plausíble Au'srede.

предло́г II *грам.* Präposítion *f* (10).

предложе́ние I 1. A'ngebot *n* (2); A'nerbieten *n* (7); Vórschlag *m* (1*); A'ntrag *m* (1*); п. помощи Hílfsangebot *n*; п. услуг Dienstanerbieten *n*; внести п. éinen A'ntrag stéllen, éinen Vórschlag máchen; он получил п. man máchte ihm das A'ngebot; 2. A'ntrag *m* (1*); сделать п. (*женщине*) éinen A'ntrag [Héiratsangebot *n*] máchen; 3. *эк.* A'ngebot *n* (2); закон спроса и предло-

жения das Gesétz von A'ngebot und Náchfrage.

предложéние II *грам.* Satz *m* (1°); сложное п. zusámmengesetzter Satz; простое п. éinfacher Satz; главное п. Háuptsatz *m*; придаточное п. Nébensatz *m*.

предложúть 1. (*представить на обсуждение, на выбор*) ánbieten* *vt*; vórlegen *vt*; vórschlagen* *vt*; beántragen *vt*; п. план éinen Plan entwérfen*; п. тост éinen Toast [éinen Trinkspruch] áusbringen*; 2. (*предоставить в распоряжение*) zur Verfügung stéllen, ánbieten* *vt*, vórsetzen *vt*; 3. (*дать материал для размышления*) vórlegen *vt*, áufwerfen* *vt*, stéllen *vt*; п. вопрос éine Frage áufwerfen*; п. трудную задачу éine schwíerige Au'fgabe stellen; 4. (*приказать*) verlángen *vt*, fórdern *vt*; verórdnen *vt*; beféhlen* *vt*, den Befehl gében*; 5. (*выставить кандидатуру*) vórschlagen* *vt*, áufstellen *vt*; п. в депутаты als A'bgeordneten [Kandidáten] áufstellen [vórschlagen]; п. в президиум ins Präsídium vórschlagen*.

предлóжный *грам.*: п. падеж Präpositiv *m* (1), Präpositiónsfall *m* (1°).

предмéстье Vórort *m* (1), Vórstadt *f* (3).

предмéт 1. Gégenstand *m* (1°), Sáche *f* (11), Ding *n* (2); ~ы первой необходимости Gebráuchsgegenstände *pl*, Bedárfsartikel *pl*; ~ы широкого потребления Mássenbedarfsartikel *pl*; п. роскоши Lúxusgegenstand *m* (1°); 2. (*тема*) Théma *n* ~s, *pl* -men *u* ~ta; Sujét *n* ~s, ~s; п. разговора Gesprächsthema *n*, Gesprächsgegenstand *m*; п. спора Stréitobjekt *n*; о важных ~ах über wíchtige Frágen; 3. (*в преподавании*) Fach *n* (5), Léhrfach *n*; 4. (*источник*) Gégenstand *m* (1°), Objékt *n* (2); п. насмешек Ziel [Gégenstand] des Spóttes; п. любви Gégenstand der Liebe; ◇ на п. *канц.* zwecks; um zu (*inf*); ~ный 1. gégenständlich, sáchlich; objektív; ~ный указатель Sáchverzeichnis *n* (3), Sáchregister *n* (6); 2. (*в преподавании*) Léhrfach-; ◇ ~ный урок éine práktische [ánschauliche] Léhre.

предмóстный *воен.*: предмостное укрепление Brückenkopf *m* (1°).

предмóстье Brückenkopf *m* (1°).

предназнач||áть *см.* предназнáчить; ~éние Bestímmung *f* (10), Vorhérbestimmung *f* (10); Prädestinatión *f* (10).

предназнáчить im voráus féstsetzen; im voráus ernénnen*; vorhérbestimmen *vt*, voráusbestimmen *vt*.

преднамéрен||ность A'bsicht *f*, A'bsichtlichkeit *f*, Vórsatz *m* ~es, Vórsätzlichkeit *f*, Vórbedacht *m* ~es; ~ный vórsätzlich, ábsichtlich, beábsichtigt, vórbedacht.

предначерт||áние *уст.* Vórschrift *f* (10), Bestímmung *f* (10); ~áть *уст.* vórschreiben* *vt*, vórzeichnen *vt*; entwérfen* *vt*.

предобéденный Vórmittags-, vórmittäglich.

предóк Vórfahr *m* (8), Ahn *m* (8, 13); A'hnherr *m* (8) (*родоначальник*).

предопредел||éние Vorhérbestimmung *f* (10), Prädestinatión *f* (10); ~и́ть, ~я́ть (vorhér)bestimmen *vt*.

предостáвить 1. (*дать*) gewähren *vt*, éinräumen *vt*, überlássen* *vt*, verschäffen *vt*, zúgänglich máchen *vt*; п. в распоряжение zur Verfügung stéllen; п. все удобства álle Bequémlichkeiten verschäffen; п. место éine Stélle verschäffen; п. право das Recht gewähren [éinräumen*]; п. комнату ein Zímmer bewílligen; 2. (*кому-л. возможность ч.-л. сделать*) überlássen* *vt*, anheímstellen *vt*, fréistellen *vt*; п. возможность die Möglichkeit gében*; ему предоставили решить это дело die Entschéidung würde ihm überlássen; п. выбор die Wahl fréistellen [lássen*]; п. на чье-л. усмотрение j-s Erméssen anheímstellen [überlássen*].

предоставлéние Gewährung *f*, Einräumung *f*, Bewílligung *f* (*в распоряжение*); Überlássung *f*, Anheímstellung *f*, Fréistellung *f* (*возможности*).

предоставля́ть *см.* предостáвить; я предоставлен самому себе ich bin auf mich selbst ángewiesen; ~ся *страд.* gewährt [überlássen, éingeräumt, bewílligt] wérden.

предостерегáть *с.м.* предостерéчь.

предостережéние Wárnung *f* (10) (*от кого-л., чего-л. vor dat*).

предостерéчь wárnen *vt* (от чего-л., кого-л. vor *dat*); verwárnen *vt*.

предосторóжность Vórsicht *f*; мера предосторожности Vórsichtsmaßregel *f* (11).

предосудúтельн||ость A'nstößigkeit *f*, U'ngebührlichkeit *f*; ~ый verúrteilungswürdig, verábscheuungswürdig, ánstößig, úngebührlich; что же тут ~ого? was ist denn (schlímmes) dabéi?

предотврати́ть vórbeugen *vt* (*ч.-л. dat*), verhüten *vt*, réchtzeitig ábwenden, zuvórkommen* *vi* (*s*).

предотвраща́ться verhütet wérden.

предотвращéние Vórbeugung *f* (10), Verhütung *f* (10), (réchtzeitige) A'bwendung *f* (10).

предохранéние Schutz *m* ~es, *б.pl*, Verhütung *f* (10); п. от заразы A'nsteckungsverhütung *f*.

предохрани́тель *тех.* Schútzvorrichtung *f* (10); Sícherung *f* (10) (*у ружья*); ~ный Schutz-, Sícherheits-; Verhütungs-, Vórbeugungs-; ~ный клапан *тех.* Sícherheitsventil *n* (2); зарядить и поставить на ~ный взвод (*о винтовке*) láden und sichern.

предохрани́ть, предохраня́ть schützen *vt*; vórbeugen *vi* (от чего-л. *dat*), verhüten *vt*; *тех.* sichern *vt*.

предохраня́ться geschützt wérden.

предпис||áние Vórschrift *f* (10) (*тж. мед.*); A'nordnung *f* (10), Verórdnung *f* (10); секретное ~ание Geheímbefehl *m*; выполнить ~ание врача die ärztlichen Vórschriften befólgen; ~áть vórschreiben* *vt*, ánordnen *vt*, verórdnen *vt*; *мед.* verschréiben* *vt*.

предпи́сывать *см.* предписáть; ~ся *страд.* ángeordnet wérden; эти меры предписывались обстоятельствами diese Mäßnahmen ergáben sich aus den U'mständen.

предплéчье *анат.* O'berarm *m* (1).

предполага́емый (*вероятный*) voráussichtlich, vermútlich, mútmaßlich.

предполага́ть 1. ánnehmen* *vt*; mútmaßen *vt*, vermúten *vt*; voráussetzen *vt*; предполагая, что... voráusgesetzt, daß...; можно п. die A'nnahme liegt náhe; 2. (*намереваться*) beábsichtigen *vt*; vórhaben *vt*; plánen *vt*; ~ся 1. *безл.*: предполагается, что... es ist ánzunehmen..., voráussichtlich...; 2. *страд.* voráusgesetzt wérden.

предположéние 1. Voráussetzung *f* (10), A'nnahme *f* (11); Vermútung *f* (10), Mútmaßung *f* (10); строить предположения Vermútungen hégen; 2. A'bsicht *f* (10).

предположи́тельный voráussichtlich, vermútlich, mútmaßlich; ~áть *см.* предполага́ть; предположим! gesétzt den Fall!

предпо́лье *воен.* Vórfeld *n* ~(e)s, *б.pl.*

предпосла́ть voráusschicken *vt*.

предпосле́дний vórletzt; п. слог die vórletzte Sílbe.

предпосыла́ть *см.* предпосла́ть.

предпосы́лка Voráussetzung *f* (10), Vórbedingung *f* (10).

предпочесть, предпочита́ть vórziehen* *vt*, bevórzugen *vt*, den Vórzug gében*.

предпочита́ться vórgezogen wérden.

предпочте́ние Vórzug *m* ~(e)s, Bevórzugung *f*; отдать п. bevórzugen *vt*, den Vórzug gében*.

предпра́здничный vor dem Félertag.

предприи́мчивость Unternéhmungslust *f*, Unternéhmungsgeist *m* ~(e)s; ~ый unternéhmend, unternéhmungslustig.

предприниматель, ~ница Unternéhmer *m* (6), ~in *f* (12); частный п. Privátunternehmer *m* (6); ~ский Unternéhmer-; ~ский доход Unternéhmergewinn *m* (1).

предпринима́ть, предприня́ть unternéhmen* *vt*; п. шаги Schritte tun* [unternéhmen*].

предприя́тие Unternéhmen *n* (7) (*тж. эк.*); Betríeb *m* (1).

предрасположе́ние A'nlage *f* (11), Néigung *f* (10), Veránlagung *f* (10); Dispositión *f* (10), Empfänglichkeit (*к болезни*).

предрасполо́женный genéigt; veránlagt; empfänglich (к чему-л. für *acc*).

предрасположи́ть den Keim légen; empfänglich máchen (к чему-л. für *acc*).

предрассу́док Vórurteil *n* (2); без предрассудков vórurteilslos, vórurteilsfrei.

предрека́ть, предре́чь *ycm.* voráussagen *vt*, prophezéien *vt*, wéissagen *vt*.

предреша́ть, предреши́ть im voráus entschéiden*; voráusbestimmen *vt*; п. исход борьбы den Au'sgang des Kámpfes voráusbestimmen.

председа́тель, ~ница Vórsitzende *m*, *f* (9*), Präsident *m* (8); п. президиума Верховного Совета СССР Vórsitzende des Präsídiums des O'bersten Sowjéts der UdSSR; п. избирательной комиссии Vórsitzende der Wáhlkommission; п. кабинета министров der Präsidént des Kabinétts, Ministerpräsident *m*; ~ский des Vórsitzenden; Präsidénten-; ~ский апонок die Glócke des Vórsitzenden; ~ское кресло Präsidéntensessel *m* (6); ~ство 1. Vórsitz *m* ~es; 2. (*должность*) das Amt des Vórsitzenden; ~ствовать den Vórsitz háben [führen]; ~ствующий, ~ствующая *сущ.* Vórsitzende *m*, *f* (9*).

предсе́рдие *анат.* Hérzvorhof *m* ~es, *б.pl.*

предсказа́ние Wéissagung *f* (10), Wáhrsagung *f* (10), Prophezéiung *f* (10); ~а́тель, ~а́тельница Séher *m* (6), ~in *f* (12), Wáhrsager *m* (6), ~in *f* (12); ~а́ть voráussagen *vt*; prophezéien *vt*, wáhrsagen *vt*, wéissagen *vt*.

предсме́ртный kurz vor dem Tóde; Tódes-; предсмертные страдания Tódesqualen *pl*; Agonie *f* (11).

представи́тель, ~ница Vertréter *m* (6), ~in *f* (12); полномочный п. bevóllmächtigter Vertréter; торговый п. СССР der Hándelsvertreter der UdSSR.

представи́тельность Státtlichkeit *f*, ein státtliches Áu'ßere-, A'nsehnlichkeit *f*; ~ый 1. *полит.* vertrétend, Vertrétungs-; ~ая система Vólksvertretungssystem *n* ~s, Repräsentativsystem *n* ~s; 2. (*о человеке*) státtlich, ánsehnlich, präsentábel.

представи́тельство 1. Vertrétung *f* (10), Repräsentatión *f* (10); 2. (*учреждение*) Vertrétung *f* (10).

предста́вить 1. (*предъявить*) vórlegen *vt*, vórweisen* *vt*; п. к подписи zur Ú'nterschrift vórlegen; п. свидетелей Zéugen stéllen; п. удостоверение личности sich áusweisen*; éinen Personálausweis vórlegen; п. доказательство den Bewéis liefern; 2. (*познакомить*) vórstellen *vt*, bekánntmachen (с кем-либо mit *dat*); 3. (*себе ч.-л.*) sich (*dat*) etw. vórstellen; sich (*dat*) éinen Begriff máchen (von *dat*); представьте (себе) мое удивление! dénken Sie sich méine Verwúnderung! 4. (*изобразить*) dárstellen *vt*; *mea.* áufführen *vt*, vórstellen *vt*; п. пьесу ein Theáterstück áufführen; наглядно п. veránschaulichen *vt*; п. ч.-л. в смешном виде etw. ins Lächerliche ziehen*; 5. (*указать на кого-л., как на достойного чего-л.*) vórschlagen* *vt*, in Vórschlag bringen* *vt*; п. кого-л. к высшей награде j-n zur höchsten Au'szeichnung vórschlagen*; 6. (*доставить, причинить*) beréiten *vt*, máchen *vt*, bieten* *vt*; эта работа не представит больших затруднений díese A'rbeit macht nicht viel Mühe [beréitet kéine großen Schwierigkeiten]; ~ся 1. (*возникнуть*) sich bieten*; sich zéigen; когда представится удобный случай wenn sich éine pássende Gelégenheit bietet; как только представится возможность so bald wie möglich, sobáld sich éine Gelégenheit bietet*; 2. (*явиться, показаться*) erschéinen* *vi* (s); áuftauchen *vi* (s); schéinen* *vi*, dünken *vi* (*почудиться*); мне представились картины детства Bílder aus der Kíndheit táuchten vor mir auf; это тебе представилось das schien dir nur so!; это представилось мне маловероятным das schien mir únwahrscheinlich; мне представилось, что... es schien mir, als ob..., es dünkte mich [mir], daß...; 3. (*притвориться*) sich (ver)stéllen; ~ся глухим sich taub stéllen; 4. (*при знакомстве*) sich vórstellen.

представле́ние 1. (*предъявление*) Vórzeigung *f* (10), Vórlegung *f* (10), Vórweisung *f* (10) (*документов*); Béibringung *f* (10); 2. (*письменный доклад*) Vórlage *f* (11), Ei'ngabe *f* (11); Bericht *m* (1); 3. (*к награде и т. п.*) Vórschlag *m* (1*); 4. (*при знакомстве*) Vórstellung *f* (10); 5. (*изображение*) Dárstellung *f* (10); *mea.* Au'ffúhrung *f* (10), Vórstellung *f* (10); первое п. (*пьесы*) E'rstaufführung *f* (10); давать п. *mea.* éine Vórstellung gében* [veránstalten]; 6. *псих.* Vórstellung *f* (10); процесс представления Vórstellungsprozeß *m* -sses; иметь смутное п. о чем-л. éinen verschwómmenen Begriff [éine únklare Vórstellung] von etw. háben; иметь ясное п. о чем-л. über etw. im Bilde sein; не иметь представления о чем-л. kéine (blásse) A'hnung von etw. háben, kéinen (blássen) Dunst von etw. háben; давать о чем-л. п. éinen Begriff von etw. gében*; в моем представлении nach méinem Begriff.

представля́ть 1. *см.* предста́вить; 2. (*быть*) vórstellen *vt*, sein* *vi* (s), bílden *vt*; п. смесь чего-л. éine Mischung von etw. sein [dárstel-

len]; что он (собою) представляет? was stellt er vor?; was für ein Mensch ist er?; **3.** (*быть представителем*) vertréten* *vt*; п. интересы масс die Interéssen der Mássen vertréten*; ~ся *см.* предстáвиться.

предстáтельный: предстательная железа *анат.* Próstata *f*, *б.pl*, Vórsteherdrüse *f* (11).

предстáть vor j-m erschéinen*; vor j-m áuftauchen.

предстоять bevórstehen* *vi*, vor der Tür sein [stéhen]; предстоят выборы die Wáhlen stéhen* bevór.

предстоя́щий bevórstehend, künftig, kómmend; п. сезон die kómmende Saisón.

предтéча *уст.* Vórläufer* *m* (6), Vórgänger *m* (6), Vórbote *m* (9).

предубеждéние Vórurteil *n* (2), vórgefaßte Méinung.

предубеждённый vóreingenommen (против кого-л. gegen *acc*).

предугадáть, предугáдывать im voráus erráten*; voráusahnen *vt*, voráussehen* *vt*.

предудáрный *лингв.*: п. слог die vor der betónten liegende Silbe.

предумышлéнно vórbedacht, vórsätzlich, ábsichtlich, mit Überlégung, mit Vórbedacht; ~ый vórbedacht, vórsätzlich, ábsichtlich.

предупредúтельность Zuvórkommenheit *f*, Dienstbeflissenheit *f*, Verbíndlichkeit *f*; ~ый 1. (*о мере и т. п.*) vórbeugend, Vórbeugungs-; präventiv; *мед.* prophylaktisch; предупредительные меры Vorbeugungsmaßnahmen *pl*; 2. (*о человеке*) zuvórkommend, dienstbeflissen, verbíndlich.

предупредúть, предупреждáть 1. (*заранее известить*) vorhér mitteilen; réchtzeitig von etw. benáchrichtigen, vorhér informíeren; im voráus auf etw. áufmerksam máchen; wárnen *vt* (*предостеречь*); 2. (*предотвратить*) verhüten *vt*; vórbeugen *vi* (ч.-л. *dat*); п. несчастье ein Ú'nglück verhüten; éinem Ü'bel vórbeugen; 3. (*опередить*) zuvórkommen* *vi* (s); он предупредил меня в этом er kam mir darín zuvór.

предупреждéние 1. (*извещение*) (réchtzeitige) Benáchrichtigung *f* (10); Wárnung *f* (10) (*предостережение*); выговор с ~м Verwéis mit Verwárnung; 2. (*предотвращение*) Verhütung *f* (10), Vórbeugung *f* (10); п. беременности Empfängnisverhütung *f* (10), Schwángerschaftsverhütung *f* (10).

предусмáтривать, предусмотрéть 1. voráussehen* *vt*, vorhérsehen* *vt*; 2. vórsehen* *vt*; договор предусматривает разрешение спорных вопросов в судебном порядке der Vertrág sieht éine Lösung der Stréitfragen auf dem Réchtswege vor.

предусмотрúтельность Voráussicht *f*, Schárfsichtigkeit *f*, U'msicht *f*; ~ый vórsorglich, úmsichtig, scharfsichtig.

предустановленный *уст.* vorhérbestimmt, vórgesehen, féstgelegt.

предчýвствие Vórahnung *f* (10), Vórgefühl *n* (2); ~овать áhnen *vt*, ein Vórgefühl háben.

предшéствие́нник, ~енница Vórgänger *m* (6), ~in *f* (12); ~овать vorángehen* *vi* (s); früher éintreffen*, vorhér geschéhen* (*о событиях*); ~ующий vorángehend, Vor-; vórig (*предыдущий*); ~ующий год vóriges Jahr; ~ующий слог Vórsilbe *f* (11).

предъявúтель, ~ница Überbringer *m* (6), ~in *f* (12); Vórzeiger *m* (6), ~in *f* (12); *ком.* I'nhaber *m* (6), ~in *f* (12); п. векселя Wéchselinhaber *m*; чек на предъявителя I'nhaberscheck *m* (1) (*pl тж.* ~s).

предъявúть vórweisen* *vt*, vórzeigen *vt* (*документы*); п. обвинение beschúldigen *vt* (в чем-л. *gen*); *юр.* die A'nklageschrift überréichen; п. иск кому-л. j-n gerichtlich belángen; verklágen *vt*; éine Klágе ánstrengen; п. требования Förderungen stéllen; п. претензии A'nspruch erhében [stéllen]; A'nspruche géltend máchen; п. документ, удостоверение личности sich áusweisen*.

предъявлéние Vórweisung *f*, Vórzeigen *n* ~s; Erhébung *f* (*требований, претензий*).

предъявлять *см.* предъявить; п. большие требования hóhe A'nford(e)rungen stéllen; ~ся *страд.* vórgezeigt wérden.

предыдýщий vórig, vorhérgehend; п. оратор Vórredner *m* (6).

преéмник Náchfolger *m* (6).

преéмственность Náchfolge *f*; E'rblichkeit *f*; Aufeináderfolge *f*; ~ый 1. erérbt, Erb-; 2. aufeinánderfolgend.

преéмство *см.* преéмственность.

прéжде 1. *нареч.* früher; éhemals, éhedem (*некогда*); как и п. wie früher, wie éhemals; п. и теперь einst und jetzt; 2. (*сначала*) zuérst; я п. пойду туда ich géhe* (zu)érst dórthin; 3. *предл.* vor (*dat*); п. всех vor állen ándern; п. всего vor állem, vor állen Dingen, zuállererst; 4. *союз*: д. чем bevór; vor; п. чем уехать vor der A'breise; bevór ich ábreise.

прежděврéменность Verfrühtheit *f*, Verfrühte *n* ~n; Frühzeitigkeit *f*, Vórzeitigkeit *f*; ~ый vórzeitig, zu früh; verfrüht; Früh-; ~ые роды *мед.* Frühgeburt *f* (10).

прéжний vórig, früher, vergángen, éhemalig; в прежнее время in früheren [vergángenen] Zéiten; ◇ прежнее Vergángene *n* ~n; попрежнему wie früher, wie bísher; nach wie vor, wie in álter Zeit.

презентовáть *разг.*, *уст.* schénken *vt*, j-m etw. veréhren.

презервати́в *мед.* Präservatív *n* (2).

президéнт 1. *бурж.* (*глава государства*) Präsidént *m* (8); 2. (*председатель*) Präsidént *m* (8), Vórsitzende *m* (9*); ~ский Präsidénten-; ~ство Präsidéntenwürde *f*; Präsidéntschaft *f*.

президиум Präsídium *n* ~s, -dien, Vórstand *m* ~(e)s, *б. pl*; почетный п. E'hrenvorstand *m*, E'hrenpräsidium *n*.

презирáть 1. verächten *vt*; 2. (*пренебрегать*) mißáchten *vt*, geríngschätzen *vt*; verschmähen *vt*.

презрéние Verächtung *f*; Mißáchtung *f*, Geríngschätzung *f*; ~не к смерти Tódesverachtung *f*; ~ный verächtet; verächtenswert, verächtungswürdig; verächtlich, mißáchtet; ~ный металл *разг.* schnödes Geld, schnöder Mámmon.

презрéть verschmähen *vt*, verächten *vt*, geríngschätzen *vt*; п. опасность der Gefáhr trótzen.

презрúтельный verächtlich; verächtungsvoll.

преумúнция *фил.*, *юр.* Präsumtión *f* (10), Voráussetzung *f* (10); Mútmaßung *f* (10).

преимýщественно (*предпочтительно*) vórzugsweise, besónders, háuptsächlich; ~ый überwiegend, vórherrschend, háuptsächlich; Vórzugs-; ~ое право Vórrecht *n* (2), Vórzugsrecht *n* (2).

преиму́щество Vórzug *m* ⌣(e)s, *б. pl*, Vórrecht *n* (2); Sónderrecht *n* (2), Privilég *n* ⌣s, -lien (*привилегия*); отдать кому-л. п. den Vórzug [Vórrang] gében*; по преимуществу (*большей частью*) vórzugsweise, háuptsächlich; иметь п. vor ánderen etw. voráus háben, über j-n, etw. den Vórzug háben.

преиспо́дняя *рел.* Hölle *f*; U'nterwelt *f*.

преиспо́лненный *уст.* erfüllt; voll von (*dat*), vóller, voll (*gen*); п. опасности vóller Gefáhren; п. благих намерений voll güter Vórsätze.

преиспо́лниться *уст.* (von éinem Gefühle) ergriffen wérden; п. гневом zórnig wérden; vor Wut überschäumen.

прейскура́нт Préiskurant *m* (1), Préisliste *f* (11), Préisverzeichnis *n* (3*).

преклоне́ние 1. *уст.* Néigen *n* ⌣s, *б. pl*, Béugen *n* ⌣s, *б. pl*; 2. (*чувство*) Hóchachtung *f*, Veréhrung *f*, Húldigung *f* (перед чем-л. *gen*).

преклони́ть *уст.* béugen *vt*, néigen *vt*; п. колено *уст.* das Knie béugen; п. знамена die Fáhnen sénken; ⌣ся 1. *уст.* sich néigen, sich béugen; 2. *перен.* (*быть охваченным чувством*) veréhren *vt*, húldigen *vi* (перед кем-л. *dat*).

преклонный: п. возраст vórgerücktes A'lter, hóhes A'lter; преклонных лет in vórgerücktem A'lter; in den Jáhren.

преклони́ть(ся) *см.* преклони́ть(ся).

превосло́вить *уст.* widerspréchen* *vt*, Ei'nspruch erhében*.

прекра́сно schön, hérrlich; glänzend, vortréfflich; это п.! das ist schön [wúnderschön, hérrlich]; ну и п.! vortréfflich!, gut so!, sehr gut!; я это прекрасно знаю ich weiß das sehr gut [wohl].

прекраснодýшие *уст., ирон.* Schöngeísterei *f*.

прекра́сный 1. (*красивый*) schön, wúnderschön, hérrlich; 2. (*отличный*) vortréfflich, áusgezeichnet; прекрасная работа vortréffliche A'rbeit; 3. прекрасное *сущ.* Schöne *n* ⌣n; ◇ п. пол das schöne Geschlécht; в один п. день éines schönen Táges; в одно прекрасное утро éines schönen Mórgens.

прекрати́ть áufhören *vi*; áufgeben* *vt*; éinstellen *vt*; beénden *vt*, ein E'nde máchen (ч.-л. mit *dat*) (*закончить*); ábbrechen* (*знакомство, переговоры, разговор*); п. работу mit der A'rbeit áufhören, áufhören zu árbeiten; Féierabend máchen; временно п. работу mit der A'rbeit áussetzen, die A'rbeit áussetzen, in der A'rbeit éinhalten*; п. работу (*забастовать*) die A'rbeit éinstellen [niederlegen]; in den Au'sstand tréten*; п. следствие die Untersúchung éinstellen; п. военные действия die Féindseligkeiten éinstellen; п. спор éinen Streit béilegen; прекратите разговоры! hört auf zu réden!, laßt das Réden!; заставить кого-л. п. свои проделки j-m das Hándwerk légen; ⌣ся áufhören *vi*, áussetzen *vi*, ein E'nde néhmen*; ábbrechen* *vi* (*прерваться*).

прекраща́ть(ся) *см.* прекрати́ть(ся).

прекраще́ние Au'fhören *n* ⌣s, Ei'nstellung *f*, Au'fhebung *f*; A'bbrechung *f*, A'bbruch *m* ⌣(e)s (*разрыв*); Unterbréchung *f* (*перерыв*); Béilegung *f* (*спора*).

прелéстный réizend, entzückend; ánmutig; прелестно! réizend!, állerliebst!

прéлесть A'nmut *f*, *б. pl*, Reiz *m* ⌣es, *б. pl*, Liebreiz *m*; какая п.! wie réizend!; придавать п. Reiz verléihen*; п. новизны der Reiz der Néuheit.

прелимина́рии Präliminárien *pl*, Vórverhandlungen *pl*; ⌣ный Präliminár-, vórläufig, Vor-; ⌣ный мир Präliminárfriede(n) *m* (7).

преломи́ть 1. *физ.* bréchen* *vt*; 2. *перен.* áuffassen *vt*; п. все события по-своему álle Erégnisse auf séine Art áuffassen; ⌣ся 1. *физ.* sich bréchen*; 2. *перен.* sich ánders spiegeln, éine ándere Gestált ánnehmen* (*в сознании*).

преломле́ние 1. *физ.* Bréchung *f* (10); Refraktión *f* (10); п. лучей Strählenbrechung *f*; 2. *перен.* (subjektive) Au'ffassung *f* (10).

преломи́нный *физ.* gebróchen.

преломля́емость *физ.* Bréchungsvermögen *n* ⌣s; ⌣ный *физ.* bréchbar, refraktiónsfähig.

преломля́ть *см.* преломи́ть; ⌣ся 1. *средн. см.* преломи́ться; 2. *страд.* gebróchen wérden; *перен.* áufgefaßt wérden.

преломля́ющий *физ.* bréchend, refraktív, Refraktív-.

пре́лый (*гнилой*) faul, verfáult, fáulig; п. запах ein fáuliger Geruch.

прельсти́ть (ver)lócken *vt*, réizen *vt*; ⌣ся sich verführen [verlócken, blénden] lássen* (кем-л., чем-л. durch *acc*).

прельща́ть(ся) *см.* прельсти́ть(ся).

прелюбоде́яние *уст.* E'hebruch *m* (1*).

прелю́дия *муз.* Prälúdium *n* ⌣s, -dien; *перен.* Au'ftakt *m* (1), Vórspiel *n* (2).

премиа́льный *сущ.* Prämíengelder *pl*; ⌣ный Prämien-; ⌣ая система Prämiensystem *n* (2).

премúлый állerliebst, sehr lieb; он п. человек er ist ein sehr lieber Mensch.

премúнуть: не п. nicht ermángeln, nicht unterlássen*, nicht verféhlen; я не премину... ich wérde nicht unterlássen [ermángeln], zu...

премирова́ние Prämíierung *f* (10).

премирова́нный prämíiert; ⌣а́ть prämíieren *vt*.

премúя 1. *эк.* Prämie *f* (11); страховая п. Versicherungsprämie *f*; экспортная п. *бурж.* Expórtprämie *f*; 2. (*награда*) Preis *m* (1), Prämie *f* (11); 3. (*бесплатное приложение*) Grátisbeilage *f* (11), Grátisbeigabe *f* (11), Grátiszugabe *f* (11).

премýдрость *разг., ирон.* Wéisheit *f* (10), A'llweisheit *f*, Wéltweisheit *f* (10).

премьéр 1. *полит. бурж.* Premíerminister *m* (6); Ministerpräsident *m* (8); 2. *теа.* érster Scháuspieler.

премьéра *теа.* Premiére *f* (11), E'rstaufführung *f* (10).

пренебрега́ть *см.* пренебре́чь.

пренебреже́ние 1. (*презрительное отношение*) Geríngschätzung *f* (10), Mißáchtung *f* (10), Verschmähung *f* (10); 2. (*отсутствие внимания к чему-л.*) Vernáchlässigung *f* (10); п. правилами приличия Vernáchlässigung der U'mgangsformen.

пренебрежи́тельность Geríngschätzigkeit *f*, Verächtlichkeit *f*, Nichtachtung *f*; ⌣ый geríngschätzig, verächtlich, wégwerfend, náchlässig; ⌣о относиться к кому-л. j-n verächtlich behándeln, j-n links liegenlassen*; j-n über die A'chsel ánsehen*.

пренебре́чь verschmähen *vt*, vernächlässigen *vt*, sich über etw. hinwégsetzen; nicht beáchten; он пренебре́г моим сове́том er ließ méinen Rat unberücksichtigt, er behérzigte méinen Rat nicht.

прение (*сомнение*) Fáulnis *f*.

прения 1. Streit *m* (1); 2. Debátte *f* (11); Méinungsaustausch *m* ⌣es, ö. *pl*, Diskussión *f* (10).

преобладáние Vórherrschen *n* ⌣s, Ü'bergewicht *n* ⌣(e)s, O'berhand *f*; ⌣áть vorherrschen *vi*; überwiegen *vi*, dominíeren *vi*, die O'berhand háben; ⌣áющий vórherrschend, überwiegend, dominíerend.

преображáть(ся) *см.* преобрази́ть(ся).

преображéние Verwándlung *f* (10), U'mgestaltung *f* (10).

преобрази́ть verwándeln *vt*, úmwandeln *vt*, úmgestalten *vt*, úmbilden *vt*; ⌣ся sich verwándeln, sich úmgestalten.

преобразова́ние 1. Verándерung *f* (10), U'mgestaltung *f* (10), U'mbildung *f* (10), Néugestaltung *f* (10); Reorganisatión *f* (10), Reform *f* (10) (*реформа*); 2. *эл.* Transformatión *f* (10), Transformíerung *f* (10).

преобразова́тель 1. Reformátor *m* ⌣s, -tóren, Reorganisátor *m* ⌣s, -tóren; 2. *эл.* Transformátor *m* ⌣s, -tóren, U'mformer *m* (6); ⌣ница Reformatórin *f* (12), Reorganisatórin *f* (12).

преобразова́ть 1. úmgestalten *vt*, úmbilden *vt*; reorganisíeren *vt*, reformíeren *vt*; 2. *эл.* transformíeren *vt*.

преодолева́ть *см.* преодоле́ть; п. трудности Schwierigkeiten überwinden.

преодоле́ние Überwíndung *f* (10), Überwältigung *f* (10), Bewältigung *f* (10), Bezwingung *f* (10).

преодоле́ть überwínden* *vt*, überwältigen *vt*, bewältigen *vt*, bezwingen* *vt*, mit j-m, etw. fértig wérden.

преодоли́мый überwíndbar, bezwíngbar.

препара́т *хим., анат.* Präparát *n* (2); ⌣а́тор Präparátor *m* ⌣s, -tóren, Laboránt *m* (8); ⌣и́ровать präparíeren *vt*.

препина́ние: знак препинания *грам.* Sátzzeichen *n* (7), Interpunktiónszeichen *n* (7).

препира́тельство *разг.* Streit *m* (1), Wórtwechsel *m* (6).

препира́ться *разг.* (sich) herúmstreiten* *vt*; п. из-за мелочей sich um des Káisers Bart stréiten*.

преподава́ние U'nterricht *m* ⌣(e)s.

преподава́тель, ⌣ница Léhrer *m* (6), ⌣in *f* (12); Proféssor *m* ⌣s, -ssóren; ⌣ский Lehr-; Léhrer-; ⌣ский состав Léhrpersonal *n* (2), Léhrerschaft *f*.

преподава́ть unterríchten *vt*.

препода́ть *уст.* léhren *vt*, éine Léhre gében*; п. сове́т éinen Rat ertéilen.

преподнести́, преподноси́ть dárbringen* *vt*, überréichen *vt*, schénken *vt*(*подарить*); п. сюрприз *перен.* éine Überráschung beréiten; п. неприятную новость *перен.* eine schléchte Náchricht (über)bringen*.

преподноше́ние Geschénk *n* (2), Gábe *f* (11).

препо́на *уст.* Hindernis *n* (3*), Hémmnis *n* (3*); чинить препоны Schwierigkeiten beréiten; Híndernisse in den Weg légen.

препоручи́ть, препоруча́ть *уст.* ánvertrauen *vt*; übertrágen* *vt*; beáuftragen *vt* (ч.-л. mit *dat*); áuftragen* *vt*.

препроводи́тельный: Begléit-; препроводительное письмо Begléitschreiben *n* (7).

препроводи́ть, препровожда́ть *канц.* übersénden* *vt*, zúsenden* *vt*; fórtschaffen *vt* (*арестованного*).

препровожде́ние *канц.* Überséndung *f* (10), A'bsendung *f* (10); для препровождения времени zum Zéitvertreib.

препя́тствие Hindernis *n* (3*); скачки с ⌣иями Híndernisrennen *n* (7), Hürdenrennen *n* (7); не ставить никаких ⌣ий nichts in den Weg légen; ⌣овать híndern *vt*; hémmen *vt*, im Wége stéhen*; etw. in den Weg légen, hínderlich sein; ⌣овать чему-либо éiner Sáche éinen Riegel vórschieben*.

прерва́ть unterbréchen* *vi*, ábbrechen* *vt*; п. урок die Stúnde unterbréchen*; п. разговор (переговоры) das Gespräch (die Verhándlungen) ábbrechen*; п. чью-л. речь j-m ins Wort fállen*; ⌣ся ábbrechen* *vi* (s), unterbróchen wérden; ábgebrochen wérden; у нее прервался голос die Stímme verságte ihr.

пререка́ние Streit *m* (1), Zank *m* (1*), Háder *m* (6); Wórtwechsel *m* (6); вступить в пререкания sich stréiten*; sich in éinen Wórtwechsel éinlassen*.

пререка́ться sich stréiten*, sich in éinen Wórtwechsel éinlassen*.

пре́рия *геогр.* Prárie *f* (11).

прерогати́ва *полит.* Prärogativ *n* (2), Vórrecht *n* (2).

прерыва́тель *эл.* Unterbrécher *m* (6); периодический п. Intermitténzunterbrecher *m*.

прерыва́ть *см.* прерва́ть; ⌣ся 1. *средн. см.* прерва́ться; 2. *страд.* unterbróchen wérden.

прерыва́ющийся: п. голос stóckende [verságende] Stímme.

прерыви́стость A'bgerissene *n* ⌣n, Rückartige *n* ⌣n; ⌣ый ábgebrochen; ábgerissen; stóckend; rúckartig; ⌣ое дыхание stóckender A'tem; ⌣ые мысли ábgerissene Gedánken; ⌣ый ток *эл.* intermittierender Strom.

пресека́ть *см.* пресе́чь; ⌣ся 1. *средн. см.* пресе́чься; 2. *страд.* áufgehoben wérden; éingestellt wérden.

пресече́ние Au'fhebung *f*, A'bstellung *f*, Ei'nstellung *f*, A'bschaffung *f*, Beséitigung *f*.

пресе́чь ábstellen *vt*, éinstellen *vt*, unterbínden* *vt*; ábschaffen *vt*; beséitigen *vt*; ein E'nde máchen (ч.-л. mit *dat*); п. зло в корне das Ü'bel an der Würzel fássen [pácken], das Ü'bel mit der Würzel áusrotten; п. злоупотребления Mißstände beséitigen; Mißbräuche ábstellen; п. преступные попытки die verbrécherischen Versúche unterbínden*; ⌣ся áufhören *vi*, éinhalten* *vi*; ábbrechen* *vi*; stócken *vi* (*о голосе*).

пресле́дование Verfólgung *f* (10); Náchstellung *f* (10); Unterdrückung *f* (10) (*гонение*); мания преследования *мед.* Verfólgungswahn *m* ⌣(e)s; судебное п. *юр.* gerichtliche Verfólgung, gerichtliches Vórgehen.

пресле́дователь, ⌣ница Verfólger *m* (6), ⌣in *f* (12).

пресле́довать 1. (*гнаться*) verfólgen *vt*; náchsetzen *vi*, náchstellen *vi* (кого-л. *dat*); sich j-m an die Férsen héften, j-m dicht auf den Hácken sein (*фам.*); 2. (*подвергать гонениям*) verfólgen *vt*, unterdrücken *vt*;

3. (*о законе*): п. по суду dem Gericht übergében*; gerichtlich vórgehen* (кого-л. gegen *acc*); gerichtlich verfólgen; **4.** (*о мысли, идее и т. п.*) verfólgen *vt*; kéine Rúhe lássen*, nicht in Rúhe lássen*; **5.** (*стремиться*) náchstreben *vi*; verfólgen *vt*; п. свои интересы séine Interéssen verfólgen; п. цель ein Ziel [éinen Zweck] verfólgen; ~ся *страд.* verfólgt wérden; ~ся законом geáhndet wérden.

преслéдующий 1. *сущ.* Verfólger *m* (6), Náchsteller *m* (6); **2.** *прил.* Verfólgungs-; п. огонь *воен.* Verfólgungsfeuer *n* ~s; преследующие войска Verfólgungstruppen *pl.*

пресловýтый berüchtigt.

пресмыкáние, ~тельство Kriecherei *f*, Liebedienerei *f*, Spéichelleckerei *f*; ~ться (*о человеке*) kriechen* *vi* (h, s), scharwénzeln *vi*, liebedienern *vi*; ~ющееся *зоол.* Kríechtier *n* (2), Reptíl *n* ~s, ~ien.

пресновóдный Süßwasser-.

прéсный 1. úngesalzen, gewürzlos; úngesäuert (*о хлебе*); пресная вода Süßwasser *n* ~s; **2.** *перен.* fáde, schal, platt.

преспокóйно rúhig, séelenruhig, in áller Séelenruhe; он идет себе п. er geht rúhig séines Wéges.

пресс 1. Présse *f* (11); винодельный п. Kélter *f* (11); **2.** (*пресс-папье*) Briefbeschwerer *m* (6).

прéсса Présse *f*.

пресс-бюрó Préßbüro *n* ~s, ~s, Préssеamt *n* (5).

прессовáние Préssen *n* ~s; ~áть préssen *vt*.

прессóвка *см.* прессовáние; ~щик Présser *m* (6).

пресс-папьé Briefbeschwerer *m* (6).

престарéлый hóchbetagt, (hóch)bejáhrt.

престидижитáтор Táschenspieler *m* (6), Záuberkünstler *m* (6).

престúж Prestige *n* ~s, A'nsehen *n* ~s, Autorität *f*.

престóл Thron *m* (1); папский п. pápstlicher Stuhl; вступить на п. den Thron bestéigen*; свергнуть с престола vom Thron stürzen; des Thrónes entsétzen; отречься от престола dem Thron entságen, auf den Thron verzíchten.

престолонаслéдие Thrónfolge *f* (11); ~ник, ~ница Thrónfolger *m* (6), ~in *f* (12).

преступáть, преступúть übertréten* *vt*, überschréiten* *vt*; *перен.* überschréiten* *vt*, verlétzen *vt*; п. закон das Gesétz überschréiten* [verlétzen].

преступлéние Verbréchen *n* (7); Delíkt *n* (2); Frével *m* (6); Fréveltat *f* (10), Gréueltat *f* (10) (*тяжкое*); государственное п. Stáatsverbrechen *n*; уголовное п. Kriminálverbrechen *n*; п. по должности A'mtsvergehen *n*; поймать на месте преступления auf frischer Tat ertáppen.

преступ|ник, ~ница Verbrécher *m* (6), ~in *f* (12); ~ный verbrécherisch, frévelhaft.

пресытить übersáttigen *vt*; ~ся sich übersáttigen; übersáttigt sein (чем-л. von *dat*).

пресыщáть(ся) *см.* пресытить(ся).

пресыщéние Übersáttigung *f*; п. жизнью Lébensüberdruß *m* -sses; чувствовать, испытывать п. Übersáttigung empfínden*.

пресыщенность Übersáttigung *f* (10), Blasiertheit *f* (10); ~ный übersáttigt, blasiert; ~ный жизнью lébensmüde.

претворúть: п. в жизнь ins Lében [in die Wírklichkeit] úmsetzen; verwírklichen *vt*; п. в дело in die Tat úmsetzen.

претендéнт Prätendent *m* (8), Bewérber *m* (6).

претендовáть beánspruchen *vt*, A'nspruch erhében* [háben], ein Recht für sich in A'nspruch néhmen*.

претéнзия A'nspruch *m* (1*), Prätensión *f* (10), Prätentión *f* (10), A'nmaßung *f* (10); заявлять претензии A'nsprüche erhében*; иметь претензию на ч.-л. A'nsprüche máchen, Prätensiónen háben; излагать свои претензии séine Förderungen dárlegen [formulíeren]; п. на наследство E'rbanspruch *m* (1*); юридическая п. Rechtsanspruch *m* (1*); частная п. Privátforderung *f* (10); человек с ~ми ein ánspruchsvoller Mensch; без претензий ánspruchslos, bescheíden; ◇ быть в претензии на кого-л. über j-n beléidigt sein; j-m etw. übelnehmen*; j-m etw. verübeln, etw. gégen j-n háben.

претенциóзность A'nmaßung *f*; Manierliertheit *f*, Gesúchtheit *f* (*манерность*); ~ный prätentiös, ánspruchsvoll, ánmaßend; gesúcht, gekünstelt, geziert (*манерный*).

претерпевáть, претерпéть 1. (*перенести трудности и т. п.*) ertrágen* *vt*, erléiden* *vt*, erdúlden *vt*, dúrchmachen *vt*, mítmachen *vt*; ásusstehen* *vt* (*о болях*); п. голод и лишения Húnger und Entbéhrungen erléiden*; многое п. viel mítmachen [dúrchmachen]; viel Schwéres ertrágen*; **2.** (*изменения и т. п.*) éinen Wándel erfáhren* [erléiden].

претúть *безл.* E'kel [Widerwillen] errégen; ánekeln *vt*, widerlich sein, ánwidern *vt*, zuwider sein.

претвоpéние: ~ в жизнь претворения Stein des A'nstoßes.

преть 1. (*гнить*) fáulen *vi*, módern *vi*, verrótten *vi* (s); **2.** *разг.* (*потеть*) schwítzen *vi*; **3.** (*вариться*) dämpfen *vi*, schmóren *vi*.

преувеличéние 1. (*действие*) Übertréiben *n* ~s; **2.** (*преувеличенное*) Übertréibung *f* (10).

преувелúченный übertríeben.

преувелúчивать, преувелúчить übertréiben* *vt*, áufbauschen *vt*; dick [stark] áuftragen* (*переборщить*); áufschneiden* *vi* (*приврать*).

преуменьшéние Verkléinerung *f*, Verríngerung *f*, Unterschätzung *f*.

преуменьшить verkléinern *vt*, verríngern *vt*, unterschätzen *vt*; zu níedrig ánsetzen [veránschlagen*].

преуспевáть 1. *см.* преуспéть; **2.** *ирон.* florieren *vi*, in der Wólle sítzen*, Karriére máchen.

преуспéть Fórtschritte máchen, Erfólg háben, gedéihen* *vi* (s).

прéфикс *грам.* Präfix *n* (2), Präfixum *n* ~s, -xa, Vórsilbe *f* (11); ~áльный mit (éinem) Präfix, mit (éiner) Vórsilbe; ~áция *грам.* Präfixión *f*, Präfigierung *f*.

приходя́щий vorübergehend, vergänglich, flüchtig.

прецедéнт Präzédens *n* ~, -dénzien, Präzedénzfall *m* (1*).

при 1. (*возле*) bei (*dat*), an (*dat*); п. входе am Eíngang; п. дороге am Weg; **2.** (*в непосредственной связи*): п. книге указатель dem Buch liegt ein Verzéichnis bei; прилагая п. сем béiliegend; **3.** (*в присутствии*)

in A'nwesenheit, im Béisein, in Gégenwart (*gen* или von *dat*); vor; п. посторонних in Gégenwart von U'nbekannten, in Gégenwart von Frémden; п. двух свидетелей in A'nwesenheit von zwei Zéugen, in Gégenwart zwéier Zéugen; п. всем (честном) народе vor állen; vor áller Welt; п. мне in méinem Béisein, in méiner A'nwesenheit; 4. (*в эпоху*) únter (*dat*), zur Zeit (*gen*), zu Lébzeiten; п. Петре Первом zur Zeit Péters des É'rsten; п. жизни... zu [bei] Lébzeiten (*gen*); 5. (*указание на сопутствующие условия*) bei; п. свете bei Licht, bei Tágeslicht; п. первом движении bei der érsten Bewégung; п. этом dabéi; п. случае bei Gelégenheit; п. переходе улицы bei Überschréiten des Stráßendammes; 6. (*несмотря на*) bei; trotz; п. его уме bei séinem Verstánd; п. всем том bei [trotz] álledem, déssen úngeachtet; п. всем желании beim bésten Willen; п. всех его достоинствах bei all séinen gúten Ei'genschaften, trotz all séiner gúten Ei'genschaften; п. всем моем уважении bei áller Hóchachtung; 7. (*благодаря*) п. помощи mit Hílfe (von *dat*), míttels (*gen*); 8. (*при наличии, имея с собой*) bei, mit; п. оружии bewáffnet, in Wáffen; группа учеников п. одном руководителе éine Schülergruppe mit éinem Léhrer; быть п. деньгах bei Kásse [bei Geld] sein; деньги были при мне ich hátte das Geld mit [bei mir].

Приамýрье Amúrgebiet *n* (~s и ~es).

прибáвить zúgeben* *vt*, zúlegen *vt*, hinzútun *vt*; hinzúfügen *vt*, zúsetzen *vt*, ergänzen *vt* (*к сказанному*); п. сахару Zúcker zúgeben [zúschütten (*песок*)]; п. чаю Tee zúgießen*; п. шагу, в ходу séine Schrítte beschléunigen; schnéller géhen* [fáhren*]; п. в весе (an Gewicht) zúnehmen* *vi*; ~ся sich verméhren; sich vergrößern, wáchsen* *vi* (s) (*увеличиться*); дни прибавились die Táge sind länger gewórden.

прибáвка 1. (*действие*) Zúlegen *n* ~s, Zúnahme *f*; п. в весе Gewíchtszunahme *f*; 2. (*надбавка платы*) Zúlage *f* (11); Gehältserhöhung *f* (10) (*жалованья*); получить прибавку éine Zúlage [Gehältserhöhung] bekómmen*.

прибавлéние Hinzúfügung *f* (10), Zúlage *f* (11); Zúnahme *f* (11); Zúsatz *m* (1); Zúwachs *m* ~s (*прирост*); п. семейства *разг.* Famílienzuwachs *m* ~es, *б. pl.*

прибавля́ть *см.* прибáвить; ~ся 1. *средн. см.* прибáвиться; 2. *страд.* (*увеличиваться*) hinzúgefügt wérden; zúgegeben wérden.

прибáвочный zúsätzlich, hinzúkommend; прибавочная стоимость *эк.* Méhrwert *m* ~(e)s; п. труд Méhrarbeit *f*; п. продукт Méhrprodukt *n* ~(e)s.

Прибайкáлье Báikalgebiet *n* (~s и ~es).

прибалти́йский báltisch.

прибаýтка sprichwörtliche Rédensart, Witzwort *n* (2), Schérzwort *n* (2), Wórtspiel *n* (2).

прибегáть I *см.* прибéгнуть.

прибегáть II *см.* прибежáть.

прибéгнуть séine Zúflucht néhmen* [súchen], sich wénden* (к чему-л. an *acc*); bei j-m Hílfe [Schutz] súchen; п. к силе Gewált ánwenden*; zur Gewált gréifen*; п. к оружию zu den Wáffen gréifen*; п. к врачу sich an den Arzt wénden*; п. к крайним мерам zu den äußersten Máßnahmen gréifen*; äußerste Máßnahmen ergréifen; п. к покровительству закона sich unter den Schutz des Gesétzes stéllen; п. к просьбам sich aufs Bítten verlégen.

прибедня́ться *разг.* sich arm [únglücklich] stéllen; Mítgefühl héischen.

прибежáть herbéilaufen* *vi* (s), herbéigelaufen kómmen*, ángelaufen kómmen*.

прибéжище Zúflucht *f* (10), Zúflucht (10), Asýl *n* (2).

прибережáть, приберéчь spáren *vt*, beiséitelegen *vt*; áufheben* *vt*, áufbewahren *vt*, verwáhren *vt*; auf die hóhe Kánte légen (*разг.*).

прибивáть *см.* прибúть 1, 2, 4; ~ся 1. *средн. см.* прибúться; 2. *страд.* ángeschlagen wérden.

прибирáть *см.* прибрáть; ~ся 1. *средн. см.* прибрáться; 2. *страд.* áufgeräumt wérden.

прибúть 1. ánschlagen* *vt*; ánnageln *vt* (*гвоздями*); 2. niederschlagen* *vt*, herúnterdrücken *vt* (*к земле*); verhägeln *vt* (*градом*); 3. (*побить*) schlágen* *vt*, prügeln *vt*, éine Tracht Prügel gében* [verábreichen]; 4. (*к берегу*) (ans U'fer) spülen *vt*.

приближáть *см.* приблúзить; ~ся 1. *см.* приблúзиться; 2. *перен.* náhe sein; это приближается к истине das íst der Wáhrheit nah.

приближéние 1. Náhen *n* ~s; Heránnahen *n* ~s, A'nnähern *n* ~s; 2. *мат.* A'nnäherung *f*, Approximátion *f*, ánnähernde Berechnung; степень приближения A'nnäherungsgrad *m* (1).

приближённый 1. *сущ.* Vertráute *m* (1*), Vertráuensmann *m* (4) (*pl тж.* -leute), Vertráuensperson *f* (10); ~ые nächste Úmgebung; 2. *прил. мат.* ánnähernd, A'nnäherungs-; приближенное вычисление A'nnäherungsrechnung *f* (10).

приблизúтельно ánnähernd, ungefähr; zírka, an (*acc*) (*о количестве*); он истратил ~о двести рублей er veráusgabte an die zwéihundert Rúbel; ~ый ánnähernd, ungefähr.

приблизúть 1. näher bríngen*, näher rücken, nähern *vt*; п. ч.-л. к глазам etw. vor die Aúgen hálten*; 2. *перен.* (*ускорить*) beschléunigen *vt*; 3. (*сделать близким к себе*) heránziehen* *vt*, für sich gewínnen*; п. к себе in séinen Kreis [Geséllschaftskreis] ziehen*; heránziehen* *vt*; ~ся sich nähern, heránkommen* *vi* (s), náhen *vi* (s) (к кому-л., к чему-л. *dat*); sich náhen, heránnahen *vi* (s), heránrücken *vi* (s).

прибýдный zúgelaufen; verláufen, verírrt.

прибóй Brándung *f*; Wéllenschlag *m* ~(e)s (*волн*); A'ndrang *m* ~(e)s, Zúdrang *m* ~(e)s (*людей*).

прибóйник *воен.* A'nsetzer *m* (6).

прибóр 1. Gerät *n* (2); Appárat *m* (1); Vórrichtung *f* (10); п. для подслушивания *воен.* Hórchgerät *n*, Láuschgerät *n*; 2. (*набор*) Satz *m* (1*); письменный п. Schréibzeug *n* (2); чертежный п. Réißzeug *n* (2); 3. (*столовый*) Gedéck *n* (2); Bestéck *n* (2) (*ложки, вилки и т. п.*); Au'fsatz *m* (1*) (*из тарелок*); чайный п. Téegeschirr *n* (2).

прибóрка Au'fräumen *n* ~s, *б. pl*, Räumen *n* ~s, *б. pl*.

прибра́ть áufräumen *vt*, in O'rdnung bringen*, zurécht legen *vt*; п. комнату das Zimmer áufräumen; ◇ п. к рукам 1) (ч.-л.) sich (*dat*) etw. áneignen; sich éiner Sáche (*gen*) bemächtigen; 2) (*кого-л.*) streng hálten*, in die Hand [únter die Fúchtel, an die Kandáre] néhmen*; ~ся sich in O'rdnung bringen*; sich heráusputzen; sich zurécht machen.

прибре́жный am U'fer gelégen; U'fer-, Küsten-, Strand-.

прибрести́ *разг.* sich (mit Mühe) hérschleppen.

прибыва́ть *см.* прибы́ть; вода в реке прибывала der Fluß schwoll an; das Wásser stieg.

при́быль 1. Gewinn *m* (1), Profit *m* (1); Vórteil *m* (1), Nútzen *n* (7) (*выгода*); валовая п. Brúttogewinn *m*, Róhgewinn *m*; чистая п. Réingewinn *m*; средняя п. Dúrchschnittsprofit *m*; норма прибыли Profitrate *f* (11); извлекать п. Nútzen [Gewinn] ziehen*; получать п. от чего-л. von etw. Vórteil háben, aus etw. Vórteil ziehen*, von etw. profitíeren; приносить п. Gewinn [Vórteil, Nútzen] bringen*; какая мне п. от этого? was (für éinen Nútzen) hábe ich dávon?; 2. *разг.* (*приращение*) Zúnahme *f*, Zúwachs *m* ~es, *б. pl*; п. населения Bevölkerungszuwachs *m*; ~ность Ei'nträglichkeit *f*, Vórteilhaftigkeit *f*; Rentabilität *f*; ~ный éinträglich, gewínnbringend; vórteilhaft, ersprießlich, profitábel.

прибы́тие A'nkunft *f*, Ei'ntreffen *n* ~s.

прибы́ть 1. ánkommen* *vi* (s), éintreffen* *vi* (s); 2. *разг.* (*увеличиться*) zúnehmen* *vi*; stéigen* *vi* (s) (*о воде, реке*); sich vergrößern; п. в весе (an Gewicht) zúnehmen* *vi*.

прива́дить ángewöhnen *vt*, gewöhnen *vt*.

прива́л 1. (*судов*) Lánden *n* ~s, A'nlegen *n* ~s; 2. (*отдых*) Halt *m* (1), Rast *f* (10); сделать п. Rast [Halt] máchen; кратковременный п. éine kúrze Rast.

привали́ть 1. (*придвинуть*) heránwälzen *vt*; 2. (*о пароходе*) ánlegen *vi*, lánden *vi* (s); 3. *перен.* (*прийти во множестве*) herbéiströmen *vi* (s); ◇ счастье ему привалило er hat gróßes [unerhórtes] Glück gehábt.

приварі́ть *тех.* ánschweißen *vt*.

прива́рка *тех.* 1. (*действие*) A'nschweißen *n* ~s; 2. (*то, что приварено*) A'ngeschweißte *n* (9*).

прива́рок *воен.* Zúkost *f*, *б. pl*, Menágeeinlage *f* (11); Ratión *f* (10) (*паек*).

прива́рочный 1. *тех.* A'nschweiß-, A'nschweißungs-, Schweiß-; 2. *воен.* Zúkost-; приварочные деньги Menágeeinlage *f* (11).

прива́рщик *тех.* Schweißer *m* (6).

приват-доце́нт *дорев.* Privátdozent *m* (8).

прива́тный *уст.* privát, Privát-; в приватном порядке auf privátem Wége.

приведе́ние 1. (*фактов, данных и т. п.*) A'nführung *f* (10); A'ngabe *f* (11), Nénnung *f* (10); Zítierung *f* (10) (*цитирование*); п. доказательств Beweísführung *f*; *юр.* Beweísantritt *m* ~(e)s; 2. *мат.* Reduktión *f* (10); п. к общему знаменателю Reduktión *f* (10), Zurückführung auf den gléichen Nénner; 3. (*в какое-л. состояние*) O'rdnen *n* ~s; п. в порядок Instándsetzung *f*; п. в действие Inbetriebsetzung *f*; ◇ п. к присяге Veréidigung *f* (10).

привезти́ liefern *vt*; ánfahren* *vt*; mitbringen* *vt* (*с собой*); п. кого-л. домой j-n nach Háuse fáhren* [bringen*]; п. дрова Holz ánfahren*.

приверёда *м. и ж.* Nörgelei *f*, Mäkelei *f*; Meckerei *f*, Grillenfängerei *f* (*фам.*); ~ливый nörgelisch, grillenhaft; wählerisch.

приверёдник Nörgler *m* (6), Mäkler *m* (6); Meckerer *m* (8) (*фам.*); ~ница Nörglerin *f* (12), Mäklerin *f* (12).

приверёдничанье Nörgeln *n* ~s; Mäkeln *n* ~s; Méckern *n* ~s (*фам.*); ~ать nörgeln *vi*, Grillen fángen*, (herúm)mäkeln *vi*; méckern *vi* (*фам.*).

приверже́нец A'nhänger *m* (6); ~ность *уст.* 1. (*привязанность*) Ergébenheit *f*, A'nhänglichkeit *f*; Tréue *f* (*верность*); 2. (*склонность*) Néigung *f*, Hang *m* ~(e)s; ~ный *уст.* 1. (*привязанный*) ánhänglich, zúgetan, ergében; treu (*верный*); 2. (*склонный*) von éiner Néigung erfáßt.

привести́ áufhängen *vt*, ánhängen *vt*.

приве́сок (*приба́ток*) A'nhängsel *n* (6).

привести́ 1. führen *vt*, herbéiführen *vt*, (hinéin)bringen* *vt*; п. обратно zurückführen *vt*; приведи мне его сюда bringe ihn mir her, hóle ihn her; 2. *мат.* reduzieren *vt*; п. к общему знаменателю reduzieren *vt*, auf éinen geméinsamen Nénner bringen*; 3. (*в какое-л. состояние*) (ver)sétzen *vt*, bringen* *vt*; п. в отчаяние zur Verzwéiflung bringen*; п. в порядок in O'rdnung bringen*; п. в порядок свои дела séine A'ngelegenheiten régeln; п. в действие in Betrieb [Gang] sétzen; п. дело в ясность éine Sáche klárstellen, Klárheit in éine Sáche bringen*; п. в исполнение ausführen *vt*, vollziehen* *vt*; п. в замешательство in Verlégenheit sétzen; п. в негодность zuschánden máchen, kapútt máchen; п. к гибели ins Verdérben stürzen; 4. (*факты, данные и т. п.*) ánführen *vt*, ángeben* *vt*, nénnen* *vt*; zítieren *vt* (*цитировать*); п. ч.-л. в пример etw. als Béispiel ánführen; п. доказательства Beweíse béibringen* [liefern]; ◇ п. к присяге den Eid ábnehmen*; veréidigen *vt* (*свидетелей*); п. в чувство zum Bewúßtsein bringen*; wieder ins Lében zurückrufen*.

привести́сь *разг. безл.*: мне привелось это увидеть ich hátte Gelégenheit das zu séhen; мне сразу не привелось... ich kam nicht gleich dazú...; ему привелось испытать много горя er hat viel dúrchmachen müssen.

приве́т Gruß *m* (1*); с коммунистическим ~ом! mit kommunístischem Grúß!; с товарищеским ~ом! mit kollegiálem [kamerádschaftlichem] Grúß!; п. вам! willkómmen!

приве́тливость Fréundlichkeit *f*, Léutseligkeit *f*; ~ый fréundlich, léutselig; ~ая встреча ein fréundlicher Empfáng.

приве́тственный Begrüßungs-, Bewíllkomm(n)ungs-; ~ое 1. Grúß *m* (1*), Begrüßung *f* (10), Bewillkomm(n)ung *f* (10); Willkomm *m* (1), Willkommen *n* (7); 2. (*приветственная речь*) Begrüßungsrede *f* (11), Empfángsrede *f* (11); ~овать grüßen *vt*, begrüßen *vt*; bewillkomm(n)en *vt*, willkómmen héißen*; ~овать от чьего-л. имени in j-s Námen bewillkomm(n)en, in j-s Námen willkómmen héißen*; ~уем! sei mir willkómmen!, sei mir gegrüßt!

привёшивать *см.* привёсить.

прививáние *см.* прививка 1, 2.

прививáть *см.* привить; ~ся 1. *средн. см.* прививáться; 2. *страд. бот.* okulíert [gepfrópft] wérden; 3. *страд. мед.* geímpft wérden (о *болезни*); *перен.* éingeimpft [ánerzogen] wérden.

прививáться 1. *бот.* Pfrópfung *f* (10), Pfrópfen *n* ~s, *б. pl*, I'mpfen *n* ~s, *б. pl*; 2. *мед.* (*действие*) I'mpfung *f* (10), Vakzinierung *f* (10), Vakzination *f* (10); 3. *мед.* (*препарат*) I'mpfstoff *m* (1), Vakzín *n* (2) (*от оспы*); Sérum *n* ~s, *pl* -ren *u* -ra (*сывороткa*).

прививóк *бот.* I'mpfling *m* (1), I'mpfreis *n* (5), Pfrópfreis *n* (5), Pfropf *m* (1, 1*).

прививóчный 1. *бот.* Pfropf-, Okulier-; 2. *мед.* Impf-.

привидéние Gespénst *n* (5), Geíst *m* (4), Spuk *m* (1), Erschéinung *f* (10).

привúдеться: мне привúделось во сне mir träumte, ich träumte, ich sah im Träume.

привилегúрованный privilegiert, bevórrechtet, bevórzugt, Vórzugs-, Au'snahme-.

привилéгия 1. Privilég(ium) *n* ~s, *pl* Privilégien, Vórrecht *n* (2); Sónderrecht *n* (2); 2. (*на изобретение*) Lizénz *f* (10); 3. *перен.* Vergünstigung *f* (10).

привинтúть, привúнчивать ánschrauben *vt*.

привирáть *разг. см.* приврáть.

привúтие *см.* прививка 1, 2.

привúть 1. *бот.* pfrópfen *vt*, okulíeren *vt*; 2. *мед.* impfen *vt*; п. кому-л. оспу j-n gégen die Blättern [Pócken] impfen; 3. *перен.* éinführen *vt*, éinbürgern *vt*; ánerziehen* *vt*, bélbringen* *vt*; ~ся 1. *бот.* ánwachsen* *vi* (s); Würzel fássen [schlágen*]; растение привúлось die Pflánze ist ángegangen; 2. *мед.* ángehen* *vi* (s); 3. *перен.* Würzel fássen; sich éinbürgern.

прúвкус Béigeschmack *m* ~(e)s, Náchgeschmack *m* ~(e)s.

привлекáтельность A'nziehungskraft *f*; Charme *m* ~s (*франц.*); ~ный ánziehend, fésselnd, hínreißend, éinnehmend; ~ая внешность ein gefálliges Áu'ßere.

привлекáть *см.* привлéчь.

привлечéние Heránziehen *n* ~s, Heránziehung *f*; п. специалистов к работе das Heránziehen von Fáchleuten zur A'rbeit; п. внимания Fésselung der Au'fmerksamkeit; п. к суду gerichtliche Belángung; A'nstrengung éiner Klágе; п. к ответственности Verántwortlichmachung *f*.

привлéчь 1. (herán)ziehen* *vt*; п. к участию в работе zu éiner A'rbeit heránziehen*; п. взор den Blick auf sich ziehen* [fésseln]; крики привлекли меня к месту преступления das Geschréi führte mich zum Tátort; п. кого-л. на свою сторону j-n auf séine Séite bringen* [ziehen*]; 2. (*к ответу*) verántwortlich máchen; п. кого-л. к суду j-n gerichtlich belángen, gégen j-n gerichtlich vórgehen* [éinschreiten*]; п. к ответственности zur Verántwortung ziehen*; 3. (*возбудить симпатию*) ánziehen* *vt*; hínreißen* *vt*, fésseln *vt*; п. к себе внимание die Au'fmerksamkeit auf sich ziehen*.

привнестú, привноси́ть heréinbringen* *vt*; он привнес в разговор элемент раздражения er brächte éine gewísse Gereíztheit in das Gespräch heréin.

привóд 1. Herbéiführen *n* ~s; Heránbringen *n* ~s, Vórführung *f*; 2. *юр.* Arrést *m* (1); п. обвиняемого die Vórführung des A'ngeklagten; принудительный п. die zwángsweise Vórführung; 3. *тех.* (*передача*) A'ntrieb *m* (1), Transmissión *f* (10); Getríebe *n* (6); ременной п. Ríemenantrieb *m*; конный п. Pférdeantrieb *m*; ручной п. Hándantrieb *m*.

приводúть *см.* привестú; ~ся 1. *безл. см.* привестúсь; 2. *страд.* herbéigeführt wérden; дело приводится в порядок die Sáche wird béigelegt [in O'rdnung gebrácht].

привóдка *тип.* Justíeren *n* ~s; делать привóдку justíeren *vt*.

приводнóй *тех.* (*передаточный*) A'ntriebs-, Getríebe-, Treib-, Transmissións-; п. ремень Tréibriemen *m* (7); п. вал A'ntriebswelle *f* (11).

привóз Zúfuhr *f* (10), A'nfuhr *f* (10).

привезúть *см.* привозúть; ~ся *см.* *страд.* ángefahren [herbéigeführt, zúgeführt] wérden.

привóзка *см.* привóз; ~нóй Ei'nfuhr-, Zúfuhr-; zúgeführt.

привóй *бот.* Pfrópfreis *n* (5), I'mpfreis *n* (5).

приволáкивать *см.* приволóчь.

приволокнýться *разг.* náchlaufen* *vi* (s), náchsteigen* *vi* (s), den Hof máchen, die Cour schnéiden* [máchen] (за кем-л. *dat*).

приволóчь *разг.* herbéischleppen *vt*, (her-) ánschleppen *vt*.

привóльный fréier Raum [Spielraum] (*открытое пространство*); fréies, fróhes Lében; Fréiheit *f*, U'ngebundenheit *f* (*свободная жизнь*); здесь детям п. hier können sich die Kínder frei tümmeln; ~ный frei, úngebunden.

приворожúть *разг.* bezáubern *vt*, bestríken *vt*, betören *vt*.

приворóтный *миф.* bezáubernd, Záuber-; приворотное зелье Záubertrank * *m* (1*).

привратник, привратница Pförtner *m* (6), ~in *f* (12), Schließer *m* (6), ~in *f* (12).

приврáть *разг.* áufschneiden* *vi*, übertréiben* *vi*.

привскочúть áufspringen* *vi* (s), áufíahren* *vi* (s), in die Höhe fáhren*.

приставáть, приветáть sich ein wénig erhében*; sich für éinen Au'génblick vom Sitz erhében*.

приходящий: приходящее обстоятельство Nébenumstand *m* (1*).

привыкáть sich (allmählich) gewöhnen (к чему-л. an *acc*); etw. (*acc*) gewöhnt wérden; éine Gewóhnheit ánnehmen*.

привúкнуть sich gewöhnen (к чему-л. an *acc*); sich (*dat*) etw. ángewöhnen, etw. (*acc*) gewóhnt sein; я привык рано вставать ich bin gewóhnt früh áufzustehen.

привычка Gewóhnheit *f* (10), A'ngewohnheit *f* (10); войти в ~ку zur Gewóhnheit wérden; сила ~ки die Macht der Gewóhnheit; раб ~ки ein Skláve der Gewóhnheit; Gewóhnheitstier *n* (2); по ~ке gewóhnheitsmäßig; auf gewóhnte Wéise; ◇ ~ка—вторая натура die Gewóhnheit wird zur zwéiten Natúr; ~ный gewóhnt, gewóhnheitsmäßig.

привязáнность 1. (*чувство*) A'nhänglichkeit *f*; Ergébenheit *f* (*преданность*); Sympathie *f*, Liebe *f* (*симпатия*); 2. (*объект*) Gégenstand der Liebe, Liebe *f* (11); его старая ~ость séine álte Liebe; ~ный 1. ángebunden, féstgebunden; 2. *перен.* ánhänglich;

treu ergében; zúgetan; он привязан к ней er hängt an ihr.

привяза́ть 1. ánbinden* *vt*, féstbinden* *vt*; befestigen *vt*; ánknüpfen *vt*; 2. *перен.* (an sich) fésseln *vt*; (an sich) ziehen* *vt*, j-m Sympathie einflößen, j-n für sich éinnehmen; sich (*dat*) j-n genéigt máchen; ~ся 1. sich féstbinden, sich ánbinden (к чему-л. an *acc*); 2. (*о чувстве*) liebgewinnen* *vt*; éine Zúneigung fássen; 3. (*придраться к кому-л.*) bemäkeln *vt*; nörgeln *vi*; он ко всему привязывается er hat an állem etw. áuszusetzen, nichts ist ihm recht; 4. (*надоедать чем-л.*) belästigen *vt*, sich áufdrängen; lästig fállen*, zúdringlich sein; j-m nicht vom Hálse géhen*, j-m auf den Leib rücken; 5. (*пристать, следуя за кем-л.*) náchlaufen* *vi* (s) (к кому-л. *dat*); sich j-m an die Férsen héften, j-m auf Schritt und Tritt fólgen.

привя́ной: п. аэростат Fésselballon *m* (1); привязные лыжи Schíler mit Bíndung.

привя́чив||ость 1. A'nhänglichkeit *f*; 2. (*придирчивость*) Nörgelei *f*, Krittelei *f*; 3. (*надоедливость*) Au'fdringlichkeit *f*, Zúdringlichkeit *f*; ~ый 1. ánhänglich; 2. (*придирчивый*) nörglerisch, krittelig, tádelsüchtig; 3. (*надоедливый*) áufdringlich, zúdringlich, lästig.

привя́зывать(ся) *см.* привяза́ть(ся).

при́вязь Léine *f* (11), Strick *m* (1); держать на привязи an der Léine hálten* [führen].

пригвожда́ть *см.* пригвозди́ть.

пригвождённый: как п. к земле wie ángewurzelt; wie féstgebannt; wie vom Dónner gerührt; zur Sálzsäule erstárrt; wie éine Bildsäule.

пригвозди́ть *уст.* ánnageln *vt*, ánschlagen* *vt*; *перен.* féstbannen *vt*, erstárren máchen; an éinen Fleck bánnen, an éinen Ort fésseln; ◇ п. к позорному столбу an den Pránger stéllen, ánprangern *vt*.

пригиба́ть *см.* пригну́ть; ~ся 1. *средн. см.* пригну́ться; 2. *страд.* gebéugt wérden.

пригла́дить glätten *vt*, glatt stréichen*; ébnen *vt*; ~ся sich (*dat*) die Háare glätten.

пригласи́тельный Ei'nladungs-; п. билет Ei'nladungskarte *f* (11).

пригласи́ть, приглаша́ть éinladen* *vt*, zu Gast bítten*, zu j-m bitten*; п. врача к больному den Arzt zum Kránken rúfen* [kómmen lássen*]; п. кого-л. сесть j-n bitten* [auffordern] Platz zu néhmen, j-m éinen Stuhl ánbieten*.

приглаше́ние Ei'nladung *f* (10), Au'fforderung *f* (10); п. на работу A'nstellungsangebot *n* (2).

приглашённый *сущ.* Ei'ngeladene *m* (9*), Geládene *m* (9*), Gast *m* (1*).

приглуша́ть *см.* приглуши́ть.

приглушённый gedämpft.

приглуши́ть 1. (*звук*) dämpfen *vt*; 2. (*рыбу*) betäuben *vt*.

приглядеть *разг.* 1. (*за кем-л.*) áchtgeben* *vi* (auf *acc*), beáufsichtigen *vt*, Au'fsicht háben (über *acc*); 2. áussuchen *vt*; п. себе ч.-л. sich (*dat*) etw. áussuchen; ~ся 1. an éinen A'nblick sich gewöhnen; ~ся к темноте sich an die Dúnkelheit gewöhnen; 2. éines A'nblicks überdrüssig wérden, éinen A'nblick satt háben.

приглядывать *разг.* 1. *см.* приглядеть; 2. (*иметь наблюдение*) beóbachten *vt*; beáufsichtigen *vt*, áufpassen *vi*, áchtgeben* *vi* (за кем-л. auf *acc*); п. за детьми Kínder beáufsichtigen; ~ся (áufmerksam) betráchten *vt*; *перен.* áufpassen *vi*, áchtgeben* *vi*.

приглянуться *разг.* (*понравиться*) gefállen* *vi*; ángenehm sein; belíebt sein; она ему приглянулась sie hat es ihm ángetan.

приго́нный *тех.* ángepaßt.

пригна́ть 1. (án)tréiben* *vt*, heréntreiben* *vt*; zurücktreiben* *vt* (*обратно*); п. скот домой das Vieh nach Háuse tréiben*, das Vieh héimtreiben*; 2. (*приладить*) ánpassen *vt*; zusämmenpassen *vt*; éinpassen *vt*, pássen *vt*.

пригну́ть zu Bóden drücken, herúnterbiegen* *vt*, níederbeugen *vt*; ~ся sich béugen, sich bücken.

приговáривать I *см.* приговори́ть.

приговáривать II (*говорить*) vor sich hínsprechen*.

приговáриваться *страд.* verúrteilt wérden.

приговóр *юр.* U'rteil *n* (2); Verdíkt *n* (2) (*решение присяжных*); *перен.* U'rteil *n* (2), Beúrteilung *f* (10); обвинительный п. Verúrteilung *f* (10); оправдательный п. Fréispruch *m* (1*); заочный п. Verúrteilung in contumáciam; смертный п. Tódesurteil *n*; вынести п. ein U'rteil fällen [aussprechen*]; привести п. в исполнение ein U'rteil vollstrécken [vollziehen*]; выносить кому-л. суровый п. ein strénges Gericht über j-n ergéhen lássen*; вынести окончательный п. кому-л. *перен.* den Stab über j-n bréchen*.

приговори́ть verúrteilen *vt*.

пригоди́ться nützlich [dienlich, täuglich, bráuchbar] sein, zustátten kómmen*, zu gebráuchen sein, von Nútzen sein, zum Nútzen geréichen, zur Verwéndung kómmen*; это тебе может когда-н. еще п. das wirst du vielléicht noch éinmal bráuchen können, das wird dir vielléicht noch éinmal zustátten kómmen.

пригóдн||ость Bráuchbarkeit *f*, Täuglichkeit *f*, Ei'gnung *f*, Verwéndbarkeit *f*; ~ый bráuchbar, täuglich, geéignet, verwéndbar.

пригóжий *разг.* hübsch, schön.

приголу́бить *разг.* liebkosen *vt*, stréicheln *vt*, hätscheln *vt*; zärtlich sein (кого-л. zu *dat*).

приго́н (*скота и т. п.*) 1. (*действие*) A'ntreiben *n* ~s; Héimtreiben *n* ~s; 2. (*место*) Stall *m* (1*), Hürde *f* (11).

приго́нка A'npassen *n* ~s, Zusámmenpassen *n* ~s.

пригоня́ть *см.* пригна́ть.

пригора́ть *см.* пригоре́ть.

пригоре́лый ángebrannt.

пригоре́ть ánbrennen* *vi* (s).

при́город Vórort *m* (1); ~ный Vórort-; ~ный поезд Vórortzug *m* (1*), Vórortbahn *f* (10).

приго́рок Hügel *m* (6), A'nhöhe *f* (11).

при́горшня Händvoll *f inv*; черпать ~ми воду mit den Händen Wásser schöpfen; ~ми (*бросать и т. п.*) mit vóllen Händen; подными ~ми *перен.* mit vóllen Händen, réichlich.

пригорю́ниться *разг.* níedergeschlagen [träurig, betrübt] sein, den Kopf hängen lássen*; сидеть пригорюнившись dásitzen wie ein Häufchen U'nglück (*ирон.*).

приготови́тельный Vórbereitungs-, vórbereitend; ◇ п. класс *дорев.* Vórschulklasse *f* (11).

приготóвить 1. vórbereiten *vt*, beréiten *vt*, beréitlegen *vt*, zureíchtmachen *vt*; п. урок die Au'fgabe máchen; п. сюрпри́з éine Überraschung beréiten; 2. (*кушанье*) zúbereiten *vt*, kóchen *vt*; ~ся sich (vór)beréiten, sich beréitmachen (к чему-л. zu *dat*); A'nstalten [Vórbereitungen] tréffen*.

приготовле́ние 1. Vórbereitung *f* (10); Vórbereiten *n* ~s, *б. pl*; без приготовления únvorbereitet; aus dem Stégreif (*экспромтом*): 2. (*изготовление*) A'nfertigung *f* (10); Zúbereitung *f* (10), Kóchen *n* ~s, *б. pl* (*пищи*); Beréitung *f* (10) (*вина*); Präparíeren *n* ~s, *б.pl*, Präparatión *f* (10); п. уроков das Lérnen der Au'fgaben.

приготовля́ть *см.* приготóвить; ~ся 1. *средн. см.* приготóвиться; 2. *страд.* vórbereitet wérden; zúbereitet [gekócht] wérden.

пригрева́ть *см.* пригре́ть.

пригре́зиться träumen *vi*; мне пригрезилось, что... mir träumte, daß...

пригре́ть wármen *vt*, áufwärmen *vt*, erwármen *vt*; *перен.* beschützen *vt*, bemüttern *vt*; ◇ п. змею на груди́ *погов.* éine Schlánge am Búsen nähren.

пригрози́ть dróhen *vi*.

приґубить *разг.* an die Líppen sétzen, nippen *vt*, *vi*.

придава́ть *см.* прида́ть; не п. значения kéine Bedéutung béimessen*.

придави́ть drücken *vt*, préssen *vt* (к чему-либо an *acc*); quétschen *vt*; п. к земле zu Bóden drücken; п. палец den Finger klémmen [quétschen].

прида́ние: п. законной силы *юр.* Inkráftsetzung *f*.

прида́ное *уст.* Mítgift *f* (10), Au'ssteuer *f* (11), éingebrachtes Gut.

прида́точный A'nhängsel *n* (6); ~очный Ergänzungs-; ergänzend, zúsätzlich, hinzúgesetzt; hinzúgefügt; ~очное предложение *грам.* Nébensatz *m* (1*).

прида́ть 1. (*прибавить, усилить*) zúgeben* *vt*, hinzúfügen *vt*, zúlegen *vt*; п. силу Kraft verléihen*; п. духу Mut einflößen; п. значение Bedéutung béimessen*; Wert béilegen; 2. (*свойство, смысл и т. п.*) verléihen* *vt*, gében* *vt*; п. другой смысл éinen ánderen Sinn verléihen* [únterlegen].

прида́ча Verléihung *f*, Zúlage *f* (11), Zúgabe *f* (11); *воен.* Zúteilung *f*; ◇ в придачу als Zúgabe, obendréin, dazú.

придви́гать *см.* придви́нуть; ~ся 1. *средн. см.* придви́нуться; 2. *страд.* (her)ángerückt wérden.

придви́нуть (her)ánrücken *vt* (к чему-л. an *acc*); heránschieben* *vt*, nähérrücken *vt*; п. сроки die Fristen verkürzen; ~ся heránrücken *vi* (s); sich nähern.

придво́рный 1. *прил.* zum Hófe gehörig, höfisch, Hof-; Höflings- (*презрит.*); п. шут Hófnarr *m* (8); 2. *сущ.* Höfling *m* (1).

приде́лать (*прикрепить*) befestigen *vt*; ánmachen *vt* (к чему-л. an *acc*); ánsetzen *vt*, ánheften *vt*.

приде́лка Befestigung *f*, A'nmachen *n* ~s, A'nsetzen *n* ~s.

приде́лывать *см.* приде́лать.

придержа́ть, **придéрживать** 1. (zurück-)hálten* *vt*, fésthalten* *vt*; п. рукой шляпу den Hut mit der Hand fésthalten*; п. язык *разг.* die Zúnge im Záume hálten*; п. карман die Tásche zúhalten*; 2. *перен.* (*припрятать, сохранить*): п. деньги Geld zurückhalten* [zusámmenhalten*], sich der Au'sgaben enthálten*.

придéрживаться 1. *страд.* gehálten [fest gehálten] wérden; 2. (*слегка держаться*) sich hálten* (за что-л. an *acc*); sich leicht stützen (auf *acc*); п. за перила sich an das Geländer hálten*, sich leicht auf das Geländer stützen; 3. *разг.* (*держаться ближе к чему-л.*): п. правой стороны sich rechts hálten*; 4. *перен.* sich hálten* (чего-л. an *acc*); fésthalten* *vt* (an *dat*); п. инструкций sich an die Instruktiónen hálten*; п. мнения an der Méinung fésthalten*, auf der Méinung beständen*.

придира́ *разг.* Nörgler *m* (6), Mäkler *m* (6), Méckerer *m* (6); Krítt(e)ler *m* (6).

придира́ться *см.* придра́ться; п. к кому-л. j-n schikanieren; j-n óhne Grund verfólgen; j-m etw. am Zéuge flicken wóllen; п. к каждому слову an jédem Wórte herúmklauben [etw. áuszusetzen háben].

придира́ть Nörgelei *f* (10), Mäkelei *f* (10), Meckerei *f* (10); Krittelei *f* (10); Schikáne *f* (11).

придира́чивость Nörgelsucht *f*, Schurigelei *f* (10); ~ый nörglerisch; schikanös.

придоро́жный am Wége gelégen [líegend].

придра́ться bekrítteln *vt*, nörgeln *vi*; Händel súchen (к кому-л. mit *dat*); schikanieren *vt*, schürigeln *vt*; etw. zum Vórwand néhmen* (*использовать как предлог*); п. к случаю die Gelégenheit ergréifen* [beim Schopf fássen].

придти́ *см.* прийти́.

приду́мать, **приду́мывать** erdénken* *vt*, áusdenken* *vt*, ersínnen* *vt*; erfínden* *vt*; я больше ничего не могу придумать ich bin mit méinem Latéin zu E'nde.

придурковáтость *разг.* Ei'nfalt *f*, Ei'nfältigkeit *f*, Tölpelhaftigkeit *f*; läppisches Wésen; ~ый dumm, éinfältig, álbern, tölpelhaft.

приду́рь *фам.*: с придурью dumm; лошадь с ~ью ein bóckiges [widerspenstiges] Pferd; ein Pferd, das séine Mücken hat.

придуши́ть erwürgen *vt*.

придыха́ние *анат.* Aspiratión *f* (10); ~тельный *лингв.* 1. *прил.* Hauch-, háuchend; 2. *сущ.* Háuchlaut *m* (1).

приеда́ться *см.* прие́стся.

прие́зд A'nkunft *f*, *б.pl*.

приезжа́ть *см.* прие́хать.

приезжа́ющий 1. *прил.* ángekommen, ángelangt; 2. *сущ.* A'nkommende *m* (9*), Réisende *m* (9*).

прие́жий *сущ.* A'ngereiste *m* (9*), Zúgereiste *m* (9*), Frémde *m* (9*).

приём 1. (*пакетов и т. п.*) A'nnahme *f* (11): 2. (*куда-л.*) Au'fnahme *f* (11); п. в партию Au'fnahme in die Partéi; 3. (*посетителей*) Empfáng *m* (1*); оказать кому-л. хороший п. j-n gut empfángen* [áufnehmen*]; j-m' éinen güten Empfáng beréiten; 4. (*лекарства*) Ei'nnahme *f* (11); Dóse *f* (11), Dósis *f*, *pl* -sen (*доза*); лекарства осталось только на два ~а die Arznéi reicht nur noch für zwéimal; после ~а лекарства nach Ei'nnahme der Arznéi; 5. (*способ*) Verfáhren *n* (7); Händgriff *m* (1); Manier *f* (10) (*манера*); лечебный п. Héilverfahren *n*; знать ~ы работы die Händgriffe éiner A'rbeit kénnen*; грубые ~ы gróbes Vórgehen [Verfáhren]; gróbe Manieren; ◇ в один п. mit éinem Zug;

auf éinen Schlag, mit éinem Griff; в два ~а in zwei A'nsätzen, mit Unterbréchungen.

приёмка Empfang *m* (1°); A'bnahme *f* (11), Ü'bernahme *f* (11) (*нового здания и т. п.*).

приёмлемость A'nnehmbarkeit *f*; ~ый ánnehmbar.

приёмная *сущ.* Empfángszimmer *n* (6); Spréchzimmer *n* (6); Wártezimmer *n* (6) (des A'rztes); ~ая *рад.* Empfänger *m* (6); ~ый 1. Empfángs-°; ~ые часы Empfángsstunden *pl*, Spréchstunden *pl*; ~ые испытания Au'fnahmeprüfungen *pl*; ~ый покой *мед.* Empfángszimmer *n* (6), Empfángsraum *m* (1°); ~ая станция *рад.* Empfángsstation *f* (10); 2. (*отец и т. п.*) Adoptiv-°, Pflége-°; ~ый сын Adoptivsohn *m* (1°), Pflégesohn *m* (1°).

приём|очный A'bnahme-°; ~очная комиссия A'bnahmekommission *f* (10); ~щик A'bnahmebeamte *m* (9); ~щица A'bnahmebeamtin *f* (12).

приёмыш Pflégekind *n* (5), Adoptivkind *n* (5).

прие́сться *разг.*: мне приелось... ich bin dessen überdrüssig, es ist mir zuwider; ich habe es satt (+*inf* c zu).

прие́хать (án)kommen° *vi* (s); éintreffen° *vi* (s), ángefahren [ángereist] kómmen° (*из путешествия*).

прижа́ть drücken *vt* (к чему-л. auf, an *acc*); п. к груди ans Herz drücken; п. пружину auf die Féder drücken, die Féder herünter drücken; п. кого-л. к стене *перен.* j-n an die Wand drücken; ~ся sich drücken (к кому-л., чему-л. an *acc*); sich schmiegen; ánschmiegen *vi* (*ласково*).

прижёчь *мед.* (áus)brénnen° *vt*, wégbeizen *vt*; ätzen *vt* (*ляписом*); kauterisieren *vt* (*рану*).

прижива́лка *уст.* Gnádenbrotempfängerin *f* (12).

приживáться *см.* прижи́ться.

прижи|гáние *мед.* Au'sbrennen *n* ~s, *б.pl*, Ä'tzen *n* ~s, *б.pl* (*ляписом*); Kauterisatión *f* (10) (*раны*); ~гáть *см.* прижéчь.

прижи́занный zu Lébzeiten (erfólgt); прижизненное издание сочинений Пушкина éine zu Lébzeiten Púschkins erschienene Au'sgabe séiner Wérke.

прижима́ть(ся) *см.* прижáть(ся).

прижи́мистый knáuserig, géizig; п. человек Krämerseele *f* (11); Géizkragen *m* (7), Filz *m*, Knáuser *m* (6).

прижи́ть *разг.*: п. детей Kínder erzéugen, sich (*dat*) Kínder ánschaffen; ~ся 1. (*о человеке*)*разг.* sich éinleben, sich éingewöhnen; 2. (*о растении*) sich akklimatísieren.

приз Preis *m* (1); денежный п. Géldpreis *m*; переходящий п. *спорт.* Wánderpreis *m*; взять п. éinen Preis erríngen° [erhálten°]; присудить п. éinen Preis zúsprechen° [zúerkennen°].

призадýматься, призадýмываться náchdenklich wérden; in Gedánken versúnken°.

призáнять *разг.* bórgen *vt*, púmpen *vt*.

призвáние 1. (*склонность*) innerer Trieb, Hang *m* ~(e)s, *б.pl*, Néigung *f* (10); Berúf *m* (1): чувствовать п. sich berúfen fühlen; 2. (*предназначение*) Bestímmung *f* (10), Missión *f* (10), Berúf *m* (1); «Совершить этот освобождающий мир подвиг (пролетарскую революцию)—таково историческое призвание современного пролетариата» (*Энгельс*) «Díese wéltbefreiende Tat (die proletárische Revolutión) dúrchzuführen, ist der geschíchtliche Berúf des modérnen Proletariáts» (*Engels*).

призвáть 1. rúfen° *vt*; herbéirufen° *vt*; п. на помощь zu Hílfe rúfen°; п. к оружию zu den Wáffen rúfen°; п. на военную службу zum Militär [zum Héeresdienst] éinberufen°; 2. (*пригласить, потребовать, вызвать*) áuffordern *vt*, áufrufen° *vt*; п. к защите родины zur Vertéidigung des Váterlands áufrufen°; п. к спокойствию Rúhe fórdern [hélschen]; п. к порядку zur O'rdnung rúfen°

призáмистый níedrig; untersétzt (*o росте*).

призем|лéние *ав.* Ländung *f* (10); ~úться lánden *vi* (s).

призёр, ~ша *спорт.* Préisträger *m* (6), ~in *f* (12), Préisgekrönte *m*, *f* (9°).

при́зма *мат., физ.* Prisma *n* ~s, -men; видеть настоящее сквозь призму прошлого *перен.* die Gégenwart durch die Brille der Vergángenheit séhen°.

призмати́ческий *мат., физ.* prismátisch.

признавáть *см.* призна́ть; ~ся *см.* призна́ться 1.

при́знак Zéichen *n* (7); A'nzeichen *n* (7); Mérkmal *n* (2); Kénnzeichen *n*, Symptóm *n* (2); не подавать ~ов жизни kein Lébenszeichen von sich gében°.

призна́ние 1. (*от глаг.* призна́ть) A'nerkennung *f*; получить всеобщее п. állgemeine A'nerkennung finden°; по общему признанию laut állgemeiner A'nsicht; 2. (*от глаг.* призна́ться) Bekénntnis *n* (3°), Geständnis *n* (3°), Ei'ngeständnis *n*; п. в любви Liebeserklärung *f* (10); п. вины Schúldbekenntnis *n*.

при́знанный ánerkannt.

призна́тельность Dánkbarkeit *f*, Erkénntlichkeit *f*; ~ый dánkbar, erkénntlich.

призна́ть 1. (*право*) ánerkennen° *vt*; как признано ánerkanntermaßen; п. долг éine Schuld ánerkennen°; 2. (*узнать*) erkénnen° *vt*, wiedererkennen° *vt*; 3. (*согласиться с чем-л.*) zúgeben° *vt*; п. правоту кого-л. j-m recht gében°; п. свою ошибку séinen Féhler zúgeben°; п. доводы основательными die Stichhaltigkeit der Gründe ánerkennen°; п. кого-л. больным j-n für krank erklären; п. полезным nützlich finden°, für nützlich hálten°; п. кого-л. виновным j-n für schúldig erklären; п. себя побежденным sich für besiegt erklären; ~ся 1. (*в чем-л.*) bekénnen° *vt*, éingestehen° *vt*, gestéhen° *vt*; ein Geständnis áblegen; чистосердечно ~ся ein óffenes Bekénntnis áblegen; 2. (*вводное слово*) óffen geságt [gestánden]; óffen und éhrlich.

призовóй Preis-°; п. суд *мор.* Préisgericht *n* (2).

призóр: без ~а únbeaufsichtigt, óhne Au'fsicht.

при́зрак Gespénst *n* (5); Erschéinung *f* (10); Trúgbild *n* (5); Phantóm *n* (2) (*обман, воображаемое*).

призрачность Trügerische *n*, ~n, Illusórische *n* ~n; ~ый illusórisch, trügerisch, Schein-°.

призревáть *см.* призре́ть.

призрéние *уст.* Pflége *f*, Versórgung *f*, U'nterbringung *f*; дом призрения A'ltersheim *n* (2), A rmenhaus *n* (5).

призрéть *уст.* versórgen *vt*, verpflegen *vt*, in Pflége néhmen°.

привы́в 1. Ruf *m* (1); Au'fruf *m* (1); Appéll *m* (1); откликнуться на п. éinem Ruf fólgen [gehórchen]; Ленинский п. Léninappell *m* ~ (e)s (Mássenein|tritt in die Kommunístische Partéi nach dem Tóde Lénins); 2. (*просьба*) Bítte *f* (11), Fléhen *n* ~s, *б. pl*; страстные ~ы héißes Fléhen; 3. *воен.* Ei'nberufung *f* (10), Au'shebung *f* (10); Au'fgebot *n* (2); Jáhrgang *m* (1°) (*призывные определенного года*).

призыва́ть *см.* призва́ть; п. в свидетели zum [als] Zéugen ánrufen*; ~ся *воен. страд.* éinberufen wérden.

призывно́й *воен.* Ei'nberufene *m* (9°); Rekrút *m* (8).

призывно́й *воен.* 1. *прил.* Ei'nberufungs-; Au'shebungs-; п. возраст 1) dienstpflichtiges A'lter; 2) Au'shebungskontingent *n* (2) (*контингент*); п. пункт Ei'nberufungsort *m* (1); 2. *сущ.* Militärpflichtige *m* (9°); Ei'nberufene *m* (9°); Rekrút *m* (8).

призы́вный Ruf-, rúfend; п. сигнал Appéll *m* (1).

прии́ски Fúndgrube *f* (11), Fúndort *m* (1); золотые прииски Góldgrube *f* (11).

приискивание Súchen *n* ~s, Au'sfindigmachen *n* ~s, Au'ffinden *n* ~s, Ermíttlung *f*; ~а́ть (áus)súchen *vt*; ermítteln *vt*; áuffinden *vt*; áusfindig máchen, entdécken *vt*; ~ать кому-л. место j-m éine Stélle verschäffen.

приискивать *см.* приска́ть.

приско́вый Grúben-, Fúndgruben-.

прийти́ 1. kómmen* *vi* (s); ánkommen* *vi* (s), ánlangen *vi* (s), éintreffen* *vi* (s) (*прибыть*); (áb)hólen (*за чем-л., кем-л.*); п. домой nach Háuse kómmen*; zu Háuse ánkommen* [ánlangen] (*издалека*); велеть п. kómmen lássen; 2. (*наступать, являться*) kómmen* *vi* (s), heréinbrechen* *vi* (s), heránrücken *vi* (s); пришла осень ея würde Herbst; мне пришла охота ich bekám Lust; 3. (*в известное состояние*) geráten* *vi* (s); п. в отчаяние in Verzwéiflung geráten*; дом приходит в ветхость das Haus ist báufällig gewórden, das Haus verfällt; п. в веселое настроение in éine fróhliche Stímmung geráten* [kómmen*]; п. в ужас sich entsétzen; ◇ п. в голову, на ум in den Sinn kómmen*; éinfallen* *vt*; п. в себя, в чувство (*после обморока*) wieder zu sich kómmen*; das Bewúßtsein wiedererlangen; wieder zum Bewúßtsein [zur Besínnung] kómmen*; п. к заключению éinen Schluß [éine Schlúßfolgerung] ziehen*; п. к соглашению zu éiner Übereínkunft [éinem Ei'nverständnis] gelángen [kómmen*]; sich verständigen.

прийти́сь 1. (*подойти*) pássen *vi*, sich éignen, entspréchen* *vi*, zúsagen *vi*; п. по вкусу dem Geschmáck entspréchen*; nach j-s Geschmáck sein; 2. (*случиться когда-л.*) fállen* *vi* (s), kómmen (auf *acc*); свободный день пришелся на... der fréie Tag fiel auf...; 3. (*причитаться*) zústehen* *vi*, zúkommen* *vi*, gebühren *vi*; 4. *безл.* (*нужно*): мне пришлось... ich müßte..., ich hábe... müssen, ich hätte zu...; ich war gezwúngen [genötigt] zu...; es blieb mir nichts ánders übrig, als... (*я был принужден*); 5. *безл.*: ему пришлось плохо, туго es ging ihm schlecht; ◇ как придется *разг.* (*как попало*) wie es (geráde) kommt.

прика́з 1. Beféhl *m* (1); O'rder *f* (11), Arméebefehl *m* (*по войскам*); боевой п. *воен.* Geféchtsbefehl *m*; мобилизационный п. Mobílmachungsbefehl *m*; по ~у laut Befél; отдача ~а Befélsausgabe *f* (11), Befélsertéilung *f* (10); передача ~ов Befélsübermíttlung *f* (10); п. об аресте Háftbefehl *m*; 2. *ист.* Regíerungsabteilung *f* (10); Amt *n* (5), Behörde *f* (11) (bis Péter I).

приказа́ние Befél *m* (1), A'nordnung *f* (10); Gebéiß *n* ~es, *б.pl*, Gebót *n* (2); по его приказанию auf sein Gebéiß.

приказа́ть befélen* *vt*, gebíeten* *vt*, ánordnen *vt*, héißen* *vt*; ◇ что прикажете? was wünschen Sie?, was ist I'hnen gefällig?; *как прикажете* (*как вам угодно*) wie Sie wünschen, wie es I'hnen beliebt; как прикажете вас понимать? wie soll ich Sie verstéhen?; что прикажете теперь делать? was soll man nun máchen?; was ist nun zu tun?; п. кланяться кому-л. j-n grüßen lássen*; п. долго жить das Zéitliche ségnen; aus dem Lében schéiden*; séine Tage beschließen.

прика́зный 1. *ист. прил.* Kanzléi-, Amts-; 2. *ист. сущ.* Kanzlíst *m* (8) (im álten Rúßland); ◇ приказная строка Schréiberseele *f* (11), Féderfuchser *m* (6).

прика́зчик 1. (*в лавке*) Händlungsgehilfe *m* (9), Kommís *m* ~, ~, Verkäufer *m* (6); Ládenschwengel *m* (6) (*фам.*); 2. *ист.* (*в имении*) Verwálter *m* (6), Gútsverwalter *m*; ~ица Händlungsgehilfin *f* (12), Verkäuferin *f* (12).

прика́зывать *см.* приказа́ть.

прикалывать *см.* приколо́ть 1.

прика́нчивать *см.* прикончить.

прикарма́нивать, прикарма́нить *разг.* éinsacken *vt* (s), verschwínden [mítgehen] lássen*; kläuen *vt*.

прика́рмливать 1. *разг.* durch Vórstreuen des Fútters ánlocken; *перен.* ködern *vt*; 2. (*грудных детей*) Zúsatznahrung gében*.

прикаса́ться *см.* прикосну́ться.

прикати́ть 1. (her)ánrollen *vt*, heránwälzen *vt*; 2. *фам.* (*приехать*) ángesaust kómmen; ~ся (her)ánrollen *vt* (s).

прики́дывать(ся) *см.* прики́нуть(ся).

прики́нуть *разг.* 1. (*прибавить*) hinzútun* *vt*; dazúlegen *vt*, náchlegen *vt* (*дров в печку*); dazúgeben* *vt*, hinzúrechnen *vt*, zúschlagen* *vt*; 2. (*приблизительно подсчитать*) ánsrechnen *vt*, náchrechnen *vt*; п. в уме im Kópfe náchrechnen; 3. (*измерить*) méssen* *vt*; п. на весах ábwiegen* *vt*, ábwägen *vt*, das Gewícht schätzen; п. на руке auf der Hand wägen; п. на глаз(ок) nach dem Au'genmaß bestímmen.

прики́нуться sich (án)stéllen, sich verstéllen; п. больным sich krank stéllen; п. дурачком sich dumm stéllen, den Dúmmen spíelen.

прикла́д 1. (*у ружья*) Kólben *m* (7); 2. (*в портняжном деле*) Zútat *f* (10).

прикла́дка *воен.* A'nschlag *m* (1°); п. из-за закрытия A'nschlag hínter Deckung; п. с упора áufgelegter A'nschlag; п. с руки A'nschlag fréihändig; п. с колена A'nschlag knéend; п. лежа A'nschlag líegend; п. стоя A'nschlag stéhend.

прикладно́й ángewandt; прикладное искусство ángewandte Kunst; прикладные науки ángewandte Wíssenschaften.

прикла́дывать *см.* приложи́ть; ~ся 1. *средн. см.* приложи́ться; 2. *страд.* hinzúgefügt [hinzúgetan] wérden.

приклéивать *см.* **приклеять**; **~ся** 1. *средн. см.* приклеяться; 2. *страд.* ángeklebt wérden.

приклеять ánkleben *vt*, ánleimen *vt*; **~ся** (fést)klében *vi*, hängenbleiben* *vt* (s), háften *vi*.

приклéйка 1. (*действие*) A'nkleben *n* **~s**, A'nleimen *n* **~s**; 2. (*приклеенное*) Klébezettel *m* (6); A'ngeklebte *n* **~n**, *б.pl*; A'ngeleimte *n* **~n**, *б.pl*.

приклепáть *тех.* ánnieten *vt*.

приклёпка *тех.* 1. (*действие*) A'nnieten *n* **~s**; 2. (*приклепанная часть*) Nietstück *n* (2).

приконéть: ему негде голову п. er ist óbdachlos [héimatlos]; п. слух *уст.* áufmerksam zúhören.

приключáться *см.* **приключáться**.

приключéни||е A'benteuer *n* (6), (úngewöhnliches) Erélgnis *n* (3*); искатель, любитель **~ий** A'benteurer *m* (6); Glücksritter *m* (6); забавное **~е** ein lústiger Vórfall, éine lústige Begébenheit; любовное **~е** Liebesaffaire *f*, Liebesabenteuer *n*; **~ческий** A'benteuer-, ábenteuerlich.

приключúться geschéhen* *vi* (s), passíeren *vi* (s), sich erélgnen; с ним приключился удар der Schlag rührte ihn.

приковáть, приковывать 1. (*цепью*) ánketten *vt*; an die Kétte légen; fésseln *vt*, in Fésseln schlágen*; 2. *перен.* (*сделать неподвижным*) únbeweglich máchen, féstbannen *vt*, fésseln *vt*; страх приковал его к месту vor Furcht blieb er wie gebánnt stéhen; vor Angst könnte er sich nicht vom Fleck rühren; быть прикованным к постели (болезнью) das Bett hüten; an das Bett gefésselt sein; п. к себе всеобщее внимание die állgemeine Au'fmerksamkeit auf sich lénken.

приколáчивать *см.* приколотúть; **~ся** *страд.* ángeschlagen wérden; ángenagelt wérden (*гвоздями*).

приколотúть ánschlagen* *vt*; ánnageln *vt* (*гвоздями*).

приколóть 1. ánstecken *vt*, ánheften *vt*; 2. (*прикончить*) erstéchen* *vt*, tot stéchen*.

прикомандирóв||анный ábkommandiert, zúgeordnet, béigeordnet; béigegeben, zúgeteilt; **~áть** ábkommandieren *vt*, béiordnen *vt*; zúteilen *vt*.

прикóнчить *разг.* 1. (*кончить, израсходовать*) ein E'nde máchen (ч.-л. *dat*); áufbrauchen *vt*; áufessen* *vt* (*съесть*); п. запасы die Vórräte áufbrauchen; 2. (*убить*) den Rest gében*, den Garáus máchen (кого-л. *dat*); um die E'cke bringen*.

прикóрм Zúsatznahrung *f* (10) (*грудных детей*); Béifutter *n* (6) (*скота*).

прикорнýть *разг.* sich hínkauern, sich zusámmenkauern; éinduseln *vi* (s) (*заснуть*).

прикосновéни||е Berührung *f* (10); точка **~я** *мат.* Berührungspunkt *m* (1); **~ность** Betéiligung *f*; Verwick(e)lung *f* (*к чему-л.*); **~ный** betéiligt; verwickelt (*к чему-л.*).

прикоснýться berühren *vt*, ánrühren *vt*; stréichen* *vt*, stréifen *vt* (*слегка*).

прикрáса Au'sschmückung *f* (10), Beschönigung *f* (10); Au'fbauschung *f* (10), Übertréibung *f* (10) (*преувеличение*); без прикрас óhne Beschönigung *f* (10), óhne áufzuschneiden, únverblümt; schlecht und recht; правда без прикрас die nackte Wáhrheit, die úngeschminkte Wáhrheit.

прикрáсить, прикрáшивать áusschmücken *vt*, beschönigen *vt*, bemänteln *vt*.

прикрепúтельный zwecks Ei'ntragung [A'nmeldung, Ei'nschreibung]; п. талон A'nmeldeschein, *m* (1), Zúteilungsbescheinigung *f* (10), Überwéisungsbescheinigung *f* (10).

прикрепúть 1. beféstigen *vt*, ánbinden* *vt*; féstmachen *vt*; ánheften *vt*; ánmachen *vt*; п. к земле *ист.* an die Schólle bínden*; 2. (*к организации и т. п.*) ánmelden *vt*, ánschließen* *vt* (an *acc*); éinverleiben *vt*; zúteilen *vt* (к чему-л. *dat*); **~ся** (*к организации и т. п.*) sich ánschließen*, sich ángliedern, béitreten* *vi* (s) (*dat*); sich éintragen*, sich ánmelden.

прикреплéние 1. Befestigung *f* (10); п. к земле *ист.* Bíndung an die Schólle; 2. (*к организации и т. п.*) A'ngliederung *f* (10), A'nschluß *m* (1*), Zúteilung *f* (10), Ei'nverleibung *f* (10).

прикреплённый 1. (*к организации и т. п.*) zúgeteilt, ángegliedert, ángeschlossen; 2. (*зарегистрированный*) éingetragen, éingeschrieben.

прикрепля́ть *см.* **прикрепúть**; **~ся** 1. *средн. см.* прикрепúться; 2. *страд.* befestigt wérden; éingetragen wérden.

прикрáкнуть ánschreien* *vt*; ánschnauzen *vt* (*фам.*).

прикрутúть 1. (*привязать*) (án)bínden* *vt*; befestigen *vt*; 2. (*фитиль в лампе*) *разг.* herúnterschrauben *vt*.

прикрывáть(ся) *см.* прикрыть(ся).

прикрывáющий *воен.* Verschléierungs-, Déckungs-; прикрывающая часть Verschléierungsabteilung *f* (10); п. гребень Déckwall *m* (1*).

прикрытие 1. Schutz *m* **~es**, *б.pl*; Déckung *f* (10); под **~м** im Schutz; *перен.* únter dem Déckmantel, únter der Máske; 2. *воен.* (*действие*) Déckung *f* (10); боковое п. Séitendeckung *f*; п. тыла Rückendeckung *f*; 3. *воен.* (*часть*) Bedéckung *f* (10), Geléit *n* (2), Schútzwache *f* (11), Eskórte *f* (11); естественное п. Geländebedeckung *f*.

прикрыть 1. (*покрыть*) bedécken *vt*, zúdecken *vt*; п. дверь die Tür ánlehnen [nicht ganz zúmachen]; п. от дождя vor dem Régen schützen; 2. *перен.* bemänteln *vt*, maskíeren *vt*, verdécken *vt*, vertúschen *vt*, verschléiern *vt*; п. пустыми фразами mit léeren Rédensarten bemänteln; 3. *воен.*: п. тыл sich (*dat*) den Rücken décken, sich (*dat*) éine Rückendeckung schäffen; п. отступление den Rückzug décken; 4. *разг.* (*закрыть какое-л. учреждение*) schließen* *vt*, zúmachen *vt*, liquidíeren *vt*; Schluß máchen *vi* (ч.-л. mit *dat*); **~ся** 1. sich leicht zúdecken [bedécken]; 2. *перен.* (*незнанием, неопытностью и т. п.*) etw. zur Entschúldigung ánführen.

прикупáть, прикупúть (hín)zúkaufen *vt*.

прикýривать, прикурúть ánraucben *vt*.

прикýс *анат.* Láge der Zähne beim Zúbeißen; **~áть** hinéinbeißen* *vi* (ч.-л. in *acc*); **~ить язык** (*тж. перен.*) sich auf die Zúnge béißen*.

прилáвок Ládentisch *m* (1), Théke *f* (11); работник прилавка Verkäufer *m* (6) (im Láden).

прилагáтельное *сущ. грам.* Ei'genschaftswort *n* (5), Adjektív *n* (2).

прилагáть *см.* **приложúть** 1,3.

прилáдить, прилáживать *разг.* ánpassen *vt*, ánmachen *vt*.

приласка́ть *см.* ласка́ть; **~ся** *см.* ласка́ться 1.

прилгну́ть *разг.* áufschneiden* *vi*, hinzúlügen* *vi*, dazúlügen *vi*.

прилега́ть 1. (*об одежде*) ánliegen* *vi*, sich ánschmiegen, ánschließen* *vi*; 2. (*быть смежным*) (án)grénzen *vi*, (án)stóßen* *vi* (к чему-л. an *acc*); поле прилега́ет к лесу das Feld stößt an den Wald, das Feld liegt nében dem Wald.

прилега́ющий 1. (*об одежде*) ánliegend, eng; ánschließend; 2. (*смежный*) ánstoßend, ángrenzend, Náchbar-.

прилежа́ние Fleiß *m* **~es**, E'msigkeit *f*.

прилежа́щий *мат.*: п. угол Nébenwinkel *m* (6).

приле́жный fléißig, émsig.

прилепи́ть ánkleben *vt*, ánleimen *vt*; *разг.* ánheften *vt*, ánstecken *vt*; **~ся** klébenbleiben* *vi* (s), háften *vi*.

прилепля́ть *см.* прилепи́ть; **~ся** 1. *средн. см.* прилепи́ться; 2. *страд.* ángeklebt wérden.

прилёт Strich *m* (1), Zug *m* (1°); Strichzeit *f* (*перелетных птиц*); *ав.* A nflug *m* (1°); A'nkunft *f*, *б.pl* (des Flúgzeugs) (*прибытие*).

прилета́ть, прилете́ть 1. ánfliegen* *vi* (s), heránfliegen* *vi* (s), herbéifliegen* *vi* (s); ángeflogen kómmen*; 2. *перен.* heránfliegen* *vi* (s), (her)ánsausen *vi* (s).

прилечь sich ein wénig hínlegen; ein Schläfchen máchen (*отдыхать*).

прили́в 1. (*морской*) Flut *f* (10); п. и отли́в E'bbe und Flut; Gezéiten *pl*; 2. *перен.* (*гнева, нежности и т. п.*) Au'sbruch *m* (1°), A'nfall *m* (1°); 3. *мед.* (*крови*) A'ndrang *m* **~es**, *б.pl*; Kongestión *f* (10); п. крови к голове der Blútandrang nach dem Kopf; 4. *перен.* (*рабочих, капиталов и т. п.*) Zústrom *m* **~** (e)s, Zúfluß *m* **~** (e)s, A'ndrang *m* **~** (e)s, Flut *f*, Strom *m* **~** (e)s; п. народа Vólksstrom *m*; п. публики A'ndrang des Públikums; **~а́ть** *см.* прили́ть.

прили́занный *разг.* (*о волосах*) gestriegelt, pomadisiert, ángeglitscht.

прилизва́ть (*волосы, шерсть*) das Fell lécken (*о кошках*); *перен.* glatt kämmen, striegeln *vt*.

прили́пать, прили́пнуть 1. (fést)klében *vi*, páppen *vi*, klében [hängen] bléiben*; 2. *перен.* (*приставать*) sich an j-n ánhängen, j-m nicht vom Hálse gehen*; ◇ язык прили́п к гортани die Zúnge klébte am Gáumen.

прили́пчивость (*о болезни*) A'nsteckungsfähigkeit *f*; **~ый** 1. klébrig; 2. *перен.* (*о человеке*) kléb(e)rig, zúdringlich, áufdringlich; 3. (*о болезни*) ánsteckend.

прили́стник *бот.* Nébenblatt *n* (5).

прили́ть 1. (*прибавить*) (hin)zúgießen* *vt*; 2. (*притечь*) zúfließen* *vi* (s), zúströmen *vi* (s), heránfließen* *vi* (s), herbéiströmen *vi* (s); кровь прилила к голове das Blut stieg zu Kopf.

прили́чествовать *уст.* sich pássen, sich schicken, sich ziemen, sich gebühren, wohl ánstehen*, ángemessen sein.

прили́чие A'nstand *m* **~** (e)s, *б.pl*, Schicklichkeit *f*, *б.pl*, gútes Benéhmen; из приличия aus Schicklichkeitsgründen; aus A'nstandsrücksichten; ради приличий ánstandshalber; соблюдать приличия die äußeren Förmen wáhren, den güten Ton wáhren; не соблюдать приличий kein Benéhmen háben.

прили́чный 1. ánständig, schicklich; geziemend, ángemessen; 2. *уст.* (*соответствующий*) pássend, geéignet, entspréchend; 3. *разг.* (*довольно хороший*) ganz [ziemlich] gut, órdentlich, befriédigend.

приложе́ние 1. (*действие*) Béilegen *n* **~s**, Béifügen *n* **~s**; 2. (*к журналу и т. п.*) Béilage *f* (11), A'nlage *f* (11); 3. *грам.* Appositión *f* (10); 4. (*применение*) A'nwendung *f* (10), A'nbringung *f* (10); Verwéndung *f* (10); точка приложения параллельных сил *физ.* A'ngriffspunkt paralléler Kräfte; ◇ п. печати Au'fdrückung des Stémpels.

приложи́ть 1. (*присоединить*) béilegen *vt*, béifügen *vt*; 2. (*наложить*) áuflegen *vt*; п. руку к сердцу die Hand aufs Herz légen; п. печать das Síegel [den Stémpel] áufdrücken; 3. (*сосредоточить, напрячь*): п. все силы A'nstrengungen máchen, sich álle Mühe gében*, álles daránsetzen, álle Kräfte áufbieten*; п. старание к чему-л. sich bemühen, erstrében *vt*; sich befléißigen; 4. (*применить*) ánwenden* *vt*; п. теорию на практике die Theorie in der Práxis ánwenden; ◇ п. руку (*подписать*) unterzéichnen *vt*; п. руку к чему-л. (*принять участие*) Hand ánlegen; ума не приложу *разг.* ≅ ich stéhe* vor éinem Rätsel; da steht mir der Verstánd still; **~ся** 1. (*при стрельбе*) das Gewéhr ánlegen; 2. *шутл.* éhrerbietig küssen; 3. **~ся** ухом к двери hórchen *vi*, láuschen *vi*.

прильну́ть (*к кому-л.*) sich schmiegen, sich ánschmiegen (an *acc*).

прима 1. *муз.* Prime *f* (11); A-Sáite *f* (11); Primgeige *f* (11) (*первая скрипка*); в приму éinstimmig; 2. *ком.* Primawechsel *m* (6).

прима-балери́на Primaballerína *f*, *pl* -nen.

примадо́нна *теа.* Primadónna *f*, *pl* **~s**.

примазаться *разг.* sich éinschleichen*, sich éinschmuggeln.

примани́вать, приманы́ть ánlocken *vt*, ánziehen* *vt*.

приманка 1. Köder *m* (6), Lóckspeise *f* (11), Béize *f* (11); 2. *перен.* Lóckmittel *n* (6), Réizmittel *n* (6); Köder *m* (6).

примат Primát *m* (1), *n* (2).

приматы *зоол.* Primáten *pl*.

примачивать *см.* примочи́ть.

приме́лькаться *разг.* zur Gewóhnheit wérden.

применение A'nwendung *f*, Verwéndung *f*; Gebráuch *m* **~** (e)s (*употребление*); находить п. ángewandt wérden; Verwéndung finden* [háben]; ◇ в применении к... in A'nwendung auf, in bezúg auf (*acc*); was... betrifft.

применимость A'nwendbarkeit *f*, Verwéndbarkeit *f*, Täuglichkeit *f*, Bráuchbarkeit *f*; **~ый** ánwendbar, verwéndbar; täuglich.

применительно in bezúg auf (*acc*), was... betrifft; gemäß (к чему-л. *dat*).

применя́ть ánwenden* *vt*, verwénden *vt*; gebráuchen *vt* (*употребить*); **~ся** sich ánpassen (к чему-л. *dat*); sich richten (nach *dat*); sich schicken (in *acc*); **~ся** к его характеру sich séinem Charákter ánpassen; **~ся** к обстоятельствам sich nach den U'mständen richten; **~ся** к условиям sich in die Verhältnisse schicken.

примена́ть *см.* применя́ть; ~ся 1. *средн. см.* применя́ться; ~ся к местности *воен.* sich dem Gelände ánpassen; 2. *страд.* ángewandt [verwándt, verwéndet] wérden; ángepaßt wérden.

приме́р 1. Béispiel *n* (2); Múster *n* (6), Vórbild *n* (5) (*образец*); приводить п. ein Béispiel ánführen; приводить кого-л., ч.-л. в п. j-n, etw. als Béispiel [Múster] hínstellen; к ~у zum Béispiel, als Béispiel; по ~у nach dem Múster [Béispiel], etw. (*dat*) fólgend; брать п. с кого-л. sich (*dat*) an j-m ein Béispiel [Múster] néhmen*; j-n zum Vórbild néhmen*; для ~а (*в назидание*) zur Erbáuung [Beléhrung]; показать п., подавать п. mit gútem Béispiel vorángehen*; не в п. nicht zum Béispiel; не в п. лучше unvergléichlich [bedéutend] bésser; не в п. другим als Áusnahme, áusnahmsweise; 2. *мат.* Exémpel *n* (6), Áufgabe *f* (11).

примерва́ть ánfrieren* *vt*.

примёрзнуть ángefroren sein.

приме́рить ánprobieren *vt*, ánpassen *vt*; ◇ семь раз примерь, а один отрежь *погов.* erst wägen, dann wágen; ~ся Áu'genmaß néhmen*, ábschätzen *vt*.

приме́рка A'nprobe *f* (11), A'nprobieren *n* ~s, *б. pl.*

приме́рно 1. (*отлично*) músterhaft; вести себя примерно sich músterhaft áufführen; 2. (*приблизительно*) ungefähr, zírka, étwa; ~ый 1. (*образцовый*) músterhaft, mústergültig, vórbildlich; 2. (*приблизительный*) ungefähr, zírka, étwa, ánnähernd; ~ый подсчет доходов и расходов ein ungefährer Überschlag der Éi'nnahmen und Áu'sgaben.

примери́ть *см.* приме́рить; ~ся 1. *средн. см.* приме́риться; 2. *страд.* ánprobiert wérden.

приме́сь Béimischung *f* (10), Zúsatz *m* (1*); с ~ю mit éinem Zúsatz; gemischt (чего-л. mit *dat*).

приме́та 1. (*признак*) Mérkmal *n* (2); Kénnzeichen *n* (7); особая п. besónderes Mérkmal; описание примет Personálbeschreibung *f* (10); 2. (*предзнаменование*) Vórbedeutung *f* (10); O'men *n* ~s, *pl* O'mina, Vórzeichen *n* (7); ◇ иметь на примете *разг.* im Áu'ge háben; im Áu'ge behálten*.

приметать (*пришить*) ánheften *vt*.

приме́тить *разг.* bemérken *vt*, mérken *vt*; wáhrnehmen* *vt*, gewáhr wérden (ч.-л. *gen* или *acc*).

приме́тливость *разг.* Beóbachtungsgabe *f*, Schárfsichtigkeit *f*, A'chtsamkeit *f*; ~ый *разг.* genáu beóbachtend, áchtsam, áufmerksam; schárfsichtig.

приме́тный *разг.* mérklich, fühlbar, sichtbar, spürbar, wáhrnehmbar; áuffällig.

примеча́ние A'nmerkung *f* (10); Erläuterung *f* (10) (*объяснение*); Fúßnote *f* (11) (*под текстом*); п. на полях Glósse *f* (11), Rándbemerkung *f* (10); объяснительные примечания erläuternde Bemérkungen.

примеча́тельный bemérkenswert, beáchtenswert.

примеча́ть *см.* приме́тить; п. за кем-л. *разг.* beóbachten *vt*, j-n im Áu'ge behálten*; ein Áu'ge auf j-n háben.

примеша́ть, примеши́вать béimischen *vt*, béimengen *vt*; zúsetzen *vt*, hínzutun* *vt*; п. к делу ч.-л. postороннее Nébensächliches éinflechten*; п. кого-л. к чему-л. *разг.* j-n in éine Sáche verwíckeln.

примина́ть *см.* примя́ть.

примири́ть||**ся** *полит.* Versöhnler *m* (6); ~ие 1. (*врагов*) Versöhnung *f* (10), Áu'ssöhnung *f* (10); friedlicher Áu'sgleich (*в тяжбе*); 2. (*противоречий*) Áu'sgleich *m* ~(e)s, Schlíchtung *f*; Vergléich *m* ~(e)s, Überbrückung *f*.

примири́мый *полит.* versöhnlerisch; ~тво Versöhnlertum *n* ~s.

примири́мый versöhnbar, áusgleichbar, schlíchtbar; überbrückbar.

примири́тель, ~ница Versöhner *m* (6), ~in *f* (12), Friedensstifter *m* (6), ~in *f* (12); Schlíchter *m* (6), ~in *f* (12); ~ный versöhnend, Versöhnungs-, Schlíchtungs-; ~ная камера *юр.* Schlíchtungsbehörde *f* (11).

примири́ть 1. (*врагов*) versöhnen *vt*, áussöhnen *vt*; 2. (*противоречия*) éinen Vergléich zustánde bringen; in Übereinstimmung bríngen; áusgleichen* *vt*; ~ся 1. (*с кем-л.*) sich versöhnen, sich áussöhnen, Frieden schließen*; 2. (*с чем-л.*) sich áussöhnen, sich zufrieden gében*, sich ábfinden* (mit *dat*).

примиря́ть *см.* примири́ть; ~ся *средн. см.* примириться.

примити́в Primitive *n* (9*), U'rsprüngliche *n* (9*); *иск.* primitíves Kúnstwerk; ~ность Primitivität *f*, Éi'nfachheit *f*, U'nkompliziertheit *f*; U'nentwickeltheit *f*; ~ный primitív, éinfach; únentwickelt, auf éiner niedrigen Entwícklungsstufe stéhend.

примкну́ть 1. (*присоединиться*) sich ánschließen* (к кому-л., к чему-л. an *dat*); béitreten* *vi* (s) (*dat*); 2. *воен.*: п. штык das Bajonétt áufpflanzen; п. штыки! (*команда*) Bajonétt auf [an Ort]!

примо́лкнуть verstúmmen *vi* (s), (still-) schwéigen* *vi*, sich in Schwéigen hüllen.

примо́рский See-, Küsten-; п. город Séestadt *f* (3).

примо́рье Küstengebiet *n* ~(e)s.

примости́ться *разг.* sich (hín)hócken, sich (hín)káuern.

примочи́ть ánfeuchten *vt*, befeúchten *vt*, benétzen *vt*.

примо́чка *мед.*: свинцовая п. Bléiwasserumschlag *m*; п. для глаз Áu'genwasser *n* ~s, *б. pl.*

при́мула *бот.* Primel *f* (11).

при́мус Primuskocher *m* (6), Petróleumkocher *m* (6).

примчи́ть 1. (*доставить*) éllends bríngen*; 2. (*прискакать*) (zu Roß) herbéijagen *vi* (s), herbéisprengen *vi* (s); ~ся ángerannt [ángesaust] kómmen*, heránjagen *vi* (s); herbéisprengen *vi* (s) (*верхом*).

примы́кание A'ngrenzen *n* ~s, A'nstoßen *n* ~s; ~а́ть 1. *см.* примкну́ть; 2. (*быть смежным*) (án)stóßen* *vi*, (án)grénzen *vi* (к чему-л. an *acc*).

примя́ть niederdrücken *vt*, zerdrücken *vt*; zertréten* *vt*, zerstámpfen *vt* (*притоптать*); zerkníttern *vt*, verknüllen *vt*, zerknüllen *vt* (*смять*).

принадлежа́ть 1. gehören *vi*; 2. (*о чести, заслугах*) gehören *vi*, zúkommen* *vt*, zúfallen* *vt*; 3. (*к организации и т. п.*) ángehören *vi*, zu etw. gehören; п. к партии der Partéi ángehören, ein Mítglied der Partéi sein.

принадле́жность 1. (*к организации и т. п.*) Zúgehörigkeit *f*, A'ngehörigkeit *f*; 2. (*свойство*) Attríbut *n* (2), wésentliche Éi'gen-

schaft, Ei'genart *f* (10); 3. (*предмет*) Zúbehör *n* (2); Wérkzeug *n* (2), Instrumente *pl*, Vórrichtungen *pl* (*для какой-л. работы*); Gerät *n* (2), Au'srüstung *f* (10) (*рыболовные, охотничьи и т. п.*); письменные принадлежности Schréibzeug *n* ~(e)s, *б. pl*, Schréibutensilien *pl*; принадлежности костюма Toilétte(n)gegenstände *pl*; дорожные принадлежности Réiseartikel *m* ~s, *б. pl*; постельные принадлежности Béttzeug *n* ~(e)s, *б. pl*; спортивные принадлежности Spórtartikel *pl*, Spórtausrüstung *f* (10); принадлежности машины Maschinenteile *pl*; ◇ по принадлежности an die zuständige Stélle.

принале́чь *разг. см.* нале́чь.

принаряди́ть *разг.* heráusputzen *vt*, (her-) áusstaffieren *vt*; schmücken *vt*, fein máchen; ~ся *разг.* sich heráusputzen, sich (her-) áusstaffieren; sich schmücken; sich gut ánziehen*.

принево́ливать, принево́лить *разг.* zwíngen* *vt*, nötigen *vt*.

принести́ 1. bringen* *vt*, herbéibringen* *vt*, überbringen* *vt*, herbéitragen* *vt*; п. обратно zurückbringen* *vt*; 2. (her)ánwehen *vt*, heránträgen* *vt* (*о ветре*); ánschwemmen *vt* (*о воде*); 3. (*давать*) (éin)bringen* *vt*; éintragen* *vt* (*доход*); trágen* *vt*, gében* *vt* (*плоды и т. п.*); п. счастье (несчастье) Glück (U'nglück) bringen*; п. пользу кому-л. Nútzen bringen*, von Nútzen sein; это принесло ему одни лишь неприятности das hat ihm nur U'nannehmlichkeiten éingebracht [verursacht]; 4. (*родить—о животных*) wérfen*; кошка принесла пять котят die Kátze hat fünf Jünge gewórfen; 5. *разг.* (*заставить неожиданно появиться*) hérführen *vt*; зачем тебя сюда принесло? was hat dich denn hierhérgeführt?; откуда тебя принесло? wo kommst du denn her?; ◇ п. жалобу на кого-л. ánklagen *vt*, gégen j-n Kláge erhében* [führen]; п. благодарность Dank spénden [áussprechen*, bezéigen, zóllen]; dánken *vi*; п. в жертву zum O'pfer bringen*; ópfern *vt*; п. жертву O'pfer bringen*; п. повинную séine Schuld bekénnen* [éingestehen*]; п. клятву éinen Eid léisten; п. протест Protést erhében*.

принестись *разг.* ánjagen *vi* (s), heránsausen *vi* (s), ángelaufen [ángerannt] kómmen*.

принижа́ть *см.* прини́зить.

принижение *ср.* ~ость Démut *f*; ~ый démütig, erníedrigt.

прини́зить démütigen *vt*, erníedrigen *vt*; heruntersetzen *vt*.

прини́кать, прини́кнуть sich dúcken (*пригнуться*); sich (án)schmiegen; drücken *vi* (к чему-л. an *acc*); п. ухом к стене sein Ohr an die Wand légen.

принима́ть 1. *см.* приня́ть; 2. (*о приеме у врача и т. п.*) empfángen* *vt*; 3. *мед.*: п. (ребенка у кого-л.) (*при родах*) éine Gebärende entbínden*, als Gebúrtshelfer fungíeren; ◇ п. во внимание in Betrácht [Erwägung] ziehen*, berücksichtigen *vt*; принимая во внимание ч.-л. in A'nbetracht, únter Berücksichtigung (*gen*), mit Rücksicht (auf *acc*); принимая во внимание, что... in A'nbetracht déssen, daß..., in der Erwägung, daß...; п. ч.-л. к сердцу sich (*dat*) etw. zu Hérzen néhmen*; п. меры Máßnahmen ergréifen*; п. ч.-л. за чистую монету etw. für báre Münze néhmen* [bálten*]; ~ся 1. *средн. см.* приня́ться; 2. *страд.* empfángen [áufgenommen] wérden; éingenommen wérden.

приноравливать(ся) *см.* приноровить(ся).

приноровить ánpassen *vt*, ánbequemen *vt*, richten *vt* (к чему-л. nach *dat*); éinrichten *vt*; п. свой отъезд к концу месяца séine A'breise auf das E'nde des Mónats ánberaumen; ~ся sich ánpassen (к чему-л. *dat*); sich richten (nach *dat*), sich schicken (in *acc*).

приноровля́ть *см.* приноровить; ~ся 1. *средн. см.* приноровиться; 2. *страд.* ángepaßt wérden.

приноси́ть *см.* принести́; п. барыши Gewinn ábwerfen*; ~ся 1. *средн. см.* принестись; 2. *страд.* gebrácht wérden.

приноше́ние (*дар*) Dárbringung *f* (10), Dárgebrachte *n* ~я, *б. pl*; Geschénk *n* (2); Gábe *f* (11).

принуди́тельность Zwang *m* ~(e)s, Zwánganwendung *f*, Zwángausübung *f*, Zwángsläufigkeit *f*; ~ый Zwangs-, zwángsläufig; ~ые меры Zwángsmaßnahmen *pl*, Zwángsmittel *n* (6), Zwángsmaßregeln *pl*; в ~ом порядке zwángsweise, zwángsläufig.

принуди́ть, принужда́ть zwíngen* *vt*, nötigen *vt*, Zwang ántun* (кого-л. *dat*); п. кого-л. к молчанию j-n zum Schwéigen bringen*; j-m das Wort verbíeten*.

принужде́ние Nötigung *f*, Zwang *m* ~(e)s; по принуждению gezwúngenermaßen; únter dem Druck; без принуждения óhne Zwang, gútwillig; aus fréiem A'ntrieb, aus fréien Stücken; делать ч.-л. без принуждения etw. aus éigenem A'ntrieb [aus fréien Stücken] tun*.

принуждённость Gezwúngenheit *f*, U'nnatürlichkeit *f*, Affektiertheit *f*, Zurückhaltung *f*; ~ый 1. (*обязанный*) gezwúngen, genötigt; 2. (*неестественный*) gezwúngen, steif, geziert, affektiert, únnatürlich; ~ый смех gezwúngenes Láchen.

принц Prinz *m* (8); ~е́сса Prinzéssin *f* (12)

при́нцип Grúndsatz *m* (1°), Prinzíp *n* (2) (*pl тж.* ~ы́en); из ~а grúndsätzlich, prinzípiell; в ~е im Prinzíp.

принципиа́л *уст.* Prinzípál *m* (1), Chef *m* ~s, ~s.

принципиа́льность Grúndsätzliche *n* ~n; Prinzipi|élle *n* ~n, Grúndsätzlichkeit *f*, die Währung der Prinzípien; ~ый grúndsätzlich, prinzipi|éll; ~ый вопрос grúndsätzliche [prinzipiélle] Frage, Prinzípienfrage *f* (11); ~ое разногласие prinzipielle Méinungsverschiedenheiten; ~ый человек prinzípienfester [prinzípientreuer] Mensch; Mensch mit Grúndsätzen.

приня́тие 1. *см.* прием 1, 2, 3; 2. (*назначения и т. п.*) Ü'bernahme *f* (11), A'nnahme *f*; п. присяги Léistung [A'blegung] éines Eids; 3. (*закона, проекта и т. п.*) A'nnahme *f*, Bestätigung *f* (10).

при́нятый ángenommen; áufgenommen; empfángen, zúgelassen; üblich, gebräuchlich (*обычный*); п. во внимание in Betrácht gezógen; п. на службу in den Dienst áufgenommen; éingestellt; п. порядок die éingeführte O'rdnung, U'sus *m inv*; это принято so ist es üblich, das ist (der) Brauch, das ist so U'sus.

приня́ть 1. (*взять, получить*) in Empfáng néhmen*, ánnehmen* *vt*, entgégennehmen* *vt*; 2. (*взять в свое ведение*) empfán-

gen* *vt*, **überném̈hen*** *vt*; п. на себя **über-ném̈hen*** *vt*; п. работу éine A'rbeit **über-ném̈hen***; п. на себя обязательство éine Verpflichtung **überném̈hen*** [auf sich **néh-men***]; 8. (*посетителей, гостей*) **empfán-gen*** *vt*, **áufnehmen*** *vt*; спектакль приняли благосклонно das Stück würde günstig **áufgenommen**; 4. (*воспринять*): прими мой совет befólge méinen Rat, fólge méinem Rat; 5. (*лекарство и т. п.*) éinnehmen* *vt*; п. пищу Náhrung zu sich **néhmen***, étwas zu sich **néhmen***; 6. (*включить*) zúlassen* *vt*, **áufnehmen*** *vt*; п. в партию in die Partéi **áufnehmen***; п. на службу in Dienst **néh-men***, éinstellen *vt*; п. в игру mítspielen **lássen***; 7. (*закон, проект и т. п.*) **ánnehmen*** *vt*, bestätigen *vt*; п. резолюцию éine Resolutión **ánnehmen***; 8. (*форму, вид и т. п.*) **bekómmen*** *vt*, **ánnehmen*** *vt*, **éinnehmen*** *vt*; п. позу éine Póse **éinnehmen***; sich in Póse wérfen*; п. затяжной характер sich in die Länge ziehen*; 9. (*за кого-л., за ч.-л.*) hálten *vt* (für *acc*); 10. *воен.*: п. парад die Paráde ábnehmen; ◇ п. ч.-л. в шутку etw. als Spaß **áuffas-sen**; п. всерьез ernst **néhmen***; п. к сердцу ч.-л. sich (*dat*) etw. zu Hérzen **néhmen***; п. на свой счет ч.-л. sich getróffen fühlen; etw. auf sich beziehen*; п. в дурную сторону übel **áufnehmen***; п. меры Máßnahmen **tréffen***; п. решение éinen Beschlúß **fássen***; п. к сведению zur Kénntnis **néh-men***; п. ч.-л. в расчет mit etw. réchnen; п. во внимание in Betrácht ziehen*; berücksichtigen *vt*; п. за правило sich (*dat*) etw. zur Régel máchen; п. чью-л. сторону Partéi ergréifen*; п. участие в чем-л. téilnehmen* *vi* (an *dat*); п. участие в ком-л. j-m Téilnahme erwéisen*; примите наилучшие пожелания (*в письме*) mit den bésten Wünschen; п. присягу den Eid léisten [áblegen]; schwören *vi*; п. христианство das Christentum **ánnehmen***, zum Christentum übertreten*, sich zum Christentum bekéhren; п. другой оборот éine ándere Wéndung **néhmen***.

приня́ться 1. (*за ч.-л.*) **áufangen*** *vt*, **vórnehmen*** *vt*, sich ánschicken; Hand ánlegen; п. снова за ч.-л. sich wieder an etw. (*acc*) máchen; von néuem an etw. (*acc*) herángehen*; 2. (*за кого-л.*) *разг.* sich über j-n hérmachen; sich (*dat*) j-n vórnehmen (*с целью обучения, наказания*); 3. (*о растении*) Wúrzel fássen; 4. (*о прививке*) ángehen* *vi* (s).

приободри́ть áufmuntern *vt*, j-m Mut zúsprechen*; ein wénig Mut éinflößen; ~ся Mut schöpfen, (néuen) Mut fássen.

приободря́ть(ся) *см.* **приободри́ть(ся)**.

приобрести́, приобрета́ть erwérben* *vt*, erlángen *vt*; sich (*dat*) ánschaffen *vt*; gewínnen* *vt* (*друзей и т. п.*); «Пролетариям нечего терять... кроме своих цепей. Приобретут же они весь мир» (*Коммунистич. Манифест*) «Die Proletárier háben nichts... zu verlíeren als íhre Kétten. Sie háben éine Welt zu gewínnen» (*Kommunistisches Manifest*); п. значение Bedéutung gewínnen*; п. опыт Erfáhrungen sámmeln; 2. (*купить*) káufen *vt*, erwérben* *vt*; 3. (*форму, окраску и т. п.*) bekómmen* *vt*, **ánnehmen*** *vt*.

приобре́тение 1. Erwérbung *f*; A'nschaffung *f*; Erlángung *f*, Erzielung *f*; Gewínnung *f*; п. прав гражданства Erlángung der Bürgerrechte; 2. (*покупка—действие*) Kauf *m* (1*), Ei'nkauf *m*; 3. (*объект*) Kauf *m* (1*) (*покупка*); Errúngenschaft *f* (10) (*достижение*); важное п. культуры éine wichtige kulturélle Errúngenschaft; 4. (*формы, окраски и т. п.*) A'nnahme *f* (11).

приобща́ть *см.* **приобщить**; ~ся 1. *средн. см.* **приобщи́ться**; 2. *страд.* hinzúgefügt wérden; ángeschlossen [éingeschaltet] wérden.

приобще́ние A'nschluß *m* (1*); Ei'nschaltung *f* (10), Ei'nverleibung *f* (10).

приобщи́ть (*присоединить*) hinzúfügen *vt*, béilegen* *vt*, **ánschließen*** *vt*; éinschalten *vt*, **áufnehmen*** *vt*; п. к делу den A'kten ánschließen*; ~ся (*присоединиться*) sich **ánschließen*** (к чему-л. an *acc*); sich éinschalten; téilnehmen* *vi* (an *acc*); ~ся к культуре der Kultúr téilhaftig wérden; ~ся к общественной жизни am geséll-schaftlichen Lében téilnehmen*.

приоде́ть *разг.* 1. kléiden *vt*; 2. (*нарядить*) heráusputzen *vt*, gut ánziehen*; ~ся *разг.* sich pútzen, sich gut kléiden.

приорите́т Priorität *f*, Vórrang *m* ~(e)s, Vórzug *m* ~(e)s, Vórrecht *n* ~(e)s.

приоса́ниться *разг.* (éine würdevolle) Háltung **ánnehmen***, éine wichtige Míene máchen.

приостана́ливать *см.* **приостанови́ть**; ~ся 1. *средн. см.* **приостанови́ться**; 2. *страд.* áufgehalten wérden; éingestellt [unterbróchen] wérden.

приостанови́ть unterbréchen* *vt*, ánhalten* *vt*, áufhalten* *vt*; auf kúrze Zeit éinstellen; áussetzen *vt*; п. решение суда das U'rteil áussetzen; п. тяжебное дело éine Stréitsache sístieren; ~ся stíllstehen* *vi* (s), stéhenbleiben* *vi* (s), stócken *vi*, ins Stócken geráten*; ánhalten* *vi*, ínnehalten* *vi*.

приостано́вка A'nhalten *n* ~s, *б. pl*, Stíllstand *m* ~(e)s, *б. pl*; *юр.* Ei'nstellung *f* (10); Unterbréchung *f* (10).

приоткрои́ть ein wénig öffnen, éinen Spalt öffen lássen*; ~ся sich ein wénig öffnen, sich éinen Spalt öffnen.

приоткрыва́ть(ся), приоткры́ть(ся) *см.* **приоткрои́ть(ся)**.

приохо́тить j-m Lust máchen (к чему-л. zu *dat*); Interésse éinflößen (für *acc*); Appetít máchen (auf *acc*); ~ся Lust bekómmen* (к чему-л. zu *dat*); éine Vórliebe gewínnen (für *acc*), Gefállen finden* (an *dat*).

припада́ть 1. *см.* **припа́сть**; 2. (*хромать*) leicht hínken, étwas láhmen.

припа́док (*о болезни*) A'nfall *m* (1*) *перен.* Au'sbruch *m* (1*); A'nwandlung *f* (10); сердечный п. Hérzanfall *m*; п. кашля Hústenanfall *m*; п. бешенства Wútanfall *m*; п. ярости A'nfall von Raseréi; п. смеха Láchanfall *m*; п. великодушия éine A'nwandlung von Gróßmut.

припа́дочный *сущ.* Fállsüchtige *f* (9*); ~ый 1. *прил.* A'nfall(s)-; ~ые явления A'nfallserscheinungen *pl*; 2. *сущ.* Fállsüchtige *m* (9*).

припа́йка *тех.* 1. (*действие*) A'nlöten *n* ~s; 2. (*припаянное*) das ángelötete Stück.

припáрка *мед.* héißer U'mschlag; ставить кому-л. припарки j-m héiße U'mschläge máchen; bähen *vt*.

припасáть, припастú *разг.* 1. hámstern *vt*, Vórräte áufspeichern [sámmeln], sich versórgen (ч.-л. mit *dat*); áufsparen *vt*, zurückstellen *vt*; 2. *перен.* (*ответ, остроту и т. п.*) in Beréitschaft háben; beréithalten* *vt*.

припáсть sich níederbeugen, sich níederwerfen*, sich zu Bóden wérfen*; sich drükken, sich schmíegen (к чему-л. an *acc*); п. к чьим-л. ногам j-m zu Füßen fállen*.

припáсы Vórräte *pl*; съестные п. Múndvorrat *m* (1*), Lébensmittel *pl*, Proviánt *m*; военные п. Munitión *f* (10).

припáять ánlöten *vt*.

припёв Refrain *m* ~s, ~; Kéhrreim *m* (1).

припевáючи: жить п. *разг.* sórglos [sórgenfrei] lében; hérrlich und in Fréuden lében; lében wie Gott in Fránkreich.

припёк 1. (*при печении хлеба*) Gewíchtszunahme *f* (beim Bácken); 2. на ~е ein sónniges Plätzchen, in der (prállen) Sónne; ◇ с боку ~у überflüssige Persón; das fünfte Rad am Wágen.

припекáть *разг.* (*греть*) wärmen *vi*, brénnen* *vi*, stéchen* *vi*.

припереть 1. ánlehnen *vt* (*приставить*); verspérren *vt*, verrámmeln *vt* (чем-л. mit *dat*) (*плотно закрыть*); 2. (*прижать*) drücken *vt*, drängen *vt* (к чему-л. an *acc*); ◇ п. кого-л. к стенке j-m zu Léibe géhen* [auf den Leib rücken], j-n an die Wand drücken, j-n in die E'nge tréiben*; j-m zúsetzen.

припечáтать, припечáтывать 1. (*прикрепить сургучом*) versíegeln *vt*; 2. *разг.* (*положить печать*) das Síegel áufdrücken; (áb)stémpeln *vt*; den Stémpel áufdrücken.

приписáть 1. (*прибавить*) (hin)zúschreiben* *vt*, béifügen *vt*; 2. (*зарегистрировать*) registríeren *vt*, éintragen* *vt*; 3. (*кому-л., чему-л.*) zúschreiben* *vt*, zúrechnen *vt*; j-n für den U'rheber hálten*, etw. für die U'rsache hálten*; п. кому-л. вину j-m die Schuld zúschreiben*; ~ся (*зарегистрироваться*) sich éintragen (lássen*), sich registríeren, sich áufnehmen lássen*.

припúска 1. Zúschrift *f* (10); Postskriptum *n* ~s, *pl* -te *u* -ta (*в конце письма*); Náchschrift *f* (10); Zúsatz *m* (1*); 2. (*регистрация*) Registrierung *f*, Ei'ntragung *f*.

припúсывать *см.* приписáть; ~ся 1. *средн. см.* приписáться; 2. *страд.* registríert [éingetragen] wérden; hinzúgeschrieben wérden.

приплáта Zúzahlung *f* (10), Zúlage *f* (11).

приплатúть, приплáчивать zúzahlen *vt*, zúlegen *vt*.

приплестú 1. hínzuflechten* *vt*; 2. *перен.* (*припутать*) éinflechten* *vt*, in die Réde flechten*; zúsetzen *vt*.

приплестúсь *разг.* sich (mit Mühe) (herán)schléppen.

приплетáть *см.* приплестú.

приплóд Zúzucht *f*, Zúwuchs *m* ~(e)s; Wurf *m* ~(e)s (*помет*).

приплывáть, приплы́ть heránschwimmen* *vi* (s), heráng eschwommen kómmen.

приплю́снутый plátt, flach; п. нос plátte [plättgedrückte] Náse.

приплю́снуть plättdrücken *vt*, plättschlagen* *vt*.

приплясывать tänzeln *vi*.

приподнимáть(ся) *см.* приподнять(ся).

приподнятый leicht gehóben, erhóben; приподнятое настроение gehóbene Stímmung; п. стиль höchtrabender Stil.

приподнять áufheben* *vt*, empórheben* *vt*; п. ч.-л. с пола etw. vom Bóden áufheben*; ~ся sich erhében*; áufstehen* *vi* (s), sich áufrichten; áufsteigen* *vi* (s); ~ся на цыпочках sich auf die Zéhenspitzen stéllen; ~ся на локте sich auf dem (áufgestützten) E'llbogen áufrichten.

припóй *тех.* Löte *f* (11), Lötmaterial *n* ~s; свинцовый п. Lötblei *n* ~(e)s.

приползáть, приползтú heránkriechen* *vi* (s), herbéikriechen* *vi* (s), ángekrochen kómmen*.

припоминáть, припóмнить sich (*dat*) ins Gedächtnis (zurück)rúfen*; sich erínnern (ч.-л. an *acc*), sich besínnen* (auf *acc*), sich entsínnen*; насколько припоминаю soviel [soweit] ich mich entsínnen kann, soweit ich mich erínnere; не припомню его имени ich kómme nicht auf séinen Námen, sein Náme ist mir entfállen; я начинаю припоминать bei mir dämmert's, es schwant mir; припомнил! ich hab's!, es ist mir éingefallen!; я вам это припомню! (*угроза*) das wérde ich Í'hnen nicht vergessen!; dafür sóllen Sie mir büßen!; это я тебе припомню das wérde ich dir ánkreiden, ich wérde es dir schon éinsalzen; ему это припомнили das würde ihm übel vermérkt.

припрáва Zútat *f* (10), Würze *f* (11).

припрáвить 1. (*еду*) würzen *vt*, hinzútun* *vt*, zúsetzen *vt*; *перен.* würzen *vt* (*речь*); 2. *тип.* zúrichten *vt*.

припрáвка *тип.* Zúrichten *n* ~s.

припрáвлять *см.* припрáвить 1; ~ся *страд.* 1. gewürzt wérden; 2. *тип.* zúgerichtet wérden.

припры́гивать hüpfend géhen*; im hüpfenden Schritt géhen*; ~нуть heránhüpfen *vi* (s); ángehüpft [ángesprungen] kómmen*.

припряга́ть *см.* припря́чь.

припря́тать, припря́тывать verstécken *vt*, verbérgen* *vt*.

припря́чь zúspannen *vt*.

припугну́ть schrécken *vt*, erschrécken *vt*, éinen Schrécken éinjagen (кого-л. *dat*), báng e máchen, éinschüchtern *vt*.

припу́дрить leicht púdern, ánpudern *vt*; ~ся sich étwas [leicht] púdern.

припу́ск *тех.* Zúgabe *f* (11); Zúgeben *n* ~s, *б. pl* (*материи при выкройке*).

припускáть, припустúть 1. *тех.* (*прибавить в размерах*) zúgeben* *vt*; länger máchen *vt* (*в длину*); weiter máchen (*в ширину*); п. подол den Saum heráuslassen*; 2. *с.-х.* (*самца*) heránlassen* *vt*, belégen lássen*, décken *vt*, (die Stúte) bespringen lássen*; 3. *разг.* (*побежать, поехать*) (dahín)jágen *vi* (s), lósjagen *vi* (s), (dahín)stürmen *vi* (s), lósstürmen *vi* (s), lósschießen* *vi*; den Schritt beschléunigen (*прибавить шагу*).

припýтать, припýтывать 1. (*привязать*) ánbinden* *vt*; 2. *перен.* (nicht Dahíngehöriges) in die Réde éinflechten*, an nicht pássender Stélle ánführen (*в речи и т. п.*); verwíckeln *vt*, hinéinziehen, hinéinreißen* *vt* (*кого-л.*).

припухáть *см.* припýхнуть.

припу́хл||ость (kléine) Geschwúlst *f* (3), A'nschwellung *f* (10), Schwéllung *f* (10); **~ый** (étwas) geschwóllen.

припу́хнуть ánschwellen* *vi* (s).

прираба́тывать, приработа́ть éinen Nébenverdienst háben, zúverdienen *vt*.

прира́боток Nébenverdienst *m* (1).

приравни́вать, приравня́ть gléichmachen *vt*, gléichstellen *vt*, auf die gléiche Stúfe stéllen; *мат.* gléichsetzen *vt*.

прирасти́ть, прирасти́ ánwachsen* *vi* (s).

приращ||е́ние 1. Verméhrung *f* (10); Zúwachs *m* **~es**, *б. pl*; Inkrement *n* (2); п. населения Bevölkerungszuwachs *m* **~es**; п. капитала Kapitálzuwachs *m* **~es**; 2. *лингв.* Augmént *n* (2).

приревнова́ть *см.* ревнова́ть.

прира́вн||ять 1. (*прибавить*) zúmessen* *vt*, zútellen *vt*; 2. *разг.* (*зарезать*) káltmachen *vt*; den Hals ábschneiden*, die Kéhle [Gúrgel] dúrchschneiden* (кого-л. *dat*); schlächten *vt* (*скот*).

прир||о́д||а 1. Natúr *f*; явление **~ы** Natúrerscheinung *f* (10); закон **~ы** Natúrgesetz *n* (2); на лоне **~ы** im Fréien, im Grúnen; *поэт.* am Búsen der Natúr; 2. (*сущность, характер*) Wésen *n* **~s**; по **~е** dem Wésen nach; ◇ от **~ы** von Gebúrt; он ленив от **~ы** er ist von Natúr aus faul, die Fáulheit ist ihm ángeboren; это у меня от **~ы** das liegt mir im Blút(e); это в **~е** вещей das liegt in der Natúr der Sáche; **~ный** 1. natúrlich, Natúr-; **~ные** богатства Natúrschätze *pl*; 2. (*врожденный*) ángeboren; **~ные** недостатки ángeborene Mángel.

природоведе́ние Natúrkunde *f*.

природ||ённый 1. ángeboren; 2. (*настоящий*) gebóren, echt, wie er im Buch steht; п. охотник ein gebórener [échter] Jäger.

приро́ст Zúwachs *m* **~es**, Verméhrung *f*, Zúnahme *f*.

прируб||ёжный Grenz-, an der Grénze gelégen.

приручи́ть, приручи́ть zähmen *vt*, dressíeren *vt*; *перен.* an sich gewöhnen, zútraulich máchen; kírre máchen.

прирученный: быть прирученным *перен.* aus der Hand fréssen*.

-прис||ва́ивать(ся) *см.* прися́сть 1.

прися́сываться *см.* присоса́ться.

присва́ивать *см.* присво́ить.

присва́таться *разг. уст.* um j-n ánhalten* [wérben, fréien].

прися́вист Pféifen *n* **~s**, *б. pl*, Pfiff *m* (1), Flöten *n* **~s**, *б. pl*; он говорит с **~ом** er zischt beim Spréchen.

присви́ст||нуть éinen Pfiff ásstoßen*; **~ывать** vor sich hínpfeifen*; mit Pféifen begléiten; он идет да **~ывает** er geht und pfeift sich eins dabéi.

присво́ение A'neignung *f* (10).

присво́ить 1. (*имя, права—кому-л., чему-л.*) verléihen* *vt*, zúerkennen* *vt*; 2. (*завладеть*) sich (*dat*) áneignen, an sich néhmen*, in Besítz néhmen; Besítz ergréifen* (ч.-л. von *dat*); sich (*dat*) ánmaßen; an sich bringen*; п. (себе) право sich (*dat*) ein Recht néhmen* [áneignen]; sich (*dat*) ein Recht ánmaßen.

приседа́ние 1. (*движение*) Kníebeuge *f* (11); 2. (*реверанс*) Knicks *m* (1), Knicks|chen *n* (7).

приседа́ть *см.* присе́сть 2, 3.

присе́ст: в один п., за один п. *разг.* mit éinem Mal, in éinem Zúge; auf éinen Sitz.

присе́сть 1. sich (hín)sétzen; sich für ein Wéilchen níedersetzen (*ненадолго*); п. на стул sich auf den Stuhl sétzen [níederlassen*]; п. отдохнуть sich für ein Wéilchen hínsetzen um áuszuruhen; п. к кому-л. sich nében j-n hínsetzen, sich an j-s Séite sétzen; присядьте! néhmen Sie Platz!; 2. éine hóckende [káuernde] Stéllung éinnehmen*; он присел от страха vor Schreck verságten séine Knie; п. на корточки níederhocken *vi* (s); 3. (*сделать реверанс*) knícksen *vi*, éinen Knicks máchen.

прис||ка́зка *лит.* Ei'nleitung *f* (10), humorístisches Vórwort (zu éinem Märchen).

прискака́ть heránspringen* *vi* (s), heránhüpfen *vi* (s), (her)ánjagen *vi* (s); п. верхом на лошади (her)ánsprengen *vi* (s); п. на одной ноге auf éinem Bein heránhüpft kómmen*; п. сломя голову Hals über Kopf [über Stock und Stein] ángerannt kómmen*.

присмо́р||ше: с душевным **~ием** in tiefster Tráuer [Betrúbnis]; к моему **~ию** zu méinem Bedáuern; zu méinem Léidwesen; **~ный** tráurig, betrúbend, betrúblich; **~ный** случай ein tráuriger Fall.

прискуча́ть *разг.* lángweilig [überdrüssig] wérden; мне это прискучило ich hábe das über.

приспа́ть schícken *vt*, sénden* *vt*.

прислони́ть ánlehnen *vt*; ánrücken *vt* (*придвинуть*); п. стол к стене den Tisch ans Fénster rücken; **~ся** sich ánlehnen, sich léhnen (к чему-л. an *acc*).

прислоня́ть *см.* прислони́ть; **~ся** 1. *см.* прислони́ться; 2. *страд.* ángelehnt wérden.

прислу́га 1. (*служанка*) Dienstmädchen *n* (7), Magd *f* (3); нанять прислугу ein Dienstmädchen néhmen*; 2. *собир. дорев.* Dienstboten *pl*, Dienerschaft *f*; Gesínde *n* (6) (*челядь, дворня*); 3. *воен.* Bedienungsmannschaft *f* (10).

прислу́живать bedíenen *vt*, áufwarten *vt*; п. за столом bei Tisch bedíenen; **~ся, прислужи́ться** sich lieb Kínd máchen (к кому-л. bei *dat*), líebedienern *vi*, sich éinzuschmeicheln súchen.

прислу́ж||ник 1. *уст.* Háusdiener *m* (6), Bedíente *m* (9*); 2. *перен.* Kríecher *m* (6), Schméichler *m* (6); Lakái *m* (8); Líebediener *m* (6); Bedíentenseele *f* (11); **~ник** буржуазии Lakái der Bourgeoisie; **~ница** *уст.* Díenerin *f* (11), Au'fwärterin *f* (11); Magd *f* (3).

прислу́шаться 1. (*напрячь слух*) láuschen *vi* (к чему-л. *dat*), beláuschen *vt*, hórchen *vi*, behórchen *vt*, áufhorchen *vi*; die O'hren spítzen; das Gehör ánstrengen; ánhören *vt*; 2. *перен.* sein Ohr léihen* (к чему-л. *dat*); п. к его совету séinen Rat Gehör léihen* [schénken, gében*].

прислу́шив||ание *воен.* Hórchdienst *m* **~es**, Láuschdienst *m* **~es**; станция **~ания** Hórchstelle *f* (11); пост **~ания** Hórchposten *m* (7); **~аться** *см.* прислу́шаться.

присма́тривать *см.* присмотре́ть; п. за кем-л. j-m auf die Finger séhen*; **~ся** *см.* присмотре́ться.

присмире́ть sich beruhígen; sich besänftigen, still wérden; küschen *vi* (*о собаках и груб.*).

присмо́тр Au'fsicht *f*, Beáufsichtigung *f*.

присмотре́ть 1. (*за детьми и т. п.*) áufpassen *vi* (auf *acc*), beáufsichtigen *vt*, áchtgeben* *vi* (auf *acc*); 2. (*подыскать*) áusfindig máchen; áuftreiben* *vt* (*о вещах*); ~ся 1. (*всмотреться*) áusspähen *vt*, spähen (к чему-л. nach *dat*); genáu hínschauen, éingehend betráchten; fixíeren *vt*; присмотре́вшись nach genáuer Betráchtung; 2. *перен.* (*освоиться*) sich (*dat*) über j-n éine Méinung bílden (*о человеке*); sich orijentíeren (*об обстановке*); ~ся к делу sich über éine Sáche orijentíeren; 3. (*привыкнуть*) sich an éinen A'nblick gewöhnen, das Au'ge an etw. (*acc*) gewöhnen.

присни́ться träumen *vt*; мне приснился сон ich hátte éinen Traum; мне приснилось... mir träumte..., ich hábe von... geträumt.

присовокупи́ть, присовокупля́ть béilegen *vt*, béifügen *vt*, hínzufügen *vt*, zúsetzen *vt*, ergänzen *vt*.

присоедине́ние A'nschluß *m* (1*); A'ngliederung *f* (10), Ei'nverleibung *f* (10), A'ngliedern *n* ~s, *б. pl*, Ei'nverleiben *n* ~s, *б. pl* (*областей и т. п.*).

присоединя́ть ángliedern *vt*, ánschließen* *vt*; éinverleiben *vt* (*территорию*); ~ся sich ánschließen* (к чему-л. an *dat*), béitreten* *vi* (s) (*dat*); übertreten* *vi* (s) (zu *dat*) (*перейти на чью-л. сторону*); ~ся к мнению sich éiner Méinung ánschließen* [béipflichten, béistimmen].

присоедини́ть *см.* присоединя́ть; ~ся 1. *средн. см.* присоединя́ться; 2. *страд.* ángegliedert [ángeschlossen] wérden.

присоса́ться sich ánsaugen, sich féstsaugen; *перен.* éindringen* *vi* (s), sich éinnisten.

присоседи́ться *разг.* (*усесться рядом*) sich nében j-n sétzen; *перен.* sich an j-s (grüne, béste, Hérzens-)Séite sétzen.

присо́ска *биол.* Sáugmund *m* (5), Sáugorgan *n* (2), Sáugvorrichtung *f* (10).

присо́хнуть ántrocknen *vi* (s); háften bléiben*.

приспе́ть *разг.* (*о времени*) ánbrechen* *vi* (s), kómmen* *vi* (s).

приспе́шник *презрит.* Hélfershelfer *m* (6), Spießgeselle *m* (9).

приспи́чить *разг. безл.*: что вам приспичило? warúm so éilig?, tut es denn so not?, hat es denn damít so éine Not?; ему приспичило er íst erpicht [verséssen] (auf *acc*).

приспосо́бить (*к чему-л.*) verwénden* *vt*, ánwenden* *vt* (auf *acc*); áusnützen *vt*, gebráuchen *vt*; zúrichten *vt*; ánpassen *vt* (*dat*); ~ся sich ánpassen (an *acc*); *перен.* séinen Mántel nach dem Wind hängen.

приспособле́нец *полит. пренебр.* Konjunktúrmensch *m* (8), Konjunktúrpolitiker *m* (6), Gelégenheitspolitiker *m* (6), Wétterfahne *f* (11), Opportunist *m* (8); ~ие 1. (*использование*) A'nwendung *f* (10), Verwéndung *f* (10), Au'snutzung *f* (10), Gebráuch *m* (1*); 2. (*подлаживание*) A'npassung *f* (10); 3. (*устройство в станках и т. п.*) Vórrichtung *f* (10), Ei'nrichtung *f* (10).

приспособленность Táuglichkeit *f*; п. к жизни Lébensfähigkeit *f*; недостаточная п. к жизни Lébensunfähigkeit *f*.

приспособле́нческий *полит. пренебр.* Konjunktúr-, Gelégenheits-, opportunístisch, prinzípienlos; ~ская политика Konjunktúrpolitik *f*, Gelégenheitspolitik *f*; ~ство *пренебр.* Konjunktúrpolitik *f*, Gelégenheitspolitik *f*, Opportunísmus *m* ~, Prinzípienlosigkeit *f*.

приспособля́емость A'npassungsfähigkeit *f*.

приспособля́ть *см.* приспосо́бить; ~ся 1. *средн. см.* приспосо́биться; 2. *страд.* ángewandt [verwéndet, áusgenützt] wérden, ángepaßt wérden.

приспуска́ть, приспусти́ть herábłassen* *vt*, (ein wénig) herúnterlassen* *vt*; п. флаг (на полумачту) *мор.* hálbmast flággen.

прита́в *дорев.* Polizéioffizier *m* (1) (im zarístischen Rúßland); судебный п. Gerichtsvollzieher *m* (6); становой п. Bezírkspolizeikommissar *m* (1) (im zarístischen Rúßland).

приставáние (*надоедание*) Zúdringlichkeit *f* (10), Lästigkeit *f* (10), Au'fdringlichkeit *f* (10).

приставáть *см.* прида́ть; не приставай! laß mich in Rúhe!, bleib mir vom Léibe!

приста́вить 1. (*поставить*) ánrücken *vt*, (herán)stéllen *vt* (к чему-л. an *acc*); ánlehnen *vt*, ánlegen *vt*; п. револьвер к виску den Revólver an die Schläfe sétzen; 2. (*для надзора*): п. няньку к детям die Au'fsicht über die Kínder éiner Kínderfrau übergében*.

приста́вка *лингв.* Vórsilbe *f* (11), Präfix *n* (2).

приставля́ть *см.* приста́вить; ~ся *страд.* ángelehnt wérden; ángesetzt wérden.

приста́вленный 1. ángesetzt, ángestückt; 2. A'nlege-; приставная лестница A'nlegeleiter *f* (11).

приста́вочный mit Präfix [Vórsilbe]; п. глагол Verb mit éinem Präfix [mit éiner Vórsilbe].

прида́льный únverwandt, starr; durchdríngend, ángespannt, konzentríert; с придальным вниманием mit ángespannter Au'fmerksamkeit; пристально смотреть на кого-л. únverwandten Blíckes j-n ánsehen.

приста́нище U'nterkunft *f* (3), O'bdach *n* ~(e)s, *б. pl*, Asýl *n* (2), Zúfluchtsstätte *f* (11), Hérberge *f* (11).

прида́ть A'nlegestelle *f* (11), Ládungsplatz *m* (1*) (*причал*); A'nkerplatz *m* (1*) (*якорная стоянка*); Háfen *m* (7) (*гавань*); мирная п. *перен.* friedliche Stätte.

приста́ть 1. (*о судне и т. п.*) ánlegen *vi*, ánlaufen* *vt*, ans U'fer stóßen*; 2. (*прилипнуть*) ánhaften *vi*, hängenbleiben* *vi* (s), féstsitzen* *vt* (s); 3. (*присоединиться*) sich ánschließen*, sich zúgesellen, zúlaufen* *vi* (к чему-л. *dat*); 4. (*надоесть*) sich áufdrängen, zúdringlich [lästig] wérden; п. к кому-л. j-m auf den Leib [Pelz] rücken, j-m nicht vom Hálse gében*; j-m auf die Pélle rücken; п. как банный лист sich an j-n wie éine Klétte hängen; п. к кому-л. с просьбами j-n mit Bítten bestürmen; п. к кому-л. с ножом к горлу j-m das Mésser an die Kéhle sétzen; *б.* (*быть к лицу*) stéhen* *vi* (s), pássen *vi*; 6. (*быть приличным*) sich schícken; sich gehören, sich ziemen, sich gebühren, sich pássen (кому-л. für *acc*); тебе не пристало... es schickt sich nicht für dich.

пристёгивать, пристегну́ть 1. ánknöpfen *vt*, ánschnallen *vt*; 2. *перен. разг.*

hinzúfügen *vt*, éinflechten* *vt*, éinfließen lássen*.

пристóйчивость A'nständigkeit *f*, Schicklichkeit *f*; **~ый** ánständig, schicklich.

приста́ивать *см.* приста́ть; **~ся** 1. *средн. см.* приста́ть; 2. *страд.* ángebaut wérden, úntergebracht wérden.

пристра́стие 1. (*склонность*) (léidenschaftliche) Vórliebe *f* (к чему-л. für *acc*); stárker Hang; 2. (*несправедливость*) Parteilichkeit *f*, Vóreingenommenheit *f*; относиться с **~м** étwas gégen j-n háben; ein Vórurteil gégen j-n háben; ◇ допрос с **~м** *ист.*, *шутм.* ein hóchnotpeinliches Verhör.

пристрастя́ть j-m Lust máchen; j-n etw. lieben léhren; bei j-m éine Vórliebe [éinen Hang] für etw. erwécken; п. к учению j-m Durst zum Lérnen máchen; in j-m den Bíldungsdrang erwécken; **~ся** etw. lieben lérnen; éine Vórliebe fássen, entbrénnen* *vi* (s) (к чему-л. für *acc*); von éiner Léidenschaft erfáßt wérden; Féuer und Flámme für etw. sein.

пристра́стн||ость Partéilichkeit *f*, Vóreingenommenheit *f*; U'ngerechtigkeit *f*; **~ый** partéiisch, vóreingenommen; úngerecht; vórurteilsvoll; быть **~ым** (к *кому-л.*) für j-n éine Vórliebe háben, für j-n éingenommen sein (*любить*); gégen j-n (vór-) éingenommen sein (*не любить*).

пристре́ливать I *см.* пристрели́ть.

пристре́ливать II *см.* пристреля́ть.

пристре́ливаться *воен.* sich éinschießen*; п. батареей éine Batterie éinschießen*: п. по цели sich auf ein Ziel éinschießen*.

пристрели́ть niederschießen* *vt*, erschießen* *vt*, tótschießen* *vt*; niederknallen *vt*, ábknallen *vt*.

пристре́лка *воен.* Ei'nschießen *n* **~s**, *б.pl*; п. дальности *воен.* Ei'nschießen nach der Lánge; п. направления Ei'nschießen nach der Séite; п. шкалой skalíertes Ei'nschießen; вести пристрелку éinschießen* *vi*.

пристре́лочный *воен.* Ei'nschieß-; пристрелочные огнеприпасы Ei'nschießmunition *f* (10); п. репер Ei'nschießpunkt *m* (1).

пристреля́ть *воен.* éinschießen* *vt*; **~ся** *воен.* sich éinschießen*.

пристро́ить 1. (*о пристройке*) ánbauen *vt*; 2. (*устроить на работу и т. п.*) *разг.* ánbringen* *vt*, únterbringen* *vt*, j-m éine Stéllung verscháffen; **~ся** *разг.* sich éinrichten, sich únterbringen; éine Stéllung [éine A'rbeit] finden*.

пристро́йка 1. (*действие*) A'nbauen *n* **~s**; 2. (*здание*) A'nbau *m* **~(e)s**, **~ten**, Nébengebäude *n*; боковая п. Séiteuflügel *m* (6).

приступи́ть *разг.* j-n an die Kandáre néhmen*; sich (*dat*) j-n vórnehmen*, j-n Móres léhren.

приступ|ка́ть: п. каблуками mit den A'bsätzen (áuf)stámpfen [áufstoßen*].

приступ|ну́ть 1. п. каблуком leicht áufschlagen* [stámpfen]; 2. *разг.* (*убить*) erschlágen* *vt*, tótschlagen*, niedermachen *vt*.

при́ступ 1. *воен.* Sturm *m* (1*); итти на п. Sturm láufen*; взять **~ом** stürmen *vt*; im Sturm éinnehmen*; 2. (*болезни*) A'nfall *m* (1*); Au'sbruch *m* (1*) (*сильный*); п. кашля Hústenanfall *m* (1*); 3. (*вступление*) Ei'nleitung *f* (10); ◇ к этому **~у** нет (*дорого*) das ist únerschwínglich; к нему **~у** нет es ist schwer zu ihm zu gelángen [Zútritt zu ihm zu erlángen]; **~а́ть**, **~и́ть** 1. (*начать*) beginnen* *vt*, *vi* (к чему-л. mit *dat*), dazú übergehen*; schréiten* *vi* (s) (zu *dat*); **~и́ть** к чему-л. etw. in A'ngriff néhmen*; **~им** к делу géhen wir zur Sáche selbst über; 2. (*с требованиями*) bestürmen *vt*; j-m auf die Pélle rücken.

приступи́ться *разг.* herángehen* *vi* (s) (к чему-л., кому-л. an *acc*); sich nähern (*dat*); не приступишься к чему-л. das ist unerschwínglich; ◇ он так зол, что к нему не приступишься er ist so böse, daß es unmöglich ist, an ihn heránzukommen.

приступ|ка *разг.* Trittbrett *n* (5), Tritt *m* (1).

пристыди́ть beschämen *vt*; die Schámröte ins Gesícht tréiben* (кого-л. *dat*); in Verlégenheit bríngen*.

присты́жённый beschämt, verlégen.

приста́жка 1. (*запряжка*) Béispannen *n* **~s**, *б.pl*; 2. (*лошадь*) Béipferd *n* (2).

пристяжна́я (*лошадь*) Béipferd *n* (2).

присуди́ть, присужда́ть 1. *юр.* (*к наказанию*) verúrteilen *vt* (к чему-л. zu *dat*); 2. (*премию и т. п.*) zúerkennen* *vt*, zúsprechen* *vt*; verléihen* *vt*.

присуждéние (*премии и т. п.*) Zúerkennung *f* (10); Verléihung *f* (10).

прису́тств|енный *уст.* Amts-; **~енное** место A'mtsstelle *f* (11); **~енные** часы Búrostunden *pl*, Dienststunden *pl*; **~енный** день Tag, an dem die Behörde geöffnet ist; Gerichtstag *m* (1); **~ие** 1. A'nwesenheit *f*, Gégenwart *f*, Béisein *n* **~s**; в **~ии** кого-л. in A'nwesenheit [im Béisein] von (*dat*); in j-s Gégenwart; **~ие** духа Géistesgegenwart *f*, Fássung *f*; 2. *уст.* (*учреждение*) Amt *n* (5), Behörde *f* (11); **~овать** ánwesend sein, zugégen sein* *vi* (s) (при чем-л. bei *dat*); béiwohnen *vi* (*dat*); **~ующий** *сущ.* A'nwesende *m* (1*); о **~ующих** не говорят A'nwesende sind áusgenommen; список **~ующих** Liste der A'nwesenden.

прису́щий éigen; bezéichnend, charakterístisch (кому-л. für *acc*); п. ему юмор der ihm éigene Humór.

присчита́ть, присчи́тывать zúzählen *vt*, zúlegen *vt*.

присыла́ть *см.* присла́ть.

присы́лка Zúsenden *n* **~s**, Zúschicken *n* **~s**; Séndung *f*.

присы́пать 1. (*прибавить*) zúschütten *vt*, zústreuen *vt*; 2. (*посыпать слегка*) áufstreuen *vt*, bepúdern *vt*, bestréuen *vt* (чем-л. mit *dat*).

присы́пка (*порошок*) Púlver *n* (6), Púder *m* (6).

присыха́ть *см.* присо́хнуть.

прися́г|а Eid *m* (1), Schwur *m* (1*); **~а** на верность Tréueid *m*, Tréuschwur *m*; приводить к **~е** veréidigen *vt*, in Eid néhmen*; давать **~у** éinen Eid léisten [áblegen, schwören]; принять от кого-л. **~у** j-m éinen Eid ábnehmen*; военная **~а** Fáhneneid *m*; под **~ой** únter Eid, éidlich; уверять под **~ой** éidlich versíchern; давать показания под **~ой** *юр.* únter Eid áussagen; éine éidliche Erklärung ábgeben; подтвердить под **~ой** *юр.* éidlich bekräftigen [erhärten]; дать ложную **~у** éinen Méineid léisten; нарушить **~у** den Schwur bréchen*, éidbrüchig wérden; текст **~и** Ei'desformel *f* (11); взамен **~и** an Ei'des Statt; **~а́ть**, **~ну́ть** éinen Eid léisten [áblegen, schwören]; beschwören *vt*; я готов

~нуть, что это так ich bin berélt, das zu beschwören; ~ать на верность Tréue schwören; den Tréueid léisten.

присяжный 1. *сущ. юр.* Geschwórene *m* (9°); суд присяжных Geschwórenengericht *n* (2); 2. *прил. юр.* Ei'des-; veréidet; veréidigt; п. поверенный *уст.* Réchtsanwalt *m* (1°); 3. *прил. перен. разг.* bestándig, állbekannt; léidenschaftlich; п. остряк ein állbekannter Witzbold; п. игрок léidenschaftlicher Spíeler.

притаи́ться sich verstécken, sich verbérgen°, sich verkríechen°.

прита́птывать *см.* притопта́ть.

прита́скивать *см.* притащи́ть.

прита́чать (überwéndlich) ánnähen *vt*.

притащи́ть *разг.* 1. heránschleppen *vt*, (her)ánschleifen *vt*; 2. (*принести*) mítbringen° *vt*, herbéischleppen *vt*; ~ся *разг.* sich heránschleppen; sich mühsam hérschleppen.

притвори́ть ánlehnen *vt*, nicht fest [ganz] schließen°.

притвори́ться I (*закрыться*) zúgehen° *vi* (s), sich (leicht) schließen°.

притвори́ться II (*прикинуться*) tun als ob..., simulíeren *vt*, héucheln *vt*, sich stéllen, sich verstéllen, sich ánstellen; я притворился, будто сплю ich tat, als ob ich schliefe; он притворился, что ничего не знает er tat [stéllte sich an], als ob er nichts davón [von nichts] wüßte; п. больным sich krank stéllen.

притво́р||ный gehéuchelt, erhéuchelt, verstéllt; falsch, simuliert; ~ные слезы Krokodílstränen *pl*; ~ное равнодушие erhéuchelter Gléichmut; ~но рассердиться sich zórnig stéllen, Zorn héucheln; ~но хвалить j-m ein héuchlerisches Lob spénden; ~ство Verstéllung *f*, Heucheléi *f*; Simulíeren *n* ~s, Simulatión *f*; ~щик, ~щица Héuchler *m* (6), ~in *f* (12); Simulánt *m* (8), ~in *f* (12).

притворя́ть *см.* притвори́ть.

притворя́ться I 1. *см.* притвори́ться I; 2. *страд.* ángelehnt wérden; nicht ganz geschlóssen wérden.

притворя́ться II *см.* притвори́ться II.

притека́ть *см.* прите́чь.

притерпе́ться *разг.* sich ábfinden° (к чему-л. mit *dat*); sich gewöhnen (an *dat*); sich éinfügen, sich schícken (in *acc*); sich áussöhnen (mit *dat*).

притесне́ние Bedrückung *f* (10), Unterdrückung *f*, Knéchtung *f* (10), Unterjóchung *f* (10); Repressálie *f* (11); ~и́тель Bedrücker *m* (6), Unterdrücker *m* (6), Bedränger *m* (6).

притесня́ть bedrücken *vt*, unterdrücken *vt*, unterjóchen *vt*, bedrängen *vt*; ~ся *страд.* bedrückt [unterdrückt, bedrängt] wérden.

прите́чь zúfließen° *vi* (s), zuströmen *vi* (s).

притира́ние 1. (*действие*) Ei'nsalben *n* ~s, Ei'nschmieren *n* ~s, Ei'nreiben *n* ~s, Ei'nreibung *f* (10); 2. (*средство*) Sálbe *f* (11); Creme *f*, *pl* ~s, Krem *m* (1).

притира́ть éinsalben *vt*, éinschmieren *vt*, éinreiben° *vt*.

прити́скивать, прити́снуть drücken *vt*, quétschen *vt*, préssen *vt*; п. палец den Finger (éin)klémmen.

притиха́ть, прити́хнуть still wérden; sich berúhigen; sich légen (о *ветре*); звуки притихли die Töne verhálten [verstúmmten, erstárben].

притяну́ть *разг.* ánstecken *vt* (*приколоть*); hineinstecken *vt*, (hinéin)stópfen *vt*, verstáuen *vt* (о *вещах*); ánbringen° *vt*, únterbringen° *vt* (о *людях*); п. в угол in éinen Wínkel verstáuen; ~ся *разг.* únterschlüpfen *vi* (s), únterkriechen° *vi* (s), únterkommen° *vi* (s); мне бы хоть на одну ночь где-н. ~ся wenn ich wénigstens für éine Nacht irgendwo únterkommen könnte.

притю́к 1. (*воды и т. п.*) Zúfluß *m* -sses, Zústrom *m* ~(e)s; 2. *перен.* (*наплыв*) Zúfluß *m* -sses, A'ndrang *m* ~es, Zúdrang *m* ~es, Zústrom *m* ~es; п. капитала Zúfluß an Kapitál; п. воздуха Lúftzufuhr *f*; 3. *геогр.* (*река*) Nébenfluß *m* (1°).

при́толока Sturz *m* (1°), óberer Quérbalken des Türrahmens.

притом dabéi; áußerdem, obendréin (к *тому же*).

притóн Spelúnke *f* (10), Pénne *f* (11); Räuberhöhle *f* (11); воровской п. Díebsversteck *n* (2), Díebsnest *n* (5); игорный п. Spielhölle *f* (11).

притóпнуть (*ногой*) áufstampfen *vt*.

притопта́ть zertréten° *vt*, zerstámpfen *vt*, zertrámpeln *vt*.

притóптывать *см.* притóпнуть.

при́тор||ность übermäßige Süßigkeit; *перен.* Süßlichkeit *f*; ~ный übersüß, állzu süß, widerlich süß; *перен.* süßlich, zúckersüß; ~ная улыбка ein süßliches Lächeln.

притра́гиваться, притро́нуться (leicht) berühren *vt*; stréifen *vt*.

приттй *см.* прийти́.

притупи́ть 1. (*нож и т. п.*) stumpf máchen; ábstumpfen *vt*; 2. *перен.* (*ослабить*) ábstumpfen *vt*, schwächen *vt*; ~ся 1. (о *ноже и т. п.*) stumpf wérden; 2. *перен.* (о *чувстве*) ábstumpfen *vi* (s), sich ábstumpfen; ábkühlen *vi* (s), náchlassen° *vi*.

притупле́ние A'bstumpfung *f* (10); п. бдительности Schwächung [A'bschwächung, Náchlassen] der Wáchsamkeit.

притупля́ть *см.* притупи́ть; ~ся 1. *средн. см.* притупи́ться; 2. *страд.* ábgestumpft wérden.

притуши́ть (*свет*) ábblenden *vt*.

при́тча Gléichnis *n* (3°), Parábel *f* (11); ◇ что за п.? was soll das héißen?; быть притчей во языцех in áller Mund sein; это п. во языцех ≅ die Spátzen pféifen° es (schon) von állen Dächern.

притяга́тельн||ость A'nziehungskraft *f*; ~ый ánziehend, éinnehmend; A'nziehungs-.

притя́гивать 1. *см.* притяну́ть; 2. (*привлекать*) ánziehen° *vt*; für sich éinnehmen°.

притяжа́тельный: притяжательное местоимение *грам.* Possessívpronomen *n* (7) (*pl тж.* -mina), besítzanzeigendes Fürwort.

притяже́ние *физ.* A'nziehungskraft *f*.

притяза́ние A'nspruch *m* (1°).

притяза́ть *уст.* A'nsprüche máchen [erhében°, stéllen]; prätendíeren *vi*, Förderungen stéllen.

притяну́ть heránziehen° *vt*, herbéiziehen° *vt*; an sich ziehen° (к *себе*); п. кого-л. к суду j-n gerichtlich belángen; éine Kláge gégen j-n ánstrengen; п. за волосы *перен.* an den Háaren herbéiziehen°; п. к ответу zur Verántwortung ziehen°.

принуда́рить, принудари́ть *разг.* (*за кем-л.*) j-m die Kur schnéiden°, j-m den Hof máchen, poussíeren *vt* (mir *dat*).

приукра́сить 1. (eln wénig) schmücken *vt*; áufputzen *vt*; 2. *перен. разг.* (*рассказ и т. п.*) áusschmücken *vt*, beschönigen *vt*; ~ся sich schmücken.

приукрашáть, приукра́шивать *см.* приукра́сить.

приуменьша́ть, приуме́ньшить verkléinern *vt*, verríngern *vt*.

приумножáть *см.* приумно́жить.

приумноже́ние *уст.* Verméhrung *f* (10), Vergrößerung *f* (10).

приумно́жить *уст.* verméhren *vt*, vergrößern *vt*.

приумо́лкнуть verstúmmen *vi* (s), still wérden; schwéigen* *vi*, in Schwéigen versínken*.

приуны́ть tráurig [betrübt] wérden; den Kopf [die Náse] hängen lássen*.

приурочи́ть 1. (*приноровить*) verbínden* *vt* (к чему-л. mit *dat*), ánknüpfen *vt* (an *acc*); 2. (*отнести к какому-л. времени*) ánberaumen *vt*.

приутиха́ть still wérden, sich berúhigen; verstúmmen *vi* (s); sich légen (о *ветре*).

приуча́ть, приучи́ть ánlernen *vt*; ángewöhnen *vt* (кого-л. *dat*, к чему-л. *acc*); j-m etw. ánerziehen*, j-m etw. béibringen*; п. ребенка к аккуратности dem Kínde Genáuigkeit ángewöhnen; ~ся sich (*dat*) etw. (án)gewöhnen (*привыкнуть*); lérnen *vt* (*научиться*).

прифранти́ться *разг.* sich schick máchen; sich heráusputzen.

прифронтово́й *воен.* Front-, an der Front gelégen.

прихвáрывать *см.* прихворну́ть.

прихвастну́ть *разг.* étwas práhlen, ein wénig áufschneiden*; übertréiben* *vt*.

прихвати́ть 1. (*взять с собой*) mítnehmen* *vt*; 2. (*захватить лишнее*) dazúnehmen* *vt*, des wéiteren néhmen*; (noch étwas) an sich réißen*; an sich ráffen; sich bemächtigen (ч.-л. *gen*); 3. lóse zusámmenbinden* (*слегка связать*); zusámmenfassen *vt*, leicht befestigen, flüchtig ánnähen (*слегка пришить*); п. волосы гребнем die Háare mit dem Kamm (zusámmen)hálten* [áufstecken]; 4. *безл.*: цветы прихватило утренником die Blúmen würden vom Mórgenfrost ein wénig beschädigt.

прихворну́ть *разг.* únpäßlich sein, sich schlecht fühlen; sich nicht wohl fühlen.

прихво́стень *пренебр.* Trabánt *m* (8); п. буржуазии Lakái [Schléppenträger] der Bourgeoisie; прихвостни Náchtrab *m* ~(e)s, *б.pl.*

прихлеба́тель *разг.* Schmarótzer *m* (6), Parasít *m* (8); Spéichellecker *m* (6); ~ство Schmarótzertum *n* ~s, Spéichelleckerei *f*.

прихлёбывать *разг.* hin und wieder éinen Schluck néhmen*; Schlúckweise trínken*, gemächlich trínken*.

прихло́пнуть 1. (*закрыть*) zúschlagen* *vt*, zúwerfen* *vt*; zúknallen *vt*; 2. (*прищемить*) (éin)klémmen *vt*; 3. *разг. перен.* (*убить*) j-m den Garáus máchen, j-n káltmachen, j-n fértigmachen; j-n erlédigen, j-n aus dem Wége räumen.

прихлы́нуть 1. herbéiströmen *vi* (s); 2. *перен.* sich herándrängen, strömen *vi* (s).

прихо́д 1. (*прибытие*) Ei'ntreffen *n* ~s, A'nkunft *f*; п. к власти Máchtantritt *m* ~(e)s; 2. (*доход, поступление*) Ei'nnahme *f* (11); п. и расход *бухг.* Soll und Háben, Krédit und Débet; записать на п. als Ei'nnahme búchen; 3. (*церковный*) Kírchengemeinde *f* (11), Kírchspiel *n* (2).

приходи́ть *см.* прийти́; п. к концу zu E'nde géhen*, sich dem E'nde zúneigen; дом приходит в ветхость das Haus verfällt.

приходи́ться 1. *см.* прийти́сь; п. на выходной день auf éinen fréien Tag fállen*; 2. *безл.*: с вас приходится пять рублей Sie sind fünf Rúbel schúldig; Sie háben fünf Rúbel zu záhlen; 3. (о *родстве*): она мне приходится племянницей sie ist méine Níchte; они мне приходятся родственниками ich bin mit íhnen verwándt.

приход|ный Ei'nnahme-; ~ная статья Ei'nnahmeposten *m* (7); ~овать *бухг.* als Ei'nnahme búchen.

приходо-расхо́дный: приходо-расходная книга Ei'nnahme- und Ausgabebuch *n* (5).

приходской *рел.* Kírchspiel-, Pfarr-, Geméinde-.

приходя́щий áuswärtig, extérn; п. ученик Tágesschüler *m* (6), Extérne *m* (9*); приходящая домработница Au'shilfe *f* (11); Au'shilfsfrau *f* (10); Au'fwartefrau *f* (10), Stúndenfrau *f* (10).

прихожа́нин *рел.* zum Kírchspiel Gehörige; Pfárrkind *n* (5).

прихо́жая Vórzimmer *n* (6), Díele *f* (11); Entree *n* ~s, ~s (*франц.*).

прихора́шиваться *разг.* sich schön máchen, sich zurécht machen.

прихотли́в|ость Verwöhntheit *f*; Gewähltheit *f* (*вкуса*); Láunenhaftigkeit *f*; ~ый wählerisch, ánspruchsvoll; láunenhaft, kapriziös.

при́хоть Láune *f* (11), Grille *f* (1*); Schrúlle *f* (11).

прихра́мывать ein wénig [leicht] hínken.

прицве́тник *бот.* Déckblatt *n* (5); Nébenblatt *n* (5).

прице́л 1. (*действие*) Zíelen *n* ~s; взять на п. aufs Korn néhmen*; visíeren *vt*; 2. (*приспособление*) Visíer *n* (2), Visíereinrichtung *f* (10), Au'fsatz *m* (11); оптический п. Zíelfernrohr *n* (2), Visíerfernrohr *n* (2); Férnrohraufsatz *m*; постоянный п. normáler Au'fsatz; стебель ~а Au'fsatzstab *m* (1*), Au'fsatzstange *f* (11); Ríchtbogen *m* (7); основание ~а Au'fsatzträger *m* (6), Visíerfuß *m* (1)*, Visíerplatte *f* (11); прорезь ~а Visíerkimme *f* (11), Visíereinschnitt *m* (1); деление ~а Visíereinteilung *f* (10); п. для бомбардирования *ав.* Bómbenzielgerät *n* (2).

прице́ливание Zíelen *n* ~s, Visíeren *n* ~s; точка прицеливания Zíelpunkt *m* (1), Visíerpunkt *m* (1); вспомогательная точка прицеливания Hílfsziel *n* (2); линия прицеливания Visíerlinie *f* (11), Zíellinie *f* (11); плоскость прицеливания Visíerebene *f* (11).

прице́ливаться, прице́литься visíeren *vi*, zíelen *vi* (в кого-л., во ч.-л. auf *acc*, nach *dat*); ánlegen *vi*, die Wáffe ríchten (auf *acc*).

прице́льный Ziel-, Visíer-, Au'fsatz-; прицельная колодка Visíerfuß *m* (1*); прицельное приспособление Visíereinrichtung *f* (10), Visíervorrichtung *f* (10); прицельная дальность Visíerschußweite *f*; прицельная рамка Visíerklappe *f* (11), Visíerrahmen *m* (7); п. станок Au'flegegestell *n* (2).

прице́ниваться, прице́ниться sich nach dem Préise erkúndigen; nach dem Preis frágen.

прице́п A'nhängewagen *m* (7), A'nhänger *m* (6).

прицепи́ть 1. ánhängen *vt*, ánhaken *vt*; 2. *ж.-д.* (*вагон и т. п.*) ánkuppeln *vt*; ~ся 1. sich ánhängen, sich ánhaken, sich fésthalten*; sich ánklammern; 2. *перен. разг.* Händel [Streit] súchen; nörgeln *vi* (к чему-л. an *dat*); bemängeln *vt*, bemäkeln *vt*, bekrítteln *vt*.

прице́пка 1. (*действие*) A'nhängen *n* ~s, A'nkuppeln *n* ~s, A'nkuppelung *f*; 2. (*прицепной вагон*) A'nhängewagen *m* (7), A'nhänger *m* (6).

прицепля́ть *см.* прицепи́ть; ~ся 1. *средн. см.* прицепи́ться; 2. *страд.* ángekuppelt wérden.

прицепно́й A'nhänge-; п. вагон A'nhängewagen *m* (7), A'nhänger *m* (6).

прича́л *мор.* 1. (*действие*) Vertäuen *n* ~s, Sórren *n* ~s; 2. (*канат*) Tau *n* (2), Seil *n* (2), Sórrtau *n* (2); 3. (*место, где причаливают*) A'nlegestelle *f* (11); ~ивать, ~ить vertäuen *vt*, sórren *vt* (*привязать*); ánlegen *vi* (*пристать*).

причáльный A'nlege-, Sorr-; п. канат Sórrtau *n* (2); причальная мачта *ав.* A'nkermast *m* (1, 13), Ándemast *m* (1, 13).

причáстие I *грам.* Partizíp *n* (2) (*pl тж.* ~íjen), Partizípium *n* ~s, *pl* -pien *и* -pia.

причáстие II *рел.* A'bendmahl *n* ~(e)s, Kommunión *f*.

причастúться *рел.* zum A'bendmahl géhen*; das A'bendmahl empfángen*.

причáстность Mítwirkung *f*, Téilnahme *f*, Betéiligung *f*; п. к преступлению Betéiligung am Verbréchen.

причáстный I betéiligt, téilhaftig (к чему-либо an *dat*); verwíckelt (in *acc*); быть причастным к чему-л. an éiner Sáche betéiligt sein; séine Hand im Spíele háben; быть причастным к литературе (ein wénig) Literatúr tréiben*; быть причастным к процессу in éinen Prozéß verwíckelt sein.

причáстный II *грам.* Partizíp-, partizipiál.

причём wobéi; wobéi in Betrácht zu ziehen ist; он согласился, п. заявил, что... er war éinverstanden, erklärte áber gléichzeitig, daß...; п. *и* здесь? was kann ich dafür?, was hábe ich damít zu schäffen [zu tun]?; он тут не п. er kann nichts dafür, er hat damit nichts zu tun.

причеса́ть kämmen *vt*; frísieren *vt* (*сделать прическу*); ~ся sich kämmen; sich frísieren.

причёска Frisúr *f* (10), Háartracht *f* (10).

причёсывать(ся) *см.* причеса́ть(ся).

причи́на U'rsache *f* (11); Grund *m* (1) (*основание*); A'nlaß *m* (1*), Veránlassung *f* (10) (*повод*); Motív *n* (2), Bewéggrund *m* (1*) (*мотив*); причины войны die Kriegsursachen *pl*; уважительная п. ein stíchhaltiger [triftiger] Grund; безо всякой (видимой) причины óhne jéden (síchtbaren) A'nlaß [Grund]; он был причиной этому er war die Veránlassung dazú, er war die U'rsache (*gen* и von *dat*); по той простой причине aus dem éinfachen Grund; нет причины отказаться es liegt kein Grund vor zur A'blehnung [A'bsage]; в чем п.? worán liegt es?; по причине (чего-л.) infólge (*gen*), -halber; по причине болезни kránkheitshalber; по какой причине? weshálb?, warúm?, aus wélchem Grund?, aus wélchem Beweggrund?

причини́ть zúfügen *vt*; verúrsachen *vt*; п. вред Schäden zúfügen [ántun*, ánrichten]; п. беспокойство Schereréien máchen [verúrsachen].

причи́нность Kausalität *f*, U'rsächlichkeit *f*; ~ый kausál, úrsächlich; ~ая связь úrsächlicher Zusámmenhang.

причини́ть *см.* причини́ть.

причисле́ние 1. Éi'nrechnen *n* ~s, Hinzúrechnung *f* (10), Hinzúzählung *f*; 2. (*назначение*) Beórderung *f*, A'bkommandierung *f*; 3. (*к числу кого-л.*) Hinzúzählung *f* (10); Ei'nbegreifen *n* ~s, Ei'nbeziehen *n* ~s.

причи́слить, причисля́ть 1. (*прибавить*) (hin)zúrechnen *vt*; hinzúzählen *vt*; 2. (*назначить*) *офиц.* beórdnen *vt*, ábkommandieren *vt*; п. к воинской части zu éinem Trúppenteil beórdnen; 3. (*отнести к числу кого-либо*) zählen *vt* (zu *dat*), éinbegreifen* *vt*; п. к лучшим писателям zu den bésten Schriftstéllern zählen.

причита́ние 1. Wéhklage *f* (11), Gejámmer *n* ~s, *б.pl*; 2. *уст.* Klágelied *n* (5), Tráuerlied *n* (5); похоронные причитания Tótenklage *f* (11).

причита́ть *уст.* laut jámmern, wéhklagen *vi*.

причита́ться zúkommen* *vt*, entfállen* *vt* (s); за работу ему причитается тысяча рублей für die A'rbeit hat er táusend Rúbel zu bekómmen.

причита́ющийся zúkommend, in Réchnung gestéllt.

причмо́кивать, причмо́кнуть schmátzen *vi* (*во время еды*).

причу́да Láune *f* (11), Grílle *f* (11), Schrülle *f* (11), Kapríce *f* (11); Sónderlichkeit *f* (10) (*чудачество*); причуды sónderbare Gelüste.

причу́диться erscheínen* *vi* (s), vórkommen* *vi* (s), dünken *vi*; мне причудилось, что... mich [mir] dünkte, daß...

причу́дливость 1. (*замысловатость*) Wúnderlichkeit *f*, Sónderbarkeit *f*, Séltsamkeit *f*, Mérkwürdigkeit *f*; 2. *разг.* (*капризность*) wúnderliches Wésen, Láunenhaftigkeit *f*, Grillenhaftigkeit *f*; ~ый 1. (*затейливый*) wúnderlich, séltsam, mérkwürdig, bizárr; 2. *разг.* (*капризный*) láunenhaft, grillenhaft.

причу́дник Sónderling *m* (1), Wúnderling *m* (1); ein sónderbarer Héiliger (*разг.*).

пришéлец A'nkömmling *m* (1), Frémdling *m* (1).

пришепётывать *разг.* líspeln *vi*, mit der Zúnge ánstoßen*.

пришиби́ть 1. verlétzen *vt*, beschädigen *vt*; 2. *перен.* (*привести в угнетенное состояние*) niederdrücken *vt*, deprimíeren *vt*.

пришиблённый *перен.* gedrückt, niedergedrückt, niedergeschlagen, deprimiert; п. вид niedergeschlagene [gedrückte, deprimierte] Míene.

пришива́ние A'nnähen *n* ~s; ~а́ть *см.* приши́ть.

приши́вка (*действие*) A'nnähen *n* ~s.

пришивно́й ángenäht, ángesetzt, ángestuckt.

приши́ть 1. ánnähen *vt*; ánsetzen *vt*; 2. (*доски*) ánnageln *vt*.

прии́шлый zúgewandert, éingewandert, zugereist, fremd.

пришпи́ливать, пришпи́лить ánstecken *vt*, ánheften *vt*.

пришпо́ривать, пришпо́рить ánspornen *vt*, die Spóren gében*; *перен.* ánspornen *vt*, ánfeuern *vt*, ántreiben *vt*.

пришёлкивать, пришёлкнуть schnálzen *vi* (*языком*); knípsen *vi* (*пальцами*); knállen *vi*, klátschen *vi* (*кнутом*).

пришемя́ть, пришемля́ть klémmen *vt*, quétschen *vt*.

пришепи́ть, пришепля́ть *бот.* pfrópfen *vt*.

прищу́ривать, прищу́рить: п. глаза die Au'gen zúkneifen*.

прищу́риться die Au'gen zusámmenkneifen* [zúkneifen*].

прию́т 1. O'bdach *n* ⌣(e)s, *б.pl*, Zúfluchtsstätte *f* (11), U'nterkunft *f* (3), Asýl *n* (2); 2. *уст.* (*учреждение*) Hort *m* (1), Heim *n* (2); Wáisenhaus *n* (5) (*для сирот*).

прию́тить behérbergen *vt*; O'bdach gewähren (кого-л. *dat*); ⌣ся éine Bléibe [U'nterkunft] finden*; únterkommen* *vi* (s), Zúflucht néhmen*, Schutz súchen, sich bérgen*.

прию́тский *уст.* Wáisenhaus-; приютские дети Wáisenhauskinder *pl*, Kínder aus dem Wáisenhaus.

прия́знь Wóhlwollen *n* ⌣s, Zúneigung *f*, Fréundschaft *f*.

прия́тель, ⌣ница Freund *m* (1), ⌣in *f* (12); ⌣ский fréundschaftlich, Fréundschafts-; ⌣ская услуга Fréundschaftsdienst *m* (1).

прия́тный ángenehm; ánziehend (*привлекательный*); мне приятно das ist mir lieb; очень приятно sehr ángenehm.

про 1. (*о*) über (*acc*), von (*dat*); забывать п. ч.-л. etw. vergéssen*; 2. *разг.* (*для, ради*) für (*acc*); um... willen; это не п. вас писано das ist nicht für euch bestímmt; das ist nichts für euch; ◇ подумать п. себя für [bei] sich dénken*, in séinem Hérzen dénken* он сказал про себя er ságte sich [für sich]; читать п. себя für sich lésen*; п. запас zum Vórrat; ни за что, ни п. что für nichts und wieder nichts; mir nichts, dir nichts.

проанализи́ровать analysíeren *vt*.

про́ба 1. (*действие*) Versúch *m* (1), Próbe *f* (11); п. на выбор Stíchprobe *f*; заказ на пробу Próbeauftrag *m* (1*); п. пера *шут.* Schréibversuch *m* (1), érster schriftstellerischer Versúch; п. голосов Stímmprobe *f*; на пробу auf Próbe, zur Próbe, próbeweise; 2. (*образчик*) Próbe *f* (11); Múster *n* (6) (*товара*); взятие пробы Próbeentnahme *f* (11); 3. (*относительное содержание драгоценного металла*) Féingehalt *m* ⌣(e)s, *б.pl*, Münzprobe *f* (11); золото 56-й пробы 56 gestémpeltes Gold.

пробавля́ться lében *vi*; existíeren *vi* (чем-либо von *dat*) (*существовать*); sich begnügen, áuskommen* *vi* (s) (mit *dat*) (*довольствоваться*).

пробе́г 1. *спорт.* Lauf *m* (1*); Rénnen *n* (7); *ав.* Au'slauf *m* (*при посадке*); *текст.* Schuß *m* (1*) (*челнока*); конный п. Pférderennen *n*; лыжный п. Skílauf *m*; 2. (*расстояние*) die durchláufene Strécke; der zurückgelegte Weg; норма ⌣а вагонов die Láufzeit der Waggóns.

пробе́гать (herúm)läufen *vi* (s) (éine Zéitlang); п. весь день den gánzen Tag hindúrch läufen*.

пробега́ть, пробежа́ть 1. dúrchlaufen* *vi* (s), *vt*, durchläufen* *vt*; läufen* *vi* (s) (через ч.-л. durch *acc*); vorbéilaufen* *vi* (s), vorüberlaufen* *vi* (s) (*мимо*); п. через поле über das Feld läufen*; п. по улицам durch die Stráßen läufen*; die Stráßen durchläufen*; 2. *перен.* dúrchsehen* *vi*, überfliegen* *vt* (*глазами*); 3. *перен.*: дрожь пробежала у меня по телу ein Scháuer lief [ging] durch méinen Körper; по залу пробежал шопот ein Flüstern ging durch den Saal.

пробе́л 1 (*незаполненное место в тексте*) únbeschriebene [fréie, léere] Stélle; Lücke *f* (11), Zwischenraum *m* (1*); 2. *тип.* Dúrchschuß *m* (1*) (*между строками*); Blíndtype *f* (11) (*между буквами*); 3. (*недостаток*) Lücke *f* (11); Mángel *m* (6*); п. в знаниях éine Wissenslücke, éine Lücke im Wissen.

пробе́льный: п. материал *тип.* Blíndmaterial *n* ⌣s, ⌣ien.

пробива́ть *см.* пробить 1; ⌣ся 1. *средн. см.* пробиться 1, 2, 5; на висках пробивается седина die Schläfen schímmern sílbern; an den Schläfen schímmern die érsten sílbernen Fäden; пробивается свет das Licht schímmert durch; 2. *страд.* durchbróchen wérden (*о стене*); durchböhrt wérden.

проби́вка Dúrchstoßen *n* ⌣s, Dúrchbréchen *n* ⌣s; п. бреши das Schlágen éiner Brésche.

пробивно́й *воен.* Dúrchschlags-; пробивная способность Dúrchschlagskraft *f*; пробивное действие Dúrchschlagswirkung *f*, Perkussiónswirkung *f*.

пробира́ть *см.* пробра́ть; меня мороз по коже пробирает es läuft mir kalt über den Rücken, mich scháudert; ⌣ся *см.* пробра́ться.

проби́рка Probíerglăs|chen *n* (7), Reagénzglas *n* (5), Probíerröhrchen *n* (7).

проби́рный Probier-; п. камень Probíerstein *m* (1); Prüfstein *m* (1); пробирная палата Ei'chamt *n* (5); п. мастер Ei'chmeister *m* (6).

проби́рование *тех.* Probíeren *n* ⌣s, Probíerkunst *f*; Prüfung *f* (10); ⌣ать probíeren *vt*, prüfen *vt*.

проби́рщик *тех.* Probíerer *m* (6).

проби́ть 1. (*сделать отверстие*) éinschlagen* *vt*, dúrchschlagen* *vt*; durchbréchen* *vt*; durchlóchen *vt*, kupíeren *vt* (*эк.-д. билет*); п. скалу den Félsen durchbréchen*; п. (себе) дорогу *перен.* sich (*dat*) den Weg báhnen, sich (*dat*) Bahn bréchen*, sich (*dat*) fréie Bahn schäffen; séinen Weg máchen, sich dúrchschlagen*, sich dúrchsetzen; п. брешь éine Brésche schlágen*; 2. (*о часах, барабане*) schlágen* *vi*; пробило три часа die Uhr hat drei geschlágen, es ist Schlag drei; п. зорю *воен.* die Revélle schlágen; ⌣ся 1. dúrchdringen* *vt*; dúrchschimmern *vi*, schímmern *vi* (через ч.-л. durch *acc*) (*о луче и т. п.*); *воен.* sich dúrchhauen; ⌣ся сквозь толпу sich durch die Ménge drängen; sich (*dat*) den Weg durch die Ménge báhnen; 2. *перен.* sich dúrchschlagen*; sich (*dat*) Géltung verschäffen (*добиться признания*); 3. (*промучиться над чем-л.*) sich (áb)plágen, sich ábrackern (mit *dat*); ⌣ся над решением задачи sich mit der Lösung éiner Au'fgabe ábplagen [ábmühen]; 4. (*прожить, терпя лишения*) sich dúrchschlagen*, dúrchkommen* *vi* (s), sein Dásein fristen; 5. (*о растениях*) (áuf)sprießen* *vi* (h, s), heráuskommen *vi* (s).

про́бка 1. (*материал*) Kork *m* (1); 2. (*для бутылок и т. п.*) Stópfen *m* (7), Pfrópfen

m (7), Stöpsel *m* (6); 3. *перен. разг.* Stáuung *f* (10), Stóckung *f* (10), Verkéhrsstockung *f*; ◇ глуп как п. *фам.* dumm wie Bóhnenstroh, bódenlos dumm, dumm wie die Sünde.

пробко́вый Kork-; п. пояс Kork *m* (1), Kórkgürtel *m* (6); п. дуб *бот.* Kórkeiche *f* (11).

пробле́ма Problém *n* (2); Frége *f* (11).

проблемати́ч|еский problemátisch; zwéifelhaft, fráglich; ~ность Problemátische *n* ~n, Frágliche *n* ~n, Ungeklärte *n* ~n; ~ный *см.* проблемати́ческий.

про́блеск Lichtschimmer *m* ~s, *б.pl*, Schein *m* ~(e)s, *б.pl*; *перен.* п. сознания Schimmer von Bewúßtsein; п. надежды Hóffnungsstrahl *m* (13); п. ума Géistesblitz *m* (1); п. счастья ein Fünkchen Glück.

пробужда́ть (umhér)irren *vi* (s).

про́бный Próbe-; п. номер (*журнала и т. п.*) Próbenummer *f* (11); п. камень *тех.* Probierstein *m* (1); *перен.* Prüfstein *m* (1); п. шар Próbeballon *m* (1), Versúchsballon *m* (1) (*тж. перен.*).

про́бовать 1. (*пытаться*) versúchen *vt*, probíeren *vt*; 2. (*испытать*) (áus)probíeren *vt*, versúchen *vt*; kósten *vt*, schmécken *vt* (*на вкус*).

проведе́ние *мед.* Durchbóhren *n* ~s, *б.pl*, Durchstéchen *n* ~s, *б.pl*; п. кишок Dármdurchbohrung *f* (10).

про́ема Brésche *f* (11), Loch *n* (5); *мор.* Leck *n* (2).

про́йма *тех.* (*дужка*) Klámmer *f* (11), Krámme *f* (11), Krámpe *f* (11).

про́йник *тех.* Lócheisen *n* (7), Dúrchschlag *m* (1°), Lóchhammer *m* (6), Au's-schlageisen *n* (7).

проболе́ть (éine Zéitlang) krank sein; он проболел всю зиму er war den gánzen Winter lang [hindúrch] krank.

проболта́ть *разг.* verpláudern *vt*, schwätzen *vt*, klátschen *vi*; trátschen *vi*.

проболта́ться I *разг.* (*где-л.*) herúmschlendern *vi* (s), sich herúmtreiben* *vi*, herúmlungern *vi* (s).

проболта́ться II *разг.* (*проговориться*) sich verpláppern; ein Geheímnis áusplaudern, aus der Schúle pláudern [schwätzen].

пробо́р Schéitel *m* (6); прямой п. Schéitel in der Mítte; косой п. Schéitel auf der Séite.

пробормота́ть (vor sich hin) múrmeln *vi*, *vt*; brúmmen *vi*, *vt*, sich (*dat*) in den Bart brúmmen.

про́бочник *разг.* Stópfenzieher *m* (6), Pfrópfenzieher *m* (6), Kórkenzieher *m* (6).

пробра́ть *разг.* 1. (*выбранить*) j-m den Kopf wáschen* [zurécht setzen]; 2. (*пронзить*) (dúrch)dringen* *vt*, durch und dúrchgehen*; холод меня пробрал ich bin ganz durchfróren, mir friert das Herz im Léibe, die Kälte geht mir durch Mark und Bein; меня дрожь пробрала ein Zíttern überfiel mich; его не проберешь *перен.* er hat ein dícken Fell; ihm ficht nichts an.

пробра́ться 1. (*прокрасться*) éindringen* *vi* (s), sich éinschleichen*, sich durchschléichen*; п. через окно durchs Fénster éinsteigen*; 2. (*с трудом пройти*) sich dúrchdrängen.

пробродить umhérwandern *vi* (s), herúmstreichen* *vi* (s), stréifen *vi* (h, s) (*по чему-л.* durch *acc*).

пробуди́ть 1. áufwecken *vt*, wécken *vt*; 2. *перен.* erwécken *vt*; errégen *vt* (*желание*); п. желание (охоту) éinen Wunsch [die Lust] erwécken [wáchrufen*]; п. творческие силы die schöpferischen Kräfte ins Lében rúfen*; ~ся 1. erwáchen *vi* (s), áufwachen *vi* (s), wach wérden; 2. *перен.* rége wérden, sich régen; erwáchen *vi* (s); sich belében.

пробужда́ть(ся) *см.* пробуди́ть(ся).

пробужде́ние Au'fwachen *n* ~s, Erwáchen *n* ~s (*тж. перен.*).

пробура́вить dúrchbóhren *vt*.

пробы́ть (*где-л.*) verwéilen *vi*, bléiben* *vi* (s), sich áufhalten*.

прова́л 1. (*действие*) Ei'nsturz *m* (1°); Dúrchriß *m* (1), Bruch *m* (1°); 2. (*яма*) Ei'nsturzstelle *f* (11), Brúchstelle *f* (11), Loch *n* (5); Sénkung *f* (10); Versénkung *f* (10); Gráben *m* (7°), Grúbe *f* (11); п. памяти Verságen des Gedächtnisses; 3. (*неудача*) Mißerfolg *m* (1); Mißlingen *n* ~s, *б.pl*; Fiásko *n* ~s, ~s; Dúrchfall *m* ~(e)s, *б.pl* (*разг.*); п. какого-л. предприятия das Mißlíngen éines Unternéhmens; п. пьесы der Dúrchfall éines Theáterstücks.

прова́ливать *см.* провали́ть; проваливай! *разг.* pack dich!, scher dich von hínnen!; mach, daß du fórtkommst!; ~ся *см.* провали́ться.

провали́ть (*испортить, привести к неудаче*) *разг.* dúrchfallen lássen*, zu Fall bríngen*; schéitern lássen*; verdérben *vt*; п. дело ein Unternéhmen zu Fálle bríngen*; п. на экзамене dúrchfallen lássen*; ~ся 1. (*рухнуть*) éinstürzen *vi* (s); 2. (*упасть*) herúnterfallen* *vi* (s), stürzen *vi* (s); 3. *перен. разг.* (*не удаться*) mißlíngen* *vi* (s), féhlschlagen* *vi* (*о плане*); dúrchfallen* *vi* (s) (*на экзамене*); дело провалилось die Sáche schéiterte; 4. *перен. разг.* (*пропасть*) verschwínden* *vi* (s); он как сквозь землю провалился ≅ er war verschwúnden, als hätte ihn der E'rdboden verschlúckt; er war spúrlos verschwúnden*; куда ты провалился? wo hast du gestéckt?, wo warst du denn híngeraten?; он готов был сквозь землю ~ся er schämte sich in Grund und Bóden; am liebsten wäre er in den E'rdboden versúnken.

провансáль *кул.* Mayonnaise *f* (11) (*франц.*).

провансáльский provenzálisch.

провáнское мáсло Provénceröl *n* ~(e)s, Olívenöl *n* ~(e)s.

провари́ть gar kóchen.

проведа́ть 1. *разг.* (*навестить*) besúchen *vt*, áufsuchen *vt*; 2. (*узнать*) erfáhren* *vt*; dahínterkommen* *vi* (s), in Erfáhrung bríngen*; hínter etw. (*acc*) kómmen*.

проведе́ние 1. Bau *m* ~(e)s, A'nlage *f*, A'nlegen *n* ~s (*дороги*); Dúrchführung *f* (*судов*); п. кабеля Kábellegung *f*; п. дороги Wégebau *m*; п. железных дорог Ei'senbahnbau *m*; п. электричества A'nlage der eléktrischen Léitung; 2. (*осуществление*) Dúrchführung *f*, Verwírklichung *f*; п. кампании Dúrchführung éiner Kampágne; п. генеральной линии партии Verwírklichung [Dúrchführung] der Generállinie der Partéi.

проведа́ть fáhren* *vt*; п. кого-л. лесом j-n durch den Wald fáhren*; п. кратчайшим путем j-n den kürzesten Weg fáhren*.

провéивать *см.* провéять.

провéр|ять prüfen *vt*, náchprüfen *vt*; revidíeren *vt*, überprüfen *vt*, kontrollíeren

vt; náchsehen* *vt*; ~ить правильность предположения éiner Vermútung náchgehen*; ~ить часы по чему-л. die Uhr stéllen nach (*dat*); ~ка Prüfung *f* (10), Náchprüfung *f*, Ü'berprüfung *f*, Revision *f* (10), Kontrólle *f* (11); Dúrchsicht *f* (10) (*просмотр*); ~ка исполнения Au'sführungskontrolle *f*; ~ка часов das Stéllen der Uhr; взять ч.-л. без ~ки die Kátze im Sack káufen.

проверну́ть 1. (*отверстие*) bóhren *vt*; 2. (*через мясорубку*) durch die Fléischmaschine lássen*, durch den Wolf dréhen; dúrchdrehen *vt*; ◇ мы это живо проверним wir wérden den Láden schon schméißen, wir wérden das Kind schon scháukeln; п. вопрос éine Frage ventilieren.

прове́рочный Prüfungs-, Kontról-; проверочное испытание Prüfung *f* (10).

проверте́ть *см.* провернýть.

провёрка *см.* провéрить.

провёс 1. *ком.* Gewíchtsmanko *n* ~а, ~ы, Ei'nwage *f*, *б.pl*; 2. *тех.* Dúrchhang *m* (1*); п. провода Dúrchhang des Dráhtes.

провести́ 1. führen *vt*, lénken *vt*; begléiten *vt* (*сопровождать*); п. мимо vorbéiführen *vt*; п. отряд через болото die A'bteilung durch den Sumpf führen; 2. (*осуществить*) dúrchführen *vt*, áusführen *vt*, verwírklichen *vt*, dúrchsetzen *vt*; п. план éinen Plan dúrchführen [áusführen]; п. кампанию éine Kampágne dúrchführen [máchen]; п. в жизнь ч.-л. verwírklichen *vt*, in Kraft sétzen, in die Wírklichkeit [Tat] úmsetzen; 3. (*наметить в виде линии*) ziehen* *vt*; п. черту éine Línie [éinen Strich] ziehen*; п. границу éine Grénze ziehen*; п. канаву éinen Gráben ziehen*; 4. (*сделать скользящее движение по чему-л.*) stréichen* *vi* (s), gléiten lássen*, fáhren* *vt* (über *acc*), wíschen *vt*; п. рукой по волосам mit der Hand über das Haar stréichen* [fáhren*]; п. тряпкой по стеклу mit éinem Láppen über das Glas fáhren* [wíschen]; 5. (*построить*) báuen *vt*, ánlegen *vt*; п. шоссе éine Chaussée ánlegen; п. водопровод éine Wásserleitung légen; п. электричество éine eléktrische Léitung légen; 6. (*время и т. п.*) zúbringen* *vt*, verbríngen* *vt*, vertréiben *vt*; 7. *бухг.* éintragen* *vt*; п. по книгам búchen *vt*; 8. *перен. разг.* (*обмануть*) ánführen *vt*; an der Náse herúmführen; hínters Licht führen; j-m bláuen Dunst vórmachen; j-m etw. weísmáchen; его не проведёшь! dem kann man kein X für ein U vórmachen!; den führt man nicht hínters Licht!

провётр|ивание Lüften *n* ~а; ~ивать, ~ить lüften *vt*; ~иться 1. gelüftet sein; комната ~илась das Zímmer ist gelüftet; 2. (*освежиться*) sich áuslüften; frische Luft schöpfen; *перен.* neue Ei'ndrücke sámmeln.

провя́ть *с.-х.* wórfeln *vt*, schwíngen* *vt*.

провиа́нт Proviánt *m* (1), Lébensmittel *pl*; снабжать ~ом verproviántieren *vt*, mit Lébensmitteln verséhen* [versórgen].

провидéние *рел.* Vórsehung *f*.

провидéть *уст.* vorhérsehen* *vt*, voráussehen* *vt*.

провиа́новый Lébensmittel-, Proviánt-; п. склад Proviántmagazin *n* (2).

провúзия Múndvorrat *m* (1*), Provisión *f*, Proviánt *m* (1).

провúзор *уст.* Provísor *m* ~а, -sóren, Verwálter éiner Apothéke.

провизóрный provisórisch, vórläufig, éinstweilig; провизорное судебное решение éinstweilige Verfügung.

провини́ться sich (*dat*) etw. zuschülden kómmen lássen*; sich vergéhen*; п. перед кем-л. sich an j-m vergéhen*, sich (*dat*) j-m gegenüber etw. zuschülden kómmen lássen*

прови́нность Vergéhen *n* (7); Verschülden *n* ~а, *б. pl*; Verstöß *m* (1*).

провинциа́л *пренебр.* Provínzler *m* (6), Hínterwäldler *m* (6); ~и́зм Provinzialismus *m* ~, -men; ~ка *пренебр.* Provínzlerin *f* (12); die U'nschuld vom Lánde.

провинциа́льн|ость Provínzlertum *n* ~а, hínterwäldlerisches [provínzlerisches] Benéhmen; ~ый provinzi|éll; *пренебр.* hínterwäldlerisch.

прови́нция Provínz *f* (10).

провисáть *см.* провúснуть.

провисéть éine Zéitlang hängen* *vi* (h, s).

провúснуть dúrchhängen* *vi* (h, s); провода провисли die Drähte hängen dúrch.

прóвод *тех.* Léitung *f* (10), Draht *m* (1*), Kábel *m* (6); воздушный п. Lúftleitung *f*, Lúftleiter *m* (6); сеть ~ов Léitungsnetz *n* (2); электрический п. die eléktrische Léitung, Léitungsdraht *m*; телефонный п. Telefónkabel *m*; прямой п. dirékte Verbíndung [Léitung].

проводи́мость *физ.* Léit(ungs)fähigkeit *f*, Léitvermögen *n* ~s.

проводи́ть I 1. *см.* провести́; 2. *физ.* léiten *vt*.

проводи́ть II 1. (*сопровождать*) begléiten *vt*; п. глазами кого-л. j-n mit den Blícken [Au'gen] (ver)fólgen; j-m náchsehen*; 2. (*уезжающего*) begléiten *vt*, geléiten *vt*, das Geléit gében*; п. на вокзал an den Báhnhof begléiten; ан die Bahn bríngen*; п. со двора *перен.* hínáustreiben* *vt*, fórtschaffen *vt*.

прово́дка 1. (*действие*) Geléit *n* (2) (*сопровождение*); Lótsen *n* ~s (*судов*); A'nlage *f* (11), Légung *f* (10), Bau *m* ~ (e)s, ~ten (*кабеля*); Búchung *f* (10) (*по бухгалтерским книгам*); 2. *тех.* (*провода*) Léitung *f* (10).

проводни́к 1. (*гид*) Wégweiser *m* (6), Führer *m* (6); 2. (*в поезде*) Scháffner *m* (6); 3. *физ.* Léiter *m* (6); п. тепла Wärmeleiter *m*.

проводни́ца 1. Wégweiserin *f* (12), Führerin *f* (12); 2. (*в поезде*) Scháffnerin *f* (12).

прóводы 1. Begléitung *f* (10), Geléit *n* (2); 2. A'bschied *m* (1); дальние п. A'bschied auf lánge.

провожáтый Begléiter *m* (6), Geléitsmann *m* (4) (*pl тж.* -leute).

провожáть *см.* проводи́ть II.

прорóк Transpórt *m* (1), Beförderung *f* (10); плата за п. Führlohn *m* ~ (e)s; Fráchtgeld *n* ~es, Fracht *f*.

провозвести́ть, **провозвещáть** *уст.* 1. (*предсказать*) vorhérsagen *vt*, prophezéien *vt*; 2. (*объявить*) verkünd(ig)en *vt*, ánkündigen *vt*; proklamíeren *vt*.

провозгласи́ть verkündigen *vt*, öffentlich kúndtun*; áusrufen* *vt*, proklamíeren *vt*; п. кого-л. императором *ист.* j-n zum Káiser áusrufen*; п. лозунг éine Paróle [Lósung] áusgeben*; п. тост éinen Toast [éinen Trínkspruch] áusbringen*; auf j-s Wohl trínken*; п. ура ein Hurráh áusbringen*.

провозглашение Verkündigung *f* (10), öffentliche Kündmachung *f*, Bekánntmachung *f* (10); Au'srufung *f* (10), Proklamatión *f* (10).

провози́ть *см.* провезти́.

провози́ться I *разг.* sich ábmühen, sich ábplagen, sich ábplacken, sich herúmschlagen* (с чем-л. mit *dat*).

провози́ться II *страд.* transportiert [befördert] wérden.

провока́тор Provokateur *m* (1), Spítzel *m* (6), Lóckspitzel *m*; ~ский provokatórisch, Spítzel-; ~ская деятельность Spitzeléi *f* (10).

провокацио́нный provokatórisch.

провока́ция Provokatión *f* (10), Provozierung *f* (10); п. войска Kriegsprovokation *f*.

про́волока Draht *m* (1*); медная п. Kúpferdraht *m*; телеграфная п. Telegráphendraht *m*; колючая п. Stácheldraht *m*; волочение проволоки Dráhtziehen *n* ~s.

проволо́чка *разг.* Verzögerung *f* (10), Verschléppung *f* (10), Hínziehen *n* ~s, *б.pl*; без проволочки unverzüglich.

про́волочный Draht-; проволочное заграждение *воен.* Dráhtverhau *m* (1); п. ёж *воен.* Dráhtigel *m* (6).

прово́рный behéndig, flink, hürtig, geschwind; fix; gewándt (*ловкий*).

проворова́ться *разг.* stéhlen* *vi*; kláuen *vt*; (Geld) unterschlágen* *vt* (*произвести растрату*); auf einem Diebstahl ertáppt wérden (*попасться в воровстве*).

проворонить *разг.* versäumen *vt*; verpássen *vt* (*случай*), sich (*dat*) etw. durch die Fínger géhen lássen*, sich (*dat*) etw. entgéhen lássen*.

прово́рство Behéndigkeit *f*, Flínkheit *f*, Hürtigkeit *f*, Geschwindigkeit *f*; Gewándtheit *f* (*ловкость*).

проворча́ть *разг.* vor sich hin brúmmen; múrmeln *vi*, *vt*; п. себе ч.-то под нос etw. in den Bart brúmmen.

провоци́ровать provozíeren *vt*; п. ссору éinen Streit ánfangen* [vom Záune bréchen*].

провра́ться *разг.* sich verpláppern, aus der Schúle pláudern.

прогада́ть *разг.* sich verréchnen, heréinfallen* *vi* (s), féhlschießen* *vi*.

прога́лина Lichtung *f* (10), Wáldlichtung *f*; Wáldwiese *f* (11).

прога́б *тех.* Dúrchbiegung *f* (10).

прогиба́ться *см.* прогну́ться.

прогла́дить, прогла́живать bügeln *vt*, plätten *vt*; п. складки на брюках Fálten in die Hósen bügeln.

прогла́тывать, проглоти́ть 1. herúnterschlucken *vt*, verschlúcken *vt*, verschlíngen* *vt*; 2. *перен.* (*обиду*) herúnterschlucken *vt*; 3. (*пропустить*) áuslassen* *vt*, fórtlassen* *vt*, unterschlágen* *vt*; ◇ п. язык die [séine] Zúnge verschlúcken; in sích Sprúchen schwéigen*; den Mund nicht áuftun*; kein Stérbenswörtchen ságen.

проглядеть 1. (*книгу и т. п.*) dúrchsehen* *vt*, überfliegen* *vt*; dúrchblättern *vt* (*перелистать*); 2. (*пропустить*) überséhen* *vt*, übergéhen* *vt*; überspringen* *vt*; áuslassen* *vt*, dúrchlassen* *vt*; äußer acht lássen*; sich (*dat*) etw. entgéhen lássen*; он проглядел самое главное ihm ist das Wichtigste entgángen; ◇ п. все глаза sich (*dat*) die Au'gen (nach etw.) áussehen* [ausgucken].

проглядывать 1. *см.* проглядеть 1; 2. *см.* проглянуть; 3. (*обнаруживаться*) zum Vórschein kómmen*; dúrchblicken *vi*, dúrchschauen *vi*; erscheínen* *vi* (s).

проглянуть (*показаться*) hervórblicken *vi*; hervórkommen* *vi* (s), heráuskommen* *vi* (s), durchblícken *vi*, zum Vórschein kómmen*; солнце проглянуло из-за туч die Sónne blickte [trat] zwischen den Wólken hervór.

прогна́ть (ver)jágen *vt*; fórtjagen *vt*, wégjagen *vt* (*прочь*); (ver)tréiben* *vt*; п. со службы aus dem Dienst jágen; п. скуку *перен.* die Längeweile vertréiben*; п. неприятное воспоминание *перен.* die únangenehmen Erinnerungen verschéuchen; п. сквозь строй *воен. ист.* Spießruten láufen lássen.

прогне́вать *уст.* erzürnen *vt*, in Zorn [in Hárnisch] bringen*; wütend máchen; ~ся zürnen *vi*, böse wérden, sich erzürnen, sich eréifern, áufgebracht wérden; ◇ не прогневайтесь nichts für úngut.

прогневи́ть *см.* прогне́вать.

прогни́ть verfáulen *vt*; in Fäulnis übergehen*.

прогно́з Prognóse *f* (11); ставить п. éine Prognóse stéllen; п. погоды Wétterprognose.

прогну́ться sich biegen*, sich krümmen *vi*.

проговори́ть 1. (*произнести*) réden *vt*, ságen *vt*; áussprechen* *vt*; п. сквозь зубы durch die Zähne múrmeln; 2. (*известное время*) sich (éine Zéitlang) unterhálten*; приятели проговорили всю ночь die Fréunde unterhielten sich die gánze Nacht híndurch; ~ся sich verspréchen*, áusplaudern *vi*, éinen fálschen Zúngenschlag máchen; не проговоритесь никому hálten Sie Ihre Zúnge im Zaum; kein Wort darüber; не ~ся réinen Mund hálten*.

проголода́ть (éine Zéitlang) húngern *vi*; Diät hálten*; Mäß halten* [mäßig sein] im E'ssen; ~ся húngrig sein [wérden]; Húnger verspüren, Húnger háben [bekómmen*].

проголосова́ть ábstimmen *vt* (ч.-л. über *acc*).

прого́н 1. *стр.* Längsbalken éines Gerüsts; коньковый п. Dáchfirst *m* (1); 2. *ист.* Gebühr für Póstpferde; ~ный: ~ные деньги *ист. см.* прогоны.

прого́ны *ист.* Fáhrgeld *n* ~(e)s, *б.pl* (für Póstreisen).

прогна́ть *см.* прогна́ть.

прогоре́ть, прогора́ть 1. (*о дровах и т. п.*) verbrénnen* *vi* (s); 2. (*насквозь*) dúrchbrennen* *vi* (s); 3. *перен. разг.* (*разориться*) Bankrótt máchen, verkráchen *vi* (s); ábgebrannt sein (*остаться без денег*); 4. (*о деле*) féhlschlagen* *vi* (s), ins Wásser fállen*.

прогорклость Ránzigkeit *f* (*масла*); ~лый ránzig (*о масле*); ~нуть verdérben* *vi* (s), éinen stréngen Geschmack ánnehmen*, ránzig [bitter] wérden.

прогости́ть auf [zu] Besúch sein, (éine Zéitlang) irgendwo als Gast wéilen.

программа Prográmm *n* (2); ~а театров Spielplan *m* (1*); ~а минимум Minimálprogramm *n*; ~а максимум Maximálprogramm *n*; по ~е nach dem Prográmm, dem Prográmm entspréchend, prográmmäßig; сверх ~ы als Zúgabe (zum Prográmm); ~ный Prográmm-, programmátisch; ~ная музыка Prográmmusik *f* (*при переносе* Prográmmmusik); ~ный вопрос Prográmmfrage *f* (11); ~ная речь Prográmmrede *f* (11), éine programmátische Réde.

прогрев|áние Dúrchwärmen *n* ~s; Erwärmung *f*; **~áть** *см.* прогрéть.

прогремéть dónnern *vi*, drőhnen *vi*; его слава прогремела по всему миру sein Ruhm erfűllte die gánze Welt; er ist ein Mann von Wéltruf; прогремел гром der Dónner róllte.

прогрéсс Progréß *m* (1); Fórtschritt *m* (1).

прогрессúвн|ость Fórtschrittlichkeit *f*; **~ый** progressív, Progressív-; fórtgeschritten; Fórtschritts-; fórtschrittlich; дело ~ого человечества Sáche der fórtgeschrittenen Ménschheit; ~ое движение fórtschrittliche Bewégung; ~ый налог progressive Stéuer.

прогрессúровать Fórtschritte máchen; fórtschreiten* *vi* (s).

прогрессúст *полит.* Progressíst *m* (8), Fórtschrittler *m* (6).

прогрéссия *мат.* Progressión *f* (12); арифметическая п. arithmétische Réihe; геометрическая п. geométrische Réihe.

прогрéть erwärmen *vt*, héizen *vt*.

прогрохотáть rásseln *vi*, róllen *vi*, dónnern *vi*; vorbéirasseln *vi* (s), vorűberrasseln *vi* (s) (*мимо*).

прогрызáть, прогрызть (*насквозь*) dúrchnagen *vt*; dúrchbeißen* *vt*; zernágen *vt*.

прогудéть *см.* гудéть.

прогýл A'rbeitsversäumnis *f* (3), *n* (3*), Schwänzen *n* ~s, *б. pl*, mútwillige A'rbeitsversäumnis; Bláumachen *n* ~s, *б.pl*; Búmmeln *n* ~s, *б.pl* (*фам.*); Au'sbleiben *n* ~s, *б. pl*, Nichterscheinen *n* ~s, *б. pl* (*неявка*).

прогýливать 1. *см.* прогулять; 2. spazíeren fűhren; im Schritt géhen lássen* (*лошадь*); **~ся** *см.* прогуля́ться.

прогýлка Spazíergang *m* (1*), Promenáde *f* (11); Spazíerfahrt *f* (10) (*в экипаже, авто и т. д.*); утренняя п. Mórgenspaziergang *m*; п. верхом Au'sritt *m* (1), Spazíerritt *m* (1); загородная п. Spaziergang äußerhalb der Stadt [vor die Stadt]: совершить прогулку éinen Spazíergang máchen; место для прогулок Promenáde *f* (11), Spazierweg *m* (1).

прогýльный *разг.* verbümmelt, geschwänzt; versäumt; ~ное время die verbümmelte Zeit; **~щик, ~щица** Bümmler *m* (6), **~ in** *f* (12); Schwänzer *m* (6), **~ in** *f* (12); A'rbeitsschwänzer *m*, **~ in** *f*.

прогулáть 1. (*в течение какого-л. времени*) (éine Zéitlang) spazíeren géhen* *vi* (s); он прогулял все утро er ging den gánzen Mórgen spazíeren; sein Spazíergang erstréckte sich auf den gánzen Vórmittag; 2. (*пропустить ч.-л. зря*) verbümmeln *vt*, infólge des Spazíergangs um etw. kómmen*; etw. versäumen; я прогулял обед ich hábe das Mittagessen verbümmelt, durch den Spazíergang bin ich ums Mittagessen gekómmen; 3. (*не работать*) schwänzen *vt*, die A'rbeit versäumen; рабочий прогулял два дня der A'rbeiter máchte zwei Táge blau; п. урок die Stúnde schwänzen; 4. (*прокутить*) verprássen *vt*, vertún* *vt*, dúrchbringen* *vt*; **~ся** spazíerengehen* *vi* (s), éinen Spazíergang máchen.

продавáть *см.* продáть; **~ся** 1. *средн. см.* продáться; 2. *страд.* verkáuft wérden, zu verkáufen sein; дешево **~ся** billig [préiswert] zu káufen sein.

продавéц Verkäufer *m* (6), Händler *m* (6); п. птиц Vógelhändler *m*.

продавúть, продáвливать éindrücken *vt*, zerdrücken *vt*; dúrchdrücken *vt*.

продавщúца Verkäuferin *f* (12), Händlerin *f* (12).

продáжа Verkáuf *m* (1*); Féilbietung *f* (10); Händel *m* ~s, *б. pl* (*торговля*); A'bsatz *m* ~es, *б.pl*, Vertrieb *m* ~ (e)s, *б.pl*; оптовая п. Engroshandel *m*, Gróßhandel *m*; п. в розницу Detailhandel *m*, Kléinhandel *m*; публичная п., п. с молотка öffentliche Verstéigerung; п. с торгов, с аукциона Verstéigerung *f* (10), Verkáuf an den Méistbietenden, Verauktionierung *f* (10); принудительная п. Zwángsversteigerung *f* (10); Zwángsauktion *f* (10); п. вина Wéinhandel *m*; п. билетов (*театральных и т. п.*) Kártenverkauf *m*, Billétverkauf *m*; пустить в продажу zum Verkáuf bringen*, auf den Markt bringen* [wérfen*]; féilbieten* *vt*; féilhalten* *vt*; поступить в продажу auf dem Markt erschéinen*; иметься в продаже, быть в продаже zu háben sein; käuflich sein.

продáжн|ость (*подкупность*) Käuflichkeit *f*, Bestéchlichkeit *f*, Féilheit *f*; **~ый** 1. (*о цене*) Verkáufs-; 2. (*для продажи*) zum Verkáuf bestímmt, zu verkáufen, verkäuflich, veräußerlich; 3. *перен.* (*подкупный*) käuflich; bestéchlich, feil; ~ые чиновники bestéchliche Beámte; ~ое перо käufliche Féder; ~ая душа féiles [käufliches] Subjékt.

продáлбливать *см.* продолбúть.

продáть 1. verkáufen *vt*; п. оптом im gróßen [en gros] verkáufen; п. в розницу im kléinen [en détail] verkáufen; п. с торгов verstéigern *vt*; п. по вольной цене aus fréier Hand verkáufen; п. с аукциона verauktionieren *vt*; все билеты проданы (*в театре*) das Haus ist áusverkauft; 2. *перен.* (*предать*) verráten* *vt*; **~ся** (*совершить предательство*) sich verkáufen; zum Féinde übergehen* [überlaufen*].

продвúгать *см.* продвúнуть; **~ся** 1. *средн. см.* продвúнуться; 2. *страд.* vórgerückt [vórgeschoben] wérden.

продвúжение Vórrücken *n* ~s, Vórdringen *n* ~s, Vórschieben *n* ~s, Vórwärtsbewegung *f*, Fórtschreiten *n* ~s.

продвúнуть 1. schieben* *vt*, rücken *vt*; vórschieben* *vt*; ánschieben* *vt* (*к чему-л.*); dúrchschieben* *vt* (*через ч.-л.*), dazwischenrücken *vt* (*между чем-л.*); 2. (*направить*) heránbringen* *vt*, hináustragen* *vt*; 3. *разг.* (*ускорить дело*) beschléunigen *vt*, fördern *vt*; п. дело *разг.* éine Sáche déichseln; 4. *разг.* (*по службе и т. п.*) befördern *vt*; avancieren lássen*; áufrücken lássen*; **~ся** 1. vórrücken *vt* (s), vórgehen* *vi* (s), vórwärtskommen* *vi* (s); 2. *перен.* áufrücken *vi* (s), sich wéiterentwickeln, sich fórtbilden, fórtschreiten* *vi* (s).

продевáть *см.* продéть; **~ся** *страд.* dúrchgesteckt wérden; éingefädelt wérden.

продежýрить *см.* дежýрить.

продéлать 1. (*выполнить*) máchen *vt*, léisten *vt*; dúrchführen *vt*; vollénden *vt*; 2. (*отверстие и т. п.*) máchen *vt*, dúrchbrechen* *vt*; 3. п. фокус ein Künststück zéigen [máchen]; п. шутку j-m éinen Schábernack spíelen; Spaß máchen, Kúrzweil tréiben*.

продéлка *разг.* (*бесер*) Streich *m* (1); Kniff *m* (1); мошенническая п. Schélmenstück *n*; положить конец чьим-л. проделкам j-m das Händwerk légen.

продемонстрúровать (vór)demonstríeren *vt*; zéigen *vt*.

продёргивать 1. *см.* продёрнуть; 2. с.-х. (áus)jäten *vt*.

продержáть *см.* держáть; ~ся *см.* держáться 1.

продёрнуть 1. dúrchziehen* *vt*, éinfädeln *vt*; 2. *перен. разг.* (*в газете*) durch die Zähne ziehen*, gehörig zúrichten, herúntermachen *vt*.

продéть dúrchstecken *vt*, dúrchziehen* *vt*; éinfädeln *vt* (*нитку*); п. нитку в иголку éine Nádel éinfädeln.

продефилúровать vorbéidefilieren *vi* (s), vorbéimarschieren *vi* (s).

продешевúть *разг.* zu billig verkáufen.

продиктовáть diktíeren *vt*.

продирáть(ся) *см.* продрáть(ся).

продлéние Verlängerung *f* (10); п. срока Fristverlängerung *f*, Au'fschub *m* (1*).

продлúть verlängern *vt*, in die Länge ziehen*, hináuszögern *vt*; п. срок den Termin hináusschieben*; ~ся dáuern *vi*; währen *vi*, sich in die Länge ziehen*.

продмáг (продовóльственный магазúн) Lébensmittelhandlung *f* (10).

продналóг (продовóльственный налóг) Naturálsteuer *f* (11).

продовóльственный Proviánt-; Lébensmittel-, Verpflégungs-; ~енный вопрос Verpflégungsfrage *f*, Ernährungsproblem *n*~s; ~енный склад Lébensmittellager *n* (6), Lébensmittelniederlage *f* (11), Proviántdepot *n* ~s, ~s; ~ие 1. (*съестные припасы*) Lébensmittel *pl*, Viktuálien *pl*; Proviánt *m* (1); 2. (*действие*) Verpflégung *f*, Verproviantierung *f*, Versórgung *f*; ~ие войск Verpflégung der Trúppen.

продолбúть durchméißeln *vt*, durchlöchern *vt*.

продолговáтость Länglichkeit *f*, längliche Form; ~ый länglich.

продолжáтель, ~ница Fórtsetzer *m* (6), ~in *f* (12).

продолжáть 1. *см.* продóлжить; 2. (*делать ч.-л.*) fórtfahren* *vi*; fórtsetzen *vt*, wéiterführen *vt*; он продолжал говорúть er fuhr in der Réde fort; он продолжал рабóтать er sétzte die A'rbeit fort; er fuhr fort zu árbeiten, er fuhr in der Arbeit fort; п. борьбу den Kampf wéiterführen; продолжáй! fáhre fort!, wéiter (im Text)!; ~ся 1. *средн. см.* продóлжиться; 2. *страд.* fórtgesetzt [fórtgeführt] wérden.

продолжéние Fórtsetzung *f* (10); Fórtdauer *f* (*во времени*); п. следует Fórtsetzung folgt; в п. während (*gen*); im Láufe (*gen* или von *dat*); в п. долгого времени éine lánge Zeit híndurch; в п. всей жизни das gánze Lében lang; в п. некоторого времени éine Zéitlang; в п. пяти лет im Verláuf [in éinem Zéitraum] von fünf Jáhren; в п. всего года im Láufe éines gánzen Jáhres, während des gánzen Jáhres.

продолжúтельность Dáuer *f*; A'nhalten *n* ~s (*мороза и т. п.*); ~ый lang, (án)dáuernd, ánhaltend; lángwierig (о *болезни*); на ~ое время auf längere Zeit; ~ые морóзы ánhaltender Frost; ~ое отсутствие lánge A'bwesenheit.

продóлжить 1. verlängern *vt* (*удлинить*); hínziehen* *vt*, in die Länge ziehen* (*продлить*); 2. fórtsetzen *vt*; fórtfahren* *vi*; ~ся dáuern *vi*, währen *vi*; sich hínziehen*.

продóльный Längs-, der Länge nach; п. разрез Längsschnitt *m* (1); продольная сторона Längsseite *f* (11); продольная пила Längensäge *f* (11); продольная долина *mon.* Längental *n* (2); продольное обстреливание *воен.* Längsbestreichung *f*, Enfilíeren *n* ~s.

продразвёрстка *ист.* Getréideablieferungspflicht *f* (10).

продрáть dúrchreißen* *vt*, zerréißen* *vt*; п. локти die E'llbogen dúrchscheuern; ◇ п. глаза *разг.* áufwachen *vi* (s), sich (*dat*) den Schlaf aus den Au'gen réiben*; ~ся 1. (*пробраться сквозь ч.-л.*) sich dúrchdrängen; sich (*dat*) éinen Weg báhnen; 2. *разг.* (*разорваться*) zerréißen* *vi* (s), dúrchreißen* *vi* (s); у него продрались локти séine E'llbogen sind dúrchgescheuert.

продрóгнуть frieren* *vt*, ganz erfróren sein, vor Kälte zíttern [schlóttern].

продувáние *тех.*, *мед.* Au'sblasen *n* ~s.

продувáть 1. *см.* продýть; 2. wéhen *vi*; ветерок приятно продувает éin ángenehmes Lüftchen weht; ~ся 1. *средн. см.* продýться; 2. *страд.* áusgeblasen wérden.

продýвка (*мотора*) Au'sblasen *n* ~s, *б.pl.*

продувнóй 1. Au'sblase-; продувная трубка Au'sblaserohr *n* (2), Au'sströmrohr *n* (2); п. клапан Au'sblaseventil *n* (2); 2. *перен. разг.* durchtrieben, gerissen, gerieben; mit állen Wássern gewáschen.

продýкт Produkt *m* (2), Erzéugnis *n* (3*); побочный п. Nébenprodukt *n*.

продуктúвность Produktivität *f*, Produktiónsumfang *m* ~(e)s; *перен.* Früchtbarkeit *f*; ~ый produktív; *перен.* früchtbar.

продуктóвый Lébensmittel-, E'Bwaren-; п. магазин E'Bwarengeschäft *n* (2), Lébensmittelgeschäft *n* (2).

продýкты (*съестные*) Náhrungsmittel *pl*, E'Bwaren *pl*, Lébensmittel *pl*, Viktuálien *pl*; п. первой необходимости lébensnotwendige Náhrungsmittel, Existénzmittel *pl*.

продýкция Produktión *f* (10), Erzéugung *f* (10); товарная п. Wárenerzeugung *f*, Wárenproduktion *f*; зерновая п. Getréideerzeugung *f*; валовая п. Brúttoerzeugung *f*, Brúttoproduktion *f*, Róhertrag *m* (1*).

продýмать, продýмывать 1. (*обдумать*) dúrchdénken* *vt*, grúndlich náchdenken (ч.-л. über *acc*); (réiflich) überlégen *vt*; п. до конца zu E'nde dénken*; 2. (*известное время*) dénken* *vi*; всю ночь я продумал die gánze Nacht híndurch hábe ich hin und her überlégt.

продýть 1. áusblasen* *vt*, dúrchblasen* *vt*; 2. *безл.*: меня продуло ich hábe Zug bekómmen; 3. *фам.* (*проиграть*) verspíelen *vt*, dúrchbringen* *vt*, verlíeren* *vt*; ~ся *фам.* (*проиграться*) verspíelen *vt*; ~ся в карты sein Geld im Kártenspiel verlíeren*.

продырявúть dúrchlöchern *vt*, zerlöchern *vt*; ~ся zerréißen* *vi* (s), vóll(er) Löcher sein; Löcher bekómmen*.

проедáть *см.* проéсть.

проéзд 1. (*действие*) Dúrchfahrt *f* (10), Dúrchreise *f* (11); ~а нет Dúrchfahrt verbóten, Dúrchfahrt gespérrt; ~ом auf der Dúrchreise; деньги за п. Réisegeld *n* ~(e)s, *б.pl*, Fáhrgeld *n* ~(e)s, *б.pl*; 2. (*место*) Dúrchfahrt *f* (10); узкий п. éine énge Dúrchfahrt.

проéздить 1. (*известное время*) éine Zéitlang fáhren* [réisen]; 2. (*истратить*) (Geld) verfáhren* *vt*; ~ся *разг.* (*истратиться на дорогу*) all sein Geld verfáhren* [für

Réisen áusgeben*], séinen létzten Pfénnig auf der Réise áusgeben*.

проездно́й Fahr-, Réise-; проездные деньги Fáhrgeld *n* ⌣(e)s, *б.pl*, Réisegeld *n* ⌣(e)s, *б.pl*: п. билет Fáhrkarte *f* (11).

проéздом auf der Dúrchreise.

проезжáть *см.* проéхать.

проéзжий 1. *прил.*: проезжая дорога Fáhrweg *m* (1), Fáhrstraße *f* (11); 2. *сущ.* Dúrchreisende *m, f* (9*).

проéкт Projékt *n* (2), Entwúrf *m* (1*); п. конституции Verfássungsentwurf *m*; п. договора Vertrágsentwurf *m*.

проектúвный Projektións-; проективная геометрия projektíve Geometríe, Geometríe der Láge.

проектúрование I Projektíerung *f*, Entwérfen *n* ⌣s.

проектúрование II *мат., кино* Projektión *f* (10), Projizíerung *f* (10).

проектúровать I 1. (*составлять проект*) projektíeren *vt*, entwérfen* *vt*, ein Projékt ánfertigen; 2. (*предполагать*) plánen *vt*, Plãne [Projékte] máchen.

проектúровать II *мат., кино* projizíeren *vt*.

проектúровка *см.* проектúрование I.

проекцио́нный Projektións-; п. аппарат Projektiónsapparat *m* (1); проекционная линия Projektiónslinie *f* (11).

проéктный Projékt-, Projektións-; Entwúrf-, Plan-; проектное бюро Büró für Au'sarbeitung von Plãnen [Projékten]; проектная мощность projektíerte Kapazität.

проéкция *мат., кино* Projektión *f* (10); горизонтальная п. Gründriß *m* (1), horizontále Projektión; вертикальная п. Au'friß *m* (1), vertikále Projektión.

проём *стр.* Öffnung *f* (10); Türöffnung *f* (*для двери*); Fénsteröffnung *f* (*для окна*).

проéсть 1. (*насквозь*) zerfréssen* *vt*, zernágen *vt*; dúrchnagen *vt* (*прогрызть*); 2. (*кислотой и т. п.*) zerfréssen* *vt*, zersétzen *vt*; dúrchbeizen *vt*, ätzen *vt*; ржавчина проела крышу das Dach ist vom Rost zerfréssen; 3. *разг.* (*истратить*) für das E'ssen áusgeben* [verwénden*]; verzéhren *vt*; verfréssen* *vt* (*фам.*).

проéхать fáhren* *vi* (s) (durch *acc*); vorbéifahren* *vi* (s), vorüberfahren* *vi* (s) (*мимо*); п. улицу durch éine Stráße fáhren*; п. пятьдесят километров fünfzig Kilométer zurücklegen; п. пять дней fünf Táge unterwégs sein; fünf Táge lang fáhren*; п. остановку an der Háltestelle vorüberfahren; ⌣ся spazierenfahren* *vi* (s); ◇ ⌣ся на чей-л. счет *разг.* j-n zur Zíelscheibe séines Witzes máchen; über j-n witzeln; j-n verspótten.

прожáрить dúrchbraten* *vt*; ⌣ся dúrchgebraten sein.

прождáть (éine Zéitlang) wárten *vi* (кого-либо, чего-л. auf *acc*).

прожевáть, прожёвывать gut káuen, zerkáuen *vt*.

прожектёр *пренебр.* Projéktenmacher *m* (6), Plänemacher *m* (6); Phantást *m* (8); ⌣ство *пренебр.* Plänemacherei *f*, Phantastería *f*.

прожéктор Schéinwerfer *m* (6), Projéktor *m* ⌣s, -tóren; ⌣ный Schéinwerfer-; зенитная ⌣ная батарея *воен.* Flákschelnwerferbatterie *f* (11); ⌣ный взвод *воен.* Schéinwerferzug *m* (1*).

прожéчь verbrénnen* *vt*, dúrchbrennen* *vt*; ein Loch éinbrennen* (ч.-л. in *acc*).

прожúвать(ся) *см.* прожúть(ся); проживать тысячу рублей в месяц táusend Rúbel mónatlich verlében.

прожигáтель: п. жизни Lúftikus *m* ⌣, *pl* ⌣ *u* -kusse, Lébemann *m* (4); Prásser *m* (6).

прожигáть *см.* прожéчь; п. жизнь ein lóckeres Lében führen, in Saus und Braus lében; prássen *vi*.

прожúлка 1. A'der *f* (11); 2. *бот.* (*у листа*) A'der *f* (11), Nerv *m* (13, 8).

прожúтие Lében *n* ⌣s, U'nterhalt *m* ⌣es, Existénz *f*.

прожúточный zum Lében nótwendig; Existénz-; п. минимум Existénzminimum *n* ⌣s, -minima.

прожúть 1. lében *vi*, sich áufhalten*, wóhnen *vi*; éine Zéitlang irgendwo lében; ему не п. и ночи er wird die Nacht nicht überlében; 2. (*истратить*) verlében *vt*, áusgeben* *vt*; ⌣ся *разг.* sein Geld verpúlvern [vertún*], verprássen, verjúbeln, verwírtschaften).

прожóрливость Gefrãßigkeit *f*, Verfréssenheit *f*; ⌣ый gefrãßig, verfréssen.

прожужжáть súmmen *vi*; vorbéisummen *vi* (s) (*мимо*); п. кому-л. уши *разг.* j-m in den O'hren líegen*, j-m die O'hren vóllreden [vóllsummen].

прóза *лит.* Prósa *f*, úngebundene Réde; п. жизни *перен.* A'lltag [Grau] des Lébens; ⌣ик prosáische [álltägliche] Rédewendung.

прозáик *лит.* Prosáiker *m* (6), Prosaíst *m* (8); *перен.* Prosáiker *m* (6), tróckener A'lltagsmensch.

прозáический 1. *лит.* in Prósa, Prósa-; ⌣ое произведение Prósawerk *n* (2); 2. *перен.* prosáisch, álltäglich; nüchtern, trócken; ⌣ость A'lltäglichkeit *f*; Nüchternheit *f*; ⌣ый *перен.* prosáisch, álltäglich; nüchtern.

прозвáние Béiname *m* (7), Zúname *m* (7); дать п. éinen Béinamen gében*; benénnen* *vt*; по прозванию mit dem Béinamen.

прозвáть (be)nénnen* *vt*, éinen Spítznamen gében*.

прозвенéть *см.* звенéть.

прóзвище Béiname *m* (7); Spítzname *m* (7) (*шутливое*); дать п. éinen Spítznamen [Béinamen] gében*.

прозвонúть läuten *vi*, klíngeln *vi*; п. к обеду zum Míttag läuten.

прозвучáть erschállen* *vi* (s), erklíngen* *vi* (s), ertönen *vi* (s).

прозевáть *разг.* 1. (*проскучать*) (éine Zéitlang) gähnen *vt*; 2. (*пропустить*) verpássen *vt*; versäumen *vt*; п. поезд den Zug verpássen; п. удобный момент den günstigen Moment verpássen.

прозéктор *мед.* Proséktor *m* ⌣s, -tóren, Léiter des Seziersaals; Verfértiger der anatómischen Präparáte, Assistént des Anatomieprofessors; ⌣ская *сущ. мед.* Seziersaal *m* ⌣(e)s, -säle.

прозелúт *уст.* Proselýt *m* (8); *перен.* neu gewórbener A'nhänger.

прозимовáть überwíntern *vi*.

прозодéжда (производственная одéжда) Berúfskleidung *f* (10), A'rbeitsanzug *m* (1*); O'verall *m* ⌣s, ⌣s.

прозорлúвость Schárfblick *m* ⌣(e)s, Schárfsichtigkeit *f*, Wéitblick *m* ⌣(e)s; Schárfsinn *m* ⌣(e)s (*проницательность*);

~ый schárfsichtig; dúrchdringend; schárfsinnig (*проницательный*); ~ый ум ein dúrchdringender Geist.

прозра́чн||ость 1. Dúrchsichtigkeit *f*, Transparénz *f*; 2. *перен.* (*ясность*) Klárheit *f*; Ei'ndeutigkeit *f*; ~ый 1. dúrchsichtig; 2. *перен.* (*ясный*) klar, éindeutig; ~о намекнуть éine dúrchsichtige A'nspielung máchen.

прозрева́ть, прозре́ть 1. das Au'genlicht wieder erlángen, séhend wérden; 2. *перен.* ánfangen* zu begréifen; я прозрел mir ging ein Licht auf; es fiel mir wie Schúppen von den Au'gen.

прозяб||а́ние Vegetíeren *n* ~s; ~а́ть (dahin)vegetíeren *vi*.

прозя́бнуть frieren* *vi*, Stein und Bein frieren*.

проигра́ть 1. *муз.* spíelen *vt*, vórspielen *vt*; 2. (*потерять, потерпеть неудачу*) verspíelen *vt*, verlíeren* *vt*, den Kürzeren ziehen*; п. судебный процесс den Prozéß verlíeren*; п. войну den Krieg verlíeren*; ◇ п. в чьем-л. мнении, в чьих-л. глазах in j-s Au'gen verlíeren*; in j-s Méinung sínken*; ~ся álles [den létzten Héller] verspíelen.

про́игрыш Verlúst *m* (1); Spíelverlust *m* (1); остаться в ~е verspíelt [verlóren] háben; черные стоят на проигрыш *шахм.* die Schwárzen sind am Verlíeren; ~ный úngünstig, verlústbringend.

произведе́ние 1. Werk *n* (2); Erzéugnis *n* (3*), Produkt *n* (2); п. рук человека ein Werk von Ménschenhand; п. искусства Kúnstwerk *n*; литературное п. literárisches Werk; избранные произведения áusgewählte Wérke; необыкновенное п. ума menschlicher Géistes; 2. *мат.* Produkt *n* (2).

произвести́ 1. (*выполнить, сделать*) áusführen *vt*, dúrchführen *vt*, vórnehmen* *vt*, léisten *vt*; п. следствие éine Untersúchung dúrchführen; п. работу éine A'rbeit áusführen [léisten]; п. платежи Záhlung léisten; п. опыты Versúche ánstellen [máchen], experimentíeren *vi*; п. съемку *кино* éinen Film dréhen; п. расчет ábrechnen *vt*; 2. (*причинить, породить*) hervórrufen* *vt*, erzéugen *vt*; п. впечатление Eíndruck máchen; п. шум Lárm máchen; п. замешательство Verwírrung hervórrufen*; 3. (*выработать*) produzíeren *vt*; erzéugen *vt*; hervórbringen *vt*; 4. (*родить*) gebüren* *vt*, (er-)zéugen *vi*; п. на свет in die Welt sétzen, zur Welt bringen*; п. потомство Náchkommenschaft zéugen; 5. *офиц.* (*назначить кем-л.*) befördern *vt*, ernénnen* *vt* (в кого-л. zu *dat*).

производи́тель I Hérsteller *m* (6), Produzént *m* (8); Au'sführende *m* (9*); п. работ A'rbeitsleiter *m* (6).

производи́тель II (*в животноводстве*) Zúchttier *n* (2); жеребец-производитель Zúchthengst *m* (1).

производи́тельн||ость Produktivität *f*, Léistungsfähigkeit *f*, Ertrágsfähigkeit *f*; ~ость труда A'rbeitsproduktivität *f*; ~ость машины die A'rbeitsleistung der Maschíne; ~ый produktiv, léistungsfähig; ~ая сила Produktívkraft *f* (3); ~ая трата времени produktiver Zéitaufwand; ~ый труд produktive A'rbeit.

производи́ть 1. *см.* произвести́; 2. (*товары и т. п.*) erzéugen *vt*, produzíeren *vt*; п. ток Strom erzéugen; п. автомобили Automobíle erzéugen; 3. *лингв.* ábleiten *vt*; ~ся *страд.* erzéugt wérden; áusgeführt wérden; geléistet wérden; befördert wérden.

производ||ная *мат.* A'bleitung *f* (10), Differentiálquotiẹnt *m* (8); ~ный *лингв.* ábgeleitet.

производ́ственн||ик, ~ица Betríebsarbeiter *m* (6), ~ in *f* (12); инженер-~ик Betríebsingenieur *m* (1); он хороший производственник (*в широком смысле*) er ist ein tüchtiger A'rbeiter; ~ый Betríebs-, A'rbeits-, Produktións-; im Produktiónsprozeß stéhend; ~ые отношения Produktiónsverhältnisse *pl*; ~ый план Betríebsplan *m* (1*); ~ый процесс Produktiónsprozeß *m* (1); ~ый стаж Dienstzeit *f* (10), Dienstalter *n* (6); ~ое совещание Produktiónsberatung *f* (10).

производ́ство 1. Erzéugung *f*, Produktión *f*, Fabrikatión *f*, Hérstellung *f*; средства производства Produktiónsmittel *pl*; коллективное п. kollektíve Produktión, kollektíve A'rbeit; п. стали Stáhlproduktion *f*; непрерывное п. kontinuíerliche [únunterbrochene] Produktión; рост производства Produktiónswachstum *n* ~s; массовое п. Mássenproduktion *f*, Mássenerzeugung *f*; 2. (*работ и т. п.*) Au'sführung *f*; п. работ die Au'sführung der A'rbeit; п. опытов A'nstellung von Versúchen; 3. (*фабрика, завод*) Betríeb *m* (1); мелкое п. Kléinbetrieb *m*; крупное п. Großbetrieb *m*; работать на производстве im Betríeb árbeiten; перебросить на п. in den Betríeb überführen; zur Betríebsarbeit heránziehen*; у нас на производстве bei uns im Betríeb, in únserem Betríeb; 4. *уст.* (*повышение в должности*) Beförderung *f* (10).

производя́щий produzíerend, erzéugend.

произво́л Willkur *f*; ◇ оставить [бросить] на п. судьбы séinem Schícksal überlássen*, in Stich lássen*.

произво́льно 1. (*по желанию*) nach Belíeben, nach Gútdünken, nach Wunsch; 2. (*по произволу*) willkürlich, éigenmächtig; ~ость Willkürlichkeit *f*, Unbegründetheit *f*; Ei'genmächtigkeit *f*; ~ый 1. (*сознательный*) bewúßt; 2. (*необоснованный*) willkürlich.

произнесе́ние Au'ssprechen *n* ~s; Hálten *n* ~s (*речи и т. п.*); Rezitatión *f* (*стихов*).

произнести́ 1. (*сказать*) ságen *vt*, sprechen* *vt*; не п. ни слова kein éinziges Wort fállen lássen*, kein Wort hervórbringen*; п. речь éine Réde hálten*; éine Réde schwingen* (*ирон.*); п. оскорбительное слово die Grábrede hálten*; п. приветствие éine Begrüßungsansprache hálten*; 2. (*артикулировать*) áussprechen* *vt*; правильно п. richtig áussprechen*.

произноси́тельный Sprech-, Réde-; произносительные органы Sprachorgane *pl*, Sprachwerkzeuge *pl*, Sprechorgane *pl*.

произноси́ть *см.* произнести́; ~ся *страд.* áusgesprochen wérden.

произноше́ние Au'ssprache *f* (11).

произойти́ 1. (*случиться, совершиться*) sich eréignen, vórfallen* *vi* (s); geschéhen* *vi* (s), passíeren *vi* (s); státtfinden* *vi*, vor sich géhen*; что произошло? was ist geschéhen?; was ist los? (*разг.*); 2. (*быть какого-л. происхождения*) ábstammen *vi*; 3 (*являться результатом чего-л.*) entstéhen* *vi* (s), hérrühren *vi*, kómmen* *vi* (s) (von *dat*); erwáchsen* *vi* (s) (от чего-л. aus *dat*);

несчастье произошло от... das U'nheil [U'nglück] erwúchs aus...; пожар произошел от поджога das Féuer entstánd durch Brándstiftung; все недоразумение произошло от того, что... das gánze Mißverständnis kam dahér, daß...

произрастáние Wáchsen *n* ~s, Gedéihen *n* ~s; ~áть wáchsen* *vi* (s), gedéihen* *vi* (s).

проискáть *разг.* (éine Zéitlang) súchen *vt*.

прóиски Ränke *pl*, U'mtriebe *pl*, Schlíche *pl*, Intrígen *pl*.

проистекáть, проистéчь entspríngen* *vi* (s), entstéhen* *vi* (s), fólgen *vi* (из чего-л. aus *dat*), hérkommen* *vi* (s), hérrühren *vi* (из чего-л. von *dat*); из этого проистекает, что.. dahér kommt es, daß..., das hat zur Fólge, daß...

происходúть 1. *см.* произойтú; действие происходит в Гамбурге die Händlung spielt in Hámburg; 2. stámmen *vi* (откуда-л. aus *dat*); я происхожу из рабочей семьи ich stámme aus éiner A'rbeiterfamilie.

происхождéние 1. A'bstammung *f*, Hérkunft *f*; по происхождению der Hérkunft nach, von Gebúrt; социальное п. soziále Hérkunft; 2. (*возникновение*) Entstéhung *f* (10), U'rsprung *m* (1*); п. видов *биол.* die Entstéhung der A'rten; п. языка die Entstéhung der Spráche; п. семьи, частной собственности и государства der U'rsprung der Famílie, des Priváteigentums und des Stáates.

происшéствие Vórfall *m* (1*), Begébenheit *f* (10), Eréignis *n* (3)*, Zwischenfall *m* (1*).

пройдóха *разг.* durchtríebener [geríebener] Künde.

прóйма 1. (*в платье*) Á'rmelloch *n* (5), Á'rmelausschnitt *m* (1); 2. *воен.* Kalíberlehre *f*.

пройтú 1. dúrchgehen* *vt*; passíeren *vt*, dúrchschreiten* *vt*, dúrchmarschieren *vi* (s); vorübergehen* *vi* (s) (*мимо*); zurücklegen *vt* (*путь*); п. через ч.-л. durch etw. géhen*; поезд прошел большой путь der Zug légte éine wéite Strécke zurück; п. по мосту über die Brücke géhen*; тут не пройдешь hier kommt man nicht durch; 2. (*распространиться*) sich verbréiten; прошла весть о победе die Siegesnachricht verbréitete sich [drang durch]; 3. (*протечь—о времени*) verflíeßen* *vi* (s), vergéhen* *vi* (s); verfliegen* *vi* (s) (*быстро*); 4. (*проникнуть*) hineingehen* *vi* (s), durch etw. géhen; dúrchdringen* *vi* (s), dúrchschlagen* *vi*; 5. (*прекратиться*) áufhören *vi*, vergéhen* *vi* (s); дождь прошел der Régen hat áufgehört; болезнь прошла die Kránkheit ist vergángen [vorbéi, vorüber]; 6. (*изучить*) dúrchnehmen* *vt*; 7. (*о кандидате, резолюции*) dúrchgehen* *vi* (s); предложение прошло der A'ntrag ist dúrchgegangen; кандидат прошел der Kandidát ging durch [würde gewählt]; ◇ это не пройдет даром *разг.* das wird noch (schlímme) Fólgen háben; das wird noch ein Náchspiel háben; это ему не пройдет даром das geht ihm so nicht durch; dafür wird er noch büßen müssen.

пройтúсь (*прогуляться*) éinen Spaziergang máchen, spazierengehen* *vi* (s), sich ergéhen*, hin- und hérgehen* *vi* (s); ◇ п. на чей-л. счет *разг.* j-n zur Zielscheibe séines Witzes máchen; über j-n witzeln.

пров *разг.* (*польза*) Nützen *m* ~s, Vórteil *m* (1); из него не будет ~у aus ihm wird nichts; er wird es nie zu étwas bringen; из этого не будет ~у daráus wird nichts Geschéites; что в этом ~у? was hat man davón?; итти в п. Nútzen bringen*.

прокажённая, прокажённый Au'ssätzige *f*, *m* (9*).

прокáза I (*шалость*) (mútwilliger) Streich *m* (1), Schábernack *m* (1).

прокáза II *мед.* Au'ssatz *m* ~es, Lépra *f*.

прокáзить *разг.* Schábernack [Póssen] tréiben*, mútwillige Stréiche máchen.

прокáзливость mútwilligkeit *f*, Schálkhaftigkeit *f*; ~ый schálkhaft, zu Stréichen áufgelegt.

прокáзник Schelm *m* (1), Schalk *m* (1,1*), Spítzbube *m* (9); ~ничать *см.* прокáзить.

прокáливать, прокалúть dúrchglühen *vt*.

прокáлывать *см.* проколóть.

прокарáулить 1. (*известное время*) (éine Zéitlang) wáchen (ч.-л. bei *dat*); áufpassen *vi* (auf *acc*); bewáchen *vt*; 2. *разг.* (*упустить*) verpássen *vt*, sich (*dat*) etw., j-n durch die Finger schlüpfen lássen*; etw. in die Binsen géhen lássen* (*фам.*).

прокáт I (*пользование*) Miete *f* (11); Vermíeten *n* ~s; взять на п. míeten *vt*; дать на п. vermíeten *vt*.

прокáт II *тех.* Wálzen *n* ~s.

прокатáть I *тех.* wálzen *vt*; п. листы железа Éi'senblech wálzen.

прокатáть II 1. (*белье*) róllen *vt*, mánge(l)n *vt*; 2. *см.* прокатúть 1; ~ся *см.* прокатúться 1.

прокатúть 1. spazierenfahren* *vt* (*кого-л.*); róllen *vt*, ins Róllen bringen* (ч.-л.); п. шар éine Kúgel stóßen*; 2. (*промчаться*) vorbéijagen *vi* (s), vorbéisausen *vi* (s); 3. *разг.* (*в газете*) dürchziehen* *vt*, herüntermachen *vt*; am Zeug flícken (кого-л. *dat*); ◇ п. на вороных (*забалютировать*) (bei den Wáhlen) dúrchfallen lássen*; ~ся 1. *разг.* spazierenfahren* *vi* (s); 2. *разг.* (*съездить*) (hín)fáhren* *vi* (s); 3. (*о шаре, мяче и т. п.*) róllen *vi* (s).

прокáтка *тех.* Wálzen *n* ~s.

прокáтный I (*о найме*) Miets-, Leih-; п. пункт Léihstelle *f* (11).

прокáтный II *тех.* Walz-; gewálzt; п. стан Wálzwerk *n* (2); прокатное железо Wálzeisen *n* ~s, gewálztes Ei'sen.

прокáтывать I *см.* прокатáть I.

прокáтывать II *см.* прокатúть.

прокáшлять *разг.* éine Zéitlang husten; ~ся sich räuspern.

прокипéть éine Zéitlang kóchen *vt* (*известное время*); áufkochen *vt* (*вскипеть*).

провипятúть kóchen *vt*, áufkochen lássen*.

прокисáть, прокúснуть sáuer wérden (*о молоке, о вине*).

проклáдка 1. (*дороги и т. п.*) Bau *m* ~(e)s, A'nlage *f*; п. кабеля Kábellegung *f*; 2. (*промежуточным слоем*) Dürchschießen *n* ~s; 3. (*предмет. слой*) Zwischenschicht *f* (10), Zwischenfutter *n* (6), Zwischenlage *f* (11).

прокладывать *см.* проложúть; п. себе дорогу *перен.* sich (*dat*) Bahn bréchen*; ~ся *страд.* gebáut [ángelegt] wérden; zwíschengelegt wérden.

прокламáция 1. Flúgblatt *n* (5); 2. Proklamatión *f* (10), Au'fruf *m* (1).

прокламúровать proklamíeren *vt*, verkündigen *vt*, veröffentlichen *vt*.

проклева́ть (mit dem Schnábel) dúrchpicken *vt*, dúrchhacken *vt*.

проклёпывать, проклепа́ть mit Leim tränken: mit Leim bedécken.

проклина́ть, прокля́сть verflúchen *vt*, verdámmen *vt*, verwünschen *vt*.

прокля́тие Fluch *m* (1°), Verwünschung (10); п.! verdámmt!, verflúcht!; предать проклятию verflúchen *vt*.

прокля́тый verflúcht, verwünscht.

проковыря́ть *разг.* durchlöchern *vt*.

прокóл 1. (*действие*) Dúrchstich *m* ⌣(e)s, Dúrchstechen *n* ⌣s; 2. (*дыра*) Loch *n* (5); Stich *m* (1); Stichwunde *f* (11).

проколо́ть dúrchstéchen* *vt*, durchlöchern *vt*, ein Loch máchen.

проконопа́тить *см.* конопа́тить.

проконтроли́ровать *см.* контроли́ровать.

прокопа́ть gráben* *vt*, áusgraben* *vt*, áusheben* *vt* (*канаву*); dúrchgraben* *vt* (*насквозь*): ⌣**ся** *разг.* (*медлить*) zögern *vi*, trödeln *vi*, gemächlich tun*.

прокопте́лый *разг.* verrúßt, verräuchert, rúßgeschwärzt.

прокопте́ть I verrúßen *vt* (*s*).

прокопте́ть II (*в глуши*) in éinem Krähwinkel versáuern.

прокопти́ть 1. (*подвергнуть копчению*) räuchern *vt*; 2. (*некоторое время*) (éine Zéitlang) rúßen *vt*, quálmen *vi*; 3. (*пропитать дымом*) verräuchern *vt*, vóllrauchen *vt*, vóllqualmen *vt*; ⌣**ся** 1. geräuchert sein; 2. (*загрязниться*) verrúßt [verräuchert, von Ruß geschwärzt, vóllgeraucht, vóllgequalmt] sein.

прокóрм *разг.* Kost *f*, Náhrung *f*, Ernährung *f*, U'nterhalt *m* ⌣es; на п., для ⌣а Kost-, U'nterhalts-; деньги на п. Köstgeld *n* ⌣(e)s, *б.pl.*

прокорми́ть ernähren *vt*, erhálten* *vt*; ⌣**ся** sich ernähren; sich éine Zéitlang dúrchschlagen*, dúrchkommen* *vi* (*s*) (*разг.*).

прокормле́ние Ernährung *f*, Erhaltung *f*; для прокормления zur Ernährung, zum U'nterhalt; деньги на п. Geld für den U'nterhalt.

прокра́дываться, прокра́сться sich éinschleichen*; sich (hinéin)stéhlen* (куда-л. in *acc*); п. в дом sich ins Haus(éin)schléichen*.

прокрича́ть 1. áusrufen* *vt*; aus vóllem Hálse schréien*; éinen Schrei áusstoßen*; 2. (*рекламировать кого-л., ч.-л.*) j-m, etw. Reklame máchen, márktschrelerisch ánpreisen; ◇ п. уши кому-л. j-m die O'hren vóllheulen; j-m in den O'hren líegen*.

прокурату́ра Státsanwaltschaft *f* (10).

прокуро́р Státsanwalt *m* (1°); ⌣**ский** Státsanwalts-; ⌣**ский надзор** Státsanwaltschaft *f*.

прокуси́ть, прокýсывать dúrchbeißen* *vt*, ein Loch in etw. (*acc*) béißen.

прокути́ть 1. (*известное время*) (éine Zéitlang) schlémmen *vi*, prássen *vi*, zéchen *vi*; 2. (*истратить на кутеж*) verprássen *vt*, verzéchen *vt*, verjúbeln *vt*.

прокýчивать *см.* прокути́ть 2.

продага́ть *см.* проложи́ть 1.

прола́за *разг.* geríebener Kúnde, Kríecher *m* (6).

прола́мывать *см.* проломáть, проломи́ть.

продать (éine Zéitlang) béllen *vi*; п. всю ночь die gánze Nacht hindúrch béllen.

пролега́ть sich (hín)ziehen*.

пролежа́ть 1. líegen bléiben* *vi* (*s*), líegen* *vi* (*h, s*); 2. (*получить пролежень*) sich dúrchliegen*, sich wund líegen*.

про́лежень dúrchgelegene [wúndgelegene] Stélle.

пролеза́ть, проле́зть 1. dúrchkriechen* *vi* (*s*), dúrchgehen* *vi* (*s*), dúrchkommen *vi* (*s*), sich dúrchzwängen; 2. *перен.* sich éinschleichen, sich (*dat*) éine Stéllung erschléichen*.

пролепета́ть líspeln *vt*, stóttern *vt*.

проле́сок Lichtung *f* (10).

пролёт 1. Flug *m* (1°), Strich *m* (1) (*птиц*); 2. (*лестницы*) Flucht *f* (10); 3. (*моста*) Brückenspannung *f* (10), Brückenbogen *m* (7).

пролетариа́т Proletariát *n* ⌣(e)s; индустриальный п. Industrieproletariat *n*; диктатура ⌣а Diktatúr des Proletariáts.

пролетариза́ция Proletarisierung *f*.

пролетаризи́ровать proletarisíeren *vt*; ⌣**ся** sich proletarisíeren; proletarisiert wérden.

пролета́рий Proletárier *m* (6), Prolét *m* (8); «Пролетарии всех стран, соединяйтесь!» «Proletárier áller Länder, veréinigt euch!».

пролета́рка Proletárierin *f* (12), Prolétin *f* (12), Proletárierfrau *f* (10), Prolétenfrau *f* (10).

пролета́рский proletárisch, Prolétен-; пролетарская революция proletárische Revolutión; пролетарская демократия proletárische Demokratíe.

пролета́ть, пролете́ть 1. flíegen* *vi* (*s*); dúrchflíegen* *vi* (*s*) (*сквозь ч.-л.*); vorbéiflíegen* *vi* (*s*) (*мимо*); 2. *перен.* (*о времени*) verflíegen* *vi* (*s*), verstréichen* *vi* (*s*), vergéhen* *vi* (*s*).

пролётка (éinspännige) Dróschke *f* (11).

проли́в Méerenge *f* (11), Stráße *f* (11).

пролива́ть *см.* проли́ть; ⌣**ся** 1. *средн. см.* проли́ться; 2. *страд.* áusgegossen [vergóssen] wérden.

проливно́й: п. дождь Plátzregen *m* ⌣s, *б.pl*; Wólkenbruch *m* (1°); идет п. дождь es gießt [es régnet] in Strömen.

проли́тие: п. крови Blútvergießen *n* ⌣s.

проли́ть vergíeßen* *vt*, áusgießen* *vt*; п. свет на ч.-л. *перен.* Licht auf etw. wérfen*, etw. (áuf)klären; Licht in éine A'ngelegenheit bringen*, éine Sáche ins réchte Licht sétzen; ⌣**ся** überláufen* *vi* (*s*), überfließen* *vi* (*s*).

проло́г Prológ *m* (1).

проложи́ть 1. (*дорогу и т. п.*) ánlegen *vt*, légen *vt*; báuen *vt*; п. рельсовую дорогу éine Schíenenenbahn légen; п. себе дорогу (*через толпу*) sich (*dat*) Bahn bréchen*, sich (*dat*) éinen Weg báhnen; п. новые пути в науке in der Wissenschaft néue Wége géhen* [éinen néuen Weg éinschlagen*]; 2. (*ч.-л. между чем-л.*) zwíschenlegen *vt*; ◇ п. курс *мор., ав.* den Kurs féstlegen.

проло́м 1. Bruch *m* (1°), Dúrchbruch *m*; п. черепа Schädelbruch *m*; 2. (*отверстие*) Brésche *f* (11), Loch *n* (5).

проломи́ть dúrchbréchen* *vt*; éinschlagen* *vt*, dúrchstoßen* *vt*, dúrchhauen *vt* (*прорубить*); ⌣**ся** (zer)bréchen *vi*.

проломи́ть *см.* проломáть; п. голову den Schädel éinschlagen*; ⌣**ся** *см.* проломáться.

пролонги́ровать *ком.* Prolongíeren *n* ⌣s, *б.pl*, Prolongatión *f* (10), Verlängerung *f* (10); ⌣**ировать** prolongíeren *vt*, verlängern *vt*.

промáзать 1. schmíeren *vt*, ölen *vt*; 2. (*промахнуться*) verféhlen *vt*; éinen Féhlschlag máchen, féhlschießen* *vi*, nicht tréffen*.

промакáтельный: промакательная бумага Löschpapier *n* (2), Fließpapier *n* (2).

промакáть *см.* промакнýть.

промакáшка Löschblatt *n* (5), Löschpapier *n* (2).

промакнýть (mit dem Löschpapier) löschen *vt*.

промáсливать, промáслить ölen *vt*, mit Öl durchtränken.

прóмах 1. (*при выстреле и т. п.*) Féhlschuß *m* (1°), Féhlschlag *m* (1°); 2. *перен.* Féhlgriff *m* (1), Féhltritt *m* (1); дать п. éinen Bock schießen* [máchen]; ◇ он малый не п. *разг.* er läßt sich kein X für ein U vórmachen; er kennt den Rúmmel, er weiß was gespíelt wird.

промахнýться 1. (*из ружья и т. п.*) féhlschießen* *vi*, das Ziel verféhlen; nicht tréffen*; 2. *перен. разг.* (*ошибиться*) éinen Féhler [Mißgriff] máchen; éinen Féhlgriff tun*; éinen Bock schießen*.

промáяться *разг.* sich ábmühen, sich ábquälen, sich ábplagen.

промедлéние Verzögerung *f* (10), Verzúg *m* ⌣(e)s, *б.pl*; Au'fschub *m* (1°), Verschléppung *f* (10), Hínziehen *n* ⌣s, *б.pl*; без промедления unverzüglich, sofórt; ◇ п. смерти подóбно *погов.* es ist Gefáhr im Verzúge.

промéжность *анат.* Damm *m* (1°); разрыв промежности Dámmriß *m* (1).

промежýт|ок 1. (*пространство*) A'bstand *m* (1°), Entférnung *f* (10), Zwíschenraum *m* (1°); с ⌣ками mit Unterbréchungen, in A'bständen; 2. (*по времени*) Zwíschenzeit *f* (11); Zéitraum *m* (1°), Zéitspanne *f* (11); ⌣очный Zwíschen-, Míttel-; ⌣очная стадия Zwíschenstadium *n* ⌣s, -dien; ⌣очное звено Verbíndungsglied *n* (5), Míttelglied *n* (5); ⌣очная зона *воен.* Zwíschenfeld *n* (5), Zwíschengelände *n* (6); ⌣очное укрепление *воен.* Zwíschenwerk *n* (2); ⌣очный пласт *геол.* Zwíschenschicht *f* (10); ⌣очный вид *биол.* Zwíschenart *f* (10).

промелькнýть 1. vorbéifliegen* *vi* (s), vorbéistreichen* *vi* (s), vorüberhuschen *vi* (s); 2. *перен.* áuftauchen *vi* (s); áufblitzen *vi* (h, s); мысль промелькнула ein Gedánke schoß [ging] durch den Kopf; éin Gedánke blítzte auf; 3. (*о времени*) verfliegen* *vi* (s), vergéhen* *vi* (s), verstréichen* *vi* (s); лето промелькнуло der Sómmer verging im Flug [Nu].

променáивать, променáть 1. (*ч.-л. на ч.-л.*) táuschen *vt*, úmtauschen *vt*, éintauschen *vt* (gegen *acc*); 2. (*кого-л. на кого-л.*) vórziehen* *vt*; an j-s Stélle sétzen; ◇ п. кукушку на ястреба *погов.* éinen schléchten Tausch máchen; ≅ aus dem Régen in die Tráufe kómmen*.

промéр 1. Méssung *f* (10); п. глубины Tiefenmessung *f*; 2. (*ошибка*) Méßfehler *m* (6).

промерзáние Ei'nfrieren *n* ⌣s, Dúrchfrieren *n* ⌣s.

промерзáть, промёрзнуть 1. dúrchfrieren* *vi* (s), éinfrieren* *vi* (s); 2. *разг.* (*сильно озябнуть*) durch und durch frieren*, ganz dúrchgefroren sein; frieren* wie ein Schnéider (*шут.*).

промерять, промерять méssen* *vt*.

промесúть dúrchkneten *vt*, (ver)knéten *vt*.

промечтáть (éine Zéitlang) sínnen Gedánken náchhängen*; träumen *vi*.

промешáть, промéшивать (úm)rühren *vt*, verrühren *vt*.

промéшкать *разг.* säumen *vi*; sich áufhalten*, Zeit verlíeren*.

промóзглый 1. (*о воздухе, запахе*) dúmpf(ig), müffig; móderig; 2. (*о погоде*) feucht, naß; úngesund.

промóина Loch *n* (5), Rínne *f* (11); дорога вся в ⌣х der Weg ist vom Wásser unterhöhlt, der Weg ist vóller Rinnen.

промокáтельный *см.* промокáтельный.

промокáть I *см.* промóкнуть.

промокáть II *см.* промокнýть.

промокáшка *см.* промокáшка.

промóкнуть naß wérden; п. до костей zum Au'swringen naß sein; kéinen tróckenen Fáden mehr am Léibe háben; bis auf die Haut naß sein.

промóкнуть *см.* промокнýть.

промóлвить réden *vt*, (áus)spréchen* *vt*; не п. ни слова kein Wort réden [verlíeren*]; den Mund nicht áuftun*.

промолчáть 1. stíllschweigen* *vi*, kein Wort verlíeren*, sich in Schwéigen hüllen; 2. (*не ответить*) kéine A'ntwort gében*; die A'ntwort schúldig bléiben.

проморгáть *разг., фам.* verpássen *vt*, versäumen *vt*, verbúmmeln *vt*, etw. durch die Finger géhen lássen*; sich (*dat*) etw. entgéhen lássen*.

промори́ть *разг.* wárten lássen* (*ожиданием*); j-m Entbéhrungen áuferlegen (*подвергнуть лишениям*); п. голодом j-n húngern [fásten] lássen*.

промотáть *разг.* (*растратить*) vergéuden *vt*, dúrchbringen* *vt*; ⌣ся sein Geld zum Fénster hináuswerfen*; Pléite máchen [géhen*].

промочи́ть durchnässen *vt*, naß máchen; п. ноги násse Füße bekómmen*; п. горло *разг.* sich (*dat*) die Kéhle ánfeuchten: die Gúrgel schmieren; ein Gläschen trínken*, éinen hében*.

промтовáры (промы́шленные товáры) Industríewaren *pl* (außer Maschínen).

промýчить (éine Zéitlang) quälen *vt*; ⌣ся (*над чем-л.*) sich ábplagen, sich ábrackern, sich ábschinden*.

промфинплáн (промы́шленно-фина́нсовый план) Produktións- und Finánzplan *m* (1°).

промчáть j-n sehr schnell fáhren*; ⌣ся vorübersausen *vi* (s), vorbéistürmen *vi* (s), vorbéijagen *vi* (s); verfliegen* *vi* (s), im Flug vergéhen* *vi* (s) (*о времени*).

промывáние 1. Wáschen *n* ⌣s, *б.pl*; *тех.* Wäsche *f* (11); 2. *мед.* Spülung *f* (10); Wáschung *f* (10).

промывáтельное *мед. уст.* Klistier *n* (2), Klýsma *n* ⌣s, -men.

промывáть *см.* промы́ть; ⌣ся *страд.* (áus)gewáschen wérden; gespült wérden; unterspült wérden.

промы́вка *тех.* Wäsche *f*; п. руды E'rzwäsche *f*; п. золота Góldwäsche *f*; п. шерсти Wóllwäsche *f*.

прóмысел 1. Gewérbe *n* (6), Erwérbszweig *m* (1); игрушечный п. Spielzeugindustrie *f*, Spielwarengewerbe *n* ⌣s; рыболовный п. Fischfang *m* ⌣(e)s, Fischeréigewerbe *n* ⌣s; охóтничий п. Jagd *f*; отхожий п.

Wándergewerbe *n*; кустарный п. Héimarbeit *f*, Háusindustrie *f*; заниматься промыслом ein Gewérbe tréiben*; 2. (*предприятие*) *чаще мн. ч.* Werk *n* (2); золотые промысла Góldgruben *pl*; соляные промысла Sálzbergwerke *pl*.

промысло́вый Gewérbe-, Gewérbs-; gewérbetreibend, gewérblich; промысловая кооперация Gewérbegenossenschaft *f*; gewérbliche Genóssenschaft.

промы́ть 1. (*очистить*) (áus)wáschen* *vt* (*рану, ухо и т. п.*); ein Klístier máchen (*желудок*); 2. (*золото и т. п.*) wáschen* *vt*; schlämmen *vt*; 3. (*плотину и т. п.*) unterspülen *vt*.

промы́шленник Industri|élle *m* (9*); крупный п. Gróßindustri|elle *m*.

промы́шленность Industríe *f* (11); тяжелая п. Schwérindustrie *f*; легкая п. Léichtindustrie *f*; добывающая п. extraktive Industríe, Förderungsindustrie *f*, Róhstoffgewinnungsindustrie *f*; обрабатывающая п. verárbeitende Industríe; химическая п. chémische Industríe; текстильная п. Textílindustrie *f*; металлургическая п. Hüttenindustrie *f*; металлообрабатывающая п. Metállindustrie *f*, Metáll|warenindustrie *f*; угольная п. Kóhlenindustrie *f*; пищевая п. Náhrungsmittelindustrie *f*; лесная п. Hólzindustrie *f*; оборонная п. Rüstungsindustrie *f*, Kríegsindustrie *f*.

промы́шленный Industríe-, industri|éll; п. капитал Industríekapital *n* ⌣s; п. пролетариат Industríeproletariat *n* ⌣(e)s; промышленное предприятие Industríebetrieb *m* (1); п. кризис в странах капитала die industriélle Kríse in den kapitalístischen Ländern.

промышля́ть *разг.* ein Gewérbe (be)tréiben*; ein Händwerk tréiben*; п. охотой и рыболовством sich mit Jagd und Físchfang beschäftigen; п. извозом ein Führgeschäft betréiben*.

промя́млить *разг.* múmmeln *vi*, an den Wórten káuen, die Wórte ziehen*.

промя́ться *разг.* (*пройтись*) sich (*dat*) Bewégung máchen.

пронести́ 1. (*известное время*) (éine Zéitlang) trágen* *vt*; 2. (*через ч.-л.*) trágen* *vt* (durch *acc*); vorbéitragen* *vt* (*мимо*); 3. (*умчать*) verjágen *vt*; тучу пронесло ветром der Wind hat die Wólke verjágt; 4. (*миноваться*) *безл.*: беду пронесло das U'nglück hat (uns) nicht betróffen [ist (an uns) vorübergegangen]; 5. *безл., мед. разг.* Stúhlgang [Dúrchfall] háben; от ягод его пронесло die Béeren háben gewírkt.

пронести́сь 1. (*промчаться*) vorbéisausen *vi* (s), vorbéirasen *vi* (s), vorbéifliegen* *vi* (s), vorübersturmen *vi* (s); in rásender Fahrt vorbéijagen; *перен.* verfliegen* *vi* (s), im Flug [im Händumdrehen] vergéhen* (*о времени*); процесся поезд ein Zug sáuste vorbéi; 2. *перен.* (*быстро распространиться*) sich wie ein Läuffeuer verbréiten (*о слухах, известиях*).

пронза́ть *см.* пронзи́ть.

пронза́тельный durchdríngend, bóhrend, stéchend (*о взгляде*); géllend, schrill, durchdríngend, óhrenzerreißend (*о звуке*).

пронзи́ть durchstéchen *vt*, durchbóhren *vt*; п. взглядом mit dem Blick durchbóhren.

прони́зывать (*о холоде и т. п.*) durchdríngen* *vt*, durch Mark und Bein géhen*.

проника́ть(ся) *см.* прони́кнуть(ся).

проникнове́ние 1. Ei'ndringen *n* ⌣s, Dúrchdringen *n* ⌣s, Vórdringen *n* ⌣s; 2. *перен.* Ei'ndringlichkeit *f*.

проникнове́нн|ость Ei'ndringlichkeit *f*, Gefühlswärme *f*; ⌣ый éindringlich, zu Hérzen géhend; ⌣о говорить éindringlich spréchen*.

прони́кнут|ый durchdrúngen, erfüllt (*чем-либо, von dat*); ⌣ть 1. *dat*) ⌣ть в душу) éindringen* *vi* (s), éindringen* *vi* (s); dúrchsickern *vi* (s) (*просачиваться*); hinéinkommen* *vi*. (s), Zútritt erhálten*; 2. (*преодолевая трудности*) vórdringen* *vi* (s); ⌣ть к Северному полюсу zum [bis an den] Nórdpol vórdringen*; 3. (*распространиться в быту и т. п.*) éindringen* *vi* (s), sich verbréiten, dúrchsickern *vi* (s); 4. *перен.* (*постигнуть*) éindringen* *vi* (s), durchscháuen *vt*, ergrúnden *vt*, erráten* *vt*; ⌣ть в чьи-л. намерения j-s A'bsichten durchscháuen; ⌣ться durchdrúngen sein, erfüllt sein; ⌣ться любовью líebgewinnen *vt*; ⌣ться сознанием долга von Pflíchtgefühl durchdrúngen sein; ⌣ться подозрением A'rgwohn schöpfen; ⌣ться состраданием Mítleid empfínden*.

проница́ть *см.* проня́ть.

проница́ем|ость Durchdríglichkeit *f*, Durchdríngbarkeit *f*, Dúrchlässigkeit *f*; Permeabilität *f*; ⌣ый durchdríngbar, dúrchlässig; permeábel.

проница́тельн|ость Schárfsinn *m* ⌣(e)s; Schárfblick *m* ⌣(e)s; Beóbachtungsgabe *f* (*наблюдательность*); ⌣ость ума schnélle Auffássungsgabe; ⌣ый schárfsinnig; durchdríngend; у него ⌣ый ум er ist schárfsinnig; er hört das Gras wáchsen (*ирон.*).

проноси́ть I *см.* пронести́.

проноси́ть II (*одежду и т. п.*) 1. (*известное время*) (éine Zéitlang) trágen* *vt*; 2. (*износить*) vertrágen* *vt*, ábtragen* *vt*.

проноси́ться I 1. *средн. см.* пронести́сь; п. перед глазами an den Aúgen vorüberziehen* [vorüberjagen]; 2. *страд.* getrágen [dúrchgetragen, vorbéigetragen] wérden.

проноси́ться II (*об одежде и т. п.*) 1. (*известное время*) sich trágen; 2. (*износиться*) sich ábtragen*, sich ábnutzen, verschléißen* *vi* (s); ábgetragen sein.

пронумерова́ть numerieren *vt*.

проны́ра *разг.* Léisetreter *m* (6), Schléicher *m* (6); Pfíffikus *m* ⌣, -kusse.

проны́рлив|ость Gerlebenheit *f*, Durchtriebenheit *f*, Léisetreterei *f*; ⌣ый gerieben, durchtrieben; schieberhaft.

проню́хать *разг.* (*разузнать*) von etw. (*dat*) Wind bekómmen*; áusschnüffeln *vt*.

пронять éinen stárken Ei'ndruck máchen, erfássen *vt*, pácken *vt*; его проняло страхом er würde von Schrécken erfáßt; die Angst saß ihm im Genick; его ничем не проймешь er hat ein dickes Fell, er ist díckfellig.

пробраз Vórbild *n* (5), U'rbild *n* (5), Prototýp *m* (1), *n* (2).

пропага́нда Propagánda *f*; отдел пропаганды Propagándaabteilung *f* (10).

пропагандирова́ть Propagánda máchen (*ч.-л.* für *acc*); propagíeren *vt*, verbréiten *vt*.

пропагандист, ⌣ка Propagandíst *m* (8), ⌣in *f* (12); ⌣ский propagandístisch; Propagánda-; ⌣ская работа Propagándaarbeit *f*.

пропада́ть *см.* пропа́сть.

пропа́жа 1. Verlúst *m* (1); 2. *разг.* (*то,*

что пропало) Verlórene *n* ~n, *б.pl*, das Abhándengekommene

пропа́лый *см.* про́полый.

пропа́риться ein Schwítzbad néhmen*.

про́пасть 1. A'bgrund *m* (1*), Kluft *f* (3), Schlucht *f* (10); *перен.* U'ntiefe *f* (11), Kluft *f* (3); 2. *разг. перен.* (*много*) U'nmenge *f* (11), Másse *f* (11); у него всегда дел п. er hat immer álle Hände voll zu tun; их было п. ihrer wáren so viele wie Sand am Meer; денег п. Geld wie Heu; ◇ до пропасти *разг.* háufenweise, in Hülle und Fülle; тьфу, пропасть! zum Teufel!

пропа́сть 1. (*потеряться*) verlórengehen* *vi* (s), abhánden kómmen*, wégkommen* *vi* (s); flötengehen* *vi* (s), in die Binsen géhen* (*фам.*); 2. (*исчезнуть*) vergéhen* *vi* (s), verschwínden* *vi* (s), fórtsein; п. без вести verschóllen sein; у меня пропала охота die Lust ist mir vergángen; п. из виду äußer Sicht kómmen*; verschwínden* *vi* (s), sich den Blícken entziehen*; у него смех пропал das Láchen verging ihm; das Láchen blieb ihm in der Kéhle stécken; куда ты пропал? wo steckst du?, wo bist du denn hingeraten?; куда пропала книга? wo ist das Buch hingekommen?; 3. (*погибнуть, испортиться*) zugrúndegehen* *vi* (s), úmkommen* *vi* (s), kaputt géhen*; futsch sein, hin sein [géhen*] (*разг.*); я пропал! ich bin verlóren!, es ist aus mit mir!, ich bin erlédigt!; голос пропал die Stímme ist hin; весь эффект пропал der gánze Effékt ist zum Téufel; день пропал der Tag ist verpfúscht; все пропало álles ist hin [futsch]; ◇ пиши пропало *разг.* darüber kann man ein Kreuz máchen; das kann man in den Schórnstein schréiben; пропали ты пропадом! *разг.* hol's der Kúckuck!, hol der Hénker die gánze Sáche!

пропаха́ть 1. (*ч.-л.*) pflügen *vt*, dúrchpflügen *vt*, dúrchhackern *vt*; п. борозду éine Fúrche (mit dem Pflug) ziehen*; 2. (*известное время*) (éine Zéitlang) pflügen *vi*; áckern *vi*.

пропа́хнуть éinen Gerúch ánnehmen*; ríechen* *vi* (чем-л. nach *dat*).

пропа́шка Pflügen *n* ~s, Dúrchpflügen *n* ~s, Dúrchackern *n* ~s.

пропа́шник *с.-х.* Fúrchenegge *f* (11); ~ый: ~ые растения Háckfrüchte *pl*, Réihenfrüchte *pl*.

пропа́щий *разг.* verlóren; п. человек verkómmener Mensch, Táugenichts *m* (1), Túnichtgut *m* (1) и *inv*; пропащее дело únrettbar verlórene Sáche; hóffnungslose A'ngelegenheit.

пропеде́втика Propädéutik *f*; ~и́ческий propädéutisch.

пропека́ть *см.* пропе́чь.

пропе́ллер *ав.* Propéller *m* (6); Lúftschraube *f* (11); толкающий п. Drückpropeller *m*; маг ~а Propéllerhub *m* (1*); ~ный Propéller-; ~ная автомотриса Propéller(trieb)wagen *m* (7).

пропе́ть *см.* петь.

пропеча́тать *разг.* (*кого-л.*) über j-n in der Présse lósziehen*.

пропе́чь dúrchbacken* *vt*, dúrchbacken lássen*; dúrchwärmen *vt* (*о солнце*); ~ся dúrchgebacken sein; dúrchgewärmt sein, sich bráten lássen* (*на солнце*).

пропива́ть *см.* пропи́ть.

прописа́ть 1. ánmelden *vt*, éintragen lássen*; п. нового жильца den néuen Éinwohner ánmelden; 2. (*лекарство*) verschréiben* *vt*, verórdnen *vt*; 3. (*известное время*) (éine Zéitlang) schréiben* *vt*; ◇ тебе за это пропишут дабу́р wirst du dáfür erhálten, das wirst du áusbaden müssen, das wird man dir nicht so dúrchgehen lássen*; п. кому-л. ижицу j-n Móres léhren; ~ся sich ánmelden.

прописка A'nmeldung *f* (10); A'nmeldebescheinigung *f*; листки для прописки A'nmeldebogen *pl*, A'nmeldeformulare *pl*.

прописно́й 1. прописная буква gróßer Búchstabe, Versál *m* ~s, ~i]en; Versálbuchstabe *m* (9) (*gen тж.* ~ns); 2. п. листок A'nmeldebogen *m* (7); 3. *перен.* ábgedroschen, schablónenhaft, triviál; прописная мораль Spießermoral *f*; прописная истина Gemeínplatz *m* (1*), Binsenwahrheit *f* (10), ábgestandene Wáhrheit.

прописывать *см.* прописа́ть 1, 2; ~ся *см.* прописа́ться.

про́пись Schréibvorlage *f* (11); ~ю in Wórten; писать число ~ю éine Zahl in Wórten schréiben*.

пропита́ние Ernährung *f*, Náhrung *f*, Lébensunterhalt *m* ~es; заработать себе на п. séinen Lébensunterhalt verdíenen.

пропита́ть (durch)tränken *vt*, imprägníeren *vt*; быть пропитанным чем-л. dúrchtränkt [dúrchdrúngen, erfüllt] sein (von *dat*); ~ся dúrchtränkt [dúrchdrúngen] sein; стены пропитались сыростью die Wände sind durch und durch feucht.

пропи́тывание Tränkung *f*, Durchtränkung *f*, Imprägnierung *f*.

пропи́ть *разг.* vertrínken* *vt*, versáufen* *vt*; п. свои деньги sein Geld versáufen*, sein Geld durch die Gúrgel jágen.

пропи́хивать, пропихну́ть *разг.* dúrchschieben* *vt*, dúrchquetschen *vt*, dúrchzwängen *vt*; zwängen *vt*, schíeben* *vt* (во ч.-л. durch *acc*).

проплава́ть (éine Zéitlang) schwímmen* *vi* (h, s); zu Schíff réisen (*на судне*); п. матросом als Matróse dienen.

проплута́ть *разг.* umhérirren *vi* (s).

проплы́в *спорт.* Schwímmen *n* ~s, *б.pl*, Wéttschwimmen *n*; п. на три километра Dréikilometerschwimmen *n*.

проплыва́ть, проплы́ть 1. dúrchschwímmen* *vi* (s) (под чем-л. unter *dat*); vorbéischwimmen* *vi* (s), vorüberschwimmen* *vi* (s) (мимо чего-л. an *dat*); 2. (*известное расстояние*) (éine Strécke) schwímmen* *vi* (s); 3. *перен.* (*о воспоминаниях и т. п.*) vorüberschweben *vi* (s), vorüberziehen* *vi* (s), vorübergleiten* *vi* (s); 4. *разг.* (*важно пройти*) einhérschreiten* *vi* (s).

проплясать (éine Zéitlang) tánzen *vi*.

проповедь|ник 1. *рел.* Prédiger *m* (6); 2. *перен.* A'nhänger *m* (6); Verbréiter *m* (6), Verkünder *m* (6); ~овать 1. *рел.* prédigen *vt*; 2. *перен.* verbréiten *vt*; (éinen Ständpunkt) verféchten* *vt*.

про́поведь 1. *рел.* Prédigt *f* (10); 2. *перен.* Verbréitung *f*, Propagánda *f*.

пропо́йца *разг.* Trúnkenbold *m* (1), Trínker *m* (6), Säufer *m* (6).

пропола́скивать *см.* прополоска́ть.

проползать, проползти dúrchkriechen* *vi* (s), herèinkriechen* *vi* (s); kríechen *vi* (s), kríechend zurücklegen (*известное пространство*); 3. *разг.* éindringen* *vi* (s), sich éinschleichen*.

пропо́лка *с.-х.* Jäten *n* ∽s, Au'sjäten *n* ∽s.
прополоска́ть spülen *vt*, áusspülen *vt*; *мед.* gúrgeln *vi* (*горло*).
прополо́ть jäten *vt*, áusjäten *vt*.
пропорциона́льн|ость Proportionalität *f*, Verhältnismäßigkeit *f*; *перен.* E'benmaß *n* (2), Harmonie *f* (11); **∽ый** 1. proportioníert, ébenmäßig; harmónisch; 2. *мат.* proportionál (чему-*л.* zu *dat*); система ∽ого представительства Proportionálwahlsystem *n* (2), Verhältniswahlsystem *n* (2); **∽ое обложение** Proportionálsteuer *f* (11); обратно **∽ый** *мат.* úmgekehrt proportionál, ín úmgekehrtem Verhältnis, ín úmgekehrter Proportión.
пропо́рция Proportión *f* (10), Verhältnis *n* (3*), арифметическая п. arithmétische Proportión; геометрическая п. geométrische Proportión.
пропоте́ть 1. schwítzen *vi*; 2. (*о платье и т. п.*) verschwítzt [dúrchgeschwitzt] sein; schwéißdurchnäßt sein.
про́пуск 1. (*занятий, заседаний и т. п.*) Dúrchlassen *n* ∽s; Versäumnis *f* (3), *n* (3*); 2. (*опускание*) Au'slassen *n* ∽s; 3. (*пробел*) léere [fréie] Stélle; Lücke *f* (11); 4. (*впуск*) Dúrchlaß *m* ∽es; 5. (*документ*) Passierschein *m* (1), Ei'nlaßschein *m* (1); 6. *воен.* (*секретное слово*) Lósung *f* (10); Féldruf *m* (1); Paróle *f* (11).
пропуска́ть 1. *см.* пропусти́ть; 2. (*насквозь*) dúrchlassen* *vt*; *тех.* dúrchlässig [úndicht] sein; 3. (*о бумаге*) löschen *vt*.
пропускно́й Passier-; п. пункт Passierstelle *f* (11); пропускная бумага Löschpapier *n* (2); пропускная способность *эк.* Karazität *f* (10).
пропусти́ть 1. (*пустить*) dúrchlassen* *vt*, éinlassen* *vt*, éintreten lássen* *vt*; 2. (*мимо*) vorbéilassen* *vt*; Raum gében* (кого-*л.* *dat*) (*дать место*); 3. (*ч.-л. через отверстие*) dúrchlassen* *vt*; п. через мясорубку durch die Fléischmaschine [den Wolf] lássen*; 4. (*опустить*) áuslassen* *vt*, fórtlassen* *vt*; übérspringen* *vt*; 5. (*опоздать, упустить*) versäumen *vt*; verpássen *vt*; п. срок den Termín versäumen; 6. (*прозевать*) verpássen *vt*, verschläfen* *vt*, sich (*dat*) entgéhen lássen*; durch die Finger schlüpfen lássen*; 7. (*обслужить*) bedíenen *vt*; verárbeiten *vt*; dúrchlassen* *vt*; ◇ п. ч.-*л.* мимо ушей etw. überhören.
пропутеше́ствовать (*известное время*) (éine Zéitlang) réisen *vi* (s).
пропья́нствовать (*известное время*) (éine Zéitlang) trínken* *vt*.
прора́б (производи́тель рабо́т) A'rbeitsleiter *m* (6), Bauleiter *m* (6), Báuführer *m* (6).
прораба́тывать *см.* проработать 1.
проработа́ть 1. (*проштудировать*) dúrcharbeiten *vt*, dúrchstudieren *vt*, dúrchnehmen* *vt*; он основательно проработал книгу er hat das Buch dúrchgeackert (*фам.*); 2. (*известное время*) éine Zéitlang) árbeiten *vi*; dúrcharbeiten *vt*; п. всю ночь die gánze Nacht dúrcharbeiten.
проработка Dúrcharbeitung *f* (10), Au'sarbeitung *f* (10).
прораста́ние Kéimen *n* ∽s.
прорасти́ть, прорасти́ kéimen *vi*, spróssen *vt*, áusschlagen* *vi*.
про́рва *груб.* (*много*) U'nmenge *f* (11), U'nmasse *f* (11).
прорва́ть durchréißen* *vt*, zerréißen* *vt*, ein Loch máchen (ч.-*л.* in *dat*); п. фронт *воен.* die Front durchbréchen*; ◇ его прорвало *безл. разг.* er ging hoch; er bráuste auf, er fuhr aus der Haut; **∽ся** 1. zerréißen* *vi* (s), schléißen* *vi* (s); plátzen *vi* (s) (*лопнуть*); áufbrechen* *vi* (s) (*о нарыве*); 2. *перен.* (*сквозь* ч.-*л.*) sich dúrchschlagen*, durchbréchen* *vi* (s).
прора́ Au'sschnitt *m* (1), Ei'nschnitt *m* (1).
прорéзать, прорезáть dúrchschneiden* *vt*, áusschneiden* *vt*, éinschneiden* *vt*; éinsägen *vt* (*пилой*); п. дыру ein Loch máchen.
прорéзаться, прорезáться 1. *средн.* (*о зубах*) dúrchbrechen* *vi* (s); у ребенка прорезаются зубы das Kind zahnt; die Zähne des Kindes bréchen* durch; 2. *страд.* dúrchgeschnitten wérden.
прорезúнить gummíeren *vt*.
прорéзывание Dúrchschneiden *n* ∽s; Ei'nschneiden *n* ∽s; п. зубов Dúrchbrechen der Zähne; Záhnen *n* ∽s (*первых зубов*).
прорéзывать(ся) *см.* прорéзать(ся).
прóрезь: п. прицела *воен.* Visierkimme *f* (11), Visierschlitze *f* (11).
прорéха 1. Loch *n* (5), Riß *m* (1); 2. (*у брюк*) Schlitz *m* (1), Hósenschlitz *m*; 3. *перен.* (*недостаток*) Lücke *f* (11), Féhler *m* (6), Mángel *m* (6*).
проржáветь verrósten *vi* (s).
прорицáние Prophezéiung *f* (10), Wéissagung *f* (10).
прорицáтель, ∽ница *уст.* Prophét *m* (8), **∽in** *f* (12), Verkünder *m* (6), **∽in** *f* (12); Séher *m* (6) **∽in** *f* (12).
прорóк Prophét *m* (8).
произнéсть 1. (*сказать*) fállen lássen*, áussprechen* *vt*; не п. ни слова den Mund nicht áuftun*, nicht ein Wort fállen lássen*, sich áusschweigen*.
прорóческ|ий prophétisch.
прорóчество Prophezéiung *f* (10), Wéissagung *f* (10); **∽вать** prophezéien *vi*, wéissagen *vi*.
прорóчить vorhérsagen *vt*, prophezéien *vt*.
прорóчица Prophétin *f* (12).
прорубáть, прорубúть dúrchhauen *vt*, dúrchschlagen* *vt*, dúrchbrechen* *vt*, ein Loch in etw. (*acc*) schlágen*; п. просеку éinen Dúrchhau máchen; líchten *vt*, durchfórsten *vt*.
прорýбка Dúrchhauen *n* ∽s, Dúrchschlagen *n* ∽s; Lichten *n* ∽s, Durchfórstung *f*.
прóрубь Ei'sloch *n* (5), Wáke *f* (11), Wúne *f* (11), Wúhle *f* (11).
прорýха *разг.* Féhler *m* (6), Féhltritt *m* (1), Bock *m* (1*), Mißgriff *m* (1); ◇ бывает и на старуху п. *погов.* A'lter schützt vor Tórheit nicht.
прорыв 1. Dúrchbruch *m* (1*) (*тж. воен.*); бой с целью **∽а** Dúrchbruchkampf *m* (1*); танк **∽а** Dúrchbruchkampfwagen *m* (6), Dúrchbruchtank *m* (1) (*pl тж.* **∽s**); п. плотины Dámmbruch *m* (1*), Déichbruch *m* (1*); 2. *перен.* (*невыполнение в срок задания*) Rückstand *m* (1*); ликвидировать п. den Rückstand liquidíeren.
прорывáть I *см.* прорвáть.
прорывáть II *см.* прорúть.
прорывáться 1. *средн. см.* прорвáться; 2. *страд.* zerríssen [durchbróchen] wérden.
прорúть 1. (dúrch)gráben* *vt*; п. канаву éinen Gráben ziehen* [áusheben*, áuswer-

fen*]; 2. *с.-х.* jäten *vt*, Unkraut áusziehen*.

проса́дить, проса́живать *разг.* 1. (*истратить*) vergéuden *vt*, verschwénden *vt*, verplémpern *vt*; 2. (*пробить*) éinschlagen *vt*, dúrchstechen* *vt*.

проса́ливать, проса́лить fétten *vt*, mit Fett (durch)tränken.

проса́чивание Dúrchfließen *n* ~s, Dúrchsickern *n* ~s; ~ваться *см.* просочи́ться.

просве́рливать, просверли́ть durchbóhren *vt*; ein Loch in etw. (*acc*) bóhren.

просве́т 1. (*на небе*) Lichtstreif *m* (1), héller Stréifen, Lichtschimmer *m* ~s, *б.pl*; *перен.* Lichtblick *m* (1), Hóffnungsstrahl *m* (13); 2. *стр.* Fénsteröffnung *f* (10) (*окна*); Türöffnung *f* (10) (*двери*); 3. *спорт.* (*промежуток*) A'bstand *m* (1)*.

просвети́тель Au'fklärer *m* (6); *ист. тж.* Vertréter des Zéitalters der Au'fklärung; ~ный áufklärend, bildend; Au'fklärungs-.

просвети́ть I (*сообщить знания*) áufklären *vt*, bílden *vt*.

просвети́ть II *мед.* durchléuchten *vt* (mit Röntgenstrahlen), durchstráhlen *vt*; röntgen *vt*.

просветле́ние 1. Au'fhellung *f* (10); 2. *перен.* Au'fhellen *n* ~s, Au'fleuchten *n* ~s, Klárheit *f* (*сознания*).

просветля́ть sich áufhellen; sich áufklären; áufleuchten *vi* (*о лице*); ~еть от радости vor Fréude áufleuchten; у меня в мыслях ~ело mir ging ein Licht auf; es würde mir klar; ~я́ть klären *vt*, ábklären *vt*.

просвечивание *мед.* Durchléuchten *n* ~s, *б.pl* (mit Röntgenstrahlen), Durchstráhlen *n* ~s, *б.pl*; Röntgen *n* ~s, *б.pl*; ~ать 1. *см.* просветить II; 2. (*быть прозрачным*) dúrchsichtig sein; 3. (*быть видным через ч.-л.*) dúrchschimmern *vi* (durch *acc*).

просвещать *см.* просвети́ть I.

просвеще́нец Léhrer *m* (6), A'rbeiter der Vólksbildung; ~ие 1. Au'fklärung *f*; Bíldung *f*; эпоха ~ия *ист.* Zéitalter der Au'fklärung; 2. *см.* просвещённость.

просвещённость Kultúr *f*, Bíldung *f*; ~ый gebíldet, áufgeklärt; ~ый абсолютизм *ист.* der áufgeklärte Absolutísmus.

просвистеть pféifen* *vt*, *vi*.

про́сед (stéllenweise) ergráute Háare; с ~ью gráumeliert, gráulich, grä́ulich; волосы с ~ью gráumeliertes Haar.

просе́ивание Dúrchsieben *n* ~s; ~ать *см.* проси́ть.

про́сека Dúrchhau *m* (1), Schnéise *f* (11), Wáldsteig *m* (1).

просёлок Féldweg *m* (1); Séitenweg *m* (1), Nébenweg *m* (1).

просёлочный: проселочная дорога Féldweg *m* (1); Séitenweg *m* (1).

просе́ять dúrchsieben *vt*.

просиде́ть 1. sítzen* *vt* (h, s); п. всю ночь die gánze Nacht áufbleiben* [áufsitzen*]; 2. (*пробыть*) bléiben* *vi* (s), verbríngen* *vt*; 3. (*испортить*) dúrchsitzen* *vt* (*стул и т. п.*); dúrchscheuern *vt* (*платье*).

проси́живать *см.* просиде́ть.

просе́итель, ~ница Bíttsteller *m* (6), ~in *f* (12); ~ный bíttend, démütig.

проси́ть bítten* *vt* (чего-л., о чем-л. um *acc*); п. разрешения um Erláubnis bítten*; п. извинения sich entschúldigen; um Entschúldigung bítten*; п. совета um Rat frágen; п. слова ums Wort bítten*; sich zum Wort mélden; п. к столу zu Tisch bítten*; п. пить um éinen Schluck Wásser bítten*; п. кого-л. за кого-л. sich bei j-m für j-n verwénden; für j-n ein gútes Wort bei j-m éinlegen; п. руки *ист.* um j-n ánhalten* [wérben*]; um j-s Hand ánhalten*; п. милостыню bétteln *vi*; um A'lmosen bítten*; просят не курить es wird gebéten, nicht zu ráuchen; просят не беспокоиться es wird gebéten, sich nicht zu bemühen; ◇ милости просим bítte sehr, gréifen Sie zu [bedíenen Sie sich, tréten Sie ein]; ~ся um die Erláubnis bítten*; bítten* *vi* (um *acc*); ~ся в отпуск um U'rlaub bítten*.

проси́ть 1. erglänzen *vt*, erstráhlen *vi*; 2. *перен.* áufleuchten *vt*, áufstrahlen *vi*, sich áufhellen.

проска́кать 1., (*мимо*) vorbéijagen *vi* (s); vorbéisprengen *vi* (s) (*верхом*); 2. (*некоторое время, расстояние*) (éine Zéitlang) jágen [sprengen, réiten*].

проска́кивать *см.* проскочи́ть.

проска́льывать *см.* проскольну́ть.

проскво́зить: меня проскво́зило ich hábe Zug bekómmen.

проскло́нять *грам.* deklinieren *vt*.

проскольну́ть dúrchgleiten* *vi* (s), dúrchschlüpfen *vi* (s); неслышно п. через комнату únhörbar durch das Zímmer schlüpfen.

проскочи́ть 1. vorbéilaufen* *vi* (s), vorbéispringen* *vi* (s) (*мимо*); dúrchspringen* *vi* (s) (*через ч.-л.*); 2. (*об ошибке*) unterläufen* *vi* (s).

проскрипе́ть (éine Zéitlang) knárren *vi*; vorüberknarren *vi* (s) (*мимо*).

проскрипцио́нный: п. список Proskriptiónsliste *f* (11).

проскуча́ть *разг. см.* скуча́ть.

прослабить *бегл.*: больного прослабило der Kránke hátte Stúhlgang.

прослави́ть 1. berühmt máchen; 2. *ист.* (*ославить*) verléumden *vt*; ~ся berühmt wérden; sich (*dat*) éinen Námen máchen.

прославле́ние Verhérrlichung *f* (10), Lóbpreisung *f* (10).

прославленный berühmt; verhérrlicht, gepríesen.

прослави́ть 1. *см.* прослави́ть 1; 2. (*восхвалять*) verhérrlichen *vt*, préisen* *vt*, in den Himmel hében*; ~ся *страд.* verhérrlicht [gepríesen] wérden.

проследи́ть 1. (*выследить*) náchspüren *vt*, áufspüren *vt* (кого-л. *dat*); 2. (*наблюдать*) verfólgen *vt*; áchten *vi*; п. за выполнением решения auf die Erfüllung des Beschlússes áchten.

проследи́ть *ист.* sich begében

прослежи́вать *см.* проследи́ть 1.

прослезиться in Trä́nen áusbrechen*; Trä́nen vergießen*.

прослоёк 1. Zwischenlage *f* (11), Schicht *f* (10); 2. *перен.* (*общественная*) Zwischenschicht *f* (10).

прослужи́ть 1. (*на службе*) dienen *vi*, árbeiten *vt*; 2. (*быть в употреблении*) in Gebráuch sein; dienen *vi*.

прослу́шать 1. (*выслушать*) ánhören *vt*, hören *vt*; п. курс лекций éinen Vórlesungskursus (án)hören; ein Kollég besúchen (*в университете и т. п.*); 2. *мед.* ábhorchen *vt*; п. легкие die Lúngen ábhorchen; 3. (*не слышать*) überhören *vt*, sich (*dat*) etw. entgéhen lássen*.

прослу́шиваться *мед. страд.* ábgehorcht wérden; zu hören sein.

прослы́ть gélten* *vi*, gehálten wérden (*кем-л. für acc*); in Gerúch stéhen*, in Ruf kómmen*

прослы́шать *разг.* erfáhren* *vt*, vom Hörensagen wíssen* [erfáhren*].

просма́тривать *см.* просмотре́ть.

просмоли́ть téeren *vt*, mit Teer tränken, píchen *vt*.

просмо́тр 1. Dúrchsicht *f*, *б.pl*; 2. (*недосмотр*) U'naufmerksamkeitsfehler *m* (6); Verséhen *n* (7), Unterlássung *f* (10), ~е́нный: ~е́нное издание verbésserte Au'sgabe.

просмотре́ть 1. dúrchsehen* *vt*; dúrchlesen* *vt* (*книгу, рукопись*); überfliegen* *vt* (*быстро*); prüfen *vt* (*проверить*); 2. (*пропустить*) áuslassen* *vt*, áußer Acht lássen*.

проснýться erwáchen *vi* (s), áufwachen *vi* (s), wach wérden.

прóсо Hírse *f*.

просо́вывать *см.* просу́нуть.

просо́дия *лит.* Prosodíe *f* (11).

просоли́ть sálzen *vt*, éinsalzen *vt*.

просору́шка *с.-х.* Hírsenmühle *f* (11) (*предприятие*); Hírsensieb *n* (2) (*машина*).

прососа́ть (*о воде*) dúrchdringen* *vt*; ~ся dúrchsickern *vi* (s).

просо́хнуть áustrocknen *vi* (s).

просочи́ться dúrchsickern *vt* (s) (*тж. перен.*).

проспа́ть 1. (éine Zéitlang) schläfen* *vi*; я проспал восемь часов ich schlief acht Stúnden; 2. (*не проснуться во-время*) verschläfen* *vi*; 3. *разг.* (*пропустить, прозевать*) verschläfen* *vi*, versäúmen *vt*.

проспе́кт I (*улица*) (bréite) Stráße.

проспе́кт II Prospékt *m* (1), A'nzeige *f* (11), A'nkündigung *f* (10), Reklámeschrift *f* (10).

проспиртова́ть in Spíritus légen.

проспо́рить 1. (éine Zéitlang) stréiten* *vi*; 2. *разг.* (*проиграть*) verwétten *vt*, éine Wétte verlíeren*.

проспряга́ть *грам.* konjugíeren *vt*.

просро́чить éinen Termín versäúmen; ~ить вексель éinen Wéchsel verfállen lássen*; ~ить платежи in Verzúg geráten*; ~ка Versäúmung *f* (10), Verábsäumung *f* (10) (*срока*); Verfáll *m* ~(e)s (*векселя*); ~ка отпуска Überschréiten des U'rlaubstermins.

простáвить, проставля́ть (*дату, фамилию*) stéllen *vt*, sétzen *vt*.

простáивать *см.* простоя́ть.

простáк *разг.* Ei'nfaltspinsel *m* (6), Tropf *m* (1*).

простáт|а *анат.* Próstata *f*, *б.pl*, Vórsteherdrüse *f* (11); ~и́ческий prostátisch; ~ическая железа Próstata *f*, *б.pl*, Vórsteherdrüse *f* (11).

простега́ть, простёгивать (dúrch)stéppen *vt*.

простéйшие *зоол. сущ.* U'rtierchen *pl*, Ei'nzeller *pl*, Protozóen *pl*.

простéнок (*между окнами*) Zwíschenwand *f*, Fénsterschaft *m* (1*).

прóстенький éinfach, naív; éinfältig (*о человеке*).

простере́ть 1. áusstrecken *vt*, strécken *vt*; п. руки die Hände áusstrecken; 2. *перен.* (*требования и т. п.*) erstrécken *vt*.

простира́ть I *см.* простере́ть.

простира́ть II (*выстирать*) áuswaschen* *vt*, dúrchwaschen* *vt*.

простира́ться sich erstrécken, sich áusdehnen, réichen *vi* (до чего-л. bis zu *dat*); sich beláufen* (auf *acc*) (*о числе и т. п.*).

простáтельно verzéihlich, entschúldbar.

проституи́ровать prostituíeren *vt*.

простити́тка Prostituíerte *f* (11).

простити́ция Prostitútion *f*.

прости́ть verzéihen* *vt*, vergében* *vt*; п. долг éine Schuld erlássen*; прости́те меня́! verzéihen Sie!, entschúldigen Sie!, Verzéihung!; прости́!, прости́те! (*при расставании*) lébe wohl!, lében Sie wohl!; ~ся A'bschied néhmen*, sich verábschieden (с кем-л. von *dat*); j-m, etw (*dat*) Lebewóhl ságen (*расстаться с кем-л., с чем-л.*).

прóсто 1. éinfach, óhne U'mstände; это п. объясня́ется die Erklärung dafür ist éinfach; 2. (*попросту, на самом деле*) geráde zú, dírekt; ◇ п.-напро́сто éinfach.

простова́т|ость Naivität *f*, Ei'nfältigkeit *f*; ~ый naív, éinfältig; álbern.

простоволо́сый *разг.* bárhäuptig.

простоду́ш|ие Tréuherzigkeit *f*, Vertráuensseligkeit *f*; ~ный tréuherzig, vertráuensselig.

просто́й I *прил.* 1. (*нетрудный; несложный*) éinfach; простые числа Gründzahlen *pl*; простое письмо́ éinfacher Brief; простым глазом mit blóßem Au'ge; по той простой причине, что... aus dem éinfachen Grund, daß...; 2. (*обыкновенный*) gewöhnlich, éinfach; beschéiden (*стол, пища*); natürlich (*естественный*).

простóй II *сущ.* (*в работе*) Stíllstand *m* ~(e)s, *б.pl*; Wártezeit *f*, *б.pl*, Liegezeit *f*, *б.pl* (*парохода, вагонов и т. п.*).

простóйный: простóйные деньги Wártegeld *n* ~(e)s, *б.pl*, Liegegeld *n* ~(e)s, *б.pl*.

простоква́ша sáure Milch, dícke Milch.

простона́ть *см.* стона́ть.

простóр 1. (wéiter) Raum *m* (1*); Wéite *f* (11); 2. *перен.* (*свобода*) Fréiheit *f*, U'ngebundenheit *f*; дать п. чему-л. etw. (*dat*) die Zügel schießen lássen; etw. (*dat*) fréien Lauf lássen*

просторе́чие Vólkssprache *f*.

просто́рный geräúmig; weit (*об одежде*)

простосерде́ч|ие Tréuherzigkeit *f*, Au'frichtigkeit *f*; ~ный tréuherzig, áufrichtig

простота́ 1. Ei'nfachheit *f*, Schlichtheit *f*; Beschéidenheit *f* (*стола и т. п.*); 2. (*естественность*) Natürlichkeit *f*; 3. (*простодушие*) Tréuherzigkeit *f*; Ei'nfalt *f*.

простофи́ля Ei'nfaltspinsel *m* (6), Gímpel *m* (6), Tropf *m* (1*).

простоя́ть 1. stéhen* *vi* (s, h); stéhenbleiben* *vi* (s); 2. *воен.* (*пробыть*) líegen* *vi* (s), stéhen* *vi* (s, h); 3. (*бездействовать*) stíllstehen* *vi* (s).

простра́н|ность Wéitläufigkeit *f*; Au'sführlichkeit *f* (*подробность*); ~ный áusgedehnt; úmfangreich, wéitläufig; áusführlich (*подробный*).

пространственный räúmlich.

простра́нство Raum *m* (1*); воздушное п. Lúftraum *m*; безвоздушное п. lúftleerer Raum; вредное п. *тех.* schädlicher Raum; боязнь пространства *мед.* Plátzangst *f*.

пространствова́ть (éine Zéitlang) réisen *vi* (h, s), wándern *vi* (h, s); umhérstreifen *vi* (s).

простра́ция Prostratión *f*, Kráftlosigkeit *f*, völlige Erschöpfung.

простре́л *разг.* (*болезнь*) Héxenschuß *m* -sses, *б.pl*; ~ивать, ~ить (ч.-л.) durchschießen* *vt*.

простроч|и́ть dúrchsteppen *vt*.

просту́да Erkä́ltung *f* (10); схватить простуду *разг.* sich erkä́lten, sich (*dat*) éine Erkä́ltung zúziehen.

простуди́ть erkä́lten *vt*; ~ся sich erkä́lten, sich (*dat*) éine Erkä́ltung zúziehen.

простужа́ть(ся) *см.* простуди́ть(ся).

проступ|а́ть, проступ|и́ть hervórtreten *vi* (s), zum Vórschein kómmen.

просту́пок Vergéhen *n* (7), Féhltritt *m* (1).

простуча́ть (éine Zéitlang) klópfen *vi*.

простру́шка *разг.* Ei'nfalt *f*, *б.pl*, Ei'nfaltspinsel *m* (6).

простыва́ть *см.* просту́ть.

простынный Láken-.

простынуть *см.* просту́ть.

простын|я́ Láken *n* (7); постельная п. Béttlaken *n*, Béttuch *n* (5) (*при переносе* Bétt-tuch); купальная п. Bádelaken *n*.

простыть 1. ábkühlen *vi* (s), kalt wérden; 2. *разг.* (*простудиться*) sich erkä́lten; ◇ его и след простыл er ist spúrlos verschwúnden; er ist schon über álle Bérge, er ist auf und davón.

просу́|нуть dúrchstecken *vt*, dúrchschieben* *vt*; dúrchzwängen *vt* (*с трудом*); ~ся sich dúrchdrängen.

просу́|шивать, ~ить áustrocknen *vt*, trócknen *vt*; ~ка Trócknen *n* ~s.

просуществова́ть existíeren *vi*, lében *vi*, sein Lében fristen.

просчёт Réchenfehler *m* (6).

просчита́ть 1. zählen *vt*, réchnen *vt*, náchzählen *vt*, náchrechnen *vt*; 2. (*ошибиться при счете*) sich verréchnen; п. десять рублей sich um zehn Rúbel verréchnen; ~ся 1. sich verréchnen; éinen Réchenfehler máchen; 2. *перен.* (*ошибиться в расчетах*) sich verréchnen; die Réchnung óhne den Wirt máchen.

просы́п: спать без ~у *разг.* fest [óhne áufzuwachen] schläfen*; schläfen* wie ein Dachs [Múrmeltier]; он спал двенадцать часов без ~у er schlief zwölf Stúnden in éinem Strich.

просыпать, просыпа́ть I verschütten *vt*, verstréuen *vt*.

просыпать II *см.* проспа́ть 2.

просыпаться, просыпа́ться I verschüttet sein, verstréut sein.

просыпаться II *см.* проснýться.

просыха́ть *см.* просо́хнуть.

про́сьба 1. Bítte *f* (11), A'nliegen *n* (7), Ersúch *n* (2); я к Вам с просьбой ich hábe éine Bítte an Sie, ich hábe ein A'nliegen an Sie; по вашей просьбе auf I'hre Bítte, I'hrer Bítte gemä́ß; 2. *уст.* (*прошение*) Gesúch *n* (2), Ei'ngabe *f* (11); п. о помиловании Begnádigungsgesuch *n* (2).

просяно́й Hírse(n)-.

прота́лина Stélle, wo der Schnee getáut ist.

прота́лкивать *см.* протолкну́ть; ~ся sich dúrchdrängen, sich (*dat*) den Weg báhnen.

протанцова́ть *см.* танцова́ть.

прота́пливать *см.* протопи́ть.

прота́птывать *см.* протопта́ть.

протаска́ть *разг.* (éine Zéitlang) schléppen *vt*, umhérschleppen *vt*; trágen* *vt* (*одежду*); ~ся *разг.* umhérschlendern *vi* (s), umhérstreifen *vi* (s), sich herúmtreiben*.

протаскивать, протащ|и́ть 1. schléppen *vt*, schléifen *vt*, dúrchschleppen *vt* (*через, сквозь ч.-л.*); 2. *перен. разг.* (*провести обманным путем*) (hin)éinschmuggeln *vt*; dúrchschmuggeln *vt*; 3. *перен. разг.* (*в прессе*) dúrchhecheln *vt*, dúrchnehmen* *vt*; ~ся *разг.* sich vorüberschleppen (*мимо*).

протеже́ Protégé *m* ~s, ~s (*франц.*), Schützling *m* (1).

протежи́ровать protegíeren *vt*, begünstigen *vt*; begönnern *vt*; fördern *vt*.

проте́з Prothése *f* (11); ~ный Prothésen-.

протеи́ды *хим.* Prote|íde *pl*.

протеи́н *хим.* Prote|ín *n* ~s, Ei'weißkörper *m* ~s.

протека́ть *см.* проте́чь.

протектора́т *полит.* Protektorát *n* (2); Schútzherrschaft *f*, *б.pl*.

протекциони́зм 1. *эк.* Protektionísmus *m* ~; Schútzzollsystem *n* ~s; 2. *перен.* Begönnerung *f*, Begünstigung *f*; Günstlingswirtschaft *f* (10); ~и́ст *эк.* Protektionist *m* (8); ~и́стский *эк.* protektionístisch.

протекцио́нный protektionístisch, Protektións-.

проте́кция Protektión *f*, Gönnerschaft *f*, Förderung *f*; иметь протекцию Protektión háben; den Papst zum Vétter háben (*ирон.*).

протере́ть 1. (dúrch)réiben* *vt*; áuswischen *vt* (*вытереть*); п. глаза sich (*dat*) die Áu'gen réiben; 2. (*сквозь решето и т. п.*) dúrchschlagen* *vt*; réiben* *vt*; ~ся schäbig wérden, sich ábnutzen, ábgewetzt sein (*об одежде*).

проте́ст Protést *m* (1), Ei'nspruch *m* (1*), Verwáhrung *f* (10); п. векселя *ком.* Protést éines Wéchsels; предъявить вексель к ~у *ком.* éinen Wéchsel zu Protést géhen lássen*; заявить п. Protést [Ei'nspruch] erhében*; Protést [Verwáhrung] éinlegen (против чего-л. gegen *acc*) (*письменно*).

протести́ант 1. *рел.* Protestánt *m* (8); 2. *уст.* Protestíerende *m* (9*); ~и́зм *рел.* Protestantísmus *m* ~; ~ка *рел.* Protestántin *f* (12); ~ский *рел.* protestántisch; ~ство *см.* протестантизм.

протестова́ть protestíeren *vi*, Ei'nspruch erhében*; Protést erhében* [éinlegen].

проте́чь 1. (vorbéi)fließen* *vi* (s), vorüberfließen* *vi* (s) (*мимо*); 2. (*просочиться*) dúrchfließen* *vi* (s), dúrchsickern *vi* (s); 3. (*о крыше и т. п.*) Wásser dúrchlassen*; leck wérden (*о лодке и т. п.*); 4. (*о времени, процессе*) verfließen *vi* (s).

про́тив 1. (*напротив*) gégen (*acc*); gegenüber (*dat*) (*ставится после существительного*); п. света gégen das Licht; п. дома dem Háuse gegenüber; 2. (*навстречу*) gégen (*acc*), entgégen (*dat*); плыть п. течения gégen den Strom schwímmen*; п. ветра gégen den Wind; итти (на парусах) п. ветра gégen den Wind ségeln [kréuzen]; 3. (*наперекор и т. п.*) gégen, wider (*acc*); zuwider (*dat*); п. совести gégen [wider] das Gewíssen; против воли wider Willen; п. ожиданий wider Erwárten; я ничего не имею п. ich hábe nichts dagégen; за и п. pro und contra (*лат.*), das Für und Wider; сражаться п. кого-л. gégen j-n kämpfen.

про́тив Küchenblech *n* (2).

противи́тельный: п. союз *грам.* adversative Konjunktión.

проти́виться sich widersétzen, widerstrében *vi*; Widerstand léisten; sich sträuben.

проти́в|ник Gégner *m* (6); Widersacher *m* (6); ~ница Gégnerin *f* (12).

проти́в|но 1. (*против*) gégen, wider, im Widerspruch zu (*dat*); это ~о моим

убеждениям das geht wider [gégen] méine Überzéugung; 2. *безл.* (*неприятно*) ékelhaft, widerwärtig, widerlich; ~о смотреть es ist ékelhaft ánzusehen; ~ое *сущ.* Gégenteil *n* (2); доказательство от ~ого apagógischer Bewéis; ~ый 1. (*противоположный*) entgégengesetzt, Gégen-; ~ая сторона die entgégengesetzte Séite; ~ый ветер Gégenwind *m* (1); в ~ом случае im entgégengesetzten Fálle; entgégengesetztenfalls; ándernfalls, widrigenfalls; 2. (*по интересам*) Gégen-; widrig, entgégengesetzt; ~ая сторона *юр.* Gégenpartei *f* (10); ~ый закону gesétzwidrig; 3. (*неприятный*) widerlich; ékelhaft, widerwärtig.

противоалкого́льный Antialkohól-.

противобо́рствовать *уст.* bekämpfen *vt*, widerstrében *vi*, sich widersétzen.

противове́с: в п. als Gégengewicht.

противовоздýшный: противовоздушная оборона Lúftschutz *m* ~es, Fliegerabwehr *f*, Lúftabwehr *f*, Flúgabwehr *f*.

противога́з *воен.* Gásmaske *f* (11), Gásschutzmaske *f* (11); Gásschutzgerät *n* (2); конский п. Pférdemaske *f* (11); п.-капюшон Gáshaube *f* (11), Gásmaskenhaube *f* (11), Gásschutzhaube *f* (11); ~овый Gásabwehr-; ~овая маска Gásmaske *f* (11).

противодéйств||ие Widerstand *m* (1*) (*сопротивление*); Gégenwirkung *f* (10) (*реакция*); оказывать ~ие кому-л. j-m Widerstand léisten, gégen j-n Front máchen; ~овать gégenwirken *vi*, entgégenwirken *vi*, widerstrében *vi*, sich widersétzen; verhíndern *vt* (*препятствовать*).

противоесте́ственный widernatürlich.

противозако́нн||ость Gesétzwidrigkeit *f*, Ungesetzlichkeit *f*; ~ый gesétzwidrig, réchtswidrig, úngesetzlich; ~ый поступок gesétzwidrige Hándlung; Vergéhen gégen das Gesétz.

противозача́точный: противозачаточное средство empfängnisverhütendes [antikonzeptionélles] Mittel.

противоипри́товый *воен. хим.*: п. костюм Gásanzug *m* (1*).

противолежа́щий gegenüberliegend; противолежащие углы *мат.* Wéchselwinkel *pl*.

противоми́нный *воен.* Mínenschutz-; противоминная защита Mínenschutz *m* ~es; противоминная система Gégenminensystem *n* (2).

противообщéственный antisoziál, geséllschaftsfeindlich.

противопожа́рный féuerverhütend.

противопока́зание *мед.* Gégenanzeige *f* (11), Kontraindikatión *f* (10).

противопока́занный *мед.* gégenanzeigend, kontraindikatórisch.

противополага́ть entgégensetzen *vt*, entgégenstellen *vt*; vergléichen* *vt* (*сравнить*); ~ся *страд.* entgégengesetzt [entgégengestellt] wérden.

противоположе́ние (*действие*) Entgégensetzung *f* (10), Entgégenstellung *f* (10); Vergléich *m* (1) (*сравнение*); ~ять entgégensetzen *vt*, entgégenstellen *vt*; vergléichen *vt* (*сравнить*).

противополо́жн||ость 1. (*чего-л.*) Gégenteil *n* (2); Gégensatz *n* (1*); в ~ость к чему-либо im Gégensatz zu (*dat*); 2. Gégensatz *m* (1*); «Развитие есть „борьба“ ~остей» (*Ленин*) «Entwicklung ist „Kampf“ der Gégensätze» (*Lenin*); уничтожение ~ости между городом и деревней die Aufhebung des Gégensatzes zwischen Stadt und Land; единство ~остей Einheit der Gégensätze; ◇ ~ости сходятся *погов.* Gégensätze berühren sich; ~ый 1. (*противолежащий*) gegenüberliegend; 2. (*о мнении и т. п.*) entgégengesetzt, gégensätzlich.

противопоста́в||ить entgégenstellen *vt*; entgégensetzen *vt*, entgégenhalten* *vt*; in Gégensatz bringen*; vergléichen* *vt* (*сравнивать*); ~ление Entgégensetzung *f* (10); Entgégenstellung *f* (10); Vergléich *m* (1) (*сравнение*).

противопоставля́ть *см.* противопоста́вить; ~ся *страд.* entgégengesetzt [vergléichen] wérden.

противоре́ч||ие Widerspruch *m* ~(e)s, Widerspruchsvolle *n* ~n; ~ивый widersprúchend, widersprúchsvoll.

противоре́чие Widerspruch *m* (1*), Widerrede *f* (11); классовые ~ия Klássenwidersprüche *pl*; раскрытие ~ий Aufdeckung der Widersprüche; снятие ~ий die Aufhebung der Widersprüche; полный ~ий widersprúchsvoll; без ~ий widersprúchslos, óhne Widerrede, óhne Widerspruch; не терпеть ~ий kéinen Widerspruch [kéine Widerrede] dúlden; находиться в ~ии in Widerspruch stéhen*; дух ~ия *разг.* Widerspruchsgeist *m* ~(e)s; запутаться в ~иях sich in Widersprüche verwíckeln; ~ить 1. (*кому-л.*) widersprechen* *vi*, widerréden* *vt*; ~ить себе sich (*dat*) selbst widersprechen*; ~ить друг другу einánder widersprechen*; 2. (*чему-л.*) in Widerspruch stéhen* (mit *dat*).

противосамолётный Fliegerabwehr-.

противостоя́ние *астр.* Oppositión *f*, Gégenschein *m* ~(e)s.

противостоя́ть 1. (*сопротивляться*) widerstéhen* *vi*, sich behaúpten (чему-л. gegen *acc*); п. неприятелю dem Feind die Stírn bíeten*; 2. (*противополагаться*) entgégengestellt [entgégengesetzt] wérden, gegenüberstehen* *vi* (s, h).

противота́нковый *воен.* Pánzerabwehr-; Kámpfwagenabwehr-; Tánkabwehr-; противотанковая оборона Pánzer(wagen)abwehr *f*; противотанковое заграждение Pánzer(wagen)sperre *f* (11); противотанковая ловушка Pánzer(wagen)falle *f* (11); противотанковое орудие Pánzerabwehrkanone *f* (11), Pak *f*; противотанковое ружье Pánzerbüchse *f* (11); противотанковые части Pánzerjäger *pl*, Pánzerabwehrtruppen *pl*.

противоторпе́дный *воен. мор.* Torpédoschutz-; противоторпедная сеть Torpédoschutznetz *n* (2).

противохими́ческий *воен. хим.* Gásabwehr-; противохимическая оборона Gásabwehr *f*, Gásschutz *m* ~es; служба противохимической защиты Gásschutzdienst *m* ~es.

противошту́рмовóй *воен.* Stúrmabwehr-.

противоя́дие *мед.* Gégengift *n* (2) (*тж. перен.*).

протира́ть *см.* протере́ть; ~ся 1. *средн. см.* протере́ться; 2. *страд.* (*сквозь сито*) dúrchgerieben wérden.

протиска́ться, протúскиваться *разг.* sich dúrchdrängen; sich (*dat*) éinen Weg báhnen.

проткнýть dúrchstéchen* *vt*.

прото́к 1. Dúrchfluß *m* (1*); Verbíndungskanal *m* (1*); 2. *анат.* Kanál *m* (1*).

протоко́л Protokóll *n* (2); составить п.

ein Protokóll áufnehmen*; вести п. das Protokóll führen; ~ и́ровать protokollíeren *vt*, zu Protokóll gében*; ~и́ст *юр.* Protokóllführer *m* (6), Protokollánt *m* (8).

протоко́льный Protokóll-; protokollárisch; п. отдел Protokóllabteilung *f* (10).

протопта́ться *разг.* 1. (*куда-л.*) sich dúrchstoßen*; sich dúrchdrängen; 2. (*некоторое время*) sich herúmdrücken, sich herúmstoßen*.

протолкну́ть 1. dúrchstoßen* *vt* (*через ч.-л.*); hinéinstoßen* *vt*, hinéindrängen *vt* (*во ч.-л.*); 2. *перен. разг.* in Gang bringen*, in Bewégung bringen* [sétzen], in Schwung bringen*.

протолкова́ть *разг.* sich unterhálten*; spréchen* *vi*, réden *vi*.

прото́н *физ.* Próton *n* ~s, -tónen.

протопи́ть (*истопить*) héizen *vt*.

протоплáзма *биол.* Protoplásma *n* ~.

протопта́ть 1. (*тропинку и т. п.*) áustreten* *vt*; 2. (*изнашивать до дыр*) dúrchtragen* *vt*, dúrchtreten* *vt* (*об обуви*).

проторгова́ться 1. (*потерпеть убытки*) Verlúste háben [léiden*]; sich (durch den Hándel) ruinieren; 2. (*торговаться некоторое время*) éine Zéitlang féilschen.

проторённый (*дорога, тропинка и т. п.*) glatt, gebáhnt; áusgetreten; проторенная дорожка *перен.* áltes Geléise, áusgetretene Wége, gewóhnte Báhnen.

про́тори *ком. уст.* Scháden *m* (7°); Au'sgaben *pl*, U'nkosten *pl*; п. и убытки *юр.* U'nkosten und Spésen.

проторя́ть áustreten* *vt*; báhnen *vt*.

проторча́ть *разг.* herúmstehen* *vi* (s, h), sich herúmdrücken.

протосковáть *см.* тосковáть.

прототи́п Prototýp *m* (1), *n* (2), U'rbild *n* (5), Múster *n* (6).

проточи́ть 1. dúrchfressen* *vt*; dúrchnagen *vt* (*о червях и т. п.*); zerspülen *vt* (*о воде*); 2. *тех.* durchbóhren *vt*; 3. (*некоторое время*) (éine Zéitlang) schärfen *vt* (*заострять*); (éine Zéitlang) dréhen *vt* (*на токарном станке*).

прото́чный: проточная вода flíeßendes Wásser; п. пруд Teich mit A'bfluß.

протрáв|ка *тех.* 1. (*действие кислотой*) Béizen *n* ~s; Ä'tzen *n* ~s (*в граверном деле*); 2. (*едкий раствор*) Béize *f* (11); ~и́ть 1. (*в граверном деле*) ätzen *vt*, dúrchätzen *vt*; 2. *с.-х.* béizen *vt*; ~ле́ние *см.* протрáва 1.

протрáвл|ивание *см.* протрáва 1; ~ватель Béize *f* (11).

протравля́ть *см.* протравúть.

протрезве́ть nüchtern wérden.

протрезвúть nüchtern máchen, den Rausch áustreiben*; *перен.* ernüchtern *vt*; ~ся nüchtern wérden, sich ernüchtern.

протрезвля́ть *см.* протрезвúть; ~ся 1. *средн. см.* протрезвúться; 2. *страд.* nüchtern gemácht [ernüchtert] wérden.

протруби́ть 1. blásen* *vt*, trompéten *vt*, ins Horn stóßen*; п. зóрю Wécken blásen* (*утреннюю*); den Zápfenstreich blásen* (*вечернюю*); 2. *перен. разг.* (*распространить*) áusschreien* *vt*, áusposaunen *vt*.

протрусúть vorbéitrotten *vi* (s).

протубера́нец *астр.* Protuberánz *f* (10).

протурúть *фам.* verjágen *vt*, hináusjagen *vt*, hináusschmeißen* *vt*.

протухáть, протýхнуть verfáulen *vi* (s), fáulen *vi*, müffig wérden, ángehen* *vi* (s).

протýхший verfáult, faul; ángegangen.

протыкáть *см.* проткнýть.

протя́гивать *см.* протянýть 1, 2; ~ся 1. *средн. см.* протянýться 1; 2. *страд.* geréckt wérden, gespánnt wérden, gestréckt wérden.

протяже́ние 1. (*о пространстве*) Au'sdehnung *f* (10), Strécke *f* (11); на протяжéнии пятидесяти километров auf éiner Strécke von fünfzig Kilométer; fünfzig Kilométer lang; участок земли имеет большое п. das Gründstück ist sehr áusgedehnt; 2. (*о времени*) Zéitspanne *f* (11), Zéitraum *m* (1°); на протяжении... wáhrend (*gen*), im Láufe von (*dat*); на протяжении ряда лет im Láufe éiner Réihe von Jáhren; на протяжении целой недели im Láufe éiner gánzen Wóche; éine gánze Wóche lang.

протя́жённ|ость Au'sdehnung *f* (10), Dimensión *f* (10); ~ый áusgedehnt.

протя́жный gedéhnt, lánggezogen; протя́жное произношение gedéhnte Au'sspra|che.

протяну́ть 1. (*натянуть*) spánnen *vt*, áusspannen *vt*, zíehen* *vt*; 2. (*вытянуть*) (áus)strécken *vt*; п. руку die Hand áusstrekken; п. кому-л. руку j-m die Hand réichen; 3. *перен.* (*затянуть*) in die Länge zíehen*; hínziehen* *vt*; п. время die Zeit hínziehen* [áusdehnen]; п. ноту éine Nóte áushalten*; п. дело éine A'ngelegenheit auf die lánge Bank schíeben*; 4. (*сказать протяжно*) gedéhnt ságen; in schléppendem Tóne spréchen*; 5. (*о больном*): он недолго протянет er wird es nicht mehr lánge máchen; ◇ п. руку помощи j-m Hílfe léisten; j-m zur Séite stéhen*, j-m únter die A'rme gréifen*; п. ноги *разг.* (*умереть*) stérben* *vi* (s), ins Gras béißen*; ~ся 1. (*о руках и т. п.*) sich (áus)strécken; sich entgégenstrecken (*навстречу*); 2. (*в пространстве*) sich áusdehnen, sich hínstrecken; 3. (*растянуться*) sich hínziehen*, sich in die Länge zíehen*; dáuern *vi*.

проучи́ть 1. (*наказать*) zurécht weísen *vt*, Móres léhren, j-m den Kopf zurécht setzen; j-m éinen Dénkzettel ertéilen; 2. (*учить некоторое время кого-л.*) (éine Zéitlang) léhren *vt*, unterríchten *vt*; 3. (*некоторое время учить ч.-л.*) (éine Zéitlang) lérnen *vt*; ~ся (éine Zéitlang) lérnen *vt*, studíeren *vt*.

профа́н Láie *m* (9), U'neingeweihte *m* (9°), Profáne *m* (9°); абсолютный п. ein blútiger Láie; ~а́ция Profanatión *f* (10), Profanierung *f* (10), Entwéihung *f* (10); ~и́ровать profanieren *vt*, entwéihen *vt*.

профбиле́т (*членский билет профсоюза*) Gewérkschaftsbuch *n* (5).

профдвиже́ние (*профессиональное движение*) Gewérkschaftsbewegung *f*.

профессиона́л Professionélle *m* (9°), Berúfs-, von Berúf, von Profession; певец-п. Sänger von Berúf, berúfsmäßiger Sänger; он—спортсмен-п. er ist Professionál, er ist berúfsmäßiger Spórtsmann.

профессиона́льный 1. Gewérkschafts-; п. союз Gewérkschaft *f* (10); Verbánd *m*; 2. (*по профессии*) berúfsmäßig, professionéll, von Berúf; berúflich; профессиональное образование berúfliche A'usbildung.

профе́ссия Berúf *m* (1), Profession *f* (10); по профессии von Berúf, berúfsmäßig; по

профессия портной séines Zéichens ein Schnéider, Schnéider von Berúf; лица свободной профессии Persónen fréien Berúfs.

профе́ссор Proféssor *m* ~s, -ssóren; ~ский Professóren-; ~ство Professúr *f*.

профессу́ра 1. Professúr *f* (10); Léhrstuhl *m* (1*) (*кафедра*); 2. *собир.* Professóren *pl*.

профила́ктика *мед.* Prophylaxis *f*, Vórbeugung *f*; ~и́ческий prophylaktisch, vórbeugend; ~о́рий Prophylaktórium *n* ~s, -rien.

про́филь 1. (*вид сбоку*) Profil *n* (2); Séitenansicht *f* (10); в п. im Profil; 2. *тех.* (*сечение*) Profil *n* (2), Quérschnitt *m* (1).

профильтрова́ть dúrchfiltrieren *vt*.

профорганиза́ция (профсою́зная организа́ция) Gewérkschaftsorganisation *f* (10).

профко́м (профсою́зный комите́т) Gewérkschaftskomitee *n* ~s, ~s.

Профинте́рн (Кра́сный Интернациона́л профсою́зов) Profintérn *f*, Róte Gewérkschaftsinternationale (*сокр.* RGI).

профо́рма *разг.*: для профо́рмы pro forma, formélI; zum Schein; der Form wégen; простая п. réine Fórmsache.

профрабо́т|а (профсою́зная рабо́та) Gewérkschaftsarbeit *f*; ~ник Gewérkschaftsarbeiter *m* (6).

профсою́з Gewérkschaft *f* (10); профсою́зы—школа коммунизма die Gewérkschaften sind die Schúle des Kommunísmus; ~ный gewérkschaftlich; ~ный актив (профактив) Gewérkschaftsaktiv *n* (2); ~ное движение Gewérkschaftsbewegung *f*.

профшко́ла (профсою́зная шко́ла) Gewérkschaftsschule *f* (11).

профуполномо́ченный Gewérkschaftsbevollmächtigte *m* (9*).

прохаживаться (*ходить*) sich ergéhen*, herumgehen* *vi* (s), spazierengehen* *vi* (s); ◇ п. на чей-л. счет *разг.* j-m am Zeug flícken, j-n dúrchnehmen*, j-n zur Zielscheibe séines Spottes máchen.

прохвати́ть 1. (*о холоде*) dúrchdringen* *vi* (s), durch Mark und Bein dringen*; 2. *разг.* (*в прессе*) dúrchhecheln *vt*, durchnehmen* *vt*.

прохворо́ть *см.* хворáть.

прохво́ст *разг.* Schúrke *m* (9), Spítzbube *m* (9), Halúnke *m* (9).

прохла́да Kühle *f*; Frísche *f*.

прохладе́ц, прохла́да: работать с прохладцем (с прохладцей) *разг.* die A'rbeit gléichgultig [ohne Éifer, flau] verrichten; sich (*dat*) die A'rbeit leicht máchen; sich nicht überárbeiten, sich nicht überánstrengen.

прохладительный kühlend, erfrischend; прохладительные напитки erfrischende Getränke.

прохлади́ться sich ábkühlen.

прохла́дно kühl, frisch; ~ый 1. kühl, frisch; 2. *перен.* kalt, ábweisend.

прохлажда́ться 1. *см.* прохлади́ться; 2. *перен. разг.* müßig sítzen [stéhen]; es sich (*dat*) bequém máchen; sich (*dat*) éine A'rbeit leicht máchen.

прохо́д Dúrchgang *m* ~(e)s; Gebírgspaß *m* (1*) (*в горах*); задний п. *анат.* A'fter *m* (6); ◇ мне от него́ ~а нет er läßt mir kéine Rúhe; er verfólgt mich auf Schritt und Tritt; не давать кому-л. ~а j-m náchstellen, j-n quälen, j-m zu Léibe rücken (чем-л. mit *dat*).

проходи́мец *разг.* Gáuner *m* (6).

проходи́м|ость Gángbarkeit *f*; ~ый gángbar.

проходи́ть I (*некоторое время*) (éine Zéitlang) géhen* *vi* (s), spazierengehen* *vi* (s).

проходи́ть II 1. *см.* пройти́; 2. (*о горном хребте и т. п.*) sich erstrécken, sich hinziehen*; dúrchgehen* *vi* (s).

проходно́й Dúrchgangs-; п. двор Dúrchgangshof *m* (1*); это не дом, а п. двор *перен.* hier ist es wie in éinem Táubenschlag; проходная (контора) (*на заводе и т. п.*) Eíngangsbude *f* (11).

прохожде́ние Dúrchgang *m* (1*), Dúrchgehen *n* ~s; п. службы Dienstlauf *m* ~(e)s.

прохо́жий *сущ.* Passánt *m* (8), Vorübergehende *m* (9*).

процвета́ние Gedéihen *n* ~s, Blühen *n* ~s, Blütezeit *f*; ~а́ть blühen *vi*, gedéihen* *vi*.

процеди́ть dúrchsieben *vt*, filtrieren *vt*, dúrchlassen* *vt*, dúrchseihen *vt*; п. сквозь зубы *перен.* zwischen den Zähnen múrmeln.

пропеду́ра Prozedúr *f* (10), Verfáhren *n* (7); *мед.* Héilverfahren *n* (7).

проце́нт 1. *мат.* Prozént *n* (2): vom Húndert (*сокр.* v. H.); выполнить ч.-л. на сто ~ов etw. zu húndert Prozént verwírklichen [erfüllen]; простые ~ы éinfache Prozénte [Zínsen]; сложные ~ы, ~ы на ~ы Zínseszinsen *pl*; правило ~ов Prozéntregel *f*; 2. *эк.* (*доход с капитала*) Prozénte *pl*, Zínsen *pl*; (*плата*) под большие ~ы auf hóhe Zínsen (léihen*); размер ~а Zínsfuß *m* (1*); норма ~а Zínsrate *f* (11); уровень ~а Zínssatz *m* (1*); ~ный Prozént-, zinstragend; ~ные бумаги Wértpapiere *pl*; ~ный заем verzínsliche Ánleihe; в ~ном отношении prozentuál; prozéntisch.

процесс 1. (*ход развития*) Prozéß *m* (1), Hérgang *m* (1*), Verláuf *m* (1*); Entwicklung *f* (10); в ~е игры im Láufe des Spieles; п. в легких *мед.* Kránkheitsprozeß in den Lúngen; 2. *юр.* Prozéß *m* (1); Réchtsstreit *m* (1); затеять против кого-л. п. gégen j-n éinen Prozéß ánstrengen.

процессия Prozessión *f* (10), Zug *m* (1*), Au'fzug *m*, Féstzug *m*; траурная п. Tráuerzug *m*.

процессуа́льный *юр.* Prozéß-, prozessuál.

прочеркну́ть unterstréichen* *vt*, éinen Strich únter etw. (*dat*) zíehen*.

прочёсть *см.* прочитáть.

прочёт *бухг.* Réchenfehler *m*, Mánko *n* ~s, ~s.

про́чий übrig, ánder; и прочее und ánders mehr (*сокр.* u. a. m.); между прочим únter ánderem (*сокр.* u. a.); nebenbéi (*кстати*).

прочи́стить *см.* чúстить 1.

прочита́ть 1. dúrchlesen* *vt*; 2. (*продекламировать*) vórlesen* *vt*, rezitíeren *vt*, deklamíeren *vt*; 3. (*некоторое время*) (éine Zéitlang) lésen* *vt*.

про́чить (*предназначать, определять*) ásersehen* *vt*, áuserkiesen* *vt* (zu *dat*).

прочи́щать *см.* чúстить 1.

про́чн|ость Háltbarkeit *f*, Dáuerhaftigkeit *f*; ~ый 1. háltbar, dáuerhaft; 2. *перен.* fest, beständig, stétig (*устойчивый*); ~ая репутация geféstigter Ruf; solide Reputatión.

прочте́ние Dúrchlesen *n* ~s; по прочтении nach dem Dúrchlesen.

прочу́вствованный tiefgefühlt, gefühlvoll; ~а́ть fühlen *vt*, tief empfínden*.

прочь 1. (*вон*) fort!, (hin)wég!; п. с доро-

гя! Platz da!, Platz gemächt!; п. с глаз моих! geh mir aus den Au'gen!; 2. (*в сторону, вдаль*) weg-, fort-; уйти п. wéggehen* *vi* (s), fórtgehen* *vi* (s), sich entférnen; убрать п. wégräumen *vt*; ◇ руки п. от СССР! Hände weg von der UdSSR!; быть не п. *разг.* nicht ábgeneigt sein, nichts dagégen háben.

прошéдш||ее *сущ.* (*прошлое*) Vergángenheit *f*, Vergángene *n* ~n; ~ий (*минувший*) vergángen, verflóssen, verwíchen; ~ее время *грам.* Vergángenheit *f* (10), Prätéritum *n* ~s, -ta, Imperfékt(um) *n* ~s, -ta.

прошéние Gesúch *n* (2), Bíttschrift *f* (10), Eíngabe *f* (11).

прошептáть *см.* шептáть.

прошéствие: по прошествии чего-л. nach (*dat*), nach Verláuf (von *dat*), nach A'blauf (*gen*); по прошествии пяти лет nach fünf Jáhren; по прошествии срока nach A'blauf der Frist.

прошибáть, прошибúть 1. (*что-л.*) éinschlagen* *vt*, dúrchschlagen* *vt*; 2. *перен.* его пот прошиб er geriet in Schweiß; der Schweiß brach ihm aus; его слеза прошибла *разг.* die Tränen tráten ihm in die Au'gen; er vergóß Tränen.

прошúвать *см.* прошúть.

прошúв||ка 1. (*действие*) A'nnähen *n* ~s, Dúrchnähen *n* ~s; 2. (*оставка*) Eí'nsatz *m* (1•); Stickeréi *f* (10) (*шитье*); 3. *тех.* (*инструмент*) Räumnadel *f* (11); ~очный 1. Näh-; Stick-, Stickeréi-; 2. ~очный станок *тех.* Räummaschine *f* (11).

прошипéть *см.* шипéть.

прошúть 1. ánnähen *vt* (*пришить*), dúrchnähen *vt*, dúrchsteppen *vt* (*сделать шов*); 2. *тех.* räumen *vt*.

прошлогóдний vórjährig.

прóш||лое *сущ.* Vergángene *n* ~n, Vergángenheit *f*; ~лый vergángen, verflóssen.

прошмы́гнуть *разг.* dúrchhuschen *vi* (s), dúrchschlüpfen *vi* (s).

прошнурóвать verschnüren *vt*, dúrchschnüren *vt*.

проштрáфиться *разг.* sich (*dat*) etw. zuschúlden kómmen lássen*.

проштудúровать durchstudieren *vt*, dúrcharbeiten *vt*.

прошумéть 1. ráuschen *vi*, sáusen *vi*, lärmen *vi*, lärm máchen; 2. *перен.* (*стать известным*) Aufsehen errégen; Staub áufwirbeln; berühmt [bekánnt] wérden.

прощáй lébe wohl!; ~те lebt [lében Sie] wohl!

прощáльный A'bschieds-; п. спектакль A'bschiedsvórstellung *f* (10).

прощáние A'bschied *m* (1), A'bschiednehmen *n* ~s, *б.pl*; на прощание zum A'bschied.

прощáть(ся) *см.* простúть(ся).

прощелы́га *разг.* Gáuner *m* (6), Spítzbube *m* (9), Schúrke *m* (9).

прощéние Verzéihung *f* (10); просить прощения um Verzéihung bítten*.

прощýпать 1. (beim Tásten) dúrchfühlen *vt*; 2. *перен.* sondieren *vt*, zu ergrúnden súchen; п. кого-л. j-m auf den Zahn fühlen.

проэкзаменовáть examinieren *vt*, prüfen *vt*.

проэ́кт *см.* проéкт.

проявúтель *фото* Entwíckler *m* (6).

проявúть 1. zéigen *vt*, bekúnden *vt*, offenbáren *vt*, äußern *vt*; an den Tag légen; п. себя sich zéigen, sich offenbáren; п. к чему-л. интерес Interésse für etw. bekúnden; 2. *фото* entwíckeln *vt*; ~ся sich zéigen, sich offenbáren; in Erschéinung [zu Tage] tréten*.

проявлéние 1. (*действие*) Äu'ßerung *f* (10), Offenbárung *f* (10); п. жизни Lébenszeíchen *n* (7); 2. *фото* Entwícklung *f* (10).

проявлять *см.* проявúть; ~ся 1. *средн. см.* проявúться; 2. *страд.* gezéigt [bekúndet, offenbárt] wérden; *фото* entwíckelt wérden.

прояснéние 1. (*погоды*) Klärung *f* (10), Au'fheiterung *f* (10), Au'fhellung *f* (10) (*тж. перен.*); 2. (*мыслей*) Au'fklärung *f*; Erléuchtung *f*.

проя́снеть (*о погоде*) sich áufheitern; sich áufklären; прояснело es hat sich áufgeklärt [áufgeheitert].

проясни́ть, проясня́ть 1. sich áufklären, sich áufheitern; *перен.* sich áufhellen, áufstrahlen *vi*, áufleuchten *vi* (*о лице*); klar wérden (*о мысли*); 2. *безл. см.* проя́снеть.

пруд Teich *m* (1).

прудúть *разг.* éindämmen *vt*; ◇ хоть пруд пруди *разг.* im Ü'berfluß, wie Heu, wie Sand am Méere.

пружúна Féder *f* (11); Sprúngfeder *f*; *перен.* Triebfeder *f*; Bewéggrund *m* (1•); заводная п. (*в часах и т. п.*) Zúgfeder *f*; скрытые пружины *перен.* die gehéimen Triebfedern; он—главная п. этого дела *перен.* er ist die tréibende Kraft dieses Unternéhmens; нажать все пружины *перен.* álle Hébel in Bewégung sétzen; álle Minen springen lássen*; Himmel und Hölle in Bewégung sétzen.

пружúнист||ость Féderkraft *f*, Spánnkraft *f*, Elastizität *f*; ~ый fédernd, spánnkräftig, elástisch.

пружúнить, ~ся fédern *vi*, elástisch sein.

пружúн||ка (*в часах*) Féder *f* (11); ~ный Féder-, Sprúngfeder-; ~ный матрац Sprúngfedermatratze *f* (11).

прусáк (*таракан*) Schábe *f* (11).

пруссáк (*житель Пруссии*) Préuße *m* (9).

Прýссия Préußen *n* (~s).

прусский préußisch.

прýссы *ист.* (die álten) Préußen *pl*, Prúzzen *pl*.

прут 1. Gérte *f* (11), Rúte *f* (11); ивовый п. Wéidengerte *f*; 2. (*металлический*) Stab *m* (1•); Stánge *f* (11) (*для занавесей и т. п.*).

прутвóвый: прутковое железо *тех.* Stábeisen *n* ~s, Stángeneisen *n* ~s.

прыгáнье Springen *n* ~s, Umhérspringen *n* ~s.

прыгáть, прыгнýть springen* *vi* (h, s), hüpfen *vi* (h, s).

прыгýн, ~ья Springer *m* (6), ~ in *f* (12).

прыжóк Sprung *m* (1•), Satz *m* (1•); п. в сторону Séitensprung *m*; п. в высоту Hóchsprung *m*; п. с парашютом Fállschirmabsprung *m*; одним прыжком mit éinem Sprung [Satz].

прыскáть *см.* прыснýть; ~ся *разг.* sich bespritzen; sich bespréngen.

прыснýть 1. (*водой и т. п.*) spritzen *vi*; 2. п. со смеху *разг.* (mit dem Láchen) heráusplatzen *vi* (s), sich vor Láchen áusschütten wóllen.

прыткий *разг.* flink, hürtig, wéndig, fix, lébhaft, rasch; ~ость *разг.* Flínkheit *f*, Hürtigkeit *f*.

прыть *разг.* Flínkheit *f*, Húrtigkeit *f*; откýда у него такáя п.? wohér die Kühnheit?; во всю п. im Galópp; in gestrécktem Galópp, in vóller Karriere (*только о лошади*).

прыщ Píckel *m* (6), Fínne *f* (11); в ~ах pickelig, vóller Píckeln; ~áвый pickelig, vóller Píckeln.

прыщевáтый *см.* прыщáвый.

прюнелевый *уст.* Lásting-, Prunéll-; **прюнелевые** туфли Zéugschuhe *pl*.

прюнéль Lásting *m* ~s, Prunéll *n* ~s.

прядéние Spínnen *n* ~s; ручное п. Hándspinnen *n*; машинное п. Maschinenspinnen *n*.

прядúльный Spínn-; ~ная фабрика Spínnerei *f* (10); ~ная машина Spínnmaschine *f* (11); ~щик, ~щица Spínner *m* (6), ~in *f* (12).

прядь 1. (*волос*) Strähne *f* (11), Lócke *f* (11); 2. (*каната и т. п.*) Séilgarn *n* (2).

пря́жа Garn *n* (2), Gespínst *n* (2).

пря́жка Schnálle *f* (11); застегнуть пряжку éine Schnálle schließen*.

пря́лка Spínnrocken *m* (7), Spínnrad *n* (5), Kúnkel *f* (11).

прямáя *сущ. мат.* Geráde *f* (11); geráde Líni|e; провести прямую éine Geráde ziehen*; расстояние по прямой Lúftlinie *f* (11) (*между двумя геогр. точками*).

прямизнá Gerádheit *f*.

прямикóм *разг.* geráde, geradezú, schnúrgerade, schnúrstraks.

прямо 1. (*не криво*) geráde; держаться п. sich geráde hálten*; 2. (*непосредственно*) dirékt, únmittelbar; п. к делу ünmittelbar zur Sáche; п. к цели dirékt zum Ziel; 3. (*откровенно*) óffen, geradezú, geradehérаus; áufrichtig; unverblümt; óhne Ú'mschweife; я п. и открыто заявляю ich ságe es frank und frei; 4. (*совершенно*) geradezú, dirékt; п.-таки geradezú; это п.-таки герой das ist geradezu ein Held.

прямодýш|ие O'ffenherzigkeit *f*, Gerádheit *f*; ~ный óffenherzig, geráde, fréimütig.

прямóй 1. geráde, áufrecht; прямая линия *мат.* Geráde *f* (11); п. угол *мат.* réchter Wínkel; прямая кишка *анат.* Mástdarm *m* (1*); 2. (*без пересадок, остановок*) Dúrchgangs-, dúrchgehend; прямое сообщение dirékte Verbíndung; поезд прямого сообщения Dúrchgangszug *m* (1*), D-Zug *m* (1*); прямым путем geradeswegs, geradewegs; 3. (*непосредственный*) dirékt; прямые выборы dirékte Wáhlen; п. налог dirékte Stéuer; 4. (*откровенный*) geráde, óffen, áufrichtig; п. вопрос dirékte Fráge; п. ответ óffene A'ntwort; 5. (*настоящий*) wahr, echt; п. убыток ein dirékter Scháden; 6. *грам.* dirékt; прямая речь dirékte Réde; прямое дополнение diréktes Objékt; в прямом смысле im geráden Sinn.

прямокрылые *зоол.* Geráдflügler *pl*.

прямолинéйн|ость 1. Geráдlinigkeit *f*; 2. *перен.* Geráдlinigkeit *f*, Geráдheit *f*, Au'frichtigkeit *f*; ~ый 1. geráдlinig; 2. *перен.* geráдlinig, geráde, áufrichtig.

прямотá (*искренность*) Geráдheit *f*, O'ffenheit *f*, Au'frichtigkeit *f*.

прямоугóльн|ик *мат.* Réchteck *n* (2); ~ый réchtwink(e)lig; ~ый треугольник réchtwinkliges Dréieck.

пря́ник Pféfferkuchen *m* (7), Lébkuchen *m* (7); медовый п. Hóniglebkuchen *m*; мятный п. Pféffermínzkuchen *m*.

пря́ничный Pféfferkuchen-, Lébkuchen-.

пря́|ность 1. (*чего-л.*) Würzigkeit *f*, Würze *f*; 2. (*вещество*) Gewürz *n* (2); ~ный würzig, gewürzt, scharf.

прясть spínnen* *vt*.

пря́тать verstécken *vt*, verbérgen *vt*; verschließen* *vt* (*под замок*); áufheben* *vt*, áufbewahren *vt* (*сохранять*); ~ся sich verstécken, sich verbérgen*.

прятки: играть в п. Versteck spíelen.

пря́ха Spínnerin *f* (12).

псалóм *рел.* Psalm *m* (13); ~щик Psálmenleser *m* (6).

псалтúрь *рел.* Psálter *m* (6), Psálmenbuch *n* (5).

псáрня Húndestall *m* (1*).

псарь Húndewärter *m* (6), Húndeknecht *m* (1).

псевдонаýчный pséudowissenschaftlich.

псевдоним Pseudonym *n* (2), Décknаme(n) *n* (7); под ~ом únter dem Pseudonym [Décknamen]; раскрыть п. das Pseudonym enthüllen.

псевдоподúи *зоол.* Pseudopódi|en *pl*.

псúн|а Húndefleisch *n* ~es; пахнет ~ой es riecht nach Húnden; ~ый Húnde-.

психастен|и́ческий *мед.* psychasténisch; ~и́я Psychasthenie *f*.

Психе́я *миф.* Psýche *f*.

психиáтр *мед.* Psychiáter *m* (6); ~и́ческий psychiátrisch; ~ическая лечебница psychiátrische Héilanstalt; ~и́я Psychiatrie *f*.

псúхика séelische Verfássung, géistiger Zústand.

психúческ|ий psýchisch, séelisch; ~и больной séelisch [psýchisch] krank; ~ий psýchisch, séelisch; ~ая болезнь séelische [psýchische] Kránkheit; ~ое расстройство séelische [psýchische] Stórung.

психоанáлиз Psychoanalýse *f* (11).

психóз Psychóse *f* (11), Géisteserkrankung *f* (10), séelische [psýchische] Stórung.

психóлог Psychológ(e) *m* (8, 9); ~и́зм *фил.* Psychologísmus *m* ~; ~и́ческий psychológisch.

психолóгия Psychologíe *f*; Séelenkunde *f*.

психометр|и́ческий psychométrisch; ~и́я Psychometríe *f*.

психоневрóз *мед.* Psychoneuróse *f* (11).

психоневро|логи́ческий *мед.* psychoneurológisch; ~логия Psychoneurologíe *f*.

психоневропатó|лог *мед.* Psychoneuropathológe *m* (9); ~логи́ческий psychoneuropathológisch; ~логия Psychoneuropathologíe *f*.

психопáт Psychopáth *m* (8); ~и́я Psychopathíe *f*; ~ка Psychopáthin *f* (12).

психопато|логи́ческий psychopathológisch; ~логия Psychopathologíe *f*.

психотерáпия Psychotherapíe *f*.

психотéхн|ика Psychotéchnik *f*; ~и́ческий psychotéchnisch.

психофúзический psychophýsisch.

психофизио|логи́ческий psychophysiológisch; ~логия Psychophysiologíe *f*.

психрóметр *физ.* Psychrométer *m* (6).

псóвый Húnde-; псовая охота Hétze *f* (11), Hétzjagd *f* (10).

птáшка Vöglein *n* (7), Vögelchen *n* (7).

птенéц 1. Néstling *m* (1), Néstvogel *m* (6*); 2. *перен.* (*воспитанник*) Zöglíng *m* (1), Pflégling *m* (1).

птеродáктиль Pterodáktylus *m* ~, -daktýlen.

птерозáвр Pterosáurier *m* (6).
птиалúн *физиол.* Ptyalín *n* ~s.
птúца 1. Vógel *m* (6); певчая п. Síngvogel *m*; перелетная п. Zúgvogel *m*; хищная п. Ráubvogel *m*; болотная п. Súmpfvogel *m*; водяная п. Wásservogel *m*; домашняя п. *собир.* Geflügel *n* ~s, *б.pl*, Fédervieh *n* ~s, *б.pl*; 2. *ирон.* (*о человеке*): что это за п.? was ist das für ein Geschöpf?, was ist das für ein Subjékt [Vógel]?; важная п. *фам.* ein gróßes Tier; не велика п. kein gróßes Tier; ◇ стрелянная п. geríebener Kúnde, Schláukopf *m* (1ª); er hat es fáustdick hinter den O'hren; er ist mit állen Hünden gehétzt.
птицевóд Geflügelzüchter *m* (6); ~ство Geflügelzucht *f*.
птицелóв Vógelfänger *m* (6); ~ство Vógelfang *m* ~(e)s.
птúчий Vógel-, Geflügel-; п. двор Geflügelhof *m* (1ª); с птичьего полета aus der Vógelperspektive, aus der Vógelschau; ◇ не было только птичьего молока es gab álles, was man sich nur wünschen kann.
птúчка 1. Vöglein *n* (7), Vögelchen *n* (7); 2. (*значок*) Häkchen *n* (7), Zéichen *n* (7).
птúчн|ик 1. (*птичий двор*) Geflügelhof *m* (1ª), Vógelhaus *n* (5), Héckbauer *m*, *n* (6); 2. (*о человеке*) Geflügelwärter *m* (6); ~ица Geflügelwärterin *f* (12).
ПТО (противотáнковая оборóна) *воен.* Pánzerabwehr *f*, Kámpfwagenabwehr *f*.
пуáнт *теа.*: ходить на ~ах auf den Zéhen géhen*.
публúка Públikum *n* ~s.
публик|áция 1. (*действие*) Publikátion *f* (10), Veröffentlichung *f* (10); 2. (*объявление*) Publikátion *f* (10), Bekánntmachung *f* (10); ~овáть publizieren *vt*, bekánntmachen *vt*, veröffentlichen *vt*.
публицúст Publizíst *m* (8); ~ика Publizístik *f*; ~ический publizístisch; ~ка Publizístin *f* (12).
публúчн|ость Öffentlichkeit *f*, Publizität *f*; ~ый öffentlich; ~ое право öffentliches Recht; ~ая библиотека öffentliche Bibliothék; ~ое выступление öffentliches Auftréten; ~ые торги öffentliche Verstéigerung; продавать с ~ых торгов verstéigern *vt*; ~ый дом Fréudenhaus *n* (5), Bordéll *n* (2).
пугáло Vógelscheuche *f* (11); *перен.* Schréckgespenst *n* (5).
пугáный erschrócken, éingeschüchtert; ◇ пуганая ворона и куста боится gebránntes Kind scheut das Féuer; gebrühte Kátze scheut auch káltes Wásser.
пугáть 1. schrécken *vt*, erschrécken *vt*; 2. (*угрожать*) dróhen *vi*, (éin)schrécken *vt*; ~ся erschrécken* *vi* (s), in Schrécken geráten*; sich ängstigen; Angst [Furcht] háben; он всего пугается er hat vor állem Angst; er ist éingeschreckt; лошадь пугается das Pferd scheut.
пугáч 1. (*игрушка*) Kínderpistole *f* (11), Schéintodpistole *f* (11); 2. (*птица*) U'hu *m* (1) (*pl тж.* ~s).
пугли|вость Fürchtsamkeit *f*; Schéuheit *f* (*о лошади*); ~вый fürchtsam, scheu.
пугнýть *разг.* (éin)schrécken *vt*, j-m Schrékken [Angst] éinjagen.
пýговица Knopf *m* (1ª).
пýговичный Knopf-.
пýговка *уменьш.* Knopf *m* (1ª), Knöpfchen *n* (7); ◇ нос пуговкой *разг.* Stúmpfnäs|chen *n* (7).
пуд Pud *n* (2) (éhemaliges rússisches Gewichtsmaß=16,38 kg).
пýддинг Púdding *m* (1) (*pl тж.* ~s).
пýдель Púdel *m* (6), Púdelhund *m* (1).
пуделя́ть *ох.* púdeln *vi*.
пуддингов|áние *мех.* Púddeln *n* ~s; ~áть púddeln *vt*.
пýддинговый: пуддинговая печь Púddelofen *m* (7ª); пуддинговое железо Púddeleisen *n* (7); пуддинговая сталь Púddelstahl *m* (1, 1ª).
пудóвый ein Pud schwer; sehr schwer.
пýдра Púder *m* (6); сахарная п. Stáubzucker *m* ~s.
пýдрен|ица Púderdose *f* (11); ~ый gepúdert.
пýдрить púdern *vt*; ~ся sich púdern.
пузáтый *разг.* dickbäuchig, dickwanstig; báuchig (*о вещах*).
пýзо *груб.* Bauch *m* (1ª), Wanst *m* (1ª); отрастить п. sich (*dat*) éinen Bauch ánlegen.
пузырёк 1. (*воздуха и т. п.*) Bläs|chen *n* (7); 2. (*бутылочка*) Fläschchen *n* (7).
пузúристый blásig, blásicht; mit Blásen bedéckt.
пузúриться (*покрываться пузырями*) sich mit Blásen bedécken; Blásen schlágen* (*о жидкости*); Fálten schlágen* [wérfen*] (*о наклеенной бумаге*); sich blähen, sich áufbauschen (*об одежде, о парусах*).
пузырчáтый blásenförmig; mit Blásen bedéckt, blásig.
пузырь 1. Bläse *f* (11); п. от ожога Brándblase *f*; пускать мыльные пузыри Séifenblasen lássen*; желчный п. *анат.* Gállenblase *f*; мочевой п. Bläse *f*, Hárnblase *f*; плавательный п. *анат.* (*у рыб*) Schwímmblase *f*; 2. (*малыш*) *разг.* Knirps *m* (1), kléines Kind.
пук Bündel *n* (6), Bund *n* (2); Büschel *n* (6) (*цветов*); п. волос Háarbüschel *n*, Háartuft *m* (1).
пулевóй Kúgel-.
пулемёт *воен.* Maschínengewehr *n* (2); зенитный п. Fliegerabwehrmaschinengewehr *n*; легкий п. léichtes Maschínengewehr; станковый п. schwéres Maschínengewehr; крупнокалиберный п. überschweres Maschínengewehr; спаренные ~ы Zwillingsmaschinengewehr *n*; п. на неподвижной установке stárres Maschínengewehr; начальник ~а Gewéhrführer *m* (6); ~ный Maschínengewehr-; ~ная лента Maschínengewehrgurt *m* (1); ~ная позиция Maschínengewehrstellung *f* (10); ~ный расчет Maschínengewehrbedienung *f* (10); ~ное отделение Maschínengewehrgruppe *f* (11); ~ная рота Maschínengewehrkompanie *f* (11); ~ная часть (*соединение*) Maschínengewehrverband *m* (1ª); обстреливать ~ным огнем aus Maschínengewehren beschießen*; ~ная турель *воен. ав.* Maschínengewehr(dreh)kranz *m* (1ª), Maschínengewehr(dreh)ring *m* (1); ~чик Maschínengewehrschütze *m* (9).
пулеотражáтель *ав.* (*у пропеллера*) Geschóßtöter *m* (6).
пульвериз|áтор Zerstäuber *m* (6), Pulverisátor *m* ~s, -tóren; ~áция Zerstäubung *f* (10), Pulverisátion *f* (10); ~úровать zerstäuben *vt*, pulverisieren *vt*.
пульмановский: п. вагон Púllmanwagen *m* (7).
пульпа *анат.* Púlpe *f* (11), Púlpa *f*, *pl* ~s.
пульпúт *мед.* Pulpítis *f*.

пульс *мед.* Puls *m* (1); биение ~а Púlsschlag *m* (1*), Pulsíeren *n* ~s, *б.pl*; считать п. den Puls zählen; щупать п. den Puls fühlen; ~а́ция *физиол.* Pulsíeren *n* ~s; ~и́ровать pulsíeren *vi*.

пульт Pult *n* (2).

пу́ля Kúgel *f* (11); Geschóß *n* (2); винтовочная п. Gewéhrgeschoß *n*; трассирующая п. Léuchtkugel *f*; п. на излете mátte Kúgel.

пуля́рка *кул.* Másthuhn *n* (5).

пу́ма *зоол.* Púma *m* ~s, ~s, Sílberlöwe *m* (9), Kúguar *m* (1).

пункт 1. Punkt *m* (1); начальный, исходный п. Au'sgangspunkt *m*; конечный п. E'ndpunkt *m*; кульминационный п. Höhepunkt *m*; 2. (*организационный центр*) Stélle *f* (11), Punkt *m* (1); сборный п. Sámmelpunkt *m*; санитарный, перевязочный п. Verbándstelle *f*, Verbándplatz *m* (1*); Sanitä́tswache *f* (11); переговорный п. (*телефонный*) Férnsprechstelle *f*, Férnsprechstation *f* (10); призывной п. Ei'nberufungsstelle *f*; наблюдательный п. Beóbachtungspunkt *m*; 3. (*параграф*) Punkt *m* (1), Paragráph *m* (8); по ~ам Punkt für Punkt, pünktweise; по всем ~ам in állen Pünkten, in jéder Hínsicht; 4. *тип.* Punkt *m* (1).

пу́нктик *уменьш.* Pünktchen *n* (7); ◇ у него п. *разг.* er hat éinen Vógel [Spárren].

пункти́р Púnktlinie *f* (11), punktíerte Línie; ~ный punktíert; ~овать punktíeren *vt*; ~о́вка Punktíeren *n* ~s, *б.pl*.

пунктуа́льность Pünktlichkeit *f* (10); ~ый pünktlich.

пунктуа́ция *грам.* Interpunktión *f* (10).

пу́нкция *мед.* Punktión *f* (10), Punktúr *f* (10).

пунсо́н *тип.* Púnze *f* (11), Búnze *f* (11); Patríze *f* (11) (*словолитный*); Zéichen *n* (7); Bildzeichen *n* (*условный знак в словарях*).

пунцо́вый bóchrot.

пунш Punsch *m* (1, 1*); ~евый Punsch-.

пуп 1. *анат.* Nábel *m* (6, 6*); 2. п. земли *перен.* Míttelpunkt der E'rde.

пупови́на *анат.* Nábelschnur *f* (3).

пупо́к 1. *анат.* Nábel *m* (6, 6*); 2. (*у птиц*) Vógelmagen *m* (7, 7*).

пупо́чный Nábel-; пупочная грыжа Nábelbruch *m* (1*).

пупы́рышек Blä́schen *n* (7), Hítzbläschen *n* (7), Píckel *m* (6).

пурга́ Schnéesturm *m* (1*), Schnéegestöber *n* (6).

пурі́зм *лингв.* Purísmus *m* ~.

пури́ст, ~ка *лингв.* Purist *m* (8), ~ка *f* (12); ~ский puristisch.

пу́рпур Púrpur *m* ~s; ~ный púrpurn; púrpurfarben; Púrpur-; ~ная мантия Púrpurmantel *m* (6*); ~овый Púrpur-, púrpurn.

ПУР (Полити́ческое Управле́ние Рабо́че-Крестья́нской Кра́сной А'рмии) PUR (Polítische Verwáltung der Róten A'rbeiter- und Báuernarmee).

пуск (*завода и т. п.*) Inbetríebsetzung *f* (10), Inbetríebnahme *f* (11), Inbetríebstellung *f* (10).

пуско́й *см.* пусть.

пусково́й: п. период A'nlaßzeit *f* (10) (*машины*); Zeit der Inbetríebsetzung (*завода*).

пуска́ть(ся) *см.* пусти́ть(ся).

пусте́ть leer wérden, sich léeren, veröden *vi* (s).

пусти́ть 1. (*отпустить*) fórtlassen* *vt*, wéglassen* *vt*; lóslassen* *vt*, fréilassen* *vt* (*дать свободу*); п. в отпуск кого-л. j-m U'rlaub gében* [gewähren]; 2. (*впустить*) (her)éinlassen* *vt*; dúrchlassen* *vt* (*по пропуску*); п. жильцов Ei'nwohner [Míeter] in die Wóhnung lássen* [áufnehmen*]; 3. (*позволить*) erláuben *vt*, lássen* *vt*; п. детей гулять den Kíndern erláuben, spazíeren zu géhen; die Kínder spazíeren géhen lássen*; 4. (*привести в движение*) ánlassen* *vt*, in Bewégung sétzen; ánspringen lássen*. ánlassen* *vi*, ánkurbeln *vt* (*запускать двигатель и т. п.*); п. фонтан den Springbrunnen spíelen lassen*; п. фейерверк ein Féuerwerk ábbrennen* (stéigen lássen*); п. волчок den Kréisel áufziehen*; п. змея den Drachen stéigen lássen*; п. лошадь рысью ein Pferd in Trab sétzen; 5. (*бросить*) wérfen* *vt*; п. стрелу éinen Pfeil ábschießen*; 6. п. ростки *бот.* Schößlinge tréiben*; п. корни Knóspen tréiben*; áusschlagen* *vi* (s); п. корни Würzel fássen (*тж. перен.*); ◇ п. судно ко дну ein Schiff in den Grund bóhren; п. себе пулю в лоб sich (*dat*) éine Kúgel durch den Kopf schießen* [in den Kopf jágen]; п. кровь кому-л. j-n zur A'der lássen*; п. в ход все средства álle Hébel in Bewégung sétzen; álle Mínen springen lássen*; kein Míttel únversucht lássen* п. кому-л. пыль в глаза j-m Sand in die Au'gen stréuen; j-m bláuen Dunst vórmachen; п. по миру j-n an den Béttelstab bríngen*; п. слух ein Gerücht verbréiten [in U'mlauf bringen*, in U'mlauf sétzen]; п. в обращение in U'mlauf bríngen* [sétzen]; п. в продажу féilbieten* *vt*; zum Verkáuf áusstellen; ~ся lósgehen* *vi* (s); он пустился бежать er lief [stürzte] davón; er ránnte, er lief los; ~ся в путь sich auf den Weg máchen; sich auf die Réise begében*; ~ся в море in See stéchen*; ~ся вдогонку за кем-л. j-m náchsetzen; ~ся в рискованное предприятие sich auf ein riskántes Unterném̈hmen éinlassen*; ~ся в подробности sich in lángen Réden [in wéitschweifigen, áusführlichen Betráchtungen] ergéhen*.

пусто leer; чтоб тебе п. было! *фам.* hol dich der Kúckuck!

пустова́тый ziemlich leer; *перен.* ziemlich hohl.

пустова́ть leer stéhen*; únbewohnt sein (*быть нежилым*); schwach besúcht sein; kéinen Zúspruch háben; sich kéines gróßen Zúspruchs erfréuen (*не быть посещаемым*); brächliegen* *vi* (h, s) (*о земле*).

пустого́ловый *разг.* hóhlköpfig.

пустоме́ля *разг.* (*о человеке*) Schwätzer *m* (6).

пусто́й 1. leer; п. колос táube Á'hre; на п. желудок auf núchternen Mágen; п. карман *перен.* léere Tásche; мой карман пуст es ist E'bbe in méiner Tásche; пустая порода *геол.* táubes Gestéin; с пустыми руками mit léeren Hä́nden; п. (лотерейный) билет Níete *f* (11); 2. (*бессодержательный*) leer, hohl, hóhlköpfig (*о человеке*); nichtssagend, gehältlos; пустые слова blánke Wórte; 3. (*неосновательный, напрасный*) nichtig, nútzlos; пустые мечты léerer Wahn; пустая отговорка léere Au'srede; ◇ пустое! Dúmmheiten!, das ist unwichtig!; переливать из пустого в порожнее

разг. léeres Stroh dréschen*; пустое место (*о человеке*) éine Null.

пустоме́ля *разг.* Schwätzer *m* (6), ~in *f* (12).

пустопоро́жний leer, léerstehend; *перен.* hohl, inhaltslos, géistlos; unnütz.

пустосло́в|ие (léeres) Geschwätz *n* ~es, Gewäsch *n* ~es; ~ить únnützes Zeug réden, léeres Stroh dréschen*.

пустота́ Léere *f*, *б.pl*; *физ.* Vákuum *n* ~s, -kua; der léere Raum.

пустоцве́т 1. *бот.* táube Blüte; 2. *перен.* Blénder *m* (6).

пу́стошь únbebauter Platz; únangebautes [bráchliegendes] Land.

пусты́н|ник Éi'nsiedler *m* (6), Eremít *m* (8); ~ый öde, wüst; únbewohnt (*необитаемый*).

пу́стынь Einsiedelei *f* (10).

пусты́ня Wüste *f*.

пусты́рь únbebautes Terrain; öder [únbewohnter] Platz.

пу́стышка 1. (*о человеке*) *разг.* Null *f* (10); 2. (*пустой билет*) Níete *f* (11); 3. (*детская*) Lútschbeutel *m* (6), Lútscher *m* (6), Schnúller *m* (6).

пусть laß, möge, soll (+*inf*); *переводится тж. prds. conj*: «Пусть господствующие классы содрогаются перед коммунистической революцией!» (*Коммунистический Манифест*) «Mögen die hérrschenden Klássen vor éiner kommunístischen Revolutión zíttern!» (*Kommunístisches Manifest*); п. они войдут laß sie kómmen [éintreten]; п. будет так möge es so sein!; п. подождет! laß ihn wárten!, soll er wárten!, möge er wárten!; er wárte!; п. так! nun gut!, wohl möglich!; п. будет, что будет! möge kómmen, was da will!; п. делает, что угодно laß ihn tun, was er will; möge er tun, was er will.

пусти́к Bagatélle *f* (11), Kléinigkeit *f* (10), Nichtigkeit *f* (10), Lappálie *f* (11); это ~и es ist nichts d(a)rán; es ist fáuler Záuber; ~и! laß man gut sein!; из-за ~ов wégen éiner Kléinigkeit; ссориться из-за ~ов *перен.* sich um des Káisers Bart zánken; он поднимает много шума из-за ~ов er macht viel Lárm um nichts, er macht von állem viel Wésens; заниматься ~ами sich mit Kléinigkeiten [Dúmmheiten] ábgeben*.

пустя́ковый, пуста́чный únbedeutend, nichtig.

пу́тал|ик Konfusiónsrat *m* (1*), Wírrkopf *m* (1*); ~ица Verwírrung *f* (10), Wírrwarr *m* ~(e)s, *б.pl*, Wírrsal *n* ~(e)s, *б.pl*; вносить ~ицу Verwírrung (án)stiften; невероятная ~ица héillose Verwírrung; ~ый verwírrt, únklar, wirr; ~ый человек verwórrener Kopf; Hóhlkopf *m* (1*), Wírrkopf *m* (1*) (*фам.*).

пу́тать 1. (*верёвки и т. п.*) verwírren *vt*, verwíckeln *vt*; п. лошадь ein Pferd fésseln [köppeln]; 2. (*в рассказе и т. п.*) sich verwírren; fáseln *vi*, in Widersprüche geráten*; 3. (*сбивать с толку*) *разг.* verwírren *vt*, írremachen *vt*; 4. (*смешивать кого-л. с кем-л., ч.-л. с чем-л.*) verwéchseln *vt*; 5. (*впутать кого-л. во ч.-л.*) *разг.* verwíckeln *vt*; не путайте меня в это дело lássen Sie mich aus dem Spiel; ~ся 1. sich verwírren; in Verwírrung geráten*; 2. (*сбиваться*) aus dem Konzépt kómmen*, in Widersprüche geráten*; sich in Widersprüche verwíckeln; у него язык путается die Zúnge gehórcht ihm nicht; 3. *груб.* (*с кем-л.*) sich éinlassen* (mit *dat*); 4. *разг.* (*где-л.*) sich herúmstoßen*; herúmstehen *vi* (s); im Wége stéhen* (*мешать*); 5. (*вмешиваться*) *разг.* sich éinmischen; séinen Senf zu etw. (*dat*) gében*.

путёвка Beórderung *f* (10), Beórderungsschein *m* (1) (*на работу и т. п.*); п. в санаторий A'nweisung(sschein) in ein Sanatórium.

путеводи́тель Führer *m* (6), Wégweiser *m* (6); Kúrsbuch *n* (5) (*ж.-д. указатель*); п. по Москве Führer durch Móskau.

путево́дный léitend; Leit-; путеводная звезда Léitstern *m* (1).

путево́й Wége-, Réise-; п. знак Wégzeichen *n* (7); путевые издержки Réisekosten *pl*; п. сторож *ж.-д.* Báhnwärter *m* (6).

путе́ец Ei'senbahningenieur *m* (1), Wégebauingenieur *m* (1) (*инженер*); Studént der Ei'senbahnhochschule (*студент*).

путём I *наречие* (*толком*) *разг.* órdentlich, wie es sich gehört.

путём II *предлог* (*посредством*) mit Hílfe, míttels, vermíttelst (*gen*).

путепрово́д *ж.-д.* Überführung *f* (10) (*над полотном*); Unterführung *f* (10), Wégunterbrückung *f* (10), Wégunterführung *f* (10) (*под полотном*).

путеше́ств|енник, ~енница Réisende *m*, *f* (9*); ~ие Réise *f* (11); ~ие водным путем Wásserfahrt *f* (10), Réise zu Wásser; ~ие сухим путем Réise zu Land; кругосветное ~ие Réise um die Welt; совершить ~ие éine Réise máchen; ~овать réisen *vi* (h, s), éine Réise máchen; отправиться ~овать auf Réisen géhen.

пути́на 1. (*ход рыбы*) Físchzug *m* (1*); 2. (*время улова рыбы*) Físchfangsaison *f*, *pl* ~s.

пу́тн|ик Réisende *m* (9*), Wánderer *m* (6), Wándersmann *m* (4) (*pl тж.* -leute); ~ица Réisende *f* (9*).

пу́тный *разг.* táuglich, tüchtig; из него ничего путного не вышло er hat es zu nichts gebrácht.

путч *полит.* Putsch *m* (1).

пу́ты 1. (*лошади*) Féssel *f* (11); 2. *перен.* (*рабства и т. п.*) Fésseln *pl*, Kétten *pl*.

путь 1. Weg *m* (1); Bahn *f* (10); Réise *f* (11) (*путешествие*); санный п. Schlíttenbahn *f*; пути сообщения Verkéhrswege *pl*; ехать водным путем zu Wásser réisen; zur See réisen [fáhren*] (*морем*); сухим путем zu Lánde; пуститься в п. sich auf den Weg [auf die Réise] máchen; áufbrechen* *vi* (s); счастливый п.! glückliche Réise!, glückliche Fahrt!; в трех днях пути от чего-л. drei Tágereisen von etw. (*dat*) entférnt; по пути unterwégs; зайти по пути im Vorbéigehen vórsprechen*; нам не по пути únsere Wége trénnen [schéiden*] sich (*тж. перен.*); на обратном пути auf dem Rückweg; держать п. куда-л. auf etw. (*acc*) zúhalten* [zústeuern]; сбиться с пути vom Wége ábkommen*; sich verírren, sich verláufen*; увлекать все на своем пути álles auf séinem Weg mit sich fórtreißen*; Млечный п. *астр.* Milchstraße *f*; дыхательные пути *анат.* Lúftwege *pl*, Respiratiónswege *pl*; 2. *ж.-д.* Gleis *n* (2), Geléise *n* (6); Línie *f* (11); Strécke *f* (11); железнодорожный п. Ei'senbahnlinie *f*; запасной п. Resérvegleis *n* (2), Resérvegeleise *n* (6); 3. *перен.*

Weg *m* (1); совратить с пути verführen *vt*; vom réchten Wége ábbringen*; сбиться с верного пути auf A'bwege geráten*; таким путем auf diese Wéise, auf diesem Wége; окольным путем auf U'mwegen; легальным путем auf legálem Wége; мирным путем auf gütlichem Wége.

пуф I 1. (*мебель*) Puff *m* (1); 2. (*фасон*) рукава с ~ами Púffärmel *pl*.

пуф II (*обман*) Bluff *m* ~s, ~s (*англ.*), Betrúg *m* ~(e)s, *б. pl*; Aufschneiderei *f* (10), fáuler Záuber.

пух 1. Dáunen *pl*, Flaum *m* ~(e)s; гагачий п. Ei'derdaunen *pl*; козий п. Ziegenwolle *f*; верблюжий п. Kamélhaar *n* ~(e)s; 2. *бот.* Flaum *m* ~(e)s; ◇ разбить в п. и прах völlig schlágen*; kurz und klein schlágen*; aufs Haupt schlágen* (*на войне*); разрядиться в п. и прах Staat máchen; sich áusputzen, sich áufdonnern.

пу́хленький weich, rund, voll.

пу́хлый üppig, áufgedunsen; пухлые губы schwéllende Lippen.

пу́хнуть schwéllen* *vi* (s), áufschwellen* *vi* (s).

пухови́к Pfühl *n* (2), *m* (1).

пухо́вка Púderquaste *f* (11); ~ый Dáunen-.

пучегла́зие *мед.* Glótzäugigkeit *f*; ~ый glótzäugig.

пучи́на Strúdel *m* (6), Wásserwirbel *m* (6); *перен.* A'bgrund *m* (1°), Schlund *m* (1°).

пу́чить 1. (*глаза*) glótzen *vi*, ánstarren *vt*; п. глаза на кого-л., на ч.-л. j-n ánstarren [ánglotzen]; 2. *мед.* blähen *vt*; у него живот пучит, его пучит *безл.* er hat Mágenblähungen.

пучо́к Bündel *n* (6), Büschel *m* (6), Fásernbündel *n*; сосудисто-волокнистые пучки *анат.* Gefäßbündel *pl*; п. лучей *физ.* Stráhlenbündel *n*, Stráhlenbüschel *n*.

пу́шечный Kanónen*; пушечная стрельба Kanonáde *f* (11), Kanónendonner *n* ~s, *б. pl*, Geschützfeuer *n* ~s, *б. pl*; п. окоп Kanónen einschnitt *m* (1), Kanónenstand *m* (1°); п. передок Kanónenprotze *f* (11); п. самолет Kanónenflugzeug *n* (2); п. танк Kanónenkampfwagen *m* (7); ◇ пушечное мясо Kanónenfutter *n* ~s.

пуши́нка Fläumchen *n*, (7), Fláumhaar *n* (2); Flócke *f* (11), Flöckchen *n* (7).

пуши́стый fláumig; wóllig, fláuschig (*о материи*); fláumig, weich (*о волосах*); flóckig (*о снеге*).

пу́шка Kanóne *f* (11); зенитная п. Fliegerabwehrkanone *f*, Flak *f*; полевая п. Féldkanone *f*; ◇ взять на пушку *разг.* ≅ irreführen *vt*; hinters Licht führen; einen Bären áufbinden.

пушни́на Räuchwerk *n* ~(e)s, Pélzwerk *n* ~(e)s.

пушно́й: п. зверь Pélztier *n* (2); п. товар Räuchwaren *pl*, Pélzwaren *pl*; п. промысел Pélztierjagd *f*.

пушо́к Flaum *m* ~(e)s; Fláumbart *m* (1°) (*на губах*).

пу́ща dichter Wald.

пу́ще *разг.* mehr, noch ärger, noch stärker; п. всего über álles; am méisten.

пущий: для пущей важности wichtigkeits halber.

ПХЗ (противохимическая защита) *воен.* Gásschutz *m* ~es, Gásabwehr *f*.

пчела́ Biene *f* (11), I'mme *f* (11); п.-работница A'rbeitsbiene *f*.

пчели́ный Bienen*; п. улей Bienenkorb *m* (1°), Bienenstock *m* (1°); п. рой Bienenschwarm *m* (1°).

пчелово́д Bienenzüchter *m* (6), I'mker *m* (6); ~ный I'mker*; für Bienenzucht, ~ство Bienenzucht *f*.

пчёльник Imkeréi *f* (10).

пшени́ца Wéizen *m* ~s; яровая п. Sómmerweizen *m*; озимая п. Wínterweizen *m*.

пшени́чный Wéizen*; п. хлеб Wéizenbrot *n* (2), Wéißbrot *n* (2).

пшённый Hírse(n)*; пшенная каша Hírsebrei *m* ~(e)s, *б.pl*.

пшено́ Hírse *f*.

пыж Ládepfropf *m* (1).

пыжи́ться *разг.* 1. sich áufblasen*, sich áufblähen; sich wichtig máchen; gróßtun* *vi*; 2. (*силиться*) sich ánstrengen.

пыл Hítze *f* (11); *перен.* Eifer *m* ~s, Léidenschaft *f*, Glut *f*; с ~у, с жару *разг.* vom Féuer, ganz heiß; в ~у спора *перен.* im Eifer [in der Hítze] des Geféchts; юношеский п. júgendliches Féuer; в ~у гнева im Zorn; в ~у сражения im Eifer [in der Hítze] des Geféchts.

пыла́ть 1. lódern *vi*, flámmen *vi*; lóhen *vi*; lichterloh brénnen*, in Flámmen stéhen*; 2. *перен.* (*краснеть*) glühen *vi*, flámmendrot sein; щеки пылают die Wángen glühen; 3. *перен.* (*чем-л.*) flámmen *vi*, glühen *vi*; п. гневом vor Zorn flámmen [entbránnt sein]; vor Wut flámmen [köchen]; п. любовью vor Liebe glühen.

пылесо́с Stáubsauger *m* (6).

пыли́нка 1. (*пыли*) Stäubchen *n* (7), Sónnenstäubchen *n*; 2. *бот.* Blütenstaub *m* ~(e)s, *б.pl*.

пыли́ть stäuben *vi*, stáuben *vi*, Staub máchen, Staub áufwirbeln; ~ся verstáuben *vi* (s), stáubig wérden.

пы́лкий féurig, flámmend, léidenschaftlich, héftig; ~ая голова Hítzkopf *m* (1°), Bráusekopf *m* (1°); ~ий нрав héftiger Charákter, áufbrausendes Wésen; ~ость Féurigkeit *f*, Léidenschaftlichkeit *f*, Héftigkeit *f*.

пыль Staub *m* ~(e)s; быть в пыли bestáubt [stáubig] sein; сметать п. с чего-л. ábstäuben *vt*, den Staub ábwischen; пускать п. в глаза *перен. разг.* j-m Sand in die Au'gen stréuen; j-m ein X für ein U vórmachen; j-m bláuen Dunst vórmachen; цветочная п. *бот.* Blütenstaub *m* (1).

пы́льный 1. *бот.* Stáubbeutel *m* (6), Stáubkolben *m* (7); 2. (*костюм*) Stáubmantel *m* (6°); ~ый stáubig, bestáubt, stáubbedeckt (*покрытый пылью*).

пыльца́ *бот.* Blütenstaub *m* ~(e)s, Póllen *m*, *n* ~s, Póllenkorn *n* (5).

пырну́ть einen Schlag [Stoß] versétzen; stéchen* *vt*; п. ножом einen Mésserhieb [Mésserstich] versétzen.

пыта́ть 1. (*мучить*) fóltern *vt*, mártern *vt*; *перен.* quälen *vt*; auf die Fólter spánnen; 2. (*пробовать*) versúchen *vt*; п. счастья sein Glück versúchen; ~ся versúchen *vt* или *vi* (+*inf* с zu), einen Versúch máchen.

пы́тка 1. Fólter *f* (11), Márter *f* (11); орудия пытки Fóltergerät *n* (2), Mártergerät *n* (2); подвергнуть пытке auf die Fólter spánnen; 2. *перен.* Qual *f* (10), Séelenqual *f*, Tortúr *f* (10).

пытли́вость Fórschbegierde *f*; Fórschergeist *m* ~es; ~ый fórschbegierig, wißbegierig; fórschend; ~о всматриваться fórschend ánsehen*.

пыхте́ть 1. kéuchen *vi*, pústen *vi*; 2. *перен. разг.* (*над чем-л.*) schwítzen *vi* (über éiner A'rbeit).

пы́шет: он п. здоровьем er strotzt vor Gesúndheit; он п. гневом er flammt [lódert] vor Zorn; от печки п. (жаром) der O'fen glüht; der O'fen verbréitet éine Glúthitze.

пы́шка 1. (*булка*) Strïezel *m* (6), *f* (11), Héfekuchen *m* (7); 2. *перен. разг.* (*про человека*) Dícke *m*, *f* (9*), Dickchen *n* (7).

пы́шность Ü'ppigkeit *f*; Pracht *f*, Prunk *m* ~(e)s (*роскошь*); ~ый üppig (*обильный—о растительности и т. п.*); práchtvoll, prúnkvoll (*великолепный*).

пы́шущий: п. гневом zórnentbrannt, wútschäumend, wútschnaubend; п. силой kráftstrotzend; п. здоровьем blühend; in der Fülle der Kraft [Gesúndheit].

пьедеста́л Fúßgestell *n* (2), Pi|edestál *n* (2), Postamént *m* (1).

пьезоэлектри́чество Pi|ezoelektrizität *f*.

пье́сы *спорт.* Skíschuhe *pl*.

пье́са 1. *теа.* Stück *n* (2), Theáterstück *n*; 2. *муз.* Musíkstück *n* (2).

пья́нить betrúnken wérden.

пья́ница Trúnkenbold *m* (6), Trínker *m* (6), Säufer *m* (6).

пья́нка *разг.* Trúnkgelage *n* (6), Zéchgelage *n* (6), Säufgelage *n* (6).

пья́нство Trúnksucht *f*, Trunk *m* ~(e)s; Suff *m* ~(e)s (*груб.*); ~вать trínken* *vi*, sich dem Trunk ergében*; säufen* *vi* (*груб.*).

пья́нчуга Trínker *m* (6), Trúnkenbold *m* (1), Säufer *m* (6).

пья́ный 1. *прил.* betrúnken, bezécht, berauscht, ángeheitert; besóffen (*груб.*); он пьян er ist betrúnken, er hat zu tief ins Glas gegúckt; 2. *сущ.* Betrúnkene *m* (9), Bezéchte *m* (9*); Besóffene *m* (9) (*груб.*).

пэр Pair *m* ~s, ~s (*франц.*), Peer *m* ~s, ~s (*англ.*).

пюпи́тр Pult *n* (2); Nótengestell *n* (2), Nótenpult *n* (*для нот*).

пюре́ Pürée *f*, *pl* ~s, *n* ~s, *pl* ~s, Brei *m* (1), Mus *n* (2).

пядь Spánne *f* (11), Fúßbreit *m inv*; ни пяди кéine Spánne breit; kéinen Fúßbreit; «Ни одной пяди чужой земли не хотим. Но и своей земли, ни одного вершка своей земли не отдадим никому» (*Сталин*) «Wir wóllen nicht éinen Fúßbreit frémden Bódens. A'ber auch von únserem Bóden wérden wir níemandem auch nur éinen Zóllbreit überlássen» (*Stalin*); ◇ быть семи пядей во лбу *разг.* wéise sein; *ирон.* süperklug [überklug] sein.

пя́лить spánnen *vt*, strécken *vt*; ◇ п. глаза на кого-л. *фам.* j-n ánstarren, j-n ánglotzen.

пя́льцы Stíckrahmen *m* (7).

пясть *анат.* Míttelhand *f* (3).

пята́ 1. Férse *f* (11); ходить за кем-л. по ~м *разг.* j-m auf dem Fuß [der Férse] fólgen; j-m auf Schritt und Tritt fólgen; гнаться по ~м за кем-л. j-m auf den Férsen sein; 2. *тех.* Zápfen *m* (7); Kämpfer *m* (6) (*свода*); ◇ ахиллесова п. Achillesferse *f*; под пятой únter der Hérrschaft; únter dem Joch; от головы до пят vom Schéitel bis zur Sóhle, vom Wírbel bis zur Zéhe.

пятáк Fünfer *m* (6), Fünfkopékenstück *n* (2).

пятачóк 1. (*монета*) Fünfer *m* (6), Fünfkopékenstück *n* (2); 2. (*у свиньи*) Schwéinsrüssel *m* (6).

пятёрка 1. Fünf *f* (10); Fünfer *m* (6); 2. *разг.* (*пять рублей*) Fünfrúbelschein *m* (1).

пятерня́ *разг.*: всей пятерней álle fünf Finger; Hand *f* (3), Pfóte *f* (11).

пя́теро fünf; п. человек fünf Mann (hoch); нас было п. es wáren únser fünf.

пятибо́рье *спорт.* Fünfkampf *m* (1*).

пятигра́нник *мат., мин.* Fünfflach *n* (2); ~ый fünfflächig.

пятидесятиле́тний fünfzigjährig.

пятидеся́тый fünfzigste.

пятидне́вка Fünftágewoche *f* (11); ~ный fünftägig.

пятизна́чный: пятизначное число fünfstellige Zahl.

пятиконе́чный fünfzackig; пятиконечная звезда fünfzackiger Stern.

пятикопе́ечный Fünfkopéken-; fünf Kopéken kóstend.

пятикра́тный fünffach.

пятиле́тие (*срок в пять лет*) éine Spánne von fünf Jáhren; Jahrfünft *n* (2), Lústrum *n* ~s, *pl* -stren и -stra.

пятиле́тка *полит.* Fünfjahrplan *m* (1*); выполнить пятилетку в четыре года den Fünfjahrplan in vier Jáhren erfüllen.

пятиле́тний fünfjährig.

пятиме́сячный fünfmonatlich; в п. срок in fünf Mónaten; in éiner Frist von fünf Mónaten, in éiner fünfmonatlichen Frist.

пятипо́лье *с.-х.* Fünffélderwirtschaft *f* (10).

пятирублёвка Fünfrúbelschein *m* (1).

пятисотле́тие 1. (*срок в пятьсот лет*) éine Spánne von fünfhundert Jáhren [von éinem hálben Jáhrtausend]; 2. (*юбилей*) Fünfhundertjahrfeier *f* (11); ~ний fünfhundertjährig.

пятисо́тый fünfhundertste.

пятистопный fünffüßig; п. стих *лит.* fünffüßiger Vers.

пя́титься rückwärts géhen*; zurückweichen* *vi* (*s*), sich zurückziehen*.

пятиугóльник Fünfeck *n* (2); ~ый fünfeckig.

пятиэта́жный vierstöckig.

пя́тка Férse *f* (11), Hácke *f* (11); двойная п. (*у чулка*) dóppelte Férse; ◇ у меня душа в пятки ушла *разг.* das Herz ist mir in die Hósen gefállen; показать пятки die Férsen zéigen; das Hásenpanier ergréifen*; Férsengeld gében* [záhlen]; Reißáus néhmen*; лизать пятки кому-л. vor j-m kríechen*; j-m den Staub von den Füßen lécken [küssen].

пятнáдцатый fünfzehnte; п. номер Númmer fünfzehn; пятнадцатая страница Séite fünfzehn.

пятнáдцать fünfzehn.

пятна́ть 1. beflécken *vt*, beschmútzen *vt*; besúdeln *vt*; 2. *перен.* (*бесчестить*) durch den Schmutz zíehen*; 3. (*в игре*) fángen* *vt*, háschen *vt*.

пятна́шки (*игра*) Háschspiel *n* ~(e)s, *б pl*.

пятни́стый fléckig; gefléckt; gesprénkelt.

пя́тница Fréitag *m* (1); по ~м fréitags, jéden Fréitag; ◇ у него семь пятниц на неделе er ist wánkelmütig [wétterwendisch]; ≅ néuer Tag, néuer Sinn.

пятно́ Fleck *m* (1), Flécken *m* (7) (*тж. перен.*); солнечные пятна Sónnenflecken *pl*; родимое п. Múttermal *n* (2); в пятнах fléckig; позорное п. *перен.* Schándfleck *m* (1), Schándmal *n* (2).

пято́к fünf Stück; п. яблок fünf Ä'pfel.

пя́тый fünfte; п. номер Númmer fünf; в пятом часу zwischen vier und fünf Uhr; в начале пятого (часа) kurz nach vier (Uhr); четверть пятого ein Viertel nach vier; Viertel fünf; в-пятых fünftens; ◇ из пятого в десятое ≅ vom Hündertsten ins Táusendste.

пять fünf.

пятьдеся́т fünfzig.

пятьсо́т fünfhundert.

пятью fünf mal; п. пять двадцать пять fünf mal fünf ist fünfundzwánzig.

Раб Skláve *m* (9); Knecht *m* (1); р. своих страстей der Skláve [der Díener] séiner Léidenschaften.

раба́ Sklávin *f* (12).

рабкоо́п (рабо́чий кооперати́в) A'rbeiterkonsumgenossenschaft *f* (10).

рабко́р (рабо́чий корреспонде́нт) A'rbeiterkorrespondent *m* (8).

рабовладе́лец, ~е́лица Sklávenhalter *m* (6), ~in *f* (12), Sklávenbesitzer *m* (6), ~in *f* (12); **~е́льческий** Skláven-, Sklávenhalter-; **~е́льческий строй** Skláverei *f*; Sklávengesellschaft *f*; **~е́ние** Sklávenbesitz *m* ~es, Sklávenwirtschaft *f*.

рабо́ле||пие Sklávensinn *m* ~es, U'nterwürfigkeit *f*; Servilität *f*; Kriecherei; Liebedienerei *f*; Spéichelleckerei *f* (*подхалимство*); **~ный** kríecherisch; liebedienerisch; sklávisch, servil; **~ство** *см.* раболе́пие; **~ствовать** sich sklávisch benéhmen*, vor j-m kríechen*; servil sein; kátzbuckeln *vi*.

рабо́та 1. (*действие; занятие*) A'rbeit *f* (10); Werk *n* (2) (*дело*); физическая р. phýsische A'rbeit, kö'rperliche A'rbeit; ударная р. Stóßarbeit *f*; общественная р. geséllschaftliche A'rbeit; подпольная р. *полит.* illegále A'rbeit; сверхурочная р. Ü'berstunden *pl*, Ü'berstundenarbeit *f*; поденная р. Tágelöhnerarbeit *f*, A'rbeit im Tágelohn; сдельная р. Stückarbeit *f*, A'rbeit für Stücklohn, Akkórdarbeit; черная р. *перен.* úngelernte A'rbeit; каторжные работы *дорев., бурж.* Zwángsarbeit *f*; каторжная р. *перен.* Galéerenarbeit *f*, Höllenarbeit *f*; принудительные работы (*в капит. странах*) Zwángsarbeit *f*, Pflichtarbeit *f*; взяться, приняться за работу sich an die A'rbeit máchen; sich dahintersetzen; наладить, поставить работу die A'rbeit organisíeren, die A'rbeit éinrichten; развернуть работу die A'rbeit vórwärts [in Gang] bringen*; р. идет на всех парах die A'rbeit geht per Dampf; поступить куда-л. на работу irgendwo die A'rbeit áufnehmen*, éine néue A'rbeit ántreten*; 2. (*сработанное*) A'rbeit *f* (10); Werk *n* (2) (*научное исследование*); письменная р. schríftliche A'rbeit; домашняя р. Háusarbeit *f*, Háusaufgabe *f*.

рабо́тать 1. (*трудиться*) árbeiten *vi*; р. сдельно im Stücklohn árbeiten, im Akkórd árbeiten; р. сверхурочно Ü'berstunden máchen; р. в две (три) смены in zwei (drei) Schíchten árbeiten; р. по ночам die Nächte dúrcharbeiten, nachts árbeiten; р. над книгой an éinem Buch árbeiten; 2. (*быть открытым — о библиотеке и т. п.*) geöffnet sein; 3. (*функционировать — о машине и т. п.*) funktionieren *vi*; intákt sein; géhen* *vi* (s), láufen* *vi* (s); машина работает die Maschíne geht; 4. (*изготовлять*) árbeiten *vt*, máchen *vt*, fabrizíeren *vt*, hérstellen *vt*; scháffen *vt*; zúbereiten *vt*, ánfertigen *vt*, verfértigen *vt*; **~ся** *безл.*: сегодня хорошо работается héute árbeitet sich's gut [leicht], héute geht die A'rbeit gut vonstátten.

рабо́тник A'rbeiter *m* (6); научный р. wissenschaftlicher A'rbeiter, Wissenschaftler *m* (6); ответственный р. verántwortlicher A'rbeiter; партийный р. Partéifunktionär *m* (1); квалифицированный р. Fáchарbeiter *m*, gelérnter A'rbeiter; р. искусства Künstler *m* (6).

рабо́тница A'rbeiterin *f* (12); р.-стахановка Stachánowarbeiterin *f* (12); домашняя р. Háusmädchen *n* (7), Dienstmädchen *n* (7).

работода́тель, ~ница (*в капит. странах*) A'rbeitgeber *m* (6), ~in *f* (12).

работорго́в||ец *ист.* Sklávenhändler *m* (6); **~ля** Sklávenhandel *m* ~s.

работоспосо́би||ость A'rbeitsfähigkeit *f*; A'rbeitskraft *f*, Schäffenskraft *f*, A'rbeitsvermögen *n* ~s; **~ый** 1. (*могущий работать*) árbeitsfähig; 2. (*способный много работать*) schäffenslustig, fléißig.

рабо́тя||га *разг.* A'rbeitsame *m* (9*); únermüdlicher A'rbeiter; **~щий** fléißig; árbeitsam.

рабо́че-крестья́нский A'rbeiter- und Báuern-; Рабоче-Крестьянская Красная Армия die Róte A'rbeiter- und Báuernarmee.

рабо́чий 1. *сущ.* A'rbeiter *m* (6); индустриальный р. Industriearbeiter *m*, Fabrikarbeiter *m*; р. от станка der A'rbeiter an der Wérkbank; Betriebsarbeiter *m*; наемный р. Lóhnarbeiter *m*; сельскохозяйственный р. Ländarbeiter *m*; Knecht *m* (1) (*батрак*); поденный р. Tágelöhner *m* (6); сезонный р. Saisónarbeiter *m*; р.-железнодорожник Ei'senbahner *m* (6); коллектив рабочих Belégschaft *f* (10) (*на заводе*); Knáppschaft *f* (10) (*в руднике*); 2. *прил.* A'rbeiter-; р. класс A'rbeiterklasse *f*; рабочее движение A'rbeiterbewegung *f*; рабочая молодежь A'rbeiterjugend *f*; рабочая прослойка A'rbeiterschicht *f* (10); р. район A'rbeiterbezirk *m* (1); Prolétenviertel *n* (6); 3. (*трудовой, относящийся к работе*) A'rbeits-; р. день A'rbeitstag *m* (1); рабочая сила A'rbeitskraft *f*; A'rbeitsvermögen *n* ~s; рабочее время A'rbeitszeit *f*; рабочие руки A'rbeitshände *pl*; 4. *тех.* (*выполняющий работу*) A'rbeits-; Trieb-; рабочее колесо Tríebrad *n* (5); р. скот A'rbeitsvieh *n* ~(e)s; Lástvieh *n* ~(e)s, Lásttiere *pl* (*вьючный скот*); Zúgtiere *pl* (*упряжной скот*).

рабс||кий Skláven-; sklávisch; **~тво** Sklaverei *f*; Skláventum *n* ~s, Knéchtschaft *f* (10); отмена ~тва die Aufhebung der Sklaverei; капиталистическое ~тво die kapitalístische Sklaverei; освободить от ~тва aus [von] der Sklaverei befréien; быть в ~тве у кого-л. *перен.* j-s Skláve sein; j-m sklávisch gehórchen [ánhängen].

рабфа́к (рабо́чий факульте́т) A'rbeiterfakultät *f* (10).

рабфа́ковец A'rbeiterfakultätler *m* (6), Schüler der A'rbeiterfakultät; **~ка** A'rbeiterfakultätlerin *f* (12), Schülerin der A'rbeiterfakultät.

раби́ня Sklávin *f* (12).

равви́н *рел.* Rabbíner *m* (6).

равели́н *воен.* Ravelín *m* ⌣s, ⌣s, hálbmondförmige Schánze.

ра́венство Gléichheit *f*; р. перед законом die Gléichheit vor dem Gesétz; р. голосов Stímmengleichheit *f*; знак равенства *мат.* Gléichheitszeichen *n* (7).

равне́ние *воен.* Richtung *f*; р. направо! rechts áusrichten!, Au'gen rechts!

равни́на E'bene *f* (11); Fläche *f* (11); Fláchland *n* (5); ⌣ный Flach«; flach; ében.

равно́ 1. *мат.* gleich, macht (*в сложении, умножении и делении*); bleibt, gleich (*при вычитании*); 2. р. как и... gleichwíe; gleich, ébenso wie; все р., что... soviel wie...; ◇ все р. 1) ganz egál [gleich]; 2) (*несмотря на это*) trotzdém, sowieso.

равнобе́дренный *мат.* gléichschenk(e)lig; р. треугольник das gléichschenkelige Dréieck.

равновели́кий *мат.* gléich(groß).

равнове́сие Gléichgewicht *n* ⌣(e)s; устойчивое (неустойчивое) р. stabíles (labíles) Gléichgewicht; политическое р. polítisches Gléichgewicht; душевное р. séelisches Gléichgewicht; привести ч.-л. в р. etw. ins Gléichgewicht bríngen*; вывести кого-л. из равновесия j-n aus dem Gléichgewicht bríngen*; сохранить р. das Gléichgewicht hálten*.

равноде́йствующий gléichwirkend; равнодействующая (сила) *физ., тех.* Resultánte *f* (11).

равноде́нств||енный *астр.* Äquinoktiál; ⌣ие Tagundnáchtgleiche *f* (11); Äquinóktium *n* ⌣s, -tíen; точка ⌣ия Äquinoktiálpunkt *m* (1); весеннее ⌣ие Frühlingstagundnachtgleiche *f*; осеннее ⌣ие Hérbsttagundnachtgleiche *f*.

равноду́шие Gléichgültigkeit *f*; Téilnahmlosigkeit *f*; Gléichmut *m* ⌣(e)s, Láuheit *f*; относиться с ⌣ием к кому-л. sich gléichgültig gégen j-n verhálten*; ⌣ный gléichgültig; téilnahmlos.

равнознáчащий, равнознáчный gléichbedeutend; von gléicher Bedéutung; idéntisch (*тождественный*).

равномéр||ность Gléichmäßigkeit *f*; Gléichförmigkeit *f*; ⌣ный gléichmäßig; gléichförmig; ⌣о ускоренное (замедленное) движение *физ., тех.* gléichmäßig beschléunigte (verzögerte) Bewégung.

равноотстоя́щий *мат.* gleich (weit) entférnt.

равноплéчий *физ., тех.* gléicharmig; р. рычаг der gléicharmige Hébel.

равноправ||ие Gléichberechtigung *f*; Réchtsgleichheit *f*; полное ⌣ие женщин в СССР die vólle Gléichberechtigung der Frau in der UdSSR; ⌣ный gléichberechtigt; «СССР есть свободный союз равноправных наций» (*Сталин*) «Die UdSSR ist ein fréier Verbánd gléichberechtigter Natiónen» (*Stalin*).

равноси́льный 1. (*равной силы*) gléichkräftig, gleich stark; 2. *перен.* (*равнозначащий*) gléichbedeutend; это равносильно... das ist gléichbedeutend mit..., das bedéutet soviel wie...

равносторо́нний *мат.* gléichseitig.

равноуго́льный *мат.* gléichwink(e)lig.

равноце́нн||ость Gléichwertigkeit *f*; *перен.* E'benbürtigkeit *f*; ⌣ый gléichwertig, von gléichem Wérte ébenbürtig.

ра́вный gleich; равной длины, ширины и т. п. von gléicher [derselben] Länge, Bréite usw.; быть равным кому-л. в чем-л. j-m gleich sein in etw.; ему нет равного ег hat nicht séinesgleichen; равным образом ébenso wie; gléicherweise; при прочих равных условиях únter (sonst) gléichen U'mständen.

равня́ть 1. gléichmachen *vt*, áusgleichen* *vt*; richten *vt*, áusrichten *vt*; равнять ряды *воен.* die Réihen (áus)richten; 2. (*площадку и т. п.*) ébnen *vt*; 3. (*с кем-л. в чем-л.*) gléichstellen *vt*, gléichsetzen *vt*; vergléichen* *vt*; ⌣ся 1. sich méssen*; sich gléichstellen (с кем-л. *dat*); ⌣ся на кого-л. sich nach j-m richten; ⌣ся на рабочих-стахановцев sich (*dat*) die Stachánowleute zum Béispiel néhmen; 2. *воен.* sich richten; равняйсь! richt' euch!, Richtung!, Au'gen rechts!; 3. *перен.* gleich sein; gléichkommen*; для меня это равняется катастрофе für mich kommt das éiner Katastróphe gleich; 4. *мат.*: равняется macht, ist gleich; ō. *страд.* áusgerichtet wérden; geébnet wérden.

рагу́ Ragout *n* ⌣s, ⌣s (*франц.*).

рад froh; erfréut; я р. вас видеть ich fréue mich, sie zu séhen; ◇ рад не рад gern óder úngern; nólens vólens; р.-радешенек héilfroh; höcherfreut.

радéть *уст.* behílflich sein; sórgen *vi*; sich éifrig bemühen (кому-л., о чем-л. um *acc*).

ра́ди wégen; um... willen; чего р. wozú; weshálb; weswégen; шутки р. schérzweise, zum Scherz, spáßhalber; р. него séinetwegen.

радиа́льный radiál; strahlenförmig (*расположенный лучеобразно*).

радиа́тор *тех.* Radiátor *m* ⌣s, -tóren, Héizkörper *m* (6) (*центр. отопления*); Kühler *m* (6) (*у двигателей*).

радиа́ция *физ.* Radiatión *f*; солнечная р. Sónnenstrahlung *f*, Insolatión *f*.

ра́дий *хим.* Rádium *n* ⌣s (*хим. знак* Ra).

радика́л I *мат., хим.* Radikál *n* (2); знак ⌣а *мат.* Würzelzeichen *n* (7).

радика́л II *полит., бурж.* Radikále *m* (9°).

радикали́зм *полит., бурж.* Radikalísmus *m* ⌣.

радика́льный radikál; grúndlich; von Grund aus (*коренной*); entschíeden (*решительный*).

ра́дио Rádio *n* ⌣s; Rúndfunk *m* ⌣(e)s (*радиовещание*); поставить р. Rádio ánlegen.

радиоакти́вн||ость Radioaktivität *f*; ⌣ый radioaktív.

радио||аппара́т Rádioapparat *m* (1); ⌣ба́шня Fúnkturm *m* (1°).

радиовещ||а́ние Séndung *f*; Rúndfunk *m* ⌣(e)s; ⌣а́тельный Rúndfunk«; ⌣ательная установка Fúnkanlage *f* (11).

радиогра́мма Radiográmm *n* (2); Fúnkspruch *m* (1°).

радио||дивизио́н *воен.* Fúnkerabteilung *f* (10); ⌣донесе́ние Fúnkmeldung *f* (10); ⌣конце́рт Rádiokonzert *n* (2); ⌣люби́тель Rádiobastler *m* (6); Rádioamateur *m* (1); ⌣ма́чта Fúnkmast *m* (1, 13); ⌣маяк Fúnkbake *f* (11), Fúnkleitsender *m* (6).

радиоме́тр *тех.* Radiométer *m* (6).

радио||му́зыка Rádiomusik *f*; ⌣нау́шники Rádiokopfhörer *pl*; ⌣обору́дование Rádiogerät *n* (2); ⌣пеленга́тор Fúnkpeilanlage *f* (11), Fúnkpeileinrichtung *f* (10), Fúnk-

peiler *m* (6); ~**передáтчик** (*станция*) Rádiosender *m* (6), Fúnksendestelle *f* (11), Fúnkstation *f* (10); ~**передáча** Rádioübertragung *f* (10), Rúndfunkübertragung *f* (10), Rúndfunksendung *f* (10); ~**прибóр(ы)** Fúnkgerät *n* (2).

радиоприёмн||ик (*аппарат*) Rádioempfänger *m* (6), Empfänger *m* (6), Rádioempfangsapparat *m* (1), Empfángsapparat *m* (1); ~**ый** Empfángs-; ~**ая станция** Empfángsstation *f* (10).

радио||прожéктор Fúnkscheinwerfer *m* (6); ~**связь** Rádioverbindung *f*, Fúnkverbindung *f*; ~**сéть** Rádionetz *n* (2), Fúnknetz *n* (2); ~**стáнция** Fúnkstation *f* (10), Fúnkstelle *f* (11); Fúnkanlage *f* (11); походная ~**станция** Fúnkwagen *m* (7), Fúnkerwagen *m* (7); бортовая ~**станция** Bórdfunkstelle *f*; Bórdfunkstation *f*; корреспондирующая ~**станция** Gégenfunkstelle *f*; автомобильная ~**станция** Fúnkkraftwagen *m* (7); ~**тáнк** *воен.* Fúnkkampfwagen *m* (7); ~**телегрáф** 1. Fúnkentelegraphie *f*; 2. (*установка*) Fúnktelegraph *m* (1); ~**телефóн** 1. Fúnkentelephonie *f*; 2. (*аппарат*) Fúnksprecher *m* (6); ~**терáпия** *мед.* Rádiotherapie *f*, Rádiotherapeutik *f*.

радиотéхн||ик Rádiotechniker *m* (6); ~**ика** Rádiotechnik *f*, Fúnktechnik *f*.

радиоустанóвка Rádioanlage *f* (11), Fúnkanlage *f* (11).

радиофик||áция Radiofizierung *f*; ~**úровать** radiofizieren *vt*.

радиоцéнтр Fúnkzentrale *f* (11).

радúст Radist *m* (8), Fúnker *m* (6).

рáдиус *мат.* Rádius *m* ~, -dien, Hálbmesser *m* (6).

рáдовать (er)fréuen *vt*; Fréude máchen (кого-л. *dat*); ~**ся** sich fréuen (чему-л. *gen*, über *acc*); froh sein; sich auf etw. (*acc*) fréuen (*чему-л. предстоящему*); ~**ся** про себя sich im Stillen fréuen; sich innerlich fréuen; stillvergnügt sein.

рáдостный froh, fréudig; Fréuden-; p. крик ein Fréudenschrei; ein Au'sruf der Fréude.

рáдость Fréude *f* (11); не чувствовать себя от радости äußer sich sein vor Fréude; ganz von Sínnen sein vor Fréude; с ~ью mit Fréuden; von Hérzen gern; душа радуется es ist éine wáhre Fréude.

рáдуга Régenbogen *m* (7); отливать всеми цветами радуги in állen Fárben des Régenbogens schíllern.

рáдужный 1. régenbogenfarbig; радужная оболочка (*глáза*) *анат.* Régenbogenhaut *f* (3), I'ris *f inv*; 2. *перен.* rósig; радужные надежды güte Au'ssichten, rósige Hóffnungen; у него радужное настроение er ist in rósiger Stímmung; er ist gut áufgelegt.

радýш||ие hérzliches Entgégenkommen; wárme Gástfreundschaft; Gástlichkeit *f*; Fréundlichkeit *f*; ~**ный** entgégenkommend; gástfreundlich; ~**ный прием** hérzlicher Empfáng.

рáек 1. *уст.* (*панорама*) Gúckkasten *m* (7); 2. (*в театре—галерка*) Galerie *f*, Olýmp *m* ~s.

раж Wut *f*, Rage *f* (*франц.*), Au'fregung *f*; войти в р. in Rage kómmen*; in Wut geráten*.

рáжий *просторечие* kräftig, stämmig, robúst.

раз 1. Mal *n* (2); два ~**а** zwéimal; десять р. zéhnmal; несколько р. méhrmals; éinige Mále, éinigemal; много р. viele Mále; всякий р. jédesmal; всякий р., когда... jédesmal, wenn...; не р. méhrmals; mehr als éinmal; р. навсегда ein für állemal; на этот р. (für) diesmal; в первый р. zum érsten Mal, das érste Mal; во второй р. das zwéite Mal, zum zwéiten Mál(e); от трех до четырех р. drei-, viermal, drei- bis viermal; ни ~**у** kein éinziges Mal; 2. (*однажды*) éinmal; 3. (*при счете*) eins; 4. (*если*) wenn, sobáld; ◇ как р. geráde; ében; мой р. mitúnter; с первого ~**а** von A'nfang an; vom érsten Au'genblick (an); вот тебе р.! *разг.* da hábeu wir's!

разбáв||ить verdúnnen *vt*, verwässern *vt*.

разбавлять *см.* разбавить; ~**ся** *страд.* verwässert [verdúnnt] wérden.

разбазáр||ивание Verschléuderung *f*, Verschléudern *n* ~s; Vergéudung *f*; ~**ивать** um ein Bútterbrot verschléudern *vt*, (für éinen A'pfel und ein Stück Brot) verkáufen; *перен.* vergéuden *vt*, verschwénden *vt*.

разбáлтывать I *см.* разболтáть I.

разбáлтывать II *см.* разболтáть II.

разбéг A'nlauf *m* (1°); с ~**у** mit A'nlauf; со всего ~**у** in vóllem Lauf [A'nlauf]; место для ~**а** A'nlaufstrecke *f* (11).

разбежáться 1. éinen A'nlauf néhmen*; нéгде р. es ist kein Spielraum vorhánden; 2. (*в разные стороны*) auseinánderlaufen* *vi* (s), auseinánderrennen* *vi* (s); ◇ глаза у него разбежались er wúßte nicht, wo er hínsehen sóllte; у него мысли разбежались er hátte séine Gedánken nicht beísämmen; er war nicht im Stánde séine Gedánken zusámmenzuhalten.

разбередúть *разг.* áufreißen* *vt* (*рану*); р. старые раны *перен.* álte Wúnden áufreißen.

разбúвать *см.* разбúть; ~**ся** 1. *средн. см.* разбúться; 2. *страд.* zerbróchen [zerschlágen] wérden.

разбúвка 1. A'nlage *f*; A'nlegung *f* (*сада и т. п.*); 2. Spérren *n* ~s, Spérrung *f*.

разбúнтовать den Verbánd [die Bínde] ábnehmen*; ~**ся** 1. sich (*dat*) den Verbánd ábnehmen; 2. (*о бинте*) sich lösen.

разбирáтельство *юр.* gerichtliche Untersúchung; Gerichtsverhandlung *f* (10).

разбúрать 1. *см.* разобрáть; 2. *разг.* wählerisch sein, genáu beséhen*; брать, не разбирая únbesehen (hín)néhmen*; éine Kátze im Sácke káufen (*фам.*); ~**ся** 1. *см.* разобрáться; 2. *страд.* ábgetragen [auseinándergenommen] wérden; 3. (*быть разборным*) sich auseinándernehmen lássen; zerlégbar sein.

разбúтнóй *разг.* forsch; gewándt; р. малый ein fórscher Kerl.

разбúтый 1. zerschlágen, gebróchen; zerbróchen; 2. *перен.* zerschlágen; gerädert (*усталый*); разбитая на ноги лошадь ein schwáchbeiniges Pferd.

разбúть 1. (zer)schlágen* *vt*; zerbréchen* *vt* (*стекло*); éinschlagen* *vt*, zerschéllen *vt*; р. голову кому-л. j-m den Schädel éinschlagen*; р. нос в кровь die Náse blútig schlágen*; 2. *перен.* (*расстроить, разрушить, жизнь, надежды и т. п.*); zerschlágen* *vt*, zerstören *vt*, zugrúnde richten *vt*, vernichten *vt*; 3. (*нанести поражение*) schlágen* *vt*; р. наголову aufs Haupt schlágen*; р. в пух и прах kurz und klein schlágen*; р. доводы *перен.* (ver-

nichtend) widerlégen; 4. (*разделить*) zerstückeln *vt*; vertéilen *vt* (*распределить*); 5. (*лагерь, палатку и т. п.*) áufschlagen* *vt*; p. сад éinen Gárten ánlegen; 6. *тип.* spérren *vt*; 7. (*о параличе*): быть разбитым параличом vom Schlág(zíuß) gerührt sein; paralysiert sein; 8. (*расстроить*) verstímmen (*музыкальный инструмент*); ~ся 1. in Brúche géhen; zerschéllen *vi* (s); 2. (*удариться*) sich zerschlágen*; ~ся на смерть tödlich stürzen; 3. (*разделиться*) sich zersplíttern; sich téilen.

разбогатéть reich wérden.

разбóй Ráubüberfall *m* (1*); Räuberéi *f* (10); ~ник Räuber *m* (6); морской ~ник Séeräuber *m*, Korsár *m* (8), Pirát *m* (8); ~ник с большой дороги Wégelagerer *m* (6); Stráßenräuber *m*.

разбóйничáть Raub tréiben*; ~еский räuberisch; Raub-; Räuber-; ~ество Räuberéi *f*; Séeräuberei *f*, Pirateríe *f* (*на море*); ~ий Räuber-; ~ий притон *перен.* Räuberhöhle *f* (11); ~ья шайка Räuberbande *f* (11).

разболéться 1. (*о человеке*) érnstlich erkránken, für lánge krank wérden; aus dem Leim géhen*; 2. (*о руке, зубе и т. п.*) weh tun*, schmérzen *vi*.

разболтáть I *разг.* (*перемешать*) durcheinánderrühren *vt*; quírlen *vt*; vermíschen *vt*.

разболтáть II (*разгласить*) áusschwatzen *vt*, áusplaudern *vt*; p. секрет aus der Schúle pláudern.

разболтáться I *разг.* (*о винте, болте и т. п.*) sich lóckern; wácklig wérden, aus dem Leim géhen*; 2. *перен.* sich géhen lássen*; sich lóckern (*о дисциплине*).

разболтáться II *разг.* (*заболтаться*) ins Schwátzen kómmen*; séiner Zúnge fréien Lauf lássen*; séine Zúnge wétzen.

разбóр 1. (*действие*) *см.* разбóрка; с ~ом wählerisch; ánspruchsvoll; без ~а wáhllos, óhne zu wählen (*не выбирая*); óhne U'nterschied, únterschiedslos (*не делая различия*); únbesehen, óhne éingehende Prüfung (*не разбираясь*); 2. p. дела *юр.* Sáchverhandlung *f* (10), Verhándlung *f* (10); 3. (*качество*) Qualität *f* (10); Sórte *f* (11); лучшего ~а bester Qualität; последнего, худшего ~а schléchtester Qualität, von der übelsten Sórte; 4. *грам.* Gliederung *f* (10), Zergliederung *f* (10); Analýse *f* (11); 5. (*написанного*) Beúrteilung *f* (10); критический p. книги Búchbesprechung *f* (10); Búchkritik *f* (10); ◇ прийти к шапочному ~у am Schluß (éiner Versámmlung *usw.*) kómmen*; ~ка 1. (*писем, товаров и т. п.*) Sortierung *f*, Au'ssortieren *n* ~s; 2. (*машины и т. п.*) Auseinándernehmen *n* ~s, A'bmontierung *f*; ~ный *тех.* zerlégbar, auseinándernehmbar.

разбóрчив||ость 1. (*почерка и т. п.*) Déutlichkeit *f*, Lésbarkeit *f*; 2. (*вкуса и т. п.*) wählerisches Wésen; ~ый 1. (*о почерке*) déutlich, lésbar, léserlich, entzífferbar; 2. (*о человеке*) wählerisch.

разбранúть áusschimpfen *vt*, áusschelten* *vt*, herúnterputzen *vt*, den Kopf wáschen* (кого-л. *dat*); ~ся *разг.* sich verzánken; sich verféinden, sich entzwéien (*поссориться*).

разбрáсывать 1. *см.* разбросáть; 2. (*деньги*) verschléudern *vt*, verschwénden *vt*, vertún* *vt*; ~ся 1. *средн. см.* разбросáться; 2. *перен.* (*при занятиях и т. п.*) sich gléichzeitig auf víeles wérfen*; víeles auf éinmal beginnen*; 3. *страд.* auseinándergeworfen [umhérgeworfen] wérden, in U'nordnung gebrácht wérden.

разбредáться, разбрестúсь auseinándergehen* *vi* (s); auseinánderlaufen* *vi* (s); sich zerstréuen; p. в разные стороны nach verschiedenen Séiten auseinándergehen*; p. по домам éinzeln nach Háuse géhen*.

разбрóд Zersétzung *f*, Zerfáhrenheit *f*.

разбрóсанн||ость Zerstréutheit *f* (*мыслей*), Verstréutheit (*предметов и т. п.*); ~ый verstréut; auseinándergeworfen; zerstréut (*о мыслях*).

разбросáть auseinánderwerfen* *vt*, durcheinánderschmeißen* *vt*; zerstréuen *vt*; ~ся 1. (*во сне*) sich áufdecken; 2. *перен.* séine Kräfte verzétteln.

разбрызгáть, разбрызгивáть verspritzen *vt*, verspréngen *vt*; zerstäuben *vt* (*о духах*).

разбудúть 1. (áuf)wécken *vt*; aus dem Schlaf wécken; 2. *перен.* (er)wécken *vt*.

разбухáние 1. A'nschwellen *n* ~s, Quéllen *n* ~s; 2. *перен.* (*служебного аппарата и т. п.*) Au'fblähung *f*.

разбухáть, разбýхнуть 1. (áuf)quéllen* *vi* (s), ánschwellen* *vi* (s); 2. *перен.* sich áufblähen.

разбушевáться 1. (*о буре, море и т. п.*) bráusen *vi*, tóben *vi*; 2. *перен.* in Zorn [Wut, Raseréi] geráten*; áufbrausen *vi* (s).

развáживаться *см.* вáживать.

развáл Zerfáll *m* ~(e)s, Ei'nsturz *m* ~es; Verfáll *m* (1) ~(e)s.

развáливать(ся) *см.* развалúть(ся).

развáлина 1. *см.* развáлины; 2. (*о человеке*) Ruíne *f* (11), Wrack *n* (2) (*pl тж.* ~s).

развáлины Ruínen *pl*.

развалúть 1. zerstören *vt*, ábbrechen* *vt*, úmstürzen *vt*; p. стену die Máuer ábreißen* *vt*; 2. *перен.* desorganisieren *vt*, zerstören *vt*; p. хозяйство die Wirtschaft zerrütten; ~ся 1. zerbréchen* *vi* (s), éinstürzen *vi* (s), éinbrechen* *vi* (s), auseinánderbrechen* *vi* (s), zerfállen* *vi* (s); 2. *перен.* verfállen* *vi* (s); sich áuflösen; der Au'flösung anhéimfallen*; 3. (*в кресле и т. п.*) sich strécken.

развáривать, развáрить zerkóchen *vt*, verkóchen *vt*; ~ся zerkóchen *vi* (s); p. в кашу zu Brei zerkóchen [verkóchen].

развáрной weich gekócht, zerkócht; развáрное мясо zerkóchtes Fleisch.

рáзве 1. (*вопросительное*) denn *или не переводится*; p. ему можно верить kann man ihm denn gláuben?; p.? wáhrháftig?, wírklich?, tátsächlich?; 2. (*в смысле «может быть»*) vielléicht; wie wenn; пойти мне p. к доктору? soll ich vielléicht zum Arzt géhen?; wie wenn ich zum Arzt ginge?; 3. *разг.* (*в смысле «если только не»*) es sei denn: непременно приду, p. только заболею ich kómme bestímmt, es sei denn, daß ich krank wérde.

развевáть zerwéhen *vt*, verwéhen *vt*; ветер развевает знамя der Wind läßt die Fáhne flátternd; ~ся wéhen *vi*, flátternd *vi* (s).

развéдать 1. (*узнать*) erkúnden *vt*, áuskundschaften *vt*, in Erfáhrung bringen*; Erkúndigungen éinziehen*; áufklären *vt*, ermítteln *vt*; *воен.* rekognoszieren *vt*; 2. *геол.* schürfen *vt*.

разведéние 1. A'nbau *m* ~(e)s (*растений*); Zúchtung *f*, Zucht *f* (*животных и растений*); 2. (*моста*) Ö'ffnen *n* ~s, Dréhen *n* ~s.

разведённый 1. (*о супругах*) geschieden; 2. *мост* geöffnet.

развёдка 1. Au'fklärung *f*, Rekognoszierung *f*, Erkúndung *f*; р. местности *воен.* Geländeerkundung *f*; разведка боем gewáltsame Erkúndung; 2. *геол.* Schürfen *n* ~s; 3. *полит.* Au'fklärungsdienst *m* ~(e)s; Spionágedienst *m* ~(e)s.

развёдочный 1. *воен.* Rekognoszierungs-, Au'fklärungs-, Erkúndungs-; Spionage-; 2. *геол.* Schürf-.

развёдчик 1. *воен.* Kúndschafter *m* (6); Au'fklärer *m* (6); 2. *геол.* Schürfer *m* (6).

развёдывание Erkúndung *f*, Au'fklärung *f*.

развёдывательный 1. *воен.* Rekognoszierungs-, Au'fklärungs-, Erkúndungs-; р. отряд Erkúndungsabteilung *f* (10); р. авиаотряд Fliegerbeobachtungsstaffel *f* (11), Au'fklärungsstaffel *f* (11); р. самолет Beóbachtungsflugzeug *n* (2); р. полет Beóbachtungsflug *m* (1*); 2. *геол.* Schürf-; разведывательная экспедиция Schürfexpedition *f* (10).

развёдывать *см.* развéдать.

развезти́ 1. (*кого-л.*) hínführen *vt*; nach Háus(e) begléiten (*по домам*); 2. (*ч.-л.*) ins Haus bringen*, zústellen *vi* (*доставить*); 3. *разг. безл.*: его развезло от жары er kam fast um [er hielt es nicht aus] vor Hítze.

развенчáть, развéнчивать entlárven *vt*, entschléiern *vt*; den Nímbus néhmen* (кого-либо *dat*).

развернýться, развёртываться *уст.* sich öffnen, sich áuftun*; бездна разверзлась под его ногами ein A'bgrund tat sich auf zu séinen Füßen.

развёрнутый *воен.*: развернутый строй áufgelöste O'rdnung.

развернýть 1. entfálten *vt*; lóswickeln *vt* (*раскрутить*); áufschlagen* *vt* (*книгу*); 2. *перен. развить* entfálten *vt*, entwíckeln *vt* (*силы, талант*); р. работу die A'rbeit in Gang bringen*; ~ся 1. sich entfálten; sich (ent)róllen, sich áufrollen (*о ковре*; áufgehen* *vi* (s) (*о пакете*); 2. *воен.* sich entwickeln, sich entfálten; рота развернулась к бою die Kompanie entwickelte sich zum Gefécht [nahm Geféchtsstellung ein]; 3. *перен. развиться*) sich entfálten, sich entwickeln.

развернýть zúteilen *vt*, áufteilen *vt*, (ver)téilen *vt*; zúweisen* *vt*.

развёрстка Vertéilung *f* (10), Zúteilung *f* (10); Zúweisung *f* (10); ~ывать *см.* разверстáть.

развёрстый *уст.* weit geöffnet.

развернýть (*раскрутить*) lósdrehen *vt*, lósschrauben *vt*; ábdrehen *vt*, ábschrauben *vt* (*отвинтить*).

развёртка 1. *мат.* Mántelfläche *f* (11); 2. *тех.* Au'freiber *m* (6), Réibahle *f* (11).

развертывание 1. Lóswickeln *n* ~s; 2. *воен.* Entwicklung *f*, Entfáltung *f*; район развертывания Entwicklungsraum *m* ~(e)s, Au'fmarschgebiet *n* (2), Au'fmarschgelände *n* (6); 3. *перен.* (*развитие*) Entfáltung *f*, Entwicklung *f*.

развёртывать 1. *см.* развернýть; 2. *см.* развернýть; ~ся *см.* развернýться.

развёс *см.* развéска 1.

развеселúть belústigen *vt*, lústig stímmen; in Stímmung bringen*, áufheitern *vt*, áufmuntern *vt*; ~ся lústig [múnter] wérden; in Stímmung kómmen*.

развесёлый *разг.* (kréuz)fidél; sehr lústig.

развéсистый bréitästig; wéitverzweigt (*ветвистый*).

развéсить 1. (*на весах*) ábwiegen* *vt*; 2. (*широко раскинуть*) áusbreiten *vt* (*ветки*); 3. (*повесить*) áufhängen *vt* (*картины*); ◇ р. уши *разг.* ≅ ganz Ohr sein.

развéска 1. (*на весах*) A'bwiegen *n* ~s; 2. (*картин*) Au'fhängen *n* ~s.

развесно́й nach Gewícht verkäuflich.

развезти́ 1. (*отвести куда-л.*) fórtbringen* *vt*; hínführen *vt*; р. караул *воен.* die Wáche áufführen; 2. (*разнять при ссоре и т. п.*) trénnen *vt*; auseinánderbringen* *vt*; 3. (*отвести в разные стороны ч.-л.*) öffnen *vt*, drehen *vt*, áufziehen* *vt* (*мосты*); auseinándernehmen*, auseinánderbiegen* *vt* (*ветки*); р. руками *перен.* ≅ die Hände vor Verwúnderung (über dem Kopf) zusámmenschlagen*; 4. (*супругов*) éine E'he áuflösen, schéiden* *vt*; 5. (*вырастить*) (áuf)ziehen* *vt*, züchten *vt* (*животных, птиц*); ánbauen *vt*, áufpflanzen *vt* (*растения*); ánlegen *vt* (*сад*); 6. (*растворить*) verdünnen *vt*; áuflösen *vt*, zergéhen lássen*; ◇ р. пары Dampf ánlassen*; р. огонь Féuer ánmachen; р. пилу *тех.* die Säge schränken; ~сь 1. (*о супругах*) sich trénnen, sich schéiden*, sich schéiden lássen*; 2. (*о насекомых и т. п.*) sich verméhren.

развети́ть verzwéigen *vt*, verästeln *vt*, gábeln *vt*; zwéigförmig auseinándergehen lássen*; ábzweigen *vt*; ~ся sich verzwéigen, sich gábeln; sich ábzweigen. (*о дороге*).

развéтвление Gábelung *f* (10); Verästelung *f* (10), Verzwéigung *f* (10) (*дерева*).

развéтвлять(ся) *см.* развети́ть(ся).

развéшать, развéшивать *см.* развéсить.

развéшиваться *страд.* (áb)gewógen wérden; áufgehängt wérden.

развя́ть 1. wéhen *vt*, zerwéhen *vt*, in álle Winde verwéhen; 2. (*тоску и т. п.*) vertréiben* *vt*, verjágen *vt*; ~ся 1. sich verwéhen; 2. (*о тоске и т. п.*) vergéhen* *vi* (s), verschwínden* *vi* (s).

развива́ть *см.* развить; ~ся 1. *средн. см.* развиться; 2. (*делать успехи*) sich entwickeln, größer und stärker wérden; fórtschritte máchen; éinen Au'fschwung néhmen*; áufblühen *vi* (s); 3. *страд.* entwickelt [gestärkt] wérden.

развили́на Zwíesel *m* (6), *f* (11), Gábelung *f* (10); Verzwéigung *f* (10) (*дерева*).

развили́стый gábelförmig, Gábel-.

развинти́ть lósschrauben *vt*; ~ся sich lóckern, sich lósschrauben; *перен.* sich géhen lássen*; ábgespannt sein; нервы развинтились die Nérven háben verságt.

разви́нченность *см.* расхля́банность; ~ый 1. *см.* развинти́ть; 2. *перен. см.* расхля́банный; 3. schlótterig (*о походке*).

развинчивать *см.* развинти́ть; ~ся 1. *средн. см.* развинти́ться; 2. *страд.* lósgeschraubt wérden.

развитие Entwick(e)lung *f*.

развито́й (*о человеке*) gut entwickelt (*физически и умственно*); gebíldet, beschlágen, kultiviert (*умственно*).

развить 1. (*размотать*) ábhaspeln *vt*, ábwickeln *vt*; 2. (*что-л.*) entwickeln *vt*, áusbilden *vt*, trainíeren *vt*, schúlen *vt* (*мускулатуру, память*); áusbauen *vt* (*промышленность*); verstärken *vt*, áusdehnen *vt*, fördern *vt* (*производство*); breit entfálten *vt* (*агита-*

цию); ~ся 1. sich ábwickeln; волосы развились die Háare háben sich entkräuselt; 2. sich entwickeln.

развлекáть(ся) *см.* развлéчь(ся).

развлечéние Zerstréuung *f* (10), Amüsement *n* ~s, ~s (*франц.*), Vergnügen *n* (7).

развлéчь zerstréuen *vt*, unterhálten* *vt*; belústigen *vt*, Vergnügen beréiten, amüsíeren *vt*; ~ся sich zerstréuen, sich unterhálten*, sich amüsíeren.

развóд 1. *воен.* Wáchtparade *f* (11), Wáchtaufzug *m*; das Au'fziehen der Wáche (*часовых*); 2. (*супругов*) Schéidung *f* (10); они в ~е sie sind geschíeden, sie lében getrénnt; ◇ на р. zur Zucht; *ирон.* auf daß es wáchse und sich méhre.

разводúть(ся) *см.* развестú(сь).

развóдка 1. р. моста Ö'ffnen [Au'fdrehen] der Brücke; 2. р. пилы *тех.* Sägenschränker *m* (6); 3. (*растягивание*) Déhnen *n* ~s, Glätten *n* ~s (*кожс*).

разводнóй Dreh-; р. мост Dréhbrücke *f* (11).

развóды (*узоры*) Müster *n* (6); с разводами gemüstert; скатерть с голубыми разводами bláugemusterte Décke.

разводúщий *воен.* Au'fführende *m* (9*), Au'fführer *m* (6).

развоевáться *разг.* tóben *vi*, in Hítze [in Wut] geráten*; Lärm máchen, Krach schlágen*.

развóз *см.* развóзка.

развозúть *см.* развезтú 1, 2; ~ся 1. *разг.* áußer Rand und Band geráten*; lärmen *vi*; дети развозились в саду die Kínder tóbten im Gárten herúm; 2. *страд.* fortgebracht wérden; zúgestellt wérden.

развóзка Transpórt *m* (1), Hínschaffen *n* ~s, *б.pl*, Versánd *m* (1); Spedítion *f* (10), Belíeferung *f* (10).

разволновáть *перен.* errégen *vt*, j-n in gróße Au'fregung versétzen; ~ся in stárke Au'fregung [in héftige Errégung] geráten*, sich errégen.

разворáчивать 1. *см.* развернýть; 2. *см.* разворотúть; ~ся 1. *страд.* (*быть развернутым*) entfáltet [entwickelt] wérden; 2. *страд.* (*быть развороченным*) áufgerissen wérden.

разворовáть, разворóвывать stéhlen* *vt*, áusrauben *vt*, entwénden* *vt*.

разворотúть áufreißen* *vt*, unfáhrbar máchen (*дорогу*); úmwühlen *vt*, das U'nterste zu óberst kéhren; durcheinánderwerfen *vt*.

разврáт U'nzucht *f*, Au'sschweifung *f*, Láster *n* ~s; предаваться ~y ein áusschweifendes [lásterhaftes] Lében führen.

развратúтель Verführer *m* (6).

развратúть verführen *vt*, verdérben* *vt*; demoralisíeren *vt*; ~ся (sittlich) verdérben *vi*, demoralisíeren *vi* (s); sich dem Láster ergében*.

разврáт|ник Wüstling *m* (1); ~ница lóses Fráuenzimmer; ~ничать ein áusschweifendes Lében führen; ~ный únzüchtig, lásterhaft; áusschweifend.

развращáть *см.* развратúть; ~ся 1. *средн. см.* развратúться; 2. *страд.* verdérbt [verführt] wérden.

развращéние Verführung *f*; Demoralisíerung.

развращённ|ость U'nzüchtigkeit *f*, Lásterhaftigkeit *f*, Verdérbtheit *f*; ~ый verdérbt; demoralisíert.

развьючúвать, развьючúть von éiner Bürde befréien; ábladen* *vt*, entlásten *vt*.

развязáть 1. (*ч.-л.*) lösen *vt*, lósbinden* *vt*, áufbinden* *vt*, áufschnüren *vt*; entwírren *vt*, áufknoten *vt* (*узел*); 2. *перен.* entfésseln *vt*; ◇ р. кому-л. руки j-m fréie Hand lássen* [gében*]; р. кому-л. язык j-m die Zúnge lösen; ~ся 1. áufgehen* *vi* (s), sich lösen (*о ленте*); sich lóckern (*об узле и т. п.*); 2. *перен.* (*освободиться*) j-n, etw. (*acc*) lóswerden; sich (*dat*) etw. (*acc*) vom Háls(e) schäffen; ◇ (*о языке*) sich lösen.

развя́зка Lösung *f* (10), Entschéidung *f* (10); Au'sgang *m* (1*); прийти к развязке zur Réife gelángen; дело идет к развязке die Sáche geht der Lösung entgégen.

развя́зный vórlaut; úngezwungen.

развя́зывать *см.* развязáть; ~ся 1. *средн. см.* развязáться; 2. *страд.* gelöst [áufgebunden] wérden.

разгадáть erráten* *vt*, enträtseln *vt*, ein Rätsel lösen [ráten*].

разга́дка Enträtselung *f* (10), Lösung [Au'flösung] des Rätsels.

разга́дывать *см.* разгадáть; ~ся *страд.* erráten* [enträtselt, gelöst] wérden.

разга́р: быть в ~е in vóllem Gánge sein, в ~е лета im Höchsommer; в ~е битвы im Ei'fer des Geféchts; работа в полном ~е es wird mit Höchdruck geárbeitet; р. сезона Höchsaison *f*, *pl* ~s.

разгибáть *см.* разогнýть; не разгибая спины ohne sich áufzurichten, ohne den Rükken zu strécken; ~ся 1. *см.* разогнýться; 2. *страд.* gerádegebogen wérden; auseinándergebogen wérden.

разгибáющий: р. мускул *анат.* Stréckmuskel *m* (13), *f* (11).

разгильдя́й Liederjan *m* (1), Fáulpelz *m* (1); Tágedieb *m* (1); ~ничать lóttern *vi*; liederlich sein; auf der fáulen Haut líegen*; ~ство Schlamperéi *f*, Schléndrian *m* ~s; Lotterei *f*, Lótterwirtschaft *f*.

разглагóльствов|ание *разг.* Geschwätz *n* ~es, *б.pl*, Geplápper *n* ~s, *б.pl*; Schönrederei *f* (10), Größrederei *f* (10); ~ать *разг.* gróße Wórte [dícke Töne] réden; gróße Réden schwíngen*.

разглáдить plätten *vt*, bügeln *vt* (*утюгом*); glätten *vt* (*швы, складки*); ~ся sich glätten; glatt wérden; морщины на его лбу разгладились séine Stirn glättete sich.

разглáживать *см.* разглáдить; ~ся 1. *средн. см.* разглáдиться; 2. *страд.* geglättet [geplättet, gebügelt] wérden.

разгласúть, разглашáть áusplaudern *vt*, áusposaunen *vt*, aus der Schüle pláudern; ein Gerücht verbréiten [in U'mlauf sétzen]; únter die Léute bringen*.

разглашáться *страд.* verbréitet [áusposaunt] wérden.

разглашéние Verbréitung (*éines* Gerüchts); Au'splauderung *f*; р. служебной тайны Verlétzung des Dienstgeheimnisses.

разглядéть bemérken *vt*, erkénnen* *vt*, unterschéiden* *vt*.

разглядывать (genáu) betráchten *vt*, beséhen *vt*.

разгнéвать erzürnen *vt*, wütend [zórnig] máchen, in Wut versétzen [bringen*]; ~ся erzürnen *vi* (s), zórnig wérden, in Wut geráten*.

разговáривать réden *vi*; spréchen* *vi*; sich unterhálten*, ein Gespräch führen;

р. по-немецки deutsch spréchen*; р. о делах geschäftliche Gespräche führen; über geschäftliche Dinge réden; не стоит об этом и р. es lohnt sich nicht darüber zu réden.

разговóр Gespräch *n* (2), Unterhältung *f* (10); завязать р. ein Gespräch ánknüpfen; крупный р. Au'ssprache *f* (11), Auseinándersetzung *f* (10); никаких ~ов óhne Widerrede; переменить р. das Gesprächsthema wéchseln; без лишних ~ов óhne viel Wórte, óhne Au'fhebens zu máchen; довольно ~ов! genúg der Wórte!; только и ~у, что об этом das ist das Tágesgespräch; об этом и ~у быть не может davón kann gar nicht die Réde sein.

разговори́ться 1. (*вступить в разговор*) ins Gespräch [Réden] kómmen*; 2. (*начать много говорить*) gesprächig [rédselig] wérden.

разговóрный Gesprächs-, Konversatións-; р. урок Konversatiónsstunde *f* (11); р. язык U'mgangssprache *f*.

разговóрчивость Gesprächigkeit *f*, Rédseligkeit *f*; ~ый gesprächig, rédselig.

разгóн 1. (*толпы*) Vertréibung *f*, Auseinánderjagung *f*; Spréngung *f* (*собрания*); 2. (*разбег*) A'nlauf *m* (1°); 3. (*расстояние*) A'bstand *m* (1°), Entférnung *f* (10), Zwischenraum *m* (1°); ◇ быть в ~е unterwégs sein.

разгóнистый: р. почерк éine bréite Hándschrift.

разгони́ть *см.* разогна́ть.

разгора́живать *см.* разгороди́ть; ~ся 1. *средн. см.* разгороди́ться; 2. *страд.* ábgezäunt [ábgeteilt] wérden.

разгора́ться, **разгоре́ться** 1. entbrénnen* *vi* (s), entflámmen *vi* (s); áuflodern *vi* (s); 2. *перен.* erglühen *vi* (s); áufflackern *vi* (s, h), áufleuchten *vi* (s, h) (*о глазах*); glühen *vi*, féuerrot wérden (*о щеках*); áufflammen *vi* (s), entflámmen (*о страстях и т. п.*); 3. *перен.* (*о битве, споре и т. п.*) entbrénnen* *vi* (s); ◇ у него глаза и зубы разгорелись er ist erpícht auf etw.; das Wásser lief ihm im Múnde zusámmen.

разгороди́ть ábzäunen *vt*, ábteilen *vt*, ábtrennen *vt*, éine Schéidewand errichten; ~ся sich ábgrenzen; sich voneinánder isolíeren.

разгорячи́ть erhítzen *vt*; ~ся sich erhítzen.

разгра́бить stéhlen* *vt*; (áus)plúndern *vt*, (áus)ráuben *vt*.

разграбле́ние Beráubung *f*, Au'sraubung *f*, Plúnderung *f*, Au'splünderung *f*.

разграниче́ние A'bgrenzung *f*.

разграни́чивать *см.* разграни́чить; ~ся 1. *средн. см.* разграни́читься; 2. *страд.* ábgegrenzt wérden.

разграни́чить ábgrenzen *vt*, die Grénzen féststetzen [zíehen]; umgrénzen *vt*; ~ся sich voneinánder ábgrenzen; sich ábsondern.

разграфи́ть liniíeren *vt*; ~ле́ние Liniíerung *f*.

разграфля́ть *см.* разграфи́ть; ~ся *страд.* liniíert wérden.

разгреба́ть, **разгрести́** áufwühlen *vt*, áufscharren *vt*; wégschaufeln *vt* (*лопатой*).

разгро́м 1. Zerschmétterung *f* (10), Zertrümmerung *f* (10), Zerstörung *f* (10); 2. (*беспорядок*) Verwüstung *f*, U'nordnung *f*; ~и́ть 1. (*неприятеля и т. п.*) zerschméttern *vt*, vernichten *vt*, aufs Haupt schlágen*; 2. (*разрушить*) demolíeren *vt*, zertrümmern *vt*, kurz und klein schlágen*.

разгружа́ть *см.* разгрузи́ть; ~ся 1. *средн. см.* разгрузи́ться; 2. *страд.* áusgeladen wérden; gelöscht wérden (*о судне*).

разгрузи́ть 1. áusladen* *vt*; löschen *vt* (*судно*); 2. *перен.* (*освободить кого-л. от чего-л.*) entlásten *vt*, enthében* *vt* (*gen*); befréien *vt* (von *dat*); ~ся 1. áusgeladen wérden; 2. *перен.* (*освободиться от чего-л.*) sich entlédigen (*gen*); sich fréimachen; sich erléichtern.

разгру́зка 1. Au'sladen *n* ~s; Löschen *n* ~s (*судна*); 2. *перен.* (*освобождение от чего-л.*) Entlástung *f*, Enthébung *f*; ~очный Au'slade-; Lösch- (*о судне*).

разгрыза́ть, **разгры́зть** zerbéißen* *vt*, zernágen *vt*; (áuf)knácken *vt* (*орех*).

разгру́з 1. Schwelgeréi *f* (*кутеж*); Au'sschweifung *f*; 2. *перен.* (*страстей, стихий*) Entfésselung *f*; Máßlosigkeit *f*, Zügellosigkeit *f*; 3. *перен.* Wüten *n* ~s.

разгу́ливать (umhér)spazíeren *vi* (s); (herúm)bümmeln *vi*.

разгу́ливаться *см.* разгуля́ться.

разгу́льный únmäßig, únbändig, áusgelassen, wüst, zügellos; вести разгульную жизнь in Saus und Braus lében.

разгуля́ться 1. *фам.* (*кутить*) bümmeln *vi*, prássen *vi*; 2. (*не хотеть спать*) sich (*dat*) den Schlaf verschéuchen; 3. (*о погоде*) sich áufklären, sich áufheitern.

раздава́ть *см.* разда́ть; ~ся 1. *средн. см.* разда́ться; 2. *страд.* vertéilt [áusgeteilt] wérden.

раздави́ть 1. zerdrücken *vt*, zerquétschen *vt*; erdrücken *vt* (*в толпе*); überfáhren *vt* (*переехать*); р. ногой zertréten *vt*; 2. *перен.* zerschméttern *vt*.

раздари́ть verschénken *vt*.

разда́точный Vertéilungs-, Au'sgabe-; р. пункт Au'sgabestelle *f* (11), Vertéilungsstelle *f* (11).

разда́тчик Au'steiler *m* (6), Vertéiler *m* (6).

разда́ть ánsteilen *vt*, vertéilen *vt*; ~ся 1. (*о звуке*) erschállen* *vi* (s), ertönen *vi* (s); dröhnen *vi* (*о громе*); krächen *vi* (*о выстреле*); 2. (*расступиться*) auseinándertreten* *vi* (s), Platz máchen; 3. (*растянуться*) sich dehnen; sich strécken; wéiter wérden; ◇ in die Bréite géhen* (*потолстеть*).

разда́ча Au'steilung *f*, Vertéilung *f*.

раздва́ивать *см.* раздво́ить; ~ся 1. *средн. см.* раздво́иться; 2. *страд.* in zwei Téile getéilt wérden; gespálten wérden.

раздвига́ть *см.* раздви́нуть; ~ся 1. *средн. см.* раздви́нуться; 2. *страд.* auseinándergerückt [auseinándergeschoben] wérden.

раздвижно́й Klapp-; Au'szieh-; áusziehbar; р. нож Klápp messer *n* (6); р. стол Au'sziehtisch *m* (1).

раздви́нуть auseinánderrücken *vt*; auseinánderschieben* *vt*; áusziehen* *vt* (*стол*); р. ноги grätschen *vi*, die Béine spréizen; ~ся sich öffnen; áufgehen* *vi* (s) (*о занавесе*); zurückíreten* *vi* (s), zurückweichen* *vi* (s) (*о толпе*).

раздвое́ние Zweíteilung *f* (10), Gábelung *f* (10), Spáltung *f* (10); р. единого *фил.* die Spáltung des Ei'nheitlichen.

раздво́енный gábelig, geteilt, gespálten; gábelförmig (*о ботанике*).

раздво́ить (in zwei Téile) téilen *vt*, spálten *vt*, halbíeren *vt*; ~ся sich spálten;

sich téilen; ручей разделился der Bach téilte sich.

раздева́лка *разг. см.* раздева́льная.

раздева́льная, ~ня Kléiderablage *f* (11); A'blegeraum *m* (1*), Garderóbe *f* (11); **~щик** *разг.* Garderóbier *m* ~s, ~s (*франц.*); **~щица** *разг.* Garderobiére *f* (11), Garderóbefrau *f* (10).

раздева́ние Au'skleiden *n* ~s, Entkléiden *n* ~s.

раздева́ть *см.* разде́ть; **~ся 1.** *средн. см.* разде́ться; 2. *страд.* entkléidet [áusgezogen] wérden.

разде́л 1. Téilung *f* (10), Au'fteilung *f* (10); р. имущества die Au'fteilung des Besítzes, Vermögensteilung *f*; 2. (*в акте, книге и т. п.*) A'bschnitt *m* (1), Teil *m* (1).

разде́лать 1. (*обработать*) hérrichten *vt*, zúrichten *vt*, zuréchtmachen *vt*; р. шкаф под дуб dem Schrank das Au'ssehen éines Eíchenholzschrankes gében*; 2. *перен.* (*разругать*) herúnterputzen *vt*, áusschimpfen *vt*, ábkanzeln *vt*; р. кого-л. под орех sich (*dat*) j-n órdentlich vórnehmen*; **~ся** (*покончить*) ábrechnen *vt*, fértig wérden, réinen Tisch máchen (с кем-л. mit *dat*); sich (*dat*) vom Hálse scháffen; lóswerden* *vt* (*освободиться*); **~ся с долгами** séine Schülden bezáhlen; **~ся с кем-л.** j-n tüchtig vórnehmen*, mit j-m ábrechnen.

разделе́ние Ei'nteilung *f*, Téilung *f*; Au'fteilung *f*; Vertéilung *f*; р. голосов die Vertéilung der Stímmen; р. труда A'rbeitsteilung *f*.

разделимый téilbar, tránnbar.

разделительный 1. téilend, tránnend; Schéide-; Tránnungs-; Téilungs-; 2. *фил., грам.* áusschließend, disjunktív; р. союз Disjunktión *f* (10).

раздели́ть 1. (*распределить*) téilen *vt*; vertéilen *vt*, éinteilen *vt*, áufteilen *vt*; р. на равные части gléichmäßig vertéilen; 2. *мат.* dividíeren *vt*, téilen *vt*; р. двадцать на пять zwánzig durch fünf téilen [dividíeren]; 3. (*разъединить*) tránnen *vt*; 4. *перен.* (*участь, мнение*) téilen *vt*; **~ся 1.** sich téilen, sich tránnen; отряд разделился на четыре группы die A'bteilung téilte sich in vier Grúppen; 2. (*разделить имущество*) das Vermögen [den Besítz] téilen; 3. *перен.*: по этому вопросу мнения разделились in dieser Fráge ging die Méinung auseinánder [war man geteílter Méinung].

разде́лывать(ся) *см.* разде́лать(ся).

разде́льный 1. (*отдельный*) geteílt, getrénnt; 2. (*о произношении*) déutlich, klar.

раздеть áuskleiden *vt*, áusziehen* *vt*, entkléiden *vt*; **~ся** sich áusziehen*, sich entkléiden, die Kléider áblegen; **~ся** догола sich ganz áusziehen*, sich völlig entkléiden.

раздира́ть 1. *см.* разодра́ть; 2. *перен.* zerfléischen *vt*, zerréißen* *vt*; р. душу, сердце die Séele, das Herz zerréißen* [zerfléischen]; **~ся 1.** *см.* разодра́ться 1; 2. *страд.* zerríssen [zerfétzt] wérden.

раздира́ющий: душу р. крик ein hérzzerreißender Schrei.

раздобре́ть (*пополнеть*) beléibig [dick, beléibt, rund] wérden.

раздо́бриться fréigibig wérden; sich gnädig zéigen.

раздобы́ть áuftreiben* *vt*, (mit Mühe) verscháffen [bescháffen].

раздо́лье 1. (*простор*) Raum; 2. *перен.* fréies Feld; **~ный** frei, úngebunden, sórg(en)los; **~ная жизнь** ein sórgloses Lében.

раздо́р Zwíetracht *f*, *б.pl*, Zwist *m* (1); Háder (6); жить п ~е in Zwist lében; семейные ~ы Famílienzwist *m*; сеять р. Zwíetracht sáen, böses Blut máchen [errégen]; яблоко ~а *перен.* Zánkapfel *m* (6*).

раздосадовать gróßen Á'rger máchen [verúrsachen]; sehr ärgern; **~ся** sehr áufgebracht sein; verärgert sein; sich ärgern.

раздража́ть *см.* раздражи́ть; всякая безделица его раздражает ihn ärgert die Fliege an der Wand; **~ся 1.** *средн. см.* раздражи́ться; 2. *страд.* geréizt wérden.

раздража́ющий Reiz-; *хим.* Ätz-, ätzend; **~ающее ОВ** *воен. хим.* Á'tzgas *n* (2); **~ение 1.** *физиол.* (*действие*) Reiz *m* (1); Réizung *f* (10); порог ~ения Réizschwelle *f* (11); 2. (*состояние*) Geréiztheit *f*; Errégung *f*; с ~ением geréizt; в ~ении in der Wut; **~и́мость** *физиол.* Errégbarkeit *f*, Réizbarkeit *f*.

раздражи́тель *физиол.* Réizursache *f* (11), Réizerreger *m* (6); Réizmittel *n* (6) (*средство*); **~ность** Réizbarkeit *f*; **~ный** réizbar; **~ный человек** ein réizbarer Mensch; он очень раздражителен er ist immer gleich áufgebracht.

раздражи́ть 1. (*рассердить*) réizen *vt*, böses Blut máchen [errégen]; 2. *физиол.* réizen *vt* (*нервы, аппетит*); Schmérzen [Entzündung] hervórrufen*; **~ся 1.** sich áufregen, sich erzürnen, sich ärgern; **~ся из-за пустяков** sich wégen jéder Kléinigkeit áufregen; 2. *физиол.* sich entzünden.

раздразни́ть 1. nécken *vt*, (áuf)réizen *vt*, durch Nécken errégen; 2. (*внушить желание*) éinen Wunsch errégen; den Mund wässrig máchen (*перен.*).

раздроби́ть 1. (*разбить*) zerkléinern *vt*, (zer)stückeln *vt*, zerschlágen* *vt*, zermálmen *vt*; 2. (*разделить*) áufteilen *vt*; zertéilen *vt* (*на составные части*); **~ся** (*разбиться*) sich zerschlágen*, zerschéllen *vi* (s); zersplíttern *vi* (s).

раздробле́ние Zerkléinerung *f*; Zerstückelung *f*.

раздроблённость Zersplítterung *f*.

раздробля́ть *см.* раздроби́ть; **~ся 1.** *средн. см.* раздроби́ться; 2. *страд.* zerstückelt [zerschlágen, zersplíttert] wérden.

раздува́ние 1. (*огня*) A'nblasen *n* ~s, Entfächen *n* ~s, A'nfachen *n* ~s; 2. *перен.* (*преувеличение*) Au'fbauschung *f*, Aufschneiderei *f*, Übertréibung *f*.

раздува́ть *см.* разду́ть; **~ся 1.** *средн. см.* разду́ться; 2. *страд.* entfácht wérden; ángeschwellt [áufgebläht] wérden.

разду́мать (*передумать*) es sich (*dat*) (ánders) überlégen; séine A'bsicht ändern; я раздумал ему писать ich hábe beschlóssen, ihm nicht zu schréiben; ich hábe es áufgegeben, ihm zu schréiben.

разду́мывать 1. (*думать о чем-л.*) náchdenken* *vi*; grübeln *vi*; 2. (*колебаться*) únschlüssig sein; schwánken *vi*; záudern *vi*; не раздумывая resolút, entschlóssen, entschíeden, ohne zu schwánken.

разду́мье Náchdenken *n* ~s; Bedénken *pl*; его взяло р. er begánn zu schwánken, er trug Bedénken.

разду́тый *перен.* übertríeben.

раздýть 1. (*огонь*) entfáchen *vt*. ánfachen *vt*; 2. *безл.*: у него раздýло лицо sein Gesicht ist geschwóllen [gedunsen]; у него раздýло живот sein Bauch ist áufgeblăht; 3. *перен.* (*преувеличить*) übertréiben* *vt*; ~ся dick wérden; ánschwellen* *vi* (s); sich blăhen; ноздри его раздýлись séine Nüstern blăhten sich.

раздевáть *см.* разáть.

раздражáлобить Mítleid erwécken; rühren *vt*, erwéichen *vt*; ~ся sich rühren lássen*, sich erwéichen lássen*; Mítleid empfínden*.

раздражáдор;данный *воен. уст.* degradíert; ~ать degradíeren *vt*.

раздражáть áufmachen *vt*, öffnen *vt*, áuftun* *vt* (*кулак*); entspánnen *vt*, lóslassen* *vt* (*пружину*); ~ся sich öffnen (*о губах*); áufspringen* *vi* (s) (*о пружине*).

раздевáть (zer)káuen *vt*, klein káuen; он этого сразу не разжует *перен.* er wird das nicht so leicht verdáuen [kapíeren].

раздёвывáние Zerkáuen *n* ~s; ~ать *см.* раздевáть.

раздечь 1. ánzünden *vt*, entzünden *vt*; 2. *перен.* entfáchen *vt*, schüren *vt*; ~ся 1. entflámmen *vi* (s), Féuer fángen*; áufloddern *vi* (s); 2. *перен.* entbrénnen* *vi* (s), áusbrechen* *vi* (s).

раздúва *разг.* Erwérb *m* (1), Gewinn *m* (1); на раздúву zum Lébensunterhalt.

раздúгать *см.* раздéчь; ~ся 1. *средн. см.* раздéчься; 2. *страд.* ángezündet [entfáchт] wérden.

раздúдить, раздúжать verdünnen *vt*, (dünn)flüssig máchen; verwässern *vt*.

раздúжéние 1. (*действие*) Verdünnen *n* ~s; Verwässern *n* ~s; 2. (*состояние*) Verdünnung *f* (10); Verwässerung *f* (10); р. мозгов *перен.* Gehírnerweichung *f*, Schwáchköpfigkeit *f*.

раздúмать *см.* раздáть.

раздúреть fett [dick] wérden; Fett ánsetzen.

раздúться 1. *разг.* (*разбогатеть*) sich beréichern *vt*; zu Geld kómmen*; 2. *разг.* (*раздобыть*) áuftreiben* *vt*, sich bescháffen, ergáttern *vt*; где бы мне р. деньгами? wo kann ich Geld áuftreiben*?

раздадóрить ánreizen *vt*, áufstacheln *vt*, ánfeuern *vt*, ánspornen *vt*; ~ся Féuer fángen*; Lust bekómmen*; in Éifer geráten*, in Hítze geráten*.

раздвонúть *разг.* (*разболтать*) áusklingeln *vt*, áusposaunen *vt*.

раздзнакóмиться (*с кем-л.*) die Bekánntschaft áufgeben*, den Verkéhr ábbrechen*.

рáзик éinmal; ein éinziges Mal.

раздúнуть weit áufmachen, áufreißen* *vt*, áufsperren *vt*; стоять, раздúнув рот Máulaffen feil hálten*; gáffen *vi*.

раздúня *разг.* Schláfmütze *f*; Máulaffe *m* (9) (*зевака*).

раздúтельный áuffallend, schlágend; frappánt; р. пример ein schlágendes Béispiel.

раздúть I (*ударять, поражать*) schlágen* *vt*, niederhauen* *vt*, niedermachen *vt*, zur Strécke bringen.

раздúть II (*сильно пахнуть чем-л.*) übeln [schárfen] Geruch verbréiten; stínken *vi* (*вонять*).

разлагáть 1. zerlégen *vt*, zergliedern *vt*; 2. *перен.* zersétzen *vt*; desorganisíeren *vt*; ~ся 1. *см.* разложúться; 2. *страд.* zerlégt [zersétzt] wérden.

разлáд 1. U'nstimmigkeit *f*, Mißhelligkeit *f*, Verwórrenheit *f*; 2. (*раздор*) Streit *m* (1); Zwíst *m* (1); жить в ~е entzwéit [verféindet] sein.

разлáдить 1. verdérben* *vt*; 2. (*расстроить*) verstímmen *vt*, stören *vt*; ~ся 1. aus dem Leim [aus den Fúgen] géhen*; 2. (*расстроиться*) nicht zustánde kómmen*; sich zerschlágen (*о деле, предприятии и т. п.*); 3. verstímmt sein (*о музыкальном инструменте*).

разлáкомить *разг.* den Appetít ánregen [réizen]; den Mund wässrig máchen; ~ся Appetít bekómmen.

разлáмывать *см.* разломáть, разломúть.

разлезáться, разлéзться fádenscheinig wérden (*о материи*); auseinándergehen* *vi* (s), áufgehen* *vi* (s) (*о шве*); aus dem Leim géhen* (*разваливаться*).

разлéниваться, разленúться fáulenzen *vi*, sich dem Müßiggang ergében*.

разлепúть 1. (*отделить*) lóslösen *vt*; 2. (*налепить*) áufkleben *vt*, ánkleben *vt*; ~ся lósgehen* *vi* (s), sich lóslösen.

разлеплáть *см.* разлепúть 1; ~ся 1. *средн. см.* разлепúться; 2. *страд.* lósgelöst wérden; áufgeklebt [ángeklebt] wérden.

разлетáться, разлетéться 1. auseinánderfliegen* *vi* (s); auseinánderstieben* *vi* (s); sich zerstréuen; 2. (*разбиться*) in die Brüche géhen; р. на куски in Schérben géhen*; надежды разлетелись *перен.* die Hóffnungen sind verflógen.

разлéчься sich áusstrecken, sich hínlegen.

разлúв 1. (*реки и т. п.*) Überschwémmung *f* (10); Hóchwasser *n* ~s; 2. (*вина и т. п.*) A'bfüllen in Fläschen.

разливáние Au'sschenken *n* ~s.

разливáнный: море разливáнное *разг.* Ü'berfluß an Getränken.

разливáтельный: разливательная ложка Kélle *f* (11), Súppenlöffel *m* (6), Vórlegelöffel *m* (6).

разливáть *см.* разлúть; ~ся 1. *средн. см.* разлúться; 2. *страд.* éingegossen [éingeschenkt wérden; vergóssen [verschüttet] wérden.

разливнóй Au'sschank*; разливное пиво Au'sschankbier *n* ~s.

разливновáть, разливнóвывать linifíeren *vt*.

разлúтие Au'streten *n* ~s, Überschwémmung *f* (10) (*рек и т. п.*); р. желчи *мед.* Gállenerguß *m* (1)*.

разлúть 1. (*пролить*) áusgießen* *vt*, vergíeßen* *vt*, áusschütten *vt*, verschütten *vt*; 2. (*налить*) éingießen* *vt*, éinschenken *vt* (*чай, суп*); р. вино по бутылкам Wein auf Fläschen ziehen* [in Fläschen ábfüllen]; ◇ их водой не разольешь sie hálten zusámmen wie Pech und Schwéfel; ~ся 1. vergóssen [verschüttet] wérden; 2. (*о реке*) áustreten *vi* (s), über die U'fer tréten*; 3. *мед.* (*о желчи*) sich ergíeßen*.

различáть *см.* различúть; ~ся sich unterschéiden*.

различéние Unterschéiden *n* ~s.

различúе 1. (*отличительный признак*) U'nterschied *m* (1); тонкое р. féiner U'nterschied; делать р. éinen U'nterschied máchen; 2. (*неодинаковость*) Verschiedenheit *f*; принимая во внимание все р. únter Berücksichtigung áller Verschiedenheiten; р. во взглядах der U'nterschied der A'nsichten.

различи́тельный unterschéidend; Unterschéidungs-.

различи́ть unterschéiden* *vt* (от чего-л. von *dat*); erkénnen* *vt* (*узнать*).

различный 1. (*отличный*) verschíeden, unterschiedlich; 2. (*разнообразный*) verschíeden, verschiedenartig.

разложе́ние 1. (*на составные части*) Zerlégung *f*; Zersétzung *f*; 2. *мат.* Zerlégung *f*, Auflösung *f*; 3. (*гниение*) Verwésung *f*; 4. *перен.* (*упадок*) Zersétzung *f*; Niedergang *m* ~(e)s; Verfáll *m* ~(e)s; ~ение капитализма Niedergang des Kapitalísmus; 5. *перен.* (*развращение*) Demoralisíerung *f*; Korruptión *f*, Korrumpierung *f*; ~ившийся 1. zersétzt; 2. *перен.* verfáult; korrumpiert.

разложи́ть 1. áuslegen *vt*; áusbreiten *vt* (*расстелить*); p. походную кровать ein Féldbett áufklappen [áufschlagen]; 2. (*распределить*) áusteilen* *vt*; vertéilen *vt*; p. убыток den Scháden vertéilen; 3. (*на составные части*) zerlégen *vt*; *мат.* zerlégen *vt*, áuflösen *vt* (*формулы*); 4. *перен.* zersétzen *vt*; desorganisíeren *vt*; korrumpíeren *vt*; ◇ p. костер ein Lágerfeuer máchen; ~ся 1. (*на составные части*) sich zersétzen; zerfállen* *vi* (s); 2. (*сгнить*) verwésen *vi* (s); 3. *перен.* (*прийти в упадок*) verfállen* *vi* (s), sich zersétzen; 4. *перен.* (*развратиться*) sich demoralisíeren; sich korrumpíeren, korrúpt [korrumpiert] wérden.

разло́м Bruch *m* (1°), Brúchstelle *f* (11); ~а́ть zerbréchen* *vt*; ábreißen* *vt*, niederreißen* *vt* (*постройку*); áufbrechen* *vt* (*мостовую*); ~а́ть 1. (zer)bréchen* *vt*, in Stücke bréchen* (*хлеб*); 2. *перен.*: меня всего ~ило ich bin ganz zerschlágen, mir tun álle Glíeder weh.

разлу́ка Trénnung *f*, Schéiden *n* ~s; жить в разлуке с кем-л. von j-m getrénnt sein.

разлуча́ть *см.* разлучи́ть; ~ся 1. *средн. см.* разлучи́ться; 2. *страд.* getrénnt wérden.

разлучи́ть tréннen *vt*; schéiden* *vt*; p. кого-л. с кем-л. voneinánder tréннen; ~ся sich tréннen; voneinánder schéiden*.

разлу́чник, разлу́чница Störenfried *m* (1), Zwíetrachtstifter *m* (6), ~in *f* (12).

разлюби́ть áufhören zu líeben; nicht mehr mögen [líeben].

размагни́тить, размагни́чивать 1. entmagnetisíeren *vt*; 2. *перен.* únsicher [schwánkend] máchen.

размáзать 1. verstréichen* *vt* (*краску, клей и т. п.*); schlecht ánstreichen* (*плохо раскрасить*); verschmíeren *vt* (*грязь*); 2. *перен.* wéitläufig beschréiben*; viel Wórte máchen.

размазня́ 1. flüssiger [dünngekochter] Brei; 2. *перен. разг.* (*о человеке*) Wáschlappen *m* (7).

размáзывать *см.* размáзать; ~ся verschmíert [verstríchen] wérden; híngeschmiert [schlecht gestríchen] wérden.

размалёванный schlecht bemált; híngeschmiert.

размалева́ть, размалёвывать (be)pínseln *vt*, (be)schmíeren *vt*.

размáлывать *см.* моло́ть; ~ся zermáhlt wérden.

размáтывать *см.* размота́ть; ~ся 1. *средн. см.* размота́ться; 2. *страд.* ábgewickelt [auseinándergewickelt] wérden.

разма́х 1. (*колебание*) Schwíngung *f* (10), schwíngende Bewégung; 2. (*величина колебания*) Schwíngungsweite *f*, Amplitúde *f*, Amplitűde *f*; 3. (*сила взмаха*) Wucht *f*; ударить с ~у mit vóller Wucht zúschlagen; 4. р. крыльев Flűgelweite *f* (*птицы*); Flűgelspannweite *f*, Bréitseite *f* (*самолета*); 5. *перен.* Elán *m* ~s, ~s, Schwung *m* (1°); «Соединение русского революционного размаха с американскою деловитостью—в этом суть ленинизма в партийной и государственной работе» (*Сталин*) «Veréinigung des rússischen revolutionären Eláns mit der amerikánischen Sáchlichkeit—darín liegt das Wésen des Leninísmus in der Partéi- und in der Stáatsarbeit» (*Stalin*).

размáхивать schwíngen* *vt*; schwénken *vt*; p. руками gestikulíeren *vi*, mit den Händen (herúm)fúchteln.

размахну́ться (*для удара*) zum Schlag áusholen.

размо́чить *см.* размáчивать; ~ся (áuf)geweícht [éingeweicht] wérden.

размашистый schwúngvoll (*почерк*); áusholend; размашисто грести in gróßen Stößen rúdern.

размежева́ние A'bmerkung *f*, A'bgrenzung *f*.

размежева́ть die Grénzen zíehen; ábgrenzen *vt*; ~ся 1. sich ábgrenzen; die Grénzen féstsetzen; 2. *перен.* sich gegeneinánder ábgrenzen.

размельчи́ть *см.* размельча́ть; ~е́ние Zerkléinerung *f*; Zerstőßen *n* ~s, Zermálmung *f*; ~и́ть zerkléinern *vt*; zerstőßen* *vt*, zermálmen *vt*.

размéн Wéchseln *n* ~s; Au'swechslung *f*; р. денег Géldwechseln *n*; ~ный Wéchsel-; ~ная монета Kléingeld *n* ~(e)s, *б. pl.*

разменя́ть wéchseln *vt*; ~ся 1. éinen Tausch máchen; éinen Au'stausch vórnehmen*; 2. *перен.*: ~ся на мелочи séine Kräfte verzétteln.

разме́р 1. Au'smaß *n* (2), Máßstab *m* (1°); Dimensión *f* (10) (*величина*); Größe *f* (11) (*номер вещей*); в небольшом ~е in geríngem Au'smaß; 2. (*зарплаты*) Höhe *f* (11); 3. (*в стихе*) Vérsmaß *n* (2); *муз.* Takt *m* (1), Zéitmaß *n* (2).

разме́ренный geméssen; rasmerenna походка ein geméssener Gang; ~ить, ~а́ть verméssen* *vt*, (be)méssen* *vt*, áusmessen* *vt*; beréchnen *vt*; ~ить силу удара die Wucht des Schláges beréchnen.

размести́ть 1. áufstellen *vt* (*мебель*); vertéilen *vt* (*распределить*); únterbringen* *vt* (*пристроить*); 2. *перен.*: р. по квартирам éinquartieren *vt*; 3. (*капитал и т. п.*) únterbringen* *vt*, ánlegen *vt*; ~ся Platz fínden*, únterkommen* *vt* (s) (*устроиться*); die Plätze éinnehmen* (*занять место*).

размета́ть áufwirbeln *vt*, áufwühlen *vt*; ~ся (*в постели*) sich stark herúmwerfen*, únruhig schláfen*.

разме́тить mit Zéichen verséhen; markíeren *vt*; ~ка Markíerung *f*.

размечта́ть *см.* разме́тить.

размеша́ть 1. (*смешать*) míschen *vt*, durcheinándermengen *vt*, verméngen *vt*; 2. (*мешать чем-л.*) (úm)rühren *vt*; ~ся (*смешаться*) sich (ver)míschen; sich verméngen.

разме́шивать(ся) *см.* размеша́ть(ся).

размеща́ть *см.* размести́ть; ~ся 1. *средн. см.* размести́ться; 2. *страд.* áufgestellt wérden; éinquartiert [ángelegt] wérden.

размеще́ние (*распределение*) Verteilung *f*; A'nlegung *f*, A'nlage *f* (*капитала и т. п.*); Dislozierung *f* (*войск*); p. по квартирам (*войск*) Einquartierung *f*.

размина́ть(ся) *см.* разми́ть(ся).

минну́ться (*не встретиться*) sich verpássen; sich verféhlen; aneinánder vorbéigehen*; sich kréuzen (*о письмах*).

размножа́ть *см.* размно́жить; ~ **ся** 1. *средн. см.* размно́житься; 2. *страд.* verméhrt [vervíelfältigt] wérden.

размноже́ние Verméhrung *f*, Vervíelfältigung *f*; *биол.* Fórtpflanzung *f*; половое р. geschléchtliche Fórtpflanzung; бесполое р. ungeschléchtliche Fórtpflanzung.

размно́жить verméhren *vt*, vervíelfältigen *vt*; ~ **ся** sich fórtpflanzen; sich verméhren, sich vervíelfältigen.

размоа́жить zerschméttern *vt*.

размока́ть, размо́кнуть áufweichen *vi* (s), áufquellen* *vi* (s).

размо́л Máhlen *n* ~s; Au'smahlung *f* мука крупного ~а Schrótmehl *n* ~ (e)s; мука мелкого ~а féines Mehl.

размо́лвка *разг.* Verstímmung *f* (10) (zwischen Fréunden *usw.*).

размоло́ть zermáhlen *vt*.

разморі́ть *разг. безл.*: жара меня разморила die Hítze hat mich erschläft [ganz schlapp gemácht]; ~ **ся** *разг.* erschöpft sein; entkräftet sein; schlapp sein.

размота́ть ábwickeln *vt*; auseinánderwickeln *vt*, lóswickeln *vt*; ábspulen *vt*, ábhaspeln *vt*; ~ **ся** sich áufwickeln; sich abspulen, sich ábhaspeln.

размо́тка A'bwickeln *n* ~s; A'bhaspeln *n* ~s, A'bspulen *n* ~s.

размочи́ть ánfeuchten *vt*, naß máchen; éinweichen *vt*, áufquellen lássen*.

размы́в Unterspülung *f* (10).

размыва́ть *см.* размы́ть.

размыка́ние *эл.* Au'sschaltung *f* (10).

размыка́ть *см.* разомкну́ть.

размы́слить (*о чем-л.*) überlégen *vt*, bedénken* *vt*, náchdenken* *vi*, náchsinnen* *vi* (über *acc*).

размы́ть unterspülen *vt*; áufweichen *vt* (*дорогу*).

размышле́ние Náchdenken *n* ~s, *б. pl*; Gedánken *pl*; Überlégung *f* (10), Betráchtungen *pl*; это наводит на ~ения das gibt Stoff zum Náchdenken; das kann éinen stútzig máchen; по зрелом ~ении nach réiflicher Überlégung; пять минут на ~ение fünf Minúten zum Náchdenken; ~ **ять** 1. *см.* размы́слить; 2. tief náchdenken*; in Náchdenken versúnken sein (*о чем-л.* über *acc*).

размягча́ть *см.* размягчи́ть; ~ **ся** 1. *средн. см.* размягчи́ться; 2. *страд.* erwéicht wérden; weich gemácht wérden.

размягче́ние 1. (*действие*) Erwéichen *n* ~s; 2. (*состояние*) Erwéichung *f*; р. мозга *мед.* Gehírnerweichung *f*; р. костей Knóchenerweichung *f*.

размягчи́ть erwéichen *vt*, weich máchen; ~ **ся** weich wérden; sich erwéichen lássen*.

размя́кать, размя́кнуть weich wérden; mürbe wérden (*о фруктах*).

размя́ть wéichkneten *vt*; р. свои члены *перен. разг.* (nach lángem Sítzen, Liegen) Bewégung máchen; ~ **ся** 1. sich verknéten; schmiegsam [geschméidig] wérden; 2. sich (*dat*) Bewégung máchen [verscháffen].

разна́шивать *см.* разноси́ть II.

разна́живать *см.* разна́жить; ~ **ся** 1. *средн. см.* разна́житься; 2. *страд.* verzärtelt [verwéichlicht, verzogen] wérden.

разна́жить verzärteln *vt*; verwéichlichen *vt*; verwöhnen *vt*, verziehen* *vt*, verhätscheln *vt*; ~ **ся** sich verzärteln; sich verwéichlichen.

разнести́ 1. (*отнести*) áustragen* *vt*, zústellen *vt* (*письма, книги*); 2. (*новости, слухи и т. п.*) in U'mlauf bringen*; verbréiten *vt*; 3. (*по книгам, на карточки*) éintragen* *vt*; 4. *разг. безл.*: его разнесло er ist in die Bréite gegángen; er ist fett, gewórden; 5. (*разгромить*) zerbréchen, zertrümmern; 6. (*разогнать*) auseinándertreiben* *vt*, zerstréuen *vt*; штормом разнесло рыбачьи лодки der Sturm hat die Fischerboote auseinándergetrieben; 7. *перен.* (*разбранить*) áusschelten, den Kopf wáschen; ~ **сь** (*распространиться*) sich schnell verbréiten.

разничи́ть *см.* разня́ть.

разни́ться voneinánder ábweichen; differíeren *vi*; sich unterschéiden*.

разница 1. (*величина*) Differénz *f*; 2. (*неодинаковость*) U'nterschied *m* ~ (e)s; р. в цене Préisunterschied *m*; огромная р. ein Ríesenunterschied; с той разницей, что... mit dem U'nterschied, daß...

разно verschieden; verschiedenartig.

разнобо́й Méinungsverschiedenheit *f*, U'nstimmigkeit *f*; U'neinigkeit *f*; Mißklang *m* ~ (e)s; Inkonsequénz *f* (*непоследовательность*).

разново́е kléines Gewichtsteinheiten.

разновйдность A'bart *f* (10); *биол.* Spielart *f* (10).

разновре́менный úngleichzeitig; zu verschiedenen Zéiten geschéhen; разновременные события úngleichzeitig éingetretene Eréignisse.

разногла́сие 1. U'neinigkeit *f*, Méinungsverschiedenheit *f*; 2. (*противоречие*) Widerspruch *m* (1*); р. в показаниях свидетелей Widerspruch in den Zéugenaussagen.

разноголо́сица 1. (*в пении*) Mißton *m*, Dissonánz *f*; 2. (*в мнениях*) Mángel an Ei'nstimmigkeit; U'neinigkeit *f*.

разнокалибе́рный 1. von verschiedenem Kaliber; 2. *перен.* verschieden, verschiedenartig; bunt.

разномáстный 1. von verschiedener Fárbe [Färbung]; 2. *перен.* bunt.

разнообра́зие 1. Vielfáltigkeit *f*, Mánnigfaltigkeit *f*; Verschiedenartigkeit *f*; 2. A'bwechslung *f*; внести ~ие в жизнь A'bwechslung ins Lében bringen*; ~ный mánnigfaltig, mánnigfach, vielfáltig, verschiedenartig.

разноплеме́нный von verschiedenen Vólksstämmen bewóhnt.

разнопо́лый von verschiedenem Geschlécht, verschiedengeschlechtlich.

разноре́чи́вость Widerspruch *m*; ~ый widersprechend; widerspruchsvoll.

разноро́дность Verschiedenartigkeit *f*; U'ngleichartigkeit *f*, A'rtverschiedenheit *f*; Heterogenei'tät *f*; ~ый verschiedenartig, úngleichartig; heterogén.

разно́с 1. Au'stragen *n* ~s (*пакетов*); торговля в р. Hausíerhandel *m* ~s; 2. (*выговор*) strénge Zurécht weisung, Verwéis *m* (1).

разноси́ть I *см.* разнести́.

разноси́ть II (*обувь и т. п.*) áustreten* *vt* (*Schuhe usw.*).

разноси́ться (*об обуви и т. п.*) sich áusdehnen, sich áusweiten, die Form [Fassón] verlíeren*.

разно́ска Au'stragen *n* ~s.

разно́сный 1. Líefer=, Zústell=; разносная книга Líeferbuch *n* (5), Zústellbuch *n* (5); **2.** Hausíer=; разносная торговля Hausíerhandel *m* ~s.

разносторо́нний 1. víelseitig; ~ний человек ein víelseitiger Mensch; **2.** ~ний треугольник *мат.* úngleichseitiges Dréieck; ~ность (*кого-л.*) Víelseitigkeit *f*.

ра́зность 1. (*несходство*) Verschíedenheit *f*, U'nterschied *m* ~(e)s; **2.** *мат.* Differénz *f*; р. потенциалов *эл.* Potentiáldifferenz *f*.

разно́счик 1. Áu'sträger *m* (6), Bóte *m* (9); Láufbursche *m* (9); **2.** (*коробейник*) Hausíerer *m* (6).

разнохара́ктерный (*различный*) verschíedenen Charákters; verschiedenartig; bunt; gemischt.

разноцве́тный víelfarbig; verschíedenfarbig; bunt.

разночи́нец *дорев.* Rasnotschínenz *m inv.* (Intellektuélle aus verschíedenen Ständen, die in den 50. bis 70. Jáhren des 19. Jahrhúnderts im polítischen und géistigen Kampf gégen den Zarísmus éine hervórragende Rólle spíelten).

разночте́ние Lésart *f* (10); Variánte *f* (11).

разношёрст(н)ый 1. (*о лошади*) schéckig; geschéckt; **2.** *перен.* bunt; gemischt (*смешанный*).

разноязы́чный verschíedensprachig; víelsprachig, víelzüngig.

разнуздáнный 1. (*о лошади*) ábgezäumt; **2.** (*о человеке*) zügellos; hémmungslos, schránkenlos (*о страстях*); ~ность Zügellosigkeit *f*; Schránkenlosigkeit *f*.

разнуздáть 1. (*лошадь*) ábzäumen *vt*; **2.** *перен.* fréien Lauf lássen*; entfésseln *vt*; ~ся **1.** den Zaum ábwerfen*; **2.** *перен.* sich géhen lássen*; über die Stränge schlágen*; álle Hémmungen fállen lássen*.

разнýздывать *см.* разнуздáть; ~ся **1.** *средн. см.* разнуздáться; **2.** *страд.* ábgezäumt wérden.

рáзный verschíeden; verschíedenartig; divérs; разного рода verschíedenerlei.

разню́хать 1. wíttern *vt*, áufschnüffeln *vt*, áusschnüffeln *vt*; áufspüren *vt*; **2.** *перен. разг.* heráuskriegen *vt*; áusfindig máchen, dahínterkommen* *vi* (s); Lúnte ríechen*; я это дело разнюхаю ich wérde die Sáche schon heráuskriegen, ich wérde der Sáche noch auf die Spur kómmen.

разню́хивать *см.* разню́хать.

разня́ть 1. (*на части*) auseinándernehmen* *vt*; **2.** auseinánderbringen* *vt*, tréннen *vt* (*дерущихся*); ~ся sich auseinándernehmen lássen*.

разоби́деть stark beléidigen; aufs Áu'ßerste verlétzen; krränken *vt*; ~ся beléidigt [verlétzt] sein; schmóllen *vi* (*дуться*).

разоблачи́ть *см.* разоблачáть; ~ся **1.** *средн. см.* разоблачáться; **2.** *страд.* entkléidet [áusgezogen] wérden; *перен.* entlárvt wérden; an den Tag kómmen*

разоблачéние 1. *уст.* Entkléidung *f*; **2.** *перен.* (*раскрытие*) Entlárvung *f* (10); Au'fdeckung *f* (10), Enthüllung *f* (10).

разоблачи́ть 1. *уст., теперь шут.* (*раздеть*) entkléiden *vt*, áusziehen* *vt*, entblößen *vt*; **2.** *перен.* entlárven *vt* (*кого-л.*); enthüllen *vt*, áufdecken *vt* (*тайные замыслы и т. п.*); р. кого-л. j-m die Lárve vom Gesícht réißen*; ~ся **1.** *уст., теперь шут.* sich entkléiden, das Gewánd áblegen; **2.** (*обнаружиться*) sich heráusstellen; sich enthüllen; sich offenbaren.

разобра́ть 1. (*расхватать*) vergréifen* *vt*; áufkaufen *vt* (*товар*); **2.** (*привести в порядок*) órdnen *vt*, in O'rdnung bringen; **3.** ábtragen* *vt*, ábreißen *vt* (*строение*); auseinándernehmen* *vt*, zerlégen *vt* (*машину и т. п.*); *тип.* den Satz auseinándernehmen* *vt*; **4.** (*расследовать дело и т. п.*) untersúchen *vt*; klären *vi*, ins Réine bringen*; основательно р. auf den Grund géhen*, ergründen; **5.** *грам.* analysíeren *vt*, zergliedern *vt*; **6.** (*подпись, черк и т. п.*) entzíffern *vt*; **7.** *перен.* (*охватить*) ergréifen* *vt*, erfássen; pácken; его разобрали сомнения er würde von Zwéifel erfáßt; ~ся **1.** (*разобрать вещи, устроиться*) áuspacken *vi*, sich éinrichten; séine Sáchen in O'rdnung bringen*; **2.** (*понять*) sich (*dat*) klar wérden; sich áuskennen*; éinen kláren Begriff bekómmen*; aus etw. klug wérden.

разобща́ть *см.* разобщи́ть; ~ся getréннt [ábgesondert, isoliert] wérden.

разобще́ние Tréннung *f*, A'bsonderung *f*, Isolíerung *f*.

разобщённость Getréнntheit *f*, Isoliertheit *f*; ~ный isoliert, getréннt, ábgesondert.

разобщи́ть 1. tréннen *vt*, ábsondern *vt*, isolíeren *vt*; **2.** *перен.* entfrémden *vt*, die Beziehung ábbrechen*; **3.** *тех.* (*разъединить*) lóskuppeln *vt*.

ра́зовый éinmalig.

разогна́ть 1. (*прогнать*) auseinándertreiben* *vt*, auseinánderjagen *vt*, vertréiben* *vt*, verjágen *vt*; sprengen *vt* (*собрание*); **2.** *перен.* (*скуку, сомнения и т. п.*) verjágen *vt*, vertréiben* *vt*, verscheúchen *vt*; **3.** (*придать скорость*) in vóllen Lauf sétzen; beschléunigen *vt*, Vóllgas gében*; **4.** *тип.* áusbringen* *vt*; ~ся éinen A'nlauf néhmen*; die Béine únter die A'rme néhmen*.

разогну́ть auseinánderbiegen* *vt*, geráde biegen*; р. спину den Rücken strécken; sich áufrichten; ~ся sich áufrichten.

разогрева́ние Au'fwärmen *n* ~s, Héißmachen *n* ~s (*кушаний*).

разогрева́ть *см.* разогре́ть; ~ся **1.** *средн. см.* разогре́ться; **2.** *страд.* erhítzt wérden; áufgewärmt wérden.

разогре́ть 1. erhítzen *vt* (*железо*); áufwärmen *vt* (*обед*); **2.** *перен.* erwärmen *vt*, áuftauen lássen* (*сердце, душу*); ~ся heiß wérden; sich (er)wármen; wieder warm wérden.

разоде́тый (heráus)gepútzt, áufgedonnert.

разоде́ть heráusputzen *vt*, áufdonnern *vt*; ~ся sich heráusputzen, sich prótzig ánziehen*, sich áufdonnern; ~ся в пух и прах *разг.* sich wie ein Pfingstochs schmücken.

разодолжи́ть *разг.* (*сделать неприятность*) j-m éinen Bärendienst erwéisen*.

разодра́ть in Stücke réißen*; zerfétzen *vt*; zerréißen *vt* (*одежду*); ~ся (*об одежде*) **1.** réißen* *vi*; zerréißen* *vi*, kaputt géhen*;

2. (*подраться*) sich in éine Schlägeréi éinlassen*.

разозли́ть in Wut bringen*; erzürnen *vt*; ~ся áufgebracht sein; wütend wérden; sich erbósen, sich ärgern; aus dem Häuschen geráten*.

разойти́сь 1. auseinándergehen* *vi* (s); sich zerstréuen; sich verziehen* (*о тучах*); aneinánder vorübergehen (*разминуться*); sich kréuzen (*о письмах*); 2. (*порвать отношения*) sich trénnen; auseinándergehen* *vi* (s); sich schéiden* (*о супругах*); они окончательно разошлись sie háben das Tischtuch zwischen sich zerschnítten; 3. (*не сойтись*): р. во мнениях verschiédener [getéilter] Méinung sein; они разошлись во взглядах sie wáren verschiédener A'nsicht; ihre A'nsichten gíngen auseinánder; 4. (*быть истраченным*) álle wérden, áusgehen* *vi* (s); деньги разошлись das Geld ist aus [álle]; 5. áusverkauft sein (*о товарах*); vergriffen sein (*об издании*); 6. (*раствориться*) sich áuflösen; 7. (*приобрести скорость*) in Témpo kómmen*; 8. *перен.* áußer Rand und Band geráten; bis zum Äu'ßersten géhen*.

разо́к mal; éinmal.

ра́зом 1. (*в один прием*) auf éinen Schlag; auf éinmal; in éinem Schwung; 2. (*мгновенно, сразу*) plötzlich, mit éinem Mále, mit éinemmal.

разомкну́ть *эл.* áusschalten *vt*; *тех.* lósmachen *vt*, öffnen *vt*; р. ток den Strom áusschalten; р. ворота шлюза die Schléusentore öffnen.

разомле́ть *разг.* (*от жары*) ermátten *vi* (s); erschöpft sein; schlapp wérden.

разопре́ть 1. (*о кушанье*) quéllen* *vi* (s), áufquellen* *vi* (s); 2. *разг.* (*о человеке*) stark schwítzen, dúrchgeschwitzt sein.

разорва́ться *разг.* aus vóllem Hálse schréien*, brüllen *vi*, gröhlen *vi*.

разорва́ть 1. zerréißen* *vt*; zerfétzen *vt*; р. на куски in Stücke réißen*; 2. *безл.*: котел разорвало der Késsel explodíerte [zerspráng]; снаряд разорвало das Geschóß (zer)plátzte [krepíerte]; 3. *перен.* (áb)bréchen* *vt* (*связи, переговоры*); р. с прошлым mit der Vergángenheit bréchen*; ~ся 1. (zer)réißen* *vi* (s); (áuf)spríngen* *vi* (s), (áuf)plátzen *vi* (s) (*о шве*); explodíeren *vi* (s) (*о котле и т. п.*); 2. ему не ~ся *перен. разг.* er kann sich doch nicht in Stücke réißen.

разоре́ние 1. (*города и т. п.*) Zerstörung *f*; Verwüstung *f*, Verhéerung *f*; 2. (*потеря состояния*) Verármung *f*, Verlúst *m* ~es; Ruín *m* ~s.

разори́тельный verhéerend; ruinierend; verlústbringend.

разори́ть 1. (*что-л.*) zerstören *vt*; verwüsten *vt*, verhéeren *vt*; 2. (*кого-л.*) ruinieren, zugrúnde ríchten, dem Ruín entgégenführen; ~ся ruiniert sein, zugrúnde gerichtet sein; herúnterkommen* *vi* (s), verármen *vi* (s).

разоружа́ть *см.* разоружи́ть; ~ся 1. *средн. см.* разоружи́ться; 2. *страд.* entwáffnet wérden.

разоруже́ние Entwáffnung *f*, A'brüstung *f*: конференция по разоружению A'brüstungskonferenz *f* (10); всеобщее р. die állgemeine A'brüstung; частичное р. téilweise [partiélle] A'brüstung.

разоружи́ть entwáffnen *vt* (*тж. перен.*); ábrüsten *vt*; ábtakeln *vt* (*судно*); ~ся ábrüsten *vi* (*тж. перен.*).

разорю́ть *см.* разори́ть; ~ся 1. *средн. см.* разори́ться; 2. *страд.* ruiniert [zugrúnde gerichtet] wérden; zerstört wérden.

разосла́ть áussenden* *vt*, verschícken *vt*, versénden* *vt*.

разостла́ть áusbreiten *vt*.

разохо́титься *разг.* Lust bekómmen*; in Stímmung kómmen*.

разочаро́вание Enttäuschung *f*.

разочаро́ванн||ость Enttäuschung *f*; Enttäuschtheit *f*; ~ый enttäuscht.

разочарова́ть enttäuschen *vt*; ~ся enttäuscht sein.

разочаро́вывать *см.* разочарова́ть; ~ся 1. *средн. см.* разочарова́ться; 2. *страд.* enttäuscht wérden.

разрабо́тывать *см.* разрабо́тать; ~ся *страд.* beárbeitet [áusgearbeitet] wérden; *горн.* áusgebeutet wérden.

разрабо́танн||ость Au'sarbeitung *f*; ~ый áusgearbeitet; *горн.* áusgebeutet.

разрабо́т||ать 1. (*землю и т. п.*) beárbeiten *vt*; 2. *горн.* áusbeuten *vt*; 3. (*вопрос, проект*) áusarbeiten *vt*; ~ка 1. (*участка земли*) Beárbeitung *f*; 2. *горн.* Au'sbeutung *f*; Au'sbeute *f*; хищническая ~ка Ráubbau *m*; 3. (*вопроса, проекта*) Au'sarbeitung *f*.

разража́ться, разрази́ться sich entláden* (*о грозе*); áusbrechen* *vi* (s) (*о войне*); *перен.* áusbrechen* *vi* (s) (чем-л. in *acc*) (*смехом, бранью*); vom Stápel lássen* (*речью*).

разраста́ние Wáchsen *n* ~s, Wúchern *n* ~s.

разраста́ться, разрасти́сь 1. (*о растении*) wúchern *vi*, in die Höhe schießen*, ins Kraut schießen*; sich áusbreiten; 2. *перен.* (*о деле*) áuswachsen* *vi* (s).

разреве́ться *разг.* lósheulen *vi*, lósflennen *vi*.

разреди́ть, разреди́ть 1. wéitere Zwíschenräume schäffen; lichten *vt* (*лес*); verdünnen *vt* (*воздух и т. п.*).

разрежённ||ость *физ.* Dünne *f* (*воздуха*); ~ый 1. *физ.* verdünnt; 2. (*о лесе и т. п.*) gelichtet; licht.

разре́з 1. (*порез*) Schnitt *m* (1); Éi'nschnitt *m* (1); 2. (*платья*) Au'sschnitt *m* (1), Schlitz *m* (1); 3. (*в чертеже*) Schnitt *m* (1), Dúrchschnitt *m*; поперечный р. Quérschnitt *m*; продольный р. Längsschnitt *m*; вертикальный р. Vertikál-(durch)schnitt *m*; ◇ в этом ~е únter díesem Gesichtspunkt [Gesichtswinkel]; итти в р. с чем-л. zuwíderlaufen* *vi* (s), entgégengesetzter Méinung sein; в р. с вашим мнением entgégen I'hrer Méinung; ~ать, ~ать zerschnéiden* *vt*; áufschneiden* *vt* (*хлеб*); ~но́й 1. Schnéide-; Au'fschneide-; ~ной нож (*для бумаги*) Papíermesser *n* (6); 2. ~ной рукав Schlítzärmel *m* (6); ~ывать *см.* разреза́ть.

разреша́ть *см.* разреши́ть; ~ся 1. *средн. см.* разреши́ться; 2. *страд.* erláubt [gestáttet] wérden.

разреш||е́ние 1. (*задачи, вопроса*) Lösung *f*; Entschéidung *f* (*сомнений*); 2. (*позволение*) Erláubnis *f* (3*), Bewílligung *f*; с вашего ~ения mit Verláub; (wenn) Sie gestátten; давать ~ение Dispéns ertéilen; 3. (*разрешительный документ*) Erláubnisschein

m (1); **4.** ~ение от бремени *мед.* Entbíndung *f* (10), Gebürt *f* (10), Niederkunft *f* (10, 3); ~ймый lösbar; ~йтельный Erláubnis-.

разрешúть 1. (*позволить*) erláuben *vt*, gestátten *vt*; zúlassen* *vt*; bewílligen *vt*, genéhmigen *vt*; ему разрешено es ist ihm erláubt; er hat das Recht [die Befúgnis]; р. ч.-л. к печати das Imprimátur erteilen; р. книгу к печати die Drúckerlaubnis gében*; **2.** (*задачу*) lösen *vt*; **3.** (*устранить, расселить*) beséitigen *vt*; behében *vt*; **4.** (*спор*) schlíchten *vt*; ~ся **1.** (*о вопросе, деле и т. п.*) sich lösen; sich régeln; **2.** *мед.* (*о нарыве и т. п.*) dúrchbrechen* *vi* (s); ~ся от бремени niederkommen* *vi* (s), gebüren* *vi*; éines Kíndes genésen*.

разрисовáть 1. zéichnen *vt*, mit Zéichnungen áusschmücken [bedécken]; bemálen *vt*; **2.** *перен.* (*изобразить*) áusmalen *vt*, dárstellen *vt*.

разрисóвка Zéichnen *n* ~s; Bemálung *f* (*красками*); ~ивать *см.* разрисовáть.

разровнять ébnen *vt*; glätten *vt*, glátt-walzen *vt*.

разрóзненный veréinzelt; ábgesondert, isoliert; éinzeln; ~енные усилия isolierte [veréinzelte] Bemühungen; ~енный комплект ein únvollständiges Komplékt; ~ить veréinzeln *vt*; (zusámmengehörige Dinge) trénnen *vt*; únvollständig máchen (*комплект, коллекцию*).

разрубáть, разрубúть zerháuen *vt*, (zer-)spálten *vt*; in Stücke háuen (*на части*); ◇ р. гордиев узел den Górdischen Knóten zerháuen.

разругáть áusschimpfen *vt*, áusschelten* *vt*; herúntermachen *vt*; den Kopf wáschen* (кого-л. *dat*); ~ся *разг.* sich verzánken, sich überwérfen* (с кем-л. mit *dat*).

разрумя́нить stark röten; erröten lássen*; ~ся erröten *vi*.

разрýха Zerrüttung *f*; Verfáll *m* ~(e)s, Ruín *m* ~s.

разрушúть *см.* разрýшить; ~ся **1.** *средн. см.* разрýшиться; **2.** *страд.* zerstört wérden.

разрушéние Zerstörung *f*, Zerstören *n* ~s, *б. pl*, Vernichtung *f*, Vernichten *n* ~s, *б. pl*; стрельба на р. *воен.* Zerstörungsschießen *n* ~s; р. искусственных препятствий *воен.* Zerstörung der Híndernisse.

разрушúтельный 1. zerstörend, vernichtend; **2.** (*о влиянии и т. п.*) verdérblich; zerstörend.

разрýшить 1. zerstören *vt*; р. до основания áusrotten *vt*, dem E'rdboden gleich máchen; **2.** (*здоровье и т. п.*) zerstören *vt*, untergráben* *vt*, ruinieren *vt*, zugrúnde ríchten; **3.** *перен.* (*уничтожить и т. п.*) zerstören *vt*, zunichte máchen; vernichten *vt*; р. планы Pläne zerstören; Pläne veréiteln; р. очарование den Záuber bréchen*; ~ся verfállen* *vi* (s); éinstürzen *vi* (s) (*о зданиях*); zugrúnde géhen*; in Trümmer géhen* (*о надеждах*).

разрыв 1. Riß *m* (1); *мед.* Ruptúr *f* (10); р. промежности *мед.* Dámmriß *m* (1); р. сердца *мед.* Hérzschlag *m* (1*); р. линии *воен.* Dúrchbruch, der Linie *f*; запоздалый р. снаряда *воен.* Spätzerspringer *m* (6); **2.** *перен.* Bruch *m* (1*), A'bbruch *m*; р. дипломатических отношений, A'bbruch der diplomátischen Beziehungen.

разрывáть I *см.* разорвáть.

разрывúть II *см.* разрыть.

разрывáться I *см.* разорвáться.

разрывáться II *страд.* áufgewühlt wérden.

разрывнóй *воен.* Spreng-; Explosións-; разрывная пуля Sprénggeschoß *n* (2); Dúmdumpatrone *f* (11); разрывное действие Spréngwirkung *f*.

разрыдáться lósschluchzen *vi*, in láutes Wéinen [Schlúchzen] áusbrechen*.

разрыть 1. áufgraben* *vt*, áufwühlen *vt*; 2. *разг.* (*привести в беспорядок*) durcheinánderbringen* *vt*; durchwühlen *vt* (*бумаги*).

разрыхлéние (*почвы*) Au'flockerung *f*.

разрыхлять, разрыхлúть (*почву*) (áuf-)löckern *vt*.

разрядá I *воен., эл.* Entládung *f* (10).

разрядá II (*класс*) Kategorie *f* (11); Klásse *f* (11); Rang *m* (1); *мат.* O'rdnung *f* (10).

разрядúть I 1. (*ружье, батарею и т. п.*) entláden* *vt*; **2.** *перен.* entspánnen *vt*; р. атмосферу die Atmosphäre entspánnen [entláden*]; **3.** *шип.* spérren *vt*, durchschließen* *vt*.

разрядúть II (*нарядить*) áufputzen *vt*, heráusputzen *vt*.

разрядúться I 1. (*о ружье*) lósgehen* *vi* (s); sich entláden*; **2.** *эл.* (*о батарее*) sich entláden*; **3.** *перен.* sich entspánnen.

разрядúться II *разг.* (*нарядиться*) sich áufdonnern, sich áufputzen; sich fein máchen.

разря́дка *шип.* Spérrung *f*, Dúrchschuß *m* -sses; в разрядку gespérrt.

разря́дник *эл.* Entláder *m* (6).

разря́дный I *воен., эл.* Entládungs-; Entláde-; разрядная трубка Entládungsrohr *n* (2), Entládungsröhre *f* (11).

разря́дный II *ист.* (*о чинах*) Rang-; р. список Rángliste *f* (11).

разряжáть *см.* разрядúть I; ~ся **1.** *средн. см.* разряди́ться I; **2.** *страд.* entláden [entspánnt] wérden.

разубедúть ábbringen* *vt* (в чем-л. von *dat*); éines ándern überzéugen; j-m etw. (*acc*) áusreden; ~ся sich ánders [éines ándern] besínnen*; séine Méinung ändern.

разубеждáть *см.* разубедúть; ~ся **1.** *средн. см.* разубедúться; **2.** *страд.* ábgebracht wérden (в чем-л. von *dat*).

разубрáть *разг.* schmücken *vt*, áusschmücken *vt*; ~ся sich heráusputzen.

разувáть *см.* разýть; ~ся **1.** *средн. см.* разýться; **2.** *страд.* sich die Schúhe áusziehen lássen*.

разувéрить j-n von séinem Gláuben [séinen Überzéugungen] ábbringen*; ~ся sich éines ándern besínnen; zur Ei'nsicht kómmen*; etw. éinsehen*.

разуверúть *см.* разувéрить; ~ся **1.** *средн. см.* разувéриться; **2.** *страд.* von etw. ábgebracht wérden.

разузнавáть, разузнáть náchforschen *vt* (о чем-л. über *acc*); etw. zu erfáhren súchen; sich erkúndigen (ч.-л. nach *dat*); Erkúndigungen éinziehen* (über *acc*); áuskundschaften *vt* (*выведать*).

разукрáсить schmücken *vt*, áusschmücken *vt*; verzieren *vt*; ~ся sich schmücken, sich áusschmücken.

разукрáшивать *см.* разукрáсить; ~ся **1.** *см.* разукрáситься; **2.** *страд.* (áus-)geschmückt [verziert] wérden.

разукрупн|ёние Verkléinerung *f*; Zerstückelung *f*; Dezentralisíerung *f* (*децентрализация*); **~и́ть**, **~я́ть** verkléinern *vt*; zerstückeln *vt*; dezentralisíeren *vt* (*децентрализовать*); **~я́ться** verkléinert [zerstückelt] wérden.

ра́зум Vernúnft *f*; Verstánd *m* **~(е)**s; ◇ у него́ ум за р. заходи́т er ist übergeschnappt; er ist nicht recht geschéit.

разуме́ние Verständnis *n* **~ses**; по моему́ разумéнию méiner A'nsicht nach.

разуме́ть éinsehen* *vt*, verstéhen* *vt*, begréifen* *vt*, erfássen *vt*, áuffassen *vt*; **~ся** 1. под э́тим разуме́ется hierúnter ist geméint [wird verstánden]; само́ собо́й разуме́ется es verstéht sich von selbst; 2. *вводное слово*: разуме́ется natürlich, sélbstverständlich, sélbstredend.

разу́мн|ик Geschéite *m* (9); Schláukopf *m* (1*); *ирон.* Pfíffikus *m* **~**, **~**se, Süperkluge *m* (9)*; **~**ица Geschéite *f* (9*); *ирон.* Süperkluge *f* (9*); **~**ый vernúnftig; geschéit.

разу́тый bárfuß; ходи́ть разу́тым bárfuß géhen*.

разу́ть die Schúhe áusziehen*; **~ся** sich (*dat*) die Schúhe áusziehen*.

разухáбистый *разг.* áusgelassen (*задорный*); forsch (*молодцеватый*); álizufréi (*о манерах*).

разýчивание Ei'nstudieren *n* **~**s, Ei'nüben *n* **~**s.

разýчивать *см.* разучи́ть; **~ся** 1. *средн. см.* разучи́ться; 2. *страд.* éingeübt [éinstudiert] wérden.

разучи́ть (*выучить*) éinüben *vt*, éinstudieren *vt*; р. нау́зусть áuswendig lérnen; **~ся** verlérnen *vi*, aus der Ü'bung kómmen*.

разъеда́ть 1. *см.* разъе́сть; 2. *перен.* zersétzen *vt*; противоре́чия разъеда́ют империали́зм Widersprüche zersétzen den Imperialísmus.

разъедине́ние 1. Trénnung *f*, A'bsonderung *f*; 2. (*при телефонном разговоре*) Unterbréchung *f*.

разъедини́ть 1. trénnen *vt*; ábsondern *vt*; 2. (*прервать телефонный разговор*) unterbréchen* *vt*; **~ся** sich trénnen.

разъединя́ть *см.* разъедини́ть; **~ся** 1. *средн. см.* разъедини́ться; 2. *страд.* getrénnt [unterbróchen] wérden.

разъе́зд 1. (*отъезд*) A'bfahrt *f*, A'breise *f*, Au'fbruch *m*; 2. (*поездка*) Réisen *n* **~**s, Réise *f* (11); 3. (*при встрече*) Au'sweichen *n* **~**s; *эк.-д.* Au'sweichschienen *pl*; Au'sweichstelle *f* (*станция*); 5. *воен.* Stréife *f* (11), Kavalleriepatrouille *f* (11); **~**но́й Réise*: **~**ные де́ньги Réisegeld *n* (5), Réisespesen *pl*.

разъезжа́ть umhérreisen *vi* (s); **~ся** *см.* разъе́хаться.

разъе́сть zerfréssen* *vt*, ánfressen* *vt* (*о ржавчине*) ätzen *vt* (*о кислоте*).

разъе́хаться 1. (*уехать*) auseinánderfahren *vi* (s); ábfahren *vi* (s), áufbrechen *vi* (s); 2. (*при встрече*) einánder áusweichen*; aneinánder vorbéifahren*; 3. (*не встретиться*) sich verpássen; aneinánder vorbéifahren*; 4. (*разъединиться*) auseinándergehen* *vi* (s); 5. *разг.* (*разорваться*) zerfállen* *vi* (s), fádenscheinig wérden.

разъярённый wütentbrannt, wütschnaubend, wütend, rásend.

разъяри́ть in Wut bringen*, wütend [rásend] máchen; **~ся** in Wut geráten*, wütend wérden; Gift und Gálle spéien*.

разъясн|ение Erklärung *f* (10), Au'fklärung *f* (10); Erläuterung *f* (10); дава́ть **~**ения éine Erklärung (áb)gében*; **~**и́тельный erklárend; erläuternd.

разъясни́ть erklären *vt*, klármachen; erläutern *vt*; **~ся** sich áufklären; klar wérden.

разъясни́ться *разг.* (*о погоде, небе*) sich áufklären.

разъясня́ть *см.* разъясни́ть; **~ся** 1. *средн. см.* разъясни́ться; 2. *страд.* erklärt [klárgemacht] wérden.

разыгра́ть 1. (*пьесу, роль и т. п.*) spielen *vt*, vórtragen* *vt*, áufführen *vt*; 2. *перен. разг.* (*представить*) sich áufführen; р. (роль) дура́ка ден Nárren ábgeben*, sich dumm ánstellen; 3. *разг.* (*одурачить*) fóppen *vt*, zum Nárren [bésten] hálten*; 4. (*какую-л. вещь*) verlósen *vt*, (áus)lósen *vt*; áusspielen *vt*; **~ся** 1. in Spíeleifer geráten*, nicht áufhören wóllen zu spielen (*о детях*); sich éinspielen (*об актере*); 2. *перен.* áusbrechen *vi* (s) (*о буре, страстях и т. п.*); 3. sich ábspielen; разыгра́лись собы́тия es spielten sich Eréignisse ab.

разы́грывать *см.* разыгра́ть; **~ся** 1. *средн. см.* разыгра́ться 2, 3; 2. *страд.* gespielt wérden; verlóst wérden.

разыска́ние 1. *уст.* Súche *f*, Au'sfindigmachen *n* **~**s; 2. *мн. ч.* разыска́ния (*исследование*) Fórschungen *pl*.

разыска́ть (áuf)finden* *vt*; áusfindig máchen; **~ся** sich (áuf)finden*.

разы́скивать *см.* иска́ть 1; **~ся** *страд.* gesúcht wérden.

рай Paradies *n* **~**es.

ра́йграс *бот.* Lolch *m* (1), énglisches Ráigras (*английский*); Wiesenhafer *m* (6), französisches Ráigras (*французский*).

райко́м (райо́нный комите́т) Rayónkomitee *n* **~**s, **~**s.

райо́н Rayón *m* **~**s, **~**s, Bezírk *m* (1).

райони́рование Rayonierung *f*; **~**ать rayonieren *vt*, in Rayóns éinteilen.

райо́нный Rayón-; Bezírks-; р. сове́т Rayónsowjet *m* **~**s, **~**s.

райский paradíesisch; Paradies-; райское я́блочко Paradiesapfel *m* (6*); райская пти́ца Paradiesvogel *m* (6*).

райсове́т (райо́нный сове́т) Rayónsowjet *m* **~**s, **~**s.

Рак *астр.* Krebs *m* **~**es.

рак I *зоол.* Krebs *m* (1); речно́й р. Flúßkrebs *m*; морско́й р. Séekrebs *m*, Húmmer *m* (6); пя́титься как рак krébslings géhen; кра́сный как р. krébsrot; ◇ он зна́ет, где **~**и зимуют er weiß, wo Bártel den Most holt; я покажу́ тебе́, где раки зимуют ich wérde dir zéigen, wo der Pféffer wächst.

рак II *мед.* Krebs *m* (1).

ракéта I Rakéte *f* (11).

ракéта II, **ракéтка** *спорт.* Rakétt *n* (2), Ténnisschläger *m*.

ракúт|а Bruchweide *f* (11), Knáckweide *f* (11); **~**ник (*заросль*) Brúchweidengebüsch *n* (2).

ра́курс (perspektivische) Verkürzung; в **~**е in der Verkürzung.

ра́ковина 1. Múschel *f* (11); у́плая р. O'hrmuschel *f*; 2. (*в металле*) Bláse *f* (11); 3. (*водопроводная*) Au'sguß *m* (1*).

ра́ковый I Krebs-; p. суп Krébssuppe *f* (11).
ра́ковый II *мед.* Krebs-; раковая опухоль Krébsgeschwulst *f* (3).
ракообра́зные *зоол.* Krébstiere *pl*, Krústentiere *pl*, Krúster *pl*, Krustazéen *pl*.
раку́шка kléine Múschel.
ра́ма Ráhmen *m* (7); оконная р. Fénsterrahmen *m*; дверная р. Túrrahmen *m*; р. для картины Bílderrahmen *m*; вставить в раму éinrahmen *vt*.
ра́мка Ráhmen *m* (7), Rähmchen *n* (7); U'mrandung *f* (10) (*вокруг объявления*).
ра́мки (*пределы*) Rähmen *m* (7); Grénzen *pl*.
ра́мочный Rähmen-; рамочная антенна *рад.* Rähmenantenne *f* (11).
ра́мпа *теа.* Rámpe *f* (11); при свете рампы im Rámpenlicht.
ра́на Wúnde *f* (11).
ранг Rang *m* (1°); капитан первого ~а *мор.* Kapitän zur See.
рангоу́т *мор.* Mástwerk *n* ~(e)s, *б.pl.*
ра́ее *см.* ра́ньше.
ране́ние Verwúndung *f* (10), Verlétzung *f* (10).
ра́неный 1. *сущ.* Verwúndete *m* (9°), Verlétzte *m* (9°); 2. *прил.* verwúndet, verlétzt.
ранет (*яблоко*) Reinétte *f* (11).
ра́нец Ránzen *m* (7); Ränzel *n* (6); Schúlranzen *m* (*у школьников*); *воен.* Tornister *m* (6).
ранжи́р: построить по ~у *воен.* rangíeren *vt*; der Größe nach in éiner Réihe áufstellen; подвести под один р. *перен.* ≅ über éinen Kamm schéren.
ра́нить verwúnden *vt*, verlétzen *vt*.
ра́нний früh; frühzeitig; ранние овощи Frühgemüse *n* ~s, *б.pl*; ранние фрукты Frühobst *n* ~es, *б.pl*; раннею весной im Vórfrühling; ранним утром frühmorgens, am frühen Mórgen, in áller Frühe; р. романтизм Frühromantik *f*.
ра́но früh; р. или поздно über kurz óder lang; ◇ рано пташечка запела, как бы кошечка не съела *погов.* den Vógel, der zu früh singt, frißt die Katz; állzufrüh ist úngesund.
рант Rand *m* (4) (*край*); Kánte *f* (11) (*кант*); обувь на ~у rándgenähte Schúhe; ~о́вый Rand-; ~овая подошва Rándsohle *f* (11).
рантье́ Réntner *m* (6); Rentier *m* ~s, ~s (*франц.*).
рань *разг.* Frühe *f*; в такую р. so früh; so zeitig; такая р.! so früh!
ра́ньше 1. (*ср. степ. от* ра́но) früher, éher, vor, bevór; как можно р. möglichst früh; не р. месяца nicht vor éinem Mónat; р. нас früher als wir, vor uns; 2. (*в прежнее время*) früher, éhemals, einst.
рапа́ Sálzlake *f* (11), Sálzlauge *f* (11).
рапи́ра Rapier *n* (1).
ра́порт Rappórt *m* (1); Méldung *f* (10), Dienstmeldung *f*, Bericht *m* (1); отдать р. Rappórt erstátten; принять р. den Rappórt ábnehmen.
рапорти́ка Bericht *m* (1); кассовая р. Kássenbericht *m*.
рапортова́ть rapportíeren *vt*, *vi*, mélden *vt*, *vi*.
рапс *бот.* Raps *m* (1); ~овый Raps; ~овое масло Rápsöl *n* ~(e)s.
рапсо́дия *муз.* Rhapsódie *f* (11).
ра́ритет Rarität *f* (10), Séltenheit *f* (10).
ра́са Rásse *f* (11).
раска́иваться *см.* раска́яться.
раска́ливать(ся) *см.* раскали́ть(ся).
раска́ливание Spálten *n* ~s, Zerspálten *n* ~s.
раска́лывать(ся) *см.* расколо́ть(ся).
раскали́ть glühend máchen, zum Glühen bringen*; р. добела bis zur Wéißglut erhítzen; ~ся glühend wérden, sich erhítzen.
раска́пывать *см.* раскопа́ть.
раскассе́ровать *воен. уст.* kassíeren *vt*, áuflösen *vt*; *перен.* liquidíeren *vt*.
раска́т Dónnern *n* ~s, *б. pl*, Dónnerschlag *m* (1), Dónnerrollen *n* ~s, *б. pl* (*грома*); раскаты смеха Láchsalve *f* (11).
раска́тать (áuf)róllen *vt* (*ковер*); áusrollen *vt* (*тесто*).
раска́тистый róllend, náchhallend, schállend; р. хохот schállendes Gelächter; р. удар грома ein róllender Dónnerschlag.
раска́титься in Schwung kómmen*; ins Rólien kómmen*, ins Schlíttern geráten*.
раска́тывать 1. *см.* раскатáть; 2. (*в автомобиле и т. п.*) herúmfahren* *vi* (s).
раскача́ть 1. (*качели и т. п.*) stark scháukeln, in Schwung bríngen; 2. *перен.* (*кого-л.*) áufrütteln *vt*, in Bewégung bríngen; ero не сразу раскачаешь er ist nicht so leicht in Bewégung [in Schwung] zu bríngen; 3. (*столб, зуб и т. п.*) (hin- und hér)rütteln *vt*; lóckern *vt*; ~ся 1. (*на качелях и т. п.*) in Schwung kómmen*; sich scháukeln; 2. (*расшататься*) wáckeln *vi*, hin- und hérschwanken; 3. *перен.* (*решиться*) sich áufraffen, in Bewégung [Schwung] kómmen*.
раска́чивание 1. Scháukeln *n* ~s, Schwíngen *n* ~s (*качелей и т. п.*); Schlíngern *n* ~s (*судна*); 2. (*столба, зуба и т. п.*) Rütteln *n* ~s.
раска́чивать *см.* раскача́ть; ~ся 1. *средн. см.* раскача́ться; 2. *страд.* gescháukelt [áufgerüttelt] wérden.
раска́шляться von éinem héftigen Hústen befállen wérden.
раска́яние Réue *f*; с ~м réumütig; принести р. A'bbitte tun*.
раска́яться beréuen *vt*; р. в преступлении sein Verbréchen beréuen.
расквартирова́ние Ei'nquartierung *f* (10).
расквартирова́ть éinquartieren *vt*; ~ся sich éinquartieren.
расква́сить *фам.* platt schlágen*, blútig schlágen, zu Brei schlágen*.
расквита́ться mit j-m ábgerechnet háben, quitt sein; *перен.* ábrechnen *vi*; j-m etw. héimzahlen; мы расквитались wir sind quitt.
раскида́ть auseinánderwerfen* *vt*, herúmwerfen* *vt*; zerstréuen *vt*.
раскида́стый (*о дереве*) weit áusgreifend, wéitverzweigt.
раскидно́й Klapp-; áufschlagbar.
раски́дывать 1. *см.* раскида́ть; 2. *см.* раски́нуть; ~ся 1. *средн. см.* раски́нуться; 2. *страд.* (*разбрасываться*) auseinándergeworfen wérden; verstréut wérden.
раски́нуть 1. (*распростереть*) áusbreiten *vt*; 2. (*палатку, лагерь*) áufschlagen* *vt*; р. умом etw. gut überlégen; ~ся 1. sich áusbreiten (*о дереве*); 2. *перен.* sich erstrécken, sich áusdehnen.
раскиса́ть *см.* раскиса́ть.

раскисле́ние *хим.* Entsäuerung *f* (10), Desoxidation *f* (10).

раски́снуть *разг.* (*о человеке*) schlapp wérden, erschlàffen *vi* (s), ermátten *vi*.

раскла́дка Vertéilung *f* (10); делать раскладку vertéilen *vt*, éinteilen *vt*.

раскладно́й Klapp-; zusámmenlegbar, áufschlagbar.

раскла́дывать *см.* разложи́ть 1, 2; ~ся 1. *средн. см.* разложи́ться 1; 2. *страд.* áusgelegt [áufgeklappt] wérden; vertéilt wérden.

раскла́нивать, раскла́няться sich verbéugen, éine Verbéugung máchen, sich vernéigen; einánder begrüßen; den Hut ziehen*.

раскле́ивать *см.* расклеи́ть; ~ся 1. *средн. см.* расклеи́ться; 2. *страд.* ángeklebt wérden.

расклеи́ть ánkleben *vt*, áufkleben *vt*; ~ся 1. sich áblösen, ábgehen *vi* (s); aus dem Leim géhen; 2. *перен.* (*о человеке*) kränkeln *vi*, die Léistungsfähigkeit verlíeren*.

расклёйка (*афиш и т. п.*) A'nkleben *n* ~s, Au'fkleben *n* ~s.

расклепа́ть, расклёпывать lósnieten *vt*.

расковать 1. (*лошадь*) das Ei'sen [Húfeisen] ábschlagen*; 2. (*закованного человека*) von den Fésseln befréien; lósschmieden; ~ся (*о лошади*) ein Ei'sen [Húfeisen] verlíeren*.

раско́вывать(ся) *см.* расковáть(ся).

расковыривать, расковырять 1. zerstóchern *vt*, zerwühlen *vt*; 2. (*расцарапать*) zerkrátzen *vt*.

расколо́ть *разг.* in Schérben schlágen*, zerbréchen* *vt*.

расколо́ть 1. *полит.* Spáltung *f* (10); 2. *рел. ист.* Schísma *n* ~, *pl* -men *u* ~ta, Kírchenspaltung *f* (10).

расколоти́ть *разг.* zerschlágen *vt*, zerbréchen* *vt*; zerschéllen *vt*.

расколо́ть 1. zerspálten *vt*; p. opex éine Nuß (zer)knácken; 2. *перен.* spálten *vt*, verúneinigen *vt*, entzwéien *vt*, éinen Bruch herbéiführen; ~ся 1. sich spálten; zerschéllen *vi* (s); bérsten* *vi* (s) (*треснуть*); 2. *перен.* sich spálten; úneins wérden; miteinánder bréchen; голоса раскололись die Stímmen wáren zersplíttert.

расколо́льщик 1. *рел.* Kírchenspalter *m* (6), Dissidént *m* (8); 2. *перен.* Spálter *m* (6); ~ический *перен.* spálterisch; ~ическая деятельность spálterische Tätigkeit.

раскопа́ть 1. (*курган, кучу и т. п.*) áufgraben* *vt*, áusgraben* *vt*, zerwühlen *vt*; 2. *перен.* ans Licht bringen.

раскопки *археол.* Au'sgrabung *f* (10).

раскорми́ть mästen *vt*, áuffüttern *vt*, fett máchen; stópfen *vt* (*гуся*).

раскоря́ка *разг.*: ходить ~кой bréitspurig [bréitbeinig] géhen*; ~чить *разг.* auseinánderspreizen *vt*, von sich strécken.

раскосе́ый schíelend, scheel.

раскоше́лить(ся) etw. áusgeben*; spendíeren *vt*, fréigiebig sein, den Béutel zíehen*; die Spendíerhosen ánhaben (*фам.*); p. на пять рублей fünf Rúbel springen lássen*.

раскраса́вица *разг.* A'llerschönste *f* (9), Schöne *f* (9), Hólde *f* (9).

раскра́сить bemálen *vt*, bunt ánstreichen* [ánmalen]; áusschmücken *vt*; p. себе лицо sich schmínken; ~ся sich bemálen; sich schmínken.

раскра́ска 1. (*действие*) Bemálung *f* (10), Bemálen *n*, Fárben *n* ~s; 2. (*цвета*) Färbung *f* (10), Fárbenauftrag *m* (1*).

раскра́снеться rot wérden, errőten *vi* (s), erglühen *vi* (s), róte Bácken bekómmen*.

раскра́шивание Au'smalung *f*, Bemálung *f*, Färbung *f*, Fárben *n* ~s.

раскра́шивать *см.* раскра́сить; ~ся *страд.* bemált wérden; geschmínkt wérden.

раскрепости́ть, раскрепоща́ть 1. *ист.* von der Léibeigenschaft befréien; 2. *перен.* vom Joch befréien.

раскрепоще́ние 1. *ист.* die Au'fhebung der Léibeigenschaft; 2. *перен.* Befréiung *f* (10).

раскритикова́ть kritisíeren *vt*, in Grund und Bóden kritisíeren; sehr áblällig beúrteilen; stark herúntermachen.

раскрича́ться ein stárkes Geschréi erhében*; lósposltern; p. на кого-л. j-n ánschreien* [ánbrüllen].

раскро́ить 1. (*материю и т. п.*) zúschneiden* *vt*; 2. *разг.* (*голову и т. п.*) spálten *vt*.

раскрошить verkrümeln *vt*, zerkrümeln *vt*; zerbröckeln *vt*, Bröcken máchen; ~ся sich zerkrümeln; zerbröckeln *vi* (s); ábbröckeln *vi* (s) (*о зубе*).

раскрути́ть lóswinden* *vt*; ábschrauben *vt*, áufschrauben *vt* (*винт*); lósdrehen *vt*, áufdrehen *vt*, ábdrehen *vt* (*кран*); ~ся sich ábwickeln, sich áufrollen; sich lósschrauben, sich áufschrauben; áblaufen* *vi* (s) (*о пружине*).

раскру́чивать *см.* раскрути́ть; ~ся 1. *средн. см.* раскрути́ться; 2. *страд.* lósgewunden wérden; ábgedreht [áufgedreht] wérden.

раскрыва́ть *см.* раскры́ть; ~ся 1. *средн. см.* раскры́ться; 2. *страд.* geöffnet wérden; áufgedeckt wérden.

раскры́тие 1. Öffnen *n* ~s, Au'fmachen *n* ~s; p. скобок *мат.* die Au'flösung der Klámmern; 2. (*преступления и т. п.*) Au'fdeckung *f* (10).

раскры́ть 1. öffnen *vt*, áufmachen *vt*; áufschlagen* *vt* (*книгу*); p. скобки *мат.* die Klámmer(n) áuflösen; 2. (*обнажить*) áufdecken *vt*, blóßlegen *vt*, entblößen *vt*; 3. (*разоблачить*) áufdecken *vt*, enthüllen *vt*; an den Tag [zum Vórschein] bringen*; p. чьи-л. замыслы hínter j-s Schlíche kómmen*; ◇ p. свои карты séine Kárten áufdecken; ~ся 1. sich áuftun*, sich öffnen; áufgehen* *vi* (s); 2. *перен.* sich áufdecken; sich enthüllen, sich heráusstellen; an den Tag [ans Licht] kómmen*; 3. (*о почках*) áusschlagen* *vi* (s), sich öffnen.

раскуда́хтаться laut zu gáckern ánfangen*.

раскула́чивание *полит.* Entkulakisierung *f* (10).

раскула́чивать, раскула́чить *полит.* entkulakisíeren *vt*.

раскупи́ть *см.* раскупа́ть; ~ся *страд.* áusverkauft [áufgekauft] wérden; ábgehen* *vi* (s); хорошо ~ся réißenden A'bsatz finden.

раскупи́ть áufkaufen *vt*; книгу быстро раскупили das Buch war schnell vergríffen.

раскупо́ривание Entkórken *n* ~s (*бутылок*); Öffnen *n* ~s, Au'fmachen *n* ~s (*ящиков и т. п.*).

раскупо́ривать *см.* раскупо́рить; ~ся 1. *средн. см.* раскупо́риться; 2. *страд.* entkórkt wérden; geöffnet wérden.

раскýпорить entkórken *vt*, den Pfrópfen zíehen* (*бутыль*); öffnen *vt*, áufmachen *vt* (*ящик и т. п.*); ~ся sich entkórken; áufgehen* *vi* (s), sich öffnen.

раскýпорка *см.* раскýпоривание.

раскýпоривание *см.* раскýпорить; ~ся ángeraucht wérden.

раскурúть áuscauchen *vt*, ánbrennen* *vt*; он с трудом раскурил отсыревшую папиросу mit Mühe gelang es ihm die feúchte Zigarétte ánzurauchen.

раскусúть, раскýсывать 1. zerbéißen* *vt*; áufknacken *vt*, zerknácken *vt* (*орех*); 2. *перен. разг.* dahinterkommen* *vi* (s) (ч.-л. *dat*); durchscháuen *vt*; hinter die Schlíche kómmen; р. в чем дело der Sáche auf den Grund kómmen*; он раскусил в чем дело ihm ist ein Licht áufgegangen; его не раскусишь aus ihm ist nicht klug zu wérden.

раскýтать áuswickeln *vt*; lóswickeln *vt* (*ребенка*); ~ся sich áuswickeln; sich von der Vermúmmung frei máchen.

раскутúться *разг.* d(a)ráuflószechen *vi*, sein Geld verjúbeln.

раскýтывать *см.* раскýтать; ~ся 1. *средн. см.* раскýтаться; 2. *страд.* áusgewickelt wérden.

рáсовый Rássen-; расовые предрассудки Rássenvorurteile *pl*.

распáд Zerfáll *m* ~(е)s; ~áться 1. *см.* распáсться; 2. *перен.* dem Ruín [Verfáll] entgégengehen*; ~éние *см.* распáд.

распáивать(ся) *см.* распаять(ся).

распаковáть áuspacken *vt*; ~ся sich áuflösen, auseinánderfallen* *vi* (s).

распакóвывать *см.* распаковáть; ~ся 1. *средн. см.* распаковáться; 2. *страд.* áusgepackt wérden.

распалúть entfáchen *vt* (*страсть*); in Flámmen sétzen (*сердце*); ~ся 1. sich stark erhítzen; 2. in Hárnisch geráten*, áufbrausen *vi* (s) (*вспылить*); entbrénnen* *vi* (s) (чем-л. in *или* von *dat*) (*любовью и т. п.*).

распаля́ть *см.* распалúть; ~ся 1. *средн. см.* распалúться; 2. *страд.* in Hárnisch gebrácht wérden; (von Léidenschaft) ergríffen wérden.

распáрить 1. bühen *vt*; (mit Dampf óder héißem Wásser) áufweichen *vt*; 2. *разг.* zum Schwítzen bríngen*; р. косточки *фам.* ein héißes Dámpfbad néhmen*; ~ся 1. in héißem Dampf áufweichen; 2. in Schweiß geráten*.

распáрывать *см.* распорóть; ~ся 1. *средн. см.* распорóться; 2. *страд.* áufgetrennt wérden.

распáсться 1. zerfállen* *vi* (s); 2. *перен.* auseinándergehen* *vi* (s), zerfállen* *vi* (s); 3. *перен.* dem Verfáll [Ruín] anhéimfallen*.

распахáть (áuf)pflügen *vt*, úmbrechen* *vt*, úmackern *vt*.

распáхивание I (*нови*) U'mbrechen *n* ~s, Au'fpflügen *n* ~s.

распáхивание II (*дверей*) Au'freißen *n* ~s.

распáхивать I *см.* распахáть.

распáхивать II *см.* распахнýть.

распахнýть áufreißen* *vt*, áufmachen *vt* (*окно и т. п.*); öffnen *vt*; (den Rock, die Schöße) zurückschlagen* *vt* (*пиджак и т. п.*); ~ся áufgehen* *vi* (s), sich öffnen.

распáшка *см.* распáхивание I.

распáшник *с.-х.* Mésseregge *f* (11).

распашóнка Säuglingshemdchen *n* (7), Kamisólchen *n* (7).

распаять lóslöten *vt*; áblöten *vt*; ~ся aus der Lötung géhen, an den Lötstellen áufplatzen.

распевáть (den gánzen Tag) síngen* *vi*, *vt*, vor sich hínsingen*; ~ся 1. *см.* распéться; 2. *страд.* gesúngen wérden.

распекáть *см.* распéчь.

распеленáть áufwickeln *vt*, die Windeln áufmachen; ~ся sich áufwickeln, sich lósmachen.

распелёнывать(ся) *см.* распеленáть(ся).

распереть: как его расперло *фам.* wie dick ist er gewórden.

распетушúться *разг.* wie ein Hahn hóchgehen*; áufbrausen *vi* (s).

распéться 1. (*войти в голос*) sich éinsíngen*; 2. (*петь много*) óhne U'nterlaß síngen.

распечáтать 1. (*снять печать*) entsiegeln *vt*; 2. (*вскрыть*) áufbrechen* *vt*; öffnen *vt*, áufmachen *vt* (*открыть*); ~ся áufgehen* *vi* (s).

распечáтывание 1. (*снятие печатей*) Entsiegelung *f*; Au'fbrechen *n* ~s (*письма*); 2. Ö'ffnen *n* ~s.

распечáтывать *см.* распечáтать; ~ся 1. *средн. см.* распечáтаться; 2. *страд.* entsiegelt [áufgebrochen, geöffnet] wérden.

распечь *разг.* j-m den Kopf wáschen*: tüchtig áuszanken.

распивáть *разг.* 1. *средн. см.* распúть; 2. gemütlich trínken*; sich an etw. gütlich tun*.

распúвочный 1. распивочная продажа Au'sschank *m*; распивочно и на вынос Verkáuf in und áußer dem Háuse; 2. *сущ.* распивочная Kneípe *f* (11), Schénke *f* (11).

распúливать, распилúть zersägen *vt*; dúrchsägen *vt*.

распúлка Zersägung *f*, Zersägen *n* ~s; Dúrchsägen *n* ~s; на распилку zum Zersägen; Säge-.

распинáть *см.* распя́ть; ~ся *перен.* sich (áußerordentlich) bemühen (за кого-л., за ч.-л. um *acc*); sich (*dat*) die Béine áusreißen* (за кого-л. für *acc*).

распирáть *см.* расперéть.

расписáние: р. поездов Fáhrplan *m*; р. уроков Stúndenplan *m*; по расписанию fáhrplanmäßig; plángemäß.

расписáть 1. (*записать в разные места*) áusschreiben* *vt*; 2. (*разрисовать*) áusmalen *vt*, bemálen *vt*; 3. (*описать*) áusmalen *vt*, éingehend beschréiben*; ~ся 1. zusámmenschreiben* *vt* (*много писать*); ins Schréiben kómmen* (*войти во вкус писания*); 2. (*подписаться*) sich unterschréiben*, sich unterzéichnen; ~ся в получении чего-л. den Empfáng (schriftlich) bestätigen [beschéinigen]; 3. *разг.* (*зарегистрировать брак*) éinen E'heschluß registríeren lássen*; ◇ ~ся в чем-л. *ирон.* éingestehen* *vt*, zúgeben *vt*.

расписка Quíttung *f* (10); Beschéinigung *f* (10); р. в получении Empfángsbestätigung *f* (10); обратная р. Gégenquittung *f* (10); счет с распиской quíttierte Réchnung; под расписку gégen Quíttung; дать расписку quíttieren *vt*, beschéinigen *vt*, schríftlich bestätigen; взять расписку sich (*dat*) éine Quíttung gében lássen*.

расписно́й bemált, gemált.

расписывать *см.* расписáть; ~ся 1. *средн. см.* расписáться; 2. *страд.* bemált wérden.

распúть *разг.* trínken* *vt*; eins hínter die Bínde gießen*.

распихáть, распи́хивать *разг.* (ûberáll) hinéinstecken *vt* [hinéinstopfen *vt*, hinéinschieben* *vt*].

распла́вить schmélzen *vt*; ~ся schmélzen* *vi* (s).

распла́вливание Schmélzen *n* ~s.

распла́вля́ть *см.* распла́вить; ~ся 1. *средн. см.* распла́виться; 2. *страд.* geschmólzen wérden.

распла́каться in Trânen áusbrechen.

распла́нировать 1. éinen genáuen Plan áufstellen; plánmäßig éinteilen [éinrichten]; éinen Plan entwérfen*; p. время die Zeit éinteilen [éinrichten]; 2. (*участок*) planíeren *vt*, ébnen *vt*.

распласта́ть, распла́стывать 1. áusbreiten *vt*, áusstrecken *vt*; 2. *тех.* ábplatten *vt*.

распласта́ться sich der Länge nach áusstrecken.

распла́та 1. Au'szahlung *f*, Bezáhlung *f*; Verréchnung *f*, A'brechnung *f*; 2. *перен.* A'brechnung *f*, Vergéltung *f*, Sühne *f*.

распла́тать 1. ábrechnen *vt*, verréchnen *vt*, áuszahlen *vt*; полностью p. bei [auf] Héller und Pfénnig bezáhlen; p. с долгами die Schúlden begléichen [bezáhlen]; 2. *перен.* (*искупить ч.-л.*) sühnen *vt*, entgélten* *vt*, büßen *vt*, *vi*.

распла́чиваться *см.* распла́титься.

расплеска́ть verschütten *vt*, vergießen *vt*; ~ся überfließen* *vi* (s), über den Rand fließen*.

расплёскивать *см.* расплеска́ть; ~ся 1. *средн. см.* расплеска́ться; 2. *страд.* verschüttet [vergóssen] wérden.

расплести́ áufflechten *vt*, lósflechten *vt*; ~сь sich áufflechten; sich lösen; áufgehen* *vi* (s).

расплета́ние Au'fflechten *n* ~s.

расплета́ть *см.* расплести́; ~ся 1. *средн. см.* расплести́сь; 2. *страд.* áufgeflochten wérden.

расплоди́ть 1. verméhren *vt*, fórtpflanzen *vt*; ziehen* *vt*, züchten *vt*; 2. *перен.* verbréiten *vt*, áufkommen lássen*; ~ся 1. sich verméhren, sich fórtpflanzen; 2. *перен.* wúchern *vi*, üppig gedéihen*.

расплы́ваться *см.* расплы́ться.

расплывающийся (*неустойчивый*) zerfließend.

расплы́вчатость Verschwómmenheit *f*; Schwámmigkeit *f* (*стиля*); ~ый verschwómmen; únklar; schwámmig (*о стиле*).

расплы́ться 1. (*о чернилах и т. п.*) verschwímmen* *vi* (s), zerfließen* *vi* (s); 2. (*раздаться в стороны*) ánschwellen* *vi* (s), sich áusdehnen; áufgehen* *vi* (s) (*о месте*); 3. *перен.* (*растолстеть*) zúnehmen* *vi*, wie ein Héfeklоß áufgehen*; ◇ его лицо расплылось в улыбку sein Gesícht verzóg sich zu éinem Lächeln.

расплю́щивание Pláttdrücken *n* ~s, Plátt-schlagen *n* ~s; A'bplattung *f*.

расплю́щивать *см.* расплю́щить; ~ся 1. *средн. см.* расплю́щиться; 2. *страд.* plättgeschlagen wérden; zerdrückt wérden.

расплю́щить plátttdrücken *vt*, plättschlagen* *vt*, ábplatten *vt*; strécken *vt* (*металл*); ~ся plátt wérden.

распознава́емый erkénnbar; féststellbar; unterschéidbar; ~áние. Erkénnen *n* ~s, Unterschéiden *n* ~s; Diagnóse *f* (11), Féststellen *n* ~s (*болезни*).

распознава́ть *см.* распозна́ть; ~ся *страд.* erkánnt [féstgestellt] wérden.

распозна́ть unterschéiden* *vt*, erkénnen* *vt* (*различить*); féststellen *vt* (*установить*).

располага́ть 1. *см.* расположи́ть. 2. (*кем-л., чем-л.*) disponíeren *vi*, verfügen *vi* (über *acc*); я не располагаю свободным временем ich hábe kéine, verfügbare Zeit; p. некоторой суммой (деньгами) über éiniges Geld verfügen; располагайте мной ich stéhe* zu Íhrer Verfügung; ich stéhe* zu Íhren Diensten; ~ся *см.* расположи́ться 1.

располага́ющий (*о наружности и т. п.*) éinnehmend, sympátisch, ángenehm.

располза́ться, располза́тись 1. (*о насекомых и т. п.*) auseinánderkriechen* *vi* (s), krábbeln *vi* (s); 2. (*лопнуть, разломаться*) auseinándergehen* *vi* (s); áufgehen* *vi* (s); sich áusfasern (*о материи*); 3. *перен.* (*разрушиться*) zerfállen* *vi* (s); aus den Fúgen géhen.

расположе́ние 1. (*размещение*) A'nordnung *f* (10), Au'fstellung *f* (10); *воен.* Stéllung *f* (10), Au'fstellung *f* (10); боевое p. Kámpfordnung *f* (10), Kámpfstellung *f*; p. войск Trúppenaufstellung *f*; 2. (*симпатия*) Zúneigung *f* (10); питать к кому-л. p. Zúneigung zu j-m háben; выказывать p. к кому-л. j-m Wóhlwollen bezéugen; лишать кого-л. расположения j-m die Gunst entzíehen*; 3. (*настроение*) Stímmung *f* (10), Láune *f* (11), Disposítion *f* (10); быть в хорошем расположении духа gut áufgelegt sein, güter Láune [bei güter Láune] sein.

расположи́ть 1. ánordnen *vt*; áufstellen *vt* (*расставить*); p. ч.-л. по порядку etw. über Réihe [Réihenfolge] nach áufstellen; город расположен на реке die Stadt ist am Flúß gelégen; 2. (*настроить*) günstig stímmen (к кому-л., к чему-л. für *acc*); gewógen máchen (*dat*); Sympathíe erwécken. p. кого-л. к себе sich (*dat*) j-n geníeigt máchen; p. кого-л. в пользу чего-л. j-n für etw. éinnehmen [gewínnen]*; быть расположенным к чему-л. zu etw. áufgelegt [geníeigt] sein; ~ся 1. sich éinrichten; liegen* *vi* (s, h), gelégen sein (*о населенном пункте*); ~ся лагерем sein Láger áufschlagen*; lágern *vi*; 2. (*вознамериться*) vórhaben *vt*, auf dem Sprung stéhen*; im Begríff sein.

распо́рка *тех.* Spréize *f* (11), Strébe *f* (11), Quérholz *n* (5).

распороть (áuf)tréннen *vt*, zertréннen *vt*; ~ся sich (áuf)tréннen, sich zertréннen, áufgehen* *vi* (s).

распоряди́тель O'rdner *m* (6); Féstordner *m* (6), Féstleiter *m* (6) (*на торжестве*); директор-р. dirigíerender Léiter, léitender Diréktor; p. танцев Tánzordner *m* (6); ~ность U'msichtigkeit *f*, Disponierungsgabe *f*, Organisatiónstalent *n*; ~ный úmsichtig; fähig (zur Organisatión); gewándt; быть ~ным (góte) Dispositiónen tréffen*; он оказался очень распорядительным er wies gróße Dispositiónsfähigkeiten auf.

распоряди́ться ánordnen *vt*, *vi*; disponíeren *vi*; verfügen *vi*; p. своим имуществом über sein Vermögen disponíeren [verfügen].

распоря́док O'rdnung *f* (10); A'nordnung *f* (10); правила внутреннего распорядка Háusordnung *f*.

распоряжáться 1. *см.* распорядúться; 2. (*хозяйничать*) schálten und wálten (*фам.*); давать кому-л. р. по своему усмотрéнию j-n schálten und wálten lássen*.

распоряжéние A'nordnung *f* (10); Verórdnung *f* (10); Verfügung *f* (10); Disposition *f* (10); делать р. éine A'nordnung [Verfügung] tréffen*; быть в распоряжéнии кого-л. j-m zur Verfügung stéhen*; иметь кого-л. в своем распоряжéнии j-n zu séiner Verfügung háben; предоставлять в р. zur Verfügung stéllen.

распотéшить *разг.* ergötzen *vt*, amüsíeren *vt*.

распоя́саться 1. sich lósgürten; den Gürtel áblegen; 2. *перен. разг.* übermütig sein; sich géhen lássen, über die Stränge schlagen*; séinen Láunen die Zügel schießen lássen*; álle Schränken überschréiten*.

распрáва (gewálttätige) A'brechnung *f* (10); Gewáltakt *m* (1); производить, учинить расправу над кем-л. an j-m éinen Gewáltakt verüben; j-m éinen summárischen Prozéß máchen; кровавая р. Blútgericht *n*; Blútbad *n* ⌣es; Gemétzel *n* ⌣s; у меня с ним коротная р. ich máche mit ihm kúrzen Prozéß; ich máche mit ihm nicht viel Federlesens.

распрáвить auseinánderfalten *vt*, glätten *vt*; geráde biegen* *vt*; récken *vt*, strékken *vt* (*руки, ноги и т. п.*); р. складки die Fálten glätten; р. морщины die Rúnzeln [Fálten] glätten; р. крылья die Flügel entfálten [áusspannen].

распрáвиться (*с кем-л.*) fértig wérden (mit *dat*); ábrechnen *vi* (mit *dat*), j-m éine Léhre ertéilen; j-m éinen Dénkzettel gében*.

расправля́ть *см.* распрáвить.

расправля́ться 1. *средн. см.* распрáвиться; 2. *страд.* auseinándergefaltet wérden.

распределéние Vertéilung *f* (10); Ei'nteilung *f* (10); *эк.* Distribution *f* (10): р. дивиденда *бурж. эк.* Au'sschüttung [Vertéilung] der Dividénden.

распредели́тель 1. Verfüger *m* (6); 2. (*магазин*) Vertéilungsstelle *f* (11), Konsúmgenossenschaftsladen zur Zeit des Kártensystems; 3. *тех.* Stéuerung *f* (10); ⌣ный 1. Vertéilungs-; ⌣ный пункт Vertéilungsstelle *f* (11); ⌣ная доска *эл.* Schálttafel *f* (11).

распредели́ть vertéilen *vt*, éinteilen *vt*; áusteilen *vt* (*раздать*); р. время die Zeit éinteilen; ⌣ся sich vertéilen, sich áufteilen; ⌣ся по группам sich auf die Grúppen vertéilen.

распределя́ть *см.* распредели́ть; ⌣ся 1. *средн. см.* распредели́ться; 2. *страд.* éingeteilt [vertéilt, áusgeteilt] wérden.

распродава́ть *см.* распрода́ть; ⌣ся *страд.* áusverkauft wérden, vergríffen wérden (*о книгах*).

распрода́жа Au'sverkauf *m* (1*); A'bsatz *m* ⌣es, *б. pl* (*остатков*); окончательная р. Totálausverkauf *m*, Räumungsausverkauf *m*.

распрода́ть áusverkaufen *vt*; р. с молотка verstéigern *vt*, únter den Hámmer bringen, verauktionieren *vt*.

распростере́ть 1. weit áusstrecken; áusbreiten *vt*; 2. *перен.* (*влияние и т. п.*) erstrécken *vt*, áusdehnen *vt*; ⌣ся 1. sich áusstrecken; sich áusbreiten; sich áusdehnen; 2. *перен.* (*о влиянии и т. п.*) sich erstrékken.

распростёртый áusgestreckt; áusgebreitet; с распростертыми объятиями mit óffenen A'rmen.

распостира́ть *см.* распростере́ть; ⌣ся 1. *средн. см.* распростере́ться; 2. *страд.* áusgestreckt [áusgebreitet] wérden.

распроста́ться sich verábschieden; für lánge Zeit A'bschied néhmen* (с кем-л. von *dat*); *перен.* sich trénnen (с чем-л. von *dat*), áufgeben* *vt*.

распространéние Verbréitung *f*; Au'sstreuen *n* ⌣s (*слухов*); Au'sdehnung *f* (*влияния*); иметь р. verbréitet sein; им U'mlauf sein; скорость распространения света *физ.* Líchtgeschwindigkeit *f*, die Fórtpflanzungsgeschwindigkeit des Líchtes.

распространённость Verbréitung *f*; Vórkommen *n* ⌣s; ⌣ый verbréitet; wéitverbreitet; ⌣ое предложение *грам.* der erwéiterte Satz.

распространи́тель Verbréiter *m* (6); Kolpórteur *m* (1) (*печати и т. п.*); р. ложных слухов der Verbréiter von fálschen Gerüchten; ⌣ный: ⌣ное толкование bréite [zu wéite] Au'slegung; ⌣ский: ⌣ский аппарат Vertríebsapparat *m* (1).

распространи́ть verbréiten *vt*; áusdehnen *vt*; áusbreiten *vt*, erstrécken *vt*, erwéitern *vt* (*расширить*); áusstreuen *vt*, in U'mlauf sétzen (*слухи*); р. действие закона die Géltung des Gesétzes erwéitern; ⌣ся 1. sich verbréiten; sich áusdehnen; sich áusbreiten; um sich gréifen* (*о пожаре*); sich fórtpflanzen (*о свете, звуке*); sich áusbreiten, úmlaufen* (*о влиянии, слухах и т. п.*); 2. (*подробно, долго говорить*) wéitschweifig wérden, sich verbréiten; sich úmständlich über éine Sáche áuslassen*, etw. des lángen und bréiten erzählen.

распространя́ть *см.* распространи́ть; ⌣ся 1. *средн. см.* распространи́ться; 2. *страд.* verbréitet [áusgedehnt] wérden.

распрощáться *см.* распроститься.

распры́скать verspritzen *vt*, versprénglen *vt*; zerstäuben *vt* (*одеколон*).

распры́скиватель Zerstäuber *m* (6).

распры́скивать *см.* распры́скать.

ра́спря Streit *m* ⌣es, *pl* Stréitigkeiten; Zwíetracht *f*; Zwíst *m* (1), Zwístigkeit *f* (10).

распрягáть *см.* распря́чь; ⌣ся 1. *средн. см.* распря́чься; 2. *страд.* áusgespannt wérden.

распря́жка Au'sspannung *f*; Au'sspannen *n* ⌣s.

распрями́ть (áus)strécken *vt*, áufrichten *vt*, geráde biegen*; ⌣ся sich áufrichten; sich geráde biegen*, den Rücken strécken (*о человеке*).

распрямле́ние Strécken *n* ⌣s, Geráderiegen *n* ⌣s.

распрямля́ть *см.* распрями́ть; ⌣ся 1. *средн. см.* распрями́ться; 2. *страд.* áufgerichtet [geráde gebógen] wérden.

распря́чь áusspannen *vt*, ábspannen *vt*; ⌣ся sich lósspannen.

ра́спубликовать *см.* пу́бликовать.

распугáть, распу́гивать verschéuchen *vt*, áufschrecken *vt*.

распускáть *см.* распустить; ⌣ся 1. *средн. см.* распусти́ться; 2. *страд.* entlássen [áufgelöst] wérden; verbréitet wérden.

распусти́ть 1. (*отпустить*) entlássen* *vt*; áuflösen *vt* (*организацию, собрание и т. п.*); 2. lösen *vt* (*волосы*); löckern *vt*, wéiterschnallen *vt* (*пояс*); entröllen *vt* (*знамена*); hissen *vt* (*паруса*); áusbreiten *vt* (*крылья*); р. хвост (*о павлине*) Rad schlágen*; 3. (*избаловать*) verdérben* *vt*, verwöhnen *vt*; 4. (*растворить*) zerlássen* *vt* áuflösen *vt*; schmélzen *vt*, áuslassen* *vt* (*масло*); 5. (*распространить*) áusstreuen *vt*, verbréiten *vt*; р. слухи Gerüchte verbréiten, Gerüchte in U'mlauf bringen* [sétzen]; р. дурные слухи о ком-л. j-n ins Geréde bringen*; ◇ р. нюни plärren *vi*, zétern *vi*; stöhnen *vi*.

распусти́ться 1. sich entfálten (*о цветах*); áufgehen* *vi* (s), áusschlagen* *vi* (s) (*о почках*); knóspen *vi*, Knóspen tréiben* (*о деревьях*); 2. *разг.* (*о поясе*) sich löckern, áufgehen* *vi* (s); 3. *перен.* sich gehen lássen*; áußer Rand und Band geráten*.

распу́тать 1. (*веревку, узел*) auseinándernknüpfen *vt*, áufknüpfen *vt*; entwírren *vt*, lösen *vt*; 2. *перен.* klären *vt*, ins Réine bringen; ~ся sich áufknoten; áufgehen* *vi* (s); ◇ ~ся с долгами die Schülden löswerden.

распу́тица *неперев.* (1. die Zeit der schléchten Wége; 2. schléchter Zústand der Wége, U'nfahrbarkeit *f*); хлеб на станцию нужно вывезти до распутицы das Getréide muß zur Statión geschäfft wérden bevór die Wége sich verschléchtern.

распутни́к Wüstling *m* (1); ~ица áusgelassenes Fráuenzimmer; ~ничать áusschweifend lében; ein líederliches Lében führen; ~ный áusschweifend, únsittlich, únzüchtig; распутное поведение ein únzüchtiges Benéhmen.

распу́тство Au'sschweifungen *pl*, U'nzucht *f*.

распу́тывание 1. Entwírren *n* ~s; Au'fknoten *n* ~s; 2. *перен.* Klárung *f* (10), Klárstellung *f* (10).

распу́тывать *см.* распу́тать; ~ся 1. *средн. см.* распу́таться; 2. *страд.* áufgeknotet [entwírrt] wérden.

распу́тье Kréuzweg *m* (1), Schéideweg *m* (1); Wégkreuzung *f* (10), Wéggabelung *f* (10); на распутьи am Schéideweg(e) (*тж. перен.*).

распухáние A'nschwellen *n* ~s, Au'fquellen *n* ~s, Au'fschwellen *n* ~s.

распухáть, распýхнуть ánschwellen* *vi* (s), (áuf)quéllen *vi* (s), áufschwellen* *vi* (s).

распýхший geschwóllen; gequóllen; gedúnsen.

распушúть *разг.* (*кого-л.*) herúntermachen *vt*, j-n gehörig áusschimpfen, j-m den Kopf wáschen*.

распýщенность U'ndisziplíniertheit *f*; Löckerung der Disziplín [Morál]; ~ный úndisziplíniert (*недисциплинированный*); lóker (*о нравах*).

распылéние Zersplíttern *n* ~s, Zersplítterung *f*; Zerstäuben *n* ~s.

распылённость Zersplíttertheit *f* (10).

распылúтель *тех.* Pulverisátor *m* ~s, -tóren, Zerstäuber *m* (6).

распылúть 1. *тех.* pulverisíeren *vt*, zerstäuben *vt*; 2. *перен.* zersplíttern *vt*; ~ся *перен.* sich (in álle Wínde) zerstréuen.

распылúть *см.* распылúть; ~ся 1. *средн. см.* распылúться; 2. *страд.* zerstäubt wérden.

распя́ливать, распя́лить (*растягивать*) (áus)spánnen *vt*, áusweiten *vt*; déhnen *vt*, strécken *vt*.

распя́тие 1. (*действие*) Kréuzigung *f*; 2. (*изображение*) Kruzifix *n* (2).

распя́ть kréuzigen *vt*.

рассáда *с.-х.* Sétzlinge *pl*, Sétzpflanzen *pl*.

рассади́ть 1. (*посадить кого-л.*) die Plätze ánweisen* (*dat*); únterbringen* *vt*; р. по местам jédem séinen Platz ánweisen*; 2. (*друг от друга*) auseinándersetzen *vt*; von einánder tréennen; 3. *с.-х.* (*цветы и т. п.*) (ver)pflánzen *vt*.

рассáдка *с.-х.* Pflánzen *n* ~s.

рассáдник 1. Báumschule *f* (11); 2. *перен.* Pflánzstätte *f* (11), Brútstätte *f* (11); Herd *m* (1) (*заразы*).

рассáживать *см.* рассади́ть; ~ся 1. *средн. см.* рассéсться 1; 2. *страд.* den Platz ángewiesen bekómmen*; auseinándergesetzt wérden.

рассáсывание Au'fsaugen *n* ~s, Au'fsaugung *f*; Zurückgehen *n* ~s; ~аться *см.* рассоса́ться.

рассвéт Mórgendämmerung *f*, Mórgengrauen *n* ~s; на ~е bei Tágesanbruch, in der érsten Frühe; перед ~ом in áller Frühe, vor Sónnenaufgang; ~а́ть *безл.* dämmern *vimp*; ~ает es dämmert, es tagt; рассвело die Sónne ist áufgegangen, es ist Tag geworden.

рассвирепéть in Wut geráten, fúchsteufelswild wérden.

расседла́ть, рассёдлывать ábsatteln *vt*.

рассéивание 1. *бот.* Au'ssäen *n* ~s; 2. *воен.* Stréuung *f*; боковое р. Bréitenstreuung *f*, Séitenstreuung *f*, Quérstreuung *f*; р. в глубину Tiefenstreuung *f*, Längenstreuung *f*; площадь рассеивания Stréuungsfläche *f* (11).

рассéивать *см.* рассéять; ~ся 1. *средн. см.* рассéяться; 2. *страд.* (áus)gesät wérden; zerstréut wérden.

рассекáть *см.* рассéчь 1.

рассели́ние A'nsiedeln *n* ~s; Niederlassung *f*.

рассéлина Riß *m* (1); Spálte *f* (11), Spalt *m* (1); Klúft *f* (3).

рассели́ть 1. (an verschíedenen O'rten) ánsiedeln *vt*; 2. (*врозь*) auseinándersiedeln *vt*; ~ся 1. sich (verstréut) ánsiedeln; sich niederlassen*; sich ánsässig máchen; 2. (*поселиться порознь*) auseinánderziehen* *vi* (s).

рассели́ть *см.* рассели́ть; ~ся 1. *средн. см.* рассели́ться; 2. *страд.* ángesiedelt wérden; auseinándergesiedelt wérden.

рассердúть ärgern *vt*, erbósen *vt*, böse máchen; erzürnen *vt*. zórnig máchen; ~ся sich ärgern, böse wérden, erzürnen *vi* (s).

рассéсться 1. die Plätze éinnehmen*; sich (hín)sétzen; 2. *разг.* (*сесть развалясь*) es sich bequém máchen; sich bréitmachen; 3. (*дать трещину*) sich spálten.

рассéчь 1. zerháuen *vt*, zerhácken *vt*, spálten *vt*; 2. (*поранить*) stark verlétzen.

рассéяние 1. Zerstréuung *f*; ·*физ.* Dispersión *f*; 2. *уст.* (*невнимание*) Zerstréutheit *f*; 3. *уст.* (*развлечение*) Zerstréuung *f* (10).

рассéянность 1. (*разбросанность*) Verstréutheit *f* (10); 2. (*невнимательность*) Zerstréutheit *f*; ~ный 1. verstréut, zerstréut; ~ный свет máttes [diffúses] Licht; 2. (*о человеке*) zerstréut; únaufmerksam.

рассе́ять 1. (*семена*) áussäen *vt*; 2. (*разогнать*) zerstréuen *vt*; verspréngen *vt*; auseinándertreiben* *vt*; auseinánderjagen *vt*; 3. *перен.* (*устранить*) zerstréuen (*подозрения*); vertréiben* *vt* (*горе*); 4. *перен.* (*развлечь*) zerstréuen *vt*; áblenken *vt*; ~ся 1. sich zerstréuen; ~ся как дым *перен.* zu Rauch wérden, in Dunst und Rauch áufgehen; 3. *перен.* (*развлечься*) sich zerstréuen; sich amüsíeren.

рассека́ть 1. (*действие*) Erzählen *n* ~s; 2. *лит.* Erzählung *f* (10); ~а́ть erzählen *vt*, berichten *vt*; ~чик Erzähler *m* (6); ~чица Erzählerin *f* (12).

рассека́ющ||ание Erzählen *n* ~s; ~ать *см.* рассказа́ть; ◇ ~ай кому другому das kannst du éinem ándern wéismachen [áufbinden]; ~ай сказки! A'mmenmärchen!

расслабе́ть schwächen *vt*; entkräften *vt*.

расслабле́ние Schwächung *f*; Entkräftung *f*; Erschläffung *f*.

расслабленн||ость Schwäche *f*; Schläffheit *f*; A'bgespanntheit *f*; ~ый ábgespannt; entkräftet; schlaff; schwach.

расслабля́ть *см.* расслаби́ть.

расслы́шать, **расслы́шивать** áusposaunen *vt*, ein Gerücht verbréiten; an die gróße Glócke hängen.

расслои́вать(ся) *см.* расслои́ть(ся); «Крестьянство, самый многочисленный класс дореволюционной России, распадалось, расслаивалось» (*История ВКП(б), Краткий курс*) «Die Bäuernschaft, die zählreichste Klásse des vorrevolutionären Rúßland, zerfiel, differenzierte sich» (*Geschichte der KPdSU(B), Kurzer Lehrgang*).

расследова́ние Untersúchung *f* (10); Náchforschung *f* (10); судебное ~ание gerichtliche Untersúchung; назначить ~ание éine Untersúchung ánordnen [ánberaumen]; ~ать (éingehend) untersúchen *vt*; náchforschen *vi* (ч.-л. *dat*).

расслое́ние 1. Schichtung *f*; A'bschichtung *f*; 2. *перен.* Schichtung *f*; Spáltung *f*; Differenzierung *f*; р. деревни die Differenzierung des Dórfes; классовое р. Klássenschichtung *f*.

расслои́ть 1. ábschichten *vt*; 2. *перен.* in Schichten spálten; differenzíeren *vt*; ~ся 1. sich ábschichten, sich in Schichten zerlégen; 2. *перен.* in Schichten zerfállen*; sich differenzíeren.

расслы́шать déutlich hören, verném en* *vt*; я не расслы́шал ich hábe nicht recht gehört; ich hábe nicht recht [genáu] verstánden.

рассма́тривать 1. betráchten *vt*, ánsehen *vt*; 2. *см.* рассмотре́ть 2.

рассмеши́ть zum Láchen bringen*, láchen máchen.

рассмея́ться laut áuflachen, in Láchen áusbrechen*; ein Gelächter erhében*.

рассмотре́ние 1. Betráchtung *f*; Dúrchsicht *f*; Prüfung *f*, Untersúchung *f*; представить на ~ние zur Dúrchsicht [Prüfung] vórlegen; оставить без ~ния (*жалобу, просьбу*) únberücksichtigt lássen*; заслуживать ~ния Beáchtung verdíenen; ~ть 1. séhen* *vt*; unterséhen* *vt* (*распознать*); 2. (*подвергнуть осмотру*) beséhen* *vt*, untersúchen *vt*, éiner Dúrchsicht unterziehen*; 3. (*разобрать*) in Betráchtziehen*; berücksichtigen *vt*; ~ть дело *юр.* éine Sáche verhándeln.

рассова́ть, **рассо́вывать** (an verschíedene Stéllen) hineínstecken *vt*; (aufs Gerátewohl) hineínstopfen *vt*.

рассо́л Sálzwasser *n* ~s, *б. pl*; Sálzlake *f* (11), Sálzlauge *f* (11); маточный р. *хим.* Mútterlauge *f* (11).

рассо́льник *кул.* Fléischsuppe mit sáuren Gúrken.

рассо́рить verzánken *vt*; verféinden *vt*, auseinánderbringen* *vt*; ~ся sich verzánken; sich verféinden.

рассортирова́ть (áus)sortieren *vt*.

рассоси́ться *мед.* zurückgehen* *vi* (s), sich légen.

рассо́хнуться (*расколоться*) sich spálten.

расспра́шивание Au'sfragen *n* ~s, Au'sforschen *n* ~s.

расспра́шивать, **расспроси́ть** áusfragen *vt*, áusforschen *vt*, náchfragen *vt*, sich erkúndigen (о ком-л., о чем-л. über *acc*, nach *dat*).

расспро́сы Frágen *pl*, Náchforschungen *pl*, Frageréien *pl*.

рассредото́чить *воен.* áuflösen *vt*, zerlégen *vt*.

рассро́чивать, **рассро́чить** in Termíne vertéilen; befrísten *vt*, stünden *vt*.

рассро́чка Stúndung *f*; платеж в р. Ráten-zahlung *f* (10); в рассрочку auf A'bschlagszahlung, auf (allmähliche) A'bzahlung; rátenweise, in Ráten; купить в рассрочку auf Stóttern káufen (*фам.*).

расста́в||ание Schéiden *n* ~s, Trénnung *f*; ~аться *см.* расста́ться.

расста́вить, **расставля́ть** 1. (an verschíedenen O'rten) áufstellen; áuswerfen* *vt* (*сеть*); р. посты Pósten áufstellen, Wáchen ásstellen; 2. (*раздвинуть*) spréizen *vt*.

расстана́ливать *см.* расста́ть 1.

расстано́вка 1. Au'fstellung *f*; A'nordnung *f*; р. классовых сил die Gruppierung der Klássenkräfte; правильная р. работников die ríchtige Vertéilung der A'rbeitskräfte; р. слов Wórtstellung *f*, Wórtfolge *f* (11); 2. говорить с расстановкой bedächtig réden; beim Spréchen Pásen máchen.

расста́ться sich trénnen (с кем-л., с чем-л. von *dat*); sich schéiden*; они расстались sie gíngen auseinánder; он расстался с этой привычкой er légte díese A'ngewohnheit ab.

расстега́й *кул.* Pastéte *f* (11).

расстёгивать *см.* расстегну́ть; ~ся 1. *средн. см.* расстегну́ться; 2. *страд.* áufgeknöpft wérden; áufgehakt [áufgeschnallt] wérden.

расстегну́ть áufknöpfen *vt* (*пуговицы*); áufschnallen *vt*, lösen *vt* (*пряжку*); auseinánderhaken *vt*, áufhaken *vt* (*крючки*); áufmachen *vt* (*воротник*); ~ся áufgehen* *vi* (s) (*об одежде*); áufknöpfen *vt* (*расстегнуть на себе* ч.-л.).

растила́ть *см.* разостла́ть; ~ся 1. sich áusbreiten, sich (hín)ziehen*; 2. *страд.* áusgebreitet wérden.

расстоя́ние Entférnung *f* (10); A'bstand *m* (1*); на некотором расстоянии от... in éiniger Entférnung von...; на расстоянии 5 километров от... in éiner Entférnung von fünf Kilométer; fünf Kilométer weit (entférnt) von...; на расстоянии выстрела auf Schúßweite; до того места еще порядочное р. es ist ein gánzes E'nde bis dahín; держать кого-л. на расстоянии *перен.* j-n vom Léibe hálten*; Distánz wáhren.

расстра́ивать *см.* расстро́ить; ~ся 1. *средн. см.* расстро́иться; 2. *страд.* verwírrt wérden; veréitelt wérden (*о планах*).

расстре́л Erschießung *f* (10); приговорить к ~у zum Erschießen verúrteilen; ~ивать, ~ять 1. erschießen* *vt*; füsilieren *vt*; 2. (*все патроны*) verschießen* *vt*.

расстря́га *рел.* séines Amts enthóbener Géistlicher, dispensierter Géistlicher.

расстро́енный 1. (*о здоровье и т. п.*) untergráben; zerrüttet; р. желудок ein verdórbener Mágen; 2. (*о музыкальном инструменте*) verstímmt; 3. (*о планах*) veréitelt; 4. (*о человеке*) níedergeschlagen, verstímmt, mißgestimmt, mißmutig; 5. (*в беспорядке*) rasstroenное хозя́йство pólnische [verlótterte, verkómmene] Wírtschaft; rasstroenные ряды́ противника *воен.* die in Verwírrung geráteten Réihen des Féindes.

расстро́ить 1. (*причинить ущерб, нарушить порядок*) verwírren *vt*; desorganisíeren *vt*, zerrütten *vt*; р. ряды́ противника Verwírrung in die Réihen des Féindes trágen*; война́ расстро́ила хозя́йство der Krieg zerrüttete die Wírtschaft; р. здоро́вье die Gesúndheit untergráben [zerrütten], der Gesúndheit scháden; р. желу́док den Mágen verdérben*; 2. (*интриги, планы и т. п.*) durchkréuzen *vt*; hintertréiben* *vt*, veréiteln *vt*, zuníchte máchen; 3. (*музыкальный инструмент*) verstímmen *vt*; 4. (*кого-л.*) verstímmen *vt*; mißmutig máchen, j-m die Láune verdérben*; ~ся 1. (*прийти в расстройство*) in Verwírrung geráten*; 2. (*потерпеть неудачу*) nicht zustánde kómmen*; veréitelt wérden; schéitern *vi* (s); дело расстро́илось die Sáche ist ins Wásser gefállen [würde zu Wásser]; 3. (*о музыкальном инструменте*) sich verstímmen; 4. (*о настроении*) sich (*dat*) die Láune verdérben*; mißmutig [mißgestímmt] wérden.

расстро́йство 1. Verwírrung *f*, U'nordnung *f* (*в рядах*); Zerrüttung *f* (*в делах*); р. ре́чи Sprách(e)fehler *m* (6); р. желу́дка *мед.* Mágenverstimmung *f* (10); нервное р. Nérvenzerrüttung *f* (10); 2. (*о человеке*): быть в расстро́йстве *разг.* schléchter Láune [mißgestímmt] sein.

расступа́ться, расступи́ться Platz máchen, Raum gében* (перед кем-л. *dat*), auseinándertreten* *vi* (s).

рассудительность Besónnenheit *f*; Vernúnftigkeit *f*; ~ый vernúnftig; besónnen; bedáchtsam.

рассуди́ть 1. (*учинить суд*) entschéiden* *vt*; (áb)úrteilen *vt*; 2. (*решить*) beschlíeßen* *vt*: die Schlúßfolgerung ziehen*; zu éinem Schluß kómmen*; 3. (*подумать*) erwägen* *vt*, überlégen *vt*, bedénken* *vt*.

рассу́док Verstánd *m* ~(e)s; потерять р. den Verstánd verlíeren*; nicht ganz bei Sínnen sein; голос рассу́дка die Stímme der Vernúnft; вопреки́ рассу́дку dem gesúnden Ménschenverstand zuwíder; в по́лном рассу́дке ganz bei Sínnen; bei vóllem Bewúßtsein.

рассу́дочный Verstándes-; Vernúnft-; abstrákt.

рассужда́ть 1. überlégen *vt*, erwägen* *vt*; úrteilen *vt* (*о чем-л.* über *acc*); 2. (*говорить*) spréchen* *vi*, réden *vi*; ~ение 1. Überlégung *f*, Erwägung *f* (10); Beúrteilung *f* (10); без рассуждений óhne Éinwendungen; в рассуждении чего-л. *уст.* in Anbetracht (*gen*), in bezúg auf (*acc*), hínsichtlich (*gen*); 2. (*разговоры*) Réden *n* ~s, Geréde *n* ~s; 3. *уст.* (*сочинение*) Abhandlung *f* (10), Traktát *n* (2).

рассчита́ть 1. (*высчитать*) áusrechnen *vt*; beréchnen *vt* (*стоимость, нагрузку*); не р. свои́х сил séine Kräfte nicht in Réchnung stéllen; 2. *уст.* (*уволить*) entlóhnen *vt*, entlássen* *vt*; ~ся 1. die Réchnung máchen [begléichen*]; ábrechnen *vi* (с кем-л. mit *dat*); ~ся с кредиторами die Gläubiger ábfinden*; 2. *перен.* (*отомстить*) ábrechnen *vi* (с кем-л. mit *dat*); 3. *воен., спорт.* ábzählen *vi*; по порядку номеров рассчита́йсь! ábzählen!

рассчи́тывать 1. *см.* рассчита́ть; 2. (*на кого-л., на ч.-л.*) réchnen *vi* (auf *acc*); я не рассчитывал ее встретить ich hábe nicht daráuf gerécht, sie zu tréffen; ~ся 1. *средн. см.* рассчита́ться; 2. *страд.* áusgerechnet [beréchnet] wérden.

рассыла́ть *см.* разосла́ть.

рассы́лка Verséndung *f*, Versánd *m* ~(e)s.

рассы́лочный Versánd-; р. пункт Versándstelle *f* (11).

рассы́льный 1. *сущ.* Kurier *m* (1), Láufjunge *m* (9); Bóte *m* (9); 2. *прил.*: рассы́льная кни́га Versándbuch *n* (5).

рассыпа́ть 1. (*по поверхности*) (ver-) stréuen *vt*; verschütten *vt*; р. волосы по спине die Háare herábfallen lássen*; 2. (*разместить*) (hinéin)schütten *vt*; р. муку по мешкам das Mehl in die Säcke schütten; ~ся 1. (*по поверхности*) verschüttet sein; verstréut sein; sich verstréuen; 2. *воен.* (*в цепь*) (aús)schwármen; охотники рассыпались по лесу die Jäger zerstréuten sich im Wálde; 3. (*развалиться*) zerfállen *vi* (s); auseinánderfallen* *vi* (s); *перен.* zerfállen* *vi* (s), sich áuflösen (*об организации*); ~ся в прах in Staub zerfállen*; 4. *перен.* (*в похвалах, в извинениях*) sich ergéhen* in...; sich ergießen* in...; ~ся в похвалах sich in Lóbeserhebungen ergéhen*; ~ся мелким бесом перед кем-л. um j-n herúmscharwenzeln, vor j-m den Púdel máchen; j-m Hónig ums Maul schmieren.

рассы́пка Ei'nschütten *n* ~s, Schütten *n* ~s; Verstréuen *n* ~s; ~но́й 1. (*сыпучий*) Schütt-, Streu-; 2. (*продаваемый поштучно*) lóse; рассы́пные папиро́сы lóse Zigarétten.

рассыпчатый kórnig; krúm(e)lig; brökk(e)lig, mürbe.

рассыха́ться *см.* рассо́хнуться.

растака́ть *см.* растолка́ть.

растапливать *см.* растопи́ть.

растапти́вать *см.* растопта́ть.

растаскать, растаскивать, растащи́ть *разг.* (nacheinánder) fórtschleppen *vt*; auseinánderschleppen *vt*; verúntreuen *vt* (*разворовать*).

раста́ять 1. (áuf)táuen *vt* (s); (ver-) schmélzen* *vi* (s); *перен.* dahínschwinden* *vi* (s), erstérben *vi* (s) (*о звуках áuftauen *vi* (s) (*о сердце*).

раство́р I Öffnung *f* (10) (*двери, окна*), р. циркуля Zirkelöffnung *f* (10). Zirkelspannung *f* (10), Zirkelweite *f* (11).

раство́р II (*жидкая смесь*) Lösung *f* (10), известковый р. *хим.* Kálkmörtel *m* (6); Mörtel *m* (6); гипсовый р. Gípslösung *f*; **растворе́ние** *хим.* Auflösung *f*, Lösung *f*

растворимость *хим.* Auflösbarkeit *f*, Löslichkeit *f*, Lösbarkeit *f*; ~ый auflösbar, löslich, lösbar.

растворитель *хим.* Lösungsmittel *n* (6).

растворить I (*раскрыть*) (weit) öffnen; aufmachen *vt*, aufsperren *vt*; p. циркуль den Zirkel öffnen.

растворить II (*в жидкости*) (auf)lösen *vt*.

раствориться I (*раскрыться*) sich auftun*, sich weit öffnen; aufgehen* *vi* (s).

раствориться II (*в жидкости*) sich (auf-)lösen; *перен.* sich verlieren* (в чем-л. in *dat*), sich vermischen (mit *dat*).

растворять *см.* растворить I и II.

растворяться I *средн. см.* раствориться I.

растворяться II 1. *средн. см.* раствориться II; 2. *страд.* (auf)gelöst wérden.

растекаться *см.* растечься.

растение Pflánze *f* (11), Gewächs *n* (2).

растениеводство 1. der A'nbau von Nútzpflanzen; 2. (*наука*) Nútzpflanzenkunde *f*.

растереть zerráuen *vt*, zerzáusen *vt*.

растереть 1. (*измельчить*) zerréiben* *vt*, verréiben* *vt*; zermálmen *vt*, stóßen* *vt* (*в ступке*); 2. (*размазать*) verschmíeren *vt*, verwischen *vt*; 3. (*натереть тело, кожу*) ábreiben* *vt*, frottíeren *vt*; ◇ p. в порошок кого-л. j-n zu Brei schlágen*; ~ся 1. sich zerréiben; 2. (*об*)*тереться*) sich ábreiben*; sich frottíeren.

растирание Zerfléischen *n* ~s; Zerréiben *n* ~s, Zerfétzen *n* ~s.

растрёпанный 1. zerfléischt; zerríssen; in Stücke gerissen; zerschúnden; 2. zerfétzt, zerrissen (*о книге*).

растрепать zerfléischen *vt*; zerfétzen *vt*, zerréißen* *vt* (*тж. перен.*).

растрёпанность Verwírrung *f*; Fássungslosigkeit *f*, Spráchlosigkeit *f*; ~ый verwirrt; fássungslos; konfús, perplex, verdútzt.

растрять verlíeren* *vt* (*тж. перен.*); ~ся 1. (*пропасть*) verlórengehen* *vi* (s); abhánden kómmen* *vi* (s); 2. (*о человеке*) verwirrt sein; den Kopf verlíeren*; in Verwírrung geráten; ~ся от неожиданности ganz baff sein.

растрёпа *разг.* kópfloser Mensch (der álles verliert).

растечься zerfließen *vi* (s).

расти 1. wáchsen* *vi* (s), heránwachsen* *vi* (s); gedéihen* *vi* (s) (*о детях, растениях*); у него растет борода er bekómmt éinen Bart; 2. (*увеличиваться*) (án)wáchsen* *vi* (s); zúnehmen* *vi*; größer wérden; stärker wérden; быстро p. in die Höhe schießen*; 3. (*совершенствоваться*) sich entwíckeln.

растирание 1. (*измельчание*) Zerréibung *f*; 2. (*тела и т. п.*) A'breibung *f* (10); Frottíeren *n* ~s, *б. pl.*

растирать *см.* растереть; ~ся 1. *средн. см.* растереться; 2. *страд.* zerrieben [verwischt] wérden; ábgerieben [frottíert] wérden.

растительность 1. Vegetatión *f*; Pflánzenreich *n* ~(e)s; 2. (*о волосах*) Behárung *f*; Bártwuchs *m* ~es (*на лице*); ~ый 1. vegetatív; pflánzlich; Pflánzen-; ~ый процесс Wáchstumsprozeß *m* ~es, *б. pl*, vegetatíver Prozéß; ~ая жизнь *перен.* ein rein vegetatives Lében; вести ~ую жизнь dahínvegetieren *vi*; 2. (*добытый из растения*) Pflánzen-; ~ое масло Pflánzenöl *n* (2).

растить áufziehen* *vt*, ziehen* *vt*; zúchten *vt* (*животных, растения*).

растлевать *см.* растлить.

растление 1. Schándung *f*; 2. p. нравов Sittenverderb *m* ~(e)s, Sittenverderbnis *f*; morálische Verkómmenheit.

растлитель Schánder *m* (6).

растлить 1. schänden *vt*, entéhren *vt*, vergewáltigen *vt*; 2. *перен.* verdérben* *vt*.

растолкать 1. (*толпу, людей*) auseinánderdrängen *vt* (*дерущихся*); beíseite drängen; sich (*dat*) éinen Weg báhnen; 2. (*разбудить*) áufrütteln *vt*, schütteln *vt*.

растолковать, растолковывать erklären *vt*, auseinándersetzen *vt*, klármachen *vt*, begréiflich mácheп.

растолочь zerstóßen* *vt*, zerkléinern *vt*.

растолстеть dick wérden, Fett ánsetzen, korpulént wérden, in die Bréite géhen*; rúndlich wérden.

растопить 1. (*печь*) ánheizen *vt*, Féuer ánmachen; 2. schmélzen *vt*; zerlássen* *vt*, áuslassen* *vt* (*масло, жир*); áuftauen *vt* (*снег*); ~ся 1. (*о печи*) sich héizen; sich erwármen; 2. (*перейти в жидкое состояние*) (zer)schmélzen* *vi* (s), zergéhen* *vi* (s); táuen *vi* (h, s) (*о снеге*).

растопка 1. (*печи*) A'nheizen *n* ~s, Féueranmachen *n* ~s, Héizen *n* ~s; 2. *разг.* (*щепки*) Späne *pl*.

растоптать zertrámpeln *vt*, zertréten* *vt*, zerstámpfen *vt*.

растопыр(ив)ать (auseinánder)spréizen *vt*.

расторгать, расторгнуть áufheben* *vt*; (áuf)lösen *vt* (*договор*); (áb)bréchen* *vt* (*сделку*).

расторжение Au'flösung *f* (*договора*); Au'fhebung *f*, Bréchen *n* ~s; p. мира Friedensbruch *m* ~(e)s; p. брака E'hescheidung *f*.

расторопность Behéndigkeit *f*, Flínkheit *f*, Rührigkeit *f*; ~ый behénd(e), flink, fix, rührig.

расточать 1. *см.* расточить II; 2. (*щедро давать*) überreichlich spénden; überschütten *vt*, überhäufen *vt*, *vi* (ч.-л. mit *dat*); p. похвалы mit Lob überhäufen, sich in Lob ergéhen*, lóbhudeln *vi*, in den (sieben-ten) Himmel hében*.

расточение Verschwéndung *f*, Vergéudung *f*.

расточитель, ~ница Verschwénder *m* (6), Vergéuder *m* (6), ~in *f* (12); ~ность Verschwéndungssucht *f*; ~ный verschwénderisch.

расточить I *мех.* erwéitern *vt*; vertíefen *vt*.

расточить II verschwénden *vt*, dúrchbringen* *vt*, verjúbeln *vt*, vertún* *vt*.

растравить, растравлять 1. (*рану*) éine Entzündung hervórrufen*; zum Eítern bringen*; 2. (*горе и т. п.*) *перен.* rühren *vi*; áufwühlen *vt*.

растранжирить vergéuden *vt*, verprássen *vt*; p. деньги Geld verbúttern.

растратить 1. (*израсходовать*) áusgeben* *vt*, veráusgaben *vt*; 2. (*чужие деньги*) unterschlágen* *vt*, verúntreuen *vt*, defraudíeren *vt*.

растратчик, растратчица Verúntreuer *m* (6), ~in *f* (12), Defraudánt *m* (8).

растра́чивать *см.* растра́тить; ~ся unterschlágen [verúntreut] wérden.

растревóжить *см.* тревóжить.

растрезвóнить *разг.* ausposáunen *vt*, an die gróße Glócke hängen.

растрёпа *фам.* Schlámpe *f* (11), Schlúmpe *f* (11), Schmíerfink *m* (1).

растрёпанный zerzáust, zerráuft, wirr; ◇ в растрепанных чувствах áußer Fássung gebrácht, aus dem Konzépt gekómmen.

растрепáть zerzáusen *vt*, zerráufen *vt* (*волосы*); verknítttern *vt*, zerdrúcken *vt* (*платье*); zerfétzen *vt*, zerlésen* *vt* (*книгу*); ~ся 1. *разг.* zerzáust sein; 2. (*о книге и т. п.*) zerfétzt sein.

растрёпка: Стецка-растрепка Strúwwelpeter *m* (6).

растрéскаться, растрéскиваться plátzen *vi* (s); rissig wérden; bérsten* *vi* (s), sich spálten (*о земле, дереве*); éinen Riß bekómmen* (*о стене*); springen* *vi* (s) (*о посуде*).

растрóгать rührен *vt*; Mítgefühl errégen; ~ся gerührt [rührselig] wérden.

растрýб trichterförmige Öffnung; Stürze *f* (11) (*у трубы*); Schálltrichter *m* (6) (*у духового инструмента*); Stúlpe *f* (11) (*у перчаток*); штаны с ~ом glóckige Hósen.

раструбúть *разг.* ausposaunen *vt*, überáll spréchen* (о чем-л. über *acc*).

раструсúть verschütten *vt*; verstréuen *vt* (*посыпать*); breit hínstreuen (*для просушки*).

растрýска 1. Verschütten *n* ~s, Verstréuen *n* ~s; 2. (*потеря в весе сыпучего*) der Gewíchtsverlust durch Verschütten bei Transpórt und Lágerung.

растрястú 1. (*сено*) breit hínstreuen; áusbreiten *vt*; 2. *разг.* (*растратить*): р. деньги Geld zum Fénster hináuswerfen; Geld für Dúmmheiten vergéuden; 3. (*разбудить*) áufrütteln *vt*; 4. (*в экипаже*) durchrütteln *vimp*; меня растрясло ich bin ganz durchschüttelt, es hat mir die Gedärme durcheinándergerüttelt.

растушёвка 1. (*действие*) Au'stuschen *n* ~s, A'bschattieren *n* ~s; 2. (*палочка для тушевки*) Wíscher *m* (6).

растýщий (*увеличивающийся*) wáchsend, stétigend, zúnehmend.

растя́гивать *см.* растяну́ть; р. слова die Wórte in die Länge ziehen*, gedéhnt spréchen*; р. резину den Gúmmi áusziehen* [dehnen]; ~ся 1. *средн. см.* растяну́ться; 2. *страд.* áusgezogen [gedéhnt] wérden.

растяжéние Déhnen *n* ~s; Au'sdehnung *f*; р. связок *мед.* Séhnenzerrung *f* (10), Verstáuchung *f* (10).

растяжи́мость Déhnbarkeit *f*; ~ый déhnbar (*тж. перен.*); это понятие весьма ~ое das ist ein sehr déhnbarer Begríff.

растя́жка *ав.* Verspánnung *f* (10).

растя́нутость Länge *f*, Gedéhntheit *f*; ~ый áusgedehnt; in die Länge gezógen.

растяну́ть 1. áusdehnen *vt*, áusstrecken *vt*; áusspannen *vt*; 2. *перен.* áusdehnen *vt*, in die Länge ziehen* (*доклад*); hínziehen*, zu lang máchen (*повесть*); ~ся 1. (*слишком*) sich áusdehnen; sich áusleiern (*о резине*); sich in die Länge ziehen* (*о линии фронта*); 2. (*лечь во всю длину*) sich (der Länge nach) hínstrecken; sich áusstrecken; sich lang légen; 3. *разг.* (*упасть*) lang hínschlagen*; álle víere von sich strécken; 4. *перен.* (*о рассказе, занятии и т. п.*) sich in die Länge ziehen*; kein E'nde néhmen*

растя́па *фам.* Schláfmütze *f* (11); Tólpatsch *m* (1), Tölpel *m* (6).

расформирование Au'flösung *f* (10).

расформировáть, расформúровывать áuflösen *vt*.

расформúровываться *страд.* áufgelöst wérden.

расфрантúться *разг.* sich áufputzen, sich schníegeln; sich stútzerhaft [höchelegant] kléiden.

расфранчённый *разг.* áufgedonnert, geschníegelt und gebügelt; nach néuester Móde gekléidet.

расхáживать umhérgehen* *vi* (s), sich ergéhen*; herúmspazieren *vi* (h, s); р. взад и вперед hin- und hérgehen*; р. по комнате im Zímmer auf- und ábgehen*; важно р. stolzieren *vi* (s).

расхвáливать, расхвалúть sehr lóben; in den siebenten Hímmel hében*; ein Lóblied síngen* (кого-л., ч.-л. *dat*).

расхвáстаться *см.* хвáстаться.

расхватáть, расхвáтывать wégraffen *vt*; sich hérmachen (ч.-л. über *acc*); áuskaufen *vt*, vergréifen* *vt* (*товары*).

расхворáться krank wérden [sein]; (érnstlich) erkránken *vi* (s).

расхитúтель Plünderer *m* (6); Defraudánt *m* (8).

расхúтить, расхищáть stéhlen* *vt*, verúntreuen *vt*; áusplündern *vt*.

расхищéние Díebstahl *m* (1*), Verúntreuung *f* (10); Plünderung *f* (10).

расхлебáть, расхлёбывать *разг. перен.*: р. кашу die Súppe áuslöffeln; заварил кашу, теперь и расхлебывай was man sich éingebrockt hat, muß man (auch) áusessen [áuslöffeln].

расхлябáнность Zerfáhrenheit *f* (*хозяйства*); Lóckerung *f*; Verwórrenheit *f*; Wánken *n* ~s (*походки*); ~ый zerfáhren; lócker, gelóckert; ~ая походка ein schlótternder [wánkender] Gang.

расхлябáться 1. (*расшататься*) lócker wérden; wácklig wérden, aus den Fúgen géhen*; lósgehen* *vi* (s); 2. *перен.* zerfáhren wérden; úndisziplíniert wérden.

расхóд 1. (*трата*) Au'sgabe *f* (11); Au'fwand *m* ~(e)s, *б. pl*, Verbráuch *m* ~(e)s, *б. pl*; ~ы Au'sgaben *pl*, Au'slagen *pl*, Kósten *pl*; накладные ~ы U'nkosten *pl*; ~ы производства Produktiónskosten *pl*; канцелярские ~ы Kanzléiausgaben *pl*; мелкие ~ы kléine [láufende] Au'sgaben; р. сил Kráftaufwand *m*; р. пара *тех.* Dámpfverbrauch *m*; на покрытие ~ов zur U'nkostendeckung; деньги на карманные ~ы Táschengeld *n* ~es, *б. pl*; вместить кого-л. в р. j-n in U'nkosten stürzen, j-m Au'sgaben verúrsachen; 2. *бухг.* Soll *n*, Débet *n*; приход и р. Soll und Háben, Ei'nnahmen und Au'sgaben; записать в р. zu den Au'sgaben réchnen [búchen]; ◇ вывести в р. erschießen* *vt*, um die E'cke bringen*.

расходúться 1. *см.* разойти́сь; 2. (*о линиях, лучах и т. п.*) auseinánderlaufen* *vi* (s).

расхóдный (*относящийся к расходам*) Au'sgabe-; расходная книга Au'sgabebuch *n* (5).

расхо́дование Verausgabung *f*; Ausgabe *f*; Aufwendung *f*; Aufwand *m* ~(e)s.

расхо́довать ausgeben* *vt*, verausgaben *vt* (*о деньгах*); verbräuchen *vt* (*о материалах*); ~ся 1. *средн. см.* израсхо́довать; 2. *страд.* ausgegeben [veräusgabt, verbräucht] wérden.

расхожде́ние 1. Divergénz *f* (10); Auseinándergehen *n* ~s; р. силовых линий *эл.* Kráftlini[endivergenz *f*; 2. (*несовпадение*) Differénz *f* (10), Verschiedenheit *f* (10); Widerspruch *m* (1*) (*противоречие*); р. в убеждениях Méinungsverschiedenheit *f*.

расходи́ть, расходи́ть ábkühlen *vt*; dümpfen *vt*, niederdrücken *vt*.

расхоте́ть die Lust verlíeren*; nicht mehr mögen* [wóllen*]; ~ся *безл. разг.* kéine Lust mehr háben; мне расхотелось спать der Schlaf ist mir vergángen.

расхохота́ться lóslachen *vi*, in Gelächter [Láchen] áusbrechen.

расхрабри́ться *разг.* Mut fássen: sich ermánnen, sich entschließen*; es über sich bringen*; sich (*dat*) ein Herz fássen.

расцара́пать zerkrátzen *vt*; ~ся 1. sich zerkrátzen; sich (*dat*) die Haut ábschürfen [rítzen]; 2. (*в драке*) sich gégenseitig zerkrátzen.

расцвести́ 1. (áuf)blühen *vi* (s. h), erblühen *vi* (s); 2. *перен.* (*похорошеть*) áufblühen *vi* (s, h); 3. *перен.* (*прийти в состояние подъема*) gedéihen *vi* (s), (áuf)blühen *vi* (s, h); éinen Áufschwung erlében.

расцве́т 1. (*цветение*) Blüte *f*, Blühen *n* ~s; 2. *перен.* (*подъем*) Blüte *f*, Blütezeit *f*; период ~а национальных культур Blütezeit der nationálen Kultüren; в ~е сил in der Fülle der Kraft; in den bésten Jáhren.

расцвета́ть *см.* расцвести́.

расцвети́ть (áus)schmücken *vt*, bunt dekoríeren; kolorieren *vt*; р. флагами flággen *vi*; mit Fähnen [Fähnchen] schmücken; ~ся sich schmücken; ~ся флагами beflággt sein.

расцве́чивать *см.* расцвети́ть; ~ся 1. *средн. см.* расцвети́ться; 2. *страд.* geschmückt [bunt dekoríert, víelfarbig bemált] wérden.

расцелова́ть (áb)küssen *vt*; ~ся sich küssen.

расце́нивать *см.* расцени́ть; ~ся *страд.* bewértet, [gewértet, (áb)geschätzt] wérden.

расцени́ть 1. ábschätzen *vt*, taxíeren *vt*, bewérten *vt*; den Preis féstsetzen, veránschlagen *vt*; 2. *перен.* (*считать, квалифицировать*) hálten* *vt*, ánsehen* *vt* (für *acc*); betráchten *vt* (als *acc*).

расце́нка 1. (*действие*) A'bschätzung *f*, Schätzung *f*, Taxierung *f*; Préisfestsetzung *f* (*товаров*); 2. (*цена, ставка*) Preis *m* (1) (*товаров*); Tarif *m* (1) (*труда*).

расце́ночно-конфли́ктная коми́ссия Tarif-Schlíchtungskommission *f* (10).

расце́ночный A'bschätzungs»; Taxierungs»; Tarif».

расце́нщик Taxátor *m* ~s, -tóren.

расцепи́ть auseinánderhaken *vt*, lóshaken *vt*, lóskuppeln *vt*; ~ся sich lóshaken.

расцепле́ние Lóshaken *n* ~s, Lóskuppelung *f*.

расцепля́ть *см.* расцепи́ть; ~ся 1. *средн. см.* расцепи́ться; 2. *страд.* lósgehakt wérden.

расчáлка *ав.* Verspánnung *f* (10).

расчеса́ть 1. (*волосы*) (áus)kämmen *vt*; 2. *тех.* (*лен и т. п.*) kämmen *vt*; 3. (*мело и т. п.*) zerkrátzen *vt*, áufkratzen *vt*.

расчёска 1. *см.* расчёсывание 2; 2. (*гребенка*) Kamm *m* (1*).

расчёсть *см.* рассчита́ть.

расчёсывание 1. (*волос*) Kämmen *n* ~s; 2. *тех.* (*льна и т. п.*) Kämmen *n* ~s; 3. (*тела и т. п.*) Krátzen *n* ~s, Zerkrátzen *n* ~s.

расчёсывать *см.* расчеса́ть; ~ся *страд.* gekämmt wérden (*о волосах*); zerkrátzt wérden (*о теле и т. п.*).

расчёт 1. Berechnung *f* (10); примерный р. ein (úngefähr) Ü'berschlag; 2. *тех.* Berechnung *f* (10), A'nschlag *m* (1*); р. постройки Báuanschlag *m*; 3. (*с кем-л.*) A'brechnung *f* (10); Verréchnung *f* (10); произвести р. die Réchnung begléichen*; die Réchnung máchen; ábrechnen *vi*; ~ы не закончены die Réchnung ist (noch) nicht ábgeschlossen; у нас сложные ~ы wir háben állerlei miteinánder ábzurechnen; за наличный р. gégen Bárzahlung, gégen bar; безналичный р. bárgelдlose Verréchnung; 4. *уст.* (*увольнение*) Entlássung *f* (10), Entlóhnung *f* (10); дать кому-л. р. j-n entlóhnen [entlássen*]; получить р. entlássen wérden; die Papíere bekómmen*; взять р., потребовать ~а sich (*dat*) die Papíere gében lássen*; die A'rbeit áufgeben*; 5. (*выгода*) Vórteil *m* (1); мне нет ~а ехать туда es hat für mich kéinen Zweck, dorthín zu fáhren; 6. (*предположение*) Plán *m* (1), A'bsicht *f* (10); это не входило в его ~ы das war nicht séine A'bsicht; das páßte ihm nicht in den Kram; в ~е на ч.-л. im Hínblick auf (*acc*); с ~ом... in der A'bsicht...; обмануться в ~е in séinen Hóffnungen getäuscht wérden; 7. *воен.* (*орудийный и т. п.*) Bedíenungsmannschaft *f* (10), Bedíenungsleute *pl*, Bedíenung *f* (10); орудийный р. Geschützbedienung *f* (10), Kanónenbedienung *f* (10); пулеметный р. Maschínengewehrbedienung *f* (10); ◇ из ~а áusgehend von (*dat*), únter Berücksichtigung (*gen*); мы в ~е wir sind quitt; принять в р. in Betrácht ziehen* [néhmen*], in Erwägung ziehen*, erwägen *vt*, berücksichtigen *vt*.

расчётли́вость 1. (*бережливость*) Beréchnung *f*, Spársamkeit *f*; 2. (*осмотрительность*) U'msicht *f*; ~ый 1. (*бережливый*) háushälterisch; spársam, wírtschaftlich; 2. (*осмотрительный*) úmsichtig.

расчётный Réchen»; расчетная таблица Réchentafel *f* (11); расчетная ведомость Lóhnliste *f* (11); расчетная книжка Lóhnbuch *n* (5); р. баланс Záhlungsbilanz *f* (10).

расчи́слить, рассчи́слить berechnen *vt*, áusrechnen *vt*.

расчи́стить säubern *vt*, (áuf)rä́umen *vt*; lichten *vt*, (áus)róden *vt* (*лес*).

расчи́стка Säubern *n* ~s, Säuberung *f* (10); Réinigen *n* ~s, Réinigung *f* (10); Aufräumen *n* ~s, Aufräumung *f* (10); Lichten *n* ~s, Róden *n* ~s (*леса*).

расчихáться únaufhörlich [méhrmals hintereinánder] níesen.

расчища́ть *см.* расчи́стить; ~ся *страд.* gesäubert [áufgeräumt] wérden, áusgerodet [gelichtet] wérden

расчлене́ние Zergliederung *f*, Zerstückelung *f*; Gliederung *f*, Aufteilung *f*; ~ённый: ~ённое построение *воен.* gegliederte Aufstel-

lung; ~я́ть, ~я́ть (zer)gliedern *vt*, zerstückeln *vt*; áufteilen *vt*; ~я́ться zergliedert [zerstückelt, áufgeteilt] wérden.

расша́литься sehr áusgelassen sein; úngezogen sein; mútwillig sein.

расчу́вствоваться *разг.* in Rührung kómmen*, gerührt wérden.

расшáркаться, расшáркиваться 1. Krátzfüße máchen; 2. *перен.* kátzbuckeln *vi*.

расша́танный lócker, wáck(e)lig; *перен.* zerrüttet (*о здоровье, нервах*).

расшата́ть 1. lósrütteln *vt*, lóckern *vt*, lóse máchen; wáck(e)lig máchen; 2. *перен.* untergráben* *vt*, erschüttern *vt*, lóckern *vt*, ins Wánken bringen*; zerrütten *vt* (*дисциплину*); untergráben* *vt* (*здоровье*); ruinieren *vt*, kaputt máchen (*нервы*); ~ся 1. wákkelig wérden, sich lóckern; aus den Fúgen géhen*; 2. *перен.* sich lóckern (*о дисциплине*); wáckelig wérden, untergráben wérden (*о здоровье*).

расша́тывать(ся) *см.* расшата́ть(ся).

расшвы́ривать, расшвырáть durcheinánderwerfen* *vt*; zerstréuen *vt*.

расшевели́ть *разг.* 1. áufstören *vt* (*муравейник*); 2. (*придать жизни*) áufrütteln *vt*; in Bewégung bringen*; auf die Béine bringen*; belében *vt*; ~ся sich áufrütteln, in Bewégung kómmen*; auf die Béine kómmen.

расшиба́ть *см.* расшиби́ть; ~ся 1. *средн. см.* расшиби́ться; 2. *страд.* kaputtgeschlagen [zerbróchen] wérden.

расшиби́ть 1. *разг.* (*разбить*) entzwéischlagen* *vt*, zerbréchen* *vt*; 2. (*ушибить*) stóßen* *vt*, verlétzen *vt*; ~ся sich verlétzen.

расши́вка *см.* расши́ть; ~ся 1. *см.* расши́ться; 2. *страд.* zertrénnt [áufgebrochen, áufgemacht] wérden; bestickt wérden.

расшире́ние 1. Au'sdehnung *f*, Erwéiterung *f* (*границ*); Verbréiterung *f*; 2. (*увеличение*) Zúnahme *f*; A'nwachsen *n* ~s (*стачечного движения*); Erwéiterung *f* (*кругозора*); p. посевной площади die Erwéiterung der Au'ssaatfläche; p. торговли die Au'sdehnung des Hándels; 3. *физ.* Au'sdehnung *f* (10); 4. *мед.* Erwéiterung *f*; p. вен Vénenerweiterung *f*; p. сердца Hérzerweiterung *f*.

расши́ренный erwéitert; p. пленум das erwéiterte Plénum; расширенное толкование закона éine zu wéite Au'slegung des Gesétzes.

расши́рить 1. erwéitern *vt*, verbréitern *vt*, (áus)dehnen *vt*; 2. (*увеличить*) erwéitern *vt*, áusdehnen *vt*; p. сферу влияния die Ei'nflußsphäre erwéitern; p. кругозор den Gesíchtskreis erwéitern; p. опыт die Erfáhrung beréichern; ~ся 1. sich erwéitern, sich áusdehnen, sich verbréiten, sich áusweiten; 2. (*увеличиться*) zúnehmen* *vi*, ánwachsen* *vi* (s); sich áusdehnen, sich erwéitern.

расширя́емость *физ.* Au'sdehnungsfähigkeit *f*, Expansiónsfähigkeit *f*.

расширя́ть *см.* расши́рить; ~ся 1. *средн. см.* расшириться; 2. *страд.* áusgedehnt [verbréitert, erwéitert] wérden.

расширя́ющийся (*об отверстии, сосуде и т. п.*) sich erwéiternd.

расши́ть 1. zertrénnen *vt*, áuftrennen *vt*, auseinándertrennen *vt* (*сшитое*); auseinándernehmen* *vt*, áufbrechen* *vt* (*шов*); 2. (*вышить*) (be)sticken *vt*; ~ся áufgehen* *vi* (s); auseinándergehen* *vi* (s).

расшифрова́ть, расшифро́вывать entzíffern *vt*, dechiffrieren *vt*; *перен.* enträtseln *vt*.

расшнурова́ть, расшнуро́вывать áufschnüren *vt*, áufbinden* *vt*, áufmachen *vt*; p. ботинки die Schúhe áufschnüren.

расшуме́ться (stark) lärmen, Lärm (Radáu) máchen; ветер расшумелся der Wind braust.

расщедри́ться *разг.* fréigebig wérden.

расще́лина Spálte *f*, Spalt *m* (1), Riß *m* (1).

расщепи́ть 1. kléinmachen *vt*, spálten *vt*, zersplíttern *vt*; 2. *хим.* (*разложить*) zersétzen *vt*, spálten *vt*; ~ся 1. sich spálten; sich zersplíttern; 2. *хим.* (*распасться*) sich zersétzen, sich spálten.

расщепле́ние 1. Zerspálten *n* ~s, Zersplíttern *n* ~s; 2. *хим.* (*распадение*) Zersétzung *f*, Spáltung *f*.

расщепля́ть *см.* расщепи́ть; ~ся 1. *средн. см.* расщепи́ться; 2. *страд.* zersétzt [gespálten, zersplíttert] wérden.

расщипа́ть, расщи́пывать auseinánderzupfen *vt*, zerzáusen *vt*, rúpfen *vt*.

ратифика́ция Ratifizierung *f* (10), die Bestätigung éines Vertrágs.

ратифици́ровать ratifizieren *vt*.

ра́тник 1. *уст.* (*воин*) Kríegsmann *m* (4), Stréiter *m* (6); 2. *воен.*: ~ик ополчения Reservíst *m* (8) (im zarístischen Rúßland); ~ый *уст.* kämpferisch, kriegerisch; Kriegs-, Schlacht-, Streit-; ~ый конь Schláchtroß *n* (2), Stréitroß *n* (2); ~ый стан Kríegslager *n* (6); ~ое поле Schláchtfeld *n* (5).

ра́товать kämpfen *vi*, stréiten* *vi*, éintreten* *vi* (s) (за кого-л., ч.-л. für *acc*); béistehen *vi* (*dat*); séine Stímme erhében* (für *acc*); áuftreten* *vi* (s) (против кого-л., чего-л. gegen *acc*).

рать *уст.* Kríegsvolk *n* ~ (e)s, *б. pl*, Heer *n* (2), Kríegsmacht *f*, *б. pl*.

рафина́д Raffináde *f*, geréinigter Kristállzucker, Stück(en)zucker *m* ~s; ~ный завод Raffinerie *f* (11).

рафини́рование *тех.* Raffinieren *n* ~s, Läutern *n* ~s (*сахара*); Raffinierung *f*, A'bklären *n* ~s, Réinigen *n* ~s (*металла*); ~анный *тех.* raffiniert (*тэс. перен.*) geläutert, geklärt, geréinigt; ~анный вкус ein raffinierter Geschmáck; ~ать *тех.* raffinieren *vt*, ábklären *vt*, läutern *vt*, réinigen *vt*.

ра́фия Ráphiabast *m* ~es.

рахи́т *мед.* Rachítis *f*; ~ик Rachítiker *m* (6); ~и́чный rachítisch.

рацио́н *воен.* Ratión *f* (10), Proviántration *f*.

рационализа́тор Rationalisátor *m* ~s, -tóren; ~ский Rationalisierungs-; ~ское мероприятие Rationalisierungsmaßnahme *f* (11).

рационализа́ция Rationalisierung *f*, ~и́ровать rationalisieren *vt*.

рационали́зм *фил.* Rationalísmus *m* ~.

рационали́ст *фил.* Rationalíst *m* (8); ~и́ческий rationalístisch.

рациона́льность Rationalität *f*; Zwéckmäßigkeit *f*; Vernúnftigkeit *f*; ~ый 1. rationéll; vernúnftig; verständig; zwéckmäßig; ~ое использование рабочей силы rationélle Au'snutzung der A'rbeitskräfte; 2. *мат.* Rationál-; rationál; ~ые числа rationále Záhlen.

рачи́тельн||ость *уст.* Fürsorglichkeit *f*, Sórgsamkeit *f*; **~ый** fürsorglich, sórgsam; éifrig.

ра́шкуль (*для рисования*) Réißkohle *f* (11), Zéichenkohle *f* (11).

ра́шпиль *мех.* Ráspel *f* (11).

рвану́ть réißen* *vt*, zúpfen *vt*; rúpfen *vt*; он рванул меня за рукав er zúpfte mich am Ármel; р. за волосы an den Háaren ziehen*; **~ся** sich stürzen, lósspringen *vi* (s), lósbrechen *vi* (s).

рва́ный zerríssen, zerfétzt; носить рваные чулки zerríssene Strümpfe ánhaben; Bóllen im Strumpf háben (*фам.*).

рвань 1. Schund *m* **~**(e)s, Fétzen *m* (7); Lúmpen *pl*; 2. *мех.* Réißer *m* (6), A'bfall *m* (1°).

рвать I 1. (*вырывать, отрывать*) réißen* *vt*, ábreißen* *vt*, áusreißen* *vt*, (áus)ráufen *vt*, zérren *vt*; (áb)pflücken *vt*; р. с корнем mit der Würzel áusreißen*; р. зубы Zähne ziehen* [(áus)réißen*]; р. цветы Blúmen pflücken; р. на себе волосы sich (*dat*) die Háare (áus)ráufen; р. на себе одежду sich (*dat*) die Kléider vom Léibe réißen*; ветер рвет паруса der Wind reißt an den Ségeln; 2. (*на куски*) zerréißen* *vt*; его рвут на части *перен. разг.* er wird in Stücke gerissen; машина рвет нитку die Maschíne zerréißt den Fáden; 3. *перен.* (*отношения и т. п.*) ábbrechen* *vt*; ◇ он рвет и мечет er speit Gift und Gálle.

рвать II *безл.*: его рвет er erbricht sich, er übergíbt sich; er kotzt (*груб.*); его сильно рвало er hat sich stark übergében*.

рва́ться 1. *средн.* réißen* *vi* (s), zerréißen* *vi* (s); verschléißen* *vi* (*изнашиваться*); 2. *средн.* (*стремиться*) auf etw. (*acc*) brénnen*; он рвется в бой es zieht [treibt] ihn zum Kampf; он рвется в полярную экспедицию er brennt daráuf an éiner Polárexpedition téilzunehmen; ребенок рвется к матери das Kind strebt zu der Mútter; 3. *страд.* zerríssen [gerissen] wérden; gezúpft wérden; ábgebrochen wérden; ◇ где тонко, там и рвется *погов.* wo es dünn ist, da reißt's.

рвач Ráffer *m* (6); **~еский** ráffgierig; hábgierig; **~ество** Ráffgier *f*.

рвéние Eífer *m* **~**s; Beflíssenheit *f*; он не отличается особым рвением к работе er legt kéinen größen Eífer für die A'rbeit an den Tag; er reißt sich kein Bein aus.

рвот||а Erbréchen *n* **~**s, Bréchen *n* **~**s; **~ное** *мед.* Bréchmittel *n* (6); **~ный** Brech-; **~ный корень** *фарм.* Brechwurz *f*.

рдеть sich röten, rot wérden.

ре *муз.* D *n inv.*

реабилита́ция Rehabilitierung *f*, Rehabilitatión *f* (10); Wiederhérstellung *f* (10).

реабилити́ровать rehabilitieren *vt*; **~ся** sich rehabilitíeren, rehabilitiert wérden.

реаги́ровать reagíeren *vi*.

реа́ктив *хим.* Reágens *n* **~**, -génzi|en; **реакти́вн||ость** *хим.* Reaktión *f*; **~ый** *хим.* Reaktións-; reaktív; **~ая катушка** *эл.* Reaktiónsspule *f* (11).

реакционе́р Reaktionär *m* (1).

реакцио́нный reaktionär.

реа́кция Reaktión *f* (10); р. электрической цепи *эл.* Reaktánz *f* (10).

реа́л I (*монета*) Reál *m* **~**s, *pl* **~**en *u* Réjis.

реа́л II *тип.* Schríftkastenregal *n* (2).

реализа́ция 1. (*осуществление*) Realisierung *f*, Verwírklichung *f*, Realisatión *f*, Dúrchführung *f*; 2. *ком.* Realisatión *f*, Realisíerung *f* (10), Verkáuf *m* (1°) (gégen báres Geld); р. займа die U'nterbringung der A'nleihe.

реали́зм Realísmus *m* **~**; социалистический р. der sozialístische Realísmus.

реализова́ть 1. (*осуществлять*) realisíeren *vt*, verwírklichen *vt*, dúrchführen *vt*, in die Tat úmsetzen; 2. *ком.* realisíeren *vt*, (gégen báres Geld) verkáufen *vt*.

реали́ст 1. *фил., иск.* Realíst *m* (8) (*тж. перен.*); 2. *дорев.* (*ученик реального училища*) Reálschüler *m* (6); **~и́ческий** realístisch.

реа́льн||ость Realität *f*; Wírklichkeit *f*; Dúrchführbarkeit *f*; **~ый** 1. (*истинный*) reál; wírklich, tátsächlich; 2. (*осуществимый*) dúrchführbar, reál; 3. **~ое училище** *дорев.* Reálschule *f* (11).

ребёнок Kind *n* (5); грудной р. Säugling *m* (1), Brústkind *n* (5).

рёберный Rippen-.

ребро́ 1. *анат.* Ríppe *f* (11); 2. (*край*) Rand *m* (4), Kánte *f* (11); Grat *m* (1); положи доску **~**м стélle das Brett hóchkant; 3. *мат.* Kánte *f* (11); ◇ поставить вопрос **~**м die Fráge scharf stéllen; die Fráge zúspitzen; es auf Biegen óder Bréchen ánkommen lássen*; он поставил последнюю копейку **~**м er gab álles aus bis auf den létzten Pfénnig.

ребу́с Rébus *m*, *n* **~**, **~**se.

ребя́та 1. Kínder *pl*; 2. *разг.* (*о взрослых*) júnge Léute; Júngens *pl*, Búrschen *pl* (*в обращении*).

ребя́тишки Kínder *pl*.

ребя́ческий kíndlich; kíndisch, kíndhaft; **~ество** Kinderéi *f* (10); **~иться** sich wie ein Kind betrágen*; Kinderéien tréiben*; kíndisch sein.

ребя́чливость kíndisches Betrágen, Kíndischsein *n* **~**s; **~ый** kíndisch; kíndlich.

рёв 1. (*зверей*) Brüllen *n* **~**s, Gebrüll *n* **~**s Geheul *n* **~**s, Héulen *n* **~**s; р. оленя Röhren *n* **~**s; *перен.* Héulen *n* **~**s; Tósen *n* **~**s (*бури*); 2. *разг.* (*плач*) Geheul *n* **~**s, Heulerei *f* (10), Héulen *n* **~**s; Gebrüll *n* **~**s, Brülleréi *f* (10), Flénnen *n* **~**s.

рёва *фам.* Schréihals *m* (1°), Héullese *f* (11).

рева́нш Revanche *f*, *б.pl* (*франц.*); Ráche *f*, *б.pl*, Vergéltung *f* (10).

Реввоенсове́т (Революцио́нный вое́нный сове́т) Revolutionärer Kriegsrat *m* **~**(e)s.

рева́нный Rhabárber-.

рева́рбер Rhabárber *m* (6).

реверА́нс *дорев.* Reverénz *f* (10); делать р. knicksen *vi*, éinen Knicks [éine Verbéugung] máchen; séine Reverénz máchen.

реве́ть 1. héulen *vi* (*о звере, буре*); *перен.* brüllen *vi*, gröhlen *vi*; что ты ревешь под самым ухом? was brüllst du mir in die O'hren?; 2. *разг.* (*плакать*) laut héulen, flénnen *vi*.

ревизиони́зм *полит.* Revisionísmus *m* **~**.

ревизиони́ст *полит.* Revisionist *m* (8); **~ский** revisionístisch; Revisionísten-.

ревизио́нный Revisións-; **ревизионная комиссия** Revisónskommission *f* (10).

реви́зия Revisión *f* (10); Sichtung *f* (10), Dúrchsicht *f* (10).

ревизова́ть revidíeren *vt*.

ревизо́р Revísor *m* ~s, -sóren; р. движения *эк.-д.* Betríebskontrolleur *m* (1).

ревко́м (Революцио́нный комите́т) Revolutiónskomitee *n* ~s, ~s.

ревмати́зм Rhéuma *n* ~s, *б. pl*, Rheumatísmus *m* ~, -men; суставной р. Gelénkrheumatismus *m*.

ревмати́ческий Rheumátiker *m* (6); ~и́ческий rheumátisch.

реви́ *разг.*: р. реветь laut héulen; bíttere Tränen vergíeßen*.

ревни́вец, ревни́вица Eifersüchtige *m*, *f* (9*).

ревни́во éifersüchtig; ~о охранять свои права éifersüchtig séine Réchte wáhren; ~ый éifersüchtig.

ревни́тель, ~ница *уст.* Eifrer *m* (6), Eifrerin *f* (12), Verféchter *m* (6), ~in *f* (12), Förderer *m* (6), Förderin *f* (12).

ревнова́ть éifersüchtig sein.

ре́вностный éifrig; sehr flëißig.

ре́вность Eifersucht *f*.

револьве́р Revólver *m* (6); многозарядный р. Méhrladerevolver *m*; ~ный 1. Revólver-; ~ная пушка Revólverkanone *f* (11); 2. ~ный станок *тех.* Revólverbank *f* (3).

революционе́р, ~ка Revolutionär *m* (1), ~in *f* (12).

революционизи́ровать revolutionisíeren *vt*, revolutionär máchen.

революцио́нность revolutionärer Geist [Schwung], Elán *m* ~s, ~; ~ый revolutionär; ~ое движение revolutionäre Bewégung; ~ый подъем revolutionärer Aufschwung; ~ый комитет Revolutiónskomitee *n* ~s, ~s; ~ое правительство Revolutiónsregierung *f* (10).

революция Revolutión *f* (10); «Революции—локомотивы истории» (*Маркс*) «Die Revolutiónen sind die Lokomotiven der Geschíchte» (*Marx*); Великая Октябрьская социалистическая р. die Gróße Sozialístische Októberrevolution; мировая р. Wéltrevolution *f*; культурная р. Kultúrrevolution *f*; борцы за революцию die Kämpfer für die Revolutión, die Kämpfer der Revolutión; совершать революцию éine Revolutión vollführen; *перен.* éine U'mwälzung herbéiführen.

ревтрибуна́л (революцио́нный трибуна́л) Revolutiónstribunal *n* (2).

реву́н *зоол.* Brüllaffe *m* (9).

регали́я *дорев.* 1. (*государственная монополия*) Regál(e) *n* ~s, -li|en; 2. (*знак сана*) Insigni|en *pl* (der Monarchíe), Regáli|en *pl*.

ре́ги *спорт.* Rugby *n* ~, ~s (*англ.*).

регенерати́вный regenerativ; Regenerations-; регенеративная печь *тех.* Regenerativofen *m* (7*); р. приемник *рад.* Regenerationsempfänger *m* (6).

регенера́тор Regenerátor *m* ~s, -tóren.

регенера́ция *биол., рад.* Regeneratión *f*, Regenerierung *f*.

ре́гент 1. *полит.* Regént *m* (8), Verwéser *m* (6); 2. (*хора*) Dirigént *m* (8); ~ский 1. *полит.* Regéntschafts-, Regénten-; 2. *муз.* Dirigénten-; ~ство 1. *полит.* Regéntschaft *f*, Verwéserschaft *f*; 2. *муз.* Dirigieren *n* ~s.

регионáльный Regionál-; regional; р. пакт Regionálpakt *m* (1, 13).

реги́стр 1. Register *n* (6); Verzéichnis *n* (3*), Líste *f* (11); р. лиц Persónenverzeichnis *n* (3*) (*список*); 2. *муз.* Register *pl*; Stímmenzug an der O'rgel.

регистра́тор Registrátor *m* ~s, -tóren (*лицо*): Registrierapparat *m* (1) (*прибор*); ~ма Registratórin *f* (12).

регистрату́ра Registratúr *f* (10), Au'sfertigungsbüro *n* ~s, ~s.

регистрацио́нный Registrier(ungs)-.

регистра́ция Verzéichnung *f* (10); Registrierung *f* (10), Registrieren *n* ~s.

регистри́ровать registrieren *vt*, verzéichnen *vt*, éintragen* *vt*; ~ся 1. *средн.* sich registrieren, sich éinzeichnen; sich éintragen*; sich éintragen lássen*; 2. *средн.* (*оформлять брак*) den E'heschluß registrieren (lássen*); 3. *страд.* registriert [vermérkt, verzéichnet, éingetragen] wérden.

регла́мент Reglement *n* ~s, ~s (*франц.*); Vórschrift *f* (10), Dienstordnung *f* (10); Geschäftsordnung *f* (10); Féstsetzung der Rédezeit (in Versámmlungen); по ~у laut Geschäftsordnung; reglementárisch; противо ~а gégen die Geschäftsordnung; vórschriftswidrig; ~а́ция Reglementierung *f*; Régelung *f*; ~и́ровать reglementieren *vt*, régeln *vt* (*отношения*); ánordnen *vt*, den Vórschriften [Verórdnungen] unterwérfen*.

регла́н Ráglan *m* ~s, ~s.

регре́сс 1. Rückschritt *m* (1), Regréß *m* (1); 2. *юр.* Regréß *m*, Ersátzanspruch *m* (1*); ~и́вный 1. rückschrittlich, regressív; 2. *юр.* regréßpflichtig, ersátzpflichtig; ~и́ровать sich rückentwickeln; im Verfáll begríffen sein.

регули́рование Regulíerung *f*, Régelung *f*.

регули́ровать regulíeren *vt*, régeln *vt*.

регулиро́в|ка *см.* регули́рование; ~очный Regulíerungs-; Régelungs-.

ре́гулы *мед.* Régel *f* (11), Menstruatión *f* (10).

регуля́р|ность Régelmäßigkeit *f* (10); ~ый regulär; régelmäßig; ~ые войска reguläre Trúppen.

регуля́тор *тех.* Regulátor *m* ~s, -tóren.

редакти́ров|ание Redigierung *f*, Redigieren *n* ~s; ~ать redigieren *vt*.

реда́ктор Redakteur *m* (1); главный р. Háuptredakteur *m*, Chéfredakteur *m*; ответственный р. verántwortlicher Redakteur; ~ский Redaktións-; ~ство Redakteurtätigkeit *f*.

редакцио́нный Redaktións-.

реда́кция 1. (*обработка*) Redaktión *f*, Redigierung *f*; 2. (*формулировка*) Fássung *f* (10), Formulíerung *f* (10); 3. (*коллектив*) Redaktión *f* (10); Redaktionsstab *m* ~(e)s, *б. pl*; адрес редакции Redaktiónsadresse *f* (11); примечание от редакции Redaktiónsbemerkung *f* (10).

реда́н *воен.* Redán *m* ~s, ~s, Flésche *f* (11).

реде́ть sich lichten; dünner wérden; séltener wérden; sich verzíehen* (*о тумане*); волосы редеют die Háare lichten sich; das Haar wird spärlich.

реди́с, ~ка Radies|chen *n* (7).

ре́дкий 1. (*негустой*) licht (*о лесе и т. п.*); spärlich (*о волосах и т. п.*); dünn (*о населении*); 2. (*мало встречающийся*) sélten; р. металл séltenes Metáll; 3. (*выдающийся*) sélten; редкая красота séltene Schönheit.

редколле́гия (редакцио́нная колле́гия) Redaktiónskollegium *n* ~s, -gi|en.

ре́дкостный sélten.

ре́дкость 1. Séltenheit *f*; Spärlichkeit *f*; 2. (*редкая вещь*) Séltenheit *f* (10), Rari-

tät *f* (10); собрание редкостей Raritätensammlung *f* (10); ◇ на р. áußergewöhnlich, áußerordentlich; она на р. добрый человек sie ist ein sélten güter Mensch.

редукцио́нный *тех.* Reduktións-; р. клапан Reduktionsventil *n* (2).

редукция Reduktión *f* (10), Reduzíerung *f* (10).

редут *воен.* Redoute *f* (11) (*франц.*), geschlóssene Schánze.

редуци́рованный reduziert; herábgesetzt; ~анный звук *лингв.* stúmmer Laut; ~ать reduzíeren *vt*.

ре́дька Réttich *m* (1); ◇ надоесть хуже горькой редьки j-m zum Hals heráushängen*; éinen ánekeln; хрен редьки не слаще *погов.* ≅ (es ist) gehúpft wie gesprúngen.

редю́т *воен.* Redúte *n* ~s, ~s (*франц.*), Rückzugswerk *n* (2).

реестр Regíster *n* (6); Líste *f* (11), Verzéichnis *n* (3*).

режи́м 1. *полит.* Regíme *n* ~(s), ~s (*франц.*); Hérrschaftssystem *n*; старый р. das álte [vórrevolutionäre] Regíme; при царском ~е únter dem Zárenregime; 2. (*жизни*) Lébensweise *f*; Lébensordnung *f*; 3. (*условия работы*) Regíme *n* ~(s), ~s (*франц.*); рабочий р. машины A'rbeitsregime der Maschíne; ◇ р. экономии Spárregime *n*.

режиссёр Regísseur *m* (1) (*франц.*); помощник ~а Hílfsregisseur *m*.

режисси́ровать die Regíe háben [führen]; ~ýра 1. Regíe *f* (11) (*франц.*); Spíelleitung *f* (10); 2. *собир.* Regísseure *pl*.

резáк 1. (*грóбес*) Mésser *n* (6); Schnéidestahl *m* (11*) (*лезвие в инструментах*); 2. (*специалист по убою животных*) Schlächter *m* (6); 3. (*закройщик*) Zúschneider *m* (6).

ре́зальный Schnéid(e)-; резальная машина Schnéidewerk *n* (2).

ре́заный geschnítten; Schnitt-; резаная бумага geschníttenes Papíer; резаная рана Schníttwunde *f* (11).

ре́зать 1. schnéiden* *vt*; р. дерн den Rásen ábstechen*; 2. (*скот*) schlächten *vt*; 3. (*оперировать*) schnéiden* *vt*, operíeren *vt*; 4. *перен.*: р. глаза in die Au'gen stéchen*; р. слух die O'hren zerréißen*; б. (*по дереву, металлу*) schnéiden* *vt*; schnítzen *vt*; ◇ р. правду в глаза geráde heráussagen; die Wáhrheit ins Gesícht ságen; kein Blatt vor den Mund néhmen*; ~ся 1. *срдн.* (*о зубах*): у ребенка режутся зубы das Kind zahnt [bekómmt Zähne]; 2. *страд.* geschnítten wérden; ◇ ~ся в карты *разг.* léidenschaftlich Kárten spíelen.

резви́ться sich túmmeln; áusgelassen [wild] sein.

ре́звость Lebéndigkeit *f*, Bewéglichkeit *f*; *спорт.* Schnélligkeit *f*, Geschwíndigkeit *f*.

резвýнья, резвýшка Wildfang *m* (1*); éine wilde Húmmel.

ре́звый 1. lebéndig; mútwillig, áusgelassen; 2. *спорт.* flink; schnell.

резедá Reséda *f*, ~s.

резéкция *мед.* Resektión *f* (10).

резéрв Resérve *f* (11); Rückhalt *m* (1); Vórrat *m* (1*); р. боевого участка *воен.* Grúppenreserve *f*; боевой р. *воен.* Kámpfreserve *f*; общий р. *воен.* Resérve des Trúppenführers; ~úст *воен.* Reservíst *m* (8); ~ный Resérve-; Vórrat-; Hílfs-, Ergänzungs-; промышленная ~ная армия índustrielle Resérvearmee; ~ная дивизия *воен.* Resérvedivision *f* (10); ~ная команда *воен.* Resérvetrupp *m* ~s, ~s.

резервуáр Reservoír *n* (2) (*франц.*), Behälter *m* (6).

резéц 1. Gravíerstift *m* (1), Stichel *m* (6) (*гравера*); Méißel *m* (6) (*скульптора*); Schnéidestahl *m* (1*) (*у станка*); токарный р. Dréhstahl *m* (1*); 2. (*зуб*) Schnéidezahn *m* (1*).

резидéнт Residént *m* (8).

резиде́нция Residénz *f* (10).

рези́на Gúmmi *n*, *m* ~s; изделия из ~ы Gúmmiwaren *pl*; ~ка 1. (*тесьма*) Gúmmi *n*, *m* ~s, ~s, Gúmmiband *n* (5); 2. (*подвязка*) Strúmpfband *n* (5); 3. (*для стирания*) Radíergummi *n* ~s, ~s; ~овый Gúmmi-; ~овая промышленность Gúmmiindustrie *f*; ~овая резолюция *перен.* Káutschukresolution *f* (10).

рéзка 1. Schnéiden *n* ~s; 2. (*нарезанная солома*) Häcksel *m*, *n* ~s.

рéзкий hástig, héftig (*о движениях*); schrill, géllend, schnéidend (*о звуке*); grell (*о цвете, свете*); schroff, scharf, héftig (*о словах*); ~ий тон ein schnéidender [schríller] Ton; *перен.* bárscher [schárfer] Ton; ~ие тона (*цвета*) gréllе Töne, béißende Fárben; ~ие черты лица schárfe [schárfgeschníttene, markánte] Gesíchtszüge; ~ая критика éine schárfe Kritík; ~ость 1. Hast *f*, Héftigkeit *f* (*движений*); Schärfe *f* (*звука*); Héftigkeit *f*, Schróffheit *f*, Schärfe *f* (*слов и т. п.*); 2. (*резкое слово*) Gróbheit *f* (10).

резнóй 1. (*вырезанный*) geschnítzt; geschnítten; graviert; Schnitz-; geméißelt; резная работа Schnítzarbeit *f* (10); 2. (*для вырезывания*) Schnéide-; р. инструмент Schnéidewerkzeug *n* (2).

резнýть *разг.* schnéiden* *vt*, rítzen *vt*, éinschneiden* *vt*; р. слух *перен.* das Ohr beléidigen, in den O'hren géllen; р. глаз *перен.* das Au'ge verlétzen.

резня́ Metzeléi *f* (10), Gemétzel *n* (6), Blútbad *n* (5); устраивать резню ein Blútbad ánrichten.

резолюти́вный resolutív, Resolutións-, Entschließungs-; Beschlúß-; в резолютивной форме in Resolutiónsform, in Form eines Beschlússes.

резолю́ция 1. (*принимаемая на собраниях*) Resolutión *f* (10), Beschlúß *m* (1*), Entschließung *f* (10); принять резолюцию éine Resolutión ánnehmen*; éinen Beschlúß fássen; предложить резолюцию éine Resolutión éinbringen*; обсудить резолюцию éine Resolutión beráten*; 2. (*письменное распоряжение*) Entschéid *m* (1), A'nordnung *f* (10), Beschlúß *m* (1*).

резóн *разг.* Räsón *f*, *б.pl*, Sinn *m* ~(e)s, *б.pl*, Vernúnft *f*, *б. pl*, Vernúnftgründe *pl*.

резонáнс 1. *физ.* Resonánz *f*, Widerhall *m*; 2. Klángwirkung *f*, Akústik *f*; 3. *перен.* Resonánz *f*, Náchklang *m* (1*).

резонáтор 1. *физ.* Resonátor *m* ~s, -tóren; 2. *муз.* Resonánzboden *m* (7).

резонёр Räsoneur *m* (1); Réchthaber *m* (6); ~ский räsonierend; réchthaberisch, klügelnd.

резонёрство Räsoniereréi *f*; Réchthaberei *f*; Gemécker *n* ~s; ~вать räsonieren *vt*; berúmkritisieren *vi*; méckern *vi*.

резони́ровать *физ.* resonieren *vi*, míttönen *vi*, widerhallen *vi*.

резо́нный räsonábel; vernünftig; verständig; sinnvoll.

резорци́н *хим.* Resorzín *n* ~s.

результа́т Resultát *n* (2), Ergébnis *n* (3*); в ~е in Ergébnis; létzten E'ndes; daraufhín; dánach; infólgedessen.

ре́звик: р. по дереву Hólzschneider *m* (6); Hólzschnitzer *m* (6); р. по металлу Graveur *m* (1) (*франц.*); р. по меди Kúpferstecher *m* (6), Radierer *m* (6).

резь schnéidende Schmérzen; Báuchgrimmen *n* ~s, *б.pl* (*в животе*).

резьба́ 1. (*вырезывание*) Schnéiden *n* ~s; Schnítzen *n*; 2. (*вырезанное*) Schnítzwerk *n* ~(e)s; 3. *тех.* (*нарезка*) Gewínde *n* (6).

резюме́ Resúmee *n* ~s, ~s, Resumé *n* ~s, ~s (*франц.*), Zusámmenfassung *f* (10); ~и́ровать resümíeren *vt*, zusámmenfassen *vt*.

рей *мор. см.* ре́я.

рейд I *мор.* Réede *f* (11), A'nkerplatz *m* (1*).

рейд II *воен.* Stréifzug *m* (1*); воздушный р. Lúftüberfall *m* (1*).

ре́йка *тех.* Léiste *f* (11), Máßlatte *f* (11), Nivellierlatte *f* (11); направляющая р. Gléitschiene *f* (11).

Рейн Rhein *m* (~s).

рейс Fahrt *f* (10), Route *f* (11), Réise *f* (11); аэроплан совершает ~ы по линии... das Flúgzeug befliegt die Líni|e...

рейсфе́дер Réißfeder *f* (11).

рейсши́на Réißschiene *f* (11).

рейту́зы Réithosen *pl* (*для верховой езды*); gestríckte [gewírkte] Hósen mit Gamáschen (*детские и женские*).

рейхсве́р Réichswehr *f*.

река́ Fluß *m* (1*); Strom *m* (1*) (*большая*); на реке auf dem Fluß; вверх по реке flußáufwärts, stromáufwärts; вниз по реке flußábwärts, stromábwärts; р. стала der Fluß ist (zú)gefróren; реки слез Ströme von Tränen.

рекапитуля́ция Rekapitulíerung *f* (10), Rekapitulátion *f* (10), Wiederhólung *f* (10).

ре́квием *муз.* Réqui|em *n* ~s, ~s, Tótenmesse *f* (11), Séelenmesse *f* (11).

реквизи́ровать requirieren *vt*, beschlágnahmen *vt*, mit Beschlág belégen; béitreiben* *vt*, éinziehen* *vt*.

реквизи́т *mea.* Requisít *n* (13, 2).

реквизицио́нный Requisitións-, Requirierungs-, Beschlágnahme-, Beschlágnehmungs-.

реквизи́ция Requirierung *f* (10); Requisitión *f* (10), Beschlágnahme *f* (11), Beschlágnehmung *f* (10), Béitreibung *f* (11).

рекла́м|а Reklame *f* (11); ходячая ~а wándelnde Reklame; Reklameträger *m* (6); световая ~а Lichtreklame *f*; отдел рекламы A'nzeigeteil *m* (1), Annóncenteil *m* (1) (*в газете*); ~и́ровать (ч.-л.) 1. ánpreisen*, *vt*, Reklame máchen (ч.-л. *dat*); durch Reklame empféhlen*; über den grünen Klee lóben (ч.-л. mit *dat*) (*чрезмерно восхвалять*); práhlen *vi*, prótzen *vi*; 2. (*опротестовать; заявить*) reklamíeren *vt*, E'inspruch erhében*; Beschwérde führen (ч.-л. über *dat*); ~ный Reklame-; reklámenhaft; márktschreierisch.

рекогносци́ровать *воен.* rekognoszíeren *vt*, erkúnden *vt*.

рекогносциро́в|ка *воен.* Rekognoszíerung *f* (10), Erkúndung *f* (10); производить ~ку éine Rekognoszíerung [Erkúndung] máchen; итти на ~ку auf Rekognoszíerung áusgehen*; ~очный Rekognoszíerungs-, Erkúndungs-; ~щик Erkúnder *m* (6), Áu'skundschafter *m* (6).

рекоменд|а́тельный Empféhlungs-; zur Empféhlung; empféhlend; ~ательное письмо Empféhlungsschreiben *n* (7); ~ательный список Au'swahlliste *f* (11), Empféhlungsliste *f* (11); ~а́ция Empféhlen *n* ~s (*действие*); Empféhlung *f* (10) (*отзыв*).

рекомендова́ть 1. (*аттестовать*) empféhlen* *vt*; это его плохо рекомендует das ist éine schléchte Empféhlung für ihn; 2. *уст.* (*представлять*) vórstellen *vt*, empféhlen* *vt*; 3. (*советовать*) empféhlen* *vt*, ánempfehlen* *vt*, anhéimstellen *vt*, (án)ráten* *vt*; ~ся 1. *средн.* sich empféhlen*; empféhlenswert sein; рекомендуется *безл.* ist empféhlenswert; 2. *средн.* (*представиться*) sich empféhlen*, sich vórstellen; 3. *страд.* empfóhlen [vórgestellt] wérden; vórgeschlagen [ángeraten] wérden.

реконструи́ровать rekonstruíeren *vt*.

реконструкти́вный rekonstruktív; Rekonstruktións-; р. период Rekonstruktionsperiode *f*.

реконстру́кция Rekonstruktión *f* (10); Rekonstruíerung *f* (10); U'mgestaltung *f* (10); социалистическая р. народного хозяйства die sozialístische U'mgestaltung der Vólkswirtschaft.

рекорд Rekórd *m* (1); побить р. éinen Rekórd schlágen* [überbíeten*]; ~ный Rekórd-; ~ные достижения Rekórdleistung *f* (10).

рекордсме́н Champion *m* ~s, ~s (*англ.*).

рекреа́ция *уст.* Rekreatión *f* (10), Erhólung *f* (10), Rúhepause *f* (11), Páuse *f* (11).

ре́крут *ист.* Rekrút *m* (8).

рекру́т|ский *ист.* Rekrúten-; ~ский набор Rekrútierung *f* (10), Rekrútenaushebung *f* (10); ~чина *ист.* Rekrútensystem *n* ~s; Rekrútenzeit *f*; Rekrútenlos *n* ~es.

ректифика́ция 1. *тех., хим.* Rektifizíerung *f* (10), Rektifikatión *f* (10); Läuterung *f* (10); 2. *мат.* Bógenberechnung *f* (10).

ректифици́ровать rektifizíeren *vt*.

ре́ктор Réktor *m* ~s, -tóren; ~ский Rektóren-, Réktors-; ~ство Rektorát *n* ~es, Rektór(en)amt *n* ~es.

реле́ *тех.* Relais *n inv* (*франц.*).

религио́зн|ость Religiosität *f*; Gläubigkeit *f*; ~ый religiös; Religións-; ~ый предрассудок religiöses Vórurteil; ~ые войны Religiónskriege *pl*.

рели́гия Religión *f* (10); «Религия опиум для народа» (*Маркс*) «Die Religión ist O'pium für das Volk» (*Marx*).

рели́квия Relíquie *f* (11).

рели́ктовый Relíkt-; überkómmen; реликтовые формы Relíktenformen *pl*, überkómmene Fórmen.

релье́ф 1. Reli|éf *n* ~s, ~s; 2. (*земной коры*) Bódenerhebung *f* (10); ~ность Reli|éffórmigkeit *f*, Reli|éfartige *n* ~n; *перен.* Plástische *n* ~n; ~ный Reli|éf-, erháben; *перен.* plástisch; klar hervórtretend.

рельс Schíene *f* (11), G(e)léis(e) *n* (6); ~ы (*уложенные*) Schienenstrang *m* (1*), Gléise *pl*; сходить с ~ов entgléisen *vi* (s); поставить на ~ы *перен.* ins Geléise bríngen*; перевести на ~ы чего-л. auf die Bahn überführen; ~овый Schienen-; ~овый путь

Schienenweg *m* (1); ~овая сеть Schienennetz *n* (2), Geléisenetz *n* (2).

рельсопрока́тный: р. завод Schienenwalzwerk *n* (2).

релятиви́зм *фил.* Relativismus *m* ~; **~и́ст** Relativist *m* (8).

реля́ция *воен. уст.* Relatión *f* (10), Héeresbericht *m* (1).

ремáрка Glósse *f* (11), Ránd|glosse *f*; Bemérkung *f* (10), A'nmerkung *f* (10); *mea.* Bühnenanweisung *f* (10).

ремённый Riemen-; ременная передача *mex.* Riemenantrieb *m* (1).

ремéнь Riemen *m* (7); A'bziehriemen *m*, Schléifriemen *m* (*для бритвы*); передаточный р. Transmissiónsriemen *m*; Tréibriemen *m*; дорожные ремни Gepäckriemen *m*; вьючный р. Páckriemen *m*.

ремéсленник Händwerker *m* (6), Gewérbetreibende *m* (9°); *перен.* Banáuse *m* (2); Stümper *n* (6), Schúster *m* (6); **~ничество** Händwerkertum *n* ~s; *перен.* Banáusentum *n* ~s; **~ный** Händwerks-; händwerklich; gewérblich; Gewérbe-; *перен.* Banáusen-, banáusisch; **~ое училище** Gewérbeschule *f* (11); **~ая работа** Händwerksarbeit *f*, händwerkliche A'rbeit.

ремесло́ 1. Händwerk *n* (2); **заниматься ~м** ein Händwerk (be)tréiben°; 2. *перен.* (*профессия*) Gewérbe *n* (6), Händwerk *n* (2).

ремешóк Riemen *m* (7).

ремилитариза́ция *полит.* Remilitarisierung *f* (10); **~и́ровать** remilitárisieren *vt*.

реминисце́нция Reminiszénz *f* (10); Erinnerungsfetzen *m* (7) (*клочки воспоминаний*).

ремо́нт 1. (*исправление*) Reparatúr *f*, Reparierung *f*, Au'sbesserung *f*; капитальный р. gründliche [gróße] Reparatúr; расходы на р. Reparatúrausgaben *pl*; текущий р. láufende Reparatúren; р. одежды Au'sbessern [Au'sbesserung] der Kléider; 2. *воен.* Remónte *f* (11), A'nkauf von Militärpferden.

ремонтёр *воен.* Remonteur *m* (1) (*франц.*).

ремонти́рование 1. (*исправление*) Reparieren *n* ~s, Au'sbessern *n* ~s, Flicken *n* ~s; Instándsetzung *f*; 2. *воен.* Remontierung *f*; Pférdeersatz *m* ~es; **~ать** 1. reparieren *vt*, áusbessern *vt*, flicken *vt*; instánd sétzen; 2. *воен.* remontieren *vt*, den Pférdebestand ergänzen.

ремóнтный 1. Reparatúr-; Flick-; ремонтная мастерская Reparatúrwerkstatt *f*, *pl* -stätten; 2. *воен.* Remónte-; ремонтные лошади Remóntepferde *pl*.

ренклóд (*слива*) Reineclaude *f* (11) (*франц.*).

ренега́т Renegát *m* (8), A'btrünnige *m* (9°), Ü'berläufer *m* (6); **~ство** Renegátentum *n* ~s, A'btrünnigkeit *f*, Ü'berläufertum *n* ~s.

Ренессáнс Renaissance *f* (*франц.*).

реноме́ Renommée *n* ~s, ~s (*франц.*), Ruf *m* (1).

ре́нта Rénte *f* (11); Pensión *f* (10); земельная р. Bódenrente; абсолютная р. absolúte Rénte; дифференциальная р. Differentiálrente *f*; теория ренты Réntentheorie *f*; государственная р. Stáatsrente *f*; уровень ренты Réntenhöhe *f* (11); получатель ренты Réntenbezieher *m* (6); пожизненная р. Pensión für Lébenszeit.

рентáбельн|ость Rentabilität *f*; **~ый** rentábel; zinstragend, éinträglich, gewinnbringend.

рентге́н *разг.* Röntgenstrahlen *pl* (*лучи*); Röntgenapparat *m* (1) (*аппарат*); Röntgen *n* ~s, *б.pl*, Röntgenverfahren *n* (7), Durchléuchtung *f* (10), Röntgenbehandlung *f* (10), Behándlung mit Röntgenstrahlen (*просвечивание*).

рентгенизáция 1. (*просвечивание*) Durchléuchtung *f* (10); Röntgenbestrahlung *f* (10); 2. (*лечение*) Röntgenbehandlung *f*, Röntgenbestrahlung *f*; **~и́ровать** 1. (*просвечивать*) röntgen *vt*, durchléuchten *vt*; 2. (*лечить*) mit Röntgenstrahlen behándeln.

рентге́новский Röntgen-; р. кабинет Röntgenkabinett *n* (2); рентгеновские лучи Röntgenstrahlen *pl*; р. снимок Röntgenaufnahme *f* (11); рентгеновская трубка Röntgenröhre *f* (11).

рентгено|грáмма Röntgenográmm *n* (2), Röntgenbild *n* (5); **~грáфия** Röntgenographie *f* (11), Röntgenphotographie *f* (11); Röntgenaufnahme *f* (11).

рентгено́|лог Röntgenológe *m* (9); **~ло́гия** Röntgenologie *f*; **~ско́пия** Röntgenoskopie *f*; **~терáпия** Röntgentherapie *f*; Röntgenkur *f*; Röntgenbehandlung *f*.

Реомю́р: десять градусов по ~у zehn Grad Reaumur.

реорганизацио́нный Reorganisatións-, Reorganisierungs-; р. период Reorganisatiónsperiode *f*.

реорганиза́ция Reorganisatión *f* (10), Reorganisierung *f* (10), U'morganisierung *f* (10), U'mstellung *f* (10); **~ова́ть** reorganisieren *vt*, úmorganisieren *vt*, úmstellen *vt*, úmbauen *vt*.

реоско́п *эл.* Rheoskóp *n* (2), Strómzeiger *m* (6).

реоста́т *эл.* Rheostát *m* (1, 8), Widerstand *m* (1°); пусковой р. Kúrbelwiderstand *m*, A'nlaßwiderstand *m*.

реофо́р *эл.* Strómleiter *m* (6).

ре́па Rübe *f* (11), Rünkelrübe *f*; кормовая р. Fütterrübe *f*; ◇ дешевле пареной репы spóttbillig.

репарацио́нный *полит.* Reparatións-; репарационные платежи Reparatiónszahlungen *pl*.

репара́ция *полит.* Reparatión *f* (10).

репатриа́ция Repatriierung *f* (10), Rückkehr in die Héimat, Wiederverleihung der Stáatsbürgerschaft; **~и́ровать** repatriieren *vt*, in die Héimat entlássen° (*пленных, беженцев и т. д.*); wieder in die stáatsbürgerlichen Réchte éinsetzen.

репе́й(ник) *бот.* Klétte *f* (11), Léberklette *f*; A'ckermennig *m* ~s, *б.pl*, Stéinwurz *f*, *б.pl*.

репе́йный Klétten-; репейное масло Klétenöl *n* ~s.

репе́р *воен.* Ei'nschießpunkt *m* (1).

репертуа́р Repertoire *n* ~s, ~s (*франц.*), Spielplan *m* (1°).

репети́р Schlágwerk *n* (2).

репети́ровать 1. *mea.* repetieren *vt*, próben *vt*; Próbe hálten°; 2. (*ученика*) repetieren *vt*, Náchhilfestunden gében°.

репети́тор Repetítor *m* ~s, -tóren, Náchhilfelehrer *m* (6); **~ство** Repetieren *n* ~s, Ertéilung von Náchhilfestunden.

репетицио́нный Repetier-, Repetitións-, Wiederhólungs-, Próbe-.

репети́ция *mea.* Repetitión *f* (10), Próbe *f* (11), Théaterprobe *f*; генеральная р. Generálprobe *f*.

реплика 1. (*ответ*) Replik *f* (10), Erwíderung *f* (10), Entgégnung *f* (10); 2. *теа.* Stíchwort *n* (2, 5); 3. (*возглас*) Zwíschenruf *m* (1); подать реплику éinen Zwíschenruf máchen.

репортаж Reportage *f* (*франц.*), Berícht-erstattung *f*.

репортёр Repórter *m* (6), Berícht-erstatter *m* (6).

репрессáлии Repressálie|n *pl*, Repressívmaßnahmen *pl*.

репрессúвный repressív, Repressív-, Repressións-; репрессúвные меры Repressálie|n *pl*, Repressívmaßnahmen *pl*.

репрéссия Repressívmaßnahme *f* (11); репрессии Repressálie|n *pl*.

репри́за *муз.* Repríse *f* (11), Wiederhólung *f* (10).

репроду́ктор *рад.* Láutsprecher *m* (6).

репродукцио́нный Reproduktións-; р. аппарат Reproduktiónsapparat *m* (1).

репроду́кция *тип.* Reproduktión *f* (10).

репс Rips *m* (1); ~овый Rips-; aus Rips.

рептúлии *зоол.* Reptíl|ien *pl*, Kríechtiere *pl*.

рептúльный reptílartig; Reptíl-; kríecherisch; рептильная пресса käufliche Présse *f*, Reptíl|ienpresse *f*; р. фонд Reptíl|ienfonds *m* *inv*.

репута́ция Reputatión *f* (10); Ruf *m* (1), Léumund *m* ~(e)s, *б. pl*; пользоваться хорошей репутацией éinen gúten Ruf háben; in gútem Rúfe stéhen*, gut beléumundet sein.

рéпчатый rúbenartig; rúbenförmig; р. лук Knóllenzwiebel *f* (11).

рескри́пт *ист.* Reskrípt *n* (2).

ресни́ца Wímper *f* (11), Au'genwimper *f*.

ресни́чки *зоол.* Wímperchen *pl*, Flímmerhaare *pl*; ~ный Wímper-, wímprig.

респектáбельный respektábel, ángesehen, áchtbar, áchtenswert, éhrbar.

респира́тор Respirátor *m* ~s, -tóren, A'tmungsschutzvorrichtung *f* (10), A'temfilter *m* (6).

республика Republík *f* (10); Советская Социалистическая Республика Sozialístische Sowjétrepublik; автономная р. autonóme Republík.

республика́н|ец Republikáner *m* (6); ~-ский republikánisch.

рессóр|а Féder *f* (11); экипаж на ~ах Féderwagen *m* (7), Wágen mit Féderung; спиральная ~а Spirálfeder *f*; ~ный Féder-; ~ный амортизатор Féderdämpfer *m* (6).

ресторáтор Restaurátor *m* ~s, -tóren; ~áция Restauríerung *f* (10), Restauratión *f* (10); ~и́ровать restaurieren *vt*; wiederhérstellen *vt*; wiederáuffrischen *vt*.

ресторáн Restaurant *n* ~s, ~s (*франц.*), Restauratión *f* (10); Gástwirtschaft *f* (10); вагон-р. Spéisewagen *m* (7).

ресторáтор Restaurateur *m* (1) (*франц.*).

ресýрс Ressource *f* (11) (*франц.*); Quélle *f* (11); Éi'nkommensquelle *f*, Erwérbsquelle *f*; Bezúgsquelle *f*.

ретивóе *сущ. фольк.* Herz *n* ~ens, ~en.

ретúвый éifrig, flélßig; lebéndig, féurig.

ретúна *анат.* Rétina *f*, *pl* ~s, Nétzhaut *f* (3).

ретировáться retirieren *vi*, sich zurückziehen*; sich aus dem Stáube máchen; ábtreten* *vi* (s).

ретóрта *хим.* Retórte *f* (11).

ретроградá *ист.* Reaktionär *m* (1), Mensch mit rückschrittlichen [verálteten] A'nsichten; ~ный retrográd, rückschrittlich, rückläufig.

ретроспектúвный retrospektív, rückblikkend, rückschauend.

ретýшь Retúsche *f* (11).

реферáт Referát *n* (2), Berícht *m* (1), Vórtrag *m* (1*).

рефери́ндум *полит.* Referéndum *n* ~s, -da, Vólksbefragung *f* (10), Vólksentscheid *m* (1), Vólksbeschluß *m* (1*).

референт Referént *m* (8), Berícht-erstatter *m* (6).

реферúровать referíeren *vi*, *vt*; vórtragen* *vt*, berichten *vi*, Berícht erstátten (ч.-л. über *acc*).

рефлéкс *физиол.* Reflex *m* (1); условный р. bedíngter [erwórbener] Reflex.

рефлéксия Reflexión *f*.

рефлексóлог *физиол.* Reflexológe *m* (9); ~логúческий reflexológisch; ~ло́гия Reflexologie *f*.

рефлектúвный reflektíerend, únwillkürlich.

рефлéктор *физ.* Reflektor *m* ~s, -tóren, Líchtspiegel *m* (6), Scheínwerfer *m* (6).

рефлектóрный *физиол.* reflektórisch, Reflektór(en)-.

рефóрма Refórm *f* (10); произвести реформу чего-л. reformíeren *vt*, éine Refórm dúrchführen; аграрная р. Agrárreform *f*.

реформáтор Reformátor *m* ~s, -tóren, Refórmer *m* (6); ~ский reformatórisch; Refórm-; ~ские попытки Refórmversuche *pl*.

реформáция *ист., рел.* Reformatión *f*.

реформúзм *полит.* Reformísmus *m* ~.

реформúровать *полит.* reformíeren *vt*, úmgestalten *vt*.

реформúст *полит.* Reformíst *m* (8); ~ский reformístisch; ~ские профсоюзы díe reformístischen Gewérkschaften.

рефрактóметр *физ.* Refraktométer *n* (6), Stráhlenbrechungswinkelmesser *m* (6).

рефрáктор *астр.* Refráktor *m* ~s, -tóren.

рефрáкция *физ.* Refraktión *f*, Stráhlenbrechung *f*.

рефрéн *муз., лит.* Refrain *m* ~s, ~s (*франц.*), Kéhrreim *m* (1).

рефрижерáтор *тех.* 1. Refrigerátor *m* ~s, -tóren; Kühlapparat *m* (1), Kühlraum *m* (1*), Ei'smaschine *f* (11); 2. Kühlwagen *m* (7) (*вагон*); Kühlschiff *n* (2) (*судно*).

рехнýться *разг.* überschnappen *vi* (s), verrückt wérden; он рехнулся er hat éinen Spárren, er ist nicht ganz bei Trost.

рецензéнт, ~ка Rezensént *m* (8), ~in *f* (12).

рецензúровать rezensíeren *vt*, bespréchen *vt*.

рецéнзия Rezensión *f* (10), Bespréchung *f* (10).

рецéпт Rezépt *n* (2); ~ýра Rezeptúr (10).

рецéпция Rezeptión *f* (10), Au'fnahme *f* (11), A'nnahme *f* (11), Ü'bernahme *f* (11).

рецидúв Rückfall *m* (1*), Rezidív *n* (2); ~úзм *юр.* Rezidivísmus *m* ~; ~úст, ~úстка Rückfällige *m*, *f* (9*).

речево́й Sprech-, Réde-; р. аппарат Spréchapparat *m* (1).

речи́стый berédt, berédsam (*красноречивый*); rédselig, gesprächlig (*разговорчивый*).

речита́тив *муз.* Rezitativ *n* (2).

речно́й Fluß-; Strom-, Binnen(wasser)-; речное судоходство Flúßschiffahrt *f*; Binnenschiffahrt *f*.

речь 1. (*язык*) Spráche *f*, Réden *n* -s; дар речи Fähigkeit des Spréchens, Sprächfähigkeit *f* (10); органы речи Sprächorgane *pl*, Spréchorgane *pl*; 2. (*характер произношения*) Au'ssprache *f*; Rédeweise *f*; отчетливая р. déutliche Spráche; 3. (*рассуждение, беседа*) Gespräch *n* (2), Réde *f* (11); Spráche *f* (11), Wort *n* (2); о чем р.? wovón ist die Réde?, um was hándelt es sich?; р. идет о... es dreht sich [es hándelt sich, es geht] um... (*acc*); р. идет о том, чтобы... es handelt sich darúm, daß..., es ist davón die Réde, daß...; об этом не может быть речи es kommt gar nicht in Betrácht, davón kann gar kéine Réde sein; das kommt gar nicht in Fráge; заводить р. о чем-л. etw. zur Spráche bringen*; das Gespräch auf etw. bringen* [lénken]; 4. (*выступление*) Réde *f* (11), A'nsprache *f* (11); торжественная р. Féstrede *f*; застольная р. Tischrede *f*; р. при открытии Eröffnungsrede *f*; приветственная р. Begrüßungsansprache *f*; обвинительная р. A'nklagerede *f*; надгробная р. Grábrede *f*; защитительная р. Vertéidigungsrede *f*, Plädoyer *n* -s, -s (*франц.*); произнести р. éine Réde hálten*; 5. *грам.* Réde *f*; прямая р. dirékte Réde; косвенная р. índirekte Réde; часть речи Rédeteil *m* (1).

решáть *см.* решúть; -ся 1. *средн. см.* решúться; 2. *страд.* beschlóssen [entschíeden] wérden.

решáющий entschéidend; р. аргумент entschéidendes Argumént; р. голос entschéidende Stímme; иметь решающее значение den Au'sschlag gében*; der entschéidende Fáktor sein; das Zünglein auf der Wáage bilden.

решéние 1. Entschéidung *f*; Beschlúß *m* (1*); U'rteil *n* (2), Réchtsspruch *m* (1*) (*судебное*); заочное р. Kontumázurteil *n*; выносить р. das U'rteil fállen; принимать р. éine Entschéidung tréffen*, éinen Beschlúß fássen; 2. (*ответ к задаче и т. п.*) Lösung *f* (10); 3. (*вывод*) Schluß *m* (1*); Entschlúß *m* (1*); я пришел к решению ich bin zu dem Schluß gekómmen; ich hábe beschlóssen, ich fáßte den Entschlúß.

решённый beschlóssen; это решено das ist beschlóssene Sáche; решено и подписано verbrieft und versiegelt.

решётка 1. Gítter *n* (6); 2. *тех.* (*колосниковая*) Rost *m* (1), Réchen *m* (7); ◇ посадить кого л. за решётку j-n hínter schwédische Gardínen sétzen, j-n hínter Schloß und Riegel bringen*.

решето́ Sieb *n* (2); пропускать ч.-л. сквозь р. sieben *vt*; ◇ черпать воду -м Wásser in Sieben schöpfen; Wásser ins Meer trágen*.

решётчатый gítterförmig, Gítter-; решетчатая ферма *тех.* Gitterbalken *m* (7); решетчатая кость *анат.* Siebbein *n* (2).

реши́мость Entschiedenheit *f*, Entschlóssenheit *f*; иметь достаточно решимости для того, чтобы... Manns genúg sein, um...

реши́тельно 1. (*твердо*) entschlóssen, entschíeden; поступать -о entschíeden vórgehen*; kúrzen Prozéß máchen; es kurz máchen; 2. (*категорически*) entschíeden, durcháus; -о отказать в чем-л. etw. glátt weg [rúndweg] ábschlagen*; 3. (*абсолютно*) ganz und gar, rein; он -о ничего не делает er macht absolút nichts; -ость Entschlóssenheit *f*, Entschíedenheit *f*; -ый 1. (*смелый*) (kurz)entschlóssen, resolút; 2. (*решающий*) entschéidend, Entschéidungs-; -ая борьба Entschéidungskampf *m* (1*); 3. (*категорический, резкий*) entschíeden; принять -ые меры entschíedene Máßnahmen tréffen*; 4. (*твердый*) fest, entschíeden; -ыми шагами fésten Schritt(e)s.

реши́ть 1. (*принять решение*) beschlíeßen* *vt*, entschéiden *vt*; éinen Beschlúß fássen; я решил уехать ich beschlóß zu fáhren; сразу р. éinen kúrzen Entschlúß fássen, sich kurz entschéiden*; 2. (*задачу*) lösen *vt*; р. трудную задачу *перен.* éine hárte Nuß knácken; ◇ р. чью-л. судьбу j-s Schícksal besíegeln; это решает дело das gibt der Sáche den Au'sschlag; -ся 1. (*о деле*) sich entschéiden*; entschíeden wérden; 2. (*пойти на ч.-л.*) sich entschließen*; sich entschéiden*; не -ся на ч.-л. sich nicht entschließen können*; záudern *vi*, schwanken *vi*, zögern *vi*, únentschlossen [únschlüssig] sein; он решился на отъезд er entschlóß sich, zu réisen; я не хочу окончательно -ся ich möchte mich noch nicht féstlegen.

ре́шка *разг.* Vórderseite der Münze, Avérs *m*; орел или решка Schrift óder A'dler.

решётка *см.* решётка.

резвакуа́ция Reevakuierung *f* (10), Wiederansiedlung *f* (10).

ре́я *мор.* Ráhe *f* (11), Ségelstange *f* (11).

ро́ять 1. (*парить*) schwében *vi* (s); 2. (*развеваться*) wéhen *vi*, flättern *vi*.

ржа *разг.* Rost *m* -es.

ржáветь rósten *vi* (h, s), Rost ánsetzen.

ржáвчина Rost *m* -es; изъеденный ржавчиной von Rost zerfréssen; хлебная р. Getréiderost *m*.

ржáвый róstig.

ржáнина Gewíeher *n* -s, Wíehern *n* -s.

ржано́й Róggen-; р. хлеб Róggenbrot *n* -es.

ржать wíehern *vi*.

Ри́га Ríga *n* (-s).

ри́га Getréidedarre *f* (11).

ригори́зм Rigorísmus *m* -.

ригори́ст Rigorist *m* (8); -и́ческий rigorístisch, rigorós, rigorðs.

рикоше́т Quérschläger *m* (6), A'bpraller *m* (6), Préllschuß *m* (1*); дистанция -а A'bprallweite *f* (11); -и́ровать rikoschettíeren *vi* (s, h), ábprallen *vi* (s); -ный Rikoschétt-, A'bprall-; -ный огонь Rikoschéttfeuer *n* (6), A'bprallfeuer *n* (6).

ри́кша Ríkscha *f*, *pl* -s.

Рим Rom *n* (-s).

ри́мский rómisch; римские цифры rómische Záhlen.

ри́нуться sich stürzen.

рис Reis *m* -es.

риск Rísiko *n* -s; действовать на свой страх и риск auf éigene Gefáhr [Faust] hándeln; итти на р. ein Rísiko éingehen*

[überném̈hmen*]; с ~ом auf die Gefáhr hin; mit dem Rísiko.

рискну́ть *см.* рискова́ть.

рискова́нный 1. riskánt; riskíert; gewágt, gefährlich; 2. *перен.* zwéideutig.

рискова́ть riskíeren *vt*, wágen *vt*, aufs Spiel sétzen (чем-л. *acc*); p. жизнью das Lében éinsetzen; sein Lében in die Schánze schlágen*; séine Haut zu Márkte trágen* (*фам.*); p. головой den Kopf riskíeren; p. всем álles riskíeren, álles aufs Spiel sétzen; den létzten Trumpf áusspielen; álles auf éine Kárte sétzen.

рисова́льный Zéichen-; ~ная школа Zéichenschule *f* (11); ~щик, ~щица Zéichner *m* (6), ~in *f* (12).

рисова́ние Zéichnen *n* ~s; учиться рисованию zéichnen lérnen; учитель рисования Zéichenlehrer *m* (6).

рисова́ть 1. zéichnen *vt*, *vi*; p. углем mit Kóhle zéichnen, éine Kóhlenzeichnung máchen; p. с натуры nach der Natúr zéichnen; 2. *перен.* (*описывать*) beschréiben* *vt*, (áus)málen *vt*, schíldern *vt*, ein Bild entwérfen*; ~ся 1. (*вырисовываться*) sich ábzeichnen; sich ábheben*; (er)schéinen* *vi* (s); *перен.* Gestált ánnehmen*, sich dárstellen; мне рисуется... es erschéint mir...; es stellt sich mir dar; 2. (*красоваться*) sich produzíeren; sich zíeren, herúmstolzieren *vi* (s); 3. *страд.* gezéichnet [gemált] wérden; dárgestellt wérden.

рисо́вка Ziereréi *f*, Geziertheit *f*, Affektiertheit *f*.

ри́совый Reis-; p. суп Réissuppe *f* (11); рисовая каша Réisbrei *m* ~s.

риста́лище *ист.* Túrnplatz *m* (1*); Turnierplatz *m* (1*); Réitbahn *f* (10).

рису́нок Zéichnung *f* (10); Múster *n* (6) (*узор*).

ритм Rhýthmus *m* ~, -men.

ри́тмика 1. Rhýthmik *f*; 2. (*гимнастика*) rýthmische Gymnástik.

ритми́ческий rhýthmisch; táktmäßig; ~ая гимнастика Rhýthmik *f*, rhýthmische Gymnástik; ~ость Rhýthmik *f*, Rhýthmus *m* ~; ~ый rhýthmisch.

ри́тор *ист.* Rhétor *m* ~s, -tóren, Léhrer der Rédekunst.

ритори́ка Rhetórik *f*, Rédekunst *f*; ~и́ческий rhetórisch, rédnerisch, schönrednerisch.

ритуа́л 1. *рел.* Rituál *n* (2), Ríten *pl*; 2. (*церемониал*) Zeremoniéll *n* (2).

ритуа́льный rituéll, Rituál-.

риф I *геол.* Riff *n* (2), Klíppe *f* (11); коралловый р. Korállenriff *n*.

риф II *мор.* Reff *n* (2); взять ~ы réffen *vt*.

ри́фма Reim *m* (1); мужская р. männlicher [stúmpfer] Reim; женская р. wéiblicher [klíngender] Reim; дактилическая р. gléitender Reim.

рифмова́нный gereímt; ~анные строки sich réimende Zéilen; ~а́ть réimen *vt*.

рифмоплёт *разг.* Réimschmied *m* (1), Réimer *m* (6), Dichterling *m* (1).

РККА (Рабо́че-Крестья́нская Кра́сная А́рмия) Róte A'rbeiter- und Báuernarmee *f*.

ро́ббер Robber *m* (6) (*англ.*).

робе́ть zághaft sein; ängstlich [fürchtsam] sein; schüchtern sein; Angst [Furcht] háben; не робей! kéine Angst!, nur Mut!, immer frisch drauf los!

ро́бкий zághaft, schüchtern, verschüchtert; verzágt; scheu, ängstlich, fürchtsam; быть робким ein Hásenfuß sein (*фам.*); человек не робкого десятка *разг.* kéiner von den Zághaften; kein Schláppschwanz.

ро́бость Schüchternheit *f*, Zághaftigkeit *f*, Verzágtheit *f*; с ~ю zághaft, schüchtern.

ров (tiefer) Gráben *m* (7*); крепостной р. Féstungsgraben *m*, Búrggraben *m*.

ровéсник A'ltersgenosse *m* (9), Gléichaltrige *m* (9*); быть чьим-л. ~иком mit j-m gléichaltrig sein; ~ица A'ltersgenossin *f* (12), Gléichaltrige *f* (9*).

ро́вно 1. (*одинаково*) gléich (mäßig), ében (-mäßig); genáu, (ében)so; wie ein; 2. (*точно*) genáu; punkt (*о времени*); р. десять рублей genáu zehn Rúbel; р. в два часа punkt zwei (Uhr), genáu um zwei (Uhr), Schlag zwei; 3. (*совсем*) absolút; р. ничего не понимать absolút nichts verstéhen* [begréifen*]; gar nichts verstéhen*; 4. (*как будто*) schéinbar, es scheint, wohl.

ро́вный 1. (*гладкий*) ében; glatt; ровное место éine ébene Stélle; 2. (*о прямой линии*) schnúrgerade, kérzengerade; 3. (*одинаковый*) gléichmäßig; gléichförmig; р. шаг gléicher [geméssener] Schritt; 4. *перен.* rúhig, geméssen (*о характере, речи*); ◇ для ровного счета rund (geréchnet); ровным счетом ничего absolút nichts, ganz und gar nichts; он ровным счетом ничего не знает er hat kéine blásse A'hnung.

ро́вня Gléichgestellte *m*, *f* (9*); Gléiche *m*, *f* (9*); мне р. méinesgleichen.

ровня́ть ébnen *vt*, planieren *vt*, glätten *vt*; geráde máchen; р. строй *воен.* áusrichten *vt*; ~ся: ровня́йсь! *воен.* (*команда*) richt't euch!

рог 1. Horn *n* (5); ~а Gewéih *n* (2); сбрасывать ~а das Gewéih ábwerfen*; 2. (*музыкальный инструмент*) Horn *n* (5), Jágdhorn *n*; трубить в р. in das Horn stóßen; ◇ наставить ~а кому-л. j-n hörnen, j-m Hörner áufsetzen, j-n zum Háhnrei máchen; р. изобилия Füllhorn *n*; согнуть кого-л. в бараний р. *разг.* j-n ins Bóckshorn jágen; брать быка за ~а den Stier bei den Hörnern pácken.

рога́стый mit großen Hörnern.

рога́тина Jágdspieß *m* (1).

рога́тка 1. (*на дороге*) Schlágbaum *m* (1*), Spérre *f* (11); *перен.* Híndernis *n* (3); 2. (*для стрельбы*) Schléuder *f* (11).

рога́тый Horn-; gehörnt; р. скот Hórnvieh *n* ~s; крупный р. скот Ríndvieh *n* ~s, Rínder *pl*.

рога́ч *зоол.* Húschkäfer *m* (6).

рогови́на *анат.* Hórnhaut *f*.

рогово́й aus Horn, Horn-; роговые изделия Hórnwaren *pl*; роговые очки Hórnbrille *f*; роговая оболочка *анат.* Hórnhaut *f*; роговая музыка Hórnmusik *f*.

рогóжа Bástmatte *f* (11); ~ка 1. *уменьш.* kléine Bástmatte; 2. (*материя*) Panámastoff *m* (1); ◇ из кулька в ~ку *погов.* ≅ vom Pferd auf den Ésel kómmen*; aus dem Régen in die Tráufe kómmen*; ~ный Bast-, Mátten-; ~ный куль Bástsack *m* (1*).

рогоно́сец *разг.* Háhnrei *m* (1), Gehörnte *m* (9*).

род 1. *этн.* Gens *f*, *pl* Géntes; Sippe *f* (11); 2. (*ряд поколений*) Geschlécht *n* (5), Generátion *f* (10); человеческий р. Ménschengeschlecht *n* ~(e)s; из ~а в р. von Ge-

schlécht zu Geschlécht; von Generatión zu Generatión; 3. *биол.* Gáttung *f* (10); Génus *n* ~, *pl* Génera; 4. *грам.* Geschlécht *n* (5); мужской р. das männliche Geschlécht, Maskulínum *n* ~s, -na; женский р. das wéibliche Geschlécht, Femininum *n* ~s, -na; средний р. das sächliche Geschlécht, Néutrum *n* ~s, *pl* -tren *u* -tra; 5. (*сорт, вид*) Gáttung *f* (10), Art *f* (10), Sórte *f* (11); р. войск Wáffengattung *f*, Trúppengattung *f*; р. жизни Lébensart *f*, Lébensstil *m* (1); всякого ~а jéder Art, máncherlei, állerléi, állerhánd; vielerlei; такого ~а dérartig; der Art; дело такого ~а die Sáche verhält sich fólgendermaßen; единственный в своем ~е éinzig in séiner Art [Wéise]; в некотором ~е gewissermáßen; ◇ ~ом von Gebúrt; быть ~ом из... gebürtig sein aus..., stámmen aus..., gebóren sein in:..; откуда он ~ом? wo(hér) ist er gebürtig?; ему десять лет от ~у er ist zehn Jáhre alt; десяти лет от ~у im A'lter von zehn Jáhren; zehn Jáhre alt; от ~у не видал этого in méinem gánzen Lében [Zeit méines Lébens] hábe ich so étwas noch nicht geséhen; без ~у без племени óhne Héimat und Verwándte [Váterhaus]; ему на ~у было написано es war sein Schícksal; ему это не было на ~у написано das war ihm nicht an der Wiege gesúngen wórden.

ро́дан *хим.* Rhodán *n* ~s; **~истый** Rhodán-; **~истый калий** Rhodánkalium *n* ~s.

ро́дий *хим.* Rhódium *n* ~s (*хим. знак* Rh).

роди́льн|ица Gebärende *f* (9*) (*женщина в родах*); Wóchnerin *f* (12) (*родившая*); **~ый** Entbíndungs-, Gebär-, Gebürts-; **~ый дом** Entbíndungsheim *n* (2); **~ая горячка** Wóchenfieber *n* ~s.

роди́мый 1. (*в обращении*) mein Lieber [Téurer, Güter]; 2. (*родной*) náhe; héimatlich; родимая сторона Héimat *f* (10); ◇ родимое пятно Múttermal *n* (2) (*тж. перен.*); родимые пятна старого общества Múttermale der álten Geséllschaft.

ро́дина Héimat *f* (10); Váterland *n* (5); тоска по родине Héimweh *n* ~s; любовь к социалистической родине die Liebe zur sozialístischen Héimat.

ро́динка Múttermal *n* (2).

роди́тели E'ltern *pl*.

роди́тель *разг.* Váter *m* (6*); **~ница** *разг.* Mútter *f* ~, *pl* Mütter; **~ный**: **~ный падеж** *грам.* Genitív *m* (1); **~ский** E'ltern-, élterlich; **~ский дом** E'lternhaus *n* ~es.

роди́ть 1. gebären* *vt*; zur Welt bringen*; in die Welt sétzen; она родила sie ist niedergekommen; sie liegt [lag] im Wóchenbett; она родила мальчика sie gebár éinen Jüngen, sie brächte éinen Jüngen zur Welt, sie genás éines Jüngen; 2. *перен.* gebären* *vt*, erzéugen *vt*, (er)schäffen* *vt*; hervórbringen*; 3. (*о почве—приносить урожай*) trágen* *vt*, (hervór)bringen* *vt*; ◇ в чем мать родила splitternackt; **~ся** 1. gebóren wérden [sein]; zur Welt kómmen*; das Licht der Wélt erblicken; **~ся слепым** blíndgeboren wérden; 2. *перен.* entstéhen* *vi* (s), áufkommen* *vt* (s); у меня родилась идея mir kam éine Idée, mir stieg der Gedánke auf; ich hábe éinen Ei'nfall; 3. (*о злаках, овощах и т. п.*) wáchsen* *vi* (s), gedéihen* *vi* (s); здесь хорошо родится рожь hier gédéiht der Róggen gut.

ро́дич *уст.* Verwándte *m* (9*).

родни́к Quell *m* (1), Quélle *f* (11), Born *m* (1); **~о́вый** Quell-; **~овая вода** Quéllwasser *n* ~s.

родни́ть (*сближать*) nähern *vt*, verbínden* *vt*, náhe bríngen*; **~ся** sich verschwägern, verwándt wérden; in verwándtschaftliche Beziehungen tréten.

родничо́к *анат.* Fontanélle *f* (11).

родно́й 1. blútsverwandt; éigen, léiblich; р. отец der éigene Váter; ваши родные die I'hrigen; 2. *перен.* (*свой, близкий*) náhe; héimatlich; héimisch, Héimat(s)-; Váter-; Mútter-; р. город Váterstadt *f* (3); р. дом Váterhaus *n* ~es, väterliches Háus; р. язык Múttersprache *f* (11); 3. (*в обращении*) mein Lieber [Téurer].

родня́ Verwándtschaft *f*; der [die] náhe Verwándte, A'nverwandte *m*, *f* (9*) (*об одном родственнике*); дальняя р. die entférnten Verwándten; der entférnte Verwándte (*об одном родственнике*); он мне р. er ist mein Verwándter; er ist mir (blúts)verwándt; er ist ein Verwándter von mir; у него большая р. er hat éine gróße Verwándtschaft, er hat viele Verwándte.

родовáт|ость *борея.* vórnehme Hérkunft [A'bstammung], Zúgehörigkeit zu éinem álten A'delsgeschlecht; **~ый** von vórnehmer Hérkunft, éinem álten A'delsgeschlecht entsprössen.

родово́й I 1. (*наследственный*) Famílien-, Erb-, Stamm-; р. зáмок Stámmsitz *m*; родовое имение E'rbgut *n* (5); 2. *этн.* Gentíl-; родовое общество Gentílgesellschaft *f*; р. строй Gentílverfassung *f*; 3. (*в классификации*) Gáttungs-; родовые и видовые названия растений Gáttungs- und A'rtbezeichnungen der Pflánzen.

родово́й II *мед.* Gebürts-; родовые потуги Gebürtswehen *pl*.

родовспомога́тельный gebúrtshilflich; Entbíndungs-; родовспомогательное заведение Entbíndungsanstalt *f* (10).

рододе́ндрон *бот.* Rhododéndron *m* ~s, -dren.

родонача́льн|ик Stámmvater *m* (6*), U'rahn *m* (8, 13), A'hn(herr) *m* (8); **~ица** Stámmutter, *pl* -mütter, U'hrahne *f* (11), A'hnfrau *f* (10); A'hne *f*.

родосло́вн|ая *сущ.* Stámmbaum *m* (1*); **~ый** Stamm-; genealógisch; **~ая книга** Stámmbuch *n* (5); **~ая таблица** Stámmtafel *f* (11); **~ое дерево** Stámmbaum *m* (1*).

ро́дственн|ик, ~ица Verwándte *m*, *f* (9*); близкий **~ик** náher Verwándter; дальний **~ик** entférnter Verwándter; **~ик** по матери Verwándter mütterlicherseits; он мне **~ик** er ist mein Verwándter; **~ик** по восходящей линии Aszendént *m* (8); **~ик** по нисходящей линии Deszendént *m* (8); **~ый** 1. verwándtschaftlich; Verwándtschafts-; **~ые связи** verwándtschaftliche Bánde, Verwándtschaftsbande *pl*; оказать **~ый** прием wie éinen Verwándten áufnehmen*; 2. (*близкий*) verwándt, náhe; два **~ых** народа zwei verwándte Völker; **~ые** языки verwándte Sprächen.

родство́ 1. Verwándtschaft *f*; кровное р. Blútsverwandtschaft *f*; быть в родстве verwándt sein; in verwándtschaftlichem Verhältnis stéhen*; быть в дальнем родстве wéitläufig verwándt sein; 2. *перен.* (*близость*) Verwándtschaft *f*, Ähnlichkeit *f*; Nähe *f*; р. душ Séelenverwandtschaft *f*.

ро́ды Gebúrt *f* (10); Niederkunft *f* (10, 3), Entbíndung *f* (10); schwére Stunde (*разг.*); прежлевременные р. Frühgeburt *f*; vórzeitige Geburt [Niederkunft].

роение Au'sschwärmen *n* -s.

ро́жа I *разг.* Frátze *f* (11); Grimásse *f* (11); Frésse *f* (11) (*груб.*); кислая р. éine sáure Míene; корчить [делать, строить] рожу ein Gesícht áufsetzen [schnéiden*], éine Grimásse ziehen*; Frátzen schnéiden*.

ро́жа II *мед.* Róse *f*, Rótlauf *m* ⌣(e)s.

рожа́ть *см.* родить 1.

рожда́емость Gebúrtenziffer *f* (11); Gebúrtenzunahme *f* (11).

рожда́ть *см.* родить 1, 2; **~ся** *см.* родиться 1, 2.

рожде́ние 1. Gebúrt *f* (10); день рождения Gebúrtstag *m* (1); год рождения Gebúrtsjahr *n* (2); слепой от рождения 1) blind gebóren; 2) *сущ.* Blíndgeborene *m* (9*); статистика рождений Gebúrtenstatistík *f* (10); 2. *разг.* Gebúrtstag *m* (1); когда твое р.? wann hast du Gebúrtstag?, wann íst dein Gebúrtstag?

рождественский *рел.* Wéihnachts-, wéihnachtlich; рождественские морозы die Fróste um die Wéihnachtszeit.

рождество́ *рел.* Wéihnachten *f* ⌣.

роже́ница Gebärende *f* (9*) (*рожающая*); Wöchnerin *f* (12) (*родившая*).

ро́жистый *мед.* Róse-, Rótlauf-; рожистое воспаление Rótlauf *m* ⌣(e)s, *б. pl.*

рожо́к 1. Hörnchen *n* (7); 2. *муз.* Horn *n* (5); Zínke *f* (11); играть на рожке das Horn blásen*; 3. (*для кормления*) Sáugflasche *f* (11); вскормить на рожке mit der Fläsche áufziehen*; 4. (*трубка*): газовый р. Gásbrenner *m* (6); слуховой р. Hörrohr *n* (7).

рожо́н: лезть на р. *фам.* wíder den Stáchel lécken, mit dem Kopf durch die Wand rénnen*; на какой р.? wozú?

рожь Róggen *m* ⌣s; озимая р. Wínterroggen *m*; яровая р. Sómmerroggen *m*.

ро́за 1. (*цветок*) Róse *f* (11); чайная р. Téerose *f*; дикая р. wílde Róse, Héckenrose *f*; 2. (*розовый куст*) Róse *f* (11), Rósenstrauch *m* (4).

ро́зан 1. (*розовый куст*) Rósenstrauch *m* (4), Rósenstock *m* (1*); 2. (*цветок*) Róse *f* (11), Rósenkelch *m* (1).

розарий Rósengarten *m* (7*), Rósenpflanzung *f* (10).

ро́звальни *неперев.* (niedriger, bánkloser rússischer Báuernschlitten).

ро́зга 1. Rúte *f* (11); Gérte *f* (11); 2. *мн. ч.* розги Rútenstreiche *pl*, Prügel *pl*; наказать кого-л. ~ми j-m Rútenschläge verábreichen.

ро́здых kúrze Rúhepause; Rast *f*, Halt *m* ⌣(e)s, Verschnáufen *n* ⌣s; дать р. (*в походе*) halt máchen; verschnáufen lássen*.

розе́тка Rosétte *f* (11).

розмари́н *бот.* Rosmarín *m* (1); **~овый** Rosmarín-.

ро́зница *ком.* Kléinhandel *m* ⌣s, Detailhandel *m* ⌣s; Ei'nzelhandel *m* ⌣s; в розницу éinzeln, stückweise; en detail (*франц.*).

ро́зничный *ком.* Ei'nzel-, Detail-; розничная торговля Ei'nzelhandel *m* ⌣s, Detailhandel *m* ⌣s; der Hándel en detail; Kléinhandel *m* ⌣s; розничная продажа Ei'nzelverkauf *m* (1), Ei'nzelvertrieb *m* (1); р. магазин Detailgeschäft *n* (2), Ei'nzelhandelsgeschäft *n* (2); р. торговец Ei'nzelhändler *m* (6), Detailhändler *m* (6), Detaillíst *m* (8).

ро́зно getrénnt; geschíeden.

розь 1. Zwist *m* (1), Háder *m* ⌣s, Streit *m* ⌣es, *pl* Stréitigkeiten; U'nstimmigkeit *f* (10); 2. (*в качестве сказуемого*) einánder nicht gléichen*; книга книге розь ein Buch gleicht dem ándern nicht, es ist ein U'nterschied zwíschen Buch und Buch.

розова́тый rósig; zart rósa; **~е́ть** sich röten, sich rósig fárben.

ро́зовый 1. (*из роз*) Rósen-; розовое масло Rósenöl *n* ⌣s; р. куст Rósenstrauch *m* (4), Rósenstock *m* (1*); розовое дерево Rósenholz *n* ⌣es; 2. (*о цвете*) rósa; rósig; rósafarben; видеть все в розовом свете *перен.* álles in rósigem Licht sehen*.

розоцве́тные *бот.* Rósenblütler *pl*.

ро́зыгрыш 1. (*лотереи, займа*) Ziehung *f* (10), Verlósung *f* (10); 2. *спорт.* Spiel *n* (2), Au'sspielen *n* ⌣s, *б. pl*; р. хоккейного первенства die Spiele um die Hóckeymeisterschaft.

ро́зыск 1. (*действие*) Súche *f*, Súchen *n* ⌣s, Ermíttlung *f*, Untersúchung *f*; 2. *юр.* Vóruntersuchung *f*; ◇ уголовный р. Kriminálabteilung *f* (10), Kriminálamt *n* (5).

ройться 1. (*о пчелах*) ásschwärmen *vi*, éinen néuen Schwarm bílden; 2. (*кружиться*) schwärmen *vi*; 3. *перен.* (*о мыслях и т. п.*) schwírren *vi* (h, s).

рой Schwarm *m* (1*).

рок *уст.* Schícksal *n* (2); Geschíck *n* (2); Fátum *n* ⌣s, -ta, Verhängnis *n* (3*), Verhängnisvoll wérden.

рокирова́ть *шахм.* rochíeren *vi*; **~о́вка** Rocháde *f* (11).

роково́й (ver)hängnisvoll, fatál; стать роковым zum Verhängnis wérden.

рококо́ *иск.* Rókoko *n* ⌣s, Rókokostil *m* ⌣(e)s.

ро́кот Súrren *n* ⌣s, Bráusen *n* ⌣s, Tóseu *n* ⌣s, Getöse *n* ⌣s, Róllen *n* ⌣s; **~а́ть** tósen *vi*, súrren *vi*, brúmmen *vi*; róllen *vi*, bráusen *vi*.

рокфо́р (*сыр*) Roquefort *m* ⌣s, ⌣s (*франц.*), Roquefortkäse *m* (6).

ро́лик 1. *тех., эл.* Rólle *f* (11); 2. *мн. ч.* ролики *спорт.* Róllschuhe *pl*; кататься на роликах Róllschuhe láufen*, auf Róllschuhen láufen*.

роль Rólle *f* (11); играть р. éine Rólle spíelen; играть первую, главную р. das gróße Wort führen; die Háuptrolle spíelen; die érste Géige spíelen, die führende Rólle háben; выходить из роли aus der Rólle fállen*; быть на первых ролях in érsten Róllen áuftreten*; это не играет никакой роли das spielt kéine Rólle.

ром Rum *m* (1) (*pl* тж. ⌣s).

роман 1. *лит.* Román *m* (1); 2. *разг.* (*в жизни*) Román *m* (1), Liaison *f*, *pl* ⌣s (*франц.*), Verhältnis *n* (3*), Liebesgeschichte *f* (11).

романи́ст I (*автор*) Románschriftsteller *m* (6), Romancier *m* ⌣s, ⌣s (*франц.*).

романи́ст II (*ученый*) Romanist *m* (8), Philológe für románische Sprächen.

романи́стика *лит.* Romanístik *f*, die románische Sprächforschung.

романи́ческий románhaft, Liebes-; романическое приключение Liebesabenteuer *n* (6).

романс 1. *муз.* Lied *n* (5); 2. *лит.* Románze *f* (11).

рома́нский románisch; романские языки románische Sprächen; p. стиль románischer Stil.

романти́зм 1. *лит.* Románti k *f*; 2. (*умонастроение*) Románti k *f*, Schwärmeréi *f* (10).

рома́нтик Románti ker *m* (6); Träumer *m* (6), Schwärmer *m* (6).

рома́нтика Románti k *f*, Románti sche *n* ~n.

романти́ческий 1. *лит.* románti sch; 2. *перен.* románti sch, schwärmerisch.

романти́чность Románti k *f*, Románti sche *n* ~n.

рома́шка Kamílle *f* (11); ~овый Kamíllen-.

ромб *мат.* Rhómbus *m* ~, -ben; ~и́ческий *мат.* rhombisch.

ромбо́ид *мат.* Rhomboí d *n* (2); ~а́льный rhomboidál.

ро́ндо 1. *лит., муз.* Róndo *n* ~s, ~s; 2. (*шрифт*) Rúndschrift *f*; перо p. Rúndschriftfeder *f* (11); писать пером p. Rundschrift schréiben*.

рони́ть 1. fállen lássen*, verlíeren* *vt*; нерúнтерwerfen* *vt*; sinken lássen*; p. голову на грудь sein Haupt auf die Brust sínken lássen*; 2. *перен.* (*унижать*) sich (*dat*) etw. vergében*; p. свое достоинство séine Würde préisgeben*, sich herábsetzen; p. свою репутацию séinen Ruf schädigen.

ро́пот 1. (*жалоба*) Múrren *n* ~s, Gemúrmel *n* ~s, Gebrúmme *n* ~s; 2. (*листьев, ручья*) Rásceln *n* ~s, Múrmeln *n* ~s.

ропта́ть múrren *vi*, über etw. úngehalten sein; únwillig sein; p. на судьбу mit dem Schícksal hádern.

роса́ Tau *m* (1); покрываться росой sich mit Tau bedécken; ночная p. Náchttau *m*, nächtlicher Tau; упала p. Tau ist gefállen; es hat getáut.

роси́нка Táutröpfchen *n* (7); ◇ у меня маковой росинки во рту не было *разг.* ich hábe noch nichts zu mir genómmen; ich bin noch völlig núchtern.

роси́стый betáut; táuig, vóller Tau; táubedeckt.

ро́сказни Geplápder *n* ~s, *б. pl*, Geschwätz *n* ~es, *б. pl*, Faselérei *pl*.

роско́шествовать schlémmen *vi*, in Saus und Braus lében; in Lúxus schwímmen*; éinen gróßen Au'fwand tréiben*, ein luxuriöses [üppiges] Lében führen, ein Lében im Ü'berfluß führen; ~ный 1. luxuriös, Lúxus-; prächtig, Pracht-; ~ное издание Prächtausgabe *f* (11), Lúxusausgabe *f* (11); 2. (*очень хороший*) prächtig, prächtvoll, Pracht-; üppig; ~ная растительность üppiger Pflánzenwuchs; 3. (*расточительный*) verschwénderisch, kóstspielig.

ро́скошь Lúxus *m* ~, Pracht *f*; Ü'ppigkeit *f*.

ро́слый hóchgewachsen; lang, von hóhem Wuchs; áusgewachsen; p. парень länger Kerl; p. лес Hóchwald *m* (4).

росома́ха *зоол.* Vielfraß *m* (1).

ро́спись 1. (*стен*) Maleréi *f* (10), Bemálung *f* (10); Wándmalerei *f* (10); Frésken *pl*; 2. *канц.* Verzéichnis *n* (3°), Liste *f* (11), Regíster *n* (6), Tabélle *f* (11), Inventárverzeichnis *n* (3°), Katalóg *m* (1).

ро́спуск 1. (*прекращение занятий, службы*) Beúrlaubung *f* (10); 2. (*закрытие*) Schließung *f* (10), Au'flösung *f* (10).

росси́йский rússisch.

Росси́йская Сове́тская Федерати́вная Социалисти́ческая Респу́блика Rússische Sozialístische Föderatíve Sówjetrepublik.

Росси́я Rúßland *n* (~s).

ро́ссыпи, ро́ссыпь *геол.* Feld *n* (5), Láger *n* (6); золотая россыпь Góldfeld *n*; металлоносные россыпи E'rzlager *n*; алмазная россыпь Diamántenfeld *n*.

рост 1. (*действие*) Wáchsen *n* ~s, Wáchstum *n* ~s; 2. (*размеры*) Wuchs *m* (1°), Statúr *f* (10), Größe *f* (11); человеческий p. Lébensgröße *f*, Ménschenhöhe *f*; средний p. míttlerer Wuchs, míttlere Größe; большого ~a groß, hóch(gewachsen), von hóhem [gróßem] Wuchs; малого ~a klein, von niedrigem Wuchs; únansehnlich; быть ~ом с кого-л. vom sélben Wuchs sein (wie jem. ánderer); gleich groß sein; он ~ом с меня er ist von méinem Wuchs, er ist von méiner Größe; ~ом в 180 сантиметров húndertächtzig Zéntimeter groß; по ~у nach Maß, nach Wuchs; во весь p. in gánzer Größe, in vóller Größe; in Lébensgröße (*о портрете и т. п.*); упасть во весь p. der Länge nach hínschlagen*, der gánzen Länge nach dáliegen*; ~ом не выйти kléingeraten sein; 3. *перен.* (*увеличение*) A'nwachsen *n* ~s, Zúwachs *m* ~es, Zúnahme *f*; p. тяжелой индустрии das Wáchstum der Schwérindustrie; p. безработицы в капиталистических странах das A'nwachsen [A'nschwellen] der A'rbeitslosigkeit in den kapitalístischen Lándern; 4. *уст.*: дать деньги в p. Geld verzínslich ánlegen; Geld auf Zins(en) (áus)léihen*.

ро́стбиф Roastbeef *m* ~s, ~s (*англ.*), Róstbraten *m* (7).

ро́степель Táuwetter *n* ~s.

ростовщи́к Wúcherer *m* (6); ~и́ца Wúcherin *f* (12).

ростовщи́ческий wúcherisch, Wúcher-; ~ский капитал Wúcherkapital *n* ~s; ~ские проценты Wúcherzinsen *m* (13); ~ство Wúcher *m* ~s.

ро́сток 1. Keim *m* (1), Sproß *m* (1); пускать ростки kéimen *vi*, spróssen *vi*, Kéime tréiben*, sprießen* *vi*; 2. (*черенок*) Reis *n* (5), Schößling *m* (1); 3. *перен.* Keim *m* (1); первые ростки культуры die érsten Kéime der Kultúr.

ро́черк Strich *m* (1), Féderstrich *m*, Schnörkel *m* (6); одним ~ом пера mit éinem Féderstrich.

роси́нка *бот.* Sónnentau *m* ~s, *б. pl*.

рот 1. Mund *m* (1°, 4); полость рта Múndhöhle *f* (11); p. до ушей ein Mund bis an die O'hren; кривой p. schíefer Mund; дышать ртом durch den Mund átmen; говорить с набитым ртом mit vóllem Múnd(e) réden [spréchen*]; разинув p. *разг.* mit óffenem Mund; mit áufgesperrtem Maul (*груб.*); зажать кому-л. p. j-m das Maul stópfen, j-n zum Schwéigen bringen*; не открыть рта den Mund nicht áufmachen [áuftun*]; остаться с открытым ртом (*от удивления*) mit óffenem Mund dástehen*; Mund und Náse áufsperren; 2. *перен.* (*едок*) Mund *m* (4); мне надо семь ртов прокормить ich hábe sieben Münder zu füttern; ◇ у него хлопот полон p. *разг.* er weiß nicht, wo ihm der Kopf steht; он как воды в p. набрал er ist stumm wie ein Fisch.

ро́та *воен.* Kompanie *f* (11); головная p. Spítzenkompanie *f*; рабочая p. для сбора

оружия и трофеев Sámmelkompanie *f*; саперная р. Pionierkompanie *f*; самокатная р. Rádfahrerkompanie *f*; эксплоатационная железнодорожная р. Betriebskompanie *f*.

ротáтор *тех.* Wálzenvervielfältigungsapparat *m* (1).

ротационный rotíerend, Rotatións-, Rotier-; ротационная машина *тип.* Rotatiónsmaschine *f* (11).

рóтмистр *воен.* Rittmeister *m* (6).

рóтный *воен.* Kompanie-; р. вещевой склад Kompaniekammer *f* (11); ротная повозка Kompaniefahrzeug *n* (2), Kompaniewagen *m* (7); ротное помещение Kompanierevier *n* (2); р. командир Kompanieführer *m* (6), Kompaniechef *m* -s, -s; р. участок Kompanieabschnitt *m* (1).

ротовóй *анат.* Mund-; ротовая полость Múndhöhle *f* (11).

ротозéй *разг.* Gáffer *m* (6), Máulaffe *m* (9), Hans Gúckindieluft *m inv.*; -нйчать gáffen *vi*, glótzen *vi*, Máulaffen féilhalten*; *полит.* auf die léichte A'chsel néhmen*; Dúmmheiten begéhen*, etw. léichtfertig néhmen*; -ство müßiges Gáffen, Glótzen *n* -s, Máulafferei *f*; *полит.* Léichtfertigkeit *f* (10).

ротóк *уменьш.* Mündchen *n* (7); ◇ на чужой р. не накинешь платок *погов.* man kann den Léuten nicht den Mund verbíeten, man kann den Léuten nicht übers Maul fáhren.

ротóнда 1. *стр.* Rotúnde *f* (11), Rúndbau *m* -(e)s, -ten; 2. (*одежда*) Rotónde *f* (11).

ротонóгие *зоол.* Stomatopóden *pl*, Máulfüßer *pl*.

рóтор *эл.* Rótor *m* -s, -tóren, Schlúßanker *m* (6).

рóхля *фам.* Schláfmütze *f* (11), Tölpel *m* (6), úngeschlachter Mensch.

рóща Gehölz *n* (2), Hain *m* (1); Wäldchen *n* (7) (*лесок*); дубовая р. Eí'chenhain *m*; еловая р. Tánnengehölz *n*; сосновая р. Fíchtenhain *m*.

рояли́зм Royalísmus *m* -.

рояли́ст, -ка Royalíst *m* (8), -ín *f* (12); -ский royalístisch.

рояль Flügel *m* (6); Klavíer *n* (2); игрáть на рояле Klavíer spíelen.

РСФСР (Российская Сове́тская Федерати́вная Социалисти́ческая Респу́блика) RSFSR (Rússische Sozialístische Föderative Sowjétrepublik).

ртýтный Quécksilber-; quécksilbern; ртутное лечение *мед.* Quécksilberkur *f* (10), Quécksilberbehandlung *f* (10); ртутные соединения *хим.* Quécksilberverbindungen *pl*; ртутное отравление *мед.* Merkurialísmus *m* -, Quécksilbervergíftung *f*; ртутная мазь *фарм.* Quécksilbersalbe *f* (11); р. барометр Quécksilberbarometer *n* (6); р. столб Quécksilbersäule *f* (11).

ртуть Quécksilber *n* -s; гремучая р. *хим.* Knállquecksilber *n*, Quécksilberknallsäure *f*; содержащий р. quécksilberhaltig; quécksilberführend (*о рудах*); похожий на р. quécksilberartig.

рубáка Háudegen *m* (7), glänzender Féchter; Mésserheld *m* (8).

рубáнок Hóbel *m* (6).

рубáха Hemd *n* (13); ◇ р.-парень *разг.* geráder Mensch [Búrsche].

рубáшка Hemd *n* (13); дéнная -ка Tághemd *n*; ночная -ка Náchthemd *n* (3); мужская -ка Hérrenhemd *n*; женская -ка Dámenhemd *n*; цветная -ка fárbiges Hemd; остаться в одной -ке *перен.* álles bis aufs Hemd verlíeren*; ◇ своя -ка ближе к телу *погов.* jéder íst sich selbst der Nächste; das Hemd íst mír näher, als der Rock; родиться в -ке ein Sónntagskind sein; únter éinem glücklichen Stern geboren sein; -óнка Hémdchen *n* (7), Kínderhemd *n* (13).

рубéж Grénze *f* (11); за -ом (*за границей*) im Au'sland, jénseits der Grénze.

рубéц I 1. (*шов*) Naht *f* (3); 2. (*край*) Saum *m* (1*); 3. (*от раны*) Nárbe *f* (11), Schrámme *f* (11); Schmiß *m* (1).

рубéц II *зоол.* (*первый отдел желудка жвачных*) Pánsen *m* (7), Wanst *m* (1*), Ránzen *m* (7).

рубúдий *хим.* Rubídium *n* -s (*хим. знак* Rb).

Рубúкон Rúbikon *m* -(s); ◇ перейти р. den Rúbikon überschréiten*; éinen entschéidenden Schritt tun*.

рубúльник *эл.* Hébelschalter *m* (6).

рубúн Rubín *m* (1); -овый 1. Rubín-, aus Rubínen; 2. (*о цвете*) rubínrot.

рубúть fällen *vi*, ábhauen* *vt* (*деревья*); háuen* *vt*, hácken *vt*, kléinmachen *vt* (*дрова*); schnéiden* *vt*, hácken *vt* (*капусту, мясо*); р. неприятеля (*саблей*) den Feind niedersábeln [zusámmenhauen*];◇ р. сплеча sich (*dat*) kein Blatt vor den Mund néhmen*; лес рубят, щепки летят *погов.* wo man Holz haut, fállen Späne; -ся 1. *средн.* sich herúmschlagen*, aufeinánder lósschlagen*, kämpfen *vi*; 2. *страд.* gefällt wérden; gehácht wérden.

рýбище zerlúmpte [ábgerissene] Kléider, Lúmpen *pl*.

рýбка I (*действие*) Hólzschlag *m*; Fällen *n* -s.

рýбка II *мор.* Déckkabine *f* (11), Roof *n* (2), *m* (1) (*англ.*).

рублёвка *разг.* Rúbelschein *m* (1); Rúbelstück *n* (2); -ый Rúbel-.

рýбленый geháckt; Hack-; рубленое мясо Háckfleisch *n* -es.

рубль Rúbel *m* (6).

рýбрика Rubrík *f* (10), Spálte *f* (11); заносить в ту или иную рубрику in die éine óder ándere Spálte [Rubrík] éintragen*.

рýбчатый genárbt, geríppt.

рýбчик Ríppe *f* (11); Nárbe *f* (11), Schrámme *f* (11), Schmiß *m* (1) (*на коже*); Naht *f* (3), Saum *m* (1*) (*на ткани*).

рýгань Schímpfen *n* -s, Geschímpfe *n* -s; Schímpfworte *pl*.

ругáтельный 1. Schímpf-, Schmäh-; beléidigend; -ное письмо Schmähbrief *m* (1); 2. *разг.* (*отрицательный*) tádelnd, áblehnend; -ство Schímpfwort *n* (5).

ругáть schímpfen *vt*, schmähen *vt*; über j-n hérfallen* (*нападать на кого-л.*); scharf kritísieren, éiner ábsprechenden Kritik unterwérfen* (*критиковать*); ругательски р. *разг.* mächtig schímpfen; -ся 1. schímpfen *vi*; Schímpfwörter im Múnde führen; 2. (*с кем-л.*) aufeinánder [miteinánder] schímpfen; einánder Schímpfwörter an den Kopf wérfen*; sich stréiten (*пререкаться*); sich zánken (*ссориться*).

ругну́ть(ся) *разг.* ein Schimpfwort ábs-stoßen* [gebráuchen].

руда́ Erz *n* (2); железная р. Ei'senerz *n*; добыча руды E'rzgewinnung *f*; доставка руды E'rzförderung *f*; шурфование (поиски) руды E'rzschürfung *f*.

рудиме́нт Rudimént *n* (2); **~а́рный** rudimentär, únausgebildet, in der Entwicklung stéckengeblieben.

рудни́к Bérgwerk *n* (2), Grúbe *f* (11); **~о́вый** Bérgwerks-, Grúben-; **~овая ла́мпа** Grúbenlampe *f* (11).

рудни́чный: р. газ *горн.* schlágende Wétter.

ру́дный Erz-; érzhaltig (*содержащий руду*); рудное месторождение E'rzlagerstätte *f* (11), E'rzlager *n* (6); рудная жила E'rzgang *m* (1°); р. бассейн E'rzgebiet *n* (2).

рудоко́п Bérgarbeiter *m* (6), Bérgknappe *m* (9), Knáppe *m* (9); Kúmpel *m* (6).

рудо||но́сный érzhaltig; **~плави́льня** E'rzgießerei *f* (10), E'rzschmelze *f* (11), E'rzhütte *f* (11); **~промо́йный:** **~промо́йный цех** E'rzwäsche *f* (11).

ружёйн||ик Büchsenmacher *m* (6), Gewéhrmacher *m* (6); Wáffenschmied *m* (1) (*уст.*); **~ый** Gewéhr-; Büchsen-; Flinten-; **~ый ремень** Gewéhrriemen *m* (7); **~ый выстрел** Flintenschuß *m* (1°), Gewéhrschuß *m* (1°); **~ый огонь** Gewéhrfeuer *n* (6); **~ые приемы** Gewéhrgriffe *pl*; **~ый приклад** Gewéhrkolben *m* (7); **~ая бойница** Gewéhrscharte *f* (11); **~ая пуля** Gewéhrkugel *f* (11), Gewéhrgeschoß *n* (2); **на ~ый выстрел** in Schúßweite.

ружьё Büchse *f* (11), Flinte *f* (11); Gewéhr *n* (2); автоматическое р. Sélbstladegewehr *n*; гладкоствольное р. glättes Gewéhr; двухстволь̀ное р. Dóppelflinte *f*, dóppelläufiges Gewéhr; мелкокалиберное р. Kléingewehr *n*; игольчатое р. *ист.* Zündnadelgewehr *n*; магазинное ружье Magazingewehr *n*; магазинное многозарядное р. Méhrlader *m* (6); скорострельное р. Schnéllfeuergewehr *n*; заряжать р. das Gewéhr láden*; целиться из ружья mit dem Gewéhr zíelen; выстрелить из ружья das Gewéhr ábfeuern; стрелять из ружья в упор auf Gewéhrlänge schießen; составить ружья в козлы die Gewéhre zusámmenstellen; с ружьями наперевес mit verhängtem Gewéhr; взять р. на изготовку das Gewéhr ánlegen; взять р. на руку das Gewéhr fällen; р. к ноге! Gewéhr bei Fuß!; р. на плечо! das Gewéhr über!; в р.! an die Gewéhre!; р. отдает das Gewéhr stößt.

руи́на, руи́ны Ruíne *f* (11).

рука́ 1. Hand *f* (3) (*кисть*); Arm *m* (1) (*вся рука*); мозолистые руки schwielige Hände; умелые руки geschickte Hände; рабочие руки A'rbeitshände *pl*, A'rbeitskräfte *pl*; махать **~ми** mit den Händen winken; размахивать **~ми** (mit den Händen) fúchteln; развести **~ми** rátlos die A'rme sínken lássen*; rátlos die A'chseln zücken; взять на руки auf den Arm néhmen*; держать на **~х** auf dem Arm hálten*; носить кого-л. на **~х** j-n auf Händen trágen* (*тж. перен.*); переписывать от руки mit der Hand ábschreiben*; подать руку die Hand réichen [gében*]; пожать руку die Hand drücken; поздороваться с кем-л. за руку j-n mit éinem Händedruck begrüßen; вести кого-л. за руку j-n an der Hand führen; итти с кем-л. под руку mit j-m Arm in Arm géhen*; per Arm géhen*, éingehakt géhen*; взять кого-л. под руку j-n únterfassen; sich bei j-m éinhaken; с оружием в **~х** mit der Wáffe in der Hand; махнуть рукой на ч.-л. *перен. разг.* etw. áufgeben*, auf sich berúhen lássen*, únter den Tisch fállen lássen*; играть в две руки zwéihändig spíelen; протянуть руку помощи *перен.* j-m únter die A'rme gréifen*; опустить руки *перен.* die Flínte ins Korn wérfen*; den Mut sínken lássen*; у меня все из рук валится *перен.* es geht mir nichts von der Hand; mir fällt álles aus der Hand; сидеть сложа руки *разг.* die Hände in den Schoß légen; úntätig zúsehen*; р. об руку Hand in Hand; geméinsam; mit veréinten Kräften; из рук в руки von Hand zu Hand; переходить из рук в руки von Hand zu Hand géhen*, aus éiner Hand in die ándere géhen*; выдать на руки áushändigen *vt*; он его правая р. *перен. разг.* er ist séine réchte Hand; быть без чего-л., как без рук *разг.* óhne etw. vóllkommen hílflos sein, óhne etw. nicht áuskommen können*; быть связанным по **~м** и ногам *перен.* an Händen und Füßen gebúnden sein; у него руки коротки! *разг.* das liegt nicht in séiner Macht; ударить кого-л. по **~м** *перен.* j-m auf die Finger klópfen; ударить по **~м** (*согласиться*) *разг.* ábmachen *vt*, durch Händschlag bekräftigen; по **~м!** *разг.* éinverstanden!; приложить руку *перен. разг.* 1) (*принять участие*) Hand ánlegen; sich an etw. beteiligen; mittun* *vt*; séine Hände im Spiel háben; 2) éine Unterschrift léisten; чужими **~ми** жар загребать *разг.* sich (*dat*) die Kastánien aus dem Féuer hólen lássen*; умывать руки *перен.* séine Hände in Unschuld wáschen*; руки прочь! Hände weg!; руки вверх! Hände hoch!; руки по швам! *воен.* die Hände lang!; 2. (*почерк*) Händschrift *f* (10); четкая р. déutliche Schrift; это не его р. das ist nicht séine Hand, das hat nicht er geschríeben; 3. (*символ обладания*): быть в чьих-л. **~х** in j-s Gewált [Macht] sein; быть в хороших **~х** in güten Händen sein; теперь он в моих **~х**! *перен.* jetzt hábe ich ihn!; держать кого-л. в своих **~х** j-n in der Hand [Tásche] háben; прибрать кого-л. к **~м** *разг.* j-m die Zügel straff ánziehen*, j-m den Zügel ánlegen; j-n an die Kandáre néhmen*; прибрать ч.-л. к **~м** sich (*dat*) etw. áneignen; ан sich räffen; взять себя в руки sich zusámmennehmen*, sich behérrschen, sich bezwíngen*; 4. *разг.* (*сторона*): по правую руку rechts, réchter Hand; zur réchten Hand, auf der réchten Séite; ◇ нагреть себе руки на чем-л. sein Schäfchen ins Tróckene bringen*; сбыть ч.-л. с рук *разг.* etw. lóswerden* [lósschlagen*]; отбиться от рук *разг.* widerspénstig [áufsässig] wérden; j-m den Gehórsam kündigen; из первых рук aus érster Hand, aus güter Quélle; дать волю **~м** händgreiflich wérden; налагать руку на кого-л. sich an j-m vergréifen*; наложить на себя руки Hand an sich légen, Sélbstmord verübеn; ему все сходит с рук *разг.* er kommt ímmer glücklich [léichten Kaufs] davón; рукой подать *разг.* das ist ganz náhe, das ist bloß ein Kátzensprung; на скорую руку *разг.* flüchtig; набить руку Fértigkeit

[Ü'bung] erlángen; как рукой снялó *разг.* wie wéggewischt; иметь ч.-л. под рукой etw. bei der Hand háben; иметь кого-л. на руках für j-n zu sórgen háben; быть на руку кому-л. j-m zum Vórteil geréichen; это мне на руку *разг.* das kommt mir sehr gelégen, das kómmt mir wie gerúfen; das ist Wásser auf méine Mühle; это мне с руки *разг.* das geht mir schnell [gut] von der Hand; ich hábe es im Griff; из рук вон плохо *разг.* únter áller Kritík; únter áller Kanóne (*фам.*); быть на все руки мастером zu állem zu gebráuchen sein; ein Táusendkünstler sein; ему и книги в руки das ist sein Fach; darín ist er kompetént; сон в руку der Traum ist in Erfüllung gegángen.

рука́в 1. (*одежды*) Á'rmel *m* (6); 2. (*реки*) Flúßarm *m* (1); 3. *тех.* Rohr *n* (2), Schlauch *m* (1ª); ◇ делать ч.-л. спустя ~а *разг.* etw. náchlässig tun*, etw. hínschludern; etw. fáhrlässig betréiben*.

рукави́ца Fáusthandschuh *m* (1); Fäustling *m* (1); ◇ держать в ежовых ~х streng [kurz] hálten*.

рука́вчик 1. *уменьш.* Á'rmelchen *n* (7), kúrzer Á'rmel; 2. (*нарукавник*) Manschétte *f* (11).

рукоблу́дие Onanie *f*, Sélbstbefriedigung *f*.

руково́д Léiter *m* (6).

руководи́тель 1. Léiter *m* (6); р. отдела A'bteilungsleiter *m*; классный р. Klássenleiter *m*; 2. (*вождь, глава*) Léiter *m* (6), Führer *m* (6), Leader *m* (6) (*англ.*); ~ница Léiterin *f* (12).

руководи́ть léiten *vt*, führen *vt*; unterwéisen* *vt* (*наставлять*); ~ся 1. *средн.* sich ríchten (*чем-л.* nach *dat*); 2. *страд.* geléitet [geführt] wérden.

руково́дство 1. (*действие*) Léitung *f*, Führung *f*; A'nleitung *f*; под ~м партии Ленина—Сталина únter der Léitung der Partéi von Lénin—Stálin; оперативное р. operative Léitung; 2. *собир.* Léitung *f* (10), Führung *f* (10), Administratión *f* (10); Verwáltung *f* (10); 3. (*книга*) Hándbuch *n* (5), Léitfaden *m* (7ª); ◇ для вашего руководства als Richtlinie, zur Behérzigung; ~ваться *см.* руководи́ться 1.

руководя́щий führend, léitend; Leit-; руководящая идея Gründgedanke *m* ~ns, ~n; руководящая нить Léitfaden *m* (7ª), Richtschnur *f* (3); руководящая статья (*в газете*) Léitartikel *m* (6), Leader *m* (6) (*англ.*); руководящие круги die mäßgebenden Kréise; руководящие органы die léitenden Orgáne.

рукоде́лие Hándarbeit *f* (10); заниматься ~м Hándarbeiten máchen [ánfertigen].

рукоде́льница Hándarbeiterin *f* (12); im Hándarbeiten geschickt; ~ничать Hándarbeiten máchen; sich mit Hándarbeit beschäftigen.

рукокрылые *зоол.* Hándflügler *pl*, Flättertiere *pl*.

рукомо́йник Wáschtisch *m* (1).

рукопа́шный *сущ.* Hándgemenge *n* (6), Prügelei *f* (10); ◇ схватиться в рукопашную händgemein wérden; zu Tätlichkeiten übergehen*; ~ный бой Fáustkampf *m* (1ª); *воен.* Hándgemenge *n* (6); Náhkampf *m* (1ª).

рукопи́сный 1. mit der Hand geschríeben; händschriftlich; р. текст Manuskríptext *m* (1); 2. (*относящийся к рукописям*) das Manuskript betréffend, Manuskript-; р. отдел музея Händschriftenabteilung des Muséums.

рукопи́сь Händschrift *f* (10), Manuskript *n* (2); Originältext *m* (1) (*в типографии*); машинописная р. Schréibmaschinenexemplar *n* (2), Schréibmaschinentext *m* (1).

рукоплеска́ние Béifallklatschen *n* ~s, *б. pl*, Händeklatschen *n* ~s, *б. pl*, Béifall *m* ~s, *б. pl*, Applàus *m* (1); ~а́ть Béifall klátschen, applaudíeren *vi*.

рукопожа́тие Händedruck *m* (1ª), Händschlag *m* ~(e)s, *б. pl*.

рукоя́тка, **рукоя́ть** Griff *m* (1), Stiel *m* (1), Klínke *f* (11); Kúrbel *f* (11) (*для вращения*); р. тормозного рычага Brémshebelhandgriff *m*.

руда́ *муз.* Koloratúr *f* (10), Läufer *m* (6).

рулево́й 1. *сущ.* Stéuermann *m* (4) (*pl тж.* -leute); 2. *прил.* Stéuer-; рулевое колесо Stéuerrad *n* (5); рулевая штанга Lénkstange *f* (11); р. механизм Stéuerung *f* (10).

рулёт *кул.* Roulàde *f* (11), Fléischröllchen *n* (7).

рулётка 1. *тех.* Zéntimetermaß *n* (2); 2. (*азартная игра*) Roulétt(e) *n* (2) (*pl тж.* -s).

рулóн Rólle *f* (11).

руль *мор.* Stéuer *n* (6), Stéuerrad *n* (5), Stéuerruder *n* (6); р. велосипеда Lénkstange *f* (11); р. автомобиля Lénkrad *n* (5), Volánt *m* ~s, ~s; р. высоты *ав.* Höhensteuer *n*; править рулем stéuern *vi*; быть, стоять на руле am Stéuer stéhen*; das Stéuer führen; ◇ без руля и без ветрил *ирон.* ohne Zweck und Ziel.

румб *мор.* Windstrich *m* (1).

ру́мель Rúderpinne *f* (11).

румы́н Rumäne *m* (9).

Румы́ния Rumänien *n* (~s).

румы́нка Rumänin *f* (12); ~ский rumänisch; ~ский язык die rumänische Spráche, das Rumänische.

румя́на (róte) Schminke *f* (11), Rouge *n* ~, *б. pl* (*франц.*).

румя́нец Röte *f*; Rot *n* ~(e)s; р. стыда Schámröte *f*.

румя́нить 1. (*делать красным*) röten *vt*; 2. (*красить*) Rot áuflegen, schmínken *vt*; ~ся (*мазаться*) sich schmínken.

румя́ный rótwangig.

руни́ческий Rúnen-; рунические знаки Rúnenschrift *f*, *б. pl*.

руно́ Vließ *n* (2); золотое р. das góldene Vließ.

ру́ны Rúnen *pl*.

ру́пор Spráchrohr *n* (2), Schálltrichter *m* (6).

Ру́рская о́бласть Rúhrgebiet *n* (~es и ~s).

руса́к (*заяц*) gráuer Háse.

руса́лка *фольк.* Níxe *f* (11), Wássernymphe *f* (11); ~очный, ~очий Níxen-, nixenhaft.

руси́н, ~а Ruthéne *m*, *f* (9); ~ский ruthénisch.

ру́сло Flúßbett *n* (13), Bett *n* (13).

русси́зм *лингв.* Russizismus *m* ~, -men.

руссифика́тор *ист.* Russifikátor *m* ~s, -tóren; ~ка́ция Russifizierung *f*; ~ци́ровать russifizieren *vt*.

ру́сская *сущ.* 1. Rússin *f* (12); 2. (*пляска*) rússischer Tanz.

ру́сский 1. *прил.* rússisch; р. язык die rússische Spráche, das Rússische; говорить по-русски rússisch spréchen*; русско-немецкий словарь rússisch-déutsches Wörterbuch; 2. *сущ.* Rússe *m* (9).

ру́сый héllbraun, blond.

ру́та *бот.* Ráute *f* (11).

ру́тений *хим.* Ruthénium *n* ~s (*хим. знак* Ru).

рути́л *мин.* Rutil *n* ~s.

рути́на Routine *f*.

рутинёр Routinier *m* ~s, ~s (*франц.*), Routinierte *m* (9*).

рути́нность Routiniertheit *f*; ~ый routiniert.

ру́хлядь *разг.* Gerúmpel *n* ~s, Béttel *m* ~s, Plúnder *m* ~s; Lúmpen *pl* (*одежда*).

ру́хнуть(ся) 1. éinfallen* *vi* (s), éinstürzen *vi* (s); р. навзничь rücklings hínschlagen*; потолок рухнул die Décke ist éingestürzt: 2. *перен.* zusámmenstürzen *vi* (s), **zusámmenbrechen*** *vi* (s), zerschéllen *vi* (s).

руча́тельство Bürgschaft *f* (10), Garantíe *f* (11), Gewährleistung *f* (10); р. за успех Bürgschaft für den Erfólg; с ~м garantiert, verbürgt, únter Garantíe; часы с ~м на два года Uhr mit éiner Garantíe von zwei Jáhren.

руча́ться verbürgen *vt*, garantíeren *vt*; р. за ч.-л. für etw. éinsteh(e)n*; р. чем-л. mit etw. bürgen; я ручаюсь за это ich übernéhme die Gewähr dafür; dafür laß ich mich tótschlagen (*фам.*); ручаюсь головой ich gébe méinen Kopf dafür, ich lége méine Hand ins Féuer; за это ты можешь р. daráuf kannst du Gift néhmen.

руче́й Bach *m* (1*); горный р. Bérgbach *m*; ручьем *перен.* in Strómen; целые ручьи слез ein gánzer Strom von Trénen; ◇ плакать в три ручья in Trénen zerfließen*.

руча́ща gróße Hand, Prátze *f*, Pránke *f* (11), Riesenfaust *f* (3).

ру́чка 1. *уменьш.* Händchen *n* (7); *ласк.* Pátschhändchen *n* (7) (*у ребенка*); 2. (*двери*) Klínke *f* (11); 3. (*рукоятка*) Griff *m* (1); Stíel *m* (1) (*кастрюли*); Kúrbel *f* (11) (*для вращения*); Hénkel *m* (6) (*корзины, чашки*); A'rmlehne *f* (11) (*кресла и т. п.*); 4. (*для пера*) Féderhalter *m* (6).

ручно́й 1. Hand-; ручные кандалы Händfesseln *pl*; ручные часы A'rmbanduhr *f* (10); ручная граната *воен.* Händgranate *f* (11); ручная химическая граната Händgasbombe *f* (11); ручное оружие *воен.* Händwaffe *f* (11); р. пулемет *воен.* Händmaschinengewehr *n* (2); р. багаж Händgepäck *n* (2); р. чемодан Händkoffer *m* (6); 2. (*делающийся руками*): р. труд Händarbeit *f* (10); ручным способом mit der Hand; 3. (*о животных*) zahm; он сделался совсем ручным *перен.* er ist ganz zahm [klein] geworden; ◇ ручная продажа Hausíerhandel *m* ~s, Straßenhandel *m* ~s; Ei'nzelverkauf *m* ~s (*в аптеках*).

ру́шиться 1. éinfallen* *vi* (s), zusámmenfallen* *vi* (s); éinstürzen *vi* (s), kapútt-gehen* *vi* (s); 2. *перен.* zusámmenbrechen* *vi* (s), zusámmenstürzen *vi* (s).

рыба Fisch *m* (1); морская р. Séefisch *m*; удить рыбу ángeln *vi*, Fische fángen*; богатый рыбой físchreich; бедный рыбой fischarm; я чувствую себя, как р. в воде ich fühle mich wie der Fisch im Wásser; молчаливый как р. *разг.* stumm wie ein Fisch; ◇ ни р. ни мясо *погов.* nicht Fisch nicht Fleisch; wéder Fisch, noch Fleisch ловить рыбу в мутной воде *погов.* im Trüben fischen.

рыба́к Fischer *m* (6); ◇ р. ~а видит издалека *погов.* ≈ gleich und gleich geséllt sich gern.

рыба́цкий, рыба́чий Fischer-, Fischeréi-; рыбацкая кооперация Fischeréigenossenschaft *f*; рыбачья хата Fischerhütte *f* (11); рыбачья лодка Fischerboot *n* (2).

рыба́чить Fischfang tréiben*; ~ка 1. Físcherin *f* (12); 2. (*жена рыбака*) Físchersfrau *f* (10).

рыби́нка *разг.* Físchlein *n* (7).

рыби́ный 1. Fisch-; р. клей Físchleim *m* ~(e)s; р. жир Físchtran *m* ~(e)s, Lébertran *m* ~(e)s; 2. *перен.* (*бесстрастный*) Fisch-, kalt; рыбья кровь Físchblut *n* ~(e)s.

рыбина *разг.* (éinzelner) gróßer Fisch.

рыбный 1. Fisch-; рыбная ловля Físchfang *m* ~(e)s; р. промысел Fischeréigewerbe *n* ~s; рыбная торговля Físchhandel *m* ~s; рыбные консервы Físchkonserven *pl*; р. суп Físchsuppe *f* (11); р. садок Físchbehälter *m* (6); 2. (*обильный рыбой*) físchreich; рыбное место Físchgrund *m* ~(e)s.

рыбово́д Físchzüchter *m* (6); ~ство Físchzucht *f*; ~ческий Fischzucht-, für die Físchzucht.

рыболо́в Fischer *m* (6), A'ngler *m* (6); ~ный Fisch-, Fischer-; A'ngel-; Físchfang-; ~ная сеть Físchnetz *n* (2); ~ные принадлежности A'ngelgeräte *pl*; ~ство Fischeréi *f*, Físchfang *m* ~(e)s.

рыбопромышленность Fischeréigewerbe *n* ~s, Fischeréibetrieb *m* ~(e)s; ~ый: ~ый округ Fischeréibezirk *m* (1).

Рыбы *астр.* Físche *pl*.

рыво́к 1. Herán zerren *n* ~s: рывками rúckweise; 2. *спорт.* Réißen *n* ~s.

рыга́ть áufstoßen* *vi*; rúlpsen *vi* (*груб.*).

рыда́ние Schlúchzen *n* ~s, *б.pl*; разразиться рыданиями in Schlúchzen áusbrechen*.

рыда́ть schlúchzen *vi*.

рыдва́н *уст.* gróßer Réisewagen; Kalésche *f* (11).

рыжеборо́дый rótbärtig.

рыжева́тый rötlich.

рыжеволо́сый róthaarig.

рыже́ть rötlich ánlaufen*; éinen rötlichen Schímmer bekómmen*.

ры́жий 1. *прил.* rot, róthaarig; рыжая лошадь Fuchs *m* (1*), Bráune *m* (9); 2. *сущ.* (*клоун*) Clown *m* ~s, ~s (*англ.*), dúmmer Au'gust.

ры́жик *бот.* échter Réizker, Hírschling *m* (1), Rößling *m* (1).

рык, рыка́ние Brüllen *n* ~s, Gebrüll *n* ~(e)s.

рыка́ть brüllen *vi*.

ры́ло 1. (*у животного*) Schnáuze *f* (11), Maul *n* (5); Rüssel *m* (6); свиное р. Schwéineschnauze *f* (11), Schwéinsrüssel *m* (6); 2. *перен.* *груб.* Schnáuze *f* (11), Frésse *f* (11); ◇ он ~м не вышел er ist gründhäßlich; не смыслить ни уха, ни рыла gárnichts verstéhen*.

ры́льце 1. *уменьш.* Schnäuzchen *n* (7); 2. *бот.* Nárbe *f* (11).

ры́нок 1. Markt *m* (1*); Márkthalle *f* (11) (*крытый*); 2. *эк.* Markt *m* (1*); р. сбыта

A'bsatzmarkt *m* (1°), A'bsatzgebiet *n* (2); борьба за рынки сбыта Kampf um die A'bsatzmärkte [A'bsatzgebiete]; денежный р. Géldmarkt *m*; хлебный р. Getréidemarkt *m*.

ры́ночный Markt-; рыночная торговка Márktfrau *f* (10), Márktweib *n* (5).

рысаќ Tráber *m* (6), Trábgänger *m* (6).

ры́сий Luchs-; рысьи глаза *перен.* Lúchsaugen *pl*, schárfe Au'gen.

ры́систый: рысистая лошадь Tráber *m* (6), Trábgänger *m* (6); рысистые бега Trábrennen *n* (7).

ры́скать *разг.* umhérlaufen* *vi* (s), herúmrennen* *vi* (s), herúmsuchen *vi*.

рысца́ léichter Trab; рысцой in léichtem Trab.

рысь I *зоол.* Luchs *m* (1).

рысь II (*аллюр*) Trab *m* ~(e)s; ~ю im Trab; пустить лошадь ~ю das Pferd im Trab láufen lássen*; пуститься ~ю sich in Trab sétzen.

ры́твина Fúrche *f* (11), Rílle *f* (11).

рыть gráben* *vt*; schárren *vt* (*лапами*); schäufeln *vt* (*лопатой*); ◇ землю р. *перен. фам.* sich sehr bemühen.

рытьё Gráben *n*; ~s; Schárren *n* ~s; Schäufeln *n*; р. канавы das Au'sheben éines Grábens.

ры́ться 1. *средн.* herúmwühlen *vi*, búdeln *vi*; herúmkramen *vi*, áufwühlen. *vt* (*в вещах*); 2. *страд.* gegráben wérden.

рыхле́ние Lóckern *n* ~s; ~ить lóckern *vt*, lócker máchen.

рыхлость Lóckerheit *f*; ~ый 1. lócker (*о земле*); leicht, porös (*пористый*); brőckel(e)lig (*рассыпчатый*); mürbe (*о тесте*); ~ый камень brőckliger Stein; 2. *перен.* (*о человеке*) schlaff, schlapp.

рыцарский Ritter-, ritterlich; ~ский роман Ritterroman *m* (1); ~ское вооружение Ritterrüstung *f* (10); по-рыцарски ritterlich; ~ство 1. *собир.* Rittertum *n* ~s, Ritterschaft *f*; 2. *перен.* Ritterlichkeit *f*, Grőßmut *f*.

ры́царь Ritter *m* (6): р. без страха и упрека Ritter ohne Furcht und Tádel; р. печального образа Ritter von der tráurigen Gestált.

рычаѓ Hébel *m* (6), Hébestange *f* (11); одноплечий р. éinarmiger Hébel; двуплечий р. zwéiarmiger Hébel; неравноплечий р. úngleicharmiger Hébel.

рыча́ние Brüllen *n* ~s, Gebrüll *n* ~(e)s; Knúrren *n* ~s (*о собаке*).

рыча́ть brüllen *vi*; knúrren *vi* (*о собаке*).

рья́ность Eifer *m* ~s, Féuer *n* ~s; ~ый sehr éifrig, féurig.

рю́мка Kélchglas *n* (5), Likőrglas *n* (5), Schnápsglas *n* (5).

рюш Rüsche *f* (11), Kráuse *f* (11).

ряби́на I 1. (*ягода*) E'bereschenbeere *f* (11), Vógelkirsche *f* (11); 2. (*дерево*) E'beresche *f* (11), Vógelbeerbaum *m* (1°), Spérberbaum *m* (1°).

ряби́на II (*от оспы*) Póckennarbe *f* (11), Blátternarbe *f* (11).

ряби́нник *бот.* E'bereschengehölz *n* (2).

ряби́новка E'bereschenschnaps *m* (1°), Vógelbeerlikör *m* (1); ~ый E'bereschen-, Vógelbeer-.

рабить 1. (*воду и т. п.*) kräuseln *vt*; 2. *безл.*: у меня рябит в глазах mir flimmert es vor den Au'gen.

рябо́й 1. (*от оспы*) póckennarbig, blátternarbig; 2. (*пестрый*) bunt, schéckig, gefléckt, gesprénkelt; рябая корова schéckige [geschéckte] Kuh.

рябчик *зоол.* Háselhuhn *n* (5).

рябь 1. (*на воде*) Kräuseln *n* ~s, gekräuselte O'berfläche (des Wássers); 2. (*в глазах*) das Flímmern vor den Au'gen.

ря́вкать, ря́вкнуть brüllen *vi*; р. на кого-л. ánschreien* *vt*, grob ánfahren*.

ряд 1. Réihe *f* (11); р. домов Häuserreihe *f*, Häuserzeile *f* (11); вдвоенные ~ы *воен.* Dóppelreihe *f*; построиться в ~ы sich in Reih und Glied áufstellen; сомкнутыми ~ами in geschlóssenen Réihen; ~ами réihenweise; 2. *мн. ч.* ряды (*состав, среда*): в наших ~ах in únseren Réihen; в ~ах армии in den Réihen der Armée; 3. (*серия*) Réihe *f* (11), Série *f* (11); *мат.* Réihe *f* (11); бесконечный р. únendliche Réihe; гомологические ~ы *х. м.* homológe Réihen; смысловой р. Gedánkenkette *f*, Gedánkenreihe *f*; 4. (*лавки*) Réihe von Verkáufsstellen, Káufbuden *pl*; мясной р. Fléischmarkt *m* (1°); ◇ два раза под р. zwéimal hintereinánder [nacheinánder]; из ~а вон выходящий hervórragend; áußergewöhnlich; über das Míttelmaß hináus.

рядить I *разг.* maskíeren *vt*, verkléiden *vt*; р. кого-л. стариком j-n als álten Mann verkléiden [maskíeren].

рядить II 1. судить и р. séine Glóssen máchen (о ком-л., о чем-л. über *acc*); 2. (*нанимать*) díngen* *vt*.

рядиться I 1. sich schmücken, sich schmuck [schön] máchen; р. в чужие перья *перен.* sich mit frémden Fédern schmücken; 2. (*кем-л.; во ч.-л.*) sich verkléiden, sich maskíeren.

рядиться II 1. *разг.* (*условливаться*) verhándeln *vi*, sich éinigen; р. о цене sich über den Preis éinig wérden; 2. (*наниматься*) sich verdíngen*.

рядом *разг.* nebeneinánder.

рядово́й 1. *прил.* Dúrchschnitts-, gewöhnlich; р. работник éinfacher Mítarbeiter; 2. *сущ. воен.* Gemeíne *m* (9°), Soldát *m* (8).

рядом in éiner Réihe; nebeneinánder; nebenán; р. с... nében (*dat* и *acc*); ◇ сплошь да р. sehr oft; auf Schritt und Trítt.

ря́женый *прил.* verkléidet, maskíert.

ря́са Priesterrock *m* (1°); Kútte *f* (11) (*монашеская*); Soután *f* (11) (*у католических священников*).

ря́ска *бот.* Wásserlinse *f* (11), E'ntengrün *n* ~s, *б.pl*, E'ntenflott *n* ~s, *б.pl*.

С с 1. mit (*dat*); сочетать способности с прилежанием Fähigkeiten mit Fleiß veréinigen; они защищались с оружием в руках sie vertéidigten sich mit der Wáffe in der Hand; я закончил работу с помощью моих товарищей ich habe die A'rbeit mit Hílfe méiner Kameráden zu E'nde geführt [zum A'bschluß gebracht]; с ней случилось несчастье ihr ist ein U'nglück passíert; что с вами? was fehlt I'hnen?, was háben Sie?; иметь с собой míthaben *vt*; взять с собой mítnehmen *vt*; дать с собой mítgeben *vt*; 2. (*и*) und; мы с товарищем mein Genósse und ich; 3. (*откуда*) von, von... an; von... her; von... heráb, von... herúnter (*сверху*); встать с места sich vom Plátze erhében*; упасть с крыши vom Dach (herúnter)fál-

len*; с правой стороны von der réchten Séite; с головы до ног vom Kopf bis zu den Füßen; vom Schéitel bis zur Sóhle; с этого места была видна река von dieser Stélle aus [von da aus] war der Fluß zu séhen; 4. (*от кого-л., у кого-л.*) von; получить деньги с покупателя das Geld vom Käufer erhálten* [bekómmen*]; сорвать цветок с куста die Blúme vom Strauch pflücken; снять шляпу с головы den Hut vom Kopf néhmen*; den Hut ábnehmen*; 5. (*начиная с — о времени*) von, ab, seit, von... an; с детства seit méiner Kíndheit, von klein auf; с утра vom Mórgen an; 6. (*по причине*) vor (*dat*), aus; с горя vor Kúmmer; 7. (*приблизительно*) úngefähr, étwa; gégen; с сотню рублей úngefähr [étwa, zirka, gégen] húndert Rúbel; с месяц назад úngefähr [étwa] vor éinem Mónat.

Сáйрская óбласть Sáargebiet *n* (~es *и* ~s).

сáбельный Sábel-.

сáбля Sábel *m* (6); удар саблей Sábelhieb *m* (1); сабли к бою! *воен.* (*команда*) Sábel heráus!

саботáж Sabotáge *f*; Sabotíerung *f* (10); **~ник, ~ница** Saboteur *m* (1) (*франц.*), **~ка** *f* (12); **~ничать, саботúровать** sabotíeren *vi*, *vt*.

сабýр *фарм.* A'loe *f* (11).

сáван *уст.* Léichengewand *n* (5).

савáнна *геогр.* Sawánne *f* (11).

саврáсый réhbraun, réhfarben, réhfarbig.

сáга Sága *f*, *pl* **~s**.

сагити́ровать durch Agitatión überzéugen.

сáго Ságo *m* **~s**, **~s**; **~вый** Ságo-; **~вое дерево** Ságobaum *m* (1°), Ságopalme *f* (11).

сад Gárten *m* (7°); фруктовый с. O'bstgarten *m*; ботанический с. botánischer Gárten; зоологический с. zoológischer Gárten *m*; детский с. Kíndergarten *m*.

сади́зм Sadísmus *m* **~**; **~ст, ~стка** Sadíst *m* (8), **~**in *f* (12).

сади́ть pflánzen *vt* (*о растениях*); **~ся** 1. *см.* сесть; садитесь, пожалуйста! bítte, sétzen Sie sich, néhmen Sie bítte Platz; **~ся!** (*в вагоны*) éinsteigen!; садись! *воен.* áufgesessen!; солнце садится die Sónne geht únter; **~ся за работу** sich an die A'rbeit heránmachen; **~ся на корточки** niederhócken *vi* (s); 2. éingehen* *vi* (s); éinlaufen* *vi* (s) (*о ткани при стирке и т. п.*).

садо́вник Gártner *m* (6); **~во́д** Gártenbauer *m* (6), Gártenkünstler *m* (6); Gártenfreund *m* (1) (*любитель*); **~во́дство** 1. Gártenbau *m* **~s**, Gártenkunst *f*; 2. Gártneréi *f* (10); **~во́дческий** Gártenbau-; **~вый** Gárten-; **~вая малина** Gártenhimbeeren *pl*.

садóк Físchbehälter *m* (6) (*живорыбный*); **кроличий с.** Kanínchenstall *m* (1°).

сáжа 1. Ruß *m* **~es**; 2. (*краска*) Rúßschwarz *n* **~es**.

сажáльщик, сажáльщица *с.-х.* Pflánzer *m* (6), **~**in *f* (12).

сажáние *с.-х.* Sétzen *n* **~s**; Pflánzen *n* **~s**; **~ть** 1. sétzen *vt*; Platz néhmen lássen* *vt*; **~ть войска на суда** Trúppen éinschiffen; **~ть в печь** (Brot) in den O'fen (éin)schíeben*; **~ть курицу на яйца** éinem Huhn Éi'er únterlegen; ein Huhn brüten lássen*; **~ть рыбу в пруд** Físche in den Teich lássen* [sétzen]; **~ть в тюрьму** ins Gefängnis sétzen [spérren, stécken, wérfen*]; 2. (*растения*) sétzen *vt*, pflánzen *vt*; **~ться** *страд.* 1. éingesteckt wérden, éingesperrt wérden; hínter Schloß und Riegel gesétzt wérden; 2. (*о растениях*) gepflánzt [gesétzt] wérden.

сáженец *с.-х.* Sétzling *m* (1); Stéckling *m* (1), Pflánzling *m* (1).

сажéнный: саженного росту von hóhem Wuchs; саженных размеров von gróßem Au'smaß.

сáжень *уст.* Sáshen *m* **~s** (éhemaliges rússisches Längenmaß=2.336 m); ◇ косая с. в плечах bréitschultrig.

сазáн *зоол.* Kárpfen *m* (7).

сáйка Sémmel *f* (11); Weck *m* (1), Brötchen *n* (7).

сáква *воен.* Füttersack *m* (1°).

сакквояж Réisesack *m* (1°).

сáкля Ssáklja *f*, *pl* **~s** (Behausung der Bérgbewohner im Káukasus).

саксóнец Sáchse *m* (9).

Саксóния Sáchsen *n* (~s).

саксóнский sächsisch; с. фарфор Erzéugnisse der Sächsischen Porzellánindustrie (Drésdener, Méiss(e)ner Porzellán).

саксофóн *муз.* Saxophón *n* (2).

салáзки Ródelschlitten *m* (7), Hándschlitten *m* (7); кататься на салазках ródeln *vi* (h, s).

салáка *зоол.* Sprótte *f*.

саламáндра *зоол.* Salamánder *m* (6), Molch *m* (1).

салáт 1. *бот.* Gártensalat *m* (1); 2. *кул.* Salát *m* (1); **~ник** Salátschüssel *f* (11), Salatlíere *f* (11); **~ный** 1. Salát-; **~ного цвета** salátfarben; 2. (*для салата*) Salát-.

салици́л *хим.* Salizýl *n* **~s**; **~овый** Salizýl-; **~овая кислота** *хим.* Salizýlsäure *f*.

сáло Fett *n* **~**(e)s, Talg *m* **~**(e)s, U'nschlitt *n* **~**(e)s.

салóн Salón *m* **~s**, **~s**, Empfángszimmer *n* (6); с.-вагон *ж.-д.* Salónwagen *m* (7).

салотóпленный Talg-; Tálgschmelz-; **~енный котел** Tálgschmelzkessel *m* (6); **~енный завод** Tálgsiederei *f* (10); **~ка** Tálgsiederei *f* (10); **~ный** *см.* салотóпленный.

салфéтка Servíette *f* (11).

сальварсáн *фарм.* Salvarsán *n* **~s**.

сáльдо *бухг.* Sáldo *m* **~s**, *pl* -den *и* **~s** *и* -di; Sáldobetrag *m* (1°).

сáльник 1. *анат.* Netz *n* (2); 2. *тех.* Stópfbuchse *f* (11).

сáльность 1. *прям.* Féttigkeit *f*, Schmierigkeit *f*, Schmútzigkeit *f*; 2. *перен.* Schlüpfrigkeit *f* (10), U'nflätigkeit *f* (10), Zóte *f* (11); **~ый** 1. fett, féttig; Fett-; **~ое пятно** Féttfleck *m* (1); **~ая железа** *анат.* Fettdrüse *f* (11); **~ая свеча** Tálglicht *n* **~es**, *pl* -lichte *и* -lichter; **~ый откорм** Mástung *f* (11), Mast *f* (10); 2. (*непристойный*) unanständig, zótig.

сáльто-мортáле Sálto mortále *m* **~ ~s**, *pl* Sálto mortáles *и* -tí -li.

салю́т 1. Salút *m* (1); Begrüßung *f* (10); 2. (*орудийный и т. п.*) E'hrenschuß *m* (1°), E'hrensalve *f* (11), Salútschießen *n* **~s**, Salútschuß *m* (1°); **~ова́ть** *воен.* salutíeren *vi*; zum Gruß die Flágge híssen (*флагом*), die E'hrenbezeugung erwéisen*.

сам, сама́, само́, са́ми 1. (*лично*) selbst, sélber; в тот же самый час zur sélben Stúnde; он с. пришел er ist selbst [in élgener Persón] gekómmen; с. по себе он не плохой человек an und für sich ist er kein schléchter Mensch; он живет с. по себе er wohnt für

sich allein; 2. (*усиливает значение своего определяемого*): говорить с самим автором mit dem Verfásser selbst spréchen*; я и с. не рад ich bin selbst nicht froh; 3. (*сам собой, самостоятельно, автоматически*) von selbst, sélbständig; von allein(e); сам(о) собой ganz von selbst; она сама вернется sie wird selbst [von alléine] zurückkommen* [zurückkehren]; 4. само собой разумеется (*вводное слово*) es verstéht sich' von selbst; ◇ с. не свой ganz áußer sich; nicht bei Láune, schlecht gelaúnt; с.-друг со zweit [zwéien]; с.-третей zu dritt [dréien]; drëifach (*об урожае*).

сама́н *мех.* Ssamán *n* ~s, *б.pl* (Báumaterial, bestéhend aus mit Stroh, Torf óder Háaren vermíschten Léhmstücken).

самбу́к *бот.* Holúnder *m* (6).

сам|ёц Männchen *n* (7); ~ка Wéibchen *n* (7): оленья ~ка Hírschkuh *f* (3); рыбья ~ка Rógenfisch *m* (1).

самоана́лиз Sélbstanalyse *f* (11).

самобичева́ние Sélbstgeißelung *f* (10).

самобы́т|ность Eígenart *f* (10), Originalität *f*, Sélbständigkeit *f* (11); ~ный éigenartig, originéll.

самова́р Samowár *m* (1) (mit Hólzkohle gehélzte Téemaschine); поставить с. den Samowár áufstellen.

самовла́стие Sélbstherrschaft *f*, Autokratíe *f* (11), únumschränkte Gewált; Eígenmächtigkeit *f*.

самовла́стный únumschränkt, éigenmächtig.

самовнуше́ние Au'tosuggestion, Sélbstsuggestion *f* (10).

самовозгора́|ние *мех.* Sélbstentzündung *f* (10), Sélbstzündung *f* (10); ~ться sich von selbst entzünden; ~ющийся sélbstzündend.

самово́л|ие Willkür *f*; éigenmächtiges Verfáhren; ~ничать éigenwillig [éigenmächtig, willkürlich] hándeln.

самово́льный éigenmächtig, willkürlich, únbändig (*о детях*); самовольная порубка леса Wáldfrevel *m* ~s, *б.pl*.

самовосхвале́ние Ei'genlob *m* ~s, *б.pl*; Sélbstlob *n* ~s, *б.pl*.

самовыгружа́тель *мех.* Sélbstentlader *m* (6); Sélbstlöscher *m* (6) (*мор.*).

самого́н Háusbranntwein *m* (1); ~щик gehéimer Bránntweinbrenner *m* (6); ~щица gehéime Bránntweinbrennerin *f* (12).

самодвижущийся *мех.* sélbstbewegend, sich selbst bewégend, automátisch.

самодействующий automátisch, sélbstwirkend, sélbsttätig.

самоде́л|ьный sélbstgemacht, gebástelt; ~щина éigenes Máchwerk *n* (2), Bástelarbeit *f* (10), Amateurarbeit *f* (10).

самодержа́в|ие Sélbstherrschaft *f*, Autokratíe *f* (11), Absolutísmus *m* ~; ~ный autokrátisch, absolút, únumschränkt hérrschend.

самоде́ржец Sélbstherrscher *m* (6), absolúter Mónarch.

самоде́ятель|ность Sélbsttätigkeit *f*, éigene fréie Betätigung; вечер ~ности (búnter) A'bend únter Heránziehung éigener Kräfte [mit éigenen Kräften]; Liebhaberabend *m* (1); кружки ~ности Zírkel für künstlerische Betätigung; ~ный sélbsttätig, sélbstwirkend.

самодисципли́на Sélbstzucht *f*.

самодово́л|ьный sélbstgenügsam, sich selbst genügend.

самодово́л|ьный sélbstzufrieden, sélbstgenügsam, sélbstgefällig; принять ~ный вид éine sélbstzufriedene Míene áufsetzen; sich éinen A'nschein gében*; nicht wénig von sich éingenommen sein; ~ство Sélbstzufriedenheit *f*.

самодур Stárrkopf *m* (1*), Dickkopf *m* (1*); Dickschädel *m* (6); Despót *m* (8) (*фам.*); ~ство Ei'gensinn *m* ~(e)s, Stárrsinn *m* ~(e)s, Verbóhrtheit *f*.

самозабве́ние Sélbstvergessenheit *f*, Sélbstlosigkeit *f*.

самозажига́|ние *мех.* Sélbstentzündung *f* (10), Sélbstzündung *f* (10); automátische Zündung *f* (10); ~тель Sélbst(ent)zünder *m* (6); ~ющийся sélbst(ent)zündend, sélbst(ver)brennend.

самозарожде́ние *биол.* U'rzeugung *f*.

самозаря́дный Sélbstlade-; самозарядное оружие Sélbstladewaffe *f* (11), Sélbstlader *m* (6); самозарядная винтовка Sélbstladegewehr *n* (2).

самозащи́та Sélbstverteidigung *f* (10); Sélbstschutz *m* ~(e)s; Sélbsthilfe *f*, Nótwehr *f*; в положении самозащиты *юр.* aus Nótwehr.

самозва́н|ец Impóstor *m* ~s, -tóren (ein Mann, der sich éinen fálschen Námen óder Títel ánmaßt); Дмитрий ~ец der Fálsche Demétrius; ~ный Pséudo-; falsch, fálschnamig; ~ство A'nmaßung *f* (10) (éines fálschen Námens óder Títels).

самоиндукцио́нный sélbstinduktiv.

самоиндукция *физ.* Sélbstinduktion *f* (10).

самока́т *воен.* Fáhrrad *n* (5); складной с. Klápp(fahr)rad *n*; ~ный Rádfahrer-; ~ный эскадрон Rádfahr(er)schwadron *f* (10); ~ная часть Rádfahrertruppe *f* (11); ~чик Rádfahrer *m* (6).

самоконтро́ль Sélbstkontrolle *f*.

самокри́т|ика Sélbstkritik *f*; большевистская ~ика bolschewístische Sélbstkritik; зажим ~ики A'bwürgung [Unterdrükkung] der Sélbstkritik; ~ический sélbstkritisch.

самолёт *ав.* Flúgzeug *n* (2); Flúgapparat *m* (1); Aeroplán *m* (1); бомбардировочный с. Bómbenflugzeug *n*, Bómber *m* (6); с.-амфибия Amphibiumflugzeug *n*; одноместный с. Ei'nsitzer *m* (6); двухместный с. Zwéisitzer *m* (6); многоместный с. Vielsitzer *m* (6); гоночный с. Schnéllflugzeug *n*; легкий с. Léichtflugzeug *n*, Kléinflugzeug *n*; поплавковый с. Schwímmerflugzeug *n*; разведывательный с. Au'fklärungsflugzeug *n*; Beóbachtungsflugzeug *n*; Rekognoszíerungsflugzeug *n*; тяжелый с. Gróßflugzeug *n* (*сокр.* G-Flúgzeug *n*); экспериментальный с. Versúchsflugzeug *n*; с.-гигант Riesenflugzeug *n*; с.-истребитель Jágdflugzeug *n*; с.-торпедоносец Torpédoflugzeug *n*; учебный с. Schúlflugzeug *n*; штурмовой с. Schlächtflugzeug *n*; боевой с. Kámpfflugzeug *n*.

самолётный *ав.* Flúgzeug-; Flug-; Flíeger-; с. ангар *ав.* Flúghalle *f* (11).

самолётострое́ние *мех.* Flúgzeugbau *m* ~(e)s.

самоли́чно persönlich, in éigener [höchsteig(e)ner] Persón.

самолюби́вый éhrliebend; empfíndlich, empfíndsam (*чувствительный к обиде*).

самолю́бие Sélbstgefühl *n* ⌣(e)s; Ei'genliebe *f*; затронуть чье-л. с. j-s Ei'genliebe verlétzen.

самомале́йший *уст.* der állerkleinste, kléinste, geríngste, minimálste.

самомне́ние Ei'gendünkel *m* ⌣s, Ei'nbildung *f* (10), Ei'ngenommenheit von sich.

самонаблюде́ние *псих.* Sélbstbetrachtung *f*, Sélbstbeobachtung *f*.

самонадея́нность Sélbstgefälligkeit *f*, Sélbstüberschätzung *f*; ⌣ый überhéblich, sélbstgefällig.

самообвине́ние Sélbstbeschuldigung *f* (10), Sélbstbezichtigung *f* (10), Sélbstanklage *f* (11).

самообладе́ние Sélbstbeherrschung *f*, Sélbstüberwindung *f*; терять с. aus der Fássung kómmen; aus der Haut fáhren (*фам.*).

самообличе́ние Sélbstanklage *f* (11), Sélbstverurteilung *f* (11).

самообложе́ние *эк.* Sélbstbesteuerung *f* (10).

самообма́н Sélbstbetrug *m* ⌣(e)s, Sélbsttäuschung *f*.

самообольще́ние Verblendung *f*, Sélbstbetrug *m* ⌣s.

самооборо́на Sélbstverteidigung *f*; Sélbstschutz *m* ⌣(e)s, Sélbsthilfe *f*.

самообразова́ние Sélbstbildung *f*. Sélbstunterricht *m* ⌣(e)s.

самообслу́живание Sélbstbedienung *f*.

самоограниче́ние Sélbstbeschränkung *f*.

самоокупа́емость Rentabilität *f*, U'nkostendeckung *f*; ⌣емость предприятия Rentabilität éines Betriebs; ⌣ющийся sich rentíerend, rentábel, sich bezáhlt máchend.

самоплодотворе́ние *биол.* Sélbstbefruchtung *f*.

самоопределе́ние *полит.* Sélbstbestimmung *f*; право наций на с. Sélbstbestimmungsrecht der Völker.

самоопыле́ние *бот.* Sélbstbestäubung *f*.

самоотве́рже́ние, ⌣ве́рженность Sélbstverleugnung *f*, Sélbstaufopferung *f*, Entságung *f*; ⌣ве́рженный sélbstverleugnend, sélbstlos, áufopfernd.

самоотравле́ние *мед.* Sélbstvergiftung *f*.

самоотрече́ние Sélbstverleugnung *f*, Híngabe *f*.

самоохра́на Sélbstschutz *m* ⌣es.

самооце́нка Sélbsteinschätzung *f*, Sélbstbewertung *f*.

самопи́шущий sélbstschreibend; самопишущее перо Füllfeder *f* (11).

самопожертвование Sélbstaufopferung *f*, *б.pl.*

самопозна́ние *фил.* Sélbsterkenntnis *f*, Sélbstbetrachtung *f*.

самопрове́рка Sélbstkontrolle *f*, Sélbstprüfung *f*; ⌣очный Sélbstkontroll-, sélbstkontrollierend.

самопроизво́льность Spontanéität *f* (10), éigener A'ntrieb; ⌣ный spontán; aus éigenem A'ntrieb.

самопря́лка *текст.* Spínnrad *n* (5).

саморазложе́ние Sélbstzersetzung *f*.

саморазряже́ние Sélbstentladung *f*.

саморегули́рующий sélbstregulierend, automátisch.

самореклама Sélbstreklame *f*.

саморо́дный natürlich, gediegen (*о металлах*); *перен.* úrwüchsig (*природный*); ⌣ок 1. *горн.* Júngfernmetall *n* (2), gediegenes Metáll; Góldklumpen *m* (7) (*золота*); 2. *перен.* úrwüchsiges, natürliches Talént.

самосовершéнствование Sélbstvervollkommnung *f*.

самосозна́ние Sélbstbewußtsein *n* ⌣s; классовое с. Klássenbewußtsein *n* ⌣s.

самосохране́ние Sélbsterhaltung *f*; инстинкт самосохранения Sélbsterhaltungstrieb *m* ⌣(e)s.

самостоя́тельность sélbständig, únabhängig (*независимо*); aus éigenem A'ntrieb (*по своему почину*); ⌣ость Sélbständigkeit *f*; U'nabhängigkeit *f* (*независимость*); ⌣ый sélbständig; únabhängig (*независимый*).

самострéл *ист.* A'rmbrust *f* (1, 1°).

самосу́д Lýnchjustiz *f*, *б.pl.*

самотёк 1. Sélbstfluß *m* -flusses; 2. *перен.* Spontanéität *f*, Sélbstlauf *m* ⌣(e)s; ⌣ом *перен.* von sélbst, im Sélbstlauf; предоставить итти ⌣ом den Dingen ihren Lauf lássen°; теория «самотёка» die Theorie vom «Sélbstlauf».

самоторможе́ние *тех.* Sélbstbremsung *f* (10).

самоуби́йство Sélbstmord *m* (1); ⌣ца Sélbstmörder *m* (6), ⌣in *f* (12).

самоуваже́ние Sélbstachtung *f*.

самоуве́ренность sélbstbewußt, voll Sélbstvertrauen, sícher; ⌣ость Sélbstbewußtsein *n* ⌣s, Sélbstvertrauen *n* ⌣s, Sícherheit (im Au'ftreten); A'nmaßung *f* (10); Dünkel *m* ⌣s (*самомнение*); ⌣ый sélbstbewußt; sicher im Au'ftreten; ánmaßend, dünkelhaft.

самоуни́жение, самоуничиже́ние Sélbsterniedrigung *f*, Sélbstherabsetzung *f*.

самоуплотне́ние (*жилплощади*) Sélbstbeschränkung *f*, fréiwillige Beschränkung des Wóhnraumes; ⌣и́ться, ⌣я́ться (*на жилплощади*) sich éinschränken (in séinem Wóhnraum).

самоуправле́ние Sélbstverwaltung *f* (10); Autonomíe *f* (11) (*автономия*); ⌣ля́ющийся sélbstverwaltend; autonóm (*автономный*).

самоупра́вный éigenmächtig; ⌣ство éigenmächtiges Verfáhren.

самоусовершéнствование Sélbstvervollkommnung *f*.

самоучи́тель Léhrbuch *n* (5), Léitfaden *m* (7) (zum Sélbstunterricht).

самоу́чка Autodidákt *m* (8); ⌣кой als Autodidákt.

самохва́л Práhler *m* (6); ⌣ьство Ei'genlob *n* ⌣(e)s, Sélbstlob *n* ⌣(e)s, Prahlerei *f* (10).

самохо́дный sélbstfahrend, Sélbstfahr-; с. лафет *воен.* Sélbstfahrlafette *f* (11).

самоцве́т E'delstein *m* (1).

самоце́ль Sélbstzweck *m* ⌣(e)s.

самочи́нный Ei'genmächtigkeit *f* (10), U'nbefugtheit *f*; ⌣ый éigenmächtig, únbefugt.

самочу́вствие Sélbstbefinden *n* ⌣s; Sélbstgefühl *n* (2); с. больного das Sélbstbefinden des Kránken.

самум́ *геогр.* Samúm *m* ⌣s, ⌣s.

самши́т *бот.* Buchs *m* (1), Búchsbaum *m* (1°).

са́мый 1. (*прямо, как раз, именно*) selbst, sélbig (*б. ч. сливается с опр. артикл.*—dersélb(ig)e); тот с. dersélbe, der nämliche; в самое ухо mitten ins Ohr; с самого начала gleich am A'nfang; von A'nfang an; это самое ébendasselbe; в с.

раз *разг.* geráde zur réchten Zeit; geráde pássend; костюм ему п с. раз *разг.* der Á'nzug sitzt [paßt] ihm wie ángegossen; в самую середину geráde in die Mitte; 2. с. этот факт не радует меня die Tátsache selbst freut mich nicht; 3. *(для образования превосходной степени)* der áller-; с. честный der állerehrlichste; ◇ в самом деле *(вводное слово)* in der Tat.

сан Würde *f* (11), Rang *m* (1*).

санатóр|ий, ~ия Sanatórium *n* ~s, -rien, Héilanstalt *f* (10); **~ный** Sanatórium(s)-.

санáция *эк.* Sanierung *f*.

санврáч (санитáрный врач) Sanitätsarzt *m* (1*).

сангвúн|ик Sanguíniker *m* (6); **~ический** sanguínisch, féurig..

сандáл *бот.* Sándel *m* (6), Sándelholz *n* ~es, *б.pl.*

сандáлия Sandále *f* (11).

сандáловый Sándel-; сандаловое дерево Sándelholz *n* ~es.

сáни Schlitten *m* (7); ◇ готовь с. летом, а телегу зимой *погов.* ≅ vórgebaut ist gut gebáut.

санúровать sanieren; с. финансы das Finánzwesen sanieren.

санитáр Sanitäter *m* (6), Kránkenpfleger *m* (6), Kránkenwärter *m* (6); **~ария** Sanitätswesen *n* ~s, Gesúndheitspflege *f*; **~ápка** Sanitäterin *f* (12), Kránkenpflegerin *f* (12), Kránkenwärterin *f* (12); **~арно-эпидемúческий** sanitätsepidemisch; **~арно-эпидемúческий отряд** sanitätsepidemische Kolónne; **~áрный** Sanitäts-; Gesúndheits-; **~арный аэродром** *ав.* Verwúndetenflugplatz *m* (1*); **~ арный блиндаж** *воен.* Sanitätsunterstand *m* (1*); **~арный врач** Sanitätsarzt *m* (1*); **~арный надзор** Sanitätswache *f* (11); **~арный пароход** Lazaréttschiff *n* (2); **~арный самолет** Sanitätsflugzeug *n* (2).

сáнки Schlitten *m* (7), Schlíttchen *n* (7); Ródelschlitten *m* (*спортивные*); кататься на санках Schlitten fáhren*; ródeln *vi* (s).

санкциóнировать sanktionieren *vt*, genéhmigen *vt*, bestätigen *vt*.

санкция 1. *(утверждение)* Sanktión *f* (10); 2. *обычно мн. ч. полит. (карательные мероприятия)* Zwángsmaßnahmen *pl*, Sanktiónen *pl*; применять санкции Zwángsmaßnahmen ánwenden*.

санкюлóт *ист.* Sansculotte *m* (9) (*франц.*).

сáнный Schlitten-; с. путь Schlíttenbahn *f* (10).

санóвник Würdenträger *m* (6).

сáночный Schlitten-; с. спорт Ródelsport *m* ~es, Schlíttensport *m* ~es.

санскрúт Sanskrít *n* ~ (e)s; **~олог** *лингв., лит.* Sanskritíst *m* (8), Sanskrítforscher *m* (6); **~ский** sanskrítisch.

сантáл *см.* сандáл; **~овый** *см.* сандáловый.

сантигрáмм Zéntigramm *n* (2) (*сокращ.* cg).

сантúм Centime *m* ~s, ~s (*франц.*).

сантúметр Zéntimeter *n* (6) (*сокращ.* cm).

сантонúн *фарм.* Santonín *n* ~s.

санчáсть (санитáрная часть) *воен.* Sanitätsabteilung *f* (10).

сап *вет., мед.* Rótzkrankheit *f*, Rotz *m* ~es.

сáпа *воен.* Sáppe *f* (11); Láufgraben *m* (7*); блиндированная с. bedéckte Sáppe *f*; тихая с. vólle Sáppe *f*; ◇ действовать тихой сапой héimtückisch vórgehen*, im gehéimen wühlen.

сапёр *воен.* Pionier *m* (1); Sappeur *m* (1) (*франц.*); **~ный** Pionier-; **~ный батальон** Pionierbataillon *n* (2); **~ный полк** Pionierregiment *n* (5); **~ная школа** Pionierschule *f* (11).

сапнóй *вет., мед.* rótzbehaftet, rótzig.

сáпный *воен.* Sáppen-; сапные работы Sáppenarbeiten *pl*; Sappíeren *n* ~s, *б.pl.*; сапная фашина Sáppenbündel *m* (6).

сапóг Stiefel *m* (6); валеные сапоги Filzstiefel *pl*; сапоги бутылками Röhrenstiefel *pl*; ◇ два сапога—пара *погов.* gleich und gleich geséllt sich gern.

сапóжн|ик Schúhmacher *m* (6), Schúster *m* (6); **~ничать** schústern *vi*, das Schústerhandwerk betréiben*; **~ый** Stiefel-; Schúster- *(относящийся к сапожнику)*; **~ая вакса** Stiefelwichse *f*, *б.pl.*; **~ый вар** Schústerpech *n* ~ (e)s; **~ое ремесло** Schusterei *f*; Schústerhandwerk *n* ~ (e)s; **~ый нож** Schústermesser *n* (6); Schústerkneif *m* (1).

сапонúн *фарм., тех.* Saponín *n* ~s.

сапфúр Sáphir *m* (1); **~ный** Sáphir-.

сапфúческий *лит.* sápphisch; сапфическая строфа sápphische Stróphe.

сарабáнда *муз.* Sarabánde *f* (11).

сарáй Schúppen *m* (7), Schéune *f* (11); Hólzschuppen *m* (7) *(для дров)*; Héuboden *m* (7) *(для сена)*; Remise *f* (11), Wágenschuppen *m* *(для экипажей)*.

саранчá *зоол.* Héuschrecke *f* (11), Wánderheuschrecke *f*; **~óвые** *зоол.* Héuschrekken *pl*.

сарафáн Sarafán *m* (1).

сарацúн *ист.* Sarazéne *m* (9); **~ский** sarazénisch, Sarazénen-.

сардéлька Sardélle *f* (11).

сардúна *зоол.* Sardíne *f* (11).

Сардúния Sardínien *n* (~s).

сардúнка *см.* сардúна.

сардонúкс *мин.* Sardónyx *m* ~ (es), ~e.

сардонúческий sardónisch, bítter, höhnisch.

сáржа *текст.* Serge *f* (11), Sársche *f* (11).

саркáзм Sarkásmus *m* ~, -men, béißender Spott *m* ~ (e)s, Hohn *m* ~ (e)s.

саркастúческий sarkástisch, höhnisch.

саркóма *мед.* Sarkóm *n* (2), Sarkóma *n* ~s, ~ta.

саркофáг Sarkophág *m* (1).

сатанúть Sátan *m* (1); Téufel *m* (6); **~éть** *разг.* böse wérden wie der Sátan; vor Wut sich selbst nicht mehr kénnen*; **~úнский** satánisch, téuflisch.

сателлúт *астр.* Satellít *m* (8), Fólgestern *m* (1), Mond *m* (1).

сатúн *текст.* Satín *m* ~s, ~s; **~úрование** *тех.* Satinieren *n* ~s; Gláttmachen *n* (7); **~овый** *текст.* Satín-.

сатúр *миф.* Sátyr *m* (9, 13).

сатúра *лит.* Satíre *f* (11), Spóttschrift *f* (10); **~ик** Satíriker *m* (6), Satírenschreiber *m* (6); **~ический** *лит.* satírisch; *перен.* béißend.

сатрáп *ист.* Satráp *m* (8).

сатурáция *хим.* Saturatión *f* (10).

Сатýрн *астр.* Satúrn *m* (~).

сафлóр *бот.* Saflór *m* (1); Färbedistel *f* (11).

сафо́й *бот.* Savóyerkohl *m* ~ (e)s.

сафья́н Sáffian *m* (1); **~овый** Sáffian*.

Сахали́н *геогр.* Sachálin *n* (~s).

са́хар Zúcker *m* ~s; колотый с. Stückzucker *m*, Hútzucker *m*; пиленый с. Würfelzucker *m*; свекловичный с. Rübenzucker *m*; тростниковый с. Róhrzucker *m*; солодовый с. Málzzucker *m*; молочный с. Mílchzucker *m*; виноградный с. Glykóse *f*, Tráubenzucker *m*.

Саха́ра Sahára *f* (~).

сахари́метр Sacchariméter *n* (6), Zúckergehalt(s)messer *m* (6), Zúckermesser *m* (6).

сахари́н Saccharín *n* ~s, *б.pl.*

сахари́ст||ость Zúckergehalt *m* ~(e)s; **~ый** zúckerhaltig.

са́хар||ить zúckern *vt*, überzúckern *vt*; mit Zúcker bestréuen; **~ница** Zuckerdose *f* (11), Zúckerbüchse *f* (11); **~ный** Zúcker*; **~ный песок** Sándzucker *m* ~s; **~ная пудра** Púderzucker *m* ~s; **~ная свекла** Zúckerrübe *f* (11); **~ный тростник** Zúckerrohr *n* (2); **~ная промышленность** Zúckerindustrie *f*; **~ный завод** Zúckerfabrik *f* (10); **~ная болезнь** *мед.* Zúckerkrankheit *f*; **~оваре́ние** Zúckersieden *n* ~s; Zúckersiederei *f* (10) (*процесс*).

сахаро́за *хим.* Sa(c)charóse *f*.

сахарозаво́дчик Zúckerfabrikant *m* (8).

сачо́к Késcher *m* (6), kléines Fischnetz *n* (*для рыбы*); Schmétterlingsnetz *n* (2) (*для бабочек*).

сба́вить vermíndern *vt* (*уменьшить*); áblassen* *vt*, ermäßigen *vt*, herábsetzen *vt*, ábbauen *vt* (*цену*); ábziehen* *vt* (*скинуть, вычесть*); с. в весе (an Gewícht) ábnehmen* *vi*.

сба́в||ка Vermínderung *f* (10), A'bzug *m* (1*) (*вычет*); Ermäßigung *f* (10), Préisermäßigung *f* (10) (*с цены*); **~ля́ть** *см.* сба́вить.

сбаланси́ровать bilanzíeren *vt*; (die Réchnung, die Bilánz) ábschließen*.

сбе́гать (hin)láufen* *vi* (s); с. за кем-л., за чем-л. j-n, etw. (*acc*) hólen [bríngen*]; с. вниз herúnterlaufen* *vi* (s), hinúnterlaufen* *vi* (s).

сбега́ть(ся) *см.* сбежа́ть(ся).

сбежа́ть 1. (*спуститься бегом*) hinábläufen* *vi* (s) (с чего-л. *acc*); с. с холма den Hügel hinábläufen*; 2. (*уйти*) entláufen* *vi* (s), dúrchgehen* *vi* (s), das Wéite súchen, das Férsengeld gében*; **~ся** (in Mássen) herbéilaufen* *vi* (s); zusámmenlaufen* *vi* (s) (*собраться*).

сберега́||тельный Spar*; сберегательная касса Spárkasse *f* (11); **~ть** 1. (*охранять, сохранять*) (áuf)bewáhren *vt*, instand hálten*; 2. (*откладывать деньги*) spáren *vt*; 3. *перен.* spáren *vt*; schónen *vt* (*о силах, труде, времени*); **~ться** *страд.* áufbewahrt wérden; gespárt wérden, geschónt wérden.

сбереже́н||ие Au'fbewahren *n* ~s; Erháltung *f*, Spáren *n* ~s, ~s (*денег*); Schónung *f* (*сил и т. п.*); **~ия** Erspárnisse *pl*.

сбере́чь *см.* сберега́ть.

сбер||ка́сса (сберега́тельная ка́сса) Spárkasse *f* (11); **~кни́жка** (сберега́тельная кни́жка) Spárkassenbuch *n* (5); положить деньги на ~книжку Geld auf die Spárkasse légen.

сбива́ть *см.* сбить; **~ся** 1. *средн.* *см.* сби́ться; 2. *страд.* ábgeschlagen [úmgeworfen] wérden; herábgesetzt wérden; ábgetreten wérden; geschlágen wérden.

сби́вчив||ость Verwórrenheit *f* (*запутанность*); U'nklarheit *f* (*неясность*); **~ый** verwórren; únklar.

сбить 1. ábschlagen* *vt*, herúnterschlagen* *vt*; úmwerfen* *vt*; с. седока aus dem Sáttel wérfen*; с. с ног zu Bóden wérfen*; über den Háufen rénnen*; с. кегли die Kégel úmwerfen*; с. самолет *воен.* ein Flúgzeug ábschießen*; с. цену *перен.* den Preis herábsetzen [drücken, herábdrücken]; 2. (*запутать*) *перен.* *разг.* verwírren *vt*, irremachen *vt*; 3. (*каблуки и т. п.*) die A'bsätze ábtreten* *vt*; schíeftreten*; 4. (*соединить*) zusámmenschlagen* *vt*; zusámmennageln *vt* (*гвоздями*); 5. (*масло*) Bútter schlágen* [rühren], búttern *vi*, *vt*; ◇ с. с толку кого-л. *разг.* verwírren *vt*; aus dem Konzépt bríngen*; с. спесь с кого-л. dem Hóchmut j-s éinen Schlag versétzen, j-n kírre máchen; **~ся** 1. (*о шерсти и т. п.*) sich zusámmenballen; sich zusámmenknäueln; 2. (*о молоке, яйцах*) sich schlágen lássen*; 3. (*запутаться*) írrewerden *vi* (s), konfús wérden, sich verwírren; **~ся с пути** vom Wége ábkommen*; sich verírren; **~ся с ноги** aus dem Schritt fállen*; **~ся с такта** den Takt verlíeren*, aus dem Takt fállen*; **~ся в речи** den Fáden verlíeren*; aus dem Konzépt geráten*; 4. (*о каблуках и т. п.*) ábgetreten sein; schief(getreten) sein; 5. (*в кучу*) sich zusámmendrängen; ◇ **~ся с ног** (*устать*) sich (*dat*) die Füße [die Hácken] áblaufen*; vor Müdigkeit úmfallen*; **~ся с толку** írrewerden *vi* (s), konfús wérden; wéder aus, noch ein wíssen.

сближа́ть *см.* сбли́зить; **~ся** 1. *средн.* *см.* сбли́зиться; 2. *страд.* genähert wérden, näher gebrácht wérden.

сближе́ние A'nnäherung *f* (10) (*тж. перен.*); *воен.* A'nnäherungsmarsch *m* (1*).

сбли́зить 1. nähern *vt*, näherbringen*; с. ч.-л. с чем-л. etw. einánder näherbringen*; 2. *перен.* (*сдружить*) näherbringen*, éine A'nnäherung zustánde bríngen*; **~ся** 1. sich (einánder) nähern, zusámmenrücken *vi* (s), zusámmenkommen* *vi* (s), náhetreten* *vi* (s); 2. *перен.* (с кем-л. *dat*) vertráut wérden, sich befréunden.

сбо́ку 1. (*находиться*) séitwärts, danében; 2. (*со стороны*) von der Séite.

сболтну́ть *разг.* áusschwatzen *vt*, sich verplappern; с. лишнее ein únbedachtsames Wort entschlüpfen lássen*; aus der Schúle schwátzen.

сбор 1. Sámmeln *n* ~s; Ei'nsammeln *n* ~s; O'bsternte *f* (*фруктов*); Wéinlese *f* (*винограда*); с. сведений *воен.* Náchrichteneinholung *f* (10); 2. (*денежный*) Ei'nnahme *f* (11); Stéuer *f* (11), A'bgabe *f* (11), Gebühr *f* (10) (*налог*); канцелярский с. Kanzléigebühr *f*; таможенный с. Zólleinnahme *f*; с. членских взносов Ei'nnahme [Sámmeln] der Mitgliedsbeiträge, гербовый с. Stémpelgebühr *f*; Stémpelsteuer *f*; судебные ~ы Geríchtsgebühren *pl*; с. пожертвований Kollékte *f* (11); 3. (*полученный за представление и т. п.*) Ei'nnahme *f* (11); 4. (*налогов*) Erhébung *f*, Ei'ntreiben *n* ~s; 5. (*встреча*) Zusámmenkunft *f* (3); Versámmlung *f* (10); быть в ~е versámmelt sein; vóllzählig ánwesend sein; 6. *воен.* (*созыв*) Zusámmenberufung *f* (10); Vergátterung *f* (10), Versámmlung *f* (10), Appéll *m* (1); трубить с. zum Sámmeln blásen*.

сбо́рище Au'flauf *m* (1*), Gewühl *n* ⌣(e)s, *б.pl*, Ménschengewühl *n*, Ménschenauflauf *m*.

сбо́рка 1. *тех.* Au'fstellung *f* (10), Montáge *f* (11), Montíerung *f* (10) (*машины*); 2. (*на платье и т. п.*) Fálte *f* (11).

сбо́рник Sámmlung *f* (10), Sámmelwerk *n* (2).

сбо́рный 1. Sámmel-, Versámmlungs-; с. пункт Sámmelpunkt *m* (1), Sámmelplatz *m* (1*), Tréffpunkt *m* (1); 2. (*из разных элементов*) zusámmengesetzt, vermischt; сборная команда *спорт.* zusámmengestellte [vermíschte] Mánnschaft; с. лист *тип.* Títelbogen *m* (7).

сбо́рочный *тех.* Montáge-, Montíer-; с. цех Montágehalle *f* (11); сборочная мастерская Montíerwerkstätte *f* (11).

сбо́рчатый fáltig, Fálten-; in Fálten.

сбо́рщик 1. (*взносов и т. п.*) Sámmler *m* (6); Stéuereinnehmer *m* (6) (*налогов*); 2. *тех.* Monteur *m* (1) (*франц.*).

сбо́ры Vórbereitungen *pl* (*приготовления*); с. в дорогу Réisevorbereitungen *pl*.

сбра́сывание A'bwurf *m* (1*); с. бомб Bómbenabwurf *m*; с. донесений *воен. ав.* Méldeabwurf *m*.

сбра́сывать *см.* сбро́сить; ⌣ся *страд.* (hin)ábgeworfen wérden; ⌣ся со счетов ábgerechnet wérden.

сбрить ábrasieren *vt*.

сброд Gesíndel *n*, Pack *n* ⌣(e)s.

сброс *геол.* Verschíebung *f* (10).

сбро́сить 1. hínábwerfen *vt*, herúnterwerfen* *vt*; zusámmenwerfen* *vf* (*в кучу*); 2. (*одежду, обувь*) ábwerfen* *vt*; áusziehen* *vt*; 3. *перен.* (*свергнуть*) stürzen *vt*, ábwerfen* *vt*; ◇ с. со счетов ábrechnen *vt*, ábziehen* *vt*; *перен.* nicht in Betrácht ziehen*.

сбро́совый: сбросовая трещина *геол.* Sprúngkluft *f* (3), Verwérfung(sspalte) *f* (10).

сброшюрова́ть *тип.* broschíeren *vt*, héften *vt*.

сбру́я Pférdegeschirr *n* (2), Geschírr *n* (2); хомутная с. Kúmmetgeschirr *n*; верховая с. Réitzeug *n* (2).

сбрызгивать, сбры́знуть *разг.* bespritzen *vt*, besprengen *vt*.

сбыва́ть *см.* сбыть.

сбыва́ться I *см.* сбы́ться.

сбыва́ться II *страд.* ábgesetzt [verkáuft] wérden.

сбыт *ком.* A'bsatz *m* ⌣es (*товаров*); Verkáuf *m* (1*) (*продажа*); рынок ⌣а A'bsatzmarkt *m* (1*), A'bsatzgebiet *n* (2).

сбыть 1. (*товар*) ábsetzen *vt*, verkáufen *vt*; 2. (*отделаться*) ábschaffen *vt*, lóswerden* *vi* (s); с. ч.-л. с рук sich (*dat*) etw. vom Hálse schäffen; 3. (*о воде*) ábnehmen* *vi*, fállen* *vi* (s).

сбы́ться in Erfüllung géhen*, éintreffen* *vi* (s), sich verwírklichen.

сва́дебный Hóchzeits-, hóchzeitlich.

сва́дьба Hóchzeit *f* (10); справлять, сыграть свадьбу Hóchzeit féiern [hálten*].

сва́йный Pfahl-; свайная постройка Pfáhlbau *m* ⌣(e)s, ⌣ten, Pfáhlwerk *n* ⌣(e)s, *б.pl*.

сва́ливать *см.* свали́ть; ⌣ся 1. *средн. см.* свали́ться; 2. *страд.* ábgeworfen wérden, ábgeladen wérden; zusámmengeworfen wérden.

свали́ть 1. (*опрокинуть*) úmwerfen *vt*; úmrennen* *vt* (*с ног*); zu Bóden wérfen* (*на землю*); болезнь его свалила *перен.* die Kránkheit hat ihn auf das Kránkenlager gewórfen; 2. (*в одно место*) zusámmenwerfen* *vt*; 3. (*сбросить*) hínábwerfen* *vt*; ábladen* *vt* (*сгрузить*); 4. *перен.* ábwälzen *vt*; с. с себя ответственность die Verántwortung von sich ábwälzen; с. вину на кого-л. j-m die Schuld in die Schúhe schíeben*; ⌣ся (hináb)stürzen *vi* (s); fállen* *vi* (s); zu Bóden fállen* (*с ног*).

сва́лка 1. A'bladestelle *f* (11), Müllhaufen *m* (7); Müllgrube *f* (11) (*мусорная яма*); выбросить на свалку auf den Müllhaufen wérfen* [ábladen*]; 2. (*драка*) Händgemenge *n* (6), Rauferéi *f* (10).

сва́ливать (*войлок и т. п.*) wálken *vt*; ◇ с. дурака éine Dúmmheit begéhen*, éine Dúmmheit máchen.

сван Svåne *m* (9).

Сване́тия Svanétien *n* (⌣s).

сва́нка Svánin *f* (12); ⌣ский svánisch.

сва́ривать *см.* свари́ть II; ⌣ся *страд. тех.* (zusámmen)geschwéißt wérden.

свари́ть I *см.* вари́ть; ◇ с ним каши не сваришь mit ihm ist nicht gut Kírschen éssen.

свари́ть II *тех.* (zusámmen)schwéißen *vt*.

свари́ться I gekócht sein; gar wérden.

свари́ться II *тех.* zusámmenschweißen *vt* (s).

сва́рка *тех.* Schwéißen *n* (7); Schwéiße *f* (11); автогенная с. autogéne Schwéißung.

сварли́вость Zánksucht *f*, Stréitsucht *f*, Hádersucht *f*; ⌣ый zánksüchtig, stréitsüchtig, zänkisch; mürrisch (*брюзгливый*).

сва́рочный *тех.* Schweiß-; сварочное пламя Schwéißflamme *f*.

сва́рщик *тех.* Schwéißer *m* (6).

сва́стика Hákenkreuz *n* (2).

сват *уст.* I. Bráutwerber *m* (6), E'hestifter *m* (6); 2. *разг.* (*отец зятя или невестки*) Váter des Schwiegersohnes [der Schwiegertochter]; ◇ он мне ни с., ни брат *разг.* ≅ er geht mich nichts an; er steht mir völlig fern.

сва́тать (*кого-л.*) *уст.* fréien *vt* (um *acc*); ⌣ся (*к кому-л.*) *уст.* fréien *vi*, wérben* *vi*; ánhalten* *vi* (um *acc*); auf Fréiersfüßen géhen*, auf die Fréite géhen*.

сватовство́ *уст.* Fréien *n* ⌣s, Fréite *f* (11), Bráutwerbung *f* (10).

сва́тья *уст.* (*мать зятя или невестки*) Mútter des Schwiegersohnes [der Schwiegertochter].

сва́ха *уст.* Bráutwerberin *f* (12), E'hestifterin *f* (12), Héiratsvermittlerin *f* (12).

сва́я Pfahl *m* (1*).

сведе́ние 1. (*подведение итога, объединение*) A'bschluß *m* -sses; с. счетов Réchnungsabschluß *m* -sses; 2. *мед.* Zusámmenziehung *f*, Kontraktión *f*; с. мускулов Múskelkrampf *m*.

сведе́ние 1. (*известие*) Náchricht *f* (10); Mítteilung *f* (10), Kúnde *f* (11); собирать сведения Náchrichten éinziehen*; 2. (*знание, ознакомление*) Kénntnis *f* (3); принять к сведению zur Kénntnis néhmen*; sich (*dat*) mérken; довести до сведения j-n benáchrichtigen, j-m etw. ánkündigen; j-n in Kénntnis sétzen.

све́дущий bewándert, erfáhren (в чем-л. in *dat*); wíssend, kúndig (*знающий*); с. в искусстве Künstkenner *m* (6).

свежева́ть 1. *тех.* frischen *vt*; 2. (*снять шкуру*) die Haut [das Fell] ábziehen*.

свежеиспечённый frischgebacken*; *перен. фам.* négebacken.

свежепросо́льный frischgesalzen.

све́жесть Frische *f*.

свежи́ть 1. frisch [kühl] wérden; áuffrischen *vt*, zúnehmen* *vi* (*о ветре*); свежеет es frischt; 2. (*о цвете лица и т. п.*) frisch [blühend, gesúnd] wérden.

све́жий 1. frisch; с. ветер frischer [kühler] Wind; на свежем воздухе an der frischen Luft; с. цвет лица frische [blühende, gesúnde] Gesichtsfarbe; со свежими силами mit frischen [ernéuten] Kräften; 2. (*недавний*) frisch; néuest, neu (*о новостях*); с. человек Neuling *m* (1).

свеж|о́: ночью с. nachts ist es frisch [kühl].

свезти́ 1. (*кого-л.*) hinführen *vt*, hínbringen* *vt*, hinfahren* *vt*; 2. (*привезти в одно место*) zusámmenbringen* *vt* (auf éinem Führwerk); 3. (*увезти, перевезти*) wégfahren* *vt*; wégschaffen *vt*, hínschaffen *vt* (*в определенное место*).

свёкла róte Rübe, Rúnkelrübe *f* (11), Béte *f* (11); кормовая с. Fütterrübe *f* (11); сахарная с. Zúckerrübe *f* (11).

свекло|ви́ца Zúckerrübe *f* (11); **~и́чный** Zúckerrüben-.

свекло|во́дство Zúckerrübenbau *m* ~(e)s; **~са́харный** Rübenzucker-; **~сахарный завод** Rübenzuckerfabrik *f* (10).

свеко́льн|ик 1. (*суп*) Bétensuppe *f* (11); 2. (*ботва*) Bétenkraut *n* ~(e)s, Rúnkelrübenkraut *n* ~(e)s; **~ый** Rüben-, Béten-, Rúnkelrüben-.

свёкор Schwiegervater *m* (6*).

свекро́вь Schwiegermutter *f*, *pl* -mütter

сверга́ть herábstürzen *vt*, hínábwerfen* *vt*; с. иго *перен.* das Joch ábschütteln; с. с престола entthrónen *vt*, vom Thron stóßen*; **~ся** *страд.* herábgestürzt wérden.

сверга́ть *см.* сверга́ть.

сверже́ние Hinábstürzen *n* ~s, Entthrónung *f* (10) (*с престола*); с. самодержавия (царизма) Stürzen [Sturz] der Sélbstherrschaft (des Zarísmus).

све́рить vergléichen* *vt*, verifizieren *vt*; kontrollieren *vt* (*часы*); kollationíeren *vt* (*текст*).

све́рка Vergléichen *n* ~s, Verifizierung *f*; Kollatión *f*, Kollationierung *f* (*текста*).

сверк|а́ние Blítzen *n* ~s, Fúnkeln *n* ~s, Sprühen *n* ~s, Glítzern *n* ~s; **~а́ть** blítzen *vi*, sprühend fúnkeln; молния ~ает es blítzt; зарница ~ает es wétterleuchtet; его глаза ~ают séine Au'gen sprühen Féuer; **~а́ющий** blítzend, fúnkelnd, sprühend, léuchtend; **~ну́ть** *см.* сверка́ть; он ~нул глазами in séinen Au'gen blítzte es [sprühte es auf], séine Au'gen sprühten (Féuer).

сверли́|льн|ый Bohr-; **~ный станок** Bóhrmaschine *f* (11).

сверли́ть 1. *тех.* bóhren *vt*; áusbohren *vt* (*рассверливать*); 2. *перен.* (*о боли и т. п.*) bóhren *vt*.

сверло́ *тех.* Bóhrer *m* (6).

сверля́щий (*о боли и т. п.*) bóhrend.

сверну́ть 1. (*скатать*) zusámmenrollen *vt*, zusámmenwickeln *vt*; zusámmenlegen *vt* (*сложить*); с. папиросу sich (*dat*) éine Zigarétte róllen; 2. (*производство*) den Betrieb kürzen (éinschränken); с. фронт *воен.* die Front zusámmenschließen*; с. лагерь das Láger ábbrechen*; 3. (*в сторону*) éinbiegen* *vt* (s); ábbiegen* *vi* (s); áusweichen* *vt* (s) (*уступить дорогу*); с. с дороги vom Wége ábbiegen*; с. в переулок in éine Gásse éinbiegen*; 4. (*испортить*) verdréhen *vt*; с. ключ den Schlüssel verdréhen; ◇ с. шею кому-л. *фам.* j-m das Genick bréchen*; j-m den Hals umdrehen; **~ся** 1. sich zusámmendrehen, sich zusámmenrollen; zusámmenringeln *vi* (s) (*о змеях и т. п.*); 2. (*о молоке, крови и т. п.*) gerínnen* *vi* (s).

сверста́ть *тип.* úmbrechen* *vt*.

сверст|ник A'ltersgenosse *m* (9); он мой **~ник** er steht mit mir in éinem A'lter; **~ница** A'ltersgenossin *f* (12).

свёрток Rólle *f* (11).

свёртывание 1. (*молока и т. п.*) Gerínnen *n* ~s; 2. (*производства*) Ei'nschränkung *f* (10), Kürzung *f* (10) (des Betríebs).

свёртывать *см.* свернýть; **~ся** 1. *средн. см.* свернýться; 2. *страд.* zusámmengedreht [zusámmengelegt, zusámmengerollt] wérden; éingestellt wérden (*о предприятии*).

сверх 1. (*поверх*) über, auf (*acc*); 2. (*выше, превосходя*) über, mehr als; с. всякого ожидания über Erwárten, wider Erwárten; 3. (*кроме*) áußer (*dat*); с. плана áußerplanmäßig; с. того d(a)rüber (hináus); óbendrein, áußerdem, überdies.

сверхдредноут *мор.* Ü'berdreadnought *m* ~s, ~s.

сверхкомплéктный überzählig, überkomplett.

сверхмóщный *тех.* Höchstleistungs-; с. котел Höchstleistungskessel *m* (6); сверхмощная артиллерия schwérste Artillerie.

сверхприбыль *эк.* Surplúsprofit *m* ~(e)s, *б. pl*, Méhrprofit *m* ~(e)s, *б. pl*.

сверхсмéтный über den Kóstenanschlag hináus, den Kóstenanschlag überstéigend.

сверхсрочнослужащий *воен.* Kapitulánt *m* (8).

сверхсрóчн|ик *воен.* Kapitulánt *m* (8); **~ый** überfristig; **~ая** служба überfristiger Dienst.

свéрху 1. von óben (heráb); с. донизу von óben bis únten; 2. (*вверху*) óben; 3. (*над чем-л.*) óberhalb (*gen*), über (*dat, acc*).

сверхурóчный: сверхурочная работа Ü'berstunden *pl*.

сверхчеловéк Ü'bermensch *m* (8).

сверхчеловéческий übermenschlich.

сверхчýвственный *фил.* übersinnlich.

сверхштáтный áußeretatmäßig.

сверхъестéственный übernatürlich; *перен.* úngewöhnlich, áußerordentlich (*исключительный*).

свéрчок Héimchen *n* (7), Háusgrille *f* (11).

свершáться, свершúться sich ereígnen, geschéhen* (*случаться*); sich erfüllen, sich vollzíehen* (*исполняться*).

свершúть *см.* свéрить.

свесить 1. (*ноги и т. п.*) herábhängen [bäumeln] lássen*; 2. *разг.* (*на весах*) (áb)wägen* *vt*, wiegen* *vt*; **~ся** (*перевеситься*) sich hináuslehnen.

свести́ 1. (*отвести*) (hin)führen *vt*; 2. (*вниз*) herábführen *vt*, hínábführen *vt*; с. с лестницы die Tréppe hínábführen; 3. *разг.* (*мозоль*) entférnen *vt*; 4. (*соеди-*

нить) zusámmenführen *vt*, zusámmenbringen* *vt*; einánder gegenüberstellen; 5. (*к чему-л.*) zurückführen *vt* (auf *acc*); с. к простейшим причинам auf die éinfachsten U'rsachen zurückführen; 6. (*осуборое*) zusámmenziehen* *vt*, krümmen *vt*; ему руку свело sein Arm hat sich (krámpfhaft) zusámmengezogen [ist verkrámpft]; ◇ с. с ума verrückt máchen, j-m den Kopf verdréhen; с. счеты с кем-л. mit j-m ábrechnen, A'brechnung hálten*; с. в могилу ins Grab [únter die E'rde] bringen*; с. на нет (*уничтожать*) zunichte máchen; с. знакомство éine Bekánntschaft máchen [ánknüpfen]; с. дружбу Fréundschaft schließen*; с. концы с концами mit séinem Gélde áuskommen*; он не сумел с. концы с концами álle séine Schlüsse hínkten.

свет I 1. Licht *n* ⌣(e)s, Schein *m* ⌣(e)s, Hélle *f*, Hélligkeit *f*; ослепительный с. bléndende Hélligkeit; горит с. Licht brennt; дневной с. Tágeslicht *n* ⌣(e)s; при ⌣е bei Licht; bei künstlicher Beléuchtung; при ⌣е луны bei Móndschein [Móndbeleuchtung]; 2. *перен.* Licht *n* ⌣(e)s; в ⌣е чего-л. im Líchte (von *dat*); представить ч.-л. в ложном ⌣е etw. in ein fálsches Licht stéllen [rücken]; бросить с. на ч.-л. ein Licht [ein Schlaglicht, éinen Schein] auf etw. wérfen*; ◇ чуть с., ни с., ни заря bei [vor] Tágesanbruch, vor Tau und Tag; он ⌣у не вавидел *разг.* es verging ihm Hören und Séhen; sein Lében würde zur Hölle.

свет II 1. (*мир*) Welt *f* (10); страны ⌣а Himmelsgegenden *pl*, Wéltgegenden *pl*; появиться на с., увидеть с. (*родиться*) das Licht der Welt erblícken, gebóren wérden; его нет на ⌣е er ist tot, er lebt nicht mehr; 2. (*общество, все люди*) (álle) Welt *f*; Geséllschaft *f*; выпустить в с. (*издать*) heráusgeben* *vt*, erschéinen lássen*; это известно всему ⌣у álle Welt weiß es; die Spátzen pféifen es von den Dächern; бывать в ⌣е *уст.* mit der vórnehmen Welt U'mgang háben; ◇ с. не клином сошелся die Welt ist nicht mit Bréttern vernágelt; ни за что на ⌣е um nichts in der (gánzen) Welt.

светáть *безл.*: светает es tagt, es wird Tag, der Tag bricht an.

светúло 1. (*небесное*) Himmelskörper *m* (6); Himmelslicht *n* (5) (*о солнце*); дневное с. *поэт.* die Léuchte des Táges; 2. *перен.* Léuchte *f* (11), Licht *n* (5).

светúльн|ик *уст.* Ö'llämpchen *n* (7), Féttlämpchen *n* (7); ⌣ый Leucht-; ⌣ый газ Léuchtgas *n* ⌣es.

светúть léuchten *vi*, schéinen* *vi*; с. кому-л. j-m léuchten [vórleuchten], j-m das Licht hálten*; ⌣ся léuchten *vi*, schéinen* *vi* (*сиять*); glänzen *vi*, fúnkeln *vi* (*блестеть*); schimmern *vi* (*виднеться*); в его глазах светился ум in séinen Au'gen léuchtete héller Verstánd; его лицо светилось счастьем sein Gesícht léuchtete [strählte] vor Glück; das Glück láchte ihm aus den Au'gen.

светлéть hell wérden; sich áufklären (*о небе, погоде и т. п.*); léuchten *vi*, schimmern *vi* (*виднеться*).

светлó hell, klar; *перен.* héiter, fréudig (*радостно*).

светло- *в сложн.* hell-, licht-; светло-серый héllgrau.

свéтлый 1. hell, klar, licht; светлая синева Héllblau *n* ⌣s, kláres Blau; 2. *перен.* héiter, fréudig; lichtvoll, hell; светлая голова ein héller [güter] Kopf; с. ум klárer [héller] Verstánd; светлая мысль lichter Gedánke; с светлой улыбкой mit éinem héllen (fréudigen) Lächeln; светлая личность Prächtmensch *m* (8), schöne Séele.

светля́к, светля́чок *зоол.* Léuchtkäfer *m* (6), Johánniskäfer *m* (6), Glühwürmchen *n* (7).

светобоя́знь *мед.* Lichtscheu *f*, Photophobie *f*.

световóй Licht-, Leucht-; с. прибор Léuchtapparat *m* (1); с. сигнал Léuchtsignal *n* (2); Blinkfeuer *n* (6), Blinkzeichen *n* (7) (*с перемежающимся светом*); с. год *астр.* Lichtjahr *n* (2).

светограмма Blinkspruch *m* (1*).

светолечéб|ница *мед.* Lichtheilanstalt *f* (10); ⌣ый Lichtheil-, Lichttherapeutisch.

свето|лечéние Lichttherapie *f*, Lichtheilverfahren *n* ⌣s; ⌣маскиро́вка Lichtarnung *f* (10); ⌣метри́ческий Lichtmeß-; ⌣метрический пост *воен.* Lichtmeßstelle *f* (11); ⌣непроница́емый lichtdurchlässig; ⌣сигнализа́ция Blinkgespräch *n* (2), Blinkspruch *m* (1*).

светосигна́л|ьный Blinksignal-, Lichtsignal-; ⌣ьный пост Blinkstelle *f* (11); ⌣щик Blinker *m* (6).

свето|сйла *физ.* Léuchtkraft *f*; ⌣фильтр Lichtfilter *n* (6); ⌣тéнь Hélldunkel *n* ⌣s.

светофóр Verkéhrsampel *f* (11).

свéточ *перен.* Léuchte *f* (11), Licht *n* (5), Fáckel *f* (11).

светочувствúтельн|ость *фото* Lichtempfindlichkeit *f*; ⌣ый (licht)empfindlich.

свéтск|ий 1. (*не церковный*) wéltlich; Láien-; ⌣ая власть wéltliche Macht; 2. *уст.* (*об обществе*) mondän, Welt-; ⌣ая женщина Wéltdame *f* (11); Mondäne *f* (11).

светя́щий Leucht-; с. снаряд *воен.* Léuchtgeschoß *n* (2), Léuchtgranate *f* (11); ⌣ся Leucht-, léuchtend; светящаяся мушка *воен.* Léuchtkorn *n* (5).

свечá 1. Kérze *f* (11), Licht *n* (2); стеариновая с. Stearínlicht *n*; восковая с. Wáchskerze *f*; сальная с. Tálglicht *n*; 2. *тех.* Kérze *f* (11); Licht *n* (2); лампочка в 25 свечей éine Lámpe von 25 Kérzen; запальная с. Zündkerze *f* (11); 3. *мед.* Stúhlzäpfchen *n* (7), Séifenzäpfchen *n* (7); ◇ игра не стоит свеч *погов.* es lohnt sich nicht, es ist der Mühe nicht wert, es (ver)lóhnt sich nicht der Mühe.

свечéние Léuchten *n* ⌣s (*яркое*); Glühen *n* ⌣s, Glímmen *n* ⌣s (*слабое*).

свéчка *см.* свечá.

свечнóй Licht-, Kérzen-; с. завод Kérzenfabrik *f* (10), Lichtgießerei *f* (10).

свéшать *разг.* wiegen* *vt*, wägen* *vt*.

свéшивать(ся) *см.* свéсить(ся).

свива́льник Windelband *n* (5), Wickelband *n* (5).

свива́ть 1. *см.* вить; 2. *уст.* (*ребенка*) ein Kind wickeln.

свида́ние Wiedersehen *n* ⌣s, *б. pl*; Stélldichein *n* ⌣s, ⌣, Rendezvous *n inv.* (*франц.*) (*условленная встреча*); Zusámmenkunft *f* (3) (*об офиц. свиданиях*); до свидания! auf Wiedersehen!; до скорого свидания! auf báldiges Wiedersehen!

свиде́тель Zéuge *m* (9); с. обвинения *юр.* Belástungszeuge *m*; с. защиты *юр.* Entlástungszeuge *m*; призвать кого-л. в свидетели j-n zum Zéugen ánrufen*; ~ница Zéugin *f* (12); ~ский *юр.* Zéugen-.

свиде́тельство 1. Zéugnis *n* (3*); по свидетельству laut [nach dem] Zéugnis; как с. того, что... als Bewéis dafür, daß...; 2. (*удостоверение*) Beschéinigung *f* (10), Schein *m* (1); Attést *n* (2); ~вать zéugen *vi* (о чем-л. von *dat*); bezéugen *vt*, beschéinigen *vt*; ~вать свое почтение кому-л. *уст.* sich j-m empféhlen*, j-m séine Höchachtung bezéugen.

свидеться sich [einánder] wiedersehen*; zusámmenkommen* *vi* (s), zusámmentreffen* *vi* (s).

свинаpка Schwéinezüchterin *f* (12); ~ник Schwéinestall *m* (1*).

свинарь Schwéinezüchter *m* (6).

свине́ц Blei *n* ~(e)s.

свинина Schwéinefleisch *n* ~es.

свинка 1. Schwéinchen *n* (7); морская с. *зоол.* Méerschweinchen *n*; 2. *мед.* Mumps *m* ~, Ziegenpeter *m* ~s.

свинова́я Schwéinezüchter *m* (6); ~ство Schwéinezucht *f*; ~ческий Schwéinezucht-; ~ческий совхоз Schwéinezuchtsowjetwirtschaft *f* (10).

свино́й Schwéine-, Schweins-; свиная порода Schwéinerasse *f* (11), Schwéinegattung *f* (10); свиная котлета Schwéinskotelette *f* (11); свиная кожа Schwéinsleder *n* ~s.

свинопа́с Schwéinehirt *m* (8).

свя́чий schwéinisch; ~ство Schweinerei *f* (10); Geméinheit *f* (10) (*низость*); Zóte *f* (11) (*о неприличном*).

свинти́ть (*соединить винтом*) zusámmenschrauben *vt*.

свинцо́вый Blei-, bléiern; с. блеск *мин.* Bléiglanz *m* ~es; свинцовые белила *хим.* Bléiweiß *n* ~es, *б. pl*; свинцовая примочка *мед.* Bléiwasser *n* ~s, *б. pl*; свинцовое отравление *мед.* Bléivergiftung *f* (10); свинцовые тучи *перен.* bléierne [bléifarbene] Wólken.

свя́чивать *см.* свинти́ть; ~ся *страд.* zusámmengeschraubt wérden.

свиньи́ 1. Schwein *n* (2); Sau *f* (3) (*самка*); 2. *перен. фам.* (*подлый человек*) Schwein *n* (2); Lump *m* (8); ◇ подложить кому-л. свинью *фам.* j-m ein Bein stéllen.

свинячий Schwéine-, Schweins-.

свире́ль Schalmei *f* (10), Hirtenflöte *f* (11).

свирепе́ть wütend [wild] wérden, in Wut geráten*, äußer Rand und Band geráten*.

свире́пость Wildheit *f*, Wut *f*; Gráusamkeit *f* (*жестокость*); ~ствовать wüten *vi*; tóben *vi*, rásen *vi* (*только о человеке*); эпидемия ~ствует éine Séuche wütet [greift um sich]; ~ый wütend (*взбешенный*); grímmig, gráusam (*жестокий*).

свиса́ть herábhängen *vi* (h, s), hinábhängen *vi* (h, s).

свист Pfiff *m* (1); Pféifen *n* ~s, *б. pl*.

свиста́ть, свисте́ть pféifen* *vi*, *vt*.

свйстнуть 1. *см.* свиста́ть; 2. (*украсть*) *фам.* wégstibitzen *vt*.

свисто́к 1. (*свист*) Pfiff *m* (1); дать с. éinen Pfiff tun* [ertönen lássen*]; 2. (*инструмент*) Pféife *f* (11).

свистопля́ска *разг.* Héxentanz *m* (1*).

свисту́лька Pféife *f* (11); *ох.* Lóckpfeife *f* (*манок*).

свисту́н Pféifer *m* (6); ◇ орех-с. táube Nuß.

свисту́нья Pféiferin *f* (12).

свиста́щий *лингв.* 1. *прил.* zischend; 2. *сущ.* Zischlaut *m* (1), Sibilánt *m* (8).

свита Gefólge *n* (6); Suite *f* (11).

свйтер Sweater *m* (6), Wólljacke *f* (11).

свйток Rólle *f* (11); Papíerrolle *f* (11).

свить *см.* вить; с. гнездо ein Nest báuen; ~ся sich zusámmenrollen; sich krümmen.

свихну́ться *фам.* 1. (*сойти с ума*) überschnappen *vi* (s); он немного свихнулся es spukt bei ihm im Kópfe; 2. *перен.* (*сойти с правильной дороги*) vom réchten Wége ábkommen*; auf A'bwege geráten*.

свищ 1. *мед.* Fístel *f* (11); 2. (*в металле*) Gálle *f* (11).

свобо́да 1. Fréiheit *f* (10); «Настоящая свобода имеется только там, где уничтожена эксплоатация» (*Сталин*) «Wírkliche Fréiheit gibt es nur dort, wo die Au'sbeutung vernichtet ist» (*Stalin*); «...Гражданам СССР гарантируется законом: а) свобода слова, б) свобода печати, в) свобода собраний и митингов, г) свобода уличных шествий и демонстраций» (*Конституция СССР, ст. 125*) «... Den Bürgern der UdSSR wérden durch das Gesétz garantiert: a) die Rédefreiheit, b) die Préssefreiheit, c) die Méetings- und Versámmlungsfreiheit, d) die Fréiheit von Stráßenumzügen und -kundgebungen (*Verfassung der UdSSR, Art. 125*); ~а совести Gewíssensfreiheit *f*; ~а торговли Hándelsfreiheit *f*; 2. Fréiheit *f*, U'ngebundenheit *f*; выпустить на ~у auf fréien Fuß sétzen; befréien *vt* (aus der Haft); in Fréiheit sétzen; предоставить кому-л. полную ~у действий j-m fréie Hand lássen*; j-m vólle Fréiheit des Hándelns gewähren; на ~е 1) auf fréiem Fúße; 2) in der fréien Zeit, während der Mußestunden; ~но 1. frei, úngehindert, úngezwungen; 2. (*с легкостью*) leicht; fließend, geläufig (*говорить, читать и т. п.*); он ~но говорит на этом языке díese Spráche ist ihm geläufig; er spricht díese Spráche fließend; 3. (*просторно*) lóse; breit, weit (*широко*); ~ный 1. frei, úngehindert, úngezwungen, úngebunden; ~ная профессия fréier Berúf; 2. (*о костюме*) lóse; breit, weit (*широкий*); 3. (*лишний, которым можно располагать*) frei, überschüssig; verfügbar; ~ное время fréie Zeit; Mußestunden *pl*; ~ные деньги flüssiges Geld; verfügbare Súmmen; 4. (*незанятый*) únbeschäftigt.

свободолю́бивый fréiheitsliebend; ~лю́бие Fréiheitsliebe *f*.

свободомы́слие Fréisinn *m* ~(e)s, Fréidenkertum *n* ~(e)s; ~ящий 1. *прил.* fréidenkend, fréisinnig; 2. *сущ.* Fréidenker *m* (6), Fréigeist *m* (4).

свод I *стр.* Gewölbe *n* (6), Bógen *m* (7, 7*).

свод II *с.* законов Gesétzbuch *n* (5); Kódex *m* (1) (*тж.* ~, -dizes).

своди́ть *см.* свести́; не с. глаз с кого-л. kein Au'ge von j-m ábwenden*; ~ся: это сводится к тому же es kommt aufs gléiche hináus; es läuft auf eins hináus.

сво́дка 1. Zusámmenstellung *f* (10); Tabélle *f* (11); Au'fstellung *f* (10); 2. *тип.* Revisiónsbogen *m* (7, 7*).

сво́дни|к, ~ца Küppler *m* (6), **~ство** Kuppelei *f* (10); **~чать** küppeln *vt*; **~чество** Kuppelei *f* (10).

сво́дный I 1. zusámmengestellt; zusámmengesetzt; сводная таблица Au'fstellung *f* (10); 2. *тип.* (*о тексте*) revidiert, Revisións-.

сво́дный II (*о родственнике*) Stief-; сводные братья Stiefbrüder *pl*, Hálbbrüder *pl*; сводные сестры Stiefschwestern *pl*, Hálbschwestern *pl*.

сво́дня Küpplerin *f* (12).

сво́дчатый gewölbt, Gewölbe-.

своё *сущ.* das Séine; стоять на своем auf séiner Méinung bestéhen*; steif und fest beháupten; получить свое sich nicht übervórteilen lássen*; sich beháupten; взять свое [die] O'berhand gewínnen*.

своевла́стный despótisch, sélbstherrlich.

своево́ли|е Ei'genmächtigkeit *f* (10); Ei'gensinn *m* **~(е)ь**, Stárrsinn *m* **~(е)ь**; Stárrköpfigkeit *f*; **~ничать** éigenmächtig hándeln; **~ьный** éigenmächtig; éigensinnig, stárrsinnig; úndisziplíniert.

своевре́менн|ость Réchtzeitigkeit *f*; **~ый** réchtzeitig.

своекоры́ст|ие, ~ность Ei'gennutz *m* **~(е)ь**; **~ный** éigennützig, auf seinen Vórteil bedácht.

своенра́в|ие, ~ность Ei'gensinn *m* **~(е)ь**, Láunenhaftigkeit *f*; **~ный** éigensinnig, láunenhaft.

своеобра́з|ие, ~ность Orlginalität *f* (10), Ei'gentümlichkeit *f* (10); **~ный** originéll, éigentümlich.

своя́ть *см.* свезти́; **~ся** zusámmengeführt [zusámmengefahren] wérden; wégeschafft [fórtgeführt] wérden.

свой die Nächsten; die Nächststehenden, die Séinigen.

свой 1. sein, ihr (*по отнош. к 3-му л.*); der, die, das séinige, íhrige (*без сущ.*); mein (*по отнош. к первому л.*); der, die, das méinige (*без сущ.*); dein (*по отнош. ко 2-му л.*); der, die, das déinige (*без сущ.*); я потерял свою книгу, а он—свою ich hábe mein Buch verlóren, er—das séinige; они потеряли свои книги, а вы—свои sie háben íhre Bücher verlóren, ihr—die éurigen; 2. по-своему (*на свой манер*) auf séine, méine, déine Art und Wéise; nach séiner, méiner, déiner Art; nach séinem, méinem, déinem Sinn; 3. (*собственный, своеобразный*) éigen, éigentümlich; жить своим умом séine éigene Méinung háben; 4. (*соответствующий*) pássend; в свое время séinerzeit(s) (*о прошлом*); zu pássender [gelégener] Zeit; все в свое время jédes Ding hat séine Zeit; 5. *сущ.* (*близкий человек*) Nächste *m* (9*), nächste A'ngehörige; Freund *m* (1); здесь все свои hier sind kéine Frémden; álle gehören zur Famílie; ◇ не своим голосом schréiend, überlaut; mit schríller Stímme; mit verságender Stímme; не в своем уме übergeschnappt; nicht ganz réchtig im O'berstübchen; ты не в своем уме du bist wohl nicht bei dir [bei Sínnen]; на своих на двоих auf Schústers Rappen; zu Fuß; умереть своей смертью éines natürlichen Tódes stérben*; он сам не с. er ist áußer sich; er kennt sich nicht.

свои́ственн|ик, ~ица ángehelratete Verwándte *m*, *f* (9*); **~ый** éigen, éigentümlich; charakterístisch.

свои́ство Ei'genschaft *f* (10); Natúr *f* (10).

свойство́ Verwándtschaft *f* (10) (durch Héirat); вступить с кем-л. в с. sich mit j-m verschwägern.

свола́кивать, своло́чь *разг.* 1. schléppen *vt*, fórtschleppen *vt*; 2. (*в одно место*) zusámmenschleppen *vt*.

сво́лочь *груб., бран.* Gesíndel *n* (6); Au'swurf *m* (1*).

сво́ра 1. *ох.* (*привязь*) Kóppel *f* (11); 2. (*собаки*) Méute *f* (11); 3. *перен.* Pack *n* **~(е)ь**, *б. pl*; Bánde *f* (11).

сворачивать *см.* свернуть 1, 3; **~ся** *см.* свернуться.

своровать *см.* воровать.

своротить *см.* свернуть 3.

свояк Schwáger *m* (6*).

свояче́ница, свояче́ница Schwägerin *f* (12).

свыка́ться, свы́кнуться sich gewöhnen (с чем-л. an *acc*).

свысока́ von óben heráb; geringschätzig; hóchmütig; обращаться с кем-л. с. j-n von óben heráb behándeln; j-n über die A'chsel ánsehen*.

сви́ше 1. von óben; 2. (*сверх*) über, mehr als; с. 30 человек более dréißig Mann; это с. моих сил das geht über méine Kraft.

свя́зан|ность Gebúndenheit *f*; Gezwúngenheit *f*, U'nfreiheit *f*, Befángenheit *f* (*стесненность*); **~ный** 1. gebúnden, verbúnden, zusámmengebunden; **~ный** словом an [durch] sein Wort gebúnden; это **~о** с тем... das steht damít in Verbíndung...; 2. (*стесненный*) únfrei, befángen; **~ные** движения únfreie [gehémmte, befángene] Bewégungen.

связа́ть 1. bínden* *vt*; zusámmenbinden* *vt*; с. снопы Gárben bínden*; Getréide in Gárben bínden*; с. ч.-л. в узел ein Bündel máchen; zu éinem Bündel zusámmenbinden*, zusámmenschnüren *vt*; 2. *перен.* bínden*, verknüpfen; befángen*, únfrei máchen, j-m Zwang áuferlegen (*стеснить*); с. кого-л. по рукам и ногам knébeln *vt*, (an Händen und Füßen) fésseln; с. честным словом j-n durch sein Wort bínden*; с. два события zwei Erélgnisse verknüpfen, in Verbíndung stéllen; он трех слов с. не может er kann nicht bis drei zählen; 3. с. доски *стр.* zusámmenfügen *vt*; 4. häkeln *vt* (*крючком*); stricken *vt* (*спицами*); с. кружева Spítzen häkeln; с. чулки Strümpfe stricken; **~ся** 1. (*установить связь*) sich in Verbíndung sétzen; in Fühlung tréten*, Fühlung néhmen*; 2. (*с кем-л. не к добру*) sich éinlassen*; 3. (*с чем-л.*) *разг.* sich (*dat*) etw. áufhalsen, sich (*dat*) etw. auf den Hals láden*.

связи́ст 1. Post- und Telegráphenbeamte *m* (9); 2. *воен.* Náchrichtenmann *m* (4) (*pl тж.* -leute).

свя́зка 1. (*бумаг и т. п.*) Pácken *m* (7); Bündel *n* (6); Bund *n* (2) (*ключей*); 2. *анат.* (séhniges) Band *n* (5); голосовые связки Stímmbänder *pl*; 3. *лингв.* Kópula *f* **~**, **~s**; Sátzband *n* (5); 4. связка ручных гранат *воен.* gebállte Ládung.

связно́й *сущ. воен.* Mélder *m* (6).

свя́зн|ость (*рассказа, речи и т. п.*) Bündigkeit *f*; Zusámmenhang *m* (1*); Kohärénz *f*. Fólgerichtigkeit *f* (10) (*мыслей*); **~ый** zusámmenhängend, bündig; fólgerichtig (*логический*); **~ая** речь zusámmenhängende [flüssige] Spráche.

свя́зочный Bündel-, Pack-; *анат.* Band-; Stimmbänder-.

связу́ющий Verbíndungs-, verbíndend.

связыва́ние Zusámmenbinden *n* ~s; *перен.* Verknüpfen *n* ~s; ~ть *см.* связа́ть 1, 2, 3; ~ться 1. *средн. см.* связа́ться; 2. *страд.* zusámmengebunden [gebúnden, verbúnden, verknüpft] wérden.

связь 1. (*связность*) Zusámmenhang *m* (1*); Verbíndung *f* (10), Fólgerichtigkeit *f* (10); логическая с. мыслей lógische Fólgerichtigkeit der Gedánken; причинная с. *фил.* kausáler Zusámmenhang; Kausalität *f* (10); 2. (*сношения между людьми*) Verhältnis *n* (3*); Verbíndung *f* (10), Beziehung *f* (10); *перен.* Band *n* ~s, *pl* Bände; с. с массами Verbúndenheit [Kontákt] mit den Mássen; тесная с. énges Fréundschaftsverhältnis, énge Fréundschaftsbande (*дружба*); Liebesverhältnis *n* (3*), Verhältnis *n* (3*) (*любовная*); терять с. с кем-л. j-n aus den Áu'gen verlíeren*; иметь большие связи (*деловые*) éinflußreiche Beziehungen [Verbíndungen] háben; 3. *воен.* Náchrichtenübermittlung *f*; войска связи Náchrichtentruppen *pl*; служба связи Náchrichtendienst *m* (1); отряд связи Náchrichtenabteilung *f* (10); расстояние зрительной связи Séhweite *f* (11); 4. (*почта, телеграф*) Post- und Férnmeldewesen *n* ~s; служба связи Post- und Férnmeldedienst *m* ~(e)s; Народный Комиссариат Связи Vólkskommissariat für Post- und Férnmeldewesen; б. *мех.* Verbíndung *f* (10), Verbánd *m* (1*); деревянная с. *стр.* Hólzverband *m*; металлические связи die Bänder éiner Ei'senkonstruktion; ◇ в связи с чем-л. in Verbíndung mit (*dat*); in Beziehung zu (*dat*).

свята́лище Témpel *m* (6); Héiligtum *n* (5).

свя́тки *рел.* Wéihnachtszeit *f*, Wéihnachten *pl*.

свято́й 1. *прил. рел.* héilig; *перен.* hoch, erháben (*возвышенный*); святое дело erhábene Sáche; святая обязанность héilige Pflicht; 2. *сущ. рел.* Héilige *m* (9*).

свя́т||ость Héiligkeit *f*; Erhábenheit *f*; **~отáтство** *рел.* Gótteslästerung *f* (10); *перен.* Frével *m* (6); **~отáтствовать** lästern *vi*, fréveln *vi*; **~óша** *ирон.* Schéinheilige *m*, *f* (9*).

свя́тцы *рел.* Kírchenkalender *m* (6).

святы́ня Héiligtum *n* (5).

священи́к Priester *m* (6).

священ́ный héilig, geheíligt; «Защита отечества есть священный долг каждого гражданина СССР» (*Конституция СССР, из ст. 133*) «Die Vertéidigung des Váterlandes ist héilige Pflicht éines jéden Bürgers der UdSSR» (*Verfassung der UdSSR, aus Art. 133*).

сгиб Biegung *f* (10); Knick *m* (1); *анат.* Gelénk *n* (2); **~áтель** *анат.* Béuger *m* (6), Béugemuskel *m* (6); **~áть** *см.* согну́ть; **~áться** 1. *средн. см.* согну́ться; 2. *страд.* gekrümmt [gebógen, geknickt] wérden.

сгúнуть *разг.* verschwínden* *vi* (*s*).

сгла́дить (*выровнять, уничтожить*) glätten *vt*; *перен.* ébnen *vt*, áusgleichen* *vt*; с. морщины die Fálten, Rúnzeln glätten [verwischen]; с. неровности U'nebenheiten glätten; *перен.* Híndernisse aus dem Weg schäffen [räumen]; j-m den Weg ébnen; с. шероховатости в работе *перен.* U'nebenheiten [Schwíerigkeiten] in der A'rbeit áusgleichen*; ~ся (*сделаться ровным, уничтожиться*) glatt wérden; sich verwíschen, verschwínden* *vi* (*s*); áusgeglichen wérden.

сгла́живать *см.* сгла́дить; **~ся** 1. *см.* сгла́диться; 2. *страд.* geglättet [geébnet, áusgeglichen] wérden.

сгна́зить (*кого-л.—с суеверных представлениях*) durch den bösen Blick behéxen [verhéxen].

сглупи́ть éine Dúmmheit máchen [begéhen*]; éinen Bock schießen*.

сгнить verfáulen *vi* (*s*); der Fäulnis [Verwésung] anheímfallen*.

сгнои́ть verfáulen lássen*.

сговáриваться *см.* сговори́ться.

сгово́р 1. Verábredung *f* (10), A'bkommen *n* (7), Ei'nverständnis *n* (3*); по сговору der Verábredung gemäß; 2. (*помолвка*) *уст.* Verlóbung *f* (10).

сговори́ться sich verábreden, im Ei'nverständnis sein [stéhen*]; ◇ с ним можно с. *перен.* er läßt mit sich réden, mit ihm ist leicht [gut] áuskommen.

сгово́рчив||ость Náchgiebigkeit *f*, Beréitwilligkeit *f*, Verträglichkeit *f*; **~ый** náchgiebig, beréitwillig, verträglich; он сговорчив mit ihm ist leicht [gut] áuszukommen; er ist verträglich; er läßt mit sich réden.

сгон, сго́нка 1. Fórttreiben *n* ~s, *б. pl*, Fórtjagen *n* ~s, *б. pl*; 2. (*сплав*) Flößen *n* ~s, *б. pl*, Flößen *f* (11); 3. (*сбор*) Zusámmentreiben *n* ~s, *б. pl*.

сгоня́ть *см.* согна́ть.

сгора́||емость Verbrénnbarkeit *f*; **~ние** Verbrénnung *f*; двигатель внутреннего ~ния *мех.* Verbrénnungsmotor *m* ~s, -toren; **~ть** 1. verbrénnen* *vi* (*s*), in Flámmen áufgehen*; 2. *перен.* (*сильно переживать*) brénnen* *vi*; **~ть от страсти** vor Léidenschaft glühen; **~ть от нетерпения** auf etw. brénnen*; **~ть от стыда** vor Scham vergéhen* [in die E'rde (ver)sínken*].

сгорби́ть krümmen *vt*; **~иться** éinen krúmmen Rücken máchen [bekómmen*]; **~ленный** bücklig, mit gekrümmtem [hóhem] Rücken.

сгоре́ть verbrénnen* *vi* (*s*); *перен.* sich áufreiben*; с. в борьбе sich im Kampf áufreiben*.

сгоряча́ in der Hítze; in der érsten Au'fwallung.

сгреба́ть, сгрести́ 1. (*в одно место*) zusámmenscharren *vt*, zusámmenschaufeln *vt*; zusámmenharken *vt* (*граблями*); 2. (*сбросить, скинуть*) wégscharren *vt*, wégschaufeln *vt*, wégharken *vt*; 3. *фам.* (*схватить, охватить кого-л., ч.-л.*) pácken *vt*.

сгруди́ть *разг.* aufeínanderhäufen *vt*, áufhäufen *vt*; **~ся** *разг.* sich aneínanderdrängen.

сгружа́ть áusladen* *vt*, ábladen* *vt*; *мор.* löschen *vt* (*на берег*); **~ся** *страд.* ábgeladen [áusgeladen] wérden; *мор.* gelöscht wérden.

сгрузи́ть *см.* сгружа́ть.

сгруппирова́ть gruppieren *vt*; **~ся** sich gruppieren.

сгрустну́ться *безл. см.* взгрустну́ться.

сгрызть zernágen *vt*.

сгуби́ть verdérben* *vt*; ins Verdérben stürzen.

сгусти́ть 1. verdícken *vt*, verdíchten *vt*; 2. *хим.* éindicken *vt*; с. краски *перен.* (die

Fárben) dick áuftragen*; ~ся (*о жидкостях*) dick [dicht] wérden; атмосфера сгустилась *перен.* es ist dícke Luft.

сгýсток Klúmpen *m* (7), Gerínnsel *n* (6).

сгущ||áемость Verdíchtbarkeit *f*; **~áть** *см.* сгустить; **~áться** 1. *средн. см.* сгуститься; 2. *страд.* verdíckt [verdíchtet] wérden; éingedickt wérden; **~éние** Verdíckung *f* (10), Verdíchtung *f* (10); **~ённый** verdíchtet; éingedickt; **~ённое молоко** kondensierte Milch.

сдá|бривать *см.* сдóбрить.

сдавáть *см.* сдать; с. экзамен éine Prüfung áblegen; с. карты die Kárten (áus)gében*; мне с. *карт.* ich bin am Gében; **~ся** 1. *см.* сдáться; не ~ся ständhalten* *vi* (*dat*); ständhaft bléiben*; 2. *разг. безл.* schéinen* *vi*, vórkommen* *vi* (s); мне сдается mir scheint; es kommt mir vor; mir schwant; 3. *страд.* übergében wérden; áufgegeben wérden; vermietet wérden; ábgelegt wérden (*об экзамене*).

сдавúть zusámmenpressen *vt*, zusámmendrücken *vt*; с. руку die Hand drücken [prássen]; с. шею den Hals [die Kéhle] zúschnüren.

сдáвленный zerdrückt, zusámmengepreßt; с. голос gepréßte Stímme.

сдать 1. (*передать*) ábgeben* *vt*, übergében* *vt*; с. в багаж das Gepäck áufgeben*; с. на хранение *эк.-д.* zur Áufbewahrung gében*, in Verwáhrung gében*; с. дела ein Amt übergében*; 2. (*внаем*) vermíeten *vt*; с. в аренду verpáchten *vt* (*землю*); 3. (*крепость и т. п.*) übergében* *vt*; 4. (*карты*) áusgeben* *vt*, vertéilen *vt*; 5. (*сдачу деньгами*) (Kléingeld) heráusgeben* *vt*; с. с рубля den Rest von éinem Rúbel heráusgeben*; 6. с. экзамен das Exámen [die Prüfung] áblegen; с. норму на значок ГТО *спорт.* die Prüfung für das Abzeichen GTO ábgeben*; 7. (*постареть*) *фам.* alt wérden, ábfallen* *vi* (s); **~ся** sich ergében*; kapitulíeren *vi*; die Wáffen strécken (*тж. перен.*); *перен.* den Kampf áufgeben*; **~ся на милость победителя** sich auf Gnáde und Ungnade ergében*; **~ся в плен** sich gefángen gében*.

сдáча 1. (*действие*) Übergabe *f* (11), Ablíeferung *f* (10); при сдаче книг bei Übergabe der Bücher; с. багажа Gepäckaufgabe *f* (11); 2. (*внаем*) Vermíeten *n* ~s, Verpáchten *n* ~s; 3. (*крепости*) Übergabe *f* (11), Kapitulátion *f* (10); 4. (*деньги*) Rest *m* ~(e)s; пять рублей сдачи fünf Rúbel Rest; дать сдачи 100 рублей húndert Rúbel heráusgeben*; получить сдачи 70 рублей den Rest von siebzig Rúbeln heráusbekommen; дать сдачи *перен.* einen Schlag parieren; ábfertigen; получить сдачи *перен.* [eins] auf die Náse bekómmen*; sich éine Abfuhr hólen; 5. *карт.* Austeilen *n* ~s, Vertéilen *n* ~s.

сдáва||ние *воен.* Verdóppeln *n* ~s; **~ть** *см.* сдвóить.

сдвúг 1. Ruck *m* (1); 2. *геол.* Erdrutsch *m* (1); 3. *перен.* Umschwung *m* (1*); **~áть** *см.* сдвúнуть; **~áться** 1. *средн. см.* сдвúнуться; 2. *страд.* geschóben [zusámmengeschoben, zusámmengerückt] wérden.

сдвúжка Zusámmenrücken *n* ~s, Zusámmenschieben *n* ~s; Umstellung *f* (10); Verrückung *f* (10).

сдвúнуть 1. rücken *vt*, schieben* *vt*; úmstellen *vt*, úmrücken *vt*, úmschieben *vt* (*передвинуть*); ábrücken *vt*, ábschieben* *vt* (*отодвинуть*); fórtrücken *vt*, wégrücken *vt* (*прочь*); vom Platz rücken, von der Stélle bringen* (*с места*); 2. (*приблизить одно к другому*) zusámmenrücken *vt*, zusámmenschieben* *vt*; **~ся** 1. sich verschieben*; sich in Bewégung sétzen (*начать двигаться*); 2. (*сблизиться*) zusámmenrücken *vi* (s); ◇ не ~ся с места nicht vom Fleck (von der Stélle) kómmen*; фотоснимок сдвинулся die Aufnahme ist verwáckelt.

сдвóенный: сдвоенные ряды *воен.* Dóppelreihe *f* (11).

сдвóить verdóppeln *vt*, dóppeln *vt*; с. ряды *воен.* die Réihen verdóppeln.

сдéлать *см.* дéлать; с. выводы из чего-л. aus etw. (*dat*) Schlüsse ziehen*; fólgern *vi*, Schlúßfolgerungen máchen; **~ся** *см.* дéлаться.

сдéлка 1. (*по купле-продаже*) *ком.* Vertrág *m* (1*); 2. (*соглашение*) Abkommen *n* (7); Übereínkommen *n* (7), Vergléich *m* (1); заключить сделку éinen Vergléich schließen* [zustánde bringen*].

сдéльно stückweise, pro Stück; работать **~но** im Akkórd stéhen*, auf Akkórd árbeiten; **~ный** Akkórd-; **~ная плата** *эк.* Akkórdlohn *m* (1*); **~щик, ~щица** Akkórdarbeiter *m* (6), **~ина** *f* (12); **~щина** Akkórdarbeit *f*.

сдёргивать *см.* сдёрнуть; **~ся** *страд.* ábgezogen [herúntergerissen] wérden.

сдéржан||ность Zurückhaltung *f*, Sélbstbeherrschung *f*; Resérve *f* (11); **~ый** zurückhaltend, beherrscht, reserviert; **~ый смех** unterdrücktes Láchen.

сдержáть zúgeln *vt*, fésthalten* *vt*; zurückhalten* *vt*; beherrschen *vt*; unterdrücken *vt*; с. лошадей die Pférde zúgeln, fésthalten*; с. гнев séinen Zorn beherrschen [zúgeln]; с. порыв éine Aufwallung unterdrücken; ◇ с. слово (sein) Wort hálten*; не с. своего слова sein Wort bréchen*; **~ся** (*удержаться*) sich beherrschen; an sich (*dat*) hálten*.

сдéржив||ать *см.* сдержáть; с трудом **~ать смех** mit dem Láchen kämpfen; **~аться** 1. *средн. см.* сдержáться; 2. *страд.* gezúgelt [fésthalten, zurückgehalten] wérden; beherrscht werden; **~ающий** hínhaltend; **~ающий бой** *воен.* hínhaltendes Gefécht.

сдёрнуть ábziehen* *vt*; herúnterreißen* *vt*.

сдирáть *см.* содрáть.

сдóб||ная Féinbrot *n* (2); Milchbrötchen *n* (7), Bútterweck(en) *m* (1, 7) (*булка*); **~ный** Bútter-; mit Bútter und Milch zúbereitet; **~ная булка** Bútterweck(en) *m* (1, 7).

сдóбрить 1. (*приправить*) würzen *vt*; schmáckhaft máchen, Geschmáck [Würze] zúlegen; 2. *перен.* würzen *vt*; versüßen *vt*.

сдобровáть *разг.*: тебе не с. mit dir wird es nicht gut énden; mit dir nímmt das kein gútes E'nde; du wirst noch éinmal heréinfallen.

сдóхнуть *груб.* krepieren *vi* (s), ins Gras béißen*.

сдружúться (*с кем-л.*) sich befréunden; sich j-m ánschließen*.

сдувáть, сдýнуть *см.* сдуть.

сдýру *разг.* vor Dúmmheit, vor láuter Dúmmheit, dúmmerweise, tórichterweise.

сдуть wégblasen* *vt*, fórtpusten *vt* (*о ветре*); wégwehen *vt* (*о ветре*).

сё ни то, ни се nicht Fisch, nicht Fleisch; это ни то, ни се das ist wéder gehäuen noch gestóchen.

сеа́нс Sítzung *f* (10); Vórstellung *f* (10) (*кино*).

себесто́имость *эк.* Sélbstkostenpreis *m* ~(e)s.

себя́ sich (*при подлежащем в третьем лице*); mich, uns (*при подлежащем в первом лице*); dich, euch (*при подлежащем во втором лице*); я хорошо́ знаю с. ich kénne mich gut; он знает с. er kennt sich; отвечай за с. äntworte für dich; приходить, прийти в с. zu sich kómmen*; zur Besínnung kómmen*; само́ собо́й von selbst; само собой разумеется sélbstverständlich; мне не по себе́ mir ist nicht wohl; ничего́ себе́ *разг.* es geht; sosolalá; éinigermáßen, mäßig.

себялю́бец, ~ма Sélbstling *m* (1), Egoíst *m* (8), ~in *f* (12); **~йный** sélbstsüchtig; sélbstisch, egoístisch.

себялю́бие Sélbstsucht *f*, Egoísmus *m* ~, Sélbstliebe *f*.

сев Saat *f*; Sáatzeit *f*.

се́вер Nórden *m* ~s; *поэт.* Nord *m* ~(e)s; **~ный** nórdlich; Nord-, nórdisch; Северный полюс Nórdpol *m* ~s.

Се́верный Кавка́з Nórdkaukasien *n* (~s), Ziskaukasien *n* (~s).

се́веро-америка́нский nord-amerikánisch.

се́веро-восто́к Nordósten *m* ~s; **~чный** nordóstlich.

се́веро-за́пад Nordwésten *m* ~s; **~ный** nordwéstlich.

Се́веро-Осети́нская АССР Nórd-Ossétische Autonóme Sozialístische Sowjétrepublik.

северя́нин, ~ка Nórdländer *m* (6), ~in *f* (12).

севооборо́т *с.-х.* Sáatfolge *f*, Früchtfolge *f*.

се́врский Sévres-, aus Sévres-; с. фарфор Sévresporzellan *n* ~s.

севря́га *зоол.* Sewrúga *f*, *pl* ~s, Stérnhausen *m* (7).

сего́дня 1. *мат.* Segmént *n* (2); Kréisabschnitt *m* (1), Kúgelabschnitt *m* (1); 2. *анат.* Segmént *n* (2); **~ция** *биол.* Segmentatión *f* (10), Segmentierung *f* (10).

сего́дня 1. héute; с. утром héute mórgen; с. вечером héute ábend; 2. *в знач. сущ.* Gégenwart *f*, Héute *n* ~; ◇ не с.-завтра *разг.* in diesen Tágen; in der állernächsten Zeit; **~шний** héutig.

седа́лище 1. *анат.* Gesäß *n* (2); 2. (*место для сидения*) Sitz *m* (1); **~ный** *анат.* Gesäß-; **~ный нерв** I'schiasnerv *m* ~(e)s, Hüftnerv *m* ~(e)s; воспаление **~ного нерва** *мед.* I'schias *f*; **~ная кость** *анат.* Gesäßbein *n* (2); Gesäßknochen *m* (7).

седе́льник Sáttler *m* (6); **~ный** Sáttler-; **~ный мастер** Sáttler *m* (6); **~ное снаряжение** Sáttelgeschirr *n* (2).

седе́ть ergráuen *vi* (*s*), grau wérden; **~ющий** ergráuend; gráumellert (*с проседью*).

седина́ gráues Haar; ◇ с. в бороду, а бес в ребро *погов.* A'lter schützt vor Tórheit nicht.

седла́ть sátteln *vt*; **~ó** Sáttel *m* (6); **~вка** Sáttelung *f* (10); Sátteln *n* ~s.

седоборо́дый gráubärtig, wéißbärtig.

седова́тый étwas ergráut, leicht ergráut; grau, silbern schimmernd.

седова́сый wéißhaarig; gráuhaarig.

седо́й grau, weiß, silbern (*о волосах*); с. туман *поэт., перен.* Silbernebel *m* (6); silbergrauer Nébel; седая древность *перен.* gráue Vórzeit; с. бобёр Silberbiber *m* (6).

седо́к 1. (*в экипаже*) I'nsasse *m* (9); 2. (*на лошади*) Réiter *m* (6).

седьмо́й siebente; с. час sechs Uhr vorbéi; 20 минут седьмого zwánzig Minúten nach sechs; половина седьмого halb sieben; ему седьмой десяток пошел er ist in den Séchzigern; er ist ein Séchziger; седьмого ноября am siebenten Novémber; den siebenten Novémber; с. номер Númmer sieben; седьмая страница Séite sieben; ◇ быть на седьмом небе im siebenten Himmel sein.

сезам́ *бот.* Sésam *n* ~s, ~s; **~овый** *бот.* Sésam-; **~овое масло** Sésamöl *n* (2).

сезо́н 1. (*время года*) Jáhreszeit *f* (10); 2. (*время, удобное для чего-л.*) Saison *f* ~, ~s (*франц.*); строительный с. Báusaison *f*; лечебный с. Kúrzeit *f* (10); театральный с. Spíelzeit *f* (10); купальный с. Bádesaison *f*, Bádezeit *f* (10); 3. (*время поспевания*) *с.-х.* E'rntezeit *f*; виноградный с. Zeit der Tráubenernte; ◇ мертвый с. tóte Saison, tóte Zeit; **~ник, ~ница** Saisonarbeiter *m* (6), ~in *f* (12); **~ный** Saison-; **~ный рабочий** Saisonarbeiter *m* (6); **~ный билет** Saisonkarte *f* (11).

сей *уст. см.* э́тот; до сих пор bis jetzt (*до нынешнего времени*); bis hierher (*до этого места*); при сем препровождается *офиц.* hiermit [anbél, anliegend] sénden wir...; по с. день bis auf den héutigen Tag; сего́ года (*сокр.* с. г.) dieses Jáhres (*сокр.* d. J.); ◇ сию́ минуту *разг.* sofórt; im Au'genblick.

сейм *полит.* Sejm *m* (1).

сейсми́ческий séismisch; **~огра́мма** Seismográmm *n* ~s, *б.pl.*

сейсмо́граф Seismográph *m* (8); **~афи́ческий** seismográphisch; **~а́фия** Seismographie *f*.

сейсмологи́ческий seismológisch; **~ло́гия** Seismologie *f*.

сейсмо́метр Seismométer *n* (6).

сейф 1. (*несгораемый шкаф в банке*) Safe *m* ~s, ~s (*англ.*), Géldschrank *m* (1*); 2. (*комната*) Stáhlkammer *f* (11).

сейча́с 1. (*немедленно*) gleich; 2. (*в настоящее время*) jetzt, in diesem Au'genblick, áugenblicklich; 3. только с. jetzt ében.

се́кане *мат.* Sekánte *f* (11).

секве́стр 1. *юр.* Sequéster *n* (6), Beschlágnahme *f* (11); наложить с. mit Beschlág belégen; beschlágnahmen *vt*; 2. *мед.* Sequéster *n* (6); **~а́ция** 1. *юр.* Beschlágnahme *f* (11), Sequestratión *f* (10); Sequestrierung *f* (10) (*тж. мед.*); **~ова́ть** *юр.* sequestrieren *vt*, mit Beschlág belégen; beschlágnahmen *vt*.

секи́ра *ист.* Stréltaxt *f* (3).

секре́т I 1. Gehéimnis *n* (3*); знать какой-л. с. um ein Gehéimnis wíssen*; по секрету im gehéimen; als Gehéimnis; im Vertráuen; под большим секретом únter dem Siegel der Verschwiegenheit; открыть с. in ein Gehéimnis éindringen*; ein Gehéimnis entdécken [enthüllen]; держать в секрете gehéimhalten* *vt*; 2. (*способ, устройство*) Gehéim-; замок с секретом Gehéimschloß *n* (5); с. приготовления das Gehéim-

nis der Zúbereitung; **3.** *воен.* Versteck *n* (2); ◇ с. полицинеля öffentliches Geheímnis; это—с. полицинеля die Spátzen pfeífen es schon von állen Dächern, das ist schon jédermanns Geheímnis.

секрéт II *физиол.* Sekrét *n* (2), Sekretión *f* (10); Drüsenabsonderung *f* (10).

секретáрнáт Sekretariát *n* (2); **~áрский** Sekretärs-, Schríftführer-; **~áрство** Sekretariát *n* (2), Schríftführeramt *n* (5); **~áрствовать 1.** (*исправлять должность*) Sekretär sein; **2.** (*вести протокол*) Schríftführer sein; das Protokóll führen; **~áрша** *разг.* Sekretärin *f* (12); **~áрь 1.** Sekretär *m* (1); личный **~арь** Privátsekretär *m* (1); Geheímsekretär *m* (1); Geheímschreiber *m* (6) (*уст.*); ученый **~арь** wissenschaftlicher Sekretär; непременный **~арь** beständiger Sekretär; **2.** (*ведущий протокол*) Schríftführer *m* (6); **3.** генеральный **~арь** Generálsekretär *m*.

секрéтíничать *разг.* geheím tun* *vi*, geheímnisvoll tun*; **~но** im Geheímen (*тайно*); im Vertráuen; **~ность** Geheímnis *n* (3*); Vertráulichkeit *f* (10) (*конфиденциальность*); **~ный 1.** geheím, verstéckt; vertráulich, konfidentiéll (*конфиденциальный*); **2.** (*особо сделанный*) Geheím-; **~ный** замок Geheímschloß *n* (5).

секретóрный *физиол.* Sekretións-.

секрéция *физиол.* Sekretión *f* (10); внутренняя с. innere Sekretión.

сéкста *муз.* Séxte *f* (11).

секстáнт *астр.* Sextánt *m* (8).

секстéт *муз.* Sextétt *n* (2).

секстильóн *мат.* Sextillión *f* (10).

секстúна *лит.* Sextíne *f* (11).

сексуáльность Sexualität *f*; **~ный** sexuéll.

сéктa *рел.* Sékte *f* (11); **~áнт**, **~áнтка** *рел.* Sektierer *m* (6), **~ín** *f* (12) (*тж. перен.*); **~áнтский** *рел.* sektíererisch (*тж. перен.*); **~áнтство 1.** *собир.* Séktenwesen *n* **~s**; Sékten *pl* (*секты*); **2.** (*движение*) *рел.* Sektíerertum *n* **~**(e)s (*тж. перен.*).

сéктор 1. *мат.* Séktor *m* **~s**, -tóren; **2.** (*учреждения*) A'bteilung *f* (10); **3.** необстреливаемый с. *воен.* tóter Wínkel.

секулярнáция Säkularisatión *f* (10); **~úровать** säkularisíeren *vt*.

секýнда 1. *астр., мат.* Sekúnde *f* (11); **2.** *муз.* Sekúnde *f* (11).

секундáнт Sekundánt *m* (8).

секýнд|ный Sekúnden-; **~омéр** Sekúndenzähler *m* (6).

секýщая *мат.* Sekánte *f* (11).

секциóнный Sektións-.

сéкция Sektión *f* (10).

селёд|ка Héring *m* (1); **~очник** Héringsverkäufer *m* (6), Héringshändler *m* (6); **~очница 1.** Héringsverkäuferin *f* (12), Héringshändlerin *f* (12); **2.** (*посуда*) Héringsplatte *f* (11); **~очный** Hérings-.

селезён|ка Milz *f* (10); **~очный** Milz-.

селезень E'nterich *m* (1).

селекц|ионúм *с.-х.* Selektiónstheorie *f*; **~ióнный** *с.-х.* Selektións-; **~ионная** станция Selektiónsstation *f* (10).

селéкция *с.-х.* Selektión *f* (10).

селéн *хим.* Selén *n* **~s** (*хим. знак* Se).

селéние Dorf *n* (5); Siedlung *f* (10); A'nsiedlung *f* (10).

селéнистый *хим.* selénhaltig, selénig.

селенúт *мин.* Selenít *m* (1), Blättergips *m* **~es**, *б. pl.*

селенографúя *астр.* Selenographie *f*, Móndbeschreibung *f*.

селúтр|a *хим.* Salpéter *m* **~s**; **~енный** *хим.* Salpéter-; **~енный** завод Salpéterhütte *f* (11); **~овáрный** Salpétersiede-; Salpéter-; **~овáрня** Salpéterfabrik *f* (10), Salpétersiederei *f* (10).

селúть ánsiedeln *vt*, besíedeln *vt*; **~ся** sich ánsiedeln, sich níederlassen*.

сéло 1. Dorf *n* (5); **2.** (*крестьянство*) Báuernschaft *f*; Dorf *n* (5); развернуть работу на селе die A'rbeit im Dorf [únter der Báuernschaft] organisíeren [áusbauen]; ◇ ни к селу, ни к городу únpassend; sínnlos; (es) paßt) wie die Faust aufs Au'ge.

сельдерéй *бот.* Séllerie *m* **~s**, **~s**, *f* (11).

сельдь Héring *m* (1); как **~и** в бочке *разг.* wie die Héringe; **~яной** Hérings-.

селькóр (сельский корреспондéнт) Dórfkorrespondent *m* (8) (éiner Zéitung), Berichterstatter aus dem Dorf.

сéльский Dorf-, Land-; ländlich; сельская жизнь Ländleben *n* **~s**; сельское хозяйство Ländwirtschaft *f*.

сельскохозяйственный ländwirtschaftlich, Ländwirtschafts-; с. рабочий ländwirtschaftlicher A'rbeiter; Ländarbeiter *m* (6).

сельсовéт (сéльский совéт) Dórfsowjet *m* **~s**, **~s**.

селянúн *уст.* Ländmann *m* **~es**, *pl* -leute, Dórfbewohner *m* (6).

сéльтерская, сéльтерская водá Sélterswasser *n* **~s**.

семáнт|ика *лингв.* Semántik *f* (10); **~úческий** semántisch.

семасиолóгúческий *лингв.* semasiológisch; **~ология** Semasiologíe *f* (11).

семафóр *эк.-д., мор.* Semaphór *n* (2), *m* (1).

сёмга geméiner Lachs, Salm *m* (1).

семéйка *ирон.* schöne Famílie, sáubere Famílie, Sippschaft *f* (10); **~ный 1.** Famíli|en-; он **~ный** *or* íst Famíli|envater; er hat Famílie; быть **~ным** éine Famílie háben; **~ные** обстоятельства Famíli|enverhältnisse *pl*; по **~ным** соображениям aus Famíli|enrücksichten; **~ное** положение Famíli|enstand *m* **~**(e)s; **2.** *разг. см.* семéйственный 2.

семéйственн|ость 1. A'nhänglichkeit an séine Famílie; **2.** (*в ведении дел, в работе*) Vétternwirtschaft *f* (10), Günstlingswirtschaft *f* (10); Cliquenwirtschaft *f* (10); **~ый 1.** Famíli|en-; **~ый** человек güter Háusvater [Famílienvater]; ein Mensch mit Famíli|ensinn; **2.** (*в ведении дел, в работе*): **~ые** отношения *см.* семéйственность 2.

семéйство 1. *уст.* Famíli|e *f* (11); прибавление семейства Famíli|enzuwachs *m* **~**(e)s, *б. pl*; **2.** *биол.* Famíli|e *f* (11); с. зóнтичных Famílie der Schírmblütler.

семенá *мн. ч. см.* сéмя.

семенúть (*ногами*) tríppeln *vi* (s).

семенúться *с.-х.* in Sámen schießen*.

семенúк 1. *биол.* Hóden *m* (7); **2.** *бот.* Früchthülle *f* (11), Sámenhülle *f* (11); **3.** (*плод, предназначенный на семена*) Sáatfrucht *f*; **~óй 1.** Sámen-, Saat-; **~ая** ссуда Sámenvorschuß *m* (1*); **~óй** фонд Sámenfonds *m* **~**, **~**; **~óй** клевер Sáatklee *m* **~s**, *б. pl*; **2.** *биол.* Sámen-; **~ая** нить Sámenschnur *f* (3), Sámenstrang *m* (1*).

семенов|о́д Sámenzüchter *m* (6); **~ство** Sámenzucht *f*.

семенонóсный *бот.* sámentragend.

семери́чный siebenfach, siebenfältig.

семёрка Sieben *f* (10); с. треф *карт.* Treff Sieben.

сéмеро sieben (an der Zahl); с. братьев sieben Brüder; нас было с. únser wären sieben (Mann hoch); wir wären únser sieben; ◇ с. одного не ждут *погов.* wer zu spät kommt, hat das Náchsehen; sieben Mann wärten nicht auf éinen.

семéстр Seméster *n* (6); **~овый** Semés|ter-.

сéмечко Sáme(n) *m* (7); Sámenkorn *n* (5); Kern *m* (1) (*плода*); семечки (подсолнуха) Sónnenblumensamen *pl*; яблочное с. A'pfelkern *m* (1).

семидесятилéт|ие siebzig Jáhre; siebzigjähriges Jubiläum; siebzigster Jáhrestag; siebzigster Gebúrtstag (*день рождения*); **~ний** siebzigjährig.

семидесáтый siebzigste; семидесятые годы die siebziger Jáhre; с. номер Númmer siebzig; семидесятая часть Siebzigstel *n* (6).

семидне́й|ка Siebentagewoche *f* (11); **~ный** siebentägig.

семикопéечный für sieben Kopéken.

семикрáтный siebenfach, siebenfältig.

семилéт|ка 1. (*школа*) Siebenklassenschule *f* (11); 2. (*мальчик, девочка*) Siebenjährige *m, f* (9*); **~ний** siebenjährig.

семимéсячный siebenmonatlich.

семимóтровый von sieben Méter, sieben Méter lang [hoch].

семинáр|, ~ий Seminár *n* (2) (*pl тж.* **~ии**); **~úст** *дорев.* Seminarist *m* (8), Schüler éines géistlichen Seminárs; **~ский** Seminár-, seminárisch.

семиóтика *мед.* Semiótik *f*.

семирублёвый Siebenrubel-; с. билет Siebenrubelkarte *f* (11).

семисóтый siebenhundertste.

семистрýнный siebensaitig; семиструнная лира siebensaitige Léier.

семúт Semit(e) *m* (8, 9); **~úческий** semitisch; **~óлог** Semitológe *m* (9); **~олóгия** Semitologie *f*; **~ский** semitisch.

семитысячный siebentausendste.

семиугóль|ник *мат.* Siebeneck *n* (2); **~ный** siebeneckig.

семичасовóй siebenstündig.

семиэтáжный séchsstöckig.

семиярусный in sieben Rängen, siebenstöckig.

семнáдца|тый siebzehnte; **~тый номер** Númmer siebzehn; страница **~тая** Séite siebzehn; **~ть** siebzehn.

семссýда (семенна́я ссýда) *с.-х.* Sámenvorschuß *m* (1*).

семфóнд (семенно́й фонд) *с.-х.* Sámenfonds *m* **~**, **~**.

семь sieben; семью с.—сорок девять siebenmal sieben macht néunundvierzig; ◇ книга за семью печатями ein Buch mit sieben Siegeln; у семи нянек дитя без глазу *погов.* ≅ viele Köche verdérben den Brei; у него с. пятниц на неделе er ist wétterwendisch; er ändert séine Entschlüsse álle fíngerlang.

сéмьдесят siebzig.

семьсóт siebenhundert.

семья́ 1. Famíli|e *f* (11); член семьи Famílienangehörige *m* (9*); 2. *перен.* Famíli|e *f* (11), Geméinschaft *f* (10); ◇ в семье не без урода ≅ kéine Régel ohne Au'snahme.

семьянúн gúter Háusvater *m* (6*); **~ка** gúte Mútter *f*, *pl* -mütter.

сéмя Sáme(n) *m* (7) (*тж. перен.*); семена Sámen *pl*; Sáatgut *n* **~**(e)s, *б.pl*, Sáatkorn *n* **~**(e)s, *б.pl* (*посевные*); семена раздора *перен.* Sámen der Zwíetracht; **~дóля** *бот.* Sámenlappen *m* (7); **~извержéние, ~излúяние** *физиол.* Sámenerguß *m* (1*), Ejakulatión *f* (10), Au'sspritzung *f* (10); **~почка** *бот.* Sámenknospe *f* (11).

сенáт Senát *m* (1); **~ор** Senátor *m* **~**s, -tóren; **~орский** Senatóren-; **~ский** Senáts-.

сенбернáр (*собака*) Bernhardíner *m* (6), Bernhardínerhund *m* (1).

сéни Flur *m* (1), *f* (10); Díele *f* (11).

сеньóр *ист.* Seigneur *m* (1) (*франц.*), Léhnsherr *m* (8).

сенн|úк 1. Héusack *m* (1*); 2. (*чулан*) Kámmer *f* (11); **~óй** Heu-; **~ой базар** Héumarkt *m* (1*).

сéно Heu *n* **~**(e)s; **~вáл** Héuboden *m* (7, 7*); **~ворошúлка** *с.-х.* Héuwender *m* (6); **~заготóвка** Héubeschaffung *f* (10); **~кóс** 1. Héuernte *f* (11), Héumahd *f*, *б. pl*, Héuschlag *m* **~**(e)s, *б.pl*; Héuerntezeit *f*, *б.pl* (*время покоса*); 2. (*сенокосный луг*) Héuschlag *m* **~**(e)s, *б.pl*; **~косúлка** Héumäher *m* (6); Héumähmaschine *f* (11); **~кóсный** Héuernte-; Héumäh-; **~косный луг** Héuschlag *m* **~**(e)s, *б.pl*; **~кошéние** Héumähen *n* **~**s, Héuernte *f* (11), Héumahd *f*; **~нагрýзчик** *мех.* Héulader *m* (6), Héulademaschine *f* (11); **~убóрка** Héuernte *f* (11); **~фураж** Héufutter *n* **~**s.

сенсациóн|ность Sensationélle *n* **~**n, Au'fsehenerregende *n* **~**n; **~ный** sensationéll, áufsehenerregend.

сенсáция Sensatión *f* (10), Au'fsehen *n* **~**s, *б.pl*; Sensatiónsnachricht *f* (10) (*сообщение*); производить сенсацию Au'fsehen errégen, Sensatión máchen; погоня за сенсацией Sensatiónshascherei *f*, Sensatiónssucht *f*.

сенсибилизáтор *фото* Sensibilisátor *m* **~**s, -tóren, Verstärker der Lichtempfindlichkeit.

сенсимон|úзм *полит.* Saint-Simonísmus *m* **~**; **~úст** *полит.* Saint-Simonist *m* (8).

сенсуал|úзм *фил.* Sensualísmus *m* **~**, *б.pl*; **~úст** Sensualíst *m* (8); **~истúческий** sensualístisch; **~ность** Sensualität *f*, Sínnlichkeit *f*; **~ный** sensuéll, sínnlich.

сентенциóз|ность Sententiöse *n* **~**n; **~ный** sententiös.

сентéнция Senténz *f* (10), Au'sspruch *m* (1*).

сентимент|ализ|м 1. *лит.* Sentimentalísmus *m* **~**; 2. *перен.* Empfíndsamkeit *f*, Rührseligkeit *f*; **~áльничать** empfíndsam [sentimentál] tun*; **~áльность** Sentimentalität *f* (10), Empfíndsamkeit *f*, *б. pl*, Rührseligkeit *f*, *б. pl*; без **~альностей!** *разг.* ohne Gefühlsduseleí!; **~áльный** sentimentál, empfíndsam, rührselig.

сентúмент|ы *разг.* Gefühlsduseleí *f*, *б.pl*.

сентя́брь Septémber *m* (6); **~ский** Septémber-.

сень: под сенью im Schátten; *перен.* im Schutz; ín Schutz und Schirm.

сеньёр *см.* сеньóр.

сеньо́р 1. *см.* сенио́р; 2. Señór *m* ~s, ~es; Señor *m* ~s, ~es (*в Испании*).

сеньо́рен-конве́нт *полит.* Seniórenkonvent *m* ~(e)s, *б.pl.*

сеньора́льный *ист.* léhnsherrschaftlich, Lehns-.

сеньо́рия *ист.* Léhnsherrschaft *f*.

сепарати́зм *полит.* Separatísmus *m* ~; **~и́ст**, **~и́стка** *полит.* Separatist *m* (8), ~in *f* (12); **~и́стский** *полит.* separatístisch.

сепара́тность A'bgesondertheit *f*; **~ый** Separát-; **~ый мир** *полит.* Separátfrieden *m* (7), Sónderfrieden *m* (7).

сепара́тор Separátor *m* ~s, -tóren.

сепари́ровать separieren *vt*, ábsondern *vt*.

се́пия Sépia *f*, *pl* -pien; Sépiazeichnung *f* (10) (*рисунок*).

се́псис *мед.* Sépsis *f*, Blútvergiftung *f* (10).

септа́ккорд *муз.* Séptakkord *m* (1).

септе́т *муз.* Septétt *n* (2).

се́птима *муз.* Septíme *f* (11).

септи́ческий *мед.* séptisch.

сера́ 1. *хим.* Schwéfel *m* ~s (*хим. знак* S); 2. (*ушная*) O'hrenschmalz *n* ~es, O'hrwachs *n* ~es.

серафи́м *рел.* Séraph *m* (1) (*pl тж.* ~im).

серб Sérbe *m* (9).

Се́рбия Sérbien *n* (~s).

се́рбо-хорва́тский serbokroátisch.

се́рбский sérbisch; c. язык die sérbische Spráche, das Sérbische.

сервиз Servíce *n* (6), Táfelgeschirr *n* (2); **~ный** Servíce-.

серви́льность Kriechereí (10), Spéichelleckerei *f* (10); **~ый** kriecherisch, knéchtisch.

сервиро́ванный serviert, áufgetragen; **~а́ть** servieren *vt*, áuftragen* *vt*, bedienen *vt*; **~ка** Servíerung *f* (10); Au'fmachung *f* (10) (*убранство*).

сервиту́т, **~ное пра́во** *юр.* Servitút *f* (10), *n* (2), Servitútenrecht *n* ~(e)s.

серде́чник *тех.* Kern *m* (1).

серде́чно hérzlich; warm; voll Wärme, mit Hérzlichkeit; **~ное** *разг.* Arznéi gégen Hérzkrankheit; **~ность** Hérzlichkeit *f*, Wärme *f*; **~ный** 1. Herz-; **~ная болезнь** Hérzkrankheit *f* (10); 2. *сущ.* (*больной*) Hérzkranke *m* (9*); 3. *перен.* (*теплый*) hérzlich; warm, innig; 4. *перен.* (*любовный*) Liebes-; Hérzens-; **~ные дела** Hérzensangelegenheiten *pl*, Liebessachen *pl*, Hérzenssachen *pl*; 5. *сущ. разг.* A'rme *m* (9*).

серди́тый 1. böse, zórnig; áufgebracht; быть **~тым на кого-л.** auf j-n böse [zórnig] sein; gégen j-n áufgebracht sein; 2. *перен. разг.* (*сильный, крепкий*) stark, streng, scharf; **~тый мороз** grímmige [schnéidende] Kälte; **~тая горчица** schárfer Senf; **~ть** böse máchen, erzürnen *vt*; ärgern *vt*; **~ться** böse sein, sich ärgern, zürnen *vi*.

сердобо́льно, **~ьность** Mítleid *n* ~(e)s, Barmhérzigkeit *f*; **~ьный** mítleidig, mítleidsvoll, barmhérzig.

сердоли́я *мин.* Karneól *m* (1).

се́рдце Hérz *n* ~ens, ~en (*тж. перен.*); болезнь сердца Hérzkrankheit *f* (10); доброе с. gútes Herz; мягкое с. wéiches Herz; каменное с. stéinernes Herz, Stéinherz *n*, hárter Sinn; от всего сердца von gánzem Hérzen; von Hérzen gern; это мне по сердцу das kommt mir nach Wunsch; у меня тяжело на сердце mir ist schwer ums Herz; принимать ч.-л. близко к сердцу sich (*dat*) etw. zu Hérzen néhmen*; положа руку на с. Hand aufs Herz; у меня с. щемит mein Herz ist beklómmen; mein Herz krampft sich zusámmen; отлегло от сердца ein Stein fiel mir vom Hérzen; mir würde léichter ums Herz; покорить чье-л. с. j-s Herz gewínnen*; Москва — с. СССР Móskau ist das Herz der UdSSR; ◇ скрепя с. mit Widerwillen; mit schwérem Hérzen; в сердцах im Zorn, zórnerfüllt; с. не лежит к кому-л., к чему-л. nicht nach j-s Geschmáck sein; у меня с. не на месте ich hábe ein schwéres Herz, ich bin únruhig, ich hábe kéine Rúhe; с глаз долой, из сердца вон *погов.* aus den Au'gen, aus dem Sinn; с. сердцу весть подает *погов.* gleich und gleich geséllt sich gern.

сердцебие́ние Hérzklopfen *n* ~s, *б.pl.*

сердцеве́д *разг.* Séelenkenner *m* (6), Ménschenkenner *m* (6).

сердцевидный hérzförmig.

сердцеви́на Herz *n* ~ens, ~en; Mark *n* ~(e)s, *б.pl*; Griebs *m* (1) (*в плодах*).

сердцее́д Hérzensdieb *m* (1), Don Juan.

серебре́ние *мех.* Versílbern *n* ~s, Versílberung *f*.

серебре́ник I (*мастер*) Sílberschmied *m* (1).

серебре́ник II *ист.* (*монета*) Sílbergroschen *m* (7), Sílberstück *n* (2).

серебри́стость 1. (*о цвете*) Sílberschimmer *m* ~s; 2. (*о звуке*) Sílbrigkeit *f*; **~стый** 1. (*о цвете*) Silber-, silberschimmernd; **~стый тополь** *бот.* Sílberpappel *f* (11); 2. (*о звуке*) sílbrig; **~ть** versílbern *vt*; **~ться** 1. *средн.* sílbern schímmern, wie Silber schímmern; 2. *страд.* versílbert wérden.

серебро́ 1. Sílber *n* ~s; рубль **~м** Sílberrubel *m* (6); ein Rúbel in Sílber; 2. (*серебряные вещи*) Silber *n* ~s; Sílbersachen *pl*, Sílberzeug *n* ~(e)s; Sílbergeschirr *n* ~(e)s (*серебряная посуда*); **~но́сный** *горн.* silberhaltig, sílberhaltig; **~плави́льный** Silberschmelz-.

серебряный sílbern; с. блеск Sílberglanz *m* ~es; ◇ серебряная свадьба Silberhochzeit *f* (10).

середи́на 1. Mítte *f* (11); в самой **~е** genáu in der Mítte; 2. (*внутренность*) I'nnere *n* ~n, *б.pl*; ◇ золотая **~а** *перен.* die góldene Míttelstraße; **~ный** míttel-; (in) der Mítte.

серёдка *разг. см.* середи́на.

середня́к Míttelbauer *m* (9) (*gen тж.* ~s); **~цкий** Míttel-, Míttelbauern-; **~кие** слои деревни Míttelschicht des Dórfes; **~чка** Míttelbäuerin *f* (12).

серёжка 1. (*украшение*) O'hrring *m* (1); 2. *бот.* Kátzchen *n* (7).

серена́да *муз.* Serenáde *f* (11), Ständchen *n* (7).

се́ренький *см.* се́рый.

сере́ть 1. (*делаться серым*) gráuen *vi*, grau wérden; 2. (*виднеться*) gráuen *vi* (in únklaren U'mrissen sichtbar sein).

сержа́нт *воен.* Sergeant *m* (8).

серийный Sérien-; Réihen-; серийное производство Sérienproduktion *f* (10); Sérienfabrikation *f* (10), Réihenfabrikation *f* (10); серийное бомбометание *воен. ав.* Réihenabwurf *m* (1*).

се́рнистый *хим.* Schwéfel-; schwéfelhaltig.

сéрия Série *f* (11), Réihe *f* (11).
сермя́га *уст.* Báuernrock *m* (1°).
сéрна *зоол.* Gémse *f* (11).
сернистокúслый *хим.* schwéfligsauer, Schwefligsáure-; **сернистокислая соль** Sulfít *m* (1).
сéрнистый *хим.* schwéflig, Schwéfel-; **с. натрий** Schwéfelnatrium *n* ~s.
сернова́тистый *хим.* únterschweflig; **сернова́тистые соединения** Hyposulfite *pl*.
сернокúслый *хим.* schwéfelsauer; **сернокислые соли** Schwéfelsäuresalze *pl*, Sulfáte *pl*.
сéрный Schwéfel-, schwéfelhaltig; **с. колчедан** *мин.* Schwéfelkies *m* (1); **серная кислота** *хим.* Schwéfelsäure *f*; **с. цвет** *хим.* Schwéfelblumen *pl*.
серо-бýрый gráubraun.
серова́тый grau; ins Gráue spielend.
сероводоро́д *хим.* Schwéfelwasserstoff *m* ~(e)s.
сероглáзый gráuäugig.
серóзный *физиол.* serös, blútwässerig.
серолóгия *физиол.* Serologíe *f*.
серотерапúя *мед.* Sérotherapie *f* (11).
сероуглерóд *хим.* Schwéfelkohlenstoff *m* ~(e)s.
серп Sichel *f* (11); **с. и молот** (*герб СССР*) Hámmer und Sichel; **с. луны** Móndsichel *f* (11).
серпантúн Papierschlange *f* (11).
серпентúн *мин.* Serpentín *m* (1).
серповúдный sichelförmig.
серпя́нка *текст.* Nétztuch *n* (5).
серсé 1. (*игра*) Réifenspiel *n* (2); 2. (*обруч*) Réif(en) *m*,(1, 7).
сертифика́т Zertifikát *n* (2), Bescheínigung *f* (10).
сéрум *мед.* Sérum *n* ~s, *pl* -ren *u* -ra.
сéрый 1. grau; **с. день** gráuer, trúber Tag; 2. *перен.* únbedeutend, fad.
серьгá O'hrring *m* (1), O'hrgehänge *n* (6).
серьёзн||о 1. ernst; 2. (*в самом деле*) in der Tat, im Ernst, állen E'rnstes; **~ость** Ernst *m* ~(e)s, E'rnsthaftigkeit *f*; **~ый** 1. (*о человеке*) ernst, érnsthaft; 2. (*важный*) wichtig.
сессио́нный Sessións-, Sitzungs-.
сéссия Tágung *f* (10), Sessión *f* (10), Sítzung *f* (10); **с. Верховного Совета СССР** Tágung des O'bersten Sowjéts der UdSSR; **выездная с.** *юр.* Lokáltermin *m* (1).
сестрá Schwéster *f* (11); **двоюродная с.** Báse *f* (11), Kusíne *f* (11); **медицинская с.** Kránkenschwester *f*.
сéстр||ин der Schwéster, der Schwéster gehörig; **~и́чка** Schwésterchen *n* (7), Schwésterlein *n* (7).
сесть 1. sich sétzen, sich niederlassen°; **с. за стол** sich an den [zu] Tisch sétzen (*для еды*); **с. на лошадь** aufs Pferd stéigen°; sich aufs Pferd schwíngen°; áufsitzen° *vi* (s); **с. в ванну** ins Bad stéigen°; **с. на мель** auf éine Sándbank áuffahren° [geráten°]; **солнце село** die Sónne ist úntergegangen; **пыль села** der Staub sétzte sich; 2. (*в вагон и т. п.*) éinsteigen° *vi* (s); 3. (*о птицах, насекомых*) sich sétzen, sich niederlassen°; 4. (*приняться*) gehen° *vi* (s) (**за ч.-л.** an *acc*); sich máchen (an *acc*); 5. (*о материи*) sich sétzen, éinlaufen° *vi* (s).
сéти *мн. ч. см.* **сеть**.
сéтка 1. Netz *n* (2); **проволочная с.** Drähtnetz *n*; **калильная с.** Glühstrumpf *m* (1°); **тарифная с.** Tarífnetz *n* (2), Tarífstaffelung *f* (10); 2. *зоол.* Nétzmagen *m* (7).
сéтовáние Klágen *n* ~s, *б.pl*, Wéhklage *f* (11); **~ть** 1. (*на ч.-л.*) klágen *vi*; beklágen *vt*, wéhklagen *vi* (über *acc*), 2. (*скорбеть*) tráuern *vi*.
сеттельмéнт *см.* **сеттльмéнт**.
сéттер (*собака*) Sétter *m* (6).
сеттльмéнт Frémdenviertel *n* (6) (in chinésischen Städten).
сетчáтка *анат.* Nétzhaut *f* (3).
сетчатокрылые *зоол.* Nétzflügler *pl*.
сéтчатый Netz-, nétzartig.
сеть Netz *n* (2); Fálle *f* (11); Garn *n* (2); Fállgarn *n*; **расставить сети** (*тж. перен.*) Nétze stéllen; Schlingen légen; Fállen áufstellen; **попасть в сети** (*тж. перен.*) ins Garn géhen°; **с. дорог** Wégnetz *n*, Stráßennetz *n*; **Netz** *n* (von Stráßen).
сéча *уст.* Schlacht *f* (10), Gefécht *n* (2).
сечéние *мед., мат.* Schnitt *m* (1); **кесарево с.** *мед.* Káiserschnitt *m*; **коническое с.** *мат.* kónischer Schnitt; **золотое с.** *мат., иск.* der góldene Schnitt.
сéчка 1. (*орудие для рубки мяса, капусты и т. п.*) Háckmesser *n* (6); 2. **с.-х.** (*корм*) Häcksel *m* ~s; Häckerling *m* (1).
Сечь: Запорожская Сечь *ист.* Saporóger Sitsch *f*, Organisatión der Saporóger Kosáken.
сечь 1. (*плетьми, розгами*) háuen *vt*; **die Rúte gében°**; 2. (*рубить, резать*) hácken *vt*, häcksein *vt* (*тж. с.-х.*); **~ся** bréchen° *vi* (s) (*о волосах*); sich spálten [bréchen°] (*о волосах*).
сéялка Sämaschine *f* (11).
сéянец *с.-х.* Sämling *m* (1).
сéя||тель Sä(e)mann *m* (4); **~ть** 1. *с.-х.* säen *vt*, Sámen stréuen; **~ть раздор** *перен.* den Sámen der Zwietracht stréuen; 2. (*просеивать*) sieben *vt*; dúrchsieben *vt*; béuteln *vt*.
сжáлиться (*над кем-л.*) sich (über j-n) erbármen; sich erbármen (*gen*).
сжáрить(ся) *см.* **жáрить(ся)**.
сжáт||ие 1. Zusámmenpressen *n* ~s, *б.pl*, Zusámmendrängen *n* ~s, *б.pl*, Zusámmenballen *n* ~s, *б.pl*; Bállung *f* (10) (*в кулак*); **~ие сердца** Hérzbeklemmung *f* (10); **~ие руки в кулак** das Bállen der Faust; 2. *физ.* (*газов, паров и т. п.*) Kompressión *f* (10); Zusámmendrückung *f* (10); Verdíchtung *f* (10); **~ость** 1. *физ.* (*газов, паров и т. п.*) Kompressión *f* (10), Verdíchtung *f* (10); 2. (*краткость*) Kürze *f*, Knáppheit *f*, Gedrängtheit *f*; **~ый** 1. zusámmengepreßt, zusámmengedrückt; **~ый кулак** gebállte Faust; 2. *мех., физ.* Kompressións-, komprimíert, verdíchtet; **~ый воздух** komprimíerte Luft; Drúckluft *f*, Préßluft *f*; 3. (*краткий*) kurz, knapp, gedrängt, gebállt; **~ые объяснения** knáppe Erklärungen; **~ый стиль** knápper [bündiger, gebállter] Stil.
сжать I (*сжимать*) 1. (zusámmen)préssen *vt*, (zusámmen)drücken *vt* (*тж. перен.*); (zusámmen)bállen *vt* (*в кулак, в комок*); 2. *мех.* komprimíeren *vt*; verdíchten *vt* (*газы, пары*).
сжать II (*рожь и т. п.*) *см.* **жать** II.
сжáться 1. sich zusámmenpressen, sich zusámmendrücken, sich zusámmenziehen° (*тж. перен.*); sich zusámmendrängen; sich (zusámmen)bállen (*в кулак, в комок*); 2. *мех.* sich komprimíeren, sich verdíchten.

сжечь verbrénnen* *vt*; ábbrennen* *vt*; с.. дотла (ganz) niederbrennen* *vt*; с. свои корабли *перен.* ≅ álle Brücken hinter sich ábbrechen*.

сжива́ть *см.* сжить; ~ **ся** *см.* сжи́ться.

сжига́ть *см.* сжечь; ~ **ся** *страд.* verbránnt [niedergebrannt] wérden.

сжиж||а́ть *хим.* verdünnen *vt*, verflüssigen *vt*; ~**е́нне** *хим.* Verdünnung *f* (10), Verflüssigung *f* (10).

сжима́||емость *физ.* Kompressiónsfähigkeit *f*, Kompressibilität *f*; ~**ть** *см.* сжать I; ~**ться** 1. *средн. см.* сжа́ться; 2. *страд.* zusámmengedrückt [zusámmengepreßt] wérden.

сжить *разг.*: ◇ с. со свету j-n únter die E'rde bringen*; ins Jénseits befördern; ~**ся** (*с кем-л., с чем-л.*) *разг.* sich éinleben; sich éingewöhnen.

сза́ди hínten; von hínten; с. стоит дерево hínten steht ein Baum; нападать с. von hínten ángreifen*.

сзыва́ть *см.* созва́ть.

си *муз.* H *n inv*; си бемоль B *n inv*.

сиа́м||ский siamésisch; с. кот Siamésen *pl*.

сибари́т, ~**ка** Sybarit *m* (8), ~**ин** *f* (12); ~**ский** sybaritisch; ~**ство** Sybaritentum *n* ~(e)s, *б. pl*; ~**ствовать** wie ein Sybarit lében, ein Sybaritenleben führen.

сибиля́нт *лингв.* Sibilánt *m* (8), Zischlaut *m* (1).

сиби́рский sibírisch; с. экспресс *эк.-б.* der tránssibirische Schnéllzug [Expréß]; с. кедр *бот.* Zírbel-Kiefer *f* (11); сибирская язва *мед.* Mílzbrand *m* ~(e)s.

Сиби́рь Sibírl|en *n* (~s).

сибиря́||к, ~**чка** Sibírl|er *m* (6), ~**in** *f* (12).

сивилла *миф.* Sibýlle *f* (11).

си́вка Gráuschimmel *m* (6).

сиву́||ха Fúsel *m* ~s, Fúselbranntwein *m* ~(e)s; ~**ный Фúсель**; ~**ное масло** Fúsel *m* ~s; Fúselöl *n* ~(e)s, *б. pl*.

си́вый, gráuschwarz, áschgrau.

сиг *зоол.* Rénke *f* (11), Schnäpel *m* (6).

сига́р||а Zigárre *f* (11); ~**ета**, ~**е́тка** Zigarétte *f* (11); ~**ный** Zigárren-.

сигна́л Signál *n* (2); Zéichen *n* (7); подать с. signalisíeren *vi*, ein Signál gében*; с. бедствия Notsignal *n*; с. гранатой Granátensignal *n*; выкидной с. Rúfsignal *n*, Rúfzeichen *n*; Ei'nleitungsruf *m* (1); дымовой с. Räuchzeichen *n*; зрительный с. Sichtzeichen *n*; с. флажками Winkerzeichen *n*; ~**иза́тор** *тех.* Zéichengeber *m* (6); ~**иза́ция** Signalisíerung *f* (10), Signálgebung *f* (10); Zéichengebung *f* (10); ручная ~**изация** Winkerdienst *m* ~(e)s; световая ~**изация** Blínkverbindung *f* (10), Blínksignalisierung *f* (10); ~**изи́ровать** 1. (*давать сигналы*) signalisíeren *vi*, Signále gében*; Zéichen gében*; 2. (*ч.-л., о чем-л.*) *перен.* signalisíeren *vi*, wárnen *vt* (vor *dat*); ~**ист** Signálgeber *m* (6); Zéichengeber *m* (6).

сигна́льн||ый Signál-; ~**ый флажок** Winkerflagge *f* (11), Signálflagge *f* (11); ~**ый жезл** Winkerstab *m* (1*); ~**ый пистолет** Léuchtpistole *f* (11); ~**ая граната** Méldewurfgranate *f* (11); ~**ый пост** Wárnstelle *f* (11); ~**щик** Signálgeber *m* (6); Winker *m* (6); *мор.* Signálgast *m* (1*).

сигнату́р(н)а *фарм., тип.* Signatúr *f* (10).

сиде́лка Kránkenwärterin *f* (12).

сиде́ние (*действие*) Sítzen *n* ~s.

сиде́нье (*часть стула, кресла*) Sitz *m* (1); откидное с. áufklappbarer Sitz, Klápp-sitz *m* (1).

сидери́т *мин.* Siderít *m* (1).

сиде́ть 1. sítzen* *vi* (s, h); остаться с. sítzenbleiben* *vi* (s); с. на лошади (hoch) zu Roß sítzen*; с. за столом 1) am Tisch sítzen*; 2) (*кушать*) zu [bei] Tisch sítzen*; с. на корточках hócken *vi*; káuern *vi*; курица сидит на яйцах die Hénne brütet [sitzt auf den Ei'ern]; с. без дела óhne A'rbeit sítzen*; únbeschäftigt [müßig] sein; с. над переводом книги sich mit der Übersétzung éines Búches beschäftigen; с. за книгами über den Büchern sítzen*; с. взаперти hínter Schloß und Riegel sítzen*; éingeschlossen [éingesperrt] sein; с. в тюрьме im Gefängnis sítzen*; верхáтьет sein; in Nümmer Sícher sítzen*; платье хорошо сидит das Kleid sitzt gut; с. на мели *перен.* auf dem Tróckнen sítzen*; 2. (*о судне*): с. неглубоко geríngen Tíefgang háben; ◇ сидеть с. *разг.* zu Háuse hócken; ein Stúbenhocker sein; ~**ся** *безл. разг.*: ему не сидится дома es treibt ihn aus dem Háuse; er kann nicht zu Háuse sítzen; ему не сидится на месте er hat kein Sítzfleisch.

сидр Zíder *m* ~s; A'pfelwein *m* ~(e)s.

сидя́чий sítzend, Sitz-; сидячая ванна Sítzbad *n* (5); в сидячем положении sítzend; с. образ жизни sítzende Lébensweise.

сие́н||ла (*краска*) *см.* сиенская земля́; ~**и́т** *мин.* Syenít *m* (7); ~**ская земля́** (*краска*) Siénaerde *f*; bráuner Bol, Bólus *m* ~.

сиживать *разг. см.* сиде́ть 1.

сизи́фов: с. труд Sísyphusarbeit *f*.

си́зый gráublau; táubenfarbig.

сикката́в *тех.* Sikkatív *n* (2).

сикомо́р *бот.* Sykomóre *f* (11).

си́ла 1. Kraft *f* (3); Stärke *f*, *б. pl*; Wucht *f* (10); Macht *f*, *б. pl*, Gewált *f* (10) (*мощь*); с. удара Wucht des Schláges; *физ., тех.* Stóßkraft *f*, *б. pl*, Schlágkraft *f*, *б. pl*; с. тяготения *физ.* A'nziehungskraft *f* (3); лошадиная с. *тех.* Pférdekraft *f* (3), Pférdestärke *f* (11); мотор в 100 лошадиных сил *тех.* Mótor von 100 HP [von húndert Pférdestärken]; с. воли Willenskraft *f*; с. большевистской печати die Macht der bolschewístischen Présse; полный сил кráftstrotzend; изо всех сил aus állen Kräften; aus Léibeskräften; mit A'nspannung [Au'fgebot] áller Kräfte; быть еще в силах (*быть еще крепким, здоровым*) noch kräftig [rüstig] sein; noch bei Kräften sein; общими силами mit veréinten Kräften, gemeínschaftlich; силой mit Gewált; взять силой mit Gewált néhmen*; это сверх силы. свыше сил, не по силам das geht über die Kraft, das überstéigt die Kräfte; он через силу ходит er kann kaum géhen; есть через силу mit Widerwillen [mit Überwíndung] éssen*; 2. *воен. мн. ч.* силы Kräfte *pl*, Stréitkräfte *pl*; воздушные силы Lúftstreitkräfte *pl*; морские силы Séestreitkräfte *pl*; сухопутные силы Lándstreitkräfte *pl*; пробивная с. Dúrchschlagskraft *f*; живая с. Stóßkraft *f*; 3. *юр.* (*о законе*) (gesétzliche) Kraft *f*; входить в силу in Kraft tréten*; обратная с. закона rückwirkende Kraft des Gesétzes; остаться в силе (*о судебном решении, приговоре*) in Kraft bléiben*; ◇ в силу (*следствие*) infólge; kraft (*gen*); в силу

закона, декрета kraft des Gesétzes; в силу обстоятельств infólge der Verhältnisse, únter dem Zwang der Verhältnisse.

силáч Athlét *m* (8), Kráftmensch *m* (8); **~ка** Athlétin *f* (12), Kráftweib *n* (5).

Силéзия Schlésien *n* (~s); Верхняя С. Ó'berschlesien *n* (~s).

силéзский schlésisch.

силикáт *мин.* Silikát *n* (2); силикаты 1) *хим.* kieselsaure Sálze; 2) (*изделия*) Silikátwaren *pl.*

сúлиться sich ánstrengen.

сúлий *хим.* Silízium *n* **~s** (*хим. знак* Si).

сúлий *см.* **сúлок**.

сúлком *разг.* mit Gewált.

силлабúческий *лит.* syllábisch.

силлогúзм *фил.* Syllogísmus *m* ~, -men.

сúловой *физ.* Kraft-; силовая станция *эл.* Kráftwerk *n* (2); силовое поле *физ.* Kráftfeld *n* (5); силовая линия *физ.* Kráftlinie *f* (11).

сúлок Fánggarn *n* (2), Schlínge *f* (11), Schléife *f* (11), Dóhne *f* (11).

силомéр Kráftmesser *m* (6).

сúлос *с.-х.* 1. (*сооружение*) Silo *m* **~s**, **~s**; 2. (*корм*) Silofutter *n* **~s**; **~ный** Sílo-; **~ование** Sillierung *f* (10); **~овáть** silieren *vt*; **~овáться** *страд.* siliert wérden.

силýр *геол.* Silúr *n* **~s**, *б. pl*; **~úйский** *геол.* silúrisch; **~úйский период** silúrische Perióde.

силуэ́т Silhouétte *f* (11), Scháttenriß *m* (1), Scháttenbild *n* (5).

сильнодéйствующий stárkwirkend.

сúльный stark, kräftig, kráftvoll; mächtig, gewáltig (*мощный*); сильная воля stárker Wille; сильная армия stárke Armée; сильная страна mächtiges Land; с. голос mächtige Stímme; я сильно проголодался ich habe éinen mächtigen Húnger; с. испуг gróßer [gewáltiger, mächtiger] Schreck; сильная боль héftiger Schmerz; я в этом не силен *разг.* das ist nicht méine Stärke [stárke Séite]; математика его сильная сторона Mathemátik ist séine Stärke.

сильф *фольк.* Sýlphe *m* (9); **~úда** Sylphíde *f* (11).

симбиóз *биол.* Symbióse *f*.

сúмвол Symból *n* (2), Sínnbild *n* (5); **~изáция** Versínnbildlichung *f* (10); **~изúровать** symbolisieren *vt*, versínnbildlichen *vt*; **~úзм** *лит.* Symbolísmus *m* ~.

символúка Symbólik *f*; **~úст** Symbolíst *m* (8); **~úстский** symbolístisch; **~úческий** symbólisch, sínnbildlich; **~úчность** Symbólik *f*, Sínnbildlichkeit *f*; **~úчный** *см.* **символúческий**.

симметрúческий symmétrisch, ébenmäßig; **~ность** Symmetríe *f* (11); **~ный** symmétrisch, ébenmäßig.

симмéтрия Symmetríe *f* (11).

симпатúзировать (*кому-л., чему-л.*) sympathisieren *vi*; sich (zu j-m) híngezogen fühlen; **~изировать** друг другу einánder gefállen*, miteinánder sympathisieren; **~úческий** 1. sympáthisch; **~ическая нервная система** sympáthisches Nérvensystem; 2. sympathétisch; **~ические чернила** sympathétische Tínte; **~úчность** Sympáthische *n* ~n, A'ngenehme *n* ~n. Zúsagende *n* ~n; **~úчный** sympáthisch, ángenehm, zúsagend.

симпáтия Sympathíe *f* (11), Zúneigung *f*.

симптóм Symptóm *n* (2), A'nzeichen *n* (7), Kénnzeichen *n* (7); Kránkheitszeichen *n* (7); **~áтика** *мед.* Symptomatologíe *f*; **~атúческий** symptomátisch, bezéichnend; **~атúчность** Symptomátische *n* ~n, Kénnzeichnende *n* ~n; **~атúчный** symptomátisch, kénnzeichnend.

симулúровать simulíeren *vt*, sich verstéllen; vórgeben* *vt*; **~úнт**, **~úнтка** Simulánt *m* (8), **~in** *f* (12); **~úция** Simulatión *f* (10), Simulíeren *n* ~s, *б. pl*.

симфонúческий *муз.* sinfónisch, symphónisch; с. оркестр symphónisches Orchéster.

симфóния *муз.* Sinfonie *f* (11), Symphonie *f* (11).

синагóга Synagóge *f* (11).

синдетикóн Syndétikon *n* **~s**, *б. pl*.

синдикалúзм Syndikalísmus *m* ~; **~úст** Syndikalíst *m* (8); **~úстский** syndikalístisch.

синдикáт Syndikát *n* (2).

синдицúрованный syndiziert; **~ать** syndizieren *vt*.

синевá Blâue *f*, Blau *n* **~s**; с. неба das Blau des Hímmels, Hímmelsblâue *f*; с. под глазами schwárze [dúnkle] Ränder únter den Au'gen; Schátten únter den Au'gen.

синедрúон Synédrium *n* **~s**, -drien, Synédrion *n* **~s**, -drien.

синéкдоха *лит.* Synékdoche *f* (11).

синекýра Sinekúre *f* (11), (*íётте*) Pfrúnde *f* (11).

синерóд *хим.* Zyán *n* **~s**; **~истый** Zyán-; **~истые металлы** Zyaníde *pl*.

синéть 1. (*становиться синим*) blau wérden; blau ánlaufen* (*о лице и т. п.*); 2. bláuen *vi*, blau schímmern; **~ся** bláuen *vi*, blau schímmern.

сúний blau.

сúнийный: синильная кислота Bláusäure *f*, Zyánwasserstoff *m* ~(e)s.

синúть 1. (*ткани*) blau fárben; 2. (*белье*) bläuen *vt*.

синúца *зоол.* Mélse *f* (11).

синклúт 1. *ист.* Rat der Á'ltesten; 2. *перен. ирон.* hóher Rat, hóhe Versámmlung.

синкóпа *муз.* Sýnkope *f*, *pl* -kópen; **~úческий** *муз.* synkópisch.

синкретúзм Synkretísmus *m* ~; **~úческий** synkrétisch.

синóд *ист.* Synód *m* (1); **~áльный**, **~ский** Synodál-, synodál.

синóлог *лингв.* Sinológ(e) *m* (8, 9); **~úя** Sinologíe *f*.

синóним Synonym *n* (2); **~úмика** Synonýmik *f* (10); **~úмический** synonýmisch, sínnverwandt; **~úмия** Synonymíe *f*.

синóптик Meteorológe *m* (9) (der vergléichende Wétterübersichten zusámmenstellt).

синоптúческий synóptisch.

сúнтаксис Sýntax *f* (10); **~úческий** syntáktisch.

сúнтез *фил., хим.* Synthése *f* (11).

синтетúческий 1. *фил.* synthétisch; 2. *хим.* synthétisch, künstlich hérgestellt; **~еский каучук** synthétischer Káutschuk; Künstgummi *n* ~s; **~ность** Synthétische *n* ~n; **~ный** synthétisch.

сúнус *мат., анат.* Sinus *m* *inv* (*pl тж.* -nusse); **~óида** *мат.* Sinusóide *f* (11).

синхрóнизм Synchronísmus *m* ~, -men; **~онúстический**, **~онúческий**, **~óнный** synchronístisch; **~онистическая таблица** synchronístische Tabélle.

синь *разг.* Blau *n* ⌣s, Blȁue *f*.

си́нька (*вещество*) Blȁuel *m* (6), blȁue [gebläute] Stȁrke.

синю́ха *мед.* Blȁusucht *f*, Zyanóse *f*.

синя́к blȁuer Fleck.

сион||и́зм Zionísmus *m* ⌣; **⌣и́ст, ⌣и́стка** Zioníst *m* (8), ⌣in *f* (12); **⌣и́стский** zionístisch.

сипе́||ние héiseres Spréchen, Krȁchzen *n* ⌣s, Gekrȁchze *n* ⌣s; **⌣ть** héiser spréchen*, krȁchzen *vi*.

си́плый héiser, krȁchzend.

сире́на 1. *миф., перен.* Siréne *f* (11); 2. (*гудок*) Siréne *f* (11); Nébelhorn *n* (1) (*на судне*); Húpe *f* (11) (*автомобильный*).

сире́невый Flíeder-; flíederfarben (*о цвете*).

сире́нь *бот.* Flíeder *m* (6).

сири||е́ц Sýrier *m* (3); **⌣йский** sýrisch.

Си́риус *астр.* Sírius *m* (⌣), Húndsstern *m* (⌣s *u* ⌣es).

Си́рия Sýrien *n* (⌣s).

сирóкко Sirókko *m* ⌣s, ⌣s.

сиро́п Sírup *m* (1), Zúckersaft *m* (1*).

сирот||а́ Wáise *f* (11), Wáisenkind *n* (5); ◇ **круглый ⌣а** Vóllwaise *f* (11); **⌣ли́вый** éinsam, verwáist; чувствовать себя **⌣ливо** sich éinsam [verwáist] fühlen.

сирóт||ский Wáisen-; **⌣ский дом** Wáisenhaus *n* (5); **⌣ство** 1. Wáisenstand *m* ⌣(e)s; 2. *перен.* Veréinsamung *f*; Verwáistheit *f*.

систéм||а Systém *n* (2); **избирательная ⌣а** Wáhlsystem *n*; **⌣атиза́ция** Systematisierung *f* (10); **⌣атизи́ровать** systematisíeren *vt*; **⌣а́тик** Systemátiker *m* (6); **⌣а́тика** Systemátik *f* (10); **⌣ати́ческий** systemátisch; **⌣ати́чность** Systemátische *n* ⌣n; **⌣ати́чный** systemátisch.

си́стола *мед.* Sýstole *f*, *pl* -stólen.

си́тец Kattún *m* (1).

си́течко (*чайное*) Téesieb *n* (2).

си́тник I (*хлеб*) Wéißbrȏt *n* (2); Brot aus gebéuteltem [gesíebtem] Mehl.

си́тник II *бот.* Bínse *f* (11), Símse *f* (11); Rusch *m* (1), Risch *m* (1); **⌣овые** Bínsen *pl*; Símsen *pl*.

си́тный gesíebt, gebéutelt; с. хлеб *см.* **си́тник** I.

сито Sieb *n* (2); Háarsieb *n* (*волосяное*).

ситуа́ция Situátion *f* (10), Lȁge *f* (11).

си́тце||вый Kattún-, kattúnen; **⌣вое** платье Kattúnkleid *n* (5); **⌣набивно́й, ⌣печа́тный** Kattúndruck-; **⌣набивная** фабрика Kattúndruckerei *f* (10).

сифили||ти́ческий *мед.* Syphilítiker *m* (6); **⌣ти́ческий** syphilítisch; **⌣ти́чка** Syphilítikerin *f* (12).

сифо́н Síphon *m* ⌣s, ⌣s.

сицилиа́нец Sizíli|er *m* (6), Siziliáner *m* (6).

сицилиа́нский sizílisch, siziliánisch.

Сици́лия Sizíli|en *n* (⌣s).

сия́||ние Glanz *m* ⌣es, Strȁhlen *n* ⌣s, Strȁhlenschein *m* ⌣(e)s; северное **⌣ние** Nórdlicht *n* (5); **⌣ть** glȁnzen *vi*; léuchten *vi*; strȁhlen *vi*; солнце **⌣ет** die Sónne strahlt; **⌣ть** радостью vor Fréude strȁhlen; **⌣ющий** glȁnzend, strȁhlend, léuchtend; *перен.* fréudestrahlend, glückstrahlend.

скабрёан||ость 1. (*чего-л.*) Schlüpfrigkeit *f*; Zótigkeit *f*; 2. (*скабрезное выражение*) Zóte *f* (11), Schlüpfrigkeit *f* (10); **⌣ый** skabrṓs, schlüpfrig, zótig.

сказ Geschíchte *f* (11); (vólkstümliche) Erzȁhlung *f* (10).

сказа́||ние Legénde *f* (11); Ságe *f* (11), Mär *f* (10); **⌣ть** *разг.* (ein Wort, éinen Witz *usw.*) vom Stápel lássen*.

сказа́ть ságen *vt*; с. правду die Wáhrheit ságen; сказано—сделано geságt—getán; в книге сказано im Búche steht; ◇ легко с. leicht geságt; так с. *разг.* sózusagen; короче с. um sich kurz zu fássen; um kurz zu sein; с позволения с. mit Verláub zu ságen; **⌣ся** 1. (*обнаружиться*) sich zéigen; 2. (*кем-л.*) sich áusgeben*; **⌣ся** больным sich für krank áusgeben*; sich krank mélden (*официально*); не **⌣ся** дома sich verléugnen (lássen*).

скази́тель, ⌣ница Erzȁhler *m* (6), ⌣in *f* (12).

ска́||зка Mȁrchen *n* (7); *перен.* A'mmenmärchen *n*; народная **⌣зка** Vólksmärchen *n*; это **⌣зки** *разг.* das sind A'mmenmärchen *n*; **⌣зовый** *лит.*: **⌣зовый стиль** Legéndenstil *m* ⌣(e)s, *б. pl*; Ságenstil *m* ⌣(e)s, *б. pl*; **⌣очник, ⌣очница** Mȁrchenerzȁhler *m* (6), ⌣in *f* (12); **⌣очный** mȁrchenhaft, Mȁrchen-; **⌣очный мир** Mȁrchenwelt *f*.

сказу́емое *грам.* Prädikát *n* (2).

ска́зывать *разг.* erzȁhlen *vt*; с. сказку ein Mȁrchen erzȁhlen; **⌣ся** *см.* сказа́ться.

скак||а́лка (*игрушка*) Springschnur *f* (3, 10); **⌣а́ть** 1. springen* *vi* (h, s), hüpfen *vi* (h, s); 2. (*на коне*) schnell réiten*, galoppíeren *vi*, im Galópp réiten*; **⌣ать** во весь дух mit verhȁngtem Zügel galoppíeren; **⌣ну́ть** éinen Sprung tun*; **⌣овой** Renn-; **⌣овой круг** Rénnbahn *f* (10), Hippodróm *m* (1); **⌣овая лошадь** Rénnpferd *n* (2), Rénner *m* (6); **⌣ун** 1. (*лошадь*) Rénner *m* (6), Rénnpferd *n* (2); 2. (*насекомое*) Sándkäfer *m* (6).

ска́ла (*шкала*) *тех.* Skála *f*, *pl* ⌣s *u* -len.

скал||а́ Fels *m* (8), Félsen *m* (7); **⌣и́стый** félsig, Félsen-.

ска́лить: с. зубы die Zȁhne zéigen [blékken, flétschen]; grínsen *vi* (*смеяться*).

ска́лка Rólle *f* (11); Mángel *f* (11) (*для белья*); с. для теста Téigrolle *f*.

ска́лыв||ание 1. (*льда и т. п.*) A'bhacken *n* ⌣s, A'bhauen *n* ⌣s; 2. (*булавками*) A'bstecken *n* ⌣s; **⌣ать** *см.* сколо́ть; **⌣аться** *страд.* 1.ábgehackt, [ábgehauen] wérden; 2. ábgesteckt wérden.

скальд *ист.* Skálde *m* (9).

скальки́ровать kalkíeren *vt*; dúrchzeichnen *vt*; páusen *vt*.

скальп Skalp *m* (1).

скальпе́ль Skalpéll *n* (2).

скальпи́ровать skalpíeren *vt*.

скам||е́ечка Bȁnkchen *n* (7); **⌣е́йка** Bank *f* (3); **⌣ья** Bank *f* (3); **⌣ья подсудимых** A'nklagebank *f*.

скандал Skandál *m* (1); Lȁrm *m* ⌣(e)s, *б. pl*; Tumúlt *m* (1); **⌣ни́ровать** skandalísieren *vt*; A'nstoß errégen; **⌣и́ст, ⌣и́стка** Radáumacher *m* (6), ⌣in *f* (12); Hándelsucher *m* (6), ⌣in *f* (12) (*любящий скандалить*); **⌣ить** skandalíeren *vi*, lȁrmen *vi*; Krach [Radáu] máchen; **⌣иться** sich blamíeren, sich blóßstellen; **⌣ьный** 1. skandálsüchtig; hándelsüchtig; 2. *разг.* (*недопустимый*) skandalṓs; Skandál-; ánstößig; **⌣ьный процесс** Skandálprozeß *m* (1).

скандачка́ *разг.* éilig, únbedacht.

ска́ндий *хим.* Skándium *n* ⌣s (*хим. знак* Sc).

скандина́в Skandináve *m* (9), Skandinávier *m* (6).

Скандина́вия Skandinávien *n* (⌣s).

скандина́вка Skandinávin *f* (12), Skandinávierin *f* (12).

скандина́вский skandinávisch; Скандинавский полуостров Skandinávische Hálbinsel.

скандиро́вать *лит.* skandíeren *vt*.

скарб *разг.* Háusgerät *n* (2); Sáchen *pl*; Siebensachen *pl*; со всем скарбом mit Sack und Pack.

ска́ред, ⌣а *разг.* Géizhals *m* (1°), Knícker *m* (6), ⌣in *f* (12), Knáuser *m* (6), ⌣in *f* (12); ⌣ничать *разг.* géizig sein, knáusern *vi*; ⌣ность *разг.* Geiz *m* ⌣es, Knauserei *f* (10); ⌣ный *разг.* géizig, knáuserig, knickerig.

скарифика́тор *с.-х.* Skarifikátor *m* ⌣s, -tóren.

скарлати́на *мед.* Schárlach *m* (1), *n* (2); ⌣ный, ⌣óзный *мед.* Schárlach-; ⌣ный больной Schárlachkranke *m* (9°); ⌣ное отделение Schárlachabteilung *f* (10).

ска́рмливать *см.* скорми́ть.

скат I 1. (*склон*) A'bhang *m* (1°), Gefälle *n* (6); 2. с. колесный *эк.-д.* Rádsatz *m* (1°).

скат II *зоол.* Róche *m* ⌣ns, ⌣n.

ката́ть zusámmenrollen *vt*; ◇ с. диктовку *разг.* das Diktát ábschreiben* [ábspikken].

ска́терть Tischtuch *n* (5), Tischdecke *f* (11).

ката́ть herábwälzen *vt*, herábrollen *vt*; ⌣ся hinábrollen *vi* (s); hinábgleiten* *vi* (s) (*соскользнуть*); ⌣ся кубарем hinúnterpurzeln *vi* (s).

ска́тывание I (*см.* ката́ть) Zusámmenrollen *n* ⌣s.

ска́тывание II (*см.* ката́ть) Herábrollen *n* ⌣s, Herábwälzen *n* ⌣s.

ска́тывать I *см.* ката́ть.

ска́тывать II *см.* ката́ть.

ска́тываться I 1. *средн. см.* ката́ться; 2. *страд.* (к ката́ть) herábgewälzt [hinúntergerollt] wérden.

ска́тываться II *страд.* (к ката́ть) zusámmengerollt wérden.

скафа́ндр Skaphánder *m* (6).

ска́ч||ка Galoppíeren *n* ⌣s; Rénnen *n* (7); ⌣ки Pférderennen *n* (7); ⌣ки с препятствиями Híndernisrennen *n*; место ⌣ек Rénnplatz *m* (1°); Rénnbahn *f* (10); Turf *m* ⌣s, ⌣s; играть на ⌣ках beim Wéttrennen spielen, auf ein Pferd wétten; ⌣кообра́зно sprúnghaft, mit Unterbréchungen; ⌣кообра́зность Sprúnghaftigkeit *f*; ⌣кообразность развития Sprúnghaftigkeit der Entwicklung; ⌣кообра́зный 1. sprúnghaft; unterbróchen; 2. *биол.* sprúnghaft, ábgerissen; ⌣ок Sprung *m* (1°); Satz *m* (1°).

ска́шивать I *см.* скоси́ть I.

ска́шивать II *см.* скоси́ть II.

сква́ж||ина Spálte *f* (11), Rítze *f* (11); О́ffnung *f* (10); буровая ⌣ина Bóhrloch *n* (5); замочная ⌣ина Schlüsselloch *n* (5); ⌣истость Porosität *f*; Dúrchlässigkeit *f*; Schwámmartigkeit *f*; ⌣истый porös; dúrchlässig, löcherig; schwámmartig (*ноздреватый*).

сква́сить *см.* ква́сить.

сквер A'nlage *f* (11), Stádtpark *m* (1).

сквернослов Zótenreißer *m* (6), Schándmaul *n* (5), obszöner [únflätiger] Mensch; ⌣не Zóten *pl*; U'nflätigkeiten *pl*; schmútzige [obszöne] Réden; ⌣нить Zóten réißen*; schmútzige [obszöne, únflätige] Réden führen.

сквёрный schlecht, gárstig; с. человек schlechter [böser] Mensch; скверная погода schlechtes Wétter.

сквита́ться (*с кем-л.*) *разг.* quitt wérden, quitt sein.

сквоз||и́ть 1. (*через ч.-л.*) dúrchscheinen* *vi*; schéinen* *vi*, schímmern *vi* (durch ..acc); через щели ставен ⌣ит свет durch die Ládenritze schímmert Licht; через лохмотья ⌣ило голое тело durch die Lúmpen sah man den nackten Körper; 2. (*просвечивать*) dúrchschimmern *vi*, dúrchsichtig sein; материя на локтях ⌣ит der Stoff ist auf den Éllbogen fádenscheinig; 3. *перен.* dúrchscheinen lássen*; dúrchblicken lássen*; в его словах ⌣ило неудовольствие in séinen Wórten ließ er dúrchblicken, daß er únzufrieden ist; 4. (*о ветре*) ziehen* *vi* (*безл.*); сквозит ее дзет; ⌣но́й 1. dúrchgehend, Dúrchgangs-; ⌣ной проход Dúrchgang *m* (1°), Passáge *f* (11); ⌣ной поезд dúrchgehender Zug, D-Zug *m* (1°); ⌣ной ветер *см.* сквозня́к; ⌣ная бригада gemíschte Brigáde; 2. (*просвечивающий*) dúrchscheinend, dúrchschimmernd; ⌣ня́к Zug *m* ⌣(e)s, *б. pl*, Zúgwind *m* ⌣(e)s, *б. pl*, Zúgluft *f*, *б. pl*.

сквозь durch (*acc*); говорить с. зубы etw. zwíschen den Zähnen múrmeln; с. слезы únter Tränen.

сквор||е́ц Star *m* (1, 8); ⌣е́чник, ⌣е́шня Stárkasten *m* (7), Stárenhäus|chen *n* (7).

скеле́т *анат., перен.* Skelétt *n* (2), Geríppe *n* (6); худ как с. mäger wie ein Geríppe; с. здания Geríppe éines Gebäudes.

скеп||сис Sképsis *f*, Zwéifel *m* (6); ⌣тик Sképtiker *m* (6), Zwéifler *m* (6); ⌣тицизм Skeptizísmus *m* ⌣; Zwéifelsucht *f*; ⌣ти́ческий sképtisch.

скéрцо *муз.* Scherzo *n* ⌣s, ⌣s (*pl тж.* -zi) (*итал.*).

скéтинг-ринг *спорт.* Róllschuhbahn *f* (10).

скетч Sketch *n* ⌣, ⌣е (*pl тж.* ⌣es) (*англ.*), Skízze *f* (11).

ски́д||ка Rabátt *m* (1), A'bzug *m* (1°), Préisnachlaß *m* (1°), Náchlaß *m* (1°), Préisablaß *m* (1°), A'blaß *m* (1°); сделать ⌣ку etw. vom Préise náchlassen*; éinen Préisablaß gewähren; со скидкой в... mit A'bzug von...; ⌣но́й ábnehmbar; ⌣ная крышка ábnehmbarer Déckel; ⌣ывать *см.* ски́нуть.

ски́нуть 1. hinúnterwerfen* *vt* (*по направл. от говорящего*); herábwerfen* *vt* (*по направл. к говорящему*); 2. (*одежду*) áblegen *vt*, áusziehen* *vt*; 3. (*уступить с какой-л. цены*) (vom Préise) áblassen* *vi*, náchlassen* *vi*; 4. (*вычесть*) ábziehen* *vt*.

ски́петр Szépter *n* (6).

скипида́р Terpentín *m* ⌣s, *б. pl*; ⌣ный Terpentín-; ⌣ное дерево Terpentínbaum *m* (1°).

скирд, ⌣а Héuschober *m* (6), Héumiete *f* (11); ⌣ова́ть *с.-х.* in Héuschober zusámmenlegen; ⌣ова́ться *страд.* in Héuschober zusámmengelegt wérden.

скиса́ть, ски́снуть 1. verschálen *vi* (s) (*о вине*); säuer wérden (*о молоке, бульоне*); 2. *перен.* schlechter Stímmung sein; Trübsal blásen*.

скит *ист. рел.* Kláuse *f* (11), Einsiedelei *f* (10).

скита́лец Héimatlose *m* (9*); Wándervogel *m* (6*); ~льческий héimatlos; Wánder-; ~ние Wándern *n* ~s, *б. pl*, Umhérirren *n* ~s, *б. pl*; Wánderschaft *f* (10) (*путешествие*); ~ться umhérwandern *vi* (s); umhérirren *vi* (s), sich herúmtreiben*; ~ться по белу свету *разг.* sich in áller Welt [állen Lánden] herúmtreiben*.

скиф||ский *ист.* Szýthen-, szýthisch, skýthisch; ~ские могильники Szýthengräber *pl*; ~ы *ист.* Szýthen *pl*, Skýthen *pl*.

склад 1. Láger *n* (6); Níederlage *f* (11); Spéicher *m* (6); Magazín *n* (2); полевой с. *воен.* Féldmagazin *n*; с. огнеприпасов Munitiónslager *n*, Munitiónsmagazin *n*; 2. (*характер организации, устройства чего-л.*) Verfássung *f* (10); A'nlage *f* (11); с. ума Mentalität *f* (10), Géistesrichtung *f* (10), Géistesbeschaffenheit *f*; Sínnesart *f* (10); «Мы—коммунисты—люди особого склада» (*Сталин*) «Wir Kommunísten sind Ménschen von besónderem Schláge» (*Stalin*); с. характера Charákterbeschaffenheit *f* (10); ◇ ни складу, ни ладу *погов.* óhne Sinn und Verstánd.

скла́дка 1. Fálte *f* (11); Rúnzel *f* (11), Fúrche *f* (11) (*морщина*); складки земной коры *геол.* E'rdfalten *pl*; образование складок *геол.* Fáltung *f* (10); в складку in Fálten; юбка в складку Fáltenrock *m* (1*); в мелкую складку gefáltelt.

складно́й Klapp-; zusámmenklappbar, zusámmenlegbar; Falt-; с. стул Klápptstuhl *m* (1*); складная лодка Fáltboot *n* (2).

скла́дн||ость 1. (*речи*) Zusámmenhang *m* (1*); Rédegewandtheit *f*, Rédefertigkeit *f*; ~ость фигуры E'benmäßigkeit des Kórperbaus; ~ый 1. (*о речи*) gewándt, fließend, zusámmenhängend; rédefertig; 2. (*о фигуре*) gut gebáut, ébenmäßig; státtlich; 3. harmónisch; ~ая жизнь harmónisches Lében; ~о сидеть (*о платье*) gut [wie ángegossen] sítzen*.

скла́дочка Fáltchen *n* (7); мелкие складочки Gefáltel *n* ~s, *б. pl*, Fáltlein *pl*.

скла́д||очный Láger-; ~очное место Lágerplatz *m* (1*); ~ско́й Láger-; ~ское хозя́йство Lágerwirtschaft *f* (10).

скла́дчатый Fálten-; складчатые горы Fáltengebirge *n* ~s.

скла́дчина geméinschaftliche Béisteuer; geméinsame Kósten; устраивать складчину Geld zusámmenschießen* (zu éinem Féstessen).

склады́ *уст.* Sílben *pl*; читать по складам buchstabíeren *vi*.

скла́дывать *см.* сложи́ть; ~ся 1. *средн. см.* сложи́ться; 2. *страд.* zusámmengelegt [zusámmengefaltet] wérden.

склева́ть 1. (*о птице*) áufpicken *vt*; 2. (*о рыбе*) schnáppen *vt*, verschlíngen* *vt*.

склёе́нный (zusámmen)geklébt, (zusámmen)geléimt.

склёнвать *см.* склеи́ть; ~ся 1. *средн. см.* склеи́ться; 2. *страд.* (zusámmen)geklébt wérden, (zusámmen)geléimt wérden.

склеи́ть zusámmenkleben *vt*, zusámmenleimen *vt*; klében *vt*; с. конверт éinen U'mschlag klében; ~ся klében *vi*; zusámmenkleben *vi*.

склёйка *разг.* Zusámmenkleben *n* ~s, *б. pl*, Zusámmenleimen *n* ~s, *б. pl*.

склеп Grábgewölbe *n* (6), Grúft *f* (3).

склепа́ть zusámmennieten *vt*.

склёпка *тех.* Zusámmennieten *n* ~s, *б. pl*; Vernieten *n* ~s, *б. pl*.

склера́ *анат.* Skléra *f*, *б. pl*.

склер||о́з *мед.* Skleróse *f* (11), Verkálkung *f* (10); ~о́зный *мед.* sklerótisch; ~озный больной Sklerótiker *m* (6); ~о́метр *мин., физ.* Skleróметer *n* (6), Hártemesser *m* (6); ~о́тик *мед.* Sklerótiker *m* (6); ~отичка Sklerótikerin *f* (12).

склика́ть zusámmenrufen* *vt*; *фам.* zusámmentrommeln *vt*.

скло́ка *разг.* Zank *m* (1*); Háder *m* ~s; Stánkerei *f* (10), Klatsch *m* ~es, Tratscherei *f* (10) (*сплетня*); заводить склоку stánkern *vi*, trátschen *vi*, trätschen *vi*.

склон 1. (*горы и т. п.*) A'bhang *m* (1*); 2. (*конец*) Néige *f*, E'nde *n* ~s; на ~е лет am Lébensabend; auf dem ábsteigenden Ast.

склоне́ние 1. *грам.* Deklinatión *f* (10); 2. *астр.* Deklinatión *f* (10), A'bweichung *f* (10); магнитное с. Deklinatión der Magnétnadel.

склони́ть 1. (*наклонить*) néigen *vt*; niederbeugen *vt*, sénken *vt*; с. голову на грудь den Kopf auf die Brust sénken; 2. (*уговорить*) bewégen *vt*, überréden *vt*; gewínnen* *vt* (к чему-л. für *acc*); ~ся 1. (*наклониться*) sich néigen, sich (nieder)béugen; солнце склонилось к западу die Sónne néigte sich gégen Wésten; 2. (*к чему-л.*) néigen *vi* (s), sich bewégen lássen*; genéigt sein; sich entschließen* (*решиться*); ~ся на чью-л. сторону sich auf j-s Séite schlágen*.

скло́нн||ость 1. (*к чему-л.*) Néigung *f* (10); A'nlagen *pl* (*способность*); Veránlagung *f* (10) (*предрасположение*); ~ость к математике A'nlagen zur Mathematík; 2. (*к кому-л.*) Zúneigung *f* (10); ~ый (*к чему-л.*) genéigt; veránlagt (*предрасположенный*).

склоня́||емость *грам.* Deklinierbarkeit *f*; ~емый *грам.* deklinierbar; ~ть 1. *см.* склонить; 2. *грам.* deklinieren *vt*; ~ться 1. *средн. см.* склони́ться; 2. *грам. страд.* dekliníert wérden.

скля́нка 1. Fläschchen *n* (7); Gläs|chen *n* (7); 2. *мор.* Sándglas *n* (5) (*песочные часы*); Glas *n* (5) (*время*); пробило три склянки es hat drei Glock [Glas] geschlágen; бить склянки gläsen *vi*.

скоба́ *тех.* Klámmer *f* (11), Bügel *m* (6).

ско́бель *тех.* Schábeisen *n* (7).

ско́бка 1. *см.* скоба́; 2. Klámmer *f* (11); квадратная с. Quadrátklammer *f*, éckige Klámmer; фигурная с. Parenthése *f* (11); geschwéifte Klámmer; в скобки, в скобках in Klámmern; вынести за скобки aus der Klámmer néhmen*; заключить в скобки éinklammern *vt*; in Klámmern sétzen [stéllen]; открыть скобки die Klámmern áuflösen; скажу в скобках *разг. перен.* nebenbéi geságt.

скобли́ть schában *vt*.

скобяно́й: с. товар Ei'senwaren *pl*; с. ряд Ei'senwarenläden *pl*.

ско́в||анность (*движений и т. п.*) Gehémmtheit *f*, Gebúndenheit *f*, Befángenheit *f*; ~анный 1. *см.* ко́ванный 1; 2. (*о движении и т. п.*) gehémmt, gebúnden, befángen; ~а́ть 1. fésseln *vt*; *перен.* bínden* *vt*; 2. (*кого-л.*) zusámmenschmieden *vt*; kétten *vt*, schmieden *vt* (с кем-л. an *acc*).

сковорода́ Pfánne *f* (11), Brátpfanne *f* (11).

ско́вывать *см.* сковáть; ~ся *страд.* gefésselt [gebúnden] wérden; zusámmengeschmiedet wérden.

ско́вывающий hínhaltend.

скола́чивать *см.* сколотúть; ~ся **1.** zusámmengeschlagen wérden; **2.** gespárt wérden; **3.** *перен.* zusammengeschmiedet wérden.

ско́лка 1. (*льда и т. п.*) A'bhauen *n* ~s; **2.** (*булавкой*) Zusámmenheften *n* ~s, Zusámmenstecken *n* ~s.

ско́лок (*подобие*) *разг.* Kópie *f* (11), A'bklatsch *m* (1).

сколопе́ндра *зоол.* Skolopénder *m* (6).

сколоти́ть 1. (*соединить*) zusámmenschlagen* *vt*, zusámmenfügen *vt*; **2.** *перен. разг.* zusámmensparen *vt* (*скопить*); с. большую сумму éine gróße Súmme zusámmensparen [zusámmenkratzen]; **3.** (*устроить*) zusámmenschmieden *vt*; éinrichten *vt*, organisíeren *vt*.

сколо́ть 1. (*лед и т. п.*) ábhacken *vt*, ábhauen *vt*; **2.** (*булавкой*) zusámmenheften *vt*, zusámmenstecken *vt*.

скольже́ние Gléiten *n* ~s, *б. pl*; Glítschen *n* ~s, *б. pl*, Rútschen *n* ~s, *б. pl*; поверхность скольжения *ав.* Gléitbahn *f* (10), Gléitfläche *f* (11).

скользи́ть gléiten* *vi* (s); rútschen *vi* (s), glítschen *vi* (s); с. по поверхности *перен.* an der O'berfläche háften [schwímmen*]; nicht tíefer éindringen*.

ско́льз||кий 1. glatt, glítsch(r)ig; **2.** *перен.* schlüpfrig; gefährlich (*опасный*); вступить на ~кий путь *перен.* auf die schíefe Bahn geráten*; ~ну́ть *см.* скользи́ть; ~я́щий Gleit-; gléitend; ~ящий башмак *тех.* Gléitschuh *m* (1); ~ящая шкала́ éine bewégliche Skála.

ско́лько 1. *вопрос. мест.* wieviel; с. тебе лет? wie alt bist du?; за сколько? für wieviel?; **2.** *относит. мест.* wieviel, soviel; с. я знаю... soviel ich weiß; с. я живу... mein gánzes Lében; mein Lében lang; с. раз wie oft; с.-нибудь étwas, ein wénig, éinigermaßen.

скома́ндовать ein Kommándo (áb)gében*, éinen Befehl ertéilen.

скомбини́ровать kombiníeren *vt*, zusámmenkombiníeren *vt*, berécheinen *vt*.

ско́мкать *см.* ко́мкать.

скомор||о́х 1. *ист.* Spielmann *m* ~es, *pl* -leute; Gáukler *m* (6); Hánswúrst *m* (1); **2.** *перен.* Póssenreißer *m* (6), Spáßmacher *m* (6); ~о́шество *перен.* Póssenreißerei *f* (10), Hánswursterei *f* (10).

скомпоновáть *см.* компоновáть.

скомпромети́ровать kompromíttieren *vt*, blóßstellen *vt*.

сконфу́||женный verwírrt, verlégen, betréten; ~зить *см.* конфу́зить; ~зиться verlégen [verwírrt] wérden; betréten sein.

сконцентри́ровать(ся) *см.* концентри́ровать(ся).

сконча́ться verschéiden* *vi* (s), stérben* *vi* (s).

скоп: 1. всем скопом *разг.* álle zusámmen, gemeínsam; **2.** молочные скопы Milchprodukte *pl*.

скопе́ц 1. Kastrát *m* (8), Verschníttene *m* (9*); **2.** (*секстант*) Skópze *m* (9).

скопи́дом, ~ка *разг.* Géizhals *m* (1*), Géizkragen *m* (7), Knáuser *m* (6); ~ство *разг.* Geiz *m* ~es, Knauserei *f*.

скопи́ровать *см.* копи́ровать.

скопи́ть (*деньги*) zusámmensparen *vt*; ~ся (*о вещах*) sich ánhäufen; sich ánsammeln; sich versámmeln (*о людях*).

ско́п||ище *презрит.* Bánde *f* (11), Rótte *f* (11); ~ле́ние A'nhäufung *f* (10), A'nsammlung *f* (10); ~ление пассажиров A'ndrang von Passagíeren; ~и́ться *см.* скопи́ться.

скорбе́ть bedáuern *vt*; sich grämen (о чем-л. über *acc*); betrübt sein.

ско́рбный grámvoll, tráurig.

скорбу́т *мед.* Schárbock *m* ~(e)s, Skorbút *m* ~(e)s.

скорбь Leid *n* ~(e)s, Gram *m* ~(e)s, Tráuer *f*, Betrübnis *f*.

скоре́е, скоре́й 1. schnéller; frühер, éher (*раньше*); с., чем я думал éher, als ich dáchte; как можно с. sobáld [so schnell] wie mögliсh; möglichst schnell [bald]; **2.** (*лучше*) lieber, éher.

скорлупа́ Schále *f* (11); снимать скорлупу с чего-л. ábschälen *vt*.

скорми́ть (*ч.-л. кому-л.*) verfüttern *vt*; с. коровам (кормовую) свеклу den Kühen Rüben verfüttern.

скорня́жный Kürschner-; с. промысел Kürschnerhandwerk *n* ~(e)s.

скорня́к Kürschner *m* (6).

ско́ро 1. (*быстро*) schnell, geschwind, flink, fix; **2.** (*через короткий промежуток*) bald; с. весна es ist bald Frühling.

скорогово́рка schnell áuszusprechender schwérer Satz; говорить скороговоркой schnell spréchen*; die Wórte heráussprudeln.

скоро́мный *рел.* zur Fástenzeit verbóten; скоромное масло Kúhbutter *f*; с. день Fléischtag *m* (1).

скоропали́тельн||ость Ei'ligkeit *f*, U'nüberlegtheit *f*, U'nbedachtsamkeit *f*; ~ый éilig, únbedacht, únüberlegt.

скоропе́чатный стано́к *тип.* Schnéllpresse *f* (11).

ско́ропись 1. *ист.* Schnéllschrift *f*; **2.** *уст.* (*стенография*) Stenographíe *f*, Kúrzschrift *f*.

скороспе́л||ость *ав.* Stéigfähigkeit *f* (10), Stéigvermögen *n* (7), Stéiggeschwindigkeit *f* (10).

скоропо́ртящийся (léicht)verdérblich.

скоропости́жный: скоропостижная смерть plötzlicher [jäher] Tod.

скоропреходя́щий vorübergehend, vergänglich.

скороспе́л||ка frühreifende Frucht; яблоко-с. Frühapfel *m* (6*); ~ость **1.** *с.-х.* Frühreife *f*; **2.** *перен.* Frühreife *f*, Überéiltheit *f* (10), Überéilung *f* (10); ~ый **1.** *с.-х.* frühreif; ~ая груша Frühbirne *f* (11); **2.** *перен.* frühreif, überéilt; ~ое решение überéilter Entschlúß.

скоростре́льн||ость *воен.* Féuergeschwindigkeit *f*, Féuerschnelligkeit *f*; ~ый Schnéllfeuer-; ~ое орудие Schnéllfeuergeschütz *n* (2).

скоростно́й Geschwíndigkeits-; Schnélligkeits-; Schnell-; im schnéllen Témpo; скоростное давление *тех.* Geschwíndigkeitsdruck *m* (1); скоростное строительство Schnéllbau *m* ~(e)s, *pl* -bauten.

ско́рость Geschwíndigkeit *f* (10); Schnélligkeit *f* (10); Témpo *n* ~s, ~s (*pl* тж. -pi); груз малой скорости Frächtgut *n* ~(e)s, *б. pl*; груз большой скорости Ei'l-

gut *n* ~(e)s, *б. pl*; **отправить большой скоростью** als Eil'gut [in Eil'fracht] sénden*; **с. похода** *воен.* Márschgeschwindigkeit *f*, Márschtempo *n*; **с. огня** *воен.* Féuergeschwindigkeit *f*; **с. полета** *ав.* Flúggeschwindigkeit *f*; **посадочная с.** *ав.* Ládegeschwindigkeit *f*; **установить рекорд скорости** *спорт.* éinen Schnélligkeitsrekord áufstellen; ◇ **в скорости** *разг.* bald, in Bálde, démnächst, in kúrzer Zeit.

скоросшива́тель Schnéllhefter *m* (6).

скороста́ть *разг. см.* коротáть.

скоротéчный flúchtig; schnell verfliegend; скоротечная чахотка *мед.* galoppierende Schwíndsucht.

скоход Läufer *m* (6); Schnéllläufer *m* (6); сапоги-скороходы (*в сказках*) Siebenméllenstiefel *pl*.

скорпио́н (*во всех значениях*) Skorpión *m* (1).

скорцоне́ра *бот.* Skorzonére *f* (11), Schwárzwurz(el) *f* (10, 11).

ско́рчить *фам.*: с. рожу ein Gesícht [éine Míene] ziehen*; éine Frátze [Grimásse] schnéiden*; ~ся *разг.* sich (zusámmen)krümmen; sich zusámmenkauern (*сверну́ться в клубок*).

ско́рый 1. (*быстрый*) schnell; geschwínd; с. поезд Schnéllzug *m* (1*); скорая помощь *мед.* érste Hílfe; 2. (*о человеке*) flink, hürtig, fix; 3. (*близкий по времени*) báldig; до скорого свидания! auf báldiges Wiedersehen!; в скором времени bald, démnächst, in kúrzer [nächster] Zeit; ◇ на скорую руку *разг.* flúchtig; náchlässig, Hals über Kopf.

скоси́ть I ábmähen *vt*; с. траву Gras ábmähen; с. луг die Wíese ábmähen.

скоси́ть II 1. (*сделать косым*) ábschrägen *vt*; schräg ábschneiden*; 2. с. глаза schíelen *vi*.

скости́ть *разг.* ábnehmen* *vt*, vermíndern *vt* (на ч.-л. um *acc*); stréichen* *vt*.

скот Vieh *n* ~(e)s, *б. pl*; крупный рогатый с. Ríndvieh *n*; мелкий с. Kléinvieh *n*; племенной с. Zúchtvieh *n*; поголовье ~а Viehstand *m* ~(e)s.

скоти́на 1. Vieh *n* ~(e)s, *б. pl*; 2. *бран.* Vieh *n* ~(e)s, *б.pl*, Ríndvieh *n*.

ско́тник Viehknecht *m* (1); ~ица Viehmagd *f* (3); ~ый двор Viehhof *m* (1*).

скотобо́йня Schlächthof *m* (1*), Schlächthaus *n* (5).

скотово́д Viehzüchter *m* (6); ~ство Viehzucht *f*, Tíerzucht *f*; ~ческий Viehzucht-, Viehzucht (be)tréibend; ~ческий народ viehzuchttreibendes Volk, Viehzüchtler *pl*.

скотоло́жество Sodomíe *f*, Sodomiteréi *f*.

скотопригóнный: с. двор Viehmarkt *m* (1*).

скотопромы́шленник Viehhändler *m* (6); ~ость Viehhandel *m* ~s; ~ый Viehhandels-; ~ый район Viehhandelsbezirk *m* (1).

ско́тский 1. Vieh-; 2. *перен.* viehisch; brutál; ~тво *разг.* Brutalität *f* (10), Viehheit *f*.

ско́шенный I *с.-х.* (áb)gemäht; с. луг (áb)gemähte Wíese.

ско́шенный II 1. *тех.* ábgeschrägt; 2. schíelend; скошенные глаза schielende Áu'gen.

скра́дывать verhüllen *vt*, maskíeren *vt*; ~ся 1. *средн.* nicht in die Áu'gen fállen*, nicht bemérkbar sein; 2. *страд.* verhüllt [maskiert] wérden.

скра́сить verschönern *vt*, beschönigen *vt*; с. ч.-л. неприятное éiner ùnangenehmen Sáche ein Mäntelchen úmhängen*.

скра́шивать *см.* скрáсить; ~ся *страд.* verschönert [beschönigt] wérden.

скребни́ца Strìegel *m* (6), *f* (11).

скребо́к 1. Schábeisen *n* (7), Scháber *m* (6); с. для труб *тех.* Róhrauskratzer *m* (6); 2. (*садовый*) Schíppe *f* (11); 3. (*у входа для очистки обуви от грязи*) Krátzeisen *n* (7).

скре́жет Knírschen *n* ~s, *б.pl*; с. зубовный Zähneknirschen *n*; ~а́ть knírschen *vi*; ~ать зубами mit den Zähnen knírschen.

скре́па 1. *тех.* (*крепление*) Verbánd *m* (1*); *стр.* Máueranker *m* (6); 2. *офиц.* (*вторая подпись*) Gégenzeichnung *f* (10), Mítunterschrift *f* (10), Kóntrasignation *f* (10), Kóntrasignatur *f* (10); за скрепой кого-л. kontrasigníert von (*dat*).

скрепи́ть 1. *тех.* verbínden* *vt*, beféstigen *vt*; с. болтами verbólzen *vt*; с. гвоздями zusámmennageln *vt*; с. булавками (*бумаги*) mit Stécknadeln zusámmenheften; 2. (*подписать*) gégenzeichnen *vt*, kontrasignieren *vt*; 3. *перен.* bekräftigen *vt*, besíegeln *vt*; с. рукопожатием mit Händschlag besíegeln; ◇ скрепя сердце úngern, widerstrébend; mit schwérem Hérzen.

скре́пка *канц.* Briefklammer *f* (11).

скрепле́ние 1. Beféstigung *f* (10); 2. *перен.* Bekräftigung *f* (10).

скрепля́ть *см.* скрепи́ть; ~ся *страд.* befestigt wérden; bekräftigt wérden.

скрести́ *разг.* schában *vt*; krátzen *vt*; ~сь 1. (*чесаться*) sich krátzen; 2. (*о мышах и т. п.*) knábbern *vt*, nágen *vi*.

скрести́сь kréuzen *vt* (*тж. биол.*); über Kreuz légen; с. руки на груди die A'rme über die Brust kréuzen [(ver)schränken]; ~ся sich kréuzen.

скрещéние Kréuzung *f* (10).

скреща́ние 1. *см.* скрещéние; 2. *биол.* Kréuzung *f* (10).

скреща́ть *см.* скрести́ть; ~ся 1. *средн. см.* скрести́ться; 2. *страд.* gekréuzt wérden.

скрыва́ть 1. (*согнуть*) krümmen *vt*, verbíegen* *vt*; ábtreten* *vt* (*каблук*); 2. (*лицо, губы*) verzíehen* *vt*, verzérren *vt*; он недовольно скривил лицо er zog ein Gesícht; er sétzte éine sáure Míene auf; он скривил лицо от боли er verzóg das Gesícht vor Schmerz; ~ся 1. krumm [schief] wérden; sich bíegen*; 2. (*о лице*) sich verzíehen*, sich verzérren.

скрижа́ль *уст.* Táfel *f* (11).

скрип Knárren *n* ~s, *б. pl*, Geknárre *n* ~s, *б.pl*.

скрипа́ч ~ка Violínspieler *m* (6), ~ка *f* (12), Géiger *m* (6), ~ка *f* (12).

скрипе́ние *см.* скрип.

скрипе́ть knárren *vi*, schnárren *vi*; дверь скрипит die Tür knarrt; с. зубами mit den Zähnen knírschen; снег скрипит der Schnee knírscht.

скрипи́чный *муз.* Violín-, Géigen-; с. ключ Violínschlüssel *m* (6), G-Schlüssel *m* (6).

скри́пка *муз.* Violíne *f* (11), Géige *f* (11); играть на скрипке Violíne [Géige] spíelen; ◇ играть первую скрипку die érste Géige spíelen.

скри́пнуть *см.* скрипе́ть.
скрипу́чий knárrend.
скро́ить *см.* кроить.
скро́мн|ик, ~ица *разг. ирон.* Beschéidene *m, f* (9°), die Beschéidenheit in Persón; **~ичать** beschéiden tun*.
скро́мн|ость 1. Beschéidenheit *f*; 2. (*простота*) Éinfachheit *f*, A'nspruchslosigkeit *f*; 3. (*скудность*) Á'rmlichkeit *f*, Dürftigkeit *f*; 4. (*неболтливость*) Verschwiegenheit *f*, Diskretión *f*; **~ый** 1. beschéiden; 2. (*простой*) éinfach, ánspruchslos; frugál (*o ede*); 3. (*скудный*) ármlich, dürftig, karg; **~ый заработок** kärglicher Verdíenst; 4. (*неболтливый*) verschwiegen, diskrét.
скру́ббер *тех.* (*газопромыватель*) Skrúbber *m* (6).
скрупулёзн|ость Gewíssenhaftigkeit *f*; péinliche Genáuigkeit; **~ый** skrupulös, gewíssenhaft; péinlich genáu.
скрути́ть 1. (*нить, папиросу и т. п.*) (zusámmen)dréhen *vt*; 2. (*связать*) zusámmenbinden* *vt*, zusámmenschnüren *vt*; 3. *перен.*: болезнь его скрутила die Kránkheit hat ihn arg mítgenommen; **~ся** (*закрутиться*) sich zusámmendrehen.
скру́чивать *см.* скрути́ть; **~ся** 1. *средн. см.* скрути́ться; 2. *страд.* zusámmengedreht wérden; zusámmengebunden wérden.
скрыва́ть *см.* скры́ть; **~ся** 1. *средн. см.* скры́ться; здесь что-то скрывается hier steckt étwas dahínter; 2. *страд.* verstéckt [verbórgen] wérden.
скры́тничеств|ование Gehéimtuerei *f*, Gehéimniskrämerei *f*; **~ать** *разг.* gehéimtun* *vi*.
скры́тн|ость Verschlóssenheit *f*, Zurückhaltung *f*; **~ый** verschlóssen, zurückhaltend; zúgeknöpft.
скры́тый verbórgen, verstéckt; héimlich (*затаенно*); скрытая теплота *физ.* laténte Wärme; скрытая злоба héimlicher Groll.
скрыть 1. (*спрятать*) verbérgen* *vt*, verstécken *vt*; 2. (*утаить*) verhéimlichen *vt*, verhéhlen *vt*; hínter dem Bérge hálten* (ч.-л. mit *dat*); **~ся** 1. (*спрятаться*) sich verbérgen*, sich verstécken; 2. (*убежать*) flíehen* *vi* (s) (от чего-л. von *dat*, vor *dat*); sich aus dem Stáube máchen; sich davónschleichen* (*незаметно*); 3. verschwínden* *vi* (s), von der Bildfläche verschwínden* (*исчезнуть*); sich drücken (от чего-л. vor *dat*) (*уклониться*).
скрю́чивать(ся) *см.* скрю́чить(ся).
скрю́чить krümmen *vt*, biegen* *vt*; **~ся** *разг.* krumm wérden; sich verbíegen* (*о предметах*).
скря́га *разг.* Géizhals *m* (1°), Géizkragen *m* (7), Knáuser *m* (6), Knícker *m* (6).
скря́жнич|ать *разг.* géizig sein, knáusern *vi*, knickern *vi*; **~ество** Geiz *m* **~es**, Knauserei *f*, Knickerei *f*.
ску́дный dürftig, ármlich; spärlich, kärglich, knapp (*малый количеством*); с. завтрак spärliches [frugáles] Frühstück.
ску́дость A'rmut *f*, Á'rmlichkeit *f*, Dürftigkeit *f*; Knáppheit *f*.
скудоум|ие Schwächsinn *m* **~(e)s**, Schwächköpfigkeit *f*; **~ный** schwächsinnig, schwächköpfig.
ску́ка Láng(e)weile *f*; от скуки vor [aus] Láng(er)weile; с. его одолела er lángweilt sich; ihn plagt die Láng(e)weile; die Láng(e)weile überwältigte ihn; нагонять скуку lángweilen *vt*.
скула́ *анат.* Bäckenknochen *m* (7), Jóchbein *n* (2), Wángenbein *n* (2); **~стый** mit hervórstehenden Bäckenknochen.
скули́ть *разг.* 1. (*о собаке*) winseln *vi*; 2. *фам.* (*о людях*) flénnen *vi*, jámmern *vi*.
скульпто́р Bildhauer *m* (6).
скульпту́р|а 1. Bíldhauerkunst *f*, Bildhauerei *f*; 2. (*произведение*) Skulptúr *f* (10), Bíldwerk *n* (2); **~ный** Bíldhauer-, Skulptúr-; **~ная мастерская** Bíldhauerwerkstatt *f*, *pl* -stätten.
скумбри́я *зоол.* Makréle *f* (11).
скунс 1. *зоол.* Skunk *m* **~s**, **~s**, Stinktier *n* (2); 2. (*мех*) Skunks *pl*; **~овый** Skunks-; **~овый воротник** Skúnkskragen *m* (7).
скупа́ть *см.* скупи́ть.
скупердя́га, скупердя́й *разг. см.* скря́га.
скупе́ц Géizige *m* (9°), Géizhals *m* (1°).
скупи́ть áufkaufen *vt*.
скупи́ться 1. géizig sein; 2. *перен.* géizen *vi*, kárgen *vi* (на ч.-л. mit *dat*); с. на слова mit Wórten kárgen [géizen]; wórtkarg sein.
скупка Au'fkauf *m* (1°).
скупова́тый spársam, knickerig.
скупо́й 1. *прил.* géizig, knáuserig; 2. *прил. перен.* (*на ч.-л.*) spársam (mit *dat*), karg (an *dat*); он скуп на слова er ist wórtkarg, er ist karg an Wórten; 3. *перен.* (*малый количеством*) spärlich, kärglich; 4. *сущ.* Géizige *m* (9°), Géizhals *m* (1°).
скупость Geiz *m* **~es**, Knáuserigkeit *f*.
скупочный Au'fkauf-; с. пункт Au'fkaufstelle *f* (11).
скупщик Au'fkäufer *m* (6).
скуфе́йка, скуфья́ *рел.* Kalótte *f* (11), Käppchen *n* (7) (der Géistlichen).
скучать sich lángweilen; sich mópsen (*фам.*); с. по ком-л., по чем-л. sich nach j-m, etw. sehnen.
скучен|ность Gedrängtheit *f*, Plátzmangel *m* **~s**; **~ный** (zusámmen)gedrängt, zusámmengepfercht; живут они **~о** sie lében sehr eng [zusámmengedrängt].
скучить ánhäufen *vt*, áufhäufen *vt*; **~ся** sich häufen, sich zusámmenhäufen, sich ánsammeln; sich zusámmenballen (*об облаках*).
скучнова́тый ziemlich [étwas] lángweilig.
скучный 1. lángweilig; мне скучно ich lángweile mich; мне ist lángweilig; 2. (*печальный*) tráurig, mißgestimmt.
скушать áufessen* *vt*, verspéisen *vt*.
слабе́ньк|ий *разг.* schwächlich.
слабе́ть schwach [schwächer] wérden, an Kräften ábnehmen*.
слаби́тельное *мед.* A'bführmittel *n*(6); Purgiermittel *n* (6).
слаби́ть *мед.* ábführen *vt*; purgieren *vt*; английская соль хорошо слабит énglisches Salz führt gut ab; меня слабит *безл.* ich habe Dúrchfall.
слабну́ть *см.* слабе́ть.
сла́бо 1. schwach; с. завязать lóse zúbinden*; 2. (*плохо*) schlecht; с. знать язык schwáche Sprächkenntnisse háben; die Spráche schlecht beherrschen.
слабова́тый 1. ziemlich schwach; с. голосок schwáches Stímmchen; 2. *разг.* (*плоховатый*) ziemlich schlecht; mittelmäßig (*посредственный*).
слабово́лие Willensschwäche *f*.
слабово́льный willensschwach.

слабогру́дый schwächbrüstig.
слабонервный nérvenschwach.
слабосилие Kráftlosigkeit *f*, Schwäche *f*.
слабосильный kráftlos, schwach.
сла́бость 1. Schwäche *f*, Schwächheit *f*; Schláffheit *f* (*усталость*); с. во всех членах Máttigkeit [Schláffheit] in állen Gliedern; с. нервов Nérvenschwäche *f*; от слабости vor Schwäche; я почувствовал с. mir würde schwach; приступ слабости Schwächeanwandlung *f* (10); в минуту слабости *перен.* in éinem schwáchen [únbewachten] Au'genblick; 2. (*болезненность*) Schwächlichkeit *f*, Kränklichkeit *f*; 3. *разг.* (*склонность*) Schwäche *f* (11), Néigung *f* (10); питать с. к чему-л. éine Schwäche für etw. háben; 4. (*недостаток*) Schwäche *f* (11); schwáche Séite; людские слабости die ménschlichen Schwächen.
слабоу́м|ие Schwáchsinnigkeit *f*, Géistesschwäche *f*, Verständesschwäche *f*; **~ный** 1. *прил.* schwáchsinnig, blödsinnig, géistesschwach; 2. *сущ.* Blödsinnige *m* (9°).
слабохара́ктерн|ость Charákterschwäche *f*, Charákterlosigkeit *f*; **~ый** charákterlos, mit schwáchem Charákter.
сла́бый 1. schwach, schlaff; с. противник schwácher Gégner; слабая память schwáches Gedächtnis; слабое рукопожатие ein léiser [léichter] Händedruck; с. чай schwácher Tee; 2. (*ненатянутый*) lóse, lócker; с. узел lóser [lóckerer] Knóten; 3. (*болезненный*) schwächlich, kränklich, gebréchlich; слабое здоровье zárte Gesündheit; 4. (*плохой*) schwach, schlecht; míttelmäßig (*посредственный*); с. ученик ein schwácher Schüler; он слаб по математике er ist schwach in der Mathemátik; Mathemátik ist séine schwáche Séite; слабые стороны *перен.* Schwächen *pl*; schwáche Séiten; каждый знает, где его слабое место *перен.* jéder weiß, wo séine Achillesferse ist; это—слабо das ist schwach [schlecht].
сла́ва 1. Ruhm *m* **~(e)s**; с. героям! E'hre [Heil] den Hélden!; 2. (*репутация*) Ruf *m* (1); пользоваться доброй славой in gútem Ruf stéhen*; пользоваться дурной славой in schléchtem Ruf [Gerúch] stéhen*; берúчтигт sein; 3. (*молва*) Gerúcht *n* (2), Geréde *n* **~s**; с. ходит es geht das Gerúcht; man sagt...; ◇ на славу áusgezeichnet, tréfflich, aufs Béste; одна с. что... es ist nichts als léeres Geréde...
слави́ст *лингв., лит.* Slawíst *m* (8); **~ика** Slawístik *f*.
сла́вить rúhmen *vt*, préisen* *vt*; **~ся** berúhmt [bekánnt] sein (чем-л. durch *acc*).
сла́вно *разг.* (*хорошо*) gut, fein, nett; **~о** выглядеть nett [gut] áussehen*; **~ый** 1. berúhmt, rúhmreich, rúhmvoll, rúhmbedeckt; **~ые** советские летчики die rúhmbedeckten Sowjétflieger; 2. *разг.* (*хороший*) gut, fein, nett; **~ый малый** nétter Kerl.
славосло́в|ие Lóbpreisung *f* (10), Lóbhudelei *f* (10); **~ить** lóbpreisen* *vt*, lóbhudeln *vi* (кого-л. *dat*), j-m Wéihrauch stréuen.
славяни́н Sláwe *m* (9).
славя́нка Sláwin *f* (12).
славяно|ве́д Slawíst *m* (8); **~ве́дение** Slawístik *f*; **~фи́л** Slawophíle *m* (9); Sláwenfreund *m* (1).
славянофи́л|ьский slawophílisch; sláwenfreundlich; **~ство** *ист.* Slawophílentum *n* **~s**.
славя́н|ский sláwisch; **~ские языки** sláwische Sprachen; **~ство** Sláwentum *n* **~s**.
слага́емое *мат.* Summánd *m* (8).
слага́ть *см.* сложи́ть 2, 4; **~ся** 1. sich gestálten; sich zusámmensetzen; sich entfálten; 2. *страд.* niedergelegt wérden; verfásst wérden.
слад: с ним **~у нет** *разг.* mit ihm ist nicht áuszukommen; es ist kein Au'skommen mit ihm.
сла́денький *разг.* 1. süß, gesüßt; 2. *перен.* süßlich.
сла́дить *разг.* 1. (*устроить*) éinrichten *vt*, in O'rdnung bringen*; 2. (*осилить*) fértig wérden; **~ся** *разг.* sich éinrichten.
сла́дкий 1. süß; 2. *перен.* (*приятный*) süß, líeblich; с. сон süßer Schlaf; с. голос líebliche Stímme.
сладкова́тый süßlich.
сла́дкое *сущ.* 1. (*блюдо*) süße Spéise, Dessért *n* **~s**, **~s**, Náchtisch *m* **~es**, *б.pl*; 2. (*сласти*) Süßigkeiten *pl*, Náschwerk *n* **~s**, *б.pl*.
сладкоёшка *разг.* Léckermaul *n* (5).
сладко|зву́чный wóhlklingend; **~речи́вый** schönrednerisch, schméichelnd; hónigsüß.
сла́дости Süßigkeiten *pl*, Náschwerk *n* **~s**, *б.pl*.
сла́достный wónnig, wónnevoll.
сладостра́ст|ие Wóllust *f*; **~ник** Wóllüstling *m* (1); **~ность** Wóllüstigkeit *f*, Sínnlichkeit *f*; **~ный** wóllüstig, sínnlich.
сла́дость 1. Süße *f*, Süßigkeit *f*; 2. *перен.* (*удовольствие*) Wónne *f* (11).
сла́женность güte Organisatión, güte Ei'nrichtung; **~ый** gut organisiert; работа слажена die A'rbeit klappt.
сла́живать *см.* сла́дить 1.
сла́зать *разг.* (hináuf)kléttern *vi* (s) (*вскарабкаться*); hinábsteigen* *vi* (s) (*спуститься*); с. на чердак auf den Bóden kléttern; с. в погреб in den Kéller hinábsteigen*.
сла́зить *разг.* *см.* слезть.
сла́лом *спорт.* Slálom *m*, *n* **~s**, **~s**, Slálomlauf *m* (1°).
сла́нец *геол.* Schíefer *m* (6).
сла́нцевый *геол.* Schíefer-; сланцевая порода Schíefergestein *n* (2).
сластёна *разг., фам.* Léckermaul *n* (5), Náscher *m* (6), **~in** *f* (12).
сла́сти Süßigkeiten *pl*, Náschwerk *n* **~s**, *б. pl*.
сластолю́б|ец Wóllüstling *m* (1); Genúßsüchtige *m* (9°), Genußmensch *m* (8); **~и́вый** wóllüstig; genúßsüchtig; **~ие** Wóllust *f*; Genúßsucht *f*.
сласть *разг.* в знач. предик. *или* междом.: с. как хорошо! ist das áber schön!
слать schícken *vt*, sénden* *vt*.
слащёв|ость Süßlichkeit *f*; **~ый** süßlich.
слева 1. (*на вопрос «откуда?»*) von links, von der línken Séite; с. направо von links nach rechts; 2. (*на вопрос «где?»*) links; с. от меня links von mir, zu méiner Línken.
слегка́ leicht, leichthin; étwas, ein wénig, ein bíßchen (*немножко*); с. дотронуться до чего-л. etw. léise berühren.
след 1. (*часть ноги*) Fúßsohle *f* (11); 2. (*отпечаток*) Spur *f* (10), Fúßspur *f*, Fúß(s)tapfe *f* (11); 3. *ох.* Fährte *f* (11), Lauf *m* (1°); идти по **~ам** die Fährte verfólgen, der Fährte fólgen; потерять с. von der Fährte ábkommen*; 4. *перен.* Spur *f* (10);

~ы древней культуры die Spúren álter Kultúr; напасть на с. преступления éinem Verbréchen auf die Spur kómmen*; éinem Verbréchen auf der Spur sein; исчезнуть без ~а spúrlos verschwínden*; ◇ его и с. простыл er war auf und davón, er ist über álle Bérge; идти по ~ам кого-л. in j-s Fúßtapfen tréten*.

следи́ть 1. fólgen *vi* (s) (за кем-л. *dat*), verfólgen *vt*; с. глазами за кем-л. j-n mit den Ág'en verfólgen; 2. (*наблюдать*) beóbachten *vt*; ein Ág'e auf j-n háben; bespítzeln *vt* (*шпионить*); зорко с. за кем-л. ein wáchsames Ág'e auf j-n háben; j-m auf die Finger séhen*; 3. (*присматривать*) sórgen *vi*, áufpassen *vi*, áchtgeben* *vi*; с. за тем, чтобы... dafür sórgen, daß...; с. за воспитанием детей die Erzíehung der Kínder überwáchen; 4. *разг.* (*грязнить*) Spúren hinterlássen*; beschmútzen *vt*.

следова́ние 1. Zug *m* ~(e)s, Vorbéiziehen *n* ~s; *воен.* Marsch *m* ~es; поезд дальнего следования Férnzug *m* (1*); порядок следования *воен.* Márschfolge *f* (11); 2. (*подражание, повиновение*) Fólgen *n* ~s, Náchfolgen *n* ~s; с. обычаям Ei'nhalten der Sítten und Bráuche.

следова́тель *юр.* Untersúchungsrichter *m* (6).

следова́тельно fólglich; álso.

следова́ть 1. (*итти следом*) fólgen *vi* (h, s), náchfolgen *vi* (s) (за кем-л. *dat*); следуйте за мной! fólgen Sie mir!; с. за кем-л. по пятам j-m auf dem Fuß fólgen; 2. (*быть следующим*) fólgen *vi* (h, s) (за чем-л. *dat*); 3. *перен.* (*поступать подобно кому-л.*) fólgen *vi* (s, h), náchahmen *vi* (за кем-л. *dat*); befólgen *vt*; с. заветам Ленина dem Vermáchtnis Lénins fólgen; с. правилам die Régeln éinhalten*; с. моде (привычке) der Móde (éiner Gewóhnheit) fróhnen; с. обычаям die Sítten und Bráuche éinhalten*; с. примеру dem Béispiel fólgen; с. совету éinen Rat befólgen; 4. (*ехать*) fáhren* *vi* (s), réisen *vi* (h, s), ziehen* *vi* (s); marschíeren *vi* (s) (*о войсках*); с. своим путем séinen Weg verfólgen; 5. (*проистекать*) fólgen *vi* (s, h), fólgern *vi*; отсюда следует daráus folgt, daráus fólgert; 6. *безл.*: следует (*нужно*) es ist nötig, man soll, man muß; *перев. тж. глаг.* háben *u* sein (+*inf* с zu); следует сказать, что... man muß ságen, daß...; этого следовало ожидать das war zu erwárten; с меня следует... ich bin... schúldig; ich hábe zu záhlen...; мне следует еще получить ich hábe zu bekómmen; ◇ как следует gehörig, órdentlich; wie es sich gehört, wie billig.

следо́м hinterhér; с. за... nach (*dat*), hínter (*dat*); итти с. за кем-л. j-m auf dem Fúße fólgen.

следопы́т *уст.* Pfádfinder *m* (6).

следственный *юр.* Untersúchungs-; следственные органы Untersúchungsbehörden *pl*.

следствие 1. Fólgerung *f* (10), Schluß *m* (1*); 2. (*последствие*) Fólge *f* (11); 3. *юр.* (gerichtliche) Untersúchung *f* (10); предварительное с. Vóruntersuchung *f*.

следуемый: следуемые мне деньги das Geld, das ich zu bekómmen hábe; das mir zúkommende Geld.

следующ||ее Fólgende *n* ~n; должен сообщить ~ее ich hábe fólgendes [das Fólgende] mítzuteilen; ~ий fólgend, náchst; на ~ий день am náchsten [fólgenden] Tag, éinen Tag daráuf; кто ~ий? wer ist der Nächste?; ~им образом fólgendermaßen.

слежа́ться (vom Líegen) zusámmengeballt [zusámmengepreßt] sein.

слёжка Beóbachtung *f* (10); Bespítzelung *f* (10).

слеза́ Träne *f* (11); Zähre *f* (11) (*поэт.*); сквозь слезы únter Tränen; удариться в слезы in Tränen áusbrechen*; лить слезы Tränen vergießen*; заливаться ~ми in Tränen zerfließen*; пустить слезу *разг.* éine Träne vergießen* [heráuspressen]; горькие слезы bittere Tränen; довести кого-л. до слез j-n zum Wéinen bringen*; в ~х tränenüberströmt; утереть, осушить слезы die Tränen trócknen; смеяться до слез Tränen láchen; ◇ сыр со слезой Schwéizerkäse *m* ~s.

слеза́ть *см.* слезть.

слезя́нка Träncher *n* (7), Tränentröpfchen *n* (7).

слезя́ться tränen *vi*.

слезли́в||ость Wéinerlichkeit *f*; ~ый (*плаксивый*) wéinerlich.

слёзн||о: ~о просить únter Tränen bitten*, fléhentlich bítten*; ~ый 1. *анат.* Tränen-; ~ый мешок Tränensack *m* (1*); 2. *разг.* (*жалобный*) fléhentlich, kläglich.

слезоточе́ние *мед.* Tränenfluß *m* -flusses; вызывающий с. tränenerregend.

слезоточи́вый 1. (*слезящийся*) tränend; 2. (*вызывающий слезы*) tränenerregend, tränenerzeugend; с. газ *воен.* Tränengas *n* ~es.

слезть 1. (*спуститься*) hinábklettern *vi* (s), hinúnterklettern *vi* (s), hinúntersteigen* *vi* (s) (*по направл. от говорящего*); herúnterklettern *vi* (s), herúntersteigen* *vi* (s) (*по направл. к говорящему*); hinúnterrutschen *vi* (s) (*соскользнуть, сползти*); 2. *разг.* (*сойти—о пассажире*) áussteigen* *vi* (s); 3. (*о коже, краске*) ábgehen* *vi* (s); ábfallen* *vi* (s) (*отвалиться*).

слепе́нь *зоол.* Brémse *f* (11).

слепе́ц Blínde *m* (9*); *перен.* Verblénd ete *m* (9*).

слепи́ть I (*ослеплять*) blénden *vt*, blind máchen.

слепи́ть II *см.* лепи́ть.

слепну́ть blind wérden, erblínden *vi* (s).

слепо́ blind, blíndlings; с. преданный blind ergében; с. повиноваться blíndlings gehórchen.

слепо́й 1. blind; с. на один глаз auf éinem Ág'e blind; слепая кишка *анат.* Blínddarm *m* (1*); с. полет *ав.* Blíndflug *m* (1*); слепое повиновение blínder Gehórsam, Kadávergehorsam *m* ~s; с. случай *перен.* blínder Zúfall; 2. (*неясный*) blind, úndeutlich, únleserlich; с. шрифт únleserliche Schrift; 3. *сущ.* Blínde *m* (9*).

слепо́к A'bdruck *m* (1); A'bzug *m* (1*); A'bguß *m* (1*).

слепорождённый 1. *прил.* blíndgeboren; 2. *сущ.* Blíndgeborene *m* (9*), von Gebúrt Blínde.

слепота́ Blíndheit *f*; куриная с. *мед.* Hühnerblindheit *f*, Náchtblindheit *f*, Móndblindheit *f*, Hemeralopíe *f*.

слеса́р||ничать das Schlósserhandwerk betréiben*; ~ный Schlósser-; ~ное

дело Schlósserhandwerk *n* ⌣s, Schlosserеí *f*; ⌣ня Schlósserwerkstatt *f*, *pl* -stätten; Schlosserеí *f* (10).

слéсарь Schlósser *m* (6).

слёт *перен.* Tréffen *n* ⌣s, *б.pl*, Zusámmentreffen *n*; Zusámmenkunft *f* (3) (*встреча*).

слетáть(ся) *см.* слетéть(ся).

слетéть 1. (*спуститься летая*) hinúnterfliegen* *vi* (s), hinábfliegen* *vi* (s) (*по направл. от говорящего*); herúnterfliegen* *vi* (s), herábfliegen* *vi* (s) (*по направлению к говорящему*); 2. (*улететь*) fórtfliegen* *vi* (s); 3. (*упасть*) hinúnterfallen* *vi* (s), hinúnterstürzen *vi* (s) (*по направл. от говорящего*); herúnterfallen* *vi* (s), herúnterstürzen *vi* (s) (*по направл. к говорящему*); ⌣ся zusámmenfliegen *vi* (s), herbéifliegen* *vi* (s).

слечь (*в постель*) erkránken *vi* (s), krank wérden, béttlägerig wérden.

слúва 1. (*плод*) Pfláume *f* (11); 2. (*дерево*) Pfláumenbaum *m* (1°).

слива́ть *см.* слить; ⌣ся 1. *средн. см.* слúться; 2. *страд.* ábgegossen wérden; zusámmengegossen wérden.

слúвки Sáhne *f*, *б.pl*; Rahm *m* ⌣(e)s, *б.pl*; кофе со сливками Kaffée mit Sáhne; сбитые с. Schlágsahne *f*; снимать с. ráhmen *vt*; den Rahm ábschöpfen (*тж. перен.*).

слúвовый Pfláumen-; сливовое варенье Pfláumeneingemachte *n* ⌣n.

слúвочн||ик (*посуда*) Sáhnenkanne *f* (11); ⌣ый Sáhnen-; Rahm-; ⌣ое масло Táfelbutter *f*, Bútter *f*.

слúвянка (*наливка*) Pfláumenwein *m* (1), Pfláumenlikör *m* (1).

слизáть áblecken *vt*.

слúзистый Schleim-, schléimig; слизистая оболочка *анат.* Schléimhaut *f* (3).

слизнýть *см.* слизáть.

слизня́к 1. *зоол.* E'gelschnecke *f* (11); Wégschnecke *f* (11); 2. *перен. преврат.* (*о человеке*) willenloser, charákterloser Mensch.

слúзывать *см.* слизáть.

слизь Schleim *m* (1); Au'swurf *m* (1°) (*мокрота*).

слинять *см.* линять.

слипáться zusámmenkleben *vi*; у меня глаза слипаются *перен.* mir fállen die Au'gen zu.

слúтн||о zusámmen (*вместе*); ⌣ый verbúnden; ⌣ое предложение *грам.* zusámmengezogener Satz.

слúток Bárre *f* (11), Stánge *f* (11); золото в слитках Gold in Bárren.

слить 1. (*отлить*) ábgießen* *vt*; 2. (*вместе*) zusámmengießen* *vt*; 3. *перен.* zusámmenziehen* *vt*; mischen *vt* (*смешать*); с. два научных общества zwei wissenschaftliche Geséllschaften veréinigen; ⌣ся 1. (*о реках*) zusámmenfließen* *vi* (s); 2. *перен.* (*соединиться*) sich veréinigen; sich vermíschen (*смешаться*).

слич|áть *см.* сличúть; ⌣éние Vergléichung *f* (10), Vergléich *m* (1); Kollatión *f* (10) (*копии текста с оригиналом*); ⌣úть vergléichen* *vt*; kollationíeren *vt* (*копию текста с оригиналом*).

слúшком zu, zu viel, zu sehr; это с. мало das ist hérzlich wénig; ◇ это уж с.! das geht über's Bóhnenlied [über die Hütschnur]!, das schlägt dem Faß den Bóden aus!

слия́ние 1. Zusámmenfließen *n* ⌣s, Zusámmenfluß *m* -flusses; 2. *перен.* (*соединение*) Veréinigung *f* (10); Verschmélzung *f* (10).

слобода́ 1. (*пригород*) Vórstadt *f* (3), Vórort *m* (1); 2. (*большое село*) gróßes Dorf.

слова́к Slowák(e) *m* (8, 9).

Слова́кия Slowakéi *f* (⌣).

слова́рный 1. Wörterbuch-; Léxikon-; 2. *лингв.* (*относящийся к запасу слов*) den Wórtschatz betréffend; с. состав русского языка der Wórtschatz [Wórtbestand] der rússischen Spráche.

слова́рь 1. Wörterbuch *n* (5); Léxikon *n* ⌣s, *pl* -ka *u* -ken; толковый с. Glossár *n* (2) (*pl тж.* ⌣íen); erklärendes Wörterbuch; 2. *лингв.* (*запас слов*) Wórtschatz *m* ⌣es; с. Пушкина очень богат Púschkins Wórtschatz ist sehr reich.

слова́цкий slowákisch; с. язык die slowákische Spráche, das Slowákische.

слове́н||ец Slowéne *m* (9); ⌣ский slowénisch.

слове́с||ник Philológe *m* (9); Literatúrhistoriker *m* (6); Literatúrlehrer *m* (6) (*преподаватель*); ⌣ность Literatúr *f* (10); Literatúrgeschichte *f* (11); устная ⌣ность Folklore *f* (*англ.*); ⌣ный (*устный*) mündlich.

слове́чко Wörtchen *n* (5); ◇ замолвить за кого-л. с. für j-n ein gútes Wort éinlegen.

слови́ть *разг.* fángen* *vt*; erwischen *vt* (*вора*).

сло́вник *лингв.* Wórtbestand *n* (1°), Wórtschatz *m* ⌣es, *б.pl*.

сло́вно 1. (*как*) wie, gléichsam, ébenso wie; 2. (*будто*) als (ob) (+*conj*); с. его кто-л. обидел als ob ihn jémand beléidigt hätte.

сло́во 1. Wort *n* (5); иностранные слова Frémdwörter *pl*; с его слов, по его словам nach séiner A'ngabe, séiner Au'ssage nach; ласковое с. ein fréundliches Wort; он не сказал об этом ни одного слова er hat darüber kein Wort erwähnt; 2. (*речь, сказанное*) Réde *f* (11), Wort *n* (2); свобода слова *полит.* Rédefreiheit *f*; обладать даром слова rédegewandt sein; Rédnertalent besítzen*; просить слова ums Wort bítten*, sich zum Wort mélden; дать с. das Wort ertéilen; с. принадлежит ему er hat das Wort; взять с. das Wort ergréifen*; заключительное с. Schlúßwort *n* (2); 3. (*обещание*) Wort *n* ⌣es, *б.pl*, Verspréchen *n* (7); дать честное с. (sein) E'hrenwort gében*; честное с.! E'hrenwort!; нарушать с. sein Wort bréchen*; поверить на с. aufs Wort gläuben; сдержать с. Wort hálten*; 4. (*сказание*) Mär(e) *f* (11); «Слово о полку Игореве» «Die Mär vom Héereszug I'gors»; ◇ он за ⌣м в карман не лезет *разг.* er ist nicht auf den Mund gefállen; игра слов Wórtspiel *n* (2); крылатые слова geflügelte Wórte; бросать слова на ветер in den Wind réden; к слову *разг.* apropos, nebenbéi geságt; с. за с. *разг.* ein Wort gab das ándere; с. в с. Wort für Wort; слов нет (*вводн. слово*) *разг.* zwéifellos; es unterliegt kéinem Zwéifel; es ist Tátsache (*бесспорно*); не найти слов (*от возмущения и т. п.*) kéine Wórte finden*; я не нахожу слов! ich bin éinfach sprachlos!; другими словами mit ándern Wórten; немногими словами kurz; in kúrzen [dürren] Wórten.

слово||блу́дие Schwätzerei *f*; Geschwätz *n* ⌐es, ¨eres Geréde; **⌐извержéние** *ирон.* Wórtschwall *m* ⌐es, *б. pl*; **⌐изменéние** *грам.* Wórtveränderung *f* (10).

словоли́т||ня *тип.* Schriftgießerei *f* (10); **⌐чик** Schriftgießer *m* (6).

сло́вом (*вводн. слово*) mit éinem Wort, kurzúm.

словообразова́ние *лингв.* Wórtbildung *f* (10).

словоохо́тли||вость Gesprächigkeit *f*, Rédseligkeit *f*; **⌐ый** gesprächig, rédselig.

словопре́ние *разг., ирон.* Wórtstreit *m* (1).

слово||производство *лингв.* Wórtableitung *f* (10); **⌐сложе́ние** *лингв.* Wórterzusammensetzung *f* (10); **⌐сочета́ние** *лингв.* Wórtgruppe *f* (11); **⌐твóрчество** Wórtschöpfung *f* (10); **⌐толкова́ние** Wórterklärung *f* (10), Wórtdeutung *f* (10); **⌐употребле́ние** Wórtgebrauch *m* ⌐(e)s.

словцо́: для красного словца *разг.* als Rédeschmuck, um schöne Wórte zu máchen; для красного словца не пощадить ни матери, ни отца éine böse Zúnge háben.

слог 1. *лингв.* Sílbe *f* (11); 2. (*стиль*) Stil *m* (1); **⌐овóй** *лингв.* Sílben-.

слоёный Blätter-; слоеное тесто Blätterteig *m* ⌐es.

сложе́ние 1. *мат.* Addítion *f* (10); с. сил *физ.* Kräftezusammensetzung *f*; 2. (*тела*) Körperbau *m* ⌐(e)s, Gestált *f* (10), Figúr *f* (10); он крепкого сложения er ist kráftvoll gebáut; er hat éine kráftvolle Figúr.

сложи́вшийся (*о характере*) geréift.

сложи́ть 1. (*снять*) áblegen *vt*; ábladen* *vt* (*груз*); 2. *перен.*: с. с себя ответственность die Verántwortung áblehnen; с. с себя должность ein Amt niederlegen; 3. (*привести в порядок*) zusámmenlegen *vt*, (zusámmen)fálten *vt*; с. дрова Holz stápeln; с. вдвое, вчетверо dóppelt, vierfach zusámmenfalten; с. складной стул den Stuhl zusámmenklappen; с. вещи (*при отъезде*) éinpacken *vt*; 4. (*стихи и т. п.*) verfássen *vt*; с. песню ein Lied komponieren; 5. *мат.* addieren *vt*; ◇ с. накрест kréuzweise zusámmenlegen; kréuzen *vt*; с. накрест руки die A'rme kréuzen; сидеть сложа руки die Hände in den Schoß légen; с. голову sein Lében lássen*; он сложил при этом голову es hat ihm den Kopf gekóstet; с. оружие die Wáffen strécken; хорошо сложенный gut gebáut; **⌐ся** 1. (*образоваться*) sich bílden, sich gestálten; так сложились обстоятельства die Verhältnisse gestálteten sich dérart; so liegen die Verhältnisse; 2. (*устроить складчину*) Geld zusámmenlegen [zusámmenschießen*].

сло́жно kompliziert, verwickelt.

сложно||подчинённый *грам.*: ⌐подчиненное предложение Sátzgefüge *n* (6); **⌐сочинённый** *грам.*: ⌐сочиненное предложение Sátzreihe *f* (11).

сло́жность Kompliziertheit *f*; ◇ в общей сложности im gróßen und gánzen; insgesámt.

сложноцвéтные *бот.* Komposíten *pl*, Körbblüter *pl*, Veréintblüter *pl*.

сло́жный 1. (*составной*) zusámmengesetzt; сложные проценты *мат.* Zinseszinsen *pl*; сложное предложение *грам.* zusámmengesetzter Satz; сложное слово *грам.* zusámmengesetztes Wort; 2. (*не простой*) kompliziert; verwickelt (*запутанный*); сложная конструкция komplizierte Konstruktión; с. вопрос verwickelte Frage.

слои́стый schichtig, blättrig; Schicht(en)-, aus Schichten bestéhend; слоистые облака Schichtwolken *pl*.

слой 1. (*пласт*) Schicht *f* (10), Lage *f* (11); 2. (*общества*) Schicht *f* (10).

сло́йка 1. (*место*) Blätterteig *m* ⌐(e)s; 2. (*изделие из теста*) Küchen aus Blätterteig.

слом (*дома*) A'bbruch *m* ⌐(e)s; купить на с. auf A'bbruch káufen.

сло́манный zerbróchen, zerschlágen; kaputt (*разг.*).

слома́ть 1. zerbréchen* *vt*, zerschlágen* *vt*; kaputt máchen (*разг.*); с. себе руку (ногу) sich (*dat*) den Arm (das Bein) bréchen*; с. себе шею *перен.* sich (*dat*) das Genick bréchen*; 2. (*снести*) ábbrechen* *vt*, niederreißen* *vt*, ábtragen* *vt*; **⌐ся** zerbréchen* *vi* (s); kaputt géhen* (*разг.*).

слома́ть bréchen* *vt*; *перен. тж.* bezwingen* *vt*, überwínden* *vt*; с. сопротивление den Widerstand bréchen*; с. упорство die Hálsstarrigkeit bezwíngen* [bréchen*]; ◇ сломя голову Hals über Kopf.

слон 1. *зоол.* Elefánt *m* (8); 2. *шахм.* Läufer *m* (6); ◇ делать из мухи ⌐а *разг.* aus éiner Mücke éinen Elefánten máchen; éine Sáche áufbauschen; ⌐а не приметить die Háuptsache áußer Acht [únbeachtet] lássen*; ≅ in Rom gewésen sein, und den Papst nicht geséhen háben.

слонёнок Elefántenjunge *n* (9*).

слониха Elefántenweibchen *n* (7).

слоно́вость *мед.* Elefantiásis *f*, Elefántenkrankheit *f*.

слоно́вый Elefánten-; слоновая кость E'lfenbein *n* ⌐s; из слоновой кости élfenbeinern, aus E'lfenbein; слоновая бумага E'lfenbeinpapier *n* ⌐s.

слоня́ться *разг. фам.* (umhér)schlénd ern *vi* (s); sich herúmtreiben*; с. без дела müßig géhen*, ein Tágedieb sein.

слуга́ Diener *m* (6).

слу́га *собир.* Gesínde *n* (6), Dienerschaft *f*, *б.pl.*

служа́нка *разг.* (dienst)éifriger A'rbeiter [A'ngestellter]; старый с. álter Dégen (*о военном*).

служа́нка Dienstmädchen *n* (7).

слу́жа́щий *сущ.* A'ngestellte *m* (9*); Beámte *m* (9) (*государственный*).

слу́жба 1. Dienst *m* (1); Amt *n* (5) (*должность*); Dienststelle *f* (11), Büró *n* ⌐s, ⌐s (*место службы*); государственная с. Stáatsdienst *m*; военная с. Militärdienst *m*; действительная военная с. aktíver Dienst; быть на военной службе im Militärdienst stéhen*; годный к службе dienstfähig; искать службу A'rbeit súchen, éine Stélle súchen; быть без службы stéllenlos sein; принять на службу ánstellen *vt*; in den Dienst néhmen*; поступить на службу in den Dienst tréten*; éine Stélle ánnehmen*; с. пути *эк.-д.* Fáhrdienst *m*; с. движения Betríebsdienst *m*; караульная с. *воен.* Wáchdienst *m*; с. охранения *воен.* Sícherungsdienst *m*; с. подслушивания *воен.* Hórchdienst *m*; 2. *мн. ч.* службы Wírtschaftsgebäude *pl*, Nébengebäude *pl*; 3. *рел.* Góttesdienst *m* (1); Mésse *f* (11) (*католическая*); ◇ сослужить кому-л. службу j-m éinen Dienst léisten [erwéisen*]; не в службу,

а в дружбу! ≈ ich bitte Sie um einen Fréundschaftsdienst!

служе́бный 1. Dienst-, Amts-, dienstlich; **служебные дела** A'mtsangelegenheiten *pl*; **служебная тайна** Dienstgeheimnis *n* (3*); **в служебном порядке** auf dem Dienstwege; 2. (*вспомогательный*) Hilfs-; **служебное слово** *лингв.* Hílfswort *n* (5).

служе́ние 1. Dienen *n* ~s, Dienst *m* (1); 2. *рел.* Góttesdienst *m* ~es.

служи́лый *ист.*: **служилые люди** Léhnsleute *pl*; Mánnen *pl*.

служи́тель Bedíente *m* (9*); **больничный с.** Kránkenwärter *m* (6); **с. культа** Géistliche *m* (9*).

служи́ть 1. dienen *vi*, éine Stélle háben (*быть на службе*); **с. кому-л.** in j-s Diensten stéhen*; **с. науке** der Wíssenschaft dienen; **im Dienste der Wissenschaft stéhen***; **с. для чего-л.** zu etw. (*dat*) dienen [gut sein, táugen]; **с. для чего-л.** zu etw. (*dat*) gebráucht wérden; **с. примером** als Béispiel dienen; **с. предлогом** zum Vórwand dienen; 2. *рел.* den Góttesdienst ábhalten*; die Mésse lésen* (*в католической церкви*); 3. (*о собаке*) Männchen máchen.

слу́жка (*для снимания обуви*) Stiefelknecht *m* (1).

слука́вить *см.* лука́вить.

слупи́ть 1. *разг.* (*содрать*) ábschälen *vt*, ábreißen* *vt*; 2. *фам.* (*дорого взять*) ábzwakken *vt*; **j-m das Fell über die O'hren zíehen***; ~ся *см.* лупи́ться.

слух 1. Gehör *n* ~s; орган ~a Gehörorgan *n* (2); **острый с.** schárfes [féines] Gehör; **плохой с.** schlechtes [schwáches] Gehör; **абсолютный с.** *муз.* absolútes Gehör; **играть (петь) по ~y** nach Gehör spíelen (síngen*); 2. (*молва*) Gerücht *n* (2); **по ~ам** laut den Gerüchten; nach den Gerüchten zu úrteilen; **идет с. о том, что** das Gerücht geht, daß; das Gerücht ist im U'mlauf; ◇ **о нем ни ~у ни духу** er ist spúrlos verschwúnden; **als hätte die Erde ihn verschlúckt**; **он весь обратился в с.** er war ganz Ohr.

слухо́ч *воен.* Hórchmann *m* (4), Hórer *m* (6), Hórchposten *m* (7).

слухово́й Gehör-; Hör-; **с. нерв** *анат.* Gehörnerv *m* (13, 8); **слуховая трубка** *мед.* Hörrohr *n* (2); **слуховое окно** Dáchfenster *n* (6), Dáchluke *f* (11).

слу́чай 1. (*факт, происшествие*) Fall *m* (1*), Vórfall *m* (1*); Zwíschenfall *m* (1*) (*инцидент*); **несчастный с.** U'nglücksfall *m*, U'nfall *m* (1*); **смертный с.** Tódesfall *m*; **в торжественных случаях** bei féierlichen Gelégenheiten; 2. (*удобный случай*) Gelégenheit *f* (10); **пропустить с.** éine Gelégenheit versäumen [verpássen]; **если представится с.** wenn sich éine Gelégenheit bietet; **при случае** bei Gelégenheit, gelégentlich; 3. (*случайность*) Zúfall *m* (1*); **слепой с.** ein blínder Zúfall; **купить по случаю** zúfällig káufen, éinen Gelégenheitskauf máchen; ◇ **в случае чего-л.** im Fálle (*gen*); **в случае если...**, **на с. im Fall, daß**, für den Fall, daß; **на с. смерти** *юр.* im Fálle des Tódes, im Tódesfall; **по случаю плохой погоды** des schléchten Wétters wégen; infólge des schléchten Wétters; **на всякий с.** auf jéden Fall, auf álle Fälle; **при всяком случае** bei jéder Gelégenheit; **во всяком случае** jédenfalls; **ни в коем случае** kéinesfalls; **auf kéinen Fall**; **nicht um álles in der Welt** (*ни за что на свете*); **в крайнем случае** im äußersten Fall, im Nótfall; **в случае надобности** nötigenfalls, wenn nötig; **в худшем случае** schlímmsten Falls, schlímmstenfalls; **в лучшем случае** bésten Falls, béstenfalls; **в таком случае** in diesem [sólchem] Fall; **wenn dem so ist**; **wenn es so steht**; **на сей с.** für diesen Fall.

случа́йно zúfällig, zúfälligerweise, durch Zúfall; ~**ость** 1. (*случайный характер*) Zúfälligkeit *f*; 2. (*событие*) Zúfall *m* (1*); ~**ый** 1. zúfällig, Zúfalls-; gelégentlich; ~**ая встреча** éine zúfällige Begégnung; 2. (*купленный по случаю*) Gelégenheits-; ~**ое приобретение** Gelégenheitskauf *m* (1*).

случа́ть *см.* случить.

случа́ться I *см.* случи́ться.

случа́ться II *страд.* (*о животных*) gepáart wérden.

случи́ть (*животных*) páaren *vt*.

случи́ться 1. (*произойти*) geschéhen* *vi* (s), vórfallen* *vi* (s), vórkommen* *vi* (s), passíeren *vi* (s); **с ним случилось несчастье** ein U'nglück hat ihn getróffen; **что бы ни случилось** was auch geschéhen [vórfallen] möge; **как будто ничего не случилось** als ob nichts geschéhen [vórgefallen] wäre; **как это случилось?** wie hat es sich zúgetragen?, wie ist es gekómmen?; **что случилось?** was ist los?; 2. *разг.* (*оказаться*): **при мне денег не случилось** ich hátte kein Geld bei mir.

слу́чка Beschä́len *n* ~s, *б.pl*, Beschä́lung *f* (10).

случно́й Beschä́l-; **с. жеребец** Beschäler *m* (6), Schä́lhengst *m* (1); **с. пункт** Beschä́lstation *f* (10).

слу́шание 1. Zúhören *n* ~s, Hören *n* ~s; 2. *юр.* (gerichtliche) Verhándlung *f* (10); **дело назначено к слушанию** die gerichtliche Verhándlung ist ánberaumt.

слу́шать, ~**ница** 1. Zúhörer *m* (6), ~**in** *f* (12); 2. (*студент*) Hörer *m* (6), ~**in** *f* (12).

слу́шать 1. hören *vt*; zúhören *vi* (кого-л. *dat*); **слушаю!** zu Befé hl! (*ответ на приказание*); **hallo!** (*по телефону*); ~**ся** 1. *средн.* gehórchen *vi* (кого-л. *dat*), hören *vi* (кого-л. auf *acc*); ~**ся совета** j-s Rat befólgen; 2. *юр.*: **дело слушается** die A'ngelegenheit steht zur Verhándlung.

слыть gélten* *vi* (кем-л. für *acc*); **im Rúfe stéhen***.

слыха́ть 1. *см.* слы́шать; **что с.?** was ist zu hören?, was gibt es Néues?; 2. *разг.* (*вводн. слово*) man sagt, wie ich höre; ты, с., на службу поступил? du hast, wie ich höre, eine Stélle ángenommen?

слы́шать 1. hören *vt*; **не с.** schwer hören; **schwérhörig sein** (*быть глуховатым*); 2. (*чувствовать*) fühlen *vt*, spüren *vt*; **с. запах** éinen Geruch spüren; ~**ся** ertönen *vi* (s), erschállen* *vi* (s); **мне слышится музыка** ich höre Musik.

слы́шимость Hörbarkeit *f*; ~**ый** hörbar.

слы́шно *безл.* 1. *перев.* *безл. формой* man hört, man kann hören; **хорошо с.** man hört gut, es ist gut zu hören; **мне плохо с.** ich höre schlecht; 2. *вводн. слово см.* слыха́ть 2.

слы́шный hörbar, verném bar.

слюда́ *мин.* Glímmer *m* ~s, Marílenglas *n* ~es; ~**ни́стый** glímmerartig; ~**но́й** Glim-

mer⁴; ~яной сланец Glímmerschiefer *m* ~s, *б.pl.*

слюн||á Spéichel *m* ~s, Géifer *m* ~s; отделение ~ы Spéichelabsonderung *f*; пускать ~и géifern *vi*; *разг.* sábbern *vi*; ~и́ть begéifern *vt*.

слю́н||ки: у меня ~ки текут *разг.* das Wásser läuft mir im Múnde zusámmen; ~ный Spéichel⁴; ~ные железы Spéicheldrüsen *pl*.

слюно||отделе́ние *физиол.* Spéichelabsonderung *f*; ~тече́ние Spéichelfluß *m* -flusses.

слюня́вый *разг.* géiferig, géifernd.

сля́бинг *тех.* Slábbing *f*, *pl* ~s.

сля́котный *разг.* schlácke(r)ig, schlácki g (*о погоде*); слякотная погода Schlácker-wetter *n* ~s, Régenwetter *n* ~s; слякотная дорога áufgeweichter, schmútziger Weg.

сля́коть Schlácker *m* ~s, Schlácker-wetter *n* ~s; Gássenkot *m* ~es (*зряшь*).

сма́зать 1. éinschmieren *vt*; с. жиром (éin)fétten *vt*; с. маслом éinölen *vt*; с. горло den Hals [die Kéhle] pínseln; 2. *перен. разг.* (*вопрос и т. п.*) verwischen *vt*, vertúschen *vt*; 3. *разг.* (*дать взятку*) schmieren *vt*, bestéchen* *vt*.

сма́зка 1. (*действие*) Schmieren *n* ~s, Ei'nschmieren *n* ~s, Ei'nfetten *n* ~s (*жиром*); Ei'nölen *n* (*маслом*); 2. (*вещество*) Schmiere *f* (11).

смазли́вый *разг.* níedlich, hübsch; смазливое личико, смазливая рожица níedliches Frätzchen.

смазно́й geschmiert, Schmier⁴; смазные сапоги Schmierstiefel *pl*.

сма́з||очный Schmier⁴; ~очный материал *тех.* Schmiermaterial *n* ~s, *б. pl*; ~очная канавка Ö'lnute *f* (11); ~чик Schmie-rer *m* (6).

сма́зывание 1. с. горла *мед.* Pínseln der Kéhle; 2. *перен.*: с. вопроса Verwischen [Vertúschen] éiner Fráge.

сма́зывать *см.* смазать; ~ся *страд.* éingeschmiert [éingefettet, éingeölt] wérden; gepínselt wérden; *перен.* verwischt [vertúscht] wérden.

смак *разг.* Geschmáck *m* (1*); со ~ом mit Genúß, mit Geschmáck, mit Vergnügen; ~ова́ть *разг.* 1. mit Genúß kósten; 2. *перен.* genießen* *vt*, sich an etw. (*dat*) wéi-den [láben].

сма́лец Schwéinefett *n* ~(e)s.

сма́нивать, сманя́ть ábspenstig [ábwen-dig] máchen; с. у кого-л. клиентов j-m séine Künden ábspenstig máchen.

смара́гд Smarágd *m* (1).

сма́рка: все пошло на смарку *разг.* es war álles vergébene A'rbeit, es war álles umsónst.

смастери́ть *разг.* ánfertigen *vt*, hérstel-len *vt*; erzéugen *vt*.

сма́тывать *см.* смота́ть; ◇ с. удочки ver-dúften *vi* (s), sich aus dem Staub máchen; Léine ziehen* (*фам.*); ~ся *страд.* áufge-wickelt wérden.

сма́хивать I *см.* смахну́ть.

смахивать II *разг.* (*быть похожим*) ähnlich séhen*, ähneln *vi* (на кого-л. *dat*); erínnern *vi* (an *acc*).

смахну́ть ábwerfen* *vt*, ábschütteln *vt*; с. пыль с чего-л. ábstäuben *vt*.

сма́чивание *физ.* A'nfeuchten *n* ~s, Be-nétzen *n* ~s.

сма́чивать *см.* смочи́ть; ~ся 1. *средн. физ.* feucht wérden; 2. *страд.* befeúchtet [benétzt] wérden.

сма́ч||но *разг.* mit Geschmáck [Genúß]; schmátzend (*чмокая*); ~ный *разг.* schmáck-haft, wóhlschmeckend, sáftig.

смежи́ть: с. глаза die Áu'gen schlie-ßen*.

сме́жн||ость A'ngrenzen *n* ~s, Náchbar-schaft *f*; ~ый ángrenzend, ánstoßend (*при-лежащий*); benáchbart (*соседний*); ~ые углы *мат.* Nébenwinkel *pl*.

смека́л||истый *разг.* rasch áuffassend, mit schnéller Au'ffassungsgabe; ~ка Fássungs-gabe *f*, Mútterwitz *m* ~es.

смека́ть, смекну́ть *разг.* áuffassen *vt*, begréifen* *vt*, kapíeren *vt*; с. в чем дело *фам.* den Bráten ríechen*; Lúnte ríechen*; туго смекать éine lánge Léitung háben (*фам.*).

сме́ло 1. kühn, tápfer, mútig; fúrcht-los (*без страха*); с. броситься на врага sich kühn dem Feind entgégenwerfen*; сме-лей! nur Mut!, vórwärts!; 2. *разг.* (*без затруднений*) óhne wéiteres; здесь с. может поместиться еще один человек hier hat noch éine Persón bequém [óhne wéiteres] Platz.

сме́лость Kühnheit *f*; Tápferkeit *f*, Mut *m* ~es; взять на себя с. sich (*dat*) die Fréiheit néhmen*; beru на себя с. ich bin so frei; ◇ с. города берет *погов.* ≅ frisch gewágt ist halb gewónnen; dem Mútigen gehört die Welt.

сме́лый kühn; tápfer, mútig; fúrchtlos (*бесстрашный*).

смельча́к *разг.* Kühne *m* (9*); Wág(e)-hals *m* (1*).

сме́на 1. Wéchsel *m* ~s, *б. pl*, A'blö-sung *f* (10); Ersátz *m* ~es, *б. pl* (*замена*); с. караула A'blösung der Wáche; на смену кому-л. an j-s Stélle; с. времен года der Wéchsel der Jáhreszeiten; с. вех (vóllige) U'mstellung *f* (10); 2. (*рабочих*) Schicht *f* (10); работать в две смены in zwei Schich-ten árbeiten; дневная с. Tágschicht *f*; ночная с. Náchtschicht *f*; 3. (*подрастающее поколение*) Náchwuchs *m* ~es, die júnge Generatión; пионеры—с. комсомолу die Pioníere sind der Náchwuchs der Komso-mólzen; 4. (*белья*) Wäsche zum Wéchseln.

смени́ть 1. (*переменить*) wéchseln *vt*, úmtauschen *vt*; с. лошадей die Pférde wéchseln; с. белье die Wäsche wéchseln; 2. (*заменить собой*) ersétzen *vt*, an j-s Stélle tréten*; áblösen *vt*; с. караул *воен.* die Wáche áblösen; ~ся wéchseln *vi* (h, s); ábgelöst wérden (*на посту и т. п.*).

сме́нный 1. *тех.* ersétzbar, úmtauschbar; 2. (*идущий сменами*) Schicht⁴, in Schichten; сменная работа Schíchtarbeit *f*, A'rbeit in Schíchten.

сменя́ем||ость 1. *тех.* Ersétzbarkeit *f*, U'mtauschbarkeit *f*; 2. (*должностных лиц и т. п.*) A'bsetzbarkeit *f*, Widerrúflich-keit *f*; ~ый 1. *тех.* ersétzbar, úmtausch-bar; 2. (*о должностных лицах*) ábsetzbar, widerrúflich.

смени́ть *см.* сменять; ~ся 1. *средн. см.* смениться; 2. (*чередоваться*) sich áb-wechseln; 3. *страд.* ersétzt [gewéchselt, úmgetauscht] wérden; ábgelöst wérden.

смерд||е́ть *груб.* stínken* *vi*; ~я́щий stínkend, die Luft verpéstend.

сме́рить *см.* ме́рить; с. кого-л. взглядом j-n mit éinem Blick méssen*; j-n (prüfend) von óben bis únten méssen*.

смеркáться *безл.*: смеркается es dämmert, es wird dúnkel, die Dämmerung bricht herein.

сме́ркнуться *безл.*: смеркнулось es wúrde Nacht, die Nacht war hereíngebrochen.

смертéльн||о 1. tödlich; ~о раненый tótwund, tödlich verwúndet; ~о больной tódkrank, auf den Tod krank; 2. *перен.* tödlich, über die Máßen; ~о скучать sich tödlich lángweilen, sich zum Stérben lángweilen; ~о устать stérbensmüde [stérbensmatt] sein; ~ость Tödlichkeit *f*; ~ый 1. tödlich, tódbringend; ~ый яд tödliches Gift; 2. *перен.* (*чрезвычайный*) tödlich; Tod-, Tódes-; ~ый испуг Tódesangst *f*; ~ная вражда Tódfeindschaft *f*; ~ая опасность Tódesgefahr *f* (10), Lébensgefahr *f* (10).

сме́ртник zum Tóde Verúrteilte.

сме́рт||ность Stérblichkeit *f*, Mortalität *f*; ~ный 1. *сущ.* Stérbliche *m* (9*); 2. stérblich, Tódes-, Stérbe-; ~ный час Stérbestunde *f*, Tódesstunde *f*, das létzte Stündlein; ~ный приговор Tódesurteil *n* (2).

смертонóсн||ость Tödlichkeit *f*, Tódbringende *n* ~н; ~ый tödlich, tódbringend.

смерть 1. Tod *m* ~ей, *б. pl*; насильственная с. gewáltsamer Tod; внезапная с. jäher [plötzlicher] Tod; политическая с. politischer Tod; быть между жизнью и ~ью zwischen Lében und Tod schwében; спасти от смерти vom Tóde errétten; уйти от верной смерти dem sícheren Tod entrínnen*; он при смерти er liegt im Stérben, es geht mit ihm zu E'nde; до смерти bis zum Tod, bis in den Tod; с. врагам народа! nieder mit den Völksfeinden!; на случай смерти für den Tódesfall: ne на жизнь, а на с. auf Lében und Tod; 2. *разг. в. знач. нареч.* (*очень*) sehr, fürchtbar, gar zu, über die Máßen; мне с. как хочется *разг.* ich möchte für mein Lében gern; мне надоело до смерти es ist mir zum Stérben überdrüssig; ей нáнгт mir zum Hálse heráus; ◇ на миру и с. красна *погов.* ≅ getéiltes Leid—hálbes Leid.

смерч Windhose *f* (11); водяной с. Wásserhose *f* (11); песчаный с. Sándhose *f* (11).

смести́ 1. wégfegen *vt*; с. пыль с чего-л. ábstäuben *vt*, 2. (*в кучу*) zusámmenfegen *vt*; 3. *перен.* (*уничтожить, устранить*) vernichten *vt*, zerstören *vt*; с. что-л. с лица земли dem E'rdboden gléichmachen.

смести́ть 1. (*кого-л.*) ábsetzen *vt*, des A'mtes enthében*; 2. (*ч.-л.*) verschíeben* *vt*; ~ся sich verschíeben*.

смесь 1. Míschung *f* (10), Gemísch *n* (2); с. всякой всячины búntes Gemísch, Sammelsúrium *n* ~s, -rien; 2. (*в журнале*) Gemischtes *n inv.*

сме́та Kóstenanschlag *m* (1*) (*приходов и расходов*); предварительная с. Vóranschlag *m* (1*); внести в смету in A'nschlag bringen*.

сметáна Sáuerrahm *m* ~ (e)s, sáure Sáhne.

сметáть I *см.* смести́.

сметáть II (*сшить крупными стежками*) (mit gróßen Stichen) héften *vt*.

сметка *разг.* Fássungsgabe *f*.

сметли||вость *разг.* Findigkeit *f*, Fássungskraft *f*; ~ый *разг.* findig, scharfsinnig, héllköpfig.

сме́тный Kóstenanschlags-, Budgét-; сметные ассигнования Budgétanweisungen *pl.*

сметь wágen *vt*, sich tráuen, sich unterstéhen*; не смей! unterstéh dich nur!

смех Láchen *n* ~s; Gelächter *n* ~s (*хохот*): раскатистый с. ándauerndes, schállendes Gelächter; взрыв ~a Láchsalve *f* (11): веселый с. lústiges Láchen; сдержать с. sich (*dat*) das Láchen verbéißen*; с. душит меня ich ersticke vor Láchen; ich kann mich nicht hálten vor Láchen; я не могу удержаться от ~a ich kann mich des Láchens nicht erwéhren; с. сквозь слезы ein Lächeln únter Tränen; ~a ради спáßeshalber; ◇ курам на с. ≅ da láchen ja die Hühner; das ist zum Láchen; поднять кого-л. на с. j-n áuslachen, j-n zum bésten háben [hálten*].

смехотá! *разг.* das ist zum Láchen!, das ist lächerlich [láchhaft]!

смехотвóрн||ость Lächerlichkeit *f*; ~ый lächerlich, láchhaft, dróllig.

сме́шанный vermischt; gemischt; смешанное число *мат.* gemischte Zahl.

смеша́ть 1. (*чтобы получить смесь*) (ver)míschen *vt*, verméngen *vt*, zusámmenmischen *vt*; 2. (*привести в беспорядок*) vermíschen *vt*, verwírren *vt*, in U'nordnung bríngen*; 3. (*перепутать*) verwéchseln *vt*; ~ся 1. sich vermíschen, sich verméngen; ~ся с толпой in der Ménge verschwínden* [úntertauchen]; 2. (*прийти в беспорядок*) in U'nordnung geráten*; sich verwíckeln (*перепутаться*); 3. *разг.* (*смутиться*) in Verwírrung [Verlégenheit] geráten*, verlégen wérden.

смешéние 1. Verméngen *n* ~s, Vermíschung *f*; 2. (*путаница*) Verwírrung *f*, Wírrwarr *m* ~s; с. языков *перен.* Sprachverwírrung *f*.

смéшивать *см.* смешáть; ~ся 1. *средн. см.* смешáться 1; 2. *страд.* vermischt [verméngt] wérden; verwéchselt wérden.

смешáть zum Láchen bringen*, láchen máchen.

смешлúв||ость *разг.* Láchlust *f*; ~ый láchlustig.

смешн|ó lächerlich, láchhaft, zum Láchen; ~о слушать es ist lächerlich zu hören; ~óй 1. (*комичный*) kómisch; dróllig (*забавный*); 2. (*возбуждающий насмешку*) lächerlich; láchhaft (*смехотворный*); в ~ом виде in éinem lächerlichen Au'fzug; ◇ до ~ого lächerlich [zum Láchen] übertríeben.

смешóк *разг.* Láche *f* (11); Au'flachen *n* ~s, *б. pl.*

смещáть *см.* сместúть; ~ся 1. *средн. см.* сместúться; 2. *страд.* ábgesetzt wérden; verschóben wérden.

смещéние 1. (*с должности*) A'bsetzung *f* (10); 2. (*сдвиг*) Verschíebung *f* (10); с. пластов земли Verschíebung der E'rdschichten.

смеяться láchen *vi*; с. дoупадy *разг.* ≅ sich halbtót [schief] láchen, sich vor Láchen wälzen; с. до слез Tränen láchen; с. над кем-л., над чем-л. über j-n, etw. láchen, sich über j-n, etw. lústig máchen; с. исподтишка sich (*dat*) ins Fäustchen láchen; ◇ хорошо смеется тот, кто смеется последним *погов.* wer zulétzt lacht, lacht am bésten.

смиловáться, смúлостúвиться sich erbármen (над кем-л. *gen или* über *acc*); Gnáde wálten lássen*; Gnáde für Recht ergéhen lássen*.

смире́н||ие Démut *f*; **~ник, ~ница** *ирон.* Schéinheilige *m, f* (9*); **~ный** démütig.

смири́тельный Zwangs-; смирительная рубашка *мед.* Zwángsjacke *f* (11).

смири́ть bändigen *vt*, (be)zähmen *vt*; unterwérfen* *vt*; **~ся** sich unterwérfen*; sich schícken, sich ergében* (с чем-л. in *acc*).

сми́рный rúhig, still; sanft (*кроткий*); вести себя смирно sich still verhálten*; смирно! *воен.* (*команда*) stillgestanden!; stillgesessen! (*в кавалерии*).

смирять *см.* смири́ть; **~ся** 1. *средн. см.* смири́ться; 2. *страд.* bezähmt wérden; unterwórfen wérden.

смо́ква 1. (*плод*) Féige *f* (11); 2. *кул.* (*пастила*) Früchtmarmelade *f* (11).

смо́кинг Smóking *m* **~s, ~s.**

смоко́вница *бот.* Féigenbaum *m* (1*).

смол||а́ Teer *m* (1); Harz *n* (2) (*древесная*); Pech *n* **~(e)s,** *б. pl* (*вар*); горная **~а** Bérgharz *n*, E'rdpech *n*, Asphált *m* (1); **~е́ние** Téeren *n* **~s**, Píchen *n* **~s**; **~е́ный** geteért; **~и́стый** hárzig; **~и́ть** téeren *vt*, píchen *vt*.

смолка́ть, смо́лкнуть (still)schwéigen* *vi*, verstúmmen *vi* (s), in Schwéigen versínken*.

смоловáрня Téerbrennerei *f* (10), Péchhütte *f* (11), Péchsiederei *f* (10).

смóлоду 1. (*в молодости*) in júngen Jáhren, in der Júgend; 2. (*с молодых лет*) von Júgend [von jung] auf.

смолокýр Téerbrenner *m* (6), Péchsieder *m* (6); **~е́ние** Téerbrennen *n* **~s**, Péchsieden *n* **~s**; **~е́нный** Téerbrenner-; **~е́нный** завод Téerbrennerei *f* (10); **~ня** Téerbrennerei *f* (10), Péchhütte *f* (11), Péchsiederei *f* (10).

смолотúть *см.* молоти́ть.

смолóть *см.* моло́ть.

смолчáть schwéigen* *vi*, Schwéigen bewáhren; не с. erwídern *vt*, die A'ntwort nicht schúldig bléiben*.

смоль: черный как с. péchschwarz.

смоляно́й Harz-, hárzig; с. запах hárziger Gerích; смоляное масло Hárzöl *n* **~s**; с. ход Hárzgang *m* (1*), Hárzpore *f* (11); смоляная обманка *мин.* Péchblende *f* (11).

смонти́ровать *см.* монти́ровать.

смóргнуть: глазом не с. *разг.* mit kéiner Wímper zúcken, nicht mit der Wímper zúcken.

смóркаться sich schnéuzen, die Náse schnéuzen, sich (*dat*) die Náse schnáuben.

сморо́дина 1. (*кустарник*) Johánnisbeerstrauch *m* (1*); 2. (*ягода*) Johánnisbeere *f* (11); красная с. róte Johánnisbeere; черная с. schwárze Johánnisbeere, Gíchtbeere *f* (11), Wánzenbeere *f* (11).

сморо́зить *фам.*: с. глупость éine Dúmmheit vom Stápel lássen*.

смóрчок *бот.* Mórchel *f* (11).

смóрщенный rúnzelig, zusámmengeschrumpft; vertrócknet (*сосчившийся*).

смóрщить(ся) *см.* мóрщить(ся).

смота́ть 1. (*размотать; снять мотая*) ábwickeln *vt*; 2. (*сделать моток, намотать*) (áuf)wickeln *vt*; ◇ с. свои удочки *разг.* sich aus dem Stáube máchen, verdúften *vi* (s).

смотр 1. *воен.* Trúppenschau *f* (10), Héerschau *f* (10); Paráde *f* (11); производить с. войскам die Trúppen besíchtigen; Héerschau hálten*; 2. *перен.* Schau *f* (10), Besíchtigung *f* (10).

смотре́ть 1. séhen* *vt*, scháuen *vt*; с. пьесу sich (*dat*) ein Theáterstück ánschauen [ánsehen*]; с. на кого-л. ánblicken *vt*, betráchten *vt*; müstern *vt*, fixíeren *vt* (*пристально*); с. в окно durch das Fénster séhen* [blícken]; окна смотрят во двор die Fénster scháuen auf den Hof hináus; 2. (*присматривать за кем-л., за чем-л.*) beáufsichtigen *vt*; áufpassen *vi*, áchtgeben* *vi* (*auf acc*); pflégen *vt* (*ухаживать*); 3. (*обращать внимание на кого-л., на ч.-л.*) áchtgeben* *vi*, sich hüten, sich vórsehen*; с. в оба auf der Hut sein; смотри в оба! *разг.* sieh dich vor!, hüte dich!; 4. (*иметь вид кого-л.*) áussehen* *vi*; das Au'ssehen háben; он смотрит победителем er sieht síegesbewußt aus; 5. (*считать кем-л., чем-л.*): все смотрят на него как на чудака álle hálten ihn für éinen Sónderling; как вы на это смотрите? was méinen Sie dazú?; ◇ с. сквозь пальцы на ч.-л. *разг.* durch die Finger séhen*; ein Au'ge zúdrücken; с. в лицо опасности der Geláhr ins A'ngesicht séhen*; смотря по обстоятельствам je nach den U'mständen; es kommt dárauf an!; смотря как, смотря когда *разг.* je nachdém; ты на него не смотри nimm dir an ihm kein Bélspiel; **~ся** 1. *возвр.* sich beséhen*; с. в зеркало sich im Spiegel beséhen* [betráchten]; 2. *страд.*: пьеса смотрится с удовольствием es ist ein Vergnügen das Theáterstück ánzusehen; das Stück läßt sich mit Vergnügen séhen.

смотри́ны *уст.* Bráutschau *f* (10).

смотри́тель Au'fseher *m* (6), Wart *m* (1); с. здания Au'fseher éines Gebäudes; тюремный с. Gefángenwärter *m* (6).

смочи́ть benétzen *vt*, naß máchen, ánfeuchten *vt*.

смочь *см.* мочь I.

смошéнничать *см.* мошéнничать.

смрад Gestánk *m* **~(e)s,** übler Geróch; **~ный** stínkend, übelriechend.

смугл||о́вáтый leicht gebräunt, bräunlich; **~и́лый** von bräunlicher [dúnkler] Gesíchtsfarbe.

смýгл||ость bráune [gebräunte, dúnkle] Háutfarbe; **~ый** braun; gebräunt, sónnverbrannt (*от загара*); **~я́нка** *разг.* bráunes [sónnverbranntes] Mädchen.

смýта U'nruhen *pl*, Au'fruhr *m* (1); Wírren *pl*; Zwist *m* (1).

смутúть verwírren *vt*, in Verlégenheit bríngen* (*сконфузить*); stútzig máchen (*поставить впупик*); **~ся** in Verwírrung [Verlégenheit] geráten*; bestürzt [verwírrt] sein.

смýтный únklar, verwórren, úndeutlich; dúnkel; смутные воспоминания *перен.* dúnkle [verwórrene] Erínnerungen; смутное представление éine dúnkle Vórstellung; смутно помнить sich dúnkel erínnern.

смутья́н, ~ка *разг.* Au'frührer *m* (6), **~** in *f* (12); Friedensstörer *m* (6), **~** in *f* (12).

смýшек, смýшка Karakúl *m* **~s,** *б. pl.*

смýшковый Karakúl-; с. воротник Karakúlkragen *m* (7).

смущáть *см.* смути́ть; **~ся** *см.* смути́ться; не смущайся! laß dich nicht verblüffen!

смущ||е́ние Verlégenheit *f*, Verwírrung *f*; Betrétenheit *f*; **~ённый** verlégen, verwírrt; betréten; bestürzt (*растерянный*).

смывáть(ся) *см.* смы́ть(ся).

смыкáть *см.* сомкну́ть.

смыка́ться *см.* сомкну́ться; у него от усталости глаза смыкаются ihm fállen vor Müdigkeit die Au'gen(lider) zu.

смысл Sinn *m* ∽es, *б. pl*; Bedéutung *f* (10) (*значение*); прямой с. der éigentliche [diréktel] Sinn; переносный с. der übertrágene Sinn; в переносном ∽е bildlich, in übertrágenem Sinn; понимать ч.-л. в дурном ∽е im schléchten Sinn verstéhen*; в полном ∽е слова im wáhren Sinn des Wórtes; в широком ∽е im wéiten Sinn; здравый с. gesúnder Ménschenverstand; нет ∽а (*не стоит*) es hat kéinen Sinn, es ist sinnlos; es lohnt sich nicht; **∽ить** *разг.* verstéhen* *vt*; sich verstéhen* (в чем-л. auf *acc*); он ничего в этом деле не **∽ит** er kennt sich in dieser Sáche nicht aus; er verstéht sich nicht darauf; **∽ово́й** Sinn(es)-; Bedéutungs-; **∽овые** оттенки Sinnesabstufungen *pl*, Schattierungen in der Bedéutung; **∽овая** ошибка Sinnfehler *m* (6).

смыть 1. ábwaschen* *vt*, ábspülen *vt*; 2. (*снести—о воде*) fórtschwemmen *vt*, wégspülen *vt*; **∽ся** 1. (*при мытье*) ábgehen* *vi* (s), áusgehen* *vi* (s); пятно смылось der Flécken ist áusgegangen; 2. *разг.* (*уйти*) verdúften *vi* (s), sich drücken.

смы́чка 1. *тех.* Zusámmenfügung *f* (10), Zusámmenfügen *n* ∽s, *б. pl*; 2. *перен.* Bündnis *n* ∽ses; Verbindung *f*, Zusámmenschluß *m* -sses; с. города с деревней *полит.* das Bündnis zwischen Stadt und Land.

смычко́вые *муз.* Stréichinstrumente *pl*.

смы́чный *лингв. сущ.* Verschlúßlaut *m* (1).

смычо́к *муз.* Violínbogen *m* (7).

смышлёный *разг.* áufgeweckt, geschéit; gewándt (*расторопный*).

смягча́ть *см.* смягчи́ть; **∽ся** 1. *см.* смягчи́ться; 2. *страд.* gemäßigt wérden; gemildert [gelindert, gedämpft] wérden.

смягч||а́ющий 1. mildernd, lindernd, dämpfend; 2. **∽ающие** вину обстоятельства *юр.* mildernde U'mstände; **∽е́ние** 1. *перен.* Milderung *f* (10), Linderung *f* (10); Mäßigung *f* (10); Dämpfung *f* (10) (*удара*); 2. *лингв.* Palatisierung *f*, *б. pl* (*в фонетике*).

смягчи́ть 1. weich máchen, erwéichen *vt*; 2. *перен.* (*ослабить*) mildern *vt*, lindern *vt*; mäßigen *vt*; dämpfen *vt* (*удар*); 3. *перен.* (*кого-л.*) erwéichen *vt*; wéicher [milder] stimmen; 4. *лингв.* palatisieren *vt*; **∽ся** 1. weich wérden; 2. *перен.* (*о чем-л.*) sich mildern, náchlassen* *vi*; морозы смягчились die Fröste ließen nach; 3. *перен.* (*о ком-л.*) sich erwéichen lássen*; náchgeben* *vi*.

смяте́н||ие Verwirrung *f*; Bestürzung *f* (*растерянность*); **∽ный** *уст.* verwirrt, bestürzt.

смять 1. *см.* мять; 2. *воен.* erdrücken *vt*, zermálmen *vt*; с. противника den Feind zermálmen [überrénnen*]; с. лошадью níederreiten* *vt*; **∽ся** zerknüllt [zerdrückt] sein; платье смялось das Kleid ist zerdrückt.

снабди́ть versórgen *vt*, verséhen* *vt* (чем-л. mit *dat*); áusstatten *vt*, áusrüsten *vt* (*оборудовать*); с. пищей (*город, армию*) verproviantíeren *vt*; с. товарами mit Wáren beliefern.

снабжа́ть *см.* снабди́ть; **∽ся** 1. *средн.* sich mit etw. verséhen* [versórgen]; 2. *страд.* verséhen [versórgt, áusgestattet, verproviantíert] wérden.

снабже́ние Versórgung *f*, Au'sstattung *f*, Au'srüstung *f*; с. промтоварами сельскохозяйственных районов Belieferung der lándwirtschaftlichen Bezirke mit Gebráuchsartikeln.

снабжённый (*имеющий ч.-л.*) verséhen, áusgestattet, áusgerüstet (mit *dat*); книга снабжена рисунками das Buch ist mit Bildern áusgestattet.

снабже́нческий Versórgungs-; Belieferungs-; с. аппарат Versórgungsapparat *m* (1), Belieferungsapparat *m* (1).

сна́добье *уст.* Würze *f* (11).

сна́йпер *воен.* Sniper *m* (6) (*англ.*), Schárfschütze *m* (9).

снару́жи 1. (*вне*) dráußen; с. чего-л. áußerhalb (*gen*); 2. (*извне*) von áußen, von dráußen, von der Au'ßenseite; 3. (*по внешности*) dem Äu'ßeren nach, von áußen.

снаря́д 1. *воен.* Geschóß *n* (2); бронебойный с. Pánzergeschoß *n*; зажигательный с. Brándgeschoß *n*; трассирующий с. Spúrgeschoß *n*, Léuchtgeschoß *n*; запоздалый разрыв ∽а Spätzerspringer *m* (6); неправильный разрыв ∽а Féhlzerspringer *m* (6); 2. *спорт.* (*приспособление*) Gerät *n* (2); гимнастический с. Túrngerät *n*.

снаряди́ть áusrüsten *vt*, áusstatten *vt*; bewáffnen *vt*; с. экспедицию éine Expedition áusrüsten; **∽ся** *разг.* sich verséhen*; sich áusrüsten, sich áusstatten, sich rüsten; **∽ся** в дорогу sich zur Réise rüsten.

снаря́дный *воен.* Geschóß-; с. завод Geschóßfabrik *f* (10); с. погреб Geschóßmagazin *n* (2), Geschóßraum *m* (1*).

снаря́довый *спорт.* Gerät-; снарядовые упражнения Gerät(e)turnen *n* ∽s, *б. pl*.

снаряжа́ть *см.* снаряди́ть; **∽ся** 1. *средн.* *см.* снаряди́ться; 2. *страд.* áusgestattet [áusgerüstet] wérden.

снаряже́ние 1. (*действие*) Au'sstattung *f*, Au'srüstung *f*; 2. *воен.* (*вещи*) Au'sstattung *f* (10), Au'srüstung *f* (10); Montúr *f* (10).

снасть 1. *мор.* Tau *n* (2); снасти Tákelwerk *n* ∽(e)s, *б. pl*; 2. (*рыболовная*) Fischzeug *n* ∽(e)s, *б. pl*, Fischgerät *n* (2).

снача́ла 1. (*сперва*) zuérst, ánfangs; 2. (*снова*) von A'nfang (an).

сна́шивать *см.* сноси́ть; **∽ся** 1. *средн.* *см.* сноси́ться; 2. *страд.* ábgetragen wérden.

снег Schnee *m* ∽s, *б. pl*; талый с. Schnéewasser *n* ∽s; идет с. es schneit; ◇ как с. на голову ≅ wie ein Blitz aus héiterem Himmel; он свалился как с. на голову er ist ins Haus geschnéit.

снеги́рь *зоол.* Gimpel *m* (6).

снегово́й Schnee-; снеговая линия Schnéescheide *f*, Schnéelinie *f*; Schnéegrenze *f*.

снего||задержа́ние *с.-х.* Au'fhalten des Schnees (auf den Féldern); **∽очисти́тель** Schnéeräumer *m* (6), Schnéepflug *m* (1*).

снегопа́д Schnéefall *m* (1*).

снегу́рочка *фольк.* Schneewittchen *n* ∽s.

снеда́емый *разг.* verzéhrt, sich verzéhrend; с. честолюбием von E'hrgeiz verzéhrt; с. тоской sich in Séhnsucht verzéhrend.

снедь *уст.* Kost *f*, E'ssen *n* ∽s.

снежи́нка Schnéeflocke *f* (11).

сне́жный Schnee-; verschnéit, beschnéit (*покрытый снегом*); снежная дорога beschnéiter Weg; с. покров Schnéedecke *f*; снежная зима schnéereicher Winter; снежная баба Schnéemann *m* (4).

снежо́к 1. *ласк. см.* снег; 2. *(ком)* Schnéeball *m* (1*); играть в снежки Schnéeball spíelen.

снести́ 1. fórttragen* *vt*, fórtbringen* *vt* *(унести)*; hinúntertragen* *vt*, hinúnterbringen* *vt* *(сверху вниз)*; zusámmentragen* *vt* *(в одно место)*; híntragen* *vt*, hínbringen* *vt* *(отнести)*; 2. *(о птице)*: с. яйцо ein Ei légen; 3. *(в картах)* ábwerfen* *vt*; 4. *(унести—о ветре и т. п.)* fórtwehen *vt*, fórtreißen* *vt* *(о буре)*; fórtschwemmen *vt* *(о воде)*; 5. *(разрушить)* ábreißen* *vt*, niederreißen* *vt*; ábbrechen* *vt* *(дом)*; 6. *перен. (стерпеть)* ertrágen* *vt*, áushalten* *vt*.

снести́сь 1. *(с кем-л.)* sich in Verbíndung sétzen; sich verstándigen; 2. *разг. (о птице)* ein Ei légen.

снето́к *зоол.* Stint *m* (1), Stínklachs *m* (1).

снижа́ть *см.* сни́зить; ~ся 1. *средн. см.* сни́зиться; 2. *страд.* herábgesetzt [ermäßigt] wérden *(о ценах)*.

сниже́ние Sénkung *f* (10); Ermäßigung *f* (10), Herábsetzung *f* (10) *(цен)*; Kürzung *f* (10) *(уменьшение)*; A'bbau *m* ~(e)s, *б. pl (зарплаты и т. п.)*; с. себестоимости Sélbstkostensenkung *f*, Verminderung der Sélbstkosten.

сни́зить sénken *vt*; ermäßigen *vt*; herábsetzen *vt* *(о ценах)*; kürzen *vt* *(уменьшить)*; ábbauen *vt* *(зарплату и т. п.)*; ~ся sich sénken; sínken* *vt* (s), fállen* *vi* (s), zurückgehen* *vi* (s) *(о ценах, температуре, воде)*; sich vermíndern *(уменьшиться)*.

снизойти́ *уст., ирон.* sich herábłassen*.

сни́зу 1. von únten (her); с. вверх von únten nach óben; 2. *(внизу)* únten; хлеб подгорел с. das Brot ist (von) únten ángebrannt; с. глина, сверху песок únten ist Lehm, óben—Sand.

снима́ть *см.* снять; ~ся 1. *средн. см.* сня́ться; 2. *страд.* ábgenommen [ábgelegt, áusgezogen] wérden; áufgehoben wérden; áufgenommen [photographiert] wérden; gemíetet wérden.

сни́мок Au'fnahme *f* (11); Phóto *n* ~s, ~s, Photographie *f* (11); рентгеновский с. Röntgenaufnahme *f*.

снискать *уст.* erwérben* *vt*; с. доверие das Vertráuen verdíenen; с. славу Ruhm erwérben* [érnten, davóntragen*].

снисходи́тельность 1. Náchsicht *f*; 2. *(высокомерие)* Herábłassung *f*; ~ый 1. náchsichtig; 2. *(покровительственный, высокомерный)* herábłassend; ~ый тон herábłassender Ton.

снисходи́ть *см.* снизойти́.

снисхожде́ние *см.* снисходи́тельность.

сни́ться träumen *vi*; мне снилось mir träumte, ich träumte von *(dat)*.

СНК (Сове́т Наро́дных Комиссáров) Rat der Vólkskommissare.

сноб Snob *m* ~s, ~s; ~и́зм Snobbísmus *m* ~.

снова 1. *(опять)* wieder; von néuem, aufs néue; с. и с. immer wieder; 2. *(сначала)* von A'nfang (an).

снова́льный *текст.* Scher-, Zéttel-; ~ный конус Schérkegel *m* (6); ~ный барабан Zéttelzug *m* (1*); ~ный цех Schererei *f* (10); ~щик, ~щица A'nscherer *m* (6), ~in *f* (12), A'nzettler *m* (6), ~in *f* (12).

снова́ние *текст.* A'nscheren *n* ~s, A'nzetteln *n* ~s.

снова́ть 1. *текст.* (án)scheren *vt*, ánzetteln *vt*; 2. *перен. (двигаться взад и вперед)* hin- und hérlaufen* *vi* (s).

сновиде́ние Traum *m* (1*).

сногсшиба́тельный *фам.* verblüffend; únerhört *(неслыханный)*.

сноп Gárbe *f* (11); с. лучей Strählenbündel *n* (6).

сноповяза́лка *с.-х.* Gárbenbindemaschine *f* (11).

сноро́вка *разг.* Gewándtheit *f*, Fértigkeit *f*; он имеет сноровку в чем-л. er hat Erfáhrung in dieser A'rbeit; díese A'rbeit geht ihm von der Hand.

сносе A'bbruch *m* ~(e)s; купить на с. auf A'bbruch káufen.

сноси́ть I *см.* снести́.

сноси́ть II *(износить)* ábtragen* *vt*, ábnutzen *vt*.

сноси́ть III ему не с. головы es wird ihm den Kopf kósten.

сноси́ться I *см.* снести́сь 1.

сноси́ться II *(износиться)* sich ábnutzen. sich ábtragen*.

сно́ска *тип.* Fúßnote *f* (11), Nóte *f* (11).

сно́сный léidlich, erträglich.

снотво́рный 1. *мед.* Schlaf-; снотворное средство Schláfmittel *n* (6); 2. *перен. (скучный)* éinschläfernd, lángweilig.

сноха́ Schwiegertochter *f*, *pl* -töchter; Schnur *f* (10, 3) *(уст.)*.

сноше́ние Verbíndung *f* (10); Verkéhr *m* ~s, *б. pl*; сношения Beziehungen *pl*; дипломатические сношения diplomátische Beziehungen; вступить в сношения с кем-л mit j-m in Verbíndung tréten*; прервать сношения die Verbíndungen ábbrechen*; половые сношения geschléchtlicher Verkéhr.

снюхаться *(с кем-л.)* *груб.* sich verstándigen (mit *dat*).

сня́тие 1. A'bnahme *f* (11); с. с мели Flóttmachung *f* (10); с. сливок A'brahmung *f*, A'brahmen *n* ~s; 2. *перен.* Au'fhebung *f* (10); с. противоречий *фил.* Au'fhebung der Widersprüche; с. с работы Entlássung *f* (10), A'bsetzung *f* (10).

снято́й *разг.*: снятое молоко ábgerahmte Milch; Mágermilch *f*.

снять 1. ábnehmen* *vt*; с. шляпу den Hut ábnehmen*; den Hut ziehen* [lüften] *(для приветствия)*; с. сливки с молока die Milch ábrahmen; 2. *(одежду, обувь)* áblegen *vt*, ábnehmen* *vt*; áusziehen* *vt*; 3. *с.-х.*: с. урожай (éin)érnten *vt*; 4. *перен.* áufheben* *vt*; ábschaffen *vt*; с. с работы entlássen* *vt*, ábsetzen *vt*; с. караул *воен.* die Wáche áufheben*; с. осаду die Belágerung áufheben*; с. запрещение das Verbót áufheben*; с. арест с чего-л. die Beschlágnahme von etw. áufbeben*; с. печать с чего-л. entsiegeln *vt*; с. с себя ответственность за ч.-л. die Verántwortung für etw. áblehnen; с. с кого-л. ответственность der Verántwortung enthében*; с. противоречия *фил.* die Widersprüche áufheben*; 5. *фото* áufnehmen* *vt*, photographíeren *vt*, éine Au'fnahme máchen; 6. *(нанять)* míeten *vt*; с. в аренду páchten *vt*; 7. *(карты)* ábheben* *vt*; ◇ с. с кого-л. показание *юр.* verhören *vt*, in Verhör néhmen*; как рукой сняло *разг.* wie wéggewischt; с. с учета die A'bmeldung registrieren [vermérken]; с. свое предложение séinen A'ntrag zu-

rückziehen*; с. копию éine Kopíe máchen; с. мерку с кого-л. von j-m Maß néhmen*; ~ся 1. *фото* sich áufnehmen [photographíeren] lássen*; 2. (*уйти*): ~ся с места sich auf den Weg máchen; die Zélte ábbrechen* (*уехать*); ~ся с якоря den Ánker lichten; ~ся с мели flott wérden.

со *см.* с.

соáвтор Mitverfásser *m* (6), Mitautor *m* ~s, -tóren.

собáка Hund *m* (1); дворовая с. Hófhund *m*; цепная с. Kéttenhund *m*; с.-ищейка Spúrhund *m*, Polizéihund *m*; борзая с. Windhund *m*; лягавая с. Hühnerhund *m*; с. для связи *воен.* Méldehund *m*; ◇ он на этом собаку съел *разг.* ≅ er verstéht sich daráuf; er ist ein Méister in díesem Fach; вот где с. зарыта hier líegt der Hund begráben; да лежит der Háse im Pfeffer.

собаковóд Húndezüchter *m* (6); ~ство Húndezucht *f*.

собáчий Húnde-; hündisch (*пренебр.*); собачья порода Húnderasse *f* (11); ◇ собачий холод *разг.* Húndekälte *f*.

собáчка 1. Hündchen *n* (7); 2. (*у ружья*) A'bzugsklinke *f* (11); 3. *тех.* Klínke *f* (11).

собéс (социáльное обеспéчение) soziále Fürsorge.

собесéдник, собесéдница Geséllschafter *m* (6), ~in *f* (12).

собесéдование Berátung *f* (10), Besprechung *f* (10) (*совещание*); Gesprách *n* (2), Unterháltung *f* (10) (*беседа*).

собирáние 1. Sámmeln *n* ~s; 2. (*коллекционирование*) Kollektionieren *n* ~s, Sámmeln *n* ~s.

собирáтель, ~ница Sámmler *m* (6), ~in *f* (12); ~ное *сущ. грам.* Sámmelwort *n* (5); Sámmelnamen *m* (7); ~ный kollektív; Sámmel-.

собирáть *см.* собрáть; с. ягоды Béeren lésen*; ~ся 1. *см.* собрáться; тучи собираются die Wólken ziehen sich zusámmen; 2. *страд.* gesámmelt wérden; kollektioniert wérden.

соблаговолúть *уст.* gerúhen *vt*; sich heráblassen*; соблаговолите сéсть Sie so gut.

соблáзн Versúchung *f* (10), Verführung *f* (10); вводить в с. in Versúchung führen; verléiten *vt*.

соблазнúтель, ~ница Verführer *m* (6), ~in *f* (12), Versúcher *m* (6), ~in *f* (12); ~ный verführerisch, verlóckend.

соблазнúть verführen *vt*; verlócken *vt*, verléiten *vt*; in Versúchung führen; ~ся sich verführen [verlócken, verléiten] lássen*.

соблазня́ть *см.* соблазнúть; ~ся 1. *средн. см.* соблазнúться; 2. *страд.* verführt [verlóckt, verléitet] wérden.

соблюдáть *см.* соблюстú.

соблюдéние Beáchtung *f*; Erfüllung *f*, Hálten *n* ~s (*слова и т. п.*).

соблюстú beáchten *vt*, befólgen *vt*; erfüllen *vt*; hálten* *vt* (*слово, обещание*); с. порядок die O'rdnung áufrechterhalten*.

соболéзнование Béileid *n* ~s, *б. pl*; Kondolénz *f* (10); выразить свое с. sein Béileid áusdrücken [bezéigen], kondolíeren *vi*; соболезнования Béileidsbezeigungen *pl*.

соболéзновать (*кому-л.*) mit j-m Mítgefühl empfínden*.

собóлий Zóbel-; с. мех Zóbel *m* (6); с. воротник Zóbelkragen *m* (7).

сóболь *зоол.* Zóbel *m* (6)

собóр 1. (*церковь*) Dom *m* (1), Kathedrále *f* (11); 2. *ист.* Konzíl *n* (2) (*pl тж.* ~ien); вселенский с. *рел.* ökuménisches Konzíl; земский с. (*в древней Руси*) Versámmlung der Stände, Ständeversammlung *f* (10); ~ный Dom-, Kathedrál-.

собрáние 1. Versámmlung *f* (10); общее с. Generálversammlung *f*; выборное с. Wáhlversammlung *f*; законодательное с. Legislatíve *f* (11), gesétzgebende Versámmlung; учредительное с. konstituíerende Versámmlung; национальное с. Nationálversammlung *f*; 2. (*коллекция*) Sámmlung *f* (10), Kollektión *f* (10); 3. (*сборник*) Sámmlung *f* (10); с. законов *юр.* Gesétzsammlung *f*, Gesétzbuch *n* (5); (полное) с. сочинений gesámmelte [sämtliche] Wérke.

собрáт Mítmensch *m* (8), Nächste *m* (9*).

собрáть 1. sámmeln *vt*; áufheben* *vt*, áufsammeln *vt* (*с полу, с земли*); 2. (*ягоды и т. п.*) lésen* *vt*, pflücken *vt*; с. виноград Wéinlese hálten*; 3. (*скопить*) ánsammeln *vt*, ánhäufen *vt*, áufhäufen *vt*; 4. kollektionieren *vt* (*картины и т. п.*); sámmeln *vt* (*песни и т. п.*); с. коллекцию éine Sámmlung [Kollektión] zusámmenstellen; 5. (*сведения и т. п.*) élnziehen* *vt*; 6. (*кого-л.*) versámmeln *vt*; zusámmenrufen* *vt* (*созвать*); veréinigen *vt* (*соединить*); 7. *тех.* (*машину и т. п.*) (áuf)montíeren *vt*, zusámmenstellen *vt*; 8. *разг.* (*снарядить*) fértigmachen *vt* (*куда-л.* für, in, auf *acc*); с. в дорогу réisefertig máchen; ◇ с. все свое мужество sich (*dat*) ein Herz fássen, sein Herz in béide Hände néhmen*; ~ся 1. sich versámmeln, zusámmenkommen* *vi* (*s*); 2. (*скопиться*) sich ánsammeln, sich ánhäufen; 3. (*приготовиться*) sich fértigmachen, sich beréitmachen; fértig sein (*быть готовым*); ~ся в дорогу réisefertig sein; 4. (*вознамериться*) beábsichtigen *vt*, vórhaben *vt*, sich (*dat*) etw. vórnehmen*, sich ánschicken; он собрался ехать на две недели er beábsichtigte für zwei Wóchen fórtzufahren; ◇ ~ся с мыслями séine Gedánken sámmeln; ~ся с духом Mut fássen; sich (*dat*) ein Herz fássen [néhmen*]; ~ся с силами séine Kräfte sámmeln [zusámmennehmen*].

собственник, ~ница El'gentümer *m* (6), ~in *f* (12); Besítzer *m* (6), ~in *f* (12); ~нический Besítzer-.

собственно 1. (*в сущности*) éigentlich; létzten E'ndes (*в конце концов*); с. говоря im Gründe genómmen; что он с. хотел сказать? was wóllte er éigentlich ságen?; 2. (*в собственном смысле*) im éigentlichen [éngeren] Sínne.

собственноручный éigenhändig; собственноручная подпись éigenhändige U'nterschrift.

собственность El'gentum *n* ~s, Besítz *m* ~es; движимая с. Mobílien *pl*; недвижимая с. Immobílien *pl*; земельная с. Gründbesitz *m*; социалистическая с. sozialístisches El'gentum; государственная с. Stáatseigentum *n*; кооперативно-колхозная с. genóssenschaftlich-kollektívwirtschaftliches El'gentum; всенародная с. Geméingut des Vólkes; частная с. Privéteigentum *n*; «Экономическую основу СССР составляют социалистическая система хозяйства и социалистическая собственность на орудия и средства производства, утвер-

дившиеся в результате ликвидации капиталистической системы хозяйства, отмены частной собственности на орудия и средства производства и уничтожения эксплоатации человека человеком» (*Конституция СССР, ст. 4*) «Die ökonómische Gründlage der UdSSR bilden das sozialistische Ei'gentum an den Produktiónsinstrumenten und -mitteln, geféstigt im Ergébnis der Liquidierung des kapitalistischen Wirtschaftssystems, der Au'fhebung des Privátеigentums an den Produktiónsinstrumenten und -mitteln und der A'bschaffung der Au'sbeutung des Ménschen durch den Ménschen» (*Verfassung der UdSSR, Art. 4*).

со́бственный éigen; собственное достоинство die éigene Würde; в собственном смысле слова im éigentlichen Sinne des Wórtes; в собственные руки zu (éigenen) Hánden; имя собственное *грам.* Ei'genname(n) *m* ~ns, ~n.

собутыльник *разг.* Zéchbruder *m* (6*), Trinkgenosse *m* (9), Zéchkumpan *m* (1).

событие Eréignis *n* (3*), Begébenheit *f* (10); историческое с. históriches Eréignis; это было ~м das war ein (gróßes) Eréignis.

сова́ *зоол.* Eu'le *f* (11).

сова́ть stécken *vt*; zústecken *vt*, únvermerkt hinéinschieben* [hinéinstecken] (*незаметно давать что-л.*); он сует свой нос повсюду *разг.* er steckt die Náse in álles; ~ся *разг.* sich éinmischen, séine Náse úngebeten in etw. stécken.

совершáть *см.* совершить; ~ся 1. *средн. см.* совершиться; 2. *страд.* verrichtet [vollführt] wérden.

совершéние Vollziehung *f* (10), Vollführung *f* (10); с. преступления *юр.* Verübung éines Verbréchens.

совершéнно vóllkómmen, vóllständig, völlig; ganz, gänzlich; durcháus (*безусловно*); он с. черный er ist vóllkómmen schwarz; с. верно ganz richtig, ganz recht.

совершеннолéтие Vóljährigkeit *f*, Mündigkeit *f*; достигнуть ~ия vóljährig [majorénn, mündig] wérden; ~ний 1. *прил.* vóljährig, majorénn, mündig; 2. *сущ.* Vóljährige *m* (9*), Mündige *m* (9*).

совершéнный 1. (*безупречный*) vóllkómmen, volléndet; совершенное произведение искусства ein volléndetes [volléndet schönes] Künstwerk; 2. (*абсолютный, полный*) vóllkómmen, ganz, gänzlich, völlig; совершенная правда die réine Wáhrheit; 3. *грам.*: с. вид volléndeter Aspékt.

совершéнство 1. Vóllkómmenheit *f* (10), Volléndung *f* (10); верх ~a Gípfel der Volléndung [Vóllkómmenheit]; достигнуть ~a den Gípfel der Volléndung erréichen; auf der Höhe sein; довести до ~a bis zur Vóllkómmenheit bríngen*; в ~е vóllkómmen, volléndet; 2. *мн. ч.* совершенства (*достоинства*) Vórzüge *pl*; ~ование Vervóllkommnung *f* (10).

совершéнствовать vervóllkommnen *vt*; ~ся sich vervóllkommnen.

совершáть verríchten *vt*, vollführen *vt*, vollzíehen* *vt*; begéhen* *vt*, verüben *vt* (*только ч.-л. плохое*); с. путешествие éine Réise máchen; с. сделку éinen Vertrág [éinen Kauf] ábschließen*; с. преступление ein Verbréchen begéhen*; ~ся geschéhen* *vi* (s), erfólgen *vi* (s).

совестúться sich (*dat*) ein Gewíssen máchen (чего-л. aus *dat*); sich schämen.

совестли́вость Gewíssenhaftigkeit *f*; ~ый gewíssenhaft.

со́вестно *безл.*: мне с. ich schäme mich; es ist mir péinlich.

со́весть Gewíssen *n* ~s; угрызения совести Gewíssensbisse *pl*; без зазрения совести gewíssenlos; óhne sich (*dat*) ein Gewíssen daráus zu máchen; по чистой совести mit gútem Gewíssen; nach béstem Gewíssen; для очистки совести zur Berúhigung des Gewíssens; по совести! Hand aufs Herz!; по совести говоря (um) die Wáhrheit zu ságen; иметь на совести auf dem Gewíssen háben; на с. *разг.* tádellos; éinwandfrei.

сове́т I 1. (*государственный, административный орган*) Rat *m* (1*); С. Народных Комиссаров der Rat der Vólkskommissare; С. Труда и Обороны *полит., ист.* der Rat für A'rbeit und Vertéidigung; Высший С. Народного Хозяйства *ист.* der höchste Rat für Vólkswirtschaft; С. министров Министерrат *m* ~(e)s, *б. pl*; Военный с. Kríegsrat *m* ~(e)s, *б. pl*; 2. (*как государственная форма диктатуры пролетариата*) Sowjét *m* ~s, ~s; С. рабочих, крестьянских и красноармейских депутатов der Sowjét der A'rbeiter-, Báuern- und Rótarmistendeputierten; Советы депутатов трудящихся die Sowjéts der Deputierten der Wérktätigen; Верховный Совет СССР der O'berste Sowjét der UdSSR; Совет Союза der Sowjét der Unión; Совет Национальностей der Sowjét der Nationalitäten; Съезд Советов Sowjétkongreß *m* (1); областной с. Gebietssowjet *m*; районный с. Rayónsowjet *m*, Bezírkssowjet *m*; сельский с. Dórfsowjet *m*.

сове́т II (*высказывание*) Rat *m* ~(e)s, *pl* ~schläge; Rátschlag *m* (1*); давать ~ы Rát(schläge) gében*; просить ~a um Rat frágen [ángehen*], éinen Rat erbítten*; по чьему-л. ~у auf j-s Rat; врачебный с. ärztlicher Rátschlag; держать с. Rat hálten*; беráтен* *vi*; семейный с. Famíli[enrat *m* ~(e)s, *б. pl*; ◇ жить в мире и ~е in Ei'ntracht lében.

советизáция Sowjetisierung *f*; ~úровать sowjetisieren *vt*.

сове́тник 1. Rátgeber *m* (6), Beráter *m* (6); 2. (*должность*) Rat *m* (1*).

сове́товать ráten* *vt*; beráten* *vt*; ~ся (*спрашивать совета*) um Rat frágen (у кого-л. bei *dat*), sich (*dat*) Rat éinholen; sich beráten*; berátschlagen* *vi* (с кем-л. о чем-л. mit *dat* über *acc*); ~ся между собой sich untereináander beráten*, éinen Rat hálten*.

сове́тский *полит.* Sowjét-; sowjétisch; Советский Союз Sowjétunion *f*; Советское государство Sowjétstaat *m* ~(e)s; Советская страна Sowjétland *n* ~(e)s; советская власть Sowjétmacht *f*; Комиссия Советского Контроля die Kommissión der Sowjétkontrolle; советское строительство Sowjétaufbau *m* ~(e)s.

сове́тчик, сове́тчица *разг.* Beráter *m* (6), ~in *f* (12), Rátgeber *m* (6), ~in *f* (12).

совещáние Berátung *f* (10), Berátschlagung *f* (10), Besprechung *f* (10); производственное с. Produktiónsberatung *f*.

совещáтельный berátend; с. голос berátende Stímme.

совеща́ться sich beráten*, beráten *vi*, (be)rátschlagen *vi*, sich (be)rátschlagen (с кем-л. о чем-л. mit *dat* über *acc*).

совíный Eu'len-; éulenhaft.

совладáть Herr wérden (с кем-л., с чем-л. über *acc*), fértig wérden (mit *dat*); с. с собой sich in der Gewált behálten*; séine Sélbstbeherrschung behäupten.

совладéлец Mítbesitzer *m* (6), Miteigentümer *m* (6); Kompagnon *m* ⌣s, ⌣s (*франц.*); ⌣ние Mítbesitz *m* ⌣es.

совлекáть, совлечь ábziehen* *vt*, ábreißen* *vt*; с. с пути истинного *перен.* vom réchten Weg ábbringen*; verléiten *vt*.

совместúм||ость Veréinbarkeit *f*; ⌣ый veréinbar.

совмести́тель, ⌣ница A'ngestellte, der [die] zwei [méhrere] Á'mter zugléich bekléidet; ⌣ство: работать по ⌣ству gléichzeitig méhrere Á'mter bekléiden; ⌣ствовать méhrere Á'mter zugléich bekléiden.

совмести́ть 1. *мат.* (*при наложении*) übereinánderlegen *vt*; 2. *перен.* (*соединить*) veréinen *vt*; ⌣ся 1. (*совпасть*) zusámmenfallen* *vi* (s); kongruént sein; 2. (*соединиться*) sich veréinigen.

совмéстн||о geméinsam; geméinschaftlich; zusámmen; ⌣ый geméinsam, geméinschaftlich; ⌣ое обучение Ko|edukatión *f*, geméinschaftliche Erziehung von Knáben und Mädchen.

совмещáть *см.* совместúть; ⌣ся 1. *средн. см.* совместúться; 2. *страд.* veréinigt wérden.

совмещéние 1. *мат.* (*при наложении*) Zusámmenfallen *n* ⌣s; Kongruénz *f*; 2. Veréinigung *f* (10); с. должностей die Veréinigung der Á'mter [Funktiónen].

Совнарко́м (Сове́т Наро́дных Комиссáров) der Rat der Vólkskommissare.

совóк Schíppe *f* (11).

совокуп||и́ться 1. (*соединиться*) sich veréinigen; 2. (*о половых сношениях*) ko|itieren *vi*, sich páaren, sich gátten; ⌣лéние Páarung *f* (10), Begáttung *f* (10), Kó|itus *m* ⌣, *б.pl*, Béischlaf *m* ⌣(e)s, *б.pl*; ⌣ля́ться *см.* совокупúться.

совокýп||но insgesámt; ⌣ность Gesámtheit *f*, Gesámtsumme *f*; по ⌣ности insgesámt; по ⌣ности доходов nach [gemäß] dem Gesámteinkommen; ⌣ный Gesámt-; veréint.

совпад||áть *см.* совпáсть; ⌣éние 1. Zusámmenfallen *n* ⌣s, *б.pl*, Zusámmentreffen *n* ⌣s, *б.pl*, Übereínstimmen *n* ⌣s, *б.pl*; Übereínstimmung *f* (10); 2. *мат.* Kongruénz *f* (10).

совпáсть 1. zusámmenfallen* *vi* (s), zusámmentreffen* *vi* (s); 2. (*соответствовать*) übereínstimmen *vi*, zueinánderstimmen *vi*; *мат.* kongruíeren *vi*.

совратúть verléiten *vt*, verfúhren *vt*; ⌣ся ábkommen* *vi* (s), ábweichen* *vi* (s); ⌣ся с пути истинного vom réchten Weg ábkommen*; auf A'bwege geráten*.

совра́ть *разг.* vórflunkern *vt*, vórschwindeln *vt*, vórlügen* *vt*.

совращáть *см.* совратúть; ⌣ся 1. *средн. см.* совратúться; 2. *страд.* verléitet [verfúhrt] wérden.

совращéние Verfúhrung *f* (10), Verléitung *f* (10).

современ||ник Zéitgenosse *m* (9); ⌣ница Zéitgenossin *f* (12); ⌣ность 1. (*современная эпоха, действительность*) Gégenwart *f*; Jétztzeit *f*; 2. (*соответствие нашему времени*) Zéitgemäßheit *f*, Zéitgemäße *n* ⌣n; ⌣ный 1. (*кому, чему*) zéitgenössisch; 2. (*относящийся к какой-л. эпохе*) gégenwärtig (с чем-л. *dat*), dámalig; ⌣ое Парижской Коммуне развитие капитализма die der Pariser Kómmüne gégenwärtige Entwícklung des Kapitalismus; 3. (*соответствующий нашему времени*) zéitgemäß; modérn: héutig; jétzig; ⌣ая литература die néueste [modérne] Literatúr; быть ⌣ым zéitgemäß sein; modérn sein.

совсéм ganz; он с. молодой er ist ganz jung; с. не... (ganz und) gar nicht, durcháus nicht; я его с. не знаю ich kénne ihn gar nicht; это с. не так das ist durcháus nicht so.

совхóз Sowjétwirtschaft *f* (10), Sowjétgut *n* (5); Sowchós *m* (1); ⌣ный Sowjétguts-; Sowchós-; Sówjetwirtschafts-.

согбéнный *уст.* gebéugt.

согла́сие 1. (*разрешение на ч.-л.*) Ei'nwilligung *f*, Zústimmung *f* (zu *dat*); Bewílligung *f*; Ei'nverständnis *n* -sses; с общего согласия mit állgemeiner Zústimmung; únter állgemeinem Ei'nverständnis; по обоюдному согласию nach béiderseitigem Ei'nverständnis, nach béiderseitiger Ei'nwilligung; 2. (*взаимопонимание*) Ei'nvernehmen *n* ⌣s, Ei'ntracht *f*; жить в согласии in gútem Ei'nvernehmen [éinträchtig] lében; gut miteinánder áuskommen*; 3. *полит.*: державы Согласия Ententemächte *pl*.

согласúтельный Schlichtungs-; согласительная комиссия Schlichtungskommission *f* (10).

согласúться 1. (*на ч.-л.*) éinwilligen *vi* (in *acc*), éingehen* *vi* (s) (auf *acc*); éinverstanden sein (mit *dat*); с. на предложение in den Vórschlag éinwilligen; auf den Vórschlag éingehen*; 2. (*с кем-л., с чем-л.*) béipflichten *vi*, béistimmen *vi* (*dat*); с. с мнением éiner Méinung béistimmen; с. с его предложением séinem Vórschlag béipflichten; 3. (*условиться*) übereínkommen* *vi* (s), veréinbaren *vt*; verábreden *vt*; мы согласились уехать вместе wir kámen überéin [wir verábredeten uns] geméinsam [gléichzeitig] ábzureisen.

согла́сно 1. éinig, éinträchtig, harmónisch; жить с. éinträchtig lében, in gútem Ei'nvernehmen lében; петь с. harmónisch [im Takt] síngen*; 2. (*чему-л., с чем-л.*) laut (*dat, gen*), entspréchend, gemäß (*dat*); с. подлиннику laut Originál.

согла́сный I 1. (*на ч.-л.*) willens, beréit (*готовый*); быть согласным на... beréit sein zu...; willens sein etw. zu tun; 2. (*с кем-л., с чем-л.*) éinverstanden (mit *dat*), überéinstimmend; все с этим согласны damit sind álle éinverstanden; álle kómmen darín überéin; быть согласным с кем-л. mit j-m éinverstanden sein, mit j-m derséiben [der gléichen] Méinung [A'nsicht] sein; копия согласна с подлинником die Kopíe entspricht dem Originál; 3. (*гармоничный*) im Ei'nvernehmen; harmónisch; согласное пение harmónischer Gesáng.

согла́сный II *грам.* 1. *сущ.* Konsonánt *m* (8); 2. *прил.* konsonántisch.

согласовáние 1. (*с кем-л.*) Koordinierung *f* (10) (*интересов, целей и т. п.*); Veréinbarung *f* (10); 2. *грам.* Übereínstimmung *f* (10); с. времен Zéitfolge *f* (11).

согласóванн||о überéinstimmend; im Ei'n-

klang mit (*dat*); koordiniert; ~ость Übereinstimmung *f*, Einstimmigkeit *f*, Koordiniertheit *f*.

согласовáть 1. in Einklang bringen*; koordinieren *vt*; schlichten *vt* (*примирять*); 2. *грам.* in Übereinstimmung bringen*; ~ся 1. einánder entspréchen*; übereinstimmen *vi*, übereínkommen* *vi* (s); 2. *грам.* sich entspréchen*; übereínstimmen *vi*.

согласóвывать *см.* согласовáть; ~ся *страд.* in Übereinstimmung [Einklang] gebrácht wérden; koordiniert wérden.

соглашáтель *полит.* Versöhnler *m* (6), Kompromißler *m* (6); ~ский versöhnlerisch, kompromißlerisch; ~ство Versöhnlertum *n* ~s, Kompromißlertum *n* ~s.

соглашáться *см.* согласúться.

соглашéние 1. Übereínkunft *f* (3), Übereínkommen *n* (7); Einverständnis *n* (3*); Vergléich *m* (1); прийти к соглашению с кем-л. sich mit j-m verständigen, mit j-m übereínkommen*, mit j-m zu éinem Übereínkommen gelángen; с. состоялось das Übereínkommen fand statt; по взаимному соглашению nach béiderseitigem Einverständnis, laut béiderseitiger Zústimmung [Übereínstimmung]; по соглашению с кем-л. laut Veréinbarung mit (*dat*); im Einverständnis [Einvernehmen] mit (*dat*); 2. (*договор*) Abkommen *n* (7) трудовое с. Arbeitskontrakt *m* (1).

соглядáтай *уст.* Spión *m* (1); Späher *m* (6), Läuscher *m* (6).

согнáть 1. (*с места*) verjágen *vt*, vertréiben* *vt*; verschéuchen *vt*; 2. (*в одно место*) zusámmentreiben* *vt*, zuháuf tréiben*.

согнýть 1. biegen* *vt*, krümmen *vt*, béugen *vt*; с. колени die Knie béugen; 2. (*сложить*) fálten *vt*; ◇ с. в бараний рог, в дугу kírre máchen, kléinkriegen *vt*; ~ся sich biegen*, sich krümmen, sich béugen; sich dúcken (*съежиться*); ◇ ~ся в три погибели sich zusámmenducken; éinen hóhen Rücken bekómmen* [háben].

сограждани́н, сограждáнка Mítbürger *m* (6), ~in *f* (12).

согревáние Erwármen *n* ~s.

согревáть *см.* согрéть; ~ся 1. *см.* согрéться; 2. *страд.* erwármt [gewármt] wérden).

согревáющий: с. компресс (gewöhnlicher) Umschlag.

согрéть erwármen *vt*, áufwärmen *vt*; ~ся sich erwármen; warm wérden.

согрешúть sündigen *vi*, sich versündigen.

содá Sóda *f*.

содéйстви|е (*помощь*) Béistand *m* ~(e)s, Míthilfe *f*, Unterstützung *f*; Mítwirkung *f* (*участие*); при ~и únter Míthilfe; совет ~я Béirat *m* (1*), Unterstützungskomitee *n* ~s, ~s; ~овать (*помогать в чем-л.*) béitragen* *vi* (zu *dat*); behílflich sein (bei *dat*); unterstützen *vt*, béistehen* *vi* (чем-л. mit *dat*); ~овать росту zum Wáchstum béitragen*; ~овать кому-л. в чем-л. j-m zu etw. verhélfen*; ~ующий; ~ующий огонь *воен.* Entlástungsfeuer *n* (6).

содержáние 1. Erháltung *f*; Unterháltung *f*, Instándhaltung *f* (*в порядке*); с. под арестом Haft *f*, Inháfthaltung *f*; 2. (*зарплата*) Gehált *n* (2, 5); 3. (*иждивение*) Unterhalt *m* ~(e)s, Unterháltung *f*, Unterstützung *f*; быть на содержании кого-л. von j-m unterhálten [unterstützt] wérden; *презрит.* von j-m áusgehalten wérden; расходы по содержанию Unterhált(ung)skosten *pl*; 4. (*книги и т. п.*) Inhalt *m* (1); содержание документа Inhalt des Dokuménts; краткое с. Inhaltswiedergabe *f* (11), Resümée *n* ~s, ~s; 5. (*содержащееся в чем-л.*) Gehált *m* (1), Prozéntsatz *m* (1*); Zusámmensetzung *f* (10) (*состав*): с. сахара в свекле der Zúckergehalt der Rübe; с. железа в руде Eisengehalt des Erzes; 6. *фил.* Inhalt *m* (1); форма и с. Form und Inhalt.

содержáтель, ~ница *уст.* Wirt *m* (1), ~in *f* (12), Inhaber *m* (6), ~in *f* (12), Besítzer *m* (6), ~in *f* (12).

содержáтельн|ость Réichhaltigkeit *f*, Inhaltsreichtum *n* ~s; ~ый ínhaltsreich; geháltvoll; réichhaltig.

содержáть 1. hálten* *vt*, erhálten* *vt*, in Stand hálten* (*в порядке*); с. в чистоте sáuberhalten* *vt*; с. в тайне gehéimhalten* *vt*; с. под арестом in Haft hálten*; 2. (*кого-либо*) unterhálten* *vt*, unterstützen *vt*; *презрит.* áushalten* *vt*; 3. (*вмещать, заключать в себе*) enthálten* *vt*, éinschließen* *vt*; fássen *vt*; посуда содержит два литра das Gefäß enthält zwei Líter; руда содержит много железа das Erz hat éinen hóhen Eisengehalt; 4. *уст.* (*заведение*) unterhálten* *vt*; с. пансион ein Pensionát unterhálten*; ~ся 1. (*находиться*) enthálten* *vi*; sich befínden*; в книге содержится много противоречий das Buch enthält víele Widersprüche; 2. *страд.* unterhálten [áusgehalten] wérden; ~ся под арестом sich in Haft befínden*; ~ся в тайне gehéimgehalten wérden.

содержи́мое Inhalt *m* (1).

сóдовый Sóda-; sodaan вода Sódawasser *n* ~s.

содоклáд Kórreferat *n* (2); ~чик, ~чица Kórreferent *m* (8), ~in *f* (12).

содóм *перен.* gróßer Lärm, Skandál *m*, Spektákel *m*.

содрáть 1. ábziehen* *vt*; с. кору с чего-л. ábrinden *vt*; с. шкуру die Haut [das Fell] ábziehen*; 2. *перен. разг.* schröpfen *vt*, das Fell über die Ohren ziehen*; он содрал с меня крупную сумму er hat mich tüchtig [órdentlich] geschröpft.

содрогáние Erbében *n* ~s, *б.pl*; Scháuder *m* (6); привести кого-л. в ~ание j-n erbében [scháudern] máchen; mit Scháuder erfüllen; ~áться, ~нýться erbében *vi* (h, s), erzíttern *vi* (s) (от чего-л. vor *dat*); scháudern *vi*.

сóевый Sója-; с. боб Sojabohne *f* (11).

соединéние 1. (*действие*) Veréinigen *n* ~s, Zusámmenfügen *n* ~s, Zusámmenschließen *n* ~s; 2. (*соединенное*) Veréinigung *f* (10), Zusámmenfassung *f* (10); 3. *хим.* Verbíndung *f* (10); 4. *мат.* Kombinátion *f* (10); 5. *воен.* Verbánd *m* (1*); Einheit *f* (10).

Соединённые Штáты Амéрики die Veréinigten Stáaten von Amérika, die USA.

соединённый veréinigt; veréint; соединенными усилиями mit veréinten Kräften.

соединúтельный Bínde-; Verbíndungs-; *грам.* kopulatív; соединительная ткань *анат.* Bíndegewebe *n* (6); с. союз *грам.* Kopulatív *n* (2), Kopulatívum *n* ~s, -va.

соединúть verbínden* *vt*, veréinigen *vt*, veréinen *vt*; с. железной дорогой éine Eisenbahnverbíndung hérstellen (ч.-л. zwischen *dat*); с. по телефону telephónisch verbínden*; меня не соединили (*по теле-*

фону) ich hábe kéinen A'nschluß bekómmen; ~ся 1. sich verbínden*, sich in Verbíndung sétzen; ~ся по телефону sich telephónisch in Verbíndung sétzen; 2. *хим.* in Verbíndung tréten*.

соединя́ть *см.* соедини́ть; ~ся 1. *средн. см.* соедини́ться; «Пролетарии всех стран, соединя́йтесь!» «Proletárier áller Länder, veréinigt euch!»; 2. *страд.* verbúnden [veréinigt] wérden, in Verbíndung [Kontákt] gesétzt wérden, in Verbíndung [Kontákt] gebrácht wérden.

сожале́ние 1. (*о ком-л., о чем-л.*) Bedáuern *n* ~s (über *acc*), Mítleid *n* ~s (mit *dat*) (*сострадание*); из сожаления aus Mítleid; aus Barmhérzigkeit; без сожаления únbarmherzig, óhne Erbármen; 2 *вводн. слово*: к сожалению léider, bedauerlicherweise; к крайнему сожалению zum gröβten Bedáuern.

сожале́ть (*о чем-л.*) bedáuern *vt*; я сожалею, что... es tut mir leid, daß...

сожже́ние Verbrénnung *f* (10); Ei'näscherung *f* (10) (*трупа*).

сожи́тель Zímmergenosse *m* (9); ~ница Zímmergenossin *f* (12); ~ство (*супружеское*) éheliches Zusámmenleben; wilde E'he (*презрит.*).

сожра́ть *груб.* áuffressen* *vt*, verschlíngen* *vt*.

созва́ть 1. (*позвать*) (herbéi)rúfen* *vt*; zusámmentrommeln *vt* (*разг.*); zusámmenrufen* *vt*; versámmeln *vt*, éinladen* *vt* (*пригласить*); 2. (*собрание, парламент и т. п.*) éinberufen* *vt*.

созве́здие *астр.* Stérnbild *n* (5).

созвони́ться *разг.* sich telephónisch in Verbíndung sétzen.

созву́чие Gléichklang *m* (1*); Harmonie *f* (11); ~рный *муз.* gléichklingend; harmónisch; *перен.* im Éinklang; ~ный эпохе im Éinklang mit der Epóche; im Zéitgeist gehálten; dem Zéitgeist entspréchend.

создава́ть *см.* созда́ть; ~ся 1. *средн. см.* созда́ться; 2. *страд.* gescháffen wérden.

созда́ние 1. (*действие*) Scháffung *f*, Schöpfung *f*; Bildung *f*; 2. (*произведение*) Schöpfung *f* (10); Werk *n* (2), Gebílde *n* (6); 3. (*существо*) Geschöpf *n* (2).

созда́тель, ~ница Schöpfer *m* (6), ~in *f* (12); Stífter *m* (6), ~in *f* (12), U'rheber *m* (6), ~in *f* (12); Grúnder *m* (6), ~in *f* (12).

созда́ть scháffen *vt*, stíften *vt*; grúnden *vt*; с. благоприятные условия для работы günstige A'rbeitsbedingungen scháffen; ~ся 1. entstéhen* *vi* (s), entspríngen* *vi* (s); создалось впечатление, что... es entstánd der Ei'ndruck, daß..., es máchte den Ei'ndruck, daß...

созерца́ние Betráchtung *f*; ~ательный beschäulich; kontemplatív; ~а́ть ánschauen *vt*, betráchten *vt*.

созида́ние Errichten *n* ~s, Erbáuung *f*; Grúndung *f*; ~а́тель *уст.* Schöpfer *m* (6) (*создатель*); Stífter *m* (6), Grúnder *m* (6) (*основатель*); ~а́тельный schöpferisch; Schäffens-, Schöpfungs-; ~ательный процесс Schäffensprozeß *m* -prozesses, der schöpferische Prozéß; ~а́ть errichten *vt*, áufbauen *vt*, schäffen *vt*.

сознава́ть éinsehen* *vt*, (án)erkénnen* *vt*; с. свою вину sich (*dat*) séiner Schuld bewúßt wérden; séine Schuld éinsehen; ~ся 1. *средн. см.* созна́ться; 2. *страд.* éingesehen [erkánnt, ánerkannt] wérden.

созна́ние 1. Bewúßtsein *n* ~s; бытие определяет с. das Sein bestímmt das Bewúßtsein; классовое с. Klássenbewußtsein *n* ~s; с. долга Pflichtbewußtsein *n*; 2. (*чувство*) Bewúßtsein *n* ~s, Besínnung *f*; потерять с. bewúßtlos wérden, das Bewúßtsein verlíeren*; без сознания bewúßtlos; прийти в с. zur Besínnung kómmen*, wieder zu sich kómmen*; 3. (*признание*) Gestándnis *n* (3*), Bekénntnis *n* (3*).

созна́тельно bewúßt; ábsichtlich, vórsätzlich (*с умыслом*); ~сть Bewúßtsein *n* ~s, Bewúßtheit *f*, Éinsicht *f*; (классовая) ~сть *полит.* Klássenbewußtsein *n* ~s; ~ный 1. bewúßt; 2. (*намеренный*) bewúßt; ábsichtlich, vórsätzlich; ~ный поступок éine vórbedachte [ábsichtliche] Tat; 3. *полит.* klássenbewußt; ~ые рабочие klássenbewußte A'rbeiter.

созна́ть éinsehen* *vt*; erkénnen* *vt*; sich (*dat*) éiner Sáche bewúßt sein [wérden]; ánerkennen* *vt*; ~ся (*в чем-л.*) éingestehen* *vt*; ein Bekénntnis áblegen.

созревание 1. *бот.* Réifen *n* ~s, Au'sreifen *n* ~s (*тж. мед.*); половое ~ание *биол.* Pubeszénz *f*, Pubertätszeit *f*; 2. *перен.* Heránreifen *n* ~s; ~ание идеи das Heránreifen [Au'sreifen] éiner Idée; ~а́ть *см.* созре́ть.

созре́вший geréift; reif.

созре́ть 1. *бот.* réifen *vi* (h, s), reif wérden (*тж. мед.*); 2. *перен.* heránreifen *vi* (h, s).

созы́в 1. Zusámmenrufung *f* (10), Éinladung *f* (10) (*гостей*); 2. *полит.* Éinberufung *f* (10); Au'fgebot *n* (2); с. сессии Верховного Совета СССР die Éinberufung der Sessión des O'bersten Sowjéts der UdSSR; сессия Верховного Совета первого созыва Sessión des O'bersten Sowjéts der érsten Éinberufung.

созыва́ть *см.* созва́ть; ~ся *страд.* herbéigerufen [éingeladen, zusámmenberufen, zusámmengerufen, versámmelt] wérden; éinberufen wérden.

созвола́ть, созволи́ть *уст., ирон.* gerúhen *vi*, sich herábzulassen*; gnädig sein.

сонаме́римость 1. *мат.* Kommensurabilität *f*; 2. *перен.* Vergléichbarkeit *f*; ~ый 1. *мат.* kommensurábel; 2. *перен.* vergléichbar.

сонска́тель, ~ница Mítbewerber *m* (6), ~in *f* (12).

со́нка *зоол.* Éi'chelhäher *m* (6).

сойти́ 1. (*спуститься вниз*) herúntersteigen* *vi* (s), herábsteigen* *vi* (s); с. с лошади vom Pferd stéigen*; с. с корабля an Land géhen*; 2. (*покинуть*) verlássen* *vt*; fórtgehen* *vi* (s); не с. с места nicht von der Stélle géhen* [wéichen*]; с. с дороги den Weg verlássen*; vom Wége ábweichen*; с. со сцены von der Bühne ábtreten*; *перен.* von der O'berfläche [Bildfläche] verschwínden*; с. с рельсов entgléisen *vi* (s); 3. (*о краске и т. п.*) ábgehen* *vi* (s), sich áblösen; ábbröckeln *vi* (s); 4. (*быть принятым за кого-л.*) ángesehen wérden (für *acc*); 5. *разг.* (*оказаться приемлемым*) ángehen* *vi* (s), dúrchgehen *vi* (s); это сошло незамеченным das ging únbemerkt durch; ◇ это сошло ему с рук er ist glücklich [léichten Káufes] davóngekommen; это

не сойдет ему с рук das wird ihm nicht so dúrchgehen; das wird ihm téuer zu stéhen kómmen; сойдет! *фам.* es wird schon géhen!, es ist gut genúg!; с. в могилу stérben*, zu Grábe géhen*; das Zéitliche ségnen; с. на нет zunichte wérden, álle Bedéutung éinbüßen; с. с ума verrückt wérden; den Verstánd verlíeren*.

сойти́сь 1. (*собраться*) sich versámmeln; zusámmenkommen* *vi* (s), zusámmentreffen* *vi* (s); 2. (*встретиться*) einánder tréffen*, sich begégnen; aufeinánderstoßen* *vi* (s); 3. zúgehen* *vi* (s) (*об одежде*); пояс не сошелся der Gürtel ging nicht zu; 4. *перен.* (*сблизиться*) sich finden*, sich befréunden; nähertreten *vi* (s) (с кем-л. *dat*); они не сошлись характерами sie pássen nicht zueinánder; sie können sich nicht vertrágen; 5. *разг.* (*о половой связи*) miteinánder lében; geschléchtlich verkéhren; 6. *перен.* (*согласиться в чем-л.*) überéinkommen* *vi* (s) (in *dat*), sich éinigen (über *acc*); с. относительно чего-л. sich über etw. éinigen; с. на чем-л. (*о цене*) sich verständigen (über den Preis, bezüglich des Préises); 7. (*совпасть*) zusámmenfallen* *vi* (s), sich décken.

сок Saft *m* (1°); виноградный с. Tráubensaft *m*; желудочный с. *физиол.* Mágensaft *m*; ◇ в полном ~у *разг.* in vóller Lébenskraft.

соквартира́нт, ~ка Wóhnungsnachbar *m* (13, 9), **~ка** Zímmernachbar *m* (13, 9), **~ка** *f* (12).

СОКК и КП СССР (Сою́з О'бществ Кра́сного Креста́ и Кра́сного Полуме́сяца) Verbánd der Geséllschaften des Róten Kréuzes und des Róten Hálbmondes der UdSSR.

со́кол *зоол.* Fálke *m* (9); ◇ гол как с. *погов.* arm wie éine Kírchenmaus; **~и́ный** Fálken-; **~иная охота** Fálkenjagd *f* (10), Fálkenbeize *f* (11); **~иный взор** *перен.* Fálkenblick *m* (1), Fálkenauge *n* (13).

соко́льничий *ист.* Falkenier *m* (1); Fálkner *m* (6).

сократи́мость 1. *мат.* Kúrzbarkeit *f*, Reduzíerbarkeit *f*; 2. *физиол.* Verkúrzbarkeit *f*; **~ый** *мат.* kúrzbar, reduzíerbar.

сократи́ть 1. (*сделать короче*) kürzen *vt*, verkürzen *vt*, ábkürzen *vt*; 2. (*уменьшить*) verríngern *vt*, herábsetzen *vt*; с. расходы die Kósten verríngern [herábsetzen]; 3. (*уволить*) ábbauen *vt*; entlássen* *vt*; kündigen *vt*; 4. *мат.* kürzen *vt*, reduzíeren *vt*; 5. *физиол.* verkürzen *vt*; zusámmenziehen* *vt*; **~ся** 1. (*укоротиться*) sich verkürzen; 2. (*уменьшиться*) sich verríngern; sich vermíndern; 3. *мат.* sich kürzen; sich reduzíeren lássen*; 4. *физиол.* sich verkürzen, sich zusámmenziehen*; 5. *разг.* (*ограничить себя*) sich éinschränken.

сокраща́ть *см.* сократи́ть; **~ся** 1. *средн. см.* сократи́ться; 2. *мат.* (*обладать способностью*) kúrzbar [reduzíerbar] sein; 3. *страд.* verkürzt [gekürzt, verríngert, herábgesetzt] wérden; gekürzt [reduzíert] wérden.

сокраще́ние 1. (*укорочение*) Verkúrzung *f* (10), Kúrzung *f* (10), A'bkürzung *f* (10); напечатать с сокращениями mit Kúrzungen ábdrucken; 2. (*уменьшение*). Verríngerung *f* (10), Herábsetzung *f* (10); 3. (*по службе*) A'bbau *m* ~ (e)s, *б.pl*; Entlássung *f* (10) (*служащих*); с. штатов die Verringerung des Personálbestandes; 4. *мат.* Kúrzung *f* (10), Reduktión *f* (10); 5. *физиол.* Verkúrzung *f* (10), Zusámmenziehung *f* (10); 6. (*аббревиатура*) A'bkürzung *f* (10), Abbreviatúr *f* (10).

сокращённый 0. (*кратко*) kurz; kurz und bündig; 2. (*употребляя сокращения*) gekúrzt, verkürzt; **~ый** 1. kurz; verkürzt; kúrzgefaßt (*краткий, упрощенный*); 2. *лингв.* ábgekürzt; abbreviíert; **~ое предложение** verkürzter Satz.

сокровéнный Héimlichkeit *f*, Verbórgenheit *f*; **~ый** gehéim, héimlich; (tief im I'nneren) verbórgen.

сокро́вище Schatz *m* (1°), Hort *m* (1), Kóstbarkeit *f* (10) (*тж. перен.*); **~ница** *уст.* Schátzkammer *f* (11); **~ница знаний** *перен.* Wíssensborn *m* ~s, *б.pl*, Hort des Wíssens.

сокруша́ть 1. *см.* сокруши́ть; 2. *разг.* (*опечалить*) bekümmern *vt*; niederschlágen* *vt*, niedergeschmettern *vt*; **~ся** 1. *средн. разг.* (*печалиться*) betrübt sein, sich ábhärmen; jámmern *vi*; 2. *страд.* vernichtet [zertrümmert, zerschméttert] wérden.

сокруше́ние *уст.* Trübsal *f* (3), *n* (2), Kümmernis *f* (3), Bekümmernis *f* (3); с ~м betrübt, niedergeschlagen.

сокруши́тельный (*все разрушающий*) vernichtend; zerschmétternd, niederschmetternd; zermálmend; нанести с. удар brary dem Féinde éinen vernichtenden Schlag versétzen [béibringen*].

сокруши́ть vernichten *vt*, zerschméttern *vt*, niederschmettern *vt*, zermálmen *vt*; zerstören *vt* (*разрушить*); с. надежды *перен.* álle Hóffnungen vernichten [zerstören].

сокры́тие Verhéhlung *f*, Hehlerei *f*.

солга́ть lügen* *vi*, vórlügen* *vt*.

солда́т Soldát *m* (8); наемный с. Söldling *m* (1), Söldner *m* (6); служить в ~ах *уст.* (als Soldát) dienen *vi*; с.-санитар Sanitätssoldat *m* (8); с. революции *перен.* der Soldát [Stréiter] der Revolutión; **~ик** (*игрушка*) Spielsoldat *m* (8); **~ка** *уст.* Soldátenfrau *f* (10); **~ский** *уст.* Soldáten-; soldátisch, soldátenhaft; **~ский котел** Soldátenkost *f*, Soldátenküche *f*; **~чина** *уст.* Soldátendienst *m* ~es, Soldátenlos *n* ~es.

солевáр Sálzsieder *m* (6), Sálzarbeiter *m* (6); **~енный, ~ный** Sálzsiede-; **~енный завод** Sálzsiederei *f* (10), Saline *f* (11); **~ня** Sálzsiederei *f* (10), Saline *f* (11).

соле́н||ье (*действие*) Sálzen *n* ~s, Ei'nsalzen *n*; **~ня** (*продукты*) Ei'ngesalzene *n* ~n, *б.pl*.

солено́ид *эл.* Solenoíd *n* (2).

соле́н||ость Sálzigkeit *f*, Gesálzenheit *f*; **~ый** 1. (*содержащий соль*) sálzig; Salz-; 2. (*приготовленный посредством соления*) (éin)gesálzen; Salz-; **~ые огурцы** Sálzgurken *pl*.

солепромы́шленность Sálzindustrie *f*.

солидариза́ция Solidarisierung *f*; **~ова́ться, ~ова́ть** sich solidarisieren, sich solidárisch erklären.

солидáр||ность Solidarität *f*; забастовка **~ности** *полит.* Solidaritätsstreik *m* (1); **~ный** solidárisch; быть **~ным** с кем-л. mit j-m solidárisch sein; sich mit j-m solidarisieren; séine Solidarität mit j-m erklären; **~ое обязательство** *юр.* Solidárhaftung *f* (10), Solidárobligation *f* (10)

солидн||ость 1. (*прочность*) Solidität *f*; Háltbarkeit *f*; Grúndlichkeit *f*, *б.pl* (*основательность*); 2. (*о человеке*) Solidität *f*; Ernst *m* ~es, Gediegenheit *f*; ~ый 1. (*прочный*) solid(e); háltbar; grúndlich (*основательный*); ~ые познания solíde Kénntnisse; ein grúndliches Wíssen; ~ая сумма éine gehörige [bedéutende] Súmme; 2. (*о человеке*) solíd(e); ernst, gediegen; bejáhrt, in den Jáhren (*пожилой*).

солипсúзм *фил.* Solipsísmus *m* ~.

соли́ровать *муз.* sólo áuftreten*.

соли́ст, ~ка Solíst *m* (8), ~in *f* (12); Sólosänger *m* (6), ~in *f* (12) (*певец, певица*).

солитéр I (*бриллиант*) Solitär *m* (1).

солитéр II *зоол.* Bándwurm *m* (4).

соли́ть 1. (*приправлять*) sálzen *vt*; 2. (*впрок*) (éin)sálzen *vt*; ~ся *страд.* gesálzen wérden.

со́лка (*заготовка впрок*) Ei'nsalzen *n* ~s.

со́лнечн||о *безл.* sónnig; ~ый 1. sónnig; Sónnen-*; ~ое затмение Sónnenfinsternis *f* (3); ~ое пятно Sónnenfleck *m* (1); ~ая система Sónnensystem *n* ~s; ~ая ванна Sónnenbad *n* (5); ~ый удар *мед.* Sónnenstich *m* ~ (e)s; ~ые часы Sónnenuhr *f* (10); ~ый двигатель Sónnenmotor *m* ~s, -toren; ~ое сплетение *анат.* Sónnengeflecht *n* ~ (e)s, Solárplexus *m* ~; 2. *перен.* (*необыкновенно радостный*) fréudig, stráhlend, sónnig; ~ое настроение éine stráhlende Láune.

со́лнце Sónne *f* (11); по солнцу nach der Sónne; mit der Sónne; на солнце (*греться и т. п.*) in der Sónne.

солнце||ворóт *астр.* Sónnenwende *f*; ~пёк Sónnenglut *f*; ~стоя́ние *астр.* Sónnenwende *f*; летнее ~стояние Sómmersonnenwende *f*; зимнее ~стояние Wíntersonnenwende *f*.

со́лнышко *разг., ласк.* die líebe Sónne.

со́ло 1. *муз.* Sólo *n* ~s, *pl* ~s и -li; 2. *нареч. муз.* sólo.

соловéй Náchtigall *f* (11); песнь соловья Náchtigallenschlag *m* ~ (e)s, *б.pl.*

соловьи́ный Náchtigallen-*.

соло́вый (*о масти*) isabéllfarben.

со́лод Malz *n* ~es; ~и́ть *тех.* málzen *vt*.

солодко́вый ко́рень *фарм.* Sǘßholz *n* ~es, Lakrítzenholz *n* ~es.

солодо́венный завóд Málzfabrik *f* (10).

солодо́вый Malz-*; с. сахар Málzzucker *m* ~s.

соложе́ние Málzen *n* ~s.

соло́м||а Stroh *n* ~s; цвета ~ы stróhfarben, stróhgelb; stróhblond (*о волосах*); ~енный Stroh-*; ~енный тюфяк Stróhsack *m* (1*); ◇ ~енная вдова Stróhwitwe *f* (11); ~инка Stróhhalm *m* (1); ◇ утопающий за ~инку хватается *погов.* der Értrinkende klámmert sich an éinen Stróhhalm.

соломорéзка *с.-х.* Hä́ckselmaschine *f* (11).

солони́на Sálzfleisch *n* ~es.

соло́нка Sálzfaß *n* (5).

со́лоно *разг.* sehr sálzig, gesálzen; ◇ ему с. пришлось *фам.* er hat viel áusgestanden [dúrchgemacht]; вернуться не с. хлебавши *фам.* únverrichteter Sáche zurückkehren.

солонова́тый sálzig; Salz-*.

солончáк Solontschák *m* ~s, (struktúrloser) Sálzboden *m* (7, 7*); ~о́вый Salz-*; ~овые растения *бот.* Sálzpflanzen *pl*, Halophýten *pl*.

соль I 1. *мин., хим.* Salz *n* (2); поваренная с. Kóchsalz *n*; каменная с. Stéinsalz *n*; морская с. Séesalz *n*; английская с. *фарм.* énglisches Salz; ◇ с. земли das Salz der E'rde; аттическая с. áttisches Salz.

соль II *муз.* G *n inv.*

со́льный *муз., тех.* sólo; Sólo-*; с. номер Sólonummer *f* (11); сольная партия Sólopartie *f* (11).

сольфе́джио *муз.* Solféggien *pl*.

соля́нка 1. *бот.* Sálzkraut *n* ~es, *б.pl*; 2. *кул.* Soljánka *f* (Fleisch- oder Fischspeise mit Kohl und éingelegten Gürken).

соляно́й Salz-*; сольная конь Sálzbergwerk *n* (2); соляное озеро Sálzsee *m* (13); соляное производство Sálzgewinnung *f*; соляная кислота Sálzsäure *f*.

соля́рий 1. *мед.* Solárium *n* ~s, -ri|en, Sónnenbad *n* (5); 2. (*часы*) Sónnenuhr *f* (10).

сом *зоол.* Wels *m* (1).

сомати́ческий somátisch; сомати́ческие клетки *физиол.* somátische Zéllen, Körperzellen *pl*.

сóмкнутый geschlóssen; с. строй *воен.* geschlóssene O'rdnung; сомкнутым строем ín geschlóssenen Réihen.

сомкну́ть zúmachen *vt*, schließen* *vt*; с. глаза (*заснуть*) die Au'gen schließen*; éinschlafen* *vi* (*s*); с. ряды *воен., перен.* die Réihen schließen*; ~ся sich schließen*.

сомнáмбул||а *мед.* Somnambúle *m* (9), *f* (11); Schláfwandler *m* (6), ~in *f* (12); ~и́зм Somnambulísmus *m* ~, Náchtwandeln *n* ~s, Schláfwandeln *n* ~s; ~и́ческий somnambúlisch, schláfwandlerisch.

сомневáться (*в ком-л., в чем-л.*) zwéifeln *vi* (an *dat*); bezwéifeln *vt*; Zwéifel [Bedénken] hégen.

сомне́ние Zwéifel *m* (6); в этом нет сомнения darǘber kann kein [nicht der míndeste] Zwéifel bestéhen; das unterliegt kéinem Zwéifel; нет сомнения, что... kein Zwéifel, daß...; это вне всякого сомнения das ist äußer állem Zwéifel; без сомнения zwéifellos; zwéifelsohne; подвергать сомнению bezwéifeln *vt*, über etw. (*acc*) Zwéifel hégen, etw. in Zwéifel ziehen*; Zwéifel sétzen (in *acc*); подавить сомнения kéinen Zwéifel áufkommen lássen*; возникают сомнения es kómmen Zwéifel, Zwéifel stéigen auf.

сомни́тельный zwéifelhaft; zwéifelerregend; frágwürdig (*недостоверный*); verdächtig (*подозрительный*).

сомно́житель *мат.* Multiplikátor *m* ~s, -tóren.

сомо́н (*о цвете*) láchsfarben.

сон 1. (*состояние*) Schlaf *m* ~es; послеобеденный с. Mittagsschlaf *m*, Mittagsschläfchen *n* (7); на с. грядущий vor dem Schläfengehen; вечный с. der éwige Schlaf; Tódesschlaf *m*; 2. (*сновидение*) Traum *m* (1*); видеть с. träumen *vi* (о чем-л. von *dat*); видеть во сне im Traum séhen*; träumen *vi*; как во сне wie im Schlaf [Traum]; träumhaft (*неотчетливо*); ◇ меня клонит ко сну mich schläfert's, ich bin schläfrig; с. в руку der Traum ist in Erfüllung gegángen.

сона́та *муз.* Soináte *f* (11).

сонати́на *муз.* Sonatine *f* (11).

сона́тный *муз.* Sonáten-*.

сонéт *лит.* Sonétt *n* (2).

сонли́в||ость Schläfrigkeit *f*, Schláfsucht *f*; ~ый schläfrig, verschláfen.

сонм *уст.* Ménge *f* (11), Myriáden *pl*.

со́нный 1. (*сновидный*) éinschläfernd; Schlaf-; с. напиток Schláftrunk *m* (1); 2. (*сонливый*) verschläfen, schläfrig, schláftrunken; сонные глаза verschläfene [schláftrunkene] Au'gen; 3. (*относящийся ко сну*) Traum-; Schlaf-; сонные грезы Träumbilder *pl*; сонная одурь Schláftrunkenheit *f*; ◇ сонная артерия *анат.* Kópfschlagader *f* (11); сонная болезнь *мед.* Schláfkrankheit *f*; там сонное царство да ist álles in Schlaf verhüllt, da ist kein Lében in der Büde.

сонóрный *лингв.* 1. *прил.* sonór; 2. *сущ.* Klánglaut *m* (1).

со́ня 1. *зоол.* Bilch *m* (1), Siebenschläfer *m* (6); 2. *фам.* Schláfmütze *f* (11), Lángschläfer *m* (6).

сообража́ть 1. (*размышлять*) überlegen *vt*; erwägen *vi* (*взвешивать*); 2. (*понимать*) verstéhen* *vt*, fássen *vt*; *разг.* kapíeren *vt*; хорошо с. éine güte Au'ffassungsgabe háben, Verstánd háben; плохо с. ein Brett vor dem Kopf háben; éine lánge Léitung háben.

соображе́ние 1. (*размышление*) Überlégung *f*, Erwägung *f*; Méinung *f* (*мнение*); принять в с. berücksichtigen *vt*; in Erwägung ziehen* (*учесть*); 2. (*понимание*) Au'ffassungsgabe *f*, Verstánd *m* -es; 3. (*причина*) Grund *m* (1*), Rücksicht *f* (10); по финансовым соображениям aus pekuniären [finanziéllen] Gründen [Rücksichten].

сообража́тельность Au'ffassungsgabe *f*; **-ый** geschéit, verstándig; nicht auf den Kopf gefállen (*фам.*).

сообража́ть 1. (*понять*) verstéhen* *vt*; áuffassen *vt*, erfássen *vt*, kapíeren *vt*; 2. (*взвесить*) überlégen *vt*; erwägen *vt*; kombinieren *vt* (*скомбинировать*).

сообра́зно (*с чем-л.*) gemäß, entspréchend (*dat*) (*ставится после сущ.*); im Éi'nklang (mit *dat*); ~ с обстоятельствами den U'mständen gemäß [entspréchend]; ~ с его положением séiner Lage ángemessen; ~ость A'ngemessenheit *f*; ~ый (*с чем-л.*) ángemessen (*dat*); entspréchend; это ни с чем не ~о das hat kéinen Sinn.

сообразова́ть (*ч.-л. с чем-л.*) in Éi'nklang [in Überéinstimmung] bringen* (mit *dat*); richten (nach *dat*); с. расходы с приходами die Au'sgaben nach den Éi'nnáhmen richten [régeln]; ~ся (*с чем-л.*) Réchnung trágen* (*dat*); in Réchnung ziehen*; sich richten (nach *dat*); ~ся с силами den vorhándenen Kräften Réchnung trágen*, sich nach den vorhándenen Kräften richten; сообразуясь с чем-л. etw. berücksichtigend.

сообща́ zusámmen; geméinsam; geméinschaftlich.

сообща́ть *см.* сообщи́ть; ~ся 1. *средн.* (*иметь сношения*) verkéhren *vi*; Verbindung háben; 2. (*о предметах—находиться в общении*) in Verbíndung stéhen*, zusámmenhängen *vi*; сообщающиеся сосуды *физ.* kommunizíerende Gefäße; 3. *страд.* mitgeteilt wérden.

сообще́ние 1. (*действие*) Mítteilung *f*, Benáchrichtigung *f*; 2. (*известие*) Mítteilung *f* (10); Náchricht *f* (10); Kúndgebung *f* (10); официальное с. ámtliche Mítteilung; 3. (*связь*) Verkéhr *m* -s; Verbíndung *f* (10); Kommunikátion *f* (10); телеграфное с. Telegráphenverbíndung *f*; железнодорожное с. Ei'senbahnverkehr *m*; воздушное с. Lúftverkehr *m*.

сообще́ство *уст.* Geséllschaft *f* (10), Geméinschaft *f* (10); в сообществе с кем-л. geméinsam mit j-m.

сообщи́ть 1. (*уведомить*) mítteilen *vt*, benáchrichtigen *vt*, in Kénntnis sétzen; 2. (*передать, придать*) mítteilen *vt*; с. какое-л. свойство éine (néue) Ei'genschaft mítteilen.

сообщни́к, ~ица Mítäter *m* (6), ~in *f* (12), Mítschuldige *m*, *f* (9*); Komplíce *m* (9); ~ичество Mítäterschaft *f*.

сооруди́ть, сооружа́ть errichten *vt*, erbáuen *vt*.

сооружа́ться *страд.* errichtet [erbáut] wérden.

сооруже́ние 1. (*действие*) Errichtung *f*, Erbáuung *f*, Bau *m* ~(e)s; 2. (*здание*) Bau *m* ~(e)s, ~ten, Gebäude *n* (6); оборонительное с. *воен.* Vertéidigungsanlage *f* (11).

соответственно entspréchend, gemäß (*чему-л. dat*) (*ставится после сущ.*); **~ый** entspréchend; ángemessen (*сообразный*).

соответствие 1. Entspréchen *n* ~s; A'ngemessenheit *f*; Überéinstimmung *f*; в ~ии с чем-л. entspréchend; im Éi'nklang mit; gemäß (*dat*); **~овать** entspréchen* *vi*; überéinstimmen *vi* (чему-л. mit *dat*) (*согласоваться*); **~ующий** 1. (*чему-л.*) entspréchend; überéinstimmend; 2. (*пригодный для данного случая*) pássend, ángemessen.

соотéчественник Ländsmann *m* ~es, *pl* -leute; **~ица** Ländsmännin *f* (12).

соотносительный korrelatív.

соотноше́ние Wéchselbeziehung *f* (10); Korrelatión *f* (10).

сопе́ние Schnáufen *n* ~s.

сопе́рник Nébenbuhler *m* (6), Mítbewerber *m* (6); Konkurrént *m* (8) (*конкурент*); не иметь ~ников äußer Konkurrénz stéhen; **~ица** Nébenbuhlerin *f* (12), Mítbewerberin *f* (12); Konkurréntin *f* (12) (*конкурентка*).

сопе́рничать 1. (*в чем-л.*) wétteifern *vi*; konkurríeren *vi*; 2. *перен.* (*быть равного достоинства*) sich méssen*; ты не можешь с ним ~ать du kannst dich mit ihm nicht méssen; **~ество** Nébenbuhlerschaft *f*; Wéttbewerb *m* ~(e)s, Wéttstreit *m* ~(e)s (*соискание*); Konkurrénz *f* (*конкуренция*).

сопе́ть schnáufen *vi*, prüsten *vi*.

со́пка *геогр.* Küppe *f* (11), Vulkán *m* (1); грязевая с. Schlámmvulkan *m*.

сопле́менный stámmverwandt.

со́пли *груб.* Rotz *m* ~es, *б.pl*, Násenschleim *m* ~(e)s, *б.pl*.

/ **сопли́вый** *разг.* rótzig; rótznasig, *перен. б. ч.* rótznäsig.

сопло́ *тех.* Múndstück *n* (2), Düse *f* (11).

сопли́ Rotz *m* ~es, *б.pl*; **~як** *фам.* Rótzbengel *m* (6), Rótznase *f* (11).

соподчине́ние 1. Koordinátion *f* (10); Béiordnung *f* (10); 2. *грам.* Béiordnung *f* (10), Koordinierung *f* (10); ~ение предложений die Béiordnung der Sätze; **~ённый** béigeordnet (*тж. грам.*); koordiníert; **~ить** béiordnen *vt* (*тж. перен.*); koordiníeren *vt*.

сопоста́вление gegenüberstellen *vt*; vergléichen* *vt* (*сравнить*); **~ле́ние** Gegenüberstellung *f* (10); Vergléichung *f* (10) (*сравнение*).

сопоставля́ть *см.* сопоста́вить; ~ся gegenübergestellt [verglíchen] wérden.

сопра́но *муз.* 1. (*голос*) Soprán *m* (1); 2. (*певица*) Sopráno *n* ~s, ~s.

сопредéльный Grenz- (*пограничный*); ángrenzend (*смежный*).

сопрéть verfáulen *vi* (s), (vor Féuchtigkeit) verdérben* *vi* (s).

соприкаса́ться 1. (*с кем-л., с чем-л.*) in Berührung kómmen*; 2. (*быть смежным*) sich berühren; ánstreifen *vi*.

соприкоснове́ние (*с кем-л., с чем-л.*) Berührung *f* (10), Fühlung *f* (10), Túchfühlung *f*; иметь ~не с кем-л. mit j-m in Berührung sein; mit j-m Fühlung [Túchfühlung] háben; точка ~ния Berührungspunkt *m* (1), Fühlungspunkt *m* (1); вступить в ~не с противником *воен.* mit dem Gégner in Fühlung tréten*.

соприкосну́ться *см.* соприкаса́ться.

сопричáстность *уст.* Beteiligtsein *n* ~s, Téilhaftigkeit *f*; ~ный *уст.* mitbeteiligt; téilhaftig (к чему-л. *gen*).

сопроводи́тельный *офиц.* Begléit-; сопроводительное письмо Begléitbrief *m* (1), Begléitschreiben *n* (7).

сопровожда́ть 1. begléiten *vt*, geléiten *vt*; eskortíeren *vt* (*эскортировать*); fólgen *vi* (h, s) (кого-л. *dat*) (*следовать*); 2. (ч.-л. *чем-л.*) verséhen* *vt* (mit *dat*); с. указаниями mit Bemérkungen verséhen*; kommentíeren *vt*; ~ся begléitet [geléitet, eskortíert] wérden.

сопровожда́ющий Begléit-, Geléit-; ~ающее судно Begléitschiff *n* (2), Geléitschiff *n* (2); ~е́ние 1. (*действие*) Begléitung *f*; в ~ении кого-л. in j-s Begléitung; взвод ~ения *воен.* Begléitzug *m* (1°); 2. (*сопровождающие*) Geléit *n* (2), Begléitung *f* (10); 3. *муз.* Begléitung *f* (10); в ~ении рояля mit Klavierbegleitung.

сопротивле́ние 1. Widerstand *m* (1°); оказывать ~ение Widerstand léisten [entgégensetzen]; пойти по линии наименьшего ~ения die Línie des geríngsten Widerstandes wählen; линия ~ения *воен.* Widerstandslinie *f* (11); пункт ~ения *воен.* Stützpunkt *m* (1); ~ение среды *физ.* der Widerstand des Médiums; теория ~ения материалов *тех.* Féstigkeitslehre *f*; ~е́мость Widerstandsfähigkeit *f*; ~я́ться widersténen* *vi*, sich widersétzen, Widerstand léisten [entgégensetzen]; ~яться врагу dem Feind Widerstand léisten [entgégensetzen].

сопряжённый (*с чем-л.*) verknüpft; verbúnden; verquickt; сопряженные с этим трудности die damit verknüpften [verbúndenen] Schwierigkeiten.

сопу́тствовать begléiten *vt* (*тж. перен.*), das Geléit gében*; ~ующий begléitend; Begléit-; ~ующие обстоятельства Begléitumstände *pl*.

сор Kéhricht *m* ~(e)s; куча ~а Kéhrichthaufen *m* (7); ◇ не выносить ~у из избы *погов.* man wäscht nicht séine schmútzige Wäsche vor állen Léuten.

соразме́рить ánpassen *vt*; beméssen* *vt* (с чем-л. nach *dat*); ins ríchtige Verhältnis bringen*; ~но (*с чем-л.*) ángemessen (*dat*); ~ность A'ngemessenheit *f*; Proportionalität *f*, das ríchtige Verhältnis; ~ный gemäß, entspréchend (с чем-л. *dat*); proportionál; тратить деньги ~но заработку séinem Ei'nkommen gemäß lében; sich nach der Décke strécken (*фам.*).

соразмери́ть *см.* соразме́рить; ~ся *страд.* richtig beméssen wérden; ins ríchtige Verhältnis gebrácht wérden.

сора́тник Gefährte *m* (9), Mítkämpfer *m* (6); Wáffengefährte *m*.

сорва́нец *разг.* Wildfang *m* (1°), Schlíngel *m* (6).

сорва́ть 1. ábreißen* *vt*, herúnterreißen* *vt*; pflücken *vt* (*цветок*); с. с кого-л. маску j-m die Máske herúnterreißen*; j-n entlárven; 2. (*провалить*) hintertréiben* *vt*; schéitern máchen; sabotíeren *vt*; с. программу die Au'sführung des Prográmms verhíndern [sabotíeren]; с. работу die A'rbeit sabotíeren [zunichte máchen]; с. банк *карт.* die Bank sprengen; 3. *разг.* (*вместить на ком-л.*); с. злобу на ком-л. an j-m séine Wut áuslassen*; ~ся 1. (*упасть*) ábstürzen *vi* (s), hinábstürzen *vi* (s); 2. (*о слове, выражении и т. п.*) entschlüpfen *vi* (s); entfállen* *vi* (s), entfáhren* *vi* (s); у меня сорвалось необдуманное слово с языка es ist mir ein únbedachtes Wort entschlüpft; 3. (*потерпеть неудачу*) mißglücken *vi* (s), ins Wásser fállen*; сорвалось! es ist schief gegángen!, damit ist es E'ssig!; ◇ ~ся с цепи äußer Rand und Band geráten*; über die Stränge háuen*; ~ся с места *разг.* lósstürzen *vi* (s).

сорви́-голова́ *разг.* Mórdskerl *m* (1), Wágehals *m* (1°); Tóllkühne *m* (9°).

сорганизова́ть organisíeren *vt*, zustándebringen* *vt*; ~ся zustándekommen* *vi* (s).

со́рго *бот.* Sórghum *n* ~s, ~s, Móhrenhirse *f*.

соревнова́ние Wéttstreit *m* (1), Wéttbewerb *m* (1); социалистическое с. der sozialístische Wéttbewerb; вызвать на социалистическое с. zum sozialístischen Wéttbewerb áuffordern.

соревнова́ться wéttelfern *vi*, im Wéttbewerb miteinánder stéhen*.

сори́нка Stáubkorn *n* (5).

сори́ть verschütten *vt*, um sich wérfen*; Staub [Schmutz] máchen; ◇ с. деньгами *фам.* Geld vergéuden [verschléudern]; Geld zum Fénster hináuswerfen*.

со́рный: сорная трава U'nkraut *n* ~(e)s, *б.pl.*

сорня́к с.-х. U'nkraut *n* ~(e)s, *б.pl.*

сороди́ч *уст.* Verwándte *m* (9°).

со́рок vierzig; человек лет ~а ein Mann an die vierzig; ему около ~а er ist gégen vierzig; ему с. с лишним er ist in den Vierzigern.

соро́ка *зоол.* E'lster *f* (11); трещать, как с. *фам.* schwätzen wie éine E'lster; с.-воровка *фольк.* diébische E'lster.

сорокагра́дусный vierziggradig; ~дне́вный vierzigtägig.

сорокалёт|ие vierzig Jáhre; Vierzigjährfeier *f* (11); vierzigster Gebúrtstag; ~ний vierzigjährig; ~ний мужчина Vierzigjährige *m* (9°); Vierziger *m* (6).

сорокачасово́й vierzigstündig.

сороково́й der vierzigste; с. номер Númmer vierzig.

сороконо́жка *зоол.* Táusendfüßler *m* (6).

сорокопу́т *зоол.* Néuntöter *m* (6).

соро́чка Hemd *n* (13); ◇ он в сорочке родился er ist ein Glückskind.

сорт 1. (*качество чего-л.*) Sórte *f* (11),

Qualität *f* (10); лучший с. béste Qualität; с. яблок A'pfelsorte *f* (11); 2. *перен.* (*о людях*) Sórte *f* (11), Schlag *m* ~(e)s, *б.pl*, Ménschenschlag *m*.

сортимéнт *тех.* Sortimént *n* (2), Au'swahl *f*, *б.pl*.

сортирова́ть 1. (*отбирать по сортам*) sortíeren *vt*; 2. *горн.* (*отделять руду от примесей*) schéiden* *vt*; ~ся *страд.* sortíert [geschíeden] wérden.

сортиро́вка 1. (*действие*) Sortíerung *f*, Sortíeren *n* ~s; 2. *с.-х.* (*машина*) Sortíermaschine *f* (11); 3. *жс.-д.* Rangíeren *n* ~s; ~очная *сущ.* (*станция*) Rangíerbahnhof *m* (1*); ~очный Sortíer-, Rangíer-; ~очная горка *жс.-д.* stéigendes Rangíergleis; ~щик, ~щица Sortíerer *m* (6), ~in *f* (12).

сортово́й Sórten-; сортовое зерно Sórtengetreide *n* ~s.

сортоиспыта́ние *с.-х.* Sórtenprüfung *f*.

соса́льщик *зоол.* Sáugwurm *m* (4).

соса́ние Sáugen *n* ~s, Lútschen *n* ~s.

сосáть sáugen* *vi*, *vt*, lútschen *vi*, *vt*; с. грудь an der Brust sáugen*; die Brust néhmen*; ◇ у меня сосет под ложечкой ≅ mir ist übel, ich hábe ein Ü'belkeitsgefühl.

сосва́тать *уст.* (*кого-л.*) verhéiraten *vt*, verkúppeln *vt*; an den Mann bríngen* (*фам.*).

сосéд, ~ка Náchbar *m* (9, 13), ~in *f* (12); ~ний benáchbart; Náchbar-; ánliegend (*прилегающий*); ~нее государство Náchbarstaat *m* (13); ~ский *разг.* náchbarlich; ~ские отношения náchbarliche Beziehungen; ~ство Náchbarschaft *f* (10); жить по ~ству in der Náchbarschaft [in der Nähe] wóhnen; в ближайшем ~стве in nächster Náchbarschaft; иметь хорошее ~ство güte Náchbarn háben.

соси́ска (Wíener) Würstchen *n* (7).

со́ска Schnúller *m* (6), Lútscher *m* (6); Lútschbeutel *m* (6).

соскáбливать *см.* соскоблúть.

соскáбывать *см.* соскочúть.

соскáльзыв|ание A'bgleiten *n* ~s, Heránter-gleiten *n* ~s; ~ать *см.* соскользнýть.

соскоблúть ábschaben *vt*, ábkratzen *vt*.

соскользнýть (her)ábgleiten* *vi* (s); heránter-gleiten* *vi* (s).

соскочúть 1. (*сверху вниз*) herúnterspringen* *vi* (s); с. с кровати aus dem Bett springen*; с. с трамвая von der Stráßenbahn ábspringen*; 2. (*сорваться с чего-л.*) ábspringen* *vi* (s), lósspringen* *vi* (s), lósgehen* *vi* (s); с. с петель aus den A'ngeln springen* [géhen*].

соскребáть, соскрестú ábschaben *vt*, ábkratzen *vt*.

соскýчиться 1. sich lángweilen, etw. satt bekómmen*; die Gedúld verlíeren*; с. ждать das Wárten satt bekómmen*; des Wártens überdrüssig wérden; 2. (*по ком-л., по чем-л.*) Séhnsucht bekómmen*; sich séhnen (nach *dat*).

сослага́тельный: сослагательное наклонение *грам.* Konjúnktiv *m* ~s.

сосланный 1. *прил.* verbánnt; verschickt; 2. *сущ.* Verbánnte *m* (9*), Verschickte *m* (9*).

сосла́ть verschícken *vt*, verbánnen *vt*.

сосла́ться sich berúfen* (на кого-л. auf *acc*); verwéisen* *vt*, hínweisen* *vi*; Bezúg néhmen* (на ч.-л. auf *acc*); fußen *vi* (auf *acc*) (*основываться*); с. на чье-л. мнение sich auf j-s Méinung berúfen*; с. на чьи-л. слова j-s Wórte ánführen.

со́слепу *нареч. разг.* kúrzsichtig wie er war; in séiner Blíndheit [Kúrzsichtigkeit].

сословие Stand *m* (1*); дворянское с. A'delsstand *m*; мещанское с. Kléinbürger *pl*, Bürgerstand *m*; крестьянское с. Báuernstand *m*; третье с. der dritte Stand; духовное с. der géistliche Stand; купеческое с. Káufmannsstand *m*.

сослóвный Ständes-; ständisch; Ständе-; сословное представительство Ständevertretung *f* (10); с. предрассудок Ständesvorurteil *n* (2); с. дух Ständesgeist *m* ~es. Kástengeist *m* ~es.

сослужи́в|ец Kollége *m* (9), A'rbeitskollege *m*; ~ица Kollégin *f* (12), A'rbeitskollegin *f*.

сослужи́ть: с. службу кому-л. éinen Dienst [güte Dienste] léisten [erwéisen*].

сосн|á Fichte *f* (11), Kíefer *f* (11), Föhre *f* (11); ~óвый Fichten-, Kíefern-; ~овый бор Fichtenwald *m* (4), Kíefernwald *m* (4); ~овая смола Kíenharz *n* ~es; ~овые дрова Fichtenholz *n* ~es, *б. pl*; ~овый бражник *зоол.* Kíefernschwärmer *m* (6).

соснýть *разг.* éinnicken *vi* (s); с. немного ein Schläfchen máchen.

сосня́к *разг.* Fichtenwald *m* (4), Kíefernwald *m* (4), Fichtengehölz *n* ~es, *б. pl*.

сосóк *анат.* Brústwarze *f* (11); Zítze *f* (11) (*у животных*).

сосóчек *анат.* Wärzchen *n* (7), Háutwärzchen *n*.

сосредоточéн|ие Konzentratión *f* (10), A'nhäufung *f* (10); A'nsammlung *f* (10); ~но konzentríert, gesámmelt; áufmerksam (*внимательно*); ~ность 1. Konzentratión *f*, Konzentríertheit *f*; 2. (*внимание*) Sámmlung *f*, Au'fmerksamkeit *f*, Vertíeftheit *f* (11); ~ный 1. konzentríert; auf éinen Punkt gerichtet; 2. (*о человеке*) gesámmelt, konzentríert; vertíeft, áufmerksam (*внимательный*); ~ный взгляд gespánnter [gesámmelter] Blick.

сосредоточивать *см.* сосредоточúть; ~ся 1. *средн.* *см.* сосредоточúться; 2. *страд.* konzentríert [ángesammelt, ángehäuft] wérden.

сосредоточúть 1. konzentríeren *vt*; с. войска die Trúppen konzentríeren; 2. (*мысли и т. п.*) sámmeln *vt*, konzentríeren *vt*; auf éinen bestímmten Punkt ríchten; с. внимание Au'fmerksamkeit ríchten [konzentríeren] (на чем-л. auf *acc*); sich vertíefen (in *acc*); ~ся 1. sich ánsammeln, sich konzentríeren, sich ánhäufen; 2. (*о человеке*) sich sámmeln, sich konzentríeren; sich vertíefen.

состáв 1. (*составные части*) Beständteile *pl*, Zusámmensetzung *f* (10) (*воздуха и т. п.*); 2. (*о людях*) Bestánd *m* (1*); личный с. Personálbestand *m*; социальный с. soziale Zusámmensetzung; с. исполнителей *теа.* Besétzung *f* (10); командный с. *воен.* Führerbestand *m*, Kommándobestand *m*; боевой с. *воен.* Geféchtsstärke *f*; с. военного времени *воен.* Kríegsstärke *f*. Kríegsstand *m* ~(e)s; с. мирного времени *воен.* Friedensstärke *f*, Friedensstand *m* ~(e)s; в полном ~е vóllzählig; комиссия в полном ~е die gánze Kommissión (ohne Au'snahme); войти в с. чего-л. éintreten* *vi* (s) (in *acc*); (án)gehören *vi* (zu *dat*); éinverleibt sein

(*dat*); в ~е кого-л., чего-л. bestéhend aus (*dat*); darúnter (*в числе*); 3. *эк.-д.* подвижной с. róllendes Materiál; ◇ с. преступления Tátbestand *m* (1°).

составйтель, ~ница Zusámmensteller *m* (6), ~in *f* (12); Verfásser *m* (6), ~in *f* (12); с. поездов *эк.-д.* Rangíerleiter *m* (6), Rangíermeister *m* (6).

состáвить 1. zusámmenstellen *vt*, zusámmensetzen *vt*; míschen *vt*, míxen *vt* (*смешать*); 2. (*сочинить*) verfássen *vt*; ábfassen *vt*, áufsetzen *vt* (*о деловом письме и т. п.*); с. протокол ein Protokóll áufnehmen*; с. план éinen Plan entwérfen*; 3. (*образовать*) bílden *vt*, áusmachen *vt*; с. себе мнение sich (*dat*) éine Méinung bílden; с. поезд *эк.-д.* éinen Zug bílden; с. себе капитал ein Vermögen erwérben*; это составит большую сумму das macht éine gróße Súmme aus; это не составит труда das wird kéine Mühe kósten; ~ся 1. sich zusámmensetzen; 2. (*возникнуть*) entstéhen* *vi* (s), sich bílden, áufkommen* *vi* (s); составилось мнение es entstánd die Méinung, es kam die A'nsicht auf.

составлéние 1. (*из частей*) Zusámmensetzen *n* ~s, Zusámmenstellen *n* ~s; с. пенсия die Zusámmenstellung éines Rezéptes; 2. (*вырабатывание, сочинение*) Zusámmenstellen *n* ~s, Verfássen *n* ~s; Au'fsetzen *n* ~s, A'bfassen *n* ~s (*документа, письма и т. п.*); с. словаря das Zusámmenstellen éines Wörterbuchs; с. протокола Protokóllaufnahme *f* (11).

составля́ть *см.* состáвить; ~ся 1. *см.* состáвиться; 2. *страд.* zusámmengestellt [zusámmengesetzt, verfáßt, áufgesetzt, ábgefaßt] wérden.

составно́й 1. (*составляющий*) Bestánd-; составная часть Bestándteil *m* (1); 2. (*составленный*) zusámmengesetzt; составное сказуемое *грам.* zusámmengesetztes Prädikát.

состáрить alt máchen, áltern *vt*; ~ся áltern *vi* (s), alt wérden.

состоя́ние 1. Zústand *m* (1°); Lágе *f* (11) (*положение*); спокойное с. духа rúhiger Gemútszustand; больной в плохом состоянии der Kránke ist in éinem schlímmen Zústand; быть в состоянии (*сделать ч.-л.*) imstánde sein; быть не в состоянии (*сделать ч.-л.*) áußerstánde sein; 2. (*капитал*) Vermögen *n* (7); ◇ лишить прав состояния *ист.* das Vermögensrecht ábsprechen*.

состоя́тельн||ость 1. (*платежеспособность*) Kapitálkräftigkeit *f*, *б. pl*; Záhlungsfähigkeit *f*; 2. (*материальное благосостояние*) Wóhlstand *m* ~es, Wóhlhabenheit *f*; 3. *перен.* (*обоснованность*) Begründetheit *f*, Stíchhaltigkeit *f*, Tríftigkeit *f*; ~ый 1. (*платежеспособный*) kapitálkräftig; záhlungsfähig; 2. (*материально обеспеченный*) wóhlhabend, bemíttelt; 3. *перен.* (*обоснованный*) begründet, stíchhaltig, tríftig.

состоя́ть 1. (*находиться*) sein *vi* (s); с. на службе ángestellt sein; dienen *vi*, in Dienst stéhen*; с. при ком-л. j-m béigeordert [zúgewiesen] sein; с. в должности судьи das Amt [die Stélle] éines Richters bekléiden; 2. (*из кого-л., чего-л.*) bestéhen* *vi*, sich zusámmensetzen (aus *dat*); комиссия состоит из трех человек die Kommissión bestéht aus drei Mitgliedern; с. из трех частей aus drei Téilen bestéhen*, sich aus drei Téilen zusámmensetzen; 3. (*заключаться*) bestéhen* *vi* (в чем-л. in *dat*); их сила состоит в том, что... íhre Stärke [Kraft] bestéht in... [darín, daß...].

состоя́ться zustándekommen* *vi* (s), státtfinden* *vi*; erfólgen *vi* (s).

сострад||áние (*жалость*) Mítleid *n* ~ (e)s, Mítgefühl *n* ~ (e)s; ~áтельный mítleidig, náchfühlend; ~áть *уст.* náchfühlen *vi*; (be)mítleiden *vt*.

сострига́ть *см.* стричь.

острúть *разг.* éinen Witz máchen [réißen*, vom Stápel lássen*].

сострúчь ábschneiden* *vt*, ábscheren* *vt*.

сострогáть ábhobeln *vt*.

сострóить *разг.*: с. гримасу éine Frátze schnéiden*; ein Gesícht ziehen*.

состряпáть zúbereiten *vt*, kóchen *vt* (*обед*); *перен. ирон.* zusámmenschustern *vt*, zusámmenzimmern *vt*, zustánde bríngen*.

состязáние Wéttkampf *m* (1°), Wéttstreit *m* (1), Wéttbewerb *m* (1); с. в беге Wéttlauf *m* (1°); с. в плавании Wéttschwimmen *n* (7).

состязáться wéttkämpfen *vi*; wéttstréiten* *vi* (*о спортивном состязании*); wétteifern *vi* (*соперничать*); с. в плавании um die Wétte schwímmen*; с. в остроумии éinander an Geist überbíeten*.

сосу́д Gefäß *n* (2); кровеносный с. Blútgefäß *n*; лимфатический с. Lýmphgefäß *n*; ~истый *биол.* vaskulös; gefäßreich.

сосýлька *(ледяная)* Ei'szapfen *m* (7).

сосунóк Säugling *m* (1).

сосуществов||áние Koexisténz *f*, Nebeneinánderbestehen *n* (s); ~áть koexistíeren *vi*, nebeneinánderbestehen* *vi*.

сосýщий sáugend; Saug-; сосущая боль nágender Schmerz.

сосцевúдный wárzenförmig; с. отросток *анат.* Wárzenfortsatz *m* (1°).

сосцы́ *см.* сосóк.

сосчитáть (zusámmen)zählen *vt*, áufzählen *vt*; ~ся (*с кем-л.*) quitt sein; ábrechnen *vi* (mit *dat*).

сосчúтывать *разг.* см. сосчитáть; ~ся 1. *средн.* *см.* сосчитáться; 2. *страд.* zusámmengezählt [zusámmengerechnet] wérden.

сотáя *мат.* Húndertstel *n* (6).

сотвор||éние Schöpfung *f*; ~áть schaffen* *vt*, erschäffen* *vt*.

сóтенн||ая *разг. сущ.* (*о деньгах*) Húnderter *m* (6); Hundertrúbelschein *m* (1).

соткáть wében *vt*.

сóтник *дорев.* Beféhlshaber éiner Sótnja [Kosákenhundertschaft].

сóтня 1. Húndert *n* (2); десятки и сотни *мат.* die Zéhner und Húnderter; сотнями и тысячами 1. Húnderte und Tausénde von Ménschen; несколько сотен ein paar húndert; 2. *воен. дорев.* (*в казачестве*) Húndertschaft *f* (10), Kosákenschwadron *f* (10); die Sótnja; Sótnije *f* (11).

сотовáрищ *разг.* Gefährte *m* (9), Genósse *m* (9); Kollége *m* (9) (*по профессии*).

сóтовый Schéiben-, Wáben-; с. мед Schéibenhonig *m* ~s, Wábenhonig *m* ~s; сотовая ячейка Hónigzelle *f* (11).

сотрапéз||ник, ~ница Tischgenosse *m* (9). -genóssin *f* (12).

сотрýдн||ик, ~ица Mítarbeiter *m* (6). ~in *f* (12); научный ~ик wíssen-

schaftlicher A'rbeiter; ~ **нчать** téilnehmen* *vi*; mitarbeiten *vi* (в чем-л. an *dat*); ~ **ичество** Mitarbeit *f*, Zusámmenarbeit *f*.

сотря||сáть erschüttern *vt*, (er)bében máchen; ~ **áться** 1. *средн.* sich schütteln; (er)bében *vi* (s. h), (er)zíttern *vi* (s, h), schüttern *vi*; 2. *страд.* erschüttert [geschüttelt] wérden; ~ **éние** 1. Erschütterung *f* (10); Schlag *m* (1°) (*удар*); Stoß *m* (1°) (*толчок*); ~ **ение мозга** *мед.* Gehírnerschütterung *f* (10); 2. (*колебание*) Bében *n* ~s, Erzíttern *n* ~s, Wánken *n* ~s.

сóты Hónigscheibe *f* (11), Hónigwabe *f* (11); Zéllen *pl* (*ячейки*); мед в сотах Schéibenhonig *m* ~s, Wábenhonig *m* ~s.

сóтый húndertst; с. номер Númmer húndert; сотая страница Séite húndert; сотая доля Húndertstel *n* (6); der húndertste Teil.

соумы́шленни||к, ~ца *юр.* Mítschuldige *m*, *f* (9°).

соýс Sauce *f* (11), Sóße *f* (11), Túnke *f* (11); ~ **ник** Sauciere *f* (11), Sóßenschüssel *f* (11).

соучáст||вовать sich betéiligen; (án)téilnehmen* *vi*; mittun* *vi*; ~ **ие** A'nteilnahme *f*; Téilhaberschaft *f*; Mittäterschaft *f* (*в преступлении*); ~ **ник, ~ница** (*в чем-л.*) Téilnehmer *m* (6), ~in *f* (12); Téilhaber *m* (6), ~in *f* (12); Mittäter *m* (6), ~in *f* (12) (*в преступлении*); Mítverschworene *m*, *f* (9°) (*в заговоре*).

соучени||к, ~ца Mítschüler *m* (6), ~in *f* (12).

софá Sófa *n* ~s, ~s; Dívan *m* (1).

соф||и́зм Sophísmus *m* ~, -men; ~ **ист, ~и́стка** *ист.*, *фил.* Sophist *m* (8), ~in *f* (12); ~ **и́стика** *фил.* Sophístik *f*; ~ **истический** *фил.* sophístisch.

софи́т *тех.* 1. (*декорация*) Soffítte *f* (11); 2. (*лампы*) Soffíttenlampe *f* (11).

Софи́я *геогр.* Sófia *n* (~s).

сохá *с.-х.* Hákenpflug *m* (1°).

сóхнуть 1. trócknen *vi* (s), áustrocknen *vi* (s); ausdorren *vi* (s); dürre wérden; у меня сохнет во рту die Zúnge klebt mir am Gáumen; 2. *перен. разг.* (*чахнуть*) ábmagern *vi* (s), ábnehmen* *vi*.

сохран||и́ть 1. Erháltung *f* (10); закон ~ **ения энергии** *физ* das Gesétz der Erháltung der Energie; 2. (*сбережение*) Au'fheben *n* ~s, Verwáhrung *f* (10), Au'fbewahrung *f* (10); взять на ~ение in [zur] Verwáhrung néhmen*; дать на ~ение zur [in] Verwáhrung gében*; ~ **ить** 1. (*сберечь*) erhálten* *vt*, áufheben* *vt*, áufbewahren *vt*; verwáhren *vt*; 2. (*не нарушить, не потерять*) (áufrecht)erhálten* *vt*, éinhalten* *vt*, wáhren *vt*; ~ **ить** мир den Frieden (áufrecht) erhálten*; ~ **ить** спокойствие Rúhe (be)wáhren; ~ **ить** хладнокровие die Káltblütigkeit [den Gléichmut] bewáhren; ~ **ить** благодарность к кому-л. j-m Dánkbarkeit bewáhren; ~ **ить** обиду в сердце héimlichen Groll hégen; 3. (*оговорить ч.-л.*) wáhren *vt*; sich (*dat*) áusbedingen*; ~ **ить** за собой право sich (*dat*) das Recht áusbedingen [vórbehalten*]; ~ **иться** sich erhálten*, bewáhren; это ~ **илось** в моей памяти das hat sich in méinem Gedächtnis bewáhrt; он еще очень ~ **ился** (*о человеке*) er hat sich noch sehr gut erhálten, er ist gut konsérviert.

сохра́нн||ость U'nversehrtheit *f*; быть в целости и ~ости únversehrt [únverletzt] sein; heil und ganz sein; ~ **ый** únversehrt; únverletzt; быть ~ым únversehrt sein; heil und ganz sein; в ~ом месте an éinem sícheren Ort.

сохрани́ть *см.* сохраня́ть; с. свою силу in Kraft bléiben*; die Gültigkeit behálten*; ~ **ся** 1. *см.* сохраня́ться; 2. *страд.* erhálten [áufgehoben] wérden; éingehalten [gewáhrt] wérden; vórbehalten [áusbedungen] wérden.

соц... (*сокр. от* социальный) soziál; (*сокр. от* социалистический) sozialístisch.

соцвéтие *бот.* Blütenstand *m* ~(e)s, *б. pl*, Infloreszénz *f* (10).

соцдоговóр (дóговор на соцсоревнование) sozialístischer Wéttbewerbsvertrag *m* (1°).

социáл-демокрáт *полит.* Soziáldemokrat *m* (8); ~ **и́ческий** soziáldemokratisch; ~ **изм** Soziáldemokratie *f*.

социализа||ция *эк.*, *полит.* Sozialisierung *f* (10); ~ **и́ровать** sozialisieren *vt*; ~ **и́роваться** *страд.* sozialisiert wérden.

социал||и́зм (*строй, учение*) Sozialísmus *m* ~; научный ~изм der wissenschaftliche Sozialísmus; ~ **и́ст** Sozialíst *m* (8); ~ **истический** sozialístisch; ~ **истическое строительство** der sozialístische Au'fbau; ~ **истическое соревнование** der sozialístische Wéttbewerb; ~ **и́стка** Sozialístin *f* (12).

социáл-предáтель Soziálverräter *m* (6).

социáл-революционéр, ~ка *ист.* Soziálrevolutionär *m* (1), ~in *f* (12).

социáл-шовини́ст Soziálchauvinist *m* (8).

социáльн||ость soziál, Soziál; ~ **о-экономический** soziálwirtschaftlich; soziálökonomisch; ~ **о-политический** soziálpolitisch; ~ **о-бытовые условия** die soziálen Existénzbedingungen; die gesellschaftlichen Lébensbedingungen *pl*; ~ **о-чуждый элемент** soziál fremdes Elemént; ~ **о-опасный** gemeíngefährlich; ~ **ый** soziál; ~ **ое страхование** *см.* соцстрáх; ~ **ое обеспечение** soziále Fürsorge; ~ **ое положение** soziále Stéllung; soziáler Stand; ~ **ая гигиена** soziále [öffentliche] Hygiéne; ~ **ые болезни** die soziálen Kránkheiten; ~ **ые науки** Geséllschaftswissenschaften *pl*, Soziálwissenschaften *pl*; ~ **ая защита** soziále Schútzmaßnahmen; Strafmaß *n* (2); ~ **ая опасность** soziále Gefáhr.

социóлог Soziológ(e) *m* (8, 9); ~ **и́ческий** soziológisch.

социоло́гия Soziologie *f* (11).

соцсоревнова́ние (социалистическое соревнование) der sozialístische Wéttbewerb; вызвать на с. zum sozialístischen Wéttbewerb auffordern; развернуть с. den sozialístischen Wéttbewerb entfálten.

соцстрáх (социáльное страхование) Soziálversicherung *f*.

сочéльник *рел.* Weihnachtsabend *m* (1).

сочета́ние Verbíndung *f* (10), Veréinigung *f* (10); Kombinátion *f* (10) (*тж. мат.*); ~ **тельный** Kombinátions-; kombiníert; ~ **тельный рефлекс** kombinierter Reflex; ~ **ть** veréinigen *vt*, verbínden* *vt*, kombinieren *vt*; ~ **ть в себе** in sich veréinigen; ~ **ть** теорию с практикой die Theorie mit der Práxis veréinen; ~ **ться** sich verbínden*, sich veréinigen; pássen *vi* (*подходить*); в нем ~ **ется** энергия с большим умом er veréinigt in sich Energie und gro-

ßen Verstánd; одно не ~ется с другим eins reimt sich nicht mit dem ánderen; eins paßt nicht zum ánderen; ~ться бра́ком *уст.* éine E'he éingehen*.

сочин||éние 1. (*действие*) Verfássen *n* ~s, A'bfassen *n* ~s; Díchten *n* ~s (*стихов*); 2. (*произведение*) Werk *n* (2); собрание ~ений Gesámtausgabe der Wérke; sämtliche Wérke; избранные ~ения áusgewählte Schríften; ~ения кого-л. jémandes Wérke; 3. *пед.* Au'fsatz *m* (1*); 4. *грам.* Verbíndung *f* (10), Koordinierung *f* (10); ~ение предложений Sátzverbíndung *f*; **~и́тель, ~и́тельница** 1. Díchter *m* (6), ~in *f* (12), Schríftsteller *m* (6), ~in *f* (12); 2. *разг.* (*выдумщик*) Au'fschneider *m* (6), ~in *f* (12); **~и́ть, ~и́ть** 1. *лит.* verfássen *vt*, ábfassen *vt*; díchten *vt* (*стихи*); 2. *муз.* komponíeren *vt*; ~ить музыку к чему-л. die Musík zu etw. schréíben*; 3. *разг., ирон.* (*выдумать*) erdíchten *vt*, flúnkern *vi*; áufschneiden* *vi*; **~и́ться** *страд.* gedíchtet [verfáßt, komponíert] wérden; erdíchtet wérden.

сочи́ться síckern *vi* (h, s), trópfeln *vi*; кровь сочится из раны das Blut rinnt [sickert] aus der Wúnde.

сочлен||éние *анат., тех.* Gelénk *n* (2); **~и́ть** verbínden* *vt*, zusámmenfügen *vt*; zusámmensetzen *vt*; **~и́ться** verbúnden [zusámmengefügt, zusámmengesetzt] wérden.

со́чн||ость *прям., перен.* Sáftigkeit *f*, Sáftvolle *n* ~n; **~ый** *прям., перен.* sáftig; sáftvoll.

сочу́вств||енный mitfühlend; téilnahm(s)voll; entgégenkommend; wóhlwollend (*доброжелательный*); verstándnisvoll (*понимающий*); относиться ~енно sympathisíeren *vi* (*dat*); Mítgefühl zéigen; **~ие** (*кому-л., чему-л.*) Téilnahme *f*, Mítgefühl *n* ~(e)s (*сострадание*); Gewógenheit *f*, Wóhlwollen *n* ~s (*доброжелательность*); Verstándnis *n* ~ses, Sympathie *f* (11) (*симпатия*); выразить ~ие горю sein Mítgefühl [Béíleíd] áusdrücken; не встретить ~ия kein Verstándnis fínden*; из ~ия к кому-л., чему-л. aus Sympathíe für j-n, etw.; встречать ~ие A'nklang fínden*; **~овать** mítfühlen *vt*, *vi*; bemítleiden *vt*; náchfühlen *vt*; verstéhen* *vt*; sympathisíeren *vi*; wóhlwollen *vi*; ~овать чьему-л. горю j-s Schmerz mítfühlen; **~ующий** *сущ., полит.* Sympathisíerende *m*, *f* (9*).

со́шка: мелкая с. *фам.* kléíne Kanóne; kléíner Mann; kléíne Léute.

сошни́к *с.-х.* Pflúgeisen *n* (7); Pflúgschar *f* (10); Pflúgmesser *n* (6).

сощипа́ть, сощипну́ть, сощи́пывать *разг.* ábrupfen *vt*, ábzupfen *vt*; с. траву ábgrasen *vt*.

союз 1. (*единение*) Bund *m* (1*), Búndnis *n* (3*); с. рабочего класса и трудящихся масс крестьянства *полит.* das Búndnis der A'rbeiterklasse und der wérktätigen Báuernmassen; 2. *полит.* (*государств*) Bund *m* (1*); Unión *f* (10), Búndnis *n* (3*); Allianz *f* (10); С. Советских Социалистических Республик die Unión der Sozialístischen Sowjétrepubliken; заключить с. ein Búndnis schließen* [éíngehen*]; с. государств Stáatenbund *m* (1*); священный с. *ист.* die Héílige Allianz; 3. (*организация, объединение*) Veréínigung *f* (10); Verbánd *m* (1*); профессиональный с. Gewérkschaftsverein *m* (1), Gewérkschaftsverband *m* (1*); *разг.* Gewérkschaft *f* (10); с. безбожников Athe|ístenbund *m* (1*); 4. *разг.* (*профсоюз*) Gewérkschaft *f* (10); платить членские взносы в с. Mítgliedsbeiträge an die Gewérkschaft záhlen; 5. *грам.* Bíndewort *n* (5), Konjunktión *f* (10).

союз||ник, ~ница Verbúndete *m*, *f* (9*); **~нический** Verbúndeten-.

союзный 1. Búndes-; verbúndet, alli|íert, Allianz- (*о государствах*); Gewérkschafts- (*профсоюзный*); союзные державы die Verbúndeten Mächte; союзная книжка Gewérkschaftsbuch *n* (5); 2. (*относящийся к СССР*) Unións-; союзные республики Uniónsrepubliken *pl*.

Сою́з Сове́тских Социалисти́ческих Респу́блик (СССР) die Unión der Sozialístischen Sowjétrepubliken (UdSSR).

со́я *бот.* Sójabohne *f* (11).

спада́ть *см.* спасть.

спа́зма *мед.* Krampf *m* (1*); **~ти́ческий** *мед.* krámpfhaft; krámpfartig.

спа́ивать I (be)trúnken máchen.

спа́ивать II *см.* спа́ять.

спай *тех. см.* спа́йка 1; **~ка** 1. *тех.* Lötung *f* (10); Lötnaht *f* (3) (*место*); 2. *перен.* (*связь, союз*) Verbúndenheit *f*; Solidarität *f* (*солидарность*); ~ка рабочих и крестьян die Verbúndenheit der A'rbeiter und Báuern; 3. *мед.* Verhártung *f* (10).

спа́йколепе́стные *бот.* Sympetálen *pl*, Verwáchsenkronblättrige.

спали́ть verséngen *vt*, verbrénnen* *vt*; níederbrennen* *vt*.

спа́льн||ый Schlaf-; **~ая комната** Schláfzimmer *n* (6); **~ый вагон** Schláfwagen *m* (7); ~ые принадлежности Schláfzeug *n* ~(e)s, *б. pl*; **~я** Schláfzimmer *n* (6), Schláfgemach *m* (5, 2).

спаньё *разг.* Schláfen *n* ~s; Schlaf *m* ~(e)s.

спа́ренный: спаренная еда *экс.-д.* das gepáarte Zúgführen; die gepáarte Zúgschicht.

спа́ржа *бот.* Spárgel *m* (6); резать спаржу Spárgel stéchen*.

спа́ривание Páarung *f* (10), Páaren *n* ~s; ~ть *см.* спа́рить; **~ться** 1. *средн.* sich páaren; 2. *страд.* gepáart wérden.

спа́рить (*животных*) páaren *vt*.

Спарта́к *ист.* Spártakus *m* ~; Союз Спартака *ист., полит.* der Spártakusbund ~(e)s; Письма Спартака Spártakusbriefe *pl*.

спартакиа́да *спорт.* Spartakiáde *f* (11).

спартако́вец 1. *ист., полит.* Spartakíst *m* (8); 2. (*член спорт. о-ва*) Mítglied des Spártakus-Spórtvereins.

спарта́н||ец, ~ка Spartáner *m* (6), ~in *f* (12) (*тж. перен.*); **~ский** *ист.* spartánisch; ~ское воспитание *перен.* spartánische Erziehung.

спа́рывать *см.* споро́ть.

спас||а́ние Errétten *n* ~s; Réttung *f*; **~а́ть** *см.* спасти́; **~а́тельный** Réttungs-; **~ательный круг** Réttungsgürtel *m* (6), Réttungsring *m* (1); **~а́ться** 1. *средн. см.* спасти́сь; **~айся кто может!** rétte sich, wer kann!; 2. *страд.* geréttet [errétet] wérden; **~е́ние** 1. (*действие*) *см.* спаса́ние; 2. (*результат*) Réttung *f* (10), Erréttung *f* (10).

спаси́бо 1. dánke; 2. *сущ.* Dank *m* ~s; большое с. vielen Dank; schönen Dank; dánke vielmals.

спаси́тель, ~ница Rétter *m* (6), ~in *f* (12), Errétter *m* (6), ~in *f* (12); **~ный** réttend; Réttungs-; **~ное средство** Réttungsmittel *n* (6).

спасова́ть pássen *vi* (*в картах*); **с. перед трудностями** *перен.* die Flínte ins Korn wérfen*; **не с. перед чем-л.** *перен.* vor etw. nicht zurückweichen*.

спасти́ rétten *vt*, errétten *vt* (от кого-л., чего-л. von *dat*); in Sicherheit bringen*; **с. положение** die Situatión rétten; **~сь** sich rétten; sich in Sicherheit bringen* (от кого-л., чего-л. vor *dat*).

спасть fállen* *vi* (s); sínken* *vi* (s) (*понизиться*); ábnehmen* *vi* (*уменьшиться*); вода спала das Wásser ist gefállen; жара спала die Hítze hat ábgenommen; **с. с голоса** *разг.* die Stímme verlíeren*; она спала с лица ihr Gesícht ist éingefallen; **с. с тела** ábmagern *vi* (s).

спать schläfen* *vt*; ложиться с. schläfen géhen*; sich schläfen légen; zu Bett géhen*; **с. хочется** ich bin schläfrig; ich will schläfen; **с. под открытым небом** únter fréiem Himmel schläfen*; крепко с. fest schläfen*; *шутл.* den Schlaf des Geréchten schläfen*; **с. как убитый** wie ein Tóter schläfen*; уложить детей с. die Kínder schläfen légen; **с. после обеда** sein Mittagsschläfchen hálten* [máchen]; ◇ **с. и видеть** *разг.* etw. séhnlichst wünschen; im Wáchen von etw. träumen; он спит и видит стать летчиком es ist sein séhnlichster Wunsch, Flíeger zu wérden; **~ся** *безл. разг.*: мне не спится ich kann nicht (éin)schläfen; хорошо спится под утро gégen Mórgen schläft sich's gut.

спа́янность Ei'nigkeit *f*, Verbúndenheit *f*; Solidarität *f* (*солидарность*); **~ный 1.** zusámmengelötet; verlötet; **2.** *перен.* éinig; verbúnden; verschmólzen.

спаять 1. zusámmenlöten *vt*, verlöten *vt*; **2.** *перен.* éinigen *vt*, verbínden* *vt*, zusámmenschweißen *vt*.

спева́ться sich éinsingen*; sich im Chórgesang üben.

спе́вка Ei'nsingen *n* ~s; Chórprobe *f* (11).

спека́ние *тех.* Bácken *n* ~s; **~ться** (zusámmen)klében *vi*; *тех.* bácken *vi*; кровь ~ется das Blut gerínnt; **~ющийся** *тех.*: **~ющийся каменный уголь** Bácksohle *f* (11).

спектакль *теа.* Vórstellung *f* (10), Au'fführung *f* (10); дневной с. Tágesvorstellung *f* (10).

спектр *физ.* Spéktrum *n* ~s, *pl* -tren *и* -tra; **~а́льный** Spektrál-; **~альный анализ** Spektrálanalyse *f* (11); **~о́граф** Spektrográph *m* (8); **~о́метр** Spektrométer *n* (6); **~ометрия** Spektrométrie *f* (11); **~оско́п** Spektroskóp *n* ⸗2); **~оскопия** Spektroskopíe *f*.

спекули́рование *эк. см.* **спекуля́ция 1**; **~и́ровать** spekulíeren *vi*; schieben* *vt*; **~я́нт, ~я́нтка** Spekulánt *m* (8), ~in *f* (12); Schieber *m* (6), ~in *f* (12); **~ятивный 1.** *фил.* spekulatív; **2.** (*о ценах и т. п.*) spekulatív; Spekulatións-; Schieber-; **~ятивная цена** Spekulatiónspreis *m* (1); **~я́ция 1.** *эк.* Spekulatión *f* (10); **2.** *фил.* Spekulatión *f* (10).

спелена́ть wickeln *vt*.

спе́лость 1. Réife *f*; **2.** *перен.* Geréiftheit *f*; **~ый 1.** reif; **2.** *перен.* geréift.

спервá́ erst, érstmals; vor állem (*прежде всего*); (zu)érst; ánfangs (*раньше*); **~а надо убрать** erst [vor állem] muß man áufräumen; **~а показался дым** (zu)érst würde Rauch síchtbar; **~онача́ла** *разг.* úrsprünglich; ánfänglich.

спе́реди (*с передней стороны*) vórn(e) (*на вопрос «где?»*); von vórn(e) (*на вопрос «откуда?»*).

спере́ть I *безл.* verschlágen* *vi*, vergéhen* *vi* (s); у меня дыхание сперло mir verging der A'tem; es verschlúg mir den A'tem [die Luft].

спере́ть II *фам.* (*украсть*) kláuen *vt*, stibítzen *vt*.

спе́рма *биол.* Spérma *n* ~s, *pl* -men *и* ~ta; **~тозо́ид** Spermatozoíd *n* (8), Spermatozóon *n* ~s, -zóen; **~толо́гия** Spermatologíe *f*; **~ме́т** *фарм., тех.* Spermazét *n* ~(e)s, *б. pl*: Wálrat *m*, *n* ~(e)s, *б. pl*.

спе́рмий *биол.* Spérmium *n* ~s, -mi|en.

спермин *мед.* Spermin *n* ~s.

спёртый stíckig; dumpf; **с. воздух** stíckige Luft; éine Luft zum Erstícken.

спесиви́ца *уст.* Hóchmütige *m* (9*), Násenheber *m* (6); **~ость** *см.* **спесь**; **~ый** hóchmütig, stólz; hóchnäsig.

спесь Hóchmut *m* ~(e)s; Hóchnäsigkeit *f*; ◇ **сбить с. с кого-л.** den Hóchmut áustreiben*.

спеть I (*о плодах*) réifen *vi* (s), reif wérden.

спеть II (*песню*) síngen* *vi*, *vt*, vórsingen* *vt*; **~ся 1.** *см.* **спева́ться**; **2.** *перен. разг.* sich verstándigen; ein ábgekartetes Spiel tréiben*; **~ся с кем-л.** mit j-m in dasselbe Horn blásen*; an demselben Strang ziehen*, únter éiner Décke stécken.

спех: это не к спеху damit hat es kéine Eile; damit hat es güte Wéile; **на с.** in der Eile; náchlässig, áchtlos.

спец (специали́ст) *разг.* Spezialíst *m* (8), Fáchmann *m* ~es, *pl* -leute.

специализа́ция Spezialisíerung *f* (10); **~и́ровать** spezialisíeren *vt*; **~и́роваться** sich spezialisíeren; **~и́роваться по радиотехнике** sich in der Rádiotechnik spezialisíeren.

специали́ст, ~ка Spezialíst *m* (8), ~in *f* (12), Fáchmann *m* ~es, *pl* -leute, Fáchmännin *f*, *pl* -leute; **быть в каком-л. деле ~ом** sich in éinem Fach áuskennen*, in etw. Fáchmann sein.

специа́льно speziéll; ausdrücklich; éinzig und alléin (*исключительно*); **я пришел ~но, чтобы поговорить с вами** ich kómme áusdrücklich, um mit I'hnen zu spréchen; **~но для вас** speziéll [éinzig und alléin] für Sie; **~ность** Spezialität *f* (10); Fach *n* (5) (*отрасль*); **~ный** speziéll; Spezíal-; Fach-; Sónder-; **~ное образование** Fáchbildung *f* (10); **~ный выпуск** (*газеты*) Sónderausgabe *f* (11).

спе́ции Spezeréien *pl*.

специфици́кация Spezifikatión *f* (10); Spezifizíerung *f* (10); **~ци́ровать** spezifizíeren *vt*; **~и́ческий** spezifísch.

спецо́вка *разг.* Berúfskleidung *f* (10); A'rbeitsbluse *f* (11) (*блуза*); **~оде́жда** (специа́льная оде́жда) Berúfskleidung *f* (10), A'rbeitsanzug *m* (1*).

спечь bácken* *vt*; **~ся** dúrchbacken* *vt* (*пропечься*); zusámmenbacken *vi*; klében *vt*.

спеш|енный *воен.*: **~енный бой** Fúß-

gefecht *n* (2); ~ивание A'bsitzen *n* ~s; ~ивать *см.* спéшить; ~иваться *см.* спéшиться.

спешáть 1. éilen *vi*, sich beéilen; Ei'le háben; *разг.* sich spúten; с. на помощь zu Hílfe éilen; с. на поезд sich zum Zúge beéilen; делать ч.-л. не спеша sich (*dat*) Zeit néhmen*; 2. (о *часах*) vórgehen* *vi* (s).

спéшить *воен.* ábsitzen lássen*; ~ся ábsitzen* *vi* (s); aus dem Sáttel springen*.

спéшка Ei'le *f*, Hétze *f*, Hast *f*; в ~не in der Ei'le; ~но éilig; hástig; schléunig(st); dríngend, dríngli ch; ~ность 1. (*поспешность*) Ei'le *f*, Hást(igkeit) *f*; 2. (*неотложность*) Ei'ligkeit *f*, Dringlichkeit *f*; ~ный 1. (*поспешный*) hástig; éilig; 2. (*неотложный*) éilig; dríngli ch; dríngend; ~ное письмо Ei'lbrief *m* (1); ~ная почта Ei'lpost *f*; ~ное дело dríngende A'ngelegenheit.

спиваться *см.* спиться; чай быстро спивается der Tee wird leicht ábgestanden.

спикер *полит.* Speaker *m* (6) (*англ.*).

спил|ивать, ~ить ábsägen *vt*.

спина́ Rücken *m* (7); *фам.* Búckel *m* (6); упасть на спину auf den Rücken fállen*; rücklings hínschlagen*; плыть на спине auf dem Rücken schwímmen*; повернуться спиной к кому-л. j-m den Rücken drehen [zúkehren]; прислониться спиной к чему-л. sich mit dem Rücken ánlehnen; гнуть спину *перен.* kátzenbuckeln *vi*; kríechen* *vi* (s); ветер нам в спину wir háben den Wind im Rücken; за спиной у кого-л. *перен.* hínter j-s Rücken; нанести удар в спину j-m in den Rücken fállen* (*тж. перен.*).

спи́на 1. (*у мебели*) Rückenlehne *f* (11), Léhne *f* (11); 2. (*у одежды*) Rückenteil *m* (1), *n* (2).

спинно́й Rücken-; с. хребет Wirbelsäule *f* (11); с. мозг Rückenmark *n* ~s, *б. pl*; сухотка спинного мозга Rückenmarksschwindsucht *f*.

спинномозгово́й *анат.* Rückenmarks-; спинномозговая жидкость Rückenmarksflüssigkeit *f*.

спира́ль *мат.* Spirále *f* (11), Spírállinie *f* (11); ~ный Spirál-; spirálförmig; ~ная лестница Wéndeltreppe *f* (11); ~ный спуск (*аэроплана*) Spirálflug *m* (1*); ~ное сверло Spirálbohrer *m* (6).

спира́нт *лингв.* Spiránt *m* (8), Réibelaut *m* (1).

спира́ть *см.* спере́ть I и II.

спира́лы *биол.* Spirillen *pl*, Schraubenbakterien *pl*.

спири́т Spiritíst *m* (8); ~и́зм Spiritismus *m* ~; Géisterseherei *f*; ~и́ческий spiritistisch; ~ический сеанс spiritistische Sítzung; ~ка Spiritistin *f* (12).

спиритуали́зм *фил.* Spiritualísmus *m* ~, *б. pl*; ~и́ст, ~и́стка *фил.* Spiritualíst *m* (8), ~in *f* (12); ~истический *фил.* spiritualístisch.

спиро́метр *мед.* Spirométer *n* (6), A'temmesser *m* (6).

спирт Spíritus *m* ~, *pl* — *u* -tusse; винный с. Wéingeist *m* ~s, Wéinspiritus *m*; древесный с. Hólzspiritus *m*, Hólzgeist *m*; нашатырный с. Sálmiakgeist *m* ~es; денатурированный с. denaturierter Spíritus ~но́е *разг.* Spirituósen *pl*, géistige Getränke; ~но́й spirituós, spirituös; ~ные напитки géistige Getränke, Spirituósen; Sprit *m* (1); ~о́вка Spirituskocher *m* (6); ~ово́й. Spíritus-; ~овая горелка Spíritusbrenner *m* (6); ~оме́р *тех.* A'lkoholmesser *m* (6).

списа́ть ábschreiben* *vt*, úmschreiben* *vt* (*переписать*); kopíeren *vt* (*скопировать*); 2. ábschreiben* *vt* (у кого-л. von *dat*) (*о плагиате*); 3. (*долг, сумму*) gútschreiben* *vt*; ~ся sich brieflich verábreden; sich schriftlich in Verbíndung sétzen.

спи́сок 1. (*перечень*) Líste *f* (11); Verzéichnis *n* (3*); с. опечаток Drúckfehlerverzeichnis *n*; трудовой с. Dienstliste *f*; именной с. Námen(s)liste *f*, Námen(s)verzeichnis *n*; Námenregister *n* (6); мобилизационный с. Stámmrolle *f* (11); с. снаряжения *воен.* Au'srüstungsnachweisung *f* (10); с. присутствующих Präsénzliste *f*; избирательные списки Wáhllisten *pl*; Kandidátenlisten *pl*; списки избирателей Wählerlisten *pl*; 2. (*копия*) A'bschrift *f* (10); Kopie *f* (11); сличить с. с подлинником die A'bschrift mit dem Original kollationíeren [vergléichen*].

спи́сывать *см.* списа́ть; ~ся 1. *см.* списа́ться; 2. *страд.* ábgeschrieben [kopíert] wérden.

спитóй *разг.* dünn; с. чай ábgestandener dünner Tee.

спи́ться *разг.* sich dem Trunk ergében*; Säufer wérden.

спих|ивать, ~ну́ть *разг.* herúnterstoßen* *vt*; herúnterdrängen *vt*.

спи́ца 1. (*для вязанья*) Stricknadel *f* (11); 2. (*колеса*) Spéiche *f* (11); пятая с. в колеснице *перен.* das fünfte Rad am Wágen.

спич Réde *f* (11), Speech *m* (1) (*pl тж.* ~es) (*англ.*).

спи́чеч|ница Zündholzständer *m* (6), Stréichholzständer *m* (6); Zündholzbüchse *f* (11), Stréichholzbüchse *f* (11) (*настольная*); Stréichholzschachtel *f* (11), Zündhölzschachtel *f* (11) (*карманная*); ~ный Zündholz-, Stréichholz-; ~ная коробка Zündholzschachtel *f* (11), Stréichholzschachtel *f* (11).

спи́чка Stréichholz *n* (5), Zündholz *n* (5); коробка спичек éine Schächtel Stréichhölzer; худой как с. *разг.* spíndeldürr; ноги как спички *разг.* spíndeldürre Béine; Störchbeine *pl*.

сплав I (*леса*) Flößen *n* ~s; Flößung *f* (10); Flößerei *f* (10).

сплав II *мет.* Legíerung *f* (10).

сплава́ть I 1. (*лес*) flößen *vt*; 2. *перен. разг.* (*отделаться*) lóswerden *vt* (s) (*кого-л.*); lósschlagen* *vi*; ábschaffen *vt* (ч.-л.).

сплáвить II *мет.* legíeren *vt*, zusámmenschmelzen *vt*.

сплавля́ть *см.* сплáвить I и II.

сплавля́ться I *страд.* geflößt wérden; lósgeschlagen [ábgeschafft] wérden.

сплавля́ться II *страд.* legíert wérden.

сплавно́й Flöß-; flößbar (*о реке*); с. лес Flößholz *n* ~(e)s; торговля сплавным лесом Flößhandel *m* ~s.

сплáвщик I (*леса*) Flößer *m* (6).

сплáвщик II *мет.* Schmélzer *m* (6).

сплани́ровать plánen *vt*; veránschlagen *vt*

спла́чивать *см.* сплоти́ть; ~ся 1. *средн. см.* сплоти́ться; 2. *страд.* geschárt [zusámmengeschlossen] wérden.

сплёвывать *см.* сплю́нуть.

сплесну́ть *разг.* áusschütten *vt*, áusgießen* *vt*.

сплести́ zusámmenflechten*; verknüpfen *vt*; klöppeln *vt* (*кружево*), winden* *vt* (*венок*); ~сь sich verschlingen*, sich verflécht en*.

сплет|а́ть *см.* сплести́; ~а́ться 1. *средн. см.* сплести́сь; 2. *страд.* zusámmengeflochten, verknüpft [geklöppelt] wérden; ~е́ние 1. (*действие*) Zusámmenflechten *n* ~s, Verschlingen *n* ~s; Verknüpfen *n* ~s; 2. (*результат*) Geflécht *n* (2); Verschlingung *f* (10); ~е́ние обстоя́тельств die Verflécht ung [Verknüpfung] von U'mständen; солнечное ~е́ние *анат.* Sónnengeflecht *n*.

сплет|ник, ~ница Klátschmaul *n* (5); Klátschbase *f* (11), Klátschbruder *m* (6*); ~ничать klátschen *vi*, Klatscheréien máchen; ~ня Geklátsch *n* ~(e)s, *б. pl*, Geréde *n* ~s, *б. pl*.

сплеча́: рубить с. *перен.* mit der Tür ins Haus fállen*.

сплин Spleen *m* ~s, ~s, üble Láune.

сплоти́ть schären *vt*; (zusámmen)schließen* *vt*; veréinigen *vt*; с. ряды (*тж. перен.*) die Réihen schließen*; ~ся (*объединиться*) sich schären, sich zusámmenschließen*; zusámmenhalten* *vi*.

сплохова́ть *разг., фам.* féhlen *vi*, éinen Féhler begéhen*; éine Dúmmheit máchen [begéhen*] (*сделать глупость*).

сплочённ|ость Zusámmenhalten *n* ~s; Veréinigung *f* (10); Zusámmenschluß *m* (1*). **сплоче́ни|ость** Zusámmenschluß *m* (1*); Ei'nigkeit *f*; Geschlóssenheit *f*; Lückenlosigkeit *f*; ~ый geschlóssen; zusámmenhaltend; éinig; бороться ~ыми рядами in geschlóssenen Réihen kämpfen.

сплошно́й 1. (*плотный*) dicht, geschlóssen; kompákt; ununterbrochen (*непрерывный*); réstlos, dúrchgehend; vóllkómmen (*совершенный*); сплошная коллективизация dúrchgängige Kollektivíerung; сплошная масса kompákte Másse; сплошными рядами in geschlóssenen Réihen; с. дождь ununterbrochener Régen; strómender Régen; с. вздор *разг.* vóllkómmener U'nsinn; der réinste Blödsinn.

сплошь 1. (*полностью*) gänzlich; völlig; durchwég, dúrchgehend; 2. (*ничего кроме*) läuter, nichts als; с. цветы läuter Blúmen, nichts als Blúmen; ◇ с. да рядом *разг.* gang und gäbe; auf Schritt und Tritt.

сплыть wégschwimmen* *vi* (s); ◇ было да сплыло wie gewónnen, so zerrónnen.

сплутова́ть *разг.* éinen Schélmenstreich máchen [verüben]; sich éine Spítzbüberei zuschülden kómmen lássen*.

сплыва́ться, сплы́ться 1. verschwímmen* *vi* (s); все сплылось перед глазами álles verschwámm vor den Áu'gen; 2. (*соединиться вплавь*) zueinánder schwímmen*.

сплю́нуть áusspucken *vi*, *vt*, áusspeien* *vi*, *vt*.

сплю́сну|тый gequétscht; ábgeplattet; ~ть ábplatten *vt*; flächquetschen *vt*; ~ться sich ábplatten.

сплю|щенный ábgeplattet; flächgequetscht; ~ивание A'bplattung *f* (10); Flächquetschung *f* (10); ~ивать *см.* сплю́щить; ~иваться 1. *средн. см.* сплю́щиться; 2. *страд.* ábgeplattet [plättgequetscht] wérden; ~ить ábplatten *vt*; plättquetschen *vt*; ~иться *см.* сплю́снуться.

сплясáть *разг.* das Tánzbein schwingen*; vórtanzen *vt*.

сподви́жник, сподви́жница Mítkämpfer *m* (6), ~in *f* (12); Kámpfgenosse *m* (9), -genossin *f* (12).

сподо́биться *уст., теперь ирон.* die E'hre háben; (éiner E'hre) würdig sein, geschätzt wérden.

спозара́нку *разг.* früh; in áller Frühe; vor Tau und Tag.

споко́йно rúhig: still; mit Rúhe, in Rúhe; сидеть ~о sich rúhig verhálten*; stillsitzen* *vi* (s); ~ой Rúhe!, rúhig Blut!; ~о рассудить in Rúhe überlégen; ~ый rúhig; gelássen (*уравновешенный*); friedlich (*мирный*); ~ое настроение áusgeglichene Stímmung; ~ое море stílles [glättes] Meer; ~ый ответ (голос) gelássene A'ntwort (Stímme); со ~ой совестью mit gútem [rúhigem, réinem] Gewissen; ~ой ночи! gúte Nacht!; wünsche gut zu schlá'en!; будьте ~ы! Sie können ganz rúhig sein!; darauf können Sie sich verlássen!; ~ый больной ein rúhiger Kránker; ein geduldiger Patiént; ~ое кресло Rúhesessel *m* (6), bequémer Séssel.

споко́йствие Rúhe *f*, Stille *f*; Friede(n) *m* ~s (*мир*); Gelássenheit *f* (*уравновешенность*); сохранить с. духа die [séine] Gemütsruhe [Séelenruhe] bewáhren; sich nicht aus der Rúhe [Fássung] bringen lássen*.

споко́н: с. ве́ку *разг.* seit U'rbeginn; seit gráuer Vórzeit.

споласки́вать *см.* сполоснýть.

сполза́|ние A'brutschen *n* ~s, Hinúnterkriechen *n* ~s; ~ть *см.* сползти́; ~ться zusámmenkriechen* *vi* (s).

сползти́ *см.* сползáться.

сполна́ vóllständig; vóllzählig; úngeschmälert; деньги получены с. (*надпись на счете*) das Geld richtig erhálten.

сполоснýть ábspülen *vt*.

спонта́нный spontán; úrwüchsig.

спонде́й *лит.* Spondéjus *m* ~, -déjen.

спор 1. Streit *m* (1); Wórtwechsel *m* (6); Wórtgefecht *n* (2); затеять с. éinen Wórtwechsel ánfangen*; éinen Streit vom Záune bréchen*; бесполезный с. Streit um des Káisers Bart; вызывающий горячие споры heiß umstritten; 2. *юр.* Stréitsache *f* (11), Réchtsstreit *m* (1); ◇ спору нет zwéifellos; unzwéifelhaft, das ist unbestréitbar, unbestritten.

спо́ра *биол.* Spóre *f* (11).

спорадический, спорадичный sporádisch; veréinzelt.

спо́рить (*о чем-л.*) stréiten* *vi*; sich stréiten* (über *acc*): ~ся *разг.* (*удаваться*) gut vonstátten géhen* *vi* (s), gelingen* *vi* (s), von der Hand géhen* (*о работе*); работа спорится die A'rbeit geht voran; работа у него спорится die A'rbeit geht ihm rasch [leicht] von der Hand.

спо́рн|ость Strittigkeit *f*; ~ый strittig; umstritten, Streit*; ~ый вопрос Stréitfrage *f* (11).

спо́ровые *бот.* Spóren*; с. растения Spórengewächse *pl*.

спо́рок zertrénntes Kléidungsstück; das ábgetrennte O'berzeug (éines Kléidungsstückes).

спорóть ábtrennen *vt*, lóstrennen *vt*.

спорт Sport *m* (1); гребной, лодочный с.

Rúdersport *m*; лы́жный с. Schísport *m*, Skísport *m*; парусный с. Ségelsport *m*; заниматься спо́ртом Sport tréiben*; ~и́вный Sport-; spórtlich, spórtgerecht, spórtmäßig; ~и́вная площа́дка Spórtplatz *m* (1*); ~и́вный костю́м spórtmäßiger A'nzug, Spórtanzug *m* (1*).

Спортинтéрн (Кра́сный спорти́вный интернационáл) Spórtintern *f*, die Róte Spórtinternationale.

спортсме́н Spórtler *m* (6), Spórtsmann *m* (4) (*pl тж.* -leute); **~ка** Spórtlerin *f* (12); **~ский** Sport-; Spórtler-, spórtlich, spórtgemäß.

спорхну́ть (*о птице*) hinúnterhüpfen *vi* (s), hínábflattern *vi* (s).

спо́рщик, спо́рщица *разг.* Stréitsüchtige *m*, *f* (3*); Stréithahn *m* (1*), Kámpfhahn *m* (1*).

спо́рый *разг.* vórteilhaft; günstig, erfólgreich.

спорынья́ *бот.* Mútterkorn *n* (5).

спосо́б Wéise *f* (11); Art *f* (10); Art und Wéise; Verfáhren *n* (7); Methóde *f* (11) (*прием, метод*); Mittel *n* (6); Weg *m* (1) (*средство*); с. выражения Au'sdrucksweise *f*; с. употребления Gebráuchsanweisung *f* (10); с. производства *эк.* Produktiónsweise *f*; каким бы то ни было способом auf wélche Art es auch immer sei, auf jéde beliebige Wéise.

способ||ность Fähigkeit *f* (10), Begábung *f* (10) (к чему-л. für *acc*); **~ность** к музыке musikálische Fähigkeiten; musikálisches Talént; человек с большими **~ностями** ein Mensch von [mit] gróßen Fähigkeiten; пропускная **~ность** Au'fnahmefähigkeit *f*; Dúrchlaßfähigkeit *f*; покупательная **~ность** *эк.* Káufkraft *f*; **~ный** 1. (*одаренный*) begábt, befähigt, fähig, taléntvoll; 2. (*на ч.-л.*) fähig (*gen* или zu *dat*); вода **~на** превращаться в пар das Wásser besitzt die Eígenschaft [das Vermögen], sich in Dampf zu verwándeln; **~ствовать** béitragen* *vi* (чему-л. zu *dat*); fördern *vt*, vermítteln *vt*, begünstigen *vt* (*благоприятствовать*); **~ствовать** кому-л. в чем-л. j-m in etw. behílflich sein; **~ствовать** тому, что... dazú béitragen*, daß...; **~ствовать** сближению éine A'nnäherung vermítteln.

споткну́ться 1. (*обо ч.-л., на чем-л.*) stólpern *vi* (s) (über *acc*); stráucheln *vi* (h, s); 2. *разг.* (*запнуться*) stéckenbléiben* *vi* (s); stócken *vi*; nach Wórten súchen; 3. *перен.* (*потерпеть неудачу*) entgléisen *vi* (s), zu Fálle kómmen*.

споткн||ове́ние Stólpern *n* **~s**, Stráucheln *n* **~s**; **~ться** *см.* споткну́ться.

спотыка́ч *воен.* (*низкая проволочная сеть*) Stólperdraht *m* (1*).

спохвати́ться *разг.* sich (éines ándern) besínnen*; он спохватился, что... es fiel ihm plötzlich ein, daß...

спра́ва 1. (*на вопрос «откуда?»*) von der réchten Séite, von rechts; 2. (*на вопрос «где?»*) rechts, rechts von, réchter Hand; с. от меня rechts von mír, zu méiner Réchten.

справедли́во gerécht; begründet; mit Recht [Grund]; recht und billig; **~ость** 1. (*законность*) Gerechtigkeit *f*; по **~ости** von Rechts wégen; по всей **~ости** nach Recht und Billigkeit; по **~ости** говоря óffengesagt; óffen und éhrlich; 2. (*не вымышленность, правильность*) Richtigkeit *f* (10), Wáhrheit *f* (10); **~ость** слухов die Wáhrheit der Gerüchte; ◇ отдавать **~ость** кому-л. j-m Geréchtigkeit widerfáhren lássen*; нужно отдать ему **~ость** man muß es ihm lássen; das muß ihm der Neid lássen; отдавая **~ость** um gerécht zu sein; **~ый** 1. (*законный*) gerécht; billig, geréchtfertigt; **~ое** требование billige Förderung; быть **~ым** к кому-л., чему-л. j-m, etw. (*dat*) gerécht wérden; 2. (*о человеке*) gerécht, réchtlich; 3. (*не вымышленный, правильный*) wahr; richtig, begründet; **~ый слух** ein wáhres Gerücht.

спра́вить 1. *разг.* (*отпраздновать*) féiern *vt*; 2. (*заводить*) sich (*dat*) etw. ánlegen; **~ся** 1. (*осведомиться*) sich erkúndigen; Erkúndigungen éinziehen* (о ком-л., о чем-л. über *acc*, nach *dat*), náchforschen *vi*, náchfragen *vi* (nach *dat*); náchschlagen* *vi*, náchsehen* *vi* (*в словаре и т. п.*); 2. (*с кем-л., одолеть*) fértig wérden; j-n klein kríegen; с ним не легко **~ся** *перен.* mit ihm hat man kein léichtes Spiel; 3. (*с чем-л.*) fértig wérden (mit *dat*); schäffen *vt*; bewältigen *vt* (*одолеть*); уж мы с этим справимся wir wérden es schon schäffen; **~ся** с работой die A'rbeit schäffen [bewältigen].

спра́вка 1. Au'skunft *f* (3), Ermíttlung *f*, Erkúndigung *f* (10); Náchforschung *f* (10), Náchfrage *f* (11); навести справки о ком-л., о чем-л. Au'skünfte [Erkúndigungen] über j-n, etw. éinholen [ánstellen, éinziehen*]; дать кому-л. справку о чем-л. j-m Au'skunft gében* [ertéilen] über etw.; 2. (*удостоверение*) Beschéinigung *f* (10), Au'sweis *m* (1).

справля́ть(ся) *см.* спра́вить(ся).

спра́во||чник Náchschlagewerk *n* (2), Náchschlagebuch *n* (5), Händbuch *n* (5); железнодорожный **~чник** Kúrsbuch *n* (5); **~чный** Náchschlage- (*о книге и т. п.*); Au'skunfts-, Náchweis-; **~чное бюро** Informatiónsbüro *n* **~s**, **~s**, Au'skunftsbüro *n* **~s**, **~s**, Au'skunftsstelle *f* (11), Náchweiseamt *n* (5).

спра́шив||ать *см.* спроси́ть; вас **~ают** Sie wérden verlángt, man [jémand] wünscht Sie zu spréchen; **~аться** *см.* спроси́ться; **~ается** *безл.* (es) fragt sich.

спри́нклер *мех.* Sprínkler *m* (6); Spréngmaschine *f* (11).

спринт *спорт.* Sprint *m* (1); Kúrzstreckenlauf *m* (1*); **~ер** *спорт.* Sprínter *m* (6); Kúrzstreckenläufer *m* (6).

спринцев||а́ние Spülung *f* (10); **~а́ть** spülen *vt*; **~а́ться** sich Spülungen máchen.

спринцова́ть(ся) *см.* спринцева́ть(ся).

спринцо́вка Spritze *f* (11).

спровади́ть, спроважа́ть *разг.* (héimlich) fórtschicken *vt*; hináuskomplimentieren *vt*; ábschieben *vt*.

спровоци́ровать *см.* провоци́ровать.

спрос *эк.* Náchfrage *f* (11); с. и предложение Náchfrage und A'ngebot; с. превышает предложение die Náchfrage übersteigt das A'ngebot; на товар есть с. es ist [es herrscht] Náchfrage nach [in] (*dat*); ◇ с. денег не стоит *погов.* das Frágen kóstet nichts; без спроса, без спросу *разг.* ohne Erláubnis; **~и́ть** 1. frágen *vt*; Frágen stéllen [richten]; sich erkúndigen (о чем nach *dat*, über *acc*) (*справиться*); 2. (*взыскивать с кого-л.*) Réchenschaft fórdern, zur Verántwortung

ziehen*; 3. (*желать видеть*) j-n verlángen, j-n zu séhen [zu spréchen] wünschen; ~и́ться *разг.* (*спросить позволение у кого-л.*) j-s Erláubnis (Zústimmung) éinholen, um Erláubnis bítten*.

спросо́нок, спросо́нья *разг.* schláftrunken; verschláfen; (vom Schlaf) benómmen.

спроста́ *разг.* nicht böswillig; árglos; óhne Hintergedanken (*без задней мысли*).

спрут *зоол.* Kráke *f* (11).

спры́гивать, спры́гнуть (*с чего-л.*) ábspringen* *vi* (s) (von *dat*); hinúntersprin-gen* *vi* (s) (*по направл. от говорящего*); herábspringen* *vi* (s), herúntersprin-gen* *vi* (s) (*по направл. к говорящему*).

спры́скивание Bespritzen *n* ~s; Ei'nspritzen *n* ~s, Ei'nspritzung *f* (10) (*из спринцовки*); ~кивать, ~нуть 1. bespritzen *vt*, beféuchten *vt*; éinspritzen *vt* (*из спринцовки*); 2. *перен. фам.* (*выпить по случаю чего-л.*) begíeßen* *vt*, féiern *vt*.

спряга́ть *грам.* konjugíeren *vt*; ~ся *грам.* konjugíerbar sein; konjugiert wérden.

спряже́ние *грам.* Konjugatión *f* (10).

спря́тать 1. verstécken *vt*, verbérgen* *vt*; 2. (*убрать, запереть*) áufheben* *vt*; verwáhren *vt*; áufbewahren *vt* (*сохранить*); ~ся sich verstécken, sich verbérgen*; sich verstéckt [verbórgen] hálten*.

спу́гивать, спугну́ть verschéuchen *vt*, áufscheuchen *vt*.

спуд: держать ч.-л. под спудом *разг.* etw. verbórgen hálten*; держать свои способности под спудом sein Licht únter den Schéffel stéllen; вытащить из-под спуда aus dem Schutt der Vergéssenheit hervórholen.

спуск 1. A'bstieg *m* (1); с. с горы der A'bstieg vom Bérge; 2. (*склон*) A'bhang *m* (1*); Böschung *f* (10), Hálde *f* (11); 3. с. на воду (*корабля*) *мор.* Stápellauf *m* (1*); с. самолета *ав.* Lánden *n* ~s, A'bstieg *m* (1); с. флага Stréichen [Ei'nziehen] der Flágge; 4. (*в оружии*) Drúcker *m* (6); ◇ не давать кому-л. спуску *разг.* j-m nichts dúrchgehen lássen*; j-m zúsetzen; nicht lócker lássen*; ~áть *см.* спустúть; не ~ать глаз с кого-л., с чего-л. sich von éinem A'nblick nicht lósreißen kónnen*; j-n, etw. mit den Blícken verfólgen [verschlíngen*]; ~áться 1. *средн. см.* спустúться; 2. *страд.* herábgelassen wérden; ~ной *тех.*: ~ной кран A'bflußhahn *m* (1*); ~ово́й 1. *тех.* Senk-*; ~овые механизмы Sénkmechanismen *pl*; 2. (*в оружии*) Druck-*; ~овая пружина Drückfeder *f* (11).

спустúть 1. hinúnterlassen* *vt* (*по направл. от говорящего*); herúnterlassen* *vt*, heráblassen* *vt* (*по направл. к говорящему*); с. шлюпку das Boot klar máchen; с. флаг die Flágge éinziehen* [stréichen]; с. курок ábdrücken *vi*; с. кого-л. с лестницы *фам. перен.* j-n die Tréppe hinúnterwerfen*; j-n vor die Tür sétzen; 2. (*отпустить, выпустить*) lóslassen* *vt*; с. корабль на воду ein Schiff vom Stápel láufen lássen*; с. собаку с цепи den Hund von der Kétte lássen*; с. собак на кого-л. die Húnde auf j-n hétzen; с. петлю éine Másche fállen lássen*; с. воду из пруда das Wásser aus dem Teich áblassen*; den Teich áblassen*; 3. *разг.* (*промотать*): с. деньги das Geld dúrchbringen* [verschléudern]; ◇ с. кому-л. ч.-л. (*простить*) j-m etw. dúrchgehen lássen*; durch die Finger séhen*; я ему не спущу этого даро́м wird er mir bǘßen; делать ч.-л. спустя рукава *разг.* etw. náchlässig tun* [máchen]; ~ся 1. herúntersteigen* *vi* (s), (her)ábsteigen* *vi* (s); 2. *ав.* ábsteigen* *vi* (s); lánden *vi* (s) (*приземлиться*); wássern *vi* (*сесть на воду*); 3. (*вниз по реке*) flußábwärts fáhren* [géhen*, schwímmen*].

спустя́ nach (*dat*); nach Verláuf von; с. несколько дней ein páar Táge spáter; nach éinigen Tágen; несколько, много лет с. éinige [víele] Jáhre spáter, über Jahr und Tag.

спу́танно verwickelt; verzwickt; verwórren (*о речи*); ~ный 1. verwickelt; verwórren, wirr (*о речи*); 2. (*о лошадях*) gefésselt.

спу́тать 1. (*нитки, волосы и т. п.*) verwickeln *vt*, verwírren* *vt*; с. карты die Kárten durcheinánderwerfen* [vermíschen]; *перен.* éinen Strich durch die Réchnung máchen; 2. с. лошадь dem Pferd Füßfesseln ánlegen; das Pferd fésseln; 3. (*принять за другого, другое*) verwéchseln *vt*; я вас спутал с кем-то ich hábe Sie mit j-m verwéchselt; 4. *разг. фам.* (*сбить с толку*) irremachen *vt*; aus dem Konzépt bringen*; ~ся 1. (*о нитках, волосах и т. п.*) sich verwickeln; sich verknúueln; 2. *перен.* (*о мыслях и т. п.*) sich verwírren; sich verhéddern (*разг.*); aus dem Konzépt kómmen* [geráten*] (*сбиться с толку*); 3. *разг.* (*связаться*) sich éinlassen* (mit *dat*); sich verstricken (in *acc*).

спу́тник 1. Gefährte *m* (9); Réisegefährte *m* (*по путешествию*); 2. *астр.* Trabánt *m* (8); ~ца Gefährtin *f* (12); Réisegefährtin *f* (*по путешествию*).

спу́тывать *см.* спу́тать; ~ся 1. *средн. см.* спу́таться; 2. *страд.* verwickelt wérden.

спьяна́ *разг.* in der Trúnkenheit; im betrúnkenen Zústand; infólge der Betrúnkenheit.

спя́тить (*с ума*) *фам.* übergeschnappt sein, verdréht sein; *шутм.* éinen Vógel [Stich] háben.

спя́чка (*у животных*) Wínterschlaf *m* ~(e)s, *б. pl* (*тж. перен.*).

спя́щий schláfend; притворяться спящим sich schláfend stéllen; ◇ спящая красавица (*в сказке*) Dórnrös|chen *n* ~s.

сработа́нность 1. (*согласованность в работе*) Ei'nklang in der A'rbeit, A'rbeitsharmonie *f*; здесь чувствуется ~анность hier klappt die A'rbeit; 2. (*изношенность*) Verschléiß *m* ~(e)s, A'bnutzung *f*; A'bgenutztheit *f*; ~ать árbeiten *vt*; áusführen *vt*; чисто ~ано sáuber geárbeitet; ~аться 1. (*с кем-л.*) sich aufeinánder éinarbeiten; 2. (*износиться*) verschléißen* *vi* (s); sich ábnutzen.

сравне́ние Vergléich *m* (1); в сравнении, по сравнению с кем-л., с чем-л. im Vergléich zu (*dat*), verglíchen mit (*dat*); вне сравнения unvergléichbar, unvergléichlich, nicht zu vergléichen; степень сравнения *грам.* Stéigerungsstufe *f* (11), Komparatiónsstufe *f* (11).

сра́внивание 1. (*сравнение*) Vergléichung *f* (10); Vergléich *m* (1); 2. (*уравнивание*) Nivellierung *f* (10); E'bnung *f* (10); *перен.* Nivellierung *f* (10); ~ать 1. *см.*

сравни́ть; 2. *см.* сравня́ть; ~ а́ться 1. *средн. см.* сравня́ться; 2. *страд.* verglíchen wérden; geébnet wérden.

сравни́тельно 1. (*по сравнению*) im Verglèich (zu *dat*); 2. (*относительно*) relativ, verhā́ltnismäßig; ~ ный 1. vergléichend; ~ое языкознание vergléichende Philologie [Sprách|forschung]; 2. *грам.*: ~ая степень *грам.* Komparativ *m* (1); 3. (*относительный*) relativ, verhā́ltnismäßig.

сравня́ть vergléichen* *vt*; nebeneinánderstellen *vt*; ~ ся (*с кем-л. в чем-л.*) sich gléichstellen, sich méssen (mit *dat*); с ним никто не может ~ ся *перен.* ihm kann niemand an die Séite gestéllt wérden: gégen ihn kann niemand áufkommen; mit ihm kann sich niemand méssen*.

сравня́ть 1. (*землю и т. п.*) ébnen *vt*, glā́tten *vt*; 2. (*кого*) gléichsetzen *vt*; gléichstellen *vt* (с кем-л. *dat*); ◇ с. с землей dem E'rdboden gléichmachen; ~ ся *см.* сравня́ться.

сража́ть *см.* сразйть; ~ ся 1. kā́mpfen *vi*; sich schlágen*; féchten* *vi*; 2. *перен.*, *шутл.* (*спорить*) stréiten* *vi*; éinen Kampf áusfechten*.

сраже́ние Schlacht *f* (10); Gefécht *n* (2); поле сражения Schláchtfeld *n* (5); *поэт.* Wálstatt *f*, *pl* -stätten; дать с. éine Schlacht liefern; принять с. die Schlacht ánnehmen*.

сразйть 1. (*врага*) niederschlagen* *vt*; niederwerfen* *vt*; 2. *перен.* niederschlagen* *vt*, niederschmettern *vt* (*о горе*); eréilen *vt* (*о смерти*); ~ ся 1. kā́mpfen *vi*, sich schlágen*; éine Schlacht schlágen*; sich méssen* (*тж. о спорт. играх*); 2. *перен.* (*поспорить*) stréiten* *vi*; éinen Streit áusfechten*.

сра́зу 1. (*моментально*) sofórt; sogléich; im Au'genblick; únverzüglich; 2. (*одновременно*) gléichzeitig; zugléich.

срам Schánde *f*, Schímpf *m* ~ (e)s, Schmach *f*; ◇ стыд и с. Schímpf und Schánde; ~ и́ть beschímpfen *vt*; schmähen *vt*; ~ и́ться sich lächerlich máchen; sich mit Schánde bedécken; ~ ник, ~ ни́ца *разг.* Schámlose *m*, *f* (9*); ~ но́й *разг.* (*бесстыжий*) schámlos; ~ отá *разг.* Schánde *f*; Schmach *f*.

сраст||а́ние Zusámmenwachsen *n* ~ s; Verwáchsen *n* ~ s; ~ а́ться, ~ и́сь verwáchsen* *vi* (s); zusámmenwachsen* *vi* (s); héilen *vi* (h, s) (*о ране*); ~ и́ть zusámmenwachsen lássen*; verbínden* *vt* (с чем-л. mit *dat*).

сраще́ние Verwáchsen *n* ~ s, Zusámmenwachsen *n* ~ s; Verbíndung *f*.

сра́щивать *см.* срастйть; ~ ся *см.* сраста́ться, срастúсь.

сребро||любúвый *уст.* géldgierig, hábgierig, gewínnsüchtig; ~ любúе *уст.* Géldgier *f*, Hábgier *f*, Gewínnsucht *f*.

серебронóсный *геол.* sílberhaltig; серебронóсная порода sílberhaltiges Gestéin.

среда́ I (*окружение*) Milieu *n* ~ s, ~ s (*франц.*), Umgébung *f* (10); U'mwelt *f*; в своей среде únter sich: in séinem Milieu.

среда́ II (*день недели*) Mittwoch *m* (1).

среди́ 1. mítten (auf, in *dat*); inmítten (*gen*); с. комнаты mitten im Zímmer; 2. (*в числе*) únter; с. нас únter uns.

Средизе́мное мо́ре das Mittelländische Meer, Mittelmeer *n* (~ es).

средиземномо́рский Mittelmeer-; средиземноморские страны Mittelmeerländer *pl*.

средизе́мный mittelländisch.

сре́дне *разг.* (*так себе*) mittelmäßig.

средневаа́тский mittelasiatisch, zentrálasiatisch.

средневеко́вый mittelalterlich; ~ ье Mittelalter *n* ~ s, *б. pl*.

среднегодово́й Jáhresdurchschnitts-; Jáhresmittel-; с. приход Dúrchschnittseinkommen im Jáhre.

сре́днее арифмети́ческое *мат.* das arithmétische Mittel.

среднева́бный *лингв.* 1. *прил.* Mittelgaumen-; 2. *сущ.* Mittelgaumenlaut *m* (1).

среднесу́точный Tágesmittel-; Tágesdurchschnitts-; среднесуточная выработка tägliche Dúrchschnittsarbeit, dúrchschnittliche Tágesarbeit.

среднеязы́чный *лингв.* 1. *прил.* Mittelzungen-; 2. *сущ.* Mittelzungenlaut *m* (1).

сре́дний 1. Mittel-; míttler; с. палец Mittelfinger *m* (6); мужчина среднего роста ein Mann von míttlerem Wuchs; средняя школа Mittelschule *f* (11); среднее образование Mittelschulbildung *f*; средних лет in den míttleren Jáhren; с. член *мат.* Mittelglied *n* (5); среднее ухо *анат.* Mittelohr *n* ~ (e)s; средние века *ист.* Mittelalter *n* ~ s, *б. pl*; 2. (*взятый в среднем*) Mittel-; Dúrchschnitts-; средняя величина (цифра) Mittelgröße *f* (Mittelzahl *f*); Dúrchschnittsgröße *f* (Dúrchschnittszahl *f*); выше среднего über den Dúrchschnitt; über mittelgroß (*о росте*); в среднем, средним числом im Dúrchschnitt; 3. *разг.* (*посредственный*) mittelmäßig; mäßig; 4. *грам.*: с. род das sächliche Geschlécht, Néutrum *n* ~ s, *pl* -tren и -tra; средний залог Médium *n* ~ s, -dien.

средосте́ние 1. *анат.* Mittelfell *n* (2); 2. (*преграда*) Schéidewand *f* (3).

средото́чие Sámmelpunkt *m* (1); Mittelpunkt *m* (1); Zéntrum *n* ~ s, -tren.

сре́дства (*к жизни*) Mittel *pl*; денежные ~ ва Géldmittel *pl*; отпустить ~ ва на Mittel bewílligen; человек со ~ вами ein bemíttelter Mensch; ~ ва к существованию Existénzmittel *pl*; ~ во Mittel *n* (6); Weg *m* (1); Au'sweg *m* (1); Kníff *m* (1) (*уловка*); ~ ва производства Produktiónsmittel *n* (6); все ~ ва álle Mittel und Wége; пускать все ~ ва в ход álle Mínen springen lássen*; álle Hébel in Bewégung sétzen; állerlei Kníffe (und Pfíffe) ánwenden; перевязочные ~ ва Verbándmittel *pl*; лечебное ~ во Héilmittel *n*; предохранительное ~ во *мед.* Verhütungsmittel *n*, Präservatívmittel *n*; укрепляющее ~ во *мед.* Kräftigungsmittel *n*; Tónikum *n* ~ s, -ka; ~ во защиты *воен.* A'bwehrmittel *n*; ~ во химической борьбы *воен.* Gáskampfmittel *n*; ~ во ближнего боя *воен.* Náhkampfwaffe *f* (11).

средь *см.* среди; с. бела дня am (héll-) lichten Tage.

срез Schnitt *m* (1); Schéibe *f* (11) (*ломоть*); ~ ать 1. ábschneiden* *vt*; ábsägen *vt* (*спилить*); ~ ать угол *перен.* éine E'cke ábschneiden*; ~ ать бугор éinen Hügel ábtragen*; 2. ~ ать кого-л. *перен.* j-m über den Mund fáhren*; j-n zurécht-weisen* *vt*; 3. (*на экзамене*) *разг.* dúrchfallen lássen*; ~ áть *см.* срéзать 1; ~ аться

(*на экзамене*) *разг.* dúrchfallen* *vi* (s); ~я́ться *страд.* ábgeschnitten wérden; ábgetragen wérden; ~ывание A'bschneiden *n* ~s; A'bsägen *n* ~s; ~ывать *см.* срезáть; ~ываться *см.* срезáться.

срисовáть ábzeichnen *vt*.

срисóв|ка *разг.* A'bzeichnen *n* ~s; ~ывать *см.* срисовáть; ~ываться *страд.* ábgezeichnet wérden.

сробéть *разг.* nicht den Mut áufbringen*; knéifen* *vi* (s); он сробéл das Herz fiel ihm in die Hósen.

сровня́ть *см.* сравня́ть 1.

сродни́ть *разг.* verwándt; он мне ~и er ist mein Verwándter; er ist mir verwándt; ~я́ть ánnähern *vt*; näherbringen* *vt* (*dat*); ~я́ться (*сближаться, привыкнуть*) einánder nähertreten*; sich aneináander gewöhnen.

сро́д|ный náhe; verwándt; ähnlich (*подобный*); ~ство 1. Verwándtschaft *f* (10); 2. *хим.* Verwándtschaft *f* (10); Affinität *f* (10); избирательное ~ство Wáhlverwandtschaft *f*.

сро́ду (*никогда*) nie im Lében.

срок Termín *m* (1); Frist *f* (10); Zéitpunkt *m* (1), Zéitdauer *f*, *б. pl*; в с., к сроку réchtzeitig; fristgemäß; крайний с. die äußerste [létzte] Frist; létzter Termín; на какой с.? für wie lánge?; на с. auf bestímmte Zéit(dauer); в кратчайший с. in kürzester Frist; сроком на тридцать дней auf dréißig Táge; с. платежа Záhlungstermin *m* (1); сроком до... gültig bis...; по истечении срока nach A'blauf der Frist; пришел с. die Zeit ist ábgelaufen; ◇ дай с.! *разг.* gib mir Zeit!, wárte nur!

сро́чн|о éilig; dringend; ~ость 1. Ei'ligkeit *f*; Dringlichkeit *f*; 2. (*на срок*) Fristigkeit *f*; ~ый 1. éilig; dringend; dringlich; в ~ом порядке dringend, in kürzester Frist; 2. (*на срок*) fristig; befristet; Termín-; ~ая работа Terminarbeit *f* (10).

сруб 1. (*действие*) Fällen *n* ~s, A'bholzen *n* ~s; продать лес на с. den Wald zum A'bholzen verkáufen; 2. (*сооружение*) das Hólzgerüst (éines Háuses); ~áть, ~и́ть ábschlagen* *vt*; ábholzen *vt*; fällen *vt* (*повалить*).

срыв 1. (*печати*) Erbréchen *n* ~s; Au'fbrechen *n* ~s; Entférnen *n* ~s; 2. *перен.* (*развал*) Hintertréibung *f* (10), Desorganisierung *f* (10), Sabotierung *f* (10); с. собрания Spréngung éiner Versámmlung; с. плана die Sabotierung des Plans.

срывáть I *см.* сорвáть.

срывáть II *см.* срыть.

срывáться I 1. *средн. см.* сорвáться; 2. *страд.* ábgerissen [ábgepflückt] wérden; 3. *страд.* gespréngt [sabotiert] wérden.

срывáться II *страд.* ábgetragen [geschléift] wérden.

срытие A'btragen *n* ~s; Schléifung *f* (10) (*укреплений*).

срыть A'btragen* *vt* (*холм и т. п.*); schléifen *vt* (*укрепления и т. п.*).

сря́ду *разг.* hintereinánder; óhne Unterbréchung; óhne A'tempause (*без отдыха*).

ссáдина Schrámme *f* (11); Schürfung *f* (10), Háutverletzung *f* (10).

ссадúть I herúnternehmen* *vt*, ábsteigen hélfen*; vom Pférde hélfen* (*с лошади*).

ссадúть II (*кожу*) schürfen *vt*; schrámmen *vt*.

ссáживать *см.* ссадúть I и II.

ссéчь ábhauen *vt*; ábsäbeln *vt*.

ссóр|а Streit *m* (1); Zank *m* (1*); Verféindung *f* (10), Zwist *m* (1); быть в ~е с кем-л. mit j-m verféindet [verzánkt] sein; mit j-m zerfállen sein, mit j-m auf dem Kriegsfuß stéhen*; ~ить verféinden *vt*; zu Féinden máchen; áufhetzen *vt* (*натравливать*); ~иться sich zánken; sich stréiten*, sich verféinden; sich in den Háaren líegen*.

ссосáть áussaugen *vt*.

СССР (*Союз Советских Социалистических Республик*) die UdSSR (die Unión der Sozialístischen Sowjétrepubliken).

ссýд|а Dárlehen *n* (7); A'nleihe *f* (11); ~а с процентами Zínsdarlehen *n*; Prozéntanleihe *f*; беспроцентная ~а únverzinsliches Dárlehen; prozéntlose A'nleihe; давать ~у кому-л. j-m éine A'nleihe gewähren; léihen* *vt*; брать ~у у кого-л. léihen* *vt*; éine A'nleihe máchen; ~и́ть léihen* *vt*, áusleihen* *vt*, beléihen* *vt*; ~ный *эк.* Leih-; ~ный банк Léihbank *f* (10), Kréditbank *f* (10).

ссужáть *см.* ссудúть; ~ся *страд.* geliehen [áusgeliehen] wérden.

ссучивать, ссучúть zusámmendrehen *vt*, zusámmenzwirnen *vt*.

ссылáть *см.* сослáть; ~ся 1. *см.* сослáться; 2. *страд.* verschickt [áusgewiesen] wérden.

ссы́лка I 1. (*действие*) Au'sweisung *f* (10); Verbánnung *f* (10); Deportíerung *f* (10); 2. (*состояние*) Verbánnung *f* (10); Exíl *n* (2).

ссы́лка II (*указание*) Hínweis *m* (1), Fúßnote *f* (11), Nóte *f* (11); Verwéisung *f* (10).

ссы́льн|ая *см.* ссы́льный; ~опоселе́нец *дорев.* Zwángssiedler *m* (6); Sträflkolonist *m* (8); ~ый *сущ.* Verbánnte *m* (9*); Au'sgewiesene *m* (9*); Deportíerte *m* (9*).

ссыпáние Zusámmenschütten *n* ~s; Spéichern *n* ~s.

ссыпáть, ~áть 1. zusámmenschütten *vt*; áufschütten *vt*; 2. (*на склад*) spéichern *vt*; ~ка (*на склад*) Spéichern *n* ~s, Ei'nspeichern *n* ~s; ~но́й Spéich(er)-; ~ной пункт Depót *n* ~s, ~s, Spéicher *m* (6).

ссыхáться *см.* ссóхнуться.

стабилиза́тор *ав.* Stabilisierungsflosse *f* (11); ~а́ция Stabilisierung *f* (11); Stabilisatión *f* (10); ~и́ровать stabilisíeren *vt*; ~и́роваться 1. *средн.* sich stabilisíeren; 2. *страд.* stabilisíert wérden; ~ова́ть stabilisíeren *vt*; ~ова́ться *см.* стабилизи́роваться.

стаби́льн|ость Stabilität *f*; Stabílheit *f*; ~ый stabil; Stabíl-; ~ые учебники stabile Lehrbücher.

ста́вень Láden *m* (7*).

ста́вить 1. stéllen *vt*, hínstellen *vt*; sétzen *vt*; с. в ряд in éiner Réihe áufstellen; с. тесто den Teig áufsetzen [áufstellen]; с. часы die Uhr stéllen; 2. (*в игре*) sétzen *vt*; с. все на (одну) карту álles auf die (éine) Kárte sétzen (*тж. перен.*); *перен.* álles in die Wáagschale wérfen*; 3. *mea.* áufführen *vt*; die Regie führen (*режиссировать*); ◇ с. условия Bedíngungen stéllen; с. проблему das Problém áufwerfen*; с. вопрос ребром die Fráge schroff stéllen; die Fráge zúspitzen; с. препятствия Hindernisse in den Weg légen; с. на вид éinen

Verwéis ertéilen; с. в необходимость zwíngen* *vt*, in die Zwángslage versétzen; с. в неловкое положение j-n in éine schiefe Lage bringen*; с. в безвыходное положение kéinen Au'sweg lássen*; j-n in éine verzwéifelte Lage versétzen*; с. втупик an die Wand drücken, in die E'nge tréiben*; с. в известность in Kénntnis sétzen; wárnen *vt* (*предупредить*); с. в вину кому-л. ч.-л. j-n als Schuld ánrechnen, j-n beschúldigen, j-n éiner Schuld bezíchtigen*; с. целью sich (*dat*) ein [etw. zum] Ziel sétzen [stécken]; bezwécken *vt*; с. на голосование ábstimmen lássen*; zur A'bstimmung stéllen [bringen*]; с. кого-л. в пример j-n als Múster [als Vórbild] hínstellen; ни в грош не с. кого-л. *разг.* j-n für nichts áchten; j-n geríngachten [geríngschätzen]; высоко с. кого-л. j-n hóchschätzen, hóchachten *vt*; с. своей задачей sich (*dat*) zur Au'fgabe máchen [stéllen, sétzen]; с. на постой *воен.* éinquartieren *vt*; belégen *vt*; с. на предохранительный взвод (*об оружии*) *воен.* sichern *vt*; ~ся gestéllt [áufgestellt, gesétzt] wérden.

/. ста́вка 1. (*в игре*) Ei'nsatz *m* (1*); делать ставку на ч.-л. auf etw. sétzen [wétten]; делать ставку на кого-л. *перен.* sein Vertráuen [séine Hóffnung] auf [in] j-n sétzen; делать ставку на что-л. séine Hóffnung auf [in] étwas sétzen; **2.** (*тарифа и т. п.*) Satz *m* (1*); Táxe *f* (11); с. оплаты Táxe *f*; **3.** *воен.* Háuptquartier *n* (2); с. главнокомандующего gróßes Háuptquartier; **4.** *юр.*: очная ставка Konfrontátion *f* (10), Gegenüberstellung *f* (10).

ста́вленник Protegé *m* ~s, ~s (*франц.*); Günstling *m* (1); Kreatúr *f* (10), Geschöpf *n* (2), Dráhtzieher *m* (6).

ста́вня Láden *m* (7, 7*); Fénsterladen *m* (7, 7*); Türladen *m* (7, 7*).

стагна́ция *эк.* Stagnatión *f* (10), Stíllstand *m* ~ (e)s.

стади́он *спорт.* Stádion *n* ~s, -dien.

ста́дия Stádium *n* ~s, -dien.

ста́дность Hérdenwesen *n* ~s; Hérdenbewußtsein *n* ~s; Hérdengeist *m* ~(e)s; ~ый Hérden-; ~ый инстинкт Hérdeninstinkt *m* ~(e)s; Hérdengeist *m* ~(e)s.

ста́до Hérde *f* (11).

стаж Dienstalter *n* ~s; A'rbeitspraxis *f*; партийный с. Partéialter *n*, Dáuer der Partéiangehörigkeit; проходить с. die Práxis dúrchmachen; испытательный с. Próbezeit *f*, Prüfzeit *f*; ~ёр Prüfling *m* (1); Praktikánt *m* (8); ~ёрка Praktikántin *f* (12); ~и́ровать die Próbe(zeit) dúrchmachen; ~и́ровка Próbezeit *f* (10); Prüfzeit *f* (10); Práktikum *n* ~s, -ka.

ста́ивать I *см.* стоя́ть.

ста́ивать II *см.* стоя́ть 1, 2.

ста́йер *спорт.* Lángstreckenläufer *m* (6).

стака́н Glas *n* (5); Trínkglas *n*; пить из стакана aus dem Glas trínken*; выпить с. чаю ein Glas Tee trínken*.

стаккато́ *муз.* Stakkáto *n* ~s, ~s.

ста́ксель *мор.* Stúgsegel *n* (6).

сталагми́т *мин.* Stalagmít *m* (1, 8), Trópfstein *m* (1).

сталакти́т *мин.* Stalaktít *m* (1, 8), Trópfstein *m* (1); ~овый *мин.* Stalaktít-, stalaktítisch, Trópfstein-; ~овая пещера Trópfsteinhöhle *f* (11).

сталева́р Stáhlgießer *m* (6).

сталелите́йный: ~ный завод Stáhlgießerei *f* (10), Stáhlgieß(erei)werk *n* (2), Stáhlhütte *f* (11); ~щик Stáhlgießer *m* (6), Stáhlgußspezialist *m* (8).

сталепрока́тчик Wálzer *m* (6), Stáhlwalzer *m* (6).

Ста́лин, Ио́сиф Wissariónowitsch Jóseph Wissariónowitsch Stálin.

ста́линец Stalinist *m* (8); ленинец-сталинец должен овладеть теорией марксизма-ленинизма ein Leninist-Stalinist muß die Theorie des Marxísmus-Leninismus méistern.

ста́линский Stálin(i)sch; Stálin-; Сталинская Конституция die Stálinsche Konstitutión [Verfássung].

ста́ло-быть *разг.* álso; dahér; deshálb; fólglich (*следовательно*).

сталь Stahl *m* (1, 1*); литая с. Gúßstahl *m*; мартеновская с. Mártinstahl *m*; цементная с. Zeméntstahl *m*; инструментальная с. Wérkzeugstahl *m*; качественная с. E'delstahl *m*, Qualitätsstahl *m*; ~ной 1. Stahl-; stählern; ~ной цвет stáhlfarben; stáhlblau; 2. *перен.* stählern, stáhlhart, éisern; ~ная воля der stählerne Wille; ~ные нервы stählerne Nérven.

стаме́ска *тех.* Stémmeisen *n* (7).

стан I (*фигура*) Gestált *f* (10), Statúr *f* (10), Figúr *f* (10).

стан II (*лагерь*) Láger *n* (6).

стан III *тех.*: прокатный с. Wálzstraße *f* (11), Wálzstrecke *f* (11).

станда́рт Stándard *m* ~(s), ~s, Norm *f* (10); золотой с. Góldstandard *m*; ~иза́ция Standartisierung *f* (10); ~изи́ровать, ~изова́ть standartisieren *vt*; ~ный Stándard-; standartisiert; ~ный размер Stándardgröße *f* (11); ~ный снаряд *воен.* Ei'nheitsgeschoß *n* (2).

станина (*станка*) *тех.* Ráhmen *m* (7).

станио́ль *тех.* Stanniól *n* (2); Blättzinn *n* ~(e)s, Zínnfolie *f* (11).

станица Stanítza *f* ~, ~s, Kosákensiedlung *f* (10), Kosákendorf *m* (5); ~чник, ~чница Dórfkosak *m* (8), ~ин *f* (12); ~чный Stanítzen-; Kosákendorf-; ~чный совет Kosákendorfsowjet *m* ~s, ~s.

станко́вый: с. пулемет *воен.* schwéres Maschinengewehr *n* (2).

станкострое́ние Wérkzeugmaschinenbau *m* ~(e)s.

становиться *см.* стать 1, 4; ~ле́ние *фил.* Wérden *n* ~s.

станово́й *сущ. дорев.* Polizéihauptmann auf dem Lánde.

станок *тех.* Wérkzeugmaschine *f* (11); Wérkbank *f* (3); ткацкий с. Wébstuhl *m* (1*); лесопильный с. Hólzsägebank *f* (3); столярный с. Tischlerbank *f* (3); печатный с. Drúckerpresse *f* (11); сверлильный с. Bóhrmaschine *f* (11); винторезный с. Gewíndedrehbank *f* (3); токарный с. Dréhbank *f* (3) (*для металла*); Dréchselbank *f* (3) (*для дерева*); револьверный с. Revólverbank *f* (3); шлифовальный с. Schléifmaschine *f* (11); фрезерный с. Frásmaschine *f* (11); строгальный с. Hóbelbank *f* (3); Hóbelmaschine *f* (11); рабочий от станка A'rbeiter von der Wérkbank.

станси *лит.* Stánzen *pl*.

станцио́нный Statións-; Báhnhofs-; с. зал Wártesaal *m* (1*); с. смотритель *уст.* Statiónsvorsteher *m* (6), Pósthalter *m* (6).

ста́нция 1. *ж.-д.* Statión *f* (10); Báhnhof *m* (1°); узловая с. Knótenpunkt *m* (1); начальная с. A'nfangsstation *f*; конечная с. E'ndstation *f*; товарная с. Gü'terbahnhof *m* (1°); сортировочная с. Rangíerbahnhof *m* (1°); начальник станции Statiónsvorsteher *m* (6); 2. (*телефонная и т. п.*) Zentrále *f* (11); Statión *f* (10); машинно-тракторная с. Maschínen-Traktórenstation *f*, Maschínen- und Traktórenstation *f*; электрическая с. Elektrizitä'tszentrale *f*, Elektrizitä'tswerk *n* (2), Kráftwerk *n* (2); гидроэлектрическая с. Wásserkraftwerk *n* (2); метеорологическая с. Wétterwarte *f* (11); опытная с. *с.-х.* Versúchsstation *f* (10).

ста́пель *мор.* Stápel *m* (6).

ста́птывать *см.* стоптáть; **~ся** *см.* стоптáться.

стара́ние Fleiß *m* ~es, *б. pl*, Bemǘhung *f* (10), Mǘhe *f* (11); Ei'fer *m* ~s, *б. pl* (*усердие*); A'nstrengung *f* (10) (*усилие*).

стара́тельный (*на золотых приисках*) Góldsucher *m* (6); **~ельно** fléißig; sórgfältig (*тщательно*); **~ельность** Fleiß *m* ~es; Sórgfalt *f*; Ei'fer *m* ~s; **~ельный** fléißig; sórgfältig, sórgsam (*тщательный*); éifrig (*усердный*); **~ься** sich bemǘhen; sich (*dat*) Mǘhe gében*; **~ься изо всех сил** *разг.* álles dránsetzen; *фам.* sich (*dat*) die Béine áusreißen*; **~ься чтобы сделать ч.-л.** sich befléißigen etw. zu tun.

старе́йшина Sénior *m* ~s, -nióren, Á'lteste *m* (9°).

старе́ть áltern *vi* (s); alt wérden, in die Jáhre kómmen*.

стари́ца *поэт.* Greis *m* (1); **~и́к** A'lte *m* (9°); Greis *m* (1); **~ни́шка** áltes Mǘnnchen; **~ни́ковский** gréisenhaft.

старина́ 1. (*время*) álte Zéiten; в старину in álten Zéiten; A'nno dázumal; in úralten Zéiten; in der güten álten Zeit; 2. (*старинные вещи*) Antiquitä't *f* (10); A'ltväterkram *m* ~(e)s; 3. *фам.* (*обращение*) A'lterchen *n* (7); álter Knábe; áltes Haus; ◇ тряхнуть стариной das A'lte áuffrischen; wieder jung wérden.

стари́нка: по старинке *разг.* im álten Schléndrian; **~ный** 1. alt; áltertümlich; áltfränkisch (*старомодный*); 2. (*давнишний*) alt; **~ный приятель** álter lángjähriger Freund.

стáр||ить alt máchen; **~иться** áltern *vi* (s); alt wérden; in die Jáhre kómmen*; **~ичóк** der kléine A'lte; áltes Männchen; **~ова́тый** recht [ziemlich] alt; ä'ltlich; **~овéр**, **~овéрка** *рел.* A'ltgläubige *m*, *f* (9°); **~одáвний** alt; lángjährig (*давнишний*).

стáр||ое A'lte *n* (9°); приняться за **~ое** wieder auf das A'lte zurückkommen*; ◇ кто **~ое** (вс)помянет, тому глаз вон *погов.* Schwamm drüber; man soll nicht náchtragend sein; **~ожи́л** A'lteingesessene *m* (9°).

старомóд||ность A'ltmodische *n* ~n; A'ltfränkische *n* ~n; **~ный** áltmodisch; áltfränkisch; áltväterisch; **~ный человек** rückständiger Mensch.

старообря́дный ä'ltlich, alt áussehend.

старообря́дец, **старообря́дка** *рел.* A'ltgläubige *m*, *f* (9°).

старопечáтный von áltem Druck.

старорежи́мный vom álten Regíme, reaktionä'r; rückständig.

старосвéтский *уст.* áltväterlich; úrväterlich; aus U'rgroßmutters Zéiten.

старославя́нский *лингв.* áltslawisch; с. язык das A'ltslawische, die áltslawische Spráche.

стáрост||а 1. (*группы, курса и т. п.*) Á'lteste *m* (9°), Stúbenälteste *m* (9°), Klássenälteste *m* (9°); 2. *дорев.* (*сельский и т. п.*) Dórfälteste *m* (9°); Dórfschulze *m* ~át Á'ltestenrat *m* ~es.

стáрость A'lter *n* (6); глубокая с. hóhes A'lter; умереть в глубокой старости hóchbetagt stérben*; дожить до старости ein hóhes A'lter erréichen; на старости лет, под с. auf séine [ihre] álten Táge.

старт *спорт.* Start *m* (1) (*pl тж.* ~s); дать с. stárten lássen*; **~ер** 1. *спорт.* Stárter *m* (6); 2. *тех.* Stárter *m* (6), A'nlasser *m* (6); **~ова́ть** *спорт.* stárten *vi* (h, s).

старýха A'lte *f* (9°), Gréisin *f* (12); **~шечий** Altwéiber-; **~шка** áltes Mǘtterchen; Gréisin *f* (12).

стáрческий gréisenhaft; áltersschwach; hínfällig (*дряхлый*); старческое слабоумие A'ltersschwäche *f*.

стáрший 1. *прил.* (*по годам*) ä'lter; 2. (*по положению*) O'ber-; с. врач O'berarzt *m* (1°); 3. *сущ.* (*по годам*) Á'ltere *m* (9°); Sénior *m* ~s, -nióren; 4. *сущ.* (*по положению*) Vórgesetzte *m* (9°); Dienstälteste *m* (9°); **~нá** Á'lteste *m* (9°); O'bmann *m* (4); Doyen *m* ~s, ~s (*дипломат. корпуса*) (*франц.*); **~нство** 1. (*по годам*) A'lter *n* (6); 2. (*по службе*) Dienstalter *n* (6).

стáрый alt; старые платья getrágene [ábgelegte] Kléider; старые вещи álter Kram [Plúnder], ábgelegtes Zeug (*старьё*); álte Sáchen; Antiquitä'ten *pl* (*старинные*); с. большевик álter Bolschewík; с. стиль *астр.* der álte Stil; der álte Kaléndar; der juliánische Kaléndar; с. режим *полит.* das álte Regíme; по-старому auf die álte Manier; wie früher, wie bíshér; по старой памяти aus álter Fréundschaft [A'nhänglichkeit]; оставить по-старому beim A'lten lássen*; ◇ с. друг лучше новых двух *погов.* die álten Fréunde sind die bésten; álte Fréundschaft róstet nicht; старая песнь das álte Lied, die álte Léier.

старьё *разг.* álter Kram, Plúnder *m* ~s; ábgelegte Kléider; áltes Zeug; **~вщик**, **~вщина** A'ltkleiderhändler *m* (6), **~in** *f* (12); Trödler *m* (6), ~in *f* (12).

стáскивать *см.* стащи́ть 1, 2.

стасовáть (*карты*) míschen *vt*.

стáтика Statik *f*.

статúст *теа.* (*тж. перен.*) Statíst *m* (8); stúmme Persón; *перен.* Dráhtpuppe *f* (11).

статúстик Statístiker *m* (6); **~ика** Statístik *f* (10); **~и́ческий** statístisch; **~ические данные** statístische A'ngaben, statístische Dáten.

статúстка Statístin *f* (12).

статúческий statísch.

стáт||ность Státtlichkeit *f*; Wóhlgebautheit *f*; **~ный** státtlich; wóhlgebaut; impoánt.

стáтор *эл.* Státor *m* ~s, -tóren.

статский *уст.* Staats-; Zivil; с. советник *дорев.* Stáatsrat *m* (1°).

статс-секретáрь Stáatssekretär *m* (1).

стáтус кво Status quo *m inv* (*лат.*).

стáтут *юр.* Statút *n* (13).

статýтка Statuétte *f* (11).

стáтуя Státue *f* (11); Ständbild *n* (5).

стать I 1. (*сделаться*) wérden* *vi* (s); с. привычным zur Gewóhnheit wérden; стало холодно es ist kalt gewórden; с. яснее an Klárheit gewínnen*; с. жертвой кого-л., чего-л. j-m, etw. zum O'pfer fállen*; **2.** (*начать*) ánfangen* *vi*; beginnen* *vi*; я стал работать ich begánn zu árbeiten; стало светать es begánn zu dämmern; не с. (*перестать*) unterlássen* *vt*; sein lássen*; я не стал кататься на коньках ich ließ das Schlíttschuhlaufen sein; **3.** (*остановиться*) stéhenbleiben* *vi* (s); (án)hálten* *vi*; лошади стали die Pférde hielten; часы стали die Uhr blieb stéhen; река стала der Fluß [Strom] ist zúgefroren; **4.** (*встать, занять место*) Platz néhmen; с. под ружье *воен.* sich (zum Héeresdienst) stéllen; с. лагерем lágern *vi* (h, s); das Láger áufschlagen*; с. на якорь vor A'nker géhen*; с. на колени niederknieen *vi* (s); sich auf die Knie stéllen; с. в позу éine Póse ánnehmen*; sich in Positúr wérfen*; с. на стул auf den Stuhl stéigen*, sich auf den Stuhl stéllen; с. на чью-л. сторону *перен.* für j-n Partéi néhmen*, j-s Partéi ergréifen*; **5.** *разг.* (*стоить*) zu stéhen kómmen*; kósten *vi*; это дорого станет das wird téuer zu stéhen kómmen*; это стало в десять рублей das kam auf zehn Rúbel zu stéhen; **6.** *безл.* (*с отрицанием—умереть*) dahínschwinden* *vi* (s); verschéiden* *vi* (s); его не стало er ist gestórben [verschieden]; ◇ во что бы то ни стало um jéden Preis; es kóste, was es wólle; за мной дело не станет an mir soll es nicht liegen [fehlen]; за чем дело стало? worán hápert's?; worán liegt es, daß...; с. дыбом sich bäumen (*о лошадях*); sich sträuben, zu Bérge stéhen* (*о волосах*); с. у власти zur Macht kómmen* [gelángen*]; ans Rúder kómmen*; с него станет dazú ist er fähig, das kann man von ihm erwárten; его на это не станет das wird er nicht fértig bekómmen.

стать II *сущ. разг.*: с какой стати wiesó denn?, wie kómme ich [kommst du, kommt er *usw.*] dazú?; мне не привыкать с. *разг.* ich bin (darán) schon gewóhnt.

ста́ться (*случиться*) geschéhen* *vi* (s); los sein* *vi* (s); passíeren *vi* (s); что с ним сталось? was ist mit ihm geschéhen?, was ist mit ihm los?, was ist aus ihm gewórden?; was ist ihm zúgestoßen?; что с ними сталось? (*чем они стали*) was ist aus ihnen gewórden?; может с. (*es*) kann geschéhen; es kann sein; es ist möglich.

статный 1. *лит.* Artikel *m* (6); Au'fsatz *m* (1°); передовая с. Léitartikel *m*; **2.** (*документа*) Artikel *m* (6); Paragráph *m* (8); Pósten *m* (7) (*платежного документа*); приходная с. El'nkommensquelle *f* (11); Ei'nkommensposten *m* (7); ◇ это особая с. *разг.* das ist ein Kapítel für sich.

стафилокóкк *биол.* Staphilokókkus *m* –, *б.pl*, Tráubenspaltpilz *m* –es, *б.pl.*

стаха́новец Stachánowleute *pl*; –ка Stachánowarbeiterin *f* (12); –ский Stachánow-; stachánowsche; –ский метод Stachánowmethode *f* (11); –ское движение Stachánowbewegung *f*.

стационáр Kránkenhaus *n* (5); –ный stationär; bléibend; –ный больной Kránke im Kránkenhaus.

стационéр *мор.* Statiónsschiff *n* (2).

стачáть zusámmennähen *vt*, zusámmenflicken *vt*.

стачéчник, –ница Stréikende *m*, *f* (9°), Stréiker *m* (6), –in *f* (12), Au'sständige *m*, *f* (9°); –ный Streik-; Au'sstands-; –ный комитет Stréikkomitee *n* –s, –s.

стáчивать *см.* стачáть.

стáчивать II *см.* сточúть.

стáчиваться I (*сшиваться*) *страд.* zusámmengenäht [zusámmengeflickt] wérden.

стáчиваться II *см.* сточúться.

стáчка 1. Streik *m* (1) (*pl тж.* –s); Au'sstand *m* (1°); A'rbeitseinstellung *f* (10); всеобщая с. Generálstreik *m*; политическая с. polítischer Streik; экономическая с. Wírtschaftsstreik *m*; устроить стачку stréiken *vi*; in (den) Streik tréten; руководить стачкой éinen Streik léiten; **2.** *разг.*: быть в стачке с кем-л. im Ei'nverständnis sein; mit j-m únter éiner Décke stécken.

стащúть 1. (*снять, сдвинуть*) ábziehen* *vt*, wégziehen* *vt*; **2.** (*в одно место*) zusámmenschleppen *vt*; **3.** *фам.* (*украсть*) kláuen *vt*, stíbitzen *vt*.

стáя Schwarm *m* (1°); Zug *m* (1°); Rúdel *n* (6) (*о волках*); с. птиц Vógelschwarm *m*; с. диких гусей ein Zug Wildgänse.

стáять ábtauen *vi* (s).

ствол 1. (*дерева*) Stamm *m* (1°), Báumstamm *m*; **2.** (*ружья*) Lauf *m* (1°), Rohr *n* (2).

стволóвый Lauf-, Rohr-.

створáживание Gerínnen *n* –s.

створка Flúgel *m* (6) (der Tür, des Fénsters).

створóжить gerínnen máchen [lássen*]; –ся gerínnen* *vi* (s).

створчатый Flúgel-; створчатая дверь Flúgeltür *f* (10).

стеарúн *хим.* Stearín *n* –s; –овый Stearín-; –овый завод Stearínfabrik *f* (10); –овая свеча Stearínkerze *f* (11).

стéбель Stiel *m* (1); Sténgel *m* (6); Halm *m* (1) (*травы*); –ный Stiel-; Sténgel-; Halm-.

стебéльчатый: с. шов Stíelstich *m* (1).

стегáть I (*одеяло и т. п.*) stéppen *vt*.

стегáть II (*хлестать*) péitschen *vt*; –нýть éinen Péitschenhieb versétzen.

стéжка Stéppen *n* –s, *б.pl.*

стежóк Stéppstich *m* (1).

стек Réitgerte *f* (11).

стекáть(ся) *см.* стéчь(ся).

стекло́ 1. (*как материал*) Glas *n* (5); оконное с. Fénsterglas *n*; зеркальное с. Spiegelglas *n*; **2.** (*изделие*) Glas *n* (5); Schéibe *f* (11); Fénsterscheibe *f* (*в окне*); Verglásung *f* (10) (*в картинной раме*); ламповое с. Lámpenglas *n*; зажигательное с. Bránnglas *n*, Bránnlinse *f* (11); увеличительное с. Vergrößerungsglas *n*, Lúpe *f* (11); стекла очков Brillengläser *pl*; часовое с. U'hrglas *n*; **3.** *собир.* (*изделия*) Gláswaren *pl*; –вúдный gláslg; glásförmig; –видное тело *анат.* Gláskörper *m* (6).

стеклóграф Glásplatten-Vervielfältigungsapparat *m* (1).

стеклографúя Glásplatten-Vervielfältigungsverfahren *n* (7).

стеклодýв Glásbläser *m* (6).

стеклоплавúльный Glásschmelz-; стеклоплавильная печь Glásschmelzofen *m* (7).

стеклярúус gläsig wérden; verglásen *vt*; –яный 1. Glas-; gläsern; *перен.* gläsig;

~яная дверь Glástür *f* (10); **~яный товар** Gláswaге *f* (11); Glásgeschirr *n* (2) (*посуда*); **~яные бусы** Gláserlen *pl*; **~яная масса** Glásmasse *f*; **~яная бумага** Gláspapier *n* ~s.

стекля́рус Glásperlen *pl*, Schmelz *m* ~es.

стеко́льный Glas-; **~ый завод** Glásfabrik *f* (10); **~ная промышленность** Glásindustrie *f*; **~щик** Gláser *m* (6); Glásermeister *m* (6).

стели́ть décken *vt*; hérrichten *vt* (*постель*); **~ся** sich áusbreiten; sich erstrécken.

стелла́ж Stellage *f* (11); Bücherbrett *n* (5) (*для книг*).

сте́лька Brándsohle *f* (11), Einlage *f* (11); ◇ **цьян как с.** *фам.* er ist blau; er ist voll.

сте́льная: с. корова trächtige Kuh.

стемне́ть *безл.* dämmern *vi*; dúnkeln *vi*; стемнело es ist dúnkel gewórden.

стена́ 1. Wand *f* (3); Mäuer *f* (11) (*каменная ограда*); Hólzwand *f* (3); Schéidewand *f* (3) (*деревянная переборка*); **жить с. об стену с кем-л.** Wand an Wand mit j-n wóhnen; голые стены léere [káhle] Wände; в стенах института in den Wänden des Instituts; в четырех стенах *разг.* in séinen vier Wänden; in séinen vier Pfählen; 2. *перен.* (*преграда*) Wand *f* (3), Schéidewand *f* (3); ◇ **припереть кого-л. к стене** j-n in die E'nge tréiben*; j-n an die Wand drücken; **итти стеной** wie éine geschlóssene Mäuer ánrücken; éine Wand bílden; **лезть на стену** das ist um die Wände [an den Wänden] hináufzuklettern.

стена́нье *уст.* Stöhnen *n* ~s, *б.pl*, Gestöhn *n* ~ (e)s, *б.pl*; **~ть** *уст.* stöhnen *vi*, ächzen *vi*.

стенгазе́та (**стенна́я газе́та**) Wándzeitung *f* (10).

стенд 1. (*щит, подставка*) Stand *m* (1°); Ständer *m* (6); Staffelei *f* (10); 2. (*место испытания*) *тех.* Prüfstand *m*.

сте́нка 1. *см.* стена; 2. (*сосуда и т. п.*) Wand *f* (3); толщина стенки Wándstärke *f* (11); ◇ **поставить к стенке** *разг.* an die Wand stéllen; erschießen* *vt*; **~но́й** Wand-; **~ные часы** Wánduhr *f* (10); **~но́й шкаф** Wándschrank *m* (1°); **~ная газета** Wándzeitung *f* (10).

стенограмма Stenográmm *n* (2).

стенограф Stenográph *m* (8); **~и́ровать** stenographíeren *vt*, *vi*; **~и́ст**, **~и́стка** Stenográph *m* (8), Stenographístin *f* (12); **~и́ческий** stenográphisch.

стенография Stenographíe *f* (11).

стенокардия *мед.* Stenokardíe *f* (11), Hérzkrampf *m* (1°).

сте́нопись Wándmalerei *f* (10).

стенотипи́стка Stenotypístin *f* (12).

стеноти́пия Stenotypíe *f* (11).

сте́ньга *мор.* Sténge *f* (11).

степе́нно gesétzt, würdevoll, gravitätisch; **~о** выступать würdevoll dahérschreiten* *vi* (s); einhérstolzieren *vi* (s); **~ость** Gesétztheit *f*, gesétztes Wésen; Würde *f*, Gravitätische *n* ~n; **~ый** (*солидный*) ges tzt, würdevoll; gravitätisch.

сте́пень 1. Grad *m* (1); Maß *n* (2); **в должной степени** in gehóriger Wéise; in gehórigem Maß; **до последней степени** aufs äußerste; im höchsten Grad; в высокой степени *перен.* im höchsten Grad; до некоторой степени in gewíssem Grad; до какой степени? bis zu wélchem Grad?, inwieweit?; 2. *мат.* Poténz *f* (10); возвысить число в третью (четвертую) с. éine Zahl in die dritte (vierte) Poténz erhében*; 3. (*ученая*) der akadémische Grad; 4. *грам.* Komparatión *f* (10), Stéigerung *f* (10); степени сравнения Stéigerungsstufen *pl*, Stéigerungsgrade *pl*; положительная с. Positiv *m* (1); сравнительная с. Komparativ *m* (1); превосходная с. Superlativ *m* (1).

степно́й Stéppen-; **степная область** Stéppengebiet *n* (2).

степь Stéppe *f* (11); **вересковая с.** Héide *f* (11).

стерва *бран.* Aas *n* (2) (*pl тж.* Ä'ser), Biest *n* (5); **~я́ть** *бран.* Schuft *m* (1), Aas *n* (2); Lump *m* (8); **~я́тник** Aa'sgeier *m* (6).

стерео~метри́ческий *мат.* stereométrisch; **~метрия** *мат.* Stereométrie *f* (11).

стереоскоп Stereoskóp *n* (2); **~и́ческий** stereoskópisch.

стереосни́мок Ráumbild *n* (5); stereoskópische Au'fnahme.

стереоти́п *тип.* Stereotýp *m* (13); **~и́ровать** *тип.* stereotypíeren *vt*; **~ия** *тип.* Stereotypíe *f* (11); **~ный** 1. *тип.* stereotýp; **~ное издание** Stereotýpausgabe *f* (11); 2. *перен.* stereotýp; stereotýpisch; **~ное выражение** stereotýpe [ábgedroschene] Rédensart.

стереотру́б Dóppelfernrohr *n* (2).

стереохи́мия Stereochemíe *f*, *б. pl.*

стереть 1. (*обтереть*) ábwischen *vt*; с. пыль с чего-л. ábstauben *vt*; den Staub ábwischen; 2. (*написанное*) áusradieren *vt*; 3. (*растереть*) zerréiben* *vt*; réiben* *vt*; zerstäuben *vt* (*в порошок*); 4. (*ногу и т. п.*) wúndreiben* *vt*; ◇ **с. кого-л. с лица земли** vertílgen *vt*, áusrotten *vt*; dem E'rdboden gléichmachen (*ч.-л.*); **~ся** 1. (*о написанном*) sich verwíschen; únleserlich wérden; **~ся в памяти** *перен.* aus dem Gedächtnis schwínden*; 2. (*растереться*) sich zerréiben lássen*.

стере́чь 1. (*охранять, караулить*) bewáchen *vt*; betréuen *vt*; behüten *vt*, überwáchen *vt* (*кого-л.*); 2. (*подстерегать*) erwárten *vt*, wárten *vi* (кого-л. auf *acc*).

стержень 1. *тех.* Stiel *m* (1); Kern *m* (1) (*литья*); 2. *мед.* (*нарыва*) Ei'terstock *m* (1°); 3. *перен.* A'ngelpunkt *m* (1); Kérnpunkt *m* (1); sprúngender Punkt.

стержневой 1. Stiel-; Kern-; 2. *перен.* Haupt-; Zentrál-.

стерилиза́тор (*аппарат, человек*) Sterilisátor *m* ~s; -tóren; **~а́ция** 1. (*обеззараживание*) Sterilisierung *f* (10); Kéimtötung *f* (10); 2. (*обеспложивание*) Sterilisatión *f* (10), Sterilisierung *f* (10); **~о́ванный** 1. (*обеззараженный*) sterilisiert; kéimfrei; 2. (*обеспложенный*) steril, únfruchtbar; **~ова́ть** sterilisíeren *vt*.

стери́льность 1. (*отсутствие бактерий*) Kéimfreiheit *f*; 2. (*неспособность к оплодотворению*) U'nfruchtbarkeit *f*, Sterilität *f*; **~ый** 1. (*обеззараженный*) kéimfrei; 2. (*обеспложенный*) steril; únfruchtbar.

стерлинг: фунт стерлингов das Pfund Stérling.

стерля́дь *зоол.* Stérlet *m* (1).

стерпе́ть 1. (*сдержаться*) an sich hálten*; sich behérrschen; 2. (*вытерпеть*) áushal-

ten* *vt*, ertrágen* *vt*, dúlden *vt*, erdúlden *vt*; с. обиду éine Krânkung hinnehmen* [über sich ergéhen lássen*].

стёртый 1. (*неясный*) verwischt; verschwómmen; únleserlich (*о написанном*); 2. (*о монете, медали*) ábgegriffen, ábgenutzt; verwischt.

стеснённое 1. Beéngung *f* (10), Bedrângung *f* (10); Bedrückung *f* (10) (*притеснение*); Beschrânkung *f* (10) (*ограничение*); с. в средствах Beschrânktheit der Mittel; с. в груди Beéngtheit [Beklómmenheit] in der Brust; 2. (*неловкость*) Schûchternheit *f*, *б.pl*; Verwirrung *f*, *б.pl*; Beklómmenheit *f*, *б.pl*, Benómmenheit *f*, *б.pl*; действовать без стеснения rücksichtslos hándeln; пожалуйста, без стеснения! séien Sie bítte úngeniert!, bítte, óhne U'mstände!; без стеснения úngezwungen.

стеснённый beéngt; bedrângt; éingeschränkt; быть в стеснённых обстоятельствах sich in bedrângten Verhâltnissen befinden*; быть стесненным в деньгах in Géldverlegenheit sein; pekuniâre Schwierigkeiten háben.

стеснительность 1. (*о человеке*) Verlégenheit *f*; Schûchternheit *f* (*робость*); 2. (*неудобство*) U'nbequemlichkeit *f* (10); Lâstigkeit *f*, *б.pl*; **-ительный** 1. (*стесняющий*) lâstig; beéngend; únbequem; 2. (*стеснявшийся*) verlégen; schûchtern; beklómmen; **-ить** 1. (*сжать*) zusámmendrängen *vt*, éinengen; 2. *перен.* beéngen *vt*, éinschränken *vt*, lâstig fállen*; **-иться** sich éinschränken; sich Ei'nschränkungen áuferlegen; **-ить** 1. (*смущать*) verwírren; verlégen máchen; in Verlégenheit bringen*; 2. (*затруднять, ограничивать*) éinschränken *vt*, beéngen *vt*; lâstig fállen*; **-ить себя** чем-л. sich in irgend éiner Beziehung éinschränken; **-иться** 1. (*смущаться*) sich genieren; verlégen [schûchtern, befângen] sein; 2. (*в средствах, деньгах*) sich éinschränken; sich beschrânken; не **-яться** в средствах (*в деньгах*) sich nichts versâgen; Geld in Hûlle und Fûlle háben; *перен.* nicht héikel in der Wahl der Mittel sein; говори(те) не **-ясь** heráus damít!; не **-яться** чем-л. sich nicht genieren; sich (*dat*) kéinen Zwang ántun* (*свободно обращаться*); kéine Rücksicht néhmen* auf (*acc*); sich nicht kûmmern um (*acc*) (*пренебрегать*); 3. *страд.* éingeschränkt wérden; belâstigt wérden.

стетоскóп *мед.* Stethoskóp *n* (2), Hórrohr *n* (2).

стечéние 1. (*рек*) Zusámmenfluß *m* -flusses, *б. pl*; Veréinigung *f* (10); 2. (*скопление*) Stáuung *f* (10); Zusámmentreffen *n* **-s**, *б.pl*; с. обстоятельств Zusámmentreffen [Verknûpfung] der U'mstände; с. народа Ménschenandrang *m* **-es**; Vólksauflauf *m* (1*).

стечь áusfließen* *vt* (*вытечь*); ábtropfen *vi* (s), ábfließen*, áblaufen*, áussickern *vi* (s) (*по каплям*); **-ся** 1. zusámmenfließen* *vi* (s); sich veréinigen (*о реках*); 2. *перен.* zusámmenströmen *vi* (s); zusámmenlaufen* *vi* (s).

стúбрить *фам.* kláuen *vt*, máusen *vt*, stibítzen *vt*.

стигмáты *мед., зоол.* Stígma *n* **-**, *pl* **-та** и **-мен**; Wúndmal *n* (2).

стилéт Stilétt *n* (2).

стилизáтор Stílkünstler *m* (6); Stilíst *m* (8); **-áция** Stilisíerung *f* (10); **-овáть** stilisíeren *vt*.

стилúст Stilíst *m* (8); **-ика** Stilístik *f*, Stílkunst *f*; **-úческий** stilístisch; **-ка** Stilístin *f* (12).

стиль 1. *иск., лит.* Stil *m* (1), Manîer *f* (10) (*тж. перен.*); ленинский-сталинский с. в работе der Léninsche-Stálinsche Stil in der A'rbeit; 2. *астр.* Stil *m* (1), Zéitrechnung *f* (10).

стúльно stílvoll; **-ность** Stílvollendung *f* (10); **-ный** stílvoll; stílgerecht; stílvollendet.

стúмул Stímulus *m* **-**, -li; A'ntrieb *m* (1); **-úрование** Stimulíerung *f* (10); **-úровать** stimulíeren *vt*; ántreiben* *vt*.

стипендúальный Stipéndi|en-; **-альный фонд** Stipéndi|enfonds *m inv*; **-иáт**, **-иáтка** Stipéndi|enempfânger *m* (6), **-**in *f* (12), Stipendiát *m* (8), **-**in *f* (12), Stipendíst *m* (6), **-**in *f* (12).

стипéндия Stipéndium *n* **-**s, -di|en.

стирáльный Wasch-; стиральная машина Wáschmaschine *f* (11); с. порошок Wáschpulver *n* (6).

стирáть I *см.* стерéть 1, 2, 3.

стирáть II (*белье*) wáschen* *vt*.

стирáться I 1. *средн. см.* стерéться; 2. *страд.* gewáschen wérden.

стирáться II 1. *средн.* sich wáschen lássen*; 2. *страд.* gewáschen wérden.

стúрка Wäsche *f*, *б.pl*; Wáschen *n* **-**s, *б.pl*; отдать что-л. в стирку etw. zum Wáschen ábgeben*; etw. wáschen lássen*.

стúскивать, стúснуть zusámmenpressen *vt*; с. в объятиях an sich préssen, in der Umármung fast ersticken; с. зубы die Zähne zusámmenbeißen*.

стих *лит.* Vers *m* (1); Gedícht *n* (2) (*стихотворение*); белые **-и** réimlose Vérse; ◇ на него с. нашел *фам.* er hat éinen Rápper.

стихáть *см.* **стúхнуть**.

стихúйно spontán; **-ость** Spontanität *f*; **-ый** 1. elementár, Elementár-; **-ое бедствие** Elementárschäden *pl*, Natúrkatastrophe *f* (11); **-ая сила** Elementárkraft *f* (3), elementâre Kraft, Natúrkraft *f* (3); 2. (*идущий самотеком*) spontán; **-ое движение** spontâne Bewégung.

стихúя (*природы*) Eleménт *n* (2); Elementárkraft *f* (3), Natúrkraft *f* (3); быть в своей стихии *перен.* in séinem Elemént sein.

стúхнуть still wérden, stíllschweigen* *vi*; sich berúhigen, sich légen (*успокоиться*); áufhören *vi* (*прекратиться*); ветер стих der Wind hat sich gelégt.

стихоплёт *разг.* Réimschmied *m* (1), Dichterling *m* (1).

стихосложéние Vérsbau *m* **-**(e)s.

стихотвóрец *уст.* Dichter *m* (6), Poét *m* (8); **-твóрный** Gedícht-; Vers-; **-творный размер** Vérsmaß *n* (2); **-творная форма речи** gebúndene Réde.

стишóк, стúшки *разг.* ein kléines Gedícht; Vérs|chen *n* (7).

стлать áusbreiten *vt*; décken *vt*; légen *vt*; с. постель das Bett máchen; **-ся** *средн.* sich áusbreiten; **-ся** по земле (*о растениях*) auf der E'rde ránken; дым стелется der

Rauch geht nieder; туман стелется по земле der Nébel zieht [lágert] über der E'rde.

сто́ húndert; увеличить в с. раз verhúndertfachen *vt*; с. раз говорилось об этом *перен. разг.* schon húndertmal [x-mal] war davón die Réde.

СТО (Сове́т труда́ и оборо́ны) *полит., ист.* Rat für A'rbeit und Vertéidigung.

стог Schóber *m* (6); с. сена Héuschober *m*.

стогра́дусный húndertgradig; с. термометр das húndertgradige [hundertteilige] Thermométer.

сто́ик *фил.* Stóiker *m* (6) (*тж. перен.*).

сто́имость *эк.* Wert *m* ~es; потребительная с. Gebráuchswert *m*; меновая с. Táuschwert *m*; прибавочная с. Méhrwert *m*; с. товара, товарная с. Wárenwert *m*; с. рабочей силы der Wert der A'rbeitskraft.

сто́ить 1. (*о цене*) kósten *vt*; это стоило мне много труда das kóstete mir [mich] viel Mühe; 2. (*иметь ценность*) wert sein; (sich) lóhnen; он стоит семерых er ist sieben Mann wert; ничего не стоить kéinen Deut wert sein (*о вещах*); nichts táugen (*о человеке*); не стоит труда es lohnt die Mühe [der Mühe] nicht; das ist nicht der Mühe wert; не стоит ее lohnt sich nicht; не стоит (*благодарности*) kéine U'rsache (zu dánken); 3. *безл.* (*нужно*) bráuchen *vt*; вам стоит только предложить Sie bráuchen nur vórzuschlagen; ◇ игра не стоит свеч, овчинка выделки не стоит die Sáche lohnt der Mühe nicht; дело выеденного яйца не стоит die Sáche ist kéinen Pfifferling [Schuß Púlver, Héller] wert.

стоици́зм 1. *фил.* Stoizismus *m* ~; 2. *перен.* Stoizismus *m* ~; U'nerschütterlichkeit *f*, Gléichmut *m* ~es.

стои́ческий 1. *фил.* stóisch; 2. *перен.* stóisch; gléichmütig, únerschütterlich.

стой! (*команда*) halt!

сто́йка 1. (*в буфете и т. п.*) Stand *m* (1°); Ládentisch *m* (1); 2. *тех.* Ständer *m* (6); 2. *ох.* A'nstand *m* ~(e)s, *б.pl*; сделать стойку (*о собаке*) stéhen *vi*; 3. *спорт.* Hándstand *m* ~(e)s, *б.pl* (*на руках*).

сто́йкий 1. (*морально*) ständhaft; fest; 2. *физ., хим.* stabil; beständig; ~ний газ *хим.* sich lángsam verflüchtigendes Gas; ~ое равновесие *физ.* das stabíle Gléichgewicht; ~ость 1. (*моральная*) Ständhaftigkeit *f*; Féstigkeit *f*; 2. *физ., хим.* Stabilität *f*.

сто́йло Ständverschlag *m* (1°), Stand *m* (1°); Pférdestand *m* (*в конюшне*).

стоймя stéhend; áufrecht.

сток A'bfließen *n* ~s (*только действие*); A'bfluß *m* (1°), A'blaß *m* (1°) (*место стока*).

Стокго́льм Stóckholm *n* (~s).

сто́кер *тех.* Stókerfeuerung *f*, *б.pl*.

стократ́, ~но húndertfach; húndertfältig; ~ный húndertfach; verhúndertfacht.

стол 1. Tisch *m* (1); письменный с. Schréibtisch *m*; ломберный с. Kártentisch *m*, Spíeltisch *m*; сесть за с. sich an den Tisch sétzen; zu Tisch géhen* (*для еды*); встать из-за стола die Tafel áufheben*; накрыть (на) с. den Tisch décken; подать на с. áuftragen* *vt*, áuftischen *vt*; убрать со стола den Tisch [vom Tisch] ábräumen; (den Tisch) ábdecken; 2. (*еда*) Kost *f*, Küche *f* (11); 3. *канц.* Amt *n* (5); Stélle *f* (11), A'bteilung *f* (10); личный с. Persónálabteilung *f*; адресный с. Adréßstelle *f*; справочный с. Au'skunftsamt *n*.

столб Säule *f* (11); Pfósten *m* (7); Pfahl *m* (1°); Pféiler *m* (6) (*у постройки*); позвоночный с. *анат.* Rückgrat *n* (2). Wirbelsäule *f*; с. дыма Ráuchsäule *f*, Ráuchfahne *f* (11); ртутный с. Quécksilbersäule *f*; ◇ позорный с. Schándpfahl *m*, Pránger *m* (6); поставить к позорному столбу ánprangern *vt*; ан ден Прáнger stéllen; ~ец Spálte *f* (11); ~ик 1. kléiner Pfósten [Pfahl]; 2. *бот.* Griffel *m* (6).

столбня́к *мед.* Stárrkrampf *m* ~(e)s, Tetanie *f*, Tétanus *m* ~; на него нашел с. *перен.* er stand wie verstéinert, er erstárrte zur Sálzsäule.

столбово́й 1. Pfahl-; Pfósten-; столбовая дорога Póststraße *f* (11); 2. *ист.*: с. дворянин A'ltadlige *m* (9°).

столе́т||ие 1. Jahrhúndert *n* (2), Säkulum *n* ~s, -la; 2. (*столетняя годовщина*) Jahrhúndertfeier *f* (11), Húndertjahrfeier *f* (11); ~ний húndertjährig; ~ник *бот., разг.* 1. Agáve *f* (11) (*агава*); 2. A'loje *f* (11) (*алоэ*).

столи́ца Háuptstadt *f* (3); ~чный Háuptstadt-, gróßstädtisch, Gróßstadt-; ~чный город Háuptstadt *f* (3).

столк||новéние Zusámmenstoß *m* (1°) (*тж. воен.*); вооруженное ~новение der bewáffnete Zusámmenstoß; ~новение интересов *перен.* Zusámmenstoß [Aufeinánderplatzen] der Interéssen; ~ну́ть 1. (*с чего-л.*) herúnterstoßen* *vt*, herábstoßen* *vt*; 2. (*вместе*) zusámmenstoßen* *vt*; zusámmenführen *vt*; veréinigen *vi* (*соединить*); ~ну́ться 1. zusámmenstoßen* *vi* (s); 2. (*встретиться*) aufeinánderstoßen* *vi* (s), zusámmentreffen* *vi* (s); einánder begégnen; 3. *перен.* (*поспорить*) aneinándergeraten* *vi* (s); aufeinánderplatzen *vi* (s).

столкова́ться sich verständigen (о чем-л. über *acc*); zum Ei'nverständnis kómmen*; überéinkommen* *vi* (s).

стол||ова́ться in Kost sein, Köstgänger sein; spéisen *vi*; ~о́вая 1. (*в квартире*) E'ßzimmer *n* (6); Spéisezimmer *n* (6); 2. (*общественная*) Spéisehalle *f* (11); Spéiseraum *m* (1°). Spéisesaal *m* ~es, -säle; ~о́вка *разг.* Kantíne *f* (11); Spéiseraum *m* (1°); ~о́вый Tisch-; Tafel-; Eß-; Spéise-; ~овый прибор E'ßbesteck *n* (2), Tischbesteck *n* (2), Tafelbesteck *n* (2); ~овое белье Tischwäsche *f*; ~овая ложка E'ßlöffel *m* (6); ~овые горы *геогр.* Tafelberge *pl*.

столо́чь *см.* толочь.

столп *перен.* Stütze *f* (11), Säule *f* (11); столпы общества die Stützen der Geséllschaft.

столпи́ться sich ánsammeln, sich zusámmenrotten; sich Au'flauf bílden.

столпотворе́ние *перен.*: вавилонское с. der Túrmbau zu Bábel; Durcheinánder *n* ~s; Tohuwabóhu *n* ~(s), ~s.

столь *уст.* so; solch; ébenso (*при сравнении*); с. много so viel; не с. богат, как... nicht (ében) so reich, wie...; ~ко so viel; с. же ébensoviel; я знаю с. же, сколько и вы ich weiß ébensoviel, wie sie; еще с. же noch einmál soviel.

столь||ник *ист.* Trúchseß *m* (8); Tafelaufseher *m* (6); ~ный *ист.* Haupt-; ~ный город Háuptstadt *f* (3).

столя́р Tischler *m* (6); ~ная Tischlerwerkstatt *f*, *pl* -stätten; Tischlerei *f* (10); ~ничать tischlern *vi*; das Tischlerhandwerk betréiben*; ~ный Tischler-; ~ная мастерская Tischlerwerkstatt *f*, *pl* -stätten; ~ное ремесло Tischlerhandwerk *n* – (e)s, *б.pl*; ~ная работа Tischlerarbeit *f* (10); Tischlerei *f*, *б.pl*; ~ный станок Tischlerbank *f* (3); ~ный клей Tischlerleim *m* ~ (e)s, *б.pl*.

стомати́т *мед.* Stomatítis *f*, *б.pl*; ~ олог *мед.* Stomatológ(e) *m* (8, 9), Múndhöhlenspezialist *m* (8); ~ология *мед.* Stomatologíe *f*; ~оско́п *мед.* Mundspiegel *m* (6).

стон Stöhnen *n* – s, *б.pl*, Gestöhn *n* ~ (e)s, *б.pl*; ~а́ть stöhnen *vi*, ächzen *vi*.

стоп! stopp!, halt!

стопа́ 1. (*нога*) Fuß *m* (1*); плоская с. Plattfuß *m*; направить свои стопы куда-л. *разг.* séine Schritte írgendwohin lénken: итти по чьим-л. стопам *перен.* in j-s Fúßtapfen tréten*; 2. *лит.* Versfuß *m* (1*); 3. (*бумаги*) Ries *n* (2). 4. *уст.* (*сосуд*) Húmpen *m* (7); Bécher *m* (7), Pokál *m* (1); с. вина ein Bécher Wein.

стопи́ть áuslassen* *vt*, schmélzen *vt*.

стопка 1. (*кучка*) Stoß *m* (1*); Häufchen *n* (7); 2. (*стаканчик*) Gläschen *n* (7).

стопор *мор.* Stópper *m* (6); ~ить *тех.* stóppen *vi*, *vt*, brémsen *vi*, *vt*; ánhalten* *vi*, *vt*; ~ный Sperr-; ~ный рычаг Sperrhebel *m* (6).

стопроце́нтный húndertprozentig.

стоптáть (Schúhwerk) vertrágen* *vt* (*сносить*); с. каблуки die Häcken ábtreten* [schleftreten*]; ~ся sich ábtragen*; ábgetreten [schiefgetreten] sein (*о каблуках*).

стоп-я́корь *мор.* Warp *m* (7).

сторгова́ться (*в цене*) sich éinigen (auf *acc*), überéinkommen* *vi* (*s*); с. на 50, 100 рублях sich auf 50, 100 Rúbel éinigen.

сторицей: воздать с. *разг.* húndertfáltig vergélten*; mit Zins und Zínseszinsen zurückzahlen.

сто́рно *бухг.* Stórno *m* ~s, -ni.

сторож Wächter *m* (6), Wärter *m* (6); ночной с. der Náchtwächter; лесной с. Wáldwächter *m*: церковный с. Kírchendiener *m* (6); Küster *m* (6): тюремный с. Gefängniswärter *m*; железнодорожный с. Eísenbahnwärter *m*; ~евой Wärter-; Wächter-; Wacht-; ~евая вышка, башня Wächtturm *m* (1*); Wárte *f* (11); ~евое судно Wách(t)schiff *n* (2); ~евая застава *воен.* Sícherungswache *f* (11); ~евая служба *воен.* Sícherungsdienst *m* ~es; ~евой пост *воен.* Wáchtposten *m* (7); ~евая рота Vórpostenkompanie *f* (11); ~евое охранение *воен.* Vórposten *pl*; ~и́ть 1. bewáchen *vt*; überwáchen *vt*; beóbachten *vt* (*наблюдать*); ~ить дом das Haus hüten; 2. (*подстерегать*) áufpassen *vi* (auf *acc*), láuern *vi* (auf *acc*); erwárten *vt*; ~иха Wächterin *f* (12), Wächtersfrau *f* (10).

сторо́жка Wächterhäus|chen *n* (7); Wärterhäus|chen *n* (7), Báhnwärterhäus|chen *n*.

сторона́ 1. Séite *f* (11); правая, лицевая с. материи die réchte Séite [die O'berseite] des Stóffes; левая с. материи linke Séite des Stóffes; лицевая с. дома Fróntseite] des Háuses; лицевая с. медали Stírnseite der Medáille; обратная с. медали (*тж. перен.*) Kéhrseite der Medáille; стороны угла *мат.* die Schénkel *m* éines Wínkels; стороны треугольника *мат.* die Séiten [Schénkel] des Dréiecks; со стороны кого-л. von séiten; seitens; я со своей стороны ich méinerseits; was mich ángeht [ánbelangt]; с одной стороны éinerseits; с другой стороны ánder(er)seits; с обеих сторон béiderseits, von béiden Séiten; по эту сторону diesseits (*gen*); по ту сторону jénseits (*gen*); родственник со стороны отца der Verwándte väterlicherseits; со стороны правительства von séiten der Regierung; это умно с их стороны das ist klug von íhrer Séite [von íhnen]; это хорошо (дурно) с вашей стороны das ist gut (schlecht) von Íhnen; держаться в стороне sich ábseits [fern] hálten*; ни с той, ни с другой стороны von kéiner Séite; wéder von der éinen, noch von der ándern Séite; отвести кого-л. в сторону (*для разговора*) j-n beiséite néhmen*; шутки в сторону! Spaß beiséite!; óhne Spaß!, im Ernst!; отложить ч.-л. в сторону etw. beiséite légen; броситься в сторону sich zur Séite wérfen*; éinen Satz zur Séite máchen (*о лошади*); уклониться в сторону vom Weg [Théma] ábkommen*; свернуть в сторону (séitlich) ábbiegen *vi** (s); 2. (*в процессе и т. п.*) Partéi *f* (10); Séite *f* (11) (*в споре и т. п.*); стороны были представлены видными адвокатами die Partéien wáren durch ángesehene A'nwälte [Réchtsanwälte] vertréten; взять чью-л. сторону für j-n Partéi ergréifen*; auf j-s Séite tréten*; стать на чью-л. сторону sich auf j-s Séite stéllen; j-s Partéi néhmen*; 3. (*страна*) Land *n* (5); чужая с. Frémde *f*: ◇ пройти стороной séitlich vorbéigehen* (*о туче и т. п.*); узнать ч.-л. стороной etw. únter der Hand [auf ánderem Wége] erfáhren*; со стороны виднее der U'nbeteiligte sieht schärfer; в сторону *mea.* beiséite; искать ч.-л. на стороне etw. woánders [áußer dem Háuse] súchen; отдать на сторону etw. áußer dem Haus [Betríeb] ábgeben* [wéggeben*]; мое дело с. mein Náme ist Háse; das ist nicht méine Sáche; оставить ч.-л. в стороне etw. áußer acht lássen*.

сторони́ться 1. zur Séite géhen*; áuswelchen* *vi* (s); сторонись! Bahn frei!; 2. *перен.* (*избегать*) (ver)méiden* *vt*.

сторони́|ный: ~ным Partéigänger *m* (6), ~in *f* (12); A'nhänger *m* (6), ~in *f* (12) (*приверженец*); быть ~иком кого-л., чего-л. für j-n, etw. sein; быть убежденным сторонником кого-л. zu j-s Fáhne schwören.

сто́ртинг (*парламент в Норвегии*) Stórthing *n* (2) (*pl тж.* ~s).

сторублёв|ка *уст.* Húnderter *m* (6), Hundertrúbelschein *m* (1); ~ый Hundertrúbel-.

стосковáться (*по ком-л., по чем-л.*) sich séhnen (nach *dat*); Séhnsucht bekómmen* [háben].

стоýстый: стоустая молва *разг.* die hundertzüngige Fáma.

сточи́ть ábschleifen* *vt*; ~ся sich ábschleifen*

сто́чный A'bfluß-; сточная труба A'bflußrohr *n* (2); сточные воды A'bflußwässer *pl*.

стошни́ть *безл.* erbréchen* *vi*, sich übergében*; меня стошнило ich hábe erbróchen.

стоя́н||ие Stéhen *n* ~s, *б.pl*; **~ка** 1. Háltestelle *f* (11); ~ка автомашин Párkstelle *f* (11); ~ка автомашин запрещена! párken verbóten!; 2. *мор.* A'nlegestelle *f* (11), A'nlegeplatz *m* (1*); якорная ~ка *мор.* A'nkergrund *m* ~(e)s, *б.pl*; A'nkerplatz *m* (1*); 3. *воен.* Ständort *m* (1).

стоя́ть 1. stéhen* *vi* (h, s); часы стоят die Uhr steht; работа стоит die A'rbeit liegt; die A'rbeit rückt nicht von der Stélle; с. на часах *воен.* Pósten [Wáche] stéhen*; стоять на якоре *мор.* vor A'nker liegen*; áнкерn *vi*; с. в очереди Schlánge stéhen*; ánstehen* *vi* (s, h); с. на повестке дня auf der Tágesordnung stéhen*; an der Tágesordnung sein; 2. (*остановиться*) hálten* *vi*, ánhalten* *vi*, stéhenbleiben* *vi* (s); сколько времени стоит поезд? wievíel Au'fenthalt hat der Zug?, wie lánge hält der Zug?; 3. (*продолжаться—о погоде*) ánhalten* *vi*, dáuern *vi*; стоит хорошая погода [моров] das güte Wétter [der Frost] hält an; 4. *воен.* (*квартировать*) stéhen* *vi* (h, s), liegen* *vi* (h, s); с. лагерем kampieren *vi*, lágern *vi*; ◇ с. за кого-л., за ч.-л. für j-n, etw. (*acc*) sein; с. горой за кого-л., за ч.-л. j-m, éiner Sáche (*dat*) únerschütterlich [félsenfest] ergében sein; с. на своем (мнении) auf Seinem [séiner Méinung] bestéhen* [behárren]; с. над душой *разг.* élnem kéine Rúhe lássen*; волосы стояли у него дыбом die Háare ständen ihm zu Bérge.

стоя́чий stéhend; áufrecht; стоячее положение stéhende Stéllung; áufrechte Láge; с. воротник Stéhkragen *m* (7); стоячая вода stéhendes Wásser.

стравля́ть, стра́вливать I 1. с.-х. ábgrasen *vt*, ábweiden *vt*; 2. *тех.* áusätzen *vt*; ábbeizen *vt*.

стравля́ть, стра́вливать II (*кого-л. с кем-л.*) aufeinánder hétzen; gegeneinánder hétzen.

страда́ 1. (*время жатвы*) E'rntezeit *f*; 2. *перен.* (*тяжелая работа*) héiße [schwére] A'rbeit.

страда́л||ец, ~ица Dúlder *m* (6), ~in *f* (12); **~ческий** léidend, gequä'lt, Dúlder-; **~ческий вид** Dúldermiene *f*.

страда́||ние Léiden *n* (7); Qual *f* (10); **~тельный**: **~тельный залог** *грам.* Passiv (-um) *n* ~s, -va; **~ть** 1. léiden* *vi* (чем-л., от чего-л. unter *acc*); 2. (*чем-л. болеть*) kránken *vi* (an *dat*); léiden* *vi* (an *dat*).

страдивáрius *муз.* (*скрипка*) Stradivári(us)geige *f* (11), Stradivárius *f* (*inv.*).

стра́дный: страдная пора E'rntezeit *f*.

страж *уст.* Wächter *m* (6); **~а** Wáche *f* (11); пограничная **~а** Grénzwache *f*; стоять на **~е** *воен.* Wáche hálten*; Wáche stéhen*; *перен.* auf séiner Hut sein; wáchen *vi* (кого-л., чего-л. über *acc*); быть на **~е** чьих-л. интересов j-s Interéssen wáhrnehmen*; содержаться под **~ей** únter Arrést sein; взять, заключить под **~у** in Gewáhrsam néhmen*, verháften *vt*; in Haft néhmen* [sétzen].

стра́ждущий léidend; dúldend.

стра́жник Au'fseher *m* (6), Wächter *m* (6).

страз *тех.* Straß *m* (1).

страна́ Land *n* (5), Reich *n* (2); четыре страны света die vier Himmelsrichtungen; die vier Wéltgegenden.

страни́ца Séite *f* (11); нумерация страниц Paginátion *f* (10); на страницах журнала in den Spálten der Zéitschrift.

стра́н||ник, ~ица Wánderer *m* (6), Wánderin *f* (12), Wánderer*in *f* (12); Wállfahrer *m* (6), ~in *f* (12), Pílger *m* (6), ~in *f* (12) (*паломн||ик, ~ица*); **~ический** Wánder-; únstet; **~ическая жизнь** Wánderleben *n* ~s; únstetes Lében.

стра́нн||ость Séltsamkeit *f* (10); Sónderbarkeit *f* (10); Absónderlichkeit *f* (10); Wúnderlichkeit *f* (10); Eí'gentümlichkeit *f* (10); **~ости** Schrúllen *pl*; человек со **~остями** ein sónderbarer [schrúlliger] Kauz; Sónderling *m* (1); он—со **~остями** er hat Schrúllen [Räupen] im Kopf; **~ый** séltsam, sónderbar; wúnderlich; éigentümlich; schrúllig, schrúllenhaft (*со странностями*); **~ый человек** ein sónderbarer [schrúllenhafter] Mensch; это мне кажется **~ым** das befrémdet mich.

стра́нств||ие, ~ование Wánderung *f* (10); Réise *f* (11); Fahrt *f* (10); **~овать** wándern *vi* (s); réisen *vi* (h, s); beréisen *vt*; **~ующий** fáhrend; wándernd; **~ующий рыцарь** der fáhrende Ritter; **~ующий актер** wándernder Scháuspieler; Scháuspieler éiner Wándertruppe.

стра́стн||о léidenschaftlich, hítzig, mit Léidenschaft; bis zum Wáhnsinn (*до безумия*); **~ость** Léidenschaftlichkeit *f*, *б. pl*, Hítzigkeit *f*, *б.pl*; Héftigkeit *f*, *б.pl*; Féuer *n* ~s, *б.pl* (*пылкость*); **~ость натуры** (характера) Léidenschaftlichkeit des Natürells (des Charákters); **~ый** 1. (*о человеке*) léidenschaftlich, hítzig; héftig; féurig (*пылкий*); 2. (*о желании и т. п.*) léidenschaftlich; heiß; glühend.

страстоцве́т *бот.* Passiónsblume *f* (11).

страсть 1. Léidenschaft *f* (10); Passión *f* (10) (*к чему-л.*); быть охваченным страстью von der Léidenschaft ergríffen sein; проникнуться страстью к кому-л. von Léidenschaft für j-n ergríffen; 2. *нареч. разг.* (*очень*) sehr; schröcklich; мне с. как хочется ich möchte es schröcklich [sehr] gern.

стратагéма Strategém *n* (2), Stratagém *n* (2), Kríegslist *f*, *б.pl*.

стратéг *воен.* Stratége *m* (9); **~ический** stratégisch.

стратéгия Strategie *f* (11); революционная с. der Strategie der Revolútion, die revolutionäre Strategie.

стратиграфия *геол.* Stratigraphie *f*.

стратификация Stratifikátion *f* (10).

стратостáт *ае.* Stratonáut *m* (8); **~остáт** *ае.* Stratostát *m* (8), Stratosphärenballon *m* ~s, ~s; **~осфéра** *метеор.* Stratosphäre *f*.

стрáус (Vógel) Strauß *m* (1); **~овый** Sträuß-; **~овое перо** Sträußfeder *f* (11).

страх 1. Angst *f* (3); Furcht *f*, *б.pl*; Entsétzen *n* ~s, *б.pl* (*ужас*); смертельный с. Tódesangst *f*; охваченный **~ом** ángsterfüllt; entsétzt; под **~ом** смерти bei Tódesstrafe; дрожать от **~а** vor Angst bében; vor Furcht zíttern; держать кого-л. в **~е** j-m Angst éinjagen, j-m Furcht éinflößen; j-m Angst máchen; без **~а** nur kéine Bángel; со **~ом** и трепетом mit Zíttern und Zágen; 2. *нареч. разг.* (*очень*) sehr, schröcklich, fürchtbar; ◇ на свой с. auf éigenes Rísiko; auf die éigene Káppe.

страхо́вка (страхова́я ка́сса) Versicherungskasse *f* (11); **~ова́ние** Versicherung *f* (10); Assekuránz *f* (10); социа́льное **~ование** Sozialversicherung *f*, *б. pl*; **~ование** от несча́стных слу́чаев U'nfallversicherung *f*; **~ование жи́зни** Lébensversicherung *f*; **~ование от ого́ня** Féuerversicherung *f*; **~ова́тель** Versicherte *m* (9*) (*застрахованный*); **~ова́ть** versichern *vt*; **~ова́ть от чего́-л.** gégen etw. versichern; **~ова́ть жизнь** sein Lében versichern; **~ова́ться 1.** *средн.* sich versichern; **2.** *страд.* versichert wérden; **~о́вка 1.** Versicherung *f* (10); Sícherstellung *f* (10) (*гарантия*); **2.** (*сумма*) Versícherungssumme *f* (11), Versícherungsprämie *f* (11); **~о́вый** Versícherungs-; **~о́вой аге́нт** Versícherungsagent *m* (8); **~о́вщик** Versicherer *m* (6).

страши́лище *разг.* U'ngetüm *n* (2); U'ngeheuer *n* (6); U'ntier *n* (2); **~ть** schrécken *vt*; Furcht éinflößen; Angst éinjagen; **~ться** sich fürchten; Angst háben; zurückschrecken* *vi* (s), zurückbeben *vi* (vor *dat*).

стра́шно 1. fürchterlich, schrécklich, entsétzlich; schlimm; **~ но** выглядеть schrécklich [fürchterlich] áussehen*; **2.** *безл.* ängstlich; bánge: мне **~ но** ich hábe Angst; mir ist angst [bánge]; **~ но** ду́мать, что... es ist nicht áuszudenken, daß...; здесь **~ но** остава́ться одному́ es ist ängstlich hier alléin zu bléiben; ему́ ста́ло **~ но** die Angst beschlích ihn; ihm würde angst und bánge; **3.** *разг.* (*сильно*) schrécklich, fürchtbar, entsétzlich; **~ный 1.** (*устрашающий*) fürchterlich, fürchtbar, schréckerregend, beängstigend; dróhend; **2.** (*безобразный*) abschéulich, ábstoßend, ábschreckend; **3.** (*сильный*) gewáltig, úngeheuer, kolossál; schrécklich.

стращать *разг.* éinschüchtern *vt*; dróhen *vi* (*dat*): Angst [Bánge] máchen.

стрекоза́ Libélle *f* (11); Wásserjungfer *f* (11).

стрекота́ние 1. (*насекомых*) Zírpen *n* **~**s, *б. pl*: **2.** (*сороки*) Schwátzen *n* **~**s, *б. pl*, Kréischen *n* **~**s, *б. pl*; **~ть 1.** (*о насекомых*) zírpen *vi*; **2.** (*о сороке*) schwátzen *vi*, kréischen *vi*.

стре́ла Pfeil *m* (1); пусти́ть **стре́лу** den Pfeil sénden*; den Pfeil lósdrücken; как из лука́ с. wie ein Pfeil; wie aus der Pistóle geschóssen; с. прогиба *тех.* Pféilhöhe *f* (11).

стрело́к *ист.* Strelítz(e) *m* (8, 9); **~ кий** *ист.* Strelítzen-; **~ кий бунт** Strelítzenaufstand *m* **~**(e)s.

стре́лка 1. Zéiger *m* (6) (*часов*); Nádel *f* (11) (*компаса*); Zúnglein *n* (7) (*весов*); **2.** *эк.-д.* Wéiche *f* (11); **3.** *стр.* Pfeil *m* (1).

стрелко́вый Schieß-; Schützen-; **с. кружо́к** Schießzirkel *m* (6); Schützenzirkel *m* (6); **с. батальо́н** *воен.* Schützenbataillon *n* (2); стрелковое отделение Schützengruppe *f* (11); стрелковое звено Schützenschwarm *m* (1*).

стрелови́дность Pféilform *f* (10); **~ый** pféilförmig.

стрело́к Schütze *m* (9); Ворошиловский **с.** Woroschílowschütze *m*; альпийский **с.** A'lpenjäger *m* (6); **с.-наво́дчик** *воен.* Richtschütze *m*.

стрелоли́ст *бот.* Pféilkraut *n* **~**(e)s, *б. pl*.

стре́лочник, стре́лочница *эк.-д.* Wéichensteller *m* (6), **~**in *f* (12).

стрельба́ Schießen *n* **~**s, *б. pl*; Féuer *n* **~**s, *б. pl*: Beschießung *f* (10); Schießeréi *f* (10); боева́я **с.** Geféchtsschießen *n*; Schárfschießen *n*; **с.** химическими снарядами Gásschießen *n*; Verséuchungsschießen *n*; **с.** залпами Sálvenfeuer *n*; **с.** бе́глым ого́нем Au'sfeuern *n* **~**s, *б. pl*; **с.** на ошелом́ление Überráschungsfeuer *n*; **с.** на пораже́ние Wirkungsfeuer *n*; **с.** боевы́ми патро́нами Schárfschießen *n*; **с.** по площадя́м Stréuschießen *n*; Flächenschießen *n*; **с.** по-орудийно Réihenschießen *n*; **с.** холосты́ми патро́нами Blíndfeuer *n*; **с.** из пу́шек Kanonáde *f* (11); **с.** из пулеме́тов Maschínengewehrfeuer *n*; ружейная **с.** Gewéhrfeuer *n*; орудийная **с.** Geschützfeuer *n*.

стре́льбище Schießplatz *m* (1*); Schützenstand *m* (1*).

стрельча́тый *стр.* spítzbogig; Spítzbogen-.

стре́льный: ~ный воробе́й *фам.* durchtriebener Künde; éiner der weiß, wo Bárthel den Most holt; **~я́ть 1.** schießen *vi*; féuern *vi* (в кого́-л., что-л. auf *acc*); **~ять** дичь Wild schießen*; **2.** *безл.* (*о боли*) zúcken *vi*, réißen* *vi*: у меня́ **~яет** в у́хе ich hábe O'hrenreißen; **3.** *перен. шут.*: **~ять глаза́ми** Au'gen máchen; äugeln *vi*; **~я́ться 1.** (*с кем-л.*) sich duellíeren; **2.** (*в себя*) sich erschießen*.

стремгла́в Hals über Kopf; jählings.

стреми́тельно rasch; éilig; mit U'ngestüm; **~оть** U'ngestüm *n* **~**(e)s, *б. pl*, Héftigkeit *f*, *б. pl*; Hast *f*, *б. pl*; **~ый** úngestüm; hástig; éilig.

стреми́ться 1. strében *vi*, tráchten *vi* (к чему́-л. nach *dat*); bestrébt sein; **~иться** к сла́ве nach Ruhm strében; **2.** (*куда-л.*) zústreben *vi* (*dat*); **~иться** к дому́ dem Háuse zústreben; **~ле́ние** (к *чему́-л.*) Strében *n* **~**s, *б. pl*, Bestrében *n* **~**s, *б. pl* (nach *dat*); Bestrébung *f* (10); Tráchten *n* **~**s, *б. pl*.

стреми́на 1. (schnélle, réißende) Strömung *f* (10); **2.** (*обрыв*) A'bhang *m* (1*).

стре́мя Stéigbügel *m* (6); Bügel *m* (6); вдеть ногу в **с.** den Fuß in den Bügel stéllen.

стремя́нка Léiter *f* (11).

стрено́жить kóppeln *vt*, fésseln *vt*.

стре́пет *зоол.* Tráppe *f* (11), *m* (9), Tráppgans *f* (3); Zwérgtrappe *f*, *m*.

стрептоко́кк *биол.* Streptokókkus *m* **~**, -kókken; **~ овый** Streptokókken-; **~ овая ангина** Streptokókkenangina *f*.

стригальный *текст.* Scher-; **стригальная маши́на** Schérmaschine *f* (11).

стригу́щий: с. лишай *мед.* schérende Fléchte.

стриж *зоол.* U'ferschwalbe *f* (11).

стри́женый geschóren; kurz geschóren, mit kúrzem Haar (*о человеке*); ábgeschnitten; ábgeschoren (*о волосах*); geschóren (*об овце*); **~ка** Háarschneiden *n* **~**s, *б. pl* (*волос*); Schur *n* **~**s, *б. pl* (*овец*); Schéren *n* **~**s, *б. pl* (*сукон*); Beschnéiden *n* **~**s, *б. pl* (*деревьев*).

стрикту́ра *мед.* Striktúr *f* (10); Veréngung *f* (10).

стри́ппер *тех.* (*для болва́нок*) Strípper *m* (6).

стрихни́н *мед.* Strychnín *n* **~**s.

стри́чь schéren* *vt*; c. ногти die Nägel schnéiden*; c. овец Scháfe schéren*; c. деревья die Bäume beschnéiden*; ◇ c. под одну гребенку über éinen Léisten schlágen*, über éinen Kamm schéren*; ~ся 1. sich schéren*; sich (*dat*) das Haar schnéiden* [stútzen]; sich (*dat*) das Haar schnéiden lássen*, sich schéren lássen*; 2. *страд.* geschóren wérden.

стробоско́п *физ.* Stroboskóp *n* (2).

строга́льный Hóbel-; c. станок Hóbelbank *f* (3), Hóbelmaschine *f* (11).

строга́ть hóbeln *vt*.

стро́гий streng; hart, starr; genáu, strikt (*определенный, точный*); herb (*о красоте*); ~ o 1. streng; stréngstens; ~o запрещается es ist streng verbóten; 2. (*точно*) genáu; ~o говоря streng genómmen; ~ость Strénge *f*, *б. pl*; Hárte *f* (11); Schárfe *f* (11); Stárrheit *f*, *б. pl*; со всей ~остью mit [in] áller Schárfe; ~ости (*строгие меры*) stránge Máßnahmen; schárfe Máßnahmen.

строево́й 1. *воен.* Front-; строевая служба Fróntdienst *m* ~es, *б. pl*; строевая лошадь Trúppenpferd *n* (2); 2. *стр. тех.* Bau-; c. лес Báuholz *n* ~es.

строе́ние 1. Bau *m* ~(e)s, ~ten; Au'fbau *m* ~(e)s, *б. pl*; Struktúr *f* (10) (*структура*); 2. (*постройка*) Bau *m* ~(e)s, ~ten; Gebäude *n* (6).

строи́тель, ~ница 1. Erbáuer *m* (6), ~in *f* (12); Báuarbeiter *m* (6), ~in *f* (12) (*строительный рабочий, ~ая работница*); 2. *перен.* (*организатор*) Schöpfer *m* (6), ~in *f* (12); строители новой жизни die Schöpfer des néuen Lébens; ~ный Bau-; ~ные материалы Báumaterial *n* ~s, ~ilen; ~ный мусор Báuschutt *m* ~(e)s, *б. pl*; ~ное дело Báuwesen *n* ~s, *б. pl*; ~ный рабочий Báuarbeiter *m* (6); ~ство 1. (*действие*) Bau *m* ~(e)s, *б. pl*; Au'fbau *m* ~(e)s, *б. pl*; Errichtung *f*, *б. pl*; 2. (*учреждение*) Báuunternehmen *n* (7); Báubetrieb *m* (1); 3. *перен.* (*организация*) Au'fbau *m* ~(e)s, *б. pl*; ~ство социализма der Au'fbau des Sozialismus.

строи́ть 1. báuen *vt*, áufbauen *vt*; errichten *vt* (*возводить*); 2. *перен.* (*планы и т. п.*) máchen *vt*, schmíeden *vt*; báuen *vt*; c. воздушные замки Lúftschlösser báuen; c. планы Pläne schmíeden; 3. *воен.* áufstellen *vt*; formíeren *vt*; c. батальон в колонну Bataillón zu éiner Kolónne áufstellen; 4. *перен.* (*организовать*) báuen *vt*; áufbauen *vt*; éinrichten *vt*; áusbauen *vt*; c. новую жизнь das néue Lében áufbauen [áusbauen, éinrichten]; ◇ c. козни Ränke schmíeden; intrigíeren *vi*; ~ся 1. *средн. воен.* ántreten* *vi* (s); sich áufstellen; стройся! (*команда*) A'ngetreten!, A'ntreten!; 2. *страд.* (áuf)gebáut wérden.

строй 1. Bau *m* ~(e)s; Organisátion *f*; O'rdnung *f*; Gliederung *f* (10); государственный с. die stáatliche O'rdnung, Stáatsordnung *f* (10), Stáatsform *f* (10); социалистический с. Sozialísmus *m* ~, die sozialístische O'rdnung; республиканский с. die republikánische O'rdnung [Stáatsform]; общественный с. Geséllschaftsordnung *f*; 2. *воен.* Front *f* (10); O'rdnung *f* (10); сомкнутый с. geschlóssene O'rdnung; развернутый с. áufgelöste O'rdnung; с. походного движения Márschordnung *f*; с. фронта *мор.* Dwárslinie *f* (11).

стро́йка *разг.* 1. Báuen *n* ~s, *б. pl*; Bau *m* ~(e)s, *б. pl*; Báubetrieb *m* (1); 2. *перен.* Bau *m* ~(e)s, *б. pl*; Au'fbau *m* ~(e)s, *б. pl*.

стро́йно geórdnet; harmónisch; in Takt; ~o петь im Takt [harmónisch, im Éi'nklang] síngen*; ~o возвышаться schlank empórragen; ~ость 1. (*о человеке*) Schlánkheit *f*, *б. pl*, Wóhlgebautheit *f*, *б. pl*; 2. (*о здании*) Harmonie *f* (11); harmónische Gliederung; 3. *муз.* Takt *m* (1); Éi'nstimmigkeit *f* (10); Éi'nklang *m* (1*); ~ый 1. (*о человеке, фигуре*) schlank; gut gebáut; schlank und rank; 2. (*о движениях*) harmónisch; ~ыми рядами in Reih und Glied; in geschlóssenen Réihen; в ~ом порядке in tádelloser O'rdnung; 3. (*о здании, музыке*) harmónisch; gut komponiert; táktfest (*только о музыке*).

строка́ Zéile *f* (11); с новой строки von éiner néuen Zéile; mit éinem A'bsatz; a línea; красная с. A'bsatz *m* (1*); читать между строк *перен.* zwischen den Zéilen lésen*; ◇ не всякое лыко в строку man soll nicht jédes Wort auf die Góldwaage légen.

стро́нций *хим.* Stróntium *n* ~s (*хим. знак* Sr).

стропо́ *мор.* Stropp *m* ~(e)s, ~s.

стропи́ло Dáchstuhl *m* (1*), Dáchsparren *m* (7).

стропти́в||ость Widerspenstigkeit *f*; Widerhaarigkeit *f*; Störrigkeit *f*; ~ый störrisch; widerhaarig; widerspenstig.

строфа́ *лит.* Stróphe *f* (11).

строфа́нт *бот.* Strophánthus *m inv*; ~ин *фарм.* Strophantín *n* ~s, *б. pl*.

строчи́ть I (*шить*) stéppen *vt*; ábnähen *vt*; c. на машине auf der Nähmaschine stéppen.

строчи́ть II *фам.* (*писать*) rasch schréiben*; féderfuchsen *vi*.

стро́чка I (*шов*) Stéppnaht *f* (3).

стро́чка II *см.* строка́.

стро́чный: строчна́я буква kléiner Büchstabe.

струг 1. *тех.* Hóbel *m* (6); 2. *уст.* (*судно*) Bárke *f* (11); ~а́ть hóbeln *vt*; ~а́ться *страд.* gehóbelt wérden.

стру́жка Span *m* (1*); Hóbelspan *m* (1*); Hólzwolle *f* (11) (*упаковочная*); Metállspan *m* (1*) (*металлическая*).

струи́ться rieseln *vi*, rínnen* *vi* (s); triefen* *vi* (h, s).

структу́р||а Struktúr *f* (10), Bau *m* ~(e)s, *б. pl*; классовая ~а общества die Klássenstruktur der Geséllschaft; ~а языка die Struktúr der Spráche; ~ный Struktúr-.

струна́ 1. Sáite *f* (11); натягивать струну die Sáite áufziehen*; перебирать струны (mit den Fíngern) über die Sáiten gléiten*; кишечная с. Dármsaite *f*.

струна́ть: вытянуться в струнку kérzengerade stéhen*; stramm stéhen*; заставить кого-л. ходить по струнке *разг.* j-n am Schnürchen háben; чувствительная с. empfíndliche Séite; schwáche Séite.

струнный Streich-; с. инструмент Stréichinstrument *n* (2); с. оркестр Stréichorchester *n* (6).

струп Schorf *m* (1); Éi'terkruste *f* (11).

струси́ть, струхну́ть *фам.* Furcht bekómmen*, von Furcht ergríffen wérden; es mit der Angst zu tun bekómmen*.

стручко́вый Hülsen-; hülsig; стручковые растения Hülsenfrüchte *pl*, Hülsenpflanzen *pl*.

стручо́к Hülse *f* (11); Schóte *f* (11).

струй 1. (*жидкости*) Strahl *m* (13); Strom *m* (1°) (*большой*); Rinnsal *n* (2) (*струйка*); бить струёй éine Fontäne bilden; (in Form éines Strahls) hervórschießen* *vi* (s); 2. *перен.* Strahl *m* (13); Strom *m* (1°); Lúftzug *m* (1°) (*воздуха*); с. света Lichtschein *m* ~(e)s, *б. pl.*

стря́пать kóchen *vi*; zúbereiten *vt*; *разг.* zímmern *vi* (*что-л.*); ~ня́ 1. Kóchen *n* ~s, *б. pl*, Zúbereiten *n* ~s, *б. pl* (des E'ssens); Kocherei *f*, *б. pl*; 2. Küche *f* (11), Spéise *f* (11); ~у́ха *фам.* Köchin *f* (12).

стря́пчий *уст.* Sáchwalter *m* (6); Advokát *m* (8).

стря́стись *разг.* zústoßen* *vi* (s); heréinbrechen* *vi* (s) (с кем-л. über *acc*); с ним стряслось несчастье ihm ist ein U'nglück zúgestoßen.

стря́хивать, стряхну́ть ábschütteln *vt*; ábwerfen* *vt* (*сбросить*); стряхнуть тяжелые мысли *перен.* drückende Gedánken ábschütteln [verschéuchen].

студени́стый gállertähnlich, gállertartig.

студе́нт, ~тка Studént *m* (8), ~in *f* (12); ~т-медик Mediziner *m* (6); ~ческий Studénten-; ~чество 1. *собир.* Studéntenschaft *f*; 2. (*пора*) Studéntenzeit *f*; Stúdienzeit *f*.

студёный *разг.* kalt, éiskalt.

сту́день *кул.* Súlz(e) *f* (10, 11), Sülze *f* (11); Gállert *n* (2); с. из телятины Kálbssülze *f*; с. из свинины Schweínssülze *f*.

студи́ть ábkühlen *vt*.

сту́дия *иск.* Stúdio *n* ~s, ~s; Atelier *n* ~s, ~s (*художественная*); театральная с. Theáterschule *f* (11).

сту́жа Frost *m* (1°); Kälte *f*.

стук Póchen *n* ~s, *б. pl*; Klópfen *n* ~s, *б. pl* (*шум*); Schläge *pl* (*удары*); послышался с. в дверь an die [der] Tür würde geklópft; ~ать *см.* сту́кнуть; ~ать на машинке *разг.* auf der Schréibmaschine kláppern; tippen *vt*; ~аться *см.* сту́кнуться; ~нуть 1. (*ударить*) eins lángen; stóßen* *vt*; schlágen* *vt*; 2. *см.* стучáть; ◇ ему стукнуло 40 лет *фам.* er hat 40 Jáhre auf dem Búckel; ~нуться (*обо ч.-л.*) sich an etw. stóßen*; ~нуться головой обо ч.-л. sich (*dat*) den Kopf stóßen* an...

стул 1. Stuhl *m* (1°); мягкий с. Pólsterstuhl *m*; складной с. Kláppstuhl *m*; венский с. Wiener Stuhl; предложить с. éinen Stuhl ánbieten*; zum Sítzen nötigen; 2. *мед.* Stuhl *m* ~(e)s, Stúhlgang *m* ~(e)s; ◇ сидеть между двух стульев sich zwischen zwei Stühle sétzen.

сту́па Mörser *m* (6); ◇ толочь воду в ступе *погов.* léeres Stroh dréschen*.

ступа́ть 1. schréiten* *vi* (s); tréten* *vi* (s); тяжело с. stámpfen *vi*, éinen schwéren Gang háben; 2. (*идти, употр. в повел. накл.*): ступай, ступайте за кем-л., за чем-л. geh!; géhen Sie!; fólge ihm!, fólgen Sie ihm!; ступайте скорее! géhen Sie schnélle!; ступайте сюда! kómmen Sie her!

ступе́нчатый gestúft; stúfenförmig; с. шкив *тех.* Stúfenscheibe *f* (11).

ступе́нь 1. (*лестницы*) Stúfe *f* (11); 2. (*стадия*) Stúfe *f* (11); Etáppe *f* (11); на высшей ступени auf der höchsten Stúfe; школа первой ступени Elementárschule *f* (11); школа второй ступени die mittlere Schúle, Míttelschule *f* (11); ~ька Sprósse *f* (11); Stúfe *f* (11) (*на подставной лестнице*); со ~ек на ~ку von Stúfe zu Stúfe (*также перен.*); подниматься по ~кам die Stúfen empórsteigen*; éine Tréppe heráufsteigen*; спускаться по ~кам die Stúfen herábsteigen*.

ступи́ть schréiten* *vi* (s), tréten* *vi* (s); с. через порог die Schwélle überschréiten*; с. шаг, два шага éinen Schritt, zwei Schritt(e) máchen.

ступи́на Nábe *f* (11), Rádnabe *f* (11).

сту́пка Mörser *m* (6).

ступня́ Fuß *m* (1°).

стучáть klópfen *vi*; póchen *vi*; с. в дверь *и т. п.* ánklopfen *vi*; an die Tür klópfen; с. кулаком по столу mit der Faust auf den Tisch schlágen*; с. зубами mit den Zähnen kläppern; он стучал зубами die Zähne schlúgen ihm aufeinánder; ~ся póchen *vi*; (án)klópfen *vi*; Ei'nlaß begéhren.

стушева́ться nicht hervórstechen*; in den Schátten tréten*.

стыд Schám(haftigkeit) *f*, *б. pl*; Schánde *f*, *б. pl*; к моему стыду zu méiner Schánde; не иметь ни стыда, ни совести schám- und gewíssenlos sein; отбросить с. álle Scham vergéssen*; с. и срам! Schmach und Schánde!; ~и́ть (*кого-л.*) j-n beschämen; j-m ins Gewíssen réden; ~и́ться sich schämen; schámrot wérden; ~иться за кого-л. für j-n errőten; ~итесь! schämt euch!; ~ли́во schámhaft; verschämt; ~ли́вость Schámhaftigkeit *f*; Verschämtheit *f*; ~ли́вый schámhaft; verschämt.

сты́дно *безл.* (+*inf*): с. лгать es ist éine Schánde zu lügen; мне с. ich schäme mich; мне за вас с. ich schäme mich für euch; как вам не с.! schämen Sie sich!; schämen Sie sich denn gárnicht?; как с.! wélche Schándel, sólche Schmach!

стык *тех.* Fúge *f* (11).

сты́нуть, стыть ábkühlen *vi*; kalt wérden; кровь стынет в жилах от ужаса *перен.* das Blut gerínnt éinem in den A'dern vor Schreck.

сты́чка 1. *воен.* Scharmützel *n* (6); Geplänkel *n* (6); Tréffen *n* (7); 2. (*перебранка*) Zusámmenstoß *m* (1°); Wórtwechsel *m* (6).

стяг *уст.* Bánner *n* (6), Fáhne *f* (11).

стя́гивание *воен.* Zusámmenziehung *f*; Versámmlung *f*; ~ть *см.* стянýть 1, 2, 3; ~ться 1. *см.* стянýться; 2. *страд.* zusámmengezogen [herángezogen, versámmelt] wérden.

стяжа́тель, ~тельница *уст.* Gewínnsüchtige *m*, *f* (9°); Hábgierige *m*, *f* (9°); ~ть *уст.* (*об отвлеч. предм.*): ~ть славу Ruhm erwérben*

стянýть 1. zusámmenziehen* *vt*, bínden* *vt*, schnüren *vt*; 2. (*войска*) zusámmenziehen* *vt*; versámmeln *vt*; 3. (*снять*) herúnterziehen* *vt*; 4. *фам.* (*украсть*) stíbitzen *vt*, kläuen *vt*; ~ся (*о войсках*) sich zusámmenziehen*; sich versámmeln.

су (*франц. монета в пять сантимов*) Sou *m* ~s, ~s (*франц.*).

субаре́нда *эк.* U'nterpacht *f*, *б. pl*.

субарктический *геогр.* subárktisch.

суббо́та Sónnabend *m* (1); ~ник Subbótnik *m* ~s, ~s.

субве́нция Subvention *f* (10).

сублим|а́т *хим.* Sublimát *n* (2); **~а́ция** *хим.* Sublimatión *f* (10); **~и́ровать** *хим.* sublimíeren *vt*.

субнорма́ль *мат.* Súbnormale *f* (11).

субмари́на *мор.* U'nterseeboot *n* (2).

субординация Subordinatión *f* (10); U'nterordnung *f* (10); Gehórsam *m* **~**s, *б. pl.*

субре́тка *mea.* Soubrette *f* (11) (*франц.*).

субсидиро́вать subsidíeren *vt*.

субси́дия Subsídium *n* **~**s, -díen.

субстанциа́льный, субстанциона́льный substantiéll.

субста́нция Substánz *f* (10).

субстра́т 1. *фил.* Substrát *n* (2); 2. *биол.* Nährboden *m* **~**s, *б. pl.*

субстратосфе́ра *метеор.* Súbstratosphäre *f*.

субти́льн|ость Subtilität *f* (10), Féinheit *f* (10); **~ый** subtil, fein.

субтро́п|ики *геогр.* subtrópisches Gebíet; **~и́ческий** *геогр.* subtrópisch.

субъе́кт 1. *фил., грам.* Subjékt *n* (2); 2. *фам.* (*человек*) Subjékt *n* (2), Kreatúr *f* (10); **~ивизм** *фил.* Subjektivísmus *m* **~**, *б. pl*; **~и́вно** subjektív; vom persönlichen Ständpunkt; **~и́вность** Subjektivität *f*, *б. pl*; **~и́вный** subjektív; **~ивный идеализм** *фил.* der subjektíve Idealísmus.

сувени́р Souvenír *n* **~**s, **~**s (*франц.*); A'ndenken *n* (7).

сувере́н *полит.* Souverän *m* (1); Hérrscher *m* (6), Alléinherrscher *m* (6); **~ите́т** Souveränität *f* (10); O'berhoheit *f* (10); **~ный** *полит.* souverän; únumschränkt.

сугли́н|истый léhmig; tónig; tónhaltig; **~ок** Léhmboden *m* (7, 7°), Tónboden *m* (7, 7°).

сугро́б Schnéewehe *f* (11); Schnéehaufen *m* (7).

сугу́б|о äußerst; höchst; besónders; **~о опасно** äußerst gefährlich; **~ый** äußerst; höchst; besónders.

суд 1. (*учреждение*) Gericht *n* (2); Gerichtshof *m* (1°); Gerichtsbehörde *f* (11); верховный с. der O'berste Gerichtshof; народный с. Vólksgericht *n*; областной с. Gebíetsgericht *n*; с. присяжных Geschwórenengericht *n*; третейский с. Schiedsgericht *n*; полевой с. Féldgericht *n*; Ständgericht *n*; военный с. Militärgericht *n*, Kriegsgericht *n*; вызывать в с. vor (das) Gericht zitíeren; vórladen° *vt*; подавать в с. на кого-л. j-n verklágen, j-n gerichtlich belángen; заседание суда Gerichtssitzung *f* (10); возбуждать дело в суде éinen Prozéß ánstrengen; отдать под с., предавать суду vor Gericht stéllen; dem Gericht übergében°; добиваться судом auf gerichtlichem Wége erlángen [erréichen]; искать суда Recht súchen; быть под судом únter Gericht stéhen°; товарищеский с. Kamerádschaftsgericht *n*; 2. (*здание*) Gericht *n* (2); Gerichtsgebäude *m* (6); 3. (*суждение*) U'rteil *n* (2); Richterspruch *m* **~**(e)s, *б. pl*; отдаю это на ваш с. ich überlásse es I'hrem U'rteil; с. потомства das U'rteil der Náchwelt; 4. (*разбор дела*) Verhándlung *f* (10), Gerichtsverhandlung *f* (10); Gerichtsverfahren *n* (7); день суда Gerichtstag *m* (1); Gerichtstermin *m* (1).

суда́ (*мн. число от* су́дно I) Schiffe *pl*; Wásserfahrzeuge *pl*.

суда́к *зоол.* Sánder *m* (6), Zánder *m* (6).

суда́рыня *уст.* gnädige Frau.

суда́рь *уст.* Herr *m* (8).

суда́чить *разг.* (*о ком-л.*) klátschen *vi* (über *acc*); dürchhecheln *vt*; die Köpfe zusámmenstecken.

судёб|ник *ист.* Gesétzbuch *n* (5); Gesétzsammlung *f*, *б. pl*; **~ный** gerichtlich, Gerichts-; **~ные издержки** Gerichtskosten *pl*, Prozéßkosten *pl*; **~ным порядком** auf dem Gerichtsweg; **~ная медицина** Kriminálmedizin *f*; **~ное заседание** Gerichtssitzung *f* (10); **~ный следователь** Untersúchungsrichter *m* (6); **~ный исполнитель** Gerichtsvollzieher *m* (6); **~ное присутствие** Gerichtsbehörde *f* (11).

судёйский Gerichts-; gerichtlich; Richter-; richterlich.

суди́лище *уст.* Gericht *n* (2); Gerichtshof *m* (1°).

суди́мость Vórbestraftheit *f*, *б. pl*; не иметь судимости nicht vórbestraft sein.

суди́ть 1. richten *vt*; с. кого-л. (*тж. перен.*) über j-n Gericht hálten°; über j-n zu Gericht sítzen°; 2. (*о чем-л.*) beúrteilen *vt*, úrteilen *vi* (über *acc*); schließen° *vi* (auf *acc*); судя по чему-л. nach etw. (*dat*) zu schließen; судя по внешности dem Äu'ßer(e)n nach; nach dem Äu'ßeren zu schließen; ◇ с. и рядить ich zum Richter áufwerfen° (über *acc*); **~ся** (*с кем-л.*) mit j-m éinen Prozéß führen [háben]; mit j-m im Prozéß liegen° [stéhen°].

судки́ E'ßgeschirr *n* (2).

су́дно I 1. *мор.* Schiff *n* (2); Wásserfahrzeug *n* (2); военное с. Kriegsschiff *n*; сторожевое с. Wáchtschiff *n*; конвойное с. Begléitschiff *n*; посыльное с. Avíso *m*, *n* **~**s, **~**s; грузовое с. Fráchtschiff *n*; торговое с. Hándelsschiff *n*; китобойное с. Wálfischfahrer *m* (6); рыболовное с. Físcherboot *n* (2); двухмачтовое с. Zwéimaster *m* (6); трехмачтовое с. Dréimaster *m* (6); таможенное с. Zóllschiff *n*; каботажное с. Küstenschiff *n*; учебное с. Schúlschiff *n*; взойти на с. an Bord géhen°.

су́дно II (*для испражнений*) Topf *m* (1°); Náchtstuhl *m* (1°); Béttpfanne *f* (11) (*подкладное*).

судовладе́лец, судовладе́лица Réeder *m* (6), **~**in *f* (12); Schiffsbesitzer *m* (6), **~**in *f* (12).

судо|водитель *мор.* Pilót *m* (8); Lótse *m* (9) (*лоцман*); **~во́й** Schiffs-; **~вая команда** Besátzung *f* (10), Schiffsbesatzung *f* (10), Mánnschaft *f* (10); **~вое орудие** Schiffsgeschütz *n* (2).

судоговоре́ние *юр.* Réchtsprechung *f* (10); Jurisdiktión *f* (10).

судо́к (*столовый прибор*) Terríne *f* (11).

судомо́йка Geschírrwäscherin *f* (12).

судоподъёмник *тех.* Hébevorrichtung *f* (10) (in Schléusen).

судопроизво́дство *юр.* Gerichtsverfahren *n* (7), Prozéßordnung *f*.

су́дорог|а Krampf *m* (1°); **~жно** krámpfhaft; **~жно схватиться за ч.-л.** séine Hände in etw. verkrámpfen; sich krámpfhaft an etw. (*acc*) ánklammern; **~жный** 1. *физиол.* Krampf-; krámpfhaft; verkrämpft, gekrámpft (*тж. перен.*); **~жное состояние** Krámpfzustand *m* (1°).

судостро|е́ние Schiff(s)bau *m* **~**(e)s, *б. pl*; **~и́тель** Schiff(s)bauer *m* (6); **~и́тельный** Schiffsbau-; **~ительная верфь** Werft *f* (10).

судоустро́йство *юр.* Gerichtssystem *n* (2).

судохо́д||ность Schiffbarkeit *f*; **~ный** schiffbar; **~ство** Schiffahrt *f* (10) (*при переносе* Schiff-fahrt).

судьба́ Schicksal *n* (2); Geschick *n* (2); Los *n* (2); искушать судьбу das Schicksal versúchen [heráusfordern]; игрушка судьбы ein Spielball des Schicksals; ◇ какими судьбами? *разг.* was führt dich her?, wie kommst du hierhér?; не с. ему... es ist ihm nicht bestímmt...; волею судеб durch Zúfall; durch des Schicksals Fügung.

судья́ Richter *m* (6); мировой с. Friedensrichter *m*; третейский с. Schiedsrichter *m*; народный с. Vólksrichter *m*; ◇ я вам не с. *разг.* ich will mich nicht zu I'hrem Richter áufwerfen.

~суеве́р||ие A'berglaube *m* **~ns**, *б. pl*; **~ный** ábergläubisch.

~суета́ 1. Ei'le *f*, *б. pl*; Hast *f*, *б. pl*; U'nruhe *f*, *б. pl*; 2. (*тщетность*) Ei'telkeit *f*, *б. pl*; Nichtigkeit *f* (10); **~и́ться** hásten *vi*; hin- und hérlaufen* *vi* (s), hin- und hérrennen* *vi* (s); **~ли́вость** Hástigkeit *f*, *б. pl*, Hast *f*, *б. pl*, (übergroße) Geschäftigkeit *f*, *б. pl*; **~ли́вый** (állzu)geschäftig; éilig; hástig.

суе́тн||ость *уст.* Ei'telkeit *f*; Nichtigkeit *f*; **~ый** *уст.* éitel; nichtig.

сужде́ние 1. *фил.* U'rteil *n* (2); 2. (*мнение*) U'rteil *n* (2), Méinung *f* (10), A'nsicht *f* (10).

суже́ние Veréngung *f* (10), Zusámmenschrumpfung *f* (10) (*сокращение*); *тех.* Verjüngung *f* (10).

су́ж||ивать *см.* сузить; **~иваться** 1. *средн. см.* сузиться; 2. *страд.* veréngert [verjüngt] wérden.

су́зить veréngern *vt*, énger máchen; *тех.* verjüngen *vt*; **~ся** énger wérden; sich veréngern; *тех.* sich verjüngen; zusámmenschrumpfen *vi* (s).

сук Ast *m* (1°).

су́ка Hündin *f* (12).

сукку|ле́нты *бот.* Sukkulénten *pl*, Féttpflanzen *pl*.

сукно́ Tuch *n* **~**(e)s, *б. pl*, Tweed *m* (1) (*pl тж.* **~**s) (*англ.*); ◇ положить под с. auf die lánge Bank schieben*; aufs tóte Gleis schieben*; **~ва́л** Túchwalker *m* (6); **~ва́льный** Túchwalk-; сукновальная машина Túchwalke *f* (11); **~ва́льня** *текст.* Túchwalkerei *f* (10); Wálkmühle *f* (11).

суковáтый ástig; knórrig.

сукóн||ка Túchlappen *m* (7); Schéuerlappen *m* (7) (*для полов*); **~ный** Tuch-; **~ный язык** *перен.* hölzerne Spráche; **~щик** Túchweber *m* (6); Túchhändler *m* (6) (*торговец*).

су́кровица Blútwasser *n* **~**s, Blútjauche *f*.

сулем||á *хим.* Sublimát *n* (2); **~о́вый** Sublimát-.

сулúть *разг.* verspréchen* *vt* (*обещать*); voráussagen *vt*, prophezéien *vt* (*предвещать*); с. золотые горы góldene Bérge verspréchen*.

султáн 1. (*титул*) Súltan *m* (1); 2. (*на шляпе*) Féderbusch *m* (1°); **~ский** Súltans-.

сульфáт *хим.* Sulfát *n* (2); с. аммония *тех.* Ammóniumsulfat *n*.

сульфúд *хим.* Sulfíd *n* (2), Schwéfelverbindung *f* (10).

сульфúт *хим.* Sulfít *m* (1).

сульфокислотá *хим.* Súlfosäure *f*, *б. pl*.

сумá Béutel *m* (6); Sack *m* (1°), Béttelsack *m* (1°) (*нищего*); ходить с сумой *разг.* bétteln géhen*; ◇ переметная с. (*о человеке*) Wétterfahne *f* (11), wétterwendischer Mensch; Úberläufer *m* (6).

сумасбро́д, ~ка Quérkopf *m* (1°); Töllkopf *m* (1°); **~ничать** *разг.* Töllheiten begéhen*; **~ный** quérköpfig; töllköpfig; **~ство** Quérköpfigkeit *f*, *б. pl*; Töllheit *f* (10).

сумасте́дший 1. *сущ.* I'rrsinnige *m* (9°), Wáhnsinnige *m* (9°), Verrückte *m* (9°); буйный с. Tóbsüchtige *m* (9°); 2. *сущ. перен.* Wáhnwitzige *m* (9°), Töllkopf *m* (1°); 3. *прил.* wáhnsinnig, verrückt, irrsinnig; с. дом I'rrenanstalt *f* (10), I'rrenhaus *n* (5); 4. *прил. перен.* toll; wáhnsinnig; únglaublich; это будет стоить сумасшедших денег das wird wáhnsinniges Geld kósten.

сумасше́ствие Wáhnsinn *m* **~**(e)s, *б. pl*; I'rrsinn *m* **~**(e)s, *б. pl*; Verrücktheit *f*, *б. pl* (*тж. перен.*); U'nzurechnungsfähigkeit *f*, *б. pl* (*невменяемость*); довести до сумасшествия einen wáhnsinnig máchen; до сумасшествия *перен.* bis zum Wáhnsinn; zum Verrücktwerden.

сумато́ха Durcheinánder *n* **~**s, *б. pl*, Wírrwarr *m* **~**s, *б. pl*; Getümmel *n* **~**s, *б. pl*; Pánik *f*, *б. pl*.

сумáх *бот.* Súmach *m* (1).

сумбу́р Durcheinánder *n* **~**s, U'nordnung *f*, Cháos *n* **~** (*беспорядок*); Wírrwarr *m* **~**s; U'nklarheit *f* (10) (*мыслей*); wírre Réde, Faselei *pl* (*речи*); **~ность** Durcheinánder *n* **~**s, *б. pl*; Cháotische *n* **~**n, *б. pl*; U'nklarheit *f* (10); **~ный** únordentlich, chaótisch (*беспорядочный*); konfús, únklar, dúnkel, verwórren (*неясный, сбивчивый*).

сумéр||ечный Dämmerungs-, dämmerig; **~ки** Dämmerung *f*, *б. pl*; в сумерках in der Dämmerung; im Hálbdunkel.

сумéть können* *vt*, *vi*; verstéhen* *vt* (*выказать умение*); vermögen* *vt* (*смочь*); не сумею сказать das kann ich nicht ságen; ich wúßte nicht zu ságen; он сумел завоевать доверие er hat es verstánden das Vertráuen zu erwérben.

сýмка 1. Tásche *f* (11); Géldbeutel *m* (6) (*для денег*); ручная с. Händtasche *f*; школьная с. Máppe *f* (11), Schúlmappe *f* (11); патронная с. *воен.* Patrónentasche *f*; полевая с. Kártentasche *f*; с. для провизии Márkttasche *f*; сердечная с. *анат.* Hérzbeutel *m* **~**s, *б. pl*; воспаление сердечной сумки *мед.* Perikardítis *f*, *б. pl*, Hérzbeutelentzündung *f* (10); 2. *зоол.* (*у сумчатых животных*) Béutel *m* (6).

сýмм||а 1. *мат.* Súmme *f* (11); в **~е** im Betráge von...; общая **~а** Gesámtbetrag *m* (1°); 2. (*совокупность*) Súmme *f* (11); Gesámtheit *f*, *б. pl*; **~ápность** Summárische *n* **~**n; **~áрный** summárisch; **~и́рование** 1. Summíeren *n* **~**s, *б. pl*; Summierung *f* (10); Zusámmenrechnen *n* **~**s, *б. pl* (*подведение итога*); 2. *перен.* (*резюмирование*) Zusámmenfassung *f* (10); Resümíeren *n* **~**s, *б. pl*; **~и́ровать** 1. *мат.* summíeren *vt*; 2. *перен.* (*резюмировать*) zusámmenfassen *vt*; resümíeren *vt*.

сýмочка Täschchen *n* (7), Händtasche *f* (11), Béutelchen *n* (7); Säckchen *n* (7).

сýмрак Dúnkel *n* **~**s; Dúnkelheit *f*; Dämmerung *f*.

сумрач||ность Trübheit *f*; Dúnkelheit *f*; Finsterkeit *f*; **~ный** 1. (*пасмурный*) trüb(e), dúnkel; сегодня **~но** héute ist es trübe (*о погоде*); 2. *перен.* (*о взгляде и т. п.*) finster, trüb(e); **~но** посмотреть на кого-л. j-n finster ánschauen.

сумчатые *зоол.* Béuteltiere *pl*.

сумя́тица Verwírrung *f* (10); Durcheinánder *n* **~s**, *б. pl*, Wírrwarr *m* **~s**, *б. pl*.

сундýк Kóffer *m* (6); Trúhe *f* (11); денежный с. Géldtruhe *f*.

сунуть(ся) *см.* совáть(ся); сунуть руку в карман die Hand in die Tásche stécken.

суп Súppe *f* (11); мясной с. Fléischbrühe *f* (11).

суперарбúтр O'berschiedsrichter *m* (6).

суперфосфáт *хим.* Superphosphát *n* (2).

супесóк Sándboden *m* **~s**, *б. pl*.

супесчáный sándig.

супóвник, ~ница Súppenschüssel *f* (11), Súppenterrine *f* (11); **~овóй** Súppen-; **~овое мясо** Súppenfleisch *n* **~es**.

супóнь *с.-х.* Kümmetriemen *m* (7).

супоросая, супоросная: с. свинья trächtige Sau.

суппóрт *тех.* Suppórt *m* (1).

супрýг, ~га Gátte *m* (9), Gáttin *f* (12), Gemáhl *m* (1), **~ин** *f* (12), E'hemann *m* (4), E'hefrau *f* (10); **~ги** Gátten *pl*, E'heleute *pl*; **~жеский** E'he-; Gátten-; **~жество** E'hestand *m* **~(e)s**, *б. pl*.

сургýч Siegellack *m* (1), *n* (2); **~ный** Siegellack-.

сурди́на, сурди́нка Dämpfer *m* (6); играть под сурдинку mit dem Dämpfer spielen; под сурдинку *перен. разг.* héimlich; únbemerkt.

суре́пица, суре́пка *бот.* 1. (*масличное*) Rübsaat *f*, Rübsame(n) *m* **~s**, Rübsen *m* **~s**; 2. (*сорняк*) (das échte) Bárbarakraut *n* **~(e)s**; Bárbelkraut *n*, Bárbenkraut *n*.

сýрик *хим.* Ménnig *m* **~(e)s**, *б. pl*, Ménnige *f*, *б. pl*.

сурóво||ый streng, rauh, hart; обращаться с кем-л. **~о** j-n stiefmütterlich behándeln; **~ость** Strénge *f*, Ráuheit *f*, Härte *f* (11); **~ый** 1. streng, rauh, hart; **~ый** приговор ein strénges U'rteil; **~ое** наказание strénge [härte] Strafe; **~ый** климат ráuhes Klíma; 2. *тех.* roh; **~ые** нитки róher Zwirn; **~ое** полотно úngebleichte Léinwand.

сурóк *зоол.* Múrmeltier *n* (2); ◇ он спит как с. er schläft wie éine Ratte [ein Múrmeltier].

суррогáт Surrogát *n* (2); Ersátz *m* **~es**, *б. pl*.

сурьмá *хим.* Antimón(ium) *n* **~s** (*хим. знак* Sb).

сусáльное зóлото Flíttergold *n* **~(e)s**; Kátzengold *n* **~(e)s**.

сýслик *зоол.* Zíeselmaus *f* (3), Zíeselratte *f* (11).

сýсло Most *m* (1).

суспензóрий *мед.* Suspensórium *n* **~s**, -ri|en; Trágbeutel *m* (6).

сустáв Gelénk *n* (2); неподвижность суставов *мед.* Gelénkstarre *f*, *б. pl*; **~ный** Gelénk-; **~ный** ревматизм *мед.* Gelénkrheumatismus *m* **~**.

сутенёр Zúhälter *m* (6).

сýтки vierundzwanzig Stúnden; Tag und Nacht.

сýтолока Gedränge *n* **~s**; Getümmel *n* **~s**; Gestóße *n* **~s**.

сýточ||ные *сущ.* Diäten *pl*, Tágesgelder *pl*; **~ный** vierundzwanzigstündig.

сутýл||иться sich krumm hálten*; éinen rúnden Rücken háben; die Schúltern hängen lássen*; **~ова́тый** mit étwas krúmmer Háltung; gebückt; **~ый** mit hängenden Schúltern; mit krúmmem Rücken.

суть Wésen *n* **~s**, *б. pl*; с. дела Háuptsache *f*, *б. pl*, das Wésen [der Kern] der Sáche; der springende Punkt; по сути дела éigentlich, im Grúnde genómmen; ближе к сути дела! zur Sáche!

сутя́га Prozéßsüchtige *m* (9*); Ränkeschmied *m* (1).

сутя́жнич||еский prozéßsüchtig; ränkesüchtig; **~ество** Prozéßsucht *f*, Prozéßwut *f*.

суфлёр Soufleur *m* (1) (*франц.*); **~ский** Souffleur-; **~ская будка** Souffleurkasten *m* (7).

суфли́ровать soufflieren *vt*, *vi*.

суфража́ст||ка Suffragette *f* (11) (*франц.*); Stímmrechtlerin *f* (12); **~ский** Suffragétten-; **~ское движение** Suffragéttenbewegung *f*.

су́ффикс *грам.* Suffix *n* (2).

сухáр||ница Zwiebackkorb *m* (1*); **~ный** Zwieback-; **~ь** 1. Zwieback *m* (1, 1*); Biskuit *n* (2), *m* (1) (*гренок*); морские сухари Séezwieback *m*; 2. *перен. разг.* (*о человеке*) tróckener [hérzloser] Wicht; schwúngloser Mensch.

сýхо 1. trócken; dürr; на улице с. auf der Stráße ist es trócken; 2. *перен.* trócken, kalt, hérzlos; с. ответить trócken [kurz] ántworten; **~вáтый** *перен.* kühl; zurückhaltend.

сухожúлие *анат.* Séhne *f* (11).

сухóй 1. trócken; vertrócknet; dürr; сухое дерево dürrer Baum; с. климат tróckenes Klíma; с. пар tróckener Dampf; сухая перегонка tróckene Destillatión; сухим путем auf dem Lándwege; zu Lánde; с. закон das tróckene Gesétz, amerikánisches Antialkohólgesetz, Prohibitión *f* (10); 2. (*худощавый*) háger, séhnig; 3. *перен.* trócken, kalt; hart, hérzlos; с. прием ein kálter Empfáng; ◇ выйти сухим из воды *разг.* mit héiler Haut davónkommen*.

сухопáрый háger, séhnig.

сухопýтный Land-; сухопутные войска Lándtruppen *pl*; Lándheer *n* (2); сухопутная авиация Lándluftstreitkräfte *pl*.

сухору́кий Ei'narmige *m* (9*); mit éinem verkrüppelten Arm.

сухостóй ábständiger Wald.

сухость 1. Tróckenheit *f* (10); ощущать с. в горле Tróckenheit in der Kéhle empfínden* [verspüren]; 2. *перен.* Tróckenheit *f*; Kälte *f*; Hérzlosigkeit *f*.

сухóтка: с. спинного мозга *мед.* Rückenmarksdarre *f*, *б. pl*, Rückenmarksschwindsucht *f*.

сухощáв||ость Mágerkeit *f*, *б. pl*, Séhnigkeit *f*, *б. pl*; **~ый** háger, séhnig.

сучи́ть zwírnen *vt*; winden* *vt* (*веревки*).

сучковáтый ástig; knórrig.

сучóк Á'stchen *n* (7), Zweig *m* (1); ◇ без сучка и задоринки *разг.* tádellos; éinwandfrei; glatt, wie geschmiert, wie am Schnürchen.

сýша Féstland *n* **~(e)s**, *б. pl*; на суше и на море zu Wásser und zu Land.

сушéние Trócknen *n* **~s**, *б. pl*, Dörren *n* **~s**, *б. pl*.

сушёный trócken: gedörrt; Dörr-; сушеные фрукты Dörrobst *n* ~es, *б. pl.*

сушил|ка *с.-х.* Tróckenboden *m* ~s, *б. pl*; ~ьный *тех.* Darr-; Dörr-; Trócken-; ~ьня Dárrkammer *f* (11); Tróckenkammer *f* (11).

суши́ть dörren *vt*, trócknen *vt*; rösten *vt*; dárren *vt*; ~ся 1. *средн.* trócknen *vi* (s); 2. *страд.* getrócknet [gedörrt, geröstet] wérden.

сушка 1. *тех.* Trócknen *n* ~s, *б. pl*; Dörren *n* ~s, *б. pl*, Rösten *n* ~s, *б. pl*; 2. (*кренделек*) Kringel *m* (6).

сушь Tróckenheit *f* (10); Dürre *f* (11).

существенный wésentlich; bedéutend (*значительный*).

существи́тельное *грам.* Substantív *n* (2), Háuptwort *n* (5).

существ|ова́ть 1. Wésen *n* (7); Geschöpf *n* (2) (*создание*); 2. (*сущность*) Wésen *n* ~s, *б. pl*; Wésenheit *f*, *б. pl*; по ~у im wésentlichen; im Gründe genómmen (*в сущности*); говорить, отвечать по существу sich an das Théma hálten*; sáchlich [sáchgemäß] spréchen*; ~ова́ние Existénz *f* (10); Dásein *n* ~s, *б. pl*; ~ова́ть existíeren *vi*; ~уют es gibt; ~уют люди, которые... es gibt Ménschen, die...

су́щий wahr; wáhrhaft; echt; сущая правда die púre [réine] Wáhrheit; это—сущая правда das ist die láutere Wáhrheit.

су́щность Wésen *n* ~s; Charákter *m* ~s, Wésenheit *f*; классовая с. Klássenwesen *n* ~s; с. дела Kern der Sáche, des Púdels Kern; в сущности (говоря) *вводн. сл.* éigentlich; genáu gespróchen; im Gründe genómmen.

Суэ́цкий канал Súezkanal *m* (~s).

суя́гник: с. овца das träch tige Schaf.

сфабрикова́ть *см.* фабрикова́ть.

сфа́гнум *бот.* Sphágnum *n* ~s, Tórfmoos *n* ~es.

сфальши́вить *см.* фальши́вить.

сфе́р|а 1. Sphäre *f* (11); 2. (*район*) Gebíet *n* (2); Región *f* (10), Zóne *f* (11) (*зона*); 3. (*среда*) Sphäre *f* (11); Wírkungskreis *m* (1); Kreis *m* (1), Lébenskreis *m* (1); высшие ~ы die höchsten Sphären [Kréise]; в высших ~ах in den höchsten Kréisen; быть в своей ~е in séiner Sphäre [in séinem Elément] sein; ~и́ческий sphärisch; ~и́чность sphärische Form.

сферо́ид Sphäro|íd *n* (2); ~а́льный sphäro|idál.

сфинкс Sphinx *f*, *pl* ~e.

сфи́нктер *анат.* Sphínkter *m* ~s -tére, Schließmuskel *m* (6).

сформирова́ть(ся) *см.* формирова́ть(ся).

сформули́ровать *см.* формули́ровать.

сфотографи́ровать *см.* фотографи́ровать.

схват|и́ть 1. pácken *vt*; fássen *vt*, (er-) gréifen* *vt*; ~ить беглеца den Flüchtling ábfassen [éinfangen*]; 2. *перен.* (*понять*) begréifen* *vt*; áuffassen *vt*; ~ить смысл den Sinn erfássen; 3. *разг.*: ~ить какую-л. болезнь sich (*dat*) éine Kránkheit hólen; ~ить насморк sich (*dat*) éinen Schnúpfen hólen [zúziehen*]; ~и́ться 1. (*за ч.-л.*) sich fássen, sich hálten* (an *acc*); ~иться за руки sich an den Händen hálten* [fássen]; ~иться за голову sich an den Kopf fássen; 2. (*вступить в борьбу*) händgemein wérden (с кем-л. mit *dat*) (*врукопашную*); aneinándergeraten* *vi* (s) (*словесно*).

схва́т|ка 1. (*стычка*) Zusámmenstoß *m* (1*); Geplänkel *n* (6); Händgemenge *n* (6) (*рукопашная*); 2. *мн. ч.* схватки (*боли*) Wéhen *pl*, A'nfall *m* (1*); ~ывать 1. *см.* схвати́ть.

схе́ма Schéma *n* ~s, *pl* ~s и ~ta; ~тизи́ровать schematisíeren *vt*; ~ти́зм Schematísmus *m* ~, -men; ~ти́ческий schemátisch; ~ти́чно schemátisch; ~ти́чность Schemátische *n* ~n, *б. pl*; ~ти́чный schemátisch.

схитри́ть éine List ánwenden*; zu éiner List gréifen*.

схлы́нуть 1. wégfluten *vi* (s); zurückfluten *vi* (s); 2. *перен.* náchlassen* *vi*; sich légen.

сход 1. (*действие*): с. с рельсов Entgléisung *f* (10); 2. (*собрание*) Versámmlung *f* (10); Geméindeversammlung *f* (10).

сходи́ть 1. *несоверш. см.* сойти́; не сходя с места óhne von der Stélle zu géhen; stéhenden Fúßes; 2. *соверш.*: с. за кем-л., за чем-л. géhen* *vi* (s) (nach *dat*); j-n, etw. ábholen géhen*; с. за молоком nach Milch géhen*; с. посмотреть sich etw. ánsehen géhen*; с. куда-л. (*по делу*) éinen Gang máchen; ~ся 1. *см.* сойти́сь; 2. (*иметь одинаковые взгляды, вкусы и т. п.*) überéinstimmen *vi*; harmonieren *vi*.

схо́дка Zusámmenkunft *f* (3).

схо́дни *мор.* Steg *m* (1); Láufplanke *f* (11).

схо́д|ный 1. (*похожий*) ähnlich; 2. *разг.* (*подходящий—о цене и т. п.*) erschwínglich; erträglich; ~ство Ähnlichkeit *f* (10); ~ство во вкусах die Gléichheit des Geschmácks; фамильное ~ство Famílien|ähnlichkeit *f*.

схожде́ние Heruntersteigen *n* ~s, Absteigen *n* ~s, Herábsteigen *n* ~s.

схо́ж|есть Ähnlichkeit *f* (10); ~ий ähnlich.

сходá́ст|ик *фил.* Scholástiker *m* (6) (*тж. перен.*); ~ика *фил.* Scholástik *f*, *б. pl* (*тж. перен.*); ~и́ческий *фил.* scholástisch (*тж. перен.*).

схорони́ть 1. begráben* *vt*; 2. *уст.* (*спрятать*) verstécken *vt*; áufheben* *vt*; in Sícherheit bringen*; ~ся sich verstécken; sich in Sícherheit bringen*.

сцапа́ть *фам.* fássen *vt*, pácken *vt*, ergréifen *vt*, erwíschen *vt*, stibítzen *vt* (*что-л.*); beim Schlafittchen kriegen, ertáppen *vt*, fángen* *vt* (*кого-л.*).

сцеди́ть, сцежи́вать ábzapfen *vt*, lábgießen *vt*.

сце́на 1. (*в театре*) Széne *f* (11); Bühne *f* (11); Brétter *pl*; 2. (*часть действия*) Széne *f* (11); Au'ftritt *m* (1); 3. *лит.* (*эпизод*) Széne *f* (11), Episóde *f* (11); ◇ устроить кому-л. сцену j-m éine Széne máchen.

сцена́рий Drehbuch *n* (5), Filmbuch *n* (5).

сцени́|ческий szénisch; Bühnen-; ~ческий эффект Bühneneffekt *m* (1); ~чный szénisch; bühnenmäßig; pássend für die Bühne (*подходящий для сцены*).

сцепи́ть zusámmenhaken *vt*; küppeln *vt* (*вагоны и т. п.*); ~ся 1. sich ineinánder verháken [verkrállen]; 2. *фам.* (*поссориться*) sich in die Háare geráten*, (héftig) aneinándergeraten* *vi* (s).

сцéп|ка *ж.-д.* Kúpplung *f* (10); ~ле́ние 1. *тех.* Kohäsión *f*, *б. pl*; 2. *ж.-д.* Kúpplung *f* (10); 3. (*событий и т. п.*) Verkéttung *f* (10); Aufeinánderfolge *f*, *б. pl*; ~ленне

обстоятельств Verkéttung von U'mständen; ~пя́ть *см.* сцепи́ть; ~ля́ться 1. *средн. см.* сцепи́ться; 2. *страд.* ineinándergehakt wérden; *ж.-д.* gekúppelt wérden; ~но́й *тех.* Kúppel-; ~но́й прибор Kúppelhaken *m* (7); ~щик *ж.-д.* Wágenkuppler *m* (6).

Сцилла и Харибда *миф.* die Szýlla und Charýbdis.

счастли́вец, ~чик Glúckliche *m* (9°), Glúckspilz *m* (1); Schóßkind des Glúckes; Sónntagskind *n* (5); **~ый** glücklich; **~ого пути!** glúckliche Réise!

сча́стье Glück *n* ~(e)s, *б.pl*; к счастью glücklicherweise; zum Glück; на наше с. zu únserem Glück; попытать счастья das Glück versúchen; иметь необычайное с. die Tréppe hináuffallen*.

сесть 1. (*принять за ч.-л.*) hálten* *vt* (за ч.-л. für *acc*); betráchten *vt* (als *acc*); ánsehen* *vt* (als *acc*); с. своим долгом es für séine Pflicht hálten*; с. необходимым es für nótwendig hálten*; es für nötig ánsehen*; 2. (*сосчитать*) zählen *vt*, zusámmenzählen *vt*; ~ся miteinánder verréchnen; sich éinigen.

счёт 1. Réchnen *n* ~s, *б.pl*; Zählen *n* ~s, *б.pl*; устный с. Kópfrechnen *n*; счету нет zählos, óhne Zahl; 2. *бухг.* Kónto *n* ~s, *pl* ~s, -ten *u* -ti; Gúthaben *n* (7); Réchnung *f* (10); текущий с. láufende Réchnung, Kónto *n*; Kontokorrént *n* (2); лицевой с. lébendes Kónto; в с. a conto; за с. auf Réchnung; на с. кого-л. für [auf] j-s Réchnung; вести с. чему-л. über étw. Buch führen; жить на чужой с. auf frémde Kósten lében; j-m auf der Tásche liegen*; 3. (*из магазина и т. п.*) Réchnung *f* (10); заплатить по счету éine Réchnung begléichen*; 4. *муз.* Takt *m* (1); в два (в три) счета in zwei (drei) Tákten; ◇ быть у кого-л. на хорошем счету bei j-m éinen Stein im Brett háben; gut ángeschrieben sein; на с. кого-л., чего-л. (*относительно кого-л., чего-л.*) betréffs (*gen*); in bezúg auf j-m, etw.; на этот с. in dieser Hínsicht, in dieser Beziehung; в два счета in éinem Au'genblick; im Nu; im Händumdrehen; в конечном счете létzten E'ndes; свести счеты с кем-л. mit j-m ábrechnen; сéine Réchnung mit j-m máchen; я должен с ним свести счеты ich hábe noch ein Hühnchen mit ihm zu rúpfen; это сказано на мой с. das ist auf mich gemúnzt.

счётный Büchhaltungs-; Réchen-; счетная линейка Réchenschieber *m* (6); счетная часть Büchhaltung *f* (10).

счетово́д Réchnungsführer *m* (6); **~ный** Réchnungs-; Büchhaltungs-; Büchführungs-; **~ство** Büchführung *f* (10); Réchnungswesen *n* ~s.

счётчик Zähler *m* (6); электрический с. *тех.* Elektrizitätszähler *m*, Stróm-zähler *m*; газовый с. *тех.* Gásuhr *f* (10).

счёты Réchenbrett *n* (5).

счисле́ние Réchnen *n* ~s, *б.pl*; Zählen *n* ~s, *б.pl*; система счисления Réchensystem *n* (2).

счи́стить ábputzen *vt*; säubern *vt*; **~ся** (*о грязи и т. п.*) sich ábputzen lássen*.

считáть I 1. *см.* счесть; 2. *мат.* réchnen *vt*; с. в уме im Kopf réchnen; не считая кого-л., чего-л. óhne j-n, etw. zu réchnen; úngerechnet; считая в том числе darúnter; éinbegriffen; inklusíve.

считáть II (*сверить*) kollationíeren *vt*.

считáться 1. (*с кем-л., с чем-л.*) berücksichtigen *vt*; in Betrácht ziehen* (*acc*); Réchnung trágen* (*dat*); не с. ни с чем sich an nichts kéhren, auf nichts Rücksicht néhmen*; с ним считаются er hat étwas zu bedéuten; er stellt étwas vor; 2. (*слыть*) gélten* *vt* (für *acc*); он считается лучшим врачом er gilt für den bésten Arzt; считается, что... es wird ángenommen, daß...; man glaubt, daß...; 3. *страд.* gezählt [gerechnet] wérden.

счи́тывать *см.* считáть II.

счищáть *см.* счúстить; ~ся 1. *средн. см.* счúститься; 2. *страд.* geréinigt [gesäubert] wérden.

США (Соединённые Штáты Амéрики) die USA (die Veréinigten Stáaten von Amérika).

сшибáть *см.* сшибúть; с. кого-л. с ног j-n úmstoßen*, j-n über den Háufen rénnen*; ~ся *страд.* úmgestoßen [úmgerannt] wérden.

сшибúть 1. úmstoßen* *vt*, úmrennen* *vt*, über den Háufen rénnen*; 2. (*с чего-л.*) herúnterstoßen* *vt*, herúnterwerfen* *vt*.

сшива́ние Zusámmennähen *n* ~s; **~ть** *см.* сшить 2; **~ться** zusámmengenäht [zúgenäht] wérden.

сши́тый (zusámmen)genäht; хорошо с. (*о платье*) gútgenäht; gútsitzend.

сшить 1. nähen *vt*; sich (*dat*) etw. nähen; 2. (*сшить вместе*) zusámmennähen *vt*; zúnähen *vt*; vernähen *vt*.

съедáть *см.* съесть.

съедóбный ẽßbar.

съёжиться zusámmenschrumpfen *vi* (s); sich (zu éinem Knäuel) zusámmenrollen (*свернуться клубочком*).

съезд 1. (*собрание*) Kongréß *m* (1); с. советов Sowjétkongreß *m*; партийный с. Partéikongreß *m*, Partéitag *m* (1); делегат съезда Kongréßdelegierte *m* (9°); 2. (*прибытие*) Zusámmenkunft *f* (3); Versámmlung *f* (10).

съéздить hínfahren* *vi* (s), hínreisen *vi* (s); éinen A'bstecher máchen (*завернуть куда-л. по дороге*).

съездóвский Kongréß-.

съезжáть(ся) *см.* съéхать(ся).

съёмный ábnehmbar; **~ка** 1. Au'fnahme *f* (11); **~ка фильма** Fílmaufnahme *f*; Dréhen éines Films; **~ка** местности Geländeaufnahme *f*; 2. (*наем*) Míeten *n* ~s, *б.pl*; **~очный** Au'fnahme-; **~очные работы** Au'fnahmearbeiten *pl*; **~щик, ~щица** 1. (*плана*) Zéichner *m* (6), **~in** *f* (12); Au'fnehmer *m* (6), **~in** *f* (12) (von Plänen); 2. (*наемщик*) Míeter *m* (6), **~in** *f* (12).

съестно́е *разг.* E'ßbare *n* ~n; Spéise *f* (11); Lébensmittel *pl*; **~бой** Eß-; Náhrungs-; Lébensmittel-; **~ые припасы** Lébensmittelvorräte *pl*; E'ßwaren *pl*.

съесть áufessen* *vt*; verschlíngen* *vt* (*жадно*); ◇ он на этом собаку съел das hat er weg [heráus].

съéхать 1. (*сверху*) herúnterfahren* *vi* (s), herábfahren* *vi* (s); herúntergleiten* *vi* (s), herábgleiten* *vi* (s); 2. (*с квартиры*) áusziehen* *vi* (s); úmsiedeln *vi* (s); 3. (*соскользнуть*) herábrutschen *vi* (s); herábgleiten* *vi* (s); с. набок auf die Séite rútschen; ~ся sich éinfinden*; ánkommen *vi* (s), ánlangen *vi* (s); zusámmenkommen* *vi* (s).

сыворотка 1. (*молочная*) Mólke *f* (11); 2. *мед.* Sérum *n* ⌣s, *pl* -ren *u* -ra, Héilserum *n* (*лечебная*); I'mpfstoff *m* (1) (*для прививки*).

сыгра́ть spielen *vt*, áufspielen *vt* (*исполнять*); vórspielen *vt*; c. роль *mea.* éine Rólle spielen (*тж. перен.*); ◇ c. штуку с кем-л. *фам.* j-m éinen Streich spielen; j-m ein Schnippchen schlágen*; сыграть с кем-л. плохую шутку j-m übel mítspielen; ⌣ся sich aufeinánder éinspielen.

сызмала́ *разг.* von klein auf; von Kíndesbeinen an [auf].

сызнова́ *разг.* aufs néue; ábermals.

сын Sohn *m* (1°); c. своего народа der Sohn séines Volks; c. своего времени ein Kind séiner Zeit; ⌣и́шка *ласк.* Söhnchen *n* (7), Söhnlein *n* (7); ⌣о́вний Söhnes*; ⌣овний долг Söhnespflicht *f* (10); ⌣о́в *см.* сынишка.

сы́пать schütten *vt*; áusschütten *vt*; stréuen *vt*; áusstreuen *vt*, verschütten *vt* (*просыпать*); c. остротами *перен.* Witze réißen*, géistreicheln *vi*; c. деньгами mit Geld um sich wérfen*; ⌣ся sich verschütten; niederprasseln *vi*; herábrieseln *vi* (s); herúnterrollen *vi* (s); herábfallen* *vi* (s) (*падать*); штукатурка сыплется der Stuck fällt ab, der Mörtel rieselt heráb; камни сыплются с горы die Stéine róllen vom Bérge heráb; ◇ ⌣ся градом hágeldicht régnen [niedersausen, prásseln]; упреки сыпались градом es hágelte Vórwürfe.

сып||но́й *мед.*: с. тиф Flécktyphus *m* ⌣; ⌣нотифо́зный *мед.* Flécktyphuskranke *m* (9°).

сыпу́чий Streu*; Flug*; сыпучее вещество Stréustoff *m* (1); меры сыпучих тел Hóhlmaße *pl*; с. песок Flúgsand *m* ⌣(e)s, *б.pl*; Tríebsand *m* ⌣(e)s, *б.pl*.

сыпь Au'sschlag *m* (1°).

сыр Käse *m* (1); Quark *m* (1) (*творожный*); ◇ кататься, как с. в масле *погов.* wie die Máde im Speck sítzen*; lében wie der Hérrgott in Fránkreich.

сыр-бо́р *разг.*: из-за второго с.-б. загорелся deshálb ist der gánze Streit entbránnt; das gab den A'nstoß zum Stréite.

сыре́ть feucht wérden; schwítzen *vi* (*покрываться сыростью, напр. о стенах*).

сыре́ц: шелк-с. Róhseide *f* (11).

сы́рник: Quárkpfannkuchen *m* (7).

сы́р||ный Käse*; käsig; ⌣овáр Käsemacher *m* (6), Käser *m* (6); ⌣ова́рня Käseréi *f* (10).

сырова́тый 1. (*влажный*) (ziemlich) feucht; 2. (*неготовый, недожаренный и т. п.*) roh; únfertig.

сыроёжка *бот.* Täubling *m* (1).

сыро́й 1. (*влажный*) feucht; сырое дерево, сырые дрова násses Holz; 2. (*хлеб и т. п.*) schlecht dúrchgebacken; feucht; 3. (*невареный и т. п.*) nicht gar, roh; 4. *тех.* (*необработанный*) roh; únbearbeitet.

сыромя́тный wéißgegerbt; сыромятная кожа wéißgegerbtes Léder.

сы́рость Féuchtigkeit *f*.

сырьё 1. *тех.* Róhmaterial *n* ⌣s, *б.pl*; Róhstoff *m* (1); 2. (*незрелое*) róhes [únreifes] Zeug.

сырьево́й *эк.* Róhstoff*; сырьевая база Róhstoffbasis *f*, *б.pl*; сырьевые ресурсы Róhstoffquellen *pl*; Róhmaterialvorräte *pl*.

сыск Detektívwesen *n* ⌣s, *б.pl*; ⌣а́ть *разг.* áuffinden* *vt*; áufsuchen *vt*; áufspüren *vt*; где мне ⌣ать? wo soll ich es hérnehmen?; ⌣а́ться *разг.* sich áuffinden*; sich finden lássen*; ⌣но́й Detektiv*; ⌣ная полиция Kriminálpolizei *f*, *б.pl*.

сы́т||но sáttigend; rélchlich; ⌣ный sáttigend; náhrhaft (*питательный*); réichlich (*обильный*); ⌣ость Sáttheit *f*, *б.pl*; ⌣ый 1. satt; я сыт ich bin satt; 2. (*откормленный*) satt; gemästet; wóhlgenährt; ◇ ⌣ый голодного не разумеет *погов.* der Sátte verstéht den Húngrigen nicht.

сыч *зоол.* Kauz *m* (1°); Käuzchen *n* (7).

сыче́ || г *анат.* Lábmagen *m* ⌣s; ⌣жный Lab*; ⌣жный фермент Lábferment *n* (2).

сы́щик, сы́щица Detektiv *m* (1).

сюда́ hierhér; туда и с. hin und her.

сюже́т I'nhalt *m* ⌣(e)s, *б.pl*; Fábel *f* (11); Gégenstand *m* ⌣(e)s, *б pl*; ⌣ный Fábel*, I'nhalts*.

сюзере́н *ист.* Suzerän *m* (1), O'berlehnsherr *m* (8); ⌣ный suzerän, óberlehnsherrlich.

сюи́та *муз.* Suite *f* (11) (*франц.*).

сюрпри́з Überráschung *f* (10).

сюртýк Géhrock *m* (1°).

сюсю́к||анье 1. Gelíspel *n* ⌣s, *б.pl*; 2. *перен.* Schmeicheléi *f* (10), Liebedieneréi *f*, *б.pl*; ⌣ать 1. líspeln *vi*; 2. *перен.* schméicheln *vi* (*dat*), líeb(e)dienern *vi*.

сям *разг.*: и там и с. hier und dort; hie und da; ни там, ни с. wéder hier, noch dort; nírgends.

Та *см.* тот.

таба́к Tábak *m* (1); курительный т. Ráuchtabak *m*; нюхательный т. Schnúptabak *m*; нюхать т. Tábak schnúpfen.

табакéрка Tábaksdose *f* (11); Tabati|ere *f* (11) (*франц.*) (*старинная*); музыкальная т. Musíkdose *f* (11).

табаково́д Tábakszüchter *m* (6); ⌣ство Tábakbau *m* ⌣(e)s.

табачн||и́к, ⌣ица 1. (*торговец*) Tábakshändler *m* (6), ⌣in *f* (12); 2. (*работник*) A'rbeiter [A'rbeiterin] in éiner Tábaksfabrik; ⌣ый 1. Tábak(s)*; ⌣ая фабрика Tábakfabrik *f* (10); ⌣ый кисет Tábakbeutel *m* (6); 2. (*о цвете*) tábakfarben.

та́бель Kontrólliste *f* (11) (*при переносе* Kontról-liste) (*контрольный список*); Kontróllbrett *n* (5) (*доска*); номер табеля Kontróllnummer *f* (11); т. о рангах *уст.* Ránglíste *f* (11); Ránglafel *f* (11); ⌣ный: ⌣ная доска Kontróllbrett *n* (5); ⌣щик, ⌣щица Kontrolleur *m* (1) (des Kómmens und Géhens der A'rbeiter und A'ngestellten).

та́бес *мед.* Tábes *f*, Rückenmarksschwindsucht *f*, Rückenmarksdarre *f*.

табле́тка Tablétte *f* (11).

табли́ца Táfel *f* (11); *mun.* Tabélle *f* (11); т. умножения Einmaléins *n inv*; таблица логарифмов *мат.* Logarithmentafel *f*; т. выигрышей Gewínnliste *f* (11).

табльдо́т Table d'hote *f inv* (*франц.*).

та́бор Láger *n* (6); Zigéunerlager *n*; расположиться ⌣ом ein Láger áufschlagen*.

табу́ (*запрет*) Tabú *n* ⌣ (s), ⌣s; подвергать т. tabuíeren *vt*, mit Tabú belégen.

табу́н Pférdeherde *f* (11); **~щик** Pférdehirt *m* (8).

табуре́т(ка) Taburétt *n* (2), Schémel *m* (6).

таверна Tabérne *f* (11), Tavérne *f* (11), Schénke *f* (11).

таволга *бот.* Mäde(l)süß *n* (2), Süßspier *m* (1), *n* (2).

Таври́да (*древнее название Крыма*) Táuri|en *n* (~s), Táuris *n* (~).

таври́ческий táurisch.

тавро́ Brándmal *n* (2, 5), Stémpel *m* (6); накладывать т. brándmarken *vt*.

тавро́вый T-förmig; тавровая балка *тех.* T-förmiger Bálken.

тавто||логи́ческий tautológisch; **~ло́гия** Tautologie *f* (11), Táuris *n* ~.

таджи́к Tadshike *m* (9).

Таджикиста́н Tadshikistán *n* (~s).

Таджи́кская Сове́тская Социалисти́ческая Респу́блика Tadshíkische Sozialistische Sowjétrepublik.

таджи́кский tadshíkisch.

таджи́чка Tadshikin *f* (12).

таёжный Taigá-, der Taigá.

таз I (*посуда*) Bécken *n* (7); Schüssel *f* (11), Wáschbecken *n* (*для умывания*); т. для варенья Bécken [Méssingbecken] zum Ei'nkochen der Früchte.

таз II *анат.* Bécken *n* (7).

та́зик Schüsselchen *n* (7); kléines Bécken.

тазобе́дренный *анат.* Hüftbein-; тазобедренная кость Hüftbein *n* (2).

тазово́й *анат.* Bécken-; тазовая полость Béckenhöhle *f* (11).

таи́нственн||ость Gehéimnisvolle *n* ~n; **~ый** gehéimnisvoll, gehéimnisreich.

та́инство *рел.* Sakraménт *n* (2).

Таити Tahíti *n* (~s).

таи́ть verhéimlichen *vt*, gehéimhalten* *vt*; verhéhlen *vt*, verbérgen* *vt*; нечего грехá т. man muß [du mußt *usw.*] öffen bekénnen, dáß...; т. злобу против кого-л. Haß [Groll] gégen j-n hégen; **~ся** sich verstécken, sich verbérgen*.

таи́га Taigá *f inv* (sibirischer U'rwald).

таи́ком héimlich, im gehéimen; in áller Stílle; im stíllen; т. от кого-л. hínter j-s Rücken.

Таймы́р Taimýr *f* (~), Taimýrhalbinsel *f* (~).

та́йна Gehéimnis *n* (3*); государственная т. Stáatsgeheimnis *n*; сохранять тайну ein Gehéimnis wáhren; держать что-л. в глубокой тайне etw. streng gehéimhalten*; посвящать кого-л. в тайну j-n in ein Gehéimnis éinweihen; j-n ins Vertráuen ziehen*; делать из чего-л. тайну aus etw. ein Gehéimnis máchen; gehéimtun* *vi* (mit *acc*); выдать тайну ein Gehéimnis verráten*; знать тайну um ein Gehéimnis wíssen*; узнать тайну hínter ein Gehéimnis kómmen*; in ein Gehéimnis éindringen*.

таи́нник Versték *n* (2); Schlúpfwinkel *m* (6) (*убежище*); Gehéimgang *m* (1*) (*проход*); в ~никах сердца, души im verbórgensten Winkel des Hérzens; in den héimlichsten Fálten des Hérzens; **~ничо́к** Gehéimfach *n* (5) (*в столе*).

та́йно gehéim, héimlich.

тайнобра́чные *бот.* Kryptogámen *pl*, kryptogámische Pflánzen.

та́йнопись *ист.* Gehéimschrift *f*, Kryptographie *f*.

та́йный gehéim; héimlich; Gehéim-; т. совет gehéime Berátung; *полит.* gehéimer Rat; тайное голосование gehéime A'bstimmung.

тайфу́н Taifún *m* (1).

так 1. (*таким образом, способом*) so; auf diese Wéise; auf so(lch) éine Art und Wéise; он отвечал т. ... er ántwortete so... [fólgendermaßen..., wie folgt...]; дело обстоит т. so steht die Sáche; т., чтобы... so, daß...; говори т., чтобы всем было слышно sprich so, daß dich ein jéder hören kann; т. ему и надо das geschieht ihm recht; so geschieht's ihm recht; т. же (как) ébenso (wie); 2. (*утвердительная частица*) ja; fréilich; именно т. fréilich; ganz so; es stimmt áufallend; т. ли? stimmt es?; не т. ли? nicht wahr?; т. точно! *уст.* jawóhl!; zu Beféhl; 3. (*настолько*) so, dérmaßen; он т. изменился, что... er hat sich dérmaßen verändert, daß...; будьте т. добры séien Sie so gut, wóllen Sie so gut sein, wóllen Sie bítte so gut sein; 4. *союз* álso (*следовательно*); so, sodánn, dann (*то, в таком случае*); ты не пойдешь, т. я пойду gehst du nicht, so géhe ich; не тут, т. там wenn nicht hier, dann dort; т. вот где... hier álso...; ◇ т. или иначе sowieso; so óder so; т. называемый sogenánnt; т. сказать sozuságen; здесь что-то не т. hier ist étwas nicht in O'rdnung; hier stímmt étwas nicht; как т.? wieso?; wie ist es möglich?; т. например so, zum Béispiel; и т. и сяк auf jéde mögliche Wéise; auf verschiedene Art und Wéise; auf jéde Art; он это т. (просто) сказал 1) (*спроста*) er hat es óhne Híntergedanken [óhne bestímmte A'bsicht] geságt; 2) (*попусту, зря*) er hat ins Blaue hinéingeredet; и так далее (и т. д.) und so wéiter (usw.); et cétera (etc.); т.-таки, так и doch, wírklich, trotz álle(de)m; он т.-таки (т. и) уехал er ist doch [wírklich, tátsächlich] fórtgefahren; т. и быть gut, méinetwegen; он и т. уже болен er ist óhnehin schon krank; т. себе *разг.* (*ответ на вопрос о здоровье и т. п.*) so|só, sosóla; mäßig; so ziemlich; как бы не т.! warúm nicht gar!, hätte noch geféhlt!; т. то т., но... éinerseits ist das ja wahr [stímmt das ja], áber ánder(er)seits...

такела́ж *мор.* Tákelwerk *n* ~(e)s, Takeláge *f*; Tákelzeug *n* ~(e)s, Tákelung *f*; Táuwerk *n* ~(e)s, Táuzeug *n* ~(e)s.

та́кже auch; gléichfalls; ébenfalls; т. не auch nicht; точно т. ganz ébenso; genáu so.

таки́ *разг.* doch; schon; он т. пришел er ist doch gekómmen*; опять т. wiederum.

та́к как da, weil.

тако́в so(lch) éin(er), ein sólcher; все они ~ы álle sind sie gleich; он не т., как вы думаете er ist nicht das, was Sie dénken; ◇ и был т. *разг.* er war auf und davón, er máchte sich aus dem Stáube.

таково́й *канц.* dieser, dersélbe; sélber; в таковом случае in diesem Fálle; как т. als sólcher.

тако́вский: не т. он человек *разг.* déssen ist er nicht fähig; er hat nicht das Zeug dazú.

тако́й 1. (*перед сущ.*) solch; solch ein; so ein; т. работник solch ein A'rbeiter; ато совершенно такая же книга das ist ganz dasselbe Buch; вы все т. же Sie sind immer der gléiche [dersélbe]; в таком случае

in diesem Fálle; 2. (*перед прил.*) so; so sehr; он т. умный er ist so klug [geschéit]; т. же большой, как... ébenso groß, wie...; ◇ кто т.?, кто такие? wer ist das?; что такое? (*что случилось?*) was gibt's?, was ist geschéhen [los]?; т.-то der und der; ein bestímmter; ein gewisser; т.-то товарищ ein gewisser Genósse; в т.-то час zu der und der Stúnde; zu éiner bestímmten Stúnde; таким образом auf so(lch) éine Wéise; áлso (*в начале предложения*); до такой степени dérmaßen.

та́кса I (*на цены*) Táxe *f* (11).

та́кса II (*собака*) Dáchshund *m* (1); Dáckel *m* (6), Téckel *m* (6).

таксáтор *эк.* Taxátor *n* ~s, -tóren, A'bschätzer *m* (6).

таксáция *эк.* Taxíerung *f*.

такси́ Táxi *f inv*, A'utodroschke *f* (11); Taxaméter *m* (6), Taxaméterdroschke *f* (11).

таксúровать *эк.* taxíeren *vt*, (den Wert) ábschätzen *vt*.

таксúровка *эк.* Taxíerung *f*; ~щик, ~щица Taxátor *m* ~s, -tóren, Taxíerer *m* (6), ~in *f* (12).

таксóметр *тех.* Taxaméter *m* (6).

таксомóтор Taxaméterdroschke *f* (11).

такт I *муз.* Takt *m* (1); держать т. den Takt hálten*, im Takt bléiben*; отбивать т. den Takt schlágen*; сбиться с ~а aus dem Takt kómmen*.

такт II (*в поведении*) Takt *m* ~(e)s, Táktgefühl *n* ~(e)s, Féingefühl *n* ~(e)s.

та́ктик Táktiker *m* (6).

та́ктика Táktik *f* (10).

такти́ческий táktisch; тактическая единица *воен.* táktische Éi'nheit.

такти́чность Féinfühligkeit *f*, Féingefühl *n* ~(e)s; ~ость вашего поведения Ihr táktvolles Benéhmen; ~ый táktvoll; féinfühlig; быть ~ым Táktgefühl besítzen*.

так что so daß.

тала́нт Talént *n* (2); Begábung *f* (10) (*одаренность*); ~ливый taléntvoll, talentíert, begábt, befähigt.

та́лер I (*монета*) *уст.* Táler *m* (6).

та́лер II *тип.* Drúckfundament *n* (2), Fórmbett *n* (2).

тали́ 1. *мор.* Tákel *n* (6); 2. *тех.* Fláschenzug *m* (1*); Tálje *f* (11).

талисма́н Tálisman *m* (1).

та́лия Taille *f* (11) (*франц.*); обнять за талию um die Taille fássen; в талию (*о платье*) auf Taille.

та́ллий *хим.* Thállium *n* ~s (*хим. знак* Tl).

Та́ллин Tállinn *n* (~s).

талму́д *рел.* Tálmud *m* ~(e)s; ~йст Talmudíst *m* (8); ~йческий talmúdisch, talmudístisch.

талóн *эк.* A'bschnitt *m* (1), Kupón *m* ~s, ~s.

та́лый áufgetaut; т. снег im Táuen begríffener [táuender] Schnee; mátschiger [wéicher] Schnee.

та́львег *геогр.* Tálweg *m* (1).

тальк *мин.* Talk *m* (1); Tálkum *n* ~s (*порошок*).

та́льковый Talk-; т. сланец *мин.* Tálkstein *m* (1).

та́льма *уст.* Ü'berwurf *m* (1*).

там dort, da; т. и сям hier und dort, hie und da; то т., то сям bald hier, bald dort [da]; т. же vergléiche dort (*сокр.* vgl. d.) (*при ссылках в печати*).

тамари́нд *бот.* Tamarínde *f* (11).

тамари́ск *бот.* Tamaríske *f* (11).

та́мбур 1. *стр.* Windfang *m* (1*) (*у дверей*); U'nterbau *m* ~es, ~ten (éiner Kúppel), Támbour *m* (1) (*под куполом*); 2. *жс.-д.* E'ndbühne *f* (11); Windfang *m* (1*); 3. (*вышивание*) Támbur *m* ~s; Stíchfeld *n* (5).

тамбури́н *муз.* Tamburín *n* (2), Schéllentrommel *f* (11).

та́мбурный: т. шов Tamburíerstich *m* (1); Kéttenstich *m* (1).

тамóженный Zoll-; т. надсмотрщик Zóllbeamte *m* (9); т. осмотр Zóllrevision *f* (10).

тамóжня Zóllamt *n* (5).

та́мошний dórtig.

тампли́еры *ист.* Témpelherren *pl*.

тампóн *мед.* Tampón *m* ~s, ~s, Wáttebausch *n* (1, 1*); ~áция Tamponáde *f* (11); ~и́ровать tamponíeren *vt*.

тамта́м *муз.* Támtam *n* ~s, ~s, Gong *n* ~s, ~s.

та́нгенс *мат.* Tangénte *f* (11).

тангенциа́льный *мат.* tangentiál.

та́нго (*танец*) Tángo *m* ~s, ~s.

та́ндем 1. (*велосипед*) Tándemfahrrad *n* (5); 2. установка т. *ав.* Tándemanordnung *f* (10), Tándemaufstellung *f* (10).

та́нец Tanz *m* (1*); вечер с танцами Tánzabend *m* (1).

тани́н *фарм., хим.* Tannín *n* ~s.

тан *воен.* Pánzer *m* (6), Pánzerwagen *m* (7), Kámpfwagen *m* (7), Tank *m* ~s, ~s; т. прорыва Dúrchbruchpanzer(wagen) *m*; т. сопровождения Begléitpanzer(wagen) *m*; тяжелый т. schwérer Pánzer(wagen)*m*; т.-амфибия schwímmender Pánzer (wagen)*m*.

та́нкер Tánkdampfer *m* (6).

танке́тка *воен.* léichter Pánzer(wagen), léichter Kámpfwagen.

танки́ст *воен.* Pánzer(wagen)fahrer *m* (6), Pánzerschütze *m* (9).

та́нковый *воен.* Pánzer-, Kámpfwagen-, Tank-; танковая атака Pánzerangriff *m* (1); танковая часть Pánzereinheit *f* (10); танковый бой Pánzerkampf *m* (1*); танковые войска Pánzertruppen *pl*; танковое соединение Pánzerverband *m* (1*); танковое оружие Pánzerwaffe *f* (11); танковый батальон Pánzerabteilung *f* (10); танковый полк Pánzerregiment *n* (5); танковая дивизия Pánzerdivision *f* (10); гепанзерте División.

танконедосту́пный pánzerkampfwagensicher.

Тантáл *миф.* Tántalus *m* (~); муки ~а Tántalusqualen *pl*.

танталúт *мин.* Tantalít *n* (2).

тантье́ма *эк.* Tantiéme *f* (11), Gewínnanteil *m* (1).

танцклáсс Tánzklasse *f* (11); Tánzstunde *f* (11).

танцме́йстер Tánzlehrer *m* (6).

танцов|áльный Tanz-; ~альный вечер Tánzabend *m* (1); ~áть tánzen *vi*; das Tánzbein schwíngen* (*фам.*).

танцóвщик, танцóвщица Tänzer *m* (6), ~in *f* (12), Tánzkünstler *m* (6), ~in *f* (12).

танцóр, ~ка Tänzer *m* (6), ~in *f* (12).

танцýлька *фам.* Tánzvergnügen *n* (7), Tánzabend *m* (1).

тапёр, ~ша Klavíerspieler *m* (6), ~in *f* (12); Klavíerbegleiter *m* (6), ~in *f* (12).

тапиóка Tapióka *f*, Tapiókamehl *n* ~(e)s.

тапúр *зоол.* Tápir *m* (1).

та́почки Spórtpantoffel *pl*, Túrnschuhe *pl*.

та́ра *ком.* 1. (*вес упаковки*) Tára *f*, *pl* ~s, Táragewicht *n* (2); 2. (*упаковка*) Tára *f*, *pl* ~s, Verpáckung *f* (10).

тарабáрская грáмота, тарабáрщина *фам.* únverständliches [úngereimtes] Zeug; Káuderwelsch *n* ~es.

таракáн (schwárze) Schábe *f* (11), Küchenschabe *f*; ~ий Schában-; ◇ ложь на ~ьих ножках ходит Lügen háben kúrze Béine.

тарáн 1. *ист.* Máuerbrecher *m* (6), Widder *m* (6); 2. *мор.* Sporn *m*, ~(e)s, -ren, Rámmsporn *m*; ~ить *мор.* rámmen *vt*.

тарантáс Tarantáß *m* (1) (Réisewagen).

тарантéлла (*танец*) Tarantélla *f*, *pl* ~s *u* -llen.

тарáнтул *зоол.* Tarántel *f* (11).

тарáнь *зоол.* Zírte *f* (11).

тарата́йка Kabriolétt *n* (2), zwéirädriger Wágen.

тарато́р||ить *разг.* pláppern *vi*, schwátzen *vi*; ~ка *фам.* Pláudertasche *f* (11), Pláppermaul *n* (5), Schwátzmaul *n* (5).

тарахте́ть *разг.* póltern *vi*, hólpern *vi*; Lárm máchen.

тара́щить: т. глаза *фам.* die Au'gen áufsperren [áufreißen*], glótzen *vt*.

тарéл|ька Téller *m* (6); глубокая ~ька Súppenteller *m*; мелкая ~ька flácher Téller; ◇ быть не в своей ~ьке *разг.* mißmutig [mißgestimmt, schléchter Láune] sein; sich nicht recht wohl in séiner Haut fühlen; ~и *муз.* Schállbecken *pl*, Bécken *pl*, Zímbeln *pl*.

тари́ров||ание Tarieren *n* ~s; ~ать tarieren *vt*.

тари́ф *эк.* Taríf *m* (1); воспретительный т. Sperrtarif *m*; ~ива́ция Tarifíeren *n* ~s; ~ци́ровать tarifíeren *vt*; ~ный Tarif-; ~ная сетка Tarifnetz *n* (2); ~ный пояс Tarifzone *f* (11).

тартарары́ *миф.* Tártarus *m* ~, *б.pl*; U'nterwelt *f*, *б.pl*; ◇ провалиться в т. *разг.* in die Hölle fáhren*.

тартинка belégtes Brötchen.

тары-бары Schwatz *m* ~es, *б.pl*; Geschwätz *n* (2); Geplápper *n* ~s, *б. pl*; и пошли т.-б. und die Zúngen lösten sich.

тáска: задать таску *разг.* j-n verprügeln [verdréschen*, verbläuen].

таскáть 1. (*носить*) schléppen *vt*; т. всюду с собой überáll mit sich schléppen; т. за волосы кого-л. j-n an [bei] den Háaren ziehen*; 2. *разг.* (*воровать*) stíbitzen *vt*, máusen *vt*; ~ся *разг.* sich herúmtreiben*.

тасовáть mischen *vt*; т. карты Kárten mischen.

тасóвка (*карт*) Mischen *n* ~s (der Spielkarten).

ТАСС (Телегрáфное Агéнтство СССР) TASS (Telegráphenagentur der UdSSR).

татáрин, татáрка Tatár *m* (8), ~in *f* (12).

Татáрская АССР Tatárische Autonóme Sozialístische Sowjétrepublik.

татáрский tatárisch; татарское иго *ист.* Tatárenherrschaft *f*, Mongólenherrschaft *f*.

татуи́ровать tätowieren *vt*; ~ся 1. *средн.* sich tätowieren; 2. *страд.* tätowiert wérden.

татуи́ровка Tätowierung *f* (10).

тафтá *текст.* Taft *m* (1), Täffet *m* (1).

тахéометр, тахи́метр Tachyméter *n* (6).

тахóметр *тех.* Tachométer *n* (6), Geschwíndigkeitsmesser *m* (6).

тахтá Ottománe *f* (11).

тачáть zusámmennähen *vt*, stéppen *vt*.

тáчка Schúbkarren *m* (7); везти на тачке kárren *vt*.

Ташкéнт Taschként *n* (~s).

тащи́ть 1. schléppen *vt*; ziehen* *vt*; schléifen *vt* (*по земле*); 2. *разг.* (*воровать*) stíbitzen *vt*, máusen *vt*, stéhlen* *vt*; ~ся *разг.* sich schléppen, náchschleppen *vt*; еле т. sich lángsam [mit Mühe] fórtbewegen; kríechen* *vi* (s).

тáяние Táuen *n* ~s, Schmélzen *n* ~s.

тáять 1. táuen *vi* (h, s); schmélzen* *vi* (s); тает *безл.* es taut; es ist Táuwetter; 2. (*растворяться*) zergéhen* *vi* (s); конфета тает во рту das Konfékt zergéht auf der Zúnge; 3. *перен.* (*худеть*) ábmagern *vi* (s), ábnehmen* *vi*; т. с горя sich vor Gram verzéhren; 4. (*о средствах*) (zusámmen)schmélzen* *vi* (s); 5. *перен. фам.* (*от восхищения и т. п.*) vergéhen* *vi* (s) (от чего-л. vor *dat*).

Тбили́си Tbilissi *n* (~).

тварь 1. *уст.* Geschöpf *n* (2); 2. *бран.* Kreatúr *f* (10), Lúder *n* (6).

твердéть sich verhärten, hart wérden.

твердúть wiederhólen *vt*; т. наизусть áuswendig hérsagen; т. все одно и то же étwas hártnäckig behäupten; étwas éinmal über das ándere wiederhólen; versíchern *vt*.

твёрдо fest; hart (*тж. перен.*); т. стоять на ногах fest auf den Füßen stéhen*; т. решить (félsen)fest beschließen*; т. знать урок séine Au'fgabe aus dem E'ffeff kénnen*; т. запомнить sich (*dat*) etw. tief éinprägen; ◇ т. стоять на своем auf etw. (*dat*) behárren.

твердова́тый ziemlich hart.

твердока́менный (*о человеке*) únbeugsam.

твердолóбый éigensinnig; éngstirnig; твердолобые полит. Díehards *pl* (*англ.*).

твёрд||ость 1. Féstigkeit *f*; Härte *f*; 2. *перен.* Féstigkeit *f*; Ständhaftigkeit *f* (*стойкость*); ~ый 1. (*о веществе*) fest, hart; starr, steif (*о переплете и т. п.*); ~ое тело *физ.* fester Körper; ~ый согласный *лингв.* härter Konsonánt; 2. *перен.* fest; unerschütterlich; он остался тверд er blieb unerschütterlich; стать где-л. ~ой ногой *перен.* irgendwo Platz gréifen*; ~ое намерение, решение féste A'bsicht, félsenfester [unerschütterlicher, wánkelloser] Entschlúß; ~ые цены féste Préise; ~ый духом человек ein ständhafter Mensch; ◇ в здравом уме и ~ой памяти bei vóllem Verstánd und úngetrübtem Gedächtnis.

тверды́ня Féste *f* (11); Féstung *f* (10).

твой dein (*f* déine, *n* dein, *pl* déine); der [die, das] déine; der [die, das] déinige; это твое das gehört dir; мне твоего не нужно ich bráuche nichts, was dir gehört; как твои поживают? wie geht es den Déinigen [déiner Famílie]?; по-твоему 1) déiner A'nsicht [Méinung] nach (*по твоему мнению*); 2) nach déinem Wunsch (*как ты хочешь*).

творе́ние 1. (*действие*) Scháffen *n*. ~s; 2. (*существо*) Geschöpf *n* (2); 3. (*художественное произведение*) Schöpfung *f* (10), Werk *n* (2).

творе́ц Schöpfer *m* (6).

твори́ло *тех.* Kálkgrube *f* (11), Kálktrog *m* (1°).

твори́тельный паде́ж *грам.* Instrumentális *m* ~, -les.

творя́ть 1. (*создавать*) schäffen* *vt*; 2. (*делать*) máchen *vt*, tun* *vt*; verrichten *vt*; erzéugen *vt*; т. чудеса *перен.* Wúnder vollbringen*; 3. т. навесть *тех.* Kalk ánmachen [ánrühren]; ◇ т. суд Gericht hálten*; ríchten *vt*; ~ся *разг.* vórgehen* *vt* (s); geschéhen* *vi* (s); что здесь творится? was geht hier vor?

творо́г Quark *m* (1).

творо́ж||истый quárkig; ~ник Quárkpfannkuchen *m* (7); ~ный Quark-, quárkig.

твóрч||еский schöpferisch; Schäffens-; ~еская сила schöpferische Kraft; Schäffenskraft *f*; ~ество 1. Schäffen *n* ~s; 2. (*совокупность созданного*) Werk *n* (2); в ~естве Пушкина in Púschkins Wérken.

те *см.* тот.

т. е. *см.* тó-есть.

теáтр 1. Theáter *n* (6); Scháuspielhaus *n* (5) (*здание*); т. рабочей молодежи Theáter der A'rbeiterjugend; оперный т. O'pernhaus *n* (5), O'per *f* (11); 2. т. военных действий Kriegsschauplatz *m* (1*); анатомический т. Anatomíe *f* (11).

театра́л, ~ка Theáterliebhaber *m* (6), ~in *f* (12), Theáterfreund *m* (1), ~in *f* (12).

театра́льн||о theatrálisch; ~ость *перен.* Geziertheit *f*; Schwúlstigkeit *f*; ~ый 1. Theáter-; ~ое представление Theátervorstellung *f* (10); ~ое искусство szénische Kunst; ~ый зал Zúschauersaal *m* ~(e)s, -säle; ~ая школа Theáterschule *f* (11); ~ая касса Theáterkasse *f* (11); 2. *перен.* (*деланный*) theatrálisch.

театрове́дение *иск.* Theáterkunde *f*.

тебé (*дат. пад. от* ты) dir.

тебя́ 1. (*род. пад. от* ты) déiner; 2. (*винит. пад. от* ты) dich.

тевтóн||ский teutónisch; ~ы *ист.* Teutónen *pl*.

Тегера́н Téheran *n* (~s).

тéза *см.* тéзис.

тезаври́рование *эк.* Thesaurieren *n* ~s; Au'fspeichern *n* ~s.

тéзис 1. *фил.* (*в диалектике*) Thése *f* (11), Thésis *f*, *pl* -sen; 2. (*положение*) Thésis *f*, *pl* -sen, Léitsatz *m* (1*); ~ы к докладу Léitsätze zum Berichte, Thésen des Berichtes.

тёзка Námensvetter *m* (13); Námensbruder *m* (6*) (*о мужчине*); Námensschwester *f* (11) (*о женщине*).

тейзм *фил.* The|ísmus *m* ~.

тейн *хим.* Te|in *n* ~s.

тейлори́зм *эк.* Taylorsystem *n* ~s.

текúнский turkménisch; т. ковер turkménischer Téppich.

текст Text *m* (1); Wórtlaut *m* ~es, *б.pl.*

текстúль Textílwaren *pl*; ~ный Textíl-; ~ная промышленность Textílindustrie *f*; ~щик, ~щица Textílarbeiter *m* (6), in *f* (12).

текстуáльн||о téxtgemäß, dem Wórtlaut gemäß; ~ый 1. (*дословный*) téxtgemäß, wörtlich; 2. (*относящийся к тексту*) Text-; ~ые варианты Téxtvarianten *pl*.

тектóн||ика *геол.* Tektónik *f*; ~ический tektónisch.

теку́||есть 1. *физ.* Flüssigkeit *f*; 2. *перен.* Fluktuatión *f*; ~есть рабочей силы Fluktuatión der A'rbeitskraft; ~ий 1. *физ.* flüssig; 2. *перен.* fluktuíerend, verände rlich, únbeständig.

теку́щий 1. fließend; 2. (*о годе и т. п.*) láufend; dieser (*этот*); 5-го числа текущего месяца am 5. dieses [láufenden] Mónats (*сокр.* d. M. *или* l. M.); в текущем году im láufenden Jahr; текущие дела 1) láufende Geschäfte; 2) (*на повестке дня*) Verschiedenes; т. момент gégenwärtige Lage; ◇ т. счет Kontokorrént *n* (2).

телеви́дение *тех.* Bildfunk *m* ~(e)s, Férnsehen *n* ~s.

телевизио́нный Bildfunk-; телевизионная установка Bildfunkanlage *f* (11).

телеви́зор Férnsehempfänger *m* (6), Bildfunkempfänger *m* (6).

телéга Léiterwagen *m* (7), Kástenwagen *m* (7).

телегра́мма Telegrámm *n* (2).

телегра́ф 1. Telegráph *m* (8), Telegráf *m* (8); беспроволочный т. dráhtloser Telegráph, Rádiotelegraph *m* (8); по ~у telegráphisch, per Draht; 2. (*учреждение*) Telegráphenamt *n* (5); ~и́ровать telegraphíeren *vt*; кábeln *vt* (*по подводному кабелю*); ~ист, ~и́стка Telegraphist *m* (8), ~in *f* (12); ~ия Telegraphíe *f* (11); ~ный Telegráphen-, telegráphisch, Draht-; ~ное сообщение Dráhtbericht *m* (1).

теле́жка 1. (kléiner) Wágen *m* (7); Kárren *m* (7) (*тачка*); ручная т. Händkarren *m*, Schúbkarren *m*; 2. (*эк.-д. вагона*) U'ntergestell *n* (2), Gestéll *n* (2).

телёнок Kalb *n* (5); ◇ куда Макар телят не гонял wo der Pféffer wächst.

телеобъекти́в *фото* Téleobjektiv *n* (2).

телео||логи́ческий *фил.* teleológisch; ~ло́гия Teleologíe *f*.

телепа́тия Telepatíe *f*.

телепередáча Bildfunkübertragung *f* (10).

телеско́п 1. (*прибор*) Teleskóp *n* (2), Férnrohr *n* (2); 2. *зоол.* Teleskópfisch *m* (1); ~и́ческий teleskópisch; ~ный Teleskópen-.

телéсный körperlich; Körper-, Léibes-; телесные повреждения Körperverletzungen *pl*; телесное наказание Prügelstrafe *f* (11); телесного цвета fléischfarben.

телефóн Telephón *n* (2), Telefón *n* (2); Férnsprecher *m* (6); говорить по ~у telephoníeren *vi*, am Telephón spréchen*; позвонить по ~у ánrufen* *vt*; ánklingeln *vi*; вызвать к ~у ans Telephón rúfen* [fórdern]; вызов, звонок по ~у A'nruf *m* (1); междугородный т. Férnamt *n* (5); т.-автомат Férnsprechautomat *m* (8); ~и́ровать telephoníeren *vi*, ánrufen* *vt*, ánklingeln *vi*; ~и́ст, ~и́стка Telephonist *m* (8), ~in *f* (12); ~ия Telephonie *f*; ~ный telephónisch, Telephón-, Férnsprech-; ~ная станция Férnsprechamt *n* (5); ~ная трубка Hörer *m* (6); ~ная будка Férnsprechzelle *f* (11); ~ный разговор Férngespräch *n* (2); Telephóngespräch *n* (2); автоматическая телефонная станция Sélbstanschlußfernsprechamt *n* (5).

телефонограмма Telephonát *n* (2), Telephóndepesche *f* (11).

телефотогра́фия Bildtelegraphie *f*.

телёц 1. *уст.* Kalb *n* (5); золотой т. *перен.* das góldene Kalb; der Götze Mámmon; 2. *астр.* Stier *m* ~(e)s.

телúться kálben *vi*.

тёлка Fárse *f* (11).

теллу́р *хим.* Tellúr *n* ~s (*хим. знак* Te).

теллу́рий *астр.* Tellúrium *n* ~s, -rien.

теллу́ристый *хим.* tellúrhaltig.

те́ло Ко́рпер *m* (6); Leib *m* (4) (*человека, животного*); дрожать всем ~м am gánzen Léibe zíttern [bében]; твердое т. *физ.* féster Kórper; жидкое т. *физ.* flüssiger Kórper; небесное т. *астр.* Himmelskörper *m*; геометрическое т. geométrischer Körper; ◇ быть преданным душой и ~м кому-л. (чему-л.) j-m (éiner Sáche) mit Leib und Séele ergében sein; быть в теле voll [wóhlbeleibt] sein; спасть с тела (*о скоте*) ábmagern *vi*; нагулять т. (*о скоте*) sich heráusfressen*; держать в черном теле stíefmütterlich behándeln; streng [kurz] hálten*.

телогре́йка *уст.* ármellose Jácke; *разг.* Séelenwärmer *m* (6).

телодвиже́ние Bewégung *f* (10), Kórperbewegung *f*, Gebärde *f* (11).

телосложе́ние Körperbau *m* (1); Gestált *f* (10) (*фигура*).

телохрани́тель Léibwächter *m* (6).

теля́шка Färse *f* (11).

те́льный: т. цвет Fléischfarbe *f*.

те́льце 1. (*уменьш. от* тело) Körperchen *n* (7); 2. *биол.* U'rkörperchen *n* (7).

теля́тина Kálbfleisch *n* ~es; жаркое из ~ины Kálbsbraten *m* (7); ~ник *с.-х.* Kälberstall *m* (1*).

теля́чий Kalbs-; т. восторг *фам.* Kälberéi *f* (10).

тем *см.* тот.

те́ма 1. (*сочинения, разговора*) Théma *n* ~s, *pl* -men *и* ~ta; Gégenstand *m* (1*); отклоняться от темы vom Théma ábkommen*; 2. *муз.* Théma *n* ~s, *pl* -men *и* ~ta, Léitgedanke *m* ~ns, ~n.

тема́тика Themátik *f*; ~йческий themátisch.

тембр Timbre *m* ~s, ~s (*франц.*), Klángfarbe *f* (11).

теменно́й *анат.* Schéitel-; **теменная кость** Schéitelbein *n* (2).

те́мень *разг.* Dúnkelheit *f*; Fínsternis *f*.

Те́мза Thémse *f* (~).

те́ми *см.* тот.

темля́к *воен.* Dégenband *n* (5); Tróddel *f* (11); кисточка темляка Dégenquaste *f* (11).

темне́ть 1. dúnkel wérden; sich verfínstern; у меня темнеет в глазах es wird mir dúnkel vor den Au'gen; 2. *безл.*: темнеет es dämmert; es dúnkelt; ~ся (*выделяться*) sich dúnkel [schwarz] ábheben*.

темни́ца *уст.* Gefängnis *n* (3*); Kérker *m* (6).

темно́ dúnkel, fínster; ◇ т. хоть глаз выколи *разг.* es ist stóckfinster.

темно- *в сложн.* dúnkel-; темнокрасный dúnkelrot.

темнова́тый ziemlich dúnkel.

темно||водяно́й dúnkelhaarig, brúnétt; **~ко́жий** mit dúnkler Haut; gebräunt; **~ру́сый** dúnkelblond.

темнота́ 1. (*мрак*) Dúnkel *n* ~s; Dúnkelheit *f*; Fínsternis *f*; в темноте im Dúnkeln; прийти домой до темноты vor Dúnkel nach Háuse kómmen*; 2. *перен.* (*невежество*) U'nwissenheit *f*, U'nkenntnis *f*; 3. *перен.* (*неясность*) U'nklarheit *f*; Zwéideutigkeit *f*; Dúnkle *n* ~n.

тёмный 1. dúnkel, fínster; темные ночи fínstere Nächte; темная вода *мед.* Amauróse *f*, schwärzer Star; 2. (*неясный*) únklar; zwéideutig; dúnkel; 3. (*подозрительный*) dúnkel, verdächtig; темная личность dúnkler E'hrenmann; verdächtige Persönlichkeit; темное дело schmútzige Geschichte; 4. (*невежественный*) úngebildet, únwissend; ◇ темна вода во облацех *погов.* ≅ dúnkel ist der Réde Sinn; die A'ngelegenheit ist in Dúnkel gehüllt.

темп Témpo *n* ~s, *pl* ~s *и* -pl (*тж. муз.*); большевистские ~ы bolschewístisches Témpo; в ускоренном ~е im lébhaften [bewégten] Témpo; медленным ~ом im lángsamen Témpo; бешеный т. rásendes Témpo; ускорять т. das Témpo beschléunigen.

те́мпера 1. (*краска*) Témpera *f*; 2. (*живопись*) Témperamalerei *f*.

темпера́мент Temperamént *n* (2); ~ный temperaméntvoll.

температу́р|а Temperatúr *f* (10); ~а кипения Siedepunkt *m* (1); ~а замерзания Gefrierpunkt *m* (1); высокая ~а hóhe Temperatúr; низкая ~а niedrige Temperatúr; падение ~ы Temperatúrsenkung *f* (10); резкое падение ~ы Temperatúrsturz *m* (1*); повышение ~ы Temperatúrsteigerung *f* (10); комнатная ~а Zimmertemperatur *f*; нормальная ~а normále Temperatúr; повышенная ~а (*у больного*) erhöhte Temperatúr, Fíeber *n* ~s; мерить ~у die Temperatúr méssen*; ~ить *разг.* fíebern *vi*; Fíeber háben; ~ный Temperatúr-.

темпер||а́ция *муз.* Stímmung *f*; **~и́рованный** temperiert.

темь *разг.* Dúnkel *n* ~s, Dúnkelheit *f*, Fínsternis *f*.

те́мя *анат.* Schéitel *m* (6).

тена́кль *тип.* Tenákel *n* (6), Manuskríphalter *m* (6).

тена́ль *воен.* Grábenschere *f* (11).

тенденциó́зн||ость Tendenziöse *n* ~n; tendenziöse A'nspielung; ~ый tendenziös.

тенде́нция Tendénz *f* (10); проявлять тенденцию die Tendénz háben; tendieren *vi*; zu etw. (*dat*) néigen.

те́ндер *эк.-д.* Tender *m* (6), Kóhlenwagen *m* (7).

тенево́й scháttig; Schátten-; теневая сторона дела *перен.* die Scháttenseite dieser A'ngelegenheit.

тенёта Netz *n* (2); Garn *n* (2).

тенис́т||ость Schättigkeit *f*; ~ый scháttig.

те́ннис *спорт.* Ténnis *n* ~, Lawntennis *n* (*англ.*); Nétzballspiel *n* (2); играть в т. Ténnis spielen; ~и́ст, ~и́стка Ténnisspieler *m* (6), ~in *f* (12); ~ный Ténnis-; ~ный корт Ténnisplatz *m* (1*); ~ная ракетка Ténnisschläger *m* (6), Rakétt *n* (2).

те́нор Tenór *m* (1, 1*); ~бый Tenór-.

тент *мор.* Sónnendecke *f* (11).

тень 1. Schátten *m* (7); ночные тени *поэт.* die Fíttiche der Nacht; давать т. Schátten gében* [spénden]; китайские тени *теа.* Schättenspiel *n* (2); 2. *миф.* Schátten *m* (7); Geist *m* (4); царство теней *перен., миф.* Schättenreich *n* ~(e)s; Reich der Schátten; ◇ от нее осталась одна т. sie ist nur noch ein Schátten ihrer selbst [ihres éinstigen Selbst]; здесь нет ни тени сомнения das unterliegt kéinem Zwéifel [nicht dem míndesten Zwéifel]; он своей тени боится er fürchtet sich vor séinem éigenen Schátten; быть в тени im Schátten sein; *перен.* im Híntergrund sein [stéhen*]; im Dúnkeln bléiben*; бросить т. на кого-л. éinen Schátten auf j-n wérfen*.

теогóния *миф.* Theogonie *f*.

теодици́я *фил.* Theodizée *f*.
теодоли́т Theodolit *m* (1).
теократи́ческий *ист.* theokrátisch.
теокра́тия *ист.* Theokratie *f*.
теологи́ческий theológisch.
теоло́гия Theologie *f*.
теоре́ма *мат.* Theorém *n* (2), Léhrsatz *m* (1°); доказать теорему ein Theorém bewéisen*.
теоретизи́ровать theoretisieren *vi*.
теоре́тик Theorétiker *m* (6).
теоретйческий theorétisch; ~ность das Theorétische, der theorétische Charákter; ~ный theorétisch.
теóрия Theorie *f* (11); т. и практика Theorie und Práxis; революционная т. revolutionäre Theorie; т. классовой борьбы Theorie des Klássenkampfes; т. познания *фил.* Erkénntnistheorie *f*; т. относительности *физ.* Relativitätstheorie *f*; т. вероятности *мат.* Wahrschéinlichkeitsrechnung *f*; «Марксистско-ленинская теория есть не догма, а руководство к действию» (*История ВКП(б), Краткий курс*) «Die marxistisch-leninístische Theorie ist kein Dógma, sóndern éine A'nleitung zum Hándeln» (*Geschichte der KPdSU(B), Kurzer Lehrgang*).
тепе́решний *разг.* jétzig; gégenwärtig; в теперешнее время jetzt; zur Zeit, zurzéit; im gegébenen Momént [Au'genblick]; in der jétzigen [gégenwärtigen] Zeit.
тепéрь jetzt, gégenwärtig; nun; im gegébenen [in diesem] Au'genblick [Momént]; in der jétzigen [gégenwärtigen] Zeit; т., когда jetzt, wo [da]; я т. пойду ich géhe gleich [sofórt]; т. это не принято zu únserer Zeit ist das nicht ángebracht; т. 1940 год wir schréiben héute 1940.
тёпленький lau, láuwarm; чуть т. kaum warm.
теплéть warm wérden.
тéплиться (schwach) brénnen* *vi*, léuchten *vi*; glímmen* *vi*.
теплúца Tréibhaus *n* (5), Wármhaus *n* (5), Gewächshaus *n* (5).
теплúчный 1. Tréibhaus-; 2. *перен.* verzärtelt; verwöhnt, verhätschelt.
тепло́ I *сущ.* Wärme *f*; двенадцать градусов тепла zwölf Grad Wärme; т. стоит две недели das wárme Wétter hält sich zwei Wóchen, die Wärme dáuert schon zwei Wóchen; держать в тепле wármhalten* *vt*; теория тепла *физ.* Wärmelehre *f*.
тепло́ II 1. *нареч.* warm; одеваться т. sich warm kléiden; меня т. встретили *перен.* man empfíng mich warm [hérzlich, mit Wärme]; 2. *безл.*: мне т. mir ist warm; сегодня т. (*о погоде*) es ist warm héute, héute ist wármes Wétter.
теплова́т||ость láue Wärme; ~ый láuwarm, lau.
тепловóз *тех.* Diesellokomotive *f* (11).
тепловóй Wärme-; т. двигатель Wärmekraftmaschine *f* (11); т. эффект *физ.* Wärmeleistung *f*; тепловая изоляция *тех.* Wärmeschutz *m* ~es; тепловое расширение *физ.* Wärmeschub *m* ~(e)s, thérmische Au'sdehnung; т. удар *мед.* Hítzschlag *m* (1°).
теплоёмкость *физ.* Wärmekapazität *f*.
теплокрóвные *зоол.* Wármblüter *pl*; ~ый *зоол.* wármblütig.
тепломе́р *физ.* Wärmemesser *m* (6).
теплонепроница́емый *физ.* wärmedicht.
теплопереда́ча *физ.* Wärmeübertragung *f*.
теплопрово́дн||ость *физ.* Wärmeleitung *f*, Wärmeleitfähigkeit *f*; ~ый *физ.* wärmeleitend, wärmeleitfähig.
теплопровра́чн||ость *физ.* Diathermanität *f*; ~ый diathérmisch, diathermán.
теплотá 1. *физ.* Wärme *f*; скрытая т. gebúndene Wärme; удельная т. spezífische Wärme; учение о теплоте Wärmelehre *f*; единица теплоты Wärmeeinheit *f* (10); Kalorie *f* (11); 2. *перен.* Wärme *f*; Hérzlichkeit *f*, Fréundschaftlichkeit *f*.
теплотво́рный *тех.* wärmeerzeugend.
теплоте́хника Wärmetechnik *f*.
теплофик||а́ция *тех.* Fernheizung *f*; ~и́ровать Fernheizung einführen.
теплохо́д *тех.* Mótorschiff *m* (1), Mótordampfer *m* (6).
теплýшка *жс.-д.* (be)héizbarer Güterwagen.
тёплый 1. warm; mild (*только о погоде*); 2. *перен.* warm, hérzlich, fréundschaftlich; теплые пожелания die hérzlichsten [bésten] Wünsche; ◇ теплое местечко ein wármes Plätzchen; ein fettes Amt; éine fétte Pfründe.
теплы́нь *разг.* wóhlige Wärme; mildes Wétter; milde Witterung.
терапе́вт *мед.* Therapéut *m* (8); ~ика Therapéutik *f*; ~и́ческий therapéutisch.
терапи́я *мед.* Therapie *f*.
терато||логи́ческий *биол.* teratológisch, anormál; ~ло́гия Teratologie *f*.
тербий *хим.* Térbium *n* ~s (*хим. знак* Tb).
теребúть 1. *с.-х.* (*лен, коноплю*) ráufen *vt*; 2. zúpfen *vt*, réißen* *vt*; ziehen* *vt*, zérren *vt*; 3. *перен. разг.* j-m kéine Rúhe lássen*; quälen *vt*; plágen *vt*.
теребле́ние *с.-х.* (*льна, конопли*) Ráufen *n* ~s.
тéрем *ист.* Bojárenhaus *n* (5); Turm *m* (1°), E'rker *m* (6); женский т. *ист.* Kemenáte *f* (11).
терéть réiben* *vt*; т. глаза sich (*dat*) die Au'gen réiben*; башмаки трут ноги die Stiefel réiben die Füße wund; ~ся 1. sich réiben*; ~ся обо ч.-л. sich an etw. (*dat*) réiben*; ~ся около кого-л. sich an j-n drängen; sich an j-s Rock [Schürzenband] hängen; 2. *перен.* verkéhren *vi*; úmgehen* *vi* (s) (среди кого-л., между кем-л. mit *dat*).
терза́ние (*мучение*) Qual *f* (10); Pein *f*, *б. pl*; миллион терзаний Höllenqualen *pl*.
терза́ть 1. zerréißen* *vt*; т. добычу das O'pfer zerfléischen; 2. *перен.* (*мучить*) quälen *vt*, péinigen *vt*; ~ся sich quälen, sich grämen, sich mártern; ~ся угрызениями совести von Gewíssensbissen gequält sein.
тёрка Réibeisen *n* (7).
термидóр *ист.* Thermidór *m* ~(s), ~s.
тéрмин Términus *m* ~, -ni, Fáchausdruck *m* (1°).
термино||логи́ческий terminológisch; ~ло́гия Terminologie *f*.
термúт I *хим.* Thermít *n* ~(e)s.
термúт II *зоол.* Termite *f* (11).
термúческий *физ., тех.* thérmisch, Wärme-; термическая обработка Wärmebehandlung *f*.
термобатарéя *эл.* Thermobatterie *f* (11).

термо́граф *физ., тех.* Thermográph *m* (8).
термодина́м|ика *физ.* Thermodinámik *f*, Wärmelehre *f*; **~и́ческий** thermodynámisch.
термоизоля́ция *физ., тех.* Wärme|isolierung *f*.
термола́мпа *тех.* Thermolámpe *f* (11).
термо́метр Thermométer *n* (6); т. Реомюра (Цельсия, Фаренгейта) Thermométer nach Réaumur (Célsius, Fáhrenheit); максимальный т. Máximumthermometer *n*; минимальный т. Mínimumthermometer *n*; **~и́ческий** *физ.* thermométrisch.
термоме́трия *физ.* Thermometrie *f*.
термопа́ра *физ.* thermoelektrisches Paar.
терморегули́тор *физ.* Wärmeregler *m* (6); **~я́ция** *физиол.* Wärmeregelung *f*.
те́рмос Thérmosflasche *f* (11).
термоско́п *физ.* Thermoskóp *n* (2).
термоста́т *физ., тех.* Thermostát *m* (1).
термотерапи́я *мед.* Thermotherapie *f*.
термохи́мия Thermochemie *f*.
термоэлектри́ч|еский thermoelektrisch; **~ество** Thermoelektrizität *f*.
термоэлеме́нт *физ.* Thermoelement *n* (2).
те́рмы 1. (*бани*) Thérmen *pl*; 2. (*источники*) Thermálquellen *pl*.
терн *бот.* Schléhdorn *m* (1), Schléhe *f* (11).
те́рния Dórnen *pl*, Stácheln *pl*.
терни́стый dórnig; dórnicht; Dorn-; *перен.* dórnenvoll; т. путь ein dórnenvoller Pfad.
терно́в|ник *бот.* Schléhdorn *m* (1), Schléhe *f* (11); **~ый** dórnig; Dórnen-, Schléhen-; **~ый лишай** *бот.* Schléhenflechte *f* (11).
терпели́в|ость Gedúld *f*, Lángmut *f*; **~ый** gedúldig, lángmütig.
терпе́н *хим.* Terpén *n* **~s**.
терпе́ние Gedúld *f*; вывести кого-л. из терпения j-n aus der Fássung bringen*; выйти из терпения die Gedúld verlíeren*, aus der Haut fáhren*; он потерял т. séine Gedúld riß; запастись, вооружиться **~м** sich mit Gedúld wáppnen; ◇ на всякое хотенье есть т., т. и труд всё перетрут *погов.* ≅ mit Gedúld und Spücke fängt man éine Mücke; mit Gedúld und Zeit kommt man (mählich) weit.
терпенти́н *хим.* Terpentín *m* **~s**; **~ный, ~овый** Terpentín-; **~овое масло** Terpentínöl *n* **~(e)s**.
терпе́ть 1. (*боль, холод и т. п.*) léiden* *vt*; ertrágen* *vt*; т. нужду Not léiden*; т. боль Schmerz ertrágen*; 2. (*запастись терпением*) sich gedúlden, sich mit Gedúld wáppnen; 3. (*допустить*) dúlden *vt*, léiden* *vt*; это не терпит отлагательства das dúldet [léidet] kéinen Au'fschub; 4. (*неудачу, потери и т. п.*) erléiden* *vt*; léiden* *vt*; т. поражение (*тж. перен.*) éine Níederlage erléiden* [davóntragen*], eine Schläppe erléiden*; т. неудачу éinen Míßerfolg háben; ◇ не т. кого-л. j-n nicht léiden [áusstehen, ríechen, vertrágen] können*; время терпит es ist nicht dringend; es ist nicht éilig; время не терпит die Zeit drängt; es ist kéine Zeit zu verlíeren; дело не терпит die Sáche hat Eile; **~ся** *безл.* мне не терпится es drängt mich (+*inf* с zu); ich brénne daráuf (+*inf* с zu).
терпи́м|ость ertrágbar; zu ertrágen; léidlich; passábel; **~ость** Dúldsamkeit *f*, Toleránz *f*; **~ость в** (*в капит. странах*) Bordéll *n* (2); **~ый** 1. (*о человеке*) dúldsam, toleránt; быть **~ым** toleránt séin; Toleránz üben; 2. (*о явлении и т. п.*) ertrágbar; zu ertrágen; léidlich; **~о** ли? ist das zu ertrágen?
те́рпк|ий herb; **~ость** Hérbe *f*, Hérbheit *f*, Hérbigkeit *f*.
Терпсихо́ра *миф.* Terpsíchore *f* (—).
терпу́г Räspel *f* (11); Krátzfeile *f* (11).
терракóт|а Terrakótta *f*, *pl* **~ы**; **~овый** Terrakótta-; **~ового цвета** terrakóttafarben.
терра́рий, терра́риум Terrárium *n* **~s**, -ri|en.
терра́са 1. *стр.* Terrásse *f* (11); 2. *геол.* Terrásse *f* (11); A'bsatz *m* (1°); Stúfe *f* (11).
территориа́льный territoriál; Territoriál-; **территориальная армия** Territoriálarmee *f* (11); **территориальные воды** Territoriálwässer *n* (2).
террито́рия Territórium *n* **~s**, -ri|en, Gebiet *n* (2).
терро́р Térror *m* **~s**; **~изи́ровать** terrorisieren *vt*; **~и́зм** Terrorismus *m* —.
террори́ст Terrorist *m* (8); **~и́ческий** terroristisch; **~ический акт** terroristischer Akt; **~ка** Terroristin *f* (12).
терье́р (*порода собак*) Térri|er *m* **~s**, **~s**.
тесо́бор (территориа́льный сбор) *воен.* Versámmlung der Territoriáltruppen.
те́ртый gerieben; ◇ т. калач *фам.* geriebener Künde; mit állen Wássern gewáschen, mit állen Húnden gehétzt.
терцéт 1. *муз.* Terzétt *n* (2); 2. *лит. см.* терцúна.
терци́на *лит.* Terzíne *f* (11).
те́рция 1. *муз.* Terz *f* (10); большая т. gróße Terz; малая т. kléine Terz; 2. *мат., астр.* Tértie *f* (11); 3. *тип.* Tértia *f*.
терча́ть (территориа́льная часть) *воен.* Territoriálverband *m* (1°).
тера́ть verlíeren* *vt*; éinbüßen *vt*, verlústig géhen* (ч.-л. *gen*); т. кого-л. из виду j-n aus den Au'gen verlíeren*; не т. из виду im Au'ge behálten*; не т. мужества den Mut nicht sínken lássen* [nicht verlíeren*]; т. авторитет die Autorität éinbüßen; der Autorität verlústig géhen*; т. время Zeit verlíeren*; нам нельзя т. времени wir háben kéine Zeit zu verlíeren; т. в чьем-л. мнении in j-s Au'gen verlíeren*; in j-s Méinung sínken*; т. ценность den Wert verlíeren* [éinbüßen]; т. надежду die Hóffnung áufgeben* [verlíeren*, sínken lássen*]; т. на чем-л. auf etw. (*dat*) Verlúst erléiden* [háben]; т. почву под ногами den Bóden únter den Füßen verlíeren*; ◇ т. силу (*за давностью*) *юр.* verjähren *vi* (s); **~ся** 1. (*о вещах*) verlóren géhen*; verschwínden* *vi* (s); 2. (*о человеке*) die Géistesgegenwart [den Kopf] verlíeren*; in Verwírrung [Verlégenheit] geráten*; ◇ **~ся** в догадках hin-und hérraten*; sich in Vermútungen ergéhen*.
тёс Brétter *pl*.
тесáк *воен.* Séitengewehr *n* (2).
тесáть beháuen* *vt*, zúhauen* *vt*; ◇ ему хоть кол на голове теши ему ist störrisch [stárrköpfig]; er will mit dem Kopf durch die Wand.
тесём|ка Litze *f* (11); schmáles Band (*лента*); Schnur *f* (10, 3) (*шнур*); **~очный** Litzen-; Band-; **~очное производство** Bándindustrie *f*.
тесло́ (*плотника*) Händbeil *n* (2).
тесни́на Höhlweg *m* (1), E'ngpaß *m* (1°).

теснúть 1. (*неприятеля*) zurückdrängen *vt*; zurückwerfen* *vt*; 2. (*угнетать, притеснять*) bedrücken *vt*, bedrängen *vt*; unterdrücken *vt*; ~ся 1. (*толпиться, жить тесно*) sich drängen; sich zusámmendrängen; 2. (*быть в тесноте*) sich éinengen; eng [gedrüngt] sitzen* (*сидеть тесно*); eng [éingeengt, zusámmengedrängt] lében, in éngen Wóhnungsverhältnissen leben (*жить тесно*).

тéсно 1. eng; schmal; éingeengt; gedrängt; здесь т. hier ist es eng; hier ist zu wénig Platz; т. сидеть gedrängt [zusámmengedrängt] sítzen*; мне т. подмышкой der Á'rmel schnéidet mich in den A'chselhöhlen [ünter den A'chseln]; 2. *перен.* eng, intím, innig.

тесновáтый étwas [zíemlich] eng.

теснотá 1. (*качество*) E'nge *f*; Ráumangel *m* ~s; жить в тесноте zusámmengedrängt [zusámmengepfercht] lében; 2. (*давка*) Gedrängе *n* ~s; ◇ в тесноте да не в обиде *погов.* ≅ klein [eng] áber gemütlich.

тéсный 1. eng, schmal; éingeengt; gedrängt; платье тесно в плечах das Kleid spannt in den Schültern; 2. *перен.* eng, innig, intím; тесная дружба éine innige [énge, dícke] Fréundschaft; в тесном кругу im éngen [kléinen] Kréis(e); im Kréise der nächsten Fréunde; ◇ в тесном смысле слова im éngeren [éigentlichen] Sinn des Wórtes.

тесóвый Brétter-.

тéсто 1. *кул.* Teig *m* ~(e)s; сдобное т. Bütterteig *m*; слоеное т. Blätterteig *m*; 2. (*масса чего-л.*) (téigige) Másse *f* (11).

тесто|мéсилка Knétschaufel *f* (11); Knétmaschine *f* (11) (*механическая*); ~обрáзный téigig, téigförmig.

тесть Schwiegervater *m* (6*).

тесьмá Band *n* (5).

тетáния *мед.* Tetanie *f*.

тéтанус *мед.* Tétanus *m inv*, Stárrkrampf *m* (1*).

тетéрев Bírkhahn *m* (1*).

тетёрка Bírkhenne *f* (11), Bírkhuhn *n* (5).

тетéря: глухая т. *фам.* táuber Míchel.

тетивá Bógensehne *f* (11).

тётка Tánte *f* (11); Báse *f* (11), Gevátterin *f* (12) (*фам.*).

тетрагóн *мат.* Tetragón *n* (2); ~áльный tetragonál.

тетрáдка, тетрáдь Heft *n* (2); черновая т. Kládde *f* (11); т. для рисования Zéichenheft *n*; нотная т. Nótenheft *n*.

тетралóгия *лит.* Tetralogíe *f*.

тетрáэдр *мат.* Tetraéder *n* (6).

тётушка Tánte *f* (11); Tántchen *n* (7) (*ласк.*).

тётя Tánte *f* (11).

тех *см.* тот.

техни́нимум (техни́ческий ми́нимум) Techmínimum *n* ~s, Mínimum der téchnischen Kénntnisse.

технадзóр (техни́ческий надзóр) téchnische Kontrólle, téchnische Überwáchung.

тéхник Téchniker *m* (6); зубной т. Záhntechniker *m*.

тéхника Téchnik *f*; овладеть техникой die Téchnik méistern; т. безопасности Téchnik des A'rbeitsschutzes.

тéхникум Téchnikum *n* ~s, -ken.

техницúзм Technizísmus *m* ~.

техни́ческ|ий téchnisch; ~ий téchnisch; ~ое образование téchnische Bíldung; ~ая химия téchnische Chemíe; ~ая зрелость téchnische Réife; ~ие культуры *с.-х.* téchnische Kultúren.

техно|лóг Technológe *m* (9); ~логи́ческий technológisch; ~логический процесс A'rbeitsvorgang *m* (1*); ~ло́гия Technologíe *f*.

технорýк (техни́ческий руководи́тель) téchnischer Léiter.

техотдéл (техни́ческий отдéл) téchnische A'bteilung.

техперсонáл (техни́ческий персонáл) téchnisches Personál.

техпропагáнда (техни́ческая пропагáнда) Propagánda der téchnischen Kénntnisse.

техрéд (техни́ческий редáктор) téchnischer Redakteur.

течéние 1. (*действие*) Fließen *n* ~s, Strömen *n* ~s; плавное т. речи *перен.* Fluß der Réde; 2. (*ток, струя*) Strómung *f* (10); морское т. Méeresströmung *f*; воздушное т. Lúftströmung *f*; вверх по течению stromáufwärts; вниз по течению stromábwärts; плыть против течения gégen den Strom schwímmen*; плыть по течению mit dem Strom schwímmen*; литературное т. Strómung in der Literatúr; 3. *перен.* (*ход*) Gang *m* ~(e)s, Strömung *f*; Fluß *m*, *gen* Flusses; Lauf *m* ~(e)s (*времени*); в т. всего дня im Láufe [während] des gánzen Táges; с ~ем времени mit der Zeit; im Láufe der Zeit; т. дела Gang [Verláuf] éiner A'ngelegenheit.

тéчка *биол.* Brunst *f* (3), Brunft *f* (3); быть в течке brúnften *vi*, brünstig wérden.

течь I *глаг.* 1. (*о жидкости*) fließen* *vi* (s); strömen *vi* (h, s); у меня кровь течет из носу ich hábe Násenbluten; с меня течет пот der Schweiß bricht mir aus állen Póren, mein Schweiß fließt in Strómen; у меня слюнки текут *перен.* das Wásser läuft mir im Múnde zusámmen; 2. *перен.* rínnen* *vi* (s); verläufen* *vi* (s); vergéhen* *vi* (s), verfließen* *vi* (s), verstréichen* *vi* (s); verrínnen* *vi* (s); медленно течет время lángsam verrínnt die Zeit; текут дни за днями es verstréicht ein Tag um den ánderen; дела текут своим порядком die Sáche geht íhren Gang; die A'ngelegenheit verläuft normál; 3. (*иметь течь*) leck sein; Wásser dúrchlassen*; бочка течет das Faß leckt [ist leck].

течь II *сущ.* Leck *n* (2), *m* (1); дать т. leck wérden.

тéшить ergötzen *vt*, belústigen *vt*; unterhálten* *vt*; ~ся 1. (*развлекаться*) sich ergötzen, sich belústigen; sich unterhálten*; 2. (*над кем-л.*) sich lústig máchen, j-n zum Bésten háben; ◇ милые бранятся только тешатся *погов.* was sich liebt, das neckt sich; чем бы дитя ни тешилось, лишь бы не плакало *погов.* ≅ laßt ihm doch das kíndliche Vergnügen.

тёшка Báuchstück *n* (2) (éines Físches).

тёща Schwiegermutter *f*, *pl* -mütter.

Тибéт Tíbet *n* (~s).

тибéт|ец Tíbeter *m* (6); ~ский tíbetisch, tibetánisch.

Тибр Tíber *m* (~ *u* ~s).

тúгель 1. *мех.* Tíegel *m* (6), Schmélztiegel *m*; 2. *mun.* Tíegel *m* (6); ~ный *мех.*, *mun.* Tíegel-; ~ная сталь Tíegelstahl *m* ~(e)s.

Тигр р. Tígris *m* (~).

тигр Tíger *m* (6); **~ёнок** Tígerjunge *n* (9), júnger, kléiner Tíger; **~ица** Tígerin *f* (12), Tígerweibchen *n* (7); **~ий** Tíger-; getígert (*полосатый*); **~овая шкура** Tígerfell *n* (2).

тик I *мед.* Tic *m* ~s; nervöse Zúckung.

тик II (*ткань*) Zwíllich *m* ~(e)s.

тик III *бот.* Tíekholz *n* ~es.

ти́кание Tícken *n* ~s, Tícktack *n* ~(e)s.

ти́кать tícken *vi*.

ти́ккер *рад.* Tícker *m* (6).

ти́ковый I (*из ткани*) Zwíllich-, Drell-.

ти́ковый II *бот.* Tiek-; **тиковое дерево** Tíekholz *n* ~es.

тик-та́к tíck-tuck, Tícktack *n* ~(e)s.

ти́льда *тип.* Tílde *f* (11).

тимиа́н *бот.* Thýmian *m* (1), Quéndel *m* (6).

тимо́л *хим.* Thymól *n* ~s.

тимофе́евка *бот.* Timóthe|usgras *n* (5).

тимпа́н *муз., стр., анат.* Týmpanum *n* ~s, -na.

ти́на Schlamm *m* ~(e)s.

ти́нистость Schlámmigkeit *f*; **~ый** schlámmig; verschlámmt.

тинктýра *фарм.* Tinktúr *f* (10).

тиоко́л *фарм.* Thiokól *n* ~s.

тип Typ *m* (13), Týpus *m* ~, -pen; U'rbild *n* (5) (*лит.*).

типиза́ция Typisíerung *f*, Týpung *f*; **~и́ровать** typisíeren *vt*.

типи́ческий týpisch; charakterístisch, kénnzeichnend.

типи́чно týpisch; charakterístisch, kénnzeichnend; **~сть** Týpische *n* ~n, Kénnzeichnende *n* ~n; **~ый** týpisch; charakterístisch, kénnzeichnend; **~ая фигура** týpische Figúr [Gestált].

типово́й typisíert; **т. договор** typisierter Vertrág, Mústervertrag *m* (1°).

типо́граф 1. (*работник*) Búchdrucker *m* (6), Typográph *m* (8); 2. (*машина*) Typográph *m* (8).

типогра́фия Druckeréi *f* (10), Typographíe *f* (11); **подпольная ~ия** Geheímdruckerei *f*; **~ский** Drúcker-, Búchdruck(er)-, typográphisch; **~ское искусство** Búchdruckerkunst *f*; **~ский ученик** Drúckerlehrling *m* (1); **~щик** Drucker *m* (6), Búchdrucker *m*.

типолитогра́фия Buch- und Stéindruckerei *f* (10).

типо|логи́ческий typológisch; **~логическая классификация языков** typológische Klassifizíerung der Spráchen; **~ло́гия** Typologíe *f*.

типу́н (*болезнь птиц*) Pips *m* ~es; **т. тебе на язык!** *разг.* ≅ wáhre [hüte] déine böse Zúnge!

тир Schießstand *m* (1°), Schießbude *f* (11); Schießplatz *m* (1°).

тира́да Tiráde *f* (11), Wórtschwall *m* (1°).

тира́ж 1. (*займа*) Ziehung *f* (10); **выйти в т.** gezógen wérden; *перен.* séine Zeit ábgedient háben; zum álten Ei'sen gewórfen wérden; **эта облигация вышла в т.** die Nümmer ist heráusgekommen; 2. *тип.* Au'flage *f* (11).

тира́н Tyránn *m* (8); **~ить** tyranníseren *vt*; quälen *vt*; **~ить животных** Tíere quälen; **~и́ческий** tyránnisch, gráusam; **~ия** Tyrannéi *f* (10), Gewáltherrschaft *f* (10).

тира́нство Tyrannéi *f*; Quälerei *f*; **~вать** *разг.* tyranníseren *vt*; quälen *vt*.

тире́ Gedánkenstrich *m* (1), Bíndestrich *m* (1).

тиро́лец Tiróler *m* (6).

Тиро́ль Tiról *n* (~s).

тиро́ль|ка Tirólerin *f* (12); **~ский** Tiróler-; Tiróler *inv*, tirólerisch; **~ская песня** Tiróler Lied *n* (5); **~ский танец** Tiróler Tanz *m* (1°).

Тирре́нское мо́ре das Tyrrhénische Meer.

тирс (*жезл Диониса*) Thýrsos *m* ~, -rsi, Thýrsus *m* ~, -rsi.

тискать *разг.* préssen *vt*, drücken *vt*; knútschen *vt* (*груб.*); **~ся** *разг. страд.* gepréßt [gedrückt] wérden.

тиски́ *тех.* Schráubstock *m* (1°); **зажать в т.** in éinen Schráubstock éinspannen; **в тисках чего-л.** *перен.* in der éisernen Umklámmerung (*gen*).

тиснéние Druck *m* ~(e)s, Prägung *f*.

тиснёный gepréßt, geprägt.

ти́снуть *тип.* (áb)drücken *vt*.

тис(с) *бот.* Táxus *m inv*, Ei'be *f* (11); **~овый** Táxus-, Ei'ben-; **~овое дерево** Ei'benbaum *m* (1°).

титáн I *хим.* Titán *n* ~s (*хим. знак* Ti).

титáн II 1. *миф.* Titán *m* (8); 2. *перен.* (*великан*) Titán *m* (8), Ríese *m* (9).

титáнистый *хим.* Titán-.

титани́ческий titánisch, ríesig, ríesenhaft.

титáновый *хим.* Titán-.

ти́тло *лингв.* A'bkürzungszeichen *n* (7) (in der kírchenslawischen Schrift).

титр 1. *хим., текст.* Titer *m* (6); 2. *кино* Au'fschrift *f* (10).

титр(ир)ов|áние 1. *хим.* Titrierung *f*, Titratión *f*; 2. *текст.* Titrieren *n* ~s; **~áть** titrieren *vt*.

ти́тул 1. *тип.* Títel *m* (6); 2. (*звание в феодальном и буржуазном обществе*) Títel *m* (6); E'hrentitel *m*.

титулóванный tituliert.

титулова́ть 1. (*давать титул*) éinen Títel verléihen* (кого-л. *dat*); 2. (*величать*) titulíeren *vt*, benénnen* *vt*; benámsen *vt* (*редко*); **~ся** sich (be)nénnen*.

ти́тульный *тип.* Títel-; **т. лист** Títelblatt *n* (5).

тиф *мед.* Týphus *m* ~; **брюшной т.** U'nterleibstyphus *m*; **сыпной т.** Flécktyphus *m*; **возвратный т.** Rückfalltyphus *m*.

ти́фдрук *тип.* Tíefdruck *m* (1).

тифóзный *мед.* 1. *прил.* Týphus-; **т. больной** Týphuskranke *m* (9°); 2. *сущ.* Týphuskranke *m* (9°).

ти́хий 1. (*негромкий*) léis(e); gedämpft (*приглушенный*); тихое журчанье ручья das léise Gemürmel des Báches; **тихие шаги** léise Schritte; **тихим голосом** mit gedämpfter [léiser] Stímme; 2. (*спокойный*) still, rúhig; friedlich (*мирный*); **тихая грусть** stílle Tráuer; **т. ребенок** rúhiges Kind; **т. нрав** sánfter Charákter; **тихая вода** stílles Wásser; 3. (*медленный*) lángsam; **тихим манером** mit lángsamen Schritten; **т. ход** lángsame Fahrt; ◇ **в тихом омуте черти водятся** *погов.* ≅ stílle Wásser sind tief.

Ти́хий оке́ан der Stílle O'zean.

ти́хо 1. (*негромко*) léise; gedämpft; 2. (*спокойно*) still, rúhig; geräuschlos; windstill (*о погоде*); здесь **т.** (*нет шума*) hier ist es still; hier herrscht Stílle [Rúhe]; 3. (*медленно*) lángsam; **дела идут т.** die A'ngelegenheit geht lángsam vórwärts.

тихо́нько *разг.* 1. (*негромко*) léise; gedämpft; 2. (*медленно*) längsam, bedächtig.

тихо́ня *фам.* Dückmäuser *m* (6), Léisetreter *m* (6).

тихоокеа́нский des Stíllen O'zeans; Stílle-O'zean-; т. флот Stílle-O'zean-Flotte *f* (11).

тихохо́д *зоол.* Fáultier *n* (2).

тихохо́дный *тех.* mit geringer Schnélligkeit.

тихо́нько *разг. см.* тихо́нько.

ти́ше 1. léiser; 2. т.! (*успокойтесь!*) still!, rúhig!, Rúhe!; ◇ т. воды, ниже травы *погов.* ≅ démütig und mäus|chenstill.

тишина́ Stílle *f*, Láutlosigkeit *f*, Geräuschlosigkeit *f*; Rúhe *f*, Frieden *m* ⌣s, Friedlichkeit *f* (*спокойствие*); соблюдать тишину still sein; Rúhe hálten*; водворить тишину Rúhe schäffen*; Rúhe stíften; zur Rúhe bringen*; нарушать тишину die Rúhe stören; die Stílle (unter)bréchen*; в тишине in der Stílle; т. полей der Frieden der Natúr.

тишь *см.* тишина́; в тиши in der Stílle, in der Láutlosigkeit; ◇ здесь т. да гладь hier herrscht (idýllische) Rúhe und Éi'ntracht.

т. к. *см.* так как.

ткань 1. *текст.* Stoff *m* (1); Gewébe *n* (6); 2. *биол.* Gewébe *n* (6).

тканьё 1. (*действие*) Wében *n* ⌣s, Weberéi *f*; 2. (*ткань*) Stoff *m* (1); Gewébe *n* (6).

ткать wében* *vt* (*и по слаб. спр.*).

ткáцкая *сущ.* Weberéi *f* (10); **⌣ий** Wéb(e)*, Wéber*; **⌣ий станок** Wébstuhl *m* (1*); **⌣ое дело** Weberéi *f*.

ткáцко-прядúльный Textíl-.

ткач Wéber *m* (6); **⌣ество** Weberéi *f*; **⌣úха** Wéberin *f* (10).

ткнуть 1. (*воткнуть*) (hinéin)stóßen* *vt*; (hinéin)stéchen* *vt*; он ткнул его в спину ножом er stieß ihm das Mésser in den Rücken; 2. (*засунуть*) stécken *vt*, stópfen *vt*; verstáuen *vt*; т. в угол in éinem Wínkel verstáuen; ◇ т. пальцем в кого-л., во ч.-л. mit dem Fínger auf j-n, auf etw. wéisen* [zéigen, déuten].

тле́ние (*гниение*) Fäulnis *f*, Verwésung *f*.

тлéнн|ость Vergänglichkeit *f*; **⌣ый** vergänglich, verwéslich.

тлетвóрн|ость Verdérblichkeit *f*; Schädlichkeit *f*; **⌣ый** verdérblich; únheilbringend, únheilvoll.

тлеть 1. (*гнить*) fáulen *vi*; verwésen *vi* (s); 2. (*слабо гореть*) glímmen* *vi*; **⌣ся** glímmen* *vi*, glühen *vi*.

тля *зоол.* Blättlaus *f* (3).

тмин *бот.* Kümmel *m* (6); **⌣ный** Kümmel-.

т. наз. (*сокр. от* так называемый) sógenánnt (sog.).

то I 1. *см.* тот; 2. *союз* so, dann, sodánn; если это так, то я приду wenn das stímmt, so kómme ich; то..., то... bald..., bald...; то тут, то там bald hier, bald dort; то одно, то другое bald dies, bald das; не то..., не то... halb..., halb...; не то по трусости, не то по глупости halb aus Féigheit, halb vor Dúmmheit; sei [war] es Féigheit, sei [war] es Dúmmheit...; ◇ то-то darúm, deshálb; то-то он был зол deshálb war er so böse; то-то он будет зол er wird sich schön ärgern; то-то! *фам.* na ében!; да и то áußerdem, überdies (auch noch); я редко его встречал, да и то не надолго ich bin ihm sélten begégnet, und überdies auch noch flüchtig; не то, чтобы nicht, daß (+*conj*)..., áber; не то, чтобы мне было страшно, но я не люблю ходить туда nicht daß ich Furcht hätte, áber ich mag nicht hingehen; а (не) то, не то óder, sonst, ándernfalls; скажи, в чем дело, не то (а то, а не то) я уйду sag, was los ist, óder ich géhe fort [sonst géhe ich fort].

то II *усилительная частица* geráde, ében; в том-то и дело das ist es ja ében; этого-то я и хотел das ist es geráde, was ich wóllte.

тобóгган *спорт.* Tobóggan *m* ⌣s, ⌣s, küfenloser Ródelschlitten.

товáр 1. Wáre *f* (11), Artíkel *m* (6); колониальные **⌣ы** Koloniálwaren *pl*; ходкий т. gángbarer Artíkel; бегóхрте Wáre; неходкий т. áusgefallene [úngangbare] Wáre; кéлнен A'bsatz fíndende Wáre; лежалый т. A'ltware *f*; Ramsch *m* ⌣es; *фам.* Ládenhüter *m* (6); 2. *эк.-д.* Gut *n* (5); ◇ показать т. лицом etw. von der bésten Séite [im günstigsten Lichte] zéigen.

товáрищ 1. Genósse *m* (9); Genóssin *f* (12) (*женщина*); Kamerád *m* (8); школьный т. Schúlkamerad *m*; т. детства Júgendfreund *m* (1), Spíelgefährte *m* (9); т. по несчастью U'nglücksgefährte *m* (9); т. по оружию Wáffenbruder *m* (6*); Kríegskamerad *m*; т. по работе Kollége *m* (9); т. по университету Kommilitóne *m* (9), Hóchschulgenosse *m*; 2. (*в обращении*) Genósse *m* (9); Genóssin *f* (12) (*женщина*); 3. *дорев.* (*должность*) Stéllvertreter *m* (6); т. прокурора stéllvertretender Stáatsanwalt; т. министра Gefährte des Minísters; т. председателя stéllvertretender Vórsitzender; ◇ пеший конному не т. *погов.* er kann sich mit ihm nicht méssen; U'ngleich trennt die Fréundschaft.

товáрищески: по-т. kamerádschaftlich, fréundschaftlich, kollegiál.

товáрищеский kamerádschaftlich, fréundschaftlich, kollegiál; т. суд Kamerádschaftsgericht *n* (2); с товарищеским приветом mit genóssenschaftlichem Gruß.

товáрищество 1. (*товарищеские отношения*) Kamerádschaftlichkeit *f*, Kollegialität *f*; 2. *ком.* Geséllschaft *f* (10), Hándelsgesellschaft *f*, Kompanie *f* (11); т. на паях A'ktiengesellschaft *f*; полное т. Geséllschaft mit vóller Háftung; вóлле т. Geséllschaft; т. с ограниченной ответственностью Geséllschaft mit beschränkter Háftung (*сокр.* GmbH); т. на вере Kommanditgesellschaft *f*.

товáрка *разг.* Gefährtin *f* (12).

товáрн|ость *эк.* Wárencharakter *m* ⌣s, Wárenform *f* (der Produkte); der in Wáre verwándelte Teil der jährlichen Produktión; **⌣ый** Wáren-; **⌣ое хозяйство** Wárenwirtschaft *f*; **⌣ый знак** Wárenzeichen *n* (7), Schútzmarke *f* (11); **⌣ый склад** Wárenlager *n* (6); **⌣ый рубль** Wárenwert des Rúbels; **⌣ый поезд** *эк.-д.* Güterzug *m* (1*); **⌣ая станция** *эк.-д.* Güterbahnhof *m* (1*).

товарове́дение Wárenkunde *f*.

товаро|обмéн *эк.* Wárenaustausch *m* ⌣es; **⌣оборóт** *эк.* Wárenumsatz *m* ⌣es; **⌣отправúтель** Wárenabfertiger *m* (6); **⌣пассажúрский:** ⌣ пассажирский поезд gemischter Zug; **⌣получáтель** Wárenempfänger *m* (6); **⌣производúтель** *эк.* Wárenproduzent *m* (8).

тóга *ист.* Tóga *f*, *pl* -gen *u* ~s.

тогдá 1. (*в то время*) dámals; т. я жил в Москве dámals lébte ich in Móskau; т.-то и нужно было геráде dámals war es nótwendig; т. же zur gléichen Zeit, zur sélben Zeit; 2. (*после того*) da, dann, daráuf(hin); он отказался, т. я сказал ему... er léhnte ab, daraufhin [da] ságte ich ihm...; 3. (*в таком случае*) so, dann; если это правда, т. я рад wenn das wahr ist, so bin ich froh; 4. т. как wáhrend.

тогдáшний dámalig.

того́ *см.* тот.

то́-есть das heißt (*сокр.* d. h.).

тождéственность Identität *f*; Übereinstimmung *f*; Gléichheit *f*, Wésensgleichheit *f*; ~ный idéntisch, gléichbedeutend; übereinstimmend; wésensgleich.

тождество Identität *f* (10).

то́же auch, ébenfalls, gléichfalls; я т. pójdu ich géhe auch.

тожéственный *см.* тождéственный.

то́жество *см.* то́ждество.

ток I 1. (*течение*) Strómung *f* (10), Zug *m* (1*); т. воздуха Lúftzug *m*; 2. *эл.* Strom *m* (1*); т. высокого напряжения Hóchspannungsstrom *m*; переменный т. Wéchselstrom *m*; постоянный т Gléichstrom *m*; т. большой частоты Hóchfrequenzstrom *m*.

ток II *ох.* Balz *f* (10).

ток III (*площадка для молотьбы*) Ténne *f* (11), Dréschboden *m* (7).

токáй, токáйское вино́ Tokájer (Wein) *m* ~s.

токáрный Dreh-; токарная мастерская Dreherei *f* (10); т. станок Dréhbank *f* (3).

то́карь Dréher *m* (6) (*по металлу*); Dréchsler *m* (6) (*по дереву*).

То́кио *n* Tókio *n* (~s).

токкáта *муз.* Tokkáta *f*, *pl* -ten.

токов|áние *ох.* Bálzen *n* ~s; ~áть bálzen *vi*.

токсиколо́гия Toxikologíe *f*.

токси́н Toxín *n* (2), Giftstoff *m* (1).

токси́ческий tóxisch, giftig; ~ность Giftigkeit *f*.

то́левый *стр.* Papp-, aus Dáchpappe.

толк 1. *разг.* (*смысл*) Sinn *m* ~(e)s; Nútzen *m* ~s (*польза*); Vórteil *m* ~(e)s (*выгода*); с ~ом 1) (*со смыслом*) verständig; mit Sinn und Verstánd; 2) (*с результатом*) mit Erfólg; erfólgreich; человек с ~ом ein geschéiter [verständiger, einsichtsvoller] Mensch; знать т. в чем-л. sich auf etw. (*acc*) verstéhen*, ein Kénner sein; без ~у 1) (*бестолково*) sínnlos, únvernünftig, úngereimt; 2) (*напрасно*) únnütz, nútzlos; vergébens; говорить без ~у in den Wind réden; из этого не выйдет ~у dáraus wird nichts; das hat kéinen Sinn; добиться ~у (das Gewünschte) erréichen *vt*; сбить с ~у verwírren *vt*; írremachen *vt*; aus dem Konzépt bringen*; 2. (*направление*) Richtung *f* (10); Léhre *f* (11); 3. *мн. ч.* толки (*слухи*) Gerücht *n* (2), Geréde *n* (6); идут ~и о том, что... es géhen Gerüchte, daß...; Gerüchte sind im Úmlauf, daß...; вызвать много ~ов viel Staub áufwirbeln; делать предметом ~ов ins Geréde bringen*; становиться предметом ~ов ins Geréde kómmen*; ◇ взять в т. éinsehen* *vt*, begréifen* *vt*.

толкáть 1. stóßen* *vt*; drängen *vt*; *фам.* púffen *vt*; 2. (*двигать вперед*) vórwärtsstoßen*; vor sich her stóßen*; *перен.* fórdern *vt*; 3. (*побуждать*) ánspornen *vt*; áufstacheln *vt*; т. на преступление zu éinem Verbréchen áufstacheln; ~ся 1. drängeln *vi*, (einánder) stóßen* *vt*; 2. ~ся в чью-л. дверь *перен.* an éiner Tür ánklopfen; я толкался во все двери ich ging von Tür zu Tür; 3. *разг.* (*слоняться*) sich herúmstoßen*, sich herúmtreiben*.

толкáч 1. *тех.* Stámpfer *m* (6); 2. *эк.-д.* Stóßlokomotive *f* (11); 3. *перен.* Förderer *m* (6).

толкнýть *см.* толкáть; т. кого-л. j-n ánstoßen*; j-m éinen Stoß versétzen [gében*]; ◇ ни в зуб т. *разг.* kéine blásse A'hnung von etw. háben; kéinen blássen Dunst von etw. háben; ~ся *см.* толкáться 2.

толковáние 1. (*действие*) Erklärung *f*, Au'slegung *f*, Déutung *f*; заниматься ~м чего-л. etw. kommentíeren [erläutern]; 2. (*объяснительный текст*) Kommentár *n* (2), Erläuterung *f* (10).

толковáтель, ~ница Kommentátor *m* ~s, -tóren, Kommentátorin *f* (12).

толковáть 1. (*объяснять*) erklären *vt*, áuslegen *vt*, déuten *vt*; т. закон ein Gesétz áuslegen; т. все в дурную сторону álles in schléchtem Sínne déuten [áuslegen]; 2. *разг.* (*разговаривать*) réden *vt*; sprechen* *vt*; он все свое толкует er verstéift sich immer nur auf das Séine; ~ся (*объясняться*) *страд.* erklärt [erläutert, gedéutet] wérden.

толкóвый geschéit, verständig, éinsichtsvoll; klar; он—т. человек er ist geschéit; er hat éinen güten Kopf; т. словарь Händbuch *n* (5) (éiner Spráche); Glossár *n* (2) (*pl тж.* ~i|en).

то́лком vernúnftig; zusámmenhängend (*понятно*).

толкотня́ Gedränge *n* ~s.

толку́чий: т. рынок Trödelmarkt *m* (1*).

толку́чка 1. *разг.* (*толкотня*) Gedränge *n* ~s; 2. (*рынок*) Trödelmarkt *m* (1*).

толмáч *уст.* Dólmetscher *m* (6).

толокно́ gestóßenes Háfermehl.

толокóнный aus Háfermehl; т. лоб *перен.* Dúmmkopf *m* (1*); Gímpel *m* (6).

толо́чь (zer)stóßen* *vt*; zerkléinern *vt*; ◇ т. воду в ступе *погов.* ≅ Wásser mit éinem Sieb schöpfen; ~ся 1. *средн.* herúmstehen* *vi* (h, s); sich herúmtreiben* (*шататься*); ~ся на месте (*также перен.*) nicht von der Stélle [vom Flécke] kómmen*; 2. *страд.* zerstóßen [zerkléinert] wérden.

толпá Ménge *f* (11); Ménschenhaufe(n) *m* ~ns, ~n; толпой in Mássen, scharenweise; álle zusámmen (*вместе*).

толпи́ться sich zusámmendrängen, sich häufen.

то́лстенький *разг.* klein und dick, rúndlich.

толстéть dick [stark] wérden; zúnehmen* *vi*.

толстúть dick máchen.

толстобрю́хий *разг.* dickbäuchig.

толстовáтый ziemlich dick.

толстóвка (*блуза*) Hémdbluse *f* (11).

толстогу́бый dicklippig, mit áufgeworfenen Lippen.

толстокóжие *зоол.* Dickhäuter *pl*; ~ий *перен.* dickfellig, únempfindlich.

толсто|но́гий dickbeinig; **~пу́зый** 1. *разг.* dickbäuchig; 2. *сущ.* Dickwanst *m* (1*); **~сте́нный** dickwandig.

толстоу́м *разг.* Géldsack *m* (1*), Protz *m* (8).

толсту́|ха *фам.* Dícke *f* (9*); **~шка** *фам.* Dickchen *n* (7), Dickerchen *n* (7).

то́лстый dick; grob; stark (*только о человеке*); толстая кишка *анат.* Dickdarm *m* (1*); т. холст gróbe Léinwand; т. слой dícke Schicht.

толстя́к Dícke *m* (9*).

толуо́л *хим.* Toluól *n* ~s.

толче́ние Stóßen *n* ~s, Zerstóßen *n*, Zerkléinern *n* ~s.

толчёный gestóßen, zerkléinert.

толчея́ Gedrúnge *n* ~s, Gestóße *n* ~s, das Kómmen und Géhen.

толчо́к 1. Stoß *m* (1*); толчками stóßweise; 2. *перен.* (*импульс, побуждение*) A'nstoß *m* (1*); Impúls *m* (1); A'ntrieb *m* (1); давать т. чему-л. A'nregung gében* zu etw.

то́лща Dícke *f* (11); Másse *f* (11).

толщина́ Dícke *f* (11); U'mfang *m* (1*) (*в объеме*); т. льда Ei'sstärke *f* (11).

толь *стр.* Páppe *f* (11), Dáchpappe *f*.

то́лько 1. (*лишь*) nur, allein, bloß; erst (*в отношении времени*); у меня т. два рубля ich hábe nur zwei Rúbel; сейчас т. три часа es ist erst drei Uhr; он т. читает корректуры er liest nur [bloß] die Korrektúr; т.? (*это все?*) ist das álles?, wéiter nichts?; если т. wenn bloß [nur]; т. тогда erst dann; т.-что ében erst; ében geráde; я т.-что ужинал ich hábe ében erst zu A'bend gegéssen; 2. (*едва*) kaum; т. я вошел... kaum war ich éingetreten...; лишь т., как т. sobáld, kaum; 3. *союз* (*но*) nur, áber; я согласен, т. имейте в виду, что... ich bin éinverstanden, bítte áber in Betrácht zu ziehen; не т. ..., но и... nicht nur..., sóndern auch...; т. бы wenn nur; т. бы нам успеть закончить работу wenn wir nur Zeit háben, die A'rbeit zu beénden.

том Band *m* (1*) (*сокр.* Bd.); в трех ~ах in drei Bänden.

томага́вк Tomahawk *m* ~s, ~s (*англ.*).

томази́рование *тех.* Thómasprozeß *m* (1).

томасшла́к, то́масов шлак *тех.* Thómasschlacke *f* (11).

томи́т Tomáte *f* (11); **~ный** Tomáten-; **~ный сок** Tomátensaft *m* (1*).

то́мик Bändchen *n* (7); Büchlein *n* (7).

томи́тельность quälender Zústand; quälendes [drückendes] Gefühl; **~ость ожидания** Qual der Erwártung; **~ый** quälend, ermüdend, drückend; **~ая скука** tödliche Lángweile.

томи́ть 1. quälen *vt*; schmáchten lássen*; 2. *тех.* zementíeren *vt*; 3. *кул.* schmóren *vt* (*о мясе*); dümpfen *vt* (*об овощах*); **~ся** schmáchten *vi*; **~ся в ожидании** vor U'ngeduld vergéhen*; **~ся жаждой** nach Wásser léchzen; nach éinem Trunk schmáchten; **~ся по чему-л.** sich nach etw. sehnen; nach etw. dürsten.

томле́ние 1. Séhnsucht *f* (3), Schmáchten *n* ~s; 2. *тех.* Zementíerung *f*.

томлёный geschmórt (*о мясе*); gedämpft (*об овощах*); томленая сталь Zeméntstahl *m* ~ (e)s.

то́мн|ость Schmáchten *n* ~s, Träumeréi *f*; **~ый** matt; schmáchtend, träumerisch.

томпа́к *тех.* (*сплав*) Tómbak *m* ~s; **~овый** Tómbak-, tómbaken.

томý *см.* тот.

тон 1. Ton *m* (1*); Laut *m* (1) (*голоса*); Tónart *f* (10) (*тональность*); повелительным ~ом im Beféhlston; im Kommándoton, im bárschen Ton; переменить т. éinen ánderen Ton ánschlagen*; сбавить т. séinen Ton mäßigen; éinen beschéideneren Ton ánschlagen*; 2. (*манера держаться*) Ton *m* ~(e)s; Manier *f* (10), Art *f*; хороший т. gúter Ton; Lébensart *f*; дурной т. schlechter Ton; schléchte Manieren; задавать т. den Ton ángeben*; попасть в т. den ríchtigen Ton fínden* [ánschlagen*].

тона́льность *муз.* Tónart *f* (10), Tonalität *f* (10).

тонизи́ровать *мед.* tónisieren *vt*.

то́ника *муз.* Tónika *f*, *pl* -ken, Grúndton *m* (1*), Háuptton *m* (1*).

тони́ка Dünne *f*, Dünnheit *f*.

тони́ческий I *лит.* tónisch, akzentuierend; тоническое стихосложение akzentuierender Vérsbau.

тони́ческий II *мед.* tónisch; тонические средства tónische Míttel.

то́нкий 1. dünn, fein, zart; т. слой снега dünne Schicht Schnee, dünne Schnéeschicht; т. шелк dünne Séide; тонкая пыль féiner Staub; тонкие пальцы féine [zárte, schlánke] Finger; тонкие кишки *анат.* Dünndarm *m* (1*); тонкие черты лица féine Gesíchtszüge; т. голос dünne [zárte, féine] Stímme; 2. *перен.* (*деликатный, утонченный*) fein, verféinert; т. запах féiner [léichter] Geruch; т. слух schárfes Gehör; т. сон léiser Schlaf; т. ум dúrchdringender Verstánd; т. анатом gründlicher Kénner; тонкое чутье schárfer Gerúchsinn; éine güte Náse (*разг.*); *перен.* Fíngerspitzengefühl *n* ~ (e)s; т. намек éine léise A'nspielung [A'ndeutung]; *ирон.* ein Wink mit dem Záunpfahl; 3. (*хитрый*) fein, schlau, spítzfindig; т. политик ein schláuer Politiker; это слишком тонко das ist zu spítzfindig [zu fein gespónnen]; ◇ где тонко, там и рвется *погов.* wo der Fáden dünn ist, da reißt er; állzu straff gespánnt, zerbrícht der Bógen.

то́нко 1. (*тонкими ломтями*) dünn; in dünnen Stücken; 2. *перен.* (*утонченно*) fein, subtíl.

тонко|верни́стый *геол.* kléinkörnig; **~зернистый мрамор** kléinkörniger Mármor; **~ко́жий** dünnhäutig; **~ру́нный** féinwollig.

то́нкость 1. Dünne *f*; Dünnheit *f*; Féinheit *f*; 2. *перен.* Féinheit *f* (10); Subtilität *f* (10); ◇ вдаваться в тонкости auf Ei'nzelheiten éingehen*; *ирон.* Háare spálten, sich mit Háarspalterei ábgeben*.

тонкошёрстый féinwollig.

то́нна Tónne *f* (11).

тонна́ж *мор.* Tónnengehalt *m* (1).

тонне́ль *см.* туннель.

то́нный *разг., ирон.* áufgeblasen.

то́нус *мед.* Tónus *m* ~.

тону́ть ertrínken* *vi* (s), sínken* *vi* (s); úntergehen* *vi* (s) (*о судне*); т. в делах *перен.* vor A'rbeit nicht wíssen, wo éinem der Kopf steht.

то́ня 1. Fischzug *m* (1*); Nétzzug *m* (1*); 2. (*место*) Fischeréi *f* (10), Fischplatz *m* (1*).

топа́з Topás *m* (1).

то́пать stámpfen *vi*, trámpeln *vi*.

топи́ть I (*печи*) héizen *vt*, féuern *vi*.

топи́ть II (*воск, жиры и т. п.*) áuslassen* *vt*; schmélzen* *vt*; т. молоко Milch in der O'fenröhre dämpfen.

топи́ть III 1. ertränken *vt* (*человека, горе*); versénken *vt*, in den Grund bóhren (*судно*); 2. *перен.* zu Gründe richten; ins Verdérben stürzen (*человека*).

топи́ться I (*о печи*) 1. *средн.* brénnen* *vi*; печь топится der O'fen ist (ében) éingeheizt; 2. *страд.* geheizt wérden.

топи́ться II *страд.* (*о воске и т. п.*) áusgelassen [geschmólzen] wérden.

топи́ться III (*в воде*) sich ertränken, ins Wásser géhen*.

то́пка I 1. (*действие*) Héizen *n* ~s; Féuerung *f*; 2. (*часть печи*) Féuerraum *m* (1*); *ж.-д.* Féuerkiste *f* (11).

то́пка II (*жиров и т. п.*) Schmélzen *n* ~s, Au'slassen *n* ~s.

то́пк|ий súmpfig, morástig; ~ость Súmpfigkeit *f*, Morástigkeit *f*.

топлёный geschmólzen; áusgelassen; топленое молоко im O'fen gedämpfte Milch; топленое масло Küchenbutter *f*, Spéisebutter *f*.

то́пливо Brénnstoff *m* (1), Brénnmaterial *n* ~s, -li|en; Féuerung *f* (10); жидкое т. flüssiger Brénnstoff.

то́пнуть áufstampfen *vi*.

топо́граф Topográph *m* (8); ~и́ческий topográphisch; ~ическая съемка Ländesaufnahme *f* (11); topográphische Au'fnahme; ~ический знак Kártenzeichen *n* (7); topográphisches Zéichen.

топогра́фия Topographíe *f*.

то́полевый Páppel-*; тополевая аллея Páppelallee *f* (11).

тополо́гия Topologíe *f*.

то́поль Páppel *f* (11); пирамидальный т. pyramidenförmige Páppel; серебристый т. Silberpappel *f*.

топо́р Beil *n* (2); Axt *f* (3).

топори́ще A'xtstiel *m* (1), Béilstiel *m* (1).

топо́рный (*грубый*) grob; úngeschlacht (*о человеке*); топорная рабóта gróbe [únfertige] A'rbeit.

топо́рщить sträuben *vt*; ~ся sich sträuben; ábstehen* *vi* (s) (*о материи и т. п.*).

то́пот Getráppel *n* ~s; конский т. Pférdegetrappel *n*; ~а́ть tráppeln *vi*; tríppeln *vi* (*о ребенке*).

то́псель *мор.* Töppsegel *n* (6).

топта́ть zertréten* *vt*, zerdrücken *vt*; stámpfen *vt*; т. трáву das Gras zertréten [zerdrücken]; т. глину Lehm stámpfen; т. кого-л. в грязь *перен.* j-n in den Schmutz ziehen*; ~ся stámpfen *vi*; tráppeln *vi*; ~ся на месте von éinem Fuß auf den ánderen tréten*; *перен.* nicht vom Fleck [von der Stélle] kómmen*; auf dem tóten Punkt ángelangt sein.

Топтыгин *шут.* (*медведь*) Méister Petz.

топчá́к *с.-х.* Stámpfe *f* (11), Stámpfmühle *f* (11).

топы́риться *разг.* sich sträuben, ábstehen* *vi* (s).

топь Sumpf *m* (1*); súmpfige [morástige] Stélle.

то́рба *разг.* Sack *m* (1*); Füttersack *m*; ◇ носиться с чем-л., как с писаной торбой *погов.* ≅ ein gróßes Getüe mit etw. máchen; etw. wie ein róhes Ei behándeln.

торг 1. Hándel *m* ~s; 2. (*базар*) Markt *m* (1*); 3. *мн. ч.* торги Auktión *f* (10), Verstéigerung *f* (10); продажа с ~ов Verstéigerung *f*.

торга́ш Krämer *m* (6); Krämerseele *f* (11), Schácherer *m* (6); ~ество Schácher *m* ~s.

торгова́ть 1. hándeln *vi* (чем-л. mit *dat*); т. оптом en gros hándeln, im gróßen hándeln, Gróßhandel tréiben*; т. в рóзницу im kléinen hándeln, Detáilhandel tréiben*; 2. (*покупать у кого-л.*) käufen *vt*, erhándeln *vt*; ~ся hándeln *vi*, féilschen *vi* (из-за чего-л. um *acc*).

торго́в|ец Händler *m* (6), Káufmann *m* ~(e)s, -leute; крупный ~ец Gróßhändler *m*, Gróßkaufmann *m*; мелкий ~ец Kléinhändler *m*; уличный ~ец Stráßenhändler *m*; Hausierer *m* (6); ~ка Händlerin *f* (12), Márktweib *n* (5).

торго́вля 1. Hándel *m* ~s; государственная т. Stáatshandel *m*; внутренняя т. I'nnenhandel *m*; внешняя т. Au'ßenhandel *m*; свободная т. Fréihandel *m*; меновая т. Táuschhandel *m*; оптовая т. Engroshandel *m*; частная т. Privathandel *m*; 2. *разг.* (*лавка*) Hándlung *f* (10); Láden *m* (7, 7*).

торго́во-промы́шленный Hándels- und Industríe-*, hándelsindustriell.

торго́вый Hándels-*; т. день Márkttag *m* (1); т. центр Hándelszentrum *n* ~s, -tren, Hándelsstadt *f* (3); т. представитель Hándelsvertreter *m* (6); т. флот Hándelsflotte *f* (11); торговое судно Hándelsschiff *n* (2); Káuffahrer *m* (6); т. капитал Hándelskapital *n* ~s; торговая монополия Hándelsmonopol *n* (2); т. дом Káufhaus *n* (5); Firma *f*, *pl* -men.

торгпре́д (торго́вый представи́тель) Hándelsvertreter *m* (6).

торгпре́дство (торго́вое представи́тельство) Hándelsvertretung *f* (10).

тореадо́р Toreadór *m* (1), Stierkämpfer *m* (6).

торе́ц 1. *тех.* Stírnseite *f* (11); 2. (*мостовая*) Hólzpflaster *n* (6).

торже́ственн|о féierlich; mit Sang und Klang (*с музыкой и пением*); ~ость Féierlichkeit *f*; ~ый féierlich.

торжеств|ó 1. (*праздник*) Féier *f* (11); Féierlichkeit *f* (10); Октябрьские ~а Októberfeierlichkeiten *pl*; 2. (*победа*) Triúmph *m* (1); Sieg *m* (1); ~о правосудия Triúmph der Geréchtigkeit; ~ова́ть triumphíeren *vi*; siegen *vi*; féiern *vt*; ~овать победу den Sieg féiern; ~у́ющий triumphíerend; siegreich.

то́ри *ист. полит.* Tory *m* ~s, ~s (*англ.*).

то́рий *хим.* Thórium *n* ~s (*хим. знак* Th).

торичéллиева пустота́ *физ.* Torricéllische Léere.

торкрета́рование *тех.* Torkretíeren *n* ~s.

тормá́шки: полететь вверх тормашками *фам.* kopfüber fállen* [fliegen*].

торможе́ние 1. *тех.* Brémsen *n* ~s; 2. *физиол.*: т. рефлексов Hémmung der Refléxe.

то́рмоз 1. *тех.* Brémse *f* (11); 2. *перен.* Hémmschuh *m* (1); Híndernis *n* (3*); ~и́ть 1. *тех.* brémsen *vt*; 2. *перен.* éinen Hémmschuh ánlegen; Híndernisse [Stéine] in den Weg légen; ~ный *тех.* Brems-*.

тормоши́ть 1. zúpfen *vt*, zérren *vt*; 2. *перен. разг.* (*беспокоить*) nécken *vt*, stören *vt*; j-m kéine Rúhe lássen*.

то́рный (*о дороге*) gebáhnt, geébnet; áusgetreten; **пойти́ по то́рной доро́ге** *перен.* geébnete Wége géhen*.

торова́т||ость *разг.* Fréigebigkeit *f*; **~ый** *разг.* fréigebig.

торопи́ть beéilen *vt*, (án)tréiben* *vt*; т. с чем-л. etw. (*acc*) beschléunigen, sich beéilen mit etw. (*dat*); он торопит меня с отъездом er treibt mich zur A'breise; **~ся** éilen *vi*; sich beéilen, hásten *vi*; sich überstürzen (*при разговоре*); не **~ся** sich (*dat*) Zeit lássen*; куда вы торопитесь? wohín éilen Sie?; wo brennt's? (*разг.*); он торопится кончить работу в срок er beéilt sich,die A'rbeit zum Termín zu beéndigen; не торопясь gemächlich; in Rúhe.

торопли́в||о éilig, éilfertig, mit Eí'le, hástig; überstürzt; **~ость** Eí'lfertigkeit *f*, Hast *f*; Überstürzung *f*; **~ый** éilfertig, hástig; überstürzt.

торо́с Páckeis *n* **~**es, *б.pl*, Eí'sbank *f* (3), Eí'sblock *m* (1*); **~и́ться** sich aufeinándertürmen (*о льдинах*).

торошéние: т. льдов Eí'spressung *f*.

торпе́да Torpédo *m* **~**s, **~**s.

торпеди́ров||ание *воен.* Torpedíeren *n* **~**s; **~ать** torpedíeren *vt*.

торпеди́ст *воен., мор.* Torpéder *m* (6).

торпе́дный *воен., мор.*: т. аппарат Lanzierrohr *n* (2), Torpédo(lanzier)rohr *n* (2); торпедная атака Torpédoangriff *m* (1).

торпедоно́сец *воен. мор.* Torpédoboot *n* (2).

торпедопла́н *ав.* Torpédoflugzeug *n* (2).

торс Rumpf *m* (1*), Tórso *m* **~**s, **~**s.

торт Tórte *f* (11).

торф Torf *m* (1).

торфо||добыва́ние Tórfgewinnung *f*; **~-разрабо́тка** 1. (*действие*) Tórfgewinnung *f*; 2. (*место работ*) Tórfbruch *m* (1*), Tórflager *n* (6).

торфя́н||ик (*место разработки*) Tórfbruch *m* (1*), Tórflager *n* (6); **~и́стый** Torf-, tórfhaltig; **~о́й** Torf-; **~ая** промышленность Tórfindustrie *f*; **~ой** мох *бот.* Tórfmoos *n* **~**es; **~ое** болото Tórfmoor *n* (2); **~ой** брикет Tórfbrikett *n* (2); **~ая** подстилка *с.-х.* Tórfunterlage *f* (11).

торцо́вый 1. Holz-; торцовая мостовая Hólzpflaster *n* (6); 2. *тех.* Stirn-; т. фрезер Stírnfräser *m* (6).

торцы *см.* торе́ц.

торча́ть 1. ábstehen* *vi* (s), hervórstehen* *vi*; hervórragen *vi*; волосы торчат das Haar steht zu Bérge; 2. *перен. фам.* (*находиться*) ánwesend sein; sich befínden*; т. перед глазами bestándig vor j-s Au'gen sein; j-m nicht aus den Au'gen géhen*; где ты там торчишь? wo steckst du (denn)?

торчко́м, торчмя́ áufrecht; ábstehend.

тоска́ 1. (*печаль*) Tráuer *f*; Schwérmut *f*; Melancholie *f*; у меня т. mir liegt ein Stein auf dem Hérzen; 2. (*скука*) Lángeweile *f*; наводить тоску на кого-л. j-n lángweilen; 3. (*по чем-л., по ком-л.*) Séhnsucht *f*; т. по родине Héimweh *n* **~** (e)s.

тоскли́в||о 1. wéhmütig; schwérmütig; melancholisch; мне **~о** mir ist trübe zu Sinn; 2. (*скучно*) lángweilig; **~ость** Wéhmut *f*; Schwérmütigkeit *f*; Melancholie *f*; **~ый** wéhmütig; schwérmütig; melancholisch; lángweilig (*скучный*).

тосковáть 1. bedrückt sein; schwérmütig sein; (in) trúber Stímmung sein; Trúbsal blásen* (*разг.*); 2. (*скучать*) sich lángweilen; 3. (*по ком-л., по чем-л.*) sich séhnen (nach *dat*); т. по родине Héimweh háben; sich nach der Héimat séhnen.

тост Toast *m* (1); Trínkspruch *m* (1*); провозглашать т. éinen Toast áusbringen*; auf j-s Wohl trínken*.

тот jéner (*f* jéne, *n* jénes; *pl* jéne); т. ученик jéner Schüler; те ребята jéne Kínder; в том доме in jénem Háuse; он видел и это и то er hat béides geséhen; в т. раз das vórige Mal; с того времени, с тех пор seitdém; seit der Zeit; т. и другой dieser und jéner, éiner und der ándere; béide; ни т. ни другой kéiner von béiden; не т. так другой wenn nicht der éine, so der ándere; именно т. ében [geráde] jéner; т. же dersélbe; то же (сáмое) dassélbe; das gléiche; до того..., что... (*до такой степени*) so (sehr)..., daß..., bis zu dem Gráde..., daß...; тем самым dádurch; тем более um so mehr; тем лучше um so bésser; тем хуже um so schlímmer; между тем, тем временем inzwíschen, mittlerweile; тем не менее nichtsdestowéniger; со всем тем trotz álledem; вместе с тем bei álledem; с тем (чтобы)... um.., zu...; mit der A'bsicht...; тому назад vor; месяц тому назад vor éinem Mónat; к тому же außerdem, überdíes; тому будет три года, как... es sind drei Jáhre her, daß...; и без того óhnehin, sówiesó; ◇ ни с того, ни с сего mir nichts, dir nichts; óhne jéden Grund; ни то, ни се nicht Fisch, nicht Fleisch.

тотализа́тор Totalisátor *m* **~**s, -tóren.

то́тем (*объект поклонения*) Tótem *n* (2) (*pl* тж. **~**s); **~и́зм** Totemísmus *m* **~**.

то́тчас sofórt, sogléich, auf der Stélle.

точе́ние Schléifen *n* **~**s; Dréhen *n* **~**s (*на токарном станке*); A'bdrehen *n* **~**s (*инструментов*); Dréchseln *n* **~**s (*дерева*); Wétzen *n* **~**s (*на точильном камне*).

точёный 1. geschlíffen; gedréht; ábgedreht; 2. *перен.* (*о теле*) wie aus Stein [Mármor] geméißelt.

точи́лка Schléifstein *m* (1).

точи́ло 1. (*для точения*) Schléifstein *m* (1); 2. (*для выжимания*) Présse *f* (1), Kélter *f* (11).

точи́льн||ый Schleif-, Wetz-; **~ый** брусок, камень Schléifstein *m* (1); **~ый** ремень Stréichriemen *m* (7); **~ый** станок Schléifmaschine *f* (11); **~ая** мастерская Schleiferéi *f* (10), Schléifwerkstatt *f*, *pl* -stätten; **~щик** Schléifer *m* (6).

точи́ть I 1. (*делать острым*) schärfen *vt*; wétzen *vt*; schléifen* *vt*; т. карандаш éinen Bléistift spítzen; 2. (*на токарном станке*) dréhen *vt* (*металл*); dréchseln *vt* (*дерево*); ábdrehen *vt* (*инструменты*); ◇ т. зубы на кого-л. éinen Groll gégen j-n hégen; éinen Pik auf j-n háben.

точи́ть II 1. (*прогрызать*) nágen *vt*, zerfréssen* *vt* (*о червях и т. п.*); вода камень точит Wásser höhlt den Stein; ржа точит железо Rost frißt Eí'sen; 2. (*терзать*) verzéhren *vt*; тоска его точит der Gram verzéhrt ihn, der Gram zehrt an ihm, der Gram frißt an ihm.

точи́ть III (*источать*) áusscheiden* *vt*; áusströmen lássen*; т. смолу Harz áusscheiden*.

точи́ться I geschärft [geschlíffen, gespítzt] wérden.

точи́ться II zerfréssen wérden.

точи́ться III *средн.* fließen* *vi* (s).

то́чка I Punkt *m* (1); т. пересечения Kréuzungspunkt *m*; т. опоры Stützpunkt *m*; т. приложения силы A'ngriffspunkt éiner Kraft; т. кипения Siedepunkt *m*; т. замерзания Gefrierpunkt *m*; т. с запятой *грам.* Sémikolon *n* ~s, *pl* ~s *и* -la, Strichpunkt *m*; точки соприкосновения *перен.* Berührungspunkte *pl*; A'nhaltspunkte *pl*; исходная т. Au'sgangspunkt *m*; т. зрения Gesíchtspunkt *m*, Ständpunkt *m*; с точки зрения чего-л. von j-s Ständpunkt aus geséhen; ◇ попасть в точку *перен.* den Nágel auf den Kopf tréffen*; ins Schwárze tréffen*; дойти до точки am E'nde séiner Kráfte sein; т. в точку *разг.* genáu; auf ein Haar; ставить точки над «и» das Tüpfel auf das «i» sétzen; сдвинуть с мертвой точки in Gang bringen*; über den tóten Punkt hinwégbringen*; точка! (*конец*) Púnktum!

то́чка II *тех.* Schléifen *n* ~s, Wétzen *n* ~s.

то́чно I (*верно, пунктуально и т. п.*) genáu, pünktlich; präzís; т. в пять часов punkt fünf (Uhr); т. так ébenso; genáu so; т. так же (*как*) ébenso wie; т. такой же gléiche, genáu dersélbe; так т.! jawóhl; *ввен.* zu Beféhl!

то́чно II 1. (*как будто*) als ob (+*conj*); т. он не в состоянии сам приехать als ob er nicht imstánde wäre, selbst zu kómmen; 2. (*подобно*) gleichwie, wie; он т. помешанный er ist wie verrückt.

то́чность Genáuigkeit *f*, Pünktlichkeit *f*; Präzisión *f*; в точности genáu (so); ébenso; pünktlich (*во-время*); с ~ю до 0,1 bis zu éiner Genáuigkeit von 0,1; с большой ~ю mit gróßer Genáuigkeit [Präzisión].

то́чный genáu; pünktlich; präzís; т. перевод genáue [wörtliche] Übersétzung; т. человек pünktlicher Mensch, präzíser Mensch; точное время präzíse Zeit; точные науки exákte Wissenschaften; точные приборы Präzisiónsinstrumente *pl*.

точь-в-точь *разг.* genáu, auf ein Haar, aufs Haar.

тошни́ть *безл.*: меня тошнит mir ist übel, mir ist schlecht; меня тошнит от этого *перен.* das ist mir widerwärtig; es verúrsacht mir morálische Ü'belkeit; es ist zum Vomíeren! (*фам.*).

то́шно *безл.*: мне т. mir ist übel [schlecht]; ich muß erbréchen; т. смотреть, видеть *перен.* es ist nicht mit ánzusehen.

тошнота́ Ü'belkeit *f*; вызывать тошноту Ü'belkeit errégen [hervórrufen*, verúrsachen]; чувствовать тошноту Ü'belkeit verspüren.

тошнотво́рный vomitív; Ü'belkeit errégend; *перен.* widerlich, widerwärtig.

тощать ábmagern *vi* (s), háger wérden.

то́щий 1. (*худой*) háger, dürr, ábgezehrt; 2. *перен.* (*пустой; бедный*) leer, schlaff; dürr; с тощим желудком (*натощак*) *разг.* auf nüchternen Mágen; тощая почва dürrer [mágerer] Bóden; т. уголь *тех.* Mágerkohle *f* (11); т. карман *разг.* léere Tásche.

тпру! halt!; ◇ ни т., ни ну! wéder hü, noch halt wíssen*.

трава́ Gras *n* (5), Kraut *n* (5); морская т. Séegras *n*; сорная т. Ü'nkraut *n*; лекарственные, целебные травы Arznéikräuter *pl*, Héilkräuter *pl*; пахучие травы dúftende Gräser [Kräuter]; ◇ худая т. из поля вон *погов.* Ü'nkraut muß man mit der Würzel áusreißen; это травой поросло *перен.* darüber ist längst Gras gewáchsen.

травёрс 1. *воен.* Travérse *f* (11), Splitterfang *m* (1°); Bómbenschirm *m* (1); 2. *мор.* Travérse *f* (11); 3. *стр.* Travérse *f* (11), Quérbalken *m* (7), Quérträger *m* (6).

трави́нка Grä́s|chen *n* (7), Hä́lmchen *n* (7).

трави́ть I (*поле и т. п.*) ábweiden *vt*; ábgrasen *vt*.

трави́ть II 1. (*на охоте*) (mit Hünden) hétzen *vt*; 2. *перен.* verfólgen *vt*; gégen j-n hétzen.

трави́ть III 1. (*отравлять, уничтожать*) vergíften *vt*, áusrotten *vt*; т. крыс Rátten vertílgen; den Rátten Gift stéllen; 2. *мех.* ätzen *vt*; korrodíeren *vt*.

трави́ть IV *мор.* náchgeben* *vt*; náchlassen* *vt* (*канат*).

трави́ться *средн.* sich vergíften.

травле́ние (*металлов*) Á'tzen *n* ~s, Korrosión *f*; испытание ~м Á'tzprobe *f* (11).

тра́вля 1. *ох.* Hétzjagd *f* (10), Hatz *f* (10); 2. *перен.* Hétze *f* (11); Verfólgung *f* (10).

тра́вма *мед.* Tráuma *n* ~s, ~ta; ~ти́ческий traumátisch.

травопо́льный *с.-х.* Grásanbau-, Fútteranbau-, Füttergrasanbau-; ~польное хозя́йство Fútteranbauwirtschaft *f*; ~се́яние Fútter(gras)anbau *m* ~(e)s; ~я́дный *зоол.* grásfressend; ~ядное животное grásfressendes Tier.

травя́нистый 1. (*о вкусе*) geschmácklos, fáde; 2. (*травоподобный*) grásartig; ~о́й Gras-; ~ые деревья *бот.* Grásbäume *pl*; ~ая вошь *зоол.* Blättlaus *f* (3).

трагакáнт, трагáнт Tragánt *m* (1).

трагéдия 1. *лит.* Tragödi|e *f* (11), Tráuerspiel *n* (2); 2. *перен.* Tragödi|e *f* (11).

трагизм Trágik *f*; т. положения die Trágik der Láge.

трагик Tragöde *m* (9).

трагикоме́дия *лит.* Tragikomödi|e *f* (11) (*тж. перен.*); ~и́ческий tragikómisch, ernst-héiter.

траги́ческий trágisch; ~и относиться к чему-л. etw. trágisch néhmen*; окончиться ~и trágisch énden; ~ий 1. trágisch; ~ая актриса Tragödin *f* (12); 2. *перен.* trágisch, erschütternd; принять ~ий оборот éine trágische Wéndung néhmen* [bekómmen*]; ~ая судьба ein trágisches [erschütterndes] Schicksal.

траги́чно *о см.* траги́ческий; ~ость Trágik *f*; ~ый trágisch, erschütternd.

традицио́нный traditionéll, überliefert, (alt)hérkömmlich, (alt)hérgebracht.

тради́ция Tradítion *f* (10), Überlíeferung *f* (10).

траекто́рия Trajektóri|e *f* (11).

тракт Trakt *m* (1); Stráße *f* (11); почтовый т. Póststraße *f*.

тракта́т 1. (*международный*) Stáatsvertrag *m* (1°); 2. (*научный*) Traktát *m* (1), A'bhandlung *f* (10).

трактир Schénke *f* (11); Au'sschank *m* (1°); ~щик, ~щица Schánkwirt *m* (1), ~in *f* (12).

трактова́ть (*о чем-л.*) traktíeren *vt*, behándeln *vt*; эта книга трактует об импе-

риалистической войне dieses Buch händelt vom imperialistischen Krieg; ~ся traktiert [behándelt] wérden.

трактóвка Behándlung *f* (10), Beléuchtung *f* (10).

трáктор *с.-х.* Tráktor *m* ~s, -tóren; т. на колесном ходу Rádtraktor *m*; т. на гусеничном ходу Tráktor mit Ráupenantrieb.

трактóриз|áция *с.-х.* Traktorisierung *f*; ~овáть traktorisieren *vt*.

трактóрист, ~ка Traktorist *m* (8), ~in *f* (12).

трáкторный Tráktor-; тракторная тяга Traktórenantrieb *m* (1); тракторная колонна Tráktor-Lástzug *m* (1•).

тракторострóение Traktórenbau *m* ~(e)s; ~и́тельный завóд Traktórenwerk *n* (2).

трал 1. (*рыболовный*) Trawl *n* ~s, ~s (*англ.*), Schléppnetz *n* (2); 2. (*исследующий дно*) Bágger *m* (6); 3. минный т. Mínenräumer *m* (6).

трáление *мор.* Mínensuchen *n* ~s, Mínenräumung *f*.

трáлер 1. (*рыболовный*) Trawler *m* (6) (*англ.*); 2. минный т. Mínensuchboot *n* (2); Mínensucher *m* (6).

трáлить *мор.* Minen súchen [räumen].

трáль|ный *мор.* Mínensuch-; ~ное вооружение Mínensuchausrüstung *f*; ~щик *см.* трáлер.

трамбовáние Stámpfen *n* ~s, Rámmen *n* ~s; ~áть (*землю*) féststampfen *vt*.

трамбóвка 1. (*действие*) Féststampfen *n* ~s; 2. (*орудие*) Stámpfe *f* (11), Rámme *f* (11).

трамвáй Stráßenbahn *f* (10), Trámbahn *f* (10); Tram *f*, *pl* ~s (*разг.*); ехать на трамвае mit der Stráßenbahn fáhren•; сесть на т. in die Stráßenbahn stéigen•; выйти из трамвая aus der Stráßenbahn áussteigen•; ~ный Stráßenbahn-; ~ный билет Stráßenbahnbillet *n* (2), Trámbillet *n* (2); ~ная сеть Stráßenbahnnetz *n* (2); ~ный парк Stráßenbahnpark *m* (1); ~ная остановка Stráßenbahnhaltestelle *f* (11); ~щик Stráßenbahnarbeiter *m* (6), A'rbeiter [A'ngestellte] der Stráßenbahn.

трамплúн *спорт.* Trampolin *m* (1), *n* (2), Trampoline *f* (11), Sprúngbrett *n* (5).

транжúр|а *фам.* Verschwénder *m* (6), ~in *f* (12); ~ить vergéuden *vt*, verschwénden *vt*.

транзúт *эк.* Transit *m* ~(e)s, Dúrchgang *m* ~(e)s (von Wáren); перевозить ~ом als Transítware [Transítgut] befördern; проходить ~ом, перевозиться ~ом als Transítware [Transítgut] abgefertigt wérden; ~ный Transit-, Dúrchgangs-; ~ный товар Transítgut *n* (5), Transítware *f* (11); ~ная торговля Dúrchgangshandel *m* ~s; ~ная такса Dúrchgangszoll *m* (1•); ~ная виза Transítvisum *n* ~s, *pl* ~s *u* -sa.

транс *мед.* Trance *f* (*англ.*), Träumzustand *m* ~(e)s.

трансальпúйский tránsalpin(isch); ~атлантúческий tránsatlantisch.

трансгрéссия *геол.* Transgréssion *f* (10).

Трансильвáния Transsylvánien *n* (~s); Siebenbürgen *n* (~s).

транскрибúровать *лингв.* transkribieren *vt*.

транскрúпция *лингв.* Transkríption *f* (10).

транслúровать *рад.* übergében• *vt*; übertrágen• *vt*; sénden• *vt*.

транслитерáция *лингв.* Transliteratión *f*.

трансляцúóнный *рад.* Translatións-, Übertrágungs-; т. узел Zwíschensender *m*.

трансля́ция *рад.* Translatión *f* (10), Übertrágung *f* (10).

трансмиссúóнный *тех.* Transmissións-.

трансмúссия *тех.* 1. (*передача*) Transmíssion *f*; 2. (*вал*) Tríebwelle *f* (11), Transmíssion *f* (10).

транспарáнт 1. Transparént *n* (2), Léuchtbild *n* (5); 2. (*для письма*) Líni|enblatt *n* (5).

транспирáция *бот., мед.* Transpiratión *f*.

трансплантáция (*тканей, органов*) Transplantatión *f*, U'mpflanzung *f*.

транспозúция 1. Transpositión *f*, U'mstellung *f*; 2. *муз.* Transponíerung *f*.

транспонúр|овать *муз.* Transponíeren *vt*; ~овка Transponíerung *f*.

трáнспорт 1. (*перевозка*) Transpórt *m* ~(e)s, Beförderung *f*; водный т. Wássertransport *m*; воздушный т. Lúfttransport *m*; гужевой т. Wágentransport *m*; 2. (*партия*) Partíe *f* (11); Séndung *f* (10); 3. *воен.* (*обоз*) Fúhrkolonne *f* (11).

транспóрт *бухг.* (*перенос на другую страницу*) Ü'bertrag *m* (1•), Transpórt *m* (1).

транспóртер Transporteur *m* (1) (*франц.*).

транспортúр *тех.* Transporteur *m* (1) (*франц.*); Grádbogen *m* (7); Winkelmesser *m* (6) (*угломер*).

транспортúровать 1. (*перевозить*) transportíeren *vt*, befördern *vt*, versénden• *vt*; 2. *бухг.* (*переносить на другую страницу*) übertrágen• *vt*.

трáнспортн|ик, ~ица Transpórtarbeiter *m* (6), ~in *f* (12); Ei'senbahner *m* (6), ~in *f* (12) (*железнодорожник*); ~ый Transpórt-; ~ое судно Transpórtschiff *n* (2); ~ые средства Transpórtmittel *pl*.

транссудáт *физиол.* Transsudát *n* (2); ~áция Transsudatión *f*.

трансфéрт *ком.* Transfér *m* (1), Übertrágung *f* (10), Verréchnung *f* (10); ~ный Transfér-, Verréchnungs-.

трансформáтор *эл.* Transformátor *m* ~s, -tóren, U'mformer *m* (6).

трансформáция 1. Transformatión *f* (10), Verwándlung *f* (10); 2. *эл.* Transformatión *f*, U'mformung *f*.

трансформúзм *биол.* Transformísmus *m* ~, A'bstammungslehre *f*.

трансформúровать transformíeren *vt*, úmwandeln *vt*; úmformen *vt*; ~ся 1. *средн.* sich transformíeren: sich verwándeln; 2. *страд.* transformíert wérden.

трансфýзия *мед.* Transfúsion *f* (10).

трансцендентáльный *фил.* transzendentál.

трансцендéнтный 1. *фил.* transzendént; übersinnlich; 2. *мат.* transcendéntes числа transzendénte Záhlen.

траншéйный *воен.* Gráben-; траншейная артиллерия Grábenartillerie *f*; траншейное орудие Grábengeschütz *n* (2).

траншéя *воен.* Tranchee *f* (11) (*франц.*), Gráben *m* (7), Läufgraben *m*; Schützengraben *m*; т. для резервов Déckungsgraben *m*.

трап 1. *мор.* Fállreep *n* (2), Fálltreppe *f* (11), Schíffstreppe *f* (11); 2. *тех.* Lúke *f* (11).

трáпеза *уст.* Tisch *m* (1); Tafel *f* (11); Mahl *n* (2, 5) (*обед, ужин*).

трапéция *мат., спорт.* Trapéz *n* (2).

трáсса Trásse *f* (11).

трассáнт *ком.* Trassánt *m* (8), Wéchselaussteller *m* (6).

трассúр|овать trassieren *vt*; ábstecken *vt* (*отмечать вехами*); **~ующий** Leucht-; **~ующая пуля** Léuchtkugel *f* (11); **~ующий снаряд** Spúrgeschoß *n* (2), Léuchtspurgeschoß *n* (2).

трáта Au'sgabe *f* (11); Verlúst *m* (1) (*потеря*); **бесплодная т. времени** únnützer Zéitverlust.

трáтить áusgeben* *vt*, veráusgaben *vt* (*расходовать*); verlieren* *vt*, vergéuden *vt* (*время и т. п.*); попусту т. время séine Zeit verlieren* [vergéuden]; séine Zeit vertrödeln; не т. много слов nicht viel Wórte máchen; **~ся** 1. *средн.* Geld áusgeben*, Geld verschwénden, Au'sgaben máchen; 2. *страд.* veráusgabt [áusgegeben] wérden.

трáтта *ком.* Trátte *f* (11).

трáулер *см.* трáлер.

трáур 1. (*скорбь*) Tráuer *f*; Leid *n* **~**(e)s; 2. (*одежда и т. п.*) Tráuerkleidung *f* (10); **глубокий т.** tíefe Tráuer; **носить т. по ком-л.** um j-n Tráuer trágen*; **~ница** (*бабочка*) Tráuermantel *m* (6*); **~ный** 1. Tráuer-; **~ное шествие** Tráuerprozession *f* (10); Prozessión der Léidtragenden; **~ный марш** Tráuermarsch *m* (1*); **~ная повязка** Tráuerstreifen *m* (7), Kréppstreifen *m* (7); 2. (*скорбный*) tráurig, léidvoll.

трафарéт 1. (*модель, шаблон*) Schablóne *f* (11); 2. *перен.* Schablóne *f*, Routíne *f*; по **~**у schablónenmäßig; routiniert; **~ность** Schablóne *f*, Schablónenmäßigkeit *f*, Routíne *f*; **~ный** 1. *тех.* Modéll-; Schablóne-; 2. *перен.* schablónenhaft, schablónenmäßig.

трах! krach!, pardáuz!

трахéи *биол., анат.* Trachéen *pl.*

трахеúт *мед.* Trache|ítis *f*, Lúftröhrenentzündung *f* (10).

трахéйный *анат.* Trachéen-.

трахеотóмия *мед.* Tracheotomíe *f*.

трахéя *анат.* Trachée *f* (11), Lúftröhre *f* (11).

трахúт *геол.* Trachýt *m* (1).

трáхнуть *фам.* (zu Bóden) schméttern *vt*; éinen Hieb versétzen (кого-л. *dat*).

трахóма *мед.* Trachóm *n* **~**(e)s.

трéбование 1. (*действие*) Fórderung *f* (10), Verlángen *n* (7); Befél *m* (1) (*приказание*); Begéhr *n* **~**(e)s, *б. pl*, Gehéiß *n* **~**es, *б.pl*, A'nsuchen *n* (7) (*просьба*); **по требованию кого-л.** auf j-s A'nsuchen [Fórderung]; **настоятельное т.** dríngendes A'nsuchen; **по требованию суда** laut [gemäß] Fórderung des Gerichts; **laut gerichtlicher** Bestímmung; **остановка по требованию** Háltestelle auf Wunsch; 2. (*притязание*) Fórderung *f* (10), A'nspruch *m* (1*); A'nforderung *f* (10); **отказаться от своих требований** von séinen A'nsprüchen [Fórderungen] A'bstand néhmen*; **удовлетворить требования** die A'nsprüche befríedigen; **выдвигать требования** A'nsprüche stéllen; **отвечать требованиям** den A'nforderungen entspréchen*; 3. (*документ*) Bestéllzettel *m* (6); Bestéllung *f* (10); т. на дровá ein Bestéllzettel auf Holz.

трéбовательн|ость ánspruchsvolles Wésen; gróße A'nsprüche; **~ый** 1. (*о человеке*) ánspruchsvoll; 2. *бухг.* (*о документе*) Bestéll-; **~ая ведомость** Bestélliste *f* (11) (*при переносе* Bestéll-liste); **~ый листок** Bestéllzettel *m* (6).

трéбовать 1. fórdern *vt*, verlángen *vt*, begéhren *vt*; 2. (*нуждаться в чем-л.*) erfórdern *vt*; bedürfen *vi* (в чем-л. *gen*); **известие требует подтверждения** die Náchricht bedárf der Bestätigung; **это требует внимания** das erfórdert Au'fmerksamkeit; 3. (*вызывать куда-либо*) bestéllen *vt*; heráusrufen* *vt*; т. в суд vor Gericht láden*; **~ся** 1. nötig [erfórderlich] sein; **на это требуется много времени** das erfórdert [verlángt] viel Zeit; dazú ist viel Zeit erfórderlich; es geht viel Zeit daráuf verlóren; **заводу требуются следующие материалы** das Werk benötigt fólgendes Materíál; 2. *страд.* gesúcht [verlángt] wérden; **требуется комната** ein Zímmer wird gesúcht.

требухá 1. Ei'ngeweide *pl*; 2. *перен.* (*хлам*) Kram *m* **~**(e)s, Schund *m* **~**(e)s.

трéвога 1. (*беспокойство*) U'nruhe *f*, Au'fregung *f*, U'nrast *f*; Besórgnis *f*; **быть в тревоге** sich beúnruhigen; sich áufregen; in Sórgen sein (о ком-л. um *acc*); 2. (*знак опасности*) Alárm *m* (1); Sturm *m* (1*); Alármsignal *n* (2); **поднять тревогу** alarmíeren *vi*; **бить тревогу** Alárm [Lárm] schlágen*; **боевая т.** Geféchtsalarm *m*; **бесшумная т.** stíller Alárm; **химическая т.** Gásalarm *m*; **ложная т.** blínder Alárm; **воздушная т.** Lúftalarm *m*.

трéвожить 1. (*нарушать покой*) beúnruhigen *vt*; stören *vt*; **т. противника** dem Féinde kéine Rúhe lássen*; 2. (*волновать*) áufregen *vt*, in Sórge versétzen; **~ся** sich beúnruhigen, sich áufregen; sich (*dat*) Gedánken máchen (о чем-л. über *acc*).

трéвожн|ость Au'fregende *n* **~**n, Beängstigende *n* **~**n; U'nsicherheit *f*; **~ый** 1. (*встревоженный*) áufgeregt, beúnruhigt, rástlos; **~ое состояние** rástlose [nervöse] Stímmung; 2. (*вызывающий тревогу*) beúnruhigend, beängstigend, alarmíerend; **~ое известие** alarmíerende Náchricht; это **~о** das ist bedénklich [alarmíerend]; das gibt A'nlaß zu Besórgnis; **мне ~о** mein Herz ist schwer; mein Herz krampft sich zusámmen; 3. (*обозначающий тревогу*) Alárm-, Stúrm-; **~ный сигнал** Alármsignal *n* (2), Stúrmsignal *n* (2).

трéволнéния *разг.* gróße) Au'fregung *f* (10); Erschútterung *f* (10).

трéд-юнúон Trade-Union *f* (10) (*англ.*); **~úзм** Trade-Unionismus *m* **~** (*англ.*); **~úст** Trade-Unionist *m* (8) (*англ.*).

трéзвенник Abstinénzler *m* (6), Antialkohóliker *m* (6), Temperénzler *m* (6).

трéзво 1. (*умеренно, воздержанно*) mäßig, nüchtern, enthältsam; 2. (*разумно*) vernünftig, nüchtern, verständig.

трезвóн Geläut *n* (2), Glóckengeläut *n*; Gebímmel *n* (6) (*фам.*); **~ить** 1. (*о колоколах*) läuten *vi*; 2. *разг.* (*разглашать*) verbréiten *vt*; áusposaunen; an die gróße Glócke hängen.

трéзвость 1. (*воздержанность, умеренность*) Mäßigkeit *f*, Nüchternheit *f*, Enthältsamkeit *f*; 2. (*разумность*) Vernünftigkeit *f*; Nüchternheit *f*.

трезвýчие *муз.* Dréiklang *m* (1*).

трéзвый 1. (*непьющий*) enthältsam, abstinént; 2. (*не пьяный*) nüchtern; 3. (*ра-*

здмный) gesúnd, nüchtern, vernünftig; иметь т. взгляд на вещи gesúnde A'nsichten háben; т. человек ein nüchterner Mensch; трезвая голова ein klárer Kopf; ◇ что у трезвого на уме, то у пьяного на языке *погов.* was der Nüchterne denkt, rédet der Vólle.

трезу́бец *тех.* Dréizack *m* (1).

трек *спорт.* Rénnbahn *f* (10); Velodróm *m* (1) (*для велосипедов*).

трекля́тый *разг.* verflíxt, verdámmt.

трель *муз.* Triller *m* (6); трели жаворонка Tirilieren der Lérche; трели соловья Náchtigallenschlag *m* ~(e)s, *б.pl*; пускать трели trällern *vi*, trillern *vi*, Triller schlágen*.

трельяж 1. (*решетка*) Gítterwerk *n* (2), Dráhtgitter *n* (6); 2. (*зеркало*) dréiteiliger Spíegel [Pféllerspiegel].

трéмоло *муз.* Trémolo *n* ~s, ~s.

трен (*шлейф*) Schléppe *f* (11).

трéнер *спорт.* Trainer *m* (6) (*англ.*).

трéнзель Trénse *f* (11).

трéние Réibung *f*; трения *перен.* (*в отношениях*) Réibungen *pl*, Zusámmenstöße *pl*, Mißhelligkeiten *pl*, Méinungsverschiedenheiten *pl*.

трéнинг *спорт.* Training *n* ~s (*англ.*).

тренирова́ть trainíeren *vt*, dúrcharbeiten *vt*; dúrchbilden *vt*; ~ся (*в чем-л.*) sich trainíeren, sich üben (in *dat*).

трениро́вка Training *n* ~s (*англ.*).

трено́жить fésseln *vt*.

трено́жник Dréifuß *m* (1*).

тре́ньк(ать *фам.* klímpern *vi*.

трепа́к (*танец*) Trepák *m* ~s (rússischer Vólkstanz).

трепа́ло Fláchsschwinge *f* (11), Hánfschwinge *f* (11).

трепа́льный: ~ная машина Fláchsschwinge *f* (11), Hánfschwinge *f* (11); ~щик, ~щица Fláchsschwinger *m* (6), ~in *f* (12), Hánfschwinger *m* (6), ~in *f* (12).

трепа́н *мед.* Trepán *m* (1), Schädelbohrer *m* (6); ~а́ция Trepanatión *f* (10); ~ация черепа Schädelbohrung *f* (10), Schädeltrepanation *f*.

трепа́нг *зоол.* Trépang *m* (1) (*pl тж.* ~s), Séewalze *f* (11), Séegurke *f* (11).

трепа́ние Bréchen *n* ~s.

трепани́ровать *мед.* trepanieren *vt*.

трепа́ть 1. záusen *vt*, zérren *vt*, ziehen* *vt*; т. за волосы an den Háaren ziehen*; т. по плечу кого-л. j-m auf die Schúlter klópfen; его треплет лихорадка er fiebert; das Fieber schüttelt ihn; т. нервы *разг.* die Nérven áufreiben* [zerrütten]; т. языком *фам.* (*болтать*) schwätzen *vi*; schwätzen *vi*; séiner Zúnge fréien Lauf lássen*; 2. (*лен, коноплю*) bréchen* *vt*; 3. *разг.* (*о костюме, обуви и т. п.*) vertrágen* *vt*, strapazieren *vt*; ~ся *разг.* 1. (*изнашиваться*) sich ábnutzen, ábgenutzt wérden; 2. (*болтать*) schwätzen *vi*, schwätzen *vi*; quásseln *vi*, quátschen *vi*.

трепа́ч *разг.* Schwätzer *m* (6), Quátschkopf *m* (1*).

тре́пет Zíttern *n* ~s, Bében *n* ~s; с ~ом mit Zíttern und Bében; mit Héulen und Zähneklappern (*фам.*); привести в т. zíttern máchen; привести в радостный т. vor Fréude erbében lássen*; наводить т. на кого-л. j-n mit Angst erfüllen; j-n in Furcht versétzen; j-m éinen Schrécken éinjagen; т. ужаса Fúrchtschauer *m* (6), A'ngstschauer *m* (6); т. счастья Wónneschauer *m* (6); ~а́ние Zíttern *n* ~s, Bében *n* ~s.

трепета́ть 1. zíttern *vi*, bében *vi*; т. от радости vor Fréude zíttern [bében]; т. от ужаса, от страха vor Furcht [Entsétzen] bében; von Fúrchtschauern geschüttelt wérden; 2. (*о пламени*) fláckern *vi*; 3. (*биться*) zäppeln *vi*; zúcken *vi*.

трепе́тный 1. (*испуганный*) scheu; ángstvoll, ángsterfüllt; zítternd; 2. (*вздрагивающий*) zúckend, fláckernd; (*о свете*); сердце трепетно бьется das Herz hämmert [klopft, pocht].

трепе́щущий zítternd, bébend; ángsterfüllt (*испуганный*).

трёпка 1. Fláchsschwingen *n* ~s (*льна*); Hánfschwingen *n* ~s (*конопли*); 2. *фам.* (*порка, драка*) Prügel *pl*; Schläge *pl*; задать трепку кому-л. j-n tüchtig verhäuen [verdréschen*], j-m eins aufs Dach gében* (*фам.*); 3. *разг.* (*дерганье*) Au'fwand *m*; Verbráuch *m*; т. нервов *перен.* Nérvenaufwand *m* ~(e)s.

трепыха́ться *разг.* zúcken *vi*, zäppeln *vi*.

треск Knall *m* (1, 1*), Krächen *n* ~s; Prásseln *n* ~s, Geprássel *n* ~s, Knístern *n* ~s, Gekníster *n* ~s (*огня*); Knáttern *n* ~s, Geknátter *n* ~s (*ружейных выстрелов*); ◇ с ~ом (*выгнать и т. п.*) mit gróßem Krach, mit Knall und Fall.

треска́ *зоол.* Dorsch *m* (1), Kábeljau *m* (1) (*pl тж.* ~s) (*свежая*); Klíppfisch *m* (1) (*соленая*); Stóckfisch *m* (1) (*вяленая*).

тре́скаться plátzen *vi* (s), springen* *vi* (s), Risse bekómmen*.

трескóвый Dorsch-, Kábeljau-, Stóckfisch-, Klíppfisch-; т. жир Dórschlebertran *m* ~(e)s.

трескотня́ 1. Prásseln *n* ~s, Geprássel *n* ~s; Knáttern *n* ~s, Geknátter *n* ~s (*ружейных выстрелов*); 2. (*кузнечиков*) Gezírpe *n* ~s; 3. *перен.* (*болтовня*) Geschwätz *n* ~es, Geplápper *n* ~s, Geschnátter *n* ~s.

трескучий 1. т. мороз grímmige [schnéidende] Kälte; на дворе т. мороз es friert Stein und Bein; 2. (*громкий*): трескучие фразы schmétternde Phrásen.

трёснуть 1. *средн. см.* трéскаться; 2. *фам.* (*ударить*) (ver)háuen* *vt* (*и по слаб. спр.*); (j-m eins) áuswischen *vt*; ~ся *фам.* sich stóßen* (обо ч.-л. gegen *acc*).

трест *эк.* Trust *m* (1) (*англ.*).

трести́ровать *эк.* trustíeren *vt*; vertrústen *vt*; zu Trusts veréinigen.

третéйский Arbitrage- (*франц.*), schiedsgerichtlich; т. суд Schiedsgericht *n* (2); третейское решение Schied(s)spruch *m* (1*), Entschéidung der Schiedsrichter; т. судья Schiedsrichter *m* (6).

трéтий dritte; Третий, Коммунистический Интернационал die Dritte, Kommunístische Internationále; третье лицо dritte Persón; в третьем часу zwischen zwei und drei Uhr; nach zwei Uhr; третьего дня vórgestern; в-третьих drittens; третье сословие *ист.* der dritte Stand; в третьи руки in dritte Hand; говорить в третьем лице in der dritten Persón spréchen*; третья часть Drittel *n* (6).

третúровать malträtieren *vt*; mißhándeln *vt*.

третий́ный *геол.* Tertiär*; **т. период** Tertiärzeit *f*.

треть Dritte*l n* (6).

третьего́дний *разг.* vórvorjährig; zwei Jáhre her [alt]; **~сóртный** (*низкосортный*) schlechter Qualität, nicht érster Güte.

треуго́лка (*шляпа*) Dréispitz *m* (1).

треуго́льник Dréieck *n* (2); **прямоугольный ~** rechtwinkliges Dréieck; **равнобедренный ~** gleichschenkliges Dréieck; **равносторонний ~** gléichseitiges Dréieck; **~ный** *мат.* dréieckig.

трéф|**овый** *карт.* Kreuz*; **Treff*; **~ы** Treff *n* ~s, ~s, Kreuz *n* (2); ходить с треф Treff [Kreuz] áusspielen.

трёхáктный dréiaktig.

трёхгодúчный dréijährig.

трёхгодовáлый dréijährig; **т. ребенок** dréijähriges Kind.

трёхголóс(н)ый *муз.* dréistimmig.

трёхгрáнный dréiflächig, dréikantig; **т. клинок** dréischneidige Klinge; **т. напильник** Dréiflachfeile *f* (11); **dréieckige Féile.

трёхднéвный 1. dréitägig; **т. срок** dréitägige Frist; **2.** dréitäglich (*повторяющийся каждые три дня*).

трёхколёсный dréirād(e)rig; **т. велосипед** Dréirad *n* (5); **т. мотоцикл** Mótordrelrad *n* (5).

трёхлéтие Zéitraum von drei Jáhren; Triļénnium *n* ~s, -nilen; праздновать т. какого-л. события das dréijährige Jubiläum éines Erélgnisses féiern.

трёхлéтний dréijährig.

трёхлúстный dréiblätterig.

трехмáчтовый dréimastig; **трехмачтовое судно** Dréimaster *m* (6).

трёхмéстный dréisitzig.

трёхмéсячный 1. dréimonatig; **т. ребенок** dréimonatiges Kind; **2.** (*повторяющийся каждые три месяца*) dréimonatlich; **трехмесячная плата** dréimonatliche Bezáhlung.

трёхмотóрный dréimotorig.

трёхнедéльный 1. dréiwöchig; **т. ребенок** dréiwöchiges Kind; **2.** dréiwöchentlich (*повторяющийся каждые три недели*); **т. журнал** dréiwöchentliche Zéitschrift.

трёхорудúйный: трехорудийная башня *воен.* Dréirohrturm *m* (1°).

трёхпáлубный dréideckig; **трехпалубное судно** Dréidecker *m* (6).

трёхпáлый *зоол.* dréizehig.

трёхпóль|**е** *с.-х.* Dréifelderwirtschaft *f*; **~ный** Dréifelder*; **~ная система** Dréifeldersystem *n* ~(e)s; **~ное хозяйство** Dréifelderwirtschaft *f*.

трёхпроцéнтный dréiprozentig.

трёхрублёвка *разг.* Dréirubelschein *m* (1).

трёхслóжный *лингв., лит.* dréisilbig.

трёхслóйный dréischichtig.

трёхсóтенный Dréihundert*; **т. олнет** Dréihundertrubelschein *m* (1).

трёхсотлéтие Zéitraum von dréihundert Jáhren; dréihundertjährige Existénz; Dréihundertjahrfeier *f* (11) (*юбилей*); **~ний** dréihundertjährig; **~ний юбилей** Dréihundertjahrfeier *f* (11).

трёхсóтый dréihundertste; **т. год нашей эры** das Jahr dréihundert únserer Zéitrechnung.

трёхстволóчный Dréiläufer *m* (6).

трёхствóльный 1. (*об оружии*) dréiläufig; **2.** *бот.* dréistämmig.

трёхстóпный *лит.* dréifüßig; **т. стих** dréifüßiger Vers, Dréifuß *m* (1°).

трёхсторóнний dréiseitig.

трёхстрýнный *муз.* dréisaitig.

трёхтóнка Dréitonner *m* (6).

трёхфáзный *эл.* dréiphasig, Dréiphasen*; **т. ток** Dréiphasenstrom *m* ~(e)s.

трёххóдовой *мех.* dréigängig; **т. винт** dréigängige Schráube; **т. кран** Dréiwegehahn *m* (1°).

трёхцвéтный dréifarbig, Dréifarben* (*в фотографии, в печати*); **трехцветная печать** Dréifarbendruck *m* ~(e)s.

трёхчлéн *мат.* Trinóm *n* (2); **~ный** trinómisch, dréigliedrig; **~ное уравнение** dréigliedrige Gléichung.

трёхязы́чный dréisprachig.

трёхэтáжный zwéistöckig [ne: drei-l].

трёшка, трёшница *фам.* Dréirubelschein *m* (1).

трещáть 1. krächen *vi*; knístern *vi*, prásseln *vi* (*при сгорании*); **2.** (*о кузнечиках и т. п.*) zirpen *vi*; **3.** *фам.* (*болтать*) schwätzen *vi*, schwätzen *vi*; pläppern *vi*, schnáttern *vi*; **4.** *перен.*: **у меня голова трещит** (*болит*) *разг.* mir brummt [schmerzt] der Kopf; **у меня голова трещит от дел** *разг.* ich weiß nicht, wo mir der Kopf steht; **5.** *разг.* (*о предприятии и т. п.*) krächen *vi*; **bankrótt géhen*, Bankrótt máchen.

трéщина Riß *m* (1); Spálte *f* (11); Sprung *m* (1°) (*на посуде*); **покрытый мелкими ~ми** rissig; áufgesprungen (*о коже*); **глубокая т.** ein tiefer [kläffender] Riß; ◇ **дать трещину** éinen Riß bekómmen*; **дружба дала трещину** ein Riß kam in die Fréundschaft, ein Riß ging durch die Fréundschaft.

трещóтка 1. *тех.* Rátsche *f* (11); **2.** (*у сторожа*) Knárre *f* (11), Pläpper *f* (11); **3.** *перен. фам.* (*болтунка*) Pläppermaul *n* (5), Pläppertasche *f* (11).

три drei.

трнáда *фил.* Triáde *f* (11).

триангуля́ция *мат.* Triangulatión *f*, Triangulierung *f*, Nétzlegung *f*.

трнáс *геол.* Trias *f* *inv*.

трибýн Tribún *m* (1, 13); **народный т.** Vólkstribun *m* (1, 13); **т. революции** Tribún der Revolutión.

трибýна Tribüne *f* (11).

трибунáл Tribunál *n* (2), Gerichtshof *m* (1°); **революционный т.** Revolutiónstribunal *n*.

тривиáль|**ность** Trivialität *f*, Plättheit *f*; **~ый** triviál, platt.

тригонометри́ческий *мат.* trigonométrisch; **тригонометрические функции** trigonométrische Funktiónen.

тригонométрия *мат.* Trigonometríe *f*; **прямолинейная т.** ébene Trigonometríe; **сферическая т.** sphärische Trigonometríe.

трúдевять: за т. земель *разг.* sehr weit; am E'nde der Welt.

тридцатилéтний dréißigjährig; **т. мужчина** Dréißiger *m* (6); **тридцатилетняя женщина** Dréißigerin *f* (12).

тридцáтый dréißig; **тридцатое марта** der dréißigste März; **страница (глава) тридцатая** Séite (Kapítel) dréißig; **ему пошел т. год** er hat das néunundzwanzigste Jáhr überschritten; **тридцатые годы** (*столетия*) die dréißiger Jáhre.

три́дцать dréißig; перевалить за т. (лет) in den Dréißigern sein [stéhen*]; ему лет т. er ist um die dréißig herúm; ему под т. er ist an die dréißig; ему за т. er ist in den Dréißigern.

трие́р *тех.* Trieur *m* (1).

три́жды dréimal.

три́зна *ист.* Tótenfeier *f* (11), Léichenschmaus *m* (1*).

трико́ 1. (*ткань*) Trikót *n*, *m* ~s, ~s, Wirkstoff *m* (1), Strickstoff *m* (1); 2. (*одежда*) Trikót *n* ~s, ~s; Schlúpfer *m* (6).

трикота́ж 1. (*материя*) Trikót *n*, *m* ~s, ~s, Wirkstoff *m* (1); Strickstoff *m* (1); 2. (*изделия*) Trikotágen *pl*, Wirkwaren *pl*, Trikotágen *pl*.

трик-трак (*игра*) Tricktrack *n* ~s.

трилисти́ник *бот.* Dréiblatt *n* (5); Klee *m* ~s, *б. pl.*

триллио́н Trillión *f* (10).

трило́гия *лит.* Trilogíe *f* (11).

трамéстр Triméster *n* (6); Vierteljahr *n* (2).

три́метр *лит.* Trímeter *m* (6).

тринадца́тый dréizehnte; страница тринадцатая Séite dréizehnte, глава тринадцатая das dréizehnte Kapítel; тринадцатое число der dréizehnte.

тринадца́ть dréizehn.

тринóм *мат.* Trinóm *n* (2).

трио́ Trío *n* ~s, ~s.

триоле́т *лит.* Triolétt *n* (2).

трио́ль *муз.* Triólе *f* (11).

трип *текст.* Tripp *m* ~ (e)s, Hálbsamt *m* ~ (e)s.

триплáн *ав.* Dréidecker *m* (6).

трúппер *мед.* Trípper *m* ~s, Gonorrhöe *f*.

трирéма *ист.* Tríréme *f* (11).

трúста dréihundert.

тритóн *зоол.* Wássermolch *m* (1).

триумвира́т *ист.* Triumvirát *n* (2), Dréimännerbund *m* (1*).

триу́мф Triúmph *m* (1); ~áльный Triúmph-; triumphál; ~альный въезд Triúmphzug *m* (1*); ~альная арка Triúmphbogen *m* (7); ~а́тор Triumphátor *m* ~s, -tóren.

трифто́нг *лингв.* Triphthóng *m* (1, 13).

трихи́на *зоол.* Trichíne *f* (11); ~о́з *мед.* Trichinóse *f*.

троакáр *мед.* Troikárt *m* (1) (*pl тж.* ~s), Stécher *m* (6).

трóгательность Rührende *n* ~n, Ergréifende *n* ~n, Bewégende *n* ~n; ~ый rührend, ergréifend, bewégend; это ~о das ist rührend.

трóгать *см.* трóнуть 1, 2, 3, 4; ◇ это меня не трогает das läßt mich kalt; ~ся *см.* трóнуться 1.

троглодúт *ист.* Troglodýt *m* (8), Höhlenbewohner *m* (6).

трóе drei; для всех троих für álle dréi(e); нас было т. wir wáren únser drei, wir wáren zu dréien [zu dritt]; их пришло т. es kámen drei (Mann hoch).

троекрáтно dréimal; ~ый dréimalig; ~ое требование dréimalige Förderung.

трóица *рел.* (*праздник*) Pfíngsten *n* ~s.

трóйка 1. (*лошадей*) Dréigespann *n* (2), Tróika *f*, *pl* ~s; 2. (*в картах*) Drei *f* (10); 3. *разг.* (*костюм*) Hérrenanzug mit Wéste; 4. (*комиссия*) Dréierausschuß *m* (1*); 5. (*отметка*) Drei *f* (10); Dréier *m* (6).

тройна́чный *анат.*: ~ичный нерв Trigeminus *m inv*, dréiästiger Hírnnerv; ~óй dréifach; ~ое правило *мат.* Dréisatzrechnung *f*, Regeldetrí *f*.

трóйня *разг.* Drílinge *pl*.

трóйственность Dréifaltigkeit *f*; ~ый dréifáltig; Drei-, Tripel-; Тройственный союз *ист.* Dréibund *m* ~ (e)s; Тройственное согласие *ист.* Tripelallianz *f*.

тролле́йбус Trólleyomnibus *m* (3*), Trólleybus *m* (3*).

тромб *мед.* Thrómbus *m* ~, -ben, Blútpfropfen *m* (7); ~óз Thrombóse *f*.

трóмбон *муз.* Trombóne *f* (11), Posáune *f* (11); ~úст Posáunenbläser *m* (6), Trombonist *m* (8).

тромбофлеби́т *мед.* Phlebítis *f*, Vénenentzündung *f* (10).

трон Thron *m* (1); ~ный Thron-; ~ная речь *полит.* Thrónrede *f* (11).

трóнуть 1. (*дотронуться чем-л.*) ánrühren *vt*, berühren *vt*, ánfassen *vt*; т. что-л., т. за ч.-л. etw. ánrühren [ánfassen]; т. себя за ч.-л. sich an etw. (*dat*) fássen; и пальцем не т. mit kéinem Finger berühren; 2. (*беспокоить*) stören *vt*; beúnruhigen *vt*; не тронь его, пусть он спит ihn in Rúhe; 3. (*растрогать*) rühren *vt*; bewégen *vt*; ergréifen* *vt*; 4. (*о лошадях*) ánziehen* *vt*, zúfahren* *vi*; 5. *безл.*: морозом тронуло листья die Blätter háben Frost bekómmen; ~ся 1. (*двинуться*) sich rühren, sich bewégen; sich in Bewégung sétzen; ~ся в путь sich auf den Weg máchen; ábfahren* *vi*; 2. (*помещаться*) überschnappen *vi* (s), nicht ganz normál sein; éinen Vógel háben (*фам.*); 3. (*испортиться*) éinen Stich háben, ángegangen sein.

троп *лит.* Trópe *f* (11), Trópus *m* ~, -pen.

тропá Fúßweg *m* (1); Pfad *m* (1) (*тж. перен.*).

трóпик *геогр.* Wéndekreis *m* (1); т. Рака Wéndekreis des Krébses; т. Козерога Wéndekreis des Stéinbocks.

трóпики *геогр.* (*страны*) Trópen *pl*.

тропúнка Pfad *m* (1); итти тропинкой, по тропинке éinen Pfad verfólgen.

тропúческий *геогр.* trópisch; т. пояс die trópische Zóne; der trópische Gürtel; тропическая лихорадка Trópenfieber *n* ~s.

тропосфéра *метеор.* Troposphäre *f*.

трос Dráhtseil *n* (2); Kábel *n* (6).

тростúнка Schílfrohr *n* (2); dünnes Rohr.

тростúк Schilf *n* (2); сахарный т. Zúckerrohr *n* (2); ~óвый Schilf-, Rohr-; ~овый сахар Róhrzucker *m* ~s.

трóсточка Róhrstöckchen *n* (7); Spazierstöckchen *n* (7).

трость Róhrstock *m* (1*); Spazierstock *m* (1*).

тротúл *воен. хим.* Trínitrotoluol *n* ~s.

тротуáр Trottoir *n* (2) (*франц.*), Bürgersteig *m* (1), Fúßsteig *m* (1).

трофéй Trophäe *f* (11).

трофúческий *анат.* tróphisch, Ernährungs-; трофические нервы trophische Nérven, Ernährungsnerven *pl*.

трохéй Trochäus *m* ~, -chäen.

троцкúзм *полит.* Trotzkísmus *m* ~.

троцкúст, ~ка *полит.* Trotzkist *m* (8), ~ in *f* (12); ~ский trotzkístisch.

троюродный: т. брат Vétter [Cousin (*франц.*)] zwéiten Grádes; троюродная сестра Báse [Cousíne] zwéiten Grádes.

Трóя Trója *n* (~s).

троя́нский dréierlei *inv*; ~о auf dréierlei Art; auf dréierlei verschíedene Wéise.

троя́нец Trojáner *m* (6), Tróer *m* (6); ~ский trojánisch; тактика ~ского коня Táktik des trojánischen Pférdes.

труба́ 1. Schórnstein *m* (1) (*дымовая*); Rohr *n* (2), Röhre *f* (11) (*водопроводная и т. д.*); печная т. O'fenrohr *n*, O'fenröhre *f*; дождевая, водосточная т. A'bflußröhre *f*; слуховая т. Hörrohr *n*; фабричная т. Fabríksschlot *m* (1, 1°); подзорная т. Férnrohr *n*; 2. *анат.*: евстахиева т. Eustáchische Röhre; фаллопиева т. Fallópische Röhre; 3. *муз.* Trompéte *f* (11); т. орга́на O'rgelpfeife *f* (11); Posáune *f* (11); играть на трубе die Trompéte blásen°; ◇ вылететь в трубу *фам.* ruiniert sein; únter die Räder geráten°; пройти огонь и воду и медные трубы mit állen Wássern gewáschen sein; mit állen Húnden gehétzt sein.

трубаду́р *ист.* Troubadour *m* (1) (*pl тж.* ~s) (*франц.*).

трубáч *воен.* Trompéter *m* (6), Hornist *m* (8).

трубúть 1. posáunen *vt*, trompéten *vt*; blásen° *vt*, *vi*; т. в трубу trompéten *vi*, posáunen *vi*; т. в рог das Horn blásen°, ins Horn stóßen°; т. в рожок túten *vi*; 2. *перен.* (*о чем-л.*) ausposaunen *vt*; áustrompeten *vt*; etw. an die gróße Glócke hängen.

трýбка 1. Röhre *f* (11), Röhrchen *n* (7); дренажная т. Drä́nröhre *f*, Entwässerungsröhre *f*; телефонная т. Hörer *m* (6); сифонная т. Sáugröhre *f*; паяльная т. Lötrohr *n* (2); т. снаряда *воен.* Zünder *m* (6); Brénnzünder *m*; дистанционная т. *воен.* Zéitzünder *m*, Brénnzünder *m*; ударная т. *воен.* Schlágzünder *m*; вытяжная т. *воен.* Schlágröhre *f*; 2. (*свёрток*) Rólle *f* (11), Papíerrolle *f*; 3. (*для курения*) Pféife *f* (11); Tábakspfeife *f*.

трýбный 1. Posáunen-, Trompéten-, Hörner-; 2. Röhr-, Röhren-.

трубопровóд Röhrleitung *f* (10).

трубопрока́тный заво́д Röhrwalzwerk *n* (2).

трубочи́ст Schórnsteinfeger *m* (6).

трýбчатый Rohr-, Röhren-; т. котел Röhrenkessel *m* (6); трубчатый вал Röhrwelle *f* (11).

труд 1. A'rbeit *f* (10); жить своим трудом von séiner (Hände) A'rbeit lében; Труд в СССР есть «дело чести, дело славы, дело доблести и геройства» (*Сталин*) Die A'rbeit in der Sowjetunion ist «éine Sáche der E'hre, éine Sáche des Rúhmes, éine Sáche des Héldentums und des Heroísmus» (*Stalin*); умственный т. Kópfarbeit *f*, géistige A'rbeit; физический т. phýsische A'rbeit, körperliche A'rbeit; биржа ~а A'rbeitsnachweis *m* (1); разделение ~а A'rbeitsteilung *f*; производительность ~а Produktivität der A'rbeit; охрана ~а A'rbeitsschutz *m* ~es; «В СССР осуществляется принцип социализма: „от каждого по его способностям, каждому—по его труду"» (*Конституция СССР, из ст. 12*) «In der UdSSR wird der Gründsatz des Sozialismus verwírklicht: „Jéder nach séinen Fähigkeiten, jédem nach séiner Léistung"» (*Verfassung der UdSSR, aus Art. 12*); 2. (*заботы, хлопоты*) Mühe *f* (11), A'rbeit *f* (10); взять на себя т. sich (*dat*) die Mühe néhmen°; etw. auf sich (*acc*) néhmen°, übernéhmen°; положить на ч.-л. много ~а auf etw. (*acc*) Mühe verwénden; sich (*dat*) die Mühe nicht verdríeßen lássen°; напрасный т. verlórene Liebesmüh; не стоит ~а es ist nicht der Mühe wert; es lohnt die Mühe nicht; с ~ом mit Mühe; mühsam; schwer; я с ~ом вас понимаю ich kann Sie nur schwer verstéhen; с большим ~ом mit Mühe und Not; mit genáuer [knápper] Not; без ~а mühelos, leicht; mit Léichtigkeit; 3. (*научное сочинение*) Werk *n* (2), A'bhandlung *f* (10); ~ы научного общества die Veröffentlichungen éiner wissenschaftlichen Geséllschaft.

трудúться 1. árbeiten *vi*; sich bemühen; sich (*dat*) Mühe gében°; т. над чем-л. an etw. (*dat*) árbeiten; 2. (*беспокоиться*) sich (*dat*) Mühe [U'mstände] máchen; не трудитесь! gében Sie sich kéine Mühe!, bemühen Sie sich nicht!

трудновáтый ziemlich schwer; ziemlich schwíerig.

трудновоспитýемый schwer erziehbar, schwíerig.

трýдный Schwíerigkeit *f* (10); ~ый schwer, schwíerig; mühsam; в ~ую минуту in schwérer Stúnde; in éiner schwíerigen Lage; ~ый вопрос éine schwíerige Fráge; ~ый ребенок (*для воспитания*) ein schwíeriges Kind; ein schwer zu lénkendes Kind; ~о произносимый schwer áuszusprechen; ~о исполняемый schwíerig zu erfüllen; мне ~о поверить этому es fällt mir schwer, dies zu gláuben; ich kann es kaum gláuben.

трудовóй 1. A'rbeits-; wérktätig, árbeitend; erwérbstätig; т. кодекс A'rbeitsgesetzgebung *f* (10); т. элемент erwérbstätiger Mensch; трудовое население wérktätige Bevölkerung; трудовая жизнь árbeitsreiches Lében; трудовая дисциплина A'rbeitsdisziplin *f*; трудовая книжка A'rbeitsbuch *n* (5); трудовая повинность A'rbeitspflicht *f*; (*в капит. странах*) A'rbeitsdienst *m* ~es; трудовая школа A'rbeitsschule *f* (11); т. договор A'rbeitsvertrag *m* (1°); 2. (*заработанный*) erwórben, verdíent; erárbeitet; трудовые деньги erárbeitetes Geld.

трудолюби́вый fléißig, árbeitsam.

трудолю́бие Fleiß *m* ~es, A'rbeitsamkeit *f*.

трудоде́нь A'rbeitseinheit *f* (10).

трудоспосóбность A'rbeitsfähigkeit *f*; Léistungsfähigkeit *f*; ~ый árbeitsfähig; léistungsfähig.

трудя́щийся 1. *прил.* wérktätig; трудящиеся массы die wérktätigen Mássen; 2. *сущ.* Wérktätige *m* (9°).

тружени́к, ~ица rástlos, únermüdlich A'rbeitende; ~ический árbeitsreich; mühevoll.

труизм Truísmus *m* ~.

труни́ть *разг.* sich lústig máchen (над кем-л. über *acc*); áufziehen° *vt*.

труп Léiche *f* (11); Léichnam *m* (1); ~ный Léichen-, Verwésungs-; ~ный запах Léichengeruch *m* ~ (e)s; ~ный яд Léichengift *n* ~es.

трýппа Trúppe *f* (11).

трус Féigling *m* (1), Hásenfuß *m* (1°), Mémme *f* (11); ◇ труса праздновать *фам.* sich féig(e) benéhmen°.

трýсики Bádehose *f* (11).

тру́сить *разг.* Angst háben (кого-л., чего-л. vor *dat*); fürchten *vt*; féige [kléinmütig] sein; éinen Bámmel háben (*фам.*); т. перед опасностью sich vor der Gefáhr verkríechen*.

трусúть 1. (*сыпучее*) schütten *vt*; 2. *разг.* (*бежать рысцой*) tráben *vi* (h, s); trótten *vi* (h, s) (*только о лошади*).

трусúха Féigling *m* (1), A'ngsthase *m* (9); **~шка** Féigling *m* (1), Hásenfuß *m* (1*).

трусли́вость *см.* тру́сость; **~ый** féig(e), féigherzig, mémmenhaft; быть не ~ого десятка séinen Mann stéhen* [stéllen]; das Herz auf dem réchten Fleck háben.

трусова́тый zághaft; schwáchherzig, féigherzig.

тру́сость Féigheit *f*; Féigherzigkeit *f*, Fürchtsamkeit *f*; Mémmenhaftigkeit *f*; выказать т. sich féige benéhmen*.

трусца́: ехать трусцой *разг.* tráben *vi* (h, s), trótteln *vi* (h, s).

трусы́ *см.* тру́сики.

трут Zúnder *m* **~**s.

тру́тень 1. *зоол.* Dróhne *f* (11); 2. *перен.* Schmarótzer *m* (6); Fáulenzer *m* (6), Bärenhäuter *m* (6).

трутови́к *бот.* Báumschwamm *m* (1*).

трухá Mulm *m* **~** (e)s; *перен.* Plúnder *m* **~**s, fáuler Zúnder.

трухля́вый verfáult, mürbe; morsch, würmstichig (*о дереве*).

трущóба 1. (*густой лес*) Dickicht *n* (2), Wáldesdickicht *n*; Wáldgründe *pl*; 2. (*захолустье*) Krähwinkel *m* (6); Nest *n* (5), Provínznest *n*; 3. (*в капит. городе*) E'lendsviertel *n* (6); жить в трущобе in éinem E'lendsviertel lében; in éinem Loch [in éiner jämmerlichen Wóhnung] lében; 4. (*притон*) Spelúnke *f* (11).

трын-трава́: ему все т.-т. *фам.* ihm ist álles gléich(gültig); ihm ist álles schnúppe.

тре́д-юнио́н *см.* тред-юнио́н.

трюйам *см.* трюям.

трюк 1. (*акробата*) Trick *m* (1) (*pl тж.* **~**s), Kúnstgriff *m* (1); 2. (*проделка*) Kúnststück *n* (2).

трюм *мор.* Schiffsraum *m* (1*), Kielraum *m* (1*).

трюмó Trumeau *m* **~**s, **~**s (*франц.*), Pféilerspiegel *m* (6).

трюфель Trüffel *f* (11).

тряпи́чник Lúmpensammler *m* (6), Lúmpenmann *m* (4); Lúmpenhändler *m* (6); **~ый** Lúmpen-, Láppen-; **~ая бумага** Lúmpenpapier *n* **~**(e)s.

тря́пка 1. Lúmpen *m* (7); Láppen *m* (7), Wischlappen *m* (*пыльная*); Flick *m* (1) (*лоскут*); 2. *мн. ч.* тряпки *пре́зрит.* (*о нарядах*) Láppen *pl*, Tand *m* **~**(e)s, *б. pl*; 3. *перен.* (*о человеке*) Wáschlappen *n* (7); sánfter Héinrich.

тряпьё Lúmpen *pl*; Láppen *pl*.

трясúна Sumpf *m* (1*); Moor *n* (2), Morást *m* (1, 1*).

тря́ска Schütteln *n* **~**s, Rütteln *n* **~**s; Geschüttel *n* **~**s, Gerüttel *n* **~**s; **~ий** (*об экипаже*) stößend, klápperig; rüttelnd.

трясогу́зка *зоол.* Báchstelze *f* (11).

трясти́ 1. schütteln *vt*, *vi*; rütteln *vt*; меня трясет лихорадка das Fieber schüttelt mich; ich hábe Schüttelfrost; 2. *безл.*: его трясет от холода er zíttert [schlóttert] vor Kälte; в экипаже трясет der Wágen schüttelt [stößt]; **~сь** 1. sich schütteln; **~сь в лихорадке** von Fieberschauern geschüttelt wérden; Schüttelfrost hábe; **~сь от смеха** sich vor Láchen schütteln; sich vor Láchen ausschütten wóllen*; 2. (*дрожать*) zíttern *vi*, bében *vi*; **~сь от холода** vor Kälte zíttern-[schlóttern]; ◇ **~сь над каждой копейкой** jéden Pfénnig úmdrehen; **~сь над кем-л.** j-n hüten wie séinen Au'gapfel.

тряхну́ть *см.* трясти́; т. стариной *разг.* auf séine álten Zélten lústig wérden, die Júgend áufleben lássen*; т. мошной *разг.* mit dem Gélde um sich wérfen*; sein Geld únter die Léute bríngen*.

тс! pst!; still!

туале́т 1. (*одежда*) Toiléttе *f* (11); Staat *m* **~**(e)s, *б. pl*; Kleid *n* (5); 2. (*одевание*) A'nkleiden *n* **~**s; заниматься **~**ом (*одеваться*) Toiléttе máchen; sich ánziehen*; 3. (*столик*) Toiléttentisch *m* (1); **~ный** Toiléttен-; **~ное мыло** Toiléttenseife *f*.

ту́ба *муз.* Túba *f*, *pl* -ben.

тубдиспансе́р (туберкулёзный диспансе́р) Fürsorgestelle für Schwíndsüchtige.

ту́бе́ркул *мед.* Tuberkel *f* (11).

туберкулёз *мед.* Tuberkulóse *f*; т. легких Lúngentuberkulose *f*, Lúngenschwindsucht *f*; т. костей Knóchentuberkulose *f*; **~ный** 1. *прил.* tuberkulös; **~ный** больной Tuberkulóse *m* (9*), Schwíndsüchtige *m* (9*); **~ный санаторий** Sanatórium für Tuberkulóse; 2. *сущ.* Tubérkelkranke *m* (9*).

туберкули́н Tuberkulín *n* **~**s.

туберо́за *бот.* Tuberóse *f* (11).

Тувинская наро́дная респу́блика Tuwínische Vólksrepublik.

ту́го 1. (*плотно, крепко*) straff; stramm; fest; т. набить мешок den Sack vóllstopfen; т. натянуть лук den Bógen straff spánnen; 2. (*с трудом*) schwer; mühsam, lángsam; т. подниматься vóran lángsam vórwärtsgehen*; ◇ мне приходится т. *разг.* es geht mir knapp; ich bin übel darán.

тугóй straff; fest; stramm gespánnt (*натянутый*); eng (*тесный*); т. узел (fest) zúgezogener Knóten; straff geschürzter Knóten; тугая пружина stráffe Féder; ◇ т. на ухо schwérhörig, hárthörig.

тугоплáвкий *тех.* stréngflüssig.

туда́ dahín, dorthín; т. и обратно hin und zurück; hín und her; билет т. и обратно Retourbillet *n* (2), Rückfahrtkarte *f* (11); ◇ т.-сюда *разг.* (*так себе*) es geht an; léidlich; éinigermáßen; т. ему и дорога! das geschíeht ihm recht!

ту́ер, ту́ерное су́дно Kéttenschleppschiff *n* (2).

тужи́ть (*печалиться*) betrübt sein, tráuern *vi* (о чем-л. um *acc*).

ту́житься *разг.* sich ánstrengen; aus der Haut kríechen*.

тужу́рка Jácke *f* (11), Jóppe *f* (11).

туз 1. *карт.* As *n* (3*); 2. *разг.* (*влиятельный, богатый человек*) gróßes Tier, wichtige Persón.

туземе́ц, ~ка El'ngeborene *m*, *f* (9*); **~ный** éingeboren, éinheimisch.

тузи́ть *фам.* háuen* *vt*; prügeln *vt*; т. кого-л. кулаками j-n mit den Fäusten beárbeiten.

ту́ки *с.-х.* Mineráldünger *m* (6).

ту́лий *хим.* Thúlium *n* **~**s (*хим. знак* Tu).

ту́ловище Rúmpf *m* (1*).

тулу́п Bäuernpelz *m* (1); овчинный т. Schäfspelz *m* (1).

тульй (*шляпы*) Hútboden *m* (7, 7°).

тума́к *фам.* Fáustschlag *m* (1°); Puff *m* (1); дать кому-л. ~а j-m einen Fáustschlag versétzen.

тума́н 1. Nébel *m* (6); густой т. dichter Nébel; на дворе т. es ist dráußen nébelig; т. рассеялся der Nébel verzóg sich; т. сел der Nébel fiel [sénkte sich]; поднимается т. *мор.* es mistet; 2. *перен.*: быть как в ~е wie umnébelt sein; видеть что-л. словно в ~е etw. wie durch Nébelschleier séhen°; напустить ~у bläuen Dunst vórmachen; ~иться 1. (*затемняться*) sich umnébeln; 2. *перен.* (*омрачаться*) sich verdűstern; sich verfinstern; ~ность 1. *астр.* Nébelfleck *m* (1); 2. *перен.* (*неясность*) Nébel *m* (6); Nébelhaftigkeit *f*, U'nklarheit *f*; Verschwómmenheit *f*; ~ный 1. néb(e)lig; nébelhaft; Nébel-; *мор.* dïesig; 2. *перен.* nébelhaft, únklar, verschwómmen; umnébelt (*затуманенный*); ~ный взгляд umnébelter [umflórter] Blick; ~ные объяснения únklare [nébelhafte] Erklärungen.

тýмба 1. Préllpfosten *m* (7); Préllstein *m* (1); 2. *перен. фам.* Tólpatsch *m* (1).

тунгу́с Tungúse *m* (9); ~ка Tungúsin *f* (12); ~ский tungúsisch.

ту́ндра Túndra *f*, *pl* -dren.

тунéц *зоол.* Thúnfisch *m* (1).

тунея́дец Müßiggänger *m* (6), Nichtstuer *m* (6), Tágedieb *m* (1); Schmarótzer *m* (6); ~ство Müßiggang *m* ~s, Schmarotzerei *f*.

ту́ника Túnika *f*, *pl* -ken.

туни́с 1. (*страна*) Tunésien *n* ~s; 2. (*город*) Túnis *n* ~.

туннéль Túnnel *m* ~s, *pl* ~s и ~.

тупе́ть 1. (*о ноже и т. п.*) stumpf wérden; 2. (*об уме, памяти*) ábstumpfen *vi* (s).

тупи́к Sáckgasse *f* (11).

тупи́ться stumpf wérden, ábstumpfen *vi* (s).

тупи́ца *разг.* stúmpfsinniger Mensch; Dúmmkopf *m* (1°), Schwáchkopf *m* (1°).

тупоголо́вый: т. человек stúmpfsinniger Mensch.

тупо́й 1. (*о ноже и т. п.*) stumpf; т. угол *мат.* stúmpfer Winkel; 2. (*глухой — о боли, чувстве*) dumpf; 3. (*о человеке*) stúmpfsinnig, schwáchköpfig; borniert (*ограниченный*).

тупоконе́чный stumpf; mit stúmpfem E'nde.

тупоно́сый (*о вещах*) stúmpfnasig.

ту́пость 1. Stúmpfheit *f*; 2. (*психическая*) Stúmpfsinn *m*; Stúmpfsinnigkeit *f*; 3. т. звука *мед.* (*при выслушивании*) Dúmpfheit *f*, Máttheit *f*.

тупоуго́льный *мат.* stúmpfwinkelig.

тупоу́мие Stúmpfsinn *m* ~(e)s; ~ный stumpf; stúmpfsinnig; borniert (*ограниченный*).

тур I 1. Tour *f* (10); т. вальса Wálzertour *f*; 2. *полит.* Tour *f* (10), Túrnus *m* ~, ~se; т. выборов Wáhlgang *m* (1°); 3. *воен.* Schánzkorb *m* (1°).

тур II *зоол.* (*бык*) Au'erochs *m* (13).

тура́ *шахм.* Turm *m* (1°).

турби́на *тех.* Turbine *f* (11); ~ный Turbinen-.

турбогенера́тор *тех.* Túrbogenerator *m* ~s, -toren.

турéль *ав.* Maschínengewehrdrehkranz *m* (1°), Maschínengewehrring *m* (1).

турéцкий türkisch; т. язык die türkische Sprache, das Türkische; т. барабан türkische Trómmel, Páuke *f* (11); т. Késselpauke *f*.

турúзм Tourísmus *m* ~.

ту́рий Au'erochsen-; т. рог U'rhorn *n* (5).

турúст, ~ка Tourist *m* (8), ~in *f* (12).

туркме́н Turkméne *m* (9).

Туркмениста́н Turkménien *n* (~s), Turkmenistán *n* (~s).

туркме́нка Turkménin *f* (12).

Туркме́нская Сове́тская Социалисти́ческая Респу́блика Turkménische Sozialistische Sowjétrepublik.

туркме́нский turkménisch.

Турке́стано-Сиби́рская желе́зная доро́га Turkestánisch-Sibirische Eisenbahn.

турмали́н *мин.* Turmalín *n* ~s.

турне́ Tournée *f*, *pl* ~s (*франц.*); отправиться в т. éine Tournée ántreten°.

турне́пс *с.-х.* Rúnkelrübe *f* (11), Fütterrübe *f* (11), Túrnip *m* ~s, ~s.

турни́к *спорт.* Reck *n* (2).

турни́кет 1. Tourniquet *n* ~s, ~s (*франц.*), Dréhkreuz *n* (2); 2. *мед.* Tourniquet *n* ~s, ~s, A'derpresse *f* (11).

турни́р 1. *ист.* Turnier *n* (2), Kámpfspiel *n* (2); 2. *шахм.* Turnier *n* (2).

турну́ть *фам.* hináussetzen *vt*; an die Luft sétzen.

ту́рок Türke *m* (9).

турýсы: нести т. на колесах *фам.* únnützes Zeug schwätzen; das Bläue vom Himmel herúnter schwätzen.

турухти́н *зоол.* Kámpfhahn *m* (1°).

Ту́рция Türkei *f* (~).

турчáнка Türkin *f* (12).

ту́скл|ость (*света, блеска*) Trübheit *f*; Máttigkeit *f*; Fárblosigkeit *f* (*стиля и т. п.*); ~ый (*свет, блеск*) trübe, matt; *перен.* fárblos; ~ые глаза trübe Au'gen; ~ые стекла ángelaufene Gläser.

тускне́ть sich trüben; ánlaufen° *vi* (s) (*о стеклах*); *перен.* verblássen *vi* (s); взгляд тускнеет (*у умирающего*) das Au'ge bricht; слава его тускнеет *перен.* sein Ruhm verbläßt.

тут 1. (*о месте*) hier; 2. (*о времени*) da, alsdánn; т. же sofórt, sogléich, auf der Stélle; ◇ не т.-то было da hast du dich áber verréchnet; das geht nicht.

ту́товый Máulbeer- (*относящийся к дереву*); Máulbeeren- (*относящийся к плодам*); тутовое дерево Máulbeerbaum *m* (1°); тутовая ягода Máulbeere *f* (11); т. шелкопряд *зоол.* Séidenspinner *m* (6).

туф *геол.* Tuff *m* (1), Túffstein *m* (1).

ту́фля Schuh *m* (1); домашние туфли Pantóffel *pl*; лакированные туфли Láckschuhe *pl*; открытые туфли óffene Schühe.

ту́хл|ость Fäulnis *f*, Fäule *f*; ~ый verfáult, faul; *фам.* stínkig; ~я́тина *разг.* verfáultes Zeug.

ту́хнуть I (*гаснуть*) erlöschen° *vi* (s), áusgehen° *vi* (s).

ту́хнуть II (*портиться*) verfáulen *vi* (s), verdérben° *vi* (s), éinen Stich bekómmen°.

ту́ча 1. Wólke *f* (11); тучи Gewölk *n* ~(e)s; дождевая т. Régenwolke *f*; грозовая т. Gewítterwolke *f*; покрываться ~ми sich bewölken, sich mit Wólken beziehen°; 2. *перен.* (*множество*) U'nmenge *f* (11).

тучне́ть 1. (*о человеке*) zúnehmen* *vi*, Fett ánsetzen; 2. (*о земле*) fruchtbar wérden.

ту́чн|ость 1. (*о теле*) Wóhlbeleibtheit *f*; 2. (*земли*) Fruchtbarkeit *f*; **~ый** 1. (*о теле*) wóhlbeleibt, fett; 2. (*о земле*) fruchtbar.

туш *муз.* Tusch *m* (1).

ту́ша 1. áusgeweidetes Rind [Tier]; 2. *перен.* Dickwanst *m* (1*).

тушé *муз.* A'nschlag *m* (1*), Toucher *n* **~**s, **~**s (*франц.*).

тушева́ть túschen *vt*; schattíeren *vt*; **~ся** *страд.* (*о рисунке*) getúscht [schattiert] wérden.

тушéние I (*огня*) Löschen *n* **~**s.

тушéние II *кул.* Dämpfen *n* **~**s, Schmóren *n* **~**s.

тушёный gedämpft; **тушёное мясо** gedámpftes Fleisch.

тушúть I 1. (*засить*) löschen *vt*, áuslöschen *vt*; 2. *перен.* (*подавлять*) unterdrücken *vt*, dämpfen *vt*.

тушúть II *кул.* dämpfen *vt*, schmóren *vt*.

тушúться I *страд.* (áus)gelöscht wérden; unterdrückt [gedämpft] wérden.

тушúться II *кул.* gedämpft wérden.

тушкáнчик *зоол.* Springmaus *f* (3).

тушóвка Túschen *n* **~**s, Schattierung *f*.

тушь Túsche *f* (11).

ту́я *бот.* Thúja *f*, *pl* **~**s, Lébensbaum *m* (1*).

тщáтельн|ость Sórgfalt *f*, Sórgfältigkeit *f*; Genáuigkeit *f*; **~ый** sórgfältig; genáu.

тщеду́ш|ность Schwäche *f*; Kränklichkeit *f*, Gebréchlichkeit *f*; **~ый** schwächlich; kränklich, gebréchlich; **~ый человек** Schwächling *m* (1), Siechling *m* (1).

тщесла́в|ие Eí'telkeit *f*; **~ный** éitel.

тщетá Eí'telkeit *f*.

тщéтн|ость vergéblich, vergébens, umsónst; **~ость** Vergéblichkeit *f*; Nútzlosigkeit *f*, Früchtlosigkeit *f*; **~ый** vergéblich; nútzlos; éitel; **~ые усилия** vergébliche [éitle] Bemühungen.

ты du; Du (*в письмах*); **это ты das bist du, du bist's; говорить кому-л. ты** j-n dúzen; j-m du ságen; **быть на ты с кем-л.** mit j-m auf du und du sein; **ты зueинáндер** ságen.

тыкать I (*совать и т. п.*) (hinéín)stécken *vt*, stóßen* *vt*; wéisen* *vt*, zéigen *vt* (*показывать*); **т. пальцем в кого-л.** mit dem Finger auf j-n wéisen*.

тыкать II *разг.* (*называть на ты*) dúzen *vt*.

тыкаться *фам.* (*в двери и т. п.*) sich stóßen*, ánstoßen* *vt*; **т. носом во ч.-л.** mit der Náse auf etw. (*acc*) stóßen*.

тыква Kúrbis *m* (3*).

тыквенн|ые *бот.* Kúrbisgewächse *pl*; **~ый** Kúrbis-.

тыквообра́зный kúrbisförmig.

тыл *воен.* Rücken *m* (7); Hínterland *n* (2, 5) (*глубокий*); **напасть с ~а** in den Rücken fállen*; **обходить с ~а** im Rücken fássen; **заходить в т.** umgéhen*; **обеспечить свой т.** den Rücken décken.

тыловóй *воен.* rückwärtig; Rück(en)-; **тыловая боевая зона** rückwärtige Kámpfzone; **тыловое охранение** Rückendeckung *f* (11); **тыловая позиция** rückwärtige Stéllung; **тыловые части** rückwärtige Verbände.

тыльный: **тыльная поверхность руки** Hándrücken *m* (7), äußere Hándfläche.

тын Pfáhlzaun *m* (1*); Stakétenzaun *m* (1*); *воен.* Pfáhlwerk *n* (2).

тысяча táusend; Táusend *n* (2) (*как сущ.*); **пять тысяч** fünftausend; **в тысячу раз больший** táusendmal größer; **тысячи и тысячи** Táusende und áber Táusende; viele Táusende; **расходы исчисляются ~ми** die Au'sgaben gíngen in die Táusende; **тысячи людей** Táusende von Ménschen; **тысячу извинений** ich bítte vielmals um Entschúldigung.

тысячекрáтный táusendfach, táusendfältig.

тысячелéт|ие Jahrtáusend *n* (2), Millénnium *n* **~**s, *pl* Millénnijen; **~ний** táusendjährig, Millénnium(s)-.

тысячелúстник *бот.* Schafgarbe *f* (11).

тысячный 1. (*о части*) táusendste; **тысячная доля** ein Táusendstel; 2. (*из нескольких тысяч*) táusendfach; **тысячная толпа** táusendköpfige Ménge.

тычúнка *бот.* Stáubfaden *m* (7*).

тьма 1. (*мрак*) Finsternis *f*; Dúnkel *n* **~**s (*тж. перен.*); кромешная т. úndurchdringliche Finsternis, ägýptische Finsternis; 2. *перен.*: сквозь тьму веков aus gráuer Vórzeit; dans Dunkel der Jahrhúnderte [Jahrtáusende]; 3. *разг.* (*множество*) U'nmenge *f* (11); ◇ **т. тьмущая** záhllos, wie Sand am Méere.

тьфу! *фам.* pfui!; **т. пропасть!** *фам.* Teúfel auch!, ei der Teúfel!

тюбетéйка Tjubetéika *f*, *pl* **~**s (rúndes, búntes Käppchen).

тю́бик Túbe *f* (11).

тюк Pack *m* (1, 1*); Ballen *m* (7).

тю́левый Tüll-; **тюлевое производство** Tüllfabrikation *f*; **тюлевое платье** Tüllkleid *n* (5).

тюлéневые *зоол.* Róbben *pl*.

тюлéний Róbben-, Séehund(s)-; **т. промысел** Róbbenfang *m* (1*), Róbbenschlag *m* (1*); **т. жир** Róbbentran *m* **~** (e)s; Séehundstran *m* **~** (e)s.

тюлéнь Róbbe *f* (11), Séehund *m* (1).

тюль Tüll *m* **~**s.

тюльпáн Túlpe *f* (11); **~ный** Túlpen-; **~ное дерево** Túlpenbaum *m* (1*).

тюрбáн Túrban *m* (1).

тюрéм|ный Gefängnis-; Kérker-; **~ное заключение** Gefängnishaft *f*; **пять лет ~ного заключения** fünf Jáhre Gefängnis; **~ник, ~ница** Gefängniswärter *m* (6), **~**in *f* (12), Kérkermeister *m* (6), **~**in *f* (12).

Тюри́нгия Thüringen *n* (**~** s).

тю́рки Túrkvölker.

тю́рко-татáрский túrktatarisch.

тю́ркский túrkisch; **тюркские языки** túrkische Sprachen.

тюрьмá Gefängnis *n* (3*), Kérker *m* (6); **заключить в тюрьму** ins Gefängnis sétzen [wérfen*]; éinkerkern *vt*; éinsperren *vt*; ins Kittchen spérren (*разг.*); **выпустить из тюрьмы** aus dem Gefängnis entlássen*; **auf freien Fuß sétzen**; **убежать из тюрьмы** áusbrechen* *vi* (s), aus dem Gefängnis entspríngen*.

тю́ря *неперев.* (Brótsuppe mit Kwaß).

тюфя́к 1. Matrátze *f* (11), Béttsack *m* (1*); соломенный т. Stróhsack *m* (1*); Stróhmatratze *f*; **волосяной т.** Róßhaarmatratze *f*; 2. *перен. фам.* (*о человеке*) schwérfälliger Mensch.

тюфя́чный Matrátzen-.

тя́вканье *разг.* klǽffen *n* ~s; **~ать, ~нуть** klǽffen *vi*.

тя́га 1. (*в трубе и т. п.*) Zug *m* (1°), Lúftzug *m*; нет тяги es zieht nicht; 2. *тех.* (*тянущая сила*) Zug *m* (1°); *эк.-д.* Zúgförderung *f* (10); сила тяги Zúgkraft *f*; конная тяга Pférdezug *m*; паровая т. Dámpfzug *m*; электрическая т. eléktrische Zúgkraft; 3. *тех.* (*приспособление*) Zúgstange *f* (11), Zúgschiene *f* (11); 4. *перен.* (*влечение*) Zug *m* ~ (e)s; Hang *m* ~ (e)s; Drang *m* ~ (e)s; т. к знаниям Wissensdrang *m*, Wissensdurst *m*; т. к учебе Lust zum Lérnen; ◇ дать тягу *фам.* sich aus dem Stáube máchen; sich dünn máchen; türmen *vi*.

тяга́ться 1. *разг.* (*мериться*) sich méssen°, wétteifern *vi*; 2. *уст.* (*судиться*) éinen Prozéß führen (с кем-л. gegen *acc*).

тя́гло *ист.* A'bgabe *f* (11), Stéuer *f* (11); **~вый** *сущ. ист.* Frónbauer *m* (9) ‘(*gen тж.* ~s).

тя́говый *тех.* Zug-; т. крюк Zúghaken *m* (7).

тя́гостный lǽstig; péinlich; drückend.

тя́гость: быть кому-л. в т. j-m zur Last fállen°; j-m ein Klotz am Bein sein.

тяготá Schwére *f* (11), Last *f* (10), Druck *m* (1°).

тяготéние 1. *физ.* Gravitatión *f*, Schwérkraft *f*; закон ~ения Gravitatiónsgesetz *n* ~es; 2. *перен.* Néigung *f*, Hang *m* ~(e)s (к чему-л. zu *dat*); **~еть** 1. *физ.* gravitíeren *vi* (к чему-л. nach *dat*); 2. *перен.* (*иметь влечение*) sich hingezogen fühlen; éine Néigung háben (к чему-л. zu *dat*); ein Verlángen [éinen Hang] háben (nach *dat*); 3. (*о проклятии, роке и т. п.*) lásten *vi* (над кем-л. auf *dat*).

тяготи́ть (*обременять*) zur Last fállen° (кого-л. *dat*); belǽstigen *vt*; bedrücken *vt* (*удручать*); это тяготит его совесть es liegt schwer auf séinem Gewíssen; ~ся sich bedrückt [belǽstigt] fühlen; etw. (*acc*) lóswerden wóllen°; etw. für schwer [für lǽstig] hálten°.

тягу́честь Dickflüssigkeit *f* (*о жидкости*); Déhnbarkeit *f*, Zähigkeit *f* (*о металлах*); **~ий** 1. dickflüssig (*о жидкости*); déhnbar, zähe (*о металлах*); 2. *перен.* (*о песне и т. п.*) gedéhnt, lánggezogen, getrágen.

тя́жба *уст.* Prozéß *m* (1); Réchtsstreit *m* (1); вести тяжбу éinen Prozéß führen; prozessíeren *vi*.

тя́жебный *уст.* Prozéß-, Gerichts-; тяжебное дело Prozéß *m* (1), Gerichtssache *f* (11).

тяжелёть schwer [dick] wérden; schwérfällig wérden.

тяжело́ 1. schwer; beschwérlich; schwérfällig; т. болен schwérkrank, érnstlich erkránkt; 2. *безл.*: мне т. (+*inf*) es fällt mir schwer zu (+*inf*); es ist mir schwer zu (+*inf*); мне т. думать об этом es fällt mir schwer darán zu dénken; у меня т. (на душе) es ist mir schwer ums Herz; т. видеть ее ist ein schwérer A'nblick.

тяжеловáтый ziemlich schwer.

тяжеловéсность Schwérfälligkeit *f*; **~ый** 1. schwérfällig; 2. *перен.* schwérwiegend.

тяжелоно́гая Lástpferd *n* (2); **~дум** schwérfälliger [lángsamer] Kopf; он ~дум er hat éine lánge Léitung.

тяжелора́неный Schwérverwundete *m* (9°).

тяжёлый 1. schwer; тяжелая промышленность Schwérindustrie *f*; тяжелая артиллерия schwére Artillerie; *ист.* Fúßartillerie *f*; т. танк schwérer Pánzer, schwérer Pánzerwagen; 2. (*суровый*) schwer, hart; тяжелая кара éine schwére [hárte] Stráfe; т. удар eín härter Schícksalsschlag; 3. (*трудный, утомительный*) schwer, beschwérlich; mühevoll; тяжелое дыхание mühsamer A'tem; 4. (*серьезный*) ernst, schwíerig; т. вопрос schwierige Fráge; тяжелая болезнь érnste Kránkheit; 5. (*о человеке, характере*) únverträglich; у него т. характер es ist mit ihm nicht áuszukommen; ◇ т. стиль schwérfälliger Stil; быть тяжелым на руку *разг.* éine únglückliche Hand hábeп; Pech [U'nglück] bringen°; быть тяжелым на подъем *разг.* schwérfällig sein; kéinen Unternéhmungsgeist hábeп.

тя́жесть 1. (*чего-л.*) Schwére *f* (11); сила тяжести *физ.* Schwérkraft *f* (*3*); центр тяжести Schwérpunkt *m* (1); 2. (*груз*) Last *f* (10), Wucht *f* (10), Bürde *f* (11) (*тж. перен.*); т. забот Sórgenlast *f*; т. улик *юр.* die Wucht der Bewéise.

тя́жкий schwer, mühsam; ernst (*серьезный*); quálvoll (*мучительный*); тяжкое преступление schwéres Verbréchen; ◇ пуститься во все тяжкие *фам.* búmmeln *vi*, ein lóckeres Lében führen.

тя́жущийся *сущ. юр.* Prozessíerende *m* (9°).

тяну́ть 1. ziehen° *vt* (за ч.-л. an *dat*), schléppen *vt*, schléifen *vt* (*волочить*); т. канат ein Seil ziehen°; т. за волосы an den Háaren ziehen°; т. жребий ein Los ziehen°; т. проволоку den Draht ziehen°; 2. (*медленно произносить*) déhnen *vt*; т. слова Wórte déhnen; gedéhnt spréchen°; т. все ту же песню *перен.* immer die álte Léier ánstimmen; 3. (*медлить*) zögern *vt*; in die Länge ziehen° (*затягивать*); т. дело éine Sáche in die Länge ziehen°; éine Sáche auf die lánge Bank schieben°; 4. *безл.* (*влечь*): его тянет... er hat Lust..., er fühlt sich hingezogen...; его тянет ко сну ihn schläfert; 5. (*весить*) wiegen° *vi*; тянет два кило es wiegt zwei Kílo; 6. *перен.* (*вымогать*) erprésseп *vt*; ~ся 1. (*простираться*) sich áusbreiten, sich áusdehnen; 2. (*длиться*) sich hínziehen°; sich in die Länge ziehen°; dáuern *vi*; 3. (*потягиваться*) sich déhnen, sich récken; 4. (*расти*) wáchsen° *vi* (s), sich in die Höhe récken; 5. (*стараться достать*) lángen *vi* (за чем-л. nach *dat*); 6. (*о соревнованиях*) nácheifern *vi* (за кем-л. *dat*); Schritt zu hálten súchen (mit *dat*).

тянýчка (wéiches, zähflüssiges) Sáhnekonfekt *n* (2).

Тяньцзи́нь Tíentsin *n* (~s).

Тянь-Шáнь Tíenschán *m* (~s).

тяпка Háckmesser *n* (6).

тяп-ляп *фам.* náchlässig; irgendwie.

тяпнуть *фам.* 1. (*топором*) bácken *vt*; 2. (*схватить*) fássen *vt*, pácken *vt*; 3. (*украсть*) stéhlen° *vt*.

тя́тя *разг.* Papá *m*.

У 1. (*возле*) nében, an (*dat на вопрос «где?», acc на вопрос «куда?»*), bei (*dat*); сидеть у окна am [beim] Fénster sítzen°; поставить стол у окна den Tísch ans Fénster stéllen; у изголовья am Kópfende; zu Häupten; 2. (*у кого-л.*) bei (*dat*); жить

у своих родителей bei séinen E'ltern lében [wóhnen]; учиться у кого-л. bei j-m lérnen; у себя zu Háuse; у меня есть ich hábe, ich besítze; у меня нет ich hábe nicht [kein]; у меня нет книг ich hábe kéine Bücher; 3. (*в качестве определения*) ножки у стула die Béine des Stúhles, die Stúhlbeine; ◇ у власти an der Macht, an der Régierung; am Rúder.

уа́тт *см.* ватт.

уба́вить 1. vermíndern *vt*, verríngern *vt*; verkléinern *vt* (*в размере*); (ver)kúrzen *vt* (*в длину*); énger máchen (*в ширину*); ~ить шагу den Schritt verlängsamen, längsamer géhen*; ~ить в весе ábnehmen* *vi*; ~ить в проймах (in den A'chseln) énger máchen; 2. он убавил себе несколько лет er gibt sich um éinige Jáhre jünger aus als er ist; ~иться ábnehmen* *vi*, náchlassen* *vi*; fállen* *vi* (s), sínken* *vi* (s) (*о воде*); воды ~илось das Wásser ist gefállen; дни ~ились die Täge sind kürzer gewórden; ~ка, ~ле́ние 1. Verríngerung *f* (10), Verkléinerung *f* (10) (*в размере*); Verkúrzung *f* (10) (*в длину*); 2. (*зарплаты, веса*) A'bnahme *f* (11); ~ка веса Gewichtsabnahme *f* (11).

убавля́ть *см.* уба́вить; ~ся 1. *средн. см.* уба́виться; 2. *страд.* vermíndert [verríngert, verkléinert, verkúrzt] wérden; herábgesetzt wérden.

убаю́кать éinlullen *vt*, in den Schlaf wiegen [síngen*].

убаю́кивание Ei'nlullen *n* (7); ~ать *см.* убаю́кать.

убега́ть *см.* убежа́ть.

убеди́тельность Überzéugungskraft *f* (3); Schlágkraft *f* (3); ~ый überzéugend, éinleuchtend, tríftig, schlágend; это ~о das ist éinleuchtend: das léuchtet mir ein; ~ая просьба éine ínständige [dríngliche] Bítte; ~ый довод tríftiger Grund.

убеди́ть überzéugen *vt* (в чем.-л. von *dat*); überréden *vt*, bewégen *vt* (zu *dat*); j-n zu etw. bríngen*; у. кого-л. лечиться j-n überréden [dazú bríngen*] sich ärztlich behándeln zu lássen; дать себя у. sich bewégen [beréden] lássen*; ~ся sich überzéugen (в чем-л. von *dat*); sich vergewíssern (*gen*); die Überzéugung gewínnen*.

убежа́ть davónlaufen* *vi* (s), fórtlaufen* *vi* (s), wéglaufen* *vi* (s); sich flüchten, flíehen* *vi* (s), entkómmen* *vi* (s) (*спастись*); áusreißen* *vi* (s), entwíschen *vi* (s) (*разг.*); türmen *vi* (*фам.*); ◇ молоко убежало die Milch ist übergekocht.

убежда́ть *см.* убеди́ть; ~ся *см.* убеди́ться.

убежде́ние 1. (*действие*) Züreden *n* (7), Überréden *n* (7); путем убеждения durch Überzéugung; сила убеждения Überzéugungskraft *f* (3); все убеждения остались безрезультатными álles (güte) Züreden blieb erfólglos; álle Überrédungskünste blíeben erfólglos; 2. (*мнение*) Überzéugung *f* (10); Gesínnung *f* (10); A'nschauung *f* (10), A'nsicht *f* (10); действовать по убеждению nach séiner Überzéugung hándeln; политические убеждения polítische Überzéugungen [A'nschauungen]; менять свои убеждения die Fárbe wéchseln; тоном глубокого убеждения im Brústton der Überzéugung; каковы его убеждения? wie ist er gesínnt?

убеждённо überzéugt; von der Überzéugung durchdrúngen; ~ость Überzéugtheit *f* (10); ~ый *прил.* überzéugt; быть ~ым в правде его слов von der Wáhrheit séiner Wórte vóllständig durchdrúngen sein.

убе́жище 1. Asýl *n* (2), Zúfluchtsort *m* (1, 4); O'bdach *n* ~s, *б.pl* (*кров*); право убежища Asýlrecht *n* ~(e)s; 2. *воен.* U'nterstand *m* (1*), U'nterstandsraum *m* (1*); U'nterschlupf *m* (1*); временное у. provisórischer U'nterstand; 3. *перен.* réttender Háfen; Schlúpfwinkel *m* (6); 4. (*для престарелых и т. п.*) Versórgungsanstalt *f* (10).

убелённый: у. сединами mit wéißem [ergráutem] Haar; wéißhaarig, silberhaarig.

уберёчь bewáhren *vt* (от кого-л., от чего-л. vor *dat*); behüten *vt* (*сохранить*); rétten *vt*, in Sícherheit bríngen* (*спасти*); ~ся sich bewáhren, sich rétten (от чего-л., кого-л. vor *dat*); verméiden* *vt*; ~ся от несчастья éinem U'nglück aus dem Wége géhen*.

убива́ть *см.* убить; у. время die Zeit tótschlagen*; ~ся 1. *средн. разг.* (*горевать*) sich (zu Tóde) grämen; vor Kúmmer [Gram] vergéhen*; 2. *средн. см.* убиться; 3. *страд.* erschlágen [ermórdet, getötet] wérden.

убийственный *перен.* mörderisch, tödlich, vernichtend; у. климат tödliches Klíma; убийственное настроение *перен.* gedrückte Stímmung; убийственная ирония vernichtende Ironíe.

убийство Mord *m* (1), Ermórdung *f* (10); Tótschlag *m* (1*); у. из-за угла Méuchelmord *m*.

уба́йца Mörder *m* (6), ~in *f* (12); наемный у. gedúngener Mörder; у. из-за угла Méuchelmörder *m*.

убира́ть *см.* убра́ть; ~ся 1. *средн. см.* убра́ться; убирайся! *фам.* mach, daß du fórtkommst!, scher dich (fort)!, hau ab!, verdúfte!; 2. *страд.* áufgeräumt [beséitigt] wérden.

уби́тый 1. getötet, ermórdet, erschlágen; úmgebracht; 2. *перен.* vernichtet, erlédigt, geschlágen; у. горем vom Kúmmer [Gram] gebróchen, grámgebeugt; 3. (*о дороге и т. п.*) féstgestampft; 4. *сущ.* Ermórdete *m*, (9*), Erschlágene *m* (9*); Gefállene *m* (9*) (*на войне*); ◇ он спит как у. *разг.* er schläft wie ein Sack.

уби́ть töten *vt*, tótschlagen* *vt*, ermórden *vt*, úmbringen* *vt*; у. кого-л. холодным оружием j-n über die Klínge springen lássen*; у. кого-л. (*перен.*) vernichten *vt*; ◇ у. время die Zeit tótschlagen*; ~ся 1. (*на смерть, до смерти*) tödlich verúnglücken, ums Lében kómmen*; 2. *разг.* (*ушибиться*) sich (schwer) verlétzen, sich beschädigen.

ублажа́ть umschméicheln *vt*; verwöhnen *vt*, verhätscheln *vt*, j-m jéden Wunsch von den Au'gen ábsehen* (*баловать*).

ублажи́ть *см.* ублажа́ть.

ублю́док 1. Míschling *m* (1) (*о животных*); 2. *презрит.* Blendling *m* (1), Bástard *m* (1).

убо́гий 1. *прил.* ármselig, ármlich; dürftig, karg, kümmerlich (*бедный*); schwáchsinnig (*умственно*); 2. *прил.* (*о калеке*) verkrüppelt, verstümmelt; 3. *сущ.* (*бедняк*) ármer Schlücker [Téufel]; 4. *сущ.* (*калека*) Krüppel *m* (6).

убо́жество 1. A'rmseligkeit *f*, A'rmlichkeit *f*; Dürftigkeit *f*, Kärglichkeit *f*; Schwáchsinn *m* ~(e)s (*умственное*); 2. (*физический недостаток*) Verkrüppelung *f*.

убо́й *с.-х.* Schlächten *n* (7), A'bschlachten *n* (7); кормить, как на у. wie éine

Gans vóllstopfen; вести на у. *перен.* auf die Schlächtbank führen; ~ный *с.-х.* Schlacht-, zum Schlächten bestimmt; ~ный скот Schlächtvieh *n* ~(e)s; ~ный вес Schlächtgewicht *n* (2).

убóр Putz *m* (1), Schmuck *m* (1); головной у. Kópfbedeckung *f* (10); Kópfputz *m* (1).

убóристость Gedrängtheit *f*; ~ый eng, gedrängt.

убóрка 1. *с.-х.* E'rnte *f* (11) (*сбор жатвы*); Ei'nbringen [Ei'nfahren] der E'rnte (*доставка хлеба, сена на двор*); 2. (*помещения и т. п.*) Au'fräumen *n* ~s, *б. pl*, Sáuberung *f* (10); Réinemachen *n* ~s, *б. pl*.

убóрная 1. A'nkleidezimmer *n* (7); 2. (*клозет*) Toilétte *f* (11), Klosétt *n* (2).

убóрочный *с.-х.* E'rnte-; уборочная кампания E'rntekampagne *f* (11).

убóрщица Au'fwärterin *f* (12), Au'fwartefrau *f* (10), Au'fräumefrau *f* (10).

убрáнство Au'sschmückung *f* (10), Au'sstattung *f* (10); у. комнат Zimmerausstattung *f*, Zimmereinrichtung *f* (10).

убрáть 1. (*прочь*) áufräumen *vt*, wégräumen *vt*, wégschaffen *vt*, beséitigen *vt*, entférnen *vt*; у. со стола den Tisch ábräumen; ábdecken *vt* (*после еды*); у. постель das Bett máchen; у. с дороги (с пути) *перен.* aus dem Wége räumen [scháffen]; 2. (*привести в порядок*) áufräumen *vt*, in O'rdnung bringen*, O'rdnung máchen; у. комнату das Zimmer áufräumen; 3. у. паруса die Ségel éinziehen*; 4. (*украсить*) (áus)schmücken *vt*, pútzen *vt*; 5. (*спрятать*) wégtun* *vt*, wéglegen *vt*; verwáhren *vt*; 6. *с.-х.* (*с поля сено и т. п.*) érnten *vt*; éinbringen* *vt*; ~ся 1. (*привести в порядок*) *см.* убрáть 2; 2. *фам.* (*уйти*) sich aus dem Stáube máchen; sich pácken; ~ся по добру да по-здорову *фам.* sich réchtzeitig pácken; mit héiler Haut davónkommen*; ábhauen *vi*.

убывáние A'bnahme *f* (11), Verminderung *f* (10), Verringerung *f* (10), Náchlassen *n* (7), Fállen *n* ~s; Sínken *n* ~s (*только о воде*); A'bnehmen *n* ~s (*луны*); ~ть *см.* убыть.

убыль A'bnahme *f* (11), Fállen *n* ~s; Sínken *n* ~s (*только о воде*); вода пошла на у. das Wásser sinkt.

убытóк *эк.* Verlúst *m* (1), Náchteil *m* (1); Scháden *m* (7); чистый у. réiner [glátter] Verlúst; нести, потерпеть убытки Scháden [Verlúst] erléiden*; быть, оказаться в убытке Scháden [Verlúst] háben; den Kürzeren ziehen*; причинить у. Scháden [Verlúst] zúfügen; с убытком mit Verlúst, mit Scháden, mit Náchteil; это мне в у. das ist für mich ein Verlúst [Scháden]; прямой у. únmittelbarer Verlúst.

убытóчность *эк.* Náchteiligkeit *f* (10); выяснилась ~ость этого предприятия es hat sich gezéigt, daß dieser Betrieb mit Verlúst árbeitet; ~ый *эк.* náchteilig, verlústbringend.

убыть sich vermíndern, sich verríngern, ábnehmen* *vi*, zurückgehen* *vi* (s), náchlassen* *vi*; fállen* *vi* (s); sínken* *vi* (s) (*о воде*).

уважáемый geáchtet, geschätzt; ángesehen; ~аемый товарищ (*в обращении*) geéhrter Genósse; ~áть áchten *vt*, éhren *vt*; schätzen *vt* (*ценить*); ~áться *страд.* geéhrt [geáchtet] wérden; ~éние A'chtung *f* (10); E'hrerbietung *f* (10); пользоваться ~ением A'chtung genießen*, in (hóhem) A'nsehen stéhen*; питать ~ение к кому-л. vor jémandem A'chtung háben; für jémand(en) A'chtung [E'hrerbietung] empfínden*; внушать ~ение A'chtung [Respékt] éinflößen; из ~ения aus A'chtung [E'hrerbietung]; относиться с ~ением *f-m* A'chtung [E'hrerbietung] erwéisen* [bezéigen]; при всем моем ~ении bei [trotz] áll(er) méiner A'chtung [E'hrerbietung].

уважи́тельность Triftigkeit *f*; ~ый triftig; éinleuchtend; по ~ым причинам aus triftigen Grúnden.

увáжить 1. (*кого-л.*) *разг.* entgégenkommen* *vi* (*dat*); 2. (*что-л.*) berücksichtigen *vt*, in Betrácht ziehen*, Réchnung trágen* (*dat*); у. просьбу éine Bítte berücksichtigen, éiner Bítte Réchnung trágen*.

ýвалень *разг.* schwérfälliger Mensch.

уварúться éinkochen *vi* (s).

уведомúтельный benáchrichtigend, in Kénntnis sétzend; уведомительное письмо [сообщение] schriftliche Benáchrichtigung [Mitteilung].

увéдомить mitteilen *vt* (кого-л. *dat*); wissen lássen* (о чем-л. *acc*); benáchrichtigen *vt*, in Kénntnis sétzen, unterríchten *vt* (о чем-л. von *dat*); ~лéние 1. Mitteilung *f* (10), Benachrichtigung *f* (10), Méldung *f* (10); 2. (*действие*) Benáchrichtigung *f* (10), Inkénntnissetzung *f* (10); ~лять *см.* увéдомить; ~ляться *страд.* benáchrichtigt [in Kénntnis gesétzt, unterríchtet] wérden.

увезтú 1. fórtführen *vt*; fórtbringen* *vt*, fórtschaffen *vt*; mítnehmen* *vt* (*с собой*); 2. (*похитить*) entführen *vt*.

увековéчение Veréwigung *f*; ~ивать *см.* увековéчить; ~иваться veréwigt wérden; ~ить veréwigen *vt*.

увеличéние Vergrößerung *f* (10); Verméhrung *f* (10) (*умножение*); Erwéiterung *f* (10) (*расширение*); Zúnahme *f* (11) (*рост*); у. численности армии Verstärkung der Armée; у. посевной площади Erwéiterung der Au'ssaatfläche.

увеличúвание *см.* увеличéние; ~ть *см.* увеличúть; ~ться 1. *средн. см.* увеличúться; 2. *страд.* vergrößert [verméhrt, erwéitert, verstärkt] wérden.

увеличúтельный vergrößernd; Vergrößerungs-; увеличительное стекло *физ.* Vergrößerungsglas *n* (5), Lúpe *f* (11).

увеличúть vergrößern *vt*; verméhren *vt*; erwéitern *vt*; verstärken *vt*; у. доходы die Ei'nnahmen verméhren; у. численность армии die Armée verstärken; ~ся größer wérden, sich vergrößern; sich verméhren (*умножиться*); (áus)wáchsen* *vi* (s), zúnehmen* *vi*; stéigen* *vi* (s) (*вырасти*).

увенчáние *перен.* Krónung *f* (10), Volléndung *f* (10); ~ть *перен.* krónen *vt*; vollénden *vt*; ~ться gekrónt wérden; ~ться успехом von Erfólg gekrónt sein.

увéрение Versícherung *f* (10), Zúsicherung *f* (10).

увéренно sícher, überzéugt, zúversichtlich; у. итти своей дорогой sícher [unbeírrt] séinen Weg géhen* (*тж. перен.*); у. смотреть вперед *перен.* zúversichtlich in die Zúkunft scháuen; говорить у. bestímmt [vóller Überzéugung] réden; ~сть Gewíßheit *f* (10), Sícherheit *f* (10), Überzéugung *f* (10); Zúversicht *f* (10); с ~стью sícher, vóller Überzéugung [Zúversicht]; утвер-

ждать что-л. с ~стью etw. mit áller Gewißheit behäupten; в полной ~сти in der vóllen [vólligen] Gewißheit, im fésten Gláuben.

уве́ренный 1. (*твердый*) sícher; fest; у. голос sichere [féste] Stímme; у. мar sícherer Schritt; уверенная рука síchere [féste] Hand; 2. (*убежденный*) überzéugt (von *dat*); gewíß, sícher (*gen*); im fésten Gláuben an (*acc*); быть уверенным в успехе des Erfólges sícher sein; séiner Sáche gewíß sein; быть уверенным в ком-л. sich auf j-n verlássen*, j-s sícher sein.

уве́рить versíchern *vt*, betéuern *vt*; éinreden *vt*, *vi*, wéismachen *vt*, vórmachen *vt* (*в заведомой неправде*); ~ся sich überzéugen, sich vergewíssern.

уверну́ться áusweichen* *vi* (s), aus dem Wége géhen* (от чего-л. *dat*); sich áusreden, Au'sreden [Au'sflüchte] máchen.

уве́ровать fest gláuben an etw.

увёртка 1. (*в борьбе и т. п.*) Fínte *f* (11), Winkelzug *m* (1*), Kúnstgriff *m* (1); 2. (*отговорка*) Au'sflucht *f* (3), Au'srede *f* (11); Fisimaténten *pl*.

увёртлив|ость 1. Gewándtheit *f* (1)), Behéndigkeit *f* (10); 2. *перен.* Schláuheit *f* (10), Findigkeit *f* (10) (*хитрость*); ~ый 1. gewándt, fix, behénd; 2. *перен.* schlau, findig (*хитрый*).

увёртываться áusweichen* *vi* (s); sich áusreden; sich dréhen und wénden.

увертю́ра *муз.* Ouvertüre *f* (11).

уверя́ть (*в чем-л.*) versíchern *vt* (*gen*), betéuern *vt*.

увеселе́ние Belústigung *f* (10), Erhéiterung *f* (10), Vergnügung *f* (10).

увесели́тельный belústigend, erhéiternd; Lust-, Vergnügungs-; увеселительная поездка Vergnügungsreise *f* (11).

увесели́ть belústigen *vt*, erhéitern *vt*, áufheitern *vt*, amüsíeren *vt*; ~ся 1. *средн.* sich amüsíeren; 2. *страд.* belústigt [amüsíert] wérden.

увéси|стость Schwére *f* (11), Gewíchtigkeit *f* (10); ~ый schwer, gewíchtig.

увéсить *см.* увéшать.

увести́ 1. wégführen *vt*, fórtführen *vt*; mit sich néhmen* (*с собой*); 2. (*похитить*) entführen *vt*.

увéч|ить verstümmeln *vt*, zum Krüppel máchen; ~ный 1. *прил.* verstümmelt, verkrüppelt; 2. *сущ.* Krüppel *m* (6).

увéчье Verstümmelung *f* (10), Körperverletzung *f* (10).

увéшать behängen *vt*; ~ся sich behängen.

увéшивать *см.* увéшать; ~ся 1. *средн. см.* увéшаться; 2. *страд.* behängt wérden.

увеща́ние Ermáhnung *f* (10), Vermáhnung *f* (10).

увещева́ть ermáhnen *vt*, vermáhnen *vt*.

увива́ться *фам.* (*ухаживать*) den Hof máchen, hofíeren *vt*.

увида́ть *см.* увúдеть; ~ся *см.* увúдеться.

увúдеть erblícken *vt*, séhen* *vt*; ~ся sich séhen*, sich wiedersehen*; sich tréffen* (*встретиться*).

увúливать *разг.* (*от чего-л.*) áuszuweichen versúchen; sich áuszureden versúchen; Au'sflüchte [Fisimaténten] máchen, sich dréhen und wénden.

увильну́ть *разг.* (*от чего-л.*) áusweichen* *vi* (s) (*dat*); entschlüpfen *vi* (s) (*dat*); sich heráusreden.

увлажн|éние Befeúchtung *f* (10), A'nfeuchtung *f* (10); Féuchtmachen *n* ~s; ~и́ть, ~а́ть befeúchten *vt*, ánfeuchten *vt*, benétzen *vt*; ~и́ться feucht [naß] wérden.

увлека́тельный 1. (*занимательный*) hínreißend, bezáubernd, spánnend; 2. (*обольстительный*) verlóckend; fasziníerend.

увлека́ть *см.* увлéчь; ~ся 1. *средн. см.* увлéчься; 2. *страд.* híngerissen wérden.

увлека́ющийся enthusiástisch, begéistert; sich leicht verlíebend (*влюбчивый*).

увлече́ние 1. (*пыл, одушевление*) Begéisterung *f* (10); Féuer *n* (6); 2. (*чем.-л.*) Begéisterung *f* (10) (über *acc*, von *dat*); 3. (*любовное*) Léidenschaft *f* (10).

увлéчь 1. fórtziehen* *vt*, fórtschleppen *vt*; 2. *перен.* (*восхитить, пленить*) hínreißen* *vt*; fórtreißen* *vt*; in Begéisterung versétzen; у. за собой mit sich fórtreißen*; 3. (*соблазнить*) verführen *vt*, verléiten *vt*; ~ся 1. (*чем-л.*) sich fórtreißen [hínreißen] lássen* (durch *acc*, von *dat*); sich begéistern (für *acc*); 2. (*кем-л.*) sich verlíeben (in *acc*); in Léidenschaft entbrénnen* (zu *dat*, für *acc*).

увóд *разг.* (*похищение*) Entführung *f* (10), Raub *m* (1); ~и́ть *см.* увестú; ~и́ться *страд.* wéggeführt [fórtgeführt] wérden; entführt [geráubt] wérden.

увóз *разг.* (*похищение*) Entführung *f* (10); Raub *m* (1); ~и́ть *см.* увезтú; ~и́ться *страд.* wéggeführt [entführt] wérden.

уволáкивать *разг. см.* уволóчь; ~ся *разг.* fórtgeschleppt wérden.

увóлить 1. entlássen* *vt*, kündigen *vt* (*dat*); у. со службы entlássen* *vt*, ábbauen *vt*; j-m den Dienst kündigen; у. в отставку in den Rúhestand versétzen; verábschieden *vt* (*от военной службы*); у. в отпуск beúrlauben *vt*, j-m Ú'rlaub gében*; 2. (*освободить от чего-л.*) enthében* *vt* (*gen*); entbínden* *vt* (von *dat*); увольте меня от этого erspáren Sie mir das, verschónen Sie mich damit; ~ся (*со службы*) den Dienst verlássen*, die Stélle áufgeben*.

уволóчь *разг.* fórtschleppen *vt*, wégschleppen *vt*.

увольн|éние Entlássung *f* (10), Kündigung *f* (10); A'bbau *m* ~ (e)s, *б.pl* (*сокращение*); ~ение в отставку Versétzung in den Rúhestand; Verábschiedung *f* (10) (*от воен. службы*); ~ение в отпуск Beúrlaubung *f* (10); предупреждение об ~ении за месяц mónatliche Kündigung; ~и́тельный Entlássungs-, Kündigungs-; ~ительное свидетельство Entlássungsbescheinigung *f* (10), Kündigungsschein *m* (1); ~и́ть *см.* увóлить; ~и́ться 1. *средн. см.* увóлиться; 2. *страд.* entlássen [ábgebaut] wérden.

увы! oh weh!

увяда́ние 1. *бот.* Verwélken *n* ~s; 2. (*о человеке*) Wélken *n* ~s, Dahínsiechen *n* ~s; Verblühen *n* ~s (*только о женщине*); ~ть *см.* увя́нуть.

увя́дший *бот.* verwélkt, verblüht (*тж. о женщине*).

увязáть I 1. (*сделать свертком*) zusámmenbinden* *vt*; éinpacken *vt*; verschnüren *vt*; 2. *перен.* (*согласовать*) in Éi'nklang bringen*; (die A'rbeit *usw.* mit j-m) koordinieren *vt*.

увязáть II *см.* увя́знуть.

увязáться (*за, с кем-л.*) j-m nicht von der Séite géhen*, sich an j-s Férsen héften.

увя́зка 1. (*багажа и т. п.*) Verpáckung *f* (10), Verschnüren *n* ~s, *б.pl*; 2. (*согласование*) Koordinierung *f* (10).

увя́знуть 1. stécken bléiben*; éinsinken* *vi* (s); у. в грязи im Kot stécken bléiben*; 2. *перен.* hängenbleiben* *vi* (s), sich verstricken.

увя́зывать *см.* увяза́ть I.

увя́зываться 1. *средн. см.* увяза́ться; 2. *страд.* zusámmengebunden [éingepackt, verschnürt] wérden.

уваднуть 1. *бот.* (ver)wélken *vi* (s), verblühen *vi* (s), welk wérden; 2. (*о человеке*) wélken *vi* (s); dahínsiechen *vi* (s); verblühen *vi* (s) (*только о женщине*).

угада́ть erráten* *vt*; у. правду die Wáhrheit erráten*, ins Schwárze tréffen*; я угадал! ich hab's!

угáдывать *см.* угада́ть; ~ся *страд.* erráten wérden.

угáр 1. Kóhlenoxyd *n* ~(e)s, Kóhlengas *n* ~(e)s; в комнате пахнет угаром es ist quálmig im Zimmer; 2. *перен.* (*опьянение, упоение*) Rausch *m* (1*), Táumel *m* ~s; 3. *тех.* A'bbrand *m* (1*).

угáрный: у. газ *хим.* Kóhlenoxyd *n* ~(e)s.

угасáние 1. (*огня*) Erlöschen *n* ~s, Au'slöschen *n* ~s, Au'sgehen *n* ~s; 2. *перен.* (*ослабление; умирание*) Dahínsiechen *n* ~s, Vergéhen *n* ~s; ~ть 1. erlöschen* *vi* (s), áuslöschen* *vi* (s), áusgehen* *vi* (s); 2. *перен.* (*слабеть; умирать*) dahínsiechen *vi* (s), vergéhen* *vi* (s).

угáснуть *см.* угасáть.

углевóд *хим.* Kóhlenhydrat *n* (2).

углеводорóд *хим.* Kóhlenwasserstoff *m* ~(e)s.

углекислотá *хим.* Kóhlensäure *f*.

углекúслый *хим.* kóhlensauer; углекúслое железо kóhlensaures Ei'sen; у. минеральный источник Säuerbrunnen *m* (7), Sä̈uerling *m* (1).

углекóп Kóhlengräber *m* (6).

углепромы́шленность Kóhlenindustrie *f* (11); ~ный Kóhlenindustrie-, der Kóhlenindustrie.

углерóд *хим.* Kóhlenstoff *m* ~(e)s; ~нстый kóhlenstoffhaltig; ~нистое соединение Kóhlenstoffverbindung *f* (10).

угловáтость E'ckigkeit *f* (10); U'ngeschicklichkeit *f* (10) (*неловкость*); Plúmpheit *f* (10) (*неуклюжесть*); ~ный éckig; úngeschickt (*неловкий*); línkisch, plump (*неуклюжий*).

угловóй 1. Eck-; у. дом E'ckhaus *n* (5); 2. *мат., тех., физ.* Wínkel-; угловое железо Wínkeleisen *n* (7); угловая частота Wínkelfrequenz *f* (10).

угломéр *тех.* Wínkelmesser *m* (6); ~ный Wínkelmeß-; ~ный прибор Wínkelmeßinstrument *n* (2).

углубúть vertíefen *vt*, tíefer máchen; у. противоречия *перен.* die Widersprüche verschä̈rfen; ~ся 1. (*стать глубже*) sich vertíefen, tíefer wérden; 2. (*войти вглубь*) (tíefer) éindringen* *vi* (s); 3. *перен.* sich versénken, sich vertíefen; éindringen* *vi* (s); ~ся в книгу sich in ein Buch vertíefen [versénken].

углублéние 1. (*действие*) Vertíefung *f* (10), Vertíefen *n* ~s, *б.pl*; 2. (*впадина*) Vertíefung *f* (10); у. почвы Bódensenkung *f* (10).

углублённо gründlich; éingehend, áusführlich, von Grund aus; ~ый 1. vertíeft; ~ый в научные занятия *перен.* in wissenschaftliche Stúdien vertíeft; 2. (*основательный*) gründlich, éingehend, áusführlich.

углубля́ть *см.* углубúть; ~ся 1. *средн. см.* углубúться; 2. *страд.* vertíeft wérden.

угля́деть (*за кем-л.*) *разг.* áufpassen *vi* (auf *acc*); не углядишь! man kann nicht genüg áufpassen!

угна́ть 1. (*прогнать*) fórtjagen *vt*; in die Férne tréiben*, weit fórtschicken; 2. (*похитить*) wégtreiben* *vt* (*только скот*); у. автомобиль mit éinem Au'to davónfahren*; ~ся *перен. разг.* gléichkommen* *vi* (s) (*за кем-л. dat*); mit j-m Schritt hálten*.

угнета́тель, ~ница Unterdrücker *m* (6), ~in *f* (12); Bedrücker *m* (6), ~in *f* (12).

угнета́ть 1. (*притеснять*) unterdrücken *vt*, unterjóchen *vt*; 2. *перен.* (*мучить, удручать*) bedrücken *vt*, niederdrücken *vt*; это меня очень угнетает *перен.* es liegt mir wie ein Alp auf der Brust; ~ся *страд.* unterdrückt [unterjócht] wérden.

угнета́ющий *перен.* bedrückend, niederdrückend.

угнетéние 1. Unterdrückung *f* (10), Bedrückung *f* (10), Druck *m* (1); 2. *перен.* Niedergeschlagenheit *f*; Depressión *f*.

угнетённость 1. Unterdrücktheit *f*; 2. (*удрученность*) Bedrücktheit *f*, Niedergeschlagenheit *f*, Depressión *f*; ~ый 1. (*притесняемый*) unterdrückt, unterjócht; ~ые колониальные народы die unterdrückten Koloniálvölker; 2. (*удрученный*) bedrückt, niedergeschlagen, deprimiert; ~ое состояние Niedergeschlagenheit *f*; быть в ~ом состоянии niedergeschlagen [deprimiert] sein.

уговáривать zu überréden súchen, zúreden *vi* (кого-л. *dat*), éinreden *vi* (кого-л. auf *acc*); ~ся *средн. см.* уговори́ться.

уговóр 1. (*б. ч. во мн. числе*) Zúreden *n* ~s, *б.pl*; Überrédung *f* (10); не поддаваться ни на какие уговоры sich durch nichts überréden [überzéugen] lássen*; 2. (*соглашение*) Verábredung *f* (10), A'bmachung *f* (10), Übereínkunft *f* (3), Vereínbarung *f* (10); с уговором mit [únter] der Bedingung, daß...; согласно уговору laut Übereínkunft; это против уговору das ist wider die A'brede.

уговори́ть überréden *vt* (*acc*); bewégen *vt*, zu etw. (*dat*) bringen*; ~ся (*с кем-л. о чем.-л.—условиться*) sich verábreden, sich verständigen (über *acc*); vereínbaren *vt*, ábmachen *vt*; éine A'bmachung tréffen*.

угóда: в угоду кому-л. j-m zu Gefállen, j-m zuliebe.

угоди́ть 1. (*кому-л.*) éinen Gefállen tun*, gefä̈llig sein (*dat*); ему не угодишь man kann es ihm nicht recht tun; 2. *разг.* (*очутиться*) geráten* *vt* (s); у. в яму in éine Grúbe fállen* [geráten*]; 3. (*попасть во ч.-л.*) tréffen* *vt*; у. прямо в глаз direkt ins Au'ge tréffen*.

угóдливость Dienstfertigkeit *f* (10); Liebedienerei *f* (10) (*низкопоклонство*); ~ый dienstfertig; schméichlerisch, liebedienerisch, kriecherisch (*льстивый*).

угóдничать (*перед кем-л.*) kriechen* *vi*, liebedienern *vi*; scharwénzeln *vi*.

угóдно 1. genéhm, ángenehm; erwünscht; что вам у.? was wünschen Sie?; was ist (I'hnen) gefä̈llig?; у. ли вам...? ist es I'hnen recht?, paßt es I'hnen?; как вам у. wie Sie wünschen, wie es I'hnen beliebt [paßt];

2. (*с мест., в знач. любой*) jéder [jéde, jédes] beliébige; кто у. jéder beliébige; что у. álles was Sie wóllen; пришлите кого у. schícken Sie, wen Sie wóllen; как у. beliébig, auf beliébige Wéise, ganz wie Sie wóllen; какой у. jéder beliébige; куда у. wohín Sie wóllen, wohín man will; где у. überáll wo man will; сколько (душе) у. *разг.* soviel man will, nach Hérzenslust.

угóдный lieb, ángenehm, gefälllig (*приятный*); pássend, geéignet (*подходящий*).

угóдье *с.-х.* Gründstück *n*, Ländstück *n* (2); лесные угодья Wáldungen *pl*, Fórsten *pl*; полевые угодья A'ckerland *n* (5).

угожд||áть *см.* угодúть 1; ~ать кому-л. sich lieb Kínd máchen; ~éние Diensteifer *m* (6), Dienstfertigkeit *f* (10); Gefälligkeit *f* (10).

úгол 1. E'cke *f* (11), Wínkel *m* (6); на углу an der E'cke; удариться об угол sich an der E'cke stóßen*; во всех углах in állen E'cken und Wínkeln; в углу in der E'cke, im Wínkel; завернуть за у. um die E'cke bíegen*; за углом hínter der E'cke; убить из-за угла aus dem Hínterhalt [méuchlings] ermórden; загнать в у. *перен.* in die E'nge tréiben*; 2. *мат., физ.* Wínkel *m* (6); прямой у. réchter Wínkel; острый у. spítzer Wínkel; тупой у. stúmpfer Wínkel; смежные углы Nébenwinkel *pl*; вертикальные углы Schéitelwinkel *pl*; у. падения *физ.* Eínfallswinkel *m* (6); у. отражения *физ.* Reflexiónswinkel *m* (6); у. зрения *физ.* Gesíchtswinkel *m* (6), Séhwinkel *m* (6); *перен.* Gesíchtswinkel *m*, Gesíchtspunkt *m* (1), Ständpunkt *m* (1); под углом арения únter dem Gesíchtswinkel, vom Ständpunkt (aus); 3. (*помещение*) Wínkel *m* (6); Schláfstelle *f* (11); иметь свой у. *перен.* sein Plätzchen [Heim] háben.

уголóвник *юр.* Kriminálverbrecher *m* (6), Kriminélle *m* (9*).

уголóвный *юр.* 1. Kriminál-, kriminéll, Straf-, strafrechtlich; у. процесс Kriminálprozeß *m* (1); у. кодекс Kriminálkodex *m* (1), Strafgesetzbuch *n* (5); уголовное судопроизводство Strafrechtsverfahren *n* (7); уголовное преследование strafrechtliche [kriminálgerichtliche] Verfólgung; у. розыск Kriminálbehörde *f* (11), Kriminálamt *n* (5); у. преступник Kriminálverbrecher *m* (6), Kriminélle *m* (9*); уголовное преступление Kriminálverbrechen *n* (7); 2. *сущ.* Kriminélle *m* (9*).

уголóвщина *юр.* Kriminálverbrechen *n* (7), Kriminálfall *m* (1*).

уголóк E'ckchen *n* (7), Wínkel *m* (6); красный у. Róte E'cke; Ленинский у. Lénin-E'cke *f*.

úголь Kóhle *f* (11); каменный у. Stéinkohle *f* (11); бурый у. Bráunkohle *f* (11); Lignít *m* (1); добыча угля Kóhlenförderung *f* (10); пылающие (тлеющие) угли glühende (glímmende) Kóhlen; ◇ сидеть как на угольях *перен.* wie auf glühenden Kóhlen sítzen*.

угóльник *тех.* Winkelmaß *n* (2), Wínkeleisen *n* (7).

úгольный Kóhlen-; Stéinkohlen- (*каменноугольный*); ~ная промышленность Kóhlenindustrie *f*, *pl* -ien; ~ный бассейн Kóhlenbecken *n* (7); ~ная яма Kóhlenbunker *m* (6) (*на пароходе*); Kóhlengrube *f* (11) (*в земле*); ~щик 1. (*торговец углем*) Kóhlenhändler *m* (6); 2. (*судно*) Kóhlenschiff *n* (2).

угомонúть *разг.* berúhigen *vt*, besänftigen *vt*, beschwíchtigen *vt*; ~ся 1. *разг.* (*о человеке*) sich berúhigen, rúhig wérden; 2. náchlassen* *vi*, vergéhen* *vi* (s); sich légen (*о боли и т. п.*); 3. (*остепениться*) gesétzt wérden, áustoben *vi*.

угóн Wégtreiben *n* ~s, *б.pl*, Díebstahl *m* (1*); у. скота Víehdiebstahl *m* (1*); ~úть *см.* угнáть; ~úться 1. *средн. см.* угнáться; 2. *страд.* fórtgejagt [wéggetrieben] wérden.

угорáздить *фам.* *чаще безл.* auf den (únglücklichen) Gedánken kómmen*; das Pech háben; fértigbringen* *vt*; его угораздило попасть под автомобиль er hat das Pech gehábt, únter das Au'to zu kómmen; как это вас угораздило пойти туда? wie sind Sie auf die únglückliche Idée verfállen, dorthin zu géhen?

угорáть *см.* угорéть.

угорéлый: как ~лый wie ein Beséssener, wie beséssen; ~ть 1. vom Kóhlengas benómmen sein; 2. *перен. фам.*: ты угорел? bist du von Sínnen?; du bist wohl nicht bei Tróste?

úгорь I (*на лице*) Finne *f* (11), Pickel *m* (13), Mitesser *m* (6).

úгорь II *зоол.* (*рыба*) Aal *m* (1); морской у. Séeaal *m*.

угостúть bewírten *vt*; у. на славу reich [glänzend] bewírten; regalíeren *vt*; у. чем-л. etw. zum bésten gében*; ~ся *разг.* dem E'ssen zúsprechen*.

угощáть *см.* угостúть; ~ся 1. *средн. разг. см.* угостúться; 2. *страд.* bewírtet wérden.

угощéние 1. (*действие*) Bewírtung *f* (10); 2. (*еда*) Schmaus *m* (1*).

угревáтый finnig, pickelig, voll Mítesser.

угрóбить *фам.* zugrúnde ríchten, ruiníeren *vt*; j-m den Tódesstoß versétzen.

угрожáемый gefährdet, bedróht; ~ть 1. (*кому-л.*) dróhen *vi*, bedróhen *vt* (чем-л. mit *dat*); 2. (*предстоять*) dróhen *vi*, bevórstehen* *vi*; ему ~ет смертельная опасность er ist [schwebt] in Tódesgefahr; ~ющий dróhend, bedróhlich.

угрóза Dróhung *f* (10); Gefáhr *f* (10) (*опасность*); пустые угрозы léere [éitle] Dróhungen; у. войны Kríegsgefahr *f*; с угрозами únter Dróhungen; под угрозой чего-л. in Gefáhr (*с* zu+*inf*); держать кого-л. под угрозой *перен.* j-n in Schach hálten*.

угрóзыск (**уголóвный рóзыск**) Kriminálbehörde *f* (11), Kriminálamt *n* (5).

угрызéния: у. совести Gewíssensbisse *pl*.

угрюмóсть Verdríeßlichkeit *f*; mürrisches [fínsteres] Wésen; ~ый mürrisch, verdríeßlich, brümmig; düster, finster (*тж. о природе*).

удá A'ngel *f* (11), Físchangel *f*.

удóбривать *см.* удобрúть; ~ся *см.* удобрúться.

удáв *зоол.* Ríesenschlange *f* (11); Bóa *f*, *pl* ~s.

удавáться *см.* удáться.

удавúть erdrósseln *vt*, erwürgen *vt*, strangulíeren *vt*; erhängen *vt* (*повесить*); ~ся sich erdrósseln, sich erwürgen; sich erhängen (*повеситься*).

удавлéние Erwürgen *n* ~s, *б. pl*, Erdróselung *f* (10), Strangulíerung *f* (10).

удáвление||**к**, ~ца Erwürgte *m*, *f* (9*), Erdrósselte *m*, *f* (9*); Erhängte *m*, *f* (9*) (*повешенный*).

удалéние 1. Entférnung *f* (10), Beséitigung *f* (10); у. волос (*на теле*) Enthárung *f* (10); у. жира Entféttung *f* (10), у. зуба Záhnextraktion *f* (10); 2. (*состояние*) Zurückgezogenheit *f* (10), Abgeschiedenheit *f* (10).

удалённ||**ость** Entférnung *f* (10); Entlégenheit *f* (10); ~ый fern, entlégen, ábseits gelégen.

удалéц kühner [wághalsiger] Mensch, kühner [wághalsiger] Búrsche.

удали́ть 1. entférnen *vt*, beséitigen *vt*, fórtschaffen *vt*; у. пятно éinen Fleck entférnen; 2. (*уволить*) entlássen* *vt*, des Amtes enthében* [entsétzen]; ~ся sich entférnen; fórtgehen* *vi* (s); sich zurückziehen* (*уединиться*); ~ся от общества sich von dem Verkéhr [von der Geséllschaft] fern hálten*.

удалóй kühn, verwégen; dráufgängerisch.

удаль, ~ство Kühnheit *f* (10); Verwégenheit *f* (10); Dráufgängertum *n* ~s.

удали́ть *см.* удали́ть; ~ся 1. *см.* удали́ться; 2. *страд.* entférnt [beséitigt] wérden; entlássen [des Amtes enthóben] wérden.

удáр 1. (*чем-л.*) Schlag *m* (1*), Hieb *m* (1), Stoß *m* (1*); Streich *m* (1); Klaps *m* (1, 1*) (*лядонью*); Stoß *m* (1*), Anstoß *m*, Anprall *m* (1) (*толчок, столкновение*); одним ударом mit éinem Schlag; нанести у. éinen Stoß [Schlag, Hieb, Stich] versétzen; нанести решительный у. *перен.* den entschéidenden Stoß führen; отбить у. éinen Schlag [Stoß, Hieb, Stich] ábwehren [parieren]; сопротивление удару *тех.* Schlágfestigkeit *f* (10); у. грома Dónnerschlag *m*; у. грома средь ясного неба ein Blitz aus héiterem Himmel; у. молнии Blítzschlag *m*; 2. *мед.* (*кровоизлияние в мозг*) Schlag *m* (1*), Schlánganfall *m* (1*), Schlágfluß *m* (1*); Apoplexíe *f*; с ним случился у. er hátte [bekám] éinen Schlánganfall; der Schlag hat ihn geführt; солнечный у. Sónnenstich *m* (1), Hítzschlag *m*; 3. *воен.* Schlag *m* (1*): Stoß *m* (1*), Angriff *m* (1); огневой у. Féuerstoß *m*; штыковой у. Bajonéttangriff *m*; 4. *перен.* (*потрясение*) Schlag *m* (1*), Unglück *n* (2), Erschütterung *f* (10); удары судьбы Schícksalsschläge *pl*; ◇ быть в ударе *перен.* 1) (*в настроении*) gut áufgelegt sein; 2) (*на высоте*) im Zuge [in Form, auf der Höhe] sein.

ударéние 1. *лингв.* Betónung *f* (10); Akzént *m* (1); экспираторное у. exspiratórische Betónung; логическое у. lógische Betónung; у. лежит на втором слоге die Betónung liegt auf der zwéiten Silbe; die zwéite Silbe ist [wird] betónt; 2. (*значок*) Akzént *m* (1); 3. *перен.* Betónung *f* (10), Hervórhebung *f* (10), Náchdruck *m* (1*); делать у. на чем-л. (*подчеркивать*) betónen *vt*, unterstréichen* *vt*, hervórheben* *vt*; etw. mit besónderem Náchdruck ságen.

ударить 1. schlágen* *vt* (чем-л. mit *dat*), éinen Hieb [Schlag] versétzen; у. кого-л. sich an j-m vergréifen*, gégen j-n händgreiflich [tätlich] wérden; у. палкой mit éinem Stock schlágen*; у. по столу auf den Tisch schlágen*; у. по столу auf den Tisch schlágen*; гром ударил es gab éinen Dónnerschlag; молния ударила в... der Blitz hat éingeschlagen in (*acc*); у. в колокол die Glócke ziehen* [läuten]; у. в набат Sturm läuten; у. в барабан die Trómmel schlágen* [rühren]; 2. *воен.* lósschlagen* *vi*; áufschlagen* *vi* (s) (*о снаряде*); у. на врага ángreifen* *vt*; auf den Feind lósschlagen*; ◇ у. в голову zu Kopf stéigen*; не у. лицом в грязь *разг.* mit etw. (*dat*) E'hre éinlegen; sich nicht blámieren; у. по рукам (*при договоре*) éinschlagen* *vi*, mit Händschlag bekräftigen; у. по карману *разг.* sehr téuer sein, ein schönes Geld kósten, ins Geld láufen*; ~ся 1. (*обо что-л.*) sich stóßen*; ~ся головой mit dem Kopf gégen etw. (*acc*) stóßen*; mit dem Kopf (auf *acc*) áufschlagen*; 2. *разг.* (*пристраститься*) sich ergében* (во что-л. *dat*); stürzen *vi* (s) (auf *acc*); ~ся в игру sich dem Spiel ergében*; ◇ ~ся в крайность ins Extrém verfállen*.

удáр||**ник** 1. Udárnik *m* ~s, ~i, Stóßarbeiter *m* (6), Stóßbrigadler *m* (6); 2. *воен.* Schlágbolzen *m* (7); ~ница Stóßarbeiterin *f* (12), Stóßbrigadlerin *f* (12); ~ничество Stóßarbeit *f* (10), Stóßbrigadlertum *n* (5); ~ный 1. Schlag-; ~ные инструменты *муз.* Schláginstrumente *pl*; 2. Stoß-; éilig, dringend; в ~ном порядке éilig, dringend; ~ное обязательство Stóßarbeitsverpflichtung *f* (10); ~ная бригада Stóßbrigade *f* (11); 3. *воен.* Stoß-; Angriffs-; ~ная группа Stóßgruppe *f* (11), Stóßtrupp *m* ~s, ~s; ~ные войска Angriffstruppen *pl*; Stóßtruppen *pl*; 4. *воен.* (*для механич. удара*) Perkussións-; ~ная трубка Perkussiónsröhre *f* (11), Schlágzünder *m* (6).

удáрить *см.* удáрить; ~ся 1. *средн. см.* удáриться; 2. *страд.* geschlágen wérden.

удáться gelíngen* *vi* (s); glücken *vi* (s); праздник удался das Fest ist (gut) geráten; как тебе это удалось? wie hast du das bloß ángestellt?; это не удалось *перен.* das ist mißglückt [schief gegángen]; ◇ он удался в отца *разг.* er ist nach dem Váter geráten.

удáч||**а** Gelíngen *n* (7); Erfólg *m* (1), Glück *n* ~s, *б. pl*; ему всегда ~а er hat immer Glück; пожелать ~и Glück [Erfólg] wünschen; ~ливость Glück *n* ~s, *б. pl*; ~ливый glücklich, von Erfólg begléitet, erfólgreich; ~ливый человек *см.* удáчник; ~ник Glückspilz *m* (1), Glückskind *n* (5), Schóßkind des Glückes; ~ный gelúngen, geráten; ~ный портрет ein gelúngenes Bild, ein gut getróffenes Bild; ~ное выражение ein tréffender Ausdruck; это было ~но, это вышло ~ным das war gelúngen; das hat sich gut getróffen, das hat sich glücklich gefügt.

удва́ивать *см.* удво́ить; ~ся 1. *средн. см.* удво́иться; 2. *страд.* verdóppelt wérden.

удвоéние Verdóppelung *f* (10).

удвóенный verdóppelt.

удвóить verdóppeln *vt*; у. старания *перен.* die Anstrengungen verdóppeln; ~ся sich verdóppeln.

удéл 1. (*участь*) Los *n* (2), Schícksal *n* (2); 2. *ист.* Léh(e)n *n* (7); Téilfürstentum *n* (5).

уделя́ть zúteilen *vt*, zur Verfügung stéllen (*предоставить*); widmen *vt* (*посвятить*); уделите мне пять минут! schénken Sie mir fünf Minúten Zeit!

удéльный 1. *физ.* spezífisch; у. вес spezífisches Gewícht; 2. *ист.* Lehns-, Feudál-; у. период Periode der feudálen Zersplítterung; у. князь Léhnsfürst *m* (8); Téilfürst *m* (8).

удели́ть *см.* удели́ть; ~ся *страд.* zúgeteilt wérden.

удерж|и́ без ~ку hémmungslos, unaufhältsam.

удержа́|ние A'bzug *m* (1°) (на чего-л. von *dat*); ~ние из зарплаты Gehältsabzug *m*; ~ть 1. (*не выпустить, сохранить*) zurückhalten* *vt*, fésthalten* *vt*; béibehalten* *vt*, bewáhren *vt*; ~ть в памяти behálten* *vt*, im Gedächtnis bewáhren [behálten*]; 2. (*сдержать, подавить*) zurückhalten* *vt*, unterdrücken *vt*; bändigen *vt*, zähmen *vt* (*тж. перен.*); ~ть крик éinen Schrei unterdrücken; 3. (*вычесть*) ábziehen* *vt*, zurückbehalten* *vt*; ~ться 1. sich hálten*; sich fésthalten*; ~ться на ногах sich áufrecht erhálten*; 2. (*от чего-л.*) sich enthálten* (*gen*); verzichten *vt* (auf *acc*); ~ться от курения sich des Ráuchens enthálten*.

удéрживать *см.* удержáть; шерсть удерживает краску Wólle hält die Fárbe; ~ся 1. *средн. см.* удержáться; 2. *страд.* zurückgehalten [fésthalten] wérden; unterdrückt wérden; ábgezogen wérden.

удесятер|ённый verzéhnfacht; *перен.* verstärkt; ~и́ть verzéhnfachen *vt*; *перен.* verstärken *vt*; ~и́ться sich verzéhnfachen, verzéhnfacht wérden; *перен.* sich verstärken, verstärkt wérden; sich vervíelfachen, vervielfacht wérden; ~и́ть(ся) *см.* удесятери́ть(ся).

удешеви́ть verbílligen *vt*; den Preis herábsetzen [ermäßigen]; ~ся billiger wérden, sich verbílligen.

удешевл|е́ние Verbílligung *f* (10); ~и́ть (-ся) *см.* удешеви́ть(ся).

удиви́тельн|ый mérkwürdig (*необычайный*); bewúndernswert (*достойный удивления*); stáunenswert, erstáunlich (*поразительный*); wúnderbar, wúndervoll (*чудесный*); ничего ~ого, что... es ist nicht zu verwúndern, daß...; es ist kein Wúnder, daß...; что ~ого? ist es zu verwúndern?

удиви́ть in Verwúnderung [Erstáunen] versétzen; wúndern *vi* (*безл.*), Wúnder néhmen*; меня удивило ее wúnderte mich; es nimmt mich Wúnder; ~ся sich (ver)wúndern, (er)stáunen *vi* (s); in Stáunen geráten*.

удивлé|ние Verwúnderung *f* (10), Erstáunen *n* ~s, *б. pl*; Stáunen *n* ~s, *б. pl*; к моему великому удивлению zu méinem größten [höchsten] Erstáunen; на у. (всему свету) (für álle) únerwártet; смотреть на кого-л. с удивлением j-n groß ánschauen [ánsehen*].

удивля́ть *см.* удиви́ть; ~ся *см.* удиви́ться.

удила́ Gebíß *n* (2); закусить у. dúrchgehen* *vi* (s) (*о лошади*); *перен.* sich Hals über Kopf in etw. (*acc*) stürzen; sich hínreißen [fórtreißen] lássen*.

удили́ще A'ngelrute *f* (10).

удíльщи|к, ~ца A'ngler *m* (6), A'nglerin *f* (12).

удира́ть *см.* удра́ть.

удить ángeln *vi*, *vt*; fischen *vi*, *vt*; ◇ у. рыбу в мутной воде *разг.* im Trüben fischen.

удлинé|ние Verlängerung *f* (10) (*тж. о сроке*).

удлини́ть verlängern *vt*; ~ся sich verlängern, länger wérden.

удлиня́ть *см.* удлини́ть; ~ся 1. *средн. см.* удлини́ться; 2. *страд.* verlängert wérden.

Удмýртская АССР Udmúrtische ASSR.

удóбн|о bequém, pássend, recht; es paßt (*подходит*); es paßt [gehört] sich (*прилично*); мне ~о в кресле ich sítze bequém im Séssel; вам ~о? (*подходит?*) ist es I'hnen recht?; если вам это ~о wenn I'hnen das paßt [recht ist]; мне ~о es paßt mir (*с zu+inf*); мне ~о взять отпуск в июне mir paßt es gut, im Júni U'rlaub zu néhmen; ~о ли прийти так поздно? gehört [paßt] es sich, so spät zu kómmen?; ~ый bequém; pássend, geéignet, ángemessen (*подходящий*); günstig (*благоприятный*); ~ое сообщение bequéme Verbíndung; ~ый случай günstige [pássende] Gelégenheit.

удобовари́м|ость (léichte) Verdáulichkeit *f* (10); ~ый leicht verdáulich.

удобоисполни́мый (leicht) erfüllbar, (leicht) áusführbar.

удобоноси́мый trágbar, leicht zu trágen.

удобопоня́тный (leicht) verständlich, begréiflich.

удобопроизноси́мый (leicht) áuszusprechen; áussprechbar.

удобочита́емый léserlich, (leicht) lésbar.

удобре́ние *с.-х.* 1. (*действие*) Düngung *f*; Düngen *n* ~s; 2. (*вещество*) Dünger *m* (6), Dung *m* ~(e)s, *б. pl*; химическое у. chémische Düngemittel, Künstdünger *m*; у. из разных отбросов Kompóst *m* (1), Míschdünger *m*; известковое у. Kálkdünger *m*.

удóбрить, удобря́ть *с.-х.* düngen *vt*, *vi*.

удобря́ться gedüngt wérden.

удóбство Bequémlichkeit *f* (10); с удобством bequém, komfortábel; квартира со всеми удобствами éine Wóhnung mit állem Komfórt [mit állen Bequémlichkeiten].

удовлетвор|éние 1. Befriedigung *f* (10), Genúgtuung *f* (10), Zufriedenheit *f* (10); дать кому-л. ~ение befriedigen *vt*, Genúgtuung gében*; требовать ~ения у кого-л. Genúgtuung fórdern (von *dat*); *юст.* fórdern *vt* (*вызвать на дуэль*); получить полное ~ение vólle Genúgtuung erhálten*; находить ~ение в чем-л. sich (*dat*) in etw. gefállen*; Befriedigung fínden*; кончиться к общему ~ению *перен.* sich in Wóhlgefállen áuflösen; 2. (*действие*) Befriedigung *f* (10), Zufriedenstellung *f* (10); ~ение просьбы Erfüllung [Gewährung] éiner Bitte; ~ённо befriedigt, zufrieden, zufriedengestellt, mit Befriedigung; ~ённость Zufriedenheit *f*, Befriedigung *f*, Befriedigtsein *n* ~s; ~ённый befriedigt, zufrieden, zufriedengestellt; ~енная просьба erfüllter Wunsch; ~и́тельный befriedigend; genügend; ~и́ть 1. befriedigen *vt*, zufriedenstellen *vt*; Genüge léisten [tun*] (*dat*); ~ить просьбу, желание éine Bítte erfüllen [gewähren]; éinem Wunsch náchkommen*; ~ить чьи-л. желания j-s Wünschen Réchnung trágen*; 2. (*соответствовать, отвечать*) entspréchen* *vi*, genügen *vi*; ~ить всем требованиям állen A'nforderungen gerécht wérden; ~и́ться sich begnügen, sich zufrieden gében* (чем-л. mit *dat*); sich beschéiden*, vorliebnehmen* *vt* (*немногим*); ~я́ть *см.* удовлетвори́ть; ~я́ться 1. *средн. см.* удовлетвори́ться; 2. *страд.* befriedigt wérden, zufrieden gestéllt wérden; erfüllt wérden.

удово́льст|вие Vergnügen *n* (7); Wóhlbehagen *n* (7); испытывать ~вие от чего-л. Vergnügen fínden*, sein Vergnügen háben

(an *dat*); доставить ~ние Vergnügen [Spaß] máchen; к общему ~нию zur állgemeinen Fréude, zu áller Zufriedenheit; с ~нием mit Vergnügen; sehr gern; находить ~ние в чем-л. séinen Spaß háben (mit *или* an etw. *dat*).

удóд *зоол.* Wíedehopf *m* (1).

удóй *с.-х.* Mílchertrag *m* ~ (e)s, *б.pl.*

удóйливая *с.-х.* Melk-, Milch-; у. корова Mílchkuh *f* (10), viel Milch hábende [gébende] Kuh.

удорожá||ние Vertéuerung *f* (10); ~ть *см.* удорожи́ть; ~ться *см.* удорожи́ться.

удорожи́ть vertéuern *vt*, die Préise hóchtreiben*; ~ся sich vertéuern; im Préise stéigen*.

удостáивать *см.* удосто́ить; ~ся 1. *средн. см.* удосто́иться; 2. *страд.* gewürdigt wérden.

удостовéрение 1. Beschéinigung *f* (10); Beglàubigung *f* (10); Bezéugung *f* (10); в у. этого [чего] zu déssen Beglàubigung; 2. (*документ*) Beschéinigung *f* (10), Schein *m* (1), Au'sweis *m* (1); выдать у. éine Beschéinigung [éinen Au'sweis] àusstellen; у. личности Personálausweis *m*, Legitimatión *f* (10), Legitimatiónsschein *m*.

удостовéр||енный beglàubigt; beschéinigt; úrkundlich (dokumentárisch) belégt [náchgewiesen]; ~ить beschéinigen *vt*; beglàubigen *vt*; náchweisen* *vt*; ~ить подпись die U'nterschrift beglàubigen; ~ить чью-л. личность j-n legitimíeren; ~иться sich vergewíssern (в чем-л. *gen*, über *acc*); sich überzéugen (von *dat*); sich (*dat*) Gewíßheit verschàffen (über *acc*).

удостоверя́ть *см.* удостовéрить; ~ся 1. *средн. см.* удостовéриться; 2. *страд.* beschéinigt [beglàubigt] wérden.

удосто́||ивать *см.* удосто́ить; ~ивáться *см.* удосто́иться; ~ить 1. würdigen *vt*, für würdig [wert] eráchten; ~ить звания j-m éinen Títel verléihen*; ~ить кого-л. награды j-n éiner Au'szeichnung würdigen; он не ~ил меня ответом er würdigte mich kéiner A'ntwort; 2. (*почтить*) beéhren *vt* (чем-л. mit *dat*); ~иться (*награды и т. п.*) für würdig befúnden [eráchtet] wérden; würdig sein.

удосу́ж(ива)ться *разг.* Zeit finden*; ábkommen können*.

у́дочка A'ngel *f* (11); ◇ попасться на удочку *перен.* sich fángen lássen*, heréinfallen* *vi* (s), in die Fálle géhen*; auf den Leim géhen*.

удра́ть *фам.* 1. (*спастись бегством*) áusreißen* *vt* (s), Réißaus néhmen*; das Hásenpanier ergréifen*; Férsengeld gében*; Vóllgas gében*; 2. (*уйти украдкой*) sich (héimlich) aus dem Stáube máchen; sich (bei Nacht und Nébel) davónmachen; sich auf und davónmachen.

удружи́ть *разг.* 1. éinen Fréundschaftsdienst léisten; éinen Gefállen tun* [erwéisen*]; 2. *ирон.* in Verlégenheit bringen*, éinen schlímmen Dienst erwéisen*.

удручá́ть *см.* удручи́ть; ~ся *см.* удручи́ться.

удручённ||ость Níedergeschlagenheit *f* (10), Bedrücktheit *f* (10); ~ый níedergeschlagen; níedergedrückt, deprimiert; ~ый горем grámgebeugt.

удручи́ть (be)drücken *vt*, níederdrücken *vt*, deprimíeren *vt*.

удуш||а́ть 1. *см.* удуши́ть; 2. (*о газах*) ersticken *vt*; ~е́ние Erwürgen *n* (7), Erdrósseln *n* (7); Erstícken *n* (7) (*газами*); ~и́ть erwürgen *vt*, erdrósseln *vt*; erstícken *vt*.

удýшлив||ость 1. (*атмосферы*) Schwüle *f*; 2. (*газов*) erstickende Wírkung; ~ый erstíckend, beklémmend; drückend, schwül; ~ый газ Stíckgas *n* (2).

удýшье A'temnot *f* (3), Erstíckung *f* (10); припадок удушья Erstíckungsanfall *m* (1*).

уедин||é́ние Zurückgezogenheit *f*; Éi'nsamkeit *f*, A'bgeschiedenheit *f* (*одиночество*); жить в ~ении ábgeschieden [zurückgezogen] lében, in der Éi'nsamkeit lében; ~ённость A'bgeschiedenheit *f*, Éi'nsamkeit *f*, Zurückgezogenheit *f*; ~ённый éinsam, ábgeschieden, zurückgezogen; entlégen (*только о месте, доме и т. п.*); ~и́ться, ~и́ться sich (von der Welt) zurückziehen*, die ménschliche Geséllschaft méiden*.

уе́зд *ист.* Kreis *m* (1); ~ный *ист.* Kreis-; ~ный город Kréisstadt *f* (3).

уезжа́ть, уе́хать ábfahren* *vi* (s), fórtfahren* *vi* (s), ábreisen *vi* (s), verréisen *vi* (s) (куда-л. nach *dat*).

уж I *зоол.* Nátter *f* (11); кольчатый у. Ríngelnatter *f*.

уж II 1. *см.* уже́; 2. *разг.* (*право*) wírklich, in der Tat; уж я не знаю ich weiß wírklich nicht.

ужáлить stéchen* *vt* (*о насекомых*); béißen* *vt* (*о змее*).

ужáриться (*о мясе и т. п.*) (beim Bráten) éinschrumpfen *vi* (s).

у́жас 1. Entsétzen *n* ~s, *б. pl*, Gráuen *n* ~s, *б. pl*; Schreck *m* (1), Schrécken *m* ~s, *б. pl*, Furcht *f*, *б. pl* (*страх*); A'bscheu *m* ~ (e)s, *б. pl* (*отвращение*); привести, повергнуть в у. in Schrécken versétzen; Entsétzen [Schrécken] éinflößen (кого-л. *dat*); прийти в у. sich entsétzen; содрогаться от ужаса vor Angst zíttern [schlóttern], von Entsétzen geschüttelt sein; в ужасе entsétzt, von Angst [Schreck, Entsétzen] gepáckt; какой у.! wie schrécklich!, wie entsétzlich!, wie fürchtbar!; 2. (*предмет страха*) Schrécken *pl*, Gréuel *pl*; ужасы войны die Schrécken des Krieges, Kríegsgreuel *pl*; 3. *нареч. разг.* schrécklich, fürchtbar, fürchterlich; у. как холодно es ist entsétzlich kalt, es ist éine gráuenhafte Kälte; ~а́ть(ся) *см.* ужасну́ть(ся); ~а́ющий 1. entsétzlich, schrécklich, fürchterregend, gráuenhaft; grä́ßlich (*отвратительный*); ~а́ющий вид gráuenhafter A'nblick; ~а́ющая погода abscheúliches Wétter; 2. (*чрезмерный*) máßlos, úngemein; ~а́ющая глупость éine máßlose [fürchterliche] Dúmmheit.

ужáсно 1. (*чрезмерно, крайне*) fürchtbar, fürchterlich, máßlos, úngemein; у. глупо! fürchtbar [máßlos] dumm!; 2. (*очень плохо*) fürchtbar, schrécklich, scheußlich; gráuenhaft, entsétzlich; как у.! wie gráuenhaft!, entsétzlich!; у. выглядеть (*о нездоровом человеке*) fürchtbar schlecht áussehen*.

ужасну́ть in Schrécken versétzen, Entsétzen éinflößen; ~ся sich entsétzen, von Furcht [Entsétzen] gepáckt wérden; entsétzt sein (чем-л. über *acc*, vor *dat*); я ужаснулся ich war entsétzt, mir gráute (vor *dat*).

ужа́сный 1. (*страшный*) fúrchtbar, fürchterlich, entsétzlich, gráuenhaft; ужасное несчастье ein entsétzliches U'nglück; 2. (*чрезмерный*) máßlos, ungehéuerlich; unerträglich (*о боли и т. п.*); ужасные муки gräßliche Quálen.

уже́ schon, beréits; у. давно как schon längst, schon seit länger Zeit; он у. не ребенок er ist schon kein Kind mehr.

уже *см.* узкий.

уже́ли, ужёль *уст. сл.* неужéли.

уже́ние A'ngeln *n* ~s.

ужива́ться *см.* ужи́ться.

ужи́вчивость (*характера*) Verträglichkeit *f*; ~ый verträglich, úmgänglich.

ужи́мка Grimásse *f* (11) (*гримаса*); Gebárde *f* (11) (*жест*).

у́жин A'bendbrot *n* (2), A'bendessen *n* (7); A'bendmahl *n* (2, 5), Souper *n* ~s, ~s (*франц.*) (*парадный*); за ужином beim A'bendbrot [A'bendessen]; после ужина nach dem A'bendbrot [A'bendessen]; ~ать A'bendbrot éssen*, zu A'bend [zu Nacht] éssen*.

ужи́ться 1. (*где-л.*) sich éinleben, sich gewöhnen, sich éingewöhnen; 2. (*с кем-л.*) sich vertrágen*; (mit j-m) gut áuskommen*.

узаконе́ние 1. (*действие*) Legitimierung *f* (10); Vergesétzlichung *f* (11); Inkrafttreten *n* (7); 2. (*закон*) Gesétz *n* (2), Verórdnung *f* (10).

узако́нить, узаконя́ть zum Gesétz máchen, gesétzliche Kraft verléihen* (*dat*).

узаконя́ться gesétzkräftig wérden; in Kraft tréten*.

узбе́к Usbéke *m* (9).

Узбеки́стан Usbekistán *n* (~s).

Узбе́кская Сове́тская Социалисти́ческая Респу́блика Usbékische Sozialístische Sowjétrepublik.

узбе́кский usbékisch; у. язык die usbékische Spráche, das Usbékische.

узбе́чка Usbékin *f* (12).

узда́ Záum *m* (1*), Zügel *m* (6) (*тж. перен.*); держать кого-л. в узде j-n im Záume hálten*, j-n zügeln.

уздёчка 1. Zaum *m* (1*), Trénse *f* (11); 2. *анат.*: у. языка Zúngenband *n* (5).

уздцы́ Zaum *m* (1*); держать лошадь под у. das Pferd beim Zaum hálten*.

у́зел 1. (*на веревке*) Knóten *m* (7); завязать у. einen Knóten schlíngen* [knüpfen, schürzen]; завязать что-л. узлом zusámmenknoten *vt*; развязать, распутать у. (*тж. перен.*) einen Knóten lösen; у. противоречий *перен.* Netz von Widersprüchen; железнодорожный у. Knótenpunkt der Éi'senbahn; 2. (*сверток*) Bündel *n* (6), Bund *n* (1*); 3. *бот., анат.* Knóten *m* (7); нервные узлы Nérvenknoten *pl*, Nérvenganglien *pl*; 4. *мор.* (*мера*) Knóten *m* (7); ◇ разрубить гордиев у. den Górdischen Knóten dúrchhauen.

у́зкий 1. schmal; eng, knapp (*тесный*); узкая лента schmáles Band; узкая юбка énger [knápper] Rock; платье узко das Kleid spannt [ist eng]; 2. (*ограниченный*) beschränkt, éngstirnig; узкие взгляды beschränkte A'nsichten; в узком смысле слова im éngeren Sínne des Wórtes; узкая специальность speziélles Fach; ◇ узкое место Schwierigkeit *f* (10), schwáche Séite.

узкоколе́йка *ж.-д.* Schmálspurbahn *f* (10); ~ный schmálspurig, Schmálspur-.

узколи́стный *бот.* schmálblättrig.

узколо́бый schmálstirnig; *перен. разг.* éngstirnig, beschränkt, bornіert.

узлова́тый knótig.

узло́вой Knóten-; узловая станция *ж.-д.* Knótenpunkt *m* (1).

узнава́ние 1. (*признавание*) Erkénnen *n* ~s, Wiedererkennen *n* ~s; 2. (*новостей и т. п.*) Erfáhren *n* ~s; ~ть 1. *см.* узна́ть; 2. (*справляться*) Erkúndigungen éinziehen* (ч.-л. über *acc*); sich erkúndigen (nach *dat*); ~ться *страд.* erkánnt wérden.

узна́ть 1. (*признать*) erkénnen* *vt*; wiedererkennen* *vt*; у. по чему-л. an etw. (*dat*) erkénnen*; у. по голосу an der Stímme erkénnen*; 2. (*новости и т. п.*) erfáhren* *vt*; 3. (*ознакомиться*) kénnen lérnen; теперь я его лучше узнал jetzt hábe ich ihn näher kénnen gelérnt.

у́зник, ~ца Gefángene *m, f* (9*), Ei'ngekerkerte *m, f* (9*).

узо́р Múster *n* (6); Ornamént *n* (6), Arabésko *f* (11); Stickeréi *f* (10) (*вышитый*); ~чатый gemústert.

у́зость 1. E'nge *f* (11), Knáppheit *f* (10), Schmálheit *f* (10); 2. *перен.* (*ограниченность*) E'nge *f* (11), Beschränktheit *f* (10), E'ngstirnigkeit *f* (10), Bornіertheit *f* (10).

узре́ть *уст., теперь ирон.* erblícken *vt*, séhen* *vt*, in Au'genschein néhmen*.

узурпа́тор Usurpátor *m* ~s, *pl* -tóren; ~а́ция Usurpíerung *f* (10), Usurpatión *f* (10), réchtswidrige A'neignung; ~и́ровать usurpíeren *vt*, sich (*dat*) (widerrechtlich) áneignen; ~и́роваться *страд.* usurpiert wérden, widerrechtlich ángeeignet wérden.

у́зы Bánde *pl*, Fésseln *pl*; *перен.* Bánde *pl*; у. дружбы Fréundschaftsbande *pl*.

у́йма *разг.* U'nmenge *f* (11).

уйти́ 1. (*отправиться, пойти*) wéggehen* *vi* (s), fórtgehen* *vi* (s); sich auf die Sócken máchen (*разг.*); у. в лес in den Wald géhen*; у. в открытое море ins Meer [in die See] stéchen*; у. вперед voráusgehen* *vi* (s); voráuseilen *vi* (s); *перен.* (*сделать успехи*) Fórtschritte máchen; часы ушли вперед die Uhr geht vor; у. со службы die Stélle áufgeben* [verlássen*]; у. со сцены von der Bühne ábtreten*; *перен.* sich vom öffentlichen Lében zurückziehen*; 2. (*спастись*) entkómmen* *vi* (s), entgéhen* *vi* (s) (*gen*); у. от опасности éiner Gefáhr entgéhen*; 3. (*о времени*) verlóren géhen* (*быть потерянным*); 4. (*израсходоваться*) erschöpft sein; все мои силы ушли álle méine Kräfte sind erschöpft, ich bin am E'nde méiner Kraft; ◇ уйти ни с чем unverríchteter Dínge wéggehen*; молоко ушло die Milch ist übergelaufen; он далеко не уйдет er kommt nicht weit.

ука́з Erláß *m* (1).

указа́ние 1. (*ссылка*) Hínweis *m* (1); 2. (*наставление*) Wéisung *f* (10), A'nweisung *f* (10), Unterwéisung *f* (10); делать указания A'nweisungen gében*; éinen Fíngerzeig gében*.

указа́нный erwähnt (*упомянутый*); genánnt; vórgeschrieben (*предписанный*); в у. срок zur vórgeschriebenen Frist; по указанному wie vórgeschrieben.

указа́тель A'nzeiger *m* (6); I'ndex *m* (1) (*pl тж.* I'ndizes), Register *n* (6); Verzéichnis *n* (3*) (*в книге*); у. цен Préisverzeichnis *n*, Préisliste *f* (11); библиографи-

ческий у. Quéllennachweis *m* (1); железнодорожный у. Kúrsbuch *n* (5); ~ный Zéige=; ~ный палец Zéigefinger *m* (6); ~ная стрелка Zéiger *m* (6); ~ное местоимение *грам.* Demonstrativpronomen *n* (7), hínweisendes Fürwort.

указáть 1. (*показать*) zéigen *vt*, *vi*, wéisen* *vt*, *vi*; у. кому-л. дорогу j-m den Weg zéigen [wéisen*]; мне указали мое место man hat mir méinen Platz ángewiesen; 2. (*обратить внимание*) hínweisen* *vi*, híndeuten *vi*, verwéisen* *vi* (на ч.-л. auf *acc*); у. на промахи auf die Féhler hínweisen*; 3. (*инструктировать*) belehren *vt*; ◇ у. кому-л. на дверь j-m die Tür wéisen*, j-n hínáuswerfen*.

указáтель Zéigestab *m* (1*); по чьей-л. ~не *перен.* nach jémandes Vórschrift; жить по чужой ~не *перен.* sich am Gängelband führen lássen*; ~чик, ~чица *ирон.* Léhrmeister *m* (6), ~in *f* (12); ты мне не ~чик du hast mir nichts zu ságen; du hast da nicht zu kommandíeren; ~ывать *см.* указáть; ~ываться gezéigt wérden; híngewiesen [verwíesen] wérden.

указáлывать(ся) *см.* уколóть(ся).

укат|áть gláttwalzen *vt*, ébnen *vt* (*дорогу*); ◇ укатали сивку крутые горки *погов.* das Ú'nglück hat séine Kraft gebróchen; ~úть 1. (*шар, мяч*) wégrollen *vt*, fórtrollen *vt*; 2. *разг.* (*ехать*) wégfahren* *vi* (s), fórtfahren* *vi* (s), lósziehen* *vi* (s), auf und davón ziehen*; ~úться fórtrollen *vi* (s), wégrollen *vi* (s).

ука́т|ка Gláttwalzen *n* ~s; E'bnen *n* ~s (*дороги*); ~ывать *см.* укатáть; ~ываться *страд.* gláttgewalzt [geébnet] wérden; wéggerollt wérden.

укачáть 1. (*ребенка*) éinwiegen* *vt*; éinschaukeln *vt*; in den Schlaf wiegen*; 2. *безл.* (*о морской болезни*): меня укачало ich würde séekrank.

укипáть *кул.* éinkochen *vi* (s).

уклáд: у. жизни Lébensweise *f* (11), Lébensform *f* (10); общественно-экономический у. soziál-ökonómische Formatión; ~ка Ei'npacken *n* (7); Verpácken *n* (7); ~ка рельсов Schíenenlegen *n* (7); ~чик, ~чица Pácker *m* (6), ~in *f* (12); ~ывать *см.* уложúть; ~ываться 1. *срдн. см.* уложúться; 2. (*спать*) sich schláfen légen, sich hínlegen; 3. *страд.* éingepackt wérden; zu Bett gebrácht wérden; gelégt wérden (*о рельсах*).

укло́н 1. (*покатость*) Néigung *f* (10), Sénkung *f* (10); A'bschüssigkeit *f* (10); A'bfall (*почвы*); крутой у. stéiler A'bfall; *эк.-д.* Gefälle *n* (6); итти под у. bergáb géhen*; 2. (*установка*) Ei'nstellung *f* (10); Ei'nschlag *m* (1*); школа с техническим уклоном éine Schúle mit téchnischem Ei'nschlag; 3. *полит.* A'bweichung *f* (10); «левый» у. «línke» A'bweichung *f*; правый у. réchte A'bweichung.

уклон|éние 1. (*от прямого пути и т. п.*) A'bweichen *n* ~s, *б. pl*, A'bweichung *f* (10), A'bschwenkung *f* (10); 2. *перен.* (*от темы и т. п.*) A'bschweifen *n* ~s, *б. pl*; 3. (*от обязанностей и т. п.*) Umgéhen *n* ~s, *б. pl*, Méiden *n* ~s, *б. pl*; ~úться 1. (*в сторону*) ábweichen* *vi* (s), ábschwenken *vi* (s) (от чего-л. von *dat*); áusweichen* *vi* (s) (*dat*); ~иться от вопроса éiner Fráge áusweichen*; 2. *перен.* (*от темы*) ábschweifen *vi* (s); не уклониться от темы (*разговора*) bei der Sáche bléiben*; 3. *перен.* (*от обязанностей и т. п.*) sich entzíehen* (*dat*), umgéhen* *vt*; sich drücken (von *dat*) (*фам.*); sich enthálten* (*gen*) (*воздержаться*).

уклóн|чив|ость áusweichende Art; ~ый áusweichend; ~ый ответ áusweichende A'ntwort.

уклоня́ться *см.* уклоня́ться.

уключина Rúderdolle *f* (11), Rúdergabel *f* (11).

укокóшить *груб.* úmbringen* *vt*, den Garáus máchen (*dat*), um die E'cke bringen*.

укóл 1. Stich *m* (1), Stíchwunde *f* (11); 2. *мед.* Ei'nspritzung *f* (10), Injektión *f* (10); ~óть 1. stéchen* *vi*; 2. *перен.* stícheln *vi*, éinen Stich versétzen; verlétzen *vt* (*оскорбить*); ~óться sich stéchen*.

укомплект|ова́ние Vervóllständigung *f* (10); Komplettíerung *f* (10) (*тж. воен.*); ~ова́ть, ~о́вывать vervóllständigen *vt*; ergänzen *vt* (*дополнять*); komplettíeren *vt* (*тж. воен.*); ~о́вываться *страд.* komplettíert [ergänzt, vervóllständigt] wérden.

укóр Vórwurf *m* (1*).

укоря́|ть *см.* укорóтить; ~ся 1. *средн.* kürzer wérden, sich verkürzen; 2. *страд.* gekürzt wérden, kürzer gemácht wérden.

укорене|ние 1. *бот.* Ei'nwurzelung *f* (10); 2. *перен.* Ei'nbürgerung *f* (10), Würzelfassen *n* ~s, *б. pl*; ~ять 1. *бот.* éinwurzeln lássen*; 2. *перен.* éinführen *vt*; ~я́ться 1. *бот.* sich éinwurzeln, Würzel fássen [schlágen*]; 2. *перен.* sich éinbürgern; Würzel schlágen* [fássen], Fuß fássen; ~я́ть *см.* укорени́ть; ~я́ться 1. *средн. см.* укорени́ться; 2. *страд.* éingebürgert wérden.

укоря́н|ка Vórwurf *m* (1*); ~енный vórwurfsvoll.

укори́ть *см.* укоря́ть.

укоротáть kürzer máchen; verkürzen *vt*, ábkürzen *vt* (*тж. о сроке*).

укоря́ть (*кого-л. в чем-л.*) j-m etw. (*acc*) vórwerfen* [vórhalten*]; j-m etw. zum Vórwurf máchen.

уко́с *с.-х.* Mahd *f* (10), Héuernte *f* (11).

укра́дкой verstóhlen, héimlich, im stíllen; посмотреть на кого-л. у. j-n verstóhlen ánschauen.

Украи́на Ukraíne *f*.

украи́нец, украи́нка Ukraíner *m* (6), ~in *f* (12).

Украи́нская Сове́тская Социалисти́ческая Респу́блика Ukraínische Sozialístische Sowjétrepublik.

украи́нский ukraínisch; у. язык die ukraínische Spráche, das Ukraínisch(e).

украси́ть (áus)schmücken *vt*, verzíeren *vt*; dekoríeren *vt* (*декорировать*); ~ся sich schmücken; дома украсились флагами die Häuser würden geflággt.

украсть stéhlen* *vt*, entwénden* *vt*, entfrémden *vt*, unterschlágen *vt*; sich vergréifen* (ч.-л. an *dat*).

украша́ть *см.* украси́ть; ~ся 1. *средн. см.* украси́ться; 2. *страд.* geschmückt [verziert, dekoríert] wérden.

украше́ние 1. (*действие*) Au'sschmückung *f* (10); Dekoríerung *f* (10) (*декорирование*); 2. (*предмет*) Schmuck *m* (1), Zierde *f* (11), Verzíerung *f* (10).

укрепи́ть 1. fé·stigen *vt*; stä́rken *vt*, krä́ftigen *vt*; 2. *воен.* befé·stigen *vt*; 3. (*прикрепить*) befé·stigen *vt* (an *acc*), fé·stmachen *vt*; ~ся 1. sich krä́ftigen; sich verstä́rken; fé·sten Fuß fássen (*обосноваться*); 2. *воен.* sich befé·stigen, sich verschánzen.

укреп||ле́ние 1. (*действие*) Féstigung *f* (10), Stä́rkung *f* (10), Krä́ftigung *f* (10); 2. *воен.* Befé·stigung *f* (10); береговое ~ление Ú·fersbefestigung *f* (10); долговременное ~ление ständige Befé·stigung; полевое ~ление féldmäßige Befé·stigung, Féldbefestigung *f* (10); Féldwerk *n* (2); ~лённый 1. gefé·stigt, gekrä́ftigt; 2. *воен.* befé·stigt; ~ля́ть *см.* укрепи́ть; ~ля́ться 1. *средн. см.* укрепи́ться; 2. *страд.* gefé·stigt [gestä́rkt, gekrä́ftigt] wérden; befé·stigt wérden; ~ля́ющее *мед.* Stä́rkungsmittel *n* (6), Krä́ftigungsmittel *n* (6); ~ля́ющий stä́rkend, krä́ftigend, Krä́ftigungs-, Stä́rkungs-; действовать ~ляюще на нервы nérvenstärkend wírken.

укро́мный ábgelegen, éinsam; gemǘtlich, behäglich (*уютный*); укромное местечко gemǘtliches Plätzchen.

укро́п *бот.* Dill *m* (1), Fénchel *m* ~s; ~ный Dill-, Fénchel-; ~ное масло Dillöl *n* (2).

укроти́тель, ~ница Bä́ndiger *m* (6), ~in *f* (12); у. зверей Tíerbändiger *m*.

укроти́ть 1. zä́hmen *vt*, bä́ndigen *vt*; 2. *перен.* bezwíngen *vt*, zǘgeln *vt*; *разг.* j-n kírr(e)n máchen [kríegen]; besä́nftigen *vt* (*успокоить*); у. чей-л. гнев j-s Zorn beschwíchtigen.

укроща́ть *см.* укроти́ть; ~ся *страд.* gezä́hmt [gebändigt] wérden; gezǘgelt [bezwúngen] wérden.

укроще́ние Zä́hmung *f* (10), Bändigung *f* (10); *перен.* Zügelung *f* (10), Besä́nftigung *f* (10), Beschwíchtigung *f* (10).

укрупн||е́ние Vergrö́ßerung *f* (10); Erwéiterung *f* (10); ~и́ть vergrö́ßern *vt*; erwéitern *vt*; ~и́ть *см.* укрупни́ть; ~и́ться *страд.* vergrö́ßert [erwéitert] wérden.

укрыва́||ние 1. (*прикрывание*) Bedécken *n* ~s, Zúdecken *n* ~s; 2. (*укрывательство*) Hehleréi *f*, Verhéhlung *f*; Verhéimlichung *f*; ~тель, ~тельница *юр.* Héhler *m* (6), ~in *f* (12); ~тельство *юр. см.* укрыва́ние 2; ~ть *см.* укры́ть; ~ться 1. *средн. см.* укры́ться; 2. *страд.* bedéckt wérden, zúgedeckt wérden: verbórgen [verstéckt] wérden; verhéhlt wérden.

укры́тие Déckung *f* (10), Schutz *m* ~es, *б.pl* (*тж. воен.*); укрытие местности *воен.* Gelä́nde(be)deckung *f*.

укры́ть 1. (*прикрыть*) bedécken *vt*, zúdecken *vt*, verhǘllen *vt*; 2. (*спрятать, скрыть*) verstécken *vt*, verhéhlen *vt*, verbórgen hálten*; O'bdach gewähren (*предоставить убежище*); etw. únter Dach und Fach bringen* (*в безопасном месте*); у. краденое gestóhlenes Gut verstécken; у. преступника éinen Verbrécher verbórgen hálten*; ~ся 1. (*покрыться*) sich bedécken, sich zúdecken, sich éinhüllen; 2. (*спрятаться*) sich verbérgen*, sich verstécken; Schutz súchen; 3. (*остаться незамеченным*) entgéhen* *vi* (s) (от чего-л. *dat*); ~ся от преследований den Verfólgungen entgéhen*; от него не укрылось ей blieb ihm nicht verbórgen; es entging ihm nicht.

у́ксус E'ssig *m* (1); древесный у. Hólzessig *m*; ~ница E'ssigflasche *f* (11); ~нокислый *хим.* éssigsauer; ~ный E'ssig-, éssighaltig; ~ная кислота *хим.* E'ssigsäure *f* (11); ~ная эссенция E'ssigessenz *f* (10).

укупо́ривать *см.* укупо́рить; ~ся verpáckt wérden.

укупо́р||ить zúpfropfen *vt* (*бутылку*); verpácken *vt*, éinpacken *vt* (*упаковать*); ~ка Zúpfropfen *n* ~s; Verpácken *n* ~s, Ei'npacken *n* ~s.

уку́с 1. Biß *m* (1); Bißwunde *f* (11); 2. (*насекомого*) Stich *m* (1); ~и́ть 1. béißen* *vt*; 2. (*ужалить*) stéchen* *vt*; ◇ какая муха его укусила? ≅ was ist ihm in die Króne gefáhren?

уку́т||ать éinhüllen *vt*, éinwickeln *vt*; vermúmmen *vt*, éinmummen *vt*; ~аться sich éinhüllen, sich éinwickeln; sich vermúmmen, sich éinmummen; ~ывание *мед.* Páckung *f* (10); холодное ~ывание kálte Páckung; ~ывать *см.* уку́тать; ~ываться 1. *средн. см.* уку́таться; 2. *страд.* éingehüllt [éingewikkelt] wérden; éingemummt wérden.

улавли́вать *см.* уловля́ть; ~ся *страд.* gefángen [erháscht] wérden.

улад||и́ть 1. (*устроить*) órdnen *vt*, régeln *vt*, éinrichten *vt*, in Gang [ins Geléise] bringen*; ~и́ть дело éine A'ngelegenheit régeln; éine Sáche ins réine bringen* (*разг.*); 2. (*спор*) schlichten *vt*, béilegen *vt*; ~иться sich régeln, in O'rdnung kómmen*; sich légen, sich gében* (*успокоиться*); всё ~илось álles hat sich in Wóhlgefallen áufgelöst.

улаживать *см.* улади́ть; ~ся *см.* улади́ться; geórdnet [gerégelt] wérden; geschlíchtet [béigelegt] wérden.

улама́ывать *см.* уломать.

улан *воен.* Ulán *m* (8); ~ский Ulánen-; ~ский полк Ulánenregiment *n* (5).

у́лей Bíenenkorb *m* (1°); Bíenenstock *m* (1°).

улепетну́ть, улепётывать *фам.* áusreißen* *vi* (s), türmen *vi* (s), ábhauen* *vi* (s).

улет||а́ть, ~е́ть wégfliegen* *vi* (s), fórtfliegen* *vi* (s), davónfliegen* *vi* (s); ~у́чивание Verflüchtigung *f* (10); ~у́чиваться, ~у́читься sich verflüchtigen; *перен. разг.* verdúften *vi* (s).

улёгся 1. sich hínlegen, sich níederlegen; у. спать schláfen [zu Bett] géhen*; 2. (*уместиться*) hinéingehen* *vi* (s); hinéinpassen *vi*; 3. *перен.* (*о буре, ветре и т. п.*; *о гневе и т. п.*) sich légen, náchlassen* *vi*.

улизну́ть *фам.* entwíschen *vi* (s), sich davón [sich aus dem Stáube] máchen; durch die Láppen géhen*.

улика Bewéis *m* (1), Bewéisstück *n* (1), Córpus delícti *n gen* ~ ~, *pl* -pora ~; косвенные улики índirekte Bewéise; прямые улики dírekte Bewéise.

улитка 1. *зоол.* Schnécke *f* (11); 2. *анат.* (*в ухе*) Schnécke *f* (11), Schnéckengang *m* (1°).

у́лица Stráße *f* (11); Gásse *f* (11); на улице auf der Stráße, dráußen; он живет на улице Горького er wohnt in der Górkistraße; мои окна выходят на улицу ich wóhne nach vorn.

улич||а́ть *см.* уличи́ть; ~а́ться *страд.* überführt wérden; ~е́ние Überführung *f* (10); ~и́ть (*в чем-л.*) überführen *vt* (*gen*); ~и́ть кого-л. во лжи j-n Lügen strafen.

у́личный Stráßen-; уличное движение Stráßenverkehr *m* ~(e)s; у. мальчишка

Stráßenjunge *m* (9), Gássenjunge *m* (9); у. бой Stráßenkampf *m* (1°).

улóв Fang *m* (1°), Béute *f* (11); ~и́мый *перен.* erkénnbar, bemérkbar; едва ~имая улы́бка kaum bemérkbares Lächeln; едва ~имый шопот kaum hörbares Flüstern; ~и́ть 1. fángen° *vt*, áuffangen° *vt*; ~ить взгляд éinen Blick áuffangen°; 2. (*понять*) erfássen *vt*; ~ить смысл den Sinn erfássen.

улóвка Hándgriff *m* (1), Kniff *m* (1), Winkelzug *m* (1°); Au'sflucht *f* (3).

уложéние *юр. уст.* Gesétzbuch *n* (5), Gesétzsammlung *f* (10).

уложи́ть 1. légen *vt*; у. (спать) zu Bett bringen°, schläfen légen; 2. (*вещи*) éinpacken *vt*; 3. (*убить*) tótschlagen° *vt*, niédermachen *vt*; ~ся 1. (*вместиться*) hinéingehen° *vi* (s), hinéinpassen *vi*, Platz finden°; 2. (*упаковаться*) pácken *vt*; ◇ ~ся в определенное время mit éiner bestímmten Zeit áuskommen°.

уломáть *фам.* (mit Mühe) überréden *vt*, (mit Mühe) überzéugen *vt*.

у́лочка kléine Stráße, Gäßchen *n* (7).

улуч||áть, ~и́ть ábpassen *vt*; улучи минýтку nimm dir éinen Au'genblick Zeit.

улучш||áть *см.* улýчшить; ~áться 1. *средн. см.* улýчшиться; 2. *страд.* verbéssert wérden; ~éние Verbésserung *f* (10).

улýчш||ить verbéssern *vt*; ~иться sich (ver)béssern, bésser wérden; положение улучшилось die Lage hat sich gebéssert; die Sáche steht bésser.

улыбáться lächeln *vi*; у. кому-л. j-m zúlächeln; j-n ánlächeln; ◇ это мне не улыбается das sagt mir nicht zu.

улы́бка Lächeln *n* ~s, *б. pl.*

улыбнýться *см.* улыбáться; ◇ счастье улыбнулось ему *разг.* das Glück war ihm hold, das Glück hat ihm zúgelächelt.

ультимати́вный ultimativ.

ультимáтум Ultimátum *n* ~s, *pl* ~s и -ta.

ультраимпериали́зм Ultraimperialísmus *m* ~.

ультракорóткий: ультракороткие волны *физ.* últrakurze Wéllen.

ультрамари́н Ultramarín *n* ~s; ~овый ultramarín(blau).

ультрамикроскóп *физ.* U'ltramikroskop *n* (2).

ультрафиолéтовый *физ.* últraviolett; ультрафиолетовые лучи últraviolette Stráhlen.

улюлюка||нье *разг.* Gejóhle *n* ~s; Geschréi *n* ~ (e)s; ~ть *разг.* jóhlen *vi*; schréien° *vi*.

ум Verstánd *m* ~ (e)s, *б.pl*, Vernúnft *f*; Sinn *m* ~ (e)s, *б.pl*, Geist *m* (4); острый (трезвый) ум schárfer (nüchterner) Verstánd; великий ум ein gróßer Geist; склад ума Mentalität *f* (10); Au'ffassungsweise *f* (11), Dénkweise *f* (11); приходить на ум in den Sinn kómmen°, éinfallen° *vi* (s); это у меня из ума не идет *разг.* das geht [kommt] mir nicht aus dem Sinn; считать в уме im Kopf réchnen; один в уме (*при сложении и умножении*) eins im Kopf; у него другое на уме *разг.* er hat étwas ánderes im Sinn; ◇ это не его ума дело das ist für ihn zu hoch; ума не приложу *разг.* das kann ich nicht fássen; der Verstánd steht mir still; у него что на уме, то на языке *разг.* er sagt, was er denkt; er macht aus séinem Hérzen kéine Mördergrube; взяться за ум *разг.* sich éines bésseren besínnen°; у него ум за разум заходит *разг.* er weiß nicht, wo ihm der Kopf steht; сойти с ума den Verstánd verlíeren°, verrückt wérden; сводить с ума um den Verstánd bringen° (*acc*), den Kopf verdréhen (*dat*); быть не в своем уме ganz von Sínnen sein, séiner Sínne nicht mehr mächtig sein; быть в своем (в здравом) уме séine fünf [sieben] Sínne beisámmen háben; он себе на уме er hat es fáustdick hínter den O'hren; в уме ли ты? du bist wohl nicht geschéit?, bist du bei Sínnen?, du bist wohl nicht ganz bei Tróste?; задним умом крепок *разг.* die bésten Gedánken kómmen hinterhér [zu spät]; ум хорошо, а два лучше *погов.* vier Áu'gen séhen mehr als zwei; дóppelt hält bésser.

умал||éние Verminderung *f* (10), Verríngerung *f* (10); Herábsetzung *f* (10), Schmälerung *f* (10); ~и́ть vermíndern *vt*, verríngern *vt*; herábsetzen *vt*, schmälern *vt*; ~ить чьи-л. заслуги j-s Verdienste schmälern [herábsetzen].

умалишéнный (géistes)gestört, irrsinnig, verrückt; дом умалишенных I'rrenanstalt *f* (10), I'rrenhaus *n* (5).

умáлчива||ние Verschwéigen *n* ~s, *б. pl*; ~ть *см.* умолчáть; ~ться verschwíegen wérden.

умаля́ть *см.* умали́ть; ~ся *страд.* verríngert wérden; herábgesetzt [geschmälert] wérden.

умáсли||вать, ~ть *фам.* beschwátzen *vt*; j-m Hónig ums Maul schmieren.

умáять *разг.* ermüden *vt*, ábquälen *vt*; ~ся *разг.* ermüden *vi* (s), sich ábquälen, von Kräften kómmen°.

у́мбра (*краска*) U'mbra *f*.

умéлый geschickt, gewándt.

умéнье Fähigkeit *f* (10) (что-л. делать zu+*inf*); Fértigkeit *f* (10) (in *dat*), Geschicklichkeit *f* (10) (*ловкость*); у. рисовать Fértigkeit im Zéichnen; у. выходить из всякого положения die Fähigkeit, sich in jéder Lage zurécht zu finden.

умень||ша́емое *мат.* Minuénd *m* (8); ~и́ть *см.* умéньшить; ~иться 1. *средн. см.* умéньшиться; 2. *страд.* verkléinert [vermíndert, verríngert] wérden; ~éние Verkléinerung *f* (10), Verríngerung *f* (10), Vermíndерung *f* (10); A'bnahme *f* (11); Rückgang *m* (1°), Zusámmenschrumpfen *n* ~s, *б.pl*; ~енние числа членов (*общества и т. п.*) Rückgang der Mítgliederzahl; ~ённый verkléinert, verríngert, vermíndert; ~и́тельный *грам.* Verkléinerungs-, verkléinernd; ~ительное (имя) Diminutív *n* (2); Verkléinerungsform *f* (10); ~и́ть verkléinern *vt*, verríngern *vt*, vermíndern *vt*; ~иться sich verríngern, kléiner wérden; zusámmenschrumpfen *vi* (s); ábnehmen° *vi*, zurückgehen° *vi* (s).

умéренно gemäßigt, mäßig; mit Maß, máßvoll (*есть и т. п.*); ~ость Mäßigkeit *f*; Mäßigung *f*, Enthältsamkeit *f* (*в пище и питье*); ~ый gemäßigt, mäßig; máßvoll, enthältsam (*в пище и питье*); ~ый климат gemäßigtes Klíma.

умерéть stérben° *vi* (s); entschläfen° *vi* (s), hínscheiden° *vi* (s), verschéiden° *vi* (s) (*общ.*).

умéрить mäßigen *vt*, éinschränken *vt*; у. свои притязания séine A'nsprüche mäßigen [éinschränken, herábsetzen].

умертвúть töten *vt*, úmbringen° *vt*; ábtöten *vt* (*нерв*).

уме́рший tot, gestórben; verschíeden, entschláfen (*офиц.*).

умерщвле́ние Tötung *f* (10); ~ение нерва *мед.* A'btötung éines Nervs; ~и́ть *см.* умертви́ть; ~и́ться *страд.* getötet wérden; ábgetötet wérden.

умери́ть *см.* уме́рить; ~ся *страд.* gemä́ßigt [éingeschränkt] wérden.

умести́ть únterbringen* *vt*, placíeren *vt*, Platz fínden* [máchen] (что-л. für *acc*); ~ся hinéingehen* *vi* (s), sich ünterbringen lássen*, Platz fínden*.

уме́стный pássend, ángebracht; státthaft; считать ~ым es für ángebracht hálten*; ~ое слово ein Wort zur réchten Zeit, ein gut ángebrachtes Wort; это ~о das ist am Platz; было бы ~о es wäre ángebracht [am Plátze].

уме́ть kö́nnen* *vt*, verstéhen* *vt*; у. петь síngen kö́nnen*; у. рисовать zu zéichnen verstéhen*; он умеет самостоятельно работать er verstéht [ist imstánde] sélbständig zu árbeiten; сделаю как умею ich wérde es tun, so gut ich kann; говорить как умеешь réden, wie éinem der Schnábel gewáchsen ist.

умеша́ть *см.* уме́стить; ~ся 1. *средн. см.* уме́ститься; 2. *страд.* úntergebracht wérden.

умиле́ние Rührung *f* (10), wéiche Régung; ~ённый gerührt, weich gestímmt; ~и́тельный rührend, ergréifend; ~и́ть rühren *vt*, weich stímmen, bewégen *vt*; ~и́ться gerührt sein, Rührung empfínden*.

умилостивить begütigen *vt*, weich stímmen.

уми́льный rührend, lieblich, hold; умильным голосом *ирон.* mit zúckersüßer Stímme.

умиля́ть(ся) *см.* умили́ть(ся).

умина́ть *см.* уми́ть; ~ся *страд.* geknétet [geprëßt] wérden.

умира́ние Stérben *n* ~s; A'bsterben *n* ~s (*природы*); ~ть stérben* *vi* (s); im Stérben [in den létzten Zügen] liegen*; он ~ет es geht mit ihm zu E'nde; ~ть от скуки *разг.* vor [aus] Láng(er)weile stérben*, sich zu Tóde lángweilen; ~ющий 1. stérbend, verschéidend; 2. *перен.* ábsterbend, erlöschend; 3. *сущ.* Stérbende *m* (9*).

умиротворе́ние Friedenstiftung *f* (10); Versöhnung *f* (10), Besänftigung *f* (10); ~и́ть Frieden stíften; versöhnen *vt*, besänftigen *vt*; ~и́ться sich áussöhnen; sich berúhigen, sich zufrieden gében*; ~ять *см.* умиротвори́ть; ~я́ться 1. *средн. см.* умиротвори́ться; 2. *страд.* versöhnt wérden; besänftigt wérden.

умна́ут *лингв.* U'mlaut *m* (1).

умне́ть klug [klüger] wérden.

у́мник, ~ица Klúge *m*, *f* (9*), klúger Kopf; Schláukopf *m* (1*) (*хитрец*); ártiges Kind (*по отношению к ребенку*); ~ничать *разг.* den Klúgen spíelen; klúgreden *vi*.

умнож|а́ть *см.* умно́жить; ~а́ться 1. *средн. см.* умно́житься; 2. *страд.* verméhrt [vergrößert, verstärkt] wérden; *мат.* multipliziert wérden; ~е́ние 1. Verméhrung *f* (10), Vergrößerung *f* (10), Erwéiterung *f* (10), Verstärkung *f* (10); 2. *мат.* Multiplikatión *f* (10); таблица ~ения Einmaléins *n inv.*

умно́жить 1. (ver)méhren *vt*, vergrößern *vt*, (ver)stärken *vt*; у. свои силы séine Kräfte stärken [méhren]; у. доходы sein Ei'nkommen vergrößern; у. свои знания séine Kénntnisse erwéitern; 2. *мат.* multiplizíeren *vt*; у. 10 на 5 10 mit 5 multiplizíeren; ~ся sich verméhren, sich vergrößern; zúnehmen* *vi*.

у́мный 1. klug, geschéit; 2. (*благоразумный*) vernünftig, verständig.

умозаключ|а́ть *см.* умозаключи́ть; ~е́ние Schluß *m* (1*), Schlúßfolgerung *f* (10); Syllogísmus *m* ~, *pl* -men; ~и́ть schlúßfolgern *vi*, fólgern *vi*, éinen Schluß ziehen*, schließen* *vi*.

умозри́тельный *фил.* (géistige) Spekulatión *f* (10); ~и́тельность spekulatíver Charákter; ~и́тельный spekulatív.

умоли́ть (*кого-л.*) j-n durch (flehentliche) Bítten zu etw. bewégen; я умолил его отпустить меня er gab méinen Bítten nach und ließ mich fort.

у́молк: говорить без умолку ununterbróchen [ohne U'nterlaß] réden.

умолка́ть, умо́лкнуть verstúmmen *vi* (s); stíllschweigen* *vi*.

умоло́т *с.-х.* Drusch *m* ~es, *б. pl* Dréschertrag *m* (1*).

умолча́ние Verschwéigen *n* ~s; ~ть verschwéigen* *vt*, für sich behálten*; mit Stíllschweigen übergéhen* (*обойти молчанием*).

умоля́ть ánflehen *vt*, beschwören *vt*, flehentlich bítten* (о чем-л. um *acc*); ~ющe fléhend, flehentlich.

умопомеша́тельство Géistesstörung *f* (10), Verrücktheit *f* (10).

умопомрача́ющий Géistestrübung *f* (10), géistige Umnáchtung; ~и́тельный *разг.* verblüffend, erstáunlich; это ~ительно das ist verblüffend.

умо́рка *разг.*: (это) ~ а das ist zum Tótlachen [Kránklachen]; ~и́тельность Lächerlichkeit *f*, Kómik *f*; ~и́тельный (höchst) lächerlich, úrkomisch; это ~ительно das ist úrkomisch; man kann vor Láchen úmfallen; ~ительно выглядеть éine kómische Figúr máchen.

умори́ть 1. zu Tóde quälen, úmbringen* *vt*; ~ить голодом verhúngern lássen*; ~ить всех крыс в доме die Rátten im Háuse vertílgen [áusrotten]; своим рассказом он ~ил нас со смеху während séiner Erzählung kámen wir aus dem Láchen nicht heráus; 2. *разг.* (*утомить*) von Kräften bringen*, erschöpfen *vt*; ~и́ться *разг.* sich ábquälen; ermüden *vi* (s).

у́мственный géistig, Géistes*; умственные способности géistige Fähigkeiten; у. труд géistige A'rbeit, Kópfarbeit *f*; умственно отсталый géistig zurückgebliében [únentwickelt].

у́мствование *разг.* Philosophíeren *n* ~s, *б.pl*, Náchsinnen *n* ~s, *б.pl*.

умудр|ённость Lébensweisheit *f* (10); ~ённый: ~енный опытом durch Erfáhrung gewítzigt; ~и́ть wéise máchen, klüger máchen, léhren *vt*; ~и́ться *разг.* etw. fértig bringen*; он умудрился получить билет на премьеру er hat es fértig gebrácht, éine Kárte zur Premiére zu bekómmen; ~ять *см.* умудри́ть; ~я́ться *средн. см.* умудри́ться.

умфо́рмер *эл.* U'mformer *m* (6).

умча́ть entführen *vt*; fórtziehen* *vt*; ~ся 1. davóneilen *vi* (s), davónrennen* *vi* (s), davónjagen *vi* (s); 2. (*о времени*) verfliegen* *vi* (s).

умыва́льная *сущ.* Wáschraum *m* (1*); **~льник** Wáschtisch *m* (1); **~льный** Wásch-; **~льный прибор** Wáschgeschirr *n* (2); **~льные принадлежности** Wáschzeug *n* ~s; **~льный таз** Wáschschüssel *f* (11), Wáschbekken *n* (6); **~нье** Wáschen *n* ~s; **для ~нья** zum Wáschen; **~ть(ся)** *см.* умы́ть(ся).

умыка́ние *ист.* (*невесты*) Raub *m* (1), Entfúhrung *f* (10); **~ть** *ист.* (*невесту*) ráuben *vt*, entfúhren *vt*.

у́мысел A'bsicht *f* (10), Vórhaben *n* ~s, Vórsatz *m* ~es; **без умысла** óhne A'bsicht, únvorsätzlich; **это сказано без злого умысла** es ist nicht böse geméint; **с умыслом** vórsätzlich, mit Vórbedacht, mit A'bsicht.

умы́ть wáschen* *vt*; **у. лицо́** das Gesícht wáschen; sich (*dat*) das Gesícht wáschen*; **у. ру́ки** sich (*dat*) die Hände wáschen*; *перен.* séine Hände in U'nschuld wáschen*; **~ся** sich wáschen*.

умы́шленно ábsichtlich, mit A'bsicht, mit Vórbedacht, vórsätzlich; **~енность** A'bsichtlichkeit *f* (10), Vórsätzlichkeit *f* (10); **~енный** ábsichtlich, vórsätzlich.

умягча́ть *см.* умягчи́ть; **~ение** Erwéichung *f* (10), Mílderung *f* (10); **~и́ть** erwéichen *vt*, míldern *vt*.

умя́ть knéten *vt*, dúrchkneten *vt*; zusámmenpressen *vt*; **~ся** zusámmenschrumpfen *vi* (s).

унава́живание *с.-х.* Düngen *n* ~s, Düngung *f* (10); **~ть** *см.* унаво́зить; **~ться** gedüngt wérden.

унаво́зить *с.-х.* dúngen *vt*, místen *vt*.

унасле́довать érben *vt*, erérben *vt*.

унести́ 1. fórttragen* *vt*, fórtbringen* *vt*, wégschaffen *vt*; **у. с собо́й** mítnehmen* *vt*; 2. *разг.* (*похитить*) stéhlen* *vt*, ráuben *vt*.

унести́сь entéilen *vi* (s), davónjagen *vi* (s).

уни́т, ~за *рел.* Unierte *m*, *f* (9*), Uniát *m* (8), **~in** *f* (12).

универма́г (**универса́льный магази́н**) Wárenhaus *n* (5), Káufhaus *n* (5).

универсали́зм *фил.* Universalísmus *m* ~.

универса́льность Universalität *f*; **~ый** universéll, universál, Universál-; **~ое образование** umfássende [állseitige] Bíldung; **~ое средство** Universálmittel *n* (6), Allhéilmittel *n* (6); **~ый магазин** *см.* универма́г.

университе́т Universität *f* (10); **учиться в ~е** auf der Universität sein; **~ский** Universitäts-.

унижа́ть *см.* уни́зить; **~ться** 1. *средн. см.* уни́зиться; 2. *страд.* erníedrigt [herábgesetzt, gedémütigt] wérden; **~ение** Erníedrigung *f* (10), Démütigung *f* (10), Herábsetzung *f* (10); **~енно** démütig, démutsvoll, mit Démut; **~енный** gedémütigt, erníedrigt.

унизи́ть besétzen *vt*, verzíeren *vt* (чем-л. mit *dat*).

унизи́тельность Erníedrigende *n* (9*), Démütigende *n* (9*); **~ый** démütigend, erníedrigend, entwürdigend, herábsetzend.

уни́зить erníedrigen *vt*, démütigen *vt*, herábsetzen *vt*, entwürdigen *vt*; **~ся** sich erníedrigen, sich démütigen.

у́никум U'nikum *n* ~s, ~s (*pl тж.* -ka).

уничта́ть *см.* уня́ть; **~ся** 1. *средн. см.* уня́ться; 2. *страд.* berúhigt [beschwíchtigt, besänftigt] wérden.

унипола́рный *физ.* unipolár, éinpolig.

унисо́н *муз.* Unísono *n* ~s, ~s; **в у. éin**stimmig, éinmütig; **петь в у.** *перен.* ins gléiche Horn blásen* [stóßen*].

унита́рный *полит.* Eí'nheits-; **у. профсою́з** Eí'nheitsgewerkschaft *f* (10); **Унита́рная всеобщая конфедера́ция труда́, У. В. К. Т.** A'llgemeine Unitäre Konföderatión der A'rbeit; **у. снаря́д** *воен.* Eí'nheitspatrone *f* (11), Eí'nheitsgeschoß *n* (2).

унифика́ция Veréinheitlichung *f* (10); Gléichschaltung *f* (10); **~и́рованный** veréinheitlicht; gléichgeschaltet; **~рованная пресса** gléichgeschaltete Présse (*в капит. странах*); **~и́ровать** veréinheitlichen *vt*, gléichschalten *vt*; **~и́роваться** *страд.* veréinheitlicht wérden; gléichgeschaltet wérden.

уничиж|е́ние Erníedrigung *f* (10), Herábwürdigung *f* (10); **~и́тельный** erníedrigend, herábwürdigend, démütigend; **~а́ть, ~и́ть** *см.* уни́зить.

уничтож|а́ть *см.* уничто́жить; **~а́ться** *страд.* vernichtet [vertílgt, zerstört] wérden; áufgehoben [ábgeschafft] wérden; **~а́ющий** vernichtend, zerstörend, verhéerend; **~а́ющий взгляд** vernichtender Blick; **~е́ние** 1. (*истребление*) Vertílgung *f* (10), Vernichtung *f* (10); Zerstörung *f* (10); 2. (*упразднение*) Aufhebung *f* (10), A'bschaffung *f* (10); **уничтожение эксплоатации человека человеком** die A'bschaffung der Ausbeutung des Ménschen durch den Ménschen.

уничто́жить 1. (*истребить*) vernichten *vt*, vertílgen *vt*; zerstören *vt*; **у. неприятельское войско** das féindliche Heer vernichten; 2. (*упразднить*) áufheben* *vt*, ábschaffen *vt*; **zunichte máchen**; **у. привилегию** ein Vórrecht ábschaffen [áufheben*]; **у. зло в зародыше** *перен.* das Übel im Keim erstícken.

у́ния Unión *f* (10).

уноси́ть *см.* унести́; **~ся** 1. *средн. см.* унести́сь; 2. *страд.* fórtgetragen [fórtgebracht, fórtgeschafft] wérden.

у́нтер, ~-офице́р *воен.* U'nteroffizier *m* (1); **~-офице́рский** *воен.* U'nteroffiziers-.

у́нция U'nze *f* (11).

унывать verzágen *vi*; den Mut verlíeren* [sínken lássen*]; den Kopf hängen lássen*; **не унывай!** Kopf hoch!

унылый verzágt, mútlos, tróstlos; niedergeschlagen (*подавленный*); **унылая природа** tróstlose Natúr; **уныло смотреть** tróstlos dréinschauen.

уны́ние Verzágtheit *f*, Mútlosigkeit *f*, Tróstlosigkeit *f*; Niedergeschlagenheit *f* (*подавленность*); **впасть в у.** verzágen *vi* (s), den Mut sínken lássen*; den Kopf hängen lássen*.

уня́ть 1. (*успокоить*) berúhigen *vt*, beschwíchtigen *vt*, zur Rúhe bringen*; 2. (*кровь, боль*) stíllen *vt*; **~ся** sich berúhigen, náchlassen* *vi*, sich légen (*успокоиться*); still wérden, schwéigen* *vi* (*замолчать*).

упа́д|ок Verfáll *m* ~(e)s, Niedergang *m* ~(e)s, Tíefstand *m* ~(e)s, Dekadénz *f*; **прийти в ~ок** in Verfáll geráten*, verfállen* *vi* (s); **вести к ~ку чего-л.** etw. (*acc*) zu Fáll(e) bringen*; **~очная сила** Kráfteverfall *m*, Schwäche *f* (11); **~очное настроение** Mútlosigkeit *f*, Depressión *f* (10); **~очнический** dekadént; degenériert; **~очничество** Dekadénz *f*; Dekadénzstimmung *f* (10); **~очный** Verfáll-; dekadént; **~очное состояние** Depressiónszustand *m* ~(e)s.

упаковáть éinpacken *vt*, verpácken *vt*; ~ся (séine Sáchen) pácken *vt*, sich réisefertig máchen.

упако́вка 1. (*действие*) Verpácken *n* ~s, *б.pl*, Ei'npacken *n* ~s, *б.pl*; 2. (*материал*) Verpáckung *f* (10); ~очная *сущ.* Páckraum *m* (1°); ~очный Pack-, Verpáckungs-; ~очная бумага Páckpapier *n* ~(e)s, *б.pl*; ~щик, ~щица Pácker *m* (6), ~in *f* (12); ~ывать *см.* упаковáть; ~ываться 1. *средн. см.* упаковáться; 2. *страд.* verpáckt [éingepackt] wérden.

упáрить *разг.* in Schweiß bringen°, ábhetzen *vt*; ~ся *разг.* sich ábhetzen, in Schweiß geráten°.

упáсть 1. fállen° *vi* (s), úmfallen° *vi* (s), hínfallen° *vi* (s), stürzen *vi* (s); 2. *перен.* sínken° *vi* (s), fállen° *vi* (s); цены упали die Préise sind gefállen [gesúnken]; барометр упал das Barométer ist gefállen; у. духом mútlos wérden, den Mut sínken lássen° [verlíeren°]; у. в чьих-л. глазах *перен.* in j-s Au'gen verlíeren° [sínken°].

упереть stémmen *vt*, stützen *vt* (во ч. л. auf *acc*); ~ся 1. sich stémmen, sich léhnen, sich stützen (чем-л. mit *dat*, во ч.-л. an, gegen *acc*); ~ся глазами во ч.-л. den Blick únverwandt auf etw. (*acc*) fixíeren; ánstarren *vt*; 2. (*заупрямиться*) sich widersétzen, sich sträuben, sich spérren; sich verstéifen (на чем-л. auf *acc*); 3. (*тормозиться*) auf Schwierigkeiten stóßen°; дело упирается в недостаток денег díese A'ngelegenheit stieß auf Géldschwierigkeiten.

упиваться *см.* упи́ться.

упирáть 1. *см.* упереть; 2. (*подчеркивать*) betónen *vt*; Gewícht légen (auf *acc*); ~ся *см.* упере́ться.

списáть: я списал все на одной странице ich schrieb álles auf éine Séite; ~ся (*на странице*) auf éiner Séite Platz finden°.

упи́сывать 1. *см.* уписа́ть; 2. *фам.* (*есть*) gíerig éssen°, verschlíngen° *vt*; ~ся 1. *см.* уписа́ться; 2. *страд.* aúfgeschrieben wérden.

упи́танность Wóhlgenährtheit *f*; ~ый wóhlgenährt.

упи́ться *перен.* (*наслади́ться*) sich beráuschen, sich ergötzen.

упла́та Bezáhlung *f* (10), Záhlung *f* (10); ~а долга A'bzahlung [A'btragung] éiner Schuld; в счет ~ы als Akóntozahlung, a cónto; ~а производится... die Záhlung erfólgt [geschíeht]...; ~и́ть záhlen *vt*, bezáhlen *vt*; Záhlung léisten; éinzahlen *vt* (*внести*); áuszahlen *vt* (*выплатить*); ~ить долг éine Schuld bezáhlen [begléichen°]; ~ить по счету éine Réchnung záhlen [begléichen°]; ~ить по векселю éinen Wéchsel záhlen [éinlösen]; ~ить чеком durch Scheck záhlen; ~ить все до копейки auf Héller und Pfénnig bezáhlen; ~ить по частям in Ráten záhlen; ~ить до срока vórfristig záhlen.

упла́чивать *см.* уплати́ть; ~ся bezáhlt wérden.

уплета́ть *фам.* (*есть*) (ver)schlíngen° *vt*, gíerig éssen°, tüchtig éinhauen.

уплотне́ние 1. Verdíchtung *f* (10), Díchtung *f* (10); ~ение рабочего дня rationélle Au'snützung der A'rbeitszeit; 2. *мед.* Verdíchtung *f* (10); ~и́ть 1. verdíchten *vt*, díchter máchen, ábdichten *vt*; 2. (*квартиру*) (Ei'nwohner) éinsiedeln *vt*; ~и́ться 1. sich verdíchten, dícht(er) wérden; 2. (*в квартире*) sich éinschränken; ~я́ть *см.* уплотни́ть; ~я́ться 1. *средн. см.* уплотни́ться; 2. *страд.* verdíchtet [ábgedíchtet] wérden.

уплы́ть, **уплы́ть** 1. (*о плове*) fórtschwimmen° *vi* (s), wégschwimmen° *vi* (s); 2. (*уехать*) fórtfahren° *vi* (s); fórtrudern *vi* (s) (*на лодке*); fórtsegeln *vi* (s) (*под парусами*); 3. (*о времени*) vergéhen° *vi* (s), verflíegen° *vi* (s), verflíeßen° *vi* (s).

уповáние *уст.* Vertráuen *n* ~s, *б.pl*, Hóffnung *f* (10), Zúversicht *f*, *б.pl*; ~ть hóffen *vi*, vertráuen *vi*, báuen *vi* (auf *acc*).

уподо́бить (*чему-л.*) vergléichen° *vt*, gléichstellen *vt*; ~иться 1. ähnlich wérden; gléichen° *vi*; 2. *лингв.* (*ассимилироваться*) sich assimilíeren; ~ле́ние 1. Vergléichung *f* (10), Gléichstellung *f* (10); 2. *лингв.* (*ассимиляция*) Assimilátion *f* (10); ~ля́ть *см.* уподо́бить; ~ля́ться 1. *средн. см.* уподо́биться; 2. *страд.* verglíchen [gléichgestellt] wérden.

упое́ние Ráusch *m* (1°), Táumel *m* ~s, *б.pl*, Entzücken *n* ~s, *б.pl*; быть в упоении beráuscht [entzückt] sein.

упои́тельный beráuschend.

упола́ть, ~ти́ wégkriechen° *vi* (s), fórtkriechen° *vi* (s).

уполномáчивать *см.* уполномо́чить.

уполномо́ченный *сущ.* Bevóllmächtigte *m* (9°); ~ивать *см.* уполномо́чить; ~иваться *страд.* bevóllmächtigt [ermächtigt] wérden, Vóllmacht erhálten°; ~ить bevóllmächtigen *vt*, ermächtigen *vt*; Vóllmacht ertéilen (кого-л. *dat*).

уполо́вник Köchlöffel *m* (6), Schöpflöffel *m* (6).

упомина́ние Erwähnung *f* (10), Nénnung *f* (10); ~ть *см.* упомяну́ть; ~ться *страд.* erwähnt [genánnt] wérden.

упо́мнить *разг.* im Gedächtnis behálten°; sich erínnern (an *acc*).

упомя́нутый erwähnt, genánnt; ~ть erwähnen *vt*, nénnen° *vt*; Erwähnung tun° (кого-л. *gen*).

упор 1. Stütze *f* (11); Stützpunkt *m* (1); *тех.* A'nschlag *m* (1°); ◇ делать у. на ч.-л. etw. (náchdrücklich) hervórheben° [betónen], auf etw. Gewícht légen; смотреть в у. fixíeren *vt*, ánstarren *vt*; выстрелить в у. auf Geréhrlänge [aus nächster Nähe] schießen°; сказать прямо в у. ins Gesícht ságen, auf den Kopf zúsagen; ~ный hártnäckig, behárrlich; hálsstarrig, stárrköpfig (*упрямый*); ~но молчать behárrlich [hártnäckig] schwéigen°; ~ство Hártnäckigkeit *f*, Behárrlichkeit *f*; Hálsstarrigkeit *f*, Stárrköpfigkeit *f* (*упрямство*); ~ствовать behárren *vi*, hártnäckig bestéhen° (в чем-л. auf *dat*); steif und fest behäupten (*acc*).

упорхну́ть davónflattern *vt* (s), fórtfliegen° *vi* (s).

упоря́дочение Régelung *f* (10), Regulíerung *f* (10); ~ивать *см.* упоря́дочить; ~иваться *страд.* geréglt [geórdnet, in O'rdnung gebráchт] wérden; ~ить régeln *vt*, regulíeren *vt*, in O'rdnung bríngen°.

употреби́тельность Gebräuchlichkeit *f*, Gángbarkeit *f*; Ü'blichkeit *f*; ~и́тельный gebräuchlich, gángbar; üblich, ländläufig (*общепринятый*); ~ительные выражения gebräuchliche [ländläufige] Au'sdrücke; ~и́ть (ge)bráuchen *vt*; ánwenden° *vt*, verwénden°

vt (*применить*); benútzen *vt*, benützen *vt*, sich bedíenen (*gen*) (*пользоваться*); ~ить в дело verwénden* *vt*, in A'nwendung bríngen*; ~ить выражение sich éines Au'sdrucks bedíenen; ~ить насилие Gewált ánwenden* [gebráuchen]; ~ить два часа на ч.-л. für etw. zwei Stúnden bráuchen; ~ить все усилия álle Kräfte áufbieten*; ~лéние Gebráuch *m* ~ (e)s, *б.pl*; A'nwendung *f* (10), Verwéndung *f* (10) (*применение*); выйти из ~ления aus dem Gebráuch [aus der Móde] kómmen*; ввести в. ~ление in Gebráuch bríngen*; éinführen *vt*; в большом, широком ~лении häufig gebráucht; способ ~ления Gebráuchsweise *f* (11), A'nwendungsverfahren *n* (7); Gebráuchsanweisung *f* (10) (*указание*); для внутреннего ~ления (*о лекарстве*) «innerlich»; ~ля́ть *см.* употребля́ть; ~лять лекарство Medizín éinnehmen*; ~ля́ться 1. *средн.* gebräuchlich sein, üblich [ländläufig] sein; широко ~ляться bréite A'nwendung finden*; welt verbréitet sein; не ~ляться úngebräuchlich sein, nicht üblich sein; 2. *страд.* gebráucht wérden; ángewendet [ángewandt] wérden; verwéndet [verwándt] wérden.

упра́ва 1. Geréchtigkeit *f* (10); найти управу на кого-л. *разг.* j-m bélkommen*; j-n kírre kríegen; на него нашлась у. er hat séinen Méister gefúnden; на него нет управы *разг.* ihm ist nicht bélzukommen; 2. *ист.* Amt *n* (5), Verwáltung *f* (10); Städtverwaltung *f* (*городская*); Ländverwaltung *f* (*земская*).

управде́л, ~а́ми (управля́ющий дела́ми) Geschäftsführer* *m* (6).

управдо́м (управля́ющий до́мом) Hausverwalter *m* (6).

упра́виться *разг.* fértig wérden, zustánde kómmen*, zurécht kommen* *vt* (s) (с чем-л. mit *dat*); ~ле́ние 1. (*страной, делами и т. п.*) Verwáltung *f* (10). Léitung *f* (10); 2. (*судном, машиной*) Lénkung *f* (10), Führung *f* (10); 3. (*учреждение*) Administratión *f* (10), Léitung *f* (10); Direktión *f* (10); 4. *грам.* Rektión *f* (10); 5. *воен.*: ~ление огнем Féuerleitung *f* (10); ~ление боем Geféchtsleitung *f* (10); ~ле́нческий Verwáltungs-; ~ленческий аппарат Verwáltungsapparat *m* (1); ~ля́емость Lénkbarkeit *f*; ~ля́емый lénkbar; ~ляемое слово *грам.* regiertes Wort; ~ляемый аэростат *ав.* Lénkballon *m* (1) (*pl* тж. ~s); ~ля́ть 1. verwálten *vt*, léiten *vt*; regíeren *vt* (*страной*); 2. (*судном, машиной*) führen *vt*, lénken *vt*; 3. *грам.* regíeren *vt*; ~ля́ться 1. *с.м.* упра́виться; 2. *страд.* verwáltet [geléitet] wérden; geführt [gelénkt] wérden; ~ля́ющий 1. *грам.* regíerend; ~ляющее слово regíerendes Wort; 2. *сущ.* Verwálter *m* (6), Léiter *m* (6); ~ляющий делами *см.* управдел.

упражне́ние 1. (*действие*) Ü'ben *n* ~s, *б. pl*, Ü'bung *f* (10); 2. (*прием*) Ü'bung *f* (10); боевое ~ение *воен.* Geféchtsübung *f* (10); ~ ~ться üben *vi*, sich üben, sich trainíeren (в чем-л. für *acc*, zu *dat*); ~няться в беге, в прыжках sich im Láufen, im Spríngen üben; ~няться в английском (немецком *и т. д.*) языке sich in der énglischen (déutschen *usw.*) Spráche üben.

упразднéние Au'fhebung *f* (10); A'bschaffung *f* (10); Annullíerung *f* (10); ~и́ть áufheben* *vt*; ábschaffen *vt*; annullíeren *vt* (*о законе и т. п.*); ~и́ться áufgehoben [ábgeschafft, annulliert] wérden.

упра́шивать mit Bítten bestürmen; (inständig) bítten*.

упрёк Vórwurf *m* (1*).

упрек|а́ть, ~ну́ть j-m éinen Vórwurf máchen (в чем-л. wegen *gen*), j-m etw. (*acc*) zum Vórwurf máchen; vórwerfen* *vt* (в чем-л: *acc*, кого-л. *dat*); она ~нула его в упрямстве sie warf ihm séine Störrigkeit vor, sie máchte ihm Vórwürfe wégen séiner Hálsstarrigkeit.

упру́го 1. *разг.* (*свариться*) gar wérden; 2. *фам.* (*вспотеть*) schwítzen *vi*, in Schweiß geráten*.

упросúть durch Bítten bewégen*, erwéichen *vt*, zu etw. bríngen*; я упросил его написать это письмо ich bewóg ihn, diesen Brief zu schréiben.

упростúть veréinfachen *vt*; ~ся sich veréinfachen, éinfacher wérden.

упро́чение Féstigung *f* (10), Sicherung *f* (10); ~ить féstigen *vt*, sichern *vt*; ~иться sich féstigen; féstsitzen* *vi* (s, h).

упрощ|а́ть *см.* упростúть; ~а́ться 1. *средн. см.* упроститься; 2. *страд.* veréinfacht wérden; ~éнец: он — ~енец er veréinfacht allzusehr, er simplifiziert; ~éние Veréinfachung *f* (10); ~éнство, ~éнчество Simplifizierung *f* (10).

упру́г|ий eláistisch, fédernd; geschméidig, biegsam (*гибкий*); ~ость Elastizität *f*; Geschméidigkeit *f*, Biegsamkeit *f* (*гибкость*).

упря́ж|ка Gespánn *n* (2); ~ной: ~ная лошадь Wágenpferd *n* (2), Zúgpferd *n* (2).

у́пряжь Geschírr *n* (2), Pférdegeschírr *n* (2).

упря́м|ец Ei'gensinnige *m* (9*), Stárrkopf *m* (1*), Dickkopf *m* (1*); ~иться éigensinnig [dickköpfig, hálsstarrig] sein; ~ица Ei'gensinnige *f* (9*), Stárrkopf *m* (1*); ~ство Ei'gensinn *m* ~(e)s, Dickköpfigkeit *f*, Hálsstarrigkeit *f*, Stárrsinn *m* ~(e)s; ~ый éigensinnig, dickköpfig, stárrköpfig, hálsstarrig; bóckig (*о детях*); ~ая лошадь ein widerspenstiges Pferd; быть ~ым stárrköpfig sein, éinen dicken Kopf háben; ~о стоять на чем-л. sich auf etw. (*acc*) verstéifen; etw. steif und fest behäupten.

упря́тать, ~ывать 1. verbérgen* *vt*, verstécken *vt*; 2. (*убирать*) verwáhren *vt*; ~ываться *страд.* verstéckt [verbórgen, verwáhrt] wérden.

упуска́ть *см.* упусти́ть; ~ся *страд.* lósgelassen wérden; versäumt [verpáßt] wérden.

упусти́ть 1. lóslassen* *vt*, entwíschen [entkómmen] lássen*; 2. (*пропустить, пренебречь*) versäumen *vt*, verpássen *vt*; sich (*dat*) entgéhen lássen*; у. из виду *перен.* áußer acht lássen*, nicht berücksíchtigen; не у. кого-л. из виду *перен.* j-n nicht aus den Au'gen lássen*; у. случай éine Geléegenheit verpássen; не у. случая *перен.* die Geléegenheit beim Schópfe fássen.

упуще́ние Versäumnis *n* (3*); Náchlässigkeit *f* (10) (*небрежность*); упущение по службе Dienstversäumnis *n* (3*); большое у. schwéres Versäumnis.

ура́! hurrá!; громовое у. ein dónnerndes Hurrá; крики ура Hurrárufe *pl*.

уравне́ние 1. Gléichmachung *f* (10); 2. *мат.* Gléichung *f* (10); у. с двумя неизвестными Gléichung mit zwei U'nbekannten;

у. первой степени Gléichung érsten Grádes; квадратное у. quadrátische Gléichung.

уравнивать *I см.* уравня́ть.

уравнивать II *см.* уровня́ть.

уравниваться I *страд.* gléichgemacht [gléichgestellt] wérden.

уравниваться II nivellíert [geébnet] wérden.

уравни́ловка Gléichmacherei *f*, *б. pl*; **~тельный** áusgleichend, Au'sgleich-; **~тельный привод** *мех.* Differentiálgetriebe *n* (6).

уравнове́сить ins Gléichgewicht bríngen*; **~шенность** 1. Gléichgewicht *n* ~ (e)s, *б. pl*; 2. *перен.* (*характера*) Au'sgeglichenheit *f*, Gléichgewicht *n*; **~шенный** 1. áusgeglichen, im Gléichgewicht; 2. *перен.* (*о характере*) áusgeglichen, gléichmäßig; **~шивать** *см.* уравновéсить; **~шиваться** 1. *средн.* sich áusgleichen*; взаимно ~шиваться sich die Wá(a)ge hálten*; 2. *страд.* ins Gléichgewicht gebrácht wérden.

уравня́ть 1. (*сделать равным*) gléichmachen *vt*, áusgleichen* *vt*; 2. (*кого-л.*) gléichstellen *vt* (с кем-л. *dat*); auf die gléiche Stúfe stéllen; **~ся** gléichkommen* *vi* (s) (с кем-л. *dat*); auf diesélbe [die gléiche] Stúfe gestéllt wérden; **~ся в правах** sich (*dat*) die gléichen Réchte erwérben*.

урага́н Orkán *m* (1); Húrrikan *m* (1); **~ный** stürmisch, orkánartig; **~ный огонь** *воен.* Trómmelfeuer *n* (6).

уразуме́ть *разг.* begréifen* *vt*, verstéhen* *vt*; (mit dem Verstánd) fássen *vt* (*схватить*).

Ура́л 1. (*река*) Urál *m* (~ *u* ~s), Urálfluß *m*, -flusses; 2. (*горы*) Urál *m* (~ *u* ~s), Urálgebirge *n* (~s).

Ура́ло-Алта́йский Urál-Altáiisch; uralo-altaische языки Urál-Altáiische Sprachen.

ура́льский Urál-; Уральский хребет Urálgebirge *n* (~s).

Ура́н *астр.* U'ranus *m* ~.

ура́н *хим.* Urán *n* ~s (*хим. знак* U).

урани́т *мин.* Uranít *m* (1).

ура́новый *хим.* Urán-; урановое стекло Urángias *n* (5).

урбани́зация Urbanisierung *f*; **~а́м** *иск.* Urbanismus *m* ~.

урва́ть 1. ábreißen* *vt*; 2. *перен.* (*время и т. п.*) erübrigen *vt*, fréimachen *vt*; у. время Zeit finden* [erübrigen].

урегули́рование 1. *мех.* Regulíerung *f* (10); 2. (*вопроса и т. п.*) Régelung *f* (10), Erlédigung *f* (10); **~ать** 1. *мех.* regulíeren *vt*; 2. (*вопросы и т. п.*) régeln *vt*, erlédigen *vt*, in O'rdnung bríngen*; **~аться** 1. *средн.* sich régeln, in O'rdnung kómmen*; 2. *страд.* geregélt [erlédigt] wérden.

уре́зать, **уреза́ть** 1. (*сделать короче*) beschnéiden* *vt*, verkürzen *vt*; 2. (*уменьшить, сократить*) verríngern *vt*, éinschränken *vt*, schmälern *vt*; kürzen *vt*; у. зарплату das Gehált kürzen; у. прибыль den Gewínn schmälern.

уре́зка 1. A'bschneiden *n* ~s, *б.pl*, Kürzen *n* ~s, *б.pl*; 2. (*уменьшение, сокращение*) Verríngerung *f* (10), Ei'nschränkung *f* (10) Schmälerung *f* (10); Kürzung *f* (10).

уре́зонивать, **уре́зонить** zur Vernúnft bríngen*; j-m den Kopf zurécht setzen.

уре́зывать *см.* уре́зать; **~ся** beschnítten [gekürzt] wérden; verríngert [éingeschränkt, geschmälert] wérden.

уреми́я Urämie *f*.

урéтра Uréthra *f*, *pl* ~s, Hárnröhre *f* (11); **~и́т** *мед.* Urethrítis *f*; **~оско́п** Urethroskóp *n* (2); **~отоми́я** Urethrotomíe *f*.

урина́ Urín *m* ~ (e)s, *б.pl*, Harn *m* ~ (e)s, *б.pl*.

у́рна U'rne *f* (11); избирательная у. Wáhlurne *f* (11).

уробили́н *биол.* Urobilín *n* ~s.

у́ровень 1. Niveau *n* ~s, ~s (*франц.*) (*тж. перен.*); Stand *m* (1°); у. воды Wásserstand *m*; над уровнем моря über dem Méeresspiegel; в у. auf gléicher Höhe (с чем-л. mit *dat*); у. культуры *перен.* Kultúrniveau *n*, Kultúrstufe *f* (11); 2. *мех.* Wásserwa(a)ge *f* (11).

уровня́ть (*делать ровным*) nivellíeren *vt*, ébnen *vt*.

уро́д 1. Mißgeburt *f* (10), Mißgestalt *f* (10); 2. (*некрасивый*) Au'sbund von Häßlichkeit; Schéusal *n* (2), U'ngetüm *n* (2); ~ец kléines Mißgeschöpf; ~ина *см.* уро́д 2; Vógelscheuche *f* (11) (*о женщине*).

уроди́ть *с.-х.* erzéugen *vt*, hervórbringen* *vt*; **~ся** 1. gebóren wérden, zur Welt kómmen*; ~ся в кого-л. j-m nácharten, nach j-m geráten*, j-m ähneln; 2. (*о растениях*) gedéihen* *vi* (s); овес уродился der Háfer steht gut.

уро́дливость 1. Mißgestalt *f* (10), Mißförmigkeit *f* (10); 2. (*некрасивость*) (Ábschreckende) Häßlichkeit *f*; **~дливый** 1. mißgestaltet, úngestalt(et), mißförmig; 2. (*некрасивый*) ábstoßend, häßlich; 3. *перен.* (*нравственно*) widerwärtig, ábstoßend; **~овать** 1. (*делать некрасивым*) verúnstalten *vt*, entstéllen *vt*; 2. (*калечить*) verkrüppeln *vt*, verstümmeln *vt*; 3. (*нравственно*) verdérben* *vt*, verkrüppeln *vt*; **~ство** *см.* уро́дливость.

урожа́й E'rnte *f* (11); богатый урожай güte [réiche] E'rnte; **~ность** Ergiebigkeit, Früchtbarkeit *f*; **~ный** früchtbar, ergiebig; **~ный год** früchtbares Jahr.

урожда́ться *см.* уроди́ться; **~ённый** geboren.

урожéнец, **урожéнка** gebürtig (чего-л. aus *dat*).

уро́к 1. Stünde *f* (11), U'nterrichtsstunde *f*; давать уроки Stúnden ertéilen [gében*]; это будет тебе уроком *перен.* das wird dir éine (güte) Léhre sein; 2. (*задание*) Au'fgabe *f* (11), Schúlaufgabe *f*, Háusaufgabe *f*; Pénsum *n* ~s, *pl* -sen *u* -sa; сделать уроки die Au'fgaben [Háusaufgaben] máchen; отвечать у. die Au'fgabe hérsagen.

уро́лог *мед.* Urológ(e) *m* (8, 9); **~логи́ческий** urológisch; **~ло́гия** Urologie *f*.

уро́н Verlúst *m* (1); понести у. éinen Verlúst erléiden*.

урони́ть 1. fállen lássen*; 2. *перен.* herábsetzen *vt*.

уротропи́н *фарм.* Urotropín *n* ~s.

уро́чище *уст.* (natürliches) Grénze *f* (11), Schéide *f* (11).

уро́чный (*определенный*) bestímmt, féstgesetzt; в у. час zur bestímmten [féstgesetzten] Stünde; урочная работа Terminarbeit *f* (10), A'rbeit in Akkórd.

Уругва́й Uruguáy *n* (~s).

урчáние Knúrren *n* ~s, Kólleru *n* ~s, *б.pl*; Schnúrren *n* ~s, *б.pl* (*кошки*); **~ть** knúrren *vi*, kóllern *vi*; schnúrren *vi* (*о кошках*).

урывáть *см.* урвáть; **~ся** 1. *средн.* *см.*

урва́ться; 2. *страд.* ábgerissen wérden; erŭbrigt wérden.

уры́вками mit Unterbréchungen; ábgerissen.

урю́к Urjúk *m* ⌐s, gedörrte Aprikósen.

ура́дник *дорев.* 1. Ländpolizist *m* (8); 2. (*в казачестве*) U'nteroffizier *m* (1).

ус 1. Schnúrrbart *m* (1°); 2. китовый ус Físchbein *n* ⌐ (e)s; ◇ мотать себе на ус *фам.* sich (*dat*) hínter die O'hren schréiben°; и в ус себе не дуть *фам.* sich nicht darán kéhren, sich (*dat*) nichts daráus máchen; мы и сами с усами *погов.* wir sind auch nicht von géstern, wir sind auch nicht auf den Kopf gefállen.

усáдебный zum Báuernhof [Gútshof] gehörig; усадебная земля zum Báuernhof [Gútshof] gehöriges Land.

усади́ть 1. hínsetzen *vt*, éinen Platz ánweisen°, placíeren *vt*, zum Sítzen áuffordern; 2. (*растениями*) bepflánzen *vt*, (mit Pflánzen) besétzen *vt*.

усáдка *mex.* Schrúmpfung *f* (10).

усáдьба Hof *m* (1°); крестьянская у. Báuernhof *m* (1°).

усáживать *см.* усади́ть; ⌐ся 1. *см.* усéсться; 2. *страд.* híngesetzt wérden; placíert wérden.

усáтый schnúrrbärtig.

усáч 1. Schnúrrbärtige *m* (9°); 2. *зоол.* (*рыба*) Bárbe *f* (11); 3. *зоол.* (*жук*) Hólzkäfer *m* (6).

усвáива|ние *см.* усвóение; ⌐ть *см.* усвóить; ⌐ться begríffen [gelérnt] wérden.

усвóение A'neignung *f*, Erlérnung *f*.

усвóить sich (*dat*) ánelgnen; begréifen° *vt*; (er)lérnen *vt* (*выучить*); sich (*dat*) ángewöhnen (*привычку и т. п.*); ⌐йомость Fáßlichkeit *f*, Erlérnbarkeit *f*; ⌐йемый fáßbar, erlérnbar.

усéивать *см.* усéять.

усéрд|ие Eí'fer *m* ⌐s; Fleiß *m* ⌐es (*прилежание*); с ⌐нем éifrig, mit I'nbrunst; ⌐ный éifrig, ínbrünstig; flélßig (*прилежный*); ⌐ствовать sich éifrig bemühen, sich beéifern; sich (*dat*) etw. ángelegen sein lássen°.

усéсться sich (hín)sétzen, Platz néhmen°; у. по местам die Plätze éinnehmen° [besétzen].

усечённый *мат.* ábgestumpft; у. конус ábgestumpfter Kégel.

усéять besäen *vt*; небо усеяно звездами *перен.* der Himmel ist mit Stérnen besät [bedéckt].

усидéть féstsitzen° *vi* (s), séinen Platz beháupten.

усúдчив|ость Au'sdauer *f*, *б.pl*, Behárrlichkeit *f*, *б.pl*; ⌐ый áusdauernd, behárrlich; ⌐о работать mit Au'sdauer árbeiten.

ýсики 1. (*маленькие усы*) Schnúrrbärtchen *n* (7); 2. (*у рыб*) Bártfäden *pl*; 3. (*у насекомых*) Fühler *pl*; Fühlfäden *pl*; Fühlhörner *pl*; 4. *бот.* Ránken *pl*.

усиле́ние Verstärkung *f* (10); Verschärfung *f* (10), Stéigerung *f* (10).

усúл|енный verstärkt, verschärft, gestéigert; ⌐енное питание kräftige Náhrung; ⌐енное наблюдение verschärfte Beóbachtung; ⌐енные просьбы dríngende Bítten; ⌐ивать *см.* усúлить; ⌐иваться 1. *средн. см.* усúлиться; 2. (*стараться*) sich ánstrengen, sich Mühe gében°; 3. *страд.* verstärkt [verschärft, gestéigert] wérden; ⌐ие Bemühung *f* (10), A'nstrengung *f* (10), Kráftaufwand *m* ⌐(e)s, *б.pl*; соединенными ⌐иями mit veréinten Kräften; ⌐и́тель *фото*, *рад.* Verstärker *m* (6); катодный (ламповый) ⌐итель *рад.* Verstärkerröhre *f* (11).

усúлить verstärken *vt*; verschärfen *vt*, stéigern *vt* (*сделать более интенсивным*); простуда усилила его болезнь die Erkältung verschärfte [verschlímmerte] séine Krankheit; у. наблюдение (внимание) die Beóbachtung (die Au'fmerksamkeit) verschärfen; у. армию das Heer verstärken; ⌐ся sich verstärken, sich verschärfen; sich zúspitzen (*обостриться*); zúnehmen° *vi*, ánwachsen° *vi* (s) (*о ветре, буре*); um sich gréifen° (*об эпидемии*).

усили́ть *см.* усúлить; ⌐ся 1. *средн. см.* усúлиться; 2. *страд. см.* усúливаться 3.

ускака́ть 1. fórtspringen° *vi* (s), fórthüpfen *vi* (s); 2. (*на лошади*) davónjagen *vi* (s), davónsprengen *vi* (s).

ускольза́ть, ⌐ну́ть 1. (*уходить тайком*) entschlüpfen *vi* (s); wégschleichen° *vi* (s); ⌐нуть из дому sich aus dem Háuse stéhlen°; 2. (*от внимания*) entgéhen° *vi* (s).

ускоре́ние Beschléunigung *f* (10).

ускóр|енный beschléunigt; verkürzt (*о сроке и т. п.*); ⌐енный поезд Schnéllzug *m* (1°); ⌐енная атака *воен.* ábgekürzter A'ngriff; ⌐ить 1. beschléunigen *vt*; ⌐ить какое-л. дело éine Sáche beschléunigen, Féuer hínter etw. máchen; 2. (*приблизить срок и т. п.*) beschléunigen *vt*, näherrücken *vt*; ⌐иться 1. schnéller wérden; an Geschwíndigkeit zúnehmen°; 2. (*приблизиться—о сроке и т. п.*) näherrücken *vt* (s); ⌐и́ть *см.* ускóрить; ⌐и́ться 1. *средн. см.* ускóриться; 2. *страд.* beschléunigt wérden.

усла́вливаться *см.* услóвиться.

услажда́ть *см.* усладúть; ⌐ся 1. *средн. см.* наслажда́ться; 2. *страд.* erquickt wérden; gelábt [ergötzt] wérden.

услáть fórtschicken *vt*, wégschicken *vt*, ábsenden° *vt*; entférnen *vt* (*удалить*).

уследúть 1. (*за кем-л.*) beóbachten *vt*, áufpassen *vi* (auf *acc*); 2. (*за чем-л.*) verfólgen *vt*.

услóв|ие 1. Bedíngung *f* (10); Vórbehalt *m* (1); непременное ⌐ие únbedingte Voráussetzung; ставить ⌐ием zur Bedíngung máchen, die Bedíngung stéllen; с ⌐ием, чтобы... únter der Bedíngung [dem Vórbehalt], daß...; ⌐ия труда A'rbeitsbedingungen *pl*; жилищные ⌐ия Wóhnverhältnisse *pl*; ⌐ия погоды Wétterverhältnisse *pl*; ⌐ия задачи *мат.* Voráussetzungen der Au'fgabe; 2. (*договор*) Veréinbarung *f* (10), A'bmachung *f* (10); Übereínkunft *f* (3); заключить ⌐ие éine Veréinbarung [A'bmachung] tréffen°; éinen Vertrág schließen°; по ⌐ию laut Vertrág; ⌐иться sich veréinbaren; ábmachen *vt*, verábreden *vt*; übereínkommen° *vi* (s) (о чем-л. über *acc*); ⌐иться о встрече ein Zusámmentreffen veréinbaren [verábreden]; ⌐иться о времени (о месте, о цене) sich über die Zeit (den Ort, den Preis) éinigen; ⌐енный veréinbart, ábgemacht, verábredet; ⌐иваться *см.* услóвиться.

услóвно bedíngt, bedíngungsweise, únter Vórbehalt; ~но осудить *юр.* bedíngt [mit Stráfaussetzung] verúrteilen; ~ность 1. Bedíngtheit *f*; 2. (*формальность*) Formalität *f* (10), Fórmsache *f* (11); ~ный 1. (с *условием*) bedíngt; ~ное согласие bedíngte Zústimmung; ~ный приговор *юр.* bedíngte Verúrteilung; ~ный рефлекс *физиол.* bedíngter Reflex; 2. (*условленный*) veréinbart, verábredet, ábgemacht; ~ный знак veréinbartes Zéichen; ~ный адрес Déckadresse *f* (11); 3. все это очень ~но das álles ist sehr relatív; das ist Fórmsache; das ändert sich álles je nach den U'mständen; 4. *грам.* konditionál *m* ~, -les.

усложнéние Komplikatión *f* (10), Verwick(e)lung *f* (10), Erschwérung *f* (10); ~ённость Kompliziertheit *f*; ~ённый kompliziert, verwickelt, erschwért; ~ять komplizíeren *vt*, verwickeln *vt*, erschwéren *vt*; ~яться kompliziert(er) [schwérer] wérden; ~ять *см.* усложнить; ~яться 1. *средн. см.* усложниться; 2. *страд.* erschwért wérden, kompliziert gemácht wérden.

услýга Dienst *m* (1), Dienstleistung *f* (10); Gefälligkeit *f* (10), Gefállen *m* (7); оказывать кому-л. ~и éinen Dienst erwéisen*, éinen Gefállen tun*; быть к ~ам zu Diensten stéhen*; оказать медвежью ~у j-m éinen Bärendienst erwéisen*; ~а за ~у éine Gefälligkeit für die ándere; éine Hand wäscht die ándere; ~и (*обслуживание*) Bedíenung *f* (10); комната с ~ами Zimmer mit Bedíenung.

услужéние *уст.* Dienst *m* (1); ~ять Dienst(e) léisten [erwéisen*]; éinen Gefállen tun*.

услýжливость Dienstéifer *m* -s, Dienstfertigkeit *f*, Dienstbereitschaft *f*; ~ый dienstéifrig, dienstfertig, gefällig; ◇ ~ый дурак опаснее врага *погов.* ≅ blinder Eifer schádet nur.

услыхáть, услышать hören *vt*, vernéhmen* *vt*; erfáhren* *vt* (*узнать*).

усмáтривать *см.* усмотрéть; ~ся *страд.* áusgelegt wérden; в этом усматривается оскорбление das wird als Beléidigung áusgelegt.

усмехáться, ~нýться lächeln *vi*; криво ~аться gezwúngen lächeln.

усмéшка Lächeln *n* ~s, *б.pl.*

усмирéние Bändigung *f* (10), Zähmung *f* (10); ~ение восстания Unterdrückung [Niederwerfung] éines Aufstandes; ~итель, ~ительница Unterdrücker *m* (6), ~in *f* (12); ~ить, ~ять bändigen *vt*, zähmen *vt*; unterdrücken *vt*, niederwerfen* *vt* (*восстание*); ~яться *страд.* gebändigt [gezähmt] wérden; unterdrückt [niedergeworfen] wérden.

усмотрéние Erméssen *n* ~s, Gútdünken *n* ~s, Belieben *n* ~s; предоставить на его ~ние séinem Erméssen überlássen*; передать на чье-л. ~ние dem Gútdünken (*gen*) anhéimstellen; я передаю это на ваше ~ние ich stélle es Ihnen anhéim; по собственному ~нию nach éigenem Erméssen; это зависит от его ~ния das hängt von séinem Gútdünken ab; ~ть 1. erséhen* *vt*, wáhrnehmen* *vt*, bemérken *vt*; áuslegen *vt* (*объяснять*); ~ть в чем-л. дерзость etw. als Fréchheit áuslegen; 2. (*присмотреть*) áufpassen *vi*, ächtgeben* *vi* (за чем-л. auf *acc*); за всем ~ть séine Aúgen überáll háben.

уснастúть, уснащáть verséhen* *vt*, schmücken *vt* (чем-л. mit *dat*).

уснýть éinschlafen* *vi* (s), in Schlaf verfállen*.

усóбица *ист.* Zwietracht *f*, *б.pl.*

усовершéнствование Vervóllkommnung *f* (10); ~ать vervóllkommnen *vt*; ~аться 1. *средн.* sich vervóllkommnen; 2. *страд.* vervóllkommnet wérden.

усóвестить, усовещевáть ins Gewíssen réden (кого-л. *dat*); ermáhnen *vt*.

усомнúться zwéifeln *vi* (в чем-л. an *dat*), Zwéifel hégen; я усомнился mir kámen Zwéifel auf.

усóпший *уст.* 1. entschláfen, gestórben; 2. *сущ.* Entschláfene *m* (9*), Verstórbene *m* (9*).

усóхнуть éintrocknen *vi* (s), vertrócknen *vi* (s); *ком.* dekalíeren *vi* (s).

успевáемость Fórtschritte *pl*; ~ть 1. *см.* успéть; 2. (*в учении*) mítkommen* *vi* (s), Fórtschritte máchen; ~ть по всем предметам in állen Fächern mítkommen*; плохо ~ть schlecht lérnen, nicht mítkommen*; ~ющий fórtgeschritten; ~ющий ученик güter Schüler; ~ющий по математике stark in der Mathemátik.

успéть zur (réchten) Zeit kómmen*, zuréchtkommen* *vi* (s); у. на поезд den Zug erréichen, zum Zug zuréchtkommen*; у. пообедать noch Zeit zum E'ssen háben; ◇ не успел он оглянуться, как... ehe er sich's versáh...

успéх Erfólg *m* (1), Fórtschritt *m* (1), Gelíngen *n* ~s, *б.pl*; желаю вам успеха! ich wünsche Ihnen güten Erfólg [Glück]!; у. предприятия das Gelíngen des Unternéhmens; иметь у. Erfólg háben, gut ábschneiden*; комедия имеет успех, пользуется большим успехом das Lústspiel zieht; das Lústspiel hat gróßen Zúlauf; не иметь успеха kéinen Erfólg háben; dúrchfallen* *vi* (s); не иметь успеха в жизни auf kéinen grünen Zweig kómmen*; ~и Fórtschritte *pl*; делать ~и Fórtschritte máchen, vórwärtskommen* *vi* (s).

успéшно erfólgreich, mit (gütem) Erfólg; итти ~о (*о делах*) gut géhen* [stéhen*], sich günstig entwickeln; ~ость (*предприятия и т. п.*) Gelíngen *n* ~s, erfólgreicher Verláuf, günstige Entwicklung; ~ый erfólgreich, gelúngen.

успокáивать *см.* успокóить; ~аться 1. *средн. см.* успокóиться; 2. *страд.* berúhigt [beschwíchtigt] wérden; ~ающий berúhigend, beschwíchtigend, besänftigend; ~ающее средство *мед.* Berúhigungsmittel *n* (6).

успокóение 1. (*действие*) Berúhigung *f* (10), Beschwíchtigung *f* (10), Besänftigung *f* (10); для ~ения zur Berúhigung; 2. (*спокойствие*) Rúhe *f*; ~ительный berúhigend, Berúhigungs-; ~ительные вести berúhigende Náchrichten.

успокóить 1. berúhigen *vt*, beschwíchtigen *vt*, besänftigen *vt*, zur Rúhe bringen*; 2. (*унять*) berúhigen *vt*, stíllen *vt*, lindern *vt*; ~ся 1. sich berúhigen, rúhig wérden; 2. (*о боли, о ветре, о буре*) sich légen, náchlassen* *vi*; успокойтесь! 1) (*замолчите*) still!, Rúhe!; 2) (*не волнуйтесь*) rúhig Blut!, berúhigen Sie sich!

УССР *см.* Украинская Сове́тская Социалисти́ческая Респу́блика.

Уссу́ри *p.* Ussúri *m* (–).

уста́ *уст.* Mund *m* (1, 5), Líppen *pl*; ◇ переходить из уст в у. von Mund zu Mund géhen*; твоими бы устами да мед пить *погов.* ≅ wie schön wär's, wenn du recht hättest!

устáв Statúten *pl*, O'rdnung *f* (10); партийный у. Partéistatuten *pl*; полевой у. *воен.* Félddienstordnung *f*, *б.pl*; боевой у. Geféchtsvorschrift *f* (10); военный у. Díenstordnung *f* (10).

устава́ть *см.* устáть.

устáв||ить 1. (*чем-л.*) vóllstellen *vt*, áufstellen *vt*, éinnehmen* *vt* (чем-л. mit *dat*); 2. ~ить глаза на кого-л. den Blick únverwandt auf j-n ríchten; ánstarren *vt*; ánglotzen *vt* (*фам.*); ~иться 1. (*поместиться*) Platz finden*; sich únterbringen lássen*; 2. (*пристально смотреть*) den Blick ríchten (на кого-л., на ч.-л. auf *acc*); ánstarren *vt*, fixíeren *vt*; ~ийть *см.* устáвить 1; ~ийться *страд.* vóllgestellt wérden.

устáвный statútenmäßig; órdnungsmäßig; уставная грамота *ист.* Gerichtsordnung *f* (10).

устáл||ость Müdigkeit *f*, Mättigkeit *f*, Ermáttung *f*; крайняя ~ость Erschöpfung *f*; ~ый müde, matt, ermüdet, erschöpft; ~ый вид müdes [erschöpftes] Aussehen; ~ый голос mátte [schwáche] Stímme.

устать *разг.*: не знать устали kéine Müdigkeit kénnen*; sich (*dat*) néder Rast noch Rúhe gönnen; без устали únermüdlich; óhne Rast und (óhne) Ruh'.

устанáвливать *см.* установить; ~ся 1. *средн. см.* установиться; 2. *страд.* áufgestellt [hingestellt] wérden; montíert wérden; féstgesetzt [bestímmt] wérden; konstatíert wérden.

установ||и́ть 1. (*поместить*) áufstellen *vt*, hínstellen *vt*; 2. *тех.* (*наладить, смонтировать*) áufstellen *vt*, montíeren *vt*; ~ить связь éine Verbíndung hérstellen (*тж. перен.*); 3. *перен.* (*ввести, назначить*) áufstellen *vt*, féstsetzen *vt*, bestímmen *vt*; éinführen *vt*; ~ить праздник éinen Féiertag éinführen [féstsetzen]; ~ить цену den Preis féstsetzen; 4. (*констатировать*) féststellen *vt*, konstatíeren *vt*; ~ить факт éine Tátsache féststellen; ~и́ться 1. *перен.* (*о взглядах и т. п.*) sich heráusbilden, Geständ gewínnen*; Fuß fássen, sich éinbürgern; ~ился обычай der Brauch hat sich éingebürgert; 2. (*о погоде*) ánhalten* *vi*; éintreten* *vi* (s) (*наступить*); зима установилась der Winter ist éndgültig éingetreten.

установ||ка 1. (*размещение*) Au'fstellen *n* ~s, *б.pl*, Au'fstellung *f* (10); 2. *тех.* (*монтаж, налаживание*) Au'fstellung *f* (10); Montáge *f* (11); 3. *тех.* (*установленное*) A'nlage *f* (11); холодильная ~ка Kältean-lage *f*; 4. (*ориентировка*) Ei'nstellung *f* (10); целевая ~ка Zielsetzung *f* (10), Ziel *n* (2); иметь ~ку на что-л. auf étwas éingestellt sein; étwas im Au'ge háben; 5. (*директива*) Richtlínie *f* (11); ~ение 1. Au'fstellen *n* ~s, *б.pl*, Au'fstellung *f* (10); 2. *перен.* Errichtung *f* (10); Ei'nführung *f* (10) (*введение*); Féstsetzung *f* (10) (*назначение*); ~ление советской власти Errichtung der Sowjétmacht; ~ление связи Hérstellung der Verbíndung; 3. (*констатирование*) Féststellung *f* (10); Konstatíeren *n* ~s, *б.pl*; ~ленный féstgestellt, féstgesetzt, bestímmt; vórgeschrieben (*предписанный*); по установленной форме nach der vórgeschriebenen Form, nach dem féstgesetzten Müster; ~ленный час féstgesetzte [ángesetzte] Zeit; установленная скорость vórgeschriebene Geschwíndigkeit; ~очный 1. Au'fstellungs-; ~очный чертеж *тех.* Montágezeichnung *f* (10); 2. *перен.* (*директивный*) Ei'nstellungs-.

устаревáть *см.* устарéть.

устарéлый verált; únmodern.

устарéть verálten *vi* (s); aus der Móde kómmen*.

устáть 1. müde wérden, ermüden *vi* (s), ermátten *vi* (s); 2. *перен.* müde wérden* (от чего-л. *gen*), satt bekómmen* (*acc*), überdrüssig wérden (*gen*); у. от споров des Stréitens müde wérden [überdrüssig sein].

устерéть (be)hüten *vt*, bewáhren *vt*.

устлáть *см.* устлáть; ~ся bedéckt wérden, bekléidet wérden.

устлáть bedécken *vt*, bekléiden *vt* (чем-л. mit *dat*).

ýстный mündlich; устная речь das gespróchene Wort.

устóи (*идеологические*) Gründsätze *pl*, Prinzípien *pl*.

устóй *тех.* (*моста*) Pféiler *m* (6).

устóйчив||ость 1. Ständfestigkeit *f*; Widerstandsfähigkeit (*сопротивляемость*); 2. *перен.* (*характера, решения*) Féstigkeit *f*, Ständhaftigkeit *f*; Behárrlichkeit *f*; ~ый 1. ständfest, widerstandsfähig, dáuerhaft; 2. *перен.* fest, ständhaft; behárrlich; устойчивое равновесие stabiles Gléichgewicht.

устоя́ть 1. (*удержаться на ногах*) das [sein] Gléichgewicht bewáhren; ständhalten* *vi*; 2. (*против соблазна, искушения*) widerstéhen* *vi* (против чего-л. *dat*); féstbleiben* *vi* (s), ständhalten* *vi* (*dat*); ~ся: вода устоялась das Wásser ist klar gewórden, im Wásser hat sich ein Satz gebíldet; молоко устоялось auf der Milch hat sich Sáhne gebíldet.

устра́ивать *см.* устро́ить; ◇ это меня не устраивает damit ist mir nicht gedíent; ~ся 1. *средн. см.* устро́иться; 2. *страд.* éingerichtet wérden, veránstaltet wérden.

устран||éние Beséitigung *f* (10), Entférnung *f* (10), Wégschaffung *f* (10); ~енные от должности Entlássung· *f* (10); A'mtsenthebung *f* (10); ~ить beséitigen *vt*; entférnen *vt* (*удалить*); wégschaffen *vt* (*препятствие и т. п.*); ~ить от должности entlássen* *vt*, des Póstens [A'mtes] enthében*; полностью ~ить ошибки die Féhler áusmerzen; ~ить кого-л. (*убить*) j-n auf die Séite scháffen, j-n um die E'cke bringen*; ~иться sich fernhalten* (от чего-л. von *dat*), sich zurückziehen*; ~ять *см.* устранúть; ~яться 1. *средн. см.* устранúться; 2. *страд.* beséitigt [entférnt, wéggeschafft] wérden.

устрашáть *см.* устрашúть; ~яться 1. *средн. см.* устрашúться; 2. *страд.* erschréckt [éingeschüchtert] wérden; ~ающий erschréckend, abschreckend, fürchterregend; ~ающее A'bschreckung *f* (10), Ei'nschüchterung *f* (10); для ~ающего зрелища zur Ei'nschüchterung, als ábschreckendes Béispiel; ~ять erschréken *vt*; éinschüchtern *vt*; Schrécken éinjagen (кого-л. *dat*); ~яться sich erschréken*, in Furcht [Angst] geráten*; sich éinschüchtern lássen*.

устремля́ть richten *vt*, lénken *vt*, wénden *vt*; ~ взоры на что-л., кого-л. den Blick auf j-n héften [richten]; j-n ins Au'ge fássen; ~ся (*куда-л.*) sich richten, sich wénden* (*напрáвиться*); sich stürzen (*броситься*); ~лéние 1. Richten *n* ~s, *б.pl*, Wénden *n* ~s, *б.pl*; 2. (*желания, помыслы*) Strében *n* ~s, *б.pl*; Bestrébung *f* (10), A'bsichten *pl*; ~лять *см.* устремля́ть; ~лятель 1. *средн. см.* устремля́ться; 2. *страд.* gerichtet [gelénkt] wérden.

устри́ца Au'ster *f* (11); ~чные *зоол.* Au'stern *pl*; ~чный Au'stern-; ~чный парк Au'sternpark *m* (1) (*pl тж.* ~s).

устро́ение Ei'nrichten *n* ~s, *б.pl*, O'rdnen *n* ~s, *б.pl*, Organisíerung *f* (10), Veránstaltung *f* (10); для ~ения своих дел zur O'rdnung séiner A'ngelegenheiten; ~и́тель, ~и́тельница Veránstalter *m* (6), ~in *f* (12); Organisátor *m* ~s, -tóren, ~in *f* (12).

устро́ить 1. (*организовать*) éinrichten *vt*, veránstalten *vt*, organisíeren *vt*; ~ить скандал, сцену éinen Skandál [éinen Krach] máchen; мы это дело ~им wir wérden das Kind schon scháukeln (*перен.*); ~ить так, чтобы... es so éinrichten, daß...; 2. (*привести в порядок*) in O'rdnung bringen*, órdnen *vt*, régeln *vt*; ~ить свои дела séine A'ngelegenheiten órdnen [régeln]; 3. (*кого-либо*) únterbringen* *vt*, versórgen *vt*; éine Stélle verscháffen (*на службу*); 4. (*подóйти*) pássen *vi*, recht sein (*dat*); ато ero ~ило das páßte ihm, dámit war ihm gedient; ~иться 1. (*на квартире и т. п.*) únterkommen* *vi* (s), U'nterkunft finden*, sich éinrichten; 2. (*на работу*) A'rbeit finden*; я хорошо ~ился ich bin gut úntergebracht; 3. (*наладиться*) in O'rdnung kómmen*, sich régeln, sich máchen, sich gében*; все ~ится wird sich álles máchen [gében*]; ~йство 1. (*организация*) Ei'nrichtung *f* (10), Veránstaltung *f* (10), Organisíerung *f* (10); 2. (*приведение в порядок*) Régelung *f* (10), O'rdnung *f* (10); 3. (*структура*) Au'fbau *m* (1); государственное ~йство Stáatsaufbau *m* ~s, *б.pl*; 4. (*оборудование*) Ei'nrichtung *f* (10), Au'srüstung *f* (10), Au'sstattung *f* (10) 5. (*механизм*) Mechanísmus *m* ~, -men.

устýп A'bsatz *m* (1*), A'bstufung *f* (10); Stúfe *f* (11) (*ступень*).

уступ||áть 1. *см.* уступи́ть; 2. (*в чем-л.*) náchstehen* *vi* (h, s); nicht gléichkommen* (в чем-л. in *dat*); ~и́тельный: ~ительное предложение *грам.* Ei'nräumungssatz *m* (1*); ~и́ть 1. (*отказаться от чего-л.*) ábtreten* *vt*, überlássen* *vt*; ~ить первенство j-m den Vórtritt lássen* 2. (*в чем-л. итти на уступки*) náchgeben* *vi*; klein béigeben*; ~ить чьим-л. просьбам j-s Bitten willfáhren; не ~ить ни на mar um kein Jóta wéichen*; 3. (*скинуть с цены*) áblassen* *vi* (vom Préise).

уступ|ка 1. Zúgeständnis *n* (3*); Konzessión *f* (10); итти на уступки Zúgeständnisse máchen, sich zu Zúgeständnissen herbéilassen*; взаимные уступки gégenseitiges Entgégenkommen: 2. (*чего-л.*) A'btretung *f* (10), Überlássung *f* (10); 3. (*в цене*) Préisermäßigung *f* (10); Rabátt *m* (1).

уступообрáзный ábgestuft; terrássenförmig.

устýпчив||ость Náchgiebigkeit *f*, Willfährigkeit *f*; ~ый náchgiebig, entgégenkommend, willfährig.

устыди́ть beschámen *vt*; ~ся sich schámen.

ýстье 1. (*реки*) Mündung *f* (10); 2. (*отверстие*) Öffnung *f* (10), Loch *n* (5); у. печки O'fenloch *n* (5).

ýстье *бот.* Póre *f* (11) (*bei Pflanzen*).

усугýб||ить vergrößern *vt*, verstärken *vt* (*усилить*); verdóppeln *vt* (*удвоить*); verschärfen *vt*; ~ить вину die Schuld verschärfen; ~и́ться sich vergrößern, sich verstärken, sich verméhren; sich verdóppeln; ~лéние Vergrößerung *f* (10), Verstärkung *f* (10), Verméhrung *f* (10), Vertíefung *f* (10); ~ля́ть *см.* усугуби́ть; ~ля́ться 1. *средн. см.* усугуби́ться; 2. *страд.* vergrößert [verstärkt, verdóppelt] wérden.

усумни́ться *см.* усомни́ться.

усýшка *ком.* (*убыль в весе*) Gewíchtsabgang *m* ~(e)s, *б.pl* (durch Ei'ntrocknen), Dekálo *n* ~.

усы́ *см.* ус.

усыля́ть *см.* услáть; ~ся *страд.* wégeschickt wérden.

усынов||и́ть *юр.* adoptíeren *vt*, an Kíndes Statt ánnehmen*; ~лéние *юр.* Adoptión *f* (10); ~лённый *юр.* adoptíert; ~ля́ть *см.* усынови́ть; ~ля́ться adoptíert wérden.

усыпáльница *уст.* Tótengruft *f* (3), Grábgewölbe *n* (6).

усы́пать überschütten *vt*, bestréuen *vt*, übersäen *vt*, besäen *vt*; у. цветами mit Blúmen überschütten [besäen].

усыпáть *см.* усы́пать.

усып||и́тельный éinschläfernd, Schlaf-; ~ительное средство Schláfmittel *n* (6); ~и́ть 1. éinschläfern *vt*; 2. *перен.* éinschläfern *vt*, éinlullen *vt*, beschwíchtigen *vt*; ~ить бдительность die Wáchsamkeit éinschläfern; ~лéние Ei'nschläferung *f* (10) (*тж. перен.*); ~ля́ть *см.* усыпи́ть; ~ля́ющий *см.* усыпи́тельный.

усыхáть *см.* усóхнуть.

утáивать *см.* утáить; ~ся *страд.* verbórgen wérden.

утáить verbérgen* *vt*, verhéhlen *vt*, verhéimlichen *vt* (от кого-л. vor *dat*); ◇ шила в мешке не утаишь *погов.* ≅ die Wáhrheit kommt doch an den Tag.

утáйка Verbérgung *f* (10), Verhéimlichung *f* (10); Verhéhlung *f* (10); без утайки *разг.* ohne Hehl, öffen, únverhohlen.

утáптывать *см.* утопта́ть; ~ся *страд.* féstgetreten [féstgestampft] wérden.

утáскивать, утащи́ть *разг.* 1. wégschleppen *vt*, fórtschleppen *vt*; 2. (*украсть*) entwénden *vt*, stéhlen* *vt*.

ýтварь Gerät *n* (2), Gerätschaften *pl*.

утвердúтельный bestätigend, bejáhend, zústimmend, bekräftigend; ответить утвердительно bejáhen *vt*.

утвердúть 1. (*выборы и т. п.*) bestätigen *vt*, sanktionieren *vt*, bekräftigen *vt*; 2. (*укрепить*) bestärken *vt*, féstigen *vt*; у. в намерении in der A'bsicht bestärken; ~ся 1. (*основаться*) Fuß fássen, sich éinbürgern; 2. (*во мнении, в намерении*) féststehen* *vi*, féstbleiben* *vi* (s); 3. (*о положении и т.п.*) sich féstigen.

утверж||дáть 1. *см.* утвердúть; 2. (*высказывать мнение*) behäupten *vt*, versíchern *vt*: Behäuptungen áufstellen; ~дéние 1. Be-

stätigung *f* (10), **Bestärkung** *f* (10); **Féstigung** *f* (10) (*укрепление*); **2.** (*высказывание*) **Behäuptung** *f* (10).

утёнок E'ntlein *n* (7), E'ntenküken *n* (7).

утепле́ние Erwärmung *f* (10); Behéizung *f* (10); **~и́ть** erwärmen *vt*; behéizen *vt*; **~ я́ть** *см.* утепли́ть; **~я́ться** *страд.* erwärmt [behéizt] wérden.

утере́ть ábwischen *vt*, ábtrocknen *vt*; ◇ **у. нос кому-л.** *перен. фам.* j-m éine Náse dréhen; **~ся** sich ábwischen, sich ábtrocknen.

утерпе́ть sich enthálten*, sich zurückhalten*; **не у.,** чтобы не... sich nicht enthálten können, zu..., nicht umhin können, zu...; я не утерпел, чтобы не сказать ich könnte nicht umhin, zu ságen.

утёря Verlúst *m* (1), Éi'nbuße *f* (11).

утеря́ть verlíeren* *vt*, éinbüßen *vt*; **~ся** verlórengehen* *vi* (s).

утёс Féls(en) *m* (8, 7); Klíppe *f* (11) (*береговой*); **~истый** félsig.

утесня́ть(ся) *см.* притесня́ть(ся).

утеша́ Vergnügen *n* (7); Fréude *f* (11) (*радость*); Zéitvertreib *m* **~(е)s,** *б.pl*, Belústigung *f* (10) (*удовольствие*); Trost *m* **~(е)s,** *б.pl* (*утешение*).

утёчка **1.** Au'sfließen *n* **~s,** *б. pl*, Sickern *n* **~s,** *б.pl* (*жидкости*); Au'sströmen *n* **~s,** *б.pl* (*газа*); **2.** *ком.* Verlúst *m* (1), Leckáge *f* (11).

утёчь **1.** áusfließen* *vi* (s), áuslaufen* *vi* (s); entwéichen* *vi* (s), áusströmen *vi* (s) (*о газе*); **2.** *перен.* (*о времени*) verfließen* *vi* (s), vergéhen* *vi* (s), verfliegen* *vi* (s); ◇ **много воды утекло с тех пор да floß schon viel Wásser den Berg hináb.**

утеша́ть *см.* **утеши́ть**; **~а́ться** **1.** *средн. см.* **утеши́ться**; **2.** *страд.* getröstet wérden; **~е́ние** **1.** Trost *m* **~(е)s** *б. pl*, Tröstung *f* (10); **2.** *уст.* (*радость*) Fréude *f* (11).

утеши́тель, ~ница Tröster *m* (6), **~in** *f* (12); **~ный** tröstlich, tröstend, tróstbringend; erfréulich; это **~но** das ist ein Trost, das ist tröstlich [erfréulich].

утеши́ть trösten *vt*; **~ся** sich trösten; sich ábfinden* (чем-л. mit *dat*).

утилиза́ция Utilisierung *f* (10); Au'snutzung *f* (10), Verwértung *f* (10); **~и́ровать** utilisieren *vt*; áusnutzen *vt*, verwérten *vt*; **~и́роваться** *страд.* áusgenutzt [verwértet] wérden.

утилита́ризм *фил.* Utilitarísmus *m* **~**; **~а́рность** Utilität *f*, Nützlichkeit *f*; **~а́рный** utilitárisch, Utilitäts-.

утиль-сырьё (verwéndbare) A'bfälle *pl*.

утиный E'nten-; **у. нос** E'ntenschnabel *m* (6*).

утира́ть *см.* утере́ть; **~ся** **1.** *средн. см.* утере́ться; **2.** *страд.* ábgewischt [ábgetrocknet] wérden.

утиха́ть, утихнуть sich berúhigen (*успокоиться*); áufhören *vi* (*о шуме*); verstúmmen *vi* (s) (*замолчать*); náchlassen* *vi*, sich légen (*о ветре, боли*); боль утихла der Schmerz ließ nach.

утихоми́рить beschwíchtigen *vt*, besänftigen *vt*, zur Rúhe bringen*; **~ся** sich berúhigen.

утка E'nte *f* (11); ◇ **газетная у.** Zéitungsente *f* (11); Fálschmeldung *f* (10).

уткну́ть *разг.* stécken *vt*, hinéinstecken *vt*; **у. нос в книгу** die Náse ins Buch stécken; **~ся** *разг.* (hinéin)stécken *vt* (**во ч.-л.** in *acc*); **~ся головой в подушку** den Kopf ins Kíssen stécken [im Kíssen vergráben*].

утконо́с *зоол.* Schnábeltier *n* (2).

у́тлый zerbréchlich, schwach.

утёк *текст.* Ei'nschuß *m* (1°), Ei'nschlag *m* (1°), Ei'ntrag *m* (1°).

утол|е́ние Stillung *f* (10), Línderung *f* (10); **~и́ть** stíllen *vt*, líndern *vt*; **~ить** боль den Schmerz líndern; **~ить жажду** den Durst löschen [stíllen]; **~ить голод** den Húnger stillen.

утолщ|а́ть verdícken *vt*, dícker máchen; **~а́ться** dícker wérden, sich verdícken; **~е́ние** **1.** (*действие*) Verdíckung *f* (10); **2.** (*место*) Verdíckung *f* (10); A'nschwellung *f* (10).

утоля́ть *см.* утоли́ть.

утоми́тельный ermüdend, ánstrengend, erschöpfend.

утом|и́ть ermüden *vt*, ánstrengen *vt*, erschöpfen *vt*; **~ить себе глаза** sich die Au'gen überánstrengen; **~и́ться** müde wérden, ermüden *vi* (s); sich überánstrengen; **~ле́ние** Ermüdung *f*, Ermáttung *f*, Erschöpfung *f*; **~лённый** ermüdet, ermáttet, erschöpft; **~ля́емость** Ermüdbarkeit *f*; **у нее быстрая ~ляемость** sie wird schnell müde, sie ermüdet rasch; **~ля́ть(ся)** *см.* утомить (-ся).

утону́ть ertrínken *vi** (s) (*о живом существе*); untergehen* *vi* (s), versínken* *vi* (s) (*о судне*).

утончá́ть *см.* утончи́ть; **~а́ться** **1.** *средн. см.* утончи́ться; **2.** *страд.* verdünnt [verjüngt] wérden; **~е́ние** Verdünnung *f* (10); *мех.* Verjüngung *f* (10); **~ённость** Verféinerung *f* (10); Raffiniertheit *f* (10); **~ённый** verféinert; raffiniert; **~и́ть** **1.** dünner máchen; *мех.* verjüngen *vt*; **2.** (*делать более изощренным*) verféinern *vt*; raffinierter máchen; **~и́ться** **1.** sich verdünnen; *мех.* sich verjüngen; **2.** *перен.* sich verféinern; raffinierter wérden.

утопа́ть **1.** *см.* тону́ть; **2.** *перен.* versínken* *vi* (s), verkómmen* *vi* (s); **~ть в слезах** in Tränen schwimmen* [zerfließen*]; **~ть в изобилии** im Überfluß schwélgen; **~ющий** *сущ.* Ertrínkende *m*, *f* (9°).

утопи́зм Utopísmus *m* **~**; **~ст** Utopíst *m* (8).

утопи́ть ertränken *vt*, ersäufen *vt*; **~ся** sich ertränken, ins Wásser géhen*.

утопи́ческий utópisch; **у. социализм** utópischer Sozialísmus.

утопия Utopie *f* (11).

утопленник, утопленница Ertrúnkene *m*, *f* (9°).

утоптáть fésttreten* *vt*, féststampfen *vt*.

уточн|е́ние Präzisierung *f* (10), genáue A'ngabe [Bestímmung], genáue [klára] Fássung; **~и́ть** präzisieren *vt*, genáu [klar] formulíeren, scharf bestímmen; **~и́ться** sich klären.

уто́чный *текст.* Ei'nschuß-, Ei'nschlag-; **у. материал** Ei'nschußmaterial *n* **~s,** **~i|en.**

уточня́ть *см.* уточни́ть; **~ся** **1.** *средн. см.* уточни́ться; **2.** *страд.* präzisiert wérden.

утрамбо|ва́ть féststampfen *vt*; **~ва́ться** féstwerden *vi* (s); **~вка** Féststampfen *n* **~s,** *б. pl*; **~вывать** *см.* утрамбова́ть; **~вываться** **1.** *средн. см.* утрамбова́ться; **2.** *страд.* féstgestampft wérden.

утра́та Verlúst *m* (1); Éi'nbuße *f* (11); **~ить** verlíeren* *vt*, éinbüßen *vt*, um etw. kómmen*; **~иться** verlóren géhen*.

утра́чивать(ся) *см.* **утра́тить(ся)**.

у́тренний Mórgen-, mórgendlich, Früh-; у. завтра́к (érstes) Frühstück *n* (2); утренняя заря́ Mórgenröte *f*, *б. pl*, Mórgenrot *n* ⌣(e)s, *б. pl*.

у́тренник 1. (*представление*) Mórgenveranstaltung *f* (10), Matinée *f* (11); 2. (*утренний мороз*) Mórgenfrost *m* (1°).

утри́р||овать übertréiben* *vt*, outrieren *vt*; **⌣овка** Übertréibung *f* (10), Outrierung *f* (10).

у́тро 1. Mórgen *m* (7); Frühe *f*, *б. pl*; в девять часо́в утра́ um neun Uhr mórgens (früh); под у. gégen Mórgen, im Mórgengrauen; по утра́м am Mórgen, in den Mórgenstunden, mórgens; спать до́лго по утра́м am Mórgen lánge schláfen*; ein Lángschläfer sein; лáнге in den Mórgen hinéin schláfen*; в одно́ прекра́сное у. éines schönen Mórgens; на сле́дующее у. am nächsten Mórgen; den nächsten Mórgen; до́брое утро́! ein gúter Mórgen!; ◇ у. ве́чера му́дренее *погов.* ≅ über Nacht kommt gúter Rat; man muß éine Sáche beschláfen.

утроб||а 1. (*чрево матери*) Mútterleib *m* ⌣es, *б. pl*, Schoß *m* (1°); 2. *груб.* (*живот*) Mágen *m* (7), Bauch *m* (1°); **⌣ный** Léibes-, U'nterleibs-, Mágen-.

утрое́ние Verdréifachung *f* (10).

утро́||енный verdréifacht; **⌣ить** verdréifachen *vt*; **⌣иться** sich verdréifachen.

у́тром mórgens, am Mórgen, früh; сего́дня у. héute mórgen, héute früh, heut am Mórgen; за́втра у. mórgen früh; ра́нним у. am frühen Mórgen, früh mórgens, zéitig; подниматься, вставать ра́но у. zéitig áufstehen*; поднять(ся) ра́нним у. sich früh erhében*, früh áufstehen*.

утруди́ть, утружда́ть bemühen *vt*, behélligen *vt*, zur Last fállen*, Mühe verúrsachen.

утружда́ться sich bemühen; sich ánstrengen.

утру́ска *ком.* A'bgang *m* (1°), Verlúst *m* (1) (durch Verschütten).

утрясти́(ся) *см.* **утрясти́(сь)**.

утрясти́ *перен. разг.* régeln *vt*; in O'rdnung bringen*; **⌣сь** 1. sich sácken; 2. *перен. разг.* in O'rdnung kómmen*.

утучн||и́ть, ⌣я́ть 1. mästen *vt*; 2. (*удобрить*) düngen *vt*; **⌣я́ться** fett [früchtbarer] wérden.

утыка́ть bestécken *vt*, vóllstecken *vt*.

утыка́ть I *см.* **уты́кать**.

утыка́ть II *см.* **уткну́ть**; **⌣ся** *см.* **уткну́ться**.

утыка́ться *страд.* bestéckt [vóllgesteckt] wérden.

утю́г Plätteisen *n* (7), Bügeleisen *n* (7).

утю́жить plätten *vt*, bügeln *vt*; **⌣ка** 1. (*действие*) Plätten *n* ⌣s, *б. pl*, Bügeln *n* ⌣s, *б. pl*; 2. (*доска*) Plättbrett *n* (5), Bügelbrett *n* (5).

уф! *межд.* uff!

ух! *межд.* 1. (*выражает облегчение*) ach!, uff!; 2. (*выражает угнетенность*) o weh!

уха́ Físchsuppe *f* (11).

уха́б Loch *n* (5), Grúbe *f* (11); **⌣истый** hólprig, vóll(er) Löcher.

уха́живa||ние 1. Pflége *f* (11); Wártung *f* (10); 2. (*за женщиной*) Hófmachen *n* ⌣s, *б. pl*, Courschneiden *n* ⌣s, *б. pl*; Flirt *m* ⌣s, ⌣s (*за кем-л.* mit *dat*); **⌣тель** Hófmacher *m* (6), Courschneider *m* (6); **⌣ть** 1. (*за больны́ми, за де́тьми, за цвета́ми и т. п.*) pflégen *vt*, sórgen *vt* (*за кем-л.* für *acc*); wárten *vt*; нéжно **⌣ть за кем-л.** j-n hégen und pflégen; 2. (*за же́нщиной*) den Hof máchen (*за кем-л.* *dat*), die Cour schnéiden (*dat*), flírten *vi* (mit *dat*); 3. (*уго́ждать*) schméicheln *vi* (*dat*); sich lieb Kind máchen (bei *dat*).

ухар||ский töllköpfig, töllkühn, verwégen; **⌣ство** Töllköpfigkeit *f* (10), Töllkühnheit *f* (10), Verwégenheit *f* (10).

ухать *см.* **ухнуть**.

ухва́т Tópfgabel *f* (11), O'fengabel *f* (11).

ухвати́ть 1. ergréifen* *vt*, erfássen *vt*, pácken *vt*; 2. *перен. разг.* (*понять*) begréifen* *vt*, kapíeren *vt*; **⌣ся** sich fésthalten*, sich ánklammern (*за ч.-л.* an *dat*) (*тж. перен.*).

ухва́тка *разг.* Hándgriff *m* (1), Künstgriff *m* (1); Gebärde *f* (11).

ухитри́ться *разг.* etw. fértig bringen*; verstéhen* *vt*; etw. schlau ánfangen*; **⌣я́ться** *см.* **ухитри́ться**.

ухищр||е́ние List *f* (10), Kniff *m* (1), Schlich *m* (1); прибега́ть к разным ухищре́ниям zu verschiedenen Schlichen [Kniffen] gréifen*; **⌣я́ться** sich zu dréhen und wénden wissen*; raffiniert vórgehen*.

ухло́пать *фам.* 1. (*истратить*) verschwénden *vt*, verschléudern *vt*, vertún* *vt*; 2. (*убить*) úmbringen* *vt*, um die E'cke bringen*.

ухмыльну́ться, ухмыля́ться *разг.* schmúnzeln *vt*, grínsen *vt*.

ухну́ть *фам.* (*деньги, состояние*) verschléudern *vt*, vertún* *vt*; **⌣ся** *разг.* (*упасть*) hínstürzen *vi* (*s*), zu Bóden stürzen.

у́хо Ohr *n* (13); воспале́ние сре́днего у́ха *мед.* Míttelohrentzündung *f* (10); быть ту́гим на у. schwérhörig [hárthörig] sein; дать в у., по у́ху *фам.* éine O'hrfeige gében* [verábreichen]; ◇ слу́шать краем у́ха *разг.* mit hálbem Ohr (hin)hören; пропусти́ть ми́мо уше́й *разг.* nicht beáchten, nicht hínhören (auf *acc*); überhören *vt*; nicht hören wóllen (*нарочно*); заткну́ть у́ши sich (*dat*) die O'hren (zú)stópfen; прокрича́ть, прожужжа́ть у́ши кому́-л. *разг.* die O'hren vóllblasen*, in den O'hren liegen*; у́ши вя́нут от э́того *разг.* es ist ékelhaft das ánzuhören [mítzuhören]; по у́шам *разг.* bis über die O'hren; влюби́ться по у́ши *разг.* sich bis über béide O'hren verlíeben; поводи́ть у́шами (о *лошади*) *разг.* die O'hren spítzen; он и у́хом не ведёт *фам.* er kehrt sich nicht darán; er macht sich nichts daráus; держа́ть у. востро́ *погов.* die O'hren spítzen, die O'hren steif hálten*, áufpassen *vi*, scharf áufmerken.

уховёртка *воол.* O'hrwurm *m* (4).

ухо́д 1. Wéggang *m* ⌣(e)s, *б. pl*, A'bgang *m* (1°); Rücktritt *m* (1) (*со службы*); до ухода vor dem Wéggehen; ухо́д со сце́ны A'bgang *m* (1°)(von der Széne); перед са́мым ухо́дом únmittelbar vor dem Fórtgehen; 2. (*отбытие*) A'bgang *m* (1°), A'bfahrt *f* (10) (*поезда, парохода*); A'bmarsch *m* (1°) (*войска*); 3. (*за кем-л., за чем-л.*) Pflége *f* (11), Wártung *f* (10), Behándlung *f* (10) (*gen*); у. за больны́ми Kránkenpflege *f*;

нуждаться в уходе der Pflége bedürfen, pflégebedürftig sein.

уходи́ть *см.* уйти́.

ухудш||а́ть(ся) *см.* ухудши́ть(ся); **~е́ние** Verschléchterung *f* (10), Verschlímmerung *f* (10); **~ение отношений** Trübung [Zúspitzung] der Beziehungen.

ухуд|ши́ть verschléchtern *vt*, verschlímmern *vt*; zúspitzen *vt* (*об отношениях*); **~и́ться** sich verschléchtern, sich verschlímmern; sich zúspitzen (*об отношениях*).

уцеле́||вший heil, únversehrt, únverletzt; **~ть** heil [únversehrt, únverletzt] bléiben*; heil und ganz bléiben*; übrigbléiben* *vi* (s) (*остаться*); am Lében bléiben* (*остаться в живых*).

уцепи́ться, уцепля́ться sich ánklammern, sich klámmern (за что-л. an *acc*) (*тж. перен.*), sich krámpfhaft fésthalten* (an *dat*).

участ||вовать 1. (*принимать участие*) téilnehmen* *vi*, sich betéiligen; mitarbeiten *vi* (*сотрудничать*); mítwirken *vi* (*в концертах и т. п.*); 2. (*иметь долю*) A'nteil háben (в чем-л. an *dat*); **~вующий** Téilnehmer *m* (6), Betéiligte *m*, *f* (9°); Mítwirkende *m*, *f* (9°) (*в концерте и т. п.*).

уча́стие 1. Téilnahme *f*, Betéiligung *f*, Mítarbeit *f* (*сотрудничество*); Mítwirkung *f* (10) (*в концертах и т. п.*); привлекать кого-л. к участию в чем-л. j-n zur Mítarbeit [Téilnahme] an etw. (*dat*) heránziehen*; принимать участие sich betéiligen (в чем-л. an *dat*); mítmachen *vi*, mítwirken *vi* (bei, in *dat*); это случилось без моего участия ich hábe kéinen A'nteil darán; 2. (*обладание долей*) A'nteil *m* **~**(e)s, *б. pl*, Betéiligung *f* (10); 3. (*сочувствие*) A'nteilnahme *f*, Mítgefühl *n* **~**(e)s; с живейшим участием mit der lébhaftesten A'nteilnahme; принимать у. в ком-л. (*сочувствовать*) mítfühlen mit j-m.

участи́ть (*сделать чаще*) häufiger wiederhólen, häufen *vt*; **~ся** 1. (*стать чаще*) sich häufen, sich wiederhólen, öfter vórkommen*; 2. (*ускориться*) sich beschléunigen.

участко́вый Revier-.

уча́стли||вость Wéichherzigkeit *f*, Mítgefühl *n* **~**(e)s; **~ый** téilnahmsvoll, téilnehmend, mítfühlend; **~о относиться к кому-л.** j-n téilnahmsvoll behándeln, für j-n Téilnahme zéigen.

участни||к, ~ца 1. Téilnehmer *m* (6), **~**in *f* (12); **~к войны** Kriegsteilnehmer *m*; **~к заговора** Mítverschwörer *m* (6), Téilnehmer an der Verschwörung; 2. (*в доле*) Betéiligte *m*, *f* (9°); Téilhaber *m* (6), **~**in *f* (12).

уча́сток 1. (*земли*) Grúndstück *n* (2); Parzélle *f* (11); дробить, делить на участки éinteilen *vt*, parzellieren *vt*; 2. (*административный*) Revier *n* (2); Strécke *f* (11) (*железнодорожный*); 3. *воен.* A'bschnitt *m* (1), Beréich *n* (2), *m* (1); у. атаки A'ngriffsraum *m* (1°); полковой у. Regimentsabschnitt *m* (1); необстреливаемый у. Féuerlücke *f* (11); боевой у. Kámpfzone *f* (11); у. боя Geféchtsbereich *m* (1), *n* (2); 4. (*работы*) A'rbeitsgebiet *n* (2), A'rbeitsfeld *n* (5); 5. *дорев.* (*полицейский*) Polizéirevier *n* (2).

участь Los *n* (2), Geschick *n* (2), Schicksal *n* (2); разделить чью-л. у. j-s Los téilen.

учаща́ть(ся) *см.* участи́ть(ся).

учаща́яся Schülerin *f* (12).

учащённый beschléunigt; у. пульс *мед.* beschléunigter Puls.

уча́щийся Schüler *m* (6).

учёба Lérnen *n* **~**s, *б. pl*; Stúdium *n* **~**s, -di|en; Léhre *f* (11) (*ремесленная*); за учёбой beim Lérnen, beim Stúdium.

учёб||ник Léhrbuch *n* (5), Schúlbuch *n* (5); **~ный** Lehr-, U'nterrichts-, Schul-; **~ный год** Léhrjahr *n* (2), U'nterrichtsjahr *n* (2); Schúljahr *n* (2) (*в школе*); **~ое время** U'nterrichtszeit *f*; Schúlzeit *f* (*в школе*); **~ые занятия** U'nterrichtsstunden *pl*; **~ый курс** Kúrsus *m* **~**, *pl* Kúrse, Léhrgang *m* (1°); **~ый план** Léhrplan *m* (1°), U'nterrichtsplan *m* (1°); **~ый предмет** Léhrfach *n* (5), Fach *n* (5); **~ое заведение** Léhranstalt *f* (10); **~ая часть** Léhrabteilung *f* (10); A'bteilung für U'nterricht(swesen); **~ая стрельба** *воен.* Ü'bungsschießen *n* **~**s, *б. pl*, Schulschießen *n* **~**s, *б. pl*; **~ый плац** Exerzíerplatz *m* (1°); Ü'bungsplatz *m* (1°); **~ое судно** Schúlschiff *n* (2).

учёне 1. Lérnen *n* **~**s, *б. pl*, Stúdium *n* **~**s, -di|en; Léhre *f* (11) (*ремеслу*); быть в учении in die Léhre géhen*; in der Léhre sein (bei *dat*) (*у ремесленника*); кончить у. das Stúdium abschließen* [beénden]; die Schúle absolvíeren; die Léhre dúrchmachen (*обучиться ремеслу*); 2. *воен.* военное у. Kriegsübung *f* (10); одностороннее у. Ü'bung óhne Gégenseitigkeit; двустороннее у. Ü'bung mit Gégenseitigkeit; 3. (*преподавание*) U'nterricht *m* **~**(e)s, *б. pl*, Belehrung *f* (10); 4. (*доктрина*) Léhre *f* (11); у. Ленина—Сталина die Léhre Lénins und Stálins; ◇ у.—свет, неучение тьма *погов.* ≅ Wissen ist Macht.

учени́||к, ~ца 1. (*в школе*) Schüler *m* (6), **~**in *f* (12); 2. (*в производстве*) Léhrling *m* (1); 3. *перен.* (*последователь*) Schüler *m* (6), A'nhänger *m* (6) (éiner Léhre); **~ческий** 1. Schul-, Schüler- (*школьника*); Léhrlings-, Lehr- (*в производстве*); **~ческий праздник** Schúlfest *n* (2); **~ческая работа** Léhrlingsarbeit *f* (10); 2. *перен. пренебр.* schülerhaft; A'nfänger-; **~чество** Léhre *f* (11), Wérkschulung *f* (10).

учён||ость Geléhrsamkeit *f*, Geléhrtheit *f*; **~ый** 1. (*о человеке*) geléhrt; **~ая голова** *шут.* geléhrtes Haus; 2. (*относящийся к науке*) geléhrt, wissenschaftlich; **~ый комитет** wissenschaftliches Komitée; **~ое общество** wissenschaftliche Geséllschaft; **~ая степень** akadémischer Grad; **~ое звание** Professórentitel *m* (6), Dozéntentitel *m* (6); 3. (*дрессированный*) ábgerichtet, dressiert; 4. *сущ.* **~**Geléhrte *m* (9°), Wissenschaftler *m* (6); мировой **~ый** Geléhrter von Weltruf.

учёсть 1. beréchnen *vt*, kalkulíeren *vt*; 2. (*принять во внимание*) berücksichtigen *vt*, in Betrácht ziehen*; Réchnung trágen* (ч.-л. *dat*); Rücksicht néhmen* (auf *acc*); 3. (*вексель*) diskontíeren *vt*.

учёт 1. Beréchnung *f* (10); Statístik *f*, Evidénz *f* (*статистика*); народно-хозяйственный у. vólkswirtschaftliche Statístik; вести у. beréchnen *vt*; éintragen* *vt* (*записывать*); kontrollíeren *vt* (*проверять*); не поддаваться учету únberechenbar sein; sich nicht ábschätzen lássen*; без учета чего-л. óhne Rücksicht auf etw.; 2. (*реви-*

страция) Registrierung *f* (10), Ei'ntragung *f* (10); взять на у. registrieren *vt*, in die Liste éintragen*; снять с учета die A'bmeldung registrieren; встать на у. sich ánmelden; сняться с ~а sich ábmelden; **3.** *ком.* (*векселей*) Diskontierung *f* (10).

учетверённый vervíerfacht; **~и́ть** vervíerfachen *vt*; **~и́ться** sich vervíerfachen, um das Vierfache zúnehmen*; **~я́ть(ся)** *см.* учетверить(ся).

уче́тный 1. Berechnungs-; statistisch; Kontról(l)-; **2.** *ком.* Diskónto-; у. банк Diskóntobank *f* (10); у. процент Diskónt *m* (1), Wéchselzinsen *pl*.

учи́лище Léhranstalt *f* (10), Schúle *f* (11); военное **~е** Kríegsschule *f* (11), Militä'rschule *f* (11); пехотное **~е** Infanterieschule *f* (11); **~ный** Schul-, Léhranstalts-.

учин|и́ть, ~я́ть (*совершить*) tun* *vt*, vollfü'hren *vt*, verü'ben *vt*, begéhen* *vt*; **~ить** скандал *разг.* Skandál [Krach] schlágen* [máchen]; **~я́ться** *устт.* verü'bt wérden.

учи́тель Léhrer *m* (6); у. немецкого языка Léhrer der déutschen Spráche, déutscher Léhrer; **~ница** Léhrerin *f* (12); **~ская** *сущ.* Léhrerzimmer *n* (6); **~ский** Léhrer-; **~ский** семинар Léhrerseminar *n* (2) (*pl тж.* ~ien); **~ство 1.** *собир.* Léhrerschaft *f* (10), Léhrer *pl*; **2.** (*деятельность*) Léhrtätigkeit *f*, *б. pl*, Léhrberuf *m* ~(e)s, *б. pl*; **~ствовать** Léhrer sein, als Léhrer tä'tig sein, unterríchten *vt*.

учи́тыв|ать *см.* учесть; **~ая** (*принимая во внимание*) in A'nbetracht (*gen*), únter Berü'cksichtigung (*gen*); mit Rü'cksicht auf (*acc*); **~аться** *страд.* berécht wérden; berü'cksichtigt wérden; diskontiert wérden.

учи́ть 1. (*обучать*) léhren *vt*, unterwéisen* *vt* (чему-л. in *dat*); unterríchten *vt*, U'nterricht ertéilen (кого-л. *dat*) (*преподавать*); *воен.* áusbilden *vt*; **2.** (*изучать*) lérnen *vt*, studíeren *vt*; у. наизусть áuswendig lérnen; у. роль (séine) Rólle lérnen [éinüben]; **~ся** lérnen *vi*, studíeren *vt*, sich áusbilden; éine Léhrzeit dúrchmachen (*какому-л. ремеслу*); **~ся** читать lésen lérnen; **~ся на горьком опыте** *перен.* Léhrgeld záhlen; ◇ век живи, век учись *погов.* der Mensch lernt nie aus.

учко́м (комите́т уча́щихся) Schü'lerkomitee *n* ~s, ~s.

учреди́тель, ~ница Grü'nder *m* (6), ~in *f* (12), Stífter *m* (6), ~in *f* (12); **~ный** Grü'ndungs-, Stíftungs-; **~ное собрание** *юр.* Grü'ndungsversammlung *f* (10); *ист.* Konstituíerende Versámmlung, Konstituánte *f* (11); **~ский** Grü'ndungs-, Organisíerungs-; **~ское собрание** (*пайщиков и т. п.*) Grü'ndungsversammlung *f* (10).

учреди́ть grü'nden *vt*, stíften *vt*; schá'fen* *vt*, ins Lében rú'fen* (*создать*).

учреждáть *см.* учредить; **~ся** *страд.* gegrü'ndet [gestíftet, geschá'fen] wérden.

учрежде́ние 1. (*действие*) Organisíerung *f* (10), Grü'ndung *f* (10), Stíftung *f* (10); **2.** (*заведение*) Institutión *f* (10), A'nstalt *f* (10); Behö'rde *f* (11), Amt *n* (5) (*государственное*); Büró *n* ~s, ~s (*контора*).

учти́в|ость Höflichkeit *f*, *б. pl*, höfliche Art; **~ый** höflich.

учу́ять 1. wíttern *vt*; **2.** *перен.* wíttern *vt*, spü'ren *vt*; Wind bekómmen* (*разг.*).

ушá *зоол.* (*летучая мышь*) Gróßohr *n* (13).

ушáстый lángohrig.

ушáт Zü'ber *m* (6), Kü'bel *m* (6).

уши́б Stoß *m* (1°), Schlag *m* (1°); Verlétzung *f* (10); **~я́ть(ся)** *см.* ушибить(ся); **~и́ть** stóßen* *vt*, schlágen* *vt*, verlétzen *vt*; **~и́ться** sich stóßen*, sich verlétzen.

ушива́ть *см.* ушить; **~ся** énger gemácht wérden.

ушн|и́ть, ~я́ть bréiter [wéiter] máchen, verbréitern *vt*; **~я́ться** bréiter [wéiter] wérden.

уши́ть (durch Nä'hen) énger máchen.

ушко́ 1. *см.* у́хо; **2.** *перен.* Hénkel *m* (6), Griff *m* (1); Nádelöhr *n* (2) (*у иглы*); O'se *f* (11) (*сапога*); ◇ держать ушки на макушке die O'hren spítzen; auf der Hut sein, scharf áufpassen.

ушку́йник *ист.* Fréibeuter *m* (6), Flü'ßpirat *m* (8).

ушни́к *разг.* (*врач*) O'hrenarzt *m* (1°), O'hrenspezialist *m* (8), Otológ(e) *m* (8, 9); **~ó́й** O'hren-, Ohr-; **ушная железа** O'hrdrüse *f* (11); **~ая** раковина O'hrmuschel *f* (11); **~ая сера** O'hrenschmalz *n* ~(e)s, *б. pl*; **~ое зеркало** *мед.* O'hrenspiegel *m* (6), Otoskóp *n* (2); **~ые болезни** O'hrenkrankheiten *pl*.

ущéлье Schlucht *f* (10), Kluft *f* (3), E'ngpaß *m* (1°), Hóhlweg *m* (1).

ущем|и́ть 1. klémmen *vt*, éinklemmen *vt*, quétschen *vt*; **~ить** себе что-л. sich (*dat*) etw. klémmen [quétschen]; **2.** *перен.* krä'nken *vt*, verlétzen *vt* (*оскорбить*); schmä'lern *vt* (*повредить*); **~ить** чье-л. самолюбие j-s Ei'genliebe verwúnden [verlétzen]; **~ить** чьи-л. интересы j-s Interéssen schmä'lern; **~éние 1.** Klémmung *f* (10), Quétschung *f* (10), Ei'nklemmung *f* (10); **2. ~ление** грыжи *мед.* Brúcheinklemmung *f* (10); **3.** *перен.* Krä'nkung *f* (10), Verlétzung *f* (10) (*оскорбление*); Schmä'lerung *f* (10) (*вред*); **~ление** самолюбия Verlétzung der Ei'genliebe; **~ление** интересов Interéssenschmä'lerung *f* (10); **~я́ть** *см.* ущемить; **~я́ться** *страд.* geklémmt [gequétscht] wérden; gekrä'nkt [verlétzt] wérden; geschmä'lert wérden.

ущéрб 1. Scháden *m* (7°), Verlúst *m* (1), Náchteil *m* (1); нанести у. Scháden zúfügen [bríngen*], schä'digen *vt*, A'bbruch tun*; beéinträchtigen *vt*; нанести самому себе у. sich (*dat*) ins éigene Fleisch schnéiden*; понести у. Scháden léiden* [davóntragen*]; in Verlúst geráten*; Háare lássen* (*разг.*); в у. кому-л. j-m zum Scháden, j-m zum Náchteil; в у. здравому смыслу gégen den gesúnden Ménschenverstand; állem gesúnden Ménschenverstand zuwíder; **2.** быть на ущербе (*о луне*) ábnehmen* *vi*.

ущипну́ть knéifen* *vt*, zwícken *vt*.

уэ́льсский von Wáles.

ую́т Gemü'tlichkeit *f*, Behäglichkeit *f*; Wóhnlichkeit *f*; чувство **~а** wóhliges Gefü'hl; **~ный 1.** (*о месте*) gemü'tlich, behäglich, wóhnlich, traut; чувствовать себя **~но** sich wohl [behäglich] fü'hlen; **2.** (*о человеке*) gemü'tlich, ángenehm.

уязв|и́мость Verwúndbarkeit *f*, *б. pl*; Verlétzlichkeit *f*, *б. pl*; *перен.* A'nfechtbarkeit *f*, *б. pl*; **~и́мый** verwúndbar, verlétzlich; *перен.* ánfechtbar; **~и́ть** *перен.* krä'nken *vt*, verlétzen *vt*, verwúnden *vt*;

~ить в самое больное место an der empfindlichsten Stélle tréffen*; ~лéние Verwúndung *f* (10); *перен.* Krénkung *f* (10), Beléidigung *f* (10); ~лять *см.* уязвúть.

уясн|éние Erklärung *f* (10), Erläuterung *f* (10), Verdéutlichung *f* (10); ~и́ть erklären *vt*, erläutern *vt*, klárlegen *vt*, verständlich máchen; ~ить себе ч.-л. sich (*dat*) etw. klármachen, mit etw. im réinen sein; über etw. (*acc*) Klárheit gewínnen*; ~ить себе положение sich über die Lage klar wérden; die Situatión erfássen; ~и́ться sich (áuf)klären, klar wérden; ~и́ть(ся) *см.* уяснúть(ся).

Фа *муз.* F *n inv*; ключ фа F-Schlüssel *m* ~s.

фабзавко́м (фабри́чно-заводско́й комите́т) Betríebsrat *m* (1*); Betríebsausschuß *m* (1), Betríebskomitee *n* ~s, ~s (der Gewérkschaft).

фабза́вуч (фабри́чно-заводско́е учени́чество) Au'sbildung [Schúlung] im Betríeb; Fabríklehrlingswesen *n* ~s.

фабко́м (фабри́чный комите́т) Betríebsrat *m* (1*).

фа́брика Fabrík *f* (10); суконная ф. Túchfabrik *f*; бумажная ф. Papíerfabrik *f*; красильная ф. Färberéi *f* (10); прядильная ф. Spinneréi *f* (10); ткацкая ф. Weberéi *f*; ф.-кухня Gróßküche *f* (11), Gróßküchenbetrieb *m* (1).

фабрика́нт, ~ша Fabrikánt *m* (8), ~in *f* (12), Fabríkbesitzer *m* (6), ~in *f* (12), Fabríkinhaber *m* (6), ~in *f* (12).

фабрика́т Fabrikát *n* (2), Erzéugnis *n* (3*), Prodúkt *n* (2).

фабрика́ция (*производство фабричным способом*) Fabrikatión *f*, Erzéugung *f*, Hérstellung *f*; Verfértigung *f*, A'nfertigung *f* (*тж. перен.*).

фабрикова́ть 1. (*производить*) fabrizíeren *vt*, erzéugen *vt*, hérstellen *vt*; ánfertigen *vt*, verfértigen *vt*; 2. *перен.* fabrizíeren *vt*, erfínden* *vt*, zusámmenbrauen *vt*.

фа́брить schwärzen *vt*, fárben *vt*.

фабри́чно-заводско́й Fabrík(s)-, Betríebs-; фабрично-заводское учéничество Schúlung [Au'sbildung] im Betríeb; школа фабрично-заводского обучения Fabrikschule *f* (11), Betríebsschule *f* (11), Wérkschule *f* (11).

фабри́чный 1. Fabrík(s)-; фабричная марка, фабричное клеймо Fabríkmarke *f* (11), Schútzmarke *f* (11); фабричная цена Fabríkpreis *m* (1); ф. гудок Fabríksirene *f* (11); 2. (*промышленный*) Fabrík-, Industríe-; ф. город Fabríkstadt *f* (3), Industríestadt *f* (3); фабричная промышленность Fabríkindustrie *f*; фабричным способом fabríkmäßig, in der Fabrík (hérgestellt); 3. *сущ. уст.* Fabríkarbeiter *m* (6).

фа́була *лит.* Fábel *f* (11); I'nhalt *m* (1), Händlung *f* (10) (*содержание*).

фавн *миф.* Faun *m* (1).

фавóр Gunst *f*, Gönnerschaft *f*; быть в ~е у кого-л. j-s Gunst genießen*, bei j-m in Gunst stéhen*; bei j-m gut ángeschrieben sein; bei j-m éinem Stein im Brett háben.

фаворúт Günstling *m* (1), Liebling *m* (1), Favorit *m* (8); ~изм Günstlingswirtschaft *f*, Maitréssenwirtschaft *f*; ~ка Favoritin *f* (12), Maitrésse *f* (11) (*франц.*).

фагóт *муз.* Fagótt *n* (2); ~и́ст Fagóttbläser *m* (6).

фагоцитóз *биол.* Phagozytóse *f* (11).

фа́за Phäse *f* (11), Entwícklungsstufe *f* (11); A'bschnitt *m* (1); фазы луны *астр.* Móndphasen *pl*.

фазáн *зоол.* Fasán *m* (1,13); ~ий Fasánen-; ~ий двор Fasánengehege *n* (6); Fasanerie *f* (11).

фáзис *см.* фáза.

фай, файдешúн *текст.* Faille *n* (*франц.*).

фáкел Fáckel *f* (11).

фáкельный Fáckel-; ~ное шествие Fákkelzug *m* (1*); ~щик Fáckelträger *m* (6).

факúр Fakír *m* (1).

факси́миле Faksímile *n* ~s, ~s, Handschriftendruck *m* (1*).

факт Tátsache *f* (11), Fáktum *n* ~s, -ta; общеизвéстный ф. állbekannte Tátsache; достоверный ф. únbestrittene Tátsache, únleugbares Fáktum; доказать на ~ах an Hand von Tátsachen beweisen*; обильный ~ами réich an Tátsachen; это—ф.! Tátsache!, das ist die náckte Tátsache!

фактúческ|ий fáktisch, tátsächlich; in der Tat, in Wírklichkeit; ~ий fáktisch, tátsächlich, den Tátsachen entspréchend; wírklich (*действительный*); ~ое положение дела der tátsächliche Stand der Dínge [der Sáche, der A'ngelegenheit].

фáктор 1. *мат.* Fáktor *m* ~s, -tóren; 2. *перен.* (*действующая сила*) Fáktor *m* ~s, -tóren; 3. *ком. уст.* (*посредник*) Mákler *m* (6), Kommissionär *m* (1); 4. *тип.* Fáktor *m* ~s, -tóren, Wérkmeister *m* (6) (éiner Búchdruckerei).

факто́рия *ком.* Faktoréi *f* (10), Hándelsniederlassung *f* (10).

фактóтум Faktótum *n* ~s, ~s, Vertráuensmann *m* (4), Vertráuensperson *f* (10).

фактýра 1. *ком.* Faktúr *f* (10), Faktúra *f*, *pl* -ren, Wárenrechnung *f* (10); выписать фактуру fakturíeren *vt*, in Réchnung stéllen; 2. *иск.* Faktúr *f* (10).

факультати́вный fakultatív, wáhlfrei; ф. учебный предмет fakultatíves Léhrfach.

факульте́т Fakultät *f* (10); рабочий ф. A'rbeiterfakultät *f*; медицинский ф. medizínische Fakultät; юридический ф. juristische Fakultät; быть на юридическом (медицинском) ~е Júra (Medizín) studíeren; ~ский Fakultäts-; ~ское собрание Fakultätsversammlung *f* (10).

фал *мор.* Fall *n* (13).

фала́нга *воен.* Phálanx *f*, *pl* -lángen; Phalánge *f* (11).

фáлда Schoß *m* (1), Fráckschoß *m*, Röckschoß *m*.

фáлинь *мор.* Fángleine *f* (11).

фалре́п *мор.* Fállreep *n* (2).

фальсифик|áт Falsifikát *n* (2), Fälschung *f* (10), Verfälschung *f* (10); gefälschtes Prodúkt; ~áтор Falsifikátor *m* ~s, -tóren, Fälscher *m* (6), Verfälscher *m* (6); ~áция Falsifikatión *f* (10), Fälschung *f* (10), Verfälschung *f* (10).

фальсифици́ров|анный falsifiziert, gefälscht, verfälscht; ~ать falsifizieren *vt*, fälschen *vt*, verfälschen *vt*.

фальц 1. *тех.* Falz *m* (1); Rínne *f* (11) (*желобок*); Fúge *f* (10), Naht *f* (3) (*шов*); 2. *тип.* Falz *m* (1).

фальцéт *муз.* Falsétt *n* (2), Fístelstimme *f* (11).

фальцов|áльный *тип.* Falz-; zum Fálzen; ~áльная машина Fálzmaschine *f* (11); ~áть fálzen *vt*.

фальцов|ка *тип.* Fálzen *n* ~s, Fálzung *f*; ~щик, ~щица Fálzer *m* (6), ~in *f* (12).

фальшúв|ить 1. (*быть неискренним*) héucheln *vi*; únaufrichtig [falsch] sein; 2. *муз.* detonieren *vi*, falsch spielen [singen*]; ~ка Fälschung *f* (10); gefälschtes Dokumént.

фальшивомонéтчик Fálschmünzer *m* (6).

фальшúвый 1. (*поддельный*) falsch, gefälscht, verfälscht; фальшивые деньги gefälschtes [fálsches] Geld; 2. (*о человеке, о характере*) falsch, únaufrichtig, héuchlerisch; *муз.* falsch; фальшивая нота fálsche Nóte, Mißton *m* (1*).

фальшкúль *мор.* fálscher Kiel, A'fterkiel *m* (1).

фальшь Falsch *m*, *n* ~; U'naufrichtigkeit *f*, Heuchelei *f*.

фамúлия Famíli|enname *m* ~ns, ~n; девичья ф. Mädchenname *m* ~ns, ~n; как вáша ф.? wie héißen Sie?, wie ist Ihr Náme?

фамúльный Famíli|en-; фамильное сходство Familienähnlichkeit *f*.

фамильяр|úчать *разг.* éinen familiären Ton ánschlagen*; ~ность Familiarität *f*, Vertráulichkeit *f*; не допускать ~ности kéine Familiarität [Vertráulichkeit] áufkommen lássen*; den A'bstand wáhren; ~ный familiär; vertráulich.

фанабóрия *разг.* Dünkel *m*, Arrogánz *f*; A'nmaßung *f* (10).

фанатúзм Fanatísmus *m* ~.

фанáтик Fanátiker *m* (6).

фанатúч|еский fanátisch; ~ка Fanátikerin *f* (12); ~ность Fanatísmus *m* ~; ~ный fanátisch.

фандáнго (*танец*) Fandángo *m* ~s, ~s.

фанéр|а Furnier *n* (2), Furnierholz *n* ~es, *б. pl*; ~ный Furnier-, aus Furnierholz; ~ная перегородка Schéidewand aus Furnierholz; ~ный лист Furnierbrett *n* (5).

фант (*в игре*) Pfand *n* (5); игра в ~ы Pfänderspiel *n* ~(e)s.

фантазёр Phantást *m* (8), Schwärmer *m* (6), Träumer *m* (6).

фантазúровать 1. phantasieren *vi*, schwärmen *vi*; 2. *муз.* phantasieren *vi*, improvisieren *vi*.

фантáзия 1. Phantasíe *f*; Eínbildungskraft *f* (*воображение*); Lúftschloß *n* (5), Hírngespinst *n* (2), Trúgbild *n* (5) (*несбыточная мечта*); 2. (*причуда, прихоть*) Grílle *f* (11), Láune *f* (11), Eínfall *m* (1*); ему пришла в голову ф. ein phantástischer [tóller] Eínfall schoß ihm durch den Kopf; auf éinmal ist ihm éingefallen (zu + *inf*); 3. *муз.* Fantasíe *f* (11); Improvisatión *f* (10).

фантасмагóрия Phantasmagorie *f* (11), Schéinbild *n* (5), Trúgbild *n* (5).

фантáст Phantást *m* (8), Schwärmer *m* (6), Träumer *m* (6); ~ика Phantástik *f*.

фантастúческий phantástisch; wúnderlich (*причудливый*); unmöglich (*несбыточный*).

фантастúч|ность Phantástische *n* ~n; ~ный см. фантастический.

фантóм Phantóm *n* (2); Gespénst *n* (5) (*призрак*).

фанфáра *муз.* 1. (*труба*) Fanfáre *f* (11), Trompéte *f* (11); 2. (*трубные звуки*) Fanfárenstöße *pl*, Fanfárenklänge *pl*, Trompétengeschmetter *n* (6).

фанфарóн (*хвастун*) Au'fschneider *m* (6), Größtuer *m* (6), Práhlhans *m* (1*, 13); ~ство Au'fschneiderei *f*, Größtuerei *f*, Prahlerei *f*.

фáра (*на автомобиле*) Schéinwerfer *m* (6).

фарáд(а) *эл.* Fárad *n* ~(s), ~.

фарадизáция *мед.* Faradisátion *f*.

фарáон 1. *ист.* Phárao *m* ~(s), -raónen; 2. *карт.* Phárao *n* ~s, Pháro *n* ~s.

фарвáтер *мор.* Fáhrwasser *n* ~s; Fáhrrinne *f* (11).

Фаренгéйт: термометр ~а Fahrenhéitsches Thermométer; по ~у nach Fahrenhéit (*сокр.* F).

фарингúт *мед.* Pharyngítis *f*.

фарисéй (*ханжа*) Pharisäer *m* (6), Héuchler *m* (6); Schéinheilige *m* (9*); ~ский pharisäisch, héuchlerisch, schéinheilig; ~ство Heuchelei *f*, Schéinheiligkeit *f*.

фармакóл|ог Pharmakológe *m* (9); ~огúческий pharmakológisch; ~огия Pharmakologie *f*, Arzneimittellehre *f*.

фармакопéя Pharmakopöe *f*.

фармацевт Pharmazéut *m* (8); ~ика Pharmazéutik *f*, Arzneíkunde *f*; ~ический pharmazéutisch.

фармáция Pharmazie *f* (11), Pharmazéutik *f* (10).

фарс *mea.* Fárce *f* (11); Pósse *f* (11); *перен.* Fárce *f*, Verspóttung *f* (10).

фартýк Schürze *f* (11), Schurz *m* (1, 1*).

фарфóр 1. (*материал*) Porzellán *n* (2); 2. (*изделия*) Porzellán *n* (2), Porzellángeschirr *n* (2); саксонский ф. sächsisches Porzellán; ~овый Porzellán-, aus Porzellán; ~овая глина Porzellánerde *f*, Kaolín *n* ~s; ~овый завод Porzellánfabrik *f* (10).

фарш Füllsel *n* (6), Füllung *f* (10).

фаршúр|ованный gefüllt; ~áть füllen *vt*.

фасáд Fassáde *f* (11), Front *f* (10), Vórderseite *f* (11).

фасéт *mex.* Facétte *f* (11), Fazétte *f* (11), geschliffene Fläche.

фасéточный: фасеточные глаза *зоол.* Fazéttenaugen *pl*.

фасóль Bóhne *f* (11); Fisóle *f* (11); стручковая ф. Schnittbohne *f*.

фасóн Fassón *f*, *pl* ~s, Façon *f* (*франц.*); Schnitt *m* (1) (*платья*); на другой ф. auf éine ándere Art; снять ф. die Fassón náchahmen; ~истый *разг.* gut sítzend; elegánt, fein (*щегольватый*); ~ный *тех.* Form-; ~ное литье Förmguß *m* ~es.

фат Geck *m* (8), Láffe *m* (9), Fátzke *m* (9), Kléidernarr *m* (8).

фатá Bráutschleier *m* (6).

фатализм *фил.* Fatalísmus *m* ~.

фаталúст Fatalíst *m* (8); ~úческий fatalístisch.

фатáль|ность Fatalität *f*, Verhängnis *n* ~ses; ~ный fatál, verhängnisvoll.

фáта-моргáна Fáta Morgána *f*, *pl* ~ -nen u ~ ~s; Trúgbild *n* (5).

фатовáт|ость Géckenhaftigkeit *f*, Fátzkenhaftigkeit *f*; ~ый géckenhaft, fátzkenhaft.

фатовствó Géckenhaftigkeit *f*, Pútzsucht *f*.

фáтум Fátum *n* ~s, -ta, Schícksal *n* (2), Verhängnis *n* (3).

фáуна Fáuna *f*, *pl* -nen, Tíerwelt *f* (10).

фахвёрк *тех.* Fáchwerk *n* (2).
фацéт *см.* фасéт.
фацéции *лит.* Fazétiļen *pl*, Schwā́nke *pl*.
фашúзм Faschísmus *m* ~.
фашúнка *воен.* Faschíne *f* (11), Stráuchbündel *n* (6), Stráuchbund *m* (2); ~ный Faschínen-, Stráuchbund-; ~ная дамба Stráuchbunddamm *m* (1*).
фашúст, ~ка Faschíst *m* (8), ~in *f* (12); ~ский faschístisch.
фаэтóн (*экипаж*) Phaéthon *m* ~s, ~s.
фаянс 1. (*материал*) Fayence *f* (11) (*франц.*), Hálbporzellan *n* (2); 2. (*изделия*) Fayence *f* (11), Fayencegeschirr *n* (2), Fayenceartikel *pl*; ~овый Fayence- (*франц.*); ~овая тарелка Fayenceteller *m* (6); ~овый завод Fayencefabrik *f* (10).
февра́ль Februar *m* ~s, ~e; ~ский Febrúar-; Февральская революция die Fébruarrevolution.
федерали́зм Föderalísmus *m* ~; ~úст Föderalíst *m* (8); ~истúческий föderalístisch.
федера́льный Föderál-, föderál; на федеральных началах auf föderáler Básis.
федерати́вный föderatív, Föderatív-; федеративное государство Föderatívstaat *m* (13).
федера́ция Föderatión *f* (10).
фееричéский, феери́чный féenhaft, záuberhaft, märchenhaft.
фе́рия Feerie *f* (11).
фейервéрк Féuerwerk *n* (2).
фейервёркер *дорев. воен.* Féuerwerker *m* (6).
фекáльный *физиол.* fäkál.
феллáх Félláh *m* ~s, ~s.
фельдмáршал *воен.* Féldmarschall *m* (1*).
фельдмáршальский *воен.* Féldmarschall(s)-; ф. жезл Féldmarschallsstab *m* (1*).
фельдфéбель *воен.* Féldwebel *m* (6); ~ский Féldwebel(s)-.
фельдшер Féldscher *m* (6), A'rztgehilfe *m* (9); ~úца A'rztgehilfin *f* (12); ~ский Féldscher-; ~ское училище Féldscherschule *f* (11).
фельдъегéрь Féldjäger *m* (6).
фельетóн Feuilleton *n* ~s, ~s (*франц.*); ~úст, ~úстка Feuilletonist *m* (8), ~in *f* (12); ~ный Feuilleton- (*франц.*); ~ный стиль Feuilletónstil *m* ~(e)s.
фелю́га *мор.* Felúke *f* (11).
Фемúда *миф.* Thémis *f* (~).
фенацетúн *фарм.* Phenazetín *n* ~s.
феминúзм *бурж.* Femínismus *m* ~s.
феминúст, ~ка *бурж.* Femínist *m* (8), ~in *f* (12), Fráuenrechtler *m* (6), ~in *f* (12); ~ский *бурж.* feminístisch.
фéникс *миф.* (Vógel) Phönix *m* (1) (*gen тж.* ~).
фенóл *хим.* Phenól *n* ~s; ~овый Phenól-.
фенолóгия *биол.* Phänologíe *f*.
феномéн 1. (*явление*) Phänomén *n* (2), Erscheínung *f* (10); 2. (*редкое явление*) Phänomén *n* (2), séltenes Eréignis.
феноменализм *фил.* Phänomenalísmus *m* ~.
феноменáльный phänomenál, úngewöhnlich, áußerordentlich.
феноменолóгия *фил.* Phänomenologíe *f*.
феóд *ист.* Lehn *n* (2), Léhen *n* (7).
феодáл *ист.* Feudále *m* (9), Feudálherr *m* (8); ~úзм Feudalísmus *m* ~, Feudálsystem *n* ~(e)s.
феодáльный *ист.* feudál, Feudál-, Lehns-; феодальные пережитки feudále Überreste.
ферзь *шахм.* Dáme *f* (11), Königin *f* (12).
фéрма I *с.-х.* Farm *f* (10), Meieréi *f* (10); Páchthof *m* (1*); колхозная ф. Kollektivwirtschaftsfarm *f*; молочная ф. Milchfarm *f*.
фéрма II *стр.* Bínder *m* (6); хвостовая ф. *ав.* Schwánzträger *m* (6).
фермáта *муз.* Fermáte *f* (11).
фермéнт *биол.* Fermént *n* (2), Gärungsstoff *m* (1); ~áция Fermentatión *f*, Gärung *f*, Gärungsprozeß *m* -zesses; ~úровать fermentíeren *vi*, gären *vi*.
фéрмер Fármer *m* (6); ~ский Fárm(er)-; ~ский дом Fármhaus *n* (5); ~ство 1. (*занятие*) Fármwesen *n* ~s; 2. *собир.* Fármer *pl*; ~ша Fármerin *f* (12).
ферромáрганец *тех.* Ferromangán *n* ~s.
ферросилúций *тех.* Ferrosilízium *n* ~s.
ферроспла́в *тех.* Ei'senlegierung *f* (10).
феррохрóм *тех.* Ferrochróm *n* ~s.
ферт *разг.* Geck *m* (8); Stútzer *m* (6); Zierbengel *m* (6); ~ом stútzerhaft, géckenhaft.
фéска Fes *m* (1), *n* (2) (*тж. inv*).
фестивáль Festíval *n* (2), Féstspiele *pl*.
фестóн Festón *n* ~s ~s; Blúmengewinde *n* (6) (*гирлянда*); Zácke *f* (11) (*зубчик*); ~чатый festónartig, gezäckt.
фетúш Fétisch *m* (1); ~úзм Fetischísmus *m* ~, Fétischverehrung *f*; товарный ~изм Wárenfetischismus *m*; ~úст Fétischverehrer *m* (6).
фетр Filz *m* (1).
фéтровый Filz-, aus Filz; фетровая шляпа Filzhut *m* (1*).
фефёла *вульг.* Ei'nfaltspinsel *m* (6), dúmme Gans.
фехтовáльный Fecht-; ~ное искусство Féchtkunst *f*; ~ная маска Féchtkorb *m* (1*); ~щик Féchter *m* (6).
фехтовáние Féchten *n* ~s; учитель ~ания Féchtmeister *m* (6); ~áть féchten *vi*.
фешенéбельность Schick *m* ~(e)s; ~ый fashionabel (*англ.*), fein, schick.
фéя *миф.* Fee *f* (11).
ФЗУ *см.* фабзáвуч.
фиáл *поэт.* Phióle *f* (11).
фиáлка *бот.* Véilchen *n* (7); альпийская ~а A'lpenveilchen *n*; ~овые (*растения*) Violazéļen *pl*, Véilchen *pl*; ~овый Véilchen-; ~овый корень Véilchenwurzel *f* (11).
фиáско Fiásko *n* ~s, Mißerfolg *m* ~(e)s; потерпеть ф. Fiásko erléiden*; dúrchfallen* *vi* (s), Mißerfolg háben.
фúбра *анат., бот.* Fáser *f* (11), Fiber *f* (11); ◇ всеми ~ми души ми́ллен Fásern [Fibern] des Hérzens, mit gánzer Séele.
фибрúн *физиол.* Fibrín *n* ~s, Fáserstoff *m* ~(e)s.
фибрóзный *бот.* fibrös, fáserig, Fáser-.
фибрóма *мед.* Fibróm *n* (2), Fásergeschwulst *f* (3).
фúга (*винная ягода*) Féige *f* (11); ◇ показать фигу *фам.* j-m die Féige zéigen.
фигля́р Gáukler *m* (6), Táschenspieler *m* (6), Póssenreißer *m* (6); ~ничать Póssen réißen* [tréiben*], Hokuspókus máchen; ~ство Gaukeléi *f*, Hokuspókus *m* ~.

фи́говый Féigen-; фиговое дерево Féigenbaum *m* (1°); ф. листок Féigenblatt *n* (5) (*тж. перен.*); без фигового листка *перен.* únverblümt, úngeschminkt.

фигу́ра 1. (*стан, рост*) Figúr *f* (10), Gestált *f* (10); Statúr *f* (10); у него хорошая ф. er hat éine gúte Figúr, er ist gut [schön] gewáchsen; 2. *перен.* Figúr *f* (10); Persönlichkeit *f*; крупная ф. éine hervórragende Persönlichkeit; типичная ф. týpische [charakteristische] Figúr; представлять собою жалкую фигуру éine klägliche Figúr máchen [ábgeben*]; 3. *мат., шахм., спорт.* Figúr *f* (10); геометрическая ф. geométrische Figúr; ф. в танцах Tánzfigur *f*; 4. *лит.* Bild *n* (5); Wéndung *f* (10); риторическая ф. rhetórische Wéndung; 5. *карт.* Bild *n* (5); 6. *ав.* Figúr *f* (10); ф. высшего пилотажа Kúnstflugfigur *f*.

фигура́льно (*в переносном смысле*) bíldlich, im übertrágenen Sinn; ~ость (*переносный смысл*) Bíldliche *n* ~n, übertrágener Sinn; ~ый (*иносказательный*) bíldlich, übertrágen; ~ое выражение bíldlicher Ausdruck.

фигура́нт, ~ка 1. *теа.* Figuránt *m* (8), ~in *f* (12), Statíst *m* (8), ~in *f* (12), stúmme Persón; 2. *фиг.* Statíst *m* (8), Nébenperson *f* (10), Lückenbüßer *m* (6).

фигури́ровать figurieren *vi*, erschéinen* *vi*, áuftreten* *vi*.

фигу́рный Figúr(en)-; mit Figúren verziert; фигурная скобка *мат.* Parenthése *f* (11); ф. фриз Figúrenfries *m* (1); Bílderfries *m* (1); ф. полет *ав.* Kúnstflug *m* (1°).

фи́дер *тех.* Feeder *m* (6) (*англ.*).

фи́жмы Réifrock *m* (1°), Krinolíne *f* (11).

физиатри́я *мед.* Physiatríe *f*, Natúrheilkunst *f*.

фи́зик Phýsiker *m* (6); ~а Physík *f*.

фи́зико-математи́ческий physikálisch-mathemátisch.

физиогно́мика Physiognómik *f*.

физиокра́т *эк.* Physiokrát *m* (8); ~и́ческий physiokrátisch; ~ия Physiokratíe *f*.

физио́лог Physiológe *m* (9); ~логи́ческий physiológisch; ~логический раствор physiológische Lösung; ~ло́гия Physiologíe *f*.

физиономи́ст, ~ка Physiognóm *m* (8), ~in *f* (12).

физионо́мия Physiognomíe *f* (11), Gesícht *n* (5); *перен.* Gesícht *n* (5), Charákter *m* ~s, -tére, Wésen *n* (7).

физиотерапи́я *мед.* Physiotherapíe *f*.

физи́ческий 1. (*относящийся к телу*) phýsisch, körperlich; ф. труд phýsische [körperliche] A'rbeit; физическая сила Körperkraft *f* (3), phýsische Kraft; физическое лицо *юр.* physische Persón; 2. (*относящийся к физике*) physikálisch; физическая химия physikálische Chemíe; физическая география physikálische Geographíe; ф. кабинет Physíkzimmer *n* (6) (in der Schúle), physikálisches Kabinétt.

физкульту́ра (физи́ческая культу́ра) Körperkultur *f*, Sport *m* ~(e)s.

физкульту́рник, ~ица Spórtler *m* (6), ~in *f* (12), Turner *m* (6), ~in *f* (12); ~ый Sport-; Turn-; ~ый парад Spórtparade *f* (11).

физма́т (физико-математи́ческий факульте́т) physikálisch-mathemátische Fakultät.

фикс 1. (*цена*) féster Preis; 2. (*вознаграждение*) Fíxum *n* ~s, -sa, féstes Gehált.

фиксаж: 1. *фото* Fixíerbad *n* (5); 2. *см.* фиксатив.

фиксати́в (*для карандашных рисунков*) Fixatív *n* (2).

фиксату́ар Bártwichse *f* (11), Háarpomade *f* (11).

фиксация 1. (*закрепление; установление*) Fixíerung *f*, Féstlegung *f*; 2. *фото* Fixíerung *f*, Fixíeren *n* ~s.

фикси́рование 1. (*закрепление; установление*) Fixíeren *n* ~s, Féstlegen *n* ~s; 2. (*взгляда*) Fixíeren *n* ~s, A'nstarren *n* ~s; 3. *фото* Fixíeren *n* ~s; ~ать 1. (*установить*) fixíeren *vt*, féstsetzen *vt*, féstlegen *vt*; 2. (*сосредоточить*) fixíeren *vt*, konzentríeren *vt*; 3. *фото* fixíeren *vt*.

фикти́вность Fingiertheit *f*; ~ый fiktív, fingiert; ~ый капитал *эк.* fiktives Kapitál; ~ый счет *ком.* fingierte Réchnung.

фи́кус *бот.* Fikus *m* ~, *pl* ~ *u* ~se.

фи́кция Fiktión *f* (10), Erdichtung *f* (10), Vórspiegelung *f* (10).

филантро́п Philanthróp *m* (8), Ménschenfreund *m* (1); ~и́ческий philanthrópisch, ménschenfreundlich; ~ия Philanthropíe *f*, Ménschenfreundlichkeit *f*.

филармони́ческий *муз.* philharmónisch; ~ония Philharmoníe *f* (10).

филатели́ст Philatelíst *m* (8), Briefmarkensammler *m* (6); ~и́ческий philatelístisch; ~ическое общество philatelístische Geséllschaft.

филателия Philatelíe *f*, Briefmarkenkunde *f*.

филе́ I (*мясо*) Filet *n* ~s, ~s (*франц.*), Léndenstück *n* (2); Filetbraten *m* (7) (*жаркое*).

филе́ II (*рукоделие*) Filet *n* ~s, ~s, (*франц.*), Filetarbeit *f* (10).

филе́й *см.* филе́ I.

филе́йный I Filet- (*франц.*); филейная часть Filétstück *n* (2); Brúststück *n* (2) (*у птицы*); Rückenstück *n* (2) (*у рыбы*).

филе́йный II Filet- (*франц.*); филейная игла Filetnadel *f* (11).

филёнка Türfüllung *f* (10).

филёр (*сыщик*) Spítzel *m* (6), Polizéispitzel *m*.

филиа́л Filiále *f* (11), Zwéiggeschäft *n* (2), Zwéigstelle *f* (11).

филиа́льный Filiál-, Zweig-; филиальное отделение Filiálabteilung *f* (10), Zwéigabteilung *f* (10).

филигра́нь 1. (*ювелирное изделие*) Filigrán *n* (2); 2. (*водяной знак*) Wásserzeichen *n* (7); ~ный *тех.* Filigrán-; *перен.* filigránartig, fein, zart, zerbréchlich; ~ная работа Filigránarbeit *f*.

фи́лин *зоол.* U'hu *m* (1) (*pl тж.* ~s), O'hreule *f* (11).

филиппика (*речь*) Philíppika *f*, *pl* -ken Stráfpredigt *f* (10).

Филиппи́нские острова́ Philippínen *pl*.

филисте́р Philíster *m* (6), Spießbürger *m* (6), Spießer *m* (6); ~ский philiströs, spießbürgerlich, spießig; ~ство Philístertum *n* ~(e)s, Spießbürgerlichkeit *f*, Spießigkeit *f*.

филлокса́ра *зоол.* Phylloxéra *f*, *pl* -ren *u* ~s; виноградная ф. Réblaus *f* (3).

филогене́з *биол.* Phylogenése *f*, Phylogenie *f*.

филогенети́ческий *биол.* phylogenétisch.
филоге́ния *см.* филогене́з.
филоде́ндрон *бот.* Philodéndron *m*.
филоло́г Philológe *m* (9); **~ логи́ческий** philológisch; **~ логический факультет** philológische Fakultät; **~ло́гия** Philologie *f*.
филосо́ф Philosóph *m* (8).
философи́я Philosophie *f*; **~ски** philosóphisch; **~ский** 1. philosóphisch; 2. *перен.* (*глубокомысленный*) tiefsinnig, wéise;. ◇ **~ский камень** (*у алхимиков*) Stein der Wéisen; **~ствовать** philosophieren *vi*; *перен.* wéise [tiefsinnige] Betráchtungen ánstellen; klug réden.
фильдеко́с Fil d'Ecosse *f* (*франц.*); **~ овый** aus Fil d'Ecosse.
фильдепе́рс Fil de Perse *f* (*франц.*); **~ о-вый** aus Fil de Perse.
фи́льм(а) 1. (*пленка*) Filmband *n* (5); Bíldstreifen *m* (7); 2. (*картина*) Film *m* (1); немой ф. stummer Film; звуковой ф. Tónfilm *m*; снимать ф. éinen Film drehen.
фильтр Filter *n* (6), Séiher *m* (6), Séihe *f* (11); **~а́т** Filtrát *n* (2); **~а́ция** Filtrierung *f*, Filtratión *f*, Filterung *f*.
фильтро́вальный Filter-; **~альная бумага** Filtrierpapier *n* (2); **~а́ние** Filtrieren *n* **~s**, Filtern *n* **~s**, Filterung *f*; **~а́ть** filtrieren *vt*, filtern *vt*, séihen *vt*.
фимиа́м Wéihrauch *m* **~(e)s**; курить ф. *перен.* Wéihrauch ópfern [stréuen].
фина́л 1. Finále *n* **~s**, **~s**, Schluß *m* (1*), E'nde *n* (13); *муз.* Finále *n*, Schlúßteil *m*(1); 2. *спорт.* (*последняя встреча*) E'ndspiel *n* (2).
фина́льный Finál-, Schluß-, End- (*тж. муз.*); ф. расчет *эк.* Schlúßabrechnung *f* (10); ф. аккорд Schlúßakkord *m* (1).
финансиро́вание Finanzierung *f*; **~ать** finanzieren *vt*, das Geld gében* [bescháffen] (ч.-л. zu *dat*, für *acc*).
финанси́ст 1. (*специалист по финансам*) Finánz(fach)mann *m* (4); 2. (*делец*) Géldmann *m* (4); Finanzier *m* **~s**, **~s**.
фина́нсовый finanziéll, Finánz-; Geld-; ф. отдел Finánzabteilung *f* (10), Finánzamt *n* (5); финансовая система Finánzsystem *n* (2), Géldsystem *n* (2); ф. вопрос Finánzfrage *f* (10), Finánzproblem *n* (2), Géldfrage *f* (10), Géldproblem *n* (2); ф. капитал Finánzkapital *n* **~(e)s**.
фина́нсы 1. Finánzen *pl*, Géldwesen *n* **~s**, *б.pl*; 2. *разг.* Geld *n* (5) (*деньги*); Finánzlage *f* (11) (*денежные дела*).
фи́никовый Dáttel-; финиковая пальма Dáttelpalme *f* (11).
фи́никс (*плод*) Dáttel *f* (11).
финики́йец *ист.* Phönízier *m* (6); **~ и́йский** phönízisch.
Финики́я Phönízien *n* (**~s**).
финиш *спорт.* Finish *n* **~es**, **~es**, E'ndspurt *m* **~s**, *б.pl*.
фи́нка 1. (*женщина*) Finnin *f* (12), Finnländerin *f* (12); 2. *разг.* (*нож*) finnisches Mésser.
Финля́ндия Finnland *n* (**~s**).
финля́ндский finnisch, finnländisch.
финн Finne *m* (9).
финно́з *мед.* Finnenkrankheit *f*; **~ный** finnig; **~ное мясо** finniges Fleisch.
финотде́л (*финансовый отдел*) Finánzabteilung *f* (10), Finánzamt *n* (5).
фи́нский finnisch; ф. язык die finnische Spráche, das Finnische; ф. нож finnisches Mésser.
фи́нский зали́в der Finnische Méerbusen.
финти́ть *разг.* Finten [Fläusen, Fisimatenten] máchen; Au'sflüchte súchen.
финтифлю́шка *разг.* Kinkerlitzchen *pl*, Krímskrams *m* **~ u ~es**, *б.pl*.
фиоле́товый violétt, líla *inv*; ф. цвет violétte [líla] Fárbe, Violétt *n* **~es**, Líla *n* **~s**.
фио́рд *геогр.* Fjord *m* (1).
фиорито́ура *муз.* Fioritúr *f* (10).
фи́рма Firma *f*, *pl* -men, Geschäftshaus *n* (5), Händelshaus *n* (5).
фирн *геогр.* Firn *m* (1).
фисгармо́ния *муз.* Harmónium *n* **~s**, -nien, Fisharmonium *n*.
фиск Fiskus *m* **~**, *pl* **~** *u* -ken, Stáatskasse *f* (11).
фиска́л *разг.* Denunziánt *m* (8), A'ngeber *m* (6); O'hrenbläser *m* (6); **~ить** *разг.* denunzíeren *vt*, ángeben* *vt*.
фиска́льный fiskálisch, Fiskál-; фискальное право Fiskálrecht *n* **~(e)s**.
фиста́шка (*плод*) Pistázi|e *f* (11), grüne Mándel; **~овый** Pistázi|en-; **~овое дерево** Pistázienbaum *m* (1*); **~ового цвета** héllgrün, zártgrün.
фи́стула 1. *мед.* Fístel *f* (11); 2. *муз.* Fístel *f* (11), Fístelstimme *f*(11), Falsétt *n* (2); петь фистулой Falsétt síngen*; in der Fístel síngen*.
фити́ль Docht *m* (1) (*свечи, лампы*); Lúnte *f* (11), Zündschnur *f* (10, 3) (*снаряда*).
фити́н Phytín *n* **~s**.
фитобиоло́гия Phytobiologie *f*.
фитогеогра́фия Phytogeographie *f*.
фитохи́мия Phytochemie *f*.
фитю́лька *фам.* Sächelchen *n* (7), Kléinigkeit *f* (10).
фи́шка (*в игре*) Spielmarke *f* (11).
флаг Flágge *f* (11), Fáhne *f* (11); поднять ф. die Flágge híssen [áufziehen]*, flággen *vi*; спустить ф. die Flágge éinziehen*; приспустить ф. (*в знак траура*) hálbmast flággen; украсить **~ами** flággen *vt*, mit Flággen schmücken; под **~ом** дружбы *перен.* únter der Máske der Fréundschaft.
фла́г-ман *мор.* Flággmann *m* (4); ф. флота Flóttenflaggmann *m*; **~ский** Flagg-, Flággmann-; **~ское судно** Flággschiff *n* (2).
флагшто́к Flággstock *m* (1*), Fáhnenstock *m* (1*).
флажо́к Fähnchen *n* (7); сигнальный ф. Signálflagge *f*.
флажоле́т *муз.* Flageolétt *n* (2).
флако́н Flakón *n* **~s**, **~s**, Fläschchen *n* (7).
фламáнд|ец, ~ка Fláme *m* (9), Flámin *f*(11), Flámländer *m* (6), **~ин** *f* (12), Flámländer *m*(6), **~ин** *f* (12); **~ский** flámisch; **~ский язык** die flámische Spráche, das Flámische.
флами́нго *зоол.* Flamíngo *m* **~s**, **~s**.
фланг *воен.* Flánke *f* (11), Flügel *m* (6); атаковать кого-л. во ф. j-m in die Flánke fállen*; охватывание **~а** Überflügelung *f*; обеспечение **~а** Flánkensicherung *f*, Flánkenschutz *m* **~es**; прикрытие **~а** Flánkendeckung *f*.
флáнговый 1. *прил.* Flánken-; фланговая атака Flánkenangriff *m* (1); фланговое движение Flánkenbewegung *f*, Séitenbewe-

gung *f*; ф. огонь Flánkenfeuer *n* ~s; 2. *сущ.* Flügelmann *m* (4).

Фла́ндрия Flándern *n* (~s).

фланéлевый Flanéll-, flanéllen, aus Flanéll; фланелевая шерсть Flanéllwolle *f*, Flanéll *m* ~s.

фланéль Flanéll *m* (1).

фланёр *разг.* Flaneur *m* (1) (*франц.*), Bümmler *m* (6), Pflástertreter *m* (6).

фланéц *см.* фланéль.

фланúровать flanieren *vi*, (herúm)bümmeln *vi*, umhérschlendern *vi*.

фланки́рование *воен.* Bestréichung *f*, Flankierung *f*; ~овать flankierend bestréichen*; flankieren *vi*; ~óвка *см.* фланки́рование; ~ующий Bestréichungs-; Flankierungs-.

флебúт *мед.* Phlebitis *f*, Vénenentzündung *f* (10).

флéгма Phlégma *n* ~s, Lässigkeit *f*; Gléichgültigkeit *f*.

флегмáтик Phlegmátiker *m* (6).

флегматúчный plegmátisch, lässig; gléichgültig.

флегмóна *мед.* Phlegmóne *f* (11).

флéйта Flöte *f* (11); играть на флейте auf der Flöte spielen, die Flöte spielen.

флейтúст, ~ка Flötist *m* (8), ~in *f* (12), Flötenspieler *m* (6), ~in *f* (12), Flötenbläser *m* (6), ~in *f* (12).

флéксия *лингв.* Flexión *f* (10), Biegung *f* (10); ф. основы, внутренняя ф. Stámmflexion *f*, innere Flexión.

флективный *лингв.* Flexións-; флективное окончание Flexiónsendung *f* (10).

флектúрующий *лингв.* flektierend; флектирующие языки flektierende Sprachen.

флёр Flor *m* (1), Schléier *m* (6) (*вуаль*).

флибустьéр *ист.* Flibústier *m* (6), Séeräuber *m* (6), Fréibeuter *m* (6).

флúгель *стр.* Flügel *m* (6), Séitenflügel *m*, Séitengebäude *n* (6).

флúгель-адъютáнт *воен.* Flügeladjutant *m* (8).

флúнт(глас) *тех.* Flíntglas *n* ~es.

флирт Flirt *m* ~s, Liebeléi *f*, Hofmacheréi *f*; ~овáть flírten *vi*, den Hof máchen (с кем-л. *dat*); liebeln *vi*.

флокс *бот.* Phlox *f* (11).

флóра Flóra *f*, *pl* -ren, Pflánzenwelt *f* (10).

флорентúйский florentínisch, florénzisch.

флорентúнец Florentíner *m* (6).

Флорéнция Florénz *n* (~).

флори́н (*монета*) Florín *m* (1) (*pl тж.* ~s), Gúlden *m* (7).

флот Flótte *f* (11); морской ф. Marine *f* (11); военно-морской ф. Séestreitkräfte *pl*; Kríegsmarine *f*, Marine *f*; воздушный ф. Lúftflotte *f*; военно-воздушный ф. Lúftstreitkräfte *pl*; Lúftmacht *f*; торговый ф. Hándelsflotte *f*; океанский ф. Hóchseeflotte *f*; служить во ~e bei [in] der Marine dienen; Matróse sein; смотр ~a Flóttenschau *f* (10).

флотúлия Flottíle *f* (11); речная ф. Flúßflottille *f*.

флóтский Flótten-; Marine-.

флуоресцéнция *физ.* Fluoreszénz *f*, Schíllern *n* ~s; ~и́ровать fluoreszieren *vi*, schíllern *vi*; ~и́рующий fluoreszierend, schíllernd.

флю́гер Wétterfahne *f* (11), Windfahne (11), Wétterhahn *m* (1*) (*тж. перен.*).

флюкту́ация Fluktuatión *f*; ~и́рующий fluktuíerend; schwánkend, únbeständig (*неустойчивый*); ~ирующее внимание schwánkende Au'fmerksamkeit, mángelhafte Konzentratiónsfähigkeit.

флюс 1. *мед.* Záhngeschwür *n* (2); 2. *тех.* Fluß *m* (1*), Zúsatz *m* (1*), Flúßmittel *n* (6).

фля́га, фля́жка (fláche) Flásche *f* (11), Féldflasche *f*, Réiseflasche *f*.

фля́нец *тех.* Flan(t)sch *m* (1), A'nsatzring *m* (1).

фойé *теа.* Foyer *n* ~s, ~s, (*франц.*).

фок *мор.* Fock *f* (10), Fócke *f* (11).

фока́льный *физ.* fokál; Fokál-, Brénnpunkt-; фокальное расстояние Fokálabstand *m* (1*), Brénnweite *f* (11); фокальная поверхность Brénnpunktfläche *f* (11).

фок-мáчта *мор.* Fóckmast *m* (1, 13).

фок-рéй *мор.* Fóckrahe *f* (11).

фокстерьéр Fóxterrier *m* ~s, ~s.

фокстрóт Fóxtrott *m* (1).

фóкус I 1. *физ., мат.* Fókus *m inv*, Brénnpunkt *m* (1); 2. *мед.* Fókus *m inv*, Kránkheitsherd *m* (1); 3. *перен.* Brénnpunkt *m* (1), Mittelpunkt *m* (1).

фóкус II 1. (*трюк*) Künststück *n* (2), Trick *m* (1) (*pl тж.* ~s), Hokuspókus *m* ~, 6.*pl*; 2. *разг.* (*каприз*) Láune *f* (11).

фóкусник 1. Táschenspieler *m* (6), Gáukler *m* (6); 2. *разг.* (*капризный человек*) láunenhafter Mensch.

фóкусничáнье *фам.* 1. (*фиглярство*) Gaukeléi *f*, Póssenreißerei *f*; 2. (*кривлянье, капризы*) Láunenhaftigkeit *f*; ~ать *фам.* 1. Hokuspókus máchen, Póssen réißen*; 2. (*капризничать*) láunenhaft sein; séinen Láunen die Zügel schießen lássen*.

фóкусный 1. *физ.* Fókus-, Brénnpunkt-; фокусное расстояние Brénnweite *f* (11); 2. *разг.* (*затейливый*) kompliziert, verwickelt.

фолúант Folíánt *m* (8).

фолликýл *анат.* Follíkel *m* (6), Drüsenbläschen *n* (7); ~я́рный follikulär, follikulár.

фóльга Fólie *f* (11), Prägefolie *f*; золотая ф. góldene Fólie, Góldfolie *f*.

фольклóр Folklore *f* (*англ.*), Vólkskunst *f*; ~ист Folklorist *m* (8), Vólkskunstforscher *m* (6); ~ный Vólkskunst-.

фóмка *разг.* Dietrich *m* (1), Náchschlüssel *m* (6).

фон Grund *m* (1*), Híntergrund *m* (*тж. перен.*); по светлому ~у auf héllem Grund; выделяться на ~е sich vom Híntergrund ábheben* (*тж. перен.*); служить ~ом чему-либо, кому-л. den Híntergrund bílden; j-m, etw. (*dat*) als Híntergrund (als Fólie, zur Fólie) dienen; j-m, etw. (*dat*) Fólie gében*.

фонáрик (kléine) Latérne *f* (11), Latérnchen *n* (7), Lämpchen *n* (7); китайский ~ик Lampión *m* ~s, ~s; ~ный Latérnen-; ~ный столб Latérnenpfahl *m* (1*), Latérnenpfosten *m* (7); ~щик *уст.* Latérnenanzünder *m* (6), Latérnenputzer *m* (6).

фонáрь 1. Latérne *f* (11); Schéinwerfer *m* (6) (*автомобильный*); Schéinwerfer *m* (6), Licht *n* (5) (*на паровозе, на судне, на берегу*); потайной ф. Bléndlaterne *f*; проекционный ф. Projektiónslampe *f*; волшебный ф. Latérna mágica *f* ~ ~, *pl* -nae -cae, Záuberlaterne *f*; 2. *стр.* E'rker *m* (6); 3. *фам.* (*синяк*) bläuer Fleck; наставить кому-л. фонарей *фам.* j-m das Gesícht braun und blau schlágen*.

фонд *эк.* Fonds *m inv* (*франц.*), Gründ-

kapital *n* ⌣s, -lijen, Géldmittel *pl*; *перен.* (éiserner) Bestánd *m* (1°), Gründbestand *m*; **запасной ф.** (*денег*) Resérvefonds *m*, Kapitálreserven *pl*.

фо́нд||овый *эк.* Fonds-, Effékten-; **⌣овая би́ржа** Fóndsbörse *f*, Efféktenbörse *f*; **⌣овый капита́л** Kapitál in Effékten [Wértpapieren]; **⌣ы** Effékten *pl*, Wértpapiere *pl*; **⌣ы падают** die Wértpapiere [Kúrse] fállen°.

фоне́т||ика Phonétik *f*, Láutlehre *f*; **⌣и́ст, ⌣и́стка** Phonétiker *m* (6), ⌣in *f* (12); **⌣и́ческий** phonétisch; **⌣ическая транскри́пция** phonétische Transkriptión, Láutschrift *f*.

фони́ческий phónisch.

фонограмма́ Phonográmm *n*.

фоногра́ф Phonográph *m* (8), Spréchmaschine *f* (11).

фонологи́я *лингв.* Phonologie *f*, Láutkunde *f*, Láutforschung *f*.

фонта́н Fontäne *f* (11), Springbrunnen *m* (7); *перен.* Schwall *m* (1°); Sprúdel *m* (6); **нефтяно́й ф.** E'rdölfontäne *f*.

фонтани́ровать (springbrunnenartig) hervórquellen *vt*.

фо́ра (*в игре*) Vórgabe *f* (11).

фо́рдевинд *мор.* vor dem Winde.

фордиза́ция *эк.* Fordisierung *f*.

фордизм *эк.* Fordismus *m* ⌣, Fórd-System *n* ⌣s.

форе́йтор Vórreiter *m* (6).

форе́ль Forélle *f* (14).

фо́рзац *тип.* Vórsatz *m* (1°), fliegendes Blatt.

фо́рма 1. (*вид*) Form *f* (10), Gestált *f* (10), U'mrisse *pl*; в форме пара in Kúgelform, kúgelförmig; в письменной форме schriftlich, in schriftlicher Form; **ф. правления** Regierungsform *f*, Regierungssystem *n* (2); 2. *фил.* Form *f* (10); **ф. и содержание** Form und I'nhalt; 3. *грам.* Form *f* (10); грамматические формы grammátische Fórmen; 4. *тех.* (*для отливки*) Form *f* (10), Gießform *f*; 5. (*одежда*) Uniform *f* (10); Dienstkleid *n* (5); Dienstanzug *m* (1°); походная ф. *воен.* Márschanzug *m*; полевая ф. Félduniform *f*; парадная ф. Paráde anzug *m*; надевать форму (die) Uniform ánlegen; полная ф. vólle Uniform; 6. *канц.* Formulár *n* (2), Vórdruck *m* (1°); по форме laut Vórdruck.

формали́зм Formalísmus *m* ⌣.

формали́н *фарм.* Formalín *n* ⌣s.

формали́ст Formalíst *m* (8); **⌣ика** Formalístik *f*, Formalität *f*; **⌣ка** Formalístin *f* (12).

формальдеги́д *хим.* Formaldehýd *n* ⌣s.

форма́льн||о (*по-формальному, для вида*) forméll, der Form hálber; **⌣ость** Formalität *f* (10), Fórmlichkeit *f* (10), Formálien *pl*; пустая ⌣ость éine léere Formalität, éine blóße Form; **⌣ый** 1. formál, formell; **⌣ая логика** formále Lógik; **⌣ый ввод во владение** formále Ei'nführung in den Besitz; 2. (*об отношении к делу и т. п.*) formál, formalístisch, bürokrátisch.

форма́т Formát *n* (2).

форма́ция *геол.* Formatión *f* (10) (*тж. перен.*); социально-экономическая ф. sozialökonomische Formatión.

фо́рменный 1. (*по форме*) fórmgemäß: der Form entspréchend, Form-; 2. *разг.* (*сущий*) richtig, vollendet, echt; **ф. плут** *разг.* ein vollendeter Spítzbube [Halúnke], ein áusgemachter Spítzbube; **ф. дурак** ein komplétter Narr; 3. **форменная одежда** Unifórm *f* (10), Dienstanzug *m* (1°).

формирова́ние Formierung *f*, Bildung *f*; **ф. кабинета** Kabinéttbildung *f*.

формирова́ть formieren *vt*, bílden *vt*; **⌣ся** 1. *средн.* sich formieren, sich bílden, entstéhen° *vi* (s); 2. *страд.* formiert [gebíldet] wérden.

формиро́вка Formierung *f*, Bildung *f*.

формова́ть fórmen *vt*, modellieren *vt*.

формо́в||ка Fórmung *f*, Formeréi *f*; **⌣щик** Former *m* (6), Modelliérer *m* (6).

Формо́за Formósa *n*.

фо́рмула *мат., хим.* Fórmel *f* (11); выразить в формуле durch éine Fórmel áusdrücken, in éine Fórmel fássen.

формули́ров||ание Formulierung *f*; **⌣ать** formulíeren *vt*, éine Formel finden° (ч.-л. für *acc*); in Wórte fássen.

формулиро́вка 1. (*формулирование*) Formulierung *f*; 2. (*форма*) Formulierung *f* (10); Fássung *f* (10); дать формулировку formulíeren *vt*, in éine Fórmel fássen.

формуля́р 1. (*форма*) Vórdruck *m* (1); 2. *дорев.* (*послужной список*) Dienstliste *f* (11).

форпо́ст *воен.* Vórposten *m* (7).

форс: для ⌣у *фам.* zum Staat, wichtigtuerisch, um Effékt zu erzíelen.

форси́ров||ание 1. (*ускорение*) Forcieren *n* ⌣s, Forcierung *f*, Beschléunigung *f*; 2. *воен.* Forcieren *n* ⌣s; **⌣ание реки** (erzwúngener) Flúßübergang *m* (1°); **⌣анный** forciert, beschléunigt; **⌣анный марш** *воен.* Gewáltmarsch *m* (1°), Ei'lmarsch *m* (1°); **⌣ать** 1. (*ускорять*) forcieren *vt*, beschléunigen *vt*; 2. *воен.* erzwíngen° *vt*, forcieren *vt*.

форси́ть *фам.* wichtig tun°, (sich) gróßtun°.

форс-мажо́р *юр.* Force majeure *f* ⌣ ⌣ (*франц.*), vis major (*лат.*); höhere Gewált (*тж. перен.*).

форсу́нка *тех.* Düse *f* (11); Zerstäuber *m* (6) (*распылитель*).

форт *воен.* Fort *n* ⌣s, ⌣s, Féstungswerk *n* (2); полевой ф. Féldwerk *n* (2).

фо́рте *муз.* fórte; *сущ.* Fórte *n* ⌣s.

фо́ртель *разг.* Stückchen *n* (7), Trick *m* (1) (*pl тж.* ⌣s), Streich *m* (1); выкинуть ф. éinen Streich spíelen; sich (*dat*) ein tólles Stückchen léisten.

фортепиа́н||о *муз.* Fortepiáno *n* ⌣s, ⌣s, Planofórte *n* ⌣s, ⌣s, Klavíer *n* (2); играть на ⌣о Klavier spíelen; **⌣ный** Klavier-, für Klavier; **⌣ный аккомпанемент** Klavierbegleitung *f*; исполнять ⌣ную партию auf dem Klavíer begléiten.

форт-заста́ва *воен.* Spérrfort *n* ⌣s, ⌣s.

форти́ссимо *муз.* fortíssimo; *сущ.* Fortíssimo *n* ⌣s.

фортифик||ацио́нный fortifikatórisch, Beféstigungs-; **⌣ационное искусство** Befestigungskunst *f*; **⌣ационное сооружение** Befestigungsanlage *f* (11); **⌣а́ция** Fortifikatión *f*; Befestigungskunst *f*; долговременная **⌣ация** ständige Befestigung; полевая **⌣ация** Féldbefestigung *f*; Schánzkunst *f*.

фо́рточка Klápfenster *n* (6), Klápfensterchen *n* (7).

форту́на *ист.* (*счастье*) Glück *n* ⌣(e)s, (glückliches) Schicksal *n* ⌣(e)s.

фо́рум *ист.* Fórum *n* ⌣s, *pl* ⌣s *u* -ra.

форшла́г *муз.* Vórschlag *m* (1°).

форшма́к *кул.* Vórschmack *m* ⌣(e)s, *б.pl.*

форште́вень *мор.* Vórsteven *m* (7).
фосге́н *хим.* Phosgén *n* ~s, Phosgéngas *n* ~es.
фосфа́т *хим.* Phosphát *n* (2).
фо́сфор *хим.* Phósphor *m* ~s (*хим. знак* P).
фосфоресци́енция *физ.* Phosphoreszénz *f*, Phosphoreszieren *n* ~s; ~и́ровать *физ.* phosphoreszieren *vi*.
фосфори́стый Phósphor-, phósphorig, phósphorhaltig; ~ истый ангидрид Phósphorigsäureanhydrid *n* (2); ~и́т *мин.* Phosphorít *m* (1); ~и́ческий phósphorig, Phósphor-.
фо́сфорнокислый phósphorsauer; ф. кальций *хим.* phósphorsaures Kálzium.
фо́сфорный Phósphor-; фосфорные спички Phósphorstreichhölzer *pl*.
фо́то (*фотография*) Phóto *n* ~s, ~s, Fóto *n* ~s, ~s, Photographíe *f* (11), Fotografíe *f* (11); (photographische) Au'fnahme *f* (11), Lichtbild *n* (5) (*снимок*).
фотоаппара́т *см.* фотографический аппарат.
фотогени́чный für den Film [zum Photographieren] geéignet.
фотогравю́ра Phótogravüre *f* (11), Fótogravüre *f* (11).
фото́граф Photográph *m* (8), Fotográf *m* (8).
фотографи́ров||ание Photographíeren *n* ~s, Fotografíeren *n* ~s, Au'fnehmen *n* ~s; *фам.* Knípsen *n* ~s; ~ать photographíeren *vt*, fotografíeren *vt*, áufnehmen* *vt*, Au'fnahmen máchen; *фам.* knípsen *vt*; ~атьcя 1. *средн.* sich photographíeren [sich fotografíeren, sich áufnehmen] lássen*; 2. *страд.* photographiert [fotografíert] wérden.
фотографи́ческ||ий photográphisch, fotográfisch; ~ая точный mit photográphischer [fotográfischer] Genáuigkeit; ~ий photográphisch, fotográfisch; Phóto-, Fóto-; ~ая пластинка photográphische [fotográfische] Plátte, Phótoplatte *f* (11), Fótoplatte *f* (11); ~ий аппарат photográphischer [fotográfischer] Apparát, Phótoapparat *m* (1), Fótoapparat *m* (1); ~ий снимок photográphische Au'fnahme, Phótoaufnahme *f*, Au'fnahme *f* (11), Lichtbild *n* (5).
фотогра́фия 1. (*действие*) Photographíeren *n* ~s, Photographíe *f*, Fotografíeren *n* ~s, Fotografíe *f*; заниматься фотографией fotografíeren *vi*; sich mit Fotografíe beschäftigen; моментальная ф. Moméntphotographie *f*; цветная ф. Fárbenfoto *n* ~s, Fárbenfotografíe *f*; 2. (*снимок*) Phóto *n* ~s, ~s, Fóto *n* ~s, ~s, (fotográfische) Au'fnahme *f* (11), Fotografíe *f* (11), Lichtbild *n* (5); 3. (*учреждение*) Fótoatelier *n* ~s, ~s.
фотодонесе́ние Bíldmeldung *f* (10).
фотолитогра́фия Photolithographíe *f* (11).
фотоме́тр *физ.* Photométer *n* (6), Fotométer *n* (6), Lichtmesser *m* (6); ~и́ческий photométrisch, fotométrisch, Lichtmaß-; ~ический аппарат photométrischer Appárat; ~и́я *физ.* Photometríe *f*, Fotometríe *f*, Lichtmessung *f*.
фотомеха́нический photomechánisch.
фотообъекти́в photográphisches Objektív, Phótoobjektiv *n* (2).
фотопулемёт *воен.* Maschínengewehrkamera *f*, *pl* ~s.
фоторазве́дка Lichtbilderkundung *f*; Bilderkundung *f*, Bíldaufklärung *f*.
фотосинтез *бот.* Photosynthése *f*.
фотоснимо́к Phótoaufnahme *f* (11); Lichtbild *n* (5).
фотосфе́ра *астр.* Photosphäre *f*, Fotosphäre *f*.
фотосъёмка Lichtbildaufnahme *f* (11).
фототелегра́ф Phototelegráph *m* (8), Fototelegráf *m* (8), Bíldtelegraf *m* (8).
фототерапи́я *мед.* Phototherapie *f*, Lichtheilkunde *f*.
фототи́пия *тип.* Phototypie *f* (11), Lichtbilddruck *m* (1).
фотохими́ческий photochémisch.
фотохи́мия Photochemie *f*.
фотоцинкогра́фия Photozinkographie *f*.
фотоэлектри́ческий *тех.* photoelektrisch; ~ество Photoelektrizität *f*.
фотоэлеме́нт *эл.* Phótoelement *n* (2).
фрагме́нт Fragmént *n* (2), Brúchstück *n* (2).
фрагментáрн||ость fragmentárischer Zústand [Charákter]; ~ый fragmentárisch, brúchstückweise.
фра́за 1. (*предложение*) Satz *m* (1*); 2. *муз.* Phráse *f* (11); 3. (*пустой набор слов*) Phráse *f* (11); léeres Geschwätz.
фразео||ло́гический *лингв.* phraseológisch; ~ло́гия 1. *лингв.* Phraseologíe *f*; 2. *перен.* (*пустословие*) Geschwätz *n* ~es, Geréde *n* ~s.
фразёр, ~ка Phrásenheld *m* (8), ~in *f* (12), Schwätzer *m* (6), ~in *f* (12), Schönredner *m* (6), ~in *f* (12); ~ство Schönrednerei *f*, Phrásenmacherei *f*, hóhles [léeres] Geschwätz.
фразировать *муз.* phrasíeren *vt*.
фразиро́вка *муз.* Phrasíerung *f*.
фрак Frack *m* (1) (*pl тж.* ~s).
фракийский thrázisch.
Фра́кия Thrázi|en *n* (~s).
фракту́р||а 1. *мед.* Fraktúr *f* (10), Bruch *m* (1*); 2. (*шрифт*) Fraktúr *f*, gótische Schrift.
фракциони́ров||ание *хим.* Fraktionieren *n* ~s; ~ать fraktionieren *vt*.
фракцио́нный 1. *полит.* Fraktións-; фракционная борьба Fraktiónskampf *m* ~es; 2. *хим.* fraktionär, Fraktións-; Fraktionier-; фракционная колба Fraktiónskolben *m* (7); Fraktionárkolben *m* (7).
фра́кция 1. *полит.* Fraktión *f* (10), Partéigruppe *f* (11); коммунистическая ф. парламента kommunistische Parlamentsfraktion; 2. *хим.* Fraktión *f* (10).
фрамýга *стр.* (fénster)O'berteil des Fénsters.
франк (*монета*) Frank *m* (8), Fránken *m* (7).
фра́нки *ист.* Fránken *pl*.
франкир||ова́ть (*письмо и т. п.*) frankieren *vt*; ~о́вка Frankierung *f*.
франкма́сон Fréimaurer *m* (6); ~ский Fréimaurer-; ~ская ложа Fréimaurerloge *f* (11); ~ство Fréimaurerei *f*.
фра́нко *ком.* fránko, frei; ф. вагон frei Waggón.
франт *разг.* Stútzer *m* (6), Geck *m* (8); ~и́ть *разг.* Staat máchen, sich pútzen; ~и́ха *разг.* Módedame *f* (11), elegánte Dáme.
франтов||ско́й elegánt, geputzt, stützerhaft; ~ство Módesucht *f*, Pútzsucht *f*.
Фра́нция Fránkreich *n* (~s).
француженка Französin *f* (12).
францу́з Franzóse *m* (9); ~ский französisch; ~ский язык die französische Spráche, das Französische.

фрахт *ком.* 1. (*плата*) Fracht *f* (10), Frächtkosten *pl*, Frächtgebühr *f* (10), Frächtsatz *m* (1°); 2. (*груз*) Fracht *f* (10), Ládung *f* (10); **~овáть** *ком.* (ver)frächten *vt*.

фрáчный Frack-; фрачная пара Frackanzug *m* (1°).

фребелúчка Kíndergärtnerin *f* (11); Erzieherin in éinem Fröbelkindergarten.

фрегáт 1. *мор.* Fregátte *f* (11); 2. *зоол.* Fregáttvogel *m* (6°).

фрéза, фрéзер *mex.* Fräser *m* (6).

фрéзерный *mex.* Fräs-, Fräser-; ф. станок Fräsbank *f* (3), Fräsmaschine *f* (11).

фрезерова́ние *mex.* Fräsen *n* ~s; **~áть** fräsen *vt*.

фрезеро́вщик, фрезеро́вщица Fräser *m* (6), **~**in *f* (12).

френезúйный *мед.* Phrenesíe *f*, Géistesstörung *f*, Wáhnsinn *m*.

френологúческий phrenológisch; **~ло́гия** Phrenologíe *f*, Schädellehre *f*.

френч *воен.* Militärrock *m* (1°).

фрéска *иск.* Fréske *f* (11), Frésko *n* ~s, -ken, Wándgemälde *f* (6); **~овый** Fresko-, Frésken-; **~овая живопúсь** Fréskomalerei *f*, Wándmalerei *f*.

фривóльность Frivolität *f*, Léichtfertigkeit *f*; Schlüpfrigkeit *f*; **~ый** frivól, léichtfertig; schlüpfrig.

фригúйский *ист.* phrýgisch; ф. колпáк phrýgische Mütze.

фриз *стр.* Fries *m* (1), Gesímsstreifen *m* (7).

фрикадéль(ка) Frikadélle *f* (11), Fléischklößchen *n* (7).

фрикассé Frikassée *n* ~s, ~s, Hácksleisch *n* ~es, *б. pl*, Schnittfleisch *n* ~es, *б. pl*.

фрикати́вный *лингв.* frikatív, Réibe-; ф. звук Frikatívlaut *m* (1), Réibelaut *m* (1).

фрикцио́нный *mex.* Friktións-, Réibungs-; фрикционная муфта Friktiónskupp(e)lung *f* (10), Réibungskupplung *f* (10).

фритрéдер *эк.* A'nhänger des Fréihandelssystems; **~ство** Fréihandel *m* ~s, Fréihandelssystem *n* ~(e)s.

фрóнда *ист.* Fróde *f*; *перен.* Opposition *f* (10).

фрондёр *ист.* Frondeur *m* (1) (*франц.*) (*тж. перен.*).

фрондúровать frondíeren *vi*.

фронт 1. *воен.* Front *f* (10); ф. атáки A'ngriffsfront *f*; находúться на **~**е an der Front sein [stéhen*]; отправúться на ф. an die Front géhen*; стать во ф. Front máchen; strámmstehen* *vi*; 2. *перен.* Front *f* (10); идеологúческий ф. ideológische Front; единый ф. Éi'nheitsfront *f*; народный ф. Völksfront *f*; культýрный ф. Kultúrfront *f*; хозя́йственный ф. Wírtschaftsfront *f*; борьба́ на два **~**а Kámpf an zwei Frónten [nach zwei Séiten]; перемéна **~**а Fróntwechsel *m* (6); Fárbenwechsel *m* (6); переменúть ф. die Front ändern; die Fárbe wéchseln.

фронта́льный Frontál-; Front-; фронтáльная атáка Frontálangriff *m* (1); ф. огóнь Frontálfeuer *n* ~s.

фронтúспúс 1. *тип.* Frontíspiz *n* (2), Títelvignette *f* (11), Títelbild *n* (5); 2. *стр.* Vórdergiebel *m* (6), Giébelseite *f* (11).

фронтови́к Fróntkämpfer *m* (6), Fróntsoldat *m* (8); красный **~**и́к Róter Fróntkämpfer; старый **~**и́к álter Fróntkämpfer; **~о́й** Front-; **~ая** часть Fróntverband *m* (1°).

фронто́н *стр.* Frontón *n* ~s, ~s, Giébeldach *n* (5), Zíergiebel *m* (6).

фрукт 1. Frucht *f* (3); *собир.* **~**ы Obst *n* ~es, *б. pl*; засахáренные **~**ы kándierte Früchte; консервúрованные **~**ы konsérvierte Früchte, O'bstkonserven *pl*; 2. *фам.* (*о человéке*) (sáuberes) Früchtchen *n* (7); **~о́вый** Frucht-, Obst-; **~**овый сад O'bstgarten *m* (7°); **~**овый нож O'bstmesser *n* (6); **~**овое дерево O'bstbaum *m* (1°); **~**овый сок Früchtsaft *m* (1°).

фруктóза *хим.* Fruktóse *f*, Früchtzucker *m* ~s.

фта́левый *хим.* Phtal-; фтáлевая кислотá Phtálsäure *f*.

фтор *хим.* Flúor *n* ~s (*хим. знак* F).

фтористоводоро́дный *хим.* Flúorwasserstoff-; фтористоводоро́дная кислотá Flúorwasserstoffsäure *f*, Flúßsäure *f*.

фто́ристый *хим.* Flúor-; flúorhaltig; ф. калúй Flúorkalium *n* ~s, Káliumfluorid *n* ~(e)s.

фу! *межд.* 1. (*выражéние отвращéния*) pfui!; фу, какáя гадóсть! pfui, wie ékelhaft!; 2. (*выражéние усталости и т. п.*) uff!

фýга I *муз.* Fúge *f* (11).

фýга II *mex.* Fúge *f* (11), Núte *f* (11).

фýганок *mex.* Fúgbank *f* (3), Fúgebank *f* (13), Schlichthobel *m* (6).

фугáс *воен.* Fláttermine *f* (11), Landmine *f* (11); **~**ный Spreng-; **~**ное дéйствие Spréngwirkung *f*; **~**ный снарядь Sprénggeschoß *n* (2); **~**ная бóмба Spréngbombe *f* (11).

фузилёр *воен.* Füsilier *m* (1).

фýзия *эк.* Fusión *f*, Verschmélzung *f*, Veréinigung *f*.

фýкать, фýкнуть (*в шáшках*) (éinen Stein) blásen* *vt*.

фуксúн (*краскá*) Fuchsín *n* ~s.

фýксия *бот.* Fúchsie *f* (11).

фýкус *бот.* Blásentang *m*, Séetang *m* (1).

фульгурúт *геол.* Fulgurit *m* (1).

фулáр 1. (*тканы*) Foulard *m* ~s, ~s (*франц.*); 2. (*платóк*) (séidenes) Hálstuch *n* (5); **~**овый Foulard- (*франц.*), séiden; **~**овый платóк séidenes Hálstuch.

фундáмент 1. *стр.* Fundamént *n* (2); построúть ф. ein Fundamént légen; 2. *перен.* (*основа*) Gründlage *f* (11), Básis *f*, *pl* -sen.

фундаментáльный fundamentál, gründlegend; von Grund auf, grúndlich; **~**ость (*основáтельность*) Grúndlichkeit *f*; **~**ый (*основáтельный*) fundamentál, grúndlegend; grúndlich; **~**ые знáния grúndliches Wíssen.

фундúрованный *ком.* fundiert, gedéckt; фундúрованные зáймы fundierte [gedéckte] A'nleihen; ф. дохóд fundiertes Ei'nkommen.

фуникулёр Dráhtseilbahn *f* (10).

функционáльный funktionál, funktionéll; функциональная зависúмость *мат.* funktionále A'bhängigkeit; функциональное приспособлéние *биол.* funktionélle A'npassung.

функционéр (*активúст*) Funktionär *m* (1).

функциони́рование Funktionieren *n* ~s; **~**áть funktionieren *vi*.

фýнкция 1. *биол.* Funktión *f* (10), Verríchtung *f* (10); 2. (*обязáнность*) Funktión *f* (10), Aufgabe *f* (11); выполня́ть фýнкции кого-л. (*в кáчестве*) die Funktión als... erfüllen; 3. *мат.* Funktión *f* (10); производная ф. ábgeleitete Funktión.

фунт 1. *ист.* (*мера вéса*) Pfund *n* (2); *после числ. неизм.*: пять **~**ов масла

fünf Pfund Bútter; продавать ~ами фúнтами [aufs Pfund] verkáufen; 2. *(английская денежная единица)* Pfund *n* (2); ф. стерлингов Pfund Stérling.

фу́нтик *(мешочек)* Tüte *f* (11).

фунто́вый *уст.* éinpfündig, Pfund-.

фу́ра Lástwagen *m* (7), Fúhre *f* (11).

фура́ж Furáge *f*: Fútter *n* ~s.

фуража́р *воен.* Furagíer *m* (1); ~овать furagíeren *vi*, Fútter hólen; ~о́вка Furagíeren *n* ~s, Fútterholen *n* ~s.

фура́жка Mütze *f* (11), Schírmmütze *f*.

фура́жный Furáge-, Fútter-; фуражная дача Furágeportion *f* (10).

фурго́н Plánwagen *m* (7), Páckwagen *m* (7).

фу́рия *миф.* Fúrie *f* (11); *перен.* Fúrie *f* (11), rásendes Weib.

фурнитýра *ком.* Zúbehör *n* (10), Furnitúr *f* (10).

фуро́р Furóre *n* (6), ráuschender [Rásender] Béifall; произвести ф. *разг.* Furóre máchen, Aufsehen errégen.

фуру́нкул *мед.* Furúnkel *m* (6).

фурункулёз *мед.* Furunkulóse *f*.

фурьери́зм Fourierísmus *m* ~.

фут Fuß *m* (1); *после числит. неизм.*: длиною в два ~а zwei Fuß lang.

футбо́л *спорт.* Fúßball *m* ~(e)s, Fúßballspiel *n* ~(e)s; ~и́ст Fúßballspieler *m* (6).

футбо́льный *спорт.* Fúßball-; футбольная команда Fúßballmannschaft *f* (10).

футля́р Futterál *n* (2), Etuí *n* ~s, ~s; Hülle *f* (11), Überzug *m* (1°), Bezúg *m* (1°) *(чехол)*; Behälter *m* (6); Tásche *f* (11) *(для хирургических инструментов)*; ◇ человек в ~е Mensch im Futterál, zúgeknöpfter Mensch; A'ktenmensch *m* (8) *(бюрократ)*.

фу́товый éinen Fuß lang.

футури́зм *иск.* Futurísmus *m* ~.

футури́ст *иск.* Futurist *m* (8); ~и́ческий futurístisch; ~ка Futuristin *f* (12).

фуфа́йка Strickjacke *f* (11), (gestrickte) U'nterziehjacke *f* (11).

фы́рканье Schnáuben *n* ~s, Schnáufen *n* ~s; Fáuchen *n* ~s *(кошки)*; ~ать, ~нуть 1. schnáuben *vi*, schnáufen *vi*; fáuchen *vi (о кошке)*; 2. *(смеяться) разг.* lósplatzen *vi*; in ein Gelächter áusbrechen.

фюзеля́ж *ав.* Rumpf *m* (1°).

Х

Хаба́ровск Chabárowsk *n* (~).

хавбе́к *спорт.* half-back *m* Inv *(англ.)*; Läufer *m* (6).

хаврóнья *шут.* Schwein *n* (2); Sáu *f* (3).

хавта́йм *спорт.* half-time *m* ~s *(англ.)*, Hálbzeit *f* (10).

ха́живать *см* ходи́ть 1, 2, 3.

ха́ки 1. *(цвет)* Kháki *n* ~; khákifarben; féldgrau *(защитный)*; 2. *(одежда)* Khákiuniform *f* (10); féldgraue Uniform.

халáт 1. *(восточный)* Chalát *m* ~s, ~s; orientálischer wéiter Mántel; 2. *(домашний)* Schlafrock *m* (1°); Mórgenrock *m* (1°); 3. *(рабочий)* A'rbeitskittel *m* (6); Blúse *f* (11); докторский х. Á'rztekittel *m*.

халáтность Fáhrlässigkeit *f* (10), Náchlässigkeit *f* (10); ~ный fáhrlässig, náchlässig; ~ое отношение к своим обязанностям Pflichtvergessenheit *f*

халвá Chalwá *f* (Art Wálnußmarzipan).

халúф Kalíf *m* (8); ~áт 1. *(государство)* Kalífat *n* (2); 2. *(власть)* Kalífentum *n* ~(e)s, *б. pl.*

халту́рщик *(плохая, небрежная работа)* Pfuscherei *f*; Stümperéi *f*, Hudeléi *f*; Kitsch *m* ~es; Schund *m* ~es; ~ить pfúschen *vi*; stümpern *vi*, húdeln *vi*; léichtem Verdienst náchjagen; ~ный: ~ная работа Kitsch *m* ~es, *б. pl*; Hudeléi *f* (10); ~шник Pfúscher *m* (6); Stümper *m* (6); Húd(e)ler *m* (6); léichten Verdienst Liebende.

халу́й *бран.* Lakái *m* (8); Spéichellecker *m* (6).

халцедóн *мин.* Chalzedón *m* (1).

хам *бран.* Flégel *m* (6); Röhling *m* (1).

хамелеóн 1. *зоол.* Chamäleon *n* ~s, ~s; 2. *перен.* Wéttерfahne *f* (11).

хамсá *зоол.* (Krímsche) Anschóvis *f*.

хáмский *разг.* grob, roh; flégelhaft; ~тво *разг.* Gróbheit *f* (10), Róheit *f* (10).

хан *ист.* Khan *m* (1).

хандбóл *спорт.* Händball *m* ~(e)s, *б. pl*; Händballspiel *n* ~(e)s, *б. pl*.

хандрá (grúndlose) Schwérmut *f*; Spleen *m* (1) *(англ.)*; на меня нашла ~а *разг.* ich fánge° Grillen; ich bláse° Trübsal; ~ить *разг.* Grillen fángen°; Trübsal blásen°; sich der Schwérmut híngeben°.

ханжá Schélnheilige *m*, *f* (9°), Frömmler *m* (6), ~ in *f* (12), Mücker *m* (6), ~ in *f* (12).

ханжéский schéinheilig, frömmelnd, mückerhaft, mückerisch; ~тво Schéinheiligkeit *f* (10), Frömmeléi *f* (10), Mückertum *n* ~(e)s, *б. pl*.

ха́нский Khan-; ~тво *ист.* Khanát *n* (2).

Ханькóу Hankóu *n* (~s).

хáос 1. *миф.* Cháos *n* ~; 2. *перен.* (*беспорядок, путаница*) Cháos *n* ~, Durcheinánder *n* ~s, Wírrwarr *m* ~(e)s; ~ти́ческий chaótisch; wirr, verwórren; kúnterbunt; ~ти́чность chaótischer Zústand; Wírrwarr *m* ~(e)s, *б. pl*; ~ти́чный *см.* хаоти́ческий.

хáпать, ~нуть *разг.* 1. *(схватить)* páken *vt*, ergréifen° *vt*; 2. *(о деньгах и т. п.)* ergáttern *vt*, éinheimsen *vt*, éinstecken *vt*.

харакúри Harakíri *n* ~ (s).

характéр 1. Charákter *m* ~s, -tére; Wésen *n* ~s, *б. pl*; дурной х. schléchter Charákter; угрюмый х. mürrisches [sáuertöpfisches] Wésen; тяжелый х. schwérer Charákter; сильный х. stárker [féster] Charákter; прямота ~а Gerádheit *f*, geráder Sinn; Fréimut *m* ~(e)s, *б. pl*; иметь твердый х. charákterfest sein; человек с ~ом ein Mensch von Charákter; charáktervoller Mensch; 2. *(свойство)* Eigenart *f* (10); Art *f* (10), Wésenart *f*; Beschäffenheit *f*; Charákter *m* ~s, -tére; х. почвы, х. грунта Charákter des Bódens, Bódenbeschaffenheit *f*; х. местности Eigenart des Terráins; ~изовáть charakterísieren *vt*; kénnzeichnen *vt*; ~и́стика 1. Charakteristik *f* (10); Kénnzeichnung *f* (10); для ~стики этого человека um diesen Ménschen zu charakterísieren; 2. *мат.* Charakteristik *f* (10); Kénnziffer *f* (11).

характери́стика charakteristisch, kénnzeichnend: ~о, что... es ist kénnzeichnend [bezéichnend], daß...; ~ый 1. *(выразительный)* charáktervoll, enérgisch, áusdrucksvoll; ~ое лицо Charákterkopf *m* (1°); 2. *(отличительный)* charakteristisch, kénnzeichnend, bezéichnend; ~ая черта Charákterzug *m* (1°); Charakteristikum *n* ~s, -tika; 3. *тех.* (*роль, танец*) Charákter-; ~ый танец Charáktertanz *m* (1°).

Харби́н Charbín *n* (⌣s).

ха́рпус *зоол.* (*рыба*) Á'sche *f* (11); Asch *m* (1*).

ха́рка||ние Spéien *n* ⌣s, Spúcken *n* ⌣s; **⌣ние кровью** Blútspucken *n*; **⌣ть** *мед.* Schleim áuswerfen*; spéien* *vt*; spúcken *vt*; **⌣ть кровью** Blut spúcken.

ха́ртия Charte *f*, *pl* ⌣s *u* ⌣n (*франц.*); конституционная х. Verfássungsurkunde *f* (11); Великая Х. вольностей *ист.* Magna Charta libertatum (*лат.*); народная х. (*чартистов*) Vólks|charte *f*.

харч *разг. см.* харчи́.

харчёвня Spéisewirtschaft *f* (10); Gárküche *f* (11).

харчи́ *разг.* Kost *f*, *б. pl*; Beköstigung *f* (10); **⌣ться** *разг.* sich beköstigen; spéisen *vi*.

Ха́рьков Chárkow *n* (⌣s).

ха́ря *груб.* Frésse *f* (11); Gefrä́ß *n* (2); Schnáuze *f* (11).

ха́та Hütte *f* (11); Káte *f* (11); ◇ **моя х. с краю** *погов.* ich weiß von nichts, mein Náme ist Háse.

ха́ять *разг.* (be)schímpfen *vt*; in den Schmutz ziehen*.

хвал||а́ Lob *n* ⌣es, Lóbpreisung *f*; воздавать **⌣у** préisen* *vt*; Lob und Preis singen*; sich in Lóbeserhebungen ergéhen*; **⌣ёбно** lóbend; **⌣ебно** отзываться des Lóbes voll sein; **⌣ёбный** lóbend; Lob*; **⌣ебная песнь** Lóbgesang *m* (1*); **⌣ебная речь** lóbende Réde, Lóbrede *f* (11), Lóbpreisung *f* (10); **⌣ёный** *ирон.* vielgerühmt; hóchgepriesen; **⌣и́ть** lóben *vt* (за ч.-л. für *acc*, wegen *gen*), préisen* *vt*; rühmen *vt*, lóbpreisen* *vt* (*восхвалять*); Lob spénden (кого-л. *dat*); **⌣и́ться** sich rühmen.

хваст||ать, ⌣аться práhlen *vi*; gróßtun* *vt*, dick(e)tun* *vt*; sich brüsten; den Mund voll néhmen*, ein gróßes Maul háben; **⌣ать чем-л.** renommíeren *vi*; mit etw. (*dat*) práhlen; не **⌣аясь** o'hne A'nmaßung, óhne zu renommíeren; **⌣и́вость** Práhlsucht *f* (3), Rühmredigkeit *f*, Selbstüberhebung *f*; **⌣и́вый** rühmredig, práhlerisch, großtuerisch, dicktuerisch; **⌣овство́** Prahlerei *f*; Großtun *n* ⌣s, Dicktuerei *f*; **⌣ýн, ⌣ýнья** Práhler *m* (6), **⌣**in *f* (12); Práhlhans *m* ⌣es *u* ⌣en, *pl* -hänse; Dicktuer *m* (6); Renommíst *m* (8); Gérn(e)groß *m* ⌣, ⌣e.

хват *разг.* gewándter [flínker] Kúnde.

хвата́ть I (*схватывать*) ergréifen* *vt*, fássen *vt*, pácken *vt*; schnáppen *vt* (*зубами*) (ч.-л. nach etw. *dat*); х. кого-л. за шиворот j-n am Krágen fássen; j-n am [beim] Schlaffittchen pácken; ◇ **х. на лету** im Flúge áuffangen*.

хвата́ть II *см.* **хвати́ть** I; не хватает сил die Kräfte réichen nicht aus; ◇ этого еще не хватало das hätte (geráde) noch geféhlt; das féhlte (geráde) noch!

хвата́ться 1. gréifen* *vi* (за ч.-л. nach *dat*); sich fésthalten* (за ч.-л. an *dat*); sich (án)klámmern (за ч.-л. an *dat*) (*цепляться*); 2. *перен.* gréifen* *vi* (за ч.-л. zu *dat*); unternéhmen* *vt* (*предпринимать*); ◇ хвататься за соломинку sich an éinen Stróhhalm klámmern, nach dem réttenden Stróhhalm gréifen*.

хвати́т *разг.* genúg; es genügt; с меня х. ich hábe genúg davón; ich hábe es satt, ich hábe die Náse voll (*мне надоело*).

хвати́ть I (áus)réichen *vi*; lángen *vi*; этого не хватит на месяц das reicht nicht für éinen Mónat (aus); этого ему не хватит damit kommt er nicht aus; у него хватит мужества (силы) er fand den Mut (die Kraft)...; мне не хватило времени die Zeit réichte mir nicht aus, es mángelte [féhlte] mir an Zeit.

хвати́ть II *разг.* (*ударить*) schlágen* *vt*; éinen Schlag versétzen; ◇ **х. через край** zu weit géhen*; sich (*dat*) zu viel erláuben; éine Sáche zu weit tréiben*; его хватил удар der Schlag hat ihn gerührt.

хвати́ться *разг.* plötzlich kómmen* (чего-л. auf *acc*); vermíssen *vt*; х. кого-л. j-s A'bwesenheit bemérken.

хва́тка Griff *m* (1); Biß *m* (1) (*у животных*).

хво́йны||е *бот.* (*деревья*) Nádelbäume *pl*; **⌣й** Nádel-; **⌣й лес** Nádelwald *m* (4).

хвора́ть *разг.* krank sein, únpäßlich sein.

хво́рост 1. Réisig *n* ⌣s, *б. pl*; 2. (*печенье*) Kráusgebäck *n* (2); **⌣йна** Gérte *f* (11); Rúte *f* (11).

хво́р||ость *разг. см.* **хворь**; **⌣ый** *разг.* krank, kränklich, schwächlich, siech; **⌣ь** *разг.* Kránkheit *f* (10); Kränklichkeit *f*; Siechtum *n* ⌣(e)s, Schwächlichkeit *f*.

хвост 1. Schwanz *m* (1*); Schweif *m* (1) (*пушистый*); распустить х. (*о павлине*) ein Rad schlágen* [máchen]; *перен.* sich brüsten, práhlen *vi*; wichtig [groß] tun*; поджать х. den Schwanz éinziehen*; klein béigeben*; die Ségel stréichen*; zu Kréuze kríechen*; поджав х. mit éingezogenem Schwanz; вилять **⌣ом** wédeln *vi*, schwänzeln *vi*; *перен.* sich éinschmeicheln, scharwénzeln *vi*; sich lieb Kind máchen; вертеть **⌣ом** 1) *перен.* fúchsschwänzeln *vt*, Winkelzüge máchen; 2) *груб.* kokettieren *vi*; flírten *vi*; 2. (*концевая часть*) Schwanz *m* (1*); Schweif *m* (1); х. кометы Schweif des Kométen; Kométenschweif *m* (1); 3. *разг.* (*очередь*) Schlánge *f* (11), Réihe *f* (11); стоять в хвосте Schlánge stéhen*; ánstehen* *vi* (s, h) (за чем-л. nach *dat*); встать в х. sich ánstellen; 4. *фам.* (*несданный экзамен*) Rückstände *pl*; ◇ быть в хвосте, плестись в хвосте zurückbleiben* *vi* (s); náchbleiben *vi* (s); **⌣а́тый** geschwänzt.

хвостизм *полит.* Chwostísmus *m* ⌣; Schwánzpolitik *f*; Náchtrabpolitik *f*.

хво́стик Schwänzchen *n* (7); ◇ **с хвостиком** *разг.* mit étwas; über; ему пятьдесят лет с хвостиком *разг.* er ist über fünfzig.

хвости́ст *полит.* Chwostíst *m* (8), **⌣**in *f* (12); Schwánzpolitiker *m* (6); Náchtrabpolitiker *m* (6).

хвостово́й *тех.* (*тж. задний*) Schwanz-; **хвостовое оперение** *ав.* Schwánzleitwerk *n* (2).

хвощ *бот.* Scháchtelhalm *m* (1).

хвоя́ *бот.* Nádel *f* (11); Tánnennadel *f* (11); *собир.* Nádelholz *n* ⌣(e)s.

Хе́льсинки *см.* Гельсинки.

хемотропи́зм *бот.* Chemotropísmus *m* ⌣, -men.

хе́рес (*вино*) Chéreswein *m* ⌣(e)s.

херуви́м Chérub *m* ⌣s, *pl* Cherubím, E'ngel *m* (6).

хибáрка (élende) Hütte *f* (11).

Хибúны Chibínen *pl*.

хи́жина (kléine) Hütte *f* (11), Häus|chen *n* (7).

хи́лость Kränklichkeit *f*; Schwächlichkeit *f*.

хи́лус *физиол.* Chýlus *m* ⌣, *б. pl*, Milchsaft *m* ⌣(e)s.

хи́лый kränklich; schwächlich; siech; zart, schwächlich (*о растениях*).

химе́ра 1. *миф.* Chimära *f*; 2. *перен.* Schimäre *f* (11), Chimäre *f* (11); Hirngespinst *n* (2); Wahn *m* ⌣(e)s; 3. *зоол.* Spöke *f* (11); **⌣и́ческий** *см.* **химери́чный**; **⌣и́чность** Trüglichkeit *f*; **⌣и́чный** schimärisch, trüglich.

хим|иза́ция Chemisierung *f*; **⌣и́зм** Chemismus *m* ⌣.

хи́мик Chémiker *m* (6).

химикали́и Chemikálien *pl*.

хими́ческ|ий chémisch, auf chémischem Wége; **⌣ий** chémisch; **⌣ий анализ** chémische Analýse; **⌣ий элемент** chémischer Grúndstoff, chémisches Elemént; **⌣ие соединения** chémische Verbíndungen; **⌣ая лаборатория** chémisches Laboratórium; **⌣ая промышленность** chémische Industríe; **⌣ая война** Gáskrieg *m* (1); chémischer Krieg; **⌣ая тревога** *воен.* Gásalarm *m* (1); **⌣ий снаряд** Gásgeschoß *n* (2); **⌣ая команда** (*отряд*) Gástrupp *m* ⌣s, ⌣; **⌣ое нападение** Gásangriff *m* (1); **⌣ая разведка** Gáserkennungsdienst *m* ⌣(e)s, *б. pl*; **⌣ий разведчик** Gásaufklärer *m* (6); Gásspürer *m* (6).

хими́чка Chémikerin *f* (12).

хи́мия Chemíe *f*; **органическая х.** orgánische Chemíe; **неорганическая х.** ánorganische Chemíe; **учебник по химии** Léhrbuch der Chemíe.

химкомбина́т (**хими́ческий комбина́т**) Chémisches Kombinát (*Gruppe chemischer Fabriken*).

хи́н|а, ⌣и́н Chínin *n* ⌣s; **⌣ный** Chína-; **⌣ное дерево** Chínabaum *m* (1°); **⌣ная корка** Chínarinde *f*, *б. pl*; **⌣ная настойка** Chínatinktur *f* (10).

хире́ние Siechtum *n* ⌣(e)s, Ei'ngehen *n* ⌣s, Entfärbung *f* (*только о растениях*); **⌣ть 1.** siechen *vi* (s); dahínsiechen *vi* (s), kränkeln *vi* (*только о человеке*); éingehen* *vi* (s), verkümmern *vi* (s) (*только о растениях*); 2. *перен.* (*приходить в упадок*) verkümmern *vi* (s), éinschrumpfen *vi* (s), verfállen* *vi* (s); dahínsiechen *vi* (s).

хирома́нт Chirománt *m* (8); **⌣ия** Chiromantíe *f*; **⌣ка** Chiromántin *f* (12).

хиру́рг Chirúrg *m* (8); Wúndarzt *m* (1°); **⌣и́ческий** chirurgisch; **⌣и́я** Chirurgíe *f* (11).

хито́н Chitón *m* (1).

хи́тр|енький verschmítzt; pfíffig; schlau; **⌣е́ц** Schláue *m* (9); Schláukopf *m* (1°); Schláumeier *m* (6); Schláufuchs *m* (1°); **⌣ецá:** с **⌣ецой** *разг.* schlau; pfíffig; быть не без **⌣ецы** *разг.* es fáustdick hinter den O'hren háben; **⌣и́ть 1.** (*лукавить*) schlau [listig] sein; éine List ánwenden*, ein fálsches Spiel tréiben*; 2. (*мудрить*) klügeln *vi*; spintisíeren *vi* (*фам.*); **⌣о 1.** schlau, listig; pfíffig (*лукаво*); hínterlistig (*коварно*); 2. (*не просто*) geklügelt, spitzfíndig, kníff|e)lig; **⌣ость** Wórtklauberei *f* (10); Kasuístik *f*, *б. pl*; Háarspalterei *f* (10).

хи́тр|ость 1. Schláuheit *f* (10), List *f* (10); 2. (*трудность, сложность*) Schwierigkeit *f* (10), Kníffigkeit *f* (10); 3. (*прием*) Trick *m* (1) (*pl тж.* ⌣s); военная **⌣ость** Kríegslist *f* (10); **⌣оу́мие** Spitzfíndigkeit *f* (10); **⌣оу́мный** (spitz)fíndig: fein erdácht; **⌣ый 1.** schlau, listig; verschmítzt (*себе на уме*); hínterlistig (*коварный*); pfíffig (*лукавый*); 2. (*трудный, сложный*) schwierig; kompliziert; дело не **⌣ое** das ist nicht kompliziert; das ist éinfach.

хихи́к|анье *разг.* Kíchern *n* ⌣s, *б. pl*, Gekícher *n* ⌣s, *б. pl*; **⌣ать, ⌣нуть** *разг.* kíchern *vi*; in Kíchern [Gekícher] áusbrechen*.

хище́ние Ráub *n* ⌣(e)s, *б. pl*, Diebstahl *m* (1) (*воровство*); Unterschlágung *f* (10), U'nterschleif *m* (1) (*растрата*).

хи́щни|к 1. Ráubtier *n* (2) (*зверь*); Ráubvogel *m* (6) (*птица*); 2. *перен.* Räuber *m* (6); империалистические **⌣ки** die imperialístischen Räuber; **⌣чески** räuberisch; **⌣ческий** Raub-, räuberisch; **⌣ческое хозяйство, ⌣ческая** обработка земля Ráubbau *m* ⌣(e)s, *б. pl*; **⌣чество** Raub *m* ⌣(e)s, Räuberei *f* (10).

хи́щни|ый ráubgierig, räublustig; **⌣ость** Ráubgier *f*, Ráublust *f*; **⌣ый 1.** Raub-; **⌣ые животные** Ráubtiere *pl*; **⌣ые птицы** Ráubvögel *pl*; 2. *перен.* ráubgierig, räublustig.

хладнокро́вие Káltblütigkeit *f*; Gelássenheit *f* (*невозмутимость*); сохранить **⌣ие** rúhig Blut bewáhren; **⌣ный** káltblütig; gelássen (*невозмутимый*).

хла́дный *поэт. см.* **холо́дный**.

хладобо́йня Schlächthaus *n* (5°); Schlächthof *m* (1°) (mit Kühlhaus).

хлам Kram *m* ⌣(e)s, Plúnder *m* ⌣s, Trödel *m* ⌣s, Gerümpel *n* ⌣s.

хлами́да 1. *ист.* Chlamýs *f* *inv*; 2. *разг.* álter ábgetragener Mántel; áltes Kleid.

хлеб 1. (*печеный*) Brot *n* (2); домашний **х.** háusgebackenes Brot; черный **х.** Schwárzbrot *n*, Röggenbrot *n*; белый **х.** Wéißbrot *n*, Wéizenbrot *n*; пеклеванный **х.** Gráubrot *n*; черствый **х.** trockenes [hártes] Brot; сажать хлеб (в печку) Brot in den O'fen schießen*; 2. (*каравай*) Laib *m* (1), Brot *n* (2); 3. (*в поле, в зерне*) Korn *n* ⌣(e)s, *б. pl*, Getréide *n* ⌣s, *б. pl*; ссыпка хлеба Getréidezufuhr *f*; экспорт хлеба *эк.* Kórnausfuhr *f*, Getréideausfuhr *f*; **х. на корню** Getréide auf dem Halm; уборка хлеба Kórnernte *f*; озимые хлеба Winterkorn *n* ⌣(e)s, *б. pl*; яровые хлеба Sómmerkorn *n* ⌣(e)s, *б. pl*; ◇ зарабатывать себе на **х.** sich (*dat*) sein Brot verdíenen; sein éigenes Brot éssen*; лишить куска хлеба j-n um Brot und Lohn [ums Brot, um séinen Verdíenst] bríngen*; быть у кого-л. на хлебах bei j-m in Kost sein [stéhen*]; жить на чужих хлебах bei j-m das Gnádenbrot éssen*.

хлебать *разг.* löffeln *vt*, schlürfen *vt*; ◇ **уйти несолоно хлебавши** *разг.* mit éiner längen Náse ábziehen*; unverrichteter Sáche ábziehen*.

хлебец Brötchen *n* (7).

хлебну́ть *разг.* éinen Schluck tun* (чего-л. von *dat*).

хле́бный 1. (*о зерне*) Korn-, Getréide-; хлебные злаки Getréidepflanzen *pl*; **х.** амбар Kórnmagazin *n* (2); Kórnboden *m* (7, 7°); **х.** торговец Kórnhändler *m* (6);

хлебная страна kórnreiches Land; getréideproduzierendes Land; **х. рынок** Kórnmarkt *m* (1°); хлебная торговля Kórnhandel *m* ⌣s; **х. экспорт** Kórnausfuhr *f*; хлебное вино Kórnbranntwein *m* ⌣(e)s; 2. (*о печеном хлебе*) Brot⁼; **х. товар** Brótartikel *m* (6); **х. магазин** Brótladen *m* (7°); Bäckerél *f* (10); 3. *перен.* (*доходный, прибыльный*) Brot⁼, vórteilhaft, éinträglich; gewínnbringend; хлебное место Brótstelle *f* (11); éinträgliches [wármes] Plätzchen; ◇ **хлебное дерево** Brótfruchtbaum (1°).

хлебозавóд Brótfabrik *f* (10); mechanisierte Bäckerél.

хлебозаготовúтель (*организация*) Getréidebeschaffer *m* (6); ⌣**ный** Getréidebeschaffungs⁼.

хлебозагото́вка Getréidebeschaffung *f* (10), Kórnbeschaffung *f* (10).

хлебозакýпка Kórn(ein)kauf *m* (1°), Getréide(ein)kauf *m* (1°), Kórnaufkauf *m* (1°), Getréideaufkauf *m* (1°).

хлебопáшество A'ckerbau *m* ⌣(e)s; **заниматься ⌣еством** A'ckerbau tréiben*; ⌣**ец** Ländmann *m* ⌣(e)s, *pl* -leute; Báuer *m* (9) (*gen тж.* ⌣s), A'ckerbauer *m*.

хлебопёк Bäcker *m* (6), Brótbäcker *m*; ⌣**пекáрня** Bäckerél *f* (10); ⌣**печéние** Brótbacken *n* ⌣s, Brótbereitung *f* (10).

хлеборо́дный kórnreich; früchtbar.

хлебосóл, ⌣**ка** gástfreundlicher Mensch; ⌣**ьный** gástfreundlich, gástfrei; ⌣**ьство** Gástfreundschaft *f*, Gástfreundlichkeit *f*.

хлеботорго́вец Kórnhändler *m* (6); ⌣**ля** Kórnhandel *m* ⌣s, *б. pl.*

хлеб-сóль 1. (*угощение*) Bewírtung *f*; 2. *перен.* (*гостеприимство*) Gástfreundschaft *f*; ◇ **водить с нем-л. х.-с.** mit j-m verkéhren; **хлеб-соль!** güten Appetít!; (prost) Máhlzeit!

хлев Stall *m* (1°), Viehstall *m*; **свиной х.** Schwéinestall *m*.

хлестако́вщина *неперев.* (Schwindel *m* ⌣s; Hochstapeléi *f*).

хлестáть 1. péitschen *vt*; schlágen* *vi*; дождь хлещет в окно der Régen schlägt gégen das Fénster; der Régen trómmelt an das Fénster; 2. *разг.* (*литься*) strömen *vi*; spritzen *vi*; кровь хлещет из раны das Blut fließt aus der Wúnde in Strömen; дождь хлещет es régnet in Strömen; 3. *груб.* (*пить*) sáufen* *vt*.

хлёсткий tréffend, scharf; gélstreich; хлесткое замечание tréffende [schárfe, gélstreiche] Bemérkung.

хлестнýть *см.* хлестáть.

хлоп! klatsch!; plumps! (*при падении*).

хлóпать knállen *vi*, klátschen *vi*; schlágen* *vi*; х. в ладоши in die Hände klátschen; Béifall klátschen (*аплодировать*); х. дверью Tür zúschlagen* [zúschmettern]; х. бичом mit der Péitsche knállen; ◇ х. глазами ≅ (verständnislos) mit den Au'gen zwínkern [blínzeln], nichts verstéhen*.

хлопáться *см.* хлóпнуться.

хлопковóдство *с.-х.* Báumwollbau *m* ⌣(e)s.

хлóпко́вый Báumwoll⁼; ⌣**вая промышленность** Báumwollindustrie *f*; ⌣**вое масло** Báumwollsamenöl *n* ⌣(e)s; ⌣**очисти́тельный** Báumwollreinigungs⁼; ⌣**очистительный завод** Báumwollreinigungsfabrik *f* (10), ⌣**прядéние** Báumwollspinnerei *f* (10); ⌣**рóб** Báumwollbauer *m* (6).

хлóпнуть *см.* хлóпать; ⌣**ся** *фам.* (*упасть*) hínfallen* *vi* (s); hínschlagen* *vi* (s); hínplumpsen *vi* (s).

хлóпок *с.-х.* Báumwolle *f*.

хлопóк Klaps *m* (1).

хлопота́ть 1. (*быть в хлопотах*) geschäftig) wírtschaften *vi*; 2. (*за кого-л.*) Fürsprache éinlegen (für *acc*); 3. (*о чем-л.*) sich bemühen (о чем-л. um *acc*); ⌣**ли́вость** 1. (*дела и т. п.*) Schwierigkeit *f* (10); 2. (*о человеке*) Geschäftigkeit *f*; ⌣**ли́вый** 1. (*о деле*) mühevoll; schwierig; 2. (*о человеке*) geschäftig; ⌣**ýн**, ⌣**ýнья** *разг.* Geschäftige *m*, *f* (9°).

хлопóты Bemühungen *pl*; Sórgen *pl*, Schereréien *pl*; несмотря на все мои х. trotz áller méiner Bemühungen; х. по хозяйству Wírtschaftssorgen *pl*; наделать кому-л. хлопот j-m Schereréien [viel zu schäffen] máchen; ◇ **хлопот полон рот** *погов.* nicht wissen*, wo éinem der Kopf steht; álle Hände voll (zu tun) háben.

хлопýшка 1. (*для мух*) Flíegenklappe *f* (11); 2. (*шутиха*) Knállbüchse *f* (11); 3. (*бумажная*) Knállbonbon *n* ⌣s, ⌣s.

хлопчáтник *бот.* Báumwoll(en)staude *f* (11); ⌣**обумáжный** Báumwoll⁼, báumwollen; ⌣**обумажная ткань** Báumwollgewebe *n* (6); ⌣**обумажная промышленность** Báumwollindustrie *f*; ⌣**ый**: ⌣**ая бумага** Báumwolle *f*.

хлóпья Flócken *pl*; хлопьями in Flócken.

хлор *хим.* Chlor *n* ⌣s (*хим. знак* Cl); Chlórgas *n* ⌣(e)s.

хлорáл *фарм.* Chlorál *n* ⌣(e)s; ⌣**гидрáт** Chlorálhydrat *n* ⌣(e)s.

хлори́рование *тех.* Chlórung *f*, Chlorieren *n* ⌣s; ⌣**ть** chlorieren *vt*.

хлори́сто-водоро́дный *хим.* Chlórwasserstoff⁼; ⌣**о-водородная кислота** Chlórwasserstoffsäure *f*; Sálzsäure *f*; ⌣**ый** *хим.* Chlor⁼, chlórhaltig; ⌣**ый натрий** Chlornátrium *n* ⌣s; ⌣**ый кальций** Chlorkálzium *n* ⌣s.

хлóрный *хим.* Chlor⁼; **хлорная кислота** Chlórsäure *f*; **хлорная известь** Chlórkalk *m* ⌣(e)s.

хлоро́з *мед., бот.* Chloróse *f*, Chlorósis *f*.

хлороплáст *бот.* Chloroplást *m* ⌣(e)s, *б. pl.*

хлорофúл(л) *бот.* Chlorophýll *n* ⌣s, Blättfarbstoff *m* (1); ⌣**овый** Chlorophýll⁼; ⌣**овые зерна** Chlorophýllkörner *pl*.

хлорофóрм *хим.* Chloróform *n* ⌣s; операция под хлороформом *мед.* Operatión unter Chloróform; ⌣**и́ровать** *мед.* chloroformieren *vt*.

хлорпикри́н *хим.* Chlorpikrín *n* ⌣(e)s.

хлы́нуть 1. (*о жидкости*) (hervór)strömen *vi* (h, s), hervórsprudeln *vi*; hervórbrechen* *vi* (s); sich (er)gießen*; дождь хлынул der Régen strömte [goß, prásselte nieder]; кровь хлынула das Blut brach [strömte] hervór; толпа хлынула на площадь die Ménge strömte [stürzte] auf den Platz.

хлыст I (*прут*) Péitsche *f* (11), Réitgerte *f*; Gérte *f* (11).

хлыст II (*сектант*) Géißler *m* (6).

хлыстóвство Sékte [Lébre] der Géißler.

хлыщ *разг.* Geck *m* (8); Stútzer *m* (6).

хлю́пать (*о воде*) glúcksen *vi*.

хля́бать *разг.* wáckeln *vi*; lócker wérden.

хля́стик (*у одежды*) Stríppe *f* (11).

хмелево́дство *с.-х.* Hópfenbau *m* ~(e)s.

хмел|ёк *разг.*: быть под хмельком éinen Schwips háben; ángeheitert [beráuscht] sein; ~и́ть (be)trúnken wérden, éinen Rausch bekómmen*.

хмель 1. *бот.* Hópfen *m* (7); 2. (*опьянение*) Rausch *m* (1*); Schwips *m* (1); ~но́е *разг.* géistiges [beráuschendes] Getränk; ~но́й 1. (*опьяняющий*) beráuschend; 2. (*опьяневший*) beráuscht, betrúnken.

хму́рить rúnzeln *vt* (*лоб*); verzíehen* *vt* (*лицо*); zusámmenziehen* *vt* (*брови*); ~ся 1. fínster dréinschauen *vi*; 2. (*о погоде, о небе*) sich verfínstern, sich verdűstern, sich trűben; небо́ хмурится der Himmel bezieht [verfínstert, verdűstert, trűbt] sich.

хму́рый 1. fínster; dűster; x. вид dűsteres [fínsteres] Aus'sehen; 2. (*о погоде, о небе*) trűbe; bewőlkt; dűster (*мрачный*).

хна (*краска*) Hénna *f* ~.

хны́кать|ние *разг.* Geplärr *n* ~(e)s, Geflénne *n* ~s, Fléннen *n* ~s; *перен.* Klágelied *n* ~es; ~ть plärren *vi*, fléннen *vi*.

хо́бот 1. *зоол.* Rűssel *m* (6); 2. *воен.* (*лафета*) Schwanz *m* (1*); ~о́к (*у насекомого*) Sáugerüssel *m* (6).

ход 1. (*движение, функционирование*) Gang *m* ~es; Bewégung *f*; Lauf *m* ~(e)s; полный x. vólle Geschwíndigkeit; тихий x. kléine Geschwíndigkeit; задний x. Rűckgang *m*, Rűcklauf *m*; дать задний x. den Rűckgang [Rűcklauf] éinschalten; холостой x. Léerlauf *m*; пустить в x. 1) (*машину*) ánlassen* *vt*; in Gang sétzen; 2) *перен.* in U'mlauf bringen*; пустить в x. фабрику éine Fabrík in Betrieb sétzen; на ходу́ 1) (*в движении*) in vóller Fahrt; 2) (*о предприятии*) in vóllem Betrieb; полный ход! vólle Fahrt!; 2. *перен.* (*событий, болезни и т. п.*) Verláuf *m* ~(e)s, Lauf *m* ~(e)s; ход вещей Gang der Díngе; x. болезни Verláuf der Kránkheit; при таком ходе вещей bei solchem Stand der Díngе; 3. (*вход, проход*) Gang *m* (1*), Éi'ngang *m* (1*); потайной x. Gehéimgang *m*; verstéckter [únterirdischer] Gang; знать все ходы и выходы *перен. разг.* álle Schlíche kénnen*; wissen*, wo Bártel den Most holt; x. сообщения *воен.* (*траншея*) Verbíndungsgraben *m* (7); 4. (*в игре*) Zug *m* (1*) (*в шахматах и т. п.*); Au'sspiel *m* ~(e)s, *б. pl* (*в картах*); ваш x. sie sind am Zúge (*в шахматах*); sie spielen aus (*в картах*); чей x.? wer ist am Zug? (*в шахматах*); wer spielt aus? (*в картах*); первый (начальный) x. A'nspiel *n* ~(e)s, *б. pl*; x. конем *шахм.* Rősselsprung *m* (1*); ловкий x. *перен.* ein klúger [diplomátischer] Schách(zug *m* (1*); ◇ быть в ходу́ im Gebráuch sein; gángbar sein; этот товар в большом ходу́ díese Wáre ist gángbar; díese Wáre findet réißenden A'bsatz; пустить в x. все средства *перен.* álle Hébel in Bewégung sétzen; álle Mínen springen lássen*; дать x. делу éine Sáche in Gang bringen* [sétzen]; дела́ идут полным ходом die A'rbeit [Sáche] geht wie geschmíert; die Sáche ist im Gang; не давать ходу кому-л. j-n im [am] Vórwärtskommen híndern; j-n nicht vórwärtskommen lássen*.

ходата́й 1. *юр. уст.* Sáchwalter *m* (6); A'nwalt *m* (1*); 2. (*заступник*) Fűrsprecher *m* (6); ~ство A'nsuchen *n* (7*); Fűrsprache *f* (11), Fűrbitte *f* (11); ~ствовать ánsuchen *vi* (у кого-л. о чем-л. bei *dat* um *acc*); Fűrsprache *f* (11), Fűrbitte *f* (11); ~ствовать Fűrbitte tun* [éinlegen]; ~ствовать за кого-л. sich für j-n verwénden*.

ходи́ть 1. géhen* *vi* (s); x. большими шагами mit gróßen Schritten géhen*; гро́ße Schritte máchen; x. взад и вперед hín- und hérgehen* *vi* (s), auf- und ábgehen* *vi* (s); x. на лыжах *спорт.* Ski [Schi] láufen*; x. по траве запрещается das Betréten des Rásens ist verbóten; тучи ходят ие Wólken ziehen*; 2. (*в чем-л.*) trágen* *vt*; ánhaben *vt*; x. в шубе éinen Pelz trágen*; im Pelz géhen*; 3. (*куда-л., посещать кого-л., ч.-л.*) (hín)géhen* *vi* (s); besúchen *vt*; x. в театр ins Theáter géhen*; das Theáter besúchen; x. на лекции Vórlesungen besúchen; das Kollég besúchen (*в ВУЗе*); 4. (*о поездах, пароходах и т. п.*) géhen* *vi* (s), verkéhren *vi*; kursíeren *vi* (*курсировать*); 5. (*о часах*) géhen* *vi* (s); часы не ходят die Uhr steht; 6. (*в игре*) áusspielen *vt*; ziehen* *vt*; x. с дамы die Dáme áusspielen; x. королем mit dem Kőnig ziehen*; вам x. sie sind am Zúge (*в шахматах*); sie spielen aus (*в картах*); 7. (*заботиться, ухаживать за кем-л.*) pflégen *vt* (*за больным и т. п.*); beáufsichtigen *vt*, wárten *vt* (*за детьми*); 8. (*о деньгах*) in U'mlauf sein; ◇ ходит слух ев geht das Gerűcht; слухи ходят Gerűchte sind im U'mlauf [kursíeren]; x. гоголем *разг.* wie ein Pfau einhérstolzieren *vi* (s); x. вокруг да около *разг.* wie die Kátze um den héißen Brei géhen*; x. по миру (*просить подаяния*) bétteln géhen*.

ход|ово́й 1. (*о товаре*) gángbar; ~кая книга ein vielgekauftes Buch; 2. (*о словах, выражениях*) gebráuchlich, verbréitet; ländläufig; 3. (*о судне*) leicht; ~ово́й винт Zúgspindel *f* (11); 2. *перен.* (*обычный*) gebráuchlich; verbréitet.

ходо́к 1. Fúßgänger *m* (6); быть хорошим ходоком gut zu Fuß sein; 2. (*ходатай, гл. обр. из деревни*) A'bgesandte *m* (9*); Fürsprecher *m* (6).

ходу́ли Stélzen *pl*; ~ьный (*о стиле, о выражении*) schwűlstig; geschráubt.

ходу́н: ходуном ходить *разг.* (*шататься*) wáckeln *vi*.

ходьба́ Géhen *n* ~s, Wándern *n* ~s; x. взад и вперед Hín- und Hérgehen, Auf- und A'bgehen, Auf- und A'bwandern.

ходя́чий 1. géhend; x. больной *мед.* ein nicht béttlägeriger Kránker; 2. *перен.* (*распространенный*) gángbar, verbréitet; ходячая истина Bínsenwahrheit *f* (10); ◇ ходячая энциклопедия *разг.* ein Au'sbund von Geléhrsamkeit.

хожде́ние 1. (*ходьба*) Géhen *n* ~s, *б.pl*; 2. (*о деньгах*) U'mlauf *m* ~(e)s; Kursieren *n* ~s; иметь x. gélten* *vi*, úmlaufen* *vi* (s).

хозо́рган (*хозя́йственный о́рган*) wírtschaftliche Institutión.

хозрасчёт (*хозя́йственный расчёт*) Rentabilitätssystem *n* ~(e)s; éigene wírtschaftliche Básis; на хозрасчете auf éigener wírtschaftlichen Básis.

хозя́||ин, ~йка Wirt *m* (1), ~in *f* (12); Hausherr *m* (8), Hausfrau *f* (10) (*глава семьи*); Besitzer *m* (6), ~in *f* (12) (*владелец*); Gastgeber *m* (6), ~in *f* (12) (*по отношению к гостю*); Hauswirt *m* (1), ~in *f* (12); Miet(s)herr *m* (8), Miet(s)frau *f* (10) (*по отношению к жильцу*); домашняя ~йка Hausfrau *f* (10); ~ин положения Herr der Situation, Herr der Lage; быть ~ином положения die Situation meistern; die Lage beherrschen; Herr der Lage sein; **~йничать** 1. (*о домашнем хозяйстве*) wirtschaften *vi*, die Wirtschaft führen [besorgen]; 2. (*распоряжаться*) wirtschaften *vi*; beféhlen* *vi*; ánordnen *vi*; háusen *vi* (*преврит.*); **~йский** des Wirtes, des Besitzers (*см.* хозя́ин, хозя́йка); это дело ~йское das steht dem Wirt zu.

хозя́йствен||ник *эк.* Wirtschaftler *m* (6); **~ность** A'nlage zum Wirtschaften; **~ный** 1. *эк.* Wirtschafts-; wirtschaftlich, ökonómisch; ~ный орган Wirtschaftsinstitution *f* (10); ~ный расчет *см.* хозрасчёт; 2. (*о человеке*) wirtschaftlich; háushälterisch; spársam.

хозя́йство 1. Wirtschaft *f* (10); мировое х. Wéltwirtschaft *f*; народное х. Vólkswirtschaft *f*; сельское х. Ländwirtschaft *f*; лесное х. Förstwirtschaft *f*; транспортное х. Transpórtwesen *n* (7); (домашнее) х. Háushalt *m* (1); заниматься (домашним) хозя́йством die Wirtschaft führen [besórgen], wirtschaften *vi*; 2. (*отдельное хозяйство*) Wirtschaft *f* (10); Hof *m* (1*) (*двор—в деревне*); крупное х. Gróßwirtschaft *f*; мелкое х. Kléinwirtschaft *f*; коллективное х. *см.* колхо́з; единоличное х. Éi'nzelwirtschaft *f*.

хозя́||йчик Kléinunternehmer *m* (6); Kléinkapitalist *m* (8); **~юшка** *разг.* Frau Wirtin.

хокке́й *спорт.* Hockey *n* ~(e)s (*англ.*); **~ный** Hockey- (*англ.*); **~ный мяч** Hockeyball *m* (1*).

хо́леный gepflégt (*о руках, о человеке*); gepflégt, gestriegelt (*о животном*).

холе́ра *мед.* Chólera *f*.

холе́рик Cholériker *m* (6).

холери́на *мед.* Cholerine *f*.

холери́ческий choléri sch.

холе́рный *мед.* Chólera-; холерная эпидемия Choleraepidemie *f* (11).

холецисти́т *мед.* Cholecystítis *f*, Gállenblasenentzündung *f* (10).

хо́лить pútzen *vt*, striegeln *vt* (*чистить—о животном*); wárten *vt*, pflégen *vt* (*ухаживать*); hätscheln *vt*, verwöhnen *vt* (*баловать*).

хо́лка Rist *m* (1), Widerrist *m*.

холм Hügel *m* (6); **~ик** Hügel *m* (6); могильный ~ик Grábhügel *m*; **~истый** hügelig, wéllig.

хо́лод Kälte *f*, *б.pl*; пять градусов холода fünf Grad Kälte [Frost]; собачий х. *разг.* Hündekälte *f*.

холоде́ть kalt wérden; sich ábkühlen (*стынуть*); х. от ужаса *перен.* vor Entsétzen erstárren.

холодне́ет *безл.* es wird kalt.

холоди́льн||ик 1. Kühlhaus *n* (5), Kühlraum *m* (1*) (*помещение*); Kühlschrank *m* (1*), Ei'sschrank *m* (1*) (*шкаф*); вагон-~ик Kühlwagen *m* (7); 2. *тех.* (*конденсатор паровой машины*) Kondensátor *m* ~s, -tóren; **~ый** *тех.* Kühl-; **~ая установка** Kühlanlage *f* (11).

холоди́ть (*освежать*) (áb)kühlen *vt*.

хо́лодно 1. kalt; 2. *перен.* kalt, kühl, mit Kälte; х. встретить кого-л. j-n kühl empfángen*; х. отнестись к кому-л. j-m die kálte Schülter zéigen; j-n mit Kälte behándeln; х. отнестись к чему-л. kalt bléiben*; 2. *безл.*: мне х. mir ist kalt; ich friere, mich friert.

холоднова́тый kühl, ziemlich kalt, étwas kalt.

холо́дное (*блюдо*) kálte Spéise.

холоднокро́вные *зоол.* Káltblüter *pl*.

хо́лодность Kälte *f* (*тж. перен.*).

холо́дный 1. kalt; ~ная вода kaltes Wásser; поставить в ~ное место kalt [an einen kühlen Ort] stéllen; ~ный пояс *геогр.* kálte Zóne; ~ная склёпка *тех.* Káltnieten *n* ~s; kálte Nietung; ~ная прокатка Káltwalzen *n* ~s; ~ное оружие blánke Wáffe; 2. *разг.* (*об одежде*) leicht; úngefüttert; 3. *перен.* kalt, kühl; быть в ~ных отношениях с кем-л. sich mit j-m schlecht stéhen*; ~ный взгляд kálter Blick; **~о́к** 1. (*о погоде*) Kühle *f*, kühler Lúftzug; утренний ~ок Mórgenkühle *f*; 2. *перен.* Kälte *f*, Kühle *f*.

холо́п, **~ка** *ист.* Léibeigene *m*, *f* (9*); **~ский** *перен.* servíl, kriechend; knéchtisch; únterwürfig, úntertänig; **~ство** *перен.* Servilismus *m* ~, Kriecherei *f*; Knécht(s)sinn *m* ~es; U'nterwürfigkeit *f*.

холост||ёцкий Júnggesellen-; **~ецкое хозяйство** Júnggesellenwirtschaft *f* (10); **~и́ть** *с.-х.* kastrieren *vt*; verschnéiden *vt*; wállachen *vt* (*жеребца*); **~о́й** 1. (*о человеке*) lédig, únverheiratet, unverehelicht; 2. (*о жизни, привычках и т. п.*) Júnggesellen-; ~ая жизнь Júnggesellenleben *n* ~s; 3. *тех.* leer; Leer-; blind; Blind-; **~о́й ход** Léerlauf *m* ~(e)s; **~ой патрон** *воен.* Exerzierpatrone *f* (11), Plátzpatrone *f* (11); **~о́й заряд** blínde Ládung; **~ой выстрел** Blíndschuß *m* (1*); **~я́к** Júnggeselle *m* (9); старый ~як Hágestolz *m* (1,8).

холощ||ёние *с.-х.* Kastrieren *n* ~s; Verschnéidung *f*, Wállachen *n* ~s; **~ёный** kastriert, verschnitten.

холст Léinwand *f*, *б.pl*, Léinen *n* (7); Páckleinwand *f* (*для упаковки*); небеленый х. Sáckleinwand *f*; х. для обивки Pólsterleinwand *f*; **~и́на** Léinwand *f*, *б.pl*; **~и́нный, ~яно́й** léinen; aus Léinwand [Sáckleinwand, Páckleinwand].

холщёвый *см.* холсти́нный.

хо́ля: жить в холе in der Wólle sitzen*; держать в холе verhätscheln *vt*; j-n wie ein róhes Ei behándeln.

хому́т Kúmmet *n* (2); Hálsjoch *n* (2); надеть х. *перен.* j-m ein Joch áuferlegen.

хомя́к *зоол.* Hámster *m* (6).

хондри́лла *бот.* Chondrílla *f* ~, ~s.

хор Chor *m* (1*); петь хором im Chor síngen*; всем хором *перен.* éinstimmig; im Chor; **~а́л** *муз.* Chorál *m* (1*).

хорва́т, ~ка Kroát *m* (8), ~in *f* (12); **~ский** kroátisch.

хо́рда *мат.* Chórde *f* (11).

хорео́ический *лит.* choréisch, trochäisch.

хоре́й *лит.* Choré|us *m* ~, -réen, Trochä|us *m* ~, -chäen.

хорёк *зоол.* I'ltis *m* (1).

хореографи́ческий choreográphisch.

хореогра́фия Choreographie *f*, Tánzkunst *f*.

хоре́я *мед.* Choréa *f*, Véitstanz *m* ~(e)s.
хори́ст, ~ка Chorist *m* (6), ~in *f* (12), Chórsänger *m* (6), ~in *f* (12).
хориямб *лит.* Choriámbus *m* ~, -ben.
хормейстер *теа.* Chórführer *m* (6).
хоровод Réigen *m* (7), Réigentanz *m* (1°); вести х. den Réigen führen; ~иться *разг.* 1. (*возиться*) sich ábgeben*; sich bemühen; 2. (*водиться*) U'mgang háben [pflégen]; ~ный Réigen-; ~ные песни Réigenlieder *pl*.
хоровой Chor-; х. кружок Chórzirkel *m* (6); хоровые партии Chórstimmen *pl*; хоровая декламация Spréchchor *m* (1°).
хо́ром im Chor; все х. álle éinstimmig; álle im Chor.
хоро́мы *уст.* Schloß *n* (5), Hérrenhaus *n* (5); geräumige Wóhnung, Lúxuswohnung *f* (10).
хорони́ть 1. beérdigen *vt*; begráben* *vt*; zu Grábe trágen*; 2. *уст.* (*прятать*) verstécken *vt*; verbérgen**vt*; ◇ х. концы (в воду) die Spúren verwíschen [tílgen]; ~ся *страд.* beérdigt [begráben] wérden.
хорохо́риться *разг.* práhlen *vi*, gróßtun* *vi*; bramarbasieren *vi*.
хоро́ш|енький hübsch, níedlich; ~е́нько *разг.* (*как следует*) órdentlich, gehörig, tüchtig; ~е́ть hübsch(er) wérden; ~ий 1. gut; schön; ~ий хлеб gútes Brot; ~ий голос schöne Stímme; ~ая погода schönes Wétter; товар ~его качества Qualitätsware *f* (11); ~а история!, ~ее дело! *ирон.* schöne Geschíchte(n)!; das ist ja réizend!; das kann ja gut wérden!; все это ~о, но... das ist ganz gut und schön, áber...; ты тоже хорош! *ирон.* du bist mir auch der Réchte!; (желаю вам) всего ~его wünsche I'hnen álles Güte; lében Sie wohl!; 2. *краткие формы* (*красив*) hübsch; schön; она ~а собой sie ist éine schöne Erschéinung; ◇ что хорошего? was gibt's?, was gibt's Néues?; мы с ним очень хороши ich stéhe mich gut mit ihm; ich stéhe mit ihm auf fréundschaftlichem Fuß.
хорошо́ 1. gut; schön; х. сказано gut geságt [ausgedrückt]; х. пахнуть schön [angenehm] ríechen*; дúхтен *vi*; вы х. сделаете, если придете sie täten gut daran, zu kómmen; очень х. sehr gut; áusgezeichnet; vortréfflich; х. отзываться о ком-л., о чем-л. sich lóbend über j-n, etw. (*acc*) äußern; 2. *безл.*: здесь х. гулять hier spaziert es sich gut [angenehm]; мне х. mir ist wohl (zumúte); ich fühle mich gut [wohl]; с вашей стороны х., что вы пришли es ist lieb von I'hnen, daß Sie gekómmen sind; х. вам говорить Sie háben gut réden; 3. (*восклицание*) gut!, nun gut!; schön!; éinverstanden! (*выражение согласия*); хорошо, хорошо! (*с нетерпением*) schon gut!; х., очень х.! (*с одобрением*) recht so!, áusgezeichnet!; вот х.! (*радостно*) wie gut [schön], daß...!
хорўнжий *дорев.* Kosákenfähnrich *m* (1).
хо́ры *стр.* Empóre *f* (11).
хорько́вый I'ltis-.
хоте́ние Wóllen *n* ~s, *б.pl*, Begéhren *n* ~s, *б.pl*; Wunsch *m* (1°); Verlángen *n* ~s, *б.pl*; ~ть wóllen* *vt*; begéhren *vt*; wünschen *vt*, mögen* *vt* (*желать*); я очень хочу (я очень ~л бы) его видеть ich möchte ihn gern séhen; ich hätte nicht üble Lust ihn zu séhen (*разг.*); как хотите! wie Sie wóllen!; wie es I'hnen beliebt!; он делает, что хочет er tut, was er will; я хочу, чтобы это было так ich will es so háben; ~ть спать schläfrig sein; Schlaf háben; schläfen wóllen*; что вы этим хотите сказать? was wóllen Sie damit ságen?; was méinen Sie damit?; я только ~л итти к вам ich hätte geráde die A'bsicht, Sie áufzusuchen; он не хочет мне зла er will mir [wünscht mir] nichts Böses [Ü'bles]; ◇ хочешь не хочешь *разг.* wohl óder übel; ob man will óder nicht; ~ться *безл.* mögen* *vt*; Lust háben; мне хочется поговорить с вами ich möchte mit I'hnen spréchen; мне совсем не хочется слышать об этом ich hábe gar kein Verlángen, davón zu hören; ich will nichts davón hören; мне ~лось бы ich möchte gérne; мне хочется пить ich hábe Durst; ich bin dürstig; мне хочется есть ich hábe Húnger; ich bin húngrig; мне совсем не хочется говорить об этом ich hábe gar kéine Lust davón zu spréchen.
хоть 1. (*даже*; *если хотите*) sogár, selbst, wenn Sie wóllen; вы можете работать х. неделю Sie können éine Wóche darán árbeiten, wenn sie wóllen; sie können selbst éine gánze Wóche darán árbeiten; хоть сейчас wenn du willst, sofórt; хоть сегодня, хоть завтра wann du willst; zu beliebiger Zeit; ob héute, ob mórgen, mir ist es gleich; 2. (*по крайней мере*) wenn auch nur..., nur, wénigstens; doch; если не для меня, то х. для моего товарища wenn nicht für mich, so doch für méinen Freund; если вы х. немного подумаете, то согласитесь со мной wenn Sie nur étwas náchdenken, so wérden Sie mir recht gében; для этой работы мне нужно х. два дня zu dieser A'rbeit bráuche ich wénigstens zwei Tage; 3. (*хотя*) obwóhl; obschón, obgléich; obzwár; wenn auch; ob auch; х. и поздно, я все же приду ich kómme, obwóhl es spät ist; ◇ х. убей, не знаю und wenn es um den Kopf geht, ich weiß es nicht; х. куда! tüchtig!, fein!; vortréfflich!; он парень—хоть куда er ist ein Prächtkerl; мокрый, х. выжми zum Áu'sringen naß.
хоть бы 1. *см.* хоть 1, 2; 2. (*для выражения пожелания*) wenn... doch (+*conj*); х. бы он поскорей пришел wenn er doch schnéller käme.
хотя́ 1. obwóhl, obgléich, obschón, ob auch; приду, х. мне и некогда ich kómme, obwóhl ich (éigentlich) kéine Zeit hábe; 2. х. бы selbst wenn, wenn auch, ob auch, und wenn (+*conj*); я кончу работу, х. бы мне пришлось и ночь просидеть ich máche die A'rbeit fértig, und wenn ich auch die gánze Nacht durch áufsitzen müßte; я закончу эту работу, х. бы даже врач мне это запретил ich vollénde diese A'rbeit, selbst wenn der Arzt es mir verbíeten würde; ◇ х. бы и так selbst wenn dem so wäre; gesétzt den Fall, es wäre so.
хохлáтый (*о птицах*) geschópft, gehäubt.
хохо́л 1. Schopf *m* (1°), Háube *f*; Féderbusch *m* (1°) (*у птиц*); Schopf *m* (1°), Háarschopf *m* (*у людей*); ~о́к (kléiner) Schopf *m* (1°), Schöpfchen *n* (7).
хохот Gelächter *n* ~s, (láutes) Láchen *n* ~s; гомерический х. homérisches Gelächter; взрыв хохота Láchsalve *f* (11); ~а́ть láchen *vi*; ~ать до упаду sich vor Láchen wälzen; sich krank láchen, sich tótlachen;

~ун, ~унья Láchlustige *m, f* (9*), Láchtaube *f* (11); ~ушка Láchtaube *f* (11).

храбре́ц Kühne *m* (9*), Täpfere *m* (9*); ~и́ться den Täpferen spielen; mútig tun*.

храбр|ость Täpferkeit *f*; Mut *m* ~(e)s, Kühnheit *f* (*отвага*); набраться ~ости Mut fássen; sich (*dat*) ein Herz néhmen* [fássen]; ~ый täpfer; mútig, kühn (*отважный*).

храм Témpel *m* (6) (*тж. перен.*); ~овник *ист.* Témpelherr *m* (8), Témpelritter *m* (6).

хран|е́ние Au'fbewahrung *f* (10), Verwáhrung *f* (10); отдать, сдать на ~ение in Verwáhrung gében*; плата за ~ение Au'fbewahrungsgebühr *f* (10), Verwáhrungsgebühr *f* (10); отдать багаж на ~ение Gepäck in Verwáhrung gében*; камера ~ения (багажа) Gepäckaufbewahrung *f* (10), Gepäckaufbewahrungsstelle *f* (11); ~и́лище Au'fbewahrungsstelle *f* (11); ~и́тель, ~и́тельница Beschützer *m* (6), ~in *f* (12); Kústos *m* ~, *pl* Kustóden (*музея, библиотеки*); ~итель государственной печати Siegelbewahrer *m* (6); ~и́ть 1. (áuf)bewáhren *vt*; áufheben* *vt* (*сохранять*); (ver)wáhren *vt* (*беречь*); ~ить деньги в сберкассе sein Geld in der Spárkasse hálten* [deponíeren]; ~ить в памяти im Gedächtnis behálten*; 2. (*соблюдать*) wáhren *vt*; ~ить в тайне что-л. etw. gehéimhalten*; ~ить тайну ein Gehéimnis wáhren; ~ить молчание schwéigen* *vi*; Stillschweigen wáhren; ~и́ться 1. (*находиться*) sich befínden*, in Verwáhrung sein; 2. *страд.* áufbewahrt wérden.

храп 1. Schnárchen *n* ~s, Geschnárch(e) *n* ~s; 2. (*лошади*) Schnáuben *n* ~s; ~е́ть 1. schnárchen *vi*; 2. (*о лошади*) schnáuben *vi*.

храпов|и́к *тех.* Spérrad *n* (5); ~о́й Sperr-; ~ое колесо *см.* храповик.

хребе́т 1. *анат.* Rückgrat *n* (2); 2. горный х. Gebírgskette *f* (11); Gebírgsgrat *m* (1), Gebírgsrücken *m* (7).

хрен *бот.* Méerrettich *m* (1); ◇ старый х. *разг.* álter Knáster.

хрестома́тия Lésebuch *n* (5).

хризанте́ма Chrysántem(um) *n* ~s, -thémen.

хризоберы́лл *мин.* Chrysoberýll *m* (1).

хризоли́т *мин.* Chrysolíth *m* (1, 8).

хризопра́з *мин.* Chrysoprás *m* (1).

хрип 1. Röcheln *n* ~s, *б.р/*; предсмертный х. Tódesröcheln *n*; 2. *мед.* (*в легких*) Gerüsch *n* (2), Röcheln *n* ~s, *б.р/*; ~е́ть röcheln *vi* (*задыхаться*); héiser sein (*от простуды*); ~лый héiser, röchelnd; говорить ~лым голосом mit héiserer Stimme sprechen*; ~ота́ Héiserkeit *f*; кричать до ~оты sich héiser schréien*.

христиани́н, ~и́нка Christ *m* (8), ~in *f* (12); ~и́нский christisch; ~и́нство Christéntum *n* ~(e)s.

хром I *хим.* Chrom *n* ~s (*хим. знак* Cr).

хром II (*кожа*) Chrómleder *n* ~s.

хромати́зм *муз.* Chromatismus *m* ~; ~ческий 1. *физ., муз.* chromátisch; ~ческая аберрация chromátische Aberratión; ~ческая гамма chromátische Tónleiter.

хроми́ть 1. *прям.* hínken *vi*, láhmen *vi*; х. на правую ногу auf [mit] dem réchten Fuß hínken; 2. *перен.* náchbleiben* *vi* (s), zurückbleiben* *vi* (s).

хромовоки́слый *тим.* chrómsauer; хромовокислая соль chrómsaures Salz; Chromát *n* (2).

хро́мовый I *хим.* Chrom-; хромовая кислота Chrómsäure *f*; хромовая сталь Chrómstahl *m* ~(e)s; хромовые квасцы Chróm-alaun *m* ~(e)s, *б.р/*.

хро́мовый II (*о коже*) Chrom-; chróm-ledern.

хромо́й 1. *прил.* lahm, hínkend; хромая нога láhmer Fuß; 2. *сущ.* Láhme *m* (9*).

хромолитография Chromolitographíe *f*.

хромоно́|гий hínkend, lahm; ~жка Hínkefuß *m* (1), Hínkebein *m* (1).

хромосо́ма *биол.* Chromosóme *f*.

хромосфе́ра *астр.* Chromosphäre *f*.

хромота́ Hínken *n* ~s.

хромо|ти́пия *тип.* Chromotypie *f* (11); Fárbendruck *m* (1); ~фотогра́фия Chromophotographie *f* (11); fárbige Photographíe.

хро́ник *мед.* chrónische Kránke.

хро́ник|а 1. (*летопись*) Chrónik *f* (10); 2. (*сведения из текущей жизни*) Tágesbericht *m* ~(e)s (*газетная*); Wóchen(film)schau *f* (*в кино*); Tágesmeldung *f* (*радио*); ~а происшествий Verschiedenes *indekl*, Tágesereignisse *pl*, Tages|chronik *f*; ~ёр Reporter für Tágeschronik; Tágesberichterstatter *m* (6).

хрони́ческий chrónisch; х. насморк Stóckschnupfen *m* ~s.

хроно́граф *тех.* Chronográph *m* (8).

хроно́|лог Chronológ(e) *m* (8, 9); ~логи́ческий chronológisch; ~ло́гия Chronologíe *f* (11).

хроно́метр Chronométer *n* (6); ~а́ж Zéitmessung *f* (10); ~а́жист, ~и́ст Zéitmesser *m* (6); ~и́ческий chronométrisch, zéitmessend.

хроноско́п *тех.* Chroniskóp *n* (2).

хру́пкий 1. (*ломкий*) brüchig, zerbréchlich, spröde (*о металлах*); 2. *перен.* (*неокрепший*) zart, schwächlich; gebréchlich (*болезненный*); ~ое здоровье zárte Gesúndheit; ~ость 1. (*ломкость*) Brüchigkeit *f*; Zerbréchlichkeit *f*; Sprödigkeit *f* (*о металлах*); 2. *перен.* (*нежность*) Zártheit *f*; Gebréchlichkeit *f* (*болезненность*).

хрусталь Knírschen *n* ~s, Geknírsche *n* ~s (*зубов, шагов и т. п.*); Knácken *n* ~s (*костей*).

хруста́лик *анат.* Au'genlinse *f* (11).

хруста́ль 1. (*сорт стекла*) Kristállglas *n* (5); 2. (*посуда*) Kristáll *n* ~(e)s; ~ный Kristáll-; kristállen; ~ная посуда Kristállgeschirr *n* (2).

хрусте́ть knírschen *vi*; krächen *vi*; хрустеть на зубах únter den Zähnen knírschen [krächen]; ~ну́ть *см.* хрустéть; ~я́щий knírschend; krächend (*о суставах*).

хрущ *зоол.* Máikäfer *m* (6).

хрыч *фам.*: старый х. álter Knáster, Knásterbart *m* (1*); ~о́вка *фам.*: старая ~овка álte Váttel.

хря́кать 1. *анат.* Knórpel *m* (6); 2. *геол.* Kies *m* (1), Gróbsand *m* ~es, *б.р/*; ~ова́тый, ~ево́й knórpelig.

худе́ние Mágerwerden *n* ~s. A'bnehmen *n* ~s, A'bmagern *n* ~s.

ху́дл|енький máger, schmächtig; ~е́ть ábmagern *vi* (s), ábnehmen* *vi*; máger wérden.

ху́до I *сущ.* Ü'bel *n* (6); Böse *n* (9*); ◇ нет худа без добра kein U'nglück so groß, hat was Gútes im Schoß.

ху́до II (*плохо*) schlecht, übel, schlimm; **х.** отзываться о ком-л., о чем-л. sich ábfällig über j-n, über etw. (*acc*) äußern; тем хуже úmso schlímmer; все хуже и хуже ímmer schlímmer und schlímmer; мне х. mir ist übel, ich fühle mich únwohl; ему сделалось х. es würde ihm übel [schlecht], éine Ü'belkeit befiel ihn; ему стало хуже es geht ihm schléchter, es geht mit ihm bergáb, sein Zústand hat sich verschlímmert; ему х. пришлось er war schlimm darán, es ist ihm schlimm ergángen.

худоба́ Mágerkeit *f*; Hágerkeit *f*.

худо́жественный ◇ künstlerisch; **~ость** Künstlerische *n* **~н**, *б.pl*; **~ый 1.** künstlerisch, Kunst-; Künstler-; **~ое произведение** Kúnstwerk *n* (2); **~ая литература** die schöne Literatúr; **~ое воспитание** künstlerische Erziehung; **Московский Художественный театр** das Móskauer Künstlertheater; **2.** (*об игре, о работе*) künstlerisch, künstvoll; virtuós.

худо́жество 1. Академия **~еств** Akademie der Künste; **2.** *разг.* (*проделка*) Streich *m* (1); Schábernack *m* (1); **~ник**, **~ница 1.** Künstler *m* (6), **~in** *f* (12); **2.** (*живописец*) Máler *m* (6), **~in** *f* (12), Künstmaler *m*, **~in** *f*.

худо́й I 1. (*плохой*) schlecht, schlimm, übel; **х.** человек schléchter Mensch; в худом смысле im schléchten Sinn, im üblen Sinn; **2.** (*изношенный*) ábgenutzt; zerríssen; сапоги худые die Stiefel lássen Wásser durch; ◇ на **х.** конец, в худшем случае im schlímmsten Fálle; im äußersten Fálle; wenn álle Stricke réißen.

худо́й II (*худощавый*) máger, háger; ábgehärmt (*исхудавший*).

худосо́чие Kachexíe *f*, Kräfteverfall *m* **~s**; **~ный** kachéktisch; kránkhaft.

худоща́вость Mágerkeit *f*, Hágerkeit *f*; **~ый** máger, háger.

ху́дший *см.* худо́й I.

ху́же *см.* ху́до II.

худа́ Schmähung *f* (10); Mißbilligung *f* (10), strénger Tádel.

хулига́н 1. Rowdy *m* **~s**, **~s** (*англ.*); Róhling *m* (1); Ránge *m* (9), Búbe *m* (9), Straßenjunge *m* (9) (*о мальчике*); **2.** *перен. разг.* (*шалун*) Schelm *m* (1), áusgelassenes Kind; **~ить** sich wie ein Rowdy [roh, gemein] áufführen; U'nfug tréiben*; Búbenstreiche verüben; *перен.* áusgelassen [mútwillig] sein; **~ский** Rowdy- (*англ.*); rángenhaft; **~ство** gróber U'nfug; Búbenstreich *m* (1); **~ьё** *разг.* Geschméiß *n* **~es**, Räckerzeug *n* **~s**.

хули́тель Tádler *m* (6); **~ть** tádeln *vt*, schmähen *vt*.

ху́тор Vórwerk *n* (2); Farm *f* (10); Éi'nzelhof *m* (1*), Éi'nzelgehöft *n* (2); **~ско́й** Vórwerks-, Farm-; **~янин** Fármer *m* (6); Besítzer éines Éi'nzelhofes.

ЦАГИ (Центра́льный аэро-гидродинами́ческий институ́т) ZAGI (Zentrálinstitut für Aerohydrodynámik).

ца́пать *см.* ца́пнуть; **~ся** *разг.* **1.** *см.* царапаться; **2.** *перен.* (*ссориться*) stréiten* *vi*; aneinándergeraten* *vi* (s); sich in den Háaren liegen*; sich in die Háare geráten*.

ца́пля *зоол.* Réiher *m* (6).

ца́пнуть *разг.* **1.** (*схватить*) pácken *vt* (*за ч.-л.* bei *dat*); ergréifen* *vt*; **2.** (*оцарапать*) krátzen *vt*, sich éinkrallen; **3.** *перен.* stíbitzen *vt* (*стащить*); sich (*dat*) áneignen (*присвоить*).

ца́пфа 1. *тех.* Zápfen *m* (7); **2.** *воен.* (*в орудии*) Schildzapfen *m* (7).

цара́пать 1. krátzen *vt*; rítzen *vt*; **2.** *разг.* (*плохо писать*) krítzeln *vt*; **~ся** krátzen *vt*.

цара́пина 1. (*ранка*) Krátzer *m* (6), Krátzwunde *f* (11), Schrámme *f* (11); **2.** (*трещина*) Ritz *m* (1), Rítze *f* (11); **~нуть** *см.* царапать 1.

царе́вич *ист.* Zaréwitsch *m* (1); Zárensohn *m* (1*); **~на** *ист.* Zarówna *f*, *pl* **~s**, Zárentochter *f*, *pl* -töchter, Prinzéssin *f* (12).

царедво́рец *ист.* Höfling *m* (1); *презрит.* Hófschranze(e) *m* (8, 9).

царёк kléiner Fürst, Duodézfürst *m* (8); *презрит.* Operéttenfürst *m* (8).

царизм Zarísmus *m* **~.**

царить *перен.* hérrschen *vi*; царил мрак es hérrschte Finsternis.

царица *ист.* Zárin *f* (12); **ц. ночи** *бот.* Königin der Nacht.

царский káiserlich; Záren-; **~ая водка** *хим.* Königswasser *n* **~s**.

царственный *перен.* majestätisch; würdevoll.

ца́рство 1. (*царствование*) Regíerung *f* (10), Regíerungszeit *f* (10); **2.** (*государство*) Káiserreich *n* (2); **3.** животное **ц.** Tíerreich *n* **~es**; растительное **ц.** Pflánzenreich *n* **~es**; **~вание** Regíerung *f* (10), Regíerungszeit *f* (10); Hérrschaft *f* (10); **в ~вание** Петра Первого únter Péter dem E'rsten; **~вать** regíeren *vi*; hérrschen *vi* (*тж. перен.*).

царь *ист.* Zar *m* (8); Káiser *m* (6); **ц. зверей** Kónig der Tíere; ◇ при царе-Горохе A'nno Tóbak.

Царьград *ист.* Konstantínopel *n* (**~s**); Byzánz *n* (**~**).

ца́ца *фам.*: ишь **ц.** какая! wie er [sie] die Náse rümpft!

цвель (*плесень*) Schímmel *m* **~s**.

цвести́ 1. blühen *vi*, in Blüte stéhen*; **2.** *перен.* blühen *vi*; gedéihen* *vi* (s); она цветет sie sieht gesúnd [frisch, blühend] aus; **3.** (*плесневеть*) verschímmeln *vi* (s).

цвет 1. (*окраска*) Fárbe *f* (11), Färbung *f* (12); красный **ц.** róte Fárbe; **ц.** лица Gesíchtsfarbe *f* (11), Teint *m* **~s**, **~s** (*франц.*); иметь хороший **ц.** лица frische Fárbe háben; **2.** (*цветы*) Blüte *f* (11), Blúmen *pl*; липовый **ц.** Líndenblüte *f* (11); в полном цвету in vóller Blüte; **3.** *перен.* Blüte *f* (11); во **~е** лет in der Blüte der Jáhre [Júgend]; **ц.** армии Elíte der Armée.

цвете́ние 1. *бот.* Blüte *f*; Blühen *n* **~s**; время цветения Blütezeit *f*; **2.** (*вина и т. п.*) Verschímmelung *f* (10).

цве́тень *бот.* Póllen *m* (7), *n* (7), Blütenstaub *m* **~(e)s**, *б.pl.*

цве́тик Blúmchen *n* (7).

цвети́стый 1. (*пестрый*) bunt, fárbenreich; **2.** *перен.* (*о слоге*) blúmig; schwülstig.

цветко́вый: цветковые растения Blütenpflanzen *pl*, Phanerogámen *pl*, Anthophýten *pl*.

цветни́к Blúmengarten *m* (7*).

цветно́й 1. fárbig; bunt (*пестрый*); цветная фотография fárbige Photographie;

цветны́е металлы fárbige Metálle, Nichteisenmetalle *pl*, Búntmetalle *pl*; 2. (*цветущий*) Blúmen-, Blúten-; цветная капуста Blúmenkohl *m* (1).

цветово́д Blúmenzüchter *m* (6), Blúmenzieher *m* (6); ~ство Blúmenzucht *f*, Blúmenbau *m* ~(e)s; Gártnerei *f* (10).

цветово́й: цветовая слепота *мед.* Fárbenblindheit *f*, Daltonísmus *m* ~.

цвето́к Blúme *f* (11); Blúte *f* (11) (*цвет на дереве*); *см.* цветы́.

цвето||ло́же *бот.* Früchtboden *m* ~s, *б.pl*; ~но́жка Blútenachse *f* (11); ~но́сный blútentragend; ~расположе́ние Blútenstand *m* ~(e)s, *б.pl*.

цвето́чек Blúmchen *n* (7); ◇ это все цветочки, а ягодки впереди *погов.* das dicke E'nde kommt noch [nach].

цвето́чн||ица Blúmenmädchen *n* (7); ~ый Blúmen-, Blúten-; ~ый одеколон Blúmenparfüm *n* (2); ~ый покров *бот.* Blútenhülle *f* (11), Periánth *n* (13); ~ый щиток *бот.* Dóldentraube *f* (11); ~ый чай Blútentee *m* ~s, ~s.

цвету́щий 1. (*о растениях*) blühend; in Blúte stéhend; 2. *перен.* blühend, frisch, von [vor] Gesúndheit strótzend; ц. вид blühendes [lébensfrisches] Au'ssehen.

цветы́ Blúmen *pl*, Blúten *pl*; комнатные ц. Zímmerpflanzen *pl*; полевые ц. Féldblumen *pl*.

це́вка *тех.* Spúle *f* (11).

цеди́лка, цеди́ло Séihe *f* (11), Sieb *n* (2).

цеди́ть 1. (dúrch)séihen *vt*; filtrieren *vt* (*фильтровать*); 2. *перен.*: ц. слова, ц. сквозь зубы zwischen den Zähnen múrmeln; verächtlich zwischen den Zähnen hervórstoßen*; ~ся *страд.* (dúrch)geséiht wérden.

це́дра: лимонная ц. gélbe Fläche der Zitrónenschale.

цедра́т *бот.* 1. (*растение*) Zitronátbaum *m* (1*), Zitronátagrumen *n* ~s, -mi, Zedrátagrumen *n* ~s, -mi; 2. (*цукат*) Zitronát *n* (2), Zedrát *n* (2), Sukkáde *f* (11).

це́зий *хим.* Zäsium *n* ~s (*хим. знак* Cs).

цеза́ура (*в стихах*) Zäsúr *f* (10).

Цейло́н Céylon *n* (~s).

цейло́нский Céylon-; ц. кофе Céylonkaffee *m* ~s.

цейтли́на (*в кинотехнике*) Zéitlupe *f* (11).

цейтно́т *шахм.* Zéitnot *f*.

цейхга́уз *воен.* Zéughaus *n* (5), Au'srüstungskammer *f* (11).

целе́бн||ость Héilsamkeit *f*, Héilkraft *f* (3); ~ый héilsam, héilkräftig; ~ое средство Héilmittel *n* (6); ~ая трава Héilkraut *n* (5).

целево́й ein bestímmtes Ziel verfólgend; speziéll (*специальный*); целевая установка Zíeleinstellung *f* (10), Ziel *n* (2).

целесообра́зн||ость Zwéckmäßigkeit *f*, Zwéckdienlichkeit *f*; ~ый zwéckmäßig, zwéckdienlich.

целеуказа́ние *воен.* Zíelbezeichnung *f* (10), Zíelansage *f* (11), Zíelansprache *f* (11).

целеука́зчик *воен.* Zíelanweiser *m* (6).

целеустремлённ||ость Zíelbewußtheit *f*, Zíelbewußtsein *n* ~s, Zíelstrebigkeit *f*, Zíelsicherheit *f*, *б.pl*; ~ый zíelbewußt, zíelstrebig, zíelsicher.

целиба́т Zölibát *m*, *n* ~es.

це́лик *воен.* Au'ßatzzeiger *m* (6), Régler *m* (6).

целико́м ganz, gänzlich; völlkómmen, völlig; весь ц. mit Leib und Séele; mit Haut und Háaren, réstlos; ц. и полностью ganz und gar, völlständig.

целина́ júngfräulicher Bóden; поднятая ц. Néuland *n* ~(e)s, Ródeland *n* ~(e)s, Réutland *n* ~(e)s, Réute *f* (11).

цели́тельн||ость *см.* целе́бность; ~ый *см.* целе́бный.

це́лить, це́литься 1. zíelen *vi* (во ч.-л. nach *dat*); целиться из ружья das Gewéhr ánlegen; ц. в кого-л. auf j-n zíelen, auf j-n ánlegen; 2. *перен.* zíelen *vi* (куда-л. auf *acc*); ásugeben* *vi* (s) (auf *acc*) (*метить*); ándeuten *vt*, ánspielen *vi* (auf *acc*) (*намекать*).

целко́вый *уст. разг.* Sílberrubel *m* (6).

целлулои́д Zellulo|íd *n* ~es.

целлюло́за Zellulóse *f*, Zéllstoff *m* ~es.

целова́ть küssen *vt*; ц. кого-л. в щеку j-n auf die Wánge küssen; ~ся küssen *vi*; sich küssen.

це́лое 1. Gánze *n* (9*); архитектурное ц. das architektónische Gánze, Ensemble *n* ~s, ~s, (*франц.*); в общем и целом im gróßen (und) gánzen; 2. *мат.* gánze Zahl.

целому́др||енность Kéuschheit *f*; U'nberührtheit *f*; ~енный keusch; únberührt; ~ие Kéuschheit *f*.

це́лостн||ость Gánzheit *f*, U'ngeteiltheit *f*; ~ый úngeteilt; ganz.

це́лость Unversértheit *f*, Gánzheit *f*.

це́лый 1. (*неповрежденный, сохранный*) unversért, heil, ganz, unverlétzt; цел и невредим heil und ganz, gesünd und münter; все ли цело?ist álles heil?, ist nichts zerbróchen?; все ли целы? sind álle am Lében?, ist niemand verlétzt?; 2. (*полный, весь целиком*) ganz, voll; ц. город die gánze Stadt; целая дюжина ein vólles Dútzend; целыми днями tágelang; gánze Táge hindúrch; целые числа *мат.* gánze Záhlen.

цель 1. (*мишень*) Ziel *n* (2), Zíelscheibe *f* (11); не попасть в ц. das Ziel verféhlen; féhlschießen* *vi*; *перен.* féhlschlagen* *vi*; mißlíngen* *vi* (s); ц. бомбометания *воен.* Bómbenziel *n* (2); наземная ц. *воен.* E'rdziel *n* (2); подвижная ц. *воен.* bewégliches Ziel; появляющаяся ц. *воен.* áuftauchendes Ziel; попасть в ц. ins Ziel tréffen*; удар попал в ц. der Hieb sitzt; 2. *перен.* Ziel *n*(2); Zweck *m* (1); E'ndziel *n* (2); преследовать ц. ein Ziel verfólgen; с единственной ~ю mit der alléinigen A'bsicht; с какой ~ю? zu wélchem Zweck?, wózu?; с ~ю, в целях zwecks (*gen*); um... zu; иметь ~ю bezwécken *vt*; hínzielen *vi*, ásugehen* *vi* (s), (es) ángelegt háben (ч.-л. auf *acc*); стремиться к цели zum Ziel strében, auf ein Ziel lóssteuern; достигнуть цели das Ziel erréichen; am Ziel ánlangen; ставить себе ~ю sich (*dat*) ein [zum] Ziel stécken [sétzen], sich zur Au'fgabe máchen.

це́льный 1. (*неповрежденный*) unversért, heil, ganz; 2. (*из одного куска, вещества*) ganz, voll; цельные мачты Pfáhlmasten *pl*; цельное молоко Vóllmilch *f*; цельное вино réiner Wein; 3. (*о человеке, натуре и т. п.*) aus élnem Guß.

Це́льсий Célsius *m* (~) (*сокр.* C); термометр Цельсия Célsiusthermometer *n* (6); десять градусов Цельсия zehn Grad Célsius.

цеме́нт Zeménт *m* (1), *n* (2); ~а́ция *тех.* Zementatión *f* (10), Zementierung *f* (10);

~и́ровать zementieren *vt*; **~ный** Zeмént-; **~ный раствор** Zeмéntmörtel *m* (6).

цена́ Preis *m* (1); рыночная ц. Márktpreis *m*; твердая ц. féster Preis; фабричная ц. Fabríkpreis *m*; Sélbstkostenpreis *m* (*себестоимость*); заготовительная ц. Bescháffungspreis *m*; ценою в... zum Préise von...; по высокой цене zu éinem hóhen Préise; téuer; по низкой цене únter dem Préise; billig; падать в цене im Préise sínken*; повышаться, подниматься в цене im Préise stéigen*; образование цен *эк.* Préisbildung *f*; повышение цен Préisaufschlag *m* (1*), Preissteigerung *f* (10); рост цен Préiserhöhung *f* (10); понижение цен Préisabbau *m* ~s, *б.pl*, Préiserniedrigung *f* (10), Préissenkung *f* (10); колебание цен Préisschwankung *f* (10), Préisoszillation *f* (10); взвинчивать цены die Préise in die Höhe tréiben*; этому цены нет das ist nicht mit Geld zu bezáhlen; das ist únbezahlbar; быть в цене hoch im Préise stéhen*; знать себе цену *перен.* sich (*dat*) sélnes Wértes bewúßt sein; любой ценой um jéden Preis.

ценз Zénsus *m* *inv*; избирательный ц. Wáhlzensus *m*; образовательный ц. Bíldungsgrad *m* (7), Bíldungsstufe *f* (11).

цензи́ровать zensieren *vt*, éiner Zensúr unterwérfen*.

це́нзовый 1. цензовая промышленность Großindustrie *f* (11); **2.** *дорев.* stímmberechtigt.

це́нзор Zénsor *m* ~s, -sóren.

ценаýра Zensúr *f* (10).

цени́тель, ~ница Schätzer *m* (6), **~in** *f* (12); ц. искусства Künstkenner *m* (6).

цени́ть 1. schätzen *vt*, taxieren *vt* (во ч.-л. auf *acc*); ц. в сто рублей auf húndert Rúbel schätzen; **2.** *перен.* schätzen *vt*; würdigen *vt*; ц. кого-л. по заслугам j-n nach Verdíenst würdigen; **~ся** *страд.* taxiert wérden; **~ся в сто рублей** auf húndert Rúbel taxiert [geschätzt] wérden; ◇ **~ся на вес золота** mit Gold áufgewogen wérden; Góldes wert sein.

цéнн|ость 1. (*понятие*) Wert *m* (1); реальная **~ость** reéller Wert; **2.** (*предмет*) Kóstbarkeit *f* (10); **~ости** Wérte *pl*, Wértsachen *pl*; **~ый 1.** *эк.* Wert-; **~ая посылка** Wértsendung *f* (10), Pakét mit Wértangabe; **~ые бумаги** Wértpapiere *pl*; **2.** wértvoll, kóstbar.

ценообразýющий *эк.* préisbildend.

цент (*монета*) Cent *m* ~(s), ~(s).

центáвр *см.* кентáвр.

центиґрáмм Zéntigramm *n* (2); **~ли́тр** Zéntiliter *n* (6), *m* (6); **~мéтр** Zéntimeter *n* (6).

центифóлия *бот.* Zentifólie *f* (11).

цéнтнер Méterzentner *m* (6), Dóppelzentner *m* (6) (*метрический*); Zéntner *m* (6) (*германский = 50 кг*).

центр 1. *мат.* Zéntrum *n* ~s, -tren; ц. тяжести *физ.* Schwérpunkt *m* ~es, *б.pl*; **в ~е города** im Zéntrum der Stadt; **2.** (*средоточие*) Míttelpunkt *m* (1), Zéntrum *n* ~s, -tren; ц. торговли Hándelszentrum *n*; культурный ц. Kultúrzentrum *n*; **в ~е внимания** im Brénnpunkt des Interésses; нервные **~ы** *анат.* Nérvenzentren *pl*.

центрáл *дорев.* Züchthaus *n* (5).

централиза́ция Zentralisatión *f* (10).

централизи́ровать(ся) *см.* централизовáть(ся).

централи́зм *полит.* Zentralísmus *m* ~; демократический ц. demokrátischer Zentralísmus.

централизовáть zentralisieren *vt*; **~ся** *страд.* zentralisiert wérden.

центрáльный zentrál, Zentrál-; ц. комитет Zentrálkomitee *n* ~s, ~s; Zentrálausschuß *m* (1*); центральная нервная система Zentrálnervensystem *n* ~s; центральное отопление *тех.* Zentrálheizung *f* (10); ц. угол *мат.* Zéntriwinkel *m* (6); центральная телефонная станция Telefónzentrale *f* (11).

центри́зм *полит.* Zentrísmus *m* ~.

центри́р|овать *тех.* zentrieren *vt*; **~óвка** Zentrieren *n* ~s, Zentrierung *f* (10).

центри́ст *полит.* Zentrist *m* (8).

центрифýга *тех.* Zentrifúge *f* (11), Schléuder *f* (11).

центробéжный *тех.* zentrifugál; центробежная сила Zentrifugálkraft *f*, Schléuderkraft *f*, Schwúngkraft *f*, Fliehkraft *f*.

центростремúтельный *тех.* zentripetál; центростремительная сила Zentripetálkraft *f*, *б.pl*.

центурио́н *ист.* Zentúrio *m* ~s, -riónen.

цеолúт *мин* Zeolith *m* (1, 8).

цеп *с.-х.* Dréschflegel *m* (6).

цепене́ние Erstárren *n* ~s.

цепенéть erstárren *vi* (s), steif wérden; ц. от страха vor Schreck (zu éiner Sálzsäule) erstárren.

цéпк|ий 1. gréifig; sich ánklammernd; **~ие пальцы (руки)** Finger (Hände) wie ein Schráubstock; Finger (Hände) wie éiserne Klámmern; **2.** *перен.* zäh, hártnäckig; **~ость 1.** Gréiffähigkeit *f*; A'nklammerungsfähigkeit *f*; **2.** *перен.* Zähigkeit *f*.

цепля́ться 1. sich ánhaken, sich ánklammern (за ч.-л. an *dat*); ránken *vi* (*о растениях*); **2.** *перен.* sich (án)klámmern.

цепнóй Kétten-; ц. пес Kéttenhund *m* (1); ц. мост Kéttenbrücke *f* (11); цепная передача *тех.* Kéttenantrieb *m* (1), Kéttengetriebe *n* (6); цепное судоходство Kéttenschleppschiffahrt *f*; цепное правило *мат.* Kéttenrechnung *f* (10), Kéttensatz *m* (1*).

цепóчка (*кольев*) Kétte, Kéttchen *n* (7).

цеппели́н *ав.* Zéppelin *m* (1).

цепь 1. Kétte *f* (11); посадить на ц. an die Kétte sétzen [légen]; ánketten *vt*; спустить с цепи lósketten *vt*, von der Kétte lóslassen*; сорваться с цепи sich von der Kétte lósreißen*; как с цепи сорвался *разг.* wie toll; wie lósgelassen; горная ц. Gebírgskette *f*; ц. тока *эл.* Strómkreis *m* (1); цепи рабства *перен.* Sklávenketten *pl*; **2.** *воен.* Kétte *f* (11); Línie *f* (11); стрелковая ц. Schützenkette *f*, Schützenschwarm *m* (1*); ц. сторожевых постов Póstenkette *f*.

цéрбер *миф.* Zérberus *m* ~, ~se (*тж. перен.*).

церебрáльный 1. *анат.* zerebrál, Zerebrál-; **2.** ц. согласный *лингв.* Zerebrállaut *m* (1).

церемониáл Zeremoniéll *n* (2); **~ьный** zeremoniéll; **~ьный марш** Zeremoniálmarsch *m* (1*), Paрádemarsch *m* (1*).

церемонúймéйстер *дорев.* Zeremónienmeister *m* (6).

церемóниться U'mstände máchen; не ц. с кем-л. nicht viel U'mstände [Féderlesens] mit j-m máchen; mit j-m rücksichtslos úmspringen*; не церемонься! mach kéine Spänel (*фам.*).

церемо́ния 1. Zeremonie *f* (11); 2. *перен.* Förmlichkeit *f* (10); без церемоний ohne U'mstände; einfach; ohne Förmlichkeiten; без дальнейших церемоний rücksichtslos; ohne viel U'mstände zu máchen; ohne viel Féderlesens.

церемо́нн||ость Féierlichkeit *f*, Förmlichkeit *f*; **~ый** zeremoniéll, zeremoniös; geziert (*жеманный*).

Цере́ра *миф.* Céres *f* (~).

це́рий *хим.* Zer *n* ~s, Cérium *n* ~s (*хим. знак* Ce).

церковносла́вянский kírchenslawisch; ц. язык kírchenslawische [áltbulgarische] Spráche, das Kírchenslawische, das A'ltbulgarische.

церко́вный kírchlich, Kírchen-; церковное право *юр.* Kírchenrecht *n* ~es, *б.pl*; он беден как церковная мышь *погов.* er ist arm wie éine Kírchenmaus.

це́рковь Kírche *f* (11).

цесáрка *зоол.* Pérlhuhn *n* (5).

цех 1. (*на заводе*) A'bteilung (éiner Fabrík), Wérkabteilung *f* (10); Werk *n* (2); прокатный ц. Wálzwerk *n* (2); литейный ц. Gießeréi *f* (10); 2. *ист.* Zunft *f* (3), I'nnung *f* (10); Zéche *f* (11).

цехов||о́й I. (*на заводе*) Werk-; 2. *ист.* Zunft-; I'nnungs-, zúnftig, Zéchen-; **~щи́на** Zúnftgeist *m* ~es.

цеце́ *зоол.* Tsétsefliege *f* (11).

циа́н *хим.* Zyán *n* ~s, Cyán *n* ~s.

цианиза́ция Zyanisierung *f*.

цианистоводоро́дный: цианистоводородная синильная кислота *хим.* Bláusäure *f*.

циани́стый *хим.* Zyán-, Cyán-; ц. калий Zyánkali(um) *n* ~s; Cyánkali(um) *n* ~s.

циа́новый *хим.* Zyán-, Cyán-; циановая кислота Zyánsäure *f*, Cyánsäure *f*; соль циановой кислоты Zyanid *n* (2), Cyanid *n* (2), Zyanür *n* (2).

циано́з *мед.* Zyanóse *f*, Cyanóse *f*, Bláusucht *f*.

цивилиза́тор Zivilisátor *m* ~s, -tóren; **~ский** zivilisatórisch, Zivilisations-.

цивилиза́ция Zivilisatión *f* (10); **~ованный** zivilisiert, gesíttet; **~ова́ть** zivilisieren *vt*.

цивúльный: ц. лист Zivílliste *f* (11).

цика́да *зоол.* Zikáde *f* (11), Zírpe *f* (11).

цикл Zýklus *m* ~, -klen; Kréislauf *m* ~(e)s, *б. pl.*

цикла́мен *бот.* A'lpenveilchen *n* (7), Zyklámen *n* (7).

цикли́ческий zýklisch, kréisläufig; ц. кризис zýklische Krise.

цикло́ид||а *мат.* Zykloíde *f* (11); **~а́льный** zykloidál.

цикло́н *метеор.* Zyklón *m* (1), Zyklóne *f* (11); **~и́ческий** zyklónisch.

цикло́п *миф.* Zyklóp *m* (8); **~и́ческий** zyklópisch.

цикто́рий Zichórie *f* (11).

цику́та *бот.* Wásserschierling *m* (1).

цили́ндр 1. *мат., тех.* Zylínder *m* (6); 2. (*шляпа*) Zylínder *m* (6), Zylínderhut *m* (1°); **~и́ческий** zylíndrisch, wálzenförmig; **~овый** *тех.* Zylínder-; *как вторая часть сложных слов:* -zylindrig; двухцилиндровый zwéizylindrig.

цимба́лист *муз.* Zímbelspieler *m* (6), Háckbrettspieler *m* (6).

цимба́лы *муз.* Zímbel *f* (11), Háckbrett *n* (5).

цини́зм Zynísmus *m* ~, -men.

ци́ник Zýniker *m* (6).

цини́ч||еский zýnisch; **~ность** Zynísmus *m* ~; **~ный** zýnisch.

цинк Zink *n* ~(e)s (*хим. знак* Zn).

цинкова́льный завóд Zinkhütte *f* (11), Zínkwerk *n* (2).

цинкова́ние Verzínkung *f*; **~а́ть** verzínken *vt*.

ци́нковый Zink-; цинковые краски Zínkfarben *pl*; цинковая руда Zínkerz *n* (2); цинковая обманка *мин.* Zínkblende *f* (11); цинковые цветы *мин.* Zínkblüte *f* (11); цинковая отливка Zínkguß *m* (1°); **цинковая жесть** Zínkblech *n* (2).

цинкогра́фия 1. (*способ*) Zinkographíe *f*, Zinkotypíe *f*; 2. (*предприятие*) Zinkographíe *f* (11).

цину́бель (*инструмент*) Záhnhobel *m* (6).

цирк Zírkus *m* ~, *pl* ~ *u* ~se; **~а́ч** *разг.* Zírkusartist *m* (8); **~овóй** Zírkus-; **~овой** наездник Künstreiter *m* (6).

цирко́н *мин.* Zirkón *m* ~s.

цирко́ний *хим.* Zirkónium *n* ~s (*хим. знак* Zr).

циркули́ровать zirkulíeren *vi*; im U'mlauf sein (*о деньгах*); úmlaufen* *vi* (s) (*о крови*).

ци́ркуль Zírkel *m* (6); ножка циркуля Schénkel éines Zírkels.

циркуля́р Zirkulár *n* (2), Rúndschreiben *n* (7); **~ный** Zirkulár-; **~ное письмо** Zirkulárschreiben *n* (7).

циркуля́ция Zirkulatión *f* (10); U'mlauf *m* (1°); Kréislauf *m* (1°); ц. крови Blútkreislauf *m* ~es; Blútzirkulation *f*; ц. денег Géldumlauf *m* ~es.

циркумвалацио́нный: циркумвалационная линия *воен.* Umschánzungslinie *f* (11).

цирю́льн||ик *уст.* Barbier *m* (1); **~ая** *уст.* Barbierstube *f* (11).

цистéрна Zistérne *f* (11).

цистúт *мед.* Zystítis *f*, Hárnblasenentzündung *f*.

цистоскóп *мед.* Zystoskóp *n* (2).

цитаде́ль *уст.* 1. Zitadélle *f* (11); Stádtfeste *f* (11); 2. *перен.* Hóchburg *f* (10), Bóllwerk *n* (12).

цита́та Zitát *n* (2).

цитва́рный Zítwer-; цитварное семя Zítwersamen *pl*.

цити́ров||ание Zitíeren *n* ~s, A'nführen *n* ~s; **~ать** zitíeren *vt*, ánführen *vt*.

цитоло́гия *биол.* Zytologíe *f* (11).

ци́тра *муз.* Zíther *f* (11).

ци́трусовые, ци́трусы *бот.* Agrúmen *pl*.

циферблáт Zífferblatt *n* (5).

ци́фр||а Zíffer *f* (11); Zahl *f* (10); контрольные **~ы** Kontróllziffern *pl*; **~овóй** Ziffern-; **~овые данные** Zífferndaten *pl*, Zíffernmaterial *n* ~s, *б. pl.*

ци́перо *тип.* Cícero *f inv*, Ciceroschrift *f*, *б. pl.*

цицеро́новский ciceránisch, ciceroniánisch.

ЦК (Центра́льный Комите́т) ZK (Zentrálkomitee); ЦК ВКП(б) ZK der KPdSU(B).

цо́коль *стр.* Sóckel *m* (6); **~ный** Sóckel-; **~ный этаж** Hóchparterre *n* ~s, ~s.

цýгом: запряжка ц. Séchsgespann *n* (2).

цýгцванг *шахм.* Zúgzwang *m* ~es, *б. pl.*

цукáт Sukkáde *f* (11); kandierte Früchtschalen.

цыбик Téekiste *f* (11).

цыга́н, ~ка Zigéuner *m* (6), ~in *f* (12); ~ский zigéunerisch, Zigéuner-; ~ский язык Zigéunersprache *f*.

цыга́рка *разг.* Zigarétte *f* (11).

цы́кать, **цы́кнуть** *разг.* ánschnauzen *vt*; j-m über den Mund fáhren*; j-m den Mund verbíeten*.

цынга́ Skorbút *m* ~(e)s, Schárbock *m* ~(e)s.

цынго́тный Skorbút-; ц. больной Skorbútkranke *m, f* (9*).

цыно́вка Bástmatte *f* (11).

цыплёнок Kúchlein *n* (7), Kücken *n* (7); ◇ цыплят по осени считают *погов.* ≅ man soll den Tag nicht vor dem A'bend lóben.

цы́почки: Fúßspitzen *pl*, Zéhenspitzen *pl*; на цыпочках auf den Fúßspitzen.

цып-цып! putt!, putt!

цыть, цыц! *межд.* still!, kusch!

Цю́рих Zürich *n* (~s).

Ч

чабан *обл.* Hirt *m* (1).

чабёр, чабрёц *бот.* Sáturei *f*, Bóhnenkraut *n* ~es, Pféfferkraut *n* ~es.

чáвк|ание Schmátzen *n* ~s, Geschmátz *n* ~es; ~ать schmátzen *vi*.

Чад (*озеро*) Tsádsee *m* (~s), Tschádsee *m* (~s).

чад 1. Dunst *m* ~es, Qualm *m* ~es; 2. *перен.* Rausch *m* (1*), Verbléndung *f* (10); в ~у im Rausch; benébelt; ~и́ть dúnsten *vt*, quálmen *vt*.

чáдный dúnstig, quálmig; здесь очень чадно hier riecht es stark nach Dunst; hier ist die Luft schwer [quálmig].

чáдо *уст.* Kind *n* (5); с чадами и домочадцами *шутл.* mit Kind und Kégel; ~любúвый kínderlieb.

чадра́ Schléier *m* (6) (der mohammedánischen Fráuen); сбросить чадру den Schléier áblegen.

чáек *разг.* Tee *m* ~s, Téechen *n* (7).

чáёвничать *разг.* sich am Tee gütlich tun*; gemütlich Tee trínken*.

чаевы́е *уст.* Trínkgeld *n* (5).

чаепи́тие *разг.* Téetrinken *n* ~s, *б. pl*; заниматься ~м am Téetrinken sein, éine Téestunde ábhalten*.

чай I 1. (*растение и напиток*) Tee *m* ~s, ~s; китайский ч. chinésischer Tee; цветочный ч. Blütentee *m*; кирпичный ч. gepréßter Tee; крепкий ч. stárker Tee; жидкий ч. schwácher Tee; чашка чаю éine Tásse Tee; 2. (*угощение*) Tee *m* ~s, ~s; Téegesellschaft *f* (10); устроить ч. éine Téegesellschaft gében* [veránstalten]; пригласить кого-л. на чашку чая j-n auf éine Tásse Tee bítten* [éinladen*]; ◇ дать на ч. *уст.* Trínkgeld gében*.

чай II. *разг.* (*вероятно*) wohl, wahrschéinlich; vermútlich, ja; ты ч. проголодался ду bist wohl húngrig.

чáйка *зоол.* Möwe *f* (11).

чáйн|ая *сущ.* Téehaus *n* (5); ~ик Téekanne *f* (11) (*для чая*); Téekessel *m* (6) (*для кипятка*); ~ица Téebüchse *f* (11); ~ый 1. Tée-; ~ая плантация Téepflanzung *f* (10); ~ое дерево Téestrauch *m* (1*); ~ая роза Téerose *f* (11); ~ый сервиз Téeservice *n* (6).

чалма́ Túrban *m* (1).

чáлый (*о масти*) grau (mit ánderen Fárben vermischt).

чан Kübel *m* (6), Küfe *f* (11), Bütte *f* (11), Zúber *m* (6).

чáра *уст.* Bécher *m* (6).

чардáш (*венгерский танец*) Tschárdasch *m*, Tschárdas *m* ~(es), *pl* ~e *u* ~.

чáрка Schnápsglas *n* (5), Glas *n* (5); Schnápsgläs|chen *n* (7).

чарльстóн (*танец*) Charleston *m* ~, ~s (*англ.*).

чарова́ть bezáubern *vt*; berücken *vt* (*обольщать*).

чародéй Záuberer *m* (6); ~ка Záuberin *f* (12); ~ство Zauberéi *f* (10), Hexeréi *f* (10).

чарт|и́зм *ист.* Chartísmus *m* ~; ~и́ст *ист.* Chartíst *m* (8).

чару́ющий bezáubernd, berückend.

чáры Záuberkünste *pl*, Zauberéi *f* (10); *перен.* Záuber *m* ~s, *б. pl*; Réize *pl*.

час Uhr *f* (10), Stúnde *f* (11); двенадцать ~ов zwölf Uhr; двенадцать ~ов дня Mittag *m* (1); двенадцать ~ов ночи Mitternacht *f*, *б. pl*; ч. дня ein Uhr (náchmittags); ч. ночи ein Uhr nachts; в три ~а утра um drei Uhr mórgens; который ч.? wieviel Uhr ist es?, wie spät ist es?; через ч. 1) in éiner Stúnde; 2) jéde Stúnde (*каждый час*); в три ~а 1) um drei Uhr (*о сроке*); 2) in drei Stúnden, im Láufe von drei Stúnden (*о продолжительности*); с ч. ungefähr éine Stúnde; ехать со скоростью ста километров в ч. mit éiner Geschwíndigkeit von Húndert Kilométer in der Stúnde fáhren*; приемные часы Spréchstunde *f*; Empfángsstunden *pl*; ч. обеда Mittagsstunde *f* (11); Mittagszeit *f*, *б. pl*; в свободные ~ы in den Mußestunden; ◇ стоять на ~ах *воен.* Wáche stéhen*, Schíldwache stéhen*; стоять ~ами stúndenlang stéhen*; ч. от часу не легче! *разг.* das wird ja ímmer bésser!; в добрый ч.! zu güter Stúnde!, gut Glück!; glückliche Réise! (*перед отъездом*); битый ч. éine geschlágene Stúnde; мертвый ч. (*в санаториях, домах отдыха*) Rúhestunde *f*; расти не по дням, а по ~ам *разг.* zúsehends wáchsen*; с ~у на ч. von Stúnde zu Stúnde; через ч. по столовой ложке álle Stúnde éinen E'ßlöffel voll.

часóвня Kapélle *f* (11).

часовóй I *прил.* 1. (*о часах*) Uhr-, U'hren-; ч. механизм U'hrwerk *n* (2); часовая стрелка U'hrzeiger *m* (6); Stúndenzeiger *m* (6) (*показывающая часы*); ч. магазин U'hrengeschäft *n* (2); часовых дел мастер *уст.* U'hrmacher *m* (6); 2. (*о времени*) éinstündig (*продолжающийся час*); Stúnden- (*по часам*); часовая беседа éinstündiges Gespräch; часовая оплата Stúndenlohn *m* (1*).

часовóй II *сущ. воен.* Pósten *m* (7), Schíldwache *f* (11), Wáche *f* (11); Pósten vor Gewéhr (*вооруженный*); сменять часового die Wáche áblösen.

часовщи́к U'hrmacher *m* (6).

часóк *разг.* Stúndchen *n* (7); уйти на ч. auf ein Stúndchen fórtgehen*.

частéнько *разг.* sehr [ziemlich] oft.

части́|ца 1. Téilchen *n* (7); 2. *грам.* Partíkel *f* (11); ~чка Téilchen *n* (7); ~чный téilweise; Teil-; ~чные требования Téilforderungen *pl*.

частник *разг.* Privátеigentümer *m* (1); Privátproduzent *m* (13).

частновладéльческий privát.

частное *мат.* Quotiént *m* (8).

частность Ei'nzelheit *f* (10), Detail *n*

~s, ~s (*франц.*); в частности insbesóndere; в частности я... was mich betrífft...

ча́стный 1. privát, Privát-; ч. капитал Privátkapital *n* ~s; частная собственность Priváteigentum *n* ~s; частное лицо Privátperson *f* (10); частные уроки Privátstunden *pl*; это его частное дело das ist séine Privátangelegenheit; частным образом privátim; 2. (*отдельный, особый*) besónders, speziélll; ч. случай speziéller Fall.

ча́сто 1. oft, häufig, öftmals, des öfteren; 2. (*густо, плотно*) dicht, gedrängt; 3. (*быстро*) schnell; ч. говорить schnell [überstürzt] spréchen*.

частоко́л (*забор*) Pfählzaun *m* (1*); Stakétenzaun *m* (1*); обнести ~ом umzäunen *vt*; mit éinem Stakétenzaun umgében*.

частота́ *эл., мед.* Frequénz *f* (10).

часту́шка Schnádahüpferl *n* (6).

ча́стый 1. häufig, öft(malig), wiederhólt; 2. (*густой*) dicht; частая ткань dichtes Gewébe; ч. грёбень dichter Kamm; ста́убкамм *m* (1*); ч. лес dichter Wald; 3. (*быстрый*) schnell; ч. огонь *воен.* Schnéllfeuer *n* (6).

часть 1. (*от целого*) Teil *m* (1), Stück *n* (2); A'nteil *m* (1) (*доля*); большая ч. der größte Teil; третья ч. der dritte Teil, Dríttel *n* (5); ч. тела Körperteil *m*; ч. света *геогр.* Wéltteil *m*; ч. речи *грам.* Rédeteil *m*; составная ч. Bestándteil *m*; по частям in Ráten, téilweise; allmählich (*постепенно*); 2. (*отдел*) A'bteilung *f* (10); учебная ч. Léhrkörper *m* (6); 3. *воен.* Trúppe *f* (11), Verbánd *m* (1*); A'bteilung *f* (10) (*управлений и учреждений*); войсковая ч. Trúppenteil *m* (1), Trúppenabteilung *f*; дежурная ч. Beréitschaft *f*, *б. pl*; A'bwehrbereitschaft *f*, *б. pl*; кадровая ч. Friedensformation *f* (10); охраняющая ч. Sícherungsabteilung *f*; ударная ч. Stúrmtrupp *m* ~s, ~s; пожарная ч. Féuerlöschmannschaft *f* (10), Féuerwehrkommando *n* ~s, ~s; 4. *мех.* Teil *m* (1); запасные части Ersátzteile *pl*; части машин Maschínenteile *pl*; ◇ большей ~ю, по большей части größtenteils, zum größten Teil; это не по моей части *разг.* das schlägt nicht in mein Fach; он знаток по этой части *разг.* er kennt sein Fach; по части чего-л. *разг.* was ánbetrifft [ánbelangt]; ~ю teils; zum Teil.

часы́ Uhr *f* (10); карманные ч. Táschenuhr *f*; наручные ч. A'rmbanduhr *f*; стенные ч. Wánduhr *f*; настольные ч. Stéhuhr *f*; башенные ч. Túrmuhr *f*; ч. с будильником Wécker *m* (6); песочные ч. Sánduhr *f*; солнечные ч. Sónnenuhr *f*; поставить ч. die Uhr stéllen; завести ч. die Uhr áufziehen*; ч. спешат die Uhr geht vor; ч. отстают die Uhr bleibt [geht] nach; по моим часам уж 12 nach méiner Uhr ist es beréits 12.

ча́хлый siech, verkümmert; spärlich (*о растительности*).

ча́хнуть dahínsiechen *vi* (s); dahínschwinden* *vi* (s) (*о людях*); verkümmern *vi* (s) (*хиреть*); ч. от тоски *перен.* vor Séhnsucht vergéhen*.

чахо́тка *мед.* Schwíndsucht *f*; Au'szehrung *f*; скоротечная ~ка galoppierende Schwíndsucht; ~о́чный 1. schwíndsüchtig; ~о́чный румянец héktische Röte; héktische Flécken; 2. *сущ.* Schwíndsüchtige *m* (9*)

ча́ша Bécher *m* (6); Schále *f* (11); у них дом—полная ч. *перен.* sie lében im Ü'berfluß; испить чашу до дна *перен.* éinen bíttern Kelch trínken*.

чашели́стик *бот.* Kélchblatt *n* (5).

ча́шечка 1. Täßchen *n* (7); 2. *бот.* Kelch *m* (1), Blütenkelch *m* (1).

ча́шка 1. Tásse *f* (11); выпить чашку чаю éine Tásse Tee trínken*; 2. (*у весов*) Wá(a)gschale *f* (11), Schále *f* (11); 3. коленная ч. *анат.* Kníescheibe *f* (11).

ча́ща Díckicht *n* (2); ч. леса Wáldesdickicht *n*.

ча́яние Erwártung *f* (10), Hóffnung *f* (10); сверх всякого чаяния *разг.* über Erwárten; паче чаяния *уст.* wider Erwárten, únverhofft.

ча́ять *уст.* erwárten *vt*, hóffen *vi* (auf *acc*); ◇ души не ч. в ком-л. *разг.* éinen Nárren an j-m gefréssen háben; j-n über álles líeben.

чва́ниться sich brüsten; ~ный hóchmütig; ~ство Hóchnäsigkeit *f*.

чей 1. (*вопросит. местоим.*) wéssen?; чьи это калоши? wéssen Ü'berschuhe sind das?; 2. (*относит. местоим.*) déssen (*f* déren, *n* déssen, *pl* déren); советские летчики, чьи подвиги известны всему миру die Sowjétflieger, déren Héldentaten der gánzen Welt bekánnt sind.

чек 1. Scheck *m* (1) (*pl тж.* ~s); платить по ~у éinen Scheck éinlösen; выписать ч. éinen Scheck áusstellen [schréiben*]; ч. на предъявителя Scheck auf I'nhaber; просроченный ч. verfállener Scheck; 2. (*из кассы*) Kássenscheck *m* (*pl тж.* ~s), Kássenzettel *m* (6).

Чека́ (Чрезвычайная Комиссия по борьбе с контрреволюцией, саботажем и спекуляцией) Tschéka *f* ~.

чека́ (*у колеса*) Vórstecker *m* (6).

чека́нить prägen *vt*, schlágen* *vt*; ziselíeren *vt*; ~ить монету münzen *vt*; Münzen prägen [schlágen*]; ~ка Prägung *f*; Ziselíeren *n* ~s; ~ка монеты Münzprägung *f*; право ~ки монеты Münzrecht *n* ~es, Münzgerechtigkeit *f*; ~ный geprägt, geschlágen; ~щик Präger *m* (6), Ziseleur *m* (1).

чеки́ст, ~ка Tschekíst *m* (8), ~in *f* (12).

че́ковый Scheck-; чековая книжка Schéckbuch *n* (5).

че́лка Stírnhaar *n* (2).

че́лн Náchen *m*, Kahn *m* (1*).

челно́к I (*лодка*) Kahn *m* (1*).

челно́к II *мех.* Wéb(er)schiffchen *n* (7) (*ткацкий*); Schíffchen *n* (7) (*тж. швейной машины*).

чело́ *уст.* Stirn *f* (10); бить ~м *ист.* sich tief verbéugen; *перен.* j-n démütig [untertänigst] um etw. bítten*.

челоби́тная *ист.* Bittschrift *f* (10); ~чик *ист.* Bittsteller *m* (6).

челове́к Mensch *m* (8); Mann *m* (4) (*о мужчине*); деловой ч. Geschäftsmann *m* (4) (*pl тж.* -leute); обыкновенный ч. Dútzendmensch *m* (8); выдающийся ч. hervórragender Mensch; нас было десять ч. es wáren únser zehn Persónen [zehn Mann (*о мужчинах*)].

человекоде́нь *эк.* A'rbeit éines Ménschen pro Tag, Tágeswerk *n* ~(e)s.

человеко||любивый ménschenliebend, ménschenfreundlich; ~любие Ménschenliebe *f*, Ménschenfreundlichkeit *f*.

человеконенави́стни|к Ménschenhasser *m* (6); **~ество** Ménschenhaß *m* -hasses.

человекообра́зный ménschenähnlich; человекообра́зная обезья́на Ménschenaffe *m*(9).

челове́|к Ménschlein *n* (7); **~ческий** ménschlich; Ménschen-; **~ческий разум** Ménschenverstand *m* **~**es; **~чество** Ménschheit *f*; **~ность** Ménschlichkeit *f*, Humanität *f*; **~ный** ménschlich, humán.

че́люстный Kiefer-; Kínnbacken-; **челюстна́я кость** Kieferknochen *m* (7).

че́люсть Kiefer *m* (6); Kínnbacke *f* (11), Kínnbacken *m* (7), Kínnlade *f* (11); **верхня́я ч.** O'berkiefer *m*; **нижня́я ч.** U'nterkiefer *m*.

Челя́бинск Tscheljábinsk *n* (**~**s).

че́лядь *уст.* Gesínde *n* (6).

чем, **чём** I *мест. см.* **что** I; **уйти ни с чем** unverríchteter Dinge ábziehen.

чем II *союз* **1.** (*после сравнит. степени*) als; **в этом году посевна́я площадь бо́льше, чем в прошло́м** in diesem Jáhre ist die A'nbaufläche größer, als im vórigen; **чем..., тем...** je..., désto...; **ч. бо́льше я думаю, тем бо́льше убежда́юсь в свое́й правоте́** je mehr ich náchdenke, désto fester wird méine Überzéugung, daß ich recht hábe; **ч. бо́льше, тем лу́чше** je mehr, désto béser; **2.** (*вместо того, чтобы*) statt, anstátt zu (+*inf*); **ч. писа́ть, вы бы ра́ньше спроси́ли** anstátt zu schréiben, hätten Sie doch lieber erst gefrágt; ◇ **чем свет** in áller Frühe.

чемери́ца *бот.* (wéiße) Nieswurz *f*, *б. pl*; Gérmer *m* (6).

чемода́н Kóffer *m* (6), Händkoffer *m* (6); **уложи́ть ч.** éinpacken *vt*, in den Kóffer pácken.

чемпио́н *спорт.* Champion *m* **~**s, **~**s (*англ.*), Méister *m* (6); **ч. ми́ра** Wéltmeister *m*; **~а́т** Championát *n* (2), Méisterschaft *f* (10); **~ский** Champion- (*англ.*), Méister-; **~ство** (*звание чемпиона*) Méisterschaft *f* (10).

чему́ *см.* **что** I.

чепе́ц Háube *f* (11).

чепра́к Schabrácke *f* (11), Sátteldecke *f* (11).

чепуха́ U'nsinn *m* **~**(e)s, dúmmes Zeug, Blödsinn *m* **~**(e)s; **болта́ть [городи́ть, нести́] ~у** *разг.* U'nsinn réden, fáseln *vi*; **это ~а!** das ist héller Blödsinn!; **~о́вый** *разг.* (*глупый*) dumm, blödsinnig; **это ~о́вое де́ло** (*пустя́ки*) das ist éine Kléinigkeit; das trägt die Kátze auf dem Schwanz weg.

чепчи́к Häubchen *n* (7).

червеобра́зный wúrmartig; **ч. отро́сток** *анат.* Appéndix *m* **~**(es), *pl* **~**e *u* -dizes, der Würmfortsatz (des Blínddarms).

че́рви (*в картах*) Coeur *n* **~**(s), **~**(s) (*франц.*), Herz *n* **~**ens, **~**en; **ходи́ть с черве́й** Coeur áusspielen.

червиве́ть würmstichig wérden; **~ый** würmig; würmstichig, mádig.

черво́нец **1.** Tscherwónetz *m* **~**, -nzen; **2.** (*старая монета*) Dukáten *m* (7).

черво́нный **1.** (*в картах*) Coeur- (*франц.*), Herz-; **ч. валет** Coeurbube *m* (9), Hérzbube *m* (9); **2. червонное золото** Dukátengold *n* **~**es.

червото́чина Würmstich *m* (1), Würmfraß *m* (1).

червь Wurm *m* (4); **шелкови́чный ч.** Seidenraupe *f* (11), Séidenwurm *m*.

черва́к **1.** *зоол.* Wurm *m* (4); **2.** *тех.* Schnécke *f* (11).

черва́чный: **червячная переда́ча** *тех.* Schnéckengetriebe *n* (6).

червячо́к Würmchen *n* (7); ◇ **заморить червячка́** den schlimmsten Húnger stíllen.

черда́|к Bóden *m* (7, 7*), Dáchboden *m*; **~чный** Bóden-, Dáchkammer-; **~чное** помеще́ние Mansárde *f* (11), Dáchkammer *f* (11); Bódenraum *n* (1*).

черёд *разг.* Réihe *f* (11), Réihenfolge *f*; ◇ **идти́ свои́м чередо́м** séinen Gang géhen*, séinen Lauf néhmen.

чередá I *уст поэт.* Réihe *f* (11); Flucht *f* (10); Zug *m* (1*); **длинной чередо́й** in lángem Zug.

чередá II *бот.* Zwéizahn *m* (1*).

чередова́ние Réihenfolge *f* (11); Wéchsel *m* **~**s, *б. pl*; **ч. звуко́в** *лингв.* Alternatión *f*.

чередова́ть (áb)wéchseln *vt*, aufeinánder fólgen lássen*; **~ся** (áb)wéchseln *vi*; aufeinánder fólgen.

че́рез с *вин. пад.* **1.** (*поверх чего-л.*; *по чему-л.*) über (*acc*); **перейти́ ч. доро́гу** über die Stráße géhen*, die Stráße durchquéren; **прыгну́ть ч. барье́р** über die Schránke sétzen [springen*]; **ступи́ть ч. лу́жу** die Schwélle übertréten*; **2.** (*сквозь*) durch (*acc*); **пройти́ ч. лес** durch den Wald géhen*; **ч. окно́** durch das Fénster; **пройти́ ч. испыта́ния** viel durchmachen; **3.** (*по прошествии*) nach (*dat*), nach Verláuf von (*dat*); **ч. год** héute übers Jahr; **ч. два часа́** 1) nach zwei Stúnden; 2) (*каждые два часа́*) álle zwei Stúnden; **4.** (*посре́дством*) durch (*acc*); vermíttels(t) (*gen*); mit Hílfe von; **я э́то узна́л ч. моего́ дру́га** ich hábe es durch méinen Freund erfáhren; **ч. посре́дство кого́-л.** durch j-s Vermíttlung; mit j-s Hílfe; ◇ **ч. пень-коло́ду** *разг.* náchlässig; únbedacht; überstürzt.

черёмуха **1.** (*дерево*) Fáulbaum *m* (1*), Fáulbeerbaum *m* (1*); **2.** (*ягода*) Fáulbeere *f* (11).

черено́к **1.** *бот.* (*для прививки*) Pfrópfreis *n* (5), Stéckreis *n* (5); **2.** (*у ножа́*) Stiel *m* (1); Heft *n* (2).

че́реп Schädel *m* (6), Hírnschale *f* (11).

черепа́ха **1.** *зоол.* Schildkröte *f* (11); **2.** (*материал*) Schíldpatt *n* **~**(e)s; **~овый** Schíldpatt-; **~овый гребень** Schíldpattkamm *m* (1*).

черепа́ший: ◇ **идти́ черепа́шьим ша́гом** im Schnéckenschritt géhen*; mit der Schnéckenpost fáhren* [vórwärtskommen*].

черепи́ца Dáchziegel *m* (6), Dáchstein *m* (1); **крыть черепи́цей** mit Ziegeln gedéckt.

черепи́чный Ziegel-, Dáchziegel-; **черепи́чная кры́ша** Ziegeldach *n* (5).

черепно́й *анат.* Schädel-; **черепна́я коро́бка** Schädeldach *n* (5).

черепо́к Schérbe *f* (11).

чересполо́сица Gemengelage *f* (der Gründstücke); **~ный**: **~ные владе́ния** Stréuländereien *pl*, verstréut liegende Ländereien.

чересседе́льник Rückenriemen *m* (7), Rückengurt *m* (1).

чересчу́р zu, übermäßig, viel zu; **ч. много** zu viel; viel zu viel; **ч.[!] мало** zu wénig; viel zu wénig; ◇ **это уже ч.!** das geht zu weit!; das überstéigt álle Grénzen!, das

geht übers Böhnenlied [über die Hútschnur]!

черёшн||евый Wéichselkirschen-; **~я** 1. (*плод*) Wéichsel *f*, Wéichselkirsche *f* (11); 2. (*дерево*) Wéichselbaum *m* (1°).

черешо́к *бот.* Blättstiel *m* (1).

черка́ть (*вычеркивать*) stréichen° *vt*; áusstreichen° *vt*; dúrchstreichen° *vt*.

черке́с Tscherkésse *m* (2).

черке́сский tscherkéssisch.

черке́шенка Tscherkéssin *f* (12).

черкну́ть *разг.* schréiben° *vt*; **черкни** пару слов schréibe ein paar Wórte; wérfe éinige Zéilen hin.

Чёрное мо́ре das Róte Meer.

чернёный geschwärzt.

черне́ть 1. schwarz wérden; 2. (*виднеться*) sich schwarz ábheben°; **~ся** sich schwarz ábheben°.

черни́ка 1. (*ягода*) Bláubeere *f* (11), Héidelbeere *f* (11); 2. (*куст*) Héidelbeerstrauch *m* (1°).

черни́ла Tínte *f* (11); kopírovalьnye **~.** Kopíertinte *f*.

черни́льн||ица Tíntenfaß *n* (5); **~ый** Tínten-; **~ый карандаш** Tíntenstift *m* (1); **~ое пятно́** Tíntenfleck *m* (1); **~ый оре́шек** *бот.* Gállapfel *m* (6°); ◇ **~ая душа́** *разг. ирон.* Schréiberseele *f* (11).

черни́ть 1. schwärzen *vt*; schwarz máchen; 2. *перен.* ánschwärzen *vt*, verléumden *vt*, bránd·marken *vt* (*заклеймить*); in Verrúf bríngen° (*опорочить*).

черни́чный Bláubeer-, Héidelbeer-.

черно||боро́дый schwárzbártig; **~бро́вый** mit schwárzen Au'genbrauen [Bráuen]; **~бу́рый** schwárzgrau, gráuschwarz; **~бурая лисица** Silberfuchs *m* (1°).

черновá||тый schwärzlich; dúnkel ángehaucht; **с ~тым отливом** ins Schwärzliche spielend [fállend]; **~ти́к** 1. (*черновой набросок*) Entwúrf *m* (1°), Konzépt *n* (2); Brouillon *n* -s, -s (*франц.*); 2. (*черновая тетрадь*) Kládde *f* (11); **~ти́й** 1. im Entwúrf, im Konzépt; 2. *перен.* (*предварительный*) vórläufig.

черно||волóсый schwárzhaarig; **~глáзый** schwárzäugig.

черногóрец Montenegríner *m* (6).

Черногóрия *ист.* Montenégro *n* (-s).

черногóрский *ист.* montenegrínisch.

черногри́вый schwárzmähnig.

Чёрное мо́ре das Schwárze Meer.

черноза́м Schwárzerde *f*; **~ный** Schwárzerde-.

черновни́к||ник Schwárzkünstler *m* (6), Mágiker *m* (6).

черноко́жий 1. *прил.* schwárzhäutig; schwarz; 2. *сущ.* Schwárze *m* (9°).

черноку́дрый schwárzlockig.

чернолéсье Láubwald *m* (5).

черномáзый *разг.* mit bráuner [gebräunter, bräunlicher, dúnkler] Gesíchtsfarbe; brúnétt.

черномóрский Schwárzmeer-; **черномóрское побережье** Schwárzmeerküste *f*.

чернорóбий *поэт. см.* **черноглáзый.**

чернорабóчий úngelernter A'rbeiter.

черносли́в gedörrte Pfläumen.

черносóтен||ец *полит.* éiner von dem schwárzen Húndert; U'ltrareaktionär *m* (1) (*реакционер вообще*); **~ный** últrareaktionär.

чернотá Schwärze *f*, Schwarz *n* -es.

черноу́сый mit schwárzem Schnúrrbart.

черноше́рстый mit schwárzem Fell; schwárzfellig.

чёрный 1. schwarz; **ходить в чёрном** sich schwarz kléiden; in Schwarz gekléidet sein; **чёрное де́рево** E'benholz *n* -es; **чёрные металлы** Ei'senmetalle *pl*; **черны́м-черно́** schwarz wie die Nacht; péchschwarz, kohlschwarz; **чёрная ночь** fínstere Nacht; **ч. хлеб** Schwárzbrot *n* -(e)s, Róggenbrot *n* -(e)s; **чёрным по белому** schwarz auf weiß; 2. *перен.* schwarz, únheilvoll; **чёрная неблагода́рность** schnöder U'ndank; **чёрная меланхо́лия** schwárze Melancholie; **чёрные мы́сли** schwárze [schwére] Gedánken; **чёрное де́ло** schwárze [böse] Tat, Missetat *f* (10); ◇ **ч. двор** Hínterhof *m* (1°); **ч. ход** Küchenaufgang *m* (1°); **чёрная ле́стница** Küchentreppe *f* (11), Híntertreppe *f* (11); **чёрная рабо́та** schmútzige [schwárze] A'rbeit; **чёрная доска́** schwárzes Brett, schwárze Táfel; **чёрная би́ржа** Winkelbörse *f* (11); **держа́ть кого-л. в чёрном те́ле** j-n kurz [streng, knapp] hálten°; **на ч. день** für den Nótfall; **отложи́ть де́ньги на ч. день** Geld auf die hóhe Kánte légen; **чёрная со́тня** *полит.* das schwárze Húndert; **ч. кабине́т** Perlustrationsbüro *n* -s, -s.

чернь I *уст.* Pöbel *m* -s; Mob *m* -s.

чернь II (*на металле*) Niéllo *n* -(s), *pl* -s *u* -llen.

черня́вый *см.* **черномáзый.**

черня́к Schöpfkelle *f* (11), Schöpfeimer *m* (6); Bágger *m* (6).

черпа́лка Schöpfkelle *f* (11).

черпа́ть, черпну́ть 1. schöpfen *vt*; 2. *перен.* entléhnen *vt*; schöpfen *vt*; **ч. зна́ния** Kénntnisse schöpfen [entnéhmen°].

черстве́ть 1. trócken wérden°, vertrócknen *vi* (s); 2. *перен.* hártherzig wérden; hart wérden; sich verhärten.

чёрств||ость (*характера*) Härte *f*; Hártherzigkeit *f*, Fühllosigkeit *f*; **~ый** 1. (*о хлебе*) trócken; hart; **есть ~ый хлеб** trócknes Brot éssen°; Schmálhans als Küchenmeister háben; trócken Káro schíeben° (*фам.*); 2. *перен.* hart; hártherzig, fühllos.

чёрт *см.* **чорт.**

черта́ 1. (*линия*) Strich *m* (1); Lini|e *f* (11); **провести́ черту́** éinen Strich ziehen°; 2. (*район, полоса территории*) Gebiet *n* (2); **пограни́чная ч.** Grénzlini|e *f* (11); Grénzgebiet *n*; **в черте́ го́рода** im Wéichbild der Stadt; 3. *перен.* (*характера и т. п.*) Zug *m* (1°); **отличи́тельная ч.** kénnzeichnender Zug, charakterístischer Zug; **че́рты лица́** *перен.* Gesíchtszüge *pl*; ◇ **в общих ~х** im Gróßen und Gánzen; in gróßen Zügen.

черте́ж Riß *m* (1), Zéichnung *f* (10); **~ная** (*комната*) Zéichenzimmer *n* (6); **~ник, ~ница** Zéichner *m* (6), -in *f* (12); **~ный** Zéichen-; **~ный прибо́р** Réißgerät *n* (2); Zéichengerät *n* (2); **~ная доска́** Réißbrett *n* (5), Zéichenbrett *n* (5).

черти́ть zéichnen *vt*; **ч. план** éinen Plan zéichnen [réißen°, máchen].

черто́в||ка *фам.* Téufelin *f* (12); ein Téufel von Wéib; böses Weib; Héxe *f* (11) (*ведьма*); **~ский** *разг.* téuflisch; vertéufelt; verflíxt; **~ская рабо́та** verflíxte A'rbeit; **~ская хи́трость** téuflische List; vertéufelte Schláuheit; **~щи́на** *разг.* Teufelei *f*, Téufelskram *m* -(e)s, Téufelswerk *n* -(e)s.

чертóг 1. *уст.* (*комната*) Prúnkgemach *m* (5); Parádezimmer *n* (6); 2. *мн. ч.* чертоги *уст.* (*дворец*) Palást *m* (1°); Schloß *n* (5).

чертополóх *бот.* Dístel *f* (11).

чёрточка Strichlein *n* (7), Strichelchen *m* (7); féiner Strich (*тонкая черта*).

черчéние Réißen *n* ~s; Zéichnen *n* ~s (von Plánen *usw.*).

чесáлка *текст.* Wóllkamm *m* (1°), Kamm *m* (1°), Kárde *f* (11); Héchel *f* (11) (*для льна, пеньки*).

чесáльный *текст.* Kámm-; Kamm-; ~ная машина Kámmaschine *f* (11) (*при переносе* Kámm-maschine), Kämmer *m* (6); Héchelmaschine *f* (11), Héchelbank *f* (3), Héchelstuhl *m* (1°); ~щик, ~щица Kámmer *m* (6), ~in *f* (12); Héchler *m* (6), ~in *f* (12).

чесáние *текст.* Kämmen *n* ~s; Hécheln *n* ~s.

чёсаный *текст.* gekámmt; gehéchelt.

чесáть 1. (*волосы*) kämmen *vt*; 2. *текст.* kämmen *vt*; hécheln *vt* (*лен, пеньку*); 3. (*руку, нос и т. п.*) krátzen *vt*; ◇ ч. язык klátschen *vi*; j-n durch die Héchel ziehen*; ~ся 1. *возвр.* sich krátzen; sich jücken; 2. *средн.* jücken *vi*; у меня чешется нос mir juckt die Náse; ◇ у меня руки чешутся es juckt [krábbelt] mir in den Fíngern; у него язык чешется es brennt ihm auf der Zúnge; er kann séine Zúnge nicht im Zaum hálten*.

чеснóк *бот.* Knóblauch *m* ~(e)s.

чеснóчный Knóblauch-; чесночная головка Knóblauchzehe *f* (11), Knóblauchzinke *f* (11), Knóblauchzwiebel *f* (11).

чесóт|ка *мед.* Krätze *f*; ~очный krätzig; ~очный больной Krätzkranke *m* (9°).

чéствов|ание E'hrung *f* (10), E'hrenbezeigungen *pl*; ~ать éhren *vt*; féiern *vt*, j-m E'hren bezéigen.

чéстер (*сыр*) Chesterkäse *m* ~s.

честúть *разг.* schélten* *vt*, schímpfen *vt*, lästern *vt*.

честнóй: вся честная компания *фам.* die gánze Bláse.

чéстн|ость E'hrlichkeit *f*, Rédlichkeit *f*; Réchtschaffenheit *f*; ~ый éhrlich, rédlich; réchtschaffen; ~ое слово E'hrenwort *n* ~(e)s; дать ~ое слово sein E'hrenwort gében*; ~ый человек ein Mann von E'hre; ~ый парень éhrliche Haut.

честолюб|éц E'hrgeizige *m* (9°); vom E'hrgeizteufel Beséssene; ~ивый éhrgeizig, éhrsüchtig; ~ие E'hrgeiz *m* ~es, E'hrsucht *f*.

честь 1. E'hre *f*; E'hrgefühl *n* ~(e)s (*чувство чести*); дело чести E'hrensache *f*; его ч. задета er fühlte sich in séiner E'hre gekränkt; считаю за ч. ich hálte es für éine E'hre; с ~ю выйти из трудного положения mit E'hren aus éiner schwíerigen Lage hervórgehen*; в чести *разг.* (*в почете*) hoch in E'hren; на мою долю выпала ч. mir ist die E'hre widerfáhren; это делает ему ч. das geréicht ihm zur E'hre, das macht ihm E'hre; 2. (*выражение уважения*) E'hrung *f*, E'hrenbezeigung *f*; оказать ч. E'hre erwéisen*; отдать ч. *воен.* die E'hrenbezeigung erwéisen*; salutíeren *vi*; имею ч. ich hábe die E'hre; в ч.кого-л. j-m zu E'hren; ◇ ч. и место *разг.* bítte auf den E'hrenplatz; пора и ч. знать! jetzt ist es áber genúg!; jetzt hört áber auf!; es ist die höchste Zeit áufzubrechen (*о гостях*).

чесу(н)чá (chinésische) Róhseide *f*, Bástseide *f*; ~óвый róhseiden.

чёт geráde [páare] Zahl; ч. и нечет paar und únpaar.

четвéрг Dónnerstag *m* (1); ◇ после дождика в ч. *погов.* am Nímmermehrstag.

четвéрик 1. Vier *f* (10) (*тж. карт.*); ч. лошадей Viergespann *n* (2); ехать четверкой vierspännig fáhren*; 2. *спорт.* (*лодка*) Vierriemer *m* (6); Vierer *m* (6).

четвернóй vierfach.

чéтверо vier; их было ч. es wáren ihrer vier; пришло ч. es kámen vier Mann.

четверонóгий 1. *прил.* vierfüßig; 2. *сущ.* Vierfüßler *m* (6).

четверорýкие *зоол.* Vierhänder *pl*.

четверостúшие vierzeilige Stróphe; vierzeiliges Gedícht.

четверохóлмие *анат.* Vierhügel *m* (6).

четвертúчный *геол.* Quartär-; четвертичная система Quartärformation *f*.

четвертнóй: ч. билет *уст. разг.* (*25 руб.*) Fünfundzwanzigrubelschein *m* (1); *муз.* четвертная нота Viertel *f* (11), Viertelnote *f* (11).

четвертов|áние *ист.* Vierteilen *n* ~s, Vierteilung *f*; ~áть vierteilen *vt*.

четвертýшка Viertel *n* (6).

четвёртый vierte; ч. час es ist drei (Uhr) vorbéi [vorüber].

чéтверть 1. Viertel *n* (6); ч. листа *тип.* Quart *n* (2); ч. года Vierteljahr *n* (2), Quartál *n* (2); ч. часа Viertelstunde *f* (11); ч. второго ein Viertel nach eins; ein Viertel (auf) zwei; без четверти час (ein) Viertel vor eins; 2. *муз.* Viertelnote *f* (11).

чётки Rósenkranz *m* (1°).

чётк|ий klar, déutlich; léserlich (*только о почерке*); genáu, exákt (*точный*); ~ость Klárheit *f*, Déutlichkeit *f*; Léserlichkeit *f* (*только почерка*).

чётный geráde, paar; ч. четное число geráde [páare] Zahl.

четы́ре vier; ◇ на все ч. стороны in álle vier Winde.

четырежды viermal.

четыреста vierhundert.

четырёхголóсный *муз.* vierstimmig.

четырёхгрáнник *мат.* Vierflach *n* (2), Vierflächner *m* (6), Tetraéder *n* (6); ~ый vierflächig; vierkantig.

четырёхдневный viertägig.

четырёхклáссный vierklassig.

четырёхлéтний vierjährig.

четырёхмéрный vierdimensional.

четырёхмéстный viersitzig.

четырёхмéсячный viermonatlich.

четырёхпóльный: четырехпольное хозяйство *с.-х.* Vierfelderwirtschaft *f*.

четырёхпроцéнтный vierprozentig.

четырёхслóжный viersilbig.

четырёхсотлéтний vierhundertjährig.

четырёхсóтый vierhundertste.

четырёхстóпный *лит.* vierfüßig.

четырёхсторóнний *мат.* vierseitig.

четырёхстрýнный viersaitig.

четырёхугóльник Viereck *n* (2); ~ый viereckig.

четырёхчасовóй vierstündig.

четырёхэтáжный dréistöckig.

четы́рнадцатый víerzehnte.
четы́рнадцать víerzehn.
чех Tschéche *m* (9).
чехарда́ (*игра*) Bóckspringen *n* ~s.
чехо́л Futterál *n* (2) (*футляр*); Ú'berzug *m* (1*) (*для мебели*).
Чехослова́кия Tschechoslowakéi *f* (~).
чехослова́цкий tschechoslowákisch.
чечеви́ца 1. *бот.* Línse *f* (11); 2. *физ.* Línse *f* (11); Gláslinse *f*.
чечеви́чный Línsen«; чечевичная похлёбка Línsensuppe *f* (11), Línsengericht *n* (2).
чечёнец Tschetschéne *m* (9); ~ка Tschetschénin *f* (12).
Чечёно-Ингу́шская АССР Tschetschénisch-Inguschétische Autonóme Sozialistische Sowjétrepublik.
чечётка 1. *зоол.* Blúthänfling *m* (1); 2. (*танец*) Tschetschótka *f*.
чéш|ка Tschéchin *f* (12); ~ский tschéchisch; ~ский язык die tschéchische Sprache, das Tschéchische.
чешу́й|ка (*кáйне*) Schúppe *f* (11), Schüppchen *n* (7); ~чатый schúppig, geschúppt.
чешуя́ Schúppe *f* (11); сбросить чешую sich schúppen; снимать чешую (áb)schúppen *vt*.
чúбис *зоол.* Kíebitz *m* (1).
чúж(ик) *зоол.* Zéisig *m* (1)
чúй *бот.* Stéppengras *n* (5), Fédergras *n* (5), Réihergras *n* (5).
Чикáго Chikágo *n* (~s).
чúкнуть *фам.* (áb)knípsen *vi*; mit der Schére (áb)schnéiden*.
Чúли Chíle *n* (~s).
чилúбýха *бот.* 1. (*дерево*) Krähenaugenbaum *m* (1*); 2. (*плод*) Bréchnuß *f* (13), Krähenauge *n* (13).
чилúец Chiléne *m* (9); ~йка Chilénin *f* (12); ~йский Chíle«; ~йская селитра Chílesalpeter *m* ~s.
чилúкать, чилúкнуть zwítschern *vi*.
чин *уст.* Rang *m* (1*), Würde *f* (11); Klásse *f* (11); Chárge *f* (11) (*военный*); нижний ч. *воен.* Geméine *m* (9); иметь высокий ч. éinen höhen Rang bekléiden, éine gróße Stéllung éinnehmen*; повышение в ~е Rángerhöhung *f*, Rángbeförderung *f*; лишить ~ов áller Würden entkléiden; degrádieren *vt*; в ~ах von Rang und Würden; in Amt und Würden; ◇ ч. ~ом wie es sich gehört.
чúна *бот.* Plátterbse *f* (11); ч. посевная A'ckerplatterbse *f*, Gemüseplatterbse *f*.
чинáр(а) *бот.* Platáne *f* (11).
чинúть I (*исправлять*) 1. flícken *vt*, áusbessern *vt* (*белье*); reparíeren *vt* (*здания*); 2. (*карандаш*) (án)spítzen *vt*.
чинúть II (*устраивать*) máchen *vt*; begéhen* *vt*, ánrichten *vt*; ч. препятствия Hindernisse beréiten [in den Weg légen]; ч. суд и расправу Gerícht über j-n hálten*; zu Gerícht über j-m sítzen*.
чинúться I *страд.* (*исправляться*) geflíckt [áusgebessert] wérden; gespítzt wérden (*см.* чинúть I).
чинúться II *страд.* (*устраиваться*) gemácht wérden.
чинúться III *уст. средн.* (*жеманиться*) sich zíeren; U'mstände máchen.
чúн|ность Manierlichkeit *f*; güte Gesíttung; A'nständigkeit *f*; ~ный manierlich; gesíttet, gebührlich, ánständig; ártig (*о детях*).
чинóвник 1. Beámte *m* (9); 2. *перен.* Beámtenseele *f* (11), Schréiberseele *f* (11); Bürokrát *m* (8).
чинóвнич|ество Beámtentum *n* ~s, Beámtenstand *m* ~(e)s; ~ий Beámten«.
чинóвный *дорев.* Beámten«; чиновное дворянство Beámtenadel *m* ~s.
чинопочитáние Kriecherei *f*, Unterwürfigkeit *f*, Liebedienerei *f*.
чúрей Furúnkel *m* (6).
чирúк|анье Zwítschern *n* ~s, Gezwítscher *n* ~s; Tirílieren *n* ~s; ~ать zwítschern *vi*; tirílieren *vi*.
чúркать, чúркнуть (*спичкой*) ánstreichen* *vt*.
чирóк *зоол.* Kríekente *f* (11).
чúсленн|ость Zahl *f*; A'nzahl *f*; *воен.* Stärke *f*; ~остью в... an der Zahl, stark (*ставится после имени числит.*); ~остью в 100 человек húndert an der Zahl, húndert Mann stark; ~ый záhlenmäßig; ~ое превосходство záhlenmäßiges Ü'bergewicht; ~ый состав Stärke *f*, A'nzahl *f*.
числúтель *мат.* Záhler *m* (6).
числúтельный: имя числительное Záhlwort *n* (5), Numerále *n* ~s, -lia; имя числительное количественное *грам.* Grúndzahlwort *n*; имя числительное порядковое O'rdnungszahlwort *n*.
числúть réchnen *vt*, záhlen *vt*; ч. кого-л. больным j-n krank schréiben*; ~ся geréchnet [gezählt] wérden; ~ся в списке in der Líste stéhen*; in die Líste éingefügt sein; ~ся больным als krank geréchnet wérden; krank geschríeben sein.
число́ 1. *мат.* Zahl *f* (10); дробное ч. Bruch *m* (1*); Brúchzahl *f*; именованное ч. benánnte Zahl; мнимое ч. imaginäre Zahl; простое ч. éinfache Zahl; целое ч. gánze Zahl; 2. *грам.* единственное ч. Ei'nzahl *f*, Síngular *m* (1); множественное ч. Méhrzahl *f*, Plúral *m* ~s; 3. (*дата*) Dátum *n* ~s, -ten; какое сегодня ч.? den wievielten [welches Dátum] háben wir héute?; помечать ч. datíeren *vt*; в первых числах июня in den érsten Tágen des Júni; A'nfang Júni; поместить заданием ~м náchdatieren *vt*, zurückdatieren *vt*; от сего числа von héute ab; ◇ без числа záhllos; один из их числа éiner von íhnen; éiner aus íhrer Mítte; в том числе darúnter; únter íhnen (*между ними*); средним ~м dúrchschnittlich, im Dúrchschnitt; в большом числе in gróßer Zahl [A'nzahl]; ~м в двадцать человек zwánzig Mann stark; по числу членов nach der A'nzahl der Mítglieder.
числово́й Záhl(en)«.
чистúлище Fégefeuer *n* ~s.
чúстильщик: ч. сапог Stíefelputzer *m* (6).
чúстить 1. pútzen *vt*, réinigen *vt*; säubern *vt*; bürsten *vt* (*щеткой*); schéuern *vt*, säubern *vt* (*посуду*); säubern *vt* (*колодец и т. п.*); strégeln *vt* (*лошадь*); ч. зубы Zähne pútzen; ч. мусорные ямы Müllgruben áusnehmen*; ч. канаву éinen Gráben áuswerfen*; 2. (*фрукты и т. п.*) schälen *vt*; ч. рыбу éinen Fisch ábschuppen; 3. (*очищение*) réinigen *vt*, säubern *vt*; ~ся 1. *средн.* sich pútzen (lássen*); 2. *страд.* geputzt [gereínigt, gesäubert] wérden.
чúстка 1. Pútzen *n* ~s, Réinigen *n* ~s; Säuberung *f*; отдать в чистку zum Réinigen ábgeben*; 2. (*фруктов и т. п.*) Schälen

n ~s; 3. (*учреждения и т. п.*) Réinigung *f* (10), Säuberung *f* (10).

чи́сто rein, säuber; здесь ч. hier ist es rein; ◇ дело не ч. das geht nicht mit réchten Dingen zu.

чистови́к Rein-; ins Réine geschríeben; чистовая тетрадь Réinheft *n* (2), Réinschreibheft *n* (2); ч. экземпляр Réinschrift *f* (10).

чистога́н: заплатить ~ом *разг.* in bar [in bárem Gélde] bezáhlen.

чистокро́вный: чистокровная лошадь Vóllblutpferd *n* (2), Vóllblut *n* ~(e)s, *б. pl*.

чистопи́сание Schönschreiben *n* ~s, Kalligraphíe *f*.

чистоплю́тство 1. Réinlichkeit *f*, Säuberkeit *f*; 2. *перен.* E'hrlichkeit *f*, A'nständigkeit *f*; ~ный 1. réinlich, säuber; 2. *перен.* éhrlich, ánständig.

чистосерде́чие O'ffenherzigkeit *f*; Tréuherzigkeit *f*; ~ный óffenherzig; tréuherzig; ~ое признание rückhaltloses [óffenes], Bekénntnis; быть ~ым sein Herz auf der Zunge trágen*.

чистота́ 1. (*отсутствие грязи*) Réinlichkeit *f*, Säuberkeit *f*; 2. (*аккуратность, точность*) Sórgfalt *f*; Genáuigkeit *f*; 3. (*отсутствие примеси*) Réinheit *f*; ч. воды Réinheit des Wássers; 4. *перен.* Réinheit *f*, Rédlichkeit *f*; Klárheit *f* (*ясность*); говори на чистоту! heráus damit!

чистоте́л *бот.* Wárzenkraut *n* (5).

чи́стый 1. (*не грязный*) rein, säuber; чистая страница réine [únbeschriebene] Séite; 2. (*аккуратный*) sórgfältig, genáu; réinlich (*опрятный*); чистая работа sórgfältige A'rbeit; 3. (*без примеси*) rein; чистое вино réiner Wein; чистое золото Réingold *n* ~(e)s, púres Gold; чистое серебро Réinsilber *n* ~s; бриллиант чистейшей воды Brillánt von réinstem Wásser; 4. *перен.* rein; Rein-; klar (*ясный*); ч. вес Réingewicht *n* ~(e)s; ч. голос réine [kláre] Stímme; чистое произношение réine [güte] Au'sspracne; ◇ ч. доход Réingewinn *m* ~(e)s, Réineinkünfte *pl*; чистая выручка Réinerlös *m* ~es; принимать ч.-л. за чистую монету etw. für báre Münze [für bar, für báren Ernst] néhmen*; это чистая правда das ist die réinste [púre] Wáhrheit; говорить кому-л. чистую правду j-m réinen Wein éinschenken; чистое поле óffenes [fréies] Feld; fréie Fläche; в чистом поле auf fréiem Félde; чистая случайность der réinste Zúfall.

чита́льный зал, чита́льня Lésesaal *m* ~(e)s, -säle, Lésehalle *f* (11).

чита́тель, ~ница Léser *m* (6), ~in *f* (12).

чита́ть 1. lésen* *vt*; ч. вслух laut lésen*; вóслух* *vt* (*кому-л.*); вслéпую* *vt* (*запоминать*); ч. по складам buchstabíeren *vt*; 2. (*лекции*) lésen* *vt*; (áb)hálten* *vt*; ч. политэкономию в ВУЗе ein Kollég über politische Ökonomíe [ein Vólkswirtschaftskolleg] an der Hóchschule lésen* [(áb)hálten*]; ч. лекцию éine Vórlesung hálten*; ◇ ч. мысли Gedánken lésen* [erráten]; ~ся 1. *средн.* sich lésen*; мне что-то не читается ich hábe kéine Lust zum Lésen; méine Gedánken sind nicht bei der Lektüre; книга легко читается das Buch liest sich leicht; 2. *страд.* (vór)geléson [verlésen] wérden; (áb)gehálten wérden.

чи́тка 1. Lésen *n* ~s; Vórlesen *n* ~s; Verlésen *n* ~s; 2. *mea.* Léseprobe *f* (11).

чиха́нье Niesen *n* ~s; ◇ на всякое ч. не напрáвствуешься *погов.* ≅ man kann es nie állen recht máchen.

чиха́тельный Nies-; ч. газ *воен. хим.* Niesgas *n* (2).

чихну́ть, чихну́ть niesen *vi*.

чихи́рь júnger Wein.

чичеро́не Cicerone *m* ~(s), *pl* ~s *u* -ni (*итал.*); Frémdenführer *m* (6).

член 1. (*часть тела*) Glied *n* (5); 2. (*организации*) Mítglied *n* (5); ч. коммунистической партии Mítglied der Kommunístischen Partéi; ч. профсоюза Gewérkschaftsmitglied *n*; ч.-корреспондент korrespondierendes Mítglied; ч. президиума Vórstandsmitglied *n*; Mítglied des Präsídiums; почетный ч. E'hrenmitglied *n*; 3. *мат.* Glied *n* (5); ч. уравнения Glied éiner Gléichung; 4. *грам.*: ч. предложения Sátzglied *n* (5); определенный ч. bestímmter Artikel; неопределенный ч. únbestímmter Artíkel.

чле́ник *зоол.* A'bschnitt *m* (1), Glied *n* (5).

членистоно́гие *зоол.* Gliederfüßer *pl*.

членовреди́тельство Verstümmelung *f* (10).

членораздели́мость Artikulatión *f*; Déutlichkeit *f*; ~ный déutlich; artikuliert; ~ая речь artikulierte Réde.

чле́нский Mítglieds-; ч. билет Mítgliedskarte *f* (11); ч. взнос Mítgliedsbeitrag *m* (1*).

чле́нство Mítgliedschaft *f*.

чмо́кать, чмо́кнуть *разг.* schmátzen *vi*; schmátzend küssen (*целовать*).

чо́каться, чо́кнуться ánstoßen* *vi* (за ч.-л. auf *acc*); ч. за чье-л. здоровье auf j-s Gesúndheit [Wohl] ánstoßen* [trínken*]; ч. стаканами die Gläser ánstoßen*.

чо́порность Prüderie *f*, Zimperlichkeit *f*; ~ный prüde, zimperlich, geschráubt; ~о держаться sich zíeren; zimperlich tun*.

чорт Téufel *m* (6); Déibel *m* (6) (*фам.*); ◇ иди к ~ту! geh zum Téufel, scher dich zum Téufel, geh zum Kúckuck!; ч. возьми!, ч. побери! hol's der Téufel!, Téufel auch!; сам ч. не разберет kein Téufel kann daráus klug wérden; чем ч. не шутит wer weiß, es könnte doch wider Erwárten passíeren; жить у ~а на куличках *разг.* beim Téufel auf der Rínne wóhnen; sehr weit wóhnen: не так страшен ч., как его малюют es ist nicht so schlimm, wie es áussieht; es wird nichts so heiß gegéssen, wie es gekócht wird.

чрева́тый *перен.* -drohend, -schwanger; ч. несчастьями únheilschwanger, únheildrohend; ч. последствиями fólgenschwer.

чре́во Leib *m* (4), Mútterleib *m*.

чревовеща́ние Báuchreden *n* ~s, Báuchredekunst *f*; ~тель Báuchredner *m* (6).

чревоуго́дие Báuchdienerei *f*, Verfréssenheit *f*; ~ник, ~ница Báuchdiener *m* (6), ~in *f* (12); Vielfraß *m* (1); ~ничать sich (*dat*) den Wanst vóllschlagen*.

чреда́ *ucm.* Réihe *f* (11); Réihenfolge *f* (11).

чрез *см.* чéрез 1, 2, 4.

чрезвыча́йный áußerordentlich; чрезвычайные полномочия áußerordentliche [besóndere] Befúgnisse.

чрезме́рность Ü'bermäßigkeit *f*, Ü'bermaß *n* ~es; ~ный übermäßig, äußerst.

чте́ние Lektüre *f*; ч. лекций Vórlesen *n* ~s, A'bhaltung des Kollégs (*в ВУЗе*); во время чтения лекций wáhrend der Vórlesung.

чтец Vórleser *m* (6).

чтить (ver)éhren *vt*, (hóch)ächten *vt*, (hóch)schätzen *vt*.

чтица Vórleserin *f* (12).

что I (*чего, чему и т. п.*) 1. (*вопр. мест.— в прямом и косв. вопросе*) was; ч. вы говорите? was ságen Sie?, wie méinen Sie?; ч. делать? was tun*?; was ist zu máchen?; из чего woráus; за ч. wofür; к чему wozú; на ч. woráuf; о чем вы говорите? wovón réden Sie?; о чем вы думаете? worán dénken Sie?; а ч. я говорил? ich hábe es im voráus geságt; ich hábe es doch geságt; я хорошо знаю, ч. вы хотите ich weiß sehr gut, was sie wóllen; я знаю, о чем вы думаете ich weiß, worán Sie dénken; 2. (*относит. мест.*) der (*f* die, *n* das); wélcher (*f* wélche, *n* wélches), was; книга, ч. лежит на столе das Buch, das auf dem Tisch liegt; книга, ч. вы видите на столе... das Buch, wélches Sie auf dem Tische séhen...; то, ч... (das), was...; я вижу то, ч. лежит на столе ich séhe das, was auf dem Tisch liegt; я вам прочту то, ч. вы захотите ich wérde I'hnen (das) vórlesen, was sie wóllen; 3. (*в смысле наречия «почему»*) warúm?, weshálb?, was?; ч. вы там медлите? weshálb zögern Sie?; ч. вы там смеетесь? was habt ihr dort zu láchen?; 4. (*в смысле нареч. «как»*) wie; твое лицо, что маков цвет du hast éine blühende Gesichtsfarbe; ◇ ч. за was für; welch ein; ч. за шум? was ist das für ein Lärm?; ч. за дерзость! welch [was für] éine Fréchheit!; ч. ни, ч. бы ни... was auch (immer)...; ч. ни возьмешь was man auch immer néhmen möge; álles, was man nimmt!; ч. ни слово, то ложь ein jédes Wort éine Lüge; ч. бы ни случилось was auch immer geschéhen möge; ч. до меня was mich betrífft [ánbelangt]; не ставить ни во ч. gering áchten; gering éinschätzen; mißáchten *vt*; ни за ч. niemals; um kéinen Preis; ни за ч. ни про ч. mir nichts, dir nichts; für nichts und wieder nichts; ну, ч. же! was ist denn dabéi!; das ist doch nicht so schlimm!; ч. вы? was ist I'hnen?; was fehlt I'hnen?; wo dénken Sie hin?; ч. ему делается! *разг.* ihm geht nichts nah; er hat ein dickes Fell!; ч. ли étwa, vielléicht: пойти мне ч. ли туда? soll ich étwa híngehen?; мне не на ч. купить книгу ich hábe kein Geld, das Buch zu káufen; не за ч.! kéine U'rsache (zu dánken)!

что II (*союз*) daß; (*передается тж. inf с* zu—*при одном подлежащем в главн. и придат. предложении*); я счастлив, ч. вижу вас ich bin glücklich Sie zu séhen; говорят, ч... man sagt, daß...

чтобы 1. (*после глаг., выражающих повеление, желание*) daß; (*передается тж. inf с* zu) я приказал, ч. он пришел ich hábe ihm befóhlen zu kómmen; ich hábe befóhlen, daß er kómmen soll; я хочу, ч. вы это прочли ich will, daß Sie dies lésen; 2. (*для того, чтобы*) damít; auf daß; um... zu; ч. вы не забыли damít Sie nicht vergéssen; я пришел, ч. поговорить с вами ich bin gekómmen, um mit I'hnen zu spréchen; для того, ч. damít, daß, auf daß; для того, ч. он это сделал damít er dies tut; вместо того, ч. anstátt zu (+*inf*).

что-либо, что-нибудь étwas; ч.-л. подобное so étwas; étwas ähnliches; ждать два часа с чем-нибудь étwas über zwei Stúnden wárten.

что-то 1. étwas; тут ч.-то не так hier ist étwas nicht in O'rdnung; da stímmt was nicht; 2. *нареч.* (*в смысле «слегка»*) ein wénig; leicht; мне ч.-то нездоровится ich fühle mich étwas únwohl; ich fühle ein léichtes U'nwohlsein; 3. *нареч.* (*с оттенком сомнения*) ich gláube, mir scheint; ты ч.-то врешь mir scheint, du lügst; ч.-то не помню ich erinnere mich nicht ganz recht.

чу! horch!

чуб Schopf *m* (1°).

чубарый (*о масти*) gesprénkelt, gefléckt.

чубук (lánges) Pféifenrohr *n* (2); türkische Pféife.

чувал Tschuwásche *m* (9); ~ка Tschuwáschin *f* (12).

Чувашская АССР Tschuwáschische Autonóme Sozialístische Sowjétrepublik.

чувашский tschuwáschisch; ч. язык die tschuwáschische Spráche; das Tschuwáschische.

чувственность Sínnlichkeit *f*; ~ый sínnlich.

чувствительность 1. (*ощутимость*) Empfíndlichkeit *f*; Fühlbarkeit *f*; 2. (*восприимчивость*) Empfíndsamkeit *f*; 3. (*сентиментальность*) Sentimentalität *f*; Gefühlsduselei *f*, Gefühlsseligkeit *f*; ~ый 1. (*ощутимый, заметный*) empfíndlich, fühlbar, mérklich; ~ый холод empfíndliche Kälte; ~ая утрата fühlbarer Verlúst; ~ое место empfíndliche Stélle; *перен.* wúnder Punkt; 2. (*восприимчивый*) empfíndsam, gefühlvoll; ~ый человек gefühlvoller Mensch; 3. (*сентиментальный*) sentimentál; gefühlsselig, rührsam.

чувство 1. Gefühl *n* (2); ч. жалости Mítleid *n* ~(e)s; Mítgefühl *n* ~(e)s; ч. собственного достоинства Sélbstgefühl *n*; Gefühl der éigenen Würde; классовое ч. Klássengefühl *n*; ч. меры Máßgefühl *n*; Gefühl für das réchte Maß; 2. Sinn *m* (1); Besínnung *f* (10) (*сознание*); прийти в ч. wieder zu sich kómmen*; die Besínnung wieder erlángen; без чувств besínnungslos; лишиться чувств die Besínnung verlíeren*; in O'hnmacht fállen*; óhnmächtig wérden; она лишилась чувств ihr schwánden die Sínne; органы чувств Sínnesorgane *pl*; обман чувств Sínnestäuschung *f*; ~вание Gefühl *n* ~(e)s, Gefühlswelt *f*.

чувствовать fühlen *vt*; empfínden* *vt*; spüren *vt*; ч. радость Fréude empfínden*, sich fréuen; ч. свою вину séine Schuld fühlen; sich schúldig fühlen; ч. себя больным sich krank fühlen; ч. жалость Mítleid empfínden*; ч. жажду Durst spüren *vt*; ~ся zu fühlen sein, sich fühlbar máchen; чувствуется свежесть die Frísche macht sich fühlbar.

чугун 1. Róheisen *n* ~s; литейный ч. Gúßeisen *n* ~s; ковкий ч. schmíedbares Gúßeisen; передельный ч. Mártinroheisen *n*; 2. (*утварь*) gúßeiserner Topf; gúßeisernes Geschírr; ~ный gúßeisern.

чугунолитейный завод Eísengießerei *f* (10).

чудак Sónderling *m* (1), verschróbener Kerl.

чудачество A'bsonderlichkeit *f*, *б. pl*; ~ка verschróbene Persón.

чудесный 1. wúnderbar; 2. (*прекрасный*) hérrlich, wúndervoll, entzückend.

чудить *разг.* sich wúnderlich [schrúllen-

haft] benéhmen*; Schrúllen háben; den Sónderling spíelen.

чу́диться *разг.* schéinen* *vi*; vórkommen* *vi* (s); мне чудится mir scheint.

чу́дище *разг. см.* чудо́вище.

чуди́ть *разг.* wúnderlich, ábsonderlich; kómisch; **~о́й** *разг.* wúnderlich, ábsonderlich; kómisch, lächerlich (*смешной*).

чу́дный wúndervoll; wúnderschön, áusgezeichnet (*превосходный*).

чу́до 1. Wúnder *n* (6); насмотреться (наслышаться) чудес sein blúes Wúnder erlében; страна чудес Wúnderland *n* (5); Schlaráffenland *n* (5); 2. (*нечто восхитительное*) Wúnder *n* (6); Wúnderding *n* (2), Wúnderwerk *n* (2); ч. искусства Wúnderwerk der Kunst.

чудо́вище U'ntier *n* (2); Schéusal *n* (2), U'ngeheuer *n* (6); **~ность** U'ngeheuerlichkeit *f*; **~ный** úngeheuer(lich); **~ные** размеры ungeheuere Áusmaße.

чудоде́й *разг.* Wúndertäter *m* (6); **~ственный** wúndertätig.

чужа́к Frémdling *m* (1), Frémde *m* (9*).

чужби́на Frémde *f*.

чужда́ться méiden* *vt*; schéuen *vt*; sich entférnt hálten*; aus dem Wége géhen* (кого-л. *dat*).

чу́ждый 1. (*непричастный*) fern (чего-л., чему-л. *dat*); ч. интриг állen Intrígen fern; это мне чуждо das steht mir fern; 2. (*чужой*) fremd; классово-ч. элемент klássenfremdes Elemént.

чужеза́мец Frémdling *m* (1), Frémdländer *m* (6); Áusländer *m* (6); **~ка** Frémdländerin *f* (12), Áusländerin *f* (12); **~ный** frémdländisch, áusländisch.

чужестра́нец Frémdling *m* (1), Frémdländer *m* (6); Áusländer *m* (6); **~ка** Frémdländerin *f* (12); Áusländerin *f* (12).

чужо́й 1. (*принадлежащий другим*) fremd; на ч. счет auf Réchnung ánderer; назваться чужим именем éinen frémden Námen ánnehmen*; под чужим именем únter fálschem Námen; в чужие руки in frémde Hände; 2. (*посторонний*) fremd; чужие края Frémde *f*, *б. pl*; ◇ чужими руками жар загребать sich (*dat*) die Kastánien aus dem Féuer hólen lássen*.

Чукотский полуостров Tschúktschenhalbinsel *f* (~).

чу́кчи Tschúktschen *pl*.

чула́н Kámmer *f* (11); Rúmpelkammer *f* (*для вещей*); Vórratskammer *f* (*для провизии*).

чулок Strumpf *m* (1*); ажурные чулки durchbróchene Strúmpfe; шерстяные чулки wóllene Strúmpfe; шелковые чулки Séidenstrümpfe *pl*; ◇ синий ч. Bláustrumpf *m*.

чулочный, ~ная Strúmpfwirker *m* (6), **~ная** *f* (12); **~ый** Strumpf-; **~ая** мастерская Strúmpfwirkwerkstatt *f*, *pl* -stätten.

чум Nomádenzelt *n* (2).

чума́ Pest *f*; ч. рогатого скота Rínderpest *f*; бубонная ч. Béulenpest *f*.

чума́зый *разг.* schmíerig, schmútzig.

чумак *ист.* Fráchtfuhrmann *m* **~**(e)s, -leute.

чуме́ть *разг.* den Kopf verlíeren*; wie vor den Kopf geschlágen sein.

чумичка *разг.* (*замарашка*) Schmíerfink *m* (1), Schmútzliese *f* (11).

чумно́й 1. Pest-; чумное пятно Péstflekken *m* (7); 2. (*пораженный чумой*) verpéstet.

чур! *разг.* halt!, nicht wéiter!; ч. меня (*в игре*) nicht ánrühren!; ich bin geféit; ч. молчать daß du áber schweigst!, daß du áber nicht schwätzst!

чура́ться *разг.* méiden* *vt*, schéuen *vt*; aus dem Wége géhen* (кого-л. *dat*).

чурба́н 1. Klotz *m* (1*); Hólzblock *m* (1*); 2. *перен.* Dúmmkopf *m* (1*), Tölpel *m* (6).

чу́рка Klötzchen *n* (7); kléiner Block.

чу́ткий 1. (*о слухе*) scharf; féinhörig; héllhörig; **~ий** сон léiser Schlaf; **~ая** собака wáchsamer Hund; **~ий** слух schárfes Gehör; 2. *перен.* zártfühlend; féinfühlig; **~о** подходить к человеку den Ménschen mit Zártgefühl begégnen; **~ость** 1. Schärfe *f* (der Sinne); Héllhörigkeit *f* (*слуха*); Spürsinn *m* **~**(e)s (*чутье*); 2. *перен.* Zártgefühl *n* **~**(e)s, Féinfühligkeit *f*.

чу́точку *разг.* ein (klein) wénig, ein (klein) bíßchen; ни чуточки kein bíßchen; kéine Spur.

чуть 1. (*немного, едва*) kaum; ein wénig, ein bíßchen; он ч. дышит er átmet kaum; ч. не (+ *глаг.*) fast, beináhe; bald; я ч. не упал ich wäre bald gefallen; es féhlte nicht viel, so wäre ich gefállen; ч.-ч. *см.* чу́точку; 2. *союз*: ч. только... kaum..., (sogléich) nachdém...; ч. только он вошел kaum war er éingetreten; ◇ ч. свет bei Mórgengrauen; bei Tágesanbruch; ч. что bei dem geríngsten A'nlaß.

чутьё 1. (*у животных*) Spürsinn *m* **~**(e)s; Witterung *f*; 2. *перен.* Gefühl *n* **~**(e)s; Féingefühl *n*, Fingerspitzengefühl *n*; Instinkt *m* **~**(e)s (*инстинкт*); Táktgefühl *n* (*деликатность*); классовое ч. Klásseninstinkt *m*; языковое ч. Sprachgefühl *n*.

чу́чело 1. Balg *m* (1*); áusgestopftes Tier; 2. (*в огороде*) Vógelscheuche *f* (11); соломенное ч. Ströhmann *m* (4); 3. *перен. бран.* Vógelscheuche *f* (11), Érbsenscheuche *f* (11); Schréckgespenst *n* (5), Popánz *m* (1).

чу́шка 1. *тех.* Bárre *f* (11); 2. júnges Schwein, Férkel *n* (6).

чушь *см.* чепуха́.

чу́ять wíttern *vt*; ríechen* *vt*, *перен.* spüren *vt*; empfínden* *vt*; чует сердце ich hábe ein Vórgefühl; mir schwant étwas.

чьё, чья *см.* чей.

Ш

шаба́ш *рел.* Sábbat(h) *m* (1); *перен.* Héxensabbat *m*.

шабаш *разг.* básta!, genúg damít!

шаблон *тех.* Schablóne *f* (11), Modéll *n* (2); Múster *n* (6); **~ный** schablónenhaft, schablónenmäßig; ábgeschmackt (*безвкусный*); ábgedroschen (*избитый*); **~ное** произведение schablónenhaftes Werk; это **~но** das ist ábgedroschen; **~ность** Schablónenhaftigkeit *f*, Schablónenmäßigkeit *f*; A'bgeschmacktheit *f*, A'bgedroschenheit *f*.

шайка *разг.* Kláffer *m* (6).

шаг 1. Schritt *m* (1); Gang *m* **~**(e)s, *б.pl* (*походка*); беглый ш. *воен.* Láufschritt *m* (1); прибавить **~**у, ускорить ш. die Schrítte beschléunigen; тихим **~**ом im lángsamen Schritt; быстрым **~**ом im Schnéllschritt, in éiligem Schritt; mit schnéllen Schritten; ш. за **~**ом (*тж. перен.*) Schritt für [vor] Schritt; ни **~**у дальше kéinen Schritt weíter; направить свои **~**и séine Schrítte lénken; большими **~**ами mit gróßen [lángen] Schritten; одним **~**ом mit éinem Schritt; не отступать ни на один ш. *перен.* kéinen

Fúßbreit náchgeben* [wéichen*]; в двух ~ах отсюда *перен.* éinen Kátzensprung von hier entférnt; не отходить ни на один ш. от кого-л. *перен.* j-m auf Schritt und Tritt fólgen; kéinen Schritt von j-s Séite wéichen*; на каждом ~у *перен.* auf Schritt und Tritt; гигантскими ~ами *перен.* mit Riesenschritten, mit Siebenmeilenstiefeln; сделать первый ш. (*к примирению и т. п.*) *перен.* den érsten Schritt tun*; сделать решительный ш. *перен.* éinen entschéidenden Schritt tun*; дипломатический ш. *перен.* diplomátischer Schritt; Demárche *f* (11); ложный ш. *перен.* Féhltritt *m* (1); ловкий ш. *перен.* klúger Scháchzug; первые ~и *перен.* die érsten Schritte; Debût *n*, *m* ~s, ~s; 2. *спорт.* гигантские ~и Ríndlauf *m* (1*); ~áть schréiten* *vi* (s); мерно ~ать geméssen schréiten*; ~ать через ч.-л. etw. (*acc*) überschréiten*; бодро ~ать wácker [tüchtig] áusschreiten*; ~йстика Gumáschendienst *m* ~es, militárischer Drill; ~нуть *перен.* gróße Fórtschritte máchen.

шáгом: ехать ш. (im) Schritt fáhren*; ш.! *воен.* im Schritt!

шагомéр Schrittzähler *m* (6).

шагрéневый Chagrín- (*франц.*); шагреневая кожа Chagrinleder *n* ~s.

шагрéнь Chagrin *m* ~s, ~s (*франц.*), Chagrinleder *n* ~s.

шаж|кóм in kléinen Schritten; trippelnd; ~óк Schrittchen *n* (7); kléiner Schritt.

шáйба *тех.* Schéibe *f* (11).

шáйка I (*людей*) Bánde *f* (11); Rótte *f* (11).

шáйка II (*для воды*) Kübel *m* (6).

шайтáн Sátan *m* (1), Téufel *m* (6).

шакáл *зоол.* Schákal *m* (1).

шаланда *мор.* Prahm *m* (1).

шалáш Láubhütte *f* (11), Hütte *f* (11).

шáлевый Schawl-; ш. воротник Schálwlkragen *m* (7).

шалéть den Kopf verlíeren*; toll wérden.

шалúть Mútwillen tréiben*; únartig [áusgelassen] sein; не шали! sei ártig!; здесь шалят (*грабят*) *разг.* hier kómmen Ü'berfälle vor, hier tréiben Räuber íhr U'nwesen; конь шалит das Pferd bäumt sich, das Pferd steigt [bockt]; ◇ шалишь! (*как бы не так*) *фам.* so siehst du aus!; das hätte noch gefehlt!

шаловлúвость Mútwille *m* ~ns; Au'sgelassenheit *f*; ~ый mútwillig, áusgelassen; néckisch (*задорный*).

шалопáй *фам.* Táugenichts *m* (1) (*gen тж.* ~), Fáulenzer *m* (6); Bümmler *m* (6); ~ничать *фам.* fáulenzen *vi*; müßig géhen*, bümmeln *vi*.

шалость mútwilliger Streich; Schelmeréi *f* (10).

шалýн Wildfang *m* (1*), Schelm *m* (1), Schalk *m* (1, 1*); Schäker *m* (6) (*шутник*); mútwilliges [áusgelassenes] Kind (*о ребенке*); ~йшка *ласк. разг.* Schelm *m* (1), Schalk *m* (1, 1*).

шалýнья Schélmin *f* (12), Schelm *m* (1), Schalk *m* (1, 1*).

шалфéй *бот.* Schalbéi *f* (10), *m* (1).

шáлый toll, wild, rásend, beséssen.

шаль Schal *m* (1) (*pl тж.* ~s), Schawl *m* (1) (*pl тж.* ~s).

шальнóй toll, wild; únsinnig; ◇ шальная пуля írrende Kúgel, Zúfallstreffer *m* (6).

шаман *рел.* Schamáne *m* (3); ~ство *рел.* Schamánentum *n* ~(e)s.

шáмк|анье záhnloses Gemúrmel; ~ать (mit záhnlosem Münde) múrmeln *vi*.

шамóт *тех.* Schamótte *f* (11); ~овый Schamótten-; ~овый кирпич Schamóttenziegel *m* (6).

шампáнское Champágner *m* (6), Champágnerwein *m* (1), Sekt *m* (1); замороженное ш. káltgestellter Champágner.

шампúньон (*гриб*) Champignón *m* ~s, ~s.

шампýнь Schampúpulver *n* (6); мыть голову шампунем das Haar schampú(nier)en.

шáнец *воен.* Schánze *f* (11), Verschánzung *f* (10).

шанкр *мед.* Schánker *m* (6).

шанс Chánce *f* (11), Au'ssicht *f* (10) (auf Erfólg); иметь все ~ы die bésten Cháncen háben; не иметь никаких ~ов kéine Chánсen [Au'ssichten] háben; áussichtslos sein.

шансонéтка 1. (*песня*) Chansonétte *f* (11), Liedchen *n* (7), Schläger *m* (6); 2. (*певица*) Chansonétte *f* (11), Chansonéttensängerin *f* (12).

шантáж Erpréssung *f* (10); ~йровать erprássen *vt*; ~йст Erpresser *m* (6); Hóchstapler *m* (6) (*авантюрист*).

шантрапá *груб.* Pack *n* ~(e)s; Gesíndel *n* (6), Kréthi und Pléthi.

Шанхáй Schanghái *n* (~s).

шанц *воен. см.* шáнец; ~евáть schánzen *vi*.

шáнцевый *воен.* Schanz-; ш. инструмент Schánzzeug *n* ~es, *б. pl*, Schánzgerät *n* (2).

шапирóграф Schapirográph *m* (8).

шáпка Mütze *f* (11); Käppe *f* (11); меховая ш. Pélzmütze *f*; без шапки bárháuptig; ш. волос *перен.* Háarwald *m* ~es, *б. pl*; dichtes Haar; ш. облаков *перен.* Nébelkappe *f* (11); ш. газеты Kopf éiner Zéitung; ш.-невидимка (*в сказке*) Tárnkappe *f* (11); ломать шапку перед кем-л. *разг. перен.* j-m únterwürfig [úntertänig] sein; vor j-m kríechen*; получить по шапке *перен.* eins auf den Déckel kríegen, auf die Náse kríegen; éinen Au'sputzer bekómmen*; ◇ на воре ш. горит *погов.* das böse Gewíssen verrät sich selbst.

шапокляк *разг.* Klápphut *m* (1*).

шáпочка Mützchen *n* (7); Käppchen *n* (7); Красная шапочка (*в сказке*) Rótkäppchen *n*; ~ник Mützenmacher *m* (6); ~ный Mützen-, Käppen-; ◇ прийти к ~ному разбору kurz vor Törschluß kómmen*; иметь ~ное знакомство с кем-л. auf dem Grúßfuß mit j-m stéhen*.

шапталá *см.* шенталá.

шар *мат.* Kúgel *f* (11); Ball *m* (1*); земной ш. E'rdkugel *f*, E'rdball *m*; воздушный ш. Lúftballon *m* (1) (*тж.* ~s, ~s); бильярдный ш. Billardkugel *f*; пробный ш. *перен.* Versúchsballon *m* (1); ◇ хоть ~ом покати leer; wie áusgekehrt, wie áusgefegt.

шарабáн Bánkwagen *m* (7), Stúhlwagen *m* (7).

шарáда Scharáde *f* (11), Silbenrätsel *n* (6).

шарáхаться, шарáхнуться *разг.* Zurückfahren* *vi* (s), Zurückschaudern *vi* (s); schéuen *vi*, scheu wérden (*о лошади*).

шарж Karikatúr *f* (10); ~йровать karikíeren *vt*; übertréiben* *vt*; grotésk náchahmen.

шáрик Kúgelchen *n* (7); ш. для подшипников *тех.* Lágerkugel *f* (11); красные кровяные ~и *физиол.* róte Blútkörperchen; белые кровяные ~и *физиол.* wéiße Blút-

kúrperchen; ~овый Kúgel-; ~овый подшипник *см.* шарикоподшипник; ~овый ход *тех.* Kúgellagerung *f* (10).

шарикоподшипник *тех.* Kúgellager *n* (6).

ша́рить dúrchsúchen *vt*; durchstöbern *vt*.

шарк|анье Schárren *n* ~s; Geschárr(e) *n* ~(e)s; **~ать** schárren *vi*; **~ать ногами** schlúrfen *vi*; **~ать туфлями** mit den Pantóffeln schläppen, lätschig géhen*; **~нуть ножкой** *ирон.* éinen Krátzfuß máchen; krátzfüßeln *vi*.

шарлата́н Schárlatan *m* (1); Márktschreier *m* (6); Hóchstapler *m* (6) (*авантюрист*); Quácksalber *m* (6), Kúrpfuscher *m* (6) (*о знахаре*); **~ство** Márktschreierei *f* (10); Hóchstapelei *f* (10) (*авантюризм*); Kúrpfuscherei *f* (10), Quácksalberei *f* (10) (*знахарство*).

шарло́тка *кул.* Brótpudding mit Ä'pfeln.

шарма́н|ка 1. Dréhorgel *f* (11); Léierkasten *m* (7); играть на ~ке die Dréhorgel spielen; 2. *перен.* Léier *f* (11); **~щик** Dréhorgelspieler *m* (6), Léierkastenmann *m* (4).

шарни́р *тех.* Gelénk *n* (2); на ~ах gelénkig.

шаровары́ Púmphosen *pl*.

шаровидн|ость Kúgelförmigkeit *f*; **~ый** kúgelig; kúgelförmig, kúgelartig; Kúgel-; **~ая молния** Kúgelblitz *m* (1).

шаровой Kúgel-; kúgelförmig; ш. сегмент *мат.* Kúgelabschnitt *m* (1), Kúgelkappe *f* (11), Kúgelhaube *f* (11); ш. клапан *тех.* Kúgelventil *n* (2).

шарообра́зн|ость *см.* шаровидность; **~ый** *см.* шаровидный.

шарóшка *тех.* Frä́ser *m* (6).

шар-пилóт Pilótballon *m* (1) (*тж.* ~s, ~s).

шарф Schärpe *f* (11).

шассú *авт., ав.* Chassís *m inv* (*франц.*), Fáhrgestell *n* (2), Gestéll *n* (2); U'ntergestell *n* (2); лыжное ш. Kúfengestell *n* (2); убирающееся [втяжное] ш. éinziehbares [hóchziehbares, hóchschwenkbares] Fáhrgestell; амортизатор ш. Wáhrgestellfederung *f* (10).

шата́ние 1. (*качание*) Scháukeln *n* ~s; Schwánken *n* ~s; 2. *фам.* (*ходьба без цели*) Herúmtreiben *n* ~s; Herúmtreiberei *f*; 3. *перен.* (*колебание*) Schwánken *n* ~s, *б.pl*; U'nschlüssigkeit *f*, *б.pl*, Záudern *n* ~s, *б.pl*.

шата́ть schütteln *vt*, rütteln *vt* (*трясти*); scháukeln *vt* (*качать*); **~ся** 1. wánken *vi*, schwíngen *vi*, wäckeln *vi* (*тж. перен.*); táumeln *vi* (h, s) (*нетвердо держаться на ногах*); зуб шатается der Zahn wäckelt; 2. *фам.* (*слоняться*) sich herúmtreiben*; müßig géhen*; **~ся без дела** bümmeln *vi*; die Zeit vergéuden; den Tag stéhlen*.

шате́н, ~ка Bráunhaarige *m, f* (9*); он ш. er hat bráunes Haar.

шатёр Zelt *n* (2).

шатиро́вка Schattierung *f* (10).

ша́тия *груб.* Bánde *f* (11), Rótte *f* (11), Rásselbande *f* (11), Pack *n* ~(e)s, *б.pl*.

ша́тк|ий 1. wäckelig, schwánkend; únsicher (*о походке*); 2. (*переменчивый, ненадежный*) wánkelmütig, únbeständig, verständerlich; únsicher; **~ое здоровье** gebréchliche [schwánkende] Gesúndheit; ◇ ни **~о, ни валко сосо́, lalá, éinigermáßen; **~ость** (*переменчивость, ненадежность*) U'nbeständigkeit *f* (*тж. перен.*).

шатро́вый Zelt-.

шату́н *тех.* Triebstange *f* (11).

шафер *уст.* Bráutführer *m* (6), E'hrenmarschall *m* (1*).

шафра́н *бот.* Sáfran *m* (1); **~ный** Sáfran-; **~ного цвета** sáfrangelb.

шах 1. (*титул*) Schah *m* ~s, ~s; Schach *m* (1); 2. *шахм.* Schach *n* ~(e)s, *б.pl*; объявить ш. королю dem Kónig Schach bieten*; ш. и мат Schach und matt, schächmatt.

шахмати́ст Schächspieler *m* (6).

ша́хмат|ный Schach-; **~ная игра** Schächspiel *n* ~es; **~ная доска** Schächbrett *n* (5); **~ный ход** Schächzug *m* (1*); в **~ном** порядке schächbrettförmig; **~ы** Schach *n* ~(e)s, *б. pl*, Schächspiel *n* ~(e)s, *б. pl*; играть в **~ы** Schach spielen.

ша́тт|ля Grúbe *f* (11); Schacht *m* (1*); каменноугольная **~а** Kóhlengrube *f* (11); **~ёр** Grúbenarbeiter *m* (6), Kúmpel *m* (6); **~ный** Grúben-; **~ный комитет** Grúbenkomitee *n* ~s, ~s.

ша́шечн|ица Dámbrett *n* (5); **~ый** Dámbrett-, Dam-; **~ая доска** Dámbrett *n* (5).

ша́шка I (*оружие*) Säbel *m* (6); пироксилиновая ш. Pyroxilinsprengkörper *m* (6).

ша́шка II (*в игре*) Dámstein *m* (1).

ша́шки (*игра*) Dám(e)spiel *n* ~(e)s, *б. pl*; Brétspiel *n* ~(e)s, *б. pl*.

шашлы́к *кул.* Schaschlik *m* ~s, ~s.

ша́шни *фам.* Intrigen *pl*, Ränke *pl*; Geplänkel *n* (6), Techtelméchtel *n* (6) (*любовные*).

шваб Schwábe *m* (9); **~ка** Schwäbin *f* (12).

швáбра Bástbesen *m* (7).

швáбский schwäbisch.

швáльня *воен. уст.* Schnéiderwerkstatt *f*, *pl* -stätten.

швартóв *мор.* Tau *n* (2); отдать **~ы** (лаßт) das Tau los!; **~áть** vertäuen *vt*; vertéen *vt*; féstmachen *vt*.

швед Schwéde *m* (9); **~ка** Schwédin *f* (12); **~ский** schwédisch; **~ский язык** die schwédische Sprache, das Schwédische.

швéйн|ики Konfektiónsarbeiter *pl*; **~ый** Näh-, Schnéider-; Konfektións- (*о промышленности*); **~ая машина** Nähmaschine *f* (11); **~ая игла** Nähnadel *f* (11); **~ая мастерская** Schnéiderwerkstatt *f*, *pl* -stätten; **~ая промышленность** Konfektiónsindustrie *f*.

швейцáр Portier *m* ~s, ~s (*франц.*).

швейцáрец Schwéizer *m* (6).

Швейцáрия Schweiz *f* (~).

швейцáрка Schwéizerin *f* (12).

швейцáрская (*комната*) Portierstube *f* (11), Portierloge *f* (1).

швейцáрский I (*относящийся к Швейцарии*) Schwéizer *indekl*, schwéizerisch.

швейцáрский II (*относящийся к швейцару*) Portiers-.

швéллер *тех.* Schwéller *m* (6).

Швéция Schwéden *n* (~s).

швырковый: швырковые дрова Brénnholz *n* ~es, *б. pl* (in kürzen Scheiten).

швыр|нýть schléudern *vt*, wérfen* *vt*; **~óк** *разг.* Wurf *m* (1*); **~яние** 1. (*бросание*) Schléudern *n* ~s, Wérfen *n* ~s; 2. *перен. разг.* Verschwéndung *f* (10), Vergéudung *f* (10).

швырять 1. (*бросать*) schléudern *vt*, schméißen* *vt*; ш. камни [камнями] mit Stéinen schléudern; 2. *перен. разг.* ver-

schwénden *vt*; vergéuden *vt*; ш. деньгами mit dem Geld um sich schméißen, Geld verschwénden; Geld auf die Stráße [zum Fénster hináus] wérfen*; ~ся 1. *средн. разг. перен.* um sich wérfen*, schléudern *vi*, schméißen* *vi* (чем-л. mit *dat*); *перен.* verschwénden *vt*, vergéuden *vt*; mit dem Gélde ásen; 2. *страд.* geschléudert [geschmíssen] wérden.

шевели́ть 1. bewégen *vt*, rühren *vt*, régen *vt*; ш. губами die Líppen bewégen; 2. ш. сено Heu wénden; ~ся sich bewégen, sich rühren, sich régen; не шевелись! stillgestanden!

шевельну́ть *см.* шевели́ть; и пальцем не ш. kéinen Finger rühren; ~ся *см.* шевели́ться.

шевелю́ра Haar *n* (2), Háarschopf *m* (1*).

шевио́т Chéviot *m* ~а, ~у; ~овый Chéviot-; aus Chéviot.

шевро́ Chevreau *m* ~а, ~у (*франц.*), Chevreauleder *n* ~у; ~вый Chevreau- (*франц.*), aus Chevreau; ~вые ботинки Chevreauschuhe *pl*.

шедéвр Méisterwerk *n* (2).

ше́йка 1. Hálsjchen *n* (7); Hals *m* (1*); 2. ш. вала, оси *тех.* Hals éiner Wélle [A'chse]; Hálszapfen *m* (7); 3. ш. матки *анат.* Gebärmutterhals *m* (1*).

ше́йный Hals-; шейная цепочка Hálskette *f* (11); ш. позвонок *анат.* Hálswirbel *m* (6).

шейх Scheich *m* (1) (*pl тж.* ~а), Scheik *m* (1) (*pl тж.* ~а).

ше́лест Ráuschen *n* ~а; Rásceln *n* ~а, Geráschel *n* ~а (*шуршание*); ш. листьев das Ráuschen [Säuseln] der Blätter (im Winde); ш. платья das Ráuschen [Rásceln] éines Kléides; ~е́ть ráuschen *vi*; rásceln *vi* (*шуршать*).

ше́лк Séide *f* (11) (*ткань*); Séidenfaden *m* (7*), Séidenzwirn *m* (1) (*нитки*); ш.-сырец Róhseide *f*; искусственный ш. Künstseide *f*, Viskóse *f*; крученый ш. gezwírnte Séide; Séidenzwirn *m* (1); ш. в мотках Séidenbündel *n* (6); Séidenwickel *m* (6); ш. в катушках Séidenröllchen *n* (7); на шелку auf Séide, mit Séide gefüttert; вышивка ~ом Séidenstickerei *f* (11).

шелков||и́нка Séidenfaden *m* (7*); ~и́стый séidig; séidenartig; ~истые волосы séidiges [séidenweiches] Haar.

шелкови́ца *бот.* (wéißer) Máulbeerbaum *m* (1*).

шелко||вича́ный Séiden-; ~вичный червь Séidenraupe *f* (11); ~во́д Séidenzüchter *m* (6); ~во́дство Séidenbau *m* ~(e)s, Séidenzucht *f*.

ше́лковый séiden; aus Séide; Séiden-; шелковая ткань Séidengewebe *n* (6), séidenes Gewébe; он стал, как ш. *перен.* er würde kírre [gefügig, gehórsam].

шелкопря́д *зоол.* Séidenspinner *m* (6); ~е́ние Séidenspinnerei *f*; ~и́льный: ~ильная фабрика Séidenspinnfabrik *f* (10), Séidenspinnerei *f* (10).

шелла́к (*смола*) Schéllack *m* (1).

шелопа́й *см.* шалопа́й.

шелохну́ться sich régen, sich rühren; стоять—не ш. dástehen* wie ein Ständbild; únbeweglich stéhen*.

шелуди́вый gríndig, rúdig, krätzig.

шелуха́ Schálen *pl*; картофельная ш. Kartóffelschale *f* (11), Pélle *f* (11).

шелуше́ние *мед.* Háutschuppung *f* (10).

шелуши́ть áusschülsen *vt* (*горох, бобы*); ~ся sich schä́len; *мед.* schúppen *vi*, schélfern *vi*.

Ше́льда p. Schélde *f* (—).

ше́льм||а 1. *бран.* Spítzbube *m* (9), Schúrke *m* (9); 2. *ласк. фам.* Schelm *m* (1); ~е́ц *ласк. фам.* Schelm *m* (1); Filou *m* ~а, ~ы (*франц.*).

шельмов||а́ние 1. *ист.* A'nprangerung *f* (10); öffentliche Schändung; 2. *перен.* Entéhrung *f* (10); E'hrabschneiderei *f* (10) (*незаслуженное*); ~а́ть 1. *ист.* ánprangern *vt*; an den Pránger [Schándpfahl] stéllen; 2. *перен.* entéhren *vt*; die E'hre ráuben [ábschneiden*, beflécken].

шема́кин суд *разг.* partéi|isches [käuf-liches] Gericht.

ше́нкель Schénkel *m* (6).

шепеля́в||ить líspeln *vi*, mit der Zúnge ánstoßen*; ~ость Zúngenfehler *m* (6), líspelnde Au'ssprache; ~ый líspelnd.

шепну́ть zúflüstern *vt*.

шепта́ла gedörrte Aprikósen.

шепта́ть flüstern *vt*; ш. на ухо ins Ohr flüstern; ~ся sich im Flüsterton unterhálten*; miteinánder flüstern; túscheln *vi* (*разг.*).

шепту́н *разг.* (*фискал*) O'hrenbläser *m* (6), A'ngeber *m* (6).

шерба́т Scherbétt *n* (2), Sorbétt *n* (2).

шербе́нга Gíled *n* (5); ~ми gliederweise; в две шеренги zwéigliederig.

шери́ф (*судья*) Shérif(f) *m* ~а, ~а.

шероховат||ость 1. (*поверхности*) U'nebenheit *f*; Ráuheit *f*; 2. *перен.* (*стиля и т. п.*) Hólprigkeit *f*; ~ый 1. (*неровный*) úneben, rauh (*шершавый*); 2. *перен.* (*о стиле*) hólprig.

шерст||и́нка Wóllhaar *n* (2); ~и́стый wóllig.

шерстобо́т *тех.* Wóllschläger *m* (6).

шерстопряд||е́ние Wóllspinnen *n* ~я, Wóllspinnerei *f*; ~и́льный Wóllspinn-; ~ильная фабрика Wóllspinnerei *f* (10).

шерсто||ткáчество Wóllweberei *f*; ~чёс Wóllkämmer *m* (6); ~чесáльный Wóllkämm-; ~чесальная машина Wóllkämmaschine *f* (11) (*при переносе* Wóllkämmmaschine).

шерсть 1. (*волос животных*) Haar *n* (2); 2. (*материал*) Wólle *f*; сеная кардная ш. Krátzwolle *f*; Krémpelwolle *f*, Stréichwolle *f*; древесная ш. Hólzwolle *f*; 3. (*пряжа*) Wóllgarn *n* (2); 4. (*шерстяная материя*) Wóllstoff *m* (1); ◇ по шерсти mit dem Strich; против шерсти gégen [wíder] den Strich.

шерстяно́й wóllen, Woll-; шерстяная материя Wóllstoff *m* (1); шерстяные изделия, шерстяные товары Wóllware *f* (11); шерстяная промышленность Wóllindustrie *f*.

шерхе́бель *тех.* Schárfhobel *m* (6), Schärfhobel *m* (6), Schürfhobel *m* (6).

шершáвый rauh, úneben, stóppelig.

шéршень *зоол.* Hórnis *f* (3); Hornísse *f* (11).

шест Stánge *f* (11).

ше́ствие Zug *m* (1*), Prozessión *f* (10); погребальное ш. Léichenzug *m* (1*).

ше́ствовать schréiten* *vi* (s); einhérschreiten* *vi* (s); важно ш. (einhér)stolzieren *vi* (s, h).

шестерёнка *см.* шестерня́.

шестёрка 1. (*в картах*) Sechs *f* (10); 2. (*лодка*) Séchsriemer *m* (6); 3. (*лошадей*) Séchsspänner *m* (6), Séchsgespann *n* (2).

шестерно́й séchsfach.

шестерня́ *тех.* Triebrad *n* (5); Záhnrad *n* (5).

ше́стеро sechs; нас было ш. es wáren únser sechs.

шестигодово́й séchsjährig.

шестигра́нник *мат.* Séchsflach *n* (2), Hexaéder *n* (6); ~ный *мат.* séchskantig.

шестидесятиле́тний séchzigjährig.

шестидеся́тый séchzigste; ш. номер Númmer séchzig; страница шестидесятая Séite séchzig; шестидесятые годы (*столетия*) die séchziger Jáhre.

шестидне́вка Séchstágewoche *f* (11); ~ный séchstägig.

шестиле́тие 1. Zéitraum von sechs Jáhren; 2. (*шестая годовщина*) séchster Jáhrestag; ~ний séchsjährig.

шести|ме́сячный séchsmonatlich; ~недéльный séchswöchentlich; ~но́гий séchsfüßig; ~па́лый séchsfingerig (*о руке*); séchszehig (*о ноге*).

шестипо́ль|е *с.-х.* Sechsfélderwirtschaft *f*; ~ный: ~ный севооборот Sechsfélderfruchtfolge *f*.

шестисо́тый séchshundertste; шестисотая годовщина séchshundertster Jáhrestag; ш. номер Númmer séchshundert.

шестистопный *лит.* séchsfüßig.

шестиуго́льник *мат.* Séchseck *n* (2); ~ный séchseckig.

шестна́дцатый séchzehnte; страница шестнадцатая Séite séchzehn; шестнадцатая часть ein Séchzehntel.

шестна́дцать séchzehn.

шесто́й séchste; одна шестая ein Séchstel; шестая часть мира ein Séchstel der E'rde; ш. час es ist fünf (Uhr) vorbéi; сегодня шестое число héute ist der séchste; шестая глава Kapítel sechs; das séchste Kapítel; в-шестых séchstens.

шесто́к (*в печи*) Herd *m* (1).

шесть sechs

шестьдеся́т séchzig; лет ш. an die séchzig, um die séchzig.

шестьсо́т séchshundert.

ше́стью séchsmal; ш. шесть séchsmal sechs.

шеф 1. *полит.* Páte *m* (9); 2. (*начальник*) Chef *m* ~s, ~s; ~ский *полит.* Pátenschafts-; ~ская бригада Pátenschaftsbrigade *f* (11); ~ство *полит.* Pátenschaft *f*, Chéftum *n* ~s; взять ~ство над чем-л. die Pátenschaft über etw. (*acc*) überném̈en*; ~ствовать *полит.* Pátenschaft háben [áusüben] (*над чем-л.* über *acc*).

шея Hals *m* (1*); бросаться кому-л. на шею j-m um den Hals fállen*; *перен* sich j-m áufdrängen; получить по шее *груб.* eins ins Genick kríegen; вытянуть, вытолкнуть кого-л. в шею *груб.* j-m zéigen, wo der Zímmermann das Loch gelássen hat; j-n víerkantig hínáuswerfen*; сломать, свернуть себе шею *перен.* sich (*dat*) den Hals bréchen*; sich (*dat*) das Genick bréchen*; у него крепкая ш. *перен. разг.* der hat éinen bréiten Rücken; er kann éinen Puff vertrágen*; иметь кого-л. на шее *перен.* j-n auf dem Hálse háben; j-n unterhálten müssen*; сидеть у кого-л на шее *перен.* j-m auf dem Hálse sítzen*.

ши́бко *разг.* schnell, rasch; ~о *разг.* 1. schnell, rasch; 2. (*крепко*) héftig, sehr; stark; ~о любить ч.-л. etw. héftig líeben; он ~о скучает er lángweilt sich sehr.

ши́ворот: взять кого-л. за ш. j-n am Krágen [beim Schlafíttchen] fássen [pácken]; j-n beim Krips néhmen*; ш.-навыворот verkéhrt; fálsch.

шизофре́ния *мед.* Schizophrenie *f* (11).

ши́йт (*у мусульман*) Schi'it *m* (8).

шик Schick *m* ~(e)s, Elegánz *f*.

ши́канье Zischen *n* ~s, *б. pl*, Gezísch(e) *n* ~(e)s, *б. pl*.

шика́рный schick, fein, elegánt; иметь ш. вид féines [schickes] Au'ssehen háben.

ши́кать 1. (*чтобы заставить замолчать*) zíschen *vi*; 2. (*освистывать*) áuszischen *vt*.

шикова́ть *разг.* sich fein [elegánt] kléiden; glänzen *vi* (*чем-л.* mit *dat*).

ши́ллинг Schílling *m* (1).

ши́ло A'hle *f* (11), Pfríeme *f* (11), Pfriem *m* (1); ◇ шила в мешке не утаишь *погов.* die Wáhrheit kommt (doch) an den Tag.

шимпанзе́ *зоол.* Schimpánse *m* (9).

ши́на 1. (*колеса*) Rádreifen *m* (7), Réifen *m* (7); пневматическая ш. Lúftreifen *m* (7); pneumátischer Réifen; Pneu *m* ~s, ~s (*разг.*); 2. *мед.* Schíene *f* (11).

шине́ль Mántel *m* (6*); солдатская ш. Soldátenmantel *m*.

шинка́рка Schánkwirtin *f* (12).

шинка́рь Schánkwirt *m* (1).

шинко́ванный *кул.* geschnítten, gehóbelt; шинкованная капуста geschnittener Sáuerkohl; ~а́ть schnéiden* *vt*, hóbeln *vt*.

шинно́к *обл. уст.* Schánkwirtschaft *f* (10).

шип 1. *бот.* Dorn *m* (13), Stáchel *m* (13); без ~ов ohne Dórnen, dórnenlos; 2. *тех.* Dorn *m* (1), Zápfen *m* (7); Stóllen *m* (7) (*подковы*); подкованная на ~ы (*о лошади*) scharf beschlágen.

шипе́нье Zischen *n* ~s, Gezísch(e) *n* ~(e)s; Súrren *n* ~s, Gesúrr(e) *n* ~(e)s (*граммофона*).

шипе́ть zischen *vi*; súrren *vi* (*о граммофоне*); fáuchen *vi* (*о кошке*).

шипо́вник *бот.* Héckenrose *f* (11), Dórnrose *f* (11), wílde Róse; плод ~а Hágebutte *f* (11).

шипу́ч|ий schäumend, pérlend, bráusend; ~ка *разг.* Bráuselimonade *f* (11).

шипя́щий 1. *прил.* zíschend; Zísch-; 2. *сущ. лингв.* Zíschlaut *m* (1).

ширина́ Bréite *f*, Wéite *f*; шириной в десять метров zehn Méter breit; в палец шириной éinen Finger breit; в ширину in die Bréite.

ши́риться (*распространяться*) sich áusbreiten; sich verbréiten; ширятся слухи die Gerüchte méhren sich.

ши́рма, ши́рмы Schirm *m* (1); створчатая ш. spánische Wand; служить ширмой кому-л. *перен.* j-m als Déckmantel dienen.

широ́кий breit, weit (*тж. перен.*); широкая публика das bréite Públikum; die bréite Öffentlichkeit широкие массы die bréiten Mássen; широкие планы groß ángelegte [wéitgehende] Pläne; в широком смысле im wéiten Sinne; в широком масштабе, в широких размерах in gróßem Máßstab [Au'smaß]; широко раскрыть глаза *перен.* die Au'gen áufreißen*; гróбе Au'gen máchen; смотреть широко на вещи gróßzügig sein; gróßzügige A'nsichten háben;

◇ жить на широкую ногу auf gróßem Fúße lében.

широковеща́тельный *рад.* Rúndfunk *m* ~(e)s; ~тельный 1. brelt; márktschreierisch (*в отрицательном смысле*); 2. *рад.* Rúndfunk-; ~тельная станция Rúndfunkstation *f* (10).

широкоплёчий *эк.-д.* bréitspurig; ~ко́стный stárkknochig; ~кры́лый bréitflügelig; ~ли́ственный, ~ли́стый bréitblättrig; ~пле́чий mit bréitem Gesícht; ~пле́чий bréitschult(e)rig; ~по́лый 1. (*о шляпе*) bréitrandig; 2. (*о сюртуке*) wéitschößig; mit bréiten Schößen.

широта́ 1. Bréite *f* (11); Wéite *f* (11); 2. *геогр.* Bréite *f* (11); ◇ градус широты Bréitengrad *m* (1); тридцатый градус северной широты der dréißigste Grad nördlicher Bréite; разность широт Bréitendifferenz *f* (10).

широтреб (товары широкого потребления) Gebráuchsartikel *pl*, Bedárfsartikel *pl*.

ширь (*простор*) Wéite *f*, Au'sdehnung.

шить 1. nähen *vt*, *vi*; ш. на машине mit der Maschíne nähen; ш. себе ч.-л. (*у портнихи, портного*) sich (*dat*) etw. nähen lássen*; (*вышивать*) stícken *vt*; ◇ это белыми нитками шито ≅ das ist fádenscheinig.

шитьё 1. (*действие*) Nähen *n* ~s; 2. (*результат*) Näheréi *f* (10), Näharbeit *f* (10); 3. (*вышивание—действие*) Stícken *n* ~s, Au'snähen *n* ~s; 4. (*вышивка*) Stickeréi *f* (10); ш. гладью énglische Stickeréi.

шифер *мин.* Schiefer *m* (6).

шифо́н (*ткань*) Chiffon *m* ~s, ~s (*франц.*); Crêpe Georgette *m* ~, *pl* ~ *и* ~s (*франц.*) (*только шелковый*).

шифоньерка Chiffoniére *f*, *pl* ~s.

шифр (*условное письмо*) Chiffre *f* (11) (*франц.*), Gehéimschrift *f* (11), Chiffreschrift *f* (10); ключ ~а Schlüssel der Chiffre; ~о́ванный chiffriert; ~ованная депеша chiffrierte Depésche; ~ова́ть chiffrieren *vt*; ~о́вка Chiffrierung *f* (10).

ши́хта *мех.* Schicht *f* (10).

шиш: показать ш. *груб.* j-m ein Schníppchen schlágen*; j-m éine Náse dréhen; у меня ни ~а нет ich hábe rein gárnichts, bei mir herrscht völlige Ebbe.

шишак *ист.* (*шлем*) Helm *m* (1).

ши́шка 1. (*на голове, на лбу и т. п.*) Béule *f* (11); весь в ~х verbéult; béulig; 2. *мех.* (*литейная*) Kern *m* (1); 3. *бот.* Zápfen *m* (7); еловая ш. Tánnenzapfen *m* (7); ◇ (*важная*) ш. gróßes Tier; на бедного Макара все шишки валятся *погов.* er ist ein Péchvogel.

шишкова́тый béulig, verbéult; knótig, knórrig (*о дереве и т. п.*); ~ви́дный béulenähnlich; zápfenförmig; ~видная железа *анат.* Zírbeldrüse *f* (11); ~ви́сный *бот.* zápfentragend; ~носные растения Zápfenbäume *pl*.

шкала́ Skála *f*, *pl* -len *и* ~s; ш. термометра Thermométerskala *f*; ш. зарплаты Lóhnskala *f*, Tarífskala *f*.

шкали́к *разг.* Schnápsgläschen *n* (7).

шкáнцы *мор.* Hínterdeck *n* (2).

шкаф *см.* шкаф.

шкату́лка Dóse *f* (11), Schatúlle *f* (11).

шкаф Schrank *m* (1*); платяной ш. Kléiderschrank *m*; книжный ш. Búcherschrank *m*; несгораемый ш. Géldschrank *m*; стенной ш. Wándschrank *m*.

шква́л 1. Windstoß *m* (1*); Bö *f* (10); 2. *перен.* Sturm *m* (1*).

шквали́стый: ш. ветер Bö *f* (10).

шкви́рка *кул.* Schwárte *f* (11); Gríebe *f* (11).

шкво́рень *тех.* Küppelbolzen *m* (7), Küpp(e)lungsbolzen *m* (7).

шкив *тех.* Schéibe *f* (11); приводной ш. A'ntriebsscheibe *f*.

шки́пер *мор.* Schíffskapitän *m* (1).

шко́ла 1. Schúle *f* (11); Schúlgebäude *n* (6), Schúlhaus *n* (5) (*здание*); начальная ш. Elementárschule *f*; средняя ш. Míttelschule *f*; (не)полная средняя ш. únvollständige Míttelschule; высшая ш. Hóchschule *f*; итти [ходить] в школу zur Schúle géhen*, die Schule besúchen; отдать в школу in die Schúle schícken; окончить школу die Schúle beéndigen [absolvíeren, dúrchmachen]; он прошел хорошую школу *перен.* er hat éine güte Schúle dúrchgemacht; 2. (*в науке, искусстве*) Schúle *f* (11); Ríchtung *f* (10); создать школу éine Schúle grúnden.

шко́лить *разг.* schúlen *vt*; léhren *vt* (*учить*); ábrichten *vt*, drílllen *vt* (*муштровать*); streng erzíehen* [hálten*] (*держать строго*).

шко́льник, ~ница Schüler *m* (6), ~in *f* (12); ~нический Schüler-; ~ническая проделка Schülerstreich *m* (1); ~ничество (*ребячество*) Kinderéi *f* (10); ~ный Schul-; ~ный работник Schúlarbeiter *m* (6); ~ный совет Schúlrat *m* ~es, *б.pl*; ~ные годы Schúljahre *pl*; ~ое здание Schúlgebäude *n* (6), Schúlhaus *n* (5); ~ный товарищ Schúlfreund *m* (1); Schúlkamerad *m* (8); ребенок ~ого возраста ein Kind im Schúlalter, ein schúlpflichtiges Kind.

шкот *мор.* Schóte *f* (11).

шкýра Fell *n* (2); сдирать ~у das Fell ábziehen*; ábbalgen *vt*; драть ~у с кого-л. *перен.* j-m das Fell über die O'hren ziehen*; дрожать за свою ~у *перен.* für sein Lében [für séine Sícherheit] bángen [zíttern]; спасать свою ~у *перен.* sich féige aus der Geféhr rétten; ◇ делить ~у неубитого медведя *погов.* man soll das Fell nicht verkáufen, éhe man den Bären hat; с одного вола двух шкур не дерут *погов.* jéder Ochs hat nur ein Fell; волк в овечьей ~е ein Wolf im Scháfspelz; ~ка 1. (*мех*) Fell *n* (2), Félichen *n* (7); 2. (*наждачная*) Schmírgelzeug *n* ~(e)s, *б. pl*, Schmírgeltuch *n* (5); ~нник, ~нница Sélbstling *m* (1); ~ничество Sélbstsucht *f*, Eí'gennutz *m* ~es; ~ный *перен.* das persönliche Interésse ángehend [ángreifend].

шлагба́ум Schlágbaum *m* (1*).

шлак Schlácke *f* (11).

шланг *мех.* Schlauch *m* (1*).

шлейф Schléppe *f* (11).

шлем Helm *m* (1); полетный ш. Fliegerkappe *f* (11); водолáзный ш. Táucherhelm *m*.

шлёпанцы *разг.* Náchtpantoffeln *pl*, Pantóffeln *pl*.

шлёпать *разг.* 1. schlúrren *vi* (s, h); látschen *vi* (s, h) (*туфлями*); pátschen *vi*, wáten *vi* (s) (*по воде, по грязи*); 2. (*кого-л.*) j-m éinen Klaps gében*; ~ся *см.* шлёпнуться.

шлёпнуть *см.* шлёпать 2; ~ся hínplumpsen *vi* (s).

шлепо́к *разг.* Klaps *m* (1); надавать ~ов Klápse versétzen.

шлей Híntergeschirr *n* (2).

Шлиссельбу́рг Schlüsselburg *n* (~s).

Шлиссельбу́ргская кре́пость Gefängnis von Schlüsselburg.

шлиф *тех.* Schliff *m* (1).

шлифова́льный Schleif-; **~льный станок** Schléifmaschine *f* (11); **~льня** Schléifwerkstatt *f*, *pl* -stätten; **~ние** Schléifen *n* ~s; Féilen *n* ~s (*напильником*).

шлифова́ть 1. schléifen* *vt*; féilen *vt* (*напильником*); 2. *перен.* ábschleifen* *vt*.

шлифо́вщик 1. *см.* шлифова́ние; 2. *перен.* A'bschleifen *n* ~s; **~щик, ~щица** Schléifer *m* (6), ~in *f* (12).

шлих *горн.* Schlich *m* (1).

шлихта *тех.* Schlichte *f* (11).

шлихтова́ние *тех.* Schlichten *n* ~s; **~ать** schlichten *vt*.

шлюз Schléuse *f* (11); открыть ~ы die Schléusen öffnen.

шлюзова́ние Schléusung *f* (10); **~ать** schléusen *vt*.

шлю́пка Schlúppe *f* (11), Boot *n* (2).

шля́па 1. Hut *m* (1°); надеть ~у den Hut áufsetzen; снять ~у 1) den Hut ábnehmen*; 2) (*здороваясь*) den Hut ziehen* [lüften]; надвинуть ~у на глаза den Hut in die Au'gen [ins Gesícht] ziehen*; человек в ~е der Mann mit dem Hut auf dem Kopf; 2. *перен.* (*о человеке*) Tölpel *m* (6); Dúmmrian *m* (1); ◇ дело в ~е die Sáche ist ábgemacht; die A'ngelegenheit ist geórdnet [in O'rdnung]; **~ка** Hütchen *n* (7); дамская ~ка Dámenhut *m* (1°); **~ка гвоздя** Nágelkopf *m* (1°); **~ка гриба** Hut [Hütchen] eines Pilzes; **~ница** (*модистка*) Hútmacherin *f* (12); Modistin *f* (12); **~ный** Hut-; **~ный магазин** Hútgeschäft *n* (2).

шля́ться *разг* sich herúmtreiben*, búmmeln *vi*.

шля́хта Schlächta *f*, pólnischer Kléinadel; **~ич** Schlächtitz *m* (8).

шмель Húmmel *f* (11).

шмуцти́тул *тип.* Schmútztitel *m* (6).

шмыг! *разг.* huschl, huschl

шмыга́ть *фам.* hin- und hérhuschen *vi* (s); ◇ ш. носом schnúpfeln *vi*, schnóbern *vi*.

шмыгну́ть *разг.* huschen *vi* (s); gléiten* *vi* (s).

шни́цель *кул.* Schnítzel *n* (6).

шнур 1. Schnur *f* (3, 10); запальный ш. Zúndschnur *f* (3, 10); 2. *эл.* (*провод*) Schnur *f* (10); Léitungsschnur *f*.

шнурова́ть schnúren *vt*; **~ся** sich schnúren.

шнурово́й Verschnúrung *f* (10); **~о́й** Schnur-, geschnürt; **~ая книга** Schnúrbuch *n* (5).

шнуро́к Schnur *f* (3, 10); Schnúrchen *n* (7); Litze *f* (11) (*плетеный*); Schnúrsenkel *m* (6) (*для ботинок и т. п.*).

шнырну́ть *фам.* hin- und hérlaufen* *vi* (s); **~ну́ть** *vi* (*разнюхивать*).

шов 1. Naht *f* (3); руки по швам! *воен.* die Hände lang!; костный ш. *анат.* Knóchennaht *f* (3); 2. *стр.* Fúge *f* (11); Stéinfuge *f*; ◇ трещать по всем швам in állen Fúgen krächen, aus den Fúgen géhen*.

шовини́зм *полит.* Chauvinísmus *m* ~.

шовини́ст *полит.* Chauvinist *m* (8); **~и́ческий** chauvinístisch.

шок *мед.* Schock *m* (1).

шоки́ровать schokíeren *vt*.

шоколя́д Schokoláde *f* (11); ш. в плитках Schokoláde in Táfeln; **~ный** Schokoládenfabrik *f* (10).

шо́мпол *воен.* Ládestock *m* (1°), Pútzstock *m* (1°).

шо́пот Flüstern *n* ~s; Geflüster *n* ~s; **~ко́м** léise, héimlich, flüsternd; **~ом** im Flüsterton.

шо́рник Sáttler *m* (6); **~ный** Sáttler-; **~ный магазин** Sattlerei *f* (10), Sáttlerladen *m* (7°).

шо́рох Geräusch *n* (2); Geráschel *n* ~s, *б. pl* (*шуршанье*).

шо́ры (*наглазники*) Scheúklappen *pl*, Scheúleder *n* 6).

шоссе́ Chaussée *f* (11) (*франц.*); **~йный** Chaussée- (*франц.*); **~йная дорога** Chaussée *f* (11); **~нирова́ть** chaussieren *vt*.

шотла́ндец Schótte *m* (9).

Шотла́ндия Schóttland *n* (~s).

шотла́ндка 1. Schóttin *f* (12); 2. (*клетчатая ткань*) gewürfelter Stoff; **~ский** schóttisch.

шофёр Chauffeur *m* (1) (*франц.*), Kráftwagenführer *m* (6); **~ский** Chauffeur- (*франц.*), Führer-; **~ское свидетельство** Führerschein *m* (1).

шпа́га Dégen *m* (7); обнажить шпагу den Dégen ziehen* [entblößen, zücken]; окрестить шпаги (*с кем-л.*) die Dégen kréuzen.

шпага́т Bíndfaden *m* (7°).

шпа́жник *бот.* Schwértel *m* (6).

шпаклева́ть spáchteln *vt*.

шпаклёвка 1. (*действие*) Spáchteln *n* ~s; 2. (*вещество*) Spáchtel *f* (11), Spáchtelkitt *m* ~(e)s, *б. pl*.

шпа́ла *эк.-д.* Schwélle *f* (11), Ei'senbahnschwelle *f*.

шпале́ры Spalier *n* (2); выстраивать шпалерами in Spalier áufstellen; стоять шпалерами Spalier stéhen* [bílden].

шпана́ *груб.* Pack *n* ~(e)s, Bánde *f* (11).

шпанго́ут *мор.* Spant *n* (13).

шпа́нский: шпанская муха spánische Fliege.

шпаргу́лка *разг.* Spicker *m* (6).

шпа́рить 1. *разг.* (*кипятком*) bebrühen *vt*; ábbrühen *vt*; 2. *фам.* (*делать, говорить и т. п. без остановки*) etw. ohne áufzuhören [únterbrochen, in éinem fort] tun*.

шпат *мин.* Spat *m* (1, 1°); полевой ш. Féldspat *m*; плавиковый ш. Flúßspat *m*.

шпа́тель *тех., мед.* Spátel *m* (6), *f* (11).

шпа́ция *тип.* Spátium *n* ~s, -tien; разбить на шпации spatiónieren *vt*; gespérrt sétzen.

шпек *тип. разг.* (*сыгодная работа*) Speck *m* ~(e)s.

шпенёк *тех.* Stift *m* (1).

шпиго́вать (*салом*) spicken *vt*.

шпик I (*сало*) Speck *m* (1), Schwéinespeck *m*.

шпик II (*шпион*) Spítzel *m* (6).

шпиль 1. (*острие*) Spítze *f* (11); 2. *мор.* Spill *n* (2).

шпи́лька 1. (*для волос*) Háarnadel *f* (11); 2. (*гвоздь*) Stift *m* (1); Zwécke *f* (11) (*сапожная*); ◇ отпускать шпильки j-m Nádelstiche versétzen, sich in Stícheléien gégen j-n ergéhen*; stícheln *vi*.

шпина́т *бот.* Spinát *m* ~(e)s.

шпингале́т (*задвижка*) Riegel *m* (6), Schieber *m* (6).

шпи́ндель *тех.* Spíndel *f* (11).
шпине́ль *мин.* Spinéll *m* (1).
шпио́н Spión *m* (1); ~а́ж Spionáge *f* (11); ~и́ть spionieren *vi*, áuskundschaften *vt*; ~ка Spiónin *f* (12); ~ский Spión(en)-; ~ское гнездо́ Spiónennest *n* (5).
шпиц I (*острие*) Spítze *f* (11), Túrmspitze *f*.
шпиц II (*порода собак*) Spitz *m* (1).
шпицру́тены *ист.* Spießruten *pl*; Spießrutenlaufen *n* ~s, *б. pl*.
шпо́н(а) *тип.* Dúrchschuß *m* (1*).
шпо́нка *тех.* Keil *m* (1).
шпо́р||а Sporn *m* ~(e)s, *pl* Spóren; дать ~ы die Spóren gében*; spórnen *vt*; ~ить (án)spórnen *vt*; die Spóren gében*.
шприц *мед.* Sprítze *f* (11).
шпро́ты Sprótten *pl*.
шпу́лька *тех.* Spúle *f* (11); наматывать на шпульку spúlen *vt*.
шпунт *тех.* Spund *m* (1*); ш. сковородне́м Schwálbenschwanzspundung *f* (10); ш. на шипах Zápfenspundung *f* (10).
шпунтов||**а́ние** *тех.* Spúndung *f* (10); станок для ~ания Spúndmaschine *f* (11); ~а́ть spúnden *vt*.
шпур *горн.* Spur *f* (10).
шпыня́ть *разг.* stícheln *vi*, bespötteln *vt*.
шрам Schrámme *f* (11), Nárbe *f* (11).
шрапне́ль *воен.* Schrapnéll *n* (2); ~ный Schrapnéll-; ~ный огонь Schrapnéllfeuer *n* ~s; ~ная пуля Füllkugel *f* (11), Schrapnéllkugel *f* (11).
шрафиро́вка Schraffierung *f* (10).
шрифт *тип.* Drúckschrift *f* (10), Schrift *f* (10); жирный ш. fétter Druck; курсивный ш. Kursívschrift *f*; готический ш. gótische Schrift; Fraktúr *f* (10).
штаб *воен.* Stab *m* (1*); генеральный ш. Generálstab *m*; ш. армии Armeeoberkommando *n* ~s, ~s; ш. корпуса Generálkommando *n* ~s, ~s, Kórpskommando *n* ~s, ~s; морской генеральный ш. Admirálstab *m*.
штабе́ль Stápel *m* (6).
штаб-кварти́ра *воен.* Stábsquartier *n* (2).
штабно́й *воен.* Stabs-; ш. офицер Stábsoffizier *m* (1).
штаб-офице́р *воен.* Stábsoffizier *m* (1).
штабс-капита́н *воен. дорев.* Stábskapitän *m* (1).
штаг *мор.* Stag *n* (2).
штамп 1. *тех.* Stánze *f* (11); 2. *канц.* Stémpel *m* (6), Firmenstempel *m* (6); 3. *перен.* (*шаблон*) Schablóne *f* (11).
штампов||**а́льный** *тех.* Stanz-; ~альный пресс Stánzpresse *f* (11); ~а́ние Stánzen *n* ~s.
штампо́в||**анный** 1. gestánzt; 2. *перен.* (*трафаретный*) schablónenhaft, ábgedroschen, ábgeschmackt; ~анное выражение ábgedroschene Rédensart; ~а́ть 1. stémpeln *vt* (*тж. перен.*); 2. *тех.* stánzen *vt*; ~ка *см.* штампова́ние; ~щик, ~щица Stánzer *m* (6), ~in *f* (12).
штанга Stánge *f* (11); буровая ш. Bóhrstange *f*.
штангенци́ркуль Stángenzirkel *m* (6).
штаня́на Hósenbein *n* (2).
штандарт *воен.* *ист.* Standárte *f* (11).
штаны́ Hóse *f* (11), Hósen *pl*; Béinkleider *pl* (*брюки*).
штат I *полит.* Staat *m* (13); Соединенные Штаты Америки die Veréinigten Stáaten von Amérika.
штат II *канц.* Etat *m* ~s, ~s (*франц.*); Personálbestand *m* ~es, *б. pl*; быть в ~е, etatmäßig ángestellt sein; сокращение ~ов A'bbau *m* ~(e)s, *б. pl*; включить в ш. etatmäßig ánstellen.
штати́в Stativ *n* (2), Geställ *n* (2).
шта́тный Etat- (*франц.*), etatmäßig; штатная должность etatmäßige Stélle; ш. преподаватель órdentlicher Léhrer.
шта́тский 1. *прил.* zivíl; Zivil-; в штатском платье in Zivíl, in Zivílkleidern; 2. *сущ.* Zivílist *m* (8).
шта́ты *канц. см.* штат II.
штева́нь *мор.* Stéven *m* (7).
штейге́р *горн.* Stéiger *m* (6).
штемпелев||**а́ние** Stémpeln *n* ~s, Stémpelung *f*; ~а́ть stémpeln *vt*, ábstempeln *vt*, Stémpel stéllen.
штéмпель Stémpel *m* (6); Siegel *n* (6) (*большая печать*); почтовый ш. Póststempel *m*.
штéнсель *эл.* Stéckdose *f* (11); ~ный: ~ная коробка Stéckdose *f* (11); ~ная вилка Stéckgabel *f* (11).
штибле́ты Hálbstiefel *pl*.
штилево́й: штилевая полоса *мор.* Zóne der Windstille, Windstillenzone *f*.
штиль Windstille *f*; мертвый ш. völlige Windstille.
шти́рборт *мор.* Stéuerbord *m* (1).
штир||**я́нец**, ~**я́нка** Stéiermärker *m* (6), ~in *f* (12), Stéirer *m* (6), ~in *f* (12); ~я́нский stéi(e)risch.
Шти́рия Stéiermark *f* (–).
штифт *тех.* Stift *m* (1)
шти́хель *тех.* Grábstichel *m* (6), Stichel *m* (6).
штоб 1. *тех.* Stock *m* (1*); Stánge *f* (11); ш. поршня Kólbenstange *f*; 2. *мор.* Stock *m* (1*); Ánkerstock *m* (1*).
што́кверк *горн.* Stock *m* (1*).
што́к-ро́за *бот.* Stóckrose *f* (11), Málve *f* (11).
што́льня *горн.* Stóllen *m* (7).
што́п||**альный** Stopf-; ~альная игла Stópfnadel *f* (11); ~а́нье Stópfen *n* ~s; ~а́ть stópfen *vt*, flícken *vt*; ~ка 1. (*действие*) Stópfen *n* ~s; 2. (*нитки*) Stópfgarn *n* (2).
што́пор 1. (*для бутылок*) Pfrópfenzieher *m* (6), Kórkenzieher *m* (6); ~ом spirálförmig, schráubenförmig; 2. *ав.* Kórkenzieherflug *m* (1*); входить в ш. ins Trúdeln geráten*; ~и́ть *ав.* trúdeln *vi* (s).
што́ра, што́ры Rouleau *n* ~s, ~s (*франц.*); Vórhang *m* (1*), Róllvorhang *m*; спустить шторы die Vórhänge herúnterlassen*.
шторм Sturm *m* (1*), Stúrmwind *m* ~es, *б. pl*; ~о́вой Sturm-; ~овой сигнал Stúrmsignal *n* (2).
штоф I *уст.* (*мера жидкости*) Stof *m* (1).
штоф II *уст.* (*материал*) gemüsterter Wóllstoff [Séidenstoff, Möbelstoff]; ~ный Stoff-; aus gemüstertem Möbelstoff.
штраф Géldstrafe *f* (11); заплатить ш. Stráfe záhlen; сложить ш. éine Stráfe [Géldstrafe] erlássen*; ~но́й Straf-; ~ной журнал Stráfbuch *n* (5); ~ова́ть éine Géldstrafe áuferlegen.
штрейкбре́хер Stréikbrecher *m* (6); ~ство Stréikbrechertum *n* ~s.
штрек *горн.* Strécke *f* (11), Schlag *m* (1*); восстающий ш. schwébende Strécke; проводить ш. éine Strécke trélben*.

штри́пка Strippe *f* (11).

штрих 1. Strich *m* (1); 2. *перен.* Zug *m* (1*); ~ова́ть schraffieren *vt*; ~о́вка Schraffierung *f* (10).

штуди́ровать studieren *vt*, dúrcharbeiten *vt*.

шту́ка 1. Stück *n* (2); несколько штук яблок ein paar Ápfel; двадцать пять штук папирос fúnfundzwanzig Stück Zigarétten; штук десять ungefähr zehn Stück; an die zehn Stück; ш. полотна ein Stück Léinwand; 2. *разг.* (*вещь*) Sáche *f* (10), Ding *n* (2), Stück *n* (2); 3. *фам.* (*выходка*) Streich *m* (1); Stückchen *n* (7); вот так ш.! éine schöne Geschichtel; в том-то и ш.! das ist es ja ében!, da liegt der Háse im Pféffer!; сыграть штуку с кем-л. j-m éinen Streich [Schábernack] spielen.

шту́катур Stúckarbeiter *m* (6); ~ение Stúckarbeit *f*; ~и́ть verpútzen *vt*, mit Stuck bewérfen*; ~ка Stuck *m* ~(e)s, Putz *m* ~es, Kálkbewurf *m* ~es; ~ный Stuck-; ~ная работа Stúckarbeit *f* (10).

штурва́л *мор.* Stéuerrad *n* (5).

штурва́льный Stéuer-; штурвальное колесо Stéuerrad *n* (5).

штурм Sturm *m* (1*), Stúrmangriff *m* (1), Stúrmanlauf *m* (1*), Bestúrmung *f* (10); брать ~ом im Sturm (éin)néhmen* [eróbern]; erstürmen *vt* (*тж. перен.*).

шту́рман Stéuermann *m* (4) (*pl тж.* -leute); ~ский Stéuermanns-.

штурмова́ть stúrmen *vt*, erstúrmen *vt* (*тж. перен.*); zum Sturm vórgehen*, Sturm láufen* (ч.-л. gegen *acc*) (*тж. перен.*); ~о́й *воен.* Sturm-; ~ые части Stúrmtruppen *pl*; ~ая авиация Schláchtflieger *pl*; ~ые отряды (*германские нац.-соц. военизированные части*) Stúrmabteilungen *pl* (*сокр.* S. A.); ~щина *неперев.* (A'rbeit, die sprúngweise und mit Überánstrengung erfúllt wird).

шту́цер (*ружье*) Stútzbüchse *f* (11).

шту́чка 1. (*вещь*) Dingchen *n* (7), Dingelchen *n* (7), Sächelchen *n* (7); 2. *разг.* (*хитрец*) schláuer Patrón; durchtríebener Künde.

штучный Stück-; штучная работа Stúckarbeit *f*; т. товар Stúckware *f* (11).

штык 1. *воен.* Bajonétt *n* (2), Séitengewehr *n* (2); примкнуть ~и! Séitengewehr pflanzt auf!; бросаться в ~и Sturm láufen*; 2. *мех.* Metállbarren *m* (7), Ei'senbarren *m* (7).

штыково́й Bajonétt-; штыковая атака Bajonéttangriff *m* (2); штыковой бой Bajonéttkampf *m* (1*).

шу́ба Pelz *m* (1), Pélzmantel *m* (6*).

шубёнка *разг.* schübiger Pelz.

шу́лер Fálschspieler *m* (6); Betrüger *m* (6); ~ский betrügerisch, únehrlich; ~ство Fálschspielerei *f* (10), Betrügeréi *f* (10).

шум Lärm *m* ~(e)s; *б. pl*, Geräusch *n* (2); ш. в ушах O'hrensausen *n* ~s, *б. pl*; ш. ветра, волн das Bráusen [das Ráuschen] des Windes, der Wéllen; ш. листьев das Ráuschen der Blätter; наделать ~у *перен.* viel Staub áufwirbeln; Au'fsehen errégen; поднять большой ш. *перен.* viel Au'fhebens [gróßes Halló, éinen gróßen Sums] máchen (из-за чего-л. um *acc*); он поднимает много ~а из-за пустяков er macht von állem viel Wésens; ◇ адский ш. Höllenlärm *m*, Mórdsspektakel *m*; ш. и гам Héidenlärm *m*; ~е́ть 1. lärmen *vt*, Lárm máchen; Spektákel máchen, spektákeln *vi* (*сильно*); ein Geräusch verúrsachen (*слабо*); ráuschen *vi* (*о листьях*); póltern *vi* (*стучать*); 2. *разг.* (*скандалить, браниться*) skandalíeren *vi*, tóben *vi*; ~и́ха *разг.* Sensatión *f* (10), Au'fsehen *n* ~s, *б. pl*.

шумли́вость lärmendes, láutes Wésen [Gebáren]; ~ый lärmend, pólternd; laut.

шу́мный lärmend, geräuschvo!l.

шумо́вка Schäumlöffel *m* (6), Schäumkelle *f* (11).

шумово́й Lárm-; ш. оркестр Lärmorchester *n* (6), Jázzorchester *m* (6).

шумо́к: ◇ под ш. im gehéimen, im stillen; únbemerkt.

шунт *эл.* Schunt *m* (1), Nébenschlußwiderstand *m* (1*).

шу́рин Schwáger *m* (6*) (*Bruder der Frau*).

шуропа́ть *мех.* schüren *vt*.

шуру́п *мех.* Schráube *f* (11).

шурф *горн.* Schurf *m* (1*); ~ова́ние Schürfen *n* ~s, Schürfung *f* (10); ~ова́ть schürfen *vi*.

шурша́ние Ráuschen *n* ~s, Ráscheln *n* ~s; Knístern *n* ~s (*шелка*); ~а́ть ráuschen *vi*, rascheln *vi*; knístern *vi* (*о платье*).

шу́стрый *разг.* behénd, geschwind, flink, fix.

шут Narr *m* (8); *мед.* lústige Persón; *перен.* Narr *m* (8); Späßmacher *m* (6); Possenreißer *m* (6); ш. гороховый *разг.* Hansnárr *m* (8); Hanswürst *m* (1); ш. его знает! *разг.* weiß der Kúckuck!

шути́ть schérzen *vi*, späßen *vi*; Scherz tréiben*, Spaß máchen; этим не шути damit mache [tréibe] kéinen Scherz; шутки ш. Späßchen máchen, witzeln *vi*, Witze réißen*; я не шучу ich spréche in állem [vóllem] Ernst; das ist mein vóller Ernst; es ist mir Ernst damit; вы шутите! Sie schérzen!, ist das Scherz óder Ernst?; ш. над кем-л. sich lústig über j-n máchen, sich (*dat*) mit j-m éinen Spaß máchen [erláuben]; sein Späßchen mit j-m tréiben*; j-n zum Narren hálten* [máchen, háben].

шутиха́ 1. *ист.* Närrin *f* (12); 2. (*для фейерверка*) Schwärmer *m* (6).

шу́тка 1. Scherz *m* (1), Spaß *m* (1*); Witz *m* (1); злая ш. böser [schlechter] Scherz; в шутку, из шутки [zum] Scherz; zum Spaß; сыграть с кем-л. (злую) шутку j-m éinen Schábernack [Pössen] spielen; sich (*dat*) mit j-m éinen Scherz erláuben [máchen]; не обижаться на шутку éinen Scherz verstéhen*; auf éinen Scherz éingehen*; это не шутки das ist kein Spaß; das ist kéine Kléinigkeit; damit ist nicht zu späßen; шутки в сторону Scherz [Spaß] beiséite; мне не до шуток ich bin nicht zum Schérzen [Späßen] áufgelegt; отделываться ~ми sich (*dat*) mit Schérzen herauszuhelfen súchen; кроме шуток? ist das Ihr Ernst?; кроме шуток! mein vóller Ernst!; 2. *мед.* Schwank *m* (1*); ◇ ш. сказать, ш. ли? das ist (doch) kéine Kléinigkeit; das ist leicht geságt; das ist kein Páppenstiel; с ним шутки плохи mit ihm ist nicht gut Kírschen éssen; не на шутку érnstlich, állen E'rnstes.

шутли́вый schérzhaft, späßhaft; schérzend.

шутни́к, шутни́ца Späßmacher *m* (6),

~in *f* (12), Spáßvogel *m* (6*), Witzbold *m* (1).

шутов||ской Nárren=; ~ской парад Nárrenrock *m* (1*); ~ская выходка Narretéi *f* (10), nárrischer Streich; ~ство Nárrenpossen *pl*; Narretéi *f* (10); Nárrenstreich *m* (1).

шу́точный schérzhaft, Scherz=; шуточная поэма Schérzdichtung *f* (10); дело не шуточное das ist kéine Kléinigkeit [kein Páppenstiel].

шутя́ 1. schérzend; im [zum] Scherz; не ш. ohne Spaß; 2. (*очень легко*) spíelend (leicht).

шуфу́нд *полит.* Schútzbund *m* ~(e)s; ~овец Schútzbündler *m* (6).

шушу́к||анье 1. Geflüster *n* ~s; Gezischel *n* ~s (*злобное*); 2. (*секретничанье*) Gehéimtuerei *f*; ~аться 1. tüscheln *vi*, mit einánder flüstern; zischen *vi* (*злобно*); 2. (*секретничать*) gehéimnisvoll tun*.

шхе́ры *геогр.* Schären *pl*.

шху́на *мор.* Schóner *m* (6).

шш! pst!, schsch!, léise!

Ш

ша|ве́левый 1. *бот.* Sáuerampfer=; 2. *хим* Klee=; шавелевая кислота Kléesäure *f*, Oxálsäure *f*; соль шавелевой кислоты Oxálsäuresalz *n* ~es, *б. pl*.

шавёль *бот.* Sáuerampfer *m* ~s.

шада́ть (ver)schónen *vt*; náchsichtig sein (кого-л. gegen *acc*); не ш. себя schónungslos gégen sich selbst.

шебёнка, шёбень Stéinschutt *m* ~(e)s, *б. pl*, Schótter *m* (6).

ше́бет, ~а́ние Zwítschern *n* ~s, Gezwítscher *n* ~s; ~а́ть zwítschern *vi*.

шеглёнок júnger Stíeglitz.

шегол Stíeglitz *m* (1).

шеголева́т||ость Elegánz *f*, Stútzerhaftigkeit *f*; ~ый elegánt, gepútzt; stútzerhaft; dandyhaft.

шеголи́ха Módenärrin *f* (12); Módedame *f* (11); Pútzsüchtige *f* (11).

ше́голь Módenarr *m* (8); Stútzer *m* (6); Dandy *m* ~s, ~s (*pl тж.* -dies) (*англ.*).

шеголь||ну́ть *см.* щеголя́ть; ~ско́й elegánt, stútzerhaft; ~ство 1. Elegánz *f*, Pútzsucht *f*; 2. (*чем-л.*) Prúnken *n* ~s, Stáatmachen *n* ~s (mit *dat*).

щеголя́ть 1. sich pútzen; Staat máchen; 2. (*чем-л., выставлять напоказ*) prúnken *vi* (mit *dat*); zur Schau stéllen; paradíeren *vi* (mit *dat*).

ще́дрость Fréigebigkeit *f* (10); ~о́ты Gáben *pl*; Wóhltaten *pl*; ~ый 1. (*о человеке*) fréigebig; ~ой рукой mit vóllen Händen; 2. (*изобильный*) reich (чем-л. an *dat*); ~ые дары réichliche Gáben.

щека́ Wánge *f* (11), Bácke *f* (11); ударить по щеке j-m éine O'hrfeige [éinen Backenstreich, éine Báckpfeife] gében*; j-m ins Gesicht schlágen*; ◇ уписывать за обе щеки *разг.* mit vóllen Bácken káuen; sich (*dat*) béide Bácken (vóll)stópfen.

щекóда Klínke *f* (11), Túrklinke *f*.

щёкот Schlag *m* (1*); соловьиный ш. Náchtigallenschlag *m*.

щекота́||ние Kítzeln *n* ~s, Gekítzel *n* ~s; ~ть 1. kítzeln *vt*; в горле (в носу) щекочет *безл.* es kítzelt [prickelt] mir im Hálse (in der Náse); 2. *перен.* kítzeln *vt*; schméicheln *vi*; ~ть самолюбие j-s Ei'genliebe kítzeln.

щекóт||ка Kítzel *m* ~s; бояться щекотки kitz(e)lig sein; ~ли́вость *разг.* (*дела*) Héikligkeit *f*; ~ли́вый héikel, delikát.

щекóтно *предик. безл.* kítzelnd; мне щ. es kítzelt mich.

щели́нный: щ. звук *лингв.* Réibelaut *m* (1).

щели́стый rissig: zerklüftet.

щёлк! *разг.* klítsch!, klatsch! (*кнутом*); knipp!, knips! (*пальцами*).

щёлка Spálte *f* (11); смотреть в щелку durch die Spálte séhen*.

щёлканье 1. (*пружины и т. п.*) Zúschnappen *n* ~s; 2. Kláppern *n* ~s, Geklápper *n* ~s (*зубами*); Schnálzen *n* ~s (*языком*); 3. (*орехов*) Knácken *n* ~s; 4. (*соловья*) Schlag *m* (1*).

щёлк|ать 1. (*кнутом*) knállen *vi*; 2. (*пальцами*) knípsen *vi*; schníppen *vi*, mit den Fíngern knípsen; ~ать по носу éinen Násenstüber gében*; 3. (*языком*) schnálzen *vi*; 4. (*зубами*) (mit den Zähnen) kláppern *vi*; 5. (*орехи*) knácken *vt*; 6. (*о соловье*) schlágen* *vi*; flöten *vi*; 7. (*о замке*) schnáppen *vi*, éinschnappen *vi* (s); ~нуть *см.* щёлкать.

щелкопёр *презрит.* Féderfuchser *m* (6); Skríbifax *m* ~ (es), ~e, Schréiberseele *f* (11).

щелку́н *зоол.* Springkäfer *m* (6); ~чик (*в сказках*) Núßknacker *m* (6).

щёлок Láuge *f* (11), Láugenwasser *n* (6).

щелочно́й *см.* щёлочный.

щёлочн||ость *хим.* Alkalinität *f*; ~ый alkálisch, A'lkali=.

щёлочь *хим.* A'lkali *n* ~s, -kálı|en, Láugensalz *n* (2).

щелчо́к Schnipps *m* (1); Schníppchen *n* (7); Násenstüber *m* (6) (*по носу*); дать щ. éinen Schnipps [ein Schníppchen] gében* [verábreichen]; *перен.* j-m ein Schníppchen schlágen*.

щель Spálte *f* (11); Rítze *f* (11), Riß *m* (1); голосовая щ. *анат.* Stímmritze *f*.

щемя́ть *безл.*: у меня сердце щемит mir ist es schwer ums Herz: mein Herz ist beklómmen; mir ist beklómmen.

щен||я́ться Júnge wérfen*; ~о́к 1. (*собака*) Hündchen *n* (7); jünger Hund; 2. *перен. разг.* Grünschnabel *m* (6*); Gélbschnabel *m* (6*).

щена́ *собир.* Spáne *pl*.

щена́ть spälten *vt*.

щепети́льн||ость Gewíssenhaftigkeit *f* (*добросовестность*); ~ый skrupulös, gewíssenhaft; übergenau (*добросовестный*); быть ~ым *перен.* etw. übergenau (háarscharf) néhmen*; ein Haar in der Súppe finden*.

ще́нка Span *m* (1*); худой как щ. spíndeldürr, dünn wie ein Bíndfaden; ◇ лес рубят—щепки летят *погов.* wo man Holz haut, fállen Späne.

щепо́тка, щепоть Prise *f* (11); щ. табаку éine Prise Tábak.

щеп||но́й, ~яно́й 'Holz=; ~яной товар Hólzgeschirr *n* (2).

щерб||а́тый 1. (*беззубый*) záhnlos; 2. (*о лице*) póckennarbig; 3. (*о посуде*) mit ábgeschlagenem Rand; ~и́на Nárbe *f* (11); Riß *m* (1).

щети́н||а 1. Bórsten *pl*; 2. *перен.* bórstiges Haar [Fell]; ~истый bórstig; ~иться 1. (*о шерсти собаки и т. п.*) sich sträuben; das Fell [die Fédern, die Stácheln]sträuben;

2. *перен.* widerhaarig wérden; in Hárnisch geráten*; die Zähne zéigen; ~ообра́зный bórstenartig, bórstenähnlich.

щёт||ка 1. Bürste *f* (11); зубная ~ка Záhnbürste *f* (11); ~ка для волос Háarbürste *f* (11); платяная ~ка Kléiderbürste *f* (11); половая ~ка Díelenbürste *f* (11); полотерная ~ка Bóhner *m* (6); почистить ~кой (áb)bürsten *vt*; 2. *эл.* Bürste *f* (11); **~очник** Bürstenbinder *m* (6); **~очный** Bürsten-; **~очное производство** Bürstenfabrikation *f*, *б.pl.*

щёчный *анат.* Wángen-, Bácken-.

щи Kóhlsuppe *f* (11); свежие, ленивые щи frísche Kóhlsuppe; кислые щи Sáuerkohlsuppe *f*; зеленые щи Sáuerampfersuppe *f*.

щи́колка, щиколотка Knöchel *m* (6).

щипа́ть 1. knéifen* *vt*; zwícken *vt*; 2. (*о морозе, о горчице и т. п.*) béißen* *vt*, brénnen* *vi*; 3. (*траву*) rúpfen *vt*, zúpfen *vt*; щ. пеньку Hanf rúufen; щ. птицу Geflügel rúpfen; ~ся knéifen* *vi*; zwícken *vi*.

щип||ко́вый *муз.* Zúpf-; **~ковые инструменты** Zúpfinstrumente *pl*; **~ко́м** *муз.* pizzicato (*итал.*); **~о́к** Kniff *m* (1).

щипцы́ Zánge *f* (11) (*клещи*); щ. для орехов Núßknacker *m* (6); щ. для завивки Brénnschere *f* (11); щ. для камина O'fenzange *f*; щ. для сахара Zúckerzange *f*; акушерские щ. Gebúrtszange *f*.

щи́пчики kléine Zánge.

щит 1. *ист.* Schild *m* (1); Wáppenschild *m* (*на гербе*); 2. *тех.* Schild *m* (1); Gátter *n* (6) (*решетчатый*); Schnéeschutz *m* ~es, *б.pl* (*от снежных заносов*); распределительный щ. *эл.* Scháltbrett *n* (5); 3. *зоол.* (*у черепахи и т. п.*) Schild *m* (1); Pánzer *m* (6).

щитови́дный *анат.* Schild-; **щитовидная железа** Schilddrüse *f* (11); щ. хрящ Schildknorpel *m* (6).

щито́к 1. *см.* щит 3; 2. (*у насекомых*) Brústschild *m* (1); 3. *бот.* (*соцветие*) Dóldentraube *f* (11), E'benstrauß *m* (1*); прививочный щ. с.-х. Okulíerschild *m* (1).

щитоно́сец *ист.* Schíldknappe *m* (9); Schíldträger *m* (6).

щитообра́зный schíldförmig.

щу́ка Hecht *m* (1).

щуп (*для почвы*) Sónde *f* (11).

щу́п||альце *зоол.* Fühler *m* (6); **~альцы** Fühlhorn *n* (5); Fühlfaden *m* (7*) (*членистое*); **~ать** 1. befühlen *vt*, betásten *vt*; **~ать пульс** den Puls fühlen; 2. *перен.* sondíeren *vt*.

щу́плый schmächtig; gebréchlich.

щур *зоол.* Kérnbeißer *m* (6).

щу́рить: щ. глаза *см.* щу́риться; **~ся** die Au'gen zusámmenkneifen*.

щу́чий Hecht-; ◇ по щучьему веленью wie hérgezaubert.

Э

эбе́нов||ые *бот.* Ebenazé|en *pl*; **~ый** E'benholz-; aus E'benholz; **~ое дерево** 1) (*растение*) E'benbaum *m* (1*); 2) (*материал*) E'benholz *n* ~es; **~ого цвета** schwarz wie E'benholz.

эбони́т *тех.* Ebonít *n* ~(e)s.

эбуллиоско́п *хим.* Ebullioskóp *n* (2), Siedemesser *m* (6); **~и́я** Ebullioskopíe *f*.

эвакуацио́нный *воен.* Evakuatións-, A'bschub-; э. пункт A'bschubstation *f* (10).

эвакуа́ция *воен.* Evakuatión *f*, A'bschub *m* ~(e)s.

эвакуи́ровать *воен.* evakuíeren *vt*, ábschieben* *vt*; **~ся** *страд.* evakuiert wérden.

эвдиоме́тр *физ.* Eudiométer *n* (6).

эвентуа́льный eventuéll.

Эвере́ст (Mount) E'verest *m* (~ *u* ~es).

эвкали́пт *бот.* Eukalýptus *m* ~, *pl* ~ *u* -ten; **~овый** Eukalýptus-; **~овое масло** Eukalýptusöl *n* ~(e)s.

эволюве́нта *мат.* Evolvénte *f* (11).

эволюцио́н||изм Evolutionísmus *m* ~; **~и́ровать** evolutionieren *vi*; sich entwickeln; **~и́ст** Evolutionist *m* (8).

эволюцио́нный Evolutións-; **эволюционная теория** Evolutiónstheorie *f*.

эволю́ция *фил.* Evolutión *f* (10).

эвристи́ческий heurístisch; э. метод heurístische Methóde.

эвфем||и́зм *лит.* Euphemísmus *m* ~, -men; **~исти́ческий** euphemístisch.

эвфони́ческий *лит.* euphónisch; **~и́я** Euphonie *f*.

эвфуи́зм *лит.* Euphuísmus *m* ~.

Эге́йское мо́ре Ägäisches Meer, Ägä|is *f* (~).

эги́да *миф.* Ägide *f* (11); *перен.* Schutz *m* ~es, *б.pl*; под эгидой únter der Ägíde, únter dem Schutz, im Schutz.

эгои́зм Egoísmus *m* ~, Sélbstsucht *f*, Ei'genliebe *f*.

эгои́ст Egoíst *m* (8); э. до мозга костей ein Egoíst durch und durch; **~и́ческий** egoístisch, sélbstsüchtig; **~и́чность** *см.* эгои́зм; **~и́чный** *см.* эгоисти́ческий; **~ка** Egoístin *f* (12).

эгоцентр||и́зм Egozentrísmus *m* ~; **~и́ческий** egozéntrisch.

Э'дда *лит.* E'dda *f*, *pl* E'dden *u* ~s.

эдельве́йс *бот.* E'delweiß *n* (2).

эде́м *миф. перен.* E'den *n* ~s, Gárten E'den, Paradíes *n* ~es; **~ский** paradíesisch.

эди́кт *ист.* Edíkt *n* (2); Erláß *m* (1*).

эже́ктор *тех.* Ejéktor *m* ~s, -tóren, Stráhlpumpe *f* (11).

Э'зель o-в Ö'sel *n* (~s).

эзо́п(ский): э. язык allegórische Spráche, Blúmensprache *f*.

эзотери́ческий esotérisch.

ей! he!, hedá!

Эйфелева ба́шня Ei'ffelturm *m* ~(e)s.

Эквадо́р Ecuadór *n* (~s).

эква́тор *геогр.* Äquátor *m* ~s, Gléicher *m* ~s; небесный э. *астр.* Himmelsäquator *m* ~s; **~и́ал** *астр.* Äquatoriál *m* (1); **~и́альный** *геогр.* äquatoriál, Äquatoriál-.

эквивале́нт Äquivalént *n* (2); **~ность** Äquivalénz *f* (10), Gléichwertigkeit *f* (10); **~ный** äquivalént, gléichwertig.

эквилибри́ст Äquilibrist *m* (8), Gléichgewichtskünstler *m* (6); **~ика** Äquilibristik *f*.

эквипотенциа́льный *физ.* äquipotentiál; **эквипотенциальная поверхность** Äquipotentialfläche *f* (11).

экзальт||а́ция Exaltatión *f*, Überspánntheit *f*; **~и́рованный** exaltiert, überspánnt.

экза́мен Exámen *n* ~s, -mina, Prüfung *f* (10); держать э. Exámen hálten*; ins Exámen stéigen* (*фам.*); выдержать э. das Exámen [die Prüfung] bestéhen* [áblegen, máchen]; провалиться на ~е im Exámen dúrchfallen*; durchs Exámen fállen*; вступительный э., приемный э. Aufnahmeprüfung *f*; выпускной э. Abgangsprüfung *f*, Réifeprüfung *f*; Abitúr *n* (2) (*в гимназии*); **~ацио́нный** Prüfungs-, Examinatións-; **~ова́ть** prüfen *vt*; **~ова́ться** 1. *средн.* Exámen hálten*; sich éiner Prü-

fung unterziehen*; 2. *страд.* geprüft wérden; ~ующийся Examinánd *m* (8).

экзаменáтор Examinátor *m* ~s, -tóren.

экзекýция *ист.* 1. Zwángsvollstreckung *f* (10); 2. (*карат. экспедиция*) Stráfexpedition *f* (10); 3. (*телесное наказание*) Léibesstrafe *f* (11).

экзéма *мед.* Ekzém *n* (2); ~тóзный Ekzém-.

экземпля́р Exemplár *n* (2).

экзогéнный *геол.* exogén.

экзотéрический exotérisch.

экзотермúческий *хим.* exothérm; экзотермические реакции exothérme Reaktiónen.

экзóтика Exótik *f*; ~úческий exótisch.

экивóк Zwéideutigkeit *f* (10).

úкий *разг.* so(lch) ein; экое счастье solch ein Glück.

экипáж 1. (*коляска*) Wágen *m* (7), Equipáge *f* (11); 2. *мор., ав.* (*команда*) Bemánnung *f* (10), Mánnschaft *f* (10); Besátzung *f* (10).

экипир|овáть *воен.* equipieren *vt*; áusrüsten *vt*; áusstatten *vt*; ~óвка Equipierung *f* (10); Au'srüstung *f* (10), Au'sstattung *f* (10).

áккер *тех.* Winkelmaß *n* (2).

эклампсия *мед.* Eklampsie *f*.

эклектúзм *фил.* Eklektizísmus *m* ~.

эклéктик Ekléktiker *m* (6); ~ика Eklektizísmus *m* ~; ~úческий ekléktisch.

эклúпт|ика *астр.* Ekliptik *f*; наклонность ~ики Néigung der Ekliptik; ~úческий ekliptisch.

эклóга *лит.* Eklóge *f* (11), Hirtengedicht *n* (2).

экологúческий *биол.* ökológisch.

экологúя *биол.* Ökologíe *f*.

экономúст Háushälter *m* (6), Háusverwalter *m* (6).

экономáйзер *тех.* Ekonomíser *m* (6)

экономúзм *полит.* Ökonomismus *m* ~

экономúка 1. (*хозяйственный уклад*) ökonómische Struktúr; 2. (*хозяйственное положение*) Ökonómik *f*; Wirtschaftslage *f*; ~ика сельского хозяйства Ökonómik der Ländwirtschaft; ~úст, ~úстка Wirtschafter *m* (6), ~in *f* (12); ~úть spáren *vt*; háushälterisch úmgehen*; ~úческий ökonómisch, wírtschaftlich, Wirtschafts-; ~ическая политика Wírtschaftspolitik *f*; ökonómische Politík; новая ~ическая политика (нэп) néue ökonómische Politík (NEP); ~ическая география ökonómische Geographíe; ~úчность Vórteilhaftigkeit *f*; Rentabilität *f*; ~úчный vórteilhaft; rentábel.

экономúя 1. (*бережливое расходование*) Ökonomíe *f*; Spársamkeit *f*; для экономии времени um Zeit zu erspáren; соблюдать экономию spársam [háushälterisch] sein; spársam mit etw. úmgehen*; 2. (*наука*): политическая э. politische Ökonomíe; Nationalökonomie *f* (*бурж.*); 3. (*имение*) Gut *n* (5), Gútswirtschaft *f* (10).

экономúч|ка Háushälterin *f* (12), Wirtschafterin *f* (12); ~ничать *разг.* spáren *vi*; gélzig [knickerig] sein; ~ность Spársamkeit *f*; Wirtschaftlichkeit *f* (*хозяйственность*); ~ный spársam, wírtschaftlich (*хозяйственный*).

экрáн 1. (*заслон*) Schirm *m* (1), Schírmwand *f* (3); Féuerschirm *m* (*перед камином*); 2. (*в кино*) Film(lein)wand *f* (3); ~úрование *физ.* Schírmung *f*, Schírmwirkung *f*.

экс- (*бывший*) Ex-; экс-чемпион Exchámpion *m* ~s, ~s.

экскавáтор *тех.* Bágger *m* (6), Bággermaschine *f* (11); ~ный Bágger-; Bággermaschinen-.

экскавáция *тех.* Bággern *n* ~s.

экскременты Exkremente *pl*.

экскрéты *физиол.* Exkréte *pl*.

экскрéция *физиол.* Exkretión *f*.

экскýрс Exkúrs *m* (1), A'bschweifung *f* (10).

экскурсáнт, ~ка Au'sflügler *m* (6), ~in *f* (12).

экскурсиóнный Au'sflugs-; Exkursións-; экскурсионная база Au'sflüglerheim *n* (2), Au'sflugsstation *f* (10); Báude *f* (11) (*в горах*).

экскýрсия Au'sflug *m* (1*), Exkursión *f* (10).

экскурсовóд Exkursiónsführer *m* (6).

экслúбрис Exlíbris *n inv.*

экспансúвн|ость Expansivität *f*; ~ый expansív.

экспáнсия Expansión *f* (10).

экспатри|áция Expatri|ierung *f* (10); ~úровать expatri|ieren *vt*; ~úроваться 1. *средн.* áuswandern *vi* (s); 2. *страд.* expatri|iert wérden.

экспедúровать expedieren *vt*, ábfertigen *vt*, ábsenden* *vt*.

экспедúтор Spediteur *m* (1).

экспедиционный Expeditións- (*тэж. воен.*); Speditións-; э. корпус Expeditiónskorps *n* ~, ~.

экспедúция Expedítion *f* (10); научная э. wissenschaftliche Expedítion, Fórschungsreise *f* (11); карательная э. (*в капит. странах*) Strafexpedition *f*.

эксперимéнт Experiment *n* (2), Versúch *m* (1); ~áльный experimentéll, Versúchs-; ~áтор Experimentátor *m* ~s, -tóren; ~úрование Experimentieren *n* ~s; ~úровать experimentieren *vt*; Versúche ánstellen.

экспéрт Sáchverständige *m* (9*), Gútachter *m* (6), Expért(e) *m* (8, 9); ~úза Begútachtung *f* (10), Expertíse *f* (11); заключение ~изы Gútachten *n* (7); производить ~изу begútachten *vt*; sein Gútachten ábgeben*; проходить ~изу éiner Expertíse unterwórfen wérden; результат ~изы Befúnd *m* (1); ~ный Sáchverständigen-, Expérten-; ~ная комиссия Sáchverständigenkommissíon *f* (10).

экспирáторный *лингв.* Hauch-, Exspiratións-; экспираторное ударение Exspiratiónsbetonung *f*, *б. pl.*

экспирáция Exspiratión *f* (10), Au'satmung *f* (10).

эксплантáция *биол.* Explantatión *f* (10).

эксплúкация Explikátion *f* (10), Erläuterung *f* (10).

эксплоатáтор Au'sbeuter *m* (6); ~ский áusbeuterisch, Au'sbeuter-.

эксплоат|áционный 1. Au'sbeutungs-; 2. *тех.* Betriebs-; ~áция 1. Au'sbeutung *f*; Exploitátion *f*; 2. *тех.* Betrieb *m* (1); ~áция железных дорог Ei'senbahnbetrieb *m*; ~úровать 1. áusbeuten *vt*; exploitíeren *vt*; 2. *тех.* -nútzbar máchen, bewírtschaften *vt*.

эксплозúвный *лингв.* explosív, Explosiv-; э. звук Explosívlaut *m* (1).

эксплуатáтор, эксплуатáция и т. п. *см.* эксплоатáтор, эксплоатáция и т. п.

экспозé Exposé *n* ~s, ~s, Dénkschrift *f* (10).

экспозúция 1. *лит.* Expositión *f* (10), Ei'nführung *f* (10); 2. *фото* Expositión *f*, Belíchtung *f*; 3. (*в музее*) Expositión *f*, Au'sstellung *f*.

экспонúр||ат Au'sstellungsgegenstand *m* (1*), ~ёнт 1. (*на выставке*) Au'ssteller *m* (6); 2. *мат.* Exponént *m* (8), Hóchzahl *f* (10); ~йровать 1. (*на выставке*) áusstellen *vt*; 2. *фото* exponíeren *vt*, belíchten *vt*.

экспорт *ком.* Expórt *m* (1), Au'sfuhr *f* (10); ~ёр Exporteur *m* (1); ~йрование Exportíeren *n* ~s, Au'sführen *n* ~s; ~йровать exportíeren *vt*, áusführen *vt*; ~ный Expórt-, Au'sfuhr-; ~ная торговля Expórthandel *m* ~s.

экспрéсс *жс.-д.* Expréß *m* ~, -préssen.

экспрессúвный expressív, áusdrucksvoll.

экспрессион||úзм *иск.* Expressionísmus *m* ~; ~úст Expressionist *m* (8); ~истúческий expressionístisch.

экспрéсия Au'sdruck *m* ~(e)s.

экспром(п)т Improvisatión *f* (10); Stégreifdichtung *f* (10) (*стихи*); ~ом aus dem Stégreif; extempore (*лат.*); сыграть ~ом auf dem Klavier improvisíeren; спеть ч.-л. ~ом etw. aus dem Stégreif (vór)singen*; сказать речь ~ом éine Stégreifrede hálten*; aus dem Stégreif réden.

экспропри||áтор Expropriateur *m* (1) (*франц.*); ~áция Expropriatión *f* (10), Entéignung *f* (10); ~ация экспроприаторов Expropriatión der Expropriateure; ~йровать expropri||íeren *vt*, entéignen *vt*.

экссудáт *мед.* Exsudát *n* (2).

экстáз Ekstáse *f* (11); Verzückung *f* (10); приводить в э. bis zur Verzückung bríngen* [stéigern]; in Ekstáse versétzen; впасть в э. in Verzückung geráten*.

экстéнзор *анат.* Exténsor *m* ~s, -sóren, Stréckmuskel *m* (6).

экстенсúвн||ость Extensität *f*; ~ый extensív; ~ое хозяйство extensíve Wirtschaft.

экстéрн Extérne *m* (9); Extráne|er *m* (6); ~áт Externát *n* (2).

экстерритори́альн||ость *полит.* Exterritorialität *f*; ~ый exterritoriál.

экстерьéр Exterieur *n* (2) (*франц.*).

экстирпáтор *с.-х.* Exstirpátor *m* ~s, -tóren.

экстра éxtra; éxtrafein, besónders fein.

экстравагáнтн||ость Extravagánz *f*, Au'sschweifung *f*; ~ый extravagánt, überspánnt; áusschweifend.

экстрагúров||ание 1. *хим.*, *тех.* Extrahíerung *f* (10); 2. *мед.* Extraktión *f* (10), Entférnung *f* (10) (*зуба*); ~ать 1. *хим.*, *тех.* extrahíeren *vt*, áuslaugen *vt*; 2. *мед.* extrahíeren *vt*, entférnen *vt*, áusziehen* *vt* (*зуб*).

экстрáкт 1. *хим.* (*вытяжка*) Extrákt *m* (1); 2. (*сжатое изложение дела и т. п.*) Exzérpt *n* (2); Au'szug *m* (1*); ~ивный extraktív, Extraktív-; ~ивные вещества Extraktívstoffe *pl*.

экстрактор *тех.* Extraktiónsapparat *m* (1).

экстрáкци|я 1. *хим.*, *тех.* Extraktión *f* (10), Extrahíerung *f* (10); 2. *мед.* Extraktión *f* (10), Entférnung *f* (10) (*зуба*).

экстраординáрный extraordinär, áußerórdentlich, áußergewöhnlich.

экстраполúрование, экстраполя́ция *мат.* Extrapolatión *f* (10).

экстремúзм Extremísmus *m* ~; ~úст Extremíst *m* (8).

экстренн||о dríngend, éilig; ~ость Dringlichkeit *f*, Ei'ligkeit *f*; ~ый 1. (*чрезвычайный*) éxtra; E'xtra-; Sónder-; ~ый поезд E'xtrazug *m* (1*); ~ый выпуск (газеты) E'xtrablatt *n* (5); ~ое заседание extraordinäre [áußerórdentliche] Sítzung; 2. (*срочный*) dríngend, éilig, Eil-.

эксцéнтрик 1. *тех.* Exzénter *n* (6); 2. (*в цирке*) Exzéntrik *m* ~s, ~er, Exzéntriker *m* (6); ~овый *тех.* Exzénter-; ~овый диск Exzénterscheibe *f* (11).

эксцентриси́тет *тех.* Exzentrizität *f* (10).

эксцентри́чн||ость Exzentrizität *f*, Überspánntheit *f*; ~ый exzéntrisch, überspánnt.

эксцéсс Exzéß *m* (1), Au'sschweifung *f* (10).

эктодéрма *биол.* Ektodérm *n* (2).

Экуадóр Ekuadór *n* (~s), Ecuadór *n* (~s).

эласти́чн||ость Elastizität *f*; ~ый elástisch.

элева́тор *с.-х.*, *тех.* Elevátor *m* ~s, -tóren.

элега́нтн||ость Elegánz *f*, Féinheit *f*; ~ый elegánt, fein.

элеги́ческий 1. *лит.* elégisch; 2. *перен.* elégisch, wéhmütig, wéhmutsvoll.

элéгия *лит.*, *муз.* Elegíe *f* (11).

электúвный elektív, Wahl-.

электриза́ция *физ.*, *мед.* Elektrisierung *f* (10); ~ованный elektrisiert; ~овáть 1. *физ.* elektrisíeren *vt*; 2. *мед.* elektrisíeren *vt*; eléktrisch behándeln; ~ова́ться *страд.* elektrisiert wérden.

электри́к Eléktriker *m* (6); инженер-э. Eléktroingenieur *m* (1).

электри́к (*цвет*) bleu electrique (*франц.*).

электрифи||ка́ция Elektrifizierung *f*; ~ци́ровать elektrifizíeren *vt*.

электри́ческий eléktrisch; э. ток eléktrischer Strom; электрическая лампочка eléktrische Lámpe; Glühlampe *f* (11) (*накаливания*); э. звонок eléktrische Klíngel; э. свет eléktrisches Licht; электрическая железная дорога eléktrische Ei'senbahn; электрическая станция Elektrizitätswerk *n* (2), Elektrozentrále *f* (11); Kráftwerk *n* (2); электрическая машина Elektrisiermaschine *f* (11); э. скат *зоол.* Zítterrochen *m* (7); э. угорь *зоол.* Zítteraal *m* (1).

электри́чество Elektrizität *f* (10); положительное э. positíve Elektrizität; отрицательное э. negative Elektrizität.

электри́чка *разг.* eléktrische Ei'senbahn.

электровóз *тех.* eléktrische Lokomotíve.

электрóд *физ.* Eléktrode *f* (11).

электро||двúгатель *тех.* Elektromótor *m* ~s, -tóren; ~движущий *физ.* elektromotórisch; ~движущая сила elektromotórische Kraft; ~динáмика Elektrodynámik *f*; ~динамúческий elektrodynámisch; ~динамóметр Elektrodynamométer *n* (6).

электрóдный *физ.* Elektróden-.

электро||ёмкость *физ.* Elektrokapazität *f* (10); ~кáр *тех.* eléktrisches Pferd; ~кардиогрáмма *мед.* Elektrokardiográmm *n* (2); ~кардиогрáфия *мед.* Elektrokardiographie *f*; ~лечéбница *мед.* elektrotherapéutische Héilanstalt, Elektrotherapéutikum *n* ~s, -ka; ~лечéние *мед.* Elektrotherapíe *f* (11), eléktrisches Héilverfahren.

электролúз *хим.* Elektrólyse *f* (11).

электролúт *физ.* Elektrólyt *m* (1); ~úческий *хим.*, *физ.* elektrolýtisch.

электромагни||тúзм *физ.* Elektromagnetísmus *m* ~; ~ úт *физ.* Elektromagnét *m* (1); ~úтный *физ.* elektromagnétisch.

электро‖маши́на Elektrisiermaschine *f* (11); **~ металлу́ргия** Elektrometallurgie *f*.
электро́метр *физ.* Elektrométer *n* (6).
электромеха́‖ник Elektromechániker *m* (6); **~ника** Elektromechánik *f*.
электро‖молотьба́ eléktrisches Dréschen; **~ монтёр** Elektromonteur *m* (1).
электромото́р *тех.* Elektromótor *m* ~s, -tóren; **~ный** elektromotórisch.
электро́н *физ.* Eléktron *n* ~s, *pl* Elektrónen.
электронасо́с *тех.* eléktrische Púmpe.
электро́нный *физ.* Elektrónen-; **электронная теория** Elektrónentheorie *f*; **электронная ла́мпа** Elektrónenröhre *f* (11).
электро‖оборудова́ние eléktrische Ausrüstung; **~ отрица́тельный** *физ.* elektronegatív; **~ па́хота** eléktrisches Pflügen; **~ переда́ча** *тех.* Elektrizitätsübertragung *f* (10); **~ по́езд** eléktrischer Zug; **~ положи́тельный** *физ.* elektropositiv.
электропрово́д‖ность *физ.* eléktrische Leitfähigkeit; **~ный** *физ.* elektroleitend.
электро‖промы́шленность elektrotéchnische Industrie; **~ сва́рка** *тех.* eléktrische Schweißung, Elektroschweißung *f* (10); **~ сеть** *тех.* Elektrizitätsnetz *n* (2).
электроско́п *физ.* Elektroskóp *n* (2).
электро‖ста́ль *тех.* Elektrostáhl *m* ~ (e)s, *б.pl*; **~ станция** Elektrizitätswerk *n* (2), Elektrozentrále *f* (11).
электростати́‖ка *физ.* Elektrostátik *f*; **~ческий** *физ.* elektrostátisch.
электротерапи́я *мед.* Elektrotherapíe *f* (11).
электротéхни‖к Elektrotéchniker *m* (6); **~ка** Elektrotéchnik *f*; **~ческий** elektrotéchnisch.
электро‖тя́га *тех.* eléktrische Zúgkraft; **~ установка** *тех.* eléktrische Anlage; **~ физиоло́гия** Elektrophysiologie *f*.
электрофо́н *муз.* Elektrophón *n* (2).
электрофо́р *тех.* Elektrophór *m* (1).
электро‖хими́ческий elektrochémisch; **~ хи́мия** Elektrochemíe *f*; **~ эне́ргия** Elektroenergie *f*.
элеме́нт Elément *n* (2); *хим. тж.* Grúndstoff *m* (1); **гальванический э.** *эл.* galvánisches Elément; **~ы орбиты** *астр.* Eleménte der Planétenbahn; **преступный э.** *перен.* Verbréchereelemente *pl*.
элемента́р‖ный elementár; éinfach; únkompliziert; **~ность** Elementáre *n* ~n, Éinfachheit *f*; **~ный** elementár, Elementár-, Anfangs-; **~ные знания** Anfangsgründe *pl*.
элеро́н *ав.* Quérsteuer *n* (6), Quérruder *n* (6).
элефантиа́з(ис) *мед.* Elefantiásis *f*.
элиа́зия *грам.* Elisión *f* (10).
эликси́р *фарм.* Elixí(e)r *n* (2), Héiltrank *m* (1°).
элими‖на́ция, ~и́рование *мат.* Elimination *f* (10); **~и́ровать** eliminíeren *vt*.
Элла́да Héllas *n* (~).
э́ллин *ист.* Helléne *m* (9).
э́ллинг *мор.* Hélling *m* (1), *f* (10); *ав.* Hálle *f* (11).
эллини́‖зм Hellenismus *m* ~; **~стический** hellenístisch.
э́ллинский hellénisch, (ált)griechisch.
э́ллипс(ис) *мат., лингв.* Ellípse *f* (11).
эллипсо́ид *мат.* Ellipsóid *n* (2).
эллипти́ческий 1. *мат.* elliptisch, ellipsenförmig; 2. *лит.* elliptisch.
элоде́я *бот.* Elodéa *f*, Helodéa *f*, Wásserpest *f*.
эль (*пиво*) Ale *n* ~s (*англ.*).
Эльбру́с Elbrús *m* (~).
Эльдора́до Eldorádo *n* (~s, ~s), El Dorádo *n* (~s, ~s).
Эльза́с E'lsaß *n* (~ u -sasses).
эльза́‖сец E'lsässer *m* (6); **~ка** E'lsässerin *f* (12).
Эльза́с-Лотари́нгия E'lsaß-Lóthringen *n* (~s).
эльза́сский élsässisch.
эльф *миф.* Elf *m* (8), E'lfe *f* (11).
эмбрио́н *геол.* Elúvium *n* ~s.
эмалевый Email- (*франц.*); **эмалевые краски** Emailfarben *pl*.
эмали‖ро́вание *тех.* Emaillíeren *n* ~s; **~рованный** emailliert; **~ровать** emaillíeren *vt*; **~ро́вочный** Emaillier-.
эма́ль *тех.* Email *n* ~s, ~s, Emaille *f* (11) (*франц.*), Schmelz *m* ~es, *б.pl*; **покрывать ~ью** emaillíeren *vt*, mit Schmelz überzíehen*; **зубна́я э.** *анат.* Záhnschmelz *m*.
эмана́ция *физ.* Emanatión *f* (10), Au'sstrahlung *f* (10); **э. ра́дия** *хим.* Rádiumemanation *f*, Emánium *n* ~s (*хим. знак* Em).
эмансипа́ция Emanzipatión *f*, Befréiung *f*; **э. женщин** Emanzipatión der Frau.
эмансипи́ровать emanzipíeren *vt*; **~ся** sich emanzipíeren.
эмба́рго *ком.* Embárgo *m*, *n* ~s, ~s; **наложить э.** Embárgo verhängen.
эмбле́ма Emblém *n* (2), Sínnbild *n* (5); **~ти́ческий** emblemátisch, sínnbildlich.
эмболи́я *мед.* Emholie *f* (11).
эмбриогене́з *биол.* Embryogénesis *f*.
эмбрио́‖лог Embryológe *m* (9); **~логический** embryológisch; **~ло́гия** Embryologie *f*.
эмбрио́н *биол.* E'mbryo *m* ~ s, *pl* -óne u ~s; **~а́льный** *биол.* embryonál, embryónisch, Embryonál-; **в ~альном состоянии** *перен.* im Kéime.
эмбриото́мия *мед.* Embryotomíe *f*.
эмиграцио́нный Emigratións-.
эмигра́‖нт, ~нтка Au'swand(e)rer *m* (6), ~in *f* (12); **Эмигра́нт** *m* (8), ~in *f* (12) (*тж. полит.*); **~ция** 1. (*действие*) Au'swanderung *f*; **Эмиграция** *f* (*тж. полит.*); 2. *собир.* Emigratión *f*; **~и́ровать** áuswandern *vi* (s), emigríeren *vi* (s).
эми́р E'mir *m* (1) (*pl тж.* O'mrah).
эмиссе́р Emissár *m* (1).
эмиссио́нный *эк.* Emissións-; **э. банк** Emissiónsbank *f* (10).
эмиссия *эк.* Emissión *f* (10).
эмоциона́льный emotionál.
эмо́ция Emotión *f* (10).
эмпире́й: **витать в эмпиреях** *разг.* in höheren Regiónen schwében.
эмпири́зм *фил.* Empirísmus *m* ~.
эмпи́рик *фил.* Empíriker *m* (6).
эмпирокритици́зм *фил.* Empiriokritizísmus *m* ~.
эмпиромонисти́зм *фил.* Empiriomonísmus *m* ~.
эмпири́ческий empírisch, erfáhrungsmäßig.
эмпири́я *фил.* Empírie *f*, Empírik *f*.
э́му *зоол.* E'mu *m* ~s, ~s.
эму́льсия *хим.* Emulsión *f* (10).
эмфа́за *лит.* Empháse *f* (11), náchdrückliche Betónung.
эмфати́ческий *лит.* emphátisch.
эмфизе́ма *мед.* Emphysém *n* (2).

Э'нгельс Фридрих E'ngels Friedrich (1820—1895).

энгармони́ческий *муз.* enharmónisch.

эндеми́ческий *мед., биол.* endémisch.

эндеми́я *мед.* Endemie *f* (11).

эндо́вый *бот.* Endívi|e *f* (11).

эндога́мия *ист.* Endogamie *f* (11).

эндоге́нный endogén.

эндоде́рма *биол.* Endodérmis *f*.

эндокардит *мед.* Endokarditis *f*.

эндокринол|о́гия *физиол.* Endokrinologie *f*.

эндокри́нный *биол.* endokrín; эндокринные железы endokríne Drüsen, Drüsen mit innerer Sekretión.

эндоте́лий *биол.* Endothélium *n* ~s, li|en.

эндотерми́ческий *хим.* endothérmisch, wärmebindend; эндотермические реакции endothérmische Reaktiónen.

э́ндшпиль *шахм.* E'ndspiel *n* (2).

энергети́зм *фил.* Energetísmus *m* ~.

энерге́т|ика *физ., тех.* Energétik *f*; ~и́ческий *физ., тех.* energétisch; Energie-; Kraft-; ~ическое хозя́йство Energíewirtschaft *f*.

энерги́чный enérgisch, tátkräftig.

эне́ргия 1. *тех., физ.* Energie *f* (11); потенциальная э. Energie der Lage; тепловая э. Wärmeenergie *f*; закон сохранения и превращения энергии Gesétz der Erhaltung und der Umwandlung der Energie; 2. (*человека*) Energie *f*, Tátkraft *f*; жизненная э. Lébenskraft *f*; затрата энергии Energíeaufwand *m* ~es.

энка́устика *иск.* Enkáustik *f*.

энкли́т|ика *лингв.* Enklítika *f*, *pl* -ken, Enklítikon *n* ~s, -ken; ~и́ческий *лингв.* enklítisch.

энтелéхия *фил.* Entelechie *f* (11).

энтери́т *мед.* Enteritis *f*, Dármentzündung *f*.

энтоде́рма *биол.* Entodérm *n* (2), inneres Kéimblatt (der Tiere).

энтомо́|лог Entomológ(e) *m* (8, 9); ~логи́ческий entomológisch; ~ло́гия Entomologie *f*.

-энтропи́я *физ., мед.* Entropie *f* (11).

энтузиа́зм Enthusiásmus *m* ~, Begéisterung *f*; проявлять э. begéistert [enthusiástisch] sein.

энтузиа́ст, ~ка Enthusiást *m* (8), ~in *f* (12).

энцефали́т *мед.* Enzephalítis *f*, Gehírnentzündung *f*.

энциклопед|и́ст 1. *ист.* Enzyklopädist *m* (8); 2. *перен.* vielseitig gebíldeter Mensch; ~и́ческий enzyklopädisch; ~ический словарь Enzyklopädie *f* (11); Konversatiónslexikon *n* ~s, *pl* -ka *u* -ken; ~ические знания enzyklopädisches [vielseitiges] Wissen.

энциклопе́дия Enzyklopädie *f* (11).

Э́ол *миф.* Ä'|olus *m* (~).

эоли́т (*эпоха*) Eolíth *m* ~.

эоли́ты (*орудия*) Eolíthe(n) *pl*.

э́олова а́рфа *миф.* Ä'|olsharfe *f* (11), Windharfe *f* (11).

э́оловый *геол.* äólisch.

эоце́н *геол.* Eozän *n* ~s.

эпентеза *лингв.* Epenthése *f* (11), Epénthesis *f*, *pl* -sen.

эпигóн Epigóne *m* (9).

эпигра́мма *лит.* Epigramm *n* (2); ~ти́ческий epigramm|átisch.

эпи́граф Epigráph *n* (2).

эпидемио|логи́ческий *мед.* epidemiológisch; ~ло́гия Epidemiologie *f*.

эпидеми́ческий *мед.* epidémisch.

эпиде́мия *мед.* Epidemie *f* (11).

эпиде́рма, эпидéрмис *биол.* Epidérmis *f*.

эпидиаско́п *физ.* Epidiaskóp *n* (2).

эпиза́д Episóde *f* (11); ~и́ческий episódisch.

эпизоо́тия *вет.* Viehseuche *f* (11).

э́пика E'pik *f*.

эпикур|éец Epikuréer *m* (6); ~е́йский epikuréisch, epikúrisch.

эпиле́псия *мед.* Epilepsie *f*, Fállsucht *f*.

эпиле́птик *мед.* Epiléptiker *m* (6), Fállsüchtige *m* (9°); ~и́ческий epiléptisch, fállsüchtig.

эпило́г *лит.* Epilóg *m* (1), Náchwort *n* (2).

эпистоля́рный *лит.* epistolárisch, in Briefform.

эпита́фия Epitáph *n* (2), Epitáphium *n* ~s, -phi|en.

эпителиа́льный *биол.* epithélisch.

эпите́лий *биол.* Epithél *n* (2), Epithélium *n* ~s, -li|en.

эпи́тет *лит.* Epítheton *n* ~s, -ta.

эпифи́з *анат.* Epíphyse *f* (11).

эпифи́т *бот.* Epiphít *m* (8).

эпице́нтр *геол.* Epizéntrum *n* ~s, -tren.

эпи́ческий *лит.* épisch; erzählend (*повествовательный*).

эполе́т *воен.* Epaulétte *f* (10), Epaulétt *n* ~(e)s, ~s.

эпопе́я *лит.* Epopöe *f* (11), E'pos *n* ~, *pl* E'pen.

эпос *лит.* E'pos *n* ~, *pl* E'pen, Héldengedicht *n* (2).

эпо́ха Epóche *f* (11).

Эпро́н (Экспедиция подводных работ особого назначения) Expedition für unterseeische A'rbeiten besónderer Bestímmung.

э́ра Ä'ra *f*, *pl* Ä'ren.

э́рбий *хим.* E'rbium *n* ~s (*хим. знак* Er).

эрг *физ.* Erg *n* ~s, ~.

эрготи́зм *мед.* Ergotísmus *m* ~, Kriebelkrankheit *f*.

эре́кция *физиол.* Erektión *f*, A'nschwellung *f*.

эри́нния *миф.* Erínny|en *pl*.

эри́стика Eristík *f*, Stréitkunst *f*.

эрите́ма *мед.* Erythém *n* (2).

эритроци́ты Erythrozýte *pl*.

Эрмита́ж Ermitáge *f*.

эроти́зм см. эротомáния.

эро́тика Erótik *f*.

эротический erótisch.

эротома́н Erotomán(e) *m* (8, 9); ~ия Erotomanie *f*; ~ка Erotománin *f* (12).

эруди́т Geléhrte *m* (9°).

эруди́ция Erudítion *f*, Geléhrsamkeit *f*; с большой эрудицией von größer Erudítion.

эрцге́рцог *ист.* E'rzherzog *m* (1).

эсе́р *полит.* Soziálrevolutionär *m* (1); ~овский Soziálrevolutionär-.

эска́др|а *мор.* Eskáder *f*, *pl* ~s, Geschwáder *n* (6); ~енный *мор.* Geschwáder-; ~енный миноносец Torpédobootzerstörer *m* (6), größes Torpédoboot.

эскадри́лья *воен. ав.* Geschwáder *n* (6); бомбардировочная э. Bómbengeschwader *n*; э. истребителей Jágdgeschwader *n*.

эскадро́н *воен.* Schwadrón *f* (10), Eskadrón *f* (10) (*pl тж.* ~s); разведывательный э. Aufklärungsschwadron *f*; ~ный Schwadróns-, Eskadróns-.

эскала́тор Rólltreppe *f* (11).

эска́рп *воен.* Eskárpe *f* (11), ínnere Grábenböschung; ~овый Eskárpen-.

эски́з Skízze *f* (11); Entwúrf *m* (1°), Umríß *m* (1) (*чертеж*); ~ный skízzenhaft; Skízzen-; ~ный проект Vórentwurf *m* (1°).

эскимо́с E'skimo *m* ~s, ~s.

эскорт Eskórte *f* (11); Geléit *n* (2), Schútzgeleit *n*; ~и́ровать eskortíeren *vt*; geléiten *vt*.

эскула́п *ирон.* Áskulàp *m* (13), Arzt *m* (1°).

эсми́нец (эскадренный миноно́сец) *мор.* Torpédobootzerstörer *m* (6), gróßes Torpédoboot.

эспадро́н (*оружие*) Spáda *f*, *pl* ~s.

эспаньо́лка Zwickelbärtchen *n* (7), Spitzbart *m* (1°).

эспарце́т *бот.* Esparsétte *f*.

эсперанти́ст Esperantíst *m* (8).

эспера́нто Esperánto *n* ~(s).

эспланада Esplanáde *f* (11).

эссе́ист *лит.* Essayíst *m* (8).

эссе́нция Essénz *f* (10).

эстака́да *тех.* Estakáde *f* (11).

эста́мп *иск.* Estampe *f* (10) (*франц.*).

эстафе́та *спорт.* Stafétte *f* (11); ~ный Stafétten-; ~ный бег Staféttenlauf *m* (1°).

эстезио́метр Ästhesiométer *n* (6).

эсте́т Ästhét *m* (8); ~и́зм, ~ика Ästhétik *f*; ~и́ческий, ~и́чный ästhétisch.

эсто́нец E'stе *m* (9).

Эсто́ния E'stland *n* (~s).

эсто́нка E'stin *f* (12).

Эсто́нская Сове́тская Социалисти́ческая Респу́блика E'stnische Sozialístische Sowjétrepublik.

эсто́нский éstnisch; э. язык die éstnische Spráche, das E'stnische.

эстрагон *бот.* Estragón *m* ~s.

эстра́да Estráde *f* (11); ~ный Estráden-.

эстуа́рий *геогр.* Ästuárium *n* ~s, -rien, Trichtermündung *f* (10).

эта́ж Stóckwerk *n* (2); Stock *m* (1°), Etáge *f* (11); на первом ~е im Erdgeschoß; на этаж ниже Erde; на втором ~е im ersten Stock; дом в пять ~е́й ein vierstöckiges Haus [*не:* fünfstöckig]; я живу на третьем ~е ich wóhne zwei Tréppen hoch.

этажёрка Regál *n* (2), Bücherbrett *n* (5), Büchergestell *n* (2), Etagére *f* (11).

э́так *разг.* so; auf diese [sólche] Art: ~ний *разг.* so(lch) ein, so'n; после ~ой неудачи nach solch éinem Mißerfolg; nach so'ner Schláppe.

эталóн *тех.* Etalón *m* ~s, ~s (*франц.*), Eichmaß *n* (2); Mústergewicht *n* (2).

этáн *хим.* Áthan *n* ~s.

этáп 1. *воен.* Etáppe *f* (11), Márschstation *f* (10); Rástort *m* (1); 2. *дорев.* Etáppe *f*; Arrestántentransport *m* (1); отправить по ~y per Etáppe [zwángsweise] ábschieben-; 3. *перен.* Entwícklungsstufe *f* (11); ~ный 1. *воен.* Etáppen-; ~ная служба Etáppendienst *m* ~es; 2. *дорев.*: ~ным порядком per Etáppe, zwángsweise, per Schub.

э́тика E'thik *f*.

этике́т Etikétte *f* (11).

этике́тка Etikétt *n* (2), Etikétte *f* (11); э. с ценой Préiszettel *m* (6).

этил *хим* Áthyl *n* ~s.

этилéн *хим.* Áthylen *n* ~s.

эти́ловый *хим.* Áthyl-; э. алкоголь, э. спирт Áthanól *n* ~s, Áthylalkohol *m* ~s; э. эфир Áthyläther *m* ~s.

этимологи́ческий *лингв.* etymológisch; э. словарь etymologísches Wörterbuch.

этимоло́гия *лингв.* Etymologíe *f* (11).

этиоло́гия Ätiologíe *f*.

эти́ческий, эти́чный éthisch.

Э'тна Á'tna *m* (~ *и* ~s).

этни́ческий éthnisch.

этногра́ф Ethnográph *m* (8); ~и́ческий ethnográphisch.

этнография Ethnographíe *f* (11).

этноло́г Ethnológe *m* (9); ~и́ческий ethnológisch.

этноло́гия Ethnologíe *f* (11).

э́то 1. (*как прил.*) *см.* э́тот; 2. (*как сущ.*) das, dies(es), es; da(r)- (*в соединении с предлогами*); э. хорошо das ist gut; я э. вижу ich séhe es; об ~м davón, darüber; после ~го danách; с этим damít; для ~го dafür; от ~го davón; что э.? was ist das?, was bedéutet das?; кто э.? wer ist das?; при всем ~м bei álledem; 3. *карет.* denn; что э. с вами? was fehlt I'hnen denn?; как э. можно? wie kann man bloß?

э́тот dieser (*f* diese, *n* dieses, *pl* diese); возьмите эту книгу, а я возьму эту néhmen Sie dieses Buch, und ich néhme jénes.

этру́сский *ист.* Etrúsker *pl*; ~ский этрúскisch; ~ский язык die etrúskische Spráche; das Etrúskische.

этю́д 1. *лит., иск.* Stúdie *f* (11); 2. *муз.* Etüde *f* (11), Ü'bungsstück *n* (2); 3. *шахм.* Etüde *f* (11); ~ный Stúdien-; Etüden-.

эфемери́да 1. *астр.* Ephemeride *f* (11); 2. *зоол.* Ephemeride *f* (11), Ei'ntagsfliege *f* (11).

эфеме́рность Vergänglichkeit *f*; ~ный ephemérisch, vergänglich.

эфе́с *воен.* Dégengriff *m* (1), Gefäß *n* (2).

эфио́п Áthiópier *m* (6), Abessínier *m* (6).

Эфио́пия Áthiópien *n* (~s), Abessínien *n* (~s).

эфиопка Áthiópierin *f* (12), Abessínierin *f* (12); ~ский áthiópisch, abessínisch.

эфи́р Á'ther *m* ~s; ~ность Zártheit *f*; Dúftigkeit *f*; ~ный 1. *хим.* áthérisch; ~ные масла áthérische Ö'le; 2. *перен.* áthérisch; zart, dúftig.

эфиромáния Átheromanie *f*.

эффе́кт Effékt *m* (1), Wírkung *f* (10); световые ~ы *театр.* Lichteffekte *pl*; рассчитанный на э. Effékt erzielend, auf Effékt berechnet; ~и́вность Effektivität *f*; Wirksamkeit *f*; ~и́вный (*дающий результат*) effektív, wírkungsvoll, wírksam; ~ивный метод wírkungsvolle Méthode; ~ивный ток *эл.* effektíver Strom; ~ный efféktvoll, wírkungsvoll.

эффуа́йвный *геол.* Effusív-; эффузивные породы *геол.* Effusívgestein *n* ~es, *б.pl.*

эффу́зия *физ.* Effusión *f* (10).

эх! 1. (*сожаление*) ach!, oh!, wie scháde!; 2. (*упрек*) ei!

эхинокóкк *биол.* Echinokókkus *m* ~, -kken.

эхма́ *разг.* wie scháde!

э́хо E'cho *n* ~s, ~s.

эшафо́т Schafótt *n* (2).

эшело́н *воен.* 1 Stáffel *f* (11), Tréffen *n* (7); боевой э. Geféchtsstaffel *f*; 2. (*воинский поезд*) Militärzug *m* (1°); ~и́рование Stáffelung *f* (10), Stáffelaufstellung *f* (10);

Gliederung *f* (10); ~ирование в глубину Tiefengliederung *f*, Tiefenstaffelung *f*, Rückwärtsstaffelung *f*; ~ирование вперед Vórwärtsstaffelung *f*; ~йрованный gestáffelt; ~йровать stáffeln *vt*, gliedern *vt*.

Ю

юбилéй Jubiläum *n* ~s, -läen; двадцатилетний ю. das zwánzigjährige Jubiläum; столетний ю. Hundertjahrfeier *f* (11); праздновать, справлять ю. ein Jubiläum féiern [begéhen*]; ~ный Júbel-, Jubiläums-; ~ные торжества Jubiläumsfeierlichkeiten *pl*.

юбиля́р, ~ша Jubilár *m* (1), ~in *f* (12).

ю́бка Rock *m* (1*), Fráuenrock *m* (1*); нижняя ю. Unterrock *m*.

ю́бочник *фам.* Schürzenheld *m* (1), Schürzenjäger *m* (6); ~ный Rock-.

ювели́р Juwelier *m* (1); Schmúckhändler *m* (6); ~ный Juwelier-; ~ный магазин Juwelierladen *m* (7*); Juwelliergeschäft *n* (2); ~ное искусство Juwelierkunst *f*.

юг Süden *m* ~s, Süd *m* ~s (*тж. о южных странах*); на ~е im Süden; (обращенный) на юг nach Süden; держать курс на юг *мор.* den Kurs nach Süden hálten*; к ~у gégen [gen] Süden, südlich, südwärts.

юго-вост|о́к Südosten *m* ~s; ~о́чный südöstlich; Südost-; ~о́чный ветер Südost *m* (1).

юго-за́пад Südwesten *m*; ~ный südwestlich; Südwest-; ~ный ветер Südwest *m* (1).

Югосла́вия Jugoslawíen *n* (~s), Südslawíen *n* (~s).

югосла́вский jugoslawisch, südslawisch.

югу́рт (*кислое молоко*) Jóghurt *n* ~s.

юдофо́б Júdenhasser *m* (6), Júdenfresser *m* (6); ~ство Júdenhaß *m*, -hasses; Júdenfresserei *f*.

южа́нин, южа́нка Südländer *m* (6), ~in *f* (12).

Ю́жная Аме́рика Südamerika *n* (~s).

ю́жный südlich. Süd-; ю. берег Крыма das Südufer der Krim; ю. ветер Süd *m* (1), Südwind *m* (1); южная широта *геогр.* südliche Bréite; Южный полюс *геогр.* Südpol *m* ~s.

юз (*телеграфный аппарат*) Húghes-Apparát *m* (1).

юла́ 1. (*игрушка*) Kréisel *m* (6), Dréhkreisel *m* (6); 2. *перен.* (*непоседа*) Wildfang *m* (1*), Quécksilbernatur *f* (10).

юлиа́нский juliánisch; ю. календарь juliánischer Kalénder.

юли́ть 1. *разг.* sich dréhen und wénden; 2. *перен. фам.* (*перед кем-л.*) scharwénzeln *vi*; um j-n herúmschwänzeln.

ю́мор Humór *m* ~s.

юмори́ст Humorist *m* (8) (*писатель*); humórvoller Mensch (*человек, обладающий юмором*); ~ика Humorístik *f*; ~и́ческий humorístisch; humórvoll; ~ический журнал humoristische Zéitschrift.

ю́нга *мор.* Schiffsjunge *m* (9).

юне́ц *разг.* Júnge *m* (9*); Milchbart *m* (1*) (*молокосос*).

ю́нкер 1. (*помещик в Пруссии*) Júnker *m* (6); Gróßgrundbesitzer *m* (6); прусский ю. préußischer Júnker, O'stelbier *m* (6); 2. *воен. дорев.* Júnker *m* (6).

Ю́нкерс: самолет ~а Júnkersflugzeug *n* (2).

ю́нкерский *воен. дорев.* Júnker-; юнкерское училище Júnkerschule *f* (11).

Юно́на *миф.* Júno *f* (~).

ю́ность Júgend *f* (10).

ю́ноша Júngling *m* (1); ~еский Júgend-; Júnglings-; jugendlich; ~еский пыл jugendlicher Eífer; ~еское движение Jugendbewegung *f*; ~ество 1. *собир.* Júgend *f*, júnge Léute; 2. (*пора, время*) Júgendzeit *f*, Júnglingsalter *n* ~s.

ю́ный jung, júgendlich; с самых юных лет von Júgend an, von jung auf, von Kíndesbeinen an; seit dem zártesten Alter.

Юпи́тер *астр., миф.* Júpiter *m* (~s).

юпи́тер (*кля́пер*) Schéinwerfer *m* (6).

юр: на юру auf éiner belébten Stélle (*на прогоде*); im Zúgwind; auf éinem öffenen [windigen] Platz (*на открытом месте*).

Юра́ 1. *геогр.* Júra *m* (~ u ~s); 2. *геол.* Júra *m* (~ u ~s), Júraformation *f* (10).

юриди́ческий juridisch, juristisch, Rechts-; ю. факультет juristische Fakultät; юридические науки Rechtswissenschaften *pl*; слушать курс юридических наук Júra studíeren; ю. акт juridischer Akt; юридическое лицо juristische Persón.

юрисди́кция Jurisdiktión *f*, Gerichtsbarkeit *f*.

юрисконсу́льт Juriscónsultus *m* ~, -ti (*лат.*), Réchtsanwalt *m* (1,1*).

юриспруде́нция Jurisprudénz *f*, Réchtswissenschaft *f*.

юри́ст Jurist *m* (8); студент-ю. Studént der Jurisprudénz; он студент-ю. er studiert Júra; военный ю. Militärjurist *m*.

ю́ркий flink; behénd (*проворный*); bewéglich (*подвижной*).

ю́ркнуть hinéinschlüpfen *vi* (s): wéghuschen *vi* (s).

ю́ркость Flínkheit *f*; Behéndigkeit *f* (*проворство*); Beweglichkeit *f* (*подвижность*).

юро́дивый Narr «in Christo», Beséssene *m* (9*), Blödsinnige *m* (9*).

юро́дство Blödsinn *m* ~ (e)s; Schwächsinn *m* ~ (e)s; ~овать den Nárren máchen; den Blödsinnigen spielen; ~ующий во Христе Narr «in Christo».

ю́рский *геол.* Júra-, jurássisch; ю. известняк *геол.* Júrakalkstein *m* ~s; юрская формация *геол.* Juraformation *f* (10).

юрта Júrte *f* (11), (rúndes) Filzzelt *n* (2).

ю́рьев день: ◇ вот тебе, бабушка, и юрьев день! *погов.* da háben wir den Salát [die Beschérung]!

юстиро́вка *тех.* Justíerung *f* (10).

юсти́ция Justíz *f*, Réchtspflege *f*.

ют *мор.* Vórdeck *n* (2).

ю́титься (élend) háusen *vi*; zusámmengepfercht wóhnen.

Ютла́ндия Jütland *n* (~s).

ютла́ндский jütisch.

юфть, ю́хта Júchten *m*, *n* ~s, Jucht *m*, *n* ~ (e)s, Jüften *m*, *n* ~s, Juft *m*, *n* ~ (e)s, Júchtenleder *n* ~s.

Я

я 1. *мест.* ich; это я das bin ich; отпустите меня! lássen Sie mich!; дайте мне! gében Sie mir!; идемте со мной! kómmen Sie mit mir!; он говорил обо мне er sprach von mir; ни мой товарищ, ни я wéder mein Freund, noch ich; у меня этого нет ich hábe das nicht; я сам это сделаю ich wérde es selbst tun; я ниже подписавшийся, свидетельствую, что... ich Endesunterzeich-

neter, bestätige...; 2. *сущ.* Ich *n* ~(s), ~(s), Individualität *f* (10); сохранить свое я séine Individualität wáhren; мое другое я mein ánderes Ich; ◇ я не я, лошадь не моя ich weiß von nichts, mein Náme ist Háse.

я́бед|а 1. (*клевета, донос*) Verléumdung *f* (10); Angeberéi *f* (10); 2. *разг. см.* я́бедник; **~ник** Verléumder *m* (6), A'ngeber *m* (6); **~ничать** verléumden *vt*; ángeben* *vt*.

я́блоко A'pfel *m* (6*); глазное я; *анат.* Au'gapfel *m*; адамово я. *анат.* A'damsapfel *m*; лошадь серая в яблоках A'pfelschimmel *m* (6); ◇ я. раздора Zánkapfel *m*; яблоку негде было упасть es kónnte kein A'pfel zur E'rde fállen; ◇ я. от яблони недалеко падает *погов.* der A'pfel fällt nicht weit vom Stamm.

я́блоневые *бот.* Rosazéen *pl*.

я́блоневый A'pfelbaum*.

я́блоня A'pfelbaum *m* (1*).

я́блочко *см.* я́блоко; китайское **~ко** Paradiesapfel *m* (6*); Béerenapfel *m* (6*); **~ный** A'pfel*; **~ный пирог** A'pfelkuchen *m* (7).

Я'ва Jáva *n* (~s).

яви́ть: яви милость *разг. устл.* sei so gut, tu mir den Gefállen.

яви́ться 1. kómmen* *vi* (s); erschéinen* *vi* (s); sich éinstellen; я. в суд vor Gericht erschéinen*; я. в указанное время sich zur ángegebenen Zeit éinstellen; я. кстати zu gelégener [zur réchten] Zeit kómmen*; geráde recht kómmen*; я. с повинной séine Schuld bekénnen*; zu Kréuz(e) kriechen*; nach Kanóssa géhen*; 2. (*оказаться, представиться*) kómmen* *vi* (s), sein *vi* (s), sich (dár)bieten*; это явилось причиной его смерти das war die U'rsache séines Tódes; как только явится подходящий случай sobáld sich éine pássende Gelégenheit bietet; у меня явилась мысль mir kam ein Gedánke.

я́вка 1. (*в суд и т. п.*) Erschéinen *n* ~s; я. всех на собрание обязательна das Erschéinen áller auf der Versámmlung ist obligatórisch; 2. (*при подпольной работе*) Treff *m* ~s, ~s.

явле́ние 1. Erschéinung *f* (10); 2. *мед.* Au'ftritt *m* (1), Széne *f* (11).

являть *см.* явить.

являться *см.* явиться.

явнобрачный *бот.* phanerogámisch; **~ые** Phanerogámen *pl*.

я́вный sichtlich, áugenscheinlich; óffenbar.

я́вор *бот.* geméiner Bérgahorn.

я́вочный 1. (*при подпольной работе*) Treff*; явочная квартира Treff *m* ~s, ~s; (konspirativer) Tréffpunkt *m* (1); 2. явочным порядком willkürlich; éigenwillig, nach éigenem Erméssen.

явственный klar, déutlich (*тж. перен.*): laut, verném(h)lich (*о звуке, голосе*); явственно видеть klar sé(h)en*.

я́вствовать hervórgehen* *vi* (s); из этого явствует, что... daráus geht hervór, daß...

явь Wirklichkeit *f*.

ягдта́ш *ох.* Jágdtasche *f* (11).

я́гель *бот.* Rénntiermoos *n* ~es.

ягнёнок Lamm *n* (5).

ягни́ться *с.-х.* lámmen *vi*.

ягня́тник *зоол.* Lämmergeier *m* (6).

я́года Béere *f* (11); винная я. Féige *f* (11); давать ягоды (*о растении*) Béeren trágen*; это одного поля *я. перен. разг.* sie sind von éinem Schláge; ≅ gleich und gleich geséllt sich gern.

я́годица *анат.* Hínterbacke *f* (11).

я́годный Béeren*; я. сок Béerensaft *m* (1*).

ягуа́р *зоол.* Jáguar *m* (1).

яд 1. Gift *n* (2); 2. *перен.* Gift *n* (2); Gálle *f* (11); Bósheit *f* (10).

ядови́то (*язвительно*) giftig; gállig; bóshaft, béißend; **~ость** 1. Giftigkeit *f*; 2. *перен.* Giftigkeit *f*, Bóshafte *n* ~n; **~ый** 1. giftig, Gift*; **~ое вещество** Giftstoff *m* (1); 2. *перен.* giftig, bóshaft, béißend; **~ый язык** giftige Zúnge.

ядрёный *разг.* (*о человеке*) kérngesund, strámm, kráftstrotzend.

я́дрица *с.-х.* Búchweizengrütze *f*.

ядро́ 1. Kern *m* (1); я. ореха Núßkern *m*; атомное я. *хим.* Atómkern *m*; я. клетки Zéllkern *m*; 2. (*пушечное*) Kanónenkugel *f* (11), Kúgel *f* (11); 3. *перен.* Kern *m* ~(e)s, Wésentliche *n* ~n.

я́зва 1. Geschwür *n* (2); Wúnde *f* (11) (*рана*); моровая я. *уст.* Séuche *f* (11); сибирская я. *мед.* Milzbrand *m* ~(e)s, Blútstaupe *f*; 2. *перен.* Pláge *f* (11), Géißel *f* (11); Séuche *f* (11), Pest *f*, *б. pl*; 3. *перен. фам.* (*о человеке*) Giftspinne *f* (11), Giftpilz *m* (1); Giftzunge *f* (11).

язви́тельный béißend, hóhnisch; giftig.

язви́ть stícheln *vi*; spötteln *vi* (*подсмеиваться*).

язы́к 1. *анат.* Zúnge *f* (11); обложенный я. *мед.* belégte Zúnge; воспаление **~а** *мед.* Zúngenentzündung *f* (10), Glossítis *f*, *б. pl*; показать я. die Zúnge zéigen (*врачу*); die Zúnge heráusstrecken, die Zúnge blécken (*из озорства*); 2. (*речь*) Spráche *f* (11); Zúnge *f* (11) (*поэт.*); русский я. die rússische Spráche, das Rússische; родной я. Múttersprache *f*; живой я. lébende Spráche; мертвый я. tóte Spráche; обиходный я. U'mgangssprache *f*; литературный я. Schríftsprache *f*; иностранный я. frémde Spráche; новые **~и** die modérnen Sprächen; владеть каким-л. **~ом** éine Spráche beherrschen; говорить на двух языках zwei Sprächen spréchen*; воровской я. Gáunersprache *f*, Rótwelsch *n* ~es; я. жестов Gebärdensprache *f*; общий я. *перен.* geméinsame Spráche; geméinsame Interéssen; Verstándnis *n* (3*); злой я. *перен.* böse Zúnge; Giftzunge *f* (11); 3. я. колокола Klöppel *m* (6); ◇ у него отнялся я. die Zúnge verságte ihm; das Wort blieb ihm in der Kéhle stécken; я. до Киева доведет *погов.* mit Frágen kommt man durch die Welt; у него хорошо я. подвешен *разг.* er ist flink mit der Zúnge; er ist nie um éine A'ntwort verlégen; держать я. за зубами *фам.* die Zúnge im Zaum hálten*; den Schnábel hálten*; кто тебя за я. тянул? *фам.* kannst du déine Zúnge nicht zügeln?; это слово вертится у меня на **~е** *разг.* das Wort liegt [schwebt] mir auf der Zúnge; прикусить я. sich (*dat*) auf die Zúnge béißen*; у него длинный я. er hat éine lánge Zúnge; er schwatzt aus der Schúle; чесать я. klátschen *vi*; что на уме, то и на **~е** das Herz auf der Zúnge háben.

языковед Linguíst *m* (8), Sprách forscher *m* (6); **~ение** Sprách kunde *f*, Sprách wissenschaft *f*, Linguístik *f*; **~ческий** spráchwissenschaftlich, linguístisch.

языкóвый *лингв.* Sprach-; spráchlich.
языкознáние Spráchwissenschaft *f*, Spráchkunde *f*; сравнительное я. vergléichende Spráchkunde.
язычéский héidnisch; ~тво Héidentum *n* ~(e)s.
язычкóвый 1. *анат.* Zäpfchen-; 2. *муз.*: я. инструмент Instrumént mit Mündstück.
язычник Héide *m* (9), Götzendiener *m* (6).
язычный Zungen-.
язычóк 1. *уменьш.* Zünglein *n* (7), Züngelchen *n* (7); 2. *анат.* Zäpfchen *n* (7); 3. *тех.* Riegel *m* (6) (*в замке*); 4. *муз.* Mündstück *n* (2).
язь *зоол.* Plötze *f* (11), Schwal *m* (1).
яйцо 1. *см.* яйцó; 2. *анат.* Hóde *m* (9), *f* (11), Hóden *m* (7).
яйчник *анат.* Éierstock *m* (1°).
яйчн|ица Éierkuchen *m* (7), Omeléttе *f* (11); ~ица-глазунья Sétzei *n* (5); O'chsenauge *n* (13); Spiegeleier *pl*; ~ица-болтунья Rührei *n* (5); ~ый Éi-; ~ый желток Éigelb *n* ~(e)s, *б. pl*; Éidotter *m* (6); ~ый белок Éiweiß *n* ~es, *б. pl*; ~ая скорлупа Éierschale *f* (11).
яйлá Jáilagebirge *n* ~s.
яйцевúдный éiförmig; ~видный лист *бот.* éiförmiges Blatt; ~клáд *зоол.* Éierleger *m* (6); ~кладýщий *зоол.* éierlegend; ~клéтка *биол.* Éizelle *f* (11); ~ноский *с.-х.* éierlegend; ~провóд *анат.* Éileiter *m* (6); ~рóдный *зоол.* ovípar; éierlegend.
яйцó Ei *n* (5); я. всмятку wéiches Ei, weich gekóchtes Ei; крутое я. hártes Ei, hart gekóchtes Ei; ◇ это выеденного яйца не стоит *фам.* das íst nicht ein áusgeblasenes Ei wert; das íst kéinen Schuß Púlver wert.
як *зоол.* Jak *m* ~s, ~e.
якобúн|ец *ист.* Jakobíner *m* (6); ~ский jakobínisch.
якóбы ángeblich; он я. все понял er hat ángeblich álles verstánden.
якóрный *мор.* A'nker-.
якóрь *мор., эл., тех.* A'nker *m* (6); становиться на я. *мор.* vor A'nker géhen*; бросить я. den A'nker wérfen*; стоять на якоре vor A'nker líegen*; сниматься с якоря den A'nker lichten.
якýт Jakúte *m* (9); ~ка Jakútin *f* (12).
Якýтск Jakútsk *n* (~).
Якýтская Автонóмная Совéтская Социалистúческая Республúка Jakútische Autonóme Sozialístische Sowjétrepublik.
якýтский jakútisch.
якшáться *разг.* úmgehen* *vi* (s), verkéhren *vi*, gut Freund sein (с кем-л. mit *dat*).
ялик *мор.* Jólle *f* (11).
яличник Jóllenführer *m* (6).
яловый *с.-х.*: яловая корова gélte [únfruchtbare] Kuh.
ямá Grúbe *f* (11); мусорная, помойная я. Müllgrube *f*; выгребная я. Schúttgrube *f*; угольная я. *мор.* Köhlenbunker *m* (6); воздушная я. *ав.* Lúftloch *n* (5); волчья я. *воен.* Wólfsgrube *f*; рыть кому-л. яму *перен. разг.* j-m éine Grúbe gráben*.
Ямáйка Jamáika *n* (~s).
ямáйский Jamáika-.
ямб *лит.* Jámbus *m* ~, -ben; ~úческий jámbisch.
ямбохорéй *лит.* Jambochoré|us *m* ~, -ré|en.
ямка kléine Grúbe.
ямочка (*на щеке*) Grübchen *n* (7).
ямщúк Führmann *m* (4) (*pl тж.* -leute), Póstkutscher *m* (6).
янвáрский Jánuar-.
январь Jánuar *m* ~(s), ~e.
янки Yankee *m* ~s, ~s (*англ.*).
янтáрный 1. Bérnstein-; 2. (*о цвете*) bérnsteingelb.
янтáрь Bérnstein *m* ~s; черный я. Gagát *m* (1); Jett *m*, *n* ~(e)s.
яычáрист, Janitschár *m* (8).
япóнец, **япóнка** Japáner *m* (6), ~ín *f* (12).
Япóния Jápan *n* (~s).
япóнский japánisch; я. язык die japánische Spráche, das Japánische.
Япóнское мóре Japánisches Meer.
яр stéiler A'bhang; stéiles U'fer.
ярд (*мера*) Yard *n* ~s, ~s.
ярéмный: яремная вена *анат.* Hálsader *f* (11).
яркий 1. grell; hell; lébhaft (*о цвете*); 2. *перен.* markánt, hervórragend, hervórstechend; kraß, scharf (*резкий*); я. пример schlágendes Béispiel; ярко выраженный schlágend [drástisch] áusgedrückt; scharf áusgeprägt.
яркость 1. (*света, красок*) Grélligkeit *f*; Hélligkeit *f*, Lébhaftigkeit *f*; 2. *перен.* Markánte *n* ~n, Hervórstechende *n* ~n, Hervórragende *n* ~n; Schärfe *f*.
ярлык, **ярлычóк** Etikétt *n* (2), Etikétte *f* (11); Au'fschrift *f* (10).
ярмáрка Jáhrmarkt *m* (1°), Mésse *f* (11).
ярмáрочный Jáhrmarkts-, Mésse-; я. комитет Jáhrmarktsausschuß *m* (1°); Mésseausschuß *m* (1°); я. театр Jáhrmarkts-(schau)bude *f* (11).
ярмó Joch *n* (2) (*тж. перен.*); сбросить я. капитализма das Joch des Kapitalísmus ábschütteln; das kapitalístische Joch ábschütteln.
яро éifrig, héftig, úngestüm.
яров|изáция *с.-х.* Jarovisieren *n* ~s; ~óй *с.-х.* Sómmer-; ~ые хлеба *см.* яровые; ~ые *сущ. с.-х.* Sómmergetreide *n* ~s, *б. pl*, Sómmerkorn *n* ~(e)s, *б. pl*.
яростный wütend, grímmig.
ярость Wut *f*, Grímm *m* ~es; привести в я. in Wut bríngen* [versétzen]; прийти в я. in Wut [in Hítze] geráten*; вне себя от ярости wútschnaubend; áußer sich vor Wut.
ярус 1. *теа.* Rang *m* (1°); первый я. der érste Rang; 2. *геол.* (*слой*) Läge *f* (11); Schicht *f* (10).
ярый éifrig; léidenschaftlich (*страстный*).
ярь-медúнка *хим.* Grünspan *m* ~(e)s.
ясеневый *бот.* E'schen-.
ясень *бот.* E'sche *f* (11).
ясли 1. (*детские*) Kínderkrippe *f* (11), Krippe *f* (11), Säuglingsheim *n* (2); 2. (*для скота*) Krippe *f* (11).
ясновúдение Héllsehen *n* ~s.
ясность Klárheit *f*; Déutlichkeit *f* (*понятность*); я. мысли Gedánkenklarheit *f*; внести я. Klárheit schäffen.
ясный 1. klar; ясное небо klárer [héller, wólkenloser] Himmel; ясно (*о погоде*) klar, sónnig, wólkenlos; 2. (*отчетливый*) déutlich; ясно говорить *перен.* klar [ver-

ständlich] spréchen* (*понятно*); ясно выраженный (klipp und) klar áusgedrückt; ясно понимать gut verstéhen*; иметь ясное представление о чем-л. sich (*dat*) über etw. (*acc*) klar sein, über etw. (*acc*) im kláren sein; 3. (*очевидный*) klar, áugenscheinlich, áugenfällig; ясно, что... (es ist) klar, daß...; ясно без слов, что... es verstéht sich von selbst, daß...; ясно, как день klar wie die Sónne, sónnenklar; ◇ как гром средь ясного неба wie ein Blitz aus héiterem Himmel.

я́ства *уст.* Spéisen *pl*.

я́стреб Hábicht *m* (1); **я.-перепелятник** *зоол.* Spérber *m* (6); **~и́ный** Hábichts-.

ятага́н Jatagán *m* (1) (*pl тж.* ~s).

ять: знать что-л. на ять *фам.* etw. aus dem Effeff (FF) verstéhen*.

яфетидоло́гия *лингв.* Japhetidologíe *f*.

яфети́ческий *лингв.* japhétisch.

я́хонт *уст.* E'delstein *m* (1).

я́хта Jacht *f* (10).

яхт-клу́б *спорт.* Jáchtklub *m* ~s, ~s.

ячей́ка 1. (*у пчел*) Zélle *f* (11); 2. (*в сетке*) Másche *f* (11); 3. *полит.* Zélle *f* (11); партийная я. Partéizelle *f*.

ячме́нный Gérsten-.

ячме́нь 1. *бот.* Gérste *f*; 2. *мед.* (*на глазу*) Gérstenkorn *n* (5).

я́чневый Gérsten-; ячневая крупа Gérstengrütze *f*.

я́шма *мин.* Jáspis *m* (3*) (*gen тж.* ~); **~овый** *мин.* Jáspis-.

я́щер *зоол.* E'chse *f* (11), Schúppentier *n* (2).

я́щерица *зоол.* Ei'dechse *f* (11).

я́щик 1. Kásten *m* (7, 7*); Kíste *f* (11); Trúhe *f* (11) (*ларь*); мусорный я. Müllkasten *m*; почтовый я. Bríefkasten *m*, Póstkasten *m*; зарядный я. *воен.* Munitiónswagen *m* (7); 2. (*выдвижной*) Schieblade *f* (11), Schúblade *f* (11); ◇ откладывать ч.-л. в долгий я. *разг.* etw. auf die lánge Bank schieben*.

я́щур *вет.* Maul- und Kláuenseuche *f*. Sábberseuche *f*.

Редактор А. Б. Лоховиц

Подписано к печати 3/IV 1943 г.
Л 20301. Объем 117,2 авт. л., 47¾ п. л.
Тираж 100 тыс. экз.

Цена словаря 18 р. 50 к.
Переплет 1 р. 50 к.

Отпечатано фотоофсетным способом без изменений с издания 1943 г., напечатанного в 16 типографии ОГИЗа, Москва, Трехпрудный пер., 9.

Типография Т-5

Сканирование и обработка
"Советская Кубань". 2015 г.